叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 25 个章节

1. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000001
2. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000002
3. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000003
4. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000004
5. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000005
6. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000006
7. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000007
8. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000008
9. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000009
10. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000010
11. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000011
12. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000012
13. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000013
14. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000014

15. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000015

16. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000016

17. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000017

18. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000018

19. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000019

20. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000020

21. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000021

22. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000022

23. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000023

24. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000024

25. 障碍物被烧毁(barriers Burned Away) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第1/25页

[prə'duːst] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [meɪ] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] . "]
[Illustration : " HE MAY GET LOST IN THE STORM . "]
[插图 : " 他 可能 得到 丢失的 在 这 风暴 . "]

【插图："他可能会在暴风雨中迷路。"】

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][iː] . [piː] . [roʊ]
The Works of E . P . Roe
这 作品 的 E . P . 鱼子

EP Roe 的作品

['vɑːljəm] [faɪv]
VOLUME FIVE
体积 五

第五卷

['bæriərz] [bəːnd] [ə'weɪ]
BARRIERS BURNED AWAY
障碍 烧伤 离开

障碍物被烧毁

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿

在华盛顿国会图书馆馆长办公室

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1882
版权 , -

版权所有，1882年

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1885
版权 , -

版权所有，1885年

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1892
版权 , -

版权所有，1892年

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900 年

[ðɪs] [bʊk]
This Book
这 书

这本书

[ɪz] ['revərəntli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
IS REVERENTLY DEDICATED TO THE MEMORY OF MY MOTHER
是 虔诚地 投入的 到 这 记忆 的 我的 母亲

谨以此文缅怀我的母亲

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE FIRST EDITION
前言 到 这 第一的 版

第一版序言

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I shall say but few words in regard to this first child of my imagination .
我 将 说 但 很少 字 在 看待 到 这 第一的 孩子 的 我的 想像力 .

关于我脑海中的第一个孩子，我只想简单说几句。

[ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -
About one year ago our hearts were in deepest sympathy with our fellow -
关于 一 年 前 我们的 心 是 在 最深处 同情 和 我们的 同伴 -
['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
citizens of Chicago ,
公民 的 芝加哥 ,

大约一年前，我们对芝加哥的同胞们深表同情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] , ['sʌfərɪŋz] ,
and it occurred to me that their losses , sufferings ,
和 它 发生 到 我 那 他们的 损失 , 苦难 ,

我突然想到，他们的损失、苦难，

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [maɪt] [tiːtʃ] ['lesnz; 'lesənz]['æftər][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'vent]
and fortitude might teach lessons after the echoes of the appalling event
和 坚韧 可能 教 课程 后 这 回声 的 这 令人震惊 事件
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ;
had died away in the press ;
有 死亡 离开 在 这 按 ;

而坚韧不拔的精神或许能在这一骇人听闻的事件在媒体上销声匿迹之后，教会人们一些教训；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lʊrɪd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [fleɪmz] [maɪt] [rɪ'viːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
and that even the lurid and destructive flames might reveal with greater
和 那 甚至 这 骇人的 和 破坏性的 火焰 可能 揭示 和 更大的
['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
vividness the need and value of Christian faith .
生动性 这 需要 和 价值 的 基督教 信仰 .

甚至那骇人听闻、极具破坏性的火焰，也可能更加生动地揭示基督教信仰的必要性和价值。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
I spent some days among the smouldering ruins , and then began the following
我 花费 一些 天 之中 这 闷烧 废墟 , 和 然后 开始 这 下列的
['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] ,
simple story ,
简单的 故事 ,

我在冒着烟的废墟中待了几天，然后开始讲述下面这个简单的故事：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːʃəns] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .
which has grown into larger proportions than I at first intended .
哪个 有 生长 进入 更大的 比例 比 我 在 第一的 故意的 .

其规模已经远远超出了我最初的预期。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ,
But comparatively a small part of the narrative is occupied with the fire ,
但 比较 一个 小的 部分 的 这 叙述 是 占领 和 这 火 ,

但就叙述内容而言，关于这场火灾的篇幅相对较小。

[fɔːr; fər][ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
for its scenes are beyond description , and too strange and terrible to be
为了 它是 场景 是 超过 描述 , 和 也 奇怪的 和 糟糕的 到 是
[dwelt] [ə'pɑːn] .
dwelt upon .
居住 之上 .

因为它的场景难以描述，太过怪异和可怕，不忍细说。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['kærid] ['ræpɪdli] [θruː] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld]
Therefore the thread of my story is carried rapidly through that period of unparalleled
所以 这 线 的 我的 故事 是 携带 快速 通过 那 时期 的 无与伦比
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
excitement and disaster .
激动 和 灾难 .

因此，我的故事线索迅速贯穿了那段前所未有的激动人心又充满灾难的时期。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
Nearly all the scenes introduced are historical ,
几乎 全部 这 场景 介绍 是 历史 ,

几乎所有出现的场景都是历史场景。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [truː]
and are employed to give their terrible emphasis to that which is equally true
和 是 受雇 到 给 他们的 糟糕的 强调 到 那 哪个 是 同样地 真的
[ɪn][ðə; ði] [sə'riːnɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [taɪmz] .
in the serenest and securest times .
在 这 宁静 和 最安全 时代 .

它们被用来强调那些在最平静、最安全的时期同样成立的真理。

[iː] . [piː] . [ɑːr] .
E . P . R .
E . P . 拉 .

电子顺磁共振

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [lʌv] [ˌʌn'noʊn]
CHAPTER **I** **LOVE** **UNKNOWN**
章 我 爱 未知

我爱未知章节

['tʃæptər] [iː] [lʌv] [noʊn]
CHAPTER **II** **LOVE** **KNOWN**
章 二 爱 已知

第二章 已知的爱

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [lɔːntʃt]
CHAPTER **III** **LAUNCHED**
章 三、 发射

第三章启动

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [koʊld] ['wɔːtər]
CHAPTER **IV** **COLD** **WATER**
章 第四 寒冷的 水

第四章 冷水

['tʃæptər] [viː][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest]
CHAPTER **V** **A** **HORNET'S** **NEST**
章 V 一个 大黄蜂的 巢

第五章 大黄蜂巢

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] " [stɑːrv] [ðen] !
CHAPTER **VI** **"** **STARVE** **THEN** **!**
章 六年级 " 饿死 然后 !

第六章 “那就饿死吧！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən]
A **GOOD** **SAMARITAN**
一个 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [bʌŋk]
CHAPTER **VIII** **YAHCOB** **BUNK**
章 八 - 假寐

第八章 雅各布·邦克

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [lænd]
CHAPTER **IX** **LAND**
章 第九章 土地

第九章 土地

[æt; ət] [læst] ['tʃæptər]
AT **LAST** **CHAPTER**
在 最后的 章

最后一章

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [nuː] [bruːm]
THE **NEW** **BROOM**
这 新的 扫帚

新扫帚

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk]
CHAPTER **XI** **TOO** **MUCH** **ALIKE**
章 十一 也 很多 同样

第十一章 太相似了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bluː] [blʌd]
CHAPTER **XII** **BLUE** **BLOOD**
章 十二 蓝色的 血

第十二章 蓝血

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['veri] [koʊld]
CHAPTER **XIII** **VERY** **COLD**
章 十三 非常 寒冷的

第十三章 非常冷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
SHE **SPEAKS** **TO** **HIM**
她 说话 到 他

她和他说话

['tʃæptər] ['ɛks'viː] [prə'moʊtɪd]
CHAPTER **XV** **PROMOTED**
章 十五 推广

第十五章 晋升

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST **IN** **TIME**
只是 在 时间

恰逢其时

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['reskjuːd]
CHAPTER **XVII** **RESCUED**
章 十七 获救

第十七章 获救

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
MISS **LUDOLPH** **MAKES** **A** **DISCOVERY**
错过 鲁道夫 制作 一个 发现

卢多夫小姐有了一项发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
WHAT IS THE MATTER WITH HIM ?
什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

['tʃæptər] ['eks 'eks][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
CHAPTER XX IS HE A GENTLEMAN ?
章 xx 是 他 一个 绅士 ?

第二十章 他是一位绅士吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [krɪ'stiːnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kristʃənz]
CHAPTER XXI CHRISTINE'S IDEA OF CHRISTIANS
章 二十一 克里斯汀的 主意 的 基督徒

第二十一章 克里斯蒂娜对基督徒的看法

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['iːkwəl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
EQUAL TO AN EMERGENCY
平等的 到 一个 紧急情况

等同于紧急情况

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [naɪt] [θɔːts] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXIV NIGHT THOUGHTS CHAPTER XXV
章 二十四 夜晚 想法 章 25

第二十四章 夜思 第二十五章

['dɑːrknəs] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
DARKNESS CHAPTER XXVI
黑暗 章 26

黑暗 第二十六章

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [kə'mits] [ə; eɪ] [θeft]
MISS LUDOLPH COMMITS A THEFT
错过 鲁道夫 提交 一个 盗窃

卢多夫小姐犯了盗窃罪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['traɪʌmf]
A MISERABLE TRIUMPH
一个 悲惨的 胜利

一场惨痛的胜利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv]
CHAPTER XXVIII LIFE WITHOUT LOVE
章 二十八 生活 没有 爱

第二十八章 没有爱的生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['dɛnɪsɪz] [lʌv] [pʊt] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [juːz]
DENNIS'S **LOVE** **PUT** **TO** **PRACTICAL** **USE**
丹尼斯的 爱 放 到 实际的 使用

丹尼斯的爱付诸实践

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [tuː] [haɪts]
THE **TWO** **HEIGHTS**
这 二 高度

两座高地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [bɪ'gaɪld]
CHAPTER **XXXI** **BEGUILED**
章 xxxi 被迷惑

第三十一章 受骗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER **XXXII** **BITTER** **DISAPPOINTMENT**
章 xxxii 苦的 失望

第三十二章 极度失望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz]
THE **TWO** **PICTURES**
这 二 图片

两幅画

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] [rɪ'mɔːrs]
CHAPTER **XXXV** **REMORSE**
章 xxxv 悔恨

第三十五章 悔恨

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XXXVI** **AN** **APPARITION**
章 xxxvi 一个 幻影

第三十六章 幻影

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] !
IF **HE** **KNEW** **!**
如果 他 知道 !

如果他知道的话！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən]
THE **GATES** **OPEN**
这 大门 打开

大门开启

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] ['suːzi] - [ə'pɪrz] [ə'gen]
CHAPTER **XXXIX** **SUSIE** **WINTHROP** **APPEARS** **AGAIN**
章 xxxix 苏西 - 出现 再次

第三十九章 苏西·威尔斯罗普再次出现

['tʃæptər] [ˌeks 'el] [sə'dʒestɪv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz]
CHAPTER **XL** **SUGGESTIVE** **PICTURES** **AND** **A** **PRIZE**
章 XL 暗示性的 图片 和 一个 奖

第四十章 暗示性图片和奖品

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]['faɪər] !
CHAPTER **XLI** **FIRE** **!**
章 xli 火 !

第四十一章 火！

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火！

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] ['bærən] ['luːˌdoʊlf] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ]
CHAPTER **XLII** **BARON** **LUDOLPH** **LEARNS** **THE** **TRUTH**
章 xlii 男爵 鲁道夫 学习 这 真相

第四十二章 路德夫男爵得知真相

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

" ['kristiːn] , [ə'weɪk] !
" CHRISTINE , AWAKE !
" 克里斯汀 , 醒 !

“克里斯汀，醒醒！”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] !
FOR **YOUR** **LIFE** **!**
为了 你的 生活 !

为了你的生命！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
" CHAPTER **XLIV** **ON** **THE** **BEACH**
" 章 xliv 在 这 海滩

第四十四章 海滩

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] " [prer] [ɪz] ['maɪti] .
CHAPTER **XLV** **" PRAYER** **IS** **MIGHTY** **.**
章 xlv " 祷告 是 强大的 .

第四十五章 “祷告的力量是强大的。”

" ['kristiːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" CHRISTINE A CHRISTIAN
" 克里斯汀 一个 基督教

“克里斯汀，一位基督徒

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi

第四十六章

[krɪ'stiːnz] [greɪv]
CHRISTINE'S GRAVE
克里斯汀的 严重

克里斯汀的墓

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

['suːzi] ['winθrəp]
SUSIE WINTHROP
苏西 温斯罗普

苏西·温斯罗普

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ]
CHAPTER XLVIII DR . ARTEN STRUCK BY LIGHTNING
章 xlviii 博士 . 阿尔滕 击 经过 闪电

第四十八章 阿滕博士遭雷击

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] [bɪl]
CHAPTER XLIX BILL
章 xlix 账单

第四十九章法案

- [toʊst]
CRONK'S TOAST
- 吐司

克朗克吐司

['tʃæptər] [el] ['evri] ['bæriər] [bəːnd] [ə'weɪ]
CHAPTER L EVERY BARRIER BURNED AWAY
章 L 每一个 障碍 烧伤 离开

第十章 所有障碍都被摧毁

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[lʌv] [ˌʌn'noʊn]
LOVE UNKNOWN
爱 未知

未知的爱

[frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['preri] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][blæst][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
From its long sweep over the unbroken prairie a heavier blast than usual
从 它是 长的 扫 超过 这 未破 草原 一个 较重 爆炸 比 通常

[ʃʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] [haʊs] .
shook the slight frame house .
摇晃 这 轻微 框架 房子 .

从它席卷一望无际的草原上，一股比往常更猛烈的狂风震动了那座简陋的木屋。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dʌm] [wei] [ɪn][ðə; ði]

The	windows	rattled	in	the	casements	,	as	if	shivering	in	their	dumb	way	in	the
这	视窗	摇晃	在	这	窗户	,	作为	如果	瑟瑟发抖	在	他们的	哑的	方式	在	这

[dɪ'sembər] [stɔːrm] .

December	storm	.
十二月	风暴	.

窗户在窗框里嘎嘎作响，仿佛在十二月的暴风雪中无力地颤抖。

[soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

So	open	and	defective	was	the	dwelling	in	its	construction	,
所以	打开	和	有缺陷的	曾是	这	住宅	在	它是	建造	,

这栋房屋的建造非常简陋，存在很多缺陷。

[ðæt] ['ediɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][koʊld] [er] [faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] — [ɪn][sʌm; səm]

that	eddying	currents	of	cold	air	found	admittance	at	various	points	—	in	some
那	涡流	电流	的	寒冷的	空气	成立	准入	在	各种各样的	积分	—	在	一些

['instənsiz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ,

instances	carrying	with	them	particles	of	the	fine	,
实例	携带	和	他们	颗粒	的	这	美好的	,

冷空气的涡流在各个位置找到了入口——在某些情况下，它们还携带了细小的颗粒物，

[ʃɑːrp] , [heɪl] - [laɪk] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['fjʊri] .

sharp	,	hail	-	like	snow	that	the	gale	was	driving	before	it	in	blinding	fury	.
锋利的	,	冰雹	-	喜欢	雪	那	这	大风	曾是	驾驶	前	它	在	失明	愤怒	.

狂风裹挟着尖锐的冰雹状雪花，以惊人的威力席卷而来。

['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seated	at	one	of	the	windows	,	peering	out	into	the	gathering	gloom	of	the
坐着	在	一	的	这	视窗	,	窥视	出去	进入	这	采集	愁云	的	这

['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

swiftly	coming	night	,
迅速地	未来	夜晚	,

他坐在窗边，凝视着即将降临的夜幕，渐渐被黑暗笼罩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [dɑːrk] [aɪz] .

was	a	pale	,	faded	woman	with	lustrous	dark	eyes	.
曾是	一个	苍白	,	褪色	女士	和	光泽的	黑暗的	眼睛	.

她是一位面色苍白、容貌憔悴的女子，却有着一双闪亮的黑眼睛。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

An	anxious	light	shone	from	them	,
一个	焦虑的	光	闪耀	从	他们	,

他们身上散发出焦虑的光芒，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [roʊd] [ðæt] [ræn][æt; ət][ə; eɪ]

as	she	tried	in	vain	to	catch	a	glimpse	of	the	darkening	road	that	ran	at	a
作为	她	尝试	在	徒劳	到	抓住	一个	一瞥	的	这	变暗	路	那	跑	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

distance	of	about	fifty	yards	from	the	house	.
距离	的	关于	五十	码	从	这	房子	.

她徒劳地试图瞥一眼离房子大约五十码远的、渐渐变暗的道路。

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl] ['tenəmənt] ,

As	the	furious	blast	shook	the	frail	tenement	,
作为	这	狂怒	爆炸	摇晃	这	脆弱	廉租公寓	,

猛烈的爆炸震动了那栋摇摇欲坠的公寓楼。

[ænd; ənd] ['səːkld] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['tʃɪli] ['kɝːənts] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

and	circled	round	her	in	chilly	currents	from	many	a	crack	and	crevice	,
和	圈起来	圆形的	她	在	寒冷	电流	从	许多	一个	裂缝	和	裂缝	,

寒流从许多裂缝和缝隙中涌出，在她周围盘旋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hækɪŋ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

she	gave	a	short	,	hacking	cough	,	and	drew	a	thin	shawl	closer	about	her
她	给予	一个	短的	,	黑客攻击	咳嗽	,	和	画	一个	薄的	披肩	更近	关于	她

[slaɪt] [freɪm] .

slight	frame	.
轻微	框架	.

她短促地咳嗽了一声，然后把一条薄披肩裹得更紧了些，遮住了她瘦弱的身躯。

[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	unwonted	violence	of	the	wind	had	its	effect	upon	another	occupant	of	the
这	不寻常的	暴力	的	这	风	有	它是	影响	之上	其他	居住者	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

突如其来的狂风也影响到了房间里的另一位住户。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] — " [waɪf] !

From	a	bed	in	the	corner	near	the	stove	came	a	feeble	,	hollow	voice	—	"	Wife	!
从	一个	床	在	这	角落	靠近	这	火炉	来了	一个	微弱	,	空洞的	嗓音	—	"	妻子	!

从炉子旁角落里的一张床上，传来一个虚弱、空洞的声音——“老婆！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

"	In	a	moment	the	woman	was	bending	over	the	bed	,
"	在	一个	片刻	这	女士	曾是	弯曲	超过	这	床	,

片刻之后，那女人便弯腰趴在了床上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] ['ænsər] , " [wel] , [dɪr] ? "

and	in	a	voice	full	of	patient	tenderness	answered	,	"	Well	,	dear	?	"
和	在	一个	嗓音	满的	的	病人	压痛	回答	,	"	出色地	,	亲爱的	?	"

她用充满耐心和温柔的声音回答道：“嗯，亲爱的？”

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ? "

"	Has	he	come	?	"
"	有	他	来	?	"

他来了吗?

" [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [suːn] .

"	Not	yet	;	but	he	MUST	be	here	soon	.
"	不是	然而	;	但	他	必须	是	这里	很快	.

“还没到；但他肯定很快就会到了。”

" [ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst][wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [miːn] [daʊt] ['ræðər]

"	The	word	MUST	was	emphasized	in	such	a	way	as	to	mean	doubt	rather
"	这	单词	必须	曾是	强调	在	这样的	一个	方式	作为	到	意思是	怀疑	相当

[ðæn; ðən] ['sɜːrt(ə)nti] ,

than	certainty	,
比	肯定	,

“必须”这个词被强调，其含义是怀疑而不是确定。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['peɪnf(ə)l]

as	if	trying	to	assure	her	own	mind	of	a	matter	about	which	painful
作为	如果	尝试	到	保证	她	自己的	头脑	的	一个	事情	关于	哪个	痛苦

[.mis'giviŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bænɪʃt] .

misgivings	could	not	be	banished	.
疑虑	可以	不是	是	被放逐	.

仿佛在努力让自己相信某件事，因为这件事让她心中始终萦绕着痛苦的疑虑。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði][toʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [hiː; hi]
The **quick** **ear** **of** **the** **sick** **man** **caught** **the** **tone** **,** **and** **in** **a** **querulous** **voice** **he**
这 快的 耳朵 的 这 生病的 男人 捕捉 这 语气 , 和 在 一个 抱怨的 嗓音 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

病人敏锐地听出了语气，用抱怨的语气说道：

" [oʊ] ! [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [hɪr] [ɪn][taɪm] ,
" **Oh** **!** **if** **he** **should** **not** **get** **here** **in** **time** **,**
" 哦 ! 如果 他 应该 不是 得到 这里 在 时间 ,

“哦！如果他不能及时赶到的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['bɪtər] [drɑːp][ɪn][maɪ][kʌp] , [naʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] . "
it **would** **be** **the** **last** **bitter** **drop** **in** **my** **cup** **,** **now** **full** **and** **running** **over** **.** **"**
它 会 是 这 最后的 苦的 降低 在 我的 杯子 , 现在 满的 和 跑步 超过 . "

这将是我杯中最后一滴苦涩的酒，我的杯子已经满了，快要溢出来了。

" [dɪr] ['hʌzbənd] , [ɪf] ['hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
" **Dear** **husband** **,** **if** **human** **strength** **and** **love** **can** **accomplish** **it** **,** **he** **will** **be**
" 亲爱的 丈夫 , 如果 人类 力量 和 爱 能 完成 它 , 他 将要 是
[hɪr] [suːn] .
here **soon** **.**
这里 很快 .

“亲爱的丈夫，如果人类的力量和爱能够做到，他很快就会回来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ɪn'diːd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [les] ['ɜːrdʒənt] ,
But **the** **storm** **is** **indeed** **frightful** **,** **and** **were** **the** **case** **less** **urgent** **,**
但 这 风暴 是 的确 可怕 , 和 是 这 案件 较少的 紧迫的 ,

但这场风暴确实可怕，如果情况不那么紧急的话，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **almost** **wish** **he** **would** **not** **try** **to** **make** **his** **way** **through** **it** **.**
我 可以 几乎 希望 他 会 不是 尝试 到 制作 他的 方式 通过 它 .

我几乎希望他不要试图穿过那里。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['denis] [ɪz] ; [hiː; hi] ['nevər] ['stɑːps][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['dɪfəkəltɪz] ,
But **then** **we** **know** **what** **Dennis** **is** **;** **he** **never** **stops** **to** **consider** **difficulties** **,**
但 然后 我们 知道 什么 丹尼斯 是 ; 他 绝不 停止 到 考虑 困难 ,

但我们都知道丹尼斯是什么样的人；他从不停下来考虑困难。

[bʌt; bət] [puʃiz] [raɪt] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but **pushes** **right** **on** **;** **and** **if** **—** **if** **he** **doesn't** **—** **if** **it** **is** **possible** **,**
但 推动 正确的 在 ; 和 如果 — 如果 他 不 — 如果 它 是 可能的 ,

但他继续前进；如果——如果他不——如果可能的话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
he **will** **be** **here** **before** **very** **long** **.**
他 将要 是 这里 前 非常 长的 .

他很快就会到。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ʃoʊd] [ɪts][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
" **In** **spite** **of** **herself** **,** **the** **mother's** **heart** **showed** **its** **anxiety** **,** **and** **,** **too** **late** **for**
" 在 尽管如此 的 她自己 , 这 母亲的 心 显示 它是 焦虑 , 和 , 也 晚的 为了
['remədi] ,
remedy **,**
补救 ,

“尽管母亲自己不愿承认，但她的内心还是流露出了焦虑，而且为时已晚，无法挽回。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she **saw** **the** **effect** **upon** **her** **husband** **.**
她 锯 这 影响 之上 她 丈夫 .

她看到了这件事对她丈夫的影响。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [streŋθ] .

He	raised	himself	in	bed	with	sudden	and	unwonted	strength	.
他	提高	他自己	在	床	和	突然	和	不寻常的	力量	.

他突然间用一种异乎寻常的力量坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['hɜːrid] [vɔɪs] ,

His	eyes	grew	wild	and	almost	fierce	,	and	in	a	sharp	,	hurried	voice	,
他的	眼睛	生长	荒野	和	几乎	凶猛的	,	和	在	一个	锋利的	,	慌忙	嗓音	,

他的眼神变得狂野而凶狠，用急促而尖锐的声音说道：

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] ?

he	said	:	"	You	don't	think	there	is	danger	?
他	说	:	"	你	不	思考	那里	是	危险	?

他说："你不认为有危险吗？"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [lɔːst] ?

There	is	no	fear	of	his	getting	lost	?
那里	是	不	害怕	的	他的	获得	丢失的	?

他不会迷路吗?

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [gɑːd] [ænd; ənd] [daɪ] . "

If	I	thought	that	I	would	curse	God	and	die	.	"
如果	我	想法	那	我	会	诅咒	上帝	和	死	.	"

如果我这样想，我会诅咒上帝然后死去。

" [oʊ] , ['denis] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðʌs] !

"	Oh	,	Dennis	,	my	husband	,	God	forbid	that	you	should	speak	thus	!
"	哦	,	丹尼斯	,	我的	丈夫	,	上帝	禁止	那	你	应该	说话	因此	!

"哦，丹尼斯，我的丈夫，上帝保佑你不会说出这样的话！"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] ? "

How	can	you	feel	so	toward	our	Best	Friend	?	"
如何	能	你	感觉	所以	朝向	我们的	最好的	朋友	?	"

你怎么能对我们的好朋友有这样的感情呢?

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [preɪ] ?

"	What	kind	of	a	friend	has	He	been	to	me	,	pray	?
"	什么	种类	的	一个	朋友	有	他	到过	到	我	,	祈祷	?

请问，祂对我而言是怎样的朋友?

[hæz; həz] [nɑːt] [maɪ] [laɪf] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ?

Has	not	my	life	been	one	long	series	of	misfortunes	?
有	不是	我的	生活	到过	一	长的	系列	的	不幸	?

我的人生难道不是一连串的不幸吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] ?

Have	I	not	been	disappointed	in	all	my	hopes	?
有	我	不是	到过	失望的	在	全部	我的	希望	?

我的所有希望难道没有落空吗?

[aɪ] [wʌns] [bi'liːvd] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

I	once	believed	in	God	and	tried	to	serve	Him	.
我	一次	相信	在	上帝	和	尝试	到	服务	他	.

我曾经信仰上帝，并努力侍奉他。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ,

But	if	,	as	I	have	been	taught	,
但	如果	,	作为	我	有	到过	教授	,

但是，如果我所受的教导是正确的，

[ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][lɑːt][baɪ][hɪm; ɪm]

all	this	evil	and	misfortune	was	ordered	and	made	my	inevitable	lot	by	Him
全部	这	邪恶的	和	不幸	曾是	订购	和	制成	我的	不可避免的	很多	经过	他

,

,

,

这一切邪恶和不幸都是祂安排的，是我命中注定的命运。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] .

He	has	not	been	my	friend	,	but	my	enemy	.
他	有	不是	到过	我的	朋友	,	但	我的	敌人	.

他不是我的朋友，而是我的敌人。

['hiːz] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He's	been	against	me	,	not	for	me	.
他是	到过	反对	我	,	不是	为了	我	.

他一直反对我，而不是支持我。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['mænz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['goʊstli] , ['æʃ(ə)n]

"	In	the	winter	twilight	the	man's	emaciated	,	unshorn	face	had	the	ghostly	,	ashen
"	在	这	冬天	暮	这	男人的	瘦弱	,	未剪毛	脸	有	这	幽灵般的	,	铁青

[hjuː][ʌv; əv] [deθ] .

hue	of	death	.
色调	的	死亡	.

“在冬日的暮色中，那男人消瘦、未剃光的脸庞呈现出死后幽灵般的灰白色调。

[frʌm; frəm] ['kævərnəs] ['sɑːkəts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [vɪn'dɪktɪv] [laɪt] , [ə'kɪn]

From	cavernous	sockets	his	eyes	gleamed	with	a	terribly	vindictive	light	,	akin
从	洞穴状的	插座	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	可怕	报复心强的	光	,	类似的

[tuː; tə][ɪn'sænəti] ,

to	insanity	,
到	疯狂	,

他那深陷的眼窝里闪烁着可怕的、近乎疯狂的复仇之光。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [haɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

and	,	in	a	harsh	,	high	voice	,	as	unnatural	as	his	appearance	and	words	,
和	,	在	一个	残酷的	,	高的	嗓音	,	作为	不自然	作为	他的	外貌	和	字	,

然后，他用一种刺耳、尖锐的声音说道，这种声音和他的外表和言语一样不自然。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] !

he	continued	:	"	Remember	what	I	have	gone	through	!
他	持续	:	"	记住	什么	我	有	已消失	通过	!

他接着说：“记住我经历过的一切！”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !

what	I	have	suffered	!
什么	我	有	遭受	!

我遭受了多少苦难！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɪps][hæz; həz] [bɪn] [dæʃt]

how	often	the	cup	of	success	that	I	was	raising	to	my	lips	has	been	dashed
如何	经常	这	杯子	的	成功	那	我	曾是	提高	到	我的	嘴唇	有	到过	虚线

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! "

to	the	ground	!	"
到	这	地面	!	"

我举到唇边庆祝成功的次数，有多少次被狠狠地摔在了地上！

" [bʌt; bət] , ['denis] , [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	But	,	Dennis	,	think	a	moment	.	"
"	但	,	丹尼斯	,	思考	一个	片刻	.	"

“但是，丹尼斯，你再想想。”

" [ɑː] ! ['hævnt] [aɪ] [θɔːt] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] ['bɜːrstɪŋ] ?

" Ah ! haven't I thought till my heart is gall and my brain bursting ?

" 啊 ! 还没有 我 想法 直到 我的 心 是 瘿 和 我的 脑 爆发 ?

"啊！难道我没有想到心如刀绞、脑袋爆炸吗？"

['hævnt] [aɪ] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [hɪr] , ['hoʊpləsli] ['daɪɪŋ] , [gɔːn] ['oʊvər] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

Haven't I , while lying here , hopelessly dying , gone over my life again and again ?

还没有 我 , 尽管 说谎 这里 , 绝望地 垂死 , 已消失 超过 我的 生活 再次 和 再次 ?

难道我躺在这里，奄奄一息之际，没有一遍又一遍地回顾我的一生吗?

['hævnt] [aɪ] [lɪvd] ['oʊvər] ['evri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] ['evri] [step] ['daʊnwərd] [ə; eɪ]

Haven't I lived over every disappointment , and taken every step downward a

还没有 我 居住地 超过 每一个 失望 , 和 已采取 每一个 步 向下 一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

thousand times ?

千 时代 ?

难道我没有经历过每一次失望，没有走过每一步下坡路一千遍吗?

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['plentɪf(ə)l] [hoʊm] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛlmz] [ɪn]

Remember the pleasant , plentiful home I took you from , under the great elms in

记住 这 令人愉快的 , 丰富 家 我 采取 你 从 , 在下面 这 伟大的 榆树 在

[kə'netɪkət] .

Connecticut .

康涅狄格州 .

记住我带你离开的那个舒适、富足的家，就在康涅狄格州那棵高大的榆树下。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [skuːl] - ['tiːtʃər] .

Your father did not approve of your marrying a poor school - teacher .

你的 父亲 做过 不是 批准 的 你的 结婚 一个 贫穷的 学校 - 老师 .

你父亲不赞成你嫁给一个贫穷的小学教师。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kædəmi] ,

But you know that then I had every prospect of getting the village academy ,

但 你 知道 那 然后 我 有 每一个 前景 的 获得 这 村庄 学院 ,

但你知道，那时我很有可能得到村里的学院。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌk] [ə'nʌðər] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but with my luck another got ahead of me .

但 和 我的 运气 其他 得到 前方 的 我 .

但我运气不好，别人抢先一步了。

[ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

Then I determined to study law .

然后 我 决定 到 学习 法律 .

于是我决定学习法律。

[wʌt] [hoʊps] [aɪ] [hæd; həd] !

What hopes I had !

什么 希望 我 有 !

我曾抱有多么大的希望啊!

[aɪ] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔnəz] [ðæt] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ]

I already grasped political honors that seemed within my reach , for you know

我 已经 抓住 政治的 荣誉 那 似乎 之内 我的 抵达 , 为了 你 知道

我已经攫取了那些看似触手可及的政治荣誉，因为你知道

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redi] ['spiːkər] .

I was a ready speaker .

我 曾是 一个 准备好 扬声器 .

我当时已经准备好发言了。

[ɪf] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf]
If my friends could only have seen that I was peculiarly fitted for public life
如果 我的 朋友们 可以 仅有的 有 已见 那 我 曾是 奇特地 适配 为了 民众 生活
[ænd; ənd] [əd'vænst] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] ,
and advanced me sufficient means ,
和 先进的 我 充足的 方法 ,

如果我的朋友能够看到我特别适合公共生活，并为我提供足够的经济支持，那该多好啊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['tenfoʊld] .
I would have returned it tenfold .
我 会 有 返回 它 十倍 .

我肯定会十倍奉还。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['æptnəs]
But no ; I was forced into other things for which I had no great aptness
但 不 ; 我 曾是 强制 进入 其他 事物 为了 哪个 我 有 不 伟大的 恰当性
[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
or knowledge ,
或者 知识 ,

但是，我却被迫从事其他我既不擅长也不熟悉的事情。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɑːloʊd] .
and years of struggling poverty and repeated disappointment followed .
和 年 的 挣扎 贫困 和 重复 失望 随后 .

随之而来的是多年的贫困挣扎和屡次的失望。

[æt; ət] [læst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɑːrm] [aʊt] [hɪr] .
At last your father died and gave us enough to buy a cheap farm out here .
在 最后的 你的 父亲 死亡 和 给予 我们 足够的 到 买 一个 便宜的 农场 出去 这里 .

你父亲最终去世了，给我们留下了足够的钱，让我们在这里买下一个便宜的农场。

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
But why go over our experience in the West ?
但 为什么 去 超过 我们的 经验 在 这 西方 ?

但为什么要回顾我们在西方的经验呢?

[maɪ][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrgəm] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] ['brɪliəntli] ,
My plan of making sugar from the sorghum , which promised so brilliantly ,
我的 计划 的 制作 糖 从 这 高粱 , 哪个 承诺 所以 精彩 ,

我原本计划用高粱制糖，这个计划看起来非常可行，

[hæz; həz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl] .
has ended in the most wretched failure of all .
有 结束 在 这 最多 可怜 失败 的 全部 .

最终以最惨痛的失败告终。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] , [helθ] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [suːn] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf]
And now money has gone , health has gone , and soon my miserable life
和 现在 钱 有 已消失 , 健康 有 已消失 , 和 很快 我的 悲惨的 生活
[wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
will be over .
将要 是 超过 .

现在钱没了，健康也没了，我悲惨的一生也即将结束。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]
Our boy must come back from college , and you and the two little
我们的 男生 必须 来 后退 从 大学 , 和 你 和 这 二 小的
[wʌnz] — [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
ones — what will you do ?
一个 — 什么 将要 你 做 ?

我们的儿子必须从大学回来，你和两个孩子——你们该怎么办?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

"	and	the	man	covered	his	head	with	the	blanket	and	wept	aloud	.
"	和	这	男人	涵盖	他的	头	和	这	毯子	和	哭泣	大声	.

于是，那人用毯子蒙住头，放声大哭。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

His	poor	wife	,	borne	down	by	the	torrent	of	his	sorrow	,
他的	贫穷的	妻子	,	出生	向下	经过	这	激流	的	他的	悲哀	,

他可怜的妻子，被他悲痛的洪流压垮了。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

was	on	her	knees	at	his	bedside	,	with	her	face	buried	in	her	hands	,
曾是	在	她	膝盖	在	他的	床头	,	和	她	脸	埋葬	在	她	双手	,

['wiːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

weeping	also	.
哭泣	还	.

她跪在他床边，双手捂着脸，也哭了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

But	suddenly	he	started	up	.
但	突然	他	开始	向上	.

但他突然动了起来。

[hɪz; ɪz]['sɒbz] ['siːst] .

His	sobs	ceased	.
他的	啜泣	停止	.

他的抽泣声停止了。

[hɪz; ɪz] [terz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	tears	ceased	to	flow	,	while	his	eyes	grew	hard	and	fierce	,	and	his
他的	眼泪	停止	到	流动	,	尽管	他的	眼睛	生长	难的	和	凶猛的	,	和	他的

[hændz] [klentʃt] .

hands	clenched	.
双手	紧握	.

他的眼泪停止了流淌，眼神变得冷峻而凶狠，双手紧紧握成拳头。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	he	was	coming	,	"	he	said	.
"	但	他	曾是	未来	,	"	他	说	.

“但他会来的，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ðɪs] ['bɪtər] ['wɪntər] [naɪt] .

"	He	may	get	lost	in	the	storm	this	bitter	winter	night	.
"	他	可能	得到	丢失的	在	这	风暴	这	苦的	冬天	夜晚	.

“他可能会在这个寒冷的冬夜里迷失在暴风雪中。”

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	He	grasped	his	wife	roughly	by	the	arm	.
"	他	抓住	他的	妻子	大致	经过	这	手臂	.

他粗暴地抓住妻子的手臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['tɪrfl] , ['stɑːrtld]

She	was	astonished	at	his	sudden	strength	,	and	raised	a	tearful	,	startled
她	曾是	惊讶	在	他的	突然	力量	,	和	提高	一个	内牛满面	,	惊慌

[feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

face	to	his	.
脸	到	他的	.

她被他突然爆发的力量吓了一跳，抬起头，泪眼婆娑，惊愕地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

It	was	well	she	could	not	see	its	terrible	expression	in	the	dusk	;
它	曾是	出色地	她	可以	不是	看	它是	糟糕的	表达	在	这	黄昏	;

幸好她在黄昏时分看不到它可怕的表情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [hist] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

but	she	shuddered	as	he	hissed	in	her	ear	,
但	她	颤抖	作为	他	嘶嘶作响	在	她	耳朵	,

但他对着她的耳朵发出嘶嘶声时，她不禁打了个寒颤。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [ɪf] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɪf] [maɪ]

"	If	this	should	happen	—	if	my	miserable	death	is	the	cause	of	his	death	—	if	my
"	如果	这	应该	发生	—	如果	我的	悲惨的	死亡	是	这	原因	的	他的	死亡	—	如果	我的

[əˈkɜːrsɪd] ['destəni] [ɪnˈvɑːlvz] [hɪm; ɪm] ,

accursed	destiny	involves	him	,
被诅咒的	命运	涉及	他	,

“如果这真的发生了——如果我悲惨的死亡是他死亡的原因——如果我的诅咒命运与他有关，

[jʊr; jər] [stɑːf] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ɪn][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] ,

your	staff	and	hope	,	in	so	horrible	a	fate	,
你的	职员	和	希望	,	在	所以	可怕	一个	命运	,

你的员工和希望，都将在如此可怕的命运中消逝。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kɜːrs] [gɑːd][ænd; ənd][daɪ] ?

what	have	I	to	do	but	curse	God	and	die	?
什么	有	我	到	做	但	诅咒	上帝	和	死	?

除了诅咒上帝和死去，我还能做什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni]

"	It	seemed	to	the	poor	woman	that	her	heart	would	burst	with	the	agony
"	它	似乎	到	这	贫穷的	女士	那	她	心	会	爆裂	和	这	痛苦

[ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

of	that	moment	.
的	那	片刻	.

“对这位可怜的女人来说，那一刻的痛苦仿佛要将她的心脏炸裂开来。”

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

As	the	storm	had	increased	,	a	terrible	dread	had	chilled	her	very	soul	.
作为	这	风暴	有	增加	,	一个	糟糕的	恐惧	有	冷藏	她	非常	灵魂	.

随着暴风雨愈演愈烈，一种可怕的恐惧笼罩了她的灵魂。

['evri] ['laʊdər] [blæst][ðæn; ðən]['juːʒuəl][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['ʃɪvər] ,

Every	louder	blast	than	usual	had	caused	her	an	internal	shiver	,
每一个	更大声	爆炸	比	通常	有	导致	她	一个	内部的	颤抖	,

每一次比平时更响亮的爆炸声都会让她内心一阵颤栗。

[waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] ['aʊtwərdli] .

while	for	her	husband's	sake	she	had	controlled	herself	outwardly	.
尽管	为了	她	丈夫的	清酒	她	有	受控	她自己	向外	.

为了丈夫，她表面上一直克制着自己。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] [huː] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði][taɪd] [wɪl]

Like	a	shipwrecked	man	who	is	clinging	to	a	rock	,	that	he	fears	the	tide	will
喜欢	一个	遭遇海难	男人	WHO	是	依恋	到	一个	岩石	,	那	他	恐惧	这	潮	将要

[səbˈmɜːrdʒ] ,

submerge	,
淹没	,

就像一个遇难者紧紧抓住一块岩石，害怕潮水会淹没他一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [raɪz][frʌm; frəm][wʌn][reɪl][tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] .

she	had	watched	the	snow	rise	from	one	rail	to	another	along	the	fence	.
她	有	观看	这	雪	上升	从	一	轨	到	其他	沿着	这	栅栏	.

她看着积雪沿着栅栏从一根铁轨蔓延到另一根铁轨。

[wen] ['dɑːrknəs] [set][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][reɪl] ,

When	darkness	set	in	it	was	half	-	way	up	to	the	top	rail	,
什么时候	黑暗	放	在	它	曾是	一半	-	方式	向上	到	这	顶部	轨	,

天黑时，它已经爬到顶轨一半的高度了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] .

and	she	knew	it	was	drifting	.
和	她	知道	它	曾是	漂流	.

她知道它在漂移。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌdi] , [ˈæktɪv] , [ˈdʒɔɪəs] - [ˈhɑrtɪd] [bɔɪ] ,

The	thought	of	her	ruddy	,	active	,	joyous	-	hearted	boy	,
这	想法	的	她	红润	,	积极的	,	欢乐	-	心地	男生	,

想到她那红润、活泼、快乐的儿子，

[huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhoʊpflnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [træk] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn]

whose	affection	and	hopefulness	had	been	the	broad	track	of	sunlight	on
谁	感情	和	希望	有	到过	这	广阔	追踪	的	阳光	在

[hɜːr; hər][hɑːrd] [pæθ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv]

her	hard	path	—	the	thought	of	his	lying	white	and	still	beneath	one	of
她	难的	小路	—	这	想法	的	他的	说谎	白色的	和	仍然	下面	一	的

[ðiːz] [greɪt] [bæŋks] ,

these	great	banks	,
这些	伟大的	银行	,

她的爱和希望就像阳光在她艰难的道路上洒下的宽阔光迹——想到他如今洁白静静地躺在这些巨大的河岸下，

[dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [tɪl] [sprɪŋ] [reɪnz] [ænd; ənd] [sʌnz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][æn; ən]

just	where	she	could	never	know	till	spring	rains	and	suns	revealed	to	an
只是	在哪里	她	可以	绝不	知道	直到	春天	雨	和	太阳	揭晓	到	一个

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈstreɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] — [naʊ] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] ,

indifferent	stranger	his	sleeping	-	place	—	now	nearly	overwhelmed	her	also	,
冷漠	陌生人	他的	睡眠	-	地方	—	现在	几乎	不堪重负	她	还	,

她永远也无法知道，直到春雨和阳光向一位漠不关心的陌生人揭示了他的栖身之处——现在，这几乎也让她感到不知所措。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪθ] [ˈweɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈɪntuː]

and	even	her	faith	wavered	on	the	brink	of	the	dark	gulf	of	despair	into
和	甚至	她	信仰	犹豫不决	在	这	边缘	的	这	黑暗的	海湾	的	绝望	进入

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .

which	her	husband	was	sinking	.
哪个	她	丈夫	曾是	下沉	.

甚至连她的信仰也在丈夫沉入的绝望深渊边缘动摇了。

[left] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Left	to	herself	,	she	might	have	sunk	for	a	time	,
左边	到	她自己	,	她	可能	有	沉没	为了	一个	时间	,

如果任由她自己选择，她或许会沉沦一段时间。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] .

though	her	sincere	belief	in	God's	goodness	and	love	would	have	triumphed	.
尽管	她	真诚	信仰	在	神的	善良	和	爱	会	有	胜利	.

尽管她对上帝的善良和慈爱有着真诚的信仰，但她终将战胜一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] , [ʌnˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd]

But	her	womanly	,	unselfish	nature	,	her	long	habit	of	sustaining	and
但	她	女性	,	无私	自然	,	她	长的	习惯	的	维持	和

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

comforting	her	husband	,
令人感到安慰	她	丈夫	,

但她那女性特有的无私天性，她长期以来对丈夫的照顾和安慰，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

came	to	her	aid	.
来了	到	她	援助	.

帮助了她。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gæsp]

Breathing	a	quick	prayer	to	Heaven	,	which	was	scarcely	more	than	a	gasp
呼吸	一个	快的	祷告	到	天堂	,	哪个	曾是	几乎	更多的	比	一个	喘气

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] ,

and	a	glance	upward	,
和	一个	瞥一眼	向上	,

他向苍天快速地默默祈祷了一番，那几乎只是一声轻叹和抬头一瞥。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][lɔːst] ?

she	asked	,	hardly	knowing	what	she	said	,	"	And	what	if	he	is	not	lost	?
她	问	,	几乎	会心	什么	她	说	,	"	和	什么	如果	他	是	不是	丢失的	?

她问道，几乎不知道自己说了什么，“如果他没有迷路呢？”

[wʌt] [ɪf] [gɑːd] [ri'stɔːz] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ?

What	if	God	restores	him	safe	and	well	?
什么	如果	上帝	恢复	他	安全的	和	出色地	?

如果上帝让他平安康复呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] ,

"	She	shuddered	after	she	had	thus	spoken	,
"	她	颤抖	后	她	有	因此	说	,

她说完这番话后，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [riːtʃt]

for	she	saw	that	her	husband's	belief	in	the	hostility	of	God	had	reached
为了	她	锯	那	她	丈夫的	信仰	在	这	敌意	的	上帝	有	达到

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

almost	the	point	of	insanity	.
几乎	这	观点	的	疯狂	.

因为她看到丈夫对上帝的敌意深信不疑，这种信念几乎已经到了疯狂的地步。

[ɪf] [ðɪs] [test] [feɪld] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

If	this	test	failed	,	would	he	not	,	in	spite	of	all	she	could	say	or	do	,
如果	这	测试	失败的	,	会	他	不是	,	在	尽管如此	的	全部	她	可以	说	或者	做	,

如果这次考验失败了，无论她说什么做什么，他难道不会.....

[kɜːrs] [gɑːd][ænd; ənd][daɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

curse	God	and	die	,	as	he	had	said	?
诅咒	上帝	和	死	,	作为	他	有	说	?

像他所说的那样，诅咒上帝然后死去?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

But	she	had	been	guided	in	her	words	more	than	she	knew	.
但	她	有	到过	引导	在	她	字	更多的	比	她	知道	.

但她的话语背后其实隐藏着某种指引，只是她自己没有意识到而已。

[hiː; hi] [ðæt] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn]

He	that	careth	for	the	fall	of	the	sparrow	had	not	forgotten	His	children	in
他	那	卡雷斯	为了	这	落下	的	这	麻雀	有	不是	被遗忘的	他的	孩子们	在

[ðer; ðər] [sɔːr] [ɪk'streməti] .

their	sore	extremity	.
他们的	疮	末端	.

祂连麻雀的坠落都关心，祂也没有忘记祂的儿女们在极度痛苦中的处境。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

The	man	in	answer	to	her	question	relaxed	his	hold	upon	her	arm	,
这	男人	在	回答	到	她	问题	轻松	他的	抓住	之上	她	手臂	,

听到她的问题，男人放松了抓着她手臂的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	with	a	long	breath	fell	back	on	his	pillow	.
和	和	一个	长的	气息	跌倒	后退	在	他的	枕头	.

他长长地叹了口气，倒回枕头上。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
" Ah ! " said he , " if I could only see him again safe and well ,
" 啊 ! " 说 他 , " 如果 我 可以 仅有的 看 他 再次 安全的 和 出色地 ,

“啊！”他说，“如果我能再次见到他平安健康该多好啊！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
if I could only leave you with him as your protector and support ,
如果 我 可以 仅有的 离开 你 和 他 作为 你的 保护者 和 支持 ,

如果我能把你留给他做你的保护者和依靠就好了

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ɔːl][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaild]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][hɑːrd][lɑːt] .
I believe I could forgive all the past and be reconciled even to my hard lot .
我 相信 我 可以 原谅 全部 这 过去的 和 是 和解 甚至 到 我的 难的 很多 .
"
"
"

我相信我可以原谅过去的一切，甚至可以接受我坎坷的命运。

" [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [soʊ][tuː; tə][duː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd]
" God gives you opportunity so to do , my father , for here I am safe and
" 上帝 给予 你 机会 所以 到 做 , 我的 父亲 , 为了 这里 我 是 安全的 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“上帝给了你这样的机会，我的父亲，因为我在这里安然无恙。”

" [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [hæd; həd] ['mʌfld] [ðə; ði] ['sʌnz] ['futsteps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd]
" The soft snow had muffled the son's footsteps , and his approach had
" 这 柔软的 雪 有 闷音 这 儿子的 脚步声 , 和 他的 方法 有
[bɪn] [ʌn'noʊtɪd] .
been unnoted .
到过 未注明 .

“柔软的积雪掩盖了儿子的脚步声，他的靠近没有引起注意。”

['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Entering at the back door , and passing through the kitchen ,
进入 在 这 后退 门 , 和 通过 通过 这 厨房 ,

从后门进入，穿过厨房，

[hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
he had surprised his parents in the painful scene above described .
他 有 惊讶 他的 父母 在 这 痛苦 场景 多于 描述 .

在上述令人痛心的场景中，他让父母大吃一惊。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɔːrm][ɪn][dɪm] ['aʊtlaɪn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] ,
As he saw his mother's form in dim outline kneeling at the bed ,
作为 他 锯 他的 母亲的 形式 在 暗淡 大纲 跪着 在 这 床 ,

当他看到母亲模糊的身影跪在床边时，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] —
her face buried in its covering — as he heard his father's significant words —
她 脸 埋葬 在 它是 覆盖 — 作为 他 听到 他的 父亲的 重要的 字 —
[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [juːθ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the quick - witted youth realized the situation .
这 快的 - 机智的 青年 已实现 这 情况 .

当他听到父亲意味深长的话语时，这个机敏的年轻人意识到了父亲的处境，此时，她的脸正埋在被子里。

[waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [treɪts]

While	he	loved	his	father	dearly	,	and	honored	him	for	his	many	good	traits
尽管	他	喜爱	他的	父亲	亲爱的	,	和	荣幸	他	为了	他的	许多	好的	特征

,

,

,

虽然他深爱他的父亲，并因父亲的许多优秀品质而尊敬他，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

he	was	also	conscious	of	his	faults	,
他	曾是	还	有意识的	的	他的	故障	,

他也意识到了自己的缺点。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [moʊst] ['sɪriəs] [wʌn] [naʊ] ['θretnɪŋ] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [ðæt] [ʌv; əv]

especially	this	most	serious	one	now	threatening	such	fatal	consequences	—	that	of
尤其	这	最多	严肃的	一	现在	威胁	这样的	致命的	结果	—	那	的

['tʃɑːdʒiŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn]

charging	to	God	the	failures	and	disappointments	resulting	from	defects	in
收费	到	上帝	这	失败	和	失望	结果	从	缺陷	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .

his	own	character	.
他的	自己的	特点	.

尤其是现在这个最严重的问题，它正威胁着如此致命的后果——那就是将因自身品格缺陷而导致的失败和失望归咎于上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dred]

It	seemed	as	if	a	merciful	Providence	was	about	to	use	this	awful	dread
它	似乎	作为	如果	一个	仁慈	普罗维登斯	曾是	关于	到	使用	这	可怕	恐惧

[ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] [roʊz][fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl]

of	accident	to	the	son	—	a	calamity	that	rose	far	above	and	overshadowed	all
的	事故	到	这	儿子	—	一个	灾害	那	玫瑰	远的	多于	和	黯然失色	全部

[ðə; ði][pæst] — [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['eiljəneitid] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk]

the	past	—	as	the	means	of	winning	back	the	alienated	heart	of	this	weak
这	过去的	—	作为	这	方法	的	获胜	后退	这	疏离的	心	的	这	虚弱的

[ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [mæn] .

and	erring	man	.
和	犯错	男人	.

仿佛仁慈的上帝即将利用儿子遭遇意外的可怕恐惧——这场灾难远远超过并掩盖了过去的一切——来赢回这个软弱且犯错的男人疏远的心。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wʌz; wəz][moʊst] [mɑːrkt] .

The	effect	of	the	sudden	presence	in	the	sick	-	room	was	most	marked	.
这	影响	的	这	突然	在场	在	这	生病的	-	房间	曾是	最多	标记	.

突然出现在病房里的影响最为显著。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'fɔːr]

The	poor	mother	,	who	had	shown	such	self	-	control	and	patient	endurance	before
这	贫穷的	母亲	,	WHO	有	所示	这样的	自己	-	控制	和	病人	耐力	前

, [naʊ] [geɪv] [wei] ['ʌtərli] ,

,	now	gave	way	utterly	,
,	现在	给予	方式	完全地	,

这位可怜的母亲，之前一直表现出如此强的自制力和耐心，现在却彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

and	clung	for	a	few	moments	to	her	son's	neck	with	hysterical	energy	,
和	紧紧抓住	为了	一个	很少	时刻	到	她	儿子的	脖子	和	歇斯底里的	活力	,

她歇斯底里地紧紧搂住儿子的脖子，持续了几秒钟。

[ðen] [ɪn] [strɔːŋ] [ri'ækʃ(ə)n] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

then	in	strong	reaction	fainted	away	.
然后	在	强的	反应	昏厥	离开	.

然后，他强烈地昏了过去。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɔːrn][ænd; ənd][ˌəuvə'tæksd] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] .

The	strain	upon	her	worn	and	overtaxed	system	had	been	too	severe	.
这	拉紧	之上	她	磨损	和	税负过重	系统	有	到过	也	严重	.

她疲惫不堪、不堪重负的身体承受的压力太大了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	first	the	sick	man	could	only	look	through	the	dusk	at	the	outline	of	his
在	第一的	这	生病的	男人	可以	仅有的	看	通过	这	黄昏	在	这	大纲	的	他的

[sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ster] ,

son	with	a	bewildered	stare	,
儿子	和	一个	困惑	盯	,

起初，这位病人只能透过昏暗的光线，茫然地望着儿子的轮廓。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] .

his	mind	too	weak	to	comprehend	the	truth	.
他的	头脑	也	虚弱的	到	理解	这	真相	.

他的心智太弱，无法理解真相。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	soon	he	too	was	sobbing	for	joy	.
但	很快	他	也	曾是	啜泣	为了	喜悦	.

但很快，他也喜极而泣了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrmz] ,

But	when	his	wife	suddenly	became	a	lifeless	weight	in	his	son's	arms	,
但	什么时候	他的	妻子	突然	成为	一个	无生命	重量	在	他的	儿子的	武器	,

但当他的妻子突然变成儿子怀里毫无生气的重物时，

[huː] [ɪn][waɪld][ə'lɑːrm] [kraɪd] , " ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

who	in	wild	alarm	cried	,	"	Mother	,	what	is	the	matter	?
WHO	在	荒野	警报	哭	,	"	母亲	,	什么	是	这	事情	?

谁惊恐地喊道："妈妈，出什么事了？"

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	to	me	!
说话	到	我	!

跟我说话！

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [ræʃ] ['entrəns] , " [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ,

Oh	!	I	have	killed	her	by	my	rash	entrance	,	"	the	sick	man's	manner	changed	,
哦	!	我	有	被杀	她	经过	我的	皮疹	入口	,	"	这	生病的	男人的	方式	已更改	,

"哦！我鲁莽行事害死了她！"病人的神情变了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	his	eyes	again	became	dry	and	hard	,	and	even	in	the	darkness
和	他的	眼睛	再次	成为	干燥	和	难的	,	和	甚至	在	这	黑暗

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtər] .

had	a	strange	glitter	.
有	一个	奇怪的	闪光	.

他的眼睛又变得干涩僵硬，即使在黑暗中也闪烁着奇异的光芒。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	Is	your	mother	dead	?	"	he	asked	,	in	a	low	,	hoarse	voice	.
"	是	你的	母亲	死的	?	"	他	问	,	在	一个	低的	,	嘶哑	嗓音	.

"你母亲去世了吗？"他用低沉沙哑的声音问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Oh	,	mother	,	speak	to	me	!	"	cried	the	son	,	forgetting	for	a	time	his	father
"	哦	,	母亲	,	说话	到	我	!	"	哭	这	儿子	,	遗忘	为了	一个	时间	他的	父亲

.

:
.

"哦，母亲，跟我说话吧！"儿子喊道，一时忘记了父亲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	death	-	like	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	死亡	-	喜欢	沉默	.

那一刻，周围一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grəupt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	the	young	man	groped	for	an	old	settle	in	the	corner	of	the	room	,
然后	这	年轻的	男人	摸索	为了	一个	老的	定居	在	这	角落	的	这	房间	,

然后，年轻人摸索着找到房间角落里的一张旧长凳。

[leɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tendərli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

laid	his	mother	tenderly	upon	it	,	and	sprang	for	a	light	,
铺设	他的	母亲	温柔地	之上	它	,	和	弹簧	为了	一个	光	,

他温柔地将母亲放在上面，然后跳起来去拿火。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [græsp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

but	as	he	passed	his	father's	bed	the	same	strong	grasp	fell	upon	his	arm
但	作为	他	通过了	他的	父亲的	床	这	相同的	强的	抓牢	跌倒	之上	他的	手臂

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

that	his	mother	had	shuddered	under	a	little	before	,
那	他的	母亲	有	颤抖	在下面	一个	小的	前	,

但当他经过父亲的床边时，一只强有力的手抓住了他的手臂，就像他母亲刚才被这只手吓得浑身颤抖一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] ?

and	the	question	was	this	time	hissed	in	his	ear	,	"	Is	your	mother	dead	?
和	这	问题	曾是	这	时间	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	,	"	是	你的	母亲	死的	?

这一次，有人在他耳边低声问道："你母亲去世了吗？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd]

"	For	a	moment	he	had	no	power	to	answer	,	and	his	father	continued
"	为了	一个	片刻	他	有	不	力量	到	回答	,	和	他的	父亲	持续
:														
:														
:														

"他一时语塞，说不出话来，他父亲继续说道："

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr]

"	What	a	fool	I	was	to	expect	God	to	show	mercy	or	kindness	to	me	or
"	什么	一个	傻子	我	曾是	到	预计	上帝	到	展示	怜悯	或者	仁慈	到	我	或者

[maɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] !

mine	while	I	was	above	ground	!
矿	尽管	我	曾是	多于	地面	!

"我真是个傻瓜，竟然指望上帝在我活着的时候对我和我的家人施以怜悯或仁慈！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪ] .

You	are	only	brought	home	to	suffer	more	than	death	in	seeing	your	mother	die	.
你	是	仅有的	带来	家	到	遭受	更多的	比	死亡	在	看到	你的	母亲	死	.

你被带回家，只是为了亲眼目睹母亲的死亡，这比死亡本身更痛苦。

[meɪ] [ðæt] [gɑːd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] — "

May	that	God	that	has	followed	me	all	my	life	,	not	with	blessings	—	"
可能	那	上帝	那	有	随后	我	全部	我的	生活	,	不是	和	祝福	—	"

愿那位一生都跟随我的上帝，虽然没有赐予我祝福——

" [hʌʃ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][laʊd] , [kə'mændɪŋ] [toʊnz] .

"	Hush	,	father	!	"	cried	his	son	,	in	loud	,	commanding	tones	.
"	嘘	,	父亲	!	"	哭	他的	儿子	,	在	大声	,	指挥	音调	.

"嘘，爸爸！"他的儿子用响亮而命令的语气喊道。

" [hʌʃ] , [aɪ] [ɪn'triːt] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Hush	,	I	entreat	,	"	and	in	his	desperation	he	actually	put	his	hand	over	his
"	嘘	,	我	恳求	,	"	和	在	他的	绝望	他	实际上	放	他的	手	超过	他的

['fɑːðɚz] [maʊθ] .

father's	mouth	.
父亲的	嘴	.

“嘘，我求你了，”绝望之下，他竟然用手捂住了父亲的嘴。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ɪn'diːd] ,

The	poor	woman	must	have	been	dead	,	indeed	,
这	贫穷的	女士	必须	有	到过	死的	,	的确	,

那个可怜的女人肯定已经死了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

had	she	long	remained	deaf	to	the	voice	of	her	beloved	son	,
有	她	长的	剩余	聋	到	这	嗓音	的	她	心爱	儿子	,

她是否长期以来对她心爱的儿子的声音充耳不闻?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] [toʊnz] ['pɑːrʃəli] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] .

and	his	loud	tones	partially	revived	her	.
和	他的	大声	音调	部分	复活	她	.

他洪亮的声音让她稍微恢复了些活力。

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['denis] !

In	a	faint	voice	she	called	,	"	Dennis	!
在	一个	头晕的	嗓音	她	称为	,	"	丹尼斯	!

她用微弱的声音喊道：“丹尼斯！”

" [wɪð; wɪθ][hændz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] ['stɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ,

"	With	hands	suddenly	relaxed	,	and	hearts	almost	stilled	in	their	beating	,
"	和	双手	突然	轻松	,	和	心	几乎	静止	在	他们的	殴打	,

“双手突然放松下来，心跳也几乎停止了，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

father	and	son	listened	for	a	second	.
父亲	和	儿子	听着	为了	一个	第二	.

父子俩静静地听了一会儿。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [θruː] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [ruːm] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt]

Again	,	a	little	louder	,	through	that	dark	and	silent	room	,	was	heard	the	faint
再次	,	一个	小的	更大声	,	通过	那	黑暗的	和	沉默的	房间	,	曾是	听到	这	头晕的

[kɔːl] , " ['denis] !

call	,	"	Dennis	!
称呼	,	"	丹尼斯	!

再次，在那间黑暗寂静的房间里，传来一声微弱的呼喊，声音稍微大了一些：“丹尼斯！”

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [dəunt]

"	Springing	to	her	side	,	her	son	exclaimed	,	"	Oh	,	mother	,	I	am	here	;	don't
"	弹簧	到	她	边	,	她	儿子	惊呼	,	"	哦	,	母亲	,	我	是	这里	;	不

[liːv] [ˌjuː 'es] ;

leave	us	;
离开	我们	;

她的儿子跳到她身边，喊道：“哦，妈妈，我在这里；不要离开我们；

[ɪn] ['mɜːrsi] [dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

in	mercy	don't	leave	us	.	"
在	怜悯	不	离开	我们	.	"

请怜悯我们，不要抛弃我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It	was	I	she	called	,	"	said	his	father	.
"	它	曾是	我	她	称为	,	"	说	他的	父亲	.

“她打电话给我，”他父亲说。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	unnatural	strength	he	had	tottered	across	the	room	,	and	taking	his
和	不自然	力量	他	有	摇摇晃晃	穿过	这	房间	,	和	采取	他的

['waɪfs] [hænd] ,

wife's	hand	,
妻子的	手	,

他用一种异乎寻常的力量踉跄地穿过房间，握住了妻子的手，

[kraɪd] , " [oʊ] , ['eθəl] , [dəunt][daɪ] !

cried	,	"	Oh	,	Ethel	,	don't	die	!
哭	,	"	哦	,	埃塞尔	,	不	死	!

喊道："哦，埃塞尔，别死！"

[dəunt] [fɪl] [maɪ] [ɔːl'redi] [fʊl] [kʌp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] !

don't	fill	my	already	full	cup	to	overflowing	with	bitterness	!
不	充满	我的	已经	满的	杯子	到	溢出	和	苦味	!

不要让我的杯子里的苦涩再溢出来！

" [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['remədiz] .

"	Their	familiar	voices	were	the	best	of	remedies	.
"	他们的	熟悉的	声音	是	这	最好的	的	补救措施	.

"他们熟悉的声音是最好的良药。"

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ,

After	a	moment	she	sat	up	,
后	一个	片刻	她	卫星	向上	,

过了一会儿，她坐了起来。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	passing	her	hand	across	her	brow	as	if	to	clear	away	confusion	of
和	通过	她	手	穿过	她	眉头	作为	如果	到	清除	离开	困惑	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她用手拂过额头，仿佛要驱散心中的迷茫。

[sed] : " [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [tɜːrn] .

said	:	"	Don't	be	alarmed	;	it's	only	a	faint	turn	.
说	:	"	不	是	惊慌	;	它是	仅有的	一个	头晕的	转动	.

他说："别担心，这只是轻微的转弯。"

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	wonder	though	that	you	are	frightened	,	for	I	never	was	so	before	.
我	不	想知道	尽管	那	你	是	害怕	,	为了	我	绝不	曾是	所以	前	.

不过，我并不奇怪你会感到害怕，因为我以前从未害怕过。

" [pʊr] ['wʊmən] , [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][lɑːt] ,

"	Poor	woman	,	amid	all	the	emergencies	of	her	hard	lot	,
"	贫穷的	女士	,	之中	全部	这	紧急情况	的	她	难的	很多	,

"可怜的女人，在她艰难的命运中，遭遇了种种紧急情况，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][pæst]['gɪv(ə)n] [wei] [soʊ][fɑːr] .

she	had	never	in	the	past	given	way	so	far	.
她	有	绝不	在	这	过去的	给定	方式	所以	远的	.

她过去从未让步过。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] ,

Then	,	becoming	aware	of	her	husband's	position	,	she	exclaimed	:	"	Why	,
然后	,	成为	意识到的	的	她	丈夫的	位置	,	她	惊呼	:	"	为什么	,

然后，当她意识到丈夫的处境时，她惊呼道："为什么，

['denis] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bed] ?

Dennis	,	my	husband	,	out	of	your	bed	?
丹尼斯	,	我的	丈夫	,	出去	的	你的	床	?

丹尼斯，我丈夫，你下床了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] . "

You	will	catch	your	death	.	"
你	将要	抓住	你的	死亡	.	"

你会死的。

" [ɑː] , [waɪf] , [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['denis] [lɪv; laɪv] . "

"	Ah	,	wife	,	that	matters	little	if	you	and	Dennis	live	.	"
"	啊	,	妻子	,	那	事情	小的	如果	你	和	丹尼斯	居住	.	"

“啊，妻子，只要你和丹尼斯能活下来，那这些都不重要了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	But	it	matters	much	to	me	,	"	cried	she	,	springing	up	.
"	但	它	事情	很多	到	我	,	"	哭	她	,	弹簧	向上	.

“但这对我来说非常重要！”她跳起来喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

By	this	time	her	son	had	struck	a	light	,
经过	这	时间	她	儿子	有	击	一个	光	,

这时她儿子已经打到了灯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

and	each	was	able	to	look	on	the	other's	face	.
和	每个	曾是	有能力的	到	看	在	这	其他的	脸	.

他们彼此都能看到对方的脸。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz][fæst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

The	unnatural	strength	,	the	result	of	excitement	,	was	fast	leaving	the	sick	man	.
这	不自然	力量	,	这	结果	的	激动	,	曾是	快速地	离开	这	生病的	男人	.

病人因兴奋而产生的非自然力量正在迅速消失。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][leɪn] .

The	light	revealed	him	helplessly	leaning	on	the	couch	where	his	wife	had	lain	.
这	光	揭晓	他	无助地	倾斜	在	这	长椅	在哪里	他的	妻子	有	莱恩	.

灯光照亮了他无助地倚靠在沙发上的样子，他的妻子之前就躺在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

His	face	was	ashen	in	color	,	and	he	was	gasping	for	breath	.
他的	脸	曾是	铁青	在	颜色	,	和	他	曾是	喘息	为了	气息	.

他脸色苍白，呼吸困难。

['tendərli] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

Tenderly	they	carried	him	back	to	his	bed	,
温柔地	他们	携带	他	后退	到	他的	床	,

他们温柔地把他抬回床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kwaɪətli][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	he	was	too	weak	now	to	do	more	than	quietly	lie	upon	it	and
和	他	曾是	也	虚弱的	现在	到	做	更多的	比	悄悄	说谎	之上	它	和

[geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

gaze	at	them	.
目光	在	他们	.

他现在太虚弱了，只能静静地躺在上面，凝视着他们。

['æftər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

After	replenishing	the	fire	,	and	looking	at	the	little	ones	that	were	sleeping	in
后	补充	这	火	,	和	寻找	在	这	小的	一个	那	是	睡眠	在

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,

the	outer	room	,
这	外	房间	,

添满火后，他看了看睡在外屋里的孩子们，

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

they	shaded	the	lamp	,	and	sat	down	at	his	bedside	,
他们	阴影	这	灯	,	和	卫星	向下	在	他的	床头	,

他们关掉灯，坐在他的床边。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['meni] ['iːgər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

while	the	mother	asked	her	son	many	eager	questions	as	to	his	escape	.
尽管	这	母亲	问	她	儿子	许多	渴望的	问题	作为	到	他的	逃脱	.

母亲急切地向儿子询问他是如何逃脱的。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	told	them	how	he	had	struggled	through	the	snow	till	almost	exhausted	,
他	讲述	他们	如何	他	有	挣扎	通过	这	雪	直到	几乎	筋疲力尽的	,

他告诉他们自己是如何在雪地里艰难跋涉，直到筋疲力尽的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tiːm] ,

when	he	had	been	overtaken	by	a	farmer	with	a	strong	team	,
什么时候	他	有	到过	被超越	经过	一个	农民	和	一个	强的	团队	,

当他被一个拥有强大队伍的农民追上时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] .

and	thus	enabled	to	make	the	journey	in	safety	.
和	因此	已启用	到	制作	这	旅行	在	安全	.

因此得以安全完成旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr]

As	the	sick	man	looked	and	listened	,	his	face	grew	softer	and	more
作为	这	生病的	男人	看起来	和	听着	,	他的	脸	生长	更柔和	和	更多的

['kwaɪət][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

quiet	in	its	expression	.
安静的	在	它是	表达	.

病人看着，听着，脸上的表情渐渐变得柔和安静起来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'membərɪŋ] , [sed] : " [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['medsnz] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər] ,

Then	the	young	man	,	remembering	,	said	:	"	I	bought	the	medicines	you	wrote	for	,
然后	这	年轻的	男人	,	记住	,	说	:	"	我	买	这	药物	你	写道	为了	,

['mʌðər] , [æt; ət] - .

mother	,	at	Bankville	.
母亲	,	在	-	.

然后，年轻人想起来了，说道："母亲，我去班克维尔买了您信上写的那些药。"

[ðɪs] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [sed] , [wʊd] [prə'duːs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sliːp] ,

This	,	the	druggist	said	,	would	produce	quiet	and	sleep	,
这	,	这	药剂师	说	,	会	生产	安静的	和	睡觉	,

药剂师说，这样能让人安静下来，更容易入睡。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['fɑːðər] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	surely	father	needs	it	after	the	excitement	of	the	evening	.
和	一定	父亲	需求	它	后	这	激动	的	这	晚上	.

经历了晚上的兴奋之后，父亲肯定需要它。

" [ðə; ði] ['oʊpiət] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['regjələr] ,

"	The	opiate	was	given	,	and	soon	the	regular	,
"	这	阿片类药物	曾是	给定	,	和	很快	这	常规的	,

"鸦片类药物被给予，很快常规的，

['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .

quiet	breathing	of	the	patient	showed	that	it	had	taken	effect	.
安静的	呼吸	的	这	病人	显示	那	它	有	已采取	影响	.

患者呼吸平稳，表明药物已经起效。

[ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['aʊərz]

A	plain	but	plentiful	supper	,	which	the	anxious	mother	had	prepared	hours
一个	清楚的	但	丰富	晚餐	,	哪个	这	焦虑的	母亲	有	准备	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一顿简单但丰盛的晚餐，是这位焦虑的母亲几个小时前就准备好的。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

was	placed	upon	the	kitchen	table	,	and	the	young	man	did	ample	justice	to
曾是	放置	之上	这	厨房	桌子	,	和	这	年轻的	男人	做过	充足	正义	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

被放在厨房的桌子上，年轻人把它吃得恰到好处；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	,	the	moment	the	cravings	of	his	heart	were	satisfied	in	meeting	his
为了	,	这	片刻	这	渴望	的	他的	心	是	使满意	在	会议	他的

['kɪndrəd] ['æftər] ['æbsəns] ,

kindred	after	absence	,
亲属	后	缺席	,

因为，当他久别重逢的亲人满足了他内心的渴望的那一刻，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['hʌŋgər] .

he	became	conscious	of	the	keenest	hunger	.
他	成为	有意识的	的	这	最热衷	饥饿	.

他感到一阵强烈的饥饿感。

['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sembər] [stɔːrm][hæd; həd]

Toiling	through	the	snow	for	hours	in	the	face	of	the	December	storm	had
辛勤劳作	通过	这	雪	为了	小时	在	这	脸	的	这	十二月	风暴	有

['tækst] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

taxed	his	system	to	the	utmost	,
已征税	他的	系统	到	这	极致	,

在十二月的暴风雪中跋涉数小时，已经让他的身体疲惫不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

and	now	he	felt	the	need	of	food	and	rest	.
和	现在	他	毛毡	这	需要	的	食物	和	休息	.

现在他感到需要食物和休息。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [ment] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

After	supper	he	honestly	meant	to	watch	at	his	father's	bedside	,	while	his
后	晚餐	他	诚实地	意思是	到	手表	在	他的	父亲的	床头	,	尽管	他的

['mʌðər] [slept] ;

mother	slept	;
母亲	睡着了	;

晚饭后，他本打算守在父亲的床边，等母亲睡着后再去看望他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['set(ə)l] , [wen] [sliːp] , [laɪk] [æn; ən]

but	he	had	scarcely	seated	himself	on	the	old	settle	,	when	sleep	,	like	an
但	他	有	几乎	坐着	他自己	在	这	老的	定居	,	什么时候	睡觉	,	喜欢	一个

[ɑːrmd] [mæn] ,

armed	man	,
武装	男人	,

但他刚在旧长椅上坐下，就如同武装起来的战士般睡着了。

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ,
overpowered **him** **,**
实力悬殊 他 ,

制服了他，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['driːmləs] ['slʌmbər]
and **in** **spite** **of** **all** **his** **efforts** **he** **was** **soon** **bound** **in** **the** **dreamless** **slumber**
和 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 他 曾是 很快 边界 在 这 无梦 睡眠
[ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [juːθ] .
of **healthful** **youth** **.**
的 健康的 青年 .

尽管他竭尽全力，但很快便陷入了健康青春期的无梦沉睡之中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sliːp] [kʊd; kəd] ['nevər]
But **with** **eyes** **so** **wide** **and** **lustrous** **that** **it** **seemed** **as** **if** **sleep** **could** **never**
但 和 眼睛 所以 宽的 和 光泽的 那 它 似乎 作为 如果 睡觉 可以 绝不
[kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
close **them** **again** **,**
关闭 他们 再次 ,

但他的眼睛睁得那么大，那么明亮，仿佛永远也无法再次闭上。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɑːtʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .
the **wife** **and** **mother** **,** **pale** **and** **silent** **,** **watched** **between** **her** **loved** **ones** **.**
这 妻子 和 母亲 , 苍白 和 沉默的 , 观看 之间 她 喜爱 一个 .

妻子和母亲脸色苍白，沉默不语，在亲人之间默默地注视着。

[ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bænd][hæd; həd]
The **troubled** **expression** **was** **gone** **,** **for** **the** **ranks** **of** **her** **little** **band** **had**
这 麻烦 表达 曾是 已消失 , 为了 这 排名 的 她 小的 乐队 有
[kloʊzd] [ʌp] ,
closed **up** **,**
关闭 向上 ,

她忧虑的神情消失了，因为她的小团体已经团结起来了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [mɔːr] [briːf] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
and **all** **were** **about** **her** **in** **one** **more** **brief** **rest** **in** **the** **forward** **and** **uncertain**
和 全部 是 关于 她 在 一 更多的 简短的 休息 在 这 向前 和 不确定
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] .
march **of** **life** **.**
行进 的 生活 .

在人生这充满未知与挑战的征程中，她周围的一切仿佛又一次短暂的休憩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [di'səːnd] [baɪ][ðə; ði]
She **seemed** **looking** **intently** **at** **something** **far** **off** **—** **something** **better** **discerned** **by** **the**
她 似乎 寻找 专注地 在 某物 远的 离开 — 某物 更好的 辨别 经过 这
['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] .
spiritual **than** **by** **the** **natural** **eye** **.**
精神 比 经过 这 自然的 眼睛 .

她似乎正全神贯注地望着远处的某个东西——某种只有心灵才能感知，而非肉眼才能辨识的东西。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] , ['pɑːvərti] [hɑːrd][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ,
Disappointments **had** **been** **bitter** **,** **poverty** **hard** **and** **grinding** **,**
失望 有 到过 苦的 , 贫困 难的 和 研磨 ,

失望是痛苦的，贫困是艰辛的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]
but **she** **had** **learned** **to** **escape** **into** **a** **large** **world** **that** **was** **fast** **becoming**
但 她 有 学习 到 逃脱 进入 一个 大的 世界 那 曾是 快速地 成为
['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
real **to** **her** **strong** **imagination** **.**
真实的 到 她 强的 想像力 .

但她学会了逃入一个广阔的世界，在她丰富的想象力下，这个世界正迅速变得真实起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [kə'merɪkəl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [prɑː'sperəti] [hɪr]
While **her** **husband** **was** **indulging** **in** **chimerical** **visions** **of** **boundless** **prosperity** **here**
尽管 她 丈夫 曾是 沉溺于 在 奇美拉 愿景 的 无边无际 繁荣 这里

[ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːr]
on **earth** **which** **he** **would** **bring** **to** **pass** **by** **some** **lucky** **stroke** **of** **fortune** **or**
在 地球 哪个 他 会 带来 到 经过 经过 一些 幸运的 中风 的 财富 或者

[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention **,**
发明 ,

当她的丈夫沉浸在不切实际的幻想中，幻想自己能凭借某种幸运的机遇或发明创造，在人世间获得无限的繁荣时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ['grændɚ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [tuː; tə]
she **also** **was** **picturing** **to** **herself** **grander** **things** **which** **God** **would** **realize** **to**
她 还 曾是 想象 到 她自己 更宏伟 事物 哪个 上帝 会 意识到 到

[hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
her **beyond** **time** **and** **earth** **.**
她 超过 时间 和 地球 .

她还在心中憧憬着上帝将在超越时间和尘世的时代为她实现的更宏伟的事物。

[wen] [ə'loʊn] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]
When **alone** **,** **in** **moments** **of** **rest** **from** **incessant** **toil** **,** **she** **would** **take** **down** **the**
什么时候 独自的 , 在 时刻 的 休息 从 不停歇 辛劳 , 她 会 拿 向下 这

[greɪt] ['fæməli]['baɪb(ə)l] ,
great **family** **Bible** **,**
伟大的 家庭 圣经 ,

当她独自一人，在辛勤劳作之余的片刻休息时，她会取下那本厚重的家传圣经。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [nuː]
and **with** **her** **finger** **on** **some** **description** **of** **the** **"** **new** **heavens** **and** **new**
和 和 她 手指 在 一些 描述 的 这 " 新的 天 和 新的

[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

她手指指向对“新天新地”的某种描述，

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **as** **the** **connecting** **link** **between** **the** **promise** **and** **her** **strong** **realization** **of**
" 作为 这 连接 关联 之间 这 承诺 和 她 强的 实现 的

[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“作为承诺与她对承诺的深刻理解之间的联系纽带”，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] [geɪz] .
she **would** **look** **away** **with** **that** **intent** **gaze** **.**
她 会 看 离开 和 那 意图 目光 .

她会带着那种专注的目光移开视线。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [pəːdʒd] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The **new** **world** **,** **purged** **from** **sin** **and** **sorrow** **,** **would** **rise** **before** **her** **with**
这 新的 世界 , 已清除 从 罪 和 悲哀 , 会 上升 前 她 和

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʌvlinəs] .
more **than** **Edenlike** **loveliness** **.**
更多的 比 伊甸园般的 可爱 .

一个洗净罪恶与悲伤的新世界，将在她面前升起，其美丽甚至超越伊甸园。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [wʊd] ['revl] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊi] [wɔːks] [ænd; ənd] ['sʌni] [gleɪdz] ,
Her **spirit** **would** **revel** **in** **its** **shadowy** **walks** **and** **sunny** **glades** **,**
她 精神 会 陶醉 在 它是 阴暗的 散步 和 阳光明媚 林间空地 ,

她的灵魂会沉醉于那里幽暗的小径和阳光明媚的林间空地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [ɪn][sʌm; səm]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **crowning** 加冕 **joy** 喜悦 **she** 她 **would** 会 **meet** 见面 **her** 她 **Lord** 主 **and** 和 **Saviour** 救主 **in** 在 **some** 一些
[sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ,
secluded 僻 **place** 地方 **,** ,

而她最大的喜乐，莫过于在某个僻静的地方与她的主和救世主相遇。

[ænd; ənd][sɪt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] ['meri] [ʌv; əv][oʊld] .
and 和 **sit** 坐 **listening** 聆听 **at** 在 **His** 他的 **feet** 脚 **like** 喜欢 **Mary** 玛丽 **of** 的 **old** 老的 **.** .

像古时的玛利亚一样，坐在祂脚边聆听。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kraɪsts] [wɜːrdz] [siːmd] [ə'drest]
Thus 因此 **,** , **in** 在 **the** 这 **strong** 强的 **illusion** 错觉 **of** 的 **her** 她 **imagination** 想像力 **,** , **Christ's** 基督的 **words** 字 **seemed** 似乎 **addressed** 已解决
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
directly 直接地 **to** 到 **her** 她 **,** ,

因此，在她丰富的想象力营造出的强烈幻觉中，基督的话语仿佛是直接对她说的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
while 尽管 **she** 她 **looked** 看起来 **up** 向上 **into** 进入 **His** 他的 **face** 脸 **with** 和 **rapt** 欣喜若狂 **attention** 注意力 **.** .

她仰望着他的脸，全神贯注。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋz] ,
Instead 反而 **of** 的 **reading** 阅读 **her** 她 **Lord's** 主场 **familiar** 熟悉的 **sayings** 谚语 **,** ,

她没有去读她主熟悉的经文，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'saɪplz] .
she 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **listen** 听 **to** 到 **them** 他们 **as** 作为 **did** 做过 **the** 这 **early** 早期的 **disciples** 门徒 **.** .

她似乎像早期的门徒一样，认真地听取了他们的意见。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd]
After 后 **a** 一个 **little** 小的 **time** 时间 **she** 她 **would** 会 **close** 关闭 **the** 这 **Bible** 圣经 **and** 和 **go** 去 **back** 后退 **to** 到 **her** 她 **hard** 难的
['præktɪk(ə)l][laɪf] ,
practical 实际的 **life** 生活 **,** ,

过了一会儿，她合上圣经，继续投入到艰苦的现实生活中。

[ɔːd] [jet] ['streŋθnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
awed 敬畏 **yet** 然而 **strengthened** 加强 **,** , **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **hopeful** 充满希望 **expression** 表达 **,** ,

既感到敬畏又倍受鼓舞，脸上带着希望的表情，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - ['feɪsɪz][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
like 喜欢 **that** 那 **which** 哪个 **must** 必须 **have** 有 **rested** 休息 **on** 在 **the** 这 **disciples** 门徒 **'** - **faces** 面孔 **on** 在 **coming** 未来 **down** 向下 **from** 从
[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
the 这 **Mount** 山 **of** 的 **Transfiguration** 变形 **.** .

就像门徒们从变像山下来时脸上所感受到的那样。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER 章 **II** 二

第二章

[lʌv] [noʊn]
LOVE **KNOWN**
爱 已知

已知之爱

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] .
Hour **after** **hour** **passed** **.**
小时 后 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] , [θruː] ['broʊkən] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The **storm** **was** **dying** **away** **,** **and** **at** **times** **,** **through** **broken** **rifts** **in** **the** **clouds** **,**
这 风暴 曾是 垂死 离开 , 和 在 时代 , 通过 破碎的 裂痕 在 这 云 ,

暴风雨渐渐平息，有时，透过云层破碎的缝隙，

[stɑːrz] [wʊd] [gliːm] [aʊt] .
stars **would** **gleam** **out** **.**
明星 会 闪耀 出去 .

繁星闪烁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [gʌsts] [æt; ət] [lɔːŋgər]
Instead **of** **the** **continued** **roar** **and** **rush** **,** **the** **wind** **blew** **in** **gusts** **at** **longer**
反而 的 这 持续 吼 和 匆忙 , 这 风 吹 在 阵风 在 更长
['ɪntərvlz] ,
intervals **,**
间隔 ,

风不再像之前那样持续咆哮疾驰，而是以更长的间隔刮起阵阵狂风。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [kraɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [sliːp] .
and **nature** **seemed** **like** **a** **passionate** **child** **that** **had** **cried** **itself** **to** **sleep** **.**
和 自然 似乎 喜欢 一个 热情的 孩子 那 有 哭 本身 到 睡觉 .

大自然就像一个充满激情的孩子，哭着哭着睡着了。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [blæsts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɒbz] [ðæt] [hiːv] [ðə; ði] [brest] ,
The **fitful** **blasts** **were** **the** **involuntary** **sobs** **that** **heave** **the** **breast** **,**
这 断断续续 爆炸 是 这 非自愿 啜泣 那 举 这 胸部 ,

那断断续续的抽泣声，是胸膛不由自主的呜咽。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [piːs] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['æŋgər] .
till **at** **last** **quiet** **and** **peace** **take** **the** **place** **of** **stormy** **anger** **.**
直到 在 最后的 安静的 和 和平 拿 这 地方 的 暴风雨 愤怒 .

直到最后，平静与安宁取代了暴怒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɑːtʃər] ['nevər] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm]
It **seemed** **as** **if** **the** **silent** **watcher** **never** **could** **withdraw** **her** **gaze** **from**
它 似乎 作为 如果 这 沉默的 观察者 绝不 可以 提取 她 目光 从
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] .
the **beautiful** **world** **of** **her** **vision** **.**
这 美丽的 世界 的 她 想象 .

这位沉默的观察者似乎永远无法将目光从她眼前的美丽世界移开。

['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] ,
Never **had** **it** **seemed** **so** **near** **and** **real** **before** **,**
绝不 有 它 似乎 所以 靠近 和 真实的 前 ,

以前从未感觉如此近在咫尺，如此真实。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
and **she** **was** **unconscious** **of** **the** **lapse** **of** **time** **.**
和 她 曾是 无意识 的 这 失效 的 时间 .

她丝毫没有意识到时间的流逝。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] — " ['eθəl] !

Suddenly	she	heard	her	name	called	—	"	Ethel	!
突然	她	听到	她	姓名	称为	—	"	埃塞尔	!

突然，她听到有人叫她的名字——“埃塞尔！”

" [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [wɜːrld] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fænsi] ,

"	If	the	voice	had	come	from	the	imaginary	world	present	to	her	fancy	,
"	如果	这	嗓音	有	来	从	这	假想	世界	展示	到	她	想要	,

“如果这声音来自她想象中的虚构世界，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

it	could	not	have	startled	her	more	for	a	moment	.
它	可以	不是	有	惊慌	她	更多的	为了	一个	片刻	.

她顿时惊恐万分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [spoʊk] .

Then	she	realized	that	it	was	her	husband	who	spoke	.
然后	她	已实现	那	它	曾是	她	丈夫	WHO	辐	.

然后她意识到说话的是她丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]

He	had	called	her	name	in	his	sleep	,	and	yet	it	seemed	a	call	of
他	有	称为	她	姓名	在	他的	睡觉	,	和	然而	它	似乎	一个	称呼	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他在睡梦中呼唤她的名字，然而那却像是神的召唤。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

At	once	it	flashed	through	her	mind	that	in	dreaming	of	a	glorious	and
在	一次	它	闪光灯	通过	她	头脑	那	在	做梦	的	一个	辉煌	和

['hæpi] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] .

happy	future	she	was	forgetting	him	and	his	need	.
快乐的	未来	她	曾是	遗忘	他	和	他的	需要	.

她脑海中突然闪过一个念头：在憧憬美好幸福的未来时，她忘记了他和他的需要。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	turned	the	light	upon	his	face	.
她	转向	这	光	之上	他的	脸	.

她把灯光照在他的脸上。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ,

Never	had	he	looked	so	pale	and	wan	,
绝不	有	他	看起来	所以	苍白	和	万	,

他从未显得如此苍白憔悴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .

and	she	realized	that	he	might	be	near	his	end	.
和	她	已实现	那	他	可能	是	靠近	他的	结尾	.

她意识到他可能快要死了。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [niːld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	an	agony	of	self	-	reproach	and	yearning	tenderness	she	kneeled	at	his
在	一个	痛苦	的	自己	-	责备	和	渴望	压痛	她	跪着	在	他的

['bedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [preɪd] [bɪˈfɔːr] .

bedside	and	prayed	as	she	never	had	prayed	before	.
床头	和	祈祷	作为	她	绝不	有	祈祷	前	.

她带着深深的自责和渴望的温柔，跪在他的床边，做了她从未做过的祈祷。

[kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [hoʊm] ?

Could	he	go	home	?
可以	他	去	家	?

他能回家吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

Could	he	be	received	,	feeling	toward	his	Father	as	he	did	?
可以	他	是	已收到	,	感觉	朝向	他的	父亲	作为	他	做过	?

他能以他对父亲的这种感情被接纳吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [fərˈgɪvɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ˈsɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]

He	had	talked	of	forgiving	,	when	he	stood	so	sorely	in	need	of	Christ's
他	有	谈话	的	宽恕	,	什么时候	他	站立	所以	非常	在	需要	的	基督的

[fərˈgɪvnəs] ;

forgiveness	;
饶恕	;

他曾谈论宽恕，而他自己却如此迫切地需要基督的宽恕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [niːd] , [wen] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [hɜːr; hər]

and	she	had	been	forgetting	that	need	,	when	every	moment	might	involve	her
和	她	有	到过	遗忘	那	需要	,	什么时候	每一个	片刻	可能	涉及	她

[ˈhʌzbəndz] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

husband's	salvation	.
丈夫的	救恩	.

她竟然忘记了这种需要，而每一刻都可能关乎她丈夫的生死。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

Out	of	his	sleep	he	had	called	her	to	his	help	.
出去	的	他的	睡觉	他	有	称为	她	到	他的	帮助	.

他从睡梦中惊醒，叫她来帮忙。

[pərˈhæps][gɑːd][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [lɪps][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] .

Perhaps	God	had	used	his	unconscious	lips	to	summon	her	.
也许	上帝	有	用过的	他的	无意识	嘴唇	到	召唤	她	.

或许上帝曾用他无意识的嘴唇召唤了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

With	a	faith	naturally	strong	,	but	greatly	increased	by	the	vision	of	the	night	,
和	一个	信仰	自然	强的	,	但	非常	增加	经过	这	想象	的	这	夜晚	,

他原本就拥有坚定的信仰，但夜间的异象使他的信仰更加坚定。

[ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

she	went	,	as	it	were	,	directly	into	the	presence	of	her	Lord	,
她	去	,	作为	它	是	,	直接地	进入	这	在场	的	她	主	,

她仿佛直接觐见了她的主。

[ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	entreated	in	behalf	of	her	husband	.
和	恳求	在	代表	的	她	丈夫	.

并替她的丈夫恳求。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] ,

As	she	thus	knelt	at	the	bedside	,	with	her	face	buried	in	the	covering	,
作为	她	因此	跪下	在	这	床头	,	和	她	脸	埋葬	在	这	覆盖	,

于是她跪在床边，脸埋在被子里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs]

she	felt	a	hand	placed	softly	on	her	head	,	and	again	her	husband's	voice
她	毛毡	一个	手	放置	轻轻	在	她	头	,	和	再次	她	丈夫的	嗓音

[kɔːld] , " [ˈeθəl] !

called	,	"	Ethel	!
称为	,	"	埃塞尔	!

她感到一只手轻轻地放在她的头上，她丈夫的声音再次响起："埃塞尔！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [naʊ] ,

"	She	looked	up	and	saw	that	he	was	awake	now	,
"	她	看起来	向上	和	锯	那	他	曾是	醒	现在	,

她抬起头，发现他已经醒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ðæt]
his eyes fixed on her with an expression of softness and tenderness that
他的 眼睛 固定的 在 她 和 一个 表达 的 柔软 和 压痛 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
she had not seen for many a long day .
她 有 不是 已见 为了 许多 一个 长的 天 .

他的目光紧紧地注视着她，眼神温柔而深情，这是她许久未曾见过的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈrestləs] , [ˈæŋkʃəs] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .
The old restless , anxious light had gone .
这 老的 不安 , 焦虑的 光 有 已消失 .

那曾经躁动不安的光芒消失了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈeθəl] ?
" What were you doing , Ethel ?
" 什么 是 你 正在做 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你当时在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə]
" Praying that you might see that God loved you — that you might be reconciled to
" 祈祷 那 你 可能 看 那 上帝 喜爱 你 — 那 你 可能 是 和解 到
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

“祈祷你能明白上帝爱你——愿你能与他和好。”

" [tuː] [greɪt] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" Two great tears gathered in the man's eyes .
" 二 伟大的 眼泪 聚集 在 这 男人的 眼睛 .

男人的眼中涌出了两滴泪水。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwivəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈbroʊkənli] , " [ˈʃʊrli] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv]
His lips quivered a moment , then he said , brokenly , " Surely God must love
他的 嘴唇 颤抖 一个 片刻 , 然后 他 说 , 破碎地 , " 一定 上帝 必须 爱
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

他的嘴唇颤抖了一下，然后哽咽着说：“上帝一定爱我。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [waɪf] — [huː] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ]
or He would never have given me — a wife — who would watch and pray
或者 他 会 绝不 有 给定 我 — 一个 妻子 — WHO 会 手表 和 祈祷
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪt] . "
for me — the long winter night . "
为了 我 — 这 长的 冬天 夜晚 . "

否则祂就不会赐给我一位妻子，让她在漫长的冬夜里守望我、为我祈祷。

" [oʊ] , [ˈdenis] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ] ,
" Oh , Dennis , forgive me ; I cannot deceive you ; for a time I forgot you ,
" 哦 , 丹尼斯 , 原谅 我 ; 我 不能 欺骗 你 ; 为了 一个 时间 我 忘了 你 ,

“哦，丹尼斯，请原谅我；我无法欺骗你；有一段时间我把你忘了，

[aɪ][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈwɔndəd] [θruː] [ˈpærədaɪs] [əˈloʊn] .
I forgot everything , and just wandered through Paradise alone .
我 忘了 一切 , 和 只是 漫步 通过 天堂 独自的 .

我忘记了一切，独自一人在天堂漫步。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][help] ,

But	in	your	sleep	you	called	me	to	your	help	,
但	在	你的	睡觉	你	称为	我	到	你的	帮助	,

但你在睡梦中呼唤我来帮助你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

and	now	it	seems	as	if	I	could	not	be	happy	even	there	without	you	.
和	现在	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	是	快乐的	甚至	那里	没有	你	.

现在看来，即使在那里，没有你我也无法快乐。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈkraɪsts] [sted] , [biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, ˈpliːdɪd] ,

I	pray	you	,	in	Christ's	stead	,	be	reconciled	to	God	,	"	she	pleaded	,
我	祈祷	你	,	在	基督的	坚定	,	是	和解	到	上帝	,	"	她	恳求	,

“我祈求你，以基督的名义，与上帝和好，”她恳求道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ['ʌndər] [strɔːŋ]

falling	into	the	familiar	language	of	Scripture	,	as	she	often	did	under	strong
坠落	进入	这	熟悉的	语言	的	圣经	,	作为	她	经常	做过	在下面	强的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她情绪激动时常常会不自觉地引用圣经中的语言。

[ðen] , [ɪn] [loʊ] , ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːˈtreid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [nuː] [ɜːrθ] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	,	in	low	,	thrilling	words	,	she	portrayed	to	him	the	"	new	earth	"	of	her
然后	,	在	低的	,	惊险	字	,	她	描绘	到	他	这	"	新的	地球	"	的	她

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

然后，她用低沉而激动人心的语言，向他描绘了她所憧憬的“新世界”。

[werˈɪn] " [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [terz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deθ] ,

wherein	"	God	shall	wipe	away	all	tears	,	and	there	shall	be	no	more	death	,
其中	"	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	,	和	那里	将	是	不	更多的	死亡	,

其中“神要擦去一切眼泪，不再有死亡，

['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn] .

neither	sorrow	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	.
两者都不	悲哀	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wel] — [ðæt] [ɪˈtɜːrnəti] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

"	She	showed	him	that	all	might	still	be	well	—	that	eternity	was	long	enough	to
"	她	显示	他	那	全部	可能	仍然	是	出色地	—	那	永恒	曾是	长的	足够的	到

[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['trʌbld] [laɪf] [hɪr] .

make	up	for	the	ills	of	our	brief	troubled	life	here	.
制作	向上	为了	这	疾病	的	我们的	简短的	麻烦	生活	这里	.

“她让他明白，一切或许依然美好——永恒足够漫长，足以弥补我们短暂而坎坷的人生所带来的苦难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] .

But	his	mind	seemed	preoccupied	.
但	他的	头脑	似乎	心事重重	.

但他似乎心事重重。

[ðiːz] ['fjuːtʃər][dʒɔɪz][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪrd] .

These	future	joys	did	not	take	that	hold	upon	him	that	she	earnestly	desired	.
这些	未来	喜悦	做过	不是	拿	那	抓住	之上	他	那	她	切实	想要的	.

这些未来的快乐并没有像她热切渴望的那样深深吸引他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] [ɪn] ['tendər] , ['tɪrfl] ['wɪstflnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm]
His eyes seemed to grow dim in tender , tearful wistfulness , rather than become
他的 眼睛 似乎 到 生长 暗淡 在 投标 ， 内牛满面 怅惘 ， 相当 比 变得
[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊps] .
inspired with immortal hopes .
灵感 和 不朽 希望 .

他的眼神似乎变得黯淡，充满了温柔、哽咽的惆怅，而不是燃起了不朽的希望。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] :
At last he spoke :
在 最后的 他 辐 :

他终于开口了：

" ['eθəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Ethel , it seemed as if I heard some one calling me .
" 埃塞尔 ， 它 似乎 作为 如果 我 听到 一些 一 呼叫 我 .

“埃塞尔，我好像听到有人在叫我。”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] — [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I woke up — and there you — were praying — for me .
我 觉醒 向上 — 和 那里 你 — 是 祈祷 — 为了 我 .

我醒来时，发现你正在为我祈祷。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] — [aɪ] [hɜːrd] ['gɑːdz] [neɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'siːdɪŋ]
I heard my name — I heard God's name — and I knew that you were interceding
我 听到 我的 姓名 — 我 听到 神的 姓名 — 和 我 知道 那 你 是 代求
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我听到了我的名字——我听到了上帝的名字——我知道你在为我代求。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrd] [hɑːrt] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp]
It seemed to break my hard heart right up like the fountains of the great deep
它 似乎 到 休息 我的 难的 心 正确的 向上 喜欢 这 喷泉 的 这 伟大的 深的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] — [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,
to see you there — praying for me — in the cold ,
到 看 你 那里 — 祈祷 为了 我 — 在 这 寒冷的 ,

看到你在寒冷的冬日里为我祈祷，我坚硬的心仿佛被深渊的泉水彻底击碎了。

[koʊld] [ruːm] .
cold room .
寒冷的 房间 .

冷藏室。

" ([ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [koʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [tʃɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" (The room was not cold ; it was not the winter's chill that he was
" (这 房间 曾是 不是 寒冷的 ； 它 曾是 不是 这 冬天的 寒意 那 他 曾是
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

（房间并不冷；他感受到的也不是冬天的寒冷，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌmər] .)
but a chill that comes over the heart even in the tropical summer .)
但 一个 寒意 那 来 超过 这 心 甚至 在 这 热带 夏天 .)

但即使在热带夏季，心中也会涌起一股寒意。）

" [ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [preɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] .
" Then , as you prayed , a great light seemed to shine into my soul .
" 然后 ， 作为 你 祈祷 ， 一个 伟大的 光 似乎 到 闪耀 进入 我的 灵魂 .

“然后，当你祈祷的时候，一道耀眼的光芒仿佛照进了我的灵魂。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [gɑːd][ʌnˈdʒʌstli][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈfeɪljɚz] [ænd; ənd]

I	saw	that	I	had	been	charging	God	unjustly	with	all	my	failures	and
我	锯	那	我	有	到过	收费	上帝	不公正的	和	全部	我的	失败	和

[misˈfɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

我意识到，我一直以来都不应该把所有的失败和不幸都归咎于上帝。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	I	had	to	thank	myself	for	them	.
什么时候	我	有	到	感谢	我	为了	他们	.

当我不得不感谢自己的时候。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪlfl] [tʃaɪld] ,

Like	a	wilful	child	,
喜欢	一个	故意	孩子	,

像个任性的孩子，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][waɪld] [skiːmz] .

I	had	been	acting	as	if	God	had	but	to	carry	out	my	wild	schemes	.
我	有	到过	表演	作为	如果	上帝	有	但	到	携带	出去	我的	荒野	方案	.

我一直以来都表现得好像上帝只会执行我那些异想天开的计划。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][maɪ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ;

I	remembered	all	my	unreasonable	murmurings	and	anger	;
我	记得	全部	我的	不合理	低语	和	愤怒	;

我记起了我所有无理的抱怨和愤怒；

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrdz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [təˈnaɪt] ,

I	remembered	the	dreadful	words	I	was	on	the	point	of	uttering	tonight	,
我	记得	这	可怕	字	我	曾是	在	这	观点	的	发出声音	今晚	,

我记起了今晚我差点脱口而出的那些可怕的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɪt] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ]

and	for	a	moment	it	seemed	as	if	the	pit	would	open	and	swallow
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	坑	会	打开	和	吞

[ˌem ˈiː] [ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

那一刻，我感觉那个深渊仿佛要裂开，把我吞噬掉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

"	He	paused	for	breath	,	and	then	went	on	:
"	他	暂停	为了	气息	,	和	然后	去	在	:

他停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] [glɑːnst] [ˈrestləsli] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	But	as	my	despairing	eyes	glanced	restlessly	around	,	they	fell	upon	the	face	of
"	但	作为	我的	绝望	眼睛	瞥了一眼	躁动不安	大约	,	他们	跌倒	之上	这	脸	的

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

“但我绝望的目光焦躁地四处搜寻，最终落在了我儿子的脸上，

[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [brɔːt]

noble	and	beautiful	even	in	sleep	,	and	I	remembered	how	God	had	brought
高贵	和	美丽的	甚至	在	睡觉	,	和	我	记得	如何	上帝	有	带来

[hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [bæk] .

him	safely	back	.
他	安全	后退	.

即使在睡梦中，他也显得高贵而美丽，我记得上帝是如何让他平安归来的。

[ðen] [jʊr; jər] [loʊ] , ['pliːdɪŋ] [toʊn] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .

Then	your	low	,	pleading	tone	fixed	my	attention	again	.
然后	你的	低的	,	恳求	语气	固定的	我的	注意力	再次	.

然后你低沉恳求的声音再次吸引了我的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['gɑːdz] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

It	seemed	to	me	that	God's	love	must	be	better	and	stronger	than
它	似乎	到	我	那	神的	爱	必须	是	更好的	和	更强	比

['hjuːmən] [lʌv] ,

human	love	,
人类	爱	,

在我看来，上帝的爱一定比人类的爱更好、更强大。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ; [soʊ][pər'hæps]

and	yet	you	had	loved	me	through	all	my	folly	and	weakness	;	so	perhaps
和	然而	你	有	喜爱	我	通过	全部	我的	蠢事	和	弱点	;	所以	也许

[hæd; həd][hiː; hi] .

had	He	.
有	他	.

然而，你却在我所有的愚蠢和软弱中都爱着我；或许祂也是如此。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜːrd] ,

Then	I	felt	that	such	a	prayer	as	you	were	offering	could	not	remain	unheard	,
然后	我	毛毡	那	这样的	一个	祷告	作为	你	是	提供	可以	不是	保持	闻所未闻	,

那时我觉得，像你这样虔诚的祈祷不能被人忽视。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [preɪ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] .

you	seemed	to	pray	so	earnestly	.
你	似乎	到	祈祷	所以	切实	.

你当时看起来祈祷得非常虔诚。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	felt	that	I	ought	to	pray	myself	,	and	I	commenced	calling	out	in	my	heart	,
我	毛毡	那	我	应该	到	祈祷	我	,	和	我	开始	呼叫	出去	在	我的	心	,

我觉得自己应该祈祷，于是开始在心里呼喊。

- [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['sɪnər] . -

'	God	be	merciful	to	me	—	a	sinner	.	'
-	上帝	是	仁慈	到	我	—	一个	罪人	.	-

“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

[ðen] [waɪl] [aɪ] [preɪd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['seɪvjərz] [feɪs] [raɪt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [boʊd] [hed]

Then	while	I	prayed	,	I	seemed	to	see	my	Saviour's	face	right	above	your	bowed	head
然后	尽管	我	祈祷	,	我	似乎	到	看	我的	救世主的	脸	正确的	多于	你的	鞠躬	头

.

:
.

然后，当我祈祷时，我仿佛看到了救世主的脸就在你低垂的头顶上方。

[oʊ] , [haʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Oh	,	how	reproachfully	He	looked	at	me	!
哦	,	如何	责备地	他	看起来	在	我	!

哦，祂用多么责备的眼神看着我啊！

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː] .

and	yet	His	expression	was	full	of	love	,	too	.
和	然而	他的	表达	曾是	满的	的	爱	,	也	.

然而，他的表情也充满了爱意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn] [ˈpiːtər] [wen] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd]
It **was** **just** **such** **a** **look** **,** **I** **think** **,** **that** **He** **fixed** **on** **Peter** **when** **he** **denied**
它 曾是 只是 这样的 一个 看 , 我 思考 , 那 他 固定的 在 彼得 什么时候 他 否认
[hɪm; ɪm] .
Him **.**
他 .

我认为，当彼得否认祂时，祂就是用那种眼神注视着他。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] ,
Then **it** **seemed** **that** **I** **fell** **down** **at** **His** **feet** **and** **wept** **bitterly** **,**
然后 它 似乎 那 我 跌倒 向下 在 他的 脚 和 哭泣 苦涩地 ,

然后，我仿佛跌倒在他脚下，痛哭流涕。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [pæst] [əˈweɪ] ,
and **as** **I** **did** **so** **the** **look** **of** **reproach** **passed** **away** **,**
和 作为 我 做过 所以 这 看 的 责备 通过了 离开 ,

我照做了，那责备的神色便消失了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] [rɪˈmeɪnd] .
and **only** **an** **expression** **of** **love** **and** **forgiveness** **remained** **.**
和 仅有的 一个 表达 的 爱 和 饶恕 剩余 .

只剩下爱与宽恕的表达。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [piːs] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] ;
A **sudden** **peace** **came** **into** **my** **soul** **which** **I** **cannot** **describe** **;**
一种 突然 和平 来了 进入 我的 灵魂 哪个 我 不能 描述 ;

一种无法言喻的平静突然涌上心头；

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
a **rush** **of** **tears** **into** **my** **eyes** **;** **and** **when** **I** **had** **wiped** **them** **away** **,**
一个 匆忙 的 眼泪 进入 我的 眼睛 ; 和 什么时候 我 有 擦拭 他们 离开 ,

泪水涌上我的眼眶；当我擦干眼泪后，

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [boʊd] [fɔːrm] [preɪɪŋ] — [preɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I **saw** **only** **your** **bowed** **form** **praying** **—** **praying** **on** **for** **me** **.**
我 锯 仅有的 你的 鞠躬 形式 祈祷 — 祈祷 在 为了 我 .

我只看到你低垂着头祈祷——为我祈祷。

[ænd; ənd] , [ˈeθəl] [dɪr] , [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [mʌtʃ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [waɪf] , [aɪ] [bɪˈliːv] [gɑːd][hæz; həz] [ˈænsər]
And **,** **Ethel** **dear** **,** **my** **patient** **,** **much** **-** **enduring** **wife** **,** **I** **believe** **God** **has** **answered**
和 , 埃塞尔 亲爱的 , 我的 病人 , 很多 - 持久 妻子 , 我 相信 上帝 有 回答
[jʊr; jər] [prer] .
your **prayer** **.**
你的 祷告 .

亲爱的埃塞尔，我耐心、坚韧的妻子，我相信上帝已经回应了你的祈祷。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [nuː] [mæn] . "
I **feel** **that** **I** **am** **a** **new** **man** **.** **"**
我 感觉 那 我 是 一个 新的 男人 . "

我觉得自己焕然一新。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" **God** **be** **praised** **!**
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝！

" [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] .
" **exclaimed** **his** **wife** **,** **with** **streaming** **eyes** **.**
" 惊呼 他的 妻子 , 和 流媒体 眼睛 .

“他妻子泪流满面地惊呼道。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Then	in	a	sudden	rush	of	tenderness	she	clasped	her	husband	to	her	heart	,
然后	在	一个	突然	匆忙	的	压痛	她	紧握	她	丈夫	到	她	心	,

然后，她突然涌起一股温柔之情，将丈夫紧紧地抱在胸前。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [lʌv] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] ,

her	strong	love	seeming	like	the	echo	of	God's	love	,
她	强的	爱	似乎	喜欢	这	回声	的	神的	爱	,

她那份浓烈的爱，仿佛是上帝之爱的回响。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bʌv] , [wer] [ɔːl] ['bæriərz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .

the	earnest	here	on	earth	of	that	above	,	where	all	barriers	shall	pass	away	.
这	认真	这里	在	地球	的	那	多于	,	在哪里	全部	障碍	将	经过	离开	.

今生今世的预兆，乃是天上之事的体现，在那里，一切障碍都将消失。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər] [sʌn] ,

The	sound	of	their	voices	toward	the	last	had	awakened	their	son	,
这	声音	的	他们的	声音	朝向	这	最后的	有	觉醒	他们的	儿子	,

最后他们的声音吵醒了他们的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] .

and	he	now	stood	beside	them	with	wet	eyes	and	heaving	breast	.
和	他	现在	站立	旁	他们	和	湿的	眼睛	和	起伏	胸部	.

他此刻站在他们旁边，眼眶湿润，胸口剧烈起伏。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri]

When	the	wife	rose	from	her	embrace	,	she	saw	that	her	husband	was	very
什么时候	这	妻子	玫瑰	从	她	拥抱	,	她	锯	那	她	丈夫	曾是	非常

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

妻子从丈夫的怀抱中起身时，发现丈夫非常虚弱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

For	a	few	moments	he	gasped	for	breath	.
为了	一个	很少	时刻	他	倒吸一口气	为了	气息	.

他喘不过气来，一时之间几乎无法呼吸。

[ðen] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	getting	a	little	easier	,	he	looked	up	and	saw	his	son	,	and	exclaimed	:
然后	,	获得	一个	小的	更轻松	,	他	看起来	向上	和	锯	他的	儿子	,	和	惊呼	:

随后，他感觉好了一些，抬起头看到了儿子，便惊呼道：

" [θæŋk] [gɑːd] — [maɪ] [bɔɪ] — [θæŋk] [gɑːd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	Thank	God	—	my	boy	—	thank	God	—	you	are	here	.
"	感谢	上帝	—	我的	男生	—	感谢	上帝	—	你	是	这里	.

“感谢上帝——我的孩子——感谢上帝——你在这里。”

[ɑː] , [maɪ] [sʌn] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] — [sɪns] [wiː; wi] [spoʊk] [tə'geðər] [læst] .

Ah	,	my	son	—	I	have	learned	much	—	since	we	spoke	together	last	.
啊	,	我的	儿子	—	我	有	学习	很多	—	自从	我们	辐	一起	最后的	.

啊，我的儿子——自从我们上次见面以来，我学到了很多。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] — [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ðæn; ðən] — [tuː; tə]

I	have	seen	that	—	I	have	much	more	—	need	of	forgiveness	than	—	to
我	有	已见	那	—	我	有	很多	更多的	—	需要	的	饶恕	比	—	到

[fər'gɪv] .

forgive	.
原谅	.

我发现，我更需要被原谅，而不是去原谅别人。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] — ['mʌðɚz] [prerz] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] . "
Thanks to your — mother's prayers — I believe — I feel sure that I am forgiven . "
谢谢 到 你的 — 母亲的 祈祷 — 我 相信 — 我 感觉 当然 那 我 是 已原谅 . "

感谢你——母亲的祈祷——我相信——我确信我已被原谅。

" [mɔːr] [θæŋks] [tuː; tə]['gɑːdz] [lʌv] , ['denis] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" More thanks to God's love , Dennis , " said his wife .
" 更多的 谢谢 到 神的 爱 , 丹尼斯 , " 说 他的 妻子 .

“感谢上帝的爱，丹尼斯，”他的妻子说。

" [gɑːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" God wanted to forgive you all the time more than we wanted Him to .
" 上帝 通缉 到 原谅 你 全部 这 时间 更多的 比 我们 通缉 他 到 .

“上帝一直都想原谅你，远比我们希望他原谅你更强烈。”

[θæŋk] [gɑːd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
Thank God , who is rich in mercy , for His great love wherewith He loved us .
感谢 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 .

感谢满有怜悯的上帝，祂以极大的爱爱着我们。

[hiː; hi][ɪz] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌswərd] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . "
He is longsuffering to usward , not willing that any should perish . "
他 是 忍耐 到 向 , 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 . "

他宽容待我们，不愿一人沉沦。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɜːrdz] , [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [truː] .
" Those are sweet words , wife , and I have found them true .
" 那些 是 甜的 字 , 妻子 , 和 我 有 成立 他们 真的 .

“妻子，这些话真甜，我发现它们是真的。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .
" For a little time they sat with clasped hands , their hearts too full to speak .
" 为了 一个 小的 时间 他们 卫星 和 紧握 双手 , 他们的 心 也 满的 到 说话 .

“他们双手紧握，静静地坐了一会儿，心中充满了难以言说的情感。”

[feɪnt] [striːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Faint streaks along the eastern horizon showed that the dawn was near .
头晕的 连胜 沿着 这 东 地平线 显示 那 这 黎明 曾是 靠近 .

东方地平线上隐隐约约的曙光表明黎明将至。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] ,
The sick man gave a slight shiver ,
这 生病的 男人 给予 一个 轻微 颤抖 ,

病人微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mɪst] ,
and passed his hands across his eyes as if to clear away a mist ,
和 通过了 他的 双手 穿过 他的 眼睛 作为 如果 到 清除 离开 一个 薄雾 ,

他用手揉了揉眼睛，仿佛要拂去眼前的迷雾。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['fiːbli] : " ['denis] , [maɪ] [sʌn] — [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
and then said , feebly : " Dennis , my son — won't you turn up the lamp a little —
和 然后 说 , 虚弱地 : " 丹尼斯 , 我的 儿子 — 惯于 你 转动 向上 这 灯 一个 小的 —
[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['faɪər] ?
and fix the fire ?
和 使固定 这 火 ?

然后他虚弱地说：“丹尼斯，我的儿子——你能不能把灯调亮一点——把火修好？”

[ðə; ði] [ruːm] [siːmz] ['getɪŋ] [soʊ][koʊld] — [ænd; ənd][dɑːrk] .
The room seems getting so cold — and dark .
这 房间 似乎 获得 所以 寒冷的 — 和 黑暗的 .

房间似乎变得越来越冷，越来越黑。

" [ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːrm] .

"	The	wife	looked	at	her	son	in	quick	alarm	.
"	这	妻子	看起来	在	她	儿子	在	快的	警报	.

妻子惊恐地迅速看向儿子。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈʃeɪdɪd] , [stʊd] [ˈoʊpənli] [ɑːn]

The	stove	was	red	-	hot	,	and	the	lamp	,	no	longer	shaded	,	stood	openly	on
这	火炉	曾是	红色的	-	热的	,	和	这	灯	,	不	更长	阴影	,	站立	公然	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

炉子烧得通红，灯罩也掉了，灯就这么明晃晃地立在桌子上。

[ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [sæd] [siːn] ,

The	son	saw	that	he	must	take	the	lead	in	the	last	sad	scene	,
这	儿子	锯	那	他	必须	拿	这	带领	在	这	最后的	伤心	场景	,

儿子意识到，在最后那场悲伤的戏里，他必须挺身而出。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,

for	in	the	presence	of	death	the	heart	of	the	loving	,
为了	在	这	在场	的	死亡	这	心	的	这	爱	,

因为在死亡面前，爱人的心，

[ˈkɑːnstənt] [ˈwʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] .

constant	woman	clung	to	her	husband	as	never	before	.
持续的	女士	紧紧抓住	到	她	丈夫	作为	绝不	前	.

妻子对丈夫的依恋从未如此强烈。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] ,

Throwing	herself	on	her	knees	by	his	side	,	she	cried	with	loud	,	choking	sobs	,
投掷	她自己	在	她	膝盖	经过	他的	边	,	她	哭	和	大声	,	窒息	啜泣	,

她跪倒在他身边，放声痛哭，泣不成声。

" [oʊ] , [ˈdenɪs] — [ˈhʌzbənd] — [aɪ] [fɪr] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ! "

"	Oh	,	Dennis	—	husband	—	I	fear	—	you	are	leaving	me	!	"
"	哦	,	丹尼斯	—	丈夫	—	我	害怕	—	你	是	离开	我	!	"

“哦，丹尼斯——我的丈夫——我害怕——你要离开我了！”

" [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?

"	Is	this	death	?
"	是	这	死亡	?

这是死亡吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	he	asked	of	his	son	,	in	an	awed	tone	.
"	他	问	的	他的	儿子	,	在	一个	敬畏	语气	.

他用敬畏的语气问他的儿子。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdʒentli] .

"	I	fear	it	is	,	father	,	"	said	the	young	man	,	gently	.
"	我	害怕	它	是	,	父亲	,	"	说	这	年轻的	男人	,	轻轻地	.

“恐怕是这样，父亲，”年轻人温和地说。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] , [kəmˈpoʊzdli] : " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

After	a	moment	his	father	said	,	composedly	:	"	I	think	you	are	right	.
后	一个	片刻	他的	父亲	说	,	镇定	:	"	我	思考	你	是	正确的	.

过了一会儿，他父亲镇定地说：“我想你是对的。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] — [maɪ] [end] [ɪz] [nɪr] ,

I	feel	that	—	my	end	is	near	,
我	感觉	那	—	我的	结尾	是	靠近	,

我感觉——我的末日将至。

['eθəl] — ['dɑːrlɪŋ] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts]

Ethel	—	darling	—	for	my	sake	—	try	to	be	calm	—	during	the	last	few	moments
埃塞尔	—	亲爱的	—	为了	我的	清酒	—	尝试	到	是	冷静的	—	期间	这	最后的	很少	时刻

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	with	you	.
我	是	和	你	.

亲爱的埃塞尔，为了我，在我和你相处的最后几分钟里，请尽量保持冷静。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['staɪf(ə)ld]['sɒbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	A	few	stifled	sobs	and	the	room	was	still	.
"	一个	很少	窒息	啜泣	和	这	房间	曾是	仍然	.

“几声压抑的抽泣声过后，房间里一片寂静。”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] — [pʊt] [maɪ] [haʊs] — [ɪn]['ɔːrdər] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

"	I	have	but	little	time	to	—	put	my	house	—	in	order	—	and	if	I	had
"	我	有	但	小的	时间	到	—	放	我的	房子	—	在	命令	—	和	如果	我	有

[mʌnθs] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

months	—	I	could	not	do	it	.
几个月	—	我	可以	不是	做	它	.

“我只有很少的时间来整理我的房子，即使我有几个月的时间，我也做不到。”

['denis] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l] [els] — [ðæn; ðən] ['dɛts] — [em'bærəsmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dennis	,	I	leave	you	—	little	else	—	than	debts	—	embarrassments	,	and	the
丹尼斯	,	我	离开	你	—	小的	别的	—	比	债务	—	尴尬	,	和	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['meni] ['feɪljɚz] .

record	of	many	failures	.
记录	的	许多	失败	.

丹尼斯，我留给你的只有债务、尴尬和无数失败的记录。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] — [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	must	do	—	the	best	you	can	.
你	必须	做	—	这	最好的	你	能	.

你必须尽力而为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

I	am	not	able	to	advise	you	.
我	是	不是	有能力的	到	建议	你	.

我无法给你建议。

['oʊnli] ['nevər] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Only	never	love	this	world	as	I	have	.
仅有的	绝不	爱	这	世界	作为	我	有	.

只是，没有人会像我一样热爱这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

It	will	disappoint	you	.
它	将要	辜负	你	.

它会让你失望的。

[ænd; ənd] , [wət'evər] ['hæpənz] , ['nevər] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	,	whatever	happens	,	never	lose	faith	in	the	goodness	of	God	.
和	,	任何	发生	,	绝不	失去	信仰	在	这	善良	的	上帝	.

无论发生什么，都不要对上帝的良善失去信心。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [beɪn] .

This	has	been	my	bane	.
这	有	到过	我的	祸根	.

这一直困扰着我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɔɪznd] [maɪ][laɪf] [hɪr] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] [waɪf] ,

It	has	poisoned	my	life	here	,	and	,	had	it	not	been	for	this	dear	wife	,
它	有	中毒	我的	生活	这里	,	和	,	有	它	不是	到过	为了	这	亲爱的	妻子	,

它毒害了我在这里的生活，要不是有我亲爱的妻子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [hɪr] - [ˈæftər] .

it	would	have	been	my	destruction	here	-	after	.
它	会	有	到过	我的	破坏	这里	-	后	.

那将是我来世的毁灭。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] — [ˈoʊnli][hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [lʌv] — [hæz; həz] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ]

For	long	years	—	only	her	patient	love	—	has	stood	between	me	and	a
为了	长的	年	—	仅有的	她	病人	爱	—	有	站立	之间	我	和	一个

[ˈmɪzrəb(ə)l] [end] .

miserable	end	.
悲惨的	结尾	.

多年来，只有她无私的爱让我免于悲惨的结局。

[nekst][tuː; tə][gɑːd] — [aɪ] [kəˈmɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .

Next	to	God	—	I	commit	her	and	your	little	sisters	to	your	care	.
下一个	到	上帝	—	我	犯罪	她	和	你的	小的	姐妹	到	你的	关心	.

除了上帝之外，我把她和你的妹妹们托付给你照顾。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst][ˈseɪkrɪd] [trʌst] .

Be	true	to	this	most	sacred	trust	.
是	真的	到	这	最多	神圣	相信	.

要忠于这份最神圣的信任。

" [ˈeθəl] , [dɪr] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][waɪf] — [maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Ethel	,	dear	,	my	more	than	wife	—	my	good	angel	—	what	shall	I	say	to	you	?
"	埃塞尔	,	亲爱的	,	我的	更多的	比	妻子	—	我的	好的	天使	—	什么	将	我	说	到	你	?

“亲爱的埃塞尔，我比妻子更亲近的人——我的好天使——我该对你说什么呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][lɪp] [ˈkwivəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	the	man's	lip	quivered	,	and	for	a	time	he	could	say	no	more	.
"	和	这	男人的	唇	颤抖	,	和	为了	一个	时间	他	可以	说	不	更多的	.

“那人的嘴唇颤抖着，一时说不出话来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [kəmˈpoʊʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmænər] .

But	the	unwonted	composure	had	come	into	his	wife's	manner	.
但	这	不寻常的	镇定	有	来	进入	他的	妻子的	方式	.

但妻子却出乎意料地表现得十分沉着冷静。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtent] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ˈpiktʃərɪŋ]

The	eyes	were	gaining	that	intent	look	which	was	their	expression	when	picturing
这	眼睛	是	获得	那	意图	看	哪个	曾是	他们的	表达	什么时候	想象

[tuː; tə][hɜːrˈself] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bɪˈjɑːnd] .

to	herself	scenes	in	the	life	beyond	.
到	她自己	场景	在	这	生活	超过	.

她的眼神变得专注起来，那是她在想象来世景象时的神情。

" [oʊ] , [ˈdenis] , [wiː; wi] [siːm] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wɜːrld] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]

"	Oh	,	Dennis	,	we	seem	just	on	the	confines	of	a	glorious	world	—	it	is	so
"	哦	,	丹尼斯	,	我们	似乎	只是	在	这	限制	的	一个	辉煌	世界	—	它	是	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

“哦，丹尼斯，我们似乎正站在一个辉煌世界的边缘——它如此之近，

[soʊ][ˈriːəl] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

so	real	—	it	seems	as	if	but	a	step	would	take	us	all	into	it	.
所以	真实的	—	它	似乎	作为	如果	但	一个	步	会	拿	我们	全部	进入	它	.

如此真实——仿佛只需一步之遥，我们所有人都会身临其境。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ɪts] ['bjuːtiːz] , [ɪts] ['glɔːriz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

if	you	could	but	see	its	beauties	,	its	glories	—	if	you	could	hear	the	music	,
如果	你	可以	但	看	它是	美女	,	它是	荣耀	—	如果	你	可以	听到	这	音乐	,

如果你能看到它的美丽，它的辉煌——如果你能听到它的音乐，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] ['entər] .

you	would	not	fear	to	enter	.
你	会	不是	害怕	到	进入	.

你不会害怕进入。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tə'geðər] [naʊ] . "

It	seems	as	if	we	were	there	together	now	.	"
它	似乎	作为	如果	我们	是	那里	一起	现在	.	"

感觉就像我们当时一起在那里一样。

" [oʊ] , ['eθəl] , [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['pɪtiəsli] .

"	Oh	,	Ethel	,	come	back	,	come	back	,	"	cried	her	husband	,	piteously	.
"	哦	,	埃塞尔	,	来	后退	,	来	后退	,	"	哭	她	丈夫	,	可怜地	.

“哦，埃塞尔，回来吧，回来吧，”她丈夫可怜兮兮地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

"	I	am	not	worthy	of	all	that	.
"	我	是	不是	值得	的	全部	那	.

“我不配拥有这一切。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [naʊ] .

I	have	no	heart	for	glory	now	.
我	有	不	心	为了	荣耀	现在	.

我如今已无心追求荣耀。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][maɪ] ['seɪvjərz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] — [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

I	can	see	only	my	Saviour's	face	looking	—	at	me	—	with	love	and
我	能	看	仅有的	我的	救世主的	脸	寻找	—	在	我	—	和	爱	和

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

我只能看到救世主的脸，他正用爱和宽恕的目光注视着我。

[ðæt] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] — [maɪ] [kʌp] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

That	is	heaven	enough	for	me	—	and	when	you	come	—	my	cup	will	be	more
那	是	天堂	足够的	为了	我	—	和	什么时候	你	来	—	我的	杯子	将要	是	更多的

[ðæn; ðən] [fʊl] .

than	full	.
比	满的	.

对我来说，那已是天堂般的享受——当你到来时——我的幸福将会更加圆满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第2/25页

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌfer'wel] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	now	—	farewell	—	for	a	little	while	.
和	现在	—	告别	—	为了	一个	小的	尽管	.

现在——暂别了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	For	a	few	moments	they	clung	to	each	other	.
"	为了	一个	很少	时刻	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

他们紧紧地抱在一起，片刻不停。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [prest] [hɪz; ɪz][koʊld][lɪps][tuː; tə]

Then	the	little	girls	were	brought	,	and	their	father	pressed	his	cold	lips	to
然后	这	小的	女孩们	是	带来	,	和	他们的	父亲	按下	他的	寒冷的	嘴唇	到

[ðer; ðər][wɔːrm] ,

their	warm	,
他们的	温暖的	,

然后小女孩们被带了过来，她们的父亲用冰冷的嘴唇贴上了她们温暖的嘴唇。

[freʃ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

fresh	young	faces	.
新鲜的	年轻的	面孔	.

清新年轻的面孔。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

They	wondered	at	a	scene	they	could	not	understand	,
他们	想知道	在	一个	场景	他们	可以	不是	理解	,

他们困惑地看着眼前这无法理解的景象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɪrfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	were	tearful	because	of	the	tears	of	others	.
和	是	内牛满面	因为	的	这	眼泪	的	其他的	.

看到别人的眼泪，她们也跟着流泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

He	was	now	going	very	fast	.
他	曾是	现在	去	非常	快速地	.

他现在跑得非常快。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	he	turned	to	his	son	and	said	,
突然	他	转向	到	他的	儿子	和	说	,

他突然转向儿子说：

" ['denis] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [vɜːrs] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] — -

"	Dennis	,	repeat	to	me	that	verse	,	'	This	is	a	faithful	saying	—	'
"	丹尼斯	,	重复	到	我	那	诗	,	-	这	是	一个	忠实	说	—	-

“丹尼斯，把那句经文再背一遍，‘这是可信的——’”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [kəm'plaɪd] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

"	With	a	voice	hoarse	and	broken	by	emotion	,	his	son	complied	:	"	This	is	a
"	和	一个	嗓音	嘶哑	和	破碎的	经过	情感	,	他的	儿子	遵命	:	"	这	是	一个

['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

faithful	saying	,
忠实	说	,

他的儿子声音嘶哑，激动得说：“这是可信的，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] , [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv]
and worthy of all acceptation , that Christ Jesus came into the world to save
和 值得 的 全部 接受 , 那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省
['sɪnərz] . "
sinners . "
罪人 . "

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，这完全是可以接受的。

" [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪm'fætɪkli] .
" Of whom I am chief , " said his father , emphatically .
" 的 谁 我 是 首席 , " 说 他的 父亲 , 强调地 .

“我是其中的首领，”他父亲强调道。

" [ænd; ənd] [jet] " — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] ,
" And yet " — his face lighting up with a wan smile ,
" 和 然而 " — 他的 脸 灯光 向上 和 一个 万 微笑 ,

“然而”——他脸上浮现出一丝苦涩的笑容，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks]
like a sudden ray of light falling on a clouded landscape before the sun sinks
喜欢 一个 突然 射线 的 光 坠落 在 一个 阴天 景观 前 这 太阳 水槽
[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — " [ænd; ənd] [jet] [fə'givn] .
below the horizon — " and yet forgiven .
以下 这 地平线 — " 和 然而 已原谅 .

就像太阳落山前，一道突如其来的光线洒在阴云密布的天空——“然而，却被原谅了。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ə'gen] ['wɪspəd] , " [fə'givn] !
" By and by he again whispered , " Forgiven !
" 经过 和 经过 他 再次 低声说道 , " 已原谅 !

过了一会儿，他又低声说道：“原谅我了！”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
" Then his eyes closed , and all was still .
" 然后 他的 眼睛 关闭 , 和 全部 曾是 仍然 .

然后他闭上了眼睛，一切都静止了。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
They thought he was gone .
他们 想法 他 曾是 已消失 .

他们以为他走了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːd] , ['breθləs] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [muːvd] .
But as they stood over him in awed , breathless silence , his lips again moved .
但 作为 他们 站立 超过 他 在 敬畏 , 喘不过气 沉默 , 他的 嘴唇 再次 已搬 .

但当他们屏息凝神、敬畏地站在他面前时，他的嘴唇又动了动。

['bendɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn] [feɪnt] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [toʊnz] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
Bending down , they heard in faint , far - away tones , like an echo from the other
弯曲 向下 , 他们 听到 在 头晕的 , 远的 - 离开 音调 , 喜欢 一个 回声 从 这 其他
[saɪd] , " [fə'givn] !
side , " Forgiven !
边 , " 已原谅 !

他们弯下腰，听到远处传来微弱而遥远的声音，像是从另一边传来的回声：“原谅了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[lɔːntʃt]
LAUNCHED
发射

已发布

['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd]['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Scarcely	was	the	last	word	spoken	when	a	sudden	glory	filled	the	room	.
几乎	曾是	这	最后的	单词	说	什么时候	一个	突然	荣耀	已填	这	房间	.

最后一句话还没说完，房间里就突然充满了耀眼的光芒。

[soʊ] ['brɪliənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

So	brilliant	was	the	light	that	mother	and	son	were	startled	.
所以	杰出的	曾是	这	光	那	母亲	和	儿子	是	惊慌	.

那道光太耀眼了，把母子俩都吓了一跳。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [deɪ][hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	they	saw	what	had	been	unnoted	before	,	that	day	had	broken	,	and	that
然后	他们	锯	什么	有	到过	未注明	前	,	那	天	有	破碎的	,	和	那

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

然后他们看到了之前未曾注意到的景象：白昼已经来临，太阳也升起了。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːrk][klaʊd] , [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [fʊl] - [ɔːbd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

emerging	from	a	single	dark	cloud	,	was	shining	,	full	-	orbed	,	into	the
新兴	从	一个	单身的	黑暗的	云	,	曾是	灼灼	,	满的	-	奥贝德	,	进入	这

[ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ,

apartment	with	a	light	that	,
公寓	和	一个	光	那	,

一团光芒从一团乌云中透出，呈完整的球形，照亮了公寓，那光芒.....

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['krɪstl] , [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['luːmɪnəs] .

reflected	from	myriads	of	snowy	crystals	,	was	doubly	luminous	.
反映	从	无数	的	下雪的	晶体	,	曾是	双倍	发光的	.

反射在无数雪白的晶体上的光芒，显得格外耀眼。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [æn; ən] ['embləm]

Nevertheless	it	seemed	to	them	a	good	omen	,	an	earnest	,	an	emblem
尽管如此	它	似乎	到	他们	一个	好的	预兆	,	一个	认真	,	一个	徽

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɚ] ,

of	the	purer	,
的	这	更纯净	,

然而，在他们看来，这似乎是一个好兆头，一个确凿的预兆，一个纯洁的象征。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klenzd] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['entərd] .

whiter	light	into	which	the	cleansed	and	pardoned	spirit	had	entered	.
更白	光	进入	哪个	这	已清洗	和	赦免	精神	有	进入	.

洁净而蒙赦免的灵魂进入了更洁白的光芒中。

[ðə; ði] [snoʊ] - [ræpt] ['preri] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

The	snow	-	wrapped	prairie	was	indeed	pure	and	bright	,	but	it	was	cold	.
这	雪	-	包装	草原	曾是	的确	纯的	和	明亮的	,	但	它	曾是	寒冷的	.

被白雪覆盖的草原确实纯净明亮，但很冷。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪm'breɪs] , [rɪ'siːvɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt] , ['ɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] [fə'givn] [tʃaɪld] ,

The	Father's	embrace	,	receiving	home	the	long	-	absent	,	erring	,	but	forgiven	child	,
这	父亲的	拥抱	,	接收	家	这	长的	-	缺席的	,	犯错	,	但	已原谅	孩子	,

[wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [ɪn'diːd] .

would	be	warm	indeed	.
会	是	温暖的	的确	.

父亲的拥抱，迎接这位久别重逢、犯过错但已被原谅的孩子回家，该是多么温暖啊。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [braitə] [dɑːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
Though **the** **bereaved** **wife** **believed** **that** **a** **brighter** **dawn** **than** **that** **which** **made** **the**
尽管 这 丧亲者 妻子 相信 那 一个 更亮 黎明 比 那 哪个 制成 这

[wɜːrld] [rɪ'splendənt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
world **resplendent** **around** **her** **had** **come** **to** **her** **husband** **,**
世界 灿烂 大约 她 有 来 到 她 丈夫 ,

虽然这位悲痛欲绝的妻子相信，比她周围世界绚丽多彩的黎明更加灿烂的黎明已经降临到她的丈夫身上，

[stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [huː]
still **a** **sense** **of** **desolation** **came** **over** **her** **which** **only** **those** **can** **understand** **who**
仍然 一个 感觉 的 荒凉 来了 超过 她 哪个 仅有的 那些 能 理解 WHO

[hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔːs] [laɪk] [hɜːrz] .
have **known** **a** **loss** **like** **hers** **.**
有 已知 一个 损失 喜欢 她的 .

然而，一种孤寂感仍然笼罩着她，只有经历过类似丧亲之痛的人才能体会这种感受。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɑːrt] .
For **years** **he** **had** **filled** **the** **greater** **part** **of** **time** **,** **thought** **,** **and** **heart** **.**
为了 年 他 有 已填 这 更大的 部分 的 时间 , 想法 , 和 心 .

多年来，他占据了你大部分的时间、思想和心灵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
As **she** **saw** **her** **first** **and** **only** **love** **,** **the** **companion** **of** **a** **life** **which** **,**
作为 她 锯 她 第一的 和 仅有的 爱 , 这 伴侣 的 一个 生活 哪个 ,

当她看到她的初恋，也是她唯一的挚爱，那个陪伴她一生的人时，

[ðoʊ] [hɑːrd] , [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]
though **hard** **,** **still** **had** **the** **light** **and** **solace** **of** **mutual** **affection** **—** **as** **she**
尽管 难的 , 仍然 有 这 光 和 慰藉 的 相互的 感情 — 作为 她

[sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [stɪl] ,
saw **him** **so** **still** **,**
锯 他 所以 仍然 ,

虽然艰难，但彼此间的爱意依然带来光明和慰藉——因为她看到他如此平静，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] — [kəm'pleɪn] [noʊ] [mɔːr] ([fɔːr; fər]
and **realized** **that** **she** **would** **hear** **him** **speak** **no** **more** **—** **complain** **no** **more** **(** **for**
和 已实现 那 她 会 听到 他 说话 不 更多的 — 抱怨 不 更多的 (为了

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] ['sædli] [mɪst] ['æftər] [deθ]) — [ə; eɪ]
even **the** **weaknesses** **of** **those** **we** **love** **are** **sadly** **missed** **after** **death** **)** **—** **a**
甚至 这 弱点 的 那些 我们 爱 是 令人遗憾的是 错过 后 死亡) — 一个

[flʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'səulz] ,
flood **of** **that** **natural** **sorrow** **which** **Christianity** **consoles** **,**
洪水 的 那 自然的 悲哀 哪个 基督教 游戏机 ,

她意识到她再也听不到他说话了——再也听不到他的抱怨了（因为即使是我们所爱之人的弱点，在死后也会令人悲伤地怀念）——基督教所安慰的那种自然的悲伤涌上心头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei]
but **was** **never** **designed** **to** **prevent** **,** **overwhelmed** **her** **,** **and** **she** **gave** **way**
但 曾是 绝不 设计 到 防止 , 不堪重负 她 , 和 她 给予 方式

['ʌtərli] .
utterly **.**
完全地 .

但这并非为了阻止她，而是让她不知所措，她彻底屈服了。

[hɜːr; hər] [sʌn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] ,
Her **son** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **held** **her** **silently** **,**
她 儿子 采取 她 在 他的 武器 和 握住 她 默默 ,

她的儿子将她抱在怀里，默默地抱着她。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʌnˈspoʊkən] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni]
believing that unspoken sympathy was worth more at such a time than any
相信 那 未说出口的 同情 曾是 值得 更多的 在 这样的 一个 时间 比 任何
[wɜːrdz] .
words .
字 .

在这样的时刻，人们相信无言的同情比任何言语都更有价值。

['æftər][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɔbiŋ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['siːst] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] [baɪ]
After the convulsive sobbing had somewhat ceased , he struck the right chord by
后 这 痉挛 啜泣 有 有些 停止 , 他 击 这 正确的 弦 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

在抽泣声稍稍平息之后，他的话恰到好处地触动了人们的心弦：

" ['mʌðər] , ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Mother , father is not lost to us .
" 母亲 , 父亲 是 不是 丢失的 到 我们 .

“妈妈，爸爸并没有离开我们。”

[hiː; hi] [hɪmˈself] [sed] [gʊd] - [baɪ]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He himself said good - by only for a little while .
他 他自己 说 好的 - 经过 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

他本人只是短暂地道别了一下。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [wʌt] [kʊd; kəd]
Then you have us to love and think of ; and remember , what could
然后 你 有 我们 到 爱 和 思考 的 ; 和 记住 , 什么 可以
[wiː; wi][duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
we do without you ?
我们 做 没有 你 ?

这样，你还有我们爱你、想念你；记住，没有你，我们该怎么办?

" [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə]
" The unselfish woman would have tried to rise from a bed of death to
" 这 无私 女士 会 有 尝试 到 上升 从 一个 床 的 死亡 到
[duː] ['eniθɪŋ] ['niːdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] ,
do anything needed by her loved ones ,
做 任何事物 需要 经过 她 喜爱 一个 ,

“这位无私的女子即使身患绝症，也会竭尽全力从病床上爬起来，为她的亲人做任何需要她做的事情。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ker] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]
and this reminder of those still dependent on her care proved the most potent
和 这 提醒 的 那些 仍然 依赖 在 她 关心 已证实 这 最多 强效
[ʌv; əv] [rɪˈstɔːrətɪvz] .
of restoratives .
的 修复剂 .

而这种对那些仍然依赖她照顾的人的提醒，证明是最有效的安慰剂。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [sed] : " ['denis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
She at once arose and said : " Dennis , you are right .
她 在 一次 出现 和 说 : " 丹尼斯 , 你 是 正确的 .

她立刻站起来说：“丹尼斯，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ðʌs] ,
It is indeed wrong for me to give way thus ,
它 是 的确 错误的 为了 我 到 给 方式 因此 ,

我这样让步确实是不对的。

[wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

when	I	have	so	much	to	be	thankful	for	—	so	much	to	live	for	.
什么时候	我	有	所以	很多	到	是	感恩	为了	—	所以	很多	到	居住	为了	.

我有这么多值得感恩的事——这么多值得我活下去的事。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['denis] !

But	,	O	Dennis	!
但	,	哦	丹尼斯	!

但是，哦，丹尼斯！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [fɔːr; fər][gɑːd] [sed] ,

you	cannot	understand	this	separation	of	husband	and	wife	,	for	God	said	,
你	不能	理解	这	分离	的	丈夫	和	妻子	,	为了	上帝	说	,

你们无法理解夫妻分离，因为上帝说：

- [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] - ;

'	They	twain	shall	be	one	flesh	'	;
-	他们	马克·吐温	将	是	一	肉	-	;

“二人要成为一体”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hæf][maɪ] ['veri] [laɪf][hæd; həd] [gɔːn] — [æz; əz] [ɪf] [hæf][maɪ] [hɑːrt]

and	it	seems	as	if	half	my	very	life	had	gone	—	as	if	half	my	heart
和	它	似乎	作为	如果	一半	我的	非常	生活	有	已消失	—	作为	如果	一半	我的	心

[hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ə'weɪ] ,

had	been	wrenched	away	,
有	到过	扭动	离开	,

感觉我人生的一半都过去了——感觉我半颗心都被硬生生地夺走了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['frægmənt] [left] .

and	only	a	bleeding	fragment	left	.
和	仅有的	一个	出血	分段	左边	.

只剩下一小块还在流血的碎片。

" [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	The	patter	of	feet	was	heard	on	the	kitchen	floor	,	the	door	opened	,
"	这	语调	的	脚	曾是	听到	在	这	厨房	地面	,	这	门	打开	,

厨房地板上传来一阵脚步声，门开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] ['treɪlɪŋ] ['naɪtgaʊn] ['entərd] .

and	two	little	figures	in	white	trailing	nightgowns	entered	.
和	二	小的	数据	在	白色的	尾随	睡衣	进入	.

两个身穿白色拖地睡袍的小身影走了进来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ʃaɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [æt; ət][ðer; ðər] [tɔːl] ['brʌðər] ,

At	first	they	looked	in	shy	wonder	and	perplexity	at	their	tall	brother	,
在	第一的	他们	看起来	在	害羞的	想知道	和	困惑	在	他们的	高的	兄弟	,

起初，他们带着羞涩、惊奇和困惑的目光看着他们高大的哥哥。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

whom	they	had	not	seen	for	months	,	but	at	his	familiar	voice	,
谁	他们	有	不是	已见	为了	几个月	,	但	在	他的	熟悉的	嗓音	,

他们几个月没见过他了，但听到他熟悉的声音，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [rɑːmp] [ænd; ənd] ['meri] [taɪm] [tə'geðər] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]

recalling	many	a	romp	and	merry	time	together	,	they	rushed	to	his	arms	as
回忆	许多	一个	欢蹦乱跳	和	欢乐	时间	一起	,	他们	匆忙	到	他的	武器	作为

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

回忆起过去一起嬉戏玩闹的快乐时光，他们像以前一样扑进他的怀抱。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bed][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] ;

Then	they	drew	near	the	bed	to	give	their	father	his	accustomed	morning	kiss	;
然后	他们	画	靠近	这	床	到	给	他们的	父亲	他的	习惯	早晨	吻	;

然后他们走到床边，像往常一样亲吻父亲，给他一个晨吻；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər]

but	,	as	they	approached	,	he	seemed	so	still	that	awe	began	to	creep	over
但	,	作为	他们	接近	,	他	似乎	所以	仍然	那	敬畏	开始	到	潜行者	超过

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

their	little	faces	.
他们的	小的	面孔	.

但是，当他们走近时，他却一动不动，这让孩子们稚嫩的脸上开始浮现出敬畏的神情。

[ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [kɪs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ]

A	dim	recollection	of	the	farewell	kiss	given	a	few	hours	before	,	when	they
一个	暗淡	回忆	的	这	告别	吻	给定	一个	很少	小时	前	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['skersli] [ə'weɪk] ,

were	scarcely	awake	,
是	几乎	醒	,

她隐约记得几个小时前，在他们几乎还没睡醒的时候，他们互吻告别。

[ri'kəːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

recurred	to	them	.
复发	到	他们	.

他们反复提及此事。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ([ə'baʊt] [faɪv]) , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [kɪs]

"	Father	,	"	said	the	elder	(	about	five	)	,	"	we	want	to	give	you	good	-	morning	kiss
"	父亲	,	"	说	这	长老	(	关于	五	)	,	"	我们	想	到	给	你	好的	-	早晨	吻

.

.
.

“父亲，”年长的孩子（大约五岁）说，“我们想给您一个早安吻。”

" ['seldəm] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [ɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]

"	Seldom	had	their	father	been	so	sick	or	irritable	but	that	he	reached	out
"	很少	有	他们的	父亲	到过	所以	生病的或者		易怒的	但	那	他	达到	出去

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] ,

his	arms	to	his	little	ones	and	gave	them	a	warm	embrace	,
他的	武器	到	他的	小的	一个	和	给予	他们	一个	温暖的	拥抱	,

“父亲很少生病或脾气暴躁，但他总是会伸出双臂，给孩子们一个温暖的拥抱。”

[ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

that	did	him	more	good	than	he	realized	.
那	做过	他	更多的	好的	比	他	已实现	.

这对他的好处比他意识到的还要大。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['sʌbtɪl] [ɔɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

The	influence	of	trusting	children	is	sometimes	the	most	subtile	oil	that	can	be
这	影响	的	信任	孩子们	是	有时	这	最多	微妙	油	那	能	是

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] .

thrown	on	the	troubled	waters	of	life	.
抛掷	在	这	麻烦	水	的	生活	.

信任孩子的影响有时就像是给生活波涛汹涌的大海泼上一层最微妙的油。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]

But	as	the	little	ones	saw	that	their	father	made	no	response	to	their
但	作为	这	小的	一个	锯	那	他们的	父亲	制成	不	回复	到	他们的

[ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'piːl] ,

approach	and	appeal	,
方法	和	上诉	,

但孩子们见父亲对他们的恳求和请求毫无反应，

[ðeɪ] ['tɪmɪdli] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] , [jet] ['piːsf(ə)l] [feɪs] ,
they **timidly** **drew** **a** **step** **nearer** **,** **and** **looked** **into** **his** **wasted** **,** **yet** **peaceful** **face** **,**
他们 胆怯地 画 一个 步 更近 , 和 看起来 进入 他的 浪费 , 然而 和平 脸 ,

他们怯生生地走近一步，凝视着他那憔悴却安详的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
with **its** **closed** **eyes** **and** **motionless** **repose** **,** **and** **then** **,** **turning** **to** **their**
和 它是 关闭 眼睛 和 静止不动 休息 , 和 然后 , 转弯 到 他们的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

它闭着眼睛，一动不动地静静地待着，然后，转向它的母亲，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , " [ɪz]['pɑːpə]
said **in** **a** **loud** **whisper** **,** **with** **faces** **full** **of** **perplexity** **and** **trouble** **,** **"** **Is** **papa**
说 在 一个 大声 耳语 , 和 面孔 满的 的 困惑 和 麻烦 , " 是 爸爸
[ə'sliːp] ?
asleep **?**
睡着了 ?

他们用低沉的声音大声问道，脸上满是困惑和担忧："爸爸睡着了吗？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['dreɪpəri] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ded] ['fɑːðər] , ['weɪtɪŋ]
" **The** **little** **figures** **in** **their** **white** **drapery** **,** **standing** **beside** **their** **dead** **father** **,** **waiting**
" 这 小的 数据 在 他们的 白色的 布料 , 常设 旁 他们的 死的 父亲 , 等待
[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['juːʒuəl] ,
to **perform** **the** **usual** **,**
到 履行 这 通常 ,

"那些身着白色长袍的小身影，站在她们死去的父亲身边，等待着进行惯常的仪式，

[wel] - [rɪ'membər] ['haʊshoʊld] [raɪt] , [pruːvd] [ə; eɪ] [siːn] [tuː] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
well **-** **remembered** **household** **rite** **,** **proved** **a** **scene** **too** **touching** **for** **the** **poor**
出色地 - 记得 家庭 仪式 , 已证实 一个 场景 也 接触 为了 这 贫穷的
['mʌðɚz] [self] - [kən'troʊl] ,
mother's **self** **-** **control** **,**
母亲的 自己 - 控制 ,

令人难忘的家庭仪式，对于这位可怜的母亲来说，却是太过感人的一幕，她最终无法控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
and **again** **she** **gave** **way** **to** **a** **burst** **of** **sorrow** **.**
和 再次 她 给予 方式 到 一个 爆裂 的 悲哀 .

她再次被悲伤淹没。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
But **her** **son** **,** **true** **to** **his** **resolution** **to** **be** **the** **stay** **and** **strength** **of**
但 她 儿子 , 真的 到 他的 解决 到 是 这 停留 和 力量 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the **family** **,**
这 家庭 ,

但她的儿子信守承诺，决心成为家里的顶梁柱和力量。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] ['dʒentli] : " [jes] ,
hastened **to** **the** **children** **,** **and** **,** **taking** **them** **by** **the** **hand** **,** **said** **gently** **:** **"** **Yes** **,**
加快 到 这 孩子们 , 和 , 采取 他们 经过 这 手 , 说 轻轻地 : " 是的 ,

他快步走到孩子们跟前，拉着他们的手，温柔地说："是的，

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['pɑːpə][ɪz] [ə'sliːp] .
little **ones** **,** **papa** **is** **asleep** **.**
小的 一个 , 爸爸 是 睡着了 .

宝贝们，爸爸睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [weiks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃɝli] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

It	may	be	a	long	time	before	he	wakes	,	but	he	surely	will	by	and	by	,
它	可能	是	一个	长的	时间	前	他	醒来	,	但	他	一定	将要	经过	和	经过	,

他可能还要过很久才会醒来，但他肯定很快就会醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [sɪk] [ˈeni] [mɔːr] .

and	then	he	will	never	be	sick	any	more	.
和	然后	他	将要	绝不	是	生病的	任何	更多的	.

这样他就再也不会生病了。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈpɑːˌpɑːz]

Come	,	we	will	go	into	the	other	room	and	sing	a	pretty	hymn	about	papa's
来	,	我们	将要	去	进入	这	其他	房间	和	唱歌	一个	漂亮的	圣歌	关于	爸爸的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

来，我们去另一个房间，唱一首关于爸爸睡觉的优美赞美诗。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [sɪŋ] [ˈlʊrd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	thought	of	hearing	their	brother	sing	lured	them	away	at	once	,
"	这	想法	的	听力	他们的	兄弟	唱歌	诱饵	他们	离开	在	一次	,

“一想到能听到哥哥唱歌，他们立刻就被吸引走了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeloʊ] [ˈtenər] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [swiːtər]

for	he	had	a	mellow	tenor	voice	that	seemed	to	the	little	girls	sweeter
为了	他	有	一个	醇厚	男高音	嗓音	那	似乎	到	这	小的	女孩们	更甜

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɝːdz] .

than	a	bird's	.
比	一个	鸟类	.

因为他有一副醇厚的男高音，在小女孩们看来，比鸟儿的歌声还要甜美。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt]

A	moment	later	the	widow's	heart	was	comforted	by	hearing	those	words	that
一个	片刻	之后	这	寡妇的	心	曾是	安慰	经过	听力	那些	字	那

[hæv; həv] [bɪn] [bɑːm][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwuːndz] :

have	been	balm	for	so	many	wounds	:
有	到过	香脂	为了	所以	许多	伤口	:

片刻之后，寡妇听到这些抚慰过无数伤痛的话语，心中顿时感到一丝慰藉：

" [əˈsliːp] [ɪn][ˈdʒiːzəs] !

"	Asleep	in	Jesus	!
"	睡着了	在	耶稣	!

“安息于耶稣里！”

[ˈblesɪd; blest] [sliːp] !

blessed	sleep	!
蒙福	睡觉	!

祝你睡个好觉！

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ˈevər] [weiks] [tuː; tə] [wiːp] .

From	which	none	ever	wakes	to	weep	.
从	哪个	没有任何	曾经	醒来	到	哭泣	.

没有人会从那里醒来哭泣。

" [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ˈflænl] [ˈræpərz] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

"	Then	,	putting	on	his	sisters	'	flannel	wrappers	,	he	set	them	down	by	the	fire	,
"	然后	,	推杆	在	他的	姐妹	-	绒布	包装纸	,	他	放	他们	向下	经过	这	火	,

然后，他披上姐姐们的法兰绒罩衫，把它们放在火堆旁。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ]
telling stories in the meantime to divert their thoughts from the scene they
讲述 故事 在 这 与此同时 到 转移 他们的 想法 从 这 场景 他们
[hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] .
had just witnessed .
有 只是 目击者 .

与此同时，他们开始讲故事，以转移注意力，不再去想刚才目睹的场景。

[ðʌs] [noʊ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz] .
Thus no horror of death was suffered to enter their young minds .
因此 不 恐怖 的 死亡 曾是 遭受 到 进入 他们的 年轻的 思想 .

因此，死亡的恐惧没有进入他们幼小的心灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They were not brought face to face with a dreadful mystery which they could
他们 是 不是 带来 脸 到 脸 和 一个 可怕 神秘 哪个 他们 可以
[nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

他们并没有直接面对自己无法理解的可怕谜团。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
but which would have a sinister effect for life .
但 哪个 会 有 一个 险恶 影响 为了 生活 .

但这将对生命产生险恶的影响。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ,
Gradually they would learn the truth , but still the first impression would remain ,
逐步地 他们 会 学习 这 真相 , 但 仍然 这 第一的 印象 会 保持 ,

他们会逐渐了解真相，但第一印象仍会保留下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʊd] ['evər] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and their father's death would ever be to them a sleep from which he
和 他们的 父亲的 死亡 会 曾经 是 到 他们 一个 睡觉 从 哪个 他
[wʊd] [weɪk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
would wake by and by ,
会 唤醒 经过 和 经过 ,

对他们来说，父亲的去世永远就像一场沉睡，他们相信父亲终有一天会从中醒来。

" ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ['eni] [mɔːr] .
" never to be sick any more .
" 绝不 到 是 生病的 任何 更多的 .

“再也不会生病了。”

" ['denis] [set] [əˈbaʊt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [soʊ] ['deftli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
" Dennis set about preparations for their simple morning meal so deftly and easily
" 丹尼斯 放 关于 准备工作 为了 他们的 简单的 早晨 一顿饭 所以 巧妙地 和 容易地
[æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tæsk] .
as to show that it was no unaccustomed task .
作为 到 展示 那 它 曾是 不 不习惯 任务 .

“丹尼斯开始准备他们简单的早餐，动作娴熟轻松，这表明这对他来说并非一项陌生的任务。

[ə; eɪ] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [daɪd] [waɪl] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
A sister older than himself had died while yet an infant ,
一个 姐姐 老 比 他自己 有 死亡 尽管 然而 一个 婴儿 ,

他有一个比他大一岁的姐姐，在他还是个婴儿的时候就夭折了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] — ['gɑːdz] [best] ['remədi] .
leaving a heartache till he came — God's best remedy .
离开 一个 心痛 直到 他 来了 — 神的 最好的 补救 .

留下的是无尽的痛苦，直到他的到来——这是上帝最好的疗愈。

[ðen] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [daɪd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Then	two	sisters	had	died	after	his	day	,
然后	二	姐妹	有	死亡	后	他的	天	,

在他去世后，他的两个姐妹也相继去世了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel]

and	he	had	been	compelled	to	be	to	his	mother	daughter	as	well
和	他	有	到过	被迫	到	是	到	他的	母亲	女儿	作为	出色地

[æz; əz] [sʌn] ,

as	son	,
作为	儿子	,

他被迫既扮演母亲的女儿，又扮演儿子的角色。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [tæsk] .

to	make	himself	useful	in	every	household	task	.
到	制作	他自己	有用	在	每一个	家庭	任务	.

他想让自己在每一项家务中都能发挥作用。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['juːsləs] [in'venʃənz] , [veɪn] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd]

His	father	had	been	wrapped	up	in	useless	inventions	,	vain	enterprises	,	and
他的	父亲	有	到过	包装	向上	在	无用	发明	,	徒劳	企业	,	和

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .

was	much	away	.
曾是	很多	离开	.

他的父亲沉迷于无用的发明和徒劳的事业，经常不在家。

[soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] .

So	mother	and	son	were	constantly	together	.
所以	母亲	和	儿子	是	不断地	一起	.

所以母子俩总是形影不离。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	had	early	become	a	great	comfort	and	help	to	her	,
他	有	早期的	变得	一个	伟大的	舒适	和	帮助	到	她	,

他很早就成了她的一大安慰和帮助者。

[gɑːd] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɑːt] [siːmd] [hɑːrd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz]

God	blessing	her	in	this	vital	respect	,	though	her	lot	seemed	hard	in	other	ways
上帝	祝福	她	在	这	必不可少的	尊重	,	尽管	她	很多	似乎	难的	在	其他	方式

.

:
.

上帝在这个至关重要的方面保佑了她，尽管她在其他方面似乎命运坎坷。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd]

Thus	,	while	he	had	the	heart	and	courage	of	a	man	,	he	also	had
因此	,	尽管	他	有	这	心	和	勇气	的	一个	男人	,	他	还	有

[ðə; ði] [kwɪk] ,

the	quick	,
这	快的	,

因此，他虽然拥有男人的勇气和胆量，但也拥有敏捷的本能。

['sʌp(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

supple	hand	and	gentle	bearing	of	a	woman	,	when	occasion	required	.
柔软	手	和	温和的	轴承	的	一个	女士	,	什么时候	场合	必需的	.

必要时，展现女性柔韧的双手和温柔的举止。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

As	proof	of	his	skill	,
作为	证明	的	他的	技能	,

为了证明他的能力，

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	tempting	meal	from	the	simplest	materials	was	placed	smoking	on	the	table	,
一个	诱人的	一顿饭	从	这	最简单的	材料	曾是	放置	吸烟	在	这	桌子	,

一顿用最简单的食材烹制而成、散发着诱人香气的饭菜摆在桌上，冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] [kən'tentɪdli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	the	little	girls	were	soon	chatting	contentedly	over	their	breakfast	.
和	这	小的	女孩们	是	很快	聊天	心满意足地	超过	他们的	早餐	.

小女孩们很快就一边享用早餐一边愉快地聊天起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [waɪf] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['teɪkən]

In	the	meantime	the	wife	within	had	drawn	near	her	dead	husband	and	taken
在	这	与此同时	这	妻子	之内	有	绘制	靠近	她	死的	丈夫	和	已采取

[hɪz; ɪz][koʊld][hænd] .

his	cold	hand	.
他的	寒冷的	手	.

与此同时，屋内的妻子走到死去的丈夫身边，握住了他冰冷的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['ægəni] ,

For	a	while	she	dwelt	on	the	past	in	strong	and	tearful	agony	,
为了	一个	尽管	她	居住	在	这	过去的	在	强的	和	内牛满面	痛苦	,

她痛苦地回忆起过去，泪流满面，一时难以自持。

[ðen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

then	,	in	accordance	with	long	-	established	habit	,	her	thoughts	went	forward	into
然后	,	在	根据	和	长的	-	已确立的	习惯	,	她	想法	去	向前	进入

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

然后，按照她长期以来的习惯，她的思绪飘向了未来。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .

In	imagination	she	was	present	at	her	husband's	reception	in	heaven	.
在	想像力	她	曾是	展示	在	她	丈夫的	接待	在	天堂	.

在想象中，她参加了丈夫在天堂的迎宾仪式。

[ðə; ði] ['næroʊ] , ['miːgər] [ruːm] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]

The	narrow	,	meagre	room	melted	away	,	and	her	feet	seemed	to	stand	on	the
这	狭窄的	,	微薄	房间	融化	离开	,	和	她	脚	似乎	到	站立	在	这

" ['goʊldən] ['peɪvmənt] .

"	golden	pavement	.
"	金的	路面	.

狭窄简陋的房间消失了，她的双脚仿佛站在了“金色的路面”上。

" [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['simbəlz] [θrɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	The	jubilant	clash	of	heavenly	cymbals	thrilled	her	heart	.
"	这	喜庆	冲突	的	天上	钹	激动不已	她	心	.

“天籁之音，如同铙钹般欢快地碰撞，令她心潮澎湃。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [led][baɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mɪnstrəlsi] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	seemed	taking	part	in	a	triumphal	march	led	by	celestial	minstrelsy	toward	the
她	似乎	采取	部分	在	一个	凯旋的	行进	引领	经过	天体	吟游诗人	朝向	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

她仿佛正参与一场由天籁之音引领的凯旋游行，朝着王座进发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maʊnt] [ɪts] [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] [steps] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

She	saw	her	husband	mount	its	white	,	glistening	steps	,	so	changed	,
她	锯	她	丈夫	山	它是	白色的	,	闪闪发光	步骤	,	所以	已更改	,

她看到丈夫走上那洁白闪亮的台阶，整个人都变了。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [juːθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] .

and	yet	so	like	his	former	self	when	full	of	love	,	youth	,	and	hope	.
和	然而	所以	喜欢	他的	以前的	自己	什么时候	满的	的	爱	,	青年	,	和	希望	.

然而，他却和以前充满爱、青春和希望的自己如此相似。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

He	appeared	overwhelmed	with	a	sense	of	unworthiness	,
他	出现	不堪重负	和	一个	感觉	的	不配	,

他似乎被一种深深的自卑感所淹没。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

but	his	reception	was	all	the	more	kind	and	reassuring	.
但	他的	接待	曾是	全部	这	更多的	种类	和	令人安心	.

但他受到的接待却更加友善和令人安心。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd]

Then	as	he	departed	from	the	royal	presence	,	crowned	with	God's	love	and
然后	作为	他	已离开	从	这	皇家	在场	,	加冕	和	神的	爱	和

['feɪvər] [fər'evər] ,

favor	forever	,
偏爱	永远	,

然后，当他离开王室时，永远沐浴在上帝的爱与恩典之中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

though	he	had	all	heaven	before	him	,
尽管	他	有	全部	天堂	前	他	,

尽管他面前拥有整个天堂，

[hiː; hi] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [moʊst] ,

he	seemed	looking	for	her	as	that	he	longed	for	most	,
他	似乎	寻找	为了	她	作为	那	他	渴望	为了	最多	,

他似乎在寻找她，就像寻找他最渴望的人一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['revəri]

and	her	strong	effort	to	reach	his	side	aroused	her	from	her	revery
和	她	强的	努力	到	抵达	他的	边	被唤醒	她	从	她	梦想

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

as	from	a	dream	.
作为	从	一个	梦	.

她奋力奔向他身边，这才从沉思中醒来，仿佛从梦境中醒来一般。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	her	vision	had	strengthened	her	,	as	was	ever	the	case	,
但	她	想象	有	加强	她	,	作为	曾是	曾经	这	案件	,

但和以往一样，她的远见卓识让她变得更加坚强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [griːf] [wʌz; wəz] [pæst] .

and	the	bitterness	of	grief	was	passed	.
和	这	苦味	的	悲伤	曾是	通过了	.

悲痛的苦楚也随之消散。

[ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊld] ['fɔːrhed] ,

Imprinting	a	long	kiss	on	her	husband's	cold	forehead	,
印记	一个	长的	吻	在	她	丈夫的	寒冷的	前额	,

她在丈夫冰冷的额头上印下一个长长的吻。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [miːn] .

she	joined	her	family	in	the	outer	room	with	calm	and	quiet	mien	.
她	加入	她	家庭	在	这	外	房间	和	冷静的	和	安静的	面容	.

她神态平静安详地走到外面的房间里，和家人会合。

[hɜːr; hər] [sʌn] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈmænər] ,

Her	son	saw	and	understood	the	change	in	his	mother's	manner	,
她	儿子	锯	和	理解	这	改变	在	他的	母亲的	方式	,

她的儿子察觉并理解了母亲态度的变化。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [nuː] [ɪts] [kɔːz] .

and	from	long	experience	knew	its	cause	.
和	从	长的	经验	知道	它是	原因	.

凭借长期的经验，他知道了其中的原因。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] — [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈberiəl] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,

We	need	not	dwell	on	what	followed	—	preparations	for	burial	,	the	funeral	,
我们	需要	不是	住	在	什么	随后	—	准备工作	为了	葬礼	,	这	葬礼	,

我们无需赘述之后发生的事情——葬礼的准备、葬礼仪式等等。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs]

the	return	to	a	home	from	which	one	who	had	filled	so	large	a	place
这	返回	到	一个	家	从	哪个	一	WHO	有	已填	所以	大的	一个	地方

[hæd; həd] [gɔːn] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

had	gone	—	a	home	on	which	rested	the	shadow	of	death	.
有	已消失	—	一个	家	在	哪个	休息	这	阴影	的	死亡	.

回到一个曾经容纳了如此之多的人的家——一个笼罩在死亡阴影下的家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld] , [fəˈmɪliər] [siːnz] , [ˈæktɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevri] [deɪ] ,

These	are	old	,	familiar	scenes	,	acted	over	and	over	every	day	,
这些	是	老的	,	熟悉的	场景	,	行动	超过	和	超过	每一个	天	,

这些都是老套的、熟悉的场景，每天都在一遍又一遍地上演。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊldz] [wer] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

and	yet	in	the	little	households	where	they	occur	there	is	a	terrible	sense	of
和	然而	在	这	小的	家庭	在哪里	他们	发生	那里	是	一个	糟糕的	感觉	的

[ˈnɑːv(ə)lti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðen] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

novelty	as	if	they	then	happened	for	the	first	time	.
新奇	作为	如果	他们	然后	发生	为了	这	第一的	时间	.

然而，在这些事件发生的小家庭里，却有一种可怕的新奇感，仿佛这些事件是第一次发生一样。

[ðə; ði][ˈfæməli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] [ˈpɪriəd] — [ðə; ði][oʊld]

The	family	feel	as	if	they	were	passing	through	a	chaotic	period	—	the	old
这	家庭	感觉	作为	如果	他们	是	通过	通过	一个	混乱	时期	—	这	老的

[wɜːrld] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] ,

world	breaking	up	and	vanishing	,
世界	打破	向上	和	消失	,

这家人感觉自己正经历一段混乱时期——旧世界正在瓦解和消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [meɪk]

and	a	new	formation	and	combination	of	all	the	elements	that	make
和	一个	新的	形成	和	组合	的	全部	这	元素	那	制作

[ʌp] [laɪf] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

up	life	taking	place	.
向上	生活	采取	地方	.

生命的所有要素以一种全新的形式和组合方式发生。

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈfɑːloʊd] .

Many	changes	followed	.
许多	变化	随后	.

随后发生了许多变化。

[ðer; ðər][fɑːrm][wʌz; wəz][soʊld] .

Their	farm	was	sold	.
他们的	农场	曾是	卖	.

他们的农场被卖掉了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['rentɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

Part	of	a	small	house	in	the	village	of	Bankville	was	rented	as	their	future
部分	的	一个	小的	房子	在	这	村庄	的	-	曾是	租来的	作为	他们的	未来

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

他们租下了班克维尔村一栋小房子的一部分作为未来的住所。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'nuːəti] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [left] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fliːts] ['fɑːðər]

A	very	small	annuity	from	some	property	in	the	East	,	left	by	Mrs	.	Fleet's	father
一个	非常	小的	年金	从	一些	财产	在	这	东方	,	左边	经过	太太	.	舰队的	父亲

,

,
,

弗利特太太的父亲在东部留下了一处房产，从中可以领取一笔数额很小的年金。

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['dɛnɪsɪz] ['leɪbər] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [naʊ] — [ə; eɪ]

was	,	with	Dennis's	labor	,	all	the	family	had	to	depend	on	now	—	a
曾是	,	和	丹尼斯的	劳动	,	全部	这	家庭	有	到	依赖	在	现在	—	一个

['miːgər] ['prɑːspekt] .

meagre	prospect	.
微薄	前景	.

丹尼斯的劳动是全家现在唯一的依靠——前景十分渺茫。

[bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz] ['veri] ['sæŋgwɪn] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	Dennis	was	very	sanguine	;	for	in	this	respect	he	had	his	father's
但	丹尼斯	曾是	非常	乐观	;	为了	在	这	尊重	他	有	他的	父亲的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

但丹尼斯非常乐观；因为在这方面，他继承了父亲的性情。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['sɪti]

The	world	was	all	before	him	,	and	Chicago	,	the	young	and	giant	city
这	世界	曾是	全部	前	他	,	和	芝加哥	,	这	年轻的	和	巨大的	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

世界尽收眼底，而芝加哥，这座西部年轻而巨大的城市，也展现在他眼前。

[siːmd] [æn; ən][eldə'raːdəu] , [wer] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [feɪm] , [maɪt] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .

seemed	an	Eldorado	,	where	fortune	,	and	perhaps	fame	,	might	soon	be	won	.
似乎	一个	埃尔多拉多	,	在哪里	财富	,	和	也许	名声	,	可能	很快	是	韩元	.

这里仿佛是黄金国，人们或许很快就能在这里赢得财富，甚至名声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [pleɪs] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'jɑːnd] [wɑːnt] , [bʌt; bət] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	would	not	only	place	the	family	beyond	want	,	but	surround	them	with
他	会	不是	仅有的	地方	这	家庭	超过	想	,	但	环绕	他们	和

['evri] ['lʌkʃəri] .

every	luxury	.
每一个	奢华	.

他不仅会让家人衣食无忧，还会让他们享受各种奢侈品。

['denis] , [waɪz] [ænd; ənd][æpt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [went] ,

Dennis	,	wise	and	apt	as	far	as	his	knowledge	went	,
丹尼斯	,	明智的	和	易于	作为	远的	作为	他的	知识	去	,

丹尼斯，就他所知，是一位睿智而又机敏的人。

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ]

was	in	some	respects	as	simple	and	ignorant	as	a
曾是	在	一些	尊重	作为	简单的	和	无知	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

在某些方面，他像孩子一样单纯无知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]

There	were	many	phases	and	conditions	of	society	of	which	he	had	never
那里	是	许多	阶段	和	状况	的	社会	的	哪个	他	有	绝不

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

社会发展到如今的阶段和状况，是他做梦都想不到的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][laɪf]

Of	the	ways	of	the	rich	and	fashionable	,	of	the	character	of	artificial	life
的	这	方式	的	这	富有的	和	时髦	,	的	这	特点	的	人造的	生活

,

,
,

富人和时尚人士的生活方式，虚假生活的本质，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ɪkˈspɪriəns] .

he	had	not	the	remotest	experience	.
他	有	不是	这	最远	经验	.

他对此毫无经验。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈbæriərz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

He	could	not	see	or	understand	the	distinctions	and	barriers	that	to	the	world
他	可以	不是	看	或者	理解	这	区别	和	障碍	那	到	这	世界

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,

are	more	impassable	than	those	of	ignorance	,
是	更多的	不可逾越	比	那些	的	无知	,

他既看不到也理解不了那些对世界而言比无知更难以逾越的差别和障碍。

[stuːˈpɪdəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [groʊs] [ˌɪməˈræləti] .

stupidity	,	and	even	gross	immorality	.
愚蠢	,	和	甚至	总的	不道德	.

愚蠢，甚至是极其不道德的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [sərˈpraɪz] ,

He	would	learn	,	to	his	infinite	surprise	,
他	会	学习	,	到	他的	无限	惊喜	,

令他无比惊讶的是，他将会了解到：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈsɪti] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [ɪn][səˈsaɪəti] [huːz] [hænd]

that	even	in	a	Western	democratic	city	men	would	be	welcomed	in	society	whose	hand
那	甚至	在	一个	西	民主	城市	男人	会	是	欢迎	在	社会	谁	手

[noʊ] [pjʊr] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

no	pure	woman	or	honorable	man	ought	to	touch	,
不	纯的	女士	或者	光荣的	男人	应该	到	触碰	,

即使在西方民主城市，一些男性也会受到社会的欢迎，而任何纯洁的女子或正直的男子都不应该碰他们的手。

[waɪl] [hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈkærəktər] , [wʊd] [nɑːt]

while	he	,	a	gentleman	by	birth	,	education	,	and	especially	character	,	would	not
尽管	他	,	一个	绅士	经过	出生	,	教育	,	和	尤其	特点	,	会	不是

[biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

be	recognized	at	all	.
是	认可	在	全部	.

而他，一个出身绅士、受过良好教育、品格高尚的人，却根本不会得到任何认可。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
He would discover that wealth and the indorsement of a few fashionable people
他 会 发现 那 财富 和 这 背书 的 一个 很少 时髦 人们
,
,
,

他会发现，财富和少数时尚人士的认可，

[ðoʊ] [ɔːl] [els] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpæspɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnəublist]
though all else were lacking , would be a better passport than the noblest
尽管 全部 别的 是 缺乏 , 会 是 一个 更好的 护照 比 这 最高贵
[ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [faɪn] [əˈbɪlətiz] .
qualities and fine abilities .
品质 和 美好的 能力 .

即使其他方面都欠缺，也比最高尚的品质和卓越的才能更有价值。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [hoʊm][ˈɪntuː][ðə; ði]
As we follow him from the seclusion of his simple country home into the
作为 我们 跟随 他 从 这 隔离 的 他的 简单的 国家 家 进入 这
[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
complicated life of the world ,
复杂的 生活 的 这 世界 ,

我们将跟随他从与世隔绝的简朴乡村住宅，走进复杂的世界生活，

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] .
all this will become apparent .
全部 这 将要 变得 明显 .

这一切都会变得显而易见。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
Long and earnest was the conversation between mother and son before they
长的 和 认真 曾是 这 对话 之间 母亲 和 儿子 前 他们
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

母子俩在分别前进行了一次漫长而真挚的谈话。

[pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmæksəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪnˈstɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Pure and noble were the maxims that she sought to instil into his mind .
纯的 和 高贵 是 这 格言 那 她 寻求 到 灌输 进入 他的 头脑 .

她努力将纯洁高尚的价值观灌输到他的心中。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrldli] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhev(ə)nli] [waɪz] .
They may not have been worldly wise , but they were heavenly wise .
他们 可能 不是 有 到过 世俗 明智的 , 但 他们 是 天上 明智的 .

他们或许不谙世事，但他们拥有属天的智慧。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [maɪt] [əˈveɪl] [ˈlɪt(ə)l] ,
Though some of her advice in the letter might avail little ,
尽管 一些 的 她 建议 在 这 信 可能 可用 小的 ,

虽然她在信中提出的一些建议可能没什么用，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər][sʌn] ,
since she knew less of the world than did her son ,
自从 她 知道 较少的 的 这 世界 比 做过 她 儿子 ,

因为她对世界的了解比她儿子少得多，

[stɪl] [ɪn][ɪts] [ˈspɪrɪt][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪzdəm] ,
still in its spirit it contained the best of all wisdom ,
仍然 在 它是 精神 它 包含 这 最好的 的 全部 智慧 ,

但它的精神内核仍然包含了所有智慧的精华。

['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

profitable	for	this	life	and	the	life	to	come	.
有利可图	为了	这	生活	和	这	生活	到	来	.

今生来世都有益处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðerz] [wɪð; wɪθ] [les] [sə'lɪsɪtuːd]

But	she	sent	him	forth	to	seek	his	fortune	and	theirs	with	less	solicitude
但	她	发送	他	前进	到	寻找	他的	财富	和	他们的	和	较少的	关怀

[ðæn; ðən][moʊst] ['mʌðərz] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ,

than	most	mothers	have	just	cause	to	feel	,
比	最多	母亲们	有	只是	原因	到	感觉	,

但她送他外出谋求他和他们的命运时，却远没有大多数母亲应有的关心和重视。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] ,

for	she	knew	that	he	had	Christian	principle	,
为了	她	知道	那	他	有	基督教	原则	,

因为她知道他有基督教信仰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['səubəd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [hɪm; ɪm][fɑːr]

and	had	passed	through	discipline	that	had	sobered	and	matured	him	far
和	有	通过了	通过	纪律	那	有	清醒	和	成熟的	他	远的

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

beyond	his	years	.
超过	他的	年	.

他经历过种种磨难，变得比同龄人更加成熟稳重。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][ækt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] .

She	saw	,	however	,	in	every	word	and	act	his	father's	sanguine	temperament	.
她	锯	,	然而	,	在	每一个	单词	和	行为	他的	父亲的	乐观	气质	.

然而，她从他父亲的一言一行中，都看到了他乐观开朗的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [mʌtʃ] , ['hoʊpɪŋ][fɑːr] [mɔːr] ,

He	was	expecting	much	,	hoping	far	more	,
他	曾是	期待	很多	,	希望	远的	更多的	,

他期望很高，希望更高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	she	feared	that	he	also	was	destined	to	many	a	bitter	disappointment	.
和	她	害怕	那	他	还	曾是	注定	到	许多	一个	苦的	失望	.

她担心他也会遭遇许多痛苦的失望。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ,

Still	she	believed	that	he	possessed	a	good	strong	substratum	of	common	-	sense	,
仍然	她	相信	那	他	拥有	一个	好的	强的	基质	的	常见的	-	感觉	,

她仍然相信他具备良好的常识基础。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd]

and	this	combined	with	the	lessons	of	faith	and	patience	taught	of	God
和	这	合并	和	这	课程	的	信仰	和	耐心	教授	的	上帝

[wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['bæləst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lækt] .

would	prove	the	ballast	his	father	had	lacked	.
会	证明	这	压载物	他的	父亲	有	缺乏	.

而这一切，再加上上帝教导的信仰和耐心，将成为他父亲所缺乏的支柱。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlərd] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

She	sought	to	modify	his	towering	hopes	and	rose	-	colored	visions	,	but	to
她	寻求	到	调整	他的	参天	希望	和	玫瑰	-	有色	愿景	,	但	到

['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

little	purpose	.
小的	目的	.

她试图改变他过高的期望和不切实际的幻想，但收效甚微。

[jʌŋ] , ['bɔɪənt] , [ɪn] ['splendɪd] [helθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri]

Young	,	buoyant	,	in	splendid	health	,	with	a	surplus	of	warm	blood	tingling	in	every
年轻的	,	浮力	,	在	灿烂	健康	,	和	一个	剩余	的	温暖的	血	刺痛感	在	每一个

[veɪn] ,

vein	,
静脉	,

年轻、活力充沛、身体健康，浑身血液充盈，脉搏跳动不停。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [dɪs'trʌstfl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

how	could	he	take	a	prudent	,	distrustful	view	of	the	world	?
如何	可以	他	拿	一个	谨慎	,	不信任	看法	的	这	世界	?

他怎么可能对世界抱有谨慎、不信任的态度呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː] ['eni] [pæθ] [ʌv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

It	seemed	to	beckon	him	smilingly	into	any	path	of	success	he	might	choose	.
它	似乎	到	招手	他	微笑着	进入	任何	小路	的	成功	他	可能	选择	.

它似乎面带微笑地召唤他，引领他走向他可能选择的任何成功之路。

[hæd; həd][nɑːt] ['meni] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ?

Had	not	many	won	the	victory	?
有	不是	许多	韩元	这	胜利	?

难道赢得胜利的人不多吗?

[ænd; ənd] [huː] ['evər] [felt] ['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	who	ever	felt	braver	and	more	determined	than	he	,
和	WHO	曾经	毛毡	更勇敢	和	更多的	决定	比	他	,

谁曾比他更勇敢、更有决心?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'sentɪvz]

with	the	needs	of	the	dear	ones	at	home	added	to	his	own	incentives
和	这	需求	的	这	亲爱的	一个	在	家	额外	到	他的	自己的	激励措施

[ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ?

and	ambitions	?
和	抱负	?

除了自身的动力和抱负之外，他还是否考虑了家中亲人的需求?

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [im'breisiz] , ['lɪŋgərɪŋ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [wɜːrdz] ,

So	,	with	many	embraces	,	lingering	kisses	,	and	farewell	words	,
所以	,	和	许多	拥抱	,	挥之不去的	吻	,	和	告别	字	,

于是，在无数次的拥抱、依依不舍的亲吻和道别的话语中，

[ðæt] [lɔːst] [nɑːt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ðoʊ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

that	lost	not	their	meaning	though	said	over	and	over	again	,	they	parted	.
那	丢失的	不是	他们的	意义	尽管	说	超过	和	超过	再次	,	他们	分手了	.

虽然一遍又一遍地重复，但那些话语并没有失去意义，他们还是分开了。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	stage	carried	him	to	the	nearest	railway	station	,
这	阶段	携带	他	到	这	最近的	铁路	车站	,

马车把他送到最近的火车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

and	the	express	train	bore	him	rapidly	toward	the	great	city	where	he	expected
和	这	表达	火车	钻孔	他	快速	朝向	这	伟大的	城市	在哪里	他	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [moʊst] [kreɪvz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	find	all	that	a	man's	heart	most	craves	on	earth	.
到	寻找	全部	那	一个	男人的	心	最多	渴望	在	地球	.

特快列车迅速载着他驶向那座大城市，他期望在那里找到一个人心中在世上最渴望的一切。

['sæŋgwɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kɑːnstənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Sanguine	as	his	father	,	constant	as	his	mother	,
乐观	作为	他的	父亲	,	持续的	作为	他的	母亲	,

性格像他父亲一样乐观，像他母亲一样坚韧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

with	a	nature	that	would	go	right	or	wrong	with	tremendous	energy	,
和	一个	自然	那	会	去	正确的	或者	错误的	和	巨大的	活力	,

这种性格具有极强的能量，要么走向成功，要么走向失败。

[æz; əz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ] [teɪm] ,

as	direction	might	be	given	it	,	he	was	destined	to	live	no	tame	,
作为	方向	可能	是	给定	它	,	他	曾是	注定	到	居住	不	驯服	,

按照命运的安排，他注定过着桀骜不驯的生活。

['kʌlərləs] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʊd] ['iːðər] [ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] , [ɔːr] [els] ['sʌfər] [mʌtʃ] .

colorless	life	,	but	would	either	enjoy	much	,	or	else	suffer	much	.
无色	生活	,	但	会	任何一个	享受	很多	,	或者	别的	遭受	很多	.

生活平淡无奇，但要么会享受很多，要么会承受很多痛苦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,

To	his	young	heart	,	swelling	with	hopes	,
到	他的	年轻的	心	,	肿胀	和	希望	,

在他那颗充满希望的年轻心中，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

burning	with	zeal	to	distinguish	himself	and	provide	for	those	he	was
燃烧	和	热情	到	区分	他自己	和	提供	为了	那些	他	曾是

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

他满怀热情地想要证明自己，并为他要离开的人提供保障。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bliːk] , [snoʊ] - [klæd] ['preri] [siːmd] [æn; ən] [ə'riːnə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ]

even	the	bleak	,	snow	-	clad	prairie	seemed	an	arena	in	which	he	might	accomplish
甚至	这	苍凉	,	雪	-	覆膜	草原	似乎	一个	竞技场	在	哪个	他	可能	完成

[ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] .

a	vague	something	.
一个	模糊的	某物	.

即使是荒凉的、白雪皑皑的草原，似乎也是一个他可以有所作为的舞台。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[koʊld] ['wɔːtər]

COLD	WATER
寒冷的	水

冷水

[ðə; ði] [treɪn] , ['sʌmwʌt] [im'piːdid] [baɪ] [snoʊ] , ['lændɪd] ['denis] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn]

The	train	,	somewhat	impeded	by	snow	,	landed	Dennis	in	Chicago	at	about	nine	in
这	火车	,	有些	受阻	经过	雪	,	登陆	丹尼斯	在	芝加哥	在	关于	九	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

火车因积雪而行驶有些受阻，大约晚上九点左右将丹尼斯送到了芝加哥。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['æmp(ə)l] [siːd] [kɔːrn] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər]

In	his	pocket	he	had	ten	dollars	—	ample	seed	corn	,	he	believed	,	for
在	他的	口袋	他	有	十	美元	—	充足	种子	玉米	,	他	相信	,	为了

[ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] .

a	golden	harvest	.
一个	金的	收成	.

他口袋里有十美元——他相信这足够买些玉米种子，能迎来丰收。

[ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]

This	large	sum	was	expected	to	provide	for	him	till	he	should	find	a
这	大的	和	曾是	预期的	到	提供	为了	他	直到	他	应该	寻找	一个

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [ˈsæləri] .

situation	and	receive	the	first	instalment	of	salary	.
情况	和	收到	这	第一的	分期付款	的	薪水	.

这笔巨款旨在让他维持生活，直到他找到工作并领到第一笔工资为止。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

He	would	inform	his	employer	,	when	he	found	him	,	how	he	was	situated	,
他	会	通知	他的	雇主	,	什么时候	他	成立	他	,	如何	他	曾是	位于	,

他找到雇主后，会把雇主的处境告诉雇主。

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] .

and	ask	to	be	paid	early	and	often	.
和	问	到	是	有薪酬的	早期的	和	经常	.

并要求提前支付工资，且支付频率要高。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ɪˈfekts]

Without	a	misgiving	he	shouldered	the	little	trunk	that	contained	his	worldly	effects
没有	一个	疑虑	他	肩部	这	小的	树干	那	包含	他的	世俗	效果

,

,

,

他毫不犹豫地扛起了装有他全部家当的小箱子。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [hoʊˈtel] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [prəˈpɔːʃəns] ,

and	stalked	off	to	a	neighboring	hotel	,	that	,	from	its	small	proportions	,
和	跟踪	离开	到	一个	邻接	酒店	,	那	,	从	它是	小的	比例	,

[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [bɪl] .

suggested	a	modest	bill	.
建议	一个	谦虚的	账单	.

然后他径直走向隔壁一家酒店，从酒店规模来看，账单应该不会太贵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈmænər] [hiː; hi] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]

With	a	highly	important	man	-	of	-	the	-	world	manner	he	scrawled	his	name	in
和	一个	高度	重要的	男人	-	的	-	这	-	世界	方式	他	潦草的	他的	姓名	在

[æn; ən][ɪˈledʒəb(ə)l] ,

an	illegible	,
一个	无法辨认	,

他用一种极其重要、见多识广的姿态，潦草地写下了自己的名字，字迹难以辨认。

[ˈstuːd(ə)nt] - [laɪk] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] , [dɔːg] - [ɪrd] [ˈredʒɪstər] .

student	-	like	hand	on	the	dingy	,	dog	-	eared	register	.
学生	-	喜欢	手	在	这	昏暗的	,	狗	-	耳朵	登记	.

学生般的小手在破旧、卷边的登记簿上摸索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] , [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [er] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] ,

With	a	gracious	,	condescending	air	he	ordered	the	filthy	,
和	一个	亲切	,	居高临下的	空气	他	订购	这	污秽	,

他带着一种亲切而居高临下的语气命令那个肮脏的，

[təˈbækoʊ] - [steɪnd] [ˈpotər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

tobacco	-	stained	porter	to	take	his	trunk	to	his	room	.
烟草	-	染色	搬运工	到	拿	他的	树干	到	他的	房间	.

浑身沾满烟渍的搬运工将他的行李箱搬回房间。

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] .

The	bar	-	room	was	the	only	place	provided	for	strangers	.
这	酒吧	-	房间	曾是	这	仅有的	地方	假如	为了	陌生人	.

酒吧间是唯一为陌生人提供的地方。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Regarding	the	bar	with	a	holy	horror	,	he	got	away	from	it	as	far	as
关于	这	酒吧	和	一个	圣	恐怖	,	他	得到	离开	从	它	作为	远的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他带着恐惧的神情看着那家酒吧，恨不得立刻逃离那里。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

and	seated	himself	by	the	stove	,
和	坐着	他自己	经过	这	火炉	,

他走到炉子旁坐了下来，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsɪmərd] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃɪz] ,

on	which	simmered	a	kettle	of	hot	water	for	the	concoction	of	punches	,
在	哪个	小火慢炖	一个	壶	的	热的	水	为了	这	混合物	的	拳击	,

锅里烧着一壶热水，用来调制潘趣酒。

[əˈpærəntli] [mɔːr] [ɪn] [dɪˈmænd] [æt; ət] [ðæt] [hoʊˈtel][ðæn; ðən] [bedz] .

apparently	more	in	demand	at	that	hotel	than	beds	.
显然	更多的	在	要求	在	那	酒店	比	床	.

显然，这家酒店对这种商品的需求量比床位还大。

[bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈfænəti,proʊˈfænəti][ænd; ənd] [əbˈsenəti] [ˌdaʊnˈsterz] , [hiː; hi]

Becoming	disgusted	with	the	profanity	and	obscenity	downstairs	,	he
成为	厌恶	和	这	亵渎	和	淫秽	楼下	,	他

[sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

sought	refuge	in	the	cold	,
寻求	避难所	在	这	寒冷的	,

他厌恶楼下污言秽语，便躲到寒冷的室外避难。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

miserable	little	room	assigned	to	him	.
悲惨的	小的	房间	分配	到	他	.

他被分配到一间极其狭小的房间。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,

Putting	on	his	overcoat	,
推杆	在	他的	大衣	,

他穿上大衣，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərlət] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]

he	wrapped	himself	up	in	a	coverlet	and	threw	himself	down	on	the	outside	of
他	包装	他自己	向上	在	一个	床单	和	扔	他自己	向下	在	这	外部	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他用毯子把自己裹起来，然后趴在床边。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈsloʊli] .

The	night	passed	slowly	.
这	夜晚	通过了	缓慢地	.

夜色缓缓流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tuː; tə] [sliːp] .

He	was	too	uncomfortable	,	too	excited	,	to	sleep	.
他	曾是	也	不舒服	,	也	兴奋的	,	到	睡觉	.

他太过兴奋，太过不安，以至于无法入睡。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈblendɪd] [kənˈfjuːzədli] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

The	scenes	of	the	past	blended	confusedly	with	visions	of	the	future	,
这	场景	的	这	过去的	混合	困惑地	和	愿景	的	这	未来	,

过去的景象与未来的景象混乱地交织在一起，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌʌnˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] .

and	it	was	nearly	morning	when	he	fell	into	an	unquiet	slumber	.
和	它	曾是	几乎	早晨	什么时候	他	跌倒	进入	一个	不安	睡眠	.

临近黎明时分，他陷入了不安的睡眠。

[wen] [æt; ət][læst] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,

When	at	last	aroused	by	the	shriek	of	a	locomotive	,
什么时候	在	最后的	被唤醒	经过	这	尖叫	的	一个	机车	,

最后被火车的尖啸声惊醒时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blɔtʃt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [wɔːl]

he	found	that	the	sun	was	up	and	shining	on	the	blotched	and	broken	wall
他	成立	那	这	太阳	曾是	向上	和	灼灼	在	这	斑驳的	和	破碎的	墙

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他发现太阳已经升起，照耀着头顶上斑驳破损的墙壁。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkɜːrlɪŋ] [her] ,

A	few	minutes	sufficed	for	his	toilet	,	and	yet	,	with	his	black	curling	hair	,
一个	很少	分钟	足够了	为了	他的	洗手间	,	和	然而	,	和	他的	黑色的	冰壶	头发	,

他上厕所只用了几分钟，然而，他那头乌黑的卷发.....

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ˈsɪlkən] [ˈʌpər] [lɪp] , [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv]

noble	forehead	,	and	dark	,	silken	upper	lip	,	many	an	exquisite	would	have
高贵	前额	,	和	黑暗的	,	丝	上	唇	,	许多	一个	精美的	会	有

[ˈenvid] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

envied	the	result	.
令人羡慕	这	结果	.

高贵的额头，以及黝黑丝滑的上唇，许多美人都会羡慕不已。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] — [dikˈteitid] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

His	plan	was	simple	enough	—	dictated	indeed	by	the	necessities	of	the	case	.
他的	计划	曾是	简单的	足够的	—	口述	的确	经过	这	必需品	的	这	案件	.

他的计划很简单——完全是由案件的需要所决定的。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

He	must	at	once	find	a	situation	in	which	he	could	earn	sufficient	to
他	必须	在	一次	寻找	一个	情况	在	哪个	他	可以	赚	充足的	到

[səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .

support	his	mother	and	sisters	and	himself	.
支持	他的	母亲	和	姐妹	和	他自己	.

他必须立即找到一份能够挣到足够钱来养活自己、母亲和姐妹的工作。

[ðens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈraʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [moʊst] .

Thence	he	could	look	around	till	he	found	the	calling	that	promised	most	.
因此	他	可以	看	大约	直到	他	成立	这	呼叫	那	承诺	最多	.

然后他就可以四处寻找，直到找到最有前途的职业。

[ˈhævɪŋ] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Having	left	college	and	given	up	his	chosen	profession	of	the	law	,
拥有	左边	大学	和	给定	向上	他的	选定	职业	的	这	法律	,

他离开了大学，放弃了自己选择的法律职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [pərˈsuːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [moʊst] [ˈkwɪkli]

he	had	resolved	to	adopt	any	honest	pursuit	that	seemed	to	lead	most	quickly
他	有	已解决	到	采纳	任何	诚实的	追逐	那	似乎	到	带领	最多	迅速地

[tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .

to	fortune	.
到	财富	.

他决心从事任何看起来最快能带来财富的诚实职业。

[tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,

Too	impatient	to	eat	his	breakfast	,	he	sallied	forth	into	the	great	city	,
也	不耐烦	到	吃	他的	早餐	,	他	突袭	前进	进入	这	伟大的	城市	,

他迫不及待地没吃早饭，就径直走进了这座大城市。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

knowing	not	a	soul	in	it	.
会心	不是	一个	灵魂	在	它	.

里面一个人都没有。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ænd; ənd] [krəˈdenʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd]

His	only	recommendations	and	credentials	were	his	young	,	honest	face	,	and
他的	仅有的	建议	和	证书	是	他的	年轻的	,	诚实的	脸	,	和

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] ,

a	letter	from	his	minister	,
一个	信	从	他的	部长	,

他唯一的推荐信和资历就是他年轻诚实的脸庞，以及他部长的一封信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - , " [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]

saying	that	he	was	a	member	of	the	church	in	Bankville	,	"	in	good	and
说	那	他	曾是	一个	成员	的	这	教会	在	-	,	"	在	好的	和

[ˈregjələr] [ˈstændɪŋ] ,

regular	standing	,
常规的	常设	,

他说自己是班克维尔教堂的成员，“信誉良好，按时参加礼拜”。

" [ænd; ənd] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

"	and	,	"	as	far	as	he	knew	,
"	和	,	"	作为	远的	作为	他	知道	,

“而且，就他所知，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [mæn] " — [ˈræðər] [ˈmiːgər] [ˈkæpɪt(ə)l][əˈmɪd][ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	most	worthy	young	man	"	—	rather	meagre	capital	amid	the	competitions	of	a
一个	最多	值得	年轻的	男人	"	—	相当	微薄	首都	之中	这	比赛	的	一个

[lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .

large	city	.
大的	城市	.

“一位非常优秀的年轻人”——在竞争激烈的大城市里，这笔钱显得微不足道。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [boʊld][ænd; ənd] [haɪ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

But	,	with	courage	bold	and	high	,	he	strode	off	toward	the	business	part	of
但	,	和	勇气	大胆的	和	高的	,	他	大步走	离开	朝向	这	商业	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

但是，他鼓起勇气，昂首阔步地向镇上的商业区走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪt] [ɪgˈzɪst]

As	he	passed	the	depot	it	occurred	to	him	that	an	opening	might	exist
作为	他	通过了	这	仓库	它	发生	到	他	那	一个	开幕	可能	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他经过车站时，他突然想到那里可能有一条通道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	a	good	post	of	observation	,
它	会	是	一个	好的	邮政	的	观察	,

这会是一个很好的观察帖。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [hoʊm] [ˈɒf(tə)n] .

and	perhaps	he	would	be	able	to	slip	home	oftener	.
和	也许	他	会	是	有能力的	到	滑	家	更频繁	.

或许他就能更频繁地溜回家了。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑːfɪs] , [ˈblændli] ,

So	he	stopped	and	asked	the	man	in	the	ticket	-	office	,	blandly	,
所以	他	停止	和	问	这	男人	在	这	票	-	办公室	,	平淡地	,

于是他停下脚步，语气平淡地问售票处的男人：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdiːpoʊ][ɔːr][roʊd][ɪn]

"	Do	you	wish	to	employ	a	young	man	in	connection	with	this	depot	or	road	in
"	做	你	希望	到	采用	一个	年轻的	男人	在	联系	和	这	仓库	或者	路	在

[ˈeni] [kəˈpæsəti] ?

any	capacity	?
任何	容量	?

“您是否希望雇用一名年轻人从事与该仓库或道路相关的任何工作？”

" [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] , [fraund] ,

"	The	ticket	-	man	stared	at	him	a	moment	through	his	window	,	frowned	,
"	这	票	-	男人	凝视	在	他	一个	片刻	通过	他的	窗户	,	皱眉	,

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtli] [sed] ,

and	curtly	said	,
和	简短地	说	,

售票员透过车窗盯着他看了一会儿，皱了皱眉，简短地说：

" [noʊ] ! " [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdenis] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

"	No	!	"	and	then	went	on	counting	what	seemed	to	poor	Dennis	millions	of
"	不	!	"	和	然后	去	在	计数	什么	似乎	到	贫穷的	丹尼斯	百万	的

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

“不！”然后继续数着，在可怜的丹尼斯看来，那似乎是数百万美元。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

The	man	had	no	right	to	say	yes	or	no	,	since	he	was	a	mere	official	,
这	男人	有	不	正确的	到	说	是的	或者	不	,	自从	他	曾是	一个	仅仅	官方的	,

这个人没有权利回答“是”或“否”，因为他只是个普通官员。

[ˈɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [niːʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈθɔːrəti] [bɪˈjɑːnd] .

occupying	his	own	little	niche	,	with	no	authority	beyond	.
占领	他的	自己的	小的	小众市场	,	和	不	权威	超过	.

他占据着自己小小的一隅，除此之外没有任何权威。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [fjuːd] [siːmd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

But	an	inveterate	feud	seemed	to	exist	between	this	man	and	the	public	.
但	一个	根深蒂固	世仇	似乎	到	存在	之间	这	男人	和	这	民众	.

但这个人与公众之间似乎存在着根深蒂固的矛盾。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

He	acted	as	if	the	world	in	general	,	instead	of	any	one	in	particular	,
他	行动	作为	如果	这	世界	在	一般的	,	反而	的	任何	一	在	特别的	,

他的行为仿佛是在谈论整个世界，而不是任何一个特定的人。

[hæd; həd] [ˈgreɪtli] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

had	greatly	wronged	him	.
有	非常	冤枉	他	.

对他造成了极大的伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [miːk] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊld] , [red] - [feɪst] [ˈdroʊvər] ,

It	might	be	a	meek	woman	with	a	baby	,	or	a	bold	,	red	-	faced	drover	,
它	可能	是	一个	温顺	女士	和	一个	婴儿	,	或者	一个	大胆的	,	红色的	-	面对	司机	,

她可能是一位抱着婴儿的温顺妇女，也可能是一位面色通红、胆大妄为的赶牛人。

[ə; eɪ] ['delɪkətli] - [glʌvd] [ɔːr] ['hɔːrni] [hænd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
a **delicately** **-** **gloved** **or** **horny** **hand** **that** **reached** **him** **the** **change** **,** **but** **it** **was**
一个 轻柔地 - 戴手套 或者 好色 手 那 达到 他 这 改变 , 但 它 曾是
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all **the** **same** **.**
全部 这 相同的 .

一只戴着精致手套或粗糙的手递给他零钱，但结果都一样。

[hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
He **knitted** **his** **brows** **,** **pursed** **up** **his** **mouth** **,** **and** **dealt** **with** **all** **in** **a** **quick** **,**
他 针织 他的 眉毛 , 攥紧 向上 他的 嘴 , 和 已处理 和 全部 在 一个 快的 ,

他皱起眉头，抿紧嘴唇，迅速处理了一切。

[dʒəːkiŋ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
jerking **way** **,** **as** **if** **he** **could** **not** **bear** **the** **sight** **of** **them** **,**
抽搐 方式 , 作为 如果 他 可以 不是 熊 这 视线 的 他们 ,

他猛地转过身去，仿佛无法忍受看到他们。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **wanted** **to** **be** **rid** **of** **them** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 通缉 到 是 摆脱 的 他们 作为 很快 作为 可能的 .

并想尽快摆脱他们。

[stɪl] [ðiːz] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
Still **these** **seem** **just** **the** **peculiarities** **that** **find** **favor** **with** **railroad** **corporations** **,**
仍然 这些 似乎 只是 这 特殊性 那 寻找 偏爱 和 铁路 公司 ,

然而，这些似乎恰恰是铁路公司所青睐的特殊之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
and **the** **man** **would** **probably** **vent** **his** **spite** **against** **the** **public** **throughout** **his**
和 这 男人 会 大概 发泄 他的 尽管如此 反对 这 民众 自始至终 他的
['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
natural **life** **.**
自然的 生活 .

这个人很可能终其一生都在向公众发泄他的怨恨。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['denis] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
From **him** **,** **however** **,** **Dennis** **received** **his** **first** **dash** **of** **cold** **water** **,** **which** **he**
从 他 , 然而 , 丹尼斯 已收到 他的 第一的 短跑 的 寒冷的 水 , 哪个 他
['maɪndɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
minded **but** **little** **,**
有思想 但 小的 ,

然而，丹尼斯却从他那里第一次感受到了冷水浇头，但他并不在意。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld] ['feloʊ] .
and **went** **on** **his** **way** **with** **a** **good** **-** **natured** **laugh** **at** **the** **crusty** **old** **fellow** **.**
和 去 在 他的 方式 和 一个 好的 - 自然 笑 在 这 硬皮的 老的 同伴 .

他笑着看向那个脾气古怪的老头，然后继续上路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
He **was** **soon** **in** **the** **business** **part** **of** **the** **city** **.**
他 曾是 很快 在 这 商业 部分 的 这 城市 .

他很快就到了这座城市的商业区。

[ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊd] [stɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kæʃ]
Applying **at** **a** **large** **dry** **-** **good** **store** **,** **he** **was** **told** **that** **they** **wanted** **a** **cash**
申请 在 一个 大的 干燥 - 好的 店铺 , 他 曾是 讲述 那 他们 通缉 一个 现金
[bɔɪ] ;
boy **;**
男生 ;

他应聘一家大型百货商店时，被告知他们需要一名收银员；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [wʌn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][hɪz; ɪz][saɪz] [wʊd] ['ænsər] . "

"	but	he	would	not	do	;	one	a	quarter	his	size	would	answer	. "
"	但	他	会	不是	做	;	一	一个	四分之一	他的	尺寸	会	回答	. "

“但他不行；一个只有他四分之一大小的人就能胜任。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - [fɔːθs] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	Then	I	will	go	where	they	want	the	other	three	-	fourths	and	pay	accordingly	,
"	然后	我	将要	去	在哪里	他们	想	这	其他	三	-	第四部分	和	支付	因此	,

“然后我会去他们想要剩下的四分之三的地方，并按要求支付相应的费用。”

" [sed] ['denis] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .

"	said	Dennis	,	and	stalked	out	.
"	说	丹尼斯	,	和	跟踪	出去	.

“丹尼斯说完，就气冲冲地走了出去。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['prɑːmɪsɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

He	continued	applying	at	every	promising	place	,	but	to	no	purpose	.
他	持续	申请	在	每一个	有前途	地方	,	但	到	不	目的	.

他继续在所有有希望的地方投递简历，但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] ; [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] ;

It	was	midwinter	;	trade	was	dull	;
它	曾是	隆冬	;	贸易	曾是	乏味的	;

正值隆冬时节，贸易萧条；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːks] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

and	with	clerks	idling	about	the	shops	employers	were	in	no	mood	to	add
和	和	职员	怠速	关于	这	商店	雇主	是	在	不	情绪	到	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

to	their	number	.
到	他们的	数字	.

由于店员们无所事事，雇主们没有心情增加员工人数。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [bʊk] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

At	last	he	found	a	place	where	an	assistant	book	-	keeper	was	wanted	.
在	最后的	他	成立	一个	地方	在哪里	一个	助手	书	-	守门员	曾是	通缉	.

他终于找到一个需要助理簿记员的地方。

['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Dennis's	heart	leaped	within	him	,
丹尼斯的	心	跳跃	之内	他	,

丹尼斯的心猛地一跳。

[bʌt; bət][sæŋk] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

but	sank	again	as	he	remembered	how	little	he	knew	of	the	art	.
但	沉没	再次	作为	他	记得	如何	小的	他	知道	的	这	艺术	.

但当他想起自己对这门艺术知之甚少时，又感到沮丧起来。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	I	can	learn	quickly	,	"	he	thought	to	himself	.
"	但	我	能	学习	迅速地	,	"	他	想法	到	他自己	.

“但我学得很快，”他心想。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kerləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

The	man	looked	carelessly	at	his	poor	little	letter	,	and	then	said	,	in	a	business
这	男人	看起来	粗心大意	在	他的	贫穷的	小的	信	,	和	然后	说	,	在	一个	商业

- [laɪk] [toʊn] ,

-	like	tone	,
-	喜欢	语气	,

那人漫不经心地看了看他那封可怜的小信，然后用公事公办的语气说道：

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] .

"	**Show**	**me**	**a**	**specimen**	**of**	**your**	**handwriting**	**.**
"	展示	我	一个	标本	的	你的	手写	.

“请给我看看你的笔迹样本。”

" [pʊr] [ˈdenis] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

"	**Poor**	**Dennis**	**had**	**never**	**written**	**a**	**good**	**hand**	**,**
"	贫穷的	丹尼斯	有	绝不	书面	一个	好的	手	,

可怜的丹尼斯从来没打出过好牌，

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [skrɔːl] , [ɪn] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkɪŋ]

but	**at**	**college**	**had**	**learned**	**to**	**write**	**a**	**miserable**	**scrawl**	**,**	**in**	**rapidly**	**taking**
但	在	大学	有	学习	到	写	一个	悲惨的	乱涂	,	在	快速	采取

[noʊts] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .

notes	**of**	**lectures**	**.**
笔记	的	讲座	.

但在大学里，他学会了写字，字迹潦草难看，因为他要快速记下课堂笔记。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs] .

Moreover	**,**	**he**	**was**	**excited**	**,**	**and**	**could**	**not**	**do**	**himself**	**justice**	**.**
而且	,	他	曾是	兴奋的	,	和	可以	不是	做	他自己	正义	.

此外，他当时情绪激动，无法充分发挥自己的潜力。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsæŋgwɪn] [hɑːrt] [hoʊp] [ebd] [əˈweɪ] ;

Even	**from**	**his**	**sanguine**	**heart**	**hope**	**ebbed**	**away**	**;**
甚至	从	他的	乐观	心	希望	退潮	离开	;

即使是他那颗乐观的心，希望也渐渐消逝了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself]

but	**he**	**took**	**the**	**pen**	**and**	**scratched**	**a**	**line**	**or**	**two**	**,**	**of**	**which**	**he**	**himself**
但	他	采取	这	笔	和	刮痕	一个	线	或者	二	,	的	哪个	他	他自己

[wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

was	**ashamed**	**.**
曾是	羞愧	.

但他拿起笔，潦草地写了一两行字，他自己都为此感到羞愧。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld] [dɪsˈgʌst] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**man**	**looked**	**at**	**them**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**mild**	**disgust**	**,**	**and**	**then**
这	男人	看起来	在	他们	和	一个	表达	的	温和的	厌恶	,	和	然后

[sed] ,

said	**,**
说	,

那人带着一丝厌恶的表情看了他们一眼，然后说道：

" [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [hænd][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈledʒər] .

"	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**hand**	**me**	**your**	**ledger**	**.**
"	先生	.	琼斯	,	手	我	你的	账簿	.

琼斯先生，把你的账簿给我。

" [ðə; ði] [hed] [bʊk] - [ˈkiːpər] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [huː] [ʃoʊd]

"	**The**	**head**	**book**	**-**	**keeper**	**passed**	**the**	**volume**	**to**	**his**	**employer**	**,**	**who**	**showed**
"	这	头	书	-	守门员	通过了	这	体积	到	他的	雇主	,	WHO	显示

首席记账员将账簿交给了他的雇主，雇主随后展示了

[ˈdenis] [ˈentriz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [riˈmɑːkt] :

Dennis	**entries**	**looking**	**as**	**from**	**copper**	**-**	**plate**	**,**	**and**	**quietly**	**remarked**	**:**
丹尼斯	条目	寻找	作为	从	铜	-	盘子	,	和	悄悄	评论	:

丹尼斯的记录看起来像是用铜版印刷的，他平静地说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd]

"	**The**	**young**	**man**	**we**	**employ**	**must**	**write**	**like**	**that**	**,**	**and**	**thoroughly**	**understand**
"	这	年轻的	男人	我们	采用	必须	写	喜欢	那	,	和	彻底	理解

“我们雇佣的年轻人必须写出这样的文章，并且要透彻理解。”

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] .
book - keeping .
书 - 保持 .

簿记。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

" ['denis] [wɔːkt] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['krestfɔːlən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd]
" Dennis walked out , feeling almost as crestfallen as if he had been convicted
" 丹尼斯 步行 出去 , 感觉 几乎 作为 垂头丧气 作为 如果 他 有 到过 已定罪
[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
of stealing ,
的 偷窃 ,

丹尼斯走了出去，感觉沮丧极了，就像被判犯了偷窃罪一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
but the noon - day sun was shining in the sky , the streets were full of life
但 这 中午 - 天 太阳 曾是 灼灼 在 这 天空 , 这 街道 是 满的 的 生活
[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,
and bustle ,
和 忙碌 ,

但正午的阳光照耀着天空，街道上充满了生机和熙攘的人群。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ri'vaivd] .
and hope revived .
和 希望 复活 .

希望重燃。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [niːʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd]
" I shall find the right niche before long , " he said to himself , and trudged
" 我 将 寻找 这 正确的 小众市场 前 长的 , " 他 说 到 他自己 , 和 艰难跋涉
[ɑːn] .
on .
在 .

“我很快就会找到合适的归宿，”他对自己说，然后继续艰难地前行。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .
Some time after he entered a retail dry - goods store .
一些 时间 后 他 进入 一个 零售 干燥 - 商品 店铺 .

他走进一家零售干货店后过了一段时间。

" [jes] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] .
" Yes , they wanted a young man there , but he was rather old .
" 是的 , 他们 通缉 一个 年轻的 男人 那里 , 但 他 曾是 相当 老的 .

“是的，他们想要一个年轻人，但他年纪有点大了。”

" [stɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sɔː] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [wʊd] [ə'pɪr] [wel] [bɪ'haɪnd]
" Still the merchant saw that Dennis was fine - looking , would appear well behind
" 仍然 这 商人 锯 那 丹尼斯 曾是 美好的 - 寻找 , 会 出现 出色地 在后面
[ðə; ði] ['kaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

“不过，商人看到丹尼斯相貌英俊，站在柜台后面显得很得体，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['seɪlzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['pɑːrli] [ə; eɪ]

and	make	a	taking	salesman	with	the	ladies	,	he	stopped	to	parley	a
和	制作	一个	采取	推销员	和	这	女士们	,	他	停止	到	谈判	一个

['moʊmənt] [mɔːr] .

moment	more	.
片刻	更多的	.

他停下来与女士们交谈了一会儿，想成为一名讨好她们的推销员。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

"	Do	you	understand	the	business	?	"
"	做	你	理解	这	商业	?	"

你了解这门生意吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

"	No	,	sir	;	but	I	can	soon	learn	,	for	I	am	young	and	strong	.	"
"	不	,	先生	;	但	我	能	很快	学习	,	为了	我	是	年轻的	和	强的	.	"

“不，先生；但我很快就能学会，因为我年轻力壮。”

" [streŋθ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] .

"	Strength	is	not	what	is	needed	,	but	experience	.
"	力量	是	不是	什么	是	需要	,	但	经验	.

“需要的不是力量，而是经验。”

['aʊərz][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['pædɪz] . "

Ours	is	not	the	kind	of	work	for	Paddies	.	"
我们的	是	不是	这	种类	的	工作	为了	稻田	.	"

我们的工作不适合爱尔兰裔美国人。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['denis] , ['ræðər] ['ʃɔːrtli] , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pædi] .

"	Well	,	sir	,	"	said	Dennis	,	rather	shortly	,	"	I'm	not	a	Paddy	.
"	出色地	,	先生	,	"	说	丹尼斯	,	相当	不久	,	"	我是	不是	一个	稻田	.

“先生，”丹尼斯简短地说，“我不是爱尔兰人。”

" [ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['riːteɪlər] [fraund] ['slaɪtli] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	dapper	little	retailer	frowned	slightly	at	Dennis's	tone	,	and	continued	:
"	这	衣着考究	小的	零售商	皱眉	轻微地	在	丹尼斯的	语气	,	和	持续	:

这位衣着考究的小零售商听了丹尼斯的语气，微微皱了皱眉，继续说道：

" [juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

"	You	spoke	as	if	main	strength	was	the	principal	thing	.
"	你	辐	作为	如果	主要的	力量	曾是	这	主要的	事物	.

你说话的口气好像主要优势才是最重要的。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔːl] ? "

Have	you	had	any	experience	at	all	?	"
有	你	有	任何	经验	在	全部	?	"

你之前有过任何相关经验吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən] ,

"	But	seeing	intelligence	in	the	young	man's	face	,	and	scenting	a	sharp	bargain	,
"	但	看到	智力	在	这	年轻的	男人的	脸	,	和	香味	一个	锋利的	便宜货	,

“但他从年轻人的脸上看出了聪明才智，并嗅到了讨价还价的良机，

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðoʊ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

he	said	,	"	Why	,	then	,	you	would	have	to	begin	at	tho	very	beginning	,
他	说	,	"	为什么	,	然后	,	你	会	有	到	开始	在	虽然	非常	开始	,

他说：“那么，你就得从头开始。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪts]['kwɑːləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

and	learn	the	name	of	everything	,	its	quality	,	etc	.	"
和	学习	这	姓名	的	一切	,	它是	质量	,	ETC	.	"

并了解每样东西的名称、特性等等。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][maɪ] ['veri] [best] . "

"	Yes	,	sir	;	but	I	would	do	my	very	best	.	"
"	是的	,	先生	;	但	我	会	做	我的	非常	最好的	.	"

“是的，先生；但我会尽我所能。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

"	Of	course	,	of	course	,	but	nothing	can	take	the	place	of	experience	.
"	的	课程	,	的	课程	,	但	没有什么	能	拿	这	地方	的	经验	.

“当然，当然，但没有什么能取代经验。”

[aɪ][ɪk'spekt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

I	expect	,	under	the	circumstances	,	you	would	look	for	very	little	remuneration	the
我	预计	,	在下面	这	情况	,	你	会	看	为了	非常	小的	报酬	这

[fɜːrst] [jɪr] ? "

first	year	?	"
第一的	年	?	"

在这种情况下，我估计你第一年的报酬会非常低吧?

" [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] ?

"	How	much	could	you	give	?
"	如何	很多	可以	你	给	?

你能捐多少?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['denis] [ə'loʊn] .

"	The	man	named	a	sum	that	would	not	have	supported	Dennis	alone	.
"	这	男人	命名	一个	和	那	会	不是	有	有	丹尼斯	独自的	.

“那个人报出的数字，不足以独自抚养丹尼斯。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	replied	that	,	though	his	services	might	not	be	worth	more	than	that	,
他	回复	那	,	尽管	他的	服务	可能	不是	是	值得	更多的	比	那	,

他回答说，虽然他的服务可能不值这个价，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri] .

he	was	so	situated	that	he	could	not	take	a	very	small	salary	.
他	曾是	所以	位于	那	他	可以	不是	拿	一个	非常	小的	薪水	.

他的身份地位决定了他不能接受过低的薪水。

" [ðen] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn]

"	Then	bring	something	besides	ignorance	to	the	market	,	"	said	the	man	,	turning	on
"	然后	带来	某物	除了	无知	到	这	市场	,	"	说	这	男人	,	转弯	在

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

“那就把无知以外的东西带到市场上来吧，”那人说着，转身就走。

['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌŋgri] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Dennis	was	now	hungry	,	tired	,	and	disappointed	.
丹尼斯	曾是	现在	饥饿的	,	疲劳的	,	和	失望的	.

丹尼斯现在又饿又累，还很失望。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['klæmərəs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp]

Indeed	the	calls	of	appetite	became	so	clamorous	that	he	sought	a	cheap
的确	这	呼叫	的	食欲	成为	所以	喧闹的	那	他	寻求	一个	便宜的

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

事实上，饥饿的呼唤如此强烈，以至于他不得不寻找一家廉价餐馆。

['æftər] [di'mɔliʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['lɪt(ə)l]

After	demolishing	a	huge	plate	of	such	viands	as	could	be	had	at	little
后	拆除	一个	巨大的	盘子	的	这样的	菜肴	作为	可以	是	有	在	小的

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

在狼吞虎咽地吃光了一大盘价格低廉的菜肴之后，

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

he	sat	brooding	over	a	cup	of	coffee	for	an	hour	or	more	.
他	卫星	沉思	超过	一个	杯子	的	咖啡	为了	一个	小时	或者	更多的	.

他坐在那里，对着一杯咖啡沉思了一个多小时。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	world	wore	a	different	aspect	from	that	which	it	had	presented	in	the
这	世界	穿着	一个	不同的	方面	从	那	哪个	它	有	呈现	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

世界呈现出与早晨截然不同的面貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] , ['peɪnf(ə)l] ['wʌndər] .

and	he	was	lost	in	a	sort	of	dull	,	painful	wonder	.
和	他	曾是	丢失的	在	一个	种类	的	乏味的	,	痛苦	想知道	.

他陷入了一种沉闷而痛苦的惊奇之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [miːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt] ['kʌlərd] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm]

But	the	abundant	meal	and	slight	element	of	coffee	that	colored	the	lukewarm
但	这	丰富	一顿饭	和	轻微	元素	的	咖啡	那	有色	这	温

['wɔːtər] [kwaɪt] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

water	quite	heartened	him	again	.
水	相当	令人鼓舞	他	再次	.

但丰盛的饭菜和温水中淡淡的咖啡味又让他精神振奋起来。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd]

He	resolved	to	go	back	to	his	hotel	and	find	a	more	quiet	and
他	已解决	到	去	后退	到	他的	酒店	和	寻找	一个	更多的	安静的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrmənənt] ['ɔːfərd] .

comfortable	place	in	which	to	lodge	until	something	permanent	offered	.
舒服的	地方	在	哪个	到	小屋	直到	某物	永恒的	提供	.

他决定返回酒店，找个更安静舒适的地方暂住，直到找到长期的工作为止。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

He	made	what	he	considered	sufficient	inquiry	as	to	the	right
他	制成	什么	他	经过考虑的	充足的	询问	作为	到	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他进行了他认为足够的调查，以确定正确的方向。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːrˌfer] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	resolved	to	save	even	the	carfare	of	five	cents	by	walking	the	distance	.
和	已解决	到	节省	甚至	这	汽车票价	的	五	分	经过	步行	这	距离	.

他们决心步行前往，哪怕只省下五分钱的车费。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['raɪtli] , [ɔːr] ['weðər] ,

But	whether	he	had	not	understood	the	directions	rightly	,	or	whether	,
但	无论	他	有	不是	理解	这	方向	没错	,	或者	无论	,

但他究竟是没理解清楚指示，还是.....

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pri'ɑːkjupaɪd] [tuː; tə]

brooding	over	the	events	of	the	day	,	his	mind	had	been	too	preoccupied	to
沉思	超过	这	活动	的	这	天	,	他的	头脑	有	到过	也	心事重重	到

[hiːd] [ðem; ðəm] ,

heed	them	,
注意	他们	,

他反复思索着当天发生的事情，心事重重，根本无暇顾及其他。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

he	found	to	his	great	disgust	,	after	walking	two	or	three	miles	,
他	成立	到	他的	伟大的	厌恶	,	后	步行	二	或者	三	英里	,

走了两三英里后，他非常厌恶地发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	gone	away	from	his	destination	instead	of	toward	it	.
那	他	有	已消失	离开	从	他的	目的地	反而	的	朝向	它	.

他非但没有朝着目的地前进，反而远离了目的地。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Angry	with	himself	,	out	of	humor	with	all	the	world	,
生气的	和	他自己	,	出去	的	幽默	和	全部	这	世界	,

对自己生气，对全世界都失去了兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

he	began	to	give	way	to	the	latent	obstinacy	of	his	nature	.
他	开始	到	给	方式	到	这	潜	固执	的	他的	自然	.

他开始屈服于自己天性中潜在的固执。

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [went] " [kɑːntrɛri] ,

Though	everything	went	"	contrairy	,
尽管	一切	去	"	相反的	,

尽管一切都“事与愿违”，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] — [hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt]

"	there	was	one	thing	under	his	control	—	himself	—	and	he	would	make	that
"	那里	曾是	一	事物	在下面	他的	控制	—	他自己	—	和	他	会	制作	那

[duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

do	the	bidding	of	his	will	.
做	这	投标	的	他的	将要	.

“他能控制的只有一件事——他自己——他会让自己的意志按照他的意愿行事。”

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl]

Turning	on	his	heel	,	he	resolved	with	dogged	resolution	to	walk	back	the	whole
转弯	在	他的	脚跟	,	他	已解决	和	顽强	解决	到	走	后退	这	所有的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他转身，下定决心要走回原路。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

He	would	teach	himself	a	lesson	.
他	会	教	他自己	一个	课	.

他会给自己一个教训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['bɪznəs] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [soʊ] ['sɔːrli] ,

It	was	fine	business	,	just	when	he	needed	his	wits	so	sorely	,
它	曾是	美好的	商业	,	只是	什么时候	他	需要	他的	智慧	所以	非常	,

这笔生意做得不错，正合他意，而他当时又急需自己的智慧。

[tuː; tə] [kə'mens] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

to	commence	blundering	in	this	style	.
到	开始	笨拙	在	这	风格	.

开始以这种方式犯错。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['ʌðər]

No	wonder	he	had	failed	during	the	day	;	he	deserved	to	fail	in	other
不	想知道	他	有	失败的	期间	这	天	;	他	应得的	到	失败	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

难怪他白天表现不佳；他在其他方面也活该失败。

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

since	in	this	one	he	had	not	shown	the	good	sense	of	a	child	.
自从	在	这	一	他	有	不是	所示	这	好的	感觉	的	一个	孩子	.

因为在这件事上，他没有表现出孩子应有的懂事。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] " [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

When	people	are	"	out	of	sorts	,	"	and	things	are	going	wrong	,
什么时候	人们	是	"	出去	的	排序	,	"	和	事物	是	去	错误的	,

当人们情绪低落、事情进展不顺时，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

the	disposition	to	blame	somebody	or	something	is	almost	universal	.
这	处置	到	责备	某人	或者	某物	是	几乎	普遍的	.

责怪某人或某事的倾向几乎是普遍存在的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðæt] [ðə; ði]['noʊblɚ][ðə; ði]

But	we	think	that	it	will	be	found	a	safe	general	rule	,	that	the	nobler	the
但	我们	思考	那	它	将要	是	成立	一个	安全的	一般的	规则	,	那	这	更高贵	这

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但我们认为，可以找到一条安全的普遍规律，那就是：品性越高，

[ðə; ði] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bleɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [bleɪm] [self] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	less	worthy	of	blame	,	the	greater	the	tendency	to	blame	self	rather	than
这	较少的	值得	的	责备	,	这	更大的	这	趋势	到	责备	自己	相当	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

越是罪责较轻的人，越倾向于责怪自己而不是其他任何事物。

[pʊr] ['denis] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] ,

Poor	Dennis	had	no	great	cause	for	bitter	reproaches	,
贫穷的	丹尼斯	有	不	伟大的	原因	为了	苦的	责备	,

可怜的丹尼斯并没有什么过分的理由受到严厉的责备。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [dɪs'gʌst] .

and	yet	he	plodded	on	with	an	intense	feeling	of	self	-	disgust	.
和	然而	他	蹒跚而行	在	和	一个	激烈的	感觉	的	自己	-	厌恶	.

然而，他仍然带着强烈的自我厌恶感继续前行。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] [skuːlz] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

To	think	that	after	New	-	England	schools	and	three	years	in	college	he	should
到	思考	那	后	新的	-	英格兰	学校	和	三	年	在	大学	他	应该

[raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] !

write	such	a	hand	and	have	no	definite	knowledge	of	book	-	keeping	!
写	这样的	一个	手	和	有	不	定	知识	的	书	-	保持	!

想想看，他在新英格兰的学校读书，上了三年大学，居然写出这样的字迹，而且对簿记一窍不通！

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	have	I	learned	,	I'd	like	to	know	?
"	什么	有	我	学习	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道我学到了什么？

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] !

Then	to	go	and	lose	his	way	like	a	country	bumpkin	!
然后	到	去	和	失去	他的	方式	喜欢	一个	国家	乡巴佬	!

然后他像个乡巴佬一样迷路了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

and	he	gnawed	his	lips	with	vexation	.
和	他	被啃咬	他的	嘴唇	和	烦恼	.

他恼怒地咬着嘴唇。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz][glaidid]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk]

The	street	-	cars	glided	often	and	invitingly	by	,	but	he	would	not	even	look
这	街道	-	汽车	滑翔	经常	和	热情地	经过	,	但	他	会	不是	甚至	看

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

有轨电车经常轻快地驶过，但他甚至都不愿意看一眼。

[æt; ət][læst] , [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [riːtʃt]

At	last	,	foot	-	sore	and	fairly	aching	with	cold	and	fatigue	,	he	reached
在	最后的	,	脚	-	疮	和	相当	疼痛	和	寒冷的	和	疲劳	,	他	达到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] ,

the	little	hotel	,
这	小的	酒店	,

最后，他终于到达了那家小旅馆，脚底疼痛，又冷又累，浑身酸痛。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] , [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðæn; ðən]['evər] .

which	appeared	more	miserable	,	obscure	,	and	profane	than	ever	.
哪个	出现	更多的	悲惨的	,	朦胧	,	和	亵渎	比	曾经	.

它看起来比以往任何时候都更加悲惨、晦涩和亵渎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fiːnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski]

But	a	tempting	fiend	seemed	to	have	got	into	the	gin	and	whiskey
但	一个	诱人的	恶魔	似乎	到	有	得到	进入	这	杜松子酒	和	威士忌酒

['bɔtlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['bɑːrtendər] .

bottles	behind	the	red	-	nosed	bartender	.
瓶子	在后面	这	红色的	-	鼻子	调酒师	.

但一个诱人的恶魔似乎已经偷吃了红鼻子酒保身后的杜松子酒和威士忌酒瓶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ['fænsi] [ænd; ənd] [aɪz] , [hæf] - ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd][koʊld] , [ðeɪ]

To	his	morbid	fancy	and	eyes	,	half	-	blinded	with	wind	and	cold	,	they
到	他的	病态的	想要	和	眼睛	,	一半	-	失明	和	风	和	寒冷的	,	他们

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪŋk] ,

appeared	to	wink	,
出现	到	眨眼	,

在他那病态的幻想和被风寒弄得半瞎的眼睛里，它们似乎在眨眼。

['bekən] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] : " [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ; [drɪŋk] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌblz]

beckon	,	and	suggest	:	"	Drink	and	be	merry	;	drink	and	forget	your	troubles
招手	,	和	建议	:	"	喝	和	是	欢乐	;	喝	和	忘记	你的	麻烦

.

:
.

招手示意，并建议："喝酒作乐；喝酒忘却烦恼。"

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

We	can	make	you	feel	as	rich	and	glorious	as	a	prince	,	in	ten	minutes	.
我们	能	制作	你	感觉	作为	富有的	和	辉煌	作为	一个	王子	,	在	十	分钟	.

十分钟之内，我们就能让你感觉像王子一样富有和荣耀。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['denɪs] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk][fɔːr; fər]

"	For	the	first	time	in	his	life	Dennis	felt	a	strong	temptation	to	drink	for
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	丹尼斯	毛毡	一个	强的	诱惑	到	喝	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

the	sake	of	the	effects	.
这	清酒	的	这	效果	.

“丹尼斯生平第一次强烈地想要喝酒，只是为了享受酒精带来的快感。”

[wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['evər] [wiːk] [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

When	was	a	man	ever	weak	that	the	devil	did	not	charge	down	upon	him	?
什么时候	曾是	一个	男人	曾经	虚弱的	那	这	魔鬼	做过	不是	收费	向下	之上	他	?

人什么时候软弱过，魔鬼才不会向他扑来呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪn] [rɔːt] [ɪn][wʌn] [keɪs] [pruːvd] [ə'nʌðɚz] ['seɪfgɑːrd] ,

But	the	evil	and	ruin	wrought	in	one	case	proved	another's	safeguard	,
但	这	邪恶的	和	废墟	锻	在	一	案件	已证实	另一个的	保障	,

但是，一种情况下造成的罪恶和破坏，却成为了另一种情况下的保障。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

for	the	door	opened	and	a	miserable	wreck	of	a	man	entered	.
为了	这	门	打开	和	一个	悲惨的	破坏	的	一个	男人	进入	.

门开了，一个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人走了进来。

[æz; əz] ['denɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blɔtʃt] , ['sɑːd(ə)n] [feɪs] , ['trembɪŋ] [hænd] , ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] ,

As	Dennis	looked	at	his	blotched	,	sodden	face	,	trembling	hand	,	shuffling	gait	,
作为	丹尼斯	看起来	在	他的	斑驳的	,	烂	脸	,	发抖	手	,	洗牌	步态	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

and	general	air	of	wretchedness	,
和	一般的	空气	的	悲惨	,

丹尼斯看着他满脸斑点、湿透的脸，颤抖的手，蹒跚的步伐，以及他浑身散发出的凄惨气息，

[im'bɔdiŋ] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [wɜːrst] ['ɪlz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

embodying	and	suggesting	the	worst	ills	of	humanity	,
体现	和	建议	这	最差	疾病	的	人类	,

体现并暗示了人类最严重的弊病，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

he	decided	not	to	drink	for	the	sake	of	the	effects	.
他	决定	不是	到	喝	为了	这	清酒	的	这	效果	.

他决定不喝酒，以免影响酒的效果。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [self] - [dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	came	another	rush	of	self	-	disgust	that	he	had	ever	entertained	such	a
然后	来了	其他	匆忙	的	自己	-	厌恶	那	他	有	曾经	娱乐	这样的	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

然后，他又一次感到无比厌恶自己竟然会受到这样的诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] ['sʌpəlɪs] [tuː; tə][bed] .

and	he	flung	himself	off	supperless	to	bed	.
和	他	扔	他自己	离开	无晚餐	到	床	.

他没吃晚饭就直接起床睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

As	he	bowed	that	night	he	could	not	pray	as	usual	.
作为	他	鞠躬	那	夜晚	他	可以	不是	祈祷	作为	通常	.

那天晚上他鞠躬祈祷时，却无法像往常那样祈祷。

[fɔːr; fər]['æŋgər] , ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] , ['rendərz]
For **anger** **,** **passion** **with** **one's** **self** **,** **as** **well** **as** **with** **any** **one** **else** **,** **renders**
为了 愤怒 , 热情 和 一个人的 自己 , 作为 出色地 作为 和 任何 一 别的 , 渲染
[truː] [prer] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
true **prayer** **impossible** **.**
真的 祷告 不可能的 .

因为愤怒、对自己的怨恨，以及对任何人的怨恨，都会使真正的祈祷成为不可能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
But **he** **went** **through** **the** **form** **,** **and** **then** **wrapped** **himself** **up** **as** **before** **.**
但 他 去 通过 这 形式 , 和 然后 包装 他自己 向上 作为 前 .

但他还是填好了表格，然后像以前一样把自己裹了起来。

[ðə; ði] ['wɪrid] ['bɑːdi] [suːn] ['mæstərd] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [maɪnd] ,
The **wearied** **body** **soon** **mastered** **the** **perturbed** **mind** **,**
这 疲惫 身体 很快 精通 这 忐忑 头脑 ,

疲惫的身体很快便战胜了躁动不安的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [ðæt] ['læstɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and **he** **fell** **into** **a** **heavy** **sleep** **that** **lasted** **till** **morning** **.**
和 他 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 那 持续 直到 早晨 .

他很快进入了梦乡，一直睡到天亮。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest]
A **HORNET'S** **NEST**
一个 大黄蜂的 巢

黄蜂窝

['denis] [ə'woʊk] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .
Dennis **awoke** **greatly** **refreshed** **and** **strengthened** **.**
丹尼斯 醒来 非常 焕然一新 和 加强 .

丹尼斯醒来后感觉神清气爽，精力充沛。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;
For **half** **an** **hour** **he** **lay** **quietly** **thinking** **over** **the** **scenes** **of** **the** **preceding** **day** **;**
为了 一半 一个 小时 他 躺 悄悄 思维 超过 这 场景 的 这 前 天 ;

他静静地躺了半个小时，回想着前一天发生的事情；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['æŋgər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ,
something **of** **his** **old** **anger** **returned** **,** **but** **he** **compressed** **his** **lips** **,** **and** **,**
某物 的 他的 老的 愤怒 返回 , 但 他 压缩 他的 嘴唇 , 和 ,

他心中旧日的怒火又涌上心头，但他抿紧了嘴唇，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] ,
with **a** **face** **expressing** **the** **most** **resolute** **purpose** **,**
和 一个 脸 表达 这 最多 坚决 目的 ,

脸上带着无比坚定的表情，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
determined **that** **the** **day** **before** **him** **should** **tell** **a** **different** **story** **.**
决定 那 这 天 前 他 应该 告诉 一个 不同的 故事 .

他认定前一天发生的事应该会讲述一个不同的故事。

['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi] [pə'zest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skɪlfəli] [bent][tuː; tə][ðə; ði]
Every faculty and energy he possessed should be skilfully bent to the
每一个 学院 和 活力 他 拥有 应该 是 巧妙地 弯曲 到 这
['teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] .
attainment of his objects .
素养 的 他的 对象 .

他所拥有的一切才能和精力都应该巧妙地运用到实现目标的过程中。

[waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] ['evriθɪŋ] .
Wise deliberation should precede everything .
明智的 审议 应该 先于 一切 .

凡事都应以深思熟虑为前提。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] ,
He would write a few lines to his mother , decide as to a lodging - place ,
他 会 写 一个 很少 线条 到 他的 母亲 , 决定 作为 到 一个 住宿 - 地方 ,

他会给母亲写几行字，然后决定住在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] ['betər] [sək'ses] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and then seek better success in another part of the city .
和 然后 寻找 更好的 成功 在 其他 部分 的 这 城市 .

然后到城市的其他地区寻求更大的成功。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
He went to the bar and inquired as to his bill ,
他 去 到 这 酒吧 和 询问 作为 到 他的 账单 ,

他走到吧台询问账单情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][bed][ænd; ənd] [miːlz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and found that so far as bed and meals were concerned , such as they
和 成立 那 所以 远的 作为 床 和 餐 是 担心的 , 这样的 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

并发现，就住宿和膳食而言，尽管条件简陋，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
he could not find anything cheaper in the city ,
他 可以 不是 寻找 任何事物 更便宜 在 这 城市 ,

他在城里找不到更便宜的东西了。

[ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [nɑːt] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðiːz] [fɔːr; fər][ɪts] ['revənuː] .
the house evidently not depending on these for its revenue .
这 房子 显然 不是 取决于 在 这些 为了 它是 收入 .

显然，这家公司的收入并不依赖于这些。

[dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
Disgusted as he was with his surroundings ,
厌恶 作为 他 曾是 和 他的 周围环境 ,

尽管他对周围的环境感到厌恶，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] ,
he resolved to lose no time in looking for a new boarding - place , but ,
他 已解决 到 失去 不 时间 在 寻找 为了 一个 新的 登机 - 地方 , 但 ,

他决心尽快寻找新的寄宿处，但是，

['æftər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
after writing to his mother , to start off at once in search of something
后 写作 到 他的 母亲 , 到 开始 离开 在 一次 在 搜索 的 某物
['pɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .

在给母亲写信后，他立即开始寻找一份稳定的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [wɪʃɪz] ,

He	was	in	no	mood	to	consult	personal	wishes	,
他	曾是	在	不	情绪	到	咨询	个人的	愿望	,

他根本没心情顾及个人意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

and	the	saving	of	time	and	money	settled	the	question	.
和	这	保存	的	时间	和	钱	定居	这	问题	.

节省了时间和金钱，这个问题就此解决了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪt] ?

Where	should	he	write	?
在哪里	应该	他	写	?

他应该在哪里写作?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [seɪv] [ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

There	was	no	place	save	a	desk	at	the	end	of	the	bar	.
那里	曾是	不	地方	节省	一个	桌子	在	这	结尾	的	这	酒吧	.

除了吧台尽头的一张桌子，没有其他地方可以坐了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [fɪld] , [ˈvɪləˌnəs] - [smelɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

Looking	askance	at	the	half	-	filled	,	villanous	-	smelling	bottle	at	his	elbow	,
寻找	斜视	在	这	一半	-	已填	,	邪恶的	-	闻起来	瓶子	在	他的	弯头	,

他斜眼看了看手边那瓶半满的、散发着邪恶气味的酒瓶，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

he	wrote	in	a	hand	stiff	and	unnatural	(	for	he	had	resolved	to	change
他	写道	在	一个	手	僵硬的	和	不自然	(	为了	他	有	已解决	到	改变

[hɪz; ɪz] [skrɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hænd][æt; ət] [wʌns]) ,

his	scrawl	to	a	business	hand	at	once	)	,
他的	乱涂	到	一个	商业	手	在	一次	)	,

他的字迹僵硬而不自然（因为他决心立刻把他的潦草字迹改成正式的商务字体）。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

the	following	note	:
这	下列的	笔记	:

以下说明:

" [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] . , [dʒæn] . 10th .

"	CHICAGO	,	ILL	.	,	Jan	.	10th	.
"	芝加哥	,	患病的	.	,	一月	.	10th	.

“伊利诺伊州芝加哥，1月10日。

" [dɪr] [ˈmʌðər] — [aɪ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] .

"	DEAR	MOTHER	—	I	arrived	safely	,	and	am	very	well	.
"	亲爱的	母亲	—	我	到达的	安全	,	和	是	非常	出色地	.

亲爱的妈妈——我平安到达，身体很好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ˈjestərdeɪ] , [faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][ɪkˈspekt] [ˈbetər]

I	did	not	,	yesterday	,	find	a	situation	suited	to	my	taste	,	but	expect	better
我	做过	不是	,	昨天	,	寻找	一个	情况	适合	到	我的	品尝	,	但	预计	更好的

[səkˈses] [tuː; tə] - [deɪ] .

success	to	-	day	.
成功	到	-	天	.

昨天我没有找到符合我心意的情况，但预计今天会更顺利。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [sɜːrtʃ] ,

I	am	just	on	the	point	of	starting	out	on	my	search	,
我	是	只是	在	这	观点	的	开始	出去	在	我的	搜索	,

我正准备开始我的搜索工作，

[ænd; ənd] [wen] ['setld] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

and	when	settled	will	write	you	full	particulars	.
和	什么时候	定居	将要	写	你	满的	细节	.

等一切安排妥当后，我会把详细信息写给你。

['meni] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

Many	kisses	for	yourself	and	the	little	girls	.
许多	吻	为了	你自己	和	这	小的	女孩们	.

给你自己和小女孩们送上许多吻。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['denis] . "

Your	affectionate	son	,	DENNIS	.	"
你的	亲热	儿子	,	丹尼斯	.	"

你深爱的儿子，丹尼斯。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] ['wɜːri] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [nuːz]

there	is	nothing	in	that	to	worry	mother	,	and	soon	I	shall	have	good	news
那里	是	没有什么	在	那	到	担心	母亲	,	和	很快	我	将	有	好的	消息

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

母亲不必为此担心，我很快就会给她带来好消息。

" ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

"	(	If	he	had	seen	its	reception	,	he	would	have	learned	his	mistake	.
"	(	如果	他	有	已见	它是	接待	,	他	会	有	学习	他的	错误	.

（如果他看到了人们的反应，他就会明白自己的错误了。）

[ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [kiːn] ,

The	intuitions	of	love	are	keen	,
这	直觉	的	爱	是	敏锐的	,

爱情的直觉很敏锐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] ['negətɪv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'streɪnd] [hænd][toʊld] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	this	formal	negative	note	in	the	constrained	hand	told	more	of	his
和	这	正式的	消极的	笔记	在	这	受限	手	讲述	更多的	的	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

disappointment	than	any	words	could	have	done	.
失望	比	任何	字	可以	有	完毕	.

这张用略显拘谨的笔迹写下的正式否定字条，比任何言语都更能表达他的失望之情。

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

While	he	knew	it	not	,	his	mother	was	suffering	with	him	.
尽管	他	知道	它	不是	,	他的	母亲	曾是	痛苦	和	他	.

他自己并不知道，他的母亲也和他一起承受着痛苦。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ,

In	reply	she	wrote	a	letter	full	of	general	sympathy	,
在	回复	她	写道	一个	信	满的	的	一般的	同情	,

她回信表达了普遍的同情，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .)

intending	to	be	more	specific	when	he	gave	her	his	confidence	.	)
意图	到	是	更多的	具体的	什么时候	他	给予	她	他的	信心	.	)

他本打算在向她表达信任时说得更具体些。）

['denis] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
Dennis folded the letter most carefully and mailed it — for he was now
丹尼斯 折叠 这 信 最多 小心 和 邮寄 它 — 为了 他 曾是 现在
['duːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
doing the least thing with the utmost precision — with the air of one who
正在做 这 至少 事物 和 这 极致 精确 — 和 这 空气 的 一 WHO
[ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
meant to find out the right thing to do ,
意思是 到 寻找 出去 这 正确的 事物 到 做 ,

丹尼斯小心翼翼地叠好信，然后寄了出去——因为他现在正以极其严谨的态度去做一件微不足道的事——一副想要弄清楚该怎么做的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [her] - [bredθ] .
and then to do it to a hair - breadth .
和 然后 到 做 它 到 一个 头发 - 宽度 .

而且做到毫厘之间。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [ðæt] [deɪ] .
Nothing should go wrong that day .
没有什么 应该 去 错误的 那 天 .

那天应该不会出什么岔子。

[soʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'gen] ['sællaɪd] [fɔːrθ] .
So at an early hour he again sallied forth .
所以 在 一个 早期的 小时 他 再次 突袭 前进 .

于是，一大早他又出发了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['groʊsəri] [stɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd]
Not far from the hotel there was a new grocery store about to be opened
不是 远的 从 这 酒店 那里 曾是 一个 新的 杂货店 店铺 关于 到 是 打开
[baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
by two young men ,
经过 二 年轻的 男人 ,

离酒店不远的地方，有两个年轻人即将开一家新的杂货店。

['fɔːrmərli] [klɑːks] , [bʌt; bət] [naʊ] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
formerly clerks , but now setting up for themselves .
以前 职员 , 但 现在 环境 向上 为了 他们自己 .

以前是职员，现在自己创业。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv] [gʊdz] [æz; əz] ['denis] [ə'proʊtʃt] .
They stood at the door receiving a cart - load of goods as Dennis approached .
他们 站立 在 这 门 接收 一个 大车 - 加载 的 商品 作为 丹尼斯 接近 .

丹尼斯走近时，他们站在门口接收一车货物。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
He had made up his mind to ask at every opportunity ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 问 在 每一个 机会 ,

他下定决心要抓住一切机会去问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['ferli] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt]
and to take the first thing that promised fairly ; he would also be very polite
和 到 拿 这 第一的 事物 那 承诺 相当 ; 他 会 还 是 非常 有礼貌的
.
.
.

他会接受第一个承诺公平的事情；而且他还会非常有礼貌。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Touching	his	hat	to	the	young	men	—	a	little	act	pleasing	to	them	in	their
接触	他的	帽子	到	这	年轻的	男人	—	一个	小的	行为	令人愉悦	到	他们	在	他们的

['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [sə'bɔːdinits]

newly	acquired	dignity	as	heads	of	a	firm	which	as	yet	had	no	subordinates
新	获得	尊严	作为	头部	的	一个	公司	哪个	作为	然而	有	不	下属

— ['denis] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

—	Dennis	asked	if	they	would	need	any	assistance	.
—	丹尼斯	问	如果	他们	会	需要	任何	协助	.

丹尼斯向这些年轻人脱帽致意——这个小小的举动让他们感到高兴，因为他们刚刚获得了作为公司负责人的尊严，而公司当时还没有下属——丹尼斯问他们是否需要任何帮助。

['greɪʃəsli] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsæljə'teɪʃənz] , [ðeɪ] ['ænsər] , [jes] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [jʌŋ]

Graciously	replying	to	his	salutations	,	they	answered	,	yes	;	they	wanted	a	young
亲切地	回复	到	他的	问候	,	他们	回答	,	是的	;	他们	通缉	一个	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们礼貌地回应了他的问候，回答说：是的，他们想要一个年轻人。

['denis] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

Dennis	explained	that	he	was	from	the	country	,	and	showed	the	ministerial
丹尼斯	解释	那	他	曾是	从	这	国家	,	和	显示	这	部长

['letər] .

letter	.
信	.

丹尼斯解释说他来自这个国家，并出示了部长级信函。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['grəusəz] [lʊkt] [waɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [pliːzd] ,

The	young	grocers	looked	wise	over	it	,	seemed	pleased	,
这	年轻的	杂货商	看起来	明智的	超过	它	,	似乎	高兴	,

年轻的杂货店老板们看起来很明白事理，似乎也很高兴。

[sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə] ['sɪti]

said	they	wanted	a	young	fellow	from	the	country	,	that	was	not	up	to	city
说	他们	通缉	一个	年轻的	同伴	从	这	国家	,	那	曾是	不是	向上	到	城市

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

他们说他们想要一个来自乡村的年轻人，一个不谙城里伎俩的人。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [ɑːn] [jʌŋ] [men] — [spɔɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Chicago	was	a	hard	place	on	young	men	—	spoiled	most	of	them	.
芝加哥	曾是	一个	难的	地方	在	年轻的	男人	—	被宠坏了	最多	的	他们	.

芝加哥对年轻人来说是个残酷的地方——把他们中的大多数都宠坏了。

[glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Glad	he	was	a	member	of	the	church	.
高兴的	他	曾是	一个	成员	的	这	教会	.

很高兴他是教会成员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [bʌt; bət] [bi'liːvd] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

They	were	not	,	but	believed	a	man	must	be	mighty	good	to	be	one	.
他们	是	不是	,	但	相信	一个	男人	必须	是	强大的	好的	到	是	一	.

他们并非如此，但认为一个人必须非常优秀才能成为那样的人。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [haɪrd] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ðeɪ]

As	the	young	man	they	hired	must	sleep	in	the	store	,	they	wanted	one	they
作为	这	年轻的	男人	他们	雇用	必须	睡觉	在	这	店铺	,	他们	通缉	一	他们

[kʊd; kəd] [trʌst] ,

could	trust	,
可以	相信	,

由于他们雇佣的年轻人必须睡在店里，所以他们想要一个值得信赖的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

and	would	prefer	a	church	member	.
和	会	更喜欢	一个	教会	成员	.

而且更倾向于教会成员。

[ðə; ði] ['sæləri] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

The	salary	they	offered	was	not	large	,
这	薪水	他们	提供	曾是	不是	大的	,

他们提供的薪水并不高。

[bʌt; bət] ['prɪti] [fer] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	pretty	fair	in	view	of	his	having	so	much	to	learn	,	and	it	was
但	漂亮的	公平的	在	看法	的	他的	拥有	所以	很多	到	学习	,	和	它	曾是

['ɪntɪmətɪd] ,

intimated	,
暗示	,

但考虑到他还有很多东西要学，这已经相当公平了，而且也暗示了这一点。

[ðæt] [ɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['suːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

that	if	business	was	good	,	and	he	suited	,	it	would	be	increased	.
那	如果	商业	曾是	好的	,	和	他	适合	,	它	会	是	增加	.

如果生意兴隆，而且他适合这份工作，那么薪水就会增加。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

The	point	uppermost	in	their	minds	was	to	find	some	one	with	whom	they
这	观点	最上层	在	他们的	思想	曾是	到	寻找	一些	一	和	谁	他们

[kʊd; kəd] [trʌst] [ðer; ðər] [stɔːr] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

could	trust	their	store	and	goods	,
可以	相信	他们的	店铺	和	商品	,

他们最关心的是找到一个可以信任的人，把店铺和货物托付给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

and	this	young	man	from	the	country	,	with	a	letter	from	a	minister	,
和	这	年轻的	男人	从	这	国家	,	和	一个	信	从	一个	部长	,

[siːmd] [ə; eɪ]['gɑːdsend] .

seemed	a	godsend	.
似乎	一个	天赐之物	.

这位来自乡下的年轻人，带着一封部长的来信，简直就是天赐之物。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['swelɪŋ]

They	engaged	him	,	but	just	as	he	was	starting	,	with	heart	swelling
他们	已订婚的	他	,	但	只是	作为	他	曾是	开始	,	和	心	肿胀

[wɪð; wɪθ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

with	self	-	satisfaction	and	joy	,
和	自己	-	满意	和	喜悦	,

他们与他交谈，但就在他开始发言，心中充满自我满足和喜悦之时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [æskt] , ['kerləsli] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? - "

one	of	the	firm	asked	,	carelessly	,	"	Where	are	you	staying	?	'	"
一	的	这	公司	问	,	粗心大意	,	"	在哪里	是	你	入住	?	-	"

公司里有人漫不经心地问道：“你们住在哪里？”

" [æt; ət] ['gævɪnz] [hoʊ'tel] .

"	At	Gavin's	Hotel	.
"	在	加文的	酒店	.

在加文酒店。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	man	turned	sharply	,	and	looked	most	suspiciously	at	him	,	and	then
"	这	男人	转向	尖锐地	,	和	看起来	最多	可疑地	在	他	,	和	然后

[æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

at	his	partner	,
在	他的	伙伴	,

“那人猛地转过身，用充满怀疑的目光打量着他，然后又看了看他的同伴，

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	gave	a	low	whistle	of	surprise	,	and	also	eyed	the	young	man	for	a
WHO	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	,	和	还	眼睛	这	年轻的	男人	为了	一个

['moʊmənt] [ə'skæns] .

moment	askance	.
片刻	斜视	.

她低声吹了一声口哨，表示惊讶，还斜眼看了看那个年轻人。

[ðen] [ðə; ði] [men] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Then	the	men	stepped	aside	,	and	there	was	a	brief	whispered	consultation	.
然后	这	男人	步	旁边	,	和	那里	曾是	一个	简短的	低声说道	咨询	.

然后，男人们走到一边，低声商量了一会儿。

['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Dennis's	heart	sank	within	him	.
丹尼斯的	心	沉没	之内	他	.

丹尼斯的心沉了下去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

He	saw	that	something	was	wrong	,	but	what	,	he	had	not	the	least	idea	.
他	锯	那	某物	曾是	错误的	,	但	什么	,	他	有	不是	这	至少	主意	.

他察觉到有些不对劲，但究竟是什么问题，他却一无所知。

[ðə; ði] ['eldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ][fɜːrm] [naʊ] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

The	elder	member	of	the	embryo	firm	now	stepped	up	and	said	,	decidedly	,
这	长老	成员	的	这	胚胎	公司	现在	步	向上	和	说	,	绝对地	,

胚胎公司里年纪较大的那位成员走上前来，斩钉截铁地说：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	Good	-	morning	,	young	man	;	we	shall	not	need	your	services	.	"
"	好的	-	早晨	,	年轻的	男人	;	我们	将	不是	需要	你的	服务	.	"

“早上好，年轻人；我们不需要你的帮助。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['denis] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Dennis	,	in	a	voice	of	mingled	dismay	and
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	丹尼斯	,	在	一个	嗓音	的	混合	沮丧	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“你什么意思？”丹尼斯喊道，语气中既有沮丧又有愤慨。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] , " [juː; jʊ]

The	man's	face	was	growing	red	with	anger	,	but	he	said	,	coldly	,	"	You
这	男人的	脸	曾是	生长	红色的	和	愤怒	,	但	他	说	,	冷冷地	,	"	你

[hæd; həd] ['betər] [muːv] [ɑːn] .

had	better	move	on	.
有	更好的	移动	在	.

男人的脸因愤怒而涨得通红，但他冷冷地说：“你最好离开。”

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] . "
We **understand** **.** **"**
我们 理解 . "

我们明白了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [jʊr; jər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ɪz][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst] . "
" **But** **I** **don't** **understand** **,** **your** **course** **toward** **me** **is** **most** **unjust** **.** **"**
" 但 我 不 理解 , 你的 课程 朝向 我 是 最多 不公正 . "

“但我无法理解，你对我的态度实在太不公正了。”

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **Look** **here** **,** **young** **man** **,**
" 看 这里 , 年轻的 男人 ,

“听着，年轻人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [laɪt] [tʃæf] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
we **are** **too** **old** **birds** **to** **be** **caught** **by** **any** **such** **light** **chaff** **as** **you** **have**
我们 是 也 老的 鸟类 到 是 捕捉 经过 任何 这样的 光 糠 作为 你 有
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
about **you** **.**
关于 你 .

我们年纪大了，不会被你们身边这些轻飘飘的东西迷惑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You **are** **a** **pretty** **church** **member** **,** **you** **are** **!**
你 是 一个 漂亮的 教会 成员 , 你 是 !

你是一位很漂亮的教会成员！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [naɪs] [bɔɪ] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
You **are** **a** **smart** **one** **,** **you** **are** **;** **nice** **boy** **,** **just** **from** **the** **country** **;**
你 是 一个 聪明的 一 , 你 是 ; 好的 男生 , 只是 从 这 国家 ;

你很聪明，真的；是个好孩子，来自乡下；

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['gævɪnz] [hoʊˈtel][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ['gæmblɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
suppose **you** **do** **not** **know** **that** **Gavin's** **Hotel** **is** **the** **worst** **gambling** **hole** **in** **the** **city** **,**
认为 你 做 不是 知道 那 加文的 酒店 是 这 最差 赌博 洞 在 这 城市 ,

假设你不知道加文酒店是城里最糟糕的赌场，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [goʊz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [noʊn] [θiːf] .
and **every** **other** **man** **that** **goes** **there** **a** **known** **thief** **.**
和 每一个 其他 男人 那 去 那里 一个 已知 贼 .

去那里的其他男人都是出了名的窃贼。

[kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Come **,** **you** **had** **better** **move** **on** **if** **you** **do** **not** **want** **to** **get** **into** **trouble** **.**
来 , 你 有 更好的 移动 在 如果 你 做 不是 想 到 得到 进入 麻烦 .

走吧，你最好赶紧离开，免得惹上麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [hɪr] . "
You **will** **make** **nothing** **here** **.** **"**
你 将要 制作 没有什么 这里 . "

你在这里什么也赚不到。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — " [kraɪd] ['denis] , ['iːgərli] .
" **But** **I** **tell** **you** **,** **gentlemen** **—** **"** **cried** **Dennis** **,** **eagerly** **.**
" 但 我 告诉 你 , 先生们 — " 哭 丹尼斯 , 急切地 .

“但我告诉你们，先生们——”丹尼斯急切地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **You** **may** **tell** **what** **you** **please** **.**
" 你 可能 告诉 什么 你 请 .

“你想说什么都可以。”

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [den] [ˈʌndər] [oʊθ] .

We	tell	you	that	we	would	not	believe	any	one	from	that	den	under	oath	.
我们	告诉	你	那	我们	会	不是	相信	任何	一	从	那	丹	在下面	誓言	.

我们告诉你，即使发誓，我们也不会相信那个窝点里的任何人的话。

[naʊ] [juː; jʊ] [liːv] !

Now	you	leave	!
现在	你	离开	!

现在你该走了！

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .

"	The	last	words	were	loud	and	threatening	.
"	这	最后的	字	是	大声	和	威胁	.

“最后几个字又大又有威胁性。”

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdenis] [sɔː] [ðæt]

The	attention	of	passers	-	by	was	drawn	toward	them	,	and	Dennis	saw	that
这	注意力	的	过路人	-	经过	曾是	绘制	朝向	他们	,	和	丹尼斯	锯	那

[ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .

further	words	were	useless	.
更远	字	是	无用	.

路人的注意力都被他们吸引了过去，丹尼斯意识到再说下去也无济于事了。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ʃruːd] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [ˈbɪznəs] [men] , [nɑːt] [ˈoʊvər] - [ˈɑːnɪst] [ðəmˈselvz] ,

In	the	minds	of	shrewd	but	narrow	business	men	,	not	over	-	honest	themselves	,
在	这	思想	的	精明	但	狭窄的	商业	男人	,	不是	超过	-	诚实的	他们自己	,

在那些精明但目光短浅的商人眼中，他们自己也并非十分诚实，

[mɔːr] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

more	acquainted	with	the	trickery	of	the	world	than	with	its	virtues	,
更多的	熟人	和	这	诡计	的	这	世界	比	和	它是	美德	,

比起世间的美德，他更熟悉世间的诡计。

[səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ˈfeɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [soʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]

suspicion	against	any	one	is	fatal	,	and	most	assuredly	so	against	a	stranger
怀疑	反对	任何	一	是	致命的	,	和	最多	当然	所以	反对	一个	陌生人

[wɪð; wɪθ] [əˈpɪrənsəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] .

with	appearances	unfavorable	.
和	外貌	不利	.

对任何人的怀疑都是致命的，对一个外表不讨喜的陌生人更是如此。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈwelnai] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ˈdenis]

With	heart	wellnigh	bursting	with	anger	,	disappointment	,	and	shame	,	Dennis
和	心	几乎	爆发	和	愤怒	,	失望	,	和	耻辱	,	丹尼斯

[ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .

hastened	away	.
加快	离开	.

丹尼斯心中充满了愤怒、失望和羞愧，他匆匆离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈblækleg] ,

He	had	been	regarded	as	a	thief	,	or	at	best	a	blackleg	,
他	有	到过	认为	作为	一个	贼	,	或者	在	最好的	一个	黑腿	,

他一直被视为小偷，或者充其量是个不法之徒。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːrpəs] .

seeking	the	position	for	some	sinister	purpose	.
寻求	这	位置	为了	一些	险恶	目的	.

觊觎这个职位，另有不可告人的目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ]
This **was** **the** **opening** **scene** **of** **the** **day** **on** **which** **he** **had** **determined** **that** **no**
这 曾是 这 开幕 场景 的 这 天 在 哪个 他 有 决定 那 不
[mɪ'steɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
mistakes **should** **be** **made** **,**
错误 应该 是 制成 ,

这是他决心当天不能犯任何错误的第一幕。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
and **here** **at** **the** **outset** **he** **had** **allowed** **himself** **to** **be** **identified** **with**
和 这里 在 这 开端 他 有 允许 他自己 到 是 已识别 和
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] .
a **place** **of** **notorious** **ill** **-** **repute** **.**
一个 地方 的 臭名昭著 患病的 - 声誉 .

而从一开始，他就让自己与一个臭名昭著的声名狼藉的地方联系在了一起。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Reaching **the** **hotel** **,** **he** **rushed** **upstairs** **,** **got** **his** **trunk** **,**
到达 这 酒店 , 他 匆忙 楼上 , 得到 他的 树干 ,

到达酒店后，他冲上楼，取回了自己的行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['bɑːrtendər] - " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː]
and **then** **turned** **fiercely** **on** **the** **red** **-** **nosed** **bartender** **-** **"** **Why** **did** **you** **not** **tell** **me**
和 然后 转向 激烈地 在 这 红色的 - 鼻子 调酒师 - " 为什么 做过 你 不是 告诉 我
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
the **character** **of** **this** **place** **?** **"**
这 特点 的 这 地方 ? "

然后他猛地转向红鼻子酒保，厉声问道："你为什么不告诉我这个地方的特点？"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] , ['kuːlli] , [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .
" **What** **kind** **of** **a** **place** **is** **it** **?** **"** **asked** **that** **functionary** **,** **coolly** **,** **arms** **akimbo** **.**
" 什么 种类 的 一个 地方 是 它 ? " 问 那 官员 , 冷静地 , 武器 叉腰 .

"这是个什么样的地方？"那名官员冷冷地问道，双手叉腰。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **You** **know** **well** **enough** **.**
" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] . "
You **knew** **I** **was** **not** **one** **of** **your** **sort** **.** **"**
你 知道 我 曾是 不是 一 的 你的 种类 . "

你知道我跟你们这种人不一样。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **this** **is** **a** **bad** **place** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 意思是 到 说 那 这 是 一个 坏的 地方 , 做 你 ?

你不是想说这里是个坏地方吧?

" [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] , [ɪn] [mɑːk] [sə'lemnəti] .
" **said** **the** **barkeeper** **,** **in** **mock** **solemnity** **.**
" 说 这 酒保 , 在 嘲笑 严肃 .

"酒保故作严肃地说。"

" [jes] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **Yes** **,** **the** **worst** **in** **Chicago** **.**
" 是的 , 这 最差 在 芝加哥 .

"是的，芝加哥最差的。"

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] . "
There **is** **your** **money** **.** **"**
那里 是 你的 钱 . "

你的钱在这里。

" [hoʊld][ɑːn] [hɪr] , [maɪ] [smɔːl] ['tʃɪkɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ]
" Hold on here , my small chicken ; there is some money , but not enough by a
" 抓住 在 这里 , 我的 小的 鸡 ; 那里 是 一些 钱 , 但 不是 足够的 经过 一个
['dʒʌgfʊl] .
jugful .
满满一壶 .

"我的小鸡，等等；这里有一些钱，但还不够一壶。"

[aɪ][wɑːnt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [trʌŋk] [ɔːf] . "
I want five dollars out of you before you take that trunk off . "
我 想 五 美元 出去 的 你 前 你 拿 那 树干 离开 . "

"在你把后备箱卸下来之前，我要你五美元。"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['rɑːbəri] , " [ɪk'skleɪmd] ['denis] .
" Why , this is sheer robbery , " exclaimed Dennis .
" 为什么 , 这 是 透明 抢劫 , " 惊呼 丹尼斯 .

"这简直就是明抢！"丹尼斯惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , no ; just keeping up the reputation of the house .
" 哦 , 不 ; 只是 保持 向上 这 名声 的 这 房子 .

"哦，不；只是为了维护家族的声誉。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] : [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You say it is the worst in Chicago : must try and keep up our reputation .
你 说 它 是 这 最差 在 芝加哥 : 必须 尝试 和 保持 向上 我们的 名声 .
"
"
"

你说这是芝加哥最糟糕的地方：我们必须努力维护我们的名声。

" ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ['denis] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" Little fear of that ; I will not pay it ; " and Dennis started for his trunk .
" 小的 害怕 的 那 ; 我 将要 不是 支付 它 ; " 和 丹尼斯 开始 为了 他的 树干 .

"我倒不怕，我不会付的。"说完，丹尼斯便走向他的行李箱。

" [hɪr] , [let] [ðæt] [trʌŋk] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jər] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kʌsɪd]
" Here , let that trunk alone ; and if yer don't give me that five dollars cussed
" 这里 , 让 那 树干 独自的 ; 和 如果 你的 不 给 我 那 五 美元 咒骂
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

"嘿，别碰那个箱子；你要是不赶紧给我那五美元，我就骂你。"

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [jər] ;
I'll put a head on yer ;
患病的 放 一个 头 在 你的 ;

我会砍下你的脑袋；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [noʊz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sprɪŋ]
" and he of the red nose put his hands on the bar in readiness to spring
" 和 他 的 这 红色的 鼻子 放 他的 双手 在 这 酒吧 在 准备就绪 到 春天
['oʊvər] .
over .
超过 .

"那个红鼻子的人把手放在横杆上，准备跳过去。"

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['loʊfər] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" I say , young feller , " said a good - natured loafer standing by ,
" 我 说 , 年轻的 伙计 , " 说 一个 好的 - 自然 浪子 常设 经过 ,

"我说，小伙子，"旁边一个性情温和的闲汉说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

"	you	had	better	gin	him	the	five	dollars	;
"	你	有	更好的	杜松子酒	他	这	五	美元	;

你最好给他五美元；

[fɔːr; fər] ['bɑːrni] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] . "

for	Barney	is	the	worst	one	in	all	Chicago	to	put	a	head	on	a	man	.	"
为了	巴尼	是	这	最差	一	在	全部	芝加哥	到	放	一个	头	在	一个	男人	.	"

因为巴尼是整个芝加哥最坏的，他能把人头安到人身上。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? " [sed] ['denis] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]

"	And	will	you	stand	by	and	see	this	outrage	?	"	said	Dennis	,	appealing	to
"	和	将要	你	站立	经过	和	看	这	暴行	?	"	说	丹尼斯	,	上诉	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你就要袖手旁观，眼睁睁地看着这种暴行发生吗？”丹尼斯恳求道。

" [oʊ] , [gɑːʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Oh	,	gosh	!	"	said	the	man	,
"	哦	,	天哪	!	"	说	这	男人	,

“哦，天哪！”那人说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['kwɔrəlz] - ['nɔː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [maɪ] [hed] [broʊk] [fɔːr; fər] ['fɛlɚz] [aɪ]

"	I've	got	quarrels	'	nough	of	my	own	without	getting	my	head	broke	for	fellers	I
"	我已经	得到	争吵	-	足够了	的	我的	自己的	没有	获得	我的	头	打破	为了	伙计们	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

“我自己的争吵就够多了，我可不想为了我不认识的人而丢掉性命。”

" ['denis] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Dennis	was	almost	speechless	from	indignation	.
"	丹尼斯	曾是	几乎	无言	从	愤慨	.

丹尼斯气得几乎说不出话来。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Conscious	of	strength	,
有意识的	的	力量	,

意识到自身的力量，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	strong	impulse	for	a	moment	was	to	spring	at	the	throat	of	the
他的	强的	冲动	为了	一个	片刻	曾是	到	春天	在	这	喉	的	这

['bɑːrˌkiːpər] [ænd; ənd] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

barkeeper	and	vent	his	rage	on	him	.
酒保	和	发泄	他的	愤怒	在	他	.

他一时冲动，想要扑向酒吧老板的喉咙，将自己的怒火发泄在他身上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['taɪgər][ɪn] ['evri] [mæn] .

There	is	a	latent	tiger	in	every	man	.
那里	是	一个	潜	老虎	在	每一个	男人	.

每个人心中都潜藏着一头猛虎。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] [keɪm]

But	a	hand	seemed	to	hold	him	back	,	and	a	sober	second	thought	came
但	一个	手	似乎	到	抓住	他	后退	,	和	一个	清醒	第二	想法	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

但似乎有一只手阻止了他，他冷静下来，重新思考了一下。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['denis] [fliːt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eθəl] [fliːt] , ['brɔːlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] , [ə; eɪ]
Dennis Fleet , the son of Ethel Fleet , brawling , fighting in a bar - room , a
丹尼斯 舰队 , 这 儿子 的 埃塞尔 舰队 , 争吵 , 斗争 在 一个 酒吧 - 房间 , 一个
['gæmblɪŋ] - [den] ,
gambling - den ,
赌博 - 丹 ,

埃塞尔·弗利特的儿子丹尼斯·弗利特在酒吧、赌场里与人斗殴、打架。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [fer] -
and going out to seek a situation that required confidence and fair -
和 去 出去 到 寻找 一个 情况 那 必需的 信心 和 公平的 -
[ə'piəriŋ] , [ɔːl] ['blækənd] , [bruːzd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] !
appearing , all blackened , bruised , and bleeding !
出现 , 全部 变黑 , 瘀伤 , 和 出血 !

而她却浑身乌黑、伤痕累累、鲜血淋漓，外出寻找一个需要自信和体面的场合!

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['ferli] [tɜːrnd] [peɪl]
As the truth flashed upon him in strong revulsion of feeling he fairly turned pale
作为 这 真相 闪光灯 之上 他 在 强的 厌恶 的 感觉 他 相当 转向 苍白
[ænd; ənd] [sɪk] .
and sick .
和 生病的 .

真相如闪电般击中了他，他感到一阵强烈的厌恶，脸色瞬间变得苍白，身体也变得恶心。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] , ['hɔːrsli] , " [ænd; ənd][gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" There's the money , " said he , hoarsely , " and God forgive you .
" 有 这 钱 , " 说 他 , 沙哑地 , " 和 上帝 原谅 你 .

“钱在这儿，”他沙哑地说，“愿上帝原谅你。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" In a moment he had taken his trunk and was gone .
" 在 一个 片刻 他 有 已采取 他的 树干 和 曾是 已消失 .

“他转眼间就带着行李箱消失了。”

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The barkeeper stared after him , and then looked at the money with a
这 酒保 凝视 后 他 , 和 然后 看起来 在 这 钱 和 一个
['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [feɪs] .
troubled and perplexed face .
麻烦 和 困惑 脸 .

酒保盯着他的背影，然后一脸困惑地看着那些钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)

" ['wɔl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [juːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hævɪn] - [foʊk][æsk][gɑːd][tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː] ,

"	Wal	,	"	said	he	,	"	I'm	used	enough	to	havin	'	folk	ask	God	to	damn	me	,
"	沃尔	,	"	说	他	,	"	我是	用过的	足够的	到	拥有	-	民间	问	上帝	到	该死	我	,

“沃尔，”他说，“我已经习惯了人们祈求上帝诅咒我。”

[bʌt; bət][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌn][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] .

but	I'm	blessed	if	I	ever	had	one	ask	Him	to	forgive	me	,	before	.
但	我是	蒙福	如果	我	曾经	有	一	问	他	到	原谅	我	,	前	.

但我很幸运，之前曾有人请求祂原谅我。

[aɪ][biː; bi] [hæŋd] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	be	hanged	,	"	said	he	,	after	a	moment	,
我	是	绞刑	,	"	说	他	,	后	一个	片刻	,

“我愿被绞死，”他过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — " [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

as	the	thought	grew	upon	him	—	"	I	be	hanged	if	I	wouldn't	give	him	back
作为	这	想法	生长	之上	他	—	"	我	是	绞刑	如果	我	不会	给	他	后退

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [soʊ] [kwɪk] .

the	money	if	he	hadn't	gone	so	quick	.
这	钱	如果	他	之前没有	已消失	所以	快的	.

一个念头在他脑海中越来越强烈——“如果他走得没那么快，我宁愿被吊死，也要把钱还给他。”

" [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , ['denɪs] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	With	heart	full	of	shame	and	bitterness	,	Dennis	hastened	down	the	street	.
"	和	心	满的	的	耻辱	和	苦味	,	丹尼斯	加快	向下	这	街道	.

丹尼斯心中充满羞愧和痛苦，匆匆沿着街道走去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

At	the	corner	he	met	a	policeman	,	and	told	him	his	story	.
在	这	角落	他	遇见	一个	警察	,	和	讲述	他	他的	故事	.

在街角，他遇到了一名警察，并向他讲述了自己的遭遇。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

All	the	satisfaction	he	got	was	,	"	You	ought	not	to	go	to	such	a	place	.
全部	这	满意	他	得到	曾是	,	"	你	应该	不是	到	去	到	这样的	一个	地方	.

他得到的唯一满足感是：“你不应该去那样的地方。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

But	you're	lucky	if	they	only	took	five	dollars	from	you	;
但	你是	幸运的	如果	他们	仅有的	采取	五	美元	从	你	;

但如果你只被他们拿走了五美元，那你就很幸运了；

[ðeɪ] [dəunt] [let] [ɔːf] ['meni] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] . "

they	don't	let	off	many	as	easy	as	that	.	"
他们	不	让	离开	许多	作为	简单的	作为	那	.	"

他们不会轻易放过任何人。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] ? "

"	Can	I	have	no	redress	?	"
"	能	我	有	不	纠正	?	"

“难道我没有申诉的权利吗？”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] .

"	Now	look	here	;	it's	a	pretty	ticklish	thing	to	interfere	with	them	fellers	.
"	现在	看	这里	;	它是	一个	漂亮的	痒痒的	事物	到	干扰	和	他们	伙计们	.

“现在听着，招惹他们可是一件很棘手的事情。”

['ɪtl] [kɔːst][juː; jʊ]['pleɪgɪ, 'ple-] [saɪt] [mə'rɛn] [ðæt] , [ænd; ənd] [blʌd] , [tuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

It'll cost you plaguy sight more'n that , and blood , too , like enough .

它将 成本 你 瘟疫 视线 更多 那 , 和 血 , 也 , 喜欢 足够的 .

那样做不仅会让你失去视力，还会让你流血，够呛的。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt][stɜːr][ʌp] [ðæt] ['hɔrnəts] [nest] .

If you'll take my advice , you won't stir up that hornet's nest .

如果 你会 拿 我的 建议 , 你 惯于 搅拌 向上 那 大黄蜂的 巢 .

如果你听我的劝告，就不会去捅马蜂窝了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

" CHAPTER VI

" 章 六年级

第六章

" [stɑːrv] [ðen] !

" STARVE THEN !

" 饿死 然后 !

“那就饿死吧！”

" ['denɪs] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

" Dennis now followed the natural impulse to go to some distant part of the

" 丹尼斯 现在 随后 这 自然的 冲动 到 去 到 一些 遥远 部分 的 这

['sɪti] ,

city ,

城市 ,

“丹尼斯顺从了内心的冲动，去了城市的某个偏远地方。”

[ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

entirely away from the region that had become so hateful to him .

完全 离开 从 这 地区 那 有 变得 所以 可恶 到 他 .

完全远离那个让他无比憎恨的地区。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] ,

Putting the trunk on the front of a street - car ,

推杆 这 树干 在 这 正面 的 一个 街道 - 车 ,

将行李箱放在有轨电车的前面，

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [greɪt]

he rode on till he was in the heart of the south - side district , the great

他 骑 在 直到 他 曾是 在 这 心 的 这 南 - 边 区 , 这 伟大的

['bɪznəs] ['sentər] .

business centre .

商业 中心 .

他一路骑行，直到到达南区中心地带，也就是重要的商业中心。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,

He took his trunk into a roomy hardware store ,

他 采取 他的 树干 进入 一个 宽敞 硬件 店铺 ,

他把行李箱搬进了一家宽敞的五金店。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .

and asked if he might leave it there a while .

和 问 如果 他 可能 离开 它 那里 一个 尽管 .

然后问他是否可以把东西放在那里一会儿。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][nekst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Receiving a good - natured permission , he next started off in search of a quiet ,

接收 一个 好的 - 自然 允许 , 他 下一个 开始 离开 在 搜索 的 一个 安静的 ,

[tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

cheap boarding - place .

便宜的 登机 - 地方 .

得到对方好心的许可后，他便开始寻找安静、便宜的寄宿处。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][hiː; hi]

His	heart	was	heavy	,	and	yet	he	felt	thankful	to	have	escaped	as	he
他的	心	曾是	重的	,	和	然而	他	毛毡	感恩	到	有	逃脱	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他心情沉重，但同时也庆幸自己能够逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪf] ['bɑːrni] [hæd; həd] [traɪd]

for	the	thought	of	what	might	have	been	his	experience	if	Barney	had	tried
为了	这	想法	的	什么	可能	有	到过	他的	经验	如果	巴尼	有	尝试

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

to	fulfil	his	threat	sickened	him	.
到	实现	他的	威胁	恶心	他	.

一想到如果巴尼真的实施了他的威胁，他会遭遇什么，他就感到恶心。

[ðə; ði] [rʌf] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

The	rough	was	as	strong	as	he	,	and	scenes	of	violence	were	his
这	粗糙的	曾是	作为	强的	作为	他	,	和	场景	的	暴力	是	他的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] .

delight	and	daily	experience	.
喜	和	日常的	经验	.

粗暴的场面和他一样强壮，暴力的场面是他的乐趣和日常体验。

[hiː; hi] ['ræðər] ['glɔːrid] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

He	rather	gloried	in	a	black	eye	,	for	he	always	gave	two	in	exchange	,
他	相当	光荣的	在	一个	黑色的	眼睛	,	为了	他	总是	给予	二	在	交换	,

他倒挺喜欢脸上挨一拳，因为他总是会以两拳还击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bruːzd] , ['swoʊlən] ['membər] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] ['greɪsfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ]

and	his	own	bruised	,	swollen	member	paved	the	way	gracefully	for	the	telling
和	他的	自己的	瘀伤	,	肿	成员	铺砌路面	这	方式	优雅地	为了	这	讲述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

of	his	exploits	,
的	他的	漏洞	,

他自己那伤痕累累、肿胀不堪的下体，却也恰到好处地为他讲述自己的丰功伟绩铺平了道路。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊn] .

as	it	awakened	inquiry	from	the	lesser	lights	among	whom	he	shone	.
作为	它	觉醒	询问	从	这	较少	灯	之中	谁	他	闪耀	.

因为他的光芒唤醒了那些在他身边默默无闻的人们的好奇心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['denis] [hæv; həv] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [hed] [ɑːn]

But	what	would	Dennis	have	done	among	the	merchants	with	"	a	head	on
但	什么	会	丹尼斯	有	完毕	之中	这	商人	和	"	一个	头	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，如果丹尼斯“头上顶着个脑袋”，他会在商人们中间做什么呢?

" [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [freɪz] ?

"	as	the	barkeeper	understood	the	phrase	?
"	作为	这	酒保	理解	这	短语	?

酒保是如何理解这句话的?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]

He	would	have	had	to	return	home	,	and	that	he	felt	would	be	worse
他	会	有	有	到	返回	家	,	和	那	他	毛毡	会	是	更糟

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

他不得不返回家乡，他觉得那比死还难受。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**had**	**come**	**nearer**	**to**	**a**	**desperate**	**struggle**	**than**	**he**	**knew**	**,**
在	事实	,	他	有	来	更近	到	一个	绝望的	斗争	比	他	知道	,

事实上，他比自己意识到的更接近于一场殊死搏斗。

[fɔːr; fər] ['bɑːrni] ['rerli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]

for	**Barney**	**rarely**	**resisted**	**so**	**inviting**	**an**	**opportunity**	**to**	**indulge**	**his**
为了	巴尼	很少	抵抗	所以	邀请	一个	机会	到	放纵	他的

[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][tɜːrn] ,

pugilistic	**turn**	**,**
拳击手	转动	,

因为巴尼很少会拒绝这样的诱惑，他总是乐于展现自己好斗的一面。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['goʊɪŋ][baɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	**had**	**he**	**not**	**seen**	**the**	**policeman**	**going**	**by**	**just**	**at**	**that**	**time**	**,**
和	有	他	不是	已见	这	警察	去	经过	只是	在	那	时间	,

如果他当时没有看到警察经过的话……

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['aɪd(ə)l] [θrets] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**idle**	**threats**	**in**	**the**	**case**	**.**
那里	会	有	到过	不	闲置的	威胁	在	这	案件	.

本案中不会出现空洞的威胁。

['denis] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['nesəseri] ,

Dennis	**set**	**his**	**teeth**	**with**	**dogged**	**resolution**	**,**	**determined**	**if**	**necessary**	**,**
丹尼斯	放	他的	牙齿	和	顽强	解决	,	决定	如果	必要的	,

丹尼斯咬紧牙关，意志坚定，必要时他会下定决心。

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

to	**persevere**	**in**	**his**	**search**	**till**	**he**	**dropped**	**in**	**the**	**street**	**.**
到	坚持不懈	在	他的	搜索	直到	他	掉落	在	这	街道	.

他坚持不懈地寻找，直到倒在街头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] ,

But	**as**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**less**	**than**	**five**	**dollars**	**left**	**,**
但	作为	他	记得	那	他	有	较少的	比	五	美元	左边	,

但他突然想起自己身上只剩下不到五美元了。

[ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪk] [liːd] .

and	**no**	**prospect**	**of**	**earning**	**another**	**,**	**his**	**heart**	**grew**	**like**	**lead**	**.**
和	不	前景	的	收入	其他	,	他的	心	生长	喜欢	带领	.

由于看不到再次挣钱的希望，他的心变得像灌了铅一样沉重。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['wɪri] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

He	**spent**	**several**	**weary**	**hours**	**in**	**the**	**vain**	**search**	**for**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**.**
他	花费	一些	厌倦	小时	在	这	徒劳	搜索	为了	一个	登机	-	房子	.

他花了几个小时疲惫地徒劳地寻找寄宿公寓。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ʃɔːrt] ['ænsər] [frʌm; frəm] [pə'liːsmən] .

He	**had**	**little**	**to**	**guide**	**him**	**save**	**short**	**answers**	**from**	**policemen**	**.**
他	有	小的	到	指导	他	节省	短的	答案	从	警察	.

除了警察的简短回答外，他几乎没有任何指导。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

The	**places**	**were**	**either**	**too**	**expensive**	**,**
这	地方	是	任何一个	也	昂贵的	,

这些地方要么太贵，要么……

[ɔːr][soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

or	**so**	**coarse**	**and**	**low**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**endure**	**them**	**.**
或者	所以	粗	和	低的	那	他	可以	不是	带来	他自己	到	忍受	他们	.

或者说，他们粗俗不堪，低级到他无法忍受。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wɜːrs] ['iːvəlz][ðæn; ðən]
In some cases he detected that they were accompanied by worse evils than
在 一些 案例 他 检测到 那 他们 是 伴随 经过 更糟 罪恶 比
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

在某些情况下，他发现这些行为伴随着比赌博更严重的罪恶。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , ['taɪərd] ,
Almost in despair , tired ,
几乎 在 绝望 , 疲劳的 ,

几乎绝望，疲惫不堪，

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ([fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [wɪl] [ə'fekt]
and very hungry (for severe indeed must be the troubles that will affect
和 非常 饥饿的 (为了 严重 的确 必须 是 这 麻烦 那 将要 影响
[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [juːθ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [deɪ]) ,
the appetite of healthful youth on a cold winter day) ,
这 食欲 的 健康的 青年 在 一个 寒冷的 冬天 天) ,

而且非常饥饿（因为在寒冷的冬日里，一定有非常严重的困难会影响健康年轻人的食欲），

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːrmən] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hoʊ'tel] .
he stopped at a small German restaurant and hotel .
他 停止 在 一个 小的 德语 餐厅 和 酒店 .

他停在了一家小型德国餐馆兼旅馆。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['dʒɑːli]['tjuːtə n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['vaɪəndz] ,
A round - faced , jolly Teuton served him with a large plate of cheap viands ,
一个 圆形的 - 面对 , 快乐的 条顿 服务 他 和 一个 大的 盘子 的 便宜的 菜肴 ,

一位圆脸、笑容可掬的德国人给他端来了一大盘廉价菜肴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [wen] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
which he devoured so quickly that the man , when asked for more ,
哪个 他 吞噬 所以 迅速地 那 这 男人 , 什么时候 问 为了 更多的 ,

他狼吞虎咽地吃着，以至于当那人再要一些时，

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːlɪdli] [əu'beid] .
stared at him for a moment , and then stolidly obeyed .
凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 沉稳地 服从 .

她盯着他看了一会儿，然后默默地服从了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ? " [sed] ['denis] .
" What do you ask for a small room and bed for a night ? " said Dennis .
" 什么 做 你 问 为了 一个 小的 房间 和 床 为了 一个 夜晚 ? " 说 丹尼斯 .

“你住一晚小房间，要价多少？”丹尼斯说。

" [tsvaɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " [dɑːt] [ɪʃ] ,
" Zwei shillen , " said the waiter , with a grin ; " dot ish ,
" 二 - , " 说 这 服务员 , 和 一个 咧嘴笑 ; " 点 ish ,

“Zwei shillen，”服务员咧嘴一笑说道；“dot ish，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][vænt][æz; əz][pɪg][piːd; ped][æz; əz] ['dɪnər] .
if you don't vant as pig ped as dinner .
如果 你 不 范特 作为 猪 行人 作为 晚餐 .

如果你不想把猪蹄当晚餐的话。

['viː][hæf][tsvaɪ] - [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd][tsvaɪ] - [fɔːr; fər] - [miːl] — [vɑːn]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ]
Ve haf zwei shillen for bed , and zwei shillen for efery meal — von dollar a day
ve 半 二 - 为了 床 , 和 二 - 为了 - 一顿饭 — 冯 美元 一个 天
— [ʃiːp] !
— sheap !
— 绵羊 !

睡觉要吃两块钱，吃一顿饭要吃两块钱——每天一美元——太棒了！

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] .

"	The	place	was	comparatively	clean	.
"	这	地方	曾是	比较	干净的	.

“这个地方相对来说比较干净。”

[ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɔːr] [tuː] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	geranium	or	two	bloomed	in	the	window	,
一个	天竺葵	或者	二	盛开	在	这	窗户	,

窗台上盛开着一两株天竺葵。

[ænd; ənd]['lɑːgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪəri] ['wɪski] [siːmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bevərɪdʒ] [vendid] .

and	lager	instead	of	fiery	whiskey	seemed	the	principal	beverage	vended	.
和	拉格啤酒	反而	的	火热	威士忌酒	似乎	这	主要的	饮料	自动售货机	.

而主要售卖的饮料似乎是淡啤酒，而不是辛辣的威士忌。

['denis] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

Dennis	went	out	and	made	inquiries	,
丹尼斯	去	出去	和	制成	查询	,

丹尼斯出去打听，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl]

and	every	one	in	the	neighborhood	spoke	of	it	as	a	quiet	,	respectable
和	每一个	一	在	这	邻里	辐	的	它	作为	一个	安静的	,	可敬

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

附近所有居民都说那里是个安静、体面的地方。

[ðoʊ] ['friːkwəntid] ['oʊnli][baɪ] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

though	frequented	only	by	laboring	people	.
尽管	经常光顾	仅有的	经过	劳动	人们	.

虽然只有劳动人民才会光顾。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['denis] .

"	That	is	nothing	against	it	,	"	thought	Dennis	.
"	那	是	没有什么	反对	它	,	"	想法	丹尼斯	.

“那并没有什么不好，”丹尼斯心想。

" [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	will	venture	to	stay	there	for	a	night	or	two	,
"	我	将要	风险投资	到	停留	那里	为了	一个	夜晚	或者	二	,

我打算在那里住上一两晚。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	I	must	lose	no	more	time	in	looking	for	a	situation	.
为了	我	必须	失去	不	更多的	时间	在	寻找	为了	一个	情况	.

我不能再浪费时间寻找机会了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

"	He	took	his	trunk	there	,	and	then	spent	the	rest	of	the	day	in	unavailing
"	他	采取	他的	树干	那里	,	和	然后	花费	这	休息	的	这	天	在	徒劳无功

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

“他把行李箱搬到那里，然后花了一整天的时间徒劳地寻找。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['eni] ['prɑːmɪs] [æt; ət][ɔːl] .

He	found	nothing	that	gave	any	promise	at	all	.
他	成立	没有什么	那	给予	任何	承诺	在	全部	.

他没有发现任何有希望的迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv]

In	the	evening	he	went	to	a	large	hotel	and	looked	over	the	files	of
在	这	晚上	他	去	到	一个	大的	酒店	和	看起来	超过	这	文件	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

晚上，他去了一家大酒店，翻阅了文件档案。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] [klɑːks] [ænd; ənd]['ekspɜːrts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

He	found	a	few	advertisements	for	clerks	and	experts	of	various	kinds	,
他	成立	一个	很少	广告	为了	职员	和	专家	的	各种各样的	种类	,

他找到了一些招聘各类职员和专家的广告，

[bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] ['pleɪsɪz] .

but	more	from	those	seeking	places	.
但	更多的	从	那些	寻求	地方	.

但更多的是来自那些寻找住处的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] ,

But	he	noted	down	everything	hopeful	,
但	他	著名的	向下	一切	充满希望	,

但他把所有充满希望的事情都记了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

and	resolved	that	he	would	examine	the	morning	papers	by	daylight	for	anything
和	已解决	那	他	会	检查	这	早晨	文件	经过	日光	为了	任何事物

[nuː] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

new	in	that	line	,
新的	在	那	线	,

他决心在白天仔细阅读晨报，看看这方面是否有任何新消息。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][hænd] .

and	be	the	first	on	hand	.
和	是	这	第一的	在	手	.

并且第一个到达现场。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] , [ðoʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] , [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [kliːn] .

His	new	quarters	,	though	plain	and	meagre	,	were	at	least	clean	.
他的	新的	四分之一	,	尽管	清楚的	和	微薄	,	是	在	至少	干净的	.

他的新住处虽然简陋简陋，但至少很干净。

[tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Too	weary	to	think	or	even	to	feel	more	than	a	dull	ache	in	his	heart	,
也	厌倦	到	思考	或者	甚至	到	感觉	更多的	比	一个	乏味的	疼痛	在	他的	心	,

他太过疲惫，以至于无法思考，甚至感觉不到任何情绪，心中只有一丝隐隐作痛。

[hiː; hi] [slept] ['hevɪli] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

he	slept	heavily	till	the	dawn	of	the	following	day	.
他	睡着了	重度	直到	这	黎明	的	这	下列的	天	.

他睡得很沉，一直睡到第二天黎明。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['jɪrz] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] .

it	seemed	to	him	that	he	had	lived	years	in	those	two	days	.
它	似乎	到	他	那	他	有	居住地	年	在	那些	二	天	.

他感觉自己仿佛在那两天里活了好几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

He	was	up	by	daylight	,
他	曾是	向上	经过	日光	,

他天一亮就起床了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

and	found	a	few	more	advertisements	that	looked	as	if	they	might	lead	to
和	成立	一个	很少	更多的	广告	那	看起来	作为	如果	他们	可能	带领	到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

还发现了一些看起来可能有用的东西的广告。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

As	early	as	it	was	possible	to	see	the	parties	,	he	was	on	the
作为	早期的	作为	它	曾是	可能的	到	看	这	各方	,	他	曾是	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

最早能见到各方势力的时候，他就到了现场。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪm'self] .

but	others	were	there	as	soon	as	himself	.
但	其他的	是	那里	作为	很快	作为	他自己	.

但其他人跟他一样很快就到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz]

They	had	the	advantage	of	some	knowledge	and	experience	in	the	duties
他们	有	这	优势	的	一些	知识	和	经验	在	这	职责

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

他们在履行职责方面具备一定的知识和经验，这是他们的优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	this	decided	the	question	.
和	这	决定	这	问题	.

这个问题就此有了答案。

[sʌm; səm] [spoʊk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ]

Some	spoke	kindly	,	and	suggested	that	he	was	better	fitted	for	teaching
一些	辐	亲切地	,	和	建议	那	他	曾是	更好的	适配	为了	教学

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

than	for	business	.
比	为了	商业	.

有些人说了些好话，认为他更适合当老师而不是做生意。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

"	But	where	am	I	to	find	a	position	at	this	season	of	the	year	,
"	但	在哪里	是	我	到	寻找	一个	位置	在	这	季节	的	这	年	,

“但是在这个季节，我该去哪里找工作呢？”

[wen] ['evri] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] ? " [æskt] ['denis] .

when	every	place	is	filled	?	"	asked	Dennis	.
什么时候	每一个	地方	是	已填	?	"	问	丹尼斯	.

“等所有位置都坐满了怎么办？”丹尼斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	It	might	be	weeks	before	I	could	get	anything	to	do	,
"	它	可能	是	周	前	我	可以	得到	任何事物	到	做	,

“可能要过好几个星期我才能有事可做。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	must	have	employment	at	once	.
和	我	必须	有	就业	在	一次	.

我必须马上找到工作。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ]

"	They	were	sorry	,	hoped	he	would	do	well	,	turned	away	,	and	went	on	doing
"	他们	是	对不起	,	希望	他	会	做	出色地	,	转向	离开	,	和	去	在	正在做

[wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

well	for	themselves	;
出色地	为了	他们自己	;

“他们感到遗憾，希望他能过得好，然后转身离开，继续为自己谋取利益；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['mɪrli] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər]

but	the	majority	merely	satisfied	themselves	that	he	would	not	answer	their
但	这	多数	仅仅	使满意	他们自己	那	他	会	不是	回答	他们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

但大多数人只是认定他不会达到他们的目的。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] , ['bɪznəs] - [laɪk] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

and	bade	him	a	brief	,	business	-	like	good	-	morning	.
和	巴德	他	一个	简短的	,	商业	-	喜欢	好的	-	早晨	.

然后简短而正式地向他道了声早安。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [feɪs] , [soʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

And	yet	the	fine	young	face	,	so	troubled	and	anxious	,
和	然而	这	美好的	年轻的	脸	,	所以	麻烦	和	焦虑的	,

然而，那张年轻俊美的脸上，却满是忧虑和焦虑，

['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

haunted	a	good	many	of	those	who	summarily	dismissed	him	.
闹鬼的	一个	好的	许多	的	那些	WHO	简而言之	解雇	他	.

他让许多曾对他不屑一顾的人耿耿于怀。

[bʌt; bət] " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

But	"	business	is	business	.
但	"	商业	是	商业	.

但是，“生意就是生意。”

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] ['fruːtləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	The	day	passed	in	fruitless	inquiry	.
"	这	天	通过了	在	徒劳无功	询问	.

一天的时间就这样在毫无结果的询问中过去了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Now	and	then	he	seemed	on	the	point	of	succeeding	,	but	only
现在	和	然后	他	似乎	在	这	观点	的	成功	,	但	仅有的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'zʌltɪd] .

disappointment	resulted	.
失望	结果	.

他有时似乎就要成功了，但最终却总是失望而归。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɔːfərɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['sæləri]

There	were	at	that	season	of	the	year	few	situations	offering	where	a	salary
那里	是	在	那	季节	的	这	年	很少	情况	提供	在哪里	一个	薪水

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

sufficient	for	maintenance	was	paid	,
充足的	为了	维护	曾是	有薪酬的	,

在那个季节，能提供足以维持生计的薪水的工作机会寥寥无几。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [skɪld] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

and	for	these	skilled	laborers	were	required	.
和	为了	这些	熟练	劳工	是	必需的	.

因此，这些工作需要技术工人。

['denis] [pə'zest] [noʊ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [seɪv] [pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] .

Dennis	possessed	no	training	for	any	one	calling	save	perhaps	that	of	teacher	.
丹尼斯	拥有	不	训练	为了	任何	一	呼叫	节省	也许	那	的	老师	.

丹尼斯除了当老师之外，没有接受过任何其他职业的培训。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tendɪŋ] [tɔːrd]

He	had	merely	the	fragment	of	a	good	general	education	,	tending	toward
他	有	仅仅	这	分段	的	一个	好的	一般的	教育	,	倾向于	朝向

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] .

one	of	the	learned	professions	.
一	的	这	学习	职业	.

他只接受过一些基本的通识教育，倾向于从事某一门学术性职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [stʊd] [haɪ] [æz; əz]

He	had	fine	abilities	,	and	undoubtedly	would	in	time	have	stood	high	as
他	有	美好的	能力	,	和	无疑	会	在	时间	有	站立	高的	作为

[ə; eɪ] ['lɔɪər] .

a	lawyer	.
一个	律师	.

他能力出众，将来无疑会成为一名优秀的律师。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

But	now	that	he	was	suddenly	called	upon	to	provide	bread	for	himself
但	现在	那	他	曾是	突然	称为	之上	到	提供	面包	为了	他自己

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

and	those	he	loved	,
和	那些	他	喜爱	,

但现在他突然被要求为自己和所爱之人提供面包，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

there	was	not	a	single	thing	of	which	he	could	say	,	"	I	understand	this	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	事物	的	哪个	他	可以	说	,	"	我	理解	这	,

他没有一句话可以这样说："我明白了。"

[sɜːr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sir	,	and	can	give	you	satisfaction	.
先生	,	和	能	给	你	满意	.

先生，我可以让您满意。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,

"	He	knew	that	if	he	could	get	a	chance	at	almost	anything	,
"	他	知道	那	如果	他	可以	得到	一个	机会	在	几乎	任何事物	,

他知道，如果他有机会去做几乎任何事情，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

he	could	soon	learn	enough	to	make	himself	more	useful	than	the	majority
他	可以	很快	学习	足够的	到	制作	他自己	更多的	有用	比	这	多数

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

他很快就能学到足够的知识，使自己比大多数雇员更有用。

[fɔːr; fər] [fjuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] .

for	few	had	his	will	and	motive	to	work	.
为了	很少	有	他的	将要	和	动机	到	工作	.

因为很少有人像他那样有工作的意愿和动力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
But **the** **point** **was** **to** **find** **some** **one** **who** **would** **pay** **sufficient** **for** **his** **own**
但 这 观点 曾是 到 寻找 一些 一 WHO 会 支付 充足的 为了 他的 自己的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sə'pɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .
and **his** **mother's** **support** **while** **he** **learned** **.**
和 他的 母亲的 支持 尽管 他 学习 .

但关键是要找到一个愿意支付他和他母亲在学习期间的生活费用的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ,
It **is** **under** **just** **such** **circumstances** **that** **so** **many** **men** **,** **and** **especially** **women** **,**
它 是 在下面 只是 这样的 情况 那 所以 许多 男人 , 和 尤其 女性 ,
[meɪk] ['ʃɪprek] .
make **shipwreck** **.**
制作 海难 .

正是在这种情况下，许多男人，尤其是女人，遭遇海难。

[θroʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] - ['mɑːrkɪt]
Thrown **suddenly** **upon** **their** **own** **resources** **,** **they** **bring** **to** **the** **great** **labor** **-** **market**
抛掷 突然 之上 他们的 自己的 资源 , 他们 带来 到 这 伟大的 劳动 - 市场
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of **the** **world** **general** **intelligence** **,**
的 这 世界 一般的 智力 ,

他们突然被推到依靠自身资源的地方，为世界庞大的劳动力市场带来了普遍的智慧。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] .
and **also** **general** **ignorance** **.**
和 还 一般的 无知 .

以及普遍的无知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['præktɪkli] [haʊ] [tuː; tə][duː]
With **a** **smattering** **of** **almost** **everything** **,** **they** **do** **not** **know** **practically** **how** **to** **do**
和 一个 零星 的 几乎 一切 , 他们 做 不是 知道 几乎 如何 到 做
[wʌn] [θɪŋ] [wel] .
one **thing** **well** **.**
一 事物 出色地 .

他们几乎什么都略懂一点，但实际上却不知道如何把一件事做好。

[skɪld] [hændz] , [ðoʊ] [bækt] [baɪ] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr] [breɪnz] , [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Skilled **hands** **,** **though** **backed** **by** **neither** **heart** **nor** **brains** **,** **push** **them** **aside** **.**
熟练 双手 , 尽管 支持的 经过 两者都不 心 也不 大脑 , 推 他们 旁边 .

灵巧的双手，虽然缺乏真心和智慧，却将它们推到一边。

[teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
Take **the** **young** **men** **or** **the** **young** **women** **of** **any** **well** **-** **to** **-** **do** **town** **or** **village** **,**
拿 这 年轻的 男人 或者 这 年轻的 女性 的 任何 出色地 - 到 - 做 镇 或者 村庄 ,

随便挑一个富裕城镇或乡村的年轻男子或年轻女子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] ,
and **make** **them** **suddenly** **dependent** **upon** **their** **own** **efforts** **,**
和 制作 他们 突然 依赖 之上 他们的 自己的 努力 ,

并使他们突然依赖于自己的努力，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and **how** **many** **could** **compete** **in** **any** **one** **thing** **with** **those** **already** **engaged** **in**
和 如何 许多 可以 竞争 在 任何 一 事物 和 那些 已经 已订婚的 在
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?
supplying **the** **market** **?**
供应 这 市场 ?

有多少企业能够在任何一个领域与那些已经参与市场供应的企业竞争呢?

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['helpləs] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]
And **yet** **just** **such** **helpless** **young** **creatures** **are** **every** **day** **compelled** **to** **shift** **for**
和 然而 只是 这样的 无助 年轻的 生物 是 每一个 天 被迫 到 转移 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

然而，正是这些无助的幼小生命，每天都被迫自谋生路。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [siːm] [hedʒ] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ,
If **to** **these** **unfortunates** **the** **paths** **of** **honest** **industry** **seem** **hedged** **and** **thorny** **,**
如果 到 这些 不幸的 这 路径 的 诚实的 行业 似乎 对冲 和 带刺的 ,

如果对于这些不幸的人来说，诚实勤奋的道路似乎充满荆棘，

[nɑːt][soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɪn] .
not **so** **those** **of** **sin** **.**
不是 所以 那些 的 罪 .

但那些有罪的人却并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][biː; bi]
They **are** **easy** **enough** **at** **first** **,** **if** **any** **little** **difficulty** **with** **conscience** **can** **be**
他们 是 简单的 足够的 在 第一的 , 如果 任何 小的 困难 和 良心 能 是
[ˌoʊvər'kʌm] ;
overcome **;**
克服 ;

如果能克服一些小小的良心上的挣扎，它们一开始都很容易做到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [stænd] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ]
and **the** **devil** **,** **and** **fallen** **humanity** **doing** **his** **work** **,** **stand** **ready** **to** **push**
和 这 魔鬼 , 和 倒下 人类 正在做 他的 工作 , 站立 准备好 到 推
[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
the **wavering** **into** **them** **.**
这 摇摆不定 进入 他们 .

魔鬼和堕落的人类正伺机将动摇推向他们。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [spent] [ɪn] ['wɪri] [sɜːrtʃ] ,
At **the** **close** **of** **the** **next** **day** **,** **spent** **in** **weary** **search** **,**
在 这 关闭 的 这 下一个 天 , 花费 在 厌倦 搜索 ,

第二天结束时，经过一整天疲惫的搜寻，

['denis] [met] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .
Dennis **met** **a** **temptation** **to** **which** **many** **would** **have** **yielded** **.**
丹尼斯 遇见 一个 诱惑 到 哪个 许多 会 有 产生 .

丹尼斯遇到了许多人都会屈服的诱惑。

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
As **a** **last** **resort** **he** **had** **been** **going** **around** **among** **the** **hotels** **,**
作为 一个 最后的 采取 他 有 到过 去 大约 之中 这 酒店 ,

最后，他只好四处奔波于各个酒店之间。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['potər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔːfərd] .
willing **to** **take** **even** **the** **situation** **of** **porter** **,** **if** **nothing** **better** **offered** **.**
愿意的 到 拿 甚至 这 情况 的 搬运工 , 如果 没有什么 更好的 提供 .

如果没有更好的选择，我甚至愿意接受搬运工的职位。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] , [wen] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][fɜːrst] -
The **day** **was** **fast** **closing** **,** **when** **,** **worn** **out** **and** **dejected** **,** **he** **entered** **a** **first** **-**
这 天 曾是 快速地 结束 , 什么时候 , 磨损 出去 和 垂头丧气 , 他 进入 一个 第一的 -
[klæs] [haʊs] ,
class **house** **,**
班级 房子 ,

夜幕即将降临，疲惫不堪、垂头丧气的他走进了一家高档酒店。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	made	his	usual	inquiry	.
和	制成	他的	通常	询问	.

他像往常一样询问起来。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

The	proprietor	looked	at	him	for	a	moment	,	slapped	him	on	the	back	,
这	业主	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	被掌掴	他	在	这	后退	,

店主看了他一会儿，拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , [aɪ] ['rekən] .

and	said	:	"	Yes	,	you	are	the	man	I	want	,	I	reckon	.
和	说	:	"	是的	,	你	是	这	男人	我	想	,	我	估计	.

然后他说："是的，我想，你就是我想要的那个人。"

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

Do	you	drink	?
做	你	喝	?

你喝酒吗?

[noʊ] ! [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] .

No	!	might	have	known	that	from	your	face	.
不	!	可能	有	已知	那	从	你的	脸	.

不！我可能从你的表情就看出来了。

[dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .

Don't	want	a	man	that	drinks	for	this	place	.
不	想	一个	男人	那	饮料	为了	这	地方	.

这里不需要酗酒的男人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] .

Come	along	with	me	,	then	.
来	沿着	和	我	,	然后	.

那你跟我来吧。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][suːt] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

Will	give	you	two	and	a	half	a	day	if	you	suit	,	and	pay	you	every	night	.
将要	给	你	二	和	一个	一半	一个	天	如果	你	套装	,	和	支付	你	每一个	夜晚	.

如果你愿意，我可以每天给你两天半的时间，并且每晚支付你工资。

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [help] ['prɑːmptli] ; [ðeɪ] [eint] [nɪr] [soʊ][æpt][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðen] .

I	pay	my	help	promptly	;	they	ain't	near	so	apt	to	steal	from	you	then	.
我	支付	我的	帮助	及时	;	他们	不是	靠近	所以	易于	到	偷	从	你	然后	.

我及时支付帮工工资；这样他们就不太可能偷你的东西了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['denis] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

"	And	the	man	hurried	away	,	followed	by	Dennis	with	beating	heart	and
"	和	这	男人	慌忙	离开	,	随后	经过	丹尼斯	和	殴打	心	和

[flʌʃt] , ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .

flushed	,	wondering	face	.
酡	,	好奇	脸	.

"那人匆匆离去，丹尼斯紧随其后，心跳加速，满脸通红，满脸疑惑。"

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] ,

Descending	a	flight	of	stairs	,	they	entered	a	brilliantly	lighted	basement	,
下降	一个	航班	的	楼梯	,	他们	进入	一个	精彩	照明	地下室	,

他们走下一段楼梯，进入了一个灯火通明的地下室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [bɑːr] - * [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
which **was** **nothing** **less** **than** **a** **large** **,** **elegantly** **arranged** **bar** **-** ***** **room** **,** **with**
哪个 曾是 没有什么 较少的 比 一个 大的 , 优雅地 安排 酒吧 - * 房间 , 和
[kɑːrd][ænd; ənd] [lʌntʃ] - [teiblz] ,
card **and** **lunch** **-** **tables** **,**
卡片 和 午餐 - 表格 ,

那简直就是一个宽敞、布置典雅的酒吧间，里面有牌桌和餐桌。

[ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .
and **easy** **-** **chairs** **for** **the** **guests** **to** **smoke** **and** **tipple** **in** **at** **their** **leisure** **.**
和 简单的 - 椅子 为了 这 客人 到 抽烟 和 小酌 在 在 他们的 闲暇 .

还有供客人悠闲吸烟喝酒的舒适座椅。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] ,
All **along** **one** **side** **of** **this** **room** **,** **resplendent** **with** **cut** **glass** **and** **polished** **silver** **,**
全部 沿着 一 边 的 这 房间 , 灿烂 和 切 玻璃 和 抛光 银 ,
[ræn][ðə; ði][bɑːr] .
ran **the** **bar** **.**
跑 这 酒吧 .

房间一侧，摆满了精美的切割玻璃器皿和闪亮的银器，是一整条酒吧。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [wɔːrm][ænd; ənd] ['meloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪkər] ,
The **light** **fell** **warm** **and** **mellow** **on** **the** **various** **kinds** **of** **liquor** **,**
这 光 跌倒 温暖的 和 醇厚 在 这 各种各样的 种类 的 酒 ,

温暖柔和的光线洒在各种各样的酒上。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [soʊlz]
that **were** **so** **arranged** **as** **to** **be** **most** **tempting** **to** **the** **thirsty** **souls**
那 是 所以 安排 作为 到 是 最多 诱人的 到 这 渴 灵魂
['friːkwəntɪŋ] [də; ði] [pleɪs] .
frequenting **the** **place** **.**
经常 这 地方 .

这些饮品摆放得非常诱人，足以吸引经常光顾此地的口渴的人们。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] : " [ðer; ðər] , ['mɪstər] .
Stepping **up** **to** **the** **bulky** **man** **behind** **the** **bar** **the** **landlord** **said** **:** **"** **There** **,** **Mr** **.**
步进 向上 到 这 笨重 男人 在后面 这 酒吧 这 房东 说 : " 那里 , 先生 .
[swɪg] ,
Swig **,**
啜饮 ,

房东走到吧台后面那个身材魁梧的男人面前说："斯威格先生，您好。"

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪl] [fɪl] ['kæpətəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [wiː; wi] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] -
is **a** **young** **man** **who** **will** **fill** **capitally** **the** **place** **of** **the** **chap** **we** **dismissed** **to** **-**
是 一个 年轻的 男人 WHO 将要 充满 资本 这 地方 的 这 小伙子 我们 解雇 到 -
[deɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [taɪt] .
day **for** **getting** **tight** **.**
天 为了 获得 紧的 .

这位年轻人将完美地填补我们今天因贪污而被解雇的那位先生的空缺。

[juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [drɪŋk] .
You **may** **bet** **your** **life** **from** **his** **face** **that** **he** **don't** **drink** **.**
你 可能 赌注 你的 生活 从 他的 脸 那 他 不 喝 .

你完全可以从他的脸上猜出他不喝酒。

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər]
You **can** **break** **him** **in** **in** **a** **few** **days** **,** **and** **you** **won't** **want** **a** **better**
你 能 休息 他 在 在 一个 很少 天 , 和 你 惯于 想 一个 更好的
[ə'sɪstənt] .
assistant **.**
助手 .

你只需几天就能把他训练好，而且你不会想要比他更好的助手。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['despərət] [wɪʃ] [pæst] [θruː] ['dɛnɪsɪz] [maɪnd] , " [oʊ] , [ðæt] [rɔːŋ]
" For a moment a desperate wish passed through Dennis's mind , " Oh , that wrong
" 为了 一个 片刻 一个 绝望的 希望 通过了 通过 丹尼斯的 头脑 , " 哦 , 那 错误的
[wɜːr; wər] [raɪt] !
were right !
是 正确的 !

"丹尼斯脑海中闪过一丝绝望的愿望：'哦，但愿错误的事能变成正确的事！'"

" [ðen] , [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ,
" Then , indignant with himself , he spoke up ,
" 然后 , 愤怒 和 他自己 , 他 辐 向上 ,

"然后，他对自己感到愤慨，开口说道："

['fɜːrmli] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
firmly — " I think I have a word to say in this matter . "
牢牢 — " 我 思考 我 有 一个 单词 到 说 在 这 事情 . "

坚定地说："我觉得我在这件事上有些话要说。"

" [wel] , [seɪ] [ɑːn] , [ðen] ; [wɒts] [də; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" Well , say on , then ; what's the trouble ? "
" 出色地 , 说 在 , 然后 ; 是什么 这 麻烦 ? "

"好吧，那就说吧；到底出了什么问题？"

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] . "
" I cannot do this kind of work . "
" 我 不能 做 这 种类 的 工作 . "

"我做不了这种工作。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] ['hɑːrdər] . "
" You will find plenty harder . "
" 你 将要 寻找 很多 更难 . "

你会发现更难的。

" [nʌn] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] .
" None harder for one believing as I do .
" 没有任何 更难 为了 一 相信 作为 我 做 .

对于像我这样有信仰的人来说，没有比这更难的了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] .
I will starve before I will do this work .
我 将要 饿死 前 我 将要 做 这 工作 .

我宁愿饿死也不做这项工作。

" [ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] , " [stɑːrv]
" The man stared at him for a moment , and then coolly replied , " Starve
" 这 男人 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 冷静地 回复 , " 饿死
[ðen] !
then !
然后 !

那人盯着他看了一会儿，然后冷冷地回答说："那就饿死吧！"

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" and turned on his heel and walked away .
" 和 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

"然后他转身就走。"

['denis] ['ɔːlsoʊ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] ,
Dennis also rushed from the place , followed by the coarse ,
丹尼斯 还 匆忙 从 这 地方 , 随后 经过 这 粗 ,

丹尼斯也匆匆离开了那里，紧随其后的是粗鲁的人。

['dʒɪrɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] .

jeering	laugh	of	those	who	witnessed	the	scene	.
嘲笑	笑	的	那些	WHO	目击者	这	场景	.

目睹这一幕的人们发出嘲笑声。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] , ['sʌfərɪŋ] [steɪt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['diːmənz] .

In	his	morbid	,	suffering	state	their	voices	seemed	those	of	mocking	demons	.
在	他的	病态的	,	痛苦	状态	他们的	声音	似乎	那些	的	嘲讽	恶魔	.

在他病态痛苦的状态下，他们的声音听起来像是恶魔在嘲讽。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] .

The	night	had	now	fallen	.
这	夜晚	有	现在	倒下	.

夜幕降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] .

He	was	too	tired	and	discouraged	to	look	any	further	.
他	曾是	也	疲劳的	和	灰心	到	看	任何	更远	.

他太累太沮丧了，没有继续寻找下去。

['wɪrəli] [hiː; hi] [plɔdid] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

Wearily	he	plodded	up	the	street	,
疲劳	他	蹒跚而行	向上	这	街道	,

他疲惫地沿着街道蹒跚而行，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [blæst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

facing	the	bitter	blast	filled	with	snow	that	had	begun	to	fall	.
面向	这	苦的	爆炸	已填	和	雪	那	有	开始	到	落下	.

面对着夹杂着雪花的凛冽寒风。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — " [stɑːrv] !

This	then	was	the	verdict	of	the	world	—	"	Starve	!
这	然后	曾是	这	判决	的	这	世界	—	"	饿死	!

这就是世界的判决——“饿死吧！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] — [ðæt] [seɪm] [breɪv] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

"	This	was	the	only	prospect	it	offered	—	that	same	brave	world	which	had	so
"	这	曾是	这	仅有的	前景	它	提供	—	那	相同的	勇敢的	世界	哪个	有	所以

['smaɪlɪŋli] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] [bʌt; bət]

smilingly	beckoned	him	on	to	great	achievements	and	unbounded	success	but
微笑着	招手	他	在	到	伟大的	成就	和	无界	成功	但

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] — " [stɑːrv] !

a	few	days	since	—	"	Starve	!
一个	很少	天	自从	—	"	饿死	!

这是它唯一能提供的机会——就在几天前，那个勇敢的世界还面带微笑地召唤他去取得伟大的成就和无限的成功——“饿死！

" ['evri] [blæst] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [hauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [stɑːrv] !

"	Every	blast	that	swept	around	the	corners	howled	in	his	ears	,	"	Starve	!
"	每一个	爆炸	那	扫荡	大约	这	角落	嚎叫	在	他的	耳朵	,	"	饿死	!

“每一次从拐角处呼啸而过的爆炸声都在他耳边咆哮：‘饿死！’

" ['evri] ['wɔːrmli] [klæd]['pɜːrs(ə)n] ['hʌriŋ] [´ʌn´hiːdiŋli] [baɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]

"	Every	warmly	clad	person	hurrying	unheedingly	by	seemed	to	say	by	his	indifference
"	每一个	热情地	覆膜	人	匆忙	毫不在意	经过	似乎	到	说	经过	他的	漠不关心

, " [stɑːrv] !

,	"	Starve	!
,	"	饿死	!

每个穿着厚衣服匆匆走过的人都漠不关心，仿佛在说：“饿死吧！”

[huː] ['kɛrz] ?
who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
there is no place for you , nothing for you to do .
那里 是 不 地方 为了 你 , 没有什么 为了 你 到 做 .

这里没有你的容身之处，也没有你的事可做。

" [ðə; ði][hɑːrd] , [stɜːrn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
" The hard , stern resolution of the past few days , not to yield an inch ,
" 这 难的 , 船尾 解决 的 这 过去的 很少 天 , 不是 到 屈服 一个 英寸 ,

“过去几天里，我们采取了强硬、坚决的决心，寸步不让。”

[tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [hjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][flæg] .
to persist in hewing his way through every difficulty , began to flag .
到 坚持 在 砍伐 他的 方式 通过 每一个 困难 , 开始 到 旗帜 .

他开始感到疲惫，因为他无法坚持不懈地克服每一个困难。

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [siːmd] [krʌʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
His very soul seemed crushed within him .
他的 非常 灵魂 似乎 碎 之内 他 .

他的灵魂仿佛被彻底摧毁了。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['dʒɔɪəs] [juːθ] ,
Even upon the threshold of his life , in his strong , joyous youth ,
甚至 之上 这 临界点 的 他的 生活 , 在 他的 强的 , 欢乐 青年 ,

甚至在他生命的起点，在他强壮、快乐的青春时期，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][koʊld] ,
the world had become to him what it literally was that night , a cold ,
这 世界 有 变得 到 他 什么 它 字面上地 曾是 那 夜晚 , 一个 寒冷的 ,

对他而言，世界在那晚已经变成了它原本的样子：冰冷。

['wɪntri] , ['stɔːrmi] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] , ['laʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][hɑːrd] , ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] .
wintry , stormy place , with a black , lowering sky and hard , frozen earth .
冬季 , 暴风雨 地方 , 和 一个 黑色的 , 降低 天空 和 难的 , 冷冻 地球 .

冬季风暴肆虐之地，天空乌云密布，大地冰封坚硬。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] .
His father's old temptation recurred to him with sudden and great power .
他的 父亲的 老的 诱惑 复发 到 他 和 突然 和 伟大的 力量 .

他父亲过去的诱惑突然以强大的力量再次诱惑着他。

" [pər'hæps] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Perhaps father was right , " he mused .
" 也许 父亲 曾是 正确的 , " 他 沉思 .

“也许父亲是对的，”他沉思道。

" [gɑːd][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" God was against him , and is also against me , his son .
" 上帝 曾是 反对 他 , 和 是 还 反对 我 , 他的 儿子 .

“上帝与他作对，也与我这个他的儿子作对。”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][θɜːrd]
Does He not visit the iniquity of the fathers upon the children unto the third
做 他 不是 访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
and fourth generation ?
和 第四 一代 ?

难道祂不追讨父辈的罪孽，直到三四代吗?

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [lɑːst] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] ,

Not	but	that	He	will	save	us	at	last	,	if	we	ask	Him	,
不是	但	那	他	将要	节省	我们	在	最后的	,	如果	我们	问	他	,

但祂最终一定会拯救我们，只要我们向祂祈求。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm] [greɪt] [rɔːŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [hɪr] .

but	there	seems	some	great	wrong	that	must	be	severely	punished	here	.
但	那里	似乎	一些	伟大的	错误的	那	必须	是	严重	受到惩罚	这里	.

但这里似乎存在某种严重的错误，必须予以严惩。

[ɔːr] [els] [ɪf] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [laɪf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

Or	else	if	God	does	not	care	much	about	our	present	life	,	thinking	only	of	the
或者	别的	如果	上帝	做	不是	关心	很多	关于	我们的	展示	生活	,	思维	仅有的	的	这

[ˌhɪrˈæftər] ,

hereafter	,
此后	,

或者说，如果上帝不太关心我们今生的生活，而只考虑来世，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][blaɪnd] [feɪt] [ɔːr] [lʌk] [ðæt] [krʌʃiz] [sʌm; səm][ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp]

there	must	be	some	blind	fate	or	luck	that	crushes	some	and	lifts	up
那里	必须	是	一些	瞎的	命运	或者	运气	那	暗恋	一些	和	电梯	向上

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

冥冥之中一定存在某种盲目的命运或运气，它摧毁一些人，却成就另一些人。

" [ðʌs] [ˈdenis] , [tuː] [sæd][ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,

"	Thus	Dennis	,	too	sad	and	morbid	to	take	a	just	view	of	anything	,
"	因此	丹尼斯	,	也	伤心	和	病态的	到	拿	一个	只是	看法	的	任何事物	,

“因此，丹尼斯太过悲伤和病态，以至于无法对任何事持有公正的看法。”

[plɔdid] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,

plodded	on	till	he	reached	his	boarding	-	place	,
蹒跚而行	在	直到	他	达到	他的	登机	-	地方	,

他艰难地跋涉，直到到达他的住处。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈeniwer]

and	stealing	in	as	if	he	had	no	business	to	be	there	,	or	anywhere
和	偷窃	在	作为	如果	他	有	不	商业	到	是	那里	,	或者	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

他偷偷溜进来，好像他根本不应该出现在那里，或者任何其他地方。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,

sat	down	in	a	dusky	corner	behind	the	stove	,
卫星	向下	在	一个	昏暗	角落	在后面	这	火炉	,

他坐在炉子后面昏暗的角落里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [səˈraʊndɪŋ] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɔːts] .

and	was	soon	lost	to	surrounding	life	in	his	own	miserable	thoughts	.
和	曾是	很快	丢失的	到	周围	生活	在	他的	自己的	悲惨的	想法	.

很快，他便沉浸在自己痛苦的思绪中，与周围的生活隔绝开来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [gʊd] [səˈmærɪtən]

A	GOOD	SAMARITAN
一个	好的	撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['denis] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [diːp] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]

Dennis	was	too	good	a	Christian	,	and	had	received	too	deep	a	lesson	in
丹尼斯	曾是	也	好的	一个	基督教	,	和	有	已收到	也	深的	一个	课	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [keɪs] ,

his	father's	case	,
他的	父亲的	案件	,

丹尼斯是个非常虔诚的基督徒，他从父亲的遭遇中吸取了太深刻的教训。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] , ['æŋgri] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd]

to	become	bitter	,	angry	,	and	defiant	,	even	if	he	had	believed	that	God
到	变得	苦的	,	生气的	,	和	桀骜不驯	,	甚至	如果	他	有	相信	那	上帝

[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	against	him	.
曾是	反对	他	.

即使他认为上帝与他作对，他也会变得怨恨、愤怒和桀骜不驯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [səb'mɪt] — [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

He	would	have	felt	that	it	was	simply	his	duty	to	submit	—	to	endure
他	会	有	毛毡	那	它	曾是	简单地	他的	责任	到	提交	—	到	忍受

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

他会觉得服从——耐心忍受——是他的职责所在。

['sʌmhaʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd]

Somehow	Until	to	-	day	his	heart	had	refused	to	believe	that	God	could
不知何故	直到	到	-	天	他的	心	有	拒绝	到	相信	那	上帝	可以

[biː; bi] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

be	against	any	of	His	creatures	.
是	反对	任何	的	他的	生物	.

直到今天，他的内心仍然不愿相信上帝会与祂的任何造物为敌。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	was	his	general	impression	that	God	had	everything	to	do	with	his
它	曾是	他的	一般的	印象	那	上帝	有	一切	到	做	和	他的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

being	a	good	Christian	,
存在	一个	好的	基督教	,

他普遍认为，他是否成为一名虔诚的基督徒，完全取决于上帝。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

but	very	little	with	his	getting	a	good	place	.
但	非常	小的	和	他的	获得	一个	好的	地方	.

但他几乎没怎么找到好地方。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] ,

The	defect	in	his	religion	,	and	that	of	his	mother	,	too	,
这	缺点	在	他的	宗教	,	和	那	的	他的	母亲	,	也	,

他和他母亲的宗教信仰都存在缺陷。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	that	both	separated	the	spiritual	life	of	the	soul	too	widely	from	the
曾是	那	两个都	分开	这	精神	生活	的	这	灵魂	也	广泛	从	这

['prez(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'tɪriəl] ,

present	life	with	its	material	,
展示	生活	和	它是	材料	,

两者都将灵魂的精神生活与物质生活割裂得太大了。

[jet] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [niːdz] .

yet	essential	,	cares	and	needs	.
然而	基本的	,	关心	和	需求	.

但又必不可少，需要关心和照顾。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] , [laɪk] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

At	this	point	they	,	like	multitudes	of	others	,	fell	short	of	their	full	privilege	,
在	这	观点	他们	,	喜欢	众多	的	其他的	,	跌倒	短的	的	他们的	满的	特权	,

这时，他们和其他许多人一样，未能充分享有他们应有的权利。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈgʊdnəs] .

and	enjoyment	of	God's	goodness	.
和	享受	的	神的	善良	.

并享受上帝的恩典。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][hɑːrd][lɑːt][baɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz]

His	mother	had	cheered	and	sustained	her	hard	lot	by	hopes	and	visions
他的	母亲	有	欢呼	和	持续	她	难的	很多	经过	希望	和	愿景

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] — [baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	better	life	beyond	—	by	anticipating	joys	to	come	.
的	这	更好的	生活	超过	—	经过	预期	喜悦	到	来	.

他的母亲靠着对来世美好生活的希望和憧憬，以及对未来快乐的期盼，支撑着自己艰难的命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [ˈgɑːdz] [lʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

She	had	never	fully	learned	how	God's	love	,	like	the	sunlight	,
她	有	绝不	完全	学习	如何	神的	爱	,	喜欢	这	阳光	,

她从未真正理解过上帝的爱，就像阳光一样。

[kʊd; kəd] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] , [ˈrɑːki] [wei] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [θɔːrnz]

could	shine	upon	and	brighten	the	thorny	,	rocky	way	,	and	cause	the	thorns
可以	闪耀	之上	和	提亮	这	带刺的	,	岩石	方式	,	和	原因	这	荆棘

[tuː; tə] [ˈblɑːsəm] ,

to	blossom	,
到	开花	,

能够照亮崎岖不平的道路，使荆棘开花。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] [ˈʃeɪdɪd] [nʊks]

and	delicate	fragrant	flowers	to	grow	in	the	crevices	and	bloom	in	shaded	nooks
和	精美的	香	花朵	到	生长	在	这	缝隙	和	盛开	在	阴影	角落

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

among	the	sharp	stones	.
之中	这	锋利的	石头	.

娇嫩芬芳的花朵在缝隙中生长，在尖锐石头间的阴凉角落里绽放。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

She	must	wait	for	her	consolation	.
她	必须	等待	为了	她	安慰	.

她必须等待安慰。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]

She	must	look	out	of	her	darkness	to	the	light	that	shone	through	the
她	必须	看	出去	的	她	黑暗	到	这	光	那	闪耀	通过	这

[ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

portals	of	the	tomb	,
门户	的	这	墓	,

她必须走出黑暗，去看那从墓穴入口处照进来的光芒。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [gɑːd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈprɪzn] ,

forgetting	that	God	caused	His	servants	to	sing	at	midnight	,	in	the	inner	prison	,
遗忘	那	上帝	导致	他的	仆人	到	唱歌	在	午夜	,	在	这	内	监狱	,

忘记了上帝曾让祂的仆人在午夜，在内狱中歌唱，

[ðə; ði] ['diːpəst] ['dʌndʒən] , [ðoʊ] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

the	deepest	dungeon	,	though	scourged	and	bleeding	.
这	最深处	地牢	,	尽管	受鞭笞	和	出血	.

最深的地牢，虽然伤痕累累，鲜血淋漓。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] .

Unconsciously	her	son	had	imbibed	the	same	ideas	.
不知不觉	她	儿子	有	吸收	这	相同的	想法	.

她的儿子不知不觉中也吸收了同样的思想。

[moʊst] [dɪ'vaʊtli] [hiː; hi] [æskt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Most	devoutly	he	asked	every	day	to	be	kept	from	sin	,
最多	虔诚地	他	问	每一个	天	到	是	保留	从	罪	,

他每天都虔诚地祈求远离罪恶，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ɔːr][ɪk'spekt] ,

that	he	might	grow	in	the	Christian	life	;	but	he	did	not	ask	or	expect	,
那	他	可能	生长	在	这	基督教	生活	;	但	他	做过	不是	问	或者	预计	,

好让他能在基督徒的生命中成长；但他既没有祈求，也没有期待。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðæt] [help] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] , [gʊd] ,

save	in	a	vague	,	general	way	,	that	help	which	a	wise	,	good	,
节省	在	一个	模糊的	,	一般的	方式	,	那	帮助	哪个	一个	明智的	,	好的	,

除了以一种模糊、笼统的方式之外，那种帮助，一个明智、善良的人，

['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tʃaɪld] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

earthly	father	would	give	to	a	young	,	inexperienced	child	,	struggling	with	the
尘世的	父亲	会	给	到	一个	年轻的	,	缺乏经验	孩子	,	挣扎	和	这

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

尘世的父亲会给予一个年轻、缺乏经验、正在努力克服困难的孩子

['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

practical	difficulties	of	this	world	.
实际的	困难	的	这	世界	.

现实世界中的种种困难。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

As	the	days	grew	darker	and	more	full	of	disappointment	,
作为	这	天	生长	较暗	和	更多的	满的	的	失望	,

随着日子一天天过去，阴霾越来越浓，失望也越来越多，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn]

he	had	asked	with	increasing	earnestness	that	he	might	be	kept	from	sin
他	有	问	和	增加	认真	那	他	可能	是	保留	从	罪

— [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ;

—	from	falling	before	the	many	and	peculiar	temptations	that	assailed	him	;
—	从	坠落	前	这	许多	和	奇特	诱惑	那	遭受攻击	他	;

他越来越恳切地祈求，愿自己远离罪恶——免于屈服于袭击他的各种各样、独特的诱惑；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [gɑːd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] ,

and	we	have	seen	how	God	answered	his	prayer	,
和	我们	有	已见	如何	上帝	回答	他的	祷告	,

我们已经看到上帝是如何回应他的祷告的，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [wer] [soʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	kept	him	where	so	many	would	have	fallen	.
和	保留	他	在哪里	所以	许多	会	有	倒下	.

让他免于跌倒，否则很多人都会跌倒。

[bʌt; bət][gɑːd] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	God	meant	to	show	him	that	His	goodness	extended	further	than	he
但	上帝	意思是	到	展示	他	那	他的	善良	扩展	更远	比	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但上帝想让他明白，祂的恩典远超他的想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [wel] - ['biːɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	that	He	cared	for	His	children's	well	-	being	now	as	truly	as	in	the
和	那	他	关心	为了	他的	孩子们的	出色地	-	存在	现在	作为	真的	作为	在	这

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

祂今世对祂儿女的福祉的关心，与来世一样真切。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .

when	He	gathered	them	home	into	His	immediate	presence	.
什么时候	他	聚集	他们	家	进入	他的	即时	在场	.

当祂把他们召集到祂面前时。

[bʌt; bət] ['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [naʊ] .

But	Dennis	could	not	see	this	now	.
但	丹尼斯	可以	不是	看	这	现在	.

但丹尼斯现在看不到这一点。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

As	far	as	he	thought	at	all	on	the	subject	,
作为	远的	作为	他	想法	在	全部	在	这	主题	,

就他对这个问题的想法而言，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['iːðər] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːr] ['miːtɪŋ] [aʊt]

he	had	the	vague	feeling	that	God	was	either	trying	his	faith	or	meting	out
他	有	这	模糊的	感觉	那	上帝	曾是	任何一个	尝试	他的	信仰	或者	会议	出去

[sʌm; səm] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] ,

some	righteous	judgment	,
一些	正义	判断	,

他隐约觉得上帝要么是在考验他的信仰，要么是在施以某种公正的审判。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	must	do	the	best	he	could	,
和	他	必须	做	这	最好的	他	可以	,

他必须尽力而为。

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪn][ænd; ənd] [gɪv] [wei] ['mɔːrəli] .

and	only	see	to	it	that	he	did	not	sin	and	give	way	morally	.
和	仅有的	看	到	它	那	他	做过	不是	罪	和	给	方式	道德上	.

只管确保他不犯罪，不违背道德。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['prɑːspekts] , ['denis] [stɪl] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]

Yet	,	in	the	thick	night	of	his	earthly	prospects	,	Dennis	still	loved	and	trusted
然而	,	在	这	厚的	夜晚	的	他的	尘世的	前景	,	丹尼斯	仍然	喜爱	和	可信

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

然而，在他人生前景黯淡的漫漫长夜中，丹尼斯依然深爱着上帝，并信赖着上帝。

[hiː; hi] ['riːzənd] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,

He	reasoned	justly	,	that	if	at	last	brought	to	such	a	place	as	heaven	,
他	有理智的	公正地	,	那	如果	在	最后的	带来	到	这样的	一个	地方	作为	天堂	,

他的推断合情合理，如果最终能被带到天堂这样的地方，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtuːd] .

no	matter	what	he	suffered	here	,	he	had	only	cause	for	unbounded	gratitude	.
不	事情	什么	他	遭受	这里	,	他	有	仅有的	原因	为了	无界	感激	.

无论他在这里遭受了什么苦难，他都只有无限的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

And	he	felt	sure	that	all	would	be	right	in	the	end	,
和	他	毛毡	当然	那	全部	会	是	正确的	在	这	结尾	,

他确信一切最终都会好起来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]

but	now	feared	that	his	life	would	be	like	his	father's	,	a	tissue	of
但	现在	害怕	那	他的	生活	会	是	喜欢	他的	父亲的	,	一个	组织	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

但现在他担心自己的人生会像父亲一样，充满失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['vɔɪɪdʒər] , [stɔːrm] - [tɔːst] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ,

and	that	he	,	an	unsuccessful	voyager	,	storm	-	tossed	and	shipwrecked	,
和	那	他	,	一个	不成功	旅行者	,	风暴	-	抛掷	和	遭遇海难	,

而他，一个航行失败、遭遇风暴和海难的航海者，

[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk] - ['krestɪd] ['bɪloʊ] [ʌv; əv]

would	be	thrown	upon	the	heavenly	shore	by	some	dark	-	crested	billow	of
会	是	抛掷	之上	这	天上	支撑	经过	一些	黑暗的	-	冠状	巨浪	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

会被厄运的黑色巨浪抛到天际的岸边。

[ðʌs] ['denis] [sæt] [lɔːst] [ɪn] ['gluːmi] ['mjuːzɪŋz] ,

Thus	Dennis	sat	lost	in	gloomy	musings	,
因此	丹尼斯	卫星	丢失的	在	阴沉	沉思	,

于是，丹尼斯陷入了沉思，郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [tuː] ['wɪrid] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [lɔːŋ] .

but	too	wearied	in	mind	and	body	to	follow	any	line	of	thought	long	.
但	也	疲惫	在	头脑	和	身体	到	跟随	任何	线	的	想法	长的	.

但身心俱疲，无法长时间集中精力思考。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɜːrn] [fækts] [kept] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['drɪftɪŋ]

A	few	stern	facts	kept	looming	up	before	him	,	like	rocks	on	which	a	ship	is	drifting
一个	很少	船尾	事实	保留	迫在眉睫	向上	前	他	,	喜欢	岩石	在	哪个	一个	船	是	漂流

.

:
.

一些严峻的事实不断浮现在他眼前，就像船只漂流时遇到的礁石一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	less	than	a	dollar	in	his	pocket	.
他	有	较少的	比	一个	美元	在	他的	口袋	.

他口袋里只有不到一美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

It	was	Friday	night	.
它	曾是	星期五	夜晚	.

那是星期五晚上。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

If	he	did	not	get	anything	to	do	on	Saturday	,
如果	他	做过	不是	得到	任何事物	到	做	在	周六	,

如果他周六没事可做，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ?

how **was** **he** **going** **to** **live** **through** **Sunday** **and** **the** **days** **that** **followed** **?**

如何 曾是 他 去 到 居住 通过 星期日 和 这 天 那 随后 ?

他该如何熬过星期天以及接下来的日子?

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then **his** **dependent** **mother** **and** **sisters** **rose** **up** **before** **him** **.**

然后 他的 依赖 母亲 和 姐妹 玫瑰 向上 前 他 .

然后，他那需要他照顾的母亲和姐妹们在他面前站了起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd]['fænsi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæmɪn] -

They **seemed** **to** **his** **morbid** **fancy** **hungry** **and** **cold** **,** **and** **their** **famine** **-**

他们 似乎 到 他的 病态的 想要 饥饿的 和 寒冷的 , 和 他们的 饥荒 -

[pɪntʃt] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

pinched **faces** **full** **of** **reproach** **.**

捏 面孔 满的 的 责备 .

在他病态的想象中，他们看起来又饿又冷，饱经饥寒的脸上满是责备。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['loʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

His **head** **bowed** **lower** **,** **and** **he** **became** **the** **very** **picture** **of** **dejection** **.**

他的 头 鞠躬 降低 , 和 他 成为 这 非常 图片 的 沮丧 .

他低下了头，一副垂头丧气的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːrti] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [iks'kleimɪŋ] :

He **was** **startled** **by** **a** **big** **,** **hearty** **voice** **at** **his** **side** **,** **exclaiming** **:**

他 曾是 惊慌 经过 一个 大的 , 爽朗 嗓音 在 他的 边 , 惊呼 :

他被身旁一个洪亮洪亮的声音吓了一跳，那声音喊道：

" [wʌt] [meɪks] [jər] [soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?

" **What** **makes** **yer** **so** **down** **in** **the** **mouth** **?**

" 什么 制作 你的 所以 向下 在 这 嘴 ?

“是什么让你如此沮丧？”

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] !

Come **,** **take** **a** **drink** **,** **and** **cheer** **up** **!**

来 , 拿 一个 喝 , 和 欢呼 向上 !

来，喝一杯，振作起来！

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] , [red] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl]

" **Raising** **his** **eyes** **,** **he** **saw** **a** **round** **,** **red** **face** **,** **like** **a** **harvest** **moon** **,** **shining** **full**

" 提高 他的 眼睛 , 他 锯 一个 圆形的 , 红色的 脸 , 喜欢 一个 收成 月亮 , 灼灼 满的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon **him** **.**

之上 他 .

他抬起头，看见一张圆圆的、红红的脸，像一轮满月，正照耀着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kaɪndli][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

It **was** **somewhat** **kindly** **in** **its** **expression** **,** **in** **keeping** **with** **the** **words** **.**

它 曾是 有些 亲切地 在 它是 表达 , 在 保持 和 这 字 .

他的语气还算友善，与措辞相符。

[rʌf] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɑːrt]

Rough **as** **was** **the** **courtesy** **,** **it** **went** **straight** **to** **the** **lonely** **,** **discouraged** **heart**

粗糙的 作为 曾是 这 礼貌 , 它 去 直的 到 这 孤独 , 灰心 心

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of **the** **young** **man** **,**

的 这 年轻的 男人 ,

尽管这种礼貌显得粗鲁，却直击这位孤独沮丧的年轻人的内心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] [hiː; hi] [sed] ,

and **with** **moistened** **eyes** **he** **said** **,**

和 和 湿润 眼睛 他 说 ,

他眼含热泪地说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [tʌtʃ]

"	I	thank	you	for	speaking	to	me	in	a	tone	that	has	a	little	human	touch
"	我	感谢	你	为了	请讲	到	我	在	一个	语气	那	有	一个	小的	人类	触碰

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

“谢谢你用略带人情味的语气跟我说话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][mæn] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [left] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli]

for	the	last	man	that	spoke	to	me	left	an	echo	in	my	ear	that	I	would	gladly
为了	这	最后的	男人	那	辐	到	我	左边	一个	回声	在	我的	耳朵	那	我	会	乐意

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

get	out	of	it	.	"
得到	出去	的	它	.	"

最后跟我说话的那个人，在我耳边留下了挥之不去的印象，我真希望能够摆脱这种感觉。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] !

"	Bad	luck	to	him	,	then	!
"	坏的	运气	到	他	,	然后	!

“那他真是倒霉！”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [hænd] ; [ðer; ðər] !

Give	us	yer	hand	;	there	!
给	我们	你的	手	;	那里	!

把手给我们!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

"	with	a	grip	like	a	vise	.
"	和	一个	紧握	喜欢	一个	钳住	.

“像老虎钳一样紧紧抓住。”

" [bɪl] [krɔŋk] ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] .

"	Bill	Cronk	never	went	back	on	a	man	he	took	to	.
"	账单	克朗克	绝不	去	后退	在	一个	男人	他	采取	到	.

“比尔·克朗克从不背弃他所信任的人。”

[aɪ] [tel] [jər] [wʌt] , ['streɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

I	tell	yer	what	,	stranger	,	"	said	he	,	becoming	confidential	,
我	告诉	你的	什么	,	陌生人	,	"	说	他	,	成为	机密的	,

“我跟你说，陌生人，”他低声说道，语气变得亲切起来。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [jər] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [jər] [wʌz; wəz]

"	when	I	saw	yer	glowering	and	blinking	here	in	the	corner	as	if	yer	was
"	什么时候	我	锯	你的	恍郁	和	眨眼	这里	在	这	角落	作为	如果	你的	曾是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [jər] [oʊn] ['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ,

listening	to	yer	own	funeral	sermon	,
聆听	到	你的	自己的	葬礼	讲道	,

“当我看到你蜷缩在角落里，怒目而视，眨着眼睛，仿佛在听自己的葬礼悼词时，

[aɪ][biː; bi] — — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [drɪŋk] .

I	be	—	—	if	I	could	take	a	comfortable	drink	.
我	是	—	—	如果	我	可以	拿	一个	舒服的	喝	.

我真希望——能舒舒服服地喝上一杯。

[kʌm] , [naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪg] [ʌv; əv][oʊld] [raɪ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] ['meloʊ] [ʌp] .

Come	,	now	,	take	a	good	swig	of	old	rye	,	and	see	how	things	will	mellow	up	.
来	,	现在	,	拿	一个	好的	啜饮	的	老的	黑麦	,	和	看	如何	事物	将要	醇厚	向上	.

来吧，痛饮一口陈年黑麦威士忌，看看情况会不会好转。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [wʌn] ,

"	Our	good	Samaritan	in	this	case	was	a	very	profane	and	disreputable	one	,
"	我们的	好的	撒玛利亚人	在	这	案件	曾是	一个	非常	亵渎	和	声名狼藉的	一	,

“我们这位好心的撒玛利亚人，其实是个非常粗俗无礼、声名狼藉的人。”

[æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['medli] [wɜːrld] .

as	many	are	in	this	medley	world	.
作为	许多	是	在	这	混合曲	世界	.

在这个纷繁复杂的世界里，许多人都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , ['kaɪndli] ['neɪtʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts]

He	had	a	great	,	kindly	nature	,	that	was	crawling	and	grovelling	in	all	sorts
他	有	一个	伟大的	,	亲切地	自然	,	那	曾是	爬行	和	卑躬屈膝	在	全部	排序

[ʌv; əv] [loʊ] ,

of	low	,
的	低的	,

他本性善良，却甘愿卑躬屈膝，卑躬屈膝地忍受各种低贱的待遇。

[ʌn'siːmli] ['pleɪsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

unseemly	places	,	instead	of	growing	straight	up	toward	heaven	.
不体面的	地方	,	反而	的	生长	直的	向上	朝向	天堂	.

不合时宜的地方，而不是笔直向上生长，直达天堂。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['frendli] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] , " [sed] ['denis] .

"	I	hope	you	will	think	me	none	the	less	friendly	if	I	decline	,	"	said	Dennis	.
"	我	希望	你	将要	思考	我	没有任何	这	较少的	友好的	如果	我	衰退	,	"	说	丹尼斯	.

“如果我拒绝，希望你不会因此而觉得我不够友善，”丹尼斯说。

" [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ,

"	I	would	drink	with	you	as	quick	as	with	any	man	living	,
"	我	会	喝	和	你	作为	快的	作为	和	任何	男人	活的	,

“我会像和任何一个活着的男人一样，迅速地和你喝酒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [duː] . "

but	it	is	a	thing	I	never	do	.	"
但	它	是	一个	事物	我	绝不	做	.	"

但我从来不会这么做。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['tempərəns] , [ɑːr; ər] [jər] ?

"	Oh	,	you're	temperance	,	are	yer	?
"	哦	,	你是	节制	,	是	你的	?

“哦，你很节制啊？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wʊs] [ʌv; əv] [jər] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [baɪ] [jər] ['kʌlɚz] .

Well	,	I	don't	think	none	the	wuss	of	yer	for	standing	by	yer	colors	.
出色地	,	我	不	思考	没有任何	这	懦夫	的	你的	为了	常设	经过	你的	颜色	.

嗯，我不认为你们当中有人会因为坚持自己的立场而显得懦弱。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .

Between	us	,	it	would	be	better	for	me	if	I	was	a	little	more	so	.
之间	我们	,	它	会	是	更好的	为了	我	如果	我	曾是	一个	小的	更多的	所以	.

说实话，如果我能更坦诚一些，对我来说会更好。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	take	a	drop	too	much	now	and	then	.
我	拿	一个	降低	也	很多	现在	和	然后	.

我偶尔会多喝一口。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

But	what	is	a	fellow	to	do	,	roughing	it	up	and	down	the	world	like	me	?
但	什么	是	一个	同伴	到	做	,	粗加工	它	向上	和	向下	这	世界	喜欢	我	?

但像我这样在世界各地四处漂泊的人该怎么办呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n] [get] ['loʊnli] [ænd; ənd] [moʊp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	should	often	get	lonely	and	mope	in	the	corner	as	you	did	,
我	应该	经常	得到	孤独	和	忧郁	在	这	角落	作为	你	做过	,

我应该像你一样，经常感到孤独，独自躲在角落里闷闷不乐。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [stiːm] .

if	I	didn't	get	up	steam	.
如果	我	没有	得到	向上	蒸汽	.

如果我没有振作起来。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] - ['laɪvn] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

When	I	am	down	in	the	mouth	I	take	a	drink	to	'	liven	me	up	,
什么时候	我	是	向下	在	这	嘴	我	拿	一个	喝	到	-	活	我	向上	,

当我情绪低落时，我会喝点东西来振作起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [gʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .

and	when	I	feel	good	I	take	a	drink	to	make	me	feel	better	.
和	什么时候	我	感觉	好的	我	拿	一个	喝	到	制作	我	感觉	更好的	.

当我感觉良好时，我会喝点东西让自己感觉更好。

[wen] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] ,

When	I	wouldn't	take	a	drink	on	my	own	hook	,
什么时候	我	不会	拿	一个	喝	在	我的	自己的	钩	,

当我拒绝喝自己钓到的鱼钩上的水时，

[aɪ] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] .

I	meet	somebody	that	I'd	ought	to	drink	with	.
我	见面	某人	那	ID	应该	到	喝	和	.

我遇到了一个我应该一起喝酒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɪŋk] , - ['speʃəli] [wen] [ə; eɪ]

It	is	astonishing	how	many	occasions	there	are	to	drink	,	'	specially	when	a
它	是	惊人	如何	许多	场合	那里	是	到	喝	,	-	特别	什么时候	一个

['mænz] ['trævəlɪŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] . "

man's	travelling	,	like	me	.	"
男人的	旅行	,	喜欢	我	.	"

令人惊讶的是，喝酒的机会竟然这么多，“尤其是像我这样的人在旅行的时候。”

" [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə'keiʒənz] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['denis] .

"	No	fear	but	what	the	devil	will	make	occasions	enough	,	"	said	Dennis	.
"	不	害怕	但	什么	这	魔鬼	将要	制作	场合	足够的	,	"	说	丹尼斯	.

“除了魔鬼会制造的那些机会之外，我什么都不怕，”丹尼斯说。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['grʌfli] .

"	What	has	the	devil	got	to	do	with	it	?	"	asked	the	man	,	gruffly	.
"	什么	有	这	魔鬼	得到	到	做	和	它	?	"	问	这	男人	,	粗声粗气地	.

“这跟魔鬼有什么关系？”那人粗声粗气地问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ['entərd] [huː] , [ə'piəriŋ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ɪn] ['gævɪnz] [hoʊ'tel] ,

Just	then	the	miserable	wretch	entered	who	,	appearing	opportunely	in	Gavin's	Hotel	,
只是	然后	这	悲惨的	可怜虫	进入	WHO	,	出现	巧	在	加文的	酒店	,

就在这时，那个可怜的家伙走了进来，他恰好出现在加文酒店。

[hæd; həd] [kjʊr] ['denis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɪŋk] , [wen] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ,

had	cured	Dennis	of	his	desire	to	drink	,	when	weary	and	despondent	,
有	治愈	丹尼斯	的	他的	欲望	到	喝	,	什么时候	厌倦	和	沮丧的	,

治好了丹尼斯在疲惫沮丧时想喝酒的欲望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

for	the	sake	of	the	effects	.
为了	这	清酒	的	这	效果	.

为了达到效果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] , ['tremblɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
For a moment they looked at the blear - eyed , trembling wreck of a man ,
为了 一个 片刻 他们 看起来 在 这 模糊 - 眼睛 , 发抖 破坏 的 一个 男人 ,

他们愣愣地看着眼前这个眼神迷离、浑身颤抖的男人，他看起来像是残废了一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['denis] [æskt] , " [hæd; həd][gɑːd] ['eni] [hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [mæn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ? "
and then Dennis asked , " Had God any hand in making that man what he is ? "
和 然后 丹尼斯 问 , " 有 上帝 任何 手 在 制作 那 男人 什么 他 是 ? "

然后丹尼斯问道："上帝是否参与了造就他现在的样子？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [bɪl] [krɔŋk] , [ɪm'fætɪkli] .
" I should say not , " said Bill Cronk , emphatically .
" 我 应该 说 不是 , " 说 账单 克朗克 , 强调地 .

"我倒觉得不是，"比尔·克朗克斩钉截铁地说。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [də; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] , " [sed] ['denis] ;
" Well , I should say the devil had , " said Dennis ;
" 出色地 , 我 应该 说 这 魔鬼 有 , " 说 丹尼斯 ;

"嗯，应该说是魔鬼干的，"丹尼斯说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][də; ði][bɑːr][ɑː; ər][də; ði] [miːnz] [juːst] — [də; ði] [best] [tuːl] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" and there behind the bar are the means used — the best tool he has ,
" 和 那里 在后面 这 酒吧 是 这 方法 用过的 — 这 最好的 工具 他 有 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
it seems to me ;
它 似乎 到 我 ;

"而吧台后面摆放着他使用的手段——在我看来，这是他拥有的最好的工具；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðem; ðəm]
for with it he gets hold of men with some heart and soul in them
为了 和 它 他 获得 抓住 的 男人 和 一些 心 和 灵魂 在 他们
, [laɪk] [juː; jʊ] .
, like you .
, 喜欢 你 .

因为他用这种方式就能抓住像你这样有血有肉、有灵魂的人。

" [də; ði][mæn] [wɪnst] ['ʌndər] [də; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [bəuθ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][hɪm; ɪm]
" The man winced under the words that both conscience and experience told him
" 这 男人 畏缩 在下面 这 字 那 两个都 良心 和 经验 讲述 他
[wɜːr; wər] [truː] ;
were true ;
是 真的 ;

"听到这些话，他不禁皱起了眉头，但良心和经验都告诉他，这些都是真理；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['dɛnɪsɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
at the same time he was propitiated by Dennis's good opinion of him .
在 这 相同的 时间 他 曾是 安抚 经过 丹尼斯的 好的 观点 的 他 .

与此同时，丹尼斯对他的好感也让他感到欣慰。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] , [slæpt] ['denis] [ɑːn][də; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed]
He gave a big , good - natured laugh , slapped Dennis on the shoulder , and said
他 给予 一个 大的 , 好的 - 自然 笑 , 被掌掴 丹尼斯 在 这 肩膀 , 和 说
:
:
:

他爽朗地大笑起来，拍了拍丹尼斯的肩膀，说道：

" ['wɔl] , ['streɪndʒər] , [jʊə(r)] [raɪt] . -
" Wal , stranger , p'raps you're right . '
" 沃尔 , 陌生人 , 或许 你是 正确的 . -

"沃尔，陌生人，也许你是对的。"

[teɪnt] ['evri] ['tempərəns] ['lektʃərər] [ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [kʌm] [ɪn][dʒʌst]
Tain't **every** **temperance** **lecturer** **though** **that** **has** **an** **awful** **example** **come** **in** **just**
污点 每一个 节制 讲师 尽管 那 有 一个 可怕 例子 来 在 只是
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [soʊ] [slɪk] .
at **the** **right** **time** **so** **slick** **.**
在 这 正确的 时间 所以 光滑 .

难道每个禁酒讲师都能在恰当的时机举出一个糟糕的例子，而且手法如此高明吗?

[bʌt; bət] [juːv] [stʊd] [baɪ] [jər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] .
But **you've** **stood** **by** **yer** **colors** **,** **and** **we** **won't** **quarrel** **.**
但 你已经 站立 经过 你的 颜色 , 和 我们 惯于 争吵 .

但你始终坚持自己的立场，我们不会争吵。

[tel] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['praɪvət] , [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ] ['tʃɑːpˌfɔːlən] [ə'baʊt] .
Tell **us** **,** **now** **,** **if** **it** **ain't** **private** **,** **what** **you're** **so** **chopfallen** **about** **.**
告诉 我们 , 现在 , 如果 它 不是 私人的 , 什么 你是 所以 砍倒 关于 .

现在就告诉我们，如果不是隐私问题，你到底在为什么如此沮丧。

" ['denis] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" Dennis told his story ,
" 丹尼斯 讲述 他的 故事 ,

丹尼斯讲述了他的故事，

[æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌf] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['trævələr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['faɪndɪŋ]
as **grateful** **for** **this** **rough** **sympathy** **as** **a** **thirsty** **traveller** **would** **be** **in** **finding**
作为 感激的 为了 这 粗糙的 同情 作为 一个 渴 游客 会 是 在 寻找
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
a **spring** **though** **surrounded** **by** **thorns** **and** **rocks** **.**
一个 春天 尽管 包围 经过 荆棘 和 岩石 .

对于这种粗犷的同情，感激之情就像一个口渴的旅人，即使周围都是荆棘和岩石，也找到了一口泉水一样。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['dʒɑːli] [feɪs] ['æktʃuəli] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [θruː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
The **round** **,** **jolly** **face** **actually** **grew** **long** **and** **serious** **through** **interest** **in** **the** **young**
这 圆形的 , 快乐的 脸 实际上 生长 长的 和 严肃的 通过 兴趣 在 这 年轻的
['mænz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
man's **tribulations** **.**
男人的 苦难 .

因为对这位年轻人的苦难产生了兴趣，那张圆圆的、和蔼可亲的脸渐渐变得严肃起来。

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃægi] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪl] [spoʊk]
After **scratching** **a** **shaggy** **but** **practical** **head** **for** **a** **few** **moments** **,** **Bill** **spoke**
后 抓挠 一个 毛茸茸 但 实际的 头 为了 一个 很少 时刻 , 账单 辐
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

比尔挠了挠他那蓬乱但务实的脑袋，片刻后说道：

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blʌdɪd] [koʊlt] ,
" Seems to me the case is just this : here you are , a young blooded colt ,
" 似乎 到 我 这 案件 是 只是 这 : 这里 你 是 , 一个 年轻的 血腥 小马 ,

依我看，事情就是这样：你看，你是一匹年轻有活力的小马驹，

[nɑːt]['broʊkən][tuː; tə] ['iːðər] ['sæd(ə)l][ɔːr] [θɪl] — [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪniɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt]
not **broken** **to** **either** **saddle** **or** **thills** **—** **here** **you** **are** **whinnying** **around** **a** **market**
不是 破碎的 到 任何一个 鞍 或者 山丘 — 这里 你 是 嘶鸣 大约 一个 市场
[wer] [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dreɪ] - [hɑsɪz] .
where **they** **want** **nothing** **but** **dray** **-** **hosses** **.**
在哪里 他们 想 没有什么 但 货车 - 软管 .

你既没驯服马鞍，也没驯服山丘——你现在却在市场上嘶鸣，而市场里的人只想买拉货的马。

['piːp(ə)l] [lʊk] [ʃaɪ] [æt; ət][juː; jʊ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑːs] .

People	look	shy	at	you	—	usually	do	at	a	strange	hoss	.
人们	看	害羞的	在	你	—	通常	做	在	一个	奇怪的	霍斯	.

人们会害羞地看着你——通常对陌生的马都会这样。

[fjuː] [noʊ] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [siː] - [ɪm] .

Few	know	good	p'ints	when	they	see	'	em	.
很少	知道	好的	点	什么时候	他们	看	-	呃	.

很少有人能看出好酒。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [eɪnt] [broʊk] [ɪn][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - , [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

When	they	find	you	ain't	broke	in	to	nothin	'	,	they	want	you	to	work	for
什么时候	他们	寻找	你	不是	打破	在	到	什么也没有	-	,	他们	想	你	到	工作	为了

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

当他们发现你一无所有时，他们就想让你白干活。

[aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] .

I	see	how	you	can't	do	this	.
我	看	如何	你	不能	做	这	.

我明白你为什么做不到这一点。

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːdər] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪn] - .

And	yet	fodder	is	runnin	'	short	,	and	you	must	do	somethin	'	.
和	然而	饲料	是	跑步	-	短的	,	和	你	必须	做	某物	-	.

然而，饲料即将短缺，你必须采取行动。

" [bɪl] , ['hævɪŋ] [delt] [ɪn][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Bill	,	having	dealt	in	live	-	stock	all	his	life	,
"	账单	,	拥有	已处理	在	居住	-	库存	全部	他的	生活	,

比尔一生都在从事牲畜交易，

['nætʃ(ə)rəli] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd]

naturally	clothed	his	thoughts	in	language	drawn	from	familiar	objects	,	and
自然	穿着衣服	他的	想法	在	语言	绘制	从	熟悉的	对象	,	和

['denis] , ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Dennis	,	miserable	as	he	was	,
丹尼斯	,	悲惨的	作为	他	曾是	,

他自然而然地用源自熟悉事物的语言来表达自己的想法，而丹尼斯，尽管他很痛苦，

[hæf] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ['pærəlel] [rʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['juːsləs] [koʊlt] ;

half	smiled	at	the	close	parallel	run	between	him	and	a	young	,	useless	colt	;
一半	微笑	在	这	关闭	平行线	跑步	之间	他	和	一个	年轻的	,	无用	小马	;

他看着自己和一匹年轻无用的小马驹并肩奔跑，不禁露出一丝微笑；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] ,

but	he	only	said	,
但	他	仅有的	说	,

但他只说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [ɪn][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [fiːlz] [mɔːr] ['broʊkən] [daʊn]

"	I	don't	think	there	is	a	cart	-	horse	in	all	Chicago	that	feels	more	broken	down
"	我	不	思考	那里	是	一个	大车	-	马	在	全部	芝加哥	那	感觉	更多的	破碎的	向下

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] - [naɪt] . "

and	dispirited	than	I	do	to	-	night	.	"
和	颓废	比	我	做	到	-	夜晚	.	"

“我觉得整个芝加哥，没有哪匹拉车的马比我今晚更沮丧、更垂头丧气了。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , [tuː] , " [sed] [bɪl] ; " [bʌt; bət] [juːd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊts] ['maɪti] [kwɪk] ,

"	That	may	all	be	,	too	,	"	said	Bill	;	"	but	you'd	feel	a	little	oats	mighty	quick	,
"	那	可能	全部	是	,	也	,	"	说	账单	;	"	但	你会	感觉	一个	小的	燕麦	强大的	快的	,

“也许都是这样，”比尔说，“但你很快就会感到不舒服。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] - [ˈhɑːs] [ˈwʊdnt] .

and	a	cart	-	hoss	wouldn't	.
和	一个	大车	-	霍斯	不会	.

而马车夫则不会。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] , [ˈweðər] [its] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈhɑːs] ;

But	I	know	the	p'ints	,	whether	it's	a	man	or	a	hoss	;
但	我	知道	这	点	,	无论	它是	一个	男人	或者	一个	霍斯	;

但我知道分寸，无论是人还是马；

[juːd] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

you'd	take	kindly	to	work	of	the	right	sort	,
你会	拿	亲切地	到	工作	的	这	正确的	种类	,

你会很乐意接受这类工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [jər] [oʊn] [tɜːrmz] ,

and	it	would	pay	any	one	to	take	you	at	yer	own	terms	,
和	它	会	支付	任何	一	到	拿	你	在	你的	自己的	条款	,

任何人都乐意接受你，只要你愿意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	you	can't	make	'	em	see	it	.
但	你	不能	制作	-	呃	看	它	.

但你无法让他们明白这一点。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [aɪˈd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

If	I	was	in	a	situation	to	take	you	,	I'd	do	it	in	a	minute	.
如果	我	曾是	在	一个	情况	到	拿	你	,	ID	做	它	在	一个	分钟	.

如果我必须带走你，我会毫不犹豫地去做。

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːðər] .

I	can't	do	much	for	you	,	either	.
我	不能	做	很多	为了	你	,	任何一个	.

我也帮不了你太多忙。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkliːvlənd] [ˈtʌðər] [naɪt] ,

I	took	a	drop	too	much	in	Cleveland	t'other	night	,
我	采取	一个	降低	也	很多	在	克利夫兰	另一个	夜晚	,

前几天晚上我在克利夫兰喝多了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [left]

and	some	of	the	folks	in	the	house	looked	over	my	pocket	-	book	and	left
和	一些	的	这	各位	在	这	房子	看起来	超过	我的	口袋	-	书	和	左边

[ˌem ˈiː][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .

me	just	enough	to	get	home	with	.
我	只是	足够的	到	得到	家	和	.

屋里的一些人翻看了我的钱包，只给我留下了足够回家的钱。

" [ˈdenis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈproʊtʃfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] .

"	Dennis	shook	his	head	reproachfully	and	was	about	to	speak	.
"	丹尼斯	摇晃	他的	头	责备地	和	曾是	关于	到	说话	.

丹尼斯责备地摇了摇头，正要开口说话。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [bɪl] , ['hedɪŋ] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['tempərəns] ['lektʃər]
" I know what you're going to say , " said Bill , heading off another temperance lecture
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 说 账单 , 标题 离开 其他 节制 演讲
.
.
.

"我知道你要说什么,"比尔说道，阻止了又一次关于禁酒的说教。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juːv] [sed] ,
" I'll take a drink by and by , and think over what you've said ,
" 患病的 拿 一个 喝 经过 和 经过 , 和 思考 超过 什么 你已经 说 ,

"我一会儿喝点东西，好好想想你说的话。"

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] [ʌp] .
for I can't think much until I get a little steam up .
为了 我 不能 思考 很多 直到 我 得到 一个 小的 蒸汽 向上 .

因为我得先有点热血沸腾才能好好思考。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
But now we must try and see some way out of the fog for you ;
但 现在 我们 必须 尝试 和 看 一些 方式 出去 的 这 多雾路段 为了 你 ;

但现在我们必须想办法帮你走出迷雾;

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] [stiːm] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed]
" and again in absence of the wonted steam he scratched the shaggy head
" 和 再次 在 缺席 的 这 惯常 蒸汽 他 刮痕 这 毛茸茸 头
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

"没有了往常的蒸汽，他又一次用力地挠了挠毛茸茸的脑袋。"

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [broʊk]
" Seems to me the best thing for you is to do as I did when I first broke
" 似乎 到 我 这 最好的 事物 为了 你 是 到 做 作为 我 做过 什么时候 我 第一的 打破
[ðə; ði] [hoʊm] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] .
the home pasture and started out on a rampage .
这 家 牧场 和 开始 出去 在 一个 横冲直撞 .

"依我看，你最好的做法就是像我当初离开家乡，开始横冲直撞那样去做。"

[aɪ][dʒʌst] [græbd] [ðə; ði] ['fʌst] [dʒɑːb] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] — ['ɔːlweɪz] [kept]
I just grabbed the fust job that come along , good , bad , or indifferent — always kept
我 只是 抓住 这 fust 工作 那 来 沿着 , 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 — 总是 保留
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
doing something .
正在做 某物 .

我总是抓住第一份工作，不管好坏，只要有工作就去做——总之，我一直在做事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [kwaɪt] [wel] [wen] [juːv] [gɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]
You can look for a bird in the bush quite well when you've got one in the
你 能 看 为了 一个 鸟 在 这 衬套 相当 出色地 什么时候 你已经 得到 一 在 这
[hænd][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [heɪnt] .
hand as when you hain't .
手 作为 什么时候 你 没有 .

手里拿着鸟的时候，你就能比手里没鸟的时候更容易地在灌木丛里找到鸟。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
To be sure I wasn't as squeamish as you are .
到 是 当然 我 不是 作为 胆小的 作为 你 是 .

可以肯定的是，我并没有你那么胆小。

[aɪ'd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

I'd	jumped	at	the	offer	you	had	this	afternoon	;
ID	跳了起来	在	这	提供	你	有	这	下午	;

我欣然接受了你今天下午提出的条件；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ'd]['teɪkən][toʊl] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

but	I	reckon	I'd	taken	toll	too	often	to	be	very	profitable	.
但	我	估计	ID	已采取	收费	也	经常	到	是	非常	有利可图	.

但我认为我收费太频繁，所以赚不到多少钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - — ['nevər] [gɑːt] [daʊn] [ˌʌndər'fʊt] [soʊ][ðə; ði]

But	in	this	way	I	always	kept	a	-	goin	'	—	never	got	down	underfoot	so	the
但	在	这	方式	我	总是	保留	一个	-	去	-	—	绝不	得到	向下	脚下	所以	这

[strɔːŋgər] [wʌnz] [kʊd; kəd] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] .

stronger	ones	could	tread	on	me	.
更强	一个	可以	踏	在	我	.

但这样一来，我总是能坚持下去——从不让自己沦为强者践踏的对象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

When	it	comes	to	that	,	I	want	to	die	.
什么时候	它	来	到	那	,	我	想	到	死	.

说到那件事，我宁愿去死。

[naʊ] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [klɪr] [grɪt] — ['liːtl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər]

Now	if	you've	got	plenty	of	clear	grit	—	Leetle	disposed	to	show	the	white	feather
现在	如果	你已经	得到	很多	的	清除	砂砾	—	小精灵	处置	到	展示	这	白色的	羽毛

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

如果你有很多干净的砂砾——不过利特尔似乎更愿意展示白色的羽毛，

[tuː; tə] - [naɪt] , [eint] [jər] ?

to	-	night	,	ain't	yer	?
到	-	夜晚	,	不是	你的	?

今晚，对吧?

" ['denis] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	Dennis	flushed	up	,	and	was	about	to	speak	,	almost	angrily	.
"	丹尼斯	酡	向上	,	和	曾是	关于	到	说话	,	几乎	愤怒地	.

丹尼斯脸涨得通红，几乎带着怒气，正要开口说话。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	There	!	there	!	"	said	his	new	friend	.
"	那里	!	那里	!	"	说	他的	新的	朋友	.

“在那儿！在那儿！”他的新朋友说道。

" [aɪ] [sed] [jər] ['wɔznt] [ə; eɪ][kɑːrt] - ['hɑːs] : [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [ʌp] [goʊz] [teɪl]

"	I	said	yer	wasn't	a	cart	-	hoss	:	one	touch	of	the	spur	and	up	goes	tail
"	我	说	你的	不是	一个	大车	-	霍斯	:	一	触碰	的	这	刺	和	向上	去	尾巴

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

“我说过你不是匹好马：马刺一碰，尾巴和耳朵就竖起来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] .

and	then	look	out	.
和	然后	看	出去	.

然后小心点。

[ɑːr; ər] [jər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ?

Are	yer	ashamed	to	do	any	kind	of	honest	work	?
是	你的	羞愧	到	做	任何	种类	的	诚实的	工作	?

你难道羞于从事任何正当的工作吗?

[aɪ] [miːn] ['kɪndər] ['paɪəs] [wɜːrk] ,

I	mean	kinder	pious	work	,
我	意思是	幼儿园	虔诚的	工作	,

我指的是更仁慈的虔诚工作，

[ðæt] ['hæznt] ['eni] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [jʊə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

that	hasn't	any	smack	of	the	devil	you're	so	afraid	of	in	it	?	"
那	还没有	任何	啪	的	这	魔鬼	你是	所以	害怕的	的	在	它	?	"

里面一点你那么害怕的魔鬼的气息都没有吗?

" [noʊ] ! [wɜːrk] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

"	No	!	work	is	just	what	I	want	.	"
"	不	!	工作	是	只是	什么	我	想	.	"

“不！工作正是我想要的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [blæk] [buːts] , [naʊ] ?

"	Would	you	black	boots	,	now	?
"	会	你	黑色的	靴子	,	现在	?

“你现在想要黑色靴子吗？”

" ['denis] [wɪnst] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] [flʌʃ] , [sed] ,

"	Dennis	winced	,	thought	a	moment	,	and	then	,	with	a	manly	flush	,	said	,
"	丹尼斯	畏缩	,	想法	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一个	男子气概	冲洗	,	说	,

丹尼斯皱了皱眉，想了一会儿，然后脸颊泛红，说道：

" [jes] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . "

"	Yes	,	before	I	would	take	a	cent	of	charity	from	any	living	soul	.	"
"	是的	,	前	我	会	拿	一个	中心	的	慈善机构	从	任何	活的	灵魂	.	"

“是的，我绝不会接受任何人的施舍，哪怕是一分钱。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [hænd] [ə'gen] .

"	Give	us	yer	hand	again	.
"	给	我们	你的	手	再次	.

请再把手给我们。

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪtər] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ; [fɔːr; fər] [juːd] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɛlərz]

You're	the	kind	of	critter	I	like	to	invest	in	;	for	you'd	improve	on	a	feller's
你是	这	种类	的	小动物	我	喜欢	到	投资	在	;	为了	你会	提升	在	一个	伙计们

[hændz] .

hands	.
双手	.

你是我喜欢投资的那种动物；因为你能让男人的手变得更好。

[noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

No	fear	about	you	;
不	害怕	关于	你	;

你无需担心；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ɪn] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [hɔːl] .

the	only	thing	is	to	get	you	in	harness	before	a	load	that	will	pay	to	haul	.
这	仅有的	事物	是	到	得到	你	在	马具	前	一个	加载	那	将要	支付	到	运输	.

唯一的问题是，在运送能赚钱的货物之前，先让你穿戴好安全带。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [dɔːr] , [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Suddenly	he	got	up	,	strode	to	the	bar	-	room	door	,	looked	out	into	the	night	,
"	突然	他	得到	向上	,	大步走	到	这	酒吧	-	房间	门	,	看起来	出去	进入	这	夜晚	,

他突然起身，大步走到酒吧门口，望向夜色。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	came	back	again	.
和	来了	后退	再次	.

然后又回来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]
" I think I know of a way in which you can make two or three dollars to
" 我 思考 我 知道 的 一个 方式 在 哪个 你 能 制作 二 或者 三 美元 到
- ['mɔːroʊ] . "
- morrow . "
- 明天 . "

"我想我知道一个办法，可以让你明天赚两三美元。"

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['denis] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
" How ? " exclaimed Dennis , his whole face lighting up with hope .
" 如何 ? " 惊呼 丹尼斯 , 他的 所有的 脸 灯光 向上 和 希望 .

"怎么做到的？"丹尼斯惊呼道，脸上顿时充满了希望。

" [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [ɪn'vest][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [kliːn] [ɔːf]
" Go to a hardware store , invest in a big wooden snow - shovel , and clean off
" 去 到 一个 硬件 店铺 , 投资 在 一个 大的 木制的 雪 - 铲 , 和 干净的 离开
['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] ['stɔrz] .
sidewalks before stores .
人行道 前 商店 .

"去五金店买一把大木制雪铲，在商店开门前把人行道上的积雪清理干净。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . "
You can pick up a good many quarters before night , like enough . "
你 能 挑选 向上 一个 好的 许多 四分之一 前 夜晚 , 喜欢 足够的 . "

天黑之前你可以捡到不少硬币，足够用了。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['denis] , ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I will do it , " said Dennis , heartily , " and thank you warmly for the
" 我 将要 做 它 , " 说 丹尼斯 , 衷心地 , " 和 感谢 你 热情地 为了 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

"我会照做的，"丹尼斯热情地说，"非常感谢你的建议。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndli] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][felt]
and for your kindly interest generally , " and he looked up and felt
和 为了 你的 亲切地 兴趣 一般来说 , " 和 他 看起来 向上 和 毛毡
[hɪm'self] [ə'nʌðər] [mæn] .
himself another man .
他自己 其他 男人 .

"也为了您一贯的好意，"他抬起头，感觉自己变成了另一个人。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

"哎呀！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] [fjuː] [oʊts][tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp] !
but it takes mighty few oats to set you up !
但 它 需要 强大的 很少 燕麦 到 放 你 向上 !

但只需要很少的燕麦就能让你.....

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːdər] .
But come , and let us have a little plain , substantial fodder .
但 来 , 和 让 我们 有 一个 小的 清楚的 , 重大的 饲料 .

来吧，让我们吃点简单、实在的饲料。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] , [tuː; tə] - [naɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will drink nothing but coffee , to - night , out of compliment to you .
我 将要 喝 没有什么 但 咖啡 , 到 - 夜晚 , 出去 的 赞扬 到 你 .

今晚我只喝咖啡，以此向你表示敬意。

" [tʃɪrd] , ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , ['denɪs] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

"	Cheered	,	comforted	,	and	hopeful	,	Dennis	sat	down	with	his	good	Samaritan	,
"	欢呼	,	安慰	,	和	充满希望	,	丹尼斯	卫星	向下	和	他的	好的	撒玛利亚人	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['sʌpər] ,

and	made	a	hearty	supper	,
和	制成	一个	爽朗	晚餐	,

丹尼斯感到振奋、安慰和充满希望，便和这位好心人坐下来，做了一顿丰盛的晚餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendlɪ] [grɪp] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

after	which	they	parted	with	a	strong	friendly	grip	,	and	sincere	good	wishes	,
后	哪个	他们	分手了	和	一个	强的	友好的	紧握	,	和	真诚	好的	愿望	,

随后，他们紧紧握手，互致真诚的祝福，依依惜别。

[krɔŋk] , [ðə; ði]['droʊvər] , ['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɜːrðər] [west] , [ænd; ənd] ['denɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][soʊ]

Cronk	,	the	drover	,	going	on	further	west	,	and	Dennis	to	the	rest	he	so
克朗克	,	这	司机	,	去	在	更远	西方	,	和	丹尼斯	到	这	休息	他	所以

['sɔːrlɪ] ['niːdɪd] .

sorely	needed	.
非常	需要	.

赶牛人克朗克继续向西赶去，而丹尼斯则去享受他迫切需要的休息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

- [bʌŋk]

YAHCOB	BUNK
-	假寐

YAHCOB 卧铺

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['denɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

Before	retiring	,	Dennis	as	usual	took	his	Bible	from	his	trunk	to	read	a
前	退休	,	丹尼斯	作为	通常	采取	他的	圣经	从	他的	树干	到	读	一个

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

退休前，丹尼斯像往常一样从后备箱里拿出圣经，读了一章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

He	was	now	in	a	very	different	mood	from	that	of	a	few	hours	ago	.
他	曾是	现在	在	一个	非常	不同的	情绪	从	那	的	一个	很少	小时	前	.

他现在的心情和几个小时前截然不同。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːr] - [ruːm] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	suggestion	of	his	bar	-	room	acquaintance	was	a	light	upon	his
这	建议	的	他的	酒吧	-	房间	熟人	曾是	一个	光	之上	他的

[wei] .

way	.
方式	.

酒吧里一位熟人的建议，如同指路明灯，照亮了他的前路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['temprəmənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊp] [ɪz]

And	with	one	of	Dennis's	age	and	temperament	,	even	a	small	hope	is
和	和	一	的	丹尼斯的	年龄	和	气质	,	甚至	一个	小的	希望	是

['poʊt(ə)nt] .

potent	.
强效	.

对于像丹尼斯这样年纪和脾气的人来说，哪怕一丝希望都可能充满力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

He	was	eager	for	the	coming	day	,
他	曾是	渴望的	为了	这	未来	天	,

他热切期盼着第二天的到来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

in	order	to	try	the	experiment	of	wringing	bread	and	opportunity	for	further
在	命令	到	尝试	这	实验	的	拧干	面包	和	机会	为了	更远

[sɜːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [snəuz] .

search	out	of	the	wintry	snows	.
搜索	出去	的	这	冬季	雪	.

为了尝试拧干面包的实验，并有机会在冬日的积雪中进一步寻找。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [gʊd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] —

But	that	which	had	done	him	the	most	good	—	more	than	he	realized	—
但	那	哪个	有	完毕	他	这	最多	好的	—	更多的	比	他	已实现	—

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

was	the	kindness	he	had	received	,
曾是	这	仁慈	他	有	已收到	,

但对他帮助最大的——甚至比他自己意识到的还要大——是他所受到的善意。

[rʌf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]

rough	though	it	was	—	the	sympathy	and	companionship	of	another	human
粗糙的	尽管	它	曾是	—	这	同情	和	友谊	的	其他	人类

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

虽然过程艰难——但却能感受到来自另一个人的同情和陪伴；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

for	if	he	had	been	cast	away	on	a	desert	island	he	could	not	have	been
为了	如果	他	有	到过	投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	他	可以	不是	有	到过

[mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

more	isolated	than	in	the	great	city	,
更多的	孤立	比	在	这	伟大的	城市	,

即使他被流放到荒岛上，也不可能比身处这座大城市更加孤立无援。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'dɪfrənt] ['mʌltitjuːdz] .

with	its	indifferent	multitudes	.
和	它是	冷漠	众多	.

以及它冷漠的大众。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] ;

Moreover	the	generous	supper	was	not	without	its	decided	influence	;
而且	这	慷慨的	晚餐	曾是	不是	没有	它是	决定	影响	;

此外，丰盛的晚餐也产生了决定性的影响；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɔːfi] , [ðæt] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	it	he	had	drunk	a	cup	of	good	coffee	,	that	nectar	of	the
和	和	它	他	有	醉	一个	杯子	的	好的	咖啡	,	那	花蜜	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

他还喝了一杯上好的咖啡，那人间甘露。

[huːz] ['sʌbtɪl] , ['delɪkət] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] ,

whose	subtile	,	delicate	influence	is	felt	in	body	and	brain	,
谁	微妙	,	精美的	影响	是	毛毡	在	身体	和	脑	,

它微妙而精细的影响能作用于身体和大脑，

[ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [nɑːt] ['dedənd] [ænd; ənd] [blʌntid] [baɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['kɔrsɚ]
in **every** **fibre** **of** **the** **nature** **not** **deadened** **and** **blunted** **by** **stronger** **and** **coarser**
在 每一个 纤维 的 这 自然 不是 麻木 和 钝化 经过 更强 和 较粗糙
['stimjulənts] .
stimulants **.**
兴奋剂 .

在自然界的每一根纤维中，它都没有被更强、更粗糙的刺激物麻痹和钝化。

[hiː; hi] [huː] [liːvz] [aʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [steɪts] ,
He **who** **leaves** **out** **physical** **causes** **in** **accounting** **for** **mental** **and** **moral** **states** **,**
他 WHO 树叶 出去 身体的 原因 在 会计 为了 精神的 和 道德 各州 ,

在解释精神和道德状态时忽略生理原因的人，

[wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
will **usually** **come** **wide** **of** **the** **mark** **.**
将要 通常 来 宽的 的 这 标记 .

通常会偏离目标。

[bʌt; bət] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['influənsiz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [duː] [fɔːrs] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
But **while** **giving** **the** **influences** **above** **referred** **to** **their** **due** **force** **,** **so** **far** **from**
但 尽管 给予 这 影响 多于 指 到 他们的 到期的 力量 , 所以 远的 从
[ig'nɔːɪŋ] ,
ignoring **,**
忽略 ,

但是，在充分考虑上述影响因素的同时，我们非但没有忽视它们，反而更加强调它们的重要性。

[wiː; wi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
we **would** **acknowledge** **with** **emphasis** **,**
我们 会 承认 和 强调 ,

我们谨此强调：

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv]['mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
the **chief** **cause** **of** **man's** **ability** **to** **receive** **and** **appreciate** **all** **the** **highest**
这 首席 原因 的 男人的 能力 到 收到 和 欣赏 全部 这 最高
['feɪzɪz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
phases **of** **truth** **and** **good** **,**
阶段 的 真相 和 好的 ,

人类能够接受和欣赏真理与善的所有最高境界的主要原因，

['neɪmli] , ['gɑːdz] [help] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] .
namely **,** **God's** **help** **asked** **for** **and** **given** **.**
即 , 神的 帮助 问 为了 和 给定 .

也就是说，祈求上帝的帮助，并且得到了上帝的帮助。

[prer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['denis] .
Prayer **was** **a** **habit** **with** **Dennis** **.**
祷告 曾是 一个 习惯 和 丹尼斯 .

祈祷是丹尼斯的一个习惯。

[hiː; hi] [æskt] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'stoʊmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] ,
He **asked** **God** **with** **childlike** **faith** **for** **the** **bestowment** **of** **every** **Christian** **grace** **,**
他 问 上帝 和 孩子气 信仰 为了 这 恩赐 的 每一个 基督教 优雅 ,

他以孩童般的信心向上帝祈求赐予基督徒的一切恩典。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt]
and **those** **who** **knew** **him** **best** **saw** **that** **he** **had** **no** **reason** **to** **complain** **that**
和 那些 WHO 知道 他 最好的 锯 那 他 有 不 原因 到 抱怨 那
[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [ʌn'ænsərd] .
his **prayers** **were** **unanswered** **.**
他的 祈祷 是 未解答 .

最了解他的人都知道，他没有理由抱怨自己的祈祷没有得到回应。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	,	at	a	time	when	he	would	most	appreciate	it	,
但	现在	,	在	一个	时间	什么时候	他	会	最多	欣赏	它	,

但现在，在他最需要这份心意的时候，

[gɑːd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

God	was	about	to	reveal	to	him	a	truth	that	would	be	a	rich	source	of
上帝	曾是	关于	到	揭示	到	他	一个	真相	那	会	是	一个	富有的	来源	的

[help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [θruː] [laɪf] ,

help	and	comfort	through	life	,
帮助	和	舒适	通过	生活	,

上帝即将向他揭示一个真理，这个真理将成为他一生中丰富的帮助和安慰之源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] .

and	a	sudden	burst	of	sunshine	upon	his	dark	way	at	the	present	hour	.
和	一个	突然	爆裂	的	阳光	之上	他的	黑暗的	方式	在	这	展示	小时	.

此刻，他黑暗的道路上突然迎来了一缕阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd]

He	was	to	be	shown	how	he	might	look	to	heaven	for	help	and
他	曾是	到	是	所示	如何	他	可能	看	到	天堂	为了	帮助	和

['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['ɪntrəsts] ,

guidance	in	respect	to	his	present	and	earthly	interests	,
指导	在	尊重	到	他的	展示	和	尘世的	兴趣	,

他要被告知如何向上帝寻求帮助和指引，以处理他当下和尘世的事务。

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

as	truly	as	in	his	spiritual	life	.
作为	真的	作为	在	他的	精神	生活	.

正如他在精神生活中所展现的那样。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] — " [lɔːntʃ]

As	he	opened	his	Bible	his	eyes	caught	the	words	of	our	Lord	—	"	Launch
作为	他	打开	他的	圣经	他的	眼睛	捕捉	这	字	的	我们的	主	—	"	发射

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [jʊr; jər] [nets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] .

out	into	the	deep	and	let	down	your	nets	for	a	draught	.
出去	进入	这	深的	和	让	向下	你的	网	为了	一个	草稿	.

他打开圣经，目光落在了我们主的话语上——“把船开到水深处，下网打鱼。”

" [ðen] ['piːtɚz] ['ænsər] — " ['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	Then	Peter's	answer	—	"	Master	,	we	have	toiled	all	the	night	and	have
"	然后	彼得的	回答	—	"	掌握	,	我们	有	辛勤劳作全部		这	夜晚	和	有

['teɪkən] ['nʌθɪŋ] :

taken	nothing	:
已采取	没有什么	:

彼得回答说：“夫子，我们整夜劳作，却一无所获：

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] .

nevertheless	,	at	Thy	word	I	will	let	down	the	net	.
尽管如此	,	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	.

然而，我必遵照你的命令下网。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — " [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

"	The	result	—	"	They	inclosed	a	great	multitude	of	fishes	.
"	这	结果	—	"	他们	封闭	一个	伟大的	民众	的	鱼	.

“结果——”他们圈养了大量的鱼。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	With	these	words	light	broke	in	upon	his	mind	.
"	和	这些	字	光	打破	在	之上	他的	头脑	.

听到这些话，他的脑海中豁然开朗。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [helpt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [kætʃ] [fɪʃ] ,
" If our Lord , " he mused , " helped His first disciples catch fish ,
" 如果 我们的 主 , " 他 沉思 , " 帮助 他的 第一的 门徒 抓住 鱼 ,

"如果我们的主，"他沉思道，"帮助他的第一批门徒捕鱼，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
why should He not help me find a good place ?
为什么 应该 他 不是 帮助 我 寻找 一个 好的 地方 ?

为什么祂不帮我找到一个好地方呢?

" [ðen] [ˌʌnbɪ'liːf] [sə'dʒestɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;
" Then unbelief suggested , " It was not for the sake of the fish ;
" 然后 不信 建议 , " 它 曾是 不是 为了 这 清酒 的 这 鱼 ;

"然后，不信者说：'这不是为了鱼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [end] .
they were only means to a higher end .
他们 是 仅有的 方法 到 一个 更高 结尾 .

它们只是达到更高目标的手段。

" [bʌt; bət] ['denis] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmən] - [sens] , [æt; ət][wʌns] ['ænsər] [ðɪs]
" But Dennis , who had plenty of good common - sense , at once answered this
" 但 丹尼斯 , WHO 有 很多 的 好的 常见的 - 感觉 , 在 一次 回答 这
[əb'dʒekʃ(ə)n] :
objection :
异议 :

"但是丹尼斯很有常识，他立刻反驳了这个反对意见：

" ['niːðər] [duː][aɪ][wɑːnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [loʊ] , ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
" Neither do I want position and money for low , selfish purposes .
" 两者都不 做 我 想 位置 和 钱 为了 低的 , 自私 目的 .

"我也不想要地位和金钱用于卑劣、自私的目的。"

[maɪ] ['ɛndz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ,
My ends are the best and purest ,
我的 结束 是 这 最好的 和 最纯净的 ,

我的结局是最好的，最纯粹的，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
for I am seeking my own honest living and the support of my mother
为了 我 是 寻求 我的 自己的 诚实的 活的 和 这 支持 的 我的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['veri] [ɪm'perətɪv] ['duːtiz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [naʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and sisters — the very imperative duties that God is now imposing on me .
和 姐妹 — 这 非常 至关重要的 职责 那 上帝 是 现在 气势磅礴 在 我 .

因为我追求的是自己诚实的生活，以及母亲和姐妹的支持——这是上帝现在强加给我的至关重要的职责。

[wʊd] [gɑːd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would God reveal a duty and no way of performing it ?
会 上帝 揭示 一个 责任 和 不 方式 的 表演 它 ?

上帝会启示我们一项职责，却不告诉我们如何履行吗?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] : " [hæv; həv][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
" Then came the thought : " Have I asked Him to help me ?
" 然后 来了 这 想法 : " 有 我 问 他 到 帮助 我 ?

"然后我突然想到：'我有没有请求他帮助我？'

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ?
Have I not been seeking in my own wisdom , and trusting in my own strength ?
有 我 不是 到过 寻求 在 我的 自己的 智慧 , 和 信任 在 我的 自己的 力量 ?

难道我不是一直在依靠自己的智慧，依靠自己的力量吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wen] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	this	too	when	my	ignorance	of	business	,	the	dull	season	of	the	year	,
和	这	也	什么时候	我的	无知	的	商业	,	这	乏味的	季节	的	这	年	,

而且，由于我对商业一窍不通，再加上一年中最淡的季节，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['speʃəli] ['niːdɪd] [help] .

and	everything	was	against	me	,	when	I	specially	needed	help	.
和	一切	曾是	反对	我	,	什么时候	我	特别	需要	帮助	.

正当我最需要帮助的时候，一切都与我作对。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Little	wonder	that	I	have	fared	as	I	have	.
小的	想知道	那	我	有	表现	作为	我	有	.

难怪我的境遇会如此糟糕。

" ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['ræpɪdli] ,

"	Turning	the	leaves	of	his	Bible	rapidly	,
"	转弯	这	树叶	的	他的	圣经	快速	,

他快速地翻阅着圣经，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl]

he	began	searching	for	instances	of	God's	interference	in	behalf	of	the	temporal
他	开始	搜索	为了	实例	的	神的	干涉	在	代表	的	这	颞

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] — [fɔːr; fər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['ɜːrθli] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz]

interests	of	His	servants	—	for	passages	where	earthly	prosperity	was
兴趣	的	他的	仆人	—	为了	段落	在哪里	尘世的	繁荣	曾是

['prɑːmɪst] [ɔːr]['gɪv(ə)n] .

promised	or	given	.
承诺	或者	给定	.

他开始寻找上帝为了祂仆人的世俗利益而干预的例子——寻找承诺或给予世俗繁荣的经文。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

After	an	hour	he	closed	the	Bible	with	a	long	breath	of	wonder	,
后	一个	小时	他	关闭	这	圣经	和	一个	长的	气息	的	想知道	,

一个小时后，他合上圣经，长长地叹了口气，心中充满惊奇。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] " [waɪ] ,

and	said	to	himself	"	Why	,
和	说	到	他自己	"	为什么	,

他自言自语道："为什么，

[gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

God	seems	to	care	as	much	for	the	well	-	being	and	happiness	of	his
上帝	似乎	到	关心	作为	很多	为了	这	出色地	-	存在	和	幸福	的	他的

['tʃɪldrən] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv]

children	here	as	He	will	when	He	has	us	all	about	Him	in	the	home	above
孩子们	这里	作为	他	将要	什么时候	他	有	我们	全部	关于	他	在	这	家	多于

.

:

.

上帝似乎和关心他在人世间的儿女们的福祉和幸福一样，也关心他们在天国的居所里与他同在时的幸福和幸福。

[aɪv] [bɪn] [blaɪnd][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðɪs]

I've	been	blind	for	twenty	-	one	years	to	one	of	the	grandest	truths	of	this
我已经	到过	瞎的	为了	二十	-	一	年	到	一	的	这	最宏伟	真相	的	这

[bʊk] .

Book	.
书	.

二十一年来，我一直对这本书中最伟大的真理之一视而不见。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] , " [teɪk] [hɑːrt] ,
" Then , as the thought grew upon him , he exclaimed , joyously , " Take heart ,
" 然后 , 作为 这 想法 生长 之上 他 , 他 惊呼 , 欣喜地 , " 拿 心 ,
['denis] [fliːt] :
Dennis Fleet :
丹尼斯 舰队 :

"然后，随着这个想法在他脑海中越来越强烈，他高兴地喊道：'丹尼斯·弗利特，振作起来！'"

[gɑːd][ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][æz; əz]['truːli]
God is on your side in the struggle for an honest success in this life as truly
上帝 是 在 你的 边 在 这 斗争 为了 一个 诚实的 成功 在 这 生活 作为 真的
[æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [faɪt] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
as in your fight against sin and the devil .
作为 在 你的 斗争 反对 罪 和 这 魔鬼 .

在你为今生诚实地获得成功而奋斗的过程中，上帝与你同在，就像在你与罪恶和魔鬼作斗争的过程中一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] ,
" It was long before he slept that night ,
" 它 曾是 长的 前 他 睡着了 那 夜晚 ,

"那天晚上他过了很久才睡着。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [ðæt] ['restɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
but a truth had been revealed that rested and strengthened him more
但 一个 真相 有 到过 揭晓 那 休息 和 加强 他 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbəz] ['æftər][ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] .
than the heavy slumbers after the weary days that had preceded .
比 这 重的 睡眠 后 这 厌倦 天 那 有 之前 .

但一个真理已经揭示出来，比起之前疲惫的日子后酣然入睡，这个真理更能让他得到休息和力量。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [feɪnt] [wen] ['denis] [ə'pɪrd] [ɪn]
The dawn of the winter morning was cold and faint when Dennis appeared in
这 黎明 的 这 冬天 早晨 曾是 寒冷的 和 头晕的 什么时候 丹尼斯 出现 在
[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the bar - room the next day .
这 酒吧 - 房间 这 下一个 天 .

第二天，当丹尼斯出现在酒吧时，冬日的清晨寒冷而昏暗。

[ðə; ði]['dʒɑːli] - [feɪst] ['tjuːtə n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , ['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][koʊld]
The jolly - faced Teuton was making the fire , stopping often to blow his cold
这 快乐的 - 面对 条顿 曾是 制作 这 火 , 停止 经常 到 吹 他的 寒冷的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

这位面带笑容的日耳曼人正在生火，不时停下来吹吹他冰冷的手指。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ɪ'nʌf] [gʊd] [breθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .
and wasting enough good breath to have kindled a furnace .
和 浪费 足够的 好的 气息 到 有 点燃 一个 炉 .

浪费了那么多好口气，都足以点燃一个炉子了。

[hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] ['vɪzɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,
His rubicund visage , surrounded by shaggy hair and beard of yellow ,
他的 红润的 面容 , 包围 经过 毛茸茸 头发 和 胡须 的 黄色的 ,

他那红润的面容，周围环绕着蓬乱的黄发和胡须，

[hɪr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
here appeared in the dust and smoke he was making like the sun rising in a
这里 出现 在 这 灰尘 和 抽烟 他 曾是 制作 喜欢 这 太阳 上升 在 一个
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .

他扬起的尘土和烟雾中，仿佛太阳从雾中升起一般，显现了出来。

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
" **Hillo** !
" 希洛 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['denis] ; " [væt] [juː; jʊ] ['uːp] [dɪs] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ?
" **he said , on seeing Dennis ; " vat you oop dis early for ?**
" 他 说 , 在 看到 丹尼斯 ; " 增值税 你 哎呀 迪斯 早期的 为了 ?

他看到丹尼斯后说：“你这么早就来干什么？”

[dəunt] [vænt] - ['dɪnər] [jet] , [aɪ] [hoʊp] ? "
Don't vant anoder dinner yet , I hope ? "
不 范特 - 晚餐 然而 , 我 希望 ? "

希望你现在还不想吃另一顿晚餐吧?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['denis] ;
" **I will take that in good time , " said Dennis ;**
" 我 将要 拿 那 在 好的 时间 , " 说 丹尼斯 ;

“我会择机处理，”丹尼斯说；

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] . "
" **and shall want a bigger one than that which so astonished you at first . "**
" 和 将 想 一个 大 一 比 那 哪个 所以 惊讶 你 在 第一的 . "

“而且你会想要一个比当初让你如此惊讶的更大的。”

" [oʊ] , [maɪ] [aɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ;
" **Oh , my eyes ! " said the German ;**
" 哦 , 我的 眼睛 ! " 说 这 德语 ;

“哦，我的眼睛！”德国人说道；

" [den] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [diː] [kʊk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" **den I go and tell de cook to pegin to get him right avay .**
" 丹 我 去 和 告诉 德 厨师 到 - 到 得到 他 正确的 avay .

然后我去告诉厨师，让他立刻把他弄走。

" ['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['denis] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **Laughing good - naturedly , Dennis went to the door and looked out .**
" 笑 好的 - 自然地 , 丹尼斯 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

丹尼斯笑着走到门口，向外望去。

[ɑːn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ˌʌnˈtrɑːdn] ,
On sidewalk and street the snow lay six or eight inches deep , untrodden ,
在 人行道 和 街道 这 雪 躺 六 或者 八 英寸 深的 , 未踏足的 ,

人行道和街道上积雪六到八英寸厚，无人践踏。

[waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
white and spotless , even in the heart of the great city .
白色的 和 一尘不染 , 甚至 在 这 心 的 这 伟大的 城市 .

即使在大都市的中心地带，也洁白无瑕。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [snoʊ] [wɪl] [lʊk] [baɪ] [naɪt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [haʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [blæk] !
" **How different this snow will look by night , " thought he ; " how soiled and black !**
" 如何 不同的 这 雪 将要 看 经过 夜晚 , " 想法 他 ; " 如何 脏的 和 黑色的 !

“到了晚上，这雪看起来会多么不一样啊，”他想；“会变得多么脏兮兮的，多么黑啊！”

[pərˈhæps] ['veri] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] [snoʊ] ,
Perhaps very many come to this city in the morning of life like this snow ,
也许 非常 许多 来 到 这 城市 在 这 早晨 的 生活 喜欢 这 雪 ,

或许很多人会在人生的清晨，像这场雪一样，来到这座城市。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈsteɪnd] ;
pure and unstained ;
纯的 和 未染色 ;

纯洁无瑕；

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'waɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪs] [snoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːst]
but after being here awhile they become like this snow when it has been tossed
但 后 存在 这里 一会儿 他们 变得 喜欢 这 雪 什么时候 它 有 到过 抛掷
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər] ['evri] ['kerləs] [fʊt] .
about and trodden under every careless foot .
关于 和 践踏 在下面 每一个 粗心 脚 .

但在这里待了一段时间后，它们就变得像这雪一样，被随意翻动，被每一个粗心的脚踩踏过。

[gɑːd][grænt] [ðæt] , [haʊ'evər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [sʌtʃ] [pə'luːʃ(ə)n] [meɪ]
God grant that , however poor and unsuccessful I may remain , such pollution may
上帝 授予 那 , 然而 贫穷的 和 不成功 我 可能 保持 , 这样的 污染 可能
['nevər] [biː; bi][maɪ] [feɪt] .
never be my fate .
绝不 是 我的 命运 .

愿上帝保佑，无论我多么贫穷和不成功，都不要让我遭受这样的污染。

" [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɔrəlaiziŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [bred]
" But feeling that he had no time for moralizing if he would secure bread
" 但 感觉 那 他 有 不 时间 为了 道德说教 如果 他 会 安全的 面包
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
for the coming day of rest ,
为了 这 未来 天 的 休息 ,

“但他觉得，如果能确保来年休息日有面包吃，他就没时间去讲道德了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fæk'toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,
he turned and said to the factotum of the bar - room ,
他 转向 和 说 到 这 杂务工 的 这 酒吧 - 房间 ,

他转过身，对酒吧的杂役说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [snoʊ] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" How much will you give to have the snow cleared off the sidewalk in front of
" 如何 很多 将要 你 给 到 有 这 雪 已清除 离开 这 人行道 在 正面 的
[jʊr; jər] [haʊs] ? "
your house ? "
你的 房子 ? "

“您愿意出多少钱来清理您家门前人行道上的积雪？”

" [tsvaɪ] - . "
" Zwei shillen . "
" 二 - . "

“Zwei shillen.”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] . "
" Then I will earn my breakfast before I eat it , if you will lend me a shovel . "
" 然后 我 将要 赚 我的 早餐 前 我 吃 它 , 如果 你 将要 借 我 一个 铲 . "

“如果你能借我一把铲子，那我就可以先挣到早餐再吃。”

" [aɪ] [dajt] [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I dought you vas a shentlemans , " said the German , staring at him .
" 我 怀疑 你 血管 一个 - , " 说 这 德语 , 凝视 在 他 .

“我怀疑你是不是个谢恩特尔曼人，”德国人盯着他说道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dʒʌst][ðə; ði] - [ðæt] [wɪl] [kliːn] [ɔːf] [jʊr; jər] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] [tsvaɪ] - ,
" So I am ; just the shentlemans that will clean off your sidewalk for zwei shillen ,
" 所以 我 是 ; 只是 这 - 那 将要 干净的 离开 你的 人行道 为了 二 - ,

“没错，我就是那种会以两先令的价格帮你清理人行道的清洁工。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . "
if you will let him . "
如果 你 将要 让 他 . "

如果你允许的话。”

" [juː; jʊ][vænt][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ? "

"	You	vant	to	do	him	for	exercise	? "
"	你	范特	到	做	他	为了	锻炼	? "

“你想把他当锻炼对象吗？”

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][tsvaɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	No	;	for	zwei	shillings . "
"	不	;	为了	二	先令 . "

“不，两先令。”

" [aɪ] [dajt] [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn]['stɑːlɪd] ['wʌndər]

"	I	dought	you	vas	a	shentlemans	, "	said	the	man	,	still	staring	in	stolid	wonder
"	我	怀疑	你	血管	一个	-	, "	说	这	男人	,	仍然	凝视	在	沉稳	想知道

[æt; ət] ['denis] .

at	Dennis .
在	丹尼斯 .

“我怀疑你不是个谢特尔曼人，”那人说着，仍然呆呆地、惊奇地盯着丹尼斯。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [ðɪs]

"	Didn't	you	ever	know	of	a	gentleman	who	came	from	Germany	to	this
"	没有	你	曾经	知道	的	一个	绅士	WHO	来了	从	德国	到	这

['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ? "

country	and	was	glad	to	do	anything	for	an	honest	living	?	"
国家	和	曾是	高兴的	到	做	任何事物	为了	一个	诚实的	活的	?	"

“你难道不认识一位从德国来到这个国家，为了诚实谋生愿意做任何事的绅士吗？”

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæf] .

"	Often	and	often	I	haf	.
"	经常	和	经常	我	半	.

“我经常有。

[juː; jʊ] [siː] [vɑːn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

You	see	von	here	, "	said	the	man	,	with	a	grin .
你	看	冯	这里	, "	说	这	男人	,	和	一个	咧嘴笑 .

“你看，冯就在这里，”那人咧嘴一笑说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	I	am	just	that	kind	of	a	gentleman .
"	出色地	,	我	是	只是	那	种类	的	一个	绅士 .

“嗯，我就是那种绅士。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [aɪ] [wɪl] [kliːn] [ɔːf] [jʊr; jər] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

Now	if	you	will	lend	me	a	shovel	I	will	clean	off	your	sidewalk	for	two	shillings	,
现在	如果	你	将要	借	我	一个	铲	我	将要	干净的	离开	你的	人行道	为了	二	先令	,

如果你借我一把铲子，我愿意花两先令帮你清理人行道。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

and	be	a	great	deal	more	thankful	than	if	you	had	given	me	the
和	是	一个	伟大的	交易	更多的	感恩	比	如果	你	有	给定	我	这

['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

money	for	nothing .	"
钱	为了	没有什么 .	"

这样你会比你白白给我钱时更加感激不尽。

" ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][dɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] .

"	Little	fear	of	dot	, "	said	the	man	,	with	another grin .
"	小的	害怕	的	点	, "	说	这	男人	,	和	其他 咧嘴笑 .

“一点也不怕点，”那人咧嘴一笑说道。

" [vel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɝː] ['kwɪrɪst] ['jæŋki] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪ] [dɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [baʊt]
" Vel , you are der queerest Yankee in Chicago , you are ; I dink you are ' bout
" 维尔 , 你 是 德尔 最酷儿的 扬基 在 芝加哥 , 你 是 ; 我 丁克 你 是 - 回合
[hæf] ['ʃəːmən] .
haf Sherman .
半 谢尔曼 .

"Vel，你是芝加哥最古怪的北方佬，真的；我觉得你跟谢尔曼差不多。"

[aɪ] [telz] [juː; jʊ] [væt] — [hɪr] , [væts] [jʊr; jər] [neɪm] ? — [ɪf] [juː; jʊ] [gliːn] [ɔːf] [dɑːt] ['saɪdwɔːk] [guːt] ,
I tells you vat — here , vat's your name ? — if you glean off dot sidewalk goot ,
我 讲述 你 增值税 — 这里 , 增值税 你的 姓名 ? — 如果 你 收集 离开 点 人行道 好 ,

我告诉你，vat——vat，你叫什么名字？——如果你从人行道上的点点滴滴中收集东西，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæf] - [ænd; ənd] ['dɪnər] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] , - [vɑːn] [ʃent] [tuː; tə] [peɪ]
you shall haf preakfast and dinner , much as you eat , vidout von shent to pay
你 将 半 - 和 晚餐 , 很多 作为 你 吃 , - 冯 申特 到 支付
.
:
.

你应该有早餐和晚餐，吃多少就吃多少，vidout von shent 负责支付。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['dɝː] [kʊk] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
I don't care if der cook is cooking all day .
我 不 关心 如果 德尔 厨师 是 烹饪 全部 天 .

我不在乎厨师是不是整天都在做饭。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] — [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? — - . "
I like your — vat you call him ? — shpunk . "
我 喜欢 你的 — 增值税 你 称呼 他 ? — - . "

我喜欢你——你管他叫什么？——小家伙。

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [sed] ['denis] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" It's a bargain , " said Dennis ; " and if I can make a few more like it
" 它是 一个 便宜货 , " 说 丹尼斯 ; " 和 如果 我 能 制作 一个 很少 更多的 喜欢 它
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

"这真是物超所值，"丹尼斯说；"如果我今天还能再做几个这样的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] . "
I shall be rich . "
我 将 是 富有的 . "

我将会变得富有。

" [juː; jʊ] [meɪ] [vel] [seɪ] [dɑːt] .
" You may vel say dot .
" 你 可能 维尔 说 点 .

"你可以说点。

[aɪ] [vil] [goʊ]['ɪntuː]['dɝː] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [diːrz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bɑːrt]
I vill go into der market and see if dere's enough for me to keep my bart
我 村庄 去 进入 德尔 市场 和 看 如果 那里 足够的 为了 我 到 保持 我的 巴特
[ʌv; əv]['dɝː] ['bɑːrgən] [guːt] .
of der bargain goot .
的 德尔 便宜货 好 .

我要去市场看看有没有足够的货让我留住我那点便宜货。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['denɪs] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz][tæsk] -
" For half an hour Dennis worked away lustily , and then called his task -
" 为了 一半 一个 小时 丹尼斯 工作 离开 热情地 , 和 然后 称为 他的 任务 -
['mæstər][ænd; ənd] [sed] ,
master and said ,
掌握 和 说 ,

"丹尼斯卖力地干了半个小时活，然后叫来他的监工说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][dʒɑːb] ?
" Will you accept the job ?
" 将要 你 接受 这 工作 ?

你愿意接受这份工作吗?

" [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [speɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n]
" Surveying with surprise the large space cleared , and looking in vain for reason
" 测量 和 惊喜 这 大的 空间 已清除 , 和 寻找 在 徒劳 为了 原因
[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
to find fault ,
到 寻找 过错 ,

"环顾四周，惊讶地发现这里空旷无比，却找不到任何可以挑剔的地方，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'^in][hɪm; ɪm] .
he said : " I say nothin ' agin him .
他 说 : " 我 说 什么也没有 - 再次 他 .

他说："我不会说他的坏话。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [vɪl] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [æz; əz] [kwɪk] .
I hope you vill eat your dinner as quick .
我 希望 你 村庄 吃 你的 晚餐 作为 快的 .

希望你也能尽快吃完晚饭。

[naʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] - .
Now come in to your preakfast .
现在 来 在 到 你的 - .

现在进来享用你的早餐前餐吧。

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'gæst] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌkwiːt]
" He pretended to be perfectly aghast at Dennis's onslaught on the buckwheat
" 他 假装 到 是 完美 惊愕 在 丹尼斯的 猛攻 在 这 荞麦
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

"他假装对丹尼斯猛攻荞麦饼的行为感到十分震惊，

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['emptid] .
and rolled up his eyes despairingly as each new plate was emptied .
和 滚动 向上 他的 眼睛 绝望地 作为 每个 新的 盘子 曾是 清空 .

每当一盘盘食物被吃光，他都会绝望地翻白眼。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['denɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] . "
Having finished , Dennis gave him a nod , and said , " Wait till dinner - time . "
拥有 完成的 , 丹尼斯 给予 他 一个 点头 , 和 说 , " 等待 直到 晚餐 - 时间 . "

说完，丹尼斯朝他点了点头，说道："等到晚饭时间再说吧。"

" [ɑː] ! [dɪr] [vɪl] [biː; bi][vɑːn] ['fæmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
" Ah ! dere vill be von famine , " said the German , in a tone of anguish ,
" 啊 ! 德雷 村庄 是 冯 饥荒 , " 说 这 德语 , 在 一个 语气 的 痛苦 ,

"啊！那里会饥荒的，"德国人痛苦地说。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
wringing his hands .
拧干 他的 双手 .

他搓着手。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['niːdfl] ['ɪmplɪment] , ['denis] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
Having procured the needful implement , Dennis started out , and , though there
拥有 采购 这 需要 实施 , 丹尼斯 开始 出去 , 和 , 尽管 那里
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
was considerable competition ,
曾是 大量 竞赛 ,

丹尼斯购置了所需的工具后便开始行动，尽管竞争相当激烈，

[faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [se'seɪʃn] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
found plenty to do , and shovelled away with little cessation till one o'clock .
成立 很多 到 做 , 和 铲 离开 和 小的 停止 直到 一 点钟 .

有很多事情要做，于是便不停地铲雪，直到一点钟。

[ðen] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,
Then , counting his gains , he found that he had paid for his shovel ,
然后 , 计数 他的 收益 , 他 成立 那 他 有 有薪酬的 为了 他的 铲 ,

然后，他清点了一下所得，发现他已经付清了买铲子的钱。

[sɪ'kjʊrd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæləns] [ɑːn][hænd][ʌv; əv] [tuː]
secured breakfast and dinner , and had a balance on hand of two
安全 早餐 和 晚餐 , 和 有 一个 平衡 在 手 的 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,
dollars and fifty cents ,
美元 和 五十 分 ,

解决了早餐和晚餐的问题，手头还剩下两美元五角。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he had nearly half a day yet before him .
和 他 有 几乎 一半 一个 天 然而 前 他 .

他还有将近半天的时间。

[hiː; hi] [felt] [rɪtʃ] — [neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He felt rich — nay , more than that , he felt like a man who , sinking in a
他 毛毡 富有的 — 不 , 更多的 比 那 , 他 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO , 下沉 在 一个
['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n] ,
shoreless ocean ,
无岸 海洋 ,

他觉得自己很富有——不，远不止如此，他觉得自己像一个沉入无边无际的海洋中的人，

['sʌd(ə)nli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [berz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lænd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
suddenly catches a plank that bears him up until land appears in the distance .
突然 捕获物 一个 板 那 熊 他 向上 直到 土地 出现 在 这 距离 .

他突然抓住一块木板，借力上升，直到远处出现陆地。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" This is what comes of asking God to help a fellow , " said he to himself .
" 这 是 什么 来 的 问 上帝 到 帮助 一个 同伴 , " 说 他 到 他自己 .

“这就是向上帝祈求帮助的下场，”他自言自语道。

" [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [maɪ] [prer] [ɪn][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æskt] ,
" Strange , too , that He should answer my prayer in part before I asked ,
" 奇怪的 , 也 , 那 他 应该 回答 我的 祷告 在 部分 前 我 问 ,

“更奇怪的是，祂竟然在我祈求之前就部分地回应了我的祷告。”

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪl] [krɔŋk] ,
by causing that queer jumble of good and evil , Bill Cronk ,
经过 导致 那 酷儿 杂乱 的 好的 和 邪恶的 , 账单 克朗克 ,

比尔·克朗克，正是通过造成善恶交织的这种怪异混乱，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] .
to suggest to me this way of turning an honest penny .
到 建议 到 我 这 方式 的 转弯 一个 诚实的 一分钱 .

向我推荐这种赚取诚实收入的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第4/25页

[aɪ] [wɪʃ] [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] .

I	wish	Bill	was	as	good	a	friend	to	himself	as	he	is	to	others	.
我	希望	账单	曾是	作为	好的	一个	朋友	到	他自己	作为	他	是	到	其他的	.

我希望比尔也能像对待别人一样善待自己。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

I	fear	that	he	will	go	to	the	dogs	.
我	害怕	那	他	将要	去	到	这	狗	.

我担心他会变得一蹶不振。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	gnawings	of	hunger	are	bad	enough	,	but	what	must	be	those	of
这	啃咬	的	饥饿	是	坏的	足够的	,	但	什么	必须	是	那些	的

['kɑːnʃəns] ?

conscience	?
良心	?

饥饿的折磨已经够难受了，但良心的煎熬又该是怎样的呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'stɑːnɪʃ] [maɪ]['dʒɜːrmən] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ; " [ænd; ənd] ,

I	think	I	can	astonish	my	German	friend	to	-	day	as	never	before	;	"	and	,
我	思考	我	能	震惊	我的	德语	朋友	到	-	天	作为	绝不	前	;	"	和	,

我觉得今天我可以让我的德国朋友大吃一惊，这是他以前从未有过的;"

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

shouldering	his	shovel	,	he	walked	back	to	dinner	,
肩部	他的	铲	,	他	步行	后退	到	晚餐	,

他扛起铲子，走回餐桌旁。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

feeling	like	a	prince	bearing	aloft	the	insignia	of	his	power	.
感觉	喜欢	一个	王子	轴承	高空	这	徽章	的	他的	力量	.

感觉自己像个王子，高举着象征权力的徽章。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [lʌntʃ] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

When	he	entered	the	bar	and	lunch	room	,	he	saw	that	something	was	wrong
什么时候	他	进入	这	酒吧	和	午餐	房间	,	他	锯	那	某物	曾是	错误的

.

:
.

当他走进酒吧兼餐厅时，他发现情况不对劲。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [met] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] , [sə'tɪrɪkl] [frend] .

The	landlord	met	him	,	instead	of	his	jolly	,	satirical	friend	.
这	房东	遇见	他	,	反而	的	他的	快乐的	,	讽刺	朋友	.

接待他的是房东，而不是他那位风趣幽默、爱讽刺的朋友。

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪz(ə)n] - [feɪst] , [draɪd] - [ʌp] [oʊld] [ə'nætəmi] ,

Now	the	owner	of	the	place	was	a	wizen	-	faced	,	dried	-	up	old	anatomy	,
现在	这	所有者	的	这	地方	曾是	一个	干瘪	-	面对	,	干燥	-	向上	老的	解剖学	,

现在，这家店的主人是一个面容憔悴、干瘪枯槁的老头子。

[huː] [siːmd] ['ʌtərli] [eks'heɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

who	seemed	utterly	exhaling	away	in	tobacco	smoke	,
WHO	似乎	完全地	呼气	离开	在	烟草	抽烟	,

他似乎完全沉浸在烟草烟雾中，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɑːgər] .

while	his	assistant	was	becoming	spherical	under	the	expansive	power	of	lager	.
尽管	他的	助手	曾是	成为	球形	在下面	这	广阔的	力量	的	拉格啤酒	.

而他的助手则在啤酒的膨胀作用下变得圆滚滚的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [smoʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	his	custom	to	sit	up	and	smoke	most	of	the	night	,
它	曾是	他的	风俗	到	坐	向上	和	抽烟	最多	的	这	夜晚	,

他习惯整夜坐着抽烟。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	therefore	he	was	down	late	in	the	morning	.
和	所以	他	曾是	向下	晚的	在	这	早晨	.

因此，他上午晚些时候才到家。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

When	he	appeared	his	assistant	told	him	of	the	bargain	he	had	made
什么时候	他	出现	他的	助手	讲述	他	的	这	便宜货	他	有	制成

[wɪð; wɪθ] ['denɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

with	Dennis	as	a	good	joke	.
和	丹尼斯	作为	一个	好的	开玩笑	.

当他出现时，他的助手告诉他，他和丹尼斯达成的交易是个玩笑。

[bʌt; bət][oʊld][hæns] ['hædnt] ['eni] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][dʒoʊks] .

But	old	Hans	hadn't	any	faculty	for	jokes	.
但	老的	汉斯	之前没有	任何	学院	为了	笑话	.

但老汉斯一点儿也不擅长开玩笑。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tuː]

Dollars	and	cents	and	his	big	meerschaum	made	up	the	two
美元	和	分	和	他的	大的	海泡石	制成	向上	这	二

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

elements	of	his	life	.
元素	的	他的	生活	.

美元和他那只大海泡石构成了他生活的两大要素。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [tsvaɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tsvaɪ] [sents] [baɪ] ['denɪs] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

The	thought	of	losing	zwei	shillings	or	zwei	cents	by	Dennis	,	or	any	one	else	,
这	想法	的	输	二	先令	或者	二	分	经过	丹尼斯	,	或者	任何	一	别的	,

丹尼斯或其他任何人想到自己可能会损失两先令或两分钱，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

caused	him	anguish	,	and	instead	of	laughing	,
导致	他	痛苦	,	和	反而	的	笑	,

这让他感到痛苦，但他没有笑，

[hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

his	fun	-	loving	assistant	was	aghast	at	seeing	him	fall	into	a	passion	.
他的	乐趣	-	爱	助手	曾是	惊愕	在	看到	他	落下	进入	一个	热情	.

他那爱玩爱闹的助理看到他陷入情欲之中，感到非常震惊。

" [juː; jʊ][biː; bi][vɑːn][bɪg] [fjuːl] .

"	You	be	von	big	fule	.
"	你	是	冯	大的	燃料	.

“你是冯·大燃料。”

[væt] [fɔːr; fər][wiː; wi] [kiːp] [menz] [hɪr] [huː] [hæf][noʊ] ['mʌni] ?
Vat for we keep mens here who haf no money ?
增值税 为了 我们 保持 男士 这里 WHO 半 不 钱 ?

增值税是因为我们把没钱的男人关在这里?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
You should gleared him off ,
你 应该 - 他 离开 ,

你应该把他赶走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['dɝː] [haʊs] . "
instead of making pargains for him to eat us out of der house . "
反而 的 制作 - 为了 他 到 吃 我们 出去 的 德尔 房子 . "

相反，他却想方设法让我们吃光他家的饭碗。

" [wiː; wi][hæf][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" We haf his trunk , " said Jacob , for that was his name .
" 我们 半 他的 树干 , " 说 雅各布 , 为了 那 曾是 他的 姓名 .

“我们有他的箱子，”雅各布说，因为他的名字就叫雅各布。

" ['nɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [hæns] , [jet] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .
" Nothin ' in it , " growled Hans , yet somewhat mollified by this fact .
" 什么也没有 - 在 它 , " 咆哮 汉斯 , 然而 有些 柔和的 经过 这 事实 .

“里面什么也没有，”汉斯咕哝道，但听到这个消息后，他的心情又稍微平静了一些。

[wen] ['denis] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] :
When Dennis appeared , he put the case without any circumlocution :
什么时候 丹尼斯 出现 , 他 放 这 案件 没有 任何 迂回表达 :

丹尼斯出场后，直截了当地陈述了案情：

" [aɪ] [meɪks] [maɪ]['lɪvɪn] - [baɪ] ['kiːpɪn] - [dɪs] [haʊs] .
" I makes my livin ' by keepin ' dis house .
" 我 制作 我的 生活 - 经过 保持 - 迪斯 房子 .

我靠打理这所房子谋生。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [meɪk] [maɪ]['lɪvɪn] - [ən'les] - [beɪz] [ˌem 'iː] .
I can no make my livin ' unless efrypodies bays me .
我 能 不 制作 我的 生活 - 除非 - 海湾 我 .

如果 efrypodies 不给我钱，我就没法谋生。

[aɪ][hæf] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪŋk] [dɑːt][juː; jʊ][hæf][noʊ] ['mʌniz] .
I haf reason to dink dot you haf no moneys .
我 半 原因 到 丁克 点 你 半 不 钱 .

我有理由怀疑你没钱。

[væt] [ɪʃ] [diː] - ?
Vat ish de druf ?
增值税 ish 德 - ?

Vat ish de druf?

- ['gɔz] [ɪf] [juː; jʊ][hæf] [nʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [hɪr] . "
' Gause if you haf none , you can no longer stay here . "
- 高斯 如果 你 半 没有任何 , 你 能 不 更长 停留 这里 . "

“高斯，如果你没有钱，就不能再待在这里了。”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ? " [sed] ['denis] .
" Have I not paid for everything I have had so far ? " said Dennis .
" 有 我 不是 有薪酬的 为了 一切 我 有 有 所以 远的 ? " 说 丹尼斯 .

“难道我至今所拥有的一切还没有付出代价吗？”丹尼斯说道。

" [dɑːt][ɪz][nɑːt]['dɝː] ['kwestʃən] .
" Dot is not der question .
" 点 是 不是 德尔 问题 .

“点不是问题所在。”

[hæf][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['mʌniz] ? "

Haf	you	got	any	moneys	?	"
半	你	得到	任何	钱	?	"

你有钱吗?

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [bɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌp] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	What	is	your	bill	in	advance	up	to	Monday	morning	?	"
"	什么	是	你的	账单	在	进步	向上	到	周一	早晨	?	"

“请问您周一早上之前的预付账单是多少？”

" [tsvaɪ] ['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['deɪk] - . "

"	Zwei	dollar	and	a	quarter	,	if	you	dake	preakfast	.	"
"	二	美元	和	一个	四分之一	,	如果	你	达克	-	.	"

“如果你吃早餐，就得花两块二毛五。”

" [dɪ'dʌkt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . "

"	Deduct	breakfast	and	dinner	to	-	day	for	clearing	off	the	sidewalk	.	"
"	扣除	早餐	和	晚餐	到	-	天	为了	清理	离开	这	人行道	.	"

“今天早餐和晚餐的餐费将扣除，作为清理人行道的报酬。”

" [dɑːt] [ɪʃ] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] - ['aʊər] . "

"	Dot	ish	too	much	;	you	did	it	in	half	-	hour	.	"
"	点	ish	也	很多	;	你	做过	它	在	一半	-	小时	.	"

“点点头太多了；你半小时就做完了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [θriː] .

"	Well	,	it	would	have	taken	you	three	.
"	出色地	,	它	会	有	已采取	你	三	.

“嗯，那需要你们三个人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrgən][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

But	a	bargain	is	a	bargain	,	the	world	over	.
但	一个	便宜货	是	一个	便宜货	,	这	世界	超过	.

但无论在世界范围内，便宜货就是便宜货。

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " — [tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

Did	not	you	promise	it	?	"	—	to	Jacob	.
做过	不是	你	承诺	它	?	"	—	到	雅各布	.

你不是答应过我吗？——对雅各布说。

" [jɑː] ! [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæf][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][biː; bi]['dɜ˞ː]['luːzər] .

"	Yah	!	und	you	shall	haf	him	,	too	,	if	I	be	der	loser	.
"	耶和华	!	和	你	将	半	他	,	也	,	如果	我	是	德尔	失败者	.

“是啊！如果我输了，你也得得到他。”

- [bʌŋk] [ɪʃ] [nɑːt]['dɜ˞ː][mæn][tuː; tə][goʊ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][viː'oʊ'ɑːr'tiː] . "

Yahcob	Bunk	ish	not	der	man	to	go	pack	on	his	vort	.	"
-	假寐	ish	不是	德尔	男人	到	去	盒	在	他的	漩涡	.	"

Yahcob Bunk 不是那个要收拾行李上船的人。

" [vel] , [den] , " [sed] [oʊld][hæns] , " [vɑːn]['dɑːlər] - - [faɪv] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Vel	,	den	,	"	said	old	Hans	,	"	von	dollar	sheventy	-	five	to	Monday	morning	.	"
"	维尔	,	丹	,	"	说	老的	汉斯	,	"	冯	美元	-	-	五	到	周一	早晨	.	"

“Vel, den，”老汉斯说，“von dollar sheventy-five to Monday morning。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] ; [naʊ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	There's	the	money	;	now	let	me	have	my	dinner	,	for	I	am	in	a	hurry	.
"	有	这	钱	;	现在	让	我	有	我的	晚餐	,	为了	我	是	在	一个	匆忙	.

“钱给你了；现在让我吃晚饭吧，因为我赶时间。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæns][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [əb'siːkwiəs] [ʌv; əv][həusts] ,

"	At	the	sight	of	money	Hans	at	once	became	the	most	obsequious	of	hosts	,
"	在	这	视线	的	钱	汉斯	在	一次	成为	这	最多	低三下四	的	主持人	,

“汉斯一看到钱，立刻就变成了最谄媚的主人。”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .

and	so	would	remain	while	it	lasted	.
和	所以	会	保持	尽管	它	持续	.

因此，只要它存在，它就会一直存在。

[bʌt; bət] [ˈdenis] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈpəːtʃəst] [ˈkɜːrtəsi] [wʊd]

But	Dennis	saw	that	the	moment	it	was	gone	his	purchased	courtesy	would
但	丹尼斯	锯	那	这	片刻	它	曾是	已消失	他的	购买	礼貌	会

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

但丹尼斯明白，一旦这种礼貌消失，他所买来的礼貌也会随之改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntri]

and	he	trembled	at	his	narrow	escape	from	being	thrust	out	into	the	wintry
和	他	颤抖	在	他的	狭窄的	逃脱	从	存在	推力	出去	进入	这	冬季

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他惊魂未定，差点被赶到寒风凛冽的街头，事后他仍然浑身颤抖。

[ˈfrendləs] , [ˈpeniləs] , [tuː; tə][beg][ɔːr] [stɑːrv] — [ˈiːkwəli] [hɑːrd] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

friendless	,	penniless	,	to	beg	or	starve	—	equally	hard	alternatives	to	his	mind	.
没有朋友	,	身无分文	,	到	求	或者	饿死	—	同样地	难的	替代方案	到	他的	头脑	.

孤苦伶仃，身无分文，乞讨或挨饿——在他看来，这两种选择同样艰难。

" [kʌm] , - , [ðaʊ] [sneɪl] , [gɪv] [ˈdɝː] - [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , " [sed] [hæns] .

"	Come	,	Yahcob	,	thou	snail	,	give	der	shentlemans	his	dinner	,	"	said	Hans	.
"	来	,	-	,	你	蜗牛	,	给	德尔	-	他的	晚餐	,	"	说	汉斯	.

“来吧，雅各布，你这只蜗牛，给那位先生送晚饭，”汉斯说道。

[ˈdʒeɪkəb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ˈstɑːlɪd] [feɪs] ,

Jacob	,	who	had	been	looking	on	with	heavy	,	stolid	face	,
雅各布	,	WHO	有	到过	寻找	在	和	重的	,	沉稳	脸	,

雅各布一直面色沉重、神情严肃地看着这一切。

[naʊ] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

now	brightened	up	on	seeing	that	all	was	right	,
现在	明亮	向上	在	看到	那	全部	曾是	正确的	,

看到一切安好，他顿时精神一振。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈdenis] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [pɑːt] - [paɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	gave	Dennis	a	double	portion	of	the	steaming	pot	-	pie	,	and	a	huge
和	给予	丹尼斯	一个	双倍的	部分	的	这	蒸煮	锅	-	馅饼	,	和	一个	巨大的

[mʌg] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

mug	of	coffee	.
马克杯	的	咖啡	.

然后给了丹尼斯双份热气腾腾的馅饼和一大杯咖啡。

[wen] [ˈdenis] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈdʌmplɪŋ]

When	Dennis	had	finished	these	and	crowned	his	repast	with	a	big	dumpling
什么时候	丹尼斯	有	完成的	这些	和	加冕	他的	餐饮	和	一个	大的	饺子

,

,
,

丹尼斯吃完这些后，又以一个大饺子作为这顿饭的结尾。

['dʒeɪkəb] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst]
Jacob came to him with a face as long and serious as his harvest
雅各布 来了 到 他 和 一个 脸 作为 长的 和 严肃的 作为 他的 收成
[muːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
moon of a visage could be made ,
月亮 的 一个 面容 可以 是 制成 ,

雅各布走到他面前，脸色变得异常严肃，就像他那轮满月般的脸庞所能达到的最好状态。

[ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [ɪʃ] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [juː; jʊ][hæf] [gliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and said : " Dere ish nodding more in Chicago ; you haf gleaned it out .
和 说 : " 德雷 ish 点头 更多的 在 芝加哥 ; 你 半 收集 它 出去 .

然后说："芝加哥的人点头更多了；你已经明白了。"

['viː][mʌst; məst] [veɪt] [dɪl] ['dɜː] ['iːvənɪn] - [dreɪn] ['goʊˌmɛz] - ['viː][hæf] ['sʌpər] . "
Ve must vait dill der evenin ' drain gomes pefore ve haf supper . "
ve 必须 等待 莳萝 德尔 晚上 - 流走 戈麦斯 - ve 半 晚餐 . "

"我们必须等到晚上排水沟里的水流出来，才能吃晚饭。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['denis] ,
" That will be time enough for me , " said Dennis ,
" 那 将要 是 时间 足够的 为了 我 , " 说 丹尼斯 ,

"对我来说时间足够了，"丹尼斯说。

['læfɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
laughing — for he could laugh to - day at little things — and started off
笑 — 为了 他 可以 笑 到 - 天 在 小的 事物 — 和 开始 离开
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .
again with his shovel .
再次 和 他的 铲 .

他笑着——因为他今天能为一些小事笑出声来——然后又拿起铲子继续干活。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lænd]
LAND
土地

土地

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] , ['denis] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ,
During the latter part of a busy afternoon , Dennis came to a spacious ,
期间 这 后者 部分 的 一个 忙碌的 下午 , 丹尼斯 来了 到 一个 宽敞 ,

在一个繁忙的下午后半段，丹尼斯来到一间宽敞的.....

['elɪgənt] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [seɪv] [æz; əz] ['trɑːdn] [baɪ] ['pæsər] - [baɪ] .
elegant store before which the snow lay untouched save as trodden by passers - by .
优雅的 店铺 前 哪个 这 雪 躺 未受触碰 节省 作为 践踏 经过 过路人 - 经过 .

优雅的商店前，积雪完好无损，只有路人踩过。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn] [gɪlt] ['letərz] , " [ɑːrt] ['bɪldɪŋ] " ;
Over the high arched doorway was the legend in gilt letters , " Art Building " ;
超过 这 高的 拱形 门口 曾是 这 传奇 在 镀金 信件 , " 艺术 建筑 " ;

高高的拱形门上方用镀金字母写着"艺术大楼"；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

and	as	far	as	a	mere	warehouse	for	beautiful	things	could	deserve	the
和	作为	远的	作为	一个	仅仅	仓库	为了	美丽的	事物	可以	应得	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

如果一个仅仅是存放精美物品的仓库也能配得上这个称号的话，

[ðɪs] [pleɪs] [dɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['peintiŋz] , [brɑːnzəz] ,

this	place	did	,	for	it	was	crowded	with	engravings	,	paintings	,	bronzes	,
这	地方	做过	,	为了	它	曾是	挤	和	雕刻	,	绘画	,	青铜器	,

['stætʃueri] , [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

statuary	,	and	every	variety	of	ornament	.
雕像	,	和	每一个	种类	的	装饰品	.

这个地方确实如此，因为这里到处都是版画、绘画、青铜器、雕像和各种各样的装饰品。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['sloʊli] [θruː] [ðɪs] [stɔːr]

With	delighted	eyes	and	lingering	steps	he	had	passed	slowly	through	this	store
和	高兴极了	眼睛	和	挥之不去的	步骤	他	有	通过了	缓慢地	通过	这	店铺

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

a	few	days	previous	in	his	search	,
一个	很少	天	以前的	在	他的	搜索	,

几天前，他曾满怀欣喜地拖着脚步，在这家商店里慢慢地寻找着什么。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kuːl] ['negətɪv] .

but	had	received	the	usual	cool	negative	.
但	有	已收到	这	通常	凉爽的	消极的	.

但得到的却是惯常的冷淡否定。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [striːt] [ə'gen] [æz; əz]['ædəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

He	had	gone	reluctantly	out	into	the	cold	street	again	as	Adam	went	out	of
他	有	已消失	勉强	出去	进入	这	寒冷的	街道	再次	作为	亚当	去	出去	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

就像亚当离开伊甸园一样，他也不情愿地再次走上了寒冷的街道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

A	large	florid	-	looking	man	with	a	light	curling	mustache	now	stood	in	the
一个	大的	佛罗里达	-	寻找	男人	和	一个	光	冰壶	胡子	现在	站立	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

一个身材高大、面色红润、留着淡淡卷曲胡须的男人站在门口。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

His	appearance	was	unmistakably	that	of	a	German	of	the	highest	and
他的	外貌	曾是	毫无疑问	那	的	一个	德语	的	这	最高	和

[moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [taɪp] .

most	cultivated	type	.
最多	栽培	类型	.

他的外表无疑是一位最高雅、最有教养的德国人。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]

And	yet	,	when	he	spoke	,	his	English	was	so	good	that	you	detected	only	a
和	然而	,	什么时候	他	辐	,	他的	英语	曾是	所以	好的	那	你	检测到	仅有的	一个

['fɔːrən] ['æksent] .

foreign	accent	.
外国的	口音	.

然而，当他开口说话时，他的英语说得非常好，你只能听出他带有外国口音。

[strɔːŋ] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsnoʊi] ,
Strong vexation was stamped upon his face as he looked at the snowy ,
强的 烦恼 曾是 盖章 之上 他的 脸 作为 他 看起来 在 这 下雪的 ,
[ʌnˈtaɪdi] [ˈsaɪdwɔːk] .
untidy sidewalk .
凌乱 人行道 .

看着积雪覆盖、凌乱不堪的人行道，他脸上写满了恼怒。

" [ˈmɪstər] . [ʃwɑːts] , " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] , " [wʌz; wəz][pæt] [hɪr] [ðɪs]
" Mr . Schwartz , " he asked of one of his clerks , " was Pat here this
" 先生 . 施瓦茨 , " 他 问 的 一 的 他的 职员 , " 曾是 拍 这里 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

“施瓦茨先生，”他问他的一个职员，“帕特今天早上来过吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] ? "
" Was he perfectly straight ? "
" 曾是 他 完美 直的 ? "

“他是个完全笔直的人吗？”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɜːr] . "
" I cannot say that he was , sir . "
" 我 不能 说 那 他 曾是 , 先生 . "

“我不能断定他就是，先生。”

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [əˈgen] .
" He is off on a spree again .
" 他 是 离开 在 一个 狂欢 再次 .

他又开始疯狂作案了。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] . "
Send him to me the moment he returns . "
发送 他 到 我 这 片刻 他 返回 . "

他一回来就立刻把他送到我这里来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [klɪr] [jʊr; jər] [ˈsaɪdwɔːk] ? " [sed] [ˈdenɪs] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]
" Shall I clear your sidewalk ? " said Dennis , stepping up and touching his hat
" 将 我 清除 你的 人行道 ? " 说 丹尼斯 , 步进 向上 和 接触 他的 帽子
[rɪˈspektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

“需要我来清理人行道吗？”丹尼斯说着，走上前去，恭敬地摸了摸自己的帽子。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈskersli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" Yes , " said the gentleman , scarcely looking at him ;
" 是的 , " 说 这 绅士 , 几乎 寻找 在 他 ;

“是的，”那位先生说着，几乎没看他一眼；

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] ;
" and when you have finished come to the office for your money ;
" 和 什么时候 你 有 完成的 来 到 这 办公室 为了 你的 钱 ;

“用完之后，请到办公室来领取你的报酬；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] .
" and then he walked back into the store with a frowning brow .
" 和 然后 他 步行 后退 进入 这 店铺 和 一个 皱眉 眉头 .

然后他皱着眉头走回了商店。

[ðoʊ] ['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['θɜːrəli] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Though	Dennis	was	now	pretty	thoroughly	fatigued	with	the	hard	day's	work	,
尽管	丹尼斯	曾是	现在	漂亮的	彻底	疲劳	和	这	难的	天	工作	,

虽然丹尼斯经过一天的辛勤工作已经相当疲惫了，

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

he	entered	on	this	task	with	a	good	will	as	the	closing	labor	of	the	day	,
他	进入	在	这	任务	和	一个	好的	将要	作为	这	结束	劳动	的	这	天	,

他怀着良好的意愿开始了这项任务，将其作为当天的最后一项工作。

['hoʊpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [prə'pɔːrʃənət]

hoping	,	from	the	wide	space	to	be	cleared	,	to	receive	proportionate
希望	,	从	这	宽的	空间	到	是	已清除	,	到	收到	成比例的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

希望从这片待清理的广阔空间中获得相应的补偿。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	yet	his	despatch	was	not	so	great	as	usual	,
和	然而	他的	调度	曾是	不是	所以	伟大的	作为	通常	,

然而，他的出手速度却不如往常那么快。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃoʊ]

for	in	spite	of	himself	his	eyes	were	continually	wandering	to	the	large	show
为了	在	尽管如此	的	他自己	他的	眼睛	是	持续	漫游	到	这	大的	展示

- ['wɪndoʊz] ,

-	windows	,
-	视窗	,

尽管他自己并不想这样，但他的目光却总是不由自主地游移到那些巨大的橱窗里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmər] ['lændskeips] ,

from	which	smiled	down	upon	him	summer	landscapes	,
从	哪个	微笑	向下	之上	他	夏天	风景	,

从那里，夏日美景向他微笑地俯视着他。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bliːk]

and	lovely	faces	that	seemed	all	the	more	beautiful	in	contrast	with	the	bleak
和	迷人的	面孔	那	似乎	全部	这	更多的	美丽的	在	对比	和	这	苍凉

[ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [striːt] .

and	darkening	street	.
和	变暗	街道	.

在萧瑟昏暗的街道映衬下，那些美丽的面孔显得更加动人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [glɑːnsiz] [æt; ət][ə; eɪ] [swiːt] ,

He	was	rudely	startled	from	one	of	his	stolen	glances	at	a	sweet	,
他	曾是	粗鲁地	惊慌	从	一	的	他的	被盗	眼神	在	一个	甜的	,

他偷瞄了一眼甜美的甜点，却被突如其来的举动吓了一跳。

['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['pɪrɪŋ] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

girlish	face	that	seemed	peering	archly	at	him	from	a	corner	.
少女	脸	那	似乎	窥视	傲慢的	在	他	从	一个	角落	.

一张少女般的脸庞似乎正从角落里俏皮地凝视着他。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [broʊg] [ʌv; əv] " [pæt] ,

His	ears	were	assailed	by	the	loud	tones	and	strong	brogue	of	"	Pat	,
他的	耳朵	是	遭受攻击	经过	这	大声	音调	和	强的	布洛克鞋	的	"	拍	,

他的耳朵被“帕特”那响亮的嗓音和浓重的口音所震慑，

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðʌs] [leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] .

"	returning	thus	late	to	his	neglected	duties	.
"	返回	因此	晚的	到	他的	被忽视的	职责	.

他这么晚才回到他疏于履行的职责。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] !
" Bad luck to yez !
" 坏的 运气 到 是的 !

真替你们难过！

[wʌt] [jɛz] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "
what yez doin ' here ? "
什么 是的 做 - 这里 ? "

你在这儿干嘛？

" ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , " [sed] ['denis] , [lə'kɑːnɪkli] .
" Clearing the sidewalk , " said Dennis , laconically .
" 清理 这 人行道 , " 说 丹尼斯 , 简洁地 .

“清理人行道，”丹尼斯简洁地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] ['blʌdi] ['bleɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɛz] .
" Give me that shovel , or I'll knock bloody blazes out of yez .
" 给 我 那 铲 , 或者 患病的 敲 血腥 火焰 出去 的 是的 .

“把铲子给我，不然我就把你揍得屁滚尿流。”

" ['denis] [æt; ət] [wʌns] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuːl] ['θretnɪŋli] .
" Dennis at once stood on the defensive , and raised his tool threateningly .
" 丹尼斯 在 一次 站立 在 这 防守 , 和 提高 他的 工具 威胁地 .

丹尼斯立刻摆出防御姿态，威胁地举起他的工具。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
At the same time seeing a policeman , he called out ,
在 这 相同的 时间 看到 一个 警察 , 他 称为 出去 ,

与此同时，他看到一名警察，便喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːz] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ?
" Will you please cause this drunken fellow to move on ?
" 将要 你 请 原因 这 醉 同伴 到 移动 在 ?

请您让这位醉汉离开好吗？

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
" The officer was about to comply , when the Irishman ,
" 这 官 曾是 关于 到 遵守 , 什么时候 这 爱尔兰人 ,

“警官正要照办时，那个爱尔兰人……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
with a snort like that of a mad bull , rushed to the door of the art
和 一个 哼哼 喜欢 那 的 一个 疯狂的 公牛 , 匆忙 到 这 门 的 这 艺术
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他像疯牛一样哼了一声，冲向艺术楼的门口。

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːr] , ['kraɪɪŋ] , "
wrenched it open , and , leaving it so , tore down the long store , crying , "
扭动 它 打开 , 和 , 离开 它 所以 , 撕裂 向下 这 长的 店铺 , 哭泣 , "
['luːˌdoʊlf] !
Misther Ludolph !
先生 卢多夫 !

他猛地把它撬开，然后就那样拆掉了长长的商店，喊道：“鲁道夫先生！”

['luːˌdoʊlf] !
Misther Ludolph !
先生 卢多夫 !

卢多夫先生！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] - [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [maɪ] [wɜːrk] .

here's	a	bloody	spalpane	a	-	doin	'	my	work	.
这里是	一个	血腥	-	一个	-	做	-	我的	工作	.

这是个该死的斯帕潘在干我的活。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ]

"	He	had	scarcely	got	half	-	way	to	the	office	before	there	was	a	crash
"	他	有	几乎	得到	一半	-	方式	到	这	办公室	前	那里	曾是	一个	碰撞

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] .

followed	by	a	general	commotion	.
随后	经过	一个	一般的	骚动	.

“他还没走到办公室一半，就听到一声巨响，随后一片混乱。”

[pæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][reɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steps] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Pat	,	in	his	blind	rage	,	and	with	steps	uncertain	from	the	effects	of
拍	,	在	他的	瞎的	愤怒	,	和	和	步骤	不确定	从	这	效果	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

帕特怒火中烧，醉酒后步履蹒跚，

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

had	struck	a	valuable	marble	,	and	it	lay	broken	on	the	floor	.
有	击	一个	有价值的	大理石	,	和	它	躺	破碎的	在	这	地面	.

他撞到了一颗珍贵的弹珠，弹珠碎在了地上。

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] ['səubəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]

This	catastrophe	sobered	him	,	and	he	stood	looking	in	dismay	at	the
这	灾难	清醒	他	,	和	他	站立	寻找	在	沮丧	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

destruction	he	had	wrought	.
破坏	他	有	锻	.

这场灾难让他清醒过来，他惊恐地望着自己造成的破坏。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['denis] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

His	employer	,	the	gentleman	whom	Dennis	had	seen	at	the	door	,
他的	雇主	,	这	绅士	谁	丹尼斯	有	已见	在	这	门	,

他的雇主，也就是丹尼斯在门口看到的那位先生，

[naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

now	appeared	upon	the	scene	in	a	towering	passion	,
现在	出现	之上	这	场景	在	一个	参天	热情	,

此刻，他以惊人的热情出现在人们面前，

[ænd; ənd] ['skruːpəld] [nɑːt][tuː; tə] [hiːp] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	scrupled	not	to	heap	maledictions	upon	the	head	of	the	unfortunate
和	谨慎的	不是	到	堆	诅咒	之上	这	头	的	这	不幸

[hai'bəːniən] .

Hibernian	.
希伯尼安	.

毫不犹豫地将诅咒加诸于这位不幸的爱尔兰人身上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [staɪl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid]

"	What	do	you	mean	by	rushing	through	the	store	in	this	mad	style	?	"	he	demanded
"	什么	做	你	意思是	经过	匆忙	通过	这	店铺	在	这	疯狂的	风格	?	"	他	要求

.

.
.

“你这是什么意思？用这种疯狂的方式冲进商店？”他质问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [maɪ] [wɜːrk] , " [sed] [pæt] .

"	There's	an	impudent	fellow	outside	a	-	doin	'	my	work	,	"	said	Pat	.
"	有	一个	厚颜无耻	同伴	外部	一个	-	做	-	我的	工作	,	"	说	拍	.

“外面有个厚颜无耻的家伙在干我的活，”帕特说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [mɪlz] [ðɪs]

"	Why	didn't	you	do	it	yourself	,	instead	of	going	off	to	the	gin	-	mills	this
"	为什么	没有	你	做	它	你自己	,	反而	的	去	离开	到	这	杜松子酒	-	磨坊	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“你为什么不自己动手，反而今天早上跑去酒吧喝酒呢？”

['dɪdnt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ?

Didn't	I	warn	you	?
没有	我	警告	你	?

我不是警告过你吗?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [læst] [spriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ?

Didn't	I	tell	you	your	last	spree	should	be	the	last	in	my	employ	?
没有	我	告诉	你	你的	最后的	狂欢	应该	是	这	最后的	在	我的	采用	?

我不是告诉过你，你最后一次作案应该是你最后一次为我效力了吗?

[naʊ] [bɪ'gɔːn] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['ɪdiət] !

Now	begone	,	you	drunken	idiot	!
现在	走开	,	你	醉	笨蛋	!

滚开，你这个醉鬼！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ə'gen] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd]

and	if	you	ever	show	your	face	on	these	premises	again	I'll	have	you	arrested
和	如果	你	曾经	展示	你的	脸	在	这些	前提	再次	患病的	有	你	被捕

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] ,

and	compel	payment	for	this	marble	,
和	迫使	支付	为了	这	大理石	,

如果你胆敢再踏入这片区域，我就把你逮捕，并逼你赔偿这块大理石的损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['evri] [sent] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] . "

and	it	will	take	every	cent	you	have	in	the	world	,	and	more	too	.	"
和	它	将要	拿	每一个	中心	你	有	在	这	世界	,	和	更多的	也	.	"

这会花光你所有的积蓄，甚至更多。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['luːˌdoʊlf] , [ɪf] [jɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] — "

Misther	Ludolph	,	if	ye'll	only	give	me	one	more	—	"
先生	卢多夫	,	如果	叫喊	仅有的	给	我	一	更多的	—	"

鲁道夫先生，如果您能再给我一次——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] !

"	I	tell	you	be	off	!
"	我	告诉	你	是	离开	!

“我叫你滚开！”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [wʌns] . "

or	I	will	call	the	policeman	at	once	.	"
或者	我	将要	称呼	这	警察	在	一次	.	"

否则我就立刻报警。”

" [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [stɑːrv] . "

"	But	Bridget	and	the	childer	will	starve	.	"
"	但	布里奇特	和	这	奇尔德	将要	饿死	.	"

“但是布里奇特和孩子们会饿死的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	are	Bridget	and	the	children	to	me	?
"	什么	是	布里奇特	和	这	孩子们	到	我	?

“布里奇特和孩子们对我来说算什么？”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] .

If	you	won't	take	care	of	them	,	you	can't	expect	other	people	to	.
如果	你	惯于	拿	关心	的	他们	,	你	不能	预计	其他	人们	到	.

如果你自己都不照顾好自己，就不能指望别人照顾好自己。

[bɪ'gɔːn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Begone	!	"	said	his	employer	,	advancing	threateningly	and	stamping	his	foot	.
走开	!	"	说	他的	雇主	,	前进	威胁地	和	冲压	他的	脚	.

“滚开！”他的雇主一边威胁地走上前，一边跺着脚说道。

[pæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [help] : [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['feɪntər] ['ekoʊz] [ʌv; əv]

Pat	looked	around	in	vain	for	help	:	the	clerks	were	but	fainter	echoes	of
拍	看起来	大约	在	徒劳	为了	帮助	:	这	职员	是	但	较暗	回声	的

[ðer; ðər]['mæstər] .

their	master	.
他们的	掌握	.

帕特四处张望寻求帮助，却徒劳无功：店员们只不过是他们主人微弱的回声。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

Seeing	his	case	to	be	hopeless	,	he	turned	about	then	hurried	away	,
看到	他的	案件	到	是	绝望	,	他	转向	关于	然后	慌忙	离开	,

他意识到自己的处境毫无希望，便转身匆匆离开了。

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['meni] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] .

his	big	red	face	distorted	by	many	contending	emotions	.
他的	大的	红色的	脸	扭曲	经过	许多	争吵	情绪	.

他那张涨得通红的脸因各种复杂的情绪而扭曲变形。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] " [dʒɪn] - [mɪlz] ,

Nor	did	he	stop	until	he	reached	one	of	the	fatal	"	gin	-	mills	,
也不	做过	他	停止	直到	他	达到	一	的	这	致命的	"	杜松子酒	-	磨坊	,

他一直没停，直到到达一家致命的“私酿酒厂”。

" [wer] [hiː; hi] [suːn] [draʊnd] ['meməri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hjuːdʒ] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]

"	where	he	soon	drowned	memory	and	trouble	in	huge	potations	of	the	fiery
"	在哪里	他	很快	溺水	记忆	和	麻烦	在	巨大的	饮料	的	这	火热

['elɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] " ['brɪdʒɪt]

element	that	was	destroying	him	and	bringing	wretchedness	to	"	Bridget
元素	那	曾是	摧毁	他	和	带来	悲惨	到	"	布里奇特

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	the	childer	.
和	这	奇尔德	.

“在那里，他很快就沉浸在大量烈性饮料中，以此来麻痹自己，忘却烦恼，而这种烈性饮料正在摧毁他，并给“布里奇特和孩子们”带来痛苦。

" [ə'gen] ['denis] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

"	Again	Dennis	had	a	lesson	on	drinking	for	the	effects	.
"	再次	丹尼斯	有	一个	课	在	喝	为了	这	效果	.

“丹尼斯又一次因为喝酒的危害而吸取了教训。”

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

He	rapidly	completed	his	work	and	entered	the	store	.
他	快速	完全的	他的	工作	和	进入	这	店铺	.

他迅速完成了工作，走进了商店。

[ə; eɪ] [klɜːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] .

A	clerk	handed	him	fifty	cents	.
一个	职员	递交	他	五十	分	.

店员给了他五毛钱。

" [meɪ] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	I	see	Mr	.	Ludolph	a	moment	?	"	he	asked	.
"	可能	我	看	先生	.	卢多夫	一个	片刻	?	"	他	问	.

“我可以见卢多夫先生一会儿吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] ;

"	Yes	,	"	replied	the	clerk	,	"	he	is	in	the	inner	office	there	;
"	是的	,	"	回复	这	职员	,	"	他	是	在	这	内	办公室	那里	;

“是的，”办事员回答说，“他就在里面的办公室里；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [smuːð] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

but	I	guess	you	won't	find	him	very	smooth	this	evening	,
但	我	猜测	你	惯于	寻找	他	非常	光滑的	这	晚上	,

但我猜你今晚不会觉得他很圆滑。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['mɑːrb(ə)l] .

"	looking	at	the	same	time	suggestively	toward	the	broken	marble	.
"	寻找	在	这	相同的	时间	暗示性地	朝向	这	破碎的	大理石	.

“同时意味深长地看向破碎的大理石。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnd] .

But	Mr	.	Ludolph	was	not	in	as	bad	a	humor	as	was	imagined	.
但	先生	.	卢多夫	曾是	不是	在	作为	坏的	一个	幽默	作为	曾是	想象	.

但卢多夫先生的心情并没有人们想象的那么糟糕。

[ðɪs] ['θrɪfti] ['tjuːtə n] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

This	thrifty	Teuton	had	not	lost	much	by	the	mishap	of	the	afternoon	,
这	节俭	条顿	有	不是	丢失的	很多	经过	这	意外	的	这	下午	,

这位节俭的德国人并没有因为下午的意外而损失太多。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [duː] [pæt] ,

for	a	month	or	two	of	wages	was	due	Pat	,
为了	一个	月	或者	二	的	工资	曾是	到期的	拍	,

帕特还欠着一两个月的工资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [bæk] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	this	kept	back	would	pay	in	the	main	for	the	injury	he	had	done	.
和	这	保留	后退	会	支付	在	这	主要的	为了	这	受伤	他	有	完毕	.

而他所采取的这种行动，最终将为他造成的伤害付出代价。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['biːɪŋ] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

His	whole	soul	being	bent	on	the	acquirement	of	money	,
他的	所有的	灵魂	存在	弯曲	在	这	取得	的	钱	,

他一心只想获得金钱，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

for	reasons	that	will	be	explained	further	on	,
为了	原因	那	将要	是	解释	更远	在	,

原因将在后文详述。

[hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]
his **momentary** **passion** **soon** **passed** **away** **when** **he** **found** **he** **had** **sustained** **no**
他的 瞬间 热情 很快 通过了 离开 什么时候 他 成立 他 有 持续 不
[mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri] .
material **injury** **.**
材料 受伤 .

当他发现自己没有受到任何实质性伤害时，他一时的激情很快就消退了。

[tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [nɑːk] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] , " [kʌm] [ɪn] !
To **Dennis's** **knock** **he** **responded** **in** **his** **usual** **tone** **,** **"** **Come** **in** **!**
到 丹尼斯的 敲 他 回应 在 他的 通常 语气 , " 来 在 !

听到丹尼斯的敲门声，他用平常的语气回应道："进来！"

" [ænd; ənd] ['denis] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] , ['laɪtɪd] , ['kəuzi] ['ɑːfɪs] ,
" **and** **Dennis** **stood** **in** **a** **warm** **,** **lighted** **,** **cosey** **office** **,**
" 和 丹尼斯 站立 在 一个 温暖的 , 照明 , 舒适的 办公室 ,

丹尼斯站在一间温暖、明亮、舒适的办公室里。

[wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] [sæt] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
where **the** **object** **of** **his** **quest** **sat** **writing** **rapidly** **with** **his** **back** **to** **the** **door** **.**
在哪里 这 目的 的 他的 寻求 卫星 写作 快速 和 他的 后退 到 这 门 .

他要寻找的对象正背对着门，飞快地写着什么。

['denis] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [tɪl] [ðə; ði]['fæs(ə)l] [pen] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðen]
Dennis **waited** **respectfully** **till** **the** **facile** **pen** **glided** **through** **the** **sentence** **,** **and** **then**
丹尼斯 等待 尊敬 直到 这 容易的 笔 滑翔 通过 这 句子 , 和 然后
['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [ʌp] .
Mr **.** **Ludolph** **looked** **up** **.**
先生 . 卢多夫 看起来 向上 .

丹尼斯恭敬地等待着，直到那支流畅的笔滑过句子，然后卢多夫先生抬起头来。

['dɛnɪsɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Dennis's **bearing** **and** **appearance** **were** **so** **unmistakably** **those** **of** **a** **gentleman**
丹尼斯的 轴承 和 外貌 是 所以 毫无疑问 那些 的 一个 绅士
[ðæt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,
that **Mr** **.** **Ludolph** **,**
那 先生 . 卢多夫 ,

丹尼斯的举止和外表都明显是一位绅士，以至于卢多夫先生

[nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['saɪdwɔːk] , [roʊz]
not **recognizing** **him** **as** **the** **person** **who** **had** **cleared** **his** **sidewalk** **,** **rose**
不是 识别 他 作为 这 人 WHO 有 已清除 他的 人行道 , 玫瑰
['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [sed] ,
courteously **and** **said** **,**
礼貌地 和 说 ,

他没有认出他就是清理人行道的人，便礼貌地站起来说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" **Did** **you** **wish** **to** **see** **me** **?** **"**
" 做过 你 希望 到 看 我 ? "

"你想见我吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['denis] ; " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər]
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Dennis** **;** **"** **I** **understand** **that** **you** **dismissed** **a** **person** **in** **your**
" 是的 , 先生 , " 回复 丹尼斯 ; " 我 理解 那 你 解雇 一个 人 在 你的
[ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
employ **this** **afternoon** **.**
采用 这 下午 .

"是的，先生，"丹尼斯回答说；"我听说您今天下午解雇了一名员工。"

[aɪ] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [əˈplai] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] .

I	would	respectfully	apply	for	his	place	,	if	it	is	not	promised	.
我	会	尊敬	申请	为了	他的	地方	,	如果	它	是	不是	承诺	.

如果不能保证，我将恭敬地申请接替他的位置。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	gentleman	smiled	and	said	:	"	You	are	mistaken	,	I	think	.
"	这	绅士	微笑	和	说	:	"	你	是	错误	,	我	思考	.

这位先生笑着说："我想，你弄错了。"

[aɪ] [disˈtʃaːdʒd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈaɪrɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpotər] [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -

I	discharged	a	drunken	Irishman	,	who	had	been	porter	and	man	-	of	-	all	-
我	出院	一个	醉	爱尔兰人	,	WHO	有	到过	搬运工	和	男人	-	的	-	全部	-

[wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔːr] ,

work	about	the	store	,
工作	关于	这	店铺	,

我解雇了一个醉醺醺的爱尔兰人，他之前是店里的搬运工和杂工。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ˈveɪkənt] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

this	afternoon	;	but	I	have	no	place	vacant	,	young	sir	,	that	you	would	care	to
这	下午	;	但	我	有	不	地方	空缺	,	年轻的	先生	,	那	你	会	关心	到

[fɪl] . "

fill	.	"
充满	.	"

今天下午；但我这里没有空缺职位，年轻人，你愿意来填补。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpotər] [ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] -

"	If	you	think	me	competent	to	fill	the	position	of	porter	and	your	man	-
"	如果	你	思考	我	胜任的	到	充满	这	位置	的	搬运工	和	你的	男人	-

[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

of	-	all	-	work	,
的	-	全部	-	工作	,

"如果你认为我能够胜任搬运工和万事通的职位，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	would	be	very	glad	to	obtain	it	;	that	is	,
我	会	是	非常	高兴的	到	获得	它	;	那	是	,

我非常乐意得到它；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

if	it	will	support	me	and	those	dependent	on	me	.
如果	它	将要	支持	我	和	那些	依赖	在	我	.

如果它能养活我和我那些依赖我的人。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	The	merchant	muttered	to	himself	,	"	I	thought	he	was	a	gentleman	.
"	这	商人	低声说道	到	他自己	,	"	我	想法	他	曾是	一个	绅士	.

商人喃喃自语道："我还以为他是个绅士呢。"

" [ðen] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

"	Then	,	as	this	was	a	business	matter	of	some	importance	,
"	然后	,	作为	这	曾是	一个	商业	事情	的	一些	重要性	,

"由于这是一件比较重要的商业事务，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˈdenis] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]

he	caused	Dennis	to	stand	full	in	the	light	,	while	he	withdrew	somewhat	in	the
他	导致	丹尼斯	到	站立	满的	在	这	光	,	尽管	他	退出	有些	在	这

[ˈʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他让丹尼斯完全站在阳光下，而他自己则退到阴影里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	gave	it	his	attention	with	characteristic	shrewdness	and	caution	.
和	给予	它	他的	注意力	和	特征	城府	和	警告	.

他以他特有的精明和谨慎对待此事。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	rather	above	the	situation	you	ask	for	,	"	he	said	.
"	你	似乎	相当	多于	这	情况	你	问	为了	,	"	他	说	.

“你似乎觉得自己高人一等，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['denis] ,

"	I	am	not	above	it	in	circumstances	,	"	said	Dennis	,
"	我	是	不是	多于	它	在	情况	,	"	说	丹尼斯	,

“在某些情况下，我并非高人一等，”丹尼斯说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃʌvlɪŋ] [snoʊ] [ɔːl] [deɪ] . "

"	and	it	certainly	is	better	than	shovelling	snow	all	day	.	"
"	和	它	当然	是	更好的	比	铲雪	雪	全部	天	.	"

“而且这当然比整天铲雪要好得多。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒʌst] [kliːnd] [maɪ] ['saɪdwɔːk] ? "

"	Are	you	the	man	that	just	cleaned	my	sidewalk	?	"
"	是	你	这	男人	那	只是	已清洗	我的	人行道	?	"

“你是刚才帮我清扫人行道的那个人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] . "

"	I	am	,	sir	.	"
"	我	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	You	must	be	aware	that	your	general	appearance	is	very	different	from	that
"	你	必须	是	意识到的	那	你的	一般的	外貌	是	非常	不同的	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	the	man	discharged	to	-	day	,
的	这	男人	出院	到	-	天	,

“你必须意识到，你的外貌与今天出院的那位男士截然不同。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['miːniəl] [pleɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	from	those	seeking	the	menial	place	in	question	.
和	从	那些	寻求	这	卑微的	地方	在	问题	.

以及那些寻求从事该卑微工作的人。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ? "

Can	you	explain	this	fact	satisfactorily	?	"
能	你	解释	这	事实	令人满意地	?	"

你能对此事实做出令人满意的解释吗?

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

"	I	can	readily	explain	it	,	and	I	hope	satisfactorily	.
"	我	能	容易	解释	它	,	和	我	希望	令人满意地	.

“我可以很容易地解释清楚，而且我希望我的解释能让大家满意。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] ; " [ænd; ənd] ['denis] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] ,

At	any	rate	I	shall	be	perfectly	open	;	"	and	Dennis	told	him	briefly	,
在	任何	速度	我	将	是	完美	打开	;	"	和	丹尼斯	讲述	他	简要地	,

总之，我会完全坦诚；”丹尼斯简短地告诉他，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] , [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

but	plainly	,	just	how	he	was	situated	.
但	显然	,	只是	如何	他	曾是	位于	.

但很明显，他当时的处境就是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst]['skruːtəni][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
As **the** **keen** **man** **of** **the** **world** **watched** **with** **the** **closest** **scrutiny** **the** **honest**
作为 这 敏锐的 男人 的 这 世界 观看 和 这 最接近 审查 这 诚实的
[jʌŋ] [feɪs] ,
young **face** **,**
年轻的 脸 ,

这位见多识广的人用最敏锐的目光审视着那张诚实的年轻面孔。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] .
he **believed** **every** **word** **.**
他 相信 每一个 单词 .

他相信了每一个字。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
Accustomed **to** **deal** **with** **all** **classes** **of** **men** **from** **childhood** **,**
习惯 到 交易 和 全部 课程 的 男人 从 童年 ,

从小就习惯与各阶层人士打交道，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
he **had** **learned** **to** **read** **them** **as** **the** **open** **page** **of** **a** **book** **.**
他 有 学习 到 读 他们 作为 这 打开 页 的 一个 书 .

他学会了像阅读一本打开的书页一样阅读它们。

[hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] , [haʊ'evər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˌrekəmen'deiʃənz] ?
He **asked** **coolly** **,** **however** **,** **"** **Have** **you** **no** **recommendations** **?**
他 问 冷静地 , 然而 , " 有 你 不 建议 ?

但他却冷冷地问道："你没有任何推荐人选吗？"

" ['denis] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['letər] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [glɑːnst] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [gʊd]
" **Dennis** **produced** **the** **ministerial** **letter** **,** **which** **Mr** **.** **Ludolph** **glanced** **at** **with** **good**
" 丹尼斯 生产 这 部长 信 , 哪个 先生 . 卢多夫 瞥了一眼 在 和 好的
- ['neɪtʃərd] [kən'tempt] .
- **natured** **contempt** **.**
- 自然 鄙视 .

丹尼斯拿出了部长信函，卢多夫先生带着善意的轻蔑瞥了一眼。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][maɪndz]
" **This** **is** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **superstition** **is** **an** **excellent** **thing** **for** **some** **minds**
" 这 是 全部 正确的 , " 他 说 ; " 迷信 是 一个 出色的 事物 为了 一些 思想
.
:
.

"这没关系，"他说；"迷信对某些人来说是一件好事。"

[aɪ] ['mænɪdʒd] [pæt][ə; eɪ] [jɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [priːst] ,
I **managed** **Pat** **a** **year** **through** **his** **priest** **,**
我 管理 拍 一个 年 通过 他的 牧师 ,

我通过他的牧师照顾了帕特一年，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .
and **then** **he** **got** **beyond** **the** **priest** **and** **me** **too** **.**
和 然后 他 得到 超过 这 牧师 和 我 也 .

然后，他连牧师和我都得罪了。

" [ðɪs] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][held] ['seɪkrɪd] ,
" **This** **undisguised** **contempt** **of** **all** **that** **he** **held** **sacred** **,**
" 这 不加掩饰的 鄙视 的 全部 那 他 握住 神圣 ,

"他对一切他视为神圣之物的毫不掩饰的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [groʊs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [peɪnd] ['denɪs] ; [ænd; ənd]

and	the	classing	of	true	faith	with	gross	superstition	,	pained	Dennis	;	and
和	这	分类	的	真的	信仰	和	总的	迷信	,	痛苦	丹尼斯	;	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

his	face	showed	it	,
他的	脸	显示	它	,

将真正的信仰与粗鄙的迷信相提并论，这让丹尼斯感到痛苦；他的脸上也显露出了这种情绪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

though	he	said	nothing	.
尽管	他	说	没有什么	.

虽然他什么也没说。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

"	There	,	"	said	the	gentleman	,	"	I	did	not	mean	to	hurt	your	feelings	,
"	那里	,	"	说	这	绅士	,	"	我	做过	不是	意思是	到	伤害	你的	情怀	,

“好了，”那位先生说，“我无意伤害您的感情。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] . "

but	to	the	educated	in	our	land	these	things	seem	very	childish	.	"
但	到	这	受过教育	在	我们的	土地	这些	事物	似乎	非常	幼稚	.	"

但对我们国家受过教育的人来说，这些事情看起来非常幼稚。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , " [sed] ['denɪs] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

"	I	should	serve	you	none	the	worse	,	"	said	Dennis	,	with	quiet	dignity	,
"	我	应该	服务	你	没有任何	这	更糟	,	"	说	丹尼斯	,	和	安静的	尊严	,

“我照样能为您服务，”丹尼斯平静而有尊严地说。

" [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][aɪ] [oʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][gɑːd] .

"	if	I	believed	that	the	duty	I	owed	to	you	I	owed	also	to	God	.
"	如果	我	相信	那	这	责任	我	欠款	到	你	我	欠款	还	到	上帝	.

“如果我相信我对你负有的责任，我也对上帝负有责任。”

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Ludolph	looked	as	if	a	new	idea	had	struck	him	,	smiled	,	and
"	先生	.	卢多夫	看起来	作为	如果	一个	新的	主意	有	击	他	,	微笑	,	和

[sed] :

said	:
说	:

卢多夫先生似乎想到了什么新主意，他笑了笑，说道：

" [moʊst] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [gɔːn] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Most	people's	religion	,	as	far	as	my	experience	has	gone	,	is	not	of	this
"	最多	人们的	宗教	,	作为	远的	作为	我的	经验	有	已消失	,	是	不是	的	这

['præktɪk(ə)l][kaɪnd] .

practical	kind	.
实际的	种类	.

“就我的经验而言，大多数人的宗教都不是这种实用主义的。”

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

But	I	believe	that	I	can	trust	you	,
但	我	相信	那	我	能	相信	你	,

但我相信我可以信任你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['letər] .

and	your	face	and	story	are	worth	much	more	to	me	than	this	letter	.
和	你的	脸	和	故事	是	值得	很多	更多的	到	我	比	这	信	.

你的容貌和故事对我来说远比这封信更有价值。

[ə; eɪ][skæmp] [maɪt] [pəˈzes] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [juːθ] [laɪk] [juː; jʊ] .

A	scamp	might	possess	that	as	well	as	an	honest	youth	like	you	.
一个	恶棍	可能	具有	那	作为	出色地	作为	一个	诚实的	青年	喜欢	你	.

一个无赖也可能拥有那种品质，就像你这样诚实的年轻人一样。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Now , as to terms : I will give you forty dollars a month for the first
现在 , 作为 到 条款 : 我 将要 给 你 四十 美元 一个 月 为了 这 第一的
[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

至于条件：前两个月我每月给你四十美元，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [teɪk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sɪksti] .
and then , if you develop and take well to the work , I will give you sixty .
和 然后 , 如果 你 发展 和 拿 出色地 到 这 工作 , 我 将要 给 你 六十 .

然后，如果你表现出色，并且适应了这项工作，我会给你六十个。

" ['denis] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] ,
" Dennis thought that this , with close economy ,
" 丹尼斯 想法 那 这 , 和 关闭 经济 ,

丹尼斯认为，这样一来，在严格节约成本的情况下，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
would enable him to live and support his mother and sisters , and
会 使能够 他 到 居住 和 支持 他的 母亲 和 姐妹 , 和
[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz] .
he accepted the terms .
他 公认 这 条款 .

这样他就能活下去，还能养活他的母亲和姐妹，他接受了这些条件。

" [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ]
" Moreover , to show the advantage of telling a straightforward story , you may
" 而且 , 到 展示 这 优势 的 讲述 一个 直截了当 故事 , 你 可能
[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] :
sleep in the store :
睡觉 在 这 店铺 :

此外，为了说明直白讲故事的优势，你甚至可以睡在商店里：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the building will be safer for having some one in it .
这 建筑 将要 是 更安全 为了 拥有 一些 一 在 它 .

建筑物里有人在的话会更安全。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][suːt] ,
I will pay you at the end of every week as long as you suit ,
我 将要 支付 你 在 这 结尾 的 每一个 星期 作为 长的 作为 你 套装 ,

只要你方便，我每周都会按时支付你工资。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mens] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] .
so that you can commence sending something to your mother immediately .
所以 那 你 能 开始 发送 某物 到 你的 母亲 立即地 .

这样你就可以立即开始给你的母亲寄东西了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] [mæn] ,
You see that I take an interest in you , " said the shrewd man ,
你 看 那 我 拿 一个 兴趣 在 你 , " 说 这 精明 男人 ,

“你看，我对你很感兴趣，”精明的男人说道。

" [ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" and expect you to take an interest in my business , and work for me
" 和 预计 你 到 拿 一个 兴趣 在 我的 商业 , 和 工作 为了 我
[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
as for yourself .
作为 为了 你自己 .

“我希望你对我的事业感兴趣，像为自己工作一样为我工作。”

" ['sɪmp(ə)l] ,

"	Simple	,
"	简单的	,

“简单的，

['ɑːnɪst] ['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [kɛəd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

honest	Dennis	could	not	see	that	Mr	.	Ludolph	cared	infinitely	more	for	himself
诚实的	丹尼斯	可以	不是	看	那	先生	.	卢多夫	关心	无限地	更多的	为了	他自己

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'baɪnd] ,

than	for	all	the	world	combined	,
比	为了	全部	这	世界	合并	,

诚实的丹尼斯看不出，卢多夫先生对自己的关心远远超过了对全世界所有人的关心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][laɪf] - ['stʌdi] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]

and	made	it	his	life	-	study	to	get	the	most	out	of	it	with	the	least
和	制成	它	他的	生活	-	学习	到	得到	这	最多	出去	的	它	和	这	至少

[kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .

cost	to	himself	.
成本	到	他自己	.

他毕生致力于研究如何以最小的代价获得最大的收益。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

Under	the	words	that	seemed	so	kind	and	considerate	,
在下面	这	字	那	似乎	所以	种类	和	周到	,

在那些看似如此友善体贴的话语背后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sper]

the	young	man's	heart	swelled	with	the	strong	and	grateful	purpose	to	spare
这	年轻的	男人的	心	肿胀	和	这	强的	和	感激的	目的	到	空闲的

[hɪm'self] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

himself	in	no	way	in	the	service	of	such	an	employer	.
他自己	在	不	方式	在	这	服务	的	这样的	一个	雇主	.

年轻人心中充满了强烈的感激之情，决心竭尽全力为这样的雇主效力。

[ðə; ði]['waɪli][mæn] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	wily	man	saw	this	,	and	smiled	to	himself	over	the	credulity	of	mankind	.
这	狡猾的	男人	锯	这	,	和	微笑	到	他自己	超过	这	轻信	的	人类	.

狡猾的人看到了这一点，暗自窃喜于人类的轻信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ?

"	Have	you	enough	to	last	till	next	Saturday	night	?
"	有	你	足够的	到	最后的	直到	下一个	周六	夜晚	?

“你们的量够用到下周六晚上吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] , " [sed] ['denis] , ['stɜːrdɪli] .

"	I	will	make	it	last	,	"	said	Dennis	,	sturdily	.
"	我	将要	制作	它	最后的	,	"	说	丹尼斯	,	坚固地	.

“我会让它持久的，”丹尼斯坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .

"	That	is	right	,	"	said	Mr	.	Ludolph	.
"	那	是	正确的	,	"	说	先生	.	卢多夫	.

“没错，”卢多夫先生说。

" [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Stand	on	your	own	feet	if	you	can	.
"	站立	在	你的	自己的	脚	如果	你	能	.

如果可以，就自力更生。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] ['eni] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən] [wɪl] ['berli] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] " — [ə; eɪ]

I	never	give	any	more	help	than	will	barely	enable	a	man	to	help	himself	"	—	a
我	绝不	给	任何	更多的	帮助	比	将要	仅仅	使能够	一个	男人	到	帮助	他自己	"	—	一个

['mæksɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [saʊnd] ,

maxim	which	had	the	advantage	not	only	of	being	sound	,
格言	哪个	有	这	优势	不是	仅有的	的	存在	声音	,

“我从不给予超过一个人自助能力所需的帮助”——这条格言的优点不仅在于其合理性，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

but	of	according	exactly	with	his	disposition	.
但	的	根据	确切地	和	他的	处置	.

但完全符合他的性情。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

After	a	moment's	thought	,	Mr	.	Ludolph	spoke	in	a	tone	so	sharp	,	and	a
后	一个	瞬间	想法	,	先生	.	卢多夫	辐	在	一个	语气	所以	锋利的	,	和	一个

['mænər] [soʊ] [stɜːrn] ,

manner	so	stern	,
方式	所以	船尾	,

略作思索后，卢多夫先生用一种尖锐而严厉的语气说道：

[ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

that	Dennis	was	startled	.
那	丹尼斯	曾是	惊慌	.

丹尼斯吓了一跳。

" [mɑːrk] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] : [juː; jʊ] [teɪk] ['pæts]

"	Mark	me	,	young	man	,	I	wish	a	plain	understanding	in	one	respect	:	you	take	Pat's
"	标记	我	,	年轻的	男人	,	我	希望	一个	清楚的	理解	在	一	尊重	:	你	拿	帕特的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“年轻人，记住我的话，我希望你明白一点：你取代帕特的位置。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['pæts] [wɜːrk] .

and	I	expect	you	to	do	Pat's	work	.
和	我	预计	你	到	做	帕特的	工作	.

我希望你能完成帕特的工作。

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

I	wish	no	trouble	to	arise	from	your	being	above	your	business	.	"
我	希望	不	麻烦	到	出现	从	你的	存在	多于	你的	商业	.	"

我不希望你因为超前于自己的事务而惹上麻烦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] , " [sed] ['denis] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] .

"	You	will	have	none	,	"	said	Dennis	,	quietly	and	firmly	.
"	你	将要	有	没有任何	,	"	说	丹尼斯	,	悄悄	和	牢牢	.

“你什么也得不到，”丹尼斯平静而坚定地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] .

Mr	.	Schwartz	will	show	you	about	closing	up	the	store	.
先生	.	施瓦茨	将要	展示	你	关于	结束	向上	这	店铺	.

施瓦茨先生将向您展示如何关店。

[biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

Be	here	early	Monday	morning	,	and	remember	that	all	depends	upon	yourself	.
是	这里	早期的	周一	早晨	,	和	记住	那	全部	取决于	之上	你自己	.

周一早上务必早点到，记住一切都取决于你自己。

" [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ['denis] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]
" In the depths of his grateful heart Dennis felt how much the success of that day
" 在 这 深度 的 他的 感激的 心 丹尼斯 毛毡 如何 很多 这 成功 的 那 天
[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][gɑːd] .
and every day of life depended on God .
和 每一个 天 的 生活 取决于 在 上帝 .

"丹尼斯内心深处充满感激，他深切感受到，那天以及人生中的每一天的成功都取决于上帝。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['denis] ['ɪntuː]
Mr . Ludolph put on his coat and gloves and went out with Dennis into
先生 . 卢多夫 放 在 他的 外套 和 手套 和 去 出去 和 丹尼斯 进入
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

卢多夫先生穿上外套和手套，和丹尼斯一起进了商店。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːks] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['denis] [fliːt] [baɪ] [neɪm] ,
" Gentlemen , " said he to his clerks , " this young man , Dennis Fleet by name ,
" 先生们 , " 说 他 到 他的 职员 , " 这 年轻的 男人 , 丹尼斯 舰队 经过 姓名 ,

"先生们，"他对他的职员们说，"这位年轻人，名叫丹尼斯·弗利特，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pæt] ['mɜːrfi] , [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .
will take the place of Pat Murphy , discharged to - day .
将要 拿 这 地方 的 拍 墨菲 , 出院 到 - 天 .

他将接替今天退役的帕特·墨菲。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Mr . Schwartz , will you show him what it is necessary to do to - night ?
先生 . 施瓦茨 , 将要 你 展示 他 什么 它 是 必要的 到 做 到 - 夜晚 ?

施瓦茨先生，您今晚能向他演示一下需要做什么吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
He will be here on Monday morning at the usual time for opening the
他 将要 是 这里 在 周一 早晨 在 这 通常 时间 为了 开幕 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

他将于周一早上按惯例时间到店开门。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and after that will sleep in the building .
和 后 那 将要 睡觉 在 这 建筑 .

之后他会在楼里过夜。

" [ðə; ði] [klɑːks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː]
" The clerks looked at him for a moment , as they might at a new
" 这 职员 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 作为 他们 可能 在 一个 新的
[piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
piece of furniture ,
片 的 家具 ,

店员们看了他一会儿，就像在看一件新家具一样。

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd]
or a labor - saving machine , and then coolly finished their duties , and
或者 一个 劳动 - 保存 机器 , 和 然后 冷静地 完成的 他们的 职责 , 和
['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .
followed their employer .
随后 他们的 雇主 .

或者一台省力的机器，然后冷静地完成了他们的工作，跟随他们的雇主。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

Mr	.	Schwartz	showed	him	about	closing	the	store	,	taking	care	of	the	furnace	,
先生	.	施瓦茨	显示	他	关于	结束	这	店铺	,	采取	关心	的	这	炉	,

施瓦茨先生教他如何关店、如何保养暖气炉。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['denis] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

etc	.	,	and	Dennis	saw	that	his	place	was	no	sinecure	.
ETC	.	,	和	丹尼斯	锯	那	他的	地方	曾是	不	闲职	.

等等，丹尼斯这才意识到，他的职位并非闲职。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɪts] [læk] , [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

Still	it	was	not	work	,	but	its	lack	,	that	he	dreaded	,
仍然	它	曾是	不是	工作	,	但	它是	缺少	,	那	他	令人恐惧的	,

然而，他真正害怕的不是工作本身，而是失业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	his	movements	were	so	eager	and	earnest	that	a	faint	expression	of
和	他的	移动	是	所以	渴望的	和	认真	那	一个	头晕的	表达	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɪndʒd] [ðə; ði] [brɔːd] ,

surprise	and	curiosity	tinged	the	broad	,
惊喜	和	好奇心	带点色调	这	广阔	,

他的动作如此急切和认真，以至于宽阔的脸上泛起了一丝淡淡的惊讶和好奇。

['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃwɑːts] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn]

stolid	face	of	Mr	.	Schwartz	;	but	he	only	buttoned	his	coat	to	the	chin
沉稳	脸	的	先生	.	施瓦茨	;	但	他	仅有的	纽扣	他的	外套	到	这	下巴

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

and	muttered	,
和	低声说道	,

施瓦茨先生面无表情；但他只是把外套扣子扣到下巴，咕哝了几句：

" [nuː] [bruːm] , " [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] , ['liːvɪŋ] ['denis] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] .

"	New	broom	,	"	and	went	his	way	homeward	,	leaving	Dennis	to	go	his	.
"	新的	扫帚	,	"	和	去	他的	方式	回家	,	离开	丹尼斯	到	去	他的	.

“新扫帚，”说完，他便回家了，留下丹尼斯独自回家。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [nuː] [bruːm]

THE	NEW	BROOM
这	新的	扫帚

新扫帚

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [braɪt] ['sʌmər] [ɪn]

The	following	Sabbath	was	a	bright	winter	day	without	,	but	bright	summer	in
这	下列的	安息日	曾是	一个	明亮的	冬天	天	没有	,	但	明亮的	夏天	在

['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] .

Dennis's	heart	.
丹尼斯的	心	.

接下来的安息日，外面是晴朗的冬日，但丹尼斯的心中却如同盛夏般温暖。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [prer] ,

He	inquired	his	way	to	a	neighboring	church	,	and	every	word	of	prayer	,
他	询问	他的	方式	到	一个	邻接	教会	,	和	每一个	单词	的	祷告	,

他打听到附近一座教堂的路，并仔细聆听了每一句祷告词。

[preɪz] , [ænd; ənd] [truːθ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][glæd] , ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] .

praise	,	and	truth	fell	on	a	glad	,	grateful	spirit	.
称赞	,	和	真相	跌倒	在	一个	高兴的	,	感激的	精神	.

赞美和真理降临在喜乐感恩的心灵上。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
Returning , he wrote a long letter to his mother , telling her all he had
返回 , 他 写道 一个 长的 信 到 他的 母亲 , 讲述 她 全部 他 有
[pæst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,

回来后，他给母亲写了一封长信，告诉她自己所经历的一切。

[ɪˈspeʃəli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
especially dwelling on the truth he had discovered of God's wish to make this
尤其 住宅 在 这 真相 他 有 发现 的 神的 希望 到 制作 这
[laɪf] ['hæpi] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] ,
life happy and successful ,
生活 快乐的 和 成功的 ,

尤其让他深思的是他所发现的真理：上帝的愿望是让他的人生幸福美满。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [bɪˈjɑːnd] .
as well as the life beyond .
作为 出色地 作为 这 生活 超过 .

以及来世。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['denis] [fliːt] ,
In closing , he wrote : " Here I am , Dennis Fleet ,
在 结束 , 他 写道 : " 这里 我 是 , 丹尼斯 舰队 ,

最后，他写道："我在这里，丹尼斯·弗利特。"

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ment]
who a few days since thought the world scarcely large enough for what I meant
WHO 一个 很少 天 自从 想法 这 世界 几乎 大的 足够的 为了 什么 我 意思是
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

几天前，我还觉得这个世界似乎太小，容不下我想要做的事情。

['stændɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ɪn][pæt] ['mɜːfiːz] [ʃuːz] .
standing contentedly and gratefully in Pat Murphy's shoes .
常设 心满意足地 和 感激不尽 在 拍 墨菲的 鞋 .

心满意足地站在帕特·墨菲的立场上，心怀感激。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] ([ðə; ði] [feɪts] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
I will not conceal from you , speaking figuratively (the fates forbid that it should
我 将要 不是 隐藏 从 你 , 请讲 比喻意义上 (这 命运 禁止 那 它 应该
[biː; bi] ['lɪtərəli] [truː]) ,
be literally true) ,
是 字面上地 真的) ,

我不会对你隐瞒，我只是打个比方（命运不允许它变成现实）。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪˈfɔːr] ['meni]
that I hope to outgrow them , and arrive at something better before many
那 我 希望 到 不再适合 他们 , 和 到达 在 某物 更好的 前 许多
[mʌnθs] [pæs] .
months pass .
几个月 经过 .

我希望自己能超越它们，并在几个月内达到更好的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈdiːd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɑːnɪst] [bred]
In the meantime I am indeed thankful for the means of winning honest bread
在 这 与此同时 我 是 的确 感恩 为了 这 方法 的 获胜 诚实的 面包
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
for us all .
为了 我们 全部 .

与此同时，我确实很感激我们所有人都能通过正当途径挣到面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	quite	a	come	-	down	from	the	classics	and	law	to	the	position	of
它	是	相当	一个	来	-	向下	从	这	经典	和	法律	到	这	位置	的

['potər] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [stɔːr] ,

porter	and	man	of	-	all	-	work	in	a	picture	and	music	store	,
搬运工	和	男人	的	-	全部	-	工作	在	一个	图片	和	音乐	店铺	,

从古典文学和法律专业降级到音像店的搬运工和杂工，这真是相当大的落差。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['loʊli]

but	if	God	means	me	to	rise	He	can	lead	me	upward	from	my	lowly
但	如果	上帝	方法	我	到	上升	他	能	带领	我	向上	从	我的	卑微的

['stændpɔɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

standpoint	as	well	as	from	the	most	favored	that	I	could	have	chosen
立场	作为	出色地	作为	从	这	最多	受青睐	那	我	可以	有	选定

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

但如果上帝想让我崛起，他既可以引领我从卑微的起点向上攀登，也可以引领我从我所能选择的最有利的起点向上攀登。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː]['prez(ə)nt]['duːti] ['θɜːrəli] ,

I	have	learned	that	if	I	will	trust	Him	and	do	present	duty	thoroughly	,
我	有	学习	那	如果	我	将要	相信	他	和	做	展示	责任	彻底	,

我明白，如果我信赖他，并尽职尽责地做好眼下的本分，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

He	will	not	forget	me	.
他	将要	不是	忘记	我	.

他不会忘记我的。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , ['denis] [stʊd] [æt; ət]

"	On	Monday	morning	,	half	an	hour	before	the	specified	time	,	Dennis	stood	at
"	在	周一	早晨	,	一半	一个	小时	前	这	指定的	时间	,	丹尼斯	站立	在

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

“星期一早上，在规定时间前半小时，丹尼斯就站在了商店门口。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dʒɔɪz]

Impatiently	he	walked	up	and	down	before	what	would	become	the	scene	of	joys
不耐烦地	他	步行	向上	和	向下	前	什么	会	变得	这	场景	的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

and	sorrows	such	as	he	had	never	before	experienced	.
和	悲伤	这样的	作为	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他焦躁地来回踱步，眼前的一切即将成为他从未经历过的悲喜交加的场景。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	we	will	not	anticipate	.
但	我们	将要	不是	预料	.

但我们不会预先预测。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ə'pɪrd] .

In	due	time	Mr	.	Schwartz	appeared	.
在	到期的	时间	先生	.	施瓦茨	出现	.

施瓦茨先生随后出现。

[hiː; hi] [geɪv] ['denis] [ə; eɪ] [kuːl] [nɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][prɑːmpt] ,

He	gave	Dennis	a	cool	nod	,	and	said	,	"	Glad	to	see	you	so	prompt	,
他	给予	丹尼斯	一个	凉爽的	点头	,	和	说	,	"	高兴的	到	看	你	所以	迅速的	,

他冷冷地点了点头，对丹尼斯说：“很高兴你这么准时。”

" [ðen] ['mʌtəd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nuː] [bruːm] .

"	then	muttered	again	to	himself	,	"	New	broom	.
"	然后	低声说道	再次	到	他自己	,	"	新的	扫帚	.

然后他又喃喃自语道："新扫帚。"

" [ɪn]['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [sloʊ] , ['plɑːdɪŋ] [soʊl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] ['nevər]

"	In	Mr	.	Schwartz's	slow	,	plodding	soul	the	fire	of	enthusiasm	had	never
"	在	先生	.	施瓦茨的	慢的	,	缓慢地	灵魂	这	火	的	热情	有	绝不

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

"施瓦茨先生迟钝而笨拙的灵魂中从未燃起过热情之火。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [kən'sɜːrvətɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['weri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

He	was	eminently	conservative	,	and	looked	with	wary	suspicion	on	anything
他	曾是	非常	保守的	,	和	看起来	和	警惕	怀疑	在	任何事物

[ðæt] [ə'pɪrd] [laɪk] ['ɜːrnɪstnəs] .

that	appeared	like	earnestness	.
那	出现	喜欢	认真	.

他极其保守，对任何表现出认真态度的事物都抱有警惕的怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] , ['bʌslɪŋ] ['westərn] ['sɪti] ,

In	the	midst	of	a	driving	,	bustling	Western	city	,
在	这	中间	的	一个	驾驶	,	繁华	西	城市	,

在熙熙攘攘、车水马龙的西部城市中心，

[hiː; hi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [flem] ,

he	stuck	in	the	mud	of	his	German	phlegm	,
他	卡住	在	这	泥	的	他的	德语	痰	,

他深陷于自己德国式的傲慢泥潭中，

[laɪk] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

like	a	snag	in	the	swift	current	of	the	Mississippi	.
喜欢	一个	障碍物	在	这	迅速	当前的	的	这	密西西比州	.

就像密西西比河湍急水流中的一个障碍物。

[jet] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] .

Yet	Mr	.	Ludolph	found	him	a	most	valuable	assistant	.
然而	先生	.	卢多夫	成立	他	一个	最多	有价值的	助手	.

然而，卢多夫先生却发现他是一位非常有价值的助手。

[hiː; hi] [kept] [θɪŋz] [streɪt] .

He	kept	things	straight	.
他	保留	事物	直的	.

他把事情处理得很清楚。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æz; əz]

Under	his	minute	supervision	everything	had	to	be	right	on	Saturday	night	as
在下面	他的	分钟	监督	一切	有	到	是	正确的	在	周六	夜晚	作为

[wel] [æz; əz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

well	as	on	Monday	morning	,
出色地	作为	在	周一	早晨	,

在他的严格监督下，周六晚上和周一早上所有事情都必须万无一失。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

on	the	31st	of	December	as	well	as	on	the	1st	of	January	.
在	这	31st	的	十二月	作为	出色地	作为	在	这	1st	的	一月	.

12月31日以及1月1日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [θruː] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	one	who	through	life	would	be	satisfied	with	a	subordinate	position	,
他	曾是	一	WHO	通过	生活	会	是	使满意	和	一个	下属	位置	,

他一生都甘愿处于从属地位。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

conscious	of	the	lack	of	enterprise	needful	to	push	his	own	way	in	the	world	.
有意识的	的	这	缺少	的	企业	需要	到	推	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

他意识到自己缺乏在世界上闯出自己一片天地所需的进取心。

[hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

His	painstaking	,
他的	费尽心力	,

他一丝不苟的，

[mə'θɑːdɪkl] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [pər'veɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['werhaʊs] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]

methodical	spirit	was	just	the	kind	to	pervade	a	large	warehouse	like	that	he
有条不紊	精神	曾是	只是	这	种类	到	弥漫	一个	大的	仓库	喜欢	那	他

[hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

had	in	charge	,
有	在	收费	,

他那种一丝不苟的工作态度，正是他所负责的那种大型仓库所需要的。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [lɔːs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	prevent	loss	and	confusion	in	the	multiplicity	of	objects	it	contained	.
和	防止	损失	和	困惑	在	这	多重性	的	对象	它	包含	.

防止其中众多物品的丢失和混淆。

['pæts] ['kerləs] ['aɪrɪʃ] [weɪz] [hæd; həd] [vekst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

Pat's	careless	Irish	ways	had	vexed	his	soul	beyond	words	,
帕特的	粗心	爱尔兰	方式	有	烦恼	他的	灵魂	超过	字	,

帕特的爱尔兰式漫不经心让他无比恼火。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɛnɪsɪz] ['iːgər] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] ['jæŋki] [juːθ] [huː] [wʊd]

and	now	Dennis's	eager	manner	suggested	a	hare	-	brained	Yankee	youth	who	would
和	现在	丹尼斯的	渴望的	方式	建议	一个	野兔	-	脑子	扬基	青年	WHO	会

[reɪz] [ə; eɪ] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

raise	a	dust	for	a	week	and	then	be	off	at	something	else	.
增加	一个	灰尘	为了	一个	星期	和	然后	是	离开	在	某物	别的	.

丹尼斯现在急切的样子，就像一个头脑简单的北方青年，他会胡闹一个星期，然后又去做别的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kuːl] [ænd; ənd][kɜːrt] ,

He	was	therefore	cool	and	curt	,
他	曾是	所以	凉爽的	和	简短	,

因此，他显得冷淡而简短。

['siːkɪŋ] [baɪ] ['frɔstinis] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

seeking	by	frostiness	of	manner	to	nip	the	budding	enthusiasm	that	annoyed	him	.
寻求	经过	寒冷	的	方式	到	掐	这	萌芽	热情	那	恼怒	他	.

他试图用冷漠的态度扼杀那股令他恼火的热情。

['denis] [hiːdid] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [bent] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz]

Dennis	heeded	him	not	,	but	bent	every	faculty	to	the	mastery	of	the	duties
丹尼斯	听从了	他	不是	,	但	弯曲	每一个	学院	到	这	精通	的	这	职责

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

required	of	him	.
必需的	的	他	.

丹尼斯没有理会他，而是竭尽全力去完成他被要求承担的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːp] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][dæmp] [klɔːðz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [noʊ] [dʌst] ,

He	was	to	mop	out	the	store	with	damp	cloths	,	so	as	to	raise	no	dust	,
他	曾是	到	拖把	出去	这	店铺	和	潮湿	布料	,	所以	作为	到	增加	不	灰尘	,

他要用湿布擦拭店铺，以免扬起灰尘。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ðə; ði] [hiːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

to	look	after	the	furnace	and	graduate	the	heat	throughout	the	building
到	看	后	这	炉	和	毕业	这	热	自始至终	这	建筑

, [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bɑːksɪz] ,

,	to	receive	boxes	,
,	到	收到	盒子	,

负责维护炉子并使整栋楼的温度均匀分布，接收箱子

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [piˈænəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt]

to	assist	in	packing	and	unpacking	pianos	and	other	musical	instruments	that
到	协助	在	包装	和	拆包	钢琴	和	其他	音乐	仪器	那

['ɑːkjupaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ,

occupied	part	of	the	upper	floors	,
占领	部分	的	这	上	楼层	,

协助打包和拆包占据楼上部分空间的钢琴和其他乐器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

and	to	make	himself	generally	useful	.
和	到	制作	他自己	一般来说	有用	.

并使自己变得有用。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [streŋθ]

So	far	from	being	an	easy	position	,	it	was	one	that	required	great	strength
所以	远的	从	存在	一个	简单的	位置	,	它	曾是	一	那	必需的	伟大的	力量

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

and	despatch	,
和	调度	,

这绝非易事，而是需要极大的力量和敏捷的反应。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['pæts] ['kwɑːlətiz] [seɪv] [wen] [drɪŋk] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	these	had	been	Pat's	qualities	save	when	drink	got	the	better	of	him	.
和	这些	有	到过	帕特的	品质	节省	什么时候	喝	得到	这	更好的	的	他	.

这些都是帕特的优秀品质，只是酗酒会让他失去理智。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['denis] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

For	one	of	his	age	,	Dennis	was	very	strong	,
为了	一	的	他的	年龄	,	丹尼斯	曾是	非常	强的	,

丹尼斯这个年纪，身体非常强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	his	experience	in	helping	his	mother	in	household	duties	had	made	him
和	他的	经验	在	帮助	他的	母亲	在	家庭	职责	有	制成	他

[kwɪk] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] ,

quick	and	dexterous	,
快的	和	轻巧	,

他从小帮母亲做家务，练就了敏捷灵巧的身手。

[wer] [moʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

where	most	young	men	would	have	been	awkward	and	slow	.
在哪里	最多	年轻的	男人	会	有	到过	尴尬的	和	慢的	.

大多数年轻男子都会显得笨拙迟钝。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['grɪmnəs] ['sʌmwʌt] ,

After	a	day	or	two	Mr	.	Schwartz	relaxed	his	grimness	somewhat	,
后	一个	天	或者	二	先生	.	施瓦茨	轻松	他的	阴郁	有些	,

过了一两天，施瓦茨先生的严肃神情稍稍缓和了一些。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['denis] [wɜːrkt] ['iːgərli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

for	if	Dennis	worked	eagerly	he	also	worked	well	for	a	beginner	.
为了	如果	丹尼斯	工作	急切地	他	还	工作	出色地	为了	一个	初学者	.

因为如果丹尼斯工作积极主动，那么作为一名初学者，他的表现也相当不错。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wel] - [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][oʊld] [ʃwɑːts] [ðæt] [ɔːl]
Still **it** **would** **require** **several** **years** **of** **well** **-** **doing** **to** **satisfy** **old** **Schwartz** **that** **all**
仍然 它 会 要求 一些 年 的 出色地 - 正在做 到 满足 老的 施瓦茨 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was **right** **.**
曾是 正确的 .

即便如此，也需要几年时间的良好表现才能让老施瓦茨满意，让他觉得一切都妥当了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈkærəktər] , [wɑːtʃt] [ðɪs] " [nuː]
But **Mr** **.** **Ludolph** **,** **with** **his** **quick** **insight** **into** **character** **,** **watched** **this** **"** **new**
但 先生 . 卢多夫 , 和 他的 快的 洞察力 进入 特点 , 观看 这 " 新的
[bruːm] " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
broom **"** **a** **few** **days** **,**
扫帚 " 一个 很少 天 ,

但卢多夫先生凭借其敏锐的洞察力，观察了这个“新人”几天。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈnʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] [help] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and **then** **congratulated** **himself** **on** **gaining** **another** **decided** **help** **toward** **the** **object**
和 然后 恭喜 他自己 在 获得 其他 决定 帮助 朝向 这 目的
[ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
nearest **his** **heart** **.**
最近的 他的 心 .

然后，他为自己又一次在实现他最珍视的目标方面取得决定性帮助而感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈsent] ,
The **other** **clerks** **were** **of** **German** **descent** **,**
这 其他 职员 是 的 德语 下降 ,

其他职员都是德裔。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [ˈrɪdʒɪd] [ˈsɪstəm] [iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əˈproʊpriət] [niːʃ] ,
and **under** **Mr** **.** **Schwartz's** **rigid** **system** **each** **one** **filled** **his** **appropriate** **niche** **,**
和 在下面 先生 . 施瓦茨的 死板的 系统 每个 一 已填 他的 合适的 小众市场 ,

在施瓦茨先生严格的制度下，每个人都各司其职，各司其职。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [əˈsaɪnd] .
and **performed** **carefully** **the** **duties** **assigned** **.**
和 执行 小心 这 职责 分配 .

并认真履行了分配的任务。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdɛnɪsɪz] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][,inɑːˈtistik,-kəl][fɔːrˈmæləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Even **to** **Dennis's** **uncultivated** **eye** **there** **was** **an** **inartistic** **formality** **about** **the**
甚至 到 丹尼斯的 未开垦的 眼睛 那里 曾是 一个 不艺术的 正式 关于 这
[hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
whole **establishment** **.**
所有的 建立 .

即使是像丹尼斯这样缺乏艺术鉴赏力的人也能看出，整个机构有一种缺乏艺术性的形式主义。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] — [ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
His **sense** **of** **this** **was** **at** **first** **but** **a** **feeling** **—** **a** **vague** **impression** **that**
他的 感觉 的 这 曾是 在 第一的 但 一个 感觉 — 一个 模糊的 印象 那
[gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
grew **upon** **him** **without** **his** **quite** **knowing** **why** **.**
生长 之上 他 没有 他的 相当 会心 为什么 .

他最初只是有一种感觉——一种模糊的印象，在他心中逐渐形成，但他却不太清楚原因。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ˈskwerli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
He **soon** **discovered** **,** **however** **,** **that** **everything** **was** **arranged** **squarely** **,** **according** **to**
他 很快 发现 , 然而 , 那 一切 曾是 安排 完全 , 根据 到
[ˈsɪstəm] , [ˈɔːrdər] ,
system **,** **order** **,**
系统 , 命令 ,

但他很快发现，一切都安排得井井有条，井然有序。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði]

and	not	with	a	view	of	placing	in	the	best	lights	and	shadows	the
和	不是	和	一个	看法	的	放置	在	这	最好的	灯	和	阴影	这

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

beautiful	things	to	be	sold	.
美丽的	事物	到	是	卖	.

并非为了将待售的精美物品置于最佳的光影之下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['diːfekt] .

He	saw	that	Mr	.	Ludolph	was	annoyed	by	the	same	defect	.
他	锯	那	先生	.	卢多夫	曾是	恼怒	经过	这	相同的	缺点	.

他发现卢多夫先生也对同样的缺陷感到恼火。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] , [wen] ['evriθɪŋ] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

One	bright	day	,	when	everything	stood	out	with	glaring	distinctness	,
一	明亮的	天	,	什么时候	一切	站立	出去	和	刺眼	明显	,

在一个阳光明媚的日子里，一切都显得格外清晰鲜明。

[hiː; hi] [siːmd] [prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [baɪ] [ðɪs] [,inɑː'tistik,-kəl][rɪ'dʒɪdəti] ,

he	seemed	provoked	beyond	measure	by	this	inartistic	rigidity	,
他	似乎	挑衅	超过	措施	经过	这	不艺术的	刚性	,

这种缺乏艺术性的僵化似乎让他极度恼火。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	stormed	through	the	store	at	a	great	rate	.
和	暴风雨	通过	这	店铺	在	一个	伟大的	速度	.

然后以极快的速度冲进了商店。

" [ðɪs] [ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

"	This	art	building	and	everybody	and	everything	in	it	look	as	if	they
"	这	艺术	建筑	和	大家	和	一切	在	它	看	作为	如果	他们

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['ræmrɑːd] ,

had	swallowed	a	ramrod	,
有	吞咽	一个	通条	,

“这座艺术大楼以及里面的所有人、所有东西，看起来都像是吞下了一根通条。”

" [snaːrld] [hiː; hi] .

"	snarled	he	.
"	纠缠	他	.

他咆哮道。

" ['mɪstər] . [ʃwɑːts] ,

"	Mr	.	Schwartz	,
"	先生	.	施瓦茨	,

施瓦茨先生，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

can't	you	teach	the	young	men	to	throw	a	little	ease	and	grace	into	the
不能	你	教	这	年轻的	男人	到	扔	一个	小的	舒适	和	优雅	进入	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ?

arrangement	of	the	articles	under	their	charge	?
安排	的	这	文章	在下面	他们的	收费	?

难道你不能教导这些年轻人，让他们在安排所负责的物品时，多一些轻松和优雅吗?

" ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ,

"	Mr	.	Schwartz	looked	at	him	with	a	blank	,	impassive	face	,
"	先生	.	施瓦茨	看起来	在	他	和	一个	空白的	,	冷漠	脸	,

施瓦茨先生面无表情地看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and **his** **employer** **felt** **that** **he** **might** **as** **well** **ask** **an** **elephant** **to** **teach**
和 他的 雇主 毛毡 那 他 可能 作为 出色地 问 一个 大象 到 教
['dænsɪŋ] .
dancing **.**
跳舞 .

他的雇主觉得，这就像让一头大象来教人跳舞一样荒谬。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [juːθ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
Turning **suddenly** **on** **a** **stolid** **youth** **,** **he** **exclaimed** **,** **"** **By** **the** **gods** **!**
转弯 突然 在 一个 沉稳 青年 , 他 惊呼 , " 经过 这 神 !

他突然转向一个表情严肃的年轻人，惊呼道："我的天哪！"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntər] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
if **you** **have** **not** **arranged** **all** **the** **statuettes** **on** **your** **counter** **in** **straight** **lines** **,**
如果 你 有 不是 安排 全部 这 小雕像 在 你的 柜台 在 直的 线条 ,

如果你没有把柜台上的所有小雕像都摆成直线，

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
and **half** **of** **them** **with** **their** **backs** **toward** **the** **door** **at** **which** **our**
和 一半 的 他们 和 他们的 背部 朝向 这 门 在 哪个 我们的
['kʌstəmərz] ['entər] !
customers **enter** **!**
顾客 进入 !

其中一半人背对着顾客进门的门!

[hɪr] , ['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
Here **,** **gather** **round** **me** **while** **I** **give** **you** **some** **ideas** **of** **arrangement** **.**
这里 , 收集 圆形的 我 尽管 我 给 你 一些 想法 的 安排 .

来，都围过来，我给你们讲讲布置方面的想法。

" [ðə; ði] [klɑːks] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [hiː; hi]
" **The** **clerks** **gathered** **around** **him** **,** **while** **with** **hands** **of** **skill** **and** **taste** **he**
" 这 职员 聚集 大约 他 , 尽管 和 双手 的 技能 和 品尝 他
[pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] .
placed **everything** **artistically** **.**
放置 一切 艺术上 .

"店员们围拢在他身边，他用娴熟的技巧和高雅的品味，将所有东西都艺术性地摆放好。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ,
The **effect** **of** **a** **little** **transposition** **was** **marvellous** **,**
这 影响 的 一个 小的 换位 曾是 奇妙 ,

稍作移调后，效果却出奇的好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːps] [lʊkt] ['dʌbli] ['prɪti] [ænd; ənd]
and **Mr** **.** **Schwartz** **acknowledged** **that** **the** **groups** **looked** **doubly** **pretty** **and**
和 先生 . 施瓦茨 已确认 那 这 团体 看起来 双倍 漂亮的 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] .
inviting **.**
邀请 .

施瓦茨先生也承认，这些团体看起来格外漂亮，更具吸引力。

['denis] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] .
Dennis **stood** **at** **a** **respectful** **distance** **,** **but** **was** **a** **close** **observer** **.**
丹尼斯 站立 在 一个 尊重 距离 , 但 曾是 一个 关闭 观察员 .

丹尼斯保持着一段礼貌的距离，但却是一位密切的观察者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [geɪnd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['les(ə)n] ,
He **was** **the** **only** **one** **who** **gained** **much** **benefit** **from** **the** **lesson** **,**
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 获得 很多 益处 从 这 课 ,

他是唯一一个从这堂课中受益匪浅的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	the	only	one	capable	of	receiving	it	.
因为	这	仅有的	一	有能力的	的	接收	它	.

因为只有他才能接收它。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [əˈpriːʃətɪv] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgruːpɪŋ] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]

With	quick	,	appreciative	eye	he	saw	the	grouping	needful	to	produce	the	desired
和	快的	,	欣赏的	眼睛	他	锯	这	分组	需要	到	生产	这	想要的

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

他眼光敏锐，一眼就看出了要达到预期效果需要进行的组合。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈdɛnɪsɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [geɪz] .

As	Mr	.	Ludolph	looked	up	he	caught	Dennis's	intelligent	gaze	.
作为	先生	.	卢多夫	看起来	向上	他	捕捉	丹尼斯的	聪明的	目光	.

卢多夫先生抬起头时，与丹尼斯睿智的目光相遇了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [fliːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [lɜːrn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	That	is	right	,	Fleet	,	"	he	said	;	"	you	learn	,	too	,	if	you	can	,
"	那	是	正确的	,	舰队	,	"	他	说	;	"	你	学习	,	也	,	如果	你	能	,

“没错，弗利特，”他说，“如果你能学会，你也应该学。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌstɪŋ] [əˈraʊnd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kəmˈbaɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrdər]

and	when	you	are	dusting	around	see	if	you	cannot	combine	a	little	order
和	什么时候	你	是	除尘	大约	看	如果	你	不能	结合	一个	小的	命令

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

当你打扫卫生时，试着将秩序和优雅结合起来。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈdenɪs] [fliːt] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd]

"	From	that	day	forward	the	hand	and	taste	of	Dennis	Fleet	gradually	,	and
"	从	那	天	向前	这	手	和	品尝	的	丹尼斯	舰队	逐步地	,	和

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][fɜːrst] ,

almost	imperceptibly	at	first	,
几乎	不易察觉地	在	第一的	,

“从那天起，丹尼斯·弗利特的手艺和品味逐渐地，起初几乎难以察觉地，

[geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] " [ɑːrt] [ˈbɪldɪŋ] .

gave	a	new	aspect	and	created	a	new	atmosphere	in	the	"	Art	Building	.
给予	一个	新的	方面	和	创建	一个	新的	气氛	在	这	"	艺术	建筑	.

为“艺术大楼”赋予了新的面貌，营造了新的氛围。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] .

"	But	at	first	he	was	kept	busy	enough	at	his	humble	routine	duties	.
"	但	在	第一的	他	曾是	保留	忙碌的	足够的	在	他的	谦逊的	常规	职责	.

“但起初，他忙于日常琐事，这些琐事让他应接不暇。”

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrnɪs] [soʊ]

Every	one	felt	and	expressed	a	little	surprise	at	his	getting	into	harness	so
每一个	一	毛毡	和	表达	一个	小的	惊喜	在	他的	获得	进入	马具	所以

[ˈkwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

大家都对他如此迅速地穿戴好装备感到有些惊讶，并纷纷表达了这种惊讶之情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈwɑːrtsɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [i'məuʃənz] ,

but	Mr	.	Schwartz's	influence	was	not	conducive	to	conversation	or	emotions	,
但	先生	.	施瓦茨的	影响	曾是	不是	有利的	到	对话	或者	情绪	,

[haʊ'evər] [feɪnt] .

however	faint	.
然而	头晕的	.

但施瓦茨先生的影响并不利于交谈或情感的产生，哪怕这种影响很微弱。

[ɔːl] [went] ['fɔːrwərd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [laɪk] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːnəri] .

All	went	forward	quietly	and	orderly	,	like	well	-	oiled	machinery	.
全部	去	向前	悄悄	和	秩序	,	喜欢	出色地	-	涂油	机械	.

一切都平静有序地向前推进，就像一台运转良好的机器。

['kʌstəmərz] [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Customers	received	every	attention	,
顾客	已收到	每一个	注意力	,

顾客受到了无微不至的关怀。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	though	many	no	doubt	had	the	undefined	feeling	that	something	was
和	尽管	许多	不	怀疑	有	这	不明确的	感觉	那	某物	曾是

[rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

wrong	in	the	arrangement	of	the	store	,
错误的	在	这	安排	的	这	店铺	,

虽然很多人无疑都有一种难以言喻的感觉，觉得商店的布置有些不对劲，

[iːtʃ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [pɜːrs] ,

each	found	an	abundance	of	beautiful	things	suited	to	his	taste	and	purse	,
每个	成立	一个	丰富	的	美丽的	事物	适合	到	他的	品尝	和	钱包	,

每个人都找到了大量符合自己品味和预算的精美物品。

[ænd; ənd][soʊ] [treɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	so	trade	was	good	,	even	though	the	holiday	season	was	over	.
和	所以	贸易	曾是	好的	,	甚至	尽管	这	假期	季节	曾是	超过	.

因此，即使假期已经结束，贸易情况依然良好。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['denis] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn]['pærədaɪs] .

As	for	Dennis	,	he	was	to	a	certain	extent	in	Paradise	.
作为	为了	丹尼斯	,	他	曾是	到	一个	肯定	程度	在	天堂	.

至于丹尼斯，他某种程度上算是身处天堂。

['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Nature	had	given	him	a	deep	,	earnest	love	of	the	beautiful	,	and	a
自然	有	给定	他	一个	深的	,	认真	爱	的	这	美丽的	,	和	一个

[kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

keen	perception	of	it	.
敏锐的	洞察力	的	它	.

大自然赋予了他对美的深切热爱和敏锐的感知力。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn'diːd] ,

Though	his	days	were	busy	indeed	,
尽管	他的	天	是	忙碌的	的确	,

虽然他的日子确实很忙，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

he	found	time	gradually	to	study	every	pretty	thing	in	the	store	.
他	成立	时间	逐步地	到	学习	每一个	漂亮的	事物	在	这	店铺	.

他渐渐抽出时间，仔细观察店里每一件漂亮的东西。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] ,

Though	much	was	mystery	to	him	as	yet	,
尽管	很多	曾是	神秘	到	他	作为	然而	,

尽管对他来说还有很多谜团，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld]

he	felt	that	he	had	crossed	the	threshold	of	a	beautiful	world	—	the	world
他	毛毡	那	他	有	交叉	这	临界点	的	一个	美丽的	世界	—	这	世界

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

他觉得自己已经跨入了一个美丽的世界——艺术的世界。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['drɔːɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

When	a	boy	in	New	England	he	had	taken	drawing	-	lessons	,	and	had
什么时候	一个	男生	在	新的	英格兰	他	有	已采取	绘画	-	课程	,	和	有

[ʃoʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æptnəs] .

shown	remarkable	aptness	.
所示	卓越	恰当性	.

他在新英格兰当男孩时曾学习绘画，并展现出非凡的天赋。

[waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

While	at	college	,	also	,	he	had	given	some	attention	to	drawing	and
尽管	在	大学	,	还	,	他	有	给定	一些	注意力	到	绘画	和

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

在大学期间，他也曾花一些时间学习绘画和涂色。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	circumstances	had	prevented	him	from	following	the	bent	of	his
但	情况	有	阻止	他	从	下列的	这	弯曲	的	他的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

但种种境遇使他无法追随自己的喜好。

[naʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [fɔːrs] ,

Now	the	passion	awoke	with	tenfold	force	,
现在	这	热情	醒来	和	十倍	力量	,

现在，激情以十倍之势被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

and	he	had	not	been	in	his	place	a	week	before	he	began	to	make
和	他	有	不是	到过	在	他的	地方	一个	星期	前	他	开始	到	制作

[sketʃiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

sketches	of	little	things	that	pleased	him	.
草图	的	小的	事物	那	高兴	他	.

他到那儿还不到一个星期，就开始画一些让他高兴的小东西的素描。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][brɑːnzəz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [dɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	pictures	and	bronzes	became	almost	dear	because	of	the
一些	的	这	图片	和	青铜器	成为	几乎	亲爱的	因为	的	这

['pleʒər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] ,

pleasure	and	inspiration	that	they	occasioned	,
乐趣	和	灵感	那	他们	引发	,

有些绘画和青铜雕塑因为带给人们愉悦和启发，而变得弥足珍贵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [seɪl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

and	at	their	sale	his	feeling	was	akin	to	regret	.
和	在	他们的	销售	他的	感觉	曾是	类似的	到	后悔	.

出售这些物品时，他的感受类似于后悔。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts] [rest] ,

Early	in	the	morning	,	when	refreshed	and	brightened	by	the	night's	rest	,
早期的	在	这	早晨	,	什么时候	焕然一新	和	明亮	经过	这	夜晚	休息	,

清晨，经过一夜的休息，精神焕发，神采奕奕。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [θruː] ['feri] - [lænd] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðæt]

he	would	walk	through	the	store	as	through	fairy	-	land	,	and	,	forgetting	that
他	会	走	通过	这	店铺	作为	通过	仙女	-	土地	,	和	,	遗忘	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] ,

he	was	a	humble	servitor	,
他	曾是	一个	谦逊的	仆人	,

他漫步在商店里，仿佛置身于仙境，完全忘记了自己只是个卑微的仆人。

[wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

would	feel	as	if	all	were	his	.
会	感觉	作为	如果	全部	是	他的	.

他会感觉这一切都是他的。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [huːz] ['pæləs] [wɔːlz]

But	in	fact	was	not	his	possession	truer	than	that	of	many	whose	palace	walls
但	在	事实	曾是	不是	他的	拥有	更真实	比	那	的	许多	谁	宫殿	墙壁

[gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪtʃ] [dʒem][ʌv; əv][ɑːrt] ,

glow	with	every	rich	gem	of	art	,
辉光	和	每一个	富有的	宝石	的	艺术	,

但事实上，他的财产难道不比许多宫殿墙壁上挂满精美艺术品的宫殿更真实吗?

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ]

and	yet	whose	eyes	are	blind	and	their	hearts	dull	to	the	beauty	they
和	然而	谁	眼睛	是	瞎的	和	他们的	心	乏味的	到	这	美丽	他们

[hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ?

have	paid	for	?
有	有薪酬的	为了	?

然而，他们中的许多人却对他们花钱买到的美貌视而不见，心也麻木不仁?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

A	few	days	after	his	arrival	,	a	little	incident	occurred	that	was	hard	and
一个	很少	天	后	他的	到达	,	一个	小的	事件	发生	那	曾是	难的	和

['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

practical	enough	,
实际的	足够的	,

他抵达几天后，发生了一件既棘手又实际的小事。

[ænd; ənd] [maɪt] ['dʒʌstli] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ,

and	might	justly	cause	him	to	feel	that	he	occupied	a	humble	place	,
和	可能	公正地	原因	他	到	感觉	那	他	占领	一个	谦逊的	地方	,

这或许会让他觉得自己地位卑微，这是理所当然的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

not	only	in	the	world	of	art	,	but	in	the	world	in	general	.
不是	仅有的	在	这	世界	的	艺术	,	但	在	这	世界	在	一般的	.

不仅在艺术界，而且在整个世界都是如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn] , [slʌʃ] , [ænd; ənd] [mʌd] .

There	had	been	a	day	of	rain	,	slush	,	and	mud	.
那里	有	到过	一个	天	的	雨	,	泥浆	,	和	泥	.

前一天下了一整天的雨，路面泥泞不堪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]

One	of	the	younger	clerks	had	been	sent	out	on	an	errand	,	and	came	in
一	的	这	年轻	职员	有	到过	发送	出去	在	一个	差事	,	和	来了	在

[wel] [splæʃt] .

well	splashed	.
出色地	溅起	.

一名年轻的职员被派出去办事，回来时浑身湿透。

['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['denis] , ['seɪɪŋ] : " [hɪr] [juː; jʊ] , [fliːt] !

Drawing	off	his	boots	,	he	threw	them	to	Dennis	,	saying	:	"	Here	you	,	Fleet	!
绘画	离开	他的	靴子	,	他	扔	他们	到	丹尼斯	,	说	:	"	这里	你	,	舰队	!

他脱下靴子，扔给丹尼斯，说道："给你，弗利特！"

[blæk] [maɪ] [buːts] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

black	my	boots	as	quick	as	you	can	.
黑色的	我的	靴子	作为	快的	作为	你	能	.

尽快把我的靴子擦黑。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

I	must	go	out	again	.
我	必须	去	出去	再次	.

我得再出去一次。

" ['denis] ['rednd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Dennis	reddened	,	and	for	a	moment	drew	himself	up	as	if	he	had
"	丹尼斯	发红	,	和	为了	一个	片刻	画	他自己	向上	作为	如果	他	有

[bɪn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

丹尼斯脸涨得通红，他猛地挺直身子，仿佛被人打了一拳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

The	young	man	saw	it	and	said	,	in	a	loud	,
这	年轻的	男人	锯	它	和	说	,	在	一个	大声	,

年轻人看到了，便大声说道：

[kɔːrs] [toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] : " [væt] !

coarse	tone	that	could	be	heard	by	several	customers	:	"	Vat	!
粗	语气	那	可以	是	听到	经过	一些	顾客	:	"	增值税	!

几个顾客都能听到粗重的声音："Vat!

[juː; jʊ] [ə'bʌv] [jʊr; jər][bɪz] ?

you	above	your	biz	?
你	多于	你的	商业	?

你对自己的生意了如指掌吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [biː; bi][soʊ] .

I	thought	it	vould	be	so	.
我	想法	它	可以	是	所以	.

我就知道会是这样。

" ['denis] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Dennis	acted	with	decision	.
"	丹尼斯	行动	和	决定	.

丹尼斯行事果断。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .

He	meant	to	have	the	matter	settled	at	once	.
他	意思是	到	有	这	事情	定居	在	一次	.

他本想立即解决此事。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [buːts] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .

Picking	up	the	muddy	boots	,	he	marched	straight	into	Mr	.	Ludolph's	office	.
挑选	向上	这	浑	靴子	,	他	行军	直的	进入	先生	.	-	办公室	.

他捡起沾满泥巴的靴子，径直走进卢多夫先生的办公室。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

That	gentleman	looked	up	,	impatient	at	interruption	,
那	绅士	看起来	向上	,	不耐烦	在	中断	,

那位先生抬起头，对被打断感到不耐烦。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃt]
and **saw** **his** **man** **-** **of** **-** **all** **-** **work** **standing** **before** **him** **with** **the** **splashed**
和 锯 他的 男人 - 的 - 全部 - 工作 常设 前 他 和 这 溅起
[buːts] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
boots **dangling** **in** **his** **hands** **.**
靴子 悬挂 在 他的 双手 .

他看到他手下的万事通站在他面前，手里拎着沾满水渍的靴子。

" - [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['ʃɑːrpli] .
" ' Well , what is it ? " asked he , sharply .
" - 出色地 , 什么 是 它 ? " 问 他 , 尖锐地 .

“那到底是什么？”他厉声问道。

" ['mɪstər] . [bɝːdɝ] [θruː] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [buːts] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [blæk] [ðem; ðəm] .
" Mr . Berder threw me those boots and told me to black them .
" 先生 . 伯德尔 扔 我 那些 靴子 和 讲述 我 到 黑色的 他们 .

“贝尔德先生把那双靴子扔给我，让我把它们擦亮。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti] [hɪr] ? " [sed] ['denis] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['kwaɪət] [toʊn] .
Is this a part of my duty here ? " said Dennis , in a firm , quiet tone .
是 这 一个 部分 的 我的 责任 这里 ? " 说 丹尼斯 , 在 一个 公司 , 安静的 语气 .

“这是我在这里的职责吗？”丹尼斯用坚定而平静的语气问道。

" [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" Curse it all ! " said Mr . Ludolph , with much irritation ;
" 诅咒 它 全部 ! " 说 先生 . 卢多夫 , 和 很多 刺激 ;

“真该死！”鲁道夫先生非常恼火地说；

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌpiʃ] . "
" I thought there would be trouble with your uppishness . "
" 我 想法 那里 会 是 麻烦 和 你的 傲慢 . "

“我以为你这种傲慢的态度会惹出麻烦。”

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] , " [sed] ['denis] ;
" There shall be no trouble whatever , " said Dennis ;
" 那里 将 是 不 麻烦 任何 , " 说 丹尼斯 ;

“绝对不会有任何问题，”丹尼斯说；

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɝːdɝ]
" but I prefer to take my orders from you , and not from Mr . Berder
" 但 我 更喜欢 到 拿 我的 订单 从 你 , 和 不是 从 先生 . 伯德尔
.
:
.

“但我更愿意听从您的命令，而不是听从贝尔德先生的命令。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ,
If you say this is expected ,
如果 你 说 这 是 预期的 ,

如果你说这是意料之中的，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
the disagreeable task shall be done as well as I can do it .
这 令人不快的 任务 将 是 完毕 作为 出色地 作为 我 能 做 它 .

这项令人不快的任务，我一定要尽我所能做到最好。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]
" Mr . Ludolph looked sharply at the young man for a moment and
" 先生 . 卢多夫 看起来 尖锐地 在 这 年轻的 男人 为了 一个 片刻 和
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

卢多夫先生锐利地看了年轻人一眼，犹豫了一下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	his	heart	he	felt	that	he	was	speaking	to	a	gentleman	,
在	他的	心	他	毛毡	那	他	曾是	请讲	到	一个	绅士	,

他内心深处觉得自己是在和一位绅士说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['miːniəl] [wɜːrk] .

and	that	it	was	not	the	thing	to	ask	of	him	such	menial	work	.
和	那	它	曾是	不是	这	事物	到	问	的	他	这样的	卑微的	工作	.

让他做这种卑微的工作是不合适的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [pri'veild]

But	his	irritation	and	desire	to	crush	out	anything	like	insubordination	prevailed
但	他的	刺激	和	欲望	到	压碎	出去	任何事物	喜欢	不服从	最终获胜

.

:

.

但他的恼怒和想要彻底镇压任何不服从行为的欲望最终占了上风。

[stɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Still	,	rather	than	directly	order	it	,	he	appealed	to	the	custom	of	the
仍然	,	相当	比	直接地	命令	它	,	他	上诉	到	这	风俗	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

然而，他并没有直接下令，而是诉诸过去的习俗。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [kɔːld] : " ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , [kʌm]

and	stepping	to	the	door	of	the	office	he	called	:	"	Mr	.	Schwartz	,	come
和	步进	到	这	门	的	这	办公室	他	称为	:	"	先生	.	施瓦茨	,	来

[hɪr] !

here	!
这里	!

他走到办公室门口，喊道："施瓦茨先生，过来一下！"

[dɪd] [pæt] [blæk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] ? "

Did	Pat	black	the	shoes	of	the	gentlemen	of	this	store	?	"
做过	拍	黑色的	这	鞋	的	这	先生们	的	这	店铺	?	"

帕特给这家店的男士们擦过鞋吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [juː; jʊ] [tʊk] [pæt] ['mɜːfiːz] [pleɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

"	You	took	Pat	Murphy's	place	,	did	you	not	?	"
"	你	采取	拍	墨菲的	地方	,	做过	你	不是	?	"

你接替了帕特·墨菲的位置，对吧?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['denis] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dennis	.
"	是的	,	先生	,	"	说	丹尼斯	.

"是的，先生，"丹尼斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,

"	It	seems	to	me	,	then	,	that	this	settles	the	question	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,
"	它	似乎	到	我	,	然后	,	那	这	定居点	这	问题	,	"	说	先生	.	卢多夫	,

"那么，在我看来，这个问题就此解决了，"卢多夫先生说道。

['kuːlli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['dɛnɪsɪz]
coolly , **turning** **to** **his** **writing** ; **but** **he** **furtively** **and** **carefully** **watched** **Dennis's**
冷静地 , 转弯 到 他的 写作 ; 但 他 偷偷摸摸 和 小心 观看 丹尼斯的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

他冷静地埋头写作；但他却偷偷地、仔细地观察着丹尼斯的行动。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Determined **to** **show** **that** **he** **was** **not** **above** **his** **business** ,
决定 到 展示 那 他 曾是 不是 多于 他的 商业 ,

他决心证明自己并非凌驾于商业之上，

[ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [də; ði] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][də; ði] [swiːt] , ['denis] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
that **he** **accepted** **the** **bitter** **with** **the** **sweet** , **Dennis** **went** **upstairs** **to** **his** **room** ,
那 他 公认 这 苦的 和 这 甜的 , 丹尼斯 去 楼上 到 他的 房间 ,

他接受了苦乐参半的现实，丹尼斯上楼回到了自己的房间。

[gɑːt] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
got **blacking** **and** **brush** ,
得到 黑化 和 刷子 ,

弄了黑漆和刷子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪm; ɪm]
and **taking** **his** **station** **in** **a** **corner** **where** **Mr** . **Ludolph** **could** **plainly** **see** **him**
和 采取 他的 车站 在 一个 角落 在哪里 先生 . 卢多夫 可以 显然 看 他
[θruː] [də; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
through **the** **glass** **doors** **of** **his** **office** ,
通过 这 玻璃 门 的 他的 办公室 ,

他站在角落里，这样卢多夫先生就能透过办公室的玻璃门清楚地看到他。

[hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] .
he **polished** **away** **as** **vigorously** **as** **if** **that** **were** **his** **only** **calling** .
他 抛光 离开 作为 大力 作为 如果 那 是 他的 仅有的 呼叫 .

他卖力地擦拭着，仿佛那是他唯一的使命。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr . **Ludolph** **looked** **and** **smiled** .
先生 . 卢多夫 看起来 和 微笑 .

卢多夫先生看了看，笑了笑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪʌmf] [laɪk] [ðɪs] .
His **was** **a** **nature** **that** **could** **be** **pleased** **with** **a** **small** **triumph** **like** **this** .
他的 曾是 一个 自然 那 可以 是 高兴 和 一个 小的 胜利 喜欢 这 .

他生性善良，像这样的小胜利就能让他感到高兴。

[bʌt; bət][də; ði] ['ʌdər] [klɑːks] , ['siːɪŋ] ['mɪstər] . - [sək'ses] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][duː]
But **the** **other** **clerks** , **seeing** **Mr** . **Berder's** **success** , **and** **determining** **to** **do**
但 这 其他 职员 , 看到 先生 . - 成功 , 和 确定 到 做
[ðer; ðər][pɑːrt] ,
their **part** ,
他们的 部分 ,

但其他职员看到贝尔德先生的成功，也决心尽自己的一份力，

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['denis] , " [daʊn] [ə; eɪ][peg] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ðer; ðər]
also , **in** **taking** **Dennis** , **"** **down** **a** **peg** , **"** **as** **they** **expressed** **it** , **brought** **their**
还 , 在 采取 丹尼斯 , " 向下 一个 钉子 , " 作为 他们 表达 它 , 带来 他们的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

此外，正如他们所说，为了“羞辱”丹尼斯，他们还带上了靴子。

[tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɝːdɝ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

too	,	and	Mr	.	Berder	came	with	his	again	in	the	afternoon	.
也	,	和	先生	.	伯德尔	来了	和	他的	再次	在	这	下午	.

下午，贝尔德先生也带着他的东西来了。

['denis] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,

Dennis	cleaned	and	polished	away	in	full	view	of	Mr	.	Ludolph	,
丹尼斯	已清洗	和	抛光	离开	在	满的	看法	的	先生	.	卢多夫	,

丹尼斯当着卢多夫先生的面，把东西擦得干干净净、光亮如新。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv]

who	began	to	realize	with	vexation	that	his	man	-	of	-	all	-	work	would	have
WHO	开始	到	意识到	和	烦恼	那	他的	男人	-	的	-	全部	-	工作	会	有

['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ['buːtˌblæk]

little	time	for	the	duties	of	the	store	if	he	were	installed	general	bootblack
小的	时间	为了	这	职责	的	这	店铺	如果	他	是	已安装	一般的	擦鞋匠

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	the	establishment	.
的	这	建立	.

他开始恼怒地意识到，如果他让这位万事通担任商店的总擦鞋工，他就没有多少时间来处理商店的日常事务了。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] , [koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] [kept] [ðə; ði] [striːts] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	,	after	this	,	cold	and	snow	kept	the	streets	dry	and	clean	for	some
但	,	后	这	,	寒冷的	和	雪	保留	这	街道	干燥	和	干净的	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但此后，寒冷和降雪使街道保持干燥清洁了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

and	the	matter	passed	on	without	further	notice	.
和	这	事情	通过了	在	没有	更远	注意	.

此事就此作罢，未另行通知。

[buːts] [wɜːr; wər] ['seldəm] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Boots	were	seldom	brought	to	him	,	and	when	they	were	,	they	were
靴子	是	很少	带来	到	他	,	和	什么时候	他们	是	,	他们	是

[kliːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

cleaned	without	a	word	.
已清洗	没有	一个	单词	.

很少有人给他送靴子，即使送来了，也会一言不发地擦干净。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['regjələr]

In	the	meantime	,	his	ability	and	faithfulness	in	the	discharge	of	his	regular
在	这	与此同时	,	他的	能力	和	忠诚	在	这	释放	的	他的	常规的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

与此同时，他在履行日常职责方面展现出了卓越的能力和忠诚度。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

and	in	some	slight	degree	his	taste	and	judgment	,	began	to	be
和	在	一些	轻微	程度	他的	品尝	和	判断	,	开始	到	是

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

他的品味和判断力也开始在某种程度上得到认可。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['denis] [pæt] ['mɝːfiːz] [pleɪs]
and Mr . Ludolph congratulated himself that in giving Dennis Pat Murphy's place
和 先生 . 卢多夫 恭喜 他自己 那 在 给予 丹尼斯 拍 墨菲的 地方
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
he had made a decided change for the better .
他 有 制成 一个 决定 改变 为了 这 更好的 .

卢多夫先生暗自庆幸，他让丹尼斯·帕特·墨菲接替他的位置，做出了一个明显向好的方向改变。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk]
TOO MUCH ALIKE
也 很多 同样

太像了

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] ['denis] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [gʊdz] .
One of the duties that Dennis enjoyed most was the opening of new goods .
一 的 这 职责 那 丹尼斯 享受 最多 曾是 这 开幕 的 新的 商品 .

丹尼斯最喜欢的工作之一就是打开新货。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['treʒərz]
With the curiosity and pleasure of a child he would unpack the treasures
和 这 好奇心 和 乐趣 的 一个 孩子 他 会 解包 这 宝藏
[ʌv; əv][ɑːrt] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
of art consigned to his employer ,
的 艺术 寄售 到 他的 雇主 ,

他像孩子一样充满好奇和喜悦地拆开雇主寄存的艺术珍品。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər]
and when a number of boxes were left at the front door he was eager
和 什么时候 一个 数字 的 盒子 是 左边 在 这 正面 门 他 曾是 渴望的
[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .
to see their contents .
到 看 他们的 内容 .

当门口放着许多箱子时，他迫不及待地想看看里面装的是什么。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
During his first three weeks at the store ,
期间 他的 第一的 三 周 在 这 店铺 ,

在他到店工作的头三周里，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [sʌtʃ] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
there had not been many such arrivals of goods and pictures .
那里 有 不是 到过 许多 这样的 到达 的 商品 和 图片 .

此前并没有很多这样的货物和图片运抵。

[bʌt; bət] [naʊ] [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
But now new things were coming in ; and , above all ,
但 现在 新的 事物 是 未来 在 ; 和 , 多于 全部 ,

但现在新的事物正在涌现；而且，最重要的是，

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪm'pɔːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
Mr . Ludolph was daily expecting pictures imported directly from Europe .
先生 . 卢多夫 曾是 日常的 期待 图片 进口 直接地 从 欧洲 .

卢多夫先生每天都盼望着能收到直接从欧洲进口的图片。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
One afternoon early in February a large flat box was brought to the store .
一 下午 早期的 在 二月 一个 大的 平坦的 盒子 曾是 带来 到 这 店铺 .

二月初的一个下午，有人把一个大扁平的箱子送到了商店。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts][maːrks] , [smaɪld] , [ænd; ənd][toʊld] ['denis] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Mr	**.**	**Ludolph**	**examined**	**its**	**marks**	**,**	**smiled**	**,**	**and**	**told**	**Dennis**	**to**	**open**	**it**	**with**
先生	.	卢多夫	检查	它是	标记	,	微笑	,	和	讲述	丹尼斯	到	打开	它	和

[greɪt] [ker] ,

great	**care**	**,**
伟大的	关心	,

卢多夫先生检查了上面的标记，笑了笑，告诉丹尼斯要小心打开。

['kʌtɪŋ] ['evri] [neɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

cutting	**every**	**nail**	**with**	**a**	**chisel**	**.**
切割	每一个	指甲	和	一个	凿	.

用凿子把每个指甲都剪掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**little**	**need**	**of**	**cautioning**	**him**	**,**
那里	曾是	小的	需要	的	警告	他	,

几乎无需对他进行任何告诫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mɑːr][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti]

for	**he**	**would**	**have**	**bruised**	**his**	**right**	**hand**	**rather**	**than**	**mar**	**one**	**line**	**of**	**beauty**	
为了	他	会	有	瘀伤	他的	正确的	手	相当	比	马尔	一	线	的	美丽	.
:															
.															

他宁愿伤到右手，也不愿玷污一丝美丽。

[ðə; ði] " [ɑːrt] ['bɪldɪŋ] " [kən'teɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['ʃəurumz] ,

The	**"**	**Art**	**Building**	**"**	**contained**	**two**	**or**	**three**	**small**	**showrooms**	**,**
这	"	艺术	建筑	"	包含	二	或者	三	小的	展厅	,

“艺术大楼”内设有两到三个小型展厅，

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

where	**the**	**more**	**valuable**	**pictures**	**could**	**be**	**exhibited**	**in**	**a**	**good**	**light**	**.**
在哪里	这	更多的	有价值的	图片	可以	是	展出	在	一个	好的	光	.

在那里，更有价值的照片可以得到更好的展示。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks][wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] ['oʊpənd] .

Into	**one**	**of**	**these**	**the**	**large**	**box**	**was**	**carried**	**,**	**and**	**most**	**carefully**	**opened**	**.**
进入	一	的	这些	这	大的	盒子	曾是	携带	,	和	最多	小心	打开	.

大箱子被搬进其中一个箱子里，然后被小心翼翼地打开。

[ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['denis] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,

The	**two**	**clerks**	**who**	**were**	**helping**	**Dennis**	**laughed**	**at**	**his**	**eager**	**interest**	**,**
这	二	职员	WHO	是	帮助	丹尼斯	笑了	在	他的	渴望的	兴趣	,

两位帮助丹尼斯的店员被他浓厚的兴趣逗笑了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ə; eɪ] " [griːn] - [ən] .

and	**called**	**him**	**under**	**their**	**breath**	**a**	**"**	**green**	**'**	**un**	**.**
和	称为	他	在下面	他们的	气息	一个	"	绿色的	-	联合国	.

他们小声地骂他是“菜鸟”。

" ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][maɪld][sɔːrt][ʌv; əv]['luːnətɪk] .

"	**Mr**	**.**	**Schwartz**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**mild**	**sort**	**of**	**lunatic**	**.**
"	先生	.	施瓦茨	看起来	之上	他	作为	一个	温和的	种类	的	疯子	.

施瓦茨先生认为他是一个温和的疯子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]

But	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**,**	**who**	**stood**	**near**	**,**	**to**	**see**	**if**	**the**	**picture**	**was**	**safe**	**and**
但	先生	.	卢多夫	,	WHO	站立	靠近	,	到	看	如果	这	图片	曾是	安全的	和

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

但站在附近的卢多夫先生，想看看这幅画是否安全妥当，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

watched	him	with	some	curiosity	.
观看	他	和	一些	好奇心	.

带着几分好奇观察着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][pæt] [ˈmɝːfiːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

His	manner	was	certainly	very	different	from	Pat	Murphy's	at	such	a	time	,
他的	方式	曾是	当然	非常	不同的	从	拍	墨菲的	在	这样的	一个	时间	,

在那个时期，他的举止与帕特·墨菲截然不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [bəuθ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

and	his	interest	both	amused	and	pleased	his	employer	.
和	他的	兴趣	两个都	觉得好笑	和	高兴	他的	雇主	.

他的兴趣既逗乐了他的雇主，也让他感到高兴。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

When	at	last	the	picture	was	lifted	from	the	box	and	placed	on	a	large
什么时候	在	最后的	这	图片	曾是	抬起	从	这	盒子	和	放置	在	一个	大的

[ˈiːz(ə)l] ,

easel	,
画架	,

最后，当这幅画终于从盒子里取出，放在一个大画架上时，

[ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [ɪts] [ˈbjuːti] [seɪv] [ˈdenis] .

all	exclaimed	at	its	beauty	save	Dennis	.
全部	惊呼	在	它是	美丽	节省	丹尼斯	.

除了丹尼斯之外，所有人都对它的美赞叹不已。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

On	looking	at	him	,	they	saw	that	his	eyes	had	filled	with	tears	,
在	寻找	在	他	,	他们	锯	那	他的	眼睛	有	已填	和	眼泪	,

他们看着他，发现他眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən] .

and	his	lips	were	quivering	so	that	he	could	not	have	spoken	.
和	他的	嘴唇	是	颤抖	所以	那	他	可以	不是	有	说	.

他的嘴唇颤抖，所以他无法说话。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ʃwɑːts] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

"	Is	she	a	relation	of	yours	?	"	asked	Mr	.	Schwartz	,	in	a	matter	-	of	-	fact
"	是	她	一个	关系	的	你的	?	"	问	先生	.	施瓦茨	,	在	一个	事情	-	的	-	事实

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“她是你的亲戚吗？”施瓦茨先生用一种不带感情色彩的语气问道。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈsæli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [sɔːrs] .

A	loud	laugh	followed	this	sally	from	such	an	unusual	source	.
一个	大声	笑	随后	这	莎莉	从	这样的	一个	异常	来源	.

这声出人意料的笑声之后，传来一阵大笑。

[ˈdenis] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Dennis	turned	on	his	heel	,	left	the	room	,
丹尼斯	转向	在	他的	脚跟	,	左边	这	房间	,

丹尼斯转身离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈbizid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈduːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	busied	himself	with	duties	in	a	distant	part	of	the	store	the	rest	of
和	忙碌	他自己	和	职责	在	一个	遥远	部分	的	这	店铺	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

当天剩余时间，他都在商店较远的一角忙于工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈsævidʒiz] [ˈbɑːtərɪŋ] [əˈweɪ] [goʊld][ænd; ənd]

It	seemed	to	him	that	they	were	like	savages	bartering	away	gold	and
它	似乎	到	他	那	他们	是	喜欢	野蛮人	以物易物	离开	金子	和

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

在他看来，他们就像野蛮人一样，用黄金和珍珠进行交易。

[huːz] [ˈvæljuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ;

whose	value	they	could	not	understand	;
谁	价值	他们	可以	不是	理解	;

他们无法理解其价值；

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti]

much	less	could	they	realize	his	possession	of	a	nature	of	exquisite	sensibility
很多	较少的	可以	他们	意识到	他的	拥有	的	一个	自然	的	精美的	感性

[tuː; tə] [ˈbjuːti] .

to	beauty	.
到	美丽	.

他们更不可能意识到他天生具有对美的敏锐感知力。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

When	all	were	gone	he	returned	to	the	room	,
什么时候全部		是	已消失	他	返回	到	这	房间	,

等所有人都离开后，他回到了房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	sat	down	before	the	picture	in	rapt	attention	.
和	卫星	向下	前	这	图片	在	欣喜若狂	注意力	.

然后他坐在画前，全神贯注地观看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈmænər]

It	was	indeed	a	fine	work	of	art	,	finished	in	that	painstaking	manner
它	曾是	的确	一个	美好的	工作	的	艺术	,	完成的	在	那	费尽心力	方式

[ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

characteristic	of	the	Germans	.
特征	的	这	德国人	.

这的确是一件精美的艺术品，其制作工艺一丝不苟，体现了德国人特有的风格。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [siːn] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .

The	painting	was	a	winter	scene	in	Germany	.
这	绘画	曾是	一个	冬天	场景	在	德国	.

这幅画描绘的是德国的冬日景色。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈbækgraʊnd] [roʊz] [ˈwʊdɪd] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] .

In	the	far	background	rose	wooded	and	snow	-	clad	hills	.
在	这	远的	背景	玫瑰	树木繁茂的	和	雪	-	覆膜	丘陵	.

远处背景是玫瑰色的树木葱郁、白雪皑皑的山丘。

[ˈnɪrər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [blʌf] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l]

Nearer	in	the	perspective	was	a	bold	bluff	,	surmounted	by	a	half	-	ruined	castle
更近	在	这	看法	曾是	一个	大胆的	虚张声势	,	克服	经过	一个	一半	-	毁坏	城堡

.

:
.

更远处是一处陡峭的悬崖，悬崖顶上有一座半毁的城堡。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [floʊd] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [naʊ] [ə; eɪ] [smuːð] [gler] [ʌv; əv][aɪs] ,

At	the	base	of	the	bluff	flowed	a	river	,	now	a	smooth	glare	of	ice	,
在	这	根据	的	这	虚张声势	流动	一个	河	,	现在	一个	光滑的	强光	的	冰	,

悬崖底部曾有一条河流，如今已变成光滑闪亮的冰层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [skeɪts] .

and	in	the	distance	figures	were	wheeling	about	upon	skates	.
和	在	这	距离	数据	是	惠灵	关于	之上	冰鞋	.

远处有人穿着溜冰鞋滑来滑去。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] .

In	the	immediate	foreground	were	two	persons	.
在	这	即时	前景	是	二	人	.

画面前景中有两个人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

One	was	a	lovely	young	girl	,	dressed	in	black	velvet	trimmed	with	ermine	.
一	曾是	一个	迷人的	年轻的	女孩	,	穿着	在	黑色的	天鹅绒	修剪过的	和	貂	.

其中一位是可爱的年轻女孩，身穿饰有貂皮边的黑色天鹅绒长裙。

[ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] ,

The	basque	fitted	closely	to	her	person	,	revealing	its	graceful	outlines	,
这	巴斯克	适配	密切	到	她	人	,	揭示	它是	优美	概述	,

紧身胸衣紧贴着她的身体，勾勒出她优美的曲线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [spɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	was	evidently	adapted	to	the	active	sport	in	which	she	was	engaged	.
和	曾是	显然	改编	到	这	积极的	运动	在	哪个	她	曾是	已订婚的	.

显然，她很适应她所从事的这项运动。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔːrm] [blʌd] ['mæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

While	the	rich	warm	blood	mantled	her	cheeks	,
尽管	这	富有的	温暖的	血	披风	她	脸颊	,

当温暖浓郁的血液覆盖住她的双颊时，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [braʊ] .

the	snow	was	not	whiter	than	her	temples	and	brow	.
这	雪	曾是	不是	更白	比	她	寺庙	和	眉头	.

雪比她的太阳穴和额头还要白。

[daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [floʊd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['weɪvi] [her] ,

Down	her	shoulders	flowed	a	profusion	of	wavy	hair	,
向下	她	肩膀	流动	一个	丰富	的	波浪状	头发	,

她肩上披散着一头浓密的波浪长发，

['skætərd] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

scattered	threads	of	which	glistened	like	gold	in	the	slanting	rays	of	the	sun	.
疏散	线程	的	哪个	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	斜	射线	的	这	太阳	.

散落的丝线在倾斜的阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv]

Her	eyes	,	of	a	deep	violet	,	were	turned	,	in	sympathy	with	the	scorn	of
她	眼睛	,	的	一个	深的	紫色	,	是	转向	,	在	同情	和	这	轻蔑	的

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

她那双深紫色的眼睛，带着对满腔鄙夷的同情，转向了别处。

['smaɪlɪŋ] [maʊθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

smiling	mouth	,	upon	the	figure	of	a	young	man	kneeling	before	her	,
微笑	嘴	,	之上	这	数字	的	一个	年轻的	男人	跪着	前	她	,

她面前跪着一个年轻男子，脸上带着微笑。

['meɪkɪŋ] ['ɔːkwərd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] [skeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

making	awkward	attempts	to	fasten	her	skate	to	the	trim	little	foot	.
制作	尴尬的	尝试	到	系	她	滑冰	到	这	修剪	小的	脚	.

她笨拙地尝试把冰鞋系在纤细的小脚上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	evident	that	the	favor	was	too	much	for	him	,
它	曾是	明显	那	这	偏爱	曾是	也	很多	为了	他	,

很明显，这份恩情对他来说太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈskilfjl] .

and	that	his	fluttering	heart	made	his	hands	trembling	and	unskilful	.
和	那	他的	飘动	心	制成	他的	双手	发抖	和	不熟练的	.

他那颗怦怦直跳的心使他的双手颤抖不灵巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [feɪs] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

But	the	expression	of	the	maiden's	face	clearly	indicated	that	her	heart	was
但	这	表达	的	这	少女的	脸	清楚地	表明的	那	她	心	曾是

[æz; əz][koʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːld] .

as	cold	toward	him	as	the	ice	on	which	he	kneeled	.
作为	寒冷的	朝向	他	作为	这	冰	在	哪个	他	跪着	.

但少女脸上的表情清楚地表明，她对他的心就像他跪着的冰一样冰冷。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈdenɪs] ,

The	extreme	beauty	of	the	picture	and	its	exquisite	finish	fascinated	Dennis	,
这	极端	美丽	的	这	图片	和	它是	精美的	结束	着迷	丹尼斯	,

这幅画作极致的美丽和精湛的工艺深深吸引了丹尼斯。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdɪskɔːrd] .

while	the	girl's	face	jarred	upon	his	feelings	like	a	musical	discord	.
尽管	这	女孩们	脸	罐装	之上	他的	情怀	喜欢	一个	音乐	Discord	.

女孩的脸庞如同音乐中的不和谐音，刺痛了他的心弦。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

After	gazing	fixedly	for	a	long	time	,	he	said	,
后	凝视	固定地	为了	一个	长的	时间	,	他	说	,

他凝视良久后说道：

" [wʌt] [pəˈzest] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

"	What	possessed	the	man	to	paint	such	a	lovely	face	and	make	its	expression
"	什么	拥有	这	男人	到	画	这样的	一个	迷人的	脸	和	制作	它是	表达

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

only	that	of	scorn	,
仅有的	那	的	轻蔑	,

“这个人究竟是出于什么原因，才画出如此美丽的脸庞，却只表现出轻蔑的表情？”

[praɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [ˈmerimənt] ?

pride	,	and	heartless	merriment	?
自豪	,	和	狠心	欢乐	?

骄傲，以及冷酷无情的欢乐?

" [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] .

"	All	the	long	night	the	face	haunted	and	troubled	him	.
"	全部	这	长的	夜晚	这	脸	闹鬼的	和	麻烦	他	.

“整个漫漫长夜，那张脸一直萦绕在他心头，让他心神不宁。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

He	saw	it	in	his	dreams	.
他	锯	它	在	他的	梦境	.

他在梦中看到了它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [ðæt]

It had for him a strong interest that he could not understand — that

它 有 为了 他 一个 强的 兴趣 那 他 可以 不是 理解 — 那

[streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrd] [ænd; ənd]

strange fascination which a very beautiful thing that has been marred and

奇怪的 魅力 哪个 一个 非常 美丽的 事物 那 有 到过 受损 和

[rɔːŋd] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] .

wronged has for some natures .

冤枉 有 为了 一些 自然 .

它对他产生了一种他无法理解的强烈兴趣——一种奇怪的迷恋，对于某些人来说，一件非常美好的事物如果遭到破坏和冤枉，就会产生这种迷恋。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self]

So powerful was this impression upon his sensitive nature that he caught himself

所以 强大的 曾是 这 印象 之上 他的 敏感的 自然 那 他 捕捉 他自己

['seɪɪŋ] ,

saying ,

说 ,

这一幕深深触动了他敏感的心灵，以至于他不由自主地脱口而出：

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , " [oʊ] ,

as of a living being , " Oh ,

作为 的 一个 活的 存在 , " 哦 ,

就像一个活物一样，“哦，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] !

that I could give to that face the expression God meant it to have !

那 我 可以 给 到 那 脸 这 表达 上帝 意思是 它 到 有 !

我多么希望能够赋予那张脸上帝想要它拥有的表情！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

" And then he laughed at his own folly .

" 和 然后 他 笑了 在 他的 自己的 蠢事 .

然后他嘲笑了自己的愚蠢行为。

[hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvərˈsliːp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

His watchfulness caused him to oversleep the next morning ,

他的 警惕 导致 他 到 睡过头 这 下一个 早晨 ,

由于过于警觉，他第二天早上睡过了头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and he was later than usual in getting through the routine duties of the

和 他 曾是 之后 比 通常 在 获得 通过 这 常规 职责 的 这

[stɔːr] .

store .

店铺 .

他完成商店日常事务的时间比平时要晚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [brˈgraɪmd] [frʌm; frəm] ['mɑːpɪŋ] , ['fiːdɪŋ]

At length , about nine o'clock , dusty and begrimed from mopping , feeding

在 长度 , 关于 九 点钟 , 尘土飞扬 和 肮脏的 从 拖地 , 喂养

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

the furnace , etc . ,

这 炉 , ETC . ,

最后，大约九点钟，他浑身沾满了灰尘和污垢，因为他一直在拖地、给炉子添柴等等。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʌstər] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

he	stood	with	duster	and	brush	in	hand	before	the	painting	that	had	so
他	站立	和	除尘器	和	刷子	在	手	前	这	绘画	那	有	所以

[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rest] .

disturbed	his	rest	.
不安	他的	休息	.

他手持掸子和刷子，站在那幅严重扰乱他睡眠的画作前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,

他穿着衬衫，袖子很短。

[ænd; ənd][ɪn] ['kerf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrs] ['eɪprən][ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] ['gɜːrdɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	in	careful	economy	had	a	large	coarse	apron	of	ticking	girded	about	his
和	在	小心	经济	有	一个	大的	粗	围裙	的	滴答	加固	关于	他的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他精打细算地在身上系了一条又大又粗糙的棉布围裙。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kroʊz] [nest] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

His	black	,	dishevelled	locks	looked	like	an	inverted	crow's	nest	,	and	altogether
他的	黑色的	,	蓬头垢面	锁	看起来	喜欢	一个	倒	乌鸦的	巢	,	和	共

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'zentəbl] ,

he	was	unpresentable	,
他	曾是	不体面	,

他那乌黑凌乱的头发看起来像个倒置的鸟巢，整个人看起来十分不雅观。

[ə'piəriŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] " [ɑːrt]

appearing	more	like	the	presiding	divinity	of	a	dust	-	heap	than	of	an	"	Art
出现	更多的	喜欢	这	主持	神	的	一个	灰尘	-	堆	比	的	一个	"	艺术

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

与其说像一座“艺术建筑”，不如说更像一座尘土堆的主宰神像。

" ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ,

"	After	gazing	a	few	moments	on	the	scornful	,
"	后	凝视	一个	很少	时刻	在	这	轻蔑的	,

“凝视着那轻蔑的目光片刻后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第5/25页

['bjuːtɪf(ə)l]	[feɪs]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	[ɪts]	['hɔːti]	[pə'trɪʃn]	['lɪniəmənts]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
beautiful	**face**	**that**	**might**	**have**	**obtained**	**its**	**haughty**	**patrician**	**lineaments**	**from**	**the**
美丽的	脸	那	可能	有	获得	它是	傲慢	贵族	线状线	从	这

[oʊld]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði]	['ruːɪnd]	['kæs(ə)l][dʒʌst]	[ə'bʌv]	,
old barons of the	**ruined**	**castle**	**just**	**above**	**,**
老的 男爵们 的 这	毁坏	城堡	只是	多于	,

那张美丽的脸庞，或许继承了上方那座废弃城堡里古老男爵们高傲的贵族气质。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[groʊ]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ʃrʌŋk]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	['pɪktʃər]
he	**seemed**	**to**	**grow**	**conscious**	**of**	**this**	**himself**	**,**	**and**	**shrunk**	**behind**	**the**	**picture**
他	似乎	到	生长	有意识的	的	这	他自己	,	和	缩小	在后面	这	图片

[hæf]	[ə'ʃeɪmd]	,
half	**ashamed**	**,**
一半	羞愧	,

他似乎也意识到了这一点，羞愧地躲到了照片后面。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[fer]	[gɜːrl][kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
as	**if**	**the**	**fair**	**girl**	**could**	**see**	**him**	**.**
作为	如果	这	公平的	女孩	可以	看	他	.

仿佛那位美丽的姑娘能看见他似的。

[waɪl]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['kliːnɪŋ]	[ɔːf]	[sʌm; səm]	[steɪnz]	[ænd; ənd][maːrks]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[freɪm]	,
While	**engaged**	**in**	**cleaning**	**off**	**some**	**stains**	**and**	**marks**	**upon**	**the**	**frame**	**,**
尽管	已订婚的	在	打扫	离开	一些	污渍	和	标记	之上	这	框架	,

在清理画框上的一些污渍和痕迹时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['fʊtstep]	[ɪn][ðə; ði]	[ruːm]	.
he did not	**hear**	**a**	**light**	**footstep**	**in**	**the**	**room**	**.**
他 做过 不是	听到	一个	光	脚步	在	这	房间	.

他没有听到房间里轻微的脚步声。

['fɪnɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz][tæsk]	,	[hiː; hi]	[stept]	[aʊt]	[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]	['pɪktʃər]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['pɜːrpəs]
Finishing	**his**	**task**	**,**	**he**	**stepped**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**picture**	**with**	**the**	**purpose**
精加工	他的	任务	,	他	步	出去	从	在后面	这	图片	和	这	目的

[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	,
of	**leaving**	**the**	**apartment**	**,**
的	离开	这	公寓	,

他完成任务后，从画后走出来，准备离开公寓。

[wen]	[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]	[met]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[wɪtʃ]	['stɑːrtld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[dɪ'griː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[drɑːpt]
when	**a**	**vision**	**met**	**his**	**gaze**	**which**	**startled**	**him**	**to**	**that**	**degree**	**that**	**he**	**dropped**
什么时候	一个	想象	遇见	他的	目光	哪个	惊慌	他	到	那	程度	那	他	掉落

[hɪz; ɪz]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	['dʌstər]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[flɔːr]	,
his	**brush**	**and**	**duster**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
他的	刷子	和	除尘器	之上	这	地面	,

当他看到眼前景象时，惊恐万分，以至于手中的刷子和掸子都掉在了地上。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[træns'fɪkst]	.
and	**stood**	**transfixed**	**.**
和	站立	呆若木鸡	.

他呆立在那里，目瞪口呆。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [stʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

There	before	him	,	in	flesh	and	blood	it	seemed	,	stood	the	lady	of	the
那里	前	他	,	在	肉	和	血	它	似乎	,	站立	这	女士	的	这

[ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [seɪm] [dres] ,

picture	—	the	same	dress	,
图片	—	这	相同的	裙子	,

在他面前，仿佛活生生的画中女子就站在那里——穿着同样的裙子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [feɪs] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

the	same	beautiful	blond	face	,	and	,	above	all	,	the	same	expression	.
这	相同的	美丽的	金发	脸	,	和	,	多于	全部	,	这	相同的	表达	.

那张美丽的金色脸庞，尤其是那副表情，都一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm]

He	was	made	conscious	of	his	absurd	position	by	a	suppressed	titter	from
他	曾是	制成	有意识的	的	他的	荒诞	位置	经过	一个	被抑制	嘻嘻地笑	从

[ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	clerks	at	the	door	,
这	职员	在	这	门	,

门口店员压抑的轻笑声让他意识到自己处境的荒谬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [læf] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] .

and	a	broad	laugh	from	Mr	.	Ludolph	.
和	一个	广阔	笑	从	先生	.	卢多夫	.

卢多夫先生哈哈大笑。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The	beautiful	face	turned	toward	him	for	a	moment	,
这	美丽的	脸	转向	朝向	他	为了	一个	片刻	,

那张美丽的脸庞转向他，停留了片刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [lʊkt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	he	felt	himself	looked	over	from	head	to	foot	.
和	他	毛毡	他自己	看起来	超过	从	头	到	脚	.

他感觉自己被人从头到脚打量了一遍。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

At	first	there	was	an	expression	of	vexation	at	the	interruption	,	and
在	第一的	那里	曾是	一个	表达	的	烦恼	在	这	中断	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

起初，他对这种打断表现出恼怒，然后，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði][oʊld] [ˈlæfɪŋ] , [ˈskɔːnf(ə)l]

as	if	from	the	ludicrousness	of	his	appearance	,	the	old	laughing	,	scornful
作为	如果	从	这	荒谬	的	他的	外貌	,	这	老的	笑	,	轻蔑的

[lʊk] [rɪˈtɜːrnd] .

look	returned	.
看	返回	.

仿佛被他滑稽的外表所吸引，他脸上又恢复了以前那种嘲笑、轻蔑的表情。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

Casting	a	quick	,	furtive	glance	at	the	picture	,	which	seemed	to	satisfy	him	,
铸件	一个	快的	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	图片	,	哪个	似乎	到	满足	他	,

他迅速而隐秘地瞥了一眼那幅画，似乎很满意。

[ˈdenis] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] , [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .

Dennis	,	with	hot	cheeks	,	gathered	up	his	tools	and	beat	a	hasty	retreat	.
丹尼斯	,	和	热的	脸颊	,	聚集	向上	他的	工具	和	打	一个	仓促	撤退	.

丹尼斯双颊发烫，收拾好工具，匆匆逃走了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [æskt] , [gʊd] ['neɪtʃɚdli] , " [waɪ] , [fliːt] , [wʌt] [ɪz]
As he passed out , Mr . Ludolph asked , good naturedly , " Why , Fleet , what is
作为 他 通过了 出去 , 先生 . 卢多夫 问 , 好的 自然地 , " 为什么 , 舰队 , 什么 是
[ðə; ði] ['mætər] ? "
the matter ? "
这 事情 ? "

卢多夫先生昏过去的时候，和蔼地问道："弗利特，你怎么了？"

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [juːθ] ,
" Indeed , sir , I hardly know , " answered the bewildered youth ,
" 的确 , 先生 , 我 几乎 知道 , " 回答 这 困惑 青年 ,

"的确，先生，我几乎一无所知，"困惑的年轻人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wɪts] [sɪns] [ðæt] ['pɪktʃər] [keɪm] .
" but it seems to me that I have lost my wits since that picture came .
" 但 它 似乎 到 我 那 我 有 丢失的 我的 智慧 自从 那 图片 来了 .

"但自从看到那张照片后，我感觉自己好像失去了理智。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn]
For a moment I thought that the lady on the canvas had stepped out upon
为了 一个 片刻 我 想法 那 这 女士 在 这 帆布 有 步 出去 之上
[ðə; ði] [flɔːr] . "
the floor . "
这 地面 . "

那一瞬间，我以为画布上的女士已经走到了地板上。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" Now that you speak of it , " exclaimed Mr . Ludolph , advancing into the room
" 现在 那 你 说话 的 它 , " 惊呼 先生 . 卢多夫 , 前进 进入 这 房间
,
,
,

"既然你提到了，"卢多夫先生一边走进房间一边说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] . "
" there is a striking resemblance . "
" 那里 是 一个 引人注目 相似 . "

"它们非常相似。"

" ['nɑːnsens] ! ['fɑːðər] , " ['denis] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə]
" Nonsense ! father , " Dennis heard the young lady say ; " you are too old to
" 废话 ! 父亲 , " 丹尼斯 听到 这 年轻的 女士 说 ; " 你 是 也 老的 到
['flætər] .
flatter .
奉承 .

"胡说！父亲，"丹尼斯听到那位年轻女士说，"您年纪太大了，不配被奉承。"

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [her] - [breɪnd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [brʌʃ] ,
As for that hare - brained youth of the dust - brush ,
作为 为了 那 野兔 - 脑子 青年 的 这 灰尘 - 刷子 ,

至于那个头脑简单的乡野青年，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [pæt] ,
he looked as if he might have the failing of poor Pat ,
他 看起来 作为 如果 他 可能 有 这 失败 的 贫穷的 拍 ,

他看起来好像会像可怜的帕特一样患上同样的疾病。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [streɪt] .
and not always be able to see straight .
和 不是 总是 是 有能力的 到 看 直的 .

而且有时视线也会变得不直。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɛnɪsɪz] [tʃiːks] [gruː] ['hɔtə(r)] [stɪl] ,
" At this Dennis's cheeks grew hotter still ,
" 在 这 丹尼斯的 脸颊 生长 更热 仍然 ,

"这时，丹尼斯的脸颊更热了。"

[waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [nɪr] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
while a low laugh from one or two of the clerks near showed that they were
尽管 一个 低的 笑 从 一 或者 二 的 这 职员 靠近 显示 那 他们 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
enjoying his embarrassment .
享受 他的 尴尬 .

附近一两个店员低声笑了笑，显然他们很享受他的尴尬。

['denis] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Dennis hastened away to his room ,
丹尼斯 加快 离开 到 他的 房间 ,

丹尼斯匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [də; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
and it was well that he did not hear the conversation that followed .
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 不是 听到 这 对话 那 随后 .

幸好他没有听到接下来的对话。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɛnɪsɪz] ['feɪlɪŋ] .
" Oh , no ! " responded Mr . Ludolph , " that is not Dennis's failing .
" 哦 , 不 ! " 回应 先生 . 卢多夫 , " 那 是 不是 丹尼斯的 失败 .

"哦，不！"卢多夫先生回答说，"那不是丹尼斯的错。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələr] ['stændɪŋ] . -
He is a member of a church in ' good and regular standing . '
他 是 一个 成员 的 一个 教会 在 - 好的 和 常规的 常设 . -

他是教会的一名"信誉良好且定期参加"的成员。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [piləs] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
He will be one of the ' pillars ' by and by . "
他 将要 是 一 的 这 - 柱子 - 经过 和 经过 . "

他迟早会成为公司的"顶梁柱"之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , " [sed]
" You are always having a fling at superstition and the superstitious , " said
" 你 是 总是 拥有 一个 一扔 在 迷信 和 这 迷信的 , " 说
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['læfɪŋli] .
his daughter , laughingly .
他的 女儿 , 笑着 .

"你总是对迷信和迷信的人感兴趣，"他女儿笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn]['pæts] [pleɪs] ? "
" Is that the reason you installed him in Pat's place ? "
" 是 那 这 原因 你 已安装 他 在 帕特的 地方 ? "

"这就是你让他取代帕特的原因吗？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [mɑːk] [sə'lemnəti] .
" Can you doubt it , my dear ? " replied her father , in mock solemnity .
" 能 你 怀疑 它 , 我的 亲爱的 ? " 回复 她 父亲 , 在 嘲笑 严肃 .

"你还能怀疑吗，亲爱的？"她父亲故作严肃地回答道。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nuː] [fæk'toʊtəm] [feɪlz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] , [ɪf]
" Well , " said she , " I think your new factotum fails decidedly in good manners , if
" 出色地 , " 说 她 , " 我 思考 你的 新的 杂务工 失败 绝对地 在 好的 礼仪 , 如果
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

"嗯，"她说，"我认为你新来的助手至少在其他方面，礼仪方面也明显很差劲。"

[hiː; hi][stɛərd][moʊst] ['impjudəntli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

He	stared	most	impudently	at	me	when	he	came	out	from	behind	the	picture
他	凝视	最多	厚颜无耻地	在	我	什么时候	他	来了	出去	从	在后面	这	图片

.

:

.

他从画后面走出来时，用极其无礼的眼神盯着我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['reprəˌmændid] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər]

I	should	have	reprimanded	him	myself	if	I	had	not	been	so	full	of	laughter
我	应该	有	训斥	他	我	如果	我	有	不是	到过	所以	满的	的	笑声

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] . "

at	his	ridiculous	appearance	.	"
在	他的	荒谬的	外貌	.	"

如果不是因为他那滑稽的模样让我捧腹大笑，我真应该亲自训斥他。

" [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	joke	of	it	.
"	那就是	这	开玩笑	的	它	.

这就是笑点所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	good	as	a	play	to	see	him	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	到	看	他	.

看他表演简直就像看话剧一样精彩。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

I	never	saw	a	man	more	startled	and	confused	.
我	绝不	锯	一个	男人	更多的	惊慌	和	使困惑	.

我从未见过如此惊愕和困惑的人。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	evidently	thought	for	a	moment	,	as	he	said	,
他	显然	想法	为了	一个	片刻	,	作为	他	说	,

他显然思考了一会儿，然后说道：

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

that	the	girl	in	the	painting	had	stepped	out	upon	the	floor	,	and	that	you
那	这	女孩	在	这	绘画	有	步	出去	之上	这	地面	,	和	那	你

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] . "

were	she	.	"
是	她	.	"

画中的女孩已经走到了地板上，而你就是她。

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	How	absurd	!	"	exclaimed	his	daughter	.
"	如何	荒诞	!	"	惊呼	他的	女儿	.

“真是荒谬！”他的女儿惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	Yes	;	and	now	that	I	think	of	it	,	he	glanced	from	you	to	the	picture
"	是的	;	和	现在	那	我	思考	的	它	,	他	瞥了一眼	从	你	到	这	图片

,

,

,

“是的；现在想想，”他目光从你身上移到照片上，“

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

to	satisfy	himself	that	his	senses	were	not	deceiving	him	,	before	he	started
到	满足	他自己	那	他的	感官	是	不是	欺骗	他	,	前	他	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] . "

to	come	away	.	"
到	来	离开	.	"

他先要确认自己的感官没有欺骗自己，然后才开始离开。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	cannot	see	any	special	resemblance	,	"	she	replied	,
"	我	不能	看	任何	特别的	相似	,	"	她	回复	,

“我看不出有什么特别的相似之处，”她回答说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnwərdli] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

at	the	same	time	inwardly	pleased	that	she	should	be	thought	like	the	beautiful
在	这	相同的	时间	内心	高兴	那	她	应该	是	想法	喜欢	这	美丽的

['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

creature	on	the	canvas	.
生物	在	这	帆布	.

与此同时，她内心感到欣慰，因为她会被人认为像画布上那位美丽的女子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] , " [pə'sistid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ɪ'speʃəli] [ɪn]

"	But	there	is	a	strong	resemblance	,	"	persisted	her	father	,	"	especially	in
"	但	那里	是	一个	强的	相似	,	"	持续	她	父亲	,	"	尤其	在

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

general	effect	.
一般的	影响	.

“但两者之间确实存在很强的相似之处，”她父亲坚持说，“尤其是在整体效果上。”

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	prove	it	to	you	.
我	将要	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

[ðer; ðər][ɪz][oʊld] [ʃwɑːts] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [siːz] [θɪŋz] [dʒʌst]

There	is	old	Schwartz	;	he	is	not	troubled	with	imagination	,	but	sees	things	just
那里	是	老的	施瓦茨	;	他	是	不是	麻烦	和	想像力	,	但	看到	事物	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

还有老施瓦茨；他不被想象力所困扰，而是如实地看待事物。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] ['deɪnti] ['dɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]

He	would	look	at	you	,	my	dainty	daughter	,	as	if	you	were	a	bale	of
他	会	看	在	你	,	我的	纤巧	女儿	,	作为	如果	你	是	一个	包	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

他会看着你，我娇小的女儿，就像看着一捆羊毛一样。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] . "

and	judge	as	composedly	and	accurately	.	"
和	法官	作为	镇定	和	准确	.	"

并能冷静、准确地做出判断。

" [aɪ] [fɪr] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋli] ,

"	I	fear	,	my	father	,	"	replied	she	,	smilingly	,
"	我	害怕	,	我的	父亲	,	"	回复	她	,	微笑着	,

“我害怕，我的父亲，”她笑着回答。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [beɪl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

"	that	you	have	conspired	with	him	to	pull	the	entire	bale	over	my	eyes	.
"	那	你	有	密谋	和	他	到	拉	这	全部的	包	超过	我的	眼睛	.

“你和他合谋，把整个包裹都蒙蔽了我的双眼。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

But	let	him	come	.
但	让	他	来	.

但让他来吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['denis] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [dʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [nɪr]

"	By	this	time	Dennis	had	returned	,	and	commenced	dusting	some	pictures	near
"	经过	这	时间	丹尼斯	有	返回	,	和	开始	除尘	一些	图片	靠近

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

这时丹尼斯已经回来了，开始擦拭入口附近的一些照片。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

where	he	could	see	and	hear	.
在哪里	他	可以	看	和	听到	.

在他能看到和听到的地方。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

He	felt	impelled	by	a	curiosity	that	he	could	not	resist	.
他	毛毡	被迫	经过	一个	好奇心	那	他	可以	不是	抵抗	.

他感到一种无法抗拒的好奇心驱使着他。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Moreover	he	had	a	little	natural	vanity	in	wishing	to	show	that	he	was
而且	他	有	一个	小的	自然的	虚荣	在	祝	到	展示	那	他	曾是

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gai] ,

not	such	a	guy	,
不是	这样的	一个	盖伊	,

此外，他还有些许虚荣心，想要证明自己并非那样的人。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][pæt] ['mɝːfiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	hard	for	him	to	remember	that	he	stood	in	Pat	Murphy's	position	.
它	曾是	难的	为了	他	到	记住	那	他	站立	在	拍	墨菲的	位置	.

他很难想起自己曾经站在帕特·墨菲的立场上。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['weðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt]

What	difference	did	it	make	to	the	lady	whether	such	as	he	was	a	fright
什么	不同之处	做过	它	制作	到	这	女士	无论	这样的	作为	他	曾是	一个	惊吓

[ɔːr][nɑːt] ?

or	not	?
或者	不是	?

对那位女士来说，他是否令人害怕又有什么区别呢?

['mɪstər] . [ʃwɑːts] ['entərd] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . - ['bɪdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Mr	.	Schwartz	entered	,	and	at	Mr	.	Ludolph's	bidding	looked	at	the	living
先生	.	施瓦茨	进入	,	和	在	先生	.	-	投标	看起来	在	这	活的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [gɜːrl] .

and	the	painted	girl	.
和	这	绘	女孩	.

施瓦茨先生走了进来，按照卢多夫先生的吩咐，看了看活生生的女孩和画中的女孩。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , [sen'tenʃəs] [toʊnz] ,

In	his	slow	,	sententious	tones	,
在	他的	慢的	,	有道理的	音调	,

他用缓慢而说教的语气说道：

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

one	could	not	help	feeling	that	he	was	telling	just	how	things	appeared	to	him
一	可以	不是	帮助	感觉	那	他	曾是	讲述	只是	如何	事物	出现	到	他

.

:

.

人们不禁觉得，他只是在陈述他眼中的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	young	lady	stood	beside	the	painting	and	unconsciously	assumed	the	expression
这	年轻的	女士	站立	旁	这	绘画	和	不知不觉	假定	这	表达

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] ['ʃædoʊ] .

of	her	fair	shadow	.
的	她	公平的	阴影	.

年轻女子站在画旁，不自觉地模仿起画中美丽影子的表情。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Indeed	it	seemed	an	expression	but	too	habitual	to	her	face	.
的确	它	似乎	一个	表达	但	也	习惯性的	到	她	脸	.

那确实是一种表情，但对她来说太过习以为常。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

“是的，”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zembləns] — [kloʊz] [ɪn] [dres] — [kloʊz] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] — ['kʌlər] [ʌv; əv]

"	there	is	a	decided	resemblance	—	close	in	dress	—	close	in	complexion	—	color	of
"	那里	是	一个	决定	相似	—	关闭	在	裙子	—	关闭	在	肤色	—	颜色	的

[her] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — [aɪz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] — [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] ,

hair	much	the	same	—	eyes	much	alike	—	Miss	Ludolph	not	quite	so	tall	,
头发	很多	这	相同的	—	眼睛	很多	同样	—	错过	卢多夫	不是	相当	所以	高的	,

“她们长得很像——穿着相似——肤色相似——发色相近——眼睛也十分相近——只是卢多夫小姐个子没那么高。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ['traɪɪŋ]

Then	with	an	awkward	attempt	at	a	compliment	,	like	an	elephant	trying
然后	和	一个	尴尬的	试图	在	一个	赞扬	,	喜欢	一个	大象	尝试

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] ,

to	execute	a	quickstep	,
到	执行	一个	快步	,

然后，他笨拙地试图恭维对方，就像一头大象试图跳快步舞一样，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] — [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən]

"	If	I	may	be	permitted	to	be	so	bold	as	to	speak	—	express	an	opinion
"	如果	我	可能	是	允许	到	是	所以	大胆的	作为	到	说话	—	表达	一个	观点

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beɡ] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [ˈfeɪvərz] [hɜːrˈself] — [mɔːr] [ˈfeɪvərd] — [ɪz]

—	I	should	beg	leave	to	say	that	Miss	Ludolph	favors	herself	—	more	favored	—	is
—	我	应该	求	离开	到	说	那	错过	卢多夫	恩惠	她自己	—	更多的	受青睐	—	是

[ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] ,

better	-	looking	,
更好的	-	寻找	,

“如果我能冒昧地发表一下意见——表达一下我的看法——我想说，卢多夫小姐更喜欢自己——更受宠爱——她本人也更漂亮。”

" [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	he	blurted	out	at	last	,	backing	out	of	the	door	at	the	same	time	,
"	他	脱口而出	出去	在	最后的	,	后盾	出去	的	这	门	在	这	相同的	时间	,

他终于脱口而出，同时退出了门外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]

with	his	brow	bathed	in	perspiration	from	the	throes	of	this	great	and
和	他的	眉头	洗澡	在	汗	从	这	阵痛	的	这	伟大的	和

[ʌnˈwoʊntɪd] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈɡæləntri] .

unwonted	effort	at	gallantry	.
不寻常的	努力	在	英勇	.

他额头上渗出了汗珠，这是他做出如此伟大而又不同寻常的英勇举动所致。

" [bɑː] ! " [sed] [ˈdenis] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	Bah	!	"	said	Dennis	to	himself	,
"	呸	!	"	说	丹尼斯	到	他自己	,

“呸！”丹尼斯自言自语道。

" [ðə; ði][oʊld] [moʊl] [left] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] — [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !

"	the	old	mole	left	out	the	very	chief	thing	in	tracing	the	likeness	—	the	expression	!
"	这	老的	痣	左边	出去	这	非常	首席	事物	在	追踪	这	相似	—	这	表达	!

“老鼹鼠在描绘肖像时漏掉了最重要的东西——表情！”

[siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkɑːmplɪmənt] .

See	her	now	as	she	listens	to	his	awkward	attempt	at	compliment	.
看	她	现在	作为	她	听着	到	他的	尴尬的	试图	在	赞扬	.

看看她现在的样子，她正听着他笨拙的恭维话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈskɔːnf(ə)l] ,

She	is	looking	at	him	with	the	same	scornful	,
她	是	寻找	在	他	和	这	相同的	轻蔑的	,

她用同样的轻蔑眼神看着他，

[ˈlæfɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [werz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ədˈmaɪərər][æt; ət]

laughing	face	that	the	girl	in	the	picture	wears	toward	the	bungling	admirer	at
笑	脸	那	这	女孩	在	这	图片	穿着	朝向	这	笨拙	仰慕者	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

照片中的女孩对着她脚下笨拙的仰慕者露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] .

He	is	right	in	one	thing	though	,	she	is	better	-	looking	.
他	是	正确的	在	一	事物	尽管	,	她	是	更好的	-	寻找	.

不过他说的有一点没错，她的确更漂亮。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . [ʃwɑ:rtsɪz] ['bʌlki] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

"	But	the	moment	Mr	.	Schwartz's	bulky	figure	vanished	from	the	doorway	,
"	但	这	片刻	先生	.	施瓦茨的	笨重	数字	消失了	从	这	门口	,

[mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] [kɔ:t] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ,

Miss	Ludolph	caught	the	critical	,
错过	卢多夫	捕捉	这	批判的	,

“但就在施瓦茨先生魁梧的身影从门口消失的那一刻，卢多夫小姐捕捉到了关键的一幕，

[ɪn'telɪdʒənt] [geɪz] [ʌv; əv] ['denis] [fli:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd]

intelligent	gaze	of	Dennis	Fleet	,	and	the	expression	of	her	face	changed
聪明的	目光	的	丹尼斯	舰队	,	和	这	表达	的	她	脸	已更改

['ɪnstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .

instantly	to	a	frown	.
即刻	到	一个	皱眉	.

丹尼斯·弗利特睿智的目光瞬间吸引了她的注意，她的表情立刻变得皱起了眉头。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ðæn; ðən]

But	,	to	do	her	justice	,	it	was	more	in	vexation	with	herself	than
但	,	到	做	她	正义	,	它	曾是	更多的	在	烦恼	和	她自己	比

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但公平地说，她更多的是在生自己的气，而不是生他的气。

[hɜ:r; hər] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [smɔ:l] ['vænəti][tu:; tə]

Her	innate	delicacy	of	feeling	showed	her	that	it	looked	like	small	vanity	to
她	先天	美味	的	感觉	显示	她	那	它	看起来	喜欢	小的	虚荣	到

[bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [kəm'pærəsnz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [institju:tid] .

be	standing	there	while	comparisons	like	the	above	were	instituted	.
是	常设	那里	尽管	比较	喜欢	这	多于	是	已设立	.

她天生的细腻情感让她意识到，当人们进行上述比较时，站在那里显得有些自负。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [koʊld] , [əb'zɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [self] - [pə'zest] .

Her	manner	at	once	became	cold	,	observant	,	and	thoroughly	self	-	possessed	.
她	方式	在	一次	成为	寒冷的	,	观察者	,	和	彻底	自己	-	拥有	.

她的举止立刻变得冷漠、观察入微，并且完全沉着冷静。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ki:n] ,

She	stepped	out	into	the	store	,	and	by	a	few	keen	,
她	步	出去	进入	这	店铺	,	和	经过	一个	很少	敏锐的	,

她走进店里，被几个敏锐的.....

['krɪtɪk(ə)l] [glɑ:nsiz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪ'fekt] .

critical	glances	seemed	to	take	in	its	whole	effect	.
批判的	眼神	似乎	到	拿	在	它是	所有的	影响	.

审视的目光似乎捕捉到了它的全部影响。

[ə'gen] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['klaʊdɪd] [hɜ:r; hər] [fer] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] ['ɔ:dəbli] [bʌt; bət][wʌn]

Again	disapprobation	clouded	her	fair	brow	,	and	she	pronounced	audibly	but	one
再次	非难	阴天	她	公平的	眉头	,	和	她	发音	可听见的	但	一

[wɜ:rd] — " [stɪf] .

word	—	"	Stiff	.
单词	—	"	僵硬的	.

她白皙的眉宇间再次浮现出不赞同的神色，她清晰地只说出了一个词——“僵硬”。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

"	Then	she	passed	into	her	father's	private	office	.
"	然后	她	通过了	进入	她	父亲的	私人的	办公室	.

然后她走进了她父亲的私人办公室。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[bluː] [blʌd]
BLUE BLOOD
蓝色的 血

蓝血

['dɛnɪsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
Dennis's mind was a chaos of conflicting feelings .
丹尼斯的 头脑 曾是 一个 混乱 的 冲突 情怀 .

丹尼斯的脑子里一片混乱，各种矛盾的情绪交织在一起。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
The picture had deeply interested him ,
这 图片 有 深 感兴趣的 他 ,

这幅画深深地吸引了他。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [soʊ] ['strɔːŋli] [ri'zembld]
and so did the beautiful girl that it by strange coincidence so strongly resembled
和 所以 做过 这 美丽的 女孩 那 它 经过 奇怪的 巧合 所以 强烈 类似
.
.
.

而那位与它惊人相似的美丽女孩，也恰巧如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .
It could not be otherwise with one of his beauty - loving nature .
它 可以 不是 是 否则 和 一 的 他的 美丽 - 爱 自然 .

以他热爱美的天性，这自然也在情理之中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
And yet the impression made by the face in the painting — of something wrong ,
和 然而 这 印象 制成 经过 这 脸 在 这 绘画 — 的 某物 错误的 ,

然而，画中那张脸给人的感觉——似乎有什么不对劲——

[dɪs'kɔːrdənt] — [wʌz; wəz] [felt] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] .
discordant — was felt more decidedly in respect to the living face .
不和谐的 — 曾是 毛毡 更多的 绝对地 在 尊重 到 这 活的 脸 .

不和谐——在活生生的面孔上感觉得更为明显。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
But before he had time to realize what had just passed the lady and
但 前 他 有 时间 到 意识到 什么 有 只是 通过了 这 女士 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
her father appeared at the door of the office ,
她 父亲 出现 在 这 门 的 这 办公室 ,

但他还没来得及反应过来发生了什么，那位女士和她的父亲就出现在办公室门口了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [seɪ] : " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
and he heard the latter say : " I know you are right , my dear .
和 他 听到 这 后者 说 : " 我 知道 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 .

他听到后者说："我知道你是对的，亲爱的。"

[its] [ɔːl] [rɔːŋ] .
It's all wrong .
它是 全部 错误的 .

一切都错了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɪz][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	arrangement	of	the	store	is	as	stiff	and	methodical	as	if	we	were
这	安排	的	这	店铺	是	作为	僵硬的	和	有条不紊	作为	如果	我们	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['selɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

engaged	in	selling	mathematical	instruments	.
已订婚的	在	销售	数学	仪器	.

这家商店的布置一丝不苟、井然有序，仿佛我们是在销售数学仪器一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

But	I	have	not	time	to	attend	to	the	matter	,
但	我	有	不是	时间	到	出席	到	这	事情	,

但我没有时间处理此事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

and	there	is	not	one	in	the	store	that	has	the	least	idea	of	artistic
和	那里	是	不是	一	在	这	店铺	那	有	这	至少	主意	的	艺术

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

店里没有一个人对艺术搭配有丝毫概念。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fliːt] .

unless	it	is	Fleet	.
除非	它	是	舰队	.

除非是舰队。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

I	have	noticed	some	encouraging	symptoms	in	him	.	"
我	有	注意到	一些	鼓励	症状	在	他	.	"

我注意到他身上出现了一些令人鼓舞的迹象。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌstər] [ænd; ənd][mɑːp] ?

he	of	the	duster	and	mop	?
他	的	这	除尘器	和	拖把	?

他是负责掸灰和拖把的那位吗?

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['despərət] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [hoʊp] .

I	fear	our	case	is	desperate	,	then	,	if	he	is	our	best	hope	.
我	害怕	我们的	案件	是	绝望的	,	然后	,	如果	他	是	我们的	最好的	希望	.

如果他是我们最大的希望，恐怕我们的处境已经非常绝望了。

" ['dɛnɪsɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Dennis's	cheeks	were	burning	again	;	but	,	turning	his	back	,
"	丹尼斯的	脸颊	是	燃烧	再次	;	但	,	转弯	他的	后退	,

丹尼斯的脸颊又开始发烫了；但他转过身去，

[hiː; hi] [rʌbd] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [æt; ət][ə; eɪ] [griːk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

he	rubbed	away	harder	than	ever	at	a	Greek	god	that	he	was	polishing	.
他	摩擦	离开	更难	比	曾经	在	一个	希腊语	上帝	那	他	曾是	抛光	.

他比以往任何时候都更加用力地擦拭着他正在打磨的希腊神像。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [θɔːt] .

But	they	gave	him	no	thought	.
但	他们	给予	他	不	想法	.

但他们根本没把他放在眼里。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] , " ['fɑːðər] ,

Speaking	with	a	sudden	animation	the	young	lady	said	,	"	Father	,
请讲	和	一个	突然	动画片	这	年轻的	女士	说	,	"	父亲	,

年轻女子突然生动起来，说道："父亲，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . "

I	have	a	great	mind	to	try	it	myself	—	that	is	,	if	you	are	willing	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	到	尝试	它	我	—	那	是	, 如果		你	是	愿意的	.	"

我很乐意亲自尝试一下——前提是你愿意的话。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	But	,	my	daughter	,
"	但	,	我的	女儿	,

但是，我的女儿，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

I	could	not	permit	you	to	be	engaged	in	any	such	employment	before	our
我	可以	不是	允许	你	到	是	已订婚的	在	任何	这样的	就业	前	我们的

['kʌstəmərz] . "

customers	.	"
顾客	.	"

我不能允许你在我们的客户面前从事任何此类工作。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

"当然不是！"

[aɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ɑːrt] - ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] .

I	would	come	early	in	the	morning	,	before	art	-	customers	are	stirring	.
我	会	来	早期的	在	这	早晨	,	前	艺术	-	顾客	是	搅拌	.

我会一大早就来，趁着艺术品顾客还没开始活动。

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][tæsk] ['greɪtli] ,

I	really	should	enjoy	the	task	greatly	,
我	真的	应该	享受	这	任务	非常	,

我应该会非常享受这项任务的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [dɪ'griː] [ˌkɑːmprɪ'hend]

if	I	had	any	one	to	help	me	who	could	in	some	faint	degree	comprehend
如果	我	有	任何	一	到	帮助	我	WHO	可以	在	一些	头晕的	程度	理解

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'duːs] .

the	effects	I	wished	to	produce	.
这	效果	我	希望	到	生产	.

如果我身边有个人能稍微理解我想要达到的效果，那该多好啊。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	long	spring	mornings	soon	to	come	would	be	just	the	time	for	it	.
这	长的	春天	早晨	很快	到	来	会	是	只是	这	时间	为了	它	.

即将到来的漫长春日清晨正是进行这项活动的好时机。

[tuː; tə] [wʌt] ['betər] [juːz][kʊd; kəd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ɪn]

To	what	better	use	could	I	put	my	taste	and	knowledge	of	art	than	in
到	什么	更好的	使用	可以	我	放	我的	品尝	和	知识	的	艺术	比	在

['helpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fəːðərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plæn][fɔːr; fər][laɪf] ?

helping	you	and	furthering	our	plan	for	life	?
帮助	你	和	进一步	我们的	计划	为了	生活	?

我还能有什么比运用我的艺术品味和知识来帮助你、推进我们的人生规划更好的用途呢?

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

"	Mr	.	Ludolph	hesitated	between	his	pride	and	his	strong	desire	to
"	先生	.	卢多夫	犹豫了一下	之间	他的	自豪	和	他的	强的	欲望	到

[geɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʊd] [sɪ'kjʊr] .

gain	the	advantages	which	the	acceptance	of	this	offer	would	secure	.
获得	这	优势	哪个	这	验收	的	这	提供	会	安全的	.

“鲁道夫先生在自尊心和接受这项提议所带来的好处之间犹豫不决。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Finally	he	said	:	"	We	will	think	about	it	.
最后	他	说	:	"	我们	将要	思考	关于	它	.

最后他说：“我们会考虑一下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	am	expecting	a	great	many	new	and	beautiful	things	early	in	the	spring	,
我	是	期待	一个	伟大的	许多	新的	和	美丽的	事物	早期的	在	这	春天	,

我期待早春时节会有许多崭新美好的事物出现。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðen] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [stɔːr] [kəm'pliːtli] ,

and	no	doubt	it	would	be	well	then	to	rearrange	the	store	completely	,
和	不	怀疑	它	会	是	出色地	然后	到	重新排列	这	店铺	完全地	,

毫无疑问，那么最好彻底重新布置一下店铺。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	break	up	the	rigid	system	into	which	we	have	fallen	.
和	休息	向上	这	死板的	系统	进入	哪个	我们	有	倒下	.

打破我们身陷其中的僵化体制。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] .

In	the	meantime	I	appreciate	your	offer	,	and	thank	you	warmly	.
在	这	与此同时	我	欣赏	你的	提供	,	和	感谢	你	热情地	.

与此同时，我非常感谢您的好意。

" ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Dennis's	heart	leaped	within	him	at	the	thought	of	instruction	from	such	a	
"	丹尼斯的	心	跳跃	之内	他	在	这	想法	的	操作说明	从	这样的	一个	

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

一想到能得到这样一位老师的指导，丹尼斯的心就激动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	he	longed	to	offer	his	services	.
和	他	渴望	到	提供	他的	服务	.

他渴望能贡献自己的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

But	he	rightly	judged	that	the	proposal	would	be	regarded	as	an
但	他	没错	评判	那	这	提议	会	是	认为	作为	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

impertinence	at	that	time	.
无礼	在	那	时间	.

但他正确地判断出，在当时，这个提议会被视为一种冒昧之举。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][pæt] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	successor	of	Pat	Murphy	was	not	expected	to	know	anything	of	art	,
这	接班人	的	拍	墨菲	曾是	不是	预期的	到	知道	任何事物	的	艺术	,

人们并不指望帕特·墨菲的继任者懂任何艺术知识。

[ɔːr][hæv; həv] ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	have	any	appreciation	of	it	.
或者	有	任何	欣赏	的	它	.

或者根本不懂得欣赏它。

[soʊ][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] ,

So	he	bent	his	head	lower	,
所以	他	弯曲	他的	头	降低	,

于是他低下了头。

[bʌt; bət] [geɪv] ['dʒuːpɪtər] [oʊ'lɪmpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [lɔːŋ]

but	gave	Jupiter	Olympus	such	a	rubbing	down	as	the	god	had	deserved	long
但	给予	木星	奥林匹斯山	这样的	一个	擦	向下	作为	这	上帝	有	应得的	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但还是给了奥林匹斯山上的朱庇特应有的教训，这位神明早就该得到这样的教训了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

In	a	moment	more	Miss	Ludolph	passed	him	on	her	way	out	of	the	store	,
在	一个	片刻	更多的	错过	卢多夫	通过了	他	在	她	方式	出去	的	这	店铺	,

片刻之后，卢多夫小姐从他身边经过，走出了商店。

['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz] [dʌst] - [brʌʃ] .

noticing	him	no	more	than	she	did	his	dust	-	brush	.
注意到	他	不	更多的	比	她	做过	他的	灰尘	-	刷子	.

她对他视而不见，就像对她对他的掸子视而不见一样。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['dʒɜːrmən]

Mr	.	Ludolph	was	the	younger	son	of	a	noble	but	impoverished	German
先生	.	卢多夫	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	高贵	但	贫困	德语

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

鲁道夫先生是德国一个贵族但家境贫寒家庭的幼子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [blʌd] .

and	was	intensely	proud	of	his	patrician	blood	.
和	曾是	强烈地	自豪的	的	他的	贵族	血	.

他为自己的贵族血统感到无比自豪。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

His	parents	,	knowing	that	he	would	have	to	make	his	own	way	in	the	world	,
他的	父母	,	会心	那	他	会	有	到	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	,

他的父母知道他将来必须靠自己闯出一片天地，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

had	sent	him	,	while	a	mere	boy	,	to	this	country	,
有	发送	他	,	尽管	一个	仅仅	男生	,	到	这	国家	,

在他还是个孩子的时候，就把他送到了这个国家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

and	placed	him	in	charge	of	a	distant	relative	,
和	放置	他	在	收费	的	一个	遥远	相对的	,

并把他交给一位远房亲戚照管。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [treɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

who	was	engaged	in	the	picture	-	trade	in	New	York	.
WHO	曾是	已订婚的	在	这	图片	-	贸易	在	新的	约克	.

在纽约从事图片交易的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fluːənsi] [ænd; ənd]

He	had	here	learned	to	speak	English	in	his	youth	with	the	fluency	and
他	有	这里	学习	到	说话	英语	在	他的	青年	和	这	流利度	和

['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

accuracy	of	a	native	,
准确性	的	一个	本国的	,

他年轻时在这里学会了说英语，英语流利准确，堪比母语人士。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] , [soʊ] [mʌtʃ] ['fæməli] [praɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ,

but	had	never	become	Americanized	,	so	much	family	pride	had	he	inherited	,
但	有	绝不	变得	美国化	,	所以	很多	家庭	自豪	有	他	遗传	,

但他从未真正美国化，因为他继承了家族的骄傲。

[ænd; ənd] $o ['strɔːŋli] [dɪd][hiː; hi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

and	$o	strongly	did	he	cling	to	the	traditions	of	his	own	land	.
和	$o	强烈	做过	他	黏着	到	这	传统	的	他的	自己的	土地	.

他对自己祖国的传统有着如此强烈的依恋。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] ,

He	showed	great	business	ability	in	his	chosen	calling	,
他	显示	伟大的	商业	能力	在	他的	选定	呼叫	,

他在自己选择的职业领域展现出了卓越的商业才能。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'spleɪɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

especially	displaying	remarkable	judgment	in	the	selection	of	works	of	art	.
尤其	显示	卓越	判断	在	这	选择	的	作品	的	艺术	.

尤其在艺术品的选择上表现出非凡的判断力。

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

So	unusual	was	his	skill	in	this	direction	,
所以	异常	曾是	他的	技能	在	这	方向	,

他在这一领域的才能如此非凡，

[ðæt] [wen] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['pɪktʃərz] .

that	when	twenty	-	one	years	old	he	was	sent	abroad	to	purchase	pictures	.
那	什么时候	二十	-	一	年	老的	他	曾是	发送	国外	到	购买	图片	.

他二十一岁时被派往国外购买画作。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] ['jʊrəp] .

For	several	years	he	travelled	through	Europe	.
为了	一些	年	他	旅行	通过	欧洲	.

他花了数年时间游历欧洲。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]

He	became	quite	cosmopolitan	in	character	,	and	for	a	time	enjoyed	life
他	成为	相当	国际化	在	特点	,	和	为了	一个	时间	享受	生活

[ə'bʌndəntli] .

abundantly	.
大量	.

他的性格变得相当国际化，并且有一段时间过着富足的生活。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

His	very	business	brought	him	in	contact	with	artists	and	men	of	culture	,
他的	非常	商业	带来	他	在	接触	和	艺术家	和	男人	的	文化	,

他的工作性质使他有机会接触到艺术家和文化人士。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['grætɪfaɪd] .

while	his	taste	and	love	of	beauty	were	daily	gratified	.
尽管	他的	品尝	和	爱	的	美丽	是	日常的	满意	.

他的品味和对美的热爱每天都能得到满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [miːnz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd]['oʊpən] ['meni] [dɔːz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

He	had	abundant	means	,	and	money	could	open	many	doors	of	pleasure
他	有	丰富	方法	,	和	钱	可以	打开	许多	门	的	乐趣

[tuː; tə][wʌn] [huː] ,

to	one	who	,
到	一	WHO	,

他家境殷实，金钱能为一个人打开许多享乐之门。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

like	him	,	was	in	vigorous	health	and	untroubled	by	a	conscience	.
喜欢	他	,	曾是	在	蓬勃	健康	和	平静无波	经过	一个	良心	.

和他一样，身体非常健康，而且没有良心上的困扰。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒɜːrməni] ,

Moreover	,	he	was	able	to	spend	much	time	in	his	beloved	Germany	,
而且	,	他	曾是	有能力的	到	花费	很多	时间	在	他的	心爱	德国	,

此外，他还能在他挚爱的德国度过很多时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	while	there	the	great	ambition	of	his	life	entered	his	heart	.
和	尽管	那里	这	伟大的	志向	的	他的	生活	进入	他的	心	.

正是在那里，他毕生的伟大抱负萌生于心。

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

His	elder	brother	,
他的	长老	兄弟	,

他的哥哥，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnɪk'skluːsɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət]

who	was	living	inexclusive	pride	and	narrow	economy	on	the	ancient	but
WHO	曾是	活的	独家	自豪	和	狭窄的	经济	在	这	古老的	但

[dɪ'mɪnɪʃt] ['ænˈsestrəl] [ɪ'steɪt] ,

diminished	ancestral	estate	,
减少	祖先的	财产	,

他生活在古老但日渐衰落的祖传庄园里，过着一种不排他性的骄傲和狭隘的经济生活。

['evər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] .

ever	received	him	graciously	.
曾经	已收到	他	亲切地	.

一直热情接待他。

[ðɪs] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mærid] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]

This	brother	had	married	,	but	had	not	been	blessed	or	cursed	with
这	兄弟	有	已婚	,	但	有	不是	到过	蒙福	或者	被诅咒的	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这位弟兄已经结婚，但既没有孩子，也没有孩子（无论是祝福还是诅咒）。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bærən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [kʊd; kəd] ['nevər]

for	the	German	baron	,	with	his	limited	finances	,	could	never
为了	这	德语	男爵	,	和	他的	有限的	财政	,	可以	绝不

[dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] .

decide	in	what	light	to	regard	them	.
决定	在	什么	光	到	看待	他们	.

对于这位经济拮据的德国男爵来说，他始终无法决定该如何看待它们。

[tuː] [pʊr] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

Too	poor	to	mingle	with	his	equals	,
也	贫穷的	到	交融	和	他的	等于	,

他穷得连和同辈人交往都做不到。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [in'fiəriəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]

too	proud	to	stoop	to	those	whom	he	regarded	as	inferiors	,	he	had	lived
也	自豪的	到	哈腰	到	那些	谁	他	认为	作为	下等人	,	他	有	居住地

[mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

much	alone	,
很多	独自的	,

他自尊心太强，不愿屈尊与他认为不如自己的人交往，因此长期独居。

[ænd; ənd] [groʊn] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪgətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	grown	narrower	and	more	bigoted	in	his	family	pride	day	by	day	.
和	生长	较窄	和	更多的	偏执的	在	他的	家庭	自豪	天	经过	天	.

他的家族荣誉感日渐狭隘和偏执。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bærən] ['luːˌdoʊlf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Indeed	,	that	he	was	Baron	Ludolph	,	was	the	one	great	fact	of	his	life	.
的确	,	那	他	曾是	男爵	卢多夫	,	曾是	这	一	伟大的	事实	的	他的	生活	.

事实上，他是鲁道夫男爵这件事，是他一生中最重要的事实。

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['kɔniŋ] ['oʊvər] ['jeloʊ] , ['mʌsti] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [ʌv; əv]

He	spent	hours	in	conning	over	yellow	,	musty	records	of	the	ancient	grandeur	of
他	花费	小时	在	骗局	超过	黄色的	,	发霉的	记录	的	这	古老的	宏伟	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他花了几个小时，翻阅那些泛黄发霉的记录，试图从中套取关于他家古老辉煌的描述。

[ænd; ənd] [wʊd] [gloʊt] ['oʊvər][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

and	would	gloat	over	heroic	deeds	of	ancestors	he	never	thought	of	imitating	.
和	会	幸灾乐祸	超过	英勇	契约	的	祖先	他	绝不	想法	的	模仿	.

他会沾沾自喜地谈论祖先的英勇事迹，而他自己却从未想过要效仿。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːrnəkl] [ɑːn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['wɔːtər] - [lɔːgd] [ʃɪp] ,

In	brief	,	he	was	like	a	small	barnacle	on	an	old	and	water	-	logged	ship	,
在	简短的	,	他	曾是	喜欢	一个	小的	藤壶	在	一个	老的	和	水	-	已登录	船	,

简而言之，他就像一艘破旧进水船上的一个小藤壶。

[ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd] ,

that	once	had	made	many	a	gallant	and	prosperous	voyage	richly	freighted	,
那	一次	有	制成	许多	一个	英勇	和	繁荣	航程	丰富	货运	,

它曾多次英勇远航，满载货物，收获颇丰。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

but	now	had	drifted	into	shallow	water	and	was	falling	to	decay	.
但	现在	有	漂移	进入	浅的	水	和	曾是	坠落	到	衰变	.

但现在已漂入浅水区，正在下沉腐烂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

He	made	a	suggestion	,	however	,	to	his	younger	brother	,
他	制成	一个	建议	,	然而	,	到	他的	年轻	兄弟	,

但他却向弟弟提了一个建议：

[ðæt] ['weikənd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] ,

that	wakened	the	ambition	of	the	latter's	stronger	nature	,
那	醒来	这	志向	的	这	后者的	更强	自然	,

这唤醒了后者性格中更强势的一面，激发了他的雄心壮志。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlɪŋ] ['pɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk] .

and	set	him	about	what	became	his	controlling	purpose	,	his	life	-	work	.
和	放	他	关于	什么	成为	他的	控制	目的	,	他的	生活	-	工作	.

并让他走上了后来成为他人生核心目标和毕生事业的道路。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Make	a	fortune	in	America	,	"	said	his	brother	,
"	制作	一个	财富	在	美国	,	"	说	他的	兄弟	,

“去美国发大财吧，”他哥哥说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

"	and	come	back	and	restore	the	ancient	wealth	and	glory	of	your	family	.
"	和	来	后退	和	恢复	这	古老的	财富	和	荣耀	的	你的	家庭	.

“回来吧，重振你家族昔日的财富和荣耀。”

" [ðə; ði] [siːd] [fel] ['ɪntuː] [rɪ'septɪv] [sɔɪl] ,

"	The	seed	fell	into	receptive	soil	,
"	这	种子	跌倒	进入	接受	土壤	,

种子落在了肥沃的土壤里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['pleʒər] ['lʌvɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'keɪm]

and	from	that	day	the	art	and	pleasure	loving	citizen	of	the	world	became
和	从	那	天	这	艺术	和	乐趣	爱	公民	的	这	世界	成为

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

an	earnest	man	with	a	purpose	.
一个	认真	男人	和	一个	目的	.

从那天起，这位热爱艺术和享乐的世界公民变成了一个有目标、认真负责的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] ['məutivz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm]

But	as	he	chose	his	purpose	mainly	from	selfish	motives	it	did	not	become
但	作为	他	选择	他的	目的	主要	从	自私	动机	它	做过	不是	变得

[æn; ən] [i'nəublɪŋ] [wʌn] .

an	ennobling	one	.
一个	升华	一	.

但由于他选择这个目标主要是出于自私的动机，所以它并没有成为一个高尚的目标。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['dʌb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

He	now	gave	double	attention	to	business	and	practical	economy	.
他	现在	给予	双倍的	注意力	到	商业	和	实际的	经济	.

他现在将双倍的精力投入到商业和实际经济事务中。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	at	once	formed	the	project	of	starting	in	business	for	himself	,
他	在	一次	形成	这	项目	的	开始	在	商业	为了	他自己	,

他立即制定了自己创业的计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	of	putting	the	large	profits	resulting	from	his	judicious	selection	of
和	的	推杆	这	大的	利润	结果	从	他的	明智的	选择	的

['pɪktʃərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

pictures	into	his	own	pocket	.
图片	进入	他的	自己的	口袋	.

并将他精心挑选的画作所带来的巨额利润收入囊中。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

He	made	the	most	careful	arrangements	,
他	制成	这	最多	小心	安排	,

他做了最周全的安排，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['æftər][hiː; hi]

and	secured	agencies	that	he	could	trust	in	the	purchase	of	pictures	after	he
和	安全	机构	那	他	可以	相信	在	这	购买	的	图片	后	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

should	return	to	the	United	States	.
应该	返回	到	这	团结的	各州	.

并找到了他可以信赖的代理机构，以便在他返回美国后购买照片。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

During	his	stay	in	Paris	,	on	his	way	back	,
期间	他的	停留	在	巴黎	,	在	他的	方式	后退	,

在他巴黎逗留期间，在返回途中，

[æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈtɔːrd] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]

an	event	occurred	that	had	a	most	untoward	influence	on	his	plans	and
一个	事件	发生	那	有	一个	最多	不愉快的	影响	在	他的	计划	和

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

发生了一件事，这件事对他的计划和希望产生了极其不利的影响。

[hiː; hi] [fel] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [ˈwʊmən] .

He	fell	desperately	in	love	with	a	beautiful	French	woman	.
他	跌倒	绝望地	在	爱	和	一个	美丽的	法语	女士	.

他疯狂地爱上了一位美丽的法国女子。

[laɪk] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pəˈtrɪʃn] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]

Like	himself	,	she	was	poor	,	but	of	patrician	blood	,	and	was	very
喜欢	他自己	,	她	曾是	贫穷的	,	但	的	贵族	血	,	和	曾是	非常

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

她和他一样贫穷，但出身贵族，而且非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈbriljəns,-jənsi] .

She	attracted	him	by	her	extreme	beauty	and	brilliancy	.
她	吸引	他	经过	她	极端	美丽	和	才华横溢	.

她以绝世的美貌和聪慧的才华吸引了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃruːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siːm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]

She	was	very	shrewd	,	and	could	seem	anything	she	chose	,	being	a	perfect
她	曾是	非常	精明	,	和	可以	似乎	任何事物	她	选择	,	存在	一个	完美的

[ˈæktrəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ,

actress	in	the	false	,
演员	在	这	错误的	,

她非常精明，可以伪装成任何她想成为的样子，是个演技精湛的演员。

[ˈhɑːloʊ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

hollow	life	of	the	world	.
空洞的	生活	的	这	世界	.

世间空虚的生活。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][pəˈrizjən][aɪˈdiːəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] ,

In	accordance	with	Parisian	ideas	,	she	wanted	a	husband	to	pay	her	bills	,
在	根据	和	巴黎人	想法	,	她	通缉	一个	丈夫	到	支付	她	账单	,

按照巴黎人的观念，她想要一个能帮她支付账单的丈夫。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

to	be	a	sort	of	protector	and	base	of	general	operations	.
到	是	一个	种类	的	保护者	和	根据	的	一般的	运营	.

作为某种意义上的保护者和作战基地。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈprɑːmɪst] [wel] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [rɪtʃ] ,

Here	was	a	man	who	promised	well	,	fine	-	looking	,	and	,	if	not	rich	,
这里	曾是	一个	男人	WHO	承诺	出色地	,	美好的	-	寻找	,	和	,	如果	不是	富有的	,

这个人前途光明，相貌英俊，即使不富有，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

capable	of	making	large	sums	of	money	.
有能力的	的	制作	大的	总和	的	钱	.

能够赚取巨额财富。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈsɪnjuːˌeɪtɪd][hɜːrˈself]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

She	insinuated	herself	into	his	confidence	,
她	暗示	她自己	进入	他的	信心	,

她设法赢得了他的信任。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv]
and **appeared** **to** **share** **his** **enthusiasm** **for** **the** **darling** **project** **of**
和 出现 到 分享 他的 热情 为了 这 亲爱的 项目 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

似乎也对他的毕生挚爱项目充满热情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ,
He **felt** **that** **,**
他 毛毡 那 ,

他觉得，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən] [tuː; tə] [spɜːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʃer]
with **such** **a** **beautiful** **and** **sympathetic** **woman** **to** **spur** **him** **on** **and** **share**
和 这样的 一个 美丽的 和 交感神经 女士 到 刺 他 在 和 分享
[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
his **success** **,**
他的 成功 ,

有这样一位美丽又善解人意的女士激励他，与他分享成功，

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['meni] ['delɪkət]
earth **would** **be** **a** **Paradise** **indeed** **;** **and** **she** **assured** **him** **,** **in** **many** **delicate**
地球 会 是 一个 天堂 的确 ; 和 她 保证 他 , 在 许多 精美的
[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪz] ,
and **bewitching** **ways** **,**
和 迷人的 方式 ,

地球的确会成为天堂；她用许多温柔迷人的方式向他保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
that **it** **would** **.**
那 它 会 .

确实如此。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] , [ɪn] ['bɪtərnəs] , ['æŋgər] , [ænd; ənd]
In **brief** **,** **he** **married** **her** **;** **and** **then** **learned** **,** **in** **bitterness** **,** **anger** **,** **and**
在 简短的 , 他 已婚 她 ; 和 然后 学习 , 在 苦味 , 愤怒 , 和
[dɪs'gʌst] ,
disgust **,**
厌恶 ,

简而言之，他娶了她；然后，在痛苦、愤怒和厌恶中得知，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['toʊtəli] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
that **she** **had** **totally** **deceived** **him** **.**
那 她 有 完全 受骗 他 .

她完全欺骗了他。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəns] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] ,
To **his** **passionate** **love** **she** **returned** **indifference** **;** **to** **his** **desire** **for** **economy** **,**
到 他的 热情的 爱 她 返回 漠不关心 ; 到 他的 欲望 为了 经济 ,
[ʌn'baʊndɪd] [ɪk'strævəgəns] ,
unbounded **extravagance** **,**
无界 奢侈 ,

她对他的热烈爱情漠不关心；对他的节俭欲望，却纵容他无节制的挥霍。

[kən'træktɪŋ] ['dɛts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'greɪs] .
contracting **debts** **which** **he** **must** **pay** **to** **avoid** **disgrace** **.**
承包 债务 哪个 他 必须 支付 到 避免 耻辱 .

他背负了债务，为了避免蒙羞，他必须偿还这些债务。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ʌtər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

She	showed	an	utter	unwillingness	to	leave	the	gayety	of	Paris	,
她	显示	一个	说出	不情愿	到	离开	这	同性恋	的	巴黎	,

她完全不愿意离开巴黎的繁华生活。

['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][laɪf] ,

laughing	in	his	face	at	his	plan	of	life	,
笑	在	他的	脸	在	他的	计划	的	生活	,

他当面嘲笑他的人生计划，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][soʊ]['stuːpɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['dʒɜːrməni]

and	assuring	him	that	she	would	never	live	in	so	stupid	a	place	as	Germany
和	保证	他	那	她	会	绝不	居住	在	所以	愚蠢的	一个	地方	作为	德国

.

:

.

她向他保证，她绝不会住在德国那样愚蠢的地方。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [daɪd][hɑːrd] .

His	love	died	hard	.
他的	爱	死亡	难的	.

他的爱逝去得如此艰难。

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] .

He	made	every	appeal	to	her	that	affection	prompted	.
他	制成	每一个	上诉	到	她	那	感情	提示	.

他使出了浑身解数，用尽一切爱慕之心来讨好她。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn'triːti] , ['tendərnəs] , ['koʊldnəs] , ['æŋgər] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

He	tried	entreaty	,	tenderness	,	coldness	,	anger	,	but	all	in	vain	.
他	尝试	恳求	,	压痛	,	寒冷	,	愤怒	,	但	全部	在	徒劳	.

他尝试过恳求、温柔、冷漠、愤怒，但都无济于事。

['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['ʌtərli] [ʌn'skruːpjələs] ,

Selfish	to	the	core	,	loving	him	not	,	utterly	unscrupulous	,
自私	到	这	核	,	爱	他	不是	,	完全地	无良的	,

极其自私，根本不爱他，毫无道德底线。

[ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	trod	upon	his	quivering	heart	as	recklessly	as	upon	the	stones	of	the
她	践踏	之上	他的	颤抖	心	作为	鲁莽地	作为	之上	这	石头	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

她肆无忌惮地践踏着他颤抖的心脏，就像践踏街道上的石子一样。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

Soon	he	saw	that	,	in	spite	of	his	vigilance	,
很快	他	锯	那	,	在	尽管如此	的	他的	警觉	,

他很快发现，尽管他十分警惕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

he	was	in	danger	of	being	betrayed	in	all	respects	.
他	曾是	在	危险	的	存在	背叛	在	全部	尊重	.

他面临着在各方面都被背叛的危险。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɪrs] .

Then	he	grew	hard	and	fierce	.
然后	他	生长	难的	和	凶猛的	.

后来他变得冷酷凶狠。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	whole	of	his	strong	German	nature	was	aroused	.
这	所有的	的	他的	强的	德语	自然	曾是	被唤醒	.

他身上那种强烈的德国式天性被彻底激发了出来。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] :

In	a	tone	and	manner	that	startled	and	frightened	her	,	he	said	:
在	一个	语气	和	方式	那	惊慌	和	害怕	她	,	他	说	:

他用一种令她既震惊又害怕的语气和方式说道：

" [wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

"	We	sail	for	New	York	in	three	days	.
"	我们	帆	为了	新的	约克	在	三	天	.

“我们三天后启程前往纽约。”

[biː; bi] ['redi] .

Be	ready	.
是	准备好	.

做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	prove	unfaithful	to	me	—	if	you	seek	to	desert	me	,	I	will	kill	you	.
如果	你	证明	不忠	到	我	—	如果	你	寻找	到	沙漠	我	,	我	将要	杀	你	.

如果你背叛我——如果你想抛弃我，我会杀了你。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][baɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	swear	it	—	not	by	God	,	for	I	don't	believe	in	Him	.
我	发誓	它	—	不是	经过	上帝	,	为了	我	不	相信	在	他	.

我发誓——不是以神的名义发誓，因为我不信神。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] , [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .

If	He	existed	,	such	creatures	as	you	would	not	.
如果	他	存在	,	这样的	生物	作为	你	会	不是	.

如果祂存在，就不会有像你这样的生物。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	I	swear	it	by	my	family	pride	and	name	,	which	are	dearer	to	me
但	我	发誓	它	经过	我的	家庭	自豪	和	姓名	,	哪个	是	更贵	到	我

[ðæn; ðən][laɪf] ,

than	life	,
比	生活	,

但我以家族的荣誉和名誉发誓，它们对我来说比生命更珍贵。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

if	you	leave	a	stain	upon	them	you	shall	die	.
如果	你	离开	一个	弄脏	之上	他们	你	将	死	.

如果你在他们身上留下污点，你将死。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

You	need	not	seek	to	escape	me	.
你	需要	不是	寻找	到	逃脱	我	.

你无需试图逃离我。

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	would	follow	you	through	the	world	.
我	会	跟随	你	通过	这	世界	.

我会追随你走遍世界。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] — ['eniwer] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][daɪd][maɪ'self][ðə; ði]
I **would** **kill** **you** **on** **the** **crowded** **street** **—** **anywhere** **,** **even** **though** **I** **died** **myself** **the**
我 会 杀 你 在 这 挤 街道 — 任何地方 , 甚至 尽管 我 死亡 我 这
[nekst]['moʊmənt] .
next **moment** **.**
下一个 片刻 .

我会在拥挤的街道上杀了你——任何地方都行，即使我下一刻就会死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər] [steps] .
And **now** **look** **well** **to** **your** **steps** **.**
和 现在 看 出色地 到 你的 步骤 .

现在请注意你的脚步。

" [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv]
" **The** **glitter** **of** **his** **eye** **was** **as** **cold** **and** **remorseless** **as** **the** **sheen** **of**
" 这 闪光 的 他的 眼睛 曾是 作为 寒冷的 和 冷酷无情 作为 这 光泽 的
[stiːl] .
steel **.**
钢 .

“他眼中的光芒如同钢铁般冰冷无情。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
She **saw** **that** **he** **meant** **and** **would** **do** **just** **what** **he** **said** **.**
她 锯 那 他 意思是 和 会 做 只是 什么 他 说 .

她看出他言出必行。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs]
The **woman** **had** **one** **good** **point** **—** **at** **least** **,** **it** **turned** **out** **to** **be** **such** **in** **this**
这 女士 有 一 好的 观点 — 在 至少 , 它 转向 出去 到 是 这样的 在 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

这位女士说的有一点也很有道理——至少在这个案例中是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bæd][laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [dred] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
She **was** **a** **coward** **naturally** **,** **and** **her** **bad** **life** **made** **her** **dread** **nothing** **so**
她 曾是 一个 懦夫 自然 , 和 她 坏的 生活 制成 她 恐惧 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [deθ] .
much **as** **death** **.**
很多 作为 死亡 .

她天生是个胆小鬼，悲惨的生活让她最害怕的就是死亡。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['flɪpənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['æbdʒekt]
Her **former** **flippant** **indifference** **to** **his** **remonstrances** **now** **changed** **into** **abject**
她 以前的 轻浮的 漠不关心 到 他的 抗议 现在 已更改 进入 卑贱
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

她以前对他的劝阻漠不关心，现在却变成了极度的恐惧。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wiːk] [saɪd] , ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
He **saw** **her** **weak** **side** **,** **learned** **his** **power** **,**
他 锯 她 虚弱的 边 , 学习 他的 力量 ,

他看到了她的弱点，也了解了自己的力量。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [kept] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɪstəm]
and **from** **that** **time** **forward** **kept** **her** **within** **bounds** **by** **a** **judicious** **system**
和 从 那 时间 向前 保留 她 之内 界限 经过 一个 明智的 系统
[ʌv; əv] ['terərɪzəm] .
of **terrorism** **.**
的 恐怖主义 .

从那时起，便通过一套审慎的恐怖主义体系将她控制在一定范围内。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ]

He	took	her	to	New	York	and	commanded	her	to	appear	the	charming
他	采取	她	到	新的	约克	和	命令	她	到	出现	这	迷人

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

woman	she	could	if	she	chose	.
女士	她	可以	如果	她	选择	.

他带她去了纽约，命令她展现出她所能展现的迷人风采。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .

She	obeyed	,	and	rather	enjoyed	the	excitement	and	deceit	.
她	服从	,	和	相当	享受	这	激动	和	欺骗	.

她服从了，而且相当享受这种刺激和欺骗的感觉。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]

His	friends	were	delighted	with	her	,	but	he	received	their	congratulations
他的	朋友们	是	高兴极了	和	她	,	但	他	已收到	他们的	恭喜！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] , ['kwaɪət] [smaɪl] .

with	a	grim	,	quiet	smile	.
和	一个	严峻	,	安静的	微笑	.

他的朋友们都为她感到高兴，但他只是面带一丝苦笑，默默地接受了他们的祝贺。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [greɪs] , ['bjuːti] ,

At	times	,	though	,	when	she	was	entertaining	them	with	all	grace	,	beauty	,
在	时代	,	尽管	,	什么时候	她	曾是	娱乐	他们	和	全部	优雅	,	美丽	,

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

and	sweetness	,
和	甜味	,

但有时，当她以优雅、美丽和甜美的姿态款待他们时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [driːm] .

the	thought	of	what	she	was	seemed	only	a	horrid	dream	.
这	想法	的	什么	她	曾是	似乎	仅有的	一个	可怕的	梦	.

她的真实身份仿佛只是一场可怕的噩梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

But	he	had	merely	to	catch	her	eye	,	with	its	gleam	of	fear	and
但	他	有	仅仅	到	抓住	她	眼睛	,	和	它是	闪耀	的	害怕	和

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

但他只需要引起她注意，让她看到他眼中闪烁的恐惧和仇恨的光芒，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	know	the	truth	.
到	知道	这	真相	.

了解真相。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,

He	felt	that	he	could	not	trust	to	the	continuance	of	her	good	behavior	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	相信	到	这	继续	的	她	好的	行为	,

他觉得无法信任她会继续保持良好的行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	was	anxious	to	get	away	among	strangers	as	soon	as	possible	.
和	曾是	焦虑的	到	得到	离开	之中	陌生人	作为	很快	作为	可能的	.

他急于尽快逃离，投奔陌生人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	therefore	closed	his	business	relations	in	New	York	.
他	所以	关闭	他的	商业	关系	在	新的	约克	.

因此，他终止了在纽约的商业关系。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] ,

Though	she	had	crippled	him	greatly	by	her	extravagance	,
尽管	她	有	残疾的	他	非常	经过	她	奢侈	,

虽然她的挥霍无度让他损失惨重，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

he	had	been	able	to	bring	out	a	fair	stock	of	good	pictures	,
他	有	到过	有能力的	到	带来	出去	一个	公平的	库存	的	好的	图片	,

他已经拍出了一批相当不错的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

and	a	large	number	of	articles	of	virtue	,	selected	with	his	usual
和	一个	大的	数字	的	文章	的	美德	,	已选	和	他的	通常

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

还有大量美德文章，都是按照他一贯的品味挑选的。

[ðə; ði][oʊld][fɜːrm] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

The	old	firm	,	finding	that	they	could	not	keep	him	,
这	老的	公司	,	寻找	那	他们	可以	不是	保持	他	,

老公司发现他们留不住他了，

['ɔːfərd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

offered	all	the	goods	he	wanted	on	commission	.
提供	全部	这	商品	他	通缉	在	委员会	.

他愿意以佣金形式提供他想要的所有商品。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	in	a	few	weeks	he	started	for	Chicago	,	the	most	promising	city	of	the
所以	在	一个	很少	周	他	开始	为了	芝加哥	,	这	最多	有前途	城市	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

几周后，他启程前往芝加哥，那是西部最有前途的城市。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [wei] .

as	he	believed	,	and	established	himself	there	in	a	modest	way	.
作为	他	相信	,	和	已确立的	他自己	那里	在	一个	谦虚的	方式	.

正如他所相信的那样，他以一种谦逊的方式在那里安顿了下来。

[stɪl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm'self]

Still	the	chances	were	even	against	him	,	for	he	had	involved	himself
仍然	这	机会	是	甚至	反对	他	,	为了	他	有	涉及	他自己

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

然而，他成功的几率仍然很低，因为他已经深陷其中。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn] ['staːtiŋ] .

and	drawn	to	the	utmost	on	his	credit	in	starting	.
和	绘制	到	这	极致	在	他的	信用	在	开始	.

并因其出色的开局而备受瞩目。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

If	he	could	not	sell	largely	the	first	year	,	he	was	a	broken	man	.
如果	他	可以	不是	卖	很大程度上	这	第一的	年	,	他	曾是	一个	破碎的	男人	.

如果第一年他没能卖出大部分产品，他就会一蹶不振。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['bæləns] ['weivəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd]

For	months	the	balance	wavered	,	and	he	lived	with	financial	ruin	on	one	side
为了	几个月	这	平衡	犹豫不决	,	和	他	居住地	和	金融的	废墟	在	一	边

,

,

,

几个月来，他的财务状况一直摇摆不定，一边是经济崩溃的边缘，一边是破产的边缘。

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	domestic	ruin	on	the	other	.
和	国内的	废墟	在	这	其他	.

另一方面，也会导致家庭破裂。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

But	,	with	a	heart	of	ice	and	nerves	of	steel	,	he	kept	his	hand	on
但	,	和	一个	心	的	冰	和	神经	的	钢	,	他	保留	他的	手	在

[ðə; ði] [helm] .

the	helm	.
这	舵	.

但他心地善良，意志坚定，始终把手放在舵上。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [stɔːr] , [æt; ət] [læst] [ə'træktɪd]

His	beautiful	collection	,	though	in	an	unpretentious	store	,	at	last	attracted
他的	美丽的	收藏	,	尽管	在	一个	朴实无华	店铺	,	在	最后的	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他精美的藏品虽然摆放在一家毫不起眼的小店里，最终还是引起了人们的注意。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə]

and	after	some	little	time	it	became	the	thing	in	the	fashionable	world	to
和	后	一些	小的	时间	它	成为	这	事物	在	这	时髦	世界	到

[goʊ][ðer; ðər] ,

go	there	,
去	那里	,

不久之后，去那里就成了时尚界的一种潮流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	from	that	time	forward	his	fortune	was	made	.
和	从	那	时间	向前	他的	财富	曾是	制成	.

从此以后，他发了财。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

When	his	wife	became	a	mother	,
什么时候	他的	妻子	成为	一个	母亲	,

当他的妻子成为母亲时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ɪn]['mɪstər] . - [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [maɪt] [ə'weɪkən] [ðə; ði]

there	was	a	faint	hope	in	Mr	.	Ludolph's	heart	that	this	event	might	awaken	the
那里	曾是	一个	头晕的	希望	在	先生	.	-	心	那	这	事件	可能	觉醒	这

['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

woman	within	her	,
女士	之内	她	,

卢多夫先生心中怀着一丝渺茫的希望，希望这件事能唤醒她内心深处的女性特质。

[ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['wʊmən] [ɪg'zɪstɪd] .

if	aught	of	the	true	woman	existed	.
如果	零	的	这	真的	女士	存在	.

如果真有这样的女人的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

He	tried	to	treat	her	with	more	kindness	,	but	found	it	would	not	answer	.
他	尝试	到	对待	她	和	更多的	仁慈	,	但	成立	它	会	不是	回答	.

他试图对她更友善一些，但发现她没有回应。

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

She	mistook	it	for	weakness	on	his	part	.
她	误	它	为了	弱点	在	他的	部分	.

她误以为这是他的软弱表现。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] ['mænər] ,

From	first	to	last	she	acted	in	the	most	heartless	manner	,
从	第一的	到	最后的	她	行动	在	这	最多	狠心	方式	,

从始至终，她都表现得冷酷无情。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [nɪ'glekt] .

and	treated	the	child	with	shameless	neglect	.
和	治疗	这	孩子	和	不要脸	忽视	.

并对孩子表现出无耻的漠视。

[ðɪs] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

This	banished	from	her	husband	even	the	shadow	of	regard	,	and	he
这	被放逐	从	她	丈夫	甚至	这	阴影	的	看待	,	和	他

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

cursed	her	to	her	face	.
被诅咒的	她	到	她	脸	.

这使她丈夫对她彻底失去了一丝好感，他当面咒骂她。

[ˌðens'fɔːrθ] [wɪl] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɜːrz] ,

Thenceforth	will	and	ambition	controlled	his	life	and	hers	,
此后	将要	和	志向	受控	他的	生活	和	她的	,

从此以后，意志和野心主宰了他和她的人生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] .

and	with	an	iron	hand	he	held	her	in	check	.
和	和	一个	铁	手	他	握住	她	在	查看	.

他铁腕地控制着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,

She	saw	that	she	was	in	the	power	of	a	desperate	man	,
她	锯	那	她	曾是	在	这	力量	的	一个	绝望的	男人	,

她意识到自己落入了一个绝望男人的手中。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

who	would	sacrifice	her	in	a	moment	if	she	thwarted	him	.
WHO	会	牺牲	她	在	一个	片刻	如果	她	受挫	他	.

如果她阻挠了他，他会毫不犹豫地牺牲她。

[θruː] ['kaʊərdli] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət]['æbdʒekt] [sleɪv] ,

Through	cowardly	fear	she	remained	his	reluctant	but	abject	slave	,
通过	胆小	害怕	她	剩余	他的	不情愿的	但	卑贱	奴隶	,

出于懦弱的恐惧，她勉强成为他的奴隶，卑躬屈膝。

['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] ,

pricking	him	with	the	pins	and	needles	of	petty	annoyances	,
刺	他	和	这	别针	和	针	的	小气	烦心事	,

用琐碎的烦恼像针扎一样刺痛他，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] .

when	she	would	have	pierced	him	to	the	heart	had	she	dared	.
什么时候	她	会	有	穿孔	他	到	这	心	有	她	敢于	.

如果她敢的话，她早就一刀刺穿他的心脏了。

[ðɪs] ['mɑːnstrəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [fər'evər] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][nɑːt] [deθ]
This monstrous state of affairs could not last forever , and , had not death
这 滔天 状态 的 事务 可以 不是 最后的 永远 , 和 , 有 不是 死亡
['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃn] ,
terminated the unnatural relation ,
终止 这 不自然 关系 ,

这种骇人的状况不可能永远持续下去，如果不是死亡终结了这种不自然的关系，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
some terrible catastrophe would no doubt have occurred .
一些 糟糕的 灾难 会 不 怀疑 有 发生 .

毫无疑问，会发生某种可怕的灾难。

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['westərn] ['fiːvər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn]
Having contracted a western fever , she soon became delirious , and passed away in
拥有 合同 一个 西 发烧 , 她 很快 成为 谵妄 , 和 通过了 离开 在
[ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] ,
this unconscious state ,
这 无意识 状态 ,

她感染了西方热病，很快便出现谵妄症状，并在昏迷状态下去世。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
to the intense joy and relief of her husband .
到 这 激烈的 喜悦 和 宽慰 的 她 丈夫 .

令她丈夫欣喜若狂，如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɪvd] , ['θraɪvd] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] [huːz] ['bjuːti]
But the child lived , thrived , and developed into the graceful girl whose beauty
但 这 孩子 居住地 , 蓬勃发展 , 和 发达 进入 这 优美 女孩 谁 美丽
[sə'pɑːst] ,
surpassed ,
超越 ,

但是，这个孩子活了下来，茁壮成长，最终成为一位优雅动人的女孩，她的美貌超越了所有人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][aɪ'diːəl] .
as we have seen , even the painter's ideal .
作为 我们 有 已见 , 甚至 这 画家的 理想的 .

正如我们所看到的，即使是画家的理想。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][fɜːrst] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n]
Her father at first cared little for the infant , but secured it every attention
她 父亲 在 第一的 关心 小的 为了 这 婴儿 , 但 安全 它 每一个 注意力
.
:
.

她的父亲起初对这个婴儿不太关心，但后来还是尽一切努力照顾她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]
As it developed into a pretty girl , however , with winning ways , and rich
作为 它 发达 进入 一个 漂亮的 女孩 , 然而 , 和 获胜 方式 , 和 富有的
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

然而，随着她成长为一个漂亮、有魅力、前途无量的女孩，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,
he gradually associated her with his hopes and plans ,
他 逐步地 联系 她 和 他的 希望 和 计划 ,

他逐渐将她与自己的希望和计划联系起来。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .

till	at	last	she	became	an	essential	part	of	his	ambition	.
直到	在	最后的	她	成为	一个	基本的	部分	的	他的	志向	.

最终，她成为了他实现抱负不可或缺的一部分。

[hɪz; ɪz][plæn] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ðɪs] :

His	plan	now	was	briefly	this	:
他的	计划	现在	曾是	简要地	这	:

他现在的计划简而言之如下：

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈtæŋg(ə)l] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈlaiənsiz] [ɔːr] [ˈɪntɪmət] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

He	would	entangle	himself	with	no	alliances	or	intimate	associations	in	America	,
他	会	绞	他自己	和	不	联盟	或者	亲密的	协会	在	美国	,

他不会在美国与任何人结盟或建立亲密关系。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	would	he	permit	his	daughter	to	do	so	.
也不	会	他	允许	他的	女儿	到	做	所以	.

他也不会允许他的女儿这样做。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,

His	only	object	in	staying	here	was	the	accumulation	of	a	large	fortune	,
他的	仅有的	目的	在	入住	这里	曾是	这	积累	的	一个	大的	财富	,

他留在这里的唯一目的就是积累巨额财富。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [bend] [ˈevri] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	to	this	for	a	few	years	he	would	bend	every	energy	of	mind	and
和	到	这	为了	一个	很少	年	他	会	弯曲	每一个	活力	的	头脑	和

[ˈbɑːdi] .

body	.
身体	.

在接下来的几年里，他倾尽所有身心精力去做这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [staɪl]

As	soon	as	he	felt	that	he	had	sufficient	means	to	live	in	such	style
作为	很快	作为	他	毛毡	那	他	有	充足的	方法	到	居住	在	这样的	风格

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

as	befitted	the	ancient	and	honorable	name	of	his	family	,
作为	合适的	这	古老的	和	光荣的	姓名	的	他的	家庭	,

当他觉得自己有足够的经济能力过上与家族古老而光荣的名声相称的体面生活时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] ,

he	would	return	to	Germany	,
他	会	返回	到	德国	,

他将返回德国。

[bai] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn]

buy	all	he	could	of	the	ancestral	estate	that	from	time	to	time	had	been
买	全部	他	可以	的	这	祖先的	财产	那	从	时间	到	时间	有	到过

[ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

parted	with	,
分手了	和	,

他尽可能地买下了祖传庄园中那些不时被分割出去的土地。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈgrændʒər] .

and	restore	his	house	to	its	former	grandeur	.
和	恢复	他的	房子	到	它是	以前的	宏伟	.

并将他的房子恢复到昔日的辉煌。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ðen] [siːk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
He himself would then seek a marriage connection that would strengthen his social
他 他自己 会 然后 寻找 一个 婚姻 联系 那 会 加强 他的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他本人随后会寻求婚姻关系来巩固自己的社会地位。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]
while his daughter also should make a brilliant alliance with some member of
尽管 他的 女儿 还 应该 制作 一个 杰出的 联盟 和 一些 成员 的
[ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
the nobility .
这 贵族 .

与此同时，他的女儿也应该与某位贵族成员结成绝佳的联盟。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]
Mr . Ludolph was a handsome , well - preserved man ; he had been most
先生 . 卢多夫 曾是 一个 英俊的 , 出色地 - 保存完好 男人 ; 他 有 到过 最多
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,
successful in business ,
成功的 在 商业 ,

卢多夫先生相貌英俊，保养得很好；他在商业上非常成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'kjuːmjuleit] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['paʊər]
and was now more rapidly than ever accumulating that which is truly a power
和 曾是 现在 更多的 快速 比 曾经 累积 那 哪个 是 真的 一个 力量
[wɪð; wɪθ] [ˌjʊərə'piːənz] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] ,
with Europeans of blue blood ,
和 欧洲人 的 蓝色的 血 ,

如今，他比以往任何时候都更快地积累着在欧洲贵族阶层中真正具有的权力。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌdemə'krætɪk] [ə'mɛrɪkənz] .
as with democratic Americans .
作为 和 民主 美国人 .

就像民主的美国人一样。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bjuːti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] , [wen] [ɪn'hænst] [baɪ]
Moreover , his daughter's beauty promised to be such that , when enhanced by
而且 , 他的 女儿的 美丽 承诺 到 是 这样的 那 , 什么时候 增强型 经过
['evri] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] ,
every worldly advantage ,
每一个 世俗 优势 ,

此外，他女儿的美貌注定会如此出众，如果再加上世俗的一切优势，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] .
it might well command attention in the highest circles .
它 可能 出色地 命令 注意力 在 这 最高 界 .

它很可能会引起上流社会的关注。

[hiː; hi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
He sought with scrupulous care to give her just the education that would
他 寻求 和 一丝不苟的 关心 到 给 她 只是 这 教育 那 会
[ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] .
enable her to shine as a star among the high - born .
使能够 她 到 闪耀 作为 一个 星星 之中 这 高的 - 出生 .

他一丝不苟地为她提供合适的教育，使她能够在出身高贵的人群中脱颖而出，成为一颗耀眼的明星。

[ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
Art , music , and knowledge of literature , especially the German ,
艺术 , 音乐 , 和 知识 的 文学 , 尤其 这 德语 ,

艺术、音乐和文学知识，尤其是德国文学，

[wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

were	the	main	things	to	which	her	attention	was	directed	,	and	in	her
是	这	主要的	事物	到	哪个	她	注意力	曾是	指导	,	和	在	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

这些都是她主要关注的事物，以及她的父亲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [stɔːrd] [maɪnd] , ['fɔːltləs] [teɪst] , [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] ,

with	his	richly	stored	mind	,	faultless	taste	,	and	cultured	voice	,
和	他的	丰富	存储	头脑	,	完美无瑕	品尝	,	和	有文化的	嗓音	,

他拥有丰富的知识储备、无可挑剔的品味和文雅的谈吐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] .

she	had	an	instructor	such	as	rarely	falls	to	the	lot	of	the	most	favored	.
她	有	一个	讲师	这样的	作为	很少	瀑布	到	这	很多	的	这	最多	受青睐	.

她有一位像极少数最受宠的老师。

[wen] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	Christine	Ludolph	was	about	sixteen	years	of	age	,
什么时候	克里斯汀	卢多夫	曾是	关于	十六	年	的	年龄	,

克里斯汀·卢多夫大约十六岁时，

[ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪtli] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [plænz] .

events	occurred	which	might	have	greatly	marred	her	father's	plans	.
活动	发生	哪个	可能	有	非常	受损	她	父亲的	计划	.

发生了一些事情，这些事情可能会极大地破坏她父亲的计划。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	secretly	formed	a	most	unfortunate	attachment	,	which	came	near	resulting	in	a
她	偷偷	形成	一个	最多	不幸	依恋	,	哪个	来了	靠近	结果	在	一个

[klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] .

clandestine	marriage	.
秘密	婚姻	.

她暗中与人产生了极其不幸的感情，险些导致秘密结婚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌdʒd][hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] ,

Although	the	world	would	have	judged	her	harshly	,
虽然	这	世界	会	有	评判	她	严厉地	,

尽管世人会严厉地评判她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

and	the	marriage	could	only	have	been	exceedingly	disastrous	to	her	future
和	这	婚姻	可以	仅有的	有	到过	非常	灾难性的	到	她	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这段婚姻对她未来的生活来说，无疑是一场极其灾难性的灾难。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

the	motherless	girl	was	not	very	much	to	blame	.
这	无母	女孩	曾是	不是	非常	很多	到	责备	.

这个失去母亲的女孩并没有太多的过错。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] ['blaɪndnəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

Even	among	the	mature	there	is	a	proverbial	blindness	in	these	matters	.
甚至	之中	这	成熟	那里	是	一个	谚语	失明	在	这些	事情	.

即使是成熟的人，在这些问题上也常常存在着盲目性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪməˈtʃʊr] , [ˌmɪsˈled][baɪ][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌnˈkəːbd]

She	was	immature	,	misled	by	her	imagination	,	and	the	victim	of	uncurbed
她	曾是	不成熟	,	被误导	经过	她	想像力	,	和	这	受害者	的	不受约束

[roʊˈmæntɪk]['fænsis] .

romantic	fancies	.
浪漫的	幻想	.

她心智不成熟，受想象力蒙蔽，是无节制浪漫幻想的受害者。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

the	chief	incentive	to	her	folly	was	a	natural	craving	for	the	love	and
这	首席	激励	到	她	蠢事	曾是	一个	自然的	渴望	为了	这	爱	和

['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

sympathy	which	she	had	never	found	in	her	own	home	.
同情	哪个	她	有	绝不	成立	在	她	自己的	家	.

她做出这种愚蠢行为的主要原因是她天生渴望得到在自己家中从未得到过的爱和同情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪld] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðiːz] [gɪfts] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

To	her	chilled	young	heart	these	gifts	were	so	sweet	and	satisfying	that	she
到	她	冷藏	年轻的	心	这些	礼物	是	所以	甜的	和	令人满意	那	她

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['doʊnər] ,

was	in	no	mood	to	criticise	the	donor	,
曾是	在	不	情绪	到	批评	这	捐赠者	,

对于她那颗冰冷的年轻心灵来说，这些礼物如此甜蜜和令人满足，以至于她根本没有心情去批评捐赠者。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	had	her	knowledge	of	the	world	enabled	her	to	do	so	.
甚至	有	她	知识	的	这	世界	已启用	她	到	做	所以	.

即使她对世界的了解足以让她做到这一点。

[ðʌs] [fɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] ['kristiːn] ,

Thus	far	,	in	his	care	of	Christine	,
因此	远的	,	在	他的	关心	的	克里斯汀	,

到目前为止，在他照顾克里斯汀期间，

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd]

Mr	.	Ludolph	had	conformed	to	the	foreign	ideas	of	seclusion	and
先生	.	卢多夫	有	符合	到	这	外国的	想法	的	隔离	和

[rɪˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

repression	,	and	the	poor	girl	,
抑制	,	和	这	贫穷的	女孩	,

鲁道夫先生接受了外国的隐居和压抑思想，而那个可怜的女孩，

[ʌnˈgaɪdɪd] , [ʌnˈgɑːrdɪd] [baɪ][kaɪnd] ['wʊmənli] ['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] ,

unguided	,	unguarded	by	kind	womanly	counsel	,	was	utterly	unsophisticated	,
缺乏指导	,	无人看守	经过	种类	女性	法律顾问	,	曾是	完全地	不谙世事的	,

由于缺乏引导，没有得到善良女性的劝告，他完全不谙世事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [mæn] [huːz]

and	she	might	have	easily	become	the	prey	of	the	unscrupulous	man	whose
和	她	可能	有	容易地	变得	这	猎物	的	这	无良的	男人	谁

[tʃiːf] [ɪnˈsentɪv] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [welθ] .

chief	incentive	had	been	her	father's	wealth	.
首席	激励	有	到过	她	父亲的	财富	.

她很容易就成了那个无良男人的猎物，而那个男人的主要动机就是觊觎她父亲的财富。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɑːsɪp] .

Mr	**.**	**Ludolph**	**fortunately**	**discovered**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**gossip**	**.**
先生	.	卢多夫	幸运的是	发现	这	状态	的	事务	在	时间	到	防止	闲话	.

幸好卢多夫先生及时发现了事情的真相，阻止了流言蜚语的传播。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrsləs] ['lɑːdʒɪk] , ['bɪtər] ['sætaɪər] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [driːm] [wʌz; wəz]

Under	**his**	**remorseless**	**logic**	**,**	**bitter**	**satire**	**,**	**and**	**ridicule**	**her**	**young**	**dream**	**was**
在下面	他的	冷酷无情	逻辑	,	苦的	讽刺	,	和	嘲笑	她	年轻的	梦	曾是

[tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] .

torn	**to**	**shreds**	**.**
撕裂	到	碎屑	.

在他的无情逻辑、辛辣讽刺和嘲笑下，她年轻的梦想被撕成了碎片。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

The	**man**	**whom**	**she**	**had**	**surrounded**	**with**	**a**	**halo**	**of**	**romance**	**was**	**shown**
这	男人	谁	她	有	包围	和	一个	光环	的	浪漫	曾是	所示

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

to	**be**	**worthless**	**and**	**commonplace**	**.**
到	是	毫无价值	和	平凡	.

她曾用浪漫的光环笼罩的那个男人，最终却被证明毫无价值，平庸无奇。

[hɜːr; hər] ['aɪdl] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Her	**idol**	**had**	**chiefly**	**been**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**imagination**	**,**	**and**	**when**	**the**
她	偶像	有	主要	到过	一个	生物	的	这	想像力	,	和	什么时候	这

[bɔːld] ,

bald	**,**
秃	,

她的偶像主要源于想象，而当那个秃头.....

[rɪ'pʌlsɪv] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

repulsive	**truth**	**concerning**	**him**	**had**	**been**	**proved**	**to**	**her**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**
丑恶	真相	有关	他	有	到过	已证实	到	她	在	这样的	一个	方式	那

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [kən'vɪkʃn] ,

she	**could**	**not**	**escape**	**conviction**	**,**
她	可以	不是	逃脱	定罪	,

关于他的令人作呕的真相已经以如此方式呈现在她面前，以至于她无法逃脱罪责。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

she	**was**	**equally**	**disgusted**	**with**	**him**	**and**	**herself**	**.**
她	曾是	同样地	厌恶	和	他	和	她自己	.

她既厌恶他，也厌恶自己。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [dɪs'trʌst] .

For	**some**	**weeks**	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**treated**	**his**	**daughter**	**with**	**cold**	**distrust**	**.**
为了	一些	周	先生	.	卢多夫	治疗	他的	女儿	和	寒冷的	怀疑	.

有好几个星期，卢多夫先生对女儿冷漠不信任。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**She**	**will**	**be**	**like**	**her**	**mother**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	她	将要	是	喜欢	她	母亲	,	我	认为	,	"	他	想法	.

“我想她会像她母亲一样，”他心想。

" [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'perəl] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər]

"	**Already**	**she**	**has**	**begun**	**to**	**deceive**	**me**	**and**	**to**	**imperil**	**everything**	**by**	**her**
"	已经	她	有	开始	到	欺骗	我	和	到	威胁	一切	经过	她

['fɑːli] ;

folly	**;**
蠢事	;

“她已经开始欺骗我，并且因她的愚蠢而危及一切；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

"	**and**	**his**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**bitterness**	**toward**	**his**	**child**	**.**
"	和	他的	心	曾是	满的	的	苦味	朝向	他的	孩子	.

他对自己的孩子充满了怨恨。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

Thus	**the**	**poor**	**girl**	**dwelt**	**in**	**a**	**chilled**	**and**	**blighting**	**atmosphere**	**at**	**a**	**time**	**when**
因此	这	贫穷的	女孩	居住	在	一个	冷藏	和	枯萎病	气氛	在	一个	时间	什么时候

[ʃiː; ʃi][moʊst] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

she	**most**	**sorely**	**needed**	**kindness**	**and**	**wise**	**guidance**	**.**
她	最多	非常	需要	仁慈	和	明智的	指导	.

因此，这个可怜的女孩在最需要关爱和明智指导的时候，却生活在寒冷凄凉的环境中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

She	**was**	**very**	**unhappy**	**,**	**for**	**she**	**saw**	**that**	**her**	**father**	**had**	**lost**	**all**	**confidence**	**in**
她	曾是	非常	不开心	,	为了	她	锯	那	她	父亲	有	丢失的全部		信心	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她非常不开心，因为她发现父亲已经完全失去了对她的信任。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [tɜːrnd] [sɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

She	**fairly**	**turned**	**sick**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**past**	**.**
她	相当	转向	生病的什么时候		她	想法	的	这	过去的	.

一想到过去，她就感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ;

She	**had**	**lived**	**in**	**the**	**world**	**of**	**romance**	**and**	**mystery**	**;**
她	有	居住地	在	这	世界	的	浪漫	和	神秘	;

她曾生活在浪漫与神秘的世界里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['paʊər] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['rɔːŋli] [ænd; ənd]

she	**had**	**loved**	**with**	**all**	**her**	**girlish**	**power**	**;**	**and**	**,**	**however**	**wrongly**	**and**	
她	有	喜爱	和	全部	她	少女	力量	;	和	,	然而	错	和	

[ˌʌn'dʒʌstli] ,

unjustly	**,**
不公正的	,

她曾用少女所有的热情去爱；然而，无论这份爱多么错误、多么不公正，

[baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [lʌv] " [ænd; ənd] "

by	**the**	**inevitable**	**laws**	**of**	**association**	**she**	**connected**	**the**	**words**	**"**	**love**	**"**	**and**	**"**
经过	这	不可避免的	法律	的	协会	她	连接	这	字	"	爱	"	和	"

['roʊmæns] " [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'testɪd] [ænd; ənd] [ləʊðd] .

romance	**"**	**with**	**one**	**whom**	**she**	**now**	**detested**	**and**	**loathed**	**.**
浪漫	"	和	一	谁	她	现在	令人厌恶的	和	令人厌恶	.

由于联想的必然规律，她将“爱情”和“浪漫”这两个词与她现在憎恨和厌恶的人联系在了一起。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪn]

Within	**a**	**week**	**after**	**her**	**miserable**	**experience**	**she**	**became**	**as**	**utter**	**a**	**sceptic**	**in**
之内	一个	星期	后	她	悲惨的	经验	她	成为	作为	说出	一个	怀疑论者	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['hjuːmən] [lʌv] ,

regard	**to**	**human**	**love**	**,**
看待	到	人类	爱	,

经历了那段痛苦的经历后不到一周，她就对人类的爱情彻底产生了怀疑。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**happiness**	**flowing**	**from**	**it**	**,**
和	幸福	流动	从	它	,

以及由此而来的幸福感，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]
as **her** **father** **had** **taught** **her** **to** **be** **respecting** **God** **and** **the** **joy**
作为 她 父亲 有 教授 她 到 是 尊重 上帝 和 这 喜悦
[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .
of **believing** **.**
的 相信 .

因为她父亲教导她要敬畏上帝，并享受信仰的喜悦。

[ðoʊ] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Though **seemingly** **a** **fair** **young** **girl** **,** **her** **father** **had** **made** **her** **worse** **than**
尽管 似乎 一个 公平的 年轻的 女孩 , 她 父亲 有 制成 她 更糟 比
[ə; eɪ]['peɪgən] .
a **pagan** **.**
一个 异教徒 .

虽然表面上她是个漂亮的年轻女孩，但她的父亲却把她教化得比异教徒还不如。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪzdəm] .
She **believed** **in** **nothing** **save** **art** **and** **her** **father's** **wisdom** **.**
她 相信 在 没有什么 节省 艺术 和 她 父亲的 智慧 .

她除了艺术和父亲的智慧之外，什么都不信。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [naʊ] [bɪ'keɪm] , [ɪn]
He **seemed** **to** **embody** **the** **culture** **and** **worldly** **philosophy** **that** **now** **became** **,** **in**
他 似乎 到 体现 这 文化 和 世俗 哲学 那 现在 成为 , 在
[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
her **judgment** **,**
她 判断 ,

在她看来，他似乎体现了如今已成为某种文化和世俗哲学的理念。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
the **only** **things** **worth** **living** **for** **.**
这 仅有的 事物 值得 活的 为了 .

唯一值得为之而活的事。

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] .
To **gain** **his** **confidence** **became** **her** **great** **desire** **.**
到 获得 他的 信心 成为 她 伟大的 欲望 .

赢得他的信任成了她最大的愿望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .
But **this** **had** **received** **a** **severe** **shock** **.**
但 这 有 已收到 一个 严重 震惊 .

但这却受到了极大的冲击。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
Mr **.** **Ludolph** **had** **lost** **all** **faith** **in** **everything** **save** **money** **and** **his** **own** **will** **.**
先生 . 卢多夫 有 丢失的全部 信仰 在 一切 节省 钱 和 他的 自己的 将要 .

卢多夫先生对除了金钱和自己的意志之外的一切事物都失去了信心。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][groʊs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ]
Religion **was** **to** **him** **a** **gross** **superstition** **,** **and** **woman's** **virtue** **and** **truth**
宗教 曾是 到 他 一个 总的 迷信 , 和 女性的 美德 和 真相
, [poʊ'etɪk] ['fɪkʃənz] .
, **poetic** **fictions** **.**
, 诗意的 虚构 .

在他看来，宗教是一种粗俗的迷信，而女性的美德和真理则是诗意的虚构。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kristiːn] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]

He	watched	Christine	narrowly	,	and	said	just	enough	to	draw	out	the	workings
他	观看	克里斯汀	勉强	,	和	说	只是	足够的	到	画	出去	这	运作

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

他紧紧地盯着克里斯汀，只说了几句话，就足以让她明白自己在想些什么。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [laɪf] ,

He	then	decided	to	tell	his	plan	for	life	,
他	然后	决定	到	告诉	他的	计划	为了	生活	,

然后他决定讲述他的人生计划。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	give	her	strong	additional	motives	for	doing	his	will	.
和	给	她	强的	额外的	动机	为了	正在做	他的	将要	.

并赋予她更强烈的动机去执行他的遗愿。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [pɔː'treid] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['dæzld] [hɜːr; hər] [praʊd] , [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] ,

The	picture	he	portrayed	of	the	future	dazzled	her	proud	,	ambitious	spirit	,
这	图片	他	描绘	的	这	未来	眼花缭乱	她	自豪的	,	雄心勃勃	精神	,

他描绘的未来图景深深打动了她骄傲而雄心勃勃的灵魂。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fænsi] [wʌt] [ðen] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

and	opened	to	her	fancy	what	then	seemed	the	only	path	to	happiness	.
和	打开	到	她	想要	什么	然后	似乎	这	仅有的	小路	到	幸福	.

她敞开心扉，走向了当时看来唯一通往幸福的道路。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ɪn'θuːziæzəm] ,

She	entered	into	his	projects	with	honest	enthusiasm	,
她	进入	进入	他的	项目	和	诚实的	热情	,

她以真诚的热情投入到他的项目中，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	bound	herself	by	the	most	solemn	promises	to	aid	in	carrying	them	out	.
和	边界	她自己	经过	这	最多	庄严	承诺	到	援助	在	携带	他们	出去	.

她以最庄严的承诺约束自己，将协助完成这些任务。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

But	in	bitterness	he	remembered	one	who	had	promised	with	seeming
但	在	苦味	他	记得	一	WHO	有	承诺	和	似乎

[ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'fɔːr] ,

enthusiasm	before	,
热情	前	,

但他心中充满苦涩，想起之前有人曾满怀热情地许诺过什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɪŋks] - [aɪd] ['vɪdʒɪləns] .

and	he	distrusted	his	daughter	,	watching	her	with	lynx	-	eyed	vigilance	.
和	他	不信任	他的	女儿	,	观看	她	和	猞猁	-	眼睛	警觉	.

他不信任自己的女儿，像猞猁一样警惕地注视着她。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ,

But	gradually	he	began	to	believe	in	her	somewhat	,
但	逐步地	他	开始	到	相信	在	她	有些	,

但渐渐地，他开始有些相信她了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]

as	he	saw	her	looking	forward	with	increasing	eagerness	to	the	heaven	of
作为	他	锯	她	寻找	向前	和	增加	渴望	到	这	天堂	的

['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

German	fashionable	life	,
德语	时髦	生活	,

当他看到她越来越渴望地憧憬着德国时尚生活的天堂时，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] , [rɪtʃ] , [əd'maɪəd] , ['ælaɪd][baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

wherein	she	,	rich	,	admired	,	allied	by	marriage	to	some	powerful	noble	family	,
其中	她	,	富有的	,	钦佩	,	盟军	经过	婚姻	到	一些	强大的	高贵	家庭	,

其中她富有、受人敬仰，并通过婚姻与某个强大的贵族家庭结盟，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] .

should	shine	a	queen	in	the	world	of	art	.
应该	闪耀	一个	女王	在	这	世界	的	艺术	.

她应该在艺术界大放异彩，成为一位女王。

" [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˌæspɝˈeɪʃənz][tuː; tə][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [self] - [ˌgrætjʊˈleɪʃən] .

"	I	have	joined	her	aspirations	to	mine	,	"	he	said	,	in	self	-	gratulation	.
"	我	有	加入	她	抱负	到	矿	,	"	他	说	,	在	自己	-	恭喜	.

“我把她的抱负融入了我的抱负之中，”他自我祝贺道。

" [aɪ][hæv; həv] ['blendɪd] ['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

"	I	have	blended	our	ambitions	and	sources	of	hope	and	enjoyment	,
"	我	有	混合	我们的	抱负	和	来源	的	希望	和	享受	,

“我已将我们的抱负、希望和快乐的源泉融合在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] .

and	that	is	better	than	all	her	promises	.
和	那	是	更好的	比	全部	她	承诺	.

这比她所有的承诺都好。

" [wen] ['denis] [sɔː] [fɜːrst][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['mɑːrd] [baɪ]

"	When	Dennis	saw	first	the	face	that	was	so	beautiful	and	yet	so	marred	by
"	什么时候	丹尼斯	锯	第一的	这	脸	那	曾是	所以	美丽的	和	然而	所以	受损	经过

[praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

pride	and	selfishness	,
自豪	和	自私	,

“当丹尼斯第一眼看到那张美丽却又被骄傲和自私所玷污的脸时，

['kristiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Christine	was	about	nineteen	years	old	,
克里斯汀	曾是	关于	十九	年	老的	,

克里斯汀大约十九岁，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [mə'tʃʊr] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	yet	as	mature	in	some	respects	as	a	woman	of
和	然而	作为	成熟	在	一些	尊重	作为	一个	女士	的

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

但在某些方面，她却像三十岁的女性一样成熟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ['gɪvz] .

She	had	the	perfect	self	-	possession	that	familiarity	with	the	best	society	gives	.
她	有	这	完美的	自己	-	拥有	那	熟悉	和	这	最好的	社会	给予	.

她拥有那种与上流社会接触后所具备的完美自信。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Mr	.	Ludolph	was	now	too	shrewd	to	seek	safety	in	seclusion	.
先生	.	卢多夫	曾是	现在	也	精明	到	寻找	安全	在	隔离	.

卢多夫先生现在已经足够精明，不会再选择隐居以求安全。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	went	with	his	daughter	into	the	highest	circles	of	the	city	,
他	去	和	他的	女儿	进入	这	最高	界	的	这	城市	,

他带着女儿进入了城市的上流社会，

[ænd; ənd] ['kristiːn] [hæd; həd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] ['meni] [ˈɔfɚz] .

and	Christine	had	crowds	of	admirers	and	many	offers	.
和	克里斯汀	有	人群	的	仰慕者	和	许多	优惠	.

克里斯汀身边围绕着大批仰慕者，也收到了很多邀约。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['kuːlli] [æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] ,

All	this	she	enjoyed	,	but	took	it	coolly	as	her	right	,
全部	这	她	享受	,	但	采取	它	冷静地	作为	她	正确的	,

她很享受这一切，但却冷静地认为这是她应得的权利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['gɑːdəs] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər]['temp(ə)l]

with	the	air	of	a	Greek	goddess	accepting	the	incense	that	rose	in	her	temple
和	这	空气	的	一个	希腊语	女神	接受	这	香	那	玫瑰	在	她	寺庙

.

:

.

她仿佛一位希腊女神，正接受神庙中升腾的香气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə][flɜːrt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

She	was	too	proud	and	refined	to	flirt	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,
她	曾是	也	自豪的	和	精制	到	调情	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,

她为人骄傲高雅，不会以通常意义上的方式调情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

and	no	one	could	complain	that	she	gave	much	encouragement	.
和	不	一	可以	抱怨	那	她	给予	很多	鼓励	.

没有人会抱怨她给予了太多鼓励。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [biˈliːvd] ,

But	this	state	of	things	was	all	the	more	stimulating	,	and	each	one	believed	,
但	这	状态	的	事物	曾是	全部	这	更多的	刺激性的	,	和	每个	一	相信	,

但这种状况反而更加令人振奋，每个人都相信：

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ətˈrækʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] [wer] [ɔːl] ['ʌðər]

with	confidence	in	his	peculiar	attractions	,	that	he	might	succeed	where	all	others
和	信心	在	他的	奇特	景点	,	那	他	可能	成功	在哪里	全部	其他的

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他对自己独特的魅力充满信心，相信自己能够成功，而其他人却失败了。

[mɪs] - [ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][sʌm; səm][æz; əz] [jet]

Miss	Ludolph's	admirers	were	unaware	that	they	had	a	rival	in	some	as	yet
错过	-	仰慕者	是	不知情	那	他们	有	一个	竞争对手	在	一些	作为	然而

[ˌʌnˈnoʊn] ['dʒɜːrmən] ['noʊblmən] .

unknown	German	nobleman	.
未知	德语	贵族	.

鲁多夫小姐的仰慕者们并不知道，她们的竞争对手是一位当时还不为人知的德国贵族。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [gɜːrl] [huː]

At	last	it	passed	into	a	proverb	that	the	beautiful	and	brilliant	girl	who
在	最后的	它	通过了	进入	一个	谚语	那	这	美丽的	和	杰出的	女孩	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [ɪn][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈsɛptəbəl] [æz; əz]

was	so	free	and	courtly	in	society	was	as	cold	and	unsusceptible	as
曾是	所以	自由的	和	宫廷式	在	社会	曾是	作为	寒冷的	和	不易受影响	作为

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stætʃuːz] .

one	of	her	father's	statues	.
一	的	她	父亲的	雕像	.

最终，这变成了一句谚语：美丽聪慧、在社交场合自由自在、举止优雅的女子，内心却像她父亲的雕像一样冷漠无情。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
Thus **it** **would** **seem** **that** **when** **circumstances** **brought** **the** **threads** **of** **these** **two**
因此 它 会 似乎 那 什么时候 情况 带来 这 线程 的 这些 二
[laɪvz; lɪvz] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
lives **near** **each** **other** **,**
生活 靠近 每个 其他 ,

因此，似乎当种种机缘巧合让这两个人的命运交织在一起时，

[ˈdɛnɪsɪz] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnz] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriərz] [roʊz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
Dennis's **and** **Christine's** **,** **the** **most** **impassable** **barriers** **rose** **between** **them** **,**
丹尼斯的 和 克里斯汀的 , 这 最多 不可逾越 障碍 玫瑰 之间 他们 ,

丹尼斯和克里斯汀之间，横亘着一道难以逾越的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] , [ɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ˈblendɪd] .
and **that** **the** **threads** **could** **never** **be** **woven** **together** **,** **or** **the** **lives** **blended** **.**
和 那 这 线程 可以 绝不 是 编织 一起 , 或者 这 生活 混合 .

这些线索永远无法交织在一起，这些人生也无法融合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
She **was** **the** **daughter** **of** **the** **wealthy** **,** **aristocratic** **Mr** **.** **Ludolph** **;** **he** **was**
她 曾是 这 女儿 的 这 富裕 , 贵族 先生 . 卢多夫 ; 他 曾是
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpotər] .
her **father's** **porter** **.**
她 父亲的 搬运工 .

她是富有的贵族鲁道夫先生的女儿；鲁道夫先生是她父亲的门房。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] , [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [æmˈbɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
Next **to** **the** **love** **of** **art** **,** **pride** **and** **worldly** **ambition** **were** **her**
下一个 到 这 爱 的 艺术 , 自豪 和 世俗 志向 是 她
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
strongest **characteristics** **.**
最强 特征 .

除了对艺术的热爱，她的最显著特点是骄傲和世俗的野心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [nɑːt][frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət]
She **was** **an** **unbeliever** **in** **God** **and** **religion** **,** **not** **from** **conviction** **,** **but**
她 曾是 一个 不信者 在 上帝 和 宗教 , 不是 从 定罪 , 但
[frʌm; frəm] [ˈtreɪnɪŋ] .
from **training** **.**
从 训练 .

她不信上帝和宗教，不是出于信仰，而是受过教育。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She **knew** **very** **little** **about** **either** **,** **and** **what** **light** **she** **had** **came** **to** **her**
她 知道 非常 小的 关于 任何一个 , 和 什么 光 她 有 来了 到 她
[θruː] [fɔːls] [ˈmiːdɪəmz] .
through **false** **mediums** **.**
通过 错误的 媒介 .

她对这两方面都知之甚少，她所了解的信息也都是通过虚假的媒介获得的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [ɪz] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈʃædoʊ] ,
She **did** **not** **even** **believe** **in** **that** **which** **in** **many** **young** **hearts** **is** **religion's** **shadow** **,**
她 做过 不是 甚至 相信 在 那 哪个 在 许多 年轻的 心 是 宗教的 阴影 ,

她甚至不相信许多年轻人心中宗教的影子。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns] ,
love **and** **romance** **,**
爱 和 浪漫 ,

爱情与浪漫

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrldli] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

nor	did	her	father	take	a	more	worldly	and	practical	view	of	life	than	she	.
也不	做过	她	父亲	拿	一个	更多的	世俗	和	实际的	看法	的	生活	比	她	.

她的父亲对生活的看法并不比她更世俗、更实际。

[ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['denis] [fliːt] ,

In	marked	contrast	we	have	seen	the	character	of	Dennis	Fleet	,
在	标记	对比	我们	有	已见	这	特点	的	丹尼斯	舰队	,

与此形成鲜明对比的是，我们看到了丹尼斯·弗利特的性格。

['drɔːɪŋ] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] .

drawing	its	inspiration	from	such	different	sources	.
绘画	它是	灵感	从	这样的	不同的	来源	.

它的灵感来源于如此不同的领域。

[kʊd; kəd] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] — ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [di'vaidz]

Could	two	human	beings	be	more	widely	separated	—	separated	in	that	which	divides
可以	二	人类	生物	是	更多的	广泛	分开	—	分开	在	那	哪个	分割

[mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] ?

more	surely	than	continents	and	seas	?
更多的	一定	比	各大洲	和	海域	?

两个人之间还能有比大陆和海洋更遥远的隔阂吗?

[kʊd; kəd] ['denis] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wɔːrpt] , [dɪ'fɔːrmd] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]

Could	Dennis	have	seen	her	warped	,	deformed	moral	nature	,	as	clearly	as
可以	丹尼斯	有	已见	她	扭曲的	,	变形	道德	自然	,	作为	清楚地	作为

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

her	beautiful	face	and	form	,
她	美丽的	脸	和	形式	,

丹尼斯是否能像看清她美丽的容貌和身材一样，看清她扭曲变形的道德本性?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['rekəgnaiziŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [hiː; hi]

he	would	have	shrunk	from	her	;	but	while	recognizing	defects	,	he
他	会	有	缩小	从	她	;	但	尽管	识别	缺陷	,	他

[ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'luːʒn] ,

shared	the	common	delusion	,
共享	这	常见的	错觉	,

他本会躲避她；但尽管他认识到她的缺点，却也抱有同样的错觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [mʌst; məst] [ɪn'ʃraɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

that	the	lovely	outward	form	and	face	must	enshrine	much	that	is	noble	and
那	这	迷人的	向外	形式	和	脸	必须	供奉	很多	那	是	高贵	和

['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] [gʊd] ,

ready	to	blossom	into	good	,
准备好	到	开花	进入	好的	,

美丽的外表和容貌必定蕴藏着许多高尚的品质，并准备绽放出美好的光彩。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['məutivz] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

if	the	right	motives	can	be	presented	.
如果	这	正确的	动机	能	是	呈现	.

如果能提出正当的动机。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kristiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] , [wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

As	for	Christine	,	she	had	one	chance	for	life	,	one	chance	for	heaven	.
作为	为了	克里斯汀	,	她	有	一	机会	为了	生活	,	一	机会	为了	天堂	.

至于克里斯汀，她只有一次生命机会，一次上天堂的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

She	was	young	.
她	曾是	年轻的	.

她当时还年轻。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn]['iːv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Her	nature	had	not	so	hardened	and	crystallized	in	evil	as	to	be
她	自然	有	不是	所以	硬化	和	结晶	在	邪恶的	作为	到	是

[bɪ'jɑːnd] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpiɚ] ['influənsiz] .

beyond	new	and	happier	influences	.
超过	新的	和	更快乐	影响	.

她的本性还没有完全被邪恶吞噬，以至于无法接受新的、更美好的影响。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['veri] [koʊld]

VERY	COLD
非常	寒冷的

非常冷

[wen] ['denis] ['entərd] ['mɪstər] . - [stɔːr] ['kristiːn] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

When	Dennis	entered	Mr	.	Ludolph's	store	Christine	was	absent	on	a	visit	to
什么时候	丹尼斯	进入	先生	.	-	店铺	克里斯汀	曾是	缺席的	在	一个	访问	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

丹尼斯走进卢多夫先生的商店时，克里斯汀去纽约出差了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][oʊld] [ruː'tiːn] .

On	her	return	she	resumed	her	old	routine	.
在	她	返回	她	恢复	她	老的	常规	.

她回来后恢复了以前的作息。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət]

At	this	time	she	and	her	father	were	occupying	a	suite	of	rooms	at
在	这	时间	她	和	她	父亲	是	占领	一个	套房	的	房间	在

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] .

a	fashionable	hotel	.
一个	时髦	酒店	.

当时她和父亲住在一家高档酒店的套房里。

[hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Her	school	-	days	were	over	,
她	学校	-	天	是	超过	,

她的学生时代结束了。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Ludolph	preferring	to	complete	her	education	himself	in	accordance	with
先生	.	卢多夫	偏好	到	完全的	她	教育	他自己	在	根据	和

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

his	peculiar	views	and	tastes	.
他的	奇特	浏览	和	口味	.

鲁道夫先生更愿意按照自己独特的观点和品味亲自完成她的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['twentiəθ] [jɪr] ,

She	was	just	passing	into	her	twentieth	year	,
她	曾是	只是	通过	进入	她	第二十	年	,

她刚过完二十岁生日，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [helθ] , ['bjuːti] , [welθ]

and	looked	upon	the	world	from	the	vantage	points	of	health	,	beauty	,	wealth
和	看起来	之上	这	世界	从	这	优势	积分	的	健康	,	美丽	,	财富

,

,

,

并从健康、美丽、财富的角度看待世界，

[ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

accomplishments	of	the	highest	order	,	and	the	best	social	standing	.
成就	的	这	最高	命令	,	和	这	最好的	社会的	常设	.

最高级别的成就和最佳的社会地位。

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [pə'zest] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Assurance	of	a	long	and	brilliant	career	possessed	her	mind	,
保证	的	一个	长的	和	杰出的	职业	拥有	她	头脑	,

她满脑子想的都是自己会拥有漫长而辉煌的职业生涯。

[waɪl] [praɪd] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

while	pride	and	beauty	were	like	a	coronet	upon	her	brow	.
尽管	自豪	和	美丽	是	喜欢	一个	冠	之上	她	眉头	.

而骄傲与美丽，如同冠冕般戴在她额头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	was	the	world's	ideal	of	a	queen	.
她	曾是	这	世界的	理想的	的	一个	女王	.

她是世人心目中女王的理想典范。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['truːli] ['hæpi] .

And	yet	she	was	not	truly	happy	.
和	然而	她	曾是	不是	真的	快乐的	.

然而，她并不真正快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [hɑːrt] .

There	was	ever	a	vague	sense	of	unrest	and	dissatisfaction	at	heart	.
那里	曾是	曾经	一个	模糊的	感觉	的	动荡	和	不满	在	心	.

内心深处始终萦绕着一种模糊的不安和不满。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	saw	that	her	father	was	proud	and	ambitious	in	regard	to	her	,
她	锯	那	她	父亲	曾是	自豪的	和	雄心勃勃	在	看待	到	她	,

她看出父亲对她既骄傲又有抱负。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [lʌvd] [nɔːr] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [greɪt]

but	she	instinctively	felt	that	he	neither	loved	nor	trusted	her	to	any	great
但	她	本能地	毛毡	那	他	两者都不	喜爱	也不	可信	她	到	任何	伟大的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

但她本能地觉得，他对她既不爱她，也不信任她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][aɪs] ,

She	seemed	to	be	living	in	a	palace	of	ice	,
她	似乎	到	是	活的	在	一个	宫殿	的	冰	,

她仿佛生活在一座冰雪宫殿里。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][aɪs] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri]

and	at	times	felt	that	she	was	turning	into	ice	herself	;	but	her	very
和	在	时代	毛毡	那	她	曾是	转弯	进入	冰	她自己	;	但	她	非常

[hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

humanity	and	womanhood	,
人类	和	女性	,

有时她觉得自己也快要变成冰了；但她的人性和女性特质，

[ˈdedənd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

deadened	and	warped	though	they	were	,
麻木	和	扭曲的	尽管	他们	是	,

尽管他们麻木扭曲，

[kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ɔːr] [lʌv] .

cried	out	against	the	cold	of	a	life	without	God	or	love	.
哭	出去	反对	这	寒冷的	的	一个	生活	没有	上帝	或者	爱	.

他向没有上帝和爱的寒冷生活发出呐喊。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ,

In	the	depths	of	her	soul	she	felt	that	something	was	wrong	,	but	what	,
在	这	深度	的	她	灵魂	她	毛毡	那	某物	曾是	错误的	,	但	什么	,

她内心深处感到有些不对劲，但究竟是什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

she	could	not	understand	.
她	可以	不是	理解	.

她无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

It	seemed	that	she	had	everything	that	heart	could	wish	,	and	that	she	ought
它	似乎	那	她	有	一切	那	心	可以	希望	,	和	那	她	应该

[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .

to	be	satisfied	.
到	是	使满意	.

她似乎拥有了一切她梦寐以求的东西，她应该感到满足才对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	at	last	concluded	that	her	restlessness	was	the	prompting	of	a
她	有	在	最后的	结束	那	她	躁动不安	曾是	这	提示	的	一个

[ˈlɔːfti] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

lofty	ambition	,
高远	志向	,

她最终得出结论：她的躁动不安源于她远大的抱负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn] [wɜːrld] - [waɪd] [səˈlebrəti] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .

and	that	if	she	chose	she	could	win	world	-	wide	celebrity	as	an	artist	.
和	那	如果	她	选择	她	可以	赢	世界	-	宽的	名人	作为	一个	艺术家	.

如果她愿意，她可以作为一名艺术家赢得世界级的声誉。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

This	,	with	the	whole	force	of	her	strong	nature	,	she	had	determined	to
这	,	和	这	所有的	力量	的	她	强的	自然	,	她	有	决定	到

[duː] ,

do	,
做	,

她凭借着坚强的性格，决心要做这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [əˈkɪn][tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm]

and	for	over	two	years	had	worked	with	an	energy	akin	to	enthusiasm
和	为了	超过	二	年	有	工作	和	一个	活力	类似的	到	热情

.

:
.

两年多来，他一直以近乎热情的精力投入工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] ,

She	had	resolved	that	painting	should	be	the	solid	structure	of	her	success	,
她	有	已解决	那	绘画	应该	是	这	坚硬的	结构	的	她	成功	,

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɪts] [ˈɔːrnəmənt] .

and	music	its	ornament	.
和	音乐	它是	装饰品	.

她决心让绘画成为她成功的坚实基础，让音乐成为她的点缀。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [driːmz] [ˌɔːltəˈgeðər] [kəˈmerɪkəl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtælənt][ɪn]

Nor	were	her	dreams	altogether	chimerical	,	for	she	had	remarkable	talent	in
也不	是	她	梦境	共	奇美拉	,	为了	她	有	卓越	天赋	在

[hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,

her	chosen	field	of	effort	,
她	选定	场地	的	努力	,

她的梦想也并非完全是空想，因为她在自己选择的领域展现出了非凡的天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	had	been	taught	to	use	the	brush	and	pencil	from	childhood	.
和	有	到过	教授	到	使用	这	刷子	和	铅笔	从	童年	.

他从小就被教导使用画笔和铅笔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] ,

She	could	imitate	with	skill	and	taste	,
她	可以	模拟	和	技能	和	品尝	,

她模仿起来既娴熟又有品味。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈækjərəsi] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] ;

and	express	with	great	accuracy	the	musical	thought	of	the	composer	;
和	表达	和	伟大的	准确性	这	音乐	想法	的	这	作曲家	;

并能非常准确地表达作曲家的音乐思想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriˈeɪt] [nuː] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]

but	she	could	not	create	new	effects	,	and	this	had	already	begun	to	trouble
但	她	可以	不是	创造	新的	效果	,	和	这	有	已经	开始	到	麻烦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她无法创造新的效果，这已经开始让她感到困扰。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .

She	worked	hard	and	patiently	,	determined	to	succeed	.
她	工作	难的	和	耐心	,	决定	到	成功	.

她勤奋刻苦、耐心细致，决心取得成功。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rest]

So	great	had	been	her	application	that	her	father	saw	the	need	of	rest
所以	伟大的	有	到过	她	应用	那	她	父亲	锯	这	需要	的	休息

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

and	change	,
和	改变	,

她学习非常刻苦，以至于她父亲认为她需要休息和换个环境。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	therefore	her	visit	to	New	York	.
和	所以	她	访问	到	新的	约克	.

因此，她才得以访问纽约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈstreŋθnd] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈstʌdiz] ,

She	had	now	returned	strengthened	,	and	eager	for	her	former	studies	,
她	有	现在	返回	加强	,	和	渴望的	为了	她	以前的	研究	,

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld][zest] .

and	resumed	them	with	tenfold	zest	.
和	恢复	他们	和	十倍	热情	.

她现在已经恢复了活力，并且渴望继续之前的学业，于是以十倍的热情重新投入到学习中。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ɑːrˈtɪstɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈdeɪli] [gruː] [ɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ]

The	plan	of	rearranging	the	store	on	artistic	principles	daily	grew	in	favor	with
这	计划	的	重新排列	这	店铺	在	艺术	原则	日常的	生长	在	偏爱	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她越来越赞同按照艺术原则重新布置店铺的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [teɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ,

It	was	just	the	exercise	of	taste	she	delighted	in	,
它	曾是	只是	这	锻炼	的	品尝	她	高兴极了	在	,

她所享受的仅仅是味觉上的享受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpæləs] [wɔːlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

and	she	hoped	some	day	to	indulge	it	on	palace	walls	that	would	be	her
和	她	希望	一些	天	到	放纵	它	在	宫殿	墙壁	那	会	是	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她希望有朝一日能在属于自己的宫殿墙壁上尽情挥洒创意。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [praɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	father's	pride	caused	him	to	hesitate	for	some	time	,	but	she	said	:
她	父亲的	自豪	导致	他	到	犹豫	为了	一些	时间	,	但	她	说	:

她父亲的自尊心让他犹豫了一会儿，但她说：

" [waɪ] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

"	Why	,	Chicago	is	not	our	home	;	we	shall	soon	be	thousands	of	miles
"	为什么	,	芝加哥	是	不是	我们的	家	;	我们	将	很快	是	数千	的	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“芝加哥不是我们的家；我们很快就会远走他乡。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] :

You	know	how	little	we	really	care	for	the	opinions	of	the	people	here	:
你	知道	如何	小的	我们	真的	关心	为了	这	意见	的	这	人们	这里	:

你知道我们有多么不在乎这里人们的意见：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kənˈsʌlt] .

it	is	only	our	own	pride	and	opinion	that	we	need	consult	.
它	是	仅有的	我们的	自己的	自豪	和	观点	那	我们	需要	咨询	.

我们只需要顾及自己的自尊和意见。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['laʊərɪŋ] [ɔːr] [ʌnˈfemənɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

I	see	nothing	lowering	or	unfeminine	in	the	work	.
我	看	没有什么	降低	或者	不女性化的	在	这	工作	.

我看不出这件作品有任何贬低女性或不符合女性气质的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪˈself] , ['mɪrli] [dəˈrekt] ;

I	shall	scarcely	touch	a	thing	myself	,	merely	direct	;
我	将	几乎	触碰	一个	事物	我	,	仅仅	直接的	;

我几乎不会亲自动手，只负责指挥；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz]
for surely among all in your employ there must be one or two pairs of hands
为了 一定 之中 全部 在 你的 采用 那里 必须 是 一 或者 二 对 的 双手
[nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] ['ɔːkwərd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [pleɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
not so utterly awkward but that they can follow plain instructions .
不是 所以 完全地 尴尬的 但 那 他们 能 跟随 清楚的 指示 .

因为你手下肯定有一两个人手艺还算不错，能够听懂简单的指示。

[maɪ] [teɪst] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
My taste shall do it all .
我的 品尝 将 做 它 全部 .

一切都由我的口味决定。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['ɜːrli] ['raizəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
We are both early risers , and the whole change can be made before the
我们 是 两个都 早期的 立管 , 和 这 所有的 改变 能 是 制成 前 这
[stɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] .
store is opened .
店铺 是 打开 .

我们俩都是早起的人，所以所有的改变都可以在商店开门之前完成。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" she added (with an expression indicating that she would have little difficulty in
" 她 额外 (和 一个 表达 表明 那 她 会 有 小的 困难 在
['ruːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['dʒɜːrmən]['kæs(ə)l] ,
ruling her future German castle ,
裁决 她 未来 德语 城堡 ,

她补充道（脸上带着一种表情，表明她统治未来的德国城堡应该不会有太大困难），

[ænd; ənd][ɪts][lɔːrd]['ɔːlsoʊ]) , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and its lord also) , " this is an affair of our own .
和 它是 主 还) , " 这 是 一个 事务 的 我们的 自己的 .

及其领主），“这是我们自己的事。

[ðoʊz] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [waɪz] [nɔːr] [seɪf]
Those you employ ought to understand by this time that it is neither wise nor safe
那些 你 采用 应该 到 理解 经过 这 时间 那 它 是 两者都不 明智的 也不 安全的
[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] .
to talk of our business outside .
到 讲话 的 我们的 商业 外部 .

你们雇佣的人现在应该明白，在外面谈论我们的生意既不明智也不安全。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] :
" After a moment's thought she concluded :
" 后 一个 瞬间 想法 她 结束 :

她略作思考后总结道：

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][tuː; tə]
" I really think that the proper arrangement of everything in the store as to
" 我 真的 思考 那 这 恰当的 安排 的 一切 在 这 店铺 作为 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“我真的认为店里所有东西的合理布置，包括灯光，都非常重要。”

[dɪˈspleɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [ˈentər] ,

display	**,**	**and**	**effect**	**,**	**so**	**that**	**people**	**of**	**taste**	**will**	**be**	**pleased**	**when**	**they**	**enter**	**,**
展示	,	和	影响	,	所以	那	人们	的	品尝	将要	是	高兴	什么时候	他们	进入	,

展示效果和氛围，让有品位的人进入后感到愉悦。

[wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪdʒɪd] [ˈsɪstəm]

would	**add**	**thousands**	**of**	**dollars**	**to**	**your**	**sales**	**;**	**and**	**this**	**rigid**	**system**
会	添加	数千	的	美元	到	你的	销售量	;	和	这	死板的	系统

[ʌv; əv][oʊld] [ʃwɑːrtsɪz] ,

of	**old**	**Schwartz's**	**,**
的	老的	施瓦茨的	,

这将为你的销售额增加数千美元；而施瓦茨的这套僵化的旧体系，

[wɪtʃ] [əˈnɔiz] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] , [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] .

which	**annoys**	**us**	**both**	**beyond**	**endurance**	**,**	**will**	**be**	**broken**	**up**	**.**
哪个	令人恼火	我们	两个都	超过	耐力	,	将要	是	破碎的	向上	.

这件事让我们俩都忍无可忍，必须分手。

" [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

"	**Won**	**over**	**by**	**arguments**	**that**	**accorded**	**with**	**his**	**inclinations**	**,**
"	韩元	超过	经过	论点	那	同意	和	他的	倾向	,

“被符合他个人倾向的论点所说服，

[ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Mr	**.**	**Ludolph**	**gave**	**his**	**daughter**	**permission**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**plan**	**in**	**her**	**own**
先生	.	卢多夫	给予	他的	女儿	允许	到	携带	出去	这	计划	在	她	自己的

[wei] .

way	**.**
方式	.

卢多夫先生允许他的女儿以她自己的方式执行这个计划。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	**usually**	**accompanied**	**her**	**father**	**to**	**the**	**store**	**in**	**the**	**morning**	**.**
她	通常	伴随	她	父亲	到	这	店铺	在	这	早晨	.

她通常早上陪父亲去商店。

[hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [əˈraʊnd] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈtend]

He	**,**	**after**	**a**	**brief**	**glance**	**around**	**,**	**would**	**go**	**to**	**his**	**private**	**office**	**and**	**attend**
他	,	后	一个	简短的	瞥一眼	大约	,	会	去	到	他的	私人的	办公室	和	出席

[tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

to	**correspondence**	**.**
到	一致	.

他环顾四周片刻后，便会回到自己的办公室处理信件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [muːd] [ˈprɑːmptɪd] .

She	**would**	**do**	**whatever**	**her**	**mood**	**prompted**	**.**
她	会	做	任何	她	情绪	提示	.

她会随心所欲，做任何事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈpɪktʃər] ;

Sometimes	**she**	**would**	**sit**	**down**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**one**	**picture**	**;**
有时	她	会	坐	向下	为了	一个	一半	-	小时	前	一	图片	;

有时她会在拍摄一张照片前坐下来半个小时；

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [moʊst] [ˈkrɪtɪkli] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɔːr][ə; eɪ] [ˌstætʃuˈet] .

again	**she**	**would**	**examine**	**most**	**critically**	**a**	**statue**	**or**	**a**	**statuette**	**.**
再次	她	会	检查	最多	关键	一个	雕像	或者	一个	塑像	.

她又会极其仔细地审视一座雕像或小雕像。

[wenˈevər] [nuː] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,

Whenever	**new**	**music**	**was**	**received**	**,**
每当	新的	音乐	曾是	已收到	,

每当收到新音乐时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkærɪd] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] .

she	looked	it	over	and	carried	off	such	pieces	as	pleased	her	fancy	.
她	看起来	它	超过	和	携带	离开	这样的	件	作为	高兴	她	想要	.

她仔细查看了一遍，然后挑选了自己喜欢的几件带走。

[ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkærəktər] ,

She	evidently	was	a	privileged	character	,
她	显然	曾是	一个	特权	特点	,

她显然是个享有特权的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər]

and	no	one	save	her	father	exercised	the	slightest	control	over	her
和	不	一	节省	她	父亲	锻炼	这	丝毫	控制	超过	她

[ˈmuːvmənts] .

movements	.
移动	.

除了她父亲之外，没有人对她的行动进行丝毫控制。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] , [seɪv] [oʊld] [ʃwɑːts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænɪmeɪtɪd] [məˈʃiːnz] ;

She	treated	all	the	clerks	,	save	old	Schwartz	,	as	if	they	were	animated	machines	;
她	治疗	全部	这	职员	,	节省	老的	施瓦茨	,	作为	如果	他们	是	动画	机器	;

除了老施瓦茨之外，她对待所有店员都像对待会动的机器一样；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈɔːrdər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	by	a	quiet	order	,	as	if	she	had	touched	a	spring	,
和	经过	一个	安静的	命令	,	作为	如果	她	有	感动	一个	春天	,

她轻轻地一声令下，仿佛触碰到了泉水一般，

[wʊd] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] .

would	set	them	in	motion	to	do	her	bidding	.
会	放	他们	在	运动	到	做	她	投标	.

会驱使他们为她效力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhevi] [ænd; ənd]

The	young	men	in	the	store	were	of	German	descent	,	and	rather	heavy	and
这	年轻的	男人	在	这	店铺	是	的	德语	下降	,	和	相当	重的	和

[ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] .

undemonstrative	.
不善于表达的	.

店里的年轻人都是德国后裔，身材比较魁梧，性格也不外向。

[ˈmɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli]

Mr	.	Schwartz's	system	of	order	and	repression	had	pretty	thoroughly
先生	.	施瓦茨的	系统	的	命令	和	抑制	有	漂亮的	彻底

[kwentʃt] [ðem; ðəm] .

quenched	them	.
淬火	他们	.

施瓦茨先生的秩序和镇压体系已经相当彻底地压制了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ðeɪ] [fɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

They	were	educated	to	the	niches	they	filled	,	and	seemed	to	have	no
他们	是	受过教育	到	这	利基市场	他们	已填	,	和	似乎	到	有	不

[θɔːt] [bɪˈjɑːnd] ;

thought	beyond	;
想法	超过	;

他们接受的教育是为了让他们胜任自己所处的角色，似乎没有其他想法；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈrʌfld] [æt; ət] [mɪs] - [er] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsɑːvrənti] .

therefore	they	were	all	unruffled	at	Miss	Ludolph's	air	of	absolute	sovereignty	.
所以	他们	是	全部	镇定自若	在	错过	-	空气	的	绝对	主权	.

因此，他们对卢多夫小姐那绝对的统治姿态都泰然处之。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wʌz; wəz][æz; əz] [əb'siːkwiəs] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['sekənd] [tuː; tə]

Mr	.	Schwartz	was	as	obsequious	as	the	rest	,	but	,	as	second	to
先生	.	施瓦茨	曾是	作为	低三下四	作为	这	休息	,	但	,	作为	第二	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['paʊər] ,

her	father	in	power	,
她	父亲	在	力量	,

施瓦茨先生和其他人一样谄媚奉承，但作为仅次于她父亲的权力人物，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [fəˌmɪli'ærəti] .

was	permitted	some	slight	familiarity	.
曾是	允许	一些	轻微	熟悉	.

被允许有一些轻微的亲密关系。

[ɪn][fækt] [ðɪs] ['hevi] , ['stɑːlɪd] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ,

In	fact	this	heavy	,	stolid	prime	-	minister	both	amused	and	annoyed	her	,
在	事实	这	重的	,	沉稳	主要的	-	部长	两个都	觉得好笑	和	恼怒	她	,

事实上，这位身材魁梧、性格沉稳的首相既让她觉得有趣，又让她感到恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɔːrd] [æn; ən] ['elɪfənt] —

and	she	treated	him	with	the	caprice	of	a	child	toward	an	elephant	—
和	她	治疗	他	和	这	任性	的	一个	孩子	朝向	一个	大象	—

[æt; ət] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

at	times	giving	him	the	sugar	-	plum	of	a	compliment	,
在	时代	给予	他	这	糖	-	李子	的	一个	赞扬	,

她对待他就像孩子对待大象一样任性——有时还会给他一些甜言蜜语般的赞美。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [rɪ'mɑːrk] .

and	oftener	pricking	him	with	the	pin	of	some	caustic	remark	.
和	更频繁	刺	他	和	这	别针	的	一些	腐蚀性物质	评论	.

而且常常用尖刻的话语像针一样刺痛他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] — [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrvd] , [dɪs'pæʃənət]

To	him	she	was	the	perfection	of	womankind	—	her	reserved	,	dispassionate
到	他	她	曾是	这	完美	的	女性	—	她	预订的	,	冷静

['mænər] , [hɜːr; hər] ['stedi] ,

manner	,	her	steady	,
方式	,	她	稳定的	,

在他眼中，她就是女性的完美化身——她矜持、冷静的举止，她沉稳的性格，

[ʌn'wɪrid] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hiː; hi][moʊst]

unwearied	prosecution	of	a	purpose	,	being	just	the	qualities	that	he	most
不知疲倦	起诉	的	一个	目的	,	存在	只是	这	品质	那	他	最多

['ɑːnərd] ;

honored	;
荣幸	;

坚持不懈地追求目标，正是他最崇尚的品质；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ['revərəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	he	worshipped	her	reverently	at	a	distance	,
和	他	崇拜	她	虔诚地	在	一个	距离	,

他远远地、虔诚地膜拜着她。

[laɪk] [æn; ən][oʊld][ə'strɑːlədʒər] [ə'dɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [fɪkst] [stɑːr] .

like	an	old	astrologer	adoring	some	particularly	bright	fixed	star	.
喜欢	一个	老的	占星家	崇拜	一些	特别	明亮的	固定的	星星	.

就像一位老占星家崇拜某颗特别明亮的恒星一样。

[noʊ] [hwiskɪŋ] ['kɑːmətz][ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sætlˌlaɪts] [fɔːr; fər][oʊld] [ʃwɑːts] .

No	whisking	comets	or	changing	satellites	for	old	Schwartz	.
不	搅拌	彗星	或者	变化	卫星	为了	老的	施瓦茨	.

老施瓦茨可没见过飞驰的彗星或变换的卫星。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['denis] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['triːtɪd] [pæt] ['mɜːrfi] ,

As	**for**	**Dennis**	**,**	**she**	**treated**	**him**	**as**	**she**	**probably**	**had**	**treated**	**Pat**	**Murphy**	**,**
作为	为了	丹尼斯	,	她	治疗	他	作为	她	大概	有	治疗	拍	墨菲	,

至于丹尼斯，她对待他的方式可能和她对待帕特·墨菲的方式一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	**for**	**several**	**days**	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**notice**	**him**	**at**	**all**	**.**
和	为了	一些	天	有	不	场合	到	注意	他	在	全部	.

好几天都没注意到他。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , ['tʃuːzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən]

In	**fact**	**he**	**kept**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**	**choosing**	**at**	**first**	**to**	**observe**	**rather**	**than**
在	事实	他	保留	出去	的	她	方式	,	选择	在	第一的	到	观察	相当	比

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

be	**observed**	**.**
是	观察到	.

事实上，他刻意避开她，起初选择观察而不是被观察。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [greɪs]

She	**became**	**an**	**artistic**	**study**	**to**	**him**	**,**	**for**	**her**	**every**	**movement**	**was**	**grace**
她	成为	一个	艺术	学习	到	他	,	为了	她	每一个	移动	曾是	优雅

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

她成了他艺术创作的素材，因为她的一举一动都优雅动人。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːftnəs] [ɔːr]['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

except	**that**	**there**	**was**	**no**	**softness**	**or**	**gentleness**	**in**	**her**	**manner**	**.**
除了	那	那里	曾是	不	柔软	或者	温柔	在	她	方式	.

只是她的举止中丝毫没有温柔或和蔼可亲之感。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['bjuːti] , [ðoʊ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

Her	**face**	**fascinated**	**him**	**by**	**its**	**beauty**	**,**	**though**	**its**	**expression**	**troubled**	**him**	**—**	**it**
她	脸	着迷	他	经过	它是	美丽	,	尽管	它是	表达	麻烦	他	—	它

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

was	**so**	**unlike**	**his**	**mother's**	**,**
曾是	所以	与此不同	他的	母亲的	,

她的容貌令他着迷，但她的表情却让他感到不安——这与他母亲的表情截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第6/25页

[soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

so	unlike	what	he	felt	a	woman's	ought	to	be	.
所以	与此不同	什么	他	毛毡	一个	女性的	应该	到	是	.

这与他心目中女性应有的样子截然不同。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɑːrt] —

But	her	eager	interest	in	that	which	was	becoming	so	dear	to	him	—	art	—
但	她	渴望的	兴趣	在	那	哪个	曾是	成为	所以	亲爱的	到	他	—	艺术	—

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

would	have	covered	a	multitude	of	sins	in	his	eyes	,
会	有	涵盖	一个	民众	的	罪孽	在	他的	眼睛	,

但是，她对艺术——他越来越珍视的事物——的浓厚兴趣，在他眼中足以掩盖她的诸多罪过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [nɑːt] [jet] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][hɑːrd]

and	with	a	heart	abounding	in	faith	and	hope	,	not	yet	diminished	by	hard
和	和	一个	心	丰富	在	信仰	和	希望	,	不是	然而	减少	经过	难的

[ɪkˈspɪriəns] ,

experience	,
经验	,

并且心中充满信心和希望，尚未被艰难的经历所磨灭。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈeɪndʒl] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

he	believed	that	the	undeveloped	angel	existed	within	her	.
他	相信	那	这	未开发的	天使	存在	之内	她	.

他相信她体内存在着尚未觉醒的天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [fraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

But	he	remembered	her	frown	when	she	had	first	noticed	his	observation
但	他	记得	她	皱眉	什么时候	她	有	第一的	注意到	他的	观察

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

但他记得，当她第一次注意到他在观察她时，她皱起了眉头。

[ðə; ði] [ʃruːd] [ˈjæŋki] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [glæns]

The	shrewd	Yankee	youth	saw	that	her	pride	would	not	brook	even	a	curious	glance
这	精明	扬基	青年	锯	那	她	自豪	会	不是	溪	甚至	一个	好奇的	瞥一眼

.

:
.

这位精明的北方青年看出，她的骄傲容不得哪怕一丝好奇的目光。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	while	he	kept	at	a	most	respectful	distance	he	felt	that	there	was	no
但	尽管	他	保留	在	一个	最多	尊重	距离	他	毛毡	那	那里	曾是	不

[sʌtʃ] [waɪd] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] .

such	wide	gulf	between	them	as	she	imagined	.
这样的	宽的	海湾	之间	他们	作为	她	想象	.

虽然他与她保持着非常礼貌的距离，但他感觉他们之间并没有她想象中那么大的鸿沟。

[baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['truːli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

By	birth	and	education	he	was	as	truly	entitled	to	her	acquaintance
经过	出生	和	教育	他	曾是	作为	真的	标题	到	她	熟人

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm]

as	the	young	men	who	sometimes	came	into	the	store	with	her	and	whom
作为	这	年轻的	男人	WHO	有时	来了	进入	这	店铺	和	她	和	谁

[ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] .

she	met	in	society	.
她	遇见	在	社会	.

从出身和教育来看，他完全有资格结识她，就像那些有时和她一起进店的年轻男子以及她在社交场合遇到的男子一样。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['wɑːntɪŋ] ,

Position	and	wealth	were	alone	wanting	,
位置	和	财富	是	独自的	想要	,

唯独缺少地位和财富，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['loʊli] [wɜːrk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]

and	in	spite	of	his	hard	experience	and	lowly	work	he	felt	that	there
和	在	尽管如此	的	他的	难的	经验	和	卑微的	工作	他	毛毡	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

must	be	some	way	for	him	,
必须	是	一些	方式	为了	他	,

尽管他经历坎坷，工作卑微，但他仍然觉得自己一定有出路。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [tuː; tə][wɪn] [ðiːz] .

as	for	others	,	to	win	these	.
作为	为了	其他的	,	到	赢	这些	.

至于其他人，则是为了赢得这些比赛。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] , [æz; əz] ['evri] [raɪt] - ['fiːlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] ,

He	longed	for	the	society	of	ladies	,	as	every	right	-	feeling	young	man	does	,
他	渴望	为了	这	社会	的	女士们	,	作为	每一个	正确的	-	感觉	年轻的	男人	做	,

他渴望与女士们交往，就像所有有良知的年轻人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɜːr; wər]

and	to	one	of	his	nature	the	grace	and	beauty	of	woman	were
和	到	一	的	他的	自然	这	优雅	和	美丽	的	女士	是

[pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] .

peculiarly	attractive	.
奇特地	吸引人的	.

对于他这种性格的人来说，女性的优雅和美丽有着特殊的吸引力。

[ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

If	,	before	she	came	,
如果	,	前	她	来了	,

如果，在她来之前，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪtʃəri]

the	lovely	faces	of	the	pictures	had	filled	the	place	with	a	sort	of	witchery
这	迷人的	面孔	的	这	图片	有	已填	这	地方	和	一个	种类	的	巫术

,

,
,

照片上那些美丽的脸庞给这个地方带来了一种神秘的氛围。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - [soʊl] [wʌz; wəz]

and	created	about	him	an	atmosphere	in	which	his	artist	-	soul	was
和	创建	关于	他	一个	气氛	在	哪个	他的	艺术家	-	灵魂	曾是

[ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] ,

awakening	into	life	and	growth	,
唤醒	进入	生活	和	生长	,

并为他营造了一种氛围，在这种氛围中，他的艺术家灵魂得以觉醒和成长。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt] [glaidid] [ɪn]
how **much** **more** **would** **it** **be** **true** **of** **this** **living** **vision** **of** **beauty** **that** **glided** **in**
如何 很多 更多的 会 它 是 真的 的 这 活的 想象 的 美丽 那 滑翔 在

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] !
and **out** **every** **day** **!**
和 出去 每一个 天 !

对于这每天穿梭其中、栩栩如生的美丽景象来说，岂不更是如此吗！

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" She does not notice me , " he at first said to himself ,
" 她 做 不是 注意 我 , " 他 在 第一的 说 到 他自己 ,

“她没有注意到我，”他起初自言自语道。

" [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈʃæˌdoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .
" any more than do these lovely shadows upon the canvas .
" 任何 更多的 比 做 这些 迷人的 阴影 之上 这 帆布 .

“就像画布上这些美丽的影子一样。”

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [ker] ?
But why need I care ?
但 为什么 需要 我 关心 ?

但我为什么要关心呢?

[aɪ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈedʒukeɪt][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]
I can study both them and her , and thus educate my eye , and I
我 能 学习 两个都 他们 和 她 , 和 因此 教育 我的 眼睛 , 和 我

[hoʊp] [maɪ][hænd] ,
hope my hand ,
希望 我的 手 ,

我可以同时研究她们和她，从而锻炼我的眼力，我希望我的手也能有所提升。

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [sərˈpæs] [ðer; ðər] [pərˈfɛkʃənz] [ɪn] [taɪm] .
to imitate and perhaps surpass their perfections in time .
到 模拟 和 也许 超过 他们的 完美 在 时间 .

模仿他们，或许将来还能超越他们的完美。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kuːl] , [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [muːd] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
" But this cool , philosophic mood did not last long .
" 但 这 凉爽的 , 哲学 情绪 做过 不是 最后的 长的 .

但这种冷静、哲学的氛围并没有持续多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
It might answer very well in regard to the pictures on the walls ,
它 可能 回答 非常 出色地 在 看待 到 这 图片 在 这 墙壁 ,

它或许能很好地解释墙上的那些画。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmægnətɪzəm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] ,
but there was a magnetism about this living ,
但 那里 曾是 一个 磁性 关于 这 活的 ,

但这种生活方式有一种独特的吸引力。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [suːn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr]
breathing woman that soon caused him to long for the privilege of being near
呼吸 女士 那 很快 导致 他 到 长的 为了 这 特权 的 存在 靠近

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ]
her and speaking to her of that subject that interested them both so
她 和 请讲 到 她 的 那 主题 那 感兴趣的 他们 两个都 所以

[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

一个会呼吸的女人，很快让他渴望能靠近她，和她谈论那个他们都深深感兴趣的话题。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peintiŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Though	he	had	never	seen	any	of	her	paintings	to	know	them	,
尽管	他	有	绝不	已见	任何	的	她	绘画	到	知道	他们	,

虽然他从未见过她的任何画作，所以并不了解它们。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

he	soon	saw	that	she	was	no	novice	in	such	matters	and	that	she	looked	at
他	很快	锯	那	她	曾是	不	新手	在	这样的	事情	和	那	她	看起来	在

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

works	of	art	with	the	eye	of	a	connoisseur	.
作品	的	艺术	和	这	眼睛	的	一个	行家	.

他很快发现她在这方面并非新手，她欣赏艺术作品的眼光就像一位鉴赏家。

[ɪn] ['revəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

In	revery	he	had	many	a	spirited	conversation	with	her	,
在	梦想	他	有	许多	一个	精神抖擞	对话	和	她	,

在遐想中，他与她进行了多次热烈的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['riːəl] .

and	he	trusted	that	some	day	his	dreams	would	become	real	.
和	他	可信	那	一些	天	他的	梦境	会	变得	真实的	.

他相信总有一天他的梦想会实现。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

He	had	the	romantic	hope	that	if	she	should	discover	his	taste	and	strong
他	有	这	浪漫的	希望	那	如果	她	应该	发现	他的	品尝	和	强的

[lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

love	of	art	she	might	at	first	bestow	upon	him	a	patronizing	interest	which
爱	的	艺术	她	可能	在	第一的	赐给	之上	他	一个	居高临下	兴趣	哪个

[wʊd] ['grædʒuəli] [groʊ] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [i'kwɑːləti] .

would	gradually	grow	into	respect	and	acknowledged	equality	.
会	逐步地	生长	进入	尊重	和	已确认	平等	.

他怀着浪漫的希望，如果她发现了他对艺术的品味和热爱，起初可能会对他抱有居高临下的态度，这种态度会逐渐发展为尊重和公认的平等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

SHE	SPEAKS	TO	HIM
她	说话	到	他

她和他说话

['æftər][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd]

After	the	plan	for	the	re	-	arrangement	of	the	store	had	been	determined
后	这	计划	为了	这	关于	-	安排	的	这	店铺	有	到过	决定

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

在确定了商店重新布置方案之后，

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [tə'pɑːgrəfi] .

Miss	Ludolph	began	to	study	its	topography	.
错过	卢多夫	开始	到	学习	它是	地形	.

卢多夫小姐开始研究它的地形。

[ʃiː; ʃi] [went] ['regjələrli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kloʊsli] ['evri] [pɑːrt][ænd; ənd] [speɪs] ,

She	went	regularly	through	the	building	,	examining	closely	every	part	and	space	,
她	去	经常	通过	这	建筑	,	检查	密切	每一个	部分	和	空间	,

她定期巡视整栋大楼，仔细检查每一个部分和空间。

['sʌmtaɪmz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [bʊk] .

sometimes	sketching	a	few	outlines	in	a	little	gilt	book	.
有时	素描	一个	很少	概述	在	一个	小的	镀金	书	.

有时会在一本小小的烫金笔记本上画几个草图。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz] ['pɪktʃərz]

Apparently	she	was	seeking	by	her	taste	to	make	the	show	-	rooms	pictures
显然	她	曾是	寻求	经过	她	品尝	到	制作	这	展示	-	房间	图片

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

显然，她希望凭借自己的品味，将展厅本身打造成一幅幅精美的画作。

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʃʊd; ʃəd] [blend] [hɑːr'moʊniəsli] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] .

wherein	all	the	parts	should	blend	harmoniously	,	and	create	one	beautiful	effect	.
其中	全部	这	部分	应该	混合	和谐地	,	和	创造	一	美丽的	影响	.

其中所有部分应和谐融合，并创造出一种优美的效果。

['denis] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Dennis	saw	what	was	coming	.
丹尼斯	锯	什么	曾是	未来	.

丹尼斯预见到了即将发生的事情。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'skʌst] ,

The	carrying	-	out	of	the	plan	he	had	heard	discussed	,
这	携带	-	出去	的	这	计划	他	有	听到	讨论	,

他听说了这项计划，并决定将其付诸实施。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .

and	he	wished	with	intense	longing	that	he	might	be	her	assistant	.
和	他	希望	和	激烈的	渴望	那	他	可能	是	她	助手	.

他无比渴望能成为她的助手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][pæt] ['mɜːrfi] .

But	she	would	as	soon	have	thought	of	sending	for	Pat	Murphy	.
但	她	会	作为	很快	有	想法	的	发送	为了	拍	墨菲	.

但她宁愿把帕特·墨菲叫来。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [klɑːks] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

She	intended	to	select	one	of	the	older	clerks	to	aid	her	.
她	故意的	到	选择	一	的	这	老	职员	到	援助	她	.

她打算挑选一位年纪较大的职员来协助她。

[stɪl] ['denis] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

Still	Dennis	hoped	that	by	some	strange	and	happy	turn	of	fortune	part	of	this
仍然	丹尼斯	希望	那	经过	一些	奇怪的	和	快乐的	转动	的	财富	部分	的	这

[wɜːrk] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

work	might	fall	to	him	.
工作	可能	落下	到	他	.

丹尼斯仍然希望，或许由于某种奇妙而幸运的命运转折，这项工作的一部分能够落到他头上。

['evri] [sper] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd]

Every	spare	moment	of	early	morning	and	evening	he	spent	in	sketching	and
每一个	空闲的	片刻	的	早期的	早晨	和	晚上	他	花费	在	素描	和

['stʌdiɪŋ] ,

studying	,
学习	,

他利用清晨和傍晚的每一分空闲时间进行素描和学习。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sædli] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

but	he	sadly	felt	the	need	of	instruction	,	and	of	money	to	buy
但	他	令人遗憾的是	毛毡	这	需要	的	操作说明	,	和	的	钱	到	买

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

但他遗憾地感到自己需要接受指导，也需要钱来购买学习资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ;

He	was	merely	groping	his	way	as	best	he	might	;
他	曾是	仅仅	摸索	他的	方式	作为	最好的	他	可能	;

他只是尽其所能地摸索前进；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	he	felt	that	Miss	Ludolph	could	teach	him	so	much	,
和	他	毛毡	那	错过	卢多夫	可以	教	他	所以	很多	,

他觉得卢多夫小姐可以教他很多东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] !

if	she	would	only	condescend	to	the	task	!
如果	她	会	仅有的	屈尊	到	这	任务	!

如果她能屈尊接受这项任务就好了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lɜːrnər] [æt; ət][fɜːrst] .

He	was	willing	to	be	a	very	humble	learner	at	first	.
他	曾是	愿意的	到	是	一个	非常	谦逊的	学习者	在	第一的	.

他起初非常愿意做一个谦逊的学习者。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz]

If	in	some	way	he	could	only	make	known	his	readiness	to	pick	up	the	crumbs
如果	在	一些	方式	他	可以	仅有的	制作	已知	他的	准备就绪	到	挑选	向上	这	面包屑

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['skætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

of	knowledge	that	she	might	be	willing	out	of	kindness	to	scatter	in	his	path	,
的	知识	那	她	可能	是	愿意的	出去	的	仁慈	到	分散	在	他的	小路	,

如果他能以某种方式让她知道，他愿意拾起她出于好心可能撒在他面前的那些知识碎片，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] ['neɪtʃər] .

he	might	expect	something	from	ordinary	good	nature	.
他	可能	预计	某物	从	普通的	好的	自然	.

他或许会期待一些出于普通善良本性的事情发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]

But	a	week	or	two	passed	without	his	receiving	so	much	as	a	glance	from
但	一个	星期	或者	二	通过了	没有	他的	接收	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	从

[ðoʊz] [koʊld] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [soʊ] ['krɪtɪkli] [ɑːn][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

those	cold	blue	eyes	that	rested	so	critically	on	all	before	them	;
那些	寒冷的	蓝色的	眼睛	那	休息	所以	关键	在	全部	前	他们	;

但一两个星期过去了，他连那双冰冷的蓝眼睛的注视都没有得到，那双眼睛总是审视着眼前的一切；

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] .

and	on	an	unlucky	day	in	March	all	hope	of	help	from	her	vanished	.
和	在	一个	倒霉	天	在	行进	全部	希望	的	帮助	从	她	消失了	.

三月里一个不吉利的日子，所有从她那里得到的帮助的希望都破灭了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌdi] ,

Under	the	influence	of	spring	the	streets	were	again	becoming	muddy	,
在下面	这	影响	的	春天	这	街道	是	再次	成为	浑	,

春天到来，街道再次变得泥泞不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['buːtˌblæk] [ɪn'kriːst] ['deɪli] .

and	his	duties	as	bootblack	increased	daily	.
和	他的	职责	作为	擦鞋匠	增加	日常的	.

他擦鞋的工作量与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈmiːniəl] [tæsk][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]

He	had	arranged	to	perform	this	menial	task	in	a	remote	corner	of	the	store
他	有	安排	到	履行	这	卑微的	任务	在	一个	偏僻的	角落	的	这	店铺

,

,

,

他安排在商店一个偏僻的角落里完成这项卑微的工作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	out	of	sight	as	possible	.
作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	.

尽可能地躲藏起来。

[ðə; ði]['duːti][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

The	duty	had	become	still	more	disagreeable	since	the	young	lady	haunted	the	place
这	责任	有	变得	仍然	更多的	令人不快的	自从	这	年轻的	女士	闹鬼的	这	地方

,

,

,

自从那位年轻女子经常出没于此之后，这份工作就变得更加令人厌恶了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][hɪm; ɪm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] -

for	he	feared	she	would	learn	to	associate	him	only	with	the	dust	-
为了	他	害怕	她	会	学习	到	联系	他	仅有的	和	这	灰尘	-

[brʌʃ] [ænd; ənd] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] .

brush	and	blacking	-	brush	.
刷子	和	黑化	-	刷子	.

因为他担心她会把他和掸灰刷、擦鞋刷联系起来。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] , ['ʌndər]

Just	behind	where	he	usually	stood	,	a	good	picture	had	been	hung	,	under
只是	在后面	在哪里	他	通常	站立	,	一个	好的	图片	有	到过	悬挂	,	在下面

['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] ['sɪstəm] ,

Mr	.	Schwartz's	system	,
先生	.	施瓦茨的	系统	,

就在他平时站立位置的后方，挂着一幅不错的画，这是施瓦茨先生的悬挂方式。

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] .

simply	because	it	accurately	fitted	the	space	.
简单地	因为	它	准确	适配	这	空间	.

因为它尺寸正好合适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər]

It	was	in	a	wretched	light	,	and	could	never	be	seen	or	appreciated	there
它	曾是	在	一个	可怜	光	,	和	可以	绝不	是	已见	或者	感谢	那里

.

:

.

那里的光线很差，根本看不清也欣赏不到。

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [moʊst]

Miss	Ludolph	in	her	investigations	and	plannings	discovered	this	at	a	time	most
错过	卢多夫	在	她	调查	和	规划	发现	这	在	一个	时间	最多

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [pʊr] ['denis] .

unfortunate	for	poor	Dennis	.
不幸	为了	贫穷的	丹尼斯	.

卢多夫小姐在调查和计划中发现了这一点，而这对于可怜的丹尼斯来说却是极其不幸的。

[waɪl] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
While polishing away one morning , he suddenly became conscious that she was
尽管 抛光 离开 一 早晨 , 他 突然 成为 有意识的 那 她 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

一天早晨，他正在擦拭家具，突然意识到她正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
It seemed that she was looking directly at him , and was about
它 似乎 那 她 曾是 寻找 直接地 在 他 , 和 曾是 关于
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她似乎正看着他，准备开口说话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blɜːr] [keɪm]
His heart thumped like a trip - hammer , his cheeks burned , and a blur came
他的 心 猛击 喜欢 一个 旅行 - 锤 , 他的 脸颊 烧伤 , 和 一个 模糊 来了
['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

他的心脏怦怦直跳，像锤子一样砰砰直跳，双颊发烫，眼前一片模糊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ɪn] ['leɪdiz] - ['prez(ə)ns] .
for he was diffident in ladies ' presence .
为了 他 曾是 羞怯 在 女士们 - 在场 .

因为他在女士面前很腼腆。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [buːt]
Therefore he stood before her the picture of confusion , with a big boot
所以 他 站立 前 她 这 图片 的 困惑 , 和 一个 大的 启动
[pɔɪzd] [ɪn][wʌn][hænd] ,
poised in one hand ,
准备 在 一 手 ,

因此，他一脸茫然地站在她面前，一只手还拿着一只大靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the polishing - brush in the other .
和 这 抛光 - 刷子 在 这 其他 .

另一边是抛光刷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd]
With the instincts of a gentleman , however , he made an awkward
和 这 本能 的 一个 绅士 , 然而 , 他 制成 一个 尴尬的
[baʊ; boʊ] , ['fiːlɪŋ] ,
bow , feeling ,
弓 , 感觉 ,

然而，出于绅士的本能，他笨拙地鞠了一躬，心里想着：

[ðoʊ] , [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] .
though , that under the circumstances his politeness could only appear ridiculous .
尽管 , 那 在下面 这 情况 他的 礼貌 可以 仅有的 出现 荒谬的 .

然而，在这种情况下，他的礼貌反而显得很可笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **evident** **from** **the** **young** **lady's** **face** **that** **her** **keen** **perception** **of** **the**
它 曾是 明显 从 这 年轻的 女士的 脸 那 她 敏锐的 洞察力 的 这
[rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
ridiculous **was** **thoroughly** **aroused** **.**
荒谬的 曾是 彻底 被唤醒 .

从这位年轻女士的脸上可以明显看出，她对荒谬事物的敏锐感知力被彻底激发了出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] ([ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) ,
But **for** **the** **sake** **of** **her** **own** **dignity** **(** **she** **cared** **not** **a** **jot** **for** **him** **)** **,**
但 为了 这 清酒 的 她 自己的 尊严 (她 关心 不是 一个 点 为了 他) ,

但为了维护自己的尊严（她对他丝毫不在意），

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
she **bit** **her** **lip** **to** **control** **her** **desire** **to** **laugh** **in** **his** **face** **,**
她 少量 她 唇 到 控制 她 欲望 到 笑 在 他的 脸 ,

她咬着嘴唇，努力克制住想嘲笑他的冲动。

[ænd; ənd] [sed] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , " [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ?
and **said** **,** **rather** **sharply** **,** **"** **Will** **you** **stand** **out** **of** **my** **way** **?**
和 说 , 相当 尖锐地 , " 将要 你 站立 出去 的 我的 方式 ?

然后语气生硬地说："请你让开！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She** **had** **spoken** **to** **him** **.**
" 她 有 说 到 他 .

她和他谈过话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli]
He **was** **so** **mortified** **and** **confused** **that** **in** **his** **effort** **to** **obey** **he** **partially**
他 曾是 所以 羞愧难当 和 使困惑 那 在 他的 努力 到 服从 他 部分
[fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɑːnz] [ʃiːp] ,
fell **over** **a** **bronze** **sheep** **,**
跌倒 超过 一个 青铜 羊 ,

他感到无比羞愧和困惑，以至于在努力服从命令的过程中，不小心绊倒了一只青铜羊，身体也有些踉跄。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [sʌm; səm] ['pæstərəl] [siːn] ,
designed **to** **ornament** **some** **pastoral** **scene** **,**
设计 到 装饰品 一些 牧灵 场景 ,

旨在装饰某些田园风光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] ['hevi] [buːt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt]
and **the** **heel** **of** **Mr** **.** **Schwartz's** **heavy** **boot** **came** **down** **with** **a** **thump** **that**
和 这 脚跟 的 先生 . 施瓦茨的 重的 启动 来了 向下 和 一个 扑通 那
[meɪd] ['evriθɪŋ] [rɪŋ] .
made **everything** **ring** **.**
制成 一切 戒指 .

施瓦茨先生沉重的靴子后跟重重地踩了下来，发出"砰"的一声巨响，震得周围的一切都嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .
There **was** **a** **titter** **from** **some** **of** **the** **clerks** **.**
那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 从 一些 的 这 职员 .

有些职员轻笑起来。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪk'skleɪmd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
Mr **.** **Ludolph** **,** **who** **was** **following** **his** **daughter** **,** **exclaimed** **,** **"** **What's** **the** **matter** **,**
先生 . 卢多夫 , WHO 曾是 下列的 他的 女儿 , 惊呼 , " 是什么 这 事情 ,
[fliːt] ?
Fleet **?**
舰队 ?

跟在女儿身后的卢多夫先生惊呼道："弗利特，怎么了？"

[juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [ʌn'stedi] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

You	seem	rather	unsteady	,	this	morning	,	for	a	church	member	.
你	似乎	相当	不稳定	,	这	早晨	,	为了	一个	教会	成员	.

作为一名教会成员，你今天早上看起来状态不太好。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

"	For	a	moment	he	had	the	general	appearance	usually	ascribed	to
"	为了	一个	片刻	他	有	这	一般的	外貌	通常	归因于	到

[ðə; ði] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

the	sheep	,	his	unlucky	stumbling	-	block	.
这	羊	,	他的	倒霉	踉跄	-	堵塞	.

“有一瞬间，他看起来就像那只倒霉的绊脚石——绵羊一样。”

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

But	by	a	strong	effort	he	recovered	himself	.
但	经过	一个	强的	努力	他	恢复	他自己	.

但他经过顽强努力，最终恢复了过来。

[deɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [buːt] ,

Deigning	no	reply	,	he	set	his	teeth	,	compressed	his	lips	,	picked	up	the	boot	,
屈尊	不	回复	,	他	放	他的	牙齿	,	压缩	他的	嘴唇	,	挑选	向上	这	启动	,

他不屑一顾，咬紧牙关，抿紧嘴唇，捡起靴子。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	polished	away	as	before	,	trying	to	look	and	feel	regardless	of	all	the
和	抛光	离开	作为	前	,	尝试	到	看	和	感觉	不管	的	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然后像以前一样精心打扮，努力让自己看起来和感觉起来都与世隔绝。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]

In	fact	there	was	as	much	pride	in	his	face	as	there	had	ever	been	in
在	事实	那里	曾是	作为	很多	自豪	在	他的	脸	作为	那里	有	曾经	到过	在

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

事实上，他脸上的骄傲和她脸上的骄傲一样多。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

But	,	not	noticing	him	,	she	said	to	her	father	:	"	Here	is	a	specimen	.
但	,	不是	注意到	他	,	她	说	到	她	父亲	:	"	这里	是	一个	标本	.

但她没有注意到他，对父亲说：“这是一个标本。”

[lʊk] [wer] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [hʌŋ] .

Look	where	this	picture	is	hung	.
看	在哪里	这	图片	是	悬挂	.

请看这幅画挂在哪里。

[ɪn] ['buːtˌblæk] ['kɔːrnər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

In	bootblack	corner	I	should	term	it	.
在	擦鞋匠	角落	我	应该	学期	它	.

我应该把它称为擦鞋匠的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

It	would	not	sell	here	in	a	thousand	years	,
它	会	不是	卖	这里	在	一个	千	年	,

一千年也卖不出去。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wʊd] [biː; bi][əb'skjuəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['sʌm,bɑːdiːz]

for	what	little	light	there	is	would	be	obscured	much	of	the	time	by	somebody's
为了	什么	小的	光	那里	是	会	是	模糊不清	很多	的	这	时间	经过	某人的

[bɪg] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

big	boots	and	the	artist	in	charge	.
大的	靴子	和	这	艺术家	在	收费	.

因为仅有的一点光线大部分时间都会被某人的大靴子和负责的艺术家遮挡住。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [ə'loʊn] — [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

It	has	evidently	been	placed	here	in	view	of	one	principle	alone	—	dimensions	;
它	有	显然	到过	放置	这里	在	看法	的	一	原则	独自的	—	方面	;

显然，将其放置在此处仅仅是基于一个原则——尺寸；

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

its	length	and	breadth	according	with	the	space	in	the	corner	.
它是	长度	和	宽度	根据	和	这	空间	在	这	角落	.

它的长度和宽度与角落的空间相符。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

You	will	see	what	a	change	I	will	bring	about	in	a	month	or	two	,
你	将要	看	什么	一个	改变	我	将要	带来	关于	在	一个	月	或者	二	,

一两个月后，你就会看到我带来的改变。

['æftər][maɪ][plænz][ɑːr; ər] [mə'tʃʊrd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

after	my	plans	are	matured	;	"	and	then	she	strolled	to	another	part	of	the
后	我的	计划	是	成熟的	;	"	和	然后	她	漫步	到	其他	部分	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

等我的计划成熟后；”然后她漫步走到商店的另一边。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [feɪs] ,

But	,	before	leaving	,	Miss	Ludolph	happened	to	glance	at	Dennis's	face	,
但	,	前	离开	,	错过	卢多夫	发生	到	瞥一眼	在	丹尼斯的	脸	,

但是，在离开之前，卢多夫小姐无意间瞥了一眼丹尼斯的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	was	much	struck	by	its	expression	.
和	曾是	很多	击	经过	它是	表达	.

他的表情深深打动了我。

['ʃʊrli] [pæt] ['mɜːrfi] ['nevər] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

Surely	Pat	Murphy	never	would	or	could	look	like	that	.
一定	拍	墨菲	绝不	会	或者	可以	看	喜欢	那	.

帕特·墨菲肯定不会也不可能长成那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['denis] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	first	time	the	thought	entered	her	mind	that	Dennis	might	be	of	a
为了	这	第一的	时间	这	想法	进入	她	头脑	那	丹尼斯	可能	是	的	一个

['dɪfrənt] [kleɪ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [frʌm; frəm][pæt] .

different	clay	and	character	from	Pat	.
不同的	黏土	和	特点	从	拍	.

她第一次想到，丹尼斯的性格和气质可能与帕特截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,

But	the	next	moment	his	expression	of	pride	and	offended	dignity	,
但	这	下一个	片刻	他的	表达	的	自豪	和	被冒犯了	尊严	,

但下一刻，他脸上却流露出骄傲和尊严受损的神情。

[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [buːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwəːliŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [əˈraʊnd]

in	such	close	juxtaposition	to	the	big	boot	he	was	twirling	almost	savagely	around
在	这样的	关闭	并置	到	这	大的	启动	他	曾是	旋转	几乎	野蛮地	大约

,

,

,

他几乎疯狂地旋转着，而他自己则紧挨着那只大靴子。

[əˈgen] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

again	appealed	to	her	sense	of	the	ludicrous	,	and	she	turned	away	with
再次	上诉	到	她	感觉	的	这	荒谬	,	和	她	转向	离开	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

a	broad	smile	.
一个	广阔	微笑	.

再次唤起她的荒诞感，她带着灿烂的笑容转身离开。

[ˈdenis] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]

Dennis	,	looking	up	,	saw	the	smile	and	guessed	the	cause	;	and	when	,	a
丹尼斯	,	寻找	向上	,	锯	这	微笑	和	猜对了	这	原因	;	和	什么时候	,	一个

[ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,

moment	after	,
片刻	后	,

丹尼斯抬起头，看到了那抹微笑，猜到了原因；片刻之后，

[ˈmɪstər] . [ʃwɑːts] [əˈpɪrd] , [ˈæskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [blʌnt] [weɪ] , " [maɪ] [buːts] [ˈredi] ?

Mr	.	Schwartz	appeared	,	asking	in	his	loud	,	blunt	way	,	"	My	boots	ready	?
先生	.	施瓦茨	出现	,	问	在	他的	大声	,	钝	方式	,	"	我的	靴子	准备好	?

施瓦茨先生出现了，他用他那响亮而直率的方式问道："我的靴子准备好了吗？"

" [hiː; hi] [felt] [laɪk] [fliŋɪŋ] [bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [fərˈevər] .

"	he	felt	like	flinging	both	at	his	head	,	and	leaving	the	store	forever	.
"	他	毛毡	喜欢	投掷	两个都	在	他的	头	,	和	离开	这	店铺	永远	.

"他当时真想把这两样东西都砸到自己头上，然后永远离开这家店。"

[ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˌʌpˈsterz] ,

Handing	them	to	him	without	a	word	,	he	hastened	upstairs	,
处理	他们	到	他	没有	一个	单词	,	他	加快	楼上	,

他一言不发地把东西递给他，然后匆匆上楼去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈloʊn] .

for	he	felt	that	he	must	be	alone	.
为了	他	毛毡	那	他	必须	是	独自的	.

因为他觉得自己一定是孤身一人。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] — [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [baɪ][bɜːrθ]

At	first	his	impulse	was	strong	to	rebel	—	to	assert	that	by	birth
在	第一的	他的	冲动	曾是	强的	到	反叛	—	到	断言	那	经过	出生

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

and	education	he	was	a	gentleman	,
和	教育	他	曾是	一个	绅士	,

起初他强烈地想要反抗——他想宣称，无论从出身还是教育来看，他都是一位绅士。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈelsˌwer] .

and	must	be	treated	as	such	,	or	he	would	go	elsewhere	.
和	必须	是	治疗	作为	这样的	,	或者	他	会	去	别处	.

必须这样对待他，否则他会去别的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kɑːmd] ,

But	,	as	the	tumult	in	his	mind	calmed	,
但	,	作为	这	骚乱	在	他的	头脑	平静下来	,

但是，随着他内心的喧嚣逐渐平息，

[ðə; ði] [keɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .

the	case	became	as	clear	to	him	as	a	sum	in	addition	.
这	案件	成为	作为	清除	到	他	作为	一个	和	在	添加	.

对他来说，这起案子就像一道加法题一样清晰明了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlənˈtereɪli] [ˈteɪkən][pæt] [ˈmɝːfiːz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kəmˈpleɪn]

He	had	voluntarily	taken	Pat	Murphy's	place	,	and	why	should	he	complain
他	有	自愿	已采取	拍	墨菲的	地方	,	和	为什么	应该	他	抱怨

[æt; ət][ˈpæts] [ˈtriːtmənt] ?

at	Pat's	treatment	?
在	帕特的	治疗	?

他自愿顶替了帕特·墨菲的位置，他有什么资格抱怨帕特受到的待遇呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]

He	had	pledged	his	word	that	there	should	be	no	trouble	from	his	being
他	有	承诺	他的	单词	那	那里	应该	是	不	麻烦	从	他的	存在

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

above	his	business	,
多于	他的	商业	,

他曾信誓旦旦地保证，他不会因为越俎代庖而给自己带来任何麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [tɪl] [ˈprɑːvɪdəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [wɜːrk][tuː; tə]

and	he	resolved	to	keep	his	word	till	Providence	gave	him	better	work	to
和	他	已解决	到	保持	他的	单词	直到	普罗维登斯	给予	他	更好的	工作	到

[duː] .

do	.
做	.

他决心信守诺言，直到上帝给他安排更好的工作。

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [ɪn] [kuːl] [ˈwɔːtər] , [briːðd] [ə; eɪ] [briːf] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ]

He	bathed	his	hot	face	in	cool	water	,	breathed	a	brief	prayer	for	strength
他	洗澡	他的	热的	脸	在	凉爽的	水	,	呼吸	一个	简短的	祷告	为了	力量

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

他用凉水洗了洗发烫的脸，默默祈祷自己能有力量和耐心。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtæsks] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	went	back	to	his	tasks	strong	and	calm	.
和	去	后退	到	他的	任务	强的	和	冷静的	.

他神采奕奕、镇定自若地回到工作岗位。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[prəˈmoʊtɪd]

PROMOTED
推广

晋升

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ]) ,

Late	in	the	afternoon	of	the	same	day	(	which	was	Saturday	)	,
晚的	在	这	下午	的	这	相同的	天	(	哪个	曾是	周六	)	,

当天下午晚些时候（那天是星期六），

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

as	Mr	.	Ludolph	was	passing	out	of	the	store	on	his	way	home	,
作为	先生	.	卢多夫	曾是	通过	出去	的	这	店铺	在	他的	方式	家	,

当卢多夫先生在回家的路上昏倒在商店外时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɑːr'tɪstɪkli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
he **noticed** **the** **table** **that** **he** **had** **arranged** **artistically** **some** **little** **time** **before**
他 注意到 这 桌子 那 他 有 安排 艺术上 一些 小的 时间 前
[æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːks] .
as **a** **lesson** **to** **his** **clerks** **.**
作为 一个 课 到 他的 职员 .

他注意到这张桌子，那是他不久前为了给职员们上一课而精心布置的。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ə'pɪrəns] .
Gradually **it** **had** **fallen** **back** **into** **its** **old** **straight** **lines** **and** **rigid** **appearance** **.**
逐步地 它 有 倒下 后退 进入 它是 老的 直的 线条 和 死板的 外貌 .

它逐渐恢复了往日的笔直线条和僵硬外观。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
He **seemed** **greatly** **annoyed** **.**
他 似乎 非常 恼怒 .

他看起来非常恼火。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" What is the use of re - arranging the store ? " he muttered .
" 什么 是 这 使用 的 关于 - 安排 这 店铺 ? " 他 低声说道 .

“重新布置商店有什么用呢？”他嘟囔道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ɪn][ə; eɪ]
" They will have it all back again on the general principle of a ramrod in a
" 他们 将要 有 它 全部 后退 再次 在 这 一般的 原则 的 一个 通条 在 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

“他们很快就会凭借铁棍般的意志力把一切都重新夺回来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid]
But we have put our hands to this work , and it shall be carried
但 我们 有 放 我们的 双手 到 这 工作 , 和 它 将 是 携带
[θruː] ,
through ,
通过 ,

但我们已经着手这项工作，它一定会完成。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] - ['hedz] .
even if I discharge half of these wooden - heads .
甚至 如果 我 释放 一半 的 这些 木制的 - 头部 .

即使我解雇了这些木偶中的一半。

" [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [bɚːdɚ] ,
" Then calling the clerk in charge , he said , " Look here , Mr . Berder ,
" 然后 呼叫 这 职员 在 收费 , 他 说 , " 看 这里 , 先生 . 伯德尔 ,

然后他叫来主管办事员，说道：“听着，贝尔德先生，

[aɪ] [gruːpt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌns] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ? "
I grouped the articles on this counter for you once , did I not ? "
我 分组 这 文章 在 这 柜台 为了 你 一次 , 做过 我 不是 ? "

我之前不是帮你把柜台上的物品整理过吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [let] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðem; ðəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt]

"	**Let**	**me**	**find**	**them**	**Monday**	**morning**	**just**	**as**	**I**	**arranged**	**them**	**on**	**that**
"	让	我	寻找	他们	周一	早晨	只是	作为	我	安排	他们	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

“让我周一早上把它们找到，就像我那天安排的那样。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æz; əz][blæŋk][ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	**The**	**young**	**man**	**looked**	**as**	**blank**	**and**	**dismayed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**
"	这	年轻的	男人	看起来	作为	空白的	和	沮丧	作为	如果	他	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

ordered	**to**	**swallow**	**them**	**all**	**before**	**Monday**	**morning**	**.**
订购	到	吞	他们	全部	前	周一	早晨	.

“这个年轻人看起来茫然又沮丧，仿佛有人命令他在周一早上之前把它们全部吞下去。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm]

He	**went**	**to**	**work**	**and**	**jumbled**	**them**	**up**	**as**	**if**	**that**	**were**	**grouping**	**them**
他	去	到	工作	和	错杂	他们	向上	作为	如果	那	是	分组	他们

,

,

,

他去上班，把它们打乱顺序，好像那样就能把它们分组似的。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**asked**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**other**	**clerks**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**it**	**.**
和	然后	问	一	或者	二	的	这	其他	职员	什么	他们	想法	的	它	.

然后询问其他一两位店员对此有何看法。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

They	**shook**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**said**	**it**	**looked**	**worse**	**than**	**before**	**.**
他们	摇晃	他们的	头部	,	和	说	它	看起来	更糟	比	前	.

他们摇了摇头，说情况看起来比以前更糟了。

" [aɪ] [vɪl] ['stʌdi] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][den] [vɪl] [kʌm] ['ɜːrli]

"	**I**	**vill**	**study**	**over**	**him**	**all**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**den**	**vill**	**come**	**early**
"	我	村庄	学习	超过	他	全部	天	到	-	明天	,	和	丹	村庄	来	早期的

“我明天一整天都会研究他，然后会早点来。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'plekst] [juːθ] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .

Monday	**and**	**fix**	**him**	**;**	**"**	**and**	**the**	**perplexed**	**youth**	**took**	**himself**	**off**	**.**
周一	和	使固定	他	;	"	和	这	困惑	青年	采取	他自己	离开	.

星期一，把他修好;”然后，困惑的年轻人就离开了。

['denis] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] [dʌn]

Dennis	**felt**	**almost**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**arrange**	**it**	**as**	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**had**	**done**
丹尼斯	毛毡	几乎	当然	那	他	可以	安排	它	作为	先生	.	卢多夫	有	完毕

,

,

,

丹尼斯几乎确信他能像卢多夫先生那样安排好这件事。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

or	**with**	**something**	**of**	**the**	**same**	**effect**	**,**	**but**	**did**	**not**	**like**	**to**	**offer**	**his**	**services**	**,**
或者	和	某物	的	这	相同的	影响	,	但	做过	不是	喜欢	到	提供	他的	服务	,

或者采取类似的措施，但他并不愿意提供自己的服务。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɝːdɝ] [hæd; həd]['teɪkən] ['speʃ(ə)l]
not **knowing** **how** **they** **would** **be** **received** **,** **for** **Mr** **.** **Berder** **had** **taken** **special**
不是 会心 如何 他们 会 是 已收到 , 为了 先生 . 伯德尔 有 已采取 特别的
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
delight **in** **snubbing** **him** **.**
喜 在 冷落 他 .

他们不知道自己会受到怎样的对待，因为贝尔德先生曾特别喜欢冷落他。

['æftər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['denis] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][wɔːrm]
After **the** **duties** **of** **the** **store** **were** **over** **,** **Dennis** **wrote** **to** **his** **mother** **a** **warm**
后 这 职责 的 这 店铺 是 超过 , 丹尼斯 写道 到 他的 母亲 一个 温暖的
,
,
,

商店的活儿结束后，丹尼斯给母亲写了一封热情洋溢的信。

[braɪt] , ['fɪliəl] ['letər] , [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ɪts]['kɑːmɪk] [laɪt] ,
bright **,** **filial** **letter** **,** **portraying** **the** **scene** **of** **the** **day** **in** **its** **comic** **light** **,**
明亮的 , 孝 信 , 描绘 这 场景 的 这 天 在 它是 漫画 光 ,

这是一封生动活泼、充满孝心的信，以轻松诙谐的方式描绘了当天的情景。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
making **all** **manner** **of** **fun** **of** **himself** **,** **that** **he** **might** **hide** **the** **fact** **that** **he**
制作 全部 方式 的 乐趣 的 他自己 , 那 他 可能 隐藏 这 事实 那 他
[hæd; həd] ['sʌfərd] .
had **suffered** **.**
有 遭受 .

他百般取笑自己，以此来掩盖自己所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['letər] [pruːvd] ,
But **he** **did** **not** **hide** **it** **,** **as** **a** **return** **letter** **proved** **,**
但 他 做过 不是 隐藏 它 , 作为 一个 返回 信 已证实 ,

但他并没有隐瞒，一封回信就证明了这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
for **it** **was** **full** **of** **sympathy** **and** **indignation** **that** **her** **son** **should** **be** **so**
为了 它 曾是 满的 的 同情 和 愤慨 那 她 儿子 应该 是 所以
['triːtɪd] ,
treated **,**
治疗 ,

因为她对儿子遭受如此对待感到既同情又愤慨。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
but **also** **full** **of** **praise** **for** **his** **Christian** **manliness** **and** **patience** **.**
但 还 满的 的 称赞 为了 他的 基督教 男子气概 和 耐心 .

但同时也对他基督徒的男子气概和耐心给予了高度赞扬。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
" **And** **now** **,** **my** **son** **,** **"** **she** **wrote** **,**
" 和 现在 , 我的 儿子 , " 她 写道 ,

“现在，我的儿子，”她写道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stedi] ,
" **let** **me** **tell** **you** **of** **at** **least** **two** **results** **of** **your** **steady** **,**
" 让 我 告诉 你 的 在 至少 二 结果 的 你的 稳定的 ,

让我告诉你你坚持不懈至少带来的两个结果，

['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] .
faithful **performance** **of** **your** **present** **humble** **duties** **.**
忠实 表现 的 你的 展示 谦逊的 职责 .

忠实履行你目前卑微的职责。

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][send][soʊ] ['regjələrli] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts]

The	money	you	send	so	regularly	is	more	than	sufficient	for	our	simple	wants
这	钱	你	发送	所以	经常	是	更多的	比	充足的	为了	我们的	简单的	想要

.

.

.

您定期寄来的钱足够我们满足简单的生活所需了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

We	have	every	comfort	,	and	I	am	laying	something	by	for	sickness	and
我们	有	每一个	舒适	,	和	我	是	躺下	某物	经过	为了	疾病	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们生活富足，而且我还留了一些钱以备不时之需。

[fɔːr; fər][bəuθ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

for	both	are	pretty	sure	to	come	before	long	in	this	world	.
为了	两个都	是	漂亮的	当然	到	来	前	长的	在	这	世界	.

因为这两者在不久的将来都肯定会来到这个世界上。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] —

In	the	second	place	,	you	have	given	me	that	which	is	far	better	than	money	—
在	这	第二	地方	,	你	有	给定	我	那	哪个	是	远的	更好的	比	钱	—

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

comfort	and	strength	.
舒适	和	力量	.

其次，你给了我比金钱更宝贵的东西——舒适和力量。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [sə'pɔːrt]

I	feel	more	and	more	that	we	can	lean	upon	you	as	our	earthly	support
我	感觉	更多的	和	更多的	那	我们	能	倾斜	之上	你	作为	我们的	尘世的	支持

,

,

,

我越来越觉得我们可以依靠你作为我们在人世间的支柱。

[ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['broʊkən] [riːd] . -

and	not	find	you	a	'	broken	reed	.	'
和	不是	寻找	你	一个	-	破碎的	芦苇	.	-

也不会给你找到“断芦苇”。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['hɑːrts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [maɪn] [wɪð; wɪθ]

While	so	many	sons	are	breaking	their	mothers	'	hearts	,	you	are	filling	mine	with
尽管	所以	许多	儿子们	是	打破	他们的	母亲们	-	心	,	你	是	填充	矿	和

[hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

hope	and	joy	.
希望	和	喜悦	.

当许多儿子让母亲伤心欲绝时，你却让我充满了希望和喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑːfɪtəs] , [maɪ] [sʌn] ,

I	am	no	prophetess	,	my	son	,
我	是	不	女先知	,	我的	儿子	,

我并非先知，我的孩子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃʊr] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

but	from	the	sure	word	of	God	I	predict	for	you	much	happiness	and
但	从	这	当然	单词	的	上帝	我	预测	为了	你	很多	幸福	和

[prɑː'sperəti][fɔːr; fər] [ðʌs] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

prosperity	for	thus	cheering	and	providing	for	your	widowed	mother	.
繁荣	为了	因此	欢呼	和	提供	为了	你的	寡	母亲	.

但我根据上帝的圣言预言，你这样做会给你的寡母带来极大的幸福和繁荣。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
Mark **my** **words** **.**
标记 我的 字 .

记住我的话。

[gɑːd][hæz; həz] [traɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] .
God **has** **tried** **you** **and** **not** **found** **you** **wanting** **.**
上帝 有 尝试 你 和 不是 成立 你 想要 .

上帝考验过你，并没有发现你不足。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] — [wɜːrk] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
He **will** **soon** **give** **you** **better** **work** **to** **do** **—** **work** **more** **in** **keeping** **With** **your**
他 将要 很快 给 你 更好的 工作 到 做 — 工作 更多的 在 保持 和 你的
['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
character **and** **ability** **.**
特点 和 能力 .

他很快就会给你安排更好的工作——更符合你的性格和能力的工作。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔːr] ['denɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This prediction was fulfilled before Dennis received the letter containing it ,
" 这 预言 曾是 已完成 前 丹尼斯 已收到 这 信 包含 它 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
and it happened on this wise .
和 它 发生 在 这 明智的 .

“在丹尼斯收到包含这封信的信之前，这个预言就已经实现了，事情就是这样发生的。”

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [bɚːdɚ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['hoʊpləs]
Early on Monday morning Mr . Berder appeared and attempted the hopeless
早期的 在 周一 早晨 先生 . 伯德尔 出现 和 尝试过 这 绝望
[tæsk][ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -
task of grouping the articles on his table in accordance with Mr . Ludolph's
任务 的 分组 这 文章 在 他的 桌子 在 根据 和 先生 . -
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

星期一清晨，贝尔德先生出现了，他试图按照卢多夫先生的指示，将桌上的物品分类整理，这是一项徒劳无功的任务。

['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜːrk] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] , " [aɪ] ['kænɑːt] [duː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]
After an hour's work he exclaimed in despair , " I cannot do him to save my
后 一个 小时 工作 他 惊呼 在 绝望 , " 我 不能 做 他 到 节省 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

工作了一个小时后，他绝望地喊道：“我无论如何也做不了他。”

" ['denɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'mjuːzd] , [hæf] - ['pɪtiɪŋ] [feɪs] , [hæd; həd]
" Dennis at a distance , with a half - amused , half - pitying face , had
" 丹尼斯 在 一个 距离 , 和 一个 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 怜悯 脸 , 有
[wɑːtʃt] ['mɪstər] . - ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
watched Mr . Berder's wonderful combinations ,
观看 先生 . - 精彩的 组合 ,

“丹尼斯远远地看着贝尔德先生精彩的组合，脸上带着半是好笑半是怜悯的表情。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [toʊ'geɪtɪd]['roʊmən] ['senətəz] ,
and when Rip Van Winkle was placed between two togated Roman senators ,
和 什么时候 撕裂 范 温克尔 曾是 放置 之间 二 门控 罗马 参议员 ,

当瑞普·凡·温克尔被放在两位身着城门的罗马元老之间时，

[ænd; ənd] ['ikəbɔd] [kreɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] ['gɑːdəs] , [hiː; hi] [keɪm]
and Ichabod Crane arranged as if making love to a Greek goddess , he came
和 伊卡博德 起重机 安排 作为 如果 制作 爱 到 一个 希腊语 女神 , 他 来了
[nɪr] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
near laughing outright .
靠近 笑 直接 .

伊卡博德·克莱恩摆出一副仿佛在与希腊女神做爱的姿态，他几乎要放声大笑起来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [bɝːdɝ] [spoʊk] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli][ænd; ənd]
But when Mr . Berder spoke he approached and said , kindly and
但 什么时候 先生 . 伯德尔 辐 他 接近 和 说 , 亲切地 和
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

但当贝尔德先生开口说话时，他走上前去，和蔼而恭敬地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "
" Will you let me try to help you ? "
" 将要 你 让 我 尝试 到 帮助 你 ? "

“你愿意让我帮你吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [bɝːdɝ] ; " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [dɪŋz] [vɔːrs] .
" Yes , " said Mr . Berder ; " you cannot make dings vorse .
" 是的 , " 说 先生 . 伯德尔 ; " 你 不能 制作 叮当 沃斯 .

“是的，”贝尔德先生说；“你不能制造叮当声。

" ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['denis] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]
" Acting upon this ungracious permission , Dennis folded his arms and studied the
" 表演 之上 这 不友善的 允许 , 丹尼斯 折叠 他的 武器 和 研究 这
['teɪbl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
table for five minutes .
桌子 为了 五 分钟 .

“丹尼斯接受了这份不友好的许可，抱起双臂，盯着桌子看了五分钟。

" [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] . [bɝːdɝ] , " ['stændɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [vaɪs] [æz; əz][æn; ən] [aʊl]
" Come , " said Mr . Berder , " standing dere and looking so vise as an owl
" 来 , " 说 先生 . 伯德尔 , " 常设 德雷 和 寻找 所以 钳住 作为 一个 猫头鹰
- [help] ['mætərz] .
von't help matters .
- 帮助 事情 .

“来吧，”贝尔德先生说，“站在那里，像猫头鹰一样凶神恶煞，对事情没有帮助。”

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [vɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . "
Mr . Ludolph vill be here soon . "
先生 . 卢多夫 村庄 是 这里 很快 . "

卢多夫先生很快就会到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " [sed] ['denis] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [pruːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
" I am not losing time , " said Dennis ; and a moment proved he was not ,
" 我 是 不是 输 时间 , " 说 丹尼斯 ; 和 一个 片刻 已证实 他 曾是 不是 ,

“我没有浪费时间，”丹尼斯说；片刻之后，事实证明他确实没有。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
for , having formed a general plan of arrangement , he went rapidly to work ,
为了 , 拥有 形成 一个 一般的 计划 的 安排 , 他 去 快速 到 工作 ,

因为在制定好总体计划后，他便迅速投入工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
and in a quarter of an hour could challenge Mr . Ludolph or any other
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 可以 挑战 先生 . 卢多夫 或者 任何 其他
['krɪtɪk][tuː; tə][faɪnd] ['sɪriəs] [fɔːlt] .
critic to find serious fault .
评论家 到 寻找 严肃的 过错 .

只需十五分钟，就能让卢多夫先生或其他任何评论家找出严重的错误。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] ,
I could do better if I had more time ,
我 可以 做 更好的 如果 我 有 更多的 时间 ,

如果时间更充裕，我可以做得更好。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , [ɔːr]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wɪl] [biː; bi]
but I must go to my sweeping and dusting , or Mr . Schwartz will be
但 我 必须 去 到 我的 扫荡 和 除尘 , 或者 先生 . 施瓦茨 将要 是
[daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
down on me ,
向下 在 我 ,

但我必须去扫地除尘，否则施瓦茨先生会责怪我的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['hevi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and he is pretty heavy , you know .
和 他 是 漂亮的 重的 , 你 知道 .

而且他体重挺重的，你知道的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɔːr] .
I never saw such a man — he can see a grain of dust half across the store .
我 绝不 锯 这样的 一个 男人 — 他 能 看 一个 粮食 的 灰尘 一半 穿过 这 店铺 .

我从未见过这样的人——他能看到商店另一头的一粒灰尘。

" ['mɪstər] . [bɜ˞ːdɜ˞] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [kwɪk] , ['skɪlfl] ['məʊʃənz] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,
" Mr . Berder had looked at Dennis's quick , skilful motions in blank amazement ,
" 先生 . 伯德尔 有 看起来 在 丹尼斯的 快的 , 熟练 运动 在 空白的 惊愕 ,

伯德先生目瞪口呆地看着丹尼斯敏捷娴熟的动作，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˌpænə'dʒɪrɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [seɪ] , [vliːt] ,
and then broke out into an unwonted panegyric for him : " I say , Vleet ,
和 然后 打破 出去 进入 一个 不寻常的 颂 为了 他 : " 我 说 , 舰队 ,
[dɑːts] ['kæpɪt(ə)l] !
dot's capital !
点的 首都 !

然后，他突然对他大加赞扬：“我说，Vleet，点的首都！”

[wer] [juː; jʊ] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] ?
Where you learn him ?
在哪里 你 学习 他 ?

你在哪里学到他的?

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][hiː; hi] ['ædɪd] , " [diːrz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Then in a paroxysm of generosity he added , " Dere's a quarter for you . "
" 然后 在 一个 发作 的 慷慨 他 额外 , " 德雷的 一个 四分之一 为了 你 . "

“然后他突然慷慨地补充道：‘给你25美分。’”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['denis] , " [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] . "
" No , I thank you , " said Dennis , " I did not do it for money . "
" 不 , 我 感谢 你 , " 说 丹尼斯 , " 我 做过 不是 做 它 为了 钱 . "

“不，应该是我谢谢你，”丹尼斯说，“我不是为了钱才这么做的。”

" [væt] [dɪd]['dɝː] [fuːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [den] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [bɝːdɝ] ,

" Vat did der fool do it for , den , I'd like to know ? " muttered Mr . Berder ,

" 增值税 做过 德尔 傻子 做 它 为了 , 丹 , ID 喜欢 到 知道 ? " 低声说道 先生 . 伯德尔 ,

“那傻瓜到底是为了什么才这么做的呢？我倒想知道。”伯德先生低声说道。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][bɪd] [laɪf] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] ['fɔːrmər] [kən'troʊl] .

the philosophy of bid life resuming its former control .

这 哲学 的 出价 生活 恢复 它是 以前的 控制 .

竞标生活恢复其先前控制权的理念。

" [seɪvd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] , [væts] [mɔːr] ,

" Saved a quarter , anyhow , and , vat's more ,

" 已保存 一个 四分之一 , 无论如何 , 和 , 增值税 更多的 ,

“反正省了四分之一，而且，增值税还不止这些。”

[noʊ] ['vɪr] [tuː; tə][goʊ][nekst] [daɪm] ['dɝː][oʊld][mæn] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

know vere to go next dime der old man comes down on me .

知道 真实 到 去 下一个 一角硬币 德尔 老的 男人 来 向下 在 我 .

我知道接下来该怎么做，那个老头子就要对我发火了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [naɪn] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]

" A little after nine Mr . and Miss Ludolph came in , and paused at the

" 一个 小的 后 九 先生 . 和 错过 卢多夫 来了 在 , 和 暂停 在 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

“九点刚过，卢多夫先生和小姐走了进来，在桌边坐了下来。

['denis] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [stʊd] [bɪ'haɪnd]['bendʒəmɪn] ['frænˌklɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [pleɪst]

Dennis , unnoticed , stood behind Benjamin Franklin and Joan of Arc , placed

丹尼斯 , 未被察觉 , 站立 在后面 本杰明 富兰克林 和 琼 的 弧 , 放置

['lʌvɪŋli] [tə'geðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kaʊntər] ,

lovingly together on another counter ,

深情地 一起 在 其他 柜台 ,

丹尼斯悄无声息地站在本杰明·富兰克林和圣女贞德的雕像后面，这两尊雕像被深情地摆放在另一个柜台上。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

face to face , as if in mutual admiration ,

脸 到 脸 , 作为 如果 在 相互的 钦佩 ,

面对面，仿佛彼此欣赏，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

and from his hiding - place watched the scene before him with intense

和 从 他的 隐藏 - 地方 观看 这 场景 前 他 和 激烈的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety .

焦虑 .

他躲在暗处，焦急地看着眼前发生的一切。

[wʌn] [θɔːt] ['oʊnli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʊd] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ɔːr] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [teɪst] ?

One thought only filled his mind — Would they approve or condemn his taste ?

一 想法 仅有的 已填 他的 头脑 — 会 他们 批准 或者 谴责 他的 品尝 ?

他脑海里只有一个念头——他们会赞同还是谴责他的品味?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for he had arranged the table on a plan of his own .

为了 他 有 安排 这 桌子 在 一个 计划 的 他的 自己的 .

因为餐桌是他按照自己的计划布置的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][glæd] [baʊnd] [wen] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [sed] : " [waɪ] , [bɝːdɝ] , [ðɪs] [ɪz]

His	heart	gave	a	glad	bound	when	Mr	.	Ludolph	said	:	"	Why	,	Berder	,	this	is
他的	心	给予	一个	高兴的	边界	什么时候	先生	.	卢多夫	说	:	"	为什么	,	伯德尔	,	这	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

当鲁道夫先生说："贝尔德，这真是太好了。"时，他的心高兴地跳了一下。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [oʊn] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] ,

To	be	sure	you	have	taken	your	own	method	,	and	followed	your	own	taste	,
到	是	当然	你	有	已采取	你的	自己的	方法	,	和	随后	你的	自己的	品尝	,

为了确保你采用了自己的方法，并遵循了自己的喜好，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðɪs] . "

but	I	find	no	fault	with	that	,	when	you	produce	an	effect	like	this	.	"
但	我	寻找	不	过错	和	那	,	什么时候	你	生产	一个	影响	喜欢	这	.	"

但我觉得这样做没什么问题，毕竟能达到这样的效果。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['fɑːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [ðɪs] ['teɪbl] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	I	declare	,	father	,	"	chimed	in	Miss	Ludolph	,	"	this	table	pleases	me	greatly	.
"	我	宣布	,	父亲	,	"	齐声说道	在	错过	卢多夫	,	"	这	桌子	请	我	非常	.

"父亲，我宣布，"卢多夫小姐插话道，"我非常满意这张桌子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

It	is	a	little	oasis	in	this	great	desert	of	a	store	.
它	是	一个	小的	绿洲	在	这	伟大的	沙漠	的	一个	店铺	.

它就像这家巨大商店沙漠中的一片绿洲。

['mɪstər] . [bɝːdɝ] , [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [teɪst] .

Mr	.	Berder	,	I	compliment	you	on	your	taste	.
先生	.	伯德尔	,	我	赞扬	你	在	你的	品尝	.

贝尔德先生，我赞赏您的品味。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [ˌriːə'reɪndʒ] , [ɑːr'tɪstɪkli] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

You	shall	help	me	rearrange	,	artistically	,	everything	in	the	building	.
你	将	帮助	我	重新排列	,	艺术上	,	一切	在	这	建筑	.

你要帮我把这栋楼里的所有东西都重新布置一下，要布置得富有艺术感。

" ['denis] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] [nɪr] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]

"	Dennis	,	in	his	agitation	,	came	near	precipitating	Benjamin	Franklin	into	the	arms
"	丹尼斯	,	在	他的	搅动	,	来了	靠近	沉淀	本杰明	富兰克林	进入	这	武器

[ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

of	Joan	of	Arc	,
的	琼	的	弧	,

"丹尼斯激动不已，差点把本杰明·富兰克林推到圣女贞德的怀里去。"

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['skersli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['kærəktər] .

a	position	scarcely	in	keeping	with	either	character	.
一个	位置	几乎	在	保持	和	任何一个	特点	.

这种立场与两人的性格都极不相符。

" [jes] , ['kristiːn] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,

"	Yes	,	Christine	,	that	is	true	,	"	continued	Mr	.	Ludolph	,
"	是的	,	克里斯汀	,	那	是	真的	,	"	持续	先生	.	卢多夫	,

"是的，克里斯汀，没错，"卢多夫先生继续说道。

" ['mɪstər] . [bɝːdɝ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Berder	will	be	just	the	one	to	help	you	,
"	先生	.	伯德尔	将要	是	只是	这	一	到	帮助	你	,

"贝尔德先生正是能帮到您的人。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ['kɑːmpɪtənt] .

and	I	am	glad	you	have	found	one	competent	.
和	我	是	高兴的	你	有	成立	一	胜任的	.

我很高兴你找到了一个称职的人。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] !

By	all	the	furies	!
经过	全部	这	复仇女神	!

以所有复仇女神的名义！

[dʒʌst] [kəm'per] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði][pæst] ,

just	compare	this	table	with	the	one	next	to	it	,	where	the	Past	,
只是	比较	这	桌子	和	这	一	下一个	到	它	,	在哪里	这	过去的	,

只需将此表与旁边的表格进行比较，其中“过去”部分

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

Present	,	and	Future	have	not	the	slightest	regard	for	each	other	,	and
展示	,	和	未来	有	不是	这	丝毫	看待	为了	每个	其他	,	和

['sætərz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

satyrs	and	angels	,
萨提尔	和	天使	,

现在与未来之间毫无瓜葛，萨提尔与天使之间也是如此。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['bændits] , [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

philosophers	and	bandits	,	are	mixed	up	about	as	closely	as	in	real	life	.
哲学家	和	强盗	,	是	混合	向上	关于	作为	密切	作为	在	真实的	生活	.

哲学家和强盗混杂在一起，就像现实生活中一样。

[hɪr] , [bɜːdɚ] , [traɪ][juː; jʊ][hænd][æt; ət] [ðɪs] ['kaʊntər] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] ,

Here	,	Berder	,	try	you	hand	at	this	counter	also	;	and	you	,	young	men	,
这里	,	伯德尔	,	尝试	你	手	在	这	柜台	还	;	和	你	,	年轻的	男人	,

贝尔德，你也来试试这个柜台；还有你们，年轻人，

['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [ɑːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ruːlz] [ðə; ði]

gather	round	and	see	the	difference	when	art	,	instead	of	mathematics	,	rules	the
收集	圆形的	和	看	这	不同之处	什么时候	艺术	,	反而	的	数学	,	规则	这

[wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] .

world	of	art	.
世界	的	艺术	.

大家围过来，看看当艺术而非数学主宰艺术世界时，将会发生怎样的变化。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

If	this	thing	goes	on	,	we	shall	have	the	golden	age	back	again	in	the	store	.
如果	这	事物	去	在	,	我们	将	有	这	金的	年龄	后退	再次	在	这	店铺	.

如果这种情况持续下去，我们将再次迎来商店的黄金时代。

" ['mɪstər] . [bɜːdɚ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts]

"	Mr	.	Berder	,	though	somewhat	confused	,	had	received	all	his	compliments
"	先生	.	伯德尔	,	尽管	有些	使困惑	,	有	已收到	全部	他的	赞美

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] .

with	bows	and	smiles	.
和	弓	和	微笑	.

“贝尔德先生虽然有些困惑，但还是鞠躬微笑地接受了所有的赞扬。”

[bʌt; bət] ['denis] , ['æftər][hɪz; ɪz] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [pliːzd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs]

But	Dennis	,	after	his	thrill	of	joy	at	having	pleased	Mr	.	and	Miss
但	丹尼斯	,	后	他的	刺激	的	喜悦	在	拥有	高兴	先生	.	和	错过

-	[fə'stɪdiəs]	[teɪst]	,
Ludolph's	fastidious	taste	,
-	挑剔	品尝	,

但是，丹尼斯在满足了卢多夫夫妇挑剔的品味后，欣喜若狂，

[felt] [hɪm'self] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [bɝːdɝ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl]
felt himself reddening with honest indignation that Mr . Berder should carry off all
毛毡 他自己 发红 和 诚实的 愤慨 那 先生 . 伯德尔 应该 携带 离开 全部
[hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his laurels before his face .
他的 月桂树 前 他的 脸 .

他感到自己脸涨得通红，义愤填膺，因为贝尔德先生竟然当着他的面夺走了他所有的荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm] .
But he resolved to say nothing , knowing that time would right him .
但 他 已解决 到 说 没有什么 , 会心 那 时间 会 正确的 他 .

但他决定什么也不说，因为他知道时间会证明一切。

[wen] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Mr . Ludolph asked the young men to step forward , he came with the
什么时候 先生 . 卢多夫 问 这 年轻的 男人 到 步 向前 , 他 来了 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

当卢多夫先生要求年轻人上前时，他和其他人一起走了过来。

" [ðæts] [raɪt] , [fliːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ə'gen] , " [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] ,
" That's right , Fleet , " said Mr . Ludolph , again , " you can get a useful hint ,
" 那就是 正确的 , 舰队 , " 说 先生 . 卢多夫 , 再次 , " 你 能 得到 一个 有用 暗示 ,
[tuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . "
too , like enough . "
也 , 喜欢 足够的 . "

“没错，弗利特，”卢多夫先生又说，“你也可以得到一些有用的提示，比如足够。”

" ['nɑːnsens] , ['fɑːðər] , " [sed] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['denis]
" Nonsense , father , " said Miss Ludolph , in a tone not so low but that Dennis
" 废话 , 父亲 , " 说 错过 卢多夫 , 在 一个 语气 不是 所以 低的 但 那 丹尼斯
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
heard it ;
听到 它 ;

“胡说，父亲，”卢多夫小姐说道，声音不算太低，丹尼斯还是听到了；

" [waɪ] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['swiːpər] [ænd; ənd] ['dʌstər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ʌpɪʃ] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
" why spoil a good sweeper and duster by putting uppish notions in his head ?
" 为什么 剧透 一个 好的 清扫器 和 除尘器 经过 推杆 傲 概念 在 他的 头 ?

“为什么要给一个优秀的清洁工灌输傲慢的想法，从而毁了他呢？”

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [stɔːr] ['kliːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ,
He keeps the store cleaner than any man you ever had ,
他 保持 这 店铺 清洁工 比 任何 男人 你 曾经 有 ,

他比你见过的任何一个男人都把店打扫得更干净。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sɔɪl] [maɪ] ['dresɪz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
and I don't soil my dresses as I used to .
和 我 不 土壤 我的 连衣裙 作为 我 用过的 到 .

而且我的裙子也不会像以前那样弄脏了。

" ['dɛnɪsɪz] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
" Dennis's color heightened a little , and his lips closed more firmly ,
" 丹尼斯的 颜色 增强 一个 小的 , 和 他的 嘴唇 关闭 更多的 牢牢 ,

丹尼斯的脸色略微涨红，嘴唇也紧紧地抿了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd]

but	he	gave	no	other	sign	that	he	heard	this	limitation	of	his	hope	and
但	他	给予	不	其他	符号	那	他	听到	这	局限性	的	他的	希望	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

但他没有表现出任何其他迹象表明他听到了这个令他的希望和抱负受挫的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [diːp] .

But	it	cut	him	rather	deep	.
但	它	切	他	相当	深的	.

但这对他打击很大。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][duː] , [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] ,

The	best	he	could	ever	do	,	then	,	in	her	view	,
这	最好的	他	可以	曾经	做	,	然后	,	在	她	看法	,

在她看来，这已经是他所能做到的最好结果了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld] .

was	to	keep	her	dresses	from	being	soiled	.
曾是	到	保持	她	连衣裙	从	存在	脏的	.

是为了防止她的衣服被弄脏。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . [bɜ˞ːdɜ˞] [hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət]['mɪstər] .

In	the	meantime	Mr	.	Berder	had	shown	great	embarrassment	at	Mr	.
在	这	与此同时	先生	.	伯德尔	有	所示	伟大的	尴尬	在	先生	.

- [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwest] .

Ludolph's	unexpected	request	.
-	意外	要求	.

与此同时，贝尔德先生对卢多夫先生出乎意料的要求感到非常尴尬。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

After	a	few	moments	of	awkward	hesitation	he	stammered	out	that	he	could	do
后	一个	很少	时刻	的	尴尬的	犹豫	他	结结巴巴	出去	那	他	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ə'loʊn] .

it	better	alone	.
它	更好的	独自的	.

经过片刻尴尬的犹豫，他结结巴巴地说，他一个人做会更好。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid]

The	suspicion	of	keen	Mr	.	Ludolph	was	at	once	aroused	and	he	persisted
这	怀疑	的	敏锐的	先生	.	卢多夫	曾是	在	一次	被唤醒	和	他	持续

:

:

:

敏锐的卢多夫先生立刻起了疑心，他坚持不懈地追问：

" [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . [bɜ˞ːdɜ˞] , [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Oh	,	come	,	Mr	.	Berder	,	we	don't	expect	you	to	do	your	best	in	a	moment	,
"	哦	,	来	,	先生	.	伯德尔	,	我们	不	预计	你	到	做	你的	最好的	在	一个	片刻	,

“哦，拜托，贝尔德先生，我们并不指望您立刻做到最好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	a	person	of	your	taste	can	certainly	make	a	great	change	for	the
但	一个	人	的	你的	品尝	能	当然	制作	一个	伟大的	改变	为了	这

['betər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

better	in	the	table	before	you	.
更好的	在	这	桌子	前	你	.

但像你这样有品位的人，肯定能让眼前的餐桌变得更好。

" [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði] [enˈtræpt] [juːθ] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][tæsk] ,
" In sheer desperation the entrapped youth attempted the task ,
" 在 透明 绝望 这 被困 青年 尝试过 这 任务 ,

“在极度绝望之下，这名被困的年轻人尝试了这项任务。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbʌŋgld] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , "
but he had not bungled five minutes before Mr . Ludolph said , sharply , "
但 他 有 不是 笨拙的 五 分钟 前 先生 . 卢多夫 说 , 尖锐地 , "
[ˈmɪstər] . [bɜˑːdɜˑ] ,
Mr . Berder ,
先生 . 伯德尔 ,

但他还没来得及犯错五分钟，卢多夫先生就厉声说道：“贝尔德先生，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ˈteɪbl] . "
you did not arrange this table . "
你 做过 不是 安排 这 桌子 . "

这张桌子不是你布置的。

" [vel] , " [hwaɪnd] [ˈmɪstər] . [bɜˑːdɜˑ] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [dɑːt][aɪ][dɪd] . "
" Vell , " whined Mr . Berder , " I didn't say dot I did . "
" 维尔 , " 抱怨 先生 . 伯德尔 , " 我 没有 说 点 我 做过 . "

“好吧，”伯德先生抱怨道，“我没说，我说了。”

" [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈgroʊɪŋ]
" You caused me to believe that you did , " said Mr . Ludolph , his brow growing
" 你 导致 我 到 相信 那 你 做过 , " 说 先生 . 卢多夫 , 他的 眉头 生长
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“你让我相信你确实这么做了，”卢多夫先生说着，眉头皱了起来。

" [naʊ] , [wʌn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] : [huː] [dɪd] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ˈteɪbl] ? "
" Now , one question , and I wish the truth : Who did arrange this table ? "
" 现在 , 一 问题 , 和 我 希望 这 真相 : WHO 做过 安排 这 桌子 ? "

“现在，我问一个问题，我希望听到实话：这张桌子是谁布置的？”

" [vliːt] , [dɪr] , [helpt] [ˌem ˈiː] , " [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [bɜˑːdɜˑ] .
" Vleet , dere , helped me , " gasped Mr . Berder .
" 舰队 , 德雷 , 帮助 我 , " 倒吸一口气 先生 . 伯德尔 .

“弗利特，德雷，帮助了我，”伯德先生喘着气说。

" [helpt] [juː; jʊ] ?
" Helped you ?
" 帮助 你 ?

对你有帮助吗？

[ˈmɪstər] . [fliːt] , [step] [ˈfɔːrwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
Mr . Fleet , step forward , if you please , for I intend to have the truth of
先生 . 舰队 , 步 向前 , 如果 你 请 , 为了 我 打算 到 有 这 真相 的
[ðɪs] [ˈmætər] .
this matter .
这 事情 .

弗利特先生，请您上前一步，因为我要查明此事真相。

[haʊ] [mʌtʃ] [help] [dɪd][ˈmɪstər] . [bɜˑːdɜˑ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɜˑˈeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˈteɪbl] ? "
How much help did Mr . Berder give you in arranging this table ? "
如何 很多 帮助 做过 先生 . 伯德尔 给 你 在 安排 这 桌子 ? "

贝尔德先生在布置这张桌子方面给了你多少帮助？

" [nʌn] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdenis] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . - [aɪz] .
" None , sir , " said Dennis , looking straight into Mr . Ludolph's eyes .
" 没有任何 , 先生 , " 说 丹尼斯 , 寻找 直的 进入 先生 . - 眼睛 .

“没有，先生，”丹尼斯直视着卢多夫先生的眼睛说道。

[ɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈdenɪs] , [ɪˈspeʃəli] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd]
All looked with great surprise at Dennis , especially Miss Ludolph , who regarded
全部 看起来 和 伟大的 惊喜 在 丹尼斯 , 尤其 错过 卢多夫 , WHO 认为
[hɪm; ɪm][moʊst] [ˈkjʊriəsli] .
him most curiously .
他 最多 奇怪的是 .

所有人都惊讶地看着丹尼斯，尤其是卢多夫小姐，她用非常好奇的目光打量着他。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][pæt] [ˈmɜːrfi] !
" How different he appears from Pat Murphy !
" 如何 不同的 他 出现 从 拍 墨菲 !

“他看起来和帕特·墨菲多么不同啊！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [θɔːt] .
" she again thought .
" 她 再次 想法 .

她又想了想。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [ˈstɜːrnli] .
" Some one has told a lie , now , " said Mr . Ludolph , sternly .
" 一些 一 有 讲述 一个 说谎 , 现在 , " 说 先生 . 卢多夫 , 严厉地 .

“有人撒谎了，”卢多夫先生严厉地说。

" [ˈmɪstər] . [fliːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [test] [ðæt] [bɝːdɝ] [feɪld] [ɪn] .
" Mr . Fleet , I shall put you to the same test that Berder failed in .
" 先生 . 舰队 , 我 将 放 你 到 这 相同的 测试 那 伯德尔 失败的 在 .

“弗利特先生，我将对你进行伯德尔未能通过的同样的考验。”

[əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈkaʊntər] [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][hændz] [ðæt]
Arrange that counter sufficiently well to prove that it was your hands that
安排 那 柜台 足够 出色地 到 证明 那 它 曾是 你的 双手 那
[əˈreɪndʒd] [ðɪs] .
arranged this .
安排 这 .

把那堆筹码摆放得足够好，以证明是你亲手摆放的。

" [ˈdenɪs] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈprɑːmptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps] .
" Dennis stepped forward promptly , but with a pale face and compressed lips .
" 丹尼斯 步 向前 及时 , 但 和 一个 苍白 脸 和 压缩 嘴唇 .

丹尼斯迅速上前一步，但脸色苍白，嘴唇紧抿。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [səkˈses] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [ɡruːpt] [ænd; ənd]
Feeling that both honor and success were at stake , he grouped and
感觉 那 两个都 荣誉 和 成功 是 在 赌注 , 他 分组 和
[kəmˈbaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
combined everything as before ,
合并 一切 作为 前 ,

他感到荣誉和成功都岌岌可危，于是像以前一样把所有东西都整理组合起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [pərˈmɪt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .
as far as the articles would permit , having no time to originate a new plan .
作为 远的 作为 这 文章 会 允许 , 拥有 不 时间 到 起源 一个 新的 计划 .

在文章允许的范围内，没有时间制定新的计划。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɡeɪzd] [ɪn][ˈoʊpən] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [lʊkt]
As he worked , the clerks gazed in open astonishment , Mr . Ludolph looked
作为 他 工作 , 这 职员 凝视 在 打开 惊讶 , 先生 . 卢多夫 看起来
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
significantly at his daughter ,
显著地 在 他的 女儿 ,

他工作时，店员们都惊讶地看着他，卢多夫先生意味深长地看了他的女儿一眼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

while	she	watched	him	with	something	of	the	same	wonder	which	we	have
尽管	她	观看	他	和	某物	的	这	相同的	想知道	哪个	我们	有

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʃoʊz] ['hjuːmən][sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] .

when	one	of	the	lower	animals	shows	human	sagacity	and	skill	.
什么时候	一	的	这	降低	动物	演出	人类	睿智	和	技能	.

她看着他，眼中充满了惊奇，就像我们看到低等动物展现出人类的智慧和技能时一样。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Mr	.	Ludolph	was	Napoleonic	in	other	respects	than	his
先生	.	卢多夫	曾是	拿破仑时代	在	其他	尊重	比	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

ambition	and	selfishness	.
志向	和	自私	.

鲁道夫先生除了野心和自私之外，在其他方面也像拿破仑一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [prə'moʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] .

He	was	shrewd	enough	to	"	promote	on	the	field	for	meritorious	services	.
他	曾是	精明	足够的	到	"	推动	在	这	场地	为了	有功绩的	服务	.

他非常精明，懂得“提拔场上表现优异的球员”。

" ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['dɛnɪsɪz] [tæsk] [ə'proʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər]

"	Therefore	,	as	Dennis's	task	approached	completion	,	he	said	:	"	That	will	do	,	Mr
"	所以	,	作为	丹尼斯的	任务	接近	完成	,	他	说	:	"	那	将要	做	,	先生

. [fliːt] ,

.	Fleet	,
.	舰队	,

因此，当丹尼斯的任务接近完成时，他说：“这样就可以了，弗利特先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .

you	can	finish	the	work	at	your	leisure	.
你	能	结束	这	工作	在	你的	闲暇	.

您可以根据自己的时间安排完成这项工作。

['mɪstər] . [bɝːdɝ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Mr	.	Berder	,	you	are	discharged	from	this	day	for	deception	.
先生	.	伯德尔	,	你	是	出院	从	这	天	为了	欺骗	.

伯德先生，你因欺诈罪从今天起被释放。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][in'kɔmpitəns,-təns i] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['truːθfl] .

I	would	have	borne	with	your	incompetency	if	you	had	been	truthful	.
我	会	有	出生	和	你的	无能	如果	你	有	到过	真实	.

如果你说实话，我或许还能容忍你的无能。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [trʌst] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ,

But	I	never	trust	any	one	who	has	deceived	me	once	,	"	he	said	,
但	我	绝不	相信	任何	一	WHO	有	受骗	我	一次	,	"	他	说	,

“但我从不信任任何欺骗过我的人，”他说。

[soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [krɪ'stiːnz] [tʃiːk] [peɪld] .

so	sternly	that	even	Christine's	cheek	paled	.
所以	严厉地	那	甚至	克里斯汀的	脸颊	苍白	.

语气如此严厉，连克里斯汀的脸都白了。

" ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['nevər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	Mr	.	Schwartz	will	settle	with	you	,	and	let	me	never	see	or	hear	from
"	先生	.	施瓦茨	将要	定居	和	你	,	和	让	我	绝不	看	或者	听到	从

[juː; jʊ] [ə'gen] .

you	again	.
你	再次	.

“施瓦茨先生会和你和解，让我再也见不到你，也听不到你的消息。”

['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - ['kaʊntər] [ænd; ənd] [peɪ] .

Mr	**.**	**Fleet**	**,**	**I**	**promote**	**you**	**to**	**Mr**	**.**	**Berder's**	**counter**	**and**	**pay**	**.**
先生	.	舰队	,	我	推动	你	到	先生	.	-	柜台	和	支付	.

弗利特先生，我提拔你到伯德先生的柜台工作，并支付你薪水。

" [ðʌs] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['mɜːrsi] ,

"	**Thus**	**this**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**pity**	**,**	**mercy**	**,**
"	因此	这	男人	的	这	世界	,	没有	一个	想法	的	遗憾	,	怜悯	,

“因此，这个世故之人，没有丝毫怜悯之心，

[ɔːr]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [tɔːrd] [ðə; ði]

or	**kindly**	**feeling**	**in**	**either**	**case**	**,**	**gave**	**one**	**of**	**his**	**clerks**	**a**	**new**	**impetus**	**toward**	**the**
或者	亲切地	感觉	在	任何一个	案件	,	给予	一	的	他的	职员	一个	新的	动力	朝向	这

['dev(ə)l] ,

devil	**,**
魔鬼	,

无论哪种情况，这种善意或好意都让他的一个职员对魔鬼产生了新的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪft] [tɔːrd] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	**another**	**an**	**important**	**lift**	**toward**	**better**	**things**	**,**	**and**	**then**	**went**	**his**	**way**	**,**
和	其他	一个	重要的	举起	朝向	更好的	事物	,	和	然后	去	他的	方式	,

另一次重要的提升让他走向了更好的未来，然后他就离开了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ðæt]

congratulating	**himself**	**that**	**all**	**things**	**had**	**worked**	**together**	**for**	**his**	**good**	**,**	**that**
祝贺	他自己	那	全部	事物	有	工作	一起	为了	他的	好的	,	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

那天早上，他暗自庆幸万事都对他有利。

[ðoʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['denis] [fliːt] [tuː; tə] [fɪl] ['pæts] [pleɪs] , [ə'gen] ['veɪkənt] ,

though	**where**	**he**	**would**	**find**	**another**	**Dennis**	**Fleet**	**to**	**fill**	**Pat's**	**place**	**,**	**again**	**vacant**	**,**
尽管	在哪里	他	会	寻找	其他	丹尼斯	舰队	到	充满	帕特的	地方	,	再次	空缺	,

不过他会在哪里找到另一个丹尼斯·弗利特来填补帕特的位置，这个位置又空缺了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [æt; ət] ['denis] ['sʌmwʌt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪst]

But	**Miss**	**Ludolph**	**looked**	**at**	**Dennis**	**somewhat**	**kindly**	**,**	**and**	**with**	**a**	**little**	**honest**
但	错过	卢多夫	看起来	在	丹尼斯	有些	亲切地	,	和	和	一个	小的	诚实的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

admiration	**in**	**her**	**face**	**.**
钦佩	在	她	脸	.

但卢多夫小姐看向丹尼斯的眼神有些和善，脸上带着一丝真诚的钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

He	**was**	**very**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**
他	曾是	非常	不同的	从	什么	她	有	作为	一个	事情	的	课程

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

supposed	**him**	**to**	**be**	**,**
据称	他	到	是	,

他与她理所当然地认为的他截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mænli] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	had	just	done	in	a	quiet	,	manly	way	a	thing	most	pleasing	to	her
和	有	只是	完毕	在	一个	安静的	,	男子气概	方式	一个	事物	最多	令人愉悦	到	她

,

,

,

他以一种沉稳而有男子气概的方式，做了一件让她非常高兴的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

so	she	said	with	a	smile	that	seemed	perfectly	heavenly	to	him	,	"	You	are
所以	她	说	和	一个	微笑	那	似乎	完美	天上	到	他	,	"	你	是

[ə'bʌv] ['blækɪŋ] [buːts] ,

above	blacking	boots	,
多于	黑化	靴子	,

于是她带着在他看来宛如天籁的笑容说道："你无需再为擦鞋皮这种事烦恼了。"

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['denis] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	the	day	on	which	Dennis	received	his	promotion	,
在	这	关闭	的	这	天	在	哪个	丹尼斯	已收到	他的	晋升	,

在丹尼斯获得晋升的当天结束时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['waidnd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] ,

and	his	horizon	was	widened	so	unexpectedly	,	Mr	.	Ludolph	,	in	passing	out	,
和	他的	地平线	曾是	扩大	所以	不料	,	先生	.	卢多夫	,	在	通过	出去	,

卢多夫先生昏厥过去时，他的视野却出乎意料地开阔了。

['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][pæt] ['mɜ˞ːfiːz] [oʊld]['tæsks] .

noticed	him	engaged	as	usual	on	one	of	Pat	Murphy's	old	tasks	.
注意到	他	已订婚的	作为	通常	在	一	的	拍	墨菲的	老的	任务	.

注意到他像往常一样在做帕特·墨菲以前做过的一项任务。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] , " [wel] , [fliːt] ,

He	stopped	and	spoke	kindly	,	"	Well	,	Fleet	,
他	停止	和	辐	亲切地	,	"	出色地	,	舰队	,

他停下来，和蔼地说："弗利特，

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][tuː; tə] - [deɪ] ? "

where	am	I	going	to	find	a	man	to	fill	your	place	made	vacant	to	-	day	?	"
在哪里	是	我	去	到	寻找	一个	男人	到	充满	你的	地方	制成	空缺	到	-	天	?	"

我上哪儿去找人来填补你今天空出的位置呢?

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	be	willing	to	listen	to	a	suggestion	from	me	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	听	到	一个	建议	从	我	?	"

你愿意听听我的建议吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [blæk] [buːts] , [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]
" **If** **a** **young** **boy** **was** **employed** **to** **black** **boots** **,** **run** **errands** **,** **and** **attend** **to**
" 如果 一个 年轻的 男生 曾是 受雇 到 黑色的 靴子 , 跑步 跑腿 , 和 出席 到
['maɪnər] ['mætərz] ,
minor **matters** **,**
次要的 事情 ,

“如果一个男孩受雇擦鞋、跑腿、处理一些琐事，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ɪndəstri] [aɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪl] [bəuθ] [pə'ziʃənz] .
I **think** **that** **by** **industry** **I** **might** **for** **a** **while** **fill** **both** **positions** **.**
我 思考 那 经过 行业 我 可能 为了 一个 尽管 充满 两个都 职位 .

我认为，就行业而言，我或许可以暂时同时胜任这两个职位。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
In **a** **short** **time** **the** **furnace** **will** **require** **no** **further** **attention** **.**
在 一个 短的 时间 这 炉 将要 要求 不 更远 注意力 .

不久之后，这台炉子就不需要再维护了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,
I **am** **a** **very** **early** **riser** **,**
我 是 一个 非常 早期的 立管 ,

我起得特别早。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn]['ɔːrdər]
and **think** **that** **by** **a** **little** **good** **management** **I** **can** **keep** **the** **store** **in** **order**
和 思考 那 经过 一个 小的 好的 管理 我 能 保持 这 店铺 在 命令
[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊntər] [wen] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
and **still** **be** **on** **hand** **to** **attend** **to** **my** **counter** **when** **customers** **are** **about** **.**
和 仍然 是 在 手 到 出席 到 我的 柜台 什么时候 顾客 是 关于 .

我认为，只要稍加管理，我就可以保持店铺井然有序，并且还能在顾客光临时随时在柜台服务。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , ['prɑːmptli] ,
" **Mr** **.** **Ludolph** **was** **much** **pleased** **with** **the** **proposition** **,** **and** **said** **,** **promptly** **,**
" 先生 . 卢多夫 曾是 很多 高兴 和 这 主张 , 和 说 , 及时 ,
" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **may** **try** **it** **,**
" 你 可能 尝试 它 ,

卢多夫先生对这个提议非常满意，并立即说道：“你可以试试。”

[fliːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Fleet **,** **and** **I** **will** **pay** **you** **accordingly** **.**
舰队 , 和 我 将要 支付 你 因此 .

舰队，我会按规定支付你报酬。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] ['ænsər] ? "
Do **you** **know** **of** **a** **boy** **who** **will** **answer** **?** **"**
做 你 知道 的 一个 男生 WHO 将要 回答 ? "

你知道哪个男孩愿意回答这个问题吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [sɜːr] .
" **I** **think** **I** **do** **,** **sir** **.**
" 我 思考 我 做 , 先生 .

“我想我是的，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [læd] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [klæs] [huː] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
There **is** **a** **German** **lad** **in** **my** **mission** **class** **who** **has** **interested** **me** **very** **much** **.**
那里 是 一个 德语 小伙子 在 我的 使命 班级 WHO 有 感兴趣的 我 非常 很多 .

我所在的传教班里有个德国小伙子，他引起了我的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][ɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

His	father	is	really	a	superior	artist	,	but	is	throwing	himself	away	with	drink	,
他的	父亲	是	真的	一个	优越的	艺术家	,	但	是	投掷	他自己	离开	和	喝	,

他父亲其实是一位才华横溢的艺术家，却沉迷于酒精，荒废了自己的人生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli]

and	his	mother	is	engaged	in	an	almost	hopeless	effort	to	support	the	family
和	他的	母亲	是	已订婚的	在	一个	几乎	绝望	努力	到	支持	这	家庭

.

:

.

他的母亲正在做着几乎毫无希望的努力来维持家庭生计。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['betər] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [siːmz] ['veri] [hɑːrd][ɪn]['kɑːntræst]

They	have	seen	much	better	days	,	and	their	life	seems	very	hard	in	contrast
他们	有	已见	很多	更好的	天	,	和	他们的	生活	似乎	非常	难的	在	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] . "

with	the	past	.	"
和	这	过去的	.	"

他们曾经拥有更好的生活，与过去相比，现在的生活显得非常艰难。

" [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

"	Can	we	trust	such	a	boy	?
"	能	我们	相信	这样的	一个	男生	?

“我们能信任这样的男孩吗？”

[ðer; ðər] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [θeft] . "

Their	very	necessities	may	lead	to	theft	.	"
他们的	非常	必需品	可能	带领	到	盗窃	.	"

他们的生存必需品反而可能导致盗窃行为。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [sɔːrt] , [sɜːr] .

"	They	are	not	of	the	thieving	sort	,	sir	.
"	他们	是	不是	的	这	盗窃	种类	,	先生	.

“他们不是那种偷窃的人，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

I	am	satisfied	that	they	would	all	starve	rather	than	touch	a	penny	that	did	not
我	是	使满意	那	他们	会	全部	饿死	相当	比	触碰	一个	一分钱	那	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

belong	to	them	.	"
属于	到	他们	.	"

我确信，他们宁愿饿死也不会碰一分不属于他们的钱。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	Very	well	,	then	,	let	him	come	and	see	me	;	but	I	will	hold	you	responsible
"	非常	出色地	,	然后	,	让	他	来	和	看	我	;	但	我	将要	抓住	你	负责任的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“好吧，那就让他来见我吧；但我会让他对你负责。”

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['bæntər] ['denis] , [soʊ]

"	Mr	.	Ludolph	,	being	in	a	good	humor	,	was	disposed	to	banter	Dennis	,	so
"	先生	.	卢多夫	,	存在	在	一个	好的	幽默	,	曾是	处置	到	闲聊	丹尼斯	,	所以

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

“卢多夫先生心情不错，想和丹尼斯开玩笑，于是他补充道：”

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , ['ɔːlsoʊ] ?

"	Do	you	find	time	to	be	a	missionary	,	also	?
"	做	你	寻找	时间	到	是	一个	传教士	,	还	?

你还有时间做传教士吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - [dʒæk][æt; ət][ɔːl] [treɪdz] - ? "

Are	you	not	in	danger	of	becoming	a	'	Jack	at	all	trades	'	?	"
是	你	不是	在	危险	的	成为	一个	-	杰克	在	全部	交易	-	?	"

你难道没有变成"万事通"的危险吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	am	not	entitled	to	the	first	character	,	and	hope	to	shun	the	latter	.
"	我	是	不是	标题	到	这	第一的	特点	,	和	希望	到	回避	这	后者	.

"我不配拥有第一个角色，也希望避免拥有第二个角色。"

[aɪ] ['mɪrli] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] . "

I	merely	teach	a	dozen	boys	in	a	mission	school	on	Sundays	.	"
我	仅仅	教	一个	打	男孩们	在	一个	使命	学校	在	星期日	.	"

我只是星期天在教会学校教十几个男孩而已。

" [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [næp] ,

"	When	you	ought	to	be	taking	a	good	long	nap	,
"	什么时候	你	应该	到	是	采取	一个	好的	长的	午睡	,

当你本该好好睡个午觉的时候，

[ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . "

or	a	row	on	the	lake	for	fresh	air	and	recreation	.	"
或者	一个	排	在	这	湖	为了	新鲜的	空气	和	娱乐	.	"

或者在湖上划船，呼吸新鲜空气，享受休闲时光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪf] [aɪ] [spent] [maɪ] ['sæbəθ] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	I	should	be	dishonest	if	I	spent	my	Sabbaths	in	that	way	.	"
"	我	应该	是	不诚实	如果	我	花费	我的	安息日	在	那	方式	.	"

"如果我那样度过安息日，那我就不诚实了。"

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

"为何如此？ "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

"	I	should	give	the	lie	to	my	profession	and	belief	.
"	我	应该	给	这	说谎	到	我的	职业	和	信仰	.

"我应该违背我的职业和信仰。"

[aɪ][mʌst; məst][drɑːp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wen] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

I	must	drop	the	name	of	Christian	when	I	live	for	myself	.	"
我	必须	降低	这	姓名	的	基督教	什么时候	我	居住	为了	我	.	"

当我为自己而活时，我必须放弃基督徒这个身份。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['luːzər] ? "

"	And	if	you	should	drop	it	,	do	you	think	you	would	be	much	the	loser	?	"
"	和	如果	你	应该	降低	它	,	做	你	思考	你	会	是	很多	这	失败者	?	"

"如果你放弃了，你觉得你会损失很大吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['emfəsɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dennis	,	with	quiet	emphasis	.
"	是的	,	先生	,	"	说	丹尼斯	,	和	安静的	强调	.

"是的，先生，"丹尼斯平静而郑重地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n]
" You are expecting great reward , in some sort of Paradise , for your mission
" 你 是 期待 伟大的 报酬 , 在 一些 种类 的 天堂 , 为了 你的 使命
[wɜːrk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ? "
work , etc . ? "
工作 , ETC . ? "

"你期望因为你的传教工作等等，而在某种天堂里得到丰厚的回报吗？"

" ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] . "
" Nothing done for God is forgotten or unrewarded . "
" 没有什么 完毕 为了 上帝 是 被遗忘的 或者 无回报 . "

"凡为上帝所做的事，都不会被遗忘或没有回报。"

" [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] ,
" Believing that ,
" 相信 那 ,

"相信这一点，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][self] - ['ɪntrəst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
it seems to me that you are looking after self - interest as much as the
它 似乎 到 我 那 你 是 寻找 后 自己 - 兴趣 作为 很多 作为 这
[rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ,

在我看来，你和我们其他人一样，都在考虑自身利益。

" [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .
" said his employer , with a shrewd smile .
" 说 他的 雇主 , 和 一个 精明 微笑 .

他的雇主带着一丝狡黠的微笑说道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [aɪz] , ['denis] [sed] , ['ɜːrnɪstli] : " [wɪˈðaʊt] [boʊstɪŋ] ,
Looking straight into Mr . Ludolph's eyes , Dennis said , earnestly : " Without boasting ,
寻找 直的 进入 先生 . - 眼睛 , 丹尼斯 说 , 切实 : " 没有 吹嘘 ,

丹尼斯直视着卢多夫先生的眼睛，认真地说："我并非自夸，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] .
I think that I can say that I try to serve you faithfully .
我 思考 那 我 能 说 那 我 尝试 到 服务 你 忠实 .

我可以自豪地说，我一直尽心尽力为您服务。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [hɑːrt] ,
If you could see my heart ,
如果 你 可以 看 我的 心 ,

如果你能看到我的内心，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
I am sure you would find that gratitude for your kindness is a part of my
我 是 当然 你 会 寻找 那 感激 为了 你的 仁慈 是 一个 部分 的 我的
['moʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

我相信您会发现，对您的善意表示感激是我动机的一部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['weɪdʒɪz] .
as well as my wages .
作为 出色地 作为 我的 工资 .

以及我的工资。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
In the same manner ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrdz] [gɑːd] [ˈprɔmisiz] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈgɪvz] [fɔːr; fər]

while	I	do	not	lose	sight	of	the	rich	rewards	God	promises	and	daily	gives	for
尽管	我	做	不是	失去	视线	的	这	富有的	奖励	上帝	承诺	和	日常的	给予	为了

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	little	I	can	do	for	Him	,
这	小的	我	能	做	为了	他	,

虽然我始终没有忘记上帝应许并每天赐予我的丰厚奖赏，即使我为他所做的只是微不足道的小事，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,

I	am	certain	that	I	can	do	much	out	of	simple	gratitude	and	love	,
我	是	肯定	那	我	能	做	很多	出去	的	简单的	感激	和	爱	,

我确信，仅仅出于简单的感恩和爱，我就能做很多事。

[ænd; ənd][æsk][noʊ] [rɪˈwɔːrd] . "

and	ask	no	reward	.	"
和	问	不	报酬	.	"

而且不求任何回报。

" [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [blɪs] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Ignorance	is	certainly	bliss	in	your	case	,	young	man	.
"	无知	是	当然	极乐	在	你的	案件	,	年轻的	男人	.

“年轻人，对你来说，无知的确是福。”

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrmləs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Stick	to	your	harmless	superstition	as	long	as	you	can	.
戳	到	你的	无害	迷信	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地坚持你那些无害的迷信吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] : " [dɪˈluːʒn] , [dɪˈluːʒn] !

"	And	he	walked	away	,	muttering	:	"	Delusion	,	delusion	!
"	和	他	步行	离开	,	喃喃自语	:	"	错觉	,	错觉	!

“然后他走开了，嘴里嘟囔着：‘妄想，妄想！’”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn]

I	have	not	said	a	word	or	done	a	thing	for	him	in	which	I	had	not	in
我	有	不是	说	一个	单词	或者	完毕	一个	事物	为了	他	在	哪个	我	有	不是	在

[vjuː] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ˈoʊnli] ,

view	my	interests	only	,
看法	我的	兴趣	仅有的	,

我为他所做的一切，没有一句不带个人利益的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [fuːl] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈkaɪndnəs] .

and	yet	the	poor	young	fool	sees	in	the	main	disinterested	kindness	.
和	然而	这	贫穷的	年轻的	傻子	看到	在	这	主要的	无私的	仁慈	.

然而，这个可怜的年轻人却主要看到的是无私的善意。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈwaɪli] [priːsts] [ɪn] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈvɪktəms] ,

Little	trouble	have	the	wily	priests	in	imposing	on	such	victims	,
小的	麻烦	有	这	狡猾的	神父	在	气势磅礴	在	这样的	受害者	,

狡猾的牧师们很容易就能欺骗这些受害者。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	so	they	get	their	hard	-	earned	wages	and	set	them	propagating	the
和	所以	他们	得到	他们的	难的	-	获得	工资	和	放	他们	传播	这

[dɪˈluːʒn] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,

delusion	in	mission	schools	,
错觉	在	使命	学校	,

于是，他们拿着辛辛苦苦挣来的工资，去教会学校里散播这种谬论。

[wen] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] .

when	mind	and	body	need	change	and	rest	.
什么时候	头脑	和	身体	需要	改变	和	休息	.

当身心需要改变和休息时。

[səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Suppose there is a Supreme Being in the universe ,
认为 那里 是 一个 最高 存在 在 这 宇宙 ,

假设宇宙中存在一位至高无上的存在，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [əbˈsɜːrdəti] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd]
what a monstrous absurdity to imagine that He would trouble Himself to reward
什么 一个 滔天 荒谬 到 想象 那 他 会 麻烦 他本人 到 报酬
[ðɪs] [ˈjæŋki] [juːθ] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrægəˌmʌfinz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] - [haʊs] [ˈmɪʃ(ə)n]
this Yankee youth for teaching a dozen ragamuffins in a tenement - house mission
这 扬基 青年 为了 教学 一个 打 衣衫褴褛的 在 一个 廉租公寓 - 房子 使命
[skuːl] !
school !
学校 !

多么荒谬可笑啊，竟然有人会费心费力地奖励这个北方佬青年，就因为他在廉租房教会学校教了十几个衣衫褴褛的孩子！

" [ðʌs] [ˈmɪstər] . - [səˈlɪləkwi] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [hæd; həd]
" Thus Mr . Ludolph's soliloquy proved that his own pride and selfishness had
" 因此 先生 . - 独白 已证实 那 他的 自己的 自豪 和 自私 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [gɑːd] .
destroyed the faculty by which he could see God .
损毁 这 学院 经过 哪个 他 可以 看 上帝 .

因此，鲁道夫先生的独白证明，他自己的骄傲和自私摧毁了他感知上帝的能力。

[ðə; ði][blaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn]
The blind are not more oblivious to color than he was to those divine
这 瞎的 是 不是 更多的 浑然不觉 到 颜色 比 他 曾是 到 那些 神圣的
[ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [ɪnˈtʃeɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
qualities which are designed to win and enchain the heart .
品质 哪个 是 设计 到 赢 和 锁链 这 心 .

盲人对色彩的感知并不比他对那些旨在赢得和俘获人心的神圣特质的感知更迟钝。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈsædli] [ˈmjuːtɪleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
A man may sadly mutilate his own soul .
一个 男人 可能 令人遗憾的是 残害 他的 自己的 灵魂 .

可悲的是，人可能会亲手摧残自己的灵魂。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
At a dainty dinner - table Mr . Ludolph and his daughter discussed the
在 一个 纤巧 晚餐 - 桌子 先生 . 卢多夫 和 他的 女儿 讨论 这
[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .

在精致的餐桌旁，卢多夫先生和他的女儿讨论了当天发生的事情。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˈpæts] [pleɪs] ,
" I am glad , " said the latter , " that he is willing to fill Pat's place ,
" 我 是 高兴的 , " 说 这 后者 , " 那 他 是 愿意的 到 充满 帕特的 地方 ,

“我很高兴，”后者说，“他愿意接替帕特的位置。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kiːps] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [kliːn] .
for he keeps everything so clean .
为了 他 保持 一切 所以 干净的 .

因为他把一切都收拾得非常干净。

[ə; eɪ] [ˈdʌsti] , [ˈslʌv(ə)nli] [stɔːr] [ɪz][maɪ][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
A dusty , slovenly store is my abomination .
一个 尘土飞扬 , 邋遢的 店铺 是 我的 厌恶 .

脏乱不堪、尘土飞扬的商店令我深恶痛绝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪli] , ['ʌpɪʃ] ['nəʊʃnz] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðiːz]
Then it shows that he has no silly , uppish notions so common to these
然后 它 演出 那 他 有 不 愚蠢的 , 傲 概念 所以 常见的 到 这些
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

这表明他没有这些美国人常见的愚蠢、傲慢的想法。

" ([ðoʊ] [bɔːrn] [hɪr] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr'self] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi]
" (Though born here , Miss Ludolph never thought herself other than a German lady
" (尽管 出生 这里 , 错过 卢多夫 绝不 想法 她自己 其他 比 一个 德语 女士
[ʌv; əv][ræŋk] .)
of rank .)
的 秩 .)

（虽然出生在这里，但卢多夫小姐始终认为自己是一位出身高贵的德国女士。）

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['blækɪŋ] [buːts] [ə'gen] .
" But I do not wish to see him blacking boots again .
" 但 我 做 不是 希望 到 看 他 黑化 靴子 再次 .

但我不想再看到他擦鞋了。

[jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['dʒiːniəs] .
Yet he is an odd genius .
然而 他 是 一个 奇怪的 天才 .

但他却是一位古怪的天才。

[haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [bɪg] [buːts]
How comical he looked bowing to me with one of Mr . Schwartz's big boots
如何 滑稽 他 看起来 鞠躬 到 我 和 一 的 先生 . 施瓦茨的 大的 靴子
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
describing a graceful curve on a level with his head .
描述 一个 优美 曲线 在 一个 等级 和 他的 头 .

他向我鞠躬的样子多么滑稽啊，施瓦茨先生的一只大靴子勾勒出一个优美的弧线，与他的头部齐平。

[let] [oʊld] [ʃwɑːts] [blæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] .
Let old Schwartz black his own boots .
让 老的 施瓦茨 黑色的 他的 自己的 靴子 .

让老施瓦茨自己擦鞋吧。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['leðər] .
He ought to as a punishment for carrying around so much leather .
他 应该 到 作为 一个 惩罚 为了 携带 大约 所以 很多 皮革 .

他应该受到惩罚，因为他随身携带了那么多皮革制品。

[ðɪs] [fliːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] .
This Fleet must have seen better days .
这 舰队 必须 有 已见 更好的 天 .

这支舰队肯定已经风光不再了。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['jæŋkiːz] , [haʊ'evər] , [ʃɑːrp] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːlər] ,
He is like all Yankees , however , sharp after the dollar ,
他 是 喜欢 全部 洋基队 , 然而 , 锋利的 后 这 美元 ,

然而，他和其他洋基队球员一样，对金钱极其渴望。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
though he seems more willing to work for it than most of them . "
尽管 他 似乎 更多的 愿意的 到 工作 为了 它 比 最多 的 他们 . "

不过他似乎比他们大多数人更愿意为此付出努力。

" [aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I'll wager you a pair of gloves , " said her father ,
" 患病的 赌注 你 一个 一对 的 手套 , " 说 她 父亲 ,

“我敢拿一副手套跟你打赌，”她父亲说。

" [ðæt] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] .

" that they get a good percentage of it down at the mission school .

" 那 他们 得到 一个 好的 百分比 的 它 向下 在 这 使命 学校 .

“他们在教会学校里能拿到很大一部分钱。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [priːst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvz] [ɪn]

He is just the subject for a cunning priest , because he sincerely believes in

他 是 只是 这 主题 为了 一个 狡猾 牧师 , 因为 他 真挚地 相信 在

[ðer; ðər] [ˈfʊləri] .

their foolery .

他们的 愚蠢 .

他正中狡猾牧师的下怀，因为他真心相信他们的愚昧无知。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] ,

He belongs to a tribe now nearly extinct , I imagine — the martyrs ,

他 属于 到 一个 部落 现在 几乎 灭绝 , 我 想象 — 这 殉道者 ,

我想，他属于一个如今几乎灭绝的群体——殉道者。

[huː] [ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [taɪmz] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [diˈluːʒənz] . "

who in old - fashioned times died for all sorts of delusions . "

WHO 在 老的 - 造型 时代 死亡 为了 全部 排序 的 妄想 . "

那些在过去，因各种各样的妄想而丧命的人。

" [haʊ] [taɪm] [ˈmeləuz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriθɪŋ] !

" How time mellows and changes everything !

" 如何 时间 醇化 和 变化 一切 !

时间能使一切变得温和，也能改变一切！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːrtərdəm] ,

There is something heroic and worthy of art in the ancient martyrdoms ,

那里 是 某物 英勇 和 值得 的 艺术 在 这 古老的 殉难 ,

古代殉难事迹中蕴含着某种英雄气概，值得被艺术化。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən][ˈmɑːdərn][fəˈnætɪsɪzəm] .

while nothing is more repulsive than modern fanaticism .

尽管 没有什么 是 更多的 丑恶 比 现代的 狂热 .

然而，没有什么比现代狂热主义更令人厌恶的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə]

It is a shame , though , that this young man , with mother and sisters to

它 是 一个 耻辱 , 尽管 , 那 这 年轻的 男人 , 和 母亲 和 姐妹 到

[səˈpɔːrt] ,

support ,

支持 ,

令人遗憾的是，这位年轻人还要养活母亲和姐妹，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈɜːrnɪŋz] [æz; əz][wʌz; wəz][pæt] [ˈmɜːrfi] [baɪ][hɪz; ɪz] [priːst] ,

should be robbed of his hard earnings as was Pat Murphy by his priest ,

应该 是 被抢劫 的 他的 难的 收益 作为 曾是 拍 墨菲 经过 他的 牧师 ,

他应该像帕特·墨菲那样，被他的牧师抢走他辛辛苦苦挣来的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] [deɪ] . "

and I will try to open his eyes some day . "

和 我 将要 尝试 到 打开 他的 眼睛 一些 天 . "

总有一天，我会努力让他睁开双眼。

" [aɪ] [prɪˈdɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [səkˈses] . "

" I predict for you no success . "

" 我 预测 为了 你 不 成功 . "

我预言你不会成功。

" [waɪ] [soʊ] ? — [hiː; hi] [siːmz] [ɪnˈtelɪdʒənt] . "
" Why so ? — he seems intelligent . "
" 为什么 所以 ? — 他 似乎 聪明的 . "

“为什么这么说？——他看起来很聪明。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈstʌdid] [ˈkærəktər] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][veɪn] .
" I have not studied character all my life in vain .
" 我 有 不是 研究 特点 全部 我的 生活 在 徒劳 .

“我一生研究品格并非徒劳。”

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][juː; jʊ] , [maɪ] [fer] [ˈdɔːtər] ,
He would regard you , my fair daughter ,
他 会 看待 你 , 我的 公平的 女儿 ,

他会把你视为我美丽的女儿。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
as the devil in the form of an angel of light tempting him . "
作为 这 魔鬼 在 这 形式 的 一个 天使 的 光 诱人的 他 . "

就像魔鬼伪装成光明的天使来诱惑他一样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi][soʊ][pleɪn] - [ˈspoʊkən][æz; əz] [jɔːrˈself] . "
" He had better not be so plain - spoken as yourself . "
" 他 有 更好的 不是 是 所以 清楚的 - 说 作为 你自己 . "

“他最好别像你这么直言不讳。”

" [oʊ] , [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfliːts] [ˈspiːkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] .
" Oh , no need of Fleet's speaking ; his face is like the page of an open book .
" 哦 , 不 需要 的 舰队的 请讲 ; 他的 脸 是 喜欢 这 页 的 一个 打开 书 .
"
"
"

“哦，弗利特不必多言；他的脸就像一本打开的书。”

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
a face like a sign - board is a most unfortunate one , I should think . "
一个 脸 喜欢 一个 符号 - 木板 是 一个 最多 不幸 一 , 我 应该 思考 . "

我觉得，长得像招牌一样的脸真是太不幸了。

" [moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
" Most fortunate for us .
" 最多 幸运 为了 我们 .

“这对我们来说真是太幸运了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈevri] [wʌn][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fliːt] . "
I wish I could read every one as I can Fleet . "
我 希望 我 可以 读 每一个 一 作为 我 能 舰队 . "

我真希望我能像读《舰队》那样读懂每一本书。

" [juː; jʊ] [trʌst] [noʊ][wʌn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈfɑːðər] . "
" You trust no one , I believe , father . "
" 你 相信 不 一 , 我 相信 , 父亲 . "

“我相信，父亲，你谁也不信任。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] . "
" I believe what I see and know . "
" 我 相信 什么 我 看 和 知道 . "

“我相信我所看到的和所知的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

"	I	wish	I	had	your	power	of	seeing	and	knowing	.
"	我	希望	我	有	你的	力量	的	看到	和	会心	.

“我真希望我拥有你那样的洞察力和感知力。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] ? "

But	how	did	he	get	his	artistic	knowledge	and	taste	?	"
但	如何	做过	他	得到	他的	艺术	知识	和	品尝	?	"

但他是如何获得艺术知识和品味的呢?

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ['fʊli] , [æz; əz] [jet] .

"	That	I	have	not	inquired	into	fully	,	as	yet	.
"	那	我	有	不是	询问	进入	完全	,	作为	然而	.

“我尚未对此进行全面调查。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtɪv] ['æptnəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	think	he	has	an	unusual	native	aptness	for	these	things	,
我	思考	他	有	一个	异常	本国的	恰当性	为了	这些	事物	,

我认为他在这方面有着非凡的天赋。

[ænd; ənd] [geɪnz] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wer] ['ʌðər] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

and	gains	hints	and	instruction	where	others	would	see	nothing	.
和	收益	提示	和	操作说明	在哪里	其他的	会	看	没有什么	.

他能从别人看不到的地方获得线索和指示。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['betər] [deɪz] [pæst][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

And	,	as	you	say	,	in	the	better	days	past	he	may	have	had	some
和	,	作为	你	说	,	在	这	更好的	天	过去的	他	可能	有	有	一些

[æd'væntɪdʒɪz] . "

advantages	.	"
优势	.	"

正如你所说，在过去的美好时光里，他或许拥有一些优势。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Well	,	"	said	she	,	caressing	the	greyhound	beside	her	,
"	出色地	,	"	说	她	,	爱抚	这	灵缇犬	旁	她	,

“嗯，”她一边抚摸着身旁的灰狗一边说道。

" [ɪf] [wʊlf] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [æn; ən] ['ɑːprə] ,

"	if	Wolf	here	should	go	to	the	piano	and	execute	an	opera	,
"	如果	狼	这里	应该	去	到	这	钢琴	和	执行	一个	歌剧	,

“如果沃尔夫在这里走到钢琴前，演奏一出歌剧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	should	not	be	more	astonished	than	I	was	this	morning	.
我	应该	不是	是	更多的	惊讶	比	我	曾是	这	早晨	.

我今天早上所受到的冲击已经超出了我的预期。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [glaidid] [ɔːf] [ɑːn] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .

"	And	then	their	conversation	glided	off	on	other	topics	.
"	和	然后	他们的	对话	滑翔	离开	在	其他	主题	.

然后他们的谈话就转移到了其他话题上。

['æftər] [dɪ'zɜːrt] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

After	dessert	,	Mr	.	Ludolph	lighted	a	cigar	and	sat	down	to	the	evening
后	甜点	,	先生	.	卢多夫	照明	一个	雪茄	和	卫星	向下	到	这	晚上

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

餐后，卢多夫先生点燃一支雪茄，坐下来阅读晚报。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [iˈvəukt] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [truː] ['æftər] - ['dɪnər] ['mjuːzɪk] — [laɪt] ,
while his daughter evoked from the piano true after - dinner music — light ,
尽管 他的 女儿 唤起 从 这 钢琴 真的 后 - 晚餐 音乐 — 光 ,
['brɪliənt] , [mɜːrθ] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
brilliant , mirth - inspiring .
杰出的 , 欢笑 - 鼓舞人心 .

而他的女儿则在钢琴上奏出了真正的餐后音乐——轻快、明快、令人愉悦。

[ðen] [bəuθ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] ['bɪljərd] - [ruːm] .
Then both adjourned to their private billiard - room .
然后 两个都 休会 到 他们的 私人的 台球 - 房间 .

然后两人各自回到他们的私人台球室。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [lʌgˈʒʊriəs] [əˈpɑːrtmənts]
The scene of our story now changes from Mr . Ludolph's luxurious apartments
这 场景 的 我们的 故事 现在 变化 从 先生 . - 豪华 公寓
[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] ['ætɪk] [ɪn] [diː] ['koʊvən]
in one of the most fashionable hotels in the city to a forlorn attic in De Koven
在 一 的 这 最多 时髦 酒店 在 这 城市 到 一个 绝望 阁楼 在 德 科文
[striːt] .
Street .
街道 .

现在，我们故事的场景从卢多夫先生在城里最时尚的酒店之一的豪华公寓，转移到了德科文街一间破败的阁楼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['despərət] , [æz; əz][həˈroʊɪk] , [əˈgenst] [æz; əz]
It is the scene of a struggle as desperate , as heroic , against as
它 是 这 场景 的 一个 斗争 作为 绝望的 , 作为 英勇 , 反对 作为
[trəˈmendəs] [ɑːdz] ,
tremendous odds ,
巨大的 赔率 ,

这是一场殊死搏斗的现场，这场斗争既绝望又英勇，双方实力悬殊。

[æz; əz][wʌz; wəz]['evər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .
as was ever carried on in the days of the Crusades .
作为 曾是 曾经 携带 在 在 这 天 的 这 十字军东征 .

就像十字军东征时期那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɑːrmd]
But as the foremost figure in this long , weary conflict was not an armed
但 作为 这 首先 数字 在 这 长的 , 厌倦 冲突 曾是 不是 一个 武装
[ænd; ənd] ['pænəplɪd] [naɪt] ,
and panoplied knight ,
和 盛装 骑士 ,

但是，在这场漫长而艰苦的冲突中，最主要的人物并不是一位全副武装的骑士。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] , ['oʊnli][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
but merely a poor German woman , only God and the angels took much interest
但 仅仅 一个 贫穷的 德语 女士 , 仅有的 上帝 和 这 天使 采取 很多 兴趣
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

但她只不过是一个贫穷的德国女人，只有上帝和天使对她很感兴趣。

[stɪl] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['væŋkwɪʃt] .
Still upon this evening she was almost vanquished .
仍然 之上 这 晚上 她 曾是 几乎 战败者 .

然而，就在当晚，她几乎败下阵来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] .
She seemed to have but one vantage - point left on earth .
她 似乎 到 有 但 一 优势 - 观点 左边 在 地球 .

她似乎只剩下一个可以眺望远方的视角了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['soʊbər] ,

For	a	wonder	,	her	husband	was	comparatively	sober	,
为了	一个	想知道	,	她	丈夫	曾是	比较	清醒	,

令人惊讶的是，她的丈夫相对来说比较清醒。

[ænd; ənd][sæt] ['bruːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ə; eɪ]['faɪər]

and	sat	brooding	with	his	head	in	his	hands	over	the	stove	where	a	fire
和	卫星	沉思	和	他的	头	在	他的	双手	超过	这	火炉	在哪里	一个	火

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

was	slowly	dying	out	.
曾是	缓慢地	垂死	出去	.

他坐在炉子旁，双手抱头，若有所思，炉火正慢慢熄灭。

[ðə; ði] [læst] [koʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][fæst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

The	last	coal	they	had	was	fast	turning	to	ashes	.
这	最后的	煤炭	他们	有	曾是	快速地	转弯	到	灰烬	.

他们仅存的煤炭也迅速化为灰烬。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

From	a	cradle	came	a	low	,	wailing	cry	.
从	一个	摇篮	来了	一个	低的	,	哀嚎	哭	.

从摇篮里传来低沉的哭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

It	was	that	of	hunger	.
它	曾是	那	的	饥饿	.

那是饥饿引起的。

[ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] .

On	an	old	chest	in	a	dusky	corner	sat	a	boy	about	thirteen	.
在	一个	老的	胸部	在	一个	昏暗	角落	卫星	一个	男生	关于	十三	.

在昏暗角落里的一个旧箱子上，坐着一个十三岁左右的男孩。

[ðoʊ] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] ,

Though	all	else	was	in	shadow	,	his	large	eyes	shone	with	unnatural	brightness	,
尽管	全部	别的	曾是	在	阴影	,	他的	大的	眼睛	闪耀	和	不自然	亮度	,

虽然周围一片阴影，但他那双大眼睛却闪烁着不自然的光芒。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	followed	his	mother's	feeble	efforts	at	the	washtub	with	that	expression
和	随后	他的	母亲的	微弱	努力	在	这	洗衣盆	和	那	表达

[ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['sædnəs] [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

of	premature	sadness	so	pathetic	in	childhood	.
的	过早	悲伤	所以	可怜的	在	童年	.

看着母亲在洗衣盆旁无力地劳作，他脸上露出了孩童时期那种可怜兮兮的过早悲伤的表情。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [diːl] ['teɪbl] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Under	a	rickety	deal	table	three	other	and	smaller	children	were	devouring
在下面	一个	摇摇晃晃的	交易	桌子	三	其他	和	较小的	孩子们	是	吞噬

[sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['rævənəs] [wei] ,

some	crusts	of	bread	in	a	ravenous	way	,
一些	外壳	的	面包	在	一个	贪婪的	方式	,

在一张摇摇晃晃的桌子底下，还有三个个头更小的孩子正狼吞虎咽地啃着面包皮。

[laɪk] [hæf] - ['fæmɪʃt] [jʌŋ] ['ænɪmlz] .

like	half	-	famished	young	animals	.
喜欢	一半	-	饥饿	年轻的	动物	.

就像半饿的幼崽一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ə'dresɪŋ] — [nɑːt]

In	a	few	moments	they	came	out	and	clamored	for	more	,	addressing	—	not
在	一个	很少	时刻	他们	来了	出去	和	喧闹	为了	更多的	,	解决	—	不是

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

片刻之后，他们出来了，大声嚷嚷着要更多，但他们喊的不是他们的父亲；

[noʊ] [ɪn'tuːɪtɪv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , ['oʊvər] - ['tæskt] ['mʌðər]

no	intuitive	turning	to	him	for	support	—	but	the	poor	,	over	-	tasked	mother
不	直觉的	转弯	到	他	为了	支持	—	但	这	贫穷的	,	超过	-	任务	母亲

.

:
.

没有本能地向他寻求帮助——只有可怜的、负担过重的母亲。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

The	boy	came	out	of	his	corner	and	tried	to	draw	them	off	and	interest
这	男生	来了	出去	的	他的	角落	和	尝试	到	画	他们	离开	和	兴趣

[ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

them	in	something	else	,
他们	在	某物	别的	,

男孩从角落里走出来，试图把他们引开，让他们对其他事情感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʊlvz] .

but	they	were	like	a	pack	of	hungry	little	wolves	.
但	他们	是	喜欢	一个	盒	的	饥饿的	小的	狼	.

但他们就像一群饥饿的小狼。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['fæmɪn] - [pɪntʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

The	boy's	face	was	almost	as	sharp	and	famine	-	pinched	as	his	mother's	,
这	男孩们	脸	曾是	几乎	作为	锋利的	和	饥荒	-	捏	作为	他的	母亲的	,

男孩的脸几乎和他母亲一样，棱角分明，因饥荒而憔悴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [rɪ'gɑːrd]

but	he	seemed	to	have	lost	all	thought	of	himself	in	his	sorrowful	regard
但	他	似乎	到	有	丢失的全部		想法	的	他自己	在	他的	悲伤	看待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但他似乎完全沉浸在对她的悲伤敬意中，忘记了自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['klæməd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

As	the	younger	children	clamored	and	dragged	upon	her	,	the	point	of
作为	这	年轻	孩子们	喧闹	和	拖拽	之上	她	,	这	观点	的

[ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [pæst] ,

endurance	was	passed	,
耐力	曾是	通过了	,

年幼的孩子们在她身边吵闹、拉扯，她的忍耐力已经到了极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [geɪv] [weɪ] .

and	the	poor	woman	gave	way	.
和	这	贫穷的	女士	给予	方式	.

于是，可怜的女人屈服了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

With	a	despairing	cry	she	sank	upon	a	chair	and	covered	her	face	with
和	一个	绝望	哭	她	沉没	之上	一个	椅子	和	涵盖	她	脸	和

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

她绝望地叫了一声，瘫坐在椅子上，用围裙捂住了脸。

" [oʊ] , [maɪn] ['gɑːt] , [oʊ] , [maɪn] ['gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	mine	Gott	,	Oh	,	mine	Gott	,	"	she	cried	,
"	哦	,	矿	上帝	,	哦	,	矿	上帝	,	"	她	哭	,

“哦，我的上帝，哦，我的上帝，”她哭喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][nɑːt][vɑːn] [mɔːr] [stroʊk] [ɪf] ['viː][ɔːl][daɪ] .

"	I	can	do	not	von	more	stroke	if	ve	all	die	.
"	我	能	做	不是	冯	更多的	中风	如果	ve	全部	死	.

“如果我们都死了，我再也做不了中风了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [sed] :

"	In	a	moment	her	son	had	his	arms	around	her	neck	,	and	said	:
"	在	一个	片刻	她	儿子	有	他的	武器	大约	她	脖子	,	和	说	:

“片刻之后，她的儿子搂住了她的脖子，说道：”

" [oʊ] , ['moʊdər] , [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] .

"	Oh	,	moder	,	don't	cry	,	don't	cry	.
"	哦	,	摩登族	,	不	哭	,	不	哭	.

“哦，莫德尔，别哭，别哭。”

['mɪstər] . [fliːt] [sed] [gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][æsk]

Mr	.	Fleet	said	God	would	surely	help	us	in	time	of	trouble	if	we	would	only	ask
先生	.	舰队	说	上帝	会	一定	帮助	我们	在	时间	的	麻烦	如果	我们	会	仅有的	问

[hɪm; ɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

弗利特先生说：“如果我们向上帝祈求，他一定会帮助我们度过难关。”

" [aɪv] [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dɜ:] [help] [dəunt] [kʌm] .

"	I've	ask	Him	,	and	ask	Him	,	but	der	help	don't	come	.
"	我已经	问	他	,	和	问	他	,	但	德尔	帮助	不	来	.

“我求过他，求过他，但他没有帮助我。”

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [gɔːnt]

I	can	do	no	more	;	"	and	a	tempest	of	despairing	sobs	shook	her	gaunt
我	能	做	不	更多的	;	"	和	一个	暴风雨	的	绝望	啜泣	摇晃	她	瘦削

[freɪm] .

frame	.
框架	.

我已经无能为力了；”她瘦削的身躯被一阵绝望的抽泣声震颤着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][pæst] [terz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fɪkst] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

The	boy	seemed	to	have	got	past	tears	,	and	just	fixed	his	large	eyes	,
这	男生	似乎	到	有	得到	过去的	眼泪	,	和	只是	固定的	他的	大的	眼睛	,

男孩似乎已经止住了眼泪，只是直直地盯着他那双大眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

full	of	reproach	and	sorrow	,	on	his	father	.
满的	的	责备	和	悲哀	,	在	他的	父亲	.

满怀责备和悲伤，责怪他的父亲。

[ðə; ði][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	man	rose	and	turned	his	bloodshot	eyes	slowly	around	the	room	.
这	男人	玫瑰	和	转向	他的	充血	眼睛	缓慢地	大约	这	房间	.

男人站起身，缓缓地环顾四周，他那布满血丝的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	whole	scene	,	with	its	meaning	,	seemed	to	dawn	upon	him	.
这	所有的	场景	,	和	它是	意义	,	似乎	到	黎明	之上	他	.

他仿佛突然明白了整个场景及其意义。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	mind	was	not	so	clouded	by	the	fumes	of	liquor	but	that	he	could
他的	头脑	曾是	不是	所以	阴天	经过	这	烟雾	的	酒	但	那	他	可以

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [su'priːm] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehend	the	supreme	misery	of	the	situation	.
理解	这	最高	苦难	的	这	情况	.

虽然酒精的麻醉作用使他头脑清醒，但他仍然能够理解当前处境的极度悲惨。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] — ['ferli] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] .

He	heard	his	children	crying	—	fairly	howling	for	bread	.
他	听到	他的	孩子们	哭泣	—	相当	嚎叫	为了	面包	.

他听到孩子们在哭——几乎是嚎啕大哭着要面包。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

He	saw	the	wife	he	had	sworn	to	love	and	honor	,
他	锯	这	妻子	他	有	宣誓	到	爱	和	荣誉	,

他看到了他曾发誓要爱护和尊敬的妻子，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːnflɪkt] , [breɪv] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'paʊəd] .

where	she	had	fallen	in	her	unequal	conflict	,	brave	,	but	overpowered	.
在哪里	她	有	倒下	在	她	不等	冲突	,	勇敢的	,	但	实力悬殊	.

在这场实力悬殊的冲突中，她虽然勇敢，但最终还是败下阵来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['welθi] ['bɜːrgərz] ['bluːmɪŋ] , [kɔːtɪd] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	remembered	the	wealthy	burgher's	blooming	,	courted	daughter	,	whom	he	had
他	记得	这	富裕	市民的	盛开	,	求爱	女儿	,	谁	他	有

['lʊrd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

lured	away	to	marry	him	,
诱饵	离开	到	结婚	他	,

他想起了那位富裕市民的漂亮女儿，他曾把她骗走嫁给了她。

[ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] .

a	poor	artist	.
一个	贫穷的	艺术家	.

一个蹩脚的艺术家。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

He	remembered	how	,	in	spite	of	her	father's	commands	and	her	mother's
他	记得	如何	,	在	尽管如此	的	她	父亲的	命令	和	她	母亲的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

他记得，尽管父亲百般阻挠，母亲泪流满面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

she	had	left	home	and	luxury	to	follow	him	throughout	the	world	because
她	有	左边	家	和	奢华	到	跟随	他	自始至终	这	世界	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [haʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

of	her	faith	in	him	and	love	for	him	—	how	under	her	inspiration
的	她	信仰	在	他	和	爱	为了	他	—	如何	在下面	她	灵感

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [greɪt] ['prɑːmɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

he	had	risen	to	great	promise	as	an	artist	,
他	有	升起	到	伟大的	承诺	作为	一个	艺术家	,

她为了追随他走遍世界，放弃了家乡和优渥的生活，因为她相信他、爱他——在她的激励下，他成长为一位极具潜力的艺术家。

[tɪl] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

till	fame	and	fortune	became	almost	a	certainty	,	and	then	,
直到	名声	和	财富	成为	几乎	一个	肯定	,	和	然后	,

直到名利几乎成为必然，然后，

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər]

under	the	debasing	influence	of	his	terrible	appetite	,	he	had	dragged	her
在下面	这	贬值	影响	的	他的	糟糕的	食欲	,	他	有	拖拽	她

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

down	and	down	,
向下	和	向下	,

受他可怕食欲的腐蚀，他把她一步步拖入深渊。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] ,

till	now	he	saw	her	—	prematurely	old	,	broken	in	health	,
直到	现在	他	锯	她	—	过早	老的	,	破碎的	在	健康	,

直到现在他看到的她——过早衰老，身体虚弱，

['broʊkən][ɪn] [hɑːrt] — [fɔːl] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [də; ði][hɑːrd] ['drʌdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]

broken	in	heart	—	fall	helplessly	before	the	hard	drudgery	that	she	no	longer	had
破碎的	在	心	—	落下	无助地	前	这	难的	苦役	那	她	不	更长	有

[streŋθ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

strength	to	perform	.
力量	到	履行	.

心碎了——无力再去完成繁重的苦差事，只能无奈地倒下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns]

With	a	sickening	horror	he	remembered	that	he	had	taken	even	the	pittance
和	一个	令人作呕	恐怖	他	记得	那	他	有	已采取	甚至	这	微不足道

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɑːʃtʌb] ,

she	had	wrung	from	that	washtub	,
她	有	拧干	从	那	洗衣盆	,

他惊恐地想起，自己竟然连她从洗衣盆里挤出的那点钱都拿走了。

[tuː; tə] [fiːd] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

to	feed	,	not	his	children	,	but	his	accursed	appetite	for	drink	.
到	喂养	,	不是	他的	孩子们	,	但	他的	被诅咒的	食欲	为了	喝	.

不是为了满足他的孩子，而是为了满足他那该死的嗜酒之欲。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] , ['bloʊtɪd] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pæst] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Even	his	purple	,	bloated	face	grew	livid	as	all	the	past	rushed	upon	him	,
甚至	他的	紫色的	,	腹胀	脸	生长	铁青	作为	全部	这	过去的	匆忙	之上	他	,

就连他那紫红浮肿的脸也变得通红，过往的一切记忆如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [leɪd][æn; ən] ['aɪsi] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	despair	laid	an	icy	hand	upon	his	heart	.
和	绝望	铺设	一个	冰冷的	手	之上	他的	心	.

绝望如冰冷的手抚上了他的心。

[ə; eɪ] ['despərət] ['pɜːrpəs] [fɔːrmd] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	desperate	purpose	formed	itself	within	his	mind	.
一个	绝望的	目的	形成	本身	之内	他的	头脑	.

他心中形成了一个孤注一掷的决心。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] , [huːz] [rɪtʃ]

Turning	to	the	wall	where	hung	a	noble	picture	,	a	lovely	landscape	,	whose	rich
转弯	到	这	墙	在哪里	悬挂	一个	高贵	图片	,	一个	迷人的	景观	,	谁	富有的

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

转身看向墙上，那里挂着一幅高贵的画作，一幅美丽的风景画，色彩丰富，

[wɔːrm] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈrʊrəl] [piːs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

warm	sunlight	,	and	rural	peace	formed	a	sharp	,	strange	contrast	with	the
温暖的	阳光	,	和	乡村的	和平	形成	一个	锋利的	,	奇怪的	对比	和	这

[ˈmiːgər] , [ˈfæmɪn] - [ˈstrɪkən] [əˈpɑːrtmənt] ,

meagre	,	famine	-	stricken	apartment	,
微薄	,	饥荒	-	受打击的	公寓	,

温暖的阳光和乡村的宁静与那间简陋、饱受饥荒蹂躏的公寓形成了鲜明而奇特的对比。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfæsnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz]

he	was	about	to	take	it	down	from	its	fastening	when	his	hand	was
他	曾是	关于	到	拿	它	向下	从	它是	紧固	什么时候	他的	手	曾是

[əˈrestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — " [ˈfɑːðər] !

arrested	by	a	word	—	"	Father	!
被捕	经过	一个	单词	—	"	父亲	!

他正要把它从扣子上取下来，这时一个词制止了他的手——“父亲！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

"	He	turned	,
"	他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd]

and	saw	his	son	looking	at	him	with	his	great	eyes	full	of	horror	and
和	锯	他的	儿子	寻找	在	他	和	他的	伟大的	眼睛	满的	的	恐怖	和

[əˈlɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他看见儿子用充满恐惧和惊慌的大眼睛望着他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] .

as	if	he	were	committing	a	murder	.
作为	如果	他	是	提交	一个	谋杀	.

就好像他正在犯谋杀罪一样。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [aɪ] [vil] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsævɪdʒli] .

"	I	tell	you	I	must	,	and	I	vill	,	"	said	he	,	savagely	.
"	我	告诉	你	我	必须	,	和	我	村庄	,	"	说	他	,	野蛮地	.

“我告诉你，我必须，而且我愿意，”他恶狠狠地说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

His	wife	looked	up	,	sprang	to	his	side	,	and	with	her	hands	upon	his
他的	妻子	看起来	向上	,	弹簧	到	他的	边	,	和	和	她	双手	之上	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他的妻子抬起头，跳到他身边，双手扶住他的胳膊，

[sed] , " [noʊ] , [ˈbɝˌθoʊld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sel] [dɑːt] [ˈpɪktʃər] .

said	,	"	No	,	Berthold	,	you	must	not	,	you	shall	not	sell	dot	picture	.
说	,	"	不	,	贝特霍尔德	,	你	必须	不是	,	你	将	不是	卖	点	图片	.

他说：“不，伯特霍尔德，你不能，你绝对不能出售点画。”

" [hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] .

"	He	silently	pointed	to	his	children	crying	for	bread	.
"	他	默默	尖	到	他的	孩子们	哭泣	为了	面包	.

他默默地指着哭着要面包的孩子们。

" [teɪk] [ˈdɝː] [dres] [ɔːf] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɑːt] [ˈpɪktʃər] .

"	Take	der	dress	off	my	back	to	sell	,	but	not	dot	picture	.
"	拿	德尔	裙子	离开	我的	后退	到	卖	,	但	不是	点	图片	.

“脱下我身上的裙子去卖，但不要拍照。”

['viː] [meɪ] [æz; əz] [vel] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [goʊz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [vil] ['æftər] .

Ve	may	as	vell	die	before	him	goes	,	for	we	certainly	vill	after	.
ve	可能	作为	维尔	死	前	他	去	,	为了	我们	当然	村庄	后	.

我们或许会在他走之前死去，因为我们肯定会在他之后死去。

[dɑːt] [ɪz] [diː] ['oʊnli] [dɪŋ] [left] [ʌv; əv] ['dɚː] ['hæpi] [pæst] .

Dot	is	de	only	ding	left	of	der	happy	past	.
点	是	德	仅有的	叮	左边	的	德尔	快乐的	过去的	.

Dot是他们快乐过去唯一留下的痕迹。

[dɑːt] , [ɪn] [-] [hændz] , [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['dɚː] ['fjuːtʃər] .

Dot	,	in	Gott's	hands	,	is	my	only	hope	for	der	future	.
点	,	在	戈特的	双手	,	是	我的	仅有的	希望	为了	德尔	未来	.

在戈特的庇佑下，多特是我未来唯一的希望。

[dɑːt] ['pɪktʃər] [delz] [juː; jʊ] [væt] [juː; jʊ] [væs] ,

Dot	picture	dells	you	vat	you	vas	,
点	图片	戴尔斯	你	增值税	你	血管	,

点画告诉你你是谁，

[væt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [vʊld] ['oʊnli] [let] [drɪŋk] [ə'loʊn] .

vat	you	might	be	still	if	you	vould	only	let	drink	alone	.
增值税	你	可能	是	仍然	如果	你	可以	仅有的	让	喝	独自的	.

如果你能放下酒，或许就能保持平静。

['mɛniːz] ['dɚː] - [deɪ] , ['mɛniːz] ['dɚː] [lɔːŋ] [naɪt] ,

Many's	der	veary	day	,	many's	der	long	night	,
许多人	德尔	-	天	,	许多人	德尔	长的	夜晚	,

许多白昼漫长，许多夜晚漫长，

[aɪv] [preɪd] [dɑːt] [dɑːt] ['pɪktʃər] [vʊld] [vǣ; væn] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [self] ,

I've	prayed	dot	dot	picture	vould	vin	you	back	to	your	former	self	,
我已经	祈祷	点	点	图片	可以	葡萄酒	你	后退	到	你的	以前的	自己	,

我祈祷过，（图片）能让你恢复到以前的状态。

[ven] [terz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['vɪr] [ɪn] [veɪn] .

ven	tears	and	sufferings	vere	in	vain	.
ven	眼泪	和	苦难	真实	在	徒劳	.

就连眼泪和痛苦都是徒劳的。

[liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [vil] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [pleɪn] [væt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

Leave	him	,	and	some	day	he	vill	tell	you	so	plain	vat	you	are	,
离开	他	,	和	一些	天	他	村庄	告诉	你	所以	清楚的	增值税	你	是	,

离开他，总有一天他会直截了当地告诉你你是什么样的人。

[ænd; ənd] [vɑːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , [dɑːt] [juː; jʊ] [breɪk] ['dɚː] ['hɔːrɪd] [spel] [dɑːt] [tʃeɪnz] [juː; jʊ] ,

and	vot	you	can	be	,	dot	you	break	der	horrid	spell	dot	chains	you	,
和	投票	你	能	是	,	点	你	休息	德尔	可怕的	拼写	点	链条	你	,

而你可以成为，你打破了可怕的咒语，锁链束缚着你，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːrtɪst] - [soʊl] [kʌm] [ə'gen] .

and	your	artist	-	soul	come	again	.
和	你的	艺术家	-	灵魂	来	再次	.

让你的艺术家灵魂再次苏醒。

[liːv] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd] [soʊl] [bɑːr] [ə'genst] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] .

Leave	him	,	our	only	hope	,	and	sole	bar	against	despair	and	death	.
离开	他	,	我们的	仅有的	希望	,	和	唯一	酒吧	反对	绝望	和	死亡	.

离开他吧，他是我们唯一的希望，也是我们对抗绝望和死亡的唯一屏障。

[aɪ] [vil] [goʊ] [ænd; ənd] [beg] [ə; eɪ] - [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [dɑːt] ['pɪktʃɚz] [soʊld] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ,

I	vill	go	and	beg	a	dousand	times	before	dot	picture's	sold	;	for	if	he	goes	,
我	村庄	去	和	求	一个	-	时代	前	点	图片	卖	;	为了	如果	他	去	,

我愿去乞求上千次，也要卖掉那幅画；因为如果他走了，

[jʊr; jər]['ɑːrtɪst] - [soʊl] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd]['viː][ɔːl][ɑːr; ər] [lɔːst] .

your	artist	-	soul	no	more	come	back	,	and	you're	lost	,	and	ve	all	are	lost	.
你的	艺术家	-	灵魂	不	更多的	来	后退	,	和	你是	丢失的	,	和	ve	全部	是	丢失的	.

你的艺术家灵魂再也回不来了，你迷失了，我们都迷失了。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	man	hesitated	.
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

His	good	angel	was	pleading	with	him	,	but	in	vain	.
他的	好的	天使	曾是	恳求	和	他	,	但	在	徒劳	.

他内心的善良天使苦苦哀求他，但无济于事。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['hɔːrsli] ,

Stamping	his	foot	with	rage	and	despair	,	he	shouted	,	hoarsely	,
冲压	他的	脚	和	愤怒	和	绝望	,	他	喊叫	,	沙哑地	,

他愤怒而绝望地跺着脚，嘶哑地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [naʊ] .

"	It	is	too	late	I	am	lost	now	.
"	它	是	也	晚的	我	是	丢失的	现在	.

“太迟了，我迷路了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] .

"	And	he	tore	the	picture	from	its	fastening	.
"	和	他	撕裂	这	图片	从	它是	紧固	.

他一把扯下照片。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [wɜːr; wər]

His	wife	sank	back	against	the	wall	with	a	groan	as	if	her	very	soul	were
他的	妻子	沉没	后退	反对	这	墙	和	一个	呻吟	作为	如果	她	非常	灵魂	是

[di'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

他的妻子呻吟一声，瘫倒在墙上，仿佛灵魂都要离去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [steps] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

But	before	his	rash	steps	could	leave	the	desolation	he	had	made	,
但	前	他的	皮疹	步骤	可以	离开	这	荒凉	他	有	制成	,

但在他鲁莽的脚步离开他所造成的荒芜之地之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['denis] [fliːt] .

he	was	confronted	by	the	tall	form	of	Dennis	Fleet	.
他	曾是	面对	经过	这	高的	形式	的	丹尼斯	舰队	.

他迎面撞上了身材高大的丹尼斯·弗利特。

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

The	man	stared	at	him	for	a	moment	as	if	he	had	been	an
这	男人	凝视	在	他	为了	一个	片刻	作为	如果	他	有	到过	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

那人盯着他看了一会儿，仿佛他是个幽灵似的。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] , " [let] [ˌem 'iː] [pæs] !

and	then	said	,	in	a	hard	tone	,	"	Let	me	pass	!
和	然后	说	,	在	一个	难的	语气	,	"	让	我	经过	!

然后他用强硬的语气说：“让我过去！”

" ['denis] [hæd; həd] [nɑːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Dennis	had	knocked	for	some	time	,
"	丹尼斯	有	敲门	为了	一些	时间	,

丹尼斯敲了好一会儿门了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

but	such	was	the	excitement	within	no	one	had	regarded	the	sound	.
但	这样的	曾是	这	激动	之内	不	一	有	认为	这	声音	.

但当时大家都很兴奋，没有人注意到声音。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪfs] [ə'piːl] [ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] ,

He	had	,	therefore	,	heard	the	wife's	appeal	and	its	answer	,
他	有	,	所以	,	听到	这	妻子的	上诉	和	它是	回答	,

因此，他已经听取了妻子的申诉及其答复。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['skɑːlər] , [ðə; ði]

and	from	what	he	knew	of	the	family	from	his	mission	scholar	,	the
和	从	什么	他	知道	的	这	家庭	从	他的	使命	学者	,	这

[bɔɪ] ['əːnst] ,

boy	Ernst	,
男生	恩斯特	,

而根据他从传教士学生恩斯特那里了解到的这个家庭的情况，

[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

comprehended	the	situation	in	the	main	.
理解	这	情况	在	这	主要的	.

基本理解了情况。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['mætərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

When	,	therefore	,	matters	reached	the	crisis	,
什么时候	,	所以	,	事情	达到	这	危机	,

因此，当事态发展到危机阶段时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

he	opened	the	door	and	met	the	infatuated	man	as	he	was	about	to
他	打开	这	门	和	遇见	这	迷恋	男人	作为	他	曾是	关于	到

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [laɪf] .

throw	away	the	last	relic	of	his	former	self	and	happier	life	.
扔	离开	这	最后的	遗迹	的	他的	以前的	自己	和	更快乐	生活	.

他打开门，看到那个痴情的男人正要扔掉他过去幸福生活的最后一点遗物。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

With	great	tact	he	appeared	as	if	he	knew	nothing	,
和	伟大的	策略	他	出现	作为	如果	他	知道	没有什么	,

他非常机智地装作一无所知。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðʌs]

and	quietly	taking	a	chair	he	sat	down	with	his	back	against	the	door	,	thus
和	悄悄	采取	一个	椅子	他	卫星	向下	和	他的	后退	反对	这	门	,	因此

['bɑːrɪŋ] ['iːgres] .

barring	egress	.
禁止	出口	.

他静静地搬来一把椅子，背靠着门坐下，堵住了出口。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['æfəb(ə)l] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] : " ['mɪstər] . ['bruːdɚ] ,

In	a	pleasant	,	affable	tone	,	he	said	:	"	Mr	.	Bruder	,
在	一个	令人愉快的	,	和蔼可亲	语气	,	他	说	:	"	先生	.	布鲁德	,

他用愉快亲切的语气说道："布鲁德先生，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	came	to	see	you	on	a	little	business	to	-	night	.
我	来了	到	看	你	在	一个	小的	商业	到	-	夜晚	.

我今晚来找你办点小事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]

As	I	was	in	something	of	a	hurry	,	and	no	one	appeared	to	hear	my
作为	我	曾是	在	某物	的	一个	匆忙	,	和	不	一	出现	到	听到	我的

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

由于我当时比较着急，而且似乎没有人听到我的敲门声，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

I	took	the	liberty	of	coming	in	.
我	采取	这	自由	的	未来	在	.

我擅自进来了。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

"	The	hungry	little	ones	looked	at	him	with	their	round	eyes	of	childish
"	这	饥饿的	小的	一个	看起来	在	他	和	他们的	圆形的	眼睛	的	幼稚

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

“饥饿的小家伙们用充满孩子般好奇的圆眼睛看着他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['siːst] [ðer; ðər] ['klæməz] .

and	for	a	time	ceased	their	clamors	.
和	为了	一个	时间	停止	他们的	喧闹声	.

他们的喧闹声暂时停止了。

[ðə; ði] [waɪf] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	wife	sank	into	a	chair	and	bowed	her	head	in	her	hands	with	the
这	妻子	沉没	进入	一个	椅子	和	鞠躬	她	头	在	她	双手	和	这

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

indifference	of	despair	.
漠不关心	的	绝望	.

妻子颓然地坐进椅子里，双手抱头，神情冷漠而绝望。

[hoʊp] [hæd; həd] [gɔːn] .

Hope	had	gone	.
希望	有	已消失	.

希望破灭了。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɜːrnsts] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃər]

A	gleam	of	joy	lighted	up	Ernst's	pale	face	at	the	sight	of	his	beloved	teacher
一个	闪耀	的	喜悦	照明	向上	恩斯特的	苍白	脸	在	这	视线	的	他的	心爱	老师

,

,
,

看到自己敬爱的老师，恩斯特苍白的脸上绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kə'menst] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	he	stepped	over	to	his	mother	and	commenced	whispering	in	her
和	他	步	超过	到	他的	母亲	和	开始	耳语	在	她

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

他走到母亲身边，开始在她耳边低语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

but	she	heeded	him	not	.
但	她	听从了	他	不是	.

但她没有听从他的话。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['deɪndʒərəs] , [jet] [ɪ'rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	man's	face	wore	a	sullen	,	dangerous	,	yet	irresolute	expression	.
这	男人的	脸	穿着	一个	忧郁	,	危险的	,	然而	徊	表达	.

男人脸上带着阴郁、危险却又犹豫不决的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæf] [bi'liːvd] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] ['noʊɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	was	evident	that	he	half	believed	that	Dennis	was	knowingly	trying	to
它	曾是	明显	那	他	一半	相信	那	丹尼斯	曾是	明知	尝试	到

[θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

thwart	him	,
阻挠	他	,

很明显，他半信半疑地认为丹尼斯是故意阻挠他的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['despərət] [diːd] .

and	such	was	his	mad	frenzy	that	he	was	ready	for	any	desperate	deed	.
和	这样的	曾是	他的	疯狂的	狂热	那	他	曾是	准备好	为了	任何	绝望的	契据	.

他当时已经彻底疯了，任何孤注一掷的举动他都愿意去做。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['reskjuːd]

RESCUED
获救

获救

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['rendər] ['stedi] ,

In	a	tone	of	suppressed	excitement	,	which	he	tried	in	vain	to	render	steady	,
在	一个	语气	的	被抑制	激动	,	哪个	他	尝试	在	徒劳	到	使成为	稳定的	,

他强压抑着激动，试图让自己的情绪保持稳定，但徒劳无功。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [sed] : " [juː; jʊ][hæf]['dɚː] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

Mr	.	Bruder	said	:	"	You	haf	der	advantage	of	me	,	sir	.
先生	.	布鲁德	说	:	"	你	半	德尔	优势	的	我	,	先生	.

布鲁德先生说："先生，您占了我的便宜。"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] .

I	know	not	your	name	.
我	知道	不是	你的	姓名	.

我不知道你的名字。

[væt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] - [dɪs] [naɪt] .

Vat	is	more	,	I	am	not	fit	for	bissiness	dis	night	.
增值税	是	更多的	,	我	是	不是	合身	为了	-	迪斯	夜晚	.

增值税更高了，我今晚没精力做生意。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæf][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['elsˌwer] .

Indeed	,	I	haf	important	bissiness	elsewhere	.
的确	,	我	半	重要的	-	别处	.

的确，我还有其他重要的事情要处理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstɜːrnli] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

You	must	excuse	me	,	"	he	added	,	sternly	,	advancing	toward	the	door	with
你	必须	原谅	我	,	"	他	额外	,	严厉地	,	前进	朝向	这	门	和

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

“请原谅，”他语气严厉地补充道，然后拿着照片走向门口。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] , " [sed] [ˈdenis] , [pəˈlaɪtli] .

"	Pardon	me	,	Mr	.	Bruder	,	"	said	Dennis	,	politely	.
"	赦免	我	,	先生	.	布鲁德	,	"	说	丹尼斯	,	礼貌地	.

“对不起，布鲁德先生，”丹尼斯礼貌地说。

" [aɪ] [θroʊ] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] ,

"	I	throw	myself	entirely	on	your	courtesy	,
"	我	扔	我	完全	在	你的	礼貌	,

我完全仰仗您的礼貌，

[ænd; ənd][mʌst; məst][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈpɪktʃər]

and	must	ask	as	a	very	great	favor	that	you	will	not	take	away	that	picture
和	必须	问	作为	一个	非常	伟大的	偏爱	那	你	将要	不是	拿	离开	那	图片

[tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

till	I	see	it	,
直到	我	看	它	,

我必须恳请您帮个大忙，在我看到那幅画之前，请不要把它拿走。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn][pɑːrt] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

for	that	,	in	part	,	is	what	I	came	for	.
为了	那	,	在	部分	,	是	什么	我	来了	为了	.

我此行的目的之一，就是为了实现这个目标。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [treɪd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [fer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

I	am	in	the	picture	trade	myself	,	and	think	I	am	a	tolerably	fair	judge	of
我	是	在	这	图片	贸易	我	,	和	思考	我	是	一个	勉强可以接受	公平的	法官	的

[ˈpeintiŋz] .

paintings	.
绘画	.

我本人从事绘画行业，我认为自己对绘画的鉴赏能力还算不错。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌæksɪˈdentəli] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ] [kætʃ]

I	heard	accidentally	you	had	a	fine	one	,	and	from	the	glimpse	I	catch
我	听到	偶然	你	有	一个	美好的	一	,	和	从	这	一瞥	我	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

我偶然听说你有一个很棒的，从我瞥见的那一眼来看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .

I	think	I	have	not	been	misinformed	.
我	思考	我	有	不是	到过	被误导	.

我认为我没有被误导。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] .

If	it	is	for	sale	,	perhaps	I	can	do	as	well	by	you	as	any	one	else	.
如果	它	是	为了	销售	,	也许	我	能	做	作为	出色地	经过	你	作为	任何	一	别的	.

如果这东西要出售，或许我能像对待其他人一样对待你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . - [greɪt] [stɔːr] , [ðə; ði] - [ɑːrt] [ˈbɪldɪŋ] . -

I	am	employed	in	Mr	.	Ludolph's	great	store	,	the	'	Art	Building	.	'
我	是	受雇	在	先生	.	-	伟大的	店铺	,	这	-	艺术	建筑	.	-

我在卢多夫先生的大商店“艺术大厦”工作。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
You probably know all about the place . "
你 大概 知道 全部 关于 这 地方 . "

你可能对那个地方很了解。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ['sʌmwʌt] .
" Yes , I know him , " said the man , calming down somewhat .
" 是的 , 我 知道 他 , " 说 这 男人 , 平静 向下 有些 .

“是的，我认识他，”那人说道，语气稍微平静了一些。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" And now , sir , " said Dennis , with a gentle , winning courtesy impossible to
" 和 现在 , 先生 , " 说 丹尼斯 , 和 一个 温和的 , 获胜 礼貌 不可能的 到
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

“那么，先生，”丹尼斯用一种温和而令人无法抗拒的礼貌说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ?
" will you do me the favor of showing me your picture ?
" 将要 你 做 我 这 偏爱 的 显示 我 你的 图片 ?

你能帮我个忙，给我看看你的照片吗?

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [pʊr] ['bruːdɚ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['riːəli] [bɪn] [wʌn] ,
" He treated poor Bruder as a gentleman , and he , having really been one ,
" 他 治疗 贫穷的 布鲁德 作为 一个 绅士 , 和 他 , 拥有 真的 到过 一 ,

“他像对待绅士一样对待可怜的布鲁德，而他自己也的确是一位绅士，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] ['kɜːrtəsi] .
was naturally inclined to return like courtesy .
曾是 自然 倾斜 到 返回 喜欢 礼貌 .

出于礼貌，自然而然地想要回报。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [juː; jʊ] [vɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Therefore he said , " Oh , certainly , since you vish to see him .
所以 他 说 , " 哦 , 当然 , 自从 你 维什 到 看 他 .

因此他说：“哦，当然，既然你们想见他。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [vel] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['eni] [vɑːn] [els] .
I suppose I might as vell sell him to you as any von else .
我 认为 我 可能 作为 维尔 卖 他 到 你 作为 任何 冯 别的 .

我想我也可以像卖给其他人一样把他卖给你。

" ['mɪstər] . ['bruːdɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['ɪmpʌlsɪz] ,
" Mr . Bruder was a man of violent impulses ,
" 先生 . 布鲁德 曾是 一个 男人 的 暴力 冲动 ,

布鲁德先生是一个有暴力倾向的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['dɛnɪsɪz] [kuːl] , ['bɪznəs] -
and his mad excitement was fast leaving him under Dennis's cool , business -
和 他的 疯狂的 激动 曾是 快速地 离开 他 在下面 丹尼斯的 凉爽的 , 商业 -
[laɪk] ['mænər] .
like manner .
喜欢 方式 .

丹尼斯冷静、公事公办的态度迅速消散了他原本的兴奋之情。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
To gain time was now the great desideratum .
到 获得 时间 曾是 现在 这 伟大的 理想 .

争取时间成了当务之急。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	picture	having	been	replaced	upon	the	wall	,
这	图片	拥有	到过	替换	之上	这	墙	,

照片被重新挂回墙上后，

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [held] [ðə; ði][læmp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]

Mr	.	Bruder	held	the	lamp	so	as	to	throw	upon	it	as	good	a	light	as
先生	.	布鲁德	握住	这	灯	所以	作为	到	扔	之上	它	作为	好的	一个	光	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

布鲁德先生拿着灯，尽可能地给它提供充足的光线。

['denis] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kə'menst] [ɪts] ['stʌdi] .

Dennis	folded	his	arms	calmly	and	commenced	its	study	.
丹尼斯	折叠	他的	武器	平静地	和	开始	它是	学习	.

丹尼斯平静地抱起双臂，开始研究它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] — - [tuː; tə] [prɪ'tend] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

He	had	meant	to	act	a	part	—	-	to	pretend	deep	interest	and	desire
他	有	意思是	到	行为	一个	部分	—	-	到	假装	深的	兴趣	和	欲望

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] — - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] [taɪm] ,

for	long	critical	study	—	-	that	he	might	secure	more	time	,
为了	长的	批判的	学习	—	-	那	他	可能	安全的	更多的	时间	,

他原本打算演戏——假装对长期深入的研究抱有浓厚的兴趣和渴望——以便争取更多的时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɑːnɪstli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

but	in	a	few	moments	he	became	honestly	absorbed	in	the	beautiful	and
但	在	一个	很少	时刻	他	成为	诚实地	吸收	在	这	美丽的	和

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] ['lændskeɪp] .

exquisitely	finished	landscape	.
精美绝伦	完成的	景观	.

但没过多久，他就完全沉浸在这美丽精致的风景之中。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

The	poor	man	watched	him	keenly	.
这	贫穷的	男人	观看	他	敏锐地	.

可怜的人紧紧地盯着他。

[oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['siːmɪŋli] [lɔːŋ] [ded] , [ə'woʊk] .

Old	associations	and	feelings	,	seemingly	long	dead	,	awoke	.
老的	协会	和	情怀	,	似乎	长的	死的	,	醒来	.

那些看似早已消逝的旧日情谊和情感，如今又重新苏醒。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['denis] ['mænɪfest] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

As	he	saw	Dennis	manifest	every	mark	of	true	and	growing	appreciation	,
作为	他	锯	丹尼斯	显现	每一个	标记	的	真的	和	生长	欣赏	,

当他看到丹尼斯表现出真挚且日益增长的感激之情时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

he	perceived	that	his	picture	was	being	studied	by	a	discriminating	person	.
他	感知	那	他的	图片	曾是	存在	研究	经过	一个	歧视性的	人	.

他感觉自己的照片正被一位眼光独到的人仔细端详。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - ['neɪtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .

Then	his	artist	-	nature	began	to	quicken	into	life	again	.
然后	他的	艺术家	-	自然	开始	到	加速	进入	生活	再次	.

然后，他的艺术家本能又开始活跃起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] ['denis] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [bæk]

His	eyes	glowed	,	and	glanced	rapidly	from	Dennis	to	the	painting	,	back
他的	眼睛	发光	,	和	瞥了一眼	快速	从	丹尼斯	到	这	绘画	,	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

他双眼闪闪发光，目光在丹尼斯和画作之间快速来回移动。

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

following	up	the	judgment	on	each	and	every	part	which	he	saw	written	in	the
下列的	向上	这	判断	在	每个	和	每一个	部分	哪个	他	锯	书面	在	这

[jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

young	man's	face	.
年轻的	男人的	脸	.

他将自己从年轻人脸上看到的每一个细节都进行了仔细的判断。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

As	he	watched	,	something	like	hope	and	exultation	began	to	light	up	his
作为	他	观看	,	某物	喜欢	希望	和	大喜	开始	到	光	向上	他的

['sʌlən] , ['hevi] [fitʃər] ;

sullen	,	heavy	features	;
忧郁	,	重的	特征	;

看着这一切，他阴沉沉重的脸上开始浮现出希望和喜悦的神色；

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'noʊb(ə)l] [wʌt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

thought	and	feeling	began	to	spiritualize	and	ennoble	what	but	a	little
想法	和	感觉	开始	到	精神化	和	使高贵	什么	但	一个	小的

[bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

before	had	been	so	coarse	and	repulsive	.
前	有	到过	所以	粗	和	丑恶	.

思想和情感开始变得精神化和高尚，而就在不久前，这些事物还如此粗俗和令人厌恶。

['ə:nst] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['denis] [ɪn] [ræpt] [ɔ:] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]

Ernst	was	looking	at	Dennis	in	rapt	awe	,	as	at	a	messenger	from
恩斯特	曾是	寻找	在	丹尼斯	在	欣喜若狂	敬畏	,	作为	在	一个	信使	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

恩斯特满怀敬畏地看着丹尼斯，仿佛他是来自天堂的使者。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['æpəθi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	poor	wife	,	who	had	listened	in	a	dull	apathy	to	the	conversation	,
这	贫穷的	妻子	,	WHO	有	听着	在	一个	乏味的	冷漠	到	这	对话	,

可怜的妻子，她只是茫然地听着他们的谈话，

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

raised	her	head	in	sudden	and	intelligent	interest	when	the	picture	was
提高	她	头	在	突然	和	聪明的	兴趣	什么时候	这	图片	曾是

[rɪ'pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

replaced	upon	the	wall	.
替换	之上	这	墙	.

当画被重新挂回墙上时，她突然抬起头，表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['evri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] .

It	seemed	that	her	every	hope	was	bound	up	in	that	.
它	似乎	那	她	每一个	希望	曾是	边界	向上	在	那	.

她似乎把所有的希望都寄托在那件事上了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['denis] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

As	she	saw	Dennis	and	her	husband	standing	before
作为	她	锯	丹尼斯	和	她	丈夫	常设	前

她看到丹尼斯和她丈夫站在面前

[ˌaɪ ˈtiː] — - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

it	—	-	as	she	saw	the	face	of	the	latter	begin	to	assume	something	of	its
它	—	-	作为	她	锯	这	脸	的	这	后者	开始	到	认为	某物	的	它是

[ˈfɔːrmər] [lʊk] — - [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,

former	look	—	-	her	whole	soul	came	into	her	great	blue	eyes	,
以前的	看	—	-	她	所有的	灵魂	来了	进入	她	伟大的	蓝色的	眼睛	,

当她看到后者的脸开始恢复到以前的样子时，她的整个灵魂都涌进了她那双湛蓝的眼睛里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

and	she	watched	as	if	more	than	life	were	at	stake	.
和	她	观看	作为	如果	更多的	比	生活	是	在	赌注	.

她注视着这一切，仿佛危在旦夕的不仅仅是生命。

[ɪf] [ðæt] [ˈmiːgər] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈinmeits] , [ðer; ðər] [ˈkɔntræsts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðer; ðər]

If	that	meagre	apartment	,	with	its	inmates	,	their	contrasts	of	character	,	their
如果	那	微薄	公寓	,	和	它是	囚犯	,	他们的	对比	的	特点	,	他们的

[ɪkˈspresɪv] [ˈfeɪsɪz] ,

expressive	faces	,
富有表现力的	面孔	,

如果那间简陋的公寓，住着形形色色的人，性格迥异，面容生动，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [pɔːˈtreɪd] ,

could	have	then	been	portrayed	,
可以	有	然后	到过	描绘	,

当时可能就是这样描绘的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈkoʊldəst] [hɑːrt] .

it	would	have	made	a	picture	with	power	to	move	the	coldest	heart	.
它	会	有	制成	一个	图片	和	力量	到	移动	这	最冷	心	.

它本可以拍出一幅足以打动最冷漠之心的画面。

[æt; ət][læst] [ˈdenis] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

At	last	Dennis	drew	a	long	breath	,	turned	and	gave	his	hand	to	the	man	,
在	最后的	丹尼斯	画	一个	长的	气息	,	转向	和	给予	他的	手	到	这	男人	,

丹尼斯终于长舒一口气，转身向那人伸出了手。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈemfəsɪs] , " [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .

saying	with	hearty	emphasis	,	"	Mr	.	Bruder	,	you	are	an	artist	.
说	和	爽朗	强调	,	"	先生	.	布鲁德	,	你	是	一个	艺术家	.

他热情洋溢地强调说："布鲁德先生，您是一位艺术家。"

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

"	The	poor	man	lifted	his	face	to	heaven	with	the	same	expression	of	joy
"	这	贫穷的	男人	抬起	他的	脸	到	天堂	和	这	相同的	表达	的	喜悦

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] ,

and	gratitude	that	had	rested	on	it	long	,
和	感激	那	有	休息	在	它	长的	,

"那可怜的人抬起头望向天空，脸上带着长久以来同样的喜悦和感激之情。"

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmerɪt][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsɪmələr] [preɪz] .

long	years	ago	,	when	his	first	real	work	of	merit	had	received	similar	praise	.
长的	年	前	,	什么时候	他的	第一的	真实的	工作	的	优点	有	已收到	相似的	称赞	.

很久以前，他的第一部真正有价值的作品就曾获得过类似的赞誉。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [kraɪ] [ðæt] [θrɪld]

His	wife	saw	and	remembered	it	,	and	,	with	an	ecstatic	cry	that	thrilled
他的	妻子	锯	和	记得	它	,	和	,	和	一个	欣喜若狂	哭	那	激动不已

[ˈdɛnɪsɪz] [soʊl] ,

Dennis's	soul	,
丹尼斯的	灵魂	,

他的妻子看到了，并且记住了，她发出了一声欣喜若狂的叫喊，这叫喊令丹尼斯的灵魂也为之颤抖。

[ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] ! [maɪn] ['gɑːt] [biː; bi] [preɪzd] !
exclaimed , " Ah ! mine Gott be praised !
惊呼 , " 啊 ! 矿 上帝 是 赞扬 !

惊呼道："啊！我的上帝赞美你！"

[maɪn] ['gɑːt] [biː; bi] [preɪzd] !
mine Gott be praised !
矿 上帝 是 赞扬 !

我的上帝，赞美祂！

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - [soʊl] [kʌm] [bæk] !
his artist - soul come back !
他的 艺术家 - 灵魂 来 后退 !

他的艺术家灵魂回来了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" and she threw herself on her husband's neck , and clung to him with
" 和 她 扔 她自己 在 她 丈夫的 脖子 , 和 紧紧抓住 到 他 和
[ˌhɪ'sterɪk] ['enərdʒi] .
hysteric energy .
歇斯底里的 活力 .

"她扑到丈夫的脖子上，歇斯底里地紧紧抱住他。"

[ðə; ði][mæn] [meltid] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] ,
The man melted completely , and bowed his head upon his wife's shoulder ,
这 男人 融化 完全地 , 和 鞠躬 他的 头 之上 他的 妻子的 肩膀 ,

男人彻底融化了，将头靠在妻子的肩上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
while his whole frame shook with sobs .
尽管 他的 所有的 框架 摇晃 和 啜泣 .

他全身都在抽泣颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['denis] , ['heɪstɪli] ,
" I will be back in half an hour , " said Dennis , hastily ,
" 我 将要 是 后退 在 一半 一个 小时 , " 说 丹尼斯 , 草草 ,

"我半小时后就回来，"丹尼斯匆匆说道。

['brʌʃɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
brushing tears from his own eyes .
刷牙 眼泪 从 他的 自己的 眼睛 .

他擦去自己眼角的泪水。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['əːnst] .
" Come with me , Ernst .
" 来 和 我 , 恩斯特 .

"跟我来，恩斯特。"

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['denis] [sed] : " [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , ['əːnst] , [ænd; ənd] [bai]
" At the foot of the stairs Dennis said : " Take this money , Ernst , and buy
" 在 这 脚 的 这 楼梯 丹尼斯 说 : " 拿 这 钱 , 恩斯特 , 和 买
[bred] ,
bread ,
面包 ,

"在楼梯脚下，丹尼斯说：'恩斯特，拿着这些钱去买面包。'"

['bʌtər] , [tiː] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [koʊl] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːrdʒ] [steɪk] ,
butter , tea , milk , and coal , also a nice large steak ,
黄油 , 茶 , 牛奶 , 和 煤炭 , 还 一个 好的 大的 牛排 ,

黄油、茶、牛奶、煤块，还有一块美味的大牛排。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

for	I	am	going	to	take	supper	with	you	to	-	night	.
为了	我	是	去	到	拿	晚餐	和	你	到	-	夜晚	.

因为我今晚要和你一起吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

I	will	stay	here	and	watch	,	for	your	father	must	not	be	permitted	to	go
我	将要	停留	这里	和	手表	,	为了	你的	父亲	必须	不是	是	允许	到	去

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

我会留在这里看着，你父亲绝对不能出去。

" [oʊ] , ['gɑːt] [bles] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Gott	bless	you	!
"	哦	,	上帝	保佑	你	!

“哦，上帝保佑你！”

['gɑːt] [bles] [juː; jʊ] !

Gott	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	said	the	boy	,	and	he	hurried	away	to	do	his	errand	.
"	说	这	男生	,	和	他	慌忙	离开	到	做	他的	差事	.

“男孩说完，就匆匆忙忙地去办事了。”

['denis] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [gɑːrd] .

Dennis	walked	up	and	down	before	the	door	on	guard	.
丹尼斯	步行	向上	和	向下	前	这	门	在	警卫	.

丹尼斯在门口来回踱步，像是在守卫。

['əːnst] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['welkəm] [fuːd] [ˌʌp'sterz] .

Ernst	soon	returned	,	and	carried	the	welcome	food	upstairs	.
恩斯特	很快	返回	,	和	携带	这	欢迎	食物	楼上	.

恩斯特很快回来了，把招待食物端上了楼。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðɚz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪr]

After	a	little	time	he	stole	down	again	and	said	:	"	Father's	quiet	and	queer
后	一个	小的	时间	他	偷窃	向下	再次	和	说	:	"	父亲的	安静的	和	酷儿

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

过了一会儿，他又偷偷溜下来，说道：“父亲安静又古怪。”

['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bed] .

Mother	has	given	the	children	a	good	supper	and	put	them	to	bed	.
母亲	有	给定	这	孩子们	一个	好的	晚餐	和	放	他们	到	床	.

母亲给孩子们做了丰盛的晚餐，然后哄他们上床睡觉了。

['betər] [kʌm] [naʊ] . "

Better	come	now	.	"
更好的	来	现在	.	"

最好现在就来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] ; [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	In	a	few	moments	more	;	you	go	back	and	sit	down	quietly	and	say	nothing	.
"	在	一个	很少	时刻	更多的	;	你	去	后退	和	坐	向下	悄悄	和	说	没有什么	.

“再过一会儿，你回去安静地坐下，什么也别说。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['denis] [went] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	After	a	little	Dennis	went	up	and	knocked	at	the	door	.
"	后	一个	小的	丹尼斯	去	向上	和	敲门	在	这	门	.

“过了一会儿，丹尼斯走上前去敲门。”

['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Bruder	opened	it	,	and	held	out	her	hand	.
太太	.	布鲁德	打开	它	,	和	握住	出去	她	手	.

布鲁德太太打开了它，伸出了手。

[hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l]

Her	quivering	lips	refused	to	speak	,	but	her	eyes	filled	with	grateful
她	颤抖	嘴唇	拒绝	到	说话	,	但	她	眼睛	已填	和	感激的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她颤抖的嘴唇说不出话来，但她的眼中充满了感激的泪水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] .

The	children	were	tucked	away	in	bed	.
这	孩子们	是	塞进去	离开	在	床	.

孩子们都已经上床睡觉了。

['əːnst] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Ernst	crouched	by	the	fire	,	eating	some	bread	and	butter	,	for	he	was
恩斯特	蹲着	经过	这	火	,	吃	一些	面包	和	黄油	,	为了	他	曾是

[koʊld][ænd; ənd][hæf] - ['fæmɪʃt] .

cold	and	half	-	famished	.
寒冷的	和	一半	-	饥饿	.

恩斯特蜷缩在火堆旁，吃着涂了黄油的面包，因为他又冷又饿。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Mr	.	Bruder	sat	in	the	dusky	corner	with	his	head	in	his	hands	,	the	picture
先生	.	布鲁德	卫星	在	这	昏暗	角落	和	他的	头	在	他的	双手	,	这	图片

[ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

of	dejection	.
的	沮丧	.

布鲁德先生坐在昏暗的角落里，双手抱头，一副垂头丧气的样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['denis] ['entərd] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

But	,	as	Dennis	entered	,	he	rose	and	came	forward	.
但	,	作为	丹尼斯	进入	,	他	玫瑰	和	来了	向前	.

但是，当丹尼斯进来时，他站了起来，走到了前面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	speak	,	but	for	a	moment	could	not	.
他	尝试	到	说话	,	但	为了	一个	片刻	可以	不是	.

他想说话，但一时说不出话来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] : " ['mɪstər] . [vliːt] , [juː; jʊ][hæf] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ]

At	last	he	said	,	hoarsely	:	"	Mr	.	Vleet	,	you	haf	done	me	and	mine	a
在	最后的	他	说	,	沙哑地	:	"	先生	.	舰队	,	你	半	完毕	我	和	矿	一个

[greɪt] ['kaɪndnəs] .

great	kindness	.
伟大的	仁慈	.

最后他沙哑地说：“弗利特先生，你帮了我和我的家人一个大忙。”

[noʊ] ['mætər] [væt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [aɪ][dæŋk][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['nevər] ['dɑːŋkə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

No	matter	vat	the	result	is	,	I	dank	you	as	I	never	danked	any	living	being	.
不	事情	增值税	这	结果	是	,	我	dank	你	作为	我	绝不	潮湿的	任何	活的	存在	.

无论结果如何，我都会像从未伤害过任何生物一样感谢你。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈɡɑːt] [sent] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [tuː] [leɪt] .

I	believe	Gott	sent	you	,	but	I	fear	too	late	.
我	相信	上帝	发送	你	,	但	我	害怕	也	晚的	.

我相信是上帝派你来的，但我恐怕为时已晚。

[juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rek] .

You	see	before	you	a	miserable	wreck	.
你	看	前	你	一个	悲惨的	破坏	.

你眼前看到的是一片狼藉的景象。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aɪ][hæf] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .

For	months	and	years	I	haf	been	a	brute	,	a	devil	.
为了	几个月	和	年	我	半	到过	一个	蛮力	,	一个	魔鬼	.

几个月甚至几年以来，我一直是个残暴的、魔鬼般的人。

[dɑːt] [ˈpɪktʃər] [dɪr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [væt]

Dot	picture	dere	show	you	vat
点	图片	德雷	展示	你	增值税

点状图片显示增值税

[aɪ][væs] , [væt] [aɪ] [maɪt] [hæf] [bɪn] .

I	vas	,	vat	I	might	haf	been	.
我	血管	,	增值税	我	可能	半	到过	.

我曾经是，我可能曾经是。

[juː; jʊ] [siː] [væt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈloʊðɪŋ] .

You	see	vat	I	am	,	"	he	added	,	with	an	expression	of	intense	loathing	.
你	看	增值税	我	是	,	"	他	额外	,	和	一个	表达	的	激烈的	厌恶	.

“你看我是什么样子，”他补充道，脸上带着强烈的厌恶之情。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

"	I	see	him	all	to	-	night	as	if	written	in	letters	of	fire	,
"	我	看	他	全部	到	-	夜晚	作为	如果	书面	在	信件	的	火	,

“今晚我仿佛看到他用火焰书写的文字一般，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vɔːrs] [hel]

and	if	dere	is	a	vorse	hell
和	如果	德雷	是	一个	沃斯	地狱

如果真有地狱的话

[dæn][ˈdɝː][vɑːn]

dan	der	von
担	德尔	冯

丹德冯

[aɪ] [fiːl] - [maɪ] [soʊl] , [ˈɡɑːt] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm] . "

I	feel	vithin	my	soul	,	Gott	only	knows	how	I	am	to	endure	him	.	"
我	感觉	-	我的	灵魂	,	上帝	仅有的	知道	如何	我	是	到	忍受	他	.	"

我内心深处感到，只有上帝才知道我该如何忍受他。

" [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɝ] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . "

"	Mr	.	Bruder	,	you	say	I	have	done	you	a	favor	.	"
"	先生	.	布鲁德	,	你	说	我	有	完毕	你	一个	偏爱	.	"

“布鲁德先生，您说我帮了您一个忙。”

" [ˈɡɑːt] [noʊz] [juː; jʊ][hæf] . "

"	Gott	knows	you	haf	.	"
"	上帝	知道	你	半	.	"

“上帝知道你有。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][wʌn][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

"	I	want	you	to	do	me	one	in	return	.
"	我	想	你	到	做	我	一	在	返回	.

“我希望你也帮我一个忙。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , " [sed] ['denis] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

I	want	you	to	let	me	be	your	friend	,	"	said	Dennis	,	holding	out	his	hand	.
我	想	你	到	让	我	是	你的	朋友	,	"	说	丹尼斯	,	保持	出去	他的	手	.

“我想让你让我做你的朋友，”丹尼斯说着，伸出了手。

[ðə; ði][mæn] ['trembld] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɪt]

The	man	trembled	,	hesitated	;	at	last	he	said	,	brokenly	,	"	I	am	not	fit
这	男人	颤抖	,	犹豫了一下	;	在	最后的	他	说	,	破碎地	,	"	我	是	不是	合身

— [tuː; tə] [tʌtʃ] — [jʊr; jər][hænd] . "

—	to	touch	—	your	hand	.	"
—	到	触碰	—	你的	手	.	"

那人颤抖着，犹豫不决；最后，他哽咽着说：“我不配——碰——你的手。”

" ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , " [sed] ['denis] , ['dʒentli] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

"	Mr	.	Bruder	,	"	said	Dennis	,	gently	,	"	I	hope	that	I	am	a	Christian	.	"
"	先生	.	布鲁德	,	"	说	丹尼斯	,	轻轻地	,	"	我	希望	那	我	是	一个	基督教	.	"

“布鲁德先生，”丹尼斯温和地说，“我希望我是一名基督徒。”

" [stɪl] [mɔːr] , [den] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "

"	Still	more	,	den	,	I	am	unfit	efer	to	be	in	your	presence	.	"
"	仍然	更多的	,	丹	,	我	是	不合格	-	到	是	在	你的	在场	.	"

“更何况，我甚至不配待在你面前。”

" [wʌt] ! [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ]['mæstər] ?

"	What	!	am	I	greater	than	my	Master	?
"	什么	!	是	我	更大的	比	我的	掌握	?

“什么！我比我的主人更伟大吗？”

[dɪd][nɑːt] [kraɪst] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [pʊr] , ['strʌglɪŋ] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wʊd] [let]

Did	not	Christ	take	the	hand	of	every	poor	,	struggling	man	on	earth	that	would	let
做过	不是	基督	拿	这	手	的	每一个	贫穷的	,	挣扎	男人	在	地球	那	会	让

[hɪm; ɪm] ?

Him	?
他	?

基督难道没有握住过世上每一个愿意接受他帮助的贫穷挣扎之人的手吗?

[kʌm] , ['mɪstər] . ['bruːdɚ] ,

Come	,	Mr	.	Bruder	,
来	,	先生	.	布鲁德	,

来吧，布鲁德先生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['ɪntrəst]

if	you	have	any	real	gratitude	for	the	little	I	have	done	to	show	my	interest
如果	你	有	任何	真实的	感激	为了	这	小的	我	有	完毕	到	展示	我的	兴趣

[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ,

in	you	and	yours	,
在	你	和	你的	,

如果你真心感激我为表达对你和你家人的关心所做的这点小事，

[grænt][ˌem ˈiː][maɪ] [rɪˈkwest] . "

grant	me	my	request	.	"
授予	我	我的	要求	.	"

请满足我的请求。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	really	mean	him	?
"	做	你	真的	意思是	他	?

你指的真的是他吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [vænt][tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkən] [oʊld]['bɜ˞ːˌθoʊld] - [frend] ? "

"	Do	you	really	vant	to	be	drunken	old	Berthold	Bruder's	friend	? "
"	做	你	真的	范特	到	是	醉	老的	贝特霍尔德	-	朋友	? "

你真的想和醉醺醺的老贝特霍尔德·布鲁德做朋友吗?

" [gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ][duː] , " [sed] ['denis] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	God	is	my	witness	,	I	do	,	"	said	Dennis	,	still	holding	out	his	hand	.
"	上帝	是	我的	证人	,	我	做	,	"	说	丹尼斯	,	仍然	保持	出去	他的	手	.

“上帝可以作证，我真的可以,”丹尼斯说着，仍然伸出手。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] , ['hevi] [breθs] , [ænd; ənd] [ðen] [grɑːspt]

The	poor	fellow	drew	a	few	short	,	heavy	breaths	,	and	then	grasped
这	贫穷的	同伴	画	一个	很少	短的	,	重的	呼吸	,	和	然后	抓住

可怜的家伙短促而沉重地喘了几口气，然后抓住了.....

['dɛnɪsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

Dennis's	hand	,	and	clung	to	it	with	the	force	of	a	drowning	man	.
丹尼斯的	手	,	和	紧紧抓住	到	它	和	这	力量	的	一个	溺水	男人	.

丹尼斯的手，他像溺水者一样紧紧抓住。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ] [fiːl] [dɑːt][aɪ][hæf]

"	Oh	!	"	said	he	,	after	a	few	moments	of	deep	emotion	,	"	I	feel	dot	I	haf
"	哦	!	"	说	他	,	后	一个	很少	时刻	的	深的	情感	,	"	我	感觉	点	我	半

“哦！”他沉思片刻后说道，“我觉得我没有.....”

[ə; eɪ][plæŋk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

a	plank	under	me	now	.	"
一个	板	在下面	我	现在	.	"

现在我脚下只剩下一块木板了。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [jɑːn] [meɪ] [suːn] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [kraɪst]

"	God	grant	that	yon	may	soon	feel	that	you	are	on	the	Rock	Christ
"	上帝	授予	那	远	可能	很快	感觉	那	你	是	在	这	岩石	基督

愿上帝使你早日感受到你正站在基督磐石上。

['dʒiːzəs] , " [sed] ['denis] , ['sɑːləmli] .

Jesus	,	"	said	Dennis	,	solemnly	.
耶稣	,	"	说	丹尼斯	,	庄严地	.

“耶稣,”丹尼斯严肃地说。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Fearing	the	reaction	of	too	great	and	prolonged	emotion	,
恐惧	这	反应	的	也	伟大的	和	延长	情感	,

害怕情绪过于强烈和持续带来的反应，

['denis] [naʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd]

Dennis	now	did	everything	in	his	power	to	calm	and	quiet	his	new	-	found
丹尼斯	现在	做过	一切	在	他的	力量	到	冷静的	和	安静的	他的	新的	-	成立

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

丹尼斯竭尽全力安抚他新结识的朋友们，让他们安静下来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

He	told	them	that	he	boarded	at	a	restaurant	,
他	讲述	他们	那	他	登机	在	一个	餐厅	,

他告诉他们他寄宿在一家餐馆里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	asked	if	he	might	take	supper	with	them	.
和	他	问	如果	他	可能	拿	晚餐	和	他们	.

他问是否可以和他们一起吃晚饭。

" [hɪm; ɪm][ɪz] [jɔːrz] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] .

"	Him	is	yours	already	,	"	said	Mr	.	Bruder	.
"	他	是	你的	已经	,	"	说	先生	.	布鲁德	.

“他已经是你的了，”布鲁德先生说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['denis] — " [nɑːt]['æftər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	Dennis	—	"	not	after	I	have	given	it	to	you	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	丹尼斯	—	"	不是	后	我	有	给定	它	到	你	.

“不，不是的，”丹尼斯说，“在我把它给你之后就不是了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['mætərz] ,

But	I	want	to	talk	to	you	about	several	matters	,
但	我	想	到	讲话	到	你	关于	一些	事情	,

但我还有几件事想和你谈谈，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

for	I	think	you	can	be	of	great	service	to	me	;
为了	我	思考	你	能	是	的	伟大的	服务	到	我	;

因为我认为你能帮上我的大忙；

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	he	told	them	of	his	experience	during	the	day	;	that	he	had	
"	和	他	讲述	他们	的	他的	经验	期间	这	天	;	那	他	有	

[bɪn] [prə'moʊtɪd] ,

been	promoted	,
到过	推广	,

他向他们讲述了自己当天的经历：他得到了晋升。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['əːnst][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	that	he	wanted	Ernst	to	come	and	aid	him	in	his	duties	.
和	那	他	通缉	恩斯特	到	来	和	援助	他	在	他的	职责	.

他还希望恩斯特来协助他处理公务。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Then	he	touched	on	the	matter	nearest	his	heart	—	his	own	wish	to	be	an
然后	他	感动	在	这	事情	最近的	他的	心	—	他的	自己的	希望	到	是	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

然后他谈到了他最关心的事情——他自己想成为一名艺术家的愿望。

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	need	of	instruction	—	and	told	how	by	his	increase	of	pay	he	had	
他的	需要	的	操作说明	—	和	讲述	如何	经过	他的	增加	的	支付	他	有	

[naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

now	the	means	of	taking	lessons	,
现在	这	方法	的	采取	课程	,

他需要接受指导——并被告知，由于工资上涨，他现在有能力接受指导了。

[waɪl] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

while	still	able	to	support	his	mother	and	sisters	.
尽管	仍然	有能力的	到	支持	他的	母亲	和	姐妹	.

同时还能赡养他的母亲和姐妹。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

"	And	now	,	Mr	.	Bruder	,	I	feel	that	I	have	been	very	fortunate	in	making	your	
"	和	现在	,	先生	.	布鲁德	,	我	感觉	那	我	有	到过	非常	幸运	在	制作	你的	

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“布鲁德先生，现在我觉得能认识您真是我的荣幸。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][toʊn] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][əˈkwaɪər] .

You	have	the	touch	and	tone	that	I	should	be	overjoyed	to	acquire	.
你	有	这	触碰	和	语气	那	我	应该	是	欣喜若狂	到	获得	.

你拥有我应该欣喜若狂才能拥有的触键和音色。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]['lesnz; 'lesənz] ? "

Will	you	give	me	lessons	?	"
将要	你	给	我	课程	?	"

你愿意教我吗?

" [jes] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , - [vɑːn] [ʃent] [ʌv; əv] [peɪ] . "

"	Yes	,	morning	,	noon	,	and	night	,	vithout	von	shent	of	pay	.	"
"	是的	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	-	冯	申特	的	支付	.	"

“是的，从早到晚，没有报酬。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	That	will	not	do	.
"	那	将要	不是	做	.

“那样不行。”

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [wʌn][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] . "

I'll	not	take	one	on	those	terms	.	"
患病的	不是	拿	一	在	那些	条款	.	"

我不会接受这样的条件。

" [aɪ] [vil] [duː] - [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɪmpli] ,

"	I	vill	do	vatever	you	want	me	to	,	"	said	the	man	,	simply	,
"	我	村庄	做	-	你	想	我	到	,	"	说	这	男人	,	简单地	,

“我会做你想让我做的任何事，”那人简单地说。

" [aɪ] [vɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][led][ænd; ənd] - ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	I	vish	I	could	be	led	and	vatched	over	as	a	little	child	.
"	我	维什	我	可以	是	引领	和	-	超过	作为	一个	小的	孩子	.

“我希望我能像个小孩子一样被人牵着走、看着别人走。”

" ['denis] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [self] - [dɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

"	Dennis	saw	his	pathetic	self	-	distrust	,	and	it	touched	him	deeply	.
"	丹尼斯	锯	他的	可怜的	自己	-	怀疑	,	和	它	感动	他	深	.

丹尼斯看到了他可悲的自我怀疑，这深深地触动了他。

" [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

"	As	your	friend	,	"	he	said	,	with	emphasis	,
"	作为	你的	朋友	,	"	他	说	,	和	强调	,

“作为你的朋友，”他强调道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][maɪˈself] .

"	I	will	not	advise	you	to	do	anything	that	I	would	not	do	myself	.
"	我	将要	不是	建议	你	到	做	任何事物	那	我	会	不是	做	我	.

我不会建议你做任何我自己不会做的事情。

" [soʊ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈəːnst] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	they	arranged	that	Ernst	should	go	to	the	store	in	the	morning	,
"	所以	他们	安排	那	恩斯特	应该	去	到	这	店铺	在	这	早晨	,

于是他们安排恩斯特早上去商店。

[ænd; ənd] [ðæt] ['denis] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .

and	that	Dennis	should	come	three	nights	in	the	week	for	lessons	.
和	那	丹尼斯	应该	来	三	夜晚	在	这	星期	为了	课程	.

丹尼斯每周应该来上三个晚上的课。

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [seɪv] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] .

All	made	a	hearty	supper	save	Mr	.	Bruder	.
全部	制成	一个	爽朗	晚餐	节省	先生	.	布鲁德	.

除了布鲁德先生，其他人都享用了一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['despərət] [steɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] ['stʌmək] [kreivd] [drɪŋk] ['oʊnli] .

He	had	reached	that	desperate	stage	when	his	diseased	stomach	craved	drink	only	.
他	有	达到	那	绝望的	阶段	什么时候	他的	患病的	胃	渴望	喝	仅有的	.

他已经到了绝望的地步，患病的胃只渴望喝水。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

But	a	strong	cup	of	tea	,	and	some	bread	that	he	washed	down	with
但	一个	强的	杯子	的	茶	,	和	一些	面包	那	他	洗过	向下	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他喝了一杯浓茶，还吃了些面包，就着茶咽了下去。

['hɑːtnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

heartened	him	a	little	,	and	it	was	evident	that	he	felt	better	.
令人鼓舞	他	一个	小的	,	和	它	曾是	明显	那	他	毛毡	更好的	.

这让他稍微振作了一些，显然他感觉好多了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	light	of	a	faint	hope	was	dawning	in	his	face	.
这	光	的	一个	头晕的	希望	曾是	黎明	在	他的	脸	.

他脸上闪过一丝微弱的希望之光。

['denis] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr]

Dennis	knew	something	of	the	physical	as	well	as	moral	Struggle	before	the	poor
丹尼斯	知道	某物	的	这	身体的	作为	出色地	作为	道德	斗争	前	这	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

丹尼斯对穷人所面临的物质和精神上的双重斗争有所了解。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [,prɔblə'mætikl] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	knew	that	after	all	it	was	exceedingly	problematical	whether	he	could
和	知道	那	后	全部	它	曾是	非常	有问题的	无论	他	可以

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

他知道，归根结底，他能否获救还是个极其棘手的问题。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] ['veri]

Before	he	went	away	he	told	Mrs	.	Bruder	to	make	her	husband	some	very
前	他	去	离开	他	讲述	太太	.	布鲁德	到	制作	她	丈夫	一些	非常

[strɔːŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

strong	coffee	in	the	morning	,
强的	咖啡	在	这	早晨	,

他临走前嘱咐布鲁德太太明天早上给她丈夫煮杯浓咖啡。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	to	let	him	drink	it	through	the	day	.
和	到	让	他	喝	它	通过	这	天	.

让他一整天都喝这个。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bruːdɚ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp]

As	for	Bruder	,	he	had	resolved	to	die	rather	than	touch	another	drop
作为	为了	布鲁德	,	他	有	已解决	到	死	相当	比	触碰	其他	降低

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

至于布鲁德，他宁愿死也不愿再碰一滴酒。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ]

But	how	many	poor	victims	of	appetite	have	been	haunted	to	the	grave	by
但	如何	许多	贫穷的	受害者	的	食欲	有	到过	闹鬼的	到	这	严重	经过

[sʌtʃ] [riˈzɔlvz] — ['ʃætərd] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] !

such	resolves	—	shattered	and	gone	almost	as	soon	as	made	!
这样的	解决	—	破碎	和	已消失	几乎	作为	很快	作为	制成	!

但是，有多少可怜的食欲受害者被这样的决心所困扰，直到死去——这些决心几乎在做出之后就破碎消失了！

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɑːn]

After	a	long	,	earnest	talk	,	in	which	much	of	the	past	was	revealed	on
后	一个	长的	,	认真	讲话	,	在	哪个	很多	的	这	过去的	曾是	揭晓	在

经过一番漫长而真诚的谈话，许多过往的事情都被揭露出来.....

[bəuθ] [saɪdz] , ['denɪs] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['testəmənt] [frʌm; frəm][ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

both	sides	,	Dennis	drew	a	small	Testament	from	is	pocket	and	said	:
两个都	侧面	,	丹尼斯	画	一个	小的	遗嘱	从	是	口袋	和	说	:

双方都同意了，丹尼斯从口袋里掏出一本小小的《圣经》，说道：

" ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən]

"	Mr	.	Bruder	,	I	wish	to	direct	your	thoughts	to	a	better	Friend	than
"	先生	.	布鲁德	,	我	希望	到	直接的	你的	想法	到	一个	更好的	朋友	比

布鲁德先生，我希望您能将思绪引向一位比他更好的朋友。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] .

I	am	or	can	be	.
我	是	或者	能	是	.

我是，或者可以成为。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	let	me	read	you	something	about	Him	?	"
将要	你	让	我	读	你	某物	关于	他	?	"

你愿意让我读一些关于他的事迹吗?

" [jes] , [ænd; ənd][dæŋk][juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	dank	you	.
"	是的	,	和	dank	你	.

“是的，谢谢你。”

[bʌt; bət] [tʃuːz] - [strɔːŋ] — ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	choose	someding	strong	—	suited	to	me	.
但	选择	-	强的	—	适合	到	我	.

但要选一些结实耐用的东西——适合我。

" ['denɪs] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk][ʌv; əv]['gædərə] ,

"	Dennis	read	something	strong	—	the	story	of	the	Demoniac	of	Gadara	,
"	丹尼斯	读	某物	强的	—	这	故事	的	这	恶魔	的	伽达拉	,

丹尼斯读了一篇很有冲击力的文章——《加达拉的恶魔》的故事，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] " ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	left	him	"	sitting	at	the	feet	of	Jesus	,	clothed	and	in	his	right
和	左边	他	"	坐着	在	这	脚	的	耶稣	,	穿着衣服	和	在	他的	正确的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

离开时，他“坐在耶稣脚前，衣着完整，神志清醒”。

" ['mɪstər] . ['bruːdɚ] ,

"	Mr	.	Bruder	,
"	先生	.	布鲁德	,

布鲁德先生，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]
permit **me** **as** **your** **friend** **to** **say** **that** **I** **think** **that** **is** **the** **only** **safe** **place** **for**
允许 我 作为 你的 朋友 到 说 那 我 思考 那 是 这 仅有的 安全的 地方 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

请允许我以朋友的身份说，我认为那里是你唯一安全的地方。

[jʊr; jər] ['betər] [self] , [jʊr; jər] [truː] ['mænhʊd] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
Your **better** **self** **,** **your** **true** **manhood** **,** **has** **been** **overpowered** **by** **the** **demon** **of**
你的 更好的 自己 , 你的 真的 男子气概 , 有 到过 实力悬殊 经过 这 恶魔 的
[ɪn'tempərəns] .
intemperance **.**
放纵 .

你身上更美好的品质，你真正的男子气概，已经被放纵的恶魔所压制。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'væljuː] ['hjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ,
I **do** **not** **undervalue** **human** **will** **and** **purpose** **,** **but** **I** **think** **you** **need** **a** **divine** **,**
我 做 不是 低估 人类 将要 和 目的 , 但 我 思考 你 需要 一个 神圣的 ,
[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [dɪ'lɪvərə] . "
all **-** **powerful** **Deliverer** **.** **"**
全部 - 强大的 送货员 . "

我并不低估人类的意志和目标，但我认为你需要一位神圣的、全能的拯救者。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] .
" **I** **know** **you** **are** **right** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bruder** **.**
" 我 知道 你 是 正确的 , " 说 先生 . 布鲁德 .

“我知道你是对的，”布鲁德先生说。

" [aɪ][hæf] [rɪ'zɑːlvd] ['oʊfɚ][ænd; ənd]['oʊfɚ] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][duː] [vɔːrs] ,
" **I** **haf** **resolved** **ofer** **and** **ofer** **again** **,** **only** **to** **do** **vorse** **,**
" 我 半 已解决 提供 和 提供 再次 , 仅有的 到 做 沃斯 ,

“我已下定决心一次又一次地提出条件，只是为了做.....

[ænd; ənd] [sɪŋk] [diːpər] [æt; ət]['dɚː][nekst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
and **sink** **deeper** **at** **der** **next** **temptation** **,** **till** **at** **last** **I** **gave** **up** **trying** **.**
和 下沉 更深 在 德尔 下一个 诱惑 , 直到 在 最后的 我 给予 向上 尝试 .

然而，在下一次诱惑面前，我却越陷越深，直到最后我放弃了尝试。

['ənˈles] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'steɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [streŋθ] ['greɪtər] [dæn] [maɪn] , [aɪ][hæf][noʊ] [hoʊp] .
Unless **I** **am** **sustained** **by** **some** **strength** **greater** **dan** **mine** **,** **I** **haf** **no** **hope** **.**
除非 我 是 持续 经过 一些 力量 更大的 担 矿 , 我 半 不 希望 .

除非有比我自身更强大的力量支撑我，否则我没有希望。

[aɪ] [fiːl] [dɑːt][jʊr; jər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [vɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **feel** **dot** **your** **human** **sympathy** **and** **kindness** **vill** **be** **a** **great** **help** **to** **me** **,**
我 感觉 点 你的 人类 同情 和 仁慈 村庄 是 一个 伟大的 帮助 到 我 ,

我觉得您的同情心和善意对我会有很大的帮助。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['deɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɑːt] ['gɑːt] [vɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː]
and **somehow** **I** **dake** **him** **as** **an** **earnest** **dot** **Gott** **vil** **be** **kind** **to** **me** **too**
和 不知何故 我 达克 他 作为 一个 认真 点 上帝 维尔 是 种类 到 我 也
. "
. **"**
. "

不知怎的，我把他当成一个真诚的人，心想上帝也会善待我的。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Fleet** **!**
" 哦 , 先生 . 舰队 !

“哦，弗利特先生！”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈdenis] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	he	continued	,	as	Dennis	rose	to	go	,	"	how	much	I	owe	to	you	!
"	他	持续	,	作为	丹尼斯	玫瑰	到	去	,	"	如何	很多	我	欠	到	你	!

“丹尼斯起身要走时，他继续说道：‘我欠你多少恩情啊！’”

[aɪ] [væs] [ɪn] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ven] [juː; jʊ] [keɪm] .

I	vas	in	hell	on	earth	ven	you	came	.
我	血管	在	地狱	在	地球	ven	你	来了	.

你来的时候，我感觉自己身处人间地狱。

[aɪ] [vʊld] [hæf] [bɪn] [ɪn] [hel] [bɪˈniːθ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	vould	haf	been	in	hell	beneath	before	morning	.
我	可以	半	到过	在	地狱	下面	前	早晨	.

天亮之前我本可能已经下地狱了。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [dɑːt] [ˈpɪktʃər] , [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [vɑːn] [mɔːr] [dɪˈlɪriəm] ,

I	proposed	,	from	the	proceeds	of	dot	picture	,	to	indulge	in	von	more	delirium	,
我	建议的	,	从	这	收益	的	点	图片	,	到	放纵	在	冯	更多的	谵妄	,

我提议用点画的收益来沉迷于更多的狂喜之中，

[ænd; ənd] [den] [siːk] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl] [ɪn] [ˈdɚː] [ˈfɑːtərz] [ʌv; əv] [ˈdɚː] [leɪk] .

and	den	seek	to	quench	all	in	der	vaters	of	der	lake	.
和	丹	寻找	到	淬火	全部	在	德尔	父亲们	的	德尔	湖	.

并试图熄灭湖中所有的水源。

" [ˈdenis] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət] [sed] :

"	Dennis	shuddered	,	but	said	:
"	丹尼斯	颤抖	,	但	说	:

丹尼斯打了个寒颤，但还是说道：

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [ˈpɚːpəsəz, ˈpɚːpəsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [hɪr] ,

"	And	I	believe	that	God	purposes	that	you	should	have	a	good	life	here	,
"	和	我	相信	那	上帝	目的	那	你	应该	有	一个	好的	生活	这里	,

“我相信上帝的旨意是让你在这里过上美好的生活。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

and	a	happy	life	in	heaven	.
和	一个	快乐的	生活	在	天堂	.

在天堂里过着幸福的生活。

[ˌsiː ˈoʊ] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

Co	-	work	with	Him	.	"
合作	-	工作	和	他	.	"

与他同工。

" [ɪf] [hiː; hi] [vil] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈhʌmbli] .

"	If	He	vill	help	me	,	I'll	try	,	"	said	the	man	,	humbly	.
"	如果	他	村庄	帮助	我	,	患病的	尝试	,	"	说	这	男人	,	谦卑地	.

“如果他愿意帮助我，我会尽力尝试，”那人谦卑地说。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]

"	Good	-	night	,	and
"	好的	-	夜晚	,	和

晚安，

[ˈgɑːt] [bles] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [ˈdɛnɪsɪz] [hænd] .

Gott	bless	you	;	"	and	he	almost	crushed	Dennis's	hand	.
上帝	保佑	你	;	"	和	他	几乎	碎	丹尼斯的	手	.

上帝保佑你；”他差点捏碎了丹尼斯的手。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər]

As	the	young	man	turned	to	Mrs	.	Bruder	,	he	was	much	struck	by	her
作为	这	年轻的	男人	转向	到	太太	.	布鲁德	,	他	曾是	很多	击	经过	她

[ə'pɪrəns] :

appearance	:
外貌	:

当年轻人转向布鲁德太太时，她的外貌深深吸引了他：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	was	very	pale	,	and	a	wonderful	light	shone	from	her	eyes	.
她	曾是	非常	苍白	,	和	一个	精彩的	光	闪耀	从	她	眼睛	.

她脸色苍白，双眼闪烁着奇妙的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	took	his	hand	in	both	of	hers	,
她	采取	他的	手	在	两个都	的	她的	,

她用双手握住他的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]

and	looked	at	him	for	a	moment	with	an	expression	he	could	never
和	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	一个	表达	他	可以	绝不

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

他看了他一会儿，脸上带着他永远也忘不了的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['pɔɪntɪd] ['hevnwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	then	slowly	pointed	heavenward	without	a	word	.
和	然后	缓慢地	尖	向天	没有	一个	单词	.

然后，他一言不发，缓缓地指向天空。

['denis] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

Dennis	hastened	away	,	much	overcome	by	his	own	feelings	.
丹尼斯	加快	离开	,	很多	克服	经过	他的	自己的	情怀	.

丹尼斯匆匆离去，他被自己的情绪彻底淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [siːmd] ['luːmɪnəs] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	silent	,	deserted	streets	seemed	luminous	,	such	was	the	joy	of	his
但	这	沉默的	,	荒凉的	街道	似乎	发光的	,	这样的	曾是	这	喜悦	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但寂静空旷的街道仿佛闪耀着光芒，那是他内心的喜悦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

MISS	LUDOLPH	MAKES	A	DISCOVERY
错过	鲁道夫	制作	一个	发现

卢多夫小姐有了一项发现

['sevrəl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['stiːpl] [bɪ'fɔːr]

Several	hours	were	measured	off	by	the	clock	of	a	neighboring	steeple	before
一些	小时	是	测量	离开	经过	这	钟	的	一个	邻接	尖顶	前

['dɛnɪsɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kɑːm][tuː; tə] [pər'mɪt] [sliːp] ,

Dennis's	excited	mind	was	sufficiently	calm	to	permit	sleep	,
丹尼斯的	兴奋的	头脑	曾是	足够	冷静的	到	允许	睡觉	,

过了好几个小时，丹尼斯兴奋的思绪才平静下来，得以入睡，而这一切都要从邻近教堂尖顶的钟声中缓过神来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	even	then	he	often	started	up	from	some	fantastic	dream	in	which	the
和	甚至	然后	他	经常	开始	向上	从	一些	极好的	梦	在	哪个	这

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ['æktɪd] [streɪndʒ] [pɑːrts] .

Bruders	and	Mr	.	and	Miss	Ludolph	acted	strange	parts	.
-	和	先生	.	和	错过	卢多夫	行动	奇怪的	部分	.

即使那样，他也经常从一些奇幻的梦中惊醒，梦里布鲁德一家和卢多夫先生、卢多夫小姐扮演着奇怪的角色。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

At	last	he	seemed	to	hear	exquisite	music	.
在	最后的	他	似乎	到	听到	精美的	音乐	.

他终于仿佛听到了美妙的音乐。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

As	the	song	rose	and	fell	,	it	thrilled	him	with	delight	.
作为	这	歌曲	玫瑰	和	跌倒	,	它	激动不已	他	和	喜	.

随着歌曲的起伏，他感到无比兴奋。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][fɔːl] ['skætərɪŋ] [ɑːn]

Suddenly	it	appeared	to	break	into	a	thousand	pieces	,	and	fall	scattering	on
突然	它	出现	到	休息	进入	一个	千	件	,	和	落下	散射	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

突然间，它仿佛碎成了千片，散落在地上。

[laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] [træʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

like	a	broken	string	of	pearls	,	and	this	musical	trash	,	as	it	were	,
喜欢	一个	破碎的	细绳	的	珍珠	,	和	这	音乐	垃圾	,	作为	它	是	,

[ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

awoke	him	.
醒来	他	.

就像一串断掉的珍珠，而这仿佛是音乐垃圾的东西，唤醒了他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [siːmd] ['vaɪbret]

The	sun	was	shining	brightly	into	the	room	,	and	all	the	air	seemed	vibrating
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	进入	这	房间	,	和	全部	这	空气	似乎	振动

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [saʊndz] .

with	sweet	sounds	.
和	甜的	声音	.

阳光灿烂地照进房间，空气中仿佛都弥漫着甜美的声音。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [.əuvə'slept] .

He	started	up	and	realized	that	he	had	greatly	overslept	.
他	开始	向上	和	已实现	那	他	有	非常	睡过头了	.

他猛地坐起身，才意识到自己睡过头了。

[mʌtʃ] [vekst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ɪn] [heɪst] ,

Much	vexed	,	he	began	to	dress	in	haste	,
很多	烦恼	,	他	开始	到	裙子	在	匆忙	,

他十分恼火，开始匆忙穿衣。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['preljuːd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

when	he	was	startled	by	a	brilliant	prelude	on	the	piano	,
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	杰出的	序幕	在	这	钢琴	,

当他被钢琴上精彩的前奏曲所震撼时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [strʌk] ['ɪntuː][æn; ən] [er] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	voice	of	wonderful	power	and	sweetness	struck	into	an	air	that	he
和	一个	嗓音	的	精彩的	力量	和	甜味	击	进入	一个	空气	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	never	heard	before	.
有	绝不	听到	前	.

一阵充满力量和甜美的声音响彻云霄，这是他从未听过的。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['denis] [stʊd] ['spelbaʊnd]

Soon	the	whole	building	was	resonant	with	music	,	and	Dennis	stood	spellbound
很快	这	所有的	建筑	曾是	共振	和	音乐	,	和	丹尼斯	站立	着迷

[tɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

till	the	strange	,
直到	这	奇怪的	,

很快，整栋建筑都充满了音乐，丹尼斯看得入了迷，直到这奇怪的.....

[rɪtʃ] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

rich	sounds	died	away	,	as	before	,
富有的	声音	死亡	离开	,	作为	前	,

如同之前一样，丰富的声响渐渐消失。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [noʊts] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['breɪkɪŋ]

in	a	few	instrumental	notes	that	had	seemed	in	his	dream	like	the	song	breaking
在	一个	很少	乐器演奏	笔记	那	有	似乎	在	他的	梦	喜欢	这	歌曲	打破

['ɪntuː] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] .

into	glittering	fragments	.
进入	闪闪发光	片段	.

几个乐器声响起，在他梦中仿佛这首歌破碎成闪闪发光的碎片。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [θɔːt] ['denis] .

"	It	must	be	Miss	Ludolph	,	"	thought	Dennis	.
"	它	必须	是	错过	卢多夫	,	"	想法	丹尼斯	.

“一定是卢多夫小姐，”丹尼斯心想。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	And	can	she	sing	like	that	?
"	和	能	她	唱歌	喜欢	那	?

她能唱成那样吗?

[wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl] [truː] [feɪθ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

What	an	angel	true	faith	would	make	of	her	!
什么	一个	天使	真的	信仰	会	制作	的	她	!

真正的信仰会把她变成多么天使般的人啊!

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˌoʊvər'sliːp] [soʊ] !

Oh	,	how	could	I	oversleep	so	!
哦	,	如何	可以	我	睡过头	所以	!

哦，我怎么能睡过头呢!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .

"	And	he	dressed	in	breathless	haste	.
"	和	他	穿着	在	喘不过气	匆忙	.

他气喘吁吁地匆匆穿好衣服。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [nuː] ['mjuːzɪk]

In	going	down	to	the	second	floor	,	he	found	a	piano	open	and	new	music
在	去	向下	到	这	第二	地面	,	他	成立	一个	钢琴	打开	和	新的	音乐

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他下到二楼，发现一架钢琴开着，上面放着新的乐谱。

[wɪtʃ] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

which	Miss	Ludolph	had	evidently	been	trying	;	but	she	was	not	there	.
哪个	错过	卢多夫	有	显然	到过	尝试	;	但	她	曾是	不是	那里	.

显然，卢多夫小姐一直在努力寻找她；但她不在那里。

[jet] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Yet	a	peculiar	delicate	perfume	which	the	young	lady	always	used	pervaded	the	place	,
然而	一个	奇特	精美的	香水	哪个	这	年轻的	女士	总是	用过的	弥漫	这	地方	,

然而，那位年轻女士常用的一种独特而淡雅的香水味却弥漫在整个空间。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌlseɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

even	as	her	song	had	seemed	to	pulsate	through	the	air	after	it	had
甚至	作为	她	歌曲	有	似乎	到	搏动	通过	这	空气	后	它	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

即使歌声停止，它的余音似乎仍在空气中回荡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

She	could	not	be	far	off	.
她	可以	不是	是	远的	离开	.

她应该离得不远了。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Stepping	to	a	picture	show	-	room	over	the	front	door	,
步进	到	一个	图片	展示	-	房间	超过	这	正面	门	,

走进前门上方的图片展示厅，

['denis] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] , ['sketʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Dennis	found	her	sitting	quietly	before	a	large	painting	,	sketching	one	of	the
丹尼斯	成立	她	坐着	悄悄	前	一个	大的	绘画	,	素描	一	的	这

['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

figures	in	it	.
数据	在	它	.

丹尼斯发现她静静地坐在一幅大油画前，正在素描画中的一个人物。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	learned	from	my	father	that	you	were	a	very	early	riser	,	"	she	said	,
"	我	学习	从	我的	父亲	那	你	是	一个	非常	早期的	立管	,	"	她	说	,

“我从父亲那里得知你是个起得很早的人，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

looking	up	for	a	moment	,	and	then	resuming	her	work	.
寻找	向上	为了	一个	片刻	,	和	然后	恢复	她	工作	.

她抬头看了一眼，然后继续工作。

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fear	there	is	some	mistake	about	it	.
"	我	害怕	那里	是	一些	错误	关于	它	.

“我担心这其中肯定有什么误会。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][get] [θruː] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɜːr'teɪl]

If	we	are	ever	to	get	through	rearranging	the	store	you	will	have	to	curtail
如果	我们	是	曾经	到	得到	通过	重新排列	这	店铺	你	将要	有	到	限制

[jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [næps] . "

your	morning	naps	.	"
你的	早晨	午睡	.	"

如果我们要完成店铺的重新布置，你就得减少上午的午睡时间了。

" [aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	most	sincerely	beg	your	pardon	.
"	我	最多	真挚地	求	你的	赦免	.

我真诚地请求您的原谅。

[aɪ] ['nevər] [.əuvə'slept] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	overslept	so	before	.
我	绝不	睡过头了	所以	前	.

我以前从未睡过这么久。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ,

But	I	was	out	late	last	night	,	and	passed	through	a	most	painful	scene	,
但	我	曾是	出去	晚的	最后的	夜晚	,	和	通过了	通过	一个	最多	痛苦	场景	,

但我昨晚外出到很晚，目睹了一件非常痛苦的事情。

[ðæt] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	so	disturbed	me	that	I	could	not	sleep	till	nearly	morning	,
那	所以	不安	我	那	我	可以	不是	睡觉	直到	几乎	早晨	,

这件事让我心神不宁，直到天快亮才睡着。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [.əuvə'slept] .

and	I	find	to	my	great	vexation	that	I	have	overslept	.
和	我	寻找	到	我的	伟大的	烦恼	那	我	有	睡过头了	.

令我懊恼的是，我睡过头了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] . "

I	promise	you	it	shall	not	happen	again	.	"
我	承诺	你	它	将	不是	发生	再次	.	"

我保证这种事不会再发生了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [leɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	I	am	not	sure	of	that	,	if	you	are	out	late	in	Chicago	,
"	我	是	不是	当然	的	那	,	如果	你	是	出去	晚的	在	芝加哥	,

“我不太确定，如果你在芝加哥玩到很晚的话……”

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] .

and	passing	through	painful	scenes	.
和	通过	通过	痛苦	场景	.

并经历痛苦的场景。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə]

I	should	say	that	this	city	was	a	peculiarly	bad	place	for	a	young	man	to
我	应该	说	那	这	城市	曾是	一个	奇特地	坏的	地方	为了	一个	年轻的	男人	到

[biː; bi] [aʊt] [leɪt] [ɪn] . "

be	out	late	in	.	"
是	出去	晚的	在	.	"

我必须说，对于一个年轻人来说，这座城市绝对是个不适合深夜外出的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	It	was	an	experience	wholly	unexpected	to	me	,	and	I	hope	it	may
"	它	曾是	一个	经验	完全	意外	到	我	,	和	我	希望	它	可能

['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

never	occur	again	.
绝不	发生	再次	.

“这完全出乎我的意料，我希望它永远不会再发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ,

It	was	a	scene	of	trouble	that	I	had	no	hand	in	making	,
它	曾是	一个	场景	的	麻烦	那	我	有	不	手	在	制作	,

那是一场与我无关的麻烦事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [hjuː'mænəti] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] . "

but	which	even	humanity	would	not	permit	me	to	leave	at	once	.	"
但	哪个	甚至	人类	会	不是	允许	我	到	离开	在	一次	.	"

但即便出于人性，也不会允许我立刻离开。

" [nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ɔːr]['smɔːlpɑːks] , [aɪ] [hoʊp] .

"	Not	a	scene	of	measles	or	smallpox	,	I	hope	.
"	不是	一个	场景	的	麻疹	或者	天花	,	我	希望	.

“希望不是麻疹或天花的场景。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

I	am	told	that	your	mission	people	are	indulging	in	these	things	most	of	the	time
我	是	讲述	那	你的	使命	人们	是	沉溺于	在	这些	事物	最多	的	这	时间

.

:

.

我听说你们的传教士们大部分时间都在沉迷于这些事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ? "

You	have	not	been	exposed	to	any	contagious	disease	?	"
你	有	不是	到过	裸露	到	任何	传染性	疾病	?	"

你没有接触过任何传染病吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "

"	I	assure	you	I	have	not	.	"
"	我	保证	你	我	有	不是	.	"

“我向你保证，我没有。”

" ['veri] [wel] ; [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

"	Very	well	;	be	ready	to	assist	me	to	-	morrow	morning	,	for	we	have	no
"	非常	出色地	;	是	准备好	到	协助	我	到	-	明天	早晨	,	为了	我们	有	不

[slaɪt] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

slight	task	before	us	,
轻微	任务	前	我们	,

“很好；明天早上准备好协助我，因为我们面前的任务并不轻松。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	wish	to	complete	it	as	soon	as	possible	.
和	我	希望	到	完全的	它	作为	很快	作为	可能的	.

我希望尽快完成这项工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk]

I	shall	be	here	at	half	-	past	six	,	and	do	not	promise	to	sing	you	awake
我	将	是	这里	在	一半	-	过去的	六	,	和	做	不是	承诺	到	唱歌	你	醒

['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

我六点半会到这里，但我可不保证每天早上都会唱歌叫醒你。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [saʊndz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]

Were	you	not	a	little	startled	to	hear	such	unwonted	sounds	echoing	through	the
是	你	不是	一个	小的	惊慌	到	听到	这样的	不寻常的	声音	回声	通过	这

[proʊ'zeɪɪk][oʊld] [stɔːr] ? "

prosaic	old	store	?	"
平淡无奇	老的	店铺	?	"

听到这间普通老店里回荡着如此不寻常的声音，你难道不感到有些惊讶吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

"	I	was	indeed	.
"	我	曾是	的确	.

我确实是。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] . "

At	first	I	could	not	believe	that	it	was	a	human	voice	.	"
在	第一的	我	可以	不是	相信	那	它	曾是	一个	人类	嗓音	.	"

起初我简直不敢相信那是人声。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] . "

"	**That**	**is**	**rather**	**an**	**equivocal**	**compliment**	**.** **"**
"	那	是	相当	一个	模棱两可	赞扬	. "

"这真是一个模棱两可的赞美。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**speak**	**in**	**compliment**	**at**	**all**	**,**
"	我	做过	不是	意思是	到	说话	在	赞扬	在	全部	,

我根本就不是想说好话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] . "

but	**to**	**say**	**in**	**all**	**sincerity**	**that**	**I**	**have**	**seldom**	**heard**	**such**	**heavenly**	**music**	**.** **"**
但	到	说	在	全部	诚意	那	我	有	很少	听到	这样的	天上	音乐	. "

但说实话，我很少听到如此天籁之音。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

"	**Perhaps**	**you**	**have**	**never**	**heard**	**very**	**much**	**of**	**any**	**kind**	**,**
"	也许	你	有	绝不	听到	非常	很多	的	任何	种类	,

"或许你从未听说过任何种类的……"

[ɔːr] [els] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['fækltiz] .

or	**else**	**your**	**imagination**	**overshadows**	**your**	**other**	**faculties**	**.**
或者	别的	你的	想像力	黯然失色	你的	其他	学院	.

否则，你的想象力就会凌驾于你的其他能力之上。

[ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

In	**fact**	**I**	**think**	**it**	**does**	**,**
在	事实	我	思考	它	做	,

事实上，我认为确实如此。

[fɔːr; fər][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stept]

for	**did**	**you**	**not**	**at**	**first**	**regard**	**me**	**as**	**a**	**painted**	**lady**	**who**	**had**	**stepped**
为了	做过	你	不是	在	第一的	看待	我	作为	一个	绘	女士	WHO	有	步

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ? "

from	**the**	**canvas**	**to**	**the**	**floor**	**?** **"**
从	这	帆布	到	这	地面	? "

难道你起初不把我当成一位从画布上走下来的彩绘女郎吗?

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] . "

"	**I**	**confess**	**that**	**I**	**was**	**greatly**	**confused**	**and**	**startled**	**.** **"**
"	我	承认	那	我	曾是	非常	使困惑	和	惊慌	. "

"我承认我当时非常困惑和震惊。"

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] ?

"	**In**	**what**	**respect**	**did**	**you**	**see**	**such**	**a**	**close**	**resemblance**	**?**
"	在	什么	尊重	做过	你	看	这样的	一个	关闭	相似	?

你觉得他们在哪些方面如此相似?

" ['denis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Dennis**	**hesitated**	**.**
"	丹尼斯	犹豫了一下	.

丹尼斯犹豫了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	**Are**	**you**	**not**	**able**	**to**	**tell**	**?** **"**	**asked**	**she**	**.**
"	是	你	不是	有能力的	到	告诉	? "	问	她	.

"你难道看不出来吗？"她问道。

" [jes] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Dennis**	**,**	**with**	**heightened**	**color**	**,**	**"**	**but**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**say**	**.** **"**
"	是的	,	"	说	丹尼斯	,	和	增强	颜色	,	"	但	我	做	不是	喜欢	到	说	. "

"是的，"丹尼斯脸色涨红地说，"但我不太愿意说。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .

"	But	I	wish	you	to	say	,	"	said	she	,	with	a	slightly	imperious	tone	.
"	但	我	希望	你	到	说	,	"	说	她	,	和	一个	轻微地	专横	语气	.

“但我希望你能说，”她用略带专横的语气说道。

" [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Well	,	then	,	since	you	wish	me	to	speak	frankly	,	it	was	your	expression	.
"	出色地	,	然后	,	自从	你	希望	我	到	说话	坦率地说	,	它	曾是	你的	表达	.

“好吧，既然你希望我坦诚相待，那就是你的表达方式。”

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər]

As	you	stood	by	the	picture	you	unconsciously	assumed	the	look	and	manner
作为	你	站立	经过	这	图片	你	不知不觉	假定	这	看	和	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [gɜːrl] .

of	the	painted	girl	.
的	这	绘	女孩	.

当你站在画像旁时，你会不自觉地模仿画中女孩的神态和举止。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər]

And	all	the	evening	and	morning	I	had	been	troubling	over	the	picture
和	全部	这	晚上	和	早晨	我	有	到过	令人不安的	超过	这	图片

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [peɪnt] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [feɪs] ,

and	wondering	how	an	artist	could	paint	so	lovely	a	face	,
和	好奇	如何	一个	艺术家	可以	画	所以	迷人的	一个	脸	,

整个晚上和第二天早上，我都在琢磨这幅画，想知道一位艺术家怎么能画出如此美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] ['oʊnli][skɔːrn][ænd; ənd] [praɪd] .

and	make	it	express	only	scorn	and	pride	.
和	制作	它	表达	仅有的	轻蔑	和	自豪	.

让它只表达蔑视和骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]['noʊbləˑ]['juːzɪz] .

It	seemed	to	me	that	such	a	face	ought	to	have	been	put	to	nobler	uses	.
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	脸	应该	到	有	到过	放	到	更高贵	用途	.

我觉得这样一张脸应该用于更高尚的用途。

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Miss	Ludolph	bit	her	lip	and	looked	a	little	annoyed	,	but	turning	to
"	错过	卢多夫	少量	她	唇	和	看起来	一个	小的	恼怒	,	但	转弯	到

['denis] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Dennis	she	said	,
丹尼斯	她	说	,

卢多夫小姐咬了咬嘴唇，看起来有点恼火，但她转向丹尼斯说：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌpri'siːdid] [juː; jʊ] .

with	some	curiosity	:	"	You	are	not	a	bit	like	the	man	who	preceded	you	.
和	一些	好奇心	:	"	你	是	不是	一个	少量	喜欢	这	男人	WHO	之前	你	.

带着几分好奇：“你和你的前任一点都不像。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

How	did	you	come	to	take	his	place	?	"
如何	做过	你	来	到	拿	他的	地方	?	"

你是如何取代他的位置的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtfəli] [duː] ['eni] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][beg][ɔːr] [stɑːrv] .

"	I	am	poor	,	and	will	gratefully	do	any	honest	work	rather	than	beg	or	starve	.
"	我	是	贫穷的	,	和	将要	感激不尽	做	任何	诚实的	工作	相当	比	求	或者	饿死	.

"

"
"

“我很穷，我宁愿做任何诚实的工作，也不愿乞讨或挨饿。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [bʌt; bət] ,

"	I	wish	all	the	poor	were	of	the	same	mind	,	but	,
"	我	希望	全部	这	贫穷的	是	的	这	相同的	头脑	,	但	,

“我希望所有穷人都想法一致，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dræg][ɑːn][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,

from	the	way	they	drag	on	us	who	have	something	to	give	,
从	这	方式	他们	拖	在	我们	WHO	有	某物	到	给	,

他们如此剥削我们这些有能力付出的人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

I	think	the	rule	is	usually	the	other	way	.
我	思考	这	规则	是	通常	这	其他	方式	.

我认为通常情况恰恰相反。

['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] ['ænsər] ;

Very	well	,	that	will	answer	;
非常	出色地	,	那	将要	回答	;

很好，这样就能回答了；

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] ['pɑːpə][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː]['pæts] ['duːtiz] ,

since	you	have	asked	papa	to	let	you	continue	to	do	Pat's	duties	,
自从	你	有	问	爸爸	到	让	你	继续	到	做	帕特的	职责	,

既然你已经请求爸爸让你继续履行帕特的职责，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ;

you	had	better	be	about	them	,	though	it	is	not	so	late	as	you	think	;
你	有	更好的	是	关于	他们	,	尽管	它	是	不是	所以	晚的	作为	你	思考	;

你最好去看看他们，虽然现在还没有你想象的那么晚；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]['kwaɪətli] [dɪs'mɪs]

"	and	she	turned	to	her	sketching	in	such	a	way	as	to	quietly	dismiss
"	和	她	转向	到	她	素描	在	这样的	一个	方式	作为	到	悄悄	解雇

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她便埋头画画，悄悄地把他打发走了。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ju'niːk]

She	evidently	regarded	him	with	some	interest	and	curiosity	,	as	a	unique
她	显然	认为	他	和	一些	兴趣	和	好奇心	,	作为	一个	独特的

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] ,

specimen	of	the	genus	homo	,
标本	的	这	属	同型人	,

她显然对他抱有一定的兴趣和好奇心，把他视为人属中一个独特的个体。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'pendənt] ,

and	,	looking	upon	him	as	a	humble	dependant	,
和	,	寻找	之上	他	作为	一个	谦逊的	依赖	,

并且，视他为卑微的依附者，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːli] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

was	inclined	to	speak	to	him	freely	and	draw	him	out	for	her
曾是	倾斜	到	说话	到	他	自由	和	画	他	出去	为了	她

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她倾向于和他畅所欲言，并把他引出自己的想法，以此取乐。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

On	going	downstairs	he	saw	that	Mr	.	Ludolph	was	writing	in	his	office	.
在	去	楼下	他	锯	那	先生	.	卢多夫	曾是	写作	在	他的	办公室	.

他下楼时看到卢多夫先生正在办公室里写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

He	was	an	early	riser	,	and	sometimes	,
他	曾是	一个	早期的	立管	,	和	有时	,

他是个早起的人，有时，

['entərɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [pæs] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

entering	the	side	door	by	a	pass	key	before	the	store	was	opened	,
进入	这	边	门	经过	一个	经过	钥匙	前	这	店铺	曾是	打开	,

在商店开门前，用通行钥匙从侧门进入。

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ekstrə] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

would	secure	an	extra	hour	for	business	.
会	安全的	一个	额外的	小时	为了	商业	.

这将为业务争取额外一小时的时间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['denis] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	shook	his	head	at	Dennis	,	but	said	nothing	.
他	摇晃	他的	头	在	丹尼斯	,	但	说	没有什么	.

他朝丹尼斯摇了摇头，但什么也没说。

[baɪ] ['muːvmənts] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] ['denis] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]

By	movements	wonderfully	quick	and	dexterous	Dennis	went	through	his	wonted
经过	移动	太棒了	快的	和	轻巧	丹尼斯	去	通过	他的	惯常

['tæsks] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

tasks	,	and	at	eight	o'clock	,
任务	,	和	在	八	点钟	,

丹尼斯动作敏捷灵巧，迅速完成了他平常的工作，八点钟的时候，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] , [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] .

the	usual	hour	,	the	store	was	ready	for	opening	.
这	通常	小时	,	这	店铺	曾是	准备好	为了	开幕	.

到了往常的时间，商店已经准备好开门营业了。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Mr	.	Ludolph	often	caught	glimpses	of	him	as	he	darted	to	and	fro	,
先生	.	卢多夫	经常	捕捉	惊鸿一瞥	的	他	作为	他	飞镖	到	和	弗	,

鲁道夫先生经常瞥见他来回奔跑的身影。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [ækt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [laɪf] .

his	cheeks	glowing	,	and	every	act	suggesting	superabundant	life	.
他的	脸颊	发光	,	和	每一个	行为	建议	超级丰富的	生活	.

他双颊泛红，一举一动都展现出无比充沛的生命力。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] : " ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

He	sighed	and	said	:	"	After	all	,	that	young	fellow	is	to	be	envied	.
他	叹了口气	和	说	:	"	后	全部	,	那	年轻的	同伴	是	到	是	令人羡慕	.

他叹了口气说："说到底，那个年轻人还是挺让人羡慕的。"

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	is	getting	more	out	of	existence	than	most	of	us	.
他	是	获得	更多的	出去	的	存在	比	最多	的	我们	.

他比我们大多数人都更懂得享受生活。

[hiː; hi] [in'dʒɔiz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['iːv(ə)n][hɑːrd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

He	enjoys	everything	,	and	does	even	hard	work	with	a	zest	that	makes	it
他	享受	一切	,	和	做	甚至	难的	工作	和	一个	热情	那	制作	它

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他热爱一切事物，甚至连辛苦的工作也充满热情，乐在其中。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

There	will	be	no	keeping	him	down	,
那里	将要	是	不	保持	他	向下	,

他不会被打倒的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [vɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] ['jæŋki] ['neɪʃ(ə)n] .

for	he	seems	possessed	by	the	concentrated	vim	of	this	driving	Yankee	nation	.
为了	他	似乎	拥有	经过	这	集中	vim	的	这	驾驶	扬基	国家	.

因为他似乎被这个充满活力的美国民族的蓬勃朝气所感染。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [di'luːʒənz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [siːm] [grænd] [ri'ælitiz] .

Then	he	has	a	world	of	delusions	besides	that	seem	grand	realities	.
然后	他	有	一个	世界	的	妄想	除了	那	似乎	盛大	现实	.

除了这些幻想之外，他还沉浸在看似宏大的现实之中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] .

Well	,	it	is	a	sad	thing	to	grow	old	and	wise	.
出色地	,	它	是	一个	伤心	事物	到	生长	老的	和	明智的	.

唉，变老变睿智也是一件令人伤感的事。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['mɪstər] . - [staɪl] .

"	Indeed	it	is	,	in	Mr	.	Ludolph's	style	.
"	的确	它	是	,	在	先生	.	-	风格	.

“的确如此，这是卢多夫先生的风格。”

[wen] ['denis] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['əːnst] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] ,

When	Dennis	opened	the	front	door	,	there	was	Ernst	cowering	in	the	March	winds	,
什么时候	丹尼斯	打开	这	正面	门	,	那里	曾是	恩斯特	畏缩	在	这	行进	风	,

丹尼斯打开前门时，看到恩斯特蜷缩在三月的寒风中。

[ænd; ənd] ['ferli] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

and	fairly	trembling	in	the	flutter	of	his	hopes	and	fears	.
和	相当	发抖	在	这	扑	的	他的	希望	和	恐惧	.

他因希望和恐惧的交织而颤抖不已。

['denis] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Dennis	gave	him	a	hearty	grasp	of	the	hand	and	drew	him	in	,
丹尼斯	给予	他	一个	爽朗	抓牢	的	这	手	和	画	他	在	,

丹尼斯紧紧握住他的手，把他拉了过来。

['seɪɪŋ] , " [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

saying	,	"	Don't	be	afraid	;	I'll	take	care	of	you	.
说	,	"	不	是	害怕的	;	患病的	拿	关心	的	你	.

他说：“别害怕，我会照顾你的。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] ['tendrəl] [klɑːsps][ðə; ði] [oʊk] ,

"	The	boy's	heart	clung	to	him	as	the	vine	tendril	clasps	the	oak	,
"	这	男孩们	心	紧紧抓住	到	他	作为	这	藤	卷须	扣环	这	橡木	,

男孩的心紧紧依偎着他，就像藤蔓缠绕着橡树一样。

[ænd; ənd] , [ʌp'held] [baɪ] ['dɛnɪsɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['entərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndərlænd]

and	,	upheld	by	Dennis's	strength	,	he	entered	what	was	to	him	wonderland
和	,	维持	经过	丹尼斯的	力量	,	他	进入	什么	曾是	到	他	仙境

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

在丹尼斯的支撑下，他进入了对他来说宛如仙境的地方。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pæst] [aʊt] [ɑːn]

Mr	.	Ludolph	looked	him	over	as	he	and	his	daughter	passed	out	on
先生	.	卢多夫	看起来	他	超过	作为	他	和	他的	女儿	通过了	出去	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

their	return	to	breakfast	,
他们的	返回	到	早餐	,

卢多夫先生打量着他，他和女儿回到餐厅吃早餐时就昏睡过去了。

[ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	said	,	"	He	will	answer	if	he	is	strong	enough	.
和	说	,	"	他	将要	回答	如果	他	是	强的	足够的	.

他说："如果他足够强大，他就会回答。"

" [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldz] [feɪs] [tuː; tə] [fɪr] .

"	He	saw	nothing	in	that	child's	face	to	fear	.
"	他	锯	没有什么	在	那	孩子的	脸	到	害怕	.

"他从那个孩子的脸上看不到任何恐惧。"

['denis] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ˌʌndər'stʊd]

Dennis	assured	him	with	a	significant	glance	,	which	Mr	.	Ludolph	understood
丹尼斯	保证	他	和	一个	重要的	瞥一眼	,	哪个	先生	.	卢多夫	理解

[æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [fer] ,

as	referring	to	better	fare	,
作为	指	到	更好的	票价	,

丹尼斯意味深长地看了他一眼，卢多夫先生明白，丹尼斯指的是更好的待遇。

[ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [strɔːŋ] [fæst] [naʊ] .

that	"	he	would	grow	strong	fast	now	.
那	"	他	会	生长	强的	快速地	现在	.

"他现在会迅速变得强壮。"

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

"	Miss	Ludolph	was	at	once	interested	in	the	boy's	pale	face	and	large	,
"	错过	卢多夫	曾是	在	一次	感兴趣的	在	这	男孩们	苍白	脸	和	大的	,

"卢多夫小姐立刻对男孩苍白的脸庞和高大的.....很感兴趣。"

['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]

spiritual	eyes	;	and	she	resolved	to	sketch	them	before	good	living	had
精神	眼睛	;	和	她	已解决	到	草图	他们	前	好的	活的	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

destroyed	the	artistic	effect	.
损毁	这	艺术	影响	.

她决心在美好的生活破坏了艺术效果之前，将它们描绘出来，因为它们充满了灵性。

['ʌndər] ['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [suːn]

Under	kindly	instruction	,	the	boy	took	readily	to	his	duties	,	and	promised	soon
在下面	亲切地	操作说明	,	这	男生	采取	容易	到	他的	职责	,	和	承诺	很快

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['helpf(ə)l] .

to	become	very	helpful	.
到	变得	非常	有帮助	.

在老师的悉心指导下，男孩很快适应了自己的职责，并承诺很快就会成为非常有帮助的人。

[æt; ət] [nuːn] ['denis] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

At	noon	Dennis	took	him	out	to	lunch	,	and	the	poor	,
在	中午	丹尼斯	采取	他	出去	到	午餐	,	和	这	贫穷的	,

中午时分，丹尼斯带他出去吃午饭，可怜的.....

[hæf] - [stɑːrvd] [læd] [fiːst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

half	-	starved	lad	feasted	as	he	had	not	for	many	a	long	day	.
一半	-	饥饿	小伙子	盛宴	作为	他	有	不是	为了	许多	一个	长的	天	.

这个饥肠辘辘的少年饱餐了一顿，这是他许久以来第一次吃得这么饱。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [meɪl] [brɔːt] [ˈdenis] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈletər] ,

The	afternoon	mail	brought	Dennis	his	mother's	letter	,
这	下午	邮件	带来	丹尼斯	他的	母亲的	信	,

下午的邮件给丹尼斯带来了他母亲的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ðæt] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	wondered	that	her	prediction	should	be	fulfilled	even	before	it
和	他	想知道	那	她	预言	应该	是	已完成	甚至	前	它

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

reached	him	,
达到	他	,

他不禁纳闷，她的预言竟然在他听到之前就已经应验了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] .

and	thus	again	his	faith	was	strengthened	.
和	因此	再次	他的	信仰	曾是	加强	.

于是他的信仰再次坚定起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	smiled	and	said	to	himself	,
他	微笑	和	说	到	他自己	,

他笑了笑，自言自语道：

" [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [lænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] [ðens]

"	Mother	lives	so	near	the	heavenly	land	that	she	seems	to	get	the	news	thence
"	母亲	生活	所以	靠近	这	天上	土地	那	她	似乎	到	得到	这	消息	因此

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .

before	any	one	else	.
前	任何	一	别的	.

“母亲住在离天堂很近的地方，所以她似乎比任何人都更早得到那里的消息。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed]

"	During	the	day	a	lady	who	was	talking	to	Mr	.	Ludolph	turned	and	said
"	期间	这	天	一个	女士	WHO	曾是	说	到	先生	.	卢多夫	转向	和	说

[tuː; tə] [ˈdenis] :

to	Dennis	:
到	丹尼斯	:

“白天，一位正在和卢多夫先生说话的女士转过身对丹尼斯说：

" [haʊ] [ˈprɪtɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈteɪbl] !

"	How	prettily	you	have	arranged	this	table	!
"	如何	漂亮	你	有	安排	这	桌子	!

“你把桌子布置得真漂亮！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][brɑːnzəz] .

Let	me	see	;	I	think	I	will	take	that	little	group	of	bronzes	.
让	我	看	;	我	思考	我	将要	拿	那	小的	团体	的	青铜器	.

让我想想；我想我会选择那组小小的青铜器。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ɪˈfekt] [təˈgeðər] .

They	make	a	very	nice	effect	together	.
他们	制作	一个	非常	好的	影响	一起	.

它们搭配在一起效果非常好。

" [ˈdenis] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈswelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]

"	Dennis	,	with	his	heart	swelling	that	he	had	arrived	at	the	dignity	of
"	丹尼斯	,	和	他的	心	肿胀	那	他	有	到达的	在	这	尊严	的

[ˈseɪlzmən] ,

salesman	,
推销员	,

丹尼斯心中充满喜悦，因为他终于获得了推销员的尊严。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

with	much	politeness	,	which	evidently	pleased	the	lady	,
和	很多	礼貌	,	哪个	显然	高兴	这	女士	,

他彬彬有礼，这显然让这位女士很满意。

['ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['prɑːmptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dres] .

assured	her	that	they	would	be	sent	promptly	to	her	address	.
保证	她	那	他们	会	是	发送	及时	到	她	地址	.

向她保证会尽快将物品寄到她的地址。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mr	.	Ludolph	looked	on	as	if	all	was	a	matter	of	course	while	she	was
先生	.	卢多夫	看起来	在	作为	如果全部		曾是	一个	事情	的	课程	尽管	她	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

卢多夫先生在一旁看着，仿佛她在场时一切都理所当然。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [fliːt] .

but	afterward	said	:	"	You	are	on	the	right	track	,	Fleet	.
但	之后	说	:	"	你	是	在	这	正确的	追踪	,	舰队	.

但之后又说："弗利特，你走对了路。"

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] .

You	now	see	the	practical	result	of	a	little	thought	and	grace	in	arrangement	.
你	现在	看	这	实际的	结果	的	一个	小的	想法	和	优雅	在	安排	.

现在您看到了精心安排所带来的实际效果。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	matters	of	art	,	people	will	pay	almost	as	much	for	these	as	for	the
在	事情	的	艺术	,	人们	将要	支付	几乎	作为	很多	为了	这些	作为	为了	这

[θɪŋz] [ðəm'selvz] .

things	themselves	.
事物	他们自己	.

在艺术品领域，人们愿意为这些宣传品支付几乎与艺术品本身一样多的费用。

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] [ðoʊz] [brɑːnzəz] ['ʌndər] - ['sɪstəm] .

The	lady	would	not	have	bought	those	bronzes	under	Berder's	system	.
这	女士	会	不是	有	买	那些	青铜器	在下面	-	系统	.

在贝尔德的体系下，这位女士是买不到那些青铜器的。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gruːpt] ['raɪtli] , ['piːp(ə)l] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

When	things	are	grouped	rightly	,	people	see	just	what	they	want	,
什么时候	事物	是	分组	没错	,	人们	看	只是	什么	他们	想	,

当事物被正确分类时，人们就能看到他们想看到的东西。

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

and	buy	the	effect	as	well	as	the	articles	;
和	买	这	影响	作为	出色地	作为	这	文章	;

既购买产品，也购买效果；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [preɪz] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [pæst] [ɑːn] ,

"	and	with	this	judicious	praise	Mr	.	Ludolph	passed	on	,
"	和	和	这	明智的	称赞	先生	.	卢多夫	通过了	在	,

"带着这番恰如其分的赞扬，卢多夫先生继续说道："

['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['denis] .

better	pleased	with	himself	even	than	with	Dennis	.
更好的	高兴	和	他自己	甚至	比	和	丹尼斯	.

他对自己甚至比对丹尼斯更满意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][oʊld] [bɪl] [krɔŋk][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] ,

But	,	as	old	Bill	Cronk	had	intimated	,
但	,	作为	老的	账单	克朗克	有	暗示	,

但是，正如老比尔·克朗克暗示的那样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [oʊts] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['denis] ,

such	a	peck	of	oats	was	almost	too	much	for	Dennis	,
这样的	一个	啄	的	燕麦	曾是	几乎	也	很多	为了	丹尼斯	,

这么一小篮燕麦对丹尼斯来说几乎太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .

and	he	felt	that	he	was	in	danger	of	becoming	too	highly	elated	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	在	危险	的	成为	也	高度	欣喜若狂	.

他觉得自己有过度兴奋的危险。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['græfɪk] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

After	closing	the	store	,	he	wrote	a	brief	but	graphic	letter	to	his	mother	,
后	结束	这	店铺	,	他	写道	一个	简短的	但	形象的	信	到	他的	母亲	,

关店后，他给母亲写了一封简短但措辞激烈的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [pʊr] [bɝːdɝ] .

describing	his	promotion	,	and	expressing	much	sympathy	for	poor	Berder	.
描述	他的	晋升	,	和	表达	很多	同情	为了	贫穷的	伯德尔	.

描述了他的晋升，并对可怜的贝尔德表示深切同情。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [prɑːspɛrətɪs] [weɪv] ,

Regarding	himself	as	on	the	crest	of	prosperity's	wave	,
关于	他自己	作为	在	这	波峰	的	繁荣的	海浪	,

他自认为正处于繁荣浪潮的顶峰，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌbld]

he	felt	a	strong	commiseration	for	every	degree	and	condition	of	troubled
他	毛毡	一个	强的	怜悯	为了	每一个	程度	和	状况	的	麻烦

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他对处于困境中的人类的各种程度和境况都深感同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [saɪ] ['oʊvər] [ʌn'lʌki] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

and	even	could	sigh	over	unlucky	Berder's	deserved	tribulations	.
和	甚至	可以	叹	超过	倒霉	-	应得的	苦难	.

甚至还会为不幸的贝尔德所遭受的苦难而叹息。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ɪn][diː]['koʊvən] [striːt] ,

About	eight	o'clock	he	started	to	see	his	new	friends	in	De	Koven	Street	,
关于	八	点钟	他	开始	到	看	他的	新的	朋友们	在	德	科文	街道	,

大约八点钟，他开始在德科文街见到他的新朋友们。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

and	take	his	lesson	in	drawing	.
和	拿	他的	课	在	绘画	.

跟他学习绘画。

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

They	welcomed	him	warmly	,
他们	欢迎	他	热情地	,

他们热情地欢迎了他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
for **they** **evidently** **looked** **upon** **him** **as** **the** **one** **who** **might** **save** **them** **from**
为了 他们 显然 看起来 之上 他 作为 这 一 WHO 可能 节省 他们 从
[ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
the **engulfing** **waves** **of** **misfortune** **and** **evil** **.**
这 吞噬 波浪 的 不幸 和 邪恶的 .

因为他们显然把他视为能够将他们从不幸和邪恶的巨浪中拯救出来的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmərəs] ['lɪt(ə)l] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The **children** **were** **very** **different** **from** **the** **clamorous** **little** **wolves** **of** **the** **night**
这 孩子们 是 非常 不同的 从 这 喧闹的 小的 狼 的 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

孩子们和昨晚那些吵闹的小狼崽们截然不同。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ruːd] ['pleɪˌθɪŋz] ,
No **longer** **hungry** **,** **they** **were** **happy** **in** **the** **corner** **,** **with** **some** **rude** **playthings** **,**
不 更长 饥饿的 , 他们 是 快乐的 在 这 角落 , 和 一些 粗鲁的 玩具 ,

他们不再感到饥饿，便开心地待在角落里，玩着一些简陋的玩具。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
talking **and** **cooing** **together** **like** **a** **flock** **of** **young** **birds** **.**
说 和 咕咕 一起 喜欢 一个 群 的 年轻的 鸟类 .

它们像一群小鸟一样叽叽喳喳地叫着。

['əːnst][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
Ernst **was** **washing** **the** **tea** **-** **things** **,** **while** **his** **mother** **cared** **for** **the** **baby** **,**
恩斯特 曾是 洗涤 这 茶 - 事物 , 尽管 他的 母亲 关心 为了 这 婴儿 ,
[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['denis] ,
recalling **to** **Dennis** **,**
回忆 到 丹尼斯 ,

恩斯特一边洗茶具，一边听他母亲照看婴儿，他回忆起当时的情景，对丹尼斯说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['tæsks] .
with **a** **rush** **of** **tender** **memories** **,** **his** **mother** **and** **his** **boyhood** **tasks** **.**
和 一个 匆忙 的 投标 回忆 , 他的 母亲 和 他的 童年 任务 .

伴随着涌上心头的温馨回忆，他想起了母亲和童年时的琐事。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɔːrnər] .
Mr **.** **Bruder** **still** **sat** **in** **the** **dusky** **corner** **.**
先生 . 布鲁德 仍然 卫星 在 这 昏暗 角落 .

布鲁德先生仍然坐在昏暗的角落里。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **day** **had** **been** **a** **hard** **one** **for** **him** **.**
这 天 有 到过 一个 难的 一 为了 他 .

对他来说，今天过得很艰难。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pæst]['oʊvər]
Having **nothing** **to** **do** **in** **the** **present** **,** **he** **had** **lived** **the** **miserable** **past** **over**
拥有 没有什么 到 做 在 这 展示 , 他 有 居住地 这 悲惨的 过去的 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and **over** **again** **.**
和 超过 再次 .

由于现在无所事事，他一遍又一遍地重温着悲惨的过去。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] , " [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
At **times** **his** **strength** **almost** **gave** **way** **,** **but** **his** **wife** **would** **say** **,** **"** **Be** **patient** **!**
在 时代 他的 力量 几乎 给予 方式 , 但 他的 妻子 会 说 , " 是 病人 !

有时他的体力几乎要耗尽了，但他的妻子会说：“要有耐心！”

[jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] .

your	friend	Mr	.	Fleet	will	be	in	soon	.
你的	朋友	先生	.	舰队	将要	是	在	很快	.

你的朋友弗利特先生很快就会到。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , ['denis] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

"	From	a	few	hints	of	what	had	passed	,	Dennis	saw	the	trouble	at	once	.
"	从	一个	很少	提示	的	什么	有	通过了	,	丹尼斯	锯	这	麻烦	在	一次	.

从一些零星的线索中，丹尼斯立刻意识到了麻烦所在。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bruder	must	have	occupation	.
先生	.	布鲁德	必须	有	职业	.

布鲁德先生肯定有工作。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ðeɪ] [tuː] [gɑːt] [tə'geðər] , [æz; əz][kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] , [bɪ'fɔːr]

After	a	few	kindly	generalities	,	they	two	got	together	,	as	congenial	spirits	,	before
后	一个	很少	亲切地	一般性	,	他们	二	得到	一起	,	作为	相投	烈酒	,	前

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɪktʃər] ;

the	rescued	picture	;
这	获救	图片	;

寒暄了几句之后，两人心意相通，走到那幅被抢救出来的画前；

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑːrt] .

and	soon	both	were	absorbed	in	the	mysteries	of	the	divine	art	.
和	很快	两个都	是	吸收	在	这	谜团	的	这	神圣的	艺术	.

很快，两人都沉浸在神圣艺术的奥秘之中。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

As	the	wife	looked	at	the	kindling	,	interested	face	of	her	husband	,
作为	这	妻子	看起来	在	这	引火物	,	感兴趣的	脸	的	她	丈夫	,

妻子看着丈夫那充满兴趣、神采奕奕的脸庞，

[ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	murmured	to	herself	over	and	over	again	,	like	the	sweet	refrain	of	a
她	低声说道	到	她自己	超过	和	超过	再次	,	喜欢	这	甜的	避免	的	一个

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

她一遍又一遍地喃喃自语，就像一首甜美的歌曲的副歌。

" [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - [soʊl] [hæf] [kʌm] [bæk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [hæf] .

"	His	artist	-	soul	haf	come	back	;	it	truly	haf	.
"	他的	艺术家	-	灵魂	半	来	后退	;	它	真的	半	.

“他的艺术家灵魂已经回归；真的回归了。”

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]

"	The	lesson	that	night	could	be	no	more	than	a	talk	on	general	principles
"	这	课	那	夜晚	可以	是	不	更多的	比	一个	讲话	在	一般的	原则

[ænd; ənd] [ruːlz] .

and	rules	.
和	规则	.

“当晚的课程可能只不过是一次关于一般原则和规则的谈话。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːdɚ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] ,

But	Mr	.	Bruder	soon	found	that	he	had	an	apt	scholar	,
但	先生	.	布鲁德	很快	成立	那	他	有	一个	易于	学者	,

但布鲁德先生很快发现他找到了一位很有天赋的学者。

[ænd; ənd] ['dɛnɪsɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['flægɪŋ] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - [soʊl]

and	Dennis's	enthusiasm	kindled	his	own	flagging	zeal	,	and	the	artist	-	soul
和	丹尼斯的	热情	点燃	他的	自己的	标记	热情	,	和	这	艺术家	-	灵魂

[ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

awakening	within	him	,
唤醒	之内	他	,

丹尼斯的激情重新点燃了他自己逐渐消退的热情，唤醒了他内心深处的艺术家灵魂。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [bi'liːvd] , [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

as	his	wife	believed	,	longed	to	express	itself	as	of	old	in	glowing	colors	.
作为	他的	妻子	相信	,	渴望	到	表达	本身	作为	的	老的	在	发光	颜色	.

正如他的妻子所相信的那样，渴望像过去那样用绚丽的色彩来表达自己。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .

Moreover	,	his	ambition	was	renewed	in	this	promising	pupil	.
而且	,	他的	志向	曾是	更新	在	这	有前途	瞳孔	.

此外，这位前途无量的学生重新燃起了他的雄心壮志。

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

Naturally	generous	,	and	understanding	his	noble	profession	,
自然	慷慨的	,	和	理解	他的	高贵	职业	,

他天性慷慨，并且理解自己崇高的职业。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bɪ'nʌmd] [hɑːrt] [stɜːr][ænd; ənd] [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðɪs]

he	felt	his	poor	benumbed	heart	stir	and	glow	at	the	thought	of	aiding	this
他	毛毡	他的	贫穷的	麻木	心	搅拌	和	辉光	在	这	想法	的	协助	这

['iːgər] ['æspərənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

eager	aspirant	to	become	what	he	had	hoped	to	be	.
渴望的	有志者	到	变得	什么	他	有	希望	到	是	.

想到能够帮助这位渴望成功的年轻人实现他所希望成为的人，他那颗麻木的心就激动不已，充满了喜悦。

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['betər] - ['gaɪdɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlər] .

He	might	live	again	in	the	richer	and	better	-	guided	genius	of	his	scholar	.
他	可能	居住	再次	在	这	更富有	和	更好的	-	引导	天才	的	他的	学者	.

他或许能凭借其学者更为丰富、更有远见的才华而重获新生。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][baɪ]['əːnst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['sketʃɪŋ] ['peɪpər] , [mə'tɪriəlz] ,

"	I	will	send	you	by	Ernst	in	the	morning	some	sketching	paper	,	materials	,
"	我	将要	发送	你	经过	恩斯特	在	这	早晨	一些	素描	纸	,	材料	,

“我明天早上会让恩斯特给你寄一些素描纸和材料，

[ænd; ənd]['kænvəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	canvas	,	and	you	can	prepare	some	studies	for	me	.
和	帆布	,	和	你	能	准备	一些	研究	为了	我	.

还有画布，你可以为我准备一些习作。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]

I	will	let	him	bring	some	drawings	and	colorings	that	I	have	made	of	late	in
我	将要	让	他	带来	一些	图画	和	着色	那	我	有	制成	的	晚的	在

[ɑːd] ['moʊmənts] ,

odd	moments	,
奇怪的	时刻	,

我会让他带来一些我最近零零散散画的素描和涂色作品。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [haʊ] [əd'vænst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	you	can	see	about	how	advanced	I	am	,
和	你	能	看	关于	如何	先进的	我	是	,

你可以看出我的水平有多高。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːlts] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [waɪl] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] .

and	what	faults	I	have	fallen	into	while	groping	my	own	way	.
和	什么	故障	我	有	倒下	进入	尽管	摸索	我的	自己的	方式	.

我在摸索前进的过程中犯了哪些错误。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm]['kænvəs] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	I	am	going	to	send	you	some	canvas	,	also	,
和	我	是	去	到	发送	你	一些	帆布	,	还	,

我还会寄一些画布给你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃər]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	am	quite	sure	that	if	you	paint	a	picture	Mr	.	Ludolph	will	buy	it	.
为了	我	是	相当	当然	那	如果	你	画	一个	图片	先生	.	卢多夫	将要	买	它	.

因为我非常肯定，如果你画一幅画，卢多夫先生一定会买的。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['braɪtnd] ['vɪzəbli][æt; ət] [ðɪs] .

"	The	man's	face	brightened	visibly	at	this	.
"	这	男人的	脸	明亮	明显地	在	这	.

听到这话，男人的脸上明显露出了笑容。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [frend] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? " [kənˈtɪnjuːd] ['denis] .

"	Will	you	let	your	friend	make	a	suggestion	?	"	continued	Dennis	.
"	将要	你	让	你的	朋友	制作	一个	建议	?	"	持续	丹尼斯	.

“你会听听你朋友的建议吗？”丹尼斯继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	You	can	command	me	,	"	said	Mr	.	Bruder	,	with	emphasis	.
"	你	能	命令	我	,	"	说	先生	.	布鲁德	,	和	强调	.

“你可以命令我，”布鲁德先生强调道。

" [noʊ] ; [frendz] ['nevər][duː][ðæt] ;

"	No	;	friends	never	do	that	;
"	不	;	朋友们	绝不	做	那	;

“不，朋友之间绝不会那样做；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt][æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

but	I	would	like	to	suggest	that	at	first	you	take	some	simple	subject	,
但	我	会	喜欢	到	建议	那	在	第一的	你	拿	一些	简单的	主题	,

但我建议你先选择一些简单的科目。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [liːv] ['efərts] [ðæt] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	you	can	soon	finish	,	and	leave	efforts	that	require	more	time	for	the
那	你	能	很快	结束	,	和	离开	努力	那	要求	更多的	时间	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

你可以尽快完成一些事情，把需要更多时间的事情留到以后再做。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

That	picture	there	shows	what	you	can	do	,
那	图片	那里	演出	什么	你	能	做	,

那张图展示了你能做到什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	you	need	to	work	now	more	from	the	commercial	standpoint	than	the
和	你	需要	到	工作	现在	更多的	从	这	商业的	立场	比	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] .

artist's	.
艺术家的	.

你现在需要更多地从商业角度而不是艺术角度来工作。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	After	a	moment's	thought	,	the	man	said	,	"	You	are	right	.
"	后	一个	瞬间	想法	,	这	男人	说	,	"	你	是	正确的	.

“想了一会儿，那人说：‘你说得对。’

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [dɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [aɪ] [siː] [dæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

As	I	look	around	dis	room	,	and	see	our	needs	,	I	see	dat	you	are	right	.
作为	我	看	大约	迪斯	房间	,	和	看	我们的	需求	,	我	看	数据	你	是	正确的	.

当我环顾这个房间，看到我们的需求时，我发现你是对的。

[duː] - [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'tempt] - ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [væt] [aɪ][kʊd; kəd]

Do	'	I	meant	to	attempt	someding	difficult	,	to	show	Mr	.	Ludolph	vat	I	could
做	-	我	意思是	到	试图	-	难的	,	到	展示	先生	.	卢多夫	增值税	我	可以

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

我是否故意想尝试一些困难的事情，向卢多夫先生证明我的能力?

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [gʊd] - [naɪt] .

"	That	will	all	come	in	good	time	;	and	now	,	my	friend	,	good	-	night	.
"	那	将要	全部	来	在	好的	时间	;	和	现在	,	我的	朋友	,	好的	-	夜晚	.

“一切都会在适当的时候到来；现在，我的朋友，晚安。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] ['bruːdɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	next	day	was	far	more	tolerable	for	poor	Bruder	,	because	he	was
"	这	下一个	天	曾是	远的	更多的	可容忍的	为了	贫穷的	布鲁德	,	因为	他	曾是

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

“第二天对可怜的布鲁德来说就好过多了，因为他有事可做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

and	he	found	it	much	easier	to	resist	the	clamors	of	appetite	.
和	他	成立	它	很多	更轻松	到	抵抗	这	喧闹声	的	食欲	.

他发现自己更容易抵挡住饥饿的诱惑。

['dɛnɪsɪz] [sketʃiz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [fɔːr; fər] ,

Dennis's	sketches	interested	him	greatly	,	for	,
丹尼斯的	草图	感兴趣的	他	非常	,	为了	,

丹尼斯的素描作品引起了他极大的兴趣，因为：

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l]

though	they	showed	the	natural	defects	of	one	who	had	received	little
尽管	他们	显示	这	自然的	缺陷	的	一	WHO	有	已收到	小的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

虽然他们表现出缺乏教养之人所固有的缺陷，

[bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][wɜːr; wər] ['mænɪfest] [ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

both	power	and	originality	were	manifest	in	their	execution	.
两个都	力量	和	独创性	是	显现	在	他们的	执行	.

他们的作品既展现了力量，又体现了独创性。

" [hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [vil] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['kɑːment] ,

"	He	,	too	,	can	be	an	artist	,	if	he	vill	,	"	was	his	emphatic	comment	,
"	他	,	也	,	能	是	一个	艺术家	,	如果	他	村庄	,	"	曾是	他的	强调	评论	,

“如果他愿意，他也可以成为一名艺术家，”他斩钉截铁地评论道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

after	looking	them	over	.
后	寻找	他们	超过	.

仔细查看之后。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [wʌn] ['stʌdi] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

He	prepared	one	study	,	to	be	continued	under	his	own	eye	,
他	准备	一	学习	,	到	是	持续	在下面	他的	自己的	眼睛	,

他准备了一份研究报告，将在他亲自监督下继续完成。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['denis] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ə'loʊn] .

and	another	for	Dennis	to	work	at	alone	.
和	其他	为了	丹尼斯	到	工作	在	独自的	.

还有一份是留给丹尼斯独自完成的。

['æftərwərd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Afterward	he	sat	down	to	something	for	himself	.
之后	他	卫星	向下	到	某物	为了	他自己	.

之后他坐下来做自己的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	thought	a	few	moments	,
他	想法	一个	很少	时刻	,

他想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['autlaind] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	outlined	rapidly	as	his	subject	the	figure	of	a	man	dashing	a
和	然后	概述	快速	作为	他的	主题	这	数字	的	一个	男人	帅气	一个

['waɪnˌglæs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

wineglass	to	the	ground	.
酒杯	到	这	地面	.

然后迅速勾勒出一个男人将酒杯摔在地上的形象作为他的主题。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

As	he	worked	,	his	wife	smiled	encouragement	to	him	as	of	old	,
作为	他	工作	,	他的	妻子	微笑	鼓励	到	他	作为	的	老的	,

他工作时，妻子像往常一样面带微笑地鼓励他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	often	looked	upward	in	thankfulness	to	Heaven	.
和	经常	看起来	向上	在	感恩	到	天堂	.

他常常抬头仰望苍天，心怀感恩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

WHAT	IS	THE	MATTER	WITH	HIM	?
什么	是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen] ['denis] [spræŋ]

The	sun	was	just	tingeing	the	eastern	horizon	with	light	when	Dennis	sprang
这	太阳	曾是	只是	带点色调	这	东	地平线	和	光	什么时候	丹尼斯	弹簧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

from	his	bed	on	the	following	morning	.
从	他的	床	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，太阳刚刚给东方的地平线染上一层淡淡的光芒，丹尼斯就从床上跳了起来。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen]

He	vowed	that	Miss	Ludolph	should	never	have	cause	to	complain	of	him	again
他	发誓	那	错过	卢多夫	应该	绝不	有	原因	到	抱怨	的	他	再次

;

;

;

他发誓，卢多夫小姐以后绝不会再有任何理由抱怨他；

[fɔːr; fər] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

for	,	great	as	was	the	luxury	of	being	awakened	by	such	exquisite	music	,
为了	,	伟大的	作为	曾是	这	奢华	的	存在	觉醒	经过	这样的	精美的	音乐	,

因为，被如此美妙的音乐唤醒，是多么美好的享受啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] .

it	was	one	that	he	could	not	afford	.
它	曾是	一	那	他	可以	不是	买得起	.

这是他买不起的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ðæt]

It	must	be	confessed	that	he	gave	a	little	more	care	than	usual	that
它	必须	是	坦白	那	他	给予	一个	小的	更多的	关心	比	通常	那

[ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ;

morning	to	his	toilet	;
早晨	到	他的	洗手间	;

必须承认，那天早上他比平时更注重个人卫生；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .

but	his	resources	were	very	limited	.
但	他的	资源	是	非常	有限的	.

但他的资源非常有限。

[stɪl] , [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .

Still	,	as	nature	had	done	so	much	for	him	,	he	could	not	complain	.
仍然	,	作为	自然	有	完毕	所以	很多	为了	他	,	他	可以	不是	抱怨	.

然而，大自然给予了他这么多，他也没什么可抱怨的。

[baɪ][hæf] - [pæst][sɪks][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

By	half	-	past	six	his	duties	in	the	store	were	accomplished	,
经过	一半	-	过去的	六	他的	职责	在	这	店铺	是	完成	,

六点半之前，他在店里的工作已经完成了。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	brushed	and	furbished	up	as	far	as	possible	,
和	刷过	和	家具	向上	作为	远的	作为	可能的	,

并尽可能地进行了打扫和整理。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [tæsk] - [ˈmɪstrəs] .

he	stood	outside	the	door	awaiting	his	fair	task	-	mistress	.
他	站立	外部	这	门	等待中	他的	公平的	任务	-	情妇	.

他站在门外，等待着公正的女工头。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

Sometimes	he	wondered	at	the	strange	fascination	she	exercised	over	him	,
有时	他	想知道	在	这	奇怪的	魅力	她	锻炼	超过	他	,

他有时会纳闷，她为何对他如此着迷。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪd] [baɪ] [əsˈkraibɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	generally	ended	by	ascribing	it	to	her	beauty	and	love	of	art	.
但	一般来说	结束	经过	归因	它	到	她	美丽	和	爱	的	艺术	.

但最终通常将其归因于她的美貌和对艺术的热爱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

A	little	after	the	time	appointed	she	appeared	with	her	father	,
一个	小的	后	这	时间	任命	她	出现	和	她	父亲	,

过了约定时间不久，她就和父亲一起出现了。

[ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ˈdɛnɪsɪz] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and	seemed	pleased	at	Dennis's	readiness	for	work	.
和	似乎	高兴	在	丹尼斯的	准备就绪	为了	工作	.

他对丹尼斯积极投入工作的态度似乎很满意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	not	have	to	sing	you	awake	this	morning	,	"	she	said	,
"	我	将	不是	有	到	唱歌	你	醒	这	早晨	,	"	她	说	,

“今天早上我就不用唱歌叫你起床了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

"	and	I	am	glad	,	for	I	am	in	a	mood	for	business	.
"	和	我	是	高兴的	,	为了	我	是	在	一个	情绪	为了	商业	.

“我很高兴，因为我现在有心情做生意。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['wɔːkɪŋ] - [dres] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l]

"	She	was	attired	in	a	close	-	fitting	walking	-	dress	that	set	off	her	graceful
"	她	曾是	穿着	在	一个	关闭	-	配件	步行	-	裙子	那	放	离开	她	优美

['pɜːrs(ə)n] ['faɪnli] .

person	finely	.
人	精细地	.

她身穿一件贴身的连衣裙，衬托出她优雅的身姿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'poʊz] [waɪl]

It	was	evident	that	her	energetic	nature	would	permit	no	statuesque	repose	while
它	曾是	明显	那	她	精力充沛	自然	会	允许	不	雕像般的	休息	尽管

['denis] [wɜːrkt] ,

Dennis	worked	,
丹尼斯	工作	,

很明显，她那精力充沛的性格不允许她在丹尼斯工作时像雕像一样静静地待着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['meʒərz] .

but	that	she	had	come	prepared	for	active	measures	.
但	那	她	有	来	准备	为了	积极的	措施	.

但她已做好采取积极措施的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	had	inherited	a	good	constitution	,	which	,	under	her	father's	direction	,
她	有	遗传	一个	好的	宪法	,	哪个	,	在下面	她	父亲的	方向	,

她继承了良好的体质，在她父亲的指导下，

[hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ruːlz] .

had	been	strengthened	and	confirmed	by	due	regard	to	hygienic	rules	.
有	到过	加强	和	确认的	经过	到期的	看待	到	卫生	规则	.

已通过充分遵守卫生规则而得到加强和确认。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][vaɪ'tæləti]

Therefore	she	had	reached	the	stage	of	early	womanhood	abounding	in	vitality
所以	她	有	达到	这	阶段	的	早期的	女性	丰富	在	活力

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] .

and	capable	of	great	endurance	.
和	有能力的	的	伟大的	耐力	.

因此，她已达到青春期早期女性的阶段，精力充沛，耐力极强。

['æktɪv] ,

Active	,
积极的	,

积极的，

['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [tuː; tə]

graceful	motion	was	as	natural	to	her	as	it	is	for	a	swallow	to
优美	运动	曾是	作为	自然的	到	她	作为	它	是	为了	一个	吞	到

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

be	on	the	wing	.
是	在	这	翼	.

优雅的动作对她来说就像燕子展翅飞翔一样自然。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['pælət] , [ɔːr]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	moment	she	dropped	her	book	,	palette	,	or	pencil	,	she	was	on	her	feet	,
这	片刻	她	掉落	她	书	,	调色板	,	或者	铅笔	,	她	曾是	在	她	脚	,

她一掉书、调色板或铅笔，就立刻站了起来。

[hɜːr; hər] ['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] , [ðæt] , [tʃekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
her healthful nature seeming like a mountain brook , that , checked for a time
她 健康的 自然 似乎 喜欢 一个 山 溪 , 那 , 已检查 为了 一个 时间
[ɪn] [ɪts] [floʊ] ,
in its flow ,
在 它是 流动 ,

她健康的体魄就像一条山涧溪流，暂时停止了奔流。

[suːn] [ˌoʊvər'lip] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [spiːdz] [ɑːn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] ['evər] .
soon overleaps its bounds and speeds on more swiftly than ever .
很快 跳跃 它是 界限 和 速度 在 更多的 迅速地 比 曾经 .

很快便突破了自身的局限，以比以往任何时候都更快的速度向前推进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] ,
But the strange part of this superabundant activity was ,
但 这 奇怪的 部分 的 这 超级丰富的 活动 曾是 ,

但这种异常活跃的活动中，最奇怪的是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'brʌpt] [wei] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [mɪr]
that she never seemed to do anything in an abrupt way , as from mere
那 她 绝不 似乎 到 做 任何事物 在 一个 突然 方式 , 作为 从 仅仅
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

她做任何事似乎都不是一时冲动，而是经过深思熟虑的。

['evri] [ækt] [glaidid] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .
Every act glided into another smoothly and gracefully .
每一个 行为 滑翔 进入 其他 顺利 和 优雅地 .

每一个动作都流畅而优雅地衔接得天衣无缝。

[hɜːr; hər] [laɪð] , ['wɪloʊi] ['fɪgjər] , ['niːðər] [slaɪt] [nɔːr] [staʊt] , [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
Her lithe , willowy figure , neither slight nor stout , was peculiarly adapted to
她 轻盈 , 纤细的 数字 , 两者都不 轻微 也不 肥硕 , 曾是 奇特地 改编 到
[hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
her style of movement .
她 风格 的 移动 .

她身形轻盈纤细，既不瘦弱也不肥胖，这种体态与她的行动方式格外相称。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['verid]
She delighted in the game of billiards , for the quick movements and varied
她 高兴极了 在 这 游戏 的 台球 , 为了 这 快的 移动 和 多种多样
['ætitjuːdz] [pər'mɪtɪd] ,
attitudes permitted ,
态度 允许 ,

她很喜欢打台球，因为这项运动允许快速的动作和多变的姿势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] , [wɜːr; wər] [ɔːl] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] ;
and the precision required , were all suited to her taste ;
和 这 精确 必需的 , 是 全部 适合 到 她 品尝 ;

以及所需的精确度，都完全符合她的喜好；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and she had gained such marvellous skill that even her father , with his
和 她 有 获得 这样的 奇妙 技能 那 甚至 她 父亲 , 和 他的
['præktɪst] [hænd] ,
practiced hand ,
练习 手 ,

她掌握了如此精湛的技艺，甚至连她那手艺娴熟的父亲也……

[wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːr; hər] [mætʃ] .

was	scarcely	her	match	.
曾是	几乎	她	匹配	.

几乎无法与她匹敌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]

As	she	tripped	lightly	up	the	long	winding	stairs	to	the	show	-	room	over	the
作为	她	绊倒了	轻轻	向上	这	长的	绕线	楼梯	到	这	展示	-	房间	超过	这

[frʌnt] [dɔːr] [wer] [ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

front	door	where	their	labors	were	to	begin	,
正面	门	在哪里	他们的	劳动	是	到	开始	,

她轻盈地沿着长长的蜿蜒楼梯走上展厅，展厅就在前门上方，他们的工作即将从那里开始。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['denis] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

she	appeared	to	Dennis	the	very	embodiment	of	grace	and	beauty	.
她	出现	到	丹尼斯	这	非常	实施例	的	优雅	和	美丽	.

在丹尼斯眼中，她简直就是优雅和美丽的化身。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][self] - ['sentərd] ,

And	yet	she	seemed	so	cold	and	self	-	centred	,
和	然而	她	似乎	所以	寒冷的	和	自己	-	居中	,

然而，她看起来却如此冷漠自私。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][wɔːrm]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] ,

so	devoid	of	warm	human	interest	in	the	great	world	of	love	,	joy	,
所以	缺乏	的	温暖的	人类	兴趣	在	这	伟大的	世界	的	爱	,	喜悦	,

在充满爱与欢乐的美好世界中，如此缺乏温暖的人性关怀，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	suffering	,	that	she	repelled	while	she	fascinated	.
和	痛苦	,	那	她	排斥	尽管	她	着迷	.

她既令他人厌恶，又令他人着迷。

" [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stætʃuːz] ,

"	If	the	blood	should	come	into	the	cheeks	of	one	of	her	father's	statues	,
"	如果	这	血	应该	来	进入	这	脸颊	的	一	的	她	父亲的	雕像	,

“如果鲜血流到她父亲的雕像脸颊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə]['vaɪələt] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [her] [tuː; tə]

and	the	white	marble	eyes	turn	to	violet	blue	,	and	the	snowy	hair	to
和	这	白色的	大理石	眼睛	转动	到	紫色	蓝色的	,	和	这	下雪的	头发	到

['weɪvi] [goʊld] ,

wavy	gold	,
波浪状	金子	,

白色的大理石眼睛变成了紫蓝色，雪白的头发变成了波浪状的金色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [laɪf] ,

and	it	should	spring	from	its	pedestal	into	just	such	life	,
和	它	应该	春天	从	它是	座	进入	只是	这样的	生活	,

它应该从高高在上的宝座上跃然而出，融入到这样的生活中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [θɔːt] ['denis] ,

it	would	be	more	like	her	than	any	woman	I	ever	saw	,	"	thought	Dennis	,
它	会	是	更多的	喜欢	她	比	任何	女士	我	曾经	锯	,	"	想法	丹尼斯	,

“她比我见过的任何女人都更像她，”丹尼斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

as	he	stood	for	a	moment	or	two	waiting	to	do	her	bidding	.
作为	他	站立	为了	一个	片刻	或者	二	等待	到	做	她	投标	.

他站在那里等了一会儿，等着听从她的吩咐。

[hɜːr; hər][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Her	plans	had	been	thoroughly	matured	,	and	she	acted	with	decision	.
她	计划	有	到过	彻底	成熟的	,	和	她	行动	和	决定	.

她的计划已经非常成熟，她也果断地采取了行动。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪk] [ðə; ði]

Pointing	to	the	side	opposite	the	door	—	the	side	which	would	naturally	strike	the
指向	到	这	边	对面的	这	门	—	这	边	哪个	会	自然	罢工	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɜːrst] — [ʃiː; ʃi] [sed] ,

eye	of	the	visitor	first	—	she	said	,
眼睛	的	这	游客	第一的	—	她	说	,

她指着门对面——也就是访客首先会注意到的那一侧——说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

"	I	wish	all	the	pictures	taken	down	from	that	wall	and	placed	around	the	room
"	我	希望	全部	这	图片	已采取	向下	从	那	墙	和	放置	大约	这	房间

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

so	that	I	can	see	them	.
所以	那	我	能	看	他们	.

“我希望把墙上的所有照片都取下来，放在房间各处，这样我就可以看到它们了。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɪkteɪtər] ,

"	She	began	as	an	absolute	dictator	,
"	她	开始	作为	一个	绝对	独裁者	,

她一开始就是个独裁者，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪk'sept] [æz; əz]

intending	to	give	no	hint	of	her	plans	and	purposes	except	as
意图	到	给	不	暗示	的	她	计划	和	目的	除了	作为

[kən'veɪd] [baɪ] [klɪr] , [tɜːrs] ['ɔːrdərz] .

conveyed	by	clear	,	terse	orders	.
传递	经过	清除	,	简洁	订单	.

她不打算透露自己的计划和目的，除非通过清晰简洁的命令传达。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn] ['denɪs] ,

But	these	had	so	intelligent	and	appreciative	an	interpreter	in	Dennis	,
但	这些	有	所以	聪明的	和	欣赏的	一个	翻译	在	丹尼斯	,

但丹尼斯是一位非常聪明且善解人意的翻译，

[ðæt] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

that	gradually	her	attention	was	drawn	to	him	as	well	as	to	his	work
那	逐步地	她	注意力	曾是	绘制	到	他	作为	出色地	作为	到	他的	工作

.

:

.

渐渐地，她的注意力被他以及他的工作所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][step] - ['lædər] ['redi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [dɪ'saɪdɪdli] ['pliːzɪŋ] ,

He	had	his	step	-	ladder	ready	,	and	with	a	celerity	decidedly	pleasing	,
他	有	他的	步	-	梯子	准备好	,	和	和	一个	速度	绝对地	令人愉悦	,

他已经准备好了梯子，动作迅速得令人十分满意。

[suːn] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

soon	placed	the	pictures	safely	on	the	floor	,
很快	放置	这	图片	安全	在	这	地面	,

很快，他们就把照片安全地放在了地板上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

so	that	she	could	still	see	them	and	judge	of	their	character	.
所以	那	她	可以	仍然	看	他们	和	法官	的	他们的	特点	.

这样她还能看到他们，并判断他们的品行。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dekst(ə)rəs] ['mænər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]
Though his dexterous manner and careful handling of the pictures were
尽管 他的 轻巧 方式 和 小心 处理 的 这 图片 是
['grætɪfaɪɪŋ] ,
gratifying ,
可喜 ,

虽然他娴熟的技巧和对照片的小心处理令人欣慰，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] ,
it must be confessed that his supple form ,
它 必须 是 坦白 那 他的 柔软 形式 ,

必须承认，他身形优美，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['verɪd] ['ætɪtjuːdz] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [pliːzd]
the graceful and varied attitudes he unconsciously assumed in his work , pleased
这 优美 和 多种多样 态度 他 不知不觉 假定 在 他的 工作 , 高兴
[hɜːr; hər] [mɔːr] ,
her more ,
她 更多的 ,

他在工作中不自觉展现出的优雅而多变的姿态，更让她感到愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][hiː; hi]
and she secretly began to study him as an artistic subject , as he
和 她 偷偷 开始 到 学习 他 作为 一个 艺术 主题 , 作为 他
[hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
had studied her .
有 研究 她 .

于是，她偷偷地开始像他研究她一样，把他当作艺术对象来研究。

[ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [soʊ][fɑːr] , ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [fliːt] .
In her complacency she said : " So far , very well , Mr . Fleet .
在 她 自满 她 说 : " 所以 远的 , 非常 出色地 , 先生 . 舰队 .

她沾沾自喜地说："到目前为止，一切都很好，弗利特先生。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːkwərd]
I congratulate myself that I have you to assist me , instead of that awkward
我 祝贺 我 那 我 有 你 到 协助 我 , 反而 的 那 尴尬的
[frɔːd] , ['mɪstər] . [bɚːdɚ] . "
fraud , Mr . Berder . "
欺诈罪 , 先生 . 伯德尔 . "

我真庆幸有你来协助我，而不是那个笨拙的骗子贝尔德先生。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,
" And I assure you , Miss Ludolph ,
" 和 我 保证 你 , 错过 卢多夫 ,

"我向你保证，卢多夫小姐，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [ɪn'tensli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . "
that I have longed intensely for this privilege ever since I knew your purpose . "
那 我 有 渴望 强烈地 为了 这 特权 曾经 自从 我 知道 你的 目的 . "

自从我了解你的使命以来，我就一直渴望获得这份殊荣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [huːz] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn]
" You may have cause to repent , like many another whose wishes have been
" 你 可能 有 原因 到 悔改 , 喜欢 许多 其他 谁 愿望 有 到过
['grætɪfaɪd] ;
gratified ;
满意 ;

"你或许会后悔，就像许多其他愿望得到满足的人一样；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] . "

for	your	privilege	will	involve	a	great	deal	of	hard	work	.	"
为了	你的	特权	将要	涉及	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	.	"

你的特权需要付出大量的努力。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['denis] , ['wɔːrmli] .

"	The	more	the	better	,	"	said	Dennis	,	warmly	.
"	这	更多的	这	更好的	,	"	说	丹尼斯	,	热情地	.

“多多益善，”丹尼斯热情地说。

" [haʊ] [soʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] . "

I	should	think	you	had	more	to	do	now	than	you	would	care	about	.	"
我	应该	思考	你	有	更多的	到	做	现在	比	你	会	关心	关于	.	"

我想你现在应该有比你关心的事情更多的事情要做吧。

" [wɜːrk] [ɪz][noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

"	Work	is	no	burden	to	one	of	my	years	and	strength	,
"	工作	是	不	负担	到	一	的	我的	年	和	力量	,

“工作对我这个年纪和精力来说都不是负担。”

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wʌnz] [teɪsts] .

provided	it	is	suited	to	one's	tastes	.
假如	它	是	适合	到	一个人的	口味	.

只要符合个人口味。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪbər] . "

Moreover	,	I	confess	that	I	hope	to	derive	great	advantages	from	this	labor	.	"
而且	,	我	承认	那	我	希望	到	派生	伟大的	优势	从	这	劳动	.	"

此外，我承认我希望从这项劳动中获得巨大的好处。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	In	what	way	?	"	she	asked	,	with	a	slight	frown	,	imagining	that	he	thought	of
"	在	什么	方式	?	"	她	问	,	和	一个	轻微	皱眉	,	想象	那	他	想法	的

['ekstrə] [peɪ] .

extra	pay	.
额外的	支付	.

“以什么方式？”她微微皱眉问道，想象着他想到的是额外报酬。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Because	unconsciously	you	will	give	me	instruction	,
"	因为	不知不觉	你	将要	给	我	操作说明	,

“因为你会在无意识中给我指示，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [sʌtʃ] [hɪnts] [ænd; ənd]

and	I	hope	that	you	are	not	unwilling	that	I	should	gain	such	hints	and
和	我	希望	那	你	是	不是	不情愿	那	我	应该	获得	这样的	提示	和

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['wɪtnəs]

suggestions	as	I	can	from	the	display	of	your	taste	that	I	must	witness
建议	作为	我	能	从	这	展示	的	你的	品尝	那	我	必须	证人

. "

.	"
.	"

我希望您不介意我从您展现出的品味中获得一些启发和建议。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	said	she	,	laughing	.
"	不是	在	全部	,	"	说	她	,	笑	.

“一点也不，”她笑着说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

" I see that you are ambitious to learn your business and rise in the store . "

" 我 看 那 你 是 雄心勃勃 到 学习 你的 商业 和 上升 在 这 店铺 . "

“我看得出你很有抱负，渴望学习业务知识，并在店里晋升。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['kɔːlɪŋ] . "

" I am ambitious to gain a knowledge of one of the noblest callings . "

" 我 是 雄心勃勃 到 获得 一个 知识 的 一 的 这 最高贵 召唤 . "

“我渴望了解最崇高的职业之一。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "

" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ɑːrt] . "

" Art . "

" 艺术 . "

“艺术。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第8/25页

" [wʌt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ?

"	**What**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**half**	**-**	**scornful**	**smile**	**;**	**"**	**are**	**you**	**a**	**disciple**	**of**	**art**	**?**
"	什么	!	"	说	她	,	和	一个	一半	-	轻蔑的	微笑	;	"	是	你	一个	弟子	的	艺术	?

"

"

"

“什么！”她带着一丝轻蔑的微笑说道，“你是艺术的信徒吗？”

" [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Yes**	**;**	**why**	**not**	**?**	**"**
"	是的	;	为什么	不是	?	"

“是啊，为什么不呢？”

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ]

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**hurt**	**your**	**feelings**	**,**	**but**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**honest**	**truth**
"	出色地	,	我	做	不是	希望	到	伤害	你的	情怀	,	但	,	到	告诉	你	这	诚实的	真相

,

,

,

“嗯，我不想伤害你的感情，但是，实话实说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pæt] ['mɜːrfi] . "

it	**seems**	**but**	**the**	**other**	**day**	**that**	**you**	**were**	**Pat**	**Murphy**	**.**	**"**
它	似乎	但	这	其他	天	那	你	是	拍	墨菲	.	"

好像前几天你还是帕特·墨菲呢。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][pæt] ['mɜːrfi] ?

"	**But**	**am**	**I**	**a**	**Pat**	**Murphy**	**?**
"	但	是	我	一个	拍	墨菲	?

但我难道是帕特·墨菲吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] .

"	**he**	**asked**	**,**	**with**	**gentle**	**dignity**	**.**
"	他	问	,	和	温和的	尊严	.

他用温和而有尊严的语气问道。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] ;

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Fleet**	**;**
"	不	,	先生	.	舰队	;

“不，弗利特先生；

[aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] . "

I	**will**	**do**	**you**	**the**	**justice**	**to**	**say**	**that**	**I**	**think**	**you**	**very**	**much**	**above**	**your**	**station**	**.**	**"**
我	将要	做	你	这	正义	到	说	那	我	思考	你	非常	很多	多于	你的	车站	.	"

恕我直言，我认为你远超你现在的身份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

"	**I**	**am**	**sufficiently**	**a**	**democrat**	**,**	**Miss**	**Ludolph**	**,**
"	我	是	足够	一个	民主党人	,	错过	卢多夫	,

“我完全是一个民主主义者，卢多夫小姐。”

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['eni] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] . "

to	**believe**	**that**	**a**	**man**	**can**	**be**	**a**	**man**	**in**	**any**	**honest**	**work**	**.**	**"**
到	相信	那	一个	男人	能	是	一个	男人	在	任何	诚实的	工作	.	"

相信一个人只要从事诚实的工作，就能展现出男子气概。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . [fliːt] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ə; eɪ]['deməkræt] .

"	And	I	,	Mr	.	Fleet	,	am	not	in	the	least	degree	a	democrat	.
"	和	我	,	先生	.	舰队	,	是	不是	在	这	至少	程度	一个	民主党人	.

“而我，弗利特先生，一点也不算是民主人士。”

" [wɪtʃ] [fækt][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [laɪk]

"	Which	fact	she	proceeded	to	prove	by	ordering	him	about	for	the	next	hour	like
"	哪个	事实	她	继续	到	证明	经过	订购	他	关于	为了	这	下一个	小时	喜欢

[ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['lɪt(ə)l]['despɑːt] [ðæt] ['evər] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði]

the	most	absolute	little	despot	that	ever	queened	it	over	a	servile	province	in	the
这	最多	绝对	小的	暴君	那	曾经	女王	它	超过	一个	奴性的	省	在	这

[dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

dark	ages	.
黑暗的	年龄	.

“接下来的一个小时里，她像中世纪黑暗时代统治一个奴役省份的最专横跋扈的小暴君一样，对他颐指气使，以此证明了这一点。

[bæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['denis] .

Bat	it	was	rather	difficult	to	keep	up	this	style	of	dictatorship	with	Dennis	.
蝙蝠	它	曾是	相当	难的	到	保持	向上	这	风格	的	专政	和	丹尼斯	.

但要对丹尼斯维持这种独裁统治方式，实在是很难。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ]

He	seemed	so	intelligent	and	polite	that	she	often	had	it	to	her	tongue
他	似乎	所以	聪明的	和	有礼貌的	那	她	经常	有	它	到	她	舌头

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

to	ask	his	opinion	on	certain	points	.
到	问	他的	观点	在	肯定	积分	.

他看起来既聪明又有礼貌，以至于她常常忍不住想就某些问题征求他的意见。

[tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [geɪv] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self]

Toward	the	last	she	did	so	,	and	the	opinion	he	gave	,	she	admitted	to	herself
朝向	这	最后的	她	做过	所以	,	和	这	观点	他	给予	,	她	承认	到	她自己

,

,	
,	

最后她照做了，并且承认了他给出的意见。

[wʌz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	judicious	;	but	for	a	purpose	of	her	own	she	disregarded	it	,
曾是	明智的	;	但	为了	一个	目的	的	她	自己的	她	被忽视	它	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and	took	a	different	way	.
和	采取	一个	不同的	方式	.

她原本很明智；但为了自己的目的，她却不顾明智，选择了另一条路。

['denis] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

Dennis	at	once	saw	through	her	plan	of	arrangement	.
丹尼斯	在	一次	锯	通过	她	计划	的	安排	.

丹尼斯一眼就看穿了她的计划。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] ,

In	the	centre	of	that	side	of	the	room	which	he	had	cleared	,
在	这	中心	的	那	边	的	这	房间	哪个	他	有	已清除	,

在他清理出来的房间一侧的中央，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] ,

she	caused	him	to	hang	one	of	the	largest	and	finest	pictures	,	which	,
她	导致	他	到	悬挂	一	的	这	最大	和	最好的	图片	,	哪个	,

她让他挂上了一幅最大最精美的画作，这幅画作.....

['ʌndər] ['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] ['mænɪdʒmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

under	Mr	.	Schwartz's	management	,	had	been	placed	in	a	corner	.
在下面	先生	.	施瓦茨的	管理	,	有	到过	放置	在	一个	角落	.

在施瓦茨先生的管理下，他被逼到了绝境。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['peɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Around	the	central	painting	all	the	others	were	to	be	grouped	,	according	to
大约	这	中央	绘画	全部	这	其他的	是	到	是	分组	,	根据	到

['kʌlər] , ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['merɪt] .

color	,	subject	,	and	merit	.
颜色	,	主题	,	和	优点	.

围绕着中央的画作，其他所有画作都要按照颜色、主题和价值进行分组。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] [wɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

At	the	same	time	each	wall	was	to	have	a	character	of	its	own	.
在	这	相同的	时间	每个	墙	曾是	到	有	一个	特点	的	它是	自己的	.

同时，每面墙都要有其独特的风格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , ['stʌdi] , [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] ;

Such	a	task	as	this	would	require	no	little	thought	,	study	,	and	comparison	;
这样的	一个	任务	作为	这	会	要求	不	小的	想法	,	学习	,	和	比较	;

完成这项任务需要大量的思考、研究和比较；

[ænd; ənd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [siː] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [moʊst]

and	Miss	Ludolph	was	one	to	see	delicate	points	of	difference	which	most
和	错过	卢多夫	曾是	一	到	看	精美的	积分	的	不同之处	哪个	最多

[əb'zɜːvəz] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

observers	would	not	notice	.
观察员	会	不是	注意	.

而卢多夫小姐则能注意到大多数观察者不会注意到的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [bluːm] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

It	was	her	purpose	to	make	the	room	bloom	out	naturally	like	a	great
它	曾是	她	目的	到	制作	这	房间	盛开	出去	自然	喜欢	一个	伟大的

['flaʊər] .

flower	.
花	.

她的目的是让房间像一朵盛开的花朵一样自然绽放。

[ðɪs] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [sloʊ] ,

This	careful	selection	of	pictures	was	necessarily	slow	,
这	小心	选择	的	图片	曾是	一定	慢的	,

精心挑选照片的过程必然很慢。

[ænd; ənd] ['denis] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

and	Dennis	rejoiced	that	their	united	work	would	not	soon	be	over	.
和	丹尼斯	欣喜若狂	那	他们的	团结的	工作	会	不是	很快	是	超过	.

丹尼斯很高兴他们的共同努力不会很快结束。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər]

To	her	surprise	she	often	saw	his	eyes	instinctively	turning	to	the	same	picture
到	她	惊喜	她	经常	锯	他的	眼睛	本能地	转弯	到	这	相同的	图片

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ,

that	she	was	about	to	select	,
那	她	曾是	关于	到	选择	,

令她惊讶的是，她经常看到他的目光本能地转向她即将选择的那一张照片。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vaind] [hɜːr; hər][plæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
and perceived that he had divined her plan without a word of
和 感知 那 他 有 神谕 她 计划 没有 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

她察觉到他一言不发地就猜到了她的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
and that his taste was constantly according with hers in producing the desired
和 那 他的 品尝 曾是 不断地 根据 和 她的 在 生产 这 想要的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

而且他的品味总是与她的品味相符，从而产生想要的效果。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Though all this filled her with astonishment , she revealed no sign of it to
尽管 全部 这 已填 她 和 惊讶 , 她 揭晓 不 符号 的 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

虽然这一切让她感到惊奇不已，但她没有向他表现出来。

[æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
At eight she said : " That will do for to - day .
在 八 她 说 : " 那 将要 做 为了 到 - 天 .

八岁时她说："今天就到此为止吧。"

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['betər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
We have made a good beginning — better indeed than I had hoped .
我们 有 制成 一个 好的 开始 — 更好的 的确 比 我 有 希望 .

我们取得了良好的开端——比我预想的还要好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [fliːt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['deməkræt] ,
But how is it , Mr . Fleet , since you are such an uncompromising democrat ,
但 如何 是 它 , 先生 . 舰队 , 自从 你 是 这样的 一个 毫不妥协 民主党人 ,

但是，弗利特先生，既然您是一位如此不妥协的民主人士，那您觉得情况如何呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ?
that you permit a young lady to order you about in this style ?
那 你 允许 一个 年轻的 女士 到 命令 你 关于 在 这 风格 ?

你竟然允许一个年轻女孩这样对你颐指气使?

" ['denis] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
" Dennis smiled and said : " It seems perfectly natural for you to speak in
" 丹尼斯 微笑 和 说 : " 它 似乎 完美 自然的 为了 你 到 说话 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

丹尼斯笑着说："你这样说话似乎很自然。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'fensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and it does not appear offensive as it might in another .
和 它 做 不是 出现 进攻 作为 它 可能 在 其他 .

而且它看起来并不像在其他地方那样具有冒犯性。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈteɪkən] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə]

Moreover	,	I	have	voluntarily	taken	this	position	and	am	in	honor	bound	to
而且	,	我	有	自愿	已采取	这	位置	和	是	在	荣誉	边界	到

[əkˈsept] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] . "

accept	all	it	involves	.	"
接受	全部	它	涉及	.	"

此外，我是自愿接受这个职位的，并且有义务承担其所有责任。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	But	which	was	the	controlling	motive	of	your	mind	?	"
"	但	哪个	曾是	这	控制	动机	的	你的	头脑	?	"

“但你内心真正的驱动力是什么呢？”

" [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [siːm] [bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

"	Well	,	a	few	seem	born	to	command	,	and	it	is	a	pleasure	to	obey	,
"	出色地	,	一个	很少	似乎	出生	到	命令	,	和	它	是	一个	乐趣	到	服从	,

“嗯，有些人似乎天生就是当领导的料，服从他们是一种享受。”

" [sed] [ˈdenis] , [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈlɪt(ə)l]

"	said	Dennis	,	paying	a	strong	but	honest	compliment	to	the	natural	little
"	说	丹尼斯	,	付费	一个	强的	但	诚实的	赞扬	到	这	自然的	小的

[ˈɔːtəkræt] .

autocrat	.
独裁者	.

丹尼斯说道，这是对这位天生的小独裁者给予的强烈而真诚的赞扬。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [fliːt] , [duː] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [ˈflætər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsiːkrətli] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Indeed	,	Mr	.	Fleet	,	do	church	members	flatter	?	"	said	she	,	secretly	much	pleased	.
"	的确	,	先生	.	舰队	,	做	教会	成员	奉承	?	"	说	她	,	偷偷	很多	高兴	.

“弗利特先生，教会成员真的会阿谀奉承吗？”她暗自得意地说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈflætər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈflʌʃɪŋ] .

"	I	did	not	mean	to	flatter	,	"	said	he	,	flushing	.
"	我	做过	不是	意思是	到	奉承	,	"	说	他	,	冲洗	.

“我无意奉承，”他脸红着说。

" [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] — [ˈdʒentli] , [kənˈsɪdərətli] .

"	They	who	have	power	should	use	it	like	the	All	-	powerful	—	gently	,	considerately	.
"	他们	WHO	有	力量	应该	使用	它	喜欢	这	全部	-	强大的	—	轻轻地	,	体贴地	.

“拥有权力的人应该像全能者那样使用权力——温柔、体贴地使用权力。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [pərˈsiːv] ,

"	It	was	her	turn	to	flush	now	,	and	she	said	,	"	Oh	,	I	perceive	,
"	它	曾是	她	转动	到	冲洗	现在	,	和	她	说	,	"	哦	,	我	感知	,

“现在轮到她脸红了，她说：‘哦，我明白了，’”

[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːməli][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] . "

the	compliment	was	the	sugar	-	coating	of	the	little	homily	to	follow	.	"
这	赞扬	曾是	这	糖	-	涂层	的	这	小的	讲道	到	跟随	.	"

这句恭维话不过是为接下来那番简短的说教披上了一层糖衣。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈploʊməsi] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkredɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈdenis] ,

"	I	have	no	such	diplomacy	as	you	credit	me	with	,	"	said	Dennis	,
"	我	有	不	这样的	外交	作为	你	信用	我	和	,	"	说	丹尼斯	,

“我根本没有你认为的那种外交手腕，”丹尼斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈfræŋknəs] .

looking	straight	into	her	eyes	with	honest	frankness	.
寻找	直的	进入	她	眼睛	和	诚实的	坦率	.

他用坦诚的眼神直视着她的眼睛。

" [aɪ] ['mɪrli] [spoʊk] [maɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] . "

"	I	merely	spoke	my	passing	thought	.	"
"	我	仅仅	辐	我的	通过	想法	.	"

我只是随口说了句心里话。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [aɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	But	he	has	fine	eyes	,	"	said	she	to	herself	,	and	then	she	said	to
"	但	他	有	美好的	眼睛	,	"	说	她	到	她自己	,	和	然后	她	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

“但他有一双漂亮的眼睛，”她自言自语道，然后对他说：

" ['veri] [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Very	well	,	I	certainly	will	give	you	credit	for	being	superior	to	your	position	.
"	非常	出色地	,	我	当然	将要	给	你	信用	为了	存在	优越的	到	你的	位置	.

“好吧，我当然会承认你比你的职位更优秀。”

[biː; bi] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Be	ready	again	to	-	morrow	at	the	same	hour	;	"	and	with	a	smile
是	准备好	再次	到	-	明天	在	这	相同的	小时	;	"	和	和	一个	微笑

['sʌmwʌt] ['kaɪndli][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

somewhat	kindly	she	vanished	.
有些	亲切地	她	消失了	.

“明天同一时间再来。”说完，她带着一丝和蔼的微笑消失了。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Somehow	she	seemed	to	take	the	light	out	of	the	room	with	her	.
不知何故	她	似乎	到	拿	这	光	出去	的	这	房间	和	她	.

不知为何，她好像把房间里的光线也带走了。

[ðə; ði]

The
这

这

['pɪktʃərz] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [teɪm] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] .

pictures	suddenly	looked	tame	and	ordinary	,	and	everything	commonplace	.
图片	突然	看起来	驯服	和	普通的	,	和	一切	平凡	.

照片突然显得平淡无奇，一切都显得习以为常。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɑːr'tɪstɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Here	was	an	effect	not	exactly	artistic	,	which	he	could	not	understand	.
这里	曾是	一个	影响	不是	确切地	艺术	,	哪个	他	可以	不是	理解	.

这是一种他无法理解的、算不上艺术的效果。

[hiː; hi] [said] , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

He	sighed	,	he	scarcely	knew	why	.
他	叹了口气	,	他	几乎	知道	为什么	.

他叹了口气，自己也说不清为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'zɔːrbd]

But	the	day's	duties	came	with	a	rush	,	and	soon	he	was	utterly	absorbed
但	这	天	职责	来了	和	一个	匆忙	,	和	很快	他	曾是	完全地	吸收

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

但当天的工作很快就接踵而至，他很快就完全投入其中。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['denɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ]['mɪstər] . - ['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sketʃɪz]
That evening Dennis was much cheered by Mr . Bruder's comments on his sketches
那 晚上 丹尼斯 曾是 很多 欢呼 经过 先生 . - 评论 在 他的 草图
.
.
.

当晚，布鲁德先生对丹尼斯素描作品的评价让丹尼斯非常高兴。

" [kən'sɪdərɪŋ] [diː] [æd'vəntɪdʒɪz] [juː; jʊ][hæf][hæd; həd] , [æn; ən][diː]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] , [deɪ]
" Considering de advantages you haf had , an de little time you can give , dey
" 考虑 德 优势 你 半 有 , 一个 德 小的 时间 你 能 给 , 戴
[ɑːr; ər] ['veri] [guːt] .
are very goot .
是 非常 好 .

“考虑到你所拥有的优势和你能投入的少量时间，他们已经非常好了。”

[juː; jʊ][hæf] ['fɔːlən] ['ɪntuː][diː]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlts] [ʌv; əv] [doʊs] [huː] [wɜːrk] [ə'loʊn] ,
You haf fallen into de natural faults of dose who work alone ,
你 半 倒下 进入 德 自然的 故障 的 剂量 WHO 工作 独自的 ,

你已经陷入了独行者天生的缺点之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [kjʊr] ['dɛsi] .
but we can soon cure dese .
但 我们 能 很快 治愈 这些 .

但我们很快就能治愈这些疾病。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [vɔːrk] [dæt]
Now here is some vork dat
现在 这里 是 一些 沃克 数据

以下是一些工作数据

[aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][dæt] ['stʌdi] [ɑːn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
I vant you to do under my eye , and dat study on outlining you can take
我 范特 你 到 做 在下面 我的 眼睛 , 和 数据 学习 在 概述 你 能 拿
[hoʊm] .
home .
家 .

我希望你在我的监督下完成这项工作，并且你可以把这份关于提纲撰写的研究成果带回家。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɪktʃər] ;
Moreover , I can give you some lessons in outlining from my own picture ;
而且 , 我 能 给 你 一些 课程 在 概述 从 我的 自己的 图片 ;

此外，我可以根据我自己的画作，给你上一些关于轮廓描绘的课；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːdɚ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" and Mr . Bruder showed him what he had done .
" 和 先生 . 布鲁德 显示 他 什么 他 有 完毕 .

布鲁德先生向他展示了他所做的一切。

['denɪs] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['vɪgərəs] ['proʊfaɪl][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [θɔːt] ,
Dennis saw in the clear , vigorous profile the artist's thought ,
丹尼斯 锯 在 这 清除 , 蓬勃 轮廓 这 艺术家的 想法 ,

丹尼斯从清晰、充满活力的侧脸轮廓中看到了艺术家的想法。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
and congratulated himself that his teacher was a master in his profession .
和 恭喜 他自己 那 他的 老师 曾是 一个 掌握 在 他的 职业 .

他暗自庆幸自己的老师是一位专业领域的专家。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
For two hours they worked and talked ,
为了 二 小时 他们 工作 和 谈话 ,

他们边工作边聊天，持续了两个小时。

[ænd; ənd] ['denis] [felt] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] ['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['fɔːrwərd] .

and	Dennis	felt	that	every	such	lesson	would	be	a	long	step	forward	.
和	丹尼斯	毛毡	那	每一个	这样的	课	会	是	一个	长的	步	向前	.

丹尼斯觉得，每一次这样的教训都是向前迈出的一大步。

[pʊr] ['bruːdɚ] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] ,

Poor	Bruder	looked	more	and	more	like	himself	every	day	,
贫穷的	布鲁德	看起来	更多的	和	更多的	喜欢	他自己	每一个	天	,

可怜的布鲁德一天比一天更像他自己了。

[bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

but	God	only	knew	how	he	had	to	struggle	.
但	上帝	仅有的	知道	如何	他	有	到	斗争	.

但只有上帝才知道他经历了怎样的苦难。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɪm; ɪm] [vil] [end] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	how	him	vill	end	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	如何	他	村庄	结尾	,	"	他	说	.

“我不知道他会有怎样的结局，”他说。

" [aɪ] [preɪ] ['nɪrli] ['evri] ['mɪnɪt] ,

"	I	pray	nearly	every	minute	,
"	我	祈祷	几乎	每一个	分钟	,

我几乎每分钟都在祈祷，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [dæt][aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][duː] - [aɪ][daɪ][dæt]['moʊmənt] .

but	sometimes	I	feel	dat	I	must	drink	even	do	'	I	die	dat	moment	.
但	有时	我	感觉	数据	我	必须	喝	甚至	做	-	我	死	数据	片刻	.

但有时我觉得我必须喝酒，即使那一刻我会死。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

"	It	was	disease	as	well	as	appetite	that	he	was	fighting	,
"	它	曾是	疾病	作为	出色地	作为	食欲	那	他	曾是	斗争	,

“他当时既要对抗疾病，又要对抗食欲。”

[fɔːr; fər] ['æpɪtaɪt] [in'dʌldʒd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːz] .

for	appetite	indulged	beyond	a	certain	point	becomes	disease	.
为了	食欲	沉溺其中	超过	一个	肯定	观点	变成	疾病	.

食欲过度放纵就会变成疾病。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['ɔːlsoʊ] — [ðə; ði] [ʃɑːrp] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

His	wife's	face	was	different	also	—	the	sharp	look	of	misery	fading	out	of	it	.
他的	妻子的	脸	曾是	不同的	还	—	这	锋利的	看	的	苦难	褪色	出去	的	它	.

他妻子的脸色也变了——脸上原本的痛苦神情渐渐消失了。

['denis] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] : " ['æftər]

Dennis	noticed	the	changes	,	and	thought	to	himself	,	while	walking	home	:	"	After
丹尼斯	注意到	这	变化	,	和	想法	到	他自己	,	尽管	步行	家	:	"	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

丹尼斯注意到了这些变化，在回家的路上心想：“毕竟，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔːst]

the	highest	art	is	to	bring	out	on	the	living	face	all	we	can	of	God's	lost
这	最高	艺术	是	到	带来	出去	在	这	活的	脸	全部	我们	能	的	神的	丢失的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

最高的艺术就是在活生生的脸上尽可能地展现上帝失落的形象。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] !
How beautiful the changes in these two poor people's faces !
如何 美丽的 这 变化 在 这些 二 贫穷的 人们的 面孔 !

这两个可怜的人脸上的变化多么美好啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and the best part of it is ,
和 这 最好的 部分 的 它 是 ,

而其中最棒的部分是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑːrt] .
that they are the reflex of changes going on in the soul , the imperishable part .
那 他们 是 这 反射 的 变化 去 在 在 这 灵魂 , 这 不朽的 部分 .

它们是灵魂（不朽的部分）中正在发生的变化的反映。

" [ðen] , [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [trän'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] ;
" Then , in quick and natural transition , his mind reverted to Christine Ludolph ;
" 然后 , 在 快的 和 自然的 过渡 , 他的 头脑 恢复 到 克里斯汀 卢多夫 ;

“然后，他的思绪迅速而自然地回到了克里斯汀·卢多夫身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['fæʃnd] [soʊ] [fer] ,
and the thought of her face , which God had fashioned so fair ,
和 这 想法 的 她 脸 , 哪个 上帝 有 造型 所以 公平的 ,

想到她那张上帝精心打造的美丽容颜，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sædli] ['mɑːrd] [baɪ][sɪn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn]
but which was already sadly marred by sin , becoming fixed and rigid in
但 哪个 曾是 已经 令人遗憾的是 受损 经过 罪 , 成为 固定的 和 死板的 在
[praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,
pride and selfishness ,
自豪 和 自私 ,

但它早已被罪恶所玷污，变得骄傲自私、固执己见。

[wʌz; wəz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['ledʒənd] , [hɜːr; hər] [laɪð] ,
was as painful as if , according to an old legend , her lithe ,
曾是 作为 痛苦 作为 如果 , 根据 到 一个 老的 传奇 , 她 轻盈 ,

痛苦不堪，就像一个古老的传说所说，她那纤细的身躯，

['æktɪv] [fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [tɜːrn][tuː; tə] [stoʊn] .
active form should gradually turn to stone .
积极的 形式 应该 逐步地 转动 到 石头 .

活性形态会逐渐变成石头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [kʊd; kəd]['evər] [biː; bi] [truː] — [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [kʊd; kəd]
But if the reverse could ever be true — if the beautifying Christian graces could
但 如果 这 撤销 可以 曾经 是 真的 — 如果 这 美化 基督教 恩典 可以
[dwel] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] — [æz; əz][læmps] [i'ljuːmɪnɪŋ] [sʌm; səm]
dwell within her soul and light up her face — as lamps illumining some
住 之内 她 灵魂 和 光 向上 她 脸 — 作为 灯 启发性的 一些
[rer] [ænd; ənd] [kweɪnt] [trans'pærənsi] ,
rare and quaint transparency ,
稀有的 和 古雅 透明度 ,

但如果反过来也成立——如果美化的基督教恩典能够栖息在她的灵魂深处，照亮她的脸庞——如同明灯照亮某种罕见而奇特的透明之物，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['lʌvlinəs] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fɑːndəst][aɪ'diːəl] .
the resulting loveliness would realize the artist's fondest ideal .
这 结果 可爱 会 意识到 这 艺术家的 最爱 理想的 .

最终呈现出的美将实现艺术家最美好的理想。

['mjuːzɪŋ] [ðʌs] , [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

Musing	thus	,	what	wonder	that	he	vowed	then	and	there	,	under	the	starlight	,
沉思	因此	,	什么	想知道	那	他	发誓	然后	和	那里	,	在下面	这	星光	,

思索着，多么奇妙，他当时就在星光下发了誓。

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'luːmɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	pray	and	work	for	her	till	the	new	life	should	illumine	her	heart	.
到	祈祷	和	工作	为了	她	直到	这	新的	生活	应该	照亮	她	心	.

为她祈祷，为她努力，直到新的生命照亮她的心灵。

['lɪt(ə)l] [driːmd] ['kristiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

Little	dreamed	Christine	,	as	she	slept	that	night	,
小的	梦见	克里斯汀	,	作为	她	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，克里斯汀睡着时，做梦也没想到.....

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

that	the	first	link	of	a	chain	which	might	bind	her	to	heaven	had	been
那	这	第一的	关联	的	一个	链	哪个	可能	绑定	她	到	天堂	有	到过

['fɔrdʒd] .

forged	.
锻造	.

连接她与天堂的锁链的第一环已经锻造完成。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	dawn	was	late	and	lowering	on	the	following	morning	.
这	黎明	曾是	晚的	和	降低	在	这	下列的	早晨	.

第二天清晨，天色已晚，而且渐渐低了下来。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

Great	masses	of	clouds	swept	across	the	sky	,	and	soon	the	rain	was	falling	in
伟大的	群众	的	云	扫荡	穿过	这	天空	,	和	很快	这	雨	曾是	坠落	在

['gʌsti] ['tɔrənts] .

gusty	torrents	.
阵风	种子	.

大片大片的乌云席卷天空，很快，倾盆大雨便如暴雨般落下。

['denis] [roʊz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

Dennis	rose	and	hastened	through	his	duties	as	before	,	and	was	ready
丹尼斯	玫瑰	和	加快	通过	他的	职责	作为	前	,	和	曾是	准备好

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] ,

at	the	hour	appointed	,
在	这	小时	任命	,

丹尼斯起身，像往常一样迅速处理好自己的事务，并在约定的时间做好了准备。

[bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

but	had	little	hope	of	seeing	Miss	Ludolph	.
但	有	小的	希望	的	看到	错过	卢多夫	.

但他几乎没有希望见到卢多夫小姐。

[stɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

Still	he	opened	the	door	and	looked	up	the	street	.
仍然	他	打开	这	门	和	看起来	向上	这	街道	.

他还是打开了门，望向街道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vælɪt; 'vælеɪ; væ'leɪ] .

To	his	surprise	he	saw	her	coming	,	attended	by	her	father's	valet	.
到	他的	惊喜	他	锯	她	未来	,	参加	经过	她	父亲的	代客泊车	.

令他惊讶的是，他看到她来了，她父亲的贴身男仆陪着她。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Only	part	of	her	glowing	face	was	visible	,
仅有的	部分	的	她	发光	脸	曾是	可见的	,

她容光焕发的脸庞只露出一部分，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [suːt][ʌv; əv]
for **she** **was** **incased** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **light** **and** **delicate** **suit** **of**
为了 她 曾是 封装 从 头 到 脚 在 一个 光 和 精美的 套装 的
[ˈrʌbər] .
rubber **.**
橡皮 .

因为她从头到脚都包裹在一件轻薄精致的橡胶服里。

[ˈdenɪs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkwɪkli] [ɪn] , [ˈskætərɪŋ] [spreɪ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd]
Dennis **opened** **the** **door** **,** **and** **she** **stepped** **quickly** **in** **,** **scattering** **spray** **on** **every** **side**
丹尼斯 打开 这 门 , 和 她 步 迅速地 在 , 散射 喷 在 每一个 边
[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] .
like **a** **sea** **-** **nymph** **.**
喜欢 一个 海 - 仙女 .

丹尼斯打开门，她迅速走了进去，像个海仙女一样溅起四面八方的水花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [aɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
The **young** **man** **looked** **at** **her** **with** **open** **-** **eyed** **admiration** **and** **surprise** **,**
这 年轻的 男人 看起来 在 她 和 打开 - 眼睛 钦佩 和 惊喜 ,
[wɪtʃ] [bəuθ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
which **both** **amused** **and** **pleased** **her** **.**
哪个 两个都 觉得好笑 和 高兴 她 .

那个年轻人睁大眼睛，带着钦佩和惊讶的神情看着她，这让她既觉得好笑又感到高兴。

" [truː] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] .
" **True** **enough** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **his** **face** **is** **like** **a** **signboard** **.**
" 真的 足够的 , " 她 想法 , " 他的 脸 是 喜欢 一个 招牌 .

“确实如此，”她想，“他的脸就像一块招牌。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wet] [ˈkʌvɚɪŋz] , [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
" **She** **seemed** **to** **him** **,** **as** **she** **threw** **off** **her** **wet** **coverings** **,** **like** **an** **exquisite**
" 她 似乎 到 他 , 作为 她 扔 离开 她 湿的 覆盖物 , 喜欢 一个 精美的
[ˈflaʊər] ,
flower **,**
花 ,

“当她脱下湿漉漉的衣物时，在他眼中，她就像一朵娇艳的花朵。”

[ðæt] , [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ˈæftər][ə; eɪ] [stɔːrm] ,
that **,** **lifted** **by** **the** **breeze** **after** **a** **storm** **,**
那 , 抬起 经过 这 微风 后 一个 风暴 ,

那东西，被暴风雨后的微风吹拂着，

[ˈskætəz] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [reɪn] - [drɑːps][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][stændz] [ʌp] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
scatters **the** **burdensome** **rain** **-** **drops** **on** **every** **side** **and** **stands** **up** **more** **beautiful**
散布 这 负担 雨 - 滴 在 每一个 边 和 站立 向上 更多的 美丽的
[ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and **blooming** **than** **ever** **.**
和 盛开 比 曾经 .

它驱散了四面八方的雨滴，却比以往任何时候都更加美丽、更加盛开。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **were** **not** **expecting** **me** **,** **I** **imagine** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 是 不是 期待 我 , 我 想象 , " 她 说 .

“我想你没想到我会来吧，”她说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][aɪ] [ˈskersli] [dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Well** **,** **I** **must** **admit** **I** **scarcely** **did** **,** **and** **yet** **I** **could** **not** **help** **looking** **for**
" 出色地 , 我 必须 承认 我 几乎 做过 , 和 然而 我 可以 不是 帮助 寻找 为了
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

“好吧，我必须承认我几乎没有这样做，但我还是忍不住想找你。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?
" Isn't that a distinction without a difference ?
" 不是 那 一个 区别 没有 一个 不同之处 ?

“这难道不是没有区别的区分吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
" she asked , with a pleasant smile ,
" 她 问 , 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

她面带微笑地问道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][dɑːrk] .
for she was gratified at not finding the store closed and dark .
为了 她 曾是 满意 在 不是 寻找 这 店铺 关闭 和 黑暗的 .

因为她很高兴商店没有关门大亮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" I am very glad you have come , " he replied , flushing slightly with pleasure ,
" 我 是 非常 高兴的 你 有 来 , " 他 回复 , 冲洗 轻微地 和 乐趣 ,

“我很高兴你能来，”他回答道，脸上泛起一丝喜悦的红晕。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] .
" for it would have been a long , dreary morning if you had not .
" 为了 它 会 有 到过 一个 长的 , 凄凉 早晨 如果 你 有 不是 .

“如果没有你，那将会是一个漫长而沉闷的早晨。”

" ['denis] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
" Dennis thought he referred to the lack of occupation .
" 丹尼斯 想法 他 指 到 这 缺少 的 职业 .

丹尼斯认为他指的是失业问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
He did not know , nor did she notice , that he meant the lack of herself .
他 做过 不是 知道 , 也不 做过 她 注意 , 那 他 意思是 这 缺少 的 她自己 .

他不知道，她也未曾察觉，他指的是她自身的缺失。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
" Well , " said she , " I am glad you like the work ,
" 出色地 , " 说 她 , " 我 是 高兴的 你 喜欢 这 工作 ,

“嗯，”她说，“我很高兴你喜欢这件作品。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for you destined to have enough of it .
为了 你 注定 到 有 足够的 的 它 .

因为你注定会拥有足够多的东西。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
IS HE A GENTLEMAN ?
是 他 一个 绅士 ?

他是一位绅士吗?

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['denis] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [kʌm] [wʌns] [ɪn]
The days and weeks that followed were to Dennis such as only come once in
这 天 和 周 那 随后 是 到 丹尼斯 这样的 作为 仅有的 来 一次 在
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
a lifetime ,
一个 寿命 ,

接下来的日子和几周，对丹尼斯来说，是一生中难得一遇的经历。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['evri] ['laɪftaɪm] ['iːðər] .

and	not	in	every	lifetime	either	.
和	不是	在	每一个	寿命	任何一个	.

而且也不是每一世都会发生。

[ə; eɪ] [truː] ,

A	true	,
一个	真的	,

一个真正的，

[pjʊr] [lʌv] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — ['groʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [di'veləps]

pure	love	was	growing	up	within	his	heart	—	growing	as	the	little	child	develops
纯的	爱	曾是	生长	向上	之内	他的	心	—	生长	作为	这	小的	孩子	发展

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [laɪf] ,

in	strength	and	pleasurable	life	,
在	力量	和	令人愉悦的	生活	,

纯粹的爱在他心中滋长——就像小孩子在力量和快乐生活中成长一样。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɪt'self] .

and	yet	unconsciously	to	itself	.
和	然而	不知不觉	到	本身	.

然而，它自己却不自觉地如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr]

It	seemed	as	if	some	strong	magician's	wand	had	touched	the	world	or
它	似乎	作为	如果	一些	强的	魔术师的	魔杖	有	感动	这	世界	或者

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛某个强大的魔法师的魔杖触碰过这个世界，或者触碰过他。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndərlænd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

Everything	was	transfigured	,	and	no	wonderland	was	more	full	of	interest
一切	曾是	变形	,	和	不	仙境	曾是	更多的	满的	的	兴趣

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .

than	that	in	which	he	existed	.
比	那	在	哪个	他	存在	.

一切都焕然一新，没有哪个仙境比他所处的世界更充满乐趣。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɔːr] ['defɪnət] ,

His	life	was	a	waking	dream	,	in	which	nothing	was	distinct	or	definite	,
他的	生活	曾是	一个	醒来	梦	,	在	哪个	没有什么	曾是	清楚的	或者	定	,

他的人生就像一场清醒的梦，梦境中一切都模糊不清，毫无定论。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊnd] [ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	all	things	abounded	in	hope	and	happy	suggestion	.
但	全部	事物	大量	在	希望	和	快乐的	建议	.

但到处都充满了希望和美好的憧憬。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

He	compared	it	afterward	to	a	tropical	island	of	the	Pacific	,
他	比较的	它	之后	到	一个	热带	岛	的	这	太平洋	,

之后他将其比作太平洋上的一个热带岛屿。

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [ɪt'self] , ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] , ['strʌglɪŋ]

a	blissful	fragment	of	life	by	itself	,	utterly	distinct	from	the	hard	,	struggling
一个	幸福的	分段	的	生活	经过	本身	,	完全地	清楚的	从	这	难的	,	挣扎

['jɪrz] [ðæt] [ˌpri'siːdɪd] ,

years	that	preceded	,
年	那	之前	,

这是人生中一段幸福的片段，与之前艰苦奋斗的岁月截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	the	painful	awakening	that	followed	.
和	这	痛苦	唤醒	那	随后	.

以及随之而来的痛苦觉醒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)ns] .

Even	the	place	of	his	daily	toil	was	pervaded	by	a	beautiful	presence	.
甚至	这	地方	的	他的	日常的	辛劳	曾是	弥漫	经过	一个	美丽的	在场	.

就连他每天劳作的地方也弥漫着一种美好的气息。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [aɪz]

For	many	days	he	and	Christine	worked	together	,	and	at	last	her	eyes
为了	许多	天	他	和	克里斯汀	工作	一起	,	和	在	最后的	她	眼睛

[hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn] ,

had	rested	on	,
有	休息	在	,

他和克里斯汀一起工作了许多天，最后她的目光落在了.....

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] , ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl]

or	her	fingers	had	touched	,	nearly	everything	in	the	store	,	and	therefore	all
或者	她	手指	有	感动	,	几乎	一切	在	这	店铺	,	和	所以	全部

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	associated	with	her	.
曾是	联系	和	她	.

或者说，她的手指几乎触碰过商店里的所有东西，因此所有东西都与她有关。

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['leibəz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

Throughout	their	labors	his	quick	sympathy	and	appreciation	made	him	almost
自始至终	他们的	劳动	他的	快的	同情	和	欣赏	制成	他	几乎

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

hands	and	feet	to	her	,
双手	和	脚	到	她	,

在他们劳作的过程中，他迅速表达的同情和赞赏使他几乎成了她的得力助手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['helpflnəs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] ,

and	she	regarded	him	as	a	miracle	of	helpfulness	—	one	of	those	humble	,
和	她	认为	他	作为	一个	奇迹	的	乐于助人	—	一	的	那些	谦逊的	,

她把他视为乐于助人的奇迹——一个谦逊的人，

['juːsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

useful	creatures	who	are	born	to	wait	upon	and	interpret	the	wishes	of	the
有用	生物	WHO	是	出生	到	等待	之上	和	解释	这	愿望	的	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .

rich	and	great	.
富有的	和	伟大的	.

天生就是侍奉和诠释富人和权贵愿望的有用生物。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][nɑːt][ænd; ənd] [reɪzd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

His	admiring	glances	disturbed	her	not	and	raised	no	suspicion	in	her	mind	.
他的	钦佩	眼神	不安	她	不是	和	提高	不	怀疑	在	她	头脑	.

他赞赏的目光并没有让她感到不安，也没有在她心中引起任何怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

She	had	been	accustomed	to	such	for	years	,	and	took	them	as	a
她	有	到过	习惯	到	这样的	为了	年	,	和	采取	他们	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

多年来她早已习惯了这种情况，并将其视为理所当然。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [iːz] [ænd; ənd]

She	treated	the	young	men	whom	she	met	in	society	with	a	courtly	ease	and
她	治疗	这	年轻的	男人	谁	她	遇见	在	社会	和	一个	宫廷式	舒适	和

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

她以优雅从容和自由的态度对待她在社交场合遇到的年轻男子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] ['evər] [siːmd] [laɪk] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]

but	her	smiles	and	repartee	ever	seemed	like	brilliant	moonlight	that	had	no
但	她	微笑	和	妙语连珠	曾经	似乎	喜欢	杰出的	月光	那	有	不

[wɔːrmθ] ;

warmth	;
温暖	;

但她的笑容和妙语却总是像耀眼的月光，却没有一丝温暖；

[ænd; ənd] , [waɪl] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	,	while	no	restraint	appeared	,	she	still	kept	all	at	a	distance	.
和	,	尽管	不	克制	出现	,	她	仍然	保留	全部	在	一个	距离	.

虽然她没有表现出任何克制，但她仍然与所有人保持距离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['denis] .

There	was	a	marked	difference	in	her	intercourse	with	Dennis	.
那里	曾是	一个	标记	不同之处	在	她	交往	和	丹尼斯	.

她和丹尼斯的性生活发生了显著变化。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ['evər] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fræŋknəs] , [ʃiː; ʃi] ['deɪli]

Regarding	him	as	too	humble	ever	to	presume	upon	her	frankness	,	she	daily
关于	他	作为	也	谦逊的	曾经	到	怙	之上	她	坦率	,	她	日常的

[spoʊk] [mɔːr] ['friːli] ,

spoke	more	freely	,
辐	更多的	自由	,

她认为他为人谦逊，从不会妄自揣测她的坦率，因此她每天都更加畅所欲言。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['truːli] ['æktɪd] [aʊt] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	more	truly	acted	out	herself	before	him	.
和	更多的	真的	行动	出去	她自己	前	他	.

她更加真实地在他面前展现了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðeɪ]

She	was	happy	and	in	her	element	among	the	beautiful	works	of	art	they
她	曾是	快乐的	和	在	她	元素	之中	这	美丽的	作品	的	艺术	他们

[wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] ,

were	arranging	,
是	安排	,

她很高兴，在他们布置的那些美丽的艺术品中如鱼得水。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] , [tʃɪld] [ænd; ənd] ['dwɔrft] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	this	atmosphere	her	womanly	nature	,	chilled	and	dwarfed	though	it
和	在	这	气氛	她	女性	自然	,	冷藏	和	矮小的	尽管	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在这种氛围下，她那冰冷而渺小的女性天性也显得格外渺小。

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [weɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

would	often	manifest	itself	in	ways	sweet	and	unexpected	.
会	经常	显现	本身	在	方式	甜的	和	意外	.

它常常以甜蜜而意想不到的方式展现出来。

['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ə'pɪrd] [soʊ] [wel] .

Under	no	other	circumstances	could	she	have	appeared	so	well	.
在下面	不	其他	情况	可以	她	有	出现	所以	出色地	.

在其他任何情况下，她都不可能表现得如此出色。

[ʃiː; ʃi][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn]['reɪsi] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	as	often	spoke	to	herself	in	racy	comment	on	what	was	before	her	as
她	作为	经常	辐	到	她自己	在	色情	评论	在	什么	曾是	前	她	作为

[tuː; tə] ['denis] ,

to	Dennis	,
到	丹尼斯	,

她经常自言自语，用粗俗的评论谈论眼前的事物，就像她谈论丹尼斯一样。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	ever	and	anon	would	make	some	pleasant	remark	to	him	,
和	曾经	和	匿名	会	制作	一些	令人愉快的	评论	到	他	,

而且时不时地还会对他说些好听的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪhaʊnd] [wʊlf] ,

as	she	might	throw	a	dainty	morsel	to	her	greyhound	Wolf	,
作为	她	可能	扔	一个	纤巧	小块	到	她	灵缇犬	狼	,

就像她可能会扔一块精致的小点心给她的灰狗沃尔夫一样，

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] .

looking	wistfully	at	her	while	she	dined	.
寻找	怅然地	在	她	尽管	她	用餐	.

她用餐时，我满怀惆怅地望着她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt]

At	the	same	time	it	must	be	confessed	that	she	had	a	growing	respect
在	这	相同的	时间	它	必须	是	坦白	那	她	有	一个	生长	尊重

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

与此同时，必须承认的是，她对他越来越敬佩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deɪli] [sɔː] [sʌm; səm] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] ;

as	she	daily	saw	some	new	proof	of	his	intelligence	and	taste	;
作为	她	日常的	锯	一些	新的	证明	的	他的	智力	和	品尝	;

她每天都能看到他展现才智和品味的新证据；

[bʌt; bət][bəuθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

but	both	education	and	disposition	inclined	her	instinctively	to	the	old
但	两个都	教育	和	处置	倾斜	她	本能地	到	这	老的

['fjuːd(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] ,

feudal	idea	that	even	genius	,
封建	主意	那	甚至	天才	,

但无论是教育背景还是性格，都让她本能地倾向于那种古老的封建观念，即即使是天才，

[ɪf] [pʊr] , [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ɑːn] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

if	poor	,	must	wait	a	humble	servitor	on	wealth	and	rank	,
如果	贫穷的	,	必须	等待	一个	谦逊的	仆人	在	财富	和	秩	,

如果贫穷，就只能屈尊侍奉那些拥有财富和地位的人。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðɪs] ['gɪftɪd]

and	where	a	New	England	girl	would	have	been	saying	to	herself	,	"	This	gifted
和	在哪里	一个	新的	英格兰	女孩	会	有	到过	说	到	她自己	,	"	这	天才

,

,
,

而一个新英格兰女孩可能会对自己说："这个有天赋的，

['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][maɪ]['iːkwəl] , [ænd; ənd] , ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,

educated	man	is	my	equal	,	and	,	whether	I	want	to	or	not	,
受过教育	男人	是	我的	平等的	,	和	,	无论	我	想	到	或者	不是	,

受过教育的人与我平等，无论我是否愿意，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [æt; ət][ɔːl] .

I	ought	to	treat	him	as	such	,	"	she	was	not	troubled	at	all	.
我	应该	到	对待	他	作为	这样的	,	"	她	曾是	不是	麻烦	在	全部	.

“我应该那样对待他，”她一点也不觉得困扰。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [klɜːrk][ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ə; eɪ]

To	her	,	he	was	her	father's	clerk	and	man	-	of	-	all	-	work	,	a
到	她	,	他	曾是	她	父亲的	职员	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	一个

[moʊst]['juːsf(ə)l] , ['trʌstɪd] ,

most	useful	,	trusted	,
最多	有用	,	可信	,

在她眼里，他是她父亲的办事员和万事通，一个非常有用、值得信赖的人。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	agreeable	servant	,	and	she	was	kind	to	him	as	such	.
和	同意	仆人	,	和	她	曾是	种类	到	他	作为	这样的	.

她是一位和蔼可亲的女仆，因此对他很友善。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəkræt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

Indeed	the	little	autocrat	was	kind	to	every	one	that	pleased	her	.
的确	这	小的	独裁者	曾是	种类	到	每一个	一	那	高兴	她	.

事实上，这位小独裁者对所有让她高兴的人都很友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

She	was	a	benign	queen	to	obedient	subjects	,	but	woe	to	those	who	were
她	曾是	一个	良性	女王	到	听话	主题	,	但	悲哀	到	那些	WHO	是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她对顺从的臣民是一位仁慈的女王，但对那些不顺从的臣民则十分悲惨。

[tuː; tə] ['denis] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

To	Dennis	,	however	,	though	he	realized	it	not	,
到	丹尼斯	,	然而	,	尽管	他	已实现	它	不是	,

然而，对丹尼斯来说，尽管他自己并没有意识到，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

she	was	becoming	as	the	very	apple	of	his	eye	.
她	曾是	成为	作为	这	非常	苹果	的	他的	眼睛	.

她越来越像他的掌上明珠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	learning	to	regard	her	with	a	deeper	interest	because	of	the
他	曾是	学习	到	看待	她	和	一个	更深	兴趣	因为	的	这

['veri] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzd] .

very	defects	that	he	plainly	recognized	.
非常	缺陷	那	他	显然	认可	.

正因为他清楚地认识到她的缺点，他才开始对她产生更深层次的兴趣。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lʌv] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

While	on	the	one	hand	he	had	the	enthusiastic	love	caused	by	his	admiration
尽管	在	这	一	手	他	有	这	热情的	爱	导致	经过	他的	钦佩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

一方面，他对她怀有因仰慕而产生的热烈爱意；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tendərər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
on **the** **other** **he** **felt** **the** **tenderer** **and** **greater** **love** **which** **was** **the** **result** **of**
在 这 其他 他 毛毡 这 投标人 和 更大的 爱 哪个 曾是 这 结果 的
['pɪti] .
pity **.**
遗憾 .

另一方面，他感受到了一种更温柔、更深沉的爱，那是怜悯之心的产物。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv]
He **tried** **to** **account** **for** **his** **feelings** **toward** **her** **by** **the** **usual** **sophistries** **of**
他 尝试 到 帐户 为了 他的 情怀 朝向 她 经过 这 通常 诡辩 的
[ʌn'kɑːnʃəs] ['lʌvəz] .
unconscious **lovers** **.**
无意识 恋人 .

他试图用懵懂恋人常用的诡辩来解释自己对她的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
It **was** **friendship** **;** **it** **was** **artistic** **interest** **in** **her** **beauty** **;** **it** **was** **the**
它 曾是 友谊 ; 它 曾是 艺术 兴趣 在 她 美丽 ; 它 曾是 这
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,
absorbing **,**
吸收 ,

那是友谊；那是对她美貌的艺术兴趣；那是令人着迷的，

[ʌn'selfɪʃ] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kə'mendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
unselfish **regard** **of** **a** **Christian** **for** **one** **providentially** **commended** **to** **him** **to**
无私 看待 的 一个 基督教 为了 一 天意眷顾 赞扬 到 他 到
[biː; bi][led] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .
be **led** **out** **of** **darkness** **into** **light** **.**
是 引领 出去 的 黑暗 进入 光 .

基督徒对蒙神拣选、被引领出黑暗、进入光明之人的无私关怀。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
How **could** **he** **help** **thinking** **of** **one** **for** **whom** **he** **prayed** **night** **and** **morning**
如何 可以 他 帮助 思维 的 一 为了 谁 他 祈祷 夜晚 和 早晨
[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
and **every** **hour** **in** **the** **day** **?**
和 每一个 小时 在 这 天 ?

他怎能不想起那个他日夜祈祷、昼夜不停地为之祷告的人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
It **was** **all** **this** **,** **but** **he** **was** **soon** **to** **learn** **that** **it** **was** **a** **great** **deal**
它 曾是 全部 这 , 但 他 曾是 很快 到 学习 那 它 曾是 一个 伟大的 交易
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

这一切都是那么回事，但他很快就会发现，这远不止于此。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [pæst] ;
And **so** **the** **days** **of** **occupation** **and** **companionship** **passed** **;**
和 所以 这 天 的 职业 和 友谊 通过了 ;

就这样，工作和陪伴的日子过去了；

[ðə; ði] [spel] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['paʊər] ,
the **spell** **worked** **on** **with** **increasing** **and** **bewildering** **power** **,**
这 拼写 工作 在 和 增加 和 扑朔迷离 力量 ,

咒语的力量不断增强，变得愈发强大而令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and **the** **crisis** **could** **not** **be** **delayed** **much** **longer** **.**
和 这 危机 可以 不是 是 延迟 很多 更长 .

这场危机再也无法拖延下去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

One	morning	in	the	latter	part	of	April	she	seemed	more	gracious	than	usual	.
一	早晨	在	这	后者	部分	的	四月	她	似乎	更多的	亲切	比	通常	.

四月下旬的一个早晨，她似乎比平时更加和蔼可亲。

[ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] ,

Their	labors	were	drawing	to	a	close	,	and	,
他们的	劳动	是	绘画	到	一个	关闭	,	和	,

他们的劳动即将结束，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

as	he	had	proved	so	tasteful	and	efficient	in	the	store	,
作为	他	有	已证实	所以	有品味的	和	高效的	在	这	店铺	,

因为他在店里表现出了极高的品味和效率，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

she	concluded	that	he	might	be	equally	useful	in	other	ways	and	places	.
她	结束	那	他	可能	是	同样地	有用	在	其他	方式	和	地方	.

她认为他或许在其他方面和地方也能发挥同样的作用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

She	could	command	him	at	the	store	,
她	可以	命令	他	在	这	店铺	,

她可以在店里指挥他，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;

but	not	in	respect	to	a	task	that	she	had	in	view	;
但	不是	在	尊重	到	一个	任务	那	她	有	在	看法	;

但并非就她所设想的任务而言；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['ɑːrtɪfɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [iːv] ['hændɪd]

so	she	adopted	a	little	feminine	artifice	as	old	as	the	time	when	Eve	handed
所以	她	已采用	一个	小的	女性	技巧	作为	老的	作为	这	时间	什么时候	前夕	递交

['ædəm][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Adam	the	apple	,
亚当	这	苹果	,

于是她采用了一些女性的狡猾伎俩，这种伎俩和夏娃把苹果递给亚当的时代一样古老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

and	she	looked	at	him	in	such	a	way	that	he	could	not	refuse	.
和	她	看起来	在	他	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	拒绝	.

她看他的眼神让他无法拒绝。

[blaɪnd] , ['ɑːnɪst] ['denis] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Blind	,	honest	Dennis	,	it	is	needless	to	say	,
瞎的	,	诚实的	丹尼斯	,	它	是	不必要	到	说	,

盲人丹尼斯，诚实可靠，这一点无需赘言。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['strætədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

saw	nothing	of	this	little	strategy	of	which	he	was	destined	to	be	the
锯	没有什么	的	这	小的	战略	的	哪个	他	曾是	注定	到	是	这

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他丝毫没有意识到自己注定会成为这一小策略的受益者。

['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [laɪt] [ʌv; əv]

willing	victim	,	and	his	love	expanded	and	bloomed	under	the	genial	light	of
愿意的	受害者	,	和	他的	爱	扩展	和	盛开	在下面	这	和蔼可亲	光	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

her	presence	and	kindness	,
她	在场	和	仁慈	,

他心甘情愿地成为受害者，在她和蔼可亲的陪伴和善良的照耀下，他的爱意不断增长、绽放。

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɑ:lvjələs] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [dɑ:n] [ʌv; əv][dʒu:n] .

like	the	flowers	of	the	convolvulus	in	a	bright	dawn	of	June	.
喜欢	这	花朵	的	这	旋花	在	一个	明亮的	黎明	的	六月	.

就像六月清晨明亮的旋花花朵一样。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] ['greɪʃəsnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['klaɪmæks][baɪ]

She	brought	her	general	graciousness	to	a	definite	and	blissful	climax	by
她	带来	她	一般的	亲切	到	一个	定	和	幸福的	高潮	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她将自己一贯的优雅风度推向了一个明确而令人愉悦的高潮，她说：

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , " [wel] , ['mɪstər] . [fli:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən]

when	about	to	go	home	,	"	Well	,	Mr	.	Fleet	,	you	have	done	better	than
什么时候	关于	到	去	家	,	"	出色地	,	先生	.	舰队	,	你	有	完毕	更好的	比

['ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ] ,

usual	to	-	day	,
通常	到	-	天	,

准备回家时，他说："弗利特先生，你今天表现得比平时好得多。"

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [teɪst] [ðæn; ðən] ['eni]

and	I	certainly	must	give	you	credit	for	possessing	more	taste	than	any
和	我	当然	必须	给	你	信用	为了	拥有	更多的	品尝	比	任何

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

young	man	of	my	acquaintance	.
年轻的	男人	的	我的	熟人	.

我必须承认，你的品味比我认识的任何一位年轻人都要好。

" ['dɛnɪsɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

"	Dennis's	heart	gave	as	great	a	bound	as	if	the	laurel	crown	of	all	the
"	丹尼斯的	心	给予	作为	伟大的	一个	边界	作为	如果	这	月桂树	王冠	的	全部	这

丹尼斯的心跳得像所有人的桂冠一样剧烈

[ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Olympic	games	had	been	placed	upon	his	brow	.
奥林匹克	游戏	有	到过	放置	之上	他的	眉头	.

奥运会的重担压在他的心头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	I	am	now	going	to	ask	a	favor	,	"	she	continued	.
"	我	是	现在	去	到	问	一个	偏爱	,	"	她	持续	.

"我现在要请你帮个忙，"她继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['denis] .

"	You	may	command	me	,	Miss	Ludolph	,	"	interrupted	Dennis	.
"	你	可能	命令	我	,	错过	卢多夫	,	"	中断	丹尼斯	.

"您听从我的命令，卢多夫小姐，"丹尼斯打断道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	not	in	this	case	,	"	she	replied	.
"	不	,	不是	在	这	案件	,	"	她	回复	.

"不，这次不是这样，"她回答道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['feɪvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Whatever	you	do	will	be	regarded	as	a	personal	favor	to	me	.
"	任何	你	做	将要	是	认为	作为	一个	个人的	偏爱	到	我	.

"你做的任何事都将视为对我的个人恩惠。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [skoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [æz; əz]

At	the	same	time	it	will	afford	you	scope	for	such	display	of	your	taste	as
在	这	相同的	时间	它	将要	买得起	你	范围	为了	这样的	展示	的	你的	品尝	作为

[wɪl] [sɪˈkjʊr] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləmɛnts] . "

will	secure	many	compliments	.	"
将要	安全的	许多	赞美	.	"

同时，它还能让你充分展现自己的品味，从而赢得许多赞美。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔmpenseitid] , " [sed]

"	If	I	am	able	to	satisfy	you	I	shall	be	more	than	compensated	,	"	said
"	如果	我	是	有能力的	到	满足	你	我	将	是	更多的	比	补偿	,	"	说

“如果我能让您满意，我将获得远超预期的报酬，”他说。

[ˈdenis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Dennis	with	a	bow	.
丹尼斯	和	一个	弓	.

丹尼斯鞠躬致意。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðæt] [ˈiznt] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpotər] [ænd; ənd][mæn] -

She	smiled	and	thought	to	herself	,	"	That	isn't	bad	for	a	porter	and	man	-
她	微笑	和	想法	到	她自己	,	"	那	不是	坏的	为了	一个	搬运工	和	男人	-

[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

of	-	all	-	work	,
的	-	全部	-	工作	,

她笑了笑，心想：“对于一个搬运工和万事通来说，这还不错。”

" [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

"	and	explained	as	follows	:
"	和	解释	作为	跟随	:

并解释如下：

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt]

"	Some	young	ladies	and	gentlemen	have	decided	upon	giving	an	entertainment
"	一些	年轻的	女士们	和	先生们	有	决定	之上	给予	一个	娱乐

, [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈtæbloʊz] , [ænd; ənd] [ˈstætʃueri] .

,	consisting	of	music	,	tableaux	,	and	statuary	.
,	由	的	音乐	,	画作	,	和	雕像	.

“一些年轻的男女决定举办一场娱乐活动，包括音乐、情景剧和雕塑表演。”

[naʊ] , [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [pɑːrts] ,

Now	,	in	regard	to	the	two	latter	parts	,
现在	,	在	看待	到	这	二	后者	部分	,

现在，关于后两部分，

[wiː; wi] [niːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [laɪk] [jɔːrˈself] ,

we	need	above	all	things	some	person	of	taste	like	yourself	,
我们	需要	多于	全部	事物	一些	人	的	品尝	喜欢	你自己	,

我们最需要的就是像您这样有品位的人。

[huːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈdekst(ə)rəs] [hænd] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] .

whose	critical	eye	and	dexterous	hand	will	insure	everything	to	be	just	right	.
谁	批判的	眼睛	和	轻巧	手	将要	保证	一切	到	是	只是	正确的	.

他敏锐的眼光和灵巧的双手将确保一切都恰到好处。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	will	be	a	sort	of	general	stage	manager	and	superintendent	,	you	know	.
你	将要	是	一个	种类	的	一般的	阶段	经理	和	校长	,	你	知道	.

你将成为某种意义上的舞台总监和主管，你知道的。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ]
I feel sure you will be all the more willing to enter upon this work when you
我 感觉 当然 你 将要 是 全部 这 更多的 愿意的 到 进入 之上 这 工作 什么时候 你
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] .
know that the proceeds are to go toward the Church of the Holy Virgin .
知道 那 这 收益 是 到 去 朝向 这 教会 的 这 圣 处女 .

我相信，当您知道所得收益将用于圣母教堂时，您一定会更加乐意参与这项工作。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
This is going to be a very select affair , and the tickets are five dollars
这 是 去 到 是 一个 非常 选择 事务 , 和 这 门票 是 五 美元
[iːtʃ] . "
each . "
每个 . "

这将是一场非常私密的聚会，门票每张五美元。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] ['denis] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
" Is it a Protestant church ? " asked Dennis , in some trepidation .
" 是 它 一个 新教 教会 ? " 问 丹尼斯 , 在 一些 忐忑不安 .

“那是新教教堂吗？”丹尼斯有些忐忑地问道。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , " [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] . "
" Oh , certainly , " she answered , with a peculiar smile , " an Episcopal church . "
" 哦 , 当然 , " 她 回答 , 和 一个 奇特 微笑 , " 一个 圣公会 教会 . "

“哦，当然，”她带着一丝奇特的微笑回答道，“一座圣公会教堂。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['denis] .
" It seems a strange name for a Protestant church , " said Dennis .
" 它 似乎 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 新教 教会 , " 说 丹尼斯 .

“对于一座新教教堂来说，这似乎是一个奇怪的名字，”丹尼斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It is enough for me that you wish it ;
" 它 是 足够的 为了 我 那 你 希望 它 ;

“只要你希望如此，我就心满意足了；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən]
at the same time it certainly is a pleasure to contribute what little I can
在 这 相同的 时间 它 当然 是 一个 乐趣 到 贡献 什么 小的 我 能
[tuː; tə] [eɪd] ['eni] ['krɪstʃən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
to aid any Christian organization . "
到 援助 任何 基督教 组织 . "

与此同时，能够尽我所能帮助任何基督教组织，我当然感到非常荣幸。

" [kʌm] , ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn]
" Come , Mr . Fleet , you are narrow , " she said , with a controversial twinkle in
" 来 , 先生 . 舰队 , 你 是 狭窄的 , " 她 说 , 和 一个 有争议的 闪烁 在
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“弗利特先生，你太狭隘了，”她说着，眼中闪过一丝挑衅的光芒。

" [waɪ] [nɑːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Why not toward a Catholic church ? "
" 为什么 不是 朝向 一个 天主教 教会 ? "

为什么不皈依天主教呢？

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
" I fear that all people with decided religious opinions are sometimes regarded as
" 我 害怕 那 全部 人们 和 决定 宗教 意见 是 有时 认为 作为
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

我担心所有持有坚定宗教信仰的人有时会被视为心胸狭隘。

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he answered , with a smile .
" 他 回答 , 和 一个 微笑 .

他笑着回答道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" That is an inadequate answer to my question , " she said ;
" 那 是 一个 不足 回答 到 我的 问题 , " 她 说 ;

“这个答案不足以回答我的问题，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ]
" but I will not find fault since you have so good - naturedly acceded to my
" 但 我 将要 不是 寻找 过错 自从 你 有 所以 好的 - 自然地 同意 到 我的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

“但我不会责怪你，因为你如此爽快地答应了我的请求。”

[kʌm] [tuː; tə][noʊ] . — ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] [æt; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Come to No . — Wabash Avenue at three this afternoon .
来 到 不 . — 沃巴什 大街 在 三 这 下午 .

今天下午三点，请到瓦巴什大道。

['pɑːpə] ['gɪvz] [juː; jʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
Papa gives you leave of absence .
爸爸 给予 你 离开 的 缺席 .

爸爸批准你休假。

" [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['denis] ,
" She vanished , and figuratively the sun went down to Dennis ,
" 她 消失了 , 和 比喻意义上 这 太阳 去 向下 到 丹尼斯 ,

“她消失了，就像太阳落山一样，丹尼斯的人生也随之结束了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['twaɪlaɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and he was in twilight till he should see her again .
和 他 曾是 在 暮 直到 他 应该 看 她 再次 .

他一直待在暮色中，直到再次见到她。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]
He looked forward to the afternoon with almost feverish eagerness , for several
他 看起来 向前 到 这 下午 和 几乎 发烧 渴望 , 为了 一些
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

他近乎狂热地期盼着下午的到来，原因有几个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] " [gʊd] [sə'saɪəti] ,
It would be his first introduction to " good society ,
它 会 是 他的 第一的 介绍 到 " 好的 社会 ,

这将是他第一次接触“上流社会”，

" [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] .
" for as such the unsophisticated youth regarded the prospect .
" 为了 作为 这样的 这 不谙世事的 青年 认为 这 前景 .

“因为正是这样，不谙世事的年轻人看待前景。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

He	had	the	natural	longing	of	a	young	,
他	有	这	自然的	渴望	的	一个	年轻的	,

他有着年轻人的那种与生俱来的渴望，

['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

healthful	nature	for	the	companionship	of	those	of	his	own	age	and	culture	,
健康的	自然	为了	这	友谊	的	那些	的	他的	自己的	年龄	和	文化	,

他天性乐观，喜欢与同龄同文化的人交往。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] .

and	his	life	in	the	great	city	had	often	been	very	lonely	.
和	他的	生活	在	这	伟大的	城市	有	经常	到过	非常	孤独	.

他在大城市的生活常常非常孤独。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	expected	,	as	a	matter	of	course	,
他	预期的	,	作为	一个	事情	的	课程	,

他理所当然地认为，

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][æt; ət][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	be	treated	as	an	equal	at	the	artistic	entertainment	in	which	he	was
到	是	治疗	作为	一个	平等的	在	这	艺术	娱乐	在	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

to	participate	.
到	参加	.

在他即将参加的艺术娱乐活动中，他应该受到平等的对待。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n]

In	his	business	relations	at	the	store	he	had	taken	a	subordinate	position
在	他的	商业	关系	在	这	店铺	他	有	已采取	一个	下属	位置

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	made	up	his	mind	to	the	logical	consequences	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	这	逻辑	结果	.

在商店的业务关系中，他采取了从属地位，并决心承担由此产生的合乎逻辑的后果。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,

But	now	that	he	was	invited	to	a	private	house	,
但	现在	那	他	曾是	受邀	到	一个	私人的	房子	,

但现在他受邀前往一户私人住宅，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	would	appear	there	possessing	all	the	qualities	of	a	gentleman	,
和	会	出现	那里	拥有	全部	这	品质	的	一个	绅士	,

他会在那里展现出绅士应有的所有品质。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

he	surely	would	be	treated	as	one	.
他	一定	会	是	治疗	作为	一	.

他肯定会被这样对待。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [huːz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [pʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	Is	not	this	Chicago	,	whose	citizens	were	nearly	all	poor	a	few	years	ago	?
"	是	不是	这	芝加哥	,	谁	公民	是	几乎	全部	贫穷的	一个	很少	年	前	?

“这里不是芝加哥吗？几年前，芝加哥的居民几乎都是穷人。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [wʌt] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [sez] [ɪz] [truː] ,

"	he	thought	;	"	and	surely	,	if	what	Miss	Ludolph	says	is	true	,
"	他	想法	;	"	和	一定	,	如果	什么	错过	卢多夫	说道	是	真的	,

“他心想；“而且，如果卢多夫小姐说的是真的，那当然.....”

[aɪ][hæv; həv][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [teɪst] ['oʊvər][moʊst] [pʊr] [jʌŋ] [men] .

I	have	advantages	in	my	taste	over	most	poor	young	men	.
我	有	优势	在	我的	品尝	超过	最多	贫穷的	年轻的	男人	.

我的品味比大多数贫穷的年轻人更有优势。

" [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	Moreover	,	it	was	his	ideal	of	an	entertainment	,
"	而且	,	它	曾是	他的	理想的	的	一个	娱乐	,

此外，这正是他理想中的娱乐方式。

[wer] [ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrsɚ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

where	art	and	music	should	take	the	place	of	the	coarser	pleasures	of	eating	,
在哪里	艺术	和	音乐	应该	拿	这	地方	的	这	较粗糙	快乐	的	吃	,

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

drinking	,	and	dancing	.
喝	,	和	跳舞	.

艺术和音乐应该取代饮食、饮酒和跳舞等粗俗的娱乐方式。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , ['kristiːn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Chief	of	all	,	Christine	would	be	there	,
首席	的	全部	,	克里斯汀	会	是	那里	,

最重要的是，克里斯汀会在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs]

and	even	he	in	his	blindness	became	a	little	uneasy	and	self	-	conscious
和	甚至	他	在	他的	失明	成为	一个	小的	不安	和	自己	-	有意识的

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðɪs] [θɔːt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	realized	how	this	thought	towered	above	the	others	.
作为	他	已实现	如何	这	想法	高耸	多于	这	其他的	.

即使是他，在失明的情况下，也开始感到有些不安和不自在，因为他意识到这个想法远超其他想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

She	had	given	him	a	list	of	the	things	he	was	to	bring	with	him
她	有	给定	他	一个	列表	的	这	事物	他	曾是	到	带来	和	他

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

她给了他一张清单，上面列着他下午要带的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] .

and	he	occupied	every	spare	moment	in	getting	them	ready	.
和	他	占领	每一个	空闲的	片刻	在	获得	他们	准备好	.

他利用所有空闲时间准备他们。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['kɑːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

At	a	quarter	past	two	he	summoned	the	carman	of	the	store	,
在	一个	四分之一	过去的	二	他	被召唤	这	卡曼	的	这	店铺	,

两点一刻，他叫来了商店的货车司机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːrgoʊ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mistəriz] ,

and	they	loaded	up	the	miscellaneous	cargo	needed	for	the	coming	mysteries	,
和	他们	已加载	向上	这	各种各样的	货物	需要	为了	这	未来	谜团	,

他们装载了接下来神秘事件所需的各种杂物。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ɔːl][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	by	three	all	were	before	the	large	elegant	mansion	to	which	he	had
和	经过	三	全部	是	前	这	大的	优雅的	大厦	到	哪个	他	有

[bɪn] [də'rektɪd] .

been	directed	.
到过	指导	.

三点钟的时候，他们都来到了他被指引到的那座宏伟优雅的宅邸前。

['denis] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

Dennis	rang	the	bell	and	was	shown	by	a	servant	into	the	front	parlor	,
丹尼斯	响铃	这	钟	和	曾是	所示	经过	一个	仆人	进入	这	正面	客厅	,

丹尼斯按响了门铃，一名仆人领他进了前厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [mɪs] [braʊn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɔːti] [bruː'net] ,

where	he	found	Miss	Ludolph	,	Miss	Brown	,	a	tall	,	haughty	brunette	,
在哪里	他	成立	错过	卢多夫	,	错过	棕色的	,	一个	高的	,	傲慢	棕发	,

他在那里遇到了卢多夫小姐，也就是布朗小姐，一位身材高挑、傲慢的棕发女郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['winθrəp] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] - [feɪst]

and	the	young	lady	of	the	house	,	Miss	Winthrop	,	a	bright	,	sunny	-	faced
和	这	年轻的	女士	的	这	房子	,	错过	温斯罗普	,	一个	明亮的	,	阳光明媚	-	面对

[blɑːnd] ,

blonde	,
金发	,

还有这家的年轻女主人温斯罗普小姐，她是一位开朗阳光的金发女郎。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɔːr] ['kærəktər] ,

and	two	or	three	other	young	ladies	of	no	special	coloring	or	character	,
和	二	或者	三	其他	年轻的	女士们	的	不	特别的	染色	或者	特点	,

还有两三个其他没什么特别之处、性格也一般的年轻女子，

['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ət'rækʃnz] .

being	indebted	mainly	to	their	toilets	for	their	attractions	.
存在	负债累累	主要	到	他们的	洗手间	为了	他们的	景点	.

他们的吸引力主要归功于厕所。

['denis] [boʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

Dennis	bowed	to	Miss	Ludolph	,	and	then	turned	toward	the	other	ladies	,
丹尼斯	鞠躬	到	错过	卢多夫	,	和	然后	转向	朝向	这	其他	女士们	,

丹尼斯向卢多夫小姐鞠了一躬，然后转向其他女士。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

expecting	as	a	matter	of	course	to	be	introduced	.
期待	作为	一个	事情	的	课程	到	是	介绍	.

理所当然地认为会被引入。

[noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [mɪs]

No	introduction	came	,	but	his	expectant	manner	was	so	obvious	that	Miss
不	介绍	来了	,	但	他的	怀孕	方式	曾是	所以	明显的	那	错过

['luːˌdoʊlf] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] ,

Ludolph	colored	and	looked	annoyed	,
卢多夫	有色	和	看起来	恼怒	,

虽然没有介绍，但他那期待的神情如此明显，以至于卢多夫小姐脸色发红，显得有些恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['titəd] ['aʊtraɪt] .

and	the	other	young	ladies	tittered	outright	.
和	这	其他	年轻的	女士们	窃笑	直接	.

其他年轻女士则直接窃笑起来。

[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] , " ['mɪstər] . [fliːt] ,

Advancing	a	step	or	two	she	said	,	coldly	,	"	Mr	.	Fleet	,
前进	一个	步	或者	二	她	说	,	冷冷地	,	"	先生	.	舰队	,

她向前迈了一两步，冷冷地说："弗利特先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [help] ['meɪps] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

you	may	help	Mapes	carry	the	things	into	the	back	parlor	,
你	可能	帮助	马佩斯	携带	这	事物	进入	这	后退	客厅	,

你可以帮马佩斯把东西搬到后面的客厅里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dəˈrekt][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

and	then	we	will	direct	you	as	to	the	arrangement	.
和	然后	我们	将要	直接的	你	作为	到	这	安排	.

然后我们会指导您如何安排。

" ['denis] ['krɪmsənd] ['peɪnfəli] .

"	Dennis	crimsoned	painfully	.
"	丹尼斯	深红色	痛苦地	.

丹尼斯痛苦地涨红了脸。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [əuˈbeid] [məˈkænɪkli] .

At	first	he	was	too	confused	to	think	,	and	merely	obeyed	mechanically	.
在	第一的	他	曾是	也	使困惑	到	思考	,	和	仅仅	服从	机械地	.

起初他神志不清，无法思考，只是机械地服从命令。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] ['boʊldli] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]

Then	came	the	impulse	to	say	boldly	that	this	kind	of	thing	might	answer	at	the
然后	来了	这	冲动	到	说	大胆地	那	这	种类	的	事物	可能	回答	在	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

然后我突然冒出一个想法，大胆地说，这种东西或许能在商店里卖出去。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊbər]

but	not	here	,	and	he	nearly	carried	it	out	;	but	soon	followed	the	sober
但	不是	这里	,	和	他	几乎	携带	它	出去	;	但	很快	随后	这	清醒

['sekənd] [θɔːt] ,

second	thought	,
第二	想法	,

但在这里他并没有这么做，而且他几乎就要付诸行动了；但很快，他冷静下来，想了想。

[ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪt] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ,

that	such	action	would	bring	a	blight	over	all	his	prospects	,
那	这样的	行动	会	带来	一个	枯萎病	超过	全部	他的	前景	,

这样的行为会给他的所有前途蒙上阴影。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

and	involve	the	loss	of	his	position	at	the	store	.
和	涉及	这	损失	的	他的	位置	在	这	店铺	.

这会导致他失去在商店的工作。

[sʌtʃ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndʒər]['oʊnli] [hɪmˈself] .

Such	giving	way	to	passion	would	injure	only	himself	.
这样的	给予	方式	到	热情	会	损伤	仅有的	他自己	.

这种屈服于激情的行为只会伤害他自己。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [əˈnɔɪəns] ;

They	would	laugh	,	and	merely	suffer	a	momentary	annoyance	;
他们	会	笑	,	和	仅仅	遭受	一个	瞬间	烦恼	;

他们会哈哈大笑，只会感到一丝恼怒；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪˈzæstrəs] .

to	him	and	his	the	result	would	be	most	disastrous	.
到	他	和	他的	这	结果	会	是	最多	灾难性的	.

对他和他的家人来说，结果将是灾难性的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kɔːz] [sʌtʃ] [sæd]['ɪndʒəri] ?

Why	should	he	let	those	who	cared	not	a	jot	for	him	cause	such	sad	injury	?
为什么	应该	他	让	那些	WHO	关心	不是	一个	点	为了	他	原因	这样的	伤心	受伤	?

他为什么要让那些对他漠不关心的人给他造成如此悲惨的伤害？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrmfʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

By	the	time	he	had	carried	his	first	armful	into	the	back	parlor	,
经过	这	时间	他	有	携带	他的	第一的	满满的	进入	这	后退	客厅	,

当他抱着第一捆东西走进后面的客厅时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [seiks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

he	had	resolved	for	his	mother	and	sisters	'	sakes	that	he	would	go
他	有	已解决	为了	他的	母亲	和	姐妹	-	清酒	那	他	会	去

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

through	the	following	scenes	as	well	as	he	could	,
通过	这	下列的	场景	作为	出色地	作为	他	可以	,

为了母亲和妹妹，他下定决心要尽自己最大的努力度过接下来的难关。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][sə'saɪəti] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd]

and	then	turn	his	back	on	society	till	he	could	enter	it	a	recognized
和	然后	转动	他的	后退	在	社会	直到	他	可以	进入	它	一个	认可

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

然后他便远离社会，直到他能够以公认的绅士身份重新进入社会；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] ['mentəli] ['vaʊd] [ðæt] [ðæt] [deɪ]

and	with	compressed	lips	and	flashing	eye	he	mentally	vowed	that	that	day
和	和	压缩	嘴唇	和	闪烁	眼睛	他	精神上	发誓	那	那	天

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kʌm] .

should	soon	come	.
应该	很快	来	.

他抿紧嘴唇，目光闪烁，在心中暗暗发誓，那一天很快就会到来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

As	he	was	unpacking	his	materials	he	could	not	help	hearing	the
作为	他	曾是	拆包	他的	材料	他	可以	不是	帮助	听力	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

conversation	in	the	front	parlor	.
对话	在	这	正面	客厅	.

当他整理物品时，不由自主地听到了前厅里的谈话。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [braʊn] .

"	Did	you	ever	see	such	presumption	?	"	exclaimed	Miss	Brown	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	假定	?	"	惊呼	错过	棕色的	.

“你见过如此狂妄自大的人吗？”布朗小姐惊呼道。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd]

"	He	evidently	expected	to	be	introduced	,	and	that	we	should	rise	and
"	他	显然	预期的	到	是	介绍	,	和	那	我们	应该	上升	和

['kɜːrtəsi] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

courtesy	all	around	.	"
礼貌	全部	大约	.	"

“他显然希望有人介绍他，并让我们起立，向他致以敬意。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	must	have	seen	better	days	,	for	he	certainly	appeared	like	a
"	他	必须	有	已见	更好的	天	,	为了	他	当然	出现	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] .

gentleman	,	"	said	Miss	Winthrop	.
绅士	,	"	说	错过	温斯罗普	.

“他一定经历过更美好的时光，因为他看起来确实像个绅士，”温斯罗普小姐说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [gɪv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [swept] [ə; eɪ] [stɔːr] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] "
" I should hardly give that title to a man who swept a store out every morning "
" 我 应该 几乎 给 那 标题 到 一个 男人 WHO 扫荡 一个 店铺 出去 每一个 早晨 "
[rɪ'plaɪd] [mɪs] [braʊn] .
replied Miss Brown .
回复 错过 棕色的 .

"我怎么可能把这个头衔授予一个每天早上打扫商店的人呢？"布朗小姐回答说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" No , indeed ! " chorused the three colorless young ladies .
" 不 , 的确 ! " 齐声说道 这 三 无色 年轻的 女士们 .

"不，的确如此！"三个面无表情的年轻女子异口同声地说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] ,
" I know nothing about this young man , " said Miss Winthrop ,
" 我 知道 没有什么 关于 这 年轻的 男人 , " 说 错过 温斯罗普 ,

"我对这个年轻人一无所知，"温斯罗普小姐说。

['rʌflɪŋ] [hɜːr; hər] ['pluːmɪdʒ] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] ; "
ruffling her plumage somewhat for an argument , of which she was fond ; "
褶皱 她 羽毛 有些 为了 一个 争论 , 的 哪个 她 曾是 喜爱 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她略微抖了抖羽毛，想要争辩一番，而她恰恰喜欢争辩；"但是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [hænd] ,
as a case in hand ,
作为 一个 案件 在 手 ,

以本案为例，

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [mæn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [swept] [ə; eɪ] [stɔːr]
suppose a highly educated and refined man for some reason swept a store
认为 一个 高度 受过教育 和 精制 男人 为了 一些 原因 扫荡 一个 店铺
[aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
out every morning ,
出去 每一个 早晨 ,

假设一位受过高等教育、举止优雅的男士出于某种原因每天早上都打扫一家商店，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
what would you call him ?
什么 会 你 称呼 他 ?

你会怎么称呼他？

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['poʊzər] .
" and she looked around as if she had given a poser .
" 和 她 看起来 大约 作为 如果 她 有 给定 一个 装腔作势 .

她环顾四周，仿佛摆了个姿势。

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊkt] [blæŋk] — [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The colorless young ladies looked blank — their natural expression .
这 无色 年轻的 女士们 看起来 空白的 — 他们的 自然的 表达 .

这些面色苍白的年轻女子神情呆滞——这是她们自然的表情。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [mɪs] [braʊn] ; " [sʌtʃ] [men] [dəunt] [swiːp] ['stɔrz] .
" Nonsense ! " said the positive Miss Brown ; " such men don't sweep stores .
" 废话 ! " 说 这 积极的 错过 棕色的 ; " 这样的 男人 不 扫 商店 .

"胡说！"乐观的布朗小姐说，"这样的男人根本不会打扫商店。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] ['kɜːrənt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [set] .

He	may	have	passed	current	in	some	country	village	,	but	that	is	not	our	set	.
他	可能	有	通过了	当前的	在	一些	国家	村庄	,	但	那	是	不是	我们的	放	.

"

"

"

他或许在某个乡村小镇传播过电流，但这并不是我们所用的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'poʊzəbəl] , " [ri'tɔːtid] [mɪs] ['winθrəp] ,

"	But	the	case	is	certainly	supposable	,	"	retorted	Miss	Winthrop	,
"	但	这	案件	是	当然	可能的	,	"	反驳	错过	温斯罗普	,

“但这种情况当然是有可能发生的，”温斯罗普小姐反驳道。

[mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['denis] .

more	intent	upon	her	argument	than	upon	Dennis	.
更多的	意图	之上	她	争论	比	之上	丹尼斯	.

她更关注自己的论点，而不是丹尼斯。

" [kʌm] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [seɪ] ?

"	Come	,	what	does	the	Countess	say	?
"	来	,	什么	做	这	伯爵夫人	说	?

“来，伯爵夫人怎么说？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kristiːn] ;

"	she	asked	,	turning	to	Christine	;
"	她	问	,	转弯	到	克里斯汀	;

她转向克里斯汀问道；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]

for	that	was	the	familiar	name	by	which	she	went	among	her	young	companions
为了	那	曾是	这	熟悉的	姓名	经过	哪个	她	去	之中	她	年轻的	同伴

.

:

.

因为那是她在年轻伙伴中为人熟知的名字。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [sə'poʊzəbəl] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	The	case	is	not	supposable	,	but	actual	,	"	she	answered	,
"	这	案件	是	不是	可能的	,	但	实际的	,	"	她	回答	,

“这并非臆测，而是真实存在的，”她回答道。

[soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['denis] [tuː; tə] [hɪr] .

so	distinctly	that	it	seemed	that	she	meant	Dennis	to	hear	.
所以	明显地	那	它	似乎	那	她	意思是	丹尼斯	到	听到	.

她的声音如此清晰，仿佛是故意要让丹尼斯听到的。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

"	As	far	as	I	have	any	means	of	judging	,	he	is	a	refined	,	educated	man	,
"	作为	远的	作为	我	有	任何	方法	的	评判	,	他	是	一个	精制	,	受过教育	男人	,

就我所知，他是一位举止文雅、受过良好教育的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['pɑːpə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði]

and	I	have	learned	from	papa	that	his	motive	in	sweeping	the	store	is	the
和	我	有	学习	从	爸爸	那	他的	动机	在	扫荡	这	店铺	是	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [wʌn] .

support	of	his	mother	and	sisters	—	certainly	a	very	worthy	one	.
支持	的	他的	母亲	和	姐妹	—	当然	一个	非常	值得	一	.

我从爸爸那里了解到，他打扫商店的动机是为了支持他的母亲和姐妹——这当然是一个非常值得尊敬的动机。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['suːzi] ,

To	your	question	,	Susie	,
到	你的	问题	,	苏西	,

苏西，关于你的问题，

[aɪ] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

I	answer	unhesitatingly	that	in	accordance	with	your	American	principles	and
我	回答	毫不犹豫	那	在	根据	和	你的	美国人	原则	和

[prə'fɛʃənz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

professions	he	is	a	gentleman	,
职业	他	是	一个	绅士	,

我毫不犹豫地回答，按照你们美国的原则和职业操守，他是一位绅士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	you	ought	to	treat	him	as	such	.
和	你	应该	到	对待	他	作为	这样的	.

你应该这样对待他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndərfəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

But	you	Americans	are	sometimes	wonderfully	inconsistent	,
但	你	美国人	是	有时	太棒了	不一致	,

但你们美国人有时真是奇妙地前后矛盾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [waɪd] ['mɑːrdʒɪn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] [i'kwɑːləti]

and	there	is	often	a	marvellously	wide	margin	between	your	boasted	equality
和	那里	是	经常	一个	奇妙地	宽的	利润	之间	你的	吹嘘	平等

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] .

and	the	reality	.
和	这	现实	.

而你吹嘘的平等与现实之间，往往存在着惊人的巨大差距。

[naʊ] [ɪn] ['jʊrəp] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

Now	in	Europe	these	questions	have	been	settled	for	ages	,
现在	在	欧洲	这些	问题	有	到过	定居	为了	年龄	,

在欧洲，这些问题早已尘埃落定。

[ænd; ənd] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ræŋk] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ækjərətli] . "

and	birth	and	rank	define	a	person's	position	accurately	.	"
和	出生	和	秩	定义	一个	人的	位置	准确	.	"

出身和阶级能够准确地决定一个人的地位。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [i'kwɑːləti] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	I	do	not	believe	in	equality	,	"	said	Miss	Brown	,	with	a	toss	of	her	head	.
"	我	做	不是	相信	在	平等	,	"	说	错过	棕色的	,	和	一个	折腾	的	她	头	.

“我不相信平等，”布朗小姐甩了甩头说道。

([hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['bruːər] ,

(	Her	father	was	a	mighty	brewer	,
(	她	父亲	曾是	一个	强大的	酿酒师	,

（她的父亲是一位颇有名气的酿酒师，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

but	he	and	hers	were	in	character	and	antecedents	something	like
但	他	和	她的	是	在	特点	和	来路	某物	喜欢

[ðə; ði] [frɔːθ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪr] .)

the	froth	on	their	own	beer	.	)
这	泡沫	在	他们的	自己的	啤酒	.	)

但他和她之间的性格和背景就像他们自己啤酒上的泡沫一样。）

[mɪs] ['winθrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [keɪs] [ə; eɪ]

Miss	Winthrop	was	a	little	embarrassed	at	finding	her	supposed	case	a
错过	温斯罗普	曾是	一个	小的	尴尬的	在	寻找	她	据称	案件	一个

['riːəl] [wʌn] ,

real	one	,
真实的	一	,

温斯罗普小姐发现自己以为的案子竟然是真的，这让她有点尴尬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

for	it	might	involve	some	practical	action	on	her	part	.
为了	它	可能	涉及	一些	实际的	行动	在	她	部分	.

因为这可能意味着她需要采取一些实际行动。

['meni] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['θiːəri] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ðə; ði]

Many	an	ardent	advocate	of	the	people	in	theory	gives	them	practically	the
许多	一个	热心	提倡	的	这	人们	在	理论	给予	他们	几乎	这

[koʊld] ['ʃoʊldər] ,

cold	shoulder	,
寒冷的	肩膀	,

许多在理论上热忱拥护人民的人，实际上却对人民冷眼相待。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [oʊ'lɪmpəs] .

and	is	content	to	stay	on	the	summit	of	Mt	.	Olympus	.
和	是	内容	到	停留	在	这	首脑	的	公吨	.	奥林匹斯山	.

它心甘情愿地待在奥林匹斯山顶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['æbstrækt] [raɪt] ,

She	was	a	girl	of	good	impulses	and	strong	convictions	of	abstract	right	,
她	曾是	一个	女孩	的	好的	冲动	和	强的	定罪	的	抽象的	正确的	,

她是一个心地善良、对抽象意义上的正义有着坚定信念的女孩。

[bʌt; bət] ['rerli] [hæd; həd] ['iːðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	rarely	had	either	the	courage	or	the	opportunity	to	carry	them	out	.
但	很少	有	任何一个	这	勇气	或者	这	机会	到	携带	他们	出去	.

但他很少有勇气或机会去实施这些计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən]['fæməli][ʌv; əv] ['winθrəp] ,

She	was	of	the	old	Boston	family	of	Winthrops	,
她	曾是	的	这	老的	波士顿	家庭	的	温斯罗普	,

她出身于波士顿古老的温斯罗普家族。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [miːt] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	therefore	could	meet	Miss	Ludolph	on	her	own	ground	in	the	way	of
和	所以	可以	见面	错过	卢多夫	在	她	自己的	地面	在	这	方式	的

['pedɪgriː] .

pedigree	.
谱系	.

因此，他们能够从血统的角度与卢多夫小姐一较高下。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['denis] ['fɛrd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] ,

But	,	however	Dennis	fared	,	she	felt	that	she	must	look	after	her	argument	,
但	,	然而	丹尼斯	表现	,	她	毛毡	那	她	必须	看	后	她	争论	,

但是，无论丹尼斯的最终结果如何，她都觉得她必须维护自己的权益。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ˌθiːə'retɪkli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	,	having	conquered	theoretically	as	far	as	America	was	concerned	,
和	,	拥有	征服	理论上	作为	远的	作为	美国	曾是	担心的	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [wɔːr]['ɪntuː] ['jʊrəp] ,

determined	to	carry	war	into	Europe	,
决定	到	携带	战争	进入	欧洲	,

既然在理论上已经征服了美洲，就决定将战争带入欧洲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk]['oʊnli]['set(ə)l]

so	she	said	:	"	Are	you	not	mistaken	in	saying	that	birth	and	rank	only	settle
所以	她	说	:	"	是	你	不是	错误	在	说	那	出生	和	秩	仅有的	定居

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ?

position	abroad	?
位置	国外	?

于是她说："难道你没有理解错，出身和地位只能决定在国外的地位吗？"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [neɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr][wɜːr; wər] [ʌn'taɪtld] . "

Some	of	the	most	honored	names	there	are	or	were	untitled	.	"
一些	的	这	最多	荣幸	姓名	那里	是	或者	是	无题	.	"

有些最受尊崇的名字原本或没有爵位。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði]

"	Oh	,	certainly	,	but	they	were	persons	of	great	genius	,	and	genius	is	the
"	哦	,	当然	,	但	他们	是	人	的	伟大的	天才	,	和	天才	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

highest	patent	of	nobility	.
最高	专利	的	贵族	.

“哦，当然，但他们都是极具天赋的人，而天赋是高贵的最高标志。”

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][suːt] [jɔːr'selvz] .

But	I	leave	you	republicans	to	settle	this	question	to	suit	yourselves	.
但	我	离开	你	共和党人	到	定居	这	问题	到	套装	你们自己	.

但这个问题就留给你们共和党人自己去解决吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	am	going	to	look	after	the	preparations	for	this	evening	,
我	是	去	到	看	后	这	准备工作	为了	这	晚上	,

我将负责今晚的准备工作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

as	I	have	set	my	heart	on	a	success	that	shall	ring	through	the	city	.
作为	我	有	放	我的	心	在	一个	成功	那	将	戒指	通过	这	城市	.

我已下定决心要取得辉煌的成功，让这份成功响彻全城。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] ['æftər][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

"	But	they	all	flocked	after	her	into	the	back	parlor	,
"	但	他们	全部成群结队的		后	她	进入	这	后退	客厅	,

但他们都跟着她进了后面的客厅，

[naʊ] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['denis] [fliːt] —

now	doubly	interesting	as	it	contained	an	object	of	curiosity	in	Dennis	Fleet	—
现在	双倍	有趣的	作为	它	包含	一个	目的	的	好奇心	在	丹尼斯	舰队	—

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [swept] [ə; eɪ] [stɔːr] .

a	veritable	gentleman	who	swept	a	store	.
一个	真正的	绅士	WHO	扫荡	一个	店铺	.

现在，这件事变得更加有趣了，因为其中有一位令人好奇的人物——丹尼斯·弗利特，一位名副其实的绅士，他打扫了一家商店。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[krɪ'stiːnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kristʃənz]

CHRISTINE'S	IDEA	OF	CHRISTIANS
克里斯汀的	主意	的	基督徒

克里斯汀对基督徒的看法

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] ['æmətər] [pər'fɔːrmərz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] ['lɔrəlz]

The	large	apartment	where	the	amateur	performers	expected	to	win	their	laurels
这	大的	公寓	在哪里	这	业余	表演者	预期的	到	赢	他们的	月桂树

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪd; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

was	now	filled	with	all	the	paraphernalia	needed	to	produce	musical	,
曾是	现在	已填	和	全部	这	用具	需要	到	生产	音乐	,

业余表演者们原本期望在这间大公寓里一举成名，如今公寓里却摆满了制作音乐剧所需的各种设备。

[ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekts] .

artistic	,	and	scenic	effects	.
艺术	,	和	风景优美	效果	.

艺术效果和场景效果。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɛnɪsɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrt] - [loʊd] [ˈædɪd] [ɔːl]

Much	had	been	gathered	before	Dennis's	arrival	,	and	his	cart	-	load	added	all
很多	有	到过	聚集	前	丹尼斯的	到达	,	和	他的	大车	-	加载	额外	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

that	was	necessary	.
那	曾是	必要的	.

在丹尼斯到来之前，人们已经收集了很多东西，而他用马车运来的东西则补充了所有必需品。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl̩ˌɪnˈekstrɪkəbl̩][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Everything	seemed	in	inextricable	confusion	.
一切	似乎	在	密不可分	困惑	.

一切都显得混乱不堪。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈwinθrəp] .

"	The	idea	of	having	anything	here	to	-	night	!	"	exclaimed	Miss	Winthrop	.
"	这	主意	的	拥有	任何事物	这里	到	-	夜晚	!	"	惊呼	错过	温斯罗普	.

“今晚在这里举办任何活动的想法真是太糟糕了！”温斯罗普小姐惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [əˈreɪndʒd] . "

"	It	will	take	us	a	week	to	get	things	arranged	.	"
"	它	将要	拿	我们	一个	星期	到	得到	事物	安排	.	"

“我们需要一周时间来安排好一切。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊpləs] , " [sed] [ðə; ði][blæŋk] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .

"	The	thing	is	hopeless	,	"	said	the	blank	young	ladies	.
"	这	事物	是	绝望	,	"	说	这	空白的	年轻的	女士们	.

“这件事没希望了，”面无表情的年轻女子们说道。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkristiːn] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈmeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæv; həv] [tɪl]

Even	Christine	looked	somewhat	dismayed	,	but	she	said	,	"	Remember	we	have	till
甚至	克里斯汀	看起来	有些	沮丧	,	但	她	说	,	"	记住	我们	有	直到

[hæf] - [pæst] [eɪt] . "

half	-	past	eight	.	"
一半	-	过去的	八	.	"

就连克里斯汀看起来也有些沮丧，但她还是说：“记住，我们还有时间，到八点半。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	I	will	call	two	or	three	of	the	servants	,	"	said	Miss	Brown	.
"	我	将要	称呼	二	或者	三	的	这	仆人	,	"	说	错过	棕色的	.

“我会叫两三个仆人过来，”布朗小姐说。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkristiːn] .

"	I	beg	of	you	do	not	,	at	least	not	yet	,	"	exclaimed	Christine	.
"	我	求	的	你	做	不是	,	在	至少	不是	然而	,	"	惊呼	克里斯汀	.

“我求求你不要，至少现在不要，”克里斯汀喊道。

" [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [hændz][duː][ɪn] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][mɑːr] [ˈevriθɪŋ] .

"	What	will	their	clumsy	hands	do	in	work	like	this	,	but	mar	everything	.
"	什么	将要	他们的	笨拙	双手	做	在	工作	喜欢	这	,	但	马尔	一切	.

“他们笨手笨脚地干这种活，除了把一切都搞砸，还能做什么呢？”

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfliːts] [əˈbɪlətiz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˈdenis] ,

I	have	great	faith	in	Mr	.	Fleet's	abilities	,	"	she	continued	,	turning	toward	Dennis	,
我	有	伟大的	信仰	在	先生	.	舰队的	能力	,	"	她	持续	,	转弯	朝向	丹尼斯	,

“我对弗利特先生的能力充满信心，”她说着，转向丹尼斯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

with	an	enchanting	smile	,	and	resuming	the	tactics	of	the	morning	.
和	一个	妖娆	微笑	,	和	恢复	这	策略	的	这	早晨	.

她带着迷人的微笑，继续着早上的策略。

[ðoʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [went] [tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['æroʊ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

Though	the	smile	went	to	Dennis's	heart	like	a	fiery	arrow	,	his	pride	,
尽管	这	微笑	去	到	丹尼斯的	心	喜欢	一个	火热	箭	,	他的	自豪	,

虽然那笑容像一支燃烧的箭一样直击丹尼斯的心，但他的自尊心却.....

['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .

thoroughly	aroused	,	made	him	cold	and	self	-	possessed	.
彻底	被唤醒	,	制成	他	寒冷的	和	自己	-	拥有	.

彻底被激起了欲望，使他变得冷漠而镇定。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ðoʊ]

He	naturally	assumed	the	manner	possible	only	to	the	true	gentleman	who	,	though
他	自然	假定	这	方式	可能的	仅有的	到	这	真的	绅士	WHO	,	尽管

[rɔːŋd] ,

wronged	,
冤枉	,

他自然而然地摆出了只有真正的绅士才能有的姿态，尽管他受到了不公的对待，

[tʃuːziz] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] , ['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

chooses	not	to	show	his	feelings	save	by	a	grave	,	quiet	dignity	.
选择	不是	到	展示	他的	情怀	节省	经过	一个	严重	,	安静的	尊严	.

他选择不表露自己的情感，只以一种庄重、沉静的尊严来表达。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] , [hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] [felt] [hɪm'self] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] ;

In	view	of	their	action	and	manner	,	he	consciously	felt	himself	their	superior	;
在	看法	的	他们的	行动	和	方式	,	他	有意识地	毛毡	他自己	他们的	优越的	;

鉴于他们的行为举止，他自觉地觉得自己比他们优越；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

and	this	impression	,	like	an	atmosphere	,	was	felt	by	them	also	.
和	这	印象	,	喜欢	一个	气氛	,	曾是	毛毡	经过	他们	还	.

他们也感受到了这种氛围。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ɪ'rekt] [fɔːrm] , ['mænli] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,

As	they	looked	upon	his	tall	,	erect	form	,	manly	bearing	,	and	large	dark	eyes	,
作为	他们	看起来	之上	他的	高的	,	直立	形式	,	男子气概	轴承	,	和	大的	黑暗的	眼睛	,

他们注视着他高大挺拔的身躯、魁梧的气质和深邃的大眼睛，

[ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɝːkt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

in	which	still	lurked	the	fire	of	an	honest	indignation	,
在	哪个	仍然	潜伏	这	火	的	一个	诚实的	愤慨	,

其中仍然潜藏着一股真诚的愤慨之火。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] ['meɪps] [ðə; ði]['kɑːrmən] .

they	felt	the	impossibility	of	ordering	him	about	like	Mapes	the	carman	.
他们	毛毡	这	不可能	的	订购	他	关于	喜欢	马佩斯	这	卡曼	.

他们觉得不可能像命令马佩斯那样命令他，就像命令车夫马佩斯一样。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

They	regarded	him	for	a	moment	in	awkward	silence	,	not	knowing	what	to	do
他们	认为	他	为了	一个	片刻	在	尴尬的	沉默	,	不是	会心	什么	到	做

[ɔːr] [seɪ] .

or	say	.
或者	说	.

他们尴尬地沉默了一会儿，不知道该做什么或说什么。

['iːv(ə)n] ['hɔːti] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

Even	haughty	Christine	was	embarrassed	,	for	the	stronger	spirit	was	present
甚至	傲慢	克里斯汀	曾是	尴尬的	,	为了	这	更强	精神	曾是	展示

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

and	thoroughly	aroused	,
和	彻底	被唤醒	,

就连傲慢的克里斯汀也感到尴尬，因为更强大的灵体已经出现并彻底兴奋起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['wikər] ['neɪtʃɚz] .

and	it	overpowered	the	weaker	natures	.
和	它	实力悬殊	这	较弱	自然	.

它压倒了较弱的自然力量。

['kristiːn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['denis] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Christine	had	never	seen	Dennis	look	like	that	,	and	did	not	know	that	he	could
克里斯汀	有	绝不	已见	丹尼斯	看	喜欢	那	,	和	做过	不是	知道	那	他	可以

.

:

.

克里斯汀从未见过丹尼斯这副模样，也不知道他会变成这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd]

He	was	so	different	from	the	eager	,	humble	servitor	that	heretofore	had
他	曾是	所以	不同的	从	这	渴望的	,	谦逊的	仆人	那	此前	有

[ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [wɪʃɪz] ,

interpreted	her	very	wishes	,
翻译	她	非常	愿望	,

他与之前那个热情谦卑、一丝不苟地传达她意愿的仆人截然不同。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] !

even	before	they	were	spoken	!
甚至	前	他们	是	说	!

甚至在他们开口说话之前！

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Moreover	,	the	success	of	their	entertainment	now	depended	upon	him	,
而且	,	这	成功	的	他们的	娱乐	现在	取决于	之上	他	,

此外，他们娱乐活动的成败现在都取决于他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ri'kwaiərɪŋ] ['delɪkət] ['triːtmənt] ,

and	she	felt	that	he	was	in	a	mood	requiring	delicate	treatment	,
和	她	毛毡	那	他	曾是	在	一个	情绪	需要	精美的	治疗	,

她觉得他情绪低落，需要温柔对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	that	she	could	not	order	him	around	in	the	role	to	which	she	had
和	那	她	可以	不是	命令	他	大约	在	这	角色	到	哪个	她	有

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

assigned	him	.
分配	他	.

她不能命令他做她分配给他的工作。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

And	yet	if	she	had	known	him	,	she	might	,
和	然而	如果	她	有	已知	他	,	她	可能	,

然而，如果她认识他，她或许会.....

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs]

for	he	had	made	up	his	mind	to	go	through	even	the	most	menial	service
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	通过	甚至	这	最多	卑微的	服务

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [hjuː'mɪləti] ,

with	proud	humility	,
和	自豪的	谦逊	,

因为他已下定决心，即使是最卑微的工作，也要以骄傲的谦逊态度去做。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

and	then	be	careful	not	to	be	so	caught	again	;	and	,
和	然后	是	小心	不是	到	是	所以	捕捉	再次	;	和	,

然后要小心，不要再犯同样的错误；而且，

[wen] ['denis] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

when	Dennis	had	resolved	upon	a	thing	,	that	settled	the	question	so	far	as
什么时候	丹尼斯	有	已解决	之上	一个	事物	,	那	定居	这	问题	所以	远的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

he	was	concerned	.
他	曾是	担心的	.

当丹尼斯下定决心做某件事时，对他来说，这件事就解决了。

['siːɪŋ] [krɪ'stiːnz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : "

Seeing	Christine's	hesitation	and	embarrassment	,	he	stepped	forward	and	said	:	"
看到	克里斯汀的	犹豫	和	尴尬	,	他	步	向前	和	说	:	"

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

Miss	Ludolph	,
错过	卢多夫	,

看到克里斯汀犹豫不决、尴尬不已，他走上前去说道："卢多夫小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

if	you	will	indicate	your	wishes	I	will	carry	them	out	as	rapidly	as	possible	.
如果	你	将要	表明	你的	愿望	我	将要	携带	他们	出去	作为	快速	作为	可能的	.

如果您能告知您的意愿，我将尽快执行。

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

I	can	soon	bring	order	out	of	this	confusion	;	and	you	must	have
我	能	很快	带来	命令	出去	的	这	困惑	;	和	你	必须	有

[sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

some	plan	of	arrangement	.
一些	计划	的	安排	.

我很快就能理顺这团乱麻；你们肯定也已经有了安排计划。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , ['greɪtf(ə)l] [glæns] ,

"	She	gave	him	a	quick	,	grateful	glance	,
"	她	给予	他	一个	快的	,	感激的	瞥一眼	,

她迅速而感激地看了他一眼，

[ðæt] [θɔːd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [melt] [soʊ] ['kwɪkli] .

that	thawed	more	of	his	ice	than	he	cared	to	have	melt	so	quickly	.
那	解冻	更多的	的	他的	冰	比	他	关心	到	有	熔化	所以	迅速地	.

这融化的冰比他预想的要多得多，他不想让冰融化得这么快。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	course	we	have	,	"	said	she	.
"	的	课程	我们	有	,	"	说	她	.

"当然有，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl]
" This is but the nervous hesitation before the shock of a battle that has all
" 这 是 但 这 紧张的 犹豫 前 这 震惊 的 一个 战斗 那 有 全部
[bɪn] [plænd] [ɑːn]['peɪpər] .
been planned on paper .
到过 计划 在 纸 .

"这不过是战前紧张的犹豫，而这场战斗的一切计划都已在纸面上制定好了。"

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] . "
Here is our programme . "
这里 是 我们的 程序 . "

这是我们的节目安排。

" [ɔːl] ['bætlz] [duː][nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [plænd] [ɑːn]['peɪpər] ,
" All battles do not go forward in the field as planned on paper ,
" 全部 战斗 做 不是 去 向前 在 这 场地 作为 计划 在 纸 ,

"战场上的所有战斗都不会按照纸面上的计划进行，

[ɪf] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , [mə'lɪʃəsli] .
if my feeble memory serves me , " said Miss Winthrop , maliciously .
如果 我的 微弱 记忆 服务 我 , " 说 错过 温斯罗普 , 恶意地 .

"如果我那模糊的记忆没有出错的话，"温斯罗普小姐恶狠狠地说。

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['kristiːn] , ['kwaɪətli] ,
" I grant you that , " said Christine , quietly ,
" 我 授予 你 那 , " 说 克里斯汀 , 悄悄 ,

"我承认这一点，"克里斯汀平静地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tæks][jʊr; jər] ['meməri] [soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" and you need not tax your memory so greatly to prove it .
" 和 你 需要 不是 税 你的 记忆 所以 非常 到 证明 它 .

"你无需费尽心思去证明这一点。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['denis] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" She was now very kind and gracious to Dennis , believing that to be the
" 她 曾是 现在 非常 种类 和 亲切 到 丹尼斯 , 相信 那 到 是 这
[best] ['pɑːləsi] .
best policy .
最好的 政策 .

"她现在对丹尼斯非常友善和宽容，认为这是最好的做法。"

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
It usually is , but she received no special proof of it from him :
它 通常 是 , 但 她 已收到 不 特别的 证明 的 它 从 他 :

通常确实如此，但她并没有收到他提供的特别证明：

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] .
he listened alike to request , suggestion , and compliment .
他 听着 同样 到 要求 , 建议 , 和 赞扬 .

他认真倾听请求、建议和赞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sʌlən] [ɔːr] [mə'roʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'zentf(ə)l] [ɔːr] [ruːd] .
There was nothing sullen or morose in his appearance , nothing resentful or rude .
那里 曾是 没有什么 忧郁 或者 忧郁 在 他的 外貌 , 没有什么 不满 或者 粗鲁的 .

他脸上没有一丝阴郁或忧伤，也没有一丝怨恨或粗鲁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz]
With the utmost respect he heard all she said , and carried out her wishes
和 这 极致 尊重 他 听到 全部 她 说 , 和 携带 出去 她 愿望
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [deft] ,
with that deft ,
和 那 麻利 ,

他以极大的敬意听完了她所说的一切，并以娴熟的技巧执行了她的意愿。

['greɪsf(ə)l] ['prɑːmptnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['iːkwəlz] .

graceful	promptness	in	which	he	had	few	equals	.
优美	迅速	在	哪个	他	有	很少	等于	.

他举止优雅得体，反应迅速，鲜有人能及。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['θɜːrəli] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self]

At	the	same	time	his	manner	was	that	of	one	who	thoroughly	respected	himself
在	这	相同的	时间	他的	方式	曾是	那	的	一	WHO	彻底	受人尊敬	他自己

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

—	that	of	a	refined	and	cultivated	person	,
—	那	的	一个	精制	和	栽培	人	,

与此同时，他的举止又透着一股十足的自尊心——一副文雅有教养的绅士模样。

[huː] , ['hæviŋ] [bɪ'kʌm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt] , [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

who	,	having	become	committed	to	a	disagreeable	part	,	performed	it	with	only
WHO	,	拥有	变得	坚定的	到	一个	令人不快的	部分	,	执行	它	和	仅有的

[ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

the	protest	of	dignified	silence	.
这	反对	的	凝重	沉默	.

他被迫扮演了一个令人不快的角色，却只是以庄严的沉默作为抗议来履行职责。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] , [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

As	his	first	step	,	he	cleared	a	space	for	action	,
作为	他的	第一的	步	,	他	已清除	一个	空间	为了	行动	,

作为第一步，他为行动扫清了障碍。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [vjuː] [wen] ['niːdɪd] .

and	arranged	everything	to	be	in	view	when	needed	.
和	安排	一切	到	是	在	看法	什么时候	需要	.

并安排好一切，以便需要时都能看到。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔːrdər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	rapidity	with	which	order	emerged	from	confusion	was	marvellous	to	the
这	快速	和	哪个	命令	出现	从	困惑	曾是	奇妙	到	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] .

young	ladies	.
年轻的	女士们	.

秩序从混乱中迅速恢复，这让年轻的女士们感到惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] ['proʊgræm] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Then	he	took	their	programme	,	studied	it	a	few	moments	,
然后	他	采取	他们的	程序	,	研究	它	一个	很少	时刻	,

然后他接过他们的节目单，仔细研究了一会儿。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	compared	it	with	the	pictures	of	the	scenes	they	wished	to	imitate	.
和	比较的	它	和	这	图片	的	这	场景	他们	希望	到	模拟	.

并将其与他们想要模仿的场景图片进行比较。

[hiː; hi] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

He	then	arranged	for	these	one	after	another	,	placing	everything	needed	within	reach
他	然后	安排	为了	这些	一	后	其他	,	放置	一切	需要	之内	抵达

,

,

,

然后他逐一安排好这一切，并将所有需要的东西都放在触手可及的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi] [siːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [bɪˈfɔːrhænd] [æz; əz]
and **where** **it** **could** **readily** **be** **seen** **,** **making** **the** **combinations** **beforehand** **as**
和 在哪里 它 可以 容易 是 已见 , 制作 这 组合 预先 作为
[fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
far **as** **possible** **.**
远的 作为 可能的 .

在容易看到的地方，尽可能提前做好组合。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] , [riˈkwaiərɪŋ] [soʊ] [fjuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ðə; ði]
As **he** **worked** **so** **intelligently** **and** **skilfully** **,** **requiring** **so** **few** **explanations** **,** **the**
作为 他 工作 所以 聪明地 和 巧妙地 , 需要 所以 很少 解释 , 这
[jʌŋ] [ˈleɪdiz] [iksˈtʃeindʒd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːnsiz] ,
young **ladies** **exchanged** **significant** **glances** **,**
年轻的 女士们 交换 重要的 眼神 ,

他工作得如此聪明娴熟，几乎不需要任何解释，年轻的女士们交换了意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] .
and **strolled** **into** **the** **front** **parlor** **.**
和 漫步 进入 这 正面 客厅 .

然后踱步走进前厅。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
They **must** **express** **an** **opinion** **.**
他们 必须 表达 一个 观点 .

他们必须表达自己的观点。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈkristiːn] , " [sed] [mɪs] [ˈwinθrəp] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
" **I** **declare** **,** **Christine** **,** **"** **said** **Miss** **Winthrop** **,** **"** **it** **is** **a** **shame** **that** **you** **did** **not**
" 我 宣布 , 克里斯汀 , " 说 错过 温斯罗普 , " 它 是 一个 耻辱 那 你 做过 不是
[ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] ,
introduce **him** **,**
介绍 他 ,

“克里斯汀，”温斯罗普小姐说，“我真遗憾你没有介绍他认识。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
for **he** **is** **a** **gentleman** **.**
为了 他 是 一个 绅士 .

因为他是一位绅士。

[hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [prɪns] . "
He **works** **like** **a** **captive** **prince** **.** **"**
他 作品 喜欢 一个 俘虏 王子 . "

他工作起来就像个被囚禁的王子。

" [haʊ] [roʊˈmæntɪk] ! " [gʌʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
" **How** **romantic** **!** **"** **gushed** **the** **colorless** **young** **ladies** **.**
" 如何 浪漫的 ! " 滔滔不绝 这 无色 年轻的 女士们 .

“多么浪漫啊！”几个面无表情的年轻女子赞叹道。

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [mɪs] [braʊn] ;
" **Nonsense** **!** **"** **said** **Miss** **Brown** **;**
" 废话 ! " 说 错过 棕色的 ;

“胡说！”布朗小姐说道；

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrz] .
" **I** **hate** **to** **see** **any** **one** **in** **his** **position** **putting** **on** **such** **airs** **.**
" 我 恨 到 看 任何 一 在 他的 位置 推杆 在 这样的 播出 .

“我讨厌看到像他这样的人摆出一副高高在上的姿态。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['denis] ['ferli] [æt; ət] [wɜːrk] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

"	As	soon	as	she	had	seen	Dennis	fairly	at	work	just	like	her	mother's
"	作为	很快	作为	她	有	已见	丹尼斯	相当	在	工作	只是	喜欢	她	母亲的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

“她一看到丹尼斯像她母亲的仆人一样认真工作，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [men] ,

or	her	father's	men	,
或者	她	父亲的	男人	,

或者她父亲的手下，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] — ['rɪtʃɪz] ['biːɪŋ] [mɪs] ['braʊnz] ['pæt(ə)nt]

she	felt	that	he	ought	to	be	treated	as	such	—	riches	being	Miss	Brown's	patent
她	毛毡	那	他	应该	到	是	治疗	作为	这样的	—	财富	存在	错过	布朗的	专利

[ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ;

of	nobility	;
的	贵族	;

她觉得他应该受到这样的对待——财富是布朗小姐证明其贵族身份的标志；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [praɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	resolved	if	possible	to	lower	his	ridiculous	pride	,	as	she	regarded	it
和	她	已解决	如果	可能的	到	降低	他的	荒谬的	自豪	,	作为	她	认为	它

.

:
.

她决心尽可能地降低他那在她看来可笑的自尊心。

[mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , ['staɪlɪʃ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] ,

Miss	Brown	was	a	very	handsome	,	stylish	girl	of	a	certain	type	,
错过	棕色的	曾是	一个	非常	英俊的	,	时髦的	女孩	的	一个	肯定	类型	,

布朗小姐是一位非常漂亮、时尚的典型女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stʊd] ['dɛnɪsɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sænskrit] .

but	she	no	more	understood	Dennis's	feelings	than	she	did	Sanscrit	.
但	她	不	更多的	理解	丹尼斯的	情怀	比	她	做过	梵文	.

但她对丹尼斯的感受的理解，和她对梵文的理解一样少。

['kristiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['wʌndər] ,

Christine	said	nothing	,	but	admitted	to	herself	,	with	a	secret	wonder	,
克里斯汀	说	没有什么	,	但	承认	到	她自己	,	和	一个	秘密	想知道	,

克里斯汀什么也没说，但她内心却带着一丝隐秘的惊奇承认：

[ðæt] ['denis] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn]

that	Dennis	awakened	in	her	a	respect	,	a	sort	of	fear	,	that	no	other	man
那	丹尼斯	觉醒	在	她	一个	尊重	,	一个	种类	的	害怕	,	那	不	其他	男人

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,

had	inspired	,
有	灵感	,

丹尼斯唤起了她心中一种敬畏之情，一种其他男人从未带给她的恐惧。

[seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

save	her	father	.
节省	她	父亲	.

救救她父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðoʊ] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'spektfl] ,

There	was	something	in	his	manner	,	though	altogether	respectful	,
那里	曾是	某物	在	他的	方式	,	尽管	共	尊重	,

虽然他举止彬彬有礼，但总感觉哪里不对劲。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

that	made	her	feel	that	he	was	not	to	be	trifled	with	.
那	制成	她	感觉	那	他	曾是	不是	到	是	琐碎	和	.

这让她觉得他不可轻视。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['haɪt(ə)nd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [mɪs] [braʊn] ,

This	impression	was	decidedly	heightened	when	,	a	few	moments	later	,	Miss	Brown	,
这	印象	曾是	绝对地	增强	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,	错过	棕色的	,

几分钟后，布朗小姐的举动更加深了这种印象。

[pər'suːənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['loʊər] ['dɛnɪsɪz] [praɪd] ,

pursuant	of	her	resolution	to	lower	Dennis's	pride	,
根据	的	她	解决	到	降低	丹尼斯的	自豪	,

为了挫挫丹尼斯的锐气，她下定决心要.....

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] ['mænər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd]

ordered	him	in	an	offensive	manner	to	do	something	for	her	that	had
订购	他	在	一个	进攻	方式	到	做	某物	为了	她	那	有

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

no	connection	with	the	entertainment	.
不	联系	和	这	娱乐	.

她以侮辱性的方式命令他为她做一件与娱乐无关的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

At	first	he	acted	as	if	he	had	not	heard	her	,
在	第一的	他	行动	作为	如果	他	有	不是	听到	她	,

起初他装作没听见她的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	his	rising	color	showed	that	he	had	.
但	他的	上升	颜色	显示	那	他	有	.

但他涨红的脸色表明他已经.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['kristiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

In	spite	of	warning	glances	from	Christine	and	Miss	Winthrop	,	she	repeated
在	尽管如此	的	警告	眼神	从	克里斯汀	和	错过	温斯罗普	,	她	重复

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

her	request	in	a	loud	,
她	要求	在	一个	大声	,

尽管克里斯汀和温斯罗普小姐都投来警告的目光，她还是大声地重复了她的请求。

[ɪm'pɪriəs] [toʊn] .

imperious	tone	.
专横	语气	.

语气傲慢。

['denis] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn]

Dennis	drew	himself	up	to	his	full	height	,	and	,	turning	his	dark	eyes	full	upon
丹尼斯	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	,	转弯	他的	黑暗的	眼睛	满的	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

丹尼斯挺直了身子，用他那双深邃的眼睛直直地盯着她，

[sed] , ['fɜːrmli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən]

said	,	firmly	,	"	I	am	ever	ready	to	offer	any	service	that	a	gentleman	can
说	,	牢牢	,	"	我	是	曾经	准备好	到	提供	任何	服务	那	一个	绅士	能

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	a	lady	,
到	一个	女士	,

他坚定地说："我随时准备为女士提供一位绅士所能提供的任何服务。"

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['fʊtmən] . "

but	surely	I	am	not	your	footman	.	"
但	一定	我	是	不是	你的	男仆	.	"

但我肯定不是你的侍从。

" [jʊr; jər] [praɪd] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] .

"	Your	pride	is	ridiculous	,	sir	.
"	你的	自豪	是	荒谬的	,	先生	.

先生，您的傲慢真是可笑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	here	to	help	,	and	will	be	paid	for	it	.
你	是	这里	到	帮助	,	和	将要	是	有薪酬的	为了	它	.

你来这里是为了提供帮助，并且会获得相应的报酬。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	my	house	,	and	I	expect	persons	of	your	position	,	while	in	it	,
这	是	我的	房子	,	和	我	预计	人	的	你的	位置	,	尽管	在	它	,

这是我的房子，我希望像你这样的人在里面时，

[tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪdn] . "

to	do	as	they	are	bidden	.	"
到	做	作为	他们	是	拜登	.	"

服从命令。

" [sɪns] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	Since	such	are	the	rules	and	principles	of	your	house	,
"	自从	这样的	是	这	规则	和	原则	的	你的	房子	,

“既然这是你们家的规矩和原则，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] ;

permit	me	at	once	to	leave	you	in	full	possession	;
允许	我	在	一次	到	离开	你	在	满的	拥有	;

请允许我立即将全部所有权移交给您；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][koʊld][æz; əz]['mɪstər] .

"	and	he	was	about	to	retire	with	a	manner	as	cold	as	Mr	.
"	和	他	曾是	关于	到	退休	和	一个	方式	作为	寒冷的	作为	先生	.

['luːˌdoʊlf] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'suːmd] ,

Ludolph	himself	could	have	assumed	,
卢多夫	他自己	可以	有	假定	,

“他准备退休，态度冷漠得就像卢多夫先生本人所能表现出的那样。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɔːti] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	as	haughty	,	when	a	light	hand	fell	upon	his	arm	.
和	作为	傲慢	,	什么时候	一个	光	手	跌倒	之上	他的	手臂	.

当一只轻手落在他的手臂上时，他却依然傲慢。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] ['lɪftɪd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə]

Looking	down	he	met	the	deep	blue	eyes	of	Christine	Ludolph	lifted	pleadingly	to
寻找	向下	他	遇见	这	深的	蓝色的	眼睛	的	克里斯汀	卢多夫	抬起	恳求地	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他低头看向克里斯汀·卢多夫，与她那双深蓝色的眼睛相遇，那双眼睛正恳求地望着他。

" ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [wʌt] [ɪz] [æskt] .

"	Mr	.	Fleet	,	you	need	not	do	what	is	asked	.
"	先生	.	舰队	,	你	需要	不是	做	什么	是	问	.

“弗利特先生，您不必按照要求去做。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	not	right	to	require	it	.
它	是	不是	正确的	到	要求	它	.

要求这样做是不合适的。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] .

In	fact	we	all	owe	you	an	apology	.
在	事实	我们	全部	欠	你	一个	道歉	.

事实上，我们都应该向你道歉。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə]

"	Then	,	in	a	low	,	quick	tone	,	she	added	,	"	Will	you	not	stay	as	a	favor	to
"	然后	,	在	一个	低的	,	快的	语气	,	她	额外	,	"	将要	你	不是	停留	作为	一个	偏爱	到

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

然后，她低声快速地补充道："你能不能帮我个忙留下来？"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

"	She	felt	his	arm	tremble	under	her	hand	,	there	was	a	moment's	hesitation	,
"	她	毛毡	他的	手臂	颤抖	在下面	她	手	,	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,

她感觉到他手臂在她手下颤抖，他犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

then	he	replied	,	in	the	same	manner	,	"	Miss	Ludolph	,
然后	他	回复	,	在	这	相同的	方式	,	"	错过	卢多夫	,

然后他以同样的方式回答说："卢多夫小姐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] " ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	can	command	me	on	this	occasion	"	(	there	was	no	promise	for	the
你	能	命令	我	在	这	场合	"	(	那里	曾是	不	承诺	为了	这

['fjuːtʃər]) ;

future	)	;
未来	)	;

这次你可以命令我"(但对未来没有任何承诺)；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ]

and	then	he	turned	to	his	work	as	if	resolved	to	see	and	know
和	然后	他	转向	到	他的	工作	作为	如果	已解决	到	看	和	知道

['nʌθɪŋ] [els] [tɪl] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] ['endɪd] .

nothing	else	till	the	ordeal	ended	.
没有什么	别的	直到	这	考验	结束	.

然后他便埋头工作，仿佛决心在磨难结束之前，什么也不想看，什么也不想知道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ['kristiːn] [blʌʃt] ,

In	spite	of	herself	Christine	blushed	,
在	尽管如此	的	她自己	克里斯汀	脸红了	,

克里斯汀不由自主地脸红了。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

but	taking	Miss	Brown	by	the	arm	she	led	her	aside	and	gave	her	a
但	采取	错过	棕色的	经过	这	手臂	她	引领	她	旁边	和	给予	她	一个

['vɪgərəs] ['lektʃər] .

vigorous	lecture	.
蓬勃	演讲	.

但她拉着布朗小姐的胳膊，把她带到一边，狠狠地训斥了她一顿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪn] ?

"	Are	you	sane	?
"	是	你	理智	?

你神志清醒吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [ɑːr; ər]

"	Do	you	not	remember	that	nearly	a	thousand	dollars	'	worth	of	tickets	are
"	做	你	不是	记住	那	几乎	一个	千	美元	-	值得	的	门票	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

“难道你不记得已经售出了价值近千美元的门票吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][wiː; wi]

and	that	the	people	will	be	here	by	half	-	past	eight	,	and	at	nine	we
和	那	这	人们	将要	是	这里	经过	一半	-	过去的	八	,	和	在	九	我们

[mʌst; məst] [əˈpɪr] ?

must	appear	?
必须	出现	?

人们会在八点半之前到达，而我们必须在九点出现？

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Even	after	what	he	has	done	,
甚至	后	什么	他	有	完毕	,

即使在他做了那样的事情之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

if	you	should	drive	him	away	the	thing	would	be	a	failure	,
如果	你	应该	驾驶	他	离开	这	事物	会	是	一个	失败	,

如果你把他赶走，那这件事就失败了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [taʊn] - [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

and	we	should	be	the	ridiculous	town	-	talk	for	a	year	.	"
和	我们	应该	是	这	荒谬的	镇	-	讲话	为了	一个	年	.	"

我们注定要成为镇上人们一年来的笑柄。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] — "

"	But	I	hate	—	"
"	但	我	恨	—	"

但我讨厌——

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [heɪt] . [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [təˈmɑːroʊ] .

"	No	matter	what	you	hate	.	Treat	him	as	you	please	tomorrow	.
"	不	事情	什么	你	恨	.	对待	他	作为	你	请	明天	.

“不管你多么讨厌他，明天你想怎么对待他都行。”

[wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; " [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈpetɪd] , [ˈwɪlfl] [gɜːrl] , [spɔɪld] [baɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

We	need	him	now	;	"	and	so	the	petted	,	wilful	girl	,	spoiled	by	money	and
我们	需要	他	现在	;	"	和	所以	这	被宠爱	,	故意	女孩	,	被宠坏了	经过	钱	和

[ˈflætəri] ,

flattery	,
奉承	,

我们现在需要他;”于是，这个被宠坏、任性、被金钱和奉承宠坏的女孩，

[wʌz; wəz] [kept] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] .

was	kept	under	restraint	.
曾是	保留	在下面	克制	.

被限制行动。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

A	great	deal	of	preparation	was	required	for	the	last	two	pieces	on	the
一个	伟大的	交易	的	准备	曾是	必需的	为了	这	最后的	二	件	在	这

['prooʊgræm] ,

programme	,
程序	,

节目中的最后两首曲目需要大量的准备工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [waɪl] ['denis] [wɜːrkt] .

and	the	young	ladies	grouped	themselves	not	far	off	while	Dennis	worked	.
和	这	年轻的	女士们	分组	他们自己	不是	远的	离开	尽管	丹尼斯	工作	.

丹尼斯工作的时候，年轻的女士们都聚集在不远处。

['kristiːn] [ɪkˈspleɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Christine	explained	from	time	to	time	as	the	natural	leader	of	the	party	.
克里斯汀	解释	从	时间	到	时间	作为	这	自然的	领导者	的	这	派对	.

克里斯汀不时地解释说，她是党内天然的领导者。

[stɪl] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siːn] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] .

Still	an	awkward	silence	followed	the	scene	above	described	.
仍然	一个	尴尬的	沉默	随后	这	场景	多于	描述	.

上述场景过后，依然是一阵尴尬的沉默。

[ðɪs] [rɪˈstreɪnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊr] ,

This	restraint	could	not	long	endure	,
这	克制	可以	不是	长的	忍受	,

这种克制不可能长期持续下去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [led] [tuː; tə] [mɔːr]

and	one	of	the	colorless	young	ladies	asked	a	question	that	led	to	more
和	一	的	这	无色	年轻的	女士们	问	一个	问题	那	引领	到	更多的

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] ,

than	she	intended	,
比	她	故意的	,

一位相貌平平的年轻女子问了一个问题，结果却引发了超出她预期的事情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

and	indeed	,	more	than	she	understood	.
和	的确	,	更多的	比	她	理解	.

而且，这远比她所理解的还要多。

" ['kristiːn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ˈsʌndiz; -deiz] ?

"	Christine	,	what	do	you	do	with	yourself	Sundays	?
"	克里斯汀	,	什么	做	你	做	和	你自己	星期日	?

克里斯汀，你星期天都做些什么呢?

[jʊr; jər] [pjuː] [ɪz] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [wʌns] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] . "

Your	pew	is	not	occupied	once	in	an	age	.	"
你的	座位	是	不是	占领	一次	在	一个	年龄	.	"

你的座位很久都没人坐过了。

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪnt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	I	usually	paint	most	of	the	day	,
"	我	通常	画	最多	的	这	天	,

我通常一天的大部分时间都在画画，

[ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] . "

and	ride	out	with	papa	in	the	afternoon	when	it	is	pleasant	.	"
和	骑	出去	和	爸爸	在	这	下午	什么时候	它	是	令人愉快的	.	"

下午天气好的时候，和爸爸一起骑马出去玩。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] !
" Why , you are a perfect little heathen !
" 为什么 , 你 是 一个 完美的 小的 异教徒 !

"你真是个十足的小异教徒！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they all exclaimed in chorus .
" 他们 全部 惊呼 在 合唱 .

他们齐声惊呼。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , I suppose I am worse than a pagan , " she said ,
" 是的 , 我 认为 我 是 更糟 比 一个 异教徒 , " 她 说 ,

"是的，我想我比异教徒还不如，"她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][nɑːt]['oʊnli][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]
" for I not only do not believe in your superstitions , but have none of my
" 为了 我 不是 仅有的 做 不是 相信 在 你的 迷信 , 但 有 没有任何 的 我的
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

"因为我不仅不相信你们的迷信，我自己也没有任何迷信。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ðen] ? " [æskt] [mɪs] ['winθrəp] .
" What do you believe in , then ? " asked Miss Winthrop .
" 什么 做 你 相信 在 , 然后 ? " 问 错过 温斯罗普 .

"那么，你信仰什么呢？"温斯罗普小姐问道。

" [ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , [feɪm] , ['paʊər] .
" Art , music , fame , power .
" 艺术 , 音乐 , 名声 , 力量 .

艺术、音乐、名望、权力。

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [kriːd] [soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['denis] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld]
" She announced her creed so coolly and decidedly that Dennis lifted a startled
" 她 宣布 她 信条 所以 冷静地 和 绝对地 那 丹尼斯 抬起 一个 惊慌
[feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] .
face to hers .
脸 到 她的 .

"她冷静而坚定地宣布了自己的信条，以至于丹尼斯惊讶地抬起头看向她。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [griːvd] , [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
She saw his grieved , astonished expression , and it amused her very much .
她 锯 他的 伤心 , 惊讶 表达 , 和 它 觉得好笑 她 非常 很多 .

她看到他悲伤又惊讶的表情，觉得很有趣。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðerz] .
Henceforth she spoke as much for his benefit as for theirs .
今后 她 辐 作为 很多 为了 他的 益处 作为 为了 他们的 .

从此以后，她说话既是为了他的利益，也是为了他们的利益。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ɑːnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If you would be equally honest , " she continued ,
" 如果 你 会 是 同样地 诚实的 , " 她 持续 ,

"如果你也能同样坦诚的话，"她继续说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [kriːdz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
" you would find that your creeds also are very different from the one in the
" 你 会 寻找 那 你的 信条 还 是 非常 不同的 从 这 一 在 这
[prer] - [bʊk] . "
prayer - book . "
祷告 - 书 . "

"你会发现，你的信条也与祈祷书中的信条大相径庭。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [maɪn] [biː; bi] , [preɪ] , " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

"	**And**	**what**	**would**	**mine**	**be**	**,**	**pray**	**,**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**colorless**	**young**	**ladies**	**.**
"	和	什么	会	矿	是	,	祈祷	,	"	问	一	的	这	无色	年轻的	女士们	.

“那么，我的愿望是什么呢？”一位面色苍白的年轻女子问道。

" [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] , [mɪs] [dʒəʊnz] — - [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . - "

"	**I**	**will**	**sum**	**it**	**up**	**in**	**one**	**sentence**	**,**	**Miss**	**Jones**	**—**	**'**	**Keep**	**in**	**the**	**fashion**	**.**	**'**	**"**
"	我	将要	和	它	向上	在	一	句子	,	错过	琼斯	—	-	保持	在	这	时尚	.	-	"

“琼斯小姐，我可以用一句话概括——‘要紧跟时尚潮流。’”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

"	**I**	**think**	**that**	**you**	**are**	**very**	**unjust**	**.**
"	我	思考	那	你	是	非常	不公正	.

我认为你非常不公正。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] ,

I'm	**sure**	**I**	**go**	**to**	**church**	**regularly**	**,**
我是	当然	我	去	到	教会	经常	,

我确定我经常去教堂。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [lent] [ænd; ənd] [ɑːn] [seɪnts] - [deɪz] .

and	**attend**	**a**	**great**	**many**	**services**	**in**	**Lent**	**and**	**on**	**Saints**	**'**	**days**	**.**
和	出席	一个	伟大的	许多	服务	在	大斋期	和	在	圣徒队	-	天	.

在四旬斋期间和圣徒纪念日，参加大量的宗教仪式。

[aɪv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

I've	**been**	**confirmed**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**	**"**
我已经	到过	确认的	,	和	全部	那	.	"

我已经通过了坚信礼，等等。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [jʊr; jər] [set] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**in**	**your**	**set**	**.**
"	是的	,	它	是	这	事物	到	做	在	你的	放	.

“是的，这是你们剧组应该做的事情。”

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['winθrəp] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [huː] ['mænifests] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs]

Now	**,**	**here**	**is**	**Miss**	**Winthrop**	**,**	**a**	**Presbyterian**	**,**	**who**	**manifests**	**quite**	**another**	**religious**
现在	,	这里	是	错过	温斯罗普	,	一个	长老会	,	WHO	表现	相当	其他	宗教

[feɪz] . "

phase	**.**	**"**
阶段	.	"

现在，这位是温斯罗普小姐，一位长老会教徒，她展现出了完全不同的宗教倾向。

" [preɪ] [wʌt] [ɪz] [maɪn] ? " [æskt] [ðæt] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] .

"	**Pray**	**what**	**is**	**mine**	**?**	**"**	**asked**	**that**	**lady**	**,**	**laughing**	**.**
"	祈祷	什么	是	矿	?	"	问	那	女士	,	笑	.

“请问，我的东西是什么？”那位女士笑着问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [her] - ['splɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['dɒktrɪnz] — [klɪr] , ['brɪliənt]

"	**Oh**	**,**	**you**	**want**	**hair**	**-**	**splitting**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**high**	**doctrines**	**—**	**clear**	**,**	**brilliant**
"	哦	,	你	想	头发	-	分裂	在	看待	到	这	高的	教义	—	清除	,	杰出的

['ɑːrgjuːmənts] , ['kʌtɪŋ] [laɪk] [ʃɑːrp] ,

arguments	**,**	**cutting**	**like**	**sharp**	**,**
论点	,	切割	喜欢	锋利的	,

“哦，你想要的是在高深教义上吹毛求疵——清晰、精辟的论证，像利刃一样锋利，

['mɜːrsɪləs] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

merciless	**steel**	**into**	**the**	**beliefs**	**of**	**other**	**denominations**	**.**
无情	钢	进入	这	信仰	的	其他	面额	.

无情地将钢铁般的意志注入其他教派的信仰之中。

[ðen] , ['æftər][jʊr; jər]['ɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['glɔːrɪfaɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	after	your	ism	has	been	glorified	for	an	hour	on	Sunday	morning	,
然后	,	后	你的	主义	有	到过	光荣的	为了	一个	小时	在	星期日	早晨	,

然后，在周日早上你的主义被颂扬了一个小时之后，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪzəmz] [pɪrst] [ænd; ənd] [læʃ] , [juː; jʊ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	all	other	isms	pierced	and	lashed	,	you	descend	from	your	intellectual
和	全部	其他	主义	穿孔	和	鞭打	,	你	下降	从	你的	知识分子

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

当所有其他主义都被刺穿和鞭挞之后，你便从你的知识高峰上跌落下来。

[iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

eat	a	good	dinner	,	take	a	nap	,
吃	一个	好的	晚餐	,	拿	一个	午睡	,

吃顿丰盛的晚餐，睡个午觉，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

and	live	like	the	rest	of	us	till	the	next	Sabbath	,
和	居住	喜欢	这	休息	的	我们	直到	这	下一个	安息日	,

然后像我们其他人一样生活，直到下一个安息日到来。

[wen] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ])

when	(	if	it	is	a	fine	day	)
什么时候	(	如果	它	是	一个	美好的	天	)

（如果天气晴朗的话）

[juː; jʊ] [klaɪm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [piːk] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] ,

you	climb	some	other	theological	peak	,	far	beyond	the	limits	of	perpetual	snow	,
你	爬	一些	其他	神学	顶峰	,	远的	超过	这	限制	的	永久	雪	,

你攀登的是另一座神学高峰，远远超越了永雪的范围。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ə'nʌðər] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['veri]

and	there	take	another	bird's	-	eye	view	of	something	that	might	be	found	very
和	那里	拿	其他	鸟类	-	眼睛	看法	的	某物	那	可能	是	成立	非常

['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

different	if	you	were	nearer	to	it	.	"
不同的	如果	你	是	更近	到	它	.	"

这样，你就能从另一个高处俯瞰事物，如果你离它更近一些，看到的景象可能会截然不同。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [feɪz] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] .

"	And	what	is	my	phase	?	"	asked	Miss	Brown	.
"	和	什么	是	我的	阶段	?	"	问	错过	棕色的	.

“那我处于哪个阶段呢？”布朗小姐问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['sɪnər] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Oh	,	you	are	an	out	-	and	-	out	sinner	,	and	do	just	what	you	please	,
"	哦	,	你	是	一个	出去	-	和	-	出去	罪人	,	和	做	只是	什么	你	请	,

“哦，你真是个彻头彻尾的罪人，想做什么就做什么吧。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [priːst] [ɔːr] [prer] - [bʊk] , " [sed] ['kristiːn] ,

in	spite	of	priest	or	prayer	-	book	,	"	said	Christine	,
在	尽管如此	的	牧师	或者	祷告	-	书	,	"	说	克里斯汀	,

“尽管有牧师或祈祷书，”克里斯汀说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [dʒɔɪnd] .

with	a	laugh	in	which	all	the	ladies	joined	.
和	一个	笑	在	哪个	全部	这	女士们	加入	.

一阵笑声传来，女士们也跟着笑了起来。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [braʊn] ,
" Well , " said Miss Brown ,
" 出色地 , " 说 错过 棕色的 ,

“嗯，”布朗小姐说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I do not think that I am worse than the rest of you . "
" 我 做 不是 思考 那 我 是 更糟 比 这 休息 的 你 . "

“我不认为我比你们其他人更差。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkristiːn] .
" Not in the least , " replied Christine .
" 不是 在 这 至少 , " 回复 克里斯汀 .

“一点也不，”克里斯汀回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第9/25页

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	**We**	**all**	**have**	**some**	**form**	**of**	**religion**	**,**	**or**	**none**	**at**	**all**	**,**
"	我们	全部	有	一些	形式	的	宗教	,	或者	没有任何	在	全部	,

“我们都有某种形式的宗教信仰，或者根本没有宗教信仰。”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [pɪˈkjuːliər] [teɪsts] . "

as	**it**	**accords**	**with**	**our**	**peculiar**	**tastes**	**.**	**"**
作为	它	协议	和	我们的	奇特	口味	.	"

因为它符合我们独特的口味。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [nɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]

"	**And**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**having**	**a**	**religion**	**or**	**not**	**is**	**a**	**mere**	**matter**	**of**
"	和	你	意思是	到	说	那	拥有	一个	宗教	或者	不是	是	一个	仅仅	事情	的

[teɪst] ?

taste	**?**
品尝	?

“你的意思是说，信不信教仅仅是个人喜好问题吗？”

" [æskt] [mɪs] [ˈwinθrəp] .

"	**asked**	**Miss**	**Winthrop**	**.**
"	问	错过	温斯罗普	.

温斯罗普小姐问道。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**,**	**and**	**practically**	**that**	**it**	**is**	**.**
"	是的	,	我	应该	说	它	曾是	,	和	几乎	那	它	是	.

“是的，我应该说过去是这样，实际上也确实如此。”

[juː; jʊ] [ˈleɪdiz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] ,

You	**ladies**	**,**	**and**	**nearly**	**all**	**that**	**I**	**have**	**met**	**,**
你	女士们	,	和	几乎	全部	那	我	有	遇见	,

各位女士，以及我遇到的几乎所有人，

[siːm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪsts] ;

seem	**to**	**choose**	**a**	**style**	**of**	**religion**	**suited**	**to**	**your**	**tastes**	**;**
似乎	到	选择	一个	风格	的	宗教	适合	到	你的	口味	;

似乎选择了一种适合你口味的宗教风格；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈklaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] . "

and	**the**	**tastes**	**of**	**many**	**incline**	**them**	**to**	**have**	**no**	**religion**	**at**	**all**	**.**	**"**
和	这	口味	的	许多	倾斜	他们	到	有	不	宗教	在	全部	.	"

许多人的喜好使他们倾向于完全不信奉任何宗教。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈwinθrəp] ,

"	**Why**	**,**	**Miss**	**Ludolph**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Winthrop**	**,**
"	为什么	,	错过	卢多夫	!	"	惊呼	错过	温斯罗普	,

“哎呀，卢多夫小姐！”温斯罗普小姐惊呼道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] ;

her	**cheeks**	**glowing**	**with**	**honest**	**dissent**	**and**	**zeal**	**for**	**the**	**truth**	**;**
她	脸颊	发光	和	诚实的	异议	和	热情	为了	这	真相	;

她双颊泛红，流露出坦诚的异议和对真理的热情；

" [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

"	**our**	**religion**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**Bible**	**.**
"	我们的	宗教	是	已采取	从	这	圣经	.

我们的宗教源自《圣经》。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ? "
Do you not believe in the Bible ? "
做 你 不是 相信 在 这 圣经 ? "

你不相信《圣经》吗?

" [noʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] ,
" No ! not in the sense in which you ask the question ; nor you either ,
" 不 ! 不是 在 这 感觉 在 哪个 你 问 这 问题 ; 也不 你 任何一个 ,

“不！不是你问的那种意思；你也不是，

[maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [ˈwinθrəp] . "
my charming Miss Winthrop . "
我的 迷人 错过 温斯罗普 . "

我迷人的温斯罗普小姐。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈhɑːtli] .
" Indeed I do , every word of it , " said the orthodox young lady , hotly .
" 的确 我 做 , 每一个 单词 的 它 , " 说 这 正统 年轻的 女士 , 热 .

“我当然同意，每一个字都同意，”这位正统派年轻女子激动地说。

" [let] [ˌem ˈiː] [test] [juː; jʊ] .
" Let me test you .
" 让 我 测试 你 .

让我来考考你。

[mɪs] [braʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Miss Brown , have you such a book in the house ?
错过 棕色的 , 有 你 这样的 一个 书 在 这 房子 ?

布朗小姐，您家里有这本书吗?

[oʊ] , [jes] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪgəntli] [baʊnd] [ˈkɑːpi] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] .
Oh , yes , here is an elegantly bound copy , but looking as if never opened .
哦 , 是的 , 这里 是 一个 优雅地 边界 复制 , 但 寻找 作为 如果 绝不 打开 .

哦，是的，这是一本装帧精美的书，但看起来却像是从未被打开过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [ˈwinθrəp] , [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
And now , Miss Winthrop , this city is full of all sorts of horrid people ,
和 现在 , 错过 温斯罗普 , 这 城市 是 满的 的 全部 排序 的 可怕的 人们 ,

温斯罗普小姐，现在这座城市里到处都是各种各样可怕的人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
living in alleys and tenement houses .
活的 在 小巷 和 廉租公寓 房屋 .

住在小巷和廉租房里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːrvɪŋ] .
They are poor , half - naked , hungry , and sometimes starving .
他们 是 贫穷的 , 一半 - 裸 , 饥饿的 , 和 有时 饥饿 .

他们贫穷、衣不蔽体、饥肠辘辘，有时甚至饿死。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ˈmeni] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] ,
Many are in prison , and more ought to be ; many are strangers ,
许多 是 在 监狱 , 和 更多的 应该 到 是 ; 许多 是 陌生人 ,

许多人身陷囹圄，还有更多人应该被关进监狱；许多人是陌生人。

[mɔːr] [ˈʌtərli] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
more utterly alone and lonely in our crowded streets than on a desert island .
更多的 完全地 独自的 和 孤独 在 我们的 挤 街道 比 在 一个 沙漠 岛 .

在拥挤的街道上，比在荒岛上更感到孤独寂寞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]
They **are** **suffering** **from** **varieties** **of** **disgusting** **disease** **,** **and** **having** **a** **hard**
他们 是 痛苦 从 品种 的 令人作呕 疾病 , 和 拥有 一个 难的
[taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .
time **generally** **.**
时间 一般来说 .

他们患有各种令人作呕的疾病，生活总体上十分艰难。

[haʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] ?
How **many** **hungry** **people** **have** **you** **fed** **?**
如何 许多 饥饿的 人们 有 你 美联储 ?

你帮助过多少饥饿的人?

[haʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌnz][frʌm; frəm] [ə'brɔːd]) [hæv; həv][juː; jʊ]
How **many** **strangers** **(** **I** **do** **not** **mean** **distinguished** **ones** **from** **abroad** **)** **have** **you**
如何 许多 陌生人 (我 做 不是 意思是 杰出的 一个 从 国外) 有 你
['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] ?
taken **in** **and** **comforted** **?**
已采取 在 和 安慰 ?

你收留并安慰过多少陌生人（我指的不是来自国外的名人）?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kloʊðd] ?
How **many** **of** **the** **naked** **have** **you** **clothed** **?**
如何 许多 的 这 裸 有 你 穿着衣服 ?

你为多少赤身裸体的人穿上了衣服?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,
And **how** **long** **is** **your** **list** **of** **the** **sick** **and** **imprisoned** **that** **you** **have** **visited** **,**
和 如何 长的 是 你的 列表 的 这 生病的 和 被监禁 那 你 有 到访 ,

你探望过的病人和囚犯名单有多长?

[maɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?
my **luxurious** **little** **lady** **?**
我的 豪华 小的 女士 ?

我那位娇贵的小淑女?

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [mɪs] ['wɪnθrəps] ['sʌni] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **A** **real** **pallor** **overspread** **Miss** **Winthrop's** **sunny** **face** **,** **for** **she** **saw** **what** **was**
" 一个 真实的 苍白 蔓延 错过 温斯罗普的 阳光明媚 脸 , 为了 她 锯 什么 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

温斯罗普小姐原本阳光灿烂的脸上突然泛起了一抹惨白，因为她预感到了即将发生的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ɑːnɪstli] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
but **she** **answered** **,** **honestly** **,** **"** **I** **have** **done** **practically** **nothing** **of** **all** **this** **.**
但 她 回答 , 诚实地 , " 我 有 完毕 几乎 没有什么 的 全部 这 .

但她诚实地回答说："这一切我实际上什么都没做。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [sʌtʃ]
" **Then** **she** **added** **:** **"** **Papa** **and** **mamma** **are** **not** **willing** **that** **I** **should** **visit** **such**
" 然后 她 额外 : " 爸爸 和 妈妈 是 不是 愿意的 那 我 应该 访问 这样的
['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
places **and** **people** **.**
地方 和 人们 .

然后她又补充道："爸爸妈妈不愿意让我去那些地方见那些人。"

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
I **have** **asked** **that** **I** **might** **,** **but** **they** **always** **discourage** **me** **,**
我 有 问 那 我 可能 , 但 他们 总是 阻碍 我 ,

我曾请求允许，但他们总是劝阻我。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] . "

and	tell	of	the	awful	experiences	of	those	who	do	.	"
和	告诉	的	这	可怕	经历	的	那些	WHO	做	.	"

并讲述那些这样做的人的可怕经历。

" [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['iːðər] , " [sed] ['kristiːn] ;

"	Then	they	don't	believe	the	Bible	,	either	,	"	said	Christine	;
"	然后	他们	不	相信	这	圣经	,	任何一个	,	"	说	克里斯汀	;

“那么他们也不相信圣经，”克里斯汀说；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	for	if	they	did	they	would	insist	on	your	doing	it	;
"	为了	如果	他们	做过	他们	会	坚持	在	你的	正在做	它	;

“因为如果他们真的这么做了，他们就会坚持让你去做；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	if	you	believed	you	would	do	all	this	in	spite	of	them	;
和	如果	你	相信	你	会	做	全部	这	在	尽管如此	的	他们	;

如果你相信你会克服他们的困难去做这一切；

[fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ;

for	see	what	is	written	here	;
为了	看	什么	是	书面	这里	;

看看这里写了些什么；

[ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪl] [seɪ] ,

the	very	Being	that	you	worship	and	dedicate	your	churches	to	will	say	,
这	非常	存在	那	你	崇拜	和	奉献	你的	教堂	到	将要	说	,

你们所敬拜、所建立教堂的那位神明会说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] , - [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['ɪntuː]

because	of	your	not	doing	this	,	'	Depart	from	me	,	ye	cursed	,	into
因为	的	你的	不是	正在做	这	,	-	离开	从	我	,	是的	被诅咒的	,	进入

[ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] ,

everlasting	fire	,
永恒	火	,

因为你们不这样做，‘离开我，你们这些被咒诅的人，进入永火里去吧！’

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] . -

prepared	for	the	devil	and	his	angels	.	'
准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	.	-

为魔鬼和他的使者做好准备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

And	this	is	but	one	of	many	similar	passages	.
和	这	是	但	一	的	许多	相似的	段落	.

而这只是众多类似段落中的一段。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['feɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	all	this	is	a	monstrous	fable	to	me	.
现在	全部	这	是	一个	滔天	寓言	到	我	.

这一切在我看来简直就是一则荒诞的寓言。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪbəˌraɪt] [hɪr] !

The	idea	of	any	such	experiences	awaiting	my	light	-	hearted	little	Sybarite	here	!
这	主意	的	任何	这样的	经历	等待中	我的	光	-	心地	小的	享乐主义者	这里	!

想象一下，我这位轻松自在的小享乐主义者即将体验到的种种经历！

" [mɪs] ['winθrəp] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]

"	Miss	Winthrop	had	buried	her	face	in	her	hands	,	and	was	trembling
"	错过	温斯罗普	有	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	和	曾是	发抖

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

温斯罗普小姐双手捂脸，浑身颤抖。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][gɑːd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [naʊ] [wen] ['ʌtəd]

The	words	of	God	never	seemed	so	real	and	true	before	as	now	when	uttered
这	字	的	上帝	绝不	似乎	所以	真实的	和	真的	前	作为	现在	什么时候	说出

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

by	an	unbeliever	.
经过	一个	不信者	.

上帝的话语，即使是由一个不信的人说出，也显得如此真实可信。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔːr] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , ['blʌntli] .

"	I	don't	believe	there	is	any	such	place	or	things	,	"	said	Miss	Brown	,	bluntly	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	地方	或者	事物	,	"	说	错过	棕色的	,	直截了当地	.

“我不相信有这样的地方或东西，”布朗小姐直截了当地说。

" [ðer; ðər] [speɪk] [maɪ] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [frend] [huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,

"	There	spake	my	mature	and	thoughtful	friend	who	is	not	to	be	imposed	upon	,
"	那里	说	我的	成熟	和	周到	朋友	WHO	是	不是	到	是	强加	之上	,

“我那成熟稳重、不容置疑的朋友说道：”

" [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	said	Christine	,	with	a	touch	of	irony	in	her	tone	.
"	说	克里斯汀	,	和	一个	触碰	的	讽刺	在	她	语气	.

克里斯汀说道，语气中带着一丝讽刺。

['denis] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][sæd] ['wʌndər] .

Dennis	had	listened	in	sad	wonder	.
丹尼斯	有	听着	在	伤心	想知道	.

丹尼斯带着悲伤和疑惑的心情听着。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɜːr; wər][ɪn][dɑːrk] , ['terəb(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [jʌŋ]

Such	words	of	cynical	unbelief	were	in	dark	,	terrible	contrast	with	the	fair	young
这样的	字	的	愤世嫉俗	不信	是	在	黑暗的	,	糟糕的	对比	和	这	公平的	年轻的

[feɪs] .

face	.
脸	.

这种愤世嫉俗、难以置信的话语与那张年轻貌美的脸庞形成了鲜明而可怕的对比。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	saw	the	mind	and	training	of	her	father	in	all	she	said	,
他	锯	这	头脑	和	训练	的	她	父亲	在	全部	她	说	,

他从她所说的话中看到了她父亲的思想和教养。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɪtərli] [kən'demd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ,

but	he	bitterly	condemned	the	worldly	,
但	他	苦涩地	谴责	这	世俗	,

但他对世俗之事深恶痛绝。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [laɪf] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ˌʌnbi'liːvəz]

inconsistent	life	of	multitudes	in	the	church	who	do	more	to	confirm	unbelievers
不一致	生活	的	众多	在	这	教会	WHO	做	更多的	到	确认	不信者

[ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔfɪstriːz] .

than	all	their	sophistries	.
比	全部	他们的	诡辩	.

教会中许多人的生活方式前后矛盾，他们所做的一切诡辩比他们的所有诡辩更能加深人们对不信者的怀疑。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

But	as	she	went	on	,	seemingly	having	the	argument	all	her	own	way	,
但	作为	她	去	在	,	似乎	拥有	这	争论	全部	她	自己的	方式	,

但随着她继续发言，似乎完全按照自己的方式展开了辩论，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [bəːnd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] [vjuːz] .

his	whole	soul	burned	to	meet	and	refute	her	fatal	views	.
他的	所有的	灵魂	烧伤	到	见面	和	反驳	她	致命的	浏览	.

他全身心都渴望与她针锋相对，驳斥她那些致命的观点。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'anəːd] [neɪm]

For	her	own	sake	and	the	others	'	as	well	as	for	the	dishonored	name
为了	她	自己的	清酒	和	这	其他的	-	作为	出色地	作为	为了	这	蒙羞	姓名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

of	his	Lord	,
的	他的	主	,

为了她自己、为了其他人，也为了维护他主人的名誉，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tɜːrn][ðə; ði] [taɪd] .

he	must	in	some	way	turn	the	tide	.
他	必须	在	一些	方式	转动	这	潮	.

他必须想办法扭转局势。

[ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Though	regarded	as	a	humble	servitor	,	having	no	right	to	take	part	in	the
尽管	认为	作为	一个	谦逊的	仆人	,	拥有	不	正确的	到	拿	部分	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

虽然被视为卑微的仆人，没有权利参与谈话，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][mʌst; məst][lɪft] [ʌp][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər]

he	determined	that	his	hands	must	lift	up	the	standard	of	truth	if	no	others
他	决定	那	他的	双手	必须	举起	向上	这	标准	的	真相	如果	不	其他的

[wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd] .

would	or	could	.
会	或者	可以	.

他决心，如果其他人都不愿意或不能，那么他必须挺身而出，高举真理的旗帜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

To	his	joy	he	found	that	the	programme	would	soon	give	him	the	coveted
到	他的	喜悦	他	成立	那	这	程序	会	很快	给	他	这	令人垂涎的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

令他欣喜的是，他发现该项目很快就会给他提供梦寐以求的机会。

['kristiːn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

Christine	went	on	with	a	voice	as	smooth	and	musical	as	the	flow	of
克里斯汀	去	在	和	一个	嗓音	作为	光滑的	和	音乐	作为	这	流动	的

[ə; eɪ] [striːm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

a	stream	over	a	glacier	.
一个	溪流	超过	一个	冰川	.

克里斯汀的声音流畅悦耳，如同溪流流过冰川一般。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

"	I	have	read	the	Bible	several	times	,	and	that	is	more	than	all	of	you
"	我	有	读	这	圣经	一些	时代	,	和	那	是	更多的	比	全部	的	你

[kæn; kən] [seɪ] ,

can	say	,
能	说	,

“我读过好几遍《圣经》，这比你们所有人都强多了。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	is	a	wonderful	book	,	and	has	been	the	inspiration	of	some	of
它	是	一个	精彩的	书	,	和	有	到过	这	灵感	的	一些	的

['aʊər; ɑːr] [best] [ɑːrt] .

our	best	art	.
我们的	最好的	艺术	.

这是一本很棒的书，它激发了我们一些最优秀的艺术作品的创作灵感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'blɪməti] [ænd; ənd]

There	are	parts	that	I	enjoy	reading	very	much	for	their	sublimity	and
那里	是	部分	那	我	享受	阅读	非常	很多	为了	他们的	崇高	和

[pɪˌkjuːli'ærəti] .

peculiarity	.
特点	.

有些章节因其崇高和独特之处而令我非常喜欢阅读。

[bʌt; bət] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌɑːbsə'liːt] [bʊk] ['tiːtʃɪz] ?

But	who	pretends	to	live	as	this	old	and	partially	obsolete	book	teaches	?
但	WHO	假装	到	居住	作为	这	老的	和	部分	过时的	书	教导	?

但谁会假装按照这本古老且部分过时的书所教导的方式生活呢?

[teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	my	father	,	for	instance	.
拿	我的	父亲	,	为了	实例	.

以我父亲为例。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

All	the	gentlemen	in	the	church	that	I	know	of	can	do	,	and	are
全部	这	先生们	在	这	教会	那	我	知道	的	能	做	,	和	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ,

accustomed	to	do	,
习惯	到	做	,

据我所知，教会里所有的男士都能做到，而且也习惯于这样做。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [θɪŋk] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

just	what	he	does	,	and	some	I	think	do	much	worse	;	and	yet	he	is	an
只是	什么	他	做	,	和	一些	我	思考	做	很多	更糟	;	和	然而	他	是	一个

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

infidel	,
异教徒	,

他所做的一切，我认为有些人做的更糟糕；然而他却是个异教徒。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrm][hɪm; ɪm] .

as	you	would	term	him	.
作为	你	会	学期	他	.

正如你对他的称呼一样。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [ruːlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	as	to	the	ladies	,	not	the	Bible	,	but	fashion	rules	them	with	a
和	作为	到	这	女士们	,	不是	这	圣经	,	但	时尚	规则	他们	和	一个

[rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

rod	of	iron	.
杆	的	铁	.

至于女士们，统治她们的不是《圣经》，而是时尚，就像铁腕一样。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

I	have	cut	free	from	it	all	,
我	有	切	自由的	从	它	全部	,

我已经彻底摆脱了这一切。

[ænd; ənd][ɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	art	shall	be	my	religion	and	the	inspiration	of	my	life	.
和	艺术	将	是	我的	宗教	和	这	灵感	的	我的	生活	.

艺术将成为我的信仰和人生的灵感源泉。

" [æz; əz] [ˈkristiːn] [tɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdiːpənd] , [ænd; ənd] [ˈdenis] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

"	As	Christine	talked	on	,	the	twilight	deepened	,	and	Dennis	worked	with
"	作为	克里斯汀	谈话	在	,	这	暮	加深	,	和	丹尼斯	工作	和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈiːgərnəs] .

increasing	eagerness	.
增加	渴望	.

“克里斯汀继续说着话，暮色越来越深，丹尼斯也越来越卖力地干活。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] .

"	After	all	,	"	she	continued	,	"	it	is	only	history	repeating	itself	.
"	后	全部	,	"	她	持续	,	"	它	是	仅有的	历史	重复	本身	.

“毕竟，”她继续说道，“这只是历史的重演。”

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] [ðæt]

The	educated	mind	to	-	day	stands	in	the	same	attitude	toward	Christianity	as	that
这	受过教育	头脑	到	-	天	站立	在	这	相同的	态度	朝向	基督教	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [maɪnd][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði]

of	the	cultured	mind	of	Greece	and	Rome	toward	the	older	mythology	in	the
的	这	有文化的	头脑	的	希腊	和	罗马	朝向	这	老	神话	在	这

[ˈsekənd] [ˈsentʃəri] .

second	century	.
第二	世纪	.

如今受过教育的人们对待基督教的态度，与公元二世纪古希腊罗马文明人对待古代神话的态度如出一辙。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

Then	as	now	the	form	of	religion	was	kept	up	,
然后	作为	现在	这	形式	的	宗教	曾是	保留	向上	,

当时和现在一样，宗教的形式得以保留。

[bʌt; bət] [bɪˈliːf] [ɪn][ɪts] [truːθ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .

but	belief	in	its	truth	was	fast	dying	out	.
但	信仰	在	它是	真相	曾是	快速地	垂死	出去	.

但人们对它的真实性却迅速消失。

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːʃɪpə] ,

The	cities	abounded	in	gorgeous	temples	,	and	were	thronged	with	worshippers	,
这	城市	大量	在	华丽的	寺庙	,	和	是	熙熙攘攘	和	信徒	,

城市里遍布华丽的寺庙，到处都是前来朝拜的信徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsækrifaist] [æt; ət][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [lɔː] , [nɑːt][ʌv; əv]

but	they	sacrificed	at	the	dictates	of	fashion	,	custom	,	and	law	,	not	of
但	他们	牺牲	在	这	规定	的	时尚	,	风俗	,	和	法律	,	不是	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

但他们的牺牲是出于时尚、习俗和法律的需要，而不是出于信仰。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

So	our	cities	are	adorned	with	splendid	churches	,
所以	我们的	城市	是	装饰	和	灿烂	教堂	,

所以，我们的城市里遍布着宏伟的教堂。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm]
and **fashion** **and** **the** **tastes** **of** **the** **congregation** **decide** **as** **to** **the** **form**
和 时尚 和 这 口味 的 这 会众 决定 作为 到 这 形式
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
of **service** **.**
的 服务 .

礼拜的形式取决于当时的时尚潮流和会众的喜好。

[ðə; ði] [sekts] ['dɪfər] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The **sects** **differ** **widely** **with** **each** **other** **,** **and** **all** **differ** **with** **the** **Bible** **.**
这 教派 不同 广泛 和 每个 其他 , 和 全部 不同 和 这 圣经 .

各个教派之间差异很大，而且都与《圣经》相悖。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
The **ancients** **gave** **no** **more** **respect** **to** **what** **was** **regarded** **as** **the** **will** **of**
这 古代人 给予 不 更多的 尊重 到 什么 曾是 认为 作为 这 将要 的
[ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] ['diːɪtiːz] [ðæn; ðən][duː]['mɑːdərn] ['kristʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
their **imaginary** **deities** **than** **do** **modern** **Christians** **to** **the** **precepts** **of** **the** **Bible**
他们的 假想 神灵 比 做 现代的 基督徒 到 这 戒律 的 这 圣经
.
:
.

古人对他们想象中的神灵的意志所给予的尊重，并不比现代基督徒对《圣经》教义的尊重更多。

['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt]
People **went** **to** **the** **ceremonies** **,** **got** **through** **with** **them** **,** **and** **then** **did** **what**
人们 去 到 这 仪式 , 得到 通过 和 他们 , 和 然后 做过 什么
[ðeɪ] [pliːzd] ;
they **pleased** **;**
他们 高兴 ;

人们参加了仪式，仪式结束后，就去做自己想做的事；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .
and **so** **they** **do** **now** **.**
和 所以 他们 做 现在 .

现在他们确实这么做了。

" [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmənɪst] ['dɒktrɪnz] , [ðæt] [ʌv; əv] [prer] ;
" **Take** **for** **instance** **one** **of** **your** **commonest** **doctrines** **,** **that** **of** **prayer** **;**
" 拿 为了 实例 一 的 你的 最常见的 教义 , 那 的 祷告 ;

“以你们最常见的教义之一——祈祷为例；

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv][noʊ]['præktɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the **majority** **have** **no** **practical** **belief** **in** **it** **.**
这 多数 有 不 实际的 信仰 在 它 .

大多数人对此并没有实际的信仰。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] ['sevrəl]
My **father** **has** **taken** **me** **,** **and** **out** **of** **curiosity** **I** **have** **attended** **several**
我的 父亲 有 已采取 我 , 和 出去 的 好奇心 我 有 参加 一些
[prer] ['miːtiŋz] .
prayer **meetings** **.**
祷告 会议 .

我父亲带我去了，出于好奇，我参加了几次祈祷会。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
The **merest** **fraction** **of** **the** **congregation** **are** **present** **at** **the** **best** **of** **times** **,**
这 最 分数 的 这 会众 是 展示 在 这 最好的 的 时代 ,

即使在最好的情况下，也只有极少数的教友会成员会出席。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɔːrmi] [ðə; ði] ['nʌmbər] [aʊt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .

and	if	the	night	is	stormy	the	number	out	is	ridiculously	small	.
和	如果	这	夜晚	是	暴风雨	这	数字	出去	是	荒谬地	小的	.

如果当晚遇到暴风雨天气，外出的人数会少得可怜。

[jet] [ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

Yet	all	profess	to	believe	that	the	Lord	of	heaven	and	earth	will	be	present	,
然而	全部	宣称	到	相信	那	这	主	的	天堂	和	地球	将要	是	展示	,

然而，所有人都声称相信天地之主将会临在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	that	it	is	His	will	that	they	should	be	.
和	那	它	是	他的	将要	那	他们	应该	是	.

这是祂的旨意，他们就应该如此。

[jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [kən'troʊlz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['evri]

Your	Bible	teaches	that	the	Being	who	controls	completely	the	destiny	of	every
你的	圣经	教导	那	这	存在	WHO	控制	完全地	这	命运	的	每一个

['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

person	will	be	in	the	midst	of	those	gathered	in	His	name	,
人	将要	是	在	这	中间	的	那些	聚集	在	他的	姓名	,

你们的圣经教导我们，那位完全掌控每个人命运的神，将会与那些奉祂名聚集的人同在。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] .

to	hear	and	answer	their	petitions	.
到	听到	和	回答	他们的	请愿书	.

听取并答复他们的请求。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] [noʊ] ['ɜːrθli] ['ruːlər][wʌz; wəz] ['evri] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ,

If	this	is	true	,	then	no	earthly	ruler	was	every	so	neglected	and	insulted	,
如果	这	是	真的	,	然后	不	尘世的	统治者	曾是	每一个	所以	被忽视的	和	受辱	,

如果这是真的，那么世上没有任何一位统治者像他那样遭受如此冷落和侮辱。

[soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'nɔːrd] , [æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'skraɪb] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

so	generally	ignored	,	as	this	very	Deity	to	whom	you	ascribe	unlimited	power	,
所以	一般来说	忽略	,	作为	这	非常	神	到	谁	你	归咎于	无限	力量	,

因此，这位被普遍忽视的神，正是你们赋予其无限力量的神。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [laɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	from	whom	you	say	you	receive	life	and	everything	.
和	从	谁	你	说	你	收到	生活	和	一切	.

你们说你们的生命和一切都来自他。

[æn; ən] ['iːstərn] ['despɑːt] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

An	eastern	despot	would	take	off	the	heads	of	those	who	treated	him	in	such	a
一个	东	暴君	会	拿	离开	这	头部	的	那些	WHO	治疗	他	在	这样的	一个

[staɪl] ;

style	;
风格	;

东方暴君会砍下那些如此对待他的人的头颅；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [skɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	a	republican	politician	would	scoff	at	the	idea	of	giving	office	to	such
和	一个	共和党人	政治家	会	嘲笑	在	这	主意	的	给予	办公室	到	这样的

[ˌluːk'wɔːrm] ['fɔːləuəz] .

lukewarm	followers	.
温	追随者	.

共和党政客会嘲笑把职位交给这种不冷不热的追随者的想法。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɪr] [ɪn] ['krɪstʃən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hiːdid] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ðæn; ðən]
here in Christian Chicago the will of God is no more heeded by the majority than
这里 在 基督教 芝加哥 这 将要 的 上帝 是 不 更多的 听从了 经过 这 多数 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
that of the Emperor of China ,
那 的 这 皇帝 的 中国 ,

在基督教氛围浓厚的芝加哥，大多数人对上帝的旨意和对中国皇帝的旨意一样不屑一顾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
and the Bible might as well be the Koran .
和 这 圣经 可能 作为 出色地 是 这 《古兰经》 .

圣经和古兰经几乎没什么区别。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [fækts][frʌm; frəm][maɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Looking at these facts from my impartial standpoint , I am driven to one of
寻找 在 这些 事实 从 我的 公正 立场 , 我 是 驱动 到 一 的
[tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :
two alternatives :
二 替代方案 :

客观地看待这些事实，我只能得出以下两种结论之一：

['iːðər] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər][gɑːd][æz; əz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
either you regard your God as so kind and good , so merciful ,
任何一个 你 看待 你的 上帝 作为 所以 种类 和 好的 , 所以 仁慈 ,

要么你认为你的上帝是如此仁慈、如此善良、如此怜悯，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['trespæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
that you can trespass on His forbearance to any extent ,
那 你 能 侵入 在 他的 宽容 到 任何 程度 ,

你可以肆意践踏祂的宽容，无论程度如何。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [nʌn] [wʊd]
and treat Him with a neglect and an indifference that none would
和 对待 他 和 一个 忽视 和 一个 漠不关心 那 没有任何 会
['mænɪfest] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɛtiɪst] ['ɜːrθli] ['poʊt(ə)nteɪt] ,
manifest toward the pettiest earthly potentate ,
显现 朝向 这 最琐碎的 尘世的 强势 ,

他们对待他的态度，是连最卑微的世俗权贵都不会有的冷漠和忽视。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; [ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːəl]['præktɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][jʊr; jər]
and still all will be well ; or else you have no real practical belief in your
和 仍然 全部 将要 是 出色地 ; 或者 别的 你 有 不 真实的 实际的 信仰 在 你的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

一切都会好起来的；否则你对你的宗教就没有真正的实践信仰。

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd] ,
Though not very charitably inclined ,
尽管 不是 非常 慈善地 倾斜 ,

虽然他并不热衷慈善，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [kwaɪt] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] [vjuː] ,
I cannot think quite so meanly of human nature as to take the former view ,
我 不能 思考 相当 所以 卑鄙地 的 人类 自然 作为 到 拿 这 以前的 看法 ,

我无法如此卑鄙地看待人性，以至于采取前一种观点。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
so I am driven to the latter .
所以 我 是 驱动 到 这 后者 .

所以我只能选择后者。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər] ,

For	surely	no	man	who	wished	to	live	and	prosper	,
为了	一定	不	男人	WHO	希望	到	居住	和	繁荣	,

任何一个想要生存和发展的人，肯定都不会这样做。

[noʊ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

no	woman	who	loved	her	husband	and	children	,
不	女士	WHO	喜爱	她	丈夫	和	孩子们	,

没有哪个女人会爱她的丈夫和孩子，

[kʊd; kəd][soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə]

could	so	coolly	and	continually	disregard	the	Deity	in	whom	they	profess	to
可以	所以	冷静地	和	持续	漠视	这	神	在	谁	他们	宣称	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他们竟然能够如此冷静且持续地无视他们声称信仰的神灵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['poʊət] , [ðæt] [ðeɪ] - [lɪv; laɪv] , [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] . -

with	the	old	Greek	poet	,	that	they	'	live	,	move	,	and	have	their	being	.	'
和	这	老的	希腊语	诗人	,	那	他们	-	居住	,	移动	,	和	有	他们的	存在	.	-

正如古希腊诗人所说，它们“活着，运动，并且存在”。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði]

"	The	twilight	deepened	,	and	Christine	continued	,	her	words	,	portraying	the
"	这	暮	加深	,	和	克里斯汀	持续	,	她	字	,	描绘	这

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

decline	of	faith	,
衰退	的	信仰	,

“暮色渐浓，克里斯汀继续说道，她的话语描绘了信仰的衰落，

[ə'kɔːrdɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] .

according	ominously	with	the	increasing	gloom	.
根据	不祥地	和	这	增加	愁云	.

与日益加深的阴霾形成不祥的呼应。

" [waɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,

"	Why	,	in	order	to	see	the	truth	of	what	I	am	saying	,
"	为什么	,	在	命令	到	看	这	真相	的	什么	我	是	说	,

“为什么呢？为了看清我所说的话的真伪，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] — [ðə; ði] [krɔːs] .

look	at	the	emblem	of	your	faith	—	the	Cross	.
看	在	这	徽	的	你的	信仰	—	这	叉	.

看看你们信仰的象征——十字架。

[ɔːl] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

All	its	historical	associations	are	those	of	self	-	denial	,	and	suffering	for	others
全部	它是	历史	协会	是	那些	的	自己	-	拒绝	,	和	痛苦	为了	其他的

.

.
.

它所有的历史渊源都与自我牺牲和为他人受苦有关。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn'dʊrd] [deθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Founder	of	your	faith	endured	death	upon	it	.
这	创始人	的	你的	信仰	忍受	死亡	之上	它	.

你们信仰的创始人为了它而牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] [mæn] [laɪk] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən]

He	was	a	great	,	good	man	like	Socrates	,	though	no	doubt	a	mistaken
他	曾是	一个	伟大的	,	好的	男人	喜欢	苏格拉底	,	尽管	不	怀疑	一个	错误

[ɪn'θuːziæst] .

enthusiast	.
爱好者	.

他像苏格拉底一样是一位伟大而善良的人，尽管他无疑是一位误入歧途的狂热分子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [sed] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	what	He	meant	He	said	plainly	and	clearly	,	as	,	for	instance	,
但	什么	他	意思是	他	说	显然	和	清楚地	,	作为	,	为了	实例	,

但他的意思他解释得很清楚很清楚，例如：

- [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] ['kænɑːt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

-	Whosoever	doth	not	bear	his	cross	and	come	after	Me	cannot	be	My	disciple
-	无论谁	确实	不是	熊	他的	叉	和	来	后	我	不能	是	我的	弟子

. -
: '
. -

凡不背着自己十字架跟从我的，不能作我的门徒。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	admit	that	in	the	past	He	had	a	wonderful	following	.
我	承认	那	在	这	过去的	他	有	一个	精彩的	下列的	.

我承认，他过去确实拥有众多追随者。

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ['mʌltitjuːdz] [left] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

In	the	ages	of	martyrdom	multitudes	left	all	,	and	endured	all	that	He	did	,
在	这	年龄	的	殉道	众多	左边	全部	,	和	忍受	全部	那	他	做过	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	His	sake	.
为了	他的	清酒	.

在殉道的时代，无数人为了祂舍弃一切，忍受祂所做的一切。

[bʌt; bət][soʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [greɪt] ['lidər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləuəz] .

But	so	there	have	been	other	great	leaders	with	equally	devoted	followers	.
但	所以	那里	有	到过	其他	伟大的	领导人	和	同样地	奉献	追随者	.

但历史上也出现过其他伟大的领袖，他们同样拥有忠实的追随者。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][eɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

But	in	this	practical	age	religious	enthusiasm	has	but	little	chance	.
但	在	这	实际的	年龄	宗教	热情	有	但	小的	机会	.

但在这个务实的时代，宗教热情几乎没有机会。

[wʌt] [krɔsiz] [duː][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [teɪk] [ʌp] ?

What	crosses	do	the	members	of	the	Church	of	the	Holy	Virgin	take	up	?
什么	十字架	做	这	成员	的	这	教会	的	这	圣	处女	拿	向上	?

圣母教堂的教友们佩戴什么样的十字架?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][jʊr; jər] [greɪt] [rɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [mɪs] ['winθrəp] ?

and	what	are	borne	by	your	great	rich	church	,	Miss	Winthrop	?
和	什么	是	出生	经过	你的	伟大的	富有的	教会	,	错过	温斯罗普	?

温斯罗普小姐，您那家财万贯的教会都承担了些什么呢?

[ðə; ði] [ʃruːd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['mænɪdʒ] ['betər] ,

The	shrewd	people	of	this	day	manage	better	,
这	精明	人们	的	这	天	管理	更好的	,

如今精明的人管理得更好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [krɔsiz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	put	their	crosses	on	the	top	of	the	church	.
和	放	他们的	十字架	在	这	顶部	的	这	教会	.

并将他们的十字架放在教堂顶上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] ['taʊər] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

I	suppose	they	reason	that	the	stone	tower	can	carry	it	for	the	whole
我	认为	他们	原因	那	这	石头	塔	能	携带	它	为了	这	所有的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

我想他们的想法是，这座石塔可以承载整个教会的重量。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] .

on	the	principle	of	a	labor	-	saving	machine	.
在	这	原则	的	一个	劳动	-	保存	机器	.

遵循省力机器的原理。

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , [jʊr; jər]['mɑːdərn] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər]['mæstər][ðæn; ðən][wʌn]

But	,	honestly	,	your	modern	disciples	are	no	more	like	their	Master	than	one
但	,	诚实地	,	你的	现代的	门徒	是	不	更多的	喜欢	他们的	掌握	比	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [slɪm] ,

of	the	pale	,	slim	,
的	这	苍白	,	苗条的	,

但说实话，你这些现代的门徒和他们的师父没什么两样，就像那些面色苍白、身材瘦削的人一样。

[waɪt] - [kɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [laɪk] ['ritʃəd] ['kuːr] [diː]['laɪən]

white	-	kidded	gentlemen	who	will	be	here	to	-	night	is	like	Richard	Coeur	de	Lion
白色的	-	开玩笑	先生们	WHO	将要	是	这里	到	-	夜晚	是	喜欢	理查德	心脏	德	狮子

[æz; əz][hiː; hi][led][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːzləmz] .

as	he	led	a	charge	against	the	Moslems	.
作为	他	引领	一个	收费	反对	这	穆斯林	.

今晚到场的这些白人绅士就像当年率领军队冲锋陷阵对抗穆斯林的狮心王理查一样。

[jʊr; jər] [krɔːs] [ɪz] ['dwindlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['prɪti] ['ɔːrnəmənt] — [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]

Your	cross	is	dwindling	to	a	mere	pretty	ornament	—	an	emblem	of	a	past
你的	叉	是	逐渐减少	到	一个	仅仅	漂亮的	装饰品	—	一个	徽	的	一个	过去的

[ðæt] [ɪz][fæst] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][menz] ['memərɪz] .

that	is	fast	fading	from	men's	memories	.
那	是	快速地	褪色	从	男士	回忆	.

你的十字架正在逐渐沦为一件漂亮的装饰品——一个正在迅速从人们记忆中消失的过去的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'gen] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

It	will	never	have	the	power	to	inspire	the	heart	again	,	as	when	the
它	将要	绝不	有	这	力量	到	启发	这	心	再次	,	作为	什么时候	这

[kruː'seɪdɚz] —

Crusaders	—
十字军战士	—

它再也不会像十字军东征时期那样，拥有激励人心的力量了——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

"	At	that	moment	their	eyes	were	blinded	by	a	sudden	,	dazzling	light	.
"	在	那	片刻	他们的	眼睛	是	失明	经过	一个	突然	,	耀眼的	光	.

“就在那一刻，他们的眼睛被一道突如其来的耀眼强光晃瞎了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔː] - [strʌk]

There	was	a	general	and	startled	exclamation	,	and	then	,	awe	-	struck
那里	曾是	一个	一般的	和	惊慌	感叹	,	和	然后	,	敬畏	-	击

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	silent	,
和	沉默的	,

一阵普遍的惊呼声响起，然后，众人陷入了敬畏和沉默之中。

[ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [krɔːs] ['bleɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

they	gazed	as	if	spellbound	upon	a	luminous	cross	blazing	before	them	.
他们	凝视	作为	如果	着迷	之上	一个	发光的	叉	炽烈	前	他们	.

他们目不转睛地盯着眼前燃烧的耀眼十字架，仿佛被施了魔法一般。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['iːkwəl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
EQUAL **TO** **AN** **EMERGENCY**
平等的 到 一个 紧急情况

等同于紧急情况

[ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] [ðæt] [soʊ] [ɔːd] ['kristiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] [wʌz; wəz]
The **fiery** **cross** **that** **so** **awed** **Christine** **and** **her** **little** **group** **of** **auditors** **was**
这 火热 叉 那 所以 敬畏 克里斯汀 和 她 小的 团体 的 审计员 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .
to **be** **the** **closing** **scene** **of** **the** **evening** **entertainment** **.**
到 是 这 结束 场景 的 这 晚上 娱乐 .

令克里斯汀和她的一小群听众惊叹不已的燃烧十字架，将成为当晚娱乐活动的压轴戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,
It **was** **of** **metal** **,**
它 曾是 的 金属 ,

它是金属的，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
and **by** **a** **skilful** **adjustment** **of** **jets** **was** **made** **to** **appear** **as** **if** **all**
和 经过 一个 熟练 调整 的 喷气式飞机 曾是 制成 到 出现 作为 如果全部
[ə'fleɪm] .
aflame **.**
燃烧 .

通过巧妙地调整喷嘴，使其看起来像是在燃烧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] [krɪ'stiːnz] [wɜːrdz] ,
While **the** **others** **were** **intent** **on** **Christine's** **words** **,**
尽管 这 其他的 是 意图 在 克里斯汀的 字 ,

当其他人全神贯注于克里斯汀的话时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θiːm] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , ['denis]
and **she** **in** **the** **interest** **of** **her** **theme** **had** **quite** **forgotten** **him** **,** **Dennis**
和 她 在 这 兴趣 的 她 主题 有 相当 被遗忘的 他 , 丹尼斯
[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,
made **all** **his** **arrangements** **,**
制成 全部 他的 安排 ,

她一心投入到自己的主题中，完全忘记了他，丹尼斯已经安排好了一切。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
and **at** **the** **critical** **point** **narrated** **in** **the** **preceding** **chapter** **he** **turned** **on** **the**
和 在 这 批判的 观点 旁白 在 这 前 章 他 转向 在 这
[gæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
gas **with** **the** **most** **startling** **effect** **.**
气体 和 这 最多 令人震惊 影响 .

在前一章描述的关键时刻，他打开了煤气，产生了最惊人的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['vɪvɪd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
It **seemed** **a** **living** **,** **vivid** **refutation** **of** **Christine's** **words** **,** **and** **even** **she** **turned**
它 似乎 一个 活的 , 生动 反驳 的 克里斯汀的 字 , 和 甚至 她 转向
[peɪl] .
pale **.**
苍白 .

这似乎是对克里斯汀的话的生动有力的反驳，就连她自己也脸色苍白了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['embləm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['denis] [stept] [aʊt]
After a moment , for the emblem to make its full impression , Dennis stepped out
后 一个 片刻 , 为了 这 徽 到 制作 它是 满的 印象 , 丹尼斯 步 出去
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
before them all ,
前 他们 全部 ,

片刻之后，为了让大家充分注意到那个标志，丹尼斯走到了众人面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [krɔːs] .
his face lighted up by the luminous cross .
他的 脸 照明 向上 经过 这 发光的 叉 .

发光的十字架照亮了他的脸庞。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ][kruː'seɪdər][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
They admitted that no crusader could look more earnest and brave than he .
他们 承认 那 不 十字军战士 可以 看 更多的 认真 和 勇敢的 比 他 .

他们承认，没有哪个十字军战士能比他看起来更真诚、更勇敢。

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [jet] [rɪ'spektfl] [toʊn] ,
" Miss Ludolph , " he said , in a firm , yet respectful tone ,
" 错过 卢多夫 , " 他 说 , 在 一个 公司 , 然而 尊重 语气 ,

“卢多夫小姐，”他用坚定而又恭敬的语气说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
" I should evermore be unworthy of your respect and confidence — what is more
" 我 应该 越来越 是 不配 的 你的 尊重 和 信心 — 什么 是 更多的
,
,
,

“我越来越不配得到您的尊重和信任——不仅如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I should be false to myself ,
我 应该 是 错误的 到 我 ,

我应该欺骗自己，

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld]
false to my faith — should I remain silent in view of what I have been compelled
错误的 到 我的 信仰 — 应该 我 保持 沉默的 在 看法 的 什么 我 有 到过 被迫
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

面对我被迫听到的这些话，如果我保持沉默，那就是背叛我的信仰。

[ðæt] ['seɪkrɪd] ['embləm] [hæz; həz][nɑːt] [spent] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ɔːr][ɪts] ['paʊər] .
That sacred emblem has not spent its meaning , or its power .
那 神圣 徽 有 不是 花费 它是 意义 , 或者 它是 力量 .

那神圣的标志并没有失去它的意义和力量。

['mɪljənz] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Millions to - day would die for the sake of Him who suffered on it .
百万 到 - 天 会 死 为了 这 清酒 的 他 WHO 遭受 在 它 .

今天，数以百万计的人愿意为那位在十字架上受苦的人而死。

['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːk] ,
Many even of those weak ,
许多 甚至 的 那些 虚弱的 ,

即使是那些弱势群体，也有很多

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['dʒʌstli] [kən'demd] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][laɪf] ['ræðər]
inconsistent ones that you have so justly condemned would part with life rather
不一致 一个 那 你 有 所以 公正地 谴责 会 部分 和 生活 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] ['sentərz] [ðer; ðər] ,
than with the faint hope that centres there ,
比 和 这 头晕的 希望 那 中心 那里 ,

那些你义正言辞谴责的反复无常之人，宁愿牺牲生命，也不愿放弃那点依稀可见的希望。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt]['sɪmb(ə)l] .
" pointing to the radiant symbol .
" 指向 到 这 辐射状 象征 .

指向辐射符号。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] , [sɜːr] , " [sed] ['kristiːn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn]
" You are rude , sir , " said Christine , her face pale , but her eyes flashing in
" 你 是 粗鲁的 , 先生 , " 说 克里斯汀 , 她 脸 苍白 , 但 她 眼睛 闪烁 在
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“先生，您太无礼了，”克里斯汀脸色苍白地说，但她的眼睛却时而闪过一丝怒意。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
" No , he is right !
" 不 , 他 是 正确的 !

不，他是对的！

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
he is right !
他 是 正确的 !

他说得对！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['winθrəp] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" exclaimed Miss Winthrop , springing up with tears in her eyes .
" 惊呼 错过 温斯罗普 , 弹簧 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“温斯罗普小姐惊呼一声，跳了起来，眼里噙满了泪水。”

" [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ]
" Undeserving as I am of the name of Christian , I would die , I know I
" 不配 作为 我 是 的 这 姓名 的 基督教 , 我 会 死 , 我 知道 我
[wʊd] [daɪ] ,
would die ,
会 死 ,

“我虽不配被称为基督徒，但我还是会死，我知道我会死。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] — [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt]
before I would give up my poor little hope — though I confess you make me fear that
前 我 会 给 向上 我的 贫穷的 小的 希望 — 尽管 我 承认 你 制作 我 害怕 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
it is a false one .
它 是 一个 错误的 一 .

在我放弃我那可怜的小小希望之前——尽管我承认，你让我担心这只是一个虚假的希望。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] .
But it's the best I have , and I mean it shall be better .
但 它是 这 最好的 我 有 , 和 我 意思是 它 将 是 更好的 .

但这是我能做到的最好程度，我的意思是，它以后会更好。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
I think a good touch of persecution , that would bring people out ,
我 思考 一个 好的 触碰 的 迫害 , 那 会 带来 人们 出去 ,

我认为适当地制造一些迫害，会促使人们站出来。

[wʊd] [duː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

would	do	the	church	more	good	than	anything	else	.
会	做	这	教会	更多的	好的	比	任何事物	别的	.

这对教会的益处远胜于其他任何事。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [kən'tɪnjuːd] ['denis] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens]

"	Pardon	me	,	Miss	Ludolph	,	"	continued	Dennis	;	"	but	I	appeal	to	your	sense
"	赦免	我	,	错过	卢多夫	,	"	持续	丹尼斯	;	"	但	我	上诉	到	你的	感觉

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

“请原谅我，卢多夫小姐，”丹尼斯继续说道，“但我恳请您秉持正义。”

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] , [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] ?

Could	I	be	a	true	man	and	be	silent	,	believing	what	I	do	?
可以	我	是	一个	真的	男人	和	是	沉默的	,	相信	什么	我	做	?

我能否做一个真正的男人，保持沉默，坚守我所相信的?

[kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [best] [frend] [ðʌs] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Could	I	hear	the	name	of	my	Best	Friend	thus	spoken	of	,
可以	我	听到	这	姓名	的	我的	最好的	朋友	因此	说	的	,

我能否听到人们这样提起我最好的朋友的名字?

[ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ? "

and	say	not	one	word	in	His	behalf	?	"
和	说	不是	一	单词	在	他的	代表	?	"

难道你们不为他作一句辩护吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [moʊst] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	But	I	spoke	most	highly	of	the	Christ	of	the	Bible	.	"
"	但	我	辐	最多	高度	的	这	基督	的	这	圣经	.	"

但我最推崇的是圣经中的基督。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [mæn] , [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

"	You	spoke	of	Him	as	a	great	,	good	,	but	mistaken	man	,	an	enthusiast	.
"	你	辐	的	他	作为	一个	伟大的	,	好的	,	但	错误	男人	,	一个	爱好者	.

“你曾说他是一个伟大、善良但犯了错误的人，一个狂热分子。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] ,

To	me	He	is	the	mighty	God	,	my	Divine	Saviour	,
到	我	他	是	这	强大的	上帝	,	我的	神圣的	救主	,

对我而言，祂是全能的神，我的神圣救主。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] .

to	whom	I	owe	infinitely	more	than	life	.
到	谁	我	欠	无限地	更多的	比	生活	.

我亏欠他的远不止生命。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]

You	know	that	I	mean	no	disrespect	to	you	,	"	he	added	,	with	gentle	but
你	知道	那	我	意思是	不	不尊重	到	你	,	"	他	额外	,	和	温和的	但

['mænli] ['kɜːrtəsi] .

manly	courtesy	.
男子气概	礼貌	.

“你知道我绝无不敬之意，”他带着温和而又不失男子气概的礼貌补充道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	regret	more	deeply	than	words	can	express	that	you	honestly	think	as	you
"	我	后悔	更多的	深	比	字	能	表达	那	你	诚实地	思考	作为	你

[duː] .

do	.
做	.

“我无比遗憾你竟然会有这样的想法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][æz; əz] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

But	if	I	as	honestly	believe	the	Bible	,
但	如果	我	作为	诚实地	相信	这	圣经	,

但如果我真的相信圣经，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [truː] ['fɑːloʊər] [ɔːt] ?

am	I	not	acting	as	you	said	a	true	follower	ought	?
是	我	不是	表演	作为	你	说	一个	真的	追随者	应该	?

我的行为难道没有达到你所说的真正信徒应有的水平吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [krɔːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] [tuː; tə]

For	I	assure	you	it	is	a	heavier	cross	than	you	can	ever	know	to
为了	我	保证	你	它	是	一个	较重	叉	比	你	能	曾经	知道	到

[spiːk] [ðʌs] [ʌn'bɪd(ə)n] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

speak	thus	unbidden	where	I	am	regarded	only	as	a	serving	-	man	.
说话	因此	未邀请的	在哪里	我	是	认为	仅有的	作为	一个	服务	-	男人	.

因为我可以向你保证，未经允许就发言，而我却只被视为一个仆人，这比你所能想象的要沉重得多。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪf] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ?

But	should	I	not	be	false	and	cowardly	if	I	held	my	peace	?
但	应该	我	不是	是	错误的	和	胆小	如果	我	握住	我的	和平	?

如果我保持沉默，难道不就是虚伪和懦弱吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ,

And	if	you	afterward	should	know	that	I	claimed	the	name	of	Christian	,
和	如果	你	之后	应该	知道	那	我	声称	这	姓名	的	基督教	,

如果你后来知道我自称是基督徒，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [siːn] ?

would	you	not	despise	me	as	you	remembered	this	scene	?
会	你	不是	鄙视	我	作为	你	记得	这	场景	?

当你回忆起这一幕时，难道不会鄙视我吗?

" ['kristiːn] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

"	Christine	bit	her	lip	and	hesitated	,	but	her	sense	of	justice
"	克里斯汀	少量	她	唇	和	犹豫了一下	,	但	她	感觉	的	正义

[pri'veild] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

prevailed	,	and	she	said	,
最终获胜	,	和	她	说	,

克里斯汀咬着嘴唇，犹豫了一下，但正义感最终战胜了冲动，她说：

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kə'mend] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['evɪdənt]

"	I	not	only	pardon	you	,	but	commend	your	course	in	view	of	your	evident
"	我	不是	仅有的	赦免	你	,	但	表彰	你的	课程	在	看法	的	你的	明显

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

“鉴于你明显的诚意，我不仅原谅你，而且赞赏你的做法。”

" ['denis] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	Dennis	replied	by	a	low	bow	.
"	丹尼斯	回复	经过	一个	低的	弓	.

丹尼斯微微鞠躬以示回应。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	this	moment	there	was	a	loud	ring	at	the	door	.
在	这	片刻	那里	曾是	一个	大声	戒指	在	这	门	.

这时，门铃响了一声。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [braʊn] .

"	There	come	the	gentlemen	,	"	exclaimed	Miss	Brown	.
"	那里	来	这	先生们	,	"	惊呼	错过	棕色的	.

“先生们来了！”布朗小姐惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

"	I	am	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['priːtʃmənt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !

what	a	long	,	uncomfortable	preachment	we	have	had	!
什么	一个	长的	,	不舒服	长篇大论	我们	有	有	!

我们听了一场多么漫长、令人不舒服的说教啊！

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] !

Now	for	some	fun	!
现在	为了	一些	乐趣	!

现在来点轻松愉快的！

" [ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd][stɛərd][fɜːrst][æt; ət] ['kristiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	colorless	young	ladies	had	stared	first	at	Christine	,	and	then	at	the
"	这	无色	年轻的	女士们	有	凝视	第一的	在	克里斯汀	,	和	然后	在	这

[krɔːs] , [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

cross	,	in	blank	amazement	.
叉	,	在	空白的	惊愕	.

“那些面色苍白的年轻女子先是盯着克里斯汀，然后又盯着十字架，一脸茫然，惊愕不已。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒent(ə)lmən] " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['riːəl] [laɪf]

At	the	word	"	gentlemen	"	they	were	all	on	the	alert	and	ready	for	real	life
在	这	单词	"	先生们	"	他们	是	全部	在	这	警报	和	准备好	为了	真实的	生活

;

;	
;	

听到“先生们”这个词，他们都警觉起来，准备迎接现实生活；

[bʌt; bət] [mɪs] ['winθrəp] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	Miss	Winthrop	left	the	room	for	a	short	time	.
但	错过	温斯罗普	左边	这	房间	为了	一个	短的	时间	.

但温斯罗普小姐短暂地离开了房间。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['laɪvli] [juːθ] ['entərd] ,

A	handsome	,	lively	youth	entered	,
一个	英俊的	,	热闹	青年	进入	,

一位英俊活泼的青年走了进来，

['skætərɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːf] - [hænd] [iːz] [ʌv; əv]

scattering	bows	and	compliments	on	every	side	with	the	off	-	hand	ease	of
散射	弓	和	赞美	在	每一个	边	和	这	离开	-	手	舒适	的

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [sə'saɪəti][mæn] .

an	accomplished	society	man	.
一个	完成	社会	男人	.

他举手投足间都流露出成功人士特有的从容，向四面八方鞠躬致意，赞不绝口。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['denis] , ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

He	paid	no	heed	to	Dennis	,	evidently	regarding	him	as	the	showman	.
他	有薪酬的	不	注意	到	丹尼斯	,	显然	关于	他	作为	这	表演者	.

他完全不理会丹尼斯，显然把他当成了表演者。

" [wel] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [siːm]
" Well , ladies , you have done your part , " he said ; " your arrangements seem
" 出色地 , 女士们 , 你 有 完毕 你的 部分 , " 他 说 ; " 你的 安排 似乎
[kəm'pliːt] . "
complete . "
完全的 . "

"好了，女士们，你们已经完成了自己的部分，"他说；"你们的安排似乎已经完成了。"

" [jes] , ['mɪstər] . ['mɛlən] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tenər] ? " [æskt] ['kristiːn] .
" Yes , Mr . Mellen ; but where is our tenor ? " asked Christine .
" 是的 , 先生 . 梅伦 ; 但 在哪里 是 我们的 男高音 ? " 问 克里斯汀 .

"是的，梅伦先生；但是我们的男高音在哪里呢？"克里斯汀问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
" We have only three - quarters of an hour for music rehearsal ,
" 我们 有 仅有的 三 - 四分之一 的 一个 小时 为了 音乐 排演 ,

"我们只有四十五分钟的音乐排练时间，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪər][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] . "
before we must retire to dress for our parts . "
前 我们 必须 退休 到 裙子 为了 我们的 部分 . "

之后我们必须退场，换上各自的服装。

" [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;
" Bad news for you , Miss Ludolph , " said Mr . Mellen , coming to her side ;
" 坏的 消息 为了 你 , 错过 卢多夫 , " 说 先生 . 梅伦 , 未来 到 她 边 ;

"卢多夫小姐，这对你来说是个坏消息，"梅伦先生走到她身边说；

" ['ɑːrtʃər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kʌm] . "
" Archer is sick and can't come . "
" 射手 是 生病的 和 不能 来 . "

"阿彻生病了，来不了。"

" [kɑːnt] [kʌm] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪd] ['kɔːrəs] .
" Can't come ? " they all exclaimed in dismayed chorus .
" 不能 来 ? " 他们 全部 惊呼 在 沮丧 合唱 .

"来不了？"他们齐声沮丧地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɪs] ['winθrəp] , ['æŋkʃəsli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" What is the matter ? " asked Miss Winthrop , anxiously , coming in at that moment .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 错过 温斯罗普 , 焦虑地 , 未来 在 在 那 片刻 .

"出了什么事？"温斯罗普小姐焦急地问道，这时她走了进来。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , ['paʊtɪŋli] ; " [ðæt] ['hɔːrɪd] ['ɑːrtʃər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]
" Matter enough , " said Miss Brown , poutingly ; " that horrid Archer has gone and
[gɑːt] [sɪk] ,
got sick ,
得到 生病的 ,

"够了，"布朗小姐撅着嘴说，"那个讨厌的阿彻生病了。"

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I do believe he did it on purpose .
我 做 相信 他 做过 它 在 目的 .

我相信他是故意的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][pɑːrts] [nɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
He did not know his parts near as well as he ought ,
他 做过 不是 知道 他的 部分 靠近 作为 出色地 作为 他 应该 ,

他对自己负责的领域了解得远不如他应该了解的那样透彻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	has	taken	this	way	to	get	out	of	it	.	"
和	他	有	已采取	这	方式	到	得到	出去	的	它	.	"

他选择了这种方式摆脱困境。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['kristiːn] .

"	But	he	promised	me	he	would	study	them	all	the	morning	,	"	said	Christine	.
"	但	他	承诺	我	他	会	学习	他们	全部	这	早晨	,	"	说	克里斯汀	.

“但他答应我他会整个上午都学习它们，”克里斯汀说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] [siːmz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ;

Our	entertainment	seems	fated	to	be	a	failure	;
我们的	娱乐	似乎	命中注定	到	是	一个	失败	;

我们的娱乐活动似乎注定要失败；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	and	she	spoke	in	a	tone	of	deep	disappointment	.
"	和	她	辐	在	一个	语气	的	深的	失望	.

她的语气中充满了深深的失望。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] ,

"	I	assure	you	I	feel	the	deepest	sympathy	for	you	,	"	said	Mr	.	Mellen	,
"	我	保证	你	我	感觉	这	最深处	同情	为了	你	,	"	说	先生	.	梅伦	,

“我向你保证，我对你深表同情，”梅伦先生说。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] ['kristiːn] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] .

looking	tenderly	at	Christine	,	"	but	I	did	my	best	.
寻找	温柔地	在	克里斯汀	,	"	但	我	做过	我的	最好的	.

她温柔地看着克里斯汀说：“但我已经尽力了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dræg] ['ɑːrtʃər] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] ,

I	tried	to	drag	Archer	here	out	of	his	sick	-	bed	,
我	尝试	到	拖	射手	这里	出去	的	他的	生病的	-	床	,

我试图把阿彻从病床上拉起来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['sɪŋərz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nʌn]

and	then	I	ran	around	among	some	other	good	singers	that	I	know	,	but	none
和	然后	我	跑	大约	之中	一些	其他	好的	歌手	那	我	知道	,	但	没有任何

[wʊd] ['ventʃər] .

would	venture	.
会	风险投资	.

然后我去找了我认识的其他一些优秀的歌手，但是没有人愿意冒险。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	said	the	music	was	difficult	,	and	would	require	much	practice	,	and	that
他们	说	这	音乐	曾是	难的	,	和	会	要求	很多	实践	,	和	那

[naʊ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

now	is	impossible	.	"
现在	是	不可能的	.	"

他们说这首曲子很难，需要大量的练习，而现在这已经不可能了。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? " [mɔːnd] [mɪs] ['winθrəp] .

"	Oh	,	isn't	it	too	bad	?	"	mourned	Miss	Winthrop	.
"	哦	,	不是	它	也	坏的	?	"	哀悼	错过	温斯罗普	.

“哦，真是太糟糕了！”温斯罗普小姐哀叹道。

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

"	The	programme	is	all	printed	,	and	the	people	will	be	so	disappointed	!
"	这	程序	是	全部	打印	,	和	这	人们	将要	是	所以	失望的	!

“节目单都印好了，人们会非常失望的！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['splendɪd] [du'et] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] ,

We	can't	have	that	splendid	duet	that	you	and	Mr	.	Archer	were	to	sing	,
我们	不能	有	那	灿烂	二重唱	那	你	和	先生	.	射手	是	到	唱歌	,

['kristiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

克里斯汀，我们再也听不到你和阿切尔先生原本要演唱的那首精彩的二重唱了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə'loʊn] . "

I	have	a	score	of	friends	who	were	coming	to	hear	that	alone	. "
我	有	一个	分数	的	朋友们	WHO	是	未来	到	听到	那	独自的	. "

我有很多朋友都是专程来听这个的。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hæf] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ɪz] [spɔɪld] , " [sed] ['kristiːn] , [dɪ'dʒektɪdli]

"	Oh	,	as	for	that	matter	,	half	our	music	is	spoiled	,	"	said	Christine	,	dejectedly
"	哦	,	作为	为了	那	事情	,	一半	我们的	音乐	是	被宠坏了	,	"	说	克里斯汀	,	沮丧地

.

.	
.	

“哦，说到这个，我们一半的音乐都毁了，”克里斯汀沮丧地说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Well	,	this	is	the	last	time	I	attempt	anything	of	the	kind	.
"	出色地	,	这	是	这	最后的	时间	我	试图	任何事物	的	这	种类	.

“好吧，这是我最后一次尝试做这种事了。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How	in	the	world	we	are	going	to	get	out	of	this	scrape	I	do	not	know	.
如何	在	这	世界	我们	是	去	到	得到	出去	的	这	刮	我	做	不是	知道	.

我真不知道我们该如何摆脱这种困境。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

The	tickets	are	so	high	,	and	so	much	has	been	said	,
这	门票	是	所以	高的	,	和	所以	很多	有	到过	说	,

票价太高了，而且已经有很多议论了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

that	the	people	are	expecting	a	great	deal	,
那	这	人们	是	期待	一个	伟大的	交易	,

民众寄予厚望，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	there	is	every	prospect	of	a	most	lame	and	impotent	conclusion	.
和	那里	是	每一个	前景	的	一个	最多	瘸	和	阳痿	结论	.

很有可能最终会得出一个极其糟糕、毫无意义的结论。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] .

"	A	general	gloom	settled	upon	the	faces	of	all	.
"	一个	一般的	愁云	定居	之上	这	面孔	的	全部	.

“所有人的脸上都笼罩着一层阴霾。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['denis] [stept] ['fɔːrwərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kristiːn] ,

At	this	moment	Dennis	stepped	forward	hesitatingly	and	said	to	Christine	,
在	这	片刻	丹尼斯	步	向前	犹豫地	和	说	到	克里斯汀	,

这时，丹尼斯犹豫地走上前，对克里斯汀说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ? "

"	Have	you	the	music	that	Mr	.	Archer	was	to	sing	?	"
"	有	你	这	音乐	那	先生	.	射手	曾是	到	唱歌	?	"

“你们有阿彻先生要唱的曲子吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'stempəraɪz] ?

"	Certainly	!	do	you	suppose	it	was	of	the	kind	that	he	could	extemporize	?
"	当然	!	做	你	认为	它	曾是	的	这	种类	那	他	可以	即兴发挥	?

“当然！你认为这是他能即兴发挥的那种吗？”

" [sed] [mɪs] [braʊn] , ['pɜːrtli] .

"	said	Miss	Brown	,	pertly	.
"	说	错过	棕色的	,	活泼地	.

布朗小姐俏皮地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	let	me	see	it	?
"	将要	你	让	我	看	它	?

“你能让我看看吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

If	you	are	willing	,	perhaps	I	can	assist	you	in	this	matter	.
如果	你	是	愿意的	,	也许	我	能	协助	你	在	这	事情	.

如果你愿意的话，或许我可以在这方面帮助你。

" [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	All	turned	toward	him	with	a	look	of	great	surprise	.
"	全部	转向	朝向	他	和	一个	看	的	伟大的	惊喜	.

所有人都惊讶地看向他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [swiːps] ['mɪstər] . - [stɔːr] ?

"	What	do	you	think	of	that	from	the	man	who	sweeps	Mr	.	Ludolph's	store	?
"	什么	做	你	思考	的	那	从	这	男人	WHO	扫荡	先生	.	-	店铺	?

“你觉得给卢多夫先生的商店打扫卫生的人说这话怎么样？”

" [æskt] [mɪs] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	asked	Miss	Brown	,	in	a	loud	whisper	.
"	问	错过	棕色的	,	在	一个	大声	耳语	.

“布朗小姐大声低声问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz] [pri'zjʊmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] ,

"	I	think	the	fellow	is	as	presuming	as	he	is	ignorant	,	"	said	Mr	.	Mellen	,
"	我	思考	这	同伴	是	作为	假设	作为	他	是	无知	,	"	说	先生	.	梅伦	,

“我认为这个人既自以为是又无知，”梅伦先生说。

[soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

so	plainly	that	all	heard	him	.
所以	显然	那	全部	听到	他	.

声音如此清晰，所有人都听到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pri'zjʊmɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] ,

"	It	is	not	presuming	,	sir	,	to	offer	a	kindness	where	it	is	needed	,
"	它	是	不是	假设	,	先生	,	到	提供	一个	仁慈	在哪里	它	是	需要	,

先生，在需要帮助的地方伸出援手并非僭越之举。

" [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , " [ænd; ənd][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [pruːvd] .

"	said	Dennis	,	with	dignity	,	"	and	my	ignorance	is	not	yet	proved	.
"	说	丹尼斯	,	和	尊严	,	"	和	我的	无知	是	不是	然而	已证实	.

“丹尼斯很有尊严地说，我的无知还没有被证明。”

[ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

The	presumption	is	all	on	your	part	.
这	假定	是	全部	在	你的	部分	.

这完全是你自己的臆测。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɛlən] [flʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] [wen] [mɪs] [ˈwinθrəp]

"	Mr	.	Mellen	flushed	and	was	about	to	answer	angrily	when	Miss	Winthrop
"	先生	.	梅伦	酡	和	曾是	关于	到	回答	愤怒地	什么时候	错过	温斯罗普

[sed] [ˈheɪstɪli] ,

said	hastily	,
说	草草	,

梅伦先生脸涨得通红，正要生气地回答，温斯罗普小姐却急忙说道：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] , " [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [fliːt] ,

but	in	a	kindly	tone	,	"	But	really	,	Mr	.	Fleet	,
但	在	一个	亲切地	语气	,	"	但	真的	,	先生	.	舰队	,

但语气和蔼地说："不过说真的，弗利特先生，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] . "

much	of	our	music	is	new	and	very	difficult	.	"
很多	的	我们的	音乐	是	新的	和	非常	难的	.	"

我们的很多音乐都是全新的，而且难度很高。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [æskt] [ˈdenis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	But	it	is	written	,	is	it	not	?	"	asked	Dennis	,	with	a	smile	.
"	但	它	是	书面	,	是	它	不是	?	"	问	丹尼斯	,	和	一个	微笑	.

"但圣经上是这么写的，不是吗？"丹尼斯笑着问道。

[ˈkristiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .

Christine	looked	at	him	in	silent	wonder	.
克里斯汀	看起来	在	他	在	沉默的	想知道	.

克里斯汀默默地、惊奇地看着他。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː][nekst] ?

What	would	he	not	do	next	?
什么	会	他	不是	做	下一个	?

接下来他会做什么？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ˈoʊnli][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

But	she	was	sorry	that	he	had	spoken	,	for	she	foresaw	only	mortification
但	她	曾是	对不起	那	他	有	说	,	为了	她	预见	仅有的	屈辱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但她很后悔他开口说话，因为她预见到他只会感到羞愧难当。

" [oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [mɪs] [braʊn] ,

"	Oh	,	give	him	the	music	by	all	means	,	"	said	Miss	Brown	,
"	哦	,	给	他	这	音乐	经过	全部	方法	,	"	说	错过	棕色的	,

"哦，一定要把音乐给他，"布朗小姐说。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈtempts] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .

expecting	to	enjoy	his	blundering	attempts	to	sing	what	was	far	beyond	him	.
期待	到	享受	他的	笨拙	尝试	到	唱歌	什么	曾是	远的	超过	他	.

期待欣赏他笨拙地尝试演唱那些远远超出他能力范围的歌曲。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] .

"	There	,	I	will	play	the	accompaniment	.
"	那里	,	我	将要	玩	这	伴奏	.

"在那里，我将演奏伴奏。"

[its] [nɑːt][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
It's not the tune of Old Hundred that you are to sing now , young man ,
它是 不是 这 调 的 老的 百 那 你 是 到 唱歌 现在 , 年轻的 男人 ,
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

年轻人，记住，你现在要唱的不是《老百人曲》的曲调。

" ['denis] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['dɪfɪkəlt] [piːs]
" Dennis glanced over the music , and she began to play a loud , difficult piece
" 丹尼斯 瞥了一眼 超过 这 音乐 , 和 她 开始 到 玩 一个 大声 , 难的 片
.
:
.

丹尼斯瞥了一眼乐谱，她便开始演奏一首音量很大、难度很高的曲子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]
He turned to Miss Ludolph , and said : " I fear you have given me the
他 转向 到 错过 卢多夫 , 和 说 : " 我 害怕 你 有 给定 我 这
[rɔːŋ] ['mjuːzɪk] .
wrong music .
错误的 音乐 .

他转向卢多夫小姐，说道："恐怕你给我的音乐不对。"

[mɪs] [braʊn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .
Miss Brown is playing something not written here .
错过 棕色的 是 玩耍 某物 不是 书面 这里 .

布朗小姐正在演奏一段这里没有写到的乐章。

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [sed] , " [pleɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['mjuːzɪk]
" They exchanged significant glances , and Miss Winthrop said , " Play the right music
" 他们 交换 重要的 眼神 , 和 错过 温斯罗普 说 , " 玩 这 正确的 音乐
, [mɪs] [braʊn] .
, Miss Brown .
, 错过 棕色的 .

她们交换了一个意味深长的眼神，温斯罗普小姐说："布朗小姐，放对音乐吧。"

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['denis] [held] ,
" She struck into the music that Dennis held ,
" 她 击 进入 这 音乐 那 丹尼斯 握住 ,

她随手弹奏起丹尼斯手中的音乐，

[bʌt; bət] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but played it so out of time that no one could sing it .
但 玩 它 所以 出去 的 时间 那 不 一 可以 唱歌 它 .

但他演奏得节奏完全不对，以至于没人能唱出来。

['denis] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt]
Dennis laid down his sheets on the piano and said quietly , though with flushed
丹尼斯 铺设 向下 他的 纸张 在 这 钢琴 和 说 悄悄 , 尽管 和 酡
[feɪs] :
face :
脸 :

丹尼斯把床单铺在钢琴上，脸涨得通红，轻声说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'truːsɪv] .
" I did not mean to be obtrusive .
" 我 做过 不是 意思是 到 是 碍眼的 .

我并非有意冒犯。

[juː; jʊ][ɔːl] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɚz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
You all seemed greatly disappointed at Mr . Archer's absence and the results ,
你 全部 似乎 非常 失望的 在 先生 . 弓箭手的 缺席 和 这 结果 ,

你们似乎都对阿切尔先生的缺席和比赛结果感到非常失望。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
and I thought that in view of the emergency it would not be presumption
和 我 想法 那 在 看法 的 这 紧急情况 它 会 不是 是 假定
[tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
to offer my services .
到 提供 我的 服务 .

鉴于情况紧急，我认为主动提供帮助并不算冒昧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] . "
But it seems that I am mistaken . "
但 它 似乎 那 我 是 错误 . "

但我似乎弄错了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] .
" No , it is not presumption , " said Miss Winthrop .
" 不 , 它 是 不是 假定 , " 说 错过 温斯罗普 .

“不，这不是妄自尊大，”温斯罗普小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [rɪ'kwaɪtɪd] .
" It was true kindness and courtesy , which has been ill requited .
" 它 曾是 真的 仁慈 和 礼貌 , 哪个 有 到过 患病的 回报 .

“这是真心实意的善意和礼貌，却没有得到应有的回报。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['mɪstər] . [fliːt] ,
But you see , to be frank , Mr . Fleet ,
但 你 看 , 到 是 坦率 , 先生 . 舰队 ,

但坦白地说，弗利特先生，

[wiː; wi][ɔːl] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "
we all fear that you do not realize what you are undertaking . "
我们 全部 害怕 那 你 做 不是 意识到 什么 你 是 承诺 . "

我们都担心你没有意识到你正在做什么。

" [mʌst; məst][aɪ][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [mɪs] [braʊn] [sez] , [aɪ]
" Must I of necessity be an ignoramus because , as Miss Brown says , I
" 必须 我 的 必要性 是 一个 无知者 因为 , 作为 错过 棕色的 说道 , 我
[swiːp] [ə; eɪ] [stɔːr] ? "
sweep a store ? "
扫 一个 店铺 ? "

“难道仅仅因为像布朗小姐说的那样，我打扫商店，我就一定是无知之徒吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [ðæt]
" Let me play the accompaniment , " said Christine , with the decided manner that
" 让 我 玩 这 伴奏 , " 说 克里斯汀 , 和 这 决定 方式 那
[fjuː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
few resisted ,
很少 抵抗 ,

“让我来伴奏吧，”克里斯汀说道，语气坚定，很少有人会反对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kə'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pæsɪdʒ] .
and she went correctly through the difficult and brilliant passage .
和 她 去 正确 通过 这 难的 和 杰出的 通道 .

她正确地完成了这段艰涩而精彩的段落。

['denis] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Dennis followed his part with both eye and ear , and then said ,
丹尼斯 随后 他的 部分 和 两个都 眼睛 和 耳朵 , 和 然后 说 ,

丹尼斯目不转睛、侧耳倾听着他的表演，然后说道：

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪŋ] [maɪ][pɑːrt][əˈloʊn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈrekt]
" Perhaps I had better sing my part alone first , and then you can correct
" 也许 我 有 更好的 唱歌 我的 部分 独自的 第一的 , 和 然后 你 能 正确的
['eni] [mɪˈsteɪks] .
any mistakes .
任何 错误 .

"或许我最好先独自唱一遍我的部分，然后你们可以纠正任何错误。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɛlən] ,
" There was a flutter of expectation , a wink from Mr . Mellen ,
" 那里 曾是 一个 扑 的 期待 , 一个 眨眼 从 先生 . 梅伦 ,

"现场气氛有些紧张，梅伦先生还眨了眨眼，让人不禁心生期待。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm] [mɪs] [braʊn] .
and an audible titter from Miss Brown .
和 一个 可听见的 嘻嘻地笑 从 错过 棕色的 .

布朗小姐发出了一声轻笑。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] " [sed] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
" Certainly " said Miss Ludolph , who thought to herself , " If he will make a fool
" 当然 " 说 错过 卢多夫 , WHO 想法 到 她自己 , " 如果 他 将要 制作 一个 傻子
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

"当然，"卢多夫小姐说道，她心想，"如果他要出丑的话，

[hiː; hi] [meɪ] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [briːf] [ˈpreljuːd] .
he may " ; and she played the brief prelude .
他 可能 " ; 和 她 玩 这 简短的 序幕 .

他或许会这样"；然后她演奏了一段简短的前奏。

[ðen] [prɑːmpt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt] , [truː] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [noʊt] , [ˈdɛnɪsɪz] [rɪtʃ] ,
Then prompt at the proper moment , true to time and note , Dennis's rich ,
然后 迅速的 在 这 恰当的 片刻 , 真的 到 时间 和 笔记 , 丹尼斯的 富有的 ,

然后适时地提醒，注意时间，丹尼斯很富有。

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtenər] [vɔɪs] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈtrænst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
powerful tenor voice startled and then entranced them all .
强大的 男高音 嗓音 惊慌 和 然后 着迷 他们 全部 .

他浑厚有力的男高音先是让所有人感到惊讶，然后又深深吸引了他们。

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] [æz; əz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm]
He sung the entire passage through with only such mistakes as resulted from
他 唱 这 全部的 通道 通过 和 仅有的 这样的 错误 作为 结果 从
[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] .
his nervousness and embarrassment .
他的 紧张 和 尴尬 .

他完整地唱完了整段歌词，只有一些因紧张和尴尬而导致的错误。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [seɪv] [mɪs] [braʊn] , [huː] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ɪn] [ɪl] -
At the close , all exclaimed in admiration save Miss Brown , who bit her lip in ill -
在 这 关闭 , 全部 惊呼 在 钦佩 节省 错过 棕色的 , WHO 少量 她 唇 在 患病的 -
[kənˈsiːld] [vekˈseɪʃn] ,
concealed vexation ,
暗 烦恼 ,

演出结束时，除了布朗小姐以外，所有人都发出赞叹的惊叹声。布朗小姐咬着嘴唇，难掩恼怒之情。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [snɪr] , " ['riːəli] , ['mɪstər] . [wʌt] - [ɪz] - [jʊr; jər] - [neɪm] , [juː; jʊ]

and	said	,	with	a	half	-	sneer	,	"	Really	,	Mr	.	What	-	is	-	your	-	name	,	you
和	说	,	和	一个	一半	-	冷笑	,	"	真的	,	先生	.	什么	-	是	-	你的	-	姓名	,	你

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][blaɪnd][tɑːm] . "

are	almost	equal	to	Blind	Tom	.	"
是	几乎	平等的	到	瞎的	汤姆	.	"

他半是嘲讽地说："说真的，这位先生，你几乎和盲人汤姆一样了。"

" [juː; jʊ][duː][blaɪnd][tɑːm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] ['denis] .

"	You	do	Blind	Tom	great	injustice	,	"	said	Dennis	.
"	你	做	瞎的	汤姆	伟大的	不公正	,	"	说	丹尼斯	.

"你对盲人汤姆太不公平了，"丹尼斯说。

" [aɪ] [riːd] [maɪ]['mjuːzɪk] . "

"	I	read	my	music	.	"
"	我	读	我的	音乐	.	"

"我读我的乐谱。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [staɪl] ? " [æskt] ['kristiːn] .

"	But	how	did	you	learn	to	read	music	in	that	style	?	"	asked	Christine	.
"	但	如何	做过	你	学习	到	读	音乐	在	那	风格	?	"	问	克里斯汀	.

"但是你是如何学会用那种方式识谱的呢？"克里斯汀问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Of	course	it	took	me	years	to	do	so	.
"	的	课程	它	采取	我	年	到	做	所以	.

当然，我花了数年时间才做到这一点。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] [klʌb] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd]

But	no	one	could	join	our	musical	club	at	college	who	could	not	read
但	不	一	可以	加入	我们的	音乐	俱乐部	在	大学	WHO	可以	不是	读

['eniθɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

anything	placed	before	him	.	"
任何事物	放置	前	他	.	"

但是，任何连摆在面前的资料都看不懂的人，都不能加入我们大学的音乐俱乐部。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] , [ðen] . "

"	It	must	have	been	small	and	select	,	then	.	"
"	它	必须	有	到过	小的	和	选择	,	然后	.	"

"那它一定规模很小，而且只接待少数精英。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	It	was	.	"
"	它	曾是	.	"

"确实如此。"

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] [sʌŋ] [ðæt] [piːs] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] .

"	How	often	had	you	sung	that	piece	before	?	"	asked	Miss	Brown	.
"	如何	经常	有	你	唱	那	片	前	?	"	问	错过	棕色的	.

布朗小姐问道："你以前唱过这首曲子多少次？"

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] ['denis] .

"	I	never	saw	it	before	,	"	answered	Dennis	.
"	我	绝不	锯	它	前	,	"	回答	丹尼斯	.

"我以前从没见过，"丹尼斯回答道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [aʊt] , " [sed] ['kristiːn] .

"	Why	,	it	is	just	out	,	"	said	Christine	.
"	为什么	,	它	是	只是	出去	,	"	说	克里斯汀	.

"怎么，它刚出来呢，"克里斯汀说。

" [wel] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər][æt; ət][læst] , " [sed] [mɪs]

"	Well	,	ladies	and	gentlemen	,	our	troubles	are	over	at	last	,	"	said	Miss
"	出色地	,	女士们	和	先生们	,	我们的	麻烦	是	超过	在	最后的	,	"	说	错过

“好了，女士们先生们，我们的麻烦终于结束了，”小姐说道。

['winθrəp] .

Winthrop	.
温斯罗普	.

温斯罗普。

" ['mɪstər] . [fliːt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] — ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	Mr	.	Fleet	seems	a	good	genius	—	equal	to	any	emergency	.
"	先生	.	舰队	似乎	一个	好的	天才	—	平等的	到	任何	紧急情况	.

“弗利特先生似乎是一位优秀的天才——能够应对任何紧急情况。”

[ɪf]

If
如果

如果

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæv; həv] .

he	can	sing	that	difficult	passage	,	he	can	sing	anything	else	we	have	.
他	能	唱歌	那	难的	通道	,	他	能	唱歌	任何事物	别的	我们	有	.

他能唱那段难度很高的旋律，我们教他的其他任何歌他都能唱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlɪts] .

We	had	better	run	over	our	parts	,	and	then	to	our	toilets	.
我们	有	更好的	跑步	超过	我们的	部分	,	和	然后	到	我们的	洗手间	.

我们最好赶紧跑回厕所。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['meɪkɪŋ]

"	One	of	the	colorless	young	ladies	played	the	accompaniments	,	her	music	making
"	一	的	这	无色	年轻的	女士们	玩	这	伴奏	,	她	音乐	制作

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [tɪnt] ,

a	sort	of	neutral	tint	,
一个	种类	的	中性的	着色	,

“其中一位相貌平平的年轻女子负责伴奏，她的音乐呈现出一种中性的色调。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['betər] [ɪ'fekt] .

against	which	their	rich	and	varied	voices	came	out	with	better	effect	.
反对	哪个	他们的	富有的	和	多种多样	声音	来了	出去	和	更好的	影响	.

与之形成对比，他们丰富多样的声音反而产生了更好的效果。

[ðeɪ] [sʌŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['proʊgræm] , ['denis] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrts] [kə'rektli] [ænd; ənd]

They	sung	rapidly	through	the	programme	,	Dennis	sustaining	his	parts	correctly	and
他们	唱	快速	通过	这	程序	,	丹尼斯	维持	他的	部分	正确	和

[wɪð; wɪθ] [teɪst] .

with	taste	.
和	品尝	.

他们在节目中快速演唱，丹尼斯正确地、有品味地演唱了他的部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [laɪk][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ['eni] ['mjuːzɪk] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	could	read	like	the	page	of	an	open	book	any	music	placed	before	him	,
他	可以	读	喜欢	这	页	的	一个	打开	书	任何	音乐	放置	前	他	,

他能像读一本打开的书一样，读懂摆在他面前的任何乐谱。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [truː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	years	of	practice	enabled	him	to	sing	true	and	with	confidence	.
和	年	的	实践	已启用	他	到	唱歌	真的	和	和	信心	.

多年的练习使他能够唱得真挚自信。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [ðer; ðər] ['wʌndər] [gruː] ;

As	he	sung	one	thing	after	another	with	perfect	ease	,	their	wonder	grew	;
作为	他	唱	一	事物	后	其他	和	完美的	舒适	,	他们的	想知道	生长	;

他轻松地唱着一首又一首歌，他们的惊奇之情与日俱增；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][du'et][wɪð; wɪθ] ['kristiːn] , [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [aʊt] ['strɔːŋli] ,

and	when	,	in	the	final	duet	with	Christine	,	they	both	came	out	strongly	,
和	什么时候	,	在	这	最终的	二重唱	和	克里斯汀	,	他们	两个都	来了	出去	强烈	,

在与克里斯汀的最后一首二重唱中，她们两人都表现出色。

[ðer; ðər] ['splendɪd] , ['θɜːrəli] - [treɪnd] ['vɔɪsɪz] ['blendɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

their	splendid	,	thoroughly	-	trained	voices	blending	in	perfect	harmony	,	they	were
他们的	灿烂	,	彻底	-	受过训练	声音	混合	在	完美的	和谐	,	他们	是

[riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

rewarded	with	a	spontaneous	burst	of	applause	,
奖励	和	一个	自发的	爆裂	的	掌声	,

他们美妙动听、训练有素的嗓音完美融合，赢得了观众自发的热烈掌声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

in	which	even	Miss	Brown	was	compelled	to	join	.
在	哪个	甚至	错过	棕色的	曾是	被迫	到	加入	.

甚至连布朗小姐也被迫参与其中。

['kristiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['denis] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['greɪtf(ə)l] [glæns] ,

Christine	said	nothing	,	but	gave	Dennis	a	quick	,	grateful	glance	,
克里斯汀	说	没有什么	,	但	给予	丹尼斯	一个	快的	,	感激的	瞥一眼	,

克里斯汀什么也没说，只是迅速地、感激地看了丹尼斯一眼。

[wɪtʃ] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt]

which	amply	repaid	him	for	the	martyrdom	she	had	led	him	into	that
哪个	充足的	已偿还	他	为了	这	殉道	她	有	引领	他	进入	那

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

这足以弥补她那天下午带他经历的苦难。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [kuːl] [baʊ; boʊ] ,

He	acknowledged	the	plaudits	of	the	others	with	a	slight	,	cool	bow	,
他	已确认	这	赞誉	的	这	其他的	和	一个	轻微	,	凉爽的	弓	,

他微微鞠躬，以示对其他人赞扬的感谢。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	her	thanks	with	a	warm	flush	of	pleasure	,
但	她	谢谢	和	一个	温暖的	冲洗	的	乐趣	,

但她却带着一丝愉悦的暖意表达了谢意。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	then	turned	to	complete	his	arrangements	as	if	nothing	had	happened
和	然后	转向	到	完全的	他的	安排	作为	如果	没有什么	有	发生

.

.
.

然后他转身继续完成他的安排，仿佛什么都没发生过一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

There	was	not	the	slightest	show	of	exultation	or	of	a	purpose	to	demand
那里	曾是	不是	这	丝毫	展示	的	大喜	或者	的	一个	目的	到	要求

[iˈkwɑːləti] ,

equality	,
平等	,

他们丝毫没有表现出欢欣鼓舞或要求平等的意愿。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

in	view	of	what	had	taken	place	.
在	看法	的	什么	有	已采取	地方	.

鉴于已经发生的事情。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]

His	old	manner	returned	,	and	he	acted	as	if	they	were	all	strangers	to
他的	老的	方式	返回	,	和	他	行动	作为	如果	他们	是	全部	陌生人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他又恢复了以前的样子，表现得好像他们对他来说都是陌生人。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

They	exchanged	significant	,	wondering	glances	,	and	after	a	brief	consultation
他们	交换	重要的	,	好奇	眼神	,	和	后	一个	简短的	咨询

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

retired	to	the	dining	-	room	,
退休	到	这	用餐	-	房间	,

他们交换了一个意味深长、充满疑惑的眼神，短暂商议后便去了餐厅。

[wer] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

where	coffee	and	sandwiches	were	waiting	.
在哪里	咖啡	和	三明治	是	等待	.

那里已经准备好了咖啡和三明治。

[mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd] ['kristiːn] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['denis] [aʊt] ,

Miss	Winthrop	and	Christine	sincerely	hoped	that	Miss	Brown	would	invite	Dennis	out	,
错过	温斯罗普	和	克里斯汀	真挚地	希望	那	错过	棕色的	会	邀请	丹尼斯	出去	,

温斯罗普小姐和克里斯汀真心希望布朗小姐能邀请丹尼斯出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

but	she	did	not	,	and	since	it	was	her	house	,	as	she	had	said	,
但	她	做过	不是	,	和	自从	它	曾是	她	房子	,	作为	她	有	说	,

但她没有，而且正如她所说，那是她的房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

they	could	not	interfere	.
他们	可以	不是	干扰	.

他们无法干预。

['denis] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

Dennis	heard	the	clatter	of	knives	and	forks	,	and	saw	that	he	was	again
丹尼斯	听到	这	哒	的	刀具	和	叉子	,	和	锯	那	他	曾是	再次

[slaitid] ;

slighted	;
轻视	;

丹尼斯听到刀叉碰撞的声音，发现自己又一次受到了怠慢；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [naʊ] .

but	he	did	not	care	now	.
但	他	做过	不是	关心	现在	.

但他现在不在乎了。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['embləm] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] , [hiː; hi]

Indeed	,	in	the	light	of	the	sacred	emblem	before	which	he	had	stood	,	he
的确	,	在	这	光	的	这	神圣	徽	前	哪个	他	有	站立	,	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

had	learned	patience	.
有	学习	耐心	.

的确，在他所站立的神圣象征的照耀下，他学会了耐心。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz]

He	remembered	how	the	rich	and	great	of	the	world	had	treated	his
他	记得	如何	这	富有的	和	伟大的	的	这	世界	有	治疗	他的

[ˈmæstər] .

Master	.
掌握	.

他记得世界上的富人和权贵是如何对待他的主人的。

[ðen] , [tuː] , [krɪˈstiːnz] [kaɪnd] , [ˈgreɪtf(ə)l] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm]

Then	,	too	,	Christine's	kind	,	grateful	glance	seemed	to	fall	upon	him	like	a	warm
然后	,	也	,	克里斯汀的	种类	,	感激的	瞥一眼	似乎	到	落下	之上	他	喜欢	一个	温暖的

[reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .

ray	of	sunlight	.
射线	的	阳光	.

这时，克里斯汀充满感激的目光仿佛一缕温暖的阳光照耀着他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] ,

When	they	had	finished	and	were	about	to	dress	for	their	parts	,
什么时候	他们	有	完成的	和	是	关于	到	裙子	为了	他们的	部分	,

当他们完成表演，正准备换装时，

[mɪs] [braʊn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,

Miss	Brown	put	her	head	within	the	door	and	said	,
错过	棕色的	放	她	头	之内	这	门	和	说	,

布朗小姐把头探进门里说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	You	will	find	some	lunch	in	the	dining	-	room	.
"	你	将要	寻找	一些	午餐	在	这	用餐	-	房间	.

“您可以在餐厅找到一些午餐。”

" [ˈdenis] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] [ˈwinθrəp] [seɪ] : " [ˈriːəli] ,

"	Dennis	paid	no	heed	to	her	,	but	he	heard	Miss	Winthrop	say	:	"	Really	,
"	丹尼斯	有薪酬的	不	注意	到	她	,	但	他	听到	错过	温斯罗普	说	:	"	真的	,

丹尼斯没有理会她，但他听到温斯罗普小姐说：“真的吗？”

[mɪs] [braʊn] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə]

Miss	Brown	,	that	is	too	bad	after	what	he	has	done	and	shown	himself	to
错过	棕色的	,	那	是	也	坏的	后	什么	他	有	完毕	和	所示	他自己	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

布朗小姐，考虑到他所做的一切以及他所展现出的真面目，这真是太糟糕了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	wonder	that	he	does	not	leave	the	house	.	"
我	想知道	那	他	做	不是	离开	这	房子	.	"

我纳闷他为什么不出门。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] , " [sed] [ˈkristiːn] .

"	He	will	not	do	that	until	he	is	no	longer	needed	,	"	said	Christine	.
"	他	将要	不是	做	那	直到	他	是	不	更长	需要	,	"	说	克里斯汀	.

“除非他不再被需要，否则他是不会那么做的，”克里斯汀说。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	Then	he	may	as	soon	as	he	chooses	,	"	said	Miss	Brown	.
"	然后	他	可能	作为	很快	作为	他	选择	,	"	说	错过	棕色的	.

“那么他想什么时候做都可以，”布朗小姐说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈpredʒudisiz] ,

She	was	a	girl	of	violent	prejudices	,
她	曾是	一个	女孩	的	暴力	偏见	,

她是一个充满强烈偏见的女孩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]
and **from** **her** **very** **nature** **would** **instinctively** **dislike** **such** **a** **person** **as**
和 从 她 非常 自然 会 本能地 不喜欢 这样的 一个 人 作为
['denis] [fliːt] .
Dennis **Fleet** **.**
丹尼斯 舰队 .

她天性使然，会本能地讨厌像丹尼斯·弗利特这样的人。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , " said Miss Winthrop , " he is a gentleman ,
" 出色地 , " 说 错过 温斯罗普 , " 他 是 一个 绅士 ,

“嗯，”温斯罗普小姐说，“他是一位绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli][ænd; ənd]
and he gave the strongest proof of it when he quietly and
和 他 给予 这 最强 证明 的 它 什么时候 他 悄悄 和
['mɑːdɪstli] [wɪð'druː] ['æftər] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['eni] [wʌnz] [hed] ,
modestly withdrew after achieving a success that would have turned any one's head ,
谦虚地 退出 后 实现 一个 成功 那 会 有 转向 任何 一个人的 头 ,

他取得足以让任何人侧目的成就后，却默默谦逊地退出了舞台，这便是最好的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "
and that ought to have secured him full recognition . "
和 那 应该 到 有 安全 他 满的 认出 . "

这本应让他获得充分的认可。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['kristiːn] , ['briːfli] , " [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər]
" I told you he was a gentleman , " said Christine , briefly , " and I consider
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 绅士 , " 说 克里斯汀 , 简要地 , " 和 我 考虑
[maɪ'self][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;
myself a judge ;
我 一个 法官 ;

“我告诉过你他是一位绅士，”克里斯汀简短地说，“而且我认为自己是一位评判者；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" and then their voices passed out of hearing .
" 和 然后 他们的 声音 通过了 出去 的 听力 .

然后他们的声音就消失不见了。

['denis] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ['redɪli] [ə'pɑːn]
Dennis , having arranged everything so that he could place his hands readily upon
丹尼斯 , 拥有 安排 一切 所以 那 他 可以 地方 他的 双手 容易 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

丹尼斯把一切都安排妥当，以便他能随时把手放在上面。

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] .
found that he had half an hour to spare .
成立 那 他 有 一半 一个 小时 到 空闲的 .

他发现自己有半个小时的空闲时间。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [ɪz] [rɔːŋ] .
He said to himself : " Miss Ludolph is wrong .
他 说 到 他自己 : " 错过 卢多夫 是 错误的 .

他心想：“卢多夫小姐错了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
I shall leave the house for a short time .
我 将 离开 这 房子 为了 一个 短的 时间 .

我将短暂离开家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊst][ʌnroʊˈmæntɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,

I	am	a	most	unromantic	individual	;	for	,	no	matter	what	or	how	I	feel	,
我	是	一个	最多	不浪漫的	个人	;	为了	,	不	事情	什么	或者	如何	我	感觉	,

我是一个非常不浪漫的人；因为，无论我感觉如何，

[aɪ][duː][get] ['hʌŋgri] .

I	do	get	hungry	.
我	做	得到	饥饿的	.

我确实会饿。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['braʊnz] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

But	I	am	sure	Miss	Brown's	coffee	and	sandwiches	would	choke	me	.
但	我	是	当然	错过	布朗的	咖啡	和	三明治	会	呛	我	.

但我敢肯定，布朗小姐做的咖啡和三明治会让我噎到。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['swɑːloʊd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ,

I	have	already	swallowed	too	much	from	her	to	care	for	any	more	,
我	有	已经	吞咽	也	很多	从	她	到	关心	为了	任何	更多的	,

我已经从她那里吞下了太多，再也承受不了更多了。

[soʊ] [hɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

so	here's	for	a	restaurant	.
所以	这里是	为了	一个	餐厅	.

所以，这是给一家餐厅的。

" [mɪs] ['winθrəp] ['heɪsnd] [θruː] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Miss	Winthrop	hastened	through	her	toilet	in	order	that	she	might	come	down	and
"	错过	温斯罗普	加快	通过	她	洗手间	在	命令	那	她	可能	来	向下	和

[spiːk] [tuː; tə] ['denis] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

speak	to	Dennis	while	he	was	alone	.
说话	到	丹尼斯	尽管	他	曾是	独自的	.

“温斯罗普小姐匆匆穿过盥洗室，以便下楼与独自一人的丹尼斯交谈。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

She	wished	to	thank	him	for	his	course	and	his	vindication	of	the	truth
她	希望	到	感谢	他	为了	他的	课程	和	他的	平反	的	这	真相

,

,

,

她想感谢他所作的讲解以及他对真相的捍卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bəuθ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm]

and	to	assure	him	that	she	both	respected	him	and	would	treat	him
和	到	保证	他	那	她	两个都	受人尊敬	他	和	会	对待	他

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

as	a	true	gentleman	.
作为	一个	真的	绅士	.

并向他保证，她既尊重他，也会像对待真正的绅士一样对待他。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə]

She	went	into	the	back	parlor	,	but	he	was	not	there	;	then	she	passed	to
她	去	进入	这	后退	客厅	,	但	他	曾是	不是	那里	;	然后	她	通过了	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

她走进后面的客厅，但他不在那里；然后她去了餐厅。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['sʌpər] [ʌv; əv]
but **found** **only** **servants** **clearing** **away** **and** **preparing** **for** **the** **grand** **supper** **of**
但 成立 仅有的 仆人 清理 离开 和 准备 为了 这 盛大 晚餐 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

但只见仆人们正在收拾东西，准备晚上的盛大晚宴。

[ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wer] [ɪz]['mɪstər] . [fliːt] ? "
In **quick** **alarm** **she** **asked** **,** **"** **Where** **is** **Mr** **.** **Fleet** **?** **"**
在 快的 警报 她 问 , " 在哪里 是 先生 . 舰队 ? "

她惊慌地问道："弗利特先生在哪里？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [mʌm] ?
" **Is** **it** **the** **man** **in** **the** **back** **parlor** **,** **mum** **?**
" 是 它 这 男人 在 这 后退 客厅 , 妈妈 ?

"妈妈，是后客厅里的那个男人吗？"

['hiːz] [dʒʌst]['æftər]['gɔɪn] - [aʊt] . "
He's **just** **after** **goin** **'** **out** **.** **"**
他是 只是 后 去 - 出去 . "

他正准备出去玩。

" [oʊ] , ['gɜːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['winθrəp] , ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] , " ['mɪstər] . [fliːt] [hæz; həz] [gɔːn] .
" **Oh** **,** **girls** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Winthrop** **,** **rushing** **upstairs** **,** **"** **Mr** **.** **Fleet** **has** **gone** **.**
" 哦 , 女孩们 ! " 惊呼 错过 温斯罗普 , 匆忙 楼上 , " 先生 . 舰队 有 已消失 .

"哦，姑娘们！"温斯罗普小姐一边喊着，一边冲上楼去，"弗利特先生走了。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **And** **there** **was** **general** **consternation** **.**
" 和 那里 曾是 一般的 惊愕 .

"当时一片哗然。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE **REVELATION**
这 启示

启示录

[ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
The **toilets** **of** **the** **young** **ladies** **were** **nearly** **completed** **,** **but** **,** **without** **waiting**
这 洗手间 的 这 年轻的 女士们 是 几乎 完全的 , 但 , 没有 等待
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] ,
to **add** **another** **touch** **,**
到 添加 其他 触碰 ,

女厕所的装修工程已接近尾声，但还没来得及进行最后的润色，

[ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['denis] .
all **hastened** **to** **the** **place** **where** **they** **had** **left** **Dennis** **.**
全部 加快 到 这 地方 在哪里 他们 有 左边 丹尼斯 .

众人匆匆赶往他们离开丹尼斯的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd]
One **of** **the** **colorless** **young** **ladies** **appeared** **upon** **the** **scene** **with** **a** **shawl** **around**
一 的 这 无色 年轻的 女士们 出现 之上 这 场景 和 一个 披肩 大约
[hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ,
her **bare** **shoulders** **,**
她 裸 肩膀 ,

一位面色苍白的年轻女子出现在众人面前，她裸露的双肩上披着一条披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [jet] ;

and	a	great	deal	of	color	on	one	cheek	,	and	none	on	the	other	as	yet	;
和	一个	伟大的	交易	的	颜色	在	一	脸颊	,	和	没有任何	在	这	其他	作为	然而	;

一侧脸颊红润，而另一侧脸颊却还没有红润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] [dɪˈskrepənsi] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪər] [kəˈlæməti] [ðeɪ] [fɪrd] .

but	this	slight	discrepancy	was	unnoted	in	the	dire	calamity	they	feared	.
但	这	轻微	差异	曾是	未注明	在	这	可怕的	灾害	他们	害怕	.

但在他们所担心的可怕灾难面前，这种细微的差异却被忽略了。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .

Many	were	the	exclamations	and	lamentations	.
许多	是	这	感叹词	和	哀歌	.

现场一片惊叹和哀叹声。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Why	,	the	people	will	be	here	in	fifteen	minutes	,	"	said	Miss	Winthrop	,	in	a
"	为什么	,	这	人们	将要	是	这里	在	十五	分钟	,	"	说	错过	温斯罗普	,	在	一个

['nɜːrvəs] ['tremər] .

nervous	tremor	.
紧张的	震颤	.

“哎呀，人们十五分钟后就到了，”温斯罗普小姐紧张地颤抖着说。

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [noʊ][wɜːrd] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Did	he	leave	no	word	?	"	asked	Miss	Brown	of	the	servants	.
"	做过	他	离开	不	单词	?	"	问	错过	棕色的	的	这	仆人	.

“他没留下任何消息吗？”布朗小姐问仆人。

" [noʊ][wɜːrd] , [mʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪzməl] ['ekoʊ] .

"	No	word	,	mum	,	"	was	the	dismal	echo	.
"	不	单词	,	妈妈	,	"	曾是	这	惨淡	回声	.

“妈妈，没消息了。”传来凄凉的回声。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ðeɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	they	said	,	looking	at	one	another	with	blank	faces	;	but	none	could	answer	.
"	他们	说	,	寻找	在	一	其他	和	空白的	面孔	;	但	没有任何	可以	回答	.

他们面面相觑，茫然地说；但谁也回答不了。

" [aɪ][duː] [heɪt] [sʌtʃ] [praʊd] , ['friːkɪʃ] ['piːp(ə)l] .

"	I	do	hate	such	proud	,	freakish	people	.
"	我	做	恨	这样的	自豪的	,	怪异的	人们	.

“我讨厌这种骄傲自大、行为怪异的人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːr] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , ['spaɪtfəli] .

There	is	no	managing	or	depending	on	them	,	"	said	Miss	Brown	,	spitefully	.
那里	是	不	管理	或者	取决于	在	他们	,	"	说	错过	棕色的	,	恶意地	.

“你既管不了他们，也靠不了他们，”布朗小姐恶狠狠地说。

[mɪs] ['winθrəp] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wʌt] [wʊd]

Miss	Winthrop	bit	her	lips	to	keep	from	saying	to	her	hostess	what	would
错过	温斯罗普	少量	她	嘴唇	到	保持	从	说	到	她	女主人	什么	会

[biː; bi] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] .

be	more	true	than	polite	.
是	更多的	真的	比	有礼貌的	.

温斯罗普小姐咬着嘴唇，忍住没对女主人说出比礼貌更真实的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn] [krɪ'stiːnz] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	was	a	flash	of	anger	in	Christine's	dark	blue	eyes	,	and	she	said	,
那里	曾是	一个	闪光	的	愤怒	在	克里斯汀的	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	和	她	说	,

克里斯汀深蓝色的眼睛里闪过一丝怒火，她说：

['koʊldli] : " [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [braʊn] .

coldly	:	"	I	imagine	that	you	have	finished	the	business	this	time	,	Miss	Brown	.
冷冷地	:	"	我	想象	那	你	有	完成的	这	商业	这	时间	,	错过	棕色的	.

冷冷地说："我想这次你已经完成这件事了，布朗小姐。"

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

But	I	confess	that	I	am	greatly	surprised	,
但	我	承认	那	我	是	非常	惊讶	,

但我必须承认，我感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

for	he	said	I	could	depend	upon	him	for	to	-	night	.	"
为了	他	说	我	可以	依赖	之上	他	为了	到	-	夜晚	.	"

他说今晚我可以指望他。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['denis] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	So	you	can	,	"	said	Dennis	,	coming	in	behind	them	.
"	所以	你	能	,	"	说	丹尼斯	,	未来	在	在后面	他们	.

"所以你们可以，"丹尼斯跟在他们身后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['niːdləs] [ə'lɑːrm] .

"	I	am	sorry	you	have	had	this	needless	alarm	.
"	我	是	对不起	你	有	有	这	不必要	警报	.

"很抱歉给您带来了不必要的惊吓。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

But	the	fact	is	,	I	am	a	plain	,	ordinary	mortal	,	and	live	in	a	very
但	这	事实	是	,	我	是	一个	清楚的	,	普通的	凡人	,	和	居住	在	一个	非常

[mə'tɪriəl] [wei] . "

material	way	.	"
材料	方式	.	"

但事实上，我只是一个平凡的凡人，过着非常物质的生活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , ['tɑːrtli] .

"	There	was	plenty	of	lunch	in	the	dining	-	room	,	"	said	Miss	Brown	,	tartly	.
"	那里	曾是	很多	的	午餐	在	这	用餐	-	房间	,	"	说	错过	棕色的	,	酸涩的	.

"餐厅里午餐很丰盛，"布朗小姐尖刻地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	need	not	have	gone	out	and	made	all	this	trouble	.	"
"	你	需要	不是	有	已消失	出去	和	制成	全部	这	麻烦	.	"

你完全没必要出去惹出这么多麻烦。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['slaɪtɪŋ] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn]

"	Pardon	me	for	slighting	your	hospitality	,	"	said	Dennis	,	with	slight	emphasis	on
"	赦免	我	为了	轻视	你的	热情好客	,	"	说	丹尼斯	,	和	轻微	强调	在

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

"请原谅我怠慢了您的热情款待，"丹尼斯说道，语气中略微加重了"怠慢"二字。

[ə'gen] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

Again	significant	glances	were	exchanged	.
再次	重要的	眼神	是	交换	.

两人再次交换了意味深长的眼神。

[mɪs] [braʊn] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət] ['denɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Brown	darted	a	black	look	at	Dennis	,	and	left	the	room	.
错过	棕色的	飞镖	一个	黑色的	看	在	丹尼斯	,	和	左边	这	房间	.

布朗小姐狠狠地瞪了丹尼斯一眼，然后离开了房间。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['redi] .

"	I	can	assure	you	,	ladies	,	"	added	he	,	"	that	all	is	ready	.
"	我	能	保证	你	,	女士们	,	"	额外	他	,	"	那	全部	是	准备好	.

“我可以向你们保证，女士们，”他补充道，“一切都准备就绪了。”

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [wət'evər] [ɪz] ['niːdɪd] .

I	can	lay	my	hand	in	a	moment	on	whatever	is	needed	.
我	能	躺	我的	手	在	一个	片刻	在	任何	是	需要	.

我随时都能找到我需要的任何东西。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [jɔːr'selvz] [noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] .

Therefore	you	need	give	yourselves	no	further	anxiety	.
所以	你	需要	给	你们自己	不	更远	焦虑	.

因此，你们无需再为此焦虑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [mɪs]

"	There	was	a	general	stampede	for	the	dressing	-	rooms	,	but	Miss
"	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	为了	这	敷料	-	房间	,	但	错过

['winθrəp] ['liŋgə] .

Winthrop	lingered	.
温斯罗普	徘徊不去	.

“大家纷纷涌向更衣室，但温斯罗普小姐却迟迟不肯离开。”

[wen] ['denɪs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fræŋkli] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] ,

When	Dennis	was	alone	she	went	up	to	him	and	frankly	gave	her	hand	,
什么时候	丹尼斯	曾是	独自的	她	去	向上	到	他	和	坦率地说	给予	她	手	,

当丹尼斯独自一人时，她走上前去，坦率地伸出了手。

['seɪɪŋ] : " ['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] .

saying	:	"	Mr	.	Fleet	,	I	wish	to	thank	you	for	your	course	to	-	day	.
说	:	"	先生	.	舰队	,	我	希望	到	感谢	你	为了	你的	课程	到	-	天	.

他说：“弗利特先生，我想感谢您今天的课程。”

[bɪ'twiːn] [mɪs] - [ʌn'wɪtɪŋ] ['sɜːrmən][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Between	Miss	Ludolph's	unwitting	sermon	and	your	brave	and	unexpected
之间	错过	-	不知情	讲道	和	你的	勇敢的	和	意外

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

vindication	of	our	faith	,
平反	的	我们的	信仰	,

在卢多夫小姐无意间的布道和你勇敢而出人意料地捍卫我们信仰之间，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] .

I	hope	to	become	more	deserving	of	the	name	of	Christian	.
我	希望	到	变得	更多的	值得	的	这	姓名	的	基督教	.

我希望自己能更加配得上“基督徒”这个称号。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

You	are	a	gentleman	,	sir	,	in	the	truest	and	best	sense	of	the	word	,
你	是	一个	绅士	,	先生	,	在	这	最真实的	和	最好的	感觉	的	这	单词	,

先生，您是一位名副其实的绅士。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz]

and	as	such	it	will	ever	be	a	pleasure	to	welcome	you	at	my	father's
和	作为	这样的	它	将要	曾经	是	一个	乐趣	到	欢迎	你	在	我的	父亲的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

因此，我非常乐意欢迎您到我父亲家做客；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kɑːrd] .

"	and	she	gave	him	her	card	.
"	和	她	给予	他	她	卡片	.

她递给他一张名片。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['mæntld] ['dɛnɪsɪz] [feɪs] ,

A	flush	of	grateful	surprise	and	pleasure	mantled	Dennis's	face	,
一个	冲洗	的	感激的	惊喜	和	乐趣	披风	丹尼斯的	脸	,

丹尼斯的脸上泛起了感激、惊喜和喜悦的红晕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	before	he	could	speak	she	was	gone	.
但	前	他	可以	说话	她	曾是	已消失	.

但他还没来得及开口，她就走了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [suːn] [θrɔŋɪŋ] [ɪn] .

The	audience	were	soon	thronging	in	.
这	观众	是	很快	熙熙攘攘	在	.

观众很快就涌入了。

[baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

By	half	-	past	eight	the	performers	were	all	in	the	back	parlor	,
经过	一半	-	过去的	八	这	表演者	是	全部	在	这	后退	客厅	,

八点半的时候，所有表演者都已经到了后面的休息室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɪn] ['verid] [ænd; ənd]

and	there	was	a	brilliant	army	of	actors	and	actresses	in	varied	and
和	那里	曾是	一个	杰出的	军队	的	演员	和	女演员	在	多种多样	和

['fænsɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] ,

fanciful	costume	,
奇幻的	戏服	,

还有一大批才华横溢的演员，他们身着各式各样、奇幻的服装。

['meni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [drest] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] .

many	coming	to	the	house	dressed	for	their	parts	.
许多	未来	到	这	房子	穿着	为了	他们的	部分	.

许多人穿着戏服来到房子里，准备扮演各自的角色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] , ['eɪndʒəlz] ,

There	were	gods	and	goddesses	,	shepherds	and	shepherdesses	,	angels	,
那里	是	神	和	女神们	,	牧羊人	和	牧羊女	,	天使	,

[kruː'seɪdɚz] , [huː] [wʊd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['leɪdiz] ,

crusaders	,	who	would	take	leave	of	languishing	ladies	,
十字军战士	,	WHO	会	拿	离开	的	萎靡不振	女士们	,

有男神女神、牧羊人女神、天使、十字军战士，他们会向那些郁郁寡欢的女士们告别。

['lɪvɪŋ] ['stætʃueri] , [ænd; ənd] ['tæbloʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

living	statuary	,	and	tableaux	of	all	sorts	.
活的	雕像	,	和	画作	的	全部	排序	.

真人雕塑，以及各种各样的场景。

['denis] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

Dennis	was	much	shocked	at	the	manner	in	which	ladies	exposed	themselves	in	the
丹尼斯	曾是	很多	震惊	在	这	方式	在	哪个	女士们	裸露	他们自己	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

name	of	art	and	for	the	sake	of	effect	.
姓名	的	艺术	和	为了	这	清酒	的	影响	.

丹尼斯对女士们以艺术之名、以艺术效果为目的而暴露自己的方式感到非常震惊。

['kristiːn] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [griːk] [ænd; ənd]['peɪgən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Christine	seemed	perfectly	Greek	and	pagan	in	this	respect	,
克里斯汀	似乎	完美	希腊语	和	异教徒	在	这	尊重	,

在这方面，克里斯汀看起来完全像希腊人和异教徒。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [fər'bædˌfər'beɪd][ə; eɪ]['wɑːntən] [glæns] .

yet	there	was	that	in	her	manner	that	forbade	a	wanton	glance	.
然而	那里	曾是	那	在	她	方式	那	禁止	一个	放肆	瞥一眼	.

然而，她举手投足间却透着一股不容轻佻目光的气质。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	,	as	he	observed	the	carriage	of	the	men	around	him	,
但	,	作为	他	观察到	这	运输	的	这	男人	大约	他	,

但是，当他观察周围人们的举止时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [pliː] [ʌv; əv][ɑːrt][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] " [staɪl] ,

he	was	more	than	satisfied	that	no	plea	of	art	could	justify	the	"	style	,
他	曾是	更多的	比	使满意	那	不	恳求	的	艺术	可以	证明合法	这	"	风格	,

他非常确信，任何艺术上的辩解都不能为这种“风格”辩护。

" [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evri] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	and	felt	assured	that	every	pure	-	minded	woman	would	take	the	same	view	if	she
"	和	毛毡	保证	那	每一个	纯的	-	有思想	女士	会	拿	这	相同的	看法	如果	她

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .

realized	the	truth	.
已实现	这	真相	.

“并且确信，如果每个心地纯洁的女人意识到真相，她都会持有同样的观点。”

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːrt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli]

Under	the	name	of	fashion	and	art	much	is	done	in	society	that	would	be	simply
在下面	这	姓名	的	时尚	和	艺术	很多	是	完毕	在	社会	那	会	是	简单地

['mɑːnstrəs] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] .

monstrous	on	ordinary	occasions	.
滔天	在	普通的	场合	.

在时尚和艺术的名义下，社会上发生了很多在普通场合下简直骇人听闻的事情。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] .

The	music	,	as	far	as	possible	,	was	in	character	with	the	scenes	.
这	音乐	,	作为	远的	作为	可能的	,	曾是	在	特点	和	这	场景	.

音乐尽可能地与场景相符。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] .

The	entertainment	went	forward	with	great	applause	.
这	娱乐	去	向前	和	伟大的	掌声	.

演出在热烈的掌声中继续进行。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['reɪdiənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtɪl] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [sək'ses]

Every	one	was	radiant	;	and	the	subtile	,	exhilarating	spirit	of	assured	success
每一个	一	曾是	辐射状	;	和	这	微妙	,	令人振奋	精神	的	保证	成功

[gləud] [ɪn] ['evri] [aɪ] ,

glowed	in	every	eye	,
发光	在	每一个	眼睛	,

每个人都容光焕发；每个人眼中都闪耀着成功带来的那种微妙而令人振奋的自信光芒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [toʊn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

and	gave	a	richer	tone	and	coloring	to	everything	.
和	给予	一个	更富有	语气	和	染色	到	一切	.

并为一切事物赋予了更丰富的色调和色彩。

['kristiːn] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['verid] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['denis] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli]

Christine	appeared	in	several	and	varied	characters	,	and	Dennis	had	eyes	only
克里斯汀	出现	在	一些	和	多种多样	人物	,	和	丹尼斯	有	眼睛	仅有的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

克里斯汀扮演过许多不同的角色，而丹尼斯眼里只有她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

The	others	he	glanced	over	critically	as	the	artist	in	charge	,
这	其他的	他	瞥了一眼	超过	关键	作为	这	艺术家	在	收费	,

他作为负责人，用审视的目光扫视了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

and	then	dismissed	them	from	his	thoughts	;
和	然后	解雇	他们	从	他的	想法	;

然后便将它们从脑海中驱散了；

[bʌt; bət][ɑːn] ['kristiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spel] - [baʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [ə'mjuːzd]

but	on	Christine	his	eyes	rested	in	a	spell	-	bound	admiration	that	both	amused
但	在	克里斯汀	他的	眼睛	休息	在	一个	拼写	-	边界	钦佩	那	两个都	觉得好笑

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	pleased	her	.
和	高兴	她	.

但他的目光却带着一种着迷的钦佩之情停留在克里斯汀身上，这既让她感到好笑，又让她感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

She	loved	power	of	every	kind	,
她	喜爱	力量	的	每一个	种类	,

她热爱各种形式的权力，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['denis] [fliːt] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	read	approval	in	the	trained	and	critical	eye	of	Dennis	Fleet	she
和	什么时候	她	读	赞同	在	这	受过训练	和	批判的	眼睛	的	丹尼斯	舰队	她

[nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] .

knew	that	all	the	audience	were	applauding	.
知道	那	全部	这	观众	是	鼓掌	.

当她从丹尼斯·弗利特那双训练有素、眼光挑剔的眼睛里读出赞许时，她就知道所有观众都在鼓掌。

[bʌt; bət] ['denis] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪŋ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

But	Dennis	had	little	time	for	musing	,	so	great	was	the	strain	upon	him
但	丹尼斯	有	小的	时间	为了	沉思	,	所以	伟大的	曾是	这	拉紧	之上	他

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

to	prevent	confusion	.
到	防止	困惑	.

但丹尼斯没有时间思考，因为他肩负着防止混乱的巨大压力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] , ['meni] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['veɪnli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	voice	excited	great	surprise	and	applause	,	many	inquiring	vainly	who	he	was
他的	嗓音	兴奋的	伟大的	惊喜	和	掌声	,	许多	查询	徒劳地	WHO	他	曾是

.

:
.

他的声音引起了极大的惊讶和掌声，许多人徒劳地询问他是谁。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] [sʌŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kærid] [ə'weɪ] ,

When	he	and	Christine	sung	together	the	audience	were	perfectly	carried	away	,
什么时候	他	和	克里斯汀	唱	一起	这	观众	是	完美	携带	离开	,

当他和克里斯汀合唱时，观众们完全被打动了。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

and	stormed	and	applauded	without	stint	.
和	暴风雨	和	鼓掌	没有	限制	.

他们热情欢呼，掌声雷动。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Indeed	,	it	seemed	that	they	could	not	be	satisfied	.
的确	,	它	似乎	那	他们	可以	不是	是	使满意	.

事实上，他们似乎永远无法满足。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] ['sevrəl] [æskt] ['kristiːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

The	call	was	so	urgent	that	several	asked	Christine	to	sing	again	,	and	she	did
这	称呼	曾是	所以	紧迫的	那	一些	问	克里斯汀	到	唱歌	再次	,	和	她	做过

[soʊ] [ə'loʊn] .

so	alone	.
所以	独自的	.

情况非常紧急，好几个人都请克里斯汀再唱一遍，她只好独自一人唱了一遍。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'trænst] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [soʊ]

For	ten	minutes	she	held	the	audience	perfectly	entranced	,	and	no	one	more	so
为了	十	分钟	她	握住	这	观众	完美	着迷	,	和	不	一	更多的	所以

[ðæn; ðən] ['denis] .

than	Dennis	.
比	丹尼斯	.

十分钟的时间里，她完全吸引了所有观众，尤其是丹尼斯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Usually	she	was	too	cold	in	all	that	she	did	,
通常	她	曾是	也	寒冷的	在	全部	那	她	做过	,

她做任何事都总是冷冰冰的，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [fɑːr] [sə'pɑːst] [hɜːr'self] ,

but	now	in	her	excitement	she	far	surpassed	herself	,
但	现在	在	她	激动	她	远的	超越	她自己	,

但现在她兴奋得远远超出了自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] .

and	he	acknowledged	that	he	had	never	heard	such	music	before	.
和	他	已确认	那	他	有	绝不	听到	这样的	音乐	前	.

他承认自己以前从未听过这样的音乐。

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [siːmd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,

The	very	soul	of	song	seemed	breathed	into	her	,
这	非常	灵魂	的	歌曲	似乎	呼吸	进入	她	,

仿佛歌声的灵魂都注入了她的体内。

[ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] ['melədi] .

and	every	nook	and	corner	of	the	house	appeared	to	vibrate	with	melody	.
和	每一个	角落	和	角落	的	这	房子	出现	到	颤动	和	旋律	.

房子的每个角落似乎都在回荡着旋律。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['dɪstənt] [ruːmz; rʊmz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz]

Even	the	servants	in	distant	rooms	said	that	it	seemed	that	an	angel	was
甚至	这	仆人	在	遥远	房间	说	那	它	似乎	那	一个	天使	曾是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

就连远处房间里的仆人都说，好像有天使在唱歌。

['æftər] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæt] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

After	she	ceased	,	the	audience	sat	spellbound	for	a	moment	,	and	then	followed
后	她	停止	,	这	观众	卫星	着迷	为了	一个	片刻	,	和	然后	随后

[prə'lɔːŋd] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

prolonged	thunders	of	applause	,
延长	雷声	的	掌声	,

她停止演唱后，观众们愣住了片刻，随后爆发出经久不息的雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] ['pɔːrtli] ['bruːər] , ['mɪstər] . [braʊn] [hɪm'self] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

the	portly	brewer	,	Mr	.	Brown	himself	,	leading	off	again	and	again	.
这	肥胖的	酿酒师	,	先生	.	棕色的	他自己	,	领导	离开	再次	和	再次	.

身材魁梧的酿酒师布朗先生本人，一次又一次地走在最前面。

" [naʊ] [let][ðə; ði]['tenər] [sɪŋ] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [mæn] ,

"	Now	let	the	tenor	sing	alone	,	"	he	said	,	for	,	though	a	coarse	man	,
"	现在	让	这	男高音	唱歌	独自的	,	"	他	说	,	为了	,	尽管	一个	粗	男人	,

“现在让男高音独自演唱吧，”他说，因为，尽管他是个粗鲁的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

he	was	hearty	and	good	-	natured	.
他	曾是	爽朗	和	好的	-	自然	.

他性格热情开朗，性情温和。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪm'fætɪkli] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['denis] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	audience	emphatically	echoed	his	wish	,	but	Dennis	as	decidedly	shook	his
这	观众	强调地	回声	他的	希望	,	但	丹尼斯	作为	绝对地	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

观众们强烈赞同他的愿望，但丹尼斯却果断地摇了摇头。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] , " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenər] [ə'gen] " ;

Then	came	a	cry	,	"	Miss	Ludolph	and	the	tenor	again	"	;
然后	来了	一个	哭	,	"	错过	卢多夫	和	这	男高音	再次	"	;

然后有人喊道：“卢多夫小姐和男高音又来了”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	the	audience	took	it	up	with	a	clamor	that	would	not	be	denied	.
和	这	观众	采取	它	向上	和	一个	叫嚣	那	会	不是	是	否认	.

观众们对此报以热烈的欢呼声，不容置疑。

['kristiːn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['denis] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Christine	looked	inquiringly	at	Dennis	,	and	he	replied	in	a	low	tone	,
克里斯汀	看起来	询问地	在	丹尼斯	,	和	他	回复	在	一个	低的	语气	,

克里斯汀疑惑地看着丹尼斯，丹尼斯低声回答道：

" [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	You	command	me	this	evening	.
"	你	命令	我	这	晚上	.

今晚你来指挥我。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Again	she	thanked	him	with	her	eyes	,
"	再次	她	谢谢	他	和	她	眼睛	,

她再次用眼神向他道谢，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk][stænd] [nɪr] [tʃoʊz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][du'et][frʌm; frəm] ['mendlsn] ,

and	from	a	music	stand	near	chose	a	magnificent	duet	from	Mendelssohn	,
和	从	一个	音乐	站立	靠近	选择	一个	壮丽	二重唱	从	门德尔松	,

然后从附近的乐谱架上选了一首门德尔松的精彩二重奏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfɪkəlt] ['soʊloʊz] .

in	which	he	must	sing	several	difficult	solos	.
在	哪个	他	必须	唱歌	一些	难的	独奏	.

其中他必须演唱几首难度很高的独唱曲目。

" [ækt][jʊr; jər] ['pleʒər] .

"	Act	your	pleasure	.
"	行为	你的	乐趣	.

随心所欲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	am	familiar	with	it	,	"	he	said	,
我	是	熟悉的	和	它	,	"	他	说	,

“我对此很熟悉，”他说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsɜːkəm'ventid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] .

smiling	**at**	**the**	**way**	**she**	**had**	**circumvented**	**him**	**in**	**his**	**refusal**	**to**	**sing**	**alone**	**.**
微笑	在	这	方式	她	有	规避	他	在	他的	拒绝	到	唱歌	独自的	.

她巧妙地绕过了他，让他不再拒绝独自唱歌，她不禁笑了。

['kristiːn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kʌmpənimənt] , [waɪl] ['denis] [stʊd] [æt; ət]

Christine	**sat**	**down**	**and**	**played**	**her**	**own**	**accompaniment**	**,**	**while**	**Dennis**	**stood**	**at**
克里斯汀	卫星	向下	和	玩	她	自己的	伴奏	,	尽管	丹尼斯	站立	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

克里斯汀坐下来，自己演奏伴奏，丹尼斯则站在她旁边。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] [stɔːr] [hiː; hi]

He	**determined**	**to**	**do**	**his**	**best**	**and**	**prove**	**that**	**though**	**he**	**swept**	**a**	**store**	**he**
他	决定	到	做	他的	最好的	和	证明	那	尽管	他	扫荡	一个	店铺	他

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

could	**also**	**do**	**something**	**else**	**.**
可以	还	做	某物	别的	.

他决心做到最好，证明即使他以前打扫过商店，他也能做其他事情。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnz] [wɜːr; wər] ['pleɪntɪv] ,

Many	**of**	**the**	**strains**	**were**	**plaintive**	**,**
许多	的	这	菌株	是	哀怨	,

许多歌曲都带有哀怨的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ɪn] [sɔːŋ] [geɪv]

and	**his**	**deep**	**and**	**unconscious**	**feeling**	**for**	**his**	**fair**	**companion**	**in**	**song**	**gave**
和	他的	深的	和	无意识	感觉	为了	他的	公平的	伴侣	在	歌曲	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [depθ] ,

to	**his**	**voice**	**a**	**depth**	**,**
到	他的	嗓音	一个	深度	,

他对歌中美丽的伴侣怀有深深的、不自觉的感情，这使他的歌声更加深沉。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['peɪθɑːs] , [ðæt] [bəuθ] [θrɪld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	**at**	**times**	**a**	**pathos**	**,**	**that**	**both**	**thrilled**	**and**	**touched**	**the**	**heart**	**,**
和	在	时代	一个	感伤	,	那	两个都	激动不已	和	感动	这	心	,

有时又带有一种悲怆之情，既令人激动又令人感动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wet] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	**there**	**were**	**not**	**a**	**few**	**wet**	**eyes**	**in**	**the**	**audience**	**.**
和	那里	是	不是	一个	很少	湿的	眼睛	在	这	观众	.

观众席上不少人眼眶湿润。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd]

Unconsciously	**to**	**himself**	**and**	**all**	**around**	**,**	**he**	**was**	**singing**	**his**	**love**	**;**	**and**
不知不觉	到	他自己	和	全部	大约	,	他	曾是	歌唱	他的	爱	;	和

['iːv(ə)n] ['kristiːn] ,

even	**Christine**	**,**
甚至	克里斯汀	,

他无意识地向自己和周围的人唱着他的爱歌；甚至克里斯汀也听得津津有味。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

though	**much**	**preoccupied**	**with**	**her**	**part**	**,**	**wondered**	**at**	**the**	**effect**	**upon**	**herself**	**,**
尽管	很多	心事重重	和	她	部分	,	想知道	在	这	影响	之上	她自己	,

虽然她非常专注于自己的角色，但她也对这件事对自身的影响感到疑惑。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	**recognized**	**the**	**deep**	**impression**	**made**	**upon**	**the**	**audience**	**.**
和	认可	这	深的	印象	制成	之上	这	观众	.

并意识到这给观众留下了深刻的印象。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

As	the	last	notes	died	away	the	sliding	-	doors	were	closed	.
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	这	滑动	-	门	是	关闭	.

随着最后一个音符消逝，滑动门也关上了。

[ˈdenɪs] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [səkˈses] [ðæn; ðən] [ˈkristiːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈsɪŋɪŋ]

Dennis	had	achieved	a	greater	success	than	Christine	,	because	,	singing
丹尼斯	有	已达成	一个	更大的	成功	比	克里斯汀	,	因为	,	歌唱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

from	the	heart	,
从	这	心	,

丹尼斯比克里斯汀取得了更大的成功，因为他发自内心地歌唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] .

he	had	touched	the	heart	.
他	有	感动	这	心	.

他感动了人心。

[hɪz; ɪz] [əˈplɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈfeɪsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn]

His	applause	could	be	read	in	moist	eyes	and	expressive	faces	rather	than	in
他的	掌声	可以	是	读	在	潮湿	眼睛	和	富有表现力的	面孔	相当	比	在

[ˈnɔɪzi] [hændz] .

noisy	hands	.
嘈杂	双手	.

他的掌声不是来自嘈杂的双手，而是来自湿润的眼眶和充满感情的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

She	saw	and	understood	the	result	.
她	锯	和	理解	这	结果	.

她看到了结果，也理解了结果。

[ə; eɪ][sæd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

A	sad	,	disappointed	look	came	into	her	face	,	and	she	said	in	a	low	,
一个	伤心	,	失望的	看	来了	进入	她	脸	,	和	她	说	在	一个	低的	,

她脸上露出悲伤失望的神色，低声说道：

[ˈpleɪntɪv] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] : " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

plaintive	tone	,	as	if	it	were	wrung	from	her	:	"	There	must	be
哀怨	语气	,	作为	如果	它	是	拧干	从	她	:	"	那里	必须	是

[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

something	wrong	about	me	.
某物	错误的	关于	我	.

她用一种哀怨的语气说道："我肯定有什么地方不对劲。"

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [riːtʃ] [truː] [ɑːrt] .

I	fear	I	shall	never	reach	true	art	.
我	害怕	我	将	绝不	抵达	真的	艺术	.

我恐怕永远无法达到真正的艺术境界。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

I	can	only	win	admiration	,	never	touch	the	heart	.
我	能	仅有的	赢	钦佩	,	绝不	触碰	这	心	.

我只能赢得赞赏，却永远无法触动人心。

" [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːgərli] ,

"	Dennis	was	about	to	speak	eagerly	,
"	丹尼斯	曾是	关于	到	说话	急切地	,

丹尼斯正要急切地开口说话，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði]

when	they	were	overwhelmed	by	the	rush	and	confusion	attendant	on	the
什么时候	他们	是	不堪重负	经过	这	匆忙	和	困惑	服务员	在	这

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] .

breaking	up	of	the	entertainment	.
打破	向上	的	这	娱乐	.

当他们被娱乐活动结束后随之而来的混乱和喧嚣所淹没时。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [gests] [æt; ət][wʌns] [left][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [steɪd]

Part	of	the	older	guests	at	once	left	for	their	homes	,	and	the	rest	stayed
部分	的	这	老	客人	在	一次	左边	为了	他们的	房屋	,	和	这	休息	入住

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

一部分年长的客人立即回家了，其余的客人则留下来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈpɑːləz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈdænsɪŋ] .

The	parlors	were	to	be	cleared	as	soon	as	possible	for	dancing	.
这	客厅	是	到	是	已清除	作为	很快	作为	可能的	为了	跳舞	.

客厅要尽快清空，以便跳舞。

[ˈkristiːn] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [huː][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈskersli]

Christine	was	joined	by	her	father	,	who	had	sat	in	the	audience	,	scarcely
克里斯汀	曾是	加入	经过	她	父亲	,	WHO	有	卫星	在	这	观众	,	几乎

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

believing	his	eyes	,
相信	他的	眼睛	,

克里斯汀的父亲也来到了她身边，他坐在观众席上，简直不敢相信自己的眼睛。

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

much	less	his	ears	.
很多	较少的	他的	耳朵	.

更别提他的耳朵了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈblækɪŋ] [oʊld] [ʃwɑːrtsɪz] [buːts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?

Was	that	the	young	man	who	was	blacking	old	Schwartz's	boots	the	other	day	?
曾是	那	这	年轻的	男人	WHO	曾是	黑化	老的	施瓦茨的	靴子	这	其他	天	?

那是前几天给老施瓦茨擦鞋油的那个年轻人吗?

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmpləmɛnts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈveri]

His	daughter	was	overwhelmed	with	compliments	,	but	she	took	them	very
他的	女儿	曾是	不堪重负	和	赞美	,	但	她	采取	他们	非常

[ˈkuːlli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,

coolly	and	quietly	,
冷静地	和	悄悄	,

他的女儿收到了无数赞美，但她表现得非常冷静平静。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .

for	her	heart	was	full	of	bitterness	.
为了	她	心	曾是	满的	的	苦味	.

因为她心中充满了苦涩。

[ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt][moʊst][dɪˈzaɪrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ,

That	which	her	ambitious	spirit	most	desired	she	could	not	reach	,
那	哪个	她	雄心勃勃	精神	最多	想要的	她	可以	不是	抵达	,

她那雄心勃勃的灵魂最渴望的东西，她却未能得到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːrt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kiːn] .

and	to	the	degree	that	she	loved	art	was	her	disappointment	keen	.
和	到	这	程度	那	她	喜爱	艺术	曾是	她	失望	敏锐的	.

她对艺术的热爱越深，她的失望就越强烈。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['envid] [pʊr] ['denis] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

She	almost	envied	poor	Dennis	,	but	she	knew	not	the	secret	of	his	success	;
她	几乎	令人羡慕	贫穷的	丹尼斯	,	但	她	知道	不是	这	秘密	的	他的	成功	;

她几乎羡慕可怜的丹尼斯，但她不知道他成功的秘诀；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , ['iːðər] , [ɪn] [truːθ] .

nor	did	he	,	either	,	in	truth	.
也不	做过	他	,	任何一个	,	在	真相	.

事实上，他自己也没有。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['ræpɪdli] ['pækɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ]

His	old	manner	returned	,	and	he	busied	himself	in	rapidly	packing	up	everything
他的	老的	方式	返回	,	和	他	忙碌	他自己	在	快速	包装	向上	一切

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

that	he	had	brought	.
那	他	有	带来	.

他恢复了往日的作风，忙着迅速收拾他带来的所有东西。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kristiːn] , [keɪm]

Mr	.	Ludolph	,	who	had	received	a	brief	explanation	from	Christine	,	came
先生	.	卢多夫	,	WHO	有	已收到	一个	简短的	解释	从	克里斯汀	,	来了

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

卢多夫先生听完克里斯汀的简短解释后，走过来说道：

['kaɪndli] , " [waɪ] , [fliːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['blɔsəmd] [aʊt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] - [deɪ] . "

kindly	,	"	Why	,	Fleet	,	you	have	blossomed	out	strongly	to	-	day	.	"
亲切地	,	"	为什么	,	舰队	,	你	有	盛开	出去	强烈	到	-	天	.	"

和蔼地说："弗利特，你今天真是焕然一新啊！"

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪgərəs] ['pruːnɪŋ] , " [wʌz; wəz]

"	Indeed	,	sir	,	I	think	I	have	never	had	a	more	rigorous	pruning	,	"	was
"	的确	,	先生	,	我	思考	我	有	绝不	有	一个	更多的	严格的	修剪	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

"的确，先生，我想我从未经历过如此严格的修剪，"对方回答道。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ɪn] [fʊl] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

When	the	story	had	been	told	Mr	.	Ludolph	in	full	,	he	understood	the	remark	.
什么时候	这	故事	有	到过	讲述	先生	.	卢多夫	在	满的	,	他	理解	这	评论	.

当卢多夫先生听完这个故事后，他明白了这句话的意思。

['kristiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['sʌmwʌt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk]

Christine	was	waiting	for	the	crowd	to	disperse	somewhat	,	in	order	to	speak
克里斯汀	曾是	等待	为了	这	人群	到	分散	有些	,	在	命令	到	说话

[tuː; tə] ['denis] ['ɔːlsoʊ] ,

to	Dennis	also	,
到	丹尼斯	还	,

克里斯汀正等着人群稍微散去一些，以便也能和丹尼斯谈谈。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	her	sense	of	justice	and	her	genuine	admiration	impelled	her	to
为了	她	感觉	的	正义	和	她	真的	钦佩	被迫	她	到

[wɔːrm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

warm	and	sincere	acknowledgment	.
温暖的	和	真诚	致谢	.

出于正义感和真诚的钦佩，她表达了热情而真挚的感谢。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['mɛlən] [keɪm] [ɪn] , [iks'kleimɪŋ] , " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

But	at	that	moment	Mr	.	Mellen	came	in	,	exclaiming	,	"	Miss	Ludolph	,
但	在	那	片刻	先生	.	梅伦	来了	在	,	惊呼	,	"	错过	卢多夫	,

但就在这时，梅伦先生走了进来，惊呼道："卢多夫小姐，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] ,

they	are	all	waiting	for	you	to	lead	the	dance	,
他们	是	全部	等待	为了	你	到	带领	这	舞蹈	,

他们都在等着你来领舞。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɑːnər] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,

for	to	you	is	given	this	honor	by	acclamation	,
为了	到	你	是	给定	这	荣誉	经过	欢呼	,

这份荣誉是由众人欢呼授予你的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第10/25页

[ænd; ənd][aɪ] [pliːd] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

and	I	plead	your	promise	to	be	my	partner	"	;	and	he	carried	her	off	,
和	我	恳求	你的	承诺	到	是	我的	伙伴	"	;	和	他	携带	她	离开	,

我恳求你答应做我的伴侣"；然后他把她带走了。

[ʃiː; ʃi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['denis] [wʊd]

she	meaning	to	return	as	soon	as	possible	,	and	supposing	Dennis	would
她	意义	到	返回	作为	很快	作为	可能的	,	和	假如	丹尼斯	会

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

她打算尽快返回，并假设丹尼斯会留下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [laɪt] , ['eri] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

A	moment	after	,	light	,	airy	music	was	heard	in	the	front	parlor	,
一个	片刻	后	,	光	,	轻盈的	音乐	曾是	听到	在	这	正面	客厅	,

片刻之后，前厅里传来轻快悦耳的音乐。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [laɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlks] [laɪk] [ə; eɪ]

followed	by	the	rhythmical	cadence	of	light	feet	and	the	rustle	of	silks	like	a
随后	经过	这	有节奏的	节奏	的	光	脚	和	这	沙沙	的	帛	喜欢	一个

[briːz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

breeze	through	a	forest	.
微风	通过	一个	森林	.

随后是轻快的脚步声和丝绸沙沙作响的声音，如同微风吹过森林。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

For	some	reason	as	she	went	away	Dennis's	heart	sank	within	him	.
为了	一些	原因	作为	她	去	离开	丹尼斯的	心	沉没	之内	他	.

不知为何，当她离开时，丹尼斯的心沉了下去。

[ri'ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Reaction	followed	the	strong	excitements	of	the	day	,
反应	随后	这	强的	兴奋	的	这	天	,

随后，人们的反应与当天的强烈情绪相呼应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	strange	sense	of	weariness	and	despondency	crept	over	him	.
和	一个	奇怪的	感觉	的	疲劳	和	沮丧	悄悄地爬	超过	他	.

一种莫名的疲惫和沮丧感悄然袭来。

[ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [siːmd] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	gay	music	in	the	other	room	seemed	plaintive	and	far	away	,
这	同性恋	音乐	在	这	其他	房间	似乎	哀怨	和	远的	离开	,

隔壁房间传来的同性恋音乐听起来哀婉而遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [fiːt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] ['ɔːtəm] [liːvz] .

and	the	tripping	feet	sounded	like	the	patter	of	rain	on	autumn	leaves	.
和	这	绊倒	脚	听起来	喜欢	这	语调	的	雨	在	秋天	树叶	.

脚步声如同秋雨落在落叶上的声音。

[ðə; ði] ['veri] [laɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɜːrn] ['dɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	very	lights	appeared	to	burn	dimmer	,	and	the	color	to	fade	out	of	his
这	非常	灯	出现	到	烧伤	调光器	,	和	这	颜色	到	褪色	出去	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

就连灯光似乎都渐渐黯淡，他生命中的色彩也逐渐消失。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

Mechanically	he	packed	up	the	few	remaining	articles	,	to	be	called	for	in	the
机械地	他	包装	向上	这	很少	其余的	文章	,	到	是	称为	为了	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他机械地打包了剩下的几件物品，准备明天早上来取。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,

and	then	leaned	heavily	against	a	pillar	,
和	然后	倾斜	重度	反对	一个	支柱	,

然后他重重地靠在一根柱子上，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

intending	to	rest	a	moment	before	going	out	into	the	night	alone	.
意图	到	休息	一个	片刻	前	去	出去	进入	这	夜晚	独自的	.

打算稍作休息，然后再独自一人出门。

[sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] - [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Some	one	pushed	back	the	sliding	-	door	a	little	and	passed	into	the	room	.
一些	一	推动	后退	这	滑动	-	门	一个	小的	和	通过了	进入	这	房间	.

有人把推拉门往后推了一点，走了进去。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] .

Through	the	opening	he	caught	a	glimpse	of	the	gay	scene	within	.
通过	这	开幕	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	同性恋	场景	之内	.

透过门缝，他瞥见了里面的同性恋场景。

['sʌd(ə)nli] ['kristiːn] [ə'pɪrd] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːzi] ['dreɪpəri] ,

Suddenly	Christine	appeared	floating	lightly	through	the	waltz	in	her	gauzy	drapery	,
突然	克里斯汀	出现	漂浮的	轻轻	通过	这	华尔兹	在	她	薄纱	布料	,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ,

as	if	in	a	white	,
作为	如果	在	一个	白色的	,

突然，克里斯汀身着薄纱，轻盈地飘荡在华尔兹舞曲中，仿佛置身于一片洁白之中。

['mɪsti] [klaʊd] .

misty	cloud	.
蒙蒙	云	.

薄雾。

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət] .

Through	the	narrow	opening	she	seemed	a	radiant	,	living	portrait	.
通过	这	狭窄的	开幕	她	似乎	一个	辐射状	,	活的	肖像	.

透过狭窄的缝隙，她仿佛是一幅光彩照人、栩栩如生的肖像。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

But	her	partner	whirled	her	out	of	the	line	of	vision	.
但	她	伙伴	旋转	她	出去	的	这	线	的	想象	.

但她的同伴一把将她拉出了视线范围。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn]
Thus in the mazes of the dance she kept appearing and disappearing , flashing in
因此 在 这 迷宫 的 这 舞蹈 她 保留 出现 和 消失 , 闪烁 在
[saɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
sight one moment ,
视线 一 片刻 ,

于是，在舞蹈的迷宫中，她不断地出现又消失，前一刻还出现在视线中，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ðə; ði][nekst] .
leaving a blank in the crowded room the next .
离开 一个 空白的 在 这 挤 房间 这 下一个 .

下一个人挤在拥挤的房间里，留下一片空白。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈbɪtərli] ;
" So it will ever be , I suppose , " he said to himself , bitterly ;
" 所以 它 将要 曾经 是 , 我 认为 , " 他 说 到 他自己 , 苦涩地 ;

“我想，永远都会是这样吧。”他苦涩地自言自语道。

" [tʃæns] [ænd; ənd][ˈstoʊlən] [glimpsiz] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
" chance and stolen glimpses my only privilege .
" 机会 和 被盗 惊鸿一瞥 我的 仅有的 特权 .

“偶然和偷来的瞥见是我唯一的特权。”

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɑːrtʃli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" Again she appeared , smiling archly on the man whose arm clasped her waist .
" 再次 她 出现 , 微笑 傲慢的 在 这 男人 谁 手臂 紧握 她 腰部 .

她再次出现，对着搂着她腰的男人露出了狡黠的笑容。

[ə; eɪ] [fraʊn] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ˈgæðərd] [ɑːn] [ˈdɛnɪsɪz] [braʊ] ;
A frown black as night gathered on Dennis's brow ;
一个 皱眉 黑色的 作为 夜晚 聚集 在 丹尼斯的 眉头 ;

丹尼斯眉头紧锁，愁容如夜般浓重；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps] .
then a sudden pallor overspread his face to his very lips .
然后 一个 突然 苍白 蔓延 他的 脸 到 他的 非常 嘴唇 .

随后，他脸上突然泛起一片惨白，一直蔓延到嘴唇。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] !
The revelation had come !
这 启示 有 来 !

真相大白了！

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [nuː] — [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
Then for the first time he knew — knew it as if written in letters of fire
然后 为了 这 第一的 时间 他 知道 — 知道 它 作为 如果 书面 在 信件 的 火
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈkristiːn] [ˈluːˌdoʊlf] .
before him — that he loved Christine Ludolph .
前 他 — 那 他 喜爱 克里斯汀 卢多夫 .

然后他第一次明白——就像用火焰般的文字写在他面前一样——他爱上了克里斯汀·卢多夫。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
At first the knowledge stunned and bewildered him , and his mind was
在 第一的 这 知识 目瞪口呆 和 困惑 他 , 和 他的 头脑 曾是
[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [blɜːr] ;
a confused blur ;
一个 使困惑 模糊 ;

起初，这些知识让他感到震惊和困惑，他的大脑一片混乱；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ,
then as she appeared again , smiling upon and in the embrace of another man ,
然后 作为 她 出现 再次 , 微笑 之上 和 在 这 拥抱 的 其他 男人 ,

然后她再次出现时，面带微笑地拥抱着另一个男人。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	sharp	sword	seemed	to	pierce	his	heart	.
一个	锋利的	剑	似乎	到	刺穿	他的	心	.

仿佛一把利剑刺穿了他的心脏。

['denis] [wʌz; wəz][noʊ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɪn] ['nʌmbərləs]

Dennis	was	no	faint	shadow	of	a	man	who	had	frittered	away	in	numberless
丹尼斯	曾是	不	头晕的	阴影	的	一个	男人	WHO	有	油炸	离开	在	无数

[flɜːr'teɪʃn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] .

flirtations	what	little	heart	he	originally	had	.
调情	什么	小的	心	他	起初	有	.

丹尼斯早已不是那个在无数次调情中挥霍掉自己仅存的一点真心的男人了。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɪgər] [ʌv; əv]

He	belonged	to	the	male	species	,	with	something	of	the	pristine	vigor	of
他	属于	到	这	男性	物种	,	和	某物	的	这	纯净无瑕	活力	的

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

the	first	man	,
这	第一的	男人	,

他属于男性物种，带着某种原始人类的活力。

[huː] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [boʊn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ,

who	said	of	the	one	woman	of	all	the	world	,	"	This	is	now	bone	of	my	bones	,
WHO	说	的	这	一	女士	的	全部	这	世界	,	"	这	是	现在	骨	的	我的	骨头	,

曾有人这样评价全世界唯一的女人："她现在是我骨中的骨，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] " ;

and	flesh	of	my	flesh	"	;
和	肉	的	我的	肉	"	;

以及我骨肉之躯"；

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [sɪns] [naʊ] [siːmd]

and	one	whom	he	had	first	seen	but	a	few	short	months	since	now	seemed
和	一	谁	他	有	第一的	已见	但	一个	很少	短的	几个月	自从	现在	似乎

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [raɪt] .

to	belong	to	him	by	the	highest	and	divinest	right	.
到	属于	到	他	经过	这	最高	和	最神圣的	正确的	.

而他几个月前才第一次见到的那个人，现在似乎已经凭借至高无上的权利属于他了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

But	could	he	ever	claim	his	own	?
但	可以	他	曾经	宣称	他的	自己的	?

但他最终能拥有属于自己的一切吗?

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] , ['wɪrid] [steɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] " [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] " [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

In	his	morbid	,	wearied	state	,	there	seemed	a	"	great	gulf	fixed	"	between	them	.
在	他的	病态的	,	疲惫	状态	,	那里	似乎	一个	"	伟大的	海湾	固定的	"	之间	他们	.

在他病态而疲惫的状态下，他们之间似乎存在着一道"无法逾越的鸿沟"。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ferli] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

For	a	moment	he	fairly	felt	faint	and	sick	,	as	if	he	had	received	a
为了	一个	片刻	他	相当	毛毡	头晕的	和	生病的	,	作为	如果	他	有	已收到	一个

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他一时感到一阵眩晕和恶心，仿佛受了伤一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [mɪs] ['winθrəp] [seɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : " ['mɪstər] . [fliːt] ,

He	was	startled	by	hearing	Miss	Winthrop	say	at	his	side	:	"	Mr	.	Fleet	,
他	曾是	惊慌	经过	听力	错过	温斯罗普	说	在	他的	边	:	"	先生	.	舰队	,

他听到温斯罗普小姐在他身边说道："弗利特先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [jet] .

you	will	not	leave	yet	.
你	将要	不是	离开	然而	.

你还不能离开。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] ['wɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	many	friends	wishing	an	introduction	to	you	.
我	有	许多	朋友们	祝	一个	介绍	到	你	.

我有很多朋友都希望有机会认识你。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] .

You	look	as	if	you	were	ill	.
你	看	作为	如果	你	是	患病的	.

你看上去好像生病了。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

"	At	her	voice	he	flushed	painfully	.
"	在	她	嗓音	他	酡	痛苦地	.

听到她的声音，他脸颊绯红，痛苦不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els]

He	was	so	vividly	conscious	of	his	love	himself	that	he	felt	that	every	one	else
他	曾是	所以	生动地	有意识的	的	他的	爱	他自己	那	他	毛毡	那	每一个	一	别的

[mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	be	able	to	see	it	,
必须	是	有能力的	到	看	它	,

他对自己所爱之人的感受如此强烈，以至于他觉得其他人也一定能够感受到这份爱。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

and	darkness	and	solitude	now	seemed	a	refuge	.
和	黑暗	和	孤独	现在	似乎	一个	避难所	.

黑暗和孤独如今似乎成了避难所。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

Recovering	himself	by	a	great	effort	he	said	,	"	Pardon	me	,
恢复中	他自己	经过	一个	伟大的	努力	他	说	,	"	赦免	我	,

他费了好大劲才恢复过来，说道："对不起，

[aɪ][duː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	do	—	I	am	not	well	—	nothing	is	the	matter	—	a	little	rest	and	I	shall	be
我	做	—	我	是	不是	出色地	—	没有什么	是	这	事情	—	一个	小的	休息	和	我	将	是

[maɪ'self] [ə'gen] . "

myself	again	.	"
我	再次	.	"

是的——我不太舒服——没什么大碍——休息一会儿我就恢复正常了。

" [noʊ] ['wʌndər] .

"	No	wonder	.
"	不	想知道	.

"怪不得。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tækst] ['evri] [wei] [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrt(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ,

You	have	been	taxed	every	way	beyond	mortal	endurance	,
你	有	到过	已征税	每一个	方式	超过	凡人	耐力	,

你已经承受了远超凡人承受能力的各种负担，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] .

and	I	think	that	it	is	a	shame	the	way	you	have	been	treated	.
和	我	思考	那	它	是	一个	耻辱	这	方式	你	有	到过	治疗	.

我认为你受到这样的对待很不公平。

[preɪ] [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [səˈsaɪəti] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] .

Pray	do	not	judge	Chicago	society	altogether	by	what	you	have	seen	here	.
祈祷	做	不是	法官	芝加哥	社会	共	经过	什么	你	有	已见	这里	.

请不要仅凭您在这里所看到的就对芝加哥社会做出全面评判。

[let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,

Let	me	get	you	some	refreshment	,
让	我	得到	你	一些	清爽	,

我给你拿些饮料来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ]

and	then	I	will	acquaint	you	with	some	people	who	can	recognize	a
和	然后	我	将要	熟人	你	和	一些	人们	WHO	能	认出	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

gentleman	when	they	meet	him	.	"
绅士	什么时候	他们	见面	他	.	"

然后我会介绍一些能够一眼认出绅士的人给你认识。”

" [noʊ] , [mɪs] [ˈwinθrəp] , " [sed] [ˈdenis] , [ˈkɜːrtiəsli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər]

"	No	,	Miss	Winthrop	,	"	said	Dennis	,	courteously	but	firmly	;	"	you	are	not	in	your
"	不	,	错过	温斯罗普	,	"	说	丹尼斯	,	礼貌地	但	牢牢	;	"	你	是	不是	在	你的

[oʊn] [hoʊm] ,

own	home	,
自己的	家	,

“不，温斯罗普小姐，”丹尼斯礼貌而坚定地说，“您现在不在自己家里。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

and	by	staying	I	should	not	be	accepting	your	hospitality	.
和	经过	入住	我	应该	不是	是	接受	你的	热情好客	.

我留下来就不等于接受了你的款待。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ˈdiːpli] ,

I	appreciate	your	kindness	deeply	,
我	欣赏	你的	仁慈	深	,

我由衷地感谢您的好意。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

and	thank	your	friends	who	have	expressed	a	willingness	to	make	my
和	感谢	你的	朋友们	WHO	有	表达	一个	意愿	到	制作	我的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

感谢那些表示愿意让我认识他们的朋友们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] .

It	would	not	be	right	to	stay	longer	in	this	house	than	is	necessary	.
它	会	不是	是	正确的	到	停留	更长	在	这	房子	比	是	必要的	.

在这所房子里待的时间不应该超过必要的期限。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [rɪˈzentf(ə)l] .

I	do	not	feel	resentful	.
我	做	不是	感觉	不满	.

我并不感到怨恨。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [mɪs] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,

I	have	no	room	in	my	memory	for	Miss	Brown	and	her	actions	,
我	有	不	房间	在	我的	记忆	为了	错过	棕色的	和	她	行动	,

我的记忆中没有一丝布朗小姐和她所作所为的容身之地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [self] - [rɪ'spekt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns] ;

but	at	the	same	time	self	-	respect	requires	that	I	go	at	once	;
但	在	这	相同的	时间	自己	-	尊重	需要	那	我	去	在	一次	;

但与此同时，出于自尊，我必须立刻离开；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	and	he	took	his	hat	.
"	和	他	采取	他的	帽子	.

他拿起帽子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	I	am	not	surprised	that	you	feel	as	you	do	.
"	我	是	不是	惊讶	那	你	感觉	作为	你	做	.

“我对你的感受并不感到惊讶。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	give	me	the	pleasure	of	welcoming	you	at	my	own	home	as	soon	as
但	给	我	这	乐趣	的	欢迎	你	在	我的	自己的	家	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但请让我尽快邀请您到我家做客，这对我来说是一种莫大的荣幸。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

"	she	said	,	and	gave	her	hand	to	him	in	parting	.
"	她	说	,	和	给予	她	手	到	他	在	离别	.

她说完，向他伸出手告别。

['denis] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , ['seɪɪŋ] ,

Dennis	took	it	respectfully	and	bowed	low	,	saying	,
丹尼斯	采取	它	尊敬	和	鞠躬	低的	,	说	,

丹尼斯恭敬地接过礼物，深深鞠了一躬，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [dɪ'naɪ][maɪ'self][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] . " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	I	shall	not	willingly	deny	myself	so	great	a	pleasure	.	"	and	was	gone	.
"	我	将	不是	心甘情愿	否定	我	所以	伟大的	一个	乐趣	.	"	和	曾是	已消失	.

“我怎能心甘情愿地放弃如此巨大的快乐呢？”说完，他便离开了。

['kristiːn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

Christine	came	in	a	few	moments	later	,	and	found	only	servants	clearing	the	room
克里斯汀	来了	在	一个	很少	时刻	之后	,	和	成立	仅有的	仆人	清理	这	房间

[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

for	dancing	.
为了	跳舞	.

克里斯汀过了一会儿走了进来，发现只有仆人们正在收拾房间准备跳舞。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . [fliːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	is	Mr	.	Fleet	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	先生	.	舰队	?	"	她	问	.

“弗利特先生在哪里？”她问道。

" [gɔːn] , [mʌm] . "

"	Gone	,	mum	.	"
"	已消失	,	妈妈	.	"

“妈妈走了。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

"	Yes	,	"	said	Miss	Winthrop	,	coming	in	at	the	same	time	;
"	是的	,	"	说	错过	温斯罗普	,	未来	在	在	这	相同的	时间	;

“是的，”温斯罗普小姐也同时走了进来，说道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] ;

"	he	has	gone	now	in	very	truth	;
"	他	有	已消失	现在	在	非常	真相	;

“他确实已经走了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dɑːrkən] [ðiːz] [dɔːz]

and	I	don't	think	the	power	exists	that	could	lead	him	to	darken	these	doors
和	我	不	思考	这	力量	存在	那	可以	带领	他	到	变暗	这些	门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我不认为他拥有任何力量能够再次踏入这扇门。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [maɪ'self] .

I	doubt	if	I	ever	come	myself	.
我	怀疑	如果	我	曾经	来	我	.

我怀疑自己是否会亲自来。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wel] — ['ʃɑːdi] . "

I	never	saw	a	clearer	instance	of	—	of	—	well	—	shoddy	.	"
我	绝不	锯	一个	更清晰	实例	的	—	的	—	出色地	—	劣质的	.	"

我从未见过如此明显的劣质例子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	It	seems	to	me	that	you	Christians	are	as	proud	as	any	of	us	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你	基督徒	是	作为	自豪的	作为	任何	的	我们	.	"

“依我看，你们基督徒和我们一样骄傲。”

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] ?

"	Isn't	there	a	difference	between	pride	and	self	-	respect	?
"	不是	那里	一个	不同之处	之间	自豪	和	自己	-	尊重	?

“骄傲和自尊之间难道没有区别吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [braʊn] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] [pʊr] ,

I	am	satisfied	that	if	Miss	Brown	were	in	trouble	,	or	poor	,
我	是	使满意	那	如果	错过	棕色的	是	在	麻烦	,	或者	贫穷的	,

我相信，如果布朗小姐遇到麻烦或贫困，

['mɪstər] . [fliːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Fleet	would	be	the	first	to	help	her	.
先生	.	舰队	会	是	这	第一的	到	帮助	她	.

弗利特先生会是第一个帮助她的人。

[oʊ] , ['kristiːn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] ! "

Oh	,	Christine	,	we	have	treated	him	shamefully	!	"
哦	,	克里斯汀	,	我们	有	治疗	他	可耻地	!	"

哦，克里斯汀，我们太对不起他了！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [ɪn] ['rʌsti] ['ɑːrmər] .

"	You	seem	to	take	a	wonderful	interest	in	this	unknown	knight	in	rusty	armor	.
"	你	似乎	到	拿	一个	精彩的	兴趣	在	这	未知	骑士	在	生锈的	盔甲	.

“你似乎对这位身披锈迹斑斑盔甲的不知名骑士产生了浓厚的兴趣。”

" (['dɛnɪsɪz] [dres] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['θredber] .)

"	(	Dennis's	dress	was	decidedly	threadbare	.	)
"	(	丹尼斯的	裙子	曾是	绝对地	破旧的	.	)

（丹尼斯的裙子明显破旧不堪。）

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] , ['fræŋkli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	I	do	,	"	said	the	impulsive	girl	,	frankly	,	"	because	he	is	wonderfully	interesting	.
"	我	做	,	"	说	这	冲动	女孩	,	坦率地说	,	"	因为	他	是	太棒了	有趣的	.

“是的，”这位冲动的女孩坦率地说，“因为他非常有趣。”

[wʌt] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði]
What man of all the large audience present to - night could have acted the
什么 男人 的 全部 这 大的 观众 展示 到 - 夜晚 可以 有 行动 这
[pɑːrt][hiː; hi][dɪd] ?
part he did ?
部分 他 做过 ?

今晚在场的众多观众中，有谁能像他那样出色地演绎这个角色?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I am satisfied that that man is by birth and education a gentleman .
我 是 使满意 那 那 男人 是 经过 出生 和 教育 一个 绅士 .

我相信这个人无论从出身还是教育来看，都是一位绅士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['nəʊʃnz] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tʃiːfli] [mɪs] ['braʊnz]
Are you ready , with your aristocratic notions , to recognize chiefly Miss Brown's
是 你 准备好 , 和 你的 贵族 概念 , 到 认出 主要 错过 布朗的
['taɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
title to position ?
标题 到 位置 ?

你准备好以你那套贵族观念，主要承认布朗小姐的头衔了吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlər]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] -
What could her coat - of - arms be but the dollar symbol and the beer -
什么 可以 她 外套 - 的 - 武器 是 但 这 美元 象征 和 这 啤酒 -
['bærəl] ? "
barrel ? "
桶 ? "

她的纹章除了美元符号和啤酒桶还能是什么呢?

" [kʌm] , [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] . "
" Come , remember she is our hostess . "
" 来 , 记住 她 是 我们的 女主人 . "

“来，记住她是我们的女主人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [hɪr] ; [bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [gets] [ðə; ði] ['betər]
" You are right ; I should not speak so here ; but my indignation gets the better
" 你 是 正确的 ; 我 应该 不是 说话 所以 这里 ; 但 我的 愤慨 获得 这 更好的
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
of me . "
的 我 . "

“你说得对，我不该在这里这么说，但我义愤填膺，说了不该说的话。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" Would you invite him to your house ? "
" 会 你 邀请 他 到 你的 房子 ? "

你会邀请他来你家吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
I have asked him ; and what is more , he has promised to come .
我 有 问 他 ; 和 什么 是 更多的 , 他 有 承诺 到 来 .

我已经问过他了；而且，他也答应会来。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nəublmən][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
Supposing that he is poor , are not many of your noblemen as poor as
假如 那 他 是 贫穷的 , 是 不是 许多 的 你的 贵族 作为 贫穷的 作为
['pɑːvərti] ?
poverty ?
贫困 ?

假设他很穷，那么你们的贵族中岂不有很多穷得像穷光蛋一样吗?

[maɪ] ['pɑːləz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɔːntɪd] ['oʊnli][baɪ][men] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kærəktər] . "
My parlors shall be haunted only by men of ability and character . "
我的 客厅 将 是 闹鬼的 仅有的 经过 男人 的 能力 和 特点 . "

我的客厅里，只容得有才干、品格高尚的人光顾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] , " [sed] ['kristiːn] ,
" You are not going to shut out this little heathen , " said Christine ,
" 你 是 不是 去 到 关闭 出去 这 小的 异教徒 , " 说 克里斯汀 ,

“你休想把这个小异教徒拒之门外，”克里斯汀说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] .
putting her arm about her friend .
推杆 她 手臂 关于 她 朋友 .

她将手臂搭在朋友的肩上。

" ['nevər] ! " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [wɔːrmθ] .
" Never ! " said Miss Winthrop , returning the embrace with double warmth .
" 绝不 ! " 说 错过 温斯罗普 , 返回 这 拥抱 和 双倍的 温暖 .

“绝不！”温斯罗普小姐说着，热情地回抱了对方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
Then she added , sadly : " You are not an unbeliever from conviction and
然后 她 额外 , 令人遗憾的是 : " 你 是 不是 一个 不信者 从 定罪 和
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

然后她悲伤地补充道：“你并非出于信念和知识而成为无神论者，

['kristiːn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Christine , but from training and association .
克里斯汀 , 但 从 训练 和 协会 .

克里斯汀，但来自培训和交往。

[waɪl] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [mæn] ,
While I admire and honor your father as a splendid and gifted man ,
尽管 我 钦佩 和 荣誉 你的 父亲 作为 一个 灿烂 和 天才 男人 ,

虽然我钦佩并尊敬您的父亲，他是一位杰出而有才华的人，

[aɪ] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['skeptɪsɪzəm] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] . "
I regret his and your scepticism more deeply than you can ever know . "
我 后悔 他的 和 你的 怀疑论 更多的 深 比 你 能 曾经 知道 . "

我对他和你当初的怀疑态度感到无比遗憾，这种遗憾远超你的想象。

" [wel] , ['suːzi] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , Susie , " said Christine , with a smile ,
" 出色地 , 苏西 , " 说 克里斯汀 , 和 一个 微笑 ,

“嗯，苏西，”克里斯汀笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pærədaɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]
" if they shut out such as you from your Paradise , I do not wish to go
" 如果 他们 关闭 出去 这样的 作为 你 从 你的 天堂 , 我 做 不是 希望 到 去
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“如果他们把像你这样的人拒之门外，那我也不想去那里。”

" [ɪf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['entrəns] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [aʊt] ,

" If , with my clear knowledge of the conditions of entrance , I shut myself out ,

" 如果 , 和 我的 清除 知识 的 这 状况 的 入口 , 我 关闭 我 出去 ,

"如果我在清楚了解入学条件的情况下，仍然将自己拒之门外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [sed] [mɪs] ['winθrəp] , ['sædli] .

I shall have no right to complain , " said Miss Winthrop , sadly .

我 将 有 不 正确的 到 抱怨 , " 说 错过 温斯罗普 , 令人遗憾的是 .

"我没有权利抱怨，"温斯罗普小姐悲伤地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [belz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊtɪd] ; [ænd; ənd] ,

But the absence of two such belles could not long remain unnoted ; and ,

但 这 缺席 的 二 这样的 美女 可以 不是 长的 保持 未注明 ; 和 ,

但是，这两位佳丽的缺席不可能长期不被人注意；而且，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

having been discovered , they were pounced upon by half a dozen young gentlemen ,

拥有 到过 发现 , 他们 是 猛扑 之上 经过 一半 一个 打 年轻的 先生们 ,

他们被发现后，立刻被六位年轻绅士围攻。

['klæmərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] " ['dʒɜːrmən] .

clamorous for the honor of their hands in the " German .

喧闹的 为了 这 荣誉 的 他们的 双手 在 这 " 德语 .

大声疾呼，要用"德国"之手捍卫他们的荣誉。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['kristiːn] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

" In spite of herself , Christine was vexed and annoyed .

" 在 尽管如此 的 她自己 , 克里斯汀 曾是 烦恼 和 恼怒 .

尽管克里斯汀自己也不愿承认，但她还是感到恼火和烦躁。

['denis] [hæd; həd] [siːmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

Dennis had seemed , in his obscurity , a nice little bit of personal property ,

丹尼斯 有 似乎 , 在 他的 朦胧 , 一个 好的 小的 少量 的 个人的 财产 ,

丹尼斯默默无闻，却仿佛是一块讨人喜欢的私人财产。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

that she could use and order about as she pleased .

那 她 可以 使用 和 命令 关于 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地使用和订购。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [səb'sɜːrviənt] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] ,

He had been so subservient and eager to do her will ,

他 有 到过 所以 顺从的 和 渴望的 到 做 她 将要 ,

他一直对她百依百顺，渴望遵从她的意愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hɜːr; hər] " ['hʌmb(ə)l]

that she had never thought of him otherwise than as her " humble

那 她 有 绝不 想法 的 他 否则 比 作为 她 " 谦逊的

['sɜːrvənt] .

servant .

仆人 .

她从未把他看作是她"卑微的仆人"以外的任何身份。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

" But now her own hand had suddenly given him the role of a fine

" 但 现在 她 自己的 手 有 突然 给定 他 这 角色 的 一个 美好的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

"但现在，她亲手赋予了他一位绅士的角色。"

['kristiːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː]
Christine **was** **too** **logical** **to** **think** **of** **continuing** **to** **order** **about** **a** **man** **who**
克里斯汀 曾是 也 逻辑 到 思考 的 继续 到 命令 关于 一个 男人 WHO
[kʊd; kəd] [sɪŋ] ['mɛndəl,sɑnz] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['denis] [hæd; həd] [dʌn] .
could **sing** **Mendelssohn's** **music** **as** **Dennis** **had** **done** **.**
可以 唱歌 门德尔松的 音乐 作为 丹尼斯 有 完毕 .

克里斯汀太理性了，她不会像丹尼斯那样继续去招揽一个能唱门德尔松音乐的男人。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,
She **congratulated** **herself** **that** **the** **arrangement** **of** **the** **store** **was** **nearly** **completed** **,**
她 恭喜 她自己 那 这 安排 的 这 店铺 曾是 几乎 完全的 ,

她暗自庆幸店铺的布置工作已接近尾声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ʃoʊ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and **that** **only** **one** **show** **-** **room** **was** **unfinished** **.**
和 那 仅有的 一 展示 - 房间 曾是 未完成 .

而且只有一个展厅尚未完工。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]
" **I** **suppose** **he** **will** **be** **very** **dignified** **when** **we** **meet** **again** **,** **"** **she** **thought** **to**
" 我 认为 他 将要 是 非常 凝重 什么时候 我们 见面 再次 , " 她 想法 到
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

“我想我们再次见面时，他一定会非常庄重。”她心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [frend] ['suːzi] ['luːzɪz][hɜːr; hər]
" **I** **should** **not** **be** **at** **all** **surprised** **if** **my** **impulsive** **little** **friend** **Susie** **loses** **her**
" 我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 我的 冲动 小的 朋友 苏西 失败 她
[hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
heart **to** **him** **.**
心 到 他 .

“如果我那冲动的小闺蜜苏西爱上了他，我一点也不会感到惊讶。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .
Well **,** **I** **suppose** **she** **can** **to** **any** **one** **she** **chooses** **.**
出色地 , 我 认为 她 能 到 任何 一 她 选择 .

我想她可以选任何人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['stuːpɪd][ɔːr] ['gɪftɪd] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk]
As **for** **me** **,** **rich** **or** **poor** **,** **stupid** **or** **gifted** **,** **the** **men** **of** **this** **land** **are** **all** **alike**
作为 为了 我 , 富有的 或者 贫穷的 , 愚蠢的 或者 天才 , 这 男人 的 这 土地 是 全部 同样
;
;
;

至于我，无论贫富、愚笨还是才华横溢，这片土地上的男人都一样；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and** **with** **a** **half** **-** **sigh** **she** **plunged** **resolutely** **into** **the** **gayeties** **of** **the**
" 和 和 一个 一半 - 叹 她 暴跌 坚决地 进入 这 同性恋 的 这
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

她叹了口气，毅然决然地投入到夜晚的欢乐之中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
as **if** **to** **escape** **from** **herself** **.**
作为 如果 到 逃脱 从 她自己 .

仿佛要逃离自己。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[naɪt] [θɔːts]
NIGHT **THOUGHTS**
夜晚 想法

夜思

['denis] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,
Dennis **passed** **out** **of** **the** **heavy** **,**
丹尼斯 通过了 出去 的 这 重的 ,

丹尼斯昏了过去，

['mæsɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['bruːɚz] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz]
massive **entrance** **to** **the** **wealthy** **brewer's** **mansion** **with** **a** **sense** **of** **relief** **as**
大量的 入口 到 这 富裕 酿酒师的 大厦 和 一个 感觉 的 宽慰 作为
[ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
if **escaping** **from** **prison** **.**
如果 逃脱 从 监狱 .

走进这位富有的酿酒商的豪宅，他感到如释重负，仿佛从监狱中逃脱一般。

[ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [siːmd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['refjuːdʒ] ,
The **duskiness** **and** **solitude** **of** **the** **street** **seemed** **a** **grateful** **refuge** **,**
这 昏暗 和 孤独 的 这 街道 似乎 一个 感激的 避难所 ,

街道的昏暗和寂静仿佛是一个令人欣慰的避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
and **the** **night** **wind** **was** **to** **his** **flushed** **face** **like** **a** **cool** **hand** **laid** **on** **a**
和 这 夜晚 风 曾是 到 他的 酡 脸 喜欢 一个 凉爽的 手 铺设 在 一个
['fiːvərɪʃ] [braʊ] .
feverish **brow** **.**
发烧 眉头 .

夜风拂过他涨红的脸庞，就像一只清凉的手抚过他发烫的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ,
He **was** **indeed** **glad** **to** **be** **alone** **,** **for** **his** **was** **one** **of** **those** **deep** **,**
他 曾是 的确 高兴的 到 是 独自的 , 为了 他的 曾是 一 的 那些 深的 ,

他确实很高兴能独自一人，因为他的内心深处.....

['ɜːrnɪst] ['neɪtʃɚz] [ðæt] ['kænɑːt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['gærələs] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [dɪ'stɜːrbd]
earnest **natures** **that** **cannot** **rush** **to** **the** **world** **in** **garrulous** **confidence** **when** **disturbed**
认真 自然 那 不能 匆忙 到 这 世界 在 贫嘴 信心 什么时候 不安
[ænd; ənd] [pər'plekst] .
and **perplexed** **.**
和 困惑 .

性格严肃认真的人，在受到干扰和困惑时，不会像其他人那样滔滔不绝、自信满满地向世人倾诉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'weɪ]
There **are** **many** **sincere** **but** **shallow** **people** **who** **must** **tell** **of** **and** **talk** **away**
那里 是 许多 真诚 但 浅的 人们 WHO 必须 告诉 的 和 讲话 离开
['evri] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
every **passing** **emotion** **.**
每一个 通过 情感 .

有很多真诚但肤浅的人，他们必须倾诉和倾诉每一个转瞬即逝的情绪。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,
Not **of** **the** **abundance** **of** **their** **hearts** **,** **for** **abundance** **there** **is** **not** **,**
不是 的 这 丰富 的 他们的 心 , 为了 丰富 那里 是 不是 ,

并非出于他们内心的富足，因为根本没有富足可言。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [maʊðz] [mʌst; məst] [spiːk] ,

but	of	the	uppermost	thing	in	their	hearts	their	mouths	must	speak	,
但	的	这	最上层	事物	在	他们的	心	他们的	嘴	必须	说话	,

但他们心中最重要的事，却必须由他们的口说出来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['hɪd(ə)n]

even	though	the	subjects	be	of	the	delicate	nature	that	would	naturally	be	hidden
甚至	尽管	这	主题	是	的	这	精美的	自然	那	会	自然	是	隐

.

:

.

即使主题性质敏感，自然应该被隐藏起来。

[sʌtʃ] ['ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['helθf(ə)l] .

Such	mental	constitutions	are	at	least	healthful	.
这样的	精神的	宪法	是	在	至少	健康的	.

这种心理状态至少是有益健康的。

[kən'siːld] ['trʌb(ə)l] ['nevər] [preiz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['kæŋkər][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

Concealed	trouble	never	preys	upon	them	like	the	canker	in	the	bud	.
暗	麻烦	绝不	猎物	之上	他们	喜欢	这	溃疡	在	这	芽	.

隐患永远不会像毒瘤萌芽时那样悄无声息地侵蚀他们。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [ɔːf] .

Everything	comes	to	the	surface	and	is	thrown	off	.
一切	来	到	这	表面	和	是	抛掷	离开	.

一切都浮出水面，然后被抛出去。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] ['denis] ['skersli] [derd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [hɪm'self] ,

But	at	first	Dennis	scarcely	dared	to	recognize	the	truth	himself	,
但	在	第一的	丹尼斯	几乎	敢于	到	认出	这	真相	他自己	,

但起初，丹尼斯自己都几乎不敢承认真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] .

and	the	thought	of	telling	even	his	mother	was	repugnant	.
和	这	想法	的	讲述	甚至	他的	母亲	曾是	令人厌恶的	.

甚至连告诉母亲这件事都让他感到厌恶。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] .

For	half	an	hour	he	walked	the	streets	in	a	sort	of	stupor	.
为了	一半	一个	小时	他	步行	这	街道	在	一个	种类	的	昏迷	.

他恍惚地在街上走了半个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrid] , [kən'fjuːzd]

He	was	conscious	only	of	a	heavy	,	aching	heart	and	a	wearied	,	confused
他	曾是	有意识的	仅有的	的	一个	重的	,	疼痛	心	和	一个	疲惫	,	使困惑

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他只感觉到心脏沉重疼痛，大脑疲惫混乱。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] ,

All	the	time	,	however	,
全部	这	时间	,	然而	,

然而，一直以来，

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [mʌst; məst][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]

he	knew	an	event	had	occurred	that	must	for	good	or	evil	affect	his
他	知道	一个	事件	有	发生	那	必须	为了	好的	或者	邪恶的	影响	他的

[ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] ;

entire	existence	;
全部的	存在	;

他知道发生了一件事，这件事必然会对他整个人生产生好坏的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dred] [frʌm; frəm] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

but	he	shrank	with	nervous	dread	from	grappling	with	the	problem	.
但	他	缩小	和	紧张的	恐惧	从	格斗	和	这	问题	.

但他却因为害怕而畏缩不前，不敢去面对这个问题。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld] [er] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

As	the	cold	air	refreshed	and	revived	him	,	his	strong	,
作为	这	寒冷的	空气	焕然一新	和	复活	他	,	他的	强的	,

寒冷的空气让他精神焕发，他强壮的体魄也随之恢复了活力。

['præktɪk(ə)l][maɪnd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

practical	mind	took	up	the	question	almost	without	volition	,	and	by	reason	of
实际的	头脑	采取	向上	这	问题	几乎	没有	意志	,	和	经过	原因	的

[hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ,

his	morbid	,
他的	病态的	,

务实的头脑几乎是无意识地承担了这个问题，并且由于他病态的性格，

['wɪrid] [steɪt] , ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

wearied	state	,	only	the	dark	and	discouraging	side	was	presented	.
疲惫	状态	,	仅有的	这	黑暗的	和	令人沮丧	边	曾是	呈现	.

疲惫不堪，眼前只剩下阴暗沮丧的一面。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['denis] ,

The	awakening	to	his	love	was	a	very	different	thing	to	Dennis	,
这	唤醒	到	他的	爱	曾是	一个	非常	不同的	事物	到	丹尼斯	,

对丹尼斯来说，觉醒于爱河是一件截然不同的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [wɜːrld] ,

and	to	the	majority	in	this	troubled	world	,
和	到	这	多数	在	这	麻烦	世界	,

对于这个动荡世界中的大多数人来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['ædəm] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

from	the	blissful	consciousness	of	Adam	when	for	the	first	time	he	saw	the
从	这	幸福的	意识	的	亚当	什么时候	为了	这	第一的	时间	他	锯	这

[fer] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [wuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

fair	being	whom	he	might	woo	at	his	leisure	,
公平的	存在	谁	他	可能	哇	在	他的	闲暇	,

从亚当第一次见到那位他可以随意追求的美丽女子时，他那幸福的意识中.....

[ə'mɪd] [ɛm'baʊərɪŋ] ['roʊziz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

amid	embowering	roses	,	without	fear	or	thought	of	a	rival	.
之中	弓形	玫瑰	,	没有	害怕	或者	想法	的	一个	竞争对手	.

在繁花似锦的玫瑰丛中，无所畏惧，也无惧任何对手。

[tuː; tə] ['denis] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

To	Dennis	the	fact	of	his	love	,
到	丹尼斯	这	事实	的	他的	爱	,

对丹尼斯来说，他的爱是毋庸置疑的。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['roʊmæns][ænd; ənd]

so	far	from	promising	to	be	the	source	of	delightful	romance	and
所以	远的	从	有前途	到	是	这	来源	的	愉快	浪漫	和

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

远非人们所期待的浪漫与迷人的源泉，

['klɪrli] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
clearly showed itself to be the hardest and most practical question of
清楚地 显示 本身 到 是 这 最难 和 最多 实际的 问题 的
[ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
a life full of such questions .
一个 生活 满的 的 这样的 问题 .

这显然是人生中众多问题中最难、最实际的问题。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd]
In his strong and growing excitement he spoke to himself as to a second
在 他的 强的 和 生长 激动 他 辐 到 他自己 作为 到 一个 第二
['pɜːrs(ə)n] :
person :
人 :

他情绪高涨，越来越激动，于是自言自语，仿佛在和另一个人说话：

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
" Oh , I see it all now .
" 哦 , 我 看 它 全部 现在 .

“哦，我现在都明白了。”

[pʊr] , [blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
Poor , blind fool that I was ,
贫穷的 , 瞎的 傻子 那 我 曾是 ,

我当时真是个可怜的、盲目的傻瓜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['kʌvɪtɪŋ] [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [aɪ]
to think that by coveting and securing every possible moment in her presence I
到 思考 那 经过 渴望 和 确保 每一个 可能的 片刻 在 她 在场 我
[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ɑːrt] !
was only learning to love art !
曾是 仅有的 学习 到 爱 艺术 !

我竟然以为，通过珍惜和掌控与她相处的每一刻，我才学会了热爱艺术！

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði]
As I saw her to - night , so radiant and beautiful , and yet in the
作为 我 锯 她 到 - 夜晚 , 所以 辐射状 和 美丽的 , 和 然而 在 这
[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,
embrace of another man ,
拥抱 的 其他 男人 ,

今晚我看到她，容光焕发，美丽动人，然而她却依偎在另一个男人怀里。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [əd'maɪərər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
and that man evidently an ardent admirer , what was art to me ?
和 那 男人 显然 一个 热心 仰慕者 , 什么 曾是 艺术 到 我 ?

而那个人显然是艺术的狂热崇拜者，那么，艺术对我来说又是什么呢？

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] [siːk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [æn; ən]
As well might a starving man seek to satisfy himself by wandering through an
作为 出色地 可能 一个 饥饿 男人 寻找 到 满足 他自己 经过 漫游 通过 一个
[oʊld] [griːk] ['temp(ə)l] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɑːrt] [ə'loʊn] .
old Greek temple as for me to turn to art alone .
老的 希腊语 寺庙 作为 为了 我 到 转动 到 艺术 独自的 .

就像一个饥饿的人可能会去参观一座古老的希腊神庙来解渴一样，我也不应该仅仅沉迷于艺术。

[wʌn] [krʌm] [ʌv; əv] [wɔːrm] , ['mænɪfestɪd] [lʌv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
One crumb of warm , manifested love from her would be worth more than
一 屑 的 温暖的 , 表现出来 爱 从 她 会 是 值得 更多的 比
[ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] ,
all the cold ,
全部 这 寒冷的 ,

她哪怕只流露出一点点温暖的爱，也胜过她所有的冷漠。

['æbstrækt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

abstract	beauty	in	the	universe	.
抽象的	美丽	在	这	宇宙	.

宇宙中抽象的美。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ] ?

And	yet	what	chance	have	I	?
和	然而	什么	机会	有	我	?

但我又有什么机会呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] ,

What	can	I	hope	for	more	than	a	passing	thought	and	a	little	kindly	,
什么	能	我	希望	为了	更多的	比	一个	通过	想法	和	一个	小的	亲切地	,

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['ɪntrəst] ?

condescending	interest	?
居高临下的	兴趣	?

我还能奢求什么呢？不过是一闪而过的念头和一点点善意的、居高临下的关注罢了。

[klɜːrk] [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [pʊr] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['bəːdnd] ,

Clerk	and	man	-	of	-	all	-	work	in	a	store	,	poor	and	heavily	burdened	,
职员	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	在	一个	店铺	,	贫穷的	和	重度	负担	,

商店里的店员兼杂务工，贫穷且负担沉重。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθi] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk]

the	idea	of	my	loving	one	of	the	most	wealthy	,	admired	,	and	aristocratic
这	主意	的	我的	爱	一	的	这	最多	富裕	,	钦佩	,	和	贵族

['leɪdiz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

ladies	in	Chicago	!
女士们	在	芝加哥	!

我竟然爱上了芝加哥最富有、最受尊敬、最有贵族气质的女士之一!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['pesnts] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

It	is	all	very	well	in	story	-	books	for	peasants	to	fall	in	love	with
它	是	全部	非常	出色地	在	故事	-	图书	为了	农民	到	落下	在	爱	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

在童话故事里，平民百姓爱上公主固然美好，

[bʌt; bət][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [wʊd] [biː; bi]

but	in	practical	Chicago	the	fact	of	my	attachment	to	Miss	Ludolph	would	be
但	在	实际的	芝加哥	这	事实	的	我的	依恋	到	错过	卢多夫	会	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

regarded	as	one	of	the	richest	jokes	of	the	season	,
认为	作为	一	的	这	最富有的	笑话	的	这	季节	,

但在现实的芝加哥，我对卢多夫小姐的爱慕之情会被视为当季最精彩的笑话之一。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti] [ænd; ənd] ['fɑːli] [æz; əz] [wʊd]

and	by	Mr	.	Ludolph	as	such	a	proof	of	rusticity	and	folly	as	would
和	经过	先生	.	卢多夫	作为	这样的	一个	证明	的	乡村	和	蠢事	作为	会

[æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pæstərəl] [laɪf] .

at	once	secure	my	return	to	pastoral	life	.
在	一次	安全的	我的	返回	到	牧灵	生活	.

而鲁道夫先生则认为，这恰恰证明了我的乡野和愚蠢，足以让我立刻重返田园生活。

" [ðen] [hoʊp] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] ['ʌðər]

"	Then	hope	whispered	,	"	But	you	can	achieve	position	and	wealth	as	others
"	然后	希望	低声说道	,	"	但	你	能	达到	位置	和	财富	作为	其他的

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

“然后希望低语道：‘但是你可以像其他人一样获得地位和财富，’”

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .

and	then	can	speak	your	mind	from	the	standpoint	of	equality	.
和	然后	能	说话	你的	头脑	从	这	立场	的	平等	.

然后就可以从平等的角度表达自己的想法。

" [bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['hoʊpləs] [saɪd] [ðæt] [naɪt] ,

"	But	Dennis	was	in	a	mood	to	see	only	the	hopeless	side	that	night	,
"	但	丹尼斯	曾是	在	一个	情绪	到	看	仅有的	这	绝望	边	那	夜晚	,

但那天晚上，丹尼斯只想看到绝望的一面。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] : " ['nɑːnsens] !

and	exclaimed	almost	aloud	:	"	Nonsense	!
和	惊呼	几乎	大声	:	"	废话	!

他几乎大声喊道："胡说！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

Can	it	be	even	imagined	that	she	,	besieged	by	the	most	gifted	and	rich
能	它	是	甚至	想象	那	她	,	被围困	经过	这	最多	天才	和	富有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

你能想象吗？她被城里最有才华、最富有的人包围着，

[wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər] ?

will	wait	for	a	poor	unknown	admirer	?
将要	等待	为了	一个	贫穷的	未知	仰慕者	?

会等待一个素不相识的穷苦仰慕者吗?

['mɪstər] . ['mɛlən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [seɪv]

Mr	.	Mellen	,	I	understand	,	approaches	her	from	every	vantage	-	ground	save
先生	.	梅伦	,	我	理解	,	方法	她	从	每一个	优势	-	地面	节省

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ;

that	of	a	noble	character	;
那	的	一个	高贵	特点	;

据我了解，梅伦先生接近她时，除了展现高尚品格之外，从各个角度都采取了不同的策略；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [drɔː] [bæk] !

but	in	the	fashionable	world	how	little	thought	is	given	to	this	draw	back	!
但	在	这	时髦	世界	如何	小的	想法	是	给定	到	这	画	后退	!

但在时尚界，人们却很少考虑到这个缺点！

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [ɑːn] ,

"	and	in	his	perturbation	he	strode	rapidly	and	aimlessly	on	,
"	和	在	他的	扰动	他	大步走	快速	和	漫无目的地	在	,

他惊慌失措地快速而漫无目的地走着，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .

finding	some	relief	in	mere	physical	activity	.
寻找	一些	宽慰	在	仅仅	身体的	活动	.

仅仅通过体育锻炼就能获得一些缓解。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [steps] ['siːst] ,

Suddenly	his	hasty	steps	ceased	,
突然	他的	仓促	步骤	停止	,

他急促的脚步突然停了下来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gliːmd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	even	in	the	dusk	of	the	street	his	face	gleamed	out	distinctly	,
和	甚至	在	这	黄昏	的	这	街道	他的	脸	闪闪发光	出去	明显地	,

即使在昏暗的街道上，他的脸庞依然清晰可见。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ɪts] ['pælər] .

so	great	was	its	pallor	.
所以	伟大的	曾是	它是	苍白	.

它的苍白程度令人难以置信。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Like	a	ray	of	light	,
喜欢	一个	射线	的	光	,

像一道光束，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː]

a	passage	from	the	Word	of	God	revealed	to	him	his	situation	in	a	new
一个	通道	从	这	单词	的	上帝	揭晓	到	他	他的	情况	在	一个	新的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

神的话语中的一段经文从新的角度向他揭示了他的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	seemed	to	him	almost	that	some	one	had	whispered	the	words	in	his
它	似乎	到	他	几乎	那	一些	一	有	低声说道	这	字	在	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

他感觉好像有人在他耳边低语了这些话一样。

[soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] — " [biː; bi] [jiː; ji] [nɑːt] [ʌn'iːkwəli] [joʊkt] [tə'geðər]

so	distinctly	did	they	present	themselves	—	"	Be	ye	not	unequally	yoked	together
所以	明显地	做过	他们	展示	他们自己	—	"	是	是的	不是	不平等	轭	一起

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'liːvəz] .

with	unbelievers	.
和	不信者	.

他们如此明确地表明了自己的立场——“你们和不信的人不可同负一轭。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Slowly	and	painfully	he	said	to	himself	,
"	缓慢地	和	痛苦地	他	说	到	他自己	,

他缓慢而痛苦地对自己说：

[æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpləs] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [dwelt] [ə'pɑːn] ,

as	if	recognizing	the	most	hopeless	barrier	that	had	yet	been	dwelt	upon	,
作为	如果	识别	这	最多	绝望	障碍	那	有	然而	到过	居住	之上	,

仿佛意识到了迄今为止人们所遇到的最绝望的障碍，

" ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] .

"	Christine	Ludolph	is	an	infidel	.
"	克里斯汀	卢多夫	是	一个	异教徒	.

“克里斯汀·鲁道夫是一个异教徒。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

"	Not	only	the	voice	of	reason	,	and	of	the	practical	world	,
"	不是	仅有的	这	嗓音	的	原因	,	和	的	这	实际的	世界	,

“不仅是理性的声音，也是现实世界的声音，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

but	also	the	voice	of	God	seemed	to	forbid	his	love	;
但	还	这	嗓音	的	上帝	似乎	到	禁止	他的	爱	;

但上帝的声音似乎也禁止他去爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	conviction	that	he	must	give	it	all up	became	a	clear	as	it
和	这	定罪	那	他	必须	给	它	全部向上	成为	一个	清除	作为	它

[wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

was	painful	.
曾是	痛苦	.

他必须放弃这一切的信念变得清晰而痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃægi] [bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] [elm] [ɪn][ə; eɪ]

The	poor	fellow	leaned	his	head	against	the	shaggy	bark	of	an	elm	in	a
这	贫穷的	同伴	倾斜	他的	头	反对	这	毛茸茸	吠	的	一个	榆树	在	一个

['ʃædoʊi] [skwer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] - [læmps][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['feɪntli] ['penətreɪt] .

shadowy	square	which	the	street	-	lamps	could	but	faintly	penetrate	.
阴暗的	正方形	哪个	这	街道	-	灯	可以	但	淡淡的	穿透	.

可怜的家伙把头靠在昏暗广场上一棵榆树粗糙的树皮上，路灯的光线只能微弱地穿透这片阴影。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [swei] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] ,

The	night	wind	swayed	the	budding	branches	of	the	great	tree	,
这	夜晚	风	摇摆	这	萌芽	分支	的	这	伟大的	树	,

夜风吹拂着大树新生的枝条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [said] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

and	they	sighed	over	him	as	if	in	sympathy	.
和	他们	叹了口气	超过	他	作为	如果	在	同情	.

他们叹了口气，仿佛在同情他。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪtər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd]

The	struggle	within	his	soul	was	indeed	bitter	,	for	,	though	thus	far	he	had
这	斗争	之内	他的	灵魂	曾是	的确	苦的	,	为了	,	尽管	因此	远的	他	有

['spoʊkən] ['hoʊpləsli] ,

spoken	hopelessly	,
说	绝望地	,

他内心的挣扎的确十分痛苦，因为，尽管到目前为止他一直都在绝望地诉说着，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊpləs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [reɪzd] [ɪts]

he	had	not	been	altogether	hopeless	;	but	now	that	conscience	raised	its
他	有	不是	到过	共	绝望	;	但	现在	那	良心	提高	它是

[ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːl] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,

impassable	wall	high	as	heaven	,
不可逾越	墙	高的	作为	天堂	,

他并非完全绝望；但如今良心筑起了一道高不可攀的墙，高如苍穹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [θruː] , [hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

which	he	must	not	break	through	,	his	pain	was	so	great	as	to	almost
哪个	他	必须	不是	休息	通过	,	他的	疼痛	曾是	所以	伟大的	作为	到	几乎

[ʌn'mæn][hɪm; ɪm] ,

unman	him	,
男人	他	,

他绝不能突破那道屏障，他的痛苦如此剧烈，几乎让他丧失了男子气概。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz]['oʊnli][men][kæn; kən] [wiːp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	such	tears	as	only	men	can	weep	fell	from	his	eyes	.
和	这样的	眼泪	作为	仅有的	男人	能	哭泣	跌倒	从	他的	眼睛	.

只有男人才能流下的泪水从他眼中滑落。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

In	anguish	he	exclaimed	,
在	痛苦	他	惊呼	,

他痛苦地喊道：

" [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈgretɪst]
" That which might have been the chief blessing of life has become my greatest
" 那 哪个 可能 有 到过 这 首席 祝福 的 生活 有 变得 我的 最
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

"原本可能是我人生最大的福气，却变成了我最大的不幸。"

" [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪl] [kɔːzd] [tuː] [ˈfreɪɪŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [moʊn] [ɪn] [ˈekoʊ] [ʌv; əv]
" Above him the gale caused two fraying limbs to appear to moan in echo of
" 多于 他 这 大风 导致 二 磨损 四肢 到 出现 到 呻吟 在 回声 的
[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈniːθ] .
the suffering beneath .
这 痛苦 下面 .

"狂风吹拂着他，使他头顶上两只残破的肢体发出呻吟，仿佛在回应着下方的痛苦。

" [ðɪs] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [prerz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈhæf] — [maɪ] [ˈɑːrd(ə)nt] [hoʊp]
" This then must be the end of my prayers in her behalf — my ardent hope
" 这 然后 必须 是 这 结尾 的 我的 祈祷 在 她 代表 — 我的 热心 希望
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] — [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˈɑːnərd] ,
and purpose to lead her to the truth — she to walk through honored ,
和 目的 到 带领 她 到 这 真相 — 她 到 走 通过 荣幸 ,

"那么，我为她所做的祈祷就到此为止吧——我热切的希望和目的就是引导她走向真理——让她荣耀地走过这条路。"

[ˈsʌni] [pæðz] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [naɪt] ,
sunny paths to everlasting shame and night ,
阳光明媚 路径 到 永恒 耻辱 和 夜晚 ,

阳光明媚的小路通往永恒的耻辱和黑夜，

[ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] ,
and I through dark and painful ways to light and peace ,
和 我 通过 黑暗的 和 痛苦 方式 到 光 和 和平 ,

而我，历经黑暗痛苦的道路，最终走向光明与和平。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtər] [test] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] .
if in this bitter test I remain faithful .
如果 在 这 苦的 测试 我 保持 忠实 .

如果在这场严峻的考验中，我依然保持忠诚。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [wʌnz] [feɪθ] .
Surely there is much to try one's faith .
一定 那里 是 很多 到 尝试 一个人的 信仰 .

当然，生活中有很多事情会考验人的信仰。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [ˈfɔːrsaɪt] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
And yet it must be so as far as human foresight can judge .
和 然而 它 必须 是 所以 作为 远的 作为 人类 远见 能 法官 .

然而，就人类的预见能力而言，情况必然如此。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Then a great pity for her swelled his heart ,
" 然后 一个 伟大的 遗憾 为了 她 肿胀 他的 心 ,

"那时，他对她充满了深深的怜悯，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [ˈæftər] [ɔːl] ,
for he felt that her case was the saddest after all ,
为了 他 毛毡 那 她 案件 曾是 这 最悲伤的 后 全部 ,

因为他觉得她的遭遇毕竟是最令人悲惨的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and his tears flowed faster than ever .
和 他的 眼泪 流动 快点 比 曾经 .

他的眼泪流得比以往任何时候都快。

['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [naʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] [leɪt] ['revləz] ['pæsɪŋ] ['hoʊmwərd] .

Human	voices	now	startled	him	—	some	late	revellers	passing	homeward	.
人类	声音	现在	惊慌	他	—	一些	晚的	狂欢者	通过	回家	.

这时，人声惊醒了他——是一些狂欢到深夜的人正往家走。

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	tears	and	emotion	,
这	眼泪	和	情感	,

泪水和情绪，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts]

of	which	we	never	think	of	being	ashamed	when	alone	with	Nature	and	its
的	哪个	我们	绝不	思考	的	存在	羞愧	什么时候	独自的	和	自然	和	它是

['ɔːθər] ,

Author	,
作者	,

当我们独自与大自然及其创造者相处时，我们从不觉得羞耻。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	dreaded	to	have	seen	by	his	fellows	,	and	hastily	wiping	his	eyes	,
他	令人恐惧的	到	有	已见	经过	他的	伙伴们	,	和	草草	擦拭	他的	眼睛	,

他害怕被同伴们看到，于是匆忙擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

he	slunk	into	the	deeper	shadow	of	the	tree	,	and	they	passed	on	.
他	斯伦克	进入	这	更深	阴影	的	这	树	,	和	他们	通过了	在	.

他溜进了树荫深处，他们继续往前走。

[ðen] , [æn; ən][oʊld] [treɪt] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] , [hiː; hi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .

Then	,	an	old	trait	asserting	itself	,	he	condemned	his	own	weakness	.
然后	,	一个	老的	特征	断言	本身	,	他	谴责	他的	自己的	弱点	.

然后，他旧有的性格再次显露出来，他谴责了自己的软弱。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [trʌŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd]

Stepping	from	the	sheltering	trunk	against	which	he	was	leaning	,	he	stood
步进	从	这	庇护所	树干	反对	哪个	他	曾是	倾斜	,	他	站立

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .

strong	and	erect	.
强的	和	直立	.

他从倚靠的树干上下来，挺直了身子，显得精神抖擞。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [hʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektənt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .

The	winds	were	hushed	as	if	expectant	in	the	branches	above	.
这	风	是	静静地	作为	如果	怀孕	在	这	分支	多于	.

树枝间的风静悄悄的，仿佛在期待着什么。

" ['denis] [fliːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['fɑːli] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]

"	Dennis	Fleet	,	"	he	said	,	"	you	must	put	your	foot	on	this	folly	here	and	now
"	丹尼斯	舰队	,	"	他	说	,	"	你	必须	放	你的	脚	在	这	蠢事	这里	和	现在

.

.
.

“丹尼斯·弗利特，”他说，“你必须现在就停止这种愚蠢的行为。”

" [hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

"	He	bared	his	head	and	looked	upward	.
"	他	裸露	他的	头	和	看起来	向上	.

他露出头，抬头望去。

" [oʊ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] — [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
" O God , " he said , solemnly , " if this is contrary to Thy will — Thy will be done
" 哦 上帝 , " 他 说 , 庄严地 , " 如果 这 是 相反 到 你的 将要 — 你的 将要 是 完毕
.
:
.

"上帝啊,"他庄严地说，"如果这违背了你的旨意——愿你的旨意成就。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd]
" He paused a moment reverently , and then turned on his heel and strode
" 他 暂停 一个 片刻 虔诚地 , 和 然后 转向 在 他的 脚跟 和 大步走
['rezəluːtli] ['hoʊmwərd] .
resolutely homeward .
坚决地 回家 .

他恭敬地停顿了一会儿，然后转身，坚定地大步往家走去。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kræʃt] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['simbəlz]
A gust of wind crashed the branches overhead together like the clash of cymbals
一个 阵风 的 风 崩溃了 这 分支 开销 一起 喜欢 这 冲突 的 钹
[ɪn] ['vɪktəri] .
in victory .
在 胜利 .

一阵狂风吹过，头顶的树枝啪嗒啪嗒地碰撞在一起，如同胜利的铙钹齐鸣。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪ] ['revl] ['siːst]
The early spring dawn was tingeing the eastern horizon before the gay revel ceased
这 早期的 春天 黎明 曾是 带点色调 这 东 地平线 前 这 同性恋 陶醉 停止
[ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bruːər] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .
and the mansion of the rich brewer was darkened .
和 这 大厦 的 这 富有的 酿酒师 曾是 变暗 .

早春的曙光染红了东方的地平线，欢乐的狂欢渐渐结束，富裕酿酒商的豪宅也陷入了黑暗。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [laɪt] , ['eri] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [kɔːzd] [leɪt] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]
All the long night , light , airy music had caused late passers - by to pause a
全部 这 长的 夜晚 , 光 , 轻盈的 音乐 有 导致 晚的 过路人 - 经过 到 暂停 一个
['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
moment to listen ,
片刻 到 听 ,

漫漫长夜，轻快舒缓的音乐吸引着深夜路人驻足聆听。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr] ['envi] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dik'teitid] .
and to pity or envy the throng within , as disposition dictated .
和 到 遗憾 或者 嫉妒 这 人群 之内 , 作为 处置 口述 .

根据个人的性情，对人群产生怜悯或羡慕之情。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['ræðər] [kɔːrs]
Mr . Brown was a man who prided himself on lavish and rather coarse
先生 . 棕色的 曾是 一个 男人 WHO 自豪 他自己 在 奢华的 和 相当 粗
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

布朗先生以奢华而略显粗俗的待客之道为傲。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] ['kɔːstli] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
A table groaning under costly dishes and every variety of liquor was the
一个 桌子 呻吟 在下面 昂贵 菜肴 和 每一个 种类 的 酒 曾是 这
['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃər] ,
crowning feature ,
加冕 特征 ,

一张摆满了昂贵菜肴和各种酒水的桌子，堪称点睛之笔。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ;

the	blissful	climax	of	all	his	entertainments	;
这	幸福的	高潮	的	全部	他的	娱乐	;

他所有娱乐活动中最令人愉悦的高潮；

[ænd; ənd][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]

and	society	from	its	highest	circles	furnished	an	abundance	of	anxious
和	社会	从	它是	最高	界	提供	一个	丰富	的	焦虑的

['kændədets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] ,

candidates	for	his	suppers	,
候选人	为了	他的	晚餐	,

社会上层人士纷纷踊跃报名参加他的晚宴，他们都渴望成为他的座上宾。

[huː] [eɪt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] , [dræŋk][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒd] , [ðer; ðər] [plə'biːən] [hoʊst] .

who	ate	and	criticised	,	drank	to	and	disparaged	,	their	plebeian	host	.
WHO	吃	和	受到批评	,	喝	到	和	贬低	,	他们的	平民	主持人	.

他们吃喝玩乐，一边批评一边贬低他们的平民主人。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

Mrs	.	Brown	was	heavy	in	every	sense	of	the	word	,
太太	.	棕色的	曾是	重的	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

布朗太太体型庞大，名副其实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ]['pɜːrs(ə)n] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['eikəs][ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [fes'tuːnd]

and	with	her	huge	person	draped	with	acres	of	silk	,	and	festooned
和	和	她	巨大的	人	垂坠的	和	英亩	的	丝绸	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [leɪs] ,

with	miles	of	point	-	lace	,
和	英里	的	观点	-	蕾丝	,

她庞大的身躯披着大片丝绸，身上缀满了数英里的花边，

[ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æt; ət]

she	waddled	about	and	smiled	and	nodded	good	-	naturedly	at
她	摇摇摆摆	关于	和	微笑	和	点头	好的	-	自然地	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

everybody	and	everything	.
大家	和	一切	.

她摇摇摆摆地走来走去，对每个人、每件事都面带微笑，和蔼地点头致意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['revl] , [wer] [ðə; ði][groʊs] ,

It	was	just	the	place	for	a	fashionable	revel	,	where	the	gross	,
它	曾是	只是	这	地方	为了	一个	时髦	陶醉	,	在哪里	这	总的	,

这里正是举办时尚狂欢的理想场所，尽管场面粗俗不堪。

[rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'ses] [ɑːr; ər] [veɪld] [ænd; ənd] [mæskt] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði]

repulsive	features	of	coarse	excess	are	veiled	and	masked	somewhat	by	the
丑恶	特征	的	粗	过量的	是	含蓄	和	戴面具	有些	经过	这

['glæmər] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] .

glamour	of	outward	courtesy	and	good	-	breeding	.
魅力	的	向外	礼貌	和	好的	-	选育	.

粗俗过度行为的令人反感之处，在某种程度上被外表的礼貌和良好教养所掩盖。

[æt; ət][fɜːrst] ['kristiːn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sens]

At	first	Christine	entered	into	the	dance	with	great	zest	and	a	decided	sense
在	第一的	克里斯汀	进入	进入	这	舞蹈	和	伟大的	热情	和	一个	决定	感觉

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

起初，克里斯汀兴致勃勃地跳起了舞，同时又明显感到如释重负。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .

She	was	disappointed	and	out	of	sorts	with	herself	.
她	曾是	失望的	和	出去	的	排序	和	她自己	.

她感到失望，对自己很不满意。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Again	she	had	failed	in	the	object	of	her	intense	ambition	,	and	though
再次	她	有	失败的	在	这	目的	的	她	激烈的	志向	,	和	尽管

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] ,

conscious	that	,
有意识的	那	,

她再次未能实现自己强烈的愿望，尽管她也意识到这一点，

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,

through	the	excitement	of	the	occasion	,	she	had	sung	better	than	ever	before	,
通过	这	激动	的	这	场合	,	她	有	唱	更好的	比	曾经	前	,

在激动的心情驱使下，她唱得比以往任何时候都好。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdenis]

yet	she	plainly	saw	in	the	different	results	of	her	singing	and	that	of	Dennis
然而	她	显然	锯	在	这	不同的	结果	的	她	歌唱	和	那	的	丹尼斯

[fliːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

Fleet	that	there	was	a	depth	in	the	human	heart	which	she	could	not	reach	.
舰队	那	那里	曾是	一个	深度	在	这	人类	心	哪个	她	可以	不是	抵达	.

然而，她从自己和丹尼斯·弗利特的歌声所取得的不同成果中清楚地看到，人类心灵深处存在着她无法触及的东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ˈoʊnli][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əˈplɔːz] .

She	could	secure	only	admiration	,	superficial	applause	.
她	可以	安全的	仅有的	钦佩	,	浅	掌声	.

她只能获得赞赏和肤浅的掌声。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [hɑːrt]

The	sphere	of	the	true	artist	who	can	touch	and	sway	the	popular	heart
这	领域	的	这	真的	艺术家	WHO	能	触碰	和	摇摆	这	受欢迎的	心

[siːmd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] .

seemed	beyond	her	ability	.
似乎	超过	她	能力	.

能够触动和打动大众心灵的真正艺术家的境界，似乎超出了她的能力范围。

[baɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ˈpens(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

By	voice	or	pencil	she	had	never	yet	attained	it	.
经过	嗓音	或者	铅笔	她	有	绝不	然而	已达到	它	.

无论是用声音还是用笔，她都从未达到过那种境界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [maɪnd][tuː; tə] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd]

She	had	too	much	mind	to	mistake	the	character	of	the	admiration	she	excited
她	有	也	很多	头脑	到	错误	这	特点	的	这	钦佩	她	兴奋的

,

,

,

她心思缜密，不会误解自己所激起的仰慕之情的性质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [preɪz] [biˈstəu]

and	was	far	too	ambitious	to	be	satisfied	with	the	mere	praise	bestowed
和	曾是	远的	也	雄心勃勃	到	是	使满意	和	这	仅仅	称赞	授予

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈkɑːmplɪʃt] [gɜːrl] .

on	a	highly	accomplished	girl	.
在	一个	高度	完成	女孩	.

他野心勃勃，不满足于仅仅对一位才华横溢的女孩给予的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [əsˈpaiəd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

She	aspired	,	determined	,	to	be	among	the	first	,
她	渴望	,	决定	,	到	是	之中	这	第一的	,

她立志成为第一批人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['ɪmɪteɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	to	be	a	second	-	rate	imitator	in	the	world	of	art	was	to	her
和	到	是	一个	第二	-	速度	模仿者	在	这	世界	的	艺术	曾是	到	她

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [laɪf] .

the	agony	of	a	disappointed	life	.
这	痛苦	的	一个	失望的	生活	.

在艺术界做一个二流模仿者，对她来说是一种令人失望的人生痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [skɪl] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

And	yet	to	imitate	with	accuracy	and	skill	,	not	with	sympathy	,
和	然而	到	模拟	和	准确性	和	技能	,	不是	和	同情	,

然而，模仿要准确而熟练，而非出于同情。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪˈveləpt] .

was	the	only	power	she	had	as	yet	developed	.
曾是	这	仅有的	力量	她	有	作为	然而	发达	.

这是她目前唯一掌握的能力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] [wʌn] [els] ,

She	saw	the	limitations	of	her	success	more	clearly	than	did	any	one	else	,
她	锯	这	限制	的	她	成功	更多的	清楚地	比	做过	任何	一	别的	,

她比任何人都更清楚地看到了自己成功的局限性。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [baʊndz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

and	chafed	bitterly	at	the	invisible	bounds	she	could	not	pass	.
和	擦伤	苦涩地	在	这	无形的	界限	她	可以	不是	经过	.

她对无法逾越的无形界限感到无比愤懑。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bænɪʃ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ]

The	excitement	of	the	dance	enabled	her	to	banish	thoughts	that	were	both
这	激动	的	这	舞蹈	已启用	她	到	放逐	想法	那	是	两个都

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] .

painful	and	humiliating	.
痛苦	和	羞辱	.

舞蹈带来的兴奋感让她忘却了那些痛苦和屈辱的想法。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] , [ðə; ði] [swɪft] ,

Moreover	,	to	a	nature	so	active	and	full	of	physical	vigor	,	the	swift	,
而且	,	到	一个	自然	所以	积极的	和	满的	的	身体的	活力	,	这	迅速	,

此外，对于如此活跃且充满活力的天性而言，迅捷的，

[greɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

grace	motion	was	a	source	of	keen	enjoyment	.
优雅	运动	曾是	一个	来源	的	敏锐的	享受	.

优雅的动作令人愉悦。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər] ['sʌpər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪli] ,

But	when	after	supper	many	of	the	ladies	were	silly	,
但	什么时候	后	晚餐	许多	的	这	女士们	是	愚蠢的	,

但晚饭后，许多女士都变得很傻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['iːðər] ['stuːpɪd][ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

and	the	gentlemen	were	either	stupid	or	excited	,
和	这	先生们	是	任何一个	愚蠢的	或者	兴奋的	,

这些先生们要么是愚蠢，要么是兴奋过头了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]["ˈæk͡ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] " [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsevrəl]

according	to	the	action	of	the	"	invisible	spirit	of	wine	"	upon	their	several
根据	到	这	行动	的	这	"	无形的	精神	的	葡萄酒	"	之上	他们的	一些

[kɒnstɪtˈjuːʃnz] — [wen] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ˈmɪstər] . [ˈmɛlən] [bɪˈgæn][tuː; tə]

constitutions	—	when	after	many	glasses	of	champagne	Mr	.	Mellen	began	to		
宪法	—	什么时候	后	许多	眼镜	的	香槟酒	先生	.	梅伦	开始	到		

[ˌefərˈves] [ɪn] [ˈfrɔːθi] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪmpli]

effervesce	in	frothy	sentimentality	and	a	style	of	love	-	making	simply	
冒泡	在	泡沫状的	感伤	和	一个	风格	的	爱	-	制作	简单地	

[ˈnɔːzieɪtɪŋˌˈnɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [krɪˈstiːnz] [ˈneɪtʃər] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

nauseating	to	one	of	Christine's	nature	—	she	looked	around	for	her	father
令人作呕	到	一	的	克里斯汀的	自然	—	她	看起来	大约	为了	她	父亲

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈvoʊltɪŋ] .

in	order	to	escape	from	the	scenes	that	were	becoming	revolting	.
在	命令	到	逃脱	从	这	场景	那	是	成为	令人作呕的	.

根据“酒的无形力量”对他们各自体质的影响——在喝了许多杯香槟之后，梅伦先生开始变得轻浮多愁善感，他的性爱方式令克里斯汀感到恶心——她四处寻找父亲，以便逃离这越来越令人作呕的场景。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈoʊnli][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [hoʊps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Though	of	earth	only	in	all	the	sources	of	her	life	and	hopes	,	she	was
尽管	的	地球	仅有的	在	全部	这	来源	的	她	生活	和	希望	,	她	曾是

[nɑːt] [ˈɜːrθi] .

not	earthy	.
不是	泥土	.

虽然她生命和希望的源泉都来自大地，但她本人却并不世俗。

[ɪf] [hɜːr; hər]ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

If	her	spirit	could	not	soar	and	sing	in	the	sky	,
如果	她	精神	可以	不是	翱翔	和	唱歌	在	这	天空	,

如果她的灵魂不能在天空中翱翔歌唱，

[ˌaɪ ˈtiː]ˈɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]ˈgrɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]ˈmaɪər][ʌv; əv][groʊs] [məˌtɪriˈæləti] .

it	also	could	not	grovel	in	the	mire	of	gross	materiality	.
它	还	可以	不是	拜倒	在	这	沼泽	的	总的	物质性	.

它也不能在物质主义的泥潭中卑躬屈膝。

[sʌm; səm]ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp] ,

Some	little	time	,	therefore	,	before	the	company	broke	up	,
一些	小的	时间	,	所以	,	前	这	公司	打破	向上	,

因此，在公司解体前不久，

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˈlʊrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪn]

on	the	plea	of	not	feeling	well	she	lured	her	father	away	from	his	wine
在	这	恳求	的	不是	感觉	出色地	她	诱饵	她	父亲	离开	从	他的	葡萄酒

[ænd; ənd][sɪˈgɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]

and	cigars	and	a	knot	of	gentlemen	who	were	beginning	to	talk	a
和	雪茄	和	一个	结	的	先生们	WHO	是	开始	到	讲话	一个

ˈlɪt(ə)l][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .

little	incoherently	.
小的	语无伦次	.

她以身体不适为由，把父亲从酒杯、雪茄和一群开始语无伦次的男士身边哄走。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈdjuːz] [əˈmɪd] [ˈmeni] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðeɪ] [droʊv]

Making	their	adieux	amid	many	protestations	against	their	early	departure	,	they	drove
制作	他们的	再见	之中	许多	抗议	反对	他们的	早期的	离开	,	他们	驾驶

[ˈhoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

在对提前离去的种种抗议声中，他们依依不舍地告别，驱车回家。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [hɜː; hər] ['fɑːðər] .

"	**How**	**did**	**you**	**enjoy**	**yourself**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**father**	**.**
"	如何	做过	你	享受	你自己	?	"	问	她	父亲	.

她父亲问："你玩得开心吗？"

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] .

"	**Very**	**much**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**not**	**at**	**all**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**.**
"	非常	很多	在	这	早期的	部分	的	这	晚上	,	不是	在	全部	在	这	后者	部分	.

"主要是在傍晚的前半段，后半段完全没有。"

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɛlən] [ænd; ənd] [ðiːz] ['braʊnz] [ɪn]

To	**sum**	**up**	**,**	**I**	**am**	**disgusted**	**with**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**and**	**these**	**Browns**	**in**
到	和	向上	,	我	是	厌恶	和	先生	.	梅伦	和	这些	布朗队	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

总而言之，我对梅伦先生以及布朗家族全体成员都感到厌恶。

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [pər'tɪkjələr] . "

and	**myself**	**in**	**particular**	**.**	**"**
和	我	在	特别的	.	"

尤其是我自己。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɛlən] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**?**
"	什么	是	这	事情	和	先生	.	梅伦	?

梅伦先生怎么了？

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]

I	**understand**	**that**	**the**	**intriguing**	**mammas**	**consider**	**him**	**the**	**largest**	**game**	**in**	**the**
我	理解	那	这	引人入胜	妈妈们	考虑	他	这	最大	游戏	在	这

['sɪti] . "

city	**.**	**"**
城市	.	"

我听说那些爱刨根问底的妈妈们把他视为城里最大的猎物。

" [wen] ['hʌntɪŋ] [dɪ'dʒɛnɚəts] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [juː; jʊ] [meɪ] [staɪl]

"	**When**	**hunting**	**degenerates**	**into**	**the**	**chase**	**and**	**capture**	**of**	**insects**	**,**	**you**	**may**	**style**
"	什么时候	打猎	退化	进入	这	追赶	和	捕获	的	昆虫	,	你	可能	风格

[hɪm; ɪm] [geɪm] .

him	**game**	**.**
他	游戏	.

"当狩猎退化成追逐和捕捉昆虫时，你可以把他当作猎物。"

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['sɪli] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]

Between	**his**	**champagne**	**and**	**silly**	**love**	**-**	**making**	**,**	**he**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**a**
之间	他的	香槟酒	和	愚蠢的	爱	-	制作	,	他	曾是	作为	坏的	作为	一个

[doʊs] [ʌv; əv] [ɪpɪ'kæk] .

dose	**of**	**ipecac**	**.**
剂量	的	吐根	.

他沉迷于香槟和愚蠢的性爱，简直比吸食催吐剂还糟糕。

" ['kristiːn] [spoʊk] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,

"	**Christine**	**spoke**	**freely**	**to**	**her**	**father**	**of**	**her**	**admirers**	**,**
"	克里斯汀	辐	自由	到	她	父亲	的	她	仰慕者	,

克里斯汀毫不避讳地向父亲谈起她的仰慕者，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd][dʒest] .

usually	**making**	**them**	**the**	**themes**	**of**	**satire**	**and**	**jest**	**.**
通常	制作	他们	这	主题	的	讽刺	和	笑话	.

通常使它们成为讽刺和玩笑的主题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌentə'teɪnəz] ? "

"	And	what	is	the	trouble	with	our	entertainers	? "
"	和	什么	是	这	麻烦	和	我们的	艺人	? "

“我们的演艺人员到底出了什么问题？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ,

"	I	am	sorry	to	speak	so	of	any	one	whose	hospitality	I	have	accepted	,
"	我	是	对不起	到	说话	所以	的	任何	一	谁	热情好客	我	有	公认	,

“对于我曾接受过其款待的人，我深感抱歉，否则我将不胜感激。”

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	unless	it	is	your	wish	I	hope	never	to	accept	it	again	.
但	除非	它	是	你的	希望	我	希望	绝不	到	接受	它	再次	.

但除非这是你的意愿，否则我希望永远不要再接受它。

[ðeɪ] [ɔːl] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪr] .

They	all	smell	of	their	beer	.
他们	全部	闻	的	他们的	啤酒	.

他们身上都有一股啤酒味。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kɔːrs] , ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] .

Everything	is	so	coarse	,	lavish	,	and	ostentatious	.
一切	是	所以	粗	,	奢华的	,	和	炫耀的	.

一切都如此粗糙、奢华、炫耀。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] . - "

They	tell	you	as	through	a	brazen	trumpet	on	every	side	,	'	We	are	rich	.	'	"
他们	告诉	你	作为	通过	一个	厚颜无耻	喇叭	在	每一个	边	,	-	我们	是	富有的	.	-	"

他们四面八方都吹着响亮的号角告诉你：“我们富有了。”

" [ðeɪ] [gɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌpəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

"	They	give	magnificent	suppers	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,	in	apology	.	
"	他们	给	壮丽	晚餐	,	"	说	先生	.	卢多夫	,	在	道歉	.	

“他们提供的晚餐非常丰盛，”卢多夫先生歉意地说。

" [mɔːr] [kə'rektli] , [ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

"	More	correctly	,	the	French	cook	they	employ	gives	them	.
"	更多的	正确	,	这	法语	厨师	他们	采用	给予	他们	.

更准确地说，是他们雇佣的法国厨师给他们的。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['sʌpəz] ,

I	do	not	object	to	the	nicest	of	suppers	,
我	做	不是	目的	到	这	最友善的	的	晚餐	,

我并不反对享用丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [biː; bi][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːrt] [diː]['menjuː] .

but	prefer	that	the	Browns	be	not	on	the	carte	de	menu	.
但	更喜欢	那	这	布朗队	是	不是	在	这	卡片	德	菜单	.

但我更希望布朗一家不要出现在菜单上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] ['proʊgræm] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fel]

From	the	moment	our	artistic	programme	ended	,	and	the	entertainment	fell
从	这	片刻	我们的	艺术	程序	结束	,	和	这	娱乐	跌倒

['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

into	their	hands	,
进入	他们的	双手	,

从我们的文艺演出结束，娱乐活动落入他们手中的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrdʒi] .

it	began	to	degenerate	into	an	orgy	.
它	开始	到	退化	进入	一个	狂欢	.

它开始演变成一场淫乱狂欢。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [sʌtʃ]
Nothing but the instinctive restraints of good - breeding prevents such
没有什么 但 这 本能 约束 的 好的 - 选育 阻止 这样的
[ə'keiʒənz] [frʌm; frəm] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['revl] . "
occasions from ending in a drunken revel . "
场合 从 结束 在 一个 醉 陶醉 . "

只有良好教养的本能约束才能阻止此类场合最终演变成醉酒狂欢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] .
" You are severe .
" 你 是 严重 .

你很严厉。

['mɪstər] . ['braʊnz] ['soʊʃ(ə)l] ['efərt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ɪn]
Mr . Brown's social effort is not a bad type of the entertainments that prevail in
先生 . 布朗的 社会的 努力 是 不是 一个 坏的 类型 的 这 娱乐 那 占上风 在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] . "
fashionable life . "
时髦 生活 . "

布朗先生的社交活动并非时尚生活中盛行的那种糟糕的娱乐方式。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
" Well , it may be true ,
" 出色地 , 它 可能 是 真的 ,

“嗯，这或许是真的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [bɪ'fɔːr] .
but they never seemed to me so lacking in good taste and refinement before .
但 他们 绝不 似乎 到 我 所以 缺乏 在 好的 品尝 和 精炼 前 .

但以前在我看来，他们从未如此缺乏良好的品味和修养。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [dɪ'spens] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz][ænd; ənd] [waɪnz] [tuː; tə] ['tʃɔɪsɚ] ['spɪrɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Wait till we dispense choice viands and wines to choicer spirits in our own
等待 直到 我们 分配 选择 菜肴 和 葡萄酒 到 选择者 烈酒 在 我们的 自己的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

等到我们在自己的土地上也能用上等菜肴和葡萄酒来招待更上等的烈酒时，情况就不同了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [waɪd] ['dɪfrəns] .
and I will guarantee a marvellously wide difference .
和 我 将要 保证 一个 奇妙地 宽的 不同之处 .

我保证会有非常大的差异。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][maɪnd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fiːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər]
Then the eye , the ear , the mind , shall be feasted , as well as the lower
然后 这 眼睛 , 这 耳朵 , 这 头脑 , 将 是 盛宴 , 作为 出色地 作为 这 降低
[sens] . "
sense . "
感觉 . "

那时，眼睛、耳朵、心灵，以及低级感官，都将得到满足。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
" Well , I do not see why you should be disgusted with yourself .
" 出色地 , 我 做 不是 看 为什么 你 应该 是 厌恶 和 你自己 .

“嗯，我不明白你为什么会对自己感到厌恶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʌvərd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]
I am sure that you covered yourself with glory , and were the belle of
我 是 当然 那 你 涵盖 你自己 和 荣耀 , 和 是 这 美女 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
the occasion . "
这 场合 . "

我相信你一定光彩照人，成为全场最耀眼的明星。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['ɑːnər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" That is no great honor , considering the occasion .
" 那 是 不 伟大的 荣誉 , 考虑 这 场合 .

“考虑到场合，这算不上什么殊荣。”

['fɑːðər] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['envid] [jʊr; jər][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk]
Father , strange as it may seem to you , I envied your man - of - all - work
父亲 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 , 我 令人羡慕 你的 男人 - 的 - 全部 - 工作
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

父亲，或许您觉得奇怪，但我今晚羡慕您那位勤劳能干的男仆。

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][mɑːrk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ? "
Did you not mark the effect of his singing ? "
做过 你 不是 标记 这 影响 的 他的 歌唱 ? "

你难道没有注意到他歌声的影响吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self] .
" Yes , and felt it in a way that I cannot explain to myself .
" 是的 , 和 毛毡 它 在 一个 方式 那 我 不能 解释 到 我 .

“是的，我感觉到了，但我自己却无法解释这种感觉。”

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] , [ænd; ənd][stɜːr][maɪ] ['veri] [hɑːrt] .
His tones seemed to thrill , and stir my very heart .
他的 音调 似乎 到 刺激 , 和 搅拌 我的 非常 心 .

他的语气似乎令人激动，深深触动了我的心。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I have not been so affected by music for years .
我 有 不是 到过 所以 做作的 经过 音乐 为了 年 .

我已经很多年没有如此深受音乐的影响了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
At first I thought it was surprise at hearing him sing at all ,
在 第一的 我 想法 它 曾是 惊喜 在 听力 他 唱歌 在 全部 ,

起初我以为我只是惊讶于他竟然会唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪt'self] . "
but I soon found that it was something in the music itself . "
但 我 很快 成立 那 它 曾是 某物 在 这 音乐 本身 . "

但我很快发现问题出在音乐本身。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [græsp] — ['nevər] [ə'teɪn] . "
" And that something I fear I can never grasp — never attain . "
" 和 那 某物 我 害怕 我 能 绝不 抓牢 — 绝不 达到 . "

“而我恐怕永远也无法理解——永远无法达到。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ə'plɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] . "
" Why , my dear , they applauded you to the echo . "
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 他们 鼓掌 你 到 这 回声 . "

“哎呀，亲爱的，他们为你鼓掌，掌声响彻云霄。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [wʌn] [mɔɪst] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

"	I	would	rather	see	one	moist	eye	as	the	tribute	to	my	singing	than	to	be
"	我	会	相当	看	一	潮湿	眼睛	作为	这	贡	到	我的	歌唱	比	到	是

['defnd] [baɪ] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] .

deafened	by	noisy	applause	.
耳聋	经过	嘈杂	掌声	.

“我宁愿看到有人因我的歌声而感动落泪，也不愿被震耳欲聋的掌声所淹没。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [haɪ] [ɑːrt] .

I	fear	I	shall	never	reach	high	art	.
我	害怕	我	将	绝不	抵达	高的	艺术	.

我恐怕永远无法达到艺术的巅峰。

[menz] ['hɑːrts] [sliːp] [wen] [aɪ][duː][maɪ] [best] . "

Men's	hearts	sleep	when	I	do	my	best	.	"
男士	心	睡觉	什么时候	我	做	我的	最好的	.	"

当我竭尽全力时，男人们的心却在沉睡。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,

"	I	think	you	are	slightly	mistaken	there	,	judging	from	your	train	of	admirers	,
"	我	思考	你	是	轻微地	错误	那里	,	评判	从	你的	火车	的	仰慕者	,

“从你身边的众多仰慕者来看，我认为你在这点上有点误解。”

" [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] .

"	said	Mr	.	Ludolph	,	turning	off	a	disagreeable	subject	with	a	jest	.
"	说	先生	.	卢多夫	,	转弯	离开	一个	令人不快的	主题	和	一个	笑话	.

“卢多夫先生说道，用玩笑转移了人们的注意力，结束了这个令人不快的话题。”

[ðə; ði] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] .

The	shrewd	man	of	the	world	guessed	the	secret	of	her	failure	.
这	精明	男人	的	这	世界	猜对了	这	秘密	的	她	失败	.

这位精明世故的人猜到了她失败的秘密。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [fiːl] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

She	herself	must	feel	,	before	she	could	touch	feeling	.
她	她自己	必须	感觉	,	前	她	可以	触碰	感觉	.

她必须先自己感受到，才能触及感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] [bɪ'nʌm] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

But	he	had	systematically	sought	to	chill	and	benumb	her	nature	,
但	他	有	系统地	寻求	到	寒意	和	麻痹	她	自然	,

但他一直有条不紊地试图让她变得冷漠麻木。

['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'weɪk] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [dʒʌst][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

meaning	it	to	awake	at	just	the	time	,	and	under	just	the	circumstances	,
意义	它	到	醒	在	只是	这	时间	,	和	在下面	只是	这	情况	,

这意味着在恰当的时间和情况下醒来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

that	should	accord	with	his	controlling	ambition	.
那	应该	符合	和	他的	控制	志向	.

这应该符合他控制欲强的野心。

[ðen] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['denis] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	reverting	to	Dennis	,	he	continued	:
然后	恢复	到	丹尼斯	,	他	持续	:

然后他又把话题转回丹尼斯，继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [fliːt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈeni] [lɔːŋgər][ˈæftər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]

"	It	won't	answer	for	Fleet	to	sweep	the	store	any	longer	after	the	part	he	
"	它	惯于	回答	为了	舰队	到	扫	这	店铺	任何	更长	后	这	部分	他	

[pleɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

played	to	-	night	.
玩	到	-	夜晚	.

“弗利特今晚的表现，让他再去打扫商店已经没有意义了。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] .

Indeed	,	I	doubt	if	he	would	be	willing	to	.
的确	,	我	怀疑	如果	他	会	是	愿意的	到	.

的确，我怀疑他是否愿意。

[nɑːt][ˈoʊnli][hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .

Not	only	he	,	but	the	world	will	know	that	he	is	capable	of	better	things	.
不是	仅有的	他	,	但	这	世界	将要	知道	那	他	是	有能力的	的	更好的	事物	.

不仅他自己，全世界都会知道他有能力做出更好的事情。

[wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [wɪl] [əˈweɪkən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] [meɪ] [suːn] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [gʊd]

What	has	occurred	will	awaken	inquiry	,	and	may	soon	secure	him	good
什么	有	发生	将要	觉醒	询问	,	和	可能	很快	安全的	他	好的

[ˈbɪznəs] [ˈɔfɚz] .

business	offers	.
商业	优惠	.

所发生的事情会引起人们的关注，并可能很快为他带来不错的生意机会。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈredɪli] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .

I	do	not	intend	to	part	readily	with	so	capable	a	young	fellow	.
我	做	不是	打算	到	部分	容易	和	所以	有能力的	一个	年轻的	同伴	.

我并不打算轻易放走这样一位才华横溢的年轻人。

[hiː; hi] [dʌz] [wel] [wətˈevər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst]

He	does	well	whatever	is	required	,	and	therefore	I	shall	promote	him	as	fast
他	做	出色地	任何	是	必需的	,	和	所以	我	将	推动	他	作为	快速地

[æz; əz][ɪz][ˈpruːd(ə)nt] .

as	is	prudent	.
作为	是	谨慎	.

他能出色地完成各项任务，因此我将尽快提拔他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

I	think	I	can	make	him	of	great	use	to	me	. "
我	思考	我	能	制作	他	的	伟大的	使用	到	我	. "

我认为我可以让他为我做很多事。

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [prəˈvəuks] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈkristiːn] .

"	That	is	another	thing	that	provokes	me	, "	said	Christine	.
"	那	是	其他	事物	那	挑衅	我	, "	说	克里斯汀	.

“那也是让我感到恼火的另一件事，”克里斯汀说。

" [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,

"	Only	yesterday	morning	he	seemed	such	a	useful	,	humble	creature	,
"	仅有的	昨天	早晨	他	似乎	这样的	一个	有用	,	谦逊的	生物	,

“就在昨天早上，他还是个那么有用、那么谦逊的人呢。”

[ænd; ənd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [θruː] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

and	last	evening	through	my	own	folly	he	developed	into	a	fine	gentleman	;
和	最后的	晚上	通过	我的	自己的	蠢事	他	发达	进入	一个	美好的	绅士	;

昨晚，由于我的愚蠢行为，他变成了一位风度翩翩的绅士；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] - ; - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː] [ðɪs] - ?

and	I	shall	have	to	say	,	'	By	your	leave	,	sir	'	;	'	Will	you	please	do	this	'	?
和	我	将	有	到	说	,	-	经过	你的	离开	,	先生	-	;	-	将要	你	请	做	这	-	?

我只能说：“恕我冒昧，先生”；“请您帮忙做这件事好吗？”

— [ɪf] [aɪ] [der] [æsk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
— If I dare ask anything at all . "
— 如果 我 敢 问 任何事物 在 全部 . "

——如果我胆敢问任何问题的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I am not so sure of that , " said her father .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 她 父亲 .

“我对此不太确定，”她父亲说。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [fliːt] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
" My impression is that Fleet has too much good sense to put on airs in the store .
" 我的 印象 是 那 舰队 有 也 很多 好的 感觉 到 放 在 播出 在 这 店铺 .

“我的印象是，弗利特很有分寸，不会在店里摆架子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
But I will give him more congenial work ; and as one of the young
但 我 将要 给 他 更多的 相投 工作 ; 和 作为 一 的 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [klɑːks] ,
gentleman clerks ,
绅士 职员 ,

但我会给他安排更适合他的工作；让他成为其中一位年轻的男职员，

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
we can ask him up now and then to sing with us .
我们 能 问 他 向上 现在 和 然后 到 唱歌 和 我们 .

我们可以时不时地邀请他上来和我们一起唱歌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should much enjoy trying some of our German music with him .
我 应该 很多 享受 尝试 一些 的 我们的 德语 音乐 和 他 .

我很想和他一起欣赏一些德国音乐。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['dɑːrknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kristiːn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
The next morning Christine did not appear at the late breakfast at which her
这 下一个 早晨 克里斯汀 做过 不是 出现 在 这 晚的 早餐 在 哪个 她
['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [sæt] [ə'loʊn] .
father with contracted brow and capricious appetite sat alone .
父亲 和 合同 眉头 和 任性 食欲 卫星 独自的 .

第二天早上，克里斯汀没有出现在迟来的早餐桌上，她的父亲眉头紧锁，食欲不定，独自一人坐在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri]
Among the other unexpected results of the preceding day she had taken a very
之中 这 其他 意外 结果 的 这 前 天 她 有 已采取 一个 非常
[sɪ'vɪr] [koʊld] ,
severe cold ,
严重 寒冷的 ,

前一天发生的其他意想不到的事情还包括她得了重感冒。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and this , with the reaction from fatigue and excitement ,
和 这 , 和 这 反应 从 疲劳 和 激动 ,

而这，再加上疲劳和兴奋引起的反应，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] .

caused	her	to	feel	so	seriously	ill	that	she	found	it	impossible	to	rise	.
导致	她	到	感觉	所以	严重地	患病的	那	她	成立	它	不可能的	到	上升	.

这让她感到非常不舒服，以至于她根本无法起身。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

Her	father	looked	at	her	,	and	was	alarmed	;	for	her	cheeks	were
她	父亲	看起来	在	她	,	和	曾是	惊慌	;	为了	她	脸颊	是

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

flushed	with	fever	,
酡	和	发烧	,

她父亲看了她一眼，很惊慌；因为她的双颊因发烧而涨得通红。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['sædli] ,

her	head	was	aching	sadly	,
她	头	曾是	疼痛	令人遗憾的是	,

她难过地头痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːzɪz] [huːz]

and	she	appeared	as	if	threatened	with	one	of	those	dangerous	diseases	whose
和	她	出现	作为	如果	威胁	和	一	的	那些	危险的	疾病	谁

['ɜːrliər] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

earlier	symptoms	are	so	obscure	and	yet	so	much	alike	.
早些时候	症状	是	所以	朦胧	和	然而	所以	很多	同样	.

她看起来像是患上了某种危险的疾病，这种疾病的早期症状非常隐蔽，但又非常相似。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]

She	tried	to	smile	,	but	her	lip	quivered	,	and	she	turned	her	face	to
她	尝试	到	微笑	,	但	她	唇	颤抖	,	和	她	转向	她	脸	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

她想笑，但嘴唇颤抖，于是把脸转向墙壁。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'dæptɪd]

The	philosophy	of	Mr	.	Ludolph	and	his	daughter	was	evidently	adapted
这	哲学	的	先生	.	卢多夫	和	他的	女儿	曾是	显然	改编

[tuː; tə] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

to	fair	weather	and	smooth	sailing	.
到	公平的	天气	和	光滑的	帆船	.

卢多夫先生和他女儿的哲学思想显然是为顺境和一帆风顺的生活而设计的。

['sɪknəs] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

Sickness	,	disease	,	and	the	possible	results	,
疾病	,	疾病	,	和	这	可能的	结果	,

疾病、病症及其可能后果

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [bəuθ] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	things	that	both	dreaded	more	than	they	ever	confessed	to	each	other	.
是	事物	那	两个都	令人恐惧的	更多的	比	他们	曾经	坦白	到	每个	其他	.

这些都是他们彼此都害怕却从未向对方坦白的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

It	was	most	natural	that	they	should	,
它	曾是	最多	自然的	那	他们	应该	,

他们这样做是最自然不过的事情了。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [helθ] [ɔːr][laɪf][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːr][hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	only	in	health	or	life	could	they	enjoy	or	hope	for	anything	.
为了	仅有的	在	健康	或者	生活	可以	他们	享受	或者	希望	为了	任何事物	.

只有拥有健康的身体和生命，他们才能享受生活，才能对未来抱有希望。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːf] [ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

By	their	own	belief	their	horizon	was	narrowed	down	to	time	and	earth	,
经过	他们的	自己的	信仰	他们的	地平线	曾是	范围缩小	向下	到	时间	和	地球	,

他们自己的信念将他们的视野局限在了时间和地球上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

and	they	could	look	for	nothing	beyond	.
和	他们	可以	看	为了	没有什么	超过	.

他们再也无法向外寻求任何东西了。

[ɪn]['mɪstər] . - [ɪm'pɪriəs] , ['rezəluːt] ['neɪtʃər] , ['sɪknəs] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] ['æŋgər][æz; əz]

In	Mr	.	Ludolph's	imperious	,	resolute	nature	,	sickness	always	awakened	anger	as
在	先生	.	-	专横	,	坚决	自然	,	疾病	总是	觉醒	愤怒	作为

[wel] [æz; əz][æŋ'zaɪəti] .

well	as	anxiety	.
出色地	作为	焦虑	.

鲁道夫先生性格专横、意志坚定，生病总是会激起他的愤怒和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃerɪʃt]

It	seemed	like	an	enemy	threatening	his	dearest	hopes	and	most	cherished
它	似乎	喜欢	一个	敌人	威胁	他的	亲爱的	希望	和	最多	珍爱

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

这就像一个敌人威胁着他最珍贵的希望和最崇高的抱负。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skersli] ['teɪstɪd]

therefore	the	heavy	frown	upon	his	brow	as	he	pushed	away	the	scarcely	tasted
所以	这	重的	皱眉	之上	他的	眉头	作为	他	推动	离开	这	几乎	尝过

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因此，他皱着眉头，把几乎没尝一口的早餐推开了。

[tuː; tə] ['kristiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] ,

To	Christine	the	thought	of	death	was	simply	horrible	,
到	克里斯汀	这	想法	的	死亡	曾是	简单地	可怕	,

对克里斯汀来说，死亡简直太可怕了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	the	whole	strength	of	her	will	she	ever	sought	to	banish	it	.
和	和	这	所有的	力量	的	她	将要	她	曾经	寻求	到	放逐	它	.

她用尽全力，试图彻底摆脱它。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [dʌst] , ['nʌθɪŋnəs] .

To	her	it	meant	corruption	,	dust	,	nothingness	.
到	她	它	意思是	腐败	,	灰尘	,	虚无	.

在她看来，那意味着腐败、尘埃、虚无。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [d'rɔːbæks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ə'bʌndəntli] ,

With	a	few	drawbacks	she	had	enjoyed	life	abundantly	,
和	一个	很少	缺点	她	有	享受	生活	大量	,

尽管有些不足之处，但她的生活依然非常充实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] .

and	she	clung	to	it	with	the	tenacity	of	one	who	believed	it	was	all	.
和	她	紧紧抓住	到	它	和	这	韧性	的	一	WHO	相信	它	曾是	全部	.

她紧紧抓住它不放，仿佛那就是她的一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈpæsɪŋ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

With	the	exception	of	some	slight	passing	indisposition	,	both	she	and	her
和	这	例外	的	一些	轻微	通过	病痛	,	两个都	她	和	她

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseldəm] [ɪl] ;

father	had	been	seldom	ill	;
父亲	有	到过	很少	患病的	;

除了偶尔有些轻微的不适之外，她和她的父亲都很少生病；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɔiidʒd] [ɑːn][ˈoʊvər] [smuːð] , [ˈsʌni]

and	for	a	number	of	years	now	they	had	voyaged	on	over	smooth	,	sunny
和	为了	一个	数字	的	年	现在	他们	有	航行	在	超过	光滑的	,	阳光明媚

[ˈsiːz] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] .

seas	of	prosperity	.
海域	的	繁荣	.

多年来，他们一直在繁荣昌盛的平静海面上航行。

[krɪˈstiːnz] [ˈsʌd(ə)n] [prɑːˈstreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Christine's	sudden	prostration	on	the	morning	following	the	entertainment	was	a
克里斯汀的	突然	俯伏	在	这	早晨	下列的	这	娱乐	曾是	一个

[ˈpeɪnf(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][bəuθ] .

painful	surprise	to	both	.
痛苦	惊喜	到	两个都	.

娱乐活动结束后第二天早上，克里斯汀突然晕倒，这让两人都感到非常意外和痛苦。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrtən][kɔːl][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

"	I	will	have	Dr	.	Arten	call	at	once	,	"	he	said	,	at	parting	,
"	我	将要	有	博士	.	阿尔滕	称呼	在	一次	,	"	他	说	,	在	离别	,

“我会立刻让阿尔滕医生打电话过来，”他临别时说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	and	will	come	up	from	the	store	early	in	the	day	to	see	you	;
"	和	将要	来	向上	从	这	店铺	早期的	在	这	天	到	看	你	;

“他会一大早就从店里上来看你；

" [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz][left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] .

"	and	Christine	was	left	alone	with	her	French	maid	.
"	和	克里斯汀	曾是	左边	独自的	和	她	法语	女佣	.

于是，克里斯汀独自一人和她的法国女佣待在一起。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈfiːvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli] ,

Her	mind	was	too	clouded	and	disturbed	by	fever	to	think	coherently	,
她	头脑	曾是	也	阴天	和	不安	经过	发烧	到	思考	连贯地	,

她发烧导致头脑昏沉，无法进行连贯的思考。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [ˈtrʌb(ə)l] — [əˈprest] [hɜːr; hər] ,

and	yet	a	vague	sense	of	danger	—	trouble	—	oppressed	her	,
和	然而	一个	模糊的	感觉	的	危险	—	麻烦	—	受压迫者	她	,

然而，一种模糊的危险感——或者说麻烦感——始终萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [steɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ,

and	while	she	lay	in	a	half	-	unconscious	state	between	sleeping	and	waking	,
和	尽管	她	躺	在	一个	一半	-	无意识	状态	之间	睡眠	和	醒来	,

当她处于半梦半醒的状态时，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fænˈtæstɪk] [ˈvɪʒənz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .

a	thousand	fantastic	visions	presented	themselves	.
一个	千	极好的	愿景	呈现	他们自己	.

无数奇妙的景象浮现在眼前。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈdenis] [fliːt] [tʊk] [sʌm; səm][pɑːrt] .

But	in	them	all	the	fiery	Cross	and	Dennis	Fleet	took	some	part	.
但	在	他们	全部	这	火热	叉	和	丹尼斯	舰队	采取	一些	部分	.

但所有这些作品中，都少不了热情似火的克罗斯和丹尼斯·弗利特的身影。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [krɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

At	times	the	Cross	seemed	to	blaze	and	threaten	to	burn	her	to	a
在	时代	这	叉	似乎	到	火焰	和	威胁	到	烧伤	她	到	一个

['sɪndər] ,

cinder	,
煤渣	,

有时十字架仿佛燃起熊熊烈火，随时可能将她烧成灰烬。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][stɜːrn] , [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] .

while	he	stood	by	with	stern	,	accusing	face	.
尽管	他	站立	经过	和	船尾	,	指控	脸	.

他站在一旁，面色严厉，充满指责。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['luːmɪnəs] ['ɔːlsoʊ] ,

The	light	from	the	Cross	made	him	luminous	also	,
这	光	从	这	叉	制成	他	发光的	还	,

十字架的光芒也使他容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

and	the	glare	was	so	terrible	that	she	would	start	up	with	a	cry	of	fear	.
和	这	强光	曾是	所以	糟糕的	那	她	会	开始	向上	和	一个	哭	的	害怕	.

那刺眼的光线让她害怕得尖叫起来。

[ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [rɪ'siːd] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr] ,

Again	,	they	would	both	recede	till	in	the	far	distance	they	shone	like	a	faint	star	,
再次	,	他们	会	两个都	消退	直到	在	这	远的	距离	他们	闪耀	喜欢	一个	头晕的	星星	,

它们再次逐渐远去，直到在遥远的远处像一颗黯淡的星星一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredf(ə)l]

and	then	the	black	darkness	that	gathered	round	her	was	more	dreadful
和	然后	这	黑色的	黑暗	那	聚集	圆形的	她	曾是	更多的	可怕

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ,

than	the	light	,
比	这	光	,

然后，笼罩在她周围的黑暗比光明更加可怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hɑːt][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]

and	with	her	eyes	closed	she	would	reach	out	her	hot	hands	for	the	light
和	和	她	眼睛	关闭	她	会	抵达	出去	她	热的	双手	为了	这	光

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

她闭上双眼，伸出滚烫的双手，祈求光明重现。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['meloʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['denis] [stʊd]

Once	or	twice	it	shone	upon	her	with	soft	,	mellow	light	,	and	Dennis	stood
一次	或者	两次	它	闪耀	之上	她	和	柔软的	,	醇厚	光	,	和	丹尼斯	站立

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

pointing	to	it	,
指向	到	它	,

它曾一两次用柔和的光芒照耀着她，丹尼斯站在那里指着它。

['pliːdɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ðæt] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

pleading	so	earnestly	and	tenderly	that	tears	gathered	in	her	eyes	.
恳求	所以	切实	和	温柔地	那	眼泪	聚集	在	她	眼睛	.

她恳切而温柔地哀求，以至于眼眶里噙满了泪水。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .

Then	all	was	again	blurred	and	distorted	.
然后	全部	曾是	再次	模糊	和	扭曲	.

然后一切又变得模糊不清，扭曲变形。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] ,

Within	an	hour	after	her	father	left	,
之内	一个	小时	后	她	父亲	左边	,

父亲离开后不到一个小时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrtən] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] .

she	found	Dr	.	Arten	feeling	her	pulse	and	examining	her	symptoms	.
她	成立	博士	.	阿尔滕	感觉	她	脉冲	和	检查	她	症状	.

她发现阿尔滕医生正在给她把脉并检查她的症状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ]

With	a	great	effort	she	roused	herself	,	and	,	looking	at	the	doctor	with
和	一个	伟大的	努力	她	唤醒	她自己	,	和	,	寻找	在	这	医生	和

[æn; ən] [ˈiːgər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] ,

an	eager	inquiring	face	,
一个	渴望的	查询	脸	,

她费了好大劲才起身，用渴望询问的眼神看着医生。

[sed] ; " [ˈdɑːktər] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .

said	;	"	Doctor	,	tell	me	the	truth	.
说	;	"	医生	,	告诉	我	这	真相	.

他说："医生，请告诉我实话。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪˈveɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

"	He	tried	to	smile	and	evade	her	question	,	but	she	would	not	let	him	.
"	他	尝试	到	微笑	和	逃避	她	问题	,	但	她	会	不是	让	他	.

他试图微笑并回避她的问题，但她不让他得逞。

" [wel] , [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [jet] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

"	Well	,	really	,	Miss	Ludolph	,	"	he	said	,	"	we	can	hardly	tell	yet	what	is	the
"	出色地	,	真的	,	错过	卢多夫	,	"	他	说	,	"	我们	能	几乎	告诉	然而	什么	是	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

"嗯，卢多夫小姐，"他说，"我们还很难说到底发生了什么事。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevɪdəntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

You	have	evidently	caught	a	very	severe	cold	,	and	I	hope	that	is	all	.
你	有	显然	捕捉	一个	非常	严重	寒冷的	,	和	我	希望	那	是	全部	.

你显然得了重感冒，希望仅此而已。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] .

When	I	come	this	evening	I	may	be	able	to	speak	more	definitely	.
什么时候	我	来	这	晚上	我	可能	是	有能力的	到	说话	更多的	确实	.

我今晚过来后或许能说得更清楚些。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [jʊr; jər] [ˈfiːvər] !

In	the	meantime	I	will	give	you	something	to	soothe	and	reduce	your	fever	!
在	这	与此同时	我	将要	给	你	某物	到	舒缓	和	减少	你的	发烧	!

与此同时，我会给你一些药来缓解你的不适并退烧！

" [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] ,

"	The	French	maid	followed	the	doctor	out	,	leaving	the	door	ajar	in	her	haste	,
"	这	法语	女佣	随后	这	医生	出去	,	离开	这	门	半开	在	她	匆忙	,

"法国女仆跟着医生走了出去，匆忙之中把门虚掩着。"

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] [sed] : " [aɪ] [seɪ] , [dɒk'tɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['zeɪ]['smɔːlpɑːks] ?

and	in	an	audible	whisper	said	:	"	I	say	,	docteur	,	is	it	not	ze	smallpox	?
和	在	一个	可听见的	耳语	说	:	"	我	说	,	医生	,	是	它	不是	泽	天花	?

然后他用清晰可闻的耳语说道："医生，我说，这不是天花吗？"

['zɪəri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] .

Zere	is	so	much	around	.
零	是	所以	很多	大约	.

Zere到处都是。

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [zɪz] ['veri] ['mɪnɪt] . "

Tell	me	true	,	for	I	must	leave	zis	very	minute	.	"
告诉	我	真的	,	为了	我	必须	离开	zis	非常	分钟	.	"

告诉我实话，因为我必须马上离开。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	Hush	,	you	fool	!	"	said	the	doctor	,	and	they	passed	out	of	hearing	.
"	嘘	,	你	傻子	!	"	说	这	医生	,	和	他们	通过了	出去	的	听力	.

"嘘，你这个傻瓜！"医生说道，他们随即昏了过去，听不见了。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] [meɪd] [krɪ'stiːnz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][stænd] [stɪl] .

A	sickening	dread	made	Christine's	heart	almost	stand	still	.
一个	令人作呕	恐惧	制成	克里斯汀的	心	几乎	站立	仍然	.

一种令人作呕的恐惧感让克里斯汀的心脏几乎停止了跳动。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][moʊst] ['næroʊli] [ænd; ənd] [æskt]

When	the	woman	returned	her	mistress	watched	her	most	narrowly	and	asked
什么时候	这	女士	返回	她	情妇	观看	她	最多	勉强	和	问

,

,

,

女人回来时，她的女主人紧紧地盯着她，问道：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	did	the	doctor	say	to	you	?
"	什么	做过	这	医生	说	到	你	?

医生跟你说了什么？

" [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt]

"	The	maid	replied	in	French	that	he	had	said	she	must	be	still	and	not
"	这	女佣	回复	在	法语	那	他	有	说	她	必须	是	仍然	和	不是

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

女仆用法语回答说，他说过她必须保持安静，不许说话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

"	But	you	asked	him	if	I	had	the	smallpox	.
"	但	你	问	他	如果	我	有	这	天花	.

但你问他我是否得过天花。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么？

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][grænd] [miːsteɪk] .

"	Ah	,	mademoiselle	,	you	make	one	grand	meestake	.
"	啊	,	小姐	,	你	制作	一	盛大	梅斯塔克	.

"啊，小姐，你真是太棒了。"

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [ɪn] , [zæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [noʊ] [smel] .

I	ask	for	a	small	box	to	keep	your	medicine	in	,	zat	it	make	no	smell	.
我	问	为了	一个	小的	盒子	到	保持	你的	药品	在	,	扎特	它	制作	不	闻	.

请给我一个小盒子装您的药，这样药就不会有异味。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ]

"	From	the	woman's	lie	,	and	from	the	fact	that	she	was	redolent	with
"	从	这	女性的	说谎	,	和	从	这	事实	那	她	曾是	芬芳的	和

['kæmfər] ,

camphor	,
樟	,

“从那女人的谎言，以及她身上散发着樟脑味的事实来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	that	she	kept	as	far	away	as	possible	,	near	the	windows	,
和	那	她	保留	作为	远的	离开	作为	可能的	,	靠近	这	视窗	,

她尽可能地远离人群，待在靠近窗户的地方。

['kristiːn] ['gæðərd] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .

Christine	gathered	a	most	painful	confirmation	of	her	fears	.
克里斯汀	聚集	一个	最多	痛苦	确认	的	她	恐惧	.

克里斯汀痛苦地证实了她的担忧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ] [dred] .

For	a	time	she	lay	almost	paralyzed	by	dread	.
为了	一个	时间	她	躺	几乎	瘫痪	经过	恐惧	.

她一度因恐惧而几乎瘫倒在地。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Then	as	the	medicine	relieved	her	of	fever	and	unclouded	her	mind	,
然后	作为	这	药品	松了口气	她	的	发烧	和	晴朗无云	她	头脑	,

随后，药物缓解了她的烧，使她头脑清醒过来。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] .

thought	and	conscience	awoke	with	terrible	and	resistless	power	.
想法	和	良心	醒来	和	糟糕的	和	无力抵抗	力量	.

思想和良知觉醒了，迸发出可怕而不可抗拒的力量。

[æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [koʊld] , [dɑːrk] [depθs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [geɪ] ,

As	never	before	she	realized	what	cold	,	dark	depths	were	just	beneath	her	gay	,
作为	绝不	前	她	已实现	什么	寒冷的	,	黑暗的	深度	是	只是	下面	她	同性恋	,

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [laɪf] ,

pleasure	-	loving	life	,
乐趣	-	爱	生活	,

她从未像现在这样意识到，在她看似快乐、享乐的生活之下，竟隐藏着如此冰冷、黑暗的深渊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [skaɪz] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd]

and	how	suddenly	skies	radiant	with	the	richer	promise	of	the	future	could
和	如何	突然	天空	辐射状	和	这	更富有	承诺	的	这	未来	可以

[bɪ'kʌm] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

become	black	and	threatening	.
变得	黑色的	和	威胁	.

原本充满美好未来的灿烂天空，突然间可能变得阴沉而充满威胁。

['nevər] [hæd; həd] ['ɜːrθli] [laɪf] [siːmd] [soʊ] [ə'træktɪv] , ['nevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːspekts]

Never	had	earthly	life	seemed	so	attractive	,	never	had	her	own	prospects
绝不	有	尘世的	生活	似乎	所以	吸引人的	,	绝不	有	她	自己的	前景

[siːmd] [soʊ] ['brɪliənt] ,

seemed	so	brilliant	,
似乎	所以	杰出的	,

她从未觉得尘世生活如此美好，也从未觉得自己的前途如此光明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['dʒɜːrmən]

and	her	hopes	of	fame	,	wealth	,	and	happiness	in	her	future	German
和	她	希望	的	名声	,	财富	,	和	幸福	在	她	未来	德语

['vɪlə] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ,

villa	more	dazzling	,
别墅	更多的	耀眼的	,

她对未来在德国别墅中获得名望、财富和幸福的憧憬更加令人艳羡。

[ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .

than	now	when	they	stood	out	against	the	dark	background	of	her	fears	.
比	现在	什么时候	他们	站立	出去	反对	这	黑暗的	背景	的	她	恐惧	.

比现在更甚，因为它们在她恐惧的黑暗背景下显得格外突出。

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪt] ,

"	If	,	instead	of	going	forward	to	all	this	delight	,
" 如果		,	反而	的	去	向前	到	全部	这	喜	,

“如果，不是继续享受这一切的快乐，

[aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

I	become	an	object	of	terror	and	loathing	even	before	I	die	,
我	变得	一个	目的	的	恐怖	和	厌恶	甚至	前	我	死	,

我甚至在死前就成了令人恐惧和憎恨的对象。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	something	that	must	be	hidden	out	of	sight	as	soon	as	possible
和	某物	那	必须	是	隐	出去	的	视线	作为	很快	作为	可能的

['æftər] ,

after	,
后	,

并且必须尽快将其藏起来，不让任何人看到。

[wʌt] [kən'siːvəb(ə)l] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ?

what	conceivable	fate	could	be	worse	?
什么	可以想象的	命运	可以	是	更糟	?

还有什么比这更糟糕的命运呢?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [pruːvz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [wɜːrld]

That	such	a	thing	is	possible	proves	this	to	be	a	dreadful	and	defective	world
那	这样的	一个	事物	是	可能的	证明	这	到	是	一个	可怕	和	有缺陷的	世界

,

,
,

这种事情竟然会发生，这证明这是一个可怕且充满缺陷的世界。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	all	its	sources	of	pleasure	.
和	全部	它是	来源	的	乐趣	.

以及它所带来的所有快乐。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd][hiː; hi] [wʊd] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]['iːvəlz] .

Surely	if	there	were	a	God	he	would	banish	such	horrible	evils	.
一定	如果	那里	是	一个	上帝	他	会	放逐	这样的	可怕	罪恶	.

如果真有上帝，他一定会铲除这些可怕的罪恶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] — [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	There	is	no	God	—	there	can't	be	any	—	at	least	none	such	as	the	Bible
"	那里	是	不	上帝	—	那里	不能	是	任何	—	在	至少	没有任何	这样的	作为	这	圣经

[rɪ'viːlz] .

reveals	.
揭示	.

“没有上帝——也不可能有上帝——至少没有像《圣经》所揭示的那种上帝。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] !

How	often	I	have	said	this	to	myself	!
如何	经常	我	有	说	这	到	我	!

这句话我对自己说过多少遍了！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

how	often	my	father	has	said	it	to	me	!
如何	经常	我的	父亲	有	说	它	到	我	!

我父亲跟我说过多少遍了！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tɔːments] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [wel] .

and	yet	the	thought	of	Him	torments	me	often	even	when	well	.
和	然而	这	想法	的	他	折磨	我	经常	甚至	什么时候	出色地	.

然而，即使在身体健康的时候，想到他也会常常让我感到痛苦。

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [θɔːt] [kʌm] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [naʊ] ?

"	Why	does	this	thought	come	so	persistently	now	?
"	为什么	做	这	想法	来	所以	持续地	现在	?

为什么这种想法现在会如此频繁地出现?

[aɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['ʌndər] ['fɑːðɚz] [pruːf] ,

I	settled	it	long	ago	,	under	father's	proof	,
我	定居	它	长的	前	,	在下面	父亲的	证明	,

我很久以前就解决了这个问题，有父亲的证明。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	I	did	not	believe	in	Him	or	the	superstitions	connected	with	His	name	.
那	我	做过	不是	相信	在	他	或者	这	迷信	连接	和	他的	姓名	.

我当时既不信他，也不信与他名字相关的迷信。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [steɪ] ['setld] ?

Why	doesn't	the	question	stay	settled	?
为什么	不	这	问题	停留	定居	?

为什么这个问题始终没有定论?

['ʌðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

Other	superstitions	do	not	trouble	me	.
其他	迷信	做	不是	麻烦	我	.

其他迷信对我来说无关紧要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [krɔːs] [kən'tɪnjuəli] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ?

Why	should	that	Cross	continually	haunt	me	?
为什么	应该	那	叉	持续	出没	我	?

为什么那十字架会一直萦绕在我心头?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ˌðer'ɑːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['spiːkɪŋ]

Why	should	the	man	who	died	thereon	have	the	power	to	be	continually	speaking
为什么	应该	这	男人	WHO	死亡	其上	有	这	力量	到	是	持续	请讲

[tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ?

to	me	through	His	words	that	I	have	read	?
到	我	通过	他的	字	那	我	有	读	?

为什么那位在那段文字中死去的人，能够通过我读过的他的文字，不断地与我交流?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɑːkrəˌtiːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	believe	in	Socrates	as	much	as	I	do	in	Him	,
我	相信	在	苏格拉底	作为	很多	作为	我	做	在	他	,

我对苏格拉底的信仰与我对他的信仰一样坚定。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [griːk] [ˈseɪdʒəz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp]

and	yet	I	recall	the	Greek	sage's	words	with	an	effort	,	and	cannot	escape
和	然而	我	记起	这	希腊语	圣人的	字	和	一个	努力	,	和	不能	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [næzəiːnɛs] .

from	the	Nazarene's	.
从	这	拿撒勒人的	.

然而，我努力回想希腊圣贤的话语，却无法摆脱拿撒勒人的教诲。

[ɔːl] [ɪz] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈkeɪɑːs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] .

All	is	mystery	and	chaos	and	danger	.
全部	是	神秘	和	混乱	和	危险	.

一切都充满了神秘、混乱和危险。

[wiː; wi] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfrɔːθi] [ˈbʌblz] [ðæt] [ˈglɪs(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

We	human	creatures	are	like	frothy	bubbles	that	glisten	and	dance	for	a
我们	人类	生物	是	喜欢	泡沫状的	气泡	那	闪亮	和	舞蹈	为了	一个

[ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [taɪd] [ðæt] [siːmz] [ˈfloʊɪŋ] [fərˈevər] ,

moment	on	a	swift	black	tide	that	seems	flowing	forever	,
片刻	在	一个	迅速	黑色的	潮	那	似乎	流动	永远	,

我们人类就像泡沫，在看似永无止境的黑色洪流上，闪闪发光、翩翩起舞片刻。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnoʊwer] .

and	yet	nowhere	.
和	然而	无处	.

然而，却无处可寻。

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [riˈkəːd] [tuː; tə] [ˈdenis] .

"	Then	her	thoughts	recurred	to	Dennis	.
"	然后	她	想法	复发	到	丹尼斯	.

然后，她的思绪又回到了丹尼斯身上。

" [ðæt] [jʌŋ] [fliːt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˈjestərdeɪ] ,

"	That	young	Fleet	seemed	to	believe	implicitly	in	what	he	said	yesterday	,
"	那	年轻的	舰队	似乎	到	相信	隐式地	在	什么	他	说	昨天	,

“那个年轻的弗利特似乎完全相信他昨天所说的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] .

and	he	lives	up	to	what	he	believes	.
和	他	生活	向上	到	什么	他	相信	.

他言行一致。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] ,

I	would	give	the	world	for	his	delusion	,
我	会	给	这	世界	为了	他的	错觉	,

我愿付出一切来换取他的妄想。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] .

were	it	only	for	its	comforting	and	sustaining	power	for	this	life	.
是	它	仅有的	为了	它是	令人感到安慰	和	维持	力量	为了	这	生活	.

即使仅仅是为了它对今生的慰藉和支撑作用。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] ,

If	he	were	very	ill	,
如果	他	是	非常	患病的	,

如果他病得很重，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔːr]

he	would	be	imagining	himself	on	the	threshold	of	some	sort	of	heaven	or
他	会	是	想象	他自己	在	这	临界点	的	一些	种类	的	天堂	或者

[ˈpærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

他会想象自己站在某种天堂或乐园的门槛上。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][pərˈhæps]['iːv(ə)n] ['hæpi] ,

and	would	be	calm	and	perhaps	even	happy	,
和	会	是	冷静的	和	也许	甚至	快乐的	,

他会感到平静，甚至可能感到快乐。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [suːˈpriːmli] ['retʃɪd] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ]

while	I	am	so	supremely	wretched	I	find	that	I	have	nothing	—	absolutely	nothing
尽管	我	是	所以	至高无上	可怜	我	寻找	那	我	有	没有什么	—	绝对地	没有什么

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌem ˈiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] .

to	sustain	me	—	not	even	the	memory	of	good	deeds	.
到	维持	我	—	不是	甚至	这	记忆	的	好的	契约	.

虽然我极其悲惨，但我发现自己一无所有——绝对没有任何东西可以支撑我——甚至连善行的记忆都没有。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪvd] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [laɪf] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [ˌrekəˈmendz] ,

I	have	not	even	lived	the	unselfish	life	that	Socrates	recommends	,
我	有	不是	甚至	居住地	这	无私	生活	那	苏格拉底	建议	,

我甚至没有过上苏格拉底所倡导的那种无私的生活。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['hoʊli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

much	less	the	holy	life	of	the	Bible	.
很多	较少的	这	圣	生活	的	这	圣经	.

更遑论圣经中所描述的圣洁生活了。

[aɪ][hæv; həv] [pliːzd] [maɪˈself] .

I	have	pleased	myself	.
我	有	高兴	我	.

我感到很满意。

[wel] , [bɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [ðæt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] .

Well	,	believing	as	I	have	been	taught	,	that	seemed	the	most	sensible	course	.
出色地	,	相信	作为	我	有	到过	教授	,	那	似乎	这	最多	明智的	课程	.

按照我所受的教育，这似乎是最明智的做法。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [soʊ] [naʊ] ?

Why	doesn't	it	seem	so	now	?
为什么	不	它	似乎	所以	现在	?

为什么现在看起来不像了？

" [ðʌs] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] , ['kristiːn] , [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

"	Thus	tossed	on	a	sea	of	uncertainty	and	fear	,	Christine	,	in	darkness	and
"	因此	抛掷	在	一个	海	的	不确定	和	害怕	,	克里斯汀	,	在	黑暗	和

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

“就这样，克里斯汀被抛入充满不确定性和恐惧的海洋，陷入黑暗和虚弱之中。”

['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪti] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][rest] [huː] [sed] ,

grappled	with	those	mighty	questions	which	only	He	can	put	to	rest	who	said	,
缠斗	和	那些	强大的	问题	哪个	仅有的	他	能	放	到	休息	WHO	说	,

他曾苦苦思索那些只有他才能解答的重大问题，他曾说过：

" [let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] : [jiː; ji] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [bɪˈliːv] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌem ˈiː] .

"	Let	not	your	heart	be	troubled	:	ye	believe	in	God	,	believe	also	in	Me	.
"	让	不是	你的	心	是	麻烦	:	是的	相信	在	上帝	,	相信	还	在	我	.

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。

" ['denis] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [hoʊm] .

"	Dennis	walked	resolutely	home	.
"	丹尼斯	步行	坚决地	家	.

丹尼斯坚定地走回了家。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ædəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːrn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	felt	himself	adamant	in	his	stern	resolution	.
他	毛毡	他自己	坚定不移	在	他的	船尾	解决	.

他觉得自己坚定不移，决心已定。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] [piːs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	at	least	had	the	deathlike	peace	that	follows	decision	.
他	在	至少	有	这	死气沉沉	和平	那	跟随	决定	.

他至少拥有了做出决定后那种死一般的平静。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

The	agony	of	conflict	was	over	for	a	time	,	and	,	as	he	thought	,
这	痛苦	的	冲突	曾是	超过	为了	一个	时间	,	和	,	作为	他	想法	,

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

战争的痛苦暂时结束了，而且，在他看来，也永远结束了。

[frʌm; frəm] [mɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [slept] ['hevɪli] ,

From	mere	exhaustion	he	slept	heavily	,
从	仅仅	疲惫	他	睡着了	重度	,

他只是因为精疲力竭而沉沉睡去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	on	the	following	day	with	white	face	and	compressed	lips	entered	on	his
和	在	这	下列的	天	和	白色的	脸	和	压缩	嘴唇	进入	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

第二天，他脸色苍白，嘴唇紧抿，开始上班。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['glæmər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

And	work	it	now	became	indeed	;	for	the	old	glamour	was	all	gone	,
和	工作	它	现在	成为	的确	;	为了	这	老的	魅力	曾是	全部	已消失	,

如今它确实变成了苦差事；因为昔日的光鲜亮丽早已荡然无存。

[ænd; ənd] [laɪf] [lʊkt] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	life	looked	as	practical	and	hard	as	the	stones	of	the	street	.
和	生活	看起来	作为	实际的	和	难的	作为	这	石头	的	这	街道	.

生活看起来就像街道上的石头一样，既务实又艰辛。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Even	the	pictures	on	the	walls	seemed	to	him	but	things	for	sale	,
甚至	这	图片	在	这	墙壁	似乎	到	他	但	事物	为了	销售	,

就连墙上的画在他看来都像是待售的商品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mʌni] ['væljuːz] ; [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

representing	money	values	;	and	money	appeared	the	beginning	,	middle	,	and
代表	钱	值	;	和	钱	出现	这	开始	,	中间	,	和

['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [kriːd] .

ending	of	the	world's	creed	.
结束	的	这	世界的	信条	.

代表金钱价值；金钱似乎成了世界信仰的开始、过程和结束。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [mə'rɑːʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Like	the	unsubstantial	mirage	had	vanished	the	beautiful	,	happy	life	of	the	past
喜欢	这	不实质性的	海市蜃楼	有	消失了	这	美丽的	,	快乐的	生活	的	这	过去的

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

就像虚幻的海市蜃楼一样，过去几周美好幸福的生活消失了。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Around	**him**	**were**	**the**	**rocks**	**and**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**through**	**which**	**he**
大约	他	是	这	岩石	和	沙子	的	这	沙漠	,	通过	哪个	他

[mʌst; məst] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] ,

must	**toil**	**with**	**weary**	**,**
必须	辛劳	和	厌倦	,

他周围是沙漠的岩石和沙砾，他必须疲惫地跋涉其中。

[ˈbliːdɪŋ] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

bleeding	**feet**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**land**	**watered**	**by**	**the**	**river**	**of**	**life**	**.**
出血	脚	直到	他	达到	这	土地	浇水	经过	这	河	的	生活	.

他双脚流血，直到抵达生命之河滋养的土地。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈduːti] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ]

Reason	**and**	**duty**	**,**	**as**	**he**	**believed**	**,**	**forbade**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**foolish**
原因	和	责任	,	作为	他	相信	,	禁止	这	存在	的	这	愚蠢

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion	**,**
热情	,

他认为，理性和责任都禁止这种愚蠢的激情存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	**he**	**must**	**and**	**would**	**destroy**	**it**	**;**
和	他	必须	和	会	破坏	它	;

他必须而且将会摧毁它；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪmˈself] [tuː; tə]

but	**in**	**his**	**anguish**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**torture**	**himself**	**to**
但	在	他的	痛苦	他	毛毡	作为	如果	他	有	已解决	到	酷刑	他自己	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

但在极度的痛苦中，他感觉自己仿佛下定决心要折磨自己致死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] — [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ]

"	**And**	**she**	**will**	**never**	**know**	**what**	**I**	**suffer**	**—**	**never**	**know**	**the**	**wealth**	**of**	**heart**	**I**
"	和	她	将要	绝不	知道	什么	我	遭受	—	绝不	知道	这	财富	的	心	我

[hæv; həv] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

have	**lavished**	**upon**	**her**	**.**
有	慷慨的	之上	她	.

“她永远不会知道我所遭受的痛苦——永远不会知道我倾注在她身上的那份爱。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ,

I	**am**	**glad**	**she**	**will**	**not**	**,**
我	是	高兴的	她	将要	不是	,

我很高兴她不会这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][koʊld] ,

for	**the**	**knowledge**	**of**	**my**	**love**	**would**	**make**	**no**	**more**	**impression**	**on**	**her**	**cold**	**,**
为了	这	知识	的	我的	爱	会	制作	不	更多的	印象	在	她	寒冷的	,

因为我的爱并不会给她的冷漠带来任何影响。

[praʊd] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][wɔːrm] [ˈsʌmər] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər]

proud	**nature**	**than**	**a**	**drop**	**of**	**warm**	**summer**	**rain**	**falling**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**yonder**
自豪的	自然	比	一个	降低	的	温暖的	夏天	雨	坠落	在	这	眉头	的	远处

[ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː][ʌv; əv][daɪˈænə] .

marble	**statue**	**of**	**Diana**	**.**
大理石	雕像	的	戴安娜	.

比夏日暖雨滴落在远处狄安娜大理石雕像额头上的水滴还要骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

She	would	only	be	amazed	at	my	presumption	.
她	会	仅有的	是	惊叹	在	我的	假定	.

她只会对我的自以为是感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

She	feels	that	she	shines	down	on	me	like	the	sun	,
她	感觉	那	她	闪耀	向下	在	我	喜欢	这	太阳	,

她觉得她像太阳一样照耀着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][blɑːt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ]

and	that	I	am	a	poor	little	satellite	that	she	could	blot	out	altogether	by
和	那	我	是	一个	贫穷的	小的	卫星	那	她	可以	印迹	出去	共	经过

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

causing	her	father	to	turn	me	into	the	street	again	,
导致	她	父亲	到	转动	我	进入	这	街道	再次	,

而我只是一颗可怜的小卫星，她只要让她父亲再次把我赶到街上，就能彻底抹杀我的存在。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

which	undoubtedly	would	be	done	should	I	reveal	my	feelings	.
哪个	无疑	会	是	完毕	应该	我	揭示	我的	情怀	.

如果我表露心迹，无疑会有人这么做。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	he	was	right	.
"	和	他	曾是	正确的	.

“他是对的。”

" [kʌm] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['revəri] , " [noʊ] ['wiːknəs]

"	Come	!	"	said	he	to	himself	,	breaking	from	his	painful	revery	,	"	no	weakness
"	来	!	"	说	他	到	他自己	,	打破	从	他的	痛苦	梦想	,	"	不	弱点

!

!
!

“来吧！”他从痛苦的沉思中回过神来，对自己说，“不要软弱！”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

You	have	your	way	to	make	in	the	world	,	and	your	work	to	do	.
你	有	你的	方式	到	制作	在	这	世界	,	和	你的	工作	到	做	.

你有自己的人生道路要走，也有自己的工作要做。

[gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['kriːtʃər] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [juː; jʊ] ;

God	will	help	you	,	and	no	creature	shall	hinder	you	;
上帝	将要	帮助	你	,	和	不	生物	将	阻碍	你	;

上帝会帮助你，没有任何生物能够阻碍你；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

"	and	he	plunged	resolutely	into	his	duties	.
"	和	他	暴跌	坚决地	进入	他的	职责	.

他随即全身心投入到工作中。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['denis] [faʊnd]

Mr	.	Ludolph	was	late	in	reaching	the	store	that	morning	,	and	Dennis	found
先生	.	卢多夫	曾是	晚的	在	到达	这	店铺	那	早晨	,	和	丹尼斯	成立

[hɪm'self] ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] ,

himself	secretly	hoping	,
他自己	偷偷	希望	,

那天早上，卢多夫先生到店里迟到了，丹尼斯暗自希望：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] ['kristiːn] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	himself	,	that	Christine	would	accompany	him	.
在	尽管如此	的	他自己	,	那	克里斯汀	会	陪伴	他	.

尽管他自己不情愿，但克里斯汀还是会陪他一起去。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [nɑːt]
His **will** **and** **heart** **were** **now** **in** **distinct** **opposition** **,** **and** **the** **latter** **would** **not**
他的 将要 和 心 是 现在 在 清楚的 反对 , 和 这 后者 会 不是
[əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
obey **orders** **.**
服从 订单 .

他的意志和内心此刻完全对立，而内心却不肯服从命令。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [əˈpɪrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
When **Mr** **.** **Ludolph** **appeared** **,** **it** **was** **with** **a** **frowning** **,** **clouded** **brow** **.**
什么时候 先生 . 卢多夫 出现 , 它 曾是 和 一个 皱眉 , 阴天 眉头 .

卢多夫先生出现时，眉头紧锁，眉头紧锁。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,
Without **a** **word** **he** **passed** **into** **his** **private** **office** **,**
没有 一个 单词 他 通过了 进入 他的 私人的 办公室 ,

他一言不发地走进了自己的办公室。

[bʌt; bət] [siːmd] [soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ˈdenɪs] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]
but **seemed** **so** **restless** **and** **troubled** **in** **his** **manner** **that** **Dennis** **felt** **something**
但 似乎 所以 不安 和 麻烦 在 他的 方式 那 丹尼斯 毛毡 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was **wrong** **.**
曾是 错误的 .

但他神情焦躁不安，丹尼斯觉得事情不太对劲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?
Why **should** **he** **take** **such** **an** **interest** **in** **this** **man** **?**
为什么 应该 他 拿 这样的 一个 兴趣 在 这 男人 ?

他为什么会对这个人如此感兴趣?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ker] ?
Why **should** **he** **care** **?**
为什么 应该 他 关心 ?

他为什么要关心?

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] [dɪd][nɑːt] : [nɑːt][wʌn] [seɪv] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
The **other** **clerks** **did** **not** **:** **not** **one** **save** **himself** **had** **noticed** **anything** **different** **.**
这 其他 职员 做过 不是 : 不是 一 节省 他自己 有 注意到 任何事物 不同的 .

其他店员却没有：除了他自己，没有一个人注意到任何异常。

[pʊr] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd]
Poor **Dennis** **was** **to** **learn** **that** **he** **had** **a** **disease** **of** **many** **and** **varied**
贫穷的 丹尼斯 曾是 到 学习 那 他 有 一个 疾病 的 许多 和 多种多样
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms **.**
症状 .

可怜的丹尼斯后来得知，他患上了一种症状繁多、各异的疾病。

[ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
After **something** **over** **an** **hour** **had** **passed** **,** **Mr** **.** **Ludolph** **started** **from** **his**
后 某物 超过 一个 小时 有 通过了 , 先生 . 卢多夫 开始 从 他的
[desk] ,
desk **,**
桌子 ,

大约过了一个多小时后，卢多夫先生从办公桌前起身。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

took **his** **hat** **and** **cane** **as** **with** **the** **purpose** **of** **going** **out** **—** **a** **very** **unusual**

采取 他的 帽子 和 甘蔗 作为 和 这 目的 的 去 出去 — 一个 非常 异常

[θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

thing **at** **that** **time** **.**

事物 在 那 时间 .

他带着帽子和手杖，像是要出门——这在当时是非常不寻常的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] ['ɑːpəzɪt]
But , as he was passing down the store , he met Dr . Arten opposite
但 , 作为 他 曾是 通过 向下 这 店铺 , 他 遇见 博士 . 阿尔滕 对面的
['dɛnɪsɪz] ['kaʊntər] .
Dennis's counter .
丹尼斯的 柜台 .

但是，当他经过商店时，他在丹尼斯的柜台对面遇到了阿滕医生。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " said Mr . Ludolph , impatiently .
" 出色地 ? " 说 先生 . 卢多夫 , 不耐烦地 .

“怎么样？”卢多夫先生不耐烦地问道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pruːdntli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] .
" I will call again this evening , " said the doctor , prudently non - committal .
" 我 将要 称呼 再次 这 晚上 , " 说 这 医生 , 谨慎地 非 - 入狱 .

“我今晚会再打电话，”医生谨慎地不置可否说道。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [koʊld] .
" Your daughter has caught a very severe cold .
" 你的 女儿 有 捕捉 一个 非常 严重 寒冷的 .

你女儿得了重感冒。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] ,
I hope it is nothing more than a cold ,
我 希望 它 是 没有什么 更多的 比 一个 寒冷的 ,

我希望只是感冒而已。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'ziːzɪz] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əb'skjʊr] ['sɪmptəmz] [ðæt] [wiː; wi]
but so many troublesome diseases commence with these obscure symptoms that we
但 所以 许多 麻烦的 疾病 开始 和 这些 朦胧 症状 那 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
have to wait till further developments reveal the true nature of the case . "
有 到 等待 直到 更远 发展 揭示 这 真的 自然 的 这 案件 . "

但是，很多棘手的疾病都是以这些隐匿的症状开始的，所以我们只能等待病情进一步发展，才能揭示疾病的真正性质。

" [juː; jʊ] ['dɑːktɚz] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , " [snaːrld]
" You doctors make no headway in banishing disease from the world , " snarled
" 你 医生 制作 不 进展 在 驱逐 疾病 从 这 世界 , " 纠缠
['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .
Mr . Ludolph .
先生 . 卢多夫 .

“你们这些医生在消除世界上的疾病方面毫无进展，”卢多夫先生咆哮道。

" [ðer; ðər][ɪz]['smɔːlpɑːks] [ə'raʊnd] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? "
" There is smallpox around , is there not ? "
" 那里 是 天花 大约 , 是 那里 不是 ? "

“现在天花病毒还在传播，对吧？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , I am sorry to say there is a great deal of it ,
" 是的 , 我 是 对不起 到 说 那里 是 一个 伟大的 交易 的 它 ,

“是的，很遗憾，这种情况非常普遍。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [dɪˈziːz] ,

but	if	you	remember	the	history	of	that	one	disease	,
但	如果	你	记住	这	历史	的	那	一	疾病	,

但如果你还记得那种疾病的历史，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt][jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈfer] . "

I	think	you	will	admit	your	remark	to	be	unfair	.	"
我	思考	你	将要	承认	你的	评论	到	是	不公平	.	"

我想你会承认你的说法有失偏颇。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

"	I	beg	your	pardon	,	doctor	,	but	I	am	anxious	,	and	all	out	of	sorts	,
"	我	求	你的	赦免	,	医生	,	但	我	是	焦虑的	,	和	全部	出去	的	排序	,

“医生，请您原谅，但我很焦虑，而且心神不宁。”

[æz; əz][aɪ]['evər][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪknəs] " ([wen] [əˈfektɪŋ] [hɪmˈself] — [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv]

as	I	ever	am	in	sickness	"	(	when	affecting	himself	—	he	might	justly	have
作为	我	曾经	是	在	疾病	"	(	什么时候	影响	他自己	—	他	可能	公正地	有

['ædɪd]) .

added	)	.
额外	)	.

正如我生病时一样”(当他自己生病时——他或许应该补充一句)。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensləs] , ['juːsləs] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	It	seems	such	a	senseless	,	useless	evil	in	the	world	.
"	它	似乎	这样的	一个	无意义的	,	无用	邪恶的	在	这	世界	.

“这似乎是世上一种毫无意义、毫无用处的罪恶。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kristʃənz] [bɪˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] ['biːɪŋ] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

The	idea	of	you	Christians	believing	a	benevolent	Being	rules	the	world	,	and
这	主意	的	你	基督徒	相信	一个	仁慈	存在	规则	这	世界	,	和

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈmits] ['smɔːlpɑːks] .

that	He	permits	smallpox	.
那	他	许可证	天花	.

你们基督徒相信一位仁慈的神统治着世界，并且允许天花的存在。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kənˈtræktɪd] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['hɔːrər] ? "

Can	it	be	possible	that	my	daughter	has	contracted	this	loathsome	horror	?	"
能	它	是	可能的	那	我的	女儿	有	合同	这	令人厌恶的	恐怖	?	"

难道我的女儿也染上了这种可怕的疾病?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] .

"	Well	,	it	is	possible	,	but	I	hope	not	at	all	probable	.
"	出色地	,	它	是	可能的	,	但	我	希望	不是	在	全部	可能	.

“嗯，这有可能，但我希望可能性很小。”

[wiː; wi] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl]

We	doctors	are	compelled	to	look	at	the	practical	rather	than	the	theological
我们	医生	是	被迫	到	看	在	这	实际的	相当	比	这	神学

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

side	of	the	question	.
边	的	这	问题	.

我们医生必须从实际角度而非神学角度看待问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪˈziːz] .

It	is	possible	for	any	one	to	have	this	disease	.
它	是	可能的	为了	任何	一	到	有	这	疾病	.

任何人都有可能患上这种疾病。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ? "

Has	your	daughter	been	vaccinated	?	"
有	你的	女儿	到过	已接种疫苗	?	"

你女儿接种过疫苗吗?

" [noʊ] ! " [grauld] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .

"	No	!	"	growled	Mr	.	Ludolph	.
"	不	!	"	咆哮	先生	.	卢多夫	.

“不！”卢多夫先生咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	believe	in	vaccination	.
"	我	不	相信	在	疫苗接种	.

我不相信疫苗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	is	as	apt	to	vitiate	the	system	as	to	protect	it	.	"
它	是	作为	易于	到	削弱	这	系统	作为	到	保护	它	.	"

它既有可能破坏制度，也有可能保护制度。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

"	I	am	sorry	for	that	,	"	said	the	doctor	,	looking	grave	.
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	说	这	医生	,	寻找	严重	.

“对此我深感抱歉，”医生神色凝重地说。

[kiːn] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [fə'zɪʃənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ækjərətli] .

Keen	Mr	.	Ludolph	saw	and	read	his	physician's	expression	accurately	.
敏锐的	先生	.	卢多夫	锯	和	读	他的	医生的	表达	准确	.

眼光敏锐的卢多夫先生准确地观察并解读了他医生的表情。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

Seizing	his	hand	he	said	,	eagerly	:	"	Pardon	me	,	doctor	;	you	can	understand
抓住	他的	手	他	说	,	急切地	:	"	赦免	我	,	医生	;	你	能	理解

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] .

a	father's	feelings	.
一个	父亲的	情怀	.

他抓住他的手，急切地说：“对不起，医生；您能理解一位父亲的感受。”

[wɑːtʃ] [ðɪs] [keɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Watch	this	case	night	and	day	.
手表	这	案件	夜晚	和	天	.

日夜关注此案。

[sper] [noʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [noʊ] [ɪk'spens] " ;

Spare	no	pains	,	and	be	assured	I	will	regret	no	expense	"	;
空闲的	不	疼痛	,	和	是	保证	我	将要	后悔	不	费用	"	;

不遗余力，请放心，我绝不会后悔花这笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bedsaɪd] .

and	he	hastened	away	to	his	daughter's	bedside	.
和	他	加快	离开	到	他的	女儿的	床头	.

他急忙赶到女儿的床边。

[noʊ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr]['evər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['denis] .

No	prisoner	at	the	bar	ever	listened	with	more	interest	than	Dennis	.
不	囚犯	在	这	酒吧	曾经	听着	和	更多的	兴趣	比	丹尼斯	.

在酒吧里，没有哪个囚犯比丹尼斯听得更投入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

If	it	had	been	his	own	case	they	were	discussing	it	would	not	have
如果	它	有	到过	他的	自己的	案件	他们	是	讨论	它	会	不是	有

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] ['nɪrli] .

touched	him	half	so	nearly	.
感动	他	一半	所以	几乎	.

如果讨论的是他自己的案子，就不会对他造成如此大的影响了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , ['kristiːn] [ɪn][hɜːr; hər][praɪd] , [welθ] ,

But	a	moment	before	,	Christine	in	her	pride	,	wealth	,
但	一个	片刻	前	,	克里斯汀	在	她	自豪	,	财富	,

但就在前一刻，骄傲自满、家境富裕的克里斯汀

[ænd; ənd] ['bjuːti] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] .

and	beauty	seemed	destined	to	go	through	life	as	in	a	triumphant	march	.
和	美丽	似乎	注定	到	去	通过	生活	作为	在	一个	凯	行进	.

而美似乎注定要像凯旋的行军一样，一路高歌猛进。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

Now	he	saw	her	to	be	a	weak	human	creature	,
现在	他	锯	她	到	是	一个	虚弱的	人类	生物	,

现在他觉得她只是个软弱的人类。

['θretnd] [æz; əz] ['sɔːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] .

threatened	as	sorely	as	the	poorest	and	humblest	.
威胁	作为	非常	作为	这	最贫困	和	最谦逊的	.

受到的威胁与最贫穷、最卑微的人一样严重。

[hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf] ,

Her	glorious	beauty	,	even	her	life	,
她	辉煌	美丽	,	甚至	她	生活	,

她绝世的美貌，甚至她的人生，

[maɪt] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn] [lə] [grænd][hoʊ'tel][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] .

might	pass	away	in	Le	Grand	Hotel	as	surely	as	in	a	tenement	house	.
可能	经过	离开	在	乐	盛大	酒店	作为	一定	作为	在	一个	廉租公寓	房子	.

在豪华大酒店去世和在廉租公寓去世一样可能发生。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	very	thought	thrilled	him	with	fear	.
这	非常	想法	激动不已	他	和	害怕	.

仅仅是想到这一点，就让他感到恐惧不已。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] , ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	a	great	pity	rushed	into	his	soul	like	a	tide	,	sweeping	everything	before	it	.
然后	一个	伟大的	遗憾	匆忙	进入	他的	灵魂	喜欢	一个	潮	,	扫荡	一切	前	它	.

随后，一股巨大的怜悯之情如潮水般涌入他的灵魂，席卷了一切。

[hɪz; ɪz][stɜːrn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [meltid] [laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] -

His	stern	resolution	to	stifle	and	trample	upon	his	love	melted	like	a	snow	-
他的	船尾	解决	到	窒息	和	践踏	之上	他的	爱	融化	喜欢	一个	雪	-

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

他原本坚决要压制和践踏自己的爱情，但这种决心却像雪花环一样融化了。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][laɪf] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [wer] ['kristiːn] [tɔːst]

and	every	interest	of	life	centred	in	the	darkened	room	where	Christine	tossed
和	每一个	兴趣	的	生活	居中	在	这	变暗	房间	在哪里	克里斯汀	抛掷

[ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [daʊt] .

and	moaned	in	the	deeper	darkness	of	uncertainty	and	doubt	.
和	呻吟	在	这	更深	黑暗	的	不确定	和	怀疑	.

生活的一切兴趣都集中在那间昏暗的房间里，克里斯汀在更深的黑暗中辗转反侧、呻吟不已，充满了不确定和怀疑。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt]

The	longing	to	go	to	her	with	comfort	and	help	was	so	intense	that
这	渴望	到	去	到	她	和	舒适	和	帮助	曾是	所以	激烈的	那

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

it	required	the	utmost	effort	of	reason	and	will	to	prevent	such	rash	action	.
它	必需的	这	极致	努力	的	原因	和	将要	到	防止	这样的	皮疹	行动	.

想要安慰她、帮助她，这种渴望如此强烈，以至于需要极大的理智和意志力才能阻止这种鲁莽的行动。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [hɪm'self] — [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

He	trembled	at	himself	—	at	the	strength	of	his	feelings	—	and	saw	that
他	颤抖	在	他自己	—	在	这	力量	的	他的	情怀	—	和	锯	那

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'troʊl] ['aʊtwərd] ['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

though	he	might	control	outward	action	his	heart	had	gone	from	him	beyond
尽管	他	可能	控制	向外	行动	他的	心	有	已消失	从	他	超过

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

他因自己——因自己强烈的情感——而颤抖，并意识到尽管他可以控制外在的行为，但他的心已经无可救药地离他而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs]

and	that	his	love	,	so	long	unrecognized	,	was	now	like	the	principal	source
和	那	他的	爱	,	所以	长的	未被识别的	,	曾是	现在	喜欢	这	主要的	来源

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

of	the	Jordan	,
的	这	约旦	,

他那份长期以来未被认可的爱，如今就像约旦河的主要源泉一样。

[ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]

that	springs	from	the	earth	a	full	-	grown	river	,	and	that	he	could	not	help
那	弹簧	从	这	地球	一个	满的	-	生长	河	,	和	那	他	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那条从地底涌出的河流已经发育成熟，而他对此却无能为力。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bedsaɪd] .

Mr	.	Ludolph	found	little	comfort	at	his	daughter's	bedside	.
先生	.	卢多夫	成立	小的	舒适	在	他的	女儿的	床头	.

卢多夫先生在女儿的病床边并没有得到多少安慰。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə'weɪ] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] , ['kristiːn] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Sending	her	maid	away	,	who	was	glad	to	go	,	Christine	told	what	she	had
发送	她	女佣	离开	,	WHO	曾是	高兴的	到	去	,	克里斯汀	讲述	什么	她	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

克里斯汀打发走了乐得离开的女仆，然后把她无意中听到的事情告诉了别人。

['smɔːlpɑːks] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

Smallpox	seemed	in	the	mind	of	every	one	,
天花	似乎	在	这	头脑	的	每一个	一	,

天花似乎萦绕在每个人的心头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

but	this	was	not	strange	since	it	was	so	prevalent	in	the	city	.
但	这	曾是	不是	奇怪的	自从	它	曾是	所以	流行	在	这	城市	.

但这并不奇怪，因为这种情况在城市里非常普遍。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ?

"	Oh	,	father	,	what	shall	I	do	—	what	shall	I	do	,	if	this	should	be	the	case	?
"	哦	,	父亲	,	什么	将	我	做	—	什么	将	我	做	,	如果	这	应该	是	这	案件	?

“哦，父亲，我该怎么办——如果真是这样，我该怎么办？”

[dʒə'nɛt] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Janette	will	leave	me	,	and	there	will	be	no	one	to	take	care	of	me	.
珍妮特	将要	离开	我	,	和	那里	将要	是	不	一	到	拿	关心	的	我	.

珍妮特会离开我，以后就没有人照顾我了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

I	know	I	shall	die	,
我	知道	我	将	死	,

我知道我终将死去，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

and	I	might	as	well	as	to	be	made	hideous	by	this	horrible	disease	.
和	我	可能	作为	出色地	作为	到	是	制成	可怕	经过	这	可怕	疾病	.

我恐怕也会因为这种可怕的疾病而变得面目全非。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] , [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][daɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

No	,	I	would	rather	live	,	on	any	terms	;	for	to	die	is	to	be	nothing	.
不	,	我	会	相当	居住	,	在	任何	条款	;	为了	到	死	是	到	是	没有什么	.

不，我宁愿活着，无论付出什么代价；因为死亡意味着虚无。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɔːl] [fɔːls] ?

Oh	,	father	,	are	you	sure	the	Bible	is	all	false	?
哦	,	父亲	,	是	你	当然	这	圣经	是	全部	错误的	?

哦，父亲，您确定《圣经》里的内容全是假的吗?

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [sɪk] .

There	is	so	much	in	it	to	comfort	the	sick	.
那里	是	所以	很多	在	它	到	舒适	这	生病的	.

它里面有很多东西可以安慰病人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz] ['suːzi] ['winθrəp] [dʌz] ,

If	I	could	only	believe	in	such	a	life	hereafter	as	Susie	Winthrop	does	,
如果	我	可以	仅有的	相信	在	这样的	一个	生活	此后	作为	苏西	温斯罗普	做	,

如果我能像苏西·温斯罗普那样相信来世就好了，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [daɪ][æz; əz][nɑːt] . "

I	would	as	soon	die	as	not	.	"
我	会	作为	很快	死	作为	不是	.	"

我宁愿死也不愿活着。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['fɜːrmli] , " [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get] [wel] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,	firmly	,	"	your	only	chance	is	to	get	well	.
"	不	,	"	说	先生	.	卢多夫	,	牢牢	,	"	你的	仅有的	机会	是	到	得到	出色地	.

“不，”卢多夫先生坚定地说，“你唯一的希望就是康复。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [di'siːvɪŋ] [ɑːr'selvz] .

There	is	no	use	in	deceiving	ourselves	.
那里	是	不	使用	在	欺骗	我们自己	.

自欺欺人毫无用处。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

I	have	secured	the	services	of	the	most	skilful	of	physicians	,
我	有	安全	这	服务	的	这	最多	熟练	的	医生	,

我已经聘请了最优秀的医生。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	see	that	you	have	every	attention	.
和	将要	看	那	你	有	每一个	注意力	.

并会确保你得到所有关注。

[soʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	try	to	be	as	calm	as	possible	,
所以	尝试	到	是	作为	冷静的	作为	可能的	,

所以尽量保持冷静。

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [dɪ'ziːz] .

and	co	-	operate	with	every	effort	to	baffle	and	banish	disease	.
和	合作	-	操作	和	每一个	努力	到	挡板	和	放逐	疾病	.

并配合一切旨在阻挠和消除疾病的努力。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

After	all	it	may	be	nothing	more	than	a	severe	cold	.
后	全部	它	可能	是	没有什么	更多的	比	一个	严重	寒冷的	.

毕竟，这可能只不过是一场重感冒而已。

" [soʊ] [ðen] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	So	then	in	very	truth	this	world	was	all	.
"	所以	然后	在	非常	真相	这	世界	曾是	全部	.

所以，实际上，这个世界就是一切。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dred] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	bitterness	and	dread	she	realized	how	slight	was	her	hold	upon	it	.
在	苦味	和	恐惧	她	已实现	如何	轻微	曾是	她	抓住	之上	它	.

在痛苦和恐惧中，她意识到自己对它的掌控是多么微弱。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['helθf(ə)l] ['bɑːdi] [peɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [hed]

To	her	healthful	body	pain	was	a	rare	experience	,	but	now	her	head
到	她	健康的	身体	疼痛	曾是	一个	稀有的	经验	,	但	现在	她	头

[ænd; ənd] ['evri] [boʊn] [eɪkt] ,

and	every	bone	ached	,
和	每一个	骨	疼痛	,

对她原本健康的身体来说，疼痛是一种罕见的体验，但现在她头痛欲裂，浑身骨头都疼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [kɔːzd] [ɪn'kriːst] ['sʌfərɪŋ] .

and	the	slightest	movement	caused	increased	suffering	.
和	这	丝毫	移动	导致	增加	痛苦	.

哪怕最轻微的动作都会加剧痛苦。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['gretɪst] .

But	her	mental	trouble	was	by	far	the	greatest	.
但	她	精神的	麻烦	曾是	经过	远的	这	最	.

但她的精神问题才是最严重的。

['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsɪst]

Often	she	murmured	to	herself	,	"	Oh	,	that	I	had	been	trained	to	the	grossest
经常	她	低声说道	到	她自己	,	"	哦	,	那	我	有	到过	受过训练	到	这	最恶心的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

她常常喃喃自语："唉，要是我当初从小就被教导那些最粗俗的迷信就好了。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [blæk] ['bɑːtəmləs] [gʌlf] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] ['əupənz] [æt; ət]

so	that	I	might	not	look	down	into	this	black	bottomless	gulf	that	unbelief	opens	at
所以	那	我	可能	不是	看	向下	进入	这	黑色的	无底	海湾	那	不信	打开	在

[maɪ] [fiːt] !

my	feet	!
我的	脚	!

这样我就不会向下望去，看到不信在我脚下打开的那道无底的黑洞！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] [moʊn] [moʊst] ['pɪtiəsli] .

"	and	she	tossed	and	moaned	most	piteously	.
"	和	她	抛掷	和	呻吟	最多	可怜地	.

她辗转反侧，痛苦呻吟。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

Mr	.	Ludolph	returned	to	the	store	in	an	exceedingly	worried	and	anxious
先生	.	卢多夫	返回	到	这	店铺	在	一个	非常	担心	和	焦虑的

[steɪt] .

state	.
状态	.

卢多夫先生回到商店时，神情极其担忧焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [kɔːt] ['dɛnɪsɪz] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt]
As **he** **entered** **he** **caught** **Dennis's** **eager** **,** **questioning** **gaze** **,** **and** **a** **thought**
作为 他 进入 他 捕捉 丹尼斯的 渴望的 , 提问 目光 , 和 一个 想法
[strʌk] [hɪm; ɪm] :
struck **him** **:**
击 他 :

他走进去时，迎面撞上了丹尼斯急切而充满疑问的目光，一个念头突然闪过他的脑海：

" [pərˈhæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ,
" **Perhaps** **this** **young** **fellow** **,** **through** **his** **mission** **school** **,** **may** **know** **of** **some** **good** **,**
" 也许 这 年轻的 同伴 , 通过 他的 使命 学校 , 可能 知道 的 一些 好的 ,

“或许这位年轻人通过他所在的教会学校，能了解到一些有益的信息，

['trʌstwɜːrði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ækt][æz; əz] [nɜːrs] " ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['denis] [hiː; hi]
trustworthy **woman** **who** **would** **act** **as** **nurse** **"** **;** **and** **coming** **to** **Dennis** **he**
值得信赖的 女士 WHO 会 行为 作为 护士 " ; 和 未来 到 丹尼斯 他
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
explained **the** **situation** **,**
解释 这 情况 ,

一位值得信赖的女士，可以做护士”；然后他向丹尼斯解释了情况，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɔːr][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
and **then** **asked** **if** **he** **knew** **of** **any** **one** **,** **or** **could** **find** **a** **suitable** **person** **.**
和 然后 问 如果 他 知道 的 任何 一 , 或者 可以 寻找 一个 合适的 人 .

然后问他是否认识合适的人选，或者能否找到合适的人选。

['denis] ['lisnd] ['iːgərli] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Dennis **listened** **eagerly** **,** **thought** **a** **moment** **,** **and** **then** **said** **,**
丹尼斯 听着 急切地 , 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 ,

丹尼斯认真地听着，想了一会儿，然后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
with **a** **flushed** **face** **and** **in** **a** **low** **tone** **:**
和 一个 酡 脸 和 在 一个 低的 语气 :

脸色潮红，语气低沉：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
" **I** **think** **my** **mother** **would** **be** **willing** **to** **come** **.**
" 我 思考 我的 母亲 会 是 愿意的 到 来 .

“我想我妈妈愿意来。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] . "
She **has** **had** **the** **smallpox** **and** **would** **not** **be** **afraid** **.** **"**
她 有 有 这 天花 和 会 不是 是 害怕的 . "

她得过天花，所以不会害怕。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "
" **But** **would** **she** **be** **willing** **?** **"**
" 但 会 她 是 愿意的 ? "

但她愿意吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['denis] .
" **I** **think** **I** **could** **persuade** **her** **,** **"** **said** **Dennis** **.**
" 我 思考 我 可以 说服 她 , " 说 丹尼斯 .

“我想我能说服她，”丹尼斯说。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]
Mr **.** **Ludolph** **thought** **a** **moment** **,** **then** **said** **:** **"** **I** **think** **she** **would** **be** **the** **one** **of**
先生 . 卢多夫 想法 一个 片刻 , 然后 说 : " 我 思考 她 会 是 这 一 的
[ɔːl] ['ʌðər] ,
all **others** **,**
全部 其他的 ,

卢多夫先生想了一会儿，然后说：“我认为她会是所有人中最出色的一个。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

for	she	must	be	very	much	of	a	lady	,
为了	她	必须	是	非常	很多	的	一个	女士	,

因为她一定是一位非常淑女的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [kɔːrs]

and	I	would	not	like	to	put	my	daughter	in	charge	of	a	common	,	coarse
和	我	会	不是	喜欢	到	放	我的	女儿	在	收费	的	一个	常见的	,	粗

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我不愿意让我的女儿去管一个粗俗无礼的女人。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['lɪbərəli] . "

You	may	rest	assured	that	I	would	reward	her	liberally	.	"
你	可能	休息	保证	那	我	会	报酬	她	慷慨地	.	"

你完全可以放心，我会给予她丰厚的奖赏。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [sɜːr] . "

"	She	would	not	come	for	money	,	sir	.	"
"	她	会	不是	来	为了	钱	,	先生	.	"

“她不是为了钱来的，先生。”

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" ['denis] [flʌʃt] [haʊ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Dennis	flushed	how	more	deeply	than	before	.
"	丹尼斯	酡	如何	更多的	深	比	前	.

丹尼斯比以前更用力地冲了个澡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

He	had	been	speaking	for	his	mother	from	his	own	point	of	view	,
他	有	到过	请讲	为了	他的	母亲	从	他的	自己的	观点	的	看法	,

他一直都是从自己的角度替母亲说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n]

and	now	he	hardly	knew	what	to	say	,	for	he	was	not	good	at	evasion
和	现在	他	几乎	知道	什么	到	说	,	为了	他	曾是	不是	好的	在	逃避

.

:
.

现在他几乎不知道该说什么了，因为他不擅长回避。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

But	he	told	the	truth	,	if	not	all	the	truth	.
但	他	讲述	这	真相	,	如果	不是	全部	这	真相	.

但他说的都是实话，即使不是全部的实话。

" [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

"	We	feel	very	grateful	to	you	for	the	means	of	support	,
"	我们	感觉	非常	感激的	到	你	为了	这	方法	的	支持	,

我们非常感谢您提供的支持，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

and	a	chance	in	life	when	the	world	was	very	dark	.
和	一个	机会	在	生活	什么时候	这	世界	曾是	非常	黑暗的	.

在世界一片黑暗的时候，这是一次难得的机遇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [prəˈmoʊtɪd] [ˌem ˈiː] — "

You	have	since	promoted	me	—	"
你	有	自从	推广	我	—	"

您后来提拔了我——”

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [ˈsʌmwʌt] [tʌtʃt] , [ðoʊ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd]

"	Nonsense	!	"	said	Mr	.	Ludolph	,	somewhat	touched	,	though	;	"	you	have	earned
"	废话	!	"	说	先生	.	卢多夫	,	有些	感动	,	尽管	;	"	你	有	获得

[ˈevri] [ˈdɑːlər] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,

every	dollar	you	have	received	,
每一个	美元	你	有	已收到	,

“胡说！”卢多夫先生说道，语气中带着一丝感动，“你得到的每一分钱都是你应得的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] .

and	your	coming	has	been	of	advantage	to	me	also	.
和	你的	未来	有	到过	的	优势	到	我	还	.

你的到来对我也大有裨益。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [miːt] [ðɪs] [niːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] ,

But	if	your	mother	will	meet	this	need	,	should	it	occur	,
但	如果	你的	母亲	将要	见面	这	需要	,	应该	它	发生	,

但如果你的母亲能够满足这种需求，那么，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

neither	of	you	will	have	cause	to	regret	it	"	;	and	he	passed	on	to
两者都不	的	你	将要	有	原因	到	后悔	它	"	;	和	他	通过了	在	到

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

“你们俩都不会后悔的。”说完，他便回到了自己的办公室。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [deɪ] .

but	soon	after	went	away	again	and	did	not	return	that	day	.
但	很快	后	去	离开	再次	和	做过	不是	返回	那	天	.

但不久后他又离开了，当天没有回来。

[tuː; tə] [ˈdenɪs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [ɑːn] [laɪk] [ˈjɪrz] , [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈtuːmʌlt] .

To	Dennis	the	hours	dragged	on	like	years	,	full	of	suspense	and	mental	tumult	.
到	丹尼斯	这	小时	拖拽	在	喜欢	年	,	满的	的	悬念	和	精神的	骚乱	.

对丹尼斯来说，时间过得像几年那么漫长，充满了悬念和精神上的煎熬。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,

At	times	he	would	bow	his	head	behind	his	counter	,
在	时代	他	会	弓	他的	头	在后面	他的	柜台	,

有时他会低头躲在柜台后面，

[ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] [ˈtɪrfl] [ˈfɜːrvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [θɔːt] .

and	pray	in	tearful	fervor	for	the	object	of	his	constant	thought	.
和	祈祷	在	内牛满面	热情	为了	这	目的	的	他的	持续的	想法	.

并满怀热泪地为他一直思念的对象祈祷。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	day	was	rainy	,	and	the	store	empty	of	customers	,	for	which	he
这	天	曾是	下雨	,	和	这	店铺	空的	的	顾客	,	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈθæŋkfl] ,

was	most	thankful	,
曾是	最多	感恩	,

那天下着雨，商店里空无一人，对此他感到无比庆幸。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv] [ˈseɪlzmən] .

as	he	would	have	made	the	poorest	of	salesmen	.
作为	他	会	有	制成	这	最贫困	的	推销员	.

他绝对不会成为最差劲的推销员。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['kloʊzɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm'self] .

At	last	the	hour	for	closing	arrived	,	and	he	was	left	to	himself	.
在	最后的	这	小时	为了	结束	到达的	,	和	他	曾是	左边	到	他自己	.

终于到了关门时间，他独自一人待在那里。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ruːm] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]

In	the	solitude	of	his	own	room	he	once	more	looked	the	situation	fairly	in	the
在	这	孤独	的	他的	自己的	房间	他	一次	更多的	看起来	这	情况	相当	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

独自一人待在房间里，他再次冷静地审视了眼前的状况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :

With	his	head	bowed	in	his	hands	he	reflected	:
和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	他	反映	:

他双手抱头，低垂着头，沉思道：

" [læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [lʌv] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Last	night	I	thought	to	tear	this	love	from	my	heart	,
"	最后的	夜晚	我	想法	到	撕	这	爱	从	我的	心	,

昨晚我曾想把这份爱从我的心中撕碎，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][faɪnd][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][maɪ] [hɑːrt] [ɪt'self] .

but	to	-	night	I	find	that	this	would	be	to	tear	out	my	heart	itself	.
但	到	-	夜晚	我	寻找	那	这	会	是	到	撕	出去	我的	心	本身	.

但今晚我发现，这样做无异于将我的心撕裂。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [stɑːp] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən]

It	is	my	strongest	conviction	that	I	can	no	more	stop	loving	her	than
它	是	我的	最强	定罪	那	我	能	不	更多的	停止	爱	她	比

[aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['lɪvɪŋ] .

I	can	stop	living	.
我	能	停止	活的	.

我坚信，我无法停止爱她，就像我无法停止活着一样。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [groʊn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['mæstər] ,

Unconsciously	this	love	has	grown	until	now	it	is	my	master	,
不知不觉	这	爱	有	生长	直到	现在	它	是	我的	掌握	,

不知不觉中，这份爱与日俱增，如今它已成为我的主人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ri'zɔlvz] ,

and	it	is	folly	to	make	any	more	resolves	,
和	它	是	蠢事	到	制作	任何	更多的	解决	,

再做任何决定都是愚蠢的。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

only	to	be	as	weak	as	water	when	I	least	expect	it	.
仅有的	到	是	作为	虚弱的	作为	水	什么时候	我	至少	预计	它	.

却在我最意想不到的时候变得像水一样脆弱。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" ['moʊʃnləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər]
" Motionless , unconscious of the lapse of time , he remained hour after hour
" 静止不动 , 无意识 的 这 失效 的 时间 , 他 剩余 小时 后 小时
[əb'zɔːrbd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .
absorbed in painful thought .
吸收 在 痛苦 想法 .

"他一动不动，没有意识到时间的流逝，一小时又一小时地沉浸在痛苦的思绪中。"

['sɜːrkəmstænsɪz] , ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] ,
Circumstances , reason , the Bible , all seemed to frown upon his love ; but ,
情况 , 原因 , 这 圣经 , 全部 似乎 到 皱眉 之上 他的 爱 ; 但 ,

环境、理性、圣经，似乎都反对他的爱情；但是，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə]
though it appeared to be hopeless , his whole nature revolted against the idea
尽管 它 出现 到 是 绝望 , 他的 所有的 自然 反抗 反对 这 主意
[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .
of its being wrong .
的 它是 存在 错误的 .

虽然看起来毫无希望，但他的本性却抗拒这种想法是错误的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" It cannot be wrong to love , purely and unselfishly , " he muttered .
" 它 不能 是 错误的 到 爱 , 纯粹 和 无私地 , " 他 低声说道 .

"纯粹无私地去爱，这怎么可能错呢？"他喃喃自语道。

" [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]
" Such love as mine seems to carry its own conviction of right with it — an
" 这样的 爱 作为 矿 似乎 到 携带 它是自己的 定罪 的 正确的 和 它 — 一个
['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd]
inner consciousness that seems so strong and certain as to be beyond
内 意识 那 似乎 所以 强的 和 肯定 作为 到 是 超过
['ɑːrgjumənt] — [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ;
argument — beyond everything ;
争论 — 超过 一切 ;

"像我这样的爱似乎自带一种正义的信念——一种内在的意识，它如此强大和确定，以至于不容置疑——超越一切；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ,
and yet if God's Word is against it I must be wrong ,
和 然而 如果 神的 单词 是 反对 它 我 必须 是 错误的 ,

然而，如果上帝的圣言反对这样做，那一定是我错了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
and my heart is misleading me .
和 我的 心 是 误导性的 我 .

我的心欺骗了我。

" [ə'gen] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] .
" Again in unbroken silence an hour passed away .
" 再次 在 未破 沉默 一个 小时 通过了 离开 .

"又一个小时在寂静中过去了。"

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['ækʃ(ə)n] !
Then the thought struck him : " It is not contrary to God's action !
然后 这 想法 击 他 : " 它 是 不是 相反 到 神的 行动 !

然后他突然想到："这并不违背上帝的旨意！"

[hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ˌʌnbiˈliːvəz] [ænd; ənd][ɔːl] — [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]

He	so	loved	the	world	—	unbelievers	and	all	—	as	to	give	His	best	and
他	所以	喜爱	这	世界	—	不信者	和	全部	—	作为	到	给	他的	最好的	和

['dɪrɪst] !

dearest	!
亲爱的	!

他如此深爱世人——包括不信他的人——以至于将他最好、最珍贵的赐予了他们!

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] - [laɪk] ? "

Can	it	be	wrong	to	be	God	-	like	?	"
能	它	是	错误的	到	是	上帝	-	喜欢	?	"

像神一样行事难道有错吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][seɪf] , " ['pruːd(ə)ns] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ,

"	It	is	not	wise	,	it	is	not	safe	,	"	prudence	whispered	,	"	to	give	a	worldly	,
"	它	是	不是	明智的	,	它	是	不是	安全的	,	"	谨慎	低声说道	,	"	到	给	一个	世俗	,

“这样做既不明智，也不安全，”谨慎低语道，“给予世俗的东西，

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [huː] [ɪz][fɜːrst][ɪn][jʊr; jər]

unbelieving	spirit	the	power	to	influence	you	that	she	will	have	who	is	first	in	your
不信者	精神	这	力量	到	影响	你	那	她	将要	有	WHO	是	第一的	在	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

不信之灵，她有能力影响你，让你明白谁才是你心中最重要的人。

[wʌt] [truː] [kəndʒiːniˈæliti][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?

What	true	congeniality	can	there	be	?
什么	真的	亲和力	能	那里	是	?

真正的和谐究竟是什么?

[wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈraitʃəsnis] ?

What	fellowship	hath	righteousness	with	unrighteousness	?
什么	奖学金	有	义	和	不义	?

义与不义有什么相交呢?

[ɔːr] [wʌt] [pɑːrt][hæθ][hiː; hi][ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ?

or	what	part	hath	he	that	believeth	with	an	infidel	?
或者	什么	部分	有	他	那	相信	和	一个	异教徒	?

信主的人与不信主的人有什么相干呢?

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɪn] [laɪf] ,

As	the	most	intimate	friend	and	companion	in	life	,
作为	这	最多	亲密的	朋友	和	伴侣	在	生活	,

作为人生中最亲密的朋友和伴侣，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [wʌn] [huː] ['truːli][kæn; kən][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

you	should	seek	one	who	truly	can	be	one	with	you	in	all	things	,
你	应该	寻找	一	WHO	真的	能	是	一	和	你	在	全部	事物	,

你应该寻找一个在所有事情上都能真正与你合一的人。

[ænd; ənd][moʊst] [əˈʃʊrədli] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [rɪˈspekt] . "

and	most	assuredly	so	in	this	vital	respect	.	"
和	最多	当然	所以	在	这	必不可少的	尊重	.	"

在这一至关重要的方面，情况无疑如此。

" [ɑː] , " [θɔːt] ['denis] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [gɪv] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ]

"	Ah	,	"	thought	Dennis	,	"	that	would	have	been	very	good	advice	to	give	awhile	ago
"	啊	,	"	想法	丹尼斯	,	"	那	会	有	到过	非常	好的	建议	到	给	一会儿	前

.

:
.

“啊，”丹尼斯心想，“如果早点有人给我这个建议就好了。”

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

If	**from**	**the**	**first**	**I**	**could**	**have**	**understood**	**my**	**feelings**	**and**	**danger**	**,**
如果	从	这	第一的	我	可以	有	理解	我的	情怀	和	危险	,

如果我从一开始就能明白我的感受和危险，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stiːld] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	**might**	**have**	**steeled**	**my**	**heart**	**against**	**the**	**influences**	**that**	**have**	**brought**	**me**	**to**
我	可能	有	钢铁般的意志	我的	心	反对	这	影响	那	有	带来	我	到

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

我或许已经麻木了自己的内心，抵御了把我带到今天这一步的种种影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

But	**the**	**mischief**	**is**	**done**	**.**
但	这	恶作剧	是	完毕	.

但恶作剧已经结束了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['kən'tɪnjuəli] [rʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	**words**	**that**	**now**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**	**continually**	**run**	**in**	**my**	**mind**	**,**
这	字	那	现在	,	在	尽管如此	的	我	,	持续	跑步	在	我的	头脑	,

现在，这些话不由自主地不断在我脑海中回响：

[ɑːr; ər] , - [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let] [nɑːt][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] . -

are	**,**	**'**	**What**	**God**	**hath**	**joined**	**together**	**let**	**not**	**man**	**put**	**asunder**	**.**	**'**
是	,	-	什么	上帝	有	加入	一起	让	不是	男人	放	分离	.	-

“神所配合的，人不可分开。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][hɜːrz] ,

It	**seems**	**as**	**if**	**some**	**resistless**	**power**	**had**	**joined**	**my**	**soul**	**to**	**hers**	**,**
它	似乎	作为	如果	一些	无力抵抗	力量	有	加入	我的	灵魂	到	她的	,

仿佛有一股不可抗拒的力量将我的灵魂与她的灵魂紧紧相连。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːnd] .

and	**I**	**find**	**no**	**strength**	**within**	**myself**	**to**	**break**	**the**	**bond**	**.**
和	我	寻找	不	力量	之内	我	到	休息	这	纽带	.

我发现自己没有力量去挣脱这个束缚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'rezəluːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)l] ;

I	**am**	**not**	**usually**	**irresolute**	**;**	**I**	**think**	**I**	**have**	**principle**	**;**
我	是	不是	通常	徊	;	我	思考	我	有	原则	;

我通常不是优柔寡断的人；我认为我有原则；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [vaʊ] [ə'genst] [ðɪs] [lʌv] .

and	**yet**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**should**	**not**	**dare**	**make**	**the**	**most**	**solemn**	**vow**	**against**	**this**	**love**	**.**
和	然而	我	感觉	那	我	应该	不是	敢	制作	这	最多	庄严	发誓	反对	这	爱	.

然而，我却觉得我不敢违背这份爱，许下最庄严的誓言。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] .

I	**should**	**be**	**all**	**the**	**more**	**weak**	**because**	**conscience**	**does**	**not**	**condemn**	**me**	**.**
我	应该	是	全部	这	更多的	虚弱的	因为	良心	做	不是	谴责	我	.

正因为良心没有谴责我，我才应该更加软弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .

It	**seems**	**to**	**have**	**a**	**light**	**that**	**reason**	**and**	**knowledge**	**know**	**not**	**of**	**.**
它	似乎	到	有	一个	光	那	原因	和	知识	知道	不是	的	.

它似乎散发着理性与知识所无法理解的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] .

And	**yet**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**more**	**sure**	**.**
和	然而	我	希望	我	可以	是	更多的	当然	.

但我希望自己能更确定一些。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhoʊpləsli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɪnfəli] .

I	wish	I	could	say	to	myself	,	I	may	be	loving	hopelessly	,	but	not	sinfully	.
我	希望	我	可以	说	到	我	,	我	可能	是	爱	绝望地	,	但	不是	罪恶地	.

我希望我能对自己说，我或许是在无可救药地爱着，但并非在犯罪。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

I	would	take	the	risk	.
我	会	拿	这	风险	.

我愿意承担这个风险。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Indeed	I	cannot	help	taking	it	.
的确	我	不能	帮助	采取	它	.

我确实无法抗拒。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [laɪt] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] !

Oh	,	that	I	could	find	light	,	clear	and	unmistakable	!
哦	,	那	我	可以	寻找	光	,	清除	和	毋庸置疑	!

哦，但愿我能找到光明，清晰而明确！

" [hiː; hi] [roʊz] , [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɔːlin] [ˈpriːˌsɛpts] .

"	He	rose	,	turned	up	his	light	,	and	opened	the	Pauline	precepts	.
"	他	玫瑰	,	转向	向上	他的	光	,	和	打开	这	宝琳	戒律	.

他站起身，打开灯，开始阅读保罗的训诫。

[ðiːz] [wɜːrdz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [baʊnd] [ˈʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [waɪf] ?

These	words	struck	his	eyes	,	"	Art	thou	bound	unto	a	wife	?
这些	字	击	他的	眼睛	,	"	艺术	你	边界	到	一个	妻子	?

这句话让他震惊不已："你是否有妻儿？"

[siːk] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [luːst] .

Seek	not	to	be	loosed	.
寻找	不是	到	是	松开	.

不要试图挣脱束缚。

" [ðen] , [əˈbʌv] , [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [oʊ] [mæn] , [ˈweðər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] [waɪf] ,

"	Then	,	above	,	the	words	,	"	How	knowest	thou	,	O	man	,	whether	thou	shalt	save	thy	wife	,
"	然后	,	多于	,	这	字	,	"	如何	最了解	你	,	哦	男人	,	无论	你	应	节省	你的	妻子	,

然后，在上面写着："人哪，你怎么知道你能不能救你的妻子呢？"

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] ? "

even	though	she	be	an	unbeliever	?	"
甚至	尽管	她	是	一个	不信者	?	"

即使她是个无神论者？

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [baʊnd] — [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɑːdz] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?

"	Am	I	not	bound	—	bound	by	that	which	is	God's	link	in	the	chain	?
"	是	我	不是	边界	—	边界	经过	那	哪个	是	神的	关联	在	这	链	?

"难道我不是被束缚着——被上帝在链条中的那一环束缚着吗？"

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈkɑːntrækt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [məˈtɪriəli] ,

It	does	not	seem	as	if	the	legal	contract	could	change	or	strengthen	my	feelings	materially	,
它	做	不是	似乎	作为	如果	这	合法的	合同	可以	改变	或者	加强	我的	情怀	重大	,

法律合同似乎并不能从根本上改变或加强我的感受。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd]

and	while	honoring	the	inviolable	rite	of	marriage	,	which	is	God's	law	and
和	尽管	致敬	这	不可侵犯的	仪式	的	婚姻	,	哪个	是	神的	法律	和

[soʊ'saɪɪtiːz] ['seɪfti] ,

society's	safety	,
社会的	安全	,

在尊重婚姻这一不可侵犯的仪式（这是上帝的律法和社会安全的保障）的同时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] ['ʃʊrli] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

I	know	that	nothing	can	more	surely	bind	me	to	her	,	so	that	the	spirit	,
我	知道	那	没有什么	能	更多的	一定	绑定	我	到	她	,	所以	那	这	精神	,

我知道没有什么比这更能让我与她紧紧相连，以至于我的灵魂，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	vital	part	of	the	passage	,	applies	to	me	.
这	必不可少的	部分	的	这	通道	,	适用	到	我	.

这段文字的关键部分，对我来说尤其适用。

[ðen] [ɪf] [θruː] [ðɪs] [lʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] — [ɪf] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd]

Then	if	through	this	love	I	could	save	her	—	if	by	prayer	and	effort	I	could
然后	如果	通过	这	爱	我	可以	节省	她	—	如果	经过	祷告	和	努力	我	可以

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪf] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

bring	her	feet	into	the	paths	of	life	—	I	should	feel	repaid	for	all	that	I	could
带来	她	脚	进入	这	路径	的	生活	—	我	应该	感觉	已偿还	为了	全部	那	我	可以

['pɑːsəbli] ['sʌfər] .

possibly	suffer	.
可能	遭受	.

那么，如果我能通过这份爱拯救她——如果我能通过祈祷和努力引导她走上人生道路——我所遭受的一切苦难都将得到回报。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [slaɪt] [maɪ]['hjuːmən] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hjuːmən] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

She	may	slight	my	human	love	with	its	human	consummation	,
她	可能	轻微	我的	人类	爱	和	它是	人类	圆房	,

她或许会轻视我以人间方式实现的爱，

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][let][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

but	God	will	not	let	a	life	of	prayer	and	true	love	be	wasted	,
但	上帝	将要	不是	让	一个	生活	的	祷告	和	真的	爱	是	浪费	,

但上帝不会让充满祷告和真爱的生命白白浪费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [hɪr] , [ɔːr] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] ,

and	she	may	learn	here	,	or	know	hereafter	,
和	她	可能	学习	这里	,	或者	知道	此后	,

她或许会在这里学到，或许会在以后知道。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [leɪd] ['meni] [rɪtʃ] [gɪfts] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl]

that	though	the	world	laid	many	rich	gifts	at	her	feet	I	brought	the	best	of	all
那	尽管	这	世界	铺设	许多	富有的	礼物	在	她	脚	我	带来	这	最好的	的	全部

.

:

.

虽然世间馈赠了她许多珍贵的礼物，但我带来了其中最好的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

"	He	looked	out	,	and	saw	that	the	early	spring	dawn	was	tingeing	the	horizon
"	他	看起来	出去	,	和	锯	那	这	早期的	春天	黎明	曾是	带点色调	这	地平线

.

:

.

他向外望去，看到早春的曙光正染红着地平线。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	A	good	omen	,	"	he	said	aloud	.
"	一个	好的	预兆	,	"	他	说	大声	.

“这是个好兆头，”他大声说道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Perhaps	the	night	of	this	trouble	is	past	,	and	the	dawn	is	coming	.
"	也许	这	夜晚	的	这	麻烦	是	过去的	,	和	这	黎明	是	未来	.

“或许这场苦难的黑夜已经过去，黎明即将到来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] ;

I	am	convinced	that	it	is	not	wrong	;
我	是	确信	那	它	是	不是	错误的	;

我确信这样做没有错；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['despərət] [ə'tempt] .

and	I	am	resolved	to	make	the	almost	desperate	attempt	.
和	我	是	已解决	到	制作	这	几乎	绝望的	试图	.

我决心孤注一掷。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [hoʊp] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ɔːr] [wʌt] ,

A	mysterious	hope	,	coming	from	I	know	not	where	or	what	,
一个	神秘	希望	,	未来	从	我	知道	不是	在哪里	或者	什么	,

一种神秘的希望，不知来自何方，也不知源于何处。

[siːmz] [tuː; tə] ['bekən] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] .

seems	to	beckon	and	encourage	me	forward	.
似乎	到	招手	和	鼓励	我	向前	.

它似乎在召唤和鼓励我前进。

" ['denis] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	Dennis	was	young	.
"	丹尼斯	曾是	年轻的	.

丹尼斯当时还很年轻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [kə'mits] [ə; eɪ] [θeft]

MISS	LUDOLPH	COMMITS	A	THEFT
错过	鲁道夫	提交	一个	盗窃

卢多夫小姐犯了盗窃罪

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] ['kristiːn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

Mr	.	Ludolph	on	his	return	found	Christine	suffering	from	a	nervous	horror	of
先生	.	卢多夫	在	他的	返回	成立	克里斯汀	痛苦	从	一个	紧张的	恐怖	的

[ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

the	smallpox	.
这	天花	.

鲁道夫先生回来后发现克里斯汀因害怕天花而精神崩溃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['kæləs] [meɪd] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] ,

From	the	indiscreet	and	callous	maid	,	intent	on	her	own	safety	,
从	这	轻率	和	冷酷	女佣	,	意图	在	她	自己的	安全	,

从那个轻率冷酷、一心只想保全自身安全的女仆身上，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [fɪrz]
and preparing to palliate the cowardice of her flight should her fears
和 准备 到 缓解 这 怯懦 的 她 航班 应该 她 恐惧
[pruːv] [truː] ,
prove true ,
证明 真的 ,

如果她的担忧成真，她将准备减轻自己逃跑时的懦弱行为。

['kristiːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,
Christine learned that the city was full of this loathsome disease ,
克里斯汀 学习 那 这 城市 曾是 满的 的 这 令人厌恶的 疾病 ,

克里斯汀得知这座城市里到处都是这种令人憎恶的疾病。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['hærəud] [baɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪrələnt]
and her feelings were harrowed by exaggerated instances of its virulent
和 她 情怀 是 饱受折磨 经过 夸张的 实例 的 它是 剧毒的
[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] ['kærəktər] .
and contagious character .
和 传染性 特点 .

她对这种病毒的剧毒和传染性的夸张表现感到非常痛苦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kristiːn] .
" But you will surely stay with me , " pleaded Christine .
" 但 你 将要 一定 停留 和 我 , " 恳求 克里斯汀 .

“但你一定会留在我身边，”克里斯汀恳求道。

" [mædəmwə'zel] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][zæt] . "
" Mademoiselle could not expect zat . "
" 小姐 可以 不是 预计 扎特 . "

“小姐没想到会这样。”

" ['hɑːrtləs] ! " ['mʌtəd] ['kristiːn] .
" Heartless ! " muttered Christine .
" 狠心 ! " 低声说道 克里斯汀 .

“真是冷血！”克里斯汀低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ['suːzi]
Then she said : " Won't you go for Susie
然后 她 说 : " 惯于 你 去 为了 苏西

然后她说：“你不想和苏西在一起吗？”

['winθrəp] ?
Winthrop ?
温斯罗普 ?

温斯罗普?

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ! "
Oh , how I would like to see her now ! "
哦 , 如何 我 会 喜欢 到 看 她 现在 ! "

哦，我现在多么想见到她啊！

" [ʃiː; ʃi] [vʊld] [nɑːt] [kʌm] ; [noʊ][vɑːn] [vʊld] [kʌm] [huː] [nuː] .
" She vould not come ; no von vould come who knew .
" 她 可以 不是 来 ; 不 冯 可以 来 WHO 知道 .

“她不会来；任何知道真相的冯都不会来。”

" ['kristiːn] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]
" Christine wrung her hands and cried , " Oh , I shall die alone and deserted
" 克里斯汀 拧干 她 双手 和 哭 , " 哦 , 我 将 死 独自的 和 荒凉的
[ʌv; əv][ɔːl] ! "
of all ! "
的 全部 ! "

克里斯汀双手紧握，哭喊道：“哦，我将孤独地死去，无人问津！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; " [soʊ][duː][nɑːt]
" No , you shall not , " said her father , entering at that moment ; " so do not
" 不 , 你 将 不是 , " 说 她 父亲 , 进入 在 那 片刻 ; " 所以 做 不是
[gɪv] [wei] ,
give way ,
给 方式 ,

“不，你不能，”她父亲这时走了进来，说道，“所以不要让路。”

[maɪ] [dɪr] . — [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['stuːpɪd] !
my dear . — Leave the room , stupid !
我的 亲爱的 . — 离开 这 房间 , 愚蠢的 !

亲爱的——笨蛋，滚出房间！

" ([tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ə'gen] ['glædli] [ɪ'skeɪpt] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [tɪl] [ðə; ði]
" (to the maid , who again gladly escaped , resolving not to re - enter till the
" (到 这 女佣 , WHO 再次 乐意 逃脱 , 解决 不是 到 关于 - 进入 直到 这
[keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]) .
case was decided) .
案件 曾是 决定) .

（对女仆说，她再次欣然逃走，决心在案件判决之前不再返回。）

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ,
" I have secured the best of physicians , and the best of nurses ,
" 我 有 安全 这 最好的 的 医生 , 和 这 最好的 的 护士 ,

“我已经聘请了最优秀的医生和最优秀的护士，

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə]
and by to - night or to - morrow morning we shall know about what to
和 经过 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 我们 将 知道 关于 什么 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

到今晚或明天早上，我们就会知道会发生什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .
I cannot help hoping still that it is only a severe cold .
我 不能 帮助 希望 仍然 那 它 是 仅有的 一个 严重 寒冷的 .

我仍然忍不住希望这只是一场重感冒。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɜːrvɪsɪz] .
" And he told her of Dennis's offer of his mother's services .
" 和 他 讲述 她 的 丹尼斯的 提供 的 他的 母亲的 服务 .

“他还告诉她丹尼斯提出让他的母亲为她服务。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" I am sure I should like her , for somehow I picture to myself a kind ,
" 我 是 当然 我 应该 喜欢 她 , 为了 不知何故 我 图片 到 我 一个 种类 ,
['mʌðərli] ['pɜːrs(ə)n] .
motherly person .
母性 人 .

“我确信我会喜欢她，因为不知何故，我把自己想象成一个善良、慈爱的母亲。

[wʌt] ['juːsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðoʊz] [fliːts] [ɑːr; ər] !
What useful creatures those Fleets are !
什么 有用 生物 那些 舰队 是 !

这些舰队生物真是太有用了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][hænd][ɪn] [i'məːdʒənsiz] [wen] [wʌn][soʊ] [niːdz] [help] .
They are on hand in emergencies when one so needs help .
他们 是 在 手 在 紧急情况 什么时候 一 所以 需求 帮助 .

在紧急情况下，当有人需要帮助时，他们会随时待命。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [fliːt] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈfɑːðər]

It	seemed	very	nice	to	have	young	Fleet	my	humble	servant	;	but	really	,	father
它	似乎	非常	好的	到	有	年轻的	舰队	我的	谦逊的	仆人	;	但	真的	,	父亲

, [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [prəˈmoʊʃ(ə)n] . "

,	he	deserves	promotion	.	"
,	他	值得	晋升	.	"

让年轻的弗利特做我的卑微仆人固然很好；但说真的，父亲，他应该得到晋升。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	He	shall	have	it	,
"	他	将	有	它	,

他将得到它，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .

and	I	doubt	not	will	be	just	as	ready	to	do	your	bidding	as	ever	.
和	我	怀疑	不是	将要	是	只是	作为	准备好	到	做	你的	投标	作为	曾经	.

我怀疑他不会像以前那样随时准备听从你的命令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɑːˈsperəti] .

It	is	only	commonplace	people	whose	heads	are	turned	by	a	little	prosperity	.
它	是	仅有的	平凡	人们	谁	头部	是	转向	经过	一个	小的	繁荣	.

只有庸俗之人才会被一点点的成功冲昏头脑。

[fliːt] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] . "

Fleet	knew	he	was	a	gentleman	before	he	came	to	the	store	.	"
舰队	知道	他	曾是	一个	绅士	前	他	来了	到	这	店铺	.	"

弗利特在进店之前就知道他是个绅士。

" [ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsmɔːlpɑːks][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [wʊd] [maɪ] [bjuːt] — [wʊd]

"	Father	,	if	I	should	have	the	smallpox	and	live	,	would	my	beaut	—	would
"	父亲	,	如果	我	应该	有	这	天花	和	居住	,	会	我的	美	—	会

“父亲，如果我得了天花还能活下来，我的爱人——会……”

[aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fraɪt] ? "

I	become	a	fright	?	"
我	变得	一个	惊吓	?	"

我会变成一个吓人的东西吗?

" [nɑːt] [ˌnesəˈseərəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	for	the	best	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [ˈiːvəlz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ɑːr; ər][maɪ]

Make	the	most	of	the	world	,	and	never	endure	evils	till	they	come	,	are	my
制作	这	最多	的	这	世界	,	和	绝不	忍受	罪恶	直到	他们	来	,	是	我的

[ˈmæksəmz] .

maxims	.
格言	.

我的座右铭是：尽情享受生活，不要在邪恶来临之前忍受它。

[hæf] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈiːv(ə)l] . "

Half	of	suffering	is	anticipation	of	possible	or	probable	evil	.	"
一半	的	痛苦	是	预期	的	可能的	或者	可能	邪恶的	.	"

一半的痛苦来自于对可能发生或极有可能发生的邪恶的预期。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['kristiːn] , [ə'brʌptli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" Father , " said Christine , abruptly , " I believe you are right , you must be
" 父亲 , " 说 克里斯汀 , 突然 , " 我 相信 你 是 正确的 , 你 必须 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

"父亲，"克里斯汀突然说道，"我相信你是对的，你一定是对的。"

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['truːθfəli] [kæn; kən][biː; bi]
and have given me the best comfort and hope that truthfully can be
和 有 给定 我 这 最好的 舒适 和 希望 那 说实话 能 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他们给了我真心所能给予的最好安慰和希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kruːəl] [wɜːrld] .
But this is a strange , cruel world .
但 这 是 一个 奇怪的 , 残忍的 世界 .

但这是一个奇怪而残酷的世界。

[wiː; wi] [siːm] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɑːrd] , [rɪ'mɔːrsləs] [lɔːz] .
We seem the sport of circumstances , the victims of hard , remorseless laws .
我们 似乎 这 运动 的 情况 , 这 受害者 的 难的 , 冷酷无情 法律 .

我们似乎成了环境的玩物，成了残酷无情法则的受害者。

[wʌn] [bæd]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['fraɪtfəli] ['ɪndʒər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] " ([ə; eɪ]['spæzəm] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɜːr; hər]
One bad person can frightfully injure another person " (a spasm distorted her
一 坏的 人 能 可怕地 损伤 其他 人 " (一个 痉挛 扭曲 她
['fɑːðɚz] [feɪs]) .
father's face) .
父亲的 脸) .

一个坏人可以可怕地伤害另一个人"(她父亲的脸抽搐了一下)。

" [wʌt] ['æksədənts] [meɪ] [ə'kɜːr] !
" What accidents may occur !
" 什么 事故 可能 发生 !

"可能会发生什么意外呢！"

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] , ['sʌt(ə)l] , [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] , [nʌn] [kæn; kən] [siː]
Worst of all are those horrible , subtle , contagious diseases which , none can see
最差 的 全部 是 那些 可怕 , 微妙的 , 传染性 疾病 哪个 , 没有任何 能 看
[ɔːr] [gɑːrd] [ə'genst] !
or guard against !
或者 警卫 反对 !

最糟糕的是那些可怕的、隐蔽的、传染性的疾病，没有人能看见它们，也没有人能预防它们！

[ðen] [tuː; tə] ['sʌfər] , [daɪ] , [kə'rʌpt] — [fɔː] !
Then to suffer , die , corrupt — faugh !
然后 到 遭受 , 死 , 腐败 — 福格 !

然后遭受苦难、死亡、堕落——哈哈！

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [end] , [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [dʌz]
To what a disgusting end , to what a lame and impotent conclusion , does
到 什么 一个 令人作呕 结尾 , 到 什么 一个 瘸 和 阳痿 结论 , 做
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
the noble creature ,
这 高贵 生物 ,

这高贵的生灵竟落得如此令人作呕的下场，如此软弱无力的结局！

[mæn] , [kʌm] !
man , come !
男人 , 来 !

伙计，过来！

[maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'vəults] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
My whole nature revolts at it .
我的 所有的 自然 叛乱 在 它 .

我的本性对此感到极度反感。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
For instance , here am I a young girl , capable of the highest enjoyment ,
为了 实例 , 这里 是 我 一个 年轻的 女孩 , 有能力的 的 这 最高 享受 ,

例如，我是一个年轻女孩，能够享受到最高的乐趣，

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['lʊrd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps]
with everything to live for , and lured forward by the highest hopes
和 一切 到 居住 为了 , 和 诱饵 向前 经过 这 最高 希望
[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
and expectations ;
和 期望 ;

怀揣着对生活的热爱，被最高的希望和期望所激励；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and yet , in spite of all the safeguards you can place around me ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 保障措施 你 能 地方 大约 我 ,

然而，即便你为我设置了所有安全措施，

[maɪ] [pæθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd]
my path is in the midst of dangers , and now perhaps I am to be rendered
我的 小路 是 在 这 中间 的 危险 , 和 现在 也许 我 是 到 是 渲染
['hɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

我的道路危机四伏，如今或许我将变得面目全非。

[ɪf] [nɑːt] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
if not killed outright , by a disease the very thought of which fills me with
如果 不是 被杀 直接 , 经过 一个 疾病 这 非常 想法 的 哪个 填充 我 和
['loʊðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

即使没有当场死亡，也会死于一种我一想到就感到无比厌恶的疾病。

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .
What I fear has happened , and may happen again .
什么 我 害怕 有 发生 , 和 可能 发生 再次 .

我所担心的事已经发生，而且可能还会再次发生。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? — [wʌt] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə]
And what compensation is there for it all ? — what can enable one to
和 什么 赔偿 是 那里 为了 它 全部 ? — 什么 能 使能够 一 到
[ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
bear it all ?
熊 它 全部 ?

那么，这一切又该如何补偿呢？——什么才能让人承受这一切呢？

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['hæpiːɚ] [laɪf] ! "
Oh , that I could believe in a God and a future happier life ! "
哦 , 那 我 可以 相信 在 一个 上帝 和 一个 未来 更快乐 生活 ! "

哦，但愿我能相信上帝的存在，相信未来会过上更幸福的生活！

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [huː] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent]

"	And	what	kind	of	a	God	would	He	be	who	,	having	the	power	to	prevent
"	和	什么	种类	的	一个	上帝	会	他	是	WHO	,	拥有	这	力量	到	防止

,

,

,

"如果祂有能力阻止……"，那祂会是怎样一位神呢?

[pə'mits] , [ɔːr]['ɔːrdərz] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] , [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] ?

permits	,	or	orders	,	as	the	Bible	teaches	,	all	these	evils	?
许可证	,	或者	订单	,	作为	这	圣经	教导	,	全部	这些	罪恶	?

难道圣经教导我们，允许或命令我们做所有这些罪恶吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [seɪnt] - [laɪk][ɔːr]

I	am	a	man	of	the	world	,	and	pretend	to	nothing	saint	-	like	or
我	是	一个	男人	的	这	世界	,	和	假装	到	没有什么	圣	-	喜欢	或者

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ,

chivalric	,
骑士精神	,

我是一个见多识广的人，并不假装自己是圣人或骑士。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

but	do	you	think	I	am	capable	of	going	to	Mr	.	Winthrop	and	striking
但	做	你	思考	我	是	有能力的	的	去	到	先生	.	温斯罗普	和	引人注目

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ?

down	his	daughter	Susie	with	a	loathsome	disease	?
向下	他的	女儿	苏西	和	一个	令人厌恶的	疾病	?

但你认为我有能力去温斯罗普先生那里，让他的女儿苏西患上一种可怕的疾病吗?

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

And	yet	if	a	minister	or	priest	should	come	here	he	would	begin	to	talk	about
和	然而	如果	一个	部长	或者	牧师	应该	来	这里	他	会	开始	到	讲话	关于

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns] ,

the	mysterious	providence	,
这	神秘	普罗维登斯	,

然而，如果一位牧师或神父来到这里，他就会开始谈论神秘的天意。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] .

and	submission	to	God's	will	.
和	提交	到	神的	将要	.

并顺服上帝的旨意。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɑːd] , [aɪ][wɑːnt][wʌn][æt; ət] [liːst] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "

If	I	am	to	have	a	God	,	I	want	one	at	least	better	than	myself	.	"
如果	我	是	到	有	一个	上帝	,	我	想	一	在	至少	更好的	比	我	.	"

如果我要信奉上帝，我希望祂至少比我自己更优秀。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [moʊn] .

"	You	must	be	right	,	"	said	Christine	,	with	a	weary	moan	.
"	你	必须	是	正确的	,	"	说	克里斯汀	,	和	一个	厌倦	呻吟	.

"你说的肯定是对的，"克里斯汀疲惫地呻吟道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	There	is	no	God	,	and	if	there	were	,	in	view	of	what	you	say	,
"	那里	是	不	上帝	,	和	如果	那里	是	,	在	看法	的	什么	你	说	,

"根本没有上帝，就算有，鉴于你所说的话，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

I	could	only	hate	and	fear	Him	.
我	可以	仅有的	恨	和	害怕	他	.

我只能憎恨和惧怕他。

[haʊ] [keɪˈɑːtɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] !

How	chaotic	the	world	is	!
如何	混乱	这	世界	是	!

世界多么混乱啊！

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] .

But	it	is	hard	.
但	它	是	难的	.

但这很难。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈʃʌdəˈrɪŋli] : " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

"	After	a	moment	she	added	,	shudderingly	:	"	It	is	horrible	.
"	后	一个	片刻	她	额外	,	颤抖着	:	"	它	是	可怕	.

过了一会儿，她颤抖着补充道："太可怕了。"

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [wel] . "

I	did	not	think	of	these	things	when	well	.	"
我	做过	不是	思考	的	这些	事物	什么时候	出色地	.	"

我生病的时候没想过这些事。

" [get] [wel] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] .

"	Get	well	and	forget	them	again	,	my	dear	.
"	得到	出色地	和	忘记	他们	再次	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，祝你早日康复，把他们忘掉吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . "

It	is	the	best	you	can	do	.	"
它	是	这	最好的	你	能	做	.	"

这是你能做的最好的了。

" [ɪf] [aɪ] [get] [wel] , " [sed] [ˈkristiːn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrsli] ,

"	If	I	get	well	,	"	said	Christine	,	almost	fiercely	,
"	如果	我	得到	出色地	,	"	说	克里斯汀	,	几乎	激烈地	,

"如果我能康复，"克里斯汀几乎是激动地说，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ;

"	I	shall	get	the	most	I	can	out	of	life	,	cost	what	it	may	;
"	我	将	得到	这	最多	我	能	出去	的	生活	,	成本	什么	它	可能	;

"我要尽我所能享受人生，无论付出什么代价；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	and	she	turned	her	face	to	the	wall	.
"	和	她	转向	她	脸	到	这	墙	.

她转过脸，面向墙壁。

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [ɪn]

A	logical	result	of	his	teaching	,	but	for	some	reason	it	awakened	in
一个	逻辑	结果	的	他的	教学	,	但	为了	一些	原因	它	觉醒	在

这是他教导的合乎逻辑的结果，但不知何故，它却被唤醒了。

[ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .

Mr	.	Ludolph	a	vague	foreboding	.
先生	.	卢多夫	一个	模糊的	不祥的预感	.

卢多夫先生隐隐感到不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈdrɪvn] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

The	hours	dragged	on	,	and	late	in	the	afternoon	the	hard	-	driven	physician
这	小时	拖拽	在	,	和	晚的	在	这	下午	这	难的	-	驱动	医生

[əˈpɪrd] ,

appeared	,
出现	,

时间一分一秒地过去，直到傍晚时分，那位勤奋的医生才出现。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

examined	**his**	**patient**	**,**	**and**	**seemed**	**relieved**	**.**
检查	他的	病人	,	和	似乎	松了口气	.

检查了病人后，他似乎松了口气。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] ,

"	**If**	**there**	**is**	**no**	**change**	**for**	**the**	**worse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**cheerily**	**,**
"	如果	那里	是	不	改变	为了	这	更糟	,	"	他	说	,	兴高采烈地	,

“如果没有恶化的情况，”他兴高采烈地说，

" [ɪf] [noʊ] [nuː] ['sɪmptəmz] [dɪ'veləp] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ]

"	**if**	**no**	**new**	**symptoms**	**develop**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**can**	**pronounce**	**this**	**merely**	**a**
"	如果	不	新的	症状	发展	经过	到	-	明天	,	我	能	发音	这	仅仅	一个

[sɪ'vɪr] [koʊld] ,

severe	**cold**	**,**
严重	寒冷的	,

“如果明天没有出现新的症状，我可以断定这只是一场重感冒。”

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;

caused	**by**	**the**	**state**	**of**	**the**	**system**	**and**	**too**	**sudden**	**check**	**of**	**perspiration**	**;**
导致	经过	这	状态	的	这	系统	和	也	突然	查看	的	汗	;

由系统状态和出汗过快抑制所致；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ænd; ənd] ['oʊpiət] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	**and**	**the**	**doctor**	**gave**	**and**	**opiate**	**and**	**bowed**	**himself**	**out**	**.**
"	和	这	医生	给予	和	阿片类药物	和	鞠躬	他自己	出去	.

于是医生开了鸦片，然后就退出了工作。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kristiːn] [slept] .

Long	**and**	**heavily**	**Christine**	**slept**	**.**
长的	和	重度	克里斯汀	睡着了	.

克里斯汀睡得很沉，睡了很久。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['denis] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**night**	**that**	**Dennis**	**filled**	**with**	**agonizing**	**prayer**	**and**	**thought**	**was**	**to**	**her**
这	夜晚	那	丹尼斯	已填	和	痛苦的	祷告	和	想法	曾是	到	她

[ə; eɪ][blæŋk] .

a	**blank**	**.**
一个	空白的	.

丹尼斯度过的那个夜晚，充满了痛苦的祈祷和思考，而对她来说，那却是一片空白。

[waɪl] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['krɪstʃən] [lʌv] [brɔːt] ['hev(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

While	**he**	**in**	**his**	**strong**	**Christian**	**love**	**brought**	**heaven**	**nearer**	**to**	**her**	**,**
尽管	他	在	他的	强的	基督教	爱	带来	天堂	更近	到	她	,

他以坚定的基督之爱，将天堂带给了她。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] ,

while	**he**	**resolved**	**on**	**that**	**which**	**would**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**for**	**life**	**,**
尽管	他	已解决	在	那	哪个	会	给	她	一个	机会	为了	生活	,

他下定决心要做一件能给她活下去的机会的事。

['hæpi] [laɪf] , [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

happy	**life**	**,**	**here**	**and**	**hereafter**	**,**	**she**	**was**	**utterly**	**unconscious**	**.**
快乐的	生活	,	这里	和	此后	,	她	曾是	完全地	无意识	.

她当时完全失去了意识，过着幸福的生活，无论今生来世。

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

No	**vision**	**or**	**presentiment**	**of**	**good**	**,**	**like**	**a**	**struggling**	**ray**	**of**	**light**	**,**
不	想象	或者	预感	的	好的	,	喜欢	一个	挣扎	射线	的	光	,

没有丝毫预感或预见到美好的未来，就像一束挣扎的光线。

[faʊnd] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daːkənd] ['spɪrɪt] .

found	access	to	her	darkened	spirit	.
成立	使用权	到	她	变暗	精神	.

找到了她内心深处黑暗的出口。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːpər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpiət] ,

So	heavy	was	the	stupor	induced	by	the	opiate	,
所以	重的	曾是	这	昏迷	诱导	经过	这	阿片类药物	,

鸦片类药物带来的昏沉感非常强烈。

[ðæt] [hɜːr; hər] [sliːp] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [blæŋk] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [fɪrd] , [wen] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ,

that	her	sleep	seemed	like	the	blank	she	so	feared	,	when	her	brilliant	,
那	她	睡觉	似乎	喜欢	这	空白的	她	所以	害怕	,	什么时候	她	杰出的	,

她的睡眠似乎成了她如此恐惧的空白，当她才华横溢的时候，

[æm'bɪʃəs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] .

ambitious	life	should	end	in	nothingness	.
雄心勃勃	生活	应该	结尾	在	虚无	.

雄心勃勃的一生终将归于虚无。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['gɑːdz] [lʌv] ['medɪˌteɪts] [gʊd] , [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər]

So	I	suppose	God's	love	meditates	good	,	and	resolves	on	life	and	joy	for
所以	我	认为	神的	爱	冥想	好的	,	和	解决	在	生活	和	喜悦	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以我认为上帝的爱是注重良善的，祂决心赐予我们生命和喜乐。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

while	our	hearts	are	sleeping	,	dead	to	Him	,
尽管	我们的	心	是	睡眠	,	死的	到	他	,

当我们的心沉睡，对祂麻木不仁时，

[bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] .

benumbed	and	paralyzed	so	that	only	His	love	can	awaken	them	.
麻木	和	瘫痪	所以	那	仅有的	他的	爱	能	觉醒	他们	.

他们麻木不仁，瘫痪无力，只有祂的爱才能唤醒他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪg] [jet] [hoʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [driːm] ,

Like	a	vague	yet	hope	-	inspiring	dream	,
喜欢	一个	模糊的	然而	希望	-	鼓舞人心	梦	,

就像一个模糊却又充满希望的梦，

[ðɪs] [truːθ] ['ɔːf(ə)n] ['entərz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['leθərdʒi]

this	truth	often	enters	the	minds	of	those	who	are	wrapped	in	the	spiritual	lethargy
这	真相	经常	进入	这	思想	的	那些	WHO	是	包装	在	这	精神	昏睡

[ðæt] [meɪ] [end] [ɪn] [deθ] .

that	may	end	in	death	.
那	可能	结尾	在	死亡	.

那些陷入精神麻木状态，最终可能导致死亡的人，往往会领悟到这个真理。

[gɑːd] [weiks] , ['wɑːtʃɪz] , [lʌvz] , [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

God	wakes	,	watches	,	loves	,	and	purposes	good	for	them	.
上帝	醒来	,	手表	,	爱	,	和	目的	好的	为了	他们	.

上帝醒来，注视着，爱着，并为他们预备了美好的未来。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

When	we	are	most	unconscious	,
什么时候	我们	是	最多	无意识	,

当我们处于最无意识的状态时，

[pərˈhæps] [əˈnʌðər] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaunslz]
perhaps **another** **effect** **for** **our** **salvation** **has** **been** **resolved** **upon** **in** **the** **councils**
也许 其他 影响 为了 我们的 救恩 有 到过 已解决 之上 在 这 议会
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of **heaven** **.**
的 天堂 .

或许天上的议会已经决定了另一种拯救我们的方法。

[bʌt; bət][æmˈbɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ˈɜːrθli] [hoʊps] [ˈrædər] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)nli] ,
But **ambition** **more** **than** **love** **,** **earthly** **hopes** **rather** **than** **heavenly** **,**
但 志向 更多的 比 爱 , 尘世的 希望 相当 比 天上 ,

但野心胜过爱，世俗的希望胜过天国的愿望。

[kept] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɑːtʃər] [æt; ət] [krɪˈstiːnz] [saɪd] [ðæt] [naɪt] .
kept **Mr** **.** **Ludolph** **an** **anxious** **watcher** **at** **Christine's** **side** **that** **night** **.**
保留 先生 . 卢多夫 一个 焦虑的 观察者 在 克里斯汀的 边 那 夜晚 .

当晚，卢多夫先生一直焦急地守在克里斯汀身边。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [iˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhægərd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
A **smile** **of** **satisfaction** **illumined** **his** **somewhat** **haggard** **face** **as** **he** **saw** **the**
一个 微笑 的 满意 照明 他的 有些 枯槁 脸 作为 他 锯 这
[ˈfiːvər] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmɔɪstʃər] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [krɪˈstiːnz] [braʊ] ,
fever **pass** **away** **and** **the** **dew** **of** **natural** **moisture** **come** **out** **on** **Christine's** **brow** **,**
发烧 经过 离开 和 这 露 的 自然的 水分 来 出去 在 克里斯汀的 眉头 ,

看到克里斯汀的烧退了，额头上渗出了晶莹的汗珠，他略显憔悴的脸上露出了满意的笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈθæŋkfl] [glæns] [ˈʌpwərd] .
but **there** **was** **no** **thankful** **glance** **upward** **.**
但 那里 曾是 不 感恩 瞥一眼 向上 .

但他没有露出感激的抬头表情。

[ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ˈloʊðsəm] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [duː] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Immunity **from** **loathsome** **disease** **was** **due** **only** **to** **chance** **and** **the**
免疫 从 令人厌恶的 疾病 曾是 到期的 仅有的 到 机会 和 这
[fəˈzɪʃənz] [skɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kriːd] .
physician's **skill** **,** **by** **his** **creed** **.**
医生的 技能 , 经过 他的 信条 .

根据医生的信条，免受可怕疾病的侵害仅仅归功于运气和医生的医术。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [wen] [ˈkristiːn] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [ˈstɑːrtld]
The **sun** **was** **shining** **brightly** **when** **Christine** **awoke** **and** **by** **a** **faint** **call** **startled**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 什么时候 克里斯汀 醒来 和 经过 一个 头晕的 称呼 惊慌
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [doʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmtʃer] .
her **father** **from** **a** **doze** **in** **the** **great** **armchair** **.**
她 父亲 从 一个 瞌睡 在 这 伟大的 扶手椅 .

克里斯汀醒来时，阳光灿烂，她微弱的呼唤声惊醒了在大扶手椅上打盹的父亲。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ?
" **How** **do** **you** **feel** **,** **my** **dear** **?**
" 如何 做 你 感觉 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪdli] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] —

She	languidly	rubbed	her	heavy	eyes	,	and	said	she	thought	she	was	better	—
她	懒洋洋地	摩擦	她	重的	眼睛	,	和	说	她	想法	她	曾是	更好的	—

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [peɪn] .

she	felt	no	pain	.
她	毛毡	不	疼痛	.

她懒洋洋地揉了揉沉重的双眼，说她感觉好多了——她感觉不到任何疼痛。

[ðə; ði] ['oʊpiət] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

The	opiate	had	not	yet	lost	its	effect	.
这	阿片类药物	有	不是	然而	丢失的	它是	影响	.

鸦片类药物的药效尚未消失。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

But	soon	she	greatly	revived	,	and	when	the	doctor	came	he	found	her
但	很快	她	非常	复活	,	和	什么时候	这	医生	来了	他	成立	她

[dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ,

decidedly	better	,
绝对地	更好的	,

但不久后她就恢复了过来，医生来的时候发现她明显好多了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

and	concluded	that	she	was	merely	suffering	from	a	severe	cold	,
和	结束	那	她	曾是	仅仅	痛苦	从	一个	严重	寒冷的	,

并得出结论，她只是得了重感冒。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] .

and	would	soon	regain	her	usual	health	.
和	会	很快	恢复	她	通常	健康	.

她很快就会恢复健康。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] .

Father	and	daughter	were	greatly	relieved	,	and	their	spirits	rose	.
父亲	和	女儿	是	非常	松了口气	,	和	他们的	烈酒	玫瑰	.

父女俩都松了一口气，精神也振奋起来。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] ['kristiːn] .

"	I	really	feel	as	if	I	ought	to	thank	somebody	,	"	said	Christine	.
"	我	真的	感觉	作为	如果	我	应该	到	感谢	某人	,	"	说	克里斯汀	.

“我真的觉得我应该感谢某个人，”克里斯汀说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	am	not	going	to	thank	the	doctor	,	for	I	know	what	a	bill	is	coming	,
"	我	是	不是	去	到	感谢	这	医生	,	为了	我	知道	什么	一个	账单	是	未来	,

“我不会感谢医生，因为我知道接下来会收到一笔账单。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

so	I	will	thank	you	.
所以	我	将要	感谢	你	.

所以我要感谢你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	was	very	kind	of	you	to	sit	up	the	long	night	with	me	.
它	曾是	非常	种类	的	你	到	坐	向上	这	长的	夜晚	和	我	.

非常感谢你陪我熬夜。

" ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [θɔːt]

"	Even	Mr	.	Ludolph	had	to	remember	that	he	had	in	his	anxiety	thought
"	甚至	先生	.	卢多夫	有	到	记住	那	他	有	在	他的	焦虑	想法

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	much	of	himself	as	of	her	.
作为	很多	的	他自己	作为	的	她	.

“就连卢多夫先生也不得不承认，在焦虑之中，他不仅想到了她，也想到了自己。”

" [ə'nʌðər] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['kristiːn] , ['driːmɪli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; " [ænd; ənd] ,
" Another lease of life , " said Christine , dreamily looking into the future ; " and ,
" 其他 租 的 生活 , " 说 克里斯汀 , 梦幻般地 寻找 进入 这 未来 ; " 和 ,

“又一次重获新生，”克里斯汀梦幻般地望着未来说道；“而且，

[æz; əz][aɪ] [sed] [læst] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
as I said last night , I mean to make the most of it . "
作为 我 说 最后的 夜晚 , 我 意思是 到 制作 这 最多 的 它 . "

正如我昨晚所说，我打算充分利用这次机会。

" [aɪ][kæn; kən] [best] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I can best guide you in doing that , " said her father ,
" 我 能 最好的 指导 你 在 正在做 那 , " 说 她 父亲 ,

“在这方面，我最能指导你，”她父亲说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['skruːtəni] .
looking into his daughter's face with keen scrutiny .
寻找 进入 他的 女儿的 脸 和 敏锐的 审查 .

他目光锐利地注视着女儿的脸。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] .
" I believe you , and intend to give you the chance .
" 我 相信 你 , 和 打算 到 给 你 这 机会 .

“我相信你，并打算给你一个机会。”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [dɪ'testɪd] [lænd] , [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ?
When can we leave this detested land , this city of shops and speculators ?
什么时候 能 我们 离开 这 令人厌恶的 土地 , 这 城市 的 商店 和 投机者 ?

我们何时才能离开这片令人厌恶的土地，这座充斥着商店和投机者的城市？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] , [ˌeɪ 'em] [sɪk] , ['aɪd(ə)l] ,
To think that I , Christine Ludolph , am sick , idle ,
到 思考 那 我 , 克里斯汀 卢多夫 , 是 生病的 , 闲置的 ,

想到我，克里斯汀·卢多夫，竟然生病了，无所事事，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [ɔːl][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːɚz]
and perhaps have endangered all by reason of foolish exposure in a brewer's
和 也许 有 濒危 全部 经过 原因 的 愚蠢 接触 在 一个 酿酒师的
['tɔːdri] , ['mʌni] - [splæʃt] [haʊs] !
tawdry , money - splashed house !
庸俗的 , 钱 - 溅起 房子 !

而且，由于愚蠢地暴露在酿酒商肮脏、挥霍金钱的房子里，可能危及了所有人！

[kʌm] , ['fɑːðər] [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['drɑːmə][tuː; tə]['oʊpən] ?
Come , father when is the next scene in the brief drama to open ?
来 , 父亲 什么时候 是 这 下一个 场景 在 这 简短的 戏剧 到 打开 ?

父亲，请问这出短剧的下一幕何时开始？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['entər] [ɑːn] ['riːəl] [laɪf]
I am impatient to go home to our beloved Germany and enter on real life
我 是 不耐烦 到 去 家 到 我们的 心爱 德国 和 进入 在 真实的 生活
. "
: "
. "

我迫不及待地想回到我们挚爱的德国，开始真正的生活。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
" Well , my dear , if all goes well ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 如果全部 去 出色地 ,

“亲爱的，如果一切顺利的话……”

[wiː; wi][kæn; kən]['entər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][truː] [kə'rɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][nekst][fɔːl] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jɪr]

we	can	enter	on	our	true	career	a	year	from	next	fall	—	a	short	year
我们	能	进入	在	我们的	真的	职业	一个	年	从	下一个	落下	—	一个	短的	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

从明年秋季算起，我们就可以真正开始我们的职业生涯了——短短一年半的时间。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Do	not	blame	the	delay	,
做	不是	责备	这	延迟	,

不要责怪延误，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['rɔɪəl] [staɪl] .

for	it	will	enable	us	to	live	in	Germany	in	almost	royal	style	.
为了	它	将要	使能够	我们	到	居住	在	德国	在	几乎	皇家	风格	.

因为它将使我们能够在德国过上近乎皇室般的生活。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [naʊ] .

I	never	was	making	money	so	rapidly	as	now	.
我	绝不	曾是	制作	钱	所以	快速	作为	现在	.

我从未像现在这样快速赚钱过。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [dɪ'priːʃieɪt] ,

I	have	invested	in	that	which	cannot	depreciate	,
我	有	投资	在	那	哪个	不能	贬值	,

我投资的是不会贬值的资产。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] — ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	thus	far	has	advanced	beyond	belief	—	buildings	in	the	business	part	of
和	因此	远的	有	先进的	超过	信仰	—	建筑物	在	这	商业	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

迄今为止，其发展速度已经超乎想象——城市商业区的大楼拔地而起。

[rents] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

Rents	are	paying	me	from	twenty	to	a	hundred	per	cent	.
租金	是	付费	我	从	二十	到	一个	百	每	中心	.

租金收入占我收入的百分之二十到百分之百。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

At	the	same	time	I	could	sell	out	in	a	month	.
在	这	相同的	时间	我	可以	卖	出去	在	一个	月	.

与此同时，我一个月内就能卖光所有商品。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [helθ]

So	you	see	you	have	only	to	co	-	operate	with	me	—	to	preserve	health
所以	你	看	你	有	仅有的	到	合作	-	操作	和	我	—	到	保存	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] ;

and	strength	—	to	enjoy	all	that	money	can	insure	;
和	力量	—	到	享受	全部	那	钱	能	保证	;

所以你看，你只需要与我合作——保持健康和力量——就能享受金钱所能保障的一切；

[ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

and	money	can	buy	almost	everything	.
和	钱	能	买	几乎	一切	.

金钱几乎可以买到一切。

" [krɪˈstiːnz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Christine's eyes sparkled as the future opened before her , and she said ,

" 克里斯汀的 眼睛 闪闪发光 作为 这 未来 打开 前 她 , 和 她 说 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ,

with emphasis ,

和 强调 ,

“克里斯汀的眼中闪烁着光芒，未来在她面前展开，她强调道：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈzɜːrv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . "

" If I could preserve health and strength , I would live a thousand years . "

" 如果 我 可以 保存 健康 和 力量 , 我 会 居住 一个 千 年 . "

“如果我能保持健康和力量，我能活一千年。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

" You can do much toward it .

" 你 能 做 很多 朝向 它 .

“你可以为此做很多事。”

[ˈevri] [tʃæns] [ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][waɪz][ˈækʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] ,

Every chance is in favor of prudence and wise action ; " and , much relieved ,

每一个 机会 是 在 偏爱 的 谨慎 和 明智的 行动 ; " 和 , 很多 松了口气 ,

一切迹象都表明谨慎和明智的行动是明智之举；“他如释重负地说道：

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

her father went to the store .

她 父亲 去 到 这 店铺 .

她父亲去了商店。

[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpliːt] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

Business had accumulated , and in complete absorption he gave himself to it

商业 有 积累 , 和 在 完全的 吸收 他 给予 他自己 到 它

.

:

.

生意越做越大，他全身心投入其中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈdenis] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ˈventʃərd]

With an anxiety beyond expression , Dennis , flushed and trembling , ventured

和 一个 焦虑 超过 表达 , 丹尼斯 , 酡 和 发抖 , 冒险

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

to approach .

到 方法 .

丹尼斯焦虑万分，满脸通红，浑身颤抖，鼓起勇气走上前去。

[ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ˈoʊvər]

Merely glancing to see who it was , Mr . Ludolph , with his head bent over

仅仅 瞥了一眼 到 看 WHO 它 曾是 , 先生 . 卢多夫 , 和 他的 头 弯曲 超过

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,

his writing ,

他的 写作 ,

只是瞥了一眼是谁，卢多夫先生正低头写字。

[sed] , " [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [ɪz] [ˈbetər] — [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] , [aɪ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [raɪt]

said , " Miss Ludolph is better — no fear of smallpox , I think — you need not write

说 , " 错过 卢多夫 是 更好的 — 不 害怕 的 天花 , 我 思考 — 你 需要 不是 写

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [greɪtli] [əˈblaɪdʒd] .

to your mother — greatly obliged .

到 你的 母亲 — 非常 有义务 .

他说：“卢多夫小姐好多了——我想她不用担心天花了——您不必给您母亲写信了——非常感谢。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈdenis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	It	was	well	for	Dennis	that	his	employer	did	not	look	up	.
"	它	曾是	出色地	为了	丹尼斯	那	他的	雇主	做过	不是	看	向上	.

“对丹尼斯来说，幸运的是他的雇主没有抬头。”

[ðə; ði][ˈoʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [klɜːrk] [ɪkˈsprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn]

The	open	face	of	Mr	.	Ludolph's	clerk	expressed	more	than	friendly	interest	in
这	打开	脸	的	先生	.	-	职员	表达	更多的	比	友好的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [helθ] .

his	daughter's	health	.
他的	女儿的	健康	.

卢多夫先生的办事员脸上洋溢着真诚的笑容，对他的女儿的健康状况表现出了远超友好的关心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	young	man	went	to	his	tasks	with	a	mountain	of	fear	lifted	from	his
这	年轻的	男人	去	到	他的	任务	和	一个	山	的	害怕	抬起	从	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

年轻人卸下了心中的重担，开始了他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]

But	the	thought	of	the	beloved	one	lying	alone	and	sick	at	the	hotel
但	这	想法	的	这	心爱	一	说谎	独自的	和	生病的	在	这	酒店

[siːmd] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seemed	very	pathetic	to	him	.
似乎	非常	可怜的	到	他	.

但一想到心爱的人独自一人病倒在酒店里，他就觉得非常可怜。

[lʌv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈkristiːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriəs] [kaʊtʃ]

Love	filled	his	heart	with	more	sympathy	for	Christine	upon	her	luxurious	couch	,
爱	已填	他的	心	和	更多的	同情	为了	克里斯汀	之上	她	豪华	长椅	,
,													
,													

爱让他对躺在豪华沙发上的克里斯汀更加怜惜。

[ɪn][ˈræpɪd] [ˌkɑːnvəˈlesns] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

in	rapid	convalescence	,	than	for	all	the	hopeless	suffering	of	Chicago	.
在	迅速的	恢复期	,	比	为了	全部	这	绝望	痛苦	的	芝加哥	.

比起芝加哥所有绝望的苦难，迅速康复才是最重要的。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	could	he	do	for	her	?
什么	可以	他	做	为了	她	?

他能为她做些什么？

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

She	seemed	so	far	off	,	so	high	and	distant	,	that	he	could	not	reach	her	.
她	似乎	所以	远的	离开	,	所以	高的	和	遥远	,	那	他	可以	不是	抵达	她	.

她似乎离他那么远，那么高远，那么遥远，以至于他无法触及她。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [send] [ˈeniθɪŋ] , [ˈpruːd(ə)ns] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː]

If	he	ventured	to	send	anything	,	prudence	whispered	that	she	would	regard	it
如果	他	冒险	到	发送	任何事物	,	谨慎	低声说道	那	她	会	看待	它

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

as	an	impertinence	.
作为	一个	无礼	.

如果他胆敢寄送任何东西，谨慎的她会认为这是一种无礼的行为。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [klaɪm] ['evri] [stiːp] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [grænd] - [vɪ'zɪr] .

But	love	can	climb	every	steep	place	,	and	prudence	is	not	its	grand	-	vizier	.
但	爱	能	爬	每一个	陡	地方	,	和	谨慎	是	不是	它是	盛大	-	维齐尔	.

但爱情可以攀登任何陡峭的山峰，而谨慎并非它的宰相。

['goʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [faɪn] ['strɔːberɪz] ,

Going	by	a	fruit	-	store	in	the	afternoon	he	saw	some	fine	strawberries	,
去	经过	一个	水果	-	店铺	在	这	下午	他	锯	一些	美好的	草莓	,

下午路过一家水果店时，他看到了一些上好的草莓。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	first	in	from	the	South	.
这	第一的	在	从	这	南	.

第一个从南方来的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən] ['aɪvi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['flaʊər] -

He	bought	a	basket	,	decorated	it	with	German	ivy	obtained	at	a	flower	-
他	买	一个	篮子	,	装饰	它	和	德语	常春藤	获得	在	一个	花	-

[stænd] ,

stand	,
站立	,

他买了一个篮子，用从花摊买来的德国常春藤装饰了一下。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

and	spirited	it	upstairs	to	his	room	as	if	it	were	the	most	dangerous
和	精神抖擞	它	楼上	到	他的	房间	作为	如果	它	是	这	最多	危险的

[ʌv; əv] ['kɑːntrəbænd] .

of	contraband	.
的	违禁品	.

他像对待最危险的违禁品一样，偷偷地把它带上楼回了自己的房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] , " [fɔːr; fər] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

In	a	disguised	hand	he	wrote	on	a	card	,	"	For	Miss	Ludolph	.
在	一个	伪装	手	他	写道	在	一个	卡片	,	"	为了	错过	卢多夫	.

他用伪装的笔迹在一张卡片上写道："致卢多夫小姐。"

" ['kɔːlɪŋ] ['əːnst] , [huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Calling	Ernst	,	who	had	little	to	do	at	that	hour	of	the	day	,
"	呼叫	恩斯特	,	WHO	有	小的	到	做	在	那	小时	的	这	天	,

"打电话给恩斯特，他当时没什么事可做，

[hiː; hi] [sed] : " ['əːnst] , [maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] [tuː; tə] [lə] [grænd] [hoʊ'tel] ,

he	said	:	"	Ernst	,	my	boy	,	take	this	parcel	to	Le	Grand	Hotel	,
他	说	:	"	恩斯特	,	我的	男生	,	拿	这	包裹	到	乐	盛大	酒店	,

他说："恩斯特，我的孩子，把这个包裹送到勒格兰德酒店。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] .

and	say	it	is	for	Miss	Christine	Ludolph	.
和	说	它	是	为了	错过	克里斯汀	卢多夫	.

并说是给克里斯汀·卢多夫小姐的。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] — [rɪ'membər] ,

Tell	them	to	send	it	right	up	,	but	on	no	account	—	remember	,
告诉	他们	到	发送	它	正确的	向上	,	但	在	不	帐户	—	记住	,

告诉他们马上发上来，但无论如何——记住，

[ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] — [tel] ['eni] [wʌn] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

on	no	account	—	tell	any	one	who	sent	it	.
在	不	帐户	—	告诉	任何	一	WHO	发送	它	.

无论如何都不要告诉任何人是谁发的。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['mænər] .

Carry	it	carefully	in	just	this	manner	.
携带	它	小心	在	只是	这	方式	.

就按这种方式小心地拿取。

" ['əːnst][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Ernst	was	soon	at	his	destination	,	eager	to	do	anything	for	his	friend	.
"	恩斯特	曾是	很快	在	他的	目的地	,	渴望的	到	做	任何事物	为了	他的	朋友	.

“恩斯特很快就到达了目的地，他渴望为朋友做任何事。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['kristiːn] .

After	all	,	the	day	had	proved	a	long	one	for	Christine	.
后	全部	,	这	天	有	已证实	一个	长的	一	为了	克里斯汀	.

毕竟，对克里斯汀来说，这一天过得非常漫长。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [ɪn'ækʃn] ['veri]

Unaccustomed	to	the	restraints	of	sickness	,	she	found	the	enforced	inaction	very
不习惯	到	这	约束	的	疾病	,	她	成立	这	强制执行	不作为	非常

['wɪrisəm] .

wearisome	.
令人厌倦的	.

由于不习惯疾病带来的束缚，她觉得被迫卧床不起非常令人厌倦。

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][bəuθ] [siːmd] [wiːk] .

Mind	and	body	both	seemed	weak	.
头脑	和	身体	两个都	似乎	虚弱的	.

身心都显得虚弱。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [wel] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [naʊ]

The	sources	of	chief	enjoyment	when	well	seemed	powerless	to	contribute	much	now
这	来源	的	首席	享受	什么时候	出色地	似乎	无力	到	贡献	很多	现在

.

:
.

曾经带来主要乐趣的事物，如今似乎已无力再带来多少乐趣。

[ɪn] ['sɪlkən] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ɔːr] ['læŋgwɪdli] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

In	silken	robe	she	reclined	in	an	arm	-	chair	,	or	languidly	sauntered	about	the	room	.
在	丝	长袍	她	斜倚	在	一个	手臂	-	椅子	,	或者	懒洋洋地	漫步	关于	这	房间	.

她身穿丝绸长袍，斜倚在扶手椅上，或慵懒地在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

She	took	up	a	book	only	to	throw	it	down	again	.
她	采取	向上	一个	书	仅有的	到	扔	它	向下	再次	.

她拿起一本书，却又把它扔到一边。

[hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] .

Her	pencil	fared	no	better	.
她	铅笔	表现	不	更好的	.

她的铅笔也好不到哪里去。

[ɑːn'wiː] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði]

Ennui	gave	to	her	fair	young	face	the	expression	of	one	who	had	tried	the
厌倦	给予	到	她	公平的	年轻的	脸	这	表达	的	一	WHO	有	尝试	这

[wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] .

world	for	a	century	and	found	it	wanting	.
世界	为了	一个	世纪	和	成立	它	想要	.

厌倦使她年轻貌美的脸上露出了仿佛经历了一个世纪的世事沧桑，却发现一切都无法满足的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
She **was** **leaning** **her** **elbow** **on** **the** **window** **-** **sill** **,** **gazing** **vacantly** **into** **the** **street** **,**
她 曾是 倾斜 她 弯头 在 这 窗户 - 窗台 , 凝视 空洞地 进入 这 街道 ,
[wen] ['əːnst] [ə'pɪrd] .
when **Ernst** **appeared** **.**
什么时候 恩斯特 出现 .

她胳膊肘撑在窗台上，目光空洞地望着街道，这时恩斯特出现了。

" [dʒə'nɛt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] ?
" **Janette** **,** **"** **she** **said** **,** **suddenly** **,** **"** **do** **you** **see** **that** **boy** **?**
" 珍妮特 , " 她 说 , 突然 , " 做 你 看 那 男生 ?

“珍妮特，”她突然说，“你看到那个男孩了吗？”

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
He **is** **employed** **at** **the** **store** **.**
他 是 受雇 在 这 店铺 .

他在这家商店工作。

[goʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ;
Go **bring** **him** **up** **here** **;** **I** **want** **him** **;**
去 带来 他 向上 这里 ; 我 想 他 ;

把他带上来；我要他；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt]
" **and** **with** **more** **animation** **than** **she** **had** **shown** **that** **day** **she** **got** **out**
" 和 和 更多的 动画片 比 她 有 所示 那 天 她 得到 出去
[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] .
materials **for** **a** **sketch** **.**
材料 为了 一个 草图 .

“她比当天表现得更加兴奋，拿出了素描材料。”

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['bɔɪz] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [dis'trɔiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]
" **I** **must** **get** **that** **boy's** **face** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **before** **good** **living** **destroys** **all** **his** **artistic**
" 我 必须 得到 那 男孩们 脸 , " 她 说 , " 前 好的 活的 摧毁 全部 他的 艺术
['merɪt] .
merit **.**
优点 .

“我必须拍下那个男孩的脸，”她说，“趁着好日子还没毁掉他所有的艺术才能。”

" ['əːnst][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **Ernst** **was** **unwilling** **to** **come** **,** **but** **the** **maid** **almost** **dragged** **him** **up** **.**
" 恩斯特 曾是 不情愿 到 来 , 但 这 女佣 几乎 拖拽 他 向上 .

“恩斯特不愿意来，但女仆几乎是把他拖上来的。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
" **What** **have** **you** **got** **there** **?** **"** **asked** **Miss** **Ludolph** **,** **with** **a** **reassuring** **smile** **.**
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 问 错过 卢多夫 , 和 一个 令人安心 微笑 .

“你手里拿的是什么？”卢多夫小姐带着令人安心的微笑问道。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
" **Something** **for** **Miss** **Ludolph** **,** **"** **stammered** **the** **boy** **,** **looking** **very** **much** **embarrassed** **.**
" 某物 为了 错过 卢多夫 , " 结结巴巴 这 男生 , 寻找 非常 很多 尴尬的 .

“给卢多夫小姐的东西，”男孩结结巴巴地说，看起来很尴尬。

['kristiːn] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : "
Christine **carefully** **opened** **the** **parcel** **and** **then** **exclaimed** **with** **delight** **:** **"**
克里斯汀 小心 打开 这 包裹 和 然后 惊呼 和 喜 : "
['strɔːberɪz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
Strawberries **,** **as** **I** **live** **!**
草莓 , 作为 我 居住 !

克里斯汀小心翼翼地打开包裹，然后高兴地惊呼：“草莓，我简直太爱它了！”

[ðə; ði] ['veri] [æm'broʊʒə][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	very	ambrosia	of	the	gods	.
这	非常	仙人掌	的	这	神	.

那是神仙的琼浆玉液。

['pɑːpə] [sent] [ðem; ðəm] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? "

Papa	sent	them	,	did	he	not	?	"
爸爸	发送	他们	,	做过	他	不是	?	"

爸爸派他们来的，对吧?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	the	boy	,	hanging	his	head	.
"	不	,	"	说	这	男生	,	绞刑	他的	头	.

“不，”男孩低着头说。

" [huː] [dɪd] , [ðen] ? " [sed] ['kristiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

"	Who	did	,	then	?	"	said	Christine	,	looking	at	him	keenly	.
"	WHO	做过	,	然后	?	"	说	克里斯汀	,	寻找	在	他	敏锐地	.

“那是谁干的呢？”克里斯汀目光锐利地看着他问道。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He	shuffled	uneasily	,	but	made	no	answer	.
他	洗牌	不安地	,	但	制成	不	回答	.

他不安地挪动着身子，但没有回答。

" [kʌm] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['noʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] ['wɪlfl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bəuθ]

"	Come	,	I	insist	on	knowing	,	"	she	cried	,	her	wilful	spirit	and	curiosity	both
"	来	,	我	坚持	在	会心	,	"	她	哭	,	她	故意	精神	和	好奇心	两个都

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

“来吧，我一定要知道！”她喊道，她的任性和好奇心都被激发了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]

The	boy	was	pale	and	frightened	,	and	she	was	mentally	taking	notes	of
这	男生	曾是	苍白	和	害怕	,	和	她	曾是	精神上	采取	笔记	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

男孩脸色苍白，惊恐万分，她默默地观察着他的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['dɔːgɪdli] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] . "

But	he	said	,	doggedly	,	"	I	can't	tell	.	"
但	他	说	,	顽强地	,	"	我	不能	告诉	.	"

但他固执地说：“我说不出来。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	I	say	you	must	.
"	但	我	说	你	必须	.

但我认为你必须这样做。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ? "

Don't	you	know	that	I	am	Miss	Ludolph	?	"
不	你	知道	那	我	是	错过	卢多夫	?	"

难道你不知道我就是卢多夫小姐吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	I	don't	care	what	you	do	to	me	,	"	said	the	little	fellow	,
"	我	不	关心	什么	你	做	到	我	,	"	说	这	小的	同伴	,

“我不在乎你对我做什么，”小家伙说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , " [aɪ][wəʊnt] [tel] . "
beginning **to** **cry** **,** **"** **I** **won't** **tell** **.** **"**
开始 到 哭 , " 我 惯于 告诉 . "

开始哭泣，“我不会说的。”

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['kristiːn] , ['kʌnɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **Why** **won't** **you** **tell** **,** **my** **boy** **?** **"** **said** **Christine** **,** **cunningly** **,** **in** **a** **wheedling** **tone** **of**
" 为什么 惯于 你 告诉 , 我的 男生 ? " 说 克里斯汀 , 狡猾地 , 在 一个 哄骗 语气 的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“孩子，你为什么不说呢？”克里斯汀狡黠地用哄骗的语气问道。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪˈwɪldərd] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Before **he** **knew** **it** **,** **the** **frightened** **,** **bewildered** **boy** **fell** **into** **the** **trap** **,** **and** **he**
前 他 知道 它 , 这 害怕 , 困惑 男生 跌倒 进入 这 陷阱 , 和 他
['sɒbd] ,
sobbed **,**
啜泣 ,

还没反应过来，这个惊恐又茫然的男孩就落入了陷阱，他呜咽起来。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . [fliːt] [toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Because** **Mr** **.** **Fleet** **told** **me** **not** **to** **,** **and** **I** **wouldn't** **disobey** **him** **to**
" 因为 先生 . 舰队 讲述 我 不是 到 , 和 我 不会 违 他 到
[seɪv] [maɪ][laɪf] .
save **my** **life** **.**
节省 我的 生活 .

“因为弗利特先生告诉我不要这样做，就算拼了命我也不会违背他的命令。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs]
" **A** **look** **of** **surprise** **,** **and** **then** **a** **broad** **smile** **,** **stole** **over** **the** **young** **girl's** **face**
" 一个 看 的 惊喜 , 和 然后 一个 广阔 微笑 , 偷窃 超过 这 年轻的 女孩们 脸
— [æt; ət][ðə; ði][gɪft] ,
— **at** **the** **gift** **,**
— 在 这 礼物 ,

“小女孩脸上先是露出惊讶的表情，然后绽放出灿烂的笑容——她收到礼物后.....”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] .
the **messenger** **,** **and** **at** **him** **who** **sent** **it** **.**
这 信使 , 和 在 他 WHO 发送 它 .

信使，以及派信的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
It **was** **indeed** **a** **fresh** **and** **unexpected** **little** **episode** **,**
它 曾是 的确 一个 新鲜的 和 意外 小的 插曲 ,

这确实是一个新鲜又出乎意料的小插曲。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
breaking **the** **monotony** **of** **the** **day** **—** **as** **fresh** **and** **pleasing** **to** **her** **as**
打破 这 单调 的 这 天 — 作为 新鲜的 和 令人愉悦 到 她 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['beriz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [maʊθ] .
one **of** **the** **luscious** **berries** **so** **grateful** **to** **her** **parched** **mouth** **.**
一 的 这 甜美 浆果 所以 感激的 到 她 干渴 嘴 .

打破了一天的单调——对她来说，就像一颗颗鲜嫩多汁的浆果滋润了她干渴的嘴唇，让她感到无比清新愉悦。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] , " [ɪf] ['mɪstər] . [fliːt] [toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
" **You** **need** **not** **tell** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **soothingly** **,** **"** **if** **Mr** **.** **Fleet** **told** **you** **not** **to** **.**
" 你 需要 不是 告诉 我 , " 她 说 , 舒缓地 , " 如果 先生 . 舰队 讲述 你 不是 到 .

“如果弗利特先生让你不要说，你就不必告诉我了，”她安慰道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] ,

"	The	boy	saw	the	smile	,
"	这	男生	锯	这	微笑	,

男孩看到了微笑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn]

and	in	a	moment	realized	that	he	had	been	tricked	out	of	the	forbidden
和	在	一个	片刻	已实现	那	他	有	到过	被骗了	出去	的	这	禁止

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他顿时意识到自己被骗走了那份禁忌的知识。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [mɪs]

His	little	face	glowed	with	honest	indignation	,	and	looking	straight	at	Miss
他的	小的	脸	发光	和	诚实的	愤慨	,	和	寻找	直的	在	错过

['luːˌdoʊlf] ,

Ludolph	,
卢多夫	,

他那张稚嫩的小脸上洋溢着真诚的愤慨，直直地盯着卢多夫小姐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [frʌm; frəm]

with	his	great	eyes	flashing	through	the	tears	,	he	said	,	"	You	stole	that	from
和	他的	伟大的	眼睛	闪烁	通过	这	眼泪	,	他	说	,	"	你	偷窃	那	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他泪眼婆娑，目光炯炯，说道："你从我这里偷走了它。"

" ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['merɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] .

"	Even	she	colored	a	little	and	bit	her	lip	under	the	merited	charge	.
"	甚至	她	有色	一个	小的	和	少量	她	唇	在下面	这	值得	收费	.

"即使是她，面对这理所应当的指控，也面色泛红，咬着嘴唇。"

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ['stʌdi] ,

But	all	this	made	him	all	the	more	interesting	as	an	art	study	,
但	全部	这	制成	他	全部	这	更多的	有趣的	作为	一个	艺术	学习	,

但这一切反而使他作为艺术研究对象更具吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sketʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] .

and	she	was	now	sketching	away	rapidly	.
和	她	曾是	现在	素描	离开	快速	.

她现在正飞快地画着素描。

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evər] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['veri] [wel] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

She	coolly	replied	,	however	,	"	You	don't	know	the	world	very	well	yet	,	my	little	man	.
她	冷静地	回复	,	然而	,	"	你	不	知道	这	世界	非常	出色地	然而	,	我的	小的	男人	.

然而，她却冷冷地回答说："我的小家伙，你对这个世界还不太了解。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] [aɪz]

"	The	boy	said	nothing	,	but	stood	regarding	her	with	his	unnaturally	large	eyes
"	这	男生	说	没有什么	,	但	站立	关于	她	和	他的	不自然地	大的	眼睛

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

filled	with	anger	,
已填	和	愤怒	,

男孩一言不发，只是站在那里，用他那双异乎寻常的大眼睛充满愤怒地盯着她。

[rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

reproach	,	and	wonder	.
责备	,	和	想知道	.

责备，以及惊奇。

" [oʊ] , " [θɔːt] ['kristiːn] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [peɪnt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! "
" Oh , " thought Christine , " if I could only paint that expression ! "
" 哦 , " 想法 克里斯汀 , " 如果 我 可以 仅有的 画 那 表达 ! "

"哦,"克里斯汀心想，"如果我能把那种表情画出来就好了！"

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fliːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You seem a great friend of Mr . Fleet , " she said ,
" 你 似乎 一个 伟大的 朋友 的 先生 . 舰队 , " 她 说 ,

"看来你和弗利特先生关系很好啊,"她说。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] .
studying and sketching him as if he had been an inanimate object .
学习 和 素描 他 作为 如果 他 有 到过 一个 无生命 目的 .

像研究无生命物体一样研究和素描他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
The boy made no answer .
这 男生 制成 不 回答 .

男孩没有回答。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] — ['frendli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Perhaps you do not know that I am a friend — friendly , " she added ,
" 也许 你 做 不是 知道 那 我 是 一个 朋友 — 友好的 , " 她 额外 ,

"或许你不知道我是个朋友——很友善的朋友,"她补充道。

[kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] , " [tuː; tə]['mɪstər] . [fliːt] ['ɔːlsoʊ] . "
correcting herself , " to Mr . Fleet also . "
纠正 她自己 , " 到 先生 . 舰队 还 . "

她纠正自己说："也对弗利特先生说。"

" ['mɪstər] . [fliːt] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [duː] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Mr . Fleet never likes to have his friends do wrong , " said the boy ,
" 先生 . 舰队 绝不 点赞 到 有 他的 朋友们 做 错误的 , " 说 这 男生 ,
['daʊtɪŋli] .
doubtingly .
怀疑地 .

"弗利特先生从来不喜欢他的朋友做错事,"男孩怀疑地说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Again she colored a little ,
再次 她 有色 一个 小的 ,

她又涂了一点颜色，

[fɔːr; fər] [ɜːrnsts] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
for Ernst's pure and reproachful face made her feel that she had done a
为了 恩斯特的 纯的 和 责备的 脸 制成 她 感觉 那 她 有 完毕 一个
[miːn] [θɪŋ] ,
mean thing ,
意思是 事物 ,

因为恩斯特纯真而又责备的表情让她觉得自己做了件很糟糕的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [klæs] ,
but she laughed said : " You see I am not in his mission class ,
但 她 笑了 说 : " 你 看 我 是 不是 在 他的 使命 班级 ,

但她笑着说："你看，我不在他的任务小组里。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
and have never had the instruction that you have .
和 有 绝不 有 这 操作说明 那 你 有 .

而且他们从未接受过你所接受的指导。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [fliːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

But	,	after	all	,	why	do	you	think	Mr	.	Fleet	better	than	other	people	?	"
但	,	后	全部	,	为什么	做	你	思考	先生	.	舰队	更好的	比	其他	人们	?	"

但是，说到底，你为什么认为弗利特先生比其他人更优秀呢?

" [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	By	what	he	does	.	"
"	经过	什么	他	做	.	"

“通过他的所作所为。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [test] ; [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "

"	That	is	a	fair	test	;	what	has	he	done	?	"
"	那	是	一个	公平的	测试	;	什么	有	他	完毕	?	"

“这是一个公平的考验；他做了什么？”

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] .

"	He	saved	us	all	from	starving	,	and	worse	than	starving	.
"	他	已保存	我们	全部	从	饥饿	,	和	更糟	比	饥饿	.

“他让我们免于挨饿，甚至免于比挨饿更糟糕的境地。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [tækt][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Then	with	feminine	tact	she	drew	from	him	his	story	,
"	然后	和	女性	策略	她	画	从	他	他的	故事	,

然后，她用女性特有的技巧，从他口中套出了他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

and	it	was	told	with	deep	feeling	and	the	natural	pathos	of	childhood
和	它	曾是	讲述	和	深的	感觉	和	这	自然的	感伤	的	童年

,

,

,

讲述这个故事时饱含深情，充满了孩童特有的感伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	gratitude	caused	him	to	dwell	with	a	simple	eloquence	on	the
和	他的	感激	导致	他	到	住	和	一个	简单的	口才	在	这

[pɑːrt] ['denis] [hæd; həd]['teɪkən] ,

part	Dennis	had	taken	,
部分	丹尼斯	有	已采取	,

他的感激之情让他用朴实而富有感染力的语言，反复讲述丹尼斯所做出的贡献。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dʒɜːrmən]['æksent] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

while	his	rich	and	loved	German	accent	made	it	all	the	more	interesting	to
尽管	他的	富有的	和	喜爱	德语	口音	制成	它	全部	这	更多的	有趣的	到

['kristiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

他那富有磁性且令人喜爱的德国口音，更让克里斯汀觉得饶有趣味。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	dropped	her	pencil	,	and	,	when	he	finished	,	her	eyes	,
她	掉落	她	铅笔	,	和	,	什么时候	他	完成的	,	她	眼睛	,

她手中的铅笔掉在了地上，等他写完后，她的眼睛.....

[ðæt] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɜːr; wər] [wet] .

that	were	seldom	moistened	by	the	dew	of	sympathy	,	were	wet	.
那	是	很少	湿润	经过	这	露	的	同情	,	是	湿的	.

那些很少被同情之露润湿的，却湿透了。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Good	-	by	,	my	child	,	"	she	said	,
"	好的	-	经过	,	我的	孩子	,	"	她	说	,

“再见，我的孩子，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd]

in	a	voice	so	kind	and	sweet	that	it	seemed	as	if	another	person	had
在	一个	嗓音	所以	种类	和	甜的	那	它	似乎	作为	如果	其他	人	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

声音如此温柔甜美，仿佛是另一个人在说话。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [sketʃ] .

"	You	shall	come	again	,	and	then	I	shall	finish	my	sketch	.
"	你	将	来	再次	,	和	然后	我	将	结束	我的	草图	.

“你下次还会来，到那时我就可以完成我的素描了。”

[wen] [aɪ][get] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpɪktʃər] .

When	I	get	well	I	shall	go	to	see	your	father's	picture	.
什么时候	我	得到	出色地	我	将	去	到	看	你的	父亲的	图片	.

等我身体好了，我会去看你父亲的照片。

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˈmɪstər] . [fliːt] [wɪl] [fer] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Do	not	be	afraid	;	neither	you	nor	Mr	.	Fleet	will	fare	the	worse	for	the
做	不是	是	害怕的	;	两者都不	你	也不	先生	.	舰队	将要	票价	这	更糟	为了	这

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

别害怕；你和弗利特先生都不会因为这些草莓而受到损失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	you	may	tell	him	that	they	have	done	me	much	good	.
和	你	可能	告诉	他	那	他们	有	完毕	我	很多	好的	.

你可以告诉他，他们帮了我很多忙。

" [wen] [ˈdenis] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ɜːrnsts] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] , [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

"	When	Dennis	,	wondering	at	Ernst's	long	absence	,	heard	from	him	his	story	,
"	什么时候	丹尼斯	,	好奇	在	恩斯特的	长的	缺席	,	听到	从	他	他的	故事	,

“丹尼斯对恩斯特的长期缺席感到疑惑，于是向他讲述了自己的经历。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtuːmʌlt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [siːmd]

his	mind	was	in	a	strange	tumult	,	and	yet	the	result	of	his	effort	seemed
他的	头脑	曾是	在	一个	奇怪的	骚乱	,	和	然而	这	结果	的	他的	努力	似乎

['feɪvərəbl] .

favorable	.
有利	.

他当时心绪纷乱，但努力的结果似乎不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] ,

But	he	learned	more	fully	than	ever	that	Christine	was	not	perfect	,
但	他	学习	更多的	完全	比	曾经	那	克里斯汀	曾是	不是	完美的	,

但他比以往任何时候都更清楚地认识到，克里斯汀并不完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːltləs] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [teɪst] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	her	faultless	beauty	and	taste	were	but	the	fair	mask	of	a
和	那	她	完美无瑕	美丽	和	品尝	是	但	这	公平的	面具	的	一个

[dɪˈfɔːrmd] ['spɪrɪt] .

deformed	spirit	.
变形	精神	.

她完美无瑕的美貌和品味，只不过是畸形灵魂的漂亮面具罢了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət] [ɜːrnsts] [ˈstɔːri] .

But	he	dwelt	in	hope	on	the	feeling	she	had	shown	at	Ernst's	story	.
但	他	居住	在	希望	在	这	感觉	她	有	所示	在	恩斯特的	故事	.

但他仍然满怀希望地想着她对恩斯特的故事所表现出的感情。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — " [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][wʌn] [wei]

"	She	seemed	to	have	two	hearts	,	"	said	the	boy	—	"	a	good	,	kind	one	way
"	她	似乎	到	有	二	心	,	"	说	这	男生	—	"	一个	好的	,	种类	一	方式

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][koʊld] ,

inside	the	cold	,
里面	这	寒冷的	,

“她好像有两颗心，”男孩说，“一颗善良温柔，藏在冰冷的内心深处。”

[hɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] . "

hard	outside	one	.	"
难的	外部	一	.	"

外侧很硬。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] , " [θɔːt] ['denis] .

"	That	is	about	the	truth	,	"	thought	Dennis	.
"	那	是	关于	这	真相	,	"	想法	丹尼斯	.

“这差不多就是事实，”丹尼斯心想。

" [gʊd] - [naɪt] , ['əːnst] .

"	Good	-	night	,	Ernst	.
"	好的	-	夜晚	,	恩斯特	.

“晚安，恩斯特。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	don't	blame	you	,	my	boy	,	for	you	did	the	best	you	could	.
我	不	责备	你	,	我的	男生	,	为了	你	做过	这	最好的	你	可以	.

孩子，我不怪你，你已经尽力了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['denis] [nuː] .

"	He	had	done	better	than	Dennis	knew	.
"	他	有	完毕	更好的	比	丹尼斯	知道	.

“他做得比丹尼斯知道的要好。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['traɪʌmf]

A	MISERABLE	TRIUMPH
一个	悲惨的	胜利

一场惨痛的胜利

['æftər] [ɜːrnsts] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kristiːn] [rɪ'klaɪnd] ['wɪrəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

After	Ernst's	departure	Christine	reclined	wearily	in	her	chair	,
后	恩斯特的	离开	克里斯汀	斜倚	疲劳	在	她	椅子	,

恩斯特离开后，克里斯汀疲惫地靠在椅子上。

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts]

quite	exhausted	by	even	the	slight	effort	she	had	made	,	but	her	thoughts
相当	筋疲力尽的	经过	甚至	这	轻微	努力	她	有	制成	,	但	她	想法

[wɜːr; wər] ['bɪzi] .

were	busy	.
是	忙碌的	.

她甚至因为稍微努力了一下就筋疲力尽，但她的思绪却很活跃。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['kærəktər] [ðæt] ['denis] [fliːt] [ɪz] !

"	What	a	unique	character	that	Dennis	Fleet	is	!
"	什么	一个	独特的	特点	那	丹尼斯	舰队	是	!

丹尼斯·弗利特真是个独一无二的人物！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ænd; ənd] [prəˈfesɪz] , [hiː; hi][ɪz][bəuθ][ˈnætʃ(ə)rəl]

And	yet	,	in	view	of	what	he	believes	and	professes	,	he	is	both	natural
和	然而	,	在	看法	的	什么	他	相信	和	声称	,	他	是	两个都	自然的

[ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] .

and	consistent	.
和	持续的	.

然而，就他的信仰和言论而言，他既自然又前后一致。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈhʌmb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

He	seems	humble	only	in	station	,	and	that	is	not	his	fault	.
他	似乎	谦逊的	仅有的	在	车站	,	和	那	是	不是	他的	过错	.

他似乎只是在地位上谦逊，但这并非他的错。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [siːmz] [mɑːrkt] [baɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Everything	he	does	seems	marked	by	unusual	good	taste	and	intelligence	.
一切	他	做	似乎	标记	经过	异常	好的	品尝	和	智力	.

他所做的每一件事似乎都体现出非凡的品味和智慧。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈgɔːlɪŋ] .

His	earlier	position	and	treatment	in	the	store	must	have	been	very	galling	.
他的	早些时候	位置	和	治疗	在	这	店铺	必须	有	到过	非常	令人恼火	.

他之前在店里的职位和待遇一定让他非常恼火。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [sæŋ] [ˈmɛndəlˌsɑnz] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	can	hardly	believe	that	the	gentleman	I	sang	Mendelssohn's	music	with	the
我	能	几乎	相信	那	这	绅士	我	唱	门德尔松的	音乐	和	这

[ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [læft] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [blækt] [oʊld] [ʃwɑːrtsɪz]

other	evening	was	the	same	that	I	laughed	at	as	he	blacked	old	Schwartz's
其他	晚上	曾是	这	相同的	那	我	笑了	在	作为	他	变黑	老的	施瓦茨的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

我简直不敢相信，那天晚上和我一起演唱门德尔松音乐的那位先生，就是那天晚上我嘲笑他给老施瓦茨擦鞋的那位。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [læf] , [ænd; ənd] [blækt] [ðə; ði] [buːts] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

And	yet	he	saw	me	laugh	,	and	blacked	the	boots	,	conscious	that	he
和	然而	他	锯	我	笑	,	和	变黑	这	靴子	,	有意识的	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

was	a	gentleman	.
曾是	一个	绅士	.

但他看到我笑了，便擦亮了靴子，因为他觉得自己是个绅士。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd] .

It	must	have	been	very	hard	.
它	必须	有	到过	非常	难的	.

这一定非常艰难。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [maɪˈself][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtʃærəti] ,

And	yet	I	would	rather	do	such	work	myself	than	live	on	charity	,
和	然而	我	会	相当	做	这样的	工作	我	比	居住	在	慈善机构	,

然而，我宁愿自己做这样的工作，也不愿靠慈善生活。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi] [felt] .

and	so	undoubtedly	he	felt	.
和	所以	无疑	他	毛毡	.

他无疑也是这么认为的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

It	is	very	fortunate	that	we	nearly	finished	the	rearrangement	of	the	pictures
它	是	非常	幸运	那	我们	几乎	完成的	这	重新排列	的	这	图片

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːrd] ,

before	all	this	occurred	,
前	全部	这	发生	,

幸好我们在这一切发生之前几乎完成了照片的重新排列工作。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

for	I	could	not	order	him	about	now	as	I	have	done	.
为了	我	可以	不是	命令	他	关于	现在	作为	我	有	完毕	.

因为我现在不能像之前那样命令他了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [laɪk] ['sɜːrvənt] , [nɑːt] ['dɪgnɪfaɪd] ['hɛlpɚz] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] ,

The	fact	is	,	I	like	servants	,	not	dignified	helpers	;	and	knowing	what	I	do	,
这	事实	是	,	我	喜欢	仆人	,	不是	凝重	助手	;	和	会心	什么	我	做	,

事实上，我喜欢的是仆人，而不是高高在上的助手；而且，鉴于我所做的事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔːrmərli] .

even	if	he	would	permit	it	,	I	could	not	speak	to	him	as	formerly	.
甚至	如果	他	会	允许	它	,	我	可以	不是	说话	到	他	作为	以前	.

即使他允许，我也无法像以前那样和他交谈了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [help] .

But	he	did	show	wonderful	taste	and	skill	in	his	help	.
但	他	做过	展示	精彩的	品尝	和	技能	在	他的	帮助	.

但他提供的帮助确实展现了极佳的品味和技巧。

[siː] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] - [twaɪnd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt] : [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

See	now	that	little	ivy	-	twined	basket	of	luscious	fruit	:	it	looks	just	like	him	.
看	现在	那	小的	常春藤	-	缠绕	篮子	的	甜美	水果	:	它	看起来	只是	喜欢	他	.

瞧瞧那篮缠绕着常春藤的鲜嫩水果：它看起来就像他一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['taɪtld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['noʊblmən] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !

If	he	were	only	rich	and	titled	,	what	a	genuine	nobleman	he	would	make	!
如果	他	是	仅有的	富有的	和	标题	,	什么	一个	真的	贵族	他	会	制作	!

如果他拥有财富和爵位，他将会是一位多么真正的贵族啊！

[hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [duː][nɑːt] ['wɪri] [ɔːr] [dɪsˈgʌst] [ˌem ˈiː] ;

He	is	among	the	few	men	who	do	not	weary	or	disgust	me	;
他	是	之中	这	很少	男人	WHO	做	不是	厌倦	或者	厌恶	我	;

他是少数几个不会让我感到厌倦或厌恶的人之一；

[soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

so	many	are	coarse	and	commonplace	.
所以	许多	是	粗	和	平凡	.

其中很多都粗糙且普通。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [fɪr] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [maɪ]

I	cannot	understand	it	,	but	I	,	who	fear	and	care	for	no	one	except	my
我	不能	理解	它	,	但	我	,	WHO	害怕	和	关心	为了	不	一	除了	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我无法理解，但我，除了父亲之外，谁也不怕，谁也不关心，

['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] ['ʌndər] [mɪs] ['braʊnz] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [fjuː] [men]

almost	feared	him	when	under	Miss	Brown's	insolence	he	looked	as	few	men
几乎	害怕	他	什么时候	在下面	错过	布朗的	傲慢	他	看起来	作为	很少	男人

[kæn; kən] .

can	.
能	.

在布朗小姐的无礼对待下，他那副模样几乎让人感到害怕，这种模样恐怕很少有男人能做到。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] !

What	a	jumble	the	world	is	!
什么	一个	杂乱	这	世界	是	!

世界真是乱成一团!

[hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] [stɔːr] ,

He	sweeps	the	store	,
他	扫荡	这	店铺	,

他打扫了商店，

[waɪl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ætəmz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtlnəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

while	insignificant	atoms	of	men	are	conspicuous	in	their	littleness	by	reason	of
尽管	微不足道	原子	的	男人	是	显眼的	在	他们的	小	经过	原因	的

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

high	position	.
高的	位置	.

而那些微不足道的人，却因为地位高而显得渺小显眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ðɪs] ['teɪstfl] [gɪft]['æftər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

"	It	was	very	kind	of	him	to	send	me	this	tasteful	gift	after	the	miserable
"	它	曾是	非常	种类	的	他	到	发送	我	这	有品味的	礼物	后	这	悲惨的

[ɪk'spɪriəns] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

experience	I	caused	him	the	other	day	.
经验	我	导致	他	这	其他	天	.

“那天我让他经历了那么糟糕的事情，他还能送我这份有品位的礼物，真是太好了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

I	suppose	he	does	it	on	the	principle	of	returning	good	for	evil	,	as	his
我	认为	他	做	它	在	这	原则	的	返回	好的	为了	邪恶的	,	作为	他的

[kriːd] ['tiːtʃɪz] .

creed	teaches	.
信条	教导	.

我想他这样做是遵循以善报恶的原则，正如他的信条所教导的那样。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [siːmz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Moreover	,	he	seems	grateful	that	father	gave	him	employment	,
而且	,	他	似乎	感激的	那	父亲	给予	他	就业	,

此外，他似乎很感激父亲给了他一份工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [twaɪs] [wʌt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

and	a	chance	to	earn	twice	what	he	receives	.
和	一个	机会	到	赚	两次	什么	他	接收	.

并有机会获得两倍于他现在的收入。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

He	certainly	must	be	promoted	at	once	.
他	当然	必须	是	推广	在	一次	.

他必须立即得到晋升。

" [pər'hæps] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm]

"	Perhaps	,	"	thought	she	,	smiling	to	herself	,	while	a	faint	tinge	of	color	came
"	也许	,	"	想法	她	,	微笑	到	她自己	,	尽管	一个	头晕的	色调	的	颜色	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] — " [pər'hæps] ,

into	her	cheeks	—	"	perhaps	,
进入	她	脸颊	—	"	也许	,

“或许，”她心想，脸上露出微笑，双颊泛起淡淡的红晕——“或许，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

like	so	many	others	,	he	may	be	inclined	to	be	a	little	sentimental	also	,
喜欢	所以	许多	其他的	,	他	可能	是	倾斜	到	是	一个	小的	感伤的	还	,

和许多其他人一样，他可能也有些多愁善感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	he	will	never	be	as	silly	as	some	of	them	.
尽管	他	将要	绝不	是	作为	愚蠢的	作为	一些	的	他们	.

但他永远不会像他们中的一些人那样愚蠢。

" [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][hiː; hi]['æktɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] - !

"	What	a	noble	part	he	acted	toward	those	Bruders	!
"	什么	一个	高贵	部分	他	行动	朝向	那些	-	!

“他对那些兄弟们做出了多么高尚的贡献啊！”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]

The	heart	of	a	pagan	could	not	fail	to	be	touched	by	that	poor	little	fellow's
这	心	的	一个	异教徒	可以	不是	失败	到	是	感动	经过	那	贫穷的	小的	同伴们

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

即使是异教徒，也会被那个可怜的小家伙的遭遇所感动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ]

and	it	has	made	me	believe	that	I	have	more	heart	than	I
和	它	有	制成	我	相信	那	我	有	更多的	心	比	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

这让我相信，我比我想象的更有爱心。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [diːd] ,

Sometimes	,	especially	when	I	hear	or	read	of	some	such	noble	deed	,
有时	,	尤其	什么时候	我	听到	或者	读	的	一些	这样的	高贵	契据	,

有时，尤其是当我听到或读到一些这样的高尚事迹时，

[aɪ] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [noʊ] ,

I	catch	glimpses	of	a	life	infinitely	better	than	the	one	I	know	,
我	抓住	惊鸿一瞥	的	一个	生活	无限地	更好的	比	这	一	我	知道	,

我瞥见了一种比我所知的生活美好得多的生活，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] ,

like	the	sun	shining	through	a	rift	in	the	clouds	;	then	they	shut	down	again	,
喜欢	这	太阳	灼灼	通过	一个	裂痕	在	这	云	;	然后	他们	关闭	向下	再次	,

就像阳光穿过云层的裂缝照射进来；然后它们又关闭了。

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [siːmz] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] .

and	father's	practical	wisdom	seems	the	best	there	is	.
和	父亲的	实际的	智慧	似乎	这	最好的	那里	是	.

父亲的务实智慧似乎是最好的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	At	any	rate	,	"	she	said	aloud	,
"	在	任何	速度	,	"	她	说	大声	,

“无论如何，”她大声说道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['restləs] ['enərdʒi] ,

getting	up	and	walking	the	floor	with	something	of	the	old	restless	energy	,
获得	向上	和	步行	这	地面	和	某物	的	这	老的	不安	活力	,

起身在房间里踱步，恢复了往日那股躁动不安的劲头。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [kraʊd] ['ɪntuː] ['laɪfs] [briːf] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

"	I	intend	to	live	while	I	live	,	and	crowd	into	life's	brief	day	all	that	I
"	我	打算	到	居住	尽管	我	居住	,	和	人群	进入	生活的	简短的	天	全部	那	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我打算好好活着，在短暂的人生中尽可能地体验一切。”

[aɪ] [θæŋk] ['mɪstər] . [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sen'seiʃənz] [ɪn] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
I thank Mr . Fleet for a few sensations in what would otherwise have been a
我 感谢 先生 . 舰队 为了 一个 很少 感觉 在 什么 会 否则 有 到过 一个
[mə'nɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

我感谢弗利特先生，他为原本单调乏味的生活增添了几分乐趣。

['drɪri] [ˌæftər'nuːn] . "
dreary afternoon . "
凄凉 下午 . "

阴沉的下午。

" [wʌt] , ['strɔːberɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" What , strawberries ! " said Mr . Ludolph , coming in .
" 什么 , 草莓 ! " 说 先生 . 卢多夫 , 未来 在 .

“什么？草莓！”卢多夫先生走进来说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðiːz] ?
" Where did you get these ?
" 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [siːn] . "
They are the first I have seen . "
他们 是 这 第一的 我 有 已见 . "

这是我见过的第一批。

" [jʊr; jər][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kristiːn] , ['deɪntɪli] ['dɪpɪŋ]
" Your man - of - all - work sent them to me , " said Christine , daintily dipping
" 你的 男人 - 的 - 全部 - 工作 发送 他们 到 我 , " 说 克里斯汀 , 轻柔地 浸渍
[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ʃʊgər] .
one after another in sugar .
一 后 其他 在 糖 .

“是你那个万事通先生送我的，”克里斯汀一边说着，一边优雅地将一个个蘸上糖。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] . "
" Well , that is a good joke . "
" 出色地 , 那 是 一个 好的 开玩笑 . "

“嗯，这真是个好笑的笑话。”

" [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃer] .
" A most excellent one , which I am enjoying , and in which you may share .
" 一个 最多 出色的 一 , 哪个 我 是 享受 , 和 在 哪个 你 可能 分享 .

“这是一部非常棒的作品，我正在欣赏，你也应该欣赏。”

[help] [jɔːr'self] . "
Help yourself . "
帮助 你自己 . "

请自行取用。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['feɪvər] ? "
" And what has led him to this extravagant favor ? "
" 和 什么 有 引领 他 到 这 靡 偏爱 ? "

“是什么促使他做出如此慷慨的举动？”

" [kən'sɪstənsi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Consistency , I suppose .
" 一致性 , 我 认为 .

我想，大概是为了保持一致性吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;

As	a	good	Christian	he	would	return	good	for	evil	;
作为	一个	好的	基督教	他	会	返回	好的	为了	邪恶的	;

作为一名虔诚的基督徒，他会以善报恶；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['tɔːtʃəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

and	I	certainly	caused	him	many	and	varied	tortures	the	other	day	.	"
和	我	当然	导致	他	许多	和	多种多样	酷刑	这	其他	天	.	"

那天我确实对他施以了很多种折磨。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] ;

"	No	,	he	is	grateful	;
"	不	,	他	是	感激的	;

不，他很感激；

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [ðə; ði] ['kæloʊ] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt]

from	first	to	last	the	callow	youth	has	been	overwhelmed	with	gratitude	that
从	第一的	到	最后的	这	卡洛	青年	有	到过	不堪重负	和	感激	那

[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] . "

I	have	permitted	him	to	be	worth	to	me	double	what	I	paid	him	.	"
我	有	允许	他	到	是	值得	到	我	双倍的	什么	我	有薪酬的	他	.	"

从始至终，这个稚嫩的年轻人都充满了感激之情，感激我允许他为我创造的价值是支付给他薪水的两倍。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Well	,	you	have	decided	to	promote	him	,	have	you	not	?	"
"	出色地	,	你	有	决定	到	推动	他	,	有	你	不是	?	"

“看来你们已经决定提拔他了，是吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['pɪktʃərz] ,

"	Yes	,	he	shall	have	charge	of	the	hanging	of	new	pictures	,
"	是的	,	他	将	有	收费	的	这	绞刑	的	新的	图片	,

“是的，他将负责悬挂新画作。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['teɪstfl]

and	the	general	arrangement	of	the	store	,	so	as	to	keep	up	your	tasteful
和	这	一般的	安排	的	这	店铺	,	所以	作为	到	保持	向上	你的	有品味的

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['meθədz] .

and	artistic	methods	.
和	艺术	方法	.

以及店铺的整体布局，以保持您高雅的品味和艺术感。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Moreover	,	he	shall	meet	customers	at	the	door	,
而且	,	他	将	见面	顾客	在	这	门	,

此外，他还要亲自在门口迎接顾客。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	direct	them	just	where	to	find	what	they	want	.
和	直接的	他们	只是	在哪里	到	寻找	什么	他们	想	.

并指导他们去哪里找到他们想要的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第12/25页

[hiː; hi][ɪz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [pə'laɪt] , [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [teɪks] [wel] .

He	is	fine	-	looking	,	polite	,	speaks	English	perfectly	,	and	thus	takes	well	.
他	是	美好的	-	寻找	,	有礼貌的	,	说话	英语	完美	,	和	因此	需要	出色地	.

他相貌英俊，举止有礼，英语说得非常流利，因此很受欢迎。

[aɪ][kæn; kən] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['seɪlzmən] , [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʒeləsiːz] . "

I	can	gradually	work	him	in	as	general	salesman	,	without	creating	troublesome	jealousies	.	"
我	能	逐步地	工作	他	在	作为	一般的	推销员	,	没有	创建	麻烦的	嫉妒	.	"

我可以逐步让他担任普通销售员，而不会引起不必要的嫉妒。

" [wʌt] [wɪl] [oʊld] [ʃwɑːts] [seɪ] ? "

"	What	will	old	Schwartz	say	?	"
"	什么	将要	老的	施瓦茨	说	?	"

老施瓦茨会怎么说呢?

" [ʃwɑːts] [ɪz] [gʊd] [æt; ət]['faɪnæns][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

"	Schwartz	is	good	at	finance	and	figures	.
"	施瓦茨	是	好的	在	金融	和	数据	.

施瓦茨擅长金融和数字。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

I	can	trust	him	,	and	he	must	relieve	me	more	in	this	respect	.
我	能	相信	他	,	和	他	必须	缓解	我	更多的	在	这	尊重	.

我可以信任他，他在这方面应该多帮帮我。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] ['ɑːnərd] .

He	of	course	knows	that	this	is	the	more	important	work	,	and	will	feel	honored	.
他	的	课程	知道	那	这	是	这	更多的	重要的	工作	,	和	将要	感觉	荣幸	.

他当然知道这是更重要的工作，并且会感到荣幸。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [huː] [wɪl] .

As	to	the	others	,	if	they	do	not	like	it	I	can	find	plenty	who	will	.
作为	到	这	其他的	,	如果	他们	做	不是	喜欢	它	我	能	寻找	很多	WHO	将要	.

至于其他人，如果他们不喜欢，我可以找到很多喜欢的人。

['fliːts] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] .

Fleet's	good	fortune	will	take	him	quite	by	surprise	.
舰队的	好的	财富	将要	拿	他	相当	经过	惊喜	.

弗利特的好运会让他大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] [æz; əz] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [æz; əz] ['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] . "

He	was	performing	his	old	humble	duties	as	briskly	and	contentedly	as	usual	to	-	day	.	"
他	曾是	表演	他的	老的	谦逊的	职责	作为	轻快地	和	心满意足地	作为	通常	到	-	天	.	"

今天，他像往常一样，精神抖擞、心满意足地履行着他那些平日里卑微的职责。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,

"	I	am	surprised	at	that	,
"	我	是	惊讶	在	那	,

我对此感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]
for **I** **should** **have** **supposed** **that** **he** **would** **have** **been** **on** **his** **dignity**
为了 我 应该 有 据称 那 他 会 有 到过 在 他的 尊严
['sʌmwʌt] ,
somewhat **,**
有些 ,

因为我原以为他会稍微维护一下自己的尊严。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['mænər] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
indicating **by** **manner** **at** **least** **that** **the** **time** **for** **a** **change** **had** **come** **.**
表明 经过 方式 在 至少 那 这 时间 为了 一个 改变 有 来 .

至少从方式上看，这表明变革的时机已经到来。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['mænər] ,
He **can** **indicate** **a** **great** **deal** **by** **manner** **,**
他 能 表明 一个 伟大的 交易 经过 方式 ,

他可以通过举止透露很多信息。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [mɪs] ['braʊnz] [ɪn'sʌlts]
as **you** **might** **have** **learned** **had** **you** **seen** **him** **under** **Miss** **Brown's** **insults**
作为 你 可能 有 学习 有 你 已见 他 在下面 错过 布朗的 侮辱
[ænd; ənd][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
and **my** **lack** **of** **courtesy** **.**
和 我的 缺少 的 礼貌 .

如果你亲眼目睹他在布朗小姐的侮辱和我缺乏礼貌的情况下是什么样子，你可能就会明白了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ə'merɪkən] [huːz] [hed] [ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it **does** **me** **good** **to** **find** **one** **American** **whose** **head** **is** **not** **turned** **by** **a** **little**
它 做 我 好的 到 寻找 一 美国人 谁 头 是 不是 转向 经过 一个 小的
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

很高兴能找到一个不因小成功而骄傲自满的美国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ; [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l]
You **are** **right** **though** **,** **I** **think** **,** **father** **;** **that** **young** **fellow** **can** **be** **very** **useful**
你 是 正确的 尽管 , 我 思考 , 父亲 ; 那 年轻的 同伴 能 是 非常 有用
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

不过，我想您说得对，父亲；那个年轻人对您很有帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [help] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [ʃɑːp] [laɪf] ,
and **a** **decided** **help** **in** **hastening** **the** **time** **when** **we** **can** **leave** **this** **shop** **life** **,**
和 一个 决定 帮助 在 加速 这 时间 什么时候 我们 能 离开 这 店铺 生活 ,

而且，这无疑有助于加快我们离开这种店铺生活的时间。

[ænd; ənd]['entər]['aʊər; ɑːr] [truː] [sfɪr] .
and **enter** **our** **true** **sphere** **.**
和 进入 我们的 真的 领域 .

进入我们真正的领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
I **am** **more** **impatient** **to** **go** **than** **words** **can** **express** **,**
我 是 更多的 不耐烦 到 去 比 字 能 表达 ,

我迫不及待地想要出发，这种心情难以言表。

[fɔːr; fər][laɪf] [siːmz] [soʊ] [briːf] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][græsp] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn]
for life seems so brief and uncertain that we must grasp things as soon
为了 生活 似乎 所以 简短的 和 不确定 那 我们 必须 抓牢 事物 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] [fərˈevər] .
as possible or we lose them forever .
作为 可能的 或者 我们 失去 他们 永远 .

因为生命如此短暂无常，我们必须尽快把握机会，否则就会永远失去它们。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
what a scare I have had !
什么 一个 吓 我 有 有 !

我真是吓了一跳！

['evriθɪŋ] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ] [noʊ]
Everything seemed slipping from under my feet yesterday , and I sinking I know
一切 似乎 滑倒 从 在下面 我的 脚 昨天 , 和 我 下沉 我 知道
[nɑːt] [wer] .
not where .
不是 在哪里 .

昨天，一切似乎都从我脚下溜走，我不知不觉地沉入了深渊。

['ʃʊrli] [baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['evri] ['enərdʒi][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [jɪr]
Surely by concentrating every energy we can be ready to go by a year
一定 经过 集中 每一个 活力 我们 能 是 准备好 到 去 经过 一个 年
[frʌm; frəm][nekst] [fɔːl] . "
from next fall . "
从 下一个 落下 . "

只要我们集中所有精力，肯定能在明年秋季之后的一年内做好准备。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] [naʊ] .
" Yes , that is my plan now .
" 是的 , 那 是 我的 计划 现在 .

“是的，这就是我现在的计划。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['denis] [wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn'kriːst] .
" On the following day Dennis was again promoted and his pay increased .
" 在 这 下列的 天 丹尼斯 曾是 再次 推广 和 他的 支付 增加 .

“第二天，丹尼斯再次升职，工资也提高了。”

[ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæt] ['mɜːrfi] [taɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɜːrk]
A man more of the Pat Murphy type was found to perform the coarse work
一个 男人 更多的 的 这 拍 墨菲 类型 曾是 成立 到 履行 这 粗 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
of the store .
的 这 店铺 .

店里雇佣了一个像帕特·墨菲那样粗犷的男人来做那些粗重的体力活。

[æz; əz]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] [sed] , ['denis] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
As Mr . Ludolph had said , Dennis could hardly realize his good fortune .
作为 先生 . 卢多夫 有 说 , 丹尼斯 可以 几乎 意识到 他的 好的 财富 .

正如卢多夫先生所说，丹尼斯几乎无法意识到自己的好运。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['briːzi] ['hɪlsaɪd] .
He felt like one lifted out of a narrow valley to a breezy hillside .
他 毛毡 喜欢 一 抬起 出去 的 一个 狭窄的 谷 到 一个 微风 山坡 .

他感觉自己仿佛从狭窄的山谷中被抬到了微风习习的山坡上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	now	given	a	vantage	-	point	from	which	it	seemed	that	he	could
他	曾是	现在	给定	一个	优势	-	观点	从	哪个	它	似乎	那	他	可以

[klaɪm] ['ræpɪdli] ,

climb	rapidly	,
爬	快速	,

他现在拥有了一个有利位置，从那里他似乎可以迅速攀升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	his	heart	was	light	as	he	thought	of	what	he	would	be	able
和	他的	心	曾是	光	作为	他	想法	的	什么	他	会	是	有能力的

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

to	do	for	his	mother	and	sisters	.
到	做	为了	他的	母亲	和	姐妹	.

想到自己能为母亲和姐妹们做些什么，他的心情就轻松了许多。

[hoʊp] [gruː] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [pər'suː]

Hope	grew	sanguine	as	he	saw	how	he	would	now	have	the	means	to	pursue
希望	生长	乐观	作为	他	锯	如何	他	会	现在	有	这	方法	到	追求

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt] - ['stʌdiz] [tuː; tə][fɑːr] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

his	beloved	art	-	studies	to	far	greater	advantage	.
他的	心爱	艺术	-	研究	到	远的	更大的	优势	.

霍普看到自己现在将有更多资源去追求他所热爱的艺术研究，这让他信心倍增。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] -

But	,	above	all	,	his	promotion	brought	him	nearer	the	object	of	his	all	-
但	,	多于	全部	,	他的	晋升	带来	他	更近	这	目的	的	他的	全部	-

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

absorbing	passion	.
吸收	热情	.

但最重要的是，他的晋升让他离自己毕生挚爱的目标更近了一步。

[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

What	he	feared	would	take	him	one	or	two	years	to	accomplish	he	had
什么	他	害怕	会	拿	他	一	或者	二	年	到	完成	他	有

[geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

gained	in	a	day	.
获得	在	一个	天	.

他原本以为需要一两年才能完成的事情，一天之内就实现了。

[hoʊp] ['wɪspəd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðæt]

Hope	whispered	that	perhaps	it	was	through	her	influence	in	some	degree	that
希望	低声说道	那	也许	它	曾是	通过	她	影响	在	一些	程度	那

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [æd'væns] .

he	had	obtained	this	advance	.
他	有	获得	这	进步	.

霍普低声说，或许他能获得这份晋升，在某种程度上是靠她的影响力。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] ?

Could	she	have	seen	and	read	his	ardent	glances	?
可以	她	有	已见	和	读	他的	热心	眼神	?

她是否看到了并读懂了他炽热的目光?

['lʌvəz] - [hoʊps] [wɪl] [groʊ] [laɪk] ['dʒoʊnəz] [gʊrd] , [ænd; ənd][daɪ] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] .

Lovers	'	hopes	will	grow	like	Jonah's	gourd	,	and	die	down	as	quickly	.
恋人	-	希望	将要	生长	喜欢	约拿的	葫芦	,	和	死	向下	作为	迅速地	.

恋人们的希望就像约拿的葫芦一样，生长得很快，凋零得也很快。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Words	could	not	express	his	longing	to	see	her	again	,
字	可以	不是	表达	他的	渴望	到	看	她	再次	,

言语无法表达他想再次见到她的渴望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

but	for	several	days	she	did	not	come	to	the	store	.
但	为了	一些	天	她	做过	不是	来	到	这	店铺	.

但她好几天都没来商店。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃoʊ] - [ruːm] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

She	merely	sent	him	word	to	complete	the	unfinished	show	-	room	in	accordance
她	仅仅	发送	他	单词	到	完全的	这	未完成	展示	-	房间	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

with	the	plan	on	which	they	had	been	working	,
和	这	计划	在	哪个	他们	有	到过	在职的	,

她只是捎了个信，让他按照他们之前制定的计划完成未完工的展厅。

['liːvɪŋ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] .

leaving	space	on	the	sides	of	the	room	opposite	each	other	for	two	large	pictures	.
离开	空间	在	这	侧面	的	这	房间	对面的	每个	其他	为了	二	大的	图片	.

在房间两侧相对的位置留出空间，放置两幅大型画作。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['denis] [hæd; həd] ['kerfəli] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

Though	much	disappointed	,	Dennis	had	carefully	carried	out	her	bidding	.
尽管	很多	失望的	,	丹尼斯	有	小心	携带	出去	她	投标	.

尽管非常失望，丹尼斯还是认真地执行了她的命令。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [pər'mɪtɪd] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , ['mɪstər] .

Every	evening	the	moment	his	duties	permitted	he	sought	his	instructor	,	Mr	.
每一个	晚上	这	片刻	他的	职责	允许	他	寻求	他的	讲师	,	先生	.

['bruːdɚ] ,

Bruder	,
布鲁德	,

每天晚上，只要工作允许，他都会去找他的老师布鲁德先生。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [sɔːt] [tuː; tə]

and	,	with	an	eagerness	that	his	friends	could	not	understand	,	sought	to
和	,	和	一个	渴望	那	他的	朋友们	可以	不是	理解	,	寻求	到

['edʒukeɪt][hænd][ænd; ənd] [aɪ] .

educate	hand	and	eye	.
教育	手	和	眼睛	.

他以朋友们无法理解的热情，努力训练孩子的手眼协调能力。

['denis] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [mɪr] ['bɪznəs] [sək'ses] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei]

Dennis	judged	rightly	that	mere	business	success	would	never	open	to	him	a	way
丹尼斯	评判	没错	那	仅仅	商业	成功	会	绝不	打开	到	他	一个	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['kristiːn] .

to	the	heart	of	such	a	girl	as	Christine	.
到	这	心	的	这样的	一个	女孩	作为	克里斯汀	.

丹尼斯判断正确，仅仅在事业上取得成功永远无法赢得像克里斯汀这样的女孩的芳心。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

His	only	hope	of	winning	even	her	attention	was	to	excel	in	the	world	of
他的	仅有的	希望	的	获胜	甚至	她	注意力	曾是	到	Excel	在	这	世界	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他赢得她注意的唯一希望就是在艺术界取得卓越成就。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

where	she	hoped	to	shine	as	a	queen	.
在哪里	她	希望	到	闪耀	作为	一个	女王	.

她希望在那里成为耀眼的女王。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈriːəl][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər]

Then	to	his	untiring	industry	and	eager	attention	he	added	real	genius	for
然后	到	他的	不懈	行业	和	渴望的	注意力	他	额外	真实的	天才	为了

[hɪz; ɪz][ˈtæsks] ,

his	tasks	,
他的	任务	,

然后，除了孜孜不倦的勤奋和专注之外，他还展现出了完成任务的真正天赋。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ˈprɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] .

and	it	was	astonishing	what	progress	he	made	.
和	它	曾是	惊人	什么	进步	他	制成	.

他取得的进步令人惊叹。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈles(ə)n] [ˈdenɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

When	at	the	close	of	his	daily	lesson	Dennis	had	taken	his	departure	,
什么时候	在	这	关闭	的	他的	日常的	课	丹尼斯	有	已采取	他的	离开	,

丹尼斯结束每日课程后离开时，

[ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

Mr	.	Bruder	would	shake	his	head	,	and	cast	up	his	eyes	in	wonder	,
先生	.	布鲁德	会	摇	他的	头	,	和	投掷	向上	他的	眼睛	在	想知道	,

布鲁德先生会摇摇头，惊奇地抬起头来。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : " [dɑːt] [juːθ] [vil] [əˈstɑːnɪʃ] [diː] [vɔrld] [jet] .

and	exclaim	:	"	Dot	youth	vill	astonish	de	vorld	yet	.
和	惊叹	:	"	点	青年	村庄	震惊	德	世界	然而	.

并惊呼：“Dot youth vill astonish de vorld yet.

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl] [ˈdʒɜːrməni][hæf][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .

Never	in	all	Germany	haf	I	seen	such	a	scholar	.
绝不	在	全部	德国	半	我	已见	这样的	一个	学者	.

在整个德国，我从未见过这样的学者。

" [ˈɔːf(ə)n] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Often	till	after	midnight	he	would	study	in	the	solitude	of	his	own	little	room	.
"	经常	直到	后	午夜	他	会	学习	在	这	孤独	的	他的	自己的	小的	房间	.

“他常常在自己狭小的房间里独自学习，直到午夜之后。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

And	now	,	relieved	of	duties	in	the	early	morning	,
和	现在	,	松了口气	的	职责	在	这	早期的	早晨	,

而现在，清晨便已卸下重任，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [æn; ən][oʊld][ˈiːz(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]

he	arranged	an	old	easel	in	the	attic	of	the	store	,	a	sort	of	general
他	安排	一个	老的	画架	在	这	阁楼	的	这	店铺	,	一个	种类	的	一般的

[ˈlʌmbər] - [ruːm] ,

lumber	-	room	,
木材	-	房间	,

他在商店阁楼里——一个类似杂物间的房间——摆放了一个旧画架。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

yet	with	a	good	light	for	his	purpose	.
然而	和	一个	好的	光	为了	他的	目的	.

然而，他却能找到合适的照明工具。

[hɪr] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [tuː] [gʊd] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ænd; ənd]

Here	he	secured	two	good	hours	daily	,	and	often	more	,	for	painting	;	and
这里	他	安全	二	好的	小时	日常的	,	和	经常	更多的	,	为了	绘画	;	和

[hɪz; ɪz][hænd] [gruː] [ˈskɪlfl] ,

his	hand	grew	skilful	,
他的	手	生长	熟练	,

在这里，他每天都能抽出两个小时甚至更多时间来作画；他的画技也日渐娴熟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [truː] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['efərts] .

and	his	eye	true	,	under	his	earnest	efforts	.
和	他的	眼睛	真的	,	在下面	他的	认真	努力	.

在他的不懈努力下，他的眼睛变得明亮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [groʊ] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

But	his	intense	application	caused	his	body	to	grow	thin	and	his	face	pale	.
但	他的	激烈的	应用	导致	他的	身体	到	生长	薄的	和	他的	脸	苍白	.

但他的刻苦努力导致他身体消瘦，脸色苍白。

['kristiːn] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

Christine	had	rapidly	recovered	from	her	illness	,
克里斯汀	有	快速	恢复	从	她	疾病	,

克里斯汀很快就从病中康复了。

[hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'baʊndɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [laɪk]

her	vital	and	elastic	constitution	rebounding	back	into	health	and	vigor	like
她	必不可少的	和	松紧带	宪法	反弹	后退	进入	健康	和	活力	喜欢

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['rerli] [bent] .

a	bow	rarely	bent	.
一个	弓	很少	弯曲	.

她充满活力和弹性的体质，像一张久未弯曲的弓一样，迅速恢复了健康和活力。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['skersli] [les] ['iːgərli] [ðæn; ðən] ['denis] ,

She	,	too	,	was	working	scarcely	less	eagerly	than	Dennis	,
她	,	也	,	曾是	在职的	几乎	较少的	急切地	比	丹尼斯	,

她工作起来也毫不逊色于丹尼斯。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	preparing	for	a	triumph	which	she	hoped	would	be	the	earnest	of	the
和	准备	为了	一个	胜利	哪个	她	希望	会	是	这	认真	的	这

[feɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

fame	she	meant	to	achieve	.
名声	她	意思是	到	达到	.

她正准备迎接一场胜利，希望这场胜利能成为她渴望获得的声望的先兆。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	no	longer	came	to	the	store	with	her	father	in	the	morning	,
她	不	更长	来了	到	这	店铺	和	她	父亲	在	这	早晨	,

她不再像以前那样早上和父亲一起来商店了。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

but	spent	the	best	and	early	hours	of	the	day	in	painting	,
但	花费	这	最好的	和	早期的	小时	的	这	天	在	绘画	,

但他把一天中最美好、最清晨的时光都用来画画了。

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

riding	out	along	the	lake	and	in	the	park	in	the	afternoon	.
骑术	出去	沿着	这	湖	和	在	这	公园	在	这	下午	.

下午沿着湖边和公园骑车。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Occasionally	she	came	to	the	store	in	the	after	part	of	the	day	,
偶尔	她	来了	到	这	店铺	在	这	后	部分	的	这	天	,

她偶尔会在下午晚些时候来店里。

[glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['teɪstfl] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd]

glanced	sharply	round	to	see	that	her	tasteful	arrangement	was	kept	up	,	and
瞥了一眼	尖锐地	圆形的	到	看	那	她	有品味的	安排	曾是	保留	向上	,	和

['evər] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

ever	seemed	satisfied	.
曾经	似乎	使满意	.

她迅速环顾四周，发现她那雅致的布置依然井然有序，而且她似乎总是很满意。

['denis] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Dennis	**was**	**usually**	**busy**	**with**	**customers**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**,**
丹尼斯	曾是	通常	忙碌的	和	顾客	在	那	时间	,	和	,

丹尼斯那时通常忙于接待顾客，而且，

[ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [faʊnd] [noʊ][ɪk'skjuːs][ɔːr]

though	**conscious**	**of**	**her**	**presence**	**the**	**moment**	**she**	**entered**	**,**	**found**	**no**	**excuse**	**or**
尽管	有意识的	的	她	在场	这	片刻	她	进入	,	成立	不	原谅	或者

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

encouragement	**to**	**approach**	**.**
鼓励	到	方法	.

虽然一进门就感觉到了她的存在，但他却找不到任何借口或勇气去接近她。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]

The	**best**	**he**	**ever**	**received**	**from**	**her**	**was**	**a**	**slight**	**smile**	**and**	**a**	**cold**
这	最好的	他	曾经	已收到	从	她	曾是	一个	轻微	微笑	和	一个	寒冷的

[baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

bow	**of**	**recognition**	**,**
弓	的	认出	,

她给予他的最好的回应，不过是一个淡淡的微笑和一个冷冰冰的鞠躬。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd] [self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðiːz] .

and	**in**	**her**	**haste**	**and**	**self**	**-**	**absorption**	**she**	**did**	**not**	**always**	**give**	**these**	**.**
和	在	她	匆忙	和	自己	-	吸收	她	做过	不是	总是	给	这些	.

但由于她的匆忙和自我中心，她并非总是能做到这些。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

She	**evidently**	**had**	**something**	**on**	**her**	**mind**	**by**	**which**	**it**	**was**	**completely**
她	显然	有	某物	在	她	头脑	经过	哪个	它	曾是	完全地

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	**.**
占领	.

她显然心事重重，完全被某件事占据了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [said] ['denis] ;

"	**She**	**does**	**not**	**even**	**think**	**of**	**me**	**,**	**"**	**sighed**	**Dennis**	**;**
"	她	做	不是	甚至	思考	的	我	,	"	叹了口气	丹尼斯	;

“她根本就没想过我，”丹尼斯叹了口气；

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	**she**	**evidently**	**imagines**	**that**	**there**	**is**	**an**	**immeasurable**	**distance**	**between**	**us**	**yet**	**.**
"	她	显然	想象	那	那里	是	一个	无法估量的	距离	之间	我们	然而	.

“她显然认为我们之间还有无法逾越的距离。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni]

"	**He**	**was**	**right**	**;**	**she**	**did**	**not**	**think**	**of**	**him**	**,**	**and**	**scarcely**	**thought**	**of**	**any**
"	他	曾是	正确的	;	她	做过	不是	思考	的	他	,	和	几乎	想法	的	任何

[wʌn] [els] ,

one	**else**	**,**
一	别的	,

他说得对；她根本没想过他，也几乎没想过其他人。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

so	**absorbed**	**was**	**she**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**great**	**success**	**that**	**now**	**was**	**almost**
所以	吸收	曾是	她	在	这	希望	的	一个	伟大的	成功	那	现在	曾是	几乎

[ʃʊr] .

sure	**.**
当然	.

她一心想着能取得巨大的成功，而现在看来，成功几乎是板上钉钉的事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	had	sent	her	thanks	for	the	berries	by	her	father	,
她	有	发送	她	谢谢	为了	这	浆果	经过	她	父亲	,

她托父亲向她道谢，感谢他送来的浆果。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['denis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['feɪvərz] .

which	so	frightened	Dennis	that	he	had	ventured	on	no	more	such	favors	.
哪个	所以	害怕	丹尼斯	那	他	有	冒险	在	不	更多的	这样的	恩惠	.

这让丹尼斯非常害怕，以至于他再也不敢帮别人做这种事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

She	had	interceded	for	his	promotion	.
她	有	介入	为了	他的	晋升	.

她曾为他的晋升出谋划策。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [det] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [kwɪts] .

Surely	she	had	paid	her	debt	,	and	was	at	quits	.
一定	她	有	有薪酬的	她	债务	,	和	曾是	在	退出	.

她肯定已经还清了债务，可以收手了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

So	she	would	have	been	if	he	had	only	given	her	a	basket	of
所以	她	会	有	到过	如果	他	有	仅有的	给定	她	一个	篮子	的

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

如果他只送给她一篮草莓，她就会是那样了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] [lʌv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

but	having	given	his	heart	,	and	lifelong	love	,	he	could	scarcely	be	expected
但	拥有	给定	他的	心	,	和	终身	爱	,	他	可以	几乎	是	预期的

[tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

to	be	satisfied	.
到	是	使满意	.

但他已经付出了真心和毕生的爱，很难指望他能感到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] ['æftər] [iːtʃ] [blæŋk] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn]

But	he	vowed	after	each	blank	day	all	the	more	resolutely	that	he	would	win
但	他	发誓	后	每个	空白的	天	全部	这	更多的	坚决地	那	他	会	赢

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her	attention	,
她	注意力	,

但每过一天，他就越发坚定地发誓，一定要赢得她的注意。

[sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'kwɑːləti] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [siːdʒ]

secure	recognition	of	his	equality	,	and	so	be	in	position	for	laying	siege
安全的	认出	的	他的	平等	,	和	所以	是	在	位置	为了	躺下	围城

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	her	heart	.
到	她	心	.

确保自己获得平等的认可，从而有机会攻破她的心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] [blaɪt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

But	a	deadly	blight	suddenly	came	over	all	his	hopes	.
但	一个	致命	枯萎病	突然	来了	超过	全部	他的	希望	.

但一场致命的灾难突然降临，摧毁了他所有的希望。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [flæt] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

One	bright	morning	late	in	May	two	large	flat	boxes	were	brought	to	the	store	.
一	明亮的	早晨	晚的	在	可能	二	大的	平坦的	盒子	是	带来	到	这	店铺	.

五月下旬一个阳光明媚的早晨，两个大扁平的箱子被送到了商店。

['denis] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] ,
Dennis **was** **busy** **with** **customers** **,** **and** **Mr** **.** **Schwartz** **said** **,** **in** **his** **blunt** **,**
丹尼斯 曾是 忙碌的 和 顾客 , 和 先生 . 施瓦茨 说 , 在 他的 钝 ,
[dɪ'saɪdɪd] [wei] ,
decided **way** **,**
决定 方式 ,

丹尼斯正忙着招呼顾客，施瓦茨先生用他那直率而果断的语气说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .
that **he** **would** **see** **to** **the** **hanging** **of** **those** **pictures** **.**
那 他 会 看 到 这 绞刑 的 那些 图片 .

他会安排人把那些画挂起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
They **were** **carried** **to** **the** **show** **-** **room** **in** **the** **rear** **of** **the** **store** **,**
他们 是 携带 到 这 展示 - 房间 在 这 后部 的 这 店铺 ,

它们被搬到了商店后面的展厅。

[ænd; ənd] ['denis] [æt; ət][wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] ,
and **Dennis** **at** **once** **concluded** **that** **they** **were** **something** **very** **fine** **,**
和 丹尼斯 在 一次 结束 那 他们 是 某物 非常 美好的 ,

丹尼斯立刻得出结论，它们非常精美。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
designed **to** **fill** **the** **spaces** **he** **had** **left** **,** **and** **was** **most** **anxious** **to** **see**
设计 到 充满 这 空间 他 有 左边 , 和 曾是 最多 焦虑的 到 看
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

旨在填补他留下的空白，他非常渴望看到它们。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Before **he** **was** **disengaged** **they** **were** **lifted** **from** **their** **casing** **and** **were**
前 他 曾是 脱离 他们 是 抬起 从 他们的 套管 和 是
['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
standing **side** **by** **side** **on** **the** **floor** **,**
常设 边 经过 边 在 这 地面 ,

在他脱离战斗之前，它们被从外壳中取出，并排站在地板上。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði][wɔːrm] [rɪtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [faɪn]
opposite **the** **entrance** **,** **the** **warm** **rich** **morning** **light** **falling** **upon** **them** **with** **fine**
对面的 这 入口 , 这 温暖的 富有的 早晨 光 坠落 之上 他们 和 美好的
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

入口对面，温暖而明亮的晨光洒在它们身上，效果极佳。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Mr **.** **Schwartz** **seemed** **unusually** **excited** **and** **perplexed** **for** **him** **,** **and**
先生 . 施瓦茨 似乎 异常地 兴奋的 和 困惑 为了 他 , 和
[stɛərd][fɜːrst][æt; ət][wʌn] ['pɪktʃər] ,
stared **first** **at** **one** **picture** **,**
凝视 第一的 在 一 图片 ,

施瓦茨先生显得异常兴奋和困惑，他首先盯着一张照片看。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
then **at** **the** **other** **,** **in** **a** **manner** **indicating** **that** **not** **their** **beauty** **,**
然后 在 这 其他 , 在 一个 方式 表明 那 不是 他们的 美丽 ,

然后，在另一边，以一种表明并非她们的美貌的方式，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

but	some	other	cause	disturbed	him	.
但	一些	其他	原因	不安	他	.

但还有其他原因让他心神不宁。

['denis] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]

Dennis	had	scarcely	had	time	to	exclaim	at	the	exquisite	loveliness	and
丹尼斯	有	几乎	有	时间	到	惊叹	在	这	精美的	可爱	和

['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['peintiŋz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['entərd] ,

finish	of	the	two	paintings	before	Mr	.	Ludolph	entered	,
结束	的	这	二	绘画	前	先生	.	卢多夫	进入	,

丹尼斯还没来得及惊叹这两幅画作的精美绝伦和精湛工艺，卢多夫先生就进来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [kɔːr'nel] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . [frentʃ] , [prə'praɪətər][ʌv; əv]

accompanied	by	Mr	.	Cornell	,	a	well	-	known	artist	,	Mr	.	French	,	proprietor	of
伴随	经过	先生	.	康奈尔大学	,	一个	出色地	-	已知	艺术家	,	先生	.	法语	,	业主	的

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] - [stɔːr] ,

another	large	picture	-	store	,
其他	大的	图片	-	店铺	,

陪同他的还有著名艺术家康奈尔先生，以及另一家大型画店的老板弗伦奇先生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] ,

and	several	gentlemen	of	taste	,	but	of	lesser	note	,
和	一些	先生们	的	品尝	,	但	的	较少	笔记	,

还有几位颇有品位但不太出名的绅士，

[huːm] ['denis] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [æz; əz][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] "

whom	Dennis	had	learned	to	know	by	sight	as	habitues	of	the	"
谁	丹尼斯	有	学习	到	知道	经过	视线	作为	常客	的	这	"

['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] .

Temple	of	Art	.
寺庙	的	艺术	.

丹尼斯通过观察认出了他们，他们是“艺术殿堂”的常客。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

"	He	also	saw	that	Christine	was	advancing	up	the	store	with	a	lady	and
"	他	还	锯	那	克里斯汀	曾是	前进	向上	这	店铺	和	一个	女士	和

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“他还看到克里斯汀正和一位女士和一位男士一起往商店上走去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [əb'truːsɪv] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ,

Feeling	that	his	presence	might	be	regarded	as	obtrusive	,	he	passed	out	,
感觉	那	他的	在场	可能	是	认为	作为	碍眼的	,	他	通过了	出去	,

他觉得自己的出现可能会显得碍眼，于是便昏了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

and	was	about	to	go	away	,	when	he	heard	his	name	called	.
和	曾是	关于	到	去	离开	,	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	.

正当他要离开时，他听到有人叫他的名字。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['winθrəp] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

Looking	up	he	saw	Miss	Winthrop	holding	out	her	hand	,	and	in	a	moment
寻找	向上	他	锯	错过	温斯罗普	保持	出去	她	手	,	和	在	一个	片刻

他抬头望去，只见温斯罗普小姐伸出了手，片刻之后.....

[mɔːr] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

more	she	presented	him	to	her	father	,	who	greeted	him	cordially	.
更多的	她	呈现	他	到	她	父亲	,	WHO	问候	他	诚挚地	.

她又把他介绍给了她的父亲，父亲热情地接待了他。

['kristiːn] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

Christine	also	gave	him	a	brief	smile	,	and	said	:	"	You	need	not	go	away	.
克里斯汀	还	给予	他	一个	简短的	微笑	,	和	说	:	"	你	需要	不是	去	离开	.

克里斯汀也给了他一个短暂的微笑，说道："你不必离开。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Come	and	see	the	pictures	.
来	和	看	这	图片	.

快来看看照片吧。

" [kwɪk] - [aɪd] ['denis] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Quick	-	eyed	Dennis	observed	that	she	was	filled	with	suppressed	excitement	.
"	快的	-	眼睛	丹尼斯	观察到	那	她	曾是	已填	和	被抑制	激动	.

眼尖的丹尼斯发现她内心充满了压抑的兴奋。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [naʊ] [baɪ] [tɜːrnz] [gləud]

Her	cheeks	,	usually	but	slightly	tinged	with	pink	,	now	by	turns	glowed
她	脸颊	,	通常	但	轻微地	带点色调	和	粉色的	,	现在	经过	转弯	发光

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪl] .

and	were	pale	.
和	是	苍白	.

她的双颊，通常只是略带粉红色，现在却时而泛红，时而苍白。

[mɪs] ['winθrəp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] , [ðoʊ] [wʌt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm]

Miss	Winthrop	seemed	to	share	her	nervousness	,	though	what	so	excited	them
错过	温斯罗普	似乎	到	分享	她	紧张	,	尽管	什么	所以	兴奋的	他们

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] .

he	could	not	divine	.
他	可以	不是	神圣的	.

温斯罗普小姐似乎也和她一样紧张，但他却无法揣测究竟是什么让她们如此激动。

[ðə; ði] ['peintiŋz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ði] ['ædɪkwət] [kɔːz] ;

The	paintings	,	beautiful	as	they	were	,	could	scarcely	be	the	adequate	cause	;
这	绘画	,	美丽的	作为	他们	是	,	可以	几乎	是	这	足够的	原因	;

这些画作虽然很美，但不足以构成充分的理由；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	yet	every	eye	was	fastened	on	them	.
和	然而	每一个	眼睛	曾是	系紧	在	他们	.

然而，所有人的目光都集中在他们身上。

[wʌn] [siːmd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [freɪm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [wel]

One	seemed	the	exact	counterpart	of	the	other	in	frame	and	finish	as	well
一	似乎	这	精确的	对应物	的	这	其他	在	框架	和	结束	作为	出色地

[æz; əz]['sʌbdʒekt] .

as	subject	.
作为	主题	.

两幅画在构图、风格和主题上似乎完全一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][kræg] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

A	little	in	the	background	,	upon	a	crag	overhanging	the	Rhine	,	was	a	castle	,
一个	小的	在	这	背景	,	之上	一个	岩	悬垂	这	莱茵河	,	曾是	一个	城堡	,

在远处，莱茵河畔的一处悬崖峭壁上，坐落着一座城堡。

['mæsɪv] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] .

massive	,	frowning	,	and	built	more	for	security	and	defence	than	comfort	.
大量的	,	皱眉	,	和	建造	更多的	为了	安全	和	防御	比	舒适	.

体型庞大，造型凶悍，与其说是为了舒适，不如说是为了安全和防御。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][boʊld] , [waɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gluːmi] .

The	surrounding	landscape	was	bold	,	wild	,	and	even	gloomy	.
这	周围	景观	曾是	大胆的	,	荒野	,	和	甚至	阴沉	.

周围的景色雄伟、狂野，甚至有些阴郁。

[bʌt; bət][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] [fitʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

But	in	contrast	with	these	rugged	and	sterner	features	,	was	a	scene	of
但	在	对比	和	这些	崎岖	和	更严厉	特征	,	曾是	一个	场景	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

exquisite	softness	and	tenderness	.
精美的	柔软	和	压痛	.

但与这些粗犷严厉的特征形成鲜明对比的是，这里展现出一幅精致柔和的景象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triːz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

Beneath	the	shadow	of	some	great	trees	not	far	from	the	castle	gate	,
下面	这	阴影	的	一些	伟大的	树木	不是	远的	从	这	城堡	门	,

在离城堡大门不远的几棵大树的树荫下，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kruː'seɪdər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] [braɪd] .

a	young	crusader	was	taking	leave	of	his	fair	-	haired	bride	.
一个	年轻的	十字军战士	曾是	采取	离开	的	他的	公平的	-	头发	新娘	.

一位年轻的十字军战士正要告别他金发碧眼的新娘。

[hɜːr; hər] [peɪl] , ['tɪrfl] [feɪs] , [wer'ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [blent] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] , [wʊd] [muːv]

Her	pale	,	tearful	face	,	wherein	love	and	grief	blent	indescribably	,	would	move
她	苍白	,	内牛满面	脸	,	其中	爱	和	悲伤	混合	难以形容地	,	会	移动

[ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [hɑːrt] ,

the	most	callous	heart	,
这	最多	冷酷	心	,

她苍白而泪流满面的脸上，爱与悲伤难以言喻地交织在一起，足以打动最冷酷无情的心。

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænli] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt]

while	the	struggle	between	emotion	and	the	manly	pride	that	would	not	permit
尽管	这	斗争	之间	情感	和	这	男子气概	自豪	那	会	不是	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

him	to	give	way	,
他	到	给	方式	,

内心的挣扎，既有情感上的冲突，也有不允许他屈服的男子气概。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːftənz] [fitʃər] , [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['tʌtʃɪŋ] .

in	the	young	chieftain's	features	,	was	scarcely	less	touching	.
在	这	年轻的	酋长的	特征	,	曾是	几乎	较少的	接触	.

年轻酋长的面容也同样令人动容。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Beautiful	as	were	the	accessories	of	the	pictures	,	their	main	point	was	to
美丽的	作为	是	这	配件	的	这	图片	,	他们的	主要的	观点	曾是	到

[pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

portray	the	natural	,
写真	这	自然的	,

尽管画作中的配饰很漂亮，但它们的主要目的是展现自然之美。

['tendər] ['fiːlɪŋ] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fər'evər] .

tender	feeling	induced	by	a	parting	that	might	be	forever	.
投标	感觉	诱导	经过	一个	离别	那	可能	是	永远	.

离别带来的淡淡忧伤，或许这将是永别。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] [siːn] [ʌv; əv]

At	first	they	all	gazed	quietly	and	almost	reverently	at	the	vivid	scene	of
在	第一的	他们	全部	凝视	悄悄	和	几乎	虔诚地	在	这	生动	场景	的

['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

human	love	and	sorrow	,
人类	爱	和	悲哀	,

起初，他们都静静地、近乎虔诚地凝视着这生动展现人类爱与悲伤的场景。

[seɪv] [oʊld] [ʃwɑːts] , [huː] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['denɪs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

save	old	Schwartz	,	who	fidgeted	about	as	Dennis	had	never	seen	him	before	.
节省	老的	施瓦茨	,	WHO	坐立不安	关于	作为	丹尼斯	有	绝不	已见	他	前	.

除了老施瓦茨，他焦躁不安，因为丹尼斯以前从未见过他。

['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Clearly	something	was	wrong	.
清楚地	某物	曾是	错误的	.

显然出了问题。

" ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,

"	Mr	.	Schwartz	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,
"	先生	.	施瓦茨	,	"	说	先生	.	卢多夫	,

“施瓦茨先生，”卢多夫先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][wiː; wi]['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi]

"	you	may	hang	the	original	picture	on	the	side	as	we	enter	,	and	the	copy
"	你	可能	悬挂	这	原来的	图片	在	这	边	作为	我们	进入	,	和	这	复制

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

“您可以将原图挂在我们入口处的一侧，将复制品挂在对面。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] . "

We	would	like	to	see	them	up	,	and	in	a	better	light	.	"
我们	会	喜欢	到	看	他们	向上	,	和	在	一个	更好的	光	.	"

我们希望看到它们重新竖立起来，以更好的方式呈现。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɔːtɪd] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [vɪʃ] [ɪz] [vɪʃ] . "

"	Dat's	it	,	"	snorted	Mr	.	Schwartz	;	"	I'd	like	to	know	vich	is	vich	.	"
"	数据	它	,	"	哼了一声	先生	.	施瓦茨	;	"	ID	喜欢	到	知道	维奇	是	维奇	.	"

“就是这样，”施瓦茨先生哼了一声；“我想知道vich到底是什么。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ?

"	You	do	not	mean	to	say	that	you	cannot	tell	them	apart	?
"	你	做	不是	意思是	到	说	那	你	不能	告诉	他们	除	?

“你不会是说你分不清它们吧？”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['evrɪ] [deɪ] . "

The	original	hung	here	some	time	,	and	you	saw	it	every	day	.	"
这	原来的	悬挂	这里	一些	时间	,	和	你	锯	它	每一个	天	.	"

原作曾在这里挂过一段时间，你每天都能看到它。

" [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , ['evɪdəntlɪ] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ]

"	I	do	mean	to	say	him	,	"	said	Mr	.	Schwartz	,	evidently	much	vexed	with
"	我	做	意思是	到	说	他	,	"	说	先生	.	施瓦茨	,	显然	很多	烦恼	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我的确是指他，”施瓦茨先生说道，显然对自己非常懊恼。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [dæt] ['eni] [vɑːn][ɪn][diː] [vɔrld] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	couldn't	have	believed	dat	any	von	in	de	vorld	could	so	impose	on	me	.
"	我	不能	有	相信	数据	任何	冯	在	德	世界	可以	所以	强加	在	我	.

“我简直不敢相信，世界上竟然有冯氏家族的人能这样欺骗我。”

[bʌt; bət][diː] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][dʒʌst][diː] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] [skrætʃ] [ɪn] [freɪm] ,

But	de	two	pictures	are	just	de	same	to	a	pin	scratch	in	frame	,
但	德	二	图片	是	只是	德	相同的	到	一个	别针	划痕	在	框架	,

但这两张照片除了相框上有一处针尖大小的划痕之外，其他都一模一样。

['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [dem] [ə'pɑːrt] .

subject	,	and	treatment	,	and	to	save	my	life	I	cannot	tell	dem	apart	.
主题	,	和	治疗	,	和	到	节省	我的	生活	我	不能	告诉	民主	除	.

主题、治疗，恕我直言，我无法将它们区分开来。

" [krɪ'stiːnz] [feɪs] ['ferli] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

"	Christine's	face	fairly	glowed	with	triumph	,
"	克里斯汀的	脸	相当	发光	和	胜利	,

克里斯汀的脸上洋溢着胜利的喜悦，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'fleɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

and	her	eyes	were	all	aflame	as	she	glanced	at	her	friend	.
和	她	眼睛	是	全部	燃烧	作为	她	瞥了一眼	在	她	朋友	.

她瞥了一眼朋友，眼中燃起了熊熊怒火。

[mɪs] ['winθrəp] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][koʊld] , ['kwɪvərɪŋ] [hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm]

Miss	Winthrop	came	and	took	her	cold	,	quivering	hands	into	her	own	warm
错过	温斯罗普	来了	和	采取	她	寒冷的	,	颤抖	双手	进入	她	自己的	温暖的

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

温斯罗普小姐走过来，将她冰冷颤抖的双手握在自己温暖的手掌中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ɪk'saɪtɪd] .

but	was	scarcely	less	excited	.
但	曾是	几乎	较少的	兴奋的	.

但兴奋之情也丝毫未减。

['denis] [sɔː] [nɑːt] [ðɪs] [saɪd] [siːn] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Dennis	saw	not	this	side	scene	,	so	intent	was	he	on	the	pictures	.
丹尼斯	锯	不是	这	边	场景	,	所以	意图	曾是	他	在	这	图片	.

丹尼斯全神贯注于照片，没有注意到这一幕。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	said	Mr	.	Cornell	,	stepping	forward	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	说	先生	.	康奈尔大学	,	步进	向前	,

“你的意思是，”康奈尔先生走上前来说道，“

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['peintiŋz] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪd] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	that	one	of	these	paintings	is	a	copy	made	here	in	Chicago	,
"	那	一	的	这些	绘画	是	一个	复制	制成	这里	在	芝加哥	,

“其中一幅画是芝加哥本地制作的复制品，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "

and	that	Mr	.	Schwartz	cannot	tell	it	from	the	original	?	"
和	那	先生	.	施瓦茨	不能	告诉	它	从	这	原来的	?	"

施瓦茨先生竟然分不清它和原作的区别?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .

"	He	says	he	cannot	,	"	said	Mr	.	Ludolph	.
"	他	说道	他	不能	,	"	说	先生	.	卢多夫	.

“他说他做不到，”卢多夫先生说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][vɑːn] [huː] [kæn; kən] , " [sed] [oʊld] [ʃwɑːts] , ['grʌfli] .

"	And	I'd	like	to	see	the	von	who	can	,	"	said	old	Schwartz	,	gruffly	.
"	和	ID	喜欢	到	看	这	冯	WHO	能	,	"	说	老的	施瓦茨	,	粗声粗气地	.

“我倒想看看谁能做到，”老施瓦茨粗声粗气地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Will	you	please	point	out	the	original	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,
"	将要	你	请	观点	出去	这	原来的	,	"	说	一	的	这	先生们	,

“请问您能指出原件吗？”其中一位先生问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?

"	that	we	may	learn	to	distinguish	them	?
"	那	我们	可能	学习	到	区分	他们	?

“以便我们能够学会区分它们？”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [huːz] [ˈmʌðər] [nuː] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][baɪ] [pɪŋk]

For	my	part	they	seem	like	the	twins	whose	mother	knew	them	apart	by	pink
为了	我的	部分	他们	似乎	喜欢	这	双胞胎	谁	母亲	知道	他们	除	经过	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪbənz] ,

and	white	ribbons	,
和	白色的	丝带	,

在我看来，她们就像一对双胞胎，她们的母亲通过粉色和白色的丝带来区分她们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [gɑːt] [mɪkst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

and	when	the	ribbons	got	mixed	she	could	not	tell	which	was	which	.
和	什么时候	这	丝带	得到	混合	她	可以	不是	告诉	哪个	曾是	哪个	.

当丝带混在一起时，她就分不清哪个是哪个了。

" [əˈgen] [krɪˈstiːnz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .

"	Again	Christine's	eyes	glowed	with	triumph	.
"	再次	克里斯汀的	眼睛	发光	和	胜利	.

克里斯汀的眼中再次闪烁着胜利的光芒。

" [wel] , [ˈriːəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈskʌvər]

"	Well	,	really	,	gentlemen	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,	"	I	would	rather	you	would	discover
"	出色地	,	真的	,	先生们	,	"	说	先生	.	卢多夫	,	"	我	会	相当	你	会	发现

[ðə; ði][ˈkɑːpi] [jɔːrˈselvz] .

the	copy	yourselves	.
这	复制	你们自己	.

“好吧，先生们，”卢多夫先生说，“我宁愿你们自己去发现这份副本。”

[ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] , [ˈmɪstər] . [frentʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɔː] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

Mr	.	Cornell	,	Mr	.	French	,	and	some	others	,	I	think	,	saw	the	original
先生	.	康奈尔大学	,	先生	.	法语	,	和	一些	其他的	,	我	思考	,	锯	这	原来的

[ˈsevrəl] [taɪmz] . "

several	times	.	"
一些	时代	.	"

我想，康奈尔先生、弗伦奇先生和其他一些人曾多次看过原作。

" [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [fliːt] , " [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈwinθrəp] [tuː; tə] [ˈkristiːn] .

"	Look	at	Mr	.	Fleet	,	"	whispered	Miss	Winthrop	to	Christine	.
"	看	在	先生	.	舰队	,	"	低声说道	错过	温斯罗普	到	克里斯汀	.

“看看弗利特先生，”温斯罗普小姐低声对克里斯汀说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	looked	,	and	her	attention	was	riveted	to	him	.
她	看起来	,	和	她	注意力	曾是	铆接	到	他	.

她看了看他，注意力完全被他吸引住了。

[step] [baɪ] [step] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˈnɪrər] ,

Step	by	step	,	he	had	drawn	nearer	,
步	经过	步	,	他	有	绘制	更近	,

他一步步靠近，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf]

and	his	eyes	were	eagerly	glancing	from	one	picture	to	the	other	as	if
和	他的	眼睛	是	急切地	瞥了一眼	从	一	图片	到	这	其他	作为	如果

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .

following	up	a	clew	.
下列的	向上	一个	线索	.

他的目光急切地从一幅画扫到另一幅画，仿佛在追寻某种线索。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

Instinctively	she	felt	that	he	would	solve	the	question	,	and	her	little	hands
本能地	她	毛毡	那	他	会	解决	这	问题	,	和	她	小的	双手

[klentʃt] ,

clenched	,
紧握	,

她本能地觉得他会解答这个问题，于是她的小手紧紧地攥了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [gruː] [dɑːrk] .

and	her	brow	grew	dark	.
和	她	眉头	生长	黑暗的	.

她的眉毛变得黝黑。

" ['riːəli] , " [sed] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] ,

"	Really	,	"	said	Mr	.	Cornell	,
"	真的	,	"	说	先生	.	康奈尔大学	,

“真的吗？”康奈尔先生说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ˌɪ'kɑːgoʊ] [huː] [kʊd; kəd]['kɑːpi][ðə; ði] [wɜːrk]

"	I	did	not	know	that	we	had	an	artist	in	Chicago	who	could	copy	the	work
"	我	做过	不是	知道	那	我们	有	一个	艺术家	在	芝加哥	WHO	可以	复制	这	工作

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌjʊrə'piːən] ['peɪntəz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts]

of	one	of	the	best	European	painters	so	that	there	need	be	a	moment's
的	一	的	这	最好的	欧洲的	画家	所以	那	那里	需要	是	一个	瞬间

['hezɪtənsi] [ɪn] [di'tektɪŋ] ['dɪfərənsɪz] ,

hesitancy	in	detecting	differences	,
犹豫	在	检测	差异	,

“我之前并不知道芝加哥有一位艺术家能够临摹欧洲最优秀画家的作品，以至于人们在辨别真伪时需要犹豫片刻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

but	it	seems	I	am	mistaken	.
但	它	似乎	我	是	错误	.

但我似乎弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz]['mɪstər] . [ʃwɑːts] . "

I	am	almost	as	puzzled	as	Mr	.	Schwartz	.	"
我	是	几乎	作为	困惑	作为	先生	.	施瓦茨	.	"

我几乎和施瓦茨先生一样困惑。

" [ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [frentʃ] .

"	The	frames	are	exactly	alike	,	"	said	Mr	.	French	.
"	这	框架	是	确切地	同样	,	"	说	先生	.	法语	.

“这些画框完全一样，”弗伦奇先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] , ['sloʊli] .

"	There	is	a	difference	between	the	two	pictures	,	"	said	Mr	.	Cornell	,	slowly	.
"	那里	是	一个	不同之处	之间	这	二	图片	,	"	说	先生	.	康奈尔大学	,	缓慢地	.

“这两幅画是有区别的，”康奈尔先生缓缓说道。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	feel	it	rather	than	see	it	.
"	我	能	感觉	它	相当	比	看	它	.

“我能感觉到它，而不是看到它。”

[ðeɪ] [siːm] [ə'laɪk] , [laɪn][fɔːr; fər][laɪn][ænd; ənd] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;

They	seem	alike	,	line	for	line	and	feature	for	feature	,	in	every	part	;
他们	似乎	同样	,	线	为了	线	和	特征	为了	特征	,	在	每一个	部分	;

它们看起来完全一样，从线条到特征，每个部分都一模一样；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [fɔːr; fər]
and just where the difference lies and in what it consists I cannot tell for
和 只是 在哪里 这 不同之处 谎言 和 在 什么 它 由 我 不能 告诉 为了
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
the life of me .
这 生活 的 我 .

至于区别究竟在哪里，区别体现在哪些方面，我实在说不清楚。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,
" With the manner of one who had settled a difficult problem ,
" 和 这 方式 的 一 WHO 有 定居 一个 难的 问题 ,

“他以一种解决难题后的姿态，

['denis] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [soʊ] ['ɔːdəbl] [ðæt] ['sevrəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Dennis gave a sigh of relief so audible that several glanced at him .
丹尼斯 给予 一个 叹 的 宽慰 所以 可听见的 那 一些 瞥了一眼 在 他 .

丹尼斯长舒了一口气，声音大到好几个人都看向他。

" [pər'hæps]['mɪstər] . [fliːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən]
" Perhaps Mr . Fleet from his superior knowledge and long experience can
" 也许 先生 . 舰队 从 他的 优越的 知识 和 长的 经验 能
['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
settle this question ,
定居 这 问题 ,

“或许弗利特先生凭借其渊博的知识和丰富的经验可以解决这个问题。”

" [sed] ['kristiːn] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" said Christine , sarcastically .
" 说 克里斯汀 , 讽刺地 .

“克里斯汀讽刺地说。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
All eyes were turned toward him .
全部 眼睛 是 转向 朝向 他 .

所有人的目光都转向了他。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He flushed painfully , but said nothing .
他 酡 痛苦地 , 但 说 没有什么 .

他脸颊绯红，痛苦地颤抖着，但什么也没说。

" [spiːk] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]
" Speak up , " said Mr . Ludolph , good - naturedly , " if you have any opinion to
" 说话 向上 , " 说 先生 . 卢多夫 , 好的 - 自然地 , " 如果 你 有 任何 观点 到
[gɪv] . "
give . "
给 . "

“如果你有什么意见要发表，请畅所欲言，”卢多夫先生和蔼地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] . "
" I would not presume to give my opinion among so many more competent judges . "
" 我 会 不是 怙 到 给 我的 观点 之中 所以 许多 更多的 胜任的 法官 . "

“在这么多更有能力的法官面前，我不敢妄自发表意见。”

" [kʌm] , ['mɪstər] . [fliːt] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [tɔːnt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,
" Come , Mr . Fleet , " said Christine , with a covert taunt in her tone ,
" 来 , 先生 . 舰队 , " 说 克里斯汀 , 和 一个 隐蔽 嘲讽 在 她 语气 ,

“来吧，弗利特先生，”克里斯汀说道，语气中带着一丝隐晦的嘲讽。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" that is a cheap way of making a reputation .
" 那 是 一个 便宜的 方式 的 制作 一个 名声 .

“那是一种廉价的建立声誉的方式。”

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈpɪnjən] .

I	**fear**	**the**	**impression**	**will**	**be**	**given**	**that**	**you**	**have**	**no**	**opinion**	**.**
我	害怕	这	印象	将要	是	给定	那	你	有	不	观点	.

我担心会给人留下你没有意见的印象。

" ['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [peɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	**Dennis**	**was**	**now**	**very**	**pale**	**,**	**as**	**he**	**ever**	**was**	**under**	**great**	**excitement**	**.**
"	丹尼斯	曾是	现在	非常	苍白	,	作为	他	曾经	曾是	在下面	伟大的	激动	.

“丹尼斯脸色苍白，这是他一贯激动时的表情。”

[ðə; ði][oʊld] [lʊk] [keɪm] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['braʊnz]

The	**old**	**look**	**came**	**again**	**that**	**the**	**young**	**ladies**	**remembered**	**seeing**	**at**	**Miss**	**Brown's**
这	老的	看	来了	再次	那	这	年轻的	女士们	记得	看到	在	错过	布朗的

[ˌentərˈteɪnmənt] .

entertainment	**.**
娱乐	.

年轻女士们回忆起在布朗小姐的娱乐活动中看到的那种熟悉的神情，又回来了。

" [kʌm] , [spiːk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['ʃɔːrtli] .

"	**Come**	**,**	**speak**	**up**	**if**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**shortly**	**.**
"	来	,	说话	向上	如果	你	能	,	"	说	先生	.	卢多夫	不久	.

“来，如果可以的话，请大声说出来，”卢多夫先生简短地说。

" [jʊr; jər] ['potər] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ? " [sed] ['mɪstər] . [kɔːrˈnel] , [rɪˈmembərɪŋ] ['denis] ['oʊnli][ɪn] [ðæt]

"	**Your**	**porter**	**,**	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Cornell**	**,**	**remembering**	**Dennis**	**only**	**in**	**that**
"	你的	搬运工	,	先生	.	卢多夫	?	"	说	先生	.	康奈尔大学	,	记住	丹尼斯	仅有的	在	那

[kəˈpæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

“您的门房，卢多夫先生？”康奈尔先生问道，他只记得丹尼斯是门房。

" [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['praɪvət] [maːrks][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

"	**Perhaps**	**he**	**has**	**some**	**private**	**marks**	**by**	**which**	**he**	**can**	**enlighten**	**us**	**.**
"	也许	他	有	一些	私人的	标记	经过	哪个	他	能	开导	我们	.

“或许他有一些私人标记，可以借此启发我们。”

" ['denis] [naʊ] ['æktɪd][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] ['potər] [ɔːr][klɜːrk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] .

"	**Dennis**	**now**	**acted**	**no**	**longer**	**as**	**porter**	**or**	**clerk**	**,**	**but**	**as**	**a**	**man**	**among**	**men**	**.**
"	丹尼斯	现在	行动	不	更长	作为	搬运工	或者	职员	,	但	作为	一个	男人	之中	男人	.

“丹尼斯现在不再是搬运工或办事员，而是成为了人群中的一员。”

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . [kɔːrˈnel] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][kæn; kən]

Stepping	**forward**	**and**	**looking**	**Mr**	**.**	**Cornell**	**full**	**in**	**the**	**face**	**he**	**said**	**:**	**"**	**I**	**can**
步进	向前	和	寻找	先生	.	康奈尔大学	满的	在	这	脸	他	说	:	"	我	能

[pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

prove	**to**	**you**	**,**
证明	到	你	,

他走上前，直视着康奈尔先生的眼睛说：“我可以向你证明，

[sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz] [fɔːls] [baɪ] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz]

sir	**,**	**that**	**your**	**insinuation**	**is**	**false**	**by**	**simply**	**stating**	**that**	**I**	**never**	**saw**	**those**	**pictures**
先生	,	那	你的	暗示	是	错误的	经过	简单地	声明	那	我	绝不	锯	那些	图片

[bɪˈfɔːr] .

before	**.**
前	.

先生，您暗示我从未见过那些照片，这足以证明您的暗示是错误的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] .

The	**original**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**store**	**before**	**I**	**came**	**.**
这	原来的	有	到过	已移除	从	这	店铺	前	我	来了	.

在我来之前，原件已经被从店里撤走了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]
I have had therefore no opportunity of knowing the copy from the
我 有 有 所以 不 机会 的 会心 这 复制 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

因此，我没有机会区分副本和原件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [prɪ'saɪsli] [wer'ɪn] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
But the pictures are different , and I can tell precisely wherein I think the
但 这 图片 是 不同的 , 和 我 能 告诉 恰恰 其中 我 思考 这
['dɪfrəns] [laɪz] . "
difference lies . "
不同之处 谎言 . "

但照片不一样，我能准确地指出区别所在。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Tell it then , " said several voices .
" 告诉 它 然后 , " 说 一些 声音 .

“那就说出来吧，”几个声音说道。

['kristiːn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]
Christine stood a little back and on one side , so that he could not see her
克里斯汀 站立 一个 小的 后退 和 在 一 边 , 所以 那 他 可以 不是 看 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

克里斯汀站在稍远的一侧，这样他就看不到她的脸了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
or he would have hesitated long before he spoke .
或者 他 会 有 犹豫了一下 长的 前 他 辐 .

否则他会在开口之前犹豫很久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
In the firm , decided tones of one thoroughly aroused and sure of his ground ,
在 这 公司 , 决定 音调 的 一 彻底 被唤醒 和 当然 的 他的 地面 ,
[hiː; hi] [prə'siːdid] .
he proceeded .
他 继续 .

在公司里，他语气坚定，语气中充满了彻底的兴奋和自信，他继续说道。

" [sə'poʊz] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːpi] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
" Suppose this the copy , " said he , stepping to one of the pictures .
" 认为 这 这 复制 , " 说 他 , 步进 到 一 的 这 图片 .

“假设这是复制品，”他边说边走到其中一幅画前。

(['kristiːn] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frend] .)
(Christine breathed hard and leaned heavily against her friend .)
(克里斯汀 呼吸 难的 和 倾斜 重度 反对 她 朋友 .)

（克里斯汀喘着粗气，沉重地靠在朋友身上。）

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] ,
" I know of but one in Chicago capable of such exquisite work ,
" 我 知道 的 但 一 在 芝加哥 有能力的 的 这样的 精美的 工作 ,

“据我所知，芝加哥只有一位工匠能做出如此精湛的作品。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ɑːrt] . "
and he did not do it ; indeed he could not , though a master in art . "
和 他 做过 不是 做 它 ; 的确 他 可以 不是 , 尽管 一个 掌握 在 艺术 . "

但他并没有做到；事实上，尽管他是艺术大师，他也做不到。

" [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] .

"	You	refer	to	Mr	.	Bruder	?	"	said	Mr	.	Cornell	.
"	你	参考	到	先生	.	布鲁德	?	"	说	先生	.	康奈尔大学	.

“您指的是布鲁德先生吗？”康奈尔先生问道。

[ˈdenɪs] [boʊd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

Dennis	bowed	and	continued	:
丹尼斯	鞠躬	和	持续	:

丹尼斯鞠了一躬，继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈveləpt] ;

"	It	is	the	work	of	one	in	whom	the	imitative	power	is	wonderfully	developed	;
"	它	是	这	工作	的	一	在	谁	这	模仿	力量	是	太棒了	发达	;

“这是模仿能力极强的人的作品；

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [felt] — [ɔːr] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] — [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [hɪr] [prɪˈzentɪd]

but	one	having	never	felt	—	or	unable	to	feel	—	the	emotions	here	presented
但	一	拥有	绝不	毛毡	—	或者	无法	到	感觉	—	这	情绪	这里	呈现

[ˈkænɑːt] [pɔːrˈtreɪ] [ðem; ðəm] .

cannot	portray	them	.
不能	写真	他们	.

但是，从未感受过——或者无法感受过——这里所呈现的情感的人，是无法描绘这些情感的。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

This	picture	is	but	the	beautiful	corpse	of	that	one	.
这	图片	是	但	这	美丽的	尸体	的	那	一	.

这张照片只不过是那具美丽的尸体而已。

[waɪl] [laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈfiːtʃər] ,

While	line	for	line	,	and	feature	for	feature	,
尽管	线	为了	线	,	和	特征	为了	特征	,

逐行比较，逐项比较，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [liːf] [fɔːr; fər] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪz] [ˈfeɪθfəli] [ɪgˈzækt] , [jet] [ðə; ði] [soʊl] ,

and	even	leaf	for	leaf	on	the	trees	is	faithfully	exact	,	yet	the	soul	,
和	甚至	叶子	为了	叶子	在	这	树木	是	忠实	精确的	,	然而	这	灵魂	,

甚至连树上的一片叶子都一一对应，然而灵魂，

[ðə; ði] [diːp] , [ˈsɑːroʊfl] [ˈtendərnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siː] , [ɪz]

the	deep	,	sorrowful	tenderness	that	you	feel	in	that	picture	rather	than	see	,	is
这	深的	,	悲伤	压痛	那	你	感觉	在	那	图片	相当	比	看	,	是

[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

wanting	in	this	.
想要	在	这	.

这幅画中缺少了你在画中感受到的那种深沉、悲伤的温柔，而不是你看到的。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [fərˈget] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] , [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,

In	that	picture	you	forget	to	blame	or	praise	,	to	criticise	at	all	,
在	那	图片	你	忘记	到	责备	或者	称赞	,	到	批评	在	全部	,

在那幅画面里，你忘记了责备或赞扬，忘记了批评。

[soʊ] [ˈdiːpli] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθiːz] [tʌtʃt] .

so	deeply	are	your	sympathies	touched	.
所以	深	是	你的	同情	感动	.

您的同情心被深深触动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [riˈæləti] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn] [əˈsʌndər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

It	seems	as	if	in	reality	two	human	hearts	were	being	torn	asunder	before	you	.
它	似乎	作为	如果	在	现实	二	人类	心	是	存在	撕裂	分离	前	你	.

仿佛两颗人类的心在你面前被撕裂开来。

[ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] ['oʊnli] ,

This	you	know	to	be	an	exquisite	picture	only	,
这	你	知道	到	是	一个	精美的	图片	仅有的	,

你知道，这仅仅是一张精美的照片而已。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kuːlli] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['ædmərəbli]

and	can	coolly	criticise	and	dwell	on	every	part	,	and	say	how	admirably
和	能	冷静地	批评	和	住	在	每一个	部分	,	和	说	如何	令人钦佩地

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

it	is	done	.
它	是	完毕	.

并且能够冷静地批评和细细品味每一个部分，并称赞它做得多么出色。

" [ænd; ənd] ['denis] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	And	Dennis	bowed	and	retired	.
"	和	丹尼斯	鞠躬	和	退休	.

丹尼斯鞠躬后退了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] ;

"	By	Jove	,	he	is	right	,	"	exclaimed	Mr	.	Cornell	;
"	经过	朱庇特	,	他	是	正确的	,	"	惊呼	先生	.	康奈尔大学	;

“天哪，他说得对！”康奈尔先生惊呼道；

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	approving	faces	and	nodding	heads	confirmed	his	judgment	.
和	批准	面孔	和	点头	头部	确认的	他的	判断	.

赞许的表情和点头证实了他的判断。

[bʌt; bət] ['denis] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

But	Dennis	enjoyed	not	his	triumph	,
但	丹尼斯	享受	不是	他的	胜利	,

但丹尼斯并没有享受到胜利的喜悦。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [met] [krɪ'stiːnz] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [heɪt] ,

for	as	he	turned	he	met	Christine's	look	of	agony	and	hate	,
为了	作为	他	转向	他	遇见	克里斯汀的	看	的	痛苦	和	恨	,

他转过身，迎面撞上了克里斯汀充满痛苦和仇恨的眼神。

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	like	lightning	it	flashed	through	his	mind	,	"	She	painted	the	picture	.
和	喜欢	闪电	它	闪光灯	通过	他的	头脑	,	"	她	绘	这	图片	.

就像闪电一样，这个想法闪过他的脑海：“她描绘了这幅画。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv]

LIFE	WITHOUT	LOVE
生活	没有	爱

没有爱的生活

[æz; əz] ['denis] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

As	Dennis	realized	the	truth	,	and	remembered	what	he	had	said	,
作为	丹尼斯	已实现	这	真相	,	和	记得	什么	他	有	说	,

当丹尼斯意识到真相，并记起自己说过的话时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæn; ðən] [krɪ'stiːnz] .

his	face	was	scarcely	less	full	of	pain	than	Christine's	.
他的	脸	曾是	几乎	较少的	满的	的	疼痛	比	克里斯汀的	.

他的脸上痛苦的表情几乎和克里斯汀一样多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt]

He	saw	that	her	whole	soul	was	bent	on	an	imitation	that	none	could	detect
他	锯	那	她	所有的	灵魂	曾是	弯曲	在	一个	模仿	那	没有任何	可以	探测

,

,

,

他看出她全身心都投入到一种无人能识破的模仿之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔɪld] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

and	that	he	had	foiled	her	purpose	.
和	那	他	有	挫败	她	目的	.

他挫败了她的计划。

[bʌt; bət] [krɪˈstiːnz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	Christine's	wound	was	deeper	than	that	.
但	克里斯汀的	伤口	曾是	更深	比	那	.

但克里斯汀的伤口远不止于此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [əˈgen] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [kəˈrektli] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ,

She	had	been	told	again	,	clearly	and	correctly	,	that	the	sphere	of	high	,
她	有	到过	讲述	再次	,	清楚地	和	正确	,	那	这	领域	的	高的	,

她再次被清楚地、正确地告知，高阶领域，

[truː] [ɑːrt][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

true	art	was	beyond	her	reach	.
真的	艺术	曾是	超过	她	抵达	.

真正的艺术对她来说遥不可及。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [də; ði] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [kənˈfɜːrmd] ['evri]

She	felt	that	the	verdict	was	true	,	and	her	own	judgment	confirmed	every
她	毛毡	那	这	判决	曾是	真的	,	和	她	自己的	判断	确认的	每一个

[wɜːrd] ['denis] ['ʌtəd] .

word	Dennis	uttered	.
单词	丹尼斯	说出	.

她觉得判决是正确的，她自己的判断也证实了丹尼斯说的每一句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ;

But	she	had	done	her	best	;
但	她	有	完毕	她	最好的	;

但她已经尽力了；

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['ægəni] — [də; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [æt; ət] ['feɪljər] [ɪn]

therefore	her	suffering	was	truly	agony	—	the	pain	and	despair	at	failure	in
所以	她	痛苦	曾是	真的	痛苦	—	这	疼痛	和	绝望	在	失败	在

[də; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	most	cherished	hope	of	life	.
这	最多	珍爱	希望	的	生活	.

因此，她的痛苦是真正的折磨——是生命中最珍贵的希望破灭带来的痛苦和绝望。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][də; ði] ['veri] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

There	seemed	a	barrier	which	,	from	the	very	limitations	of	her	being	,	she
那里	似乎	一个	障碍	哪个	,	从	这	非常	限制	的	她	存在	,	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

could	not	pass	.
可以	不是	经过	.

似乎有一道屏障，由于她自身的局限性，她无法跨越。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][frʌm; frəm][də; ði] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] , ['kʌltʃər] , [ɔːr] [skɪl] ,

She	did	not	fail	from	the	lack	of	taste	,	culture	,	or	skill	,
她	做过	不是	失败	从	这	缺少	的	品尝	,	文化	,	或者	技能	,

她并非因为缺乏品味、文化或技能而失败。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

but	in	that	which	was	like	a	sixth	sense	—	something	she	did	not	possess	.
但	在	那	哪个	曾是	喜欢	一个	第六	感觉	—	某物	她	做过	不是	具有	.

但那就像第六感一样——而她却不具备这种能力。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Lacking	the	power	to	touch	and	move	the	heart	,
缺乏	这	力量	到	触碰	和	移动	这	心	,

缺乏触动人心的力量，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

she	knew	she	could	never	be	a	great	artist	.
她	知道	她	可以	绝不	是	一个	伟大的	艺术家	.

她知道自己永远不可能成为伟大的艺术家。

[ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

Abruptly	and	without	a	word	she	left	the	room	and	store	,	accompanied	by	the
突然	和	没有	一个	单词	她	左边	这	房间	和	店铺	,	伴随	经过	这

['winθrəp] .

Winthrops	.
温斯罗普	.

她突然一言不发地离开了房间和商店，温斯罗普一家陪同她一起离开了。

['denis] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

Dennis	felt	as	if	he	could	bite	his	tongue	out	,
丹尼斯	毛毡	作为	如果	他	可以	咬	他的	舌头	出去	,

丹尼斯感觉自己好像能把舌头咬掉一样。

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnz] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

and	Christine's	face	haunted	him	like	a	dreadful	apparition	.
和	克里斯汀的	脸	闹鬼的	他	喜欢	一个	可怕	幻影	.

克里斯汀的脸像可怕的幽灵一样萦绕在他心头。

[wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [peɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [heɪt] ,

Wherever	he	turned	he	saw	it	so	distorted	by	pain	,	and	almost	hate	,
无论	他	转向	他	锯	它	所以	扭曲	经过	疼痛	,	和	几乎	恨	,

无论他看向哪里，看到的都是被痛苦和近乎仇恨扭曲的景象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

that	it	scarcely	seemed	the	same	that	had	smiled	on	him	as	he	entered
那	它	几乎	似乎	这	相同的	那	有	微笑	在	他	作为	他	进入

[æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

at	her	invitation	.
在	她	邀请	.

当他应邀走进房间时，那对他微笑的笑容似乎已经完全变了。

" ['truːli] [gɑːd][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] , " [groʊn] [hiː; hi] , [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Truly	God	is	against	all	this	,	"	groaned	he	,	to	himself	;
"	真的	上帝	是	反对	全部	这	,	"	呻吟	他	,	到	他自己	;

“这一切，真主必定反对，”他自言自语道；

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs]

"	and	what	I	in	my	weakness	could	not	do	He	has	accomplished	by	this
"	和	什么	我	在	我的	弱点	可以	不是	做	他	有	完成	经过	这

[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [siːn] .

unlooked	-	for	scene	.
未曾注意的	-	为了	场景	.

“我软弱无力所无法做到的事，祂却通过这意想不到的景象成就了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] ['evər] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] .

She	will	now	ever	regard	me	with	aversion	.
她	将要	现在	曾经	看待	我	和	厌恶	.

她以后会一直厌恶我。

" ['denis] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,
" Dennis , like many another ,
" 丹尼斯 , 喜欢 许多 其他 ,

丹尼斯和许多其他人一样，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['gɑːdz][plæn] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thought he saw God's plan clearly from a mere glimpse of a part of it .
想法 他 锯 神的 计划 清楚地 从 一个 仅仅 一瞥 的 一个 部分 的 它 .

他以为仅仅瞥见了上帝的计划的一部分，就清楚地看到了它的全貌。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
He at once reached this miserable conclusion ,
他 在 一次 达到 这 悲惨的 结论 ,

他立刻得出了这个令人沮丧的结论：

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːdz] [wɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and suffered as greatly as if it had been God's will , instead of his
和 遭受 作为 非常 作为 如果 它 有 到过 神的 将要 , 反而 的 他的
[oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
own imagination .
自己的 想像力 .

他所遭受的痛苦，仿佛是上帝的旨意，而不是他自己的想象。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['les(ə)n] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn] [laɪf] .
To wait and trust is often the latest lesson we learn in life .
到 等待 和 相信 是 经常 这 最新的 课 我们 学习 在 生活 .

等待和信任往往是我们人生中最后学到的教训。

['mɪstər] . - [gests] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [æt; ət][fɜːrst] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
Mr . Ludolph's guests , absorbed in the pictures , at first scarcely noticed the
先生 . - 客人 , 吸收 在 这 图片 , 在 第一的 几乎 注意到 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
departure of the others .
离开 的 这 其他的 .

鲁道夫先生的客人们沉浸在画作中，起初几乎没有注意到其他人的离开。

['kristiːn] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] ,
Christine , with consummate skill and care ,
克里斯汀 , 和 完善 技能 和 关心 ,

克里斯汀以精湛的技艺和细致的关怀，

[kept] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['winθrəp] ,
kept her relationship to the picture unknown to all save the Winthrops ,
保留 她 关系 到 这 图片 未知 到 全部 节省 这 温斯罗普 ,

除了温斯罗普一家，所有人都不知道她与照片中人物的关系。

['miːnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
meaning not to acknowledge it unless she succeeded .
意义 不是 到 承认 它 除非 她 成功了 .

意思是除非她成功了，否则不会承认。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɛnɪsɪz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [peɪnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər]
But in Dennis's startled and pained face she saw that he had read her
但 在 丹尼斯的 惊慌 和 痛苦 脸 她 锯 那 他 有 读 她
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

但从丹尼斯惊愕而痛苦的表情中，她看出他已经看穿了她的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt]['ɔːlsoʊ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
and this fact also annoyed her much .
和 这 事实 还 恼怒 她 很多 .

这件事也让她非常恼火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] ['kɑːpɪd] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	should	like	to	know	the	artist	who	copied	this	painting	,	"	said	Mr	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	这	艺术家	WHO	复制	这	绘画	,	"	说	先生	.

“我想知道是谁临摹了这幅画，”先生说。

[kɔːr'nel] .

Cornell	.
康奈尔大学	.

康奈尔。

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [æn; ən] ['æmətər] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət]

"	The	artist	is	an	amateur	,	and	not	willing	to	come	before	the	public	at	
"	这	艺术家	是	一个	业余	,	和	不是	愿意的	到	来	前	这	民众	在	

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“这位艺术家是业余爱好者，目前不愿公开露面。”

" [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

"	said	Mr	.	Ludolph	,	so	decidedly	that	no	further	questions	were	asked	.
"	说	先生	.	卢多夫	,	所以	绝对地	那	不	更远	问题	是	问	.

“卢多夫先生说道，”语气如此斩钉截铁，以至于没有人再问任何问题。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪstər] . [frentʃ] .

"	I	am	much	interested	in	that	young	clerk	of	yours	,	"	said	Mr	.	French	.
"	我	是	很多	感兴趣的	在	那	年轻的	职员	的	你的	,	"	说	先生	.	法语	.

“我对你们那位年轻的职员很感兴趣，”弗伦奇先生说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

"	He	seems	to	understand	himself	.
"	他	似乎	到	理解	他自己	.

他似乎很了解自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

It	is	so	hard	to	find	a	good	discriminating	judge	of	pictures	.
它	是	所以	难的	到	寻找	一个	好的	歧视性的	法官	的	图片	.

很难找到一位有鉴赏力的照片鉴赏家。

[duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	expect	to	keep	him	?	"
做	你	预计	到	保持	他	?	"

你打算留住他吗?

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ,

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,
"	是的	,	我	做	,	"	说	先生	.	卢多夫	,

“是的，我愿意，”卢多夫先生说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [treɪd] [prest] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .

with	such	emphasis	that	his	rival	in	trade	pressed	that	point	also	no	further	.
和	这样的	强调	那	他的	竞争对手	在	贸易	按下	那	观点	还	不	更远	.

他的强调如此之多，以至于他的贸易对手也没有再进一步追问这一点。

" [wel] , ['riːəli] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [juː; jʊ] [diːl] [ɪn] ['wʌndɚz]

"	Well	,	really	,	Mr	.	Ludolph	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,	"	you	deal	in	wonders
"	出色地	,	真的	,	先生	.	卢多夫	,	"	说	一	的	这	先生们	,	"	你	交易	在	奇迹

,

,	
,	

“哎呀，卢多夫先生，”其中一位先生说，“您真是个奇迹制造者。”

['mistəriz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [jɪər] .

mysteries	,	and	all	sorts	of	astonishing	things	yere	.
谜团	,	和	全部	排序	的	惊人	事物	年份	.

神秘事件，以及各种各样令人惊叹的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ;

We	have	an	unknown	artist	in	Chicago	deserving	an	ovation	;
我们	有	一个	未知	艺术家	在	芝加哥	值得	一个	排卵	;

芝加哥有一位名不见经传的艺术家，他值得我们为他鼓掌；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] ,

you	have	in	your	employ	a	prince	of	critics	,
你	有	在	你的	采用	一个	王子	的	评论家	,

你雇佣了一位评论家王子，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [sæŋ] [æt; ət] ['braʊnz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

and	if	I	mistake	not	he	is	the	same	who	sang	at	Brown's	some	little	time
和	如果	我	错误	不是	他	是	这	相同的	WHO	唱	在	布朗的	一些	小的	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果我没记错的话，他就是不久前在布朗餐厅唱歌的那位。

[mɪs] [braʊn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['potər] . "

Miss	Brown	told	me	that	he	was	your	porter	.	"
错过	棕色的	讲述	我	那	他	曾是	你的	搬运工	.	"

布朗小姐告诉我，他是你们的门房。

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Yes	,	I	took	him	as	a	stranger	out	of	work	and	knew	nothing	of	him
"	是的	,	我	采取	他	作为	一个	陌生人	出去	的	工作	和	知道	没有什么	的	他

.

:
.

“是的，我把他当成一个失业的陌生人带进来的，对他一无所知。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mæn] ,

But	he	proved	to	be	an	educated	and	accomplished	man	,
但	他	已证实	到	是	一个	受过教育	和	完成	男人	,

但他后来证明自己是一位受过良好教育且成就斐然的人。

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

who	will	doubtless	be	of	great	use	to	me	in	time	.
WHO	将要	毫无疑问	是	的	伟大的	使用	到	我	在	时间	.

毫无疑问，他将来会对我大有帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Of	course	I	promoted	him	when	I	found	him	out	.
的	课程	我	推广	他	什么时候	我	成立	他	出去	.

当然，我发现他的情况后就提拔了他。

" [ðiːz] [læst] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['frɛntʃɪz] ['benɪfɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]

"	These	last	remarks	were	made	for	Mr	.	French's	benefit	rather	than	for	any
"	这些	最后的	评论	是	制成	为了	先生	.	法国的	益处	相当	比	为了	任何

[wʌnz] [els] .

one's	else	.
一个人的	别的	.

“这些话主要是为了弗伦奇先生好，而不是为了其他人好。”

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊɪŋli] ['vaɪəleɪt] [ɔːl] ['kɜːrtəsi] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]

He	intended	that	his	rival	should	knowingly	violate	all	courtesy	if	he	sought	to
他	故意的	那	他的	竞争对手	应该	明知	违反	全部	礼貌	如果	他	寻求	到

[lʊr] ['denis] [ə'weɪ] .

lure	Dennis	away	.
饵	丹尼斯	离开	.

他的意图是，如果他的对手想要引诱丹尼斯离开，就必须明知故犯，违反一切礼节。

['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

After	admiring	the	paintings	and	other	things	recently	received	,	the	gentlemen
后	钦佩	这	绘画	和	其他	事物	最近	已收到	,	这	先生们

[boʊd] [ðəm'selvz] [aʊt] .

bowed	themselves	out	.
鞠躬	他们自己	出去	.

欣赏完画作和其他新近收到的物品后，先生们谢绝了打扰。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ['mɪstər] . ['winθrəp] — ['fiːlɪŋ] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	leaving	the	store	Mr	.	Winthrop	—	feeling	awkward	in	the	presence	of	the
在	离开	这	店铺	先生	.	温斯罗普	—	感觉	尴尬的	在	这	在场	的	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gɜːrl] — [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɪznəs] ,

disappointed	girl	—	had	pleaded	business	,
失望的	女孩	—	有	恳求	商业	,

离开商店时，温斯罗普先生——在失望的女孩面前感到尴尬——以生意为由推辞道。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [ə'duː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['meni]

and	bidden	her	adieu	with	a	warm	grasp	of	the	hand	and	many
和	拜登	她	再见	和	一个	温暖的	抓牢	的	这	手	和	许多

[ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

assurances	that	she	had	succeeded	beyond	his	belief	.
保证	那	她	有	成功了	超过	他的	信仰	.

他紧紧握住她的手，向她道别，并多次保证她取得的成就远超他的想象。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] ['kaɪndli][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['kristiːn] ,

"	I	know	you	mean	kindly	in	what	you	say	,	"	said	Christine	,
"	我	知道	你	意思是	亲切地	在	什么	你	说	,	"	说	克里斯汀	,

“我知道你这么说没有恶意，”克里斯汀说。

[waɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gliːm] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪl] , [sæd] [feɪs] .

while	not	the	slightest	gleam	lighted	up	her	pale	,	sad	face	.
尽管	不是	这	丝毫	闪耀	照明	向上	她	苍白	,	伤心	脸	.

而她苍白悲伤的脸上却没有一丝光亮。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

"	She	,	too	,	was	relieved	,	and	wished	to	be	alone	.
"	她	,	也	,	曾是	松了口气	,	和	希望	到	是	独自的	.

她也松了一口气，希望一个人待着。

[mɪs] ['winθrəp] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] .

Miss	Winthrop	sought	to	comfort	her	friend	as	they	walked	homeward	.
错过	温斯罗普	寻求	到	舒适	她	朋友	作为	他们	步行	回家	.

温斯罗普小姐在回家的路上安慰着她的朋友。

" ['kristiːn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['riːəli] [ɪl] .

"	Christine	,	you	look	really	ill	.
"	克里斯汀	,	你	看	真的	患病的	.

“克里斯汀，你看上去病得很重。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] .

I	don't	see	why	you	take	this	matter	so	to	heart	.
我	不	看	为什么	你	拿	这	事情	所以	到	心	.

我不明白你为什么对这件事如此在意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] ['eni] [hed] [bʌt; bət] [jɔːrz] .

You	have	achieved	a	success	that	would	turn	any	head	but	yours	.
你	有	已达成	一个	成功	那	会	转动	任何	头	但	你的	.

你取得的成就足以让任何人侧目，唯独你自己会感到震惊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	believe	it	possible	had	I	not	seen	it	.
我	可以	不是	相信	它	可能的	有	我	不是	已见	它	.

如果不是亲眼所见，我简直无法相信这是真的。

[jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'diːəl][ɑːr; ər][soʊ] ['lɔːfti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l]

Your	ambition	and	ideal	are	so	lofty	that	you	will	always	make	yourself	miserable
你的	志向	和	理想的	是	所以	高远	那	你	将要	总是	制作	你自己	悲惨的

[baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

by	aiming	at	the	impossible	.
经过	瞄准	在	这	不可能的	.

你的抱负和理想太过远大，以至于你总是因为追求不可能的目标而让自己痛苦不堪。

[æz; əz]['mɪstər] . [fliːt] [sed] ,

As	Mr	.	Fleet	said	,
作为	先生	.	舰队	说	,

正如弗利特先生所说，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] ,

I	do	not	believe	there	is	another	in	the	city	who	could	have	done	so	well	,
我	做	不是	相信	那里	是	其他	在	这	城市	WHO	可以	有	完毕	所以	出色地	,

我不认为城里还有另一个人能做得这么好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] ,

and	if	you	can	do	that	now	,
和	如果	你	能	做	那	现在	,

如果你现在就能做到这一点，

[wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrk] ? "

what	may	you	not	accomplish	by	a	few	years	more	of	work	?	"
什么	可能	你	不是	完成	经过	一个	很少	年	更多的	的	工作	?	"

再努力几年，你又能做到什么呢?

" [ðæts] [ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	That's	the	terrible	part	of	it	,	"	said	Christine	,	with	a	long	sigh	.
"	那就是	这	糟糕的	部分	的	它	,	"	说	克里斯汀	,	和	一个	长的	叹	.

“这就是最糟糕的地方，”克里斯汀长叹一声说道。

" ['suːzi] , [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [maɪ] [groʊθ] .

"	Susie	,	I	have	attained	my	growth	.
"	苏西	,	我	有	已达到	我的	生长	.

“苏西，我已经实现了我的成长目标。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] [ðə; ði]

I	can	never	be	a	real	artist	and	no	one	living	can	ever	know	the
我	能	绝不	是	一个	真实的	艺术家	和	不	一	活的	能	曾经	知道	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

bitterness	of	my	disappointment	.
苦味	的	我的	失望	.

我永远无法成为真正的艺术家，也没有人能够体会我失望的苦涩。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ,

I	do	not	believe	in	the	immortality	that	you	do	,
我	做	不是	相信	在	这	不朽	那	你	做	,

我不相信你所相信的永生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [briːf] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	this	was	my	only	chance	to	live	beyond	the	brief	hour	of	my	life	.
和	这	曾是	我的	仅有的	机会	到	居住	超过	这	简短的	小时	的	我的	生活	.

这是我活过短暂生命中唯一一次机会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][maɪˈself][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ðæt] [ðə; ði]

If	I	could	only	have	won	for	myself	a	place	among	the	great	names	that	the
如果	我	可以	仅有的	有	韩元	为了	我	一个	地方	之中	这	伟大的	姓名	那	这

[wɜːrld] [wɪl] [ˈevər] [ˈɑːnər] ,

world	will	ever	honor	,
世界	将要	曾经	荣誉	,

如果我能够赢得一席之地，跻身于世人永远铭记的伟人之列，那该多好啊！

[aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːntent] [let] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ˈflɪkər] [aʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

I	might	with	more	content	let	the	candle	of	my	existence	flicker	out	when	it
我	可能	和	更多的	内容	让	这	蜡烛	的	我的	存在	闪烁	出去	什么时候	它

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

如果内心更加平静，我或许会允许我的生命之烛在必要的时候熄灭。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [fɪrd] — [ðæt] [ˈkristiːn] [ˈluːˌdoʊlf]

But	I	have	learned	to	-	day	what	I	have	often	feared	—	that	Christine	Ludolph
但	我	有	学习	到	-	天	什么	我	有	经常	害怕	—	那	克里斯汀	卢多夫

[mʌst; məst] [suːn] [end] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] . "

must	soon	end	in	a	forgotten	handful	of	dust	.	"
必须	很快	结尾	在	一个	被遗忘的	少数	的	灰尘	.	"

但我今天终于明白了我一直以来所担心的事——克里斯汀·卢多夫终将化为尘埃，被人遗忘。

" [oʊ] , [ˈkristiːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈliːv] ! "

"	Oh	,	Christine	,	if	you	could	only	believe	!	"
"	哦	,	克里斯汀	,	如果	你	可以	仅有的	相信	!	"

“哦，克里斯汀，你要是能相信就好了！”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] .

"	I	cannot	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] [traɪd] [ɪn][maɪ] [læst] [ˈsɪknəs] , [bʌt; bət] [ˈveɪnli] .

I	tried	in	my	last	sickness	,	but	vainly	.
我	尝试	在	我的	最后的	疾病	,	但	徒劳地	.

我上次生病时也尝试过，但徒劳无功。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [vjuːz] .

I	am	more	convinced	than	ever	of	the	correctness	of	my	father's	views	.
我	是	更多的	确信	比	曾经	的	这	正确性	的	我的	父亲的	浏览	.

我比以往任何时候都更加确信我父亲的观点是正确的。

" [mɪs] [ˈwinθrəp] [said] [ˈdiːpli] .

"	Miss	Winthrop	sighed	deeply	.
"	错过	温斯罗普	叹了口气	深	.

温斯罗普小姐深深地叹了口气。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [dɪˈspɑːndənt] ?

"	Why	are	you	so	despondent	?
"	为什么	是	你	所以	沮丧的	?

你为什么这么沮丧?

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [æskt] .

"	she	at	last	asked	.
"	她	在	最后的	问	.

她终于问道。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['kristiːn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " - ['peɪntɪd] [baɪ][wʌn]

As	if	half	speaking	to	herself	,	Christine	repeated	the	words	,	"	'	Painted	by	one
作为	如果	一半	请讲	到	她自己	,	克里斯汀	重复	这	字	,	"	-	绘	经过	一

['hævɪŋ] ['nevər] [felt] ,

having	never	felt	,
拥有	绝不	毛毡	,

仿佛半自言自语般，克里斯汀重复着这些话："出自一个从未感受过的人之手，

[ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði][i'məuʃənz] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn] [huː] ['kænɑːt] [pɔːr'treɪ]

or	unable	to	feel	,	the	emotions	presented	,	and	therefore	one	who	cannot	portray
或者	无法	到	感觉	,	这	情绪	呈现	,	和	所以	一	WHO	不能	写真

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

或者无法感受所呈现的情感，因此也无法表达这些情感。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	is	just	the	trouble	.
那	是	只是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	tried	to	speak	in	a	language	I	do	not	know	.
我	尝试	到	说话	在	一个	语言	我	做	不是	知道	.

我试着用一种我不懂的语言说话。

['suːzi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hæf] [aɪs] .

Susie	,	I	believe	I	am	about	half	ice	.
苏西	,	我	相信	我	是	关于	一半	冰	.

苏西，我觉得我大概有一半是冰。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ʌndin] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [soʊl] .

Sometimes	I	think	I	am	like	Undine	,	and	have	no	soul	.
有时	我	思考	我	是	喜欢	水仙女	,	和	有	不	灵魂	.

有时我觉得自己就像温蒂妮一样，没有灵魂。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

I	know	I	have	no	heart	,	in	the	sense	that	you	have	.	"
我	知道	我	有	不	心	,	在	这	感觉	那	你	有	.	"

我知道我没有心，不像你那样有心。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .

"	I	live	a	very	cold	sort	of	life	,	"	she	continued	,	with	a	slight	shudder	.
"	我	居住	一个	非常	寒冷的	种类	的	生活	,	"	她	持续	,	和	一个	轻微	不寒而栗	.

"我过着一种非常冷漠的生活，"她继续说道，微微颤抖了一下。

" [aɪ] [siːm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriərz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [pæs] .

"	I	seem	surrounded	by	invisible	barriers	that	I	cannot	pass	.
"	我	似乎	包围	经过	无形的	障碍	那	我	不能	经过	.

我感觉自己被无形的障碍包围着，无法逾越。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [bɪ'jɑːnd] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	,	beyond	,	what	I	want	,	but	cannot	reach	it	.
我	能	看	,	超过	,	什么	我	想	,	但	不能	抵达	它	.

我能看到我想要的东西，但却无法触及它。

[oʊ] , ['suːzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [wen] [soʊ] [ɪl] !
Oh , Susie , if you knew what I suffered when so ill !
哦 , 苏西 , 如果 你 知道 什么 我 遭受 什么时候 所以 患病的 !

哦，苏西，你要是知道我生病时有多痛苦就好了！

['evriθɪŋ] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Everything seemed slipping from me .
一切 似乎 滑倒 从 我 .

一切似乎都在从我身边溜走。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ,
And yet why I should so wish to live I hardly know ,
和 然而 为什么 我 应该 所以 希望 到 居住 我 几乎 知道 ,

然而，我为何如此渴望活下去，我却几乎不知所措。

[wen] [maɪ][laɪf][ɪz][soʊ] ['nærəud] [daʊn] . "
when my life is so narrowed down . "
什么时候 我的 生活 是 所以 范围缩小 向下 . "

当我的生活如此狭窄时。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['remədi] , " [said] ['suːzi] .
" You see the disease , but not the remedy , " sighed Susie .
" 你 看 这 疾病 , 但 不是 这 补救 , " 叹了口气 苏西 .

“你看到了病因，却看不到治疗方法，”苏西叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] ? "
" What is the remedy ? "
" 什么 是 这 补救 ? "

有什么解决办法?

" [lʌv] .
" Love .
" 爱 .

“爱。

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [lʌv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] .
Love to God , and I may add love for some good man .
爱 到 上帝 , 和 我 可能 添加 爱 为了 一些 好的 男人 .

我爱上帝，或许还要加上对某些好人的爱。

" ['kristiːn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Christine stopped a moment and almost stamped her foot impatiently .
" 克里斯汀 停止 一个 片刻 和 几乎 盖章 她 脚 不耐烦地 .

克里斯汀停顿了一下，几乎不耐烦地跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" You discourage me more than any one else , " she cried .
" 你 阻碍 我 更多的 比 任何 一 别的 , " 她 哭 .

“你比任何人都更让我灰心丧气，”她哭着说。

" [æz; əz][tuː; tə] ['lʌvɪŋ]
" As to loving
" 作为 到 爱

至于爱

[gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [neɪm] ?
God , how can I love merely a name ?
上帝 , 如何 能 我 爱 仅仅 一个 姓名 ?

天哪，我怎能爱上一个名字?

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd]
and , even if He existed , how could
和 , 甚至 如果 他 存在 , 如何 可以

即使祂存在，又该如何解释呢?

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪl] ['iːvəlz] ?

I	love	a	Being	who	left	His	world	so	full	of	vile	evils	?
我	爱	一个	存在	WHO	左边	他的	世界	所以	满的	的	卑鄙的	罪恶	?

我爱上了一个让世界充满邪恶罪恶的存在?

[æz; əz][tuː; tə]['hjuːmən]

As	to	human
作为	到	人类

至于人类

[lʌv] , [fɔː] !

love	,	faugh	!
爱	,	福格	!

爱，笑!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] . "

I	have	had	enough	of	romantic	attachments	.	"
我	有	有	足够的	的	浪漫的	附件	.	"

我受够了恋爱关系。

" [duː][juː; jʊ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ? "

"	Do	you	never	intend	to	marry	?	"
"	做	你	绝不	打算	到	结婚	?	"

你从未打算结婚吗?

" ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

"	Susie	,	you	are	the	friend	of	my	soul	,
"	苏西	,	你	是	这	朋友	的	我的	灵魂	,

“苏西，你是我灵魂的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] .

and	I	trust	you	and	you	only	with	our	secret	.
和	我	相信	你	和	你	仅有的	和	我们的	秘密	.

我只信任你，也只信任你，把我们的秘密告诉你。

[jes] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

Yes	,	I	expect	to	marry	,	but	not	in	this	land	.
是的	,	我	预计	到	结婚	,	但	不是	在	这	土地	.

是的，我希望结婚，但不是在这个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

You	know	that	in	Germany	my	father	will	eventually	be	a	noble	,
你	知道	那	在	德国	我的	父亲	将要	最终	是	一个	高贵	,

你知道，在德国，我父亲最终会成为贵族。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməliz] .

the	representative	of	one	of	the	most	ancient	and	honorable	families	.
这	代表	的	一	的	这	最多	古老的	和	光荣的	家庭	.

一位来自最古老、最尊贵家族的代表。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

We	shall	soon	have	sufficient	wealth	to	resume	our	true	position	there	.
我们	将	很快	有	充足的	财富	到	恢复	我们的	真的	位置	那里	.

我们很快就会拥有足够的财富，恢复我们在那里的真正地位。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	husband	will	then	be	found	for	me	.
一个	丈夫	将要	然后	是	成立	为了	我	.

之后会有人为我找到丈夫。

[aɪ]['oʊnli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

I	only	stipulate	that	he	shall	be	able	to	give	me	position	among	the	first	,
我	仅有的	规定	那	他	将	是	有能力的	到	给	我	位置	之中	这	第一的	,

我只要求他能让我排在前列。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][maɪ] [bent] [fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] . "

and	gratify	my	bent	for	art	to	the	utmost	.	"
和	满足	我的	弯曲	为了	艺术	到	这	极致	.	"

并最大限度地满足我对艺术的热爱。

" [wel] , ['kristiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz]

"	Well	,	Christine	,	you	are	a	strange	girl	,	and	your	dream	of	the	future	is
"	出色地	,	克里斯汀	,	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	和	你的	梦	的	这	未来	是

['streɪndʒər] [stɪl] . "

stranger	still	.	"
陌生人	仍然	.	"

“克里斯汀，你真是个奇怪的女孩，而你对未来的梦想更是奇怪。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [meɪ] [end] [laɪk] [wʌn] .

"	Sometimes	I	think	that	all	is	a	dream	,	and	may	end	like	one	.
"	有时	我	思考	那	全部	是	一个	梦	,	和	可能	结尾	喜欢	一	.

“有时候我觉得一切都像一场梦，也许最终也会像一场梦一样结束。”

['nʌθɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n][ɔːr]['riːəl] , [ɔːr] [tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [iks'pekts] .

Nothing	seems	certain	or	real	,	or	turns	out	as	one	expects	.
没有什么	似乎	肯定	或者	真实的	,	或者	转弯	出去	作为	一	预期	.

一切似乎都不确定、不真实，或者事与愿违。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[ə; eɪ]['noʊbɑːdi] [huː] [swept] [maɪ] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ]

A	nobody	who	swept	my	father's	store	the	other	day	has	this	morning	made	such
一个	无人	WHO	扫荡	我的	父亲的	店铺	这	其他	天	有	这	早晨	制成	这样的

['hævək][ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] . "

havoc	in	my	dream	that	I	am	sick	at	heart	.	"
混乱	在	我的	梦	那	我	是	生病的	在	心	.	"

前几天打扫我父亲店铺的一个无名小卒，今天早上在我的梦里闹出了这么大的动静，让我心如刀绞。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] ['mɪstər] . [fliːt] .

"	But	you	cannot	blame	Mr	.	Fleet	.
"	但	你	不能	责备	先生	.	舰队	.

但你不能责怪弗利特先生。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [gəʊdid] [ɑːn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	unconsciously	;	he	was	goaded	on	to	do	it	.
他	做过	它	不知不觉	;	他	曾是	被激怒	在	到	做	它	.

他并非出于本意，而是被怂恿才这么做的。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .

No	man	could	have	done	otherwise	.
不	男人	可以	有	完毕	否则	.

谁也无法做出其他选择。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [fiːl] ['hɑːrdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ? "

You	surely	do	not	feel	hardly	toward	him	?	"
你	一定	做	不是	感觉	几乎	朝向	他	?	"

你对他真的没有任何不好的感觉吗?

" [wiː; wi][duː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən]

"	We	do	not	naturally	love	the	lips	and	bless	the	voice	that	tell	us	of	an
"	我们	做	不是	自然	爱	这	嘴唇	和	保佑	这	嗓音	那	告诉	我们	的	一个

[ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

incurable	disease	.
不治之症	疾病	.

“我们天生不会喜爱告诉我们患有不治之症的嘴唇和声音。”

[oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ?

Oh	,	no	,	"	she	added	,	"	why	should	I	think	of	him	at	all	?
哦	,	不	,	"	她	额外	,	"	为什么	应该	我	思考	的	他	在	全部	?

“哦，不，”她补充道，“我为什么要想起他呢？”

[hiː; hi] ['mɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [hæf] [sə'spektɪd] [maɪ'self] .

He	merely	happened	to	point	out	what	I	half	suspected	myself	.
他	仅仅	发生	到	观点	出去	什么	我	一半	怀疑	我	.

他只是碰巧指出了我内心深处的一些猜测。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [wei] [ðɪs] ['streɪndʒər] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

And	yet	the	peculiar	way	this	stranger	crosses	my	path	from	time	to	time
和	然而	这	奇特	方式	这	陌生人	十字架	我的	小路	从	时间	到	时间

['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌsuːpər'stɪʃəs] . "

almost	makes	me	superstitious	.	"
几乎	制作	我	迷信的	.	"

然而，这个陌生人时不时以奇特的方式出现在我的生活中，这几乎让我变得迷信起来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	And	you	seem	to	have	peculiar	power	over	him	.
"	和	你	似乎	到	有	奇特	力量	超过	他	.

“而你似乎对他有一种特殊的影响力。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['tæbloʊ] ['pɑːrti] [hæd; həd]

He	would	have	assuredly	left	us	in	the	lurch	at	our	tableau	party	had
他	会	有	当然	左边	我们	在	这	困境	在	我们的	画面	派对	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

it	not	been	for	you	,
它	不是	到过	为了	你	,

如果不是你，他肯定会在我们的情景剧派对上把我们丢下不管。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

and	I	should	not	have	blamed	him	.
和	我	应该	不是	有	被指责	他	.

我不应该责怪他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['trʌbld] [ænd; ənd] [peɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

And	to	-	day	he	seemed	troubled	and	pained	beyond	expression	when	he
和	到	-	天	他	似乎	麻烦	和	痛苦	超过	表达	什么时候	他

[riːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [feɪs] ,

read	from	your	face	,
读	从	你的	脸	,

今天，当他从你的脸上读出表情时，他似乎忧虑痛苦得难以言表。

[æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

as	I	imagine	,	that	you	were	the	author	of	the	picture	.	"
作为	我	想象	,	那	你	是	这	作者	的	这	图片	.	"

我猜想，这幅画的作者就是你。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vəuks] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] .

"	Yes	,	I	saw	that	he	discovered	the	fact	,	and	this	provokes	me	also	.
"	是的	,	我	锯	那	他	发现	这	事实	,	和	这	挑衅	我	还	.

“是的，我看到他发现了这个事实，这同样激怒了我。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — "

If	he	should	speak	his	thoughts	—	"
如果	他	应该	说话	他的	想法	—	"

如果他把自己的想法说出来——”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	do	not	think	he	will	.
"	我	做	不是	思考	他	将要	.

我不认为他会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] . "

I	am	sure	he	will	not	if	you	caution	him	.	"
我	是	当然	他	将要	不是	如果	你	警告	他	.	"

如果你提醒他，我相信他不会的。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ;

"	That	I	will	not	do	;
"	那	我	将要	不是	做	;

我不会那样做；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] [ʌv; əv]

and	I	think	on	the	whole	he	has	too	much	sense	to	speak	carelessly	of
和	我	思考	在	这	所有的	他	有	也	很多	感觉	到	说话	粗心大意	的

[wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] .

what	he	imagined	he	saw	in	a	lady's	face	.
什么	他	想象	他	锯	在	一个	女士的	脸	.

我觉得总的来说，他还是很有分寸的，不会轻率地谈论他想象中在一位女士脸上看到的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzi] , [gʊd] - [baɪ] .

And	now	,	Susie	,	good	-	by	.
和	现在	,	苏西	,	好的	-	经过	.

苏西，再见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [self] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	shall	not	inflict	my	miserable	self	longer	upon	you	to	-	day	,
我	将	不是	造成	我的	悲惨的	自己	更长	之上	你	到	-	天	,

今天我不会再让我的可怜虫继续折磨你了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [kæn; kən] [best] [kjʊr] [maɪ] ['wuːndz] [ɪn]['sɑːlətuːd] . "

and	I	am	one	who	can	best	cure	my	wounds	in	solitude	.	"
和	我	是	一	WHO	能	最好的	治愈	我的	伤口	在	孤独	.	"

而我，最能在独处中疗愈伤痛的人。

" [duː][juː; jʊ] [kjʊr] [ðem; ðəm] , ['kristiːn] ? [ɔːr][duː][juː; jʊ]['oʊnli] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

"	Do	you	cure	them	,	Christine	?	or	do	you	only	cover	them	up	?
"	做	你	治愈	他们	,	克里斯汀	?	或者	做	你	仅有的	覆盖	他们	向上	?

“克里斯汀，你是治愈它们，还是只是掩盖它们？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [kriːd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kjʊr] [maɪ] ['wuːndz] .

If	I	had	your	creed	nothing	could	cure	my	wounds	.
如果	我	有	你的	信条	没有什么	可以	治愈	我的	伤口	.

如果我拥有你的信条，没有什么能治愈我的伤痛。

[taɪm] [maɪt] ['dedn] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Time	might	deaden	the	pain	,	and	I	forget	them	in	other	things	,
时间	可能	缓和	这	疼痛	,	和	我	忘记	他们	在	其他	事物	,

时间或许能麻痹痛苦，我也会在其他事情上忘记它们。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] ['eni] [kjʊr] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

but	I	do	not	see	where	any	cure	could	come	from	.
但	我	做	不是	看	在哪里	任何	治愈	可以	来	从	.

但我看不出有什么办法可以治愈。

[oʊ] , ['kristiːn] !

Oh	,	Christine	!
哦	,	克里斯汀	!

哦，克里斯汀！

[juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbraʊnz] [ˈpɑːrlər][juː; jʊ]

you	did	me	good	service	when	in	the	deepening	twilight	of	Miss	Brown's	parlor	you
你	做过	我	好的	服务	什么时候	在	这	加深	暮	的	错过	布朗的	客厅	你

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈjuːsləs] ,

showed	me	my	useless	,
显示	我	我的	无用	,

在布朗小姐客厅昏暗的光线下，你向我展示了我无用的……，你帮了我很大的忙。

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [laɪf] .

unbelieving	life	.
不信者	生活	.

不信的生活。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [naʊ] .

But	I	do	believe	now	.
但	我	做	相信	现在	.

但我现在相信了。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ˈreɪdiənt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] — [mɔːr] [ˈreɪdiənt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [soʊ] [ˈstɑːrtld]

The	cross	is	radiant	to	me	now	—	more	radiant	than	the	one	that	so	startled
这	叉	是	辐射状	到	我	现在	—	更多的	辐射状	比	这	一	那	所以	惊慌

[ˌjuː ˈes] [ðen] .

us	then	.
我们	然后	.

现在，十字架在我眼中熠熠生辉——比当时让我们震惊的那座十字架更加耀眼夺目。

[ˈmɪstər] . [ˈfliːts] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .

Mr	.	Fleet's	words	were	true	,	I	know	,	as	I	know	my	own	existence	.
先生	.	舰队的	字	是	真的	,	我	知道	,	作为	我	知道	我的	自己的	存在	.

弗利特先生的话是真的，我知道，就像我知道我自己的存在一样。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] .

I	could	die	for	my	faith	.
我	可以	死	为了	我的	信仰	.

我愿意为信仰而死。

" [ˈkristiːn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrʃli] :

"	Christine	frowned	and	said	,	almost	harshly	:
"	克里斯汀	皱眉	和	说	,	几乎	严厉地	:

克里斯汀皱着眉头，几乎是严厉地说道：

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ænd; ənd] [deθ] .

"	I	don't	believe	in	a	religion	so	full	of	crosses	and	death	.
"	我	不	相信	在	一个	宗教	所以	满的	的	十字架	和	死亡	.

“我不相信一个充满十字架和死亡的宗教。”

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm]

Why	could	not	the	all	-	powerful	Being	you	believe	in	take	away	the	evil	from
为什么	可以	不是	这	全部	-	强大的	存在	你	相信	在	拿	离开	这	邪恶的	从

[ðə; ði][wɜːrld] ? "

the	world	?	"
这	世界	?	"

你所信仰的全能神明为何不能将世间的邪恶消除?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː] .

"	That	is	just	what	He	came	to	do	.
"	那	是	只是	什么	他	来了	到	做	.

“这正是祂来此的目的。”

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd] ['fɔːrʌnər] : - [bɪ'hoʊld]
In that very character he was pointed out by His authorized forerunner : ' Behold
在 那 非常 特点 他 曾是 尖 出去 经过 他的 授权 先行者 : - 看哪
[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the Lamb of God ,
这 羊肉 的 上帝 ,

祂的使者正是以这种品格指出祂的："看哪，神的羔羊，

[ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - "
that taketh away the sin of the world . ' "
那 拿 离开 这 罪 的 这 世界 . - "

它除去世人的罪孽。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] ['kristiːn] , ['petʃələntli] .
" Why does he not do it then ? " asked Christine , petulantly .
" 为什么 做 他 不是 做 它 然后 ? " 问 克里斯汀 , 任性地 .

"那他为什么不做呢？"克里斯汀不高兴地问道。

" ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] .
" Centuries have passed .
" 几个世纪 有 通过了 .

几个世纪过去了。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪt'self] [ɪz] ['wɪrid] [aʊt] .
Patience itself is wearied out .
耐心 本身 是 疲惫 出去 .

耐心本身也已耗尽。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [ment] [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
He has had time enough , if He ever meant or had the power to fulfil
他 有 有 时间 足够的 , 如果 他 曾经 意思是 或者 有 这 力量 到 实现
[ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
the promise .
这 承诺 .

如果祂真的打算或有能力实现这个承诺，那么祂已经有足够的时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['evər] .
But the world is as full of evil and suffering as ever .
但 这 世界 是 作为 满的 的 邪恶的 和 痛苦 作为 曾经 .

但是，这个世界依然充满邪恶和苦难。

['suːzi] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] ['kredʒələs] [feɪθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ;
Susie , I would not disturb your credulous faith , for it seems to do you good ;
苏西 , 我 会 不是 打扰 你的 轻信的 信仰 , 为了 它 似乎 到 做 你 好的 ;

苏西，我不会动摇你那轻信的信仰，因为它似乎对你有好处；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [mæn] , [ded] [ænd; ənd] ['berid]
but to me Christ was a noble but mistaken man , dead and buried
但 到 我 基督 曾是 一个 高贵 但 错误 男人 , 死的 和 埋葬
['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

但在我看来，基督是一位高尚但犯了错误的人，他已经去世并埋葬了几个世纪。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɑːkrəˌtiːz] .
He can do for me no more than Socrates .
他 能 做 为了 我 不 更多的 比 苏格拉底 .

他能为我做的，并不比苏格拉底更多。

[ðeɪ] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	vigorously	attacked	evil	in	their	day	,	but	evil	was	too	much	for	them
他们	大力	遭到攻击	邪恶的	在	他们的	天	,	但	邪恶的	曾是	也	很多	为了	他们

,

,

,

他们曾大力打击邪恶势力，但邪恶势力过于强大，他们无力回天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

as	it	is	for	us	.
作为	它	是	为了	我们	.

对我们来说也是如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [get] [ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

We	must	just	get	the	most	we	can	out	of	life	,
我们	必须	只是	得到	这	最多	我们	能	出去	的	生活	,

我们必须尽情享受生活。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] .

and	endure	what	we	cannot	prevent	or	escape	.
和	忍受	什么	我们	不能	防止	或者	逃脱	.

忍受我们无法阻止或逃避的事情。

[æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['suːzi] ['winθrəp] ,

An	angel	could	not	convert	me	to	-	day	—	no	,	not	even	Susie	Winthrop	,
一个	天使	可以	不是	转变	我	到	-	天	—	不	,	不是	甚至	苏西	温斯罗普	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [stɪl] ;

and	that	is	saying	more	still	;
和	那	是	说	更多的	仍然	;

即使是天使也无法让我改变信仰——不，即使是苏西·温斯罗普也不行，这说明的还不止这些；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

"	and	with	a	hasty	kiss	she	vanished	.
"	和	和	一个	仓促	吻	她	消失了	.

她匆匆吻了一下，便消失了。

['suːzi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜːr; hər] [steps] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Susie	looked	wistfully	after	her	,	and	then	bent	her	steps	homeward	with	a
苏西	看起来	怅然地	后	她	,	和	然后	弯曲	她	步骤	回家	和	一个

['pɪtiɪŋ] [feɪs] .

pitying	face	.
怜悯	脸	.

苏西依依不舍地望着她的背影，然后带着怜悯的神情，转身朝家的方向走去。

['kristiːn] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] .

Christine	at	once	went	to	her	own	private	room	.
克里斯汀	在	一次	去	到	她	自己的	私人的	房间	.

克里斯汀立刻回到了自己的私人房间。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] ['ræpər] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,

Putting	on	a	loose	wrapper	she	threw	herself	on	a	lounge	,
推杆	在	一个	松动的	包装纸	她	扔	她自己	在	一个	休息室	,

她披上一件宽松的罩衫，然后瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	buried	her	face	in	the	cushions	.
和	埋葬	她	脸	在	这	靠垫	.

她把脸埋进了靠垫里。

[hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] ['groʊɪŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['miːgər] .

Her	life	seemed	growing	narrow	and	meagre	.
她	生活	似乎	生长	狭窄的	和	微薄	.

她的生活似乎变得越来越狭窄和贫瘠。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ,

Hour	after	hour	passed	,
小时	后	小时	通过了	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]

and	the	late	afternoon	sun	was	shining	into	her	room	when	she	arose	from
和	这	晚的	下午	太阳	曾是	灼灼	进入	她	房间	什么时候	她	出现	从

[hɜːr; hər] ['bɪtər] ['revəri] ,

her	bitter	revery	,
她	苦的	梦想	,

当她从痛苦的沉思中醒来时，傍晚的阳光正照进她的房间。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ə'laʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wen]

and	summed	up	all	in	a	few	words	spoken	aloud	,	as	was	her	custom	when
和	总结	向上	全部	在	一个	很少	字	说	大声	,	作为	曾是	她	风俗	什么时候

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她像往常独处时那样，用几句话概括了一切。

" [mʌst; məst][aɪ] , ['æftər][ɔːl] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfi] , - [let] [ˌjuː 'es] [iːt] ,

"	Must	I	,	after	all	,	come	down	to	the	Epicurean	philosophy	,	'	Let	us	eat	,
"	必须	我	,	后	全部	,	来	向下	到	这	伊壁鸠鲁主义者	哲学	,	-	让	我们	吃	,

“我最终是否也要屈服于伊壁鸠鲁的哲学，‘让我们吃吧，

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] - ?

drink	,	and	be	merry	,	for	to	-	morrow	we	die	'	?
喝	,	和	是	欢乐	,	为了	到	-	明天	我们	死	-	?

喝吧，尽情欢乐吧，因为明天我们就要死了！

[aɪ] [siːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] ,

I	seem	on	a	narrow	island	,	the	ocean	is	all	around	me	,	and	the	tide	is	rising	,
我	似乎	在	一个	狭窄的	岛	,	这	海洋	是	全部	大约	我	,	和	这	潮	是	上升	,

我仿佛置身于一座狭长的岛屿，四周都是海洋，潮水正在上涨。

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

上升。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [suːn] [maɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['kristiːn]

It	will	cover	soon	my	standing	-	place	,	and	then	what	becomes	of	Christine
它	将要	覆盖	很快	我的	常设	-	地方	,	和	然后	什么	变成	的	克里斯汀

['luːˌdoʊlf] ?

Ludolph	?
卢多夫	?

它很快就会取代我的位置，那么克里斯汀·卢多夫又会怎样呢?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər]

"	A	look	of	anguish	came	into	the	fair	young	face	,	and	a	slight	shudder
"	一个	看	的	痛苦	来了	进入	这	公平的	年轻的	脸	,	和	一个	轻微	不寒而栗

[pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

passed	over	her	.
通过了	超过	她	.

“年轻貌美的女子脸上露出痛苦的神色，微微颤抖了一下。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['kɔːstli] ['elɪgəns] .

She	glanced	around	a	room	furnished	in	costly	elegance	.
她	瞥了一眼	大约	一个	房间	提供	在	昂贵	优雅	.

她环顾四周，房间里的陈设奢华而精致。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] [ə; eɪ]

She	saw	her	lovely	person	in	the	mirror	opposite	,	and	exclaimed	:	"	What	a
她	锯	她	迷人的	人	在	这	镜子	对面的	,	和	惊呼	:	"	什么	一个

['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

mystery	it	all	is	!
神秘	它	全部	是	!

她从对面镜子里看到了自己心爱的人，不禁感叹道："这一切真是个谜啊！"

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ʌtərli] [feɪl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːntents] .

I	have	so	much	,	and	yet	so	utterly	fail	of	having	that	which	contents	.
我	有	所以	很多	,	和	然而	所以	完全地	失败	的	拥有	那	哪个	内容	.

我拥有很多，却仍然完全没有拥有真正有意义的东西。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ; [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

I	have	all	that	wealth	can	purchase	;	and	multitudes	act	as	if	that	were
我	有	全部	那	财富	能	购买	;	和	众多	行为	作为	如果	那	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我拥有财富所能买到的一切；而许多人却好像这已经足够了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	know	I	am	beautiful	.
我	知道	我	是	美丽的	.

我知道自己很漂亮。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['jɑːndər][fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

I	can	see	that	yonder	for	myself	,	as	well	as	read	it	in	admiring	eyes	.
我	能	看	那	远处	为了	我	,	作为	出色地	作为	读	它	在	钦佩	眼睛	.

我亲眼看到了那边的景色，也能用欣赏的目光去阅读它。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [meɪd] [ɪz] ['betər] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ,

And	yet	my	maid	is	better	contented	than	I	,
和	然而	我的	女佣	是	更好的	满足	比	我	,

然而，我的女仆却比我更满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [blæks] [ðə; ði] [buːts] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt][ðæn; ðən] ['iːðər]

and	the	boy	who	blacks	the	boots	better	satisfied	with	his	lot	than	either
和	这	男生	WHO	黑人	这	靴子	更好的	使满意	和	他的	很多	比	任何一个

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

而那个擦鞋童对自己的命运比我们俩都更满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd]

I	am	raised	so	high	that	I	can	see	how	much	more	there	is	or	might	be	beyond
我	是	提高	所以	高的	那	我	能	看	如何	很多	更多的	那里	是	或者	可能	是	超过

.

:
.

我身处高处，能看到更广阔的世界，也能看到更广阔的未来。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vestɪbjuːl] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ]

I	feel	like	one	led	into	a	splendid	vestibule	,	only	to	find	that	the	palace	is	wanting
我	感觉	喜欢	一	引领	进入	一个	灿烂	前厅	,	仅有的	到	寻找	那	这	宫殿	是	想要

,

,
,

我感觉自己就像被引进一个华丽的前厅，却发现宫殿本身并不尽如人意。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['hʌvl] .

or	that	it	is	a	mean	hovel	.
或者	那	它	是	一个	意思是	茅屋	.

或者说，那是一间破旧的小屋。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [mɔks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

All	that	I	have	only	mocks	me	,	and	becomes	a	means	of	torture	.
全部	那	我	有	仅有的	模拟	我	,	和	变成	一个	方法	的	酷刑	.

我所拥有的一切只会嘲笑我，并成为折磨我的手段。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] [mɪr] ['preljuːd] ,

All	that	I	am	and	have	ought	to	be	,	might	be	,	a	mere	prelude	,
全部	那	我	是	和	有	应该	到	是	,	可能	是	,	一个	仅仅	序幕	,

我的一切，我所拥有的一切，我应该拥有的一切，或许都只是序曲。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'jɑːnd] .

an	earnest	and	a	preparation	for	something	better	beyond	.
一个	认真	和	一个	准备	为了	某物	更好的	超过	.

真诚地为更美好的未来做准备。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ,

But	I	am	told	,	and	must	believe	,	that	this	is	all	,
但	我	是	讲述	,	和	必须	相信	,	那	这	是	全部	,

但我被告知，而且我必须相信，这就是全部。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [luːz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [fər'evər] .

and	I	may	lose	this	in	a	moment	and	forever	.
和	我	可能	失去	这	在	一个	片刻	和	永远	.

我可能瞬间就会永远失去它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kə'menst] ['swiːtli] ,

It	is	as	if	a	noble	strain	of	music	commenced	sweetly	,
它	是	作为	如果	一个	高贵	拉紧	的	音乐	开始	甜蜜地	,

仿佛一段高贵的乐章甜美地响起，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [ænd; ənd] ['siːst] .

and	then	suddenly	broken	down	into	a	few	discordant	notes	and	ceased	.
和	然后	突然	破碎的	向下	进入	一个	很少	不和谐的	笔记	和	停止	.

然后突然变成几个不和谐的音符，停止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] — [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [muːv]

It	is	like	my	picture	—	all	very	well	;	but	that	which	would	speak	to	and	move
它	是	喜欢	我的	图片	—	全部	非常	出色地	;	但	那	哪个	会	说话	到	和	移动

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

它就像我的画——一切都很好；但真正能触动人心、打动灵魂的，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [mɪr] ['bjuːti] ['siːst] [tuː; tə] [pliːz] — [ðæt] [laɪf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]

year	after	year	,	when	the	mere	beauty	ceased	to	please	—	that	life	or	something	is
年	后	年	,	什么时候	这	仅仅	美丽	停止	到	请	—	那	生活	或者	某物	是

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

年复一年，当单纯的美不再令人愉悦时——那就是生活或某些方面有所欠缺。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ? — - [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

What	were	his	words	?	—	'	This	picture	is	but	the	beautiful	corpse	of	the	other
什么	是	他的	字	?	—	-	这	图片	是	但	这	美丽的	尸体	的	这	其他

- ;
' ;
- ;

他说了什么？——“这幅画不过是另一个人美丽的尸体”；

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld]['mɑːrb(ə)l] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [laɪf] .

and	my	life	is	but	a	cold	marble	effigy	of	a	true	life	.
和	我的	生活	是	但	一个	寒冷的	大理石	人偶	的	一个	真的	生活	.

我的人生不过是真实人生的冰冷大理石雕像。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truː] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] ?

And	yet	is	there	any	true	and	better	life	?
和	然而	是	那里	任何	真的	和	更好的	生活	?

然而，真的存在更美好、更真实的生活吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [bɪ'jɑːnd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd] [tuː] [fɑːr] .

If	there	is	nothing	better	beyond	,	I	have	been	carried	forward	too	far	.
如果	那里	是	没有什么	更好的	超过	,	我	有	到过	携带	向前	也	远的	.

如果彼岸没有更好的东西，那说明我被带得太远了。

[mɪs] [braʊn] ['θɜːrəli] [in'dʒɔiz] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] .

Miss	Brown	thoroughly	enjoys	champagne	and	flirtations	.
错过	棕色的	彻底	享受	香槟酒	和	调情	.

布朗小姐非常喜欢香槟和调情。

['suːzi] ['winθrəp] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Susie	Winthrop	is	happy	in	her	superstition	,
苏西	温斯罗普	是	快乐的	在	她	迷信	,

苏西·温斯罗普很享受她的迷信，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

as	any	one	might	be	who	could	believe	what	she	does	.
作为	任何	一	可能	是	WHO	可以	相信	什么	她	做	.

任何一个相信她所作所为的人都可能如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [pæst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	I	have	gone	past	the	power	of	taking	up	these	things	,
但	我	有	已消失	过去的	这	力量	的	采取	向上	这些	事物	,

但我已经没有能力去做这些事了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [pæst][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [spɔːrts] .

as	I	have	gone	past	my	childhood's	sports	.
作为	我	有	已消失	过去的	我的	童年的	运动的	.

我已经不再从事儿时喜爱的运动了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

And	now	what	is	there	for	me	?
和	现在	什么	是	那里	为了	我	?

那我还能有什么未来呢?

[maɪ][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] — [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [maɪ] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn]

My	most	dear	and	cherished	hope	—	a	hope	that	shone	above	my	life	like	a	sun
我的	最多	亲爱的	和	珍爱	希望	—	一个	希望	那	闪耀	多于	我的	生活	喜欢	一个	太阳

— [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [klɜːrk] ([ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]

—	has	been	blown	away	by	the	breath	of	my	father's	clerk	(	it	required	no
—	有	到过	吹	离开	经过	这	气息	的	我的	父亲的	职员	(	它	必需的	不

['greɪtər] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [truː] ['lev(ə)l]) ,

greater	power	to	bring	me	down	to	my	true	level	)	,
更大的	力量	到	带来	我	向下	到	我的	真的	等级	)	,

我最珍贵、最受珍视的希望——一个像太阳一样照耀着我生命的希望——被我父亲的职员的一声呼吸吹散了（无需更大的力量就能让我认清自己的真实水平）。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [men] , [haɪ] - [bɔːrn] ,

and	I	hoped	to	be	a	queen	among	men	,	high	-	born	,
和	我	希望	到	是	一个	女王	之中	男人	,	高的	-	出生	,

我希望成为人群中的女王，出身高贵，

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ˌkɔːrə'net][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

but	crowned	with	the	richer	coronet	of	genius	.
但	加冕	和	这	更富有	冠	的	天才	.

但却被更璀璨的天才光环所加冕。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [men] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst]

who	hoped	to	win	so	high	a	place	that	men	would	speak	of	me	with	honest
WHO	希望	到	赢	所以	高的	一个	地方	那	男人	会	说话	的	我	和	诚实的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

我曾希望赢得如此高的地位，以至于人们会由衷地称赞我。

[naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kɑːmplɪʃt]

now	and	in	all	future	time	,	must	be	contented	as	a	mere	accomplished
现在	和	在	全部	未来	时间	,	必须	是	满足	作为	一个	仅仅	完成

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

现在以及将来，她都必须满足于做一个有成就的女人。

[diːmd] ['wɜːrði] [pər'hæps][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [greɪs] [sʌm; səm] ['noʊbəlmənz] [hɔːlz] [huː] [ɪn][ðə; ði][naɪs]

deemed	worthy	perhaps	in	time	to	grace	some	nobleman's	halls	who	in	the	nice
被认为	值得	也许	在	时间	到	优雅	一些	贵族的	大厅	WHO	在	这	好的

['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ə'brɔːd] [meɪ] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

social	scale	abroad	may	stand	a	little	higher	than	myself	.
社会的	规模	国外	可能	站立	一个	小的	更高	比	我	.

或许有朝一日，我会被认为有资格入驻某些贵族的府邸，他们在国外上流社会的地位可能比我略高一些。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['dæz(ə)l] , [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['evri] [keɪs] ;

I	meant	to	shine	and	dazzle	,	to	stoop	to	give	in	every	case	;
我	意思是	到	闪耀	和	炫	,	到	哈腰	到	给	在	每一个	案件	;

我本想光芒四射、耀眼夺目，在任何情况下都屈尊付出；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ;

but	now	I	must	take	what	I	can	get	,	with	a	humble	'	Thank	you	'	;
但	现在	我	必须	拿	什么	我	能	得到	,	和	一个	谦逊的	-	感谢	你	-	;

但现在我只能接受我能得到的，并谦卑地说一声“谢谢”；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['paʊərləs] [hændz][ɪn] ['ɪmpətənt] [rɪ'voʊlt][æt; ət] [wʌt] [siːmd]

"	and	she	clenched	her	little	powerless	hands	in	impotent	revolt	at	what	seemed
"	和	她	紧握	她	小的	无力	双手	在	阳痿	反叛	在	什么	似乎

['veri] ['kruːəl] ['destəni] .

very	cruel	destiny	.
非常	残忍的	命运	.

她紧紧攥着无力的小手，无力地反抗着看似残酷的命运。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['aʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .

She	appeared	at	the	dinner	-	table	outwardly	calm	and	quiet	.
她	出现	在	这	晚餐	-	桌子	向外	冷静的	和	安静的	.

她出现在餐桌旁，表面上平静而安静。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Her	father	did	not	share	in	her	bitter	disappointment	,	and	she	saw	that	he
她	父亲	做过	不是	分享	在	她	苦的	失望	,	和	她	锯	那	他

[dɪd][nɑːt] ,

did	not	,
做过	不是	,

她的父亲并没有和她一样感到深深的失望，她也看出了这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [felt] [mɔːr] [ə'loʊn] .

and	so	felt	more	alone	.
和	所以	毛毡	更多的	独自的	.

因此感到更加孤独。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [wʌz; wəz]) ,

He	regarded	her	success	as	remarkable	(	as	it	truly	was	)	,
他	认为	她	成功	作为	卓越	(	作为	它	真的	曾是	)	,

他认为她的成功非常了不起（事实也的确如此）。

['hævɪŋ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːpi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv]

having	never	believed	that	she	could	copy	a	picture	so	exactly	as	to	deceive
拥有	绝不	相信	那	她	可以	复制	一个	图片	所以	确切地	作为	到	欺骗

[æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] [əb'zɜːrvər] .

an	ordinarily	good	observer	.
一个	按说	好的	观察员	.

她从不相信自己能够如此精确地复制一幅画，以至于骗过一个普通的观察者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [oʊld] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

When	,	therefore	,	old	Schwartz	and	others	were	unable	to	distinguish	between
什么时候	,	所以	,	老的	施瓦茨	和	其他的	是	无法	到	区分	之间

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

因此，当老施瓦茨和其他人无法区分这些图片时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

he	was	more	than	satisfied	.
他	曾是	更多的	比	使满意	.

他非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['denis] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm]

He	was	sorry	that	Dennis	had	spoiled	the	triumph	,	but	could	not	blame
他	曾是	对不起	那	丹尼斯	有	被宠坏了	这	胜利	,	但	可以	不是	责备

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很遗憾丹尼斯破坏了这场胜利，但他无法责怪丹尼斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [fliːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [pruːf] [ʌv; əv]

At	the	same	time	he	recognized	in	Fleet	another	and	most	decided	proof	of
在	这	相同的	时间	他	认可	在	舰队	其他	和	最多	决定	证明	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

intelligence	on	questions	of	art	,
智力	在	问题	的	艺术	,

与此同时，他从弗利特身上看到了艺术问题上才智的又一个、也是最确凿的证明。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][dʒʌst] .

for	he	knew	that	his	criticism	was	just	.
为了	他	知道	那	他的	批评	曾是	只是	.

因为他知道自己的批评是公正的。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [wʊd] [tʃuːz] [əˈpɪrd] ,

He	believed	that	when	the	true	knight	that	his	ambition	would	choose	appeared	,
他	相信	那	什么时候	这	真的	骑士	那	他的	志向	会	选择	出现	,

他相信，当他野心勃勃选中的真正骑士出现时，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][spɜːrz][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [krest] , [ðen] [hɜːr; hər] [diːpər] ['neɪtʃər] [wʊd] [əˈweɪkən] ,

with	golden	spurs	and	jewelled	crest	,	then	her	deeper	nature	would	awaken	,
和	金的	马刺	和	珠宝	波峰	,	然后	她	更深	自然	会	觉醒	,

当她长出金色的马刺和镶嵌宝石的马冠时，她内心深处的本性就会觉醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɑːr] [sərˈpæs] [ɔːl] ['priːviəs] ['efərt] .

and	she	far	surpass	all	previous	effort	.
和	她	远的	超过	全部	以前的	努力	.

她远远超越了以往所有人的努力。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

Moreover	,	he	did	not	fully	understand	or	enter	into	her	lofty	ambition	.
而且	,	他	做过	不是	完全	理解	或者	进入	进入	她	高远	志向	.

此外，他并没有完全理解或认同她远大的抱负。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['setld] [ɪn][laɪf] , ['taɪtld] , [rɪtʃ] ,

To	see	her	settled	in	life	,	titled	,	rich	,
到	看	她	定居	在	生活	,	标题	,	富有的	,

看到她生活安定，拥有爵位，富有，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

and	a	recognized	leader	in	the	aristocracy	of	his	own	land	,
和	一个	认可	领导者	在	这	贵族	的	他的	自己的	土地	,

并且是他所在国家贵族阶层中公认的领袖，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

was	his	highest	aspiration	so	far	as	she	was	concerned	.
曾是	他的	最高	抱负	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言，这是他迄今为止的最高愿望。

[hiː; hi][bɪˈgæn] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

He	began	,	therefore	,	in	a	strain	of	compliment	to	cheer	his	daughter	and
他	开始	,	所以	,	在	一个	拉紧	的	赞扬	到	欢呼	他的	女儿	和

['ræli] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ;

rally	her	courage	;
集会	她	勇气	;

因此，他开始用恭维的语气鼓励女儿，鼓起她的勇气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] , " ['fɑːðər] , [let][ˌjuː 'es]

but	she	shook	her	head	sadly	,	and	said	so	decidedly	,	"	Father	,	let	us
但	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	说	所以	绝对地	,	"	父亲	,	让	我们

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

change	the	subject	,
改变	这	主题	,

但她悲伤地摇了摇头，坚定地说："父亲，我们换个话题吧。"

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

"	that	with	some	surprise	at	her	feelings	he	yielded	to	her	wish	,
"	那	和	一些	惊喜	在	她	情怀	他	产生	到	她	希望	,

他有些惊讶于她的感受，但还是答应了她的请求。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] ['mɑːdərət] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]

thinking	that	a	little	time	and	experience	would	moderate	her	ideas	and
思维	那	一个	小的	时间	和	经验	会	缓和	她	想法	和

['bænɪʃ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

banish	the	pain	of	disappointment	.
放逐	这	疼痛	的	失望	.

她认为，时间和经验会让她的想法变得温和，并消除失望的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [miːl] , [bəuθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .

It	was	a	quiet	meal	,	both	being	occupied	by	their	own	thoughts	.
它	曾是	一个	安静的	一顿饭	,	两个都	存在	占领	经过	他们的	自己的	想法	.

这是一顿安静的晚餐，两人都沉浸在自己的思绪中。

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm]

Soon	after	he	was	absorbed	for	the	evening	by	his	cigar	and	some
很快	后	他	曾是	吸收	为了	这	晚上	经过	他的	雪茄	和	一些

[ˈbɪznəs] [ˈpepərz] .

business	papers	.
商业	文件	.

不久之后，他就沉浸在雪茄和一些商务文件的世界中，度过了夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [ˈsʌmər] - [laɪk] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈdʒent(ə)l][reɪn][wʌz; wəz]

It	was	a	mild	,	summer	-	like	night	,	and	a	warm	,	gentle	rain	was
它	曾是	一个	温和的	,	夏天	-	喜欢	夜晚	,	和	一个	温暖的	,	温和的	雨	曾是

[ˈfɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

那是一个温暖如夏的夜晚，下着淅淅沥沥的小雨。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [ðə; ði] [swiːt] [ˈəudəz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

Even	in	the	midst	of	a	great	city	the	sweet	odors	of	spring	found	their	way
甚至	在	这	中间	的	一个	伟大的	城市	这	甜的	气味	的	春天	成立	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] [wer] [ˈkristiːn] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

to	the	private	parlor	where	Christine	sat	by	the	window	,
到	这	私人的	客厅	在哪里	克里斯汀	卫星	经过	这	窗户	,

即使身处繁华都市，春天的芬芳也飘进了克里斯汀坐在窗边的私人客厅。

[stɪl] [lɔːst] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːts] .

still	lost	in	painful	thoughts	.
仍然	丢失的	在	痛苦	想法	.

仍然沉浸在痛苦的思绪中。

" [ˈneɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [laɪf] .

"	Nature	is	full	of	hope	,	and	the	promise	of	coming	life	.
"	自然	是	满的	的	希望	,	和	这	承诺	的	未来	生活	.

“大自然充满希望，蕴藏着生命的曙光。”

[soʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] .

So	ought	I	to	be	in	this	my	spring	-	time	.
所以	应该	我	到	是	在	这	我的	春天	-	时间	.

所以，在我的春天里，我也应该如此。

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ?

Why	am	I	not	?
为什么	是	我	不是	?

为什么我不是?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [sprɪŋ] , [haʊ] [ˈdrɪri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈɔːtəm] ,

If	I	am	sad	and	disappointed	in	my	spring	,	how	dreary	will	be	my	autumn	,
如果	我	是	伤心	和	失望的	在	我的	春天	,	如何	凄凉	将要	是	我的	秋天	,

如果我对春天感到悲伤和失望，那么我的秋天该有多么黯淡无光啊!

[wen] [liːf] [ˈæftər] [liːf] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [drɑːps] [əˈweɪ] !

when	leaf	after	leaf	of	beauty	,	health	,	and	strength	drops	away	!
什么时候	叶子	后	叶子	的	美丽	,	健康	,	和	力量	滴	离开	!

当美丽、健康和力量的叶子一片片凋落!

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] , ['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [pæst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

"	A	muffled	figure	,	seemingly	regardless	of	the	rain	,	passed	slowly	down	the
"	一个	闷音	数字	,	似乎	不管	的	这	雨	,	通过了	缓慢地	向下	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

opposite	side	of	the	street	.
对面的	边	的	这	街道	.

“一个模糊的身影，似乎不顾雨水，缓缓地从街道对面走过。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kæst][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Though	the	person	cast	but	a	single	quick	glance	toward	her	window	,
尽管	这	人	投掷	但	一个	单身的	快的	瞥一眼	朝向	她	窗户	,

虽然那人只是朝她的窗户快速瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [sə'dʒestɪd]

and	though	the	twilight	was	deepening	,	something	in	the	passer	-	by	suggested
和	尽管	这	暮	曾是	加深	,	某物	在	这	过路人	-	经过	建议

['denis] [fliːt] .

Dennis	Fleet	.
丹尼斯	舰队	.

虽然暮色渐浓，但路人身上某种特质让人联想到丹尼斯·弗利特。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	she	wished	she	could	speak	to	him	.
为了	一个	片刻	她	希望	她	可以	说话	到	他	.

她那一刻多么希望自己能和他说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] .

She	felt	very	lonely	.
她	毛毡	非常	孤独	.

她感到非常孤独。

['sɑːlətuːd][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .

Solitude	had	done	her	no	good	.
孤独	有	完毕	她	不	好的	.

孤独对她没有任何好处。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ['oʊnli] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Her	troubles	only	grew	darker	and	more	real	as	she	brooded	over	them	.
她	麻烦	仅有的	生长	较暗	和	更多的	真实的	作为	她	沉思	超过	他们	.

随着她反复思考，她的烦恼反而变得更加严重、更加真实。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

She	instinctively	felt	that	her	father	could	not	understand	her	,
她	本能地	毛毡	那	她	父亲	可以	不是	理解	她	,

她本能地觉得父亲无法理解她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

and	she	had	never	been	able	to	go	to	him	for	sympathy	.
和	她	有	绝不	到过	有能力的	到	去	到	他	为了	同情	.

她从未能向他寻求同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第13/25页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

He	was	not	the	kind	of	person	that	any	one	would	seek	for	such	a	purpose
他	曾是	不是	这	种类	的	人	那	任何	一	会	寻找	为了	这样的	一个	目的

.

:

.

他不是那种会被人出于这种目的而寻找的人。

['kristiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn] [huː]

Christine	was	not	inclined	to	confidence	,	and	there	was	really	no	one	who
克里斯汀	曾是	不是	倾斜	到	信心	,	和	那里	曾是	真的	不	一	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] [diːpər] ['fiːlɪŋz] ,

knew	her	deeper	feelings	,
知道	她	更深	情怀	,

克里斯汀不善于表达信任，而且实际上也没有人真正了解她内心深处的想法。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['riːəl] [hoʊps] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	who	could	enter	into	her	real	hopes	for	life	.
和	WHO	可以	进入	进入	她	真实的	希望	为了	生活	.

谁又能真正了解她对生活的真正期望呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [fjuː] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	was	so	proud	and	cold	that	few	ever	thought	of	giving	her	confidence	,
她	曾是	所以	自豪的	和	寒冷的	那	很少	曾经	想法	的	给予	她	信心	,

她骄傲而冷漠，以至于很少有人会给她信心。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːrz] .

much	less	of	asking	hers	.
很多	较少的	的	问	她的	.

更少会去问她。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] ,

Up	to	the	time	of	her	recent	illness	she	had	been	strong	,	self	-	confident	,
向上	到	这	时间	的	她	最近的	疾病	她	有	到过	强的	,	自己	-	自信的	,

['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

almost	assured	of	success	.
几乎	保证	的	成功	.

在最近生病之前，她一直很坚强、自信，几乎肯定能成功。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

At	times	she	recognized	dimly	that	something	was	wrong	;
在	时代	她	认可	依稀	那	某物	曾是	错误的	;

有时她隐约觉得出了什么问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [truːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

but	she	shut	her	eyes	to	the	unwelcome	truth	,	and	determined	to
但	她	关闭	她	眼睛	到	这	不受欢迎	真相	,	和	决定	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

但她对不愿面对的真相视而不见，决心要取得成功。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [fɪrz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	her	sickness	and	fears	at	that	time	,
但	她	疾病	和	恐惧	在	那	时间	,

但她当时的疾病和恐惧，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	now	a	failure	that	seemed	to	destroy	the	ambition	of	her	life	,
和	现在	一个	失败	那	似乎	到	破坏	这	志向	的	她	生活	,

而如今，一场失败似乎摧毁了她毕生的抱负。

[ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] ['greɪtli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

all	united	in	greatly	shaking	her	self	-	confidence	.
全部	团结的	在	非常	摇晃	她	自己	-	信心	.

这一切共同动摇了她的自信心。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

This	evening	,	as	never	before	,	she	was	conscious	of	weakness	and
这	晚上	,	作为	绝不	前	,	她	曾是	有意识的	的	弱点	和

[dɪ'pendəns] .

dependence	.
依赖性	.

今晚，她前所未有地感受到自己的软弱和依赖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

With	the	instinct	of	one	sinking	,	her	spirit	longed	for	help	and	support	.
和	这	本能	的	一	下沉	,	她	精神	渴望	为了	帮助	和	支持	.

如同坠入深渊一般，她的灵魂渴望得到帮助和支持。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [pər'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

Then	the	thought	suddenly	occurred	to	her	,	"	Perhaps	this	young	stranger	,
然后	这	想法	突然	发生	到	她	,	"	也许	这	年轻的	陌生人	,

然后她突然想到，“或许这位年轻的陌生人，

[huː] [soʊ] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['remədi] .

who	so	clearly	pointed	out	the	disease	,	may	also	show	the	way	to	some	remedy	.
WHO	所以	清楚地	尖	出去	这	疾病	,	可能	还	展示	这	方式	到	一些	补救	.

能够如此清晰地指出这种疾病的人，或许也能指出一些治疗方法。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

"	But	the	figure	had	passed	on	.
"	但	这	数字	有	通过了	在	.

但那个人已经去世了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪr] [praɪd][ænd; ənd] [kən,venʃə'nælətɪ] [ri'zjuːmd] [sweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld]

In	a	moment	mere	pride	and	conventionality	resumed	sway	,	and	she	smiled
在	一个	片刻	仅仅	自豪	和	惯例	恢复	摇摆	,	和	她	微笑

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

片刻之后，骄傲和传统观念重新占据了上风，她苦笑了一下。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] !

saying	to	herself	,	"	What	a	weak	fool	I	am	to	-	night	!
说	到	她自己	,	"	什么	一个	虚弱的	傻子	我	是	到	-	夜晚	!

我心想：“我今晚真是个软弱的傻瓜！”

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [let][ˌem 'iː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [mɪs] [ə'gen] .

Of	all	things	let	me	not	become	a	romantic	miss	again	.
的	全部	事物	让	我	不是	变得	一个	浪漫的	错过	再次	.

但愿我不要再成为一个浪漫的小姐。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] [streɪn] .

"	She	went	to	her	piano	and	struck	into	a	brilliant	strain	.
"	她	去	到	她	钢琴	和	击	进入	一个	杰出的	拉紧	.

她走到钢琴前，弹奏出一段精彩的乐曲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['kærəktər] ,

For	a	few	moments	the	music	was	of	a	forced	and	defiant	character	,
为了	一个	很少	时刻	这	音乐	曾是	的	一个	强制	和	桀骜不驯	特点	,

音乐有那么一会儿，显得勉强而挑衅。

[laʊd] , [geɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl][ɔːr] ['rɑːlɪkɪŋ] [mɜːrθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['siːst] .

loud	,	gay	,	but	with	no	real	or	rollicking	mirth	in	it	,	and	it	soon	ceased	.
大声	,	同性恋	,	但	和	不	真实的	或者	欢快的	欢笑	在	它	,	和	它	很快	停止	.

喧闹、欢快，但其中并没有真正的、开怀大笑的快乐，很快就停止了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] , [wɪrd] ['dʒɜːrmən]['bæləd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl]

Then	in	a	sharp	contrast	came	a	sad	,	weird	German	ballad	,	and	this	was	real
然后	在	一个	锋利的	对比	来了	一个	伤心	,	诡异的	德语	民谣	,	和	这	曾是	真实的

.

:

.

然后，与此形成鲜明对比的是，一首悲伤、怪异的德国民谣响起，而这却是真实的。

[ɪn] [ɪts]['peɪθɑːs][hɜːr; hər] ['bəːdnd] [hɑːrt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː'evər] ['lɪsnd] [ðen]

In	its	pathos	her	burdened	heart	found	expression	,	and	whoever	listened	then
在	它是	感伤	她	负担	心	成立	表达	,	和	谁	听着	然后

[wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [hæv; həv][əd'maɪəd] ,

would	not	merely	have	admired	,
会	不是	仅仅	有	钦佩	,

在她饱含悲悯的歌声中，她沉重的心灵得以表达，当时聆听的人不会仅仅只是钦佩。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [felt] .

but	would	have	felt	.
但	会	有	毛毡	.

但他会有这种感觉。

[wʌn] [sɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

One	song	followed	another	.
一	歌曲	随后	其他	.

一首接一首。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv]

All	the	pent	-	up	feeling	of	the	day	seemed	to	find	natural	flow	in	the	plaintive
全部	这	五角星	-	向上	感觉	的	这	天	似乎	到	寻找	自然的	流动	在	这	哀怨

['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

minstrelsy	of	her	own	land	.
吟游诗人	的	她	自己的	土地	.

一天积压的所有情绪似乎都在她故乡哀婉的吟游诗歌中找到了自然的流露。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	she	ceased	and	went	to	her	window	.
突然	她	停止	和	去	到	她	窗户	.

她突然停了下来，走到窗边。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	muffled	figure	stood	in	the	shadow	of	an	angle	in	the	attitude	of	a
这	闷音	数字	站立	在	这	阴影	的	一个	角度	在	这	态度	的	一个

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

一个身影站在一个角落的阴影里，摆出聆听者的姿态，声音有些闷闷的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

A	moment	later	it	vanished	in	the	dusk	toward	the	business	part	of	the	city	.
一个	片刻	之后	它	消失了	在	这	黄昏	朝向	这	商业	部分	的	这	城市	.

片刻之后，它消失在暮色中，朝着城市的商业区方向驶去。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] [broʊk] [ðə; ði]

The	quick	footsteps	died	away	,	and	only	the	patter	of	the	falling	rain	broke	the
这	快的	脚步声	死亡	离开	,	和	仅有的	这	语调	的	这	坠落	雨	打破	这

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

急促的脚步声渐渐消失，只剩下雨滴淅沥的声音打破了寂静。

[ˈkristiːn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdenis] .

Christine	felt	sure	that	it	was	Dennis	.
克里斯汀	毛毡	当然	那	它	曾是	丹尼斯	.

克里斯汀确信那就是丹尼斯。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

At	first	her	feeling	was	one	of	pleasure	.
在	第一的	她	感觉	曾是	一	的	乐趣	.

起初她感到的是快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [ˈɪntrəst] [tʊk] [ˈsʌmwʌt] , [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [waɪ] , [frʌm; frəm]

His	coming	and	evident	interest	took	somewhat	,	she	scarcely	knew	why	,	from
他的	未来	和	明显	兴趣	采取	有些	,	她	几乎	知道	为什么	,	从

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .

her	sense	of	loneliness	.
她	感觉	的	孤独	.

他的到来和明显的兴趣，多少减轻了她的孤独感，她自己也说不清为什么。

[suːn] [hɜːr; hər] [praɪd] [əˈwoʊk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr]

Soon	her	pride	awoke	,	however	,	and	she	said	:	"	He	has	no	business	here
很快	她	自豪	醒来	,	然而	,	和	她	说	:	"	他	有	不	商业	这里

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

to	watch	and	listen	.
到	手表	和	听	.

然而，她的自尊心很快觉醒了，她说："他没有资格在这里观看和聆听。"

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

I	will	show	him	that	,	with	all	his	taste	and	intelligence	,
我	将要	展示	他	那	,	和	全部	他的	品尝	和	智力	,

我会让他明白，以他的品味和智慧，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪˈzuːm] .

we	have	no	ground	in	common	on	which	he	can	presume	.
我们	有	不	地面	在	常见的	在	哪个	他	能	怙	.

我们之间没有任何共同点，他不能以此为依据妄下断言。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

"	Her	father	had	also	listened	to	the	music	,	and	said	to	himself	:
"	她	父亲	有	还	听着	到	这	音乐	,	和	说	到	他自己	:

她的父亲也听了这音乐，心想：

" [ˈkristiːn] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪˈment(ə)l] .

"	Christine	is	growing	a	little	sentimental	.
"	克里斯汀	是	生长	一个	小的	感伤的	.

克里斯汀变得有点多愁善感了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

She	takes	this	disappointment	too	much	to	heart	.
她	需要	这	失望	也	很多	到	心	.

她把这次失望看得太重了。

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

I	must	touch	her	pride	with	the	spur	a	little	,
我	必须	触碰	她	自豪	和	这	刺	一个	小的	,

我必须稍微激起她的自尊心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][aɪs][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	that	will	make	her	ice	and	steel	in	a	moment	.
和	那	将要	制作	她	冰	和	钢	在	一个	片刻	.

那一刻，她会变得像冰一样冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [slaɪt] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['gɜːlz] [hɑːrt] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	no	slight	task	to	keep	a	girl's	heart	safe	till	you	want	to	use	it	.
它	是	不	轻微	任务	到	保持	一个	女孩们	心	安全的	直到	你	想	到	使用	它	.

要保护好一个女孩的心，直到你想利用它，这可不是一件容易的事。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	will	wait	till	the	practical	daylight	of	to	-	morrow	,
我	将要	等待	直到	这	实际的	日光	的	到	-	明天	,

我将等到明天真正的日光时分。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] .

and	then	she	shall	look	at	the	world	through	my	eyes	again	.
和	然后	她	将	看	在	这	世界	通过	我的	眼睛	再次	.

然后，她将再次透过我的眼睛来看这个世界。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

['dɛnɪsɪz] [lʌv] [pʊt] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [juːz]

DENNIS'S	LOVE	PUT	TO	PRACTICAL	USE
丹尼斯的	爱	放	到	实际的	使用

丹尼斯的爱付诸实践

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt]

The	day	following	his	unlucky	criticism	of	the	pictures	was	one	of	great
这	天	下列的	他的	倒霉	批评	的	这	图片	曾是	一	的	伟大的

[dɪ'spɑːndənsi] [tuː; tə] ['denɪs] .

despondency	to	Dennis	.
沮丧	到	丹尼斯	.

在丹尼斯不幸地批评了这些照片之后，第二天他非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [krɪ'stiːnz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] ; [ænd; ənd] ,

He	had	read	in	Christine's	face	that	he	had	wounded	her	sorely	;	and	,
他	有	读	在	克里斯汀的	脸	那	他	有	受伤	她	非常	;	和	,

他从克里斯汀的脸上读出，他深深地伤害了她；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər][maɪnd]

though	she	knew	it	to	be	unintentional	,	would	it	not	prejudice	her	mind
尽管	她	知道	它	到	是	无意的	,	会	它	不是	偏见	她	头脑

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

即使她知道这不是故意的，但这难道不会让她对他产生偏见吗?

[ænd; ənd][snæp][ðə; ði] ['slendər] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf]

and	snap	the	slender	thread	by	which	he	hoped	to	draw	across	the	gulf
和	折断	这	苗条	线	经过	哪个	他	希望	到	画	穿过	这	海湾

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɔːrd] ,

between	them	the	cord	,
之间	他们	这	绳索	,

然后他折断了那根细线，他原本希望用这根细线把绳子拉过他们之间的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ðæt] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [ju'naɪt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

and	then	the	cable	,	that	might	in	time	unite	their	lives	?
和	然后	这	电缆	,	那	可能	在	时间	团结	他们的	生活	?

然后是那条电缆，它或许最终会将他们的人生联系在一起?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] , ['trʌbld] ['spɪrɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

In	the	evening	his	restless	,	troubled	spirit	drove	him	,	in	spite	of	the	rain	,
在	这	晚上	他的	不安	,	麻烦	精神	驾驶	他	,	在	尽管如此	的	这	雨	,

傍晚时分，尽管下着雨，他那躁动不安的心情还是驱使着他.....

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	seek	to	be	at	least	nearer	to	her	.
到	寻找	到	是	在	至少	更近	到	她	.

想方设法至少离她更近一些。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

He	felt	sure	that	in	the	dusk	and	wrapped	in	his	greatcoat	he	would	not	be
他	毛毡	当然	那	在	这	黄昏	和	包装	在	他的	大衣	他	会	不是	是

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

他确信，在黄昏时分，裹着厚厚的大衣，他不会被人注意到。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

but	was	mistaken	,	as	we	have	seen	.
但	曾是	错误	,	作为	我们	有	已见	.

但正如我们所看到的，我错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	rewarded	,	for	he	heard	her	sing	as	never	before	,
他	曾是	奖励	,	为了	他	听到	她	唱歌	作为	绝不	前	,

他得到了回报，因为他听到了她从未如此动听的歌声。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

as	he	did	not	believe	she	could	sing	.
作为	他	做过	不是	相信	她	可以	唱歌	.

因为他不相信她会唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] , ['θɜːrəli] [treɪnd] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['swiːtnəs]

For	the	first	time	her	rich	,	thoroughly	trained	voice	had	the	sweetness
为了	这	第一的	时间	她	富有的	,	彻底	受过训练	嗓音	有	这	甜味

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	power	of	feeling	.
和	力量	的	感觉	.

她那浑厚、训练有素的嗓音第一次展现出了情感的甜美和力量。

[tuː; tə] ['denis] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ə'piːl] , [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,

To	Dennis	her	song	seemed	like	an	appeal	,	a	cry	for	help	,
到	丹尼斯	她	歌曲	似乎	喜欢	一个	上诉	,	一个	哭	为了	帮助	,

在丹尼斯看来，她的歌就像是一种呼吁，一种求救的呼喊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

and	his	heart	responded	in	the	deepest	sympathy	.
和	他的	心	回应	在	这	最深处	同情	.

他心中充满了最深切的同情。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] ,

As	he	walked	homeward	he	said	to	himself	:	"	She	could	be	a	true	artist	,
作为	他	步行	回家	他	说	到	他自己	:	"	她	可以	是	一个	真的	艺术家	,

他一边往家走一边自言自语："她可能是一位真正的艺术家。"

[pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] .

perhaps	a	great	one	,	for	she	can	feel	.
也许	一个	伟大的	一	,	为了	她	能	感觉	.

或许她很伟大，因为她能感受到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .

She	has	a	heart	.
她	有	一个	心	.

她心地善良。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [tʌtʃ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [sər'pæs] .

She	has	a	taste	and	skill	in	touch	that	few	can	surpass	.
她	有	一个	品尝	和	技能	在	触碰	那	很少	能	超过	.

她的品味和触感鲜有人能及。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər]

I	can	scarcely	believe	the	beautiful	coloring	and	faultless	lines	of	that	picture
我	能	几乎	相信	这	美丽的	染色	和	完美无瑕	线条	的	那	图片

[ɑːr; ər][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

are	her	work	.
是	她	工作	.

我简直不敢相信这幅画中美丽的色彩和完美无瑕的线条是她的作品。

" [hiː; hi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

"	He	long	for	a	chance	to	speak	with	her	and	explain	.
"	他	长的	为了	一个	机会	到	说话	和	她	和	解释	.

他渴望有机会和她谈谈，解释一下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	felt	that	he	had	so	much	to	say	,
他	毛毡	那	他	有	所以	很多	到	说	,

他觉得自己有很多话想说，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪneri] [weɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .

and	in	a	thousand	imaginary	ways	introduced	the	subject	of	her	painting	.
和	在	一个	千	假想	方式	介绍	这	主题	的	她	绘画	.

她以无数种想象的方式引出了她绘画的主题。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'gen] .

He	hoped	he	might	find	her	sketching	in	some	of	the	rooms	again	.
他	希望	他	可能	寻找	她	素描	在	一些	的	这	房间	再次	.

他希望还能在某个房间里看到她画素描。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

He	thought	that	he	knew	her	better	for	having	heard	her	sing	,
他	想法	那	他	知道	她	更好的	为了	拥有	听到	她	唱歌	,

他以为听过她唱歌后，就对她有了更深的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['fræŋkli] .

and	that	he	could	speak	to	her	quite	frankly	.
和	那	他	可以	说话	到	她	相当	坦率地说	.

他可以和她坦诚地交谈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	next	day	she	came	to	the	store	,	but	passed	him	without	the	slightest
这	下一个	天	她	来了	到	这	店铺	,	但	通过了	他	没有	这	丝毫

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

第二天她来到商店，却丝毫没有注意到他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ,

He	hoped	she	had	not	seen	him	,	and	,	as	she	passed	out	,
他	希望	她	有	不是	已见	他	,	和	,	作为	她	通过了	出去	,

他希望她没有看见他，然后，在她昏过去的时候，

[soʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ['oʊnli]
so placed himself that she must see him , and secured for his pains only
所以 放置 他自己 那 她 必须 看 他 , 和 安全 为了 他的 疼痛 仅有的
[ə; eɪ] [slaɪt] ,
a slight ,
一个 轻微 ,

他如此安排，让她不得不见到他，而他为此付出的努力却只换来一点点回报。

[koʊld][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
cold inclination of the head .
寒冷的 倾角 的 这 头 .

头部微微倾斜，显得有些冷漠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" It is as I feared , " he said , bitterly .
" 它 是 作为 我 害怕 , " 他 说 , 苦涩地 .

“果然不出我所料，”他痛苦地说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .
" She detests me for having spoiled her triumph .
" 她 厌恶 我 为了 拥有 被宠坏了 她 胜利 .

“她恨我，因为我破坏了她的胜利。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][dʒʌst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋgrəli] .
She is not just , " he added , angrily .
她 是 不是 只是 , " 他 额外 , 愤怒地 .

“她不公正，”他愤怒地补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" She has no sense of justice , or she would not blame me .
" 她 有 不 感觉 的 正义 , 或者 她 会 不是 责备 我 .

“她没有正义感，否则她不会责怪我。”

[wʌt] [ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['kreɪv(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ['ʌndər]
What a mean - spirited craven I should have been had I shrunk away under
什么 一个 意思是 - 精神抖擞 懦夫 我 应该 有 到过 有 我 缩小 离开 在下面
[hɜːr; hər] [tɔːnts] ['jestərdeɪ] .
her taunts yesterday .
她 嘲讽 昨天 .

如果昨天我因为她的嘲讽而退缩，那我该是多么卑鄙懦弱啊！

[wel] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [tuː] .
Well , I can be proud too .
出色地 , 我 能 是 自豪的 也 .

我当然也感到自豪。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" When she came in again he did not raise his eyes ,
" 什么时候 她 来了 在 再次 他 做过 不是 增加 他的 眼睛 ,

“当她再次进来时，他没有抬头看她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
and when she passed out he was in a distant part of the store .
和 什么时候 她 通过了 出去 他 曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 店铺 .

当她昏倒时，他正在商店的远处。

['kristiːn] [sɔː] [noʊ] [tɔːl] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
Christine saw no tall muffled figure under her window again , though she had the
克里斯汀 锯 不 高的 闷音 数字 在下面 她 窗户 再次 , 尽管 她 有 这
[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] .
curiosity to look .
好奇心 到 看 .

克里斯汀没有再看到窗下有高大的、裹得严严实实的身影，尽管她很好奇，还是去看了一下。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][əd'maɪərər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ,

That	even	this	humble	admirer	,	for	whom	she	cared	not	a	jot	,
那	甚至	这	谦逊的	仰慕者	,	为了	谁	她	关心	不是	一个	点	,

甚至连这位她毫不在意的卑微仰慕者，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ræðər] ['nɛtəld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

should	show	such	independence	rather	nettled	and	annoyed	her	for	a	moment
应该	展示	这样的	独立	相当	荨麻	和	恼怒	她	为了	一个	片刻

.

:

.

这种独立精神反而让她感到恼火和烦躁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] .

But	she	paid	no	more	heed	to	him	than	to	the	other	clerks	.
但	她	有薪酬的	不	更多的	注意	到	他	比	到	这	其他	职员	.

但她对他的关注程度，与其他职员一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [dʒɑːr][tuː; tə] [krɪ'stiːnz] ['vænəti][kɔːst] ['denis] [ə; eɪ] ['despərət]

But	what	was	the	merest	jar	to	Christine's	vanity	cost	Dennis	a	desperate
但	什么	曾是	这	最	罐	到	克里斯汀的	虚荣	成本	丹尼斯	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

但对克里斯汀来说微不足道的虚荣心，却让丹尼斯付出了惨痛的代价。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] .

It	required	no	effort	on	her	part	to	pass	him	by	without	a	glance	.
它	必需的	不	努力	在	她	部分	到	经过	他	经过	没有	一个	瞥一眼	.

她毫不费力地就从他身边走过，连看都没看他一眼。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

To	him	it	was	torture	.
到	他	它	曾是	酷刑	.

对他来说，那是酷刑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

In	a	few	days	she	ceased	to	think	about	him	at	all	,
在	一个	很少	天	她	停止	到	思考	关于	他	在	全部	,

几天后，她就完全不再想起他了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	only	remembered	him	in	connection	with	her	disappointment	.
和	仅有的	记得	他	在	联系	和	她	失望	.

她只记得他，是因为对他感到失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] , [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][noʊ] [wɜːrk] ,

But	she	was	restless	,	could	settle	down	to	no	work	,
但	她	曾是	不安	,	可以	定居	向下	到	不	工作	,

但她生性不安分，无法静下心来工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [zest] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['pleʒərz] .

and	had	lost	her	zest	in	her	old	pleasures	.
和	有	丢失的	她	热情	在	她	老的	快乐	.

她对过去的乐趣失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .

She	tried	to	act	as	usual	,	for	she	saw	her	father's	eye	was	on	her	.
她	尝试	到	行为	作为	通常	,	为了	她	锯	她	父亲的	眼睛	曾是	在	她	.

她努力装作若无其事，因为她感觉到父亲的目光正注视着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌnz] [ˈwiknəsɪz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	not	much	indulgence	for	any	one's	weaknesses	save	his	own	,
他	有	不是	很多	放纵	为了	任何	一个人的	弱点	节省	他的	自己的	,

除了自己的缺点之外，他对别人的缺点几乎不加宽容。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ˈsætaɪər] [wʊd] [stɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] .

and	often	by	a	little	cold	satire	would	sting	her	to	the	very	quick	.
和	经常	经过	一个	小的	寒冷的	讽刺	会	蜇	她	到	这	非常	快的	.

常常只需一点冷嘲热讽就能让她感到刺痛难忍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːrtli] [ˈgæləntri] ,

On	the	other	hand	,	his	admiration	,	openly	expressed	in	a	certain	courtly	gallantry	,
在	这	其他	手	,	他的	钦佩	,	公然	表达	在	一个	肯定	宫廷式	英勇	,

另一方面，他公开表达的钦佩之情，带着某种宫廷式的绅士风度，

[ˈnʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [praɪd] [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

nourished	her	pride	but	not	her	heart	.
营养	她	自豪	但	不是	她	心	.

它满足了她的骄傲，却无法抚慰她的心灵。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] ,

Though	she	tried	to	keep	up	her	usual	routine	,
尽管	她	尝试	到	保持	向上	她	通常	常规	,

尽管她努力保持日常作息，

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd] [wen] [əˈloʊn] .

her	manner	was	forced	before	him	and	languid	when	alone	.
她	方式	曾是	强制	前	他	和	慵懒的	什么时候	独自的	.

她在他面前表现得拘谨，独处时则显得慵懒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][snæp][ɪn] [sprɪŋ] ,

But	he	said	,	"	All	this	will	pass	away	like	a	cold	snap	in	spring	,
但	他	说	,	"	全部	这	将要	经过	离开	喜欢	一个	寒冷的	折断	在	春天	,

但他说道："这一切都会像春天的寒流一样过去。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [zest] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	the	old	zest	will	come	again	in	a	few	days	.
和	这	老的	热情	将要	来	再次	在	一个	很少	天	.

过几天，那份往日的活力就会再次回来。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

"	It	did	,	but	from	a	cause	which	he	could	not	understand	,
"	它	做过	,	但	从	一个	原因	哪个	他	可以	不是	理解	,

"确实发生了，但他无法理解原因。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [kənˈsiːld] .

and	which	his	daughter	with	consummate	skill	and	care	concealed	.
和	哪个	他的	女儿	和	完善	技能	和	关心	暗	.

而他的女儿则以高超的技巧和谨慎将此事隐藏了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈræliɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst][ʌv; əv]

He	thought	it	was	only	the	old	enthusiasm	rallying	after	a	sharp	frost	of
他	想法	它	曾是	仅有的	这	老的	热情	集结	后	一个	锋利的	霜	的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他认为这只是在经历了一次严重的失望之后，旧日的热情重新燃起而已。

[ˈdɛnɪsɪz] [praɪd] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdid] [ɪnˈdɪfrəns] .

Dennis's	pride	gave	way	before	her	cool	and	unstudied	indifference	.
丹尼斯的	自豪	给予	方式	前	她	凉爽的	和	未经研究的	漠不关心	.

丹尼斯的自尊心在她冷静而漫不经心的冷漠面前彻底崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪf]

It	was	clearly	evident	to	him	that	he	had	no	hold	upon	her	life
它	曾是	清楚地	明显	到	他	那	他	有	不	抓住	之上	她	生活

[wətˈevər] ,

whatever	,
任何	,

他很清楚，自己对她的人生没有任何掌控权。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] [ˈeni] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

and	how	to	gain	any	he	did	not	see	.
和	如何	到	获得	任何	他	做过	不是	看	.

以及如何获得他没有看到的东西。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈdʒektɪd] .

He	became	more	and	more	dejected	.
他	成为	更多的	和	更多的	垂头丧气	.

他变得越来越沮丧。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ;

"	She	must	have	a	heart	,	or	I	could	not	love	her	so	;
"	她	必须	有	一个	心	,	或者	我	可以	不是	爱	她	所以	;

“她一定有颗善良的心，否则我不会如此爱她；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][aɪs][aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	is	so	incased	in	ice	I	fear	I	can	never	reach	it	.
但	它	是	所以	封装	在	冰	我	害怕	我	能	绝不	抵达	它	.

但它被冰层完全包裹着，恐怕我永远也够不着它了。

" [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdenis] [ˈeni] [frend] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]

"	That	something	was	wrong	with	Dennis	any	friend	who	cared	for	him	at	all
"	那	某物	曾是	错误的	和	丹尼斯	任何	朋友	WHO	关心	为了	他	在	全部

[maɪt] [siː] .

might	see	.
可能	看	.

“任何一个关心丹尼斯的朋友都能看出他有些不对劲。”

[ðə; ði] - [dɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ] [hæf]

The	Bruders	did	,	and	,	with	the	quick	intuitions	of	woman	,	Mrs	.	Bruder	half
这	-	做过	,	和	,	和	这	快的	直觉	的	女士	,	太太	.	布鲁德	一半

[gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

guessed	the	cause	.
猜对了	这	原因	.

布鲁德一家照做了，布鲁德太太凭借女人敏锐的直觉，大致猜到了原因。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] , [ˈsiːɪŋ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪri] [ˈæpəθi] [ɪn] [ˈdɛnɪsɪz] [feɪs] ,

Mr	.	Bruder	,	seeing	preoccupation	and	sometimes	weary	apathy	in	Dennis's	face	,
先生	.	布鲁德	,	看到	专注	和	有时	厌倦	冷漠	在	丹尼斯的	脸	,

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

布鲁德先生看到丹尼斯脸上若有所思，有时又流露出疲惫的冷漠，便会说：

" [ˈmɪstər] . [fliːt] [ɪz][nɑːt] [wel] .

"	Mr	.	Fleet	is	not	well	.
"	先生	.	舰队	是	不是	出色地	.

弗利特先生身体不舒服。

" [ðen] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
" Then , as even this slight notice of his different appearance seemed to give
" 然后 , 作为 甚至 这 轻微 注意 的 他的 不同的 外貌 似乎 到 给
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

"然后，就连他容貌上的这种细微变化似乎都让他感到痛苦，

['mɪstər] . ['bruːdɚ] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kaɪndli][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [ˌɪnə'tenʃn] .
Mr . Bruder was patiently and kindly blind to his pupil's inattention .
先生 . 布鲁德 曾是 耐心 和 亲切地 瞎的 到 他的 学生们的 注意力不集中 .

布鲁德先生耐心而和蔼地对学生的注意力不集中视而不见。

['denis] ['feɪθfəli] [kept] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ;
Dennis faithfully kept up all his duties on Sunday as during the week ;
丹尼斯 忠实 保留 向上全部 他的 职责 在 星期日 作为 期间 这 星期 ;

丹尼斯像平日一样，星期天也忠实地履行了他的所有职责；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd][wɜːrk] .
but all was now hard work .
但 全部 曾是 现在 难的 工作 .

但现在一切都变成了苦差事。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt]
Some little time after the unlucky morning which he could never think of without
一些 小的 时间 后 这 倒霉 早晨 哪个 他 可以 绝不 思考 的 没有
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,
an expression of pain ,
一个 表达 的 疼痛 ,

在那个不幸的早晨过后不久——每当想起那个早晨，他脸上都会浮现出痛苦的表情——

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [klæs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
he went to his mission class as usual .
他 去 到 他的 使命 班级 作为 通常 .

他像往常一样去上了传教课。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [leɪm] [wɜːrdz] [ɪn]
He heard his boys recite their lessons , said a few poor lame words in
他 听到 他的 男孩们 背诵 他们的 课程 , 说 一个 很少 贫穷的 瘸 字 在
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

他听着孩子们背诵课文，只说了几句蹩脚的解释。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
and then leaned his head listlessly and wearily on his hand .
和 然后 倾斜 他的 头 百无聊赖地 和 疲劳 在 他的 手 .

然后他无精打采、疲惫地把头靠在手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [seɪ] , " [wel] , ['mɪstər] . [fliːt] ,
He was startled by hearing a sweet voice say , " Well , Mr . Fleet ,
他 曾是 惊慌 经过 听力 一个 甜的 嗓音 说 , " 出色地 , 先生 . 舰队 ,

他听到一个甜美的声音说："弗利特先生，您好。"这让他吓了一跳。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] ['leɪbərər]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd]
are you not going to welcome a new laborer into your corner of the vineyard
是 你 不是 去 到 欢迎 一个 新的 劳动者 进入 你的 角落 的 这 葡萄园
?
?
?

你难道不打算欢迎一位新工人来到你的葡萄园吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['winθrəp] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

"	With	a	deep	flush	he	saw	that	Miss	Winthrop	was	in	charge	of	the	class
"	和	一个	深的	冲洗	他	锯	那	错过	温斯罗普	曾是	在	收费	的	这	班级

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

next	to	him	,
下一个	到	他	,

他顿时脸颊绯红，发现温斯罗普小姐是隔壁班级的老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

and	that	he	had	been	oblivious	to	her	presence	nearly	an	hour	.
和	那	他	有	到过	浑然不觉	到	她	在场	几乎	一个	小时	.

他竟然将近一个小时都没注意到她的存在。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

He	tried	to	apologize	.
他	尝试	到	道歉	.

他试图道歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

But	she	interrupted	him	,	saying	:	"	Mr	.	Fleet	,	you	are	not	well	.
但	她	中断	他	,	说	:	"	先生	.	舰队	,	你	是	不是	出色地	.

但她打断了他，说道："弗利特先生，您身体不舒服。"

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Any	one	can	see	that	.
任何	一	能	看	那	.

谁都能看出来。

" [ðen] ['denis] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Then	Dennis	blushed	as	if	he	had	a	raging	fever	,	and	she	was
"	然后	丹尼斯	脸红了	作为	如果	他	有	一个	愤怒	发烧	,	和	她	曾是

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

"然后丹尼斯脸红了，好像发高烧似的，她感到很困惑。"

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt]

The	closing	exercises	of	the	school	now	occupied	them	and	then	they	walked
这	结束	练习	的	这	学校	现在	占领	他们	和	然后	他们	步行

[aʊt] [tə'geðər] .

out	together	.
出去	一起	.

学校的结业典礼开始了，他们随后一起走了出去。

" ['mɪstər] . [fliːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['nevər] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Fleet	,	"	she	said	,	"	you	never	accepted	my	invitation	.
"	先生	.	舰队	,	"	她	说	,	"	你	绝不	公认	我的	邀请	.

"弗利特先生，"她说，"你从未接受过我的邀请。"

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We	have	not	seen	you	at	our	house	.
我们	有	不是	已见	你	在	我们的	房子	.

我们家没见到你。

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

But	perhaps	your	circle	of	friends	is	so	large	that	you	do	not	wish	to	add
但	也许	你的	圆圈	的	朋友们	是	所以	大的	那	你	做	不是	希望	到	添加

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但或许你的朋友圈已经很大了，你不想再增加新成员。

" ['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn]
" Dennis could not forbear a smile at the suggestion , but he said , in
" 丹尼斯 可以 不是 忍耐 一个 微笑 在 这 建议 , 但 他 说 , 在
[ə'pɑːlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

丹尼斯听到这个提议忍不住笑了，但他还是道歉说：

" [aɪ][duː][nɑːt]['vɪzɪt] ['eni] [wʌn] , [seɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
" I do not visit any one , save a gentleman from whom I am taking lessons .
" 我 做 不是 访问 任何 一 , 节省 一个 绅士 从 谁 我 是 采取 课程 .
"
"
"

“除了我正在跟他学习的一位先生之外，我不会拜访任何人。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ? "
" Do you mean to say that you have no friends at all in this great city ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你 有 不 朋友们 在 全部 在 这 伟大的 城市 ? "

“你是说你在这座伟大的城市里一个朋友都没有吗？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] .
" Well , I suppose that is nearly the truth ; that is , in the sense you use the term .
" 出色地 , 我 认为 那 是 几乎 这 真相 ; 那 是 , 在 这 感觉 你 使用 这 学期 .

“嗯，我想这差不多就是事实；也就是说，从你使用这个词的角度来看。”

[maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — "
My teacher and his wife — "
我的 老师 和 他的 妻子 — "

我的老师和他的妻子——

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[aɪ] [miːn] [frendz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs]
I mean friends of one's own age , people of the same culture and status
我 意思是 朋友们 的 一个人的 自己的 年龄 , 人们 的 这 相同的 文化 和 地位
[æz; əz] [jɔːr'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

我指的是和自己年龄相仿、文化背景和地位相同的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [æz; əz] ['truːli] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [er] .
I think we require such society , as truly as we need food and air .
我 思考 我们 要求 这样的 社会 , 作为 真的 作为 我们 需要 食物 和 空气 .

我认为我们需要这样的社会，就像我们需要食物和空气一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðoʊz] [huːm] ['bɪznəs] [ɔːr]['duːti] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
I did not mean those whom business or duty brought you in contact with ,
我 做过 不是 意思是 那些 谁 商业 或者 责任 带来 你 在 接触 和 ,

我指的并非那些因公事或职责而与你接触的人。

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['frendli] [ɔːr] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
or who are friendly or grateful as a matter of course . "
或者 WHO 是 友好的 或者 感激的 作为 一个 事情 的 课程 . "

或者他们出于本能地表现出友好和感激之情。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [sɪns] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət] [mɪs]
" I have made no progress since my introduction to society at Miss
" 我 有 制成 不 进步 自从 我的 介绍 到 社会 在 错过

自从我进入社交界以来，我没有任何进步。

['braʊnz] , " [sed] ['denis] .

Brown's	,	"	said	Dennis	.
布朗的	,	"	说	丹尼斯	.

“布朗的，”丹尼斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs]

"	But	you	had	the	sincere	and	cordial	offer	of	introduction	,	"	said	Miss
"	但	你	有	这	真诚	和	亲切	提供	的	介绍	,	"	说	错过

“但是你已经得到了真诚而热情的介绍邀请，”小姐说道。

['winθrəp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .

Winthrop	,	looking	a	little	hurt	.
温斯罗普	,	寻找	一个	小的	伤害	.

温斯罗普看起来有点受伤。

" [aɪ] [fiːl] ['hɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] , " [sed] ['denis] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	I	feel	hardly	fit	for	society	,	"	said	Dennis	,	all	out	of	sorts	with	himself	.
"	我	感觉	几乎	合身	为了	社会	,	"	说	丹尼斯	,	全部	出去	的	排序	和	他自己	.

“我觉得自己几乎不适合融入社会，”丹尼斯自言自语道，他对自己感到非常不满。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['blʌndər] [ænd; ənd] [gɪv] [peɪn] .

"	It	seems	that	I	can	only	blunder	and	give	pain	.
"	它	似乎	那	我	能	仅有的	错误	和	给	疼痛	.

“看来我只能犯错，给别人带来痛苦。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

But	I	am	indeed	grateful	for	your	kindness	.
但	我	是	的确	感激的	为了	你的	仁慈	.

但我确实很感激您的好意。

" [mɪs] ['winθrəp] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrn] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt]

"	Miss	Winthrop	looked	into	his	worn	,	pale	face	,	and	instinctively	knew	that
"	错过	温斯罗普	看起来	进入	他的	磨损	,	苍白	脸	,	和	本能地	知道	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

温斯罗普小姐看着他那饱经风霜、苍白的脸，本能地知道出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] [mæn] , ['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ]

and	she	felt	real	sympathy	for	the	lonely	young	man	,	isolated	among
和	她	毛毡	真实的	同情	为了	这	孤独	年轻的	男人	,	孤立	之中

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

她对这位孤独的年轻人深感同情，他被孤立在成千上万的人之中。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] : " [aɪ][dɪd] [miːn] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kaɪndli] ,

She	said	,	gently	but	decidedly	:	"	I	did	mean	my	invitation	kindly	,
她	说	,	轻轻地	但	绝对地	:	"	我	做过	意思是	我的	邀请	亲切地	,

她语气温和但坚定地说：“我的邀请确实是出于好意。”

[ænd; ənd][aɪ] ['truːli] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

and	I	truly	wished	you	to	come	.
和	我	真的	希望	你	到	来	.

我真心希望你能来。

[ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['kɜːrtəsi] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən]

The	only	proof	you	can	give	that	you	appreciate	my	courtesy	is	to	accept	an
这	仅有的	证明	你	能	给	那	你	欣赏	我的	礼貌	是	到	接受	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

invitation	for	to	-	morrow	evening	.
邀请	为了	到	-	明天	晚上	.

你唯一能证明你感激我好意的方式就是接受我明天晚上的邀请。

[aɪ] [ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

I	intend	having	a	little	musical	entertainment	.
我	打算	拥有	一个	小的	音乐	娱乐	.

我打算安排一些音乐娱乐活动。

" [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] , " ['kristiːn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	Quick	as	light	flashed	the	thought	,	"	Christine	will	be	there	.
"	快的	作为	光	闪光灯	这	想法	,	"	克里斯汀	将要	是	那里	.

“就像一道闪电划过，‘克里斯汀会在那里。’”

" [hiː; hi] [sed] , ['prɑːmptli] : " [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	He	said	,	promptly	:	"	I	will	come	,	and	thank	you	for	the	invitation	.
"	他	说	,	及时	:	"	我	将要	来	,	和	感谢	你	为了	这	邀请	.

他立即说道：“我会来的，谢谢你的邀请。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['miŋgld] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

If	I	am	awkward	,	you	must	remember	that	I	have	never	mingled	in	Chicago
如果	我	是	尴尬的	,	你	必须	记住	那	我	有	绝不	混合	在	芝加哥

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

如果我显得笨拙，请记住我从未融入过芝加哥的社交圈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɑːt][ɪn] ['eni] .

and	for	a	long	time	not	in	any	.
和	为了	一个	长的	时间	不是	在	任何	.

而且很长一段时间都没有。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['merəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['mɪstər] .

"	She	smiled	merrily	at	him	,	and	said	,	"	Don't	do	anything	dreadful	,	Mr	.
"	她	微笑	兴高采烈地	在	他	,	和	说	,	"	不	做	任何事物	可怕	,	先生	.

她愉快地对他笑了笑，说：“先生，别做任何可怕的事情。”

[fliːt] .

Fleet	.
舰队	.

舰队。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [muːd] ,

"	He	caught	her	mood	,
"	他	捕捉	她	情绪	,

他察觉到了她的情绪，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [piːk] [tuː; tə]

and	asked	what	had	brought	her	down	from	her	theological	peak	to
和	问	什么	有	带来	她	向下	从	她	神学	顶峰	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

such	a	valley	of	humiliation	as	a	mission	school	.
这样的	一个	谷	的	屈辱	作为	一个	使命	学校	.

然后问她，是什么让她从神学巅峰跌落到教会学校这样屈辱的低谷。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɪriəsli] .

"	You	and	Miss	Ludolph	"	she	answered	,	seriously	.
"	你	和	错过	卢多夫	"	她	回答	,	严重地	.

“你和卢多夫小姐，”她严肃地回答道。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

"	Between	you	,
"	之间	你	,

“你们之间，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [mɪs] [ˈbraʊnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ]

you	gave	me	such	a	lesson	that	afternoon	at	Miss	Brown's	that	I	have	led	a
你	给予	我	这样的	一个	课	那	下午	在	错过	布朗的	那	我	有	引领	一个

['dɪfrənt] [laɪf] ['evər] [sɪns] .

different	life	ever	since	.
不同的	生活	曾经	自从	.

那天下午在布朗小姐家，你给我上了一堂意义非凡的课，从此我的人生轨迹发生了改变。

['kristiːn] [meɪd] [ɔːl][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] ['dɑːrknəs] [juː; jʊ] [pleɪst]

Christine	made	all	as	dark	as	despair	,	and	against	that	darkness	you	placed
克里斯汀	制成	全部	作为	黑暗的	作为	绝望	,	和	反对	那	黑暗	你	放置

[ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] .

the	fiery	Cross	.
这	火热	叉	.

克里斯汀将一切都变得像绝望一样黑暗，而你却在那黑暗中放置了燃烧的十字架。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ['evər] [sɪns] .

I	have	tried	to	cling	to	the	true	cross	ever	since	.
我	有	尝试	到	黏着	到	这	真的	叉	曾经	自从	.

从那以后，我一直努力紧紧抓住那真正的十字架。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] . -

Now	He	could	not	say	to	me	,	'	Inasmuch	as	ye	did	it	not	.	'
现在	他	可以	不是	说	到	我	,	-	因此	作为	是的	做过	它	不是	.	-

祂不能对我说："因为你们没有做这件事。"

[ænd; ənd][oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['denis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

And	oh	!	"	said	she	,	turning	to	Dennis	with	a	smile	full	of	the	light	of
和	哦	!	"	说	她	,	转弯	到	丹尼斯	和	一个	微笑	满的	的	这	光	的

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

"哦！"她说着，转向丹尼斯，脸上带着宛如天堂般灿烂的笑容。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] [swiːt] !

"	His	service	is	so	very	sweet	!
"	他的	服务	是	所以	非常	甜的	!

他的服务真是太好了！

[aɪ] [hɜːrd] [læst] [wiːk] [ðæt] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [soʊ][aɪ] [keɪm] ,

I	heard	last	week	that	teachers	were	wanted	at	this	mission	school	,	so	I	came	,
我	听到	最后的	星期	那	教师	是	通缉	在	这	使命	学校	,	所以	我	来了	,

我上周听说这所教会学校需要老师，所以就来了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

and	am	glad	to	find	you	a	neighbor	.
和	是	高兴的	到	寻找	你	一个	邻居	.

很高兴能找到你这样的邻居。

" ['dɛnɪsɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] ['kɪndld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [gruː] [sæd]

"	Dennis's	face	also	kindled	at	her	enthusiasm	,	but	after	a	moment	grew	sad
"	丹尼斯的	脸	还	点燃	在	她	热情	,	但	后	一个	片刻	生长	伤心

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"丹尼斯的脸上也因她的热情而闪闪发光，但过了一会儿，他的脸上又露出了悲伤的神色。"

" [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [soʊ] ['laɪfləs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	always	give	so	lifeless	a	lesson	as	to	-	day	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	总是	给	所以	无生命	一个	课	作为	到	-	天	,	"	他	说	,

"我并非总是讲授像今天这样毫无生气的课程，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

"	Mr	.	Fleet	,	you	are	not	well	.
"	先生	.	舰队	,	你	是	不是	出色地	.

“弗利特先生，您身体不舒服。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːrn][ænd; ənd] ['greɪtli] ['wɪrid] .

I	can	see	that	you	look	worn	and	greatly	wearied	.
我	能	看	那	你	看	磨损	和	非常	疲惫	.

我看得出来你看上去很疲惫，非常憔悴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌəuvə'tæksɪŋ] [jɔːr'self] ?

Are	you	not	in	some	way	overtaxing	yourself	?
是	你	不是	在	一些	方式	过度征税	你自己	?

你是不是在某种程度上给自己施加了过大的压力?

" [ə'gen] [ðæt] ['sensətɪv] [flʌʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] : " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	Again	that	sensitive	flush	,	but	he	only	said	:	"	I	assure	you	I	am	well	.
"	再次	那	敏感的	冲洗	,	但	他	仅有的	说	:	"	我	保证	你	我	是	出色地	.

“他又一次脸红了，但他只是说：‘我向你保证，我很好。’”

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] .

Perhaps	I	have	worked	a	little	hard	.
也许	我	有	工作	一个	小的	难的	.

或许我确实有点太努力了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	then	,	come	to	our	house	and	play	a	little	tomorrow	evening	,
"	出色地	,	然后	,	来	到	我们的	房子	和	玩	一个	小的	明天	晚上	,

“那好，明天晚上来我家玩一会儿吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

"	she	answered	from	the	platform	of	a	street	car	,	and	was	borne	away	.
"	她	回答	从	这	平台	的	一个	街道	车	,	和	曾是	出生	离开	.

她从有轨电车的站台上回答道，然后被载着离开了。

['denis] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

Dennis	went	to	his	lonely	room	,	full	of	self	-	reproach	.
丹尼斯	去	到	他的	孤独	房间	,	满的	的	自己	-	责备	.

丹尼斯独自一人回到房间，满心自责。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][faɪnd] ['kraɪsts] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][duː][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][hɑːrd] ?

"	Does	she	find	Christ's	service	so	sweet	,	and	do	I	find	it	so	dull	and	hard	?
"	做	她	寻找	基督的	服务	所以	甜的	,	和	做	我	寻找	它	所以	乏味的	和	难的	?

“她觉得侍奉基督是如此甜蜜，而我却觉得它是如此枯燥乏味、如此艰难吗？”

[dʌz] ['hjuːmən] [lʌv] [ə'loʊn] [kən'streɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Does	human	love	alone	constrain	me	,	and	not	the	love	of	Christ	?
做	人类	爱	独自的	约束	我	,	和	不是	这	爱	的	基督	?

难道只有人间的爱才能约束我，而基督的爱却不能吗?

['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [wiːk] .

Truly	I	am	growing	weak	.
真的	我	是	生长	虚弱的	.

我真的越来越虚弱了。

['evri] [wʌn] [sez] [aɪ] [lʊk] [ɪl] .

Every	one	says	I	look	ill	.
每一个	一	说道	我	看	患病的	.

大家都说我看上去病恹恹的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;

I	think	I	am	,	in	body	and	soul	,	and	am	ceasing	to	be	a	man	;
我	思考	我	是	,	在	身体	和	灵魂	,	和	是	停止	到	是	一个	男人	;

我认为，无论从身体上还是灵魂上，我都不再是一个人了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	with	God's	help	I	will	be	one	—	and	what	is	more	,	a	Christian	.
但	和	神的	帮助	我	将要	是	一	—	和	什么	是	更多的	,	一个	基督教	.

但有了上帝的帮助下，我将成为其中一员——而且，我还会成为一名基督徒。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['winθrəp] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [helpt]

I	thank	you	,	Miss	Winthrop	;	you	have	helped	me	more	than	I	have	helped
我	感谢	你	,	错过	温斯罗普	;	你	有	帮助	我	更多的	比	我	有	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

温斯罗普小姐，谢谢你；你对我的帮助比我对你帮助的要多得多。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	will	accept	your	invitation	to	go	out	into	the	world	.
我	将要	接受	你的	邀请	到	去	出去	进入	这	世界	.

我接受你的邀请，走向世界。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [moʊp] , [bruːd] ,

I	will	no	longer	mope	,	brood	,
我	将要	不	更长	忧郁	,	幼虫	,

我不会再闷闷不乐，也不会再胡思乱想了。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɪk] ['fænsis] .

and	perish	in	the	damp	and	shade	of	my	own	sick	fancies	.
和	沦	在	这	潮湿	和	阴影	的	我的	自己的	生病的	幻想	.

最终在自己病态幻想的阴暗潮湿中消亡。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪn] [hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

If	I	cannot	win	her	,	I	can	at	least	be	a	man	without	her	;
如果	我	不能	赢	她	,	我	能	在	至少	是	一个	男人	没有	她	;

如果我不能赢得她的芳心，至少没有她我也可以成为一个真正的男人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	and	he	felt	better	and	stronger	than	he	had	done	for	a	long
"	和	他	毛毡	更好的	和	更强	比	他	有	完毕	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他感觉自己比很长一段时间以来都感觉更好、更强壮了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] .

The	day	was	breaking	again	.
这	天	曾是	打破	再次	.

天又亮了。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

In	accordance	with	a	custom	that	was	growing	with	him	ever	since	the
在	根据	和	一个	风俗	那	曾是	生长	和	他	曾经	自从	这

['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [bɪl] [krɔŋk] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

memorable	evening	when	Bill	Cronk	befriended	him	,
难忘	晚上	什么时候	账单	克朗克	结交朋友	他	,

自从比尔·克朗克在那个难忘的夜晚与他结为朋友以来，他一直保持着一个习惯，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

he	laid	the	whole	matter	before	his	Heavenly	Father	,
他	铺设	这	所有的	事情	前	他的	天上	父亲	,

他将整件事都呈给了天父。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [telz] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['perənt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

as	a	child	tells	an	earthly	parent	all	his	heart	.
作为	一个	孩子	讲述	一个	尘世的	父母	全部	他的	心	.

就像孩子向尘世的父母倾诉衷肠一样。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [prer] , " [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Then	he	added	one	simple	prayer	,	"	Guide	me	in	all	things	.
然后	他	额外	一	简单的	祷告	,	"	指导	我	在	全部	事物	.

然后他又加了一句简单的祷告："在一切事上指引我。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['fɔːrʌnəz] .

"	The	next	day	was	brighter	and	better	than	its	forerunners	.
"	这	下一个	天	曾是	更亮	和	更好的	比	它是	先驱者	.

"第二天比前一天更加晴朗美好。"

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	For	some	reason	I	feel	more	like	myself	,	"	he	thought	.
"	为了	一些	原因	我	感觉	更多的	喜欢	我	,	"	他	想法	.

"不知为何，我感觉自己更像我自己了，"他心想。

['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər]

After	the	excitement	and	activity	of	a	busy	day	,	he	said	,	"	I	can	conquer
后	这	激动	和	活动	的	一个	忙碌的	天	,	他	说	,	"	我	能	征服

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在忙碌而兴奋的一天结束后，他说："我可以克服这个困难。"

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] .

if	I	must	.
如果	我	必须	.

如果必须如此的话。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

"	But	when	he	had	made	his	simple	toilet	,	and	was	on	his	way	to
"	但	什么时候	他	有	制成	他的	简单的	洗手间	,	和	曾是	在	他的	方式	到

[mɪs] ['wɪnθrəps] ['rezɪdəns] ,

Miss	Winthrop's	residence	,
错过	温斯罗普的	住宅	,

"但是当他做好简易的盥洗用品，正前往温斯罗普小姐的住所时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

his	heart	began	to	flutter	strangely	,	and	he	knew	the	reason	.
他的	心	开始	到	扑	奇怪的	,	和	他	知道	这	原因	.

他的心脏开始以一种奇怪的方式怦怦直跳，他知道原因。

[mɪs] ['winθrəp] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] [ə; eɪ]

Miss	Winthrop	welcomed	him	most	cordially	,	and	put	him	at	his	ease	in	a
错过	温斯罗普	欢迎	他	最多	诚挚地	,	和	放	他	在	他的	舒适	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

温斯罗普小姐热情地接待了他，并很快让他放松下来。

[æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] [kæn; kən] .

as	only	a	true	lady	can	.
作为	仅有的	一个	真的	女士	能	.

只有真正的淑女才能做到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈʌðər] [gests] .

Then	she	turned	to	receive	other	guests	.
然后	她	转向	到	收到	其他	客人	.

然后她转身去接待其他客人。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ˈkristiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

Christine	was	not	there	;	and	his	heart	sank	like	lead	.
克里斯汀	曾是	不是	那里	;	和	他的	心	沉没	喜欢	带领	.

克里斯汀不在那里；他的心像铅块一样沉了下去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [said] .

"	She	will	not	be	here	,	"	he	sighed	.
"	她	将要	不是	是	这里	,	"	他	叹了口气	.

“她不会来了，”他叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [ˈkʌmɪŋ] ,

But	the	guests	had	not	ceased	coming	,
但	这	客人	有	不是	停止	未来	,

但客人仍然络绎不绝。

[ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

and	every	new	arrival	caused	a	flutter	of	hopes	and	fears	.
和	每一个	新的	到达	导致	一个	扑	的	希望	和	恐惧	.

每一位新成员的到来都会引发人们心中的希望与担忧。

[hiː; hi][bəuθ] [lɔŋd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	both	longed	and	dreaded	to	meet	her	.
他	两个都	渴望	和	令人恐惧的	到	见面	她	.

他既渴望又害怕见到她。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,

At	last	,	when	he	had	almost	given	up	seeing	her	,	suddenly	she	appeared	,
在	最后的	,	什么时候	他	有	几乎	给定	向上	看到	她	,	突然	她	出现	,

最后，当他几乎放弃见到她的时候，她突然出现了。

[ədˈvænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrm] .

advancing	up	the	parlor	on	her	father's	arm	.
前进	向上	这	客厅	在	她	父亲的	手臂	.

她挽着父亲的胳膊，缓缓地走进客厅。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈdæzlɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Never	had	she	seemed	so	dazzlingly	beautiful	.
绝不	有	她	似乎	所以	耀眼地	美丽的	.

她从未显得如此光彩照人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwinθrəp] ,

He	was	just	then	talking	to	Mr	.	Winthrop	,
他	曾是	只是	然后	说	到	先生	.	温斯罗普	,

他当时正在和温斯罗普先生说话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt]

and	for	a	few	moments	that	gentleman	was	perplexed	at	his	incoherent
和	为了	一个	很少	时刻	那	绅士	曾是	困惑	在	他的	语无伦次

['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

answers	and	the	changes	in	his	face	.
答案	和	这	变化	在	他的	脸	.

那位先生一时之间对自己语无伦次的回答和脸上的变化感到困惑不已。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Having	paid	their	respects	to	the	daughter	,	Mr	.	and
拥有	有薪酬的	他们的	尊重	到	这	女儿	,	先生	.	和

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] [keɪm] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['winθrəp] ,

Miss	Ludolph	came	toward	Mr	.	Winthrop	,
错过	卢多夫	来了	朝向	先生	.	温斯罗普	,

向女儿致意后，卢多夫夫妇走向温斯罗普先生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['denis] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	of	course	Dennis	had	to	meet	them	.
和	的	课程	丹尼斯	有	到	见面	他们	.

当然，丹尼斯必须和他们见面。

['hævɪŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] , ['mɪstər] . ['winθrəp] [sed] ,

Having	greeted	them	warmly	,	Mr	.	Winthrop	said	,
拥有	问候	他们	热情地	,	先生	.	温斯罗普	说	,

温斯罗普先生热情地问候了他们，然后说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [fliːt] .

"	Of	course	you	do	not	need	an	introduction	to	Mr	.	Fleet	.
"	的	课程	你	做	不是	需要	一个	介绍	到	先生	.	舰队	.

“当然，您无需介绍就能认识弗利特先生。”

" ['denis] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Dennis	had	shrunk	a	little	into	the	background	,	and	at	first	they	had
"	丹尼斯	有	缩小	一个	小的	进入	这	背景	,	和	在	第一的	他们	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

not	noticed	him	.
不是	注意到	他	.

“丹尼斯有点退居幕后，起初他们并没有注意到他。”

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] ,

Mr	.	Ludolph	said	,	good	-	naturedly	,	"	Glad	to	see	you	,	Mr	.	Fleet	,
先生	.	卢多夫	说	,	好的	-	自然地	,	"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	舰队	,

卢多夫先生和蔼地说：“很高兴见到你，弗利特先生。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [faɪn] [vɔɪs] .

and	will	be	still	more	glad	to	hear	your	fine	voice	.
和	将要	是	仍然	更多的	高兴的	到	听到	你的	美好的	嗓音	.

听到你美妙的声音，我会更加高兴。

" [bʌt; bət] ['kristiːn] ['mɪrli] [boʊd] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]

"	But	Christine	merely	bowed	as	to	one	with	whom	her	acquaintance	was
"	但	克里斯汀	仅仅	鞠躬	作为	到	一	和	谁	她	熟人	曾是

[slaɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

slight	,	and	turned	away	.
轻微	,	和	转向	离开	.

“但克里斯汀只是像对待一个不太熟的人那样微微鞠了一躬，然后转身离开了。

[æt; ət][fɜːrst] ['denis] [hæd; həd] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

At	first	Dennis	had	blushed	,	and	his	heart	had	fluttered	like	a	young
在	第一的	丹尼斯	有	脸红了	,	和	他的	心	有	飘动	喜欢	一个	年轻的

['gɝːlz] ;

girl's	;
女孩们	;

起初，丹尼斯脸红了，他的心跳得像个小女孩一样加速；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [soʊ] ['kuːlli] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [wɜːr; wər]
but , **as** **she** **turned** **so** **coolly** **away** , **his** **native** **pride** **and** **obstinacy** **were**
但 , 作为 她 转向 所以 冷静地 离开 , 他的 本国的 自豪 和 固执 是
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

但是，当她如此冷漠地转身离开时，他与生俱来的骄傲和固执被激了起来。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **She** **shall** **speak** **to** **me** **and** **do** **me** **justice** , **"** **he** **muttered** .
" 她 将 说话 到 我 和 做 我 正义 , " 他 低声说道 .

“她会跟我说话，给我一个公正的答复，”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
" **She** **must** **understand** **that** **I** **spoke** **unconsciously** **on** **that** **miserable** **morning** , **and**
" 她 必须 理解 那 我 辐 不知不觉 在 那 悲惨的 早晨 , 和
[ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
am **not** **to** **be** **blamed** .
是 不是 到 是 被指责 .

“她必须明白，那天早上我语无伦次，不应该受到责备。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] ['boʊldli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
As **I** **am** **a** **man** , **I** **will** **speak** **boldly** **and** **secure** **recognition** .
作为 我 是 一个 男人 , 我 将要 说话 大胆地 和 安全的 认出 .

身为男人，我必大胆发声，赢得认可。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['miŋgld] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
" **But** **as** **the** **little** **company** **mingled** **and** **conversed** **before** **the** **music**
" 但 作为 这 小的 公司 混合 和 交谈 前 这 音乐
[kə'menst] , [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
commenced , **no** **opportunity** **offered** .
开始 , 不 机会 提供 .

“但在音乐开始之前，这群人互相交谈、交流，却没有提供这样的机会。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌntri] [bʊr] ,
He **determined** **to** **show** **her** , **however** , **that** **he** **was** **no** **country** **boor** ,
他 决定 到 展示 她 , 然而 , 那 他 曾是 不 国家 莽汉 ,

但他决心向她证明，他并非粗鲁的乡巴佬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .
and **with** **skill** **and** **taste** **made** **himself** **agreeable** .
和 和 技能 和 品尝 制成 他自己 同意 .

他凭借技巧和品味，使自己变得令人愉快。

['kristiːn] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Christine **furtively** **watched** **him** .
克里斯汀 偷偷摸摸 观看 他 .

克里斯汀偷偷地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She **was** **surprised** **to** **see** **him** ,
她 曾是 惊讶 到 看 他 ,

她见到他很惊讶。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][hæd; həd] ['skersli] [bɪn]
as **the** **idea** **of** **meeting** **him** **in** **society** **as** **an** **equal** **had** **scarcely** **been**
作为 这 主意 的 会议 他 在 社会 作为 一个 平等的 有 几乎 到过
[sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr] .
suggested **before** .
建议 前 .

因为此前几乎没有人提出过在社会上以平等身份与他见面的想法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] ,

But	when	she	saw	that	he	greeted	one	after	another	with	grace	and	ease	,
但	什么时候	她	锯	那	他	问候	一	后	其他	和	优雅	和	舒适	,

但当她看到他优雅从容地与人一一寒暄时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	that	all	seemed	to	enjoy	his	conversation	,
和	那	全部	似乎	到	享受	他的	对话	,

而且似乎所有人都很喜欢他的谈话。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪnθrəps] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

so	that	a	little	knot	of	Miss	Winthrop's	most	intelligent	guests	were	about	him
所以	那	一个	小的	结	的	错过	温斯罗普的	最多	聪明的	客人	是	关于	他

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是，温斯罗普小姐最聪明的几位客人最终都聚集在他身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	felt	that	it	would	be	no	great	condescension	on	her	part	to	be	a	little
她	毛毡	那	它	会	是	不	伟大的	居高临下	在	她	部分	到	是	一个	小的

[mɔːr] ['æfəb(ə)l] .

more	affable	.
更多的	和蔼可亲	.

她觉得，如果自己态度更和蔼一些，并不会显得自己有失身份。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðoʊ] ,

In	her	heart	,	though	,
在	她	心	,	尽管	,

然而，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

she	had	not	forgiven	the	unconscious	words	that	had	smitten	to	the	ground
她	有	不是	已原谅	这	无意识	字	那	有	迷恋	到	这	地面

[hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [hoʊps] .

her	ambitious	hopes	.
她	雄心勃勃	希望	.

她始终无法原谅那些无意识的话语，它们粉碎了她雄心勃勃的梦想。

[ðen] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

Then	again	,	his	appearance	deeply	interested	her	.
然后	再次	,	他的	外貌	深	感兴趣的	她	.

然而，他的外貌却深深地吸引了她。

[ə; eɪ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['paʊər] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk]

A	suppressed	excitement	and	power	,	seen	in	the	glow	and	fire	of	his	dark
一个	被抑制	激动	和	力量	,	已见	在	这	辉光	和	火	的	他的	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他深邃的眼眸中闪烁着光芒和火焰，透露出一种压抑的兴奋和力量。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [stɜːrd] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd] ['pʌlsɪz] .

and	felt	in	his	tones	,	stirred	her	languid	pulses	.
和	毛毡	在	他的	音调	,	搅拌	她	慵懒的	脉冲	.

从他的语气中，她感受到了悸动，心跳也随之加速。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ]['væpɪd][sə'saɪəti] - [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	He	is	no	vapid	society	-	man	,	"	she	said	to	herself	;
"	他	是	不	乏味	社会	-	男人	,	"	她	说	到	她自己	;

“他可不是那种肤浅的社交名流，”她心想；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] [aɪ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] .

and	her	artist	eye	was	gratified	by	the	changes	in	his	noble	face	.
和	她	艺术家	眼睛	曾是	满意	经过	这	变化	在	他的	高贵	脸	.

她那双艺术家的眼睛被他高贵面容的变化所吸引。

" [lʊk] [æt; ət] [fliːt] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

"	Look	at	Fleet	,	"	whispered	her	father	;
"	看	在	舰队	,	"	低声说道	她	父亲	;

“看看弗利特，”她父亲低声说道；

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

"	could	you	believe	he	was	sweeping	the	store	the	other	day	?
"	可以	你	相信	他	曾是	扫荡	这	店铺	这	其他	天	?

“你能相信吗？前几天他竟然在打扫商店！”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Well	,	if	we	don't	find	out	his	worth	and	get	what	we	can	from	him	,
出色地	,	如果	我们	不	寻找	出去	他的	值得	和	得到	什么	我们	能	从	他	,

如果我们无法了解他的价值，也无法从他身上获取我们能得到的一切，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] .

the	world	will	.
这	世界	将要	.

世界将会。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

We	ought	to	have	had	him	up	to	sing	before	this	,
我们	应该	到	有	有	他	向上	到	唱歌	前	这	,

我们本应该早点让他上台唱歌的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [sɪns] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

but	I	have	been	so	busy	since	your	illness	that	it	slipped	my	mind	.
但	我	有	到过	所以	忙碌的	自从	你的	疾病	那	它	滑倒了	我的	头脑	.

但是自从你生病以来，我一直太忙了，所以把这件事给忘了。

" [mɪs] ['winθrəp] [naʊ] [led] ['kristiːn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

"	Miss	Winthrop	now	led	Christine	to	the	piano	,
"	错过	温斯罗普	现在	引领	克里斯汀	到	这	钢琴	,

温斯罗普小姐领着克里斯汀走到钢琴旁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['fɔːltləs] [teɪst] .

and	she	played	a	classical	piece	of	music	in	faultless	taste	.
和	她	玩	一个	古典	片	的	音乐	在	完美无瑕	品尝	.

她演奏了一首古典乐曲，品味无可挑剔。

[ðen] ['fɑːloʊd] [djuˈːets] , ['soʊloʊz] , [kwɔːˈtets] , ['kɔːrəsiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər]

Then	followed	duets	,	solos	,	quartets	,	choruses	,	and	instrumental	pieces	,	for
然后	随后	二重唱	,	独奏	,	四重奏	,	合唱	,	和	乐器演奏	件	,	为了

['nɪrli] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

nearly	all	present	were	musical	amateurs	.
几乎	全部	展示	是	音乐	业余爱好者	.

随后是二重唱、独唱、四重唱、合唱和器乐演奏，因为在场的几乎都是音乐业余爱好者。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [ɑːrt] , ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈmæləti] [meltid] [əˈweɪ]

Under	the	inspiration	of	this	soul	-	stirring	art	,	coldness	and	formality	melted	away
在下面	这	灵感	的	这	灵魂	-	搅拌	艺术	,	寒冷	和	正式	融化	离开

,

,

,

在这令人心潮澎湃的艺术的感召下，冷漠和拘谨都消融了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌrepɑːr'tiː] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

and	with	jest	and	brilliant	repartee	,	alternating	with	song	,
和	和	笑话	和	杰出的	妙语连珠	,	交替	和	歌曲	,

伴随着玩笑和精彩的妙语连珠，以及歌声，

[ðer; ðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [mɪs] ['wɪnθrəps] [pi'ænoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz][kʊd; kəd] ['nevər] [greɪs]

there	gathered	around	Miss	Winthrop's	piano	such	a	group	as	could	never	grace
那里	聚集	大约	错过	温斯罗普的	钢琴	这样的	一个	团体	作为	可以	绝不	优雅

[ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv] [mɪs] [braʊn] .

the	parlors	of	Miss	Brown	.
这	客厅	的	错过	棕色的	.

一群人聚集在温斯罗普小姐的钢琴旁，这样的一群人永远不可能出现在布朗小姐的客厅里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] ; [ə'gen]

Sometimes	they	would	carry	a	new	and	difficult	piece	triumphantly	through	;	again
有时	他们	会	携带	一个	新的	和	难的	片	凯旋而归	通过	;	再次

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ,

they	would	break	down	,
他们	会	休息	向下	,

有时他们会成功地完成一首新的、难度很高的曲子；但有时他们也会崩溃。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ræliɪŋ] .

with	much	laughter	and	good	-	natured	rallying	.
和	很多	笑声	和	好的	-	自然	集结	.

伴随着阵阵欢笑和友好的鼓励。

['denis] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [held] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] ;

Dennis	,	as	a	stranger	,	held	back	at	first	;
丹尼斯	,	作为	一个	陌生人	,	握住	后退	在	第一的	;

丹尼斯作为陌生人，起初有些拘谨；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['klæmərəs]

but	those	who	remembered	his	singing	at	the	tableau	party	were	clamorous
但	那些	WHO	记得	他的	歌唱	在	这	画面	派对	是	喧闹的

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	hear	him	again	,
到	听到	他	再次	,

但那些记得他在情景剧表演中唱歌的人都强烈要求再次聆听他的歌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verid]

and	they	tested	and	tried	his	voice	during	the	evening	in	many	and	varied
和	他们	测试	和	尝试	他的	嗓音	期间	这	晚上	在	许多	和	多种多样

[weɪz] .

ways	.
方式	.

当晚，他们用各种方式测试了他的嗓音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] ['griːnər] ['lɔrəlz] [ðæn; ðən]['evər] .

But	he	held	his	own	,	and	won	greener	laurels	than	ever	.
但	他	握住	他的	自己的	,	和	韩元	更环保	月桂树	比	曾经	.

但他不负众望，赢得了比以往任何时候都更高的荣誉。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,

He	did	his	very	best	,
他	做过	他的	非常	最好的	,

他已经尽力了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [pliːz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

for	he	was	before	one	whom	he	would	rather	please	than	all	the	world	;
为了	他	曾是	前	一	谁	他	会	相当	请	比	全部	这	世界	;

因为他面前的这个人，他宁愿取悦他所敬仰的人，也不愿取悦全世界；

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wen]
moreover , her presence seemed to inspire him to do better than when
而且 , 她 在场 似乎 到 启发 他 到 做 更好的 比 什么时候
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

此外，她的出现似乎激励他做得比独自一人时更好。

['kristiːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
Christine , like the others , could not help listening with delight to his rich ,
克里斯汀 , 喜欢 这 其他的 , 可以 不是 帮助 聆听 和 喜 到 他的 富有的 ,

克里斯汀和其他人一样，忍不住兴致勃勃地聆听他丰富的.....

[klɪr] ['tenər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
clear tenor , and Mr . Ludolph was undisguised in his admiration .
清除 男高音 , 和 先生 . 卢多夫 曾是 不加掩饰的 在 他的 钦佩 .

他的嗓音清亮，卢多夫先生毫不掩饰自己的钦佩之情。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'praivɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
" I declare , Mr . Fleet , I have been depriving myself of a good deal of
" 我 宣布 , 先生 . 舰队 , 我 有 到过 剥夺 我 的 一个 好的 交易 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“弗利特先生，我坦白地说，我一直剥夺了自己很多快乐。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ,
I meant to have you up to sing with us before ,
我 意思是 到 有 你 向上 到 唱歌 和 我们 前 ,

我本来想让你之前就上来和我们一起唱歌的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [leɪt] !
but we have been under such a press of business of late !
但 我们 有 到过 在下面 这样的 一个 按 的 商业 的 晚的 !

但最近我们一直忙得不可开交！

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] .
But the first evening I am disengaged you must surely come .
但 这 第一的 晚上 我 是 脱离 你 必须 一定 来 .

但我第一个休假当晚，你一定要来。

" ['kristiːn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] ['denis] [hæd; həd]['teɪkən]
" Christine had noticed how quietly and almost indifferently Dennis had taken
" 克里斯汀 有 注意到 如何 悄悄 和 几乎 漠不关心 丹尼斯 有 已采取
[ðə; ði] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] ['ʃauə] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
the many compliments showered on him before ,
这 许多 赞美 淋浴 在 他 前 ,

克里斯汀注意到，丹尼斯之前对外界的诸多赞美之词都表现得十分平静，甚至有些漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt]
but now , when her father spoke , his face flushed , and a sudden light
但 现在 , 什么时候 她 父亲 辐 , 他的 脸 酡 , 和 一个 突然 光
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came into his eyes .
来了 进入 他的 眼睛 .

但现在，当她父亲说话时，他的脸涨得通红，眼中突然闪过一丝光芒。

['denis] [hæd; həd] [θɔːt] , " [aɪ][kæn; kən] [ðen] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Dennis had thought , " I can then see and speak to her .
丹尼斯 有 想法 , " 我 能 然后 看 和 说话 到 她 .

丹尼斯心想：“那样我就可以见到她，和她说话了。”

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋ]
" Every now and then she caught his eager , questioning , and almost appealing
" 每一个 现在 和 然后 她 捕捉 他的 渴望的 , 提问 , 和 几乎 上诉
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她时不时会捕捉到他那渴望、询问，甚至近乎恳求的目光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] .
but he made no advances .
但 他 制成 不 进展 .

但他并没有取得任何进展。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] .
" He thinks I am angry because of his keen criticism of my picture .
" 他 思考 我 是 生气的 因为 的 他的 敏锐的 批评 的 我的 图片 .

“他认为我生气是因为他对我的照片提出了尖锐的批评。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [praɪd] ,
For the sake of my own pride ,
为了 这 清酒 的 我的 自己的 自豪 ,

为了维护我自己的自尊心，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
I must not let him think that I care so much about his opinion ;
我 必须 不是 让 他 思考 那 我 关心 所以 很多 关于 他的 观点 ;

我不能让他觉得我非常在意他的意见；

" [ænd; ənd] ['kristiːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [θɔː] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd]
" and Christine resolved to let some of the ice thaw that had formed
" 和 克里斯汀 已解决 到 让 一些 的 这 冰 解冻 那 有 形成
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

于是克里斯汀决定让两人之间形成的冰层融化一些。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [hiː; hi] ['greɪtli]
Moreover , in spite of herself , when she was thrown into his society , he greatly
而且 , 在 尽管如此 的 她自己 , 什么时候 她 曾是 抛掷 进入 他的 社会 , 他 非常
['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
interested her .
感兴趣的 她 .

此外，尽管她自己并不情愿，但当她被卷入他的社交圈时，她对他产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
He seemed to have just what she had not .
他 似乎 到 有 只是 什么 她 有 不是 .

他似乎拥有她所没有的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He could meet her on her own ground in matters of taste , and then ,
他 可以 见面 她 在 她 自己的 地面 在 事情 的 品尝 , 和 然后 ,

他可以在品味方面迎合她，然后，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld] , ['negətɪv] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] .
in contrast with her cold , negative life , he was so earnest and positive .
在 对比 和 她 寒冷的 , 消极的 生活 , 他 曾是 所以 认真 和 积极的 .

与她冷漠消极的生活形成鲜明对比的是，他是如此的真诚和积极。

" [pər'hæps]['pɑːpə] [spoʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Perhaps papa spoke for us both , " she thought ,
" 也许 爸爸 辐 为了 我们 两个都 , " 她 想法 ,

“也许爸爸说出了我们俩的心声，”她想。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'praivɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] ['ɔːlsoʊ] ,

"	and	I	have	been	depriving	myself	of	a	pleasure	also	,
"	和	我	有	到过	剥夺	我	的	一个	乐趣	还	,

“而且我也一直在剥夺自己的一种快乐，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəsts] [waɪl] [moʊst] [men] ['oʊnli] ['wɪri] [ˌem 'iː] .

for	he	certainly	interests	while	most	men	only	weary	me	.
为了	他	当然	兴趣	尽管	最多	男人	仅有的	厌倦	我	.

因为他确实让我感兴趣，而大多数男人只会让我感到厌倦。

" [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ;

"	Between	ten	and	eleven	supper	was	announced	;
"	之间	十	和	十一	晚餐	曾是	宣布	;

“十点到十一点之间宣布了晚餐时间；

[nɑːt][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [ə'bʌndəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bruːɚz] ['teɪbl] [hæd; həd] [groʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

not	the	prodigal	abundance	under	which	the	brewer's	table	had	groaned	,	but	a
不是	这	浪子	丰富	在下面	哪个	这	酿酒师的	桌子	有	呻吟	,	但	一个

['deɪnti] ,

dainty	,
纤巧	,

并非酿酒师桌上堆积如山的奢靡之物，而是精致可口的佳肴。

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] " ['spɪrɪt]

elegant	little	affair	,	which	inspired	and	promoted	social	feeling	,	though	the	"	spirit
优雅的	小的	事务	,	哪个	灵感	和	推广	社会的	感觉	,	尽管	这	"	精神

[ʌv; əv] [waɪn] " [wʌz; wəz]['æbsənt] .

of	wine	"	was	absent	.
的	葡萄酒	"	曾是	缺席的	.

一场精致的小聚会，激发并促进了社交情感，尽管缺少了“葡萄酒的灵魂”。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [fiːst] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz][ðə; ði] ['pælət] .

The	eye	was	feasted	as	truly	as	the	palate	.
这	眼睛	曾是	盛宴	作为	真的	作为	这	味蕾	.

视觉和味觉都得到了真正的享受。

['kristiːn] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] ['denis] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [piːs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

Christine	had	stood	near	Dennis	as	the	last	piece	was	sung	,
克里斯汀	有	站立	靠近	丹尼斯	作为	这	最后的	片	曾是	唱	,

克里斯汀站在丹尼斯旁边，听着最后一首歌的演唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['iːgər] [toʊn] ,

and	he	turned	and	said	in	a	low	,	eager	tone	,
和	他	转向	和	说	在	一个	低的	,	渴望的	语气	,

他转过身，用低沉而急切的语气说道：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] ?

"	May	I	have	the	pleasure	of	waiting	on	you	at	supper	?
"	可能	我	有	这	乐趣	的	等待	在	你	在	晚餐	?

“请问我能否荣幸地在晚餐时为您服务？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]

"	She	hesitated	,	but	his	look	was	so	wistful	that	she	could	not	well
"	她	犹豫了一下	,	但	他的	看	曾是	所以	怅惘	那	她	可以	不是	出色地

[rɪ'fjuːz] ,

refuse	,
拒绝	,

她犹豫了一下，但他那充满渴望的眼神让她难以拒绝。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ə'sent] ,

so	with	a	slight	smile	she	bowed	assent	,
所以	和	一个	轻微	微笑	她	鞠躬	同意	,

于是她微微一笑，鞠躬表示同意。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

and	placed	the	tips	of	her	little	gloved	hand	on	his	arm	,
和	放置	这	尖端	的	她	小的	戴手套	手	在	他的	手臂	,

她将戴着手套的小手指尖放在他的手臂上，

[wɪtʃ] [soʊ] ['trembld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	so	trembled	that	she	looked	inquiringly	and	curiously	into	his	face	.
哪个	所以	颤抖	那	她	看起来	询问地	和	奇怪的是	进入	他的	脸	.

她浑身颤抖，好奇地看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [felt] ['diːpli] .

It	was	very	pale	,	as	was	ever	the	case	when	he	felt	deeply	.
它	曾是	非常	苍白	,	作为	曾是	曾经	这	案件	什么时候	他	毛毡	深	.

他的脸色非常苍白，就像他每次情绪激动时那样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	waited	on	her	politely	but	silently	at	first	.
他	等待	在	她	礼貌地	但	默默	在	第一的	.

起初，他礼貌但沉默地侍奉着她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	sat	in	an	angle	,	somewhat	apart	from	the	others	.
她	卫星	在	一个	角度	,	有些	除	从	这	其他的	.

她斜坐着，与其他人稍稍分开一些。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

As	he	stood	by	her	side	,	thinking	how	to	refer	to	the	morning	in	the
作为	他	站立	经过	她	边	,	思维	如何	到	参考	到	这	早晨	在	这

[ʃoʊ] - [ruːm] ,

show	-	room	,
展示	-	房间	,

他站在她身边，想着该如何描述那天早上在展厅里发生的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

she	said	:	"	Mr	.	Fleet	,	you	are	not	eating	anything	,
她	说	:	"	先生	.	舰队	,	你	是	不是	吃	任何事物	,

她说："弗利特先生，你什么都别想吃。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [er] [ʌv; əv] [leɪt] — ['veri] [ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər]

and	you	look	as	if	you	had	been	living	on	air	of	late	—	very	unlike	your
和	你	看	作为	如果	你	有	到过	活的	在	空气	的	晚的	—	非常	与此不同	你的

[ə'pɪrəns] [wen] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

appearance	when	you	so	efficiently	aided	me	in	the	rearrangement	of	the	store	.
外貌	什么时候	你	所以	高效	协助	我	在	这	重新排列	的	这	店铺	.

你最近看起来好像一直靠空气生活——这与你之前高效地帮助我重新布置商店时的样子截然不同。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['betər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	am	delighted	that	you	keep	up	the	better	order	of	things	.
我	是	高兴极了	那	你	保持	向上	这	更好的	命令	的	事物	.

我很高兴你继续保持这种良好的秩序。

" ['dɛnɪsɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] .

"	Dennis's	answer	was	quite	irrelevant	.
"	丹尼斯的	回答	曾是	相当	无关紧要	.

丹尼斯的回答完全无关紧要。

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,

"	Miss	Ludolph	,	"	he	said	,	abruptly	,
"	错过	卢多夫	,	"	他	说	,	突然	,

"卢多夫小姐，"他突然说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [peɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] .

"	I	saw	that	I	gave	you	pain	that	morning	in	the	show	-	room	.
"	我	锯	那	我	给予	你	疼痛	那	早晨	在	这	展示	-	房间	.

"我看到那天早上在展厅里我给你带来了痛苦。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː] !

If	you	only	knew	how	the	thought	has	pained	me	!
如果	你	仅有的	知道	如何	这	想法	有	痛苦	我	!

你如果知道这件事让我多么痛苦就好了！

" ['kristiːn] [flʌʃt] ['ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [sed] , ['koʊldli] , " ['mɪstər] . [fliːt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər]

"	Christine	flushed	almost	angrily	,	but	said	,	coldly	,	"	Mr	.	Fleet	,	that	is	a	matter
"	克里斯汀	酡	几乎	愤怒地	,	但	说	,	冷冷地	,	"	先生	.	舰队	,	那	是	一个	事情

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,

you	can	never	understand	,
你	能	绝不	理解	,

克里斯汀几乎气得满脸通红，但她冷冷地说："弗利特先生，这是你永远无法理解的事情。"

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

therefore	we	had	better	dismiss	the	subject	.
所以	我们	有	更好的	解雇	这	主题	.

因此，我们最好还是放弃这个话题。

" [bʌt; bət] ['denis] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,

"	But	Dennis	had	determined	to	break	the	ice	between	them	at	any	risk	,
"	但	丹尼斯	有	决定	到	休息	这	冰	之间	他们	在	任何	风险	,

但丹尼斯决心不惜一切代价打破他们之间的隔阂。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] ,

so	he	said	,	firmly	but	respectfully	:	"	Miss	Ludolph	,	I	did	understand	all	,
所以	他	说	,	牢牢	但	尊敬	:	"	错过	卢多夫	,	我	做过	理解	全部	,

于是他坚定而恭敬地说："卢多夫小姐，我全都明白了。"

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [deɪ] .

the	moment	I	saw	your	face	that	day	.
这	片刻	我	锯	你的	脸	那	天	.

那天我看到你脸的那一刻。

[aɪ] [duː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [sɪns] , ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

I	do	understand	how	you	have	felt	since	,	better	than	you	imagine	.
我	做	理解	如何	你	有	毛毡	自从	,	更好的	比	你	想象	.

我比你想象的更能理解你这段时间以来的感受。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tuː; tə]

"	His	manner	and	words	were	so	assured	that	she	raised	a	startled	face	to
"	他的	方式	和	字	是	所以	保证	那	她	提高	一个	惊慌	脸	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他的举止和言辞如此自信，以至于她惊讶地抬起头看向他。

[bʌt; bət] [æskt] ['koʊldli] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] , " [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]

but	asked	coldly	and	in	an	indifferent	manner	,	"	What	can	you	know	of
但	问	冷冷地	和	在	一个	冷漠	方式	,	"	什么	能	你	知道	的

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ? "

my	feelings	?	"
我的	情怀	?	"

但他却冷漠地问道："你又怎能了解我的感受呢？"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['denis] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	I	know	,	"	said	Dennis	,	in	a	low	tone	,	looking	searchingly	into	her	face	,
"	我	知道	,	"	说	丹尼斯	,	在	一个	低的	语气	,	寻找	仔细地	进入	她	脸	,

"我知道，"丹尼斯低声说道，目光探寻地看着她的脸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kuːl] [kəmˈpoʊʒər] [wʌz; wəz][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] — " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [hoʊp][wʌz; wəz]

from	which	cool	composure	was	fast	fading	—	"	I	know	your	dearest	hope	was
从	哪个	凉爽的	镇定	曾是	快速地	褪色	—	"	我	知道	你的	亲爱的	希望	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ɑːrt] .

to	be	among	the	first	in	art	.
到	是	之中	这	第一的	在	艺术	.

冷静沉着的神情正在迅速消退——“我知道你最大的愿望是成为艺术界的先驱者之一。

[juː; jʊ] [steɪkt] [ðæt] [hoʊp][ɑːn][jʊr; jər] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ]

You	staked	that	hope	on	your	success	in	a	painting	that	required	a	power	which
你	已抵押	那	希望	在	你的	成功	在	一个	绘画	那	必需的	一个	力量	哪个

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [pəˈzes] .

you	do	not	possess	.
你	做	不是	具有	.

你把所有的希望都寄托在一幅需要你并不具备的力量才能完成的画作上。

" [ˈkristiːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] ,

"	Christine	became	very	pale	,
"	克里斯汀	成为	非常	苍白	,

克里斯汀脸色变得非常苍白，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld]

but	from	her	eyes	shone	a	light	before	which	most	men	would	have	quailed
但	从	她	眼睛	闪耀	一个	光	前	哪个	最多	男人	会	有	畏缩

.

:
.

但她眼中闪烁的光芒，足以令大多数男人胆怯。

[bʌt; bət] [ˈdɛnɪsɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wuːnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	Dennis's	love	was	so	true	and	strong	that	he	could	wound	her	for
但	丹尼斯的	爱	曾是	所以	真的	和	强的	那	他	可以	伤口	她	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ænd; ənd][laɪf][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

the	sake	of	the	healing	and	life	he	hoped	to	bring	,
这	清酒	的	这	康复	和	生活	他	希望	到	带来	,

但丹尼斯的爱如此真挚而强烈，为了治愈她、给她带来新生，他甚至可以伤害她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — " [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [feɪld]

and	he	continued	—	"	On	that	morning	this	cherished	hope	for	the	future	failed
和	他	持续	—	"	在	那	早晨	这	珍爱	希望	为了	这	未来	失败的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他接着说——“那天早上，你对未来的这份珍贵希望破灭了，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][ˈɑːrtɪst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz]

not	because	of	my	words	,	but	because	your	artist	eye	saw	that	my	words
不是	因为	的	我的	字	,	但	因为	你的	艺术家	眼睛	锯	那	我的	字

[wɜːr; wər] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

不是因为我的话语，而是因为你艺术家的眼光看出我的话语是真实的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ʌnˈhæpi] — "

You	have	since	been	unhappy	—	"
你	有	自从	到过	不开心	—	"

你从此一直不开心——

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] — [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
" What right have you — you who were but a few days since — who are a
" 什么 正确的 有 你 — 你 WHO 是 但 一个 很少 天 自从 — WHO 是 一个
['streɪndʒər] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
stranger — what right have you to speak thus to me ? "
陌生人 — 什么 正确的 有 你 到 说话 因此 到 我 ? "

“你——你才来几天——你还是个陌生人——你有什么权利这样对我说话？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I know what you would say , Miss Ludolph , " he answered ,
" 我 知道 什么 你 会 说 , 错过 卢多夫 , " 他 回答 ,

“我知道你会说什么，卢多夫小姐，”他回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
a slight flush coming into his pale face .
一个 轻微 冲洗 未来 进入 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上泛起了一丝红晕。

" [frendz] [meɪ] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [truː] .
" Friends may be humble and yet true .
" 朋友们 可能 是 谦逊的 和 然而 真的 .

朋友或许谦逊，但却真诚。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
But am I not right ? "
但 是 我 不是 正确的 ? "

难道我说的不对吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , " [sed] ['kristiːn] , ['koʊldli] .
" I have no claim on your friendship , " said Christine , coldly .
" 我 有 不 宣称 在 你的 友谊 , " 说 克里斯汀 , 冷冷地 .

“我无权要求得到你的友谊，”克里斯汀冷冷地说。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [grænt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wʌt] ['fɑːloʊz] ?
" But , for the sake of argument , grant that you are right , what follows ?
" 但 , 为了 这 清酒 的 争论 , 授予 那 你 是 正确的 , 什么 跟随 ?

“但是，为了论证，假设你是对的，接下来会发生什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .
" and she looked at him more eagerly than she knew .
" 和 她 看起来 在 他 更多的 急切地 比 她 知道 .

她看向他的眼神比她自己意识到的更加渴望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ,
She felt that he had read her very soul and was deeply moved ,
她 毛毡 那 他 有 读 她 非常 灵魂 和 曾是 深 已搬 ,

她觉得他看透了她的灵魂，深受感动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
and again the superstitious feeling crept over her ,
和 再次 这 迷信的 感觉 悄悄地爬 超过 她 ,

迷信的感觉再次涌上心头。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['destəni] .
" That young man is in some way connected with my destiny .
" 那 年轻的 男人 是 在 一些 方式 连接 和 我的 命运 .

“那个年轻人与我的命运有着某种联系。”

" ['denis] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
" Dennis saw his power and proceeded rapidly , for he knew they might be
" 丹尼斯 锯 他的 力量 和 继续 快速 , 为了 他 知道 他们 可能 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;
interrupted at any moment ;
中断 在 任何 片刻 ;

丹尼斯意识到自己的力量，便迅速行动起来，因为他知道他们随时都可能被打断；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ]
and so they would have been had anything less interesting than eating
和 所以 他们 会 有 到过 有 任何事物 较少的 有趣的 比 吃
['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
occupied the attention of others .
占领 这 注意力 的 其他的 .

因此，如果除了吃饭之外的其他事情都不那么有趣，就会吸引其他人的注意力。

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['diːfekt] —
" I saw in the picture what in your eyes and mine would be a fatal defect —
" 我 锯 在 这 图片 什么 在 你的 眼睛 和 矿 会 是 一个 致命的 缺点 —
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [truː] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the lack of life and true feeling — the lack of power to live .
这 缺少 的 生活 和 真的 感觉 — 这 缺少 的 力量 到 居住 .

“我从照片中看到了你我眼中都会是致命缺陷的东西——缺乏生命和真情实感——缺乏生存的力量。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I did not know who painted it ,
我 做过 不是 知道 WHO 绘 它 ,

我不知道是谁画的。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ,
but felt that any one who could paint as well as that ,
但 毛毡 那 任何 一 WHO 可以 画 作为 出色地 作为 那 ,

但他觉得，任何能画得像那样好的人，

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt]
and yet leave out the soul , as it were , had not the power to put
和 然而 离开 出去 这 灵魂 , 作为 它 是 , 有 不是 这 力量 到 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .

然而，却忽略了灵魂，仿佛它没有能力将灵魂放入其中。

[noʊ]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ɔːr] ['ɪgnərəntli] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːfekt]
No artist of such ability could willingly or ignorantly have permitted such a defect
不 艺术家 的 这样的 能力 可以 心甘情愿 或者 无知地 有 允许 这样的 一个 缺点
.
:
.

任何一位拥有如此才华的艺术家都不可能故意或无知地允许出现这样的缺陷。

" [krɪ'stiːnz] [aɪz] [sæŋk] , [ðer; ðər]['faɪər]['feɪdɪd] [aʊt] ,
" Christine's eyes sank , their fire faded out ,
" 克里斯汀的 眼睛 沉没 , 他们的 火 褪色 出去 ,

克里斯汀的眼神黯淡下来，眼中的光芒也消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .
and her face had the pallor of one listening to her doom .
和 她 脸 有 这 苍白 的 一 聆听 到 她 厄运 .

她脸色苍白，仿佛在聆听自己的厄运。

[ðɪs] [diːpər] ['fiːlɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]
This deeper feeling mastered the momentary resentment against the hand that was
这 更深 感觉 精通 这 瞬间 怨恨 反对 这 手 那 曾是
['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
wounding her ,
受伤 她 ,

这种更深层次的情感战胜了对伤害她的那只手的短暂怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and she forgot him , and all , in her pain and despair .
和 她 忘了 他 , 和 全部 , 在 她 疼痛 和 绝望 .

在痛苦和绝望中，她忘记了他，忘记了一切。

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] ['denis] [kən'tɪnjuːd] :
In a low , earnest tone Dennis continued :
在 一个 低的 , 认真 语气 丹尼斯 持续 :

丹尼斯用低沉而认真的语气继续说道：

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ,
" But since I have come to know who the artist is ,
" 但 自从 我 有 来 到 知道 WHO 这 艺术家 是 ,

“但自从我知道这位艺术家是谁之后，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['fʊli] ,
since I have studied the picture more fully ,
自从 我 有 研究 这 图片 更多的 完全 ,

自从我更仔细地研究了这幅画之后，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " — ['kristiːn] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and have taken the liberty of some observation " — Christine hung on his
和 有 已采取 这 自由 的 一些 观察 " — 克里斯汀 悬挂 在 他的
[lɪps] ['breθləsli] , [ænd; ənd] ['denis] [spoʊk] ['sloʊli] ,
lips breathlessly , and Dennis spoke slowly ,
嘴唇 气喘吁吁 , 和 丹尼斯 辐 缓慢地 ,

“并且冒昧地补充几句”——克里斯汀气喘吁吁地贴在他的嘴唇上，丹尼斯缓缓说道：

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] — " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'liːf] [ðæt]
marking the effect of every word — " I have come to the decided belief that
标记 这 影响 的 每一个 单词 — " 我 有 来 到 这 决定 信仰 那
[ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]
the lady who painted that picture can reach the sphere of true and highest
这 女士 WHO 绘 那 图片 能 抵达 这 领域 的 真的 和 最高
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

强调每个字的效果——“我确信，画那幅画的女士能够达到真正最高艺术的境界。

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stoʊl] ['ɪntuː] [krɪ'stiːnz] [feɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
" The light that stole into Christine's face under his slow ,
" 这 光 那 偷窃 进入 克里斯汀的 脸 在下面 他的 慢的 ,

“在他缓慢的目光下，一束光线悄悄地照进了克里斯汀的脸上，

[ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊzi] [dɑːn] [ɪn][dʒuːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː]
emphatic words was like a rosy dawn in June ; and the thought flashed through
强调 字 曾是 喜欢 一个 红润 黎明 在 六月 ; 和 这 想法 闪光灯 通过
['dɛnɪsɪz] [maɪnd] ,
Dennis's mind ,
丹尼斯的 头脑 ,

那些掷地有声的话语如同六月里玫瑰色的黎明；这个念头瞬间闪过丹尼斯的脑海。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθli] [hoʊp] [kæn; kən] [soʊ] [laɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	If	an	earthly	hope	can	so	light	up	her	face	,
"	如果	一个	尘世的	希望	能	所以	光	向上	她	脸	,

“如果一个尘世的希望能够如此照亮她的脸庞，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [wʌn] ?

what	will	be	the	effect	of	a	heavenly	one	?
什么	将要	是	这	影响	的	一个	天上	一	?

天降之物会产生什么影响?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æz; əz] [wʌn] [ɪnˈtrænst] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]

"	For	a	moment	she	sat	as	one	entranced	,	looking	at	a	picture	far	off	in	the
"	为了	一个	片刻	她	卫星	作为	一	着迷	,	寻找	在	一个	图片	远的	离开	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她呆呆地坐着，仿佛着了魔似的，凝视着遥远的未来景象。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [riˈæləti] .

His	words	had	been	so	earnest	and	assured	that	they	seemed	reality	.
他的	字	有	到过	所以	认真	和	保证	那	他们	似乎	现实	.

他的话语如此真挚、如此笃定，以至于听起来就像真的一样。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

Suddenly	she	turned	on	him	a	look	as	grateful	and	happy	as	the	former
突然	她	转向	在	他	一个	看	作为	感激的	和	快乐的	作为	这	以前的

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgər] ,

one	had	been	full	of	pain	and	anger	,
一	有	到过	满的	的	疼痛	和	愤怒	,

她突然转过头来看着他，脸上露出感激和喜悦的神情，与之前充满痛苦和愤怒的表情截然不同。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [duː] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [duː] [nɑːt] ['flætər] .

and	said	:	"	Ah	,	do	not	deceive	me	,	do	not	flatter	.
和	说	:	"	啊	,	做	不是	欺骗	我	,	做	不是	奉承	.

他说：“啊，不要欺骗我，不要奉承我。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

You	cannot	know	the	sweetness	and	power	of	the	hope	you	are	inspiring	.
你	不能	知道	这	甜味	和	力量	的	这	希望	你	是	鼓舞人心	.

你无法体会你所激发的希望有多么美好和强大。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

To	be	disappointed	again	would	be	death	.
到	是	失望的	再次	会	是	死亡	.

再次失望简直是生不如死。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

If	you	are	trifling	with	me	I	will	never	forgive	you	,	"	she	added	,
如果	你	是	琐事	和	我	我	将要	绝不	原谅	你	,	"	她	额外	,

“如果你胆敢戏弄我，我永远不会原谅你，”她补充道。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɑːrʃnəs] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] .

in	sudden	harshness	,	her	brow	darkening	.
在	突然	严厉	,	她	眉头	变暗	.

她语气骤然严厉起来，眉头也皱了起来。

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgivn] [ɪf] [aɪ] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [tuː; tə]

"	Nor	should	I	deserve	to	be	forgiven	if	I	deceived	you	in	a	matter	that	to
"	也不	应该	我	应得	到	是	已原谅	如果	我	受骗	你	在	一个	事情	那	到

[juː; jʊ] [ɪz] [soʊ] ['seɪkrɪd] . "

you	is	so	sacred	.	"
你	是	所以	神圣	.	"

“如果我在对你来说如此神圣的事情上欺骗了你，那我也不配得到你的原谅。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] [fiːl] [ænd; ənd]
" But how — how am I to gain this magic power to make faces feel and
" 但 如何 — 如何 是 我 到 获得 这 魔法 力量 到 制作 面孔 感觉 和
[lɪv; laɪv][ɑːn][ˈkænvəs] ? "
live on canvas ? "
居住 在 帆布 ? "

"但是，我该如何——如何才能获得这种神奇的力量，让画布上的面孔充满感觉和生命呢？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] .
" You must believe .
" 你 必须 相信 .

你必须相信。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [mʌst; məst] [fiːl] .
You yourself must feel .
你 你自己 必须 感觉 .

你必须自己去感受。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]
" She looked at him with darkening face , and then in a sudden burst of
" 她 看起来 在 他 和 变暗 脸 , 和 然后 在 一个 突然 爆裂 的
[ˈpæʃ(ə)n] [sed] :
passion said :
热情 说 :

她脸色阴沉地看着他，然后突然激动地说：

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ; [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] .
" I don't believe ; I can't feel .
" 我 不 相信 ; 我 不能 感觉 .

我不相信；我感觉不到。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːkəri] , [ˈæftər][ɔːl] . "
All this is mockery , after all . "
全部 这 是 嘲讽 , 后 全部 . "

这一切归根结底都是嘲讽。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈdenis] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [əˈʃʊrd] [toʊn] [ðæt] [ˈevər] [kɑːmz] [ænd; ənd] [siˈkjuəz]
" No ! " said Dennis , in the deep , assured tone that ever calms and secures
" 不 ! " 说 丹尼斯 , 在 这 深的 , 保证 语气 那 曾经 平静 和 确保
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

"不！"丹尼斯用他那低沉而自信的语气说道，这种语气总是能让人平静下来并吸引注意力。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmɑːkəri] .
" This is not mockery .
" 这 是 不是 嘲讽 .

这不是嘲讽。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈsoʊbərnəs] .
I speak the words of truth and soberness .
我 说话 这 字 的 真相 和 清醒 .

我说的是真话，是清醒的话。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈkænɑːt] .
You do not believe , but that is not the same as cannot .
你 做 不是 相信 , 但 那 是 不是 这 相同的 作为 不能 .

你不相信，但这并不等同于不能相信。

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] [fiːl] .
And permit me to contradict you when I say you do feel .
和 允许 我 到 顶撞 你 什么时候 我 说 你 做 感觉 .

请允许我反驳你，但我认为你的确有感觉。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [fiːl] [moʊst] ['diːpli] — [fiːl] [æz; əz][aɪ]['nevər] [nuː] ['eni]
On this subject so near your heart you feel most deeply — feel as I never knew any
在 这 主题 所以 靠近 你的 心 你 感觉 最多 深 — 感觉 作为 我 绝不 知道 任何
[wʌn] [fiːl] [bɪ'fɔːr] .
one feel before .
一 感觉 前 .

在这个与你内心如此息息相关的话题上，你感受到了最深切的情感——这种情感是我以前从未在任何人身上体验过的。

[ðɪs] [pruːvz] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['sʌbdʒekts] ,
This proves you capable of feeling on other and higher subjects ,
这 证明 你 有能力的 的 感觉 在 其他 和 更高 主题 ,

这证明你有能力对其他更高层次的事物产生感受。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [treɪnd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd][kæn; kən] [pɔːr'treɪ] .
and what you feel your trained and skilful hand can portray .
和 什么 你 感觉 你的 受过训练 和 熟练 手 能 写真 .

以及你认为你训练有素、技艺精湛的双手能够描绘出什么。

[juː; jʊ] [felt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ,
You felt on the evening of that miserable day ,
你 毛毡 在 这 晚上 的 那 悲惨的 天 ,

在那个糟糕的日子晚上，你感到.....

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
and sang as I never heard you sing before .
和 唱 作为 我 绝不 听到 你 唱歌 前 .

你唱的歌是我从未听过的。

[jʊr; jər] [toʊnz] [ðen] [wʊd] [muːv] ['eni] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [terz] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ɪn]
Your tones then would move any heart , and my tears fell with the rain in
你的 音调 然后 会 移动 任何 心 , 和 我的 眼泪 跌倒 和 这 雨 在
['sɪmpəθi] :
sympathy :
同情 :

你当时的语气足以打动任何人的心，我的眼泪也随着雨水落下，以示同情：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

" [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd]
" Her bosom rose and fell tumultuously , and her breath came hard and
" 她 怀 玫瑰 和 跌倒 剧烈地 , 和 她 气息 来了 难的 和
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“她的胸膛剧烈地起伏着，呼吸急促而沉重。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ! "
" Oh , if I could believe you were right ! "
" 哦 , 如果 我 可以 相信 你 是 正确的 ! "

“哦，要是我相信你是对的就好了！”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know I am right , " he said ,
" 我 知道 我 是 正确的 , " 他 说 ,

“我知道我是对的，”他说。

[soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ə'gen] [hoʊp] [gruː] ['roʊzi][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
so decidedly that again hope grew rosy and beautiful in her face .
所以 绝对地 那 再次 希望 生长 红润 和 美丽的 在 她 脸 .

如此坚定，以至于她脸上再次泛起了希望的红晕。

" [ðen] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['iːgərli] , " [siː] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər]

"	Then	again	,	"	he	continued	,	eagerly	,	"	see	what	an	advantage	you	have	over
"	然后	再次	,	"	他	持续	,	急切地	,	"	看	什么	一个	优势	你	有	超过

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	most	of	us	.
这	最多	的	我们	.

“那么，”他急切地继续说道，“看看你们比我们大多数人拥有多大的优势。”

[jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Your	power	of	imitation	is	wonderful	.
你的	力量	的	模仿	是	精彩的	.

你的模仿能力太棒了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . "

You	can	copy	anything	you	see	.	"
你	能	复制	任何事物	你	看	.	"

你可以复制你看到的一切。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

"	Good	-	evening	,	Miss	Ludolph	.
"	好的	-	晚上	,	错过	卢多夫	.

“晚上好，卢多夫小姐。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ?

Where	have	you	been	hiding	?
在哪里	有	你	到过	隐藏	?

你都躲到哪儿去了?

[aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] ,

I	have	twice	made	the	tour	of	the	supper	-	room	in	my	search	,
我	有	两次	制成	这	旅游	的	这	晚餐	-	房间	在	我的	搜索	,

为了寻找线索，我曾两次参观过餐厅。

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l]['mɪstər] . ['mɛlən] .

"	broke	in	the	voluble	Mr	.	Mellen	.
"	打破	在	这	健谈的	先生	.	梅伦	.

“话痨梅伦先生突然插话道。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['denis] [ə; eɪ] [kuːl] [ster] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Then	he	gave	Dennis	a	cool	stare	,	who	acted	as	if	unconscious	of	his	presence
然后	他	给予	丹尼斯	一个	凉爽的	盯	,	WHO	行动	作为	如果	无意识	的	他的	在场

.

:
.

然后他冷冷地看了丹尼斯一眼，而丹尼斯却装作没注意到他的存在。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [flitid] [ə'krɔːs] [krɪ'stiːnz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

An	expression	of	disgust	flitted	across	Christine's	face	at	the	interruption	,
一个	表达	的	厌恶	飞掠	穿过	克里斯汀的	脸	在	这	中断	,

克里斯汀被打断后，脸上闪过一丝厌恶的表情。

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [pər'hæps][bəuθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt]

or	the	person	—	perhaps	both	—	and	she	was	about	to	shake	him	off	that
或者	这	人	—	也许	两个都	—	和	她	曾是	关于	到	摇	他	离开	那

['denis] [maɪt] [spiːk] ['fɜːrðər] ,

Dennis	might	speak	further	,
丹尼斯	可能	说话	更远	,

或者这个人——或许两者兼有——她正要甩开他，以免丹尼斯继续说下去，

[wen] [mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
when Miss Winthrop and others came up , and there was a general
什么时候 错过 温斯罗普 和 其他的 来了 向上 , 和 那里 曾是 一个 一般的
['muːvmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləz] .
movement back to the parlors .
移动 后退 到 这 客厅 .

温斯罗普小姐和其他人来了之后，大家又都回到了客厅。

" [waɪ] , ['kristiːn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [frend] .
" Why , Christine , what is the matter ? " asked her friend .
" 为什么 , 克里斯汀 , 什么 是 这 事情 ? " 问 她 朋友 .

“克里斯汀，怎么了？”她的朋友问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] .
" You look as if you had a fever .
" 你 看 作为 如果 你 有 一个 发烧 .

你看上去好像发烧了。

[wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . [fliːt] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? "
What has Mr . Fleet been saying ? "
什么 有 先生 . 舰队 到过 说 ? "

弗利特先生都说了些什么？

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn][maɪ] ['hɑːbi] , [ɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
" Oh , we have had an argument on my hobby , art , and of course
" 哦 , 我们 有 有 一个 争论 在 我的 爱好 , 艺术 , 和 的 课程
[dəunt] [ə'griː] ,
don't agree ,
不 同意 ,

“哦，我们因为我的爱好——艺术——而争论过，当然，我们意见不一致。”

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
and so got excited in debate .
和 所以 得到 兴奋的 在 辩论 .

于是，他们在辩论中变得兴奋起来。

" [mɪs] ['winθrəp] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
" Miss Winthrop glanced keenly at them and said , " I would like to have
" 错过 温斯罗普 瞥了一眼 敏锐地 在 他们 和 说 , " 我 会 喜欢 到 有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

温斯罗普小姐敏锐地瞥了他们一眼，说道：“我很想听听。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːk] ['miːtɪŋ] [griːk] . "
for it was Greek meeting Greek . "
为了 它 曾是 希腊语 会议 希腊语 . "

因为这是希腊人之间的会面。

" [tuː; tə] [wʌt] [ɑːrt][ɔːr] [treɪd] [dɪd]['mɪstər] . [fliːt] [rɪ'fɜːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛlən] ,
" To what art or trade did Mr . Fleet refer ? " asked Mr . Mellen ,
" 到 什么 艺术 或者 贸易 做过 先生 . 舰队 参考 ? " 问 先生 . 梅伦 ,

梅伦先生问道：“弗利特先生指的是哪门艺术或行业？”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .
with an insinuation that all understood .
和 一个 暗示 那 全部 理解 .

话里有话，大家都心领神会。

" [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['kristiːn] , ['kiːnli] .
" One that you do not understand , " said Christine , keenly .
" 一 那 你 做 不是 理解 , " 说 克里斯汀 , 敏锐地 .

“你不理解的那种，”克里斯汀敏锐地说。

[ðə; ði] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌmɪljə'ner] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
The petted and spoiled millionaire flushed angrily a moment , and then said
这 被宠爱 和 被宠坏了 百万富翁 酡 愤怒地 一个 片刻 , 和 然后 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] :
with a bow :
和 一个 弓 :

这位被宠坏的百万富翁气得满脸通红，片刻后鞠躬说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .
" You are right , Miss Ludolph .
" 你 是 正确的 , 错过 卢多夫 .

“您说得对，卢多夫小姐。”

['mɪstər] . [fliːt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [aːts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
Mr . Fleet is acquainted with one or two arts that I have never had the
先生 . 舰队 是 熟人 和 一 或者 二 艺术 那 我 有 绝不 有 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] . "
pleasure of learning . "
乐趣 的 学习 . "

弗利特先生精通一两门我从未有幸学习过的技艺。

" [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" He has at least learned the art of being a gentleman , " was the
" 他 有 在 至少 学习 这 艺术 的 存在 一个 绅士 , " 曾是 这
[ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] .
sharp retort .
锋利的 反驳 .

“他至少学会了如何做一个绅士，”对方尖锐地反驳道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['neɪtʃər]
The young man's face grew darker , and he said , " From the sweeping nature
这 年轻的 男人的 脸 生长 较暗 , 和 他 说 , " 从 这 扫荡 自然
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'maːks] ,
of your remarks ,
的 你的 评论 ,

年轻人的脸色阴沉下来，说道：“从你这番话的笼统性来看，

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] ['mɪstər] . [fliːt] [ɪz] [haɪ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "
I perceive that Mr . Fleet is high in your favor . "
我 感知 那 先生 . 舰队 是 高的 在 你的 偏爱 . "

我感觉弗利特先生很受您青睐。

" [ə; eɪ] [pʊr] [pʌn] [meɪd] [ɪn] ['puːrɚ] [teɪst] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm]
" A poor pun made in poorer taste , " was all the comfort he got from
" 一个 贫穷的 双关语 制成 在 贫穷 品尝 , " 曾是 全部 这 舒适 他 得到 从

“一个低俗的笑话，品味更差劲，”这就是他得到的全部安慰。

['kristiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

['denis] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]
Dennis was naturally of a very jealous disposition where his affections were
丹尼斯 曾是 自然 的 一个 非常 嫉妒的 处置 在哪里 他的 情感 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

丹尼斯天生就有一种很强的嫉妒心，尤其是在感情方面。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði]
His **own** **love** **took** **such** **entire** **possession** **of** **him** **that** **he** **could** **not** **brook** **the**
他的 自己的 爱 采取 这样的 全部的 拥有 的 他 那 他 可以 不是 溪 这
[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
interference **of** **others** **,**
干涉 的 其他的 ,

他完全沉浸在自己的爱河中，无法容忍他人的干涉。

[ɔːr] ['sensəbli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wuː] , [ænd; ənd][wɪn] [ɪf]
or **sensibly** **consider** **that** **they** **had** **the** **same** **privilege** **to** **woo** **,** **and** **win** **if**
或者 明智地 考虑 那 他们 有 这 相同的 特权 到 哇 , 和 赢 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

或者理智地认为，他们同样拥有追求和赢得芳心的权利（如果可能的话）。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
that **he** **had** **.**
那 他 有 .

他确实有。

[ɪ'speʃəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [juːθ] , [huːz] ['prez(ə)ns]
Especially **distasteful** **to** **him** **was** **this** **rich** **and** **favored** **youth** **,** **whose** **presence**
尤其 令人厌恶的 到 他 曾是 这 富有的 和 受青睐 青年 , 谁 在场
[ə'weɪkənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'bætivnis] ,
awakened **all** **his** **combativeness** **,**
觉醒 全部 他的 好斗性 ,

他尤其厌恶这个家境富裕、备受宠爱的年轻人，他的出现唤醒了他所有的好斗本性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɔːl] .
which **was** **by** **no** **means** **small** **.**
哪个 曾是 经过 不 方法 小的 .

这绝非小事。

['mɪstər] . [mɛlənz] [moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [tɔːnts] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm]
Mr **.** **Mellen's** **most** **inopportune** **interruption** **and** **covert** **taunts** **provoked** **him**
先生 . 梅伦的 最多 不合时宜 中断 和 隐蔽 嘲讽 挑衅 他
[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
beyond **endurance** **.**
超过 耐力 .

梅伦先生最不合时宜的打断和隐晦的嘲讽激怒了他，让他忍无可忍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
His **face** **was** **fairly** **white** **with** **rage** **,**
他的 脸 曾是 相当 白色的 和 愤怒 ,

他气得脸色煞白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stæmp][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and **for** **a** **moment** **he** **felt** **that** **he** **could** **stamp** **his** **rival** **out** **of**
和 为了 一个 片刻 他 毛毡 那 他 可以 邮票 他的 竞争对手 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

他一度觉得自己可以彻底消灭对手。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['mɪstər] . ['mɛlən] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]
In **the** **low** **,** **concentrated** **voice** **of** **passion** **he** **said** **,** **"** **If** **Mr** **.** **Mellen** **should** **lose**
在 这 低的 , 集中 嗓音 的 热情 他 说 , " 如果 先生 . 梅伦 应该 失去
[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
his **property** **,**
他的 财产 ,

他用低沉而充满激情的声音说道："如果梅伦先生失去了他的财产，

[æz; əz] ['meni] [duː] ,

as	many	do	,
作为	许多	做	,

就像许多人一样，

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	gather	from	his	remarks	that	he	would	still	keep	up	his	idea	of	a
我	收集	从	他的	评论	那	他	会	仍然	保持	向上	他的	主意	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['tʃærəti] .

gentleman	on	charity	.
绅士	在	慈善机构	.

从他的言论中我了解到，他仍然会坚持自己作为绅士在慈善事业上的理念。

" ['mɪstər] . ['mɛlən] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

"	Mr	.	Mellen	flushed	to	the	roots	of	his	hair	,	his	hands	clenched	.
"	先生	.	梅伦	酡	到	这	根	的	他的	头发	,	他的	双手	紧握	.

梅伦先生脸涨得通红，双手紧握成拳。

[ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðoʊz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

In	the	flashing	eyes	and	threatening	faces	of	the	young	men	those	witnessing	the
在	这	闪烁	眼睛	和	威胁	面孔	的	这	年轻的	男人	那些	见证	这

[siːn] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] .

scene	foresaw	trouble	.
场景	预见	麻烦	.

从这些年轻人闪烁的眼神和充满威胁的表情中，目睹这一幕的人预感到会有麻烦发生。

[ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [fel] [ɑːn] ['dɛnɪsɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [sed] , " ['mɪstər] . [fliːt] ,

A	light	hand	fell	on	Dennis's	arm	,	and	Miss	Winthrop	said	,	"	Mr	.	Fleet	,
一个	光	手	跌倒	在	丹尼斯的	手臂	,	和	错过	温斯罗普	说	,	"	先生	.	舰队	,

一只轻柔的手搭在了丹尼斯的胳膊上，温斯罗普小姐说："弗利特先生，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	to	show	you	a	picture	,	and	ask	your	judgment	in	regard	to	it	.
我	希望	到	展示	你	一个	图片	,	和	问	你的	判断	在	看待	到	它	.

我想给您看一张图片，并请您评判一下。

" ['denis] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n]

"	Dennis	understood	the	act	,	and	in	a	moment	more	his	face	was	crimson
"	丹尼斯	理解	这	行为	,	和	在	一个	片刻	更多的	他的	脸	曾是	赤红

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

丹尼斯明白了这一行为，片刻之后，他的脸涨得通红，满是羞愧。

" [mɪs] ['winθrəp] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	Miss	Winthrop	,	you	ought	to	send	me	home	at	once	.
"	错过	温斯罗普	,	你	应该	到	发送	我	家	在	一次	.

"温斯罗普小姐，你应该立刻送我回家。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] .

I	told	you	I	was	unfit	for	society	.
我	讲述	你	我	曾是	不合格	为了	社会	.

我早就告诉过你，我不适合融入社会。

['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] .

Somehow	I	am	not	myself	.
不知何故	我	是	不是	我	.

我感觉自己不太对劲。

[aɪ] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "

I	humbly	ask	your	pardon	.	"
我	谦卑地	问	你的	赦免	.	"

我恳请您的原谅。

" [soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

"	So	sincere	a	penitent	shall	receive	absolution	at	once	.
"	所以	真诚	一个	忏悔者	将	收到	赦免	在	一次	.

“如此真诚的忏悔者将立即获得赦免。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [prə'vəukt] .

You	were	greatly	provoked	.
你	是	非常	挑衅	.

你受到了极大的挑衅。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "

I	trust	you	for	the	future	.	"
我	相信	你	为了	这	未来	.	"

我相信你未来会取得成功。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

"	You	may	,	"	was	the	emphatic	answer	.
"	你	可能	,	"	曾是	这	强调	回答	.

“可以，”对方斩钉截铁地回答。

['æftər] [ðæt] [pledʒ] ['mɪstər] . ['mɛlən] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr]

After	that	pledge	Mr	.	Mellen	might	have	struck	him	and	received	no	more
后	那	保证	先生	.	梅伦	可能	有	击	他	和	已收到	不	更多的

[rɪ'spɑːns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

response	than	from	a	marble	statue	.
回复	比	从	一个	大理石	雕像	.

那番誓言之后，梅伦先生就算揍他一顿，也不会得到任何反应，就像对待一座大理石雕像一样。

['mɪstər] . ['mɛlən] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Mr	.	Mellen	also	took	a	sober	second	thought	,	remembering	that	he	was	in
先生	.	梅伦	还	采取	一个	清醒	第二	想法	,	记住	那	他	曾是	在

[ə; eɪ] ['leɪdiːz]['pɑːrlər] .

a	lady's	parlor	.
一个	女士的	客厅	.

梅伦先生也冷静地想了想，想起自己身处一位女士的客厅里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɪŋglɪŋ] ,

He	walked	away	with	his	ears	tingling	,
他	步行	离开	和	他的	耳朵	刺痛感	,

他走开了，耳朵发麻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flætərd] [juːθ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] .

for	the	flattered	youth	had	never	had	such	an	experience	before	.
为了	这	受宠若惊	青年	有	绝不	有	这样的	一个	经验	前	.

这位受宠若惊的年轻人以前从未有过这样的经历。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][dɪd] ['kristiːn] [hæf]

The	few	who	witnessed	the	scene	smiled	significantly	,	as	did	Christine	half
这	很少	WHO	目击者	这	场景	微笑	显著地	,	作为	做过	克里斯汀	一半

[kən'temptʃuəsli] ;

contemptuously	;
轻蔑地	;

目睹这一幕的少数人露出了意味深长的微笑，克里斯汀也带着几分轻蔑地笑了笑；

[bʌt; bət] [mɪs] ['winθrəp] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [sə'renəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn]

but	Miss	Winthrop	soon	restored	serenity	,	and	the	remaining	hours	passed	away	in
但	错过	温斯罗普	很快	恢复	宁静	,	和	这	其余的	小时	通过了	离开	在

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

music	and	dancing	.
音乐	和	跳舞	.

但温斯罗普小姐很快恢复了平静，剩下的时间在音乐和舞蹈中消磨殆尽。

['kristiːn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['denis] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Christine did not speak to Dennis again — that is , by word of mouth — but she
克里斯汀 做过 不是 说话 到 丹尼斯 再次 — 那 是 , 经过 单词 的 嘴 — 但 她
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,
thought of him constantly ,
想法 的 他 不断地 ,

克里斯汀再也没有和丹尼斯说过话——也就是说，没有和他进行过口头交流——但她却一直想着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [met] ; — [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [seɪm] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
and their eyes often met ; — on his part that same eager , questioning look .
和 他们的 眼睛 经常 遇见 ; — 在 他的 部分 那 相同的 渴望的 , 提问 看 .

他们的目光经常相遇；——他总是带着那种渴望、疑问的眼神。

[ʃiː; ʃi] ['evər] [tɜːrnd] [hɜːrz][æt; ət] [wʌns] [ə'weɪ] .
She ever turned hers at once away .
她 曾经 转向 她的 在 一次 离开 .

她总是立刻把目光移开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [læst] ['sentəns] ,
But his words kept repeating themselves continually , especially his last sentence ,
但 他的 字 保留 重复 他们自己 持续 , 尤其 他的 最后的 句子 ,

但他的话却不断重复，尤其是最后一句话。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɪstər] . ['mɛlən] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — " [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi]
when the unlucky Mr . Mellen had broken in upon them — " You can copy
什么时候 这 倒霉 先生 . 梅伦 有 破碎的 在 之上 他们 — " 你 能 复制
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . "
anything you see . "
任何事物 你 看 . "

当倒霉的梅伦先生闯入他们的房间时——“你可以复制你看到的任何东西。”

" [haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['verid] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] !
" How noble and expressive of varied feeling his face is !
" 如何 高贵 和 富有表现力的 的 多种多样 感觉 他的 脸 是 !

“他的脸上洋溢着多么高贵而丰富的情感啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ʌv; əv] [mɪs] ['winθrəp] .
" she thought , watching it change under the playful badinage of Miss Winthrop .
" 她 想法 , 观看 它 改变 在下面 这 顽皮的 玩笑 的 错过 温斯罗普 .

“她心想，看着它在温斯罗普小姐的嬉闹玩笑下发生变化。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] !
" How I would like to copy it !
" 如何 我 会 喜欢 到 复制 它 !

我多么想复制它啊！

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] — - [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . -
Well , you can — ' You can copy anything you see . '
出色地 , 你 能 — - 你 能 复制 任何事物 你 看 . -

当然可以——“你可以复制你看到的任何东西。”

" [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv]
" Then like a flash came a suggestion — " You can make him love
" 然后 喜欢 一个 闪光 来了 一个 建议 — " 你 能 制作 他 爱
[juː; jʊ] , [ænd; ənd]['kɑːpi] ['fiːlɪŋ] ,
you , and copy feeling ,
你 , 和 复制 感觉 ,

“然后，一个想法像闪电般闪现——‘你可以让他爱上你，并复制那种感觉，’”

['pæʃ(ə)n] , [laɪf] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] .
passion , life — from the living face .
热情 , 生活 — 从 这 活的 脸 .

激情，生命——来自鲜活的面容。

['weðər] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːr] [fiːl] , [maɪ'self] , [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

Whether	I	can	believe	or	feel	,	myself	,	is	very	doubtful	.
无论	我	能	相信	或者	感觉	,	我	,	是	非常	疑	.

我能否相信或感受到这一点，我非常怀疑。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] : [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [soʊ] .

This	I	can	do	:	he	himself	said	so	.
这	我	能	做	:	他	他自己	说	所以	.

这件事我能做到：他自己也这么说过。

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] , [maɪ'self] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [naʊ] ,

I	cannot	love	,	myself	—	I	must	not	;	I	do	not	wish	to	now	,
我	不能	爱	,	我	—	我	必须	不是	;	我	做	不是	希望	到	现在	,

我无法爱自己——我不能；我现在不想爱自己。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][ɪn'spaɪər] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

but	perhaps	I	can	inspire	love	in	him	,	and	then	make	his	face	a	study	.
但	也许	我	能	启发	爱	在	他	,	和	然后	制作	他的	脸	一个	学习	.

但或许我可以激发他心中的爱，然后让他的脸成为我研究的对象。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz]

As	to	my	believing	,	he	can	never	know	how	utterly	impossible	his	faith	is
作为	到	我的	相信	,	他	能	绝不	知道	如何	完全地	不可能的	他的	信仰	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

至于我的信仰，他永远不会知道他的信仰对我来说有多么不可思议。

" [ðen] ['kɑːnʃəns] ['entərd] [ə; eɪ][maɪld]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

"	Then	conscience	entered	a	mild	protest	against	the	cruelty	of	the	project
"	然后	良心	进入	一个	温和的	反对	反对	这	残酷	的	这	项目

.

:

.

“然后，良心对这项工程的残酷性表达了轻微的抗议。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [moʊst]['gɜːlz][flɜːrt][fɔːr; fər][spɔːrt] ,

"	she	said	to	herself	;	"	most	girls	flirt	for	sport	,
"	她	说	到	她自己	;	"	最多	女孩们	调情	为了	运动	,

她心想：“大多数女孩调情只是为了好玩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

and	it	is	a	pity	if	I	cannot	with	such	a	purpose	in	view	.
和	它	是	一个	遗憾	如果	我	不能	和	这样的	一个	目的	在	看法	.

如果我不能出于这样的目的而这样做，那就太可惜了。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌŋktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

He	will	soon	get	over	a	little	puncture	in	his	heart	after	I	have	sailed	away	to
他	将要	很快	得到	超过	一个	小的	穿刺	在	他的	心	后	我	有	航行	离开	到

[maɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

my	bright	future	beyond	the	sea	,
我的	明亮的	未来	超过	这	海	,

等我扬帆远航，驶向大海彼岸的美好未来之后，他很快就会从心中那点小小的伤痛中走出来。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['suːzi] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	perhaps	Susie	will	comfort	him	;	"	and	she	smiled	at	the	thought	.
和	也许	苏西	将要	舒适	他	;	"	和	她	微笑	在	这	想法	.

或许苏西会安慰他；"想到这里，她笑了。

['denis] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [baɪ] [ɪts] ['lʌvlinəs] .

Dennis	saw	the	smile	and	was	entranced	by	its	loveliness	.
丹尼斯	锯	这	微笑	和	曾是	着迷	经过	它是	可爱	.

丹尼斯看到了那笑容，并被它的美丽深深吸引。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] !

How	little	he	guessed	the	cause	!
如何	小的	他	猜对了	这	原因	!

他真是太没料到原因了！

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] , ['kristiːn] ['æktɪd] ['prɑːmptli] .

Having	resolved	,	Christine	acted	promptly	.
拥有	已解决	,	克里斯汀	行动	及时	.

决定之后，克里斯汀立即采取了行动。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [met] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

When	their	eyes	again	met	,	she	gave	him	a	slight	smile	.
什么时候	他们的	眼睛	再次	遇见	,	她	给予	他	一个	轻微	微笑	.

当他们的目光再次相遇时，她对他微微一笑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

He	caught	it	instantly	and	looked	bewildered	,	as	if	he	could	not	believe
他	捕捉	它	即刻	和	看起来	困惑	,	作为	如果	他	可以	不是	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他立刻明白了，脸上露出茫然的表情，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] ,

Again	,	when	a	little	later	,	at	the	urgent	request	of	many	,
再次	,	什么时候	一个	小的	之后	,	在	这	紧迫的	要求	的	许多	,

不久之后，应众多人士的紧急要求，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

he	sang	alone	for	the	first	time	,
他	唱	独自的	为了	这	第一的	时间	,

这是他第一次独自演唱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['diːpli] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

and	again	moved	his	hearers	deeply	by	the	real	feeling	in	his	tones	,
和	再次	已搬	他的	听众	深	经过	这	真实的	感觉	在	他的	音调	,

他语气中流露出的真挚情感再次深深打动了听众。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [tuː; tə]

he	turned	from	the	applause	of	all	,	with	that	same	questioning	look	,	to
他	转向	从	这	掌声	的	全部	,	和	那	相同的	提问	看	,	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他转过身，不再接受大家的掌声，而是带着同样的疑问的眼神看向她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

She	smiled	an	encouragement	that	she	had	never	given	him	before	.
她	微笑	一个	鼓励	那	她	有	绝不	给定	他	前	.

她露出了从未给予他的鼓励的微笑。

[ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] .

The	warm	blood	flooded	his	face	instantly	.
这	温暖的	血	被淹	他的	脸	即刻	.

温热的血液瞬间涌上他的脸颊。

[ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] .

All	thought	that	it	was	the	general	chorus	of	praise	.
全部	想法	那	它	曾是	这	一般的	合唱	的	称赞	.

所有人都以为这是一片赞扬之声。

[ˈkristiːn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌegzʌlˈteɪʃn]

Christine	knew	that	she	had	caused	it	,	and	surprise	and	almost	exultation
克里斯汀	知道	那	她	有	导致	它	,	和	惊喜	和	几乎	大喜

[keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

came	into	her	face	.
来了	进入	她	脸	.

克里斯汀知道这是她造成的，脸上露出了惊讶和近乎欣喜的表情。

" [aɪ][hæf] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	half	believe	he	loves	me	now	,	"	she	said	.
"	我	一半	相信	他	爱	我	现在	,	"	她	说	.

“我现在有点相信他爱我了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

She	threw	him	a	few	more	kindly	smiles	from	time	to	time	,
她	扔	他	一个	很少	更多的	亲切地	微笑	从	时间	到	时间	,

她时不时地又对他露出几个和蔼的微笑。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [ˈglɪtərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːgər] [tʃaɪld] ,

as	one	might	throw	some	glittering	things	to	an	eager	child	,
作为	一	可能	扔	一些	闪闪发光	事物	到	一个	渴望的	孩子	,

就像人们可能会把一些闪闪发光的小玩意儿扔给一个渴望的孩子一样，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .

and	every	moment	assured	her	of	her	power	.
和	每一个	片刻	保证	她	的	她	力量	.

每一刻都让她更加确信自己的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第14/25页

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [test] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I will try one more test , " she said ,
" 我 将要 尝试 一 更多的 测试 , " 她 说 ,

“我再做一次测试，”她说。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . ['mɛlən] ,
and by a little effort she lured to her side the offended Mr . Mellen ,
和 经过 一个 小的 努力 她 诱饵 到 她 边 这 被冒犯了 先生 . 梅伦 ,

她稍加努力，就把恼怒的梅伦先生拉到了自己身边。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and appeared much pleased by his attention .
和 出现 很多 高兴 经过 他的 注意力 .

他似乎对他的关注感到非常高兴。

[ðen] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn] ['dɛnɪsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then unmistakably the pain of jealousy was stamped on Dennis's face , and she
然后 毫无疑问 这 疼痛 的 妒忌 曾是 盖章 在 丹尼斯的 脸 , 和 她
[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

然后，丹尼斯脸上明显流露出嫉妒的痛苦，她很满意。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pər'plekst] ['mɪstər] . ['mɛlən] [ə'gen] ,
Shaking off the perplexed Mr . Mellen again ,
摇晃 离开 这 困惑 先生 . 梅伦 再次 ,

再次甩开一脸困惑的梅伦先生，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
she went to the recess of a window to hide her look of exultation .
她 去 到 这 凹陷处 的 一个 窗户 到 隐藏 她 看 的 大喜 .

她躲到窗台上，掩饰自己欣喜若狂的表情。

" [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The poor victim loves me already , " she said .
" 这 贫穷的 受害者 爱 我 已经 , " 她 说 .

“可怜的受害者已经爱上我了，”她说。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
" The mischief is done .
" 这 恶作剧 是 完毕 .

“恶作剧已经结束了。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts][frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ,
I have only to avail myself of what exists from no fault of mine ,
我 有 仅有的 到 可用 我 的 什么 存在 从 不 过错 的 矿 ,

我只能利用那些并非因我的过错而存在的东西。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [juːθ] [wɪl] [biː; bi]
and surely I ought to ; otherwise the passion of the infatuated youth will be
和 一定 我 应该 到 ; 否则 这 热情 的 这 迷恋 青年 将要 是
['ʌtərli] ['weɪstɪd] ,
utterly wasted ,
完全地 浪费 ,

我当然应该这样做；否则，这位坠入爱河的年轻人的热情将彻底浪费。

[ænd; ənd][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] .

and	do	no	one	any	good	.
和	做	不	一	任何	好的	.

而且对任何人都没有好处。

" [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l] [wei] ['kristiːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

"	Thus	in	a	somewhat	novel	way	Christine	obtained	a	new	master	in	painting	,
"	因此	在	一个	有些	小说	方式	克里斯汀	获得	一个	新的	掌握	在	绘画	,

“就这样，克里斯汀以一种颇为新颖的方式获得了一位新的绘画大师。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['denis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	poor	Dennis	and	his	love	were	put	to	use	somewhat	as	a	human
和	贫穷的	丹尼斯	和	他的	爱	是	放	到	使用	有些	作为	一个	人类

['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ə'laɪv] .

subject	might	be	if	dissected	alive	.
主题	可能	是	如果	解剖	活	.

可怜的丹尼斯和他的爱人被当作活体解剖对象一样对待。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [tuː] [haɪts]

THE	TWO	HEIGHTS
这	二	高度

两座高地

['denis] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [bʌt; bət] [hoʊp]

Dennis	went	home	in	a	strange	tumult	of	hopes	and	fears	,	but	hope
丹尼斯	去	家	在	一个	奇怪的	骚乱	的	希望	和	恐惧	,	但	希望

[prɪ'dɔmə,neɪtid] ,

predominated	,
占主导地位	,

丹尼斯带着既充满希望又充满恐惧的复杂心情回到了家，但希望最终占据了上风。

[fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɛlən] .

for	evidently	she	cared	little	for	Mr	.	Mellen	.
为了	显然	她	关心	小的	为了	先生	.	梅伦	.

显然，她对梅伦先生并无好感。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]['broʊkən][æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ice	is	broken	at	last	,	"	he	said	.
"	这	冰	是	破碎的	在	最后的	,	"	他	说	.

“冰层终于被打破了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [bæθ] ,

It	was	,	but	he	was	like	to	fall	through	into	a	very	cold	bath	,
它	曾是	,	但	他	曾是	喜欢	到	落下	通过	进入	一个	非常	寒冷的	洗澡	,

确实如此，但他就像掉进一个冰冷的浴缸里一样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

though	he	knew	it	not	.
尽管	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	was	far	too	excited	to	sleep	,
他	曾是	远的	也	兴奋的	到	睡觉	,

他兴奋得睡不着觉。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tɪl] [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
and **sat** **by** **his** **open** **window** **till** **the** **warm** **June** **night** **grew** **pale** **with** **the** **light**
和 卫星 经过 他的 打开 窗户 直到 这 温暖的 六月 夜晚 生长 苍白 和 这 光
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
of **coming** **day** **.**
的 未来 天 .

他坐在敞开的窗边，直到温暖的六月夜晚被即将到来的黎明的光芒渐渐褪去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
Suddenly **a** **bright** **thought** **struck** **him** **;** **a** **moment** **more** **and** **it** **became** **an**
突然 一个 明亮的 想法 击 他 ; 一个 片刻 更多的 和 它 成为 一个
['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] .
earnest **purpose** **.**
认真 目的 .

突然，他灵光一闪；片刻之后，这灵光便化作了切实的决心。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [der] [nɑːt][pʊt]
" **I** **think** **I** **can** **paint** **something** **that** **may** **express** **to** **her** **what** **I** **dare** **not** **put**
" 我 思考 我 能 画 某物 那 可能 表达 到 她 什么 我 敢 不是 放
[ɪn] [wɜːrdz] .
in **words** **.**
在 字 .

“我想我可以画出一些东西，向她表达我不敢用语言表达的东西。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] ,
" **He** **immediately** **went** **up** **into** **the** **loft** **and** **prepared** **a** **large** **frame** **,**
" 他 立即地 去 向上 进入 这 阁楼 和 准备 一个 大的 框架 ,

他立即上到阁楼，准备了一个大画框。

[soʊ] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] [tuː] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
so **proportioned** **that** **two** **pictures** **could** **be** **painted** **side** **by** **side** **,**
所以 比例匀称 那 二 图片 可以 是 绘 边 经过 边 ,

比例如此之大，以至于可以并排绘制两幅画。

[wʌn] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd][æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **explanatory** **and** **an** **advance** **upon** **the** **other** **.**
一 解释性 和 一个 进步 之上 这 其他 .

一个是解释性的，另一个则是在此基础上有所发展。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['kænvəs]['oʊvər] [ðɪs] ,
He **stretched** **his** **canvas** **over** **this** **,**
他 拉伸 他的 帆布 超过 这 ,

他把画布绷在这上面，

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ænd; ənd] ['autlaind] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔːt] .
and **sketched** **and** **outlined** **rapidly** **under** **the** **inspiration** **of** **his** **happy** **thought** **.**
和 草图 和 概述 快速 在下面 这 灵感 的 他的 快乐的 想法 .

在他的快乐思绪的启发下，他迅速地勾勒出草图和轮廓。

['kristiːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]
Christine **came** **with** **her** **father** **to** **the** **store** **,** **as** **had** **been** **her** **former**
克里斯汀 来了 和 她 父亲 到 这 店铺 , 作为 有 到过 她 以前的
['kʌstəm] ,
custom **,**
风俗 ,

克里斯汀像往常一样，和父亲一起来到商店。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ɪts][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **her** **face** **had** **its** **old** **expression** **.**
和 她 脸 有 它是 老的 表达 .

她的脸上又恢复了往日的神情。

[ðə; ði] ['lɪstləs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	listless	,	disappointed	look	was	gone	.
这	蔫	,	失望的	看	曾是	已消失	.

那种无精打采、失望的神情消失了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [nɑːt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

She	passed	on	,	not	appearing	to	see	him	while	with	her	father	,	and
她	通过了	在	,	不是	出现	到	看	他	尽管	和	她	父亲	,	和

['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] .

Dennis's	heart	sank	again	.
丹尼斯的	心	沉没	再次	.

她去世了，似乎在和父亲在一起的时候没有见到他，丹尼斯的心再次沉了下去。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] ,

"	She	surely	knew	where	to	look	for	me	if	she	cared	to	look	,
"	她	一定	知道	在哪里	到	看	为了	我	如果	她	关心	到	看	,

“如果她想找我，她肯定知道去哪里找我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃoʊ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Soon	after	he	went	to	the	upper	show	-	room	to	see	to	the	hanging	of	a
很快	后	他	去	到	这	上	展示	-	房间	到	看	到	这	绞刑	的	一个

[nuː] ['pɪktʃər] .

new	picture	.
新的	图片	.

不久之后，他便前往楼上的展厅，查看新画的悬挂情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][jʊr; jər] [teɪst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊld] [ʃwɑːrtsɪz] [ˌmæθə'mætɪks] , [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ]

"	I	am	so	glad	your	taste	,	instead	of	old	Schwartz's	mathematics	,	has	charge
"	我	是	所以	高兴的	你的	品尝	,	反而	的	老的	施瓦茨的	数学	,	有	收费

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [naʊ] ,

of	this	department	now	,
的	这	部门	现在	,

“我非常高兴现在由您的品味，而不是老施瓦茨的数学，来掌管这个部门。”

" [sed] [ə; eɪ] ['hʌnid] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	said	a	honeyed	voice	at	his	side	.
"	说	一个	蜜	嗓音	在	他的	边	.

“他身边传来一个甜美的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['greɪtli] .

He	was	startled	greatly	.
他	曾是	惊慌	非常	.

他大吃一惊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] , ['mɪstər] . [fliːt] ?

Are	you	nervous	,	Mr	.	Fleet	?
是	你	紧张的	,	先生	.	舰队	?

弗利特先生，您紧张吗?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][soʊ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I	had	no	idea	that	a	lady	could	so	frighten	you	.
我	有	不	主意	那	一个	女士	可以	所以	吓唬	你	.

我真没想到一位女士竟然能让你如此害怕。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn]

"	He	was	blushing	like	a	girl	,	but	said	,	"	I	have	read	that	something	within
"	他	曾是	脸红	喜欢	一个	女孩	,	但	说	,	"	我	有	读	那	某物	之内

,

,

,

他脸红得像个女孩，但还是说道："我读到过，里面有些东西……"

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kaʊədz] . "

rather	than	anything	without	,	makes	us	cowards	. "
相当	比	任何事物	没有	,	制作	我们	懦夫	. "

比起没有这些东西，反而会让我们变成懦夫。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ?

"	Ah	,	then	you	confess	to	a	guilty	conscience	?
"	啊	,	然后	你	承认	到	一个	有罪的	良心	?

"啊，那你是承认自己良心不安吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	she	replied	,	with	a	twinkle	in	her	eye	.
"	她	回复	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眨着眼睛回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [kən'fesər] ,

"	I	do	not	think	I	shall	confess	at	all	till	I	have	a	merciful	confessor	,
"	我	做	不是	思考	我	将	承认	在	全部	直到	我	有	一个	仁慈	忏悔者	,

"除非遇到一位仁慈的告解神父，否则我根本不会忏悔。"

" [sed] ['denis] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪt] [wɜːrdz] [maɪt] [kən'veɪ] .

"	said	Dennis	,	conscious	of	a	deeper	meaning	than	his	light	words	might	convey	.
"	说	丹尼斯	,	有意识的	的	一个	更深	意义	比	他的	光	字	可能	传达	.

丹尼斯说道，他意识到自己轻松的话语背后蕴含着更深层的含义。

" - [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪz][nɑːt] [streɪnd] , - ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][maɪ][juːz] .

"	'	The	quality	of	mercy	is	not	strained	,	'	therefore	it	is	unfit	for	my	use	.
"	-	这	质量	的	怜悯	是	不是	紧张	,	-	所以	它	是	不合格	为了	我的	使用	.

"'怜悯的品质并非勉强'，因此不适合我使用。"

[aɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'fens] [ɪm'poʊz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['penəns] . "

I'll	none	of	it	,	but	for	each	offence	impose	unlimited	penance	.	"
患病的	没有任何	的	它	,	但	为了	每个	罪行	强加	无限	忏悔	.	"

我什么都不肯做，但对于每一项罪行，都要处以无限的惩罚。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wʌn][mʌst; məst][sɪn] ? "

"	But	suppose	one	must	sin	?	"
"	但	认为	一	必须	罪	?	"

"但如果一个人注定要犯罪呢？"

" [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðen] .

"	He	must	take	the	consequences	then	.
"	他	必须	拿	这	结果	然后	.

"那他必须承担后果。"

['iːv(ə)n][jʊr; jər][hjuː'meɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi]

Even	your	humane	religion	teaches	that	;	"	and	with	this	parting	arrow	she
甚至	你的	人道	宗教	教导	那	;	"	和	和	这	离别	箭	她

['vænɪʃt] ,

vanished ,

消失了 ,

即使是你们人道主义的宗教也教导我们："她射出这支临别之箭，消失了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [streɪt] .

leaving	him	too	excited	to	hang	his	picture	straight	.
离开	他	也	兴奋的	到	悬挂	他的	图片	直的	.

他太兴奋了，以至于没能把画挂正。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [driːm] .

It	all	seemed	a	bewildering	dream	.
它	全部	似乎	一个	扑朔迷离	梦	.

这一切都像是一场令人困惑的梦。

['biːɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Being	so	thoroughly	taken	by	surprise	and	off	his	guard	,
存在	所以	彻底	已采取	经过	惊喜	和	离开	他的	警卫	,

由于完全措手不及，毫无防备，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] .

he	had	said	far	more	than	he	meant	.
他	有	说	远的	更多的	比	他	意思是	.

他说的远比他想表达的要多。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ?

But	had	she	understood	him	?
但	有	她	理解	他	?

但她真的理解他吗?

[jes] , ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

Yes	,	better	than	he	had	himself	,	and	laughed	at	his	answers	with
是的	,	更好的	比	他	有	他自己	,	和	笑了	在	他的	答案	和

[ðer; ðər] ['kʌvərt] ['miːnɪŋz] .

their	covert	meanings	.
他们的	隐蔽	含义	.

是的，比他自己想象的要好，他嘲笑那些带有隐晦含义的回答。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz]

She	spent	the	next	two	days	in	sketching	and	outlining	his	various	expressions	as
她	花费	这	下一个	二	天	在	素描	和	概述	他的	各种各样的	表达式	作为

[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['meməri] .

far	as	possible	from	memory	.
远的	作为	可能的	从	记忆	.

接下来的两天，她尽可能凭记忆，把他的各种表情素描和勾勒出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [ˌevə'nes(ə)nt] [laɪnz] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

She	would	learn	to	catch	those	evanescent	lines	—	that	something	which	makes	the
她	会	学习	到	抓住	那些	转瞬即逝	线条	—	那	某物	哪个	制作	这

['hjuːmən] [feɪs] ['eləkwənt] ,

human	face	eloquent	,
人类	脸	雄辩	,

她会学会捕捉那些转瞬即逝的线条——那些使人脸富有表现力的东西。

[ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

though	the	lips	are	silent	.
尽管	这	嘴唇	是	沉默的	.

虽然嘴唇紧闭。

['denis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['dʒuːbɪləntli] [ə'gen] , " [ðə; ði][aɪs]

Dennis	was	in	a	maze	,	but	he	repeated	to	himself	jubilantly	again	,	"	The	ice
丹尼斯	曾是	在	一个	迷宫	,	但	他	重复	到	他自己	欢欣雀跃	再次	,	"	这	冰

[ɪz]['broʊkən] .

is	broken	.
是	破碎的	.

丹尼斯身处迷宫之中，但他还是兴高采烈地对自己重复道："冰破了。"

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['stʌdiz] [ɪn][aɪs] .

"	That	evening	at	Mr	.	Bruder's	he	asked	for	studies	in	ice	.
"	那	晚上	在	先生	.	-	他	问	为了	研究	在	冰	.

“那天晚上在布鲁德先生家，他要求研究冰。”

" ['vaɪ] , [dæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Vy	,	dat	is	out	of	season	,	"	said	Mr	.	Bruder	,	with	a	laugh	.
"	维	,	数据	是	出去	的	季节	,	"	说	先生	.	布鲁德	,	和	一个	笑	.

“Vy，那已经不是季节了，”布鲁德先生笑着说。

" [noʊ] , [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] .

"	No	,	now	is	just	the	time	.
"	不	,	现在	是	只是	这	时间	.

不，现在正是时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] .

It	is	a	nice	cool	subject	for	this	hot	weather	.
它	是	一个	好的	凉爽的	主题	为了	这	热的	天气	.

在这样炎热的天气里，这是一个很不错的清凉话题。

[pliːz] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [aɪs] ['pɜːrfɪktli]

Please	oblige	me	;	for	certain	reasons	I	wish	to	be	able	to	paint	ice	perfectly	.
请	必须	我	;	为了	肯定	原因	我	希望	到	是	有能力的	到	画	冰	完美	.
:																
.																

请满足我的愿望；出于某些原因，我希望能够完美地绘制冰。

" ['ɑːrktɪk] ['siːnəri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [fɔːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['speʃəli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] .

"	Arctic	scenery	was	Mr	.	Bruder's	forte	,	on	which	he	specially	prided	himself	.
"	北极	风景	曾是	先生	.	-	长处	,	在	哪个	他	特别	自豪	他自己	.

“北极风光是布鲁德先生的强项，他对此特别引以为豪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

He	was	too	much	of	a	gentleman	to	ask	questions	,
他	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	问	问题	,

他为人彬彬有礼，不忍心问问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [zest] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	was	delighted	to	find	the	old	zest	returning	in	his	pupil	.
和	曾是	高兴极了	到	寻找	这	老的	热情	返回	在	他的	瞳孔	.

他欣喜地发现，他的学生身上又恢复了往日的热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kənˈstrʌktɪŋ] [bɜːrg] , [keivz] , [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][koʊld] [bluː] [aɪs] .

They	were	soon	constructing	bergs	,	caves	,	and	grottoes	of	cold	blue	ice	.
他们	是	很快	建造	山脉	,	洞穴	,	和	洞穴	的	寒冷的	蓝色的	冰	.

他们很快就建造了冰山、冰洞和冰窟，这些冰山都是冰冷的蓝色冰。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ['læstɪd] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] ['stʌdi] .

Evening	after	evening	,	while	sufficient	light	lasted	,	they	worked	at	this	study	.
晚上	后	晚上	,	尽管	充足的	光	持续	,	他们	工作	在	这	学习	.

他们每天晚上，只要光线充足，就进行这项研究。

['dɛnɪsɪz] [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [bent] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs] .

Dennis's	whole	soul	seemed	bent	on	the	formation	of	ice	.
丹尼斯的	所有的	灵魂	似乎	弯曲	在	这	形成	的	冰	.

丹尼斯的整个灵魂似乎都执着于冰的形成。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['leɪbər]['mɪstər] . ['bruːdɚ] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [vil] [get] ['oʊvər][dɪs][baɪ] [fɔːl] ,

After	a	month	of	labor	Mr	.	Bruder	said	,	"	I	hope	you	vill	get	over	dis	by	fall	,
后	一个	月	的	劳动	先生	.	布鲁德	说	,	"	我	希望	你	村庄	得到	超过	迪斯	经过	落下	,

经过一个月的努力，布鲁德先生说：“我希望你到秋天就能康复。”

[ɔːr][ˈviː][ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "
or ve all freeze to death . "
或者 ve 全部 冻结 到 死亡 . "

否则我们都会冻死。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ˈdenis] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" One of these days I shall explain , " said Dennis , smiling .
" 一 的 这些 天 我 将 解释 , " 说 丹尼斯 , 微笑 .

“总有一天我会解释清楚的，”丹尼斯笑着说。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [renˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] ,
The evening of the second day after the little rencounter in the show - room ,
这 晚上 的 这 第二 天 后 这 小的 论战 在 这 展示 - 房间 ,

在展厅偶遇后的第二天晚上，

[ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [sæt] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,
Mr . Ludolph sat enjoying his cigar ,
先生 . 卢多夫 卫星 享受 他的 雪茄 ,

卢多夫先生坐着，悠闲地抽着雪茄。

[ænd; ənd] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
and Christine was at the piano playing a difficult piece of music .
和 克里斯汀 曾是 在 这 钢琴 玩耍 一个 难的 片 的 音乐 .

克里斯汀当时正在钢琴前弹奏一首难度很高的曲子。

" [kʌm] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] .
" Come , father , " she said , " here is a fine thing just from Germany .
" 来 , 父亲 , " 她 说 , " 这里 是 一个 美好的 事物 只是 从 德国 .

“来吧，父亲，”她说，“这是刚从德国运来的好东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtenər] [ˈsoʊloʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
There is a splendid tenor solo in it , and I want you to sing it for
那里 是 一个 灿烂 男高音 独奏 在 它 , 和 我 想 你 到 唱歌 它 为了
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

这首歌里有一段精彩的男高音独唱，我想请你为我演唱一下。

" [ʃɔː] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?
" Pshaw ! " said her father , " why did I not think of it before ?
" 呸 ! " 说 她 父亲 , " 为什么 做过 我 不是 思考 的 它 前 ?

“呸！”她父亲说，“我怎么没想到呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" and he rang the bell .
" 和 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [hɪr] , [brænt] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
" Here , Brandt , go down to the store ,
" 这里 , 布兰特 , 去 向下 到 这 店铺 ,

“布兰特，你下楼去商店一趟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [fliːt] [ɪz][ðer; ðər][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz]
and if Mr . Fleet is there ask him if he will come up to my rooms
和 如果 先生 . 舰队 是 那里 问 他 如果 他 将要 来 向上 到 我的 房间
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

如果弗利特先生在的话，问问他能不能来我房间待一会儿。

" [brænt] [met] ['denis] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][led][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Brandt	met	Dennis	just	starting	for	his	painting	lesson	,	but	led	him	a
"	布兰特	遇见	丹尼斯	只是	开始	为了	他的	绘画	课	,	但	引领	他	一个

['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] ,

willing	captive	,
愿意的	俘虏	,

“布兰特遇见丹尼斯时，他正要去上绘画课，但他却把他变成了心甘情愿的俘虏。”

[tuː; tə] [gɪv] ['kristiːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

to	give	Christine	instruction	unconsciously	.
到	给	克里斯汀	操作说明	不知不觉	.

潜意识里给克里斯汀下指示。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] ['strætədʒi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [sək'ses] .

She	,	whose	strategy	had	brought	it	all	about	,	smiled	at	her	success	.
她	,	谁	战略	有	带来	它	全部	关于	,	微笑	在	她	成功	.

这一切都是她一手策划的，她为自己的成功露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tenər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] ['dɛnɪsɪz] [feɪs] ;

It	was	not	her	father's	tenor	she	wanted	,	but	Dennis's	face	;
它	曾是	不是	她	父亲的	男高音	她	通缉	,	但	丹尼斯的	脸	;

她想要的不是她父亲的男高音，而是丹尼斯的脸；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'noʊɪŋli] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	her	father	should	unknowingly	work	her	will	.
和	她	父亲	应该	不知不觉地	工作	她	将要	.

而她的父亲却在不知情的情况下执行了她的遗嘱。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪli][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	girl	had	learned	so	much	from	the	wily	man	of	the	world	that	she
这	女孩	有	学习	所以	很多	从	这	狡猾的	男人	的	这	世界	那	她

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

was	becoming	his	master	.
曾是	成为	他的	掌握	.

这个女孩从这位老谋深算的男人身上学到了很多东西，以至于她正在成为他的主人。

['denis] [keɪm] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Dennis	came	and	entered	with	a	thrill	of	delight	what	was	to	him
丹尼斯	来了	和	进入	和	一个	刺激	的	喜	什么	曾是	到	他

[ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

enchanted	ground	.
迷人的	地面	.

丹尼斯兴高采烈地走了进来，进入了这片对他来说如同仙境般的地方。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz]['æfəb(ə)l] , ['kristiːn] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] .

Mr	.	Ludolph	was	affable	,	Christine	kind	,	but	she	looked	more	than	she	said	.
先生	.	卢多夫	曾是	和蔼可亲	,	克里斯汀	种类	,	但	她	看起来	更多的	比	她	说	.

卢多夫先生和蔼可亲，克里斯汀也很善良，但她的外表比她的言辞更复杂。

['denis] [sæŋ] [ðə; ði]['soʊloʊ] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] , [kə'rektli] .

Dennis	sang	the	solo	,	after	one	or	two	efforts	,	correctly	.
丹尼斯	唱	这	独奏	,	后	一	或者	二	努力	,	正确	.

丹尼斯尝试了一两次后，终于正确地演唱了独唱部分。

[ðen] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] ;

Then	Mr	.	Ludolph	brought	out	a	piece	of	music	that	he	wished	to	try	;
然后	先生	.	卢多夫	带来	出去	一个	片	的	音乐	那	他	希望	到	尝试	;

然后，卢多夫先生拿出了一首他想试奏的乐曲；

['kristiːn] [faʊnd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

Christine	found	others	;	and	before	they	knew	it	the	evening	had	passed	.
克里斯汀	成立	其他的	;	和	前	他们	知道	它	这	晚上	有	通过了	.

克里斯汀又找到了其他人；不知不觉中，夜幕就降临了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈɑːpəzɪt] .

Quite a knot of delighted listeners gathered in the street opposite .

相当 一个 结 的 高兴极了 听众 聚集 在 这 街道 对面的 .

对面街上聚集了一大群欣喜的听众。

[ðɪs] [ˈkristiːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [əˈnɔɪəns] .

This Christine pointed out to her father with evident annoyance .

这 克里斯汀 尖 出去 到 她 父亲 和 明显 烦恼 .

克里斯汀带着明显的恼怒向她父亲指出了这一点。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , my dear , " he said ,

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“好吧，亲爱的，”他说。

" [hoʊˈtel] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [ˈrendərz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

" hotel life in a crowded city renders escape from such things impossible .

" 酒店 生活 在 一个 挤 城市 渲染 逃脱 从 这样的 事物 不可能的 .

“在拥挤的城市里，酒店生活让人无法逃避这类事情。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [suːn] [ˈæftər] .

" But a purpose was growing in her mind of which she spoke soon after .

" 但 一个 目的 曾是 生长 在 她 头脑 的 哪个 她 辐 很快 后 .

“但她心中逐渐萌生了一个想法，不久之后她便谈到了这个想法。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˈdɛnɪsɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Throughout the evening she had studied Dennis's face as much as she could

自始至终 这 晚上 她 有 研究 丹尼斯的 脸 作为 很多 作为 她 可以

[wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,

without attracting notice ,

没有 吸引 注意 ,

整个晚上，她都在尽可能地观察丹尼斯的脸，而不引起任何人的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]

and the thought grew upon her that at last she had found a path to

和 这 想法 生长 之上 她 那 在 最后的 她 有 成立 一个 小路 到

[ðə; ði] [səkˈses] [ʃiː; ʃi][soʊ] [kreivd] .

the success she so craved .

这 成功 她 所以 渴望 .

她渐渐意识到，自己终于找到了通往梦寐以求的成功之路。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [ˈɪntrəst] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

" You seem to have gone to work with your old interest , " said her father

" 你 似乎 到 有 已消失 到 工作 和 你的 老的 兴趣 , " 说 她 父亲

,

,

,

“看来你又开始从事以前感兴趣的事情了，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkristiːn] [æt; ət]

as he came out of his room the next morning and found Christine at

作为 他 来了 出去 的 他的 房间 这 下一个 早晨 和 成立 克里斯汀 在

[hɜːr; hər] [ˈiːz(ə)l] .

her easel .

她 画架 .

第二天早上他走出房间，发现克里斯汀正在画架前作画。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbriːfli] .

" I shall try it again , " she said , briefly .

" 我 将 尝试 它 再次 , " 她 说 , 简要地 .

“我再试一次，”她简短地说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	right	,	"	said	he	.
"	那	是	正确的	,	"	说	他	.

“没错，”他说。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɔːntid] [baɪ][wʌn][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] !

"	The	idea	of	being	daunted	by	one	partial	failure	!
"	这	主意	的	存在	畏惧	经过	一	部分的	失败	!

“被一次局部失败吓倒的想法！

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] . "

I	predict	for	you	such	success	as	will	satisfy	even	your	fastidious	taste	.	"
我	预测	为了	你	这样的	成功	作为	将要	满足	甚至	你的	挑剔	品尝	.	"

我预言你将获得巨大的成功，即使是你最挑剔的品味也会满意。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	shall	see	,	"	she	said	.
"	我们	将	看	,	"	她	说	.

“我们拭目以待，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] , [tuː] .

"	I	hope	,	too	.
"	我	希望	,	也	.

我也希望如此。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] .

"	But	she	would	not	have	her	father	know	on	what	grounds	.
"	但	她	会	不是	有	她	父亲	知道	在	什么	理由	.

但她不想让父亲知道原因。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	might	regard	the	experiment	as	a	dangerous	one	for	herself	as	well	as
他	可能	看待	这	实验	作为	一个	危险的	一	为了	她自己	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər] [ˈdenis] ,

for	Dennis	,
为了	丹尼斯	,

他可能认为这个实验对她自己和丹尼斯来说都很危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][plæn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːkrət] .

and	she	decided	to	keep	her	plan	entirely	secret	.
和	她	决定	到	保持	她	计划	完全	秘密	.

她决定对自己的计划完全保密。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ˈdeɪli] ,

She	now	came	to	the	store	daily	,
她	现在	来了	到	这	店铺	日常的	,

她现在每天都来这家店。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdenis] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

and	rarely	went	away	without	giving	Dennis	a	smile	or	word	of	recognition	.
和	很少	去	离开	没有	给予	丹尼斯	一个	微笑	或者	单词	的	认出	.

而且很少不带着微笑或一句认可的话语离开丹尼斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈmænər] ,

But	he	noticed	that	she	ever	did	this	in	a	casual	manner	,
但	他	注意到	那	她	曾经	做过	这	在	一个	随意的	方式	,

但他注意到她总是很随意地做这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	in	a	way	that	would	not	attract	attention	.
和	在	一个	方式	那	会	不是	吸引	注意力	.

而且要以一种不会引起注意的方式。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [əb'truːsɪv] [ɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ,

He	also	took	the	hint	,	and	never	was	obtrusive	or	demonstrative	,
他	还	采取	这	暗示	,	和	绝不	曾是	碍眼的	或者	示范性的	,

他也领会了对方的意思，从不显得咄咄逼人或过于张扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fræŋk] ['neɪtʃər] .

but	it	was	harder	work	for	his	frank	nature	.
但	它	曾是	更难	工作	为了	他的	坦率	自然	.

但对于他直率的性格来说，这更难做到。

[wen] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [gruː] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

When	unobserved	,	his	glances	grew	more	ardent	day	by	day	.
什么时候	未被观察到的	,	他的	眼神	生长	更多的	热心	天	经过	天	.

当无人注意时，他的目光一天比一天更加炽热。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃekɪŋ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

So	far	from	checking	these	,	she	encouraged	them	,	but	,
所以	远的	从	检查	这些	,	她	鼓励	他们	,	但	,

她不仅没有核查这些，反而鼓励他们这样做，但是，

[wen] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

when	in	any	way	he	sought	to	put	his	feelings	into	words	,
什么时候	在	任何	方式	他	寻求	到	放	他的	情怀	进入	字	,

每当他试图用言语表达自己的感受时，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .

she	changed	the	subject	instantly	and	decidedly	.
她	已更改	这	主题	即刻	和	绝对地	.

她立刻果断地转移了话题。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

This	puzzled	him	,	for	he	did	not	understand	that	looks	could	be	painted	,
这	困惑	他	,	为了	他	做过	不是	理解	那	看起来	可以	是	绘	,

[bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrdz] .

but	not	words	.
但	不是	字	.

这让他感到困惑，因为他不明白容貌可以描绘，但言语却不能。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	latter	were	of	no	use	to	her	.
这	后者	是	的	不	使用	到	她	.

后者对她毫无用处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊər] [hɪz; ɪz] [lʌv]

But	she	led	him	on	skilfully	,	and	,	from	the	unbounded	power	his	love
但	她	引领	他	在	巧妙地	,	和	,	从	这	无界	力量	他的	爱

[geɪv] [hɜːr; hər] ,

gave	her	,
给予	她	,

但她巧妙地引诱他，并凭借他那无尽的爱赋予她的强大力量，

[pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][grænd][pi'ænoʊ] .

played	upon	his	feelings	as	adroitly	as	she	touched	her	grand	piano	.
玩	之上	他的	情怀	作为	巧妙地	作为	她	感动	她	盛大	钢琴	.

她像弹奏三角钢琴一样，巧妙地拨动了他的心弦。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [mɪs] ['wɪnθrəps] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Soon	after	the	company	at	Miss	Winthrop's	,	she	said	to	him	,
很快	后	这	公司	在	错过	温斯罗普的	,	她	说	到	他	,

在温斯罗普小姐家聚会后不久，她对他说：

" [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	received	several	invitations	the	other	evening	,	did	you	not	?	"
"	你	已收到	一些	邀请函	这	其他	晚上	,	做过	你	不是	?	"

“那天晚上你收到了好几份邀请函，对吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [əkˈsept] [ðem; ðəm] .

"	Accept	them	.
"	接受	他们	.

接受他们。

[goʊ]['ɪntuː][səˈsaɪəti] .

Go	into	society	.
去	进入	社会	.

融入社会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

" [ðʌs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['soʊʃəb(ə)l] , [ˌmjuzɪˈkæl] ,

"	Thus	he	soon	found	himself	involved	in	a	round	of	sociables	,	musicales	,
"	因此	他	很快	成立	他自己	涉及	在	一个	圆形的	的	社交达人	,	音乐	,

因此，他很快发现自己卷入了一连串的社交活动和音乐活动中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] .

and	now	and	then	a	large	party	.
和	现在	和	然后	一个	大的	派对	.

偶尔还会举办大型派对。

['kristiːn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] , ['reɪdiənt] , ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,

Christine	was	usually	present	,	radiant	,	brilliant	,	the	cynosure	of	all	eyes	,
克里斯汀	曾是	通常	展示	,	辐射状	,	杰出的	,	这	焦点	的	全部	眼睛	,

[bʌt; bət]['evər] ['kuːlli] [self] - [pəˈzest] .

but	ever	coolly	self	-	possessed	.
但	曾经	冷静地	自己	-	拥有	.

克里斯汀总是在场，光彩照人，才华横溢，是所有人的目光焦点，但她总是冷静沉着。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [pəˈlaɪtnəs] , [ɔːr] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

At	first	she	would	greet	him	with	distant	politeness	,	or	pretend	not	to	see
在	第一的	她	会	迎接	他	和	遥远	礼貌	,	或者	假装	不是	到	看

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

起初她会冷淡地礼貌地跟他打招呼，或者假装根本没看见他。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɪn]

but	before	the	evening	was	over	would	manage	to	give	him	a	half	-	hour	in
但	前	这	晚上	曾是	超过	会	管理	到	给	他	一个	一半	-	小时	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,

which	she	would	be	kind	and	even	gentle	at	times	,
哪个	她	会	是	种类	和	甚至	温和的	在	时代	,

但在当晚结束前，她会抽出半个小时的时间，对他温柔体贴，有时甚至会很温柔。

[bʌt; bət] ['veri] [əbˈzɜːrvənt] .

but	very	observant	.
但	非常	观察者	.

但观察力很强。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

Then	for	the	rest	of	the	evening	he	would	find	no	chance	to	approach	.
然后	为了	这	休息	的	这	晚上	他	会	寻找	不	机会	到	方法	.

之后整个晚上，他都没有机会接近她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

It	appeared	that	she	was	deeply	interested	in	him	,	enjoyed	his	society	,
它	出现	那	她	曾是	深	感兴趣的	在	他	,	享受	他的	社会	,

她似乎对他很感兴趣，很享受和他在一起的时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	was	even	becoming	attached	to	him	,
和	曾是	甚至	成为	随附的	到	他	,

甚至开始对他产生了依恋之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

but	that	for	some	reason	she	determined	that	no	one	should	notice	this	,
但	那	为了	一些	原因	她	决定	那	不	一	应该	注意	这	,

但不知为何，她决定不让任何人注意到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][goʊ][soʊ][fɑːr] .

and	that	matters	should	only	go	so	far	.
和	那	事情	应该	仅有的	去	所以	远的	.

但事情也只能到此为止。

[pʊr] ['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'strʌktər] [ɪn]

Poor	Dennis	could	not	know	that	he	was	only	her	unconscious	instructor	in
贫穷的	丹尼斯	可以	不是	知道	那	他	曾是	仅有的	她	无意识	讲师	在

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

可怜的丹尼斯并不知道，他只是她无意识中的绘画老师。

[peɪd] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] [fɔːls] [smaɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [hoʊps] .

paid	solely	in	the	coin	of	false	smiles	and	delusive	hopes	.
有薪酬的	仅	在	这	硬币	的	错误的	微笑	和	虚幻的	希望	.

付出的代价仅仅是虚假的微笑和不切实际的希望。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

At	times	,	though	,	she	would	torture	him	dreadfully	.
在	时代	,	尽管	,	她	会	酷刑	他	极其糟糕	.

但有时，她也会对他进行残酷的折磨。

[sə'lɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [əd'maɪərəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suːt] ,

Selecting	one	of	her	many	admirers	,	she	would	seem	to	smile	upon	his	suit	,
选择	一	的	她	许多	仰慕者	,	她	会	似乎	到	微笑	之上	他的	套装	,

她会从众多追求者中挑选一位，然后似乎会对他示好。

[ænd; ənd] [pʊr] ['denis] [wʊd] [raɪð] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	poor	Dennis	would	writhe	in	all	the	agonies	of	jealousy	,	for	he	was
和	贫穷的	丹尼斯	会	翻腾	在	全部	这	痛苦	的	妒忌	,	为了	他	曾是

['veri] ['hjuːmən] ,

very	human	,
非常	人类	,

可怜的丹尼斯会因嫉妒而痛苦不堪，因为他也是个非常人性化的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

and	had	all	the	normal	feeling	of	a	strong	man	.
和	有	全部	这	普通的	感觉	的	一个	强的	男人	.

他具备所有强壮男人应有的正常感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['restləs] ,

She	would	then	watch	his	face	grow	pale	and	his	manner	restless	,
她	会	然后	手表	他的	脸	生长	苍白	和	他的	方式	不安	,

她会看到他的脸色变得苍白，举止也变得焦躁不安。

[æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [æz; əz][æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][æn; ən]

as	quietly	and	critically	as	an	entomologist	regards	the	struggles	of	an
作为	悄悄	和	关键	作为	一个	昆虫学家	问候	这	斗争	的	一个

['ɪnsekt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] .

insect	beneath	his	microscope	.
昆虫	下面	他的	显微镜	.

就像昆虫学家在显微镜下观察昆虫的挣扎一样，冷静而批判地观察着它们。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

Again	,	she	would	come	to	him	all	grace	and	sweetness	,
再次	,	她	会	来	到	他	全部	优雅	和	甜味	,

她又会带着优雅和温柔来到他面前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	his	fine	face	would	light	up	with	hope	and	pleasure	.
和	他的	美好的	脸	会	光	向上	和	希望	和	乐趣	.

他俊美的脸上会绽放出希望和喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['hʌnid] ['nʌθiŋz] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kuːlli] [ɪn] [ə'nʌðər] ['æspekt] .

She	would	say	honeyed	nothings	,	but	study	him	just	as	coolly	in	another	aspect	.
她	会	说	蜜	什么也没有	,	但	学习	他	只是	作为	冷静地	在	其他	方面	.

她会说些甜言蜜语，但会在另一个方面同样冷静地观察他。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ] [tɜːrnz] — [naʊ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l]

Thus	she	kept	him	hot	and	cold	by	turns	—	now	lifting	him	to	the	pinnacle
因此	她	保留	他	热的	和	寒冷的	经过	转弯	—	现在	举重	他	到	这	巅峰

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

于是她让他忽冷忽热——一会儿把他捧到希望的巅峰，一会儿又把他推向希望的顶峰。

[ə'gen] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] .

again	casting	him	down	into	the	valley	of	fear	and	doubt	.
再次	铸件	他	向下	进入	这	谷	的	害怕	和	怀疑	.

再次将他拉入恐惧和怀疑的深渊。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] — ['fiːlɪŋ] , [ɪn'tens] ,

What	she	wanted	of	him	was	just	what	she	had	not	—	feeling	,	intense	,
什么	她	通缉	的	他	曾是	只是	什么	她	有	不是	—	感觉	,	激烈的	,

['verid] ['fiːlɪŋ] ,

varied	feeling	,
多种多样	感觉	,

她想要从他那里得到的，恰恰是她自己所缺乏的——情感，强烈而丰富的情感。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [aɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ;

so	that	,	while	she	remained	ice	,	she	could	paint	as	if	she	felt	;
所以	那	,	尽管	她	剩余	冰	,	她	可以	画	作为	如果	她	毛毡	;

因此，尽管她身体冰冷，却能像有感觉一样作画；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['wʊmənz] [tækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [lʌvd]

and	with	a	gifted	woman's	tact	,	and	with	the	power	of	one	loved
和	和	一个	天才	女性的	策略	,	和	和	这	力量	的	一	喜爱

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ,

almost	to	idolatry	,
几乎	到	偶像崇拜	,

她既有女人特有的机智，又有被爱到近乎偶像崇拜的那种力量。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [naʊ] [ɪn] ['hæpi] ['hɑːrməni] , [naʊ] [ɪn]['peɪnf(ə)l]['dɪskɔːrd] ,

she	caused	every	chord	of	his	soul	,	now	in	happy	harmony	,	now	in	painful	discord	,
她	导致	每一个	弦	的	他的	灵魂	,	现在	在	快乐的	和谐	,	现在	在	痛苦	Discord	,

她拨动了他灵魂的每一个音符，时而和谐欢愉，时而痛苦不堪。

[tuː; tə]['vaɪbreɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['skɪlfl] [tʌtʃ] .

to	vibrate	under	her	skilful	touch	.
到	颤动	在下面	她	熟练	触碰	.

在她娴熟的触碰下颤动。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	such	a	life	was	very	wearing	,	and	he	was	failing	under	it	.
但	这样的	一个	生活	曾是	非常	穿着	,	和	他	曾是	失败	在下面	它	.

但这样的生活让他非常疲惫，他快要撑不住了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔbɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Moreover	,	he	was	robbing	himself	of	sleep	in	the	early	morning	,
而且	,	他	曾是	抢劫	他自己	的	睡觉	在	这	早期的	早晨	,

此外，他还剥夺了自己清晨的睡眠时间。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

that	he	might	work	on	his	picture	in	the	loft	of	the	store	,
那	他	可能	工作	在	他的	图片	在	这	阁楼	的	这	店铺	,

他可能会在商店的阁楼里创作他的画作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] .

for	which	he	asked	of	poor	Mr	.	Bruder	nothing	but	ice	.
为了	哪个	他	问	的	贫穷的	先生	.	布鲁德	没有什么	但	冰	.

因此，他向可怜的布鲁德先生索要的仅仅是冰块。

['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .

Mrs	.	Bruder	worried	over	him	continually	.
太太	.	布鲁德	担心	超过	他	持续	.

布鲁德太太一直很担心他。

" [juː; jʊ][vɔːrk] [tuː] [hɑːrt] .

"	You	vork	too	hart	.
"	你	沃克	也	哈特	.

你工作太拼命了。

[væt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Vat	shall	we	do	for	you	?
增值税	将	我们	做	为了	你	?

增值税我们该为您做什么?

[oʊ] , [maɪ] [fren] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es][duː][nɑːt][vɔːrk][soʊ][hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] .

Oh	,	my	fren	,	if	you	love	us	do	not	vork	so	hart	,	"	she	would	often	say	.
哦	,	我的	朋友	,	如果	你	爱	我们	做	不是	沃克	所以	哈特	,	"	她	会	经常	说	.

“哦，我的朋友，如果你爱我们，就不要这么拼命，”她经常这样说。

[bʌt; bət] ['denis] [wʊd] ['oʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

But	Dennis	would	only	smile	and	turn	to	her	husband	in	his	insatiable
但	丹尼斯	会	仅有的	微笑	和	转动	到	她	丈夫	在	他的	贪得无厌

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['peɪntɪd] [aɪs] .

demand	for	painted	ice	.
要求	为了	绘	冰	.

但丹尼斯只会微笑着转向她的丈夫，回应他永无止境的彩绘冰块需求。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['bruːdɚ] [sed] , " ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt][aɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
At last Mr . Bruder said , " Mr . Fleet , you can paint ice , as far as I
在 最后的 先生 . 布鲁德 说 , " 先生 . 舰队 , 你 能 画 冰 , 作为 远的 作为 我
[siː] ,
see ,
看 ,

最后布鲁德先生说道："弗利特先生，依我看，你画冰画很厉害。"

[æz; əz][veɪl][æz; əz][maɪ'self] .
as veil as myself .
作为 面纱 作为 我 .

像我一样的面纱。

" [ðen] ['denis] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][sed] , " [naʊ] [aɪ][wɑːnt][wɔːrm]['roʊzi] [laɪt] [ænd; ənd]
" Then Dennis turned around short and said , " Now I want warm rosy light and
" 然后 丹尼斯 转向 大约 短的 和 说 , " 现在 我 想 温暖的 红润 光 和
['foʊliɪdʒ] ;
foliage ;
叶子 ;

"然后丹尼斯突然转过身说：'现在我想要温暖的玫瑰色光线和树叶；

[gɪv] [ˌem 'iː] ['stʌdiz] [ɪn] [ðiːz] . "
give me studies in these . "
给 我 研究 在 这些 . "

请给我提供这些方面的研究资料。

" [baɪ][diː] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɪk'striːmz] . "
" By de hammer of Thor , but you go to extremes . "
" 经过 德 锤 的 雷神 , 但 你 去 到 极端情况 . "

"以雷神之锤的名义发誓，但你做得太过火了。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][sʌm; səm][deɪ] , " [sed] ['denis] , ['entərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['tæsks][wɪð; wɪθ]
" You shall know all some day , " said Dennis , entering on his new tasks with
" 你 将 知道 全部 一些 天 , " 说 丹尼斯 , 进入 在 他的 新的 任务 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgərnəs] .
increasing eagerness .
增加 渴望 .

"总有一天你会明白一切的，"丹尼斯说着，越来越热切地投入到新的工作中。

[bʌt; bət][deɪ][baɪ][deɪ][hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər] .
But day by day he grew thinner and paler .
但 天 经过 天 他 生长 更薄 和 肤色较浅 .

但他一天比一天瘦，一天比一天苍白。

['iːv(ə)n] [krɪ'stiːnz] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'lentɪd] ; [fɔːr; fər] , [əb'zɔːrbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
Even Christine's heart sometimes relented ; for , absorbed as she was in her
甚至 克里斯汀的 心 有时 让步 ; 为了 , 吸收 作为 她 曾是 在 她
[oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
own work and interests ,
自己的 工作 和 兴趣 ,

就连克里斯汀的心有时也会软化；因为她一心扑在自己的工作和兴趣上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [juːθ] [huː]
she could not help noticing how sadly he differed from the vigorous youth who
她 可以 不是 帮助 注意到 如何 令人遗憾的是 他 不同 从 这 蓬勃 青年 WHO
[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ə'goʊ] .
had lifted the heavy pictures for her but a few short weeks ago .
有 抬起 这 重的 图片 为了 她 但 一个 很少 短的 周 前 .

她不禁注意到，他与几周前那个为她搬动沉重画作的精力充沛的年轻人相比，是多么令人惋惜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [hɜːr'self] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ɑːr'tɪstɪk]['sʌbdʒekt] ,

But	she	quieted	herself	by	the	thought	that	he	was	a	better	artistic	subject	,
但	她	安静	她自己	经过	这	想法	那	他	曾是	一个	更好的	艺术	主题	,

但她转念一想，他或许是个更好的艺术创作对象，这让她平静了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mend] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [kuːl] ['weðər] [keɪm] .

and	that	he	would	mend	again	when	the	cool	weather	came	.
和	那	他	会	修补	再次	什么时候	这	凉爽的	天气	来了	.

等天气转凉的时候，他还会再修补好。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hɑːt] [mʌnθs] ?

"	Where	shall	we	go	for	the	two	hot	months	?
"	在哪里	将	我们	去	为了	这	二	热的	几个月	?

“我们去哪里度过这两个炎热的月份呢？”

" [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	asked	her	father	the	morning	after	the	Fourth	.
"	问	她	父亲	这	早晨	后	这	第四	.

“她在7月4日第二天早上问她父亲。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['kristiːn] .

"	I	have	a	plan	to	propose	,	"	replied	Christine	.
"	我	有	一个	计划	到	提出	,	"	回复	克里斯汀	.

“我有一个方案要提出来，”克里斯汀回答道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] . "

"	Suppose	we	go	to	housekeeping	.	"
"	认为	我们	去	到	家政	.	"

“假设我们去客房服务。”

" [wʌt] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	What	!	"	said	her	father	,	dropping	his	knife	and	fork	,	and	looking	at
"	什么	!	"	说	她	父亲	,	下降	他的	刀	和	叉	,	和	寻找	在

[hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	in	astonishment	.
她	在	惊讶	.

“什么！”她父亲说着，扔掉了刀叉，惊讶地看着她。

" [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

"	Go	to	all	the	expense	of	furnishing	a	house	,
"	去	到	全部	这	费用	的	家具	一个	房子	,

“花费所有费用布置房屋，

[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ?

when	we	do	not	expect	to	stay	here	much	more	than	a	year	?
什么时候	我们	做	不是	预计	到	停留	这里	很多	更多的	比	一个	年	?

如果我们预计在这里停留的时间不会超过一年呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	should	hardly	be	settled	before	we	left	it	.	"
我们	应该	几乎	是	定居	前	我们	左边	它	.	"

我们离开的时候应该还没安顿下来。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Listen	to	me	patiently	till	I	finish	,	and	then	I	will	abide	by	your	decision	.
"	听	到	我	耐心	直到	我	结束	,	和	然后	我	将要	遵守	经过	你的	决定	.

请耐心听我说完，然后我会服从你的决定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [æz; əz]
But **I** **think** **you** **will** **give** **me** **credit** **for** **having** **a** **slight** **turn** **for** **business** **as**
但 我 思考 你 将要 给 我 信用 为了 拥有 一个 轻微 转动 为了 商业 作为
[wel] [æz; əz][ɑːrt] .
well **as** **art** **.**
出色地 作为 艺术 .

但我认为你会认可我除了艺术之外，也略懂一些商业。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You **remember** **Mr** **.** **Jones's** **beautiful** **house** **on** **the** **north** **side** **,** **do** **you** **not** **?**
你 记住 先生 . 琼斯 美丽的 房子 在 这 北 边 , 做 你 不是 ?

你还记得琼斯先生在北边的那栋漂亮的房子吗?

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɑːn] — — [striːt] , [wel] [bæk] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
It **stands** **on** **—** **—** **Street** **,** **well** **back** **,** **surrounded** **by** **a** **lawn** **and** **flowers** **.**
它 站立 在 — — 街道 , 出色地 后退 , 包围 经过 一个 草地 和 花朵 .

它位于——街，位置比较靠后，周围环绕着草坪和鲜花。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
There **is** **only** **one** **other** **house** **on** **the** **block** **.**
那里 是 仅有的 一 其他 房子 在 这 堵塞 .

这条街上只有另一户人家。

[wel] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] .
Well **,** **Mr** **.** **Jones** **is** **embarrassed** **,** **and** **his** **house** **is** **for** **sale** **.**
出色地 , 先生 . 琼斯 是 尴尬的 , 和 他的 房子 是 为了 销售 .

琼斯先生很尴尬，他的房子正在出售。

[frʌm; frəm][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈɔːfər] [wʊd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
From **inquiry** **I** **am** **satisfied** **that** **a** **cash** **offer** **would** **obtain** **the** **property**
从 询问 我 是 使满意 那 一个 现金 提供 会 获得 这 财产
[ˈtʃiːpli] .
cheaply **.**
便宜 .

经调查，我确信现金交易可以低价购得该房产。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈelɪgənt] .
The **furniture** **is** **good** **,** **and** **much** **of** **it** **elegant** **.**
这 家具 是 好的 , 和 很多 的 它 优雅的 .

家具很好，而且很多都很雅致。

[wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] — [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪstfl] [ˈriːˈfəːnɪʃɪŋ] — [kæn; kən]
What **we** **do** **not** **want** **—** **what** **will** **not** **accord** **with** **a** **tasteful** **refurnishing** **—** **can**
什么 我们 做 不是 想 — 什么 将要 不是 符合 和 一个 有品味的 重新装修 — 能
[biː; bi] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] .
be **sent** **to** **an** **auction** **-** **room** **.**
是 发送 到 一个 拍卖 - 房间 .

我们不需要的东西——那些与雅致的重新装修不相符的东西——可以送到拍卖行去。

[æt; ət] [kəmˈpærətɪvli] [slaɪt] [ɪkˈspens] ,
At **comparatively** **slight** **expense** **,**
在 比较 轻微 费用 ,

花费相对较少，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˈmɪstər] . [fliːt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌl]
if **you** **can** **spare** **Mr** **.** **Fleet** **to** **help** **me** **during** **the** **time** **when** **business** **is** **dull**
如果 你 能 空闲的 先生 . 舰队 到 帮助 我 期间 这 时间 什么时候 商业 是 乏味的
,
,
,

如果您能在生意清淡的时候抽出弗利特先生来帮我，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪgəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd]

I	can	make	the	house	such	a	gem	of	artistic	elegance	that	it	will	be	noted
我	能	制作	这	房子	这样的	一个	宝石	的	艺术	优雅	那	它	将要	是	著名的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

throughout	the	city	,
自始至终	这	城市	,

我可以把这栋房子打造成一件充满艺术气息的瑰宝，让它在全城闻名。

[ænd; ənd][nekst] [fɔːl] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [snɑːb] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [vɔːlt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	next	fall	some	rich	snob	,	seeking	to	vault	suddenly	into	social	position	,
和	下一个	落下	一些	富有的	势利眼	,	寻求	到	金库	突然	进入	社会的	位置	,

第二年秋天，某个富有的势利眼，试图突然跃升社会地位。

[wɪl] [gɪv] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][æsk] .

will	give	just	what	you	are	pleased	to	ask	.
将要	给	只是	什么	你	是	高兴	到	问	.

我会满足您的所有要求。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] .

In	the	meantime	we	have	a	retired	and	delightful	home	.
在	这	与此同时	我们	有	一个	退休	和	愉快	家	.

与此同时，我们拥有了一个舒适惬意的退休之家。

" [mɔːr'oʊvər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] ,

"	Moreover	,	father	,	"	she	continued	,	touching	him	on	his	weak	side	,
"	而且	,	父亲	,	"	她	持续	,	接触	他	在	他的	虚弱的	边	,

“而且，父亲，”她一边说着，一边抚摸着他虚弱的一侧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk]

"	it	will	be	a	good	preparation	for	the	more	difficult	and	important	work
"	它	将要	是	一个	好的	准备	为了	这	更多的	难的	和	重要的	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] . "

of	the	same	kind	awaiting	me	in	my	own	land	.	"
的	这	相同的	种类	等待中	我	在	我的	自己的	土地	.	"

“这将为我在自己的国家即将面临的更艰巨、更重要的同类工作做好充分的准备。”

" [həmf] ! " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['meditətivli] , " [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['meθəd] [ɪn][jʊr; jər] ['mædnəs]

"	Humph	!	"	said	Mr	.	Ludolph	,	meditatively	,	"	there	is	more	method	in	your	madness
"	哼	!	"	说	先生	.	卢多夫	,	冥想地	,	"	那里	是	更多的	方法	在	你的	疯狂

[ðæn; ðən][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	I	imagined	.
比	我	想象	.

“哼！”鲁道夫先生沉思着说，“你的疯狂之中蕴含着比我想象中更清晰的逻辑。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['heɪstɪli] .

I	will	think	of	it	,	for	it	is	too	important	a	step	to	be	taken	hastily	.
我	将要	思考	的	它	,	为了	它	是	也	重要的	一个	步	到	是	已采取	草草	.

我会考虑一下，因为这是一件非常重要的事情，不能草率行事。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['presɪŋ] ['mætərz] [ɪn]

"	Mr	.	Ludolph	did	think	of	it	,	and	,	after	attending	to	pressing	matters	in
"	先生	.	卢多夫	做过	思考	的	它	,	和	,	后	参加	到	紧迫	事情	在

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

“卢多夫先生确实想到了这一点，并且在处理完店里的紧急事务后，

[went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

went	over	to	see	the	property	.
去	超过	到	看	这	财产	.

过去看了看那处房产。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

A	few	days	afterward	he	came	up	to	dinner	and	threw	the	deed	for	it
一个	很少	天	之后	他	来了	向上	到	晚餐	和	扔	这	契据	为了	它

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [læp] .

into	his	daughter's	lap	.
进入	他的	女儿的	膝	.

几天后，他来到餐桌旁，把那份地契扔到女儿腿上。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

She	glanced	it	over	,	and	her	eyes	grew	luminous	with	delight	and
她	瞥了一眼	它	超过	,	和	她	眼睛	生长	发光的	和	喜	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

她瞥了一眼，眼中闪烁着喜悦和胜利的光芒。

" [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

"	See	how	comfortable	and	happy	I	will	make	you	in	return	for	this	kindness	,
"	看	如何	舒服的	和	快乐的	我	将要	制作	你	在	返回	为了	这	仁慈	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“看看我会让你多么舒适快乐，以此回报你的这份善意，”她说。

" [oʊ] , [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Oh	,	come	,	"	replied	her	father	,	laughing	,	"	that	is	not	the	point	.
"	哦	,	来	,	"	回复	她	父亲	,	笑	,	"	那	是	不是	这	观点	.

“哦，别这样，”她父亲笑着回答，“这不是重点。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . "

This	is	a	speculation	,	and	your	business	reputation	is	at	stake	.	"
这	是	一个	推测	,	和	你的	商业	名声	是	在	赌注	.	"

这只是猜测，而你的商业声誉正面临风险。

" [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [ðə; ði] [test] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːd] .

"	I	will	abide	the	test	,	"	she	answered	,	with	a	significant	nod	.
"	我	将要	遵守	这	测试	,	"	她	回答	,	和	一个	重要的	点头	.

“我会接受考验，”她回答道，同时意味深长地点了点头。

['kristiːn] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

Christine	desired	the	change	for	several	reasons	.
克里斯汀	想要的	这	改变	为了	一些	原因	.

克里斯汀希望做出改变有几个原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] .

There	was	a	room	in	the	house	that	would	just	suit	her	as	a	studio	.
那里	曾是	一个	房间	在	这	房子	那	会	只是	套装	她	作为	一个	工作室	.

房子里有一间房间非常适合她用作工作室。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'testɪd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .

She	detested	the	publicity	of	a	hotel	.
她	令人厌恶的	这	宣传	的	一个	酒店	.

她讨厌酒店的宣传。

[ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [moʊst] ['pliːzɪŋ]

The	furnishing	of	an	elegant	house	was	a	form	of	activity	most	pleasing
这	家具	的	一个	优雅的	房子	曾是	一个	形式	的	活动	最多	令人愉悦

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] ,

to	her	energetic	nature	,
到	她	精力充沛	自然	,

布置一栋优雅的房子是她精力充沛的天性最喜欢的活动之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['verid] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	she	felt	a	very	strong	wish	to	try	her	skill	in	varied	effect	before	her
和	她	毛毡	一个	非常	强的	希望	到	尝试	她	技能	在	多种多样	影响	前	她

[grænd] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] ['luːˌdoʊlf] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

grand	effort	in	the	Ludolph	Hall	of	the	future	.
盛大	努力	在	这	卢多夫	大厅	的	这	未来	.

她非常渴望在未来的卢多夫大厅进行重大尝试之前，先用各种不同的方式检验自己的技能。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['məutivz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

But	in	addition	to	these	motives	was	another	,	of	which	she	did	not	speak	to
但	在	添加	到	这些	动机	曾是	其他	,	的	哪个	她	做过	不是	说话	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

但除了这些动机之外，她还有另一个动机，她没有告诉她的父亲。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'suː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [feɪz] [ʌv; əv][ɑːrt]

In	the	privacy	of	her	own	home	she	could	pursue	that	peculiar	phase	of	art
在	这	隐私	的	她	自己的	家	她	可以	追求	那	奇特	阶段	的	艺术

['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] .

study	in	which	she	was	absorbed	.
学习	在	哪个	她	曾是	吸收	.

在自己家中的私密空间里，她可以继续进行她所沉迷的那种独特的艺术研究阶段。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

Her	life	had	now	become	a	most	exciting	one	.
她	生活	有	现在	变得	一个	最多	激动人心	一	.

她的生活从此变得无比精彩。

[ʃiː; ʃi] ['evər] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['eləkwəns]

She	ever	seemed	on	the	point	of	obtaining	the	power	to	portray	the	eloquence
她	曾经	似乎	在	这	观点	的	获得	这	力量	到	写真	这	口才

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

她似乎总是即将获得描绘激情雄辩的能力，

['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɪl] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] .

feeling	,	but	there	was	a	subtile	something	that	still	eluded	her	.
感觉	,	但	那里	曾是	一个	微妙	某物	那	仍然	躲避	她	.

她感觉到了，但还有某种微妙的东西让她难以捉摸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	it	daily	,	and	yet	could	not	reproduce	it	.
她	锯	它	日常的	,	和	然而	可以	不是	复制	它	.

她每天都能看到它，但却无法重现它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fitʃər] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

She	seemed	to	get	the	features	right	,	and	yet	they	were	dead	,
她	似乎	到	得到	这	特征	正确的	,	和	然而	他们	是	死的	,

她似乎把人物特征模仿得很到位，然而他们却死了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

or	else	the	emotion	was	so	exaggerated	as	to	suggest	weak	sentimentality	,
或者	别的	这	情感	曾是	所以	夸张的	作为	到	建议	虚弱的	感伤	,

或者，这种情感表现得过于夸张，以至于显得缺乏感伤情怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] .

and	this	of	all	things	disgusted	her	.
和	这	的	全部	事物	厌恶	她	.

而这件事最令她感到厌恶。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ʌv; əv] ['denis] [fliːt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər]
Every day she studied the expressive face of Dennis Fleet , the mysterious power
每一个 天 她 研究 这 富有表现力的 脸 的 丹尼斯 舰队 , 这 神秘 力量
[siːmd] ['nɪrər] [hɜːr; hər][græsp] .
seemed nearer her grasp .
似乎 更近 她 抓牢 .

她每天观察丹尼斯·弗利特富有表现力的脸，神秘的力量似乎离她更近了一步。

[hɜːr; hər] ['efərt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] .
Her effort was now gaining all the excitement of a chase .
她 努力 曾是 现在 获得 全部 这 激动 的 一个 追赶 .

她的努力现在变得像一场追逐赛一样激动人心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
She saw before her just what she wanted ,
她 锯 前 她 只是 什么 她 通缉 ,

她眼前所见正是她想要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][græsp][hɜːr; hər]['pens(ə)l][ɔːr] [brʌʃ] ,
and it seemed that she had only to grasp her pencil or brush ,
和 它 似乎 那 她 有 仅有的 到 抓牢 她 铅笔 或者 刷子 ,

她似乎只需要拿起铅笔或画笔，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and place the fleeting expressions where they might always appeal to the
和 地方 这 转瞬即逝 表达式 在哪里 他们 可能 总是 上诉 到 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
sympathy of the beholder .
同情 的 这 旁观者 .

并将那些转瞬即逝的情感表达放在能够始终引起旁观者同情的地方。

['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , ['meɪnli] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Nearly all her studies now were the human face and form , mainly those of
几乎 全部 她 研究 现在 是 这 人类 脸 和 形式 , 主要 那些 的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

她现在几乎所有的研究都集中在人的面部和体态上，尤其是女性的面部和体态。

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
to disarm suspicion .
到 解除武装 怀疑 .

消除猜疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['denis] .
Of course she took no distinct likeness of Dennis .
的 课程 她 采取 不 清楚的 相似 的 丹尼斯 .

当然，她长得并不像丹尼斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [peɪnt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] .
She sought only to paint what his face expressed .
她 寻求 仅有的 到 画 什么 他的 脸 表达 .

她只想描绘他脸上所表达的情感。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
At times she seemed about to succeed ,
在 时代 她 似乎 关于 到 成功 ,

有时她似乎就要成功了，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [brɔːt] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt]
and **excitement** **brought** **color** **to** **her** **cheek** **and** **fire** **to** **her** **eye** **that**
和 激动 带来 颜色 到 她 脸颊 和 火 到 她 眼睛 那

[meɪd] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] ['denis] .
made **her** **dazzlingly** **beautiful** **to** **poor** **Dennis** **.**
制成 她 耀眼地 美丽的 到 贫穷的 丹尼斯 .

兴奋使她脸颊泛红，眼神闪亮，在可怜的丹尼斯眼中，她美得令人目眩神迷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
Then **she** **would** **smile** **upon** **him** **in** **such** **a** **bewitching** **,**
然后 她 会 微笑 之上 他 在 这样的 一个 迷人的 ,

然后她会用一种迷人的微笑看着他，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri]
encouraging **way** **that** **it** **was** **little** **wonder** **his** **face** **lighted** **up** **with** **all** **the** **glory**
鼓励 方式 那 它 曾是 小的 想知道 他的 脸 照明 向上 和 全部 这 荣耀

[ʌv; əv] [hoʊp] .
of **hope** **.**
的 希望 .

令人鼓舞的是，他的脸上洋溢着希望的光辉，也就不难理解了。

[ɪf] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ,
If **once** **more** **she** **could** **have** **him** **about** **her** **as** **when** **rearranging** **the** **store** **,**
如果 一次 更多的 她 可以 有 他 关于 她 作为 什么时候 重新排列 这 店铺 ,

如果她能再次像重新布置商店时那样，让他待在她身边就好了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and **,** **without** **the** **restraint** **of** **curious** **eyes** **,** **could** **play** **upon** **his** **heart** **,**
和 , 没有 这 克制 的 好奇的 眼睛 , 可以 玩 之上 他的 心 ,

而且，没有了好奇目光的阻碍，就能触动他的心弦。

[ðen] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
then **pass** **at** **once** **to** **her** **easel** **with** **the** **vivid** **impression** **of** **what** **she** **saw** **,**
然后 经过 在 一次 到 她 画架 和 这 生动 印象 的 什么 她 锯 ,

然后她立刻带着对所见景象的生动印象，走到画架前开始创作。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
she **might** **catch** **the** **coveted** **power** **,** **and** **become** **able** **to** **portray** **,** **as** **if** **she**
她 可能 抓住 这 令人垂涎的 力量 , 和 变得 有能力的 到 写真 , 作为 如果 她

[felt] ,
felt **,**
毛毡 ,

她或许能获得梦寐以求的权力，并能够表现得好像她感受到了似的，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] — ['fiːlɪŋ] .
that **which** **is** **the** **inspiration** **of** **all** **the** **highest** **forms** **of** **art** **—** **feeling** **.**
那 哪个 是 这 灵感 的 全部 这 最高 表格 的 艺术 — 感觉 .

一切最高艺术形式的灵感源泉——情感。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['denis] , [æt; ət]['mɪstər] . - [rɪ'kwest] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][traɪ]
That **evening** **,** **Dennis** **,** **at** **Mr** **.** **Ludolph's** **request** **,** **came** **to** **the** **hotel** **to** **try**
那 晚上 , 丹尼斯 , 在 先生 . - 要求 , 来了 到 这 酒店 到 尝试

[sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk] .
some **new** **music** **.**
一些 新的 音乐 .

当晚，丹尼斯应卢多夫先生的要求来到酒店，试听一些新音乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
During **the** **evening** **Mr** **.** **Ludolph** **was** **called** **out** **for** **a** **little** **time** **.**
期间 这 晚上 先生 . 卢多夫 曾是 称为 出去 为了 一个 小的 时间 .

当晚，卢多夫先生被叫出去一会儿。

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['denis] [sed] ,

Availing	**himself**	**of**	**the**	**opportunity**	**,**	**Dennis**	**said**	**,**
利用	他自己	的	这	机会	,	丹尼斯	说	,

丹尼斯抓住这个机会说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [zest] [ænd; ənd] [hoʊp] . "

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**working**	**with**	**all**	**your**	**old**	**zest**	**and**	**hope**	**. "**
"	你	似乎	到	是	在职的	和	全部	你的	老的	热情	和	希望	. "

“你似乎又恢复了往日的热情和希望。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [hoʊp] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**with**	**greater**	**hope**	**than**	**ever**	**before**	**. "**
"	是的	,	"	她	说	,	"	和	更大的	希望	比	曾经	前	. "

“是的，”她说，“比以往任何时候都更有希望。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

"	**Won't**	**you**	**show**	**me**	**something**	**that**	**you**	**are**	**doing**	**? "**
"	惯于	你	展示	我	某物	那	你	是	正在做	? "

“你能不能给我展示一下你在做什么？”

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	**No**	**,**	**not**	**yet**	**.**
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'gen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['diːfekt] [wɪtʃ]

I	**am**	**determined**	**that**	**when**	**you**	**see**	**work**	**of**	**mine**	**again**	**the**	**fatal**	**defect**	**which**
我	是	决定	那	什么时候	你	看	工作	的	矿	再次	这	致命的	缺点	哪个

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt] .

you	**pointed**	**out**	**shall**	**be**	**absent**	**.**
你	尖	出去	将	是	缺席的	.

我决心下次你看到我的作品时，你指出的那个致命缺陷一定会消失。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd] .

"	**His**	**eyes**	**and**	**face**	**became**	**eloquent**	**with**	**the**	**hope**	**she**	**inspired**	**.**
"	他的	眼睛	和	脸	成为	雄辩	和	这	希望	她	灵感	.

“她所激发的希望，让他的眼神和脸上都充满了喜悦。”

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪnt] ?

Was	**her**	**heart**	**,**	**awakening**	**from**	**its**	**long**	**winter**	**of**	**doubt**	**and**	**indifference**	**,**	**teaching**	**her**	**to**	**paint**	**?**
曾是	她	心	,	唤醒	从	它是	长的	冬天	的	怀疑	和	漠不关心	,	教学	她	到	画	?

她的心是否从漫长的怀疑和冷漠的寒冬中苏醒，并开始教她绘画？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ,

Had	**she**	**recognized**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**assurance**	**that**	**she**	**must**	**feel**	**,**
有	她	认可	这	真相	的	他的	保证	那	她	必须	感觉	,

如果她意识到他所保证的她应该感受到的那种感觉是真的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] ['fiːlɪŋ] ?

and	**then**	**she**	**could**	**portray**	**feeling**	**?**
和	然后	她	可以	写真	感觉	?

然后她就能表达情感了吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

and	**had**	**she**	**read**	**in**	**his**	**face**	**and**	**manner**	**that**	**which**	**had**	**created**	**a**
和	有	她	读	在	他的	脸	和	方式	那	哪个	有	创建	一个

['kɪndrəd] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

kindred	**impulse**	**in**	**her**	**heart**	**?**
亲属	冲动	在	她	心	?

她是否从他的表情和举止中读懂了什么，从而在她心中激起了某种共鸣？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	was	about	to	speak	,
他	曾是	关于	到	说话	,

他正要开口说话，

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns] [fæst] [ˈmeltɪŋ] [ˈʌndər] [wʌt] [siːmd] [gʊd]

the	ice	of	his	reserve	and	prudence	fast	melting	under	what	seemed	good
这	冰	的	他的	预订	和	谨慎	快速地	融化	在下面	什么	似乎	好的

[ˈevɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

evidence	that	her	smiles	and	kindness	might	be	interpreted	in	accordance	with
证据	那	她	微笑	和	仁慈	可能	是	翻译	在	根据	和

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] .

his	longings	.
他的	渴望	.

他原本矜持谨慎的冰层，在种种迹象表明她的微笑和善良或许能符合他的渴望之后，迅速融化了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

She	saw	and	anticipated	.
她	锯	和	预期	.

她预见到了。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈklevərnəs] , [ˈmɪstər] . [fliːt] , [aɪ] [meɪ] [pruːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɔːlt] ,

"	With	all	your	cleverness	,	Mr	.	Fleet	,	I	may	prove	you	at	fault	,
"	和	全部	你的	聪明才智	,	先生	.	舰队	,	我	可能	证明	你	在	过错	,

“弗利特先生，即便你再聪明，我也可能证明你犯了错。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [wʌt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ɔːr] [bɪˈliːv] . "

and	become	able	to	portray	what	I	do	not	feel	or	believe	.	"
和	变得	有能力的	到	写真	什么	我	做	不是	感觉	或者	相信	.	"

并能够描绘出我并不感受或相信的东西。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈstændpɔɪnt] [ˈmɪrli] ? " [æskt]

"	You	mean	to	say	that	you	work	from	your	old	standpoint	merely	?	"	asked
"	你	意思是	到	说	那	你	工作	从	你的	老的	立场	仅仅	?	"	问

“你的意思是说，你只是沿用你以前的观点吗？”

[ˈdenis] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [skaɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] .

Dennis	,	feeling	as	if	a	sunny	sky	had	suddenly	darkened	.
丹尼斯	,	感觉	作为	如果	一个	阳光明媚	天空	有	突然	变暗	.

丹尼斯感觉就像晴朗的天空突然阴沉了下来。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . "

"	I	do	not	say	that	at	all	,	but	that	I	do	not	work	from	yours	.	"
"	我	做	不是	说	那	在	全部	,	但	那	我	做	不是	工作	从	你的	.	"

“我完全没有那样说，但我的工作方式与你不同。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ? "

"	And	yet	you	hope	to	succeed	?	"
"	和	然而	你	希望	到	成功	?	"

“但你仍然希望成功？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səkˈsiːdɪŋ] .

"	I	think	I	am	succeeding	.
"	我	思考	我	是	成功	.

我认为我正在取得成功。

" [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Perplexity	and	disappointment	were	plainly	written	on	his	face	.
"	困惑	和	失望	是	显然	书面	在	他的	脸	.

“他的脸上明显写满了困惑和失望。”

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd][hæf] - [mə'lɪʃəs] [læf] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd]

She	,	with	a	merry	and	half	-	malicious	laugh	,	turned	to	the	piano	,	and
她	,	和	一个	欢乐	和	一半	-	恶意	笑	,	转向	到	这	钢琴	,	和

[sʌŋ] :

sung	:
唱	:

她带着一丝欢快而又略带恶意的笑声，转向钢琴，唱道：

[frʌm; frəm] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] - ['snoʊi] [haɪt]

From	Mount	Olympus	'	snowy	height
从	山	奥林匹斯山	-	下雪的	高度

从奥林匹斯山的雪顶上

[ðə; ði][gɔdz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf] :

The	gods	look	down	on	human	life	:
这	神	看	向下	在	人类	生活	:

神明俯视人类的生命：

[bɪ'niːθ] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [faɪt] ;

Beneath	contending	armies	fight	;
下面	争吵	军队	斗争	;

在下方，交战的军队正在战斗；

[ɔːl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [straɪf] .

All	undisturbed	they	watch	the	strife	.
全部	未受干扰	他们	手表	这	冲突	.

他们全然不觉纷争。

['denis] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]

Dennis	looked	at	her	earnestly	,	and	after	a	moment	said	,	"	Will	you	please
丹尼斯	看起来	在	她	切实	,	和	后	一个	片刻	说	,	"	将要	你	请

[pleɪ] [ðæt] [ə'kʌmpənimənt] [ə'gen] ?

play	that	accompaniment	again	?
玩	那	伴奏	再次	?

丹尼斯认真地看着她，过了一会儿说："请你再演奏一遍那段伴奏好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :

"	She	complied	,	and	he	sang	:
"	她	遵命	,	和	他	唱	:

她照做了，他便唱了起来：

[jʊr; jər] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] - ['aɪsi] [piːk]

Your	Mount	Olympus	'	icy	peak
你的	山	奥林匹斯山	-	冰冷的	顶峰

你奥林匹斯山的冰峰

[ɪz] ['bærən] [weɪst] , [baɪ][koʊld]['waɪndz] [swept] :

Is	barren	waste	,	by	cold	winds	swept	:
是	荒芜	浪费	,	经过	寒冷的	风	扫荡	:

是荒芜的废土，被寒风吹拂：

[ə'nʌðər] [haɪt] [aɪ] ['glædli] [siː] ,

Another	height	I	gladly	see	,
其他	高度	我	乐意	看	,

很高兴看到另一个高度，

[wer] [gɑːd] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [wept] .

Where	God	o'er	human	sorrow	wept	.
在哪里	上帝	超过	人类	悲哀	哭泣	.

上帝为人类的悲伤而哭泣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	turned	a	startled	and	almost	wistful	face	to	him	,
她	转向	一个	惊慌	和	几乎	怅惘	脸	到	他	,

她转过头，带着惊愕和一丝怅然的神情看向他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld] , ['selfɪʃ]

for	he	had	given	a	very	unexpected	answer	to	her	cold	,	selfish
为了	他	有	给定	一个	非常	意外	回答	到	她	寒冷的	,	自私

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

因为他对她冷漠自私的哲学给出了一个出人意料的答案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][æpt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd] .

which	was	so	apt	and	sudden	as	to	seem	almost	inspired	.
哪个	曾是	所以	易于	和	突然	作为	到	似乎	几乎	灵感	.

这真是恰如其分、出人意料，简直像是灵光一闪。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	refer	to	Christ's	weeping	over	Jerusalem	?	"	she	asked	.
"	做	你	参考	到	基督的	哭泣	超过	耶路撒冷	?	"	她	问	.

她问道："你指的是基督为耶路撒冷哭泣吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['denis] [wɑːtʃt]

"	She	sat	for	a	little	time	silent	and	thoughtful	,	and	Dennis	watched
"	她	卫星	为了	一个	小的	时间	沉默的	和	周到	,	和	丹尼斯	观看

她静静地坐了一会儿，若有所思，丹尼斯看着她。

[hɜːr; hər] ['kiːnli] .

her	keenly	.
她	敏锐地	.

她非常敏锐。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtərli] :

Suddenly	her	brow	darkened	,	and	she	said	,	bitterly	:
突然	她	眉头	变暗	,	和	她	说	,	苦涩地	:

她眉头紧锁，苦涩地说：

" [dɪ'luːʒn] !

"	Delusion	!
"	错觉	!

"妄想！"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['aɪdli] [wept] ['oʊvər] ['sɑːroʊ] .

If	He	had	been	a	God	He	would	not	have	idly	wept	over	sorrow	.
如果	他	有	到过	一个	上帝	他	会	不是	有	闲散地	哭泣	超过	悲哀	.

如果祂真是神，祂就不会无缘无故地为悲伤哭泣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	banished	it	.
他	会	有	被放逐	它	.

他本会将其驱逐。

" ['denis] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['iːgərli] , [wen] ['mɪstər] . ['luː,doʊlf] ['entərd] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk]
" Dennis was about to reply eagerly , when Mr . Ludolph entered , and music
" 丹尼斯 曾是 关于 到 回复 急切地 , 什么时候 先生 . 卢多夫 进入 , 和 音乐
[wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
was resumed .
曾是 恢复 .

丹尼斯正要急切地回答，这时卢多夫先生走了进来，音乐又响了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dɛnɪsɪz] [laɪnz] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [fer] [sɛptɪks]
But it was evident that Dennis's lines had disturbed the fair sceptic's
但 它 曾是 明显 那 丹尼斯的 线条 有 不安 这 公平的 怀疑论者
[ˌekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

但很明显，丹尼斯的话语扰乱了这位公正的怀疑论者的平静。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[bɪ'gaɪld]
BEGUILED
被迷惑

欺骗

['denis] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['greɪtli] [pər'plekst] .
Dennis returned to his room greatly perplexed .
丹尼斯 返回 到 他的 房间 非常 困惑 .

丹尼斯回到房间，一脸困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [krɪ'stiːnz] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
There was something in Christine's actions which he could not understand .
那里 曾是 某物 在 克里斯汀的 行动 哪个 他 可以 不是 理解 .

克里斯汀的行为中有些东西是他无法理解的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪs] ['wɪnθrəps] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
From the time of their first conversation at Miss Winthrop's , she had
从 这 时间 的 他们的 第一的 对话 在 错过 温斯罗普的 , 她 有
['evɪdəntli] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] .
evidently felt and acted differently .
显然 毛毡 和 行动 不同 .

从他们在温斯罗普小姐家第一次交谈起，她显然就改变了想法和行为。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ,
If her heart remained cold and untouched ,
如果 她 心 剩余 寒冷的 和 未受触碰 ,

如果她的心依然冰冷无情，

[ɪf] [æz; əz] [jet] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] [lʌv] [hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ˌðer'ɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
if as yet neither faith nor love had any existence therein , what was the
如果 作为 然而 两者都不 信仰 也不 爱 有 任何 存在 其中 , 什么 曾是 这
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['moʊtɪv] ?
inspiring motive ?
鼓舞人心 动机 ?

如果其中既没有信仰也没有爱，那么其灵感的来源是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːp] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] ?
Why should deep discouragement change suddenly to assured hope ?
为什么 应该 深的 沮丧 改变 突然 到 保证 希望 ?

为什么极度沮丧会突然转变为充满希望?

[ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

Then	again	her	manner	was	equally	inexplicable	.
然后	再次	她	方式	曾是	同样地	无法解释的	.

然而，她的态度同样令人费解。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

From	that	same	evening	she	gave	him	more	encouragement	than	he	had
从	那	相同的	晚上	她	给予	他	更多的	鼓励	比	他	有

['iːv(ə)n] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

even	hoped	to	receive	for	months	,
甚至	希望	到	收到	为了	几个月	,

从那天晚上起，她给予他的鼓励比他几个月来所希望得到的还要多。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] .

but	yet	he	made	no	progress	.
但	然而	他	制成	不	进步	.

但他却毫无进展。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ]

She	seemed	to	enjoy	meeting	him	,	and	constantly	found	opportunity	to	do	so	.	:
她	似乎	到	享受	会议	他	,	和	不断地	成立	机会	到	做	所以	.	.

她似乎很喜欢和他见面，并且总是想方设法和他见面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Her	eyes	were	continually	seeking	his	face	,
她	眼睛	是	持续	寻求	他的	脸	,

她的目光始终追随着他的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

but	there	was	something	in	her	manner	in	this	respect	that	puzzled	him	more
但	那里	曾是	某物	在	她	方式	在	这	尊重	那	困惑	他	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

但她在这一方面的表现方式却让他感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	often	seemed	looking	at	his	face	,	rather	than	at	him	.
她	经常	似乎	寻找	在	他的	脸	,	相当	比	在	他	.

她似乎常常看着他的脸，而不是看着他本人。

[æt; ət][fɜːrst] ['kristiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

At	first	Christine	had	been	furtive	and	careful	in	her	observations	,
在	第一的	克里斯汀	有	到过	鬼鬼祟祟	和	小心	在	她	观察	,

起初，克里斯汀的观察十分隐秘谨慎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] ,

but	as	the	habit	grew	upon	her	,	and	her	interest	increased	,
但	作为	这	习惯	生长	之上	她	,	和	她	兴趣	增加	,

但随着她逐渐养成这种习惯，并且兴趣也日益浓厚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [geɪz] [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [pʊr] ['denis] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bærəst] .

she	would	sometimes	gaze	so	steadily	that	poor	Dennis	was	deeply	embarrassed	.
她	会	有时	目光	所以	稳步	那	贫穷的	丹尼斯	曾是	深	尴尬的	.

她有时会目不转睛地盯着别人，让可怜的丹尼斯感到非常尴尬。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrˈself] [ˈkʌlər] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l]

Becoming	conscious	of	this	,	she	would	herself	color	slightly	,	and	be	more	careful
成为	有意识的	的	这	,	她	会	她自己	颜色	轻微地	,	和	是	更多的	小心

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

意识到这一点后，她自己脸色会略微发红，并且会有一段时间更加小心谨慎。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər] [səkˈses] , [ˈkristiːn] [dɪd][nɑːt] [riːəlaɪz] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æn; ən]

In	her	eagerness	for	success	,	Christine	did	not	realize	how	dangerous	an
在	她	渴望	为了	成功	,	克里斯汀	做过	不是	意识到	如何	危险的	一个

[ɪkˈsperɪmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] .

experiment	she	was	trying	.
实验	她	曾是	尝试	.

克里斯汀急于求成，却没有意识到她正在尝试的实验有多么危险。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈdenis] [ˈfliːts] ,

She	could	not	look	upon	such	a	face	as	Dennis	Fleet's	,
她	可以	不是	看	之上	这样的	一个	脸	作为	丹尼斯	舰队的	,

她无法直视丹尼斯·弗利特那张脸。

[ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

eloquent	with	that	which	should	never	fail	to	touch	a	woman's	heart	with
雄辩	和	那	哪个	应该	绝不	失败	到	触碰	一个	女性的	心	和

[ˈsɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他的话语充满感染力，总能触动女性的心弦，引起共鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	then	forget	it	when	she	chose	.
和	然后	忘记	它	什么时候	她	选择	.

然后，当她选择忘记的时候，就忘记了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz]

Moreover	,	though	she	knew	it	not	,	in	addition	to	her	interest	in	him	as
而且	,	尽管	她	知道	它	不是	,	在	添加	到	她	兴趣	在	他	作为

[æn; ən][ɑːrt] [ˈstʌdi] ,

an	art	study	,
一个	艺术	学习	,

此外，尽管她自己并不知道，除了对他作为艺术研究对象的兴趣之外，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈpɑːzətɪv] [ˈneɪtʃər] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [kuːl] , [ˈnegətɪv] [wʌn][moʊst] [ˈplezntli] .

his	strong	,	positive	nature	affected	her	cool	,	negative	one	most	pleasantly	.
他的	强的	,	积极的	自然	做作的	她	凉爽的	,	消极的	一	最多	愉快	.

他积极乐观的性格对她冷静消极的性格产生了非常积极的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [ˈmænɪfestɪd] [ˈfiːlɪŋ] [fel] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

His	earnest	manifested	feeling	fell	like	sunlight	on	a	heart	benumbed	with	cold	.
他的	认真	表现出来	感觉	跌倒	喜欢	阳光	在	一个	心	麻木	和	寒冷的	.

他真挚的情感如同阳光般洒在冰冷麻木的心灵上。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [də; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

Thus	,	under	the	stimulus	of	his	presence	,
因此	,	在下面	这	刺激	的	他的	在场	,

因此，在他的存在刺激下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ɔːr] [sketʃ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [wen] [əˈloʊn] .

she	found	that	she	could	paint	or	sketch	to	much	better	purpose	than	when	alone	.
她	成立	那	她	可以	画	或者	草图	到	很多	更好的	目的	比	什么时候	独自的	.

她发现，与独自一人时相比，她独自一人时能更好地进行绘画或素描创作。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['siːkrət] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ]
This knowledge made her rejoice in secret over the opportunity she could now
这 知识 制成 她 麾 在 秘密 超过 这 机会 她 可以 现在
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

得知此事后，她暗自庆幸自己现在有机会了。

[æz; əz] ['denis] [ə'gen] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz]
as Dennis again assisted her in hanging pictures , and affixing to the walls
作为 丹尼斯 再次 协助 她 在 绞刑 图片 , 和 粘贴 到 这 墙壁
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
ornaments of various kinds .
装饰品 的 各种各样的 种类 .

丹尼斯再次帮助她挂画，并将各种装饰品固定在墙上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Coming to him one morning in the store , she said ,
未来 到 他 一 早晨 在 这 店铺 , 她 说 ,

一天早上，她在店里对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
" I am going to ask a favor of you again .
" 我 是 去 到 问 一个 偏爱 的 你 再次 .

我还要再请你帮个忙。

" ['denis] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['feɪvərz] .
" Dennis looked as if she were conferring the greatest of favors .
" 丹尼斯 看起来 作为 如果 她 是 授予 这 最 的 恩惠 .

丹尼斯看起来好像在赐予他莫大的恩惠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His face always lighted up when she spoke to him .
他的 脸 总是 照明 向上 什么时候 她 辐 到 他 .

每当她和他说话时，他的脸上总是洋溢着笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][soʊ] ['plezntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] ,
" It is very kind of you to ask so pleasantly for what you can command ,
" 它 是 非常 种类 的 你 到 问 所以 愉快 为了 什么 你 能 命令 ,

“你如此客气地提出自己的要求，真是太好了，你完全可以按照自己的意愿来。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ,
" To something of the same effect you answered before ,
" 到 某物 的 这 相同的 影响 你 回答 前 ,

“这与你之前回答的内容大同小异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [mɪs] ['braʊnz] .
and the result was the disagreeable experience at Miss Brown's .
和 这 结果 曾是 这 令人不快的 经验 在 错过 布朗的 .

结果就是在布朗小姐那里有一次不愉快的经历。

" ['dɛnɪsɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [hə'roʊɪkli] ,
" Dennis's brow contracted a little , but he said , heroically ,
" 丹尼斯的 眉头 合同 一个 小的 , 但 他 说 , 英勇地 ,

丹尼斯微微皱了皱眉，但他却英勇地说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['braʊnz] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	go	to	Miss	Brown's	again	if	you	wish	it	. "
"	我	将要	去	到	错过	布朗的	再次	如果	你	希望	它	. "

“如果你愿意，我会再去布朗小姐家。”

" [haʊ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	self	-	sacrificing	you	are	!
"	如何	自己	-	牺牲	你	是	!

你真是太无私了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

"	she	replied	,	with	a	half	-	mischievous	smile	.
"	她	回复	,	和	一个	一半	-	恶作剧	微笑	.

她带着一丝狡黠的微笑回答道。

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Not	as	much	so	as	you	imagine	,	"	he	answered	,	flushing	slightly	.
"	不是	作为	很多	所以	作为	你	想象	,	"	他	回答	,	冲洗	轻微地	.

“没有你想象的那么严重，”他回答道，脸颊微微泛红。

" [wel] , [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	Well	,	set	your	mind	at	rest	on	that	score	.
"	出色地	,	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	.

“那么，在这方面你就可以放心了。”

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [noʊ] [pʊr] [soʊl] [θruː] [ðæt]

Though	not	very	merciful	,	as	you	know	,	I	would	put	no	poor	soul	through	that
尽管	不是	非常	仁慈	,	作为	你	知道	,	我	会	放	不	贫穷的	灵魂	通过	那

[ɔːr'diːl] [ə'gen] .

ordeal	again	.
考验	再次	.

虽然我并不仁慈，但你也知道，我不会让任何可怜的人再经历那种折磨。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'mentəz] [juː; jʊ] [met] [ɑːn]

In	this	case	you	will	only	have	to	encounter	one	of	the	tormentors	you	met	on
在	这	案件	你	将要	仅有的	有	到	遇到	一	的	这	折磨者	你	遇见	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

在这种情况下，你只需要遇到当时折磨你的人中的一人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['betər] [bɪ'heɪvjər] .

and	I	will	try	to	vouch	for	her	better	behavior	.
和	我	将要	尝试	到	担保	为了	她	更好的	行为	.

我会尽力证明她行为会有所改善。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪriəsli] : " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [də; ði][tæsk] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

"	Then	she	added	,	seriously	:	"	I	hope	you	will	not	think	the	task	beneath	you	.
"	然后	她	额外	,	严重地	:	"	我	希望	你	将要	不是	思考	这	任务	下面	你	.

然后她严肃地补充道：“我希望你不要觉得这项任务有失你的身份。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

You	do	not	seem	to	have	much	of	the	foolish	pride	that	stands	in	the	way	of
你	做	不是	似乎	到	有	很多	的	这	愚蠢	自豪	那	站立	在	这	方式	的

[soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ,

so	many	Americans	,
所以	许多	美国人	,

你似乎没有很多美国人身上那种愚蠢的傲慢。

[ænd; ənd] [ðen] " — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [feɪs] — " [aɪ][hæv; həv][soʊ][set][maɪ]
and then " — looking at him with a pleading face — " I have so set my
和 然后 " — 寻找 在 他 和 一个 恳求 脸 — " 我 有 所以 放 我的
[hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
heart upon it ,
心 之上 它 ,

然后"——用恳求的眼神看着他——"我已经下定决心要这么做了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] ! "
and it would be such a disappointment if you were unwilling ! "
和 它 会 是 这样的 一个 失望 如果 你 是 不情愿 ! "

如果你不愿意，那真是太令人失望了！

" [juː; jʊ] [niːd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , "
" You need waste no more ammunition on one ready to surrender at discretion , "
" 你 需要 浪费 不 更多的 弹药 在 一 准备好 到 投降 在 审慎 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"你无需再把弹药浪费在一个随时准备投降的人身上，"他说。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
" Very well ; then I shall treat you with all the rigors of a prisoner of war .
" 非常 出色地 ; 然后 我 将 对待 你 和 全部 这 严酷 的 一个 囚犯 的 战争 .

"很好；那么我将以对待战俘的严酷手段对待你。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]
I shall carry you away captive to my new castle on the north side and put you
我 将 携带 你 离开 俘虏 到 我的 新的 城堡 在 这 北 边 和 放 你
[æt; ət][jʊr; jər][oʊld] ['miːniəl] [tæsk][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
at your old menial task of hanging pictures and decorating in various ways .
在 你的 老的 卑微的 任务 的 绞刑 图片 和 装饰 在 各种各样的 方式 .

我将把你掳到我北边的新城堡，让你继续做你以前那些卑微的工作，比如挂画和各种装饰。

[æz; əz] ['iːstərn] ['sɔvrinz] [bɪlt] [ðer; ðər] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] ['leibəz]
As eastern sovereigns built their palaces and adorned their cities by the labors
作为 东 君主 建造 他们的 宫殿 和 装饰 他们的 城市 经过 这 劳动
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [θruː] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
of those whom the fortunes of war threw into their hands ,
的 那些 谁 这 财富 的 战争 扔 进入 他们的 双手 ,

东方君主们建造宫殿、装点城市时，依靠的是那些因战争而获得劳动力的劳动者。

[soʊ][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər] [hed] [tæsk] -
so your skill and taste shall be useful to me ; and I , your head task -
所以 你的 技能 和 品尝 将 是 有用 到 我 ; 和 我 , 你的 头 任务 -
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

所以你的技能和品味对我很有用；而我，你的首席监工，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,
" she added , with her insinuating smile ,
" 她 额外 , 和 她 暗示 微笑 ,

她带着意味深长的微笑补充道：

" [wɪl] [biː; bi]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪdlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'nɑːtənəs] [tɔɪl]
" will be ever present to see that there is no idling , nothing but monotonous toil
" 将要 是 曾经 展示 到 看 那 那里 是 不 怠速 , 没有什么 但 单调 辛劳
.
.
.

"将时刻监督，确保没有闲暇，只有单调的辛勤劳作。"

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [hæv; həv] [stʊd] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ?

Had	you	not	better	have	stood	longer	in	the	defensive	?
有	你	不是	更好的	有	站立	更长	在	这	防守	?

你难道不应该在防守端坚持更久一些吗?

" ['denis] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɑːk] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]

"	Dennis	held	out	his	hands	in	mock	humility	and	said	:	"	I	am	ready	for	my
"	丹尼斯	握住	出去	他的	双手	在	嘲笑	谦逊	和	说	:	"	我	是	准备好	为了	我的

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

丹尼斯假装谦卑地伸出双手说："我已经准备好接受我的锁链了。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrtɪtuːd] [aɪ] [ɪn'dʊr] [maɪ] [kæp'tɪvəti] . "

You	shall	see	with	what	fortitude	I	endure	my	captivity	.	"
你	将	看	和	什么	坚韧	我	忍受	我的	囚禁	.	"

你们将会看到我以何等的坚韧忍受囚禁之苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ,

"	It	is	well	that	you	should	show	it	somewhere	,
"	它	是	出色地	那	你	应该	展示	它	某处	,

"你最好把它展示在某个地方。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] .

for	you	have	not	done	so	in	your	resistance	.
为了	你	有	不是	完毕	所以	在	你的	反抗	.

因为你们在抵抗中并没有这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'roʊl] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

But	I	parole	you	on	your	honor	,
但	我	言语	你	在	你的	荣誉	,

但我以你的荣誉为由，准予你假释。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd]['pɑːpə][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] ;

to	report	at	such	times	as	I	shall	indicate	and	papa	can	spare	you	;
到	报告	在	这样的	时代	作为	我	将	表明	和	爸爸	能	空闲的	你	;

按照我指示的时间以及爸爸能抽出时间的时候向你汇报；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	and	with	a	smile	and	a	lingering	look	that	seemed	,	as	before	,
"	和	和	一个	微笑	和	一个	挥之不去的	看	那	似乎	,	作为	前	,

"他面带微笑，目光久久停留，似乎和以前一样，

[də'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] .

directed	to	his	face	rather	than	himself	,	she	passed	out	.
指导	到	他的	脸	相当	比	他自己	,	她	通过了	出去	.

她没有盯着他自己，而是盯着他的脸，然后她就昏了过去。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] ['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

That	peculiar	look	often	puzzled	him	,
那	奇特	看	经常	困惑	他	,

他常常对那种奇特的表情感到困惑。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

and	at	times	he	would	go	to	a	glass	and	see	if	there	was	anything
和	在	时代	他	会	去	到	一个	玻璃	和	看	如果	那里	曾是	任何事物

[rɔːŋ] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

wrong	or	unusual	in	his	appearance	.
错误的	或者	异常	在	他的	外貌	.

有时他会走到镜子前，看看自己的外表是否有任何异常或不寻常之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	now	his	hopes	rose	higher	than	ever	.
但	现在	他的	希望	玫瑰	更高	比	曾经	.

但现在他的希望比以往任何时候都更加高涨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['greɪʃəs] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] .

She	had	been	very	gracious	,	certainly	,	and	invited	intimate	companionship	.
她	有	到过	非常	亲切	,	当然	,	和	受邀	亲密的	友谊	.

她确实非常亲切，并且主动邀请我与她亲密相处。

['denis] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Dennis	felt	that	she	must	have	read	his	feelings	in	his	face	and	manner	,
丹尼斯	毛毡	那	她	必须	有	读	他的	情怀	在	他的	脸	和	方式	,

丹尼斯觉得她一定从他的表情和举止中读懂了他的感受。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] , ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɔːl][hiː; hi]

and	,	to	his	ingenuous	nature	,	any	encouragement	seemed	to	promise	all	he
和	,	到	他的	天真无邪	自然	,	任何	鼓励	似乎	到	承诺	全部	他

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

而对于他天真无邪的性格来说，任何鼓励似乎都能让他梦想成真。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

For	a	week	after	this	he	scarcely	saw	her	,
为了	一个	星期	后	这	他	几乎	锯	她	,

此后一周，他几乎没见到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	she	was	very	busy	making	preliminary	arrangements	for	the	occupation	of
为了	她	曾是	非常	忙碌的	制作	初步的	安排	为了	这	职业	的

[hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

her	new	home	.
她	新的	家	.

因为她正忙着为入住新家做前期安排。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sɪ'verəti] , "

But	one	afternoon	she	suddenly	appeared	,	and	said	,	with	affected	severity	,	"
但	一	下午	她	突然	出现	,	和	说	,	和	做作的	严重性	,	"

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] - [roʊ] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

Report	to	-	mor	-	row	at	nine	A	.	M	.
报告	到	-	更	-	排	在	九	一个	.	M	.

但一天下午，她突然出现，装出一副严肃的样子说："明天上午九点来报到。"

" ['denis] [boʊd] ['hʌmbli] .

"	Dennis	bowed	humbly	.
"	丹尼斯	鞠躬	谦卑地	.

丹尼斯谦卑地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	gave	him	a	pleasant	smile	over	her	shoulder	,
她	给予	他	一个	令人愉快的	微笑	超过	她	肩膀	,

她回头给了他一个愉快的微笑。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	passed	away	as	quickly	as	she	had	come	.
和	通过了	离开	作为	迅速地	作为	她	有	来	.

她来得快，去得也快。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	like	a	vision	to	him	,
它	似乎	喜欢	一个	想象	到	他	,

对他来说，那仿佛是一场幻象。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pər'fjuːm] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['evər] [siːmd] [mɔːr]

and	only	a	trace	of	her	favorite	perfume	(	which	indeed	ever	seemed	more
和	仅有的	一个	痕迹	的	她	最喜欢的	香水	(	哪个	的确	曾经	似乎	更多的

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'fjuːm]) [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

an	atmosphere	than	a	perfume	)	remained	as	evidence	that	she	had	been
一个	气氛	比	一个	香水	)	剩余	作为	证据	那	她	有	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

只有她最喜欢的香水（实际上，与其说是一种香水，不如说是一种氛围）的痕迹留下了她曾到过那里的证据。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

At	five	minutes	before	the	time	on	the	following	day	he	appeared	at	the	new
在	五	分钟	前	这	时间	在	这	下列的	天	他	出现	在	这	新的

['luːˌdoʊlf] ['mænʃ(ə)n] .

Ludolph	mansion	.
卢多夫	大厦	.

第二天，他比预定时间提前五分钟出现在了新的卢多夫宅邸。

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['kristiːn] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ,

From	an	open	window	Christine	beckoned	him	to	enter	,
从	一个	打开	窗户	克里斯汀	招手	他	到	进入	,

克里斯汀从敞开的窗户向他招手示意他进来。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrdz] — " [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ]

and	welcomed	him	with	characteristic	words	—	"	In	view	of	your	foolish
和	欢迎	他	和	特征	字	—	"	在	看法	的	你的	愚蠢

[sə'rendər] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər] ,

surrender	to	my	power	,
投降	到	我的	力量	,

并用他特有的措辞欢迎了他——“鉴于你愚蠢地向我的权力投降，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] . "

remember	that	you	have	no	rights	that	I	am	bound	to	respect	.	"
记住	那	你	有	不	权利	那	我	是	边界	到	尊重	.	"

记住，你没有任何我必须尊重的权利。

" [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] . "

"	I	throw	myself	on	your	mercy	.	"
"	我	扔	我	在	你的	怜悯	.	"

“我恳求您的宽恕。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ðæt] [treɪt] ; [soʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	have	already	told	you	that	I	do	not	possess	that	trait	;	so	prepare	for	the
"	我	有	已经	讲述	你	那	我	做	不是	具有	那	特征	;	所以	准备	为了	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

“我已经告诉过你，我没有那种性格；所以做好最坏的打算吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] ['sʌmər] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [ɑːrmz]

"	She	was	dressed	in	some	light	summer	fabric	,	and	her	rounded	arms
"	她	曾是	穿着	在	一些	光	夏天	织物	,	和	她	圆润	武器

[ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ber] .

and	neck	were	partially	bare	.
和	脖子	是	部分	裸	.

她穿着轻薄的夏季服装，圆润的手臂和脖子部分裸露在外。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kuːl] , [soʊ] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [smaɪlz]

She	looked	so	white	and	cool	,	so	self	-	possessed	,	and	,	with	all	her	smiles
她	看起来	所以	白色的	和	凉爽的	,	所以	自己	-	拥有	,	和	,	和	全部	她	微笑

,

,

,

她看起来那么白皙冷静，那么沉着冷静，而且总是面带微笑。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['denis] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æt; ət] [hɑːrt] .

so	devoid	of	warm	human	feeling	,	that	Dennis	felt	a	sudden	chill	at	heart	.
所以	缺乏	的	温暖的	人类	感觉	,	那	丹尼斯	毛毡	一个	突然	寒意	在	心	.

如此缺乏温暖的人性，以至于丹尼斯突然感到一阵寒意袭上心头。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saiərinz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	ancient	fable	of	the	sirens	occurred	to	him	.
这	古老的	寓言	的	这	警报器	发生	到	他	.

他想起了古老的塞壬女妖寓言。

[maɪt] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?

Might	she	not	be	luring	him	on	to	his	own	destruction	?
可能	她	不是	是	诱饵	他	在	到	他的	自己的	破坏	?

她会不会是在引诱他走向自我毁灭?

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; ['gen] ,

At	times	he	almost	hoped	that	she	loved	him	;	again	,
在	时代	他	几乎	希望	那	她	喜爱	他	;	再次	,

有时他几乎希望她爱他；再一次，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daʊt] ['evriθɪŋ] .

something	in	her	manner	caused	him	to	doubt	everything	.
某物	在	她	方式	导致	他	到	怀疑	一切	.

她的举止让他对一切都产生了怀疑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ju(:)'lisiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

But	there	were	not	,	as	in	the	case	of	Ulysses	and	his	crew	,
但	那里	是	不是	,	作为	在	这	案件	的	尤利西斯	和	他的	全体人员	,

但事实并非如此，就像尤利西斯和他的船员那样。

['frendli] [hændz] [tuː; tə] [baɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] , [ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [wæks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

friendly	hands	to	bind	and	restrain	,	or	to	put	wax	in	his	ears	,
友好的	双手	到	绑定	和	抑制	,	或者	到	放	蜡	在	他的	耳朵	,

用友善的手捆绑和束缚他，或者往他耳朵里塞耳蜡。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]

and	soon	the	music	of	her	voice	,	the	strong	enchantment	of	the	love	she
和	很快	这	音乐	的	她	嗓音	,	这	强的	魅力	的	这	爱	她

[hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] ,

had	inspired	,
有	灵感	,

很快，她歌声的魅力，她所激发的那份强烈的爱意，便涌上心头。

['bænɪʃt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] .

banished	all	thought	of	prudence	.
被放逐	全部	想法	的	谨慎	.

摒弃了所有谨慎的念头。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]

His	passion	was	now	becoming	a	species	of	intoxication	,	a	continued	and
他的	热情	曾是	现在	成为	一个	物种	的	中毒	,	一个	持续	和

['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

feverish	excitement	,
发烧	激动	,

他的热情如今已近乎一种陶醉，一种持续而狂热的兴奋。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɑːn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	its	influence	was	unhappy	on	mind	and	body	.
和	它是	影响	曾是	不开心	在	头脑	和	身体	.

它对身心都产生了不良影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] , [piːs] , [ɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

There	was	no	rest	,	peace	,	or	assurance	in	it	,	and	the	uncertainty	,
那里	曾是	不	休息	,	和平	,	或者	保证	在	它	,	和	这	不确定	,

其中没有安宁、平静或保障，只有不确定性。

[ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

the	tantalizing	inability	to	obtain	a	definite	satisfying	word	,	and	yet	the
这	诱人的	无力	到	获得	一个	定	令人满意	单词	,	和	然而	这

[ə'pærənt] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

apparent	nearness	of	the	prize	,
明显	接近	的	这	奖	,

无法找到一个确切令人满意的词语，这种令人煎熬的困境，以及奖赏似乎近在咫尺的诱惑，

[wɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

wore	upon	him	.
穿着	之上	他	.

他感到疲惫不堪。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] ,

Sometimes	,	when	late	at	night	he	sat	brooding	over	his	last	interview	,
有时	,	什么时候	晚的	在	夜晚	他	卫星	沉思	超过	他的	最后的	面试	,

有时，深夜里他会坐在那里沉思他最后一次采访的内容，

['weɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [æŋ'zaɪəti][hɜːr; hər] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

weighing	with	the	nice	scale	of	a	lover's	anxiety	her	every	look	and	even
称重	和	这	好的	规模	的	一个	恋人的	焦虑	她	每一个	看	和	甚至

['æksent] ,

accent	,
口音	,

用恋人焦虑的微妙天平来衡量她的一举一动，甚至连口音都如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hægərd] [feɪs] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

his	own	haggard	face	would	startle	him	.
他的	自己的	枯槁	脸	会	惊吓	他	.

他看到自己憔悴的脸会吓一跳。

[ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrəli] [gʊd] ,

Then	again	her	influence	was	not	morally	good	,
然后	再次	她	影响	曾是	不是	道德上	好的	,

然而，她的影响在道德上并不好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	his	interest	declined	in	everything	save	what	was	connected	with	her	.
和	他的	兴趣	拒绝	在	一切	节省	什么	曾是	连接	和	她	.

除了和她有关的事物之外，他对其他一切都失去了兴趣。

['kɑːnʃəns] [æt; ət] [taɪmz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [bent] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv]

Conscience	at	times	told	him	that	he	was	more	bent	on	gaining	her	love
良心	在	时代	讲述	他	那	他	曾是	更多的	弯曲	在	获得	她	爱

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][gɑːd] .

for	himself	than	in	winning	it	for	God	.
为了	他自己	比	在	获胜	它	为了	上帝	.

有时他的良心告诉他，他更想赢得她的爱，是为了他自己，而不是为了上帝。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n]

He	satisfied	himself	by	trying	to	reason	that	when	he	had	won	her	affection
他	使满意	他自己	经过	尝试	到	原因	那	什么时候	他	有	韩元	她	感情

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ,

his	power	for	good	would	be	greater	,
他的	力量	为了	好的	会	是	更大的	,

他安慰自己说，既然赢得了她的芳心，他行善的力量就会更大。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ɪn]

and	thus	,	while	he	ever	sought	to	look	and	suggest	his	own	love	in
和	因此	,	尽管	他	曾经	寻求	到	看	和	建议	他的	自己的	爱	在

['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

nameless	little	ways	,
无名	小的	方式	,

因此，尽管他总是试图以一些难以言喻的小方式去观察和表达自己的爱，

[hiː; hi] [meɪd] [les] [ænd; ənd] [les] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [lʌv] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

he	made	less	and	less	effort	to	remind	her	of	a	better	love	than	even
他	制成	较少的	和	较少的	努力	到	提醒	她	的	一个	更好的	爱	比	甚至

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他越来越不愿意让她想起比他自己的爱情更好的爱情。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['seɪkrɪd] [θiːmz] , ['sʌmtaɪmz] [ri'pelɪŋ]

Moreover	,	she	never	encouraged	any	approach	to	sacred	themes	,	sometimes	repelling
而且	,	她	绝不	鼓励	任何	方法	到	神圣	主题	,	有时	排斥

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] ,

it	decidedly	,
它	绝对地	,

此外，她从不鼓励任何涉及神圣主题的做法，有时甚至断然拒绝。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['treɪtərəs] [fɪr] [sprʌŋ] [ʌp]

and	so	,	though	he	would	scarcely	acknowledge	it	,	the	traitorous	fear	sprung	up
和	所以	,	尽管	他	会	几乎	承认	它	,	这	叛徒	害怕	弹簧	向上

,

,
,

于是，尽管他几乎不会承认，但那种背叛的恐惧却在他心中滋生。

[ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [hiː; hi] [maɪt] [mɑːr][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	in	speaking	of	God's	love	he	might	mar	his	chances	of	speaking	of	his
那	在	请讲	的	神的	爱	他	可能	马尔	他的	机会	的	请讲	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他担心，谈论上帝的爱可能会损害他谈论自己爱的机会。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['revəriz] [gruː] [lɔːŋgər] ,

In	the	retirement	of	his	own	room	,	his	reveries	grew	longer	,
在	这	退休	的	他的	自己的	房间	,	他的	遐想	生长	更长	,

独自待在房间里，他的沉思时间越来越长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [les] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	his	prayers	shorter	and	less	inspired	by	faith	and	earnestness	.
和	他的	祈祷	较短	和	较少的	灵感	经过	信仰	和	认真	.

他的祷告也越来越短，缺乏信仰和虔诚。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

At	the	mission	school	,
在	这	使命	学校	,

在教会学校里，

['suːzi] ['winθrəp] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [də; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ,
Susie **Winthrop** **noticed** **with** **regret** **that** **the** **lesson** **was** **often** **given** **in** **a** **listless** **,**
苏西 温斯罗普 注意到 和 后悔 那 这 课 曾是 经常 给定 在 一个 蔫 ,
[pri'ɑːkjupaɪd] ['mænər] ;
preoccupied **manner** **;**
心事重重 方式 ;

苏西·温斯罗普遗憾地注意到，老师经常以一种无精打采、心不在焉的方式授课；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [də; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [də; ði] ['tiːtʃər] [wʌns] [soʊ]
and **even** **the** **little** **boys** **themselves** **missed** **something** **in** **the** **teacher** **once** **so**
和 甚至 这 小的 男孩们 他们自己 错过 某物 在 这 老师 一次 所以
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .
interesting **and** **animated** **.**
有趣的 和 动画 .

就连小男孩们自己也开始怀念起这位曾经那么有趣、那么生动的老师了。

[frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn] ,
From **witnessing** **his** **manner** **when** **with** **Christine** **,**
从 见证 他的 方式 什么时候 和 克里斯汀 ,

从他与克里斯汀相处时的举止来看，

[mɪs] ['winθrəp] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Miss **Winthrop** **had** **more** **than** **suspected** **his** **secret** **for** **some** **time** **,**
错过 温斯罗普 有 更多的 比 怀疑 他的 秘密 为了 一些 时间 ,

温斯罗普小姐早就怀疑他的秘密了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]
and **she** **felt** **at** **first** **a** **genuine** **sympathy** **for** **him** **,** **believing** **his** **love** **to**
和 她 毛毡 在 第一的 一个 真的 同情 为了 他 , 相信 他的 爱 到
[biː; bi] ['hoʊpləs] .
be **hopeless** **.**
是 绝望 .

起初，她对他深感同情，认为他的爱情毫无希望。

[frʌm; frəm] [də; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['denis] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
From **the** **first** **she** **had** **found** **Dennis** **very** **fascinating** **,**
从 这 第一的 她 有 成立 丹尼斯 非常 迷人 ,

从一开始，她就觉得丹尼斯非常迷人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] [tɔːrd] ['kristiːn] ,
but **when** **she** **read** **his** **secret** **in** **his** **ardent** **glances** **toward** **Christine** **,**
但 什么时候 她 读 他的 秘密 在 他的 热心 眼神 朝向 克里斯汀 ,

但当她从他热切地望向克里斯汀的眼神中读出他的秘密时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ]
she **became** **conscious** **that** **her** **interest** **was** **rather** **greater** **than** **passing**
她 成为 有意识的 那 她 兴趣 曾是 相当 更大的 比 通过
[ə'kweɪntəns] ['wɔːrəntɪd] ,
acquaintance **warranted** **,**
熟人 有保证 ,

她逐渐意识到，自己对她的兴趣远不止是泛泛之交那么简单。

[ænd; ənd] , [laɪk] [də; ði] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [fɔːt] [tuː; tə] [də; ði] [deθ] [də; ði]
and **,** **like** **the** **good** **,** **sensible** **girl** **that** **she** **was** **,** **fought** **to** **the** **death** **the**
和 , 喜欢 这 好的 , 明智的 女孩 那 她 曾是 , 战斗 到 这 死亡 这
[ɪn'sɪpiənt] ['fænsi] .
incipient **fancy** **.**
初期 想要 .

而她，就像她一贯的善良懂事的性格一样，拼死压制住了萌芽的幻想。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
At first she felt that he ought to know that Christine was pledged to a
在 第一的 她 毛毡 那 他 应该 到 知道 那 克里斯汀 曾是 承诺 到 一个
['fjuːtʃər] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [veɪn] .
future that would render his love vain .
未来 那 会 使成为 他的 爱 徒劳 .

起初她觉得他应该知道，克里斯汀已经许下了一个注定让他的爱徒劳的未来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But her own feelings made her so exceedingly sensitive that it was
但 她 自己的 情怀 制成 她 所以 非常 敏感的 那 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ][tæsk] .
impossible to attempt so difficult and delicate a task .
不可能的 到 试图 所以 难的 和 精美的 一个 任务 .

但她自身的情感使她变得异常敏感，以至于无法尝试完成如此困难而微妙的任务。

[ðen] , [æz; əz] ['kristiːn] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " ['æftər][ɔːl] ,
Then , as Christine seemed to smile upon him , she said to herself : " After all ,
然后 , 作为 克里斯汀 似乎 到 微笑 之上 他 , 她 说 到 她自己 : " 后 全部 ,

然后，当克里斯汀似乎对他微笑时，她心想："毕竟，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][plæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [kə'merɪkəl] [wʌn] ?
what is their plan , but a plan , and to me a very chimerical one ?
什么 是 他们的 计划 , 但 一个 计划 , 和 到 我 一个 非常 奇美拉 一 ?

他们的计划是什么？不过是一个计划而已，而且在我看来，那是一个非常不切实际的计划？

[pər'hæps]['mɪstər] . [fliːt] [kæn; kən] [gɪv] ['kristiːn] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]
Perhaps Mr . Fleet can give Christine a far better chance of happiness than
也许 先生 . 舰队 能 给 克里斯汀 一个 远的 更好的 机会 的 幸福 比
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
her father's ambition .
她 父亲的 志向 .

或许弗利特先生能给克里斯汀带来比她父亲的野心更好的幸福机会。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] .
And , after all , these are matters in which no third person can interfere .
和 , 后 全部 , 这些 是 事情 在 哪个 不 第三 人 能 干扰 .

毕竟，这些都是第三方无权干涉的事情。

" [soʊ] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz]['evər] , [ʃiː; ʃi] ['pruːdntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['veri]
" So , while remaining as cordial as ever , she prudently managed to see very
" 所以 , 尽管 其余的 作为 亲切 作为 曾经 , 她 谨慎地 管理 到 看 非常
['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['denis] .
little of Dennis .
小的 的 丹尼斯 .

"所以，尽管她一如既往地保持着热情友好的态度，但她谨慎地尽量避免与丹尼斯见面。"

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
As we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

['ʌndər] [krɪ'stiːnz] ['meri] [ænd; ənd][hæf] - ['bæntərɪŋ] [wɜːrdz] ([ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n]
under Christine's merry and half - bantering words (a style of conversation often
在下面 克里斯汀的 欢乐 和 一半 - 玩笑 字 (一个 风格 的 对话 经常
[ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
assumed with him) ,
假定 和 他) ,

在克里斯汀轻松愉快、半开玩笑的语气中（这种谈话风格他经常采用），

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

even	the	thought	of	caution	vanished	.
甚至	这	想法	的	警告	消失了	.

连谨慎的念头都消失了。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

She	led	him	over	the	moderately	large	and	partially	furnished	house	.
她	引领	他	超过	这	中等程度	大的	和	部分	提供	房子	.

她领着他参观了这座中等大小、部分家具齐全的房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	women	cleaning	,	and	mechanics	at	work	on	some	of	the
那里	是	女性	打扫	,	和	机械学	在	工作	在	一些	的	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

有妇女在打扫卫生，还有一些工人们在维修一些房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

As	they	passed	along	she	explained	the	nature	of	the	decorations	she	wished	.
作为	他们	通过了	沿着	她	解释	这	自然	的	这	装饰	她	希望	.

她们边走边解释她想要的装饰品的样式。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [ju'niːk] [freɪmz] .

They	consisted	largely	of	rich	carvings	in	wood	,	and	unique	frames	.
他们	由……组成	很大程度上	的	富有的	雕刻	在	木头	,	和	独特的	框架	.

它们主要由精美的木雕和独特的画框组成。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'zaɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [pʊt] [ʌp] ,

"	I	wish	you	to	help	me	design	these	,	and	see	that	they	are	properly	put	up	,
"	我	希望	你	到	帮助	我	设计	这些	,	和	看	那	他们	是	适当地	放	向上	,

“我希望你能帮我设计这些，并确保它们被妥善安装。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]['freskoʊ] - ['peɪntəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	to	superintend	the	fresco	-	painters	and	mechanics	in	general	.
和	到	督	这	壁画	-	画家	和	机械学	在	一般的	.

并负责监督壁画画家和所有技工。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['truːli] [maɪ] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [ðæn; ðən][maɪ] ['kæptɪv] . "

Indeed	,	I	think	you	are	more	truly	my	prime	-	minister	than	my	captive	.	"
的确	,	我	思考	你	是	更多的	真的	我的	主要的	-	部长	比	我的	俘虏	.	"

的确，我认为你与其说是我的俘虏，不如说是我的首相。

" [nɑːt] [les] [jʊr; jər] ['kæptɪv] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .

"	Not	less	your	captive	,	"	said	Dennis	,	with	a	flush	.
"	不是	较少的	你的	俘虏	,	"	说	丹尼斯	,	和	一个	冲洗	.

“你的俘虏也毫不逊色，”丹尼斯脸红着说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

She	gave	him	a	bewildering	smile	,	and	then	studied	its	effect	upon	him	.
她	给予	他	一个	扑朔迷离	微笑	,	和	然后	研究	它是	影响	之上	他	.

她给了他一个令人费解的微笑，然后观察这个微笑对他产生的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ,

He	was	in	Elysium	,
他	曾是	在	极乐世界	,

他当时身处极乐世界，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt]
and **his** **eyes** **glowed** **with** **delight** **at** **her** **presence** **and** **the** **prospect**
和 他的 眼睛 发光 和 喜 在 她 在场 和 这 前景
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

她的出现和眼前的景象让他欣喜不已，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:]
At **last** **she** **led** **him** **into** **two** **large** **apartments** **on** **the** **second** **floor** **that** **opened** **into**
在 最后的 她 引领 他 进入 二 大的 公寓 在 这 第二 地面 那 打开 进入
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

最后她领着他走进二楼两间相连的大公寓。

[ænd; ənd] [sed] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][ru:mz; rʊmz] ; [ðæt] ['jɑ:ndər] [ɪz][maɪ]['stu:dioʊ] ,
and **said** **,** **"** **These** **are** **my** **rooms** **;** **that** **yonder** **is** **my** **studio** **,**
和 说 , " 这些 是 我的 房间 ; 那 远处 是 我的 工作室 ,

他说："这些是我的房间；那边是我的工作室，

" [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['i:z(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] [prɪ'perd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **as** **was** **evident** **from** **the** **large** **easel** **with** **canvas** **prepared** **upon** **it** **.**
" 作为 曾是 明显 从 这 大的 画架 和 帆布 准备 之上 它 .

从摆放着画布的大画架上就能明显看出这一点。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][tu:; tə] ['denis] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
They **at** **once** **had** **to** **Dennis** **all** **the** **sacredness** **of** **a** **shrine** **.**
他们 在 一次 有 到 丹尼斯 全部 这 神圣 的 一个 神社 .

他们立刻赋予了丹尼斯神殿所有的神圣感。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [laɪk] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , " [sed]
" **I** **intend** **to** **make** **these** **rooms** **like** **two** **beautiful** **pictures** **,** **"** **said**
" 我 打算 到 制作 这些 房间 喜欢 二 美丽的 图片 , " 说

"我打算把这两个房间布置得像两幅美丽的画作一样，"他说。

['kristi:n] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] .
Christine **,** **"** **and** **here** **shall** **be** **the** **chief** **display** **of** **your** **taste** **.**
克里斯汀 , " 和 这里 将 是 这 首席 展示 的 你的 品尝 .

克里斯汀，"这将是你品味的最佳展现。"

" ['denis] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔ:r] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [də; ði][koʊld] ,
" **Dennis** **could** **scarcely** **believe** **his** **ears** **,** **or** **realize** **that** **the** **cold** **,**
" 丹尼斯 可以 几乎 相信 他的 耳朵 , 或者 意识到 那 这 寒冷的 ,

丹尼斯简直不敢相信自己的耳朵，也无法意识到寒冷，

['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'goʊ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˌvɑ:lən'terəli] [geɪv]
beautiful **girl** **who** **a** **few** **short** **months** **ago** **did** **not** **notice** **him** **now** **voluntarily** **gave**
美丽的 女孩 WHO 一个 很少 短的 几个月 前 做过 不是 注意 他 现在 自愿 给予
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz][su:t] .
him **such** **opportunities** **to** **urge** **his** **suit** **.**
他 这样的 机会 到 敦促 他的 套装 .

几个月前还对他视而不见的美丽女孩，现在却主动给了他这样的机会来追求他。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][moʊst] ['kʌvɪts] [si:md] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]
The **success** **that** **a** **man** **most** **covets** **seemed** **assured** **,** **and** **his** **soul** **was**
这 成功 那 一个 男人 最多 觊觎 似乎 保证 , 和 他的 灵魂 曾是
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
intoxicated **with** **delight** **.**
酣 和 喜 .

一个人最渴望的成功似乎已成定局，他的灵魂沉浸在喜悦之中。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [maɪ]['tæsks] [maɪt] [biː; bi] ['miːniəl] ,

He	said	,	"	You	intimated	that	my	tasks	might	be	menial	,
他	说	,	"	你	暗示	那	我的	任务	可能	是	卑微的	,

他说："你暗示我的任务可能是卑微的，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [griːk] ['ɑːrtɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,

but	I	feel	as	I	imagine	a	Greek	artist	must	have	done	,
但	我	感觉	作为	我	想象	一个	希腊语	艺术家	必须	有	完毕	,

但我感觉就像我所想象的一位希腊艺术家所做的那样，

[wen] [æskt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] . "

when	asked	to	decorate	the	temple	of	a	goddess	.	"
什么时候	问	到	装饰	这	寺庙	的	一个	女神	.	"

当被要求装饰女神的神庙时。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [jʊr; jər] ['ʌðər]

"	I	think	I	told	you	once	before	that	your	imagination	overshadowed	your	other
"	我	思考	我	讲述	你	一次	前	那	你的	想像力	黯然失色	你的	其他

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

"我想我以前跟你说过，你的想象力掩盖了你的其他能力。"

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [soʊ]

"	Her	words	recalled	the	painted	girl	whom	she	by	a	strange	coincidence	so
"	她	字	召回	这	绘	女孩	谁	她	经过	一个	奇怪的	巧合	所以

['strɔːŋli] [ri'zembld] .

strongly	resembled	.
强烈	类似	.

"她的话语让她想起了那个画着彩绘的女孩，而她与那个女孩的相似之处竟是如此奇特。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ə'gen] .

To	his	astonishment	he	saw	the	same	striking	likeness	again	.
到	他的	惊讶	他	锯	这	相同的	引人注目	相似	再次	.

令他惊讶的是，他再次看到了同样惊人的相似之处。

['kristiːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

Christine	was	looking	at	him	with	the	laughing	,
克里斯汀	曾是	寻找	在	他	和	这	笑	,

克里斯汀笑着看着他，

['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['lʌvər] [huː] [niːld]

scornful	expression	that	the	German	lady	bent	upon	the	awkward	lover	who	kneeled
轻蔑的	表达	那	这	德语	女士	弯曲	之上	这	尴尬的	情人	WHO	跪着

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

德国女士对跪在她脚下的笨拙情人露出轻蔑的表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	face	darkened	in	an	instant	.
他的	脸	变暗	在	一个	立即的	.

他的脸色瞬间阴沉下来。

" [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	offended	you	?
"	有	我	被冒犯了	你	?

我冒犯到你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][əd'maɪər] [ðæt] ['pɪktʃər] . "

"	she	asked	,	gently	;	"	I	remember	now	you	did	not	admire	that	picture	.	"
"	她	问	,	轻轻地	;	"	我	记住	现在	你	做过	不是	钦佩	那	图片	.	"

她轻声问道："我现在想起来，你并不喜欢那幅画。"

" [aɪ] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	**I**	**liked**	**everything**	**about**	**it**	**save**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**girl's**	**face**	**.**
"	我	喜欢	一切	关于	它	节省	这	表达	的	这	女孩们	脸	.

“除了女孩脸上的表情，我什么都喜欢。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

I	**think**	**you**	**will**	**also**	**remember**	**that**	**I**	**said**	**that**	**such**	**a**	**face**	**should**	**be**	**put**	**to**
我	思考	你	将要	还	记住	那	我	说	那	这样的	一个	脸	应该	是	放	到

['noʊblɝ]['juːzɪz] .

nobler	**uses**	**.**
更高贵	用途	.

我想你也应该记得我说过，这样一张脸应该用于更高尚的用途。

" ['kristiːn] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	**Christine**	**flushed**	**slightly**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**was**	**positively**	**afraid**	**of**
"	克里斯汀	酡	轻微地	,	和	为了	一个	片刻	曾是	积极地	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

克里斯汀脸颊微红，一时间她真的被他吓到了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

She	**saw**	**that**	**she**	**must**	**be**	**more**	**careful**	**,**
她	锯	那	她	必须	是	更多的	小心	,

她意识到自己必须更加小心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] .

for	**she**	**was**	**dealing**	**with**	**one**	**of**	**quick**	**eye**	**and**	**mind**	**.**
为了	她	曾是	处理	和	一	的	快的	眼睛	和	头脑	.

因为她面对的是一个眼光敏锐、思维敏捷的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

At	**the**	**same**	**time**	**her**	**conscience**	**reproached**	**her**	**again**	**.**
在	这	相同的	时间	她	良心	受责备	她	再次	.

与此同时，她的良心再次谴责她。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi]

The	**more**	**she**	**saw**	**of**	**him**	**the**	**more**	**she**	**realized**	**how**	**sincere**	**and**	**earnest**	**he**
这	更多的	她	锯	的	他	这	更多的	她	已实现	如何	真诚	和	认真	他

[wʌz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

她越了解他，就越觉得他真诚认真；

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] - [men] ,

how	**different**	**from**	**ordinary**	**society**	**-**	**men**	**,**
如何	不同的	从	普通的	社会	-	男人	,

与普通社会人士有何不同?

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [suːt][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'nɔɪəns] .

to	**whom**	**an**	**unsuccessful**	**suit**	**to**	**a**	**fair**	**lady**	**is**	**a**	**mere**	**annoyance**	**.**
到	谁	一个	不成功	套装	到	一个	公平的	女士	是	一个	仅仅	烦恼	.

对他来说，追求一位美丽女士失败不过是件烦心事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['redɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

But	**she**	**was**	**not**	**one**	**to**	**give**	**up**	**a**	**purpose**	**readily**	**for**	**the**	**sake**	**of**
但	她	曾是	不是	一	到	给	向上	一个	目的	容易	为了	这	清酒	的

['kɑːnʃəns] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

conscience	**or**	**anything**	**else**	**,**
良心	或者	任何事物	别的	,

但她并非那种会轻易为了良心或其他任何原因放弃目标的人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [naʊ] , [wen] ['siːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	certainly	not	now	,	when	seemingly	on	the	point	of	success	.
和	当然	不是	现在	,	什么时候	似乎	在	这	观点	的	成功	.

当然不是现在，眼看就要成功了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] ,

So	she	said	,	with	a	slight	laugh	,
所以	她	说	,	和	一个	轻微	笑	,

于是她轻笑着说：

" [duː][nɑːt] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['peɪgən] [mɪθs] [ə'gen] ;

"	Do	not	compare	me	to	any	of	those	old	pagan	myths	again	;
"	做	不是	比较	我	到	任何	的	那些	老的	异教徒	神话	再次	;

不要再把我跟那些古老的异教神话相提并论了；

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][ɪk'skjuːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

"	and	having	thus	given	a	slight	reason	,	or	excuse	,	for	her	unfortunate
"	和	拥有	因此	给定	一个	轻微	原因	,	或者	原谅	,	为了	她	不幸

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

这样一来，她便为自己那不幸的表情给出了一个略微合理的理由或借口。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['wɪtʃəri]

she	proceeded	to	beguile	him	more	thoroughly	than	ever	by	the	subtile	witchery
她	继续	到	欺骗	他	更多的	彻底	比	曾经	经过	这	微妙	巫术

[ʌv; əv] [smaɪlz] ,

of	smiles	,
的	微笑	,

她继续用微笑这种微妙的魔法，比以往任何时候都更加彻底地迷惑了他。

[glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] , [ðæt] [maɪt] [miːn] ['evriθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

glances	,	and	words	,	that	might	mean	everything	or	nothing	.
眼神	,	和	字	,	那	可能	意思是	一切	或者	没有什么	.

眼神和言语，可能意味着一切，也可能什么都不是。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn][jʊr; jər] ['iːz(ə)l] [ðer; ðər] , " [sed] ['denis] ,

"	You	seem	to	have	a	study	on	your	easel	there	,	"	said	Dennis	,
"	你	似乎	到	有	一个	学习	在	你的	画架	那里	,	"	说	丹尼斯	,

“你画架上好像在画画呢，”丹尼斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

as	they	stood	together	in	the	studio	.
作为	他们	站立	一起	在	这	工作室	.

他们并肩站在演播室里。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	May	I	see	it	?	"
"	可能	我	看	它	?	"

我可以看看吗?

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	No	,	"	said	she	;
"	不	,	"	说	她	;

“不，”她说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

"	you	are	to	see	nothing	till	you	see	a	triumph	in	the	portrayal	of	feeling
"	你	是	到	看	没有什么	直到	你	看	一个	胜利	在	这	描绘	的	感觉

[ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'dem] .

and	lifelike	earnestness	that	even	your	critical	eye	cannot	condemn	.
和	逼真	认真	那	甚至	你的	批判的	眼睛	不能	谴责	.

“除非你看到对情感和栩栩如生的真挚刻画取得了巨大的成功，以至于你挑剔的眼光也无法否定它，否则你将一无所知。”

" [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [fɪrd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][plæn] ;

" She justly feared that , should he see her work , he might discover her plan ;

" 她 公正地 害怕 那 , 应该 他 看 她 工作 , 他 可能 发现 她 计划 ;

"她担心，如果他看到她的作品，可能会发现她的计划；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [hɪm'self] ['entərd]

for , however she might disguise it , something suggesting himself entered

为了 , 然而 她 可能 伪装 它 , 某物 建议 他自己 进入

['ɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

into all her studies .

进入 全部 她 研究 .

但无论她如何掩饰，总有一些暗示他自己的因素渗透到她所有的学习中。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I hope you will succeed , but doubt it . "

" 我 希望 你 将要 成功 , 但 怀疑 它 . "

"我希望你能成功，但我对此表示怀疑。"

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .

" Why ? " she asked , quickly .

" 为什么 ? " 她 问 , 迅速地 .

"为什么？"她急切地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [pɔːr'treɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːl] .

" Because we cannot portray what we cannot feel .

" 因为 我们 不能 写真 什么 我们 不能 感觉 .

因为我们无法描绘我们无法感受的东西。

[ðə; ði] [striːm] ['kænɑːt] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['faʊnt(ə)n] .

The stream cannot rise higher than its fountain .

这 溪流 不能 上升 更高 比 它是 喷泉 .

溪流不可能高于泉眼。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [fɪr] — [jʊr; jər]

" Then he added , with heightened color and some hesitation , " I fear — your

" 然后 他 额外 , 和 增强 颜色 和 一些 犹豫 , " 我 害怕 — 你的

[hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] " ;

heart is still sleeping " ;

心 是 仍然 睡眠 " ;

然后他语气更加激动，略带犹豫地补充道："我担心——你的心脏还在沉睡。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

and he watched with deep anxiety how she would take the questioning remark .

和 他 观看 和 深的 焦虑 如何 她 会 拿 这 提问 评论 .

他忧心忡忡地观察着她会如何看待这个疑问。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [self] - [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

At first she flushed almost angrily ; but , recovering self - possession in a moment

在 第一的 她 酡 几乎 愤怒地 ; 但 , 恢复中 自己 - 拥有 在 一个 片刻

,

,

,

起初她几乎是怒火中烧，脸颊绯红；但片刻之后，她便恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [wɪʃ]

she threw upon him an arch smile , suggesting all that a lover could wish

她 扔 之上 他 一个 拱 微笑 , 建议 全部 那 一个 情人 可以 希望

,

,

,

她朝他抛了个媚眼，那笑容里充满了恋人所能期盼的一切。

[ænd; ənd] [sed] : " [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . [fliːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['mistəriz]

and	said	:	"	Be	careful	,	Mr	.	Fleet	;	you	are	seeking	to	penetrate	mysteries
和	说	:	"	是	小心	,	先生	.	舰队	;	你	是	寻求	到	穿透	谜团

[ðæt] [wiː; wi][moʊst] ['dʒeləsli] [gɑːrd] .

that	we	most	jealously	guard	.
那	我们	最多	嫉妒	警卫	.

他说："弗利特先生，请小心；你试图窥探我们最珍视的秘密。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] [nʌn]

You	know	that	in	the	ancient	temple	there	was	an	inner	sanctuary	which	none
你	知道	那	在	这	古老的	寺庙	那里	曾是	一个	内	避难所	哪个	没有任何

[maɪt] ['entər] . "

might	enter	.	"
可能	进入	.	"

你知道，古代神庙里有一个内殿，任何人都不允许进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第15/25页

" [jes] , [wʌn] [maɪt] , " [sed] ['denis] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Yes , one might , " said Dennis , significantly .
" 是的 , 一 可能 , " 说 丹尼斯 , 显著地 .

“是的，也许会有人这么说，”丹尼斯意味深长地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
With her long lashes she veiled the dark blue eyes that expressed anything but
和 她 长的 睫毛 她 含蓄 这 黑暗的 蓝色的 眼睛 那 表达 任何事物 但
['tendər] ['fiːlɪŋ] ,
tender feeling ,
投标 感觉 ,

她用长长的睫毛遮住了那双深蓝色的眼睛，那双眼睛里丝毫没有温柔的情绪。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['ʃeɪdɪd] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [wʊd] [wɪʃ] ,
and yet , so shaded , they appeared as a lover would wish ,
和 然而 , 所以 阴影 , 他们 出现 作为 一个 情人 会 希望 ,

然而，在阴影的笼罩下，它们看起来就像恋人所期盼的那样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
and in a low tone she answered , " Well , he could not enter when he would ,
和 在 一个 低的 语气 她 回答 , " 出色地 , 他 可以 不是 进入 什么时候 他 会 ,

她低声回答说：“唉，他想进来的时候却进不来。”

['oʊnli] [wen] [pər'mɪtɪd] .
only when permitted .
仅有的 什么时候 允许 .

只有在获得许可的情况下。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
" She raised her eyes quickly to see the effect ;
" 她 提高 她 眼睛 迅速地 到 看 这 影响 ;

她迅速抬起头去看效果；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][biː; bi]
and she did see an effect that she would have given thousands to be
和 她 做过 看 一个 影响 那 她 会 有 给定 数千 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][trans'fɜːr][tuː; tə]['kænvəs] .
able to transfer to canvas .
有能力的 到 转移 到 帆布 .

她确实看到了那种效果，她愿意花数千美元把它转移到画布上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [siːmd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋ] ,
His face , above all she had ever seen , seemed designed to express feeling ,
他的 脸 , 多于 全部 她 有 曾经 已见 , 似乎 设计 到 表达 感觉 ,

她从未见过比他的脸更能表达情感的脸。

['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [θɪn] ,
passion ; and his wearing life had made it so thin ,
热情 ; 和 他的 穿着 生活 有 制成 它 所以 薄的 ,

激情；而他日积月累的生活已经使它变得如此单薄，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['greɪtli]

and	his	eyes	were	so	large	and	lustrous	,	that	the	spiritual	greatly
和	他的	眼睛	是	所以	大的	和	光泽的	,	那	这	精神	非常

[prɪ'dɔmə,neɪtid] ,

predominated	,
占主导地位	,

他的眼睛又大又亮，充满了灵性，令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['pæʃənət]

and	she	felt	as	if	she	could	almost	see	the	throbs	of	the	strong	,	passionate
和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	看	这	悸动	的	这	强的	,	热情的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她感觉自己仿佛能看到那颗强劲而充满激情的心脏的跳动。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrm] , [ɪn'tens] [laɪf]

Apart	from	her	artistic	purposes	,	contact	with	such	warm	,	intense	life
除	从	她	艺术	目的	,	接触	和	这样的	温暖的	,	激烈的	生活

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['kristiːn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	for	Christine	a	growing	fascination	.
有	为了	克里斯汀	一个	生长	魅力	.

除了艺术创作之外，与这种热情、热烈的生活接触也让克里斯汀越来越着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðɪs] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [lʌv] [tuː; tə]

She	had	not	realized	that	in	kindling	and	fanning	this	flame	of	honest	love	to
她	有	不是	已实现	那	在	引火物	和	扇形	这	火焰	的	诚实的	爱	到

['sevən'foʊld] ['paʊər] [ænd; ənd] [hiːt] ,

sevenfold	power	and	heat	,
七倍	力量	和	热	,

她没有意识到，在点燃和煽动这真挚爱情的火焰时，其威力和温度已经增长了七倍。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kɪndld] [hɜːr'self] .

she	might	be	kindled	herself	.
她	可能	是	点燃	她自己	.

她自己可能也被点燃了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['denis] [fliːt] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ,

When	,	therefore	,	she	saw	the	face	of	Dennis	Fleet	eloquent	with	the	deepest	,
什么时候	,	所以	,	她	锯	这	脸	的	丹尼斯	舰队	雄辩	和	这	最深处	,

因此，当她看到丹尼斯·弗利特的脸上流露出最深沉的情感时，

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] [fitʃər] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] , [ə'nʌðər] [kɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

strongest	feeling	that	human	features	can	portray	,	another	chord	than	the
最强	感觉	那	人类	特征	能	写真	,	其他	弦	比	这

[ɑːr'tɪstɪk][wʌn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

artistic	one	was	touched	,
艺术	一	曾是	感动	,

这是人类面部特征所能表达的最强烈的情感，触动了艺术之外的另一种情感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,

and	there	was	a	low	,
和	那里	曾是	一个	低的	,

而且当时很低，

[feɪnt] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [laɪf] .

faint	thrill	of	that	music	which	often	becomes	the	sweetest	harmony	of	life	.
头晕的	刺激	的	那	音乐	哪个	经常	变成	这	最甜美的	和谐	的	生活	.

那音乐中蕴含的淡淡悸动，往往会成为人生中最甜美的旋律。

" [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['entər] ?

"	And	at	some	time	in	the	future	may	I	hope	to	enter	?
"	和	在	一些	时间	在	这	未来	可能	我	希望	到	进入	?

“将来某个时候，我能否有机会进入？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tremjələsli] .

"	he	asked	,	tremulously	.
"	他	问	,	颤抖地	.

他颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [smaɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l]

She	threw	him	another	smile	over	her	shoulder	as	she	turned	to	her	easel
她	扔	他	其他	微笑	超过	她	肩膀	作为	她	转向	到	她	画架

— [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [wʊd] [miːn] ,

—	a	smile	that	from	a	true	woman	would	mean	,
—	一个	微笑	那	从	一个	真的	女士	会	意思是	,

她转身走向画架时，又回头朝他笑了笑——一个真正女人的微笑意味着：

[juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['meni] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , ['veɪgli] , "

You	may	,	but	which	from	many	would	mean	nothing	,	and	said	,	vaguely	,	"
你	可能	,	但	哪个	从	许多	会	意思是	没有什么	,	和	说	,	依稀	,	"

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ?

What	is	life	without	hope	?
什么	是	生活	没有	希望	?

你或许会，但对许多人来说，这毫无意义，于是含糊其辞地说：“没有希望的生活是什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] , [dɪ'saɪsɪvli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

"	and	then	,	as	matters	were	going	too	fast	and	far	,	decisively	changed	the
"	和	然后	,	作为	事情	是	去	也	快速地	和	远的	,	果断地	已更改	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

然后，由于事情发展得太快太远，果断地改变了话题。

['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

Seated	at	her	easel	she	painted	eagerly	and	rapidly	,
坐着	在	她	画架	她	绘	急切地	和	快速	,

她坐在画架前，热情而迅速地作画。

[waɪl] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

while	he	measured	the	space	over	and	around	the	fireplace	with	a	view	to
尽管	他	测量	这	空间	超过	和	大约	这	壁炉	和	一个	看法	到

[ɪts] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

its	ornamentation	.
它是	装饰	.

他测量了壁炉上方和周围的空间，以便进行装饰。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['denis]

She	kept	the	conversation	on	the	general	subject	of	art	,	and	,	though	Dennis
她	保留	这	对话	在	这	一般的	主题	的	艺术	,	和	,	尽管	丹尼斯

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

knew	it	not	,
知道	它	不是	,

她让谈话一直围绕着艺术这个大话题展开，虽然丹尼斯并不知道，

['evri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .

every	glance	at	his	face	was	that	of	a	portrait	-	painter	.
每一个	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	那	的	一个	肖像	-	画家	.

每一次看向他的脸，都像是在看肖像画家的作品。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
BITTER **DISAPPOINTMENT**
苦的 失望

极度失望

['denis] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [bʌt; bət] [hoʊp]
Dennis **went** **back** **to** **the** **store** **in** **a** **maze** **of** **hopes** **and** **fears** **,** **but** **hope**
丹尼斯 去 后退 到 这 店铺 在 一个 迷宫 的 希望 和 恐惧 , 但 希望
[prɪ'dɔmə,neɪtid] .
predominated **.**
占主导地位 .

丹尼斯怀着希望和恐惧交织的复杂心情回到了商店，但希望最终占据了上风。

['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Christine **could** **not** **be** **indifferent** **and** **treat** **him** **as** **she** **did** **,**
克里斯汀 可以 不是 是 冷漠 和 对待 他 作为 她 做过 ,

克里斯汀不可能对他漠不关心，那样对待他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
if **she** **had** **a** **particle** **of** **sincerity** **,**
如果 她 有 一个 粒子 的 诚意 ,

如果她还有一丝真诚的话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [feɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [fɔːls] ,
and **with** **a** **lover's** **faith** **he** **would** **not** **believe** **her** **false** **,**
和 和 一个 恋人的 信仰 他 会 不是 相信 她 错误的 ,

他像恋人一样深信不疑，绝不相信她的背叛。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːlti] .
though **he** **knew** **her** **to** **be** **so** **faulty** **.**
尽管 他 知道 她 到 是 所以 故障 .

尽管他知道她有很多缺点。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **At** **any** **rate** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,**
" 在 任何 速度 , " 他 说 到 他自己 ,

“无论如何，”他自言自语道。

" [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][æsk] ,
" **in** **this** **new** **arrangement** **I** **have** **all** **the** **opportunity** **a** **man** **could** **ask** **,**
" 在 这 新的 安排 我 有 全部 这 机会 一个 男人 可以 问 ,

“在这种新的安排下，我拥有了一个男人所能奢求的一切机会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
and **if** **I** **cannot** **develop** **her** **plainly** **manifested** **interest** **into** **something** **more**
和 如果 我 不能 发展 她 显然 表现出来 兴趣 进入 某物 更多的
[dɪ'saɪsɪv] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] ,
decisive **by** **such** **companionship** **,**
决定性 经过 这样的 友谊 ,

如果我无法通过这样的陪伴，将她明显表现出的兴趣转化为更坚定的决心，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'sper] ;
I **may** **as** **well** **despair** **;**
我 可能 作为 出色地 绝望 ;

我或许应该感到绝望；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪn]

"	and	he	determined	to	avail	himself	of	every	advantage	within	his	reach	in
"	和	他	决定	到	可用	他自己	的	每一个	优势	之内	他的	抵达	在

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [rer] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .

making	the	most	of	what	he	deemed	a	rare	stroke	of	fortune	.
制作	这	最多	的	什么	他	被认为	一个	稀有的	中风	的	财富	.

他决心利用一切力所能及的优势，充分利用他认为难得的机遇。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ˈsæləri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

His	greatly	increased	salary	enabled	him	to	dress	with	that	taste	and	even
他的	非常	增加	薪水	已启用	他	到	裙子	和	那	品尝	和	甚至

[ˈelɪgəns] [soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [aɪ] ,

elegance	so	pleasing	to	a	lady's	eye	,
优雅	所以	令人愉悦	到	一个	女士的	眼睛	,

他大幅增加的薪水使他能够穿着得体，甚至拥有女士们眼中那种赏心悦目的优雅气质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ]

and	he	had	withal	acquired	that	ease	and	grace	of	manner	which
和	他	有	此外	获得	那	舒适	和	优雅	的	方式	哪个

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [biˈstəuz] .

familiarity	with	the	best	society	bestows	.
熟悉	和	这	最好的	社会	授予	.

而且，他也因此获得了那种与上流社会接触后所获得的从容优雅的举止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [wel] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈdenɪs] [hæd; həd]

It	is	also	well	to	tell	the	reader	that	after	some	hesitation	Dennis	had
它	是	还	出色地	到	告诉	这	读者	那	后	一些	犹豫	丹尼斯	有

[kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

confided	his	feelings	to	his	mother	,
坦白	他的	情怀	到	他的	母亲	,

也应该告诉读者，丹尼斯犹豫了一会儿后，最终还是向母亲吐露了自己的感受。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈsɪmpəθi] .

and	received	from	her	the	warmest	sympathy	.
和	已收到	从	她	这	最温暖	同情	.

并收到了她最温暖的慰问。

[tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈfliːts] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈneɪtʃər] ,

To	Ethel	Fleet's	unworldly	nature	,
到	埃塞尔	舰队的	超凡脱俗的	自然	,

埃塞尔·弗利特天性不谙世事，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɚz, ɪmˈplɔɪɚz] [ˈdɔːtər] [siːmd]

that	he	should	fall	in	love	with	and	marry	his	employer's	daughter	seemed
那	他	应该	落下	在	爱	和	和	结婚	他的	雇主的	女儿	似乎

[ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪŋ] ,

eminently	fitting	,
非常	配件	,

他爱上并娶了雇主的女儿，这似乎再合适不过了。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊmæns] .

with	just	a	spice	of	beautiful	romance	.
和	只是	一个	香料	的	美丽的	浪漫	.

再加上一点浪漫情调。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnz] [ˈbjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

And	it	was	her	son's	happiness	and	Christine's	beauty	that	she	thought
和	它	曾是	她	儿子的	幸福	和	克里斯汀的	美丽	那	她	想法

[ʌv; əv] , [nɑːt][ˈmɪstər] . - [ˈmʌni] .

of	,	not	Mr	.	Ludolph's	money	.
的	,	不是	先生	.	-	钱	.

她想到的是儿子的幸福和克里斯汀的美貌，而不是卢多夫先生的钱。

[ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

In	truth	,	such	was	her	admiration	for	her	son	,
在	真相	,	这样的	曾是	她	钦佩	为了	她	儿子	,

事实上，她对儿子是如此的钦佩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːnər]

she	felt	that	with	all	her	wealth	the	young	lady	would	receive	a	greater	honor
她	毛毡	那	和	全部	她	财富	这	年轻的	女士	会	收到	一个	更大的	荣誉

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] .

than	she	conferred	.
比	她	授予	.

她觉得以她的财富，这位年轻女士理应获得比她给予的更大的荣誉。

[ðoʊ] ['denis] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

Though	Dennis	wrote	with	the	partiality	of	a	lover	,
尽管	丹尼斯	写道	和	这	偏袒	的	一个	情人	,

虽然丹尼斯的文字带有恋人的偏袒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [pɔːr'treɪ] [krɪ'stiːnz] ['kærəktər] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst]

he	could	not	so	portray	Christine's	character	but	that	his	mother	felt	the	deepest
他	可以	不是	所以	写真	克里斯汀的	特点	但	那	他的	母亲	毛毡	这	最深处

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他无法如此刻画克里斯汀的性格，但他的母亲却感到无比焦虑。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [said] [ɪn][sæd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	often	sighed	in	sad	foreboding	of	serious	trouble	in	the	future	.
和	经常	叹了口气	在	伤心	不祥的预感	的	严肃的	麻烦	在	这	未来	.

他常常叹息，悲伤地预感到未来会有严重的麻烦。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fliːts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['pæʃ(ə)n] , ['kristiːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

From	Mrs	.	Fleet's	knowledge	of	her	son's	passion	,	Christine	,	though	she	knew
从	太太	.	舰队的	知识	的	她	儿子的	热情	,	克里斯汀	,	尽管	她	知道

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

it	not	,
它	不是	,

弗利特太太了解她儿子的爱好，克里斯汀虽然不知情，但

[rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː] .

received	another	advantage	of	incalculable	value	.
已收到	其他	优势	的	不可估量	价值	.

获得了另一项价值无法估量的优势。

['denis] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪnət] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent]

Dennis	had	painted	an	excellent	little	cabinet	likeness	of	her	,	and	sent
丹尼斯	有	绘	一个	出色的	小的	内阁	相似	的	她	,	和	发送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

it	to	his	mother	.
它	到	他的	母亲	.

丹尼斯画了一幅她非常漂亮的小画像，并寄给了他的母亲。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

In	the	quiet	of	the	night	she	would	sit	down	before	that	picture	,
在	这	安静的	的	这	夜晚	她	会	坐	向下	前	那	图片	,

在寂静的夜里，她会坐在那幅画前。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈkristiːn] , [ænd; ənd] [ðen]

and	by	her	strong	imagination	summon	her	ideal	of	Christine	,	and	then
和	经过	她	强的	想像力	召唤	她	理想的	的	克里斯汀	,	和	然后

[liːd] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [kraɪst] ,

lead	her	directly	to	Christ	,
带领	她	直接地	到	基督	,

她凭借丰富的想象力，唤起她心目中基督的理想形象，然后直接引导她走向基督。

[æz; əz] [ˈperənts] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][oʊld] .

as	parents	brought	their	children	of	old	.
作为	父母	带来	他们的	孩子们	的	老的	.

就像父母带着年迈的孩子一样。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [prerz] [ænd; ənd] [feɪθ] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ?

Could	such	prayers	and	faith	be	in	vain	?
可以	这样的	祈祷	和	信仰	是	在	徒劳	?

这样的祈祷和信仰会不会白费?

[feɪθ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

Faith	is	often	sorely	tried	in	this	world	,	but	never	tried	in	vain	.
信仰	是	经常	非常	尝试	在	这	世界	,	但	绝不	尝试	在	徒劳	.

在这个世界上，信仰常常会受到严峻的考验，但绝不会徒劳无功。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈdenis] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [nuː] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] ,

Day	after	day	Dennis	went	to	Mr	.	Ludolph's	new	home	during	the	morning	hours	,
天	后	天	丹尼斯	去	到	先生	.	-	新的	家	期间	这	早晨	小时	,

丹尼斯每天早上都会去卢多夫先生的新家。

[ænd; ənd] [krɪˈstiːnz] [spel] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpaʊər] .

and	Christine's	spell	worked	with	bewildering	and	increasing	power	.
和	克里斯汀的	拼写	工作	和	扑朔迷离	和	增加	力量	.

克里斯汀的魔法威力惊人，而且越来越强。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

While	she	tortured	him	with	many	doubts	and	fears	,
尽管	她	受折磨	他	和	许多	疑虑	和	恐惧	,

她用诸多疑虑和恐惧折磨着他，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [meɪd] [ə; eɪ]

his	hope	grew	to	be	almost	a	certainty	that	he	had	at	last	made	a
他的	希望	生长	到	是	几乎	一个	肯定	那	他	有	在	最后的	制成	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

place	for	himself	in	her	heart	.
地方	为了	他自己	在	她	心	.

他渐渐确信，自己终于在她心中占据了一席之地。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈtrembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər]

Sometimes	the	whole	story	of	his	love	trembled	on	his	lips	,	but	she	never
有时	这	所有的	故事	的	他的	爱	颤抖	在	他的	嘴唇	,	但	她	绝不

[pərˈmɪtɪd] [ɪts] [ˈʌtərəns] .

permitted	its	utterance	.
允许	它是	发声	.

有时，他所有关于爱情的故事都涌上心头，却始终无法说出口，但她却从未允许他吐露。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪmæks] .

That	she	determined	should	be	reserved	for	the	climax	.
那	她	决定	应该	是	预订的	为了	这	高潮	.

她认为应该把这个留到高潮部分。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,

He	usually	met	her	alone	,
他	通常	遇见	她	独自的	,

他通常单独和她见面。

[bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .

but	noticed	that	in	the	presence	of	others	she	was	cool	and	undemonstrative	.
但	注意到	那	在	这	在场	的	其他的	她	曾是	凉爽的	和	不善于表达的	.

但注意到，在其他人面前，她表现得很冷静，不善于表达情感。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['rerli] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

Mr	.	Ludolph	rarely	saw	them	together	,	and	,	when	he	did	,
先生	.	卢多夫	很少	锯	他们	一起	,	和	,	什么时候	他	做过	,

卢多夫先生很少见到他们在一起，即使见到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mænər] [tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

there	was	nothing	in	his	daughter's	manner	to	awaken	suspicion	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	女儿的	方式	到	觉醒	怀疑	.

他女儿的举止没有任何可疑之处。

[ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['æktɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] ['æktɪd]

This	perfectly	acted	indifference	in	the	presence	of	others	,	and	equally	well	acted
这	完美	行动	漠不关心	在	这	在场	的	其他的	,	和	同样地	出色地	行动

[rɪ'gɑːrd] [wen] [ə'loʊn] ,

regard	when	alone	,
看待	什么时候	独自的	,

在他人面前表现出的漠不关心堪称完美，而独处时表现出的关注也同样出色。

['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ['denis] ['sɔːrli] .

often	puzzled	Dennis	sorely	.
经常	困惑	丹尼斯	非常	.

这常常让丹尼斯感到非常困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : " [ʃiː; ʃi][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

But	at	last	he	concluded	:	"	She	is	wiser	than	I	.
但	在	最后的	他	结束	:	"	她	是	更明智	比	我	.

但最终他得出结论："她比我聪明。"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;

She	knows	that	I	am	in	no	condition	now	to	make	proposals	for	her	hand	;
她	知道	那	我	是	在	不	状况	现在	到	制作	提案	为了	她	手	;

她知道我现在没有条件向她求婚；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

therefore	it	is	better	that	there	should	be	no	recognized	understanding	between
所以	它	是	更好的	那	那里	应该	是	不	认可	理解	之间

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

因此，我们之间最好不要有任何公认的默契；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

"	and	he	resolved	to	be	as	prudent	as	she	.
"	和	他	已解决	到	是	作为	谨慎	作为	她	.

他决心要像她一样谨慎。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðæt]

Then	again	she	would	so	awaken	his	jealousy	and	fears	that	he	would	feel	that
然后	再次	她	会	所以	觉醒	他的	妒忌	和	恐惧	那	他	会	感觉	那

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['tɔːtʃərɪŋ]

he	must	know	his	fate	—	that	anything	was	better	than	such	torturing
他	必须	知道	他的	命运	—	那	任何事物	曾是	更好的	比	这样的	酷刑

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

然而，她又会唤起他的嫉妒和恐惧，让他觉得他必须知道自己的命运——任何事都比这种令人痛苦的不确定性要好。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kristiːn] , [tuː] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

As	for	Christine	,	two	processes	were	going	on	in	her	mind	—	one	that	she
作为	为了	克里斯汀	,	二	流程	是	去	在	在	她	头脑	—	一	那	她

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

至于克里斯汀，她的脑海中同时进行着两种思考——一种她自己意识到，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

and	one	that	she	did	not	.
和	一	那	她	做过	不是	.

还有一个她没有。

[hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk][eɪmz][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] .

Her	artistic	aims	were	clear	and	definite	.
她	艺术	目标	是	清除	和	定	.

她的艺术目标清晰明确。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest]

In	the	first	place	she	meant	perfectly	to	master	the	human	face	as	it	expressed
在	这	第一的	地方	她	意思是	完美	到	掌握	这	人类	脸	作为	它	表达

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

首先，她的目标是完美掌握人类面部表情的表达方式。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['neɪtʃər] ;

especially	such	as	were	of	a	tender	nature	;
尤其	这样的	作为	是	的	一个	投标	自然	;

尤其是一些性质柔和的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt][ɪn][ɪt'self] [wʊd] [meɪk]

and	in	the	second	place	she	intended	to	paint	a	picture	that	in	itself	would	make
和	在	这	第二	地方	她	故意的	到	画	一个	图片	那	在	本身	会	制作

[hɜːr; hər] ['feɪməs] .

her	famous	.
她	著名的	.

其次，她打算创作一幅能让她成名的画作。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	chose	a	most	difficult	and	delicate	subject	—	of	the	character	she	had
她	选择	一个	最多	难的	和	精美的	主题	—	的	这	特点	她	有

['evər] [feɪld] [ɪn] — [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .

ever	failed	in	—	a	declaration	of	love	.
曾经	失败的	在	—	一个	宣言	的	爱	.

她选择了一个最困难、最敏感的话题——她一直以来都失败的那种角色——爱的宣言。

[wen] ['denis] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wel]

When	Dennis	began	to	work	again	in	her	presence	,	the	picture	was	well
什么时候	丹尼斯	开始	到	工作	再次	在	她	在场	,	这	图片	曾是	出色地

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

当丹尼斯再次在她面前工作时，这幅画已经完成了相当一部分。

[ɪn][ə; eɪ][grænd][oʊld][hɔːl] , [huːz] [saɪdz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

In	a	grand	old	hall	,	whose	sides	were	decorated	with	armor	and	weapons	,
在	一个	盛大	老的	大厅	,	谁	侧面	是	装饰	和	盔甲	和	武器	,

在一个宏伟古老的厅堂里，厅堂两侧装饰着盔甲和武器，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [hænd][hiː; hi][held] .

a	young	man	stood	pleading	his	cause	with	a	lady	whose	hand	he	held	.
一个	年轻的	男人	站立	恳求	他的	原因	和	一个	女士	谁	手	他	握住	.

一个年轻男子站在那里，向他牵着手的一位女士诉苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'vəːtid] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['proʊfaɪl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	young	girl's	face	was	so	averted	that	only	a	beautiful	profile	was	visible	,
这	年轻的	女孩们	脸	曾是	所以	避免了	那	仅有的	一个	美丽的	轮廓	曾是	可见的	,

小女孩的脸别过脸去，只露出美丽的侧脸。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [wɜːr; wər] [greɪs] [ɪt'self] .

but	her	form	and	attitude	were	grace	itself	.
但	她	形式	和	态度	是	优雅	本身	.

但她的仪态和举止却优雅至极。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	lovers	stood	in	an	angle	of	the	hall	near	an	open	window	,
这	恋人	站立	在	一个	角度	的	这	大厅	靠近	一个	打开	窗户	,

这对恋人站在大厅一角，靠近一扇敞开的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

through	which	was	seen	a	fine	landscape	,	a	picture	within	a	picture	.
通过	哪个	曾是	已见	一个	美好的	景观	,	一个	图片	之内	一个	图片	.

透过它可以看到美丽的风景，宛如画中画。

[bʌt; bət] ['kristiːn] [ment] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

But	Christine	meant	to	concentrate	all	her	power	and	skill	on	the	young
但	克里斯汀	意思是	到	集中	全部	她	力量	和	技能	在	这	年轻的

['naɪts] [feɪs] .

knight's	face	.
骑士的	脸	.

但克里斯汀打算将她所有的精力和技巧都集中在年轻骑士的脸上。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs]

This	should	be	eloquent	with	all	the	feeling	and	passion	that	the	human	face
这	应该	是	雄辩	和	全部	这	感觉	和	热情	那	这	人类	脸

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,

could	express	,
可以	表达	,

这应该饱含人类面部表情所能表达的所有情感和激情，富有表现力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['truːθflnəs] [tuː; tə][laɪf][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [laɪf] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ri'æləti] .

and	she	would	insure	its	truthfulness	to	life	by	copying	life	itself	—	the	reality	.
和	她	会	保证	它是	真实性	到	生活	经过	复制	生活	本身	—	这	现实	.

她会通过模仿生活本身——现实——来确保其真实性。

['denis] [fliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪktɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

Dennis	Fleet	was	the	human	victim	that	she	was	offering	on	the	altar	of
丹尼斯	舰队	曾是	这	人类	受害者	那	她	曾是	提供	在	这	坛	的

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

her	ambition	.
她	志向	.

丹尼斯·弗利特是她为了实现野心而献祭的人间牺牲品。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

Much	of	the	picture	was	merely	in	outline	,
很多	的	这	图片	曾是	仅仅	在	大纲	,

画面大部分只剩下轮廓，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]
but she finished the form and features of the suppliant in all save the
但 她 完成的 这 形式 和 特征 的 这 请求者 在 全部 节省 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
expression , and
表达 , 和

但她除了表情之外，已经把祈求者的形体和五官都刻画完了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [peɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd]
this she meant to paint from his face whenever she was in the right mood
这 她 意思是 到 画 从 他的 脸 每当 她 曾是 在 这 正确的 情绪
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
and could bring matters to a crisis .
和 可以 带来 事情 到 一个 危机 .

她打算在心情合适、能够把事情闹到危机时刻的时候，从他的脸上描绘出这一点。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]
After he had been coming to the house two or three times a week for
后 他 有 到过 未来 到 这 房子 二 或者 三 时代 一个 星期 为了
['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,
nearly a month she felt that she was ready for the final scene ,
几乎 一个 月 她 毛毡 那 她 曾是 准备好 为了 这 最终的 场景 ,

在他每周来家里两三次，持续了将近一个月之后，她觉得她已经准备好迎接最后的场景了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and yet she dreaded it , she had staked so much hope upon it .
和 然而 她 令人恐惧的 它 , 她 有 已抵押 所以 很多 希望 之上 它 .

然而，她却很害怕，因为她把太多的希望都寄托在了这件事上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [prə'vəukt] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It also provoked her to find that she was really afraid of him .
它 还 挑衅 她 到 寻找 那 她 曾是 真的 害怕的 的 他 .

这也让她意识到，她其实很害怕他。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv]
His was such a strong , sincere nature , that she felt increasingly the wrong of
他的 曾是 这样的 一个 强的 , 真诚 自然 , 那 她 毛毡 日益 这 错误的 的
['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
trifling with it .
琐事 和 它 .

他性格如此坚强真诚，她越发觉得戏弄他是不对的。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
In vain she tried to quiet herself by saying , " I do not care a straw for him ,
在 徒劳 她 尝试 到 安静的 她自己 经过 说 , " 我 做 不是 关心 一个 稻草 为了 他 ,

她徒劳地试图让自己平静下来，说道："我一点也不在乎他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and he will soon get over his infatuation on discovering the truth .
和 他 将要 很快 得到 超过 他的 痴情 在 发现 这 真相 .

他很快就会从发现真相的迷恋中走出来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi]
" But she had a lesson to learn as well as he , for as we
" 但 她 有 一个 课 到 学习 作为 出色地 作为 他 , 为了 作为 我们
[hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ,
have intimated ,
有 暗示 ,

"但她和他一样，也需要吸取教训，因为正如我们暗示的那样，

[ʌn'rekəgnaɪzd] [æz; əz] [jet] ,

unrecognized	as	yet	,
未被识别的	作为	然而	,

尚未被认可，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːses] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [streɪndʒ]

there	was	a	process	going	on	in	her	mind	that	in	time	would	make	strange
那里	曾是	一个	过程	去	在	在	她	头脑	那	在	时间	会	制作	奇怪的

['hævək][ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [fə'lɑːsəfi] .

havoc	in	her	cold	philosophy	.
混乱	在	她	寒冷的	哲学	.

她脑海中正在发生着某种变化，这种变化迟早会给她冷酷的哲学带来意想不到的混乱。

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [lɔːŋ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'tens]

Her	heart's	long	winter	was	slowly	breaking	up	;	her	girlish	passion	,	intense
她	心脏的	长的	冬天	曾是	缓慢地	打破	向上	;	她	少女	热情	,	激烈的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

as	it	was	foolish	,
作为	它	曾是	愚蠢	,

她心中的漫长寒冬正在慢慢消融；她少女般的热情，既热烈又愚蠢，

[pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

proved	that	she	had	a	heart	.
已证实	那	她	有	一个	心	.

这证明她有一颗善良的心。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Everything	had	been	against	her	.
一切	有	到过	反对	她	.

她一直都处境艰难。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Everything	in	her	experience	and	education	,	and	especially	in	her	father's
一切	在	她	经验	和	教育	,	和	尤其	在	她	父亲的

[strɔːŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

strong	character	and	prejudices	,
强的	特点	和	偏见	,

她的一切经历和教育，尤其是她父亲强烈的性格和偏见，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['dedn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪl] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðiːz]

had	combined	to	deaden	and	to	chill	her	;	and	had	these
有	合并	到	缓和	和	到	寒意	她	;	和	有	这些

['influənsiz] [kən'tɪnjuːd] ,

influences	continued	,
影响	持续	,

这些因素共同作用，使她感到麻木和寒冷；如果这些影响持续下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][sʌm; səm] [huːm] [wiː; wi]

she	would	undoubtedly	have	become	as	cold	and	hard	as	some	whom	we
她	会	无疑	有	变得	作为	寒冷的	和	难的	作为	一些	谁	我们

[faɪnd][ɪn] [əd'vænst] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [laɪk][ðə; ði][poʊlz] ,

find	in	advanced	life	with	natures	like	the	poles	,
寻找	在	先进的	生活	和	自然	喜欢	这	杆子	,

毫无疑问，她会变得像一些生活在极地等自然环境中的高龄人士一样冷酷无情。

[wer] [ðə; ði][aɪs] ['gæðərz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [bʌt; bət] ['nevər] [melts] .

where	the	ice	gathers	year	after	year	,	but	never	melts	.
在哪里	这	冰	聚集	年	后	年	,	但	绝不	融化	.

冰年复一年地聚集在那里，却从未融化。

[bʌt; bət][ɪn] ['denis] [fliːt] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
But **in** **Dennis** **Fleet** **she** **met** **a** **nature** **as** **positive** **as** **she** **was** **becoming**
但 在 丹尼斯 舰队 她 遇见 一个 自然 作为 积极的 作为 她 曾是 成为
['negətɪv] .
negative **.**
消极的 .

但在丹尼斯·弗利特身上，她遇到了一个与她自己日益消极的性格截然相反的积极的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː]
He **was** **so** **warm** **and** **earnest** **that** **when** **she** **commenced** **to** **fan** **his** **love** **into**
他 曾是 所以 温暖的 和 认真 那 什么时候 她 开始 到 扇子 他的 爱 进入
[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [fleɪm] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
a **stronger** **flame** **for** **purely** **artistic** **purposes** **,**
一个 更强 火焰 为了 纯粹 艺术 目的 ,

他热情真挚，以至于当她出于纯粹的艺术目的开始煽动他的爱意，使其更加炽热时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
as **she** **vowed** **to** **herself** **,**
作为 她 发誓 到 她自己 ,

她向自己发誓，

[sʌm; səm][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [fel] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['ɔːltər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]
some **sparks** **of** **the** **sacred** **fire** **fell** **on** **the** **cold** **altar** **of** **her** **own** **heart**
一些 火花 的 这 神圣 火 跌倒 在 这 寒冷的 坛 的 她 自己的 心
[ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .
and **slowly** **began** **to** **kindle** **.**
和 缓慢地 开始 到 点燃 .

圣火的火花落在她冰冷的心灵祭坛上，慢慢地燃了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
But **this** **awakening** **would** **not** **now** **be** **that** **of** **a** **child** **,** **but** **of** **a** **woman** **.**
但 这 唤醒 会 不是 现在 是 那 的 一个 孩子 , 但 的 一个 女士 .

但如今的觉醒者不再是孩童，而是女性。

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [bɪ'wer] !
Therefore **,** **Mr** **.** **Ludolph** **,** **beware** **!**
所以 , 先生 . 卢多夫 , 提防 !

所以，鲁道夫先生，当心！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ,
But **she** **had** **yet** **much** **to** **learn** **in** **the** **hard** **,**
但 她 有 然而 很多 到 学习 在 这 难的 ,

但她还有很多东西需要在艰苦的环境中学习，

[streɪndʒ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['truːli] [noʊ] [hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] .
strange **school** **of** **experience** **before** **she** **would** **truly** **know** **herself** **or** **her** **own** **needs** **.**
奇怪的 学校 的 经验 前 她 会 真的 知道 她自己 或者 她 自己的 需求 .

在她真正了解自己和自己的需求之前，她经历了一段奇特的经历。

[sək'ses] [ɪn][ɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Success **in** **art** **,** **however** **,** **was** **still** **her** **ruling** **passion** **.**
成功 在 艺术 , 然而 , 曾是 仍然 她 裁决 热情 .

然而，艺术上的成功仍然是她最大的追求。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [streɪndʒ] [.mis'giviŋz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]
And **though** **strange** **misgivings** **annoyed** **and** **perplexed** **her** **,** **though** **her**
和 尽管 奇怪的 疑虑 恼怒 和 困惑 她 , 尽管 她
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['denis] ['deɪli] [ɪn'kriːst] ,
respect **for** **Dennis** **daily** **increased** **,**
尊重 为了 丹尼斯 日常的 增加 ,

尽管一些奇怪的疑虑令她烦恼和困惑，尽管她对丹尼斯的敬意与日俱增，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['hezɪteɪt]

and	at	times	a	sudden	pity	and	softness	made	her	little	hands	hesitate
和	在	时代	一个	突然	遗憾	和	柔软	制成	她	小的	双手	犹豫

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]

before	giving	an	additional	wrench	to	the	rack	of	uncertainty	upon	which	she	kept
前	给予	一个	额外的	扳手	到	这	架子	的	不确定	之上	哪个	她	保留

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

有时，她突然涌起一股怜悯和温柔，让她的小手在进一步加剧她让他承受的不确定性折磨之前犹豫了一下；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

still	,	she	would	not	for	the	world	have	abandoned	her	purpose	,
仍然	,	她	会	不是	为了	这	世界	有	弃	她	目的	,

然而，她绝不会为了任何事放弃自己的目标。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	such	compunctions	were	as	yet	but	the	little	back	eddies	of	the
和	这样的	愧疚	是	作为	然而	但	这	小的	后退	涡流	的	这

[strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

strong	current	.
强的	当前的	.

而这些顾虑，只不过是强劲水流中微弱的回旋涡而已。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

One	day	,	in	the	latter	part	of	August	,
一	天	,	在	这	后者	部分	的	八月	,

八月下旬的某一天，

['kristiːn] [felt] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Christine	felt	herself	in	the	mood	to	give	the	finishing	touch	to	the	principal
克里斯汀	毛毡	她自己	在	这	情绪	到	给	这	精加工	触碰	到	这	主要的

['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

figure	in	her	picture	.
数字	在	她	图片	.

克里斯汀觉得她有心情为画中的主要人物画上最后的点睛之笔。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] , [ðə; ði] [laɪt] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk]

The	day	was	somewhat	hazy	,	the	light	subdued	and	favorable	for	artistic	work
这	天	曾是	有些	朦胧	,	这	光	低沉的	和	有利	为了	艺术	工作

.

:
.

当天天气有些雾蒙蒙的，光线昏暗，适合艺术创作。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'lɔːŋd] ['dɛnɪsɪz] ['leibəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [greɪt]

Though	she	had	prolonged	Dennis's	labors	,	to	his	secret	delight	and	great
尽管	她	有	延长	丹尼斯的	劳动	,	到	他的	秘密	喜	和	伟大的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

虽然她延长了丹尼斯的产程，但这却令他暗自高兴并倍受鼓舞，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

she	could	not	keep	him	employed	much	longer	.
她	可以	不是	保持	他	受雇	很多	更长	.

她无法让他继续工作太久。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	sent	for	him	to	come	over	in	the	afternoon	.
她	发送	为了	他	到	来	超过	在	这	下午	.

她派人下午叫他过来。

" [sʌm; səm]['brækəts, 'brækɪts] , ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] ,

"	Some	brackets	,	carvings	,	and	pictures	had	come	for	her	studio	,
"	一些	括号	,	雕刻	,	和	图片	有	来	为了	她	工作室	,

“她工作室收到了一些支架、雕刻品和画作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

and	she	wished	him	to	put	them	up	,	"	she	said	,	coolly	,	as	he	entered	.
和	她	希望	他	到	放	他们	向上	,	"	她	说	,	冷静地	,	作为	他	进入	.

她希望他把它们挂起来，”他进来时，她冷冷地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrəns] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [læst] [taɪm]

He	had	come	glowing	with	hope	and	almost	assurance	,	for	,	the	last	time
他	有	来	发光	和	希望	和	几乎	保证	,	为了	,	这	最后的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,

they	had	parted	,
他们	有	分手了	,

他满怀希望，几乎带着十足的信心而来，因为，上次他们分别时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] .

she	had	dismissed	him	with	unusual	kindness	.
她	有	解雇	他	和	异常	仁慈	.

她以异乎寻常的友善态度打发他走了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'prɪʃəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	here	was	one	of	those	capricious	changes	again	that	he	could	not
但	这里	曾是	一	的	那些	任性	变化	再次	那	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但这又是一次他无法理解的反复无常的变化。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	took	her	seat	at	her	easel	,	saying	,	with	a	nod	and	a	smile	,
她	采取	她	座位	在	她	画架	,	说	,	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

她坐在画架前，点点头，微笑着说：

" [aɪ][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	can	direct	you	here	,	for	I	am	in	a	mood	for	work	this	afternoon	.
"	我	能	直接的	你	这里	,	为了	我	是	在	一个	情绪	为了	工作	这	下午	.

“我可以给你指路，因为我今天下午想工作。”

" [hiː; hi] [boʊd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .

"	He	bowed	quietly	and	went	on	with	his	task	.
"	他	鞠躬	悄悄	和	去	在	和	他的	任务	.

他静静地鞠了一躬，然后继续做他的事。

[hɜːr; hər] ['ræðər] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['kwestʃən] [prɪ'zentɪd]

Her	rather	cool	reception	oppressed	him	,	and	the	tormenting	question	presented
她	相当	凉爽的	接待	受压迫者	他	,	和	这	折磨	问题	呈现

[ɪt'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] ,

itself	,	for	the	hundredth	time	,
本身	,	为了	这	百分之一	时间	,

她冷淡的反应让他感到压抑，那个折磨人的问题第一百次浮现在他的脑海中。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] ?

"	Can	she	in	any	degree	feel	as	I	do	?
"	能	她	在	任何	程度	感觉	作为	我	做	?

“她是否在某种程度上与我感同身受？”

" [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ækʃ(ə)n] .

"	He	longed	to	settle	the	matter	by	plain	,	straightforward	action	.
"	他	渴望	到	定居	这	事情	经过	清楚的	,	直截了当	行动	.

他渴望通过简单直接的行动来解决问题。

[hɜːr; hər] [meɪd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪl] , [mædəmwə'zel] .

Her	maid	knocked	at	the	door	,	saying	,	"	The	mail	,	mademoiselle	.
她	女佣	敲门	在	这	门	,	说	,	"	这	邮件	,	小姐	.

她的女仆敲了敲门，说："小姐，邮件来了。"

" [ə; eɪ] ['deɪnti] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'saɪdɪdli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd]

"	A	dainty	note	was	handed	her	,	which	seemed	decidedly	pleasing	,	and
"	一个	纤巧	笔记	曾是	递交	她	,	哪个	似乎	绝对地	令人愉悦	,	和

"她收到了一张精致的纸条，看起来非常高兴。"

['denis] ['noʊtɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['sɑːləter]

Dennis	noticed	as	she	read	it	that	she	wore	on	her	finger	a	solitaire
丹尼斯	注意到	作为	她	读	它	那	她	穿着	在	她	手指	一个	单人纸牌游戏

丹尼斯在阅读时注意到她手指上戴着一枚单钻戒指。

['daɪmənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

diamond	that	he	had	not	seen	before	.
钻石	那	他	有	不是	已见	前	.

这是他从未见过的钻石。

[hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

His	latent	jealousy	was	aroused	.
他的	潜	妒忌	曾是	被唤醒	.

他潜藏的嫉妒心被激发了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [spel] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	saw	that	her	spell	was	working	,	and	smiled	.
她	锯	那	她	拼写	曾是	在职的	,	和	微笑	.

她发现自己的魔法奏效了，露出了笑容。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɪstər] .

Soon	she	said	:	"	Mr	.
很快	她	说	:	"	先生	.

她很快说道："先生……"

[fliːt] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [greɪv] .

Fleet	,	you	seem	very	grave	.
舰队	,	你	似乎	非常	严重	.

弗利特，你看上去很严肃。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['kɜːrtli] , " ['nʌθɪŋ] .

"	He	answered	,	curtly	,	"	Nothing	.
"	他	回答	,	简短地	,	"	没有什么	.

他简短地回答说："没什么。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] , [peɪnd] [sər'praɪz] .

"	She	looked	at	him	with	a	pretty	,	pained	surprise	.
"	她	看起来	在	他	和	一个	漂亮的	,	痛苦	惊喜	.

她带着一丝美丽而痛苦的惊讶看着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] .

At	the	same	time	her	heart	smote	her	.
在	这	相同的	时间	她	心	猛击	她	.

与此同时，她的心也痛了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌtʃ] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] ,

His	face	was	so	pale	and	thin	,	and	indicated	such	real	suffering	,
他的	脸	曾是	所以	苍白	和	薄的	,	和	表明的	这样的	真实的	痛苦	,

他脸色苍白消瘦，一副饱受折磨的样子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

that	she	pitied	him	more	than	ever	.
那	她	可怜的	他	更多的	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加同情他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

But	she	would	have	suffered	much	herself	for	the	sake	of	success	,
但	她	会	有	遭受	很多	她自己	为了	这	清酒	的	成功	,

但为了成功，她自己也会承受很多痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	she	was	not	one	to	hesitate	long	over	the	suffering	of	another	.
和	她	曾是	不是	一	到	犹豫	长的	超过	这	痛苦	的	其他	.

她对别人的痛苦不会犹豫太久。

[ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['mentəli] : " [ɑːrt][ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðiːz]

She	compressed	her	lips	as	she	said	,	mentally	:	"	Art	is	first	,	and	these
她	压缩	她	嘴唇	作为	她	说	,	精神上	:	"	艺术	是	第一的	,	和	这些

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['sekənderi] .

transient	feelings	are	secondary	.
瞬态	情怀	是	次要	.

她抿紧嘴唇，心里想着："艺术是第一位的，这些转瞬即逝的感觉是次要的。"

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][sʌm; səm][wʌn] ['diːpli] .

There	is	little	in	the	world	but	that	has	cost	some	one	deeply	.
那里	是	小的	在	这	世界	但	那	有	成本	一些	一	深	.

世上很少有东西能让人付出沉重的代价。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

"	She	did	not	know	how	profound	a	truth	this	was	.
"	她	做过	不是	知道	如何	深刻的	一个	真相	这	曾是	.

她并不知道这个真理有多么深刻。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['denis] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [tɪndʒ] ,

After	a	few	moments	Dennis	said	,	in	a	tone	that	had	a	jealous	tinge	,
后	一个	很少	时刻	丹尼斯	说	,	在	一个	语气	那	有	一个	嫉妒的	色调	,

过了一会儿，丹尼斯带着一丝嫉妒的语气说道：

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ['diːpli] . "

"	Miss	Ludolph	,	your	correspondent	seems	to	interest	you	deeply	.	"
"	错过	卢多夫	,	你的	通讯员	似乎	到	兴趣	你	深	.	"

"卢多夫小姐，看来您对您的来信者很感兴趣。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ;

"	And	you	also	,	I	think	,	"	she	replied	,	with	an	arch	smile	;
"	和	你	还	,	我	思考	,	"	她	回复	,	和	一个	拱	微笑	;

"我想你也是，"她带着一丝狡黠的微笑回答道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ;

"	and	you	will	be	interested	still	more	when	you	have	read	this	;
"	和	你	将要	是	感兴趣的	仍然	更多的	什么时候	你	有	读	这	;

"读完这篇文章后，你会更加感兴趣；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] .

"	and	she	offered	him	the	note	.
"	和	她	提供	他	这	笔记	.

她把纸条递给了他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] — [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['praɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['flʌʃɪŋ] .

"	I	have	no	right	—	do	not	think	me	prying	,	"	said	he	,	flushing	.
"	我	有	不	正确的	—	做	不是	思考	我	窥探	,	"	说	他	,	冲洗	.

"我没有权利——别以为我是在窥探，"他脸红着说。

" [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] .
" I give the right .
" 我 给 这 正确的 .

我赋予权利。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən] [gɪv] ['meni] [raɪts] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [sɪg'nɪfɪkəntli]
You know a lady can give many rights — if she chooses , " she added , significantly
你 知道 一个 女士 能 给 许多 权利 — 如果 她 选择 , " 她 额外 , 显著地
.
:
.

“你知道，如果一位女士愿意，她可以赋予很多权利，”她意味深长地补充道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
He looked at her eagerly .
他 看起来 在 她 急切地 .

他热切地看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] ['kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Her eyes fell consciously , and her cheeks glowed with excitement ,
她 眼睛 跌倒 有意识地 , 和 她 脸颊 发光 和 激动 ,

她下意识地垂下眼帘，双颊因兴奋而泛起红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
for she felt that the critical moment had come .
为了 她 毛毡 那 这 批判的 片刻 有 来 .

因为她觉得关键时刻已经到来。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [praʊd] , ['rezəluːt] ['neɪtʃər] [ə'raʊzd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
But instantly her proud , resolute nature aroused as never before ,
但 即刻 她 自豪的 , 坚决 自然 被唤醒 作为 绝不 前 ,

但她那骄傲而坚定的天性瞬间被激发了出来，前所未有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and she determined to make the most of the occasion , let the consequences
和 她 决定 到 制作 这 最多 的 这 场合 , 让 这 结果
[biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
be what they might .
是 什么 他们 可能 .

她决心充分利用这次机会，至于后果如何，她也毫不在意。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['iːgərli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Therefore she worked eagerly and watched him closely .
所以 她 工作 急切地 和 观看 他 密切 .

因此，她勤奋工作，并密切关注着他。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
Never had she been so conscious of power .
绝不 有 她 到过 所以 有意识的 的 力量 .

她从未如此深刻地意识到权力的存在。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'spaɪərd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
She felt inspired , capable of placing on the canvas anything she chose .
她 毛毡 灵感 , 有能力的 的 放置 在 这 帆布 任何事物 她 选择 .

她感到灵感迸发，觉得自己可以随心所欲地在画布上描绘任何她想描绘的东西。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
If in this mood she could succeed in bringing into his face just the expression she
如果 在 这 情绪 她 可以 成功 在 带来 进入 他的 脸 只是 这 表达 她
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

如果在这种状态下，她能够成功地让他露出她想要的那种表情，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] ,

she	could	catch	it	and	fix	it	forever	,
她	可以	抓住	它	和	使固定	它	永远	,

她可以抓住它并彻底解决这个问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] ([nɑːt][ə; eɪ] [ˌhaɪməˈnɪəl]) [riːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊ]

and	with	it	make	a	laurel	(	not	a	hymeneal	)	wreath	for	her	own	brow
和	和	它	制作	一个	月桂树	(	不是	一个	婚房	)	花圈	为了	她	自己的	眉头

.

:

.

并用它为自己制作一个月桂花环（不是婚礼花环）戴在额头上。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈdenis] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

But	what	could	Dennis	know	of	all	this	?
但	什么	可以	丹尼斯	知道	的	全部	这	?

但丹尼斯又能对这一切知道些什么呢?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [ˈlʌstrəs] [toʊld][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] ;

To	him	the	glowing	cheek	and	eyes	so	lustrous	told	a	different	tale	;
到	他	这	发光	脸颊	和	眼睛	所以	光泽的	讲述	一个	不同的	故事	;

在他看来，那红润的脸颊和闪亮的双眼却诉说着另一个故事;

[ænd; ənd] [hoʊp] — [swiːt] , [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈʃʊrd] — [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	hope	—	sweet	,	exquisite	,	almost	assured	—	sprang	up	in	his	heart	.
和	希望	—	甜的	,	精美的	,	几乎	保证	—	弹簧	向上	在	他的	心	.

他的心中燃起了希望——甜蜜的、美好的、几乎可以肯定的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃʊrd] .

And	he	meant	that	it	should	be	assured	.
和	他	意思是	那	它	应该	是	保证	.

他的意思是应该确保这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,

He	would	speak	that	day	if	it	were	possible	,	and	know	his	happiness	,
他	会	说话	那	天	如果	它	是	可能的	,	和	知道	他的	幸福	,

如果可能的话，他那天就会开口说话，并感受到他的幸福。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːndli] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

instead	of	fondly	believing	and	hoping	that	all	was	sure	.
反而	的	深情地	相信	和	希望	那	全部	曾是	当然	.

而不是满怀希望地相信一切都已成定局。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .

Then	he	would	be	as	prudent	and	patient	as	she	desired	.
然后	他	会	是	作为	谨慎	和	病人	作为	她	想要的	.

那样他就会像她希望的那样谨慎和耐心。

[ðʌs] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [fʊlˈfɪld] .

Thus	Christine	was	destined	to	have	her	wish	fulfilled	.
因此	克里斯汀	曾是	注定	到	有	她	希望	已完成	.

因此，克里斯汀的愿望注定会实现。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðə; ði] [noʊt] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

She	continued	:	"	The	note	is	from	a	special	friend	of	yours	;
她	持续	:	"	这	笔记	是	从	一个	特别的	朋友	的	你的	;

她接着说："这张纸条是你的一位特别的朋友写的;

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːtʃuəl] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

indeed	I	think	you	form	a	little	mutual	-	admiration	society	,	and	you	are
的确	我	思考	你	形式	一个	小的	相互的	-	钦佩	社会	,	和	你	是

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

的确，我认为你们之间形成了一个互相欣赏的小团体，大家都在谈论你们。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	think	you	had	better	read	it	.	"
所以	我	思考	你	有	更好的	读	它	.	"

所以我觉得你最好还是读一下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , " [sed] ['denis] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	I	shall	not	read	the	note	,	"	said	Dennis	;	"	but	you	may	tell	me	,
"	我	将	不是	读	这	笔记	,	"	说	丹尼斯	;	"	但	你	可能	告诉	我	,

“我不会看那张纸条，”丹尼斯说，“但你可以告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['noʊɪŋ] .

if	you	choose	,	what	you	think	the	writer	will	have	no	objection	to	my	knowing	.
如果	你	选择	,	什么	你	思考	这	作家	将要	有	不	异议	到	我的	会心	.

"

"
"

如果你愿意的话，你认为作者不会介意我了解这件事吧。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] ?

"	And	do	you	mean	to	suggest	that	you	do	not	know	who	wrote	the	note	?
"	和	做	你	意思是	到	建议	那	你	做	不是	知道	WHO	写道	这	笔记	?

“你的意思是说你不知道是谁写的纸条吗？”

[aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [seɪl][ænd; ənd]

I	can	inform	you	that	you	are	to	be	invited	to	a	moonlight	sail	and
我	能	通知	你	那	你	是	到	是	受邀	到	一个	月光	帆	和

[ˌmjuzɪ'kæl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

musicale	on	the	water	.
音乐	在	这	水	.

我可以通知您，您将受邀参加一次月光下的水上航行和音乐会。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['roʊmæns] ? "

Is	not	that	a	chance	for	romance	?	"
是	不是	那	一个	机会	为了	浪漫	?	"

那难道不是一个邂逅浪漫的机会吗?

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['denis] , ['iːgərli] .

"	And	will	you	go	?	"	asked	Dennis	,	eagerly	.
"	和	将要	你	去	?	"	问	丹尼斯	,	急切地	.

“你会去吗？”丹尼斯急切地问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] .

"	Yes	,	if	you	will	,	"	she	said	,	in	a	low	tone	,	giving	him	a	sidelong	glance	.
"	是的	,	如果	你	将要	,	"	她	说	,	在	一个	低的	语气	,	给予	他	一个	横	瞥一眼	.

“是的，如果你愿意的话，”她低声说道，同时侧目看了他一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['denis] , [ðə; ði] ['mænər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

This	was	too	much	for	Dennis	,	the	manner	more	than	the	words	,
这	曾是	也	很多	为了	丹尼斯	,	这	方式	更多的	比	这	字	,

丹尼斯对此感到难以接受，更让他难以忍受的是对方的态度，而不是言语本身。

[ænd; ənd]['teɪkən] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][led] ['eni] ['ɜːrnɪst] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪtl] .

and	taken	together	they	would	have	led	any	earnest	man	to	committal	.
和	已采取	一起	他们	会	有	引领	任何	认真	男人	到	入狱	.

这两件事加在一起，足以让任何一个正直的人走上绝路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈredi] .

He	was	about	to	speak	eagerly	,	but	she	was	not	quite	ready	.
他	曾是	关于	到	说话	急切地	,	但	她	曾是	不是	相当	准备好	.

他正要急切地开口，但她还没完全准备好。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkwɪkli] , [waɪl] [ˈdenis] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃiːks]

"	Moreover	,	"	she	continued	,	quickly	,	while	Dennis	stood	before	her	with	cheeks
"	而且	,	"	她	持续	,	迅速地	,	尽管	丹尼斯	站立	前	她	和	脸颊

[ˈɔːltərnətli] [hɑːt][ænd; ənd] [peɪl] ,

alternately	hot	and	pale	,
交替	热的	和	苍白	,

“此外，”她迅速地继续说道，而丹尼斯站在她面前，脸颊时而发烫时而苍白。

" [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [huː] [inˈvaits] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	this	special	friend	who	invites	you	will	be	there	.
"	这	特别的	朋友	WHO	邀请	你	将要	是	那里	.

这位邀请你的特别朋友也会到场。

[naʊ] [dəunt] [prɪˈtend] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] . "

Now	don't	pretend	ignorance	of	her	name	.	"
现在	不	假装	无知	的	她	姓名	.	"

别装作不知道她的名字了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [ˈwinθrəp] , " [sed] [ˈdenis] , [ˈflʌʃɪŋ] .

"	I	suppose	you	mean	Miss	Winthrop	,	"	said	Dennis	,	flushing	.
"	我	认为	你	意思是	错过	温斯罗普	,	"	说	丹尼斯	,	冲洗	.

“我想你指的是温斯罗普小姐吧？”丹尼斯脸红着说。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [blʌʃ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Ah	,	you	blush	,	do	you	?
"	啊	,	你	脸红	,	做	你	?

“啊，你脸红了？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsiːmɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Well	,	it	is	my	turn	to	ask	pardon	for	seeming	curiosity	.
出色地	,	它	是	我的	转动	到	问	赦免	为了	似乎	好奇心	.

好吧，现在轮到我为我的好奇心道歉了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	He	drew	a	few	steps	nearer	to	her	,
"	他	画	一个	很少	步骤	更近	到	她	,

他朝她走近了几步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	expression	she	had	so	longed	to	see	came	into	his	face	.
和	这	表达	她	有	所以	渴望	到	看	来了	进入	他的	脸	.

她一直渴望看到的表情出现在他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	at	him	earnestly	with	her	whole	soul	in	her	eyes	.
她	看起来	在	他	切实	和	她	所有的	灵魂	在	她	眼睛	.

她全神贯注地看着他，眼神里充满了爱意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfoʊtəgræf] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeməri] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

She	would	photograph	him	on	memory	,	if	possible	.
她	会	照片	他	在	记忆	, 如果	可能的	.	

如果可能的话，她会凭记忆拍下他的照片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstedi] [geɪz] ,

For	a	moment	or	two	he	hesitated	,	embarrassed	by	her	steady	gaze	,
为了	一个	片刻	或者	二	他	犹豫了一下	,	尴尬的	经过	她	稳定的	目光	,

他犹豫了一两秒，被她专注的目光弄得有些尴尬。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

and	seemingly	at	a	loss	for	words	.
和	似乎	在	一个	损失	为了	字	.

他似乎一时语塞。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [toʊn] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

Then	,	in	a	low	,	deep	tone	he	said	,	"	You	,	better	than	any	one	,
然后	,	在	一个	低的	,	深的	语气	他	说	,	"	你	,	更好的	比	任何	一	,

然后，他用低沉的声音说："你比任何人都强，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪnθrəps] [neɪm] .

know	that	I	have	no	cause	to	blush	at	the	mention	of	Miss	Winthrop's	name	.
知道	那	我	有	不	原因	到	脸红	在	这	提到	的	错过	温斯罗普的	姓名	.

我知道，提起温斯罗普小姐的名字，我丝毫不会感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	She	did	not	answer	,	but	was	painting	rapidly	.
"	她	做过	不是	回答	,	但	曾是	绘画	快速	.

她没有回答，而是快速地作画。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] .

He	thought	this	was	due	to	natural	excitement	expressing	itself	in	nervous	action	.
他	想法	这	曾是	到期的	到	自然的	激动	表达	本身	在	紧张的	行动	.

他认为这是由于自然的兴奋表现为紧张反应所致。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

But	she	did	not	discourage	him	,	and	this	he	felt	was	everything	.
但	她	做过	不是	阻碍	他	,	和	这	他	毛毡	曾是	一切	.

但她没有让他气馁，他觉得这已经足够了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [toʊnz] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , ['kristiːn] ,

With	his	heart	in	his	eyes	and	tones	,	he	said	:	"	Oh	,	Christine	,
和	他的	心	在	他的	眼睛	和	音调	,	他	说	:	"	哦	,	克里斯汀	,

他眼神和语气中都充满了爱意，说道："哦，克里斯汀，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðɪs] [træns'pærənt] [mæsk] ['eni] [lɔːŋgər] ?

what	is	the	use	of	wearing	this	transparent	mask	any	longer	?
什么	是	这	使用	的	穿着	这	透明的	面具	任何	更长	?

继续戴着这种透明口罩还有什么用呢?

[jʊr; jər] [kwɪk] ['wʊmənz] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər]

Your	quick	woman's	eye	has	seen	for	weeks	the	devoted	love	I	cherish	for
你的	快的	女性的	眼睛	有	已见	为了	周	这	奉献	爱	我	珍惜	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你敏锐的眼光几周前就已看穿了我对你那份深沉的爱意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

I	have	heard	much	of	woman's	intuitions	.
我	有	听到	很多	的	女性的	直觉	.

我听说过很多关于女性直觉的说法。

[pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Perhaps	you	saw	my	love	before	I	recognized	it	myself	,
也许	你	锯	我的	爱	前	我	认可	它	我	,

或许你比我自己更早察觉到我的爱。

[sɪns] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

since	your	grace	and	beauty	caused	it	to	grow	unconsciously	while	I	was
自从	你的	优雅	和	美丽	导致	它	到	生长	不知不觉	尽管	我	曾是

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] .

your	humble	attendant	.
你的	谦逊的	服务员	.

因为你的优雅和美丽使它在我卑微侍奉你的时候不知不觉地生长了。

[bʌt; bət] , ['kristiːn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	,	Christine	,	believe	me	,
但	,	克里斯汀	,	相信	我	,

但是，克里斯汀，相信我，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['ʌtər] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] ['fɑːndli] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['kaɪndli]

if	you	will	but	utter	in	words	what	I	fondly	believe	I	have	read	in	your	kindly
如果	你	将要	但	说出	在	字	什么	我	深情地	相信	我	有	读	在	你的	亲切地

[glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['mænər] ,

glances	and	manner	,
眼神	和	方式	,

如果您能用言语表达我从您和蔼的眼神和举止中感受到的美好祝愿，

[ðoʊ] [soʊ] ['delɪkətli] [veɪld] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ]

though	so	delicately	veiled	—	if	you	will	give	me	the	strength	and	rest	which
尽管	所以	轻柔地	含蓄	—	如果	你	将要	给	我	这	力量	和	休息	哪个

[kʌm] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

come	of	assured	hope	—	I	know	that	not	far	in	the	future	I	shall	be	able	to
来	的	保证	希望	—	我	知道	那	不是	远的	在	这	未来	我	将	是	有能力的	到

[pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [welθ] .

place	at	your	feet	more	than	mere	wealth	.
地方	在	你的	脚	更多的	比	仅仅	财富	.

虽然掩藏得如此巧妙——如果你能给我来自坚定希望的力量和安宁——我知道在不久的将来，我将能够献给你的不仅仅是财富。

[aɪ] , [tuː] , [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	,	too	,	hope	to	be	an	artist	,	and	you	have	been	my	chief	inspiration	.
我	,	也	,	希望	到	是	一个	艺术家	,	和	你	有	到过	我的	首席	灵感	.

我也希望成为一名艺术家，而你一直是我的主要灵感来源。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən]

I	could	show	you	a	picture	now	that	would	tell	more	of	what	I	mean	than
我	可以	展示	你	一个	图片	现在	那	会	告诉	更多的	的	什么	我	意思是	比

[kæn; kən][maɪ] [pʊr] [wɜːrdz] .

can	my	poor	words	.
能	我的	贫穷的	字	.

我现在可以给你看一张图片，这比我拙劣的语言更能说明我的意思。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [noʊn] , [ænd; ənd][oʊ] ,

There	is	a	richer	and	happier	world	than	you	have	yet	known	,	and	oh	,
那里	是	一个	更富有	和	更快乐	世界	比	你	有	然而	已知	,	和	哦	,

还有一个比你所知的更丰富、更幸福的世界，哦，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

how	I	have	prayed	that	I	might	lead	you	into	it	!
如何	我	有	祈祷	那	我	可能	带领	你	进入	它	!

我多么祈祷能带领你进入其中！

" [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['eləkwəns] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][tel][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	in	words	of	burning	eloquence	he	proceeded	to	tell	the	story	of	his
"	和	在	字	的	燃烧	口才	他	继续	到	告诉	这	故事	的	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

“然后他用充满激情、雄辩的语言讲述了他的爱情故事。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

She	heard	him	as	in	a	dream	.
她	听到	他	作为	在	一个	梦	.

她仿佛在梦中听到他的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [rɪ'membər] [ðem; ðəm]['æftərwərd] ,

She	understood	his	words	,	remembered	them	afterward	,
她	理解	他的	字	,	记得	他们	之后	,

她听懂了他的话，之后也一直记得。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

but	so	intent	was	she	on	her	darling	purpose	that	she	heeded	them	not	.
但	所以	意图	曾是	她	在	她	亲爱的	目的	那	她	听从了	他们	不是	.

但她一心只想达成自己的目标，所以对他们的劝告置之不理。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

His	voice	sounded	far	away	,
他的	嗓音	听起来	远的	离开	,

他的声音听起来很遥远。

[ænd; ənd] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə][trans'fɜːr][hɪz; ɪz]

and	every	power	of	mind	and	body	was	concentrated	to	transfer	his
和	每一个	力量	的	头脑	和	身体	曾是	集中	到	转移	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

expression	to	the	canvas	before	her	.
表达	到	这	帆布	前	她	.

他集中全部的身心力量，将自己的表情转移到她面前的画布上。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , ['blaɪndɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

Even	he	,	blinded	as	he	was	by	his	emotions	,
甚至	他	,	失明	作为	他	曾是	经过	他的	情绪	,

即使是他，尽管被情绪蒙蔽了双眼，

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

occupied	by	the	long	pent	-	up	torrent	of	feeling	that	he	was	pouring	into	her
占领	经过	这	长的	五角星	-	向上	激流	的	感觉	那	他	曾是	浇注	进入	她

[ˌʌn'hidɪŋ] [ɪr] ,

unheeding	ear	,
不理会	耳朵	,

他被积压已久的强烈情感所淹没，并将之倾泻到她毫无察觉的耳中。

['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər][streɪndʒ] , ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

wondered	at	her	strange	,	dazzling	beauty	and	peculiar	manner	.
想知道	在	她	奇怪的	,	耀眼的	美丽	和	奇特	方式	.

她那奇异耀眼的美貌和古怪的举止令她感到惊奇。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

After	speaking	a	moment	or	two	,
后	请讲	一个	片刻	或者	二	,

说了几句之后，

[ðə; ði][blɜːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][pæs] [ə'weɪ] ,

the	blur	over	his	eyes	and	the	confusion	of	his	mind	began	to	pass	away	,
这	模糊	超过	他的	眼睛	和	这	困惑	的	他的	头脑	开始	到	经过	离开	,

他眼前的模糊感和头脑中的混乱感开始消退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

and	he	was	perplexed	beyond	measure	at	the	way	she	was	receiving	the
和	他	曾是	困惑	超过	措施	在	这	方式	她	曾是	接收	这

['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

open	declaration	of	his	love	.
打开	宣言	的	他的	爱	.

他对于她接受他公开表白的方式感到无比困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ,

She	was	painting	through	it	all	,	not	with	the	nervous	,
她	曾是	绘画	通过	它	全部	,	不是	和	这	紧张的	,

她全程都在作画，丝毫没有紧张不安。

['rændəm] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn]

random	stroke	of	one	who	sought	to	hide	excitement	and	embarrassment	in
随机的	中风	的	一	WHO	寻求	到	隐藏	激动	和	尴尬	在

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

一个试图掩饰职业中的兴奋和尴尬的人的随意挥笔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , ['kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

She	was	working	earnestly	,	consciously	,	with	precision	,	and	,	what	was
她	曾是	在职的	切实	,	有意识地	,	和	精确	,	和	,	什么	曾是

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

strangest	of	all	,
最奇怪的	的	全部	,

她工作认真、专注、一丝不苟，而且，最奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

she	seemed	so	intent	upon	his	face	that	his	words	,
她	似乎	所以	意图	之上	他的	脸	那	他的	字	,

她似乎全神贯注地盯着他的脸，以至于忽略了他的话语。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvd] , [wɜːr; wər] [ə'pærəntli]

which	would	have	been	such	music	to	any	woman	that	loved	,	were	apparently
哪个	会	有	到过	这样的	音乐	到	任何	女士	那	喜爱	,	是	显然

[ʌn'hɜːrd] .

unheard	.
闻所未闻	.

对于任何一位热爱音乐的女性来说，这本该是美妙的乐章，但显然无人听闻。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪd] .

He	stopped	,	but	the	break	in	his	passionate	flow	of	language	was	unnoted	.
他	停止	,	但	这	休息	在	他的	热情的	流动	的	语言	曾是	未注明	.

他停了下来，但他激情澎湃的语言表达中断了，却无人察觉。

" ['kristiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Christine	,	listen	to	me	!
"	克里斯汀	,	听	到	我	!

克里斯汀，听我说！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

"	he	cried	,	in	an	agony	of	fear	and	perplexity	.
"	他	哭	,	在	一个	痛苦	的	害怕	和	困惑	.

他惊叫道，充满了恐惧和困惑。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['bʊzəm] [tuː; tə] ['pɪti] ,

The	tone	of	his	appeal	might	have	stirred	a	marble	bosom	to	pity	,
这	语气	的	他的	上诉	可能	有	搅拌	一个	大理石	怀	到	遗憾	,

他恳求的语气或许能唤起大理石般冷酷无情的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [æn; ən]

but	she	only	raised	her	left	hand	deprecatingly	as	if	warding	off	an
但	她	仅有的	提高	她	左边	手	贬义地	作为	如果	守卫	离开	一个

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

但她只是谦卑地举起左手，仿佛在阻止别人打断她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] .

while	she	worked	with	intense	eagerness	with	her	right	.
尽管	她	工作	和	激烈的	渴望	和	她	正确的	.

她用右手卖力地工作着。

" ['kristiːn] !

"	Christine	!
"	克里斯汀	!

“克里斯汀！”

" [ə; eɪ] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] .

"	a	frown	contracted	her	brow	for	a	second	,	but	she	worked	on	.
"	一个	皱眉	合同	她	眉头	为了	一个	第二	,	但	她	工作	在	.

她皱了皱眉，眉头紧锁了一秒钟，但她继续工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

He	looked	at	her	as	if	fearing	she	had	lost	her	reason	,
他	看起来	在	她	作为	如果	害怕	她	有	丢失的	她	原因	,

他看着她，仿佛害怕她失去了理智。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [swɪft] , [ɪn'telɪdʒənt] [stroʊks] .

but	there	was	no	madness	in	her	swift	,	intelligent	strokes	.
但	那里	曾是	不	疯狂	在	她	迅速	,	聪明的	笔画	.

但她迅捷而机智的笔触中并没有疯狂的成分。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪs] ,

Then	like	a	flash	the	thought	came	to	him	:	"	It	is	my	face	,
然后	喜欢	一个	闪光	这	想法	来了	到	他	:	"	它	是	我的	脸	,

突然，他灵光一闪：“这是我的脸，

[nɑːt][maɪ'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] !

not	myself	,	that	she	wants	!
不是	我	,	那	她	想要	!

不是我，是她想要的！

[ðɪs] , [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊp] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

This	,	then	,	has	been	the	secret	of	her	new	hope	as	an	artist	.
这	,	然后	,	有	到过	这	秘密	的	她	新的	希望	作为	一个	艺术家	.

这就是她作为艺术家重燃希望的秘密。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

She	would	not	feel	,	as	I	told	her	she	must	,
她	会	不是	感觉	,	作为	我	讲述	她	她	必须	,

她不会像我告诉她的那样感到.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]['kɑːpi][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] ,

but	she	would	call	out	and	copy	my	emotion	;	and	this	scene	,
但	她	会	称呼	出去	和	复制	我的	情感	;	和	这	场景	,

但她会呼喊，模仿我的情绪；而这一幕，

[wɪtʃ] [miːnz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ɑːrt] ,

which	means	life	or	death	to	me	,	is	to	her	but	a	lesson	in	art	,
哪个	方法	生活	或者	死亡	到	我	,	是	到	她	但	一个	课	在	艺术	,

对我而言生死攸关的事，对她来说不过是一堂艺术课而已。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [naɪf] .

and	I	am	no	more	than	the	human	subject	under	the	surgeon's	knife	.
和	我	是	不	更多的	比	这	人类	主题	在下面	这	外科医生的	刀	.

我只不过是外科医生手术台上的一个人体受试者而已。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [noʊ] [əˈnætəmɪst] [ɪz][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlænsɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪz]

But	surely	no	anatomist	is	so	cruel	as	to	put	in	his	lancet	before	the	man	is
但	一定	不	解剖学家	是	所以	残忍的	作为	到	放	在	他的	柳叶刀	前	这	男人	是

[ded] .

dead	.
死的	.

但肯定没有哪个解剖学家会如此残忍，在人死之前就把柳叶刀插进去。

" [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Every	particle	of	color	receded	from	his	face	,
"	每一个	粒子	的	颜色	消退	从	他的	脸	,

“他脸上所有的色彩都消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	he	watched	her	manner	for	the	confirmation	of	his	thought	.
和	他	观看	她	方式	为了	这	确认	的	他的	想法	.

他观察她的举止，以证实自己的想法。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

Her	face	was	indeed	a	study	.
她	脸	曾是	的确	一个	学习	.

她的脸确实值得研究。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

A	beautiful	smile	parted	her	lips	,
一个	美丽的	微笑	分手了	她	嘴唇	,

她嘴角扬起一抹美丽的笑容，

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [əˈʃʊrd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈkɑːmplɪʃt]

her	eyes	glowed	with	the	exultation	of	assured	and	almost	accomplished
她	眼睛	发光	和	这	大喜	的	保证	和	几乎	完成

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

她眼中闪烁着胜利的喜悦，那是她确信即将成功的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [ˈpriːstəs] [æt; ət][ə; eɪ] [griːk] [ˈɔrəkl] .

and	she	looked	like	an	inspired	priestess	at	a	Greek	oracle	.
和	她	看起来	喜欢	一个	灵感	女祭司	在	一个	希腊语	神谕	.

她看起来就像希腊神谕所里一位受神启的女祭司。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	a	bitterness	beyond	words	was	filling	his	heart	.
但	一个	苦味	超过	字	曾是	填充	他的	心	.

但他的心中却充满了难以言喻的痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [stroʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [brʌʃ] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstætɪk]

A	few	more	skilful	strokes	,	and	she	threw	down	her	brush	,	crying	in	ecstatic
一个	很少	更多的	熟练	笔画	,	和	她	扔	向下	她	刷子	,	哭泣	在	欣喜若狂

[toʊnz] , " [juˈriːkə] !

tones	,	"	Eureka	!
音调	,	"	尤里卡	!

又画了几笔，她扔下画笔，欣喜若狂地喊道：“尤里卡！”

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	as	she	stood	before	the	painting	in	rapt	admiration	.
"	作为	她	站立	前	这	绘画	在	欣喜若狂	钦佩	.

她站在画前，满怀欣赏地看着它。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

In	an	instant	he	stood	by	her	side	.
在	一个	立即的	他	站立	经过	她	边	.

他瞬间来到她身边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [sed] :

With	all	the	pride	of	triumph	she	pointed	to	the	picture	,	and	said	:
和	全部	这	自豪	的	胜利	她	尖	到	这	图片	,	和	说	:

她带着胜利的自豪指着那幅画说：

" [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Criticise	that	,	if	you	can	!
"	批评	那	,	如果	你	能	!

“如果可以的话，请批评它！”

[dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [soʊl] , [laɪf] , [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

Deny	that	there	is	soul	,	life	,	feeling	there	,	if	you	dare	!
否定	那	那里	是	灵魂	,	生活	,	感觉	那里	,	如果	你	敢	!

如果你胆敢否认灵魂、生命和感觉的存在，那就来吧！

[ɪz] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːrps] - ?

Is	that	painting	but	a	'	beautiful	corpse	'	?
是	那	绘画	但	一个	-	美丽的	尸体	-	?

那幅画难道不就是一具“美丽的尸体”吗？

" [ˈdenɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Dennis	saw	a	figure	and	features	suggesting	his	own	,
"	丹尼斯	锯	一个	数字	和	特征	建议	他的	自己的	,

丹尼斯看到了一个身影和特征，与他自己很像，

[ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈvəːtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

pleading	with	all	the	eloquence	of	true	love	before	the	averted	face	of	the
恳求	和	全部	这	口才	的	真的	爱	前	这	避免了	脸	的	这

[ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

maiden	in	the	picture	.
少女	在	这	图片	.

在画中少女别过脸庞的注视下，他用尽所有真爱的雄辩恳求着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] .

It	was	indeed	a	triumph	,	having	all	the	power	of	the	reality	.
它	曾是	的确	一个	胜利	,	拥有	全部	这	力量	的	这	现实	.

这的确是一场胜利，它拥有现实的全部力量。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpel] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l]

He	passed	his	hand	quickly	across	his	forehead	,	as	if	to	repel	some	terrible
他	通过了	他的	手	迅速地	穿过	他的	前额	,	作为	如果	到	击退	一些	糟糕的

[dɪˈluːʒn] ,

delusion	,
错觉	,

他迅速地用手抹了抹额头，仿佛要驱散某种可怕的幻觉。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪts] [riˈæləti] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ˈsaɪlənt] , [dɪˈsperɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] : " [ɑː] ,

while	yet	he	whispered	its	reality	to	himself	,	in	silent	,	despairing	confession	:	"	Ah	,
尽管	然而	他	低声说道	它是	现实	到	他自己	,	在	沉默的	,	绝望	忏悔	:	"	啊	,

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

然而，他却在无声的、绝望的忏悔中，向自己低语着它的真实面目：“啊，我的上帝！

[haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

How	cold	she	must	be	when	she	can	see	any	one	look	like	that	,
如何	寒冷的	她	必须	是	什么时候	她	能	看	任何	一	看	喜欢	那	,

她看到别人那样看着别人，心里该有多冷漠啊。

[ænd; ənd] [jet] ['kɑːpi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] !

and	yet	copy	the	expression	as	from	a	painted	face	upon	the	wall	!
和	然而	复制	这	表达	作为	从	一个	绘	脸	之上	这	墙	!

然而，却要像照墙上画的人脸一样模仿这种表情！

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [noʊ]

"	Then	,	his	own	pride	and	indignation	rising	,	he	determined	at	once	to	know
"	然后	,	他的	自己的	自豪	和	愤慨	上升	,	他	决定	在	一次	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

“然后，他的自尊心和愤慨之情油然而生，他立刻下定决心要查明真相；

['weðər] [hiː; hi] [held] ['eni] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd]

whether	he	held	any	place	in	her	heart	,	or	whether	the	picture	was	all	,	and
无论	他	握住	任何	地方	在	她	心	,	或者	无论	这	图片	曾是	全部	,	和

[hiː; hi] ['nʌθɪŋ] .

he	nothing	.
他	没有什么	.

他是否在她心中占有一席之地，或者照片才是全部，而他什么都不是。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Drawing	a	step	nearer	,	as	if	to	examine	more	closely	,
绘画	一个	步	更近	,	作为	如果	到	检查	更多的	密切	,

他走近一步，仿佛要仔细观察。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][bəuθ]

he	seized	a	brush	of	paint	and	drew	it	over	the	face	that	had	cost	both
他	查获	一个	刷子	的	画	和	画	它	超过	这	脸	那	有	成本	两个都

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kristiːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

him	and	Christine	so	much	,
他	和	克里斯汀	所以	很多	,

他拿起画笔，涂抹在那张让他和克里斯汀都付出巨大代价的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	then	turned	and	looked	at	her	.
和	然后	转向	和	看起来	在	她	.

然后他转过身看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['perəlaɪzd] , [soʊ] [greɪt] [siːmd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .

For	a	moment	she	stood	paralyzed	,	so	great	seemed	the	disaster	.
为了	一个	片刻	她	站立	瘫痪	,	所以	伟大的	似乎	这	灾难	.

她愣在原地，一时不知所措，因为这场灾难看起来实在太大了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['fjʊri] .

Then	she	turned	on	him	in	fury	.
然后	她	转向	在	他	在	愤怒	.

然后她勃然大怒，转而攻击他。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['oʊnli] ['iːkwəl] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] ,

Only	equal	anger	,	and	the	consciousness	of	right	,
仅有的	平等的	愤怒	,	和	这	意识	的	正确的	,

只有同等的愤怒，以及正义的意识，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

could	have	sustained	any	man	under	the	lightning	of	her	eyes	.
可以	有	持续	任何	男人	在下面	这	闪电	的	她	眼睛	.

她那双闪着光芒的眼睛足以让任何男人为之倾倒。

" ['ræðər] , [let] [ˌem 'iː] [æsk] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,

"	Rather	,	let	me	ask	,	how	dare	you	?	"	he	replied	,	in	the	deep	,
"	相当	,	让	我	问	,	如何	敢	你	?	"	他	回复	,	在	这	深的	,

“不如让我问问，你怎敢？”他低声回答道。

['kɑːnsntreɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

concentrated	voice	of	passion	;	and	lover	and	lady	stood	before	the	ruined
集中	嗓音	的	热情	;	和	情人	和	女士	站立	前	这	毁坏

['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

picture	with	blazing	eyes	.
图片	和	炽烈	眼睛	.

充满激情的声音；恋人和女子站在残破的画像前，目光炽热。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑːr'tɪstɪk]

In	the	same	low	,	stern	voice	he	continued	,	"	I	see	the	secret	of	your	artistic
在	这	相同的	低的	,	船尾	嗓音	他	持续	,	"	我	看	这	秘密	的	你的	艺术

[hoʊp] [naʊ] ,

hope	now	,
希望	现在	,

他用同样低沉而严厉的声音继续说道：“我现在明白了你艺术梦想的秘密。”

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ænd; ənd]

Miss	Ludolph	,	but	permit	me	to	say	that	you	have	made	your	first	and
错过	卢多夫	,	但	允许	我	到	说	那	你	有	制成	你的	第一的	和

[læst] [sək'ses] ,

last	success	,
最后的	成功	,

卢多夫小姐，但请允许我说，你已经取得了第一次也是最后一次成功。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [blæk] [steɪn] , [moʊst] [ə'proʊpriətli] [blæk] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	there	in	that	black	stain	,	most	appropriately	black	,	is	the	result	.
和	那里	在	那	黑色的	弄脏	,	最多	适当	黑色的	,	是	这	结果	.

结果就是那块黑色的污渍，非常贴切地说，是黑色的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ætəmz] .

"	She	looked	as	if	she	could	have	torn	him	to	atoms	.
"	她	看起来	作为	如果	她	可以	有	撕裂	他	到	原子	.

“她看起来好像能把他撕成碎片。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	have	been	false	,	"	he	continued	.
"	你	有	到过	错误的	,	"	他	持续	.

“你一直都在说谎，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə; eɪ] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wiːks] .

"	You	have	acted	a	lie	before	me	for	weeks	.
"	你	有	行动	一个	说谎	前	我	为了	周	.

“你这几周一直在我面前撒谎。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['seɪkrɪd] ,

You	have	deceived	in	that	which	is	most	sacred	,
你	有	受骗	在	那	哪个	是	最多	神圣	,

你在最神圣的事情上欺骗了别人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hændz][hæv; həv] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈevri] [truː] [mæn] [rɪˈɡɑːrdz]
and **with** **sacrilegious** **hands** **have** **trifled** **with** **that** **which** **every** **true** **man** **regards**
和 和 亵渎神明 双手 有 琐碎 和 那 哪个 每一个 真的 男人 问候
[æz; əz][ˈhoʊli] .
as **holy** **.**
作为 圣 .

他们用亵渎之手玩弄了每个真正男子汉都视为神圣之物的东西。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][stɜːrn] , [əˈkjuːzɪŋ] [wɜːrdz] .
" **She** **trembled** **beneath** **his** **stern** **,** **accusing** **words** **.**
" 她 颤抖 下面 他的 船尾 , 指控 字 .

“他严厉而指责的话语让她浑身颤抖。”

[ˈkɑːnʃəns] [ˈekəud] [ðem; ðəm] ,
Conscience **echoed** **them** **,**
良心 回声 他们 ,

良心也与他们的想法相呼应。

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][fæst] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraʊzd]
anger **and** **courage** **were** **fast** **deserting** **her** **in** **the** **presence** **of** **the** **aroused**
愤怒 和 勇气 是 快速地 逃兵 她 在 这 在场 的 这 被唤醒
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔːŋd] [ˈlʌvər] .
and **more** **powerful** **spirit** **of** **her** **wronged** **lover** **.**
和 更多的 强大的 精神 的 她 冤枉 情人 .

在她受委屈的爱人那激动而强大的精神面前，她的愤怒和勇气迅速消逝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpetʃələntli] , " [ˈnɑːnsens] !
But **she** **said** **,** **petulantly** **,** **"** **Nonsense** **!**
但 她 说 , 任性地 , " 废话 !

但她却生气地说：“胡说！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [hæv; həv] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
You **know** **well** **that** **half** **the** **ladies** **of** **the** **city** **would** **have** **flirted** **with** **you**
你 知道 出色地 那 一半 这 女士们 的 这 城市 会 有 调情 和 你
[frʌm; frəm] [mɪr] [ˈvænəti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
from **mere** **vanity** **and** **love** **of** **power** **;**
从 仅仅 虚荣 和 爱 的 力量 ;

你很清楚，城里一半的女人都会出于虚荣心和对权力的渴望而向你调情；

[maɪ] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] .
my **motive** **was** **infinitely** **beyond** **this** **.**
我的 动机 曾是 无限地 超过 这 .

我的动机远不止于此。

" [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] ,
" **Until** **now** **this** **had** **almost** **seemed** **sufficient** **reason** **to** **excuse** **her** **action** **,**
" 直到 现在 这 有 几乎 似乎 充足的 原因 到 原谅 她 行动 ,

“直到现在，这似乎几乎足以成为她行为的借口。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈloʊðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] [kʌm]
but **she** **distrusted** **it** **even** **to** **loathing** **as** **she** **saw** **the** **look** **of** **scorn** **come**
但 她 不信任 它 甚至 到 厌恶 作为 她 锯 这 看 的 轻蔑 来
[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] .
out **on** **his** **noble** **face** **.**
出去 在 他的 高贵 脸 .

但当她看到他高贵的脸上露出轻蔑的神情时，她甚至对他充满了厌恶。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlshʊd] ?
" **And** **is** **that** **your** **best** **plea** **for** **falsehood** **?**
" 和 是 那 你的 最好的 恳求 为了 谬误 ?

这就是你为谎言辩解的最好理由吗?

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'siːv] [ə'gen] .

A	**moment**	**since**	**I**	**loved**	**you**	**with**	**a**	**devotion**	**that**	**you**	**will**	**never**	**receive**	**again**	**.**
一个	片刻	自从	我	喜爱	你	和	一个	虔诚	那	你	将要	绝不	收到	再次	.

自从我爱你以来，就再也没有过像现在这样深爱着你的日子了，而这份爱，你将再也无法体会。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] . "

But	**now**	**I**	**despise**	**you**	**. "**
但	现在	我	鄙视	你	. "

但现在我鄙视你。

" [sɜːr] !

"	**Sir**	**!**
"	先生	!

“先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] , " [liːv] [ðɪs] [ruːm] ! "

"	**she**	**cried**	**,**	**her**	**face**	**scarlet**	**with**	**shame**	**and**	**anger**	**,**	**"**	**leave**	**this**	**room**	**! "**
"	她	哭	,	她	脸	猩红	和	耻辱	和	愤怒	,	"	离开	这	房间	! "

她喊道，羞愧和愤怒让她的脸涨得通红，“离开这个房间！”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
"	是的	,	在	一个	片刻	,

“好的，马上就来。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] [ɪz][æz; əz] [fɔːls] [ɪn] ['kærəktər]

and	**never**	**again**	**to**	**enter**	**it**	**while**	**Christine**	**Ludolph**	**is**	**as**	**false**	**in**	**character**
和	绝不	再次	到	进入	它	尽管	克里斯汀	卢多夫	是	作为	错误的	在	特点

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

as	**she**	**is**	**beautiful**	**in**	**person**	**.**
作为	她	是	美丽的	在	人	.

而且永远不要再踏入那个地方，因为克里斯汀·卢多夫的为人虚伪，与她本人的美貌一样令人反感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər]

But	**before**	**I**	**go**	**,**	**you**	**,**	**in**	**your**	**pride**	**and**	**luxury**	**,**	**shall**	**hear**	**the**	**truth**	**for**
但	前	我	去	,	你	,	在	你的	自豪	和	奢华	,	将	听到	这	真相	为了

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

但在我离开之前，你，沉浸在骄傲和奢华中的你，将会听到一次真相。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːls] ,

Not	**only**	**have**	**you**	**been**	**false**	**,**
不是	仅有的	有	你	到过	错误的	,

你不仅撒谎了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [noʊ] [truː] ['wʊmən] ['evər] [kæn; kən][biː; bi] — ['kruːəl][æz; əz] [deθ] .

but	**you**	**have**	**been**	**what**	**no**	**true**	**woman**	**ever**	**can**	**be**	**—**	**cruel**	**as**	**death**	**.**
但	你	有	到过	什么	不	真的	女士	曾经	能	是	—	残忍的	作为	死亡	.

但你却做到了真正的女人永远不可能做到的事——残忍如死。

[jʊr; jər]['pens(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sloʊli] [felt] [fɔːr; fər][maɪ]

Your	**pencil**	**has**	**been**	**a**	**stiletto**	**with**	**which**	**you**	**have**	**slowly**	**felt**	**for**	**my**
你的	铅笔	有	到过	一个	短剑	和	哪个	你	有	缓慢地	毛毡	为了	我的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

你的铅笔就像一把匕首，你用它慢慢地探寻我的心。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪpt] [jʊr; jər] [brʌʃ] [ɪn]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [peɪnt] .

You	**have**	**dipped**	**your**	**brush**	**in**	**human**	**suffering**	**as**	**if**	**it**	**were**	**common**	**paint**	**.**
你	有	浸入	你的	刷子	在	人类	痛苦	作为	如果	它	是	常见的	画	.

你把画笔蘸满了人类的苦难，就像蘸普通的颜料一样。

[ˈdʒɔtəu] [stæbd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪfəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [pæŋz] ,

Giotto	stabbed	a	man	and	mercifully	took	him	off	by	a	few	quick	pangs	,
乔托	刺伤	一个	男人	和	仁慈地	采取	他	离开	经过	一个	很少	快的	疼痛	,

乔托刺伤了一名男子，但仁慈地只用几下刺痛就结束了他的生命。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [lʊk] .

that	he	might	paint	his	dying	look	.
那	他	可能	画	他的	垂死	看	.

或许他可以画出自己临终时的模样。

[juː; jʊ] , [mɔːr] [ˈkruːəl] , [əˈkɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [sloʊ] , [rɪˈmɔːrsləs] [ˈtɔːrtʃər] .

You	,	more	cruel	,	accomplish	your	purpose	by	slow	,	remorseless	torture	.
你	,	更多的	残忍的	,	完成	你的	目的	经过	慢的	,	冷酷无情	酷刑	.

你更加残忍，通过缓慢、无情的折磨来达到目的。

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sɪns] [juː; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [fraund] [ɑːn]

Merciful	Heaven	only	knows	what	I	have	suffered	since	you	smiled	and	frowned	on
仁慈	天堂	仅有的	知道	什么	我	有	遭受	自从	你	微笑	和	皱眉	在

[ˌem ˈiː][baɪ] [tɜːrnz] ,

me	by	turns	,
我	经过	转弯	,

只有仁慈的上天才知道，自从你时而对我微笑，时而对我皱眉之后，我经历了多少痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɪnˈdʊr] [ɔːl] .

but	I	felt	that	if	I	could	only	win	your	love	I	would	gladly	endure	all	.
但	我	毛毡	那	如果	我	可以	仅有的	赢	你的	爱	我	会	乐意	忍受	全部	.

但我觉得，如果我能赢得你的爱，我愿意忍受一切。

[juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	falsely	made	me	believe	that	I	had	won	it	,
你	错误地	制成	我	相信	那	我	有	韩元	它	,

你让我误以为我赢了，

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'sektiŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [maɪt] [ə; eɪ]

and	yet	all	the	while	you	were	dissecting	my	heart	,	as	a	surgeon	might	a
和	然而	全部	这	尽管	你	是	解剖	我的	心	,	作为	一个	外科医生	可能	一个

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .

living	subject	.
活的	主题	.

然而，你却一直在剖析我的心脏，就像外科医生剖析活体标本一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] ?

And	now	what	have	you	to	offer	to	solace	the	bitterness	of	coming	years	?
和	现在	什么	有	你	到	提供	到	慰藉	这	苦味	的	未来	年	?

那么，你又有什么可以抚慰未来岁月苦难的呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [meɪk] [men] [bæd] , [ˈfeɪθləs] , [ˈdevəlɪʃ] ?

Do	you	not	know	that	such	deeds	make	men	bad	,	faithless	,	devilish	?
做	你	不是	知道	那	这样的	契约	制作	男人	坏的	,	不忠	,	恶魔般的	?

难道你不知道这样的行为会使人变得邪恶、背信弃义、如同魔鬼一般吗?

[ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [səkˈses] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ˈʌtərli] .

Never	dream	of	success	till	you	are	changed	utterly	.
绝不	梦	的	成功	直到	你	是	已更改	完全地	.

在你彻底改变之前，不要妄想成功。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [kæn; kən] [riːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt] .

Only	the	noble	in	deed	and	in	truth	can	reach	high	and	noble	art	.
仅有的	这	高贵	在	契据	和	在	真相	能	抵达	高的	和	高贵	艺术	.

只有品行高尚、为人真诚的人才能达到崇高而高尚的艺术境界。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dis'figəd] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [boʊd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	She	sat	before	the	disfigured	picture	with	her	face	bowed	in	her	hands	.
"	她	卫星	前	这	毁容	图片	和	她	脸	鞠躬	在	她	双手	.

她坐在那张面目全非的照片前，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [wʌn] [duːmd] .

She	thought	he	was	gone	,	but	still	remained	motionless	like	one	doomed	.
她	想法	他	曾是	已消失	,	但	仍然	剩余	静止不动	喜欢	一	注定失败	.

她以为他已经走了，但仍然一动不动，像个注定要死的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

A	few	moments	passed	and	she	was	startled	by	hearing	his	voice	again	.
一个	很少	时刻	通过了	和	她	曾是	惊慌	经过	听力	他的	嗓音	再次	.

过了一会儿，她再次听到他的声音，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][stɜːrn] , [bʌt; bət][sæd] , [greɪv] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

It	was	no	longer	harsh	and	stern	,	but	sad	,	grave	,	and	pitiful	.
它	曾是	不	更长	残酷的	和	船尾	,	但	伤心	,	严重	,	和	可怜	.

它不再是严厉苛刻的，而是悲伤、沉重、可怜的。

" [mɪs]

"	Miss
"	错过

“错过

['luːˌdoʊlf] , [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Ludolph	,	may	God	forgive	you	.
卢多夫	,	可能	上帝	原谅	你	.

卢多夫，愿上帝原谅你。

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

"	She	trembled	.
"	她	颤抖	.

她颤抖着。

[praɪd] [ænd; ənd] ['betər] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

Pride	and	better	feeling	were	contending	for	the	mastery	.
自豪	和	更好的	感觉	是	争吵	为了	这	精通	.

自尊和优越感争夺主导权。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ;

After	a	few	moments	she	sprang	up	and	reached	out	her	hands	;
后	一个	很少	时刻	她	弹簧	向上	和	达到	出去	她	双手	;

过了一会儿，她猛地站起来，伸出了双手；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] .

but	he	was	gone	now	in	very	truth	.
但	他	曾是	已消失	现在	在	非常	真相	.

但事实上，他已经走了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz]

THE	TWO	PICTURES
这	二	图片

两幅画

[wen] ['kristiːn] [sɔː] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Christine	saw	that	Dennis	was	not	in	the	room	,
什么时候	克里斯汀	锯	那	丹尼斯	曾是	不是	在	这	房间	,

克里斯汀发现丹尼斯不在房间里时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] ['pæsɪŋ] [daʊn]
she rushed to a window only in time to see his retreating form passing down
她 匆忙 到 一个 窗户 仅有的 在 时间 到 看 他的 撤退 形式 通过 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

她冲到窗边，只来得及看到他离去的背影沿着街道消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [rek] .
For a moment she felt like one left alone to perish on a sinking wreck .
为了 一个 片刻 她 毛毡 喜欢 一 左边 独自的 到 沦 在 一个 下沉 破坏 .

那一刻，她觉得自己就像一个被遗弃在即将沉没的残骸上，等待死亡的孤儿。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] , [siːmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
His words , so assured in their tones , seemed like those of a prophet .
他的 字 , 所以 保证 在 他们的 音调 , 似乎 喜欢 那些 的 一个 先知 .

他语气坚定，言辞掷地有声，仿佛先知一般。

['kɑːnʃəns] ['ekəud] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Conscience echoed them , and a chill of fear came over her heart .
良心 回声 他们 , 和 一个 寒意 的 害怕 来了 超过 她 心 .

良心也对他们的想法表示赞同，一股恐惧的寒意涌上心头。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] ?
What if he were right ?
什么 如果 他 是 正确的 ?

如果他是对的呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][wʌn] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [pæs] ?
What if she had let the one golden opportunity of her life pass ?
什么 如果 她 有 让 这 一 金的 机会 的 她 生活 经过 ?

如果她错失了人生中唯一的黄金机会呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [gaɪl] [ænd; ənd]
Even though she had stolen her inspiration from him through guile and
甚至 尽管 她 有 被盗 她 灵感 从 他 通过 诡计 和
['kruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

尽管她是通过诡计和残忍手段从他那里窃取了灵感，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ?
had he not enabled her to accomplish more than in all her life before ?
有 他 不是 已启用 她 到 完成 更多的 比 在 全部 她 生活 前 ?

难道他没有让她取得比她以往一生中所有成就加起来还要多的成就吗?

[tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][led][hɜːr; hər] ,
To what might he not have led her ,
到 什么 可能 他 不是 有 引领 她 ,

他本可以把她引向何方，而他却没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ?
if she had put her hand frankly and truthfully in his ?
如果 她 有 放 她 手 坦率地说 和 说实话 在 他的 ?

如果她坦诚地把手放在他的手中呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [meɪz] [ʌv; əv] ['erər] [laɪt] [breɪks] ,
There are times when to those most bewildered in mazes of error light breaks ,
那里 是 时代 什么时候 到 那些 最多 困惑 在 迷宫 的 错误 光 休息 ,

有时，对于那些在错误迷宫中迷失方向的人来说，光线会突然出现，带来一丝曙光。

[klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [dɪˈfaɪnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] .

clear	and	unmistakable	,	defining	right	and	wrong	with	terrible	distinctness	.
清除	和	毋庸置疑	,	定义	正确的	和	错误的	和	糟糕的	明显	.

清晰明确，对错分明。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkristiːn] .

Such	an	hour	was	this	to	Christine	.
这样的	一个	小时	曾是	这	到	克里斯汀	.

对克里斯汀来说，这就是这样一个时刻。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ,

The	law	of	God	written	on	her	heart	asserted	itself	,
这	法律	的	上帝	书面	在	她	心	断言	本身	,

她心中铭刻着上帝的律法，这律法在她心中显现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪlti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] .

and	she	trembled	at	the	guilty	thing	she	saw	herself	to	be	.
和	她	颤抖	在	这	有罪的	事物	她	锯	她自己	到	是	.

她为自己所犯下的罪恶感而颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈremədi] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] ,

But	there	seemed	no	remedy	save	in	the	one	she	had	driven	away	,
但	那里	似乎	不	补救	节省	在	这	一	她	有	驱动	离开	,

但除了她赶走的那个人之外，似乎别无他法。

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] .

never	to	return	,	as	she	believed	.
绝不	到	返回	,	作为	她	相信	.

她相信，她再也不会回来了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈrevəri] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

After	a	brief	but	painful	revery	she	exclaimed	:	"	But	what	am	I	thinking	of	?
后	一个	简短的	但	痛苦	梦想	她	惊呼	:	"	但	什么	是	我	思维	的	?

短暂而痛苦的沉思过后，她惊呼道："可是我在想什么呢？"

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][ɔːr] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	can	he	or	any	man	of	this	land	be	to	me	?
什么	能	他	或者	任何	男人	的	这	土地	是	到	我	?

他，或者说这片土地上的任何人，对我而言又算得了什么呢?

" [ðen] [praɪd] , [hɜːr; hər] [ˈdɑːmɪnənt] [treɪt] , [əˈwoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Then	pride	,	her	dominant	trait	,	awoke	as	she	recalled	his	words	.
"	然后	自豪	,	她	主导的	特征	,	醒来	作为	她	召回	他的	字	.

"然后，当她想起他的话时，她身上最主要的性格特征——骄傲——就被唤醒了。"

" [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	He	despises	me	,	does	he	?
"	他	鄙视	我	,	做	他	?

他很讨厌我，是吗?

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [tʌtʃ] — [ðə; ði] [pʊr]

I	will	teach	him	that	I	belong	to	a	sphere	he	cannot	touch	—	the	poor
我	将要	教	他	那	我	属于	到	一个	领域	他	不能	触碰	—	这	贫穷的

[ɪnˈfætʃueɪtɪd] [juːθ] !

infatuated	youth	!
迷恋	青年	!

我要让他明白，我属于他无法触及的领域——可怜的痴情青年!

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [aɪ] , [ˈkristiːn] [ˈluːˌdoʊlf] , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] ?

And	did	he	dream	that	I	,	Christine	Ludolph	,	could	give	him	my	hand	?
和	做过	他	梦	那	我	,	克里斯汀	卢多夫	,	可以	给	他	我的	手	?

他是否曾梦想过，我，克里斯汀·卢多夫，能够向他伸出援手?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [lænd][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈɑːnər] ,

He	shall	learn	some	day	that	none	in	this	land	could	receive	that	honor	,
他	将	学习	一些	天	那	没有任何	在	这	土地	可以	收到	那	荣誉	,

他终有一天会明白，这片土地上无人能获得那份荣耀。

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	none	save	the	proudest	in	my	own	may	hope	for	it	.
和	没有任何	节省	这	最引以为豪	在	我的	自己的	可能	希望	为了	它	.

除了我所在领域中最骄傲的人之外，没有人会希望如此。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

The	idea	of	my	giving	up	my	ancient	and	honorable	name	for	the	sake	of
这	主意	的	我的	给予	向上	我的	古老的	和	光荣的	姓名	为了	这	清酒	的

[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈjæŋki] [juːθ] .

this	unknown	Yankee	youth	.
这	未知	扬基	青年	.

我竟然要为了一个不知名的北方青年而放弃我古老而光荣的姓氏。

" [boʊld] , [praʊd] [wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt]['ekoʊ] .

"	Bold	,	proud	words	that	her	heart	did	not	echo	.
"	大胆的	,	自豪的	字	那	她	心	做过	不是	回声	.

“这些大胆而骄傲的话语，她的内心却并不认同。”

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋɡər][wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːr; hər] [kənˈtroʊlɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

But	pride	and	anger	were	now	her	controlling	impulses	,
但	自豪	和	愤怒	是	现在	她	控制	冲动	,

但骄傲和愤怒如今成了她主要的冲动来源。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡræsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [bæk] [hɜːr; hər]

and	with	the	strong	grasp	of	her	resolute	will	she	crushed	back	her
和	和	这	强的	抓牢	的	她	坚决	将要	她	碎	后退	她

['dʒentlər][ænd; ənd] ['betər] ['fiːlɪŋz] ,

gentler	and	better	feelings	,
更温和	和	更好的	情怀	,

她凭借着坚定的意志力，将自己温柔美好的情感彻底压制了下去。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['aɪsi] [ænd; ənd][hɑːrd][ðæn; ðən]['evər] .

and	became	more	icy	and	hard	than	ever	.
和	成为	更多的	冰冷的	和	难的	比	曾经	.

变得比以往任何时候都更加冰冷坚硬。

[baɪ] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kəˈmɪt] ['mɔːrəl]['suːɪsaɪd] .

By	such	choice	and	action	,	men	and	women	commit	moral	suicide	.
经过	这样的	选择	和	行动	,	男人	和	女性	犯罪	道德	自杀	.

通过这样的选择和行为，男女都犯下了道德自杀的错误。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

With	a	cold	,	white	face	,	and	a	burnished	gleam	in	her	eyes	,
和	一个	寒冷的	,	白色的	脸	,	和	一个	抛光	闪耀	在	她	眼睛	,

她面色冰冷苍白，双眼闪着冷光。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈmenst] ['peɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [steɪn] .

she	went	to	the	easel	and	commenced	painting	out	the	ominous	black	stain	.
她	去	到	这	画架	和	开始	绘画	出去	这	不祥的	黑色的	弄脏	.

她走到画架前，开始涂抹掉那块不祥的黑色污渍。

" [aɪl] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ] .

"	I'll	prove	him	a	false	prophet	also	.
"	患病的	证明	他	一个	错误的	先知	还	.

“我也会证明他是个假先知。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
I will be an artist without passing through all his sentimental and superstitious
我 将要 是 一个 艺术家 没有 通过 通过 全部 他的 感伤的 和 迷信的
['feɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [də; ði][pæst] [wiːks] .
phases that have so amused me during the past weeks .
阶段 那 有 所以 觉得好笑 我 期间 这 过去的 周 .

我将成为一名艺术家，而不会经历他过去几周让我感到好笑的那些多愁善感和迷信的阶段。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lʌvlɔːrn] [feɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]
I have seen his lovelorn face too often not to be able to reproduce it
我 有 已见 他的 失恋的 脸 也 经常 不是 到 是 有能力的 到 复制 它
[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] .
and its various expressions .
和 它是各种各样的 表达式 .

我见过他那失恋时的表情太多次了，所以能够准确地再现出来，并展现出各种不同的表情。

" [hɜːr; hər] [stroʊks] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] .
" Her strokes were quick and almost fierce .
" 她 笔画 是 快的 和 几乎 凶猛的 .

她的击球动作迅速而猛烈。

" ['mɪsɪz] . ['denis] [fliːt] , [hɑː] !
" Mrs . Dennis Fleet , ha !
" 太太 . 丹尼斯 舰队 , 哈 !

“丹尼斯·弗利特夫人，哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [æz; əz][də; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
" and her laugh was as harsh and discordant as the feeling that
" 和 她 笑 曾是 作为 残酷的 和 不和谐的 作为 这 感觉 那
['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
prompted it .
提示 它 .

“她的笑声和引发这种笑声的情绪一样刺耳、不和谐。”

[ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] : " [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] !
Again , a little later : " He despises me !
再次 , 一个 小的 之后 : " 他 鄙视 我 !

过了一会儿，他又说：“他鄙视我！”

[wel] , [hiː; hi][ɪz][də; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['evər] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
Well , he is the first man that ever dared to say that ;
出色地 , 他 是 这 第一的 男人 那 曾经 敢于 到 说 那 ;

他是第一个敢这么说的人；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" and her face was flushed and dark with anger .
" 和 她 脸 曾是 酡 和 黑暗的 和 愤怒 .

她气得脸涨得通红。

['denis] [æt; ət][fɜːrst] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][də; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Dennis at first walked rapidly from the scene of his bitter disappointment ,
丹尼斯 在 第一的 步行 快速 从 这 场景 的 他的 苦的 失望 ,

丹尼斯起初迅速离开了令他极度失望的现场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [suːn] [gruː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

but	his	steps	soon	grew	slow	and	feeble	.
但	他的	步骤	很快	生长	慢的	和	微弱	.

但他的步伐很快变得缓慢而无力。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [pæst] .

The	point	of	endurance	was	passed	.
这	观点	的	耐力	曾是	通过了	.

忍耐的极限已经过去。

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ri'æktɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tækst] [bɪ'jɑːnd]

Body	and	mind	acting	and	reacting	on	each	other	had	been	taxed	beyond
身体	和	头脑	表演	和	反应	在	每个	其他	有	到过	已征税	超过

[ðer; ðər] ['paʊɚz] ,

their	powers	,
他们的	权力	,

身心相互作用、相互影响，已经不堪重负。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] .

and	both	were	giving	way	.
和	两个都	是	给予	方式	.

两人都让步了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kraɪsɪs]

He	felt	that	they	were	,	and	struggled	to	reach	the	store	before	the	crisis
他	毛毡	那	他们	是	,	和	挣扎	到	抵达	这	店铺	前	这	危机

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

他感觉他们确实如此，并努力在危机来临之前赶到商店。

[wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Weak	and	trembling	,	he	mounted	the	steps	,	but	fell	fainting	across	the
虚弱的	和	发抖	,	他	安装	这	步骤	,	但	跌倒	昏厥	穿过	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

他虚弱颤抖地走上台阶，却在门槛上晕倒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

One	of	the	clerks	saw	him	fall	and	gave	the	alarm	.
一	的	这	职员	锯	他	落下	和	给予	这	警报	.

其中一名店员看到他摔倒，立即发出警报。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Mr	.	Ludolph	,	Mr	.	Schwartz	,	and	others	hastened	to	the	spot	.
先生	.	卢多夫	,	先生	.	施瓦茨	,	和	其他的	加快	到	这	点	.

卢多夫先生、施瓦茨先生和其他人迅速赶到现场。

['denis] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər]

Dennis	was	carried	to	his	room	,	and	a	messenger	was	despatched	for
丹尼斯	曾是	携带	到	他的	房间	,	和	一个	信使	曾是	已派送	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] .

Dr	.	Arten	.
博士	.	阿尔滕	.

丹尼斯被抬回房间，然后派人去请阿滕医生。

[ˈəːnst] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][waɪld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] , [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [diː]

Ernst	,	with	flying	feet	,	and	wild	,	frightened	face	,	soon	reached	his	home	in	De
恩斯特	,	和	飞行	脚	,	和	荒野	,	害怕	脸	,	很快	达到	他的	家	在	德

[ˈkoʊvən] [striːt] ,

Koven	Street	,
科文	街道	,

恩斯特飞奔着脚步，一脸惊恐，很快就回到了位于德科文街的家。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .

and	startled	his	father	and	mother	with	the	tidings	.
和	惊慌	他的	父亲	和	母亲	和	这	消息	.

这消息让他的父母大吃一惊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪrd] [ðæt] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	child	feared	that	Dennis	was	dead	,	his	face	was	so	thin	and	white	.
这	孩子	害怕	那	丹尼斯	曾是	死的	,	他的	脸	曾是	所以	薄的	和	白色的	.

孩子害怕丹尼斯已经死了，他的脸又瘦又白。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ɜːrnsts] [ker] , [bəuθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ] ,

Leaving	the	children	in	Ernst's	care	,	both	Mr	.	and	Mrs	.	Bruder	,
离开	这	孩子们	在	恩斯特的	关心	,	两个都	先生	.	和	太太	.	布鲁德	,

布鲁德夫妇将孩子们托付给恩斯特照顾。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈdenɪs] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ɪf]

prompted	by	their	strong	gratitude	to	Dennis	,	rushed	through	the	streets	as	if
提示	经过	他们的	强的	感激	到	丹尼斯	,	匆忙	通过	这	街道	作为	如果

[dɪˈstræktɪd] .

distracted	.
愣	.

出于对丹尼斯的强烈感激之情，他们像心不在焉似的冲过街道。

[ðer; ðər] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈdʒɜːrmən] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːd] [noʊ] [mɔːr]

Their	intense	anxiety	and	warm	German	feeling	caused	them	to	heed	no	more
他们的	激烈的	焦虑	和	温暖的	德语	感觉	导致	他们	到	注意	不	更多的

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [glɑːnsiz] [kæst][ˈæftər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [noʊt]

the	curious	glances	cast	after	them	than	would	a	man	swimming	for	life	note
这	好奇的	眼神	投掷	后	他们	比	会	一个	男人	游泳	为了	生活	笔记

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] .

the	ripple	he	made	.
这	波纹	他	制成	.

他们强烈的焦虑和浓厚的德国情怀，让他们对身后好奇的目光视而不见，就像一个拼命游泳的人不会在意自己激起的涟漪一样。

[wen] [ˈdenɪs] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ðeɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

When	Dennis	regained	consciousness	,	they	,	and	Mr	.	Ludolph	and	Dr	.
什么时候	丹尼斯	恢复	意识	,	他们	,	和	先生	.	卢多夫	和	博士	.

[ˈɑːrtən] , [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Arten	,	were	around	him	.
阿尔滕	,	是	大约	他	.

当丹尼斯恢复意识时，他们、卢多夫先生和阿滕医生都在他身边。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

At	first	his	mind	was	confused	,	and	he	could	not	understand	it	all	.
在	第一的	他的	头脑	曾是	使困惑	,	和	他	可以	不是	理解	它	全部	.

起初他脑子一片混乱，什么也理解不了。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈfiːbli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

"	Where	am	I	?	"	he	asked	,	feebly	,	"	and	what	has	happened	?	"
"	在哪里	是	我	?	"	他	问	,	虚弱地	,	"	和	什么	有	发生	?	"

“我这是在哪儿？”他虚弱地问道，“发生了什么事？”

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Do	not	be	alarmed	;	you	have	only	had	a	faint	turn	,	"	said	the	doctor	.
"	做	不是	是	惊慌	;	你	有	仅有的	有	一个	头晕的	转动	,	"	说	这	医生	.

"别担心，你只是有点晕倒了。"医生说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][vɔːrk] [tuː] [hɑːrt] , [juː; jʊ][vɔːrk] [tuː] [hɑːrt] ; [aɪ] [nuː] [dɪs] [vʊld] [kʌm] ,

"	Oh	,	Mr	.	Fleet	,	you	vork	too	hart	,	you	vork	too	hart	;	I	knew	dis	vould	come	,
"	哦	,	先生	.	舰队	,	你	沃克	也	哈特	,	你	沃克	也	哈特	;	我	知道	迪斯	可以	来	,

"哦，弗利特先生，你工作太拼命了，你工作太拼命了；我知道会有这么一天，

" ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] .

"	sobbed	Mrs	.	Bruder	.
"	啜泣	太太	.	布鲁德	.

"布鲁德太太抽泣着说。"

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['oʊnərəs] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed]

"	Why	,	his	duties	in	the	store	have	not	been	so	onerous	of	late	,	"	said
"	为什么	,	他的	职责	在	这	店铺	有	不是	到过	所以	繁重	的	晚的	,	"	说

"为什么呢？他最近在店里的工作并不繁重。"

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Mr	.	Ludolph	,	in	some	surprise	.
先生	.	卢多夫	,	在	一些	惊喜	.

卢多夫先生有些惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dɚː] [vɔːrk] [ɪn]['dɚː] [stɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [vɔːrk] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [tuː] .

"	It	is	not	der	vork	in	der	store	,	but	he	vork	nearly	all	night	too	.
"	它	是	不是	德尔	沃克	在	德尔	店铺	,	但	他	沃克	几乎	全部	夜晚	也	.

"这不是商店里的 der vork，但他几乎整夜都在工作。"

[den] [hiː; hi][hæf][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæf] .

Den	he	haf	had	trouble	,	I	know	he	haf	.
丹	他	半	有	麻烦	,	我	知道	他	半	.

我知道他遇到了麻烦。

[duː][hiː; hi] [seɪ] [noʊ][viː'oʊ'ɑːr'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Do	he	say	no	vort	about	him	?
做	他	说	不	漩涡	关于	他	?

他有没有说过关于他的坏话?

" ['denis] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Dennis	gave	Mrs	.	Bruder	a	sudden	warning	look	,	and	then	,
"	丹尼斯	给予	太太	.	布鲁德	一个	突然	警告	看	,	和	然后	,

丹尼斯突然警告地看了布鲁德太太一眼，然后，

[θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [raʊzd] [hɪm'self] .

through	the	strong	instinct	to	guard	his	secret	,	roused	himself	.
通过	这	强的	本能	到	警卫	他的	秘密	,	唤醒	他自己	.

出于保守秘密的强烈本能，他振作起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	it	anything	serious	,	doctor	?	"	he	asked	.
"	是	它	任何事物	严肃的	,	医生	?	"	他	问	.

"医生，情况严重吗？"他问道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [pʌls] [ænd; ənd] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

The	physician	looked	grave	,	and	said	,	"	Your	pulse	and	whole	appearance
这	医生	看起来	严重	,	和	说	,	"	你的	脉冲	和	所有的	外貌

['ɪndɪkeɪt] [greɪt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

indicate	great	exhaustion	and	physical	depression	,
表明	伟大的	疲惫	和	身体的	沮丧	,

医生神色凝重地说："你的脉搏和整体精神状态都表明你极度疲惫，身体虚弱。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [ðæt] ['fiːvər] [meɪ] [set][ɪn] . "

and	I	also	fear	that	fever	may	set	in	.	"
和	我	还	害怕	那	发烧	可能	放	在	.	"

我还担心会发烧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['denis] .

"	I	think	you	are	right	,	"	said	Dennis	.
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	丹尼斯	.

“我想你是对的，”丹尼斯说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

"	I	feel	as	if	I	were	going	to	be	ill	.
"	我	感觉	作为	如果	我	是	去	到	是	患病的	.

“我感觉自己好像要生病了。”

[maɪ][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɑːndər] .

My	mind	has	a	tendency	to	wander	.
我的	头脑	有	一个	趋势	到	漫步	.

我很容易走神。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

Mr	.	Ludolph	,	will	you	permit	me	to	go	home	?
先生	.	卢多夫	,	将要	你	允许	我	到	去	家	?

卢多夫先生，您能允许我回家吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

If	I	am	to	be	sick	,	I	want	to	be	with	my	mother	.
如果	我	是	到	是	生病的	,	我	想	到	是	和	我的	母亲	.

如果我生病了，我希望和妈妈在一起。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Mr	.	Ludolph	looked	inquiringly	at	the	doctor	,	who	said	significantly	,	in	a	low	tone	,
"	先生	.	卢多夫	看起来	询问地	在	这	医生	,	WHO	说	显著地	,	在	一个	低的	语气	,

卢多夫先生疑惑地看着医生，医生意味深长地低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] . "

"	I	think	it	would	be	as	well	.	"
"	我	思考	它	会	是	作为	出色地	.	"

“我也这么认为。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [fliːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; " [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

"	Certainly	,	Fleet	,	"	said	his	employer	;	"	though	I	hope	it	is	only	a	temporary	indisposition	,
"	当然	,	舰队	,	"	说	他的	雇主	;	"	尽管	我	希望	它	是	仅有的	一个	暂时的	病痛	,

“当然，弗利特，”他的雇主说；“不过我希望这只是暂时的不适。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	that	you	will	be	back	in	a	few	days	.
和	那	你	将要	是	后退	在	一个	很少	天	.

你几天后就会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

You	must	try	and	get	a	good	night's	rest	,
你	必须	尝试	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	,

你一定要尽量保证充足的睡眠。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

and	so	be	prepared	for	the	journey	in	the	morning	.	"
和	所以	是	准备	为了	这	旅行	在	这	早晨	.	"

所以，请做好明天早上出发的准备。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	With	your	permission	I	will	go	at	once	.
"	和	你的	允许	我	将要	去	在	一次	.

“如果得到您的允许，我马上就去。”

[ə; eɪ] [treɪn] [liːvz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . "

A	train	leaves	now	in	an	hour	,	and	by	morning	I	can	be	at	home	.	"
一个	火车	树叶	现在	在	一个	小时	,	和	经过	早晨	我	能	是	在	家	.	"

一小时后就有一趟火车出发，明天早上我就能到家了。

" [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] , " [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	I	scarcely	think	it	prudent	,	"	began	the	doctor	.
"	我	几乎	思考	它	谨慎	,	"	开始	这	医生	.

“我实在不认为这是明智之举，”医生说道。

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [ˈɔːlsoʊ] .

"	Oh	,	certainly	not	to	-	night	,	"	said	Mr	.	Ludolph	,	also	.
"	哦	,	当然	不是	到	-	夜晚	,	"	说	先生	.	卢多夫	,	还	.

“哦，今晚肯定不行，”卢多夫先生也说道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdenis] ,

"	Pardon	me	,	I	must	go	at	once	,	"	interrupted	Dennis	,
"	赦免	我	,	我	必须	去	在	一次	,	"	中断	丹尼斯	,

“对不起，我必须马上走，”丹尼斯打断道。

[ˈbriːfli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sed] [noʊ]

briefly	and	so	decidedly	that	the	gentlemen	looked	at	each	other	and	said	no
简要地	和	所以	绝对地	那	这	先生们	看起来	在	每个	其他	和	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

简短而果断，两位先生面面相觑，不再说话。

" [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Mr	.	Bruder	,	"	he	continued	,
"	先生	.	布鲁德	,	"	他	持续	,

“布鲁德先生，”他继续说道，“

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .

"	I	must	be	indebted	to	you	for	a	real	proof	of	your	friendship	.
"	我	必须	是	负债累累	到	你	为了	一个	真实的	证明	的	你的	友谊	.

“我必须感谢你，因为你用实际行动证明了你的友谊。”

[ɪn] [ðæt] [drɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈmʌni] .

In	that	drawer	you	will	find	my	money	.
在	那	抽屉	你	将要	寻找	我的	钱	.

我的钱就在那个抽屉里。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

The	key	is	in	my	pocketbook	.
这	钥匙	是	在	我的	袖珍书	.

钥匙就在我的钱包里。

[wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][æt; ət][wʌns] ?

Will	you	get	a	carriage	and	take	me	to	the	depot	at	once	?
将要	你	得到	一个	运输	和	拿	我	到	这	仓库	在	一次	?

你能立刻弄辆马车送我去车站吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

and	can	you	be	so	kind	as	to	go	on	home	with	me	?
和	能	你	是	所以	种类	作为	到	去	在	家	和	我	?

您能否好心跟我一起回家?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [trʌst] [maɪˈself] [əˈloʊn] .

I	cannot	trust	myself	alone	.
我	不能	相信	我	独自的	.

我无法完全信任自己。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] ?

Mrs	.	Bruder	,	will	you	pack	up	what	you	think	I	need	?
太太	.	布鲁德	,	将要	你	盒	向上	什么	你	思考	我	需要	?

布鲁德太太，你能帮我收拾一下你需要的东西吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .

"	His	faithful	friends	hastened	to	do	his	bidding	.
"	他的	忠实	朋友们	加快	到	做	他的	投标	.

“他的忠实朋友们赶紧执行他的命令。”

" [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Mr	.	Ludolph	,	you	have	been	very	kind	to	me	.
"	先生	.	卢多夫	,	你	有	到过	非常	种类	到	我	.

鲁道夫先生，您对我真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðɪs] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	sorry	this	has	occurred	,	but	cannot	help	it	.
我	是	对不起	这	有	发生	,	但	不能	帮助	它	.

很抱歉发生这样的事，但我无能为力。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈgreɪtfəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ˈtrespæs] [ɑːn][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	thank	you	gratefully	,	and	will	now	trespass	on	your	valuable	time	no	longer	.
我	感谢	你	感激不尽	,	和	将要	现在	侵入	在	你的	有价值的	时间	不	更长	.

我衷心感谢您，今后不再占用您宝贵的时间。

" [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [sed] :

"	Mr	.	Ludolph	,	feeling	that	he	could	be	of	no	further	use	,	said	:
"	先生	.	卢多夫	,	感觉	那	他	可以	是	的	不	更远	使用	,	说	:

卢多夫先生觉得自己再也帮不上什么忙了，于是说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [fliːt] .

"	You	will	be	back	in	a	week	,	Fleet	.
"	你	将要	是	后退	在	一个	星期	,	舰队	.

“弗利特，你一周后就会回来。”

[ˈkɜːrɪdʒ] .

Courage	.
勇气	.

勇气。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ˈdenis] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [sed] :

"	Dennis	turned	eagerly	to	the	doctor	and	said	:
"	丹尼斯	转向	急切地	到	这	医生	和	说	:

丹尼斯急切地转向医生说:

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [seɪn]

"	Can	you	not	give	me	something	that	will	reduce	the	fever	and	keep	me	sane
"	能	你	不是	给	我	某物	那	将要	减少	这	发烧	和	保持	我	理智

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

a	little	longer	?
一个	小的	更长	?

“你能不能给我一些退烧药，让我能保持清醒一段时间？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪriəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv]

I	know	that	I	am	going	to	be	delirious	,	but	would	reach	the	refuge	of
我	知道	那	我	是	去	到	是	谵妄	,	但	会	抵达	这	避难所	的

[hoʊm] [fɜːrst] .

home	first	.
家	第一的	.

我知道我会神志不清，但我会先回到家这个避难所。

" [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [went]

"	A	prescription	was	given	and	immediately	procured	,	and	the	doctor	went
"	一个	处方	曾是	给定	和	立即地	采购	,	和	这	医生	去

[əˈweɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

away	shaking	his	head	.
离开	摇晃	他的	头	.

“医生开了处方，立即取药，然后摇着头离开了。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .

"	This	is	the	way	people	commit	suicide	.
"	这	是	这	方式	人们	犯罪	自杀	.

“人们就是这样自杀的。”

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] ,

They	know	no	more	about	,	or	pay	no	more	heed	to	,
他们	知道	不	更多的	关于	,	或者	支付	不	更多的	注意	到	,

他们对此不再了解，或者不再关注。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

the	laws	of	health	than	the	laws	of	China	.
这	法律	的	健康	比	这	法律	的	中国	.

卫生法比中国的法律更重要。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] :

Here	is	the	result	:
这里	是	这	结果	:

结果如下：

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [kæst] - [ˈaɪərn]

This	young	fellow	has	worked	in	a	way	that	would	break	down	a	cast	-	iron
这	年轻的	同伴	有	工作	在	一个	方式	那	会	休息	向下	一个	投掷	-	铁

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

这个年轻人工作的方式简直能把一台铸铁机器都弄坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [əˈgen] .

and	now	may	never	see	Chicago	again	.
和	现在	可能	绝不	看	芝加哥	再次	.

现在他可能再也见不到芝加哥了。

" [bʌt; bət] ['denis] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [wei] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
" But Dennis might have worked even in his intense way for months and
" 但 丹尼斯 可能 有 工作 甚至 在 他的 激烈的 方式 为了 几个月 和
['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [hɑ:rm] ,
years without serious harm ,
年 没有 严肃的 伤害 ,

"但是，即使丹尼斯以他那种高强度的工作方式连续工作数月甚至数年，他也可能不会受到严重的伤害。"

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [waɪt] [hænd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] .
had not a fair white hand kept him on the rack of uncertainty and fear .
有 不是 一个 公平的 白色的 手 保留 他 在 这 架子 的 不确定 和 害怕 .

如果不是一只公正的白手让他一直处于不确定和恐惧的折磨之中。

[nɑ:t] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['wɜ:ri] , [meɪks] ['hævək][ʌv; əv] [helθ] .
Not work , but worry , makes havoc of health .
不是 工作 , 但 担心 , 制作 混乱 的 健康 .

不是工作，而是忧虑，才会严重损害健康。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['eθəl] [fli:t] , ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rest] , [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
In the gray dawn Ethel Fleet , summoned from her rest , received her son ,
在 这 灰色的 黎明 埃塞尔 舰队 , 被召唤 从 她 休息 , 已收到 她 儿子 ,

在灰蒙蒙的黎明中，埃塞尔·弗利特从睡梦中被唤醒，迎接了她的儿子。

[wi:k] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['rekəgnaiziŋ] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər]
weak , unconscious , muttering in delirium , and not recognizing even her familiar
虚弱的 , 无意识 , 喃喃自语 在 谵妄 , 和 不是 识别 甚至 她 熟悉的
[feɪs] .
face .
脸 .

她虚弱无力，失去意识，神志不清地喃喃自语，甚至连自己熟悉的面孔都认不出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sæd] , ['peɪnf(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdi] ,
He was indeed a sad , painful contrast to the ruddy ,
他 曾是 的确 一个 伤心 , 痛苦 对比 到 这 红润 ,

他与红润的肤色形成了鲜明的对比，这的确令人感到悲哀和痛苦。

['bɔɪənt] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [hoʊp]
buoyant youth who had left her a few short months before , abounding in hope
浮力 青年 WHO 有 左边 她 一个 很少 短的 几个月 前 , 丰富 在 希望
[ænd; ənd] [laɪf] .
and life .
和 生活 .

几个月前，那个充满活力、朝气蓬勃的年轻人离开了她，那时他满怀希望，生机勃勃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ni:ðər] [sɪn][nɔ:r] [ʃeɪm] [hæd; həd]
But she comforted herself with the thought that neither sin nor shame had
但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 两者都不 罪 也不 耻辱 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
brought him home .
带来 他 家 .

但她安慰自己说，罪孽和羞耻都不是把他带回家的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .
We need not dwell on the weary weeks that followed .
我们 需要 不是 住 在 这 厌倦 周 那 随后 .

我们不必过多赘述接下来那令人疲惫的几周。

['denis] [hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [gʊd] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
Dennis **had** **every** **advantage** **that** **could** **result** **from** **good** **medical** **skill** **and**
丹尼斯 有 每一个 优势 那 可以 结果 从 好的 医疗的 技能 和
[ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .
the **most** **faithful** **nursing** **.**
这 最多 忠实 护理 .

丹尼斯拥有精湛的医术和最尽心尽责的护理所能带来的一切优势。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] ['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
But **we** **believe** **that** **his** **life** **lay** **rather** **in** **his** **mother's** **prayers** **of** **faith** **.**
但 我们 相信 那 他的 生活 躺 相当 在 他的 母亲的 祈祷 的 信仰 .

但我们相信，他的一生更多地体现在他母亲虔诚的祈祷中。

[ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
In **her** **strong** **realization** **of** **the** **spiritual** **world** **she** **would** **go** **continually** **into** **the**
在 她 强的 实现 的 这 精神 世界 她 会 去 持续 进入 这
['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
very **presence** **of** **Jesus** **,**
非常 在场 的 耶稣 ,

她对灵性世界有着深刻的认识，因此她会不断地进入耶稣的面前。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [lɔːrd] , [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [sɪk] " ; [ɔːr] , [laɪk] ['perənts] [ʌv; əv][oʊld] ,
and **say** **,** **"** **Lord** **,** **he** **whom** **Thou** **lovest** **is** **sick** **"** **;** **or** **,** **like** **parents** **of** **old** **,**
和 说 , " 主 , 他 谁 你 最爱 是 生病的 " ; 或者 , 喜欢 父母 的 老的 ,

然后说："主啊，你所爱的人病了"；或者，像古时的父母一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]
she **would** **seem** **by** **her** **importunity** **to** **bring** **the** **Divine** **Physician** **to** **his** **very**
她 会 似乎 经过 她 恳求 到 带来 这 神圣的 医生 到 他的 非常
['bedsaɪd] .
bedside **.**
床头 .

她似乎执意要把神圣的医生请到他的床边来。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [tuː] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Mr **.** **Bruder** **,** **too** **,** **insisted** **on** **remaining** **,**
先生 . 布鲁德 , 也 , 坚持 在 其余的 ,

布鲁德先生也坚持要留下来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd]
and **watched** **with** **the** **unwearied** **faithfulness** **of** **one** **who** **felt** **that** **he** **owed**
和 观看 和 这 不知疲倦 忠诚 的 一 WHO 毛毡 那 他 欠款
[tuː; tə] ['denis] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .
to **Dennis** **far** **more** **than** **life** **.**
到 丹尼斯 远的 更多的 比 生活 .

他以不知疲倦的忠诚注视着这一切，因为他觉得他亏欠丹尼斯的远不止生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] , [wʌns][soʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,
It **was** **indeed** **touching** **to** **see** **this** **man** **,** **once** **so** **desperate** **and** **depraved** **,**
它 曾是 的确 接触 到 看 这 男人 , 一次 所以 绝望的 和 堕落的 ,

看到这个曾经如此绝望和堕落的人，如今的转变确实令人动容。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
now **almost** **as** **patient** **and** **gentle** **as** **the** **mother** **herself** **,** **sitting** **by** **his**
现在 几乎 作为 病人 和 温和的 作为 这 母亲 她自己 , 坐着 经过 他的
[ʌn'kɑːnʃəs] [frend] ,
unconscious **friend** **,**
无意识 朋友 ,

现在他几乎像母亲一样耐心温柔，坐在昏迷不醒的朋友身边。

['ɔːf(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [diːp] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən][æz; əz]

often	turning	his	eyes	heavenward	and	muttering	in	deep	guttural	German	as
经常	转弯	他的	眼睛	向天	和	喃喃自语	在	深的	喉音	德语	作为

[sɪn'sɪr] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz]['evər] [pæst] ['hjuːmən][lɪps] ,

sincere	a	prayer	as	ever	passed	human	lips	,
真诚	一个	祷告	作为	曾经	通过了	人类	嘴唇	,

他常常仰望苍天，用低沉沙哑的德语喃喃自语，那是人类所能发出的最真挚的祈祷。

[ðæt] ['denis] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

that	Dennis	might	be	spared	.
那	丹尼斯	可能	是	幸存	.

丹尼斯或许能幸免于难。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	hand	of	God	seemed	about	to	take	him	from	them	,	but	their
这	手	的	上帝	似乎	关于	到	拿	他	从	他们	,	但	他们的

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

上帝之手似乎要将他从他们身边带走，但他们坚强地抵抗着。

['lʌvɪŋ] [feɪθ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['oʊnli]

loving	faith	laid	hold	of	that	hand	,	and	put	upon	it	the	restraint	that	only
爱	信仰	铺设	抓住	的	那	手	,	和	放	之上	它	这	克制	那	仅有的

['revərənt] ,

reverent	,
虔诚的	,

充满爱意的信仰握住了那只手，并赋予它只有虔诚的、敬畏的、

[bɪ'liːvɪŋ] [prer] [kæn; kən] .

believing	prayer	can	.
相信	祷告	能	.

相信祈祷可以。

['denis] [lɪvd] .

Dennis	lived	.
丹尼斯	居住地	.

丹尼斯活了下来。

['æftər] ['meni] [deɪz] [dɪ'lɪriəm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

After	many	days	delirium	ceased	,	and	the	confused	mind	became	clear	.
后	许多	天	谵妄	停止	,	和	这	使困惑	头脑	成为	清除	.

多日后，谵妄症状消失，混乱的思维也变得清晰起来。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ['eθəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːdɚ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːft] -

But	during	his	delirium	Ethel	and	Mr	.	Bruder	learned	from	the	oft	-
但	期间	他的	谵妄	埃塞尔	和	先生	.	布鲁德	学习	从	这	经常	-

[rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] , " ['kruːəl] , ['kruːəl] ['kristiːn] !

repeated	words	,	"	Cruel	,	cruel	Christine	!
重复	字	,	"	残忍的	,	残忍的	克里斯汀	!

但在他神志不清期间，埃塞尔和布鲁德先生从他反复念叨的话语中得知："残忍的，残忍的克里斯汀！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第16/25页

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	the	nature	of	the	wound	that	had	nearly	destroyed	his	life	.
"	这	自然	的	这	伤口	那	有	几乎	损毁	他的	生活	.

“几乎毁了他一生的伤口的性质。”

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['denis] [wʌz; wəz]

Mr	.	Ludolph	was	late	in	reaching	his	home	on	the	evening	after	Dennis	was
先生	.	卢多夫	曾是	晚的	在	到达	他的	家	在	这	晚上	后	丹尼斯	曾是

['teɪkən] [sɪk] .

taken	sick	.
已采取	生病的	.

丹尼斯生病后的那个晚上，卢多夫先生很晚才回到家。

['kristiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪvi] - ['ʃeɪdɪd] [pi'ɑːzə] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Christine	sat	in	the	dusk	on	the	ivy	-	shaded	piazza	,	awaiting	him	.
克里斯汀	卫星	在	这	黄昏	在	这	常春藤	-	阴影	广场	,	等待中	他	.

暮色降临，克里斯汀坐在绿荫蔽日的广场上，等着他。

[hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [fliːt] , ['oʊvər] [hɪr] ?

He	said	,	abruptly	,	"	What	have	you	been	doing	to	Fleet	,	over	here	?
他	说	,	突然	,	"	什么	有	你	到过	正在做	到	舰队	,	超过	这里	?

他突然说道：“你们对弗利特做了什么？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

"	For	a	second	her	heart	stood	still	,	and	she	was	glad	the	increasing
"	为了	一个	第二	她	心	站立	仍然	,	和	她	曾是	高兴的	这	增加

[gluːm] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

gloom	disguised	her	face	.
愁云	伪装	她	脸	.

“她的心跳骤停了一秒，她庆幸越来越浓的阴霾遮住了她的脸。”

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] : " [aɪ][duː][nɑːt]

By	a	great	effort	she	replied	,	in	a	cool	,	matter	-	of	-	fact	tone	:	"	I	do	not
经过	一个	伟大的	努力	她	回复	,	在	一个	凉爽的	,	事情	-	的	-	事实	语气	:	"	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

understand	your	question	.
理解	你的	问题	.

她费了好大劲，用冷静、客观的语气回答说：“我不明白你的问题。”

['mɪstər] . [fliːt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][maɪ]

Mr	.	Fleet	was	here	this	afternoon	,	and	gave	some	finishing	touches	to	my
先生	.	舰队	曾是	这里	这	下午	,	和	给予	一些	精加工	触摸	到	我的

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

弗利特先生今天下午来过，并为我的工作室做了一些最后的润色。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I	do	not	think	I	shall	need	him	any	more	.
我	做	不是	思考	我	将	需要	他	任何	更多的	.

我想我不再需要他了。

" [hɜːr; hər]['kwaɪət] , [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dis'aːrmd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

"	Her	quiet	,	indifferent	voice	would	have	disarmed	suspicion	itself	.
"	她	安静的	,	冷漠	嗓音	会	有	解除武装	怀疑	本身	.

她平静、冷漠的声音本身就能消除疑虑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] - ['fɪnɪʃɪŋ]

"	It	is	well	you	do	not	,	for	he	seems	to	have	received	some	'	finishing	
"	它	是	出色地	你	做	不是	,	为了	他	似乎	到	有	已收到	一些	-	精加工	

['tʌtʃɪz] - [hɪm'self] .

touches	'	himself	.
触摸	-	他自己	.

“你最好不要这么做，因为他自己似乎也接受了一些‘最后的润色’。”

[hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn]

He	fell	across	the	threshold	of	the	store	in	a	dead	faint	,	and	has	gone
他	跌倒	穿过	这	临界点	的	这	店铺	在	一个	死的	头晕的	,	和	有	已消失

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他昏倒在商店门口，已经回家了。

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

threatened	with	a	serious	illness	.
威胁	和	一个	严肃的	疾病	.

面临罹患重病的威胁。

" ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Even	her	resolute	will	could	not	prevent	a	sharp	,	startled	exclamation	.
"	甚至	她	坚决	将要	可以	不是	防止	一个	锋利的	,	惊慌	感叹	.

即使她意志坚定，也无法阻止一声尖锐、惊愕的惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['heɪstɪli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt]

"	What	is	the	matter	?	"	said	her	father	,	hastily	;	"	you	are	not	going	to	faint
"	什么	是	这	事情	?	"	说	她	父亲	,	草草	;	"	你	是	不是	去	到	头晕的

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

“怎么了？”她父亲急忙问道，“你不会也晕倒吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['kristiːn] , ['kwaɪətli] [əˈgen] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

"	No	,	"	said	Christine	,	quietly	again	;	"	but	I	am	tired	and	nervous	,
"	不	,	"	说	克里斯汀	,	悄悄	再次	;	"	但	我	是	疲劳的	和	紧张的	,

“不，”克里斯汀再次轻声说道，“但我很累，也很紧张。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] [nuːz] [soʊ] [əˈbrʌptli] !

and	you	told	your	news	so	abruptly	!
和	你	讲述	你的	消息	所以	突然	!

你宣布这个消息的时候太突然了！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][wɜːrk] ,

Why	,	it	seemed	but	a	moment	ago	he	was	here	at	work	,
为什么	,	它	似乎	但	一个	片刻	前	他	曾是	这里	在	工作	,

怎么感觉他刚才还在上班呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

and	now	he	is	dangerously	ill	.
和	现在	他	是	危险地	患病的	.

现在他病得很重。

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈstʌmbliŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪf] [ɪz] !

What	an	uncertain	stumbling	forward	in	the	dark	life	is	!
什么	一个	不确定	踉跄	向前	在	这	黑暗的	生活	是	!

在黑暗的人生中，跌跌撞撞地前行是多么艰难啊！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlaiziŋ] [pɪˈkjuːliərli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] — [ɔːl]

"	This	was	a	style	of	moralizing	peculiarly	distasteful	to	Mr	.	Ludolph	— all
"	这	曾是	一个	风格	的	道德说教	奇特地	令人厌恶的	到	先生	.	卢多夫	— 全部

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [truː] ,

the	more	repugnant	because	it	seemed	true	,
这	更多的	令人厌恶的	因为	它	似乎	真的	,

“这种说教方式令卢多夫先生格外反感——更令人厌恶的是，它似乎还挺有道理的。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [ˈdɛnɪsɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

and	brought	home	in	Dennis's	experience	.
和	带来	家	在	丹尼斯的	经验	.

并把丹尼斯的经历带回了家。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

Anything	that	interfered	with	his	plans	and	interests	,	even	though	it	might
任何事物	那	干扰	和	他的	计划	和	兴趣	,	甚至	尽管	它	可能

[biː; bi][ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] ,

be	God's	providence	,
是	神的	普罗维登斯	,

任何妨碍他计划和利益的事情，即使可能是上帝的旨意，

[ˈɔːlweɪz] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm] .

always	angered	him	.
总是	愤怒	他	.

这总是让他生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [klɑːks] ,

And	now	he	was	irritated	at	the	loss	of	one	of	his	best	clerks	,
和	现在	他	曾是	受刺激	在	这	损失	的	一	的	他的	最好的	职员	,

现在，他因为失去了一位最得力的职员而感到恼火。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] :

just	as	he	was	becoming	of	great	value	;	so	he	said	,	sharply	:
只是	作为	他	曾是	成为	的	伟大的	价值	;	所以	他	说	,	尖锐地	:

正当他变得越来越有价值的时候，他厉声说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [kænt][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːvɪdəns] .

"	I	hope	you	are	not	leaning	toward	the	silly	cant	of	mysterious	providence	.
"	我	希望	你	是	不是	倾斜	朝向	这	愚蠢的	不能	的	神秘	普罗维登斯	.

“我希望你不要倾向于神秘天意的愚蠢谬论。”

[laɪf] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fuːlz] [huː] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [θroʊz]

Life	is	uncertain	stumbling	only	to	fools	who	can't	see	the	chances	that	fortune	throws
生活	是	不确定	踉跄	仅有的	到	傻瓜	WHO	不能	看	这	机会	那	财富	投掷

[ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

in	their	way	,
在	他们的	方式	,

人生充满变数，只有那些看不清机遇的傻瓜才会跌倒。

[ɔːr] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [səkˈses] .

or	recognize	the	plain	laws	of	health	and	success	.
或者	认出	这	清楚的	法律	的	健康	和	成功	.

或者认识到健康和成功的简单规律。

[ðɪs] [jʌŋ] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] [ɪn] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [mʌnθs]

This	young	Fleet	has	been	putting	two	days	'	work	in	one	for	the	past	four	months
这	年轻的	舰队	有	到过	推杆	二	天	-	工作	在	一	为了	这	过去的	四	几个月

,

,
,

这支年轻的舰队在过去的四个月里，一天就完成了两天的工作量。

[ænd; ənd] [naʊ] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [fərˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['veri] [greɪv]
and **now** **perhaps** **his** **work** **is** **done** **forever** **,** **for** **the** **doctor** **looked** **very** **grave**
和 现在 也许 他的 工作 是 完毕 永远 , 为了 这 医生 看起来 非常 严重
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over **him** **.**
超过 他 .

现在，他的工作或许已经永远结束了，因为医生神情严肃地看着他。

" [əˈgen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] [pruːvd] [moʊst] ['frendli] [tuː; tə] ['kristiːn] .
" **Again** **the** **shadow** **of** **night** **proved** **most** **friendly** **to** **Christine** **.**
" 再次 这 阴影 的 夜晚 已证实 最多 友好的 到 克里斯汀 .

“夜幕再次对克里斯汀格外友好。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['gɪlti] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd]
Her **face** **had** **a** **frightened** **,** **guilty** **look** **that** **it** **was** **well** **her** **father** **did**
她 脸 有 一个 害怕 , 有罪的 看 那 它 曾是 出色地 她 父亲 做过
[nɑːt] [siː] ,
not **see** **,**
不是 看 ,

她脸上带着惊恐和愧疚的神色，幸好她父亲没看到。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
or **he** **would** **have** **wrung** **from** **her** **the** **whole** **story** **.**
或者 他 会 有 拧干 从 她 这 所有的 故事 .

否则他早就从她口中套出整个故事了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [æt; ət] [hɑːrt] .
She **felt** **the** **chill** **of** **a** **terrible** **dread** **at** **heart** **.**
她 毛毡 这 寒意 的 一个 糟糕的 恐惧 在 心 .

她感到内心深处涌起一股可怕的恐惧和寒意。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vɜːrdɪkt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
If **he** **should** **die** **,** **her** **conscience** **would** **give** **a** **fearful** **verdict** **against** **her** **.**
如果 他 应该 死 , 她 良心 会 给 一个 可怕 判决 反对 她 .

如果他死了，她的良心会给她一个可怕的判决。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .
She **stood** **trembling** **,** **feeling** **almost** **powerless** **to** **move** **.**
她 站立 发抖 , 感觉 几乎 无力 到 移动 .

她站在那里，浑身颤抖，几乎动弹不得。

" [kʌm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] . "
" **Come** **,** **"** **said** **her** **father** **,** **sharply** **,** **"** **I** **am** **hungry** **and** **tired** **.** **"**
" 来 , " 说 她 父亲 , 尖锐地 , " 我 是 饥饿的 和 疲劳的 . "

“走吧，”她父亲厉声说道，“我又饿又累。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpər] , " [sed] ['kristiːn] ['heɪstɪli] ,
" **I** **will** **ring** **for** **lights** **and** **supper** **,** **"** **said** **Christine** **hastily** **,**
" 我 将要 戒指 为了 灯 和 晚餐 , " 说 克里斯汀 草草 ,

“我去按铃叫人点灯和准备晚餐，”克里斯汀匆匆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and **then** **fled** **to** **her** **own** **room** **.**
和 然后 逃亡 到 她 自己的 房间 .

然后她逃回了自己的房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ]
When **she** **appeared** **,** **her** **father** **was** **sitting** **at** **the** **table** **impatiently** **awaiting**
什么时候 她 出现 , 她 父亲 曾是 坐着 在 这 桌子 不耐烦地 等待中
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她出现时，父亲正坐在桌旁焦急地等着她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

But	her	face	was	so	white	,	and	there	was	such	an	expression	in
但	她	脸	曾是	所以	白色的	,	和	那里	曾是	这样的	一个	表达	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

但她的脸色惨白，眼神中充满了恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

that	he	started	and	said	,	"	What	is	the	matter	?
那	他	开始	和	说	,	"	什么	是	这	事情	?

他开口说道："出了什么事？"

" [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	His	question	irritated	her	,	and	she	replied	as	sharply	as	he	had
"	他的	问题	受刺激	她	,	和	她	回复	作为	尖锐地	作为	他	有

[ˈspoʊkən] .

spoken	.
说	.

他的问题激怒了她，她也以同样尖锐的语气回答了他。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] .

"	I	told	you	I	was	tired	,	and	I	don't	feel	well	.
"	我	讲述	你	我	曾是	疲劳的	,	和	我	不	感觉	出色地	.

"我告诉过你我很累，而且我感觉不舒服。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

I	have	been	a	month	in	constant	effort	to	get	this	house	in	order	,
我	有	到过	一个	月	在	持续的	努力	到	得到	这	房子	在	命令	,

我花了整整一个月的时间才把这房子收拾好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːrn] [aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

and	I	am	worn	out	,	I	suppose	.
和	我	是	磨损	出去	,	我	认为	.

我想，我大概是累坏了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] , [bʌt; bət] [sed] [mɔːr] [ˈkaɪndli] , " [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [teɪk] [ðɪs]

"	He	looked	at	her	keenly	,	but	said	more	kindly	,	"	Here	,	my	dear	,	take	this
"	他	看起来	在	她	敏锐地	,	但	说	更多的	亲切地	,	"	这里	,	我的	亲爱的	,	拿	这

[waɪn] " ;

wine	"	;
葡萄酒	"	;

他目光灼灼地看着她，但语气却温和了许多："亲爱的，喝这杯酒吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld][pɔːrt] .

and	he	poured	out	a	glass	of	old	port	.
和	他	倾倒	出去	一个	玻璃	的	老的	港口	.

他倒了一杯陈年波特酒。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv]

She	drank	it	eagerly	,	for	she	felt	she	must	have	something	that	would	give
她	喝	它	急切地	,	为了	她	毛毡	她	必须	有	某物	那	会	给

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她急切地喝着，因为她觉得她必须得到某种能让她活下去的东西。

[wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

warmth	,	and	courage	.
温暖	,	和	勇气	.

热情和勇气。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

In	a	way	she	could	not	understand	,	her	heart	sank	within	her	.
在	一个	方式	她	可以	不是	理解	,	她	心	沉没	之内	她	.

她无法理解，内心却一阵沉重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt]

But	she	saw	her	father	was	watching	her	,	and	knew	she	must	act
但	她	锯	她	父亲	曾是	观看	她	,	和	知道	她	必须	行为

['skɪlfəlɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

skillfully	to	deceive	him	.
巧妙地	到	欺骗	他	.

但她发现父亲在看着她，知道自己必须巧妙地行事才能瞒过他。

['rælid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] , [hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn]

Rallied	and	strengthened	by	the	generous	wine	,	her	resolute	will	was	soon	on
集结	和	加强	经过	这	慷慨的	葡萄酒	,	她	坚决	将要	曾是	很快	在

[ɪts] [θroʊn] [ə'gen] ,

its	throne	again	,
它是	王座	再次	,

在美酒的鼓舞下，她坚定的意志很快再次占据了主导地位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Ludolph	with	all	his	keen	insight	was	no	match	for	her	.
和	先生	.	卢多夫	和	全部	他的	敏锐的	洞察力	曾是	不	匹配	为了	她	.

而鲁道夫先生，即便拥有敏锐的洞察力，也敌不过她。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

In	a	matter	-	of	-	fact	tone	she	said	:
在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	她	说	:

她用一种平淡的语气说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] ['mɪstər] . [fliːt] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	do	not	see	how	we	have	worked	Mr	.	Fleet	to	death	.
"	我	做	不是	看	如何	我们	有	工作	先生	.	舰队	到	死亡	.

“我不明白我们怎么会把弗利特先生累死。”

[dʌz] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? ['sɛvən] -

Does	he	charge	anything	of	the	kind	?	7	'
做	他	收费	任何事物	的	这	种类	?	7	-

他收取这类费用吗？7'

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [siːmz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

but	he	too	seems	possessed	with	the	idea	of	becoming	an	artist	.
但	他	也	似乎	拥有	和	这	主意	的	成为	一个	艺术家	.

但他似乎也一心想成为一名艺术家。

[ðæt] ['drʌŋkən] [oʊld] ['bruːdɚ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

That	drunken	old	Bruder	,	whom	he	appears	to	have	reformed	,	was	giving
那	醉	老的	布鲁德	,	谁	他	出现	到	有	改革后的	,	曾是	给予

[hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz] ,

him	lessons	,
他	课程	,

那个醉醺醺的老布鲁德，似乎已经被他改造过了，正在教他一些东西。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪnt] [æz; əz]

and	after	working	all	day	he	would	study	much	of	the	night	and	paint	as
和	后	在职的	全部	天	他	会	学习	很多	的	这	夜晚	和	画	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

soon	as	the	light	permitted	in	the	morning	.
很快	作为	这	光	允许	在	这	早晨	.

他白天工作了一整天，晚上大部分时间都在学习，早上光线允许的时候就开始作画。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [frend] [tuː; tə]

He	might	have	made	something	if	he	had	had	a	judicious	friend	to
他	可能	有	制成	某物	如果	他	有	有	一个	明智的	朋友	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] " (" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

guide	him	"	(	"	And	such	you	might	have	been	,
指导	他	"	(	"	和	这样的	你	可能	有	到过	,

如果他有一个明智的朋友来指导他，他或许能有所成就。”(“而你本可以成为那样的人，

" ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]) , " [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][drɑːps] [əˈweɪ] [laɪk] [ʌnˈtaɪmli] [fruːt] . "

"	whispered	her	conscience	)	,	"	but	now	he	drops	away	like	untimely	fruit	.	"
"	低声说道	她	良心	)	,	"	但	现在	他	滴	离开	喜欢	不合时宜	水果	.	"

“(她良心低语)”，“但现在他却像未成熟的果实一样凋零了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	It	is	a	pity	,	"	said	she	,	coolly	,	and	changed	the	subject	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	她	,	冷静地	,	和	已更改	这	主题	,

“真可惜，”她冷冷地说，然后转移了话题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	if	she	had	dismissed	it	from	her	mind	.
作为	如果	她	有	解雇	它	从	她	头脑	.

仿佛她已经把这件事从脑海中抹去了。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [biˈliːvd] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Mr	.	Ludolph	believed	that	Dennis	was	no	more	to	his	daughter	than	a
先生	.	卢多夫	相信	那	丹尼斯	曾是	不	更多的	到	他的	女儿	比	一个

['juːsf(ə)l] [klɜːrk] .

useful	clerk	.
有用	职员	.

卢多夫先生认为，丹尼斯对他女儿来说只不过是个有用的职员而已。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kristiːn] [roʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

The	next	morning	Christine	rose	pale	and	listless	.
这	下一个	早晨	克里斯汀	玫瑰	苍白	和	蔫	.

第二天早上，克里斯汀面色苍白，精神萎靡地醒来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

Her	father	said	,
她	父亲	说	,

她父亲说：

" [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [maɪ] ['bɪznəs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	will	arrange	my	business	so	that	we	can	go	off	on	a	trip	in	a	few	days	.
"	我	将要	安排	我的	商业	所以	那	我们	能	去	离开	在	一个	旅行	在	一个	很少	天	.

“我会安排好我的工作，以便我们几天后就能出发去旅行。”

" [wen] [left] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]

"	When	left	alone	she	sat	down	at	her	easel	and	tried	to	restore	the
"	什么时候	左边	独自的	她	卫星	向下	在	她	画架	和	尝试	到	恢复	这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .

expression	that	had	so	delighted	her	on	the	preceding	day	.
表达	那	有	所以	高兴极了	她	在	这	前	天	.

“她独自一人时，便坐在画架前，试图重现前一天令她如此欣喜的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz]

Indeed	she	was	greatly	vexed	to	find	that	her	tendency	was	to	paint	his
的确	她	曾是	非常	烦恼	到	寻找	那	她	趋势	曾是	到	画	他的

[stɜːrn] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] ,

stern	and	scornful	look	,
船尾	和	轻蔑的	看	,

她发现自己总是忍不住把他的表情描绘得严厉而轻蔑，这让她非常恼火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n]

which	had	made	a	deeper	impression	on	her	mind	than	any	she	had	even
哪个	有	制成	一个	更深	印象	在	她	头脑	比	任何	她	有	甚至

[siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

seen	on	his	face	,
已见	在	他的	脸	,

这给她留下的印象比她在他脸上看到的任何表情都要深刻得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] .

because	so	unexpected	and	novel	.
因为	所以	意外	和	小说	.

因为它如此出乎意料，如此新颖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['fɪrsli] : " [ʃeɪm] [ɑːn][jʊr; jər] ['wiːknəs] !

She	became	irritated	with	herself	,	and	cried	,	fiercely	:	"	Shame	on	your	weakness	!
她	成为	受刺激	和	她自己	,	和	哭	,	激烈地	:	"	耻辱	在	你的	弱点	!

她对自己感到恼怒，大声哭喊道："你的软弱真可耻！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] ['ænsestri] .

You	are	unworthy	of	your	blood	and	ancestry	.
你	是	不配	的	你的	血	和	祖先	.

你配不上你的血统和祖先。

[aɪ] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][soʊ] ['ɪnsələntli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	reproduce	that	face	as	it	was	before	he	so	insolently	destroyed	it	;
我	将要	复制	那	脸	作为	它	曾是	前	他	所以	傲慢地	损毁	它	;

我将重现他肆意破坏之前的那张脸；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['hɑːrməni]

"	and	she	bent	over	her	easel	with	an	expression	not	at	all	in	harmony
"	和	她	弯曲	超过	她	画架	和	一个	表达	不是	在	全部	在	和谐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

她弯下腰对着画架，脸上的表情与她的作品完全不符。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] , [hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd]

Unconsciously	she	made	a	strange	contrast	,	with	her	severe	,	hard	face	and
不知不觉	她	制成	一个	奇怪的	对比	,	和	她	严重	,	难的	脸	和

[kəm'prest] [lɪps] ,

compressed	lips	,
压缩	嘴唇	,

她不自觉地与周围环境形成了奇怪的对比，她表情严肃冷峻，嘴唇紧抿。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [peɪnt] .

to	the	look	of	love	and	pleading	she	sought	to	paint	.
到	这	看	的	爱	和	恳求	她	寻求	到	画	.

她试图描绘出那充满爱意和恳求的神情。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]
For several days she wrought with resolute purpose , but found that her
为了 一些 天 她 锻 和 坚决 目的 , 但 成立 那 她
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .
inspiration was gone .
灵感 曾是 已消失 .

她连续几天下班，决心十足，但却发现自己的灵感消失了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ] ['kænɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]
At last she threw down her brush in despair , and cried : " I cannot catch it
在 最后的 她 扔 向下 她 刷子 在 绝望 , 和 哭 : " 我 不能 抓住 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

最后，她绝望地扔下画笔，哭着说："我再也接不住它了。"

[ðə; ði] [retʃ] ['iːðər] [smaɪlz] [ɔːr] [fraunz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The wretch either smiles or frowns upon me .
这 可怜虫 任何一个 微笑 或者 皱眉 之上 我 .

这个可怜虫要么对我微笑，要么对我皱眉。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [sək'ses] ;
I fear he was right : I have made my first and last success ;
我 害怕 他 曾是 正确的 : 我 有 制成 我的 第一的 和 最后的 成功 ;

我恐怕他是对的：我的第一次成功也是最后一次成功；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
" and she leaned her head sullenly and despairingly on her hand .
" 和 她 倾斜 她 头 闷闷不乐地 和 绝望地 在 她 手 .

她闷闷不乐、绝望地用手托着头。

[ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd] ,
Again the whole scene passed before her , and she dwelt upon every word ,
再次 这 所有的 场景 通过了 前 她 , 和 她 居住 之上 每一个 单词 ,

整个场景再次在她眼前闪过，她仔细琢磨着每一个字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː] [naʊ] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['revəri] .
as she was beginning often to do now , in painful revery .
作为 她 曾是 开始 经常 到 做 现在 , 在 痛苦 梦想 .

她现在经常这样做，陷入痛苦的沉思中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [aɪ] [tuː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
When she came to the words , " I too mean to be an artist .
什么时候 她 来了 到 这 字 , " 我 也 意思是 到 是 一个 艺术家 .

当她唱到"我也想成为一名艺术家"这句话时。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən]
I could show you a picture that would tell you far more of what I mean than
我 可以 展示 你 一个 图片 那 会 告诉 你 远的 更多的 的 什么 我 意思是 比
[kæn; kən][maɪ] [pʊr] [wɜːrdz] " [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
can my poor words " she started up ,
能 我的 贫穷的 字 " 她 开始 向上 ,

"我可以给你看一张照片，那张照片比我拙劣的言语更能说明我的意思，"她开口说道。

[ænd; ənd] , ['heɪstɪli] [ə'reɪ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
and , hastily arraying herself for the street , was soon on her way to
和 , 草草 排列 她自己 为了 这 街道 , 曾是 很快 在 她 方式 到
[ðə; ði][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] .
the Art Building .
这 艺术 建筑 .

她匆匆穿戴整齐，很快就前往了艺术大楼。

[noʊ][wʌn] [hiːdid] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə]

No	one	heeded	her	movements	there	,	and	she	went	directly	upstairs	to
不	一	听从了	她	移动	那里	,	和	她	去	直接地	楼上	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

那里没有人注意她的举动，她径直上楼去了他的房间。

[ðoʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] ,

Though	simple	and	plain	,
尽管	简单的	和	清楚的	,

虽然简单朴素，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [bɪn] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

it	had	unmistakably	been	the	abode	of	a	gentleman	and	a	person	of
它	有	毫无疑问	到过	这	住所	的	一个	绅士	和	一个	人	的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

毫无疑问，这里曾是一位绅士和一位有品位人士的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [disˈmæntld] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈɔːrdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

It	was	partially	dismantled	,	and	in	disorder	from	his	hasty	departure	,
它	曾是	部分	拆卸	,	和	在	紊乱	从	他的	仓促	离开	,

由于他匆忙离开，房子部分被拆除，一片凌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [kwest] [ðer; ðər] .

and	she	found	nothing	which	satisfied	her	quest	there	.
和	她	成立	没有什么	哪个	使满意	她	寻求	那里	.

但她在那里并没有找到任何令她满意的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [fʊl]

She	hastened	away	,	glad	to	escape	from	a	place	where	everything	seemed	full
她	加快	离开	,	高兴的	到	逃脱	从	一个	地方	在哪里	一切	似乎	满的

[ʌv; əv] [mjuːt] [rɪˈproʊtʃ] ,

of	mute	reproach	,
的	沉默的	责备	,

她匆匆离去，很高兴能逃离这个处处充满无声责备的地方。

[ænd; ənd][nekst] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

and	next	bent	her	steps	to	the	top	floor	of	the	building	.
和	下一个	弯曲	她	步骤	到	这	顶部	地面	的	这	建筑	.

然后她弯下腰，走向大楼的顶层。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈlʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈentərd] ,

In	a	part	half	-	filled	with	antiquated	lumber	,	and	seldom	entered	,
在	一个	部分	一半	-	已填	和	过时的	木材	,	和	很少	进入	,

在一个堆满了老旧木材、鲜有人进入的角落里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [æn; ən] [ˈiːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkænvəs] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	saw	near	a	window	facing	the	east	an	easel	with	canvas	upon	it	.
她	锯	靠近	一个	窗户	面向	这	东方	一个	画架	和	帆布	之上	它	.

她看到朝东的窗户附近有一个画架，上面放着画布。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	was	startled	at	the	throbbing	of	her	heart	.
她	曾是	惊慌	在	这	悸动	的	她	心	.

她被自己怦怦直跳的心吓了一跳。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈklaɪmɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	is	only	climbing	these	long	stairs	,	"	she	said	;
"	它	是	仅有的	攀登	这些	长的	楼梯	,	"	她	说	;

“只是要爬这些长长的楼梯而已，”她说；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][bɪˈlaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈmænər][ænd; ənd][ˈiːgər] [feɪs][wɪð; wɪθ]

but	her	words	were	belied	by	the	hesitating	manner	and	eager	face	with
但	她	字	是	谎言	经过	这	犹豫不决	方式	和	渴望的	脸	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] .

which	she	approached	and	removed	the	covering	from	the	canvas	.
哪个	她	接近	和	已移除	这	覆盖	从	这	帆布	.

但她犹豫的神情和急切的表情却与她的话相矛盾，她走近并揭开了画布上的遮盖物。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

She	gazed	a	moment	and	then	put	out	her	hand	for	something	by	which	to
她	凝视	一个	片刻	和	然后	放	出去	她	手	为了	某物	经过	哪个	到

[ˈstedi] [hɜːrˈself] .

steady	herself	.
稳定的	她自己	.

她凝视了一会儿，然后伸出手去扶住什么东西稳住自己。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [iksˈkleimɪŋ] :

His	chair	was	near	,	and	she	sank	into	it	,	exclaiming	:
他的	椅子	曾是	靠近	,	和	她	沉没	进入	它	,	惊呼	:

他的椅子就在附近，她坐了进去，惊呼道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [ˈpeɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] — [kʊd; kəd][pʊt]

"	He	has	indeed	painted	more	than	he	—	more	than	any	one	—	could	put
"	他	有	的确	绘	更多的	比	他	—	更多的	比	任何	一	—	可以	放

[ˈɪntuː][wɜːrdz] .

into	words	.
进入	字	.

“他所创作的作品确实比他——也比任何人——能够用语言表达的都要多。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

He	has	the	genius	that	I	have	not	.
他	有	这	天才	那	我	有	不是	.

他拥有我所不具备的天赋。

[ɔːl] [hɪr] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] ;

All	here	is	striking	and	original	;
全部	这里	是	引人注目	和	原来的	;

这里的一切都引人注目，别具一格；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə]

"	and	she	sat	with	her	eyes	riveted	to	a	painting	that	had	revealed	to
"	和	她	卫星	和	她	眼睛	铆接	到	一个	绘画	那	有	揭晓	到

[hɜːr; hər] — [hɜːrˈself] .

her	—	herself	.
她	—	她自己	.

她目不转睛地盯着一幅画，这幅画向她揭示了——她自己。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈdɛnɪsɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [wɜːrk] .

Here	was	the	secret	of	Dennis's	toil	and	early	work	.
这里	曾是	这	秘密	的	丹尼斯的	辛劳	和	早期的	工作	.

这就是丹尼斯辛勤工作和早期成果的秘密。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋgruəs]

Here	were	the	results	of	his	insatiable	demand	for	the	incongruous
这里	是	这	结果	的	他的	贪得无厌	要求	为了	这	不协调

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] .

elements	of	ice	and	sunlight	.
元素	的	冰	和	阳光	.

这就是他对冰与阳光这两种看似不相干的元素永无止境的需求所带来的结果。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌemblə'mætɪk] ['pɪktʃərz] .

Side	by	side	were	two	emblematic	pictures	.
边	经过	边	是	二	象征性的	图片	.

并排摆放着两幅具有象征意义的画作。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] ['kristiːn] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] [aɪs] .

In	the	first	there	opened	before	Christine	a	grotto	of	ice	.
在	这	第一的	那里	打开	前	克里斯汀	一个	石窟	的	冰	.

首先，克里斯汀面前出现了一个冰洞。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [koʊld] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] .

The	light	was	thin	and	cold	but	very	clear	.
这	光	曾是	薄的	和	寒冷的	但	非常	清除	.

光线很弱，很冷，但非常清晰。

[s'tæləktaɪts] [hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

Stalactites	hung	glittering	from	the	vaulted	roof	.
钟乳石	悬挂	闪闪发光	从	这	拱形	屋顶	.

钟乳石闪闪发光地悬挂在拱形屋顶上。

[stæ'ləgmaɪts] [ɪn] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk] [fɔːrmz] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Stalagmites	in	strange	fantastic	forms	rose	to	meet	them	.
石笋	在	奇怪的	极好的	表格	玫瑰	到	见面	他们	.

形态奇特的石笋耸立着迎接它们。

['vɪvɪd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Vivid	brightness	and	beauty	were	on	every	side	,
生动	亮度	和	美丽	是	在	每一个	边	,

四周尽是绚丽的色彩和美景。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

but	of	that	kind	that	threw	a	chill	on	the	beholder	.
但	的	那	种类	那	扔	一个	寒意	在	这	旁观者	.

但却是那种会让观者不寒而栗的恐怖。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [koʊld] [bluː] [aɪs] ,

All	was	of	cold	blue	ice	,
全部	曾是	的	寒冷的	蓝色的	冰	,

一切都是冰冷的蓝色冰层。

[ænd; ənd] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [klɪr] ['krɪst(ə)l] .

and	so	natural	was	it	that	the	eye	seemed	to	penetrate	its	clear	crystal	.
和	所以	自然的	曾是	它	那	这	眼睛	似乎	到	穿透	它是	清除	水晶	.

如此自然，仿佛眼睛都能穿透它清澈的水晶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

To	the	right	was	an	opening	in	the	grotto	,
到	这	正确的	曾是	一个	开幕	在	这	石窟	,

右侧是洞穴的一个开口，

[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kɑːntræst]

through	which	was	caught	a	glimpse	of	a	summer	landscape	,	a	vivid	contrast
通过	哪个	曾是	捕捉	一个	一瞥	的	一个	夏天	景观	,	一个	生动	对比

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsi] [keɪv] .

to	the	icy	cave	.
到	这	冰冷的	洞穴	.

透过洞穴，可以看到夏日的景色，与冰冷的洞穴形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] .

But	the	main	features	of	the	picture	were	two	figures	.
但	这	主要的	特征	的	这	图片	是	二	数据	.

但画面的主要特征是两个人像。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Sleeping	on	a	couch	of	ice	was	the	form	of	a	young	girl	.
睡眠	在	一个	长椅	的	冰	曾是	这	形式	的	一个	年轻的	女孩	.

睡在冰沙发上的是一个年轻女孩的身影。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] , [wʌz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] ,

The	flow	of	the	drapery	,	the	contour	of	the	form	,	was	grace	itself	,
这	流动	的	这	布料	,	这	轮廓	的	这	形式	,	曾是	优雅	本身	,

衣褶的飘逸，身形的轮廓，本身就是优雅的化身。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wʌz; wəz][aɪs] .

and	yet	all	was	ice	.
和	然而	全部	曾是	冰	.

然而，一切都变成了冰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

But	the	face	was	the	most	wonderful	achievement	.
但	这	脸	曾是	这	最多	精彩的	成就	.

但最精彩的成就还是那张脸。

['kristiːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fitʃər] ,

Christine	saw	her	own	features	,
克里斯汀	锯	她	自己的	特征	,

克里斯汀看到了自己的容貌，

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['veɪnɪst] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

as	beautiful	as	in	her	vainest	moments	she	had	ever	dared	to	hope	.
作为	美丽的	作为	在	她	最虚荣的	时刻	她	有	曾经	敢于	到	希望	.

即使在她最虚荣的时刻，她也依然美丽，如同她曾经敢于抱有的希望一样。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] [veɪnz] [brəntʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['temp(ə)l]

So	perfect	was	the	portrait	that	the	delicate	blue	veins	branched	across	the	temple
所以	完美的	曾是	这	肖像	那	这	精美的	蓝色的	静脉	分支	穿过	这	寺庙

[ɪn] [veɪld] [dɪ'stɪŋktnəs] .

in	veiled	distinctness	.
在	含蓄	明显	.

这幅肖像画得如此完美，以至于太阳穴上纤细的蓝色血管都清晰可见，如同薄纱般若隐若现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lækt] [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] , [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ;

It	was	a	face	that	lacked	but	two	things	,	life	and	love	;
它	曾是	一个	脸	那	缺乏	但	二	事物	,	生活	和	爱	;

那是一张只缺少两样东西的脸：生命和爱；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [felt] — [ɔːl]

and	yet	in	spite	of	all	its	beauty	the	want	of	these	was	painfully	felt	—	all
和	然而	在	尽管如此	的	全部	它是	美丽	这	想	的	这些	曾是	痛苦地	毛毡	—	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnfəli] ,

the	more	painfully	,
这	更多的	痛苦地	,

然而，尽管它如此美丽，人们仍然痛苦地感受到缺少这些东西——这种痛苦尤为强烈。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn] [deθ] [ə'weɪkənz][ə; eɪ] [diːpər] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

even	as	a	lovely	face	in	death	awakens	a	deeper	sadness	and	regret	.
甚至	作为	一个	迷人的	脸	在	死亡	觉醒	一个	更深	悲伤	和	后悔	.

即使是美丽的容颜，在死亡面前也会唤起更深的悲伤和遗憾。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪsi] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][aɪs] .

One	little	icy	hand	grasped	a	laurel	wreath	,	also	of	ice	.
一	小的	冰冷的	手	抓住	一个	月桂树	花圈	,	还	的	冰	.

一只冰冷的小手紧紧抓住一顶冰做的月桂花环。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hʌŋ] ['lɪstləs] , [hæf] ['oʊpən] ,

The	other	hand	hung	listless	,	half	open	,
这	其他	手	悬挂	蔫	,	一半	打开	,

另一只手无力地垂着，半张着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stə'lægmaɪt] [æt; ət]

and	from	it	had	dropped	a	brush	that	formed	a	small	stalagmite	at
和	从	它	有	掉落	一个	刷子	那	形成	一个	小的	石笋	在

[hɜːr; hər] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

一根刷子从它身上掉落下来，在她身旁形成了一根小小的石笋。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Bending	over	her	in	most	striking	contrast	was	the	figure	of	a	young	man	,
弯曲	超过	她	在	最多	引人注目	对比	曾是	这	数字	的	一个	年轻的	男人	,

与她形成最鲜明对比的，是一个年轻男子的身影正俯身在她上方。

[ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

all	instinct	with	life	,	power	,	and	feeling	.
全部	本能	和	生活	,	力量	,	和	感觉	.

一切本能都充满生命力、力量和情感。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['denɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ænd; ənd]

Though	the	face	was	turned	away	,	Dennis	had	suggested	his	own	form	and
尽管	这	脸	曾是	转向	离开	,	丹尼斯	有	建议	他的	自己的	形式	和

['mænər] .

manner	.
方式	.

虽然丹尼斯背过脸去，但他的姿态和举止还是有所暗示。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

His	left	hand	was	extended	toward	the	sleeping	maiden	,	as	if	to	awaken
他的	左边	手	曾是	扩展	朝向	这	睡眠	少女	,	作为	如果	到	觉醒

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他伸出左手，似乎要唤醒沉睡的少女。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði]

while	with	the	right	he	pointed	toward	the	opening	through	which	was	seen	the
尽管	和	这	正确的	他	尖	朝向	这	开幕	通过	哪个	曾是	已见	这

['sʌmər] ['lændskeɪp] ,

summer	landscape	,
夏天	景观	,

他右手指向窗外，透过窗户可以看到夏日的景色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['iːgər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

and	his	whole	attitude	indicated	an	eager	wish	to	rescue	her	.
和	他的	所有的	态度	表明的	一个	渴望的	希望	到	救援	她	.

他整个人的态度都表明他非常渴望救她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] .

This	was	the	first	picture	.
这	曾是	这	第一的	图片	.

这是第一张照片。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] .

The	second	one	was	still	more	suggestive	.
这	第二	一	曾是	仍然	更多的	暗示性的	.

第二张图的暗示性更强。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən]['evər] , [ɪn][ɪts]['pɑːrʃ(ə)l]
At **the** **entrance** **of** **the** **grotto** **,** **which** **looked** **more** **cold** **than** **ever** **,** **in** **its** **partial**
在 这 入口 的 这 石窟 , 哪个 看起来 更多的 寒冷的 比 曾经 , 在 它是 部分的
['ʃædoʊ] ,
shadow **,**
阴影 ,

在洞穴入口处，半掩的阴影下，显得比以往任何时候都更加寒冷。

['kristiːn] [sɔː] [hɜːr'self] [ə'gen] , [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Christine **saw** **herself** **again** **,** **but** **how** **changed** **!**
克里斯汀 锯 她自己 再次 , 但 如何 已更改 !

克里斯汀再次看到了自己，但她变化太大了！

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
She **now** **had** **a** **beauty** **which** **she** **could** **not** **believe** **in** **—** **could** **not** **understand** **.**
她 现在 有 一个 美丽 哪个 她 可以 不是 相信 在 — 可以 不是 理解 .

她现在拥有了一种她自己都难以置信、也无法理解的美貌。

[ðə; ði] ['aɪsi] [hjuː][ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
The **icy** **hue** **and** **rigidity** **were** **all** **gone** **.**
这 冰冷的 色调 和 刚性 是 全部 已消失 .

冰冷的色调和僵硬感都消失了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] .
She **stood** **in** **the** **warm** **sunlight** **,** **and** **seemed** **all** **warmth** **and** **life** **.**
她 站立 在 这 温暖的 阳光 , 和 似乎 全部 温暖 和 生活 .

她站在温暖的阳光下，看起来充满活力和热情。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [jet] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] .
Her **face** **glowed** **with** **feeling** **,** **yet** **was** **full** **of** **peace** **.**
她 脸 发光 和 感觉 , 然而 曾是 满的 的 和平 .

她的脸上洋溢着情感，却又充满平静。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [aɪs] , ['flaʊərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [triːz] [bent]
Instead **of** **the** **barren** **ice** **,** **flowers** **were** **at** **her** **feet** **,** **and** **fruitful** **trees** **bent**
反而 的 这 荒芜 冰 , 花朵 是 在 她 脚 , 和 卓有成效 树木 弯曲
['oʊvər][hɜːr; hər] .
over **her** **.**
超过 她 .

她脚下不是光秃秃的冰面，而是鲜花盛开，硕果累累的树木向她弯下腰来。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['brəntʃɪz] .
Birds **were** **seen** **flitting** **through** **their** **branches** **.**
鸟类 是 已见 飞掠 通过 他们的 分支 .

可以看到鸟儿在枝头间穿梭。

[ðə; ði] [bendɪd] [baʊz] , [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tres] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ['lɪftɪd]
The **bended** **boughs** **,** **her** **flowing** **costume** **,** **and** **the** **tress** **of** **golden** **hair** **lifted**
这 弯曲 树枝 , 她 流动 戏服 , 和 这 树 的 金的 头发 抬起
[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['temp(ə)l] ,
from **her** **temple** **,**
从 她 寺庙 ,

弯曲的树枝，她飘逸的长袍，以及从她鬓角扬起的金色秀发，

[ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
all **showed** **that** **the** **summer** **wind** **was** **blowing** **.**
全部 显示 那 这 夏天 风 曾是 吹 .

种种迹象表明，夏日的风正在吹拂。

['evriθɪŋ] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] , [deθ] - [laɪk] [keɪv] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [laɪf] , [æk'tɪvəti] .
Everything **,** **in** **contrast** **with** **the** **frozen** **,** **death** **-** **like** **cave** **,** **indicated** **life** **,** **activity** **.**
一切 , 在 对比 和 这 冷冻 , 死亡 - 喜欢 洞穴 , 表明的 生活 , 活动 .

与冰冷死寂的洞穴形成鲜明对比的是，这里的一切都充满了生机和活力。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] , [wɪtʃ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Near	her	,	a	plane	-	tree	,	which	in	nature's	language	is	the	emblem	of	genius	,
靠近	她	,	一个	飞机	-	树	,	哪个	在	自然的	语言	是	这	徽	的	天才	,

在她附近，有一棵悬铃木，在自然界中，它是天才的象征。

['taʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [ə'raʊnd] [ɪts] [trʌŋk] [twaɪnd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , ['miːnɪŋ] , [ɪn] ['flɔːrəz]

towered	into	the	sky	;	around	its	trunk	twined	the	passion	-	flower	,	meaning	,	in	Flora's
高耸	进入	这	天空	;	大约	它是	树干	缠绕	这	热情	-	花	,	意义	,	在	植物群

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

它高耸入云；它的树干上缠绕着西番莲，用芙罗拉的语言来说，这意味着

" ['hoʊli] [lʌv] " ; [waɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]

"	Holy	love	"	;	while	just	above	her	head	,	sipping	the	nectar	from	an	open
"	圣	爱	"	;	尽管	只是	多于	她	头	,	啜饮	这	花蜜	从	一个	打开

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

“神圣的爱”；就在她头顶上方，啜饮着一朵盛开花朵的花蜜，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [hjʊd] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

was	a	bright	-	hued	butterfly	,	the	symbol	of	immortality	.
曾是	一个	明亮的	-	有色	蝴蝶	,	这	象征	的	不朽	.

那是一只色彩鲜艳的蝴蝶，是永生的象征。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] , ['mænli] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [stɪl] [ə'vəːtid] .

By	her	side	stood	the	same	tall	,	manly	form	,	with	face	still	averted	.
经过	她	边	站立	这	相同的	高的	,	男子气概	形式	,	和	脸	仍然	避免了	.

她身旁站着同样高大魁梧的身影，脸依然别着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [jet] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['hæpi]

He	was	pointing	,	and	her	eyes	,	softened	,	and	yet	lustrous	and	happy
他	曾是	指向	,	和	她	眼睛	,	软化	,	和	然而	光泽的	和	快乐的

,

,
,

他指着什么，她的眼神柔和下来，却又明亮而快乐。

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [pæθ] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] , [ɪn] ['ɔːltərnət] [laɪt] [ænd; ənd]

were	following	where	a	path	wound	through	a	long	vista	,	in	alternate	light	and
是	下列的	在哪里	一个	小路	伤口	通过	一个	长的	景色	,	在	备用	光	和

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

我们沿着一条蜿蜒的小路前行，穿过一片开阔的景色，光影交错，美不胜收。

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] .

to	a	gate	,	that	in	the	distance	looked	like	a	pearl	.
到	一个	门	,	那	在	这	距离	看起来	喜欢	一个	珍珠	.

远处有一扇门，看起来像一颗珍珠。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eri] ['aʊtlaɪn] , [roʊz][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Above	and	beyond	it	,	in	airy	outline	,	rose	the	walls	and	towers	of	the
多于	和	超过	它	,	在	轻盈的	大纲	,	玫瑰	这	墙壁	和	塔楼	的	这

['hoʊli] ['sɪti] ,

Holy	City	,
圣	城市	,

在它之上，勾勒出圣城的城墙和塔楼的轻盈轮廓。

[ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .

the	New	Jerusalem	.
这	新的	耶路撒冷	.

新耶路撒冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .

For	a	long	time	she	sat	in	rapt	attention	.
为了	一个	长的	时间	她	卫星	在	欣喜若狂	注意力	.

她长时间全神贯注地听着。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [gruː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Moment	by	moment	the	paintings	in	their	meaning	grew	upon	her	.
片刻	经过	片刻	这	绘画	在	他们的	意义	生长	之上	她	.

随着时间推移，她对画作的意义有了更深的理解。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

At	last	her	eyes	filled	with	tears	,	her	bosom	rose	and	fell	with	an
在	最后的	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	她	怀	玫瑰	和	跌倒	和	一个

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] ,

emotion	most	unwonted	,
情感	最多	不寻常的	,

最后，她的眼中充满了泪水，胸口也随着一种极其罕见的情绪起伏着。

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] : " [ˈhev(ə)nli] [dɪˈluːʒn] ! [ænd; ənd] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	low	tones	she	murmured	:	"	Heavenly	delusion	!	and	taught	with	the
和	在	低的	音调	她	低声说道	:	"	天上	错觉	!	和	教授	和	这

[ˈlɑːdʒɪk][aɪ][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌv] .

logic	I	most	dearly	love	.
逻辑	我	最多	亲爱的	爱	.

她低声喃喃道："天赐的错觉！用我最爱的逻辑教导我们。"

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	that	I	could	believe	it	!
哦	,	那	我	可以	相信	它	!

哦，但愿我能相信！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	would	give	ten	thousand	years	of	the	life	I	am	leading	to	know	that	it	is
我	会	给	十	千	年	的	这	生活	我	是	领导	到	知道	那	它	是

[truː] .

true	.
真的	.

我愿意用我现在的生活一万年来证明这是真的。

[ɪz][ðer; ðər] ,

Is	there	,
是	那里	,

有没有，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [θruː] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd]

can	there	be	a	path	that	leads	through	light	or	shade	to	a	final	and
能	那里	是	一个	小路	那	线索	通过	光	或者	阴影	到	一个	最终的	和

[ˈhev(ə)nli] [hoʊm] ?

heavenly	home	?
天上	家	?

是否存在一条通往最终天堂家园的道路，无论光明还是阴影?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] [kiːn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts]

If	this	is	true	,	in	spite	of	all	my	father's	keen	and	seemingly	convincing	arguments
如果	这	是	真的	,	在	尽管如此	的	全部	我的	父亲的	敏锐的	和	似乎	令人信服的	论点

,

,

,

如果这是真的，尽管我父亲提出了所有有力且看似令人信服的论点，

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] !

what	a	terrible	mistake	our	life	is	!
什么	一个	糟糕的	错误	我们的	生活	是	!

我们的人生真是个可怕的错误!

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	Then	her	thoughts	reverted	to	the	artist	.
"	然后	她	想法	恢复	到	这	艺术家	.

然后她的思绪又回到了那位艺术家身上。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	What	have	I	done	in	driving	him	away	with	contempt	in	his	heart	for	me	?
"	什么	有	我	完毕	在	驾驶	他	离开	和	鄙视	在	他的	心	为了	我	?

我究竟做错了什么，以至于他心中充满了对我的蔑视?

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ə'fekt] ['hɔːti] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .

I	can	no	more	affect	haughty	superiority	to	the	man	who	painted	those	pictures	.
我	能	不	更多的	影响	傲慢	优势	到	这	男人	WHO	绘	那些	图片	.

我再也无法对那位创作这些画作的人摆出一副傲慢高傲的姿态了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][maɪ] ['lʌvər] , [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

Though	he	could	not	be	my	lover	,	what	a	friend	he	might	have	been	!
尽管	他	可以	不是	是	我的	情人	,	什么	一个	朋友	他	可能	有	到过	!

虽然他不能成为我的爱人，但他要是能成为我的好朋友该多好啊!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

I	fear	I	shall	never	find	his	equal	.
我	害怕	我	将	绝不	寻找	他的	平等的	.

恐怕我永远也找不到能与他匹敌的人了。

[oʊ] , [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] !

Oh	,	this	world	of	chaos	and	confusion	!
哦	,	这	世界	的	混乱	和	困惑	!

哦，这混乱无序的世界啊!

[wʌt] [ɪz] [raɪt] ?

What	is	right	?
什么	是	正确的	?

什么是对的?

[wʌt] [ɪz] [best] ?

What	is	best	?
什么	是	最好的	?

什么才是最好的?

[wʌt] [ɪz] [truːθ] ?

What	is	truth	?
什么	是	真相	?

什么是真理?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

He	might	have	taught	me	.
他	可能	有	教授	我	.

他或许教过我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd] [ðæt] [pɔː'treɪd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [meɪ] [suːn] [tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] ,

But	the	skilful	hand	that	portrayed	those	wonderful	scenes	may	soon	turn	to	dust	,
但	这	熟练	手	那	描绘	那些	精彩的	场景	可能	很快	转动	到	灰尘	,

但是，描绘那些美妙场景的巧手可能很快就会化为尘埃。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	I	shall	go	to	my	grave	burdened	with	the	thought	that	I	have
和	我	将	去	到	我的	严重	负担	和	这	想法	那	我	有

[kwentʃt] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wɪl] ['evər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

quenched	the	brightest	genius	that	will	ever	shine	upon	me	;
淬火	这	最亮的	天才	那	将要	曾经	闪耀	之上	我	;

我将带着这样的遗憾入土：我扼杀了曾经照耀在我身上的最耀眼的才华；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	and	she	clasped	her	hands	in	an	agony	of	regret	.
"	和	她	紧握	她	双手	在	一个	痛苦	的	后悔	.

她双手紧握，满心悔恨。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Then	came	the	thought	of	securing	the	pictures	.
然后	来了	这	想法	的	确保	这	图片	.

然后我想到了如何保存这些照片。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [red] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ʃiːts]

Dropping	a	veil	over	her	red	eyes	,	she	went	down	and	got	some	large	sheets
下降	一个	面纱	超过	她	红色的	眼睛	,	她	去	向下	和	得到	一些	大的	纸张

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

她用面纱遮住通红的双眼，下楼去拿了几张大纸。

[ænd; ənd][baɪ] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['kʌvərɪŋ] .

and	by	fastening	them	together	made	a	secure	covering	.
和	经过	紧固	他们	一起	制成	一个	安全的	覆盖	.

将它们固定在一起，就形成了一个牢固的覆盖物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Then	she	carried	the	light	frame	with	the	canvas	to	the	second	floor	,
然后	她	携带	这	光	框架	和	这	帆布	到	这	第二	地面	,

然后她把装有画布的轻便画架搬到了二楼。

[ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] ['əːnst] , ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] .

and	,	summoning	Ernst	,	started	homeward	with	her	treasure	.
和	,	召唤	恩斯特	,	开始	回家	和	她	宝藏	.

然后，她叫来恩斯特，带着她的宝物启程回家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

The	boy	obeyed	with	reluctance	.
这	男生	服从	和	不情愿	.

男孩不情愿地服从了。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Since	the	time	she	had	surprised	him	out	of	his	secret	in	regard	to	the
自从	这	时间	她	有	惊讶	他	出去	的	他的	秘密	在	看待	到	这

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

自从她让他意外揭穿了关于草莓的秘密之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

he	had	never	liked	her	,
他	有	绝不	喜欢	她	,

他从来就不喜欢她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]
and **now** **he** **felt** **that** **in** **some** **way** **she** **was** **the** **cause** **of** **the** **sickness** **of**
和 现在 他 毛毡 那 在 一些 方式 她 曾是 这 原因 的 这 疾病 的
[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
his **dearest** **friend** **.**
他的 亲爱的 朋友 .

现在他觉得，在某种程度上，她是导致他最亲爱的朋友生病的原因。

['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['truːθfl] [aɪz] ,
Christine **could** **not** **bear** **the** **reproach** **of** **his** **large** **,** **truthful** **eyes** **,**
克里斯汀 可以 不是 熊 这 责备 的 他的 大的 , 真实 眼睛 ,

克里斯汀无法忍受他那双大而真诚的眼睛里的责备。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] .
and **their** **walk** **was** **a** **silent** **one** **.**
和 他们的 走 曾是 一个 沉默的 一 .

他们一路无言。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
At **parting** **she** **handed** **him** **a** **banknote** **,** **but** **he** **shook** **his** **head** **.**
在 离别 她 递交 他 一个 钞票 , 但 他 摇晃 他的 头 .

临别时，她递给他一张钞票，但他摇了摇头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fliːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
" **Have** **you** **heard** **from** **Mr** **.** **Fleet** **?** **"** **she** **asked** **,** **with** **a** **flush** **.**
" 有 你 听到 从 先生 . 舰队 ? " 她 问 , 和 一个 冲洗 .

“你收到弗利特先生的消息了吗？”她脸颊泛红地问道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪp] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
The **boy's** **lip** **quivered** **at** **the** **mention** **of** **that** **name** **,** **and** **he** **answered** **,**
这 男孩们 唇 颤抖 在 这 提到 的 那 姓名 , 和 他 回答 ,

听到这个名字，男孩的嘴唇颤抖了一下，他回答说：

['heɪstɪli] : " ['feɪdər] [roʊt] ['moʊdər]['mɪstər] . [fliːt] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .
hastily **:** **"** **Fader** **wrote** **moder** **Mr** **.** **Fleet** **was** **no** **better** **.**
草草 : " 淡入淡出 写道 摩登族 先生 . 舰队 曾是 不 更好的 .

匆匆写道：“费德写道，现代的弗利特先生也好不到哪里去。”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][daɪ] ; " [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['sɔbiŋ]
I **fear** **he** **die** **;** **"** **and** **in** **an** **agony** **of** **grief** **he** **turned** **and** **ran** **sobbing**
我 害怕 他 死 ; " 和 在 一个 痛苦 的 悲伤 他 转向 和 跑 啜泣
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我害怕他会死;”他悲痛欲绝，转身哭着跑开了。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] [krɪ'stiːnz] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst]['ɔːlsoʊ] ,
From **under** **her** **veil** **Christine's** **tears** **were** **falling** **fast** **also** **,**
从 在下面 她 面纱 克里斯汀的 眼泪 是 坠落 快速地 还 ,

从面纱下，克里斯汀的泪水也止不住地流淌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
and **she** **entered** **her** **elegant** **home** **as** **if** **it** **had** **been** **a** **prison** **.**
和 她 进入 她 优雅的 家 作为 如果 它 有 到过 一个 监狱 .

她走进自己优雅的家，却感觉像是走进了一座监狱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
The next day was the Sabbath , and a long , dreary one it was to
这 下一个 天 曾是 这 安息日 , 和 一个 长的 , 凄凉 一 它 曾是 到
['kristiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

第二天是安息日，对克里斯汀来说，那是一个漫长而沉闷的日子。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['suːzi] ['winθrəp] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['trʌbld] [feɪs] .
But late in the afternoon Susie Winthrop came with a pale , troubled face .
但 晚的 在 这 下午 苏西 温斯罗普 来了 和 一个 苍白 , 麻烦 脸 .

但到了下午晚些时候，苏西·温斯罗普脸色苍白，神情忧虑地来了。

" [oʊ] , ['kristiːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Oh , Christine , have you heard the news ?
" 哦 , 克里斯汀 , 有 你 听到 这 消息 ?

“哦，克里斯汀，你听说了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[krɪ'stiːnz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'poʊzdli] ,
Christine's heart stood still with fear , but by a great effort she said , composedly ,
克里斯汀的 心 站立 仍然 和 害怕 , 但 经过 一个 伟大的 努力 她 说 , 镇定 ,
" [wʌt] [nuːz] ? "
" What news ? "
" 什么 消息 ? "

克里斯汀的心因恐惧而停止跳动，但她竭力镇定地问道：“什么消息？”

" ['mɪstər] . [fliːt] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] ['veri] [ɪl] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" Mr . Fleet has gone home very ill ; indeed , he is not expected to live .
" 先生 . 舰队 有 已消失 家 非常 患病的 ; 的确 , 他 是 不是 预期的 到 居住 .

“弗利特先生病得很重，恐怕活不了多久了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" For a moment she did not answer ,
" 为了 一个 片刻 她 做过 不是 回答 ,

她沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'nætʃrəli] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] :
and when she did it was with a voice unnaturally hard and cold :
和 什么时候 她 做过 它 曾是 和 一个 嗓音 不自然地 难的 和 寒冷的 :

而且，她说话时的声音异常生硬冰冷：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Have you heard what is the matter ?
" 有 你 听到 什么 是 这 事情 ?

“你听说发生了什么事吗？”

" [mɪs] ['winθrəp] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , " [breɪn] ['fiːvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Miss Winthrop wondered at her manner , but replied , " Brain fever , I am
" 错过 温斯罗普 想知道 在 她 方式 , 但 回复 , " 脑 发烧 , 我 是
[toʊld] . "
told . "
讲述 . "

温斯罗普小姐对她的举止感到疑惑，但回答说：“我听说她得了脑热。”

" [ɪz][hiː; hi] [dɪˈlɪriəs] ? " [æskt] ['kristiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Is	he	delirious	?	"	asked	Christine	,	in	a	low	tone	.
"	是	他	谵妄	?	"	问	克里斯汀	,	在	一个	低的	语气	.

“他是不是神志不清了？”克里斯汀低声问道。

" [jes] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	all	the	time	.
"	是的	,	全部	这	时间	.

“是的，一直都是这样。”

[ˈəːnst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

Ernst	,	the	little	office	-	boy	,	told	me	he	did	not	know	his	own	mother	.
恩斯特	,	这	小的	办公室	-	男生	,	讲述	我	他	做过	不是	知道	他的	自己的	母亲	.

小职员恩斯特告诉我，他不知道自己的母亲是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fliːt] , ['helpɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	seems	that	the	boy's	father	is	with	Mrs	.	Fleet	,	helping	take	care	of	him	.
它	似乎	那	这	男孩们	父亲	是	和	太太	.	舰队	,	帮助	拿	关心	的	他	.

看来男孩的父亲和弗利特太太在一起，帮忙照顾他。

" [krɪˈstiːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈvəːtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌlərləs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

"	Christine's	face	was	averted	and	so	colorless	that	it	seemed	like	marble	.
"	克里斯汀的	脸	曾是	避免了	和	所以	无色	那	它	似乎	喜欢	大理石	.

“克里斯汀的脸别过脸去，脸色苍白得像大理石一样。”

" [oʊ] , ['kristiːn] , [dəunt][juː; jʊ] [ker] ? " [sed] ['suːzi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

"	Oh	,	Christine	,	don't	you	care	?	"	said	Susie	,	springing	up	and	coming	toward
"	哦	,	克里斯汀	,	不	你	关心	?	"	说	苏西	,	弹簧	向上	和	未来	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“哦，克里斯汀，你一点都不在意吗？”苏西说着，跳起来朝她走来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

"	Why	should	I	care	?	"	was	the	quick	answer	.
"	为什么	应该	我	关心	?	"	曾是	这	快的	回答	.

“我为什么要关心？”这是他脱口而出的回答。

['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] —

Susie	could	not	know	that	it	was	in	reality	but	an	incoherent	cry	of	pain	—
苏西	可以	不是	知道	那	它	曾是	在	现实	但	一个	语无伦次	哭	的	疼痛	—

[ðə; ði][blaɪnd] ,

the	blind	,
这	瞎的	,

苏西不可能知道那实际上只是盲人发出的含糊不清的痛苦呻吟。

['despərət] ['efərt] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɪtˈself] .

desperate	effort	of	pride	to	shield	itself	.
绝望的	努力	的	自豪	到	盾	本身	.

这是骄傲为了保护自己而做出的绝望挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [tʃekt] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] .

But	the	tone	checked	her	steps	and	filled	her	face	with	reproach	.
但	这	语气	已检查	她	步骤	和	已填	她	脸	和	责备	.

但这种语气让她止住了脚步，也让她满脸责备。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ker] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Perhaps	you	have	more	reason	to	care	than	you	choose	to	admit	,	"	she	said
"	也许	你	有	更多的	原因	到	关心	比	你	选择	到	承认	,	"	她	说

, ['pɔɪntɪdli] .

,	pointedly	.
,	尖锐地	.

“或许你比你愿意承认的更有理由在意，”她尖锐地说。

['kristiːn] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [sed] , ['koʊldli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt]
Christine flushed , but said , coldly : " Of course I feel an interest in the fate
克里斯汀 酡 , 但 说 , 冷冷地 : " 的 课程 我 感觉 一个 兴趣 在 这 命运
[ʌv; əv]['mɪstər] . [fliːt] ,
of Mr . Fleet ,
的 先生 . 舰队 ,

克里斯汀脸颊泛红，但冷冷地说："我当然关心弗利特先生的命运。"

[æz; əz][aɪ][duː][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
as I do in that of every passing acquaintance .
作为 我 做 在 那 的 每一个 通过 熟人 .

就像我对每一个擦肩而过的熟人一样。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] " ;
I feel very sorry for him and his friends " ;
我 感觉 非常 对不起 为了 他 和 他的 朋友们 " ;

我非常同情他和他的朋友们。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəli] ['frɪdʒɪd] .
but never was sympathy expressed in a voice more unnaturally frigid .
但 绝不 曾是 同情 表达 在 一个 嗓音 更多的 不自然地 寒冷 .

但从来没有人用如此不自然的冷漠语气表达过同情。

['suːzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
Susie looked at her keenly , and again saw the tell - tale flush rising to
苏西 看起来 在 她 敏锐地 , 和 再次 锯 这 告诉 - 故事 冲洗 上升 到
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

苏西仔细地看着她，再次看到她脸颊上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] ,
She was puzzled , but saw that her friend had no confidence to give ,
她 曾是 困惑 , 但 锯 那 她 朋友 有 不 信心 到 给 ,

她感到困惑，但看出她的朋友没有信心给予。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [koʊld]['ɔːlsoʊ] : " [wel] , ['riːəli] ,
and she said , with a voice growing somewhat cold also : " Well , really ,
和 她 说 , 和 一个 嗓音 生长 有些 寒冷的 还 : " 出色地 , 真的 ,
['kristiːn] ,
Christine ,
克里斯汀 ,

她的声音也变得有些冷淡，说道："好吧，真的，克里斯汀，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]
I thought you capable of seeing as much as the rest of us in such matters
我 想法 你 有能力的 的 看到 作为 很多 作为 这 休息 的 我们 在 这样的 事情
,
,
,

我以为你在这方面和我们其他人一样有远见。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['denis] [fliːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
but I must be mistaken , if you only recognized in Dennis Fleet a passing
但 我 必须 是 错误 , 如果 你 仅有的 认可 在 丹尼斯 舰队 一个 通过
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

但如果你只把丹尼斯·弗利特看作一个泛泛之交，那我一定是弄错了。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ə'gen] .

Well	**,**	**if**	**he**	**dies**	**I**	**doubt**	**if**	**either**	**you**	**or**	**I**	**look**	**upon**	**his**	**equal**	**again**	**.**
出色地	,	如果	他	死亡	我	怀疑	如果	任何一个	你	或者	我	看	之上	他的	平等的	再次	.

如果他死了，我怀疑你我是否还能再找到能与他匹敌的人。

['ʌndər] [raɪt] ['influənsiz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ['juːsf(ə)l]

Under	**right**	**influences**	**he**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**and**	**most**	**useful**
在下面	正确的	影响	他	可能	有	到过	一	的	这	第一的	和	最多	有用

[men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

men	**of**	**his**	**day**	**.**
男人	的	他的	天	.

如果受到正确的引导，他本可以成为当时最杰出、最有用的人之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

But	**they**	**need**	**not**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**overwork**	**that**	**killed**	**him**	**.**
但	他们	需要	不是	告诉	我	它	曾是	过度劳累	那	被杀	他	.

但他们不必告诉我他是因过度劳累而死的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

I	**know**	**it**	**was**	**trouble**	**of**	**some**	**kind**	**.**
我	知道	它	曾是	麻烦	的	一些	种类	.

我知道肯定出了什么问题。

" ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['suːzi] ,

"	**Christine**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**;**	**and**	**Susie**	**,**
"	克里斯汀	曾是	非常	苍白	,	但	说	没有什么	;	和	苏西	,

克里斯汀脸色苍白，但什么也没说；苏西，

[peɪnd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

pained	**and**	**mystified**	**that**	**the**	**confidence**	**of**	**other**	**days**	**was**	**refused**	**,**
痛苦	和	困惑	那	这	信心	的	其他	天	曾是	拒绝	,

痛苦而困惑的是，以往的自信如今却荡然无存。

[beɪd] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] ['ræðər] [koʊld] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ə'duː] .

bade	**her**	**friend**	**a**	**rather**	**cold**	**and**	**abrupt**	**adieu**	**.**
巴德	她	朋友	一个	相当	寒冷的	和	突然	再见	.

她冷淡而生硬地向朋友道别。

[left] [ə'loʊn] ,

Left	**alone**	**,**
左边	独自的	,

独自一人时，

['kristiːn] [boʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [sæt] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Christine	**bowed**	**her**	**white**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**sat**	**so**	**still**	**that**	**it**	**seemed**
克里斯汀	鞠躬	她	白色的	脸	在	她	双手	和	卫星	所以	仍然	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

as	**if**	**life**	**had**	**deserted**	**her**	**.**
作为	如果	生活	有	荒凉的	她	.

克里斯汀双手捂着苍白的脸，一动不动地坐着，仿佛生命已经抛弃了她。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l]

In	**her**	**morbid**	**state**	**she**	**began**	**to**	**fancy**	**herself**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**terrible**
在	她	病态的	状态	她	开始	到	想要	她自己	这	受害者	的	一些	糟糕的

[feɪ'tæləti] .

fatality	**.**
死亡	.

在她病态的状态下，她开始幻想自己是某种可怕灾难的受害者。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [wen] ['suːzi] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
Her heart had bounded when Susie Winthrop was announced , believing that
她 心 有 有界 什么时候 苏西 温斯罗普 曾是 宣布 , 相信 那
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['sɪmpəθi] ;
from her she would gain sympathy ;
从 她 她 会 获得 同情 ;

当苏西·温斯罗普的名字被宣布出现时，她心中充满了喜悦，因为她相信自己会从苏西那里获得同情；

[bʌt; bət][ɪn] [streɪndʒ] [pər'vɜːrsəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ,
but in strange perversity she had hidden her trouble from her friend ,
但 在 奇怪的 反常 她 有 隐 她 麻烦 从 她 朋友 ,

但奇怪的是，她竟然向朋友隐瞒了自己的烦恼。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['koʊldnəs] .
and permitted her to go away in coldness .
和 允许 她 到 去 离开 在 寒冷 .

然后任由她冷漠地离开。

['kristiːn] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] ,
Christine could see as quickly and as far as any ,
克里斯汀 可以 看 作为 迅速地 和 作为 远的 作为 任何 ,

克里斯汀的视力极佳，看得又快又远，不输任何人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and from the first had noted that Dennis was very interesting to her
和 从 这 第一的 有 著名的 那 丹尼斯 曾是 非常 有趣的 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .

从一开始就注意到，丹尼斯对她的朋友来说很有趣。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]
Until of late she had not cared , but now for some reason the fact was
直到 的 晚的 她 有 不是 关心 , 但 现在 为了 一些 原因 这 事实 曾是
[nɑːt] ['pliːzɪŋ] ,
not pleasing ,
不是 令人愉悦 ,

直到最近她都毫不在意，但不知为何，现在这件事却让她感到不舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['suːzi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she felt a sudden reluctance to speak to Susie of him .
和 她 毛毡 一个 突然 不情愿 到 说话 到 苏西 的 他 .

她突然不想跟苏西提起他。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Now that she was alone a deeper sense of isolation came over her than she
现在 那 她 曾是 独自的 一个 更深 感觉 的 隔离 来了 超过 她 比 她
[hæd; həd] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] .
had ever felt before .
有 曾经 毛毡 前 .

现在她独自一人，一种前所未有的孤独感袭来。

[hɜːr; hər][wʌn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tʃɪld] [ænd; ənd][hɜːrt] .
Her one confidential friend had departed , chilled and hurt .
她 一 机密的 朋友 有 已离开 , 冷藏 和 伤害 .

她唯一知心的朋友离开了，感到既冷漠又伤心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] ,
She made friends but slowly , and , having once become estranged ,
她 制成 朋友们 但 缓慢地 , 和 , 拥有 一次 变得 疏远的 ,

她交到了朋友，但进展缓慢，而且，她曾经与一些人疏远过。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
from **her** **very** **nature** **she** **found** **it** **almost** **impossible** **to** **make** **the** **first**
从 她 非常 自然 她 成立 它 几乎 不可能的 到 制作 这 第一的
[əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
advances **toward** **reconciliation** **.**
进展 朝向 和解 .

由于她的本性，她几乎不可能主动提出和解。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [steps] ,
Soon **she** **heard** **her** **father's** **steps** **,**
很快 她 听到 她 父亲的 步骤 ,

很快她就听到了父亲的脚步声。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt]
and **fled** **to** **her** **room** **to** **nerve** **herself** **for** **the** **part** **she** **must** **act**
和 逃亡 到 她 房间 到 神经 她自己 为了 这 部分 她 必须 行为
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

她逃回自己的房间，给自己鼓起勇气，准备在他面前表演。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sək'sesf(ə)l] ;
But **she** **was** **far** **from** **successful** **;**
但 她 曾是 远的 从 成功的 ;

但她远未获得成功；

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['mænər] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
her **pale** **face** **and** **abstracted** **manner** **awakened** **his** **attention** **and** **his**
她 苍白 脸 和 摘要 方式 觉醒 他的 注意力 和 他的
[sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
surmises **as** **to** **the** **cause** **.**
推测 作为 到 这 原因 .

她苍白的脸色和心不在焉的神情引起了他的注意，也让他开始猜测事情的缘由。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aʊt] , [hiː; hi] [suːn] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['welkəm] ['sɑːlətuːd] ;
Having **an** **engagement** **out** **,** **he** **soon** **left** **her** **to** **welcome** **solitude** **;**
拥有 一个 订婚 出去 , 他 很快 左边 她 到 欢迎 孤独 ;

由于有婚约在外，他很快便离开了她，让她享受孤独；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [help] [ɔːr] ['kʌmfərt] .
for **when** **she** **was** **in** **trouble** **he** **was** **no** **source** **of** **help** **or** **comfort** **.**
为了 什么时候 她 曾是 在 麻烦 他 曾是 不 来源 的 帮助 或者 舒适 .

当她遇到困难时，他既没有提供帮助，也没有给予她安慰。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['drægd] ['wɪrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Monday **dragged** **wearily** **to** **a** **close** **.**
周一 拖拽 疲劳 到 一个 关闭 .

星期一令人疲惫地结束了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
She **tried** **to** **work** **,** **but** **could** **not** **.**
她 尝试 到 工作 , 但 可以 不是 .

她尝试工作，但做不到。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]
She **took** **up** **the** **most** **exciting** **book** **she** **could** **find** **,** **only** **to** **throw** **it** **down** **in**
她 采取 向上 这 最多 激动人心 书 她 可以 寻找 , 仅有的 到 扔 它 向下 在
[dɪ'sper] .
despair **.**
绝望 .

她拿起一本她能找到的最精彩的书，却又绝望地把它扔在了地上。

[fər'evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænvəs][ɔːr][ðə; ði][peɪdʒ] [wʊd] [raɪz][ə; eɪ][peɪl] [θɪn] [feɪs] ,

Forever	before	the	canvas	or	the	page	would	rise	a	pale	thin	face	,
永远	前	这	帆布	或者	这	页	会	上升	一个	苍白	薄的	脸	,

永远在画布或纸页上浮现出一张苍白瘦削的脸庞之前，

[æt; ət] [taɪmz] [stɜːrn][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] , [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .

at	times	stern	and	scornful	,	again	full	of	reproach	,	and	then	of	pleading	.
在	时代	船尾	和	轻蔑的	,	再次	满的	的	责备	,	和	然后	的	恳求	.

时而严厉轻蔑，时而充满责备，时而恳求。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər][rest][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ɪn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Even	at	night	her	rest	was	disturbed	,	and	in	dreams	she	heard	the
甚至	在	夜晚	她	休息	曾是	不安	,	和	在	梦境	她	听到	这

['mʌtɚɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ,

mutterings	of	his	delirium	,
低语	的	他的	谵妄	,

即使在夜晚，她的睡眠也受到干扰，在梦中她听到他神志不清的喃喃自语。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .

in	which	he	continually	charged	her	with	his	death	.
在	哪个	他	持续	带电	她	和	他的	死亡	.

他不断指控她害死了他。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

At	times	she	would	take	his	picture	from	its	place	of	concealment	,
在	时代	她	会	拿	他的	图片	从	它是	地方	的	隐蔽	,

有时她会从藏匿处拿出他的照片，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

and	look	at	it	with	such	feelings	as	would	be	awakened	by	a	promise
和	看	在	它	和	这样的	情怀	作为	会	是	觉醒	经过	一个	承诺

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪsləs] [θɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [fər'evər] .

of	some	priceless	thing	now	beyond	reach	forever	.
的	一些	无价	事物	现在	超过	抵达	永远	.

并以那种看到无比珍贵却永远无法企及之物的美好愿望去看待它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['æŋgrəli] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn]

Then	she	would	become	irritated	with	herself	,	and	say	,	angrily	:	"	What	is	this	man
然后	她	会	变得	受刺激	和	她自己	,	和	说	,	愤怒地	:	"	什么	是	这	男人

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

然后她会对自己感到恼火，生气地说："这个男人对我来说算什么？"

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ]

Why	am	I	worrying	about	one	who	never	could	be	much	more	to	me	living
为什么	是	我	令人担忧	关于	一	WHO	绝不	可以	是	很多	更多的	到	我	活的

[ðæn; ðən] [ded] ?

than	dead	?
比	死的	?

我为什么要为一个活着对我来说和死去相比也几乎没什么区别的人而烦恼呢?

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] .

I	will	forget	the	whole	miserable	affair	.
我	将要	忘记	这	所有的	悲惨的	事务	.

我会忘记这件糟糕的事情。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .

"	But	she	could	not	forget	.
"	但	她	可以	不是	忘记	.

但她无法忘记。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'liːf] .

Tuesday	morning	came	,	but	no	relief	.
周二	早晨	来了	,	但	不	宽慰	.

星期二早上到了，但情况依然没有好转。

" ['weðər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] !

"	Whether	he	lives	or	dies	he	will	follow	me	to	my	grave	!
"	无论	他	生活	或者	死亡	他	将要	跟随	我	到	我的	严重	!

“无论他生还是死，他都会跟随我到坟墓里去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [siːmd] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

"	From	the	time	I	first	spoke	to	him	there	has	seemed	no	escape	,
"	从	这	时间	我	第一的	辐	到	他	那里	有	似乎	不	逃脱	,

“自从我第一次和他交谈以来，似乎就再也逃不掉了。”

[ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] !

and	in	strange	,	unexpected	ways	he	constantly	crosses	my	path	!
和	在	奇怪的	,	意外	方式	他	不断地	十字架	我的	小路	!

而且他总是以奇怪、意想不到的方式出现在我的生活中！

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	She	felt	that	she	must	have	some	relief	from	the	oppression	on	her
"	她	毛毡	那	她	必须	有	一些	宽慰	从	这	压迫	在	她

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

她觉得她必须从精神上的压迫中得到一些缓解。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['əːnst] ,

Suddenly	she	thought	of	Ernst	,
突然	她	想法	的	恩斯特	,

她突然想到了恩斯特。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]

and	at	once	went	to	the	store	and	asked	if	he	had	heard	anything
和	在	一次	去	到	这	店铺	和	问	如果	他	有	听到	任何事物

['leɪtər] .

later	.
之后	.

然后他立刻去了商店，问他后来有没有听到什么消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [deɪ] .

He	had	not	,	but	thought	that	his	mother	would	receive	a	letter	that	day	.
他	有	不是	,	但	想法	那	他的	母亲	会	收到	一个	信	那	天	.

他没有收到信，但他觉得母亲那天会收到一封。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] ,

"	I	want	to	see	your	father's	picture	,	and	will	go	home	that	way	,
"	我	想	到	看	你的	父亲的	图片	,	和	将要	去	家	那	方式	,

“我想看看你父亲的照片，然后就以那种方式回家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] .

if	you	will	give	me	the	number	.
如果	你	将要	给	我	这	数字	.

如果你能把号码给我的话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

"	The	boy	hesitated	,	but	at	last	complied	with	her	wish	.
"	这	男生	犹豫了一下	,	但	在	最后的	遵命	和	她	希望	.

男孩犹豫了一下，但最终还是满足了她的愿望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['kristiːn] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [dɔːr] .

A	little	later	Christine	knocked	at	Mr	.	Bruder's	door	.
一个	小的	之后	克里斯汀	敲门	在	先生	.	-	门	.

过了一会儿，克里斯汀敲响了布鲁德先生的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

There	was	no	response	,	though	she	heard	a	stifled	sound	within	.
那里	曾是	不	回复	,	尽管	她	听到	一个	窒息	声音	之内	.

虽然她听到里面传来一阵闷闷的声音，但没有得到任何回应。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [mɔːr] ['laʊdli] .

After	a	little	she	knocked	more	loudly	.
后	一个	小的	她	敲门	更多的	高声	.

过了一会儿，她敲门的声音更大了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Then	the	door	slowly	opened	,	and	Mrs	.	Bruder	stood	before	her	.
然后	这	门	缓慢地	打开	,	和	太太	.	布鲁德	站立	前	她	.

然后门缓缓打开，布鲁德太太站在她面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æn; ən]['oʊpən] ['letər] .

Her	eyes	were	very	red	,	and	she	held	in	her	hand	an	open	letter	.
她	眼睛	是	非常	红色的	,	和	她	握住	在	她	手	一个	打开	信	.

她双眼通红，手里拿着一封未读的信。

['kristiːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜːrst]

Christine	expected	to	find	more	of	a	lady	than	was	apparent	at	first
克里斯汀	预期的	到	寻找	更多的	的	一个	女士	比	曾是	明显	在	第一的

[glæns] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

glance	in	the	hard	-	working	woman	before	her	,
瞥一眼	在	这	难的	-	在职的	女士	前	她	,

克里斯汀原本以为眼前这位勤劳的女人会比乍看之下更有淑女风范。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

so	she	said	,	"	My	good	woman	,	will	you	tell	Mrs	.	Bruder	I	would	like	to	see
所以	她	说	,	"	我的	好的	女士	,	将要	你	告诉	太太	.	布鲁德	我	会	喜欢	到	看

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

于是她说："我的好女人，你能告诉布鲁德太太我想见她吗？"

" [dɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Dis	is	Mrs	.	Bruder	,	"	was	the	answer	.
"	迪斯	是	太太	.	布鲁德	,	"	曾是	这	回答	.

"这是布鲁德太太，"对方回答道。

[ðen] ['kristiːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ɪ'feɪst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Then	Christine	noticed	the	letter	,	and	the	half	-	effaced	traces	of	emotion	,
然后	克里斯汀	注意到	这	信	,	和	这	一半	-	抹去	痕迹	的	情感	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] ;

and	her	heart	misgave	her	;
和	她	心	错失	她	;

这时，克里斯汀注意到了那封信，以及信中被抹去一半的情感痕迹，她的心感到不安；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃər] . "

but	she	nerved	herself	to	say	,	"	I	came	to	see	your	husband's	picture	.	"
但	她	神经质	她自己	到	说	,	"	我	来了	到	看	你的	丈夫的	图片	.	"

但她鼓起勇气说："我是来看你丈夫的照片的。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪˈplaɪ] .

"	It	is	dere	,	"	was	the	brief	reply	.
"	它	是	德雷	,	"	曾是	这	简短的	回复	.

“就在那里。”对方简短地回答道。

[ˈkristiːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ɪts] [ˈbjuːti] ,

Christine	began	to	expatiate	on	its	beauty	,
克里斯汀	开始	到	详述	在	它是	美丽	,

克里斯汀开始滔滔不绝地赞美它的美丽，

[ðoʊ] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəli]

though	perhaps	for	the	first	time	she	looked	at	a	fine	picture	without	really
尽管	也许	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	一个	美好的	图片	没有	真的

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

或许这是她第一次看着一幅精美的画作，却没有真正看清它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,

She	was	at	a	loss	how	to	introduce	the	object	of	her	visit	,
她	曾是	在	一个	损失	如何	到	介绍	这	目的	的	她	访问	,

她不知该如何介绍她此行的目的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [əˈweɪ] ? "

but	at	last	said	,	"	Your	husband	is	away	?	"
但	在	最后的	说	,	"	你的	丈夫	是	离开	?	"

但最后还是问道：“你丈夫不在家吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] — [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fliːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] .

"	He	is	taking	care	of	one	of	my	father's	—	of	Mr	.	Fleet	,	I	am	told	.
"	他	是	采取	关心	的	一	的	我的	父亲的	—	的	先生	.	舰队	,	我	是	讲述	.

“他正在照顾我父亲的一位亲人——据我所知是弗利特先生的亲人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfliːts] [helθ] ? "

Have	you	heard	from	him	as	to	Mr	.	Fleet's	health	?	"
有	你	听到	从	他	作为	到	先生	.	舰队的	健康	?	"

你从他那里得到关于弗利特先生健康状况的消息了吗?

" [dɪs][ɪz] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] ? "

"	Dis	is	Miss	Ludolph	?	"
"	迪斯	是	错过	卢多夫	?	"

请问是卢多夫小姐吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [riːd] [ˈʃəːmən] ? "

"	You	can	no	read	Sherman	?	"
"	你	能	不	读	谢尔曼	?	"

你看不懂谢尔曼的字吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Oh	,	yes	,	I	can	.
"	哦	,	是的	,	我	能	.

“哦，是的，我可以。”

['dʒɜːrmən][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] . "
German is my native tongue . "
德语 是 我的 本国的 舌头 . "

我的母语是德语。

" [streɪndʒ] [dɑːt][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] . "
" Strange dot him should be so . "
" 奇怪的 点 他 应该 是 所以 . "

“奇怪的是，他竟然会这样。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['dɚː] ['ʃɜːrmənz] [hæf] ['hɑːrts] .
" Der Shermans haf hearts .
" 德尔 谢尔曼坦克 半 心 .

“谢尔曼人有心。”

" ['kristiːn] [flʌʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
" Christine flushed deeply , but Mrs . Bruder without a word put her husband's
" 克里斯汀 酡 深 , 但 太太 . 布鲁德 没有 一个 单词 放 她 丈夫的
['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
letter into her hand ,
信 进入 她 手 ,

克里斯汀脸颊绯红，但布鲁德太太一言不发地把她丈夫的信塞到她手里。

[ænd; ənd] ['kristiːn] [riːd] ['iːgərli] [wʌt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and Christine read eagerly what , translated , is as follows :
和 克里斯汀 读 急切地 什么 , 翻译 , 是 作为 跟随 :

克里斯汀兴致勃勃地读着翻译过来的内容：

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] — [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] , ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]
" MY DEAR WIFE — Perhaps before this reaches you our best friend , our human
" 我的 亲爱的 妻子 — 也许 前 这 到达 你 我们的 最好的 朋友 , 我们的 人类
['seɪvjər] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
savior , will be in heaven .
救主 , 将要 是 在 天堂 .

“我亲爱的妻子——或许在你收到这封信之前，我们最好的朋友，我们人类的救星，就已经升入天堂了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ;
There is a heaven , I believe as I never did before ;
那里 是 一个 天堂 , 我 相信 作为 我 绝不 做过 前 ;

我相信天堂的存在，这种信念是我以前从未有过的；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [fliːt] [preɪz] [ðə; ði] [geɪt] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən] ,
and when Mrs . Fleet prays the gate seems to open ,
和 什么时候 太太 . 舰队 祈祷 这 门 似乎 到 打开 ,

当弗利特太太祈祷时，大门似乎就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [striːm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
and the glory to stream right down upon us .
和 这 荣耀 到 溪流 正确的 向下 之上 我们 .

荣耀将倾泻而下，临到我们。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [naʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [prerz] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
But I fear now that not even her prayers can keep him .
但 我 害怕 现在 那 不是 甚至 她 祈祷 能 保持 他 .

但我现在担心，即使她的祈祷也无法留住他。

['oʊnli] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

Only	**once**	**he**	**knew**	**her**	**;**	**then**	**he**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Mother**	**,**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**
仅有的	一次	他	知道	她	;	然后	他	微笑	和	说	,	-	母亲	,	它	是	全部	正确的	,

他只认识她一次；然后他笑着说："妈妈，没关系。"

- [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

'	**and**	**dropped**	**asleep**	**.**
-	和	掉落	睡着了	.

然后就睡着了。

[suːn] ['fiːvər] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

Soon	**fever**	**came**	**on**	**again**	**,**	**and**	**he**	**is**	**sinking**	**fast**	**.**
很快	发烧	来了	在	再次	,	和	他	是	下沉	快速地	.

不久后他又开始发烧，病情迅速恶化。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [hoʊp] .

The	**doctor**	**shakes**	**his**	**head**	**and**	**gives**	**no**	**hope**	**.**
这	医生	奶昔	他的	头	和	给予	不	希望	.

医生摇了摇头，表示没有希望。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

My	**heart**	**is**	**breaking**	**.**
我的	心	是	打破	.

我心都碎了。

[ˌmɑːrgə'riːt] , ['mɪstər] . [fliːt] [ɪz] [nɑːt] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] .

Marguerite	**,**	**Mr**	**.**	**Fleet**	**is**	**not**	**dying**	**a**	**natural**	**death**	**;**	**he**	**has**	**been**	**slain**	**.**
玛格丽特	,	先生	.	舰队	是	不是	垂死	一个	自然的	死亡	;	他	有	到过	被杀	.

玛格丽特，弗利特先生不是自然死亡，他是被谋杀的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mænər] [naʊ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['despərət] [hɑːrd] [wɜːrk] .

I	**understand**	**all**	**his**	**manner**	**now**	**,**	**all**	**his**	**desperate**	**hard**	**work**	**.**
我	理解	全部	他的	方式	现在	,	全部	他的	绝望的	难的	工作	.

我现在理解了他的一切，理解了他所有的艰辛付出。

[hiː; hi] [lʌvd] [wʌn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [welθ] — [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ʌðər]

He	**loved**	**one**	**above**	**him**	**in**	**wealth**	**—**	**none**	**could**	**be**	**above**	**him**	**in**	**other**
他	喜爱	一	多于	他	在	财富	—	没有任何	可以	是	多于	他	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

respects	**—**	**and**	**that**	**one**	**was**	**Miss**	**Ludolph**	**.**
尊重	—	和	那	一	曾是	错过	卢多夫	.

他爱上了一位比他富有的人——在其他方面没有人能比他更富有——那个人就是卢多夫小姐。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [tɪl] [dɪ'lɪriəs] , [hiː; hi] ['skersli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

I	**suspected**	**it**	**,**	**though**	**till**	**delirious**	**,**	**he**	**scarcely**	**ever**	**mentioned**	**her**	**name**	**.**
我	怀疑	它	,	尽管	直到	谵妄	,	他	几乎	曾经	提及	她	姓名	.

我有所怀疑，尽管直到神志不清，他几乎从未提起过她的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['nəublist] [ðæt] ['evər] [biːt] —

But	**now**	**I**	**believe**	**she**	**played**	**with**	**his**	**heart**	**—**	**the**	**noblest**	**that**	**ever**	**beat**	**—**
但	现在	我	相信	她	玩	和	他的	心	—	这	最高贵	那	曾经	打	—

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	**then**	**threw**	**it**	**away**	**,**
和	然后	扔	它	离开	,

但我现在相信，她玩弄了他的心——那颗曾跳动过的最高尚的心——然后把它抛弃了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔːfərɪŋ] ['evər] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**toy**	**instead**	**of**	**the**	**richest**	**offering**	**ever**	**made**	**to**	**a**
作为	如果	它	是	一个	玩具	反而	的	这	最富有的	提供	曾经	制成	到	一个

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

仿佛那是一件玩具，而不是送给女人的最珍贵的礼物。

[praʊd] [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

Proud	fool	that	she	was	;
自豪的	傻子	那	她	曾是	;

她真是个骄傲的傻瓜；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][hɜːrz]

she	has	done	more	mischief	than	a	thousand	such	frivolous	lives	as	hers
她	有	完毕	更多的	恶作剧	比	一个	千	这样的	轻浮	生活	作为	她的

[kæn; kən] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] .

can	atone	for	.
能	赎罪	为了	.

她所作的恶行，比一千个和她一样轻浮的人所能弥补的还要多。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	can	write	no	more	;	my	heart	is	breaking	with	grief	and	indignation	.
我	能	写	不	更多的	;	我的	心	是	打破	和	悲伤	和	愤慨	.

我再也写不下去了；我的心因悲痛和愤慨而破碎。

" [æz; əz] ['kristiːn] [riːd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	As	Christine	read	she	suffered	her	veil	to	drop	over	her	face	.
"	作为	克里斯汀	读	她	遭受	她	面纱	到	降低	超过	她	脸	.

“克里斯汀读书时，面纱滑落遮住了她的脸。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

When	she	looked	up	she	saw	that	Mrs	.	Bruder's	gaze	was	fixed	upon	her	as
什么时候	她	看起来	向上	她	锯	那	太太	.	-	目光	曾是	固定的	之上	她	作为

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [frend] .

upon	the	murderer	of	her	best	friend	.
之上	这	凶手	的	她	最好的	朋友	.

她抬起头时，发现布鲁德太太的目光紧紧地盯着她，就像盯着杀害她最好的朋友的凶手一样。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [leɪd] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] ,

She	drew	her	veil	closer	about	her	face	,	laid	the	letter	down	,
她	画	她	面纱	更近	关于	她	脸	,	铺设	这	信	向下	,

她拉紧面纱遮住脸，放下信。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	left	the	room	without	a	word	.
和	左边	这	房间	没有	一个	单词	.

他一言不发地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

She	felt	so	guilty	and	miserable	on	her	way	home	that	it	would	scarcely	have
她	毛毡	所以	有罪的	和	悲惨的	在	她	方式	家	那	它	会	几乎	有

[sər'praɪzd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'restɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

surprised	her	had	a	policeman	arrested	her	for	the	crime	with	which
惊讶	她	有	一个	警察	被捕	她	为了	这	犯罪	和	哪个

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

her	own	conscience	,
她	自己的	良心	,

回家的路上，她感到无比内疚和痛苦，以至于如果有警察因为她良心谴责的罪行而逮捕她，她也不会感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . - ['letər] , [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [praɪd] [rɪ'voʊltɪd]

as	well	as	Mr	.	Bruder's	letter	,	charged	her	;	and	yet	her	pride	revolted
作为	出色地	作为	先生	.	-	信	,	带电	她	;	和	然而	她	自豪	反抗

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

at	it	all	.
在	它	全部	.

布鲁德先生的信也对她提出了指控；然而，她的自尊心却对此感到愤慨。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'fer] [teɪk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	should	this	affair	take	so	miserable	a	form	with	me	?	"	she	said	.
"	为什么	应该	这	事务	拿	所以	悲惨的	一个	形式	和	我	?	"	她	说	.

“为什么我的遭遇会如此悲惨？”她说道。

" [tuː; tə][moʊst][ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	To	most	it	ends	with	a	few	sentimental	sighs	on	one	side	,
"	到	最多	它	结束	和	一个	很少	感伤的	叹息	在	一	边	,

对大多数人来说，故事的结尾只是一方发出几声感伤的叹息。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	as	a	good	joke	on	the	other	.
和	作为	一个	好的	开玩笑	在	这	其他	.

另一方面，这倒是个不错的玩笑。

[ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,

All	seems	to	go	wrong	of	late	,
全部	似乎	到	去	错误的	的	晚的	,

最近似乎诸事不顺。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [seɪv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses]

and	I	am	destined	to	have	everything	save	happiness	and	the	success
和	我	是	注定	到	有	一切	节省	幸福	和	这	成功

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][set][maɪ] [hɑːrt] .

upon	which	I	set	my	heart	.
之上	哪个	我	放	我的	心	.

我注定要拥有一切，唯独得不到我所渴望的幸福和成功。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kruːəl] ['mɑːkəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wʌn]

There	is	no	more	cruel	mockery	than	to	give	one	all	save	the	very	thing	one
那里	是	不	更多的	残忍的	嘲讽	比	到	给	一	全部	节省	这	非常	事物	一

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

最残酷的嘲弄莫过于给予一个人一切，唯独不给他他最想要的东西；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][græsp] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ'self] [ðɪs] ['retʃɪd] ,

and	,	in	seeking	to	grasp	that	,	I	have	brought	down	upon	myself	this	wretched	,
和	,	在	寻求	到	抓牢	那	,	我	有	带来	向下	之上	我	这	可怜	,

['blaɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

blighting	experience	.
枯萎病	经验	.

而为了理解这一点，我却给自己带来了这种悲惨、令人痛苦的经历。

[ɑːn] [ðɪs] [keɪ'ɑːtɪk] [wɜːrld] !

On	this	chaotic	world	!
在	这	混乱	世界	!

在这个混乱的世界里！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] !

The	idea	of	there	being	a	God	!
这	主意	的	那里	存在	一个	上帝	!

上帝存在的想法！

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][maɪ'self] !

Why	,	I	could	make	a	better	world	myself	!
为什么	,	我	可以	制作	一个	更好的	世界	我	!

为什么？我自己就能创造一个更美好的世界！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] , [ʌn'hæpi] [steɪt] ,

"	and	she	reached	her	home	in	such	a	morbid	,	unhappy	state	,
"	和	她	达到	她	家	在	这样的	一个	病态的	,	不开心	状态	,

“她回到家时，状态非常糟糕，非常不开心。”

[ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [niːd] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flætərd] [gɜːrl] .

that	none	in	the	great	city	need	have	envied	the	rich	and	flattered	girl	.
那	没有任何	在	这	伟大的	城市	需要	有	令人羡慕	这	富有的	和	受宠若惊	女孩	.

大城市里的任何人都不必羡慕那个富有且受人奉承的女孩。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Mechanically	she	dressed	and	came	down	to	dinner	.
机械地	她	穿着	和	来了	向下	到	晚餐	.

她机械地穿好衣服，下楼来吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['əːnst] , [waɪl] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [hæd; həd] [slɪpt] [hoʊm] [ænd; ənd]

During	the	afternoon	Ernst	,	while	out	on	an	errand	,	had	slipped	home	and
期间	这	下午	恩斯特	,	尽管	出去	在	一个	差事	,	有	滑倒了	家	和

[hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] .

heard	the	sad	news	.
听到	这	伤心	消息	.

当天下午，恩斯特外出办事时溜回家，听到了这个噩耗。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] ['kraɪɪŋ] .

He	returned	to	Mr	.	Ludolph's	office	crying	.
他	返回	到	先生	.	-	办公室	哭泣	.

他哭着回到了卢多夫先生的办公室。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

To	the	question	,	"	What	is	the	matter	?
到	这	问题	,	"	什么	是	这	事情	?

对于“出了什么事？”这个问题

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] , " [oʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] [baɪ][dɪs] [taɪm] !

"	he	had	answered	,	"	Oh	,	Mr	.	Fleet	is	dying	;	he	is	dead	by	dis	time	!
"	他	有	回答	,	"	哦	,	先生	.	舰队	是	垂死	;	他	是	死的	经过	迪斯	时间	!

他回答说：“哦，弗利特先生快要死了；他现在已经去世了！”

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] ['sædli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] ,

"	Mr	.	Ludolph	was	sadly	shocked	and	pained	,
"	先生	.	卢多夫	曾是	令人遗憾的是	震惊	和	痛苦	,

卢多夫先生感到悲痛欲绝，震惊不已。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪk] ['enibɑːdi] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

for	as	far	as	he	could	like	anybody	besides	himself	and	daughter	,
为了	作为	远的	作为	他	可以	喜欢	任何人	除了	他自己	和	女儿	,

就他所能想象的，除了他自己和女儿之外，他喜欢任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːpə'zest] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [klɜːrk] ,

he	had	been	prepossessed	in	favor	of	his	useful	and	intelligent	clerk	,
他	有	到过	预先拥有	在	偏爱	的	他的	有用	和	聪明的	职员	,

他一直偏爱他那位能干又聪明的职员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	greatly	annoyed	at	the	thought	of	losing	him	.
和	他	曾是	非常	恼怒	在	这	想法	的	输	他	.

一想到会失去他，他就非常恼火。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd]

He	returned	full	of	the	subject	,	and	the	first	words	with	which	he	greeted
他	返回	满的	的	这	主题	,	和	这	第一的	字	和	哪个	他	问候

['kristiːn] [wɜːr; wər] ,

Christine	were	,
克里斯汀	是	,

他回来时满脑子都是这件事，他跟克里斯汀打招呼的第一句话就是：

" [wel] , [fliːt] [wɪl] [hæŋ] [noʊ] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['sɔŋz] .

"	Well	,	Fleet	will	hang	no	more	pictures	for	you	,	and	sing	no	more	songs	.
"	出色地	,	舰队	将要	悬挂	不	更多的	图片	为了	你	,	和	唱歌	不	更多的	歌曲	.

“好吧，弗利特不会再为你挂画，也不会再为你唱歌了。”

" [ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

"	She	staggered	into	a	chair	and	sat	before	him	pale	and	panting	,
"	她	交错	进入	一个	椅子	和	卫星	前	他	苍白	和	喘息	,

她踉跄着坐到椅子上，脸色苍白，气喘吁吁地坐在他面前。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

for	she	thought	he	meant	that	death	had	taken	place	.
为了	她	想法	他	意思是	那	死亡	有	已采取	地方	.

因为她以为他的意思是已经有人去世了。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	cried	he	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	哭	他	.

“怎么了？”他喊道。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['gæspɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	stared	at	him	gaspingly	,	but	said	nothing	.
她	凝视	在	他	喘息着	,	但	说	没有什么	.

她倒吸一口凉气，呆呆地望着他，却什么也没说。

" [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

"	Here	,	drink	this	,	"	he	said	,	hastily	pouring	out	a	glass	of	wine	.
"	这里	,	喝	这	,	"	他	说	,	草草	浇注	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

“来，喝这个，”他说着，匆匆倒出一杯酒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

She	took	it	eagerly	.
她	采取	它	急切地	.

她欣然接受了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] : " ['kristiːn] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] .

After	a	moment	he	said	:	"	Christine	,	I	do	not	understand	all	this	.
后	一个	片刻	他	说	:	"	克里斯汀	,	我	做	不是	理解	全部	这	.

过了一会儿，他说：“克里斯汀，我不明白这一切。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][klɜːrk] , ['mɪstər] . [fliːt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] —

I	was	merely	saying	that	my	clerk	,	Mr	.	Fleet	,	was	not	expected	—
我	曾是	仅仅	说	那	我的	职员	,	先生	.	舰队	,	曾是	不是	预期的	—

我只是说我的职员弗利特先生没有按时到岗——

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	The	point	of	endurance	and	guarded	self	-	control	was	past	,	and	she	cried
"	这	观点	的	耐力	和	守卫	自己	-	控制	曾是	过去的	,	和	她	哭

, [hæf] - [hɪ'sterɪkli] :

,	half	-	hysterically	:
,	一半	-	歇斯底里地	:

“忍耐和克制的极限已经过去，她近乎歇斯底里地哭了起来：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [mæn] ?

"	Am	I	never	to	escape	that	man	?
"	是	我	绝不	到	逃脱	那	男人	?

“难道我永远都无法摆脱那个人吗？”

[mʌst; məst] ['evri] [wʌn][aɪ] [miːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ?

Must	every	one	I	meet	speak	to	me	as	if	I	had	murdered	him	?
必须	每一个	一	我	见面	说话	到	我	作为	如果	我	有	被谋杀	他	?

我遇到的每个人都要像我杀了他们一样跟我说话吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] : " ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" Then she added , almost fiercely : " Living or dead , never speak to me of him
" 然后 她 额外 , 几乎 激烈地 : " 活的 或者 死的 , 绝不 说话 到 我 的 他
[ə'gen] !
again !
再次 !

然后她几乎是恶狠狠地补充道："无论生死，都不要再跟我提起他！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] ,
I am no longer a child , but a woman ,
我 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 女士 ,

我不再是孩子，而是一个女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [fər'evər] !
and as such I insist that his name be dropped between us forever !
和 作为 这样的 我 坚持 那 他的 姓名 是 掉落 之间 我们 永远 !

因此，我坚持以后我们之间永远不要再提他的名字！

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ! [wʌz; wəz]
" Her father gave a low exclamation of surprise , and said , " What ! was
" 她 父亲 给予 一个 低的 感叹 的 惊喜 , 和 说 , " 什么 ! 曾是
[hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ?
he one of the victims ?
他 一 的 这 受害者 ?

她的父亲低声惊呼道："什么！他是受害者之一吗？"

" ([ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][fɔːr; fər] [krɪ'stiːnz] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz]) .
" (this being his term for Christine's rejected suitors) .
" (这 存在 他的 学期 为了 克里斯汀的 拒绝 求婚者) .

（这是他对克里斯汀拒绝的追求者的称呼）。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] .
" No , " said she ; " I am the victim .
" 不 , " 说 她 ; " 我 是 这 受害者 .

"不，"她说，"我是受害者。"

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [rest] ,
He will soon be at rest ,
他 将要 很快 是 在 休息 ,

他很快就会安息了。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] — " [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
while I shall be tormented to the grave by — " She hardly knew what to say ,
尽管 我 将 是 饱受折磨 到 这 严重 经过 — " 她 几乎 知道 什么 到 说 ,

而我将饱受折磨直至死去——"她几乎不知道该说什么，

[soʊ] ['miŋgld] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
so mingled and chaotic were her feelings .
所以 混合 和 混乱 是 她 情怀 .

她的情绪如此复杂混乱。

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]
Her hands clenched , and with a stamp of her foot she hastily left the
她 双手 紧握 , 和 和 一个 邮票 的 她 脚 她 草草 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她双手紧握，跺了跺脚，匆匆离开了房间。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Ludolph could hardly believe his eyes .
先生 . 卢多夫 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

卢多夫先生简直不敢相信自己的眼睛。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['pæʃənət] , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ['wʊmən] [biː; bi][hɪz; ɪz][koʊld] , [self] - [kən'teɪnd]

Could	**this**	**passionate**	**,**	**thoroughly**	**aroused**	**woman**	**be**	**his**	**cold**	**,**	**self**	**-**	**contained**
可以	这	热情的	,	彻底	被唤醒	女士	是	他的	寒冷的	,	自己	-	包含

['dɔːtər] ?

daughter	**?**
女儿	?

这位热情似火、情欲高涨的女子会不会是他冷漠孤僻的女儿?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['kænɑːt] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**,**	**as**	**so**	**many**	**cannot**	**,**
他	可以	不是	理解	,	作为	所以	许多	不能	,

他无法理解，就像许多人一样。

[ðæt] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [wen] [ə'raʊzd] [ɑːr; ər]['tenfoʊld] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːm] ['lɪt(ə)l]

that	**such**	**natures**	**when**	**aroused**	**are**	**tenfold**	**more**	**intense**	**than**	**those**	**whom**	**little**
那	这样的	自然	什么时候	被唤醒	是	十倍	更多的	激烈的	比	那些	谁	小的

[θɪŋz] [ɪk'saɪt] .

things	**excite**	**.**
事物	激发	.

这种性格的人一旦被激发出来，其激情程度是那些容易被小事激起的人的十倍。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt]

A	**long**	**and**	**peculiar**	**train**	**of**	**circumstances**	**,**	**a**	**morbid**	**and**	**overwrought**
一个	长的	和	奇特	火车	的	情况	,	一个	病态的	和	雕饰

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

physical	**condition**	**,**
身体的	状况	,

一系列漫长而奇特的境遇，一种病态且过度紧张的身体状况，

[led] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] ['kristiːn] ,

led	**to**	**this**	**outburst**	**from**	**Christine**	**,**
引领	到	这	爆发	从	克里斯汀	,

这导致了克里斯汀的情绪爆发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['æftərwərd] [æz; əz][tuː; tə]

which	**was**	**as**	**much**	**a**	**cause**	**of**	**surprise**	**to**	**herself**	**afterward**	**as**	**to**
哪个	曾是	作为	很多	一个	原因	的	惊喜	到	她自己	之后	作为	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

事后，这件事不仅让她父亲感到惊讶，也让她自己感到惊讶。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['denis] [ænd; ənd][hɜːr'self]

He	**judged**	**correctly**	**that**	**a**	**great**	**deal**	**had**	**occurred**	**between**	**Dennis**	**and**	**herself**
他	评判	正确	那	一个	伟大的	交易	有	发生	之间	丹尼斯	和	她自己

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	**which**	**he**	**had**	**no**	**knowledge**	**,**
的	哪个	他	有	不	知识	,

他判断正确，丹尼斯和她之间发生了很多他毫不知情的事情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ʃeɪkən] .

and	**again**	**his**	**confidence**	**in**	**her**	**was**	**thoroughly**	**shaken**	**.**
和	再次	他的	信心	在	她	曾是	彻底	摇晃	.

他对她的信任再次彻底动摇了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'stɔːrt][ðə; ði] [truːθ] .

At	**first**	**he**	**determined**	**to**	**question**	**her**	**and**	**extort**	**the**	**truth**	**.**
在	第一的	他	决定	到	问题	她	和	勒索	这	真相	.

起初他决定审问她，逼她说出真相。

[bʌt; bət] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

But	when	,	an	hour	later	,	she	quietly	entered	the	parlor	,
但	什么时候	,	一个	小时	之后	,	她	悄悄	进入	这	客厅	,

但一个小时后，当她静静地走进客厅时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] , [praʊd] ,

he	saw	at	a	glance	that	the	cold	,	proud	,
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	寒冷的	,	自豪的	,

他一眼就看出，那个冷漠、骄傲的.....

[self] - [pə'zest] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ək'septɪd] [baɪ]

self	-	possessed	woman	before	him	would	not	submit	to	the	treatment	accepted	by
自己	-	拥有	女士	前	他	会	不是	提交	到	这	治疗	公认	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kristiːn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

the	little	Christine	of	former	days	.
这	小的	克里斯汀	的	以前的	天	.

眼前这位沉着冷静的女人不会接受昔日小克里斯汀所接受的那种待遇。

[ðə; ði]['waɪli][mæn] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt]

The	wily	man	read	from	her	manner	and	the	expression	of	her	eye	that
这	狡猾的	男人	读	从	她	方式	和	这	表达	的	她	眼睛	那

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] [liːd] ,

he	might	with	her	consent	lead	,
他	可能	和	她	同意	带领	,

狡猾的男人从她的举止和眼神中读懂了她，知道如果得到她的同意，他就可以引导她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	could	not	command	without	awakening	a	nature	as	imperious	as	his	own
但	可以	不是	命令	没有	唤醒	一个	自然	作为	专横	作为	他的	自己的

.

.

但他若不唤醒自己和他一样专横跋扈的本性，就无法发出命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	angry	,	but	he	had	time	to	think	.
他	曾是	生气的	,	但	他	有	时间	到	思考	.

他很生气，但他有时间思考。

['pruːd(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

Prudence	had	given	a	decided	voice	in	favor	of	caution	.
谨慎	有	给定	一个	决定	嗓音	在	偏爱	的	警告	.

谨慎的态度明确地表达了赞成谨慎行事的意愿。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

He	saw	what	she	did	not	recognize	herself	,	that	her	heart	had	been	greatly
他	锯	什么	她	做过	不是	认出	她自己	,	那	她	心	有	到过	非常

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

他看到了她自己都没意识到的一点：她的内心受到了极大的触动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz]

and	in	his	secret	soul	he	was	not	sorry	now	to	believe	that	Dennis	was
和	在	他的	秘密	灵魂	他	曾是	不是	对不起	现在	到	相信	那	丹尼斯	曾是

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

在他内心深处，他现在并不后悔相信丹尼斯即将死去。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['kristiːn] , [ə'brʌptli] , " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn]
" Father , " said Christine , abruptly , " how soon can we start on our eastern
" 父亲 , " 说 克里斯汀 , 突然 , " 如何 很快 能 我们 开始 在 我们的 东
[trɪp] ? "
trip ? "
旅行 ? "

"父亲,"克里斯汀突然说道,"我们什么时候可以开始东部之旅?"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" Well , if you particularly wish it , " he replied , " I can leave by the evening
" 出色地 , 如果 你 特别 希望 它 , " 他 回复 , " 我 能 离开 经过 这 晚上
[treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
train to - morrow . "
火车 到 - 明天 . "

"好吧,如果你特别希望如此,"他回答说,"我可以明天晚上乘火车离开。"

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['kristiːn] , ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" I do wish it very much , " said Christine , earnestly , " and will be ready .
" 我 做 希望 它 非常 很多 , " 说 克里斯汀 , 切实 , " 和 将要 是 准备好 .

"我非常希望如此,"克里斯汀诚恳地说,"我会做好准备的。"

" ['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" After an evening of silence and constraint they separated for the night .
" 后 一个 晚上 的 沉默 和 约束 他们 分开 为了 这 夜晚 .

"经过一个沉默和克制的夜晚,他们分开了。"

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
Mr . Ludolph sat for a long time sipping his wine after she had gone .
先生 . 卢多夫 卫星 为了 一个 长的 时间 啜饮 他的 葡萄酒 后 她 有 已消失 .

她走后,卢多夫先生独自坐着,啜饮着葡萄酒,过了很久。

" ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" After all it will turn out for the best , " he said .
" 后 全部 它 将要 转动 出去 为了 这 最好的 , " 他 说 .

"最终一切都会好起来的,"他说。

" [fliːt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" Fleet will probably die , and then will be out of the way .
" 舰队 将要 大概 死 , 和 然后 将要 是 出去 的 这 方式 .

"弗利特很可能会死,然后就彻底消失了。"

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][noʊ]
Or , if he lives , I can easily guard against him , and it will go no
或者 , 如果 他 生活 , 我 能 容易地 警卫 反对 他 , 和 它 将要 去 不
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

或者,如果他活着,我可以轻易防范他,事情就不会再有进一步发展了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['mɛlən] ,
If she had been bewitched by a man like Mr . Mellen ,
如果 她 有 到过 着迷 经过 一个 男人 喜欢 先生 . 梅伦 ,

如果她被像梅伦先生那样的男人迷惑了,

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
the matter would have been more difficult .
这 事情 会 有 到过 更多的 难的 .

这件事原本会更加棘手。

" [ɪn] [truːθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" In truth , " he continued , after a little ,
" 在 真相 , " 他 持续 , 后 一个 小的 ,

"事实上,"他过了一会儿又继续说道,

" [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wiːk] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['lʌvər] ,

"	now	that	her	weak	woman's	heart	is	occupied	by	an	impossible	lover	,
"	现在	那	她	虚弱的	女性的	心	是	占领	经过	一个	不可能的	情人	,

“如今她那颗柔弱的女人之心被一个不可能的情人占据了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l][wʌnz] ;

there	is	no	danger	from	possible	ones	;
那里	是	不	危险	从	可能的	一个	;

不存在任何潜在危险；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [went] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

"	and	the	man	of	the	world	went	complacently	to	his	rest	,
"	和	这	男人	的	这	世界	去	自满地	到	他的	休息	,

于是，世故之人安然入睡。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

believing	that	what	he	regarded	as	the	game	of	life	was	entirely	in	his	own
相信	那	什么	他	认为	作为	这	游戏	的	生活	曾是	完全	在	他的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他认为，在他看来，人生这场游戏完全掌握在自己手中。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [bɔːr] ['kristiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

The	next	evening	the	night	express	bore	Christine	from	the	scene	of	the	events
这	下一个	晚上	这	夜晚	表达	钻孔	克里斯汀	从	这	场景	的	这	活动

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

she	sought	to	escape	;
她	寻求	到	逃脱	;

第二天晚上，夜班特快列车载着克里斯汀离开了她试图逃离的事件现场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪŋ]

but	she	was	to	learn	,	in	common	with	the	great	host	of	the	sinning
但	她	曾是	到	学习	,	在	常见的	和	这	伟大的	主持人	的	这	犯罪

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

但她终将和众多罪孽深重、饱受苦难的人们一样，明白这一点。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

how	little	change	of	place	has	to	do	with	change	of	feeling	.
如何	小的	改变	的	地方	有	到	做	和	改变	的	感觉	.

地点的变化与情感的变化关系不大。

[wiː; wi] [teɪk] ['meməri] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frʌm; frəm]

We	take	memory	and	character	with	us	from	land	to	land	,	from
我们	拿	记忆	和	特点	和	我们	从	土地	到	土地	,	从

[juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

youth	to	age	,
青年	到	年龄	,

我们带着记忆和性格，从一个地方到另一个地方，从青年到老年。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][taɪm] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

from	this	world	to	the	other	,	from	time	through	eternity	.
从	这	世界	到	这	其他	,	从	时间	通过	永恒	.

从此世到彼世，从时间到永恒。

[sæd] , [ðen] ,

Sad	,	then	,
伤心	,	然后	,

真令人难过。

[ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['evər] ['kæri] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ]

is	the	lot	of	those	who	ever	carry	the	elements	of	their	own	torture	with
是	这	很多	的	那些	WHO	曾经	携带	这	元素	的	他们的	自己的	酷刑	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这就是那些始终背负着自身酷刑因素的人的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ,

It	was	Christine's	purpose	,	and	she	had	her	father's	consent	,
它	曾是	克里斯汀的	目的	,	和	她	有	她	父亲的	同意	,

这是克里斯汀的目的，而且她也得到了父亲的同意。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

to	make	a	long	visit	in	New	York	,	and	,	in	the	gayety	and	excitement	of
到	制作	一个	长的	访问	在	新的	约克	,	和	,	在	这	同性恋	和	激动	的

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

在纽约进行一次长时间的访问，并在大都市的欢乐和兴奋中，

[tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [leɪt] ['retʃɪd] [ɪk'spɪriəns] .

to	forget	her	late	wretched	experience	.
到	忘记	她	晚的	可怜	经验	.

为了忘记她最近那段悲惨的经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

As	it	was	still	early	in	September	,
作为	它	曾是	仍然	早期的	在	九月	,

当时还是九月初，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

they	resolved	to	stop	at	West	Point	and	participate	in	the	gayest	season	of
他们	已解决	到	停止	在	西方	观点	和	参加	在	这	同性恋	季节	的

[ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

that	fashionable	watering	-	place	.
那	时髦	浇水	-	地方	.

他们决定在西点停留，参加这个时尚度假胜地最热闹的派对季。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['tʊrɪsts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd]

At	this	time	the	hotels	are	thronged	with	summer	tourists	returning	homeward
在	这	时间	这	酒店	是	熙熙攘攘	和	夏天	游客	返回	回家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

from	the	more	northern	resorts	.
从	这	更多的	北方	度假村	.

此时，酒店里挤满了从北部度假胜地返回家乡的夏季游客。

[ðoʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [piː'æzəz] [ʌv; əv] [kɑːzəns] [greɪt] [hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]

Though	the	broad	piazzas	of	Cozzens's	great	hotel	were	crowded	by	the	elite
尽管	这	广阔	广场	的	科赞斯	伟大的	酒店	是	挤	经过	这	精英

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

尽管科赞斯宏伟酒店的宽阔广场上挤满了城里的精英人士，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kristiːn] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɑːn]

there	was	a	hum	of	admiration	as	Christine	first	made	her	round	on
那里	曾是	一个	哼	的	钦佩	作为	克里斯汀	第一的	制成	她	圆形的	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ;

her	father's	arm	;
她	父亲的	手臂	;

克里斯汀第一次挽着父亲的胳膊绕场一周时，周围响起了一阵赞叹的低语；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,

and	in	the	evening	,	when	the	spacious	parlor	was	cleared	for	dancing	,
和	在	这	晚上	,	什么时候	这	宽敞	客厅	曾是	已清除	为了	跳舞	,

到了晚上，当宽敞的客厅被清空出来准备跳舞时，

['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [siˈviljənz] [əˈlaɪk] ['iːgərli] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ,

officers	from	the	post	and	civilians	alike	eagerly	sought	her	hand	,
警官	从	这	邮政	和	平民	同样	急切地	寻求	她	手	,

驻地军官和平民百姓都争相向她求婚。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

and	hundreds	of	admiring	eyes	followed	as	she	swept	through	the	mazes	of
和	数百	的	钦佩	眼睛	随后	作为	她	扫荡	通过	这	迷宫	的

[ðə; ði] [dæns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

当她穿梭于舞池迷宫时，数百双仰慕的目光注视着她。

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

the	embodiment	of	grace	and	beauty	.
这	实施例	的	优雅	和	美丽	.

优雅与美丽的化身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌrepɑːrˈtiː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['brɪliənt] ,

She	was	very	gay	,	and	her	repartee	was	often	brilliant	,
她	曾是	非常	同性恋	,	和	她	妙语连珠	曾是	经常	杰出的	,

她性格非常开朗，而且常常妙语连珠，令人拍案叫绝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][ɔːl] .

but	a	close	observer	would	have	seen	something	forced	and	unnatural	in	all	.
但	一个	关闭	观察员	会	有	已见	某物	强制	和	不自然	在	全部	.

但细心的观察者会发现这一切中都有些勉强和不自然的地方。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Such	an	observer	was	her	father	.
这样的	一个	观察员	曾是	她	父亲	.

她的父亲就是这样一位观察者。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]

He	saw	that	the	sparkle	of	her	eyes	had	no	more	heart	and	happiness	in
他	锯	那	这	火花	的	她	眼睛	有	不	更多的	心	和	幸福	在

[ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

it	than	that	of	the	diamonds	on	her	bosom	,
它	比	那	的	这	钻石	在	她	怀	,

他看到她眼中闪烁的光芒，和她胸前佩戴的钻石一样，毫无爱意和快乐可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezəluːt] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ]

and	that	with	the	whole	strength	of	her	resolute	nature	she	was	laboring
和	那	和	这	所有的	力量	的	她	坚决	自然	她	曾是	劳动

[tuː; tə] [rɪˈpel] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] .

to	repel	thought	and	memory	.
到	击退	想法	和	记忆	.

她凭借着坚强的意志，竭力压制住思绪和记忆。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

But	,	as	he	witnessed	the	admiration	she	excited	on	every	side	,
但	,	作为	他	目击者	这	钦佩	她	兴奋的	在	每一个	边	,

但是，当他目睹她所引起的各方钦佩之情时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə; eɪ][stɑːr]

he	became	more	determined	than	ever	that	his	fair	daughter	should	shine	a	star
他	成为	更多的	决定	比	曾经	那	他的	公平的	女儿	应该	闪耀	一个	星星

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmægnɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

of	the	first	magnitude	in	the	salons	of	Europe	.
的	这	第一的	震级	在	这	沙龙	的	欧洲	.

他比以往任何时候都更加坚定了要让自己的美丽女儿成为欧洲沙龙中一颗耀眼的明星的决心。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈwɪrid] [pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

At	a	late	hour	,	and	wearied	past	the	power	of	thought	,
在	一个	晚的	小时	,	和	疲惫	过去的	这	力量	的	想法	,

夜已深，疲惫不堪，已无力思考，

[ʃiː; ʃi] [ˈglædli] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv] [sliːp] .

she	gladly	sought	refuge	in	the	blank	of	sleep	.
她	乐意	寻求	避难所	在	这	空白的	的	睡觉	.

她欣然遁入沉睡的黑暗之中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ˈɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] .

The	next	morning	they	drove	out	early	,	before	the	sun	was	high	and	warm	.
这	下一个	早晨	他们	驾驶	出去	早期的	,	前	这	太阳	曾是	高的	和	温暖的	.

第二天一大早，趁着太阳还没高高挂起，天气还没暖和起来，他们就开车出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈɔːtəm] [deɪ] .

It	was	a	glorious	autumn	day	.
它	曾是	一个	辉煌	秋天	天	.

这是一个阳光灿烂的秋日。

[ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,

Recent	rains	had	purified	the	atmosphere	,
最近的	雨	有	纯化	这	气氛	,

最近的降雨净化了大气，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd][grænd] [ˈaʊtlaɪn]

so	that	the	unrivalled	scenery	of	the	Hudson	stood	out	in	clear	and	grand	outline
所以	那	这	无与伦比	风景	的	这	哈德逊	站立	出去	在	清除	和	盛大	大纲

.

:

.

如此一来，哈德逊河无与伦比的景色便清晰而宏伟地展现出来。

[æz; əz] [ˈkristiːn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈlaɪt] — [ðə; ði][fɜːrst]

As	Christine	looked	about	her	she	felt	a	thrill	of	almost	delight	—	the	first
作为	克里斯汀	看起来	关于	她	她	毛毡	一个	刺激	的	几乎	喜	—	这	第一的

[senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈdenis] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd]

sensation	of	the	kind	since	that	moment	of	exultation	which	Dennis	had	inspired
感觉	的	这	种类	自从	那	片刻	的	大喜	哪个	丹尼斯	有	灵感

,

,

,

克里斯汀环顾四周，感到一阵近乎喜悦的悸动——这是自丹尼斯带给她的那种狂喜之后，她第一次感受到这种感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ænd; ənd]

but	which	he	had	also	turned	to	the	bitterness	of	disaster	and
但	哪个	他	有	还	转向	到	这	苦味	的	灾难	和

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

但他同时也从中体会到了灾难和耻辱的苦涩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

She	was	keenly	alive	to	beauty	,	and	she	saw	it	on	every	side	.
她	曾是	敏锐地	活	到	美丽	,	和	她	锯	它	在	每一个	边	.

她对美有着敏锐的感知力，并且能从四面八方发现美。

[ðə; ði] ['luːˌdoʊlf] ['fæməli][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

The	Ludolph	family	had	ever	lived	among	the	mountains	on	the	Rhine	,
这	卢多夫	家庭	有	曾经	居住地	之中	这	山脉	在	这	莱茵河	,

鲁道夫家族一直居住在莱茵河畔的山区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [jəːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri]

and	the	heart	of	this	latest	child	of	the	race	yearned	over	the	rugged	scenery
和	这	心	的	这	最新的	孩子	的	这	种族	渴望	超过	这	崎岖	风景

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [ə'fekʃ(ə)n] ,

before	her	with	hereditary	affection	,
前	她	和	遗传	感情	,

而这个种族最新诞生的孩子，她的心中充满了对眼前崎岖景色的与生俱来的喜爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

which	had	grown	stronger	with	each	successive	generation	.
哪个	有	生长	更强	和	每个	连续	一代	.

随着每一代人的更迭，它的实力也日益增强。

[ðə; ði] [duː] , [laɪk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pɜːrlz] , [gɛmd] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dew	,	like	innumerable	pearls	,	gemmed	the	grass	in	the	park	-	like	lawn	of	the
这	露	,	喜欢	无数	珍珠	,	宝石	这	草	在	这	公园	-	喜欢	草地	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

露珠如同无数珍珠，点缀着酒店公园般草坪上的青草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [flekt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] .

and	the	slanting	rays	of	the	sun	flecked	the	luxuriant	foliage	.
和	这	斜	射线	的	这	太阳	有斑点的	这	茂盛的	叶子	.

斜阳洒在茂盛的树叶上，斑驳的光影。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [bɪn] [soʊ] ['grætɪfaɪd] ,

Never	before	had	this	passion	for	the	beautiful	in	nature	been	so	gratified	,
绝不	前	有	这	热情	为了	这	美丽的	在	自然	到过	所以	满意	,

我对自然之美的热爱从未如此得到满足过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'woʊk] .

and	all	the	artist	feeling	within	her	awoke	.
和	全部	这	艺术家	感觉	之内	她	醒来	.

她内心所有的艺术感受都觉醒了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

On	reaching	the	street	the	carriage	turned	southward	,	and	,	after	passing	the
在	到达	这	街道	这	运输	转向	向南	,	和	,	后	通过	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [fɔːlz] ,

village	of	Highland	Falls	,
村庄	的	高地	瀑布	,

到达街道后，马车转向南行，经过高地瀑布村后，

['entərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

entered	on	one	of	the	most	beautiful	drives	in	America	.
进入	在	一	的	这	最多	美丽的	驱动	在	美国	.

踏上了美国最美的自驾路线之一。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [roʊd] [led] ['ʌndər] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] ['fɔːrɪst] - [triːz] ,

At	times	the	road	led	under	overarching	forest	-	trees	,
在	时代	这	路	引领	在下面	总而言之	森林	-	树木	,

有时道路会穿过枝繁叶茂的森林，

['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [liːvz]
shaded **and** **dim** **with** **that** **delicious** **twilight** **which** **only** **myriads** **of** **fluttering** **leaves**
阴影 和 暗淡 和 那 可口的 暮 哪个 仅有的 无数 的 飘动 树叶
[kæn; kən] [meɪk] .
can **make** **.**
能 制作 .

暮色阴沉，只有无数摇曳的树叶才能营造出如此迷人的氛围。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪnd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [boʊld] ['hedlənd, 'hedlænd] ,
Again **it** **would** **wind** **around** **some** **bold** **headland** **,**
再次 它 会 风 大约 一些 大胆的 海岬 ,

它又会绕着某个险峻的岬角蜿蜒而行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] .
and **the** **broad** **expanse** **of** **the** **Hudson** **would** **shine** **out** **dotted** **with** **white** **sails** **.**
和 这 广阔 广阔 的 这 哈德逊 会 闪耀 出去 虚线 和 白色的 帆 .

浩瀚的哈德逊河面上点缀着白色的帆船，熠熠生辉。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɪts] ['wɔːtərz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kæbɪnət]
Then **through** **a** **vista** **its** **waters** **would** **sparkle** **,** **suggesting** **an** **exquisite** **cabinet**
然后 通过 一个 景色 它是 水 会 火花 , 建议 一个 精美的 内阁
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

透过远处的景色，湖水波光粼粼，宛如一幅精美的画作。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] ['maʊntnz] [roʊz] [laɪk] ['emərəld] [wɔːlz] ,
On **the** **right** **the** **thickly** **-** **wooded** **mountains** **rose** **like** **emerald** **walls** **,**
在 这 正确的 这 浓密 - 树木繁茂的 山脉 玫瑰 喜欢 翠 墙壁 ,

右侧，树木茂密的群山拔地而起，宛如翡翠般的墙壁。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [beɪs] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['fɑːrmhaʊs] .
with **here** **and** **there** **along** **their** **base** **a** **quiet** **farmhouse** **.**
和 这里 和 那里 沿着 他们的 根据 一个 安静的 农家 .

沿着他们的基地，零星散落着一些安静的农舍。

[wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ʃi] [drænk] [ɪn] [vjuː] ['æftər] [vjuː] , [ænd; ənd] [æt; ət]
With **kindling** **eye** **and** **glowing** **cheeks** **she** **drank** **in** **view** **after** **view** **,** **and** **at**
和 引火物 眼睛 和 发光 脸颊 她 喝 在 看法 后 看法 , 和 在
[læst] [ɪk'skleɪmd] ,
last **exclaimed** **,**
最后的 惊呼 ,

她目光炯炯，双颊泛红，贪婪地欣赏着眼前的景色，最后惊叹道：

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['kɑːslz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['haɪləndz] ,
" If **there** **were** **only** **a** **few** **old** **castles** **scattered** **among** **these** **Highlands** **,**
" 如果 那里 是 仅有的 一个 很少 老的 城堡 疏散 之中 这些 高地 ,

“如果这些高地上只有零星散落着几座古老的城堡，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːnəri] .
this **would** **be** **the** **very** **perfection** **of** **scenery** **.**
这 会 是 这 非常 完美 的 风景 .

这将是绝美的风景。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Her **father** **watched** **her** **closely** **,** **and** **with** **much** **satisfaction** **.**
" 她 父亲 观看 她 密切 , 和 和 很多 满意 .

她的父亲密切地注视着她，并且非常满意。

" ['æftər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [wuːnd] [ɪz] [slaɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" After **all** **,** **her** **wound** **is** **slight** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 后 全部 , 她 伤口 是 轻微 , " 他 想法 ,

“毕竟，她的伤势并不严重，”他心想。

" [ænd; ənd] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [suːn] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] .

"	and	new	scenes	and	circumstances	will	soon	cause	her	to	forget	.
"	和	新的	场景	和	情况	将要	很快	原因	她	到	忘记	.

“新的场景和环境很快就会让她忘记这一切。”

" ['fɜːrtɪvli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd]

"	Furtively	,	but	continually	,	he	bent	his	eyes	upon	her	,	as	if	to	read
"	偷偷摸摸	,	但	持续	,	他	弯曲	他的	眼睛	之上	她	,	作为	如果	到	读

[hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

her	very	soul	.
她	非常	灵魂	.

他偷偷地、但又不停地将目光投向她，仿佛要看穿她的灵魂。

[ə; eɪ] ['driːmi] , ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	dreamy	,	happy	expression	rested	on	her	face	,
一个	梦幻般的	,	快乐的	表达	休息	在	她	脸	,

她脸上带着梦幻般的幸福表情，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [siːn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fænsi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst]

as	if	a	scene	were	present	to	her	fancy	even	more	to	her	taste
作为	如果	一个	场景	是	展示	到	她	想要	甚至	更多的	到	她	品尝

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑːn] .

than	the	one	her	eyes	dwelt	upon	.
比	这	一	她	眼睛	居住	之上	.

仿佛在她脑海中浮现出一幅比她目光所及的景象更合她心意的画面。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['wɪnθrəps] ,

In	fact	she	was	living	over	that	evening	at	Miss	Winthrop's	,
在	事实	她	曾是	活的	超过	那	晚上	在	错过	温斯罗普的	,

事实上，那天晚上她就住在温斯罗普小姐家。

[wen] ['denis] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['truːɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] —

when	Dennis	had	told	her	that	she	could	reach	truest	and	highest	art	—
什么时候	丹尼斯	有	讲述	她	那	她	可以	抵达	最真实的	和	最高	艺术	—

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] — [kʊd; kəd]['kɑːpi] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

that	she	could	feel	—	could	copy	anything	she	saw	;
那	她	可以	感觉	—	可以	复制	任何事物	她	锯	;

丹尼斯曾告诉她，她可以达到最真实、最高的艺术境界——她可以感受——可以临摹她所看到的一切；

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['siːnəri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər]

and	exhilarated	by	the	fresh	morning	air	,	inspired	by	the	scenery	,	she	felt	for
和	兴奋	经过	这	新鲜的	早晨	空气	,	灵感	经过	这	风景	,	她	毛毡	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

清晨的新鲜空气让她精神焕发，眼前的景色也让她心旷神怡，那一刻，她感到.....

[æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [truː] .

as	never	before	,	that	it	might	all	be	true	.
作为	绝不	前	,	那	它	可能	全部	是	真的	.

前所未有地，这一切或许都是真的。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðoʊz] ['blɪsf(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] , [ʌn'rekəgnaɪzd]

Was	he	who	gave	those	blissful	assurances	also	exerting	a	subtile	,	unrecognized
曾是	他	WHO	给予	那些	幸福的	保证	还	施力	一个	微妙	,	未被识别的

['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?

power	over	her	?
力量	超过	她	?

那个给予她那些美好保证的人，是否也对她施加了一种不易察觉的、微妙的影响力?

['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [streɪndʒ] [mudz]

Certainly	within	the	last	few	weeks	she	had	been	subject	to	strange	moods
当然	之内	这	最后的	很少	周	她	有	到过	主题	到	奇怪的	情绪

[ænd; ənd] ['revəriz] .

and	reveries	.
和	遐想	.

近几周来，她的确经常出现情绪波动和胡思乱想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ,

But	the	first	dawning	of	a	woman's	love	is	like	the	aurora	,	with	its	strange	,
但	这	第一的	黎明	的	一个	女性的	爱	是	喜欢	这	极光	,	和	它是	奇怪的	,

['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] .

fitful	flashes	.
断断续续	闪光灯	.

但女人初恋的萌芽就像极光，闪烁着奇异而断断续续的光芒。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	phenomena	have	never	been	satisfactorily	explained	.
这	现象	有	绝不	到过	令人满意地	解释	.

这些现象至今仍未得到令人满意的解释。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wɑːtʃt] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	,	as	Mr	.	Ludolph	watched	complacently	and	admiringly	,	her	expression
但	,	作为	先生	.	卢多夫	观看	自满地	和	钦佩地	,	她	表达

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

suddenly	changed	,	and	a	frightened	,
突然	已更改	,	和	一个	害怕	,

但是，就在卢多夫先生沾沾自喜、满怀赞赏地看着她时，她的表情突然变了，变成了惊恐的表情。

['gɪlti] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

guilty	look	came	into	her	face	.
有罪的	看	来了	进入	她	脸	.

她脸上露出愧疚的神色。

[ðə; ði] [gloʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pælər] ,

The	glow	upon	her	cheeks	gave	place	to	extreme	pallor	,
这	辉光	之上	她	脸颊	给予	地方	到	极端	苍白	,

她双颊上的红晕渐渐消失，取而代之的是极度的苍白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər]

and	she	glanced	nervously	around	as	if	fearing	something	,	then	caught	her
和	她	瞥了一眼	紧张地	大约	作为	如果	害怕	某物	,	然后	捕捉	她

['fɑːðɚz] [aɪ] ,

father's	eye	,
父亲的	眼睛	,

她紧张地环顾四周，似乎害怕什么，然后与父亲的目光相遇了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .

and	was	conscious	of	his	scrutiny	.
和	曾是	有意识的	的	他的	审查	.

他意识到自己正被审视着。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [koʊld] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,

She	at	once	became	cold	and	self	-	possessed	,
她	在	一次	成为	寒冷的	和	自己	-	拥有	,

她立刻变得冷漠而镇定。

[ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [raɪd] ['endɪd] .

and	sat	at	his	side	pale	and	quiet	till	the	ride	ended	.
和	卫星	在	他的	边	苍白	和	安静的	直到	这	骑	结束	.

她面色苍白，一言不发地坐在他身边，直到旅程结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɑːm]
But **he** **saw** **from** **the** **troubled** **gleam** **of** **her** **eyes** **that** **beneath** **that** **calm**
但 他 锯 从 这 麻烦 闪耀 的 她 眼睛 那 下面 那 冷静的
[ɪk'stɪriər] [wɜːr; wər] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
exterior **were** **tumult** **and** **suffering** **.**
外部的 是 骚乱 和 痛苦 .

但他从她忧虑的眼神中看出，平静的外表下隐藏着动荡和痛苦。

[fjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɑːr; ər][soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv]
Few **in** **this** **life** **are** **so** **guilty** **and** **wretched** **as** **not** **to** **have** **moments** **of**
很少 在 这 生活 是 所以 有罪的 和 可怜 作为 不是 到 有 时刻 的
[fər'getflnəs] ,
forgetfulness **,**
健忘 ,

世上很少有罪孽深重到不会有遗忘的时刻。

[wen] [ðə; ði] ['hæpiɚ] [pæst] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['prez(ə)nt]
when **the** **happier** **past** **comes** **back** **and** **they** **are** **oblivious** **of** **the** **painful** **present**
什么时候 这 更快乐 过去的 来 后退 和 他们 是 浑然不觉 的 这 痛苦 展示
.
:
.

当快乐的过去重现，他们对痛苦的现在浑然不觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] ['kristiːn] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .
Such **a** **brief** **respite** **Christine** **enjoyed** **during** **part** **of** **her** **morning** **ride** **.**
这样的 一个 简短的 喘息 克里斯汀 享受 期间 部分 的 她 早晨 骑 .

克里斯汀在晨骑途中享受了一段短暂的休息时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第17/25页

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['swɪftli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['siːnəri] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt]
The grand and swiftly varying scenery crowded her mind with pleasant
这 盛大 和 迅速地 变化 风景 挤 她 头脑 和 令人愉快的
['ɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

壮丽而瞬息万变的景色在她脑海中浮现出一幅幅美好的画面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] .
which had been followed by a delicious revery .
哪个 有 到过 随后 经过 一个 可口的 梦想 .

随后，她陷入了美好的遐想之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
She felt herself to be a true priestess of Nature ,
她 毛毡 她自己 到 是 一个 真的 女祭司 的 自然 ,

她觉得自己是大自然的真正女祭司。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] —
capable of understanding and interpreting her voices and hidden meanings —
有能力的 的 理解 和 翻译 她 声音 和 隐 含义 —
[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kænvəs] .
of catching her evanescent beauty and fixing it on the glowing canvas .
的 捕捉 她 转瞬即逝 美丽 和 定影 它 在 这 发光 帆布 .

能够理解和诠释她的声音和隐藏的含义——捕捉她转瞬即逝的美丽，并将其固定在闪耀的画布上。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
The strong consciousness of such power was indeed sweet and intoxicating .
这 强的 意识 的 这样的 力量 曾是 的确 甜的 和 醉人 .

对这种力量的强烈感知，的确令人感到甜蜜而陶醉。

[hɜːr; hər][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][moʊst] ['klɪrli] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
Her mind naturally reverted to him who had most clearly asserted her
她 头脑 自然 恢复 到 他 WHO 有 最多 清楚地 断言 她
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
possession of it .
拥有 的 它 .

她的思绪自然而然地回到了他身上，是他最明确地宣称那东西属于她。

" [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv]['iːkwəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːnəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" He , too , would have equal appreciation of this scenery , " she said to herself .
" 他 , 也 , 会 有 平等的 欣赏 的 这 风景 , " 她 说 到 她自己 .

“他也会对这景色同样感到欣赏，”她心想。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] , [ʃrɪ'vəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [driːmz] [æz; əz][ðə; ði]
Then came the sudden remembrance , shrivelling her pretty dreams as the
然后 来了 这 突然 纪念 , 萎缩 她 漂亮的 梦境 作为 这
['laɪtnɪŋ] [skɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] .
lightning scorches and withers .
闪电 焦土 和 威瑟斯 .

然后，突然的回忆袭来，如同闪电灼烧枯萎一般，让她的美好梦想瞬间凋零。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [ded] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
" He — he is dead ! — he must be by this time !
" 他 — 他 是 死的 ! — 他 必须 是 经过 这 时间 !

“他——他死了！——他现在肯定已经死了！”

" [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [gɪlt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'faɪn] ,

"	And	dread	and	guilt	and	something	else	which	she	did	not	define	,
"	和	恐惧	和	有罪	和	某物	别的	哪个	她	做过	不是	定义	,

“还有恐惧、内疚，以及其他一些她无法定义的情绪，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːs] , [leɪ] ['hevi] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	which	seemed	more	like	a	sense	of	great	loss	,	lay	heavy	at	her	heart	.
但	哪个	似乎	更多的	喜欢	一个	感觉	的	伟大的	损失	,	躺	重的	在	她	心	.

但她心中似乎更怀着一种巨大的失落感。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

No	wonder	her	father	was	perplexed	and	provoked	by	the	sad	change	in
不	想知道	她	父亲	曾是	困惑	和	挑衅	经过	这	伤心	改变	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

难怪她父亲会对她脸上悲伤的变化感到困惑和恼怒。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] .

At	first	he	was	inclined	to	remonstrate	and	put	spurs	to	her	pride	.
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	抗议	和	放	马刺	到	她	自豪	.

起初他倾向于劝诫她，并刺激她的自尊心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

But	there	was	a	dignity	about	the	lady	at	his	side	,	even	though	she
但	那里	曾是	一个	尊严	关于	这	女士	在	他的	边	,	甚至	尽管	她

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

was	his	daughter	,
曾是	他的	女儿	,

但他身边的那位女士虽然是他的女儿，却也散发着一种端庄的气质。

[ðæt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

that	embarrassed	and	restrained	him	.
那	尴尬的	和	克制	他	.

那让他感到尴尬和拘束。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [fɑːr] [mɔːr] — [mɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

though	he	understood	much	and	suspected	far	more	—	more	indeed	than	the
尽管	他	理解	很多	和	怀疑	远的	更多的	—	更多的	的确	比	这

[truːθ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɔːr]['tændʒəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

truth	—	there	was	nothing	acknowledged	or	tangible	that	he	could	lay	hold	of
真相	—	那里	曾是	没有什么	已确认	或者	有形	那	他	可以	躺	抓住	的

,

,
,

虽然他明白很多，也怀疑更多——甚至比真相还要多——但他却找不到任何公认的或确凿的证据。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

and	she	meant	that	it	should	be	so	.
和	她	意思是	那	它	应该	是	所以	.

她的意思是，事情就应该如此。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['trʌblz]

For	reasons	she	did	not	understand	she	felt	a	disinclination	to	tell	her	troubles
为了	原因	她	做过	不是	理解	她	毛毡	一个	不情愿	到	告诉	她	麻烦

[tuː; tə] ['suːzi] ['winθrəp] ,

to	Susie	Winthrop	,
到	苏西	温斯罗普	,

她自己也不明白为什么，就是不愿意把自己的烦恼告诉苏西·温斯罗普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['rezəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['nevər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	she	was	most	resolute	in	her	purpose	never	to	permit	her	father
和	她	曾是	最多	坚决	在	她	目的	绝不	到	允许	她	父亲

[tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	speak	on	the	subject	.
到	说话	在	这	主题	.

她决心绝不允许父亲谈论这个话题。

[ɪf] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd]

If	Mr	.	Ludolph	had	been	as	coarse	and	ignorant	as	he	was	hard
如果	先生	.	卢多夫	有	到过	作为	粗	和	无知	作为	他	曾是	难的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

and	selfish	,
和	自私	,

如果卢多夫先生像他冷酷自私一样粗鲁无知，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] - ['hæmər] [dek'sterəti] ,

he	would	have	gone	to	work	at	the	case	with	sledge	-	hammer	dexterity	,
他	会	有	已消失	到	工作	在	这	案件	和	雪橇	-	锤	灵巧	,

[æz; əz] ['meni] ['perənts] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	many	parents	have	done	,
作为	许多	父母	有	完毕	,

他会像许多父母一样，用铁锤般的敏捷身手去处理这件事。

['meɪkɪŋ] [sæd] ,

making	sad	,
制作	伤心	,

令人悲伤，

['bruːt(ə)l]['hævək][ɪn] ['delɪkət] ['wʊmənli] ['neɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə]

brutal	havoc	in	delicate	womanly	natures	with	which	they	were	no	more	fit	to
野蛮	混乱	在	精美的	女性	自然	和	哪个	他们	是	不	更多的	合身	到

[diːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ] [her] - [sprɪŋz] .

deal	than	a	blacksmith	with	hair	-	springs	.
交易	比	一个	铁匠	和	头发	-	弹簧	.

对娇嫩的女性天性造成残酷的破坏，他们对待女性就像铁匠对待发圈一样不称职。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrsləs] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [ber] ,

But	though	he	longed	to	speak	,	and	bring	his	remorseless	logic	to	bear	,
但	尽管	他	渴望	到	说话	,	和	带来	他的	冷酷无情	逻辑	到	熊	,

但他虽然渴望开口，渴望运用他那冷酷无情的逻辑，

[krɪ'stiːnz] ['mænər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt]

Christine's	manner	raised	a	barrier	which	a	man	of	his	fine	culture	could	not
克里斯汀的	方式	提高	一个	障碍	哪个	一个	男人	的	他的	美好的	文化	可以	不是

['redɪli] [pæs] .

readily	pass	.
容易	经过	.

克里斯汀的态度筑起了一道屏障，即使是像他这样有教养的人也难以逾越。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

She	joined	her	father	at	a	late	breakfast	,	smiling	and	brilliant	,	but	her
她	加入	她	父亲	在	一个	晚的	早餐	,	微笑	和	杰出的	,	但	她

[ˈ^eiəti] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [fɔːrst] .

gayety	was	clearly	forced	.
同性恋	曾是	清楚地	强制	.

她和父亲一起享用了一顿迟来的早餐，笑容灿烂，神采奕奕，但她的快乐显然是强颜欢笑。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈsketʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kreɪv] [ˈkɑːnstənt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɔːr]

The	morning	was	spent	in	sketching	,	she	seeming	to	crave	constant	occupation	or
这	早晨	曾是	花费	在	素描	,	她	似乎	到	渴望	持续的	职业	或者

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她上午都在画素描，似乎渴望持续不断的忙碌或刺激。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [graʊndz]

In	the	afternoon	father	and	daughter	drove	up	the	river	to	the	military	grounds
在	这	下午	父亲	和	女儿	驾驶	向上	这	河	到	这	军队	理由

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [drɪl] .

to	witness	a	drill	.
到	证人	一个	钻头	.

下午，父女俩驱车沿河而上，前往军事基地观看演习。

[ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈræli] [ˈkristiːn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

Mr	.	Ludolph	did	his	best	to	rally	Christine	,	pointing	out	everything	of	interest	.
先生	.	卢多夫	做过	他的	最好的	到	集会	克里斯汀	,	指向	出去	一切	的	兴趣	.

卢多夫先生竭尽全力安抚克里斯汀，向她指出所有有趣的事情。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈpʌtnəm] [fraund] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

First	,	the	grand	old	ruin	of	Fort	Putnam	frowned	down	upon	them	.
第一的	,	这	盛大	老的	废墟	的	堡	普特南	皱眉	向下	之上	他们	.

首先，宏伟的普特南堡遗址仿佛在俯视着他们。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfiːtʃər] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æsk]

This	had	been	the	one	feature	wanting	,	and	Christine	felt	that	she	could	ask
这	有	到过	这	一	特征	想要	,	和	克里斯汀	毛毡	那	她	可以	问

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

这是唯一缺少的功能，克里斯汀觉得她别无所求了。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

Her	wonder	and	admiration	grew	as	the	road	wound	along	the	immediate
她	想知道	和	钦佩	生长	作为	这	路	伤口	沿着	这	即时

[blʌf] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [,fɔːtifiˈkeiʃənz] .

bluff	and	around	the	plain	by	the	river	fortifications	.
虚张声势	和	大约	这	清楚的	经过	这	河	防御工事	.

随着道路沿着近处的悬崖蜿蜒而行，绕过河边的防御工事，她的惊奇和钦佩之情与日俱增。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [hoʊˈtel] ,

But	when	she	stood	on	the	piazza	of	the	West	Point	Hotel	,
但	什么时候	她	站立	在	这	广场	的	这	西方	观点	酒店	,

但当她站在西点酒店的广场上时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [tɔːrd] [ˈnuːbɚg] , [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	looked	up	through	the	Highlands	toward	Newburgh	,	tears	came	to	her	eyes
和	看起来	向上	通过	这	高地	朝向	纽堡	,	眼泪	来了	到	她	眼睛

,

,

,

她抬头望向高地外的纽堡，泪水涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	she	trembled	with	excitement	.
和	她	颤抖	和	激动	.

她激动得浑身颤抖。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] .

From	her	recent	experiences	her	nerves	were	morbidly	sensitive	.
从	她	最近的	经历	她	神经	是	病态地	敏感的	.

由于最近的经历，她的神经异常敏感。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

But	her	father	could	only	look	and	wonder	,	she	seemed	so	changed	to
但	她	父亲	可以	仅有的	看	和	想知道	,	她	似乎	所以	已更改	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她的父亲只能看着她，心中充满疑惑，觉得她好像变了一个人。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [raɪn] [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	is	the	Rhine	like	this	?	"	she	asked	.
"	和	是	这	莱茵河	喜欢	这	?	"	她	问	.

“莱茵河也是这样的吗？”她问道。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	the	best	I	can	say	is	,
"	出色地	,	这	最好的	我	能	说	是	,

“嗯，我只能说，

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːˌdoʊlf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi]

that	to	a	German	and	a	Ludolph	it	seems	just	as	beautiful	,	"	he
那	到	一个	德语	和	一个	卢多夫	它	似乎	只是	作为	美丽的	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“对于德国人和鲁道夫来说，它看起来同样美丽，”他回答说。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [hæf] - [sə'lɪləkwi] ,

"	Surely	,	"	said	she	,	slowly	and	in	half	-	soliloquy	,
"	一定	,	"	说	她	,	缓慢地	和	在	一半	-	独白	,

“当然，”她缓缓说道，语气近乎自言自语。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	if	one	could	live	always	amid	such	scenes	as	these	,
"	如果	一	可以	居住	总是	之中	这样的	场景	作为	这些	,

“如果一个人能一直生活在这样的景色之中，

[ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [wʊd] ['ɔːfər] [fjuː]

the	Elysium	of	the	gods	or	the	heaven	of	the	Christians	would	offer	few
这	极乐世界	的	这	神	或者	这	天堂	的	这	基督徒	会	提供	很少

[temp'teiʃənz] . "

temptations	.	"
诱惑	.	"

诸神的极乐世界或基督教的天堂几乎不会有什么诱惑。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [siːnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jɪr] ['paːsiz] ,

"	And	among	just	such	scenes	you	shall	live	after	a	short	year	passes	,
"	和	之中	只是	这样的	场景	你	将	居住	后	一个	短的	年	通过	,

“而仅仅一年之后，你就会生活在这样的场景之中。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	he	answered	,	warmly	and	confidently	.
"	他	回答	,	热情地	和	自信地	.

他热情而自信地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æŋgər][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wʌntɪd] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðiːz]

But	with	anger	he	missed	the	wonted	sparkle	of	her	eyes	when	these
但	和	愤怒	他	错过	这	惯常	火花	的	她	眼睛	什么时候	这些

['tʃerɪʃt] [plænz][wɜːr; wər] [brəʊtʃt] .

cherished	plans	were	broached	.
珍爱	计划	是	已提出	.

但愤怒之下，他却怀念起每次提起这些珍贵的计划时，她眼中那惯常闪烁的光芒。

[ɪn] ['bɪtərnəs] ['kristiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

In	bitterness	Christine	said	to	herself	:
在	苦味	克里斯汀	说	到	她自己	:

克里斯汀痛苦地对自己说：

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ðɪs] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	A	few	weeks	since	this	thought	would	have	filled	me	with	delight	.
"	一个	很少	周	自从	这	想法	会	有	已填	我	和	喜	.

“如果几周前想到这一点，我会感到无比欣喜。”

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [naʊ] ?

Why	does	it	not	now	?
为什么	做	它	不是	现在	?

为什么现在不行了？

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

"	Silently	they	drove	to	the	parade	-	ground	.
"	默默	他们	驾驶	到	这	游行	-	地面	.

他们默默地开车前往阅兵场。

[æt; ət][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bærəks] ['beɪənɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .

At	the	sally	-	port	of	the	distant	barracks	bayonets	were	gleaming	.
在	这	莎莉	-	港口	的	这	遥远	兵营	刺刀	是	闪闪发光	.

远处兵营的侧门上，刺刀闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

There	was	a	burst	of	martial	music	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	武术	音乐	,

一阵铿锵的军乐响起，

[ðen] [iːtʃ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] — [fɔːr] ['kʌmpəniz] — [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn]

then	each	class	at	the	Academy	—	four	companies	—	came	out	upon	the	grassy	plain
然后	每个	班级	在	这	学院	—	四	公司	—	来了	出去	之上	这	草丛	清楚的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

upon	the	double	-	quick	.
之上	这	双倍的	-	快的	.

然后，学院的每个班级——四个连队——都列队来到草地上，开始了双倍速度的行进。

[ðer; ðər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] ,

Their	motions	were	light	and	swift	,
他们的	运动	是	光	和	迅速	,

他们的动作轻盈而迅速。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ækjərətli] [taɪmd] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [siːmd] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv]

and	yet	so	accurately	timed	that	each	company	seemed	one	perfect	piece	of
和	然而	所以	准确	定时	那	每个	公司	似乎	一	完美的	片	的

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

然而，时机却如此精准，以至于每家公司都像是一台完美运转的机器。

[ə; eɪ] [kə'det] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlər] ['flaɪɪŋ] .

A	cadet	stood	at	a	certain	point	with	a	small	color	flying	.
一个	学员	站立	在	一个	肯定	观点	和	一个	小的	颜色	飞行	.

一名学员站在某个地方，手里拿着一面小旗子。

[ə'brest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Abreast of this their advance was checked as suddenly as if they had
并排 的 这 他们的 进步 曾是 已检查 作为 突然 作为 如果 他们 有
[bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
been turned to stone ,
到过 转向 到 石头 ,

紧接着，他们的前进势头突然戛然而止，仿佛被变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] .
and the entire corps was in line .
和 这 全部的 兵团 曾是 在 线 .

整个队伍都列队站好。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [mə'nuːvər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Then followed a series of skilful manoeuvres , in which Christine was much
然后 随后 一个 系列 的 熟练 机动 , 在 哪个 克里斯汀 曾是 很多
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

接下来是一系列巧妙的战术操作，克里斯汀对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['iːgər] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] .
and her old eager manner returned .
和 她 老的 渴望的 方式 返回 .

她又恢复了往日的热情。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [ruː'tiːn] [wʊd]
" I like the army , " she exclaimed ; " the precision and inflexible routine would
" 我 喜欢 这 军队 , " 她 惊呼 ; " 这 精确 和 不灵活的 常规 会
[dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] .
just suit me .
只是 套装 我 .

“我喜欢军队，”她惊呼道；“军队的严谨和一成不变的作息安排正适合我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs]
I wish there was war , and I a man , that I might enter into the glorious
我 希望 那里 曾是 战争 , 和 我 一个 男人 , 那 我 可能 进入 进入 这 辉煌
[ik'saitmənts] .
excitements .
兴奋 .

我希望发生战争，而我是一个男人，这样我就可以参与到那光荣的刺激之中。

" [lʌg'ʒʊriəs] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd][noʊ] [teɪsts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , ['ʃrʌgɪŋ]
" Luxurious Mr . Ludolph had no tastes in that direction , and , shrugging
" 豪华 先生 . 卢多夫 有 不 口味 在 那 方向 , 和 , 耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

“奢华的卢多夫先生对这方面毫无兴趣，他耸了耸肩，

[sed] : " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [deθ] ?
said : " How about the hardships , wounds , and chances of an obscure death ?
说 : " 如何 关于 这 艰辛 , 伤口 , 和 机会 的 一个 朦胧 死亡 ?

他说：“那么，那些艰辛、伤痛以及默默无闻的死亡又该如何看待呢？”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ; [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ik'saitmənts] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] . "
These are the rule in a campaign ; the glorious excitements the exceptions . "
这些 是 这 规则 在 一个 活动 ; 这 辉煌 兴奋 这 例外情况 . "

这才是竞选中的常态；那些激动人心的时刻反而是例外。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

"	I	did	not	think	of	those	,	"	she	said	,	shrinking	against	the	cushions	.
"	我	做过	不是	思考	的	那些	,	"	她	说	,	收缩	反对	这	靠垫	.

“我没想到这些，”她说着，缩回了靠垫里。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mɪzrəb(ə)l] [d'rɔːbæks] !

"	Everything	seems	to	have	so	many	miserable	drawbacks	!
"	一切	似乎	到	有	所以	许多	悲惨的	缺点	!

“所有东西似乎都有很多糟糕的缺点！”

" [ðə; ði] ['pædʒəntri] ['oʊvər] , [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [droʊv] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði][moʊst]

"	The	pageantry	over	,	the	driver	turned	and	drove	northward	through	the	most
"	这	盛大场面	超过	,	这	司机	转向	和	驾驶	向北	通过	这	最多

[suː'pɜːrb] ['siːnəri] .

superb	scenery	.
高超	风景	.

仪式结束后，司机调转车头，向北驶去，沿途风景美不胜收。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['kristiːn] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Christine	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	克里斯汀	.

“我们要去哪儿？”克里斯汀问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['semətеri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	To	the	cemetery	,	"	was	the	reply	.
"	到	这	公墓	,	"	曾是	这	回复	.

“去墓地，”对方回答道。

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][ðer; ðər] !

"	No	,	no	!	not	there	!
"	不	,	不	!	不是	那里	!

“不，不！不要在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['nɜːrvəsli] .

"	she	exclaimed	,	nervously	.
"	她	惊呼	,	紧张地	.

她紧张地惊呼道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Why	not	?	"	remonstrated	her	father	.
为什么	不是	?	"	抗议	她	父亲	.

“为什么不行？”她父亲反驳道。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] !

"	I	don't	wish	to	go	there	!
"	我	不	希望	到	去	那里	!

“我不想去那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	,	excitedly	.
"	她	哭	,	兴奋地	.

她激动地喊道。

" [pliːz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

"	Please	turn	around	.
"	请	转动	大约	.

请转身。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['ædɪd] , " ['kristiːn] ,

"	Her	father	reluctantly	gave	the	order	,	but	added	,	"	Christine	,
"	她	父亲	勉强	给予	这	命令	,	但	额外	,	"	克里斯汀	,

“她的父亲不情愿地下了命令，但又补充道：‘克里斯汀，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [streɪndʒ] [mudz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] .

you	certainly	indulge	in	strange	moods	and	whims	of	late	.
你	当然	放纵	在	奇怪的	情绪	和	心血来潮	的	晚的	.

你最近确实经常出现一些奇怪的情绪和想法。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz]

"	She	was	silent	a	moment	,	and	then	she	began	a	running	fire	of	questions
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	她	开始	一个	跑步	火	的	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

about	the	Academy	,
关于	这	学院	,

她沉默了一会儿，然后开始连珠炮似地问起有关学院的问题。

[ðæt] [left] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

that	left	no	space	for	explanations	.
那	左边	不	空间	为了	解释	.

这样一来，就没有留下任何解释的余地。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz]['evər] ,

That	evening	she	danced	as	resolutely	as	ever	,
那	晚上	她	跳舞	作为	坚决地	作为	曾经	,

当晚，她像往常一样坚定地跳着舞。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌrepɑːr'tiː] [θruː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['meni] [bɪ'wɪldərɪŋ]

and	by	her	beauty	and	brilliant	repartee	threw	around	her	many	bewildering
和	经过	她	美丽	和	杰出的	妙语连珠	扔	大约	她	许多	扑朔迷离

['spɛlz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst] .

spells	that	even	the	veterans	of	the	Point	could	scarcely	resist	.
咒语	那	甚至	这	退伍军人	的	这	观点	可以	几乎	抵抗	.

她凭借美貌和机智的谈吐，施展了许多令人眼花缭乱的魅力，即使是经验丰富的猎人也难以抵挡。

[bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

But	when	alone	in	her	own	room	she	looked	at	her	white	face	in	the	mirror	,
但	什么时候	独自的	在	她	自己的	房间	她	看起来	在	她	白色的	脸	在	这	镜子	,

但当她独自一人在房间里时，她看着镜子里自己苍白的脸。

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dred] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

and	murmured	in	tones	full	of	unutterable	dread	and	remorse	,
和	低声说道	在	音调	满的	的	难以言喻	恐惧	和	悔恨	,

他们低声说道，语气中充满了难以言喻的恐惧和悔恨。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

"	He	is	dead	—	he	must	be	dead	by	this	time	!
"	他	是	死的	—	他	必须	是	死的	经过	这	时间	!

“他死了——他现在肯定已经死了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[rɪ'mɔːrs]

REMORSE
悔恨

悔恨

['kristiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spɪriəns] [waɪl] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

Christine	had	a	peculiar	experience	while	at	West	Point	.
克里斯汀	有	一个	奇特	经验	尽管	在	西方	观点	.

克里斯汀在西点军校期间经历了一件奇特的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

She	saw	on	every	side	what	would	have	brought	her	the	choicest	enjoyment	,
她	锯	在	每一个	边	什么	会	有	带来	她	这	精选	享受	,

她环顾四周，看到的都是能给她带来最极致享受的事物。

[hæd; həd][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪn] [æt; ət] [rest] .

had	her	mind	been	at	rest	.
有	她	头脑	到过	在	休息	.

如果她当时能够心境平和就好了。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ]

To	her	artist	nature	,	and	with	her	passion	and	power	for	sketching
到	她	艺术家	自然	,	和	和	她	热情	和	力量	为了	素描

,

,

,

她天生具有艺术家的气质，并且拥有对素描的热情和能力，

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [wɜːr; wər]['pærədaɪs] .

the	Highlands	on	the	Hudson	were	paradise	.
这	高地	在	这	哈德逊	是	天堂	.

哈德逊河畔的高地简直是人间天堂。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wʌt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

But	though	she	saw	in	profusion	what	once	would	have	delighted	her	,
但	尽管	她	锯	在	丰富	什么	一次	会	有	高兴极了	她	,

虽然她看到了大量曾经令她欣喜的事物，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['hæpinəs]

and	what	she	now	felt	ought	to	be	the	source	of	almost	unmingled	happiness
和	什么	她	现在	毛毡	应该	到	是	这	来源	的	几乎	未混合的	幸福

,

,

,

而她现在所感受到的，应该是纯粹幸福的源泉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɜːrəli] ['retʃɪd] .

she	was	still	thoroughly	wretched	.
她	曾是	仍然	彻底	可怜	.

她仍然痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] ['tæntləs] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .

It	was	the	old	fable	of	Tantalus	repeating	itself	.
它	曾是	这	老的	寓言	的	坦塔罗斯	重复	本身	.

这是坦塔罗斯古老寓言的重演。

[hɜːr; hər][sɪn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'septɪv] ['paʊər] .

Her	sin	and	its	results	had	destroyed	her	receptive	power	.
她	罪	和	它是	结果	有	损毁	她	接受	力量	.

她的罪孽及其后果摧毁了她的感知能力。

[ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

The	world	offered	her	pleasures	on	every	side	;	she	longed	to	enjoy	them	,
这	世界	提供	她	快乐	在	每一个	边	;	她	渴望	到	享受	他们	,

世界四面八方都充满了快乐，她渴望享受这一切。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] — [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]

but	could	not	,	for	her	heart	was	preoccupied	—	filled	and	overflowing
但	可以	不是	,	为了	她	心	曾是	心事重重	—	已填	和	溢出

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , [rɪˈmɔːrs] ,

with	fear	,	remorse	,
和	害怕	,	悔恨	,

但她做不到，因为她的内心充满恐惧和悔恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] .

and	a	sorrow	she	could	not	define	.
和	一个	悲哀	她	可以	不是	定义	.

还有一种她无法言喻的悲伤。

[ə; eɪ] [veɪn] , [ˈʃæloʊ] [gɜːrl] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ˈkristiːn]

A	vain	,	shallow	girl	might	soon	have	forgotten	such	an	experience	as	Christine
一个	徒劳	,	浅的	女孩	可能	很快	有	被遗忘的	这样的	一个	经验	作为	克里斯汀

[hæd; həd] [pæst] [θruː] .

had	passed	through	.
有	通过了	通过	.

一个虚荣肤浅的女孩可能很快就会忘记克里斯汀所经历的这种事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ɔːr] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

Such	a	creature	would	have	been	sentimental	or	hysterical	for	a	little	time	,
这样的	一个	生物	会	有	到过	感伤的	或者	歇斯底里的	为了	一个	小的	时间	,

这样的生物可能会有一段时间变得多愁善感或者歇斯底里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [zest] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

according	to	temperament	,	and	then	with	the	old	zest	have	gone	to
根据	到	气质	,	和	然后	和	这	老的	热情	有	已消失	到

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ˈvɪktɪm] .

flirting	with	some	new	victim	.
调情	和	一些	新的	受害者	.

根据性情，然后带着旧日的热情去勾搭新的猎物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [belz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pluːm] [ðəmˈselvz] [ɑːn]

There	are	belles	so	weak	and	wicked	that	they	would	rather	plume	themselves	on
那里	是	美女	所以	虚弱的	和	邪恶	那	他们	会	相当	羽	他们自己	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	fact	that	one	had	died	from	love	of	them	.
这	事实	那	一	有	死亡	从	爱	的	他们	.

有些女子软弱邪恶，她们宁愿以有人因爱她们而死为荣。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrerli] [hæv; həv][maɪnd] [ɪˈnʌf]

But	in	justice	to	all	such	it	should	be	said	that	they	rarely	have	mind	enough
但	在	正义	到	全部	这样的	它	应该	是	说	那	他们	很少	有	头脑	足够的

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [duː] .

to	realize	the	evil	they	do	.
到	意识到	这	邪恶的	他们	做	.

但公平地说，这类人很少有足够的头脑去意识到自己所作所为的罪恶。

[ðer; ðər][ˈvænəti] [ˌəʊvəˈʃædəʊz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [disˈtrɔiz] [ðoʊz] [swiːt] ,

Their	vanity	overshadows	every	other	faculty	,	and	almost	destroys	those	sweet	,
他们的	虚荣	黯然失色	每一个	其他	学院	,	和	几乎	摧毁	那些	甜的	,

[ˈpɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

他们的虚荣心掩盖了其他一切能力，几乎摧毁了那些可爱、可怜的.....

[ʌn'selfɪʃ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [mæn][moʊst] ['revərənsiz] [nekst]
unselfish **qualities** **which** **make** **a** **true** **woman** **what** **a** **true** **man** **most** **reverences** **next**
无私 品质 哪个 制作 一个 真的 女士 什么 一个 真的 男人 最多 敬意 下一个
[tuː; tə][gɑːd] .
to **God** **.**
到 上帝 .

无私的品质，使真正的女人拥有除了上帝之外，男人最敬畏的品质。

['kristiːn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
Christine **was** **proud** **and** **ambitious** **to** **the** **last** **degree** **,** **but** **she** **had** **not**
克里斯汀 曾是 自豪的 和 雄心勃勃 到 这 最后的 程度 , 但 她 有 不是
[ðɪs] [smɔːl] ['vænəti] .
this **small** **vanity** **.**
这 小的 虚荣 .

克里斯汀骄傲自大，野心勃勃，但她却没有这点小小的虚荣心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][self] -
She **did** **not** **appreciate** **the** **situation** **fully** **,** **but** **she** **was** **unsparing** **in** **her** **self** **-**
她 做过 不是 欣赏 这 情况 完全 , 但 她 曾是 毫不留情 在 她 自己 -
[ˌkɑːndem'neɪʃn] .
condemnation **.**
谴责 .

她没有充分意识到问题的严重性，但她对自己的谴责却毫不留情。

[ɪf] ['denis] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
If **Dennis** **had** **been** **an** **ordinary** **man** **,** **and** **interested** **her** **no** **more** **than**
如果 丹尼斯 有 到过 一个 普通的 男人 , 和 感兴趣的 她 不 更多的 比
[hæd; həd] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] ,
had **other** **admirers** **,**
有 其他 仰慕者 ,

如果丹尼斯只是个普通人，对他的兴趣并不比其他追求者更浓厚，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
and **had** **she** **given** **him** **no** **more** **encouragement** **,**
和 有 她 给定 他 不 更多的 鼓励 ,

如果她不再鼓励他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she **would** **have** **shrugged** **her** **shoulders** **over** **the** **result** **and** **said** **she** **was**
她 会 有 耸了耸肩 她 肩膀 超过 这 结果 和 说 她 曾是
['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
very **sorry** **he** **had** **made** **such** **a** **fool** **of** **himself** **.**
非常 对不起 他 有 制成 这样的 一个 傻子 的 他自己 .

她会对结果耸耸肩，说她很遗憾他让自己出了这么大的丑。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ([ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd]) ,
But **as** **she** **went** **over** **the** **past** **(** **and** **this** **now** **she** **often** **did** **)** **,**
但 作为 她 去 超过 这 过去的 (和 这 现在 她 经常 做过) ,

但当她回顾过去时（而她现在经常这样做），

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['gɪftɪd] ; [neɪ] , [mɔːr] ,
she **saw** **that** **he** **was** **unusually** **gifted** **;** **nay** **,** **more** **,**
她 锯 那 他 曾是 异常地 天才 ; 不 , 更多的 ,

她看出他天赋异禀；不，远不止于此。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]
the **picture** **she** **discovered** **in** **the** **loft** **of** **the** **store** **proved** **him** **possessed** **of**
这 图片 她 发现 在 这 阁楼 的 这 店铺 已证实 他 拥有 的
['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .
genius **of** **a** **high** **order** **.**
天才 的 一个 高的 命令 .

她在商店阁楼里发现的那幅画证明他拥有极高的天才。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsiːvd] , [ˈtɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɪld] !

And	such	a	man	she	had	deceived	,	tortured	,	and	even	killed	!
和	这样的	一个	男人	她	有	受骗	,	受折磨	,	和	甚至	被杀	!

她竟然欺骗、折磨甚至杀害了这样一个人！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

This	was	the	verdict	of	her	own	conscience	,	the	assertion	of	his	own	lips	.
这	曾是	这	判决	的	她	自己的	良心	,	这	断言	的	他的	自己的	嘴唇	.

这是她良心的评判，也是他亲口所说的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɔːltərnət] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd]

She	remembered	the	wearing	life	of	alternate	hope	and	fear	she	had	caused
她	记得	这	穿着	生活	的	备用	希望	和	害怕	她	有	导致

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她想起了自己曾给他带来的那种希望与恐惧交替的煎熬生活。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈiːgərli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ˈnʌθiŋz] ,

She	remembered	how	eagerly	he	hung	on	her	smiles	and	sugared	nothings	,
她	记得	如何	急切地	他	悬挂	在	她	微笑	和	糖	什么也没有	,

她记得他多么渴望听到她的微笑和甜言蜜语。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːzləs] [fraunz] [wʊd] [ˈdɑːrkən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	how	her	equally	causeless	frowns	would	darken	all	the	world	to	him	.
和	如何	她	同样地	无因	皱眉	会	变暗	全部	这	世界	到	他	.

她那些同样毫无缘由的皱眉，会让他觉得整个世界都黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [truː] [hɑːrt] ,

She	saw	day	after	day	how	she	had	developed	in	a	strong	,	true	heart	,
她	锯	天	后	天	如何	她	有	发达	在	一个	强的	,	真的	心	,

她日复一日地看到自己是如何成长为一个坚强、真诚的人的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [lʌv] [ˌʌnɪmˈperd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˈpæʃ(ə)n] ,

with	its	native	power	to	love	unimpaired	,	the	most	intense	passion	,
和	它是	本国的	力量	到	爱	未受损	,	这	最多	激烈的	热情	,

凭借其与生俱来的纯粹的爱的能力，以及最强烈的激情，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlesər] [laɪt] [maɪt] [bɜːrn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbraɪtli] .

and	all	that	her	own	lesser	light	might	burn	a	little	more	brightly	.
和	全部	那	她	自己的	较少	光	可能	烧伤	一个	小的	更多的	明亮地	.

而她自己那微弱的光芒，或许也能燃烧得更加明亮一些。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [feɪs] [ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪtər] ,

Then	,	with	her	burning	face	buried	in	her	hands	,	she	would	recall	the	bitter	,
然后	,	和	她	燃烧	脸	埋葬	在	她	双手	,	她	会	记起	这	苦的	,

ˈʃeɪmfl]	[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn]	.
shameful	consummation	.
可耻	圆房	.

然后，她会双手捂着滚烫的脸，回忆起那场痛苦、羞耻的性爱。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˈweɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] ,

Worse	than	all	,	waking	or	sleeping	,	she	continually	saw	a	pale	,	thin	face	,
更糟	比	全部	,	醒来	或者	睡眠	,	她	持续	锯	一个	苍白	,	薄的	脸	,

更糟糕的是，无论醒着还是睡着，她总是看到一张苍白、消瘦的脸。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [rɪˈproʊtʃ] .

that	even	in	death	looked	upon	her	with	unutterable	reproach	.
那	甚至	在	死亡	看起来	之上	她	和	难以言喻	责备	.

即使在死后，那目光中也充满了难以言喻的谴责。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər]
In addition to the misery caused by her remorse , there was a deeper
在 添加 到 这 苦难 导致 经过 她 悔恨 , 那里 曾是 一个 更深
[ˈbɪtərnəs] [stɪl] .
bitterness still .
苦味 仍然 .

除了悔恨带来的痛苦之外，她心中还怀着更深的苦涩。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [truː] ;
Within the depths of her soul a voice told her that the picture was true ;
之内 这 深度 的 她 灵魂 一个 嗓音 讲述 她 那 这 图片 曾是 真的 ;

在她灵魂深处，一个声音告诉她，这幅画是真的；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] ,
that he might have awakened her ,
那 他 可能 有 觉醒 她 ,

他或许已经唤醒了她。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf]
and led her out into the warmth and light of a happy life — a life
和 引领 她 出去 进入 这 温暖 和 光 的 一个 快乐的 生活 — 一个 生活
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
which she felt ought to be possible ,
哪个 她 毛毡 应该 到 是 可能的 ,

并引领她走向温暖光明的幸福生活——她觉得这种生活本应是可能的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [driːm] .
but which as yet had been but a vague and tantalizing dream .
但 哪个 作为 然而 有 到过 但 一个 模糊的 和 诱人的 梦 .

但这还只是一个模糊而诱人的梦想。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈkeɪɑːs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [pæðz]
Now the world seemed to her utter chaos — a place of innumerable paths
现在 这 世界 似乎 到 她 说出 混乱 — 一个 地方 的 无数 路径
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈnoʊwer] ;
leading nowhere ;
领导 无处 ;

现在，在她看来，世界一片混乱——无数条路通向虚无；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [kluː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]
and her own hands had broken the clew that might have brought her
和 她 自己的 双手 有 破碎的 这 线索 那 可能 有 带来 她
[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈʃʊrd] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
to something assured and satisfactory .
到 某物 保证 和 令人满意的 .

她亲手断送了那条可能带给她确定和满意结果的线索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈretʃɪd] ,
She was very wretched ,
她 曾是 非常 可怜 ,

她非常悲惨，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
for her life seemed but a little point between disappointment on one side
为了 她 生活 似乎 但 一个 小的 观点 之间 失望 在 一 边
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the blackness of death and nothingness on the other .
和 这 黑 的 死亡 和 虚无 在 这 其他 .

对她而言，生命似乎只是失望与死亡和虚无之间的一小点。

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeips] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][peɪn] .

The	very	beauty	of	the	landscapes	about	her	often	increased	her	pain	.
这	非常	美丽	的	这	风景	关于	她	经常	增加	她	疼痛	.

周围美景反而常常加剧她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['kiːnli] ,

She	felt	that	a	few	weeks	ago	she	would	have	enjoyed	them	keenly	,
她	毛毡	那	一个	很少	周	前	她	会	有	享受	他们	敏锐地	,

她觉得几周前她一定会非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [trænsˈfɜːrəns] [tuː; tə]['kænvəs][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['pleʒər] .

and	found	in	their	transference	to	canvas	a	source	of	unfailing	pleasure	.
和	成立	在	他们的	转移	到	帆布	一个	来源	的	永不失败	乐趣	.

他们在创作过程中发现，绘画是他们获得无穷乐趣的源泉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [blʌʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

With	a	conscious	blush	she	thought	that	if	he	were	present	to	encourage	,
和	一个	有意识的	脸红	她	想法	那	如果	他	是	展示	到	鼓励	,

她不由自主地脸红了，心想如果他在场鼓励她，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

to	stimulate	her	,	by	the	very	vitality	of	his	earnest	,	loving	nature	,
到	刺激	她	,	经过	这	非常	活力	的	他的	认真	,	爱	自然	,

为了激励她，他以自己真挚、充满爱意的天性本身所迸发出的活力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ɪt'self] .

she	would	be	in	the	enjoyment	of	paradise	itself	.
她	会	是	在	这	享受	的	天堂	本身	.

她将沉浸在天堂般的享受之中。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] .

In	a	word	,	she	saw	the	heaven	she	could	not	enter	.
在	一个	单词	,	她	锯	这	天堂	她	可以	不是	进入	.

总之，她看到了她无法进入的天堂。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪnd] , [hɑːrt] , ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər]

To	the	degree	that	she	had	mind	,	heart	,	conscience	,	and	an	intense	desire
到	这	程度	那	她	有	头脑	,	心	,	良心	,	和	一个	激烈的	欲望

[fɔːr; fər] [truː] ['hæpinəs] ,

for	true	happiness	,
为了	真的	幸福	,

只要她有思想、有爱心、有良知，并且对真正的幸福充满渴望，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

she	was	unhappy	.
她	曾是	不开心	.

她很不开心。

[dres] , ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli]

Dress	,	dancing	,	the	passing	admiration	of	society	,	the	pleasures	of	a	merely
裙子	,	跳舞	,	这	通过	钦佩	的	社会	,	这	快乐	的	一个	仅仅

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

fashionable	life	,
时髦	生活	,

服饰、舞蹈、社会上转瞬即逝的赞赏、以及仅仅追求时尚生活所带来的乐趣，

[siːmd] [les] [ænd; ənd] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

seemed	less	and	less	satisfactory	.
似乎	较少的	和	较少的	令人满意的	.

越来越不令人满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðer; ðər] [tɔɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	beyond	them	,	as	children	outgrow	their	toys	,	because	she	had
她	曾是	超过	他们	,	作为	孩子们	不再适合	他们的	玩具	,	因为	她	有

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	native	superiority	to	them	,
一个	本国的	优势	到	他们	,

她凌驾于他们之上，就像孩子长大后不再玩玩具一样，因为她天生就比他们优越。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [hɜːr; hər] [best] [ˈriːsɔːrs] .

and	yet	they	seemed	her	best	resource	.
和	然而	他们	似乎	她	最好的	资源	.

然而，他们似乎是她最好的资源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər][ɑːrt] [ˈstʌdiz] ,

She	had	all	her	old	longing	to	pursue	her	art	studies	,
她	有	全部	她	老的	渴望	到	追求	她	艺术	研究	,

她依然怀着儿时对艺术学习的渴望。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	everything	about	her	stimulated	her	to	this	,	but	her	heart	and
和	一切	关于	她	刺激	她	到	这	,	但	她	心	和

[hænd] [əˈpɪrd] [ˈperəlaɪzd] .

hand	appeared	paralyzed	.
手	出现	瘫痪	.

她的一切似乎都在刺激她产生这种想法，但她的心和手却好像麻木了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ]

She	was	in	just	that	condition	,	mental	and	moral	,	in	which	she	could	do	nothing
她	曾是	在	只是	那	状况	,	精神的	和	道德	,	在	哪个	她	可以	做	没有什么

[wel] .

well	.
出色地	.

她当时的精神和道德状态都很糟糕，什么都做不好。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [fərˈget] — [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst]

And	so	the	days	passed	in	futile	efforts	to	forget	—	to	drown	in	almost
和	所以	这	天	通过了	在	徒劳	努力	到	忘记	—	到	溺水	在	几乎

['rekləs] ['^eiəti] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['meməri] .

reckless	gayety	—	the	voices	of	conscience	and	memory	.
鲁莽	同性恋	—	这	声音	的	良心	和	记忆	.

于是，日子一天天过去，人们徒劳地试图忘记——沉溺于近乎肆无忌惮的快乐之中——良心和记忆的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ;

But	she	only	remembered	all	the	more	vividly	;
但	她	仅有的	记得	全部	这	更多的	生动地	;

但她却越发清晰地记得这件事；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] .

she	only	saw	the	miserable	truth	all	the	more	clearly	.
她	仅有的	锯	这	悲惨的	真相	全部	这	更多的	清楚地	.

她反而更加清楚地看到了残酷的真相。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔːtʃəriŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæn; ðən] ['denis] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [dɪˈlɪriəm] .

She	suffered	more	in	her	torturing	consciousness	than	Dennis	in	his	wild	delirium	.
她	遭受	更多的	在	她	酷刑	意识	比	丹尼斯	在	他的	荒野	谵妄	.

她饱受折磨的清醒状态比丹尼斯在疯狂谵妄中承受的痛苦还要大。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

After	they	had	been	at	the	hotel	about	a	week	,
后	他们	有	到过	在	这	酒店	关于	一个	星期	,

他们在酒店住了大约一周后，

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] ['nesəseri] .

Mr	.	Ludolph	received	letters	that	made	his	speedy	return	necessary	.
先生	.	卢多夫	已收到	信件	那	制成	他的	迅速	返回	必要的	.

卢多夫先生收到了一些信件，这些信件要求他尽快返回。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['pɑːrtnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

On	the	same	day	the	family	of	his	old	New	York	partner	arrived	at	the	house
在	这	相同的	天	这	家庭	的	他的	老的	新的	约克	伙伴	到达的	在	这	房子

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

on	their	return	from	the	Catskills	.
在	他们的	返回	从	这	卡茨基尔山脉	.

同一天，他以前在纽约的合伙人一家从卡茨基尔山脉返回，也来到了这所房子。

['mɪsɪz] . [vɑːn] - ['glædli] [rɪ'siːvd] ['kristiːn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,

Mrs	.	Von	Brakhiem	gladly	received	Christine	under	her	care	,
太太	.	冯	-	乐意	已收到	克里斯汀	在下面	她	关心	,

冯·布拉赫姆夫人欣然接受了克里斯汀的照料。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

feeling	that	the	addition	of	such	a	bright	star	would	make	her	little	constellation
感觉	那	这	添加	的	这样的	一个	明亮的	星星	会	制作	她	小的	星座

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

one	of	the	most	brilliant	in	the	fashionable	world	.
一	的	这	最多	杰出的	在	这	时髦	世界	.

她觉得，如果能加入这样一位耀眼的新星，她的小星座就会成为时尚界最耀眼的星座之一。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər]

The	ladies	of	the	house	were	now	immersed	in	the	excitement	of	an	amateur
这	女士们	的	这	房子	是	现在	沉浸式	在	这	激动	的	一个	业余

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

屋里的女眷们此刻都沉浸在业余音乐会的兴奋之中。

['mɪsɪz] . [vɑːn] - , [bent] [ə'pɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mrs	.	Von	Brakhiem	,	bent	upon	shining	among	the	foremost	,	though	with	a
太太	.	冯	-	,	弯曲	之上	灼灼	之中	这	首先	,	尽管	和	一个

['bɔːroʊd] ['lʌstər] ,

borrowed	lustre	,
借来的	光泽	,

冯·布拉赫姆夫人一心想在最杰出的人群中脱颖而出，尽管她的光芒是借来的。

[ə'saɪnd] ['kristiːn] [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

assigned	Christine	a	most	prominent	part	.
分配	克里斯汀	一个	最多	著名的	部分	.

给克里斯汀安排了一个最重要的角色。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	half	shrank	from	it	,	for	it	recalled	unpleasant	memories	;	but	she
她	一半	缩小	从	它	,	为了	它	召回	令人不快的	回忆	;	但	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

could	not	decline	without	explanations	,
可以	不是	衰退	没有	解释	,

她有些抗拒，因为它勾起了她不愉快的记忆；但她又不能不作解释就拒绝。

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rekləsnəs] .

and	so	entered	into	the	affair	with	a	sort	of	recklessness	.
和	所以	进入	进入	这	事务	和	一个	种类	的	鲁莽	.

于是，他带着一种鲁莽的心态开始了这段恋情。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] ,

The	large	parlors	were	filled	with	chairs	,	which	were	soon	occupied	,
这	大的	客厅	是	已填	和	椅子	,	哪个	是	很快	占领	,

宽敞的客厅里摆满了椅子，很快就坐满了人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['elɪgənt] ['tɔɪlɪts] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ]

and	it	was	evident	that	in	point	of	attraction	elegant	toilets	would	vie	with
和	它	曾是	明显	那	在	观点	的	景点	优雅的	洗手间	会	争夺	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

很明显，在吸引力方面，优雅的洗手间可以与音乐相媲美。

['kristiːn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

Christine	came	down	on	her	father's	arm	,	dressed	like	a	princess	,	and	,	though
克里斯汀	来了	向下	在	她	父亲的	手臂	,	穿着	喜欢	一个	公主	,	和	,	尽管

[hɜːr; hər]['daiəmənds][wɜːr; wər] [fjuː] ,

her	diamonds	were	few	,
她	钻石	是	很少	,

克里斯汀挽着父亲的胳膊走了下来，打扮得像个公主，虽然她佩戴的钻石不多，

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

such	were	their	size	and	brilliancy	that	they	seemed	on	fire	.
这样的	是	他们的	尺寸	和	才华横溢	那	他们	似乎	在	火	.

它们体积庞大，光芒耀眼，仿佛燃烧着火焰。

['evri] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [vɑːn] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [tʊk] [hæf][ðə; ði]

Every	eye	followed	Mrs	.	Von	Brakhiem's	party	,	and	that	good	lady	took	half	the
每一个	眼睛	随后	太太	.	冯	-	派对	,	和	那	好的	女士	采取	一半	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

admiration	to	herself	.
钦佩	到	她自己	.

所有人的目光都聚焦在冯·布拉赫姆夫人的聚会上，这位善良的女士赢得了人们一半的赞赏。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tenər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['fɔːrən] [neɪm] ,

A	superior	tenor	,	with	an	unpronounceable	foreign	name	,
一个	优越的	男高音	,	和	一个	无法发音	外国的	姓名	,

一位嗓音优美的男高音，名字是难以发音的外国名字。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

had	come	up	from	New	York	to	grace	the	occasion	.
有	来	向上	从	新的	约克	到	优雅	这	场合	.

他特地从纽约赶来参加此次活动。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [lækt] ['evri] [greɪs] [hɪm'self] ,

But	personally	he	lacked	every	grace	himself	,
但	亲自	他	缺乏	每一个	优雅	他自己	,

但他本人却毫无风度可言。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

his	fine	voice	being	the	one	thing	that	redeemed	him	from	utter	insignificance	in
他的	美好的	嗓音	存在	这	一	事物	那	已赎回	他	从	说出	微不足道	在

[maɪnd][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

mind	and	appearance	.
头脑	和	外貌	.

他那美妙的嗓音是他唯一能弥补其在思想和外表上平庸无奇的资本。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn]

Nevertheless	he	was	vain	beyond	measure	,	and	made	the	most	of	himself	on
尽管如此	他	曾是	徒劳	超过	措施	,	和	制成	这	最多	的	他自己	在

[ɔːl] [ə'keiʒənz] .

all	occasions	.
全部	场合	.

然而，他虚荣心极强，总是想方设法让自己在任何场合都发挥出最大的优势。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [faɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	music	was	fine	,	for	the	amateurs	,	feeling	that	they	had	a
这	音乐	曾是	美好的	,	为了	这	业余爱好者	,	感觉	那	他们	有	一个

['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] , [dɪd][ðer; ðər] [best] .

critical	audience	,	did	their	best	.
批判的	观众	,	做过	他们的	最好的	.

音乐还不错，对于这些业余爱好者来说，他们觉得自己面对的是挑剔的观众，所以尽力发挥。

['kristiːn] [tʃoʊz] [θriː] ['brɪliənt] , ['dɪfɪkəlt] ,

Christine	chose	three	brilliant	,	difficult	,
克里斯汀	选择	三	杰出的	,	难的	,

克里斯汀选择了三个才华横溢、极具挑战性的.....

[bʌt; bət] ['hɑːrtləs] ['piːsɪz] [æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

but	heartless	pieces	as	her	contribution	to	the	entertainment	(	she	would	not
但	狠心	件	作为	她	贡献	到	这	娱乐	(	她	会	不是

[trʌst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els]) ;

trust	herself	with	anything	else	)	;
相信	她自己	和	任何事物	别的	)	;

但她对娱乐的贡献却是冷酷无情的作品（她不相信自己能做到其他任何事）；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rekləs] ['^eiəti] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	with	something	approaching	reckless	gayety	she	sought	to	hide	the
和	和	某物	接近	鲁莽	同性恋	她	寻求	到	隐藏	这

['bɪtərnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

bitterness	at	her	heart	.
苦味	在	她	心	.

她用近乎肆无忌惮的快乐来掩饰内心的苦涩。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] ['dʌbld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːti]

Her	splendid	voice	and	exquisite	touch	doubled	the	admiration	her	beauty
她	灿烂	嗓音	和	精美的	触碰	双倍	这	钦佩	她	美丽

[ænd; ənd]['daiəmənds][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	diamonds	had	excited	,
和	钻石	有	兴奋的	,

她美妙的嗓音和精湛的技艺，比她的美貌和钻石更令人赞叹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vɑːn] - [bæskt] [ɪn] [stɪl] [strɔːŋgər] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

and	Mrs	.	Von	Brakhiem	basked	in	still	stronger	reflected	light	.
和	太太	.	冯	-	晒太阳	在	仍然	更强	反映	光	.

冯·布拉赫姆夫人沐浴在更强烈的反射光中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] - ['ʃæpərɔn]

She	took	every	opportunity	to	make	it	known	that	she	was	Miss	Ludolph's	chaperon
她	采取	每一个	机会	到	制作	它	已知	那	她	曾是	错过	-	监护人

.

:
.

她抓住一切机会表明自己是卢多夫小姐的监护人。

['æftər][hɜː; hər][fɜːrst] ['efərt] , [ðə; ði] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " ['tenər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

After	her	first	effort	,	the	"	distinguished	"	tenor	from	New	York	opened	his	eyes
后	她	第一的	努力	,	这	"	杰出的	"	男高音	从	新的	约克	打开	他的	眼睛

['waɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

widely	at	her	;
广泛	在	她	;

在她第一次尝试之后，这位来自纽约的“杰出”男高音歌唱家睁大了眼睛看着她；

[æt; ət][hɜːr; hər] ['sekənd] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

at	her	second	,	he	put	up	his	eyeglass	in	something	like	astonishment	;
在	她	第二	,	他	放	向上	他的	眼镜	在	某物	喜欢	惊讶	;

在她第二次开口时，他惊讶地举起了眼镜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [sɔːŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] ['rʌmidʒɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]

and	the	close	of	her	last	song	found	him	nervously	rummaging	a	music
和	这	关闭	的	她	最后的	歌曲	成立	他	紧张地	翻找	一个	音乐

[pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

portfolio	in	the	corner	.
文件夹	在	这	角落	.

当她唱完最后一首歌时，他正紧张地在角落里翻找着音乐作品集。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kristiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] ,

But	for	Christine	the	law	of	association	had	become	too	strong	,
但	为了	克里斯汀	这	法律	的	协会	有	变得	也	强的	,

但对克里斯汀来说，联想的规律已经太强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['braʊnz] [wen] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	prolonged	applause	recalled	the	evening	at	Miss	Brown's	when	the	same
和	这	延长	掌声	召回	这	晚上	在	错过	布朗的	什么时候	这	相同的

[saʊndz] [hæd; həd] ['defnd] [hɜːr; hər] ,

sounds	had	deafened	her	,
声音	有	耳聋	她	,

经久不息的掌声让她想起了在布朗小姐家的那个夜晚，当时同样的掌声震聋了她。

[bʌt; bət] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['denis] [fliːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ræpt]

but	when	turning	from	it	all	she	had	seen	Dennis	Fleet	standing	in	rapt
但	什么时候	转弯	从	它	全部	她	有	已见	丹尼斯	舰队	常设	在	欣喜若狂

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但当她转过身去时，却看到丹尼斯·弗利特正全神贯注地站在那里。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

his	lips	parted	,
他的	嘴唇	分手了	,

他的嘴唇微微张开，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

his	eyes	glowing	with	such	an	honest	admiration	that	even	then	it	was	worth
他的	眼睛	发光	和	这样的	一个	诚实的	钦佩	那	甚至	然后	它	曾是	值得

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['klæmər] .

more	to	her	than	all	the	clamor	.
更多的	到	她	比	全部	这	叫嚣	.

他眼中闪烁着真挚的钦佩之光，即使在那时，对她来说也比所有的喧嚣更有价值。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ðæt] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

Then	,	by	the	same	law	of	association	,	she	again	saw	that	eager	,	earnest	face	,
然后	,	经过	这	相同的	法律	的	协会	,	她	再次	锯	那	渴望的	,	认真	脸	,

然后，根据同样的联想规律，她再次看到了那张渴望、认真的脸。

[tʃeɪndʒd] [peɪl] , [ded] — [ded] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kɔːz] .

changed	pale	,	dead	—	dead	!	—	and	she	the	cause	.
已更改	苍白	,	死的	—	死的	!	—	和	她	这	原因	.

脸色变得苍白，死了——死了！——而她就是罪魁祸首。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

Regardless	of	the	compliments	lavished	upon	her	,
不管	的	这	赞美	慷慨的	之上	她	,

无论人们对她赞不绝口，

[ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈtrembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

she	buried	her	face	in	her	hands	and	trembled	from	head	to	foot	.
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	颤抖	从	头	到	脚	.

她双手捂脸，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈtenər] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,

But	the	irrepressible	tenor	had	found	what	he	wanted	,
但	这	不可抑制的	男高音	有	成立	什么	他	通缉	,

但这位桀骜不驯的男高音已经找到了他想要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ][duˈet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	now	came	forward	asking	that	Miss	Ludolph	would	sing	a	duet	with	him	.
和	现在	来了	向前	问	那	错过	卢多夫	会	唱歌	一个	二重唱	和	他	.

然后他走上前去，请求卢多夫小姐与他合唱一首二重唱。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [feɪs] .

She	lifted	a	wan	and	startled	face	.
她	抬起	一个	万	和	惊慌	脸	.

她抬起头，露出一张苍白而惊愕的脸。

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˌsɪməˈlærəti][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Must	the	torturing	similarity	and	still	more	torturing	contrast	of	the	two
必须	这	酷刑	相似	和	仍然	更多的	酷刑	对比	的	这	二

[əˈkeiʒənz] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ?

occasions	be	continued	?
场合	是	持续	?

这两个事件之间令人痛苦的相似之处和更加令人痛苦的对比，难道必须继续下去吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrnli] — [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]

But	she	saw	her	father	regarding	her	sternly	—	saw	that	she	was	becoming
但	她	锯	她	父亲	关于	她	严厉地	—	锯	那	她	曾是	成为

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ɡlɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [səˈmaɪziz] .

the	subject	of	curious	glances	and	whispered	surmises	.
这	主题	的	好奇的	眼神	和	低声说道	推测	.

但她看到父亲严厉地看着她——看到自己成了别人好奇的目光和窃窃私语的焦点。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ɡəʊdid] [ɑːn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	pride	was	aroused	at	once	,	and	,	goaded	on	by	it	,	she	said	,
她	自豪	曾是	被唤醒	在	一次	,	和	,	被激怒	在	经过	它	,	她	说	,

她的自尊心立刻被激发了出来，并受到这种自尊心的刺激，说道：

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] . "

"	Oh	,	certainly	;	I	am	not	feeling	well	,	but	it	does	not	signify	.	"
"	哦	,	当然	;	我	是	不是	感觉	出色地	,	但	它	做	不是	表示	.	"

“哦，当然；我感觉不太舒服，但这并不代表什么。”

" [ænd; ənd][den] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenər] , " [dɪs][ɪz][vɑːn][ɡrænd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	den	,	"	put	in	the	tenor	,	"	dis	is	von	grand	occazeon	to	you	,
"	和	丹	,	"	放	在	这	男高音	,	"	迪斯	是	冯	盛大	-	到	你	,

“然后，”男高音说道，“这对你来说是一个盛大的场合。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ʌnˈfriːkwənt] [dæt]

for	it	is	so	unfrequent	dat
为了	它	是	所以	不频繁	数据

因为这种情况非常罕见

[aɪ][faɪnd] [ˈeni] [vɑːn] - [tuː; tə] [sɪŋ] [dɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [vɪθ] [ˌem ˈiː] . "

I	find	any	von	vorthy	to	sing	dis	style	of	music	vith	me	.	"
我	寻找	任何	冯	-	到	唱歌	迪斯	风格	的	音乐	维特	我	.	"

我觉得任何人都愿意和我一起唱这种风格的音乐。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ? " [æskt] [ˈkristiːn] , [ˈkoʊldli] .

"	What	is	the	music	?	"	asked	Christine	,	coldly	.
"	什么	是	这	音乐	?	"	问	克里斯汀	,	冷冷地	.

“这是什么音乐？”克里斯汀冷冷地问道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmendlsn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

To	her	horror	she	found	it	the	same	selection	from	Mendelssohn	that	she
到	她	恐怖	她	成立	它	这	相同的	选择	从	门德尔松	那	她

[hæd; həd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdenis] .

had	sung	with	Dennis	.
有	唱	和	丹尼斯	.

令她震惊的是，她发现这首曲子竟然是她和丹尼斯一起演唱过的门德尔松的作品。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] [ðæt] . "

"	No	,	"	she	said	,	sharply	,	"	I	cannot	sing	that	.	"
"	不	,	"	她	说	,	尖锐地	,	"	我	不能	唱歌	那	.	"

“不，”她厉声说道，“我不会唱那首歌。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædmərəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , "

"	Pardon	me	,	my	daughter	,	you	can	sing	it	admirably	if	you	choose	,	"
"	赦免	我	,	我的	女儿	,	你	能	唱歌	它	令人钦佩地	如果	你	选择	,	"

[ˌɪntərˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

interposed	her	father	.
插入	她	父亲	.

“对不起，女儿，如果你愿意，你可以唱得非常棒，”她父亲插话道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [imˈplɔːriŋli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	turned	to	him	imploringly	,	but	his	face	was	inflexible	,	and	his
她	转向	到	他	恳求地	,	但	他的	脸	曾是	不灵活的	,	和	他的

[aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈsenst] [lʊk] .

eyes	had	an	incensed	look	.
眼睛	有	一个	愤怒	看	.

她恳求地转向他，但他面无表情，眼神充满愤怒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] .

For	a	moment	she	,	too	,	was	angry	.
为了	一个	片刻	她	,	也	,	曾是	生气的	.

她也曾一时生气。

[hæd; həd][hiː; hi][noʊ] [ˈmɜːrsi] ?

Had	he	no	mercy	?
有	他	不	怜悯	?

他难道没有一丝怜悯之心吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈkoʊldli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd]

She	was	about	to	decline	coldly	,	but	her	friends	were	very	urgent	and
她	曾是	关于	到	衰退	冷冷地	,	但	她	朋友们	是	非常	紧迫的	和

[ˈklæmərəs] — " [pliːz] [duː] , "

clamorous	—	"	Please	do	,	"
喧闹的	—	"	请	做	,	"

她正要冷淡地拒绝，但她的朋友们却非常急切地恳求道：“请你一定要来！”

" [dəunt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] , " [ˈekəuiŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

"	Don't	disappoint	us	,	"	echoing	on	every	side	.
"	不	辜负	我们	,	"	回声	在	每一个	边	.

“别让我们失望！”四面八方传来这样的声音。

[ðə; ði] [ˈtenər] [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər]

The	tenor	was	so	surprised	and	puzzled	at	her	insensibility	to	the	honor
这	男高音	曾是	所以	惊讶	和	困惑	在	她	麻木	到	这	荣誉

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd] ,

he	had	conferred	,
他	有	授予	,

男高音对她对他授予的荣誉毫无感觉感到既惊讶又困惑。

[ðæt] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [siːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,

that	,	to	prevent	a	scene	she	could	not	explain	,
那	,	到	防止	一个	场景	她	可以	不是	解释	,

为了避免发生她无法解释的尴尬场面，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] [ɪf] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

she	went	to	the	piano	as	if	led	to	the	stake	.
她	去	到	这	钢琴	作为	如果	引领	到	这	赌注	.

她走向钢琴，仿佛被押往火刑柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [steɪt] .

But	the	strain	was	too	great	upon	her	in	her	suffering	state	.
但	这	拉紧	曾是	也	伟大的	之上	她	在	她	痛苦	状态	.

但她当时身体虚弱，承受的压力太大了。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [noʊts] [riˈkɔːld] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm]

The	familiar	notes	recalled	so	vividly	the	one	who	once	before	had	sung	them
这	熟悉的	笔记	召回	所以	生动地	这	一	WHO	一次	前	有	唱	他们

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [sɔː] [ˈoʊnli]

at	her	side	that	she	turned	almost	expecting	to	see	him	—	but	saw	only
在	她	边	那	她	转向	几乎	期待	到	看	他	—	但	锯	仅有的

[ðə; ði] [veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmjuːzɪk] - [məˈʃiːn] ,

the	vain	little	animated	music	-	machine	,
这	徒劳	小的	动画	音乐	-	机器	,

熟悉的旋律让她如此清晰地想起曾经在她身边唱过这些歌的人，以至于她转过身，几乎以为会看到他——但却只看到了那台虚荣的小型动画音乐机器。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kənˈtɔːrʃəns] [wʌz; wəz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] .

who	with	many	contortions	was	producing	the	harmony	.
WHO	和	许多	扭曲	曾是	生产	这	和谐	.

他以各种扭曲的姿势演奏出了和谐的乐章。

" [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɑːkəri] [maɪ][laɪf] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

"	Just	this	mockery	my	life	will	ever	be	,	"	she	thought	;	"	all	that	I	am	,
"	只是	这	嘲讽	我的	生活	将要	曾经	是	,	"	她	想法	;	"	全部	那	我	是	,

“我的人生永远都将是一场闹剧，”她想；“我的一切，都将如此。”

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd]

the	best	I	can	do	,	will	always	be	connected	with	something	insignificant	and
这	最好的	我	能	做	,	将要	总是	是	连接	和	某物	微不足道	和

[ˈkɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

我所能做的最好的事，也总是与一些微不足道、平凡无奇的事物联系在一起。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪmˈpæʃnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

The	rich	,	impassioned	voice	of	the	man	who	sang	these	words	,
这	富有的	,	热情洋溢	嗓音	的	这	男人	WHO	唱	这些	字	,

演唱这些歌词的男子的嗓音浑厚而充满激情。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ]

and	who	might	have	taught	me	to	sing	the	song	of	a	new	and	happier
和	WHO	可能	有	教授	我	到	唱歌	这	歌曲	的	一个	新的	和	更快乐

[laɪf] ,

life	,
生活	,

谁本可以教我唱起那首关于崭新幸福生活的歌?

[aɪ][hæv; həv] ['saɪlənst] [fərˈevər] .

I	have	silenced	forever	.
我	有	沉默	永远	.

我已永远沉默。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] .

"	The	thought	overpowered	her	.
"	这	想法	实力悬殊	她	.

这个念头让她难以自持。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər][pɑːrt] [riˈkəːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kweɪvər] ,

Just	then	her	part	recurred	,	but	her	voice	died	away	in	a	miserable	quaver	,
只是	然后	她	部分	复发	,	但	她	嗓音	死亡	离开	在	一个	悲惨的	颤声	,

就在这时，她的声音再次响起，但她的声音却在凄厉的颤抖中渐渐消失。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	again	she	buried	her	face	in	her	hands	.
和	再次	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她再次将脸埋在双手之间。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [kʌt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]

Suddenly	she	sprang	from	the	piano	,	darted	through	the	low	-	cut	open	window
突然	她	弹簧	从	这	钢琴	,	飞镖	通过	这	低的	-	切	打开	窗户

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

她突然从钢琴上跳下来，从附近那扇低矮的敞开的窗户飞快地钻了出去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	a	moment	later	ordered	her	startled	maid	from	the	room	,	turned	the
和	一个	片刻	之后	订购	她	惊慌	女佣	从	这	房间	,	转向	这

[kiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

key	,	and	was	alone	.
钥匙	,	和	曾是	独自的	.

片刻之后，她命令惊慌失措的女仆离开房间，转动钥匙，独自一人离开了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪkˈspleɪnd] ['koʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - ['perəlaɪzd]

Her	father	explained	coldly	to	the	astonished	audience	and	the	half	-	paralyzed
她	父亲	解释	冷冷地	到	这	惊讶	观众	和	这	一半	-	瘫痪

['tenər] ([huː] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

tenor	(	who	still	stood	with	his	mouth	open	)	that	his	daughter	was	not	at	all
男高音	(	WHO	仍然	站立	和	他的	嘴	打开	)	那	他的	女儿	曾是	不是	在	全部

[wel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

well	that	evening	,
出色地	那	晚上	,

她的父亲冷冷地向惊愕的观众和半瘫痪的男高音（他仍然张着嘴站着）解释说，他的女儿那天晚上身体很不舒服。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [æt; ət][ɔːl] .

and	ought	not	to	have	appeared	at	all	.
和	应该	不是	到	有	出现	在	全部	.

他根本就不应该出现。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . [vɑːn] - [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [,veəriː'eiʃənz] .

This	Mrs	.	Von	Brakhiem	took	up	and	repeated	with	endless	variations	.
这	太太	.	冯	-	采取	向上	和	重复	和	无尽的	变体	.

冯·布拉赫姆夫人接受了这个说法，并以无穷无尽的变化反复吟唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kristiːn] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	evidences	of	sheer	mental	distress	on	the	part	of	Christine	had	been
但	这	证据	的	透明	精神的	痛苦	在	这	部分	的	克里斯汀	有	到过

[tuː] [klɪr] ,

too	clear	,
也	清除	,

但克里斯汀精神极度痛苦的迹象实在太明显了。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪspəd] [sə'maɪziz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɔsips] [ɪn]

and	countless	were	the	whispered	surmises	of	the	fashionable	gossips	in
和	无数	是	这	低声说道	推测	的	这	时髦	八卦	在

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

无数时髦八卦人士窃窃私语，对此做出了解释。

['mɪsɪz] . [vɑːn] - [hɜːr'self] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [suːn] [rɪ'taɪərd] ,

Mrs	.	Von	Brakhiem	herself	,	burning	with	curiosity	,	soon	retired	,
太太	.	冯	-	她自己	,	燃烧	和	好奇心	,	很快	退休	,

冯·布拉赫姆夫人本人也充满了好奇心，不久便退休了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm] ['gʌʃɪŋ] ['kɔnfidənsiz] , [wɪtʃ]

that	she	might	receive	from	her	lovely	charge	some	gushing	confidences	,	which
那	她	可能	收到	从	她	迷人的	收费	一些	喷薄	秘密	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

she	expected	,
她	预期的	,

她期待着能从她可爱的监护人那里得到一些溢于言表的倾诉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[wʊd] [biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɜːr; hər] ['simpəθaizɪŋ] [ɪr] .

would	be	poured	into	what	she	chose	to	regard	as	her	sympathizing	ear	.
会	是	倾倒	进入	什么	她	选择	到	看待	作为	她	同情的	耳朵	.

她会把这些话倾诉给那个她认为能够理解她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɪn][veɪn][æt; ət] [krɪ'stiːnz] [dɔːr] .

But	she	knocked	in	vain	at	Christine's	door	.
但	她	敲门	在	徒劳	在	克里斯汀的	门	.

但她敲了敲克里斯汀的门，却无人应答。

['leɪtər]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [nɑːkt] .

Later	Mr	.	Ludolph	knocked	.
之后	先生	.	卢多夫	敲门	.

后来，卢多夫先生敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['kristiːn] !

"	Christine	!
"	克里斯汀	!

“克里斯汀！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ['ænsər] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel]

After	some	delay	a	broken	voice	answered	,	"	You	cannot	enter	—	I	am	not	well
后	一些	延迟	一个	破碎的	嗓音	回答	,	"	你	不能	进入	—	我	是	不是	出色地

— [aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd] .

—	I	have	retired	.
—	我	有	退休	.

过了一会儿，一个沙哑的声音回答说："你不能进来——我身体不好——我已经退休了。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

"	He	turned	on	his	heel	and	strode	away	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	离开	,

他转身大步走开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [dræŋk] [mɔːr] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	night	drank	more	brandy	and	water	than	was	good	for	him	.
和	那	夜晚	喝	更多的	白兰地	和	水	比	曾是	好的	为了	他	.

那天晚上，他喝了过多的白兰地和水，这对他的身体很不利。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kristiːn] , [wɔːrpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi]

As	for	Christine	,	warped	and	chilled	though	her	nature	had	been	,	she
作为	为了	克里斯汀	,	扭曲的	和	冷藏	尽管	她	自然	有	到过	,	她

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

was	still	a	woman	,
曾是	仍然	一个	女士	,

至于克里斯汀，尽管她的性格扭曲冷漠，但她仍然是个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

she	was	still	young	,	and	,	though	she	knew	it	not	,
她	曾是	仍然	年轻的	,	和	,	尽管	她	知道	它	不是	,

她还很年轻，而且，尽管她自己并不知道，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][laɪf] .

she	had	heard	the	voice	which	had	spoken	her	heart	into	life	.
她	有	听到	这	嗓音	哪个	有	说	她	心	进入	生活	.

她听到了那个赋予她生命的声音。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] ,

Through	a	chain	of	circumstances	for	which	she	was	partly	to	blame	,
通过	一个	链	的	情况	为了	哪个	她	曾是	部分	到	责备	,

由于一系列事件的发生，而她本人也负有部分责任，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	had	been	made	to	suffer	as	she	had	not	believed	was	possible	.
她	有	到过	制成	到	遭受	作为	她	有	不是	相信	曾是	可能的	.

她遭受了她以前从未想过的痛苦。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['letər] [ræŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — " ['mɪsɪz] .

The	terrible	words	of	Mr	.	Bruder's	letter	rang	continually	in	her	ears	—	"	Mrs	.
这	糟糕的	字	的	先生	.	-	信	响铃	持续	在	她	耳朵	—	"	太太	.

布鲁德先生信中的可怕话语在她耳边不断回响——"夫人

[fliːt] [ɪz][nɑːt] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [sleɪn] .

Fleet	is	not	dying	a	natural	death	;	he	has	been	,	slain	.
舰队	是	不是	垂死	一个	自然的	死亡	;	他	有	到过	,	被杀	.

弗利特并非自然死亡；他已被杀害。

" [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ,

"	For	many	long	,
"	为了	许多	长的	,

“长期以来，

['wɪri] [deɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd]

weary	days	the	conviction	had	been	growing	upon	her	that	she	had	indeed
厌倦	天	这	定罪	有	到过	生长	之上	她	那	她	有	的确

[sleɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [hɜːr'self] .

slain	him	and	mortally	wounded	herself	.
被杀	他	和	致命的	受伤	她自己	.

漫长的几天里，她越来越确信自己确实杀死了他，并且也让自己身负重伤。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr'self] ['aʊtwərdli] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]

Until	to	-	night	she	had	kept	herself	outwardly	under	restraint	,	but	now	the
直到	到	-	夜晚	她	有	保留	她自己	向外	在下面	克制	,	但	现在	这

[lɔːŋ] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [weɪ] ,

long	pent	-	up	feeling	gave	way	,
长的	五角星	-	向上	感觉	给予	方式	,

直到今晚，她一直强忍着内心的平静，但现在，长久以来压抑的情绪终于爆发了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] — ['sɒbd] [tɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and	she	sobbed	as	if	her	heart	would	break	—	sobbed	till	the	power	to
和	她	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	—	啜泣	直到	这	力量	到

[wiːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

weep	was	gone	.
哭泣	曾是	已消失	.

她哭得好像心都要碎了一样——哭到再也哭不出来为止。

[ɪf] [naʊ] [sʌm; səm][kaɪnd] ,

If	now	some	kind	,
如果	现在	一些	种类	,

如果现在某种，

[dʒuː'dɪʃəs] [frend] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['gɪlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd]

judicious	friend	had	shown	her	that	she	was	not	so	guilty	as	she	deemed
明智的	朋友	有	所示	她	那	她	曾是	不是	所以	有罪的	作为	她	被认为

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

一位明智的朋友向她表明，她并没有自己认为的那么有罪；

[ðæt] , [haʊ'evər] , ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts] ,

that	,	however	,	frightful	the	consequences	of	such	acts	,
那	,	然而	,	可怕	这	结果	的	这样的	行为	,

然而，此类行为的后果却十分可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

she	was	really	not	to	blame	for	what	she	did	not	intend	and	could	not
她	曾是	真的	不是	到	责备	为了	什么	她	做过	不是	打算	和	可以	不是

[fɔːr'siː] ;

foresee	;
预见	;

她真的不应该为她无意且无法预见的事情承担责任；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

比一切都更重要，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [ə'baʊt] ['denis] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

if	she	could	only	have	known	that	her	worst	fears	about	Dennis	were	not	to
如果	她	可以	仅有的	有	已知	那	她	最差	恐惧	关于	丹尼斯	是	不是	到

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

be	realized	,
是	已实现	,

如果她早知道她对丹尼斯的那些最可怕的担忧并没有发生就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and	that	he	was	now	recovering	,
和	那	他	曾是	现在	恢复中	,

他现在正在康复中。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [laɪf] .

she	might	at	once	have	entered	on	a	new	and	happier	life	.
她	可能	在	一次	有	进入	在	一个	新的	和	更快乐	生活	.

她本可以立刻开启一段崭新而幸福的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [frend] , [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

But	there	was	no	such	friend	,	no	such	knowledge	,
但	那里	曾是	不	这样的	朋友	,	不	这样的	知识	,

但是，并没有这样的朋友，也没有这样的知识。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ɪt'self] .

and	her	wounded	spirit	was	thrown	back	upon	itself	.
和	她	受伤	精神	曾是	抛掷	后退	之上	本身	.

她受伤的灵魂被抛回了自身。

[æt; ət] [læst] , [roʊbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

At	last	,	robed	as	she	had	been	for	the	evening	,
在	最后的	,	身着长袍	作为	她	有	到过	为了	这	晚上	,

最后，她穿好了当晚的睡袍，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [griːf] — [fɔːr; fər] [griːf] [in'djuːsiz] [sliːp] .

she	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	and	grief	—	for	grief	induces	sleep	.
她	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	和	悲伤	—	为了	悲伤	诱导	睡觉	.

她因极度疲惫和悲伤而睡着了——因为悲伤会使人入睡。

[ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld] [her] ;

The	gems	that	shone	in	her	dishevelled	hair	;
这	宝石	那	闪耀	在	她	蓬头垢面	头发	;

她凌乱的头发上闪烁着宝石般的光芒；

[ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv]

that	rose	and	fell	as	at	long	intervals	her	bosom	heaved	with	convulsive
那	玫瑰	和	跌倒	作为	在	长的	间隔	她	怀	喘息	和	痉挛

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

她胸口不时因剧烈的抽泣而剧烈起伏，她的情绪也随之起伏。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

like	the	fitful	gusts	of	a	storm	that	is	dying	away	;
喜欢	这	断断续续	阵风	的	一个	风暴	那	是	垂死	离开	;

就像风暴逐渐消退时断断续续的阵阵狂风；

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['fæbrɪks][ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [meɪd] [sæd] ['mɑːkəri] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ,

the	costly	fabrics	she	wore	—	made	sad	mockery	in	their	contrast	with	the	pale	,
这	昂贵	布料	她	穿着	—	制成	伤心	嘲讽	在	他们的	对比	和	这	苍白	,

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] .

tear	-	stained	,	suffering	face	.
撕	-	染色	,	痛苦	脸	.

她身上穿着的昂贵布料，与她苍白、泪痕斑驳、痛苦不堪的脸庞形成了鲜明的对比，显得格外凄凉可笑。

[ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] ['pitid] [hɜːr; hər] — [jes] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hoʊlli] [æm'bɪʃəs]
The 这 **hardest** 最难 **heart** 心 **might** 可能 **have** 有 **pitied** 可怜的 **her** 她 **—** — **yes** 是的 **,** , **even** 甚至 **the** 这 **wholly** 完全 **ambitious** 雄心勃勃
[hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
heart 心 **of** 的 **her** 她 **father** 父亲 **,** ,

即使是最铁石心肠的人，或许也会对她心生怜悯——是的，甚至包括她那野心勃勃的父亲。

[ɪn'senst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [plə'biːən] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
incensed 愤怒 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **that** 那 **a** 一个 **plebeian** 平民 **stranger** 陌生人 **of** 的 **this** 这 **land** 土地 **should** 应该 **have** 有
[kɔːzd] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .
caused 导致 **such** 这样的 **distress** 痛苦 **.** .

他非常愤怒，一个外乡平民竟会造成如此大的困扰。

[wen] ['kristiːn] [ə'woʊk] , [hɜːr; hər] [praɪd] [ə'woʊk] ['ɔːlsoʊ] .
When 什么时候 **Christine** 克里斯汀 **awoke** 醒来 **,** , **her** 她 **pride** 自豪 **awoke** 醒来 **also** 还 **.** .

克里斯汀醒来时，她的骄傲也随之苏醒。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['iːvnɪŋ] .
With 和 **bitterness** 苦味 **of** 的 **spirit** 精神 **she** 她 **recalled** 召回 **the** 这 **events** 活动 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **evening** 晚上 **.** .

她怀着苦涩的心情回忆起昨晚发生的事情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] .
But 但 **a** 一个 **new** 新的 **phase** 阶段 **of** 的 **feeling** 感觉 **now** 现在 **began** 开始 **to** 到 **manifest** 显现 **itself** 本身 **.** .

但一种新的情感阶段开始显现。

['æftər] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
After 后 **her** 她 **passionate** 热情的 **outburst** 爆发 **she** 她 **was** 曾是 **much** 很多 **calmer** 更平静 **.** .

情绪爆发之后，她平静多了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] , [ænd; ənd] ,
In 在 **this** 这 **respect** 尊重 **the** 这 **unimpeded** 畅通 **flow** 流动 **of** 的 **feeling** 感觉 **had** 有 **done** 完毕 **her** 她 **good** 好的 **,** , **and** 和 **,** ,

在这方面，情感的自由流动对她有益，而且，

[æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] , [ɪf] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['dʒent(ə)l]
as 作为 **intimated** 暗示 **,** , **if** 如果 **kindness** 仁慈 **and** 和 **sympathy** 同情 **could** 可以 **now** 现在 **have** 有 **added** 额外 **their** 他们的 **gentle** 温和的
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
ministrations 服事 **,** ,

如前所述，如果仁慈和同情心如今也能给予温柔的关怀，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
she 她 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **better** 更好的 **for** 为了 **it** 它 **all** 全部 **her** 她 **life** 生活 **.** .

她或许一生都因此受益匪浅。

[bʌt; bət] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ænd; ənd]
But 但 **,** , **left** 左边 **to** 到 **herself** 她自己 **,** , **she** 她 **again** 再次 **yielded** 产生 **to** 到 **the** 这 **sway** 摇摆 **of** 的 **her** 她 **old** 老的 **and** 和
[wɜːrst] [treɪts] .
worst 最差 **traits** 特征 **.** .

但是，如果任由她自己摆布，她最终还是屈服于自己过去最糟糕的性格弱点。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [praɪd] ;
Chief among these was pride ;
首席 之中 这些 曾是 自豪 ;

其中最主要的是傲慢；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and under the influence of this passion and the acute suffering of her
和 在下面 这 影响 的 这 热情 和 这 急性 痛苦 的 她
[ʌnˈsuːðd] ,
unsoothed ,
未受抚慰 ,

在这种激情和她无法抚慰的剧痛的影响下，

[ʌnˈgaɪdɪd] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋgər] .
unguided spirit , she began to rebel in impotent anger .
缺乏指导 精神 , 她 开始 到 反叛 在 阳痿 愤怒 .

她失去了方向，开始在无力反抗的愤怒中挣扎。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [hɑːrd] , [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrekləs] .
She grew hard , cynical , and reckless .
她 生长 难的 , 愤世嫉俗 , 和 鲁莽 .

她变得冷酷、愤世嫉俗、鲁莽行事。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈeiljəneitid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n]
Her father's lack of sympathy and consideration alienated her heart even
她 父亲的 缺少 的 同情 和 考虑 疏离的 她 心 甚至
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

父亲缺乏同情心和体谅，甚至让她对他也心生疏离。

[left] [ˈlɪtərəli] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈzɜːrvd] [ˈneɪtʃər] [ʃʌt] [ɪtˈself] [ʌp] [mɔːr]
Left literally alone in the world , her naturally reserved nature shut itself up more
左边 字面上地 独自的 在 这 世界 , 她 自然 预订的 自然 关闭 本身 向上 更多的
[ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
closely than ever .
密切 比 曾经 .

被彻底孤立在这个世界上，她天生的内向性格比以往任何时候都更加封闭了自己。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [frend] , [ˈsuːzi] [ˈwinθrəp] , [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
Even her only friend , Susie Winthrop , drifted away .
甚至 她 仅有的 朋友 , 苏西 温斯罗普 , 漂移 离开 .

就连她唯一的朋友苏西·温斯罗普也渐渐疏远了。

[wʌn] [ˈʌðər] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ]
One other , who might have been — But she could think of him only with
一 其他 , WHO 可能 有 到过 — 但 她 可以 思考 的 他 仅有的 和
[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [naʊ] .
a shudder now .
一个 不寒而栗 现在 .

还有一个人，或许曾经是——但现在她一想到他，就不寒而栗。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [siːmd] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɔːr] [senˈsɔːriəs] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
All the rest seemed indifferent , or censorious , or , worse still , to be using her ,
全部 这 休息 似乎 冷漠 , 或者 审查的 , 或者 , 更糟 仍然 , 到 是 使用 她 ,

其他人似乎都漠不关心，或者带有指责意味，更糟糕的是，他们似乎在利用她。

[laɪk] ['mɪsɪz] . [vɑːn] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn]

like	Mrs	.	Von	Brakhiem	and	even	her	own	father	,	as	a	stepping	-	stone
喜欢	太太	.	冯	-	和	甚至	她	自己的	父亲	,	作为	一个	步进	-	石头

[tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

to	their	personal	ambition	.
到	他们的	个人的	志向	.

就像冯·布拉赫姆夫人，甚至她自己的父亲一样，把这当作实现个人抱负的垫脚石。

['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Christine	could	not	see	that	she	was	to	blame	for	this	isolation	.
克里斯汀	可以	不是	看	那	她	曾是	到	责备	为了	这	隔离	.

克里斯汀看不到自己应该为这种孤立无援的处境负责。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [koʊld] , ['selfɪʃ] ['neɪtʃɚz] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	did	not	understand	that	cold	,	selfish	natures	,	like	her	own	and	her
她	做过	不是	理解	那	寒冷的	,	自私	自然	,	喜欢	她	自己的	和	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

她不明白，像她自己和她父亲那样冷漠自私的性格，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , ['dʒenərəs] [frendz] .

could	not	surround	themselves	with	warm	,	generous	friends	.
可以	不是	环绕	他们自己	和	温暖的	,	慷慨的	朋友们	.

无法结交热情慷慨的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] .

She	saw	only	the	fact	.
她	锯	仅有的	这	事实	.

她看到的只是事实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['siːkrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [praɪd]

But	with	flashing	eyes	she	resolved	that	her	heart's	secrets	should	not	be	pried
但	和	闪烁	眼睛	她	已解决	那	她	心脏的	秘密	应该	不是	是	撬开

['ɪntuː][ə; eɪ] [her] - [bredθ] ['fɜːrðər] ;

into	a	hair	-	breadth	further	;
进入	一个	头发	-	宽度	更远	;

但她眼神闪烁，下定决心绝不让自己的内心秘密再被窥探一丝一毫；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

that	she	would	be	used	only	so	far	as	she	chose	.
那	她	会	是	用过的	仅有的	所以	远的	作为	她	选择	.

她只会按照自己的意愿被利用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

She	would	,	in	short	,
她	会	,	在	短的	,

简而言之，她会

" [feɪs] [aʊt] " [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['iːvnɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

"	face	out	"	the	events	of	the	past	evening	simply	and	solely	on	the	ground	that
"	脸	出去	"	这	活动	的	这	过去的	晚上	简单地	和	仅	在	这	地面	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] ,

she	had	not	been	well	,
她	有	不是	到过	出色地	,

她仅仅以身体不适为由，就“坦然面对”了昨晚发生的一切。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

and	permit	no	questions	to	be	asked	.
和	允许	不	问题	到	是	问	.

不允许提出任何问题。

[koʊld][ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

Cold	**and**	**self**	**-**	**possessed**	**,**	**she**	**came**	**down**	**to**	**a**	**late**	**breakfast**	**.**
寒冷的	和	自己	-	拥有	,	她	来了	向下	到	一个	晚的	早餐	.

她神情冷漠而沉着，下楼享用了一顿迟来的早餐。

['mɪsɪz] . [vɑːn] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

Mrs	**.**	**Von**	**Brakhiem**	**,**	**and**	**others**	**who**	**had**	**been**	**introduced**	**,**	**joined**	**her**	**,**
太太	.	冯	-	,	和	其他的	WHO	有	到过	介绍	,	加入	她	,

冯·布拉赫姆夫人和其他被介绍认识的人也加入了她的行列。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði][naɪs] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrmər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtiəs]

but	**nothing**	**could**	**penetrate**	**through**	**the**	**nice**	**polished**	**armor**	**of**	**her**	**courteous**
但	没有什么	可以	穿透	通过	这	好的	抛光	盔甲	的	她	有礼貌

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	**.**
预订	.

但没有什么能穿透她彬彬有礼、矜持矜持的那层光洁如镜的盔甲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Her	**father**	**looked**	**at**	**her**	**keenly**	**,**	**but**	**she**	**coolly**	**returned**	**his**	**gaze**	**.**
她	父亲	看起来	在	她	敏锐地	,	但	她	冷静地	返回	他的	目光	.

她父亲目光锐利地打量着她，但她却冷冷地回望了他。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːn] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [wʌt]

When	**alone**	**with**	**her**	**soon**	**afterward**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**said**	**,**	**sharply**	**,**	**"**	**What**
什么时候	独自的	和	她	很快	之后	,	他	转向	和	说	,	尖锐地	,	"	什么

[dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

does	**all**	**this**	**mean**	**?**
做	全部	这	意思是	?

不久之后，当他和她单独相处时，他转过身，厉声问道："这一切到底意味着什么？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜːr; wər] [nɪr] .

"	**She**	**looked**	**around**	**as**	**if**	**some**	**one**	**else**	**were**	**near**	**.**
"	她	看起来	大约	作为	如果	一些	一	别的	是	靠近	.

她环顾四周，好像附近有人似的。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	**Were**	**you**	**addressing**	**me**	**?**
"	是	你	解决	我	?

你是在跟我说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['koʊldli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**coldly**	**.**
"	她	问	,	冷冷地	.

她冷冷地问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**impatiently**	**.**
"	是的	,	的	课程	我	是	,	"	说	她	父亲	,	不耐烦地	.

"是的，我当然是，"她父亲不耐烦地说。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ]

"	**From**	**your**	**tone**	**and**	**manner**	**,**	**I**	**supposed**	**you**	**must**	**be**	**speaking**
"	从	你的	语气	和	方式	,	我	据称	你	必须	是	请讲

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

to	**some**	**one**	**else**	**.**	**"**
到	一些	一	别的	.	"

"从你的语气和举止来看，我以为你是在和别人说话。"

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

"废话！

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	speaking	to	you	.
我	曾是	请讲	到	你	.

我刚才是在跟你说话。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	all	this	mean	?
什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [lʊk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	She	turned	on	him	an	indescribable	look	,	and	after	a	moment	said	in	a
"	她	转向	在	他	一个	无法形容	看	,	和	后	一个	片刻	说	在	一个

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

她转过头来，用一种难以形容的眼神看着他，过了一会儿，缓缓说道：

['miːnɪŋ] [toʊn] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ?

meaning	tone	,	"	Have	you	not	heard	my	explanation	,	sir	?
意义	语气	,	"	有	你	不是	听到	我的	解释	,	先生	?

语气是："先生，您没听到我的解释吗？"

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [seɪ]

"	Such	was	her	manner	,	he	felt	he	could	as	easily	strike	her	as	say
"	这样的	曾是	她	方式	,	他	毛毡	他	可以	作为	容易地	罢工	她	作为	说

[əˈnʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

"她就是这样的人，他觉得与其多说一句话，不如直接打她一顿。"

['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] .

Muttering	an	oath	,	he	turned	on	his	heel	and	left	her	to	herself	.
喃喃自语	一个	誓言	,	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	她	到	她自己	.

他低声咒骂了一句，转身就走，留下她一个人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] " [gʊd] - [baɪ] .

The	next	morning	her	father	bade	her	"	Good	-	by	.
这	下一个	早晨	她	父亲	巴德	她	"	好的	-	经过	.

第二天早上，她父亲向她道别。

" [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪŋli] , " ['kristiːn] , [bɪˈwer] !

"	In	parting	he	said	,	meaningly	,	"	Christine	,	beware	!
"	在	离别	他	说	,	有意义的	,	"	克里斯汀	,	提防	!

"临别时，他意味深长地说：'克里斯汀，小心！'"

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	Again	she	turned	upon	him	that	peculiar	look	,	and	replied	in	a	low	,
"	再次	她	转向	之上	他	那	奇特	看	,	和	回复	在	一个	低的	,

她再次用那种奇特的眼神看着他，低声回答道：

[fɜːrm] [toʊn] : " [ðæt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] .

firm	tone	:	"	That	recommendation	applies	to	you	,	also	.
公司	语气	:	"	那	推荐	适用	到	你	,	还	.

语气坚定："这条建议也适用于你。"

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bɪˈwer] , [lest] [wiː; wi] [rɪˈpent] [æt; ət] ['liːʒər] .

Let	us	both	beware	,	lest	we	repent	at	leisure	.
让	我们	两个都	提防	,	免得	我们	悔改	在	闲暇	.

我们俩都当谨慎，免得日后后悔莫及。

" [ðə; ði]['waɪli][mæn] , [skɪld] [ɪn] ['kærəktər] ,
" The wily man , skilled in character ,
" 这 狡猾的 男人 , 熟练 在 特点 ,

"狡猾的人，善于伪装，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was now thoroughly convinced that in his daughter he was dealing with a
曾是 现在 彻底 确信 那 在 他的 女儿 他 曾是 处理 和 一个
['neɪtʃər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt]
nature very different from his wife's — that he was now confronted by a spirit
自然 非常 不同的 从 他的 妻子的 — 那 他 曾是 现在 面对 经过 一个 精神
[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as proud and imperious as his own .
作为 自豪的 和 专横 作为 他的 自己的 .

他现在完全确信，女儿的性格与妻子的性格截然不同——他现在面对的是一个和他自己一样骄傲专横的灵魂。

[hiː; hi] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [fɔːrs] , ['θretnɪŋ] , ['stɜːrnnəs] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
He clearly saw that force , threatening , sternness would not answer in this case ,
他 清楚地 锯 那 力量 , 威胁 , 严厉 会 不是 回答 在 这 案件 ,

他清楚地认识到，在这种情况下，武力、威胁和严厉手段都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
and that if he carried his points it must be through skill and cunning
和 那 如果 他 携带 他的 积分 它 必须 是 通过 技能 和 狡猾
.
:
.

如果他能坚持自己的观点，那一定是凭借技巧和计谋。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi][mʌst; məst]['evər] [geɪn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
By some means he must ever gain her consent and co - operation .
经过 一些 方法 他 必须 曾经 获得 她 同意 和 合作 - 手术 .

他必须想方设法获得她的同意与合作。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
His manner changed .
他的 方式 已更改 .

他的态度变了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd][hɜːrz][dɪd][nɑːt] .
Instinctively she divined the cause ; and hers did not .
本能地 她 神谕 这 原因 ; 和 她的 做过 不是 .

她凭直觉猜到了原因；而她自己的却没有。

['ðerfɔːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['pɑːrtɪd] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə]
Therefore father and daughter parted as father and daughter ought never to
所以 父亲 和 女儿 分手了 作为 父亲 和 女儿 应该 绝不 到
[pɑːrt] .
part .
部分 .

因此，父女俩像父女之间不应该有的那样分开了。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kloʊzd] ,
After his departure she was to remain at West Point till the season closed ,
后 他的 离开 她 曾是 到 保持 在 西方 观点 直到 这 季节 关闭 ,

他离开后，她要留在西点军校直到赛季结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . [vɑːn] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
and then accompany Mrs . Von Brakhiem to New York ,
和 然后 陪伴 太太 . 冯 - 到 新的 约克 ,

然后陪同冯·布拉赫姆夫人前往纽约。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;

where	she	was	to	make	as	long	a	visit	as	she	chose	;
在哪里	她	曾是	到	制作	作为	长的	一个	访问	作为	她	选择	;

她可以在那里停留任意时长；

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

—	and	she	chose	to	make	a	long	one	.
—	和	她	选择	到	制作	一个	长的	一	.

——她选择写一篇长文。

[ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

In	the	scenery	,	and	the	society	of	the	officers	at	West	Point	,
在	这	风景	,	和	这	社会	的	这	警官	在	西方	观点	,

西点军校的风景和军官们的社交生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ikˈsaitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

and	the	excitements	of	the	metropolis	,
和	这	兴奋	的	这	都会	,

以及大都市的繁华与喧嚣，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]

she	found	more	to	occupy	her	thoughts	than	she	could	have	done	at
她	成立	更多的	到	占据	她	想法	比	她	可以	有	完毕	在

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

她发现，在芝加哥，她能做的事情远比在芝加哥要多得多，这让她更加心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [went] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [snætʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ]

She	went	deliberately	to	work	to	kill	time	and	snatch	from	it	such	fleeting
她	去	故意地	到	工作	到	杀	时间	和	抢夺	从	它	这样的	转瞬即逝

['pleʒərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

pleasures	as	she	might	.
快乐	作为	她	可能	.

她故意去上班，是为了消磨时间，并从中尽可能地攫取转瞬即逝的快乐。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn]

They	stayed	in	the	country	till	the	pomp	and	glory	of	October	began	to	illumine
他们	入住	在	这	国家	直到	这	盛大场面	和	荣耀	的	十月	开始	到	照亮

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他们一直待在乡下，直到十月的盛大庆典开始照亮群山。

[ænd; ənd] [ðen] ([tuː; tə] [krɪˈstiːnz] [rɪˈgret]) [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	then	(	to	Christine's	regret	)	went	to	the	city	.
和	然后	(	到	克里斯汀的	后悔	)	去	到	这	城市	.

然后（令克里斯汀后悔的是）去了城里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] ['evri] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪsts] [pərˈmɪtɪd]

There	she	entered	into	every	amusement	and	dissipation	that	her	tastes	permitted
那里	她	进入	进入	每一个	娱乐	和	耗散	那	她	口味	允许

,

,

,

在那里，她尽情享受着各种符合她口味的娱乐和放荡行为。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

and	found	much	pleasure	in	frequent	visits	to	the	Central	Park	,
和	成立	很多	乐趣	在	频繁	访问	到	这	中央	公园	,

他非常喜欢经常去中央公园游玩。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [teɪm] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['æftər][ðə; ði][waɪld] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

although	it	seemed	tame	and	artificial	after	the	wild	grandeur	of	the	mountains
虽然	它	似乎	驯服	和	人造的	后	这	荒野	宏伟	的	这	山脉

.

:

.

虽然与巍峨壮丽的群山相比，它显得平淡而人工化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] - [toʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

It	was	well	that	her	nature	was	so	high	-	toned	that	she	found	enjoyment	in
它	曾是	出色地	那	她	自然	曾是	所以	高的	-	色调	那	她	成立	享受	在

['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

only	what	was	refined	or	intellectual	.
仅有的	什么	曾是	精制	或者	知识分子	.

幸好她天性高雅，只喜欢高雅或有内涵的事物。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv]['teɪkən] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] , ['rekləs]

Had	it	been	otherwise	she	might	soon	have	taken	,	in	her	morbid	,	reckless
有	它	到过	否则	她	可能	很快	有	已采取	,	在	她	病态的	,	鲁莽

[steɪt] ,

state	,
状态	,

否则，在她那病态而鲁莽的状态下，她可能很快就会……

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [swɪft] [ænd; ənd] ['remɪdɪlɪs] ['ruːɪn] ,

a	path	to	swift	and	rediless	ruin	,
一个	小路	到	迅速	和	无药可救	废墟	,

一条通往迅速且无法挽回的毁灭之路，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɔːl][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [truːθ] [hæz; həz] [dʌn] .

as	many	a	poor	creature	all	at	war	with	happiness	and	truth	has	done	.
作为	许多	一个	贫穷的	生物	全部	在	战争	和	幸福	和	真相	有	完毕	.

就像许多与幸福和真理为敌的可怜人一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] (['mɪsɪz] . [vɑːn] - ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n])

And	thus	in	a	giddy	whirl	of	excitement	(	Mrs	.	Von	Brakhiem's	normal	condition	)
和	因此	在	一个	头晕	旋转	的	激动	(	太太	.	冯	-	普通的	状况	)

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] ,

the	days	and	weeks	passed	,
这	天	和	周	通过了	,

就这样，在冯·布拉赫姆夫人兴奋不已的旋涡中（这是她的常态），日子一天天、几周地过去了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , ['θɜːrəli] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

till	at	last	,	thoroughly	satiated	and	jaded	,	she	concluded	to	return	home	,
直到	在	最后的	,	彻底	饱足	和	厌倦	,	她	结束	到	返回	家	,

最后，她彻底感到满足和厌倦，决定回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

for	the	sake	of	change	and	quiet	,	if	nothing	else	.
为了	这	清酒	的	改变	和	安静的	,	如果	没有什么	别的	.

即使没有其他原因，也是为了改变现状，寻求平静。

['mɪsɪz] . [vɑːn] - ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'gretfəli] .

Mrs	.	Von	Brakhiem	parted	with	her	regretfully	.
太太	.	冯	-	分手了	和	她	遗憾的是	.

冯·布拉赫姆夫人依依不舍地与她告别。

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]

Where	would	she	find	such	another	ally	in	her	determined	struggle	to	be	talked
在哪里	会	她	寻找	这样的	其他	盟友	在	她	决定	斗争	到	是	谈话

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpʊʃɪŋ] ,

about	and	envied	a	little	more	than	some	other	pushing	,
关于	和	令人羡慕	一个	小的	更多的	比	一些	其他	推动	,

她要去哪里才能找到另一个盟友，在她如此坚定地争取被人谈论和羡慕的道路上，她又能比其他人多得到一些关注和羡慕呢?

[ˈdʒɔsliŋ] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?

jostling	votaries	of	fashion	?
推搡	选民	的	时尚	?

争相追逐时尚潮流的拥护者们?

[ɪn] [ˈlæŋgər] [ɔːr] [sliːp] [ˈkristiːn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

In	languor	or	sleep	Christine	made	the	journey	,
在	倦怠	或者	睡觉	克里斯汀	制成	这	旅行	,

克里斯汀在昏昏欲睡或睡梦中完成了这段旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɚz] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]

and	in	the	dusk	of	a	winter's	day	her	father	drove	her	to	their
和	在	这	黄昏	的	一个	冬天的	天	她	父亲	驾驶	她	到	他们的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

在一个冬日黄昏，她的父亲开车送她回到了他们美丽的家。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	from	association	was	now	almost	hateful	to	her	.
哪个	从	协会	曾是	现在	几乎	可恶	到	她	.

现在，因为与此有关，她几乎对这种事物感到憎恨。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] .

Still	she	was	too	weary	to	think	or	suffer	much	.
仍然	她	曾是	也	厌倦	到	思考	或者	遭受	很多	.

但她太过疲惫，无暇思考或承受太多痛苦。

[ðeɪ] [met] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,

They	met	each	other	very	politely	,
他们	遇见	每个	其他	非常	礼貌地	,

他们见面时非常礼貌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [əˈsuːmd] [æt; ət][wʌns][ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred]

and	their	intercourse	assumed	at	once	its	wonted	character	of	high	-	bred
和	他们的	交往	假定	在	一次	它是	惯常	特点	的	高的	-	繁殖

[ˈkɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他们的交往立刻恢复了往常那种高雅礼貌的风格。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmænɪfestɪd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]

though	perhaps	it	was	a	little	more	void	of	manifested	sympathy	and
尽管	也许	它	曾是	一个	小的	更多的	空白	的	表现出来	同情	和

[əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

affection	than	before	.
感情	比	前	.

虽然可能比以前少了一些表现出同情和爱意。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɪˈlæpst] [ɪn][ˈlæŋgwɪd] [ˈæpəθi] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

Several	days	elapsed	in	languid	apathy	,	the	natural	reaction	of	past	excitement	;
一些	天	过去	在	慵懒的	冷漠	,	这	自然的	反应	的	过去的	激动	;

几天时间里，人们都处于一种慵懒的冷漠状态，这是过去兴奋过后自然而然的反应；

[ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [moʊst] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] .

then	an	event	occurred	which	most	thoroughly	aroused	her	.
然后	一个	事件	发生	哪个	最多	彻底	被唤醒	她	.

然后发生了一件事，这件事彻底激起了她的欲望。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

AN	APPARITION
一个	幻影

幻影

['mɪstər] . ['lu:ˌdoʊlf] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] [ded] .

Mr	.	Ludolph	had	hoped	to	hear	on	his	return	that	Dennis	was	dead	.
先生	.	卢多夫	有	希望	到	听到	在	他的	返回	那	丹尼斯	曾是	死的	.

卢多夫先生原本希望回来后能听到丹尼斯去世的消息。

[ðæt] [wʊd] [end] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .

That	would	end	all	difficulties	.
那	会	结尾	全部	困难	.

那样就能解决所有困难了。

['mɪstər] . [ʃwɑ:ts] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ; — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] .

Mr	.	Schwartz	did	not	know	;	—	he	was	not	at	last	accounts	.
先生	.	施瓦茨	做过	不是	知道	;	—	他	曾是	不是	在	最后的	账户	.

施瓦茨先生并不知道；——据最后记录显示，他并不知情。

['ə:nst][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

Ernst	was	summoned	.
恩斯特	曾是	被召唤	.

恩斯特被传唤了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,

With	a	bright	,
和	一个	明亮的	,

明亮地，

['hoʊpf(ə)l] [feɪs] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] ['denis]

hopeful	face	he	stated	that	his	mother	had	just	received	a	letter	saying	Dennis
充满希望	脸	他	声明	那	他的	母亲	有	只是	已收到	一个	信	说	丹尼斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

was	a	little	better	.
曾是	一个	小的	更好的	.

他脸上带着希望的表情说，他母亲刚刚收到一封信，信上说丹尼斯的病情有所好转。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ·z, ɪm'plɔɪɜ·z] ['hevi] [fraʊn] .

He	was	much	surprised	at	his	employer's	heavy	frown	.
他	曾是	很多	惊讶	在	他的	雇主的	重的	皱眉	.

他很惊讶地发现雇主眉头紧锁。

" [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [mju:zd] ['mɪstər] . ['lu:ˌdoʊlf] ;

"	He	will	live	,	"	mused	Mr	.	Ludolph	;
"	他	将要	居住	,	"	沉思	先生	.	卢多夫	;

“他会活下去的，”卢多夫先生沉思道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ɔ:r] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ?

"	and	now	shall	I	permit	him	to	return	to	my	employ	,	or	discharge	him	?
"	和	现在	将	我	允许	他	到	返回	到	我的	采用	,	或者	释放	他	?

“那么现在我应该允许他回来继续为我工作，还是解雇他呢？”

" [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['ʃruːdnəs] , ['kʌnɪŋ] , ['nʌθɪŋ]

"	His	brow	contracted	in	lines	of	thought	that	suggested	shrewdness	,	cunning	,	nothing
"	他的	眉头	合同	在	线条	的	想法	那	建议	城府	,	狡猾	,	没有什么

['mænli] , [ænd; ənd] ['werəli] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

manly	,	and	warily	he	judged	.
男子气概	,	和	谨慎地	他	评判	.

“他眉头紧锁，思绪万千，透着一股精明、狡猾，丝毫没有男子气概，他谨慎地判断着。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	If	I	do	not	take	him	,	he	will	go	to	Mr	.	French	with	certainty	.
"	如果	我	做	不是	拿	他	,	他	将要	去	到	先生	.	法语	和	肯定	.

“如果我不带他走，他肯定会去弗伦奇先生那里。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

He	had	better	return	,	for	then	both	he	and	Christine	will	be	more
他	有	更好的	返回	,	为了	然后	两个都	他	和	克里斯汀	将要	是	更多的

['θɜːrəli] ['ʌndər] [maɪ] [sɜːr'veɪləns] .

thoroughly	under	my	surveillance	.
彻底	在下面	我的	监视	.

他最好还是回去，否则我就会更加严密地监视他和克里斯汀。

" [kɜːrs] [ɑːn] [krɪ'stiːnz] ['weɪwərdnəs] !

"	Curses	on	Christine's	waywardness	!
"	诅咒	在	克里斯汀的	任性	!

“诅咒克里斯汀的任性！”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] [best] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ]

There	may	be	no	resisting	her	,	and	my	best	chance	will	be	in	managing
那里	可能	是	不	抵抗	她	,	和	我的	最好的	机会	将要	是	在	管理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我可能无法抵抗她，我最好的机会就是控制住他。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] ;

This	I	could	not	do	if	he	were	in	the	store	of	my	rival	;
这	我	可以	不是	做	如果	他	是	在	这	店铺	的	我的	竞争对手	;

如果他在我的竞争对手的店里，我就做不到这一点；

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['denis] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	and	so	for	unconscious	Dennis	this	important	question	was	decided	.
"	和	所以	为了	无意识	丹尼斯	这	重要的	问题	曾是	决定	.

“就这样，对于昏迷不醒的丹尼斯来说，这个重要的问题就此有了答案。”

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ['siːst] ,

At	last	,	as	we	have	said	,	his	delirium	ceased	,
在	最后的	,	作为	我们	有	说	,	他的	谵妄	停止	,

最后，正如我们所说，他的谵妄症状停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	quiet	light	of	reason	came	into	his	eyes	.
和	这	安静的	光	的	原因	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝平静而理智的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ]

He	looked	at	his	mother	and	smiled	,	but	was	too	weak	even	to	reach
他	看起来	在	他的	母亲	和	微笑	,	但	曾是	也	虚弱的	甚至	到	抵达

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

他看着母亲，笑了笑，但虚弱得连伸出手都做不到。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] ['æftər] , [dɪ'klerd] ['deɪndʒər][pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [naʊ]
The **doctor** **,** **coming** **in** **soon** **after** **,** **declared** **danger** **past** **,** **and** **that** **all** **depended** **now**
这 医生 , 未来 在 很快 后 , 声明 危险 过去的 , 和 那 全部 取决于 现在
[ɑːn] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] .
on **good** **nursing** **.**
在 好的 护理 .

医生随后赶到，宣布危险已过，现在一切都取决于良好的护理。

['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] !
Little **fear** **of** **his** **wanting** **that** **!**
小的 害怕 的 他的 想要 那 !

几乎不用担心他会想要那样！

" [ɑː] , [maɪn] ['gɑːt] [biː; bi] [preɪzd] !
" **Ah** **,** **mine** **Gott** **be** **praised** **!**
" 啊 , 矿 上帝 是 赞扬 !

“啊，我的上帝，赞美祂！”

[maɪn] ['gɑːt] [biː; bi] [preɪzd] !
mine **Gott** **be** **praised** **!**
矿 上帝 是 赞扬 !

我的上帝，赞美祂！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]
" **exclaimed** **Mr** **.** **Bruder** **,** **who** **had** **to** **leave** **the** **room** **to** **prevent** **an**
" 惊呼 先生 . 布鲁德 , WHO 有 到 离开 这 房间 到 防止 一个
[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ,
explosion **of** **his** **grateful** **,**
爆炸 的 他的 感激的 ,

布鲁德先生惊呼道，他不得不离开房间，以免自己感激涕零。

['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [ruːd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [fɔːr; fər] ['denis] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk]
happy **feelings** **that** **might** **have** **proved** **too** **rude** **a** **tempest** **for** **Dennis** **in** **his** **weak**
快乐的 情怀 那 可能 有 已证实 也 粗鲁的 一个 暴风雨 为了 丹尼斯 在 他的 虚弱的
[steɪt] .
state **.**
状态 .

对于身体虚弱的丹尼斯来说，这种喜悦的情绪可能会演变成一场过于猛烈的风暴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [siːn] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] , [ɪ'dʒækjuleɪt]
He **was** **next** **seen** **striding** **across** **the** **fields** **to** **a** **neighboring** **grove** **,** **ejaculating**
他 曾是 下一个 已见 大步走 穿过 这 字段 到 一个 邻接 树林 , 射精
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as **he** **went** **.**
作为 他 去 .

接下来，有人看到他大步穿过田野走向附近的小树林，边走边射精。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
When **he** **returned** **his** **eyes** **shone** **with** **a** **great** **peace** **and** **joy** **,**
什么时候 他 返回 他的 眼睛 闪耀 和 一个 伟大的 和平 和 喜悦 ,

他回来时，眼中闪烁着平静和喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['diːmən]
and **he** **had** **evidently** **been** **with** **Him** **who** **had** **cast** **out** **the** **demon**
和 他 有 显然 到过 和 他 WHO 有 投掷 出去 这 恶魔
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
from **his** **heart** **.**
从 他的 心 .

显然，他曾与那位将他心中的魔鬼驱逐出去的主在一起。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['denis] ['rælid] .

Day	after	day	Dennis	rallied	.
天	后	天	丹尼斯	集结	.

丹尼斯日复一日地恢复过来。

[ˌʌn'laɪk] [pʊr] ['kristiːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['levərz] , [lʌv]

Unlike	poor	Christine	,	he	had	beneath	him	the	two	strongest	levers	,	love
与此不同	贫穷的	克里斯汀	,	他	有	下面	他	这	二	最强	杠杆	,	爱

[ænd; ənd] [prer] ,

and	prayer	,
和	祷告	,

与可怜的克里斯汀不同，他拥有两种最强大的力量：爱和祈祷。

[ænd; ənd] ['stedəli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]

and	steadily	they	lifted	him	up	to	health	and	strength	and	comparative
和	稳步	他们	抬起	他	向上	到	健康	和	力量	和	比较

[piːs] .

peace	.
和平	.

他们一步步地帮助他恢复了健康、强壮和相对平静的生活。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['fiːbli] ,

At	last	he	was	able	to	sit	up	and	walk	about	feebly	,
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	走	关于	虚弱地	,

他终于能够坐起来，并能勉强走动了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	Mr	.	Bruder	returned	rejoicing	to	his	family	.
和	先生	.	布鲁德	返回	欢欣鼓舞	到	他的	家庭	.

布鲁德先生兴高采烈地回到了家人身边。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] ['dɛnɪsɪz] [hænd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

As	he	wrung	Dennis's	hand	at	parting	,	he	said	,	in	rather	a	hoarse	voice	:
作为	他	拧干	丹尼斯的	手	在	离别	,	他	说	,	在	相当	一个	嘶哑	嗓音	:

临别时，他紧紧握着丹尼斯的手，用沙哑的声音说道：

" [ɪf] ['eni] [vɑːn] [tel] [ˌem 'iː] ['gɑːt] [ɪz] [nɑːt] [guːt] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [nɑːt] [prer] ,

"	If	any	von	tell	me	Gott	is	not	goot	and	heareth	not	prayer	,
" 如果	任何	冯	告诉	我	上帝	是	不是	好	和	听到	不是	祷告	,	

“如果有人告诉我上帝不是好人，不听祷告，

[den] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [vɑːn] [grænd] ['hiːðn] .

den	I	tell	him	he	von	grand	heathen	.
丹	我	告诉	他	他	冯	盛大	异教徒	.

然后我告诉他，他是个伟大的异教徒。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [vil] [vɛlkəm] [juː; jʊ] [suːn] .

but	we	vill	velcome	you	soon	.
但	我们	村庄	欢迎	你	很快	.

但我们很快就会欢迎您。

['viː] [vil] [hæf] [diː] ['grændəst] ['sʌpər] , [diː] ['grændəst] ['sɔŋz] ,

Ve	vill	haf	de	grandest	supper	,	de	grandest	songs	,
ve	村庄	半	德	最宏伟	晚餐	,	德	最宏伟	歌曲	,

我们将享用最盛大的晚餐，最盛大的歌曲，

[diː]['grændəst] — " [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['mɪstər] . ['bruːdɚ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][bɪg]

de	grandest	—	"	but	just	here	Mr	.	Bruder	thought	it	prudent	to	pull	his	big
德	最宏伟	—	"	但	只是	这里	先生	.	布鲁德	想法	它	谨慎	到	拉	他的	大的

[fɜːr][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

fur	cap	over	his	eyes	,
毛皮	帽	超过	他的	眼睛	,

“最伟大的——”但就在这时，布鲁德先生觉得最好还是把他的大皮帽拉下来遮住眼睛。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	make	a	rush	for	the	stage	.
和	制作	一个	匆忙	为了	这	阶段	.

然后冲向舞台。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [krɪ'stiːnz] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ]

As	if	by	tacit	understanding	,	Christine's	name	had	not	been	mentioned	during
作为	如果	经过	默契	理解	,	克里斯汀的	姓名	有	不是	到过	提及	期间

['dɛnɪsɪz] [rɪ'kʌvəri] .

Dennis's	recovery	.
丹尼斯的	恢复	.

仿佛出于某种默契，在丹尼斯康复期间，克里斯汀的名字从未被提及。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp]

But	one	evening	,	after	the	little	girls	had	been	put	to	bed	,	and	the	lamp
但	一	晚上	,	后	这	小的	女孩们	有	到过	放	到	床	,	和	这	灯

['ʃeɪdɪd] ,

shaded	,
阴影	,

但一天晚上，小女孩们都睡下后，灯罩也关上了，

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

he	sat	in	the	dimly	lighted	room	,	looking	fixedly	for	a	long	time	at	the
他	卫星	在	这	依稀	照明	房间	,	寻找	固定地	为了	一个	长的	时间	在	这

['gloʊɪŋ] ['embərz] .

glowing	embers	.
发光	余烬	.

他坐在光线昏暗的房间里，长时间凝视着闪烁的余烬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , ['klɪrɪŋ] [ʌp]

His	mother	was	moving	quietly	about	,	putting	away	the	tea	-	things	,	clearing	up
他的	母亲	曾是	移动	悄悄	关于	,	推杆	离开	这	茶	-	事物	,	清理	向上

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ;

after	the	children's	play	;
后	这	孩子们的	玩	;

他的母亲静静地走来走去，收拾茶具，清理孩子们玩耍后的残局；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	as	she	worked	she	furtively	watched	him	.
但	作为	她	工作	她	偷偷摸摸	观看	他	.

但她一边工作一边偷偷地观察他。

[æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [ðæt] [siːmd] [soʊ][dɑːrk][ɪn]

At	last	coming	to	his	side	she	pushed	back	the	hair	that	seemed	so	dark	in
在	最后的	未来	到	他的	边	她	推动	后退	这	头发	那	似乎	所以	黑暗的	在

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] ,

contrast	with	the	thin	,
对比	和	这	薄的	,

最后她走到他身边，拨开他那与他稀疏的肤色形成鲜明对比的乌黑头发。

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , ['denis] .

white	face	and	said	,	gently	,	"	You	are	thinking	of	Miss	Ludolph	,	Dennis	.
白色的	脸	和	说	,	轻轻地	,	"	你	是	思维	的	错过	卢多夫	,	丹尼斯	.

脸色苍白，轻声说道：“丹尼斯，你在想卢多夫小姐。”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [blʌd] [jet] ,

"	He	had	some	blood	yet	,
"	他	有	一些	血	然而	,

“他身上还有一些血迹，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

for	that	was	not	the	glow	of	the	fire	that	suffused	his	cheek	;
为了	那	曾是	不是	这	辉光	的	这	火	那	弥漫	他的	脸颊	;

因为那并非他脸颊上那团火光；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , " [jes] , ['mʌðər] . "

but	he	only	answered	,	quietly	,	"	Yes	,	mother	.	"
但	他	仅有的	回答	,	悄悄	,	"	是的	,	母亲	.	"

但他只是平静地回答：“是的，母亲。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [hɜːr; hər] ? "

"	Do	you	think	you	can	forget	her	?	"
"	做	你	思考	你	能	忘记	她	?	"

你觉得你能忘记她吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [prer] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Prayer	is	a	mighty	thing	,	my	son	.	"
"	祷告	是	一个	强大的	事物	,	我的	儿子	.	"

“孩子，祈祷的力量非常强大。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɪn] [hɜːr; hər] , " [sed]

"	But	perhaps	it	is	not	God's	will	that	I	should	ever	win	her	,	"	said
"	但	也许	它	是	不是	神的	将要	那	我	应该	曾经	赢	她	,	"	说

“但或许上帝的旨意并非让我赢得她的芳心，”他说。

['denis] , [dɪ'spɑːndəntli] .

Dennis	,	despondently	.
丹尼斯	,	沮丧地	.

丹尼斯沮丧地说。

" [ðen] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Then	surely	it	is	not	yours	,	my	child	.	"
"	然后	一定	它	是	不是	你的	,	我的	孩子	.	"

“那么，这肯定不是你的，孩子。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [loʊ] [toʊn] ,

"	No	,	mother	,	"	said	Dennis	,	with	bowed	head	and	low	tone	,
"	不	,	母亲	,	"	说	丹尼斯	,	和	鞠躬	头	和	低的	语气	,

“不，妈妈，”丹尼斯低着头，声音低沉地说。

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən][ænd; ənd] [wiːk] . "

"	but	yet	I	am	human	and	weak	.	"
"	但	然而	我	是	人类	和	虚弱的	.	"

“但我终究是人，我也有弱点。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɪl] ? "

"	You	would	still	wish	that	it	were	His	will	?	"
"	你	会	仍然	希望	那	它	是	他的	将要	?	"

你仍然希望这是祂的旨意吗?

" [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	;	I	could	not	help	it	.	"
"	是的	;	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“是的，我情不自禁。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [səb'mɪt] ? "
" But you would submit ? "
" 但 你 会 提交 ? "

但你会屈服吗?

" [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help][aɪ] [wʊd] , " ['fɜːrmli] .
" Yes , with His help I would , " firmly .
" 是的 , 和 他的 帮助 我 会 , " 牢牢 .

“是的，在祂的帮助下，我一定能做到，”他坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" That is sufficient , my boy ;
" 那 是 充足的 , 我的 男生 ;

“孩子，这就足够了；

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd][ðæt][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][wei][tuː; tə]
I have such confidence in God that I know this matter will result in a way to
我 有 这样的 信心 在 上帝 那 我 知道 这 事情 将要 结果 在 一个 方式 到
[sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][end] .
secure you the greatest happiness in the end .
安全的 你 这 最 幸福 在 这 结尾 .

我对上帝充满信心，我知道这件事最终会以某种方式确保你获得最大的幸福。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] [said] , ['wɪrəli] ,
" But after a little time he sighed , wearily ,
" 但 后 一个 小的 时间 他 叹了口气 , 疲劳 ,

但过了一会儿，他疲惫地叹了口气。

" [jet] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [plæn][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] !
" Yet how hard it is to wait till the great plan is worked out !
" 然而 如何 难的 它 是 到 等待 直到 这 伟大的 计划 是 工作 出去 !

“然而，等待伟大的计划制定完成是多么难熬啊！”

" ['sɑːləmli] [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] - " [gɑːd] [wɪl] ['rendər][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
" Solemnly she quoted - " God will render to every man according to his deeds .
" 庄严地 她 引 - " 上帝 将要 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 .

她庄严地引用道：“上帝将根据每个人的行为给予他应得的报应。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] [siːk] [fɔːr; fər]['glɔːri][ænd; ənd]['ɑːnər]
To them who by patient continuance in well - doing seek for glory and honor
到 他们 WHO 经过 病人 继续 在 出色地 - 正在做 寻找 为了 荣耀 和 荣誉
[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
and immortality , eternal life .
和 不朽 , 永恒 生活 .

凡恒心行善，寻求荣耀、尊贵和不朽的人，必得永生。

" [breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] ,
" Braced by the stirring words of inspiration , strengthened by his mother's faith ,
" 支撑 经过 这 搅拌 字 的 灵感 , 加强 经过 他的 母亲的 信仰 ,

“受到鼓舞人心的话语的激励，受到母亲信仰的鼓舞，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][sed] , ['ɜːrnɪstli] ,
he looked up after a moment and said , earnestly ,
他 看起来 向上 后 一个 片刻 和 说 , 切实 ,

他过了一会儿抬起头，认真地说：

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" At any rate I will try to be a man in your sense of the word ,
" 在 任何 速度 我 将要 尝试 到 是 一个 男人 在 你的 感觉 的 这 单词 ,

无论如何，我会努力成为你意义上的那种男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	is	saying	a	great	deal	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ;

"	She	beamed	at	him	through	her	spectacles	over	her	knitting	-	needles	;
"	她	光束	在	他	通过	她	眼镜	超过	她	针织	-	针	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

她透过眼镜，对着他灿烂地笑着，同时还在织毛衣；他心想，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['fɑːndli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd]

as	he	gazed	fondly	at	her	,	that	in	spite	of	her	quaint	,	old	-	fashioned
作为	他	凝视	深情地	在	她	,	那	在	尽管如此	的	她	古雅	,	老的	-	造型

[gɑːrb] ,

garb	,
外衣	,

他深情地凝视着她，尽管她穿着古朴老式的服饰，

[ænd; ənd] ['hoʊmli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['truːli] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntɪd] [ɑːn]

and	homely	occupation	,	she	appeared	more	truly	a	saint	than	any	painted	on
和	家常的	职业	,	她	出现	更多的	真的	一个	圣	比	任何	绘	在

[kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] .

cathedral	windows	.
大教堂	视窗	.

尽管她从事着平凡的职业，但她看起来比教堂窗户上描绘的任何圣人都更像一位真正的圣人。

[hiː; hi] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [groʊn] ['fiːb(ə)l] ,

He	soon	noticed	that	his	mother	had	grown	feeble	,
他	很快	注意到	那	他的	母亲	有	生长	微弱	,

他很快发现母亲身体虚弱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ,

and	he	determined	to	take	her	with	him	on	his	return	,	believing	that	,
和	他	决定	到	拿	她	和	他	在	他的	返回	,	相信	那	,

他决定带她一起回去，因为他相信，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [juːz][ʌv; əv]['tɑːnɪks] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

by	his	care	,	and	the	wise	use	of	tonics	,	he	could	restore	her	to
经过	他的	关心	,	和	这	明智的	使用	的	滋补品	,	他	可以	恢复	她	到

[hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [streŋθ] .

her	wonted	strength	.
她	惯常	力量	.

在他的悉心照料和合理使用补品的帮助下，他使她恢复了往日的体力。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['sæləri] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [step] .

His	increased	salary	now	justified	the	step	.
他的	增加	薪水	现在	合理的	这	步	.

他加薪后，这一举措就显得合情合理了。

['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Early	in	November	his	physician	said	he	might	return	to	business	if	he	would	be
早期的	在	十一月	他的	医生	说	他	可能	返回	到	商业	如果	他	会	是

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

11月初，他的医生说，如果他谨慎行事，或许可以重返工作岗位。

[hiː; hi] ['glædli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
He **gladly** **availed** **himself** **of** **the** **permission** **,** **for** **he** **longed** **to** **be** **employed**
他 乐意 已利用 他自己 的 这 允许 , 为了 他 渴望 到 是 受雇
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他欣然接受了这一许可，因为他渴望再次找到工作。

[ðə; ði] [klɑːks] [ɔːl] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dis'aːrmd]
The **clerks** **all** **welcomed** **him** **warmly** **,** **for** **his** **good** **-** **nature** **had** **disarmed**
这 职员 全部 欢迎 他 热情地 , 为了 他的 好的 - 自然 有 解除武装
['dʒeləsi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [raɪz] .
jealousy **at** **his** **rapid** **rise** **.**
妒忌 在 他的 迅速的 上升 .

职员们都热情地欢迎他，因为他的和善本性消除了人们对他迅速晋升的嫉妒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti]
But **in** **the** **greeting** **of** **Mr** **.** **Ludolph** **he** **missed** **something** **of** **the** **cordiality**
但 在 这 问候 的 先生 . 卢多夫 他 错过 某物 的 这 亲切
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
he **expected** **.**
他 预期的 .

但在卢多夫先生的问候中，他却没有感受到他所期待的那种热情友好。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [hiː; hi] ;
" **Perhaps** **she** **has** **told** **him** **,** **"** **thought** **he** **;**
" 也许 她 有 讲述 他 , " 想法 他 ;

“或许她已经告诉他了，”他心想；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [bɪ'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]
and **at** **once** **his** **own** **manner** **became** **tinged** **with** **a** **certain** **coldness** **and**
和 在 一次 他的 自己的 方式 成为 带点色调 和 一个 肯定 寒冷 和
['dɪgnəti] .
dignity **.**
尊严 .

他的举止也立刻变得冷漠而高贵起来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
He **determined** **that** **both** **father** **and** **daughter** **should** **think** **of** **him** **only** **with**
他 决定 那 两个都 父亲 和 女儿 应该 思考 的 他 仅有的 和
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

他决心让父女俩都对他只有敬意。

[æt; ət][ðə; ði] - - [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['denis] .
At **the** **Bruders** **'** **the** **millennium** **came** **with** **Dennis** **.**
在 这 - - 这 千年 来了 和 丹尼斯 .

布鲁德一家迎来千禧年时，丹尼斯也来到了这里。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][wʌz; wəz] [kɪld] ; [ðer; ðər] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [trɪmd]
Metaphorically **the** **fatted** **calf** **was** **killed** **;** **their** **plain** **little** **room** **was** **trimmed**
比喻意义上的 这 肥胖 小牛 曾是 被杀 ; 他们的 清楚的 小的 房间 曾是 修剪过的
[wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,
with **evergreens** **,**
和 常绿植物 ,

比喻来说，肥牛犊被宰杀了；他们简陋的小房间被常绿植物装饰一新。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] ,
and **when** **he** **entered** **he** **was** **greeted** **by** **such** **a** **jubilant** **,**
和 什么时候 他 进入 他 曾是 问候 经过 这样的 一个 喜庆 ,

他进来时，受到了热烈的欢迎，

[traɪˈʌmfənt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəmz] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

triumphant	chorus	of	welcomes	as	almost	took	away	his	breath	.
凯	合唱	的	欢迎	作为	几乎	采取	离开	他的	气息	.

热烈的欢迎声几乎让他喘不过气来。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .

What	little	he	had	left	was	suddenly	squeezed	out	of	him	;	for	Mrs	.
什么	小的	他	有	左边	曾是	突然	挤压	出去	的	他	;	为了	太太	.

[bruːdən] ,

Bruden	,
布鲁登	,

他仅存的一点力气也突然被挤出来了；因为布鲁登夫人，

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [dɪʃ] - [klɔːθ] , [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [iksˈkleimɪŋ] , " [ɑː] !

dropping	her	frying	-	pan	and	dish	-	cloth	,	rushed	upon	him	,	exclaiming	,	"	Ah	!
下降	她	煎炸	-	平底锅	和	盘子	-	布	,	匆忙	之上	他	,	惊呼	,	"	啊	!

[maɪn] [fren] !

mine	fren	!
矿	朋友	!

她扔下煎锅和抹布，冲向他，喊道："啊！我的朋友！"

[maɪn] [fren] !

mine	fren	!
矿	朋友	!

我的朋友！

[diː] [guːt] [ˈgɑːt] [biː; bi] [preɪzd] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

De	goot	Gott	be	praised	;	"	and	she	gave	him	an	embrace	that	made	his
德	好	上帝	是	赞扬	;	"	和	她	给予	他	一个	拥抱	那	制成	他的

[boʊnz] [eɪk] .

bones	ache	.
骨头	疼痛	.

赞美上帝;"她给了他一个拥抱，让他骨头都疼。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈenərdʒi] , [laɪk] [ˈmɪnɪt] -

Mr	.	Bruder	stalked	about	the	room	repeating	with	explosive	energy	,	like	minute	-
先生	.	布鲁德	跟踪	关于	这	房间	重复	和	爆炸物	活力	,	喜欢	分钟	-

[ˈgʌnz] , " [preɪz] [ˈgɑːt] !

guns	,	"	Praise	Gott	!
枪支	,	"	称赞	上帝	!

布鲁德先生在房间里踱来踱去，像连发小炮一样，用爆炸般的能量重复着："赞美上帝！"

[preɪz] [ˈgɑːt] !

Praise	Gott	!
称赞	上帝	!

赞美上帝！

" [ˈəːnst] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [terz] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈdɛnɪsɪz] [hænd] ,

"	Ernst	,	his	great	eyes	dimmed	with	happy	tears	,	clung	to	Dennis's	hand	,
"	恩斯特	,	他的	伟大的	眼睛	调暗	和	快乐的	眼泪	,	紧紧抓住	到	丹尼斯的	手	,

恩斯特那双大眼睛里噙满了幸福的泪水，紧紧地握着丹尼斯的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] , [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] ,

as	if	he	would	make	sure	,	by	sense	of	touch	as	well	as	sight	,
作为	如果	他	会	制作	当然	,	经过	感觉	的	触碰	作为	出色地	作为	视线	,

仿佛他会通过触觉和视觉来确认，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃər] .

that	he	had	regained	his	beloved	teacher	.
那	他	有	恢复	他的	心爱	老师	.

他重新找回了他敬爱的老师。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['dʒuːbɪlənt] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['ræðər] [mɪkst] ['məutivz] .

The	little	Bruders	were	equally	jubilant	,	though	from	rather	mixed	motives	.
这	小的	-	是	同样地	喜庆	,	尽管	从	相当	混合	动机	.

小布鲁德一家同样欢欣鼓舞，尽管他们的动机有些复杂。

['dɛnɪsɪz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ,

Dennis's	arrival	was	very	well	,
丹尼斯的	到达	曾是	非常	出色地	,

丹尼斯的到来非常顺利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [lɔːŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	they	could	not	keep	their	round	eyes	long	off	the	preparations	for	such	a
但	他们	可以	不是	保持	他们的	圆形的	眼睛	长的	离开	这	准备工作	为了	这样的	一个

['sʌpər] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðer; ðər] [briːf] [kə'rɪr] .

supper	as	never	before	had	blessed	their	brief	career	.
晚餐	作为	绝不	前	有	蒙福	他们的	简短的	职业	.

但他们的圆眼睛无法长时间将目光从准备这场盛宴上移开，这场盛宴是他们短暂生涯中从未有过的。

" ['truːli] , " [θɔːt] ['denis] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ,

"	Truly	,	"	thought	Dennis	,	as	he	looked	around	upon	the	happy	family	,
"	真的	,	"	想法	丹尼斯	,	作为	他	看起来	大约	之上	这	快乐的	家庭	,

“真是如此，”丹尼斯环顾四周，看着这幸福的一家人，心想。

[ænd; ənd] ['kɔntræstɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi]

and	contrasted	its	appearance	with	that	which	it	had	presented	when	he
和	对比	它是	外貌	和	那	哪个	它	有	呈现	什么时候	他

[fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

first	saw	it	,
第一的	锯	它	,

并将其外观与他第一次见到它时的样子进行了对比。

" [maɪ] [smɔːl] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [lɑːrdʒ]

"	my	small	investment	of	kindness	and	effort	in	this	case	has	returned	large
"	我的	小的	投资	的	仁慈	和	努力	在	这	案件	有	返回	大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“我在这起案件中投入的一点点善意和努力，却获得了巨大的回报。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

I	think	it	pays	to	do	good	.
我	思考	它	支付	到	做	好的	.

我认为行善是有回报的。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['hæpinəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːr] ,

"	The	evening	was	one	of	almost	unmingled	happiness	,	even	to	his	sore	,
"	这	晚上	曾是	一	的	几乎	未混合的	幸福	,	甚至	到	他的	疮	,

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːrt] ,

disappointed	heart	,
失望的	心	,

“即使对于他那颗受伤、失望的心来说，当晚也充满了几乎纯粹的幸福。”

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] ['meməri] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌniɪst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	passed	into	memory	as	among	the	sunniest	places	of	his	life	.
和	通过了	进入	记忆	作为	之中	这	阳光最灿烂	地方	的	他的	生活	.

并成为他一生中最阳光灿烂的地方之一，永远铭刻在他的记忆中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

He	found	a	pleasant	little	cottage	over	on	the	West	side	,
他	成立	一个	令人愉快的	小的	小屋	超过	在	这	西方	边	,

他在西边找到了一间舒适的小屋。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

part	of	which	he	rented	for	his	mother	and	sisters	.
部分	的	哪个	他	租来的	为了	他的	母亲	和	姐妹	.

其中一部分租给了他的母亲和姐妹们。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

With	Mr	.	Ludolph's	permission	he	went	after	them	,	and	installed	them	in	it	.
和	先生	.	-	允许	他	去	后	他们	,	和	已安装	他们	在	它	.

经卢多夫先生许可，他追捕了他们，并把他们安置在了那里。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,

Thus	he	had	what	he	had	needed	all	along	—	a	home	,	a	resting	-	place	for	body	and	soul	,
因此	他	有	什么	他	有	需要	全部	沿着	—	一个	家	,	一个	休息	-	地方	为了	身体	和	灵魂	,

因此，他终于得到了他一直以来所需要的——一个家，一个身心休憩之所。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .

under	the	watchful	eye	of	love	.
在下面	这	警惕	眼睛	的	爱	.

在爱的注视下。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [met] [hɪm; ɪm] , [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

About	this	time	Dr	.	Arten	met	him	,	stared	a	moment	,
关于	这	时间	博士	.	阿尔滕	遇见	他	,	凝视	一个	片刻	,

就在这时，阿尔滕医生遇到了他，两人对视了一会儿。

[ðen] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [wei] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [wel] , [jʌŋ] [mæn] !

then	clapped	him	on	the	back	in	his	hearty	way	,	saying	,	"	Well	,	well	,	young	man	!
然后	鼓掌	他	在	这	后退	在	他的	爽朗	方式	,	说	,	"	出色地	,	出色地	,	年轻的	男人	!

然后他用他特有的方式拍了拍他的背，说道："好啊，好啊，年轻人！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['iːðər] . "

you	have	cause	to	be	thankful	,	and	not	to	the	doctors	,	either	.	"
你	有	原因	到	是	感恩	,	和	不是	到	这	医生	,	任何一个	.	"

你有理由心存感激，但并非要感谢医生。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['denis] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	I	am	,	"	said	Dennis	,	smiling	.
"	我	思考	我	是	,	"	说	丹尼斯	,	微笑	.

"我想我是的，"丹尼斯笑着说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

Suddenly	the	doctor	looked	grave	,	and	asked	in	a	stern	voice	,	"	Are	you	a	heathen	,
突然	这	医生	看起来	严重	,	和	问	在	一个	船尾	嗓音	,	"	是	你	一个	异教徒	,

医生突然神色凝重，严厉地问道："你是异教徒吗？"

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ? "

or	a	good	Christian	?	"
或者	一个	好的	基督教	?	"

或者是一位虔诚的基督徒?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrmər] , " [rɪ'plaɪd] ['denis] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	I	hope	not	the	former	,	"	replied	Dennis	,	a	little	startled	.
"	我	希望	不是	这	以前的	,	"	回复	丹尼斯	,	一个	小的	惊慌	.

"我希望不是前者，"丹尼斯有些吃惊地回答道。

" [ðen] [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] [əˈgen] .

"	Then	don't	go	and	commit	suicide	again	.
"	然后	不	去	和	犯罪	自杀	再次	.

“那就别再去自杀了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][ˈoʊnli][stænd][soʊ] [mʌtʃ] ?

Don't	you	know	flesh	and	blood	can	only	stand	so	much	?
不	你	知道	肉	和	血	能	仅有的	站立	所以	很多	?

难道你不知道血肉之躯的承受能力是有限的吗?

[wen] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [goʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [kəˈmitiŋ] [ˈsuːɪsaɪd]

When	an	intelligent	young	fellow	like	you	goes	beyond	that	,	he	is	committing	suicide	
什么时候	一个	聪明的	年轻的	同伴	喜欢	你	去	超过	那	,	他	是	提交	自杀	

.

:

.

像你这样聪明的年轻人如果超越了这一点，那就是自杀。

[bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [maɪ] [æmˈbɪʃəs] [frend] , [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [eint] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Bless	your	soul	,	my	ambitious	friend	,	the	ten	commandments	ain't	all	the	law	of
保佑	你的	灵魂	,	我的	雄心勃勃	朋友	,	这	十	诫命	不是	全部	这	法律	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

愿上帝保佑你，我那雄心勃勃的朋友，十诫并不是上帝全部的律法。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

His	laws	are	also	written	all	over	this	long	body	of	yours	,
他的	法律	是	还	书面	全部	超过	这	长的	身体	的	你的	,

他的律法也写在你这长长的身躯上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	came	near	paying	a	pretty	penalty	for	breaking	them	.
和	你	来了	靠近	付费	一个	漂亮的	惩罚	为了	打破	他们	.

你差点因为违反这些规定而付出惨痛的代价。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] . "

You	won't	get	off	the	second	time	.	"
你	惯于	得到	离开	这	第二	时间	.	"

你第二次肯定过不了关。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdɑːktər] ; [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈrɔːŋli] . "

"	You	are	right	,	doctor	;	I	now	see	that	I	acted	very	wrongly	.	"
"	你	是	正确的	,	医生	;	我	现在	看	那	我	行动	非常	错	.	"

“医生，您说得对；我现在意识到我的做法大错特错了。”

" - [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːts] [miːt] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] . -

"	'	Bring	forth	fruits	meet	for	repentance	.	'
"	-	带来	前进	水果	见面	为了	悔改	.	-

“结出与悔改相称的果子。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [saʊnd] [ədˈvaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [brʌsk] [oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈpæsɪŋ]

I	am	rich	enough	to	give	sound	advice	,	"	said	the	brusque	old	physician	,	passing
我	是	富有的	足够的	到	给	声音	建议	,	"	说	这	粗暴	老的	医生	,	通过

[ɑːn] .

on	.
在	.

“我有足够的钱给出合理的建议,”这位脾气暴躁的老医生说完便离开了。

" [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdɑːktər] , " [kraɪd] [ˈdenis] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] . "

"	Stop	a	moment	,	doctor	,	"	cried	Dennis	,	"	I	want	you	to	see	my	mother	.	"
"	停止	一个	片刻	,	医生	,	"	哭	丹尼斯	,	"	我	想	你	到	看	我的	母亲	.	"

“医生，请稍等片刻,”丹尼斯喊道，“我想让您见见我的母亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第18/25页

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" What is the matter with her ?
" 什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [tuː] ? "
She been breaking the commandments , too ? "
她 到过 打破 这 诫命 , 也 ? "

她也违反了诫律吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['denis] .
" Oh , no ! " exclaimed Dennis .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 丹尼斯 .

“哦，不！”丹尼斯惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] . "
" She is not a bit of a heathen . "
" 她 是 不是 一个 少量 的 一个 异教徒 . "

“她一点也不像个异教徒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I am not so sure about that .
" 我 是 不是 所以 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['emɪnənt] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wɪl] [iːt] ['lɑːbstər]['sæləd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
I know many eminent saints in the church who will eat lobster salad for supper ,
我 知道 许多 杰出 圣徒 在 这 教会 WHO 将要 吃 龙虾 沙拉 为了 晚餐 ,

我知道教会里有很多德高望重的圣徒，他们晚餐会吃龙虾沙拉。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
and then send for the doctor and minister before morning .
和 然后 发送 为了 这 医生 和 部长 前 早晨 .

然后，在天亮之前召见医生和牧师。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['twɑːdl] [ə'baʊt] - [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns] . -
There is a precious twaddle about ' mysterious Providence . '
那里 是 一个 宝贵的 废话 关于 - 神秘 普罗维登斯 . -

里面充斥着关于“神秘的天意”的虚伪废话。

['prɑːvɪdəns] ['iznt] [hæf] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [aʊt] .
Providence isn't half so mysterious as people make out .
普罗维登斯 不是 一半 所以 神秘 作为 人们 制作 出去 .

普罗维登斯并没有人们想象的那么神秘。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
The doctor is expected to look serious and sympathetic ,
这 医生 是 预期的 到 看 严肃的 和 交感神经 ,

医生应该面容严肃而富有同情心。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðer; ðər] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['penəlti] [baɪ][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['lætn] [neɪm]
and call their law - breaking and its penalty by some outlandish Latin name
[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
that no one can understand .
那 不 一 能 理解 .

他们用一些古怪的拉丁语名称来称呼他们的违法行为及其惩罚，这种名称无人能懂。

[aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [skwer] [truːθ] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðeɪv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
I give ' em the square truth , and tell ' em they've been breaking the
我 给 - 呃 这 正方形 真相 , 和 告诉 - 呃 他们有 到过 打破 这
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

我实话实说，告诉他们他们一直在违反诫命。

" ['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] ,
" Dennis could not forbear smiling at the doctor's rough handling of humbug ,
" 丹尼斯 可以 不是 忍耐 微笑 在 这 医生的 粗糙的 处理 的 骗子 ,

丹尼斯忍不住对医生粗暴地处理骗局的行为笑了。

['iːv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [rɪ'spektəbl] [gaɪz] .
even in one of its most respectable guises .
甚至 在 一 的 它是 最多 可敬 伪装 .

即使是在其最体面的伪装之下。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]
Then , remembering his mother , he added , gravely : " I am truly anxious about my
然后 , 记住 他的 母亲 , 他 额外 , 严重地 : " 我 是 真的 焦虑的 关于 我的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然后，他想起了自己的母亲，神情严肃地补充道："我真的很担心我的母亲。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['fiːb(ə)l] .
she has grown so feeble .
她 有 生长 所以 微弱 .

她变得如此虚弱。

[aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [jet] [dred] , [ðə; ði] [truːθ] .
I want , and yet dread , the truth .
我 想 , 和 然而 恐惧 , 这 真相 .

我渴望真相，却又害怕真相。

" [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
" The bantering manner of the good old doctor changed at once , and he said
" 这 玩笑 方式 的 这 好的 老的 医生 已更改 在 一次 , 和 他 说
,
,
,

"这位和蔼的老医生的玩笑语气立刻变了，他说：

['kaɪndli] , " [aɪl] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [rʌn] [ɔːf] [maɪ]
kindly , " I'll come , my boy , within a few days , though I am nearly run off my
亲切地 , " 患病的 来 , 我的 男生 , 之内 一个 很少 天 , 尽管 我 是 几乎 跑步 离开 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他和蔼地说："孩子，我几天之内就到，虽然我几乎忙得不可开交。"

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] ,
" He went off , muttering ,
" 他 去 离开 , 喃喃自语 ,

他一边嘟囔着一边走了，

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðæt] [sɪt] ['kɪkɪŋ] [ʌp]

"	Why	don't	the	people	send	for	some	of	the	youngsters	that	sit	kicking	up
"	为什么	不	这	人们	发送	为了	一些	的	这	年轻人	那	坐	踢	向上

[ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːl] [deɪ] ?

their	heels	in	their	offices	all	day	?
他们的	高跟鞋	在	他们的	办公室	全部	天	?

“为什么人们不把那些整天坐在办公室里无所事事的年轻人招过来呢？”

" ['denis] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gruː] [strɔːŋgər] .

"	Dennis	soon	fell	into	the	routine	of	work	and	rapidly	grew	stronger	.
"	丹尼斯	很快	跌倒	进入	这	常规	的	工作	和	快速	生长	更强	.

丹尼斯很快适应了工作节奏，身体也迅速强壮起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['grævəti] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli]

But	his	face	had	acquired	a	gravity	,	a	something	in	expression	that	only
但	他的	脸	有	获得	一个	重力	,	一个	某物	在	表达	那	仅有的

[ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] ,

experience	gives	,
经验	给予	,

但他的脸上多了几分沉稳，一种只有阅历丰富的人才能拥有的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['oʊldər][baɪ] [ten] ['jɪrz] .

which	made	him	appear	older	by	ten	years	.
哪个	制成	他	出现	老	经过	十	年	.

这让他看起来老了十岁。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

All	trace	of	the	boy	had	gone	,	and	his	countenance	was	now	that	of
全部	痕迹	的	这	男生	有	已消失	,	和	他的	面容	曾是	现在	那	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

男孩的痕迹完全消失了，他的脸变成了男人的模样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

and	of	one	who	had	suffered	.
和	的	一	WHO	有	遭受	.

以及一位曾遭受苦难的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

As	soon	as	he	recovered	sufficient	strength	to	act	with	decision	,
作为	很快	作为	他	恢复	充足的	力量	到	行为	和	决定	,

他一旦恢复了足够的体力，能够果断行事，

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [krɪ'stiːnz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	indignantly	tried	to	banish	Christine's	image	from	his	memory	.
他	愤慨地	尝试	到	放逐	克里斯汀的	图像	从	他的	记忆	.

他愤愤不平地试图将克里斯汀的形象从记忆中抹去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	he	found	this	impossible	.
但	他	成立	这	不可能的	.

但他发现这是不可能的。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] ,

Though	at	times	his	eyes	would	flash	,	in	view	of	her	treatment	,
尽管	在	时代	他的	眼睛	会	闪光	,	在	看法	的	她	治疗	,

虽然有时他的眼神会因她受到的待遇而闪过一丝怒火，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [groʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'skjuːzɪŋ]
they **would** **soon** **grow** **gentle** **and** **tender** **,** **and** **he** **found** **himself** **excusing**
他们 会 很快 生长 温和的 和 投标 , 和 他 成立 他自己 借口
[ænd; ənd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ,
and **extenuating** **,**
和 减轻 ,

他们很快就会变得温柔体贴，他发现自己在为他们开脱和辩解。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋz] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒʌstli] [kən'demd] .
by **the** **most** **special** **pleadings** **,** **that** **which** **he** **had** **justly** **condemned** **.**
经过 这 最多 特别的 诉状 , 那 哪个 他 有 公正地 谴责 .

他以最特殊的辩解，为他公正谴责的罪行开脱。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['revəri] ,
One **evening** **his** **mother** **startled** **him** **out** **of** **a** **long** **revery** **,**
一 晚上 他的 母亲 惊慌 他 出去 的 一个 长的 梦想 ,

一天晚上，母亲的突然出现将他从沉思中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ['kristiːn] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
in **which** **he** **had** **almost** **vindicated** **Christine** **,** **by** **saying** **,**
在 哪个 他 有 几乎 证明无罪 克里斯汀 , 经过 说 ,

他几乎为克里斯汀洗清了冤屈，他说：

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ] [sʌn] . "
" **A** **very** **pleasant** **smile** **has** **been** **gradually** **dawning** **on** **your** **face** **,** **my** **son** **.** **"**
" 一个 非常 令人愉快的 微笑 有 到过 逐步地 黎明 在 你的 脸 , 我的 儿子 . "

“儿子，你的脸上渐渐浮现出非常灿烂的笑容。”

" ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ['hɑːrʃli] .
" **Mother** **,** **"** **replied** **he** **,** **hesitatingly** **,** **"** **perhaps** **I** **have** **judged** **Miss** **Ludolph** **harshly** **.**
" 母亲 , " 回复 他 , 犹豫地 , " 也许 我 有 评判 错过 卢多夫 严厉地 .
"
"

“母亲，”他犹豫着回答说，“也许我对卢多夫小姐的评价太苛刻了。”

" [jʊr; jər] [lʌv] , [nɑːt][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" **Your** **love** **,** **not** **your** **reason** **,** **has** **evidently** **been** **pleading** **for** **her** **.** **"**
" 你的 爱 , 不是 你的 原因 , 有 显然 到过 恳求 为了 她 . "

“显然，是你的爱情，而不是你的理性，在为她求情。”

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" **Well** **,** **mother** **,** **I** **suppose** **you** **are** **right** **.** **"**
" 出色地 , 母亲 , 我 认为 你 是 正确的 . "

“嗯，母亲，我想您是对的。”

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] , " [sed]
" **So** **I** **suppose** **the** **Divine** **love** **pleads** **for** **the** **weak** **and** **sinful** **,** **"** **said**
" 所以 我 认为 这 神圣的 爱 恳求 为了 这 虚弱的 和 罪恶的 , " 说

“所以我想，神圣的爱会为软弱和有罪的人祈求，”他说。

['mɪsɪz] . [fliːt] , ['driːmɪli] .
Mrs **.** **Fleet** **,** **dreamily** **.**
太太 . 舰队 , 梦幻般地 .

弗利特夫人，梦呓般地说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , ['mʌðər] ,
" **That** **is** **a** **very** **pleasant** **thought** **,** **mother** **,**
" 那 是 一个 非常 令人愉快的 想法 , 母亲 ,

“妈妈，那真是个令人愉快的想法。”

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [blæk] [waɪt] . "

for	sometimes	it	seems	that	my	love	could	make	black	white	.	"
为了	有时	它	似乎	那	我的	爱	可以	制作	黑色的	白色的	.	"

有时，我的爱似乎能让黑变白。

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [kɔːst][tuː; tə] [ɪt'self] . "

"	That	the	Divine	love	has	done	,	but	at	infinite	cost	to	itself	.	"
"	那	这	神圣的	爱	有	完毕	,	但	在	无限	成本	到	本身	.	"

“这是神圣的爱所做的，但祂为此付出了无限的代价。”

" [oʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv]

"	Oh	that	my	love	at	any	cost	to	itself	could	lead	her	into	the	new	life	of
"	哦	那	我的	爱	在	任何	成本	到	本身	可以	带领	她	进入	这	新的	生活	的

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] !

the	believer	!
这	信徒	!

“但愿我的爱，无论付出怎样的代价，都能引领她进入信徒的新生活！”

" [sed] ['denis] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] .

"	said	Dennis	,	in	a	low	,	earnest	tone	.
"	说	丹尼斯	,	在	一个	低的	,	认真	语气	.

“丹尼斯用低沉而认真的语气说道。”

" [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

"	Your	love	is	like	the	Divine	in	being	unselfish	,	but	remember	the	vital
"	你的	爱	是	喜欢	这	神圣的	在	存在	无私	,	但	记住	这	必不可少的

['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] .

differences	and	take	heed	.
差异	和	拿	注意	.

“你的爱如同神明一般无私，但请记住其中的关键区别并加以注意。”

[gɑːd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .

God	can	change	the	nature	of	the	imperfect	creature	that	He	loves	.
上帝	能	改变	这	自然	的	这	不完善	生物	那	他	爱	.

上帝能够改变祂所爱的不完美生物的本性。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

His	love	is	infinite	in	its	strength	and	patience	.
他的	爱	是	无限	在	它是	力量	和	耐心	.

他的爱无穷无尽，充满力量和耐心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] .

You	are	human	.
你	是	人类	.

你是人类。

[ðə; ði] [praʊd] , ['selfɪʃ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] (['pɑːrd(ə)n] ['mʌðɚz] [pleɪn] [wɜːrdz]) [kʊd; kəd][nɑːt]

The	proud	,	selfish	,	unbelieving	Miss	Ludolph	(	pardon	mother's	plain	words	)	could	not
这	自豪的	,	自私	,	不信者	错过	卢多夫	(	赦免	母亲的	清楚的	字	)	可以	不是

[meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

make	you	happy	.
制作	你	快乐的	.

骄傲自私、不信神的卢多夫小姐（请原谅我母亲直言不讳）无法让你快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][gɑːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

To	the	degree	that	you	were	loyal	to	God	,	you	would	be	unhappy	,
到	这	程度	那	你	是	忠诚	到	上帝	,	你	会	是	不开心	,

你越忠于上帝，就越会感到不快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [dred] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

and	I	should	surely	dread	such	a	union	.
和	我	应该	一定	恐惧	这样的	一个	联盟	.

我当然应该害怕这样的结合。

[ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrəl] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['loʊɚd] [tuː; tə]

The	whole	tone	of	your	moral	character	would	have	to	be	greatly	lowered	to
这	所有的	语气	的	你的	道德	特点	会	有	到	是	非常	降低	到

[pər'mɪt] ['iːv(ə)n] [piːs] . "

permit	even	peace	.	"
允许	甚至	和平	.	"

要想获得哪怕是和平，你们的道德品格都必须大幅降低。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['denis] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

"	But	,	mother	,	"	said	Dennis	,	almost	impatiently	,	"	in	view	of	my	unconquerable
"	但	,	母亲	,	"	说	丹尼斯	,	几乎	不耐烦地	,	"	在	看法	的	我的	不可征服的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“但是，母亲，”丹尼斯几乎不耐烦地说，“鉴于我对您坚定不移的爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] . "

it	is	nearly	the	same	as	if	I	were	married	to	her	now	.	"
它	是	几乎	这	相同的	作为	如果	我	是	已婚	到	她	现在	.	"

这几乎就跟我现在娶了她一样了。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	my	son	,	I	think	not	.
"	不	,	我的	儿子	,	我	思考	不是	.

“不，我的儿子，我不这么认为。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['θiːəri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['prɪti] [ðæn; ðən] [truː] .

I	know	your	pretty	theory	on	this	subject	,	but	it	seems	more	pretty	than	true	.
我	知道	你的	漂亮的	理论	在	这	主题	,	但	它	似乎	更多的	漂亮的	比	真的	.

我知道你对这个问题有很漂亮的理论，但它似乎更多的是漂亮而不是真实。

['mærɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

Marriage	makes	a	vital	difference	.
婚姻	制作	一个	必不可少的	不同之处	.

婚姻至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst]['juːniən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌvɑːlən'terəli] [fɔːrm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

It	is	the	closest	union	that	we	can	voluntarily	form	on	earth	,
它	是	这	最接近	联盟	那	我们	能	自愿	形式	在	地球	,

这是我们在地球上能够自愿形成的最紧密的联盟。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [kraɪst]

and	is	the	emblem	of	the	spiritual	oneness	of	the	believer's	soul	with	Christ
和	是	这	徽	的	这	精神	合一	的	这	信徒的	灵魂	和	基督

.

.
.

它是信徒灵魂与基督在灵性上合一的象征。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [θruː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,

We	may	be	led	through	circumstances	,	as	you	have	been	,
我们	可能	是	引领	通过	情况	,	作为	你	有	到过	,

我们或许会像你一样，被环境所左右。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

to	love	one	with	whom	we	should	not	form	such	a	union	.
到	爱	一	和	谁	我们	应该	不是	形式	这样的	一个	联盟	.

爱上一个我们不应该与之结合的人。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri]
Indeed , in the true and mystic meaning of the rite , you could not marry
的确 , 在 这 真的 和 神秘 意义 的 这 仪式 , 你 可以 不是 结婚
['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] .
Christine Ludolph .
克里斯汀 卢多夫 .

事实上，按照该仪式的真正神秘意义，你不可能娶克里斯汀·卢多夫为妻。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] .
The Bible declares that man and wife shall be one .
这 圣经 声明 那 男人 和 妻子 将 是 一 .

圣经宣称，夫妻必须合而为一。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ([ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [fər'bɪd]) , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Unless she changes , unless you change (and that God forbid) , this could not be
除非 她 变化 , 除非 你 改变 (和 那 上帝 禁止) , 这 可以 不是 是
.
:
.

除非她改变，除非你改变（但愿不会如此），否则这不可能发生。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [hɪr] ,
You would be divided , separated in the deepest essentials of your life here ,
你 会 是 分割 , 分开 在 这 最深处 必需品 的 你的 生活 这里 ,

你会被分裂，在你生命中最根本的层面上被割裂开来。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ˌhɪr'æftər] .
and in every respect hereafter .
和 在 每一个 尊重 此后 .

以及今后在各方面。

['gen] , [waɪl] [gɑːd] [lʌvz] ['evri] ['sɪnfl] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Again , while God loves every sinful man and woman ,
再次 , 尽管 上帝 爱 每一个 罪恶的 男人 和 女士 ,

再次强调，虽然上帝爱每一个有罪的男人和女人，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ]
He does not take them to His heart till they cry out to Him for strength
他 做 不是 拿 他们 到 他的 心 直到 他们 哭 出去 到 他 为了 力量
[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [heɪts] .
to abandon the destroying evil He hates .
到 放弃 这 摧毁 邪恶的 他 讨厌 .

直到他们向他呼求力量，请求他赐予力量，让他们放弃他所憎恶的毁灭性邪恶，他才会将他们放在心上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌʌnrɪ'nuːd] ['hɑːrts] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
There are no unchanged , unrenewed hearts in heaven . "
那里 是 不 未更改 , 未更新 心 在 天堂 . "

天堂里没有一成不变、未曾更新的心。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪz][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] ! " [sed] ['denis] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" Oh , mother , how inexorable is your logic ! " said Dennis , breathing heavily .
" 哦 , 母亲 , 如何 无情的 是 你的 逻辑 ! " 说 丹尼斯 , 呼吸 重度 .

“哦，母亲，您的逻辑多么冷酷无情啊！”丹尼斯喘着粗气说道。

" [truːθ] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz]['evər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['dʒentli] .
" Truth in the end is ever more merciful than falsehood , " she answered , gently .
" 真相 在 这 结尾 是 曾经 更多的 仁慈 比 谬误 , " 她 回答 , 轻轻地 .

“真理最终总是比谎言更仁慈，”她温柔地回答道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , " ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
After a little , he said , with a heavy sigh , " Mother , you are right ,
后 一个 小的 , 他 说 , 和 一个 重的 叹 , " 母亲 , 你 是 正确的 ,

过了一会儿，他重重地叹了口气说：“母亲，您说得对。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

and	I	am	very	weak	and	foolish	.
和	我	是	非常	虚弱的	和	愚蠢	.

我非常软弱愚蠢。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendərnəs] .

"	She	looked	at	him	with	unutterable	tenderness	.
"	她	看起来	在	他	和	难以言喻	压痛	.

她用无法言喻的温柔眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪspəd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : " [prer] [ɪz]

She	could	not	crush	out	all	hope	,	and	so	whispered	,	as	before	:	"	Prayer	is
她	可以	不是	压碎	出去	全部	希望	,	和	所以	低声说道	,	作为	前	:	"	祷告	是

['maɪti] , [maɪ] [tʃaɪld] .

mighty	,	my	child	.
强大的	,	我的	孩子	.

她无法彻底扼杀希望，于是像以前一样低声说道："孩子，祈祷的力量是巨大的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] .

It	is	not	wrong	for	you	to	love	.
它	是	不是	错误的	为了	你	到	爱	.

你爱一个人并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	is	your	duty	,	as	well	as	privilege	,	to	pray	for	her	.
它	是	你的	责任	,	作为	出色地	作为	特权	,	到	祈祷	为了	她	.

为她祈祷是你的责任，也是你的荣幸。

[trʌst] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Trust	your	Heavenly	Father	,	do	His	will	,
相信	你的	天上	父亲	,	做	他的	将要	,

信赖天父，遵行祂的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] .

and	He	will	solve	this	question	in	the	very	best	way	.
和	他	将要	解决	这	问题	在	这	非常	最好的	方式	.

祂会以最好的方式解决这个问题。

" ['denis] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [sed]

"	Dennis	turned	to	his	mother	in	sudden	and	passionate	earnestness	,	and	said
"	丹尼斯	转向	到	他的	母亲	在	突然	和	热情的	认真	,	和	说

: " [jʊr; jər] [prerz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ,

:	"	Your	prayers	are	mighty	,
:	"	你的	祈祷	是	强大的	,

丹尼斯突然转向他的母亲，语气充满激情和恳切，说道："你的祈祷非常有力，

['mʌðər] , [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] .

mother	,	I	truly	believe	.
母亲	,	我	真的	相信	.

母亲，我真的相信。

[oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrz] .

Oh	,	pray	for	her	—	for	my	sake	as	well	as	hers	.
哦	,	祈祷	为了	她	—	为了	我的	清酒	作为	出色地	作为	她的	.

哦，请为她祈祷——为了我，也为了她。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləs] .

Looking	from	the	human	side	,	I	am	hopeless	.
寻找	从	这	人类	边	,	我	是	绝望	.

从人性的角度来看，我感到绝望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈɡɑːdz] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtruːli] [wʌn] .

It	is	only	God's	almighty	power	that	can	make	us	,	as	you	say	,	truly	one	.
它	是	仅有的	神的	全能的	力量	那	能	制作	我们	,	作为	你	说	,	真的	一	.

只有上帝全能的力量才能使我们如你所说，真正成为一体。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɡɜːrl] .

I	fear	that	now	she	is	only	a	heartless	,	fashionable	girl	.
我	害怕	那	现在	她	是	仅有的	一个	狠心	,	时髦	女孩	.

我担心她现在只是一个冷酷无情、只追求时尚的女孩。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] ,

Yet	,	if	she	is	only	this	,
然而	,	如果	她	是	仅有的	这	,

然而，如果她仅仅是这样的话，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] .

I	do	not	see	how	I	came	to	love	her	as	I	do	.
我	做	不是	看	如何	我	来了	到	爱	她	作为	我	做	.

我不知道自己为什么会如此爱她。

[bʌt; bət][maɪ] [trʌst] [naʊ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][ɡɑːd] . "

But	my	trust	now	is	in	your	prayers	to	God	.	"
但	我的	相信	现在	是	在	你的	祈祷	到	上帝	.	"

但我现在只相信你们向上帝祈祷。

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɔːlsoʊ] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [sʌn] .

"	And	in	your	own	also	:	the	great	Father	loves	you	,	too	,	my	son	.
"	和	在	你的	自己的	还	:	这	伟大的	父亲	爱	你	,	也	,	我的	儿子	.

“而且在你心中也是如此：伟大的天父也爱你，我的孩子。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ðæt] [də; ði] [drɑːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] [əˈweɪ] ,

If	He	chooses	that	the	dross	in	her	character	should	be	burned	away	,
如果	他	选择	那	这	浮渣	在	她	特点	应该	是	烧伤	离开	,

如果祂选择将她性格中的渣滓彻底清除，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [fjuːzd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [dʒʌst][də; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəlz] ,

and	your	two	lives	fused	,	there	are	in	His	providence	just	the	fiery	trials	,
和	你的	二	生活	融合	,	那里	是	在	他的	普罗维登斯	只是	这	火热	试验	,

你们的两条生命融合在一起，祂的旨意中只有烈火般的考验。

[dʒʌst][də; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

just	the	circumstances	that	will	bring	it	about	.
只是	这	情况	那	将要	带来	它	关于	.

只是促成此事发生的条件。

" ([wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] ?)

"	(	Was	she	unconsciously	uttering	a	prophecy	?	)
"	(	曾是	她	不知不觉	发出声音	一个	预言	?	)

（她是不是无意识地说出了预言？）

" [də; ði][ˈkruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [də; ði] [test] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

"	The	crucible	of	affliction	,	the	test	of	some	great	emergency	,
"	这	坩	的	痛苦	,	这	测试	的	一些	伟大的	紧急情况	,

“苦难的熔炉，重大危机的考验，

[wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ɡɜːrl][ˈɪntuː][ˈnoʊb(ə)l][laɪf] ,

will	often	develop	a	seemingly	weak	and	frivolous	girl	into	noble	life	,
将要	经常	发展	一个	似乎	虚弱的	和	轻浮	女孩	进入	高贵	生活	,

往往能将看似柔弱轻浮的女孩培养成高贵的品格，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəl] [ɡoʊld][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪd][ɑːn] . "

where	there	is	real	gold	of	latent	worth	to	be	acted	on	.	"
在哪里	那里	是	真实的	金子	的	潜	值得	到	是	行动	在	.	"

那里蕴藏着真正有潜力的黄金，等待着人们去发掘。”

" ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Christine	Ludolph	is	anything	but	weak	and	frivolous	,	"	said	he	.
"	克里斯汀	卢多夫	是	任何事物	但	虚弱的	和	轻浮	,	"	说	他	.

“克里斯汀·卢多夫绝非软弱轻浮之人，”他说。

" [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [bent] .

"	Her	character	is	strong	,	and	I	think	most	decided	in	its	present	bent	.
"	她	特点	是	强的	,	和	我	思考	最多	决定	在	它是	展示	弯曲	.

“她的性格很坚强，而且我认为她现在的性格倾向已经基本确定了。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ælkəmɪst] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	you	say	,	if	the	Divine	Alchemist	wills	it	,
但	作为	你	说	,	如果	这	神圣的	炼金术士	遗嘱	它	,

但正如你所说，如果炼金术士愿意，

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [drɑːs] [tuː; tə][goʊld] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [feɪθ] .

He	can	change	even	the	dross	to	gold	,	and	turn	unbelief	to	faith	.
他	能	改变	甚至	这	浮渣	到	金子	,	和	转动	不信	到	信仰	.

他能点石成金，化不信为信。

" [hoʊp] , ['kristiːn] !

"	Hope	,	Christine	!
"	希望	,	克里斯汀	!

“希望，克里斯汀！”

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	light	coming	,	though	as	yet	you	cannot	see	it	.
那里	是	光	未来	,	尽管	作为	然而	你	不能	看	它	.

光明即将到来，虽然你现在还看不到它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]

There	are	angels	of	mercy	flying	toward	you	,	though	you	cannot	hear	the	rustle
那里	是	天使	的	怜悯	飞行	朝向	你	,	尽管	你	不能	听到	这	沙沙

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

of	their	wings	.
的	他们的	翅膀	.

有仁慈的天使正向你飞来，尽管你听不到他们翅膀的沙沙声。

[ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [kæn; kən] ['nevər] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪf] [lɪŋkt]

The	dark	curtain	of	death	and	despair	can	never	shut	down	upon	a	life	linked
这	黑暗的	窗帘	的	死亡	和	绝望	能	绝不	关闭	向下	之上	一个	生活	链接

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [truː] ,

to	heaven	by	such	true	,
到	天堂	经过	这样的	真的	,

死亡和绝望的黑暗帷幕永远无法遮蔽与天堂有着如此真挚联系的生命。

[strɔːŋ] [prer] .

strong	prayer	.
强的	祷告	.

虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

And	yet	the	logical	results	of	wrong	-	doing	will	work	themselves	out	,
和	然而	这	逻辑	结果	的	错误的	-	正在做	将要	工作	他们自己	出去	,

然而，错误行为的必然后果终将显现。

[sɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [feɪθ] ['sɔːrli] [traɪd] .

sin	must	be	punished	and	faith	sorely	tried	.
罪	必须	是	受到惩罚	和	信仰	非常	尝试	.

罪恶必须受到惩罚，信仰必须受到严峻考验。

['denis] [hɜːrd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː]

Dennis	heard	incidentally	that	Christine	was	absent	on	a	visit	to	New
丹尼斯	听到	顺便	那	克里斯汀	曾是	缺席的	在	一个	访问	到	新的

丹尼斯偶然听说克里斯汀去新奥尔良探亲了，所以不在。

[jɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

York	,	but	he	knew	nothing	of	the	time	of	her	return	.
约克	,	但	他	知道	没有什么	的	这	时间	的	她	返回	.

约克，但他对她何时返回一无所知。

[hiː; hi] [naʊ] [bent] [hɪm'self] ['stedəli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	now	bent	himself	steadily	and	resolutely	to	the	mastering	of	his	business	,
他	现在	弯曲	他自己	稳步	和	坚决地	到	这	掌握	的	他的	商业	,

他现在全身心投入到经营自己的事业中，坚定不移。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['stʌdiz] ,

and	under	Mr	.	Bruder's	direction	resumed	his	art	studies	,
和	在下面	先生	.	-	方向	恢复	他的	艺术	研究	,

在布鲁德先生的指导下，他重新开始学习艺术。

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [wʊd] [kə'mend] .

though	now	in	such	moderation	as	Dr	.	Arten	would	commend	.
尽管	现在	在	这样的	适度	作为	博士	.	阿尔滕	会	表彰	.

不过现在这种克制程度，正是阿滕博士所赞赏的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ɑːn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] [ðæt] [wʊd] [tæks][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

He	also	entered	on	an	artistic	effort	that	would	tax	his	powers	and	genius
他	还	进入	在	一个	艺术	努力	那	会	税	他的	权力	和	天才

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] ,

to	the	very	utmost	,
到	这	非常	极致	,

他还投身于一项艺术创作，这项创作将最大限度地考验他的能力和才华。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ə'nɑːn] .

of	which	more	anon	.
的	哪个	更多的	匿名	.

稍后会详细介绍。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kristiːn] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,

By	the	time	Christine	returned	,	he	was	quite	himself	again	,
经过	这	时间	克里斯汀	返回	,	他	曾是	相当	他自己	再次	,

克里斯汀回来的时候，他已经完全恢复了。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

though	much	paler	and	thinner	than	when	he	first	entered	the	store	.
尽管	很多	肤色较浅	和	更薄	比	什么时候	他	第一的	进入	这	店铺	.

虽然他比刚进店时脸色苍白得多，也瘦了很多。

['æftər] ['kristiːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

After	Christine	had	been	at	home	nearly	a	week	,	her	father	,
后	克里斯汀	有	到过	在	家	几乎	一个	星期	,	她	父亲	,

克里斯汀在家待了将近一周后，她的父亲

[tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] , [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] :

to	rouse	her	out	of	her	listlessness	,	said	one	morning	:
到	唤醒	她	出去	的	她	倦怠	,	说	一	早晨	:

为了唤醒她，让她摆脱倦怠的状态，一天早晨，有人说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

"	We	have	recently	received	quite	a	remarkable	painting	from	Europe	.
"	我们	有	最近	已收到	相当	一个	卓越	绘画	从	欧洲	.

“我们最近收到了一幅来自欧洲的非常出色的画作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ʃoʊ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] -

You	will	find	it	in	the	upper	show	-	room	,	and	had	better	come	down	to	-
你	将要	寻找	它	在	这	上	展示	-	房间	,	和	有	更好的	来	向下	到	-

[deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

day	to	see	it	,
天	到	看	它	,

您可以在楼上的展厅找到它，最好今天就下来看看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊld] [suːn] .

for	it	may	be	sold	soon	.
为了	它	可能	是	卖	很快	.

因为它可能很快就会被卖掉。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['kɑːpi][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	you	would	like	to	copy	one	or	two	figures	in	it	.
我	思考	你	会	喜欢	到	复制	一	或者	二	数据	在	它	.

我想你可能想复制其中的一两个数字。

" [ðə; ði] ['læsɪtuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	The	lassitude	from	her	New	York	dissipation	was	passing	away	,
"	这	倦怠	从	她	新的	约克	耗散	曾是	通过	离开	,

“她在纽约放荡不羁的生活所带来的倦怠感正在消退。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æktɪv] ['neɪtʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ə'gen] .

and	her	active	nature	beginning	to	assert	itself	again	.
和	她	积极的	自然	开始	到	断言	本身	再次	.

她活泼好动的天性又开始显现出来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

She	started	up	and	said	,
她	开始	向上	和	说	,

她突然开口说道：

" [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Wait	five	minutes	and	I	will	get	sketching	materials	and	go	down	with	you	.
"	等待	五	分钟	和	我	将要	得到	素描	材料	和	去	向下	和	你	.

“等我五分钟，我去拿素描材料，然后和你一起下去。”

" [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərdɪkt] , [meɪd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

"	By	reason	of	her	interdict	,	made	at	West	Point	,	so	earnestly	,	and	indeed
"	经过	原因	的	她	禁令	,	制成	在	西方	观点	,	所以	切实	,	和	的确

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

“由于她在西点军校颁布的禁令，如此恳切，甚至可以说是激烈地颁布了禁令，

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]

and	confirmed	by	her	manner	,	her	father	had	never	mentioned	the	name
和	确认的	经过	她	方式	,	她	父亲	有	绝不	提及	这	姓名

[ʌv; əv] ['denis] [fliːt] .

of	Dennis	Fleet	.
的	丹尼斯	舰队	.

从她的举止来看，她的父亲从未提起过丹尼斯·弗利特的名字，这证实了这一点。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen]
The very fact that no one had spoken of him since that dreadful day when
这 非常 事实 那 不 一 有 说 的 他 自从 那 可怕 天 什么时候
['taɪdɪŋz] [keɪm] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
tidings came in on every side that he could not live was confirmation in her
消息 来了 在 在 每一个 边 那 他 可以 不是 居住 曾是 确认 在 她
[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
mind that he was dead .
头脑 那 他 曾是 死的 .

自从那可怕的一天，四面八方都传来他无法活下去的消息后，就再也没有人提起过他，这在她心中更加证实了他已经死了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
She dreaded going to the store , especially for the first time ,
她 令人恐惧的 去 到 这 店铺 , 尤其 为了 这 第一的 时间 ,

她很害怕去商店，尤其是第一次去的时候。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʊd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]
for everything would irresistibly remind her of him whom she could not think
为了 一切 会 无法抗拒地 提醒 她 的 他 谁 她 可以 不是 思考
[ʌv; əv] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
of now without a pang .
的 现在 没有 一个 疼痛 .

因为一切都会让她不由自主地想起他，而现在她一想到他，心中就会一阵刺痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [mʌst; məst] [kʌm] , [waɪ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['betər] .
But as the ordeal must come , why , the sooner it was over the better .
但 作为 这 考验 必须 来 , 为什么 , 这 很快 它 曾是 超过 这 更好的 .

但既然磨难终究会到来，那么越早结束越好。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,
So a few moments later her hand was on her father's arm ,
所以 一个 很少 时刻 之后 她 手 曾是 在 她 父亲的 手臂 ,

片刻之后，她的手就放在了父亲的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] .
and they were on their way to the Art Building as in happier days .
和 他们 是 在 他们的 方式 到 这 艺术 建筑 作为 在 更快乐 天 .

他们像往常一样，前往艺术大楼。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['kristiːn] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Mr . Ludolph went to his office , and Christine , looking neither to the right
先生 . 卢多夫 去 到 他的 办公室 , 和 克里斯汀 , 寻找 两者都不 到 这 正确的
[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
nor to the left ,
也不 到 这 左边 ,

卢多夫先生走进他的办公室，克里斯汀既没有向左也没有向右看，

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃoʊ] - [ruːm] ,
ascended to the upper show - room ,
上升 到 这 上 展示 - 房间 ,

登上楼上的展厅，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and at once sought to engage every faculty in making the sketch her father
和 在 一次 寻求 到 从事 每一个 学院 在 制作 这 草图 她 父亲
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .

她立刻调动所有精力，努力画出父亲建议的草图。

[sɪns] ['denɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

Since	**Dennis**	**was**	**not**	**,**	**as**	**she**	**believed**	**,**	**either**	**on**	**the**	**earth**	**or**	**elsewhere**	**,**
自从	丹尼斯	曾是	不是	,	作为	她	相信	,	任何一个	在	这	地球	或者	别处	,

既然丹尼斯并不像她所认为的那样，既不在地球上，也不在别处，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [əˈgen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

she	**tried**	**to**	**take**	**up**	**life**	**again**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**he**	**came**	**,**
她	尝试	到	拿	向上	生活	再次	作为	它	有	到过	前	他	来了	,

她试图重新开始他来之前的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

and	**to**	**act**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**been**	**.**
和	到	行为	作为	如果	他	有	绝不	到过	.

并装作他从未存在过一样。

['hoʊpləs] [tæsk] !

Hopeless	**task**	**!**
绝望	任务	!

不可能完成的任务！

[ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliər] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

In	**that**	**familiar**	**place**	**,**	**where**	**they**	**had**	**begun**	**the**	**rearrangement**	**of**	**the**	**store**	**,**
在	那	熟悉的	地方	,	在哪里	他们	有	开始	这	重新排列	的	这	店铺	,

['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

everything	**spoke**	**of**	**him**	**.**
一切	辐	的	他	.

在那个他们开始重新布置店铺的熟悉地方，一切都与他有关。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ; [əˈgen] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

She	**saw**	**his**	**glowing**	**cheeks**	**;**	**again**	**his**	**dark**	**,**
她	锯	他的	发光	脸颊	;	再次	他的	黑暗的	,

她看到了他泛红的脸颊；又看到了他黝黑的脸庞，

['iːgər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr]

eager	**eyes**	**followed**	**her**	**every**	**movement**	**and**	**interpreted**	**her**	**wishes**	**even**	**before**
渴望的	眼睛	随后	她	每一个	移动	和	翻译	她	愿望	甚至	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

she	**could**	**speak**	**.**
她	可以	说话	.

一双充满渴望的眼睛注视着她的一举一动，甚至在她开口说话之前就解读出了她的心意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd]['hændəld] ,

Some	**of**	**the**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**his**	**hands**	**had**	**handled**	**,**
一些	的	这	图片	在	这	墙壁	他的	双手	有	处理	,

墙上的一些画作曾被他触摸过。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [laɪð] [fɔːrm] [siːmd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [teɪk]

and	**in**	**her**	**strong**	**fancy**	**his**	**lithe**	**form**	**seemed**	**moving**	**the**	**ladder**	**to**	**take**
和	在	她	强的	想要	他的	轻盈	形式	似乎	移动	这	梯子	到	拿

[ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] ,

them	**down**	**again**	**,**
他们	向下	再次	,

在她强烈的幻想中，他矫健的身躯似乎正移动着梯子，要把他们再次带下去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət] [rest] ,

while	**she**	**,**	**with**	**heart**	**and**	**mind**	**at**	**rest**	**,**
尽管	她	,	和	心	和	头脑	在	休息	,

当她心境平和时，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['helpər] .

looked	**with**	**growing**	**curiosity**	**and**	**interest**	**on**	**her**	**humble**	**helper**	**.**
看起来	和	生长	好奇心	和	兴趣	在	她	谦逊的	帮手	.

带着越来越浓的好奇和兴趣，打量着她这位谦逊的帮手。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] - [jɪr] !

What	changes	had	occurred	within	a	short	half	-	year	!
什么	变化	有	发生	之内	一个	短的	一半	-	年	!

短短半年时间，发生了多么巨大的变化啊！

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf]

She	shuddered	at	the	thought	that	one	who	was	then	so	instinct	with	life
她	颤抖	在	这	想法	那	一	WHO	曾是	然后	所以	本能	和	生活

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] ,

and	happiness	could	now	be	dust	and	nothingness	,
和	幸福	可以	现在	是	灰尘	和	虚无	,

想到曾经对生活和幸福充满热情的人，如今可能化为尘埃，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [kɔ:z] .

and	she	the	cause	.
和	她	这	原因	.

而她正是罪魁祸首。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [tu:] ['paʊərf(ə)l] .

Association	and	conscience	were	again	too	powerful	.
协会	和	良心	是	再次	也	强大的	.

同侪意识和良知的力量再次过于强大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ,

She	was	becoming	nervous	and	full	of	a	strange	unrest	,
她	曾是	成为	紧张的	和	满的	的	一个	奇怪的	动荡	,

她变得紧张不安，内心充满一种莫名的躁动。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [sketʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

so	she	concluded	to	finish	her	sketch	at	another	time	.
所以	她	结束	到	结束	她	草图	在	其他	时间	.

所以她决定改天再完成这幅素描。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [mə'tɪriəlz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['entər][ðə; ði] [ru:m] .

As	she	was	gathering	up	her	materials	she	heard	some	one	enter	the	room	.
作为	她	曾是	采集	向上	她	材料	她	听到	一些	一	进入	这	房间	.

她正在收拾东西的时候，听到有人进了房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] , [ʌn'strʌŋ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

She	was	in	such	a	morbid	,	unstrung	state	that	the	least	thing	startled	her	.
她	曾是	在	这样的	一个	病态的	,	未上弦	状态	那	这	至少	事物	惊慌	她	.

她当时精神极度萎靡不振，一点小事就能让她受到惊吓。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['denis] [fli:t] —

But	imagine	if	you	can	her	wonder	and	terror	as	she	saw	Dennis	Fleet	—
但	想象	如果	你	能	她	想知道	和	恐怖	作为	她	锯	丹尼斯	舰队	—

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

the	dead	and	buried	,
这	死的	和	埋葬	,

但请想象一下，当她看到丹尼斯·弗利特——那些死去的、被埋葬的人——时，她心中的惊奇和恐惧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fʊli] [bi'li:vd] — ['entər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

as	she	fully	believed	—	enter	,	carrying	a	picture	as	of	old	,	and	looking
作为	她	完全	相信	—	进入	,	携带	一个	图片	作为	的	老的	,	和	寻找

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

as	of	old	,
作为	的	老的	,

她深信不疑——走了进来，手里拿着一张老照片，看起来也像个老人。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

save	that	he	was	paler	and	thinner	.
节省	那	他	曾是	肤色较浅	和	更薄	.

只是他脸色更苍白、更瘦了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ?

Was	it	an	apparition	?
曾是	它	一个	幻影	?

那是幻影吗?

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,

or	,	as	she	had	read	,
或者	,	作为	她	有	读	,

或者，正如她读到的那样，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

had	she	dwelt	so	long	on	this	trouble	that	her	mind	and	imagination	were
有	她	居住	所以	长的	在	这	麻烦	那	她	头脑	和	想像力	是

[bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈɔːrdərd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][waɪld] [kriːˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz]

becoming	disordered	and	able	to	place	their	wild	creations	before	her	as
成为	混乱	和	有能力的	到	地方	他们的	荒野	作品	前	她	作为

[riˈælitiz] ?

realities	?
现实	?

她是否因为过于纠结于这个问题而导致精神和想象力变得混乱，甚至能够将自己天马行空的想象当作现实?

[hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] [fel] ['klætɚɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Her	sketching	materials	fell	clattering	to	the	floor	,
她	素描	材料	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面	,

她的素描工具哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [ˈɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈfɪkst] ,

and	after	one	sharp	exclamation	of	alarm	she	stood	as	if	transfixed	,
和	后	一	锋利的	感叹	的	警报	她	站立	作为	如果	呆若木鸡	,

她惊呼一声，随即呆立不动，仿佛被定住了一般。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] , ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] .

with	parted	lips	and	dilated	eyes	,	panting	like	a	frightened	bird	.
和	分手了	嘴唇	和	扩张	眼睛	,	喘息	喜欢	一个	害怕	鸟	.

他双唇微张，双眼圆睁，像受惊的小鸟一样喘息着。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] ['stɑːrtld]

If	a	sculptor	had	wished	to	portray	the	form	and	attitude	of	one	startled
如果	一个	雕塑家	有	希望	到	写真	这	形式	和	态度	的	一	惊慌

[baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ,

by	the	supernatural	,
经过	这	超自然	,

如果一位雕塑家想要描绘一个被超自然现象惊吓的人的形态和姿态，

['nevər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ðæn; ðən] ['kristiːn] [æt; ət] [ðɪs]

never	could	he	have	found	a	more	fitting	model	than	Christine	at	this
绝不	可以	他	有	成立	一个	更多的	配件	模型	比	克里斯汀	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在这个时候，他再也找不到比克里斯汀更合适的模特了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ['denis] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət]

As	she	had	been	seated	a	little	on	one	side	Dennis	had	not	seen	her	at
作为	她	有	到过	坐着	一个	小的	在	一	边	丹尼斯	有	不是	已见	她	在

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

由于她坐在稍微偏边的位置，丹尼斯一开始并没有看到她;

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈrekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈstɑːrtld]

but	,	on	recognizing	her	so	unexpectedly	,	he	was	scarcely	less	startled
但	,	在	识别	她	所以	不料	,	他	曾是	几乎	较少的	惊慌

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

than	she	,
比	她	,

但是，当他意外地认出她时，他的惊讶程度几乎和她一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈnɪrli] [met] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	the	valuable	picture	he	was	carrying	nearly	met	sudden	destruction	.
和	这	有价值的	图片	他	曾是	携带	几乎	遇见	突然	破坏	.

他携带的那张珍贵照片差点就被毁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈkristiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	no	such	reason	as	Christine	for	the	continuance	of	his
但	他	有	不	这样的	原因	作为	克里斯汀	为了	这	继续	的	他的

[sərˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

但他并没有像克里斯汀那样的理由继续感到惊讶。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wʌns] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	,	at	once	recovering	himself	,	he	set	the	picture	against	the	wall	.
和	,	在	一次	恢复中	他自己	,	他	放	这	图片	反对	这	墙	.

他立刻恢复了镇定，把画挂在了墙上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkristiːn] .

This	made	the	illusion	still	more	strange	and	terrible	to	Christine	.
这	制成	这	错觉	仍然	更多的	奇怪的	和	糟糕的	到	克里斯汀	.

这让克里斯汀觉得这种幻觉更加奇怪和可怕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

There	was	the	dead	before	her	,
那里	曾是	这	死的	前	她	,

她面前是死者。

[ˈduːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] — [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][hɜːr; hər]

doing	just	as	she	had	been	imagining	—	just	what	he	had	done	at	her
正在做	只是	作为	她	有	到过	想象	—	只是	什么	他	有	完毕	在	她

[ˈbɪdɪŋ] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

bidding	months	before	.
投标	几个月	前	.

他所做的，正是她一直想象的那样——正是几个月前她吩咐他做的事情。

[ˈdenis] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [dɪˈstres] .

Dennis	was	greatly	puzzled	by	her	look	of	alarm	and	distress	.
丹尼斯	曾是	非常	困惑	经过	她	看	的	警报	和	痛苦	.

丹尼斯对她惊恐和痛苦的表情感到非常困惑。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈæŋgri]

Then	he	thought	that	perhaps	she	feared	he	would	break	out	in	bitter	and	angry
然后	他	想法	那	也许	她	害怕	他	会	休息	出去	在	苦的	和	生气的

[ɪnˈvɛktɪvz] [əˈgen] ,

invectives	again	,
谩骂	再次	,

然后他想到，或许她害怕他会再次爆发，对他破口大骂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

and	he	advanced	toward	her	to	assure	her	of	the	contrary	.
和	他	先进的	朝向	她	到	保证	她	的	这	相反	.

他走近她，向她保证情况恰恰相反。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Slowly	and	instinctively	she	retreated	and	put	up	her	hands	with	a
缓慢地	和	本能地	她	撤退	和	放	向上	她	双手	和	一个

['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .

deprecatory	gesture	.
贬义的	手势	.

她缓慢而本能地后退，并举起双手，做出贬低的手势。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sed] ,

"	She	cannot	endure	the	sight	of	me	,	"	thought	he	,	but	at	once	he	said	,
"	她	不能	忍受	这	视线	的	我	,	"	想法	他	,	但	在	一次	他	说	,

“她无法忍受看到我，”他心想，但随即又说道：

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɜːrtəsi] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

with	dignified	courtesy	:	"	Miss	Ludolph	,	you	have	nothing	to	fear	from	me	,
和	凝重	礼貌	:	"	错过	卢多夫	,	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	,

带着庄重的礼貌：“卢多夫小姐，您不必害怕我。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

that	you	should	regard	me	in	that	manner	.
那	你	应该	看待	我	在	那	方式	.

你竟然会那样看待我。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [kən'teɪdʒən] .

You	need	not	shrink	as	if	from	contagion	.
你	需要	不是	收缩	作为	如果	从	传染	.

你无需像害怕传染一样畏缩不前。

[wiː; wi] [kæn; kən] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [st'reɪndʒəz] , [æt; ət] [liːst] . "

We	can	treat	each	other	as	courteous	strangers	,	at	least	.	"
我们	能	对待	每个	其他	作为	有礼貌	陌生人	,	在	至少	.	"

我们至少可以像礼貌的陌生人一样互相对待。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] !

"	I	—	I	—	I	—	thought	you	were	dead	!
"	我	—	我	—	我	—	想法	你	是	死的	!

“我——我——我——以为你死了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	she	gasped	,	in	a	loud	whisper	.
"	她	倒吸一口气	,	在	一个	大声	耳语	.

她倒吸一口凉气，用低沉的声音说道。

['dɛnɪsɪz] [tʃiːk] [gruː] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

Dennis's	cheek	grew	paler	than	it	had	been	in	all	his	sickness	,
丹尼斯的	脸颊	生长	肤色较浅	比	它	有	到过	在	全部	他的	疾病	,

丹尼斯的脸色比他生病期间还要苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

and	then	as	suddenly	became	dark	with	anger	.
和	然后	作为	突然	成为	黑暗的	和	愤怒	.

然后突然间，他怒火中烧，脸色阴沉下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ɔːlmoʊst]

His	eyes	were	terrible	in	their	indignation	as	he	advanced	a	few	paces	almost
他的	眼睛	是	糟糕的	在	他们的	愤慨	作为	他	先进的	一个	很少	步幅	几乎

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

他怒目圆睁，几乎是凶狠地向前走了几步。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .
She trembled violently and shrunk further away .
她 颤抖 暴力 和 缩小 更远 离开 .

她剧烈颤抖，往后退得更远了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stɜːrnli] .
" You thought I was dead ? " he asked , sternly .
" 你 想法 我 曾是 死的 ? " 他 问 , 严厉地 .

“你以为我死了？”他严厉地问道。

" [jiː; ji] - [iː] - [es] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'nætʃrəl] ['wɪspər] .
" Ye - e - s , " in the same unnatural whisper .
" 叶 - e - s , " 在 这 相同的 不自然 耳语 .

“是-是，”用同样不自然的低语说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['emfəsɪs] ,
" he exclaimed , in short and bitter emphasis ,
" 他 惊呼 , 在 短的 和 苦的 强调 ,

他简短而痛苦地喊道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd][ɪn]
" do you mean to say that you never cared even to ask whether I lived or died in
" 做 你 意思是 到 说 那 你 绝不 关心 甚至 到 问 无论 我 居住地 或者 死亡 在
[maɪ] [lɔːŋ] ,
my long ,
我的 长的 ,

“你的意思是说，你从来不在乎过我漫长人生中是生是死吗？”

['wɪri] ['ɪlnəs] ?
weary illness ?
厌倦 疾病 ?

疲惫的疾病?

— [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
— that you were so supremely indifferent to my fate that you could not
— 那 你 是 所以 至高无上 冷漠 到 我的 命运 那 你 可以 不是
[ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ?
articulate one sentence of inquiry ?
能言善辩 一 句子 的 询问 ?

——你对我的命运如此漠不关心，以至于连一句询问的话都说不出来?

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['hɑːrtləsnəs] ;
Surely this is the very sublimity of heartlessness ;
一定 这 是 这 非常 崇高 的 冷酷无情 ;

这难道不是冷酷无情的崇高之处吗?

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæləs] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
this is to be callous beyond one's power of imagination .
这 是 到 是 冷酷 超过 一个人的 力量 的 想像力 .

这是冷酷无情到超乎想象的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən]
It seems to me that I would feel as much interest as that in any human
它 似乎 到 我 那 我 会 感觉 作为 很多 兴趣 作为 那 在 任何 人类
['biːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [noʊn] .
being I had once known .
存在 我 有 一次 已知 .

我觉得我对任何我曾经认识的人都会产生同样的兴趣。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [likt] [maɪ][hænd][ɪn] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ][hæd; həd]

If	even	a	dog	had	licked	my	hand	in	good	-	will	,	and	afterward	I	had
如果	甚至	一个	狗	有	舔过	我的	手	在	好的	-	将要	,	和	之后	我	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

哪怕是一只狗出于好意舔了我的手，而我事后看到了，

['wuːndɪd] [ɔːr] [sɪk] , [kriːp] [ɔːf] ['ɪntuː] ['kʌvərt] ,

wounded	or	sick	,	creep	off	into	covert	,
受伤	或者	生病的	,	潜行者	离开	进入	隐蔽	,

受伤或生病时，悄悄溜进隐蔽处。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [pæst] [ðæt] [wei] [aɪ] [wʊd] [step] [ə'saɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr]

the	next	time	I	passed	that	way	I	would	step	aside	to	see	whether	the	poor
这	下一个	时间	我	通过了	那	方式	我	会	步	旁边	到	看	无论	这	贫穷的

['kriːtʃər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːr] [daɪd] .

creature	had	lived	or	died	.
生物	有	居住地	或者	死亡	.

下次我路过那里时，我会走到一边看看那可怜的动物是死了还是活了下来。

[bʌt; bət]['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['læviʃt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

But	after	all	the	wealth	of	affection	that	I	lavished	upon	you	,
但	后	全部	这	财富	的	感情	那	我	慷慨的	之上	你	,

但是，在我倾注了那么多爱意之后，

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] ,

after	toiling	and	almost	dying	in	my	vain	effort	to	touch	your	marble	heart	,
后	辛勤劳作	和	几乎	垂死	在	我的	徒劳	努力	到	触碰	你的	大理石	心	,

我费尽心力，几乎丧命，却依然徒劳地想要触动你那颗冰冷的心。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][hjuː'mænəti][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [graʊnd] !

you	have	not	even	the	humanity	to	ask	if	I	am	above	ground	!
你	有	不是	甚至	这	人类	到	问	如果	我	是	多于	地面	!

你连问我是否还在地面上都缺乏人性！

" [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm] [krɪ'stiːnz] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

"	The	illusion	had	now	passed	from	Christine's	mind	,	and	with	it	her
"	这	错觉	有	现在	通过了	从	克里斯汀的	头脑	,	和	和	它	她

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“克里斯汀的幻想已经破灭，随之而来的还有她的惊恐。”

[ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	true	state	of	the	case	was	rapidly	dawning	upon	her	,
这	真的	状态	的	这	案件	曾是	快速	黎明	之上	她	,

她很快就明白了事情的真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːgərli] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	she	was	about	to	speak	eagerly	;	but	in	his	strong	indignation	he
和	她	曾是	关于	到	说话	急切地	;	但	在	他的	强的	愤慨	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她正要急切地开口，但他怒不可遏，继续说道：

[ɪm'petʃuəsli] : " [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !

impetuously	:	"	You	thought	I	was	dead	!
冲动地	:	"	你	想法	我	曾是	死的	!

冲动地：“你以为我死了！”

[ðə; ði] [wɪʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

The	wish	probably	was	father	to	the	thought	.
这	希望	大概	曾是	父亲	到	这	想法	.

愿望或许是想法的源头。

[maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['betər] [feɪt] .

My	presumption	deserved	no	better	fate	.
我的	假定	应得的	不	更好的	命运	.

我的狂妄自大罪有应得。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'bɪd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .

But	permit	me	to	tell	you	,	though	all	unbidden	,	I	did	not	die	.
但	允许	我	到	告诉	你	,	尽管	全部	未邀请的	,	我	做过	不是	死	.

但请允许我告诉你们，虽然一切都是意料之外，但我并没有死。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

With	God's	blessing	I	expect	to	live	to	a	good	old	age	,
和	神的	祝福	我	预计	到	居住	到	一个	好的	老的	年龄	,

蒙上帝保佑，我希望能够长寿。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn]

and	intend	that	but	few	years	shall	pass	before	my	name	is	as	well	known
和	打算	那	但	很少	年	将	经过	前	我的	姓名	是	作为	出色地	已知

[ænd; ənd] ['ɑːnərd] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][ʌv; əv] ['luːˌdoʊlf] ;

and	honored	as	the	ancient	one	of	Ludolph	;
和	荣幸	作为	这	古老的	一	的	卢多夫	;

我希望不出几年，我的名字就能像古老的鲁道夫一样为人所知、受人尊敬；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	and	he	turned	on	his	heel	and	strode	from	the	room	.
"	和	他	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	从	这	房间	.

“然后他转身大步走出了房间。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] !

IF	HE	KNEW	!
如果	他	知道	!

如果他知道的话！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] ['dɛnɪsɪz] ['æŋgri] [tred] [daɪd] [ə'weɪ] ,

For	a	little	time	after	Dennis's	angry	tread	died	away	,
为了	一个	小的	时间	后	丹尼斯的	生气的	踏	死亡	离开	,

丹尼斯愤怒的脚步声渐渐消失后，过了一会儿，

['kristiːn] [sæt]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Christine	sat	almost	paralyzed	by	surprise	and	deeper	emotion	.
克里斯汀	卫星	几乎	瘫痪	经过	惊喜	和	更深	情感	.

克里斯汀惊讶得几乎动弹不得，内心充满了难以言喻的激动。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd]

Her	mind	,	though	usually	clear	and	rapid	in	its	action	,	was	too	confused
她	头脑	,	尽管	通常	清除	和	迅速的	在	它是	行动	,	曾是	也	使困惑

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

to	realize	the	truth	.
到	意识到	这	真相	.

她平时思维清晰敏捷，但此刻却一片混乱，无法认清真相。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
Suddenly she sprang up , gathered together her sketching materials ,
突然 她 弹簧 向上 , 聚集 一起 她 素描 材料 ,

她突然跳了起来，收拾好素描工具。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [sped] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] , [θruː] [ðə; ði]
and drawing a thick veil over her face sped through the store , through the
和 绘画 一个 厚的 面纱 超过 她 脸 加速 通过 这 店铺 , 通过 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

她用厚厚的面纱遮住脸，快速穿过商店，穿过街道。

[tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
to the refuge of her own room .
到 这 避难所 的 她 自己的 房间 .

她躲进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] .
She must be alone .
她 必须 是 独自的 .

她一定是独自一人。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['ræpɪŋz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
Hastily throwing aside her wrappings , she began to walk up and down in her
草草 投掷 旁边 她 包装 , 她 开始 到 走 向上 和 向下 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她匆忙扔掉身上的裹布，兴奋地来回踱步。

[hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃiːk]
Her listlessness was gone now in very truth , and her eye and cheek
她 倦怠 曾是 已消失 现在 在 非常 真相 , 和 她 眼睛 和 脸颊
[gləud] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
glowed as never before .
发光 作为 绝不 前 .

她的倦怠感确实消失了，她的眼睛和脸颊容光焕发，前所未有。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
As if it had become the great vivifying principle of her own life ,
作为 如果 它 有 变得 这 伟大的 使人精神焕发 原则 的 她 自己的 生活 ,

仿佛这已成为她生命中伟大的生命动力，

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪk'stætɪk] [toʊn] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
she kept repeating continually in a low , ecstatic tone , " He lives !
她 保留 重复 持续 在 一个 低的 , 欣喜若狂 语气 , " 他 生活 !

她用低沉而欣喜若狂的语气不停地重复着："他还活着！"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
he lives !
他 生活 !

他还活着！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] !
he is not dead ; his blood is not upon my conscience !
他 是 不是 死的 ; 他的 血 是 不是 之上 我的 良心 !

他没有死；他的血债不会加在我身上！

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriəs] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
" At last she sat down in her luxurious chair before the window to think it all
" 在 最后的 她 卫星 向下 在 她 豪华 椅子 前 这 窗户 到 思考 它 全部
['oʊvər] — [tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] — ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd]
over — to commune with herself — often the habit of the reserved
超过 — 到 公社 和 她自己 — 经常 这 习惯 的 这 预订的
[ænd; ənd] ['sɑːləteri] .
and solitary .
和 孤 .

“最后，她坐在窗前那张豪华的椅子上，仔细思考这一切——与自己对话——这通常是性格内向、孤僻的人的习惯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd]
From the disjointed sentences she let fall , from the reflection of her excited
从 这 脱节的 句子 她 让 落下 , 从 这 反射 的 她 兴奋的
[feɪs] [ɪn] ['jɑːndər] [glæs] ,
face in yonder glass ,
脸 在 远处 玻璃 ,

从她断断续续的话语中，从那面镜子里她兴奋的脸庞的倒影中，

[wiː; wi] ['gæðər] [kwaɪt] [kəˈrektli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
we gather quite correctly the workings of her mind .
我们 收集 相当 正确 这 运作 的 她 头脑 .

我们相当准确地了解了她的思维方式。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Her first words were , " Thank heaven !
她 第一的 字 是 , " 感谢 天堂 !

她开口说的第一句话是：“感谢老天！”

[θæŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [blɔtid] [aʊt] [ðæt] [truː] , [strɔːŋ] ['dʒiːniəs] .
thank something or other , I have not blotted out that true , strong genius .
感谢 某物 或者 其他 , 我 有 不是 印迹 出去 那 真的 , 强的 天才 .

感谢上苍，我并没有抹杀那份真正的、强大的天赋。

" [əˈgen] — " [wʌt] [ˌʌnˈtoʊld] ['retʃɪdnəs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli]
" Again — " What untold wretchedness I might have saved myself if I had only
" 再次 — " 什么 不明 悲惨 我 可能 有 已保存 我 如果 我 有 仅有的
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked the question ,
问 这 问题 ,

“再说一遍——”如果我当初问了那个问题，我本可以避免多少难以言喻的痛苦啊，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] , - [haʊ] [ɪz] ['mɪstər] . [fliːt] ? -
in a casual way , ' How is Mr . Fleet ? '
在 一个 随意的 方式 , - 如何 是 先生 . 舰队 ? -

随意地问：“弗利特先生怎么样了？”

['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi]
Christine Ludolph , with all your pride and imagined superiority , you can be
克里斯汀 卢多夫 , 和 全部 你的 自豪 和 想象 优势 , 你 能 是
['veri] ['fuːlɪʃ] .
very foolish .
非常 愚蠢 .

克里斯汀·卢多夫，你自负又自以为是，真是愚蠢至极。

" [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
" How he hates and despises me now !
" 如何 他 讨厌 和 鄙视 我 现在 !

“他现在多么恨我、多么鄙视我啊！”

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ! "
little wonder ! "
小的 想知道 ! "

难怪!

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ! "
" But if he knew ! "
" 但 如果 他 知道 ! "

“可是如果他知道的话！”

" [nuː] [wʌt] ?
" Knew what ?
" 知道 什么 ?

知道什么?

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][æsk]['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['æftər] ['eni] ['ʌðər] [sɪk] [mæn] ?
Why could you not ask after him , as after any other sick man ?
为什么 可以 你 不是 问 后 他 , 作为 后 任何 其他 生病的 男人 ?

为什么你不能像关心其他病人一样关心他呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['ɔfɚz] ,
You have had a score or so of offers ,
你 有 有 一个 分数 或者 所以 的 优惠 ,

你已经收到大约二十份offer了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɔːrn] [sweinz] .
and did not trouble yourself as to the fate of the lovelorn swains .
和 做过 不是 麻烦 你自己 作为 到 这 命运 的 这 失恋的 斯温斯 .

你并不关心那些失恋少年的命运。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['tendər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Seems to me your conscience has been very tender in this case .
似乎 到 我 你的 良心 有 到过 非常 投标 在 这 案件 .

依我看，你在这件事上良心似乎很敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒz] [juː; jʊ] , [θɪŋks] [juː; jʊ] ['kæləs] , ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd][ɪz]
And the fact that he misjudges you , thinks you callous , heartless , and is
和 这 事实 那 他 误判 你 , 思考 你 冷酷 , 狠心 , 和 是
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

而他误判了你，认为你冷酷无情，并且很生气，

['trʌblz] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] . "
troubles you beyond measure . "
麻烦 你 超过 措施 . "

让你无比烦恼。

" [wen] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] [treɪdz] -
" When before were you so sensitive to the opinion of clerks and trades -
" 什么时候 前 是 你 所以 敏感的 到 这 观点 的 职员 和 交易 -
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“你以前什么时候如此在意职员和商贩的意见了？”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊdɪst] ['suːtəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] ?
or even the proudest suitors for your hand ?
或者 甚至 这 最引以为豪 求婚者 为了 你的 手 ?

甚至是那些最骄傲的求婚者?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈægəni] ,

But	in	this	case	you	must	cry	out	,	in	a	tone	of	sentimental	agony	,
但	在	这	案件	你	必须	哭	出去	,	在	一个	语气	的	感伤的	痛苦	,

但这种情况下，你必须用一种充满伤感痛苦的语气喊叫起来。

- [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

'	Oh	,	if	he	only	knew	it	!	"
-	哦	,	如果	他	仅有的	知道	它	!	"

“唉，他要是知道就好了！”

" [nuː] [wʌt] ?

"	Knew	what	?
"	知道	什么	?

知道什么?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈmɪrər] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɪntrəvɜːrtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

"	Her	face	in	yonder	mirror	has	a	strange	,	introverted	expression	,
"	她	脸	在	远处	镜子	有	一个	奇怪的	,	内向	表达	,

“镜子里她的脸上带着一种奇怪的、内向的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈskænɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

as	if	she	were	scanning	her	own	soul	.
作为	如果	她	是	扫描	她	自己的	灵魂	.

仿佛她在审视自己的灵魂。

[hɜːr; hər] [braʊ] [ˈkɑːntrækts][wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .

Her	brow	contracts	with	thought	and	perplexity	.
她	眉头	合同	和	想法	和	困惑	.

她眉头紧锁，陷入沉思和困惑之中。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [stiːlz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Gradually	a	warm	,	beautiful	light	steals	into	her	face	,
逐步地	一个	温暖的	,	美丽的	光	偷窃	进入	她	脸	,

渐渐地，一道温暖美丽的光线照进了她的脸庞。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv]

transforming	it	as	from	the	scowl	of	a	winter	morning	into	a	dawn	of
转变	它	作为	从	这	皱眉头	的	一个	冬天	早晨	进入	一个	黎明	的

[dʒuːn] ;

June	;
六月	;

仿佛将冬日清晨的阴沉景象转变为六月黎明的曙光;

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkʌm] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] .

her	eyes	become	gentle	and	tender	.
她	眼睛	变得	温和的	和	投标	.

她的眼神变得温柔而慈祥。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [kʌmz] [aʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [spredz] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] , [ˈmænt(ə)l]

A	rich	color	comes	out	upon	her	cheeks	,	spreads	up	her	temples	,	mantles
一个	富有的	颜色	来	出去	之上	她	脸颊	,	传播	向上	她	寺庙	,	地衣

[hɜːr; hər] [braʊ] ,

her	brow	,
她	眉头	,

她双颊泛起红晕，向上蔓延至太阳穴，染红了眉间。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɔːrənt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈsnoʊi] [nek] .

and	pours	a	crimson	torrent	down	her	snowy	neck	.
和	倾倒	一个	赤红	激流	向下	她	下雪的	脖子	.

鲜红的血液顺着她雪白的脖颈倾泻而下。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][drɑːps][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

Suddenly	she	drops	her	burning	face	into	her	hands	,
突然	她	滴	她	燃烧	脸	进入	她	双手	,

她突然用双手捂住滚烫的脸。

[ænd; ənd]['haɪdz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌn] [wʊd] ['glædli] [lʊk] [lɔːŋgər][ə'pɑːn] .

and	hides	a	vision	one	would	gladly	look	longer	upon	.
和	隐藏	一个	想象	一	会	乐意	看	更长	之上	.

并隐藏着一幅令人乐于细细品味的景象。

[bʌt; bət] [siː] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [red] [æz; əz]['kɔːrəl] .

But	see	,	even	her	little	ears	have	become	as	red	as	coral	.
但	看	,	甚至	她	小的	耳朵	有	变得	作为	红色的	作为	珊瑚	.

你看，就连她的小耳朵都变得像珊瑚一样红了。

[ðə; ði] ['bliːkəst] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['braɪtnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

The	bleakest	landscape	in	the	world	brightens	into	something	like	beauty	when	the	sun
这	最凄凉的	景观	在	这	世界	亮	进入	某物	喜欢	美丽	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shines	upon	it	.
闪耀	之上	它	.

世界上最荒凉的景色，在阳光的照耀下也会变得美丽动人。

[soʊ] [lʌv] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] , [swiːtər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [meɪk] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]

So	love	,	the	richer	,	sweeter	light	of	the	soul	,	make	the	plainest	face	almost
所以	爱	,	这	更富有	,	更甜	光	的	这	灵魂	,	制作	这	最朴素的	脸	几乎

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

所以，爱，这灵魂中更丰富、更甜蜜的光芒，能让最平凡的脸庞也变得几乎美丽；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['kristiːn] - ['fɔːltləs] , [jet] [tuː] [koʊld][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ,

but	when	it	changed	Christine	Ludolph's	faultless	,	yet	too	cold	and	classical	,
但	什么时候	它	已更改	克里斯汀	-	完美无瑕	,	然而	也	寒冷的	和	古典	,

但当它改变了克里斯汀·卢多夫完美无瑕却又过于冷漠和古典的风格时，

[fitʃər] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['skersli] ['hjuːmən] .

features	into	those	of	a	loving	woman's	,	it	suggested	a	beauty	scarcely	human	.
特征	进入	那些	的	一个	爱	女性的	,	它	建议	一个	美丽	几乎	人类	.

它展现出一种充满爱意的女性的特征，暗示着一种近乎非人的美。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] : " [aɪ] [fɪr] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

A	moment	later	there	came	a	faint	whisper	:	"	I	fear	—	I	almost	fear	I	love	him
一个	片刻	之后	那里	来了	一个	头晕的	耳语	:	"	我	害怕	—	我	几乎	害怕	我	爱	他

.

:
:

片刻之后，传来一声微弱的低语："我害怕——我几乎害怕我爱上了他。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ,

"	Then	she	lifted	a	startled	,	frightened	face	and	looked	timidly	around	as	if	,
"	然后	她	抬起	一个	惊慌	,	害怕	脸	和	看起来	胆怯地	大约	作为	如果	,

然后她抬起头，露出惊恐的神色，怯生生地环顾四周，仿佛.....

[ɪn] [truːθ] , [wɔːlz] [hæd; həd] [ɪrz] .

in	truth	,	walls	had	ears	.
在	真相	,	墙壁	有	耳朵	.

事实上，墙壁是有耳朵的。

[,riːəˈʃued] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] , [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst]

Reassured	by	the	consciousness	of	solitude	,	her	head	dropped	on	her	wrist
放心	经过	这	意识	的	孤独	,	她	头	掉落	在	她	手腕

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrevəri] [went] [ˈfɔːrwərd] .

and	her	revery	went	forward	.
和	她	梦想	去	向前	.

独处的意识让她感到安心，她垂下头，将手腕放在手腕上，继续沉浸在遐想中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈdriːmi] ,

Her	eyes	became	dreamy	,
她	眼睛	成为	梦幻般的	,

她的眼神变得迷离，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [pruːf] [ˈæftər] [pruːf] [ʌv; əv]

and	a	half	-	smile	played	upon	her	lips	as	she	recalled	proof	after	proof	of
和	一个	一半	-	微笑	玩	之上	她	嘴唇	作为	她	召回	证明	后	证明	的

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

his	affection	,
他的	感情	,

她嘴角浮现出一丝微笑，脑海中不断浮现出他爱意的种种证据。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈkruːəl][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈɪntərvjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

for	she	knew	the	cruel	words	of	the	last	interview	were	the	result	of
为了	她	知道	这	残忍的	字	的	这	最后的	面试	是	这	结果	的

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

因为她知道上次面谈中那些残酷的话语是误会造成的。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

But	suddenly	she	darted	from	her	seat	and	began	pacing	the	room	in	the
但	突然	她	飞镖	从	她	座位	和	开始	踱步	这	房间	在	这

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .

strongest	perturbation	.
最强	扰动	.

但她突然从座位上跳起来，开始在房间里踱步，极度不安。

" [mɑːkt] [əˈgen] !

"	Mocked	again	!
"	嘲笑	再次	!

又被嘲笑了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːəl] [feɪt] !

"	she	cried	;	"	the	same	cruel	fate	!
"	她	哭	;	"	这	相同的	残忍的	命运	!

她哭喊道："同样的残酷命运！"

[maɪ][oʊld] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt] !

my	old	miserable	experience	in	a	new	aspect	!
我的	老的	悲惨的	经验	在	一个	新的	方面	!

我过去那段痛苦的经历以全新的面貌重现！

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ,

With	everything	within	my	reach	,	save	the	one	thing	I	want	,
和	一切	之内	我的	抵达	,	节省	这	一	事物	我	想	,

我拥有触手可及的一切，唯独缺少我最想要的那一样。

[aɪ] [pəˈzes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .

I	possess	the	means	of	all	kinds	of	happiness	except	that	which	makes	me	happy	.
我	具有	这	方法	的	全部	种类	的	幸福	除了	那	哪个	制作	我	快乐的	.

我拥有获得各种幸福的途径，唯独缺少能让我真正幸福的那一种。

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	every	possible	way	I	am	pledged	to	a	career	and	future	in	which	he
在	每一个	可能的	方式	我	是	承诺	到	一个	职业	和	未来	在	哪个	他

[kæn; kən] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] .

can	take	no	part	.
能	拿	不	部分	.

我已尽一切可能投身于一个他无法参与的事业和未来。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [swiːtəst] ['keɪɑːs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['truːli]

Though	my	heart	is	full	of	the	strangest	,	sweetest	chaos	,	and	I	do	not	truly
尽管	我的	心	是	满的	的	这	最奇怪的	,	最甜美的	混乱	,	和	我	做	不是	真的

[ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ,

understand	myself	,
理解	我	,

虽然我的内心充满了最奇特、最甜蜜的混乱，而且我并不真正了解自己，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] - ['gɝːlz]['fænsi] .

yet	I	am	satisfied	that	this	is	not	a	school	-	girl's	fancy	.
然而	我	是	使满意	那	这	是	不是	一个	学校	-	女孩们	想要	.

但我确信这不是女学生的幻想。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fɑːrs] [rɪ'piːtɪd] .

But	my	father	would	regard	it	as	the	old	farce	repeated	.
但	我的	父亲	会	看待	它	作为	这	老的	闹剧	重复	.

但我父亲会认为这是老掉牙的闹剧重演。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd] [fraunz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

Already	he	suspects	and	frowns	upon	the	matter	.
已经	他	嫌疑人	和	皱眉	之上	这	事情	.

他已经对此事有所怀疑，并且对此感到不满。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [fər'evər] .

I	should	have	to	break	with	him	utterly	and	forever	.
我	应该	有	到	休息	和	他	完全地	和	永远	.

我应该和他彻底断绝关系，永不相干。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [æm'bɪʃəs] [plænz][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv][laɪf]

I	should	have	to	give	up	all	my	ambitious	plans	and	towering	hopes	of	life
我	应该	有	到	给	向上	全部	我的	雄心勃勃	计划	和	参天	希望	的	生活

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

我不得不放弃所有雄心勃勃的计划和远大的海外生活梦想。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪsɪz] . [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] [ˌkɔːrə'net]

A	plain	Mrs	.	in	this	city	of	shops	is	a	poor	substitute	for	a	countess's	coronet
一个	清楚的	太太	.	在	这	城市	的	商店	是	一个	贫穷的	代替	为了	一个	伯爵夫人的	冠

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

and	a	villa	on	the	Rhine	.
和	一个	别墅	在	这	莱茵河	.

在这个商店林立的城市里，一位相貌平平的太太远不足以替代伯爵夫人的皇冠和莱茵河畔的别墅。

" [hɜːr; hər] [tʃiːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] .

"	Her	cheek	flushed	,	and	her	lip	curled	.
"	她	脸颊	酡	,	和	她	唇	卷曲	.

她脸颊泛红，嘴角勾起一丝笑意。

" [ðæt] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,

"	That	indeed	would	be	the	very	extravagance	of	romance	,	and	how	could	I	,
"	那	的确	会	是	这	非常	奢侈	的	浪漫	,	和	如何	可以	我	,

“那的确是浪漫的极致体现，我又怎能.....”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪk'spleɪn][maɪ]['ækʃ(ə)n] ?

least	of	all	,	who	so	long	have	scoffed	at	such	things	,	explain	my	action	?
至少	的	全部	,	WHO	所以	长的	有	嘲笑	在	这样的	事物	,	解释	我的	行动	?

最不应该嘲笑这类事情的人，请解释我的行为?

[ðiːz] ['mʌʃrʊm] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nəubədiz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

These	mushroom	shopkeepers	,	who	were	all	nobodies	the	other	day	,
这些	蘑菇	店主	,	WHO	是	全部	无名之辈	这	其他	天	,

这些蘑菇店老板，前几天还都是无名小卒，

['elɪveɪt] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [wen] [ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['dɔːtər] ['mæriz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [klɜːrk] .

elevate	their	eyebrows	when	a	merchant's	daughter	marries	her	father's	clerk	.
提升	他们的	眉毛	什么时候	一个	商人的	女儿	结婚	她	父亲的	职员	.

当商人的女儿嫁给父亲的职员时，人们会惊讶地挑起眉毛。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [ðə; ði] ['wʌndər] [siːs] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ['fɑːloʊd] [suːt] ?

But	when	would	the	wonder	cease	if	a	German	lady	of	rank	followed	suit	?
但	什么时候	会	这	想知道	停止	如果	一个	德语	女士	的	秩	随后	套装	?

但如果一位出身高贵的德国女士效仿，人们的惊奇之情又何时才会停止呢?

" [ðen] [ə'gen] [maɪ][wɜːrd] , [maɪ] ['ɑːnər] , ['evri] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] , [fə'bidz] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

"	Then	again	my	word	,	my	honor	,	every	sacred	pledge	I	could	give	,	forbids	such	folly	.
"	然后	再次	我的	单词	,	我的	荣誉	,	每一个	神圣	保证	我	可以	给	,	禁止	这样的	蠢事	.

“然而，我的誓言、我的荣誉，我所能做出的所有神圣承诺，都禁止这种愚蠢的行为。”

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Would	to	heaven	I	had	never	seen	him	,
"	会	到	天堂	我	有	绝不	已见	他	,

“但愿我从未见过他。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ;

for	this	unfortunate	fancy	of	mine	must	be	crushed	in	its	inception	;
为了	这	不幸	想要	的	矿	必须	是	碎	在	它是	盗梦空间	;

我这个不幸的幻想必须在萌芽阶段就被扼杀；

['stræŋgld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mæstər][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

strangled	before	it	comes	to	master	me	as	it	has	mastered	him	.
被勒死	前	它	来	到	掌握	我	作为	它	有	精通	他	.

在它征服我之前，我已被它扼杀，就像它征服了他一样。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] ,

"	After	a	long	and	weary	sigh	she	continued	:	"	Well	,
"	后	一个	长的	和	厌倦	叹	她	持续	:	"	出色地	,

她长叹一声，疲惫不堪，接着说道：“好吧，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

everything	is	favorable	for	a	complete	and	final	break	between	us	.
一切	是	有利	为了	一个	完全的	和	最终的	休息	之间	我们	.

一切条件都有利于我们彻底断绝关系。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .

He	believes	me	heartless	and	wicked	to	the	last	degree	.
他	相信	我	狠心	和	邪恶	到	这	最后的	程度	.

他认为我冷酷无情，邪恶至极。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

I	cannot	undeceive	him	without	showing	more	than	he	should	know	.
我	不能	不欺骗	他	没有	显示	更多的	比	他	应该	知道	.

如果不让他知道一些他不应该知道的事情，我就无法让他醒悟过来。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪft] [ə'pɑːrt] .

I	have	only	to	avoid	him	,	to	say	nothing	,	and	we	drift	apart	.
我	有	仅有的	到	避免	他	,	到	说	没有什么	,	和	我们	漂移	除	.

我只需要避开他，什么也不说，我们就会渐行渐远。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] !

"	If	we	could	only	have	been	friends	he	might	have	helped	me	so	much	!
"	如果	我们	可以	仅有的	有	到过	朋友们	他	可能	有	帮助	我	所以	很多	!

“如果我们能成为朋友，他或许能帮到我很多！”

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [jes] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	that	now	is	clearly	impossible	—	yes	,	for	both	of	us	.
但	那	现在	是	清楚地	不可能的	—	是的	,	为了	两个都	的	我们	.

但现在这显然是不可能的——是的，对我们俩来说都是如此。

" ['truːli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['poʊəts][wʌz; wəz] [raɪt] :

"	Truly	one	of	these	American	poets	was	right	:
"	真的	一	的	这些	美国人	诗人	曾是	正确的	:

“这些美国诗人中确实有一位说得对：

" - [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][sæd][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][pen] , [ðə; ði] [sædist] [ɑːr; ər] [ðiːz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	'	For	of	all	sad	words	of	tongue	or	pen	,	The	saddest	are	these	—	It	might
"	-	为了	的	全部	伤心	字	的	舌头	或者	笔	,	这	最悲伤的	是	这些	—	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] . -

have	been	.	'
有	到过	.	-

“在所有悲伤的言语中，最悲伤的莫过于这句——它本可能如此。”

" [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['paɪəs] ['hiːðn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	thanks	to	the	immortal	gods	,	as	the	pious	heathen	used	to	say	,
"	但	谢谢	到	这	不朽	神	,	作为	这	虔诚的	异教徒	用过的	到	说	,

“但是，正如虔诚的异教徒常说的那样，感谢永生的神灵，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] .

his	blood	is	not	on	my	hands	,	and	this	has	taken	a	mountain	off	my	heart	.
他的	血	是	不是	在	我的	双手	,	和	这	有	已采取	一个	山	离开	我的	心	.

他的血没有沾到我的手上，这让我如释重负。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] [aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Thus	relieved	I	can	perhaps	forget	all	the	miserable	business	.
因此	松了口气	我	能	也许	忘记	全部	这	悲惨的	商业	.

这样一来，我或许就能如释重负，忘记所有那些令人不快的事情了。

[feɪt] [fə'bidz] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ðæt] ['meni] [ə'nʌðər] [haɪ] - [bɔːrn] ['wʊmən] ,

Fate	forbids	that	I	,	as	it	has	forbidden	that	many	another	high	-	born	woman	,
命运	禁止	那	我	,	作为	它	有	禁止	那	许多	其他	高的	-	出生	女士	,

命运不允许我这样做，就像它不允许许多其他出身高贵的女子这样做一样。

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] .

should	marry	where	she	might	have	loved	.
应该	结婚	在哪里	她	可能	有	喜爱	.

她应该嫁到她可能爱过的地方。

" [ɪf] [krɪ'stiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] , [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs]

"	If	Christine's	heart	was	wronged	,	her	pride	was	highly	gratified	by	this
"	如果	克里斯汀的	心	曾是	冤枉	,	她	自豪	曾是	高度	满意	经过	这

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

“如果克里斯汀的内心受到了伤害，那么这个结论也极大地满足了她的自尊心。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

Here	was	a	new	and	strong	resemblance	between	herself	and	the	great	.
这里	曾是	一个	新的	和	强的	相似	之间	她自己	和	这	伟大的	.

她与这位伟人之间展现出一种新的、强烈的相似之处。

[ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtaɪtld] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] " [lʌvd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
In mind she recalled the titled unfortunates who had " loved where they could not
在 头脑 她 召回 这 标题 不幸的 WHO 有 " 喜爱 在哪里 他们 可以 不是
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

她想起了那些不幸的贵族，他们“爱上了无法结婚的地方”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [ænˈsestrəl] [ˈgrændʒər] [ʃiː; ʃi]
" and with the air and feeling of a martyr to ancestral grandeur she
" 和 和 这 空气 和 感觉 的 一个 烈士 到 祖先的 宏伟 她
[ˈpensɪvli] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
pensively added her name to the list .
若有所思地 额外 她 姓名 到 这 列表 .

她带着一种殉道者般的神情，仿佛在缅怀先祖的荣光，若有所思地将自己的名字加到了名单上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
With her conscience freed from its burden of remorse , with the knowledge
和 她 良心 自由 从 它是 负担 的 悔恨 , 和 这 知识
, [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] ,
, so sweet to every woman ,
, 所以 甜的 到 每一个 女士 ,

良心摆脱了悔恨的重负，拥有了每个女人都梦寐以求的认知，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɛrz] [ʌv; əv]
that she might accept this happiness if she would , in spite of her airs of
那 她 可能 接受 这 幸福 如果 她 会 , 在 尽管如此 的 她 播出 的
[ˈmɑːrtərdəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

即使她摆出一副受难者的姿态，如果她愿意的话，她或许也会接受这份幸福。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈgreɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ,
the world had changed greatly for the better ,
这 世界 有 已更改 非常 为了 这 更好的 ,

世界已经发生了巨大的变化，而且变得更好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [riˈæktid] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
and with the natural buoyancy of youth she reacted into quite a cheerful
和 和 这 自然的 浮力 的 青年 她 反应 进入 相当 一个 快乐
[ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [steɪt] .
and hopeful state .
和 充满希望 状态 .

她以年轻人特有的乐观精神，表现得十分开朗乐观，充满希望。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Her father noticed this on his return to dinner in the evening ,
她 父亲 注意到 这 在 他的 返回 到 晚餐 在 这 晚上 ,

她父亲晚上回来吃晚饭时注意到了这一点。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [kɔːz] .
and sought to learn its cause .
和 寻求 到 学习 它是 原因 .

并试图了解其原因。

[hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sketʃ] ? "
He asked , " How did you make out with your sketch ? "
他 问 , " 如何 做过 你 制作 出去 和 你的 草图 ? "

他问：“你的素描完成得怎么样了？”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I made a beginning , " she answered , with some little color rising to her
" 我 制成 一个 开始 , " 她 回答 , 和 一些 小的 颜色 上升 到 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“我开了个头，”她回答道，脸颊上泛起了一丝红晕。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ? "
" Perhaps you were interrupted ? "
" 也许 你 是 中断 ? "

“或许你被打断了？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fliːt] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ?
" Why did you not tell me that Mr . Fleet had recovered ?
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 先生 . 舰队 有 恢复 ?

“为什么你没有告诉我弗利特先生已经康复了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
" she asked , abruptly .
" 她 问 , 突然 .

她突然问道。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
" Why , did you think he was dead ? "
" 为什么 , 做过 你 思考 他 曾是 死的 ? "

“你以为他死了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] ([hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl]) .
" Mr . Ludolph indulged in a hearty laugh (he knew the power of ridicule) .
" 先生 . 卢多夫 沉溺其中 在 一个 爽朗 笑 (他 知道 这 力量 的 嘲笑) .

“鲁道夫先生开怀大笑（他深知嘲讽的力量）。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] !
" Well , that is excellent !
" 出色地 , 那 是 出色的 !

“那真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæloʊ] [juːθ] [hæd; həd][daɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
" You thought the callow youth had died on account of your hardness of heart
" 你 想法 这 卡洛 青年 有 死亡 在 帐户 的 你的 硬度 的 心
;
;
;

“你以为那个懵懂的年轻人是因为你铁石心肠而死的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][jʊr; jər] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] [ʌv; əv] [leɪt] .
and this explains your rather peculiar moods and tenses of late .
和 这 解释 你的 相当 奇特 情绪 和 时态 的 晚的 .

这就解释了你最近有些奇怪的情绪和语气。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈnevər] [daɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Let	me	assure	you	that	a	Yankee	never	dies	from	such	a	cause	.
让	我	保证	你	那	一个	扬基	绝不	死亡	从	这样的	一个	原因	.

我可以向你保证，一个北方佬绝不会死于这种原因。

" [ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [let] [ɪn]

"	Mr	.	Ludolph	determined	if	possible	to	break	down	her	reserve	and	let	in
"	先生	.	卢多夫	决定	如果	可能的	到	休息	向下	她	预订	和	让	在

[ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [laɪt] ,

the	garish	light	,
这	扎眼	光	,

“卢多夫先生决心尽可能打破她的戒备，让她沐浴在刺眼的灯光中。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [roʊˈmæntɪk] [ˈfænsis] ,

which	he	knew	to	be	most	fatal	to	all	romantic	fancies	,
哪个	他	知道	到	是	最多	致命的	到	全部	浪漫的	幻想	,

他深知，这对于所有浪漫幻想而言都是致命的。

[ðæt] [ˈevər] [θraɪv] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .

that	ever	thrive	best	in	the	twilight	of	secrecy	.
那	曾经	蓬勃发展	最好的	在	这	暮	的	保密	.

它们在秘密的阴影下总是最能蓬勃发展。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [naʊ] ,

But	she	was	on	the	alert	now	,
但	她	曾是	在	这	警报	现在	,

但她现在提高了警惕。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [mæsk]

and	in	relief	of	mind	had	regained	her	poise	and	the	power	to	mask
和	在	宽慰	的	头脑	有	恢复	她	沉着	和	这	力量	到	面具

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] .

her	feeling	.
她	感觉	.

心绪如释重负，她恢复了镇定，也能够掩饰自己的情绪。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

So	she	said	in	a	tone	tinged	with	cold	indifference	,	"	You	may	be	right	,
所以	她	说	在	一个	语气	带点色调	和	寒冷的	漠不关心	,	"	你	可能	是	正确的	,

于是她用一种冷漠的语气说道：“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ænd; ənd] ,

but	I	had	good	reason	to	believe	to	the	contrary	,	and	,
但	我	有	好的	原因	到	相信	到	这	相反	,	和	,

但我有充分的理由相信事实并非如此，而且，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,

as	I	am	not	altogether	without	a	conscience	,
作为	我	是	不是	共	没有	一个	良心	,

因为我并非完全没有良知，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [mʌtʃ] [peɪn] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] . "

you	might	have	saved	much	pain	by	merely	mentioning	the	fact	of	his	recovery	.	"
你	可能	有	已保存	很多	疼痛	经过	仅仅	提及	这	事实	的	他的	恢复	.	"

你只要提一下他康复的事实，或许就能避免很多痛苦了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈdʒʊrd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l] [səˈlemnəti] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

"	But	you	had	adjured	me	with	frightful	solemnity	never	to	mention	his
"	但	你	有	受伤	我	和	可怕	严肃	绝不	到	提到	他的

[neɪm] [əˈgen] ,

name	again	,
姓名	再次	,

但你曾以极其严肃的语气告诫我，永远不要再提起他的名字。

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	said	her	father	,	still	laughing	.
"	说	她	父亲	,	仍然	笑	.

“她父亲笑着说。”

['kristiːn] ['kʌlərd] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Christine	colored	and	bit	her	lip	.
克里斯汀	有色	和	少量	她	唇	.

克里斯汀涂了口红，然后咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [fækt] .

She	had	forgotten	for	the	moment	this	awkward	fact	.
她	有	被遗忘的	为了	这	片刻	这	尴尬的	事实	.

她一时忘记了这个尴尬的事实。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [sɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ'self] [ðæt] [deɪ] ,

"	I	was	nervous	,	sick	,	and	not	myself	that	day	,
"	我	曾是	紧张的	,	生病的	,	和	不是	我	那	天	,

“那天我紧张、生病，状态很差。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][aɪ][met][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [fliːt] . "

and	every	one	I	met	could	speak	of	nothing	but	Mr	.	Fleet	.	"
和	每一个	一	我	遇见	可以	说话	的	没有什么	但	先生	.	舰队	.	"

我遇到的每个人都只谈论弗利特先生。

" [wel] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	really	,	"	he	said	,
"	出色地	,	真的	,	"	他	说	,

“嗯，真的，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ɪf] [nɑːt][sleɪn] ,

"	in	the	long	list	of	the	victims	that	you	have	wounded	if	not	slain	,
"	在	这	长的	列表	的	这	受害者	那	你	有	受伤	如果	不是	被杀	,

“在你伤害甚至杀害的众多受害者名单中，

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ][klɜːrk][ænd; ənd]['kwɑːndəm][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [wʊd] [pruːv]

I	never	supposed	my	clerk	and	quondam	man	-	of	-	all	-	work	would	prove
我	绝不	据称	我的	职员	和	quondam	男人	-	的	-	全部	-	工作	会	证明

[soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [keɪs] . "

so	serious	a	case	.	"
所以	严肃的	一个	案件	.	"

我万万没想到，我那位办事员兼前万事通竟然会卷入如此严重的案件。

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bæntərɪŋ] , ['fɑːðər] !

"	A	truce	to	your	bantering	,	father	!
"	一个	休战	到	你的	玩笑	,	父亲	!

“父亲，我们休战吧！”

['mɪstər] . [fliːt] [ɪz]['hʌmb(ə)l]['oʊnli][ɪn]['steɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] ['kærəktər] , [nɑːt][ɪn] [ə'bɪləti] .

Mr	.	Fleet	is	humble	only	in	station	,	not	in	character	,	not	in	ability	.
先生	.	舰队	是	谦逊的	仅有的	在	车站	,	不是	在	特点	,	不是	在	能力	.

弗利特先生谦逊只是体现在身份上，而非品格或能力上。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['vɪktəms] , - [æz; əz][juː; jʊ] ['dezɪgneɪt]

You	know	I	have	never	been	very	tender	with	the	'	victims	,	'	as	you	designate
你	知道	我	有	绝不	到过	非常	投标	和	这	-	受害者	,	-	作为	你	指定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你知道我从来就对你所谓的“受害者”不太温柔。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlən] [stæmp] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [fliːt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **the** **Mellen** **stamp** **;** **but** **Mr** **.** **Fleet** **is** **a** **man** **,** **in** **the** **best** **sense** **of** **the**
的 这 梅伦 邮票 ; 但 先生 . 舰队 是 一个 男人 , 在 这 最好的 感觉 的 这
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

梅伦邮票；但弗利特先生是一位真正意义上的好人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] .
and **one** **that** **I** **have** **wronged** **.**
和 一 那 我 有 冤枉 .

还有一位我曾伤害过的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ɪz][pæst][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]
Now **that** **the** **folly** **is** **past** **I** **may** **as** **well** **explain** **to** **you** **some** **things** **that** **have**
现在 那 这 蠢事 是 过去的 我 可能 作为 出色地 解释 到 你 一些 事物 那 有
[ə'pɪrd] [streɪndʒ] .
appeared **strange** **.**
出现 奇怪的 .

既然愚蠢的事情已经过去，我不妨向你们解释一些看起来很奇怪的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnərd] ,
I **think** **I** **can** **truly** **say** **that** **I** **have** **given** **those** **gentlemen** **who** **have** **honored** **,**
我 思考 我 能 真的 说 那 我 有 给定 那些 先生们 WHO 有 荣幸 ,

我想我可以真诚地说，我已经给予了那些尊敬我的先生们.....

[ɔːr] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'wɪʃt] - [fɔːr; fər][rɪ'gɑːrd] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
or **rather** **annoyed** **me** **,** **by** **their** **unwished** **-** **for** **regard** **,** **very** **little** **encouragement** **.**
或者 相当 恼怒 我 , 经过 他们的 不情愿的 - 为了 看待 , 非常 小的 鼓励 .

或者更确切地说，是他们不请自来的关注让我感到恼火，几乎没有任何鼓励。

['ðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['fɑːliz] [ðeɪ] [maɪt] [kə'mɪt] .
Therefore **,** **I** **was** **not** **responsible** **for** **any** **follies** **they** **might** **commit** **.**
所以 , 我 曾是 不是 负责任的 为了 任何 愚行 他们 可能 犯罪 .

因此，我无需为他们可能犯下的任何愚蠢行为负责。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ['riːz(ə)nz] [aɪ][dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mɪstər] . ['fliːts] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
But **for** **artistic** **reasons** **I** **did** **encourage** **Mr** **.** **Fleet's** **infatuation** **.**
但 为了 艺术 原因 我 做过 鼓励 先生 . 舰队的 痴情 .

但出于艺术上的原因，我确实鼓励了弗利特先生的迷恋。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [feɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] .
You **remember** **how** **I** **failed** **in** **making** **a** **copy** **of** **that** **picture** **.**
你 记住 如何 我 失败的 在 制作 一个 复制 的 那 图片 .

你还记得我当时复制那张照片失败的经历吗?

[ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
In **my** **determination** **to** **succeed** **,**
在 我的 决心 到 成功 ,

我决心要成功，

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræðər] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ]
I **hit** **upon** **the** **rather** **novel** **expedient** **of** **inspiring** **and** **copying** **the** **genuine** **thing**
我 打 之上 这 相当 小说 权宜 的 鼓舞人心 和 复制 这 真的 事物
.
:
.

我偶然发现了一个相当新颖的办法，那就是从原作中汲取灵感并加以模仿。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] ['paʊər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
You **know** **my** **imitative** **power** **is** **better** **than** **my** **imagination** **,**
你 知道 我的 模仿 力量 是 更好的 比 我的 想像力 ,

你知道我的模仿能力比我的想象力强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ]['ɔːf(ə)n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	**I**	**thought**	**that**	**by**	**often**	**witnessing**	**the**	**expression**	**of**	**feeling**	**and**	**passion**	**,**
和	我	想法	那	经过	经常	见证	这	表达	的	感觉	和	热情	,

我认为，通过经常目睹情感和激情的表达，

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː]

I	**might**	**learn**	**to**	**portray**	**it**	**without**	**the**	**disagreeable**	**necessity**	**of**	**passing**	**through**
我	可能	学习	到	写真	它	没有	这	令人不快的	必要性	的	通过	通过

['eni] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [maɪ'self] .

any	**such**	**experiences**	**myself**	**.**
任何	这样的	经历	我	.

我或许可以学会如何描绘它，而无需自己经历任何此类令人不快的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] .

But	**the**	**experiment**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**did**	**not**	**work**	**well**	**.**
但	这	实验	,	作为	你	知道	,	做过	不是	工作	出色地	.

但你也知道，这个实验并不成功。

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

These	**living**	**subjects**	**are**	**hard**	**to**	**manage**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
这些	活的	主题	是	难的	到	管理	,	和	,	作为	我	有	说	,

这些活体动物很难管理，而且，正如我所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	**am**	**troubled**	**by**	**a**	**conscience**	**.**
我	是	麻烦	经过	一个	良心	.

我良心不安。

" ['mɪstər] . - [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp]

"	**Mr**	**.**	**Ludolph's**	**eyes**	**sparkled**	**,**	**and**	**a**	**look**	**of**	**genuine**	**admiration**	**lighted**	**up**
"	先生	.	-	眼睛	闪闪发光	,	和	一个	看	的	真的	钦佩	照明	向上

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	**features**	**.**
他的	特征	.

“鲁道夫先生的眼睛闪闪发光，脸上洋溢着真挚的钦佩之情。”

" ['brɑːvɑː] !

"	**Brava**	**!**
"	布拉瓦	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [jʊr; jər][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestri] .

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**your**	**plan**	**was**	**worthy**	**of**	**you**	**and**	**of**	**your**	**ancestry**	**.**
"	他	哭	;	"	你的	计划	曾是	值得	的	你	和	的	你的	祖先	.

他喊道：“你的计划配得上你和你的祖先。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

It	**was**	**a**	**real**	**stroke**	**of**	**genius**	**.**
它	曾是	一个	真实的	中风	的	天才	.

这真是神来之笔。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

You	**were**	**too**	**tender**	**-**	**hearted**	**,**	**otherwise**	**it**	**would**	**have**	**been**	**perfect**	**.**
你	是	也	投标	-	心地	,	否则	它	会	有	到过	完美的	.

你太心软了，不然就完美了。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

What	**are**	**the**	**lives**	**of**	**a**	**dozen**	**such**	**young**	**fellows**	**compared**	**with**	**the**
什么	是	这	生活	的	一个	打	这样的	年轻的	伙伴们	比较的	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] ?

development	**and**	**perfection**	**of**	**such**	**a**	**woman**	**as**	**you**	**bid**	**fair**	**to**	**be**	**?**
发展	和	完美	的	这样的	一个	女士	作为	你	出价	公平的	到	是	?

十几个这样年轻小伙子的生活，与你所描述的这样一位女性的成长和完善相比，又算得了什么呢?

" ['kristiːn] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [moʊst]
" Christine had displayed in this transaction just the qualities that her father most
" 克里斯汀 有 显示 在 这 交易 只是 这 品质 那 她 父亲 最多
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

"克里斯汀在这次交易中展现的正是她父亲最欣赏的品质。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
But even she was shocked at his callousness , and lifted a somewhat
但 甚至 她 曾是 震惊 在 他的 冷漠 , 和 抬起 一个 有些
['stɑːrtld] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
startled face to his .
惊慌 脸 到 他的 .

但就连她也对他的冷酷无情感到震惊，不禁抬起头，带着几分惊讶的神情看向他。

" [jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['ræðər] [loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your estimate of human life is rather low , " she said .
" 你的 估计 的 人类 生活 是 相当 低的 , " 她 说 .

"你对人类生命的估计太低了，"她说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ɪz][nɑːt][wʌn] ['pɜːrfɪkt] [plænt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌnz] ?
Is not one perfect plant better than a dozen imperfect ones ?
是 不是 一 完美的 植物 更好的 比 一个 打 不完善 一个 ?

难道一株完美的植物不比十几株不完美的植物更好吗?

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ɔːf(ə)n] [pulz] [ʌp][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [wʌnz][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]
The gardener often pulls up the crowding and inferior ones to throw them
这 园丁 经常 拉 向上 这 拥挤 和 下 一个 到 扔 他们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
about the roots of the strongest ,
关于 这 根 的 这 最强 ,

园丁经常把那些过于拥挤和品质较差的幼苗拔掉，扔到最强壮幼苗的根部周围。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ðeɪ] [meɪ] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
that in their death and decay they may nourish it to the highest
那 在 他们的 死亡 和 衰变 他们 可能 滋养 它 到 这 最高
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

愿它们在死亡和腐烂中，滋养它，使其达到最高发展。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['evɪdənt] .
The application of this principle is evident .
这 应用 的 这 原则 是 明显 .

这一原则的应用显而易见。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [moʊst][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][græsp][moʊst] . "
They secure most in this world who have the skill and power to grasp most . "
他们 安全的 最多 在 这 世界 WHO 有 这 技能 和 力量 到 抓牢 最多 . "

在这个世界上，那些拥有获取最多资源和权力的人，才能获得最多的东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
" But how about the rights of others ?
" 但 如何 关于 这 权利 的 其他的 ?

"但是其他人的权利呢？"

['kɑːnʃəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [plænts] . "
Conscious men and women are not plants . "
有意识的 男人 和 女性 是 不是 植物 . "

有意识的男人和女人不是植物。

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ðen] .
" Let them be on their guard then .
" 让 他们 是 在 他们的 警卫 然后 .

“那就让他们提高警惕吧。”

['evri] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Every one is for himself in this world .
每一个 一 是 为了 他自己 在 这 世界 .

在这个世界上，每个人都只为自己而活。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [ðæt] [sʌm; səm][traɪ][tuː; tə] [ə'suːm] .
That can be plainly seen through the thin disguises that some try to assume .
那 能 是 显然 已见 通过 这 薄的 伪装 那 一些 尝试 到 认为 .

这一点从一些人试图伪装的拙劣面具中就能看得一清二楚。

['æftər] [ɔːl] , [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [wiːdz] .
After all , half the people we meet are little better than summer weeds .
后 全部 , 一半 这 人们 我们 见面 是 小的 更好的 比 夏天 杂草 .

毕竟，我们遇到的很多人，有一半都和夏日里的杂草没什么两样。

" ['kristiːn] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['kloʊsɪst] [taɪz]
" Christine almost shuddered to think that the one bound to her by closest ties
" 克里斯汀 几乎 颤抖 到 思考 那 这 一 边界 到 她 经过 最接近 领带
['tʃerɪʃt] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
cherished such sentiments toward the world ,
珍爱 这样的 情感 朝向 这 世界 ,

克里斯汀一想到与自己关系最亲密的人竟然对世界抱有这样的看法，就几乎不寒而栗。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [tɔːrd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , ['kwaɪətli] :
and probably , to a certain extent , toward herself , but she only said , quietly :
和 大概 , 到 一个 肯定 程度 , 朝向 她自己 , 但 她 仅有的 说 , 悄悄 :

或许在某种程度上，也是对自己而言，但她只是平静地说：

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [jet] ,
" I can hardly subscribe to your philosophy as yet ,
" 我 能 几乎 订阅 到 你的 哲学 作为 然而 ,

“我目前还很难认同你的哲学理念。”

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
though I fear I act upon it too often .
尽管 我 害怕 我 行为 之上 它 也 经常 .

但我担心我做得太频繁了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . [fliːt] .
Still it does not apply to Mr . Fleet .
仍然 它 做 不是 申请 到 先生 . 舰队 .

但这并不适用于弗利特先生。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪftɪd] [ɪn][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] ,
He is gifted in no ordinary degree ,
他 是 天才 在 不 普通的 程度 ,

他天赋异禀，非同凡响。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [stænd] [haɪ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ɪn] [taɪm] .
and doubtless will stand high here in his own land in time .
和 毫无疑问 将要 站立 高的 这里 在 他的 自己的 土地 在 时间 .

毫无疑问，他终有一天会在自己的祖国高高在上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

And	now	,	as	explanation	has	been	made	,
和	现在	,	作为	解释	有	到过	制成	,

现在，解释已经完成，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz]

with	your	permission	we	will	drop	this	subject	out	of	our	conversation	as
和	你的	允许	我们	将要	降低	这	主题	出去	的	我们的	对话	作为

[bɪˈfɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

如果您允许，我们将像以前一样，不再谈论这个话题。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪ'twiːn] [sips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [raɪn] [waɪn] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Ludolph	to	himself	,	between	sips	of	his	favorite	Rhine	wine	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	卢多夫	到	他自己	,	之间	啜饮	的	他的	最喜欢的	莱茵河	葡萄酒	,

“嗯，”鲁道夫先生一边啜饮着他最爱的莱茵葡萄酒，一边自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes]

"	I	have	gained	much	light	on	the	subject	to	-	night	,	and	I	must	confess
"	我	有	获得	很多	光	在	这	主题	到	-	夜晚	,	和	我	必须	承认

[ðæt] ,

that	,
那	,

“今晚我对这个问题有了很多新的认识，我必须承认，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ræðər] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ['nɑːv(ə)lti] .

even	with	my	rather	wide	experience	,	the	whole	thing	is	a	decided	novelty	.
甚至	和	我的	相当	宽的	经验	,	这	所有的	事物	是	一个	决定	新奇	.

即使我经验相当丰富，这件事对我来说仍然是全新的。

[ɪf] ['kristiːn] [wɜːr; wər]['oʊnli] [les] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] , ['oʊvər] - [fæˈstɪdiəsnəs] ,

If	Christine	were	only	less	troubled	with	conscience	,	over	-	fastidiousness	,
如果	克里斯汀	是	仅有的	较少的	麻烦	和	良心	,	超过	-	挑剔	,

如果克里斯汀少些良心不安，少些过分讲究，

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst]

or	whatever	it	is	—	if	she	were	more	moderate	in	her	ambition	as	an	artist
或者	任何	它	是	—	如果	她	是	更多的	缓和	在	她	志向	作为	一个	艺术家

,

,
,

或者不管怎样——如果她作为艺术家的抱负更节制一些的话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

and	could	be	satisfied	with	power	and	admiration	,
和	可以	是	使满意	和	力量	和	钦佩	,

他们或许会因权力和受人敬仰而感到满足，

[æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] — [wʌt] [ə; eɪ][stɑːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld]

as	other	women	are	—	what	a	star	she	might	become	in	the	fashionable	world
作为	其他	女性	是	—	什么	一个	星星	她	可能	变得	在	这	时髦	世界

[ʌv; əv] ['jʊrəp] !

of	Europe	!
的	欧洲	!

就像其他女性一样——她或许会在欧洲时尚界成为一颗耀眼的明星！

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	,	for	some	reason	,	I	never	feel	sure	of	her	.
但	,	为了	一些	原因	,	我	绝不	感觉	当然	的	她	.

但是，不知为何，我始终对她缺乏信任。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ɪz] [soʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

Her	spirit	is	so	wilful	and	obstinate	,
她	精神	是	所以	故意	和	顽固	,

她性格如此任性固执，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,

and	she	seems	so	full	of	vague	longing	after	an	ideal	,	impossible	world	,
和	她	似乎	所以	满的	的	模糊的	渴望	后	一个	理想的	,	不可能的	世界	,

她似乎对一个理想化的、不可能的世界充满了模糊的渴望。

[ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɑːnstənt] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['fɑːli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ]

that	I	live	in	constant	dread	that	she	may	be	led	into	some	folly	fatal	to	my
那	我	居住	在	持续的	恐惧	那	她	可能	是	引领	进入	一些	蠢事	致命的	到	我的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

我一直生活在恐惧之中，害怕她会做出一些愚蠢的事情，从而危及我的抱负。

[ðɪs] [fliːt] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] .

This	Fleet	is	a	most	dangerous	fellow	.
这	舰队	是	一个	最多	危险的	同伴	.

这支舰队极其危险。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [stɪl] ,

I	wish	I	were	well	rid	of	him	;	still	,
我	希望	我	是	出色地	摆脱	的	他	;	仍然	,

我真希望摆脱他；然而，

['mætərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

matters	are	not	so	bad	as	I	feared	—	that	is	,	if	she	told	me	the	whole	truth	,
事情	是	不是	所以	坏的	作为	我	害怕	—	那	是	,	如果	她	讲述	我	这	所有的	真相	,

事情并没有我想象的那么糟糕——前提是她告诉我全部真相。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] .

which	I	am	inclined	to	doubt	.
哪个	我	是	倾斜	到	怀疑	.

对此我表示怀疑。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [stɪl]

But	I	had	better	keep	him	in	my	employ	during	the	few	months	we	still
但	我	有	更好的	保持	他	在	我的	采用	期间	这	很少	几个月	我们	仍然

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

remain	in	this	land	,
保持	在	这	土地	,

但我最好还是在他继续为我效力，因为我们还要在这片土地上待上几个月。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

as	I	can	watch	over	him	,
作为	我	能	手表	超过	他	,

我可以照顾他，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [kən'troʊl] .

and	guard	against	his	influence	better	than	if	he	were	beyond	my	control	.
和	警卫	反对	他的	影响	更好的	比	如果	他	是	超过	我的	控制	.

并且要比他不受我控制时更好地防范他的影响。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [dʌz] [hiː; hi] [get] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

But	no	more	promotion	or	encouragement	does	he	get	from	me	.
但	不	更多的	晋升	或者	鼓励	做	他	得到	从	我	.

但我不再给他任何晋升或鼓励。

" [dʒə'nɛt] , [krɪ'stiːnz] [frentʃ] [meɪd] , [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" Janette , Christine's French maid , passed the open door .
" 珍妮特 , 克里斯汀的 法语 女佣 , 通过了 这 打开 门 .

珍妮特，克里斯汀的法国女佣，从敞开的门前经过。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] .
The thought struck Mr . Ludolph that he might secure an ally in her .
这 想法 击 先生 . 卢多夫 那 他 可能 安全的 一个 盟友 在 她 .

鲁道夫先生突然想到，他或许能从她那里获得一个盟友。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,
The unscrupulous creature was summoned ,
这 无良的 生物 曾是 被召唤 ,

这个无良之徒被召唤了出来。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [fɔːr; fər][noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn] ['kristiːn] ,
and agreed for no very large sum to become a spy upon Christine ,
和 同意 为了 不 非常 大的 和 到 变得 一个 间谍 之上 克里斯汀 ,

他同意以不太高的报酬成为克里斯汀的间谍。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['denis] [fliːt] .
and report anything looking toward friendly relations with Dennis Fleet .
和 报告 任何事物 寻找 朝向 友好的 关系 和 丹尼斯 舰队 .

并报告任何可能与丹尼斯·弗利特建立友好关系的迹象。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ][hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['weri] [mæn] .
" The game is still in my hands , " said the wary man .
" 这 游戏 是 仍然 在 我的 双手 , " 说 这 警惕 男人 .

“比赛的胜负仍然掌握在我手中，”谨慎的男子说道。

" [aɪ] [wɪl] [jet] [stɪr] [maɪ] ['rɪtʃli] - ['freɪtɪd] ['ɑːrgəsi] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] .
" I will yet steer my richly - freighted argosy up the Rhine .
" 我 将要 然而 转向 我的 丰富 - 货运 阿戈西 向上 这 莱茵河 .

“我仍将驾驶满载货物的商船沿莱茵河逆流而上。”

[hɪəz] [tuː; tə] ['kristiːn] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːrt] !
Here's to Christine , the belle of the German court !
这里是 到 克里斯汀 , 这 美女 的 这 德语 法庭 !

向德国宫廷的绝世佳人克里斯蒂娜致敬！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['slendər] [və'niːʃn] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" and he filled a slender Venetian glass to the brim , drained it , and
" 和 他 已填 一个 苗条 威尼斯 玻璃 到 这 帽檐 , 排水 它 , 和
[ðen] [rɪ'taɪərd] .
then retired .
然后 退休 .

“他把一个细长的威尼斯玻璃杯倒得满满的，喝光了，然后就退下了。”

['kristiːn] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :
Christine , on reaching her room , muttered to herself :
克里斯汀 , 在 到达 她 房间 , 低声说道 到 她自己 :

克里斯汀回到房间后，喃喃自语道：

" [hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .
" He now knows all that I mean he ever shall .
" 他 现在 知道 全部 那 我 意思是 他 曾经 将 .

“他现在明白了我的意思，他以后也会明白的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
We are one in our ambition , if nothing else ,
我们 是 一 在 我们的 志向 , 如果 没有什么 别的 ,

至少在目标上，我们是一致的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

and	therefore	our	relations	must	be	to	a	certain	degree	confidential
和	所以	我们的	关系	必须	是	到	一个	肯定	程度	机密的

[ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l] .

and	amicable	.
和	友好的	.

因此，我们的关系必须在一定程度上保持保密和友好。

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'get] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [fər'get] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

And	now	forget	you	have	a	conscience	,	forget	you	have	a	heart	,	and	,
和	现在	忘记	你	有	一个	良心	,	忘记	你	有	一个	心	,	和	,

现在，忘掉你的良知，忘掉你的心，然后，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] ['denis] [fliːt] .

above	all	things	,	forget	that	you	have	ever	seen	or	known	Dennis	Fleet	.
多于	全部	事物	,	忘记	那	你	有	曾经	已见	或者	已知	丹尼斯	舰队	.

最重要的是，忘记你曾经见过或认识丹尼斯·弗利特。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [praʊd] , ['selfɪʃ] , [æm'bɪʃəs] [laɪf] ,

"	Thus	the	influence	of	a	false	education	,	a	proud	,	selfish	,	ambitious	life	,
"	因此	这	影响	的	一个	错误的	教育	,	一个	自豪的	,	自私	,	雄心勃勃	生活	,

[dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

decided	her	choice	.
决定	她	选择	.

“因此，错误的教育、骄傲自私、野心勃勃的生活方式，决定了她的选择。”

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [æz; əz] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['^eiəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	plunged	as	resolutely	into	the	whirl	of	fashionable	gayety	about	her	as
她	暴跌	作为	坚决地	进入	这	旋转	的	时髦	同性恋	关于	她	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

she	had	in	the	dissipations	of	New	York	,
她	有	在	这	消散	的	新的	约克	,

她像当初投身纽约的放荡生活一样，毅然决然地投入到周围时髦的享乐主义漩涡中。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ,

determined	to	forget	the	past	,
决定	到	忘记	这	过去的	,

决心忘记过去，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	kill	the	time	that	must	intervene	before	she	could	sail	away	to	her
和	杀	这	时间	那	必须	干预	前	她	可以	帆	离开	到	她

['brɪliənt] ['fjuːtʃər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

brilliant	future	in	Germany	.
杰出的	未来	在	德国	.

并消磨在她启程前往德国开启辉煌未来之前必须经历的时光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ɪf] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'fɔːr]

But	she	gradually	learned	that	,	if	conscience	had	robbed	her	of	peace	before
但	她	逐步地	学习	那	,	如果	良心	有	被抢劫	她	的	和平	前

,

,
,

但她逐渐明白，如果良心之前剥夺了她的平静，

['sʌmθɪŋ] [els] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['efərts] ['fjuːt(ə)l] .

something	else	disturbed	her	now	,	and	rendered	her	efforts	futile	.
某物	别的	不安	她	现在	,	和	渲染	她	努力	徒劳	.

现在，另一件事困扰着她，使她的努力都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n]
She found that there was a principle at work in her heart stronger even
她 成立 那 那里 曾是 一个 原则 在 工作 在 她 心 更强 甚至
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] .
than her resolute will .
比 她 坚决 将要 .

她发现，在她心中有一种原则在起作用，这种原则甚至比她坚定的意志还要强大。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ]
In spite of her purpose to the contrary , she caught herself continually thinking
在 尽管如此 的 她 目的 到 这 相反 , 她 捕捉 她自己 持续 思维
[ʌv; əv] ['denis] ,
of Dennis ,
的 丹尼斯 ,

尽管她努力克制自己，却发现自己总是想起丹尼斯。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] , [dɪ'lɪʃəs] ['revəriz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and indulging in strange , delicious reveries in regard to him .
和 沉溺于 在 奇怪的 , 可口的 遐想 在 看待 到 他 .

并沉浸在与他有关的奇异而美好的幻想中。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,
At last she ceased to shun the store as she had done at first ,
在 最后的 她 停止 到 回避 这 店铺 作为 她 有 完毕 在 第一的 ,

她最终不再像起初那样回避那家商店了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [faʊnd] [sʌm; səm] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
but with increasing frequency found some necessity for going there .
但 和 增加 频率 成立 一些 必要性 为了 去 那里 .

但越来越频繁地，他发现自己不得不去那里。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] ,
After the interview in the show - room ,
后 这 面试 在 这 展示 - 房间 ,

在展厅完成面试后，

['denis] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hɑːrtləs] ,
Dennis was driven to the bitter conclusion that Christine was utterly heartless ,
丹尼斯 曾是 驱动 到 这 苦的 结论 那 克里斯汀 曾是 完全地 狠心 ,

丹尼斯痛苦地得出结论：克里斯汀完全是个冷酷无情的人。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and cared not a jot for him .
和 关心 不是 一个 点 为了 他 .

丝毫不在乎他。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [stɔːr] ,
His impression was confirmed by the fact that she shunned the store ,
他的 印象 曾是 确认的 经过 这 事实 那 她 被排斥 这 店铺 ,

她避开那家店的事实证实了他的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] -
and that he soon heard of her as a belle and leader in the ultra -
和 那 他 很快 听到 的 她 作为 一个 美女 和 领导者 在 这 极端主义者 -
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
fashionable world .
时髦 世界 .

他很快就听说她是时尚界的一位美人和领军人物。

[hiː; hi] , [tuː] , ['bɪtərli] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
He , too , bitterly lamented that he had ever seen her ,
他 , 也 , 苦涩地 哀叹 那 他 有 曾经 已见 她 ,

他也痛苦地后悔自己曾经见过她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] .

and	was	struggling	with	all	the	power	of	his	will	to	forget	her	.
和	曾是	挣扎	和	全部	这	力量	的	他的	将要	到	忘记	她	.

他竭尽全力想要忘记她。

[hiː; hi] ['fɪrsli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ded] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə]

He	fiercely	resolved	that	,	since	she	wished	him	dead	,	she	should	become	dead	to
他	激烈地	已解决	那	,	自从	她	希望	他	死的	,	她	应该	变得	死的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他下定决心，既然她希望他死，那么她对他来说也应该像死了一样。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [emblɪ'mætɪkəl]

Almost	immediately	after	his	return	he	had	discovered	that	the	two	emblematical
几乎	立即地	后	他的	返回	他	有	发现	那	这	二	象征性的

['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] .

pictures	had	been	removed	from	the	loft	over	the	store	.
图片	有	到过	已移除	从	这	阁楼	超过	这	店铺	.

他回来后不久就发现，商店楼上阁楼里的两幅标志性画作已被取走。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kristiːn] ,

He	remembered	that	he	had	spoken	of	them	to	Christine	,
他	记得	那	他	有	说	的	他们	到	克里斯汀	,

他记得他曾跟克里斯汀提起过这些事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['əːnst][hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	from	Ernst	he	gathered	that	she	herself	had	taken	them	away	.
和	从	恩斯特	他	聚集	那	她	她自己	有	已采取	他们	离开	.

从恩斯特口中得知，是她自己把它们带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

It	was	possible	,	he	believed	,	that	she	had	made	them	the	subject	of
它	曾是	可能的	,	他	相信	,	那	她	有	制成	他们	这	主题	的

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

他认为，她有可能让他们成了别人嘲笑的对象。

[æt; ət] [best] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]

At	best	she	must	have	destroyed	them	in	order	to	blot	out	all	trace	of
在	最好的	她	必须	有	损毁	他们	在	命令	到	印迹	出去	全部	痕迹	的

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['epɪsoʊd] .

a	disagreeable	episode	.
一个	令人不快的	插曲	.

她最乐观的估计是销毁了它们，以抹去所有不愉快事件的痕迹。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [feɪld] [ɪn]

Whatever	may	have	been	their	fate	,	they	had	,	as	he	thought	,	failed	in
任何	可能	有	到过	他们的	命运	,	他们	有	,	作为	他	想法	,	失败的	在

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

their	purpose	,
他们的	目的	,

无论他们的命运如何，在他看来，他们的目标都失败了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk]

and	were	worthless	to	him	,	and	he	was	far	too	proud	to	make
和	是	毫无价值	到	他	,	和	他	曾是	远的	也	自豪的	到	制作

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

对他来说毫无价值，而且他自尊心太强，不肯去打听。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

As	the	weeks	passed	on	,	he	apparently	succeeded	better	than	she	.
作为	这	周	通过了	在	,	他	显然	成功了	更好的	比	她	.

随着时间推移，他显然比她做得更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]

There	was	nothing	in	her	character	,	as	she	then	appeared	,	that	appealed	to
那里	曾是	没有什么	在	她	特点	,	作为	她	然后	出现	,	那	上诉	到

['eniθɪŋ] ['dʒent(ə)l][ɔːr] ['dʒenərəs] .

anything	gentle	or	generous	.
任何事物	温和的	或者	慷慨的	.

当时的她给人的印象，性格中没有任何温柔或慷慨的特质。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [praʊd] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

She	seemed	so	proud	,	so	strong	and	resolute	in	her	choice	of	evil	,
她	似乎	所以	自豪的	,	所以	强的	和	坚决	在	她	选择	的	邪恶的	,

她似乎那么骄傲，那么坚定，那么毫不动摇地选择了邪恶。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['revərəns]

so	devoid	of	the	true	womanly	nature	,	as	he	had	learned	to	reverence
所以	缺乏	的	这	真的	女性	自然	,	作为	他	有	学习	到	尊敬

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

it	in	his	mother	,
它	在	他的	母亲	,

他完全缺乏他从母亲身上学到的那种真正的女性特质，而他的母亲正是这种特质的创造者。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪti] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ,

that	he	could	not	pity	,	much	less	respect	her	,
那	他	可以	不是	遗憾	,	很多	较少的	尊重	她	,

他既不同情她，更谈不上尊重她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd] ['skersli] [sər'vaɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	even	his	love	could	scarcely	survive	under	such	circumstances	.
和	甚至	他的	爱	可以	几乎	存活	在下面	这样的	情况	.

即使是他的爱情，在这种情况下也很难存活下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] ,

When	she	began	coming	to	the	store	again	,
什么时候	她	开始	未来	到	这	店铺	再次	,

当她再次开始光顾这家商店时，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][æt; ət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

though	his	heart	beat	thick	and	fast	at	her	presence	,
尽管	他的	心	打	厚的	和	快速地	在	她	在场	,

虽然她的出现让他心跳加速，但

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	turned	his	back	and	seemed	not	to	see	her	,
他	转向	他的	后退	和	似乎	不是	到	看	她	,

他转过身去，似乎没看见她。

[ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	made	some	errand	to	a	remote	part	of	the	building	.
或者	制成	一些	差事	到	一个	偏僻的	部分	的	这	建筑	.

或者去大楼的偏僻角落办点事。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['æksɪdənt] ,

At	first	she	thought	this	might	be	accident	,
在	第一的	她	想法	这	可能	是	事故	,

起初她以为这可能是一场意外，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .

but	she	soon	found	it	a	resolute	purpose	to	ignore	her	very	existence	.
但	她	很快	成立	它	一个	坚决	目的	到	忽略	她	非常	存在	.

但她很快便下定决心要无视自己的存在。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪt] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ˈkristiːn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .

By	reason	of	a	trait	peculiar	to	Christine	,	this	was	only	the	more	stimulating	.
经过	原因	的	一个	特征	奇特	到	克里斯汀	,	这	曾是	仅有的	这	更多的	刺激性的	.

由于克里斯汀身上一种独特的特质，这反而让她更加兴奋。

[ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈnaɪd] .

She	craved	all	the	more	that	which	was	seemingly	denied	.
她	渴望	全部	这	更多的	那	哪个	曾是	似乎	否认	.

她越是渴望那些看似被剥夺的东西，就越是渴望得到更多。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

Accustomed	to	every	gratification	,	to	see	all	yield	to	her	wishes	,
习惯	到	每一个	满足感	,	到	看	全部	屈服	到	她	愿望	,

她习惯了得到一切满足，习惯了看到所有人都顺从她的意愿，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

and	especially	to	find	gentlemen	almost	powerless	to	resist	her	beauty	,
和	尤其	到	寻找	先生们	几乎	无力	到	抵抗	她	美丽	,

尤其令男士们几乎无法抵挡她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [wʌn] [stɜːrn] ,

she	came	to	regard	this	one	stern	,
她	来了	到	看待	这	一	船尾	,

她开始觉得这个人很严厉，

[əˈvəːtid] [feɪs] [æz; əz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

averted	face	as	infinitely	more	attractive	than	all	the	rest	in	the	world	.
避免了	脸	作为	无限地	更多的	吸引人的	比	全部	这	休息	在	这	世界	.

别过脸去比世界上其他所有表情都更有吸引力。

" [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [ˈstedəli] [əˈvɔidz] [ˌem ˈiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] ,

"	That	he	so	steadily	avoids	me	proves	that	he	is	anything	but	indifferent	,
"	那	他	所以	稳步	避免	我	证明	那	他	是	任何事物	但	冷漠	,

“他如此刻意地躲避我，恰恰证明他对我绝非漠不关心。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌn] [deɪ] .

"	she	said	to	herself	one	day	.
"	她	说	到	她自己	一	天	.

“有一天，她对自己说。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈdemd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]

She	condemned	her	visits	to	the	store	,	and	often	reproached	herself	with
她	谴责	她	访问	到	这	店铺	,	和	经常	受责备	她自己	和

[ˈfɑːli] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] ;

folly	in	going	;
蠢事	在	去	;

她谴责自己去商店的行为，并经常责备自己去那里很愚蠢；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmægnətɪzəm] [druː] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

but	a	secret	powerful	magnetism	drew	her	thither	in	spite	of	herself	.
但	一个	秘密	强大的	磁性	画	她	那里	在	尽管如此	的	她自己	.

但一股强大的神秘力量不由自主地将她吸引到了那里。

['denis] , [tuː] , [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [feɪnt]
Dennis , **too** , **soon** **noticed** **that** **she** **came** **often** , **and** **the** **fact** **awakened** **a** **faint**
丹尼斯 , 也 , 很快 注意到 那 她 来了 经常 , 和 这 事实 觉醒 一个 头晕的
[hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
hope **within** **him** **.**
希望 之内 他 .

丹尼斯也很快注意到她经常来，这一事实在他心中燃起了一丝希望。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
He **learned** **that** **his** **love** **was** **not** **dead** **,**
他 学习 那 他的 爱 曾是 不是 死的 ,

他得知他的爱人并没有死去。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [wɪl] .
but **only** **chilled** **and** **chained** **by** **circumstances** **and** **his** **own** **strong** **will** **.**
但 仅有的 冷藏 和 连锁 经过 情况 和 他的 自己的 强的 将要 .

但他只是被环境和自己坚强的意志所束缚。

[truː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
True **,** **apart** **from** **the** **fact** **of** **her** **coming** **,** **she** **gave** **him** **no** **encouragement** **.**
真的 , 除 从 这 事实 的 她 未来 , 她 给予 他 不 鼓励 .

的确，除了她的到来之外，她并没有给他任何鼓励。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv]
She **was** **as** **distant** **and** **seemingly** **oblivious** **of** **his** **existence** **as** **he** **of**
她 曾是 作为 遥远 和 似乎 浑然不觉 的 他的 存在 作为 他 的
[hɜːrz] ,
hers **,**
她的 ,

她对他漠不关心，似乎完全无视他的存在，就像他对她漠不关心一样。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] ['gæðər] [hoʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
but **love** **can** **gather** **hope** **from** **a** **marvellously** **little** **thing** **.**
但 爱 能 收集 希望 从 一个 奇妙地 小的 事物 .

但爱可以从一件微不足道的小事中汲取希望。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['kristiːn] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **one** **day** **Christine** **detected** **her** **father** **watching** **her** **movements** **with** **the**
但 一 天 克里斯汀 检测到 她 父亲 观看 她 移动 和 这
['kiːnəst] ['skruːtəni] ,
keenest **scrutiny** **,**
最热衷 审查 ,

但有一天，克里斯汀察觉到父亲正用极其敏锐的目光注视着她的一举一动。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli] .
and **after** **that** **she** **came** **more** **and** **more** **rarely** **.**
和 后 那 她 来了 更多的 和 更多的 很少 .

之后她来的次数就越来越少了。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndɪŋ] ['denis] [daɪd]
The **hope** **that** **for** **a** **moment** **had** **tinged** **the** **darkness** **surrounding** **Dennis** **died**
这 希望 那 为了 一个 片刻 有 带点色调 这 黑暗 周围 丹尼斯 死亡
[ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtiːərz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [laɪt] .
away **like** **the** **meteor's** **transient** **light** **.**
离开 喜欢 这 流星的 瞬态 光 .

丹尼斯周围黑暗中曾短暂出现的一丝希望，如同流星转瞬即逝的光芒般消逝了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] .
He **went** **into** **society** **very** **little** **after** **his** **illness** **,** **and** **shunned** **large** **companies** **.**
他 去 进入 社会 非常 小的 后 他的 疾病 , 和 被排斥 大的 公司 .

他生病后很少参加社交活动，并且避开大公司。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈstʌdi] .

He	preferred	to	spend	his	evenings	with	his	mother	and	in	study	.
他	首选	到	花费	他的	晚上	和	他的	母亲	和	在	学习	.

他更喜欢晚上和母亲待在一起或学习。

[ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

The	Winthrops	were	gone	,	having	removed	to	their	old	home	in	Boston	,
这	温斯罗普	是	已消失	,	拥有	已移除	到	他们的	老的	家	在	波士顿	,

温斯罗普一家已经搬走了，他们搬回了在波士顿的老家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第19/25页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] ['veri] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ['els,wer] .

and	he	had	not	formed	very	intimate	acquaintances	elsewhere	.
和	他	有	不是	形成	非常	亲密的	熟人	别处	.

他在其他地方也没有建立非常亲密的友谊。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] ,

Moreover	,	his	limited	circle	,	though	of	the	best	and	most	refined	,
而且	,	他的	有限的	圆圈	,	尽管	的	这	最好的	和	最多	精制	,

此外，他虽然圈子很小，但都是最优秀、最有修养的人。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['kristiːn] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] .

was	not	one	in	which	Christine	often	appeared	.
曾是	不是	一	在	哪个	克里斯汀	经常	出现	.

克里斯汀很少出现在这部影片中。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

But	one	evening	his	cheek	paled	and	his	heart	fluttered	as	he	saw	her
但	一	晚上	他的	脸颊	苍白	和	他的	心	飘动	作为	他	锯	她

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

entering	the	parlors	of	a	lady	by	whom	he	had	been	invited	to	meet	a
进入	这	客厅	的	一个	女士	经过	谁	他	有	到过	受邀	到	见面	一个

[fjuː] [frendz] .

few	friends	.
很少	朋友们	.

但一天晚上，当他看到她走进一位女士的客厅时，他的脸色瞬间苍白，心跳加速。这位女士邀请他去见几个朋友。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

For	some	little	time	he	studiously	avoided	her	,	but	at	last	his	hostess	,
为了	一些	小的	时间	他	认真地	避免	她	,	但	在	最后的	他的	女主人	,

他刻意躲避了她一段时间，但最终还是见到了他的女主人。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [ment] [ziːl] , ['fɔːrməli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .

with	well	-	meant	zeal	,	formally	presented	him	.
和	出色地	-	意思是	热情	,	正式地	呈现	他	.

怀着良好的热情，正式地向他介绍了他。

[ðeɪ] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['koʊldli] .

They	bowed	very	politely	and	very	coldly	.
他们	鞠躬	非常	礼貌地	和	非常	冷冷地	.

他们礼貌而冷漠地鞠了一躬。

[ðə; ði]['leɪdi] [sər'maɪzd] [ðæt]

The	lady	surmised	that
这	女士	推测	那

这位女士推测说：

['kristiːn] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [klɜːrk] ,

Christine	did	not	care	about	the	acquaintance	of	her	father's	clerk	,
克里斯汀	做过	不是	关心	关于	这	熟人	的	她	父亲的	职员	,

克里斯汀并不在意她父亲职员的熟人身份。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [tə'geðər] .

and	so	brought	them	no	more	together	.
和	所以	带来	他们	不	更多的	一起	.

因此，他们再也没有走到一起。

[bʌt; bət] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ]
But **Christine** **was** **pained** **by**
但 克里斯汀 曾是 痛苦 经过

但克里斯汀却因此感到痛苦

['dɛnɪsɪz] ['aɪsi] ['mænər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Dennis's **icy** **manner** **,** **and** **saw** **that** **she** **was** **thoroughly** **misunderstood** **.**
丹尼斯的 冰冷的 方式 , 和 锯 那 她 曾是 彻底 被误解 .

丹尼斯冷漠的态度，让她意识到自己完全被误解了。

[wen] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪti] :
When **asked** **to** **sing** **,** **she** **chose** **a** **rather** **significant** **ditty** **:**
什么时候 问 到 唱歌 , 她 选择 一个 相当 重要的 小调 :

当被要求唱歌时，她选择了一首意义非凡的小调：

" ['rɪp(ə)l] , ['spɑːrk(ə)l] , ['ræpɪd] [striːm] ,
" **Ripple** **,** **sparkle** **,** **rapid** **stream** **,**
" 波纹 , 火花 , 迅速的 溪流 ,

涟漪、闪光、湍急的溪流

[let] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [gliːm]
Let **your** **dancing** **wavelets** **gleam**
让 你的 跳舞 小波 闪耀

让你的波浪舞动闪耀

[k'wɪvərɪŋlɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Quiveringly **and** **bright** **;**
颤抖着 和 明亮的 ;

颤抖而明亮；

['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [gloʊ]
Children **think** **the** **surface** **glow**
孩子们 思考 这 表面 辉光

孩子们认为表面会发光

['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] ,
Reaches **to** **the** **depth** **below** **,**
到达 到 这 深度 以下 ,

深入到下方深处，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
Hidden **from** **the** **light** **.**
隐 从 这 光 .

隐匿于光线之外。

" ['hjuːmən]['feɪsɪz]['ɔːf(ə)n] [siːm]
" **Human** **faces** **often** **seem**
" 人类 面孔 经常 似乎

“人脸常常看起来

[laɪk] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Like **the** **sparkle** **of** **the** **stream** **,**
喜欢 这 火花 的 这 溪流 ,

如同溪流中闪烁的光芒，

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gler] ;
In **the** **social** **glare** **;**
在 这 社会的 强光 ;

在公众的注视下；

[sʌm; səm] [ə'sɜːrt] , [ɪn] ['wɪzdəmz] [gaɪz] ,
Some **assert** **,** **in** **wisdom's** **guise** **,**
一些 断言 , 在 智慧的 伪装 ,

有些人假借智慧之名断言：

([lʊk] [ðeɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ?)
(Look they not with children's eyes ?)
(看 他们 不是 和 孩子们的 眼睛 ?)

（他们难道不是用孩子的眼光看的吗？）

[ɔːl] [ɪz] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər] .
All is surface there .
全部 是 表面 那里 .

那里的一切都只是表面现象。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][hɜːr; hər] [glæns] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" As she rose from the piano her glance met his with something like
" 作为 她 玫瑰 从 这 钢琴 她 瞥一眼 遇见 他的 和 某物 喜欢
['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
meaning in it ,
意义 在 它 ,

她从钢琴前站起身来，目光与他对视，眼神中似乎蕴含着某种深意。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .
he imagined .
他 想象 .

他想象着。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] .
He started , flushed , and his face became full of eager questioning .
他 开始 , 酡 , 和 他的 脸 成为 满的 的 渴望的 提问 .

他吓了一跳，脸涨得通红，脸上充满了急切的疑问。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd]
But her father was on the watch also , and , placing his daughter's hand
但 她 父亲 曾是 在 这 手表 还 , 和 , 放置 他的 女儿的 手
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
within his arm ,
之内 他的 手臂 ,

但她的父亲也在监视着，他把女儿的手放在自己的臂弯里，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'nʌðər]
he led her into the front parlor , and soon after they pleaded another
他 引领 她 进入 这 正面 客厅 , 和 很快 后 他们 恳求 其他
[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .
engagement and vanished altogether .
订婚 和 消失了 共 .

他领着她走进前厅，不久之后，他们又约了另一个人，然后就彻底消失了。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]
No chance for explanation came , and soon a new and all - absorbing
不 机会 为了 解释 来了 , 和 很快 一个 新的 和 全部 - 吸收
[æŋ'zaɪəti] [fɪld] ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] ,
anxiety filled Dennis's heart ,
焦虑 已填 丹尼斯的 心 ,

没有机会解释，很快，一种新的、令人窒息的焦虑充满了丹尼斯的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪriənst] ['deɪli]
and the shadow of the greatest sorrow that he had yet experienced daily
和 这 阴影 的 这 最 悲哀 那 他 有 然而 经验丰富的 日常的
[druː] ['nɪrər] .
drew nearer .
画 更近 .

他每天都在经历着前所未有的巨大悲痛，而这种悲痛的阴影也越来越近。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən]
THE GATES OPEN
这 大门 打开

大门开启

[æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [rɪ'kwest] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kerfəli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .
At Dennis's request , Dr . Arten called and carefully inquired into Mrs .
在 丹尼斯的 要求 , 博士 . 阿尔滕 称为 和 小心 询问 进入 太太 .
['fliːts] ['sɪmptəmz] .
Fleet's symptoms .
舰队的 症状 .

应丹尼斯的要求，阿滕医生打电话仔细询问了弗利特太太的症状。

[hɜːr; hər] [sʌn] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Her son stood anxiously by awaiting the result of the examination .
她 儿子 站立 焦虑地 经过 等待中 这 结果 的 这 考试 .

她的儿子焦急地站在一旁等待考试结果。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] , ['tʃɪrəli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm]
At last the physician said , cheerily : " There is no immediate occasion for alarm
在 最后的 这 医生 说 , 兴高采烈地 : " 那里 是 不 即时 场合 为了 警报
[hɪr] .
here .
这里 .

最后，医生兴高采烈地说："这里暂时没有引起恐慌的理由。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [lʌŋz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] ,
I am sorry to say that your mother's lungs are far from strong ,
我 是 对不起 到 说 那 你的 母亲的 肺 是 远的 从 强的 ,

很遗憾地告诉你，你母亲的肺功能很差。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['jɪrz] [jet] .
but they may carry her through many comfortable years yet .
但 他们 可能 携带 她 通过 许多 舒服的 年 然而 .

但它们或许能让她安享晚年。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'skraɪb] ['tɑːnɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I will prescribe tonics , and you may hope for the best .
我 将要 规定 滋补品 , 和 你 可能 希望 为了 这 最好的 .

我会给你开些补药，你只能祈祷好运了。

[bʌt; bət][mɑːrk] [ðɪs] [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊʒər] .
But mark this well , she must avoid exposure .
但 标记 这 出色地 , 她 必须 避免 接触 .

但请记住，她必须避免暴露。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
A severe cold might be most serious in its consequences .
一个 严重 寒冷的 可能 是 最多 严肃的 在 它是 结果 .

重感冒的后果可能非常严重。

" [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " [duː][nɑːt] [teɪk] [koʊld] !
" How easy to say , " Do not take cold !
" 如何 简单的 到 说 , " 做 不是 拿 寒冷的 !

说起来容易，"不要着凉！"

" [haʊ] ['meni] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
" How many whose lives were at stake have sought to obey the warning ,
" 如何 许多 谁 生活 是 在 赌注 有 寻求 到 服从 这 警告 ,
[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] !
but all in vain !
但 全部 在 徒劳 !

"有多少生命受到威胁的人试图听从警告，但一切都是徒劳！"

['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['tɑːnɪks] , ['mɪsɪz] . [fliːt] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['denis] [ri'dʒɔist]
Under Dr . Arten's tonics , Mrs . Fleet grew stronger , and Dennis rejoiced
在下面 博士 . - 滋补品 , 太太 . 舰队 生长 更强 , 和 丹尼斯 欣喜若狂
['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .
over the improvement .
超过 这 改进 .

在阿滕医生的补品治疗下，弗利特太太的身体逐渐强壮起来，丹尼斯对她的好转感到非常高兴。

[bʌt; bət] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
But , in one of the sudden changes attendant on the breaking up of winter ,
但 , 在 一 的 这 突然 变化 服务员 在 这 打破 向上 的 冬天 ,

但是，随着冬季的结束，随之而来的是一系列突如其来的变化，

[ðə; ði] ['dredɪd] [koʊld][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə'kjuːt] [nuː'moʊniə] .
the dreaded cold was taken , and it soon developed into acute pneumonia .
这 令人恐惧的 寒冷的 曾是 已采取 , 和 它 很快 发达 进入 急性 肺炎 .

他得了可怕的感冒，而且很快就发展成了急性肺炎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['denis] ['nevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd] .
For a few days she was very ill , and Dennis never left her side .
为了 一个 很少 天 她 曾是 非常 患病的 , 和 丹尼斯 绝不 左边 她 边 .

她病得很重，持续了好几天，丹尼斯一直守在她身边。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fiːvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspər] :
In the intervals of pain and fever she would smile at him and whisper :
在 这 间隔 的 疼痛 和 发烧 她 会 微笑 在 他 和 耳语 :

在疼痛和发烧的间隙，她会对他微笑，低声说：

" [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [nɪr] .
" The harbor is near .
" 这 港口 是 靠近 .

港口就在附近。

[ðɪs] [rʌf] ['weðər] ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
This rough weather cannot last much longer . "
这 粗糙的 天气 不能 最后的 很多 更长 . "

这种恶劣天气不会持续太久。

" ['mʌðər] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] , " ['evər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [sʌn] .
" Mother , do not leave us ; we cannot spare you , " ever pleaded her son .
" 母亲 , 做 不是 离开 我们 ; 我们 不能 空闲的 你 , " 曾经 恳求 她 儿子 .

"母亲，请不要离开我们；我们不能失去您，"她的儿子总是这样恳求她。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['rælid] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Contrary to her expectations , however , she rallied , but continued in a very
相反 到 她 期望 , 然而 , 她 集结 , 但 持续 在 一个 非常
['fiːb(ə)l] [steɪt] .
feeble state .
微弱 状态 .

然而，与她预想的相反，她恢复了过来，但身体仍然非常虚弱。

['denis] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
Dennis was able to resume his duties in the store ,
丹尼斯 曾是 有能力的 到 恢复 他的 职责 在 这 店铺 ,

丹尼斯得以重返商店工作岗位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrm] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər]

and	he	hoped	and	tried	to	believe	that	the	warm	spring	and	summer
和	他	希望	和	尝试	到	相信	那	这	温暖的	春天	和	夏天

[deɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [streŋθ] .

days	soon	to	come	would	renew	his	mother's	strength	.
天	很快	到	来	会	更新	他的	母亲的	力量	.

他满怀希望，努力相信即将到来的温暖春夏能够恢复母亲的体力。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈfiːblə(r)] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	every	day	she	grew	feebler	,	and	Dr	.	Arten	shook	his	head	.
但	每一个	天	她	生长	虚弱者	,	和	博士	.	阿尔滕	摇晃	他的	头	.

但她一天比一天虚弱，阿滕医生摇了摇头。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ]

The	Bruders	were	very	kind	,	and	it	was	astonishing	how	much	Mrs	.	Bruder
这	-	是	非常	种类	,	和	它	曾是	惊人	如何	很多	太太	.	布鲁德

,

,

,

布鲁德一家人非常友善，布鲁德太太的热情程度更是令人惊讶。

[ðoʊ] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː] .

though	burdened	with	her	large	family	,	found	time	to	do	.
尽管	负担	和	她	大的	家庭	,	成立	时间	到	做	.

尽管要照顾庞大的家庭，她还是抽出时间去做事。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈstəu] [əˈpɑːn]

If	Mrs	.	Fleet	had	been	her	own	mother	she	could	not	have	bestowed	upon
如果	太太	.	舰队	有	到过	她	自己的	母亲	她	可以	不是	有	授予	之上

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [səˈlɪsɪtuːd] .

her	more	loving	solicitude	.
她	更多的	爱	关怀	.

如果弗利特夫人是她自己的母亲，也不可能给予她更慈爱的关怀。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] [wʌz; wəz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] .

Mr	.	Bruder	was	devotion	itself	.
先生	.	布鲁德	曾是	虔诚	本身	.

布鲁德先生本身就是奉献精神。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ˈætɪk] - [ruːm] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈfliːts] [haʊs] ;

He	removed	his	easel	to	an	attic	-	room	in	Mrs	.	Fleet's	house	;
他	已移除	他的	画架	到	一个	阁楼	-	房间	在	太太	.	舰队的	房子	;

他把画架搬到了弗利特太太家的阁楼里；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɛnɪsɪz] [ˈæbsəns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [væt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ?

and	every	hour	of	Dennis's	absence	heard	him	say	:	"	Vat	I	do	for	you	now	?
和	每一个	小时	的	丹尼斯的	缺席	听到	他	说	:	"	增值税	我	做	为了	你	现在	?

丹尼斯不在的每一小时，我都能听到他说："我现在能为你做些什么？"

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [guːt] [ənˈles] [aɪ][duː] - .

I	feel	no	goot	unless	I	do	someding	.
我	感觉	不	好	除非	我	做	-	.

如果不做点什么，我就感觉不到任何快乐。

" [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [fliːt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈroʊz] .

"	Some	little	time	after	Mrs	.	Fleet	was	taken	sick	a	mystery	arose	.
"	一些	小的	时间	后	太太	.	舰队	曾是	已采取	生病的	一个	神秘	出现	.

"弗利特夫人生病后不久，就出现了一个谜团。"

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	most	exquisite	flowers	and	fruits	were	left	at	the	house	from	time	to
这	最多	精美的	花朵	和	水果	是	左边	在	这	房子	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

家中不时会摆放一些最精致的鲜花和水果。

[mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , ['mænli] [hænd] , " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [fliːt] .

marked	in	a	bold	,	manly	hand	,	"	For	Mrs	.	Fleet	.
标记	在	一个	大胆的	,	男子气概	手	,	"	为了	太太	.	舰队	.

用粗犷有力的笔迹写着："致弗利特夫人。"

" [bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [sɔːrs] [feɪld] .

"	But	all	efforts	to	discover	their	source	failed	.
"	但	全部	努力	到	发现	他们的	来源	失败的	.

但所有寻找其来源的努力都失败了。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ges] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['doʊnər] , [ænd; ənd] ['denis] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] —

The	reader	will	guess	that	Christine	was	the	donor	,	and	Dennis	hoped	it	—
这	读者	将要	猜测	那	克里斯汀	曾是	这	捐赠者	,	和	丹尼斯	希望	它	—

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

读者会猜测克里斯汀是捐赠者，丹尼斯也希望如此——尽管如此，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] .

he	admitted	to	himself	,	with	little	reason	.
他	承认	到	他自己	,	和	小的	原因	.

他承认自己，而且几乎没有任何理由。

['mɪsɪz] . [fliːt] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [peɪn] .

Mrs	.	Fleet	had	not	much	pain	.
太太	.	舰队	有	不是	很多	疼痛	.

弗利特太太并没有感到太多的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dʒentli] [wɑːftid] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ebɪŋ] [taɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

She	seemed	gently	wafted	as	by	an	ebbing	tide	away	from	time	and	earth	,
她	似乎	轻轻地	飘散	作为	经过	一个	退潮	潮	离开	从	时间	和	地球	,

她仿佛被退潮的潮水轻轻带离了时间和尘世。

['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɛnɪsɪz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [suːn] [tuː; tə]

Kindly	but	firmly	she	sought	to	prepare	Dennis's	mind	for	the	change	soon	to
亲切地	但	牢牢	她	寻求	到	准备	丹尼斯的	头脑	为了	这	改变	很快	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

她和蔼而坚定地试图让丹尼斯做好迎接即将到来的变化的心理准备。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] : " [maɪ] [sʌn] ,

At	first	he	could	not	endure	its	mention	,	but	she	said	,	earnestly	:	"	My	son	,
在	第一的	他	可以	不是	忍受	它是	提到	,	但	她	说	,	切实	:	"	我的	儿子	,

起初他无法忍受提及此事，但她恳切地说："我的儿子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['daɪɪŋ] .

I	am	not	dying	.
我	是	不是	垂死	.

我不会死。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truː] , ['riːəl] ,

I	am	just	entering	on	the	true	,	real	,
我	是	只是	进入	在	这	真的	,	真实的	,

我才刚刚踏入真正的、真实的.....

[ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [pʊr] [ˈfiːb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]
eternal life — a life which is as much beyond this poor feeble existence as the
永恒 生活 — 一个 生活 哪个 是 作为 很多 超过 这 贫穷的 微弱 存在 作为 这
[sʌn] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] .
sun is brighter than a glow - worm .
太阳 是 更亮 比 一个 辉光 - 蠕虫 .

永生——这种生命远远超越了我们这渺小脆弱的生命，就像太阳比萤火虫更明亮一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [klæsp][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈekstəsi] !
I shall soon clasp my dear husband to my heart again , and , oh , ecstasy !
我 将 很快 搭扣 我的 亲爱的 丈夫 到 我的 心 再次 , 和 , 哦 , 狂喜 !

我很快就能再次将我亲爱的丈夫紧紧拥入怀中，啊，那该是多么幸福啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪn] [riˈæləti] [siː] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huːm] [aɪ] [naʊ] [siː] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n] .
I shall soon in reality see the Saviour whom I now see almost continually in vision .
我 将 很快 在 现实 看 这 救主 谁 我 现在 看 几乎 持续 在 想象 .

我很快就能真正见到救世主了，我现在几乎一直在异象中见到他。

" [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈtreʒərz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈjɜːrnɪŋ]
" Then again she would turn toward her earthly treasures with unutterable yearning
" 然后 再次 她 会 转动 朝向 她 尘世的 宝藏 和 难以言喻 渴望
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
and tenderness .
和 压痛 .

“然后她又会怀着难以言喻的渴望和温柔，转向她尘世间的珍宝。”

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" Oh , that I could gather you up in my arms and take you all with me !
" 哦 , 那 我 可以 收集 你 向上 在 我的 武器 和 拿 你 全部 和 我 !

“哦，我多么希望能够把你们都抱在怀里，带你们一起走！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][ɪkˈskleɪm] .
" she would often exclaim .
" 她 会 经常 惊叹 .

她经常这样惊呼。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ˞ːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd]
Many times during the day she would call the little girls from their play and
许多 时代 期间 这 天 她 会 称呼 这 小的 女孩们 从 他们的 玩 和
[kɪs] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
kiss their wondering faces .
吻 他们的 好奇 面孔 .

白天她会多次把玩耍的小女孩们叫醒，亲吻她们充满好奇的小脸。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdenɪs] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn]
One evening Dennis came home and found a vase of flowers with a green
一 晚上 丹尼斯 来了 家 和 成立 一个 花瓶 的 花朵 和 一个 绿色的
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [mɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ˞z] [ˈbedsaɪd] .
background of mint at his mother's bedside .
背景 的 薄荷 在 他的 母亲的 床头 .

一天晚上，丹尼斯回家后发现母亲床边放着一瓶鲜花，花瓶里插着薄荷叶，背景是绿色的。

[ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
Their delicate fragrance greeted him as soon as he entered .
他们的 精美的 香味 问候 他 作为 很快 作为 他 进入 .

他一进门，就闻到了它们淡淡的香气。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] : " [ˈmʌðər] ,
As he sat by her side holding her hand , he said , softly : " Mother ,
作为 他 卫星 经过 她 边 保持 她 手 , 他 说 , 轻轻 : " 母亲 ,

他坐在她身边，握着她的手，轻声说道：“母亲，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [spreɪz] [ʌv; əv] [mɪnt] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] ?

are	not	these	sprays	of	mint	rather	unusual	in	a	bouquet	?
是	不是	这些	喷雾	的	薄荷	相当	异常	在	一个	花束	?

花束中点缀这些薄荷枝是不是有点不寻常?

[hæz; həz][ðə; ði][plænt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] ?

Has	the	plant	any	special	meaning	?
有	这	植物	任何	特别的	意义	?

这种植物有什么特殊含义吗?

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['flaʊərz] .

I	have	noticed	it	before	mingled	with	these	mysterious	flowers	.
我	有	注意到	它	前	混合	和	这些	神秘	花朵	.

我以前就注意到它混杂在这些神秘的花朵中。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] , - [let]

"	She	smiled	and	answered	,	"	When	I	was	a	girl	its	language	was	,	'	Let
"	她	微笑	和	回答	,	"	什么时候	我	曾是	一个	女孩	它是	语言	曾是	,	-	让

[ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [ə'gen] . - "

us	be	friends	again	.	'	"
我们	是	朋友们	再次	.	-	"

她笑着回答说："当我还是个小女孩的时候，它的意思就是'让我们重新成为朋友吧'。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðem; ðəm] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Do	you	think	—	can	it	be	possible	that	she	sends	them	?	"	said	he	,
"	做	你	思考	—	能	它	是	可能的	那	她	发送	他们	?	"	说	他	,

"你觉得——会不会是她派人送的？"他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

in	a	low	,	hesitating	tone	.
在	一个	低的	,	犹豫不决	语气	.

用低沉、犹豫的语气。

" [prer] [ɪz] ['maɪti] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Prayer	is	mighty	,	my	son	.	"
"	祷告	是	强大的	,	我的	儿子	.	"

"孩子，祈祷的力量是无穷的。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðər] ? "

"	And	have	you	been	praying	for	her	all	this	time	,	mother	?	"
"	和	有	你	到过	祈祷	为了	她	全部	这	时间	,	母亲	?	"

"妈妈，这些日子以来，您一直在为她祈祷吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læst] . "

"	Yes	,	and	will	continue	to	do	so	to	the	last	.	"
"	是的	,	和	将要	继续	到	做	所以	到	这	最后的	.	"

"是的，而且会一直这样做到最后。"

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hoʊp] .

I	have	lost	hope	.
我	有	丢失的	希望	.

我失去了希望。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

My	heart	has	been	full	of	bitterness	toward	her	,
我的	心	有	到过	满的	的	苦味	朝向	她	,

我对她充满了怨恨，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	I	have	felt	that	God	was	against	it	all	.	"
和	我	有	毛毡	那	上帝	曾是	反对	它	全部	.	"

我一直觉得上帝反对这一切。

" [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] .

"	God	is	not	against	her	learning	to	know	Him	,	which	is	life	.
"	上帝	是	不是	反对	她	学习	到	知道	他	,	哪个	是	生活	.

“上帝并不反对她学习认识他，而认识他就是生命。”

['dʒiːzəs][hæz; həz] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Jesus	has	loved	her	all	the	time	,	and	she	has	wronged	Him	more
耶稣	有	喜爱	她	全部	这	时间	,	和	她	有	冤枉	他	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] .

than	she	has	you	.
比	她	有	你	.

耶稣一直爱着她，而她亏待耶稣的次数比亏待你的次数要多得多。

" ['denis] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːt] [terz] [fɔːl] [ə'pɑːn]

"	Dennis	bowed	his	head	on	his	mother's	hand	,	and	she	felt	hot	tears	fall	upon
"	丹尼斯	鞠躬	他的	头	在	他的	母亲的	手	,	和	她	毛毡	热的	眼泪	落下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

丹尼斯将头埋在母亲的手上，母亲感到滚烫的泪水落在她的手上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [suːn] , [dɪr] ['mʌðər] ,

At	last	he	murmured	:	"	You	are	indeed	going	to	heaven	soon	,	dear	mother	,
在	最后的	他	低声说道	:	"	你	是	的确	去	到	天堂	很快	,	亲爱的	母亲	,

最后他喃喃道：“亲爱的母亲，您真的很快就要上天堂了。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

for	your	language	is	not	of	earth	.
为了	你的	语言	是	不是	的	地球	.

因为你的语言不是属尘土的。

[wen] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ? "

When	will	such	a	spirit	dwell	within	me	?	"
什么时候	将要	这样的	一个	精神	住	之内	我	?	"

这样的灵何时才能住在我里面?

" [ə'gen] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['dʒentli] ; " [prer] [ɪz] ['maɪti] . "

"	Again	remember	your	mother's	words	,	"	she	answered	,	gently	;	"	prayer	is	mighty	.	"
"	再次	记住	你的	母亲的	字	,	"	她	回答	,	轻轻地	;	"	祷告	是	强大的	.	"

“再记住你母亲的话，”她温柔地回答道，“祈祷的力量是巨大的。”

" ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] ,

"	Mother	,	"	said	he	,	with	a	sudden	earnestness	,
"	母亲	,	"	说	他	,	和	一个	突然	认真	,

“母亲，”他突然变得异常认真地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] ['hev(ə)n] ? "

"	do	you	think	you	can	pray	for	us	in	heaven	?	"
"	做	你	思考	你	能	祈祷	为了	我们	在	天堂	?	"

你觉得你能在天堂为我们祈祷吗?

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	I	know	of	no	reason	to	the	contrary	.	"
"	我	知道	的	不	原因	到	这	相反	.	"

“我不知道有什么相反的理由。”

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]
" Then I know you will , and the belief will ever be a source of hope and
" 然后 我 知道 你 将要 , 和 这 信仰 将要 曾经 是 一个 来源 的 希望 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“那么我知道你一定会做到，而且这种信念将永远是希望和力量的源泉。”

" [ˈmɪsɪz] . [fliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈbjuːlə] .
" Mrs . Fleet was now passing through the land of Beulah .
" 太太 . 舰队 曾是 现在 通过 通过 这 土地 的 比尤拉 .

“弗利特夫人现在正途经比尤拉之地。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [siːmd] [ˈprez(ə)nt] ,
To her strong spiritual vision , the glories of the other shore seemed present ,
到 她 强的 精神 想象 , 这 荣耀 的 这 其他 支撑 似乎 展示 ,

在她敏锐的灵性视野中，彼岸的荣光仿佛就在眼前。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] ;
and at times she thought that she really heard music ;
和 在 时代 她 想法 那 她 真的 听到 音乐 ;

有时她觉得自己真的听到了音乐；

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
again it would seem as if her Saviour had entered the plain little room ,
再次 它 会 似乎 作为 如果 她 救主 有 进入 这 清楚的 小的 房间 ,

仿佛她的救世主又一次走进了那间简朴的小房间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] [ˈbeθəni] .
as He did the humble home at Bethany .
作为 他 做过 这 谦逊的 家 在 贝瑟尼 .

就像祂在伯大尼的简陋家中所做的那样。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈkristiːn] .
Her thoughts ran much on Christine .
她 想法 跑 很多 在 克里斯汀 .

她满脑子都是克里斯汀。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ˈfiːbli] :
One day she wrote , feebly :
一 天 她 写道 , 虚弱地 :

有一天，她虚弱地写道：

" [wʊd] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ?
" Would Miss Ludolph be willing to come and see a dying woman ?
" 会 错过 卢多夫 是 愿意的 到 来 和 看 一个 垂死 女士 ?

“卢多夫小姐愿意来看望一位垂危的妇人吗？”

[ˈeθəl] [fliːt] .
ETHEL FLEET .
埃塞尔 舰队 .

埃塞尔·弗利特。

" [ˈmɪstər] . [ˈbruːdɚ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [soʊ] [ðæt]
" Mr . Bruder carried it , but most unfortunately Christine was out , so that
" 先生 . 布鲁德 携带 它 , 但 最多 很遗憾 克里斯汀 曾是 出去 , 所以 那
[hɜːr; hər] [meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

“布鲁德先生拿着它，但非常不幸的是，克里斯汀不在家，所以她的女仆.....”

['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tretʃəri] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	**on**	**the**	**alert**	**to**	**earn**	**the**	**price**	**of**	**her**	**treachery**	**,**	**received**	**it**	**.**
曾经	在	这	警报	到	赚	这	价格	的	她	背信弃义	,	已收到	它	.

她时刻警惕着为自己的背叛付出代价，最终如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [siːld] .

It	**was**	**slightly**	**sealed**	**.**
它	曾是	轻微地	密封	.

它略微密封着。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑːntents] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

She	**opened**	**it**	**,**	**and**	**saw**	**from**	**its**	**contents**	**that**	**it**	**must**	**be**	**given**	**to**
她	打开	它	,	和	锯	从	它是	内容	那	它	必须	是	给定	到

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .

Mr	**.**	**Ludolph**	**.**
先生	.	卢多夫	.

她打开信封，从里面的内容可以看出，这封信必须交给卢多夫先生。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

He	**with**	**a**	**frown**	**committed**	**it**	**to**	**the**	**flames**	**.**
他	和	一个	皱眉	坚定的	它	到	这	火焰	.

他皱着眉头，把它投入了火中。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**written**	**to**	**her**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**her**	**son**	**in**	**the**	**evening**	**,**
"	我	有	书面	到	她	,	"	她	低声说道	到	她	儿子	在	这	晚上	,

“我已经给她写信了，”晚上，她低声对儿子说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	**and**	**think**	**she**	**will**	**come**	**to**	**see**	**me**	**.**
"	和	思考	她	将要	来	到	看	我	.

“而且我认为她会来看我。”

" ['denis] [wʌz; wəz] ['sliːpləs] [ðæt] [naɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	**Dennis**	**was**	**sleepless**	**that**	**night**	**,**	**through**	**his**	**hope**	**and**	**eager**	**expectation**	**.**
"	丹尼斯	曾是	失眠	那	夜晚	,	通过	他的	希望	和	渴望的	期待	.

“丹尼斯那天晚上辗转难眠，心中充满希望和热切的期待。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] .

The	**following**	**day**	**,**	**and**	**the**	**next**	**passed**	**,**	**and**	**she**	**came**	**not**	**.**
这	下列的	天	,	和	这	下一个	通过了	,	和	她	来了	不是	.

第二天，以及之后的几天，她都没有来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['bɪtərli] .

"	**I**	**was**	**right**	**,**	**"**	**exclaimed**	**he**	**,**	**bitterly**	**.**
"	我	曾是	正确的	,	"	惊呼	他	,	苦涩地	.

“我猜对了！”他痛苦地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] ['hɑːrtləs] .

"	**She**	**is**	**utterly**	**heartless**	**.**
"	她	是	完全地	狠心	.

她真是个冷血无情的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

It	**was**	**not**	**she**	**who**	**sent**	**the**	**flowers**	**.**
它	曾是	不是	她	WHO	发送	这	花朵	.

送花的不是她。

[huː] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] !

Who	**that**	**is**	**human**	**would**	**have**	**refused**	**such**	**a**	**request**	**!**
WHO	那	是	人类	会	有	拒绝	这样的	一个	要求	!

任何一个正常人都会拒绝这样的请求！

[weɪst] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

Waste	**no**	**more**	**thought**	**upon**	**her**	**,**	**for**	**she**	**is**	**unworthy**	**,**	**and**	**it**	**is**	**all**	**in**	**vain**	**.**	"
浪费	不	更多的	想法	之上	她	,	为了	她	是	不配	,	和	它	是	全部	在	徒劳	.	"

别再为她浪费心思了，她不值得，一切都是徒劳。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fliːt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .

"	**No**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fleet**	**in**	**sudden**	**energy**	**.**
"	不	!	"	说	太太	.	舰队	在	突然	活力	.

“不！”弗利特太太突然精神一振。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

"	**It**	**is**	**not**	**in**	**vain**	**.**
"	它	是	不是	在	徒劳	.

“这并非徒劳。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [preɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ?

Have	**I**	**not**	**prayed**	**again**	**and**	**again**	**?**
有	我	不是	祈祷	再次	和	再次	?

我不是已经多次祈祷了吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊt] [gɑːd] ? "

and	**shall**	**I**	**doubt**	**God**	**?**	**"**
和	将	我	怀疑	上帝	?	"

我难道应该怀疑上帝吗?

" [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [diːp] [dɪˈspɑːndənsi] .

"	**Your**	**faith**	**is**	**stronger**	**than**	**mine**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**in**	**deep**	**despondency**	**.**
"	你的	信仰	是	更强	比	矿	,	"	他	回答	,	在	深的	沮丧	.

“你的信仰比我的更坚定，”他沮丧地回答道。

" [ˈɡɑːdz] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈdʒentli] .

"	**God's**	**time**	**is**	**not**	**always**	**ours**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**gently**	**.**
"	神的	时间	是	不是	总是	我们的	,	"	她	回答	,	轻轻地	.

“上帝的时间并不总是属于我们，”她温柔地回答道。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈfaɪər] [ˈlɝːkt] [ɪn] [ˈdɛnɪsɪz] [aɪz] ,

But	**an**	**angry**	**fire**	**lurked**	**in**	**Dennis's**	**eyes**	**,**
但	一个	生气的	火	潜伏	在	丹尼斯的	眼睛	,

但丹尼斯的眼中却潜藏着一团愤怒的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] :

and	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**to**	**his**	**room**	**:**
和	他	低声说道	到	他自己	作为	他	去	到	他的	房间	:

他一边喃喃自语，一边走向自己的房间：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [snæpt] [ðə; ði][læst] [ˈslendər] [kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**She**	**has**	**snapped**	**the**	**last**	**slender**	**cord**	**that**	**bound**	**me**	**to**	**her**	**.**
"	她	有	啪啪	这	最后的	苗条	绳索	那	边界	我	到	她	.

“她斩断了将我与她联系在一起的最后一根细绳。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] ,

I	**could**	**endure**	**almost**	**anything**	**myself**	**,**
我	可以	忍受	几乎	任何事物	我	,

我几乎可以独自承受任何事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [pruːvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] ,

but	**that**	**she**	**should**	**refuse**	**to**	**visit**	**my**	**dying**	**mother**	**proves**	**her**	**a**	**monster**	**,**
但	那	她	应该	拒绝	到	访问	我的	垂死	母亲	证明	她	一个	怪物	,

但她竟然拒绝探望我垂危的母亲，这足以证明她是个魔鬼。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

with	all	her	beauty	.
和	全部	她	美丽	.

她拥有绝世的美貌。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] , ['dʒentli] ,

"	As	he	was	leaving	the	house	in	the	morning	,	his	mother	whispered	,	gently	,
"	作为	他	曾是	离开	这	房子	在	这	早晨	,	他的	母亲	低声说道	,	轻轻地	,

“那天早上他出门的时候，他母亲轻声低语道：”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed] , - ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ? -

"	Who	was	it	that	said	,	'	Father	,	forgive	them	,	they	know	not	what	they	do	?	'
"	WHO	曾是	它	那	说	,	-	父亲	,	原谅	他们	,	他们	知道	不是	什么	他们	做	?	-

"

"
"

“是谁说过：‘父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么？’”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['bɪtərli] .

"	Ah	,	but	she	does	know	,	"	said	he	,	bitterly	.
"	啊	,	但	她	做	知道	,	"	说	他	,	苦涩地	.

“唉，但她确实知道，”他苦涩地说。

" [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [maɪ'self] , [bʌt; bət][nɑːt] [slaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	can	forgive	nearly	everything	against	myself	,	but	not	slights	to	you	.	"
"	我	能	原谅	几乎	一切	反对	我	,	但	不是	轻蔑	到	你	.	"

“我可以原谅自己遭受的几乎所有伤害，但不能原谅你受到的轻视。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] . "

"	The	time	will	come	when	you	will	forgive	everything	,	my	son	.	"
"	这	时间	将要	来	什么时候	你	将要	原谅	一切	,	我的	儿子	.	"

“总有一天你会原谅一切，我的孩子。”

" [nɑːt] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] , " ['ænsər] [hiː; hi] ,

"	Not	till	there	is	acknowledgment	and	sorrow	for	the	wrong	,	"	answered	he	,
"	不是	直到	那里	是	致谢	和	悲哀	为了	这	错误的	,	"	回答	他	,

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

“只有承认错误并为错误感到懊悔，才能做到，”他严厉地回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tendərnəs] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] .

Then	with	a	sudden	burst	of	tenderness	he	added	:	"	Good	-	by	,	darling	mother	.
然后	和	一个	突然	爆裂	的	压痛	他	额外	:	"	好的	-	经过	,	亲爱的	母亲	.

然后，他突然充满温柔地补充道：“再见，亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

I	will	try	to	do	anything	you	wish	,	even	though	it	is	impossible	;
我	将要	尝试	到	做	任何事物	你	希望	,	甚至	尽管	它	是	不可能的	;

我会尽力满足您的任何愿望，即使这是不可能的；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] , [θruː] [dʒənɛts] ['tretʃəri] , ['sʌfərd] [ðə; ði] ['diːpəst] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	but	his	love	,	through	Janette's	treachery	,	suffered	the	deepest	wound	it	had
"	但	他的	爱	,	通过	珍妮特的	背信弃义	,	遭受	这	最深处	伤口	它	有

[jet] [rɪ'siːvd] .

yet	received	.
然而	已收到	.

但是，由于珍妮特的背叛，他的爱情遭受了前所未有的重创。

['kristiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [fliːt] ,

Christine	of	her	own	accord	had	almost	decided	to	call	upon	Mrs	.	Fleet	,
克里斯汀	的	她	自己的	符合	有	几乎	决定	到	称呼	之上	太太	.	舰队	,

克里斯汀几乎是自愿决定去拜访弗利特太太的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [waɪl] [ˈheɪstɪli] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [wʌn] [deɪ]

but	before	she	could	carry	out	her	purpose	while	hastily	coming	downstairs	one	day
但	前	她	可以	携带	出去	她	目的	尽管	草草	未来	楼下	一	天

,

,

,

但就在她匆匆下楼准备实施她的计划时，有一天，

[ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]

she	sprained	her	ankle	,	and	was	confined	to	her	room	some	little	time
她	扭伤	她	踝	,	和	曾是	受限	到	她	房间	一些	小的	时间

.

:

.

她扭伤了脚踝，被限制在房间里休息了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [sent] [dʒəˈnɛt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [huː] , [æt; ət] [wʌns] [səˈmaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

She	sent	Janette	with	orders	for	the	flowers	,	who	,	at	once	surmising	their
她	发送	珍妮特	和	订单	为了	这	花朵	,	WHO	,	在	一次	推测	他们的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

她派珍妮特去订购鲜花，珍妮特立刻猜到了鲜花的目的地。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] - [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [meɪd] ,

said	to	the	florist	that	she	was	Miss	Ludolph's	confidential	maid	,
说	到	这	花店	那	她	曾是	错过	-	机密的	女佣	,

她告诉花店老板，她是卢多夫小姐的贴身女仆。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] .

and	would	carry	them	to	those	for	whom	they	were	designed	.
和	会	携带	他们	到	那些	为了	谁	他们	是	设计	.

并将它们带给那些需要它们的人。

[hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] " [ɔːl] [raɪt] , " [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	,	thinking	it	"	all	right	,	"	gave	them	to	her	,
他	,	思维	它	"	全部	正确的	,	"	给予	他们	到	她	,

他觉得“没问题”，就把它们给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	she	took	them	to	a	Frenchman	in	the	same	trade	whom	she	knew	,
和	她	采取	他们	到	一个	法国人	在	这	相同的	贸易	谁	她	知道	,

她把它们带到了她认识的一位从事相同行业的法国人那里。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][hæf] - [praɪs] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [saɪn] [tuː; tə][æsk][noʊ]

and	sold	them	at	half	-	price	,	giving	him	a	significant	sign	to	ask	no
和	卖	他们	在	一半	-	价格	,	给予	他	一个	重要的	符号	到	问	不

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

然后以半价出售，这给了他一个明显的信号，让他不要再问任何问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrkɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [fruːt] ;

To	the	same	market	she	brought	the	fruit	;
到	这	相同的	市场	她	带来	这	水果	;

她把水果带到了同一个市场；

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['siːst] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət]

so	from	that	time	they	ceased	as	mysteriously	as	they	had	appeared	at
所以	从	那	时间	他们	停止	作为	神秘地	作为	他们	有	出现	在

['mɪsɪz] . ['fliːts] ['bedsaɪd] .

Mrs	.	Fleet's	bedside	.
太太	.	舰队的	床头	.

从那时起，它们就如同当初神秘地出现在弗利特太太床边一样神秘地消失了。

[bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪlɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

But	Dennis	was	so	anxious	,	and	his	mother	was	now	failing	so	rapidly	,
但	丹尼斯	曾是	所以	焦虑的	,	和	他的	母亲	曾是	现在	失败	所以	快速	,

但丹尼斯非常焦虑，而且他母亲的病情恶化得如此之快。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪd] [ðɪs] [fækt] .

that	he	scarcely	noted	this	fact	.
那	他	几乎	著名的	这	事实	.

他几乎没有注意到这一点。

[ðə; ði] [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪz] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] ['enərveɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] .

The	warm	spring	days	seemed	rather	to	enervate	than	to	strengthen	her	.
这	温暖的	春天	天	似乎	相当	到	使衰弱	比	到	加强	她	.

温暖的春日似乎非但没有让她变得强壮，反而让她感到疲惫。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ,

He	longed	to	stay	with	her	constantly	,
他	渴望	到	停留	和	她	不断地	,

他渴望能一直和她在一起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfəts] ['niːdfl] [tuː; tə][æn; ən]

but	his	daily	labor	was	necessary	to	secure	the	comforts	needful	to	an
但	他的	日常的	劳动	曾是	必要的	到	安全的	这	舒适	需要	到	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

但他每天的劳动是必要的，以确保病人能够获得必要的舒适条件。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [ə'duː] ,

Every	morning	he	bade	her	a	most	tender	adieu	,
每一个	早晨	他	巴德	她	一个	最多	投标	再见	,

每天早上他都温柔地向她道别。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːf(ə)n] [sent] ['əːnst][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	during	the	day	often	sent	Ernst	to	inquire	how	she	was	.
和	期间	这	天	经常	发送	恩斯特	到	查询	如何	她	曾是	.

白天，他经常派恩斯特去询问她的近况。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['kristiːn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [send] [dʒə'nɛt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli]

One	evening	Christine	ventured	to	send	Janette	on	the	same	errand	and	impatiently
一	晚上	克里斯汀	冒险	到	发送	珍妮特	在	这	相同的	差事	和	不耐烦地

[ə'weitid] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

awaited	her	return	.
等待中	她	返回	.

一天晚上，克里斯汀冒险派珍妮特去办同样的事，焦急地等待着她回来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

At	last	she	came	,	appearing	as	if	flushed	and	angry	.
在	最后的	她	来了	,	出现	作为	如果	酡	和	生气的	.

她终于来了，看起来面色潮红，怒气冲冲。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['kristiːn] , ['iːgərli] .

"	Whom	did	you	see	?	"	asked	Christine	,	eagerly	.
"	谁	做过	你	看	?	"	问	克里斯汀	,	急切地	.

“你见到谁了？”克里斯汀急切地问道。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [fliːt] [hɪm'self] . "
" I saw Mr . Fleet himself . "
" 我 锯 先生 . 舰队 他自己 . "

“我亲眼见到了弗利特先生。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" Well , what did he say ? "
" 出色地 , 什么 做过 他 说 ? "

“嗯，他说了什么？”

" [hiː; hi] [baɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] , [fraʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['zɪəri] [ɪz][noʊ] ['ænsər] ,
" He bite his lip , frown , and say , ' Zere is no answer ,
" 他 咬 他的 唇 , 皱眉 , 和 说 , - 零 是 不 回答 ,

他咬着嘴唇，皱着眉头说：“零不是答案。”

- [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː]['zeɪ] [haʊs] .
' and turn on his heel into ze house .
- 和 转动 在 他的 脚跟 进入 泽 房子 .

然后转身跑进房子里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [krɪ'stiːnz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .
" It was now Christine's turn to be angry .
" 它 曾是 现在 克里斯汀的 转动 到 是 生气的 .

现在轮到克里斯汀生气了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʌz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ['nʌθɪŋ] ?
" she exclaimed , " does his Bible teach him to forget and forgive nothing ?
" 她 惊呼 , " 做 他的 圣经 教 他 到 忘记 和 原谅 没有什么 ?

她惊呼道：“难道他的圣经教导他什么都不能忘记和原谅吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Can it be that he , like the rest of them ,
能 它 是 那 他 , 喜欢 这 休息 的 他们 ,

难道他也像其他人一样，

[bɪ'liːvz] [ænd; ənd][ækts][ɑːn]['oʊnli] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] ? "
believes and acts on only such parts as are to his mood ? "
相信 和 行为 在 仅有的 这样的 部分 作为 是 到 他的 情绪 ? "

只相信并按照自己心情所想的事情行事吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,
" I don't know nothing about him , " said the maid ,
" 我 不 知道 没有什么 关于 他 , " 说 这 女佣 ,

“我对这个人一无所知，”女仆说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['zɪəri] [ə'gen] . "
" only I don't want to go zere again . "
" 仅有的 我 不 想 到 去 零 再次 . "

“只是我不想再去泽雷了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .
" You need not , " was the brief reply .
" 你 需要 不是 , " 曾是 这 简短的 回复 .

“不必了。”对方简短地回答道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪtər] ['revəri] , [ʃiː; ʃi] [said] : " [ɑː] , [wel] , [ðʌs] [wiː; wi] [drɪft] [ə'pɑːrt] .
After a long , bitter revery , she sighed : " Ah , well , thus we drift apart .
后 一个 长的 , 苦的 梦想 , 她 叹了口气 : " 啊 , 出色地 , 因此 我们 漂移 除 .

经过漫长而痛苦的沉思，她叹了口气：“唉，就这样，我们渐行渐远了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][əˈpɑːrt][wiː; wi][mʌst; məst][ˈevər][biː; bi] .

But	it	is	just	as	well	,	for	apart	we	must	ever	be	.
但	它	是	只是	作为	出色地	,	为了	除	我们	必须	曾经	是	.

但这样也好，因为我们注定要分开。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ˈmɪsɪz] . [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈdenis] [left] [hɜːr; hər]

"	One	morning	early	in	May	Mrs	.	Fleet	was	very	weak	,	and	Dennis	left	her
"	一	早晨	早期的	在	可能	太太	.	舰队	曾是	非常	虚弱的	,	和	丹尼斯	左边	她

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [.misˈgiviŋz] .

with	painful	misgivings	.
和	痛苦	疑虑	.

“五月初的一个早晨，弗利特太太身体非常虚弱，丹尼斯离开后，她心中充满了痛苦的不安。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ˈəːnst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn]

During	the	morning	he	sent	Ernst	to	see	how	she	was	,	and	he	soon
期间	这	早晨	他	发送	恩斯特	到	看	如何	她	曾是	,	和	他	很快

[rɪˈtɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

上午他派恩斯特去看看她的情况，恩斯特很快就回来了。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [feɪs] , [ˈkraɪɪŋ] , " [kʌm] [hoʊm] [kwɪk] !

with	wild	face	,	crying	,	"	Come	home	quick	!
和	荒野	脸	,	哭泣	,	"	来	家	快的	!

他一脸惊恐地哭喊着：“快回家！”

" [ˈbreɪkɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [ˈkʌstəmər] , [ˈdenis] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]

"	Breaking	abruptly	from	his	startled	customer	,	Dennis	soon	reached	his	mother's
"	打破	突然	从	他的	惊慌	顾客	,	丹尼斯	很快	达到	他的	母亲的

[saɪd] .

side	.
边	.

“丹尼斯突然从惊愕的顾客身边挣脱出来，很快来到母亲身边。”

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ] [wɜːr; wər] [ˈsɔbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Bruder	were	sobbing	at	the	foot	of	the	bed	,
先生	.	和	太太	.	布鲁德	是	啜泣	在	这	脚	的	这	床	,

布鲁德夫妇在床脚边啜泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɚːlz][wɜːr; wər] [ˈpliːdɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] — " [oʊ] , [ˈmʌðər] !

and	the	girls	were	pleading	piteously	on	either	side	—	"	Oh	,	mother	!
和	这	女孩们	是	恳求	可怜地	在	任何一个	边	—	"	哦	,	母亲	!

两边的女孩们可怜兮兮地哀求着——“哦，妈妈！

[pliːz] [dəunt][goʊ] [əˈweɪ] ! "

please	don't	go	away	!	"
请	不	去	离开	!	"

请不要离开！

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈdenis] , [ˈsɑːləmli] .

"	Hush	!	"	said	Dennis	,	solemnly	.
"	嘘	!	"	说	丹尼斯	,	庄严地	.

“嘘！”丹尼斯严肃地说。

[ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsaɪlənt] .

Awed	by	his	manner	,	all	became	comparatively	silent	.
敬畏	经过	他的	方式	,	全部	成为	比较	沉默的	.

他的举止令人敬畏，所有人都安静了下来。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

He	bent	over	the	bed	,	and	said	,	"	Mother	,	you	are	leaving	us	.
他	弯曲	超过	这	床	,	和	说	,	"	母亲	,	你	是	离开	我们	.

他俯身在床边，说道：“母亲，你要离开我们了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ˈrælɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [ˈwɑːndərɪŋ] [maɪnd] .

"	The	voice	of	her	beloved	son	rallied	the	dying	woman's	wandering	mind	.
"	这	嗓音	的	她	心爱	儿子	集结	这	垂死	女性的	漫游	头脑	.

“她心爱的儿子的声音让垂死的女人重新集中了注意力。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [jes] , [aɪ]

After	a	moment	she	recognized	him	,	smiled	faintly	,	and	whispered	:	"	Yes	,	I
后	一个	片刻	她	认可	他	,	微笑	淡淡的	,	和	低声说道	:	"	是的	,	我

[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [kɪs] [ˌem ˈiː] — [gʊd] - [baɪ] .

think	I	am	—	kiss	me	—	good	-	by	.
思考	我	是	—	吻	我	—	好的	-	经过	.

过了一会儿，她认出了他，微微一笑，低声说道：“是的，我想我是——吻我——再见。”

[brɪŋ] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Bring	—	the	children	.
带来	—	这	孩子们	.

把孩子们带来。

[ˈdʒiːzəs] — [teɪk] [ker] — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] — [læmz] .

Jesus	—	take	care	—	my	little	—	lambs	.
耶稣	—	拿	关心	—	我的	小的	—	羔羊	.

耶稣啊，请照顾好我的小羊羔们。

[gʊd] - [baɪ] — [truː] — [ˈɑːnɪst] [frendz] — [miːt] [ˌem ˈiː] — [ˈhev(ə)n] .

Good	-	by	—	true	—	honest	friends	—	meet	me	—	heaven	.
好的	-	经过	—	真的	—	诚实的	朋友们	—	见面	我	—	天堂	.

再见——真挚的——诚实的朋友们——天堂与我相遇。

[ˈdenɪs] — [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] — [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Dennis	—	these	children	—	your	charge	—	bring	them	home	—	to	me	.
丹尼斯	—	这些	孩子们	—	你的	收费	—	带来	他们	家	—	到	我	.

丹尼斯——这些孩子——你负责——把他们带回家——到我身边。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Pray	for	her	.
祈祷	为了	她	.

请为她祈祷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [waɪ] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈveri] — [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	don't	know	—	why	—	she	seems	very	—	near	to	me	.
我	不	知道	—	为什么	—	她	似乎	非常	—	靠近	到	我	.

我不知道——为什么——她似乎离我很近。

[ˌferˈwel] — [maɪ] [gʊd] — [truː] — [sʌn] — [ˈmʌðɚz] [ˈblesɪŋ] — [ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] — [ˈevər] [rest] — [ɑːn]

Farewell	—	my	good	—	true	—	son	—	mother's	blessing	—	God's	blessing	—	ever	rest	—	on
告别	—	我的	好的	—	真的	—	儿子	—	母亲的	祝福	—	神的	祝福	—	曾经	休息	—	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

再见了，我善良的、真诚的儿子，愿母亲的祝福、上帝的祝福、永远的安息与你同在。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sliːp] .

"	Her	eyes	closed	,	and	she	fell	into	a	gentle	sleep	.
"	她	眼睛	关闭	,	和	她	跌倒	进入	一个	温和的	睡觉	.

她闭上眼睛，渐渐进入了梦乡。

" [ʃiː; ʃi] [veɪk] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][dɪs] [vɔrld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːdɚ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	She	vake	no	more	in	dis	vorld	,	"	said	Mrs	.	Bruder	,	in	an	awed	tone	.
"	她	瓦克	不	更多的	在	迪斯	世界	,	"	说	太太	.	布鲁德	,	在	一个	敬畏	语气	.

“她在这个世界上再也没有说话了，”布鲁德太太敬畏地说。

['mɪstər] . ['bruːdɚ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['eni] [lɔːŋgər] , ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

Mr	.	Bruder	,	unable	to	control	his	feelings	any	longer	,	hurried	from	the	room
先生	.	布鲁德	,	无法	到	控制	他的	情怀	任何	更长	,	慌忙	从	这	房间

.

:

.

布鲁德先生再也无法控制自己的情绪，匆匆离开了房间。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] , ['saɪləntli] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

His	wife	,	with	streaming	eyes	,	silently	dressed	the	little	girls	,	and	took	them
他的	妻子	,	和	流媒体	眼睛	,	默默	穿着	这	小的	女孩们	,	和	采取	他们

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

home	with	her	,
家	和	她	,

他的妻子眼含泪水，默默地给小女孩们穿好衣服，然后带着她们回了家。

['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['mæmə] .

crying	piteously	all	the	way	for	mamma	.
哭泣	可怜地	全部	这	方式	为了	妈妈	.

一路哭着喊妈妈。

[peɪl] , ['tɪrlɪs] , ['moʊʃnləs] , ['denis] [sæt] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] .

Pale	,	tearless	,	motionless	,	Dennis	sat	,	hour	after	hour	holding	his	mother's	hand	.
苍白	,	无泪	,	静止不动	,	丹尼斯	卫星	,	小时	后	小时	保持	他的	母亲的	手	.

丹尼斯脸色苍白，没有眼泪，一动不动地坐着，一小时又一小时地握着母亲的手。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʌls] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] .

He	noted	that	her	pulse	grew	more	and	more	feeble	.
他	著名的	那	她	脉冲	生长	更多的	和	更多的	微弱	.

他注意到她的脉搏越来越微弱。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ]

At	last	the	sun	in	setting	broke	through	the	clouds	that	had	obscured	it	all	day
在	最后的	这	太阳	在	环境	打破	通过	这	云	那	有	模糊不清	它	全部	天

,

,

,

夕阳终于穿透了遮蔽了它一整天的云层。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] .

and	filled	the	room	with	a	sudden	glory	.
和	已填	这	房间	和	一个	突然	荣耀	.

房间里顿时充满了耀眼的光辉。

[tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

To	Dennis's	great	surprise	,	his	mother's	eyes	opened	wide	,	with	the	strange	,
到	丹尼斯的	伟大的	惊喜	,	他的	母亲的	眼睛	打开	宽的	,	和	这	奇怪的	,

令丹尼斯大吃一惊的是，他母亲的眼睛睁得大大的，带着一种奇怪的.....

[fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

far	-	off	look	they	ever	had	when	she	was	picturing	to	herself	the	unknown
远的	-	离开	看	他们	曾经	有	什么时候	她	曾是	想象	到	她自己	这	未知

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她曾有过这样一种遥远的眼神，仿佛在想象着未知的世界。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .

Her	lips	moved	.
她	嘴唇	已搬	.

她的嘴唇动了动。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [hɑːrk] !

He	bent	over	her	and	caught	the	words	:	"	Hark	!
他	弯曲	超过	她	和	捕捉	这	字	:	"	听着	!

他俯身靠近她，听到了她的话："听！

[hɪr] ! — [ˌaɪ 'tiː]

hear	!	—	It
听到	!	—	它

听！——它

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [bɪ'fɔːr] .

never	was	so	sweet	before	.
绝不	曾是	所以	甜的	前	.

从未如此甜蜜过。

[siː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [θrɔŋɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [bɪ'fɔːr] .

See	the	angels	—	thronging	toward	me	—	they	never	came	so	near	before	.
看	这	天使	—	熙熙攘攘	朝向	我	—	他们	绝不	来了	所以	靠近	前	.

看，天使们正向我涌来——他们以前从未离我如此之近。

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][wɑːn] [fitʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Then	a	smile	of	joy	and	welcome	lighted	up	her	wan	features	,	and	she
"	然后	一个	微笑	的	喜悦	和	欢迎	照明	向上	她	万	特征	,	和	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

"然后，她苍白的脸上绽放出喜悦和欢迎的笑容，她低声说道：

" [oʊ] , ['denis] , ['hʌzbənd] — [ɑːr; ər][wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [ju'naɪtɪd] ?

"	Oh	,	Dennis	,	husband	—	are	we	once	more	united	?
"	哦	,	丹尼斯	,	丈夫	—	是	我们	一次	更多的	团结的	?

"哦，丹尼斯，我的丈夫——我们又团聚了吗？"

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

"	Suddenly	there	was	a	look	of	ecstasy	such	as	her	son	had	never	seen
"	突然	那里	曾是	一个	看	的	狂喜	这样的	作为	她	儿子	有	绝不	已见

[ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] ,

on	any	human	face	,
在	任何	人类	脸	,

"突然间，她脸上露出一种欣喜若狂的表情，她的儿子从未在任何人的脸上见过这种表情。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] , " ['dʒiːzəs] — [maɪ] ['seɪvjər] ! " [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	she	cried	almost	aloud	,	"	Jesus	—	my	Saviour	!	"	and	received	,	as	it
和	她	哭	几乎	大声	,	"	耶稣	—	我的	救主	!	"	和	已收到	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

她几乎大声喊道："耶稣——我的救主！"仿佛接受了祂一般。

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

directly	into	His	arms	,	she	passed	from	earth	.
直接地	进入	他的	武器	,	她	通过了	从	地球	.

她直接投入他的怀抱，离开了人世。

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

We	touch	briefly	on	the	scenes	that	followed	.
我们	触碰	简要地	在	这	场景	那	随后	.

我们简要回顾一下接下来的场景。

['denis] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

Dennis	took	the	body	of	his	mother	to	her	old	home	,
丹尼斯	采取	这	身体	的	他的	母亲	到	她	老的	家	,

丹尼斯把母亲的遗体运回了她以前住的地方。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [elm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

and	buried	it	under	the	wide	-	spreading	elm	in	the	village	churchyard	,
和	埋葬	它	在下面	这	宽的	-	传播	榆树	在	这	村庄	墓地	,

然后把它埋在了村教堂墓地里那棵枝繁叶茂的榆树下。

[wer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['meɪd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

where	as	a	happy	child	and	blooming	maiden	she	had	often	sat	between	the
在哪里	作为	一个	快乐的	孩子	和	盛开	少女	她	有	经常	卫星	之间	这

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

而她小时候，作为一个快乐的孩子和亭亭玉立的少女，经常坐在礼拜仪式的间隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pleɪs]

It	was	his	purpose	to	remove	the	remains	of	his	father	and	place
它	曾是	他的	目的	到	消除	这	遗迹	的	他的	父亲	和	地方

[ðem; ðəm] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

them	by	her	side	as	soon	as	he	could	afford	it	.
他们	经过	她	边	作为	很快	作为	他	可以	买得起	它	.

他打算一旦经济条件允许，就把父亲的遗骸运到她身边安葬。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [iːst] ,

His	little	sisters	accompanied	him	east	,
他的	小的	姐妹	伴随	他	东方	,

他的妹妹们陪他一起向东走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	he	found	a	home	for	them	with	a	sister	of	his	mother	,
和	他	成立	一个	家	为了	他们	和	一个	姐姐	的	他的	母亲	,

他为他们找到了一个家，寄养在他母亲的妹妹家。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['krɪstʃən] ['leɪdi] .

who	was	a	good	,	kind	,	Christian	lady	.
WHO	曾是	一个	好的	,	种类	,	基督教	女士	.

她是一位善良、仁慈的基督徒女士。

['dɛnɪsɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] ,

Dennis's	salary	was	not	large	,
丹尼斯的	薪水	曾是	不是	大的	,

丹尼斯的薪水并不高。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

but	sufficient	to	insure	that	his	sisters	would	be	no	burden	to	his	aunt	,
但	充足的	到	保证	那	他的	姐妹	会	是	不	负担	到	他的	阿姨	,

但足以确保他的姐妹们不会成为他姑姑的负担。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	was	in	rather	straitened	circumstances	.
WHO	曾是	在	相当	拮据	情况	.

他当时处境相当拮据。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'nuːəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

He	also	arranged	that	the	small	annuity	should	be	paid	for	their	benefit	.
他	还	安排	那	这	小的	年金	应该	是	有薪酬的	为了	他们的	益处	.

他还安排向他们支付一笔小额年金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

It	was	hard	parting	from	his	sisters	,
它	曾是	难的	离别	从	他的	姐妹	,

与姐妹们分别让他很难过。

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]
whose little hearts seemed breaking at what appeared to them to be a new
谁 小的 心 似乎 打破 在 什么 出现 到 他们 到 是 一个 新的
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

他们的幼小心灵似乎在为一场新的丧亲之痛而破碎。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] !
" How can I leave them !
" 如何 能 我 离开 他们 !

我怎么能离开他们呢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he exclaimed , with tears falling fast from his eyes .
" 他 惊呼 , 和 眼泪 坠落 快速地 从 他的 眼睛 .

“他惊呼道，泪水夺眶而出。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['suːðɪŋli] , " [ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz]
" They are children , " said his aunt , soothingly , " and will forget their troubles
" 他们 是 孩子们 , " 说 他的 阿姨 , 舒缓地 , " 和 将要 忘记 他们的 麻烦
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
in a few days .
在 一个 很少 天 .

“他们还是孩子，”他的姑姑安慰道，“过几天他们就会忘记烦恼了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [bʌt; bət] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri]
" And so it proved ; but Dennis , with a sore heart , and feeling very
" 和 所以 它 已证实 ; 但 丹尼斯 , 和 一个 疮 心 , 和 感觉 非常
['loʊnli] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
lonely , returned to Chicago .
孤独 , 返回 到 芝加哥 .

事实证明确实如此；但丹尼斯心怀伤痛，感到非常孤独，便返回了芝加哥。

[wen] [æt; ət] [læst] ['kristiːn] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] ,
When at last Christine got out again ,
什么时候 在 最后的 克里斯汀 得到 出去 再次 ,

克里斯汀最终再次逃脱后，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['əːnst][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] ['dɛnɪsɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
she learned from Ernst at the store that Dennis's mother had died ,
她 学习 从 恩斯特 在 这 店铺 那 丹尼斯的 母亲 有 死亡 ,

她在商店里从恩斯特那里得知丹尼斯的母亲去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [iːst] .
and that he had taken the remains and his sisters east .
和 那 他 有 已采取 这 遗迹 和 他的 姐妹 东方 .

他还带着遗体和他的姐妹们去了东方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
In his sorrow he seemed doubly interesting to her .
在 他的 悲哀 他 似乎 双倍 有趣的 到 她 .

他悲伤的样子似乎让她对他更加感兴趣。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] !
" How I wish it were in my power to cheer and comfort him !
" 如何 我 希望 它 是 在 我的 力量 到 欢呼 和 舒适 他 !

“我多么希望自己有能力去鼓励和安慰他啊！”

" [ʃiː; ʃi] [said] ,
" she sighed ,
" 她 叹了口气 ,

她叹了口气。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

"	and	yet	I	fear	my	ability	to	do	this	is	less	than	that	of	any	one	else	.
"	和	然而	我	害怕	我的	能力	到	做	这	是	较少的	比	那	的	任何	一	别的	.

"然而，我担心我在这方面的能力不如其他任何人。"

[ɪn] ['veri] [truːθ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] .

In	very	truth	he	seems	to	despise	and	hate	me	now	.
在	非常	真相	他	似乎	到	鄙视	和	恨	我	现在	.

事实上，他现在似乎非常鄙视和憎恨我。

[ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] [deɪ] .

The	barriers	between	us	grow	stronger	and	higher	every	day	.
这	障碍	之间	我们	生长	更强	和	更高	每一个	天	.

我们之间的隔阂与日俱增。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] — .

How	different	it	all	might	have	been	if	—	.
如何	不同的	它	全部	可能	有	到过	如果	—	.

如果——一切都会多么不同啊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] - [ifs] - ?

But	what	is	the	use	of	these	wretched	'	ifs	'	?
但	什么	是	这	使用	的	这些	可怜	-	如果	-	?

但这些可恶的"如果"有什么用呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [blaɪnd] ,

What	is	the	use	of	resisting	this	blind	,
什么	是	这	使用	的	抵抗	这	瞎的	,

抵抗这种盲目行为有什么用呢?

[rɪ'mɔːrsləs] [feɪt] [ðæt] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [krʌʃiz] [ə'nʌðər] ?

remorseless	fate	that	brings	happiness	to	one	and	crushes	another	?
冷酷无情	命运	那	带来	幸福	到	一	和	暗恋	其他	?

无情的命运，给一些人带来幸福，却给另一些人带来毁灭?

" ['wɪrəli] [ænd; ənd] [dɪs'pɑːndɪŋli] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

"	Wearily	and	despondingly	she	rode	back	to	the	elegant	home	in	which	she	found
"	疲劳	和	沮丧地	她	骑	后退	到	这	优雅的	家	在	哪个	她	成立

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

so	little	enjoyment	.
所以	小的	享受	.

她疲惫而沮丧地骑马回到了那座优雅的家，但她却在那里找不到丝毫乐趣。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [vɑːn] - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Whom	should	she	met	there	but	Mrs	.	Von	Brakhiem	from	New	York	,
谁	应该	她	遇见	那里	但	太太	.	冯	-	从	新的	约克	,

她在那里竟然遇到了来自纽约的冯·布拉赫姆夫人。

[baʊnd] ['westwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

bound	westward	with	a	gay	party	on	a	trip	to	the	Rocky	Mountains	and
边界	向西	和	一个	同性恋	派对	在	一个	旅行	到	这	洛基	山脉	和

[ˌkæləˈfɔːrniə] ?

California	?
加利福尼亚州	?

和一群同性恋朋友一起向西旅行，目的地是落基山脉和加利福尼亚?

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

They	had	stopped	to	spend	a	few	days	in	Chicago	,
他们	有	停止	到	花费	一个	很少	天	在	芝加哥	,

他们停下来在芝加哥待了几天。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkristiːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	were	determined	to	take	Christine	on	with	them	.
和	是	决定	到	拿	克里斯汀	在	和	他们	.

他们决心带上克里斯汀一起走。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈstrɔːŋli] [ˈsekəndid] [ðə; ði][plæn] .

Her	father	strongly	seconded	the	plan	.
她	父亲	强烈	附议	这	计划	.

她的父亲强烈支持这项计划。

[ðoʊ] [ˈkristiːn] [sərˈmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

Though	Christine	surmised	his	motive	,	she	did	not	care	to	resist	.
尽管	克里斯汀	推测	他的	动机	,	她	做过	不是	关心	到	抵抗	.

虽然克里斯汀猜到了他的动机，但她并不想反抗。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdenis] [fərˈevər] ,

Since	she	would	soon	be	separated	from	Dennis	forever	,
自从	她	会	很快	是	分开	从	丹尼斯	永远	,

因为她很快就要和丹尼斯永远分离了，

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][peɪn] .

the	less	she	saw	of	him	the	less	would	be	the	pain	.
这	较少的	她	锯	的	他	这	较少的	会	是	这	疼痛	.

她越少见到他，痛苦就越少。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈhevi] [hɑːrt] [ˈwelkəmd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [kɔːz]

Moreover	,	her	sore	and	heavy	heart	welcomed	any	change	that	would	cause
而且	,	她	疮	和	重的	心	欢迎	任何	改变	那	会	原因

[fərˈgetflnəs] ;

forgetfulness	;
健忘	;

此外，她那颗伤痛沉重的心渴望任何能使她遗忘的改变；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈreɪndʒd] .

and	so	it	was	speedily	arranged	.
和	所以	它	曾是	迅速地	安排	.

于是，这件事很快就安排好了。

[ˈmɪsɪz] . [vɑːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] [kwaɪt] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːˌdoʊlf]

Mrs	.	Von	Brakhiem	and	her	party	quite	took	possession	of	the	Ludolph
太太	.	冯	-	和	她	派对	相当	采取	拥有	的	这	卢多夫

[ˈmænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

冯·布拉赫姆夫人和她的随行人员完全占领了卢多夫宅邸。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈekoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈ^eiəti] .

and	often	made	it	echo	with	gayety	.
和	经常	制成	它	回声	和	同性恋	.

而且常常使它回荡着欢快的回声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈdenis] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

On	the	evening	of	the	day	that	Dennis	buried	his	mother	,
在	这	晚上	的	这	天	那	丹尼斯	埋葬	他的	母亲	,

在丹尼斯埋葬母亲的那天晚上，

[ˈəːnst] [went] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈmɪstər] . - [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

Ernst	went	over	at	Mr	.	Ludolph's	request	to	carry	a	message	.
恩斯特	去	超过	在	先生	.	-	要求	到	携带	一个	信息	.

恩斯特应卢多夫先生的请求过去送信。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['revl] .

He	found	the	house	the	scene	of	a	fashionable	revel	.
他	成立	这	房子	这	场景	的	一个	时髦	陶醉	.

他发现这栋房子里曾举行过一场时髦的狂欢派对。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] ,

There	were	music	and	dancing	in	the	parlors	,
那里	是	音乐	和	跳舞	在	这	客厅	,

客厅里有音乐和舞蹈，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [piːlz] [ʌv; əv]

and	from	the	dining	-	room	the	clink	of	glasses	and	loud	peals	of
和	从	这	用餐	-	房间	这	碰杯	的	眼镜	和	大声	果皮	的

['læftər] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɪ'stiːnz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

laughter	proved	that	this	was	not	Christine's	ideal	of	an	entertainment	as	she
笑声	已证实	那	这	曾是	不是	克里斯汀的	理想的	的	一个	娱乐	作为	她

[hæd; həd] [pɔː'treid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

had	portrayed	it	to	her	father	on	a	former	occasion	.
有	描绘	它	到	她	父亲	在	一个	以前的	场合	.

从餐厅里传来的杯盏碰撞声和响亮的笑声证明，这并非克里斯汀之前向父亲描述的理想娱乐方式。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prɑːmptuː] ,

In	truth	,	she	had	little	to	do	with	the	affair	;	it	was	quite	impromptu	,
在	真相	,	她	有	小的	到	做	和	这	事务	;	它	曾是	相当	即兴	,

事实上，她与此事关系不大；这完全是临时起意的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vɑːn] - [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Ludolph	and	Mrs	.	Von	Brakhiem	were	responsible	for	it	.
和	先生	.	卢多夫	和	太太	.	冯	-	是	负责任的	为了	它	.

而鲁道夫先生和冯·布拉赫姆夫人对此负有责任。

[bʌt; bət]['əːnst][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃɑːkɪŋ] .

But	Ernst	could	not	know	this	,	and	to	him	it	seemed	shocking	.
但	恩斯特	可以	不是	知道	这	,	和	到	他	它	似乎	令人震惊	.

但恩斯特不可能知道这一点，对他来说，这似乎令人震惊。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒ]

The	simple	funeral	service	taking	place	on	that	day	in	the	distant	New	England	village
这	简单的	葬礼	服务	采取	地方	在	那	天	在	这	遥远	新的	英格兰	村庄

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

had	never	been	absent	from	his	thoughts	a	moment	.
有	绝不	到过	缺席的	从	他的	想法	一个	片刻	.

那天在遥远的新英格兰村庄举行的那场简朴的葬礼，他一刻也没有忘记。

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kəm'poʊzd] [tuː; tə]

Since	early	morning	he	had	gone	about	with	his	little	face	composed	to
自从	早期的	早晨	他	有	已消失	关于	和	他的	小的	脸	由	到

[fjuˈnɪriəl] ['grævəti] .

funereal	gravity	.
葬礼	重力	.

从清晨开始，他就一直面无表情，一副庄严肃穆的样子。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

His	simple	,
他的	简单的	,

他为人朴素，

[wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈperənts] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]

warm	-	hearted	parents	felt	that	they	could	only	show	proper	respect	for	the	occasion
温暖的	-	心地	父母	毛毡	那	他们	可以	仅有的	展示	恰当的	尊重	为了	这	场合

[baɪ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [gluːm] .

by	the	deepest	gloom	.
经过	这	最深处	愁云	.

心地善良的父母觉得，只有用最深沉的忧伤来表达对这个场合的应有尊重。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [hɪr]

Their	rooms	were	arranged	in	stiff	and	formal	manner	,	with	crape	here
他们的	房间	是	安排	在	僵硬的	和	正式的	方式	,	和	黑纱	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他们的房间布置得一丝不苟，处处可见绉纱。

[ɔːl] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrk] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

All	unnecessary	work	ceased	,	and	the	children	,	forbidden	to	play	,
全部	不必要	工作	停止	,	和	这	孩子们	,	禁止	到	玩	,

所有不必要的工作都停止了，孩子们也被禁止玩耍。

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

were	dressed	in	mourning	as	far	as	possible	,
是	穿着	在	丧	作为	远的	作为	可能的	,

他们尽可能地穿着丧服。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ɔːl] [deɪ] .

and	made	to	sit	in	solemn	and	dreadful	state	all	day	.
和	制成	到	坐	在	庄严	和	可怕	状态	全部	天	.

并被要求整天保持庄严肃穆、令人恐惧的姿态。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ˈəːnst] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	would	not	have	surprised	Ernst	if	the	whole	city	had	gone	into	mourning	.
它	会	不是	有	惊讶	恩斯特	如果	这	所有的	城市	有	已消失	进入	丧	.

如果全城都陷入哀悼之中，恩斯特也不会感到惊讶。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈrevlri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːˌdoʊlf] [ˈmænʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd]

Therefore	the	revelry	at	the	Ludolph	mansion	seemed	to	him	heartless	and
所以	这	狂欢	在	这	卢多夫	大厦	似乎	到	他	狠心	和

[ˈɔːf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,

awful	beyond	measure	,
可怕	超过	措施	,

因此，在他看来，卢多夫府邸的狂欢简直冷酷无情，令人发指。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld] [ˈdenis] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætɚz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	nearly	the	first	things	he	told	Dennis	on	the	latter's	return	was	that	they
和	几乎	这	第一的	事物	他	讲述	丹尼斯	在	这	后者的	返回	曾是	那	他们

[hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

had	had	"	a	great	dancing	and	drinking	party	,
有	有	"	一个	伟大的	跳舞	和	喝	派对	,

丹尼斯回来后，他几乎第一件事就是告诉丹尼斯，他们举行了一场“盛大的跳舞喝酒派对”。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [æt; ət][ˈmɪstər] . - .

the	night	of	the	funeral	,	at	Mr	.	Ludolph's	.
这	夜晚	的	这	葬礼	,	在	先生	.	-	.

葬礼当晚，在卢多夫先生家。

" [ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**Then**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**some**	**explanation**	**for**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**such**	**a**
"	然后	,	尝试	到	寻找	一些	解释	为了	什么	似乎	到	他	这样的	一个

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

strange	**and**	**wicked**	**thing**	**,**
奇怪的	和	邪恶	事物	,

"然后，他试图为这件在他看来如此奇怪和邪恶的事情找到一些解释，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪk] .

he	**suggested**	**,**	**"**	**Perhaps**	**they**	**meant**	**it**	**for**	**a**	**wake**	**.**
他	建议	,	"	也许	他们	意思是	它	为了	一个	唤醒	.

他建议说："也许他们是打算在守灵仪式上使用它。"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɜːrnsts] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	**Poor**	**little**	**Ernst's**	**ideas**	**of**	**the**	**world**	**,**	**outside**	**of**	**his**	**home**	**,**
"	贫穷的	小的	恩斯特的	想法	的	这	世界	,	外部	的	他的	家	,

可怜的小恩斯特对家以外的世界充满了幻想，

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['neɪbərhʊd] .

had	**been**	**gathered**	**from**	**a**	**very**	**low**	**neighborhood**	**.**
有	到过	聚集	从	一个	非常	低的	邻里	.

他们来自一个非常贫困的社区。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hændɪd] ['denis] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ri'kwestid] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

He	**also**	**handed**	**Dennis**	**a**	**letter**	**that**	**Mr**	**.**	**Ludolph**	**requested**	**should**	**be**	**given**
他	还	递交	丹尼斯	一个	信	那	先生	.	卢多夫	请求	应该	是	给定

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

him	**on**	**his**	**return**	**.**
他	在	他的	返回	.

他还交给丹尼斯一封信，这封信是卢多夫先生要求在他回来后交给他的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**read**	**as**	**follows**	**:**
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [meɪ] [sɪks] , - .

"	**CHICAGO**	**,**	**May**	**6**	**,**	**1871**	**.**
"	芝加哥	,	可能	6	,	-	.

"芝加哥，1871年5月6日。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] :

"	**I**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**supply**	**your**	**place**	**in**	**your**	**absence**	**:**
"	我	有	到过	被迫	到	供应	你的	地方	在	你的	缺席	:

"在你缺席期间，我不得不顶替你的位置：

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [stɔːr] .

therefore	**your**	**services**	**will**	**be**	**no**	**longer**	**needed**	**at**	**this**	**store**	**.**
所以	你的	服务	将要	是	不	更长	需要	在	这	店铺	.

因此，本店将不再需要您的服务。

[ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['bæləns] [stɪl] [duː] [juː; jʊ] , ['ɔːgəst]

Inclosed	**you**	**will**	**find**	**a**	**check**	**for**	**the**	**small**	**balance**	**still**	**due**	**you**	**,**	**AUGUST**
封闭	你	将要	寻找	一个	查看	为了	这	小的	平衡	仍然	到期的	你	,	八月

['luːˌdoʊlf] .

LUDOLPH	**.**
鲁道夫	.

随信附上您剩余小额款项的支票，AUGUST LUDOLPH。

" ['dɛnɪsɪz] [braʊ] [gruː] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtər] [sə'lɪləkwi] [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] ,

"	**Dennis's**	**brow**	**grew**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**in**	**bitter**	**soliloquy**	**he**	**said**	**,**	**half**	**aloud**	**,**
"	丹尼斯的	眉头	生长	非常	黑暗的	,	和	在	苦的	独白	他	说	,	一半	大声	,

丹尼斯眉头紧锁，痛苦地自言自语道，声音低沉而痛苦：

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

as	he	strode	up	and	down	his	little	room	in	great	agitation	:	"	And	so	it
作为	他	大步走	向上	和	向下	他的	小的	房间	在	伟大的	搅动	:	"	和	所以	它

[ɔːl] ['ɛndz] !

all	ends	!
全部	结束	!

他焦躁地在自己的小房间里来回踱步："就这样，一切都结束了！"

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [huːz] [saɪd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]

The	girl	at	whose	side	my	mother	would	have	watched	in	the	most	dangerous
这	女孩	在	谁	边	我的	母亲	会	有	观看	在	这	最多	危险的

[ænd; ənd] ['loʊðsəm] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

and	loathsome	of	diseases	;
和	令人厌恶的	的	疾病	;

如果母亲身患最危险、最可怕的疾病，她一定会守在她身边；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][aɪs] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] ['rendər] ['hjuːmən][baɪ][æz; əz][wɔːrm] ,

the	woman	of	ice	whom	I	sought	to	melt	and	render	human	by	as	warm	,
这	女士	的	冰	谁	我	寻求	到	熔化	和	使成为	人类	经过	作为	温暖的	,

我试图融化那个冰冷的女人，让她变得温暖，使她像人一样。

[truː] [lʌv] [æz; əz]['evər][mæn] ['lævɪʃt] [ɑːn][wʌn] [huː] [ri'wɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

true	love	as	ever	man	lavished	on	one	who	rewarded	his	affection	—	this	beautiful
真的	爱	作为	曾经	男人	慷慨的	在	一	WHO	奖励	他的	感情	—	这	美丽的

['mɑːnstər] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] [wen] ['daɪɪŋ] ;

monster	will	not	even	visit	my	mother	when	dying	;
怪物	将要	不是	甚至	访问	我的	母亲	什么时候	垂死	;

真爱，就像男人倾注在回报他爱意的人身上一样——这个美丽的怪物甚至在我母亲临终时都不会来看望她；

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] ['revl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [hɜːr; hər]

she	holds	a	revel	on	the	day	of	the	funeral	;	and	now	,	through	her
她	持有	一个	陶醉	在	这	天	的	这	葬礼	;	和	现在	,	通过	她

['ɪnfluəns] [noʊ] [daʊt] ,

influence	no	doubt	,
影响	不	怀疑	,

她在葬礼当天举行了一场狂欢；而现在，毫无疑问，这都是在她的影响下发生的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɑːnɪst] [bred] .

I	am	robbed	of	the	chance	of	winning	honest	bread	.
我	是	被抢劫	的	这	机会	的	获胜	诚实的	面包	.

我被剥夺了赢得诚实面包的机会。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt]

She	cannot	even	endure	the	sight	of	the	man	who	once	told	her	the	unvarnished
她	不能	甚至	忍受	这	视线	的	这	男人	WHO	一次	讲述	她	这	未经修饰的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

她甚至无法忍受见到那个曾经对她直言不讳的男人。

[pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [diːm] [ˌem 'iː] , ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] ,

Poor	as	you	deem	me	,	Christine	Ludolph	,
贫穷的	作为	你	认为	我	,	克里斯汀	卢多夫	,

克里斯汀·卢多夫，无论你认为我多么贫穷，

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][maɪ]

with	God's	help	not	many	years	shall	pass	before	it	will	be	condescension	on	my
和	神的	帮助	不是	许多	年	将	经过	前	它	将要	是	居高临下	在	我的

[pɑːrt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

part	to	recognize	you	.
部分	到	认出	你	.

感谢上帝，不出几年，我便会荣幸地承认你的存在。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] .

"	He	would	not	even	go	to	the	store	again	.
"	他	会	不是	甚至	去	到	这	店铺	再次	.

他甚至都不愿意再去那家商店了。

[ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [tʊk] ['əːnst] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ;

The	Bruders	,	having	heard	what	had	occurred	,	took	Ernst	away	also	;
这	-	,	拥有	听到	什么	有	发生	,	采取	恩斯特	离开	还	;

布鲁德一家听闻此事后，也把恩斯特带走了；

[bʌt; bət] ['denis] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

but	Dennis	soon	found	him	a	better	situation	elsewhere	.
但	丹尼斯	很快	成立	他	一个	更好的	情况	别处	.

但丹尼斯很快就为他找到了更好的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['denis] [rɪ'tɜːrnd] , ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] - [kɑːr] [tɔːrd]

The	day	on	which	Dennis	returned	,	Christine	was	speeding	in	a	palace	-	car	toward
这	天	在	哪个	丹尼斯	返回	,	克里斯汀	曾是	超速	在	一个	宫殿	-	车	朝向

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

the	Rocky	Mountains	,
这	洛基	山脉	,

丹尼斯回来的那天，克里斯汀正乘坐宫廷轿车飞驰向落基山脉。

['aʊtwərdli] [geɪ] ,

outwardly	gay	,
向外	同性恋	,

公开的同性恋者，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rekləs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]

determined	to	enjoy	herself	and	carry	out	her	reckless	purpose	to	get	the
决定	到	享受	她自己	和	携带	出去	她	鲁莽	目的	到	得到	这

[moʊst]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

most	possible	out	of	life	,
最多	可能的	出去	的	生活	,

决心尽情享受生活，并付诸行动，实现她不顾一切地追求人生极致目标的计划。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

cost	what	it	might	.
成本	什么	它	可能	.

无论花费多少。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gɜːrl] , ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [veɪn] ,

If	she	had	been	a	shallow	girl	,	thoughtless	and	vain	,
如果	她	有	到过	一个	浅的	女孩	,	轻率	和	徒劳	,

如果她是一个肤浅、轻率、虚荣的女孩，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,

with	only	mind	enough	to	take	in	the	events	of	the	passing	moment	,
和	仅有的	头脑	足够的	到	拿	在	这	活动	的	这	通过	片刻	,

只顾着留意当下发生的事情，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] ['meni] ['fliːtɪŋ] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [welθ] .

she	might	have	bought	many	fleeting	pleasures	with	her	abundant	wealth	.
她	可能	有	买	许多	转瞬即逝	快乐	和	她	丰富	财富	.

她或许用自己丰厚的财富买到了许多转瞬即逝的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

But	this	she	was	not	,	with	all	her	faults	,	and	wherever	she	went	,
但	这	她	曾是	不是	,	和	全部	她	故障	,	和	无论	她	去	,

但她并非如此，她有种种缺点，无论她走到哪里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['geɪɪst] [siːnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændəst] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	gayest	scenes	,	and	in	the	presence	of	the	grandest	and
在	这	中间	的	同性恋	场景	,	和	在	这	在场	的	这	最宏伟	和

[moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['siːnəri] ,

most	inspiring	scenery	,
最多	鼓舞人心	风景	,

在最欢乐的场景中，在最壮丽、最鼓舞人心的景色面前，

[θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] , [laɪk] [tuː] ['spektəz] [ðæt] [noʊ] [spel] [kʊd; kəd] [leɪ] ,

thought	and	memory	,	like	two	spectres	that	no	spell	could	lay	,
想法	和	记忆	,	喜欢	二	幽灵	那	不	拼写	可以	躺	,

思想和记忆，就像两个幽灵，任何咒语都无法将其束缚。

['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

haunted	her	and	robbed	her	of	peace	and	any	approach	to	happiness	.
闹鬼的	她	和	被抢劫	她	的	和平	和	任何	方法	到	幸福	.

它一直困扰着她，夺走了她的平静和任何获得幸福的机会。

[ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evri] [wɪm] ,

Though	possessing	the	means	of	gratifying	every	whim	,
尽管	拥有	这	方法	的	可喜	每一个	一时兴起	,

尽管拥有满足一切愿望的手段，

[ðoʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][noʊ] ['skruːpəlz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

though	restrained	by	no	scruples	from	doing	what	she	chose	,
尽管	克制	经过	不	顾虑	从	正在做	什么	她	选择	,

虽然她做自己选择的事情时没有任何顾虑，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [laɪf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

she	felt	that	all	around	were	getting	more	from	life	than	she	.
她	毛毡	那	全部	大约	是	获得	更多的	从	生活	比	她	.

她觉得周围的人都比她更享受生活。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

During	her	absence	she	experienced	a	sudden	and	severe	attack	of	illness	.
期间	她	缺席	她	经验丰富的	一个	突然	和	严重	攻击	的	疾病	.

在她不在的这段时间里，她突然患上了重病。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

Her	friends	were	much	alarmed	about	her	,	and	she	far	more	about	herself	.
她	朋友们	是	很多	惊慌	关于	她	,	和	她	远的	更多的	关于	她自己	.

她的朋友们都很担心她，而她自己则更加担心。

[ɔːl] [hɜːr; hər][oʊld] ['terər] [rɪ'tɜːrnd] .

All	her	old	terror	returned	.
全部	她	老的	恐怖	返回	.

她昔日的恐惧再次袭来。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

In	one	respect	she	was	like	her	mother	;	she	had	no	physical	courage	,
在	一	尊重	她	曾是	喜欢	她	母亲	;	她	有	不	身体的	勇气	,

有一点她和她母亲很像，她缺乏身体上的勇气。

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dred] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] .

but	shrank	with	inexpressible	dread	from	danger	,	pain	,	and	death	.
但	缩小	和	难以言喻的	恐惧	从	危险	,	疼痛	,	和	死亡	.

但却因危险、痛苦和死亡而感到难以言喻的恐惧。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Again	the	blackness	of	darkness	gathered	round	her	,
再次	这	黑	的	黑暗	聚集	圆形的	她	,

黑暗再次笼罩了她。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	not	one	in	the	gay	pleasure	party	could	say	a	word	to	comfort	her	.
和	不是	一	在	这	同性恋	乐趣	派对	可以	说	一个	单词	到	舒适	她	.

同性恋派对上的每个人都说不出一句安慰她的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [self] - ['kɑːnfɪdəns]

She	recovered	,	and	soon	regained	her	usual	health	,	but	her	self	-	confidence
她	恢复	,	和	很快	恢复	她	通常	健康	,	但	她	自己	-	信心

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['ʃeɪkən] .

was	more	thoroughly	shaken	.
曾是	更多的	彻底	摇晃	.

她康复了，很快就恢复了健康，但她的自信心却受到了更严重的打击。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːkl] - [ʃel] [boʊt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n] .

She	felt	like	one	in	a	little	cockle	-	shell	boat	out	upon	a	shoreless	ocean	.
她	毛毡	喜欢	一	在	一个	小的	鸟蛤	-	壳	船	出去	之上	一个	无岸	海洋	.

她觉得自己就像一艘小小的贝壳船，漂泊在茫茫大海之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] ,

While	the	treacherous	sea	remained	calm	,	all	might	be	well	,
尽管	这	奸诈	海	剩余	冷静的	,	全部	可能	是	出色地	,

只要险恶的海面保持平静，一切或许都会平安无事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʊd] [suːn] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ,

but	she	knew	that	a	storm	would	soon	arise	,	and	that	she	must	go	down	,
但	她	知道	那	一个	风暴	会	很快	出现	,	和	那	她	必须	去	向下	,

[bɪ'jɑːnd] ['remədi] .

beyond	remedy	.
超过	补救	.

但她知道暴风雨即将来临，她注定要沉沦，无可挽回。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [stɔːrm] [maɪt] [raɪz] .

Again	she	had	been	taught	how	suddenly	,	how	unexpectedly	,	that	storm	might	rise	.
再次	她	有	到过	教授	如何	突然	,	如何	不料	,	那	风暴	可能	上升	.

她再次被告知，那场风暴可能会来得多么突然、多么出乎意料。

['denis] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Dennis	resolved	at	once	to	enter	on	the	career	of	an	artist	.
丹尼斯	已解决	在	一次	到	进入	在	这	职业	的	一个	艺术家	.

丹尼斯立刻下定决心要成为一名艺术家。

[hiː; hi][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [frentʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] , [sʌm; səm] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

He	sold	to	Mr	.	French	,	at	a	moderate	price	,	some	paintings	and
他	卖	到	先生	.	法语	,	在	一个	缓和	价格	,	一些	绘画	和

[sketʃiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

sketches	he	had	made	.
草图	他	有	制成	.

他以适中的价格将自己创作的一些绘画和素描作品卖给了弗伦奇先生。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] — [ɪn] [briːf] ,

He	rented	a	small	room	that	became	his	studio	,	sleeping	-	apartment	—	in	brief	,
他	租来的	一个	小的	房间	那	成为	他的	工作室	,	睡眠	-	公寓	—	在	简短的	,

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

他租了一间小房间，把它变成了他的工作室、卧室兼公寓——简而言之，就是他的家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn'tensɪfaɪd]

and	then	went	to	work	with	all	the	ordinary	incentives	to	success	intensified
和	然后	去	到	工作	和	全部	这	普通的	激励措施	到	成功	加强

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [haɪt] [ðæt] [wʊd] [kəm'pel] ['kristiːn] [tuː; tə] [lʊk]

by	his	purpose	to	reach	a	social	height	that	would	compel	Christine	to	look
经过	他的	目的	到	抵达	一个	社会的	高度	那	会	迫使	克里斯汀	到	看

['ʌpwərd] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

upward	if	their	acquaintance	were	renewed	.
向上	如果	他们的	熟人	是	更新	.

然后，他带着所有普通的成功动力去工作，并因其达到社会地位的目标而更加努力，希望如果他们重新相识，克里斯汀会对他刮目相看。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] .

Disappointment	in	love	is	one	of	the	severest	tests	of	character	in	man	or	woman	.
失望	在	爱	是	一	的	这	最严重	测试	的	特点	在	男人	或者	女士	.

爱情中的失望是对男人或女人性格最严峻的考验之一。

[sʌm; səm] [sɪŋk] ['ɪntuː] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd] [moʊp] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ; [sʌm; səm] [bɪ'kʌm]

Some	sink	into	weak	sentimentality	,	and	mope	and	languish	;	some	become
一些	下沉	进入	虚弱的	感伤	,	和	忧郁	和	憔悴	;	一些	变得

['lɪstləs] , [ˌæpə'θetɪk] ,

listless	,	apathetic	,
蔫	,	冷漠的	,

有些人陷入软弱的感伤主义，郁郁寡欢，消沉度日；有些人变得无精打采，冷漠麻木。

[ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] ['drɪftwʊd] .

and	float	down	the	current	of	existence	like	driftwood	.
和	漂浮	向下	这	当前的	的	存在	喜欢	浮木	.

像浮木一样随波逐流，顺着存在的洪流漂去。

[men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ,

Men	are	often	harsh	and	cynical	,
男人	是	经常	残酷的	和	愤世嫉俗	,

男人往往冷酷无情、愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'lɔːŋ] .

and	rail	at	the	sex	to	which	their	mothers	and	sisters	belong	.
和	轨	在	这	性别	到	哪个	他们的	母亲们	和	姐妹	属于	.

并辱骂她们的母亲和姐妹所属的性别。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [in'flikts] [ə; eɪ] ['welnai] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [kjʊr]

Sometimes	a	man	inflicts	a	wellnigh	fatal	wound	and	leaves	his	victim	to	cure
有时	一个	男人	造成	一个	几乎	致命的	伤口	和	树叶	他的	受害者	到	治愈

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

it	as	best	she	may	.
它	作为	最好的	她	可能	.

有时，男人会给受害者造成几乎致命的伤口，然后任由她自己尽力疗伤。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːŋd] ['ɪndiən] ,

From	that	time	forth	she	may	be	like	the	wronged	Indian	,
从	那	时间	前进	她	可能	是	喜欢	这	冤枉	印度	,

从那时起，她或许会像那个受冤屈的印度人一样。

[huː] [sleɪz] [æz; əz] ['meni] [waɪt] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

who	slays	as	many	white	men	as	he	can	.
WHO	杀戮	作为	许多	白色的	男人	作为	他	能	.

他尽可能多地杀害白人。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] ,

Not	a	few	,	on	finding	they	cannot	enter	the	beautiful	paradise	of	happy	love	,
不是	一个	很少	,	在	寻找	他们	不能	进入	这	美丽的	天堂	的	快乐的	爱	,

不少人发现自己无法进入幸福爱情的美好天堂后，

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [im'bruːtɪŋ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [draʊn] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bʌt; bət]
plunge **into** **imbruting** **vice** **,** **and** **drown** **not** **only** **their** **disappointment** **but**
暴跌 进入 残酷 副 , 和 溺水 不是 仅有的 他们的 失望 但
[ðəm'selvz] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
themselves **in** **dissipation** **.**
他们自己 在 耗散 .

沉溺于残暴的恶习，不仅淹没了他们的失望，也淹没了自己，沉溺于放荡之中。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [wuːnd]
Their **course** **is** **like** **that** **of** **some** **who** **deem** **that** **the** **best** **way** **to** **cure** **a** **wound**
他们的 课程 是 喜欢 那 的 一些 WHO 认为 那 这 最好的 方式 到 治愈 一个 伤口
[ɔːr] [end] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
or **end** **a** **disease** **is** **to** **kill** **the** **patient** **as** **soon** **as** **possible** **.**
或者 结尾 一个 疾病 是 到 杀 这 病人 作为 很快 作为 可能的 .

他们的做法就像有些人认为治愈伤口或结束疾病的最好方法是尽快杀死病人一样。

[ɪf] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [truː] ['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]) [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
If **women** **have** **true** **metal** **in** **them** **(** **and** **they** **usually** **have** **)** **they** **become**
如果 女性 有 真的 金属 在 他们 (和 他们 通常 有) 他们 变得
[ʌn'selfɪʃli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
unselfishly **devoted** **to** **others** **,**
无私地 奉献 到 其他的 ,

如果女性拥有真正的金属精神（她们通常都有），她们就会无私地奉献给他人。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)l] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [weɪz] [siːk] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and **by** **gentle** **,** **self** **-** **denying** **ways** **seek** **to** **impart** **to** **those** **about** **them** **the**
和 经过 温和的 , 自己 - 否认 方式 寻找 到 传授 到 那些 关于 他们 这
['hæpinəs] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
happiness **denied** **to** **themselves** **.**
幸福 否认 到 他们自己 .

他们以温和、克己的方式，努力将自己无法获得的幸福传递给周围的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænli] [jʌŋ] [men] [də; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['denis] [ɪz][pər'hæps][də; ði][moʊst]
But **with** **all** **manly** **young** **men** **the** **instinct** **of** **Dennis** **is** **perhaps** **the** **most**
但 和 全部 男子气概 年轻的 男人 这 本能 的 丹尼斯 是 也许 这 最多
['kɑːmən] .
common **.**
常见的 .

但对于所有充满活力的年轻男子来说，丹尼斯的这种本能或许最为普遍。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz] , [ʃaɪn] , [ænd; ənd]['dæz(ə)l][də; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌns] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli]
They **will** **rise** **,** **shine** **,** **and** **dazzle** **the** **eyes** **that** **once** **looked** **scornfully** **or** **indifferently**
他们 将要 上升 , 闪耀 , 和 炫 这 眼睛 那 一次 看起来 轻蔑地 或者 漠不关心
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at **them** **.**
在 他们 .

它们将崛起、闪耀，让那些曾经轻蔑或冷漠地看待它们的人们眼前一亮。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['smɔːlər] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
As **he** **worked** **patiently** **at** **his** **noble** **calling** **this** **smaller** **ambition** **was**
作为 他 工作 耐心 在 他的 高贵 呼叫 这 较小的 志向 曾是
['grædʒuəli] [lɔːst] [ɪn][də; ði]['noʊblɚ] ,
gradually **lost** **in** **the** **nobler** **,**
逐步地 丢失的 在 这 更高贵 ,

当他耐心地从事自己崇高的事业时，这个较小的野心也逐渐被更高尚的追求所取代。

['brɔːdər] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
broader **one** **,** **to** **be** **a** **true** **artist** **and** **a** **good** **man** **.**
更广泛 一 , 到 是 一个 真的 艺术家 和 一个 好的 男人 .

更广义地说，就是成为一个真正的艺术家和一个好人。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [welθ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

During	his	illness	some	gentlemen	of	large	wealth	and	liberality	,
期间	他的	疾病	一些	先生们	的	大的	财富	和	自由主义	,

在他生病期间，一些家境殷实、慷慨大方的绅士们

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] ,

who	wished	to	stimulate	and	develop	the	native	artistic	talent	of	their	city	,
WHO	希望	到	刺激	和	发展	这	本国的	艺术	天赋	的	他们的	城市	,

他们希望激发和发展本市的本土艺术人才，

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ]

offered	a	prize	of	two	thousand	dollars	for	the	finest	picture	painted	during
提供	一个	奖	的	二	千	美元	为了	这	最好的	图片	绘	期间

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

悬赏两千美元，奖励当年创作的最佳画作。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

the	artist	also	having	the	privilege	of	selling	his	work	.
这	艺术家	还	拥有	这	特权	的	销售	他的	工作	.

这位艺术家也享有出售自己作品的特权。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['denɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

On	his	return	after	his	illness	Dennis	heard	of	this	,
在	他的	返回	后	他的	疾病	丹尼斯	听到	的	这	,

丹尼斯病愈归来后听说了这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

and	determined	to	be	one	of	the	competitors	.
和	决定	到	是	一	的	这	竞争对手	.

并决心成为参赛者之一。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔːr'nel] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

He	applied	to	Mr	.	Cornell	,	who	had	the	matter	in	charge	,	for	permission
他	应用	到	先生	.	康奈尔大学	,	WHO	有	这	事情	在	收费	,	为了	允许

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] ,

to	enter	the	lists	,
到	进入	这	列表	,

他向负责此事的康奈尔先生申请进入名单的许可。

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['grænt ɪd] ['rædər] ['daʊtfəli] .

which	that	gentleman	granted	rather	doubtfully	.
哪个	那	绅士	的确	相当	怀疑地	.

那位先生颇为犹豫地答应了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['denɪs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	had	known	Dennis	only	as	a	critic	,	not	as	an	artist	.
他	有	已知	丹尼斯	仅有的	作为	一个	评论家	,	不是	作为	一个	艺术家	.

他之前只知道丹尼斯是位评论家，而不是艺术家。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

But	having	gained	his	point	,
但	拥有	获得	他的	观点	,

但他既然已经达到了目的，

['denɪs] [went] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

Dennis	went	earnestly	to	work	on	the	emblematic	painting	he	had	resolved	upon
丹尼斯	去	切实	到	工作	在	这	象征性的	绘画	他	有	已解决	之上

,

,

,

丹尼斯开始认真地创作他选定的那幅具有象征意义的画作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wɪl] [ʃoʊ] .

and	with	what	success	the	following	chapters	will	show	.
和	和	什么	成功	这	下列的	章节	将要	展示	.

接下来的章节将会展示它们是否成功。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	mother's	sickness	and	death	,	of	course	,
他的	母亲的	疾病	和	死亡	,	的	课程	,

当然，还有他母亲的疾病和去世。

[pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['leibəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

put	a	complete	shop	to	his	artistic	labors	for	a	time	,
放	一个	完全的	店铺	到	他的	艺术	劳动	为了	一个	时间	,

他曾一度为自己的艺术创作开设了一家完整的店铺。

[bʌt; bət] [wen] ['entərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'rɪr] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðɪs] ['efərt] .

but	when	entering	on	his	new	career	,	he	gave	himself	wholly	to	this	effort	.
但	什么时候	进入	在	他的	新的	职业	,	他	给予	他自己	完全	到	这	努力	.

但进入新的职业生涯后，他全身心投入其中。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] — ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːk'toʊbər]

The	time	for	exhibition	and	decision	was	fixed	—	Saturday	morning	October
这	时间	为了	展览	和	决定	曾是	固定的	—	周六	早晨	十月

['sɛvən] , - .

7	,	1871	.
7	,	-	.

展览和决定的时间定在1871年10月7日星期六上午。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

['suːzi] ['winθrəp] [ə'pɪrz] [ə'gen]

SUSIE	WINTHROP	APPEARS	AGAIN
苏西	温斯罗普	出现	再次

苏西·温斯罗普再次出现

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['paːsiz] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

Our	story	passes	rapidly	over	the	scenes	and	events	of	the	summer	and
我们的	故事	通过	快速	超过	这	场景	和	活动	的	这	夏天	和

[fɔːl] [ʌv; əv] - - .

fall	of	'	71	.
落下	的	-	-	.

我们的故事快速掠过 1971 年夏秋两季的场景和事件。

[ə'nʌðər] ['hevi] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn] ['denis] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ,

['mɪstər] . ['bruːdɚ] .

Another	heavy	blow	fell	upon	Dennis	in	the	loss	of	his	old	friend	and	instructor	,
其他	重的	吹	跌倒	之上	丹尼斯	在	这	损失	的	他的	老的	朋友	和	讲师	,

Mr	.	Bruder	.
先生	.	布鲁德	.

对于丹尼斯来说，又一个沉重的打击降临到他身上，他的老朋友兼导师布鲁德先生去世了。

[baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['efərt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ['mɔːrəli] [ænd; ənd]

By	prayer	and	effort	,	his	own	and	others	,	he	was	saved	morally	and
经过	祷告	和	努力	,	他的	自己的	和	其他的	,	他	曾是	已保存	道德上	和

['spɪrɪtʃuəli] ,

spiritually	,
精神层面	,

通过祈祷和努力（包括他自己的和他人的努力），他在道德和精神上都得救了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ʃætərd] [baɪ][pæst] [ɪk'ses] .

but	he	had	been	greatly	shattered	by	past	excess	.
但	他	有	到过	非常	破碎	经过	过去的	过量的	.

但他过去的过度放纵给他带来了巨大的伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] [daɪd] .

He	was	attacked	by	typhoid	fever	,	and	after	a	few	days	'	illness	died	.
他	曾是	遭到攻击	经过	伤寒	发烧	,	和	后	一个	很少	天	-	疾病	死亡	.

他感染了伤寒，几天后便去世了。

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

Recovery	from	this	disease	depends	largely	upon	strength	and	purity	of
恢复	从	这	疾病	取决于	很大程度上	之上	力量	和	纯度	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

从这种疾病中康复主要取决于体质的强健和纯净。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðæt] [pʊr] ['bruːdɚ] [hæd; həd]

But	every	one	of	the	innumerable	glasses	of	liquor	that	poor	Bruder	had
但	每一个	一	的	这	无数	眼镜	的	酒	那	贫穷的	布鲁德	有

['swɑːloʊd] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ,

swallowed	had	helped	to	rob	him	of	these	,
吞咽	有	帮助	到	抢	他	的	这些	,

但是，可怜的布鲁德喝下的无数杯酒，每一杯都让他失去了这些。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	so	there	was	no	power	to	resist	.
和	所以	那里	曾是	不	力量	到	抵抗	.

因此，他们无力抵抗。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪm'pruːvd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [hæd; həd]

Under	her	husband's	improved	finances	,	Mrs	.	Bruder	had
在下面	她	丈夫的	改进	财政	,	太太	.	布鲁德	有

[rɪ'muːvd] [tuː; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['hærisn] [striːt] ,

removed	to	comfortable	lodgings	in	Harrison	Street	,
已移除	到	舒服的	住宿	在	哈里森	街道	,

随着丈夫经济状况的改善，布鲁德太太搬到了哈里森街舒适的住所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	these	she	determined	to	keep	if	possible	,
和	这些	她	决定	到	保持	如果	可能的	,

她决定尽可能保留这些东西。

['dredɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt]

dreading	for	the	sake	of	her	children	the	influences	of	a	crowded	tenement
恐惧	为了	这	清酒	的	她	孩子们	这	影响	的	一个	挤	廉租公寓

[haʊs] .

house	.
房子	.

她担心孩子们会受到拥挤的廉租房环境的影响。

['denis] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [frend] ; ['ə:nst][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Dennis	stood	by	her	,	a	stanch	and	helpful	friend	;	Ernst	was	earning	a
丹尼斯	站立	经过	她	,	一个	立柱	和	有帮助	朋友	;	恩斯特	曾是	收入	一个

[gʊd] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] ['wiːkli] ,

good	little	sum	weekly	,
好的	小的	和	每周	,

丹尼斯一直支持她，是个坚定而乐于助人的朋友；恩斯特每周能挣到一笔可观的收入。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːʃtʌb] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hɑːrd]['bæt(ə)l]

and	by	her	needle	and	washtub	the	patient	woman	continued	the	hard	battle
和	经过	她	针	和	洗衣盆	这	病人	女士	持续	这	难的	战斗

[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [fer] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] .

of	life	with	fair	prospects	of	success	.
的	生活	和	公平的	前景	的	成功	.

这位坚韧的妇女用她的针线和洗衣盆继续着她艰难的人生斗争，并有相当大的成功前景。

['dɛnɪsɪz] ['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ]

Dennis's	studio	was	on	the	south	side	,	at	the	top	of	a	tall	building
丹尼斯的	工作室	曾是	在	这	南	边	,	在	这	顶部	的	一个	高的	建筑

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

overlooking	the	lake	.
俯瞰	这	湖	.

丹尼斯的工作室位于南侧，在一栋可以俯瞰湖泊的高楼顶层。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Even	before	the	early	summer	sun	rose	above	the	shining	waves	he	was	at	his
甚至	前	这	早期的	夏天	太阳	玫瑰	多于	这	灼灼	波浪	他	曾是	在	他的

['iːz(ə)l] ,

easel	,
画架	,

初夏的太阳还没升起，照耀着波光粼粼的海面，他就已经坐在画架前作画了。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

and	so	accomplished	what	is	a	fair	day's	work	before	many	of	his	profession
和	所以	完成	什么	是	一个	公平的	天	工作	前	许多	的	他的	职业

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [bedz] .

had	left	their	beds	.
有	左边	他们的	床	.

因此，在他同行中的许多人还在起床的时候，他已经完成了一天的工作量。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [dʒu'dɪʃəsli] .

Though	he	worked	hard	and	long	,	he	still	worked	judiciously	.
尽管	他	工作	难的	和	长的	,	他	仍然	工作	谨慎地	.

虽然他工作勤奋，时间很长，但他仍然做事谨慎。

[bent] [ə'pɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]

Bent	upon	accomplishing	what	was	almost	impossible	within	the	limited	time
弯曲	之上	完成	什么	曾是	几乎	不可能的	之内	这	有限的	时间

[rɪ'meɪnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,

remaining	,	he	determined	that	,
其余的	,	他	决定	那	,

他决心在有限的时间内完成几乎不可能完成的任务，于是他下定决心：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]

with	all	his	labor	,	Dr	.	Arten	should	never	charge	him	with	suicidal
和	全部	他的	劳动	,	博士	.	阿尔滕	应该	绝不	收费	他	和	有自杀倾向

['tendənsiz] [ə'gen] .

tendencies	again	.
倾向	再次	.

阿滕医生付出了那么多努力，以后再也不用指控他有自杀倾向了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

Therefore	he	trained	himself	mentally	and	morally	for	his	struggle	as	the
所以	他	受过训练	他自己	精神上	和	道德上	为了	他的	斗争	作为	这

['æθliːt] [treɪnz] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] .

athlete	trains	himself	physically	.
运动员	火车	他自己	身体	.

因此，他像运动员进行体能训练一样，在精神和道德上训练自己，为自己的奋斗做好准备。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrekəgnaɪzd] [əˈmʌŋ] [breɪn] - [ˈwɜːrkərz] ,

He	believed	in	the	truth	,	too	little	recognized	among	brain	-	workers	,
他	相信	在	这	真相	,	也	小的	认可	之中	脑	-	工人	,

他相信真理，而这种真理在脑力劳动者中却鲜为人知。

[ðæt] [men] [kæn; kən] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈsplendɪd] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

that	men	can	develop	themselves	into	splendid	mental	conditions	,
那	男人	能	发展	他们自己	进入	灿烂	精神的	状况	,

男性可以通过自身努力发展出卓越的精神状态。

[werˈɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .

wherein	they	can	accomplish	almost	double	their	ordinary	amount	of	labor	.
其中	他们	能	完成	几乎	双倍的	他们的	普通的	数量	的	劳动	.

其中他们可以完成几乎两倍于平时的工作量。

[ðə; ði] [jɪr] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ɑːkˈtoʊbər]

The	year	allotted	to	the	competitors	for	the	prize	to	be	given	in	October
这	年	分配	到	这	竞争对手	为了	这	奖	到	是	给定	在	十月

[wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] ,

was	all	too	short	for	such	a	work	as	he	had	attempted	,
曾是	全部	也	短的	为了	这样的	一个	工作	作为	他	有	尝试过	,

为角逐十月份颁发的奖项而分配给参赛者的一年时间对于他所尝试的这样一部作品来说实在太短了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈɪlnəs] ,

and	through	his	own	,	his	mother's	,	and	Mr	.	Bruder's	illness	,
和	通过	他的	自己的	,	他的	母亲的	,	和	先生	.	-	疾病	,

通过他自己、他母亲和布鲁德先生的疾病，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

he	had	lost	a	third	of	the	time	,
他	有	丢失的	一个	第三	的	这	时间	,

他输掉了三分之一的时间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

but	in	the	careful	and	skilful	manner	indicated	he	was	trying	to	make	it
但	在	这	小心	和	熟练	方式	表明的	他	曾是	尝试	到	制作	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

但他小心翼翼、技巧娴熟的方式表明，他正在试图弥补过失。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrtən] ,

He	had	a	long	conversation	with	shrewd	old	Dr	.	Arten	,
他	有	一个	长的	对话	和	精明	老的	博士	.	阿尔滕	,

他与精明的老阿滕医生进行了长时间的谈话。

[huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	began	to	take	a	decided	interest	in	him	.
WHO	开始	到	拿	一个	决定	兴趣	在	他	.

有人开始对他产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [riːd] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɑːn] [ˈhaɪdʒiːn] .

He	also	read	several	books	on	hygiene	.
他	还	读	一些	图书	在	卫生	.

他还阅读了几本关于卫生方面的书籍。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsaɪəns] , [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪnˈsted]

Thus	he	worked	under	the	guidance	of	reason	,	science	,	Christian	principle	,	instead
因此	他	工作	在下面	这	指导	的	原因	,	科学	,	基督教	原则	,	反而

[ʌv; əv] [mɪr] [ˈɪmpʌls] ,

of	mere	impulse	,
的	仅仅	冲动	,

因此，他是在理性、科学和基督教原则的指导下工作，而不是仅仅凭一时冲动行事。

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .

as	is	too	often	the	case	with	genius	.
作为	是	也	经常	这	案件	和	天才	.

天才往往如此。

[ɪn][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][hiː; hi] [wɪð'druː] ['ʌtərli] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

In	the	absorption	of	his	task	he	withdrew	utterly	from	society	,	and	,
在	这	吸收	的	他的	任务	他	退出	完全地	从	社会	,	和	,

他全神贯注于自己的工作，完全与世隔绝，并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [klæs] , ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

with	the	exception	of	his	mission	class	,	Christian	worship	on	the	Sabbath	,
和	这	例外	的	他的	使命	班级	,	基督教	崇拜	在	这	安息日	,

除了他的传教课程之外，基督教在安息日的敬拜活动，

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] - ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kwɔːrtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	attendance	on	a	little	prayer	-	meeting	in	a	neglected	quarter	during	the
和	出席	在	一个	小的	祷告	-	会议	在	一个	被忽视的	四分之一	期间	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

以及在工作日参加在偏僻街区举行的小型祈祷会，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] .

he	permitted	no	other	demands	upon	his	time	and	thoughts	.
他	允许	不	其他	需求	之上	他的	时间	和	想法	.

他不允许任何其他事情占用他的时间和精力。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

His	pictures	had	sold	for	sufficient	to	provide	for	his	sisters	and
他的	图片	有	卖	为了	充足的	到	提供	为了	他的	姐妹	和

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

enable	him	to	live	,
使能够	他	到	居住	,

他的画作卖出了足够的钱，不仅能供养他的姐妹，还能让他自己维持生活。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] , [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	close	economy	,	till	after	the	prize	was	given	,	and	then	,
和	关闭	经济	,	直到	后	这	奖	曾是	给定	,	和	然后	,

严格节约开支，直到颁奖之后，然后，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr]) ,

if	he	did	not	gain	it	(	of	which	he	was	not	at	all	sure	)	,
如果	他	做过	不是	获得	它	(	的	哪个	他	曾是	不是	在	全部	当然	)	,

如果他没能得到它（对此他完全没有把握），

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['fjuːtʃər] [niːdz] .

his	painting	would	sell	for	enough	to	meet	future	needs	.
他的	绘画	会	卖	为了	足够的	到	见面	未来	需求	.

他的画作卖出去后，所得款项足以满足他未来的需求。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [wɜːrk] .

And	so	we	leave	him	for	a	time	earnestly	at	work	.
和	所以	我们	离开	他	为了	一个	时间	切实	在	工作	.

于是，我们暂时离开，让他专心工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['tempɪst] -

He	was	like	a	ship	that	had	been	driven	hither	and	thither	,	tempest	-
他	曾是	喜欢	一个	船	那	有	到过	驱动	这里	和	那里	,	暴风雨	-

[tɔːst] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] .

tossed	and	in	danger	.
抛掷	和	在	危险	.

他就像一艘被风暴吹得东倒西歪、饱受惊吓的船，处境危险。

[æt; ət][læst] , ['ʌndər][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [truː] ['beərɪŋz] ,

At	last	,	under	a	clear	sky	and	in	smooth	water	,	it	finds	its	true	bearings	,
在	最后的	,	在下面	一个	清除	天空	和	在	光滑的	水	,	它	发现	它是	真的	轴承	,

最终，在晴朗的天空和平静的水面上，它找到了自己的真正方向。

[ænd; ənd] ['stedəli] [pə'sjuːz] [ɪts] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	steadily	pursues	its	homeward	voyage	.
和	稳步	追寻	它是	回家	航程	.

并稳步踏上归途。

[ðə; ði] ['kristiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] ['hæpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

The	Christine	whom	he	had	first	learned	to	love	in	happy	unconsciousness	,
这	克里斯汀	谁	他	有	第一的	学习	到	爱	在	快乐的	无意识	,

他最初在无意识的幸福中爱上的克里斯汀，

[waɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [stɔːr] [tə'geðər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] , [ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːəl] .

while	they	arranged	the	store	together	,	became	a	glorified	,	artistic	ideal	.
尽管	他们	安排	这	店铺	一起	,	成为	一个	光荣的	,	艺术	理想的	.

他们一起布置店铺，使其成为一种崇高的艺术理想。

[ðə; ði] ['kristiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wʌz; wəz]

The	Christine	whom	he	had	learned	to	know	as	false	and	heartless	was
这	克里斯汀	谁	他	有	学习	到	知道	作为	错误的	和	狠心	曾是

[naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

now	to	him	a	strange	,
现在	到	他	一个	奇怪的	,

他之前认识的那个虚伪无情的克里斯汀，如今在他眼中却成了一个陌生的人。

['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌn'wʊmənli] ['kriːtʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['saiərinz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

fascinating	,	unwomanly	creature	,	beautiful	only	as	the	Sirens	were	beautiful	,
迷人	,	不像个女人	生物	,	美丽的	仅有的	作为	这	警报器	是	美丽的	,

迷人而又不像女人的生物，美得就像塞壬女妖一样。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rek] [hɪm'self] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌn'pitiiŋ] [aɪz] .

that	he	might	wreck	himself	body	and	soul	before	her	unpitying	eyes	.
那	他	可能	破坏	他自己	身体	和	灵魂	前	她	冷酷无情	眼睛	.

让他在她无情的目光中身心俱损。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	sought	to	banish	all	thought	of	her	.
他	寻求	到	放逐	全部	想法	的	她	.

他试图彻底忘却对她的任何念头。

['kristiːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmər] .

Christine	returned	about	midsummer	.
克里斯汀	返回	关于	盛夏	.

克里斯汀大约在仲夏时节返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [noʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

She	was	compelled	to	note	,	as	she	neared	her	native	city	,
她	曾是	被迫	到	笔记	,	作为	她	接近	她	本国的	城市	,

当她接近故乡时，她不得不注意到：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['denis] [fliːt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər]

that	of	all	the	objects	it	contained	Dennis	Fleet	was	uppermost	in	her
那	的	全部	这	对象	它	包含	丹尼斯	舰队	曾是	最上层	在	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

在她所有思绪中，丹尼斯·弗利特始终占据着她最重要的位置。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] ,

She	longed	to	go	to	the	store	and	see	him	once	more	,
她	渴望	到	去	到	这	店铺	和	看	他	一次	更多的	,

她很想再去商店见他一面。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

even	though	it	should	be	only	at	a	distance	,
甚至	尽管	它	应该	是	仅有的	在	一个	距离	,

即使应该保持一定距离，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	not	even	the	shadow	of	recognition	between	them	.
和	不是	甚至	这	阴影	的	认出	之间	他们	.

他们之间甚至连一丝认出的念头都没有。

[ʃiː; ʃi] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [veɪn] ,

She	condemned	it	all	as	folly	,	and	worse	than	vain	,
她	谴责	它	全部	作为	蠢事	,	和	更糟	比	徒劳	,

她谴责这一切都是愚蠢的，而且比虚荣更糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] [wei] .

but	that	made	no	difference	to	her	heart	,	which	would	have	its	way	.
但	那	制成	不	不同之处	到	她	心	,	哪个	会	有	它是	方式	.

但这丝毫没有影响她的心，她的心依然会按照自己的意愿行事。

['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Almost	trembling	with	excitement	she	entered	the	Art	Building	the	next	day	,
几乎	发抖	和	激动	她	进入	这	艺术	建筑	这	下一个	天	,

第二天，她激动得几乎浑身颤抖地走进了艺术大楼。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	glanced	around	with	a	timidity	that	was	in	marked	contrast	to	her
和	瞥了一眼	大约	和	一个	胆怯	那	曾是	在	标记	对比	到	她

['juːʒuəl] [koʊld] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'gɑːrd] .

usual	cold	and	critical	regard	.
通常	寒冷的	和	批判的	看待	.

她怯怯地环顾四周，这与她平日里冷漠挑剔的目光形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , ['denis] [fliːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	,	as	the	reader	knows	,	Dennis	Fleet	was	not	to	be	seen	.
但	,	作为	这	读者	知道	,	丹尼斯	舰队	曾是	不是	到	是	已见	.

但读者们都知道，丹尼斯·弗利特并没有露面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['əːnst] [ə'pɪrd] .

From	time	to	time	she	went	again	,	but	neither	he	nor	Ernst	appeared	.
从	时间	到	时间	她	去	再次	,	但	两者都不	他	也不	恩斯特	出现	.

她时不时地又去了，但他和恩斯特都没有出现。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt]

She	feared	that
她	害怕	那

她担心

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

for	some	reason	he	had	gone	,	and	determined	to	learn	the	truth	.
为了	一些	原因	他	有	已消失	,	和	决定	到	学习	这	真相	.

他不知何故去了那里，决心要查明真相。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['evər] [ɪm'bærəst] [hɜː; hər] [wer]
Throwing **off** **the** **strange** **timidity** **and** **restraint** **that** **ever** **embarrassed** **her** **where**
投掷 离开 这 奇怪的 胆怯 和 克制 那 曾经 尴尬的 她 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
he **was** **concerned** **,**
他 曾是 担心的 ,

她一改以往在他面前令她感到尴尬的那种奇怪的羞怯和矜持，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wʌn] [deɪ] : " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [hʌŋ] .
she **said** **to** **Mr** **.** **Schwartz** **one** **day** **:** **"** **I** **don't** **like** **the** **way** **that** **picture** **is** **hung** **.**
她 说 到 先生 . 施瓦茨 一 天 : " 我 不 喜欢 这 方式 那 图片 是 悬挂 .

有一天，她对施瓦茨先生说："我不喜欢这幅画的悬挂方式。"

[wer] [ɪz]['mɪstər] . [fliːt] ?
Where **is** **Mr** **.** **Fleet** **?**
在哪里 是 先生 . 舰队 ?

弗利特先生在哪里?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
I **believe** **he** **has** **charge** **of** **that** **department** **.** **"**
我 相信 他 有 收费 的 那 部门 . "

我相信他负责那个部门。

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] !
" **Why** **,** **bless** **you** **!**
" 为什么 , 保佑 你 !

"哎呀，真是太好了！"

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Miss **Ludolph** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Schwartz** **,** **with** **a** **look** **of** **surprise** **,**
错过 卢多夫 , " 回复 先生 . 施瓦茨 , 和 一个 看 的 惊喜 ,

"卢多夫小姐，"施瓦茨先生带着惊讶的表情回答道。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "
" **Mr** **.** **Ludolph** **discharged** **him** **over** **two** **months** **ago** **.** **"**
" 先生 . 卢多夫 出院 他 超过 二 几个月 前 . "

"卢多夫先生两个多月前就让他出院了。"

" [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] !
" **Discharged** **him** **!**
" 出院 他 !

"把他解雇了！"

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
what **for** **?** **"**
什么 为了 ? "

做什么的？"

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [oʊld] [ʃwɑːts] ,
" **For** **being** **away** **too** **much** **,** **I** **heard** **,** **"** **said** **old** **Schwartz** **,**
" 为了 存在 离开 也 很多 , 我 听到 , " 说 老的 施瓦茨 ,

"我听说是因为他经常不在家，"老施瓦茨说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] .
with **a** **shrug** **indicating** **that** **that** **might** **be** **the** **reason** **and** **might** **not** **.**
和 一个 耸肩 表明 那 那 可能 是 这 原因 和 可能 不是 .

他耸了耸肩，表示这可能是原因，也可能不是。

['kristiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [bʌt; bət] ['rerli] [ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃiːf]
Christine **came** **to** **the** **store** **but** **rarely** **thereafter** **,** **for** **it** **had** **lost** **its** **chief**
克里斯汀 来了 到 这 店铺 但 很少 此后 , 为了 它 有 丢失的它是 首席
['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
element **of** **interest** **.**
元素 的 兴趣 .

克里斯汀偶尔会来这家店，但之后就很少来了，因为这家店已经失去了它最吸引她的地方。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] ['mɪstər] . [fliːt] ? "
That **evening** **she** **said** **to** **her** **father** **,** **"** **You** **have** **discharged** **Mr** **.** **Fleet** **?** **"**
那 晚上 她 说 到 她 父亲 , " 你 有 出院 先生 . 舰队 ? "

当晚她对父亲说："您已经解雇了弗利特先生？"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **brief** **answer** **.**
" 是的 , " 曾是 这 简短的 回答 .

"是的，"简短地回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
" **May** **I** **ask** **the** **reason** **?** **"**
" 可能 我 问 这 原因 ? "

请问原因是什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **He** **was** **away** **too** **much** **.** **"**
" 他 曾是 离开 也 很多 . "

他出差的时间太长了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **That** **is** **not** **the** **real** **reason** **,** **"** **she** **said** **,** **turning** **suddenly** **upon** **him** **.**
" 那 是 不是 这 真实的 原因 , " 她 说 , 转弯 突然 之上 他 .

"那不是真正的原因，"她突然转过身来看着他说道。

" ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
" **Father** **,** **what** **is** **the** **use** **of** **treating** **me** **as** **a** **child** **?**
" 父亲 , 什么 是 这 使用 的 治疗 我 作为 一个 孩子 ?

"父亲，你为什么还要把我当孩子看待呢？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz]
What **is** **the** **use**
什么 是 这 使用

有什么用?

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
of **trying** **to** **lock** **things** **up** **and** **keep** **them** **from** **me** **?**
的 尝试 到 锁 事物 向上 和 保持 他们 从 我 ?

试图把东西锁起来，不让我看到?

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
I **intend** **to** **go** **to**
我 打算 到 去 到

我打算去

['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Germany **with** **you** **this** **fall** **,** **and** **that** **is** **sufficient** **.**
德国 和 你 这 落下 , 和 那 是 充足的 .

今年秋天，德国将与你们同在，这就足够了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [smaɪl] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" **With** **a** **courtly** **smile** **Mr** **.** **Ludolph** **replied** **,** **"** **And** **I** **have** **lived** **long** **enough** **,**
" 和 一个 宫廷式 微笑 先生 . 卢多夫 回复 , " 和 我 有 居住地 长的 足够的 ,

鲁道夫先生带着彬彬有礼的微笑回答说："我已经活得够久了。"

[maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn'tend] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɑːr; ər] [tuː] ['veri]
my daughter , to know that what people intend , and what they do are two very
我的 女儿 , 到 知道 那 什么 人们 打算 , 和 什么 他们 做 是 二 非常
['dɪfrənt] [θɪŋz] .
different things .
不同的 事物 .

我要让女儿明白，人们的意图和他们的实际行动是两件截然不同的事。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" She flushed angrily and said : " It was most unjust to discharge him as
" 她 酡 愤怒地 和 说 : " 它 曾是 最多 不公正 到 释放 他 作为
[juː; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

她气得满脸通红，说道："你这样解雇他实在太不公平了。"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [nɜːrs] [wen] [aɪ]
Do you not remember that he offered his mother's services as nurse when I
做 你 不是 记住 那 他 提供 他的 母亲的 服务 作为 护士 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ? "
was dreading the smallpox ? "
曾是 恐惧 这 天花 ? "

你难道不记得我害怕得天花的时候，他主动提出让他母亲来照顾我吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" You are astonishingly grateful in this case , " said her father ,
" 你 是 令人震惊地 感激的 在 这 案件 , " 说 她 父亲 ,

"你在这件事上表现出的感恩之心令人惊叹，"她父亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] ['kristiːn] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [wel] ; " [bʌt; bət] ,
with a meaning that Christine understood too well ; " but ,
和 一个 意义 那 克里斯汀 理解 也 出色地 ; " 但 ,

克里斯汀对此心知肚明；"但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːˌdoʊlf] [reɪs] ,
if you will read the records of the Ludolph race ,
如果 你 将要 读 这 记录 的 这 卢多夫 种族 ,

如果你去读读鲁道夫赛跑的记录，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [θɪŋz]
you will find that its representatives have often been compelled to do things
你 将要 寻找 那 它是 代表 有 经常 到过 被迫 到 做 事物
['sʌmwʌt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
somewhat arbitrarily .
有些 任意地 .

你会发现，它的代表们常常被迫以某种任意的方式行事。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,
Since you have been gone ,
自从 你 有 到过 已消失 ,

自从你离开后，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I have received letters announcing the death of my brother and his wife .
我 有 已收到 信件 宣布 这 死亡 的 我的 兄弟 和 他的 妻子 .

我收到信件，宣布我的哥哥和嫂子去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['bærən] ['luːˌdoʊlf] !
I am now Baron Ludolph !
我 是 现在 男爵 卢多夫 !

我现在是路德夫男爵了！

" [bʌt; bət] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [tuː] ['diːpli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

" But Christine was too angry and too deeply wounded to note this information

" 但 克里斯汀 曾是 也 生气的 和 也 深 受伤 到 笔记 这 信息

,

,

,

但克里斯汀当时太过愤怒，也太过伤心，根本没注意到这些信息。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

which at one time would have elated her beyond measure .

哪个 在 一 时间 会 有 欣喜若狂 她 超过 措施 .

这在当时会让她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] ['koʊldli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['nəublmən] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɔːt] [bʌt; bət]

She coldly said , " It is a pity that noblemen are compelled to aught but

她 冷冷地 说 , " 它 是 一个 遗憾 那 贵族 是 被迫 到 零 但

['noʊb(ə)l] [diːdz] " ;

noble deeds " ;

高贵 契约 " ;

她冷冷地说："可惜的是，贵族们除了做高尚的事之外，什么事都做不了。"

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['æroʊ] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

and , with this parting arrow , she left him .

和 , 和 这 离别 箭 , 她 左边 他 .

她带着这支临别之箭离开了。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪnst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [sed] ,

Even her father winced , and then with a heavy frown said ,

甚至 她 父亲 畏缩 , 和 然后 和 一个 重的 皱眉 说 ,

就连她父亲也皱起了眉头，然后重重地皱着眉头说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['jæŋki] [juːθ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ; [stɪl] , [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ɪz]

" It is well that this Yankee youth has vanished ; still , the utmost vigilance is

" 它 是 出色地 那 这 扬基 青年 有 消失了 ; 仍然 , 这 极致 警觉 是

[rɪ'kwaɪərd] .

required .

必需的 .

"这个北方佬青年消失是件好事；不过，仍需保持高度警惕。"

" [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪn'kriːst] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

" Again he saw the treacherous maid and promised increased reward if she would

" 再次 他 锯 这 奸诈 女佣 和 承诺 增加 报酬 如果 她 会

[biː; bi] ['wɑːtʃfl] ,

be watchful ,

是 警惕 ,

"他又一次见到那个奸诈的女仆，并承诺如果她能提高警惕，就会给予更大的赏赐。"

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kristiːn] .

and inform him of every movement of Christine .

和 通知 他 的 每一个 移动 的 克里斯汀 .

并向他汇报克里斯汀的一举一动。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [praɪd] [pər'mɪtɪd] ,

In the unobtrusive ways that her sensitive pride permitted ,

在 这 不引人注目 方式 那 她 敏感的 自豪 允许 ,

在她那敏感而又自尊心强的性格所允许的不引人注目的方式下，

['kristiːn] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['denis] , [bʌt; bət] ['veɪnli] .

Christine tried to find out what had become of Dennis , but vainly .

克里斯汀 尝试 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 丹尼斯 , 但 徒劳地 .

克里斯汀试图打听丹尼斯的下落，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,

She	offered	her	maid	a	large	reward	if	she	would	discover	him	,
她	提供	她	女佣	一个	大的	报酬	如果	她	会	发现	他	,

她许诺给女仆一大笔钱，让她找到他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ]

but	she	had	been	promised	a	larger	sum	not	to	find	him	,	and	so
但	她	有	到过	承诺	一个	更大的	和	不是	到	寻找	他	,	和	所以

[dɪd] [nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

但她曾被许诺会得到一大笔钱，让她不要去找他，所以她没有去找。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [fɪrd] ,

The	impression	was	given	that	he	had	left	the	city	,	and	Christine	feared	,
这	印象	曾是	给定	那	他	有	左边	这	城市	,	和	克里斯汀	害怕	,

人们以为他已经离开了这座城市，克里斯汀很担心。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

with	a	sickening	dread	,	that	she	would	never	see	him	again	.
和	一个	令人作呕	恐惧	,	那	她	会	绝不	看	他	再次	.

她心中涌起一股令人作呕的恐惧，害怕再也见不到他了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] [ðæt] ['stɑːrtld] [bəuθ]

But	one	evening	Mr	.	Cornell	stated	a	fact	in	a	casual	way	that	startled	both
但	一	晚上	先生	.	康奈尔大学	声明	一个	事实	在	一个	随意的	方式	那	惊慌	两个都

['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

Mr	.	and	Miss	Ludolph	.
先生	.	和	错过	卢多夫	.

但一天晚上，康奈尔先生随意地陈述了一个事实，这让卢多夫夫妇都感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] ,

He	was	calling	at	their	house	,
他	曾是	呼叫	在	他们的	房子	,

他当时正在他们家打电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	they	were	discussing	the	coming	exhibition	of	the	pictures	which	would
和	他们	是	讨论	这	未来	展览	的	这	图片	哪个	会

[kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] .

compete	for	the	prize	.
竞争	为了	这	奖	.

他们正在讨论即将举办的画展，这些画作将角逐奖项。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [klɜːrk] [ænd; ənd] ['potər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ;

"	By	the	way	,	your	former	clerk	and	porter	is	among	the	competitors	;
"	经过	这	方式	,	你的	以前的	职员	和	搬运工	是	之中	这	竞争对手	;

顺便一提，你以前的职员兼搬运工也是参赛者之一；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [læst] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

at	least	he	entered	the	lists	last	spring	,	but	I	have	lost	sight	of	him
在	至少	他	进入	这	列表	最后的	春天	,	但	我	有	丢失的	视线	的	他

[sɪns] .

since	.
自从	.

至少他去年春天进入了名单，但我之后就失去了他的消息。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	imagine	he	has	given	it	up	,
我	想象	他	有	给定	它	向上	,

我想他已经放弃了。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə]['tæsks] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

and	betaken	himself	to	tasks	more	within	the	range	of	his	ability	.
和	被带走	他自己	到	任务	更多的	之内	这	范围	的	他的	能力	.

他转而从事更符合自己能力范围的工作。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [met] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔːr'nel] ,

"	The	eyes	of	father	and	daughter	met	,	but	she	turned	to	Mr	.	Cornell	,
"	这	眼睛	的	父亲	和	女儿	遇见	,	但	她	转向	到	先生	.	康奈尔大学	,

父女俩目光相遇，但她却转向了康奈尔先生。

[ænd; ənd] [sed] , ['kuːlli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] ,

and	said	,	coolly	,	though	with	a	face	somewhat	flushed	,
和	说	,	冷静地	,	尽管	和	一个	脸	有些	酡	,

他面带微笑，但语气却很平静地说，虽然脸色有些泛红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第20/25页

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrˈtɪstɪk] ['tælənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒiːniəs][hæz; həz][noʊ] [tʃæns]
" And has Chicago so much artistic talent that a real genius has no chance
" 和 有 芝加哥 所以 很多 艺术 天赋 那 一个 真实的 天才 有 不 机会
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

“难道芝加哥的艺术人才如此之多，以至于真正的天才在这里就没有机会了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] ['mɪstər] . [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [kɔːrˈnel] .
" I was not aware that Mr . Fleet was a genius , " answered Mr . Cornell .
" 我 曾是 不是 意识到的 那 先生 . 舰队 曾是 一个 天才 , " 回答 先生 . 康奈尔大学 .

“我之前并不知道弗利特先生是一位天才，”康奈尔先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" I think that he will satisfy you on that point ,
" 我 思考 那 他 将要 满足 你 在 那 观点 ,

我认为他在这点上会让你满意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [də; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
and that you will hear from him before the exhibition takes place .
和 那 你 将要 听到 从 他 前 这 展览 需要 地方 .

他会在展览开幕前与你联系。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [də; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [æz; əz]
" Mr . Ludolph hastily changed the subject , but he had forebodings as
" 先生 . 卢多夫 草草 已更改 这 主题 , 但 他 有 不祥的预感 作为
[tuː; tə][də; ði] ['fjuːtʃər] .
to the future .
到 这 未来 .

“鲁道夫先生匆匆转移了话题，但他对未来感到不祥之兆。”

['kristiːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]
Christine went to her room , and thought for a long time ; suddenly she
克里斯汀 去 到 她 房间 , 和 想法 为了 一个 长的 时间 ; 突然 她
[əˈroʊz] ,
arose ,
出现 ,

克里斯汀回到房间，沉思了很久；突然，她站了起来。

[iks'kleimɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌns] [ɑːn]['kænvəs] ; [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪn] .
exclaiming , " He told me his story once on canvas ; I will now tell him mine .
惊呼 , " 他 讲述 我 他的 故事 一次 在 帆布 ; 我 将要 现在 告诉 他 矿 .

他惊呼道：“他曾在画布上讲述过他的故事；现在我要讲述我的故事。”

" [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [stretʃt] [də; ði]['kænvəs][ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] ,
" She at once stretched the canvas on a frame for a small picture ,
" 她 在 一次 拉伸 这 帆布 在 一个 框架 为了 一个 小的 图片 ,

她立刻将画布绷在画框上，准备画一幅小画。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
and placed it on an easel , that she might commence with dawn of day .
和 放置 它 在 一个 画架 , 那 她 可能 开始 和 黎明 的 天 .

她将画放在画架上，以便从黎明时分开始作画。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['skersli] [les] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən]
During **the** **following** **weeks** **she** **worked** **scarcely** **less** **earnestly** **and** **patiently** **than**
期间 这 下列的 周 她 工作 几乎 较少的 切实 和 耐心 比
['denis] .
Dennis **.**
丹尼斯 .

接下来的几周，她工作起来也丝毫不逊色于丹尼斯，既认真又耐心。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ðə; ði]
The **door** **was** **locked** **when** **she** **painted** **,** **and** **before** **she** **left** **the** **studio** **the**
这 门 曾是 已锁定 什么时候 她 绘 , 和 前 她 左边 这 工作室 这
['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
picture **was** **hidden** **.**
图片 曾是 隐 .

她作画时门是锁着的，离开工作室前，画作被藏了起来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɑːnɪməsli] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪts]
She **meant** **to** **send** **it** **anonymously** **,** **so** **that** **not** **even** **her** **father** **should** **know** **its**
她 意思是 到 发送 它 匿名 , 所以 那 不是 甚至 她 父亲 应该 知道 它是
['ɔːθərʃɪp] .
authorship **.**
作者身份 .

她本想匿名寄出，这样就连她父亲也不会知道作者是谁。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['denis] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
She **hoped** **that** **Dennis** **would** **recognize** **it** **.**
她 希望 那 丹尼斯 会 认出 它 .

她希望丹尼斯能认出它。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːgər] ,
When **she** **was** **in** **the** **street** **her** **eyes** **began** **to** **have** **an** **eager** **,**
什么时候 她 曾是 在 这 街道 她 眼睛 开始 到 有 一个 渴望的 ,

当她走在街上时，她的眼神开始变得渴望，

['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
wistful **look** **,** **as** **if** **she** **was** **seeking** **some** **one** **.**
怅惘 看 , 作为 如果 她 曾是 寻求 一些 一 .

她眼神迷离，仿佛在寻找什么人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [bʌt; bət][ɪn]
She **often** **went** **to** **galleries** **,** **and** **other** **resorts** **of** **artists** **,** **but** **in**
她 经常 去 到 画廊 , 和 其他 度假村 的 艺术家 , 但 在
[veɪn] ,
vain **,**
徒劳 ,

她经常去画廊和其他艺术家聚集的地方，但都徒劳无功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ,
for **she** **never** **met** **him** **,**
为了 她 绝不 遇见 他 ,

因为她从未见过他。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [i'vændʒiliːn]
though **at** **times** **the** **distance** **between** **them** **was** **less** **than** **between** **Evangeline**
尽管 在 时代 这 距离 之间 他们 曾是 较少的 比 之间 伊万杰琳
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
and **her** **lover** **,**
和 她 情人 ,

虽然有时他们之间的距离比伊万杰琳和她的情人之间的距离还要近，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] .

when she heard the dip of his oar in her dream .

什么时候 她 听到 这 蘸 的 他的 桨 在 她 梦 .

梦中，她听到了他划桨的声音。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [nɑːt][wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

Though she knew that if she met him she would probably give not one encouraging

尽管 她 知道 那 如果 她 遇见 他 她 会 大概 给 不是 一 鼓励

[glæns] ,

glance ,

瞥一眼 ,

尽管她知道，如果见到他，她可能连一个鼓励的眼神都不会给。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] .

yet the instinct of her heart was just as strong .

然而 这 本能 的 她 心 曾是 只是 作为 强的 .

然而，她内心的直觉却同样强烈。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [toʊld][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ]

Mr . Ludolph told the maid that she must find out what Christine was painting

先生 . 卢多夫 讲述 这 女佣 那 她 必须 寻找 出去 什么 克里斯汀 曾是 绘画

,

,

,

卢多夫先生告诉女仆，她必须弄清楚克里斯汀在画什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weikənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and she tried to that degree that she wakened suspicion .

和 她 尝试 到 那 程度 那 她 醒来 怀疑 .

她尝试得如此彻底，以至于引起了怀疑。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kristiːn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ]

On one occasion Christine turned suddenly on her , and said : " What do you

在 一 场合 克里斯汀 转向 突然 在 她 , 和 说 : " 什么 做 你

[miːn] ?

mean ?

意思是 ?

有一次，克里斯汀突然转过身来对她说："你什么意思？"

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [fɔːls] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [tɜːrn]

If I find you false — if I have even good reason to suspect you — I will turn

如果 我 寻找 你 错误的 — 如果 我 有 甚至 好的 原因 到 怀疑 你 — 我 将要 转动

[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

you into the street ,

你 进入 这 街道 ,

如果我发现你撒谎——即使我只有充分的理由怀疑你——我也会把你赶到街上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

though it be at midnight !

尽管 它 是 在 午夜 !

即使是在午夜！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːlɪŋ]

" And the maid learned , as did Mr . Ludolph , that she was not dealing

" 和 这 女佣 学习 , 作为 做过 先生 . 卢多夫 , 那 她 曾是 不是 处理

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

with a child .

和 一个 孩子 .

“女仆和卢多夫先生一样，都意识到自己面对的不是一个孩子。”

['dʊrɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] ,

During	Monday	,	October	2	,
期间	周一	,	十月	2	,

10月2日星期一，

['denis] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Dennis	was	employed	all	the	long	day	in	giving	the	finishing	touches	to	his
丹尼斯	曾是	受雇	全部	这	长的	天	在	给予	这	精加工	触摸	到	他的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

丹尼斯花了一整天的时间给他的画作做最后的润色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrkt] [ʌp] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ; [taɪm] [dɪd][nɑːt]

It	was	not	worked	up	as	finely	as	he	could	have	wished	;	time	did	not
它	曾是	不是	工作	向上	作为	精细地	作为	他	可以	有	希望	;	时间	做过	不是

[pər'mɪt] [ðɪs] .

permit	this	.
允许	这	.

这件事并没有像他希望的那样精雕细琢；时间不允许他这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [fʊl]

But	he	had	brought	out	his	thought	vividly	,	and	his	drawings	were	full
但	他	有	带来	出去	他的	想法	生动地	,	和	他的	图画	是	满的

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

但他将自己的想法生动地表达了出来，他的画作充满了力量。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

On	the	following	Saturday	the	prize	would	be	given	.
在	这	下列的	周六	这	奖	会	是	给定	.

颁奖典礼将于下周六举行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

In	the	evening	he	walked	out	for	air	and	exercise	.
在	这	晚上	他	步行	出去	为了	空气	和	锻炼	.

晚上他出去散步透透气，顺便锻炼一下。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

As	he	was	passing	one	of	the	large	hotels	,	he	heard	his	name	called	.
作为	他	曾是	通过	一	的	这	大的	酒店	,	他	听到	他的	姓名	称为	.

当他经过一家大型酒店时，他听到有人叫他的名字。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['suːzi]

Turning	,	he	saw	on	the	steps	,	radiant	with	welcome	,	his	old	friend	,	Susie
转弯	,	他	锯	在	这	步骤	,	辐射状	和	欢迎	,	他的	老的	朋友	,	苏西

['winθrəp] .

Winthrop	.
温斯罗普	.

他转过身，看到老朋友苏西·温斯罗普面带笑容地站在台阶上，热情地欢迎他。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ,

Her	hand	was	on	the	arm	of	a	tall	gentleman	,
她	手	曾是	在	这	手臂	的	一个	高的	绅士	,

她的手搭在一位高个男士的胳膊上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] .

who	seemed	to	have	eyes	for	her	only	.
WHO	似乎	到	有	眼睛	为了	她	仅有的	.

他似乎眼里只有她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

But	in	her	old	impulsive	way	she	ran	down	the	steps	,
但	在	她	老的	冲动	方式	她	跑	向下	这	步骤	,

但她还是像往常一样冲动地跑下了台阶。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈdenɪs] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [hɑːrt] [gʊd] .

and	gave	Dennis	a	grasp	of	the	hand	that	did	his	lonely	heart	good	.
和	给予	丹尼斯	一个	抓牢	的	这	手	那	做过	他的	孤独	心	好的	.

并握住了丹尼斯那只抚慰他孤独心灵的手。

[ðen] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]

Then	,	leading	him	to	the	scholarly	-	looking	gentleman	,	who	was	gazing
然后	,	领导	他	到	这	学术性的	-	寻找	绅士	,	WHO	曾是	凝视

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɪn][maɪld] [sərˈpraɪz] ,

through	his	glasses	in	mild	surprise	,
通过	他的	眼镜	在	温和的	惊喜	,

然后，他领着他来到那位看起来很有学问的绅士面前，那位绅士正透过眼镜，带着一丝惊讶的神情凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [prəˈfesər] [ˈlenərd] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [fliːt] .

she	said	:	"	Professor	Leonard	,	my	husband	,	Mr	.	Fleet	.
她	说	:	"	教授	伦纳德	,	我的	丈夫	,	先生	.	舰队	.

她说："伦纳德教授，我的丈夫，弗利特先生。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdenɪs] [fliːt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "

This	is	the	Dennis	Fleet	I	have	told	you	about	so	often	.	"
这	是	这	丹尼斯	舰队	我	有	讲述	你	关于	所以	经常	.	"

这就是我跟你说过很多次的丹尼斯舰队。

" [oʊ] - [eɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn] [prəˈlɔːŋd] [ˈæksənts] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [laɪt] [ʃoʊn]

"	Oh	-	h	,	"	said	the	professor	,	in	prolonged	accents	,	while	a	genial	light	shone
"	哦	-	h	,	"	说	这	教授	,	在	延长	口音	,	尽管	一个	和蔼可亲	光	闪耀

[θruː] [hɪz; ɪz][goʊld] [ˈspektəklz] .

through	his	gold	spectacles	.
通过	他的	金子	眼镜	.

"哦——"教授用拖长的口音说道，一束和蔼的光芒透过他的金色眼镜照射出来。

" [ˈmɪstər] . [fliːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [bɪˈfɔːr] .

"	Mr	.	Fleet	,	we	are	old	acquaintances	,	though	we	have	never	met	before	.
"	先生	.	舰队	,	我们	是	老的	熟人	,	尽管	我们	有	绝不	遇见	前	.

"弗利特先生，我们是老相识了，虽然我们以前从未见过面。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] . "

If	I	were	a	jealous	man	,	you	are	the	only	one	I	should	fear	.	"
如果	我	是	一个	嫉妒的	男人	,	你	是	这	仅有的	一	我	应该	害怕	.	"

如果我是一个嫉妒心强的人，那么我唯一应该害怕的人就是你。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈwoʊfəli] [ˈdʒeləs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	And	we	mean	to	make	you	wofully	jealous	to	-	night	,
"	和	我们	意思是	到	制作	你	可怜地	嫉妒的	到	-	夜晚	,

"我们今晚就要让你嫉妒得发狂。"

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [fliːt] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

for	I	intend	to	have	Mr	.	Fleet	dine	with	us	and	spend	the	evening	.
为了	我	打算	到	有	先生	.	舰队	用餐	和	我们	和	花费	这	晚上	.

因为我打算邀请弗利特先生和我们一起用餐，共度夜晚。

[woʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][ɪkˈskjuːs] , [noʊ][dɪˈnaɪəl] .

Wo	,	I	will	take	no	excuse	,	no	denial	.
沃	,	我	将要	拿	不	原谅	,	不	拒绝	.

哦，我绝不接受任何借口或否认。

[ðɪs] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][mæn] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːk]
This **infatuated** **man** **will** **do** **whatever** **I** **bid** **him** **,** **and** **he** **is** **a** **sort** **of** **Greek**
这 迷恋 男人 将要 做 任何 我 出价 他 , 和 他 是 一个 种类 的 希腊语
[ˈæθliːt] .
athlete **.**
运动员 .

这个痴情的男人会听从我的任何吩咐，他就像一位希腊运动员。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn][juː; jʊ]
If **you** **do** **not** **come** **right** **along** **I** **shall** **command** **him** **to** **lay** **violent** **hands** **on** **you**
如果 你 做 不是 来 正确的 沿着 我 将 命令 他 到 躺 暴力 双手 在 你
[ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ɪn] .
and **drag** **you** **ignominiously** **in** **.**
和 拖 你 耻辱地 在 .

如果你不马上跟我来，我就命令他粗暴地对待你，把你羞辱地拖进去。

" [ˈdenis] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər]
" **Dennis** **was** **only** **too** **glad** **to** **accept** **,** **but** **merely** **wished** **to** **make** **a** **better**
" 丹尼斯 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 , 但 仅仅 希望 到 制作 一个 更好的
[ˈtɔɪlət] .
toilet **.**
洗手间 .

丹尼斯非常乐意接受，但他只是想做一个更好的厕所。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][ˈstuːdioʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **just** **come** **from** **my** **studio** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 只是 来 从 我的 工作室 , " 他 说 .

“我刚从工作室出来，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪˈvest] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrˈtɪstɪk][ˈfleɪvər][ænd; ənd]
" **And** **you** **wish** **to** **go** **and** **divest** **yourself** **of** **all** **artistic** **flavor** **and**
" 和 你 希望 到 去 和 剥离 你自己 的 全部 艺术 味道 和
[bɪˈkʌm] [ˈkɑːmənpleɪs] .
become **commonplace** **.**
变得 平凡 .

“你想抛弃所有艺术气息，变得平庸吗？”

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **you** **imagine** **I** **will** **permit** **it** **?**
做 你 想象 我 将要 允许 它 ?

你觉得我会允许吗?

[noʊ] ! [soʊ] [mɑːrtʃ] [ɪn][æz; əz][maɪ] [ˈkæptɪv] .
No **!** **so** **march** **in** **as** **my** **captive** **.**
不 ! 所以 行进 在 作为 我的 俘虏 .

不！那就乖乖地做我的俘虏进来吧。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ?
Who **ever** **heard** **of** **disputing** **the** **will** **of** **a** **bride** **?**
WHO 曾经 听到 的 争议 这 将要 的 一个 新娘 ?

谁听说过可以质疑新娘意愿的事?

[ðɪs] [mæn] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [prəˈfesər]) " [ˈnevər] [driːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
This **man** **"** **(** **pointing** **up** **to** **the** **tall** **professor** **)** **"** **never** **dreams** **of** **it** **.**
这 男人 " (指向 向上 到 这 高的 教授) " 绝不 梦境 的 它 .

这个人”（指着高大的教授）“做梦也想不到。

" ['denis] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Dennis	learned	that	she	was	on	her	wedding	trip	,	and	saw	that	she	was
"	丹尼斯	学习	那	她	曾是	在	她	婚礼	旅行	,	和	锯	那	她	曾是

['hæpɪli] ['mærid] ,

happily	married
快乐地	已婚

,

丹尼斯得知她正在度蜜月，并看到她婚姻幸福美满。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'fesər] , [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	proud	of	her	professor	,	as	he	of	her	.
和	自豪的	的	她	教授	,	作为	他	的	她	.

她为她的教授感到骄傲，教授也为她感到骄傲。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [tækt][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

With	feminine	tact	she	drew	his	story	from	him	,	and	yet	it	was	but
和	女性	策略	她	画	他的	故事	从	他	,	和	然而	它	曾是	但

[ə; eɪ] ['miːgər] ,

a	meagre
一个	微薄

,

她用女性特有的技巧从他口中套出了他的故事，然而，这故事却少得可怜。

['pɑːrʃ(ə)l] ['stɔːri] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] [left] [aʊt] ,

partial	story	,	like	the	play	of	Hamlet	with	Hamlet	left	out	,
部分的	故事	,	喜欢	这	玩	的	村庄	和	村庄	左边	出去	,

不完整的故事，就像没有哈姆雷特的《哈姆雷特》一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	he	tried	to	be	wholly	silent	on	his	love	and	disappointment	.
为了	他	尝试	到	是	完全	沉默的	在	他的	爱	和	失望	.

因为他试图对自己的爱和失望保持沉默。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'siːv] ['mɪsɪz] . ['lenərd] .

But	in	no	respect	did	he	deceive	Mrs	.	Leonard	.
但	在	不	尊重	做过	他	欺骗	太太	.	伦纳德	.

但他丝毫没有欺骗伦纳德太太。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Her	husband	went	away	for	a	little	time	.
她	丈夫	去	离开	为了	一个	小的	时间	.

她丈夫暂时离开了一段时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'brʌptli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ['leɪtli] ? "

In	his	absence	she	asked	,	abruptly	,	"	Have	you	seen	Miss	Ludolph	lately	?	"
在	他的	缺席	她	问	,	突然	,	"	有	你	已见	错过	卢多夫	最近	?	"

他不在的时候，她突然问道："你最近见过卢多夫小姐吗？"

" [noʊ] ! " [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] .

"	No	!	"	said	Dennis	,	with	a	tell	-	tale	flush	.
"	不	!	"	说	丹尼斯	,	和	一个	告诉	-	故事	冲洗	.

"不！"丹尼斯说道，脸上泛起了一抹明显的红晕。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː]

Seeing	her	look	of	sympathy	,	and	knowing	her	to	be	such	a	true
看到	她	看	的	同情	,	和	会心	她	到	是	这样的	一个	真的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

看到她同情的神情，也知道她是一位真正的朋友，

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	impulsive	young	man	gave	his	confidence	almost	before	he	knew	it	.
这	冲动	年轻的	男人	给予	他的	信心	几乎	前	他	知道	它	.

这个冲动的年轻人几乎在不知不觉中就交出了自己的信任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [trʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,

She	was	just	the	one	to	inspire	trust	,	and	he	was	very	lonely	,
她	曾是	只是	这	一	到	启发	相信	,	和	他	曾是	非常	孤独	,

她恰好是能让他信任的人，而他却非常孤独。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [diːpər] [ˈfiːlɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz]

having	had	no	one	to	whom	he	could	speak	his	deeper	feelings	since	his
拥有	有	不	一	到	谁	他	可以	说话	他的	更深	情怀	自从	他的

[ˈmʌðər] [daɪd] .

mother	died	.
母亲	死亡	.

自从母亲去世后，他就再也没有人可以倾诉自己内心深处的感受了。

" [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːr]

"	Miss	Ludolph	wronged	me	in	a	way	that	a	man	finds	it	hard	to	forget	or
"	错过	卢多夫	冤枉	我	在	一个	方式	那	一个	男人	发现	它	难的	到	忘记	或者

[fərˈgɪv] ,

forgive	,
原谅	,

“卢多夫小姐对我的伤害，是任何男人都难以忘记或原谅的。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈbɪtər] [toʊn] ;

"	he	said	,	in	a	low	,	bitter	tone	;
"	他	说	,	在	一个	低的	,	苦的	语气	;

“他用低沉而苦涩的语气说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][bəuθ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [moʊst]

"	but	I	should	have	tried	to	do	both	had	she	not	treated	my	mother	most
"	但	我	应该	有	尝试	到	做	两个都	有	她	不是	治疗	我的	母亲	最多

[ɪnhˈjuːmənlɪ] ;

inhumanly	;
毫无人性	;

“但如果她没有如此不人道地对待我的母亲，我本应该尝试做到这两件事；

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmlət] [ɪn] .

"	and	he	told	his	story	over	again	with	Hamlet	in	.
"	和	他	讲述	他的	故事	超过	再次	和	村庄	在	.

于是他又把哈姆雷特的故事讲了一遍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Mrs	.	Leonard	listened	with	breathless	interest	,	and	then	said	:	"	She	is	a	strange
太太	.	伦纳德	听着	和	喘不过气	兴趣	,	和	然后	说	:	"	她	是	一个	奇怪的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

伦纳德太太屏息凝神地听着，然后说道：“她是个奇怪的女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmɑːd(ə)l][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

and	that	plan	of	making	you	her	unconscious	model	is	just	like	her	,
和	那	计划	的	制作	你	她	无意识	模型	是	只是	喜欢	她	,

她想把你变成她无意识的模特，这计划跟她本人很像。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .

though	it	was	both	cruel	and	wicked	.
尽管	它	曾是	两个都	残忍的	和	邪恶	.

虽然这既残酷又邪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [fliːt] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][maɪ][seks][aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	yet	Mr	.	Fleet	,	with	shame	for	my	sex	I	admit	it	,
和	然而	先生	.	舰队	,	和	耻辱	为了	我的	性别	我	承认	它	,

然而，弗利特先生，我羞愧地承认，我的性别是女性。

[haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm] [mɪr] ['vænəti]
how many would have flirted with you to the same degree from mere vanity
如何 许多 会 有 调情 和 你 到 这 相同的 程度 从 仅仅 虚荣
[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] !
and love of excitement !
和 爱 的 激动 !

有多少人会仅仅因为虚荣心和追求刺激而像你这样调情呢！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
I have seen Miss Ludolph , and I cannot understand her .
我 有 已见 错过 卢多夫 , 和 我 不能 理解 她 .

我见过卢多夫小姐，但我听不懂她在说什么。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi][wʌns][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]
We are no longer the friends we once were , but I cannot think her
我们 是 不 更长 这 朋友们 我们 一次 是 , 但 我 不能 思考 她
['ʌtərli] ['hɑ:rtləs] .
utterly heartless .
完全地 狠心 .

我们不再是以前的那种朋友了，但我不能认为她完全冷酷无情。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ,
She is bent upon becoming a great artist at any cost ,
她 是 弯曲 之上 成为 一个 伟大的 艺术家 在 任何 成本 ,

她一心想成为一位伟大的艺术家，不惜一切代价。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els]
and I sometimes think she would sacrifice herself as readily as any one else
和 我 有时 思考 她 会 牺牲 她自己 作为 容易 作为 任何 一 别的
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

我有时觉得，为了这个目的，她会像其他人一样毫不犹豫地牺牲自己。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
She looks to me as if she had suffered ,
她 看起来 到 我 作为 如果 她 有 遭受 ,

她看上去好像受过苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['hɔ:ti] , [koʊld] ['mænər] , [seɪv] [wen]
and she has lost much of her old haughty , cold manner , save when
和 她 有 丢失的 很多 的 她 老的 傲慢 , 寒冷的 方式 , 节省 什么时候
['sʌmθɪŋ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
something calls it out .
某物 呼叫 它 出去 .

她已经失去了以前那种傲慢、冷漠的态度，除非有人指出这一点。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æb'strækt ɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r]
Even in the drawing - room she was abstracted , as if her thoughts were far
甚至 在 这 绘画 - 房间 她 曾是 摘要 , 作为 如果 她 想法 是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

即使在客厅里，她也心不在焉，仿佛思绪飘到了很远的地方。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
You are a man of honor , and it is due that you should know the following
你 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 它 是 到期的 那 你 应该 知道 这 下列的
[fækts] .
facts .
事实 .

你是一位有荣誉感的人，理应了解以下事实。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Indeed	I	do	not	think	that	they	are	a	secret	any	longer	,
的确	我	做	不是	思考	那	他们	是	一个	秘密	任何	更长	,

事实上，我认为它们不再是秘密了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] .

and	at	any	rate	they	will	soon	be	known	.
和	在	任何	速度	他们	将要	很快	是	已知	.

无论如何，他们很快就会被世人所知。

[ɪf] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wɜːr; wər][ɪn] ['dʒɜːrməni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] .

If	Mr	.	Ludolph	were	in	Germany	he	would	be	a	noble	.
如果	先生	.	卢多夫	是	在	德国	他	会	是	一个	高贵	.

如果鲁道夫先生身在德国，他将是一位贵族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

It	is	his	intention	to	go	there	this	fall	,	and	take	his	wealth	and
它	是	他的	意图	到	去	那里	这	落下	,	和	拿	他的	财富	和

['kristiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Christine	with	him	,
克里斯汀	和	他	,

他打算今年秋天去那里，带上他的财产和克里斯汀。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	assert	his	ancestral	titles	and	position	.
和	断言	他的	祖先的	标题	和	位置	.

并宣称拥有其祖传头衔和地位。

['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɜːrs] ,

Christine	could	not	marry	in	this	land	without	incurring	her	father's	curse	,
克里斯汀	可以	不是	结婚	在	这	土地	没有	产生	她	父亲的	诅咒	,

克里斯汀如果在这片土地上结婚，就会触怒她的父亲，招致诅咒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] [ɪn]

and	I	think	she	has	no	disposition	to	do	that	—	her	ambition	is	fully	in
和	我	思考	她	有	不	处置	到	做	那	—	她	志向	是	完全	在

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "

accord	with	his	.	"
符合	和	他的	.	"

而且我认为她没有那样的意愿——她的抱负与他的完全一致。

" [jes] , " [sed] ['denis] , ['bɪtərli] , " [ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	Yes	,	"	said	Dennis	,	bitterly	,	"	and	where	other	women	have	hearts	,	she	has
"	是的	,	"	说	丹尼斯	,	苦涩地	,	"	和	在哪里	其他	女性	有	心	,	她	有

[æm'bɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

ambition	only	.
志向	仅有的	.

“是的，”丹尼斯苦涩地说，“其他女人有感情的地方，她只有野心。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

"	The	professor	returned	and	the	subject	was	dropped	.
"	这	教授	返回	和	这	主题	曾是	掉落	.

教授回来后，这个话题就此结束了。

['denis] [sed] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] :

Dennis	said	,	on	taking	his	leave	:
丹尼斯	说	,	在	采取	他的	离开	:

丹尼斯临走时说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [wʌn][maɪ] [ˈpɪktʃər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

"	I	did	not	expect	to	show	any	one	my	picture	till	it	was	placed	on	exhibition
"	我	做过	不是	预计	到	展示	任何	一	我的	图片	直到	它	曾是	放置	在	展览

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

“我原本没打算让我的画作在与其他画作一起展出之前给任何人看。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

but	,	if	you	care	to	see	it	,	you	may	to	-	morrow	.
但	,	如果	你	关心	到	看	它	,	你	可能	到	-	明天	.

但是，如果你有兴趣的话，明天就可以去看。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .

Perhaps	you	can	make	some	suggestions	that	will	help	me	.
也许	你	能	制作	一些	建议	那	将要	帮助	我	.

或许您可以给我一些建议。

" [ðeɪ] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	They	eagerly	accepted	the	invitation	,	and	came	the	following	morning	.
"	他们	急切地	公认	这	邀请	,	和	来了	这	下列的	早晨	.

他们欣然接受了邀请，第二天一早便来了。

[ˈdenis] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlɪsɪtuːd] .

Dennis	watched	them	with	much	solicitude	.
丹尼斯	观看	他们	和	很多	关怀	.

丹尼斯满怀关切地看着他们。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ]

When	once	they	understood	his	thought	,	their	delight	and	admiration	knew	no
什么时候	一次	他们	理解	他的	想法	,	他们的	喜	和	钦佩	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

当他们理解了他的思想之后，他们的喜悦和钦佩之情溢于言表。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]

The	professor	turned	and	stared	at	him	as	if	he	were	an	entirely
这	教授	转向	和	凝视	在	他	作为	如果	他	是	一个	完全

['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði]

different	person	from	the	unpretending	youth	who	had	been	introduced	on	the
不同的	人	从	这	不加掩饰的	青年	WHO	有	到过	介绍	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .

preceding	evening	.
前	晚上	.

教授转过身，盯着他看，仿佛他与前一天晚上介绍的那个谦逊的年轻人完全是两个人。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ðə; ði][praɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [senˈtenʃəsli] ,

"	If	you	do	not	get	the	prize	,	"	he	said	,	sententiously	,
"	如果	你	做	不是	得到	这	奖	,	"	他	说	,	义正言辞地	,

“如果你没能获奖，”他一本正经地说，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]['tælənt][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . "

"	you	have	a	great	deal	of	artistic	talent	in	Chicago	.	"
"	你	有	一个	伟大的	交易	的	艺术	天赋	在	芝加哥	.	"

“芝加哥有很多艺术人才。”

" - [ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ! - " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	'	A	Daniel	come	to	judgment	!	'	"	cried	his	wife	.
"	-	一个	丹尼尔	来	到	判断	!	-	"	哭	他的	妻子	.

“‘但以理来了，要接受审判了！’”他的妻子喊道。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[sə'dʒestɪv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz]
SUGGESTIVE PICTURES AND A PRIZE
暗示性的 图片 和 一个 奖

暗示性图片和奖品

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɔːnd] .
At last the day of the exhibition dawned .
在 最后的 这 天 的 这 展览 黎明 .

展览开幕的日子终于到来了。

['denis] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔːr'nel] ,
Dennis had sent his picture , directed to Mr . Cornell ,
丹尼斯 有 发送 他的 图片 , 指导 到 先生 . 康奈尔大学 ,

丹尼斯寄出了他的照片，收件人是康奈尔先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [neɪld] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .
with his own name in an envelope nailed to its back .
和 他的 自己的 姓名 在 一个 信封 钉子 到 它是 后退 .

信封背面钉着他自己的名字。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
No one was to know who the artists were till after the decision was given .
不 一 曾是 到 知道 WHO 这 艺术家 是 直到 后 这 决定 曾是 给定 .

在决定公布之前，谁也不能知道这些艺术家是谁。

['kristiːn] [hæd; həd] [sent] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [neɪm] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp]
Christine had sent hers also , but no name whatever was in the envelope
克里斯汀 有 发送 她的 还 , 但 不 姓名 任何 曾是 在 这 信封
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attached to it .
随附的 到 它 .

克里斯汀也寄来了她的信封，但是信封上没有任何名字。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
At an early hour , the doors were thrown open for all who chose to come .
在 一个 早期的 小时 , 这 门 是 抛掷 打开 为了 全部 WHO 选择 到 来 .

清晨，大门敞开，欢迎所有前来的人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The committee of critics had ample time given them for their decision ,
这 委员会 的 评论家 有 充足 时间 给定 他们 为了 他们的 决定 ,

评论家委员会获得了充足的时间做出决定。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .
and at one o'clock this was to be announced .
和 在 一 点钟 这 曾是 到 是 宣布 .

下午一点钟将宣布此事。

[ɔːl'ðoʊ] ['denis] [went] ['ræðər] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Although Dennis went rather early , he found that Christine was there before him .
虽然 丹尼斯 去 相当 早期的 , 他 成立 那 克里斯汀 曾是 那里 前 他 .

虽然丹尼斯去得比较早，但他发现克里斯汀已经先他到了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] , [ˈmɪstər] . [kɔːrˈnel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	stood	with	Professor	and	Mrs	.	Leonard	,	Mr	.	Cornell	,	and	her
她	站立	和	教授	和	太太	.	伦纳德	,	先生	.	康奈尔大学	,	和	她

[ˈfɑːðər] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,

father	,	before	his	picture	,
父亲	,	前	他的	图片	,

她与伦纳德教授夫妇、康奈尔先生和她的父亲站在他的照片前。

[faɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] ,

fie	could	only	see	her	side	face	,
菲	可以	仅有的	看	她	边	脸	,

菲只能看到她的侧脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	was	glancing	from	the	printed	explanation	in	the	catalogue	to	the
和	她	曾是	瞥了一眼	从	这	打印	解释	在	这	目录	到	这

[ˈpeɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

她一会儿看看目录上的印刷说明，一会儿看看画作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Leonard	was	also	at	her	side	,	seeing	to	it	that	no	point	was
太太	.	伦纳德	曾是	还	在	她	边	,	看到	到	它	那	不	观点	曾是

[ʌnˈnoʊtɪd] .

unnoted	.
未注明	.

伦纳德夫人也陪在她身边，确保没有遗漏任何细节。

[krɪˈstiːnz] [ˈmænər] [bɪˈtreɪd] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔːz] ,

Christine's	manner	betrayed	intense	interest	and	excitement	,	and	with	cause	,
克里斯汀的	方式	背叛	激烈的	兴趣	和	激动	,	和	和	原因	,

克里斯汀的举止流露出浓厚的兴趣和兴奋之情，这也不难理解。

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ˈdenis] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [best]

for	again	Dennis	had	spoken	to	her	deepest	soul	in	the	language	she	best
为了	再次	丹尼斯	有	说	到	她	最深处	灵魂	在	这	语言	她	最好的

[lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .

loved	and	understood	.
喜爱	和	理解	.

因为丹尼斯再次用她最喜爱和最能理解的语言，触动了她内心深处的情感。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ˌembləˈmætɪk] [ˈpɪktʃərz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [freɪm] [ˈmɪrli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [bænd]

she	saw	two	emblematic	pictures	within	one	frame	merely	separated	by	a	plain	band
她	锯	二	象征性的	图片	之内	一	框架	仅仅	分开	经过	一个	清楚的	乐队

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

她看到一幅画框里装裱着两幅象征性的图画，中间隔着一条简单的金带。

[ðə; ði][fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][pəˈleɪʃ(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] , [ˈhevi] , [ɔːrˈneɪt] ,

The	first	presented	a	chateau	of	almost	palatial	proportions	,	heavy	,	ornate	,
这	第一的	呈现	一个	城堡	的	几乎	宫殿	比例	,	重的	,	华丽	,

第一座城堡规模宏大，几乎堪比宫殿，厚重而华丽。

[bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

but	stiff	and	quite	devoid	of	beauty	.
但	僵硬的	和	相当	缺乏	的	美丽	.

但僵硬，毫无美感可言。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][æn'sestrəl] [ˈgreɪtnəs] .

It	appeared	to	be	the	abode	of	wealth	and	ancestral	greatness	.
它	出现	到	是	这	住所	的	财富	和	祖先的	伟大	.

这里似乎是财富和祖先辉煌的象征。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] .

Everything	about	the	place	indicated	lavish	expenditure	.
一切	关于	这	地方	表明的	奢华的	支出	.

这个地方的一切都表明花费巨大。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	walks	and	trees	were	straight	and	formal	,	the	flowers	that	bloomed	here	and	there	,
这	散步	和	树木	是	直的	和	正式的	,	这	花朵	那	盛开	这里	和	那里	,

小径和树木笔直整齐，零星点缀着盛开的花朵。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈgɔːdi] .

large	and	gaudy	.
大的	和	艳丽的	.

又大又俗。

[ə; eɪ] [ˈpærət] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [keɪdʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

A	parrot	hung	in	a	gilded	cage	against	a	column	of	the	piazza	.
一个	鹦鹉	悬挂	在	一个	镀金	笼	反对	一个	柱子	的	这	广场	.

一只鹦鹉被挂在镀金的笼子里，靠在广场的一根柱子上。

[noʊ][waɪld] [ˈsɔːŋstərz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

No	wild	songsters	fluttered	in	the	trees	,	or	were	on	the	wing	.
不	荒野	歌手	飘动	在	这	树木	,	或者	是	在	这	翼	.

树上没有野生鸣禽飞翔，也没有野生鸣禽在空中翱翔。

[hɪlz] [ʃʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [rɪˈstrɪktɪd] [əˈpɪrəns] ,

Hills	shut	the	place	in	and	gave	it	a	narrow	,	restricted	appearance	,
丘陵	关闭	这	地方	在	和	给予	它	一个	狭窄的	,	受限制的	外貌	,

山丘将这里包围起来，使这里显得狭窄而局促。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] .

and	the	sky	overhead	was	hard	and	brazen	.
和	这	天空	开销	曾是	难的	和	厚颜无耻	.

头顶的天空阴沉而荒凉。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [stʊd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [ænd; ənd] [biˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] .

On	the	lawn	stood	a	graceful	mountain	ash	,	and	beneath	it	were	two	figures	.
在	这	草地	站立	一个	优美	山	灰	,	和	下面	它	是	二	数据	.

草坪上矗立着一棵姿态优美的山梨树，树下有两个身影。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	first	was	that	of	a	man	,	and	evidently	the	master	of	the	place	.
这	第一的	曾是	那	的	一个	男人	,	和	显然	这	掌握	的	这	地方	.

第一个是男人的，显然是这个地方的主人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ['tʃiːfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [praɪd] , ['hɔːtinəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

His	appearance	and	manner	chiefly	indicated	pride	,	haughtiness	,	and	also
他的	外貌	和	方式	主要	表明的	自豪	,	傲气	,	和	还

[ˌsenʃu'æləti] .

sensuality	.
感官享受	.

他的外表和举止主要表现为骄傲、傲慢和好色。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [triː] ,

He	had	broken	a	spray	from	the	ash	-	tree	,
他	有	破碎的	一个	喷	从	这	灰	-	树	,

他折断了一根白蜡树的枝条，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [er] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

and	with	a	condescending	air	was	in	the	act	of	handing	it	to	a	lady
和	和	一个	居高临下的	空气	曾是	在	这	行为	的	处理	它	到	一个	女士

,

,

,

他带着居高临下的姿态，正要把东西递给一位女士。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [huːm] ['denis] [hæd; həd]['truːli] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [skɪl] .

in	the	portraiture	of	whom	Dennis	had	truly	displayed	great	skill	.
在	这	画像	的	谁	丹尼斯	有	真的	显示	伟大的	技能	.

丹尼斯在肖像画中展现了高超的绘画技巧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['noʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

She	was	very	beautiful	,	and	yet	there	was	nothing	good	or	noble	in	her
她	曾是	非常	美丽的	,	和	然而	那里	曾是	没有什么	好的	或者	高贵	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她长得非常漂亮，但是她的脸上却没有任何善良或高尚的品质。

[hɜːr; hər] [praʊd] [fitʃər] [ʃoʊd] ['miŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪft] [ɪn]

Her	proud	features	showed	mingled	shame	and	reluctance	to	receive	the	gift	in
她	自豪的	特征	显示	混合	耻辱	和	不情愿	到	收到	这	礼物	在

[ðə; ði] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'stəu] ,

the	manner	it	was	bestowed	,
这	方式	它	曾是	授予	,

她骄傲的脸上交织着羞愧和不情愿，不愿以这种方式接受这份礼物。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	was	receiving	it	.
和	然而	她	曾是	接收	它	.

然而她却收到了。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [ɪz] " ['grændʒər] .

The	significance	of	the	mountain	ash	is	"	Grandeur	.
这	意义	的	这	山	灰	是	"	宏伟	.

山灰树的意义是“宏伟”。

" [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	whole	scene	was	the	portrayal	,	in	the	beautiful	language	of	art	,	of	a
"	这	所有的	场景	曾是	这	描绘	,	在	这	美丽的	语言	的	艺术	,	的	一个

['wɜːrldli] ,

worldly	,
世俗	,

“整个场景是用优美的艺术语言描绘了一个世俗的.....”

[æm'bɪʃəs] ['mærɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][mæn] [siːks] [mɪr] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [welθ]
ambitious **marriage** **,** **where** **the** **man** **seeks** **mere** **beauty** **,** **and** **the** **woman** **wealth**
雄心勃勃 婚姻 , 在哪里 这 男人 寻找 仅仅 美丽 , 和 这 女士 财富
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **position** **,**
和 位置 ,

一段充满野心的婚姻，男方只追求美貌，女方则追求财富和地位。

[lʌv] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
love **having** **no** **existence** **.**
爱 拥有 不 存在 .

爱并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] ['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,
It **possessed** **an** **eloquence** **that** **Christine** **could** **not** **resist** **,**
它 拥有 一个 口才 那 克里斯汀 可以 不是 抵抗 ,

它有一种令克里斯汀无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [ləʊðd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə]
and **she** **fairly** **loathed** **the** **alliance** **she** **knew** **her** **father** **would** **expect** **her** **to**
和 她 相当 令人厌恶 这 联盟 她 知道 她 父亲 会 预计 她 到
[meɪk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
make **after** **their** **arrival** **in** **Germany** **,**
制作 后 他们的 到达 在 德国 ,

她非常厌恶父亲在他们抵达德国后会期望她缔结的联盟。

[ðoʊ] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['stepɪŋ] -
though **once** **she** **had** **looked** **forward** **to** **it** **with** **eagerness** **as** **the** **stepping** **-**
尽管 一次 她 有 看起来 向前 到 它 和 渴望 作为 这 步进 -
[stoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] .
stone **to** **her** **highest** **ambition** **.**
石头 到 她 最高 志向 .

虽然她曾经满怀期待地盼望着它，把它视为实现她最高抱负的垫脚石。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntræst] .
The **second** **picture** **was** **a** **beautiful** **contrast** **.**
这 第二 图片 曾是 一个 美丽的 对比 .

第二张照片形成了鲜明的对比。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ]
Instead **of** **the** **brazen** **glare** **of** **the** **first** **,** **the** **air** **was** **full** **of** **glimmering**
反而 的 这 厚颜无耻 强光 的 这 第一的 , 这 空气 曾是 满的 的 微光
[laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
lights **and** **shades** **,**
灯 和 色调 ,

与第一道刺眼的光芒不同，空气中充满了闪烁的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [trænsˈpærənt] [bluː] .
and **the** **sky** **of** **a** **deep** **transparent** **blue** **.**
和 这 天空 的 一个 深的 透明的 蓝色的 .

天空呈现出深邃透明的蓝色。

[fɑːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] , [gruː] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [æʃ] - [triː]
Far **up** **a** **mountain** **side** **,** **on** **an** **overhanging** **cliff** **,** **grew** **the** **same** **graceful** **ash** **-** **tree**
远的 向上 一个 山 边 , 在 一个 悬垂 悬崖 , 生长 这 相同的 优美 灰 - 树
,
,
,

在遥远的山腰上，一处悬崖峭壁上，生长着一棵同样优美的白蜡树。

[bʌt; bət][ɪts] ['brəntʃɪz] [wɜːr; wər] [in'twain] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [ðæt] [hʌŋ]
but **its** **branches** **were** **entwined** **with** **vines** **of** **the** **passion** **-** **flower** **that** **hung**
但 它是 分支 是 交织 和 藤蔓 的 这 热情 - 花 那 悬挂
[ə'raʊnd][ɪn]['slendər] ['striːməz] .
around **in** **slender** **streamers** **.**
大约 在 苗条 主播 .

但它的枝干上缠绕着西番莲的藤蔓，细长的藤蔓垂挂在枝头。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
On **a** **jutting** **rock** **,** **with** **precarious** **footing** **,** **stood** **a** **young** **man** **reaching** **up** **to**
在 一个 突出 岩石 , 和 岌岌可危 立足点 , 站立 一个 年轻的 男人 到达 向上 到
[græsp][ə; eɪ] [brəntʃ] ,
grasp **a** **branch** **,**
抓牢 一个 分支 ,

站在一块突出的岩石上，脚下摇摇欲坠，一个年轻人伸手去抓一根树枝。

[hɪz; ɪz] [glæns] [boʊld][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
his **glance** **bold** **and** **hopeful** **,** **and** **his** **whole** **manner** **full** **of** **daring** **and**
他的 瞥一眼 大胆的 和 充满希望 , 和 他的 所有的 方式 满的 的 大胆 和
['paʊər] .
power **.**
力量 .

他眼神大胆而充满希望，整个人举止都充满胆识和力量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hæt]
He **had** **evidently** **had** **a** **hard** **climb** **to** **reach** **his** **present** **position** **;** **his** **hat**
他 有 显然 有 一个 难的 爬 到 抵达 他的 展示 位置 ; 他的 帽子
[wʌz; wəz] [gɔːn] ;
was **gone** **;**
曾是 已消失 ;

显然，他一路攀登才到达现在的位置；他的帽子不见了；

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['efərt] .
his **dress** **was** **light** **and** **simple** **and** **adapted** **to** **the** **severest** **effort** **.**
他的 裙子 曾是 光 和 简单的 和 改编 到 这 最严重 努力 .

他的穿着轻便简洁，适合最艰苦的工作环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [stʊd]
But **the** **chief** **figure** **in** **this** **picture** **also** **was** **that** **of** **a** **young** **girl** **who** **stood**
但 这 首席 数字 在 这 图片 还 曾是 那 的 一个 年轻的 女孩 WHO 站立
[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

但画面中最主要的人物还有一位站在附近的年轻女孩，

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
her **right** **hand** **clasping** **his** **left** **,** **and** **steadying** **and** **sustaining** **him** **in** **his**
她 正确的 手 紧握 他的 左边 , 和 稳定 和 维持 他 在 他的
['perələs] ['fʊtɪŋ] .
perilous **footing** **.**
危险的 立足点 .

她右手紧紧握住他的左手，稳住他，让他站在岌岌可危的地步上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [swept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][hɜːr; hər] [laɪt] , ['eri]
The **wind** **was** **in** **her** **golden** **hair** **,** **and** **swept** **to** **one** **side** **her** **light** **,** **airy**
这 风 曾是 在 她 金的 头发 , 和 扫荡 到 一 边 她 光 , 轻盈的
['kɑːstuːm] .
costume **.**
戏服 .

风吹拂着她金色的秀发，将她轻盈飘逸的衣衫吹向一边。

[hɜːr; hər] [pjʊr] , ['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [liltɪd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Her	pure	,	noble	face	was	lilted	up	toward	him	,
她	纯的	,	高贵	脸	曾是	轻快的	向上	朝向	他	,

她纯洁高贵的脸庞微微抬起，看向他。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [ðə; ði] [spreɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][græsp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] ,

rather	than	toward	the	spray	he	sought	to	grasp	,	and	an	eager	,
相当	比	朝向	这	喷	他	寻求	到	抓牢	,	和	一个	渴望的	,

而不是朝着他试图抓住的喷雾，而且是一种急切的，

['hæpi] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

happy	light	shone	from	her	eyes	.
快乐的	光	闪耀	从	她	眼睛	.

她眼中闪烁着幸福的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

She	had	evidently	climbed	with	him	to	their	present	vantage	-	point	,
她	有	显然	攀登	和	他	到	他们的	展示	优势	-	观点	,

显然，她和他一起爬到了现在这个有利位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt]

and	now	her	little	hand	secured	and	strengthened	him	as	he	sought
和	现在	她	小的	手	安全	和	加强	他	作为	他	寻求

[tuː; tə][græsp] ,

to	grasp	,
到	抓牢	,

现在，她的小手紧紧地抓住他，让他更有力气去抓握。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

for	her	,	success	and	prosperity	joined	with	unselfish	love	.
为了	她	,	成功	和	繁荣	加入	和	无私	爱	.

对她而言，成功和繁荣与无私的爱相伴而生。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [wɪnd] - ['flaʊərz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	graceful	wind	-	flowers	tossed	their	delicate	blossoms	around	their	feet	,
这	优美	风	-	花朵	抛掷	他们的	精美的	花朵	大约	他们的	脚	,

优雅的风铃草将它们娇嫩的花朵抛向脚边，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːg(ə)l] [wiːld] [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk] [flaɪt] .

and	above	them	an	eagle	wheeled	in	its	majestic	flight	.
和	多于	他们	一个	鹰	带轮子的	在	它是	雄伟	航班	.

在他们上方，一只雄鹰盘旋翱翔，姿态威武雄壮。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['briːzi] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['vɪlə] ,

Below	and	opposite	them	on	a	breezy	hillside	stood	a	modern	villa	,
以下	和	对面的	他们	在	一个	微风	山坡	站立	一个	现代的	别墅	,

在它们下方和对面，微风习习的山坡上，矗立着一座现代别墅。

[æz; əz] ['teɪstfl] [ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] .

as	tasteful	in	its	architecture	as	the	former	had	been	stiff	and	heavy	.
作为	有品味的	在	它是	建筑学	作为	这	以前的	有	到过	僵硬的	和	重的	.

它的建筑风格与之前那座僵硬笨重的建筑相比，显得格外雅致。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɪlvər]

A	fountain	played	upon	the	lawn	,	and	behind	it	a	cascade	broke	into	silver
一个	喷泉	玩	之上	这	草地	,	和	在后面	它	一个	级联	打破	进入	银

[spreɪ] [ænd; ənd] [mɪst] .

spray	and	mist	.
喷	和	薄雾	.

草坪上喷泉潺潺流水，喷泉后面的瀑布迸发出银色的水雾。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːrθli] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [pjʊr] [er] [roʊz] [ə; eɪ] ['pæləs] - [laɪk]
High above this beautiful earthly home , in the clear , pure air rose a palace - like
高的 多于 这 美丽的 尘世的 家 , 在 这 清除 , 纯的 空气 玫瑰 一个 宫殿 - 喜欢
['strʌktʃər] [ɪn] ['ʃædoʊi] ,
structure in shadowy ,
结构 在 阴暗的 ,

在这美丽的尘世家园上方，在清澈纯净的空气中，一座宫殿般的建筑在阴影中拔地而起。

['goʊldən] ['aʊtlaɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['grændɚ] ,
golden outline , indicating that after the dwelling - place of time came the grander ,
金的 大纲 , 表明 那 后 这 住宅 - 地方 的 时间 来了 这 更宏伟 ,
[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mænʃ(ə)n] [ə'bʌv] .
the perfect mansion above .
这 完美的 大厦 多于 .

金色轮廓，表明在时间的居所之后，上方是更加宏伟、完美的宫殿。

['kristiːn] [lʊkt] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt]
Christine looked till her eyes were blinded with tears , and then dropped
克里斯汀 看起来 直到 她 眼睛 是 失明 和 眼泪 , 和 然后 掉落
[hɜːr; hər] [veɪl] .
her veil .
她 面纱 .

克里斯汀凝视着，直到泪水模糊了双眼，然后放下了面纱。

[ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [feɪnt]
In the features of the lady in each case she had not failed to trace a faint
在 这 特征 的 这 女士 在 每个 案件 她 有 不是 失败的 到 痕迹 一个 头晕的
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

在每一位女士的容貌特征中，她都无一例外地发现了某种模糊的相似之处。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr'self] .
sufficient to make it clear to herself .
充足的 到 制作 它 清除 到 她自己 .

足以让她自己明白。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [toʊn] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , " ['mɪstər] . [fliːt] ['peɪntɪd] [ðæt]
She said in a low , plaintive tone , with quivering lips , " Mr . Fleet painted that
她 说 在 一个 低的 , 哀怨 语气 , 和 颤抖 嘴唇 , " 先生 . 舰队 绘 那
['pɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

她嘴唇颤抖，用低沉哀怨的语气说："弗利特先生画了那幅画。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd]
" Yes , " said Mrs . Leonard , looking at her with no little wonder and
" 是的 , " 说 太太 . 伦纳德 , 寻找 在 她 和 不 小的 想知道 和
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

"是的，"伦纳德太太说着，带着几分惊奇和困惑看着她。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['kristiːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] ,
By a great effort Christine recovered herself and said ,
经过 一个 伟大的 努力 克里斯汀 恢复 她自己 和 说 ,

克里斯汀费了好大劲才恢复过来，说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [faɪn] ['peintiŋz] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .
" You know how deeply fine paintings always affect me .
" 你 知道 如何 深 美好的 绘画 总是 影响 我 .

你知道优秀的绘画作品总是能深深地打动我。

" ['denis] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] ['fiːlɪŋz] .

"	Dennis	of	course	knew	nothing	of	Christine's	feelings	.
"	丹尼斯	的	课程	知道	没有什么	的	克里斯汀的	情怀	.

“丹尼斯当然对克里斯汀的感受一无所知。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

He	could	only	see	that	his	picture	had	produced	a	profound	effect	on	her	,
他	可以	仅有的	看	那	他的	图片	有	生产	一个	深刻的	影响	在	她	,

他只能看出他的照片对她产生了深刻的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	that	she	had	eyes	for	nothing	else	.
和	那	她	有	眼睛	为了	没有什么	别的	.

她的眼里只有她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] . "

But	he	overheard	Mr	.	Cornell	say	,	"	It	is	indeed	a	remarkable	painting	.	"
但	他	无意中听到	先生	.	康奈尔大学	说	,	"	它	是	的确	一个	卓越	绘画	.	"

但他无意中听到康奈尔先生说：“这的确是一幅非凡的画作。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['ɔːθər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .

"	Do	you	know	its	author	?	"	asked	Mr	.	Ludolph	,	with	a	heavy	frown	.
"	做	你	知道	它是	作者	?	"	问	先生	.	卢多夫	,	和	一个	重的	皱眉	.

“你知道它的作者是谁吗？”卢多夫先生皱着眉头问道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

"	No	,	I	do	not	.
"	不	,	我	做	不是	.

“不，我不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

It	is	still	a	mystery	.	"
它	是	仍然	一个	神秘	.	"

这仍然是个谜。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	it	take	the	prize	,	do	you	think	?	"
"	将要	它	拿	这	奖	,	做	你	思考	?	"

你觉得它会获奖吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] ,

"	I	am	not	at	liberty	to	give	an	opinion	as	yet	,	"	replied	Mr	.	Cornell	,
"	我	是	不是	在	自由	到	给	一个	观点	作为	然而	,	"	回复	先生	.	康奈尔大学	,

“我现在还不方便发表意见，”康奈尔先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [hɪr] , ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

"	There	is	another	picture	here	,	almost	if	not	quite	as	fine	,	though	much	smaller		
"	那里	是	其他	图片	这里	,	几乎	如果	不是	相当	作为	美好的	,	尽管	很多	较小的		

[ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ;

and	simpler	;
和	更简单	;

“这里还有另一幅画，虽然比这幅小得多、简单得多，但也几乎和这幅一样好；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

"	and	he	took	Mr	.	Ludolph	off	to	show	him	that	.
"	和	他	采取	先生	.	卢多夫	离开	到	展示	他	那	.

“然后他把卢多夫先生带走，给他看这一点。”

['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lenərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [keɪm]

Dennis	**was**	**now**	**recognized**	**by**	**Mrs**	**.**	**Leonard**	**and**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**came**
丹尼斯	曾是	现在	认可	经过	太太	.	伦纳德	和	她	丈夫	,	WHO	来了

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,

forward	**and**	**greeted**	**him**	**cordially**	**,**
向前	和	问候	他	诚挚地	,

这时，伦纳德夫人和她的丈夫认出了丹尼斯，他们走上前去热情地和他打招呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tə'geðər] .

and	**they**	**started**	**on**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**gallery**	**together**	**.**
和	他们	开始	在	一个	旅游	的	这	画廊	一起	.

于是他们一起开始参观画廊。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [krɪ'stiːnz] ['prez(ə)ns] ,

Though	**his**	**heart**	**beat**	**fast**	**,**	**he**	**completely**	**ignored**	**Christine's**	**presence**	**,**
尽管	他的	心	打	快速地	,	他	完全地	忽略	克里斯汀的	在场	,

虽然他心跳加速，但他完全无视了克里斯汀的存在。

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] ['koʊldli][tuː; tə]['mɪstər] . - [slaɪt] [baʊ; boʊ] .

and	**responded**	**coldly**	**to**	**Mr**	**.**	**Ludolph's**	**slight**	**bow**	**.**
和	回应	冷冷地	到	先生	.	-	轻微	弓	.

对于鲁道夫先生微微的鞠躬，他冷淡地回应了。

['kristiːn] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['fɜːrtɪvli] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Christine	**,**	**on**	**being**	**aware**	**of**	**his**	**presence**	**,**	**furtively**	**devoured**	**him**	**with**	**her**
克里斯汀	,	在	存在	意识到的	的	他的	在场	,	偷偷摸摸	吞噬	他	和	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

克里斯汀察觉到他的存在后，便偷偷地用目光将他贪婪地注视着。

[ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

The	**refining**	**influences**	**of**	**his**	**life**	**were**	**evident**	**in**	**his**	**face**	**and**	**bearing**	**,**
这	精制	影响	的	他的	生活	是	明显	在	他的	脸	和	轴承	,

他一生经历的种种磨砺，从他的面容和举止中都显露出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**she**	**realized**	**her**	**ideal**	**of**	**what**	**a**	**man**	**ought**	**to**	**be**	**.**
和	她	已实现	她	理想的	的	什么	一个	男人	应该	到	是	.

她终于明白了自己理想中的男人应该是什么样子。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['ɑːpəzɪt]

Eagerly	**she**	**watched**	**till**	**he**	**should**	**discover**	**her**	**painting**	**where**	**it**	**hung**	**opposite**	
急切地	她	观看	直到	他	应该	发现	她	绘画	在哪里	它	悬挂	对面的	

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

她焦急地注视着，直到他发现她的画作挂在他画作的对面。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪl] .

and	**at**	**last**	**she**	**was**	**amply**	**rewarded**	**for**	**all**	**her**	**toil**	**.**
和	在	最后的	她	曾是	充足的	奖励	为了	全部	她	辛劳	.

最终，她的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

He	**stopped**	**suddenly**	**and**	**stood**	**as**	**if**	**spellbound**	**.**
他	停止	突然	和	站立	作为	如果	着迷	.

他突然停了下来，呆立在那里，仿佛被施了魔法一般。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [fjuː] [æk'sesəri] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**picture**	**was**	**very**	**simple**	**,**	**and**	**few**	**accessories**	**entered**	**into**	**it**	**.**
这	图片	曾是	非常	简单的	,	和	很少	配件	进入	进入	它	.

这幅画非常简单，几乎没有任何配饰。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbærən] [rɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪlənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [geɪzɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

Upon	a	barren	rock	of	an	island	stood	a	woman	gazing	far	out	at	sea	,
之上	一个	荒芜	岩石	的	一个	岛	站立	一个	女士	凝视	远的	出去	在	海	,

在一座荒芜的小岛上，一块岩石上站着一位女子，她凝望着远方的大海。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] .

where	in	the	distance	a	ship	was	sailing	away	.
在哪里	在	这	距离	一个	船	曾是	帆船	离开	.

远处有一艘船正驶向远方。

[ðoʊ] [ˈevri] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪnɪʃ] ,

Though	every	part	had	been	worked	up	with	exquisite	finish	,
尽管	每一个	部分	有	到过	工作	向上	和	精美的	结束	,

虽然每个部件都经过精心打磨，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	whole	force	and	power	of	the	painting	lay	in	the	expression	of	the
这	所有的	力量	和	力量	的	这	绘画	躺	在	这	表达	的	这

[ˈwʊmənz] [feɪs] ,

woman's	face	,
女性的	脸	,

这幅画的全部力量和感染力都体现在女人的面部表情上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

which	was	an	indescribable	mingling	of	longing	and	despair	.
哪个	曾是	一个	无法形容	混杂	的	渴望	和	绝望	.

那是一种难以言喻的渴望与绝望交织的感受。

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkristiːn] [hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Here	also	Christine	had	traced	a	faint	resemblance	to	herself	,	though	the
这里	还	克里斯汀	有	追踪	一个	头晕的	相似	到	她自己	,	尽管	这

['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hægərd] ,

woman	was	middle	-	aged	and	haggard	,
女士	曾是	中间	-	老年人	和	枯槁	,

克里斯汀在这里也看到了自己与他人的些许相似之处，尽管那女人已是中年，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

with	famine	in	her	cheeks	.
和	饥荒	在	她	脸颊	.

她双颊泛起饥荒的红晕。

[æz; əz] [ˈdenis] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [kʊd; kəd]

As	Dennis	looked	and	wondered	,	the	thought	flashed	into	his	mind	,	"	Could
作为	丹尼斯	看起来	和	想知道	,	这	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	,	"	可以

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] ?

she	have	painted	that	?
她	有	绘	那	?

丹尼斯看着这一切，心中疑惑不解，突然一个念头闪过他的脑海："那会不会是她画的？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

"	He	turned	suddenly	toward	her	and	was	convinced	that	she	had	done	so
"	他	转向	突然	朝向	她	和	曾是	确信	那	她	有	完毕	所以

;

;
;

他突然转向她，确信是她这么做的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

for	she	was	looking	at	him	with	something	of	the	same	expression	,
为了	她	曾是	寻找	在	他	和	某物	的	这	相同的	表达	,

因为她看着他的眼神也和他有些相似。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['fænsɪd] [soʊ] .

or	at	least	he	fancied	so	.
或者	在	至少	他	幻想	所以	.

或者至少他是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

She	blushed	deeply	and	turned	hastily	away	.
她	脸红了	深	和	转向	草草	离开	.

她脸颊绯红，慌忙转身离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

He	was	greatly	agitated	,
他	曾是	非常	激动	,

他情绪非常激动，

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd]

but	in	view	of	the	eyes	that	were	upon	him	controlled	himself	and
但	在	看法	的	这	眼睛	那	是	之上	他	受控	他自己	和

[rɪ'meɪnd] ['aʊtwərdli] [kɑːm] .

remained	outwardly	calm	.
剩余	向外	冷静的	.

但考虑到众目睽睽之下，他克制住了自己，表面上保持镇定。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Mr	.	Ludolph	also	was	convinced	that	his	daughter	had	painted	the	picture	,
先生	.	卢多夫	还	曾是	确信	那	他的	女儿	有	绘	这	图片	,

卢多夫先生也确信这幅画是他女儿画的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	he	frowned	more	heavily	than	before	.
和	他	皱眉	更多的	重度	比	前	.

他皱眉的幅度比之前更大了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

He	turned	a	dark	look	on	her	,
他	转向	一个	黑暗的	看	在	她	,

他阴沉地瞪了她一眼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['denis] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz]

and	found	her	regarding	Dennis	in	a	manner	that	caused	him	to	grind	his
和	成立	她	关于	丹尼斯	在	一个	方式	那	导致	他	到	研磨	他的

[tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

teeth	with	rage	.
牙齿	和	愤怒	.

他发现她对待丹尼斯的方式让他气得咬牙切齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

But	he	could	only	sit	down	and	watch	the	course	of	events	.
但	他	可以	仅有的	坐	向下	和	手表	这	课程	的	活动	.

但他只能坐下来，眼睁睁地看着事态发展。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [θrɔŋɪŋ] [ɪn] .

The	people	were	now	thronging	in	.
这	人们	是	现在	熙熙攘攘	在	.

人们开始蜂拥而入。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [praɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə'wɔːrd] ,

The	gentlemen	who	made	up	the	prize	,	with	their	committee	of	award	,
这	先生们	WHO	制成	向上	这	奖	,	和	他们的	委员会	的	奖	,

组成该奖项的各位先生，以及他们的评奖委员会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɔːr'nel] [wʌz; wəz] ['tʃermən] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

of	which	Mr	.	Cornell	was	chairman	,	were	also	present	.
的	哪个	先生	.	康奈尔大学	曾是	主席	,	是	还	展示	.

康奈尔先生担任主席的那些人也出席了会议。

[moʊst] ['krɪtɪkli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə]

Most	critically	they	examined	each	picture	till	at	last	their	choice	narrowed	down	to
最多	关键	他们	检查	每个	图片	直到	在	最后的	他们的	选择	范围缩小	向下	到

[ðə; ði] [tuː] ['peintiŋz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

the	two	paintings	above	described	.
这	二	绘画	多于	描述	.

他们仔细审视了每一幅画，最终将选择范围缩小到上面描述的两幅画作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

But	it	soon	became	evident	that	their	choice	would	fall	upon	the	larger	one	,
但	它	很快	成为	明显	那	他们的	选择	会	落下	之上	这	更大的	一	,

但很快，他们的选择就显而易见了，那就是选择体积更大的那一个。

[ænd; ənd] ['denis] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] .

and	Dennis	saw	that	he	was	to	be	the	victor	.
和	丹尼斯	锯	那	他	曾是	到	是	这	胜利者	.

丹尼斯预见到自己将会是胜利者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['kristiːn] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

To	his	surprise	Christine	seemed	utterly	indifferent	as	to	the	result	of	their
到	他的	惊喜	克里斯汀	似乎	完全地	冷漠	作为	到	这	结果	的	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

令他惊讶的是，克里斯汀似乎对他们的决定结果漠不关心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	could	not	know	that	the	prize	had	no	place	in	her	thoughts	when	she
他	可以	不是	知道	那	这	奖	有	不	地方	在	她	想法	什么时候	她

['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

painted	her	picture	.
绘	她	图片	.

他不可能知道，在她作画的时候，她根本没有想到奖项。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	had	found	her	reward	in	its	effect	on	him	.
她	有	成立	她	报酬	在	它是	影响	在	他	.

她从这件事对他的影响中得到了回报。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [kɔːr'nel] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

At	one	o'clock	Mr	.	Cornell	came	forward	and	said	:	"	Ladies	and	gentlemen
在	一	点钟	先生	.	康奈尔大学	来了	向前	和	说	:	"	女士们	和	先生们

,

,
,

一点钟的时候，康奈尔先生走上前来说："女士们，先生们，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [ə'dres] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['dʒenərəsli]

and	especially	do	I	address	that	group	of	liberal	citizens	who	are	so	generously
和	尤其	做	我	地址	那	团体	的	自由主义	公民	WHO	是	所以	慷慨地

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɪti] ,

seeking	to	encourage	art	in	our	great	and	prosperous	city	,
寻求	到	鼓励	艺术	在	我们的	伟大的	和	繁荣	城市	,

我尤其要对那些慷慨地致力于在我们这座伟大而繁荣的城市中鼓励艺术发展的自由派市民们说几句。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ]

it	gives	me	pleasure	to	inform	you	that	your	munificence	has	brought	forth
它	给予	我	乐趣	到	通知	你	那	你的	慷慨	有	带来	前进

[rɪtʃ] [fruːt] ,

rich	fruit	,
富有的	水果	,

我很高兴地告诉您，您的慷慨已经结出了丰硕的果实。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] ['peintiŋz] [ðæt] [wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['gæləri] .

for	here	are	many	paintings	that	would	do	credit	to	any	gallery	.
为了	这里	是	许多	绘画	那	会	做	信用	到	任何	画廊	.

这里有很多画作，足以在任何一家画廊展出。

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['veri] [suː'pɪriər] ['pɪktʃərz] ,

We	hesitated	a	little	time	between	two	very	superior	pictures	,
我们	犹豫了一下	一个	小的	时间	之间	二	非常	优越的	图片	,

我们在两张非常优秀的照片之间稍作停顿，

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [də; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][də; ði] [praɪz] .

but	at	last	we	have	decided	that	the	larger	one	is	worthy	of	the	prize	.
但	在	最后的	我们	有	决定	那	这	更大的	一	是	值得	的	这	奖	.

但最终我们决定，较大的那个更配得上这个奖项。

[də; ði] ['smɔːlər] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ; [ɪts] ['triːtmənt] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ,

The	smaller	picture	is	one	of	great	merit	;	its	treatment	is	unusually	fine	,
这	较小的	图片	是	一	的	伟大的	优点	;	它是	治疗	是	异常地	美好的	,

这幅小画作也极具价值；它的处理手法异常精湛。

[ðoʊ] [də; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [nuː] .

though	the	subject	is	not	new	.
尽管	这	主题	是	不是	新的	.

虽然这个话题并不新鲜。

" [də; ði] [tuː] [ˌemblə'mætɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ʃoʊ] [kruːd] [ænd; ənd] ['heɪsti] [wɜːrk] ;

"	The	two	emblematic	pictures	in	some	parts	show	crude	and	hasty	work	;
"	这	二	象征性的	图片	在	一些	部分	展示	原油	和	仓促	工作	;

“这两幅具有代表性的图画在某些方面显示出粗糙和仓促的做工；

[ɪn'diːd] [sʌm; səm]['maɪnər][pɑːrts][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'fɪnɪʃt] .

indeed	some	minor	parts	are	quite	unfinished	.
的确	一些	次要的	部分	是	相当	未完成	.

确实，有些小部分还未完成。

[də; ði]['ɑːrtɪst] ['evɪdəntli] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] .

The	artist	evidently	has	not	had	sufficient	time	.
这	艺术家	显然	有	不是	有	充足的	时间	.

这位艺术家显然没有足够的时间。

[bʌt; bət][də; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ɑːr; ər] [wel] [rɔːt] [aʊt] ,

But	the	leading	features	are	well	wrought	out	,
但	这	领导	特征	是	出色地	锻	出去	,

但主要特点都设计得非常精良。

[ænd; ənd][də; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][də; ði][ɪn'taɪər] ['efərt] [soʊ] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

and	the	power	and	originality	of	the	entire	effort	so	impress	us	that	,
和	这	力量	和	独创性	的	这	全部的	努力	所以	令人印象深刻	我们	那	,

整个项目的力量和独创性给我们留下了如此深刻的印象，以至于：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .

as	I	have	said	,	we	render	our	decision	in	its	favor	.
作为	我	有	说	,	我们	使成为	我们的	决定	在	它是	偏爱	.

正如我所说，我们做出有利于它的决定。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt][tuː; tə][biː; bi] [fer] ,
That all may know our verdict to be fair ,
那 全部 可能 知道 我们的 判决 到 是 公平的 ,

为了让所有人都知道我们的判决是公正的，

[wiː; wi] [steɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪntɪŋ]
we state on our honor that we do not know by whom a single painting
我们 状态 在 我们的 荣誉 那 我们 做 不是 知道 经过 谁 一个 单身的 绘画
['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .
present was executed .
展示 曾是 执行 .

我们以我们的荣誉声明，我们不知道在场的每一幅画作是谁创作的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'trɪbjətər] [tɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd]
Dr . Arten , as the largest contributor toward the prize , you are appointed
博士 . 阿尔滕 , 作为 这 最大 贡献者 朝向 这 奖 , 你 是 任命
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to bestow it .
到 赐给 它 .

阿滕博士是该奖项的最大捐助者，因此您被指定为颁奖人。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
On the back of the picture you will find an envelope containing the name of
在 这 后退 的 这 图片 你 将要 寻找 一个 信封 包含 这 姓名 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

图片背面有一个信封，里面写着艺术家的名字。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
whom we all shall delight to honor .
谁 我们 全部 将 喜 到 荣誉 .

我们所有人都将乐于向他致敬。

" [ə'mɪd] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [stept] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
" Amid breathless expectation , Dr . Arten stepped forward , took down the
" 之中 喘不过气 期待 , 博士 . 阿尔滕 步 向前 , 采取 向下 这
['envəloʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['trʌmpɪt] - [vɔɪs] —
envelope , and read in a loud , trumpet - voice —
信封 , 和 读 在 一个 大声 , 喇叭 - 嗓音 —

在众人屏息凝神、翘首以盼之际，阿滕博士走上前，取下信封，用洪亮如号角般的声音宣读道——

" ['denis] [fliːt] .
" DENNIS FLEET .
" 丹尼斯 舰队 .

丹尼斯·弗利特。

" ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
" CHAPTER XLI
" 章 xli

第四十一章

['faɪər] !
FIRE !
火 !

火！

['faɪər] !
FIRE !
火 !

火！

" [wɪl] ['denis] [fliːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] ? " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] .
" Will Dennis Fleet come forward ? " cried Dr . Arten .
" 将要 丹尼斯 舰队 来 向前 ? " 哭 博士 . 阿尔滕 .

"丹尼斯·弗利特会站出来吗？"阿滕医生喊道。

['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['denis] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Very pale , and trembling with excitement , Dennis stepped out before them all .
非常 苍白 , 和 发抖 和 激动 , 丹尼斯 步 出去 前 他们 全部 .

丹尼斯脸色苍白，激动得浑身颤抖，走到了众人面前。

" [teɪk] [hɑːrt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [deθ] - ['wɔːrənt] ,
" Take heart , my young friend ; I am not about to read your death - warrant ,
" 拿 心 , 我的 年轻的 朋友 ; 我 是 不是 关于 到 读 你的 死亡 - 保证 ,

"别灰心，我的年轻朋友；我不会宣读你的死刑判决书的。"

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['tʃɪrəli] .
" said the doctor , cheerily .
" 说 这 医生 , 兴高采烈地 .

"医生兴高采烈地说。"

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" Permit me to present you with this check for two thousand dollars ,
" 允许 我 到 展示 你 和 这 查看 为了 二 千 美元 ,

请允许我向您出示这张两千美元的支票，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] ,
and express to you what is of more value to the true artist ,
和 表达 到 你 什么 是 的 更多的 价值 到 这 真的 艺术家 ,

并向你表达对真正的艺术家而言更有价值的东西，

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['merɪt] .
our esteem and appreciation of your merit .
我们的 尊重 和 欣赏 的 你的 优点 .

我们对您的才华表示敬意和赞赏。

[meɪ] [jʊr; jər] [brʌʃ] ['evər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]
May your brush ever continue to be employed in the presentation of such noble
可能 你的 刷子 曾经 继续 到 是 受雇 在 这 推介会 的 这样的 高贵
, ['elɪveɪtɪŋ] [θɔːts] .
, elevating thoughts .
, 提升 想法 .

愿你的画笔永远用于描绘如此高尚、振奋人心的思想。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [flaɪt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
" And the good doctor , quite overcome by this unusual flight of eloquence ,
" 和 这 好的 医生 , 相当 克服 经过 这 异常 航班 的 口才 ,

"而这位好医生，完全被这不同寻常的雄辩所折服，

[bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [waɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪð; wɪθ]
blew his nose vigorously and wiped from his spectacles the moisture with
吹 他的 鼻子 大力 和 擦拭 从 他的 眼镜 这 水分 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'djuːd] [ðem; ðəm] .
which his own eyes had bedewed them .
哪个 他的 自己的 眼睛 有 露水 他们 .

他用力擤了擤鼻子，擦掉眼镜上被自己眼睛里的泪水。

['denis] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
Dennis responded with a low bow , and was about to retire ; but his
丹尼斯 回应 和 一个 低的 弓 , 和 曾是 关于 到 退休 ; 但 他的
[fjuː] [frendz] ,
few friends ,
很少 朋友们 ,

丹尼斯微微鞠躬致意，正要离开；但他的几个朋友却.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	indeed	all	who	knew	him	,	pressed	forward	with	their	congratulations	.
和	的确	全部	WHO	知道	他	,	按下	向前	和	他们的	恭喜！	.

事实上，所有认识他的人都纷纷向他表示祝贺。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Foremost	among	these	were	the	professor	and	his	wife	.
首先	之中	这些	是	这	教授	和	他的	妻子	.

其中最重要的是教授和他的妻子。

[terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ferli] [ʃoʊn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɛnɚdz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen]

Tears	of	delight	fairly	shone	in	Mrs	.	Leonard's	eyes	as	she	shook	his	hand	again
眼泪	的	喜	相当	闪耀	在	太太	.	伦纳德的	眼睛	作为	她	摇晃	他的	手	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

伦纳德太太的眼中闪烁着喜悦的泪光，她一次又一次地与他握手。

['meni] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['truːpt] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd]

Many	others	also	trooped	up	for	an	introduction	,	till	he	was	quite	bewildered
许多	其他的	还	成群结队	向上	为了	一个	介绍	,	直到	他	曾是	相当	困惑

[baɪ] [streɪndʒ] [neɪmz] ,

by	strange	names	,
经过	奇怪的	姓名	,

还有很多人也陆续上前来介绍，以至于他被这些陌生的名字弄得十分困惑。

[ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒər] [stɪl] .

and	compliments	that	seemed	stranger	still	.
和	赞美	那	似乎	陌生人	仍然	.

还有一些听起来更奇怪的赞美之词。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Suddenly	a	low	,
突然	一个	低的	,

突然低落，

[wel] - [noʊn] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

well	-	known	voice	at	his	side	sent	a	thrill	to	his	heart	and	a	rush	of
出色地	-	已知	嗓音	在	他的	边	发送	一个	刺激	到	他的	心	和	一个	匆忙	的

['krɪmz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

crimson	to	his	face	.
赤红	到	他的	脸	.

耳边传来熟悉的声音，让他心头一震，脸颊瞬间涨红。

" [wɪl] ['mɪstər] . [fliːt] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsoʊ] ?

"	Will	Mr	.	Fleet	deign	to	receive	my	congratulations	also	?
"	将要	先生	.	舰队	设计	到	收到	我的	恭喜！	还	?

“弗利特先生能否也接受我的祝贺？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['kristiːn] ['luːˌdoʊlf] ['lɪftɪd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]

"	He	turned	and	met	the	deep	blue	eyes	of	Christine	Ludolph	lifted	timidly	to
"	他	转向	和	遇见	这	深的	蓝色的	眼睛	的	克里斯汀	卢多夫	抬起	胆怯地	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他转过身，与克里斯汀·卢多夫那双深蓝色的眼睛相遇，克里斯汀怯生生地抬起头看着他。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ðæt][hæd; həd][lɔːŋ] [bɪn] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

But	at	once	the	association	that	had	long	been	uppermost	in	regard	to
但	在	一次	这	协会	那	有	长的	到过	最上层	在	看待	到

[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] —

her	—	the	memory	of	her	supposed	treatment	of	his	mother	—
她	—	这	记忆	的	她	据称	治疗	的	他的	母亲	—

[flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] ,

flashed	across	him	,
闪光灯	穿过	他	,

但就在这时，他脑海中突然闪过一个长期以来对他印象最深刻的画面——她对待他母亲的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsteɪtli] [ˈkɜːrtəsi] ,

and	he	replied	,	with	cold	and	almost	stately	courtesy	,
和	他	回复	,	和	寒冷的	和	几乎	庄严	礼貌	,

他冷淡地、近乎庄重地回答道：

" [ðə; ði] [liːst] [preɪz] [ɔːr] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfeɪvər]

"	The	least	praise	or	notice	from	Miss	Ludolph	would	be	a	most	unexpected	favor
"	这	至少	称赞	或者	注意	从	错过	卢多夫	会	是	一个	最多	意外	偏爱

.

:

.

“如果能得到卢多夫小姐哪怕最轻微的赞扬或关注，都将是我意想不到的恩惠。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] " [ʌnˈwelkəm]

"	She	thought	from	his	manner	that	he	might	as	well	have	said	"	unwelcome
"	她	想法	从	他的	方式	那	他	可能	作为	出色地	有	说	"	不受欢迎

[ˈfeɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

她从他的语气中觉得，他好像是在说“不受欢迎的恩惠”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	and	with	a	sad	,	disappointed	look	she	turned	away	.
"	和	和	一个	伤心	,	失望的	看	她	转向	离开	.

她带着悲伤、失望的神情转过身去。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

Even	in	the	excitement	and	triumph	of	the	moment	,
甚至	在	这	激动	和	胜利	的	这	片刻	,

即使在激动和胜利的时刻，

[ˈdenis] [wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][æz; əz] [ˈwaɪzli] [æz; əz]

Dennis	was	oppressed	by	the	thought	that	he	had	not	spoken	as	wisely	as
丹尼斯	曾是	受压迫者	经过	这	想法	那	他	有	不是	说	作为	明智地	作为

[hiː; hi] [maɪt] .

he	might	.
他	可能	.

丹尼斯感到很沮丧，因为他觉得自己没有像他本可以的那样明智地表达自己的想法。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]

Almost	abruptly	he	broke	away	and	escaped	to	the	solitude	of	his	own	room
几乎	突然	他	打破	离开	和	逃脱	到	这	孤独	的	他的	自己的	房间

.

:

.

他几乎是突然挣脱开来，逃回了自己房间，享受独处的时光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

He	did	not	think	about	his	success	.
他	做过	不是	思考	关于	他的	成功	.

他并没有考虑过自己的成功。

[ðə; ði] [praɪz] [leɪ] [fərˈgɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

The	prize	lay	forgotten	in	his	pocketbook	.
这	奖	躺	被遗忘的	在	他的	袖珍书	.

那笔奖金早已被遗忘在他的钱包里。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] [əˈpærəntli] [æt; ət] [ˈveɪkənsi] ,

He	sat	in	his	arm	-	chair	and	stared	apparently	at	vacancy	,
他	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	和	凝视	显然	在	空缺	,

他坐在扶手椅里，目光似乎在凝视着空荡荡的座位。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈkristiːn] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] .

but	in	reality	at	the	picture	that	he	was	sure	Christine	had	painted	.
但	在	现实	在	这	图片	那	他	曾是	当然	克里斯汀	有	绘	.

但实际上，他看到的是克里斯汀画的那幅画。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈskruːtəni] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ɪn][ðə; ði]

He	went	over	and	over	again	with	the	nicest	scrutiny	all	her	actions	in	the
他	去	超过	和	超过	再次	和	这	最友善的	审查	全部	她	行动	在	这

[ˈgæləri] ,

gallery	,
画廊	,

他一遍又一遍地用最温和的语气审视着她在画廊里的所有举动。

[ænd; ənd] [naʊ] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [ˈænsər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

and	now	reproached	himself	bitterly	for	the	repelling	answer	he	had	given
和	现在	受责备	他自己	苦涩地	为了	这	排斥	回答	他	有	给定

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	she	spoke	to	him	.
什么时候	她	辐	到	他	.

现在他懊悔不已，因为他当时对她说的那些令人反感的回答实在太伤人了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] [tuː; tə]

He	tried	to	regain	his	old	anger	and	hardness	in	view	of	her	wrongs	to
他	尝试	到	恢复	他的	老的	愤怒	和	硬度	在	看法	的	她	错误	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

him	and	his	,
他	和	他的	,

鉴于她对他和他的所作所为，他试图重新唤起以往的愤怒和冷酷。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

但未能成功。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

The	tell	-	tale	picture	,	and	traces	of	sorrow	and	suffering	in	her	face	in
这	告诉	-	故事	图片	,	和	痕迹	的	悲哀	和	痛苦	在	她	脸	在

[əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

accord	with	it	,
符合	和	它	,

那张能说明一切的照片，以及她脸上与照片相符的悲伤和痛苦的痕迹，

[hæd; həd] [disˈaːrmd] [hɪm; ɪm] .

had	disarmed	him	.
有	解除武装	他	.

已经解除了他的武装。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hæf] [biˈliːvd] ,

He	said	to	himself	,	and	half	believed	,
他	说	到	他自己	,	和	一半	相信	,

他自言自语道，并且半信半疑：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

that	he	was	letting	his	imagination	run	away	with	his	reason	,	but	could
那	他	曾是	出租	他的	想像力	跑步	离开	和	他的	原因	,	但	可以

[nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

not	help	it	.
不是	帮助	它	.

他任由想象力凌驾于理性之上，却又无法自拔。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['mɪsɪz] . ['lenərd]

At	last	he	seized	his	hat	and	hastened	to	the	hotel	where	Mrs	.	Leonard
在	最后的	他	查获	他的	帽子	和	加快	到	这	酒店	在哪里	太太	.	伦纳德

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

最后，他抓起帽子，匆匆赶往伦纳德太太下榻的酒店。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [streɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

She	at	once	launched	out	into	a	eulogistic	strain	descriptive	of	her	enjoyment
她	在	一次	发射	出去	进入	一个	颂词	拉紧	描述性的	的	她	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

of	the	affair	.
的	这	事务	.

她立刻开始用赞美的语气描述她对这段恋情的享受。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	never	was	so	proud	of	Chicago	,	"	she	exclaimed	.
"	我	绝不	曾是	所以	自豪的	的	芝加哥	,	"	她	惊呼	.

“我从未像现在这样为芝加哥感到骄傲！”她惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	It	is	the	greatest	city	in	the	world	.
"	它	是	这	最	城市	在	这	世界	.

它是世界上最伟大的城市。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər] ['prɛəriz] .

Only	the	other	day	her	streets	were	prairies	.
仅有的	这	其他	天	她	街道	是	草原	.

就在前几天，她所在的街道还是一片草原。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd]['indiəns][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

I	believe	my	husband	expected	to	find	buffalo	and	Indians	just	outside	the	town	.
我	相信	我的	丈夫	预期的	到	寻找	水牛	和	印度人	只是	外部	这	镇	.

我相信我丈夫原本以为会在镇子外面看到野牛和印第安人。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[ɔːl'redi] , [baɪ][ɪts] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrt] ,

already	,	by	its	liberality	and	attention	to	art	,
已经	,	经过	它是	自由主义	和	注意力	到	艺术	,

凭借其慷慨的政策和对艺术的关注，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['sɪtiz] .

it	begins	to	vie	with	some	of	our	oldest	cities	.
它	开始	到	争夺	和	一些	的	我们的	最老	城市	.

它开始与我们一些最古老的城市相媲美。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

But	what	is	the	matter	?
但	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['wɜːrid] . "
You look so worried . "
你 看 所以 担心 . "

你看上去很担心。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['denis] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] , [æb'stræktɪd] ['mænər] .
" Oh , nothing , " said Dennis , coming out of his troubled , abstracted manner .
" 哦 , 没有什么 , " 说 丹尼斯 , 未来 出去 的 他的 麻烦 , 摘要 方式 .

“哦，没什么，”丹尼斯从心事重重、神情恍惚的状态中回过神来说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lenərd] [æt; ət] [wʌns] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]
With her quick intuition , Mrs . Leonard at once divined his thoughts , and
和 她 快的 直觉 , 太太 . 伦纳德 在 一次 神谕 他的 想法 , 和
[sed] [suːn] ['æftər] ,
said soon after ,
说 很快 后 ,

凭借敏锐的直觉，伦纳德太太立刻猜到了他的想法，并很快说道：

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] : " [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
when her husband's back was turned : " All I can say is , that she was
什么时候 她 丈夫的 后退 曾是 转向 : " 全部 我 能 说 是 , 那 她 曾是
['diːpli] ,
deeply ,
深 ,

当她丈夫转身离开时：“我只能说，她当时非常……”

[moʊst] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
most deeply affected by your picture , but she said nothing to me ,
最多 深 做作的 经过 你的 图片 , 但 她 说 没有什么 到 我 ,

她深受你的照片触动，但她什么也没跟我说。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
more than to express her admiration .
更多的 比 到 表达 她 钦佩 .

不仅仅是为了表达她的钦佩之情。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [hɜːr; hər] .
My friend , you had better forget her .
我的 朋友 , 你 有 更好的 忘记 她 .

朋友，你最好忘了她。

[ðeɪ] [seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] ['veri] [suːn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
They sail for Europe very soon ; and , besides , she is not worthy of you . "
他们 帆 为了 欧洲 非常 很快 ; 和 , 除了 , 她 是 不是 值得 的 你 . "

他们很快就要启程去欧洲了；而且，她配不上你。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt]
" I only wish I could forget her , and am angry with myself but I cannot
" 我 仅有的 希望 我 可以 忘记 她 , 和 是 生气的 和 我 但 我 不能
,
,
,

“我只希望我能忘记她，我生自己的气，但我做不到。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [sed] " [gʊd] - [naɪt] .
" he replied , and soon after said " good - night .
" 他 回复 , 和 很快 后 说 " 好的 - 夜晚 .

他回答道，随后不久又说了声“晚安”。

" ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Wandering	aimlessly	through	the	streets	,	he	almost	unconsciously	made	his	way
"	漫游	漫无目的地	通过	这	街道	,	他	几乎	不知不觉	制成	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

to	the	north	side	,
到	这	北	边	,

他漫无目的地在街上游荡，几乎是下意识地走到了北边。

[wer] [ðə; ði] ['luːˌdoʊlf] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

where	the	Ludolph	mansion	was	situated	.
在哪里	这	卢多夫	大厦	曾是	位于	.

卢多夫宅邸所在地。

[ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	a	strong	impulse	to	Go	to	it	came	over	him	,
然后	一个	强的	冲动	到	去	到	它	来了	超过	他	,

然后，他突然涌起一股强烈的冲动，想要去那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] [wen] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ]

and	for	the	first	time	since	the	far	-	off	day	when	,	stunned	and	wounded	by
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	远的	-	离开	天	什么时候	,	目瞪口呆	和	受伤	经过

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

his	bitter	disappointment	,
他的	苦的	失望	,

自从遥远的那一天起，他第一次感到如此震惊和痛苦，当时他因极度失望而震惊和伤心。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs]

he	had	gone	away	apparently	to	die	,	he	found	himself	at	the	familiar	place
他	有	已消失	离开	显然	到	死	,	他	成立	他自己	在	这	熟悉的	地方

.

.
.

他显然是离开去送死，却发现自己回到了熟悉的地方。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . - ['laɪbreri] .

The	gas	was	burning	in	Mr	.	Ludolph's	library	.
这	气体	曾是	燃烧	在	先生	.	-	图书馆	.

卢多夫先生的书房里煤气燃烧了。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər]) ,

He	went	around	on	the	side	street	(	for	the	house	was	on	a	corner	)	,
他	去	大约	在	这	边	街道	(	为了	这	房子	曾是	在	一个	角落	)	,

他绕道去了小街（因为房子在街角），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [krɪ'stiːnz] ['stuːdioʊ] .

and	a	light	shone	from	what	he	knew	to	be	Christine's	studio	.
和	一个	光	闪耀	从	什么	他	知道	到	是	克里斯汀的	工作室	.

他知道那是克里斯汀的工作室，从那里透出一道光。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	undoubtedly	was	there	.
她	无疑	曾是	那里	.

她当时肯定在场。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [prɑːk'sɪməti] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,

Even	such	proximity	excited	him	strangely	,
甚至	这样的	邻近	兴奋的	他	奇怪的	,

即使是这样的近距离接触，也让他感到莫名的兴奋。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] [steɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪs] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ðæt]

and	in	his	morbid	state	he	felt	that	he	could	almost	kiss	the	feeble	rays	that
和	在	他的	病态的	状态	他	毛毡	那	他	可以	几乎	吻	这	微弱	射线	那

['ʃɪməd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] .

shimmered	out	into	the	darkened	street	.
闪闪发光	出去	进入	这	变暗	街道	.

在他病态的状态下，他感觉自己几乎可以亲吻到昏暗街道上闪烁的微弱光线。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] [hiː; hi] ['ʌtərli] [kən'demd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

In	his	secret	soul	he	utterly	condemned	his	folly	,
在	他的	秘密	灵魂	他	完全地	谴责	他的	蠢事	,

在他内心深处，他彻底谴责了自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æftər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] .

but	promised	himself	that	he	would	be	weak	no	longer	after	that	one	night	.
但	承诺	他自己	那	他	会	是	虚弱的	不	更长	后	那	一	夜晚	.

但他向自己承诺，在那一夜之后，他绝不会再软弱了。

[ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

The	excitements	of	the	day	had	thrown	him	off	his	balance	.
这	兴奋	的	这	天	有	抛掷	他	离开	他的	平衡	.

白天的兴奋让他失去了平衡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðoʊ] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

Suddenly	he	heard	,	sweet	and	clear	,	though	softened	by	distance	and
突然	他	听到	,	甜的	和	清除	,	尽管	软化	经过	距离	和

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] ,

intervening	obstacles	,	the	same	weird	,
介入	障碍	,	这	相同的	诡异的	,

突然，他听到了一个甜美而清晰的声音，虽然由于距离和中间隔断而变得柔和，但那声音依然是同样的怪异的.....

[pə'θetɪk] ['bæləd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] [wen] ['kristiːn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lə] [grænd]

pathetic	ballad	that	had	so	moved	him	when	Christine	sang	it	at	Le	Grand
可怜的	民谣	那	有	所以	已搬	他	什么时候	克里斯汀	唱	它	在	乐	盛大

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

那首悲情的民谣，克里斯汀在大酒店演唱时深深打动了他。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['diːfekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

on	the	evening	after	he	had	pointed	out	the	fatal	defect	in	her	picture	.
在	这	晚上	后	他	有	尖	出去	这	致命的	缺点	在	她	图片	.

在他指出她照片中的致命缺陷后的当晚。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['sɔŋz] ['fɑːloʊd] .

At	short	intervals	,	kindred	and	plaintive	songs	followed	.
在	短的	间隔	,	亲属	和	哀怨	歌曲	随后	.

不时地，传来类似哀婉的歌声。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zʌltənt] [ɔːr]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [streɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There	is	nothing	exultant	or	hopeful	about	those	strains	,	"	he	said	to	himself	.
"	那里	是	没有什么	眉飞色舞	或者	充满希望	关于	那些	菌株	,	"	他	说	到	他自己	.

“这些歌曲里没有任何令人振奋或充满希望的东西，”他自言自语道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .

"	For	some	reason	she	is	not	happy	.
"	为了	一些	原因	她	是	不是	快乐的	.

“不知为何，她不太开心。”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [frɛŋk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

Oh	,	that	I	might	have	one	frank	conversation	with	her	and	find	out	the
哦	,	那	我	可能	有	一	坦率	对话	和	她	和	寻找	出去	这

[hoʊl] [truːθ] !

whole	truth	!
所有的	真相	!

哦，但愿我能和她坦诚地谈谈，了解全部真相！

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪr] [lʊk] [æt; ət] [ˈjɑːndər] [stɑːr]

But	it	seems	that	I	might	just	as	well	ask	for	a	near	look	at	yonder	star
但	它	似乎	那	我	可能	只是	作为	出色地	问	为了	一个	靠近	看	在	远处	星星

[ðæt] [ˈglɪməz] [soʊ] [ˈdɪstəntli] .

that	glimmers	so	distantly	.
那	微光	所以	遥远地	.

但看来，我不如请求近距离看看那颗遥远闪烁的星星。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

For	some	reason	I	cannot	believe	her	so	utterly	heartless	as	she	has
为了	一些	原因	我	不能	相信	她	所以	完全地	狠心	作为	她	有

[siːmd] ;

seemed	;
似乎	;

不知为何，我无法相信她会像她表现得那样冷酷无情；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [preɪd] .

and	then	mother	has	prayed	.
和	然后	母亲	有	祈祷	.

然后母亲做了祷告。

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [driːm] ?

Can	it	all	end	as	a	miserable	dream	?
能	它	全部	结尾	作为	一个	悲惨的	梦	?

这一切会不会最终只是一场噩梦?

" [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] .

"	Late	at	night	the	music	ceased	,	and	the	room	was	darkened	.
"	晚的	在	夜晚	这	音乐	停止	,	和	这	房间	曾是	变暗	.

深夜，音乐停止了，房间陷入了黑暗。

[ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ˈkristiːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪntɪv] [ˈmɪnstrəlsi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

Little	dreamed	Christine	that	her	plaintive	minstrelsy	had	fallen	on	so	sympathetic
小的	梦见	克里斯汀	那	她	哀怨	吟游诗人	有	倒下	在	所以	交感神经

[æn; ən] [ɪr] ,

an	ear	,
一个	耳朵	,

克里斯汀做梦也没想到，她那哀婉的歌声竟会引起如此大的共鸣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [hɜːr; hər] [ˈslaɪtəst] [əˈkweɪntəns]

and	that	the	man	who	seemingly	had	repelled	her	slightest	acquaintance
和	那	这	男人	WHO	似乎	有	排斥	她	丝毫	熟人

[hæd; həd] [ˈʃivəd] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

had	shivered	long	hours	in	the	cold	,
有	瑟瑟发抖	长的	小时	在	这	寒冷的	,

而那个似乎对她最不熟悉的人都避之不及的男人，却在寒冷中瑟瑟发抖了好几个小时。

[dɑːrk] [striːt] .

dark	street	.
黑暗的	街道	.

昏暗的街道。

[soʊ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [frend] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] , [waɪl] [wiː; wi] , [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] ,

So	the	divine	Friend	waits	and	watches	,	while	we	,	in	ignorance	and	unbelief	,
所以	这	神圣的	朋友	等待	和	手表	,	尽管	我们	,	在	无知	和	不信	,

[peɪ] [noʊ] [hiːd] .

pay	no	heed	.
支付	不	注意	.

所以，神圣的朋友一直在等待和观察，而我们却在无知和不信中置之不理。

[ˈstreɪndʒər][fɑːr] , [hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [wen] [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [jet] , [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] ,

Stranger	far	,	He	waits	and	watches	when	we	know	,	but	yet	,	unrelenting	,
陌生人	远的	,	他	等待	和	手表	什么时候	我们	知道	,	但	然而	,	毫不留情	,

[ɪgˈnɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

ignore	His	presence	.
忽略	他的	在场	.

祂远在天边，静静地等待着，明明我们知道祂的存在，却依然无情地忽视祂。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [steps] , [ˈdenis] [ˈwɪrəli] [plɔdid] [ˈhoʊmwərd] .

With	heavy	steps	,	Dennis	wearily	plodded	homeward	.
和	重的	步骤	,	丹尼斯	疲劳	蹒跚而行	回家	.

丹尼斯迈着沉重的步伐，疲惫地向家走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ] [ðæt] [diːp] [dɪˈspɑːndənsi] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [greɪt] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]

He	was	oppressed	by	that	deep	despondency	which	follows	great	fatigue	and
他	曾是	受压迫者	经过	那	深的	沮丧	哪个	跟随	伟大的	疲劳	和

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他被极度疲劳和兴奋之后产生的深深沮丧所压垮。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .

In	the	southwest	he	saw	a	brilliant	light	.
在	这	西南	他	锯	一个	杰出的	光	.

他在西南方向看到一道耀眼的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] - [ˈbelz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,

He	heard	the	alarm	-	bells	,	and	knew	there	was	a	fire	,
他	听到	这	警报	-	铃铛	,	和	知道	那里	曾是	一个	火	,

他听到了警铃声，知道发生火灾了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈskɔːrtʃɪŋli] [kloʊz]

but	to	have	aroused	him	that	night	it	must	have	come	scorchingly	close
但	到	有	被唤醒	他	那	夜晚	它	必须	有	来	灼热地	关闭

.

:
.

但要想在那晚唤起他的欲望，那一定非常接近于此。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [θruː] [hɪmˈself] [drest] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	reached	his	dark	little	room	,	threw	himself	dressed	on	the	couch	,
他	达到	他的	黑暗的	小的	房间	,	扔	他自己	穿着	在	这	长椅	,

他回到自己昏暗的小房间，穿好衣服后扑倒在沙发上。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ˈnɪrli] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	slept	till	nearly	noon	of	the	next	day	.
和	睡着了	直到	几乎	中午	的	这	下一个	天	.

然后一直睡到第二天快中午。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [hæd; həd]

When	he	awoke	,	and	realized	how	the	first	hours	of	the	Sabbath	had
什么时候	他	醒来	,	和	已实现	如何	这	第一的	小时	的	这	安息日	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

当他醒来，意识到安息日的最初几个小时已经过去时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈretrəspekt] [sed] :

he	started	up	much	vexed	with	himself	,	and	after	a	brief	retrospect	said	:
他	开始	向上	很多	烦恼	和	他自己	,	和	后	一个	简短的	回顾	说	:

他一开始非常懊恼，对自己很不满意，简单回顾之后说道：

" [sʌtʃ] [ikˈsaitmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈbɑːtʃ] ,

"	Such	excitements	as	those	of	yesterday	are	little	better	than	a	debauch	,
"	这样的	兴奋	作为	那些	的	昨天	是	小的	更好的	比	一个	放荡	,

“像昨天那样的刺激行为，简直和放荡无异。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃʌn] [ðem; ðəm] [ˌhɪrˈæftər] .

and	I	must	shun	them	hereafter	.
和	我	必须	回避	他们	此后	.

我以后必须远离他们。

[gɑːd][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]

God	has	blessed	and	succeeded	me	,	and	it	is	but	a	poor
上帝	有	蒙福	和	成功了	我	,	和	它	是	但	一个	贫穷的

[rɪˈtɜːrn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] .

return	I	am	making	.
返回	我	是	制作	.

上帝赐福于我，使我成功，但我却只得到了微薄的回报。

[haʊˈevər] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈtætʃmənt] [meɪ] [end] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [məʊpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]

However	my	unfortunate	attachment	may	end	,	nothing	is	gained	by	moping	around	in
然而	我的	不幸	依恋	可能	结尾	,	没有什么	是	获得	经过	忧郁	大约	在

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	hours	of	night	.
这	小时	的	夜晚	.

然而，无论我这段不幸的感情最终如何结束，在夜里唉声叹气也于事无补。

[ˌhensˈfɔːrθ] [let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] .

Henceforth	let	there	be	an	end	of	such	folly	.
今后	让	那里	是	一个	结尾	的	这样的	蠢事	.

从此以后，这种愚蠢的行为必须停止。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] .

"	He	made	a	careful	toilet	and	sat	down	to	his	Sabbath	-	school	lesson	.
"	他	制成	一个	小心	洗手间	和	卫星	向下	到	他的	安息日	-	学校	课	.

他认真地洗漱完毕，然后坐下来开始上主日学课程。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [əˈgen] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][oʊld]

To	his	delight	he	again	met	Mrs	.	Leonard	,	who	came	to	visit	her	old
到	他的	喜	他	再次	遇见	太太	.	伦纳德	,	WHO	来了	到	访问	她	老的

[ˈmɪʃ(ə)n] [klæs] .

mission	class	.
使命	班级	.

令他高兴的是，他再次遇到了伦纳德夫人，她来探望她以前的传教班同学。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [moʊst] [əˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd][ˈkwoʊtɪd] ,

She	smiled	most	approvingly	,	and	quoted	,
她	微笑	最多	赞许地	,	和	引	,

她露出了非常满意的笑容，并引用道：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] .

"	He	that	is	faithful	in	that	which	is	least	is	faithful	also	in	much	.
"	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	是	忠实	还	在	很多	.

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

"	He	went	home	with	her	,	and	in	the	evening	they	all	went	to	church
"	他	去	家	和	她	,	和	在	这	晚上	他们	全部	去	到	教会

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“他和她一起回家了，晚上他们一起去了教堂。”

[hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [help] ,

He	cried	unto	the	Lord	for	strength	and	help	,
他	哭	到	这	主	为了	力量	和	帮助	,

他向主呼求力量和帮助，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər] [truː]

and	almost	lost	consciousness	of	the	service	in	his	earnest	prayer	for	true
和	几乎	丢失的	意识	的	这	服务	在	他的	认真	祷告	为了	真的

['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd]

manhood	and	courage	to	go	forward	to	what	he	feared	would	be	a	sad
男子气概	和	勇气	到	去	向前	到	什么	他	害怕	会	是	一个	伤心

[ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] .

and	lonely	life	.
和	孤独	生活	.

他虔诚地祈祷，祈求获得真正的男子气概和勇气，去面对他所担心的悲伤和孤独的生活，几乎失去了对礼拜的意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə][duː]['gɑːdz]

And	the	answer	came	;	for	a	sense	of	power	and	readiness	to	do	God's
和	这	回答	来了	;	为了	一个	感觉	的	力量	和	准备就绪	到	做	神的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

答案揭晓了：为了获得力量感和随时准备遵行上帝旨意的意愿，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hoʊpflnəs] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

and	withal	a	strange	hopefulness	,	inspired	him	.
和	此外	一个	奇怪的	希望	,	灵感	他	.

然而，一种奇异的希望激励着他。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [naʊ] ,

Trusting	in	the	Divine	strength	,	he	felt	that	he	could	meet	his	future	now	,
信任	在	这	神圣的	力量	,	他	毛毡	那	他	可以	见面	他的	未来	现在	,

他信赖神的力量，觉得自己现在就能面对未来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ə'gen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Again	the	alarm	-	bells	were	ringing	,	and	there	was	a	light	on	the
再次	这	警报	-	铃铛	是	铃声	,	和	那里	曾是	一个	光	在	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

警钟再次响起，西南方向亮起了灯光。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]

"	There	seems	to	be	a	fire	over	there	in	the	direction	of	my	poor
"	那里	似乎	到	是	一个	火	超过	那里	在	这	方向	的	我的	贫穷的

['dʒɜːrmən] ['frɛndz] [haʊs] .

German	friend's	house	.
德语	朋友们	房子	.

“我可怜的德国朋友家那边好像着火了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] .

You	remember	Mrs	.	Bruder	.
你	记住	太太	.	布鲁德	.

你还记得布鲁德太太吗?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	will	go	and	call	on	them	,	I	think	.
我	将要	去	和	称呼	在	他们	,	我	思考	.

我想我会去拜访他们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ,

At	any	rate	I	should	call	,
在	任何	速度	我	应该	称呼	,

无论如何，我应该打电话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;

for	it	is	owing	to	her	husband	that	I	won	the	prize	;
为了	它	是	欠款	到	她	丈夫	那	我	韩元	这	奖	;

我之所以能获奖，全赖于她丈夫的帮助;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .

"	and	they	parted	at	the	church	-	door	.
"	和	他们	分手了	在	这	教会	-	门	.

于是，他们在教堂门口分别了。

['kristiːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [suːn] ['æftər] ['dɛnɪsɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Christine	had	left	the	picture	-	gallery	soon	after	Dennis's	abrupt	departure	.
克里斯汀	有	左边	这	图片	-	画廊	很快	后	丹尼斯的	突然	离开	.

丹尼斯突然离开后不久，克里斯汀也离开了画廊。

[hɜːr; hər] [geɪ] [frendz] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['wʌndɚd] [æt; ət]

Her	gay	friends	had	tried	in	vain	to	rally	her	,	and	rather	wondered	at
她	同性恋	朋友们	有	尝试	在	徒劳	到	集会	她	,	和	相当	想知道	在

[hɜːr; hər] ['mænər] ,

her	manner	,
她	方式	,

她的同性恋朋友们曾徒劳地试图鼓励她，并对她的举止感到十分疑惑。

[bʌt; bət] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mudz] [ʌv; əv] [leɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

but	said	,	"	She	is	so	full	of	moods	of	late	,	you	can	never	know	what	to
但	说	,	"	她	是	所以	满的	的	情绪	的	晚的	,	你	能	绝不	知道	什么	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

但他说：“她最近情绪变化无常，你永远无法预料她会做什么。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːrdz] , [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	Her	father	,	with	a	few	indifferent	words	,	left	her	for	his	place	of
"	她	父亲	,	和	一个	很少	冷漠	字	,	左边	她	为了	他的	地方	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她的父亲冷漠地说了几句话，就离开了她，去上班了。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [stɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdenɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]
His hope still was to prevent her meeting Dennis , and to keep up the
他的 希望 仍然 曾是 到 防止 她 会议 丹尼斯 , 和 到 保持 向上 这
[ɪˈstreɪndʒmənt] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] .
estrangement that existed .
隔阂 那 存在 .

他仍然希望阻止她与丹尼斯见面，并维持现有的疏远关系。

[ˈkristiːn] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈrevəri] ,
Christine went home and spent the long hours in bitter revery ,
克里斯汀 去 家 和 花费 这 长的 小时 在 苦的 梦想 ,

克里斯汀回到家，陷入了漫长的痛苦回忆中。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [stæmpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [maɪ]
which at last she summed up by saying , " I have stamped out his love by my
哪个 在 最后的 她 总结 向上 经过 说 , " 我 有 盖章 出去 他的 爱 经过 我的
[ˈfɑːli] ,
folly ,
蠢事 ,

最后她总结道："我的愚蠢行为扼杀了他的爱。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , - [aɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] , - [ɪkˈspres] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈretʃɪd] [truːθ] .
and now his words , ' I despise you , ' express the whole wretched truth .
和 现在 他的 字 , - 我 鄙视 你 , - 表达 这 所有的 可怜 真相 .

现在，他说的"我鄙视你"道出了全部悲惨的真相。

" [ðen] [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Then clenching her little hands she added , with livid lips and a look of
" 然后 紧握 她 小的 双手 她 额外 , 和 铁青 嘴唇 和 一个 看 的
[skɔːrn] :
scorn :
轻蔑 :

"然后她攥紧小手，嘴唇涨得通红，一脸轻蔑地补充道："

" [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [help] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [wʌn]) [wɪn] [ˈɜːrθli] [ˈgreɪtnəs] ,
" Since I can never help him (and therefore no one) win earthly greatness ,
" 自从 我 能 绝不 帮助 他 (和 所以 不 一) 赢 尘世的 伟大 ,

"既然我永远无法帮助他（因此也无法帮助任何人）赢得世俗的伟大，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
I will never be the humble recipient of it from another .
我 将要 绝不 是 这 谦逊的 接受者 的 它 从 其他 .

我永远不会卑躬屈膝地接受别人赠予的东西。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Since his second picture cannot be true of my experience , neither shall the first .
自从 他的 第二 图片 不能 是 真的 的 我的 经验 , 两者都不 将 这 第一的 .

既然他的第二幅画作与我的经历不符，那么第一幅画作也同样不符。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] .
" And she was one to keep such a resolve .
" 和 她 曾是 一 到 保持 这样的 一个 解决 .

"而且她就是那种能坚持如此决心的人。"

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstuːdioʊ] ,
The evening was spent , as we know , in singing alone in her studio ,
这 晚上 曾是 花费 , 作为 我们 知道 , 在 歌唱 独自的 在 她 工作室 ,

我们知道，那天晚上她独自一人在工作室里唱歌。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ɪn'diːd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wei] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
this being her favorite , indeed her only way , of giving expression to her
这 存在 她 最喜欢的 , 的确 她 仅有的 方式 , 的 给予 表达 到 她
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

这是她表达情感最喜欢的方式，实际上也是她唯一的方式。

['veri] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
Very late she sought her bed to find but little sleep .
非常 晚的 她 寻求 她 床 到 寻找 但 小的 睡觉 .

深夜她才找到床，却发现自己难以入眠。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [brɔːt] [noʊ] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sə'dʒestɪd] [noʊ] [hoʊp] ,
The day of rest brought no rest to her , suggested no hope ,
这 天 的 休息 带来 不 休息 到 她 , 建议 不 希望 ,

休息日并没有给她带来安宁，也没有给她带来任何希望。

[noʊ]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [dɪ'vaɪn] [help] [tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] ['laɪfs] ['bəːdənz] .
no sacred privilege of seeking Divine help to bear up under life's burdens .
不 神圣 特权 的 寻求 神圣的 帮助 到 熊 向上 在下面 生活的 负担 .

寻求神灵帮助来承受生活重担并非神圣的特权。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
To her it was a relic of superstition ,
到 她 它 曾是 一个 遗迹 的 迷信 ,

在她看来，那是迷信的遗物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [æz; əz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
at which she chafed as interfering with the usual routine of affairs .
在 哪个 她 擦伤 作为 干扰 和 这 通常 常规 的 事务 .

她对此感到不满，认为这干扰了她日常的事务处理方式。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She awoke with a headache , and a long miserable day she found it .
她 醒来 和 一个 头痛 , 和 一个 长的 悲惨的 天 她 成立 它 .

她醒来时头痛欲裂，发现这将是漫长而痛苦的一天。

['sæbəθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [æn; ən] ['oʊpiət]
Sabbath night she determined to have sleep , and therefore took an opiate
安息日 夜晚 她 决定 到 有 睡觉 , 和 所以 采取 一个 阿片类药物
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .
and retired early .
和 退休 早期的 .

安息日的晚上，她决心要好好睡一觉，于是服用了鸦片，早早地就寝了。

['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ]
Mr . Ludolph sat in his library trying to construct some plan by which
先生 . 卢多夫 卫星 在 他的 图书馆 尝试 到 构造 一些 计划 经过 哪个

卢多夫先生坐在他的书房里，试图制定一个计划，通过这个计划，他

['kristiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [æt; ət] [wʌns] .
Christine could be sent to Germany at once .
克里斯汀 可以 是 发送 到 德国 在 一次 .

克里斯汀可能立即被送往德国。

[wen] ['denis] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
When Dennis reached the neighborhood of the fire he found it much larger
什么时候 丹尼斯 达到 这 邻里 的 这 火 他 成立 它 很多 更大的
[ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
than he supposed ,
比 他 据称 ,

丹尼斯赶到火灾现场附近时，发现火势比他想象的要大得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['hærisn] [striːt] , [nɪr] ['mɪsɪz] . - [hoʊm] ,

and	when	he	entered	Harrison	Street	,	near	Mrs	.	Bruder's	home	,
和	什么时候	他	进入	哈里森	街道	,	靠近	太太	.	-	家	,

当他进入哈里森街，靠近布鲁德太太家时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['oʊnli] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['fæməli] .

he	discovered	that	only	prompt	action	could	save	the	family	.
他	发现	那	仅有的	迅速的	行动	可以	节省	这	家庭	.

他发现只有迅速采取行动才能挽救这个家庭。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [tiːmz] ,

The	streets	were	fast	becoming	choked	with	fugitives	and	teams	,
这	街道	是	快速地	成为	窒息	和	逃犯	和	团队	,

街道上很快就挤满了逃犯和团伙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['pænɪk] [ænd; ənd] [waɪd] [spred] ['deɪndʒər] .

and	the	confusion	threatened	to	develop	into	panic	and	wide	spread	danger	.
和	这	困惑	威胁	到	发展	进入	恐慌	和	宽的	传播	危险	.

混乱局面有演变成恐慌和大范围危险的危险。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ]

The	fire	was	but	a	block	away	when	he	rushed	upstairs	to	the	floor	which
这	火	曾是	但	一个	堵塞	离开	什么时候	他	匆忙	楼上	到	这	地面	哪个

[ðə; ði] - ['ɑːkjupaɪd] .

the	Bruders	occupied	.
这	-	占领	.

火灾发生时，他距离家只有一街之隔，于是他冲上楼，来到布鲁德一家居住的楼层。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bleɪzɪŋ] [brændz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

From	the	way	in	which	blazing	brands	were	flying	he	knew	that	there	were
从	这	方式	在	哪个	炽烈	品牌	是	飞行	他	知道	那	那里	是

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sper] .

was	not	a	moment	to	spare	.
曾是	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

从四处飞溅的火焰中，他知道时间已经不多了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] ['stɑːrtld] , ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [wei] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]

He	found	Mrs	.	Bruder	startled	,	anxious	,	but	in	no	way	comprehending	the
他	成立	太太	.	布鲁德	惊慌	,	焦虑的	,	但	在	不	方式	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他发现布鲁德太太惊慌失措，焦虑不安，但完全不明白发生了什么事。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] ['denis] .

"	Quick	!	"	cried	Dennis	.
"	快的	!	"	哭	丹尼斯	.

“快！”丹尼斯喊道。

" [weɪk] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [pæk] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn]

"	Wake	and	dress	the	children	—	pack	up	what	you	can	lay	your	hands	on
"	唤醒	和	裙子	这	孩子们	—	盒	向上	什么	你	能	躺	你的	双手	在

[ænd; ənd] ['kæri] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "

and	carry	—	you	have	no	time	to	do	anything	more	.	"
和	携带	—	你	有	不	时间	到	做	任何事物	更多的	.	"

“叫醒孩子们，给他们穿好衣服——收拾好你能找到并能带走的东西——你没有时间做其他事了。”

" [ɑː] ! [maɪn] ['gɑːt] !

"	Ah	!	mine	Gott	!
"	啊	!	矿	上帝	!

“啊！我的上帝！

[væt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
vat you mean ? "
增值税 你 意思是 ? "

你是说增值税吗?

" [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Do as I say — there's no time to explain .
" 做 作为 我 说 — 有 不 时间 到 解释 .

“照我说的做——没时间解释了。”

[hɪr] , ['əːnst] , [help] [ˌem 'iː] ;
Here , Ernst , help me ;
这里 , 恩斯特 , 帮助 我 ;

恩斯特，帮帮我；

" [ænd; ənd] ['denis] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kə'menst] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
" and Dennis snatched up one child and commenced dressing it before it
" 和 丹尼斯 抢夺 向上 一 孩子 和 开始 敷料 它 前 它
[kʊd; kəd] ['ferli] [weɪk] .
could fairly wake .
可以 相当 唤醒 .

丹尼斯一把抱起一个孩子，还没等他完全清醒过来就开始给他穿衣服。

['əːnst] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Ernst took up another and followed his example .
恩斯特 采取 向上 其他 和 随后 他的 例子 .

恩斯特又拿起另一把，效仿他的做法。

['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] , ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
Mrs . Bruder , recovering from her bewilderment , hastily gathered a few things
太太 . 布鲁德 , 恢复中 从 她 困惑 , 草草 聚集 一个 很少 事物
[tə'geðər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
together , saying in the meantime ,
一起 , 说 在 这 与此同时 ,

布鲁德太太从困惑中回过神来，匆匆收拾了一些东西，同时说道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [dɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɜːrn] [ʌp] ? "
" Surely you don't dink our home burn up ? "
" 一定 你 不 丁克 我们的 家 烧伤 向上 ? "

“你肯定不会想把我们的房子烧掉吧？”

" [jes] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]
" Yes , my poor friend , in five minutes more we must all be out of this building
" 是的 , 我的 贫穷的 朋友 , 在 五 分钟 更多的 我们 必须 全部 是 出去 的 这 建筑
. "
. "
. "

“是的，我可怜的朋友，再过五分钟我们所有人都必须离开这栋楼。”

" [oʊ] , [den] [kʌm] [dɪs] ['mɪnɪt] !
" Oh , den come dis minute !
" 哦 , 丹 来 迪斯 分钟 !

“哦，那就马上来！”

[let] [ˌem 'iː] [seɪv] [diː] ['ʃaɪldɚ] ; " [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
Let me save de schilder ; " and , throwing a blanket around the youngest ,
让 我 节省 德 希尔德 ; " 和 , 投掷 一个 毯子 大约 这 最小的 ,

让我来救救德·希尔德；”然后，他把毯子披在最小的孩子身上，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['əːnst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
the frightened woman rushed downstairs , followed by Ernst and his little brother ,
这 害怕 女士 匆忙 楼下 , 随后 经过 恩斯特 和 他的 小的 兄弟 ,

受惊的女人冲下楼，恩斯特和他的弟弟紧随其后。

[waɪl] ['denis] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

while	Dennis	hastened	with	the	last	child	and	the	bundle	.
尽管	丹尼斯	加快	和	这	最后的	孩子	和	这	捆	.

丹尼斯抱着最后一个孩子和包裹，加快了脚步。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [prɑːmpt] ,

Their	escape	was	none	too	prompt	,
他们的	逃脱	曾是	没有任何	也	迅速的	,

他们的逃脱并不迅速。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]

for	the	blazing	embers	were	falling	to	such	a	degree	in	the	direct	line	of
为了	这	炽烈	余烬	是	坠落	到	这样的	一个	程度	在	这	直接的	线	的

[ðə; ði]['faɪər][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['perələs] .

the	fire	as	to	render	that	position	very	perilous	.
这	火	作为	到	使成为	那	位置	非常	危险的	.

因为燃烧的余烬正大量落到火线正前方，使得那个位置非常危险。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	their	progress	was	necessarily	slow	,	from	the	condition	of	the
但	尽管	他们的	进步	曾是	一定	慢的	,	从	这	状况	的	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

但是，尽管他们的进展必然缓慢，从街道状况来看，

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

the	breadth	of	the	fire	was	not	great	at	this	spot	,
这	宽度	的	这	火	曾是	不是	伟大的	在	这	点	,

此处火势蔓延范围并不大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['wɪndwərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	they	soon	reached	a	point	to	the	west	and	windward	that	was	safe	.
和	他们	很快	达到	一个	观点	到	这	西方	和	迎风	那	曾是	安全的	.

他们很快到达了西边迎风面的一个安全地点。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['əːnst] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['westwərd]

Putting	the	family	in	charge	of	Ernst	,	and	telling	them	to	continue	westward
推杆	这	家庭	在	收费	的	恩斯特	,	和	讲述	他们	到	继续	向西

,

,
,

让恩斯特一家负责照看恩斯特，并告诉他们继续向西行进。

['denis] [rʌʃt] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [staʊt] [hændz][ænd; ənd] [breɪv]

Dennis	rushed	back	,	feeling	that	many	lives	depend	upon	stout	hands	and	brave
丹尼斯	匆忙	后退	,	感觉	那	许多	生活	依赖	之上	肥硕	双手	和	勇敢的

['hɑːrts] [ðæt] [naɪt] .

hearts	that	night	.
心	那	夜晚	.

丹尼斯匆匆赶回，他觉得当晚许多人的生命都取决于一双有力的手和一颗勇敢的心。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Moreover	he	was	in	that	state	of	mind	which	made	him	court	rather	than
而且	他	曾是	在	那	状态	的	头脑	哪个	制成	他	法庭	相当	比

[ʃʌn] ['deɪndʒər] .

shun	danger	.
回避	危险	.

此外，他当时的心态使他不但不躲避危险，反而去追求危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frendz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] [stɑːpt] ,

He	had	hardly	left	his	humble	friends	before	Mrs	.	Bruder	stopped	,
他	有	几乎	左边	他的	谦逊的	朋友们	前	太太	.	布鲁德	停止	,

他刚离开这些朴实的朋友，布鲁德太太就停了下来。

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [oʊ] , ['əːnst] !

put	her	hand	on	her	heart	and	cried	:	"	Oh	,	Ernst	!
放	她	手	在	她	心	和	哭	:	"	哦	,	恩斯特	!

她把手放在胸口，哭着说："哦，恩斯特！

[oʊ] , ['gɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	Gott	forgive	me	!
哦	,	上帝	原谅	我	!

哦，上帝啊，请原谅我！

[dɑːt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪm; ɪm] — [jʊr; jər] - ['pɪktʃər] .

dot	I	should	forget	him	—	your	fader's	picture	.
点	我	应该	忘记	他	—	你的	-	图片	.

我应该忘记他——你淡入淡出的照片。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . "

I	must	go	back	.	"
我	必须	去	后退	.	"

我必须回去。

" [oʊ] , ['moʊdər] , [noʊ] !

"	Oh	,	moder	,	no	!
"	哦	,	摩登族	,	不	!

"哦，现代的，不！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] " [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd]

you	are	more	to	us	than	the	picture	"	The	woman's	eyes	were	wild	and
你	是	更多的	到	我们	比	这	图片	"	这	女性的	眼睛	是	荒野	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

"你对我们来说远不止照片上那么简单。"女人的眼神狂野而激动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['viːəməntli] : " [dɑːt] ['pɪktʃər] [seɪvd] [maɪn] ['bɜːˌθoʊld] [laɪf] — [jes] , [mɔːr] , [mɔːr]

and	she	cried	,	vehemently	:	"	Dot	picture	saved	mine	Berthold	life	—	yes	,	more	,	more
和	她	哭	,	强烈地	:	"	点	图片	已保存	矿	贝特霍尔德	生活	—	是的	,	更多的	,	更多的

,

,
,

她激动地哭喊道："点画救了我的命，伯特霍尔德——是的，更多，更多，

[hɪm; ɪm] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [soʊl] .

him	brought	back	his	artist	soul	.
他	带来	后退	他的	艺术家	灵魂	.

他找回了自己的艺术家灵魂。

- [hɪm; ɪm]['viː] [vʊld] [ɔːl][biː; bi] [vɔːrs] [dæn] [ded] .

Vithout	him	ve	vould	all	be	vorse	dan	dead	.
-	他	ve	可以	全部	是	沃斯	担	死的	.

如果没有他，我们可能都已经死了。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɪv; laɪv] - [hɪm; ɪm] .

I	can	no	live	vidout	him	.
我	能	不	居住	-	他	.

我无法离开他。

[steɪ] [hɪr] " ;

Stay	here	"	;
停留	这里	"	;

待在这里”;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	the	speed	of	the	wind	the	devoted	wife	rushed	back	to	the
和	和	这	速度	的	这	风	这	奉献	妻子	匆忙	后退	到	这

[ˈbɜːrnɪŋ] [striːt] ,

burning	street	,
燃烧	街道	,

忠贞的妻子以疾风之速冲回了燃烧的街道。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ɔːlˈredi] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] ,

up	the	stairs	,	already	crackling	and	blazing	,
向上	这	楼梯	,	已经	噼啪作响	和	炽烈	,

楼梯上，已经噼啪作响，火光冲天。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlændskeɪp] [smaɪld] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [gler] ,

to	where	the	lovely	landscape	smiled	peacefully	in	the	dreadful	glare	,
到	在哪里	这	迷人的	景观	微笑	和平地	在	这	可怕	强光	,

在可怕的强光下，美丽的景色依然平静地微笑着。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [læst] [rɪtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

with	its	last	rich	glow	of	beauty	.
和	它是最后的富有的			辉光	的	美丽	.

带着它最后的绚丽光彩。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] , [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈfɜːrvəntli] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːˈgeɪnd]

She	tore	it	from	its	fastenings	,	pressed	her	lips	fervently	against	it	,	regained
她	撕裂	它	从	它是	紧固件	,	按下	她	嘴唇	热切地	反对	它	,	恢复

[ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]

the	street	,	but
这	街道	,	但

她扯开扣子，热情地吻上它，重新回到街上，但是

[wɪð; wɪθ] [dres] [ɑːn][ˈfaɪər] .

with	dress	on	fire	.
和	裙子	在	火	.

裙子着火了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈstaɪflɪŋ] [er] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

She	staggered	forward	a	few	steps	in	the	hot	stifling	air	and	smoke	,
她	交错	向前	一个	很少	步骤	在	这	热的	令人窒息	空气	和	抽烟	,

她踉跄着向前走了几步，周围是闷热的空气和滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] .

and	then	fell	upon	her	burden	.
和	然后	跌倒	之上	她	负担	.

然后她便倒在了重担上。

[ˈspredɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,

Spreading	her	arms	over	it	,	to	protect	it	even	in	death	,
传播	她	武器	超过	它	,	到	保护	它	甚至	在	死亡	,

她张开双臂将它护在身下，即使在死亡中也要守护它。

[ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈægəni] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

the	mother's	heart	went	out	in	agony	toward	her	children	.
这	母亲的	心	去	出去	在	痛苦	朝向	她	孩子们	.

母亲心如刀绞，怜惜自己的孩子。

" [ɑː] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['gɑːt] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dem] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,
" Ah , merciful Gott ! take care of dem , " she sighed ,
" 啊 , 仁慈 上帝 ! 拿 关心 的 民主 , " 她 叹了口气 ,

“啊，仁慈的上帝！请您照顾他们吧，”她叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðər] .
and the prayer and the spirit that breathed it went up to heaven together .
和 这 祷告 和 这 精神 那 呼吸 它 去 向上 到 天堂 一起 .

那祷告和赋予祷告的圣灵一同升入天堂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['bærən] ['luːˌdoʊlf] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ]
BARON LUDOLPH LEARNS THE TRUTH
男爵 鲁道夫 学习 这 真相

路德夫男爵得知真相

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['denis] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
With eyes ablaze with excitement , Dennis plunged into the region just before the
和 眼睛 燃烧 和 激动 , 丹尼斯 暴跌 进入 这 地区 只是 前 这
[meɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ,
main line of fire ,
主要的 线 的 火 ,

丹尼斯双眼闪烁着兴奋的光芒，径直冲进了主火线前的区域。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['gretɪst] .
knowing that there the danger would be greatest .
会心 那 那里 这 危险 会 是 最 .

因为知道那里危险最大。

[nʌn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪts] [æd'væns] .
None realized the rapidity of its advance .
没有任何 已实现 这 快速 的 它是 进步 .

谁也没有意识到它发展得如此迅速。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , [hæf] - [klæd] ['wʊmən]
At the door of a tenement - house he found a pale , thin , half - clad woman
在 这 门 的 一个 廉租公寓 - 房子 他 成立 一个 苍白 , 薄的 , 一半 - 覆膜 女士
['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
tugging at a sewing - machine .
拉扯 在 一个 缝纫 - 机器 .

他在一栋廉租房的门口发现一个面色苍白、身材瘦削、衣衫不整的女人正在摆弄一台缝纫机。

" ['mædəm] , " [kraɪd] ['denis] ,
" Madam , " cried Dennis ,
" 女士 , " 哭 丹尼斯 ,

“夫人，”丹尼斯喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['oʊvər] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" you have no time to waste over that burden if you wish to escape . "
" 你 有 不 时间 到 浪费 超过 那 负担 如果 你 希望 到 逃脱 . "

“如果你想逃脱，就不能在那个负担上浪费时间。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sʌlənli] .
" What is the use of escaping without it ? " she answered , sullenly .
" 什么 是 这 使用 的 逃脱 没有 它 ? " 她 回答 , 闷闷不乐地 .

“不带它逃跑有什么用呢？”她闷闷不乐地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	It	is	the	only	way	I	have	of	making	a	living	. "
"	它	是	这	仅有的	方式	我	有	的	制作	一个	活的	. "

“这是我唯一的谋生手段。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Give	it	to	me	then	,	and	follow	as	fast	as	you	can	.
"	给	它	到	我	然后	,	和	跟随	作为	快速地	作为	你	能	.

“那就给我吧，然后你尽快跟上。”

" ['ʃoʊldɚɪŋ] [wʌt] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['ʃeltər] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [bred] ,

"	Shouldering	what	meant	to	the	poor	creature	shelter	,	clothing	,	and	bread	,
"	肩部	什么	意思是	到	这	贫穷的	生物	庇护所	,	衣服	,	和	面包	,

“肩负起对这可怜的生灵来说意味着住所、衣服和面包的重担，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] .

he	led	the	way	to	the	southeast	,	out	of	the	line	of	fire	.
他	引领	这	方式	到	这	东南	,	出去	的	这	线	的	火	.

他带头向东南方向前进，避开了枪林弹雨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['seɪfli] .

It	was	a	long	,	hard	struggle	,	but	they	got	through	safely	.
它	曾是	一个	长的	,	难的	斗争	,	但	他们	得到	通过	安全	.

这是一场漫长而艰苦的斗争，但他们最终安全脱险。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [peɪ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] .

"	How	can	I	ever	pay	you	?	"	cried	the	grateful	woman	.
"	如何	能	我	曾经	支付	你	?	"	哭	这	感激的	女士	.

“我该如何报答你呢？”感激涕零的妇人喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

But	he	did	not	stay	to	answer	,
但	他	做过	不是	停留	到	回答	,

但他没有留下来回答。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	determined	to	make	his	way	to	the	west	and	windward	of	the
和	现在	决定	到	制作	他的	方式	到	这	西方	和	迎风	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他现在决心向火堆的西面，也就是迎风面方向前进。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['spredɪŋ] .

as	he	could	then	judge	better	of	the	chances	of	its	spreading	.
作为	他	可以	然后	法官	更好的	的	这	机会	的	它是	传播	.

这样他就能更好地判断病毒传播的可能性。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['seɪfər][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	thought	it	safer	to	go	around	and	back	of	the	flames	,
他	想法	它	更安全	到	去	大约	和	后退	的	这	火焰	,

他认为绕到火焰后面更安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [mʌtʃ] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊθ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

as	they	now	seemed	much	wider	,	and	nearer	the	south	branch	of	the	Chicago
作为	他们	现在	似乎	很多	更广泛	,	和	更近	这	南	分支	的	这	芝加哥

['rɪvər] .

River	.
河	.

现在看来，它们似乎宽阔得多，而且更靠近芝加哥河的南支流。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [bəːnd] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

He	found	that	he	could	cross	the	burned	district	a	little	to	the	southwest	,
他	成立	那	他	可以	叉	这	烧伤	区	一个	小的	到	这	西南	,

他发现自己可以稍微向西南方向穿过那片被烧毁的区域。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [swept] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

for	the	small	wooden	houses	were	swept	so	utterly	away	that	there	were	no
为了	这	小的	木制的	房屋	是	扫荡	所以	完全地	离开	那	那里	是	不

['hiːtɪd] ,

heated	,
加热	,

因为那些小木屋被彻底摧毁了，连暖气都没有了。

['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

blazing	ruins	to	contend	with	.
炽烈	废墟	到	抗衡	和	.

面对熊熊燃烧的废墟。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

He	also	saw	that	he	could	do	better	by	making	quite	a	wide	circuit	,
他	还	锯	那	他	可以	做	更好的	经过	制作	相当	一个	宽的	电路	,

他还意识到，如果做一个范围更广的电路，他可以做得更好。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [striːts] [tʃoʊkt] [baɪ] ['fjʊdʒətɪv] .

as	he	thus	avoided	streets	choked	by	fugitives	.
作为	他	因此	避免	街道	窒息	经过	逃犯	.

这样一来，他就避开了被逃犯堵塞的街道。

['biːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Beaching	a	point	near	the	river	on	the	west	side	of	the	fire	,
海滩	一个	观点	靠近	这	河	在	这	西方	边	的	这	火	,

在火场西侧靠近河流的地方搁浅，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

he	climbed	a	high	pile	of	lumber	,
他	攀登	一个	高的	桩	的	木材	,

他爬上了一堆高高的木材，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]

and	then	discovered	to	his	horror	that	the	fire	had	caught	in	several	places
和	然后	发现	到	他的	恐怖	那	这	火	有	捕捉	在	一些	地方

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

on	the	south	side	,
在	这	南	边	,

然后他惊恐地发现，火势已经蔓延到南侧好几处地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	that	the	nearest	bridges	were	burning	.
和	那	这	最近的	桥梁	是	燃烧	.

最近的桥梁都着火了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	those	not	familiar	with	the	topography	of	the	city	,
到	那些	不是	熟悉的	和	这	地形	的	这	城市	,

对于那些不熟悉该城市地形的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [sloʊ] ,

it	should	be	stated	that	it	is	separated	by	the	Chicago	River	,	a	slow	,
它	应该	是	声明	那	它	是	分开	经过	这	芝加哥	河	,	一个	慢的	,

需要说明的是，它与芝加哥河之间隔着一条缓慢流淌的河流。

['næroʊ] [striːm] , ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]
narrow **stream** **,** **into** **three** **main** **divisions** **,** **known** **as** **the** **south** **,** **the** **north** **,** **and**
狭窄的 溪流 , 进入 三 主要的 部门 , 已知 作为 这 南 , 这 北 , 和
[ðə; ði] [west] [saɪd] .
the **west** **side** **.**
这 西方 边 .

狭窄的溪流分为三个主要部分，分别称为南岸、北岸和西岸。

[baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
By **a** **triumph** **of** **engineering** **,**
经过 一个 胜利 的 工程 ,

凭借工程技术的成功，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪts] [sɔːrs] ,
the **former** **mouth** **of** **this** **river** **at** **the** **lake** **is** **now** **its** **source** **,**
这 以前的 嘴 的 这 河 在 这 湖 是 现在 它是 来源 ,

这条河以前在湖中的入湖口现在是它的源头。

[ðə; ði] [meɪn] [striːm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,
the **main** **stream** **being** **turned** **back** **upon** **itself** **,**
这 主要的 溪流 存在 转向 后退 之上 本身 ,

主流发生逆转，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['brəntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
and **dividing** **into** **two** **branches** **at** **a** **point** **a** **little** **over** **half** **a** **mile** **from**
和 分割 进入 二 分支 在 一个 观点 一个 小的 超过 一半 一个 英里 从
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

在距离湖泊略多一点的地方分成两条支流，

[wʌn] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
one **flowing** **to** **the** **southwest** **into** **the** **Illinois** **,**
一 流动 到 这 西南 进入 这 伊利诺伊州 ,

其中一条向西南方向流入伊利诺伊河，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
and **the** **other** **from** **the** **northwest** **into** **the** **main** **stream** **.**
和 这 其他 从 这 西北 进入 这 主要的 溪流 .

另一股则从西北方向流入主流。

[ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
The **south** **division** **includes** **all** **the** **territory** **bounded** **on** **the** **east** **by** **the** **lake** **,**
这 南 分配 包括 全部 这 领土 有界 在 这 东方 经过 这 湖 ,

南部地区包括东临湖泊的所有领土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [brɑntʃ] .

on	the	north	by	the	main	river	and	on	the	west	by	the	south	branch	.
在	这	北	经过	这	主要的	河	和	在	这	西方	经过	这	南	分支	.

北临干流，西临南支流。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['eriə] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

The	north	division	includes	the	area	bounded	on	the	east	by	the	lake	,
这	北	分配	包括	这	区域	有界	在	这	东方	经过	这	湖	,

北部区域包括东临湖泊的区域，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɑntʃ] ,

on	the	south	by	the	main	river	,	and	on	the	west	by	the	north	branch	,
在	这	南	经过	这	主要的	河	,	和	在	这	西方	经过	这	北	分支	,

南临干流，西临北支流。

[waɪl] [ðə; ði] [west] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [im'breisiz] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brɑntʃɪz]

while	the	west	division	embraces	all	that	part	of	the	city	west	of	the	two	branches
尽管	这	西方	分配	拥抱	全部	那	部分	的	这	城市	西方	的	这	二	分支

.

:

.

而西部地区则包括城市中位于两条支路以西的所有部分。

[ðə; ði]['faɪər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][diː]['koʊvən] [striːt] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

The	fire	originated	in	De	Koven	Street	,	the	southeastern	part	of	the	west	side	,
这	火	起源于	在	德	科文	街道	,	这	东南部	部分	的	这	西方	边	,

火灾起于西侧东南角的德科文街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [geɪl]

and	it	was	carried	steadily	to	the	north	and	east	by	an	increasing	gale
和	它	曾是	携带	稳步	到	这	北	和	东方	经过	一个	增加	大风

.

:

.

并被越来越强的狂风不断地向北和向东吹去。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] [suːn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]

The	south	side	,	with	all	its	magnificent	buildings	,	was	soon	directly	in	the
这	南	边	,	和	全部	它是	壮丽	建筑物	,	曾是	很快	直接地	在	这

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

line	of	the	fire	.
线	的	这	火	.

南侧及其所有宏伟的建筑很快就直接暴露在炮火之下。

[wen] ['denis] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [saʊθ] [brɑntʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

When	Dennis	saw	that	the	flames	had	crossed	the	south	branch	,	and	were
什么时候	丹尼斯	锯	那	这	火焰	有	交叉	这	南	分支	,	和	是

['bɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] [bɪ'jɑːnd] ,

burning	furiously	beyond	,
燃烧	愤怒地	超过	,

当丹尼斯看到火焰已经越过南支流，并在远处熊熊燃烧时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

he	knew	that	the	best	part	of	the	city	was	threatened	with	destruction	.
他	知道	那	这	最好的	部分	的	这	城市	曾是	威胁	和	破坏	.

他知道这座城市最好的部分正面临被摧毁的威胁。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ['tʌn(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] ,

He	hastened	to	the	Washington	Street	tunnel	,	where	he	found	a	vast	throng	,
他	加快	到	这	华盛顿	街道	隧道	,	在哪里	他	成立	一个	广阔的	人群	,

他匆匆赶到华盛顿街隧道，发现那里人山人海。

['kæriɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bəːdənz] , ['rʌʃɪŋ] ['iːðər] [wei] .

carrying	all	sorts	of	burdens	,	rushing	either	way	.
携带	全部	排序	的	负担	,	匆忙	任何一个	方式	.

背负着各种各样的重担，匆匆忙忙地奔向任何地方。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

He	plunged	in	with	the	rest	,
他	暴跌	在	和	这	休息	,

他和其他人一起跳了进去，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌsəld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

and	soon	found	himself	hustled	hither	and	thither	by	a	surging	mass	of
和	很快	成立	他自己	匆忙	这里	和	那里	经过	一个	滔滔	大量的	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

很快，他就发现自己被汹涌而来的人群推来推去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kraɪd] : " [oʊ] ['mæmə] ! ['mæmə] !

A	little	piping	voice	that	seemed	under	his	feet	cried	:	"	O	mamma	!	mamma	!
一个	小的	管道	嗓音	那	似乎	在下面	他的	脚	哭	:	"	哦	妈妈	!	妈妈	!

一个稚嫩的声音仿佛从他脚下传来："哦，妈妈！妈妈！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[aɪm] ['gɛtɪn] - [lɔːst] . "

I'm	gettin	'	lost	.	"
我是	获得	-	丢失的	.	"

我迷路了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Here	I	am	,	my	child	,
"	这里	我	是	,	我的	孩子	,

"我的孩子，我在这里。"

" ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌm; səm] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] ['denis] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kæriɪŋ]

"	answered	a	voice	some	steps	in	advance	and	Dennis	saw	a	lady	carrying
"	回答	一个	嗓音	一些	步骤	在	进步	和	丹尼斯	锯	一个	女士	携带

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] ;

another	child	;
其他	孩子	;

"前面几步远的地方传来一个声音，丹尼斯看到一位女士抱着另一个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][weɪt] — [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

but	the	rushing	tide	would	not	let	her	wait	—	all	,	in	the	place	where	they
但	这	匆忙	潮	会	不是	让	她	等待	—	全部	,	在	这	地方	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [wedʒd] ,

were	wedged	,
是	楔形	,

但汹涌的潮水不让她等待——所有人都被困在了那里。

['biːɪŋ] ['kærid] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

being	carried	right	along	.
存在	携带	正确的	沿着	.

一路被裹挟着前进。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]
Stooping **down** **,** **he** **put** **the** **little** **girl** **on** **his** **shoulder** **where** **she** **could** **see** **her**
弯腰 向下 , 他 放 这 小的 女孩 在 他的 肩膀 在哪里 她 可以 看 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

他弯下腰，把小女孩放在肩上，让她能看到妈妈。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] .
and **so** **they** **pressed** **on** **.**
和 所以 他们 按下 在 .

于是他们继续前进。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [gæs] ['siːst] ,
Suddenly **,** **in** **the** **very** **midst** **of** **the** **tunnel** **,** **the** **gas** **ceased** **,**
突然 , 在 这 非常 中间 的 这 隧道 , 这 气体 停止 ,

突然，就在隧道中央，气体停止了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]
by **reason** **of** **the** **destruction** **of** **the** **works** **,** **and** **utter** **darkness** **filled** **the** **place**
经过 原因 的 这 破坏 的 这 作品 , 和 说出 黑暗 已填 这 地方
.
:
.

由于工程损毁，整个地方陷入一片漆黑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ænd; ənd]
There **was** **a** **loud** **cry** **of** **consternation** **,** **and** **then** **a** **momentary** **and**
那里 曾是 一个 大声 哭 的 惊愕 , 和 然后 一个 瞬间 和
['dredf(ə)l] ['saɪləns] ,
dreadful **silence** **,**
可怕 沉默 ,

一声惊恐的尖叫之后，是一阵短暂而可怕的寂静。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['pænɪk] , [hæd; həd] [nɑːt] ['denis] [kraɪd]
which **would** **have** **been** **the** **preface** **of** **a** **fatal** **panic** **,** **had** **not** **Dennis** **cried**
哪个 会 有 到过 这 前言 的 一个 致命的 恐慌 , 有 不是 丹尼斯 哭
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

如果不是丹尼斯大声呼救，这将会是一场致命恐慌的前兆。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [ɔːl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
in **a** **ringing** **voice** **,** **"** **All** **keep** **to** **the** **right** **!**
在 一个 铃声 嗓音 , " 全部 保持 到 这 正确的 !

一声响亮的声音："所有人靠右走！"

" [ðɪs] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
" **This** **cry** **was** **taken** **up** **and** **repeated** **on** **every** **hand** **,** **and** **side** **by** **side** **,**
" 这 哭 曾是 已采取 向上 和 重复 在 每一个 手 , 和 边 经过 边 ,

"这声呼喊在每个人的手中、身边反复响起，

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪvɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [træmp] !
to **right** **and** **left** **,** **the** **two** **living** **streams** **of** **humanity** **,** **with** **steady** **tramp** **!**
到 正确的 和 左边 , 这 二 活的 溪流 的 人类 , 和 稳定的 流浪汉 !

向右，向左，两条充满活力的人群，稳步前行！

[træmp] !
tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉！

[rʌʃt] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

rushed	past	each	other	.
匆忙	过去的	每个	其他	.

他们匆匆擦肩而过。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['denis] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts]

When	they	emerged	into	the	glare	of	the	south	side	Dennis	gave	the	child	to	its
什么时候	他们	出现	进入	这	强光	的	这	南	边	丹尼斯	给予	这	孩子	到	它是

['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

mother	and	said	,
母亲	和	说	,

当他们走到南边刺眼的阳光下时，丹尼斯把孩子交给了孩子的母亲，说道：

" ['mædəm] , [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['pɔɪntɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] .

"	Madam	,	your	only	chance	is	to	escape	in	that	direction	,	"	pointing	northwest	.
"	女士	,	你的	仅有的	机会	是	到	逃脱	在	那	方向	,	"	指向	西北	.

“夫人，你唯一的出路就是朝那个方向逃走，”他指着西北方向。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

He	then	tried	to	make	his	way	to	the	hotel	where	Professor	and	Mrs	.
他	然后	尝试	到	制作	他的	方式	到	这	酒店	在哪里	教授	和	太太	.

['lenərd] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

Leonard	were	staying	,
伦纳德	是	入住	,

然后他试图前往伦纳德教授和夫人下榻的酒店。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] .

but	it	was	in	the	midst	of	an	unapproachable	sea	of	fire	.
但	它	曾是	在	这	中间	的	一个	难以接近	海	的	火	.

但它却身处一片难以接近的火海之中。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] .

If	they	had	not	escaped	some	little	time	before	,	they	had	already	perished	.
如果	他们	有	不是	逃脱	一些	小的	时间	前	,	他们	有	已经	遇难	.

如果他们之前没有及时逃脱，就已经丧命了。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	then	tried	to	make	his	way	to	the	windward	toward	his	own	room	.
他	然后	尝试	到	制作	他的	方式	到	这	迎风	朝向	他的	自己的	房间	.

然后他试图向迎风面走去，回到自己的房间。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

His	two	thousand	dollars	and	all	his	possessions	were	there	,
他的	二	千	美元	和	全部	他的	财产	是	那里	,

他的两千美元和所有财物都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	the	instinct	of	self	-	preservation	caused	him	to	think	it	was	time
和	这	本能	的	自己	-	保存	导致	他	到	思考	它	曾是	时间

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	look	after	his	own	.
到	看	后	他的	自己的	.

出于自保的本能，他认为是时候照顾好自己人了。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

But	progress	was	now	very	difficult	.
但	进步	曾是	现在	非常	难的	.

但现在取得进展非常困难。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [baɪ] [dreɪ] , ['kærɪdʒɪz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː]

The	streets	were	choked	by	drays	,	carriages	,	furniture	,	trunks	,	and	every	degree
这	街道	是	窒息	经过	货车	,	马车	,	家具	,	树干	,	和	每一个	程度

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	condition	of	humanity	.
和	状况	的	人类	.

街道上挤满了货车、马车、家具、行李箱，形形色色的人挤在一起。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [baɪ] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Besides	,	his	steps	were	often	stayed	by	thrilling	scenes	and	the	need	of	a
除了	,	他的	步骤	是	经常	入住	经过	惊险	场景	和	这	需要	的	一个

['helpɪŋ] [hænd] .

helping	hand	.
帮助	手	.

此外，他经常会被惊险的场景和需要帮助的情况所阻挡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fæstər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,

In	order	to	make	his	way	faster	he	took	a	street	nearer	the	fire	,
在	命令	到	制作	他的	方式	快点	他	采取	一个	街道	更近	这	火	,

为了更快地赶路，他选择了一条离火源更近的街道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['moʊstli] [bɪn] ['drɪvn] .

from	which	the	people	had	mostly	been	driven	.
从	哪个	这	人们	有	大多	到过	驱动	.

那里的人们大多是被驱逐出来的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

As	he	was	hurrying	along	with	his	hat	drawn	over	his	eyes	to	avoid	the
作为	他	曾是	匆忙	沿着	和	他的	帽子	绘制	超过	他的	眼睛	到	避免	这

[spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk] ['faɪəri] [heɪl] ,

sparks	that	were	driven	about	like	fiery	hail	,
火花	那	是	驱动	关于	喜欢	火热	冰雹	,

他匆匆赶路，帽子拉低遮住眼睛，以免被像燃烧的冰雹一样四处飞溅的火星击中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

he	suddenly	heard	a	piercing	shriek	.
他	突然	听到	一个	冲孔	尖叫	.

他突然听到一声刺耳的尖叫。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Looking	up	he	saw	the	figure	of	a	woman	at	the	third	story	window	of	a
寻找	向上	他	锯	这	数字	的	一个	女士	在	这	第三	故事	窗户	的	一个

[faɪn] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] ,

fine	mansion	that	was	already	burning	,
美好的	大厦	那	曾是	已经	燃烧	,

他抬头望去，看到一座已经着火的豪宅三楼窗户里站着一个女人的身影。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

though	not	so	rapidly	as	those	in	the	direct	line	of	the	fire	.
尽管	不是	所以	快速	作为	那些	在	这	直接的	线	的	这	火	.

虽然速度不如那些身处火线正前方的人那么快。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

He	with	a	number	of	others	stopped	at	the	sound	.
他	和	一个	数字	的	其他的	停止	在	这	声音	.

他和几个其他人听到声音后停了下来。

" [huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['wʊmən] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Who	will	volunteer	with	me	to	save	that	woman	?	"	cried	he	.
"	WHO	将要	志愿者	和	我	到	节省	那	女士	?	"	哭	他	.

“谁愿意和我一起去救那个女人？”他喊道。

" ['wɔl] , ['streɪndʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld]['steɪdʒər][fɔːr; fər][wʌn] , " ['ænsər] [ə; eɪ]
" Wal , stranger , you can reckon on this old stager for one , " answered a
" 沃尔 , 陌生人 , 你 能 估计 在 这 老的 舞台 为了 一 , " 回答 一个
[fə'mɪliər] [vɔɪs] .
familiar voice .
熟悉的 嗓音 .

"沃尔，陌生人，你可以指望我这个老家伙一次，"一个熟悉的声音回答道。

['denis] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
Dennis turned and recognized his old friend , the Good Samaritan .
丹尼斯 转向 和 认可 他的 老的 朋友 , 这 好的 撒玛利亚人 .

丹尼斯转过身，认出了他的老朋友，那位好心人。

" [waɪ] , [krɔŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" Why , Cronk , " he cried , " don't you know me ?
" 为什么 , 克朗克 , " 他 哭 , " 不 你 知道 我 ?

"克朗克，"他喊道，"你为什么不认识我呢？"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
Don't you remember the young man you saved from starving by suggesting
不 你 记住 这 年轻的 男人 你 已保存 从 饥饿 经过 建议
[ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] ['bɪznəs] ? "
the snow - shovel business ? "
这 雪 - 铲 商业 ? "

你难道不记得你建议他去做铲雪工，救了他一命，让他免于挨饿吗？

" [hə'loʊ] ! [maɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .
" Hello ! my young colt .
" 你好 ! 我的 年轻的 小马 .

"你好！我的小马驹。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [hænd] .
give us yer hand .
给 我们 你的 手 .

把手给我们。

[bʌt; bət] [kʌm] ,
But come ,
但 来 ,

但是，来吧，

[dəunt] [lets] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [snoʊ] [ɪn] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['fɪli]
don't let's stop to talk about snow in this hell of a place with that young filly
不 我们来吧 停止 到 讲话 关于 雪 在 这 地狱 的 一个 地方 和 那 年轻的 小母马
['wɪniɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] . "
whinnying up there . "
嘶鸣 向上 那里 . "

"别在这种鬼地方谈论雪了，那匹小母马在上面嘶鸣呢。"

" [raɪt] ! " [kraɪd] ['denis] .
" Right ! " cried Dennis .
" 正确的 ! " 哭 丹尼斯 .

"对！"丹尼斯喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [roʊp] ; [kwɪk] —
" Let us find a ladder and rope ; quick —
" 让 我们 寻找 一个 梯子 和 绳索 ; 快的 —

"我们快去找梯子和绳子，快——"

" [æt; ət][ə; eɪ][peɪnt] - [ʃɑːp] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə]
" At a paint - shop around the corner a ladder was found that reached to
" 在 一个 画 - 店铺 大约 这 角落 一个 梯子 曾是 成立 那 达到 到
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
the second story ,
这 第二 故事 ,

“在街角的一家油漆店里，人们发现了一个可以爬到二楼的梯子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][roʊp] .
and some one procured a rope .
和 一些 一 采购 一个 绳索 .

有人拿来了一根绳子。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] , " [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvz]
" A thousand dollars , " cried another familiar voice , " to the man who saves
" 一个 千 美元 , " 哭 其他 熟悉的 嗓音 , " 到 这 男人 WHO 保存
[ðæt] [ˈwʊmən] !
that woman !
那 女士 !

“谁救了那个女人，就奖励他一千美元！”另一个熟悉的声音喊道。

" [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ˈdenis] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] [ˈbruːər] ,
" Looking round , Dennis saw the burly form of Mr . Brown , the brewer ,
" 寻找 圆形的 , 丹尼斯 锯 这 魁梧的 形式 的 先生 . 棕色的 , 这 酿酒师 ,

丹尼斯环顾四周，看到了酿酒师布朗先生魁梧的身影。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈægəni] [ænd; ənd] [fɪr] ;
his features distorted by agony and fear ;
他的 特征 扭曲 经过 痛苦 和 害怕 ;

他面容因痛苦和恐惧而扭曲；

[ðen] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
then glancing up he discovered in the red glare upon her face that the woman
然后 瞥了一眼 向上 他 发现 在 这 红色的 强光 之上 她 脸 那 这 女士
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
was no other than his daughter .
曾是 不 其他 比 他的 女儿 .

然后他抬头一看，从她脸上的红光中发现，这个女人不是别人，正是他的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
She had come to spend the night with a friend , and , being a sound
她 有 来 到 花费 这 夜晚 和 一个 朋友 , 和 , 存在 一个 声音
[ˈsliːpər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

她来朋友家过夜，而且她睡眠很沉，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
had not escaped with the family .
有 不是 逃脱 和 这 家庭 .

他没有和家人一起逃走。

" [huː] [ˈwɒnts] [jər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? " [rɪˈplaɪd] [bɪl] - [grʌf] [vɔɪs] .
" Who wants yer thousand dollars ? " replied Bill Cronk's gruff voice .
" WHO 想要 你的 千 美元 ? " 回复 账单 - 粗暴 嗓音 .

“谁想要你的那1000美元？”比尔·克朗克用粗犷的声音回答道。

" [-] [spoʊ̯z] [wiːd] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l][æz; əz]

"	D'ye	s'pose	we'd	hang	out	here	over	the	bottomless	pit	for	any	such	trifle	as
"	染料	假设	我们会	悬挂	出去	这里	超过	这	无底	坑	为了	任何	这样的	琐事	作为

[ðæt] ?

that	?
那	?

“你觉得我们会为了这种小事待在这里，守着这个无底洞吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gæl] .

We	want	to	save	the	gal	.
我们	想	到	节省	这	女孩	.

我们想救这个女孩。

" [bɪ'fɔːr] [krɔŋk][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [spiːtʃ] , ['denis] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp]

"	Before	Cronk	had	ended	his	characteristic	speech	,	Dennis	was	half	-	way	up
"	前	克朗克	有	结束	他的	特征	演讲	,	丹尼斯	曾是	一半	-	方式	向上

[ðə; ði] ['lædər] .

the	ladder	.
这	梯子	.

“克朗克还没说完他那标志性的演讲，丹尼斯就已经爬到梯子一半了。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

He	entered	the	second	story	,	only	to	be	driven	back	by	fire	and	smoke	.
他	进入	这	第二	故事	,	仅有的	到	是	驱动	后退	经过	火	和	抽烟	.

他进入了二楼，却被火焰和浓烟逼了回来。

" [ə; eɪ] [poʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !

"	A	pole	of	some	kind	!
"	一个	极	的	一些	种类	!

“某种杆子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [θɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['bʌgi] [sə'plaɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

The	thills	of	a	broken	-	down	buggy	supplied	this	,	but	the	flames	had
这	山丘	的	一个	破碎的	-	向下	有缺陷的	供应	这	,	但	这	火焰	有

[ɔːl'redi] [riːtʃt] [mɪs] [braʊn] .

already	reached	Miss	Brown	.
已经	达到	错过	棕色的	.

抛锚的马车颠簸的震动带来了火势，但火焰已经蔓延到了布朗小姐身上。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

Being	a	girl	of	a	good	deal	of	nerve	and	physical	courage	,	however	,
存在	一个	女孩	的	一个	好的	交易	的	神经	和	身体的	勇气	,	然而	,

然而，作为一个胆识过人、勇敢无畏的女孩，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

she	tore	off	her	outer	clothing	with	her	own	hands	.
她	撕裂	离开	她	外	衣服	和	她	自己的	双手	.

她亲手撕掉了外衣。

['denis] [naʊ] [pæst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] - [θɪl] [ænd; ənd][toʊld]

Dennis	now	passed	her	the	rope	on	the	end	of	the	buggy	-	thill	and	told
丹尼斯	现在	通过了	她	这	绳索	在	这	结尾	的	这	有缺陷的	-	丘陵	和	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [weɪt] ,

her	to	fasten	it	to	something	in	the	room	that	would	support	her	weight	,
她	到	系	它	到	某物	在	这	房间	那	会	支持	她	重量	,

丹尼斯把马车坡道末端的绳子递给她，让她把绳子系在房间里能支撑她体重的东西上。

[ænd; ənd] ['loʊər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

and	lower	herself	to	the	second	story	.
和	降低	她自己	到	这	第二	故事	.

然后她走到二楼。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr'self] .

She	fastened	it	,	but	did	not	seem	to	know	how	to	lower	herself	.
她	系紧	它	,	但	做过	不是	似乎	到	知道	如何	到	降低	她自己	.

她系好了扣子，但似乎不知道该如何把自己放低。

['denis] [traɪd] [ðə; ði] [roʊp] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ; [ðen] ,

Dennis	tried	the	rope	,	found	it	would	sustain	his	weight	;	then	,
丹尼斯	尝试	这	绳索	,	成立	它	会	维持	他的	重量	;	然后	,

丹尼斯试了试绳子，发现它能承受他的体重；然后，

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [juːz] [æn; ən] [ɑːrt] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [dʒɪm'neɪziəm] ,

bringing	into	use	an	art	learned	in	his	college	gymnasium	,
带来	进入	使用	一个	艺术	学习	在	他的	大学	健身房	,

运用他在大学体育馆学到的技艺，

[hiː; hi] ['oʊvər] - ['hændɪd] ['ræpɪdli] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [mɪs] ['braʊnz] [saɪd] .

he	over	-	handed	rapidly	till	he	stood	at	Miss	Brown's	side	.
他	超过	-	递交	快速	直到	他	站立	在	错过	布朗的	边	.

他迅速地越过障碍，来到布朗小姐身边。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Drawing	up	the	rope	he	fastened	her	to	it	and	lowered	her	to	the
绘画	向上	这	绳索	他	系紧	她	到	它	和	降低	她	到	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他拉起绳子，把她系在绳子上，然后把她放到梯子上。

[wer] [bɪl] [krɔŋk] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər]

where	Bill	Cronk	caught	her	,	and	in	a	moment	more	she	was	in	her
在哪里	账单	克朗克	捕捉	她	,	和	在	一个	片刻	更多的	她	曾是	在	她

['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

father's	arms	,
父亲的	武器	,

比尔·克朗克接住了她，片刻之后，她就投入了父亲的怀抱。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .

who	at	once	shielded	her	from	exposure	with	his	overcoat	.
WHO	在	一次	屏蔽	她	从	接触	和	他的	大衣	.

他立即用大衣为她遮挡阳光。

['denis] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel]

Dennis	followed	the	rope	down	,	and	had	hardly	got	away	before	the	building	fell
丹尼斯	随后	这	绳索	向下	,	和	有	几乎	得到	离开	前	这	建筑	跌倒

[ɪn] .

in	.
在	.

丹尼斯顺着绳子往下爬，还没来得及完全脱身，大楼就倒塌了。

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] ['mɪstər] . [fliːt] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] .

"	Is	not	this	Mr	.	Fleet	?	"	asked	Miss	Brown	.
"	是	不是	这	先生	.	舰队	?	"	问	错过	棕色的	.

“这不是弗利特先生吗？”布朗小姐问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**can**	**we**	**ever**	**repay**	**you**	**? "**
"	如何	能	我们	曾经	偿还	你	? "

“我们该如何报答你呢？”

" [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['ɑːnɪst] [men] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

"	**By**	**learning**	**to**	**respect**	**honest**	**men**	**,**	**even**	**though**	**they**	**are**	**not**	**rich**	**,**
"	经过	学习	到	尊重	诚实的	男人	,	甚至	尽管	他们	是	不是	富有的	,

“通过学会尊重诚实的人，即使他们并不富有，

[mɪs] [braʊn] . "

Miss	**Brown**	**.**	**"**
错过	棕色的	.	"

布朗小姐。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ? "

"	**Did**	**you**	**know**	**who**	**it**	**was**	**when**	**you**	**saved**	**me**	**?**	**"**
"	做过	你	知道	WHO	它	曾是	什么时候	你	已保存	我	?	"

“你知道救我的人是谁吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	**Mr**	**.**	**Fleet**	**,**	**I**	**sincerely**	**ask**	**your**	**pardon**	**.**
"	先生	.	舰队	,	我	真挚地	问	你的	赦免	.

“弗利特先生，我真诚地请求您的原谅。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['denis] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][flai][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	**But**	**before**	**Dennis**	**could**	**reply**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**fly**	**for**	**their**	**lives**	**.**
"	但	前	丹尼斯	可以	回复	他们	是	被迫	到	飞	为了	他们的	生活	.

“但丹尼斯还没来得及回答，他们就被迫逃命了。”

['mɪstər] . [braʊn] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , " [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Brown**	**shouted**	**as**	**he**	**ran**	**,**	**"**	**Call**	**at**	**the**	**house**	**or**	**place**	**of**	**business**	**of**
先生	.	棕色的	喊叫	作为	他	跑	,	"	称呼	在	这	房子	或者	地方	的	商业	的

['tɔməs] [braʊn] ,

Thomas	**Brown**	**,**
托马斯	棕色的	,

布朗先生边跑边喊：“去托马斯·布朗的住处或店铺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

and	**the**	**money**	**will**	**be**	**ready**	**.**
和	这	钱	将要	是	准备好	.

资金已经到位。

" [bʌt; bət] ['tɔməs] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [reɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	**But**	**Thomas**	**Brown**	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**work**	**to**	**rake**	**a**	**thousand**
"	但	托马斯	棕色的	会	有	成立	它	难的	工作	到	耙	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

dollars	**out**	**of**	**the**	**ashes**	**of**	**either**	**place**	**the**	**following**	**day**	**.**
美元	出去	的	这	灰烬	的	任何一个	地方	这	下列的	天	.

“但是，托马斯·布朗第二天想从这两个地方的废墟中弄到一千美元，恐怕是一件难事。”

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] .

The	**riches**	**in**	**which**	**he**	**trusted**	**had**	**taken**	**wings**	**.**
这	财富	在	哪个	他	可信	有	已采取	翅膀	.

他所信赖的财富已经飞走了。

[krɔŋk][ænd; ənd] ['denis] [kept] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

Cronk	and	Dennis	kept	together	for	a	short	distance	,
克朗克	和	丹尼斯	保留	一起	为了	一个	短的	距离	,

克朗克和丹尼斯并肩走了一小段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

and	the	latter	saw	that	his	friend	had	been	drinking	.
和	这	后者	锯	那	他的	朋友	有	到过	喝	.

后者发现他的朋友喝了酒。

[ðer; ðər] [steps] [led][ðem; ðəm] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪkər] - [stɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Their	steps	led	them	near	a	large	liquor	-	store	which	a	party	of	men	and
他们的	步骤	引领	他们	靠近	一个	大的	酒	-	店铺	哪个	一个	派对	的	男人	和

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sækɪŋ] .

boys	were	sacking	.
男孩们	是	解雇	.

他们的脚步声将他们引到一家大型酒铺附近，一群男人和男孩正在那里洗劫酒铺。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hæf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['hændɪd] [bɪl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,

One	of	these	,	half	intoxicated	,	handed	Bill	a	bottle	of	whiskey	,
一	的	这些	,	一半	酣	,	递交	账单	一个	瓶子	的	威士忌酒	,

其中一人半醉，递给比尔一瓶威士忌。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['droʊvər][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['denis] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	the	drover	was	lifting	it	to	his	lips	Dennis	struck	it	to	the
但	作为	这	司机	曾是	举重	它	到	他的	嘴唇	丹尼斯	击	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但就在赶牛人把它举到嘴边时，丹尼斯把它打到地上。

[krɔŋk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ['ɪnstəntli] .

Cronk	was	in	a	rage	instantly	.
克朗克	曾是	在	一个	愤怒	即刻	.

克朗克顿时勃然大怒。

" [wʌt] [ðə; ði] — — [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [grauld] .

"	What	the	—	—	did	you	do	that	for	?	"	he	growled	.
"	什么	这	—	—	做过	你	做	那	为了	?	"	他	咆哮	.

“你到底为什么要这么做？”他咆哮道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

"	I	would	do	that	and	more	too	to	save	your	life	.
"	我	会	做	那	和	更多的	也	到	节省	你的	生活	.

“为了救你的命，我会这么做，甚至做得更多。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst][mæn] , " ['ænsər] ['denis] , ['ɜːrnɪstli] .

If	you	get	drunk	to	-	night	you	are	a	lost	man	,	"	answered	Dennis	,	earnestly	.
如果	你	得到	醉	到	-	夜晚	你	是	一个	丢失的	男人	,	"	回答	丹尼斯	,	切实	.

“如果你今晚喝醉了，你就完了，”丹尼斯认真地回答道。

" [huːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [get] [drʌŋk] , [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] ?

"	Who's	a	-	goin	'	ter	get	drunk	,	I'd	like	ter	know	?
"	谁是	一个	-	去	-	特尔	得到	醉	,	ID	喜欢	特尔	知道	?

“我想知道谁要去喝醉？”

[juː; jʊ] [fiːl] [jər] [oʊts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	feel	yer	oats	too	much	to	-	night	.
你	感觉	你的	燕麦	也	很多	到	-	夜晚	.

你今晚感觉太烦躁了。

[noʊ][mæn][ɔːr] [hɔːrs] [kæn; kən] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

No	man	or	horse	can	kick	over	the	traces	with	me	;
不	男人	或者	马	能	踢	超过	这	痕迹	和	我	;

没有人或马能踢翻我的缰绳；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] .

"	and	he	went	off	in	the	unreasoning	anger	of	a	half	-	drunken	man	.
"	和	他	去	离开	在	这	不讲道理	愤怒	的	一个	一半	-	醉	男人	.

然后他就带着半醉男人的无理愤怒离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]

But	he	carried	all	his	generous	impulses	with	him	,	for	a	few	minutes	after
但	他	携带	全部	他的	慷慨的	冲动	和	他	,	为了	一个	很少	分钟	后

,

,

,

但在那之后的几分钟里，他仍然保持着慷慨的本性。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

seeing	a	man	lying	in	a	most	dangerous	position	,	he	ran	up	and	shook	him	,
看到	一个	男人	说谎	在	一个	最多	危险的	位置	,	他	跑	向上	和	摇晃	他	,

他看到一个男人以极其危险的姿势躺着，便跑过去摇晃他。

['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [seɪ] , ['streɪndʒər] , [get] [ʌp] , [ɔːr] [jər] [rɪbz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['roʊstɪd] . "

crying	,	"	I	say	,	stranger	,	get	up	,	or	yer	ribs	will	soon	be	roasted	.	"
哭泣	,	"	我	说	,	陌生人	,	得到	向上	,	或者	你的	肋骨	将要	很快	是	烤	.	"

他哭喊道："我说，陌生人，起来，否则你的肋骨很快就要被烤了。"

" ['lemi] - [loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['ænsər] .

"	Lemme	'	lone	,	"	was	the	maudlin	answer	.
"	让我	-	孤独	,	"	曾是	这	感伤	回答	.

"让我一个人待着吧。"这是对方伤感的回答。

" [aɪv] [hæd; həd] [drɪŋk] - [nʌf] .

"	I've	had	drink	'	nuff	.
"	我已经	有	喝	-	足够	.

"我已经喝够了。"

- [teɪnt] ['mɔːrnɪn] - [jet] . "

'	Tain't	mornin	'	yet	.	"
-	污点	早晨	-	然而	.	"

"现在还没到早上呢。"

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Hi	,	there	!	"	cried	a	warning	voice	,
"	你好	,	那里	!	"	哭	一个	警告	嗓音	,

"嗨！"一个警告的声音喊道。

[ænd; ənd][krɔŋk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɔːl] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	Cronk	started	back	just	in	time	to	escape	a	blazing	wall	that	fell	across	the
和	克朗克	开始	后退	只是	在	时间	到	逃脱	一个	炽烈	墙	那	跌倒	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

克朗克及时后退，躲过了一堵倒在街上的燃烧的墙壁。

[ðə; ði]['stjuːpifaid][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['berid] .

The	stupefied	man	he	had	sought	to	arouse	was	hopelessly	buried	.
这	目瞪口呆	男人	他	有	寻求	到	引起	曾是	绝望地	埋葬	.

他试图唤醒的那个惊呆了的男人，已经彻底被埋葬了。

[krɔŋk] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Cronk , having got out of danger , stood and scratched his head , his favorite
克朗克 , 拥有 得到 出去 的 危险 , 站立 和 刮痕 他的 头 , 他的 最喜欢的
[wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
way of assisting reflection .
方式 的 协助 反射 .

克朗克脱离危险后，站起身来挠了挠头，这是他最喜欢的帮助自己思考的方式。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] ['krɪtər] [fliːt] [ment] .
" That's just what that young critter Fleet meant .
" 那就是 只是 什么 那 年轻的 小动物 舰队 意思是 .

“那只小家伙弗利特的意思正是如此。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [oʊl] [mjuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [soʊ] !
What a cussed ole mule I was to kick up so !
什么 一个 咒骂 奥莱 骡子 我 曾是 到 踢 向上 所以 !

我真是头倔驴，居然踢了它！

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .
Ten chances to one but it will happen to me afore mornin ' .
十 机会 到 一 但 它 将要 发生 到 我 之前 早晨 - .

十次里只有一次机会，但这件事会在明天早上之前发生在我身上。

[lʊk] [hɪr] , [bɪl] [krɔŋk] , [juː; jʊ][dʒɪst] [-] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .
Look here , Bill Cronk , you jist p'int out of this fiery furnace .
看 这里 , 账单 克朗克 , 你 要点 品脱 出去 的 这 火热 炉 .

瞧瞧，比尔·克朗克，你刚从这火炉里逃出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [jər] [feɪlɪn] - ,
You know yer failin ' ,
你 知道 你的 失败 - ,

你知道你失败了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ə'^in][juː; jʊ][ɪn] ['tʌðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and there's too long and black a score agin you in t'other world for you
和 有 也 长的 和 黑色的 一个 分数 再次 你 在 另一个 世界 为了 你
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
to go to - night ;
到 去 到 - 夜晚 ;

在另一个世界，有太多黑暗的阴影笼罩着你，你今晚无法前往；

" [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [saɪd] .
" and Bill made a bee line for the west side .
" 和 账单 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 西方 边 .

于是比尔径直朝西边走去。

['strʌglɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [θruː] [ðə; ði] [tʃoʊkt] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Struggling off to windward through the choked streets for a little distance ,
挣扎 离开 到 迎风 通过 这 窒息 街道 为了 一个 小的 距离 ,

艰难地逆风穿过拥挤的街道走了一小段路，

['denis] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
Dennis ascended the side stairs of a tall building ,
丹尼斯 上升 这 边 楼梯 的 一个 高的 建筑 ,

丹尼斯走上了一栋高楼的侧楼梯，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
in order to get more accurately the bearings of the fire .
在 命令 到 得到 更多的 准确 这 轴承 的 这 火 .

为了更准确地确定火势方位。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

He	now	for	the	first	time	realized	its	magnitude	,	and	was	appalled	.
他	现在	为了	这	第一的	时间	已实现	它是	震级	,	和	曾是	震惊	.

他这才第一次意识到事情的严重性，感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [saɪd][mʌst; məst][goʊ] .

It	appeared	as	if	the	whole	south	side	must	go	.
它	出现	作为	如果	这	所有的	南	边	必须	去	.

看起来整个南区都要拆掉了。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

At	certain	points	the	very	heavens	seemed	on	fire	.
在	肯定	积分	这	非常	天	似乎	在	火	.

在某些时刻，仿佛连天空都燃起了火焰。

[ðə; ði][spɑːrks] [fɪld] [ðə; ði] [er] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪəri] [snoʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['frægmənts]

The	sparks	filled	the	air	like	flakes	of	fiery	snow	,	and	great	blazing	fragments
这	火花	已填	这	空气	喜欢	薄片	的	火热	雪	,	和	伟大的	炽烈	片段

[ʌv; əv] [ruːfs] ,

of	roofs	,
的	屋顶	,

火花四溅，如同燃烧的雪花，还有巨大的燃烧屋顶碎片。

[ænd; ənd] ['bɔrdz] [frʌm; frəm] ['lʌmbər] [jaːdz] , [seɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən]

and	boards	from	lumber	yards	,	sailed	over	his	head	,	with	the	ill	-	omened
和	板	从	木材	码	,	航行	超过	他的	头	,	和	这	患病的	-	预兆

[gler] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .

glare	of	meteors	.
强光	的	流星	.

木材厂的木板从他头顶飞过，带着不祥的流星光芒。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

The	rush	and	roar	of	the	wind	and	flames	were	like	the	thunder	of
这	匆忙	和	吼	的	这	风	和	火焰	是	喜欢	这	雷	的

[naɪ'ægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

狂风怒吼，火焰熊熊，宛如尼亚加拉大瀑布的雷鸣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnətoʊn] [ə'kʌmpənimənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] —

and	to	this	awful	monotone	accompaniment	was	added	a	Babel	of	sounds	—
和	到	这	可怕	单调	伴奏	曾是	额外	一个	巴别塔	的	声音	—

[ʃriːks] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

shrieks	,	and	shouts	of	human	voices	,
尖叫	,	和	喊叫	的	人类	声音	,

除了这单调乏味的伴奏之外，还加入了各种嘈杂的声音——人声的尖叫和喊叫声。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

the	sharp	crash	of	falling	buildings	,	and	ever	and	anon	heavy	detonations	,
这	锋利的	碰撞	的	坠落	建筑物	,	和	曾经	和	匿名	重的	爆炸	,

建筑物倒塌的尖锐撞击声，以及不时传来的剧烈爆炸声。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ɪk'sploʊsɪv] [mə'tɪriəl] .

as	the	fire	reached	explosive	material	.
作为	这	火	达到	爆炸物	材料	.

当火势蔓延到爆炸物时。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] [striːts] ,

As	he	looked	down	into	the	white	upturned	faces	in	the	thronged	streets	,
作为	他	看起来	向下	进入	这	白色的	翻转	面孔	在	这	熙熙攘攘	街道	,

当他俯视着拥挤街道上一张张仰起的白皙面孔时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [greɪt]
it **seemed** **to** **him** **as** **if** **the** **people** **might** **be** **gathering** **for** **the** **last** **great**
它 似乎 到 他 作为 如果 这 人们 可能 是 采集 为了 这 最后的 伟大的
[deɪ] .
day **.**
天 .

在他看来，人们似乎正在聚集起来迎接最后的大日子。

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] ,
Above **all** **the** **uproar** **,** **the** **court** **-** **house** **bell** **could** **be** **heard** **,** **with** **its** **heavy** **,**
多于 全部 这 骚动 , 这 法庭 - 房子 钟 可以 是 听到 , 和 它是 重的 ,

在一片喧闹声中，可以听到法院的钟声，沉重而悠长。

[ˈsɑːləm] [ˈklæŋər; ˈklæŋgər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [nel] .
solemn **clangor** **,** **no** **longer** **ringing** **alarm** **,** **but** **the** **city's** **knell** **.**
庄严 铿锵 , 不 更长 铃声 警报 , 但 这 城市的 丧钟 .

庄严的铿锵声，不再是警报，而是城市的丧钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ]
But **he** **saw** **that** **if** **he** **reached** **his** **own** **little** **room** **in** **time** **to** **save** **anything**
但 他 锯 那 如果 他 达到 他的 自己的 小的 房间 在 时间 到 节省 任何事物
[hiː; hi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] .
he **must** **hasten** **.**
他 必须 趋 .

但他意识到，如果他能及时赶回自己的小房间，挽救一些东西，他就必须加快速度。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə]
His **course** **lay** **near** **the** **Art** **Building** **,** **the** **place** **so** **thronged** **with** **associations** **to**
他的 课程 躺 靠近 这 艺术 建筑 , 这 地方 所以 熙熙攘攘 和 协会 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的课程地点靠近艺术大楼，那里充满了对他而言意义非凡的事物。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
An **irresistible** **impulse** **drew** **him** **to** **it** **.**
一个 无法抗拒 冲动 画 他 到 它 .

他被一种无法抗拒的冲动驱使着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [suːn] [goʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə]
It **was** **evident** **that** **it** **must** **soon** **go** **,** **for** **an** **immense** **building** **to**
它 曾是 明显 那 它 必须 很快 去 , 为了 一个 巨大 建筑 到
[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
the **southwest** **,**
这 西南 ,

很明显，它很快就必须拆除，因为西南方向有一座巨大的建筑物。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] , [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsweɪɪŋ] .
on **the** **same** **block** **,** **was** **burning** **,** **and** **the** **walls** **were** **already** **swaying** **.**
在 这 相同的 堵塞 , 曾是 燃烧 , 和 这 墙壁 是 已经 摇晃 .

同一街区的另一栋房子着火了，墙壁已经开始摇晃。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pæs] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly **a** **man** **rushed** **past** **him** **,** **and** **Mr** **.** **Ludolph** **put** **his** **pass** **key** **in** **the**
突然 一个 男人 匆忙 过去的 他 , 和 先生 . 卢多夫 放 他的 经过 钥匙 在 这
[saɪd] [dɔːr] .
side **door** **.**
边 门 .

突然，一个男人从他身边冲了过去，卢多夫先生把通行钥匙插进了侧门。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] ['entər] , " [sed] ['denis] .

"	Mr	.	Ludolph	,	it	is	not	safe	to	enter	,	"	said	Dennis	.
"	先生	.	卢多夫	,	它	是	不是	安全的	到	进入	,	"	说	丹尼斯	.

“卢多夫先生，进去不安全，”丹尼斯说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪl] - ['əʊmən] [feɪs] ? " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz][oʊld]

"	What	are	you	doing	here	with	your	ill	-	omened	face	?	"	retorted	his	old	[ɪm'plɔɪər]	,
"	什么	是	你	正在做	这里	和	你的	患病的	-	预兆	脸	?	"	反驳	他的	老的	employer	,
																	雇主	,

“你顶着这张不祥的脸在这里干什么？”他的老老板反驳道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

turning	toward	him	a	countenance	terrible	in	its	expression	.
转弯	朝向	他	一个	面容	糟糕的	在	它是	表达	.

转过头来，面容十分狰狞。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['θretnd] ['mɪstər] . - ['ɪntrəsts] , ['iːv(ə)n] [ðæt]

As	we	have	seen	,	anything	that	threatened	Mr	.	Ludolph's	interests	,	even	that	[wɪtʃ]	[moʊst]	[men]	[baʊ; boʊ]
作为	我们	有	已见	,	任何事物	那	威胁	先生	.	-	兴趣	,	甚至	那	[bɪ'fɔːr]	,		
which	most	men	bow	before	,													
哪个	最多	男人	弓	前	,													

正如我们所见，任何威胁到卢多夫先生利益的事物，即使是大多数人都会俯首称臣的事物，

[æz; əz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] , ['oʊnli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

as	sickness	and	disaster	,	only	awakened	his	anger	;
作为	疾病	和	灾难	,	仅有的	觉醒	他的	愤怒	;

疾病和灾难只会激起他的愤怒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	his	face	was	black	with	passion	and	distorted	with	rage	.
和	他的	脸	曾是	黑色的	和	热情	和	扭曲	和	愤怒	.

他脸色因愤怒而变得黝黑扭曲。

[ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɪn] .

The	door	yielded	,	and	he	passed	in	.
这	门	产生	,	和	他	通过了	在	.

门开了，他走了进去。

" [kʌm] [bæk] , [kwɪk] , ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !

"	Come	back	,	quick	,	Mr	.	Ludolph	,	or	you	are	lost	!
"	来	后退	,	快的	,	先生	.	卢多夫	,	或者	你	是	丢失的	!

“鲁道夫先生，快回来，否则你就迷路了！”

" [kraɪd] ['denis] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	cried	Dennis	at	the	door	.
"	哭	丹尼斯	在	这	门	.

“丹尼斯在门口喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [get]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːl] !

"	I	will	get	certain	papers	,	though	the	heavens	fall	!
"	我	将要	得到	肯定	文件	,	尽管	这	天	落下	!

“即使天塌下来，我也要拿到某些文件！”

" [jeld] [bæk] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

"	yelled	back	the	infuriated	man	,	with	an	oath	.
"	大喊	后退	这	愤怒的	男人	,	和	一个	誓言	.

“他怒吼道，还夹杂着咒骂。”

['denis] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Dennis	heard	an	awful	rushing	sound	in	the	air	.
丹尼斯	听到	一个	可怕	匆忙	声音	在	这	空气	.

丹尼斯听到空中传来一阵可怕的呼啸声。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['kraʊtʃɪŋ] .

He	drew	his	hat	over	his	face	as	he	ran	,	crouching	.
他	画	他的	帽子	超过	他的	脸	作为	他	跑	,	蹲伏	.

他一边跑一边蹲着，用帽子遮住脸。

[hɑːt] [brɪks] [reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

Hot	bricks	rained	around	him	,	but	fortunately	he	escaped	.
热的	砖块	下雨了	大约	他	,	但	幸运的是	他	逃脱	.

滚烫的砖块像雨点般落在他周围，但他幸运地逃脱了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪn] .

When	he	turned	to	look	,	the	Art	Building	was	a	crushed	and	blazing	ruin	.
什么时候	他	转向	到	看	,	这	艺术	建筑	曾是	一个	碎	和	炽烈	废墟	.

当他转头看去时，艺术大楼已成一片被摧毁、燃起熊熊大火的废墟。

[swiːt] ['gɜːrlɪʃ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Sweet	girlish	faces	that	had	smiled	upon	him	from	the	walls	,
甜的	少女	面孔	那	有	微笑	之上	他	从	这	墙壁	,

墙上浮现出一张张甜美的少女面孔，她们曾对他微笑。

['bjuːtɪf(ə)l] ['klæsɪk(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [soʊl] , [stɜːrn] ['roʊmən] ['feɪsɪz] ,

beautiful	classical	faces	that	had	inspired	his	artist	soul	,	stern	Roman	faces	,
美丽的	古典	面孔	那	有	灵感	他的	艺术家	灵魂	,	船尾	罗马	面孔	,

那些激发他艺术灵魂的美丽古典面孔，那些严肃的罗马面孔，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pæst] [siːm] ['riːəl] ,

that	had	made	the	past	seem	real	,
那	有	制成	这	过去的	似乎	真实的	,

那让过去显得如此真实。

[ðə; ði]['hjuːmən]['feɪsɪz][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ðæt] [meɪd] [mɪ'θɑːlədʒi] [siːm] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ]

the	human	faces	of	gods	and	goddesses	that	made	mythology	seem	not	wholly	a
这	人类	面孔	的	神	和	女神们	那	制成	神话	似乎	不是	完全	一个

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

神祇们的人形面孔，让神话看起来并非完全是虚构的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃueri] , [ðæt] ['evər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	the	white	marble	faces	of	the	statuary	,	that	ever	reminded	him	of
和	这	白色的	大理石	面孔	的	这	雕像	,	那	曾经	提醒	他	的

['kristiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

还有那些白色大理石雕像的脸庞，总是让他想起克里斯汀。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['blækənd] [ænd; ənd] [di'feist] [fər'evər] .

were	now	all	blackened	and	defaced	forever	.
是	现在	全部	变黑	和	污损	永远	.

现在它们全都变得漆黑污损，永远无法修复了。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

But	not	of	these	he	thought	,
但	不是	的	这些	他	想法	,

但他心想，这些都不属于他。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;

as	he	shudderingly	covered	his	eyes	with	his	hands	to	shut	out	the	vision	;
作为	他	颤抖着	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	到	关闭	出去	这	想象	;

他颤抖着用手捂住双眼，想要挡住眼前的景象；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [jeld] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	of	that	terrible	face	that	in	the	darkness	had	yelled	defiance	to	Heaven	.
但	的	那	糟糕的	脸	那	在	这	黑暗	有	大喊	蔑视	到	天堂	.

但那张可怕的脸，在黑暗中向苍天发出蔑视的呐喊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

" ['kristiːn] , [ə'weɪk] !

"	CHRISTINE	,	AWAKE	!
"	克里斯汀	,	醒	!

“克里斯汀，醒醒！”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] !

FOR	YOUR	LIFE	!
为了	你的	生活	!

为了你的生命！

" ['denis] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'stɪŋktɪvli]

"	Dennis	was	too	much	stunned	and	bewildered	to	do	more	than	instinctively
"	丹尼斯	曾是	也	很多	目瞪口呆	和	困惑	到	做	更多的	比	本能地

[wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

work	his	way	to	the	windward	as	the	only	point	of	safety	,
工作	他的	方式	到	这	迎风	作为	这	仅有的	观点	的	安全	,

“丹尼斯当时惊魂未定，不知所措，只能本能地向迎风面游去，因为那里是唯一的安全地带。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [brɔːd] [ɪn][ɪts] [swiːp] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	the	fire	was	now	becoming	so	broad	in	its	sweep	that	to	do	this	was
但	这	火	曾是	现在	成为	所以	广阔	在	它是	扫	那	到	做	这	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但是火势蔓延范围越来越广，要做到这一点已经很困难了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [siːmd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər]

The	awful	event	he	had	witnessed	seemed	partially	to	paralyze	him	;	for
这	可怕	事件	他	有	目击者	似乎	部分	到	麻痹	他	;	为了

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊθ] ,

he	knew	that	the	oath	,
他	知道	那	这	誓言	,

他目睹的可怕事件似乎让他有些麻木；因为他知道誓言，

[hɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪmz] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [lɪps]

hot	as	the	scorching	flames	,	was	scarcely	uttered	before	Mr	.	Ludolph's	lips
热的	作为	这	灼热	火焰	,	曾是	几乎	说出	前	先生	.	-	嘴唇

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [fər'evər] .

were	closed	forever	.
是	关闭	永远	.

“像灼热的火焰一样热”这句话还没说完，鲁道夫先生的嘴唇就永远地闭上了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːm] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	and	his	ambitious	dream	perished	in	a	moment	,
他	和	他的	雄心勃勃	梦	遇难	在	一个	片刻	,

他和他的雄心壮志瞬间消逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz][praʊd] ['riːz(ə)n]
and **he** **was** **summoned** **to** **the** **other** **world** **to** **learn** **what** **his** **proud** **reason**
和 他 曾是 被召唤 到 这 其他 世界 到 学习 什么 他的 自豪的 原因
[skɔft] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] .
scoffed **at** **in** **this** **.**
嘲笑 在 在 这 .

于是他被召唤到另一个世界，去了解他引以为傲的理性所嘲笑的真相。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [mɔːr] ['denis] [wʌz; wəz] ['pæsɪvli] [bɔːrn] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [mɑːb] .
For **a** **block** **or** **more** **Dennis** **was** **passively** **borne** **alone** **by** **the** **rushing** **mob** **.**
为了 一个 堵塞 或者 更多的 丹尼斯 曾是 被动地 出生 独自的 经过 这 匆忙 暴民 .

丹尼斯独自一人被汹涌的人群裹挟着走了一个多街区。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
Suddenly **a** **voice** **seemed** **to** **shout** **almost** **in** **his** **ear** **,** **"** **The** **north** **side** **is** **burning** **!**
突然 一个 嗓音 似乎 到 喊 几乎 在 他的 耳朵 , " 这 北 边 是 燃烧 !

突然，一个声音仿佛在他耳边大喊："北边着火了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
" **and** **he** **started** **as** **from** **a** **dream** **.**
" 和 他 开始 作为 从 一个 梦 .

"他仿佛是从梦中起步的。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kristiːn] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['perɪʃɪŋ] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
The **thought** **of** **Christine** **flashed** **upon** **him** **,** **perishing** **perhaps** **in** **the** **flames** **.**
这 想法 的 克里斯汀 闪光灯 之上 他 , 消亡 也许 在 这 火焰 .

克里斯汀的身影闪过他的脑海，她或许会在烈火中葬身火海。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]
He **remembered** **that** **now** **she** **had** **no** **protector** **,** **and** **that** **he** **for** **the**
他 记得 那 现在 她 有 不 保护者 , 和 那 他 为了 这
['moʊmənt][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ;
moment **had** **forgotten** **her** **;**
片刻 有 被遗忘的 她 ;

他想起她现在没有了保护者，而他此刻却忘记了她；

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ][ðə; ði]
though **in** **truth** **he** **had** **never** **imagined** **that** **she** **could** **be** **imperilled** **by** **the**
尽管 在 真相 他 有 绝不 想象 那 她 可以 是 危及 经过 这
['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .
burning **of** **the** **north** **side** **.**
燃烧 的 这 北 边 .

但事实上，他从未想过她会因为北侧的火灾而受到危险。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In **an** **agony** **of** **fear** **and** **anxiety** **he** **put** **forth** **every** **effort** **of** **which** **he**
在 一个 痛苦 的 害怕 和 焦虑 他 放 前进 每一个 努力 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
was **capable** **,**
曾是 有能力的 ,

在极度的恐惧和焦虑中，他竭尽全力。

[ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [mæd] .
and **tore** **through** **the** **crowd** **as** **if** **mad** **.**
和 撕裂 通过 这 人群 作为 如果 疯狂的 .

他像疯了一样冲进人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][lɑː] [sæl] [striːt]

There	was	no	way	of	getting	across	the	river	now	save	by	the	La	Salle	Street
那里	曾是	不	方式	的	获得	穿过	这	河	现在	节省	经过	这	拉	萨勒	街道

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

现在除了拉萨尔街隧道之外，没有其他过河的办法了。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Into	this	dark	passage	he	plunged	with	multitudes	of	others	.
进入	这	黑暗的	通道	他	暴跌	和	众多	的	其他的	.

他和许多其他人一起跳进了这条黑暗的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [nɪr] [ˌpændə'moʊniəm][æz; əz] ['eni] ['ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	indeed	as	near	Pandemonium	as	any	earthly	condition	could	be	.
它	曾是	的确	作为	靠近	混乱	作为	任何	尘世的	状况	可以	是	.

这简直就是人间最接近混乱的景象。

['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [pər'sʊ] [fleɪmz] , [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

Driven	forward	by	the	swiftly	pursuing	flames	,	hemmed	in	on	every	side	,	a	shrieking	,
驱动	向前	经过	这	迅速地	追求	火焰	,	包边	在	在	每一个	边	,	一个	尖叫	,

在熊熊烈焰的驱使下，四面楚歌，发出凄厉的尖叫声。

['frenzid] , ['terər] - ['strɪkən] [θrɔːŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kævərn] .

frenzied	,	terror	-	stricken	throng	rushed	into	the	black	cavern	.
丧心病狂	,	恐怖	-	受打击的	人群	匆忙	进入	这	黑色的	洞穴	.

惊恐万分的人群疯狂地冲进了黑色的洞穴。

['evri] ['mɔːrəl] [greɪd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

Every	moral	grade	was	represented	there	.
每一个	道德	年级	曾是	代表	那里	.

那里包含了所有道德等级的代表。

[ðoʊz] [huː] [led] [ə'bændənd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzəbl] , [ðer; ðər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns]

Those	who	led	abandoned	lives	were	plainly	recognizable	,	their	guilty	consciences
那些	WHO	引领	弃	生活	是	显然	可识别的	,	他们的	有罪的	良心

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['lɪvɪd] ['feɪsɪz] .

finding	expression	in	their	livid	faces	.
寻找	表达	在	他们的	铁青	面孔	.

那些过着放荡生活的人很容易辨认，他们罪恶的良心在他们惨白的脸上显露出来。

[ðiːz] ['dʒɔsəld][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['leɪdi] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	jostled	the	refined	and	delicate	lady	,	who	,	in	the	awful	democracy	of	the
这些	推搡	这	精制	和	精美的	女士	,	WHO	,	在	这	可怕	民主	的	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

这些碰撞让这位优雅娇弱的女士感到不适，在当时可怕的民主制度下，

[brʌʃt] [ə'genst] [θiːf] [ænd; ənd]['hɑːrlət] .

brushed	against	thief	and	harlot	.
刷过	反对	贼	和	妓女	.

与窃贼和妓女擦肩而过。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [weɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] ['perənts] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt]

Little	children	wailed	for	their	lost	parents	,	and	many	were	trampled	underfoot
小的	孩子们	哀嚎	为了	他们的	丢失的	父母	,	和	许多	是	践踏	脚下

.

.

.

幼小的孩子们哭喊着寻找失去的父母，许多孩子被踩在脚下。

['perənts] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [sʌm; səm]

Parents	cried	for	their	children	,	women	shrieked	for	their	husbands	,	some
父母	哭	为了	他们的	孩子们	,	女性	尖叫	为了	他们的	丈夫们	,	一些

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

父母们哭喊着寻找自己的孩子，妇女们尖叫着寻找自己的丈夫，有些人则在祈祷。

['meni] ['kəːsiŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['krækld] [nɪr] .

many	cursing	with	oaths	as	hot	as	the	flames	that	crackled	near	.
许多	咒骂	和	誓言	作为	热的	作为	这	火焰	那	噼啪作响	靠近	.

许多人咒骂着，咒骂声如同附近噼啪作响的火焰般炽热。

['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['ʌdər] ['kɑːstuːmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ]

Multitudes	were	in	no	other	costumes	than	those	in	which	they	had	sprung
众多	是	在	不	其他	服装	比	那些	在	哪个	他们	有	弹簧

[frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

from	their	beds	.
从	他们的	床	.

许多人身上都穿着从床上跳下来时穿的衣服。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnˈkɑːŋgruəs] , ['raɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

Altogether	it	was	a	strange	,	incongruous	,	writhing	mass	of	humanity	,
共	它	曾是	一个	奇怪的	,	不协调	,	扭动	大量的	的	人类	,

总而言之，那是一团奇怪、不协调、扭动着的人群。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [siːm] ,

such	as	the	world	had	never	looked	upon	,	pouring	into	what	might	seem	,
这样的	作为	这	世界	有	绝不	看起来	之上	,	浇注	进入	什么	可能	似乎	,

如同世人从未见过的景象，涌入看似.....的领域

[ɪn] [ɪts] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .

in	its	horrors	,	the	mouth	of	hell	.
在	它是	恐怖	,	这	嘴	的	地狱	.

恐怖至极，宛如地狱之口。

[æz; əz] ['denis] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,

As	Dennis	entered	the	utter	darkness	,
作为	丹尼斯	进入	这	说出	黑暗	,

当丹尼斯进入彻底的黑暗时，

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [rɔːr] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɔːld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] ,

a	confused	roar	smote	his	ear	that	might	have	appalled	the	stoutest	heart	,
一个	使困惑	吼	猛击	他的	耳朵	那	可能	有	震惊	这	最粗壮的	心	,

一声混乱的咆哮传入他的耳中，这咆哮声足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [seɪv] [krɪˈstiːnz] ['deɪndʒər] .

but	he	was	now	oblivious	to	everything	save	Christine's	danger	.
但	他	曾是	现在	浑然不觉	到	一切	节省	克里斯汀的	危险	.

但他现在对一切都浑然不觉，只关注克里斯汀的危险。

[wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ]

With	set	teeth	he	put	his	shoulder	against	the	living	mass	and	pushed	with
和	放	牙齿	他	放	他的	肩膀	反对	这	活的	大量的	和	推动	和

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tɪl] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

the	strongest	till	he	emerged	into	the	glare	of	the	north	side	.
这	最强	直到	他	出现	进入	这	强光	的	这	北	边	.

他咬紧牙关，用肩膀抵住那团活物，使出浑身解数，直到冲进北面的耀眼光芒中。

[hɪr] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	**,**	**escaping**	**somewhat**	**from**	**the**	**throng**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**rapidly**	**to**	**the**
这里	,	逃脱	有些	从	这	人群	,	他	制成	他的	方式	快速	到	这

[ˈluːˌdoʊlf] [ˈmænʃ(ə)n] ,

Ludolph	**mansion**	**,**
卢多夫	大厦	,

他趁着人潮稍稍散去，迅速前往卢多夫宅邸。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**to**	**his**	**joy**	**he**	**found**	**was**	**still**	**considerably**	**to**	**the**	**windward**	**of**	**the**
哪个	到	他的	喜悦	他	成立	曾是	仍然	相当	到	这	迎风	的	这

[ˈfaɪər] .

fire	**.**
火	.

令他欣喜的是，他发现那里仍然相当靠近火堆的上风处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [əˈnʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ]

But	**he**	**saw**	**that**	**from**	**the**	**southwest**	**another**	**line**	**of**	**flame**	**was**	**bearing**
但	他	锯	那	从	这	西南	其他	线	的	火焰	曾是	轴承

[daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

down	**upon**	**it**	**.**
向下	之上	它	.

但他看到西南方向又有一股火焰正朝着它袭来。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌtərli] [dɑːrk] .

The	**front**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**and**	**the**	**house**	**utterly**	**dark**	**.**
这	正面	门	曾是	已锁定	,	和	这	房子	完全地	黑暗的	.

前门锁着，屋里一片漆黑。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈfjʊriəsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

He	**rang**	**the**	**bell**	**furiously**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
他	响铃	这	钟	愤怒地	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用力按门铃，但无人应答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,

He	**walked**	**around**	**under**	**the**	**window**	**and**	**shouted**	**,**
他	步行	大约	在下面	这	窗户	和	喊叫	,

他绕到窗户底下，大声喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

but	**the**	**place**	**remained**	**as**	**dark**	**and**	**silent**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
但	这	地方	剩余	作为	黑暗的	和	沉默的	作为	一个	墓	.

但那里依然像坟墓一样黑暗寂静。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪts] ['mæsɪv] ['θɪknəs] ['skersli] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**pounded**	**on**	**the**	**door**	**,**	**but**	**its**	**massive**	**thickness**	**scarcely**	**admitted**	**of**	**a**
他	猛击	在	这	门	,	但	它是	大量的	厚度	几乎	承认	的	一个

[rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] .

reverberation	**.**
混响	.

他用力敲门，但厚重的门几乎听不到任何回响。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

"	**They**	**must**	**have**	**escaped**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**,**	**merciful**	**heaven**	**!**
"	他们	必须	有	逃脱	,	"	他	说	;	"	但	,	仁慈	天堂	!

“他们一定逃脱了，”他说；“但是，仁慈的上天啊！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

there	**must**	**be**	**no**	**uncertainty**	**in**	**this**	**case**	**.**
那里	必须	是	不	不确定	在	这	案件	.

本案绝不能有任何含糊之处。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
" The windows of the lower story were all strongly guarded and hopeless ,
" 这 视窗 的 这 降低 故事 是 全部 强烈 守卫 和 绝望 ,

“底层的窗户都戒备森严，毫无希望。”

[bʌt; bət][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] ['stuːdioʊ] [siːmd] ['præktɪkəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but one opening on the balcony of Christine's studio seemed practicable if it
但 一 开幕 在 这 阳台 的 克里斯汀的 工作室 似乎 切实可行的 如果 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
could be reached .
可以 是 达到 .

但是，如果能够到达的话，克里斯汀工作室阳台上的一个开口似乎是可行的。

[ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [elm] [swei] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['brɑntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ,
A half - grown elm swayed its graceful branches over the balcony ,
一个 一半 - 生长 榆树 摇摆 它是 优美 分支 超过 这 阳台 ,

一棵半大的榆树在阳台上摇曳着它优美的枝条。

[ænd; ənd] ['denis] [nuː] [ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .
and Dennis knew the tough and fibrous nature of this tree .
和 丹尼斯 知道 这 艰难的 和 纤维状的 自然 的 这 树 .

丹尼斯知道这种树的枝干坚韧多纤维。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔːr; fər]
In the New England woods of his early home he had learned to climb for
在 这 新的 英格兰 树林 的 他的 早期的 家 他 有 学习 到 爬 为了
[nʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
nuts like a squirrel ,
坚果 喜欢 一个 松鼠 ,

在他早年居住的新英格兰森林里，他学会了像松鼠一样爬树摘坚果。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
and so with no great difficulty he mounted the trunk and dropped from
和 所以 和 不 伟大的 困难 他 安装 这 树干 和 掉落 从
[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brɑntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔːt] .
an overhanging branch to the point he sought .
一个 悬垂 分支 到 这 观点 他 寻求 .

于是，他毫不费力地爬上树干，从伸出的树枝上跳到他要去的地方。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
The window was down at the top , but the lower sash was fastened .
这 窗户 曾是 向下 在 这 顶部 , 但 这 降低 窗扇 曾是 系紧 .

窗户上半部分是打开的，但下半部分的窗扇是锁上的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
He could see the catch by the light of the fire .
他 可以 看 这 抓住 经过 这 光 的 这 火 .

借着火光，他看到了鱼钩。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [maɪt] [ə'weɪkən]
He broke the pane of glass nearest it , hoping that the crash might awaken
他 打破 这 窗格 的 玻璃 最近的 它 , 希望 那 这 碰撞 可能 觉醒
['kristiːn] ,
Christine ,
克里斯汀 ,

他打破了离它最近的一块玻璃，希望撞击声能唤醒克里斯汀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

if	she	were	still	there	.
如果	她	是	仍然	那里	.

如果她还在那里的话。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['klætər] [daɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

But	after	the	clatter	died	away	there	was	no	sound	.
但	后	这	哒	死亡	离开	那里	曾是	不	声音	.

但碰撞声消失后，就什么声音也没有了。

[hiː; hi] [ðen] ['nɔɪzɪli] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

He	then	noisily	raised	the	sash	and	stepped	in	.
他	然后	喧闹地	提高	这	窗扇	和	步	在	.

然后他大声拉起窗扇，走了进去。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

What	a	rush	of	memories	came	over	him	as	he	looked	around	the	familiar
什么	一个	匆忙	的	回忆	来了	超过	他	作为	他	看起来	大约	这	熟悉的

[pleɪs] !

place	!
地方	!

当他环顾四周，看到这熟悉的地方时，一连串的回忆涌上心头！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt]

There	was	the	spot	on	which	he	had	stood	and	asked	for	the	love	that
那里	曾是	这	点	在	哪个	他	有	站立	和	问	为了	这	爱	那

[hiː; hi][hæd; həd]['væljuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .

he	had	valued	more	than	life	.
他	有	有价值的	更多的	比	生活	.

那里是他曾经站立并祈求爱情的地方，他曾把爱情看得比生命还重。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['iːz(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] , [θruː] [krɪ'stiːnz] ['gɪftɪd] [tʌtʃ] ,

There	stood	the	easel	on	which	,	through	Christine's	gifted	touch	,
那里	站立	这	画架	在	哪个	,	通过	克里斯汀的	天才	触碰	,

画架就立在那里，在克里斯汀的巧手之下，

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] ['eləkwəns] ,

his	painted	face	had	pleaded	with	scarcely	less	eloquence	,
他的	绘	脸	有	恳求	和	几乎	较少的	口才	,

他那张涂着油彩的脸也曾以同样雄辩的言辞恳求过。

[tɪl] [hiː; hi] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

till	he	blotted	it	out	with	his	own	hand	.
直到	他	印迹	它	出去	和	他的	自己的	手	.

直到他亲手将其抹去。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ,

In	memory	of	it	all	his	heart	again	failed	him	,	and	he	sighed	,
在	记忆	的	它	全部	他的	心	再次	失败的	他	,	和	他	叹了口气	,

想起这一切，他的心再次停止跳动，他叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	She	will	never	love	me	.
"	她	将要	绝不	爱	我	.

她永远不会爱我。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

"	But	there	was	no	time	for	sentiment	.
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	情绪	.

但当时没有时间感伤。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

He	called	loudly	:	"	Miss	Ludolph	,	awake	!	awake	!
他	称为	高声	:	"	错过	卢多夫	,	醒	!	醒	!

他大声喊道："鲁多夫小姐，醒醒！醒醒！"

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

for	your	life	!
为了	你的	生活	!

为了你的生命！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	must	be	gone	,	"	he	said	.
"	她	必须	是	已消失	,	"	他	说	.

"她肯定走了，"他说。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] -

The	front	room	,	facing	toward	the	west	,	he	knew	to	be	her	sleeping	-
这	正面	房间	,	面向	朝向	这	西方	,	他	知道	到	是	她	睡眠	-

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他知道朝西的前厅是她的卧室。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] ;

Going	through	the	passage	,	he	knocked	loudly	,	and	called	again	;
去	通过	这	通道	,	他	敲门	高声	,	和	称为	再次	;

他穿过走廊，用力敲了敲门，然后又喊了一声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [tɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	in	the	silence	that	followed	he	heard	his	own	watch	tick	,	and	his	heart
但	在	这	沉默	那	随后	他	听到	他的	自己的	手表	打钩	,	和	他的	心

[biːt] .

beat	.
打	.

但在随后的寂静中，他听到了自己的手表滴答作响，以及自己的心跳声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]

He	pushed	the	door	open	with	the	feeling	of	one	profaning	a	shrine	,	and
他	推动	这	门	打开	和	这	感觉	的	一	亵渎	一个	神社	,	和

[lʊkt] ['tɪmɪdli] [ɪn] .

looked	timidly	in	.
看起来	胆怯地	在	.

他推开门，感觉就像亵渎神龛一样，怯生生地向里张望。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

Even	in	that	thrilling	hour	of	peril	and	anxiety	,
甚至	在	那	惊险	小时	的	危险	和	焦虑	,

即使在那惊心动魄、充满危险和焦虑的时刻，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

his	eye	was	enraptured	by	the	beauty	of	the	room	.
他的	眼睛	曾是	眉飞色舞	经过	这	美丽	的	这	房间	.

他的目光被房间的美景深深吸引。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [lʌg'ʒʊriəns] ,

Not	only	was	it	furnished	with	the	utmost	luxuriance	,
不是	仅有的	曾是	它	提供	和	这	极致	奢华	,

它不仅内部装饰极其奢华，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [teɪst] ,

but	everything	spoke	of	a	quaint	and	cultured	taste	,
但	一切	辐	的	一个	古雅	和	有文化的	品尝	,

但一切都体现出一种古雅而有教养的品味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

from	the	curious	marble	clock	and	bronze	on	the	mantel	,
从	这	好奇的	大理石	钟	和	青铜	在	这	壁炉架	,

从壁炉架上那座造型奇特的大理石钟和青铜器开始，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

even	to	the	pattern	of	the	Turkey	carpet	on	which	the	glare	of	the	fire	,
甚至	到	这	图案	的	这	火鸡	地毯	在	哪个	这	强光	的	这	火	,

甚至连火光映照下的土耳其地毯的图案，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [pleɪd] ['feɪntli] .

as	it	glinted	through	the	shutters	,	played	faintly	.
作为	它	闪闪发光	通过	这	百叶窗	,	玩	淡淡的	.

透过百叶窗，灯光闪烁，微弱地响起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [fitʃər] , [haʊ'evər] ,

One	of	the	most	marked	features	,	however	,
一	的	这	最多	标记	特征	,	然而	,

然而，其中最显著的特点之一是：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf] - [saɪz] ['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

was	an	exquisite	life	-	size	statue	of	Diana	at	the	foot	of	the	bed	,
曾是	一个	精美的	生活	-	尺寸	雕像	的	戴安娜	在	这	脚	的	这	床	,

床脚摆放着一尊精美绝伦的真人大小的戴安娜雕像。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ]

grasping	her	bow	with	one	hand	,	and	in	the	act	of	seizing	an	arrow
抓握	她	弓	和	一	手	,	和	在	这	行为	的	抓住	一个	箭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

她一手紧握弓箭，另一手正要拔箭，

[æz; əz] [ɪf] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [self] - [dɪ'fens] .

as	if	aroused	to	self	-	defence	.
作为	如果	被唤醒	到	自己	-	防御	.

仿佛被激发了自卫的本能。

[wen] ['denis] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Dennis	first	saw	it	,
什么时候	丹尼斯	第一的	锯	它	,

丹尼斯第一次看到它的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ɪts] ['laɪflaɪk] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

he	was	so	startled	by	its	lifelike	attitude	that	he	stepped	back	into	the	passage	.
他	曾是	所以	惊慌	经过	它是	逼真	态度	那	他	步	后退	进入	这	通道	.

它栩栩如生的样子让他大吃一惊，于是他退回了走廊里。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['peɪgən] ;

But	,	with	all	the	beauty	of	the	room	,	it	was	utterly	pagan	;
但	,	和	全部	这	美丽	的	这	房间	,	它	曾是	完全地	异教徒	;

但是，尽管房间很漂亮，但它却是彻头彻尾的异教风格；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

not	a	single	thing	suggested	Christian	faith	or	a	knowledge	of	the	true	God	.
不是	一个	单身的	事物	建议	基督教	信仰	或者	一个	知识	的	这	真的	上帝	.

没有丝毫迹象表明他们信仰基督教或认识真神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˈmɑːdərn] [er] ,

With	the	exception	of	its	modern	air	,
和	这	例外	的	它是	现代的	空气	,

除了现代化的氛围之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ɔːr][ˈroʊmən]

it	might	just	as	well	have	been	the	resting	-	place	of	a	Greek	or	Roman
它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	这	休息	-	地方	的	一个	希腊语	或者	罗马

[ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] .

maiden	of	rank	.
少女	的	秩	.

它很可能是一位希腊或罗马贵族少女的安息之地。

[ˌriːəˈʃuəd] , [hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [ədˈvænst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Reassured	,	he	timidly	advanced	again	,	and	then	for	the	first	time	,
放心	,	他	胆怯地	先进的	再次	,	和	然后	为了	这	第一的	时间	,

安心之后，他怯生生地再次向前走去，然后，这是他第一次.....

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˌstætʃuːˈets] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [sɔː]

between	the	two	marble	statuettes	holding	back	the	curtains	of	the	bed	,	saw
之间	这	二	大理石	小雕像	保持	后退	这	窗帘	的	这	床	,	锯

[ˈkristiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

在撑开床帘的两尊大理石雕像之间，我看到了克里斯汀。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdeθˌlaɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ɪtˈself] .

but	looking	more	white	and	deathlike	than	the	marble	itself	.
但	寻找	更多的	白色的	和	死气沉沉	比	这	大理石	本身	.

但它看起来比大理石本身更白更像死物。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	lay	with	her	face	toward	him	.
她	躺	和	她	脸	朝向	他	.

她脸朝向他躺着。

[hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][goʊld] , [ˌʌnkənˈfaɪnd] , [ˈstriːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ; [wʌn] [fer] [raʊnd] [ɑːrm] ,

Her	hair	of	gold	,	unconfined	,	streamed	over	the	pillow	;	one	fair	round	arm	,
她	头发	的	金子	,	不受限制的	,	流媒体	超过	这	枕头	;	一	公平的	圆形的	手臂	,

她金色的秀发披散在枕头上；一条纤细圆润的手臂，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [roʊb] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] , [wʌz; wəz] [klɑːspt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

from	which	her	night	-	robe	had	slipped	back	,	was	clasped	around	her
从	哪个	她	夜晚	-	长袍	有	滑倒了	后退	,	曾是	紧握	大约	她

[hed] ,

head	,
头	,

她的睡袍滑落下来，被她拢在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈækses] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	a	flickering	ray	of	light	,	finding	access	at	the	window	,
和	一个	闪烁	射线	的	光	,	寻找	使用权	在	这	窗户	,

一束闪烁的光线，从窗户缝隙中透了进来。

[pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [wɪrd] [ɪˈfekt] .

played	upon	her	face	and	neck	with	the	strangest	and	most	weird	effect	.
玩	之上	她	脸	和	脖子	和	这	最奇怪的	和	最多	诡异的	影响	.

这种感觉在她脸上和脖子上产生了一种非常奇怪、非常诡异的效果。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ded] , [ænd; ənd] ['denis] , [ɪn][hɪz; ɪz]
So deep was her slumber that she seemed dead , and Dennis , in his
所以 深的 曾是 她 睡眠 那 她 似乎 死的 , 和 丹尼斯 , 在 他的
[ˌoʊvər'rɔːt] [steɪt] ,
overwrought state ,
雕饰 状态 ,

她睡得太沉了，仿佛已经死了一样，而丹尼斯则处于极度焦虑的状态。

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
thought that she was .
想法 那 她 曾是 .

她以为她是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .
For a moment his heart stood still , and his tongue was paralyzed .
为了 一个 片刻 他的 心 站立 仍然 , 和 他的 舌头 曾是 瘫痪 .

他的心脏仿佛停止了跳动，舌头也麻木了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
A distant explosion aroused him .
一个 遥远 爆炸 被唤醒 他 .

远处一声爆炸惊醒了他。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ([hiː; hi] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [spiːk]
Approaching softly he said , in an awed whisper (he seemed powerless to speak
接近 轻轻 他 说 , 在 一个 敬畏 耳语 (他 似乎 无力 到 说话
['laʊdər]) ,
louder) ,
更大声) ,

他轻手轻脚地走近，用敬畏的低语说道（他似乎无力提高音量），

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ! — ['kristiːn] !
" Miss Ludolph ! — Christine !
" 错过 卢多夫 ! — 克里斯汀 !

“卢多夫小姐！——克里斯汀！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['faɪər] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ,
" But the light of the coming fire played and flickered over the still ,
" 但 这 光 的 这 未来 火 玩 和 闪烁 超过 这 仍然 ,

“但是，即将燃起的火焰的光芒在静谧的夜空中跳跃闪烁，

[waɪt] [feɪs] , [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
white face , that never before had seemed so strangely beautiful .
白色的 脸 , 那 绝不 前 有 似乎 所以 奇怪的 美丽的 .

白皙的脸庞，从未显得如此奇异美丽。

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ! — [oʊ] , ['kristiːn] , [ə'weɪk] ! " [kraɪd] ['denis] , ['laʊdər] .
" Miss Ludolph ! — Oh , Christine , awake ! " cried Dennis , louder .
" 错过 卢多夫 ! — 哦 , 克里斯汀 , 醒 ! " 哭 丹尼斯 , 更大声 .

“卢多夫小姐！——哦，克里斯汀，醒醒！”丹尼斯大声喊道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [pər'pleksəti] ,
To his wonder and unbounded perplexity ,
到 他的 想知道 和 无界 困惑 ,

令他惊奇不已，也令他百思不得其解的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['moʊʃnləs] [lɪps] [riːð] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] ,
he saw the hitherto motionless lips wreathe themselves into a lovely smile ,
他 锯 这 迄今为止 静止不动 嘴唇 盘绕 他们自己 进入 一个 迷人的 微笑 ,

他看到原本静止的嘴唇渐渐勾勒出一个美丽的笑容。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] [laɪt] [pleɪd] [ænd; ənd]
but **otherwise** **there** **was** **no** **response** **,** **and** **the** **ghostly** **light** **played** **and**
但 否则 那里 曾是 不 回复 , 和 这 幽灵般的 光 玩 和
['flikəd] [ɑːn] ,
flickered **on** **,**
闪烁 在 ,

但除此之外，没有任何其他反应，那诡异的灯光忽明忽暗地亮着。

['dænsɪŋ] [ɑːn]['temp(ə)l] , [braʊ] , [ænd; ənd] ['snoʊi] [θroʊt] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm][ɪn]
dancing **on** **temple** **,** **brow** **,** **and** **snowy** **throat** **,** **and** **clasping** **the** **white** **arm** **in**
跳舞 在 寺庙 , 眉头 , 和 下雪的 喉 , 和 紧握 这 白色的 手臂 在
['weɪvi] ['sɜːrklɪts] [ʌv; əv][goʊld] .
wavy **circlets** **of** **gold** **.**
波浪状 圆环 的 金子 .

在太阳穴、额头和雪白的喉咙上翩翩起舞，用波浪状的金环紧紧环抱住白色的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
It **was** **all** **so** **weird** **and** **strange** **that** **he** **was** **growing** **superstitious** **,**
它 曾是 全部 所以 诡异的 和 奇怪的 那 他 曾是 生长 迷信的 ,

这一切都太诡异奇怪了，以至于他开始变得迷信起来。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .
and **losing** **faith** **in** **his** **own** **senses** **.**
和 输 信仰 在 他的 自己的 感官 .

并开始怀疑自己的判断力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpiət] ,
He **could** **not** **know** **that** **she** **was** **under** **the** **influence** **of** **an** **opiate** **,**
他 可以 不是 知道 那 她 曾是 在下面 这 影响 的 一个 阿片类药物 ,

他不可能知道她当时受到了鸦片类药物的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kʊd; kəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] ,
and **that** **his** **voice** **of** **all** **others** **could** **,** **like** **a** **faint** **echo** **,**
和 那 他的 嗓音 的 全部 其他的 可以 , 喜欢 一个 头晕的 回声 ,

而他的声音，与其他所有人的声音一样，如同微弱的回声。

[faɪnd] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] ['leθərdʒi] .
find **access** **to** **her** **mind** **so** **deeply** **sunk** **in** **lethargy** **.**
寻找 使用权 到 她 头脑 所以 深 沉没 在 昏睡 .

找到进入她深陷昏沉状态的内心世界的入口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɪk'sploʊʒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli]
But **a** **louder** **and** **nearer** **explosion** **,** **like** **a** **warning** **voice** **,** **made** **him** **wholly**
但 一个 更大声 和 更近 爆炸 , 喜欢 一个 警告 嗓音 , 制成 他 完全
['despərət] ;
desperate **;**
绝望的 ;

但一声更大更近的爆炸，如同警告之声，让他彻底绝望了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfli] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
and **he** **roughly** **seized** **her** **hand** **,** **determining** **to** **dispel** **the** **illusion** **,** **and**
和 他 大致 查获 她 手 , 确定 到 打消 这 错觉 , 和
[lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .
learn **the** **truth** **at** **once** **.**
学习 这 真相 在 一次 .

他粗暴地抓住她的手，决心打破幻想，立刻了解真相。

[krɪ'stiːnz] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ster] ;
Christine's **blue** **eyes** **opened** **wide** **with** **a** **bewildered** **stare** **;**
克里斯汀的 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 一个 困惑 盯 ;

克里斯汀的蓝眼睛睁得大大的，眼神茫然困惑；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['terər] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd]

a	look	of	the	wildest	terror	came	into	them	,	and	she	started	up	and
一个	看	的	这	最狂野的	恐怖	来了	进入	他们	,	和	她	开始	向上	和

[ʃriːkt] ,

shrieked	,
尖叫	,

他们脸上露出极度恐惧的神色，她猛地站起身来，发出尖叫。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	Father	!	father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'veɪdər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪtiəsli] : " [oʊ] , [sper]

"	Then	turning	toward	the	as	yet	unknown	invader	,	she	cried	,	piteously	:	"	Oh	,	spare
"	然后	转弯	朝向	这	作为	然而	未知	侵略者	,	她	哭	,	可怜地	:	"	哦	,	空闲的

[maɪ][laɪf] !

my	life	!
我的	生活	!

然后她转向那位还不认识的入侵者，可怜兮兮地喊道：“哦，饶了我一命吧！”

[teɪk] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] , ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf] .

Take	everything	;	I	will	give	you	anything	you	ask	,	only	spare	my	life	.
拿	一切	;	我	将要	给	你	任何事物	你	问	,	仅有的	空闲的	我的	生活	.

拿走一切吧；只要你饶我一命，我什么都给你。

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɜːr'self] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['rɑːbər] .

"	She	evidently	thought	herself	addressing	a	ruthless	robber	.
"	她	显然	想法	她自己	解决	一个	无情	强盗	.

“她显然认为自己是在和一个冷酷无情的劫匪说话。”

['denis] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwʌt]

Dennis	retreated	toward	the	door	the	moment	she	awakened	;	and	this	somewhat
丹尼斯	撤退	朝向	这	门	这	片刻	她	觉醒	;	和	这	有些

[,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

reassured	her	.
放心	她	.

丹尼斯在她醒来的那一刻就退到了门口；这让她感到有些安心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , ['kwaɪət] [toʊn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kɑːmz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

In	the	firm	,	quiet	tone	that	always	calms	excitement	he	replied	,
在	这	公司	,	安静的	语气	那	总是	平静	激动	他	回复	,

他用那种总能平息激动情绪的坚定而平静的语气回答道：

" [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn]

"	I	only	ask	you	to	give	me	your	confidence	,	Miss	Ludolph	,	and	to	join
"	我	仅有的	问	你	到	给	我	你的	信心	,	错过	卢多夫	,	和	到	加入

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我只请求你信任我，卢多夫小姐，并与我携手同行。”

['denis] [fliːt] , [ɪn][maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "

Dennis	Fleet	,	in	my	effort	to	save	your	life	.	"
丹尼斯	舰队	,	在	我的	努力	到	节省	你的	生活	.	"

丹尼斯·弗利特，我这样做是为了救你的命。

" ['denis] [fliːt] !

"	Dennis	Fleet	!
"	丹尼斯	舰队	!

“丹尼斯·弗利特！”

['denis] [fliːt] !
Dennis Fleet !
丹尼斯 舰队 !

丹尼斯·弗利特！

[seɪv] [maɪ] [laɪf] !
save my life !
节省 我的 生活 !

救救我的命！

[oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
Oh , ye gods , what does it all mean ?
哦 , 是的 神 , 什么 做 它 全部 意思是 ?

我的天啊，这一切到底意味着什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
" and she passed her hand in bewilderment across her brow ,
" 和 她 通过了 她 手 在 困惑 穿过 她 眉头 ,

她困惑地用手抚了抚额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][waɪld][ˈfænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
as if to brush away the wild fancies of a dream .
作为 如果 到 刷子 离开 这 荒野 幻想 的 一个 梦 .

仿佛要拂去梦境中那些天马行空的幻想。

" [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][laɪf] [əˈraʊz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] !
" Miss Ludolph , as you love your life arouse yourself and escape !
" 错过 卢多夫 , 作为 你 爱 你的 生活 引起 你自己 和 逃脱 !

“卢多夫小姐，既然你热爱生命，那就振作起来，逃离吧！”

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] ! "
The city is burning ! "
这 城市 是 燃烧 ! "

城市着火了！

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈæŋgər] .
" she cried , in an agony of terror and anger .
" 她 哭 , 在 一个 痛苦 的 恐怖 和 愤怒 .

她哭喊着，既恐惧又愤怒。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] !
" Leave the room !
" 离开 这 房间 !

“离开房间！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdenis] [fliːt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] !
You are not Dennis Fleet ; he is a white man , and you are black !
你 是 不是 丹尼斯 舰队 ; 他 是 一个 白色的 男人 , 和 你 是 黑色的 !

你不是丹尼斯·弗利特；他是白人，你是黑人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] !
You are an impostor !
你 是 一个 骗子 !

你是冒名顶替者！

[liːv] [kwɪk] , [ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] !

Leave	quick	,	or	my	father	will	come	and	take	your	life	!
离开	快的	,	或者	我的	父亲	将要	来	和	拿	你的	生活	!

快走，否则我父亲会来取你的性命！

['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

Father	!	father	!
父亲	!	父亲	!

父亲！父亲！

" ['denis] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɔːr] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [θruː]

"	Dennis	without	a	word	stepped	to	the	window	,	tore	aside	the	curtain	,	threw
"	丹尼斯	没有	一个	单词	步	到	这	窗户	,	撕裂	旁边	这	窗帘	,	扔

['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

open	the	shutters	,
打开	这	百叶窗	,

丹尼斯一言不发地走到窗边，一把拉开窗帘，打开百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] .

and	the	fire	filled	the	room	with	the	glare	of	noonday	.
和	这	火	已填	这	房间	和	这	强光	的	午	.

炉火让房间里充满了正午的阳光。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] .

At	that	moment	an	explosion	occurred	which	shook	the	very	earth	.
在	那	片刻	一个	爆炸	发生	哪个	摇晃	这	非常	地球	.

就在这时，发生了一场剧烈的爆炸，震动了大地。

['evriθɪŋ] ['rætld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Everything	rattled	,	and	a	beautiful	porcelain	vase	fell	crashing	to	the	floor	.
一切	摇晃	,	和	一个	美丽的	瓷	花瓶	跌倒	崩溃	到	这	地面	.

一切都晃动起来，一个漂亮的瓷花瓶摔在地上，发出了一声巨响。

['kristiːn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

Christine	shrieked	and	covered	her	face	with	her	hands	.
克里斯汀	尖叫	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

克里斯汀尖叫一声，用双手捂住了脸。

['denis] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Dennis	approached	the	bedside	,	and	said	in	a	gentle	,	firm	tone	that	she	knew
丹尼斯	接近	这	床头	,	和	说	在	一个	温和的	,	公司	语气	那	她	知道

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] :

to	be	his	:
到	是	他的	:

丹尼斯走到床边，用她熟悉的、温柔而坚定的语气说道：

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [fliːt] .

"	Miss	Ludolph	,	I	am	Mr	.	Fleet	.
"	错过	卢多夫	,	我	是	先生	.	舰队	.

“卢多夫小姐，我是弗利特先生。”

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['blækənd] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [æz; əz][ɪz] ['evri] [wʌnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

My	face	is	blackened	through	smoke	and	dust	,	as	is	every	one's	out	in	the	streets
我的	脸	是	变黑	通过	抽烟	和	灰尘	,	作为	是	每一个	一个人的	出去	在	这	街道

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

我的脸被烟尘熏黑了，今晚街上所有人的脸都一样。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] .

You	know	something	of	me	,	and	I	think	you	know	nothing	dishonorable	.
你	知道	某物	的	我	,	和	我	思考	你	知道	没有什么	不光彩的	.

你了解我，而且我认为你不会知道我有什么不光彩的事。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

Can	you	not	trust	me	?
能	你	不是	相信	我	?

你难道不能信任我吗?

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [jʊr; jər][laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! "

Indeed	you	must	;	your	life	depends	upon	it	!	"
的确	你	必须	;	你的	生活	取决于	之上	它	!	"

你必须这样做；你的生命取决于此!

" [oʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [fliːt] !

"	Oh	,	pardon	me	,	Mr	.	Fleet	!
"	哦	,	赦免	我	,	先生	.	舰队	!

“哦，对不起，弗利特先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈiːgərli] .

"	she	cried	,	eagerly	.
"	她	哭	,	急切地	.

她急切地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	I	am	not	worthy	of	this	,	but	now	that	I	know	you	,
"	我	是	不是	值得	的	这	,	但	现在	那	我	知道	你	,

“我不配拥有这一切，但既然我认识了你，

[aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ! "

I	do	trust	you	from	the	depth	of	my	soul	!	"
我	做	相信	你	从	这	深度	的	我的	灵魂	!	"

我从心底里信任你!

" [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Prove	it	then	by	doing	just	as	I	bid	you	,	"	he	replied	,
"	证明	它	然后	经过	正在做	只是	作为	我	出价	你	,	"	他	回复	,

“那就照我说的做来证明吧。”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd][prɑːmpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][stɜːrn] .

in	a	voice	so	firm	and	prompt	that	it	seemed	almost	stern	.
在	一个	嗓音	所以	公司	和	迅速的	那	它	似乎	几乎	船尾	.

语气坚定而干脆，几乎显得严厉。

[rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

Retreating	to	the	door	,	he	continued	:
撤退	到	这	门	,	他	持续	:

他退到门口，继续说道:

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [laɪt]

"	I	give	you	just	five	minutes	in	which	to	make	your	toilet	and	gather	a	light
"	我	给	你	只是	五	分钟	在	哪个	到	制作	你的	洗手间	和	收集	一个	光

[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvæljuəblz] .

bundle	of	your	choicest	valuables	.
捆	的	你的	精选	贵重物品	.

“我只给你五分钟时间整理厕所，并收拾一小包你最珍贵的物品。”

[dres] [ɪn] [ˈwʊlən] [θruːˈaʊt] , [ænd; ənd] [dres] [ˈwɔːrmli] .

Dress	in	woollen	throughout	,	and	dress	warmly	.
裙子	在	羊毛	自始至终	,	和	裙子	热情地	.

全身穿羊毛衣物，注意保暖。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [əˈraʊzd] .

I	will	see	that	the	servants	are	aroused	.
我	将要	看	那	这	仆人	是	被唤醒	.

我会确保仆人们都兴奋起来。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

Your	father	is	on	the	south	side	,	and	cannot	reach	you	.
你的	父亲	是	在	这	南	边	,	和	不能	抵达	你	.

你父亲在南边，联系不上你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

You	must	trust	in	God	and	what	I	can	do	for	you	.	"
你	必须	相信	在	上帝	和	什么	我	能	做	为了	你	.	"

你必须相信上帝，以及我能为你做些什么。

" [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	trust	to	you	alone	,	"	she	said	.
"	我	必须	相信	到	你	独自的	,	"	她	说	.

“我只能信任你，”她说。

" [pliːz] [send] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Please	send	my	maid	to	me	.
"	请	发送	我的	女佣	到	我	.

请把我的女佣派过来。

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [hæd; həd] [sipt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

"	Mr	.	Ludolph	had	sipped	his	wine	during	the	evening	,	and	his	servants
"	先生	.	卢多夫	有	啜饮	他的	葡萄酒	期间	这	晚上	,	和	他的	仆人

[hæd; həd] [sipt] ,

had	sipped	,
有	啜饮	,

“鲁道夫先生当晚小酌了几口葡萄酒，他的仆人们也小酌了几口，

[ɪn][noʊ] ['deɪnti] [wei] , ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] ['redɪli] .

in	no	dainty	way	,	something	stronger	,	and	therefore	had	not	awakened	readily	.
在	不	纤巧	方式	,	某物	更强	,	和	所以	有	不是	觉醒	容易	.

并非轻柔之举，而是更强烈的力量，因此并未轻易觉醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ,

But	the	uproar	in	the	streets	had	aroused	them	,
但	这	骚动	在	这	街道	有	被唤醒	他们	,

但街头的骚动激起了他们的愤怒。

[ænd; ənd] ['denis] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['skʌtliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [sterz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [klæd] [steɪt] ,

and	Dennis	found	them	scuttling	down	the	upper	stairs	in	a	half	-	clad	state	,
和	丹尼斯	成立	他们	匆匆而过	向下	这	上	楼梯	在	一个	一半	-	覆膜	状态	,

丹尼斯发现他们衣衫不整地从楼上楼梯上跑下来。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['miəm]

each	bearing	a	large	bundle	,	which	had	been	made	up	without	regard	to	meum
每个	轴承	一个	大的	捆	,	哪个	有	到过	制成	向上	没有	看待	到	梅姆

[ænd; ənd]['tjuːəm] .

and	tuum	.
和	tuum	.

每人携带一大捆东西，这些东西的制作完全不顾及我和你的感受。

" [ɑːk; ɑːx] , ['mɜːrdər] ! [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] .

"	Och	,	murther	!	is	the	world	burning	up	?	"	cried	the	cook	.
"	奥赫	,	谋杀	!	是	这	世界	燃烧	向上	?	"	哭	这	厨师	.

“哎呀，天哪！世界要毁灭了吗？”厨子喊道。

" [biː; bi] [stɪl] , [jiː; ji] ['haʊlɪn] - [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['trævld] [meɪd] .

"	Be	still	,	ye	howlin	'	fool	,	"	said	the	cool	and	travelled	maid	.
"	是	仍然	,	是的	豪林	-	傻子	,	"	说	这	凉爽的	和	旅行	女佣	.

“安静点，你这嚎叫的傻瓜，”那位冷静而见多识广的少女说道。

" [its] ['oʊnli][vɑːn][bɪg]['faɪər] ! "

"	It's	only	von	big	fire	!	"
"	它是	仅有的	冯	大的	火	!	"

“只是一场大火而已！”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] , [kwɪk] !

"	Go	to	your	mistress	and	help	her	,	quick	!
"	去	到	你的	情妇	和	帮助	她	,	快的	!

“快去帮帮你的女主人！”

" [kraɪd] ['denis] .

"	cried	Dennis	.
"	哭	丹尼斯	.

“丹尼斯喊道。”

" [goʊ][tuː; tə][maɪ] - !

"	Go	to	my	meestress	!
"	去	到	我的	-	!

“去找我的女主人吧！”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][diː] [striːt] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "

I	go	to	de	street	and	save	my	life	.	"
我	去	到	德	街道	和	节省	我的	生活	.	"

我走到街上，保住了性命。

" [oʊ] , [dʒə'nɛt] ! " [kraɪd] ['kristiːn] .

"	Oh	,	Janette	!	"	cried	Christine	.
"	哦	,	珍妮特	!	"	哭	克里斯汀	.

“哦，珍妮特！”克里斯汀喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ! "

"	Come	and	help	me	!	"
"	来	和	帮助	我	!	"

“快来帮帮我！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] -

"	I	am	meeserable
"	我	是	-

“我微不足道

[zæt][aɪ]['kænɑːt] .

zat	I	cannot	.
扎特	我	不能	.

我不能。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd] [mædəmwə'zel] [kwɪk] [ə'duː] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] ,

I	must	bid	mademoiselle	quick	adieu	,	"	said	the	heartless	creature	,
我	必须	出价	小姐	快的	再见	,	"	说	这	狠心	生物	,

“我必须赶紧向小姐告别了，”这个冷酷无情的人说道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] .

still	keeping	up	the	veneer	of	French	politeness	.
仍然	保持	向上	这	单板	的	法语	礼貌	.

仍然保持着法国人彬彬有礼的外表。

['denis] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Dennis	looked	through	the	upper	rooms	and	was	satisfied	that	they	were
丹尼斯	看起来	通过	这	上	房间	和	曾是	使满意	那	他们	是

['empti] .

empty	.
空的	.

丹尼斯环顾楼上的房间，确认都是空的，这才放心。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['kristiːn] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Suddenly	a	piercing	shriek	from	Christine	sent	him	flying	to	her	room	.
突然	一个	冲孔	尖叫	从	克里斯汀	发送	他	飞行	到	她	房间	.

突然，克里斯汀一声尖锐的尖叫将他吓得飞奔到她的房间里。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪ] , " [oʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] !

As	he	ran	he	heard	her	cry	,	"	Oh	,	Mr	.	Fleet	!
作为	他	跑	他	听到	她	哭	,	"	哦	,	先生	.	舰队	!

他边跑边听见她喊道："哦，弗利特先生！"

[kʌm] !

come	!
来	!

来！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ([fɔːr; fər] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ɪ'vents] ['mɑːtʃt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

"	To	go	back	a	little	(	for	on	that	awful	night	events	marched	as	rapidly	as
"	到	去	后退	一个	小的	(	为了	在	那	可怕	夜晚	活动	行军	作为	快速	作为

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

"让我们稍微回顾一下（因为在那个可怕的夜晚，事态发展得像火焰一样迅速，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊərz]

and	the	experience	of	years	was	crowded	into	hours	,	and	that	of	hours
和	这	经验	的	年	曾是	挤	进入	小时	,	和	那	的	小时

['ɪntuː] ['moʊmənts]) ,

into	moments	)	,
进入	时刻	)	,

多年的经历被压缩成几个小时，几个小时的经历又被压缩成几分钟）。

['kristiːn] [hæd; həd] [sɔːt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['dɛnɪsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Christine	had	sought	as	best	she	could	to	obey	Dennis's	directions	,	but	she
克里斯汀	有	寻求	作为	最好的	她	可以	到	服从	丹尼斯的	方向	,	但	她

[wʌz; wəz] ['sædli] ['helpləs] ,

was	sadly	helpless	,
曾是	令人遗憾的是	无助	,

克里斯汀尽力遵从丹尼斯的指示，但她却无能为力。

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [meɪd] .

having	been	trained	to	a	foolish	dependence	on	her	maid	.
拥有	到过	受过训练	到	一个	愚蠢	依赖性	在	她	女佣	.

她从小就被训练成愚蠢地依赖她的女仆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

She	had	accomplished	but	little	when	she	heard	a	heavy	step	in	the	room	.
她	有	完成	但	小的	什么时候	她	听到	一个	重的	步	在	这	房间	.

她还没做完什么，就听到房间里传来沉重的脚步声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

Looking	up	,	she	saw	a	strange	man	regarding	her	with	an	evil	eye	.
寻找	向上	,	她	锯	一个	奇怪的	男人	关于	她	和	一个	邪恶的	眼睛	.

她抬头一看，发现一个陌生男人正用恶狠狠的眼神盯着她。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" You , for one thing , and all you have got , for another , " was the
" 你 , 为了 一 事物 , 和 全部 你 有 得到 , 为了 其他 , " 曾是 这
['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] .
brutal reply .
野蛮 回复 .

“首先，是你；其次，是你拥有的一切，”对方冷酷地回答道。

" [liːv] [ðɪs] [ruːm] !
" Leave this room !
" 离开 这 房间 !

“离开这个房间！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] [fɜːrm] .
" she cried , in a voice she vainly tried to render firm .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 她 徒劳地 尝试 到 使成为 公司 .

她喊道，竭力让自己的声音听起来坚定有力，但徒劳无功。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tænɪk] [grɪn] .
" Not just yet , " he answered , with a satanic grin .
" 不是 只是 然而 , " 他 回答 , 和 一个 撒旦教 咧嘴笑 .

“还没到时候，”他带着邪恶的笑容回答道。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] ['denis] [hɜːrd] ,
She sought to escape by him with the loud cry that Dennis heard ,
她 寻求 到 逃脱 经过 他 和 这 大声 哭 那 丹尼斯 听到 ,

她试图从他身边逃走，丹尼斯听到了她凄厉的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfiən] [pla:ntid][hɪz; ɪz][bɪg]['graɪmi][hænd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [frɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] -
but the ruffian planted his big grimy hand in the delicate frill of her night -
但 这 痞子 已种植 他的 大的 肮脏的 手 在 这 精美的 褶边 的 她 夜晚 -
[roʊb] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
robe where it clasped her throat ,
长袍 在哪里 它 紧握 她 喉 ,

但那个恶棍却将他那只又大又脏的手伸进她睡袍精致的褶边里，掐住了她的脖子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] [sed] : " [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] ['deɪnti] !
and with a coarse laugh said : " Not so fast , my dainty !
和 和 一个 粗 笑 说 : " 不是 所以 快速地 , 我的 纤巧 !

他粗声粗气地笑道：“别那么快，我的小甜心！”

" ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['feɪntɪŋ] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]) , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" Trembling and half fainting (for she had no physical courage) , she cried
" 发抖 和 一半 昏厥 (为了 她 有 不 身体的 勇气) , 她 哭
[fɔːr; fər] ['denis] ,
for Dennis ,
为了 丹尼斯 ,

她浑身颤抖，几乎晕倒（因为她没有勇气），哭喊着丹尼斯的名字。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['naɪtli] [hɑːrt] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θrɑːb] [tuː; tə]
and never did knightly heart respond with more brave and loving throb to
和 绝不 做过 骑士精神 心 回应 和 更多的 勇敢的 和 爱 搏动 到
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['helpləs] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
the cry of helpless woman than his .
这 哭 的 无助 女士 比 他的 .

从来没有哪位骑士的心能像他那样，对无助女人的呼救做出如此勇敢而充满爱意的回应。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['stɑːrtld]

He	came	with	almost	the	impetus	of	a	thunderbolt	,	and	the	man	,	startled
他	来了	和	几乎	这	动力	的	一个	霹雳	,	和	这	男人	,	惊慌

,

,

,

他几乎像闪电般冲了过来，那人吓了一跳。

[lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

looked	around	,	and	catching	a	glimpse	of	Dennis's	blazing	eyes	,	dropped	his
看起来	大约	,	和	捕捉	一个	一瞥	的	丹尼斯的	炽烈	眼睛	,	掉落	他的

[hoʊld][ɑːn] ['kristiːn] ,

hold	on	Christine	,
抓住	在	克里斯汀	,

他环顾四周，瞥见丹尼斯燃烧的双眼，便松开了抓着克里斯汀的手。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt] .

and	shrank	and	cowered	from	the	blow	he	could	not	avert	.
和	缩小	和	畏缩	从	这	吹	他	可以	不是	避免	.

他畏缩不前，躲避着无法避免的打击。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	his	hand	could	instinctively	reach	the	pistol	it	sought	,	there	was	a
前	他的	手	可以	本能地	抵达	这	手枪	它	寻求	,	那里	曾是	一个

[θʌd] ,

thud	,
砰的一声	,

他的手还没来得及本能地摸到想要拿的手枪，就听到一声闷响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	fell	like	a	log	to	the	floor	.
和	他	跌倒	喜欢	一个	日志	到	这	地面	.

他像木头一样倒在了地上。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['denis] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ,

Then	,	springing	upon	him	,	Dennis	took	away	his	weapons	,	and	,
然后	,	弹簧	之上	他	,	丹尼斯	采取	离开	他的	武器	,	和	,

然后，丹尼斯扑向他，夺走了他的武器，并且

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

seizing	him	by	the	collar	of	his	coat	,
抓住	他	经过	这	衣领	的	他的	外套	,

揪住他的衣领，

['drægd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

dragged	him	backward	downstairs	and	thrust	him	into	the	street	.
拖拽	他	落后	楼下	和	推力	他	进入	这	街道	.

他把他拖下楼，推到街上。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

Pointing	his	own	pistol	at	him	,	he	said	,	"	If	you	trouble	us	again	,
指向	他的	自己的	手枪	在	他	,	他	说	,	"	如果	你	麻烦	我们	再次	,

他用自己的手枪指着他，说道："如果你再给我们添麻烦，

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !

I	will	shoot	you	like	a	dog	!
我	将要	射击	你	喜欢	一个	狗	!

我会像射杀狗一样射杀你！

" [ðə; ði] ['vɪlən] [slʌŋk] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ['sækɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] - [stɔːr]

"	The	villain	slunk	off	,	and	finding	some	kindred	spirits	sacking	a	liquor	-	store		
"	这	恶棍	斯伦克	离开	,	和	寻找	一些	亲属	烈酒	解雇	一个	酒	-	店铺		

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

not	far	off	,
不是	远的	离开	,

“恶棍灰溜溜地逃走了，发现不远处有几个同伙正在洗劫一家酒铺，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːrdʒi] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn] [rʌm] ,

he	joined	the	orgy	,	seeking	to	drown	his	rage	in	rum	,
他	加入	这	狂欢	,	寻求	到	溺水	他的	愤怒	在	朗姆酒	,

他加入了狂欢派对，试图用朗姆酒麻痹自己，忘却心中的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [suːn] ['æftər] .

and	he	succeeded	so	effectually	that	he	lay	in	the	gutter	soon	after	.
和	他	成功了	所以	有效地	那	他	躺	在	这	排水沟	很快	后	.

他成功得如此彻底，以至于不久之后他就倒在了阴沟里。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ['træmpld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['faɪər] [blɔtid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	escaping	multitude	trampled	over	him	,	and	soon	the	fire	blotted	out	his
这	逃脱	民众	践踏	超过	他	,	和	很快	这	火	印迹	出去	他的

['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

miserable	existence	,
悲惨的	存在	,

逃亡的人群从他身上践踏而过，很快，大火吞噬了他悲惨的生命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [huː] ['rendərd] [ðəm'selvz] ['paʊərləs] [baɪ] [drɪŋk] .

as	it	did	that	of	so	many	who	rendered	themselves	powerless	by	drink	.
作为	它	做过	那	的	所以	许多	WHO	渲染	他们自己	无力	经过	喝	.

就像它对许多因酗酒而丧失自控力的人所做的那样。

[wen] ['denis] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['kristiːn] ['pæntɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

When	Dennis	returned	he	found	Christine	panting	helplessly	on	a	chair	.
什么时候	丹尼斯	返回	他	成立	克里斯汀	喘息	无助地	在	一个	椅子	.

丹尼斯回来时，发现克里斯汀无力地喘着粗气坐在椅子上。

" [oʊ] , [dres] ! [dres] !

"	Oh	,	dress	!	dress	!
"	哦	,	裙子	!	裙子	!

“哦，裙子！裙子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

"	We	have	not	a	moment	to	spare	.
"	我们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

我们一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd] ['sindəz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv]

"	The	sparks	and	cinders	were	falling	about	the	house	,	a	perfect	storm	of	
"	这	火花	和	煤渣	是	坠落	关于	这	房子	,	一个	完美的	风暴	的	

['faɪər] .

fire	.
火	.

“火星和煤渣在房子周围落下，一场完美的火灾风暴。”

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

The	roof	was	already	blazing	,	and	smoke	was	pouring	down	the	stairs	.
这	屋顶	曾是	已经	炽烈	,	和	抽烟	曾是	浇注	向下	这	楼梯	.

屋顶已经燃起熊熊大火，浓烟顺着楼梯倾泻而下。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] [dres]

At	his	suggestion	she	had	at	first	laid	out	a	heavy	woollen	dress
在	他的	建议	她	有	在	第一的	铺设	出去	一个	重的	羊毛	裙子

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] [plæd] [ʃɔːl] .

and	Scotch	plaid	shawl	.
和	苏格兰威士忌格子图案	披肩	.	

在他的建议下，她最初准备了一件厚重的羊毛连衣裙和一条苏格兰格子披肩。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ,

She	nervously	sought	to	put	on	the	dress	,
她	紧张地	寻求	到	放	在	这	裙子	,

她紧张地试图穿上那件裙子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]['waɪldli] [θrɑːbɪŋ]

but	her	trembling	fingers	could	not	fasten	it	over	her	wildly	throbbing
但	她	发抖	手指	可以	不是	系	它	超过	她	疯狂地	悸动

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

但她颤抖的手指却无法将它系在她剧烈跳动的胸前。

['denis] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

Dennis	saw	that	in	the	terrible	emergency	he	must	act	the	part	of	a	brother
丹尼斯	锯	那	在	这	糟糕的	紧急情况	他	必须	行为	这	部分	的	一个	兄弟

[ɔːr] ['hʌzbənd] ,

or	husband	,
或者	丈夫	,

丹尼斯意识到，在这样可怕的紧急情况下，他必须扮演好兄弟或丈夫的角色。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek'sterəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

and	springing	forward	he	assisted	her	with	the	dexterity	he	had	learned
和	弹簧	向前	他	协助	她	和	这	灵巧	他	有	学习

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

in	childhood	.
在	童年	.

他纵身跃上前去，用他从小就练就的灵巧身手帮助了她。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ruːf] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

Just	then	a	blazing	piece	of	roof	,	borne	on	the	wings	of	the	gale	,
只是	然后	一个	炽烈	片	的	屋顶	,	出生	在	这	翅膀	的	这	大风	,

就在这时，一块燃烧的屋顶碎片被狂风卷起，

[kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

crashed	through	the	window	,	and	in	a	moment	the	apartment	,
崩溃了	通过	这	窗户	,	和	在	一个	片刻	这	公寓	,

撞破窗户，片刻之后，公寓.....

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒuːəl] , [wʌz; wəz]

that	had	seemed	like	a	beautiful	casket	for	a	still	more	exquisite	jewel	,	was
那	有	似乎	喜欢	一个	美丽的	棺材	为了	一个	仍然	更多的	精美的	宝石	,	曾是

[ɪn] [fleɪmz] .

in	flames	.
在	火焰	.

原本像是一个精美的匣子，用来盛放一件更加精致的珠宝，却在熊熊烈火中化为灰烬。

['heɪstɪli] ['ræpɪŋ] ['kristiːn] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʃɔːl] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

Hastily	wrapping	Christine	in	the	blanket	shawl	,	he	snatched	her	,	crying	and
草草	包装	克里斯汀	在	这	毯子	披肩	,	他	抢夺	她	,	哭泣	和

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

wringing	her	hands	,
拧干	她	双手	,

他匆忙地用毯子披肩裹住克里斯汀，一把抱起她，她哭着，双手紧紧地绞在一起。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

走到街上。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi][ræn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hɜːr; hər][waɪld] ['terər]

Holding	his	hand	she	ran	two	or	three	blocks	with	all	the	speed	her	wild	terror
保持	他的	手	她	跑	二	或者	三	积木	和	全部	这	速度	她	荒野	恐怖

['prɑːmptɪd] ;

prompted	;
提示	;

她紧紧抓住他的手，以极度的恐惧驱使她拼命奔跑了两三个街区；

[ðen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pæntɪŋliː] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ]

then	her	strength	began	to	fail	,	and	she	pantingly	cried	that	she	could	run	no
然后	她	力量	开始	到	失败	,	和	她	气喘吁吁	哭	那	她	可以	跑步	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

然后她的体力开始衰竭，她气喘吁吁地哭着说她再也跑不动了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræpɪd] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['perəl] ,

But	this	rapid	rush	carried	them	out	of	immediate	peril	,
但	这	迅速的	匆忙	携带	他们	出去	的	即时	危险	,

但正是这迅速的奔跑让他们脱离了眼前的危险。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θrɔːŋ] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd]

and	brought	them	into	the	flying	throng	pressing	their	way	northward	and
和	带来	他们	进入	这	飞行	人群	紧迫	他们的	方式	向北	和

['westwərd] .

westward	.
向西	.

并将他们带入向北、向西奔涌的人群中。

[wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['despərət]

Wedged	into	the	multitude	they	could	only	move	on	with	it	in	the	desperate
楔形	进入	这	民众	他们	可以	仅有的	移动	在	和	它	在	这	绝望的

['strʌg(ə)l] ['fɔːrwərd] .

struggle	forward	.
斗争	向前	.

他们被挤在人群中，只能拼死挣扎着向前走。

[bʌt; bət]['faɪər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['ʃaʊər] .

But	fire	was	falling	about	them	like	a	meteoric	shower	.
但	火	曾是	坠落	关于	他们	喜欢	一个	流星	淋浴	.

但火焰像流星雨一样从他们周围落下。

['sʌd(ə)nli] ['kristiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Suddenly	Christine	uttered	a	sharp	cry	of	pain	.
突然	克里斯汀	说出	一个	锋利的	哭	的	疼痛	.

克里斯汀突然发出了一声痛苦的尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪndər] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

She	had	stepped	on	a	burning	cinder	,	and	then	realized	for	the	first	time	,
她	有	步	在	一个	燃烧	煤渣	,	和	然后	已实现	为了	这	第一的	时间	,

她踩到了一块燃烧的煤渣，然后才第一次意识到：

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

in	her	excitement	,	that	her	feet	were	bare	.
在	她	激动	,	那	她	脚	是	裸	.

她兴奋不已，因为她的脚是光着的。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Oh , what shall I do ?
" 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] ['dɛnɪsɪz] [ɑːrm] .
" she cried piteously , limping and leaning heavily on Dennis's arm .
" 她 哭 可怜地 , 跛行 和 倾斜 重度 在 丹尼斯的 手臂 .

她可怜兮兮地哭着，一瘸一拐地靠在丹尼斯的胳膊上。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] . "
" Indeed , Miss Ludolph , from my heart I pity you . "
" 的确 , 错过 卢多夫 , 从 我的 心 我 遗憾 你 . "

“卢多夫小姐，我真心同情你。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
" Can you save me ?
" 能 你 节省 我 ?

你能救我吗?

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Oh , do you think you can save me ?
哦 , 做 你 思考 你 能 节省 我 ?

哦，你觉得你能救我吗?

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
" she moaned , in an agony of fear .
" 她 呻吟 , 在 一个 痛苦 的 害怕 .

她痛苦地呻吟着，恐惧让她痛苦万分。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .
" Yes , I feel sure I can .
" 是的 , 我 感觉 当然 我 能 .

“是的，我觉得我肯定可以。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ;
At any rate I shall not leave you ;
在 任何 速度 我 将 不是 离开 你 ;

无论如何，我不会离开你;

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [hiː; hi] [niːld] [ænd; ənd] [baʊnd]
" and taking her a little out of the jostling crowd he kneeled and bound
" 和 采取 她 一个 小的 出去 的 这 推搡 人群 他 跪着 和 边界
[ʌp] [ðə; ði] [bəːnd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
up the burned foot with his handkerchief .
向上 这 烧伤 脚 和 他的 手帕 .

“然后他把她从拥挤的人群中拉出来一点，跪下来，用手帕包扎了她烧伤的脚。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] - [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['oʊnərz]
A little further on they came to a shoe - store with doors open and owners
一个 小的 更远 在 他们 来了 到 一个 鞋 - 店铺 和 门 打开 和 所有者
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

再往前走一点，他们来到一家鞋店，店门大开，但店主已经不在了。

['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] ['kristiːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [fʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
Almost carrying Christine into it , for her other foot was cut and bleeding
几乎 携带 克里斯汀 进入 它 , 为了 她 其他 脚 曾是 切 和 出血
,
,
,

几乎是把克里斯汀抱进去的，因为她另一只脚也割伤流血了。

[hiː; hi] [snætʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɔɪz] [staʊt] ['geɪtərz] ,

he	snatched	down	a	pair	of	boy's	stout	gaiters	,
他	抢夺	向下	一个	一对	的	男孩们	肥硕	绑腿	,

他一把抓起一双男童结实的绑腿，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	wiping	with	another	handkerchief	the	blood	and	dust	from	her
和	擦拭	和	其他	手帕	这	血	和	灰尘	从	她

['tendər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

tender	little	feet	,
投标	小的	脚	,

然后，用另一块手帕擦拭她娇嫩小脚上的血迹和灰尘。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn]

he	made	the	handkerchiefs	answer	for	stockings	,	and	drew	the	shoes	on
他	制成	这	手帕	回答	为了	长筒袜	,	和	画	这	鞋	在

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

他把手帕当袜子穿，然后把鞋子套在手帕上。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənt][soʊ]['ɑːkjupaɪd] , ['kristiːn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

In	the	brief	moment	so	occupied	,	Christine	said	,	with	tears	in	her	eyes	:
在	这	简短的	片刻	所以	占领	,	克里斯汀	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	:

在那短暂的片刻里，克里斯汀眼含泪水说道：

" ['mɪstər] . [fliːt] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Mr	.	Fleet	,	how	kind	you	are	!
"	先生	.	舰队	,	如何	种类	你	是	!

弗利特先生，您真是太好了！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] !

How	little	I	deserve	all	this	!
如何	小的	我	应得	全部	这	!

我何德何能，配不上这一切！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

"	He	looked	up	with	a	happy	smile	,
"	他	看起来	向上	和	一个	快乐的	微笑	,

他抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fjuː] [wɜːrdz] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] .

and	she	little	knew	that	her	few	words	amply	repaid	him	.
和	她	小的	知道	那	她	很少	字	充足的	已偿还	他	.

她当时并不知道，她寥寥数语就足以回报他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

There	was	a	crash	in	the	direction	of	the	fire	.
那里	曾是	一个	碰撞	在	这	方向	的	这	火	.

火灾方向传来一声巨响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,

With	a	cry	of	fear	,
和	一个	哭	的	害怕	,

伴随着一声恐惧的尖叫，

['kristiːn] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Christine	put	out	her	hands	and	clung	to	him	.
克里斯汀	放	出去	她	双手	和	紧紧抓住	到	他	.

克里斯汀伸出双手紧紧抱住他。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] !

"	Oh	,	we	shall	perish	!
"	哦	,	我们	将	沦	!

“哦，我们将灭亡！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ? "

Are	you	not	afraid	?	"
是	你	不是	害怕的	?	"

你不害怕吗?

" [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] . "

"	I	tremble	for	you	,	Miss	Ludolph	.	"
"	我	颤抖	为了	你	,	错过	卢多夫	.	"

“我为你感到害怕，卢多夫小姐。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	Not	for	yourself	?	"
"	不是	为了	你自己	?	"

“不是为了你自己吗？”

" [noʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	No	!	why	should	I	?
"	不	!	为什么	应该	我	?

“不！我为什么要这么做？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

I	am	safe	.
我	是	安全的	.

我很安全。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['tempɪst] . "

Heaven	and	mother	are	just	beyond	this	tempest	.	"
天堂	和	母亲	是	只是	超过	这	暴风雨	.	"

天堂和母亲就在这场风暴之外。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɪ'liːf] . "

"	I	would	give	worlds	for	your	belief	.	"
"	我	会	给	世界	为了	你的	信仰	.	"

“我愿付出一切来换取你的信任。”

" [kʌm] , [kwɪk] !

"	Come	,	quick	!
"	来	,	快的	!

“快来！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

"	cried	he	,	and	they	joined	the	fugitives	,
"	哭	他	,	和	他们	加入	这	逃犯	,

“他喊道，然后他们就加入了逃亡者的行列。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [prest] ['fɔːrwərd][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː]

and	for	a	half	-	hour	pressed	forward	as	fast	as	was	possible	through
和	为了	一个	一半	-	小时	按下	向前	作为	快速地	作为	曾是	可能的	通过

[ðə; ði] [tʃoʊkt] [striːts] ,

the	choked	streets	,
这	窒息	街道	,

于是，他们以最快的速度在拥挤的街道上向前推进了半个小时。

['denis] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Dennis	merely	saying	an	encouraging	word	now	and	then	.
丹尼斯	仅仅	说	一个	鼓励	单词	现在	和	然后	.

丹尼斯只是偶尔说几句鼓励的话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['kærid] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	she	felt	herself	carried	to	one	side	,	and	falling	to	the	ground	with
突然	她	毛毡	她自己	携带	到	一	边	,	和	坠落	到	这	地面	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

突然，她感到自己被一股力量推到了一边，然后和他一起摔倒在地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

In	a	moment	he	lifted	her	up	,
在	一个	片刻	他	抬起	她	向上	,

他随即把她抱了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['terər] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [dreɪ] - [hɔːrs] ['plʌndʒɪŋ] [θruː]

and	she	saw	with	sickening	terror	an	infuriated	dray	-	horse	plunging	through
和	她	锯	和	令人作呕	恐怖	一个	愤怒的	货车	-	马	骤降	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

她惊恐地看到一匹愤怒的运货车冲进人群。

['straɪkɪŋ] [daʊn] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

striking	down	men	,	women	,	and	children	.
引人注目	向下	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

杀害男人、女人和儿童。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Are	you	hurt	?	"	he	asked	,	gently	,	passing	his	arm	around	her	and
"	是	你	伤害	?	"	他	问	,	轻轻地	,	通过	他的	手臂	大约	她	和

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

helping	her	forward	,
帮助	她	向前	,

“你受伤了吗？”他轻声问道，一边用手臂环住她，扶她向前走去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

that	they	might	not	lose	a	single	step	.
那	他们	可能	不是	失去	一个	单身的	步	.

他们可能连一步都不会落后。

" ['ɔːf(ə)l] !

"	Awful	!
"	可怕	!

“可怕！

['ɔːf(ə)l] !

Awful	!
可怕	!

可怕！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ʃudəriŋ] [toʊn] .

"	she	said	,	in	a	low	,	shuddering	tone	.
"	她	说	,	在	一个	低的	,	颤抖	语气	.

“她用低沉颤抖的声音说道。”

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɜːr; hər] .

The	dreadful	scenes	and	the	danger	were	beginning	to	overpower	her	.
这	可怕	场景	和	这	危险	是	开始	到	压倒	她	.

可怕的景象和危险开始让她感到难以承受。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [θruː] [wɪtʃ] ['denis]
A little further on they reached an avenue to the northwest through which Dennis
一个 小的 更远 在 他们 达到 一个 大街 到 这 西北 通过 哪个 丹尼斯
[hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
hoped to escape .
希望 到 逃脱 .

再往前走一点，他们来到西北方向的一条大道，丹尼斯希望从那里逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dreɪ] ,
But they could make but little headway through the dense masses of drays ,
但 他们 可以 制作 但 小的 进展 通过 这 稠密 群众 的 货车 ,

但他们很难穿过密密麻麻的货车群。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedlɑːk] .
carriages , and human beings , and at last everything came to a deadlock .
马车 , 和 人类 生物 , 和 在 最后的 一切 来了 到 一个 僵局 .

马车、人，最终一切都陷入了僵局。

[ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .
Their only hope was to stand in their place till the living mass moved on again .
他们的 仅有的 希望 曾是 到 站立 在 他们的 地方 直到 这 活的 大量的 已搬 在 再次 .

他们唯一的希望就是坚守原地，直到人群再次向前移动。

[streɪndʒ] , [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][sæd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Strange , grotesque , and sad beyond measure were the scenes by which they
奇怪的 , 怪诞 , 和 伤心 超过 措施 是 这 场景 经过 哪个 他们
[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .
were surrounded .
是 包围 .

他们所处的景象诡异、怪诞、无比悲惨。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['kristiːn] , [naʊ] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] , [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt]
By the side of the aristocratic Christine , now Baroness Ludolph , stood a stout
经过 这 边 的 这 贵族 克里斯汀 , 现在 男爵夫人 卢多夫 , 站立 一个 肥硕
['aiəriʃˌwumən] ,
Irishwoman ,
爱尔兰女人 ,

在出身高贵的克里斯蒂娜（现为卢多夫男爵夫人）身旁，站着一位身材魁梧的爱尔兰妇女。

[hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] [pɪg][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
hugging a grunting , squealing pig to her breast .
拥抱 一个 哼哼 , 尖叫 猪 到 她 胸部 .

她把一头哼哼唧唧、尖叫不停的小猪抱在怀里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ə; eɪ] [hʊk] - [noʊzd] ['spɪnstər] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ə; eɪ] [hʊk] [noʊzd] ['pærət]
A little in advance a hook - nosed spinster carried in a cage a hook nosed parrot
一个 小的 在 进步 一个 钩 - 鼻子 单身女子 携带 在 一个 笼 一个 钩 鼻子 鹦鹉
[ðæt] [kept] [dis'kɔːdəntli] ['kraɪɪŋ] ,
that kept discordantly crying ,
那 保留 不和谐地 哭泣 ,

不久前，一位鹰钩鼻的老处女提着一只鹰钩鼻鹦鹉来到我家，那鹦鹉的叫声刺耳难听。

" ['pɑːli] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] .
" Polly want a cracker .
" 波莉 想 一个 饼干 .

波莉想要一块饼干。

" [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [left] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [klɑ:spt] [tu:; tə]

"	At	Dennis's	left	a	delicate	lady	of	the	highest	social	standing	clasped	to
"	在	丹尼斯的	左边	一个	精美的	女士	的	这	最高	社会的	常设	紧握	到

[hɜ:r; hər] [ber] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [slept] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['nɜ:rsəri]

her	bare	bosom	a	babe	that	slept	as	peacefully	as	in	the	luxurious	nursery
她	裸	怀	一个	宝贝	那	睡着了	作为	和平地	作为	在	这	豪华	苗圃

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

“丹尼斯离开时，一位出身高贵的娇弱女士将一个婴儿紧紧抱在裸露的胸前，婴儿睡得像在家里豪华的育婴室里一样安稳。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['kæriɪŋ] [æz; əz] ['tendərli] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wæks] [dɑ:l] .

At	her	side	was	a	little	girl	carrying	as	tenderly	a	large	wax	doll	.
在	她	边	曾是	一个	小的	女孩	携带	作为	温柔地	一个	大的	蜡	玩具娃娃	.

她身边站着一个小女孩，正小心翼翼地抱着一个大大的蜡娃娃。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ['spɑ:kld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rklət] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [nek] .

A	diamond	necklace	sparkled	like	a	circlet	of	fire	around	the	lady's	neck	.
一个	钻石	项链	闪闪发光	喜欢	一个	圆环	的	火	大约	这	女士的	脖子	.

女士颈间佩戴的钻石项链闪耀着光芒，宛如一圈火焰。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Her	husband	had	gone	to	the	south	side	,
她	丈夫	有	已消失	到	这	南	边	,

她丈夫去了南边，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [taɪm] [tu:; tə] [snætʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

and	she	had	had	but	time	to	snatch	this	and	her	children	.
和	她	有	有	但	时间	到	抢夺	这	和	她	孩子们	.

她只有时间抢走这一切和她的孩子们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əb'si:n] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['raʊdi:z] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

A	crowd	of	obscene	and	profane	rowdies	stood	just	behind	them	,
一个	人群	的	猥亵	和	亵渎	流氓	站立	只是	在后面	他们	,

他们身后站着一群举止粗俗、言语不雅的流氓。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bru:t(ə)l] [dʒest] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ['læftər] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪski] -

and	with	brutal	jest	and	coarse	laughter	they	passed	around	a	whiskey	-
和	和	野蛮	笑话	和	粗	笑声	他们	通过了	大约	一个	威士忌酒	-

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

他们一边粗俗地开玩笑，一边大笑着传递着一瓶威士忌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [rʌfs] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

One	of	these	roughs	caught	a	glimpse	of	the	diamond	necklace	,
一	的	这些	粗糙	捕捉	一个	一瞥	的	这	钻石	项链	,

其中一块原石瞥见了那条钻石项链，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [hænd] [tu:; tə] [græsp] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	was	putting	forth	his	blackened	hand	to	grasp	it	,
和	曾是	推杆	前进	他的	变黑	手	到	抓牢	它	,

他伸出那只漆黑的手去抓它，

[wen] ['denis] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [lɔ:] [naʊ] !

when	Dennis	pointed	the	captured	pistol	at	him	and	said	,	"	This	is	law	now	!
什么时候	丹尼斯	尖	这	捕获	手枪	在	他	和	说	,	"	这	是	法律	现在	!

当丹尼斯用缴获的手枪指着他并说：“这就是现在的法律！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [slʌŋk] [bæk] .

"	The	fellow	slunk	back	.
"	这	同伴	斯伦克	后退	.

那家伙灰溜溜地走了回去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Just	before	them	was	a	dray	with	a	corpse	half	covered	with	a	blanket	.
只是	前	他们	曾是	一个	货车	和	一个	尸体	一半	涵盖	和	一个	毯子	.

在他们前面不远处有一辆货车，车上有一具尸体，半盖着毯子。

[ðə; ði]['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [stʊd] [ɪn]

The	family	sat	around	crying	and	wringing	their	hands	,	and	the	driver	stood	in
这	家庭	卫星	大约	哭泣	和	拧干	他们的	双手	,	和	这	司机	站立	在

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

一家人围坐在一起，哭泣着，双手紧紧地绞在一起，而司机则站在驾驶座上。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

cursing	and	gesticulating	for	those	in	advance	to	move	on	.
咒骂	和	做手势	为了	那些	在	进步	到	移动	在	.

对着前面的人破口大骂，并打手势示意他们赶紧离开。

[sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːgres] .

Some	moments	passed	,	but	there	was	no	progress	.
一些	时刻	通过了	,	但	那里	曾是	不	进步	.

时间过去了，但没有任何进展。

['denis] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dennis	became	very	anxious	,	for	the	fire	was	rapidly	approaching	,	and	the
丹尼斯	成为	非常	焦虑的	,	为了	这	火	曾是	快速	接近	,	和	这

[spɑːrks][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [heɪl] .

sparks	were	falling	like	hail	.
火花	是	坠落	喜欢	冰雹	.

丹尼斯变得非常焦虑，因为火势迅速逼近，火星像冰雹一样落下。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][sʌm; səm] ['wʊmənz] [dres] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [strʌk]

Every	few	moments	some	woman's	dress	was	ablaze	,	or	some	one	was	struck
每一个	很少	时刻	一些	女性的	裙子	曾是	燃烧	,	或者	一些	一	曾是	击

[baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brændz] ,

by	the	flying	brands	,
经过	这	飞行	品牌	,

每隔一会儿，就会有女人的裙子着火，或者有人被飞溅的火炬击中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第22/25页

[ænd; ənd] [ʃriːks] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	shrieks	for	help	were	heard	on	every	side	.
和	尖叫	为了	帮助	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来呼救声。

['kristiːn] , ['biːɪŋ] [klæd][ɪn] ['wʊlən] , [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['perəl][ɪn][pɑːrt] .

Christine	,	being	clad	in	woollen	,	escaped	this	peril	in	part	.
克里斯汀	,	存在	覆膜	在	羊毛	,	逃脱	这	危险	在	部分	.

克里斯汀身穿羊毛衣，因此部分躲过了这场危险。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [saɪd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

She	stood	at	Dennis's	side	trembling	like	a	leaf	,
她	站立	在	丹尼斯的	边	发抖	喜欢	一个	叶子	,

她站在丹尼斯身边，像一片树叶一样颤抖。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪts] .

with	her	hands	over	her	face	to	shut	out	the	terrible	sights	.
和	她	双手	超过	她	脸	到	关闭	出去	这	糟糕的	景点	.

她双手捂住脸，不去想那些可怕的景象。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['draɪvər] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

At	last	the	driver	,	fearing	for	his	life	,
在	最后的	这	司机	,	害怕	为了	他的	生活	,

最后，司机感到生命受到威胁，

[dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dreɪ] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

jumped	off	his	dray	and	left	all	to	their	fate	.
跳了起来	离开	他的	货车	和	左边	全部	到	他们的	命运	.

他从货车上跳下来，把所有人都留给了命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [θrɪld] ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

But	a	figure	took	his	place	that	thrilled	Dennis's	heart	with	horror	.
但	一个	数字	采取	他的	地方	那	激动不已	丹尼斯的	心	和	恐怖	.

但取而代之的是一个令丹尼斯心惊胆战的身影。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [stʊd] ['suːzi] ['winθrəp] — ['ræðər] ['mɪsɪz] . ['lenərd] .

There	on	the	high	seat	stood	Susie	Winthrop	—	rather	Mrs	.	Leonard	.
那里	在	这	高的	座位	站立	苏西	温斯罗普	—	相当	太太	.	伦纳德	.

高高的座位上站着苏西·温斯罗普——确切地说是伦纳德夫人。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	light	of	insanity	glowed	in	her	eyes	;	her	long	hair	swept	away	to	the
这	光	的	疯狂	发光	在	她	眼睛	;	她	长的	头发	扫荡	离开	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

她眼中闪烁着疯狂的光芒；她的长发向北飘扬。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪəri] ['tempɪst] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	turning	toward	the	fiery	tempest	she	bent	forward	as	if	looking	for	some
和	转弯	朝向	这	火热	暴风雨	她	弯曲	向前	作为	如果	寻找	为了	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

她转向熊熊燃烧的风暴，弯下腰，仿佛在寻找什么人。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['sædli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn]

But	after	a	moment	she	sadly	shook	her	head	,	as	if	she	had	sought	in
但	后	一个	片刻	她	令人遗憾的是	摇晃	她	头	,	作为	如果	她	有	寻求	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

但过了一会儿，她悲伤地摇了摇头，仿佛她的寻找是徒劳的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Suddenly	she	reached	out	her	white	arms	toward	the	fire	,	and	sang	,
突然	她	达到	出去	她	白色的	武器	朝向	这	火	,	和	唱	,

她突然伸出白皙的双臂，对着火堆唱了起来，

[klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɪn] :

clear	and	sweet	above	the	horrid	din	:
清除	和	甜的	多于	这	可怕的	din	:

在可怕的喧嚣之上，传来清晰甜美的声音：

" [oʊ] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪəri] [snoʊ] ,

"	O	burning	flakes	of	fiery	snow	,
"	哦	燃烧	薄片	的	火热	雪	,

“哦，燃烧的火雪花，

['beri] [ˌem 'iː] [tuː] , ['beri] [ˌem 'iː] [diːp] ;

Bury	me	too	,	bury	me	deep	;
埋葬	我	也	,	埋葬	我	深的	;

也把我埋了吧，把我埋得深一点；

[maɪ] ['lʌvər] [sliːps] [ðaɪ] [bæŋks] [bɪ'loʊ] ;

My	lover	sleeps	thy	banks	below	;
我的	情人	睡觉	你的	银行	以下	;

我的爱人长眠于你河岸之下；

[fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] !

Fall	on	me	,	that	I	may	sleep	!
落下	在	我	,	那	我	可能	睡觉	!

倒在我身上，让我安然入睡吧！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ; [ðeɪ] ['stɑːrtld] ['fɔːrwərd]

"	At	this	moment	a	blazing	brand	fell	upon	the	horses	'	heads	;	they	startled	forward
"	在	这	片刻	一个	炽烈	品牌	跌倒	之上	这	马匹	-	头部	;	他们	惊慌	向前

,

,
,

“就在这时，一根燃烧的火把落在了马的头上；它们惊慌地向前冲去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪzd] ['leɪdi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'loʊ] .

and	the	crazed	lady	fell	over	on	the	corpse	below	.
和	这	疯狂	女士	跌倒	超过	在	这	尸体	以下	.

疯女人倒在了下面的尸体上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

The	animals	being	thoroughly	terrified	turned	sharp	around	on	the	sidewalk	,
这	动物	存在	彻底	恐惧	转向	锋利的	大约	在	这	人行道	,

这些动物吓坏了，在人行道上猛地转身逃跑。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [wei] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [træk] ,

and	tore	their	way	right	toward	the	fire	,	trampling	down	those	in	their	track	,
和	撕裂	他们的	方式	正确的	朝向	这	火	,	践踏	向下	那些	在	他们的	追踪	,

他们一路横冲直撞，直奔火堆而去，所到之处寸草不生。

[ænd; ənd][soʊ] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] [loʊd] .

and	so	vanished	with	their	strangely	assorted	load	.
和	所以	消失了	和	他们的	奇怪的	各种各样的	加载	.

于是，他们带着五花八门的货物消失了。

['denis] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Dennis	,	fearing	to	stay	any	longer	where	he	was	,
丹尼斯	,	害怕	到	停留	任何	更长	在哪里	他	曾是	,

丹尼斯害怕再待在原地，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

determined	to	follow	in	their	wake	and	find	a	street	leading	to	the	north
决定	到	跟随	在	他们的	唤醒	和	寻找	一个	街道	领导	到	这	北

[les] [tʃoʊkt] ,

less	choked	,
较少的	窒息	,

决心效仿他们的做法，找到一条通往北方的不那么拥堵的街道，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,

even	though	it	might	be	nearer	the	fire	,
甚至	尽管	它	可能	是	更近	这	火	,

即使它可能离火源更近，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	so	with	his	trembling	companion	he	pressed	forward	again	.
和	所以	和	他的	发抖	伴侣	他	按下	向前	再次	.

于是，他带着颤抖的同伴再次向前走去。

[tuː] [blɑːks] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] , [bʌt; bət][ɪn]['terəb(ə)l][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

Two	blocks	below	he	found	one	comparatively	clear	,	but	in	terrible	proximity	to
二	积木	以下	他	成立	一	比较	清除	,	但	在	糟糕的	邻近	到

[ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	conflagration	.
这	大火	.

往下走两个街区，他发现有一处相对干净的地方，但距离火灾现场非常近。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [siːmd] [klɪr] [ʌv; əv]

Indeed	,	the	houses	were	burning	on	each	side	,	but	the	street	seemed	clear	of
的确	,	这	房屋	是	燃烧	在	每个	边	,	但	这	街道	似乎	清除	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

确实，两侧的房屋都在燃烧，但街道上似乎没有火焰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] .

He	thought	that	by	swiftly	running	they	could	get	through	.
他	想法	那	经过	迅速地	跑步	他们	可以	得到	通过	.

他认为只要跑得快就能通过。

[bʌt; bət] [krɪ'stiːnz] [streŋθ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	Christine's	strength	was	fast	failing	her	,
但	克里斯汀的	力量	曾是	快速地	失败	她	,

但克里斯汀的体力正在迅速衰竭。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ] [tɔːl] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [fel]

and	just	as	they	reached	the	middle	of	the	block	a	tall	brick	building	fell
和	只是	作为	他们	达到	这	中间	的	这	堵塞	一个	高的	砖	建筑	跌倒

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

across	the	street	before	them	!
穿过	这	街道	前	他们	!

就在他们走到街区中央时，一座高大的砖砌建筑突然倒塌在他们面前的街道上！

[ðʌs] [ðer; ðər]['oʊnli] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [ðæt]
Thus their only path of escape was blocked by a blazing mass of ruins that
因此 他们的 仅有的 小路 的 逃脱 曾是 已屏蔽 经过 一个 炽烈 大量的 的 废墟 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] [tuː; tə] [krɔːs] .
it would have been death to cross .
它 会 有 到过 死亡 到 叉 .

因此，他们唯一的逃生之路被一片燃烧的废墟所阻挡，穿越废墟必死无疑。

[ðeɪ] [siːmd] [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['denis] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] .
They seemed hemmed in on every side , and Dennis groaned in agony .
他们 似乎 包边 在 在 每一个 边 , 和 丹尼斯 呻吟 在 痛苦 .

他们似乎被四面包围，丹尼斯痛苦地呻吟起来。

['kristiːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['faɪəri] ['bæriər] , [ðen] [æt; ət] ['denis] ,
Christine looked for a moment at the impassable fiery barrier , then at Dennis ,
克里斯汀 看起来 为了 一个 片刻 在 这 不可逾越 火热 障碍 , 然后 在 丹尼斯 ,

克里斯汀先是看了看那道无法逾越的火墙，然后又看了看丹尼斯。

[ɪn] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in whose face and manner she read unutterable sympathy for herself , and the
在 谁 脸 和 方式 她 读 难以言喻 同情 为了 她自己 , 和 这
[truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
truth flashed upon her .
真相 闪光灯 之上 她 .

她从对方的表情和举止中读出了难以言喻的同情，真相瞬间闪现在她眼前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
With a piercing shriek she fainted dead away in his arms .
和 一个 冲孔 尖叫 她 昏厥 死的 离开 在 他的 武器 .

她发出一声凄厉的尖叫，昏倒在他怀里，当场死亡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
ON THE BEACH
在 这 海滩

在海滩上

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [su'priːm] ['perəl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
In the situation of supreme peril described in the last chapter ,
在 这 情况 的 最高 危险 描述 在 这 最后的 章 ,

在上一章所描述的极度危险的情况下，

['denis] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
Dennis stood a second helpless and hopeless .
丹尼斯 站立 一个 第二 无助 和 绝望 .

丹尼斯茫然地站在那里，一时无助和绝望。

['kristiːn] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hæpɪli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Christine rested a heavy burden in his arms , happily unconscious .
克里斯汀 休息 一个 重的 负担 在 他的 武器 , 快乐地 无意识 .

克里斯汀躺在他怀里，怀里背负着沉重的负担，幸福地睡着了。

['briːðɪŋ] [æn; ən]['ægənaɪzd] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]
Breathing an agonized prayer to heaven , he looked around for any possibility
呼吸 一个 痛苦的 祷告 到 天堂 , 他 看起来 大约 为了 任何 可能性
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

他痛苦地向上天祈祷，同时环顾四周，寻找任何逃脱的可能。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spres] - ['wægən][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Just	then	an	express	-	wagon	was	driven	furiously	toward	them	,
只是	然后	一个	表达	-	车皮	曾是	驱动	愤怒地	朝向	他们	,

就在这时，一辆快递车疾驰而来。

[ɪts]['draɪvər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] ['denis] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

its	driver	seeking	his	way	out	by	the	same	path	that	Dennis	had	chosen	.
它是	司机	寻求	他的	方式	出去	经过	这	相同的	小路	那	丹尼斯	有	选定	.

它的司机正试图沿着丹尼斯选择的同一条路逃出去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːld]

As	he	reached	them	the	man	saw	the	hopeless	obstruction	,	and	wheeled
作为	他	达到	他们	这	男人	锯	这	绝望	梗阻	,	和	带轮子的

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

his	horses	.
他的	马匹	.

当他到达他们跟前时，那人看到了无法逾越的障碍，便调转马头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['denis] [θruː] ['kristiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

As	he	did	so	,	quick	as	thought	,	Dennis	threw	Christine	into	the	bottom	of
作为	他	做过	所以	,	快的	作为	想法	,	丹尼斯	扔	克里斯汀	进入	这	底部	的

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

就在这时，丹尼斯几乎是下意识地把克里斯汀扔到了马车底部。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	,	clinging	to	it	,	climbed	into	it	himself	.
和	,	依恋	到	它	,	攀登	进入	它	他自己	.

然后，他抓住它，爬了进去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi]

He	turned	her	face	downward	from	the	fire	,	and	,	covering	his	own	,	he
他	转向	她	脸	向下	从	这	火	,	和	,	覆盖	他的	自己的	,	他

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

crouched	beside	her	,
蹲着	旁	她	,

他把她的脸转向远离火源的方向，然后捂住自己的脸，蹲在她身边。

['trʌstɪŋ] [ɔːl] [naʊ] [tuː; tə][gɑːd] .

trusting	all	now	to	God	.
信任	全部	现在	到	上帝	.

现在一切都交托给上帝。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

The	driver	urged	his	horses	toward	the	lake	,	believing	that	his	only	chance	.
这	司机	敦促	他的	马匹	朝向	这	湖	,	相信	那	他的	仅有的	机会	.

车夫催马向湖边奔去，他相信这是他唯一的机会。

[ðeɪ] [tɔːr] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [striːts] .

They	tore	away	through	the	blazing	streets	.
他们	撕裂	离开	通过	这	炽烈	街道	.

他们冲过熊熊燃烧的街道逃走了。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,

The	poor	man	was	soon	swept	from	his	seat	and	perished	,
这	贫穷的	男人	曾是	很快	扫荡	从	他的	座位	和	遇难	,

可怜的人很快就被卷离座位，不幸身亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] ['mædli] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

but	his	horses	rushed	madly	on	till	they	plunged	into	the	lake	.
但	他的	马匹	匆忙	疯狂地	在	直到	他们	暴跌	进入	这	湖	.

但他的马却疯狂地奔跑，直到它们冲进湖里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['denis] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

At	the	sound	of	water	Dennis	lifted	his	head	and	gave	a	cry	of	joy	.
在	这	声音	的	水	丹尼斯	抬起	他的	头	和	给予	一个	哭	的	喜悦	.

听到水声，丹尼斯抬起头，欢呼起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] .

It	seemed	that	the	hand	of	God	had	snatched	them	from	death	.
它	似乎	那	这	手	的	上帝	有	抢夺	他们	从	死亡	.

仿佛是上帝之手将他们从死亡边缘拉了回来。

['dʒentli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['kristiːn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [kə'menst] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

Gently	he	lifted	Christine	out	upon	the	sands	and	commenced	bathing	her	face
轻轻地	他	抬起	克里斯汀	出去	之上	这	沙子	和	开始	洗澡	她	脸

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [broʊk] [ɪn] [spreɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	the	water	that	broke	in	spray	at	his	feet	.
从	这	水	那	打破	在	喷	在	他的	脚	.

他轻轻地把克里斯汀抱到沙滩上，开始用脚边溅起的水花给她洗脸。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	soon	revived	and	looked	around	.
她	很快	复活	和	看起来	大约	.

她很快恢复了意识，环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɑː] !

In	a	voice	full	of	awe	and	wonder	she	whispered	,	"	Ah	!
在	一个	嗓音	满的	的	敬畏	和	想知道	她	低声说道	,	"	啊	!

她用充满敬畏和惊奇的声音低语道："啊！"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪf] , ['æftər][ɔːl] . "

there	is	another	world	and	another	life	,	after	all	.	"
那里	是	其他	世界	和	其他	生活	,	后	全部	.	"

毕竟，还有另一个世界，另一种人生。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [sed] ['denis] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

"	Indeed	there	is	,	Miss	Ludolph	,	"	said	Dennis	,	supporting	her	on	his	arm	and
"	的确	那里	是	,	错过	卢多夫	,	"	说	丹尼斯	,	支持	她	在	他的	手臂	和

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

bending	over	her	,
弯曲	超过	她	,

"的确有，卢多夫小姐，"丹尼斯说着，扶着她，俯身看着她。

" [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . "

"	but	,	thanks	to	a	merciful	Providence	,	you	are	still	in	this	one	.	"
"	但	,	谢谢	到	一个	仁慈	普罗维登斯	,	你	是	仍然	在	这	一	.	"

"但是，感谢仁慈的上帝，你仍然活着。"

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	is	it	?
"	如何	是	它	?

"如何?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

"	she	said	,	with	a	bewildered	air	.
"	她	说	,	和	一个	困惑	空气	.

她一脸茫然地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	do	not	understand	.
"	我	做	不是	理解	.

"我不明白。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['faɪər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'sperɪŋ] ,

The	last	I	remember	,	we	were	surrounded	by	fire	,	you	were	despairing	,
这	最后的	我	记住	,	我们	是	包围	经过	火	,	你	是	绝望	,

我最后的记忆是，我们被大火包围，你绝望了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [daɪd] . "

and	it	seemed	that	I	died	.	"
和	它	似乎	那	我	死亡	.	"

我当时感觉自己好像死了。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

"	You	fainted	,	Miss	Ludolph	.
"	你	昏厥	,	错过	卢多夫	.

“你晕倒了，卢多夫小姐。”

[bʌt; bət] [gɑːd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

But	God	as	by	a	miracle	brought	us	out	of	the	furnace	,
但	上帝	作为	经过	一个	奇迹	带来	我们	出去	的	这	炉	,

但上帝以奇迹般的方式将我们从火炉中救了出来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] .

and	for	the	present	we	are	safe	.
和	为了	这	展示	我们	是	安全的	.

目前我们是安全的。

" ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['rælɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['terər] ,

"	After	she	had	sufficiently	rallied	from	her	excessive	exhaustion	and	terror	,
"	后	她	有	足够	集结	从	她	过多的	疲惫	和	恐怖	,

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

he	told	her	how	they	escaped	.
他	讲述	她	如何	他们	逃脱	.

“在她从极度的疲惫和恐惧中缓过神来之后，他告诉她他们是如何逃脱的。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [gɑːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['oʊnli] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	I	see	no	God	in	it	all	,	"	she	said	;	"	only	a	most	fortunate	opportunity	,
"	我	看	不	上帝	在	它	全部	,	"	她	说	;	"	仅有的	一个	最多	幸运	机会	,

“我从中看不到上帝，”她说；“只看到了一个极其幸运的机会。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ə'veɪld] [jɔːr'self] .

of	which	you	,	with	great	nerve	and	presence	of	mind	,	availed	yourself	.
的	哪个	你	,	和	伟大的	神经	和	在场	的	头脑	,	已利用	你自己	.

你凭借着极大的勇气和临场应变能力，充分利用了这一点。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] . "

To	you	alone	,	again	and	again	this	dreadful	night	,	I	owe	my	life	.	"
到	你	独自的	,	再次	和	再次	这	可怕	夜晚	,	我	欠	我的	生活	.	"

在这个可怕的夜晚，我的生命一次又一次地归功于你。

" [gɑːd] ['juːzɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	God	uses	us	as	His	instruments	to	do	His	will	.
"	上帝	用途	我们	作为	他的	仪器	到	做	他的	将要	.

上帝利用我们作为祂的工具来实现祂的旨意。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['betər] ['wɪzdəm]

The	light	will	come	to	you	by	and	by	,	and	you	will	learn	a	better	wisdom
这	光	将要	来	到	你	经过	和	经过	,	和	你	将要	学习	一个	更好的	智慧

. "
. "
. "

光明终会降临，你会领悟到更深的智慧。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

"	In	this	awful	conflagration	the	light	has	come	.
"	在	这	可怕	大火	这	光	有	来	.

“在这场可怕的灾难中，光明已经到来。”

[ɑːn] ['evri] [saɪd][aɪ] [siː] [æz; əz][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] . -

On	every	side	I	see	as	in	letters	of	fire	,	'	There	is	no	God	.	'
在	每一个	边	我	看	作为	在	信件	的	火	,	-	那里	是	不	上帝	.	-

我环顾四周，仿佛看到用火焰写成的字：“没有上帝”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ðiːz] [siːnz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

If	it	were	otherwise	these	scenes	would	be	impossible	.
如果	它	是	否则	这些	场景	会	是	不可能的	.

否则这些场景就不可能出现。

[ænd; ənd] ['eni] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪŋ] [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] [kraɪmz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt]

And	any	being	permitting	or	causing	the	evils	and	crimes	this	dreadful	night
和	任何	存在	允许	或者	导致	这	罪恶	和	犯罪	这	可怕	夜晚

[hæz; həz] ['witnist] ,

has	witnessed	,
有	目击者	,

任何纵容或促成今夜所目睹的罪恶和罪行的存在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

I	shall	fear	and	hate	beyond	the	power	of	language	to	express	.
我	将	害怕	和	恨	超过	这	力量	的	语言	到	表达	.

我将感到恐惧和憎恨，这种感觉无法用语言来表达。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	She	uttered	these	words	sitting	on	the	sands	with	multitudes	of	others	,
"	她	说出	这些	字	坐着	在	这	沙子	和	众多	的	其他的	,

“她和许多其他人一起坐在沙滩上，说了这些话。”

[hɜːr; hər] [feɪs] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['denis] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk]) ['lʊkɪŋ] [ɪn]

her	face	(	from	which	Dennis	had	washed	the	dust	and	smoke	)	looking	in
她	脸	(	从	哪个	丹尼斯	有	洗过	这	灰尘	和	抽烟	)	寻找	在

[ðə; ði] [gler] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ,

the	glare	so	wan	and	white	that	he	feared	,
这	强光	所以	万	和	白色的	那	他	害怕	,

她的脸（丹尼斯已经洗去了脸上的灰尘和烟熏味）在刺眼的阳光下显得苍白而憔悴，令他感到害怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] , [ðæt] [θruː] [ɪk'spoʊʒər] , ['terər] ,

with	a	sickening	dread	,	that	through	exposure	,	terror	,
和	一个	令人作呕	恐惧	,	那	通过	接触	,	恐怖	,

带着一种令人作呕的恐惧，通过暴露、恐惧，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,

or	some	of	the	many	dangers	by	which	they	were	surrounded	,
或者	一些	的	这	许多	危险	经过	哪个	他们	是	包围	,

或者说，他们所面临的诸多危险中的某些。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːrknəs]

she	might	pass	into	the	future	world	with	all	her	unbelief	and	spiritual	darkness
她	可能	经过	进入	这	未来	世界	和	全部	她	不信	和	精神	黑暗

.

:

.

她或许会带着所有的不信和精神上的黑暗进入来世。

[hiː; hi] [jəːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres]

He	yearned	over	her	with	a	solicitude	and	pity	that	he	could	not	express
他	渴望	超过	她	和	一个	关怀	和	遗憾	那	他	可以	不是	表达

.

.

.

他心中充满了对她的思念和怜悯，却又无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [nɪr] — [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][fɔːrm]['tremb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld]

She	seemed	so	near	—	indeed	he	could	feel	her	form	tremble	,	as	she	kneeled
她	似乎	所以	靠近	—	的确	他	可以	感觉	她	形式	颤抖	,	作为	她	跪着

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她似乎离他很近——事实上，当她跪在他身边时，他甚至能感觉到她的身体在颤抖。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθləs]

and	supported	her	by	his	arm	—	and	yet	,	in	view	of	her	faithless
和	有	她	经过	他的	手臂	—	和	然而	,	在	看法	的	她	不忠

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他挽着她的胳膊扶着她——然而，鉴于她背叛了丈夫，

[haʊ] ['waɪdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] !

how	widely	were	they	separated	!
如何	广泛	是	他们	分开	!

他们之间相隔多远啊！

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perilz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kwentʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][ʌv; əv]

Should	any	one	of	the	many	perils	about	them	quench	the	little	candle	of
应该	任何	一	的	这	许多	危险	关于	他们	淬火	这	小的	蜡烛	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

如果周围的诸多危险中的任何一个熄灭了她生命中那微弱的烛光，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['flikəd] ['feɪntli] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə]

which	even	now	flickered	faintly	,	where	in	the	wide	universe	could	he	hope	to
哪个	甚至	现在	闪烁	淡淡的	,	在哪里	在	这	宽的	宇宙	可以	他	希望	到

[miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

meet	her	again	?
见面	她	再次	?

即使此刻那微弱的光芒仍在闪烁，在这广阔的宇宙中，他还能在哪里与她再次相遇呢?

[gɑːd][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [lɔːs] ,

God	can	no	doubt	console	His	children	and	make	up	to	them	every	loss	,
上帝	能	不	怀疑	安慰	他的	孩子们	和	制作	向上	到	他们	每一个	损失	,

上帝无疑能够安慰他的孩子们，并弥补他们的一切损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tens] ['hjuːmən] [lʌv] , [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts]['aɪdl] [nʌn]

but	the	passionate	heart	,	with	its	intense	human	love	,	clings	to	its	idol	none
但	这	热情的	心	,	和	它是	激烈的	人类	爱	,	黏附	到	它是	偶像	没有任何

[ðə; ði] [les] .

the	less	.
这	较少的	.

但是，那颗充满激情的心，怀着浓烈的人类之爱，仍然会紧紧依恋着自己的偶像。

['denis] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hem] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Dennis saw that the fire would probably hem them in on the beach for the
丹尼斯 锯 那 这 火 会 大概 她们 他们 在 在 这 海滩 为了 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
remainder of the night and the following day .
余 的 这 夜晚 和 这 下列的 天 .

丹尼斯意识到，这场大火很可能会让他们被困在海滩上，直到第二天晚上。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪri] , ['perələs] ['aʊərz] ,
He determined therefore in every way possible to beguile the weary , perilous hours ,
他 决定 所以 在 每一个 方式 可能的 到 欺骗 这 厌倦 , 危险的 小时 ,

因此，他决心想尽一切办法来消磨这漫长而危险的时光。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['hevnwərd] .
and , if she would permit it , to lead her thoughts heavenward .
和 , 如果 她 会 允许 它 , 到 带领 她 想法 向天 .

如果她允许的话，让她的思绪飘向天堂。

[hens] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd]
Hence arose from time to time conversations , to which , with joy , he found
因此 出现 从 时间 到 时间 对话 , 到 哪个 , 和 喜悦 , 他 成立
['kristiːn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'vɜːrs] .
Christine no longer averse .
克里斯汀 不 更长 反 .

因此，两人不时开始交谈，令他欣喜的是，克里斯汀不再对此感到反感。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .
Indeed , she often introduced them .
的确 , 她 经常 介绍 他们 .

事实上，她经常介绍他们认识。

['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] , " [haʊ] [aɪ] ['pɪti]
Chafing her hands , he said in accents of the deepest sympathy , " How I pity
摩擦 她 双手 , 他 说 在 口音 的 这 最深处 同情 , " 如何 我 遗憾
[juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] !
you , Miss Ludolph !
你 , 错过 卢多夫 !

他搓着手，用最深切的同情语气说道："我真可怜你，卢多夫小姐！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðiːz]
It must indeed be terrible to possess your thoughtful mind , to realize these
它 必须 的确 是 糟糕的 到 具有 你的 周到 头脑 , 到 意识到 这些
[siːnz] [soʊ] ['kiːnli] ,
scenes so keenly ,
场景 所以 敏锐地 ,

拥有如此深思熟虑的头脑，能够如此敏锐地感知这些场景，想必是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [frend] .
and yet have no faith in a Divine Friend .
和 然而 有 不 信仰 在 一个 神圣的 朋友 .

然而，他们却对神圣的朋友毫无信仰。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]
I cannot explain to you the mystery of evil — why it came , or why it exists
我 不能 解释 到 你 这 神秘 的 邪恶的 — 为什么 它 来了 , 或者为什么 它 存在
.
.
.

我无法向你解释邪恶的奥秘——它为何出现，又为何存在。

[huː] [kæn; kən] ?
Who can ?
WHO 能 ?

谁可以?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
I am but one of God's little children ,
我 是 但 一 的 神的 小的 孩子们 ,

我只是上帝的众多孩子之一，

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker]
and only know with certainty that my Heavenly Father loves and will take care
和 仅有的 知道 和 肯定 那 我的 天上 父亲 爱 和 将要 拿 关心
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
of me . "
的 我 . "

我唯一确信的是，我的天父爱我，并且会照顾我。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you know it ?
" 如何 做 你 知道 它 ?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" she asked , eagerly .
" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
" In several ways .
" 在 一些 方式 .

在很多方面。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mainly because I feel it . "
主要 因为 我 感觉 它 . "

主要是因为我感觉到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['driːmɪli] .
" It all seems so vague and unreal , " she sighed , dreamily .
" 它 全部 似乎 所以 模糊的 和 虚幻 , " 她 叹了口气 , 梦幻般地 .

“这一切都显得那么模糊不清，那么不真实，”她梦呓般地叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [ə'ʃʊrd] .
" There is nothing certain , assured .
" 那里 是 没有什么 肯定 , 保证 .

“没有什么事是确定无疑的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
There is no test by which I can at once know the truth . "
那里 是 不 测试 经过 哪个 我 能 在 一次 知道 这 真相 . "

没有任何方法可以让我立刻知道真相。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] .
" That does not prevent the truth from existing .
" 那 做 不是 防止 这 真相 从 现存的 .

“但这并不能阻止真理的存在。”

[ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][blaɪnd][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] ['kʌlər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] . "
That some are blind is no proof that color does not exist . "
那 一些 是 瞎的 是 不 证明 那 颜色 做 不是 存在 . "

有些人失明并不能证明颜色不存在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ?

"	But	how	can	you	be	sure	there	is	a	God	?
"	但	如何	能	你	是	当然	那里	是	一个	上帝	?

“但是你怎么能确定上帝存在呢？”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

You	never	saw	Him	.	"
你	绝不	锯	他	.	"

你从未见过他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [skɔːtʃiz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	do	not	see	the	heat	that	scorches	us	,	but	I	feel	it	,	and	know	it
"	我	做	不是	看	这	热	那	焦土	我们	,	但	我	感觉	它	,	和	知道	它

[ɪg'zɪsts] . "

exists	.	"
存在	.	"

“我看不见灼烧我们的热浪，但我能感觉到它，也知道它的存在。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

"	But	I	feel	the	heat	the	same	as	yourself	,
"	但	我	感觉	这	热	这	相同的	作为	你自己	,

但我感觉和你一样热，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] . "

and	I	have	no	consciousness	of	a	Divine	Being	.	"
和	我	有	不	意识	的	一个	神圣的	存在	.	"

我丝毫没有意识到神的存在。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [frend] .

"	That	does	not	take	away	my	consciousness	that	He	is	my	Saviour	and	Friend	.
"	那	做	不是	拿	离开	我的	意识	那	他	是	我的	救主	和	朋友	.

“但这并不能改变我心中祂是我的救主和朋友的信念。”

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [ded] .

As	yet	you	are	spiritually	dead	.
作为	然而	你	是	精神层面	死的	.

你灵性上仍然是死的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [ded] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] . "

If	you	were	physically	dead	,	you	would	not	feel	the	heat	of	this	fire	.	"
如果	你	是	身体	死的	,	你	会	不是	感觉	这	热	的	这	火	.	"

如果你已经死了，你就不会感觉到这火的热度了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['mɪstəri] — ['dɑːrknəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪtiəsli] .

"	Oh	,	it	is	all	mystery	—	darkness	,	"	she	cried	,	piteously	.
"	哦	,	它	是	全部	神秘	—	黑暗	,	"	她	哭	,	可怜地	.

“哦，这一切都是谜——一片黑暗，”她可怜兮兮地哭喊道。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	sun	had	now	risen	quite	above	the	waters	of	the	lake	,
这	太阳	有	现在	升起	相当	多于	这	水	的	这	湖	,

太阳已经升到湖面之上了。

[bʌt; bət] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['lʊrɪd] [smoʊk] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][ɪts] [feɪs] ,

but	seen	through	the	lurid	smoke	which	swept	over	its	face	,
但	已见	通过	这	骇人的	抽烟	哪个	扫荡	超过	它是	脸	,

但透过笼罩在它脸上的浓重烟雾，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈsindəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər]

it	seemed	like	one	of	the	great	red	cinders	that	were	continually	sailing	over
它	似乎	喜欢	一	的	这	伟大的	红色的	煤渣	那	是	持续	帆船	超过

[ðer; ðər] [ˈhedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

它看起来像是不断从他们头顶飘过的巨大红色火山灰之一。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [gler] , [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn]

In	the	frightful	glare	,	the	transition	from	night	to	day	had	scarcely	been
在	这	可怕	强光	,	这	过渡	从	夜晚	到	天	有	几乎	到过

[ˈnoʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

在刺眼的强光下，人们几乎没有注意到昼夜交替。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] , [huː] [wɜːr; wər]

The	long	,	narrow	beach	was	occupied	by	thousands	of	fugitives	,	who	were
这	长的	,	狭窄的	海滩	曾是	占领	经过	数千	的	逃犯	,	WHO	是

[hemd] [ɪn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

hemmed	in	on	every	side	.
包边	在	在	每一个	边	.

狭长的海滩上挤满了成千上万的逃亡者，他们被四面包围。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈskɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] , [waɪl] [ˈɑːpəzɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] ,

On	the	south	was	the	river	,	skirted	with	fire	,	while	opposite	,	on	the	west	,
在	这	南	曾是	这	河	,	裙摆	和	火	,	尽管	对面的	,	在	这	西方	,

南面是河流，河岸边燃着火，而与之相对的西面，

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ; [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [koʊld] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	heat	was	almost	intolerable	;	on	the	east	were	the	cold	waves	of	the
这	热	曾是	几乎	无法容忍	;	在	这	东方	是	这	寒冷的	波浪	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

天气酷热难耐；东边是湖面冰冷的波浪。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] .

and	on	the	north	a	burning	pier	that	they	could	not	cross	.
和	在	这	北	一个	燃烧	码头	那	他们	可以	不是	叉	.

北面有一座着火的码头，他们无法通过。

[ðer; ðər] [ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnæroʊ] [laɪn] [wer] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]

Their	only	hope	was	to	cling	to	that	narrow	line	where	fire	and	water
他们的	仅有的	希望	曾是	到	黏着	到	那	狭窄的	线	在哪里	火	和	水

[ˈmiŋgld] ,

mingled	,
混合	,

他们唯一的希望就是紧紧抓住那条水火交汇的狭窄界线。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈelɪmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	with	one	element	to	fight	the	other	.
和	和	一	元素	到	斗争	这	其他	.

并用一个元素对抗另一个元素。

[hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈevri]

Here	again	was	seen	the	mingling	of	all	classes	which	the	streets	and	every
这里	再次	曾是	已见	这	混杂	的	全部	课程	哪个	这	街道	和	每一个

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [ˈwitnist] .

place	of	refuge	witnessed	.
地方	的	避难所	目击者	.

在这里，各阶层人士再次混杂在一起，街头巷尾和所有避难场所都见证了这一点。

['dʒʌdʒɪz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['steɪtsmən] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['bæŋkərz] , [wɜːr; wər]['dʒɔsəld][baɪ] [rʌfs]
Judges , **physicians** , **statesmen** , **clergymen** , **bankers** , **were** **jostled** **by** **roughs**
法官 , 医生 , 政治家 , 神职人员 , 银行家 , 是 推搡 经过 粗糙
[ænd; ənd] [θiːvz] .
and **thieves** .
和 窃贼 .

法官、医生、政治家、神职人员、银行家，都遭到了流氓和窃贼的骚扰。

[ðə; ði]['leɪbərər][sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The **laborer** **sat** **on** **the** **sand** **with** **his** **family** ,
这 劳动者 卫星 在 这 沙 和 他的 家庭 ,

工人和家人一起坐在沙滩上。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
side **by** **side** **with** **the** **millionaire** **and** **his** **household** .
边 经过 边 和 这 百万富翁 和 他的 家庭 .

与百万富翁及其家人并肩而立。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'bɔːtʃt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [moʊn] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɪn][hɜːr; hər][skænt]
The **poor** **debauched** **woman** **of** **the** **town** **moaned** **and** **shivered** **in** **her** **scant**
这 贫穷的 放荡不羁 女士 的 这 镇 呻吟 和 瑟瑟发抖 在 她 稀少
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

镇上那个衣衫褴褛、放荡不羁的女人呻吟着，瑟瑟发抖。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['krɪstʃən] ['leɪdi] .
at **a** **slight** **remove** **from** **the** **most** **refined** **Christian** **lady** .
在 一个 轻微 消除 从 这 最多 精制 基督教 女士 .

与最优雅的基督教女士略有距离。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [dɪ'zæstər] , [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,
In **the** **unparalleled** **disaster** , **all** **social** **distinctions** **were** **lost** ,
在 这 无与伦比 灾难 , 全部 社会的 区别 是 丢失的 ,

在这场史无前例的灾难中，所有社会等级制度都消失了。

['levld] [laɪk][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['kaʊərd] .
levelled **like** **the** **beach** **on** **which** **the** **fugitives** **cowered** .
平整 喜欢 这 海滩 在 哪个 这 逃犯 畏缩 .

像逃犯们蜷缩的沙滩一样，被夷为平地。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [gruːps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] ; [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
From **some** **groups** **was** **heard** **the** **voice** **of** **prayer** ; **from** **others** ,
从 一些 团体 曾是 听到 这 嗓音 的 祷告 ; 从 其他的 ,

从一些人群中传来祈祷的声音；从另一些人群中传来祈祷的声音。

['bɪtər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kraɪz][fɔːr; fər][lɔːst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
bitter **wailings** **and** **passionate** **cries** **for** **lost** **members** **of** **the** **family** ;
苦的 哀嚎 和 热情的 哭泣 为了 丢失的 成员 的 这 家庭 ;

悲恸的哀嚎和对逝去亲人的痛哭；

['ʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [vaɪl] ['wɪski] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
others **had** **saved** **quantities** **of** **vile** **whiskey** , **if** **nothing** **else** ,
其他的 有 已保存 数量 的 卑鄙的 威士忌酒 , 如果 没有什么 别的 ,

其他人至少还保存了大量劣质威士忌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] ['gæstli] [baɪ] ['ɔːdʒiːz] [ðæt] [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and **made** **the** **scene** **more** **ghastly** **by** **orgies** **that** **seemed** **not** **of** **earth** .
和 制成 这 场景 更多的 阴森 经过 狂欢 那 似乎 不是 的 地球 .

那些仿佛来自另一个世界的狂欢，让场面更加恐怖骇人。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
Added **to** **the** **liquor** **were** **the** **mad** **excitement** **and** **recklessness** **which** **often**
额外 到 这 酒 是 这 疯狂的 激动 和 鲁莽 哪个 经常
[siːz] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['klæsɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
seize **the** **depraved** **classes** **on** **such** **occasions** **.**
抢占 这 堕落的 课程 在 这样的 场合 .

除了酒精之外，堕落阶层在这种场合常常表现出的疯狂兴奋和鲁莽行为也加剧了这种情绪。

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] - [ðiːz] ['drʌŋkən] , ['haʊlɪŋ] ,
They **committed** **excesses** **that** **cannot** **be** **mentioned** **-** **these** **drunken** **,** **howling** **,**
他们 坚定的 过剩 那 不能 是 提及 - 这些 醉 , 嚎叫 ,
['faɪtɪŋ] [retʃiz] .
fighting **wretches** **.**
斗争 可怜虫 .

他们犯下了不堪入目的罪行——这些醉醺醺的、嚎叫的、打架的恶棍。

[əb'siːn] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [fel] [ə'raʊnd] [laɪk] [bloʊz] .
Obscene **epithets** **and** **words** **fell** **around** **like** **blows** **.**
猥亵 绰号 和 字 跌倒 大约 喜欢 打击 .

污言秽语和侮辱性言语像拳头一样落下。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]
And **yet** **all** **were** **so** **occupied** **with** **their** **own** **misfortunes** **,** **sufferings** **,** **and**
和 然而 全部 是 所以 占领 和 他们的 自己的 不幸 , 苦难 , 和
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

然而，所有人都只顾着关注自己的不幸、痛苦和危险。

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [hiːd] [ðer; ðər] ['nebəz] , [ən'les] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['vaɪələnt] .
as **scarcely** **to** **heed** **their** **neighbors** **,** **unless** **these** **became** **very** **violent** **.**
作为 几乎 到 注意 他们的 邻居 , 除非 这些 成为 非常 暴力 .

他们几乎不理会邻居，除非邻居变得非常暴力。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðə; ði]['faɪər] [reɪnd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wiː; wi]
Upon **this** **heterogeneous** **mass** **of** **humanity** **the** **fire** **rained** **down** **almost** **as** **we**
之上 这 异质 大量的 的 人类 这 火 下雨了 向下 几乎 作为 我们
[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
imagine **it** **to** **have** **fallen** **upon** **the** **doomed** **cities** **of** **the** **plain** **,**
想象 它 到 有 倒下 之上 这 注定失败 城市 的 这 清楚的 ,

大火如雨般倾泻而下，落在了这群形形色色的人群身上，其景象几乎与我们想象中烈火倾泻在平原上那些注定毁灭的城市上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [k'rɪspt]
and **the** **hot** **breath** **of** **the** **flames** **scorched** **the** **exposed** **cheek** **and** **crisped**
和 这 热的 气息 的 这 火焰 烧焦的 这 裸露 脸颊 和 酥脆
['iːv(ə)n] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [her] .
even **eyebrows** **and** **hair** **.**
甚至 眉毛 和 头发 .

火焰的热气灼烧着裸露的脸颊，甚至把眉毛和头发都烧焦了。

[spɑːrks] , [fleɪks] , ['sindəz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ruːf] , [ænd; ənd]['faɪəri] ['peblz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er]
Sparks **,** **flakes** **,** **cinders** **,** **pieces** **of** **roof** **,** **and** **fiery** **pebbles** **seemed** **to** **fill** **the** **air**
火花 , 薄片 , 煤渣 , 件 的 屋顶 , 和 火热 鹅卵石 似乎 到 充满 这 空气
,
,
,

火花、薄片、煤渣、屋顶碎片和燃烧的鹅卵石似乎充满了空气。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] [ə'naʊnst] [ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wɪtʃ]

and	often	cries	and	shrieks	announced	that	furniture	and	bedding	which
和	经常	哭泣	和	尖叫	宣布	那	家具	和	寝具	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ðɪðər] ,

had	been	dragged	thither	,
有	到过	拖拽	那里	,

常常传来哭喊声和尖叫声，宣告着家具和被褥是被拖到那里的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	even	the	clothing	of	women	and	children	,	were	burning	.
和	甚至	这	衣服	的	女性	和	孩子们	,	是	燃烧	.

甚至连妇女和儿童的衣服都在燃烧。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

Added	to	all	the	other	terrors	of	the	scene	was	the	presence	of	large
额外	到	全部	这	其他	恐怖	的	这	场景	曾是	这	在场	的	大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

numbers	of	horses	and	cattle	,
数字	的	马匹	和	牛	,

除了现场其他种种恐怖景象之外，还有大量的马匹和牛群。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] .

snorting	and	plunging	in	their	fright	and	pain	.
吸鼻	和	骤降	在	他们的	惊吓	和	疼痛	.

他们因恐惧和痛苦而发出嘶嘶声，并猛地扑倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [smoʊt] ['dɛnɪsɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

But	the	sound	that	smote	Dennis's	heart	with	the	deepest	commiseration	was
但	这	声音	那	猛击	丹尼斯的	心	和	这	最深处	怜悯	曾是

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [weɪl] [ʌv; əv] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

the	continuous	wail	of	helpless	little	children	,
这	连续的	哀号	的	无助	小的	孩子们	,

但最令丹尼斯感到无比悲痛的，是无助的小孩们持续不断的哭喊声。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

many	of	them	utterly	separated	from	parents	and	friends	,	and	in	the
许多	的	他们	完全地	分开	从	父母	和	朋友们	,	和	在	这

['veri] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .

very	agony	of	fear	.
非常	痛苦	的	害怕	.

他们中的许多人与父母和朋友彻底分离，生活在极度的恐惧之中。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːn] ['kristiːn] , ['noʊɪŋ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]

He	greatly	dreaded	the	effect	of	these	upon	Christine	,	knowing	how	,	in	the
他	非常	令人恐惧的	这	影响	的	这些	之上	克里斯汀	,	会心	如何	,	在	这

[lʌg'ʒʊriəs] [pæst] ,

luxurious	past	,
豪华	过去的	,

他非常担心这些会对克里斯汀造成什么影响，因为他知道，在奢华的过去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] .

she	had	been	shielded	from	every	rough	experience	.
她	有	到过	屏蔽	从	每一个	粗糙的	经验	.

她一直被保护得很好，没有经历过任何艰难困苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rælid] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'poʊʒər] .

But	she	at	length	rallied	into	something	like	composure	.
但	她	在	长度	集结	进入	某物	喜欢	镇定	.

但她最终还是镇定了下来。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪˈtæləti] ,

Her	constitution	was	elastic	and	full	of	vitality	,
她	宪法	曾是	松紧带	和	满的	的	活力	,

她体质柔韧，充满活力。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hoʊp] .

and	after	escaping	from	immediate	danger	she	again	began	to	hope	.
和	后	逃脱	从	即时	危险	她	再次	开始	到	希望	.

脱离了眼前的危险之后，她又开始抱有希望。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

Moreover	,	to	a	degree	that	even	she	could	not	understand	,
而且	,	到	一个	程度	那	甚至	她	可以	不是	理解	,

而且，在某种程度上，连她自己都无法理解，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

his	presence	was	a	source	of	strength	and	courage	,
他的	在场	曾是	一个	来源	的	力量	和	勇气	,

他的存在是力量和勇气的源泉。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈɜːrnɪstnəs] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	her	heart	clung	to	him	with	desperate	earnestness	,	believing	him
和	她	心	紧紧抓住	到	他	和	绝望的	认真	,	相信	他

[ðə; ði] [soʊl] [ˈbæriər] [əˈgenst] [ɪˈmiːdiət] [deθ] ,

the	sole	barrier	against	immediate	death	,
这	唯一	障碍	反对	即时	死亡	,

她的心无比真挚地依恋着他，认为他是她免于立刻死亡的唯一屏障。

[ænd; ənd] ([wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈskersli] [les]) [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ˈretʃɪd] [ɪgˈzɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər]

and	(	what	she	dreaded	scarcely	less	)	a	lonely	,	wretched	existence	,	should	her
和	(	什么	她	令人恐惧的	几乎	较少的	)	一个	孤独	,	可怜	存在	,	应该	她

[laɪf] [biː; bi] [sperd] .

life	be	spared	.
生活	是	幸存	.

（她同样害怕的是）如果能活下来，她将过着孤独悲惨的生活。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

Though	he	never	lost	sight	of	her	for	a	moment	,
尽管	他	绝不	丢失的	视线	的	她	为了	一个	片刻	,

虽然他一刻也没有让她离开过视线，

[ænd; ənd] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwetɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

and	kept	continually	wetting	her	hair	and	person	,	he	found	time	to
和	保留	持续	润湿	她	头发	和	人	,	他	成立	时间	到

[ˈrendər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

render	assistance	to	others	,
使成为	协助	到	其他的	,

他不停地弄湿她的头发和身体，同时还抽出时间帮助其他人。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈmeni]

and	,	by	carrying	his	hat	full	of	water	here	and	there	,	extinguished	many
和	,	经过	携带	他的	帽子	满的	的	水	这里	和	那里	,	熄灭	许多

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑːrk] .

a	dangerous	spark	.
一个	危险的	火花	.

他时不时地把帽子装满水，扑灭了许多危险的火花。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [snætʃt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['træmplɪŋ]
He also , again and again , snatched up little children from under the trampling
他 还 , 再次 和 再次 , 抢夺 向上 小的 孩子们 从 在下面 这 践踏
[huːf] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] .
hoofs of frightened horses .
蹄子 的 害怕 马匹 .

他还一次又一次地从受惊的马蹄下救出小孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][self] - [fər'getfl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,
As she watched him , so self - forgetful and fearless ,
作为 她 观看 他 , 所以 自己 - 健忘 和 无畏 ,

她看着他，如此忘我，如此无畏，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]
she realized more and more vividly that he was sustained and animated by
她 已实现 更多的 和 更多的 生动地 那 他 曾是 持续 和 动画 经过
[sʌm; səm] ['maɪti] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
some mighty principle that she knew nothing of ,
一些 强大的 原则 那 她 知道 没有什么 的 ,

她越来越清楚地意识到，他身上有一种她一无所知的强大原则支撑着他、激励着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and could not understand .
和 可以 不是 理解 .

无法理解。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːŋ] .
The impression grew upon her that he was right and she wrong .
这 印象 生长 之上 她 那 他 曾是 正确的 和 她 错误的 .

她越来越觉得他是对的，而她是错的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [daʊt] ,
Though it all remained in mystery and doubt ,
尽管 它 全部 剩余 在 神秘 和 怀疑 ,

尽管一切都仍笼罩在神秘和疑云之中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [truː] ['krɪstʃən] ['ækʃ(ə)n] .
she could not resist the logic of true Christian action .
她 可以 不是 抵抗 这 逻辑 的 真的 基督教 行动 .

她无法抗拒真正基督徒行为的逻辑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [mɔːr]
But as the day advanced the flames grew hotter , and their breath more
但 作为 这 天 先进的 这 火焰 生长 更热 , 和 他们的 气息 更多的
['wɪðərɪŋ] .
withering .
枯萎 .

但随着时间的推移，火焰越来越旺，燃烧的气息也越来越强烈。

[ə'baʊt] [nuːn] ['denis] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʃæntiːz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]
About noon Dennis noticed that some shanties on the sand near them were in
关于 中午 丹尼斯 注意到 那 一些 棚屋 在 这 沙 靠近 他们 是 在
['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər][ænd; ənd] ['pɛrəlɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
danger of catching fire and perilling all in that vicinity .
危险 的 捕捉 火 和 危险 全部 在 那 附近 .

中午时分，丹尼斯注意到附近沙滩上的一些棚屋有着火的危险，可能会危及附近所有人的安全。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [steɪ] [hɪr] [wer] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Therefore he said , " Miss Ludolph , stay here where I leave you for a little time ,
所以 他 说 , " 错过 卢多夫 , 停留 这里 在哪里 我 离开 你 为了 一个 小的 时间 ,

因此他说："卢多夫小姐，你暂时留在这里，我先离开一会儿。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

so	that	I	may	know	just	where	to	find	you	.	"
所以	那	我	可能	知道	只是	在哪里	到	寻找	你	.	"

这样我才能知道在哪里可以找到你。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	do	not	leave	me	!
"	哦	,	做	不是	离开	我	!

“哦，不要离开我！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] . "

"	she	pleaded	:	"	I	have	no	one	in	the	wide	world	to	help	me	except	you	.	"
"	她	恳求	:	"	我	有	不	一	在	这	宽的	世界	到	帮助	我	除了	你	.	"

她恳求道：“除了你，我在这个广阔的世界里没有一个人能帮我。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [kɔːl] .

"	I	shall	not	be	beyond	call	.
"	我	将	不是	是	超过	称呼	.

“我不会置身事外。”

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['ʃæntiːz] [ðer; ðər] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ]

You	see	those	shanties	there	;	if	possible	we	must	keep	them	from	burning
你	看	那些	棚屋	那里	;	如果	可能的	我们	必须	保持	他们	从	燃烧

,

,
,

你看那些棚屋，我们一定要阻止它们被烧毁。

[ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [kʌm] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

or	the	fire	will	come	too	near	for	safety	.
或者	这	火	将要	来	也	靠近	为了	安全	.

否则火势会蔓延到过于危险的地方。

" [ðen] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [bæk] ?

"	Then	,	starting	forward	,	he	cried	,	"	Who	will	volunteer	to	keep	the	fire	back	?
"	然后	,	开始	向前	,	他	哭	,	"	WHO	将要	志愿者	到	保持	这	火	后退	?

然后，他向前走去，喊道：“谁愿意挺身而出，阻止火势蔓延？”

[ɔːl] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [bɜːrn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

All	must	see	that	if	those	buildings	burn	we	shall	be	in	danger	.
全部	必须	看	那	如果	那些	建筑物	烧伤	我们	将	是	在	危险	.

所有人都必须明白，如果这些建筑物被烧毁，我们将面临危险。

" ['sevrəl] [men] [stept] ['fɔːrwərd] ,

"	Several	men	stepped	forward	,
"	一些	男人	步	向前	,

几个男人站了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wet] [ðə; ði]

and	with	hats	and	anything	that	would	hold	water	they	began	to	wet	the
和	和	帽子	和	任何事物	那	会	抓住	水	他们	开始	到	湿的	这

[oʊld] ['rukəriz] .

old	rookeries	.
老的	乌鸦巢	.

他们戴上帽子，用任何能装水的东西开始往旧鸟巢里泼水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri] [stɔːrm] [swuːp] ['stedəli] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

But	the	fiery	storm	swooped	steadily	down	on	them	,
但	这	火热	风暴	俯冲	稳步	向下	在	他们	,

但那场熊熊燃烧的风暴却持续不断地向他们袭来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [bæk]
and **their** **efforts** **were** **as** **futile** **as** **if** **they** **had** **tried** **to** **beat** **back**
和 他们的 努力 是 作为 徒劳 作为 如果 他们 有 尝试 到 打 后退
[ðə; ði] [wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

他们的努力就像试图对抗风一样徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ]
Suddenly **a** **mass** **of** **flame** **leaped** **upon** **the** **buildings** **,** **and** **in** **a** **moment** **they**
突然 一个 大量的 的 火焰 跳跃 之上 这 建筑物 , 和 在 一个 片刻 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bleɪz] .
were **all** **ablaze** **.**
是 全部 燃烧 .

突然间，熊熊烈火窜起，瞬间将建筑物全部吞噬。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [kwɪk] ! " [kraɪd] ['denis] , [ænd; ənd][ɔːl] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] .
" **Into** **the** **lake** **,** **quick** **!** **"** **cried** **Dennis** **,** **and** **all** **rushed** **for** **the** **cool** **waters** **.**
" 进入 这 湖 , 快的 ! " 哭 丹尼斯 , 和 全部 匆忙 为了 这 凉爽的 水 .

“快跳进湖里！”丹尼斯喊道，大家都冲向了清凉的湖水。

['lɪftɪŋ] ['kristiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ,
Lifting **Christine** **from** **the** **sand** **,** **and** **passing** **his** **arm** **around** **her** **trembling** **,**
举重 克里斯汀 从 这 沙 , 和 通过 他的 手臂 大约 她 发抖 ,
['ʃivəriŋ] [fɔːrm] ,
shivering **form** **,**
瑟瑟发抖 形式 ,

他把克里斯汀从沙滩上抱起来，用手臂环抱着她颤抖的身体。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['æftər][hɪm; ɪm] .
he **plunged** **through** **the** **breakers** **,** **and** **the** **crowd** **pressed** **after** **him** **.**
他 暴跌 通过 这 断路器 , 和 这 人群 按下 后 他 .

他纵身跃过浪涛，人群紧随其后。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
Indeed **they** **pushed** **him** **so** **far** **out** **in** **the** **cold** **waves** **that** **he** **nearly** **lost** **his**
的确 他们 推动 他 所以 远的 出去 在 这 寒冷的 波浪 那 他 几乎 丢失的 他的
['fʊtɪŋ] ,
footing **,**
立足点 ,

事实上，他们把他推到冰冷的海浪中很远的地方，他几乎失去平衡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kristiːn] [lɔːst] [hɜːrz] [ˌɔːltə'geðər] ,
and **for** **a** **few** **moments** **Christine** **lost** **hers** **altogether** **,**
和 为了 一个 很少 时刻 克里斯汀 丢失的 她的 共 ,

有那么一会儿，克里斯汀彻底失去了视力。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [kraɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['mʌltɪtuːd] .
and **added** **her** **cries** **to** **those** **of** **the** **terror** **-** **stricken** **multitude** **.**
和 额外 她 哭泣 到 那些 的 这 恐怖 - 受打击的 民众 .

她的哭喊声也加入了惊恐万状的人群的哭喊声中。

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But **pushing** **in** **a** **little** **nearer** **the** **shore** **,**
但 推动 在 一个 小的 更近 这 支撑 ,

但再往岸边靠近一点，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə'gen] [ɪn'spaɪərd] [hoʊp] : "

he	held	her	firmly	and	said	with	the	confidence	that	again	inspired	hope	:	"
他	握住	她	牢牢	和	说	和	这	信心	那	再次	灵感	希望	:	"

['kɜːrɪdʒ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

Courage	,	Miss	Ludolph	.
勇气	,	错过	卢多夫	.

他紧紧地抱着她，带着再次鼓舞人心的自信说道："勇敢些，卢多夫小姐。"

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] .

With	God's	help	I	will	save	you	yet	.
和	神的	帮助	我	将要	节省	你	然而	.

有了上帝的帮助，我终会救你。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Even	as	she	clung	to	him	in	the	water	,	she	looked	into	his	face	.
"	甚至	作为	她	紧紧抓住	到	他	在	这	水	,	她	看起来	进入	他的	脸	.

"即使她在水中紧紧抱着他，她也凝视着他的脸。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kaɪndli] , [soʊ] ['pɪtɪfəli] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

He	was	regarding	her	so	kindly	,	so	pitifully	,	that	a	great	and	generous
他	曾是	关于	她	所以	亲切地	,	所以	可怜地	,	那	一个	伟大的	和	慷慨的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

他看她的眼神如此温柔，如此怜悯，以至于一股巨大而慷慨的冲动涌上心头。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] , ['raɪpɪst] [fruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hjuːmən] [lʌv] , [θrɔbd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

the	richest	,	ripest	fruit	of	her	human	love	,	throbbed	at	her	heart	,	and
这	最富有的	,	最成熟的	水果	的	她	人类	爱	,	悸动	在	她	心	,	和

['fɔːltəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] — " ['mɪstər] .

faltered	from	her	lips	—	"	Mr	.
犹豫不决	从	她	嘴唇	—	"	先生	.

她心中涌动着人类爱情中最丰盛、最成熟的果实，从她唇间颤抖着说出来——"先生。"

[fliːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪsk] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] .

Fleet	,	I	am	not	worthy	of	this	risk	on	your	part	.
舰队	,	我	是	不是	值得	的	这	风险	在	你的	部分	.

弗利特，我不值得你冒这个险。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

If	you	will	leave	me	you	can	save	your	own	life	,
如果	你	将要	离开	我	你	能	节省	你的	自己的	生活	,

如果你离开我，你就能保住自己的性命。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] !

and	your	life	is	worth	so	much	more	than	mine	!
和	你的	生活	是	值得	所以	很多	更多的	比	矿	!

你的生命比我的宝贵得多！

" [truː] [ænd; ənd] [diːp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] ['kristiːn]

"	True	and	deep	must	have	been	the	affection	that	could	lead	Christine
"	真的	和	深的	必须	有	到过	这	感情	那	可以	带领	克里斯汀

['luːˌdoʊlf] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Ludolph	to	say	such	words	to	any	human	being	.
卢多夫	到	说	这样的	字	到	任何	人类	存在	.

"克里斯汀·卢多夫能对任何人说出这样的话，一定是出于真挚而深厚的感情。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɪn][hɜːr; hər] [kriːd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪɡˈzɪstɪd][bʌt; bət][tuː; tə]

There	was	a	time	when	,	in	her	creed	,	all	the	world	existed	but	to
那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	在	她	信条	,	全部	这	世界	存在	但	到

[ˈmɪnɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

minister	to	her	.
部长	到	她	.

曾几何时，在她的信仰中，整个世界的存在都只是为了服侍她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɑːri][tuː; tə][siː][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][peɪnd][sərˈpraɪz][wɪtʃ][keɪm][ˈɪntuː]

But	she	was	not	sorry	to	see	the	look	of	pained	surprise	which	came	into
但	她	曾是	不是	对不起	到	看	这	看	的	痛苦	惊喜	哪个	来了	进入

[ˈdɛnɪsɪz][feɪs][ænd; ənd][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm][seɪ] ,

Dennis's	face	and	to	hear	him	say	,
丹尼斯的	脸	和	到	听到	他	说	,

但看到丹尼斯脸上痛苦而惊讶的表情，听到他说：

[ˈveri][ˈsædli] : " [mɪs][ˈluːˌdoʊlf] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][θɪŋk][ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l]

very	sadly	:	"	Miss	Ludolph	,	I	did	not	imagine	that	you	could	think	me	capable
非常	令人遗憾的是	:	"	错过	卢多夫	,	我	做过	不是	想象	那	你	可以	思考	我	有能力的

[ʌv; əv][ðæt] .

of	that	.
的	那	.

非常悲伤地说："卢多夫小姐，我没想到你会认为我会做出那样的事。"

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɡʊd][ˈfɔːrtʃən][tuː; tə][ˈreskjuː][mɪs][braʊn][læst][naɪt] , [æt; ət][ˈɡreɪtər][ˈperəl]

I	had	the	good	fortune	to	rescue	Miss	Brown	last	night	,	at	greater	peril
我	有	这	好的	财富	到	救援	错过	棕色的	最后的	夜晚	,	在	更大的	危险

[ðæn; ðən][ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

昨晚我有幸救出了布朗小姐，当时我所处的险境比现在要大得多。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][wʊd] [liːv][juː; jʊ] ? "

and	do	you	think	I	would	leave	you	?	"
和	做	你	思考	我	会	离开	你	?	"

你觉得我会离开你吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][truː] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [fliːt] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈhʌmbli] ,

"	You	are	a	true	knight	,	Mr	.	Fleet	,	"	she	said	,	humbly	,
"	你	是	一个	真的	骑士	,	先生	.	舰队	,	"	她	说	,	谦卑地	,

"弗利特先生，您真是一位骑士，"她谦逊地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɔːr][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈfensləs] [ˈwʊmən][ɪz][əˈlaɪk][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][kleɪm]

"	and	the	need	or	danger	of	every	defenceless	woman	is	alike	a	sacred	claim
"	和	这	需要	或者	危险	的	每一个	毫无防备	女士	是	同样	一个	神圣	宣称

[əˈpɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

"每一个手无寸铁的女性的需要或危险，对你来说都是神圣的责任。"

" [ˈdenis][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈɪntɪmət][ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs][wʌz; wəz][truː][ɪn] [ˈnaɪtli] [kriːd] ,

"	Dennis	was	about	to	intimate	that	,	though	this	was	true	in	knightly	creed	,
"	丹尼斯	曾是	关于	到	亲密的	那	,	尽管	这	曾是	真的	在	骑士精神	信条	,

丹尼斯正要暗示，虽然这在骑士信条中是正确的，

[stɪl] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprefrəns] ,

still	among	all	the	women	in	the	world	there	might	be	a	preference	,
仍然	之中	全部	这	女性	在	这	世界	那里	可能	是	一个	偏爱	,

即便在全世界所有女性中，也可能存在某种偏好。

[wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

when	a	score	of	horses	,	driven	before	the	fire	,	and	goaded	by	the	burning
什么时候	一个	分数	的	马匹	,	驱动	前	这	火	,	和	被激怒	经过	这	燃烧

['sindəz] ,

cinders	,
煤渣	,

当二十匹马被驱赶到火前，被燃烧的余烬激怒时，

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fjʊdʒətɪv] .

rushed	down	the	beach	,	into	the	water	,	right	among	the	human	fugitives	.
匆忙	向下	这	海滩	,	进入	这	水	,	正确的	之中	这	人类	逃犯	.

他冲下沙滩，跳入水中，直接冲进了逃亡者的人群中。

[ə'gen] [went] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] ['terər] .

Again	went	up	the	cry	of	agony	and	terror	.
再次	去	向上	这	哭	的	痛苦	和	恐怖	.

痛苦和恐惧的哭喊声再次响起。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['strɪkən] [daʊn] [nɑːt][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

Some	were	no	doubt	stricken	down	not	to	rise	again	.
一些	是	不	怀疑	受打击的	向下	不是	到	上升	再次	.

毫无疑问，有些人被击倒后就再也没有复活过。

[ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] ['denis] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] ,

In	the	melee	Dennis	pushed	out	into	deeper	water	,
在	这	近战	丹尼斯	推动	出去	进入	更深	水	,

混战中，丹尼斯奋力划向更深的水域。

[wer] [ðə; ði]['fræntɪk] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [plʌndʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

where	the	frantic	animals	could	not	plunge	upon	him	.
在哪里	这	疯狂的	动物	可以	不是	暴跌	之上	他	.

在那里，那些疯狂的动物无法扑向他。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['floʊtɪd] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

A	child	floated	near	,	and	he	snatched	it	up	.
一个	孩子	漂浮	靠近	,	和	他	抢夺	它	向上	.

一个孩子飘了过来，他一把抓住了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

As	soon	as	the	poor	brutes	became	quiet	,
作为	很快	作为	这	贫穷的	野蛮人	成为	安静的	,

可怜的畜生们安静下来后，

[klɑːspɪŋ] ['kristiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

clasping	Christine	with	his	right	arm	and	holding	up	the	child	with	the	other	,
紧握	克里斯汀	和	他的	正确的	手臂	和	保持	向上	这	孩子	和	这	其他	,

他右手搂着克里斯汀，左手抱着孩子。

[hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

he	waded	into	shallow	water	.
他	涉水	进入	浅的	水	.

他涉水走进了浅水区。

[ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'hæps][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wet]

The	peril	was	now	perhaps	at	its	height	,	and	all	were	obliged	to	wet
这	危险	曾是	现在	也许	在	它是	高度	,	和	全部	是	有义务	到	湿的

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

危险或许已经达到顶峰，所有人都不得不喝水降温。

[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [her] [frʌm; frəm] ['sɪndʒɪŋ] .

to	keep	even	their	hair	from	singeing	.
到	保持	甚至	他们的	头发	从	烧焦	.

甚至连头发都不被烧焦。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [θruː] ['wɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

Those	on	the	beach	threw	water	on	each	other	without	cessation	.
那些	在	这	海滩	扔	水	在	每个	其他	没有	停止	.

沙滩上的人们不停地互相泼水。

['meni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

Many	a	choice	bit	of	property	—	it	might	be	a	piano	,
许多	一个	选择	少量	的	财产	—	它	可能	是	一个	钢琴	,

许多精美的物品——可能是一架钢琴——

[ɔːr][æn; ən] [ɪk'spres] - ['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fəːz][ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]

or	an	express	-	wagon	loaded	with	the	richest	furs	and	driven	to	the	beach
或者	一个	表达	-	车皮	已加载	和	这	最富有的	毛皮	和	驱动	到	这	海滩

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] — [naʊ] [kɔːt] ['faɪər] ,

as	a	place	of	fancied	security	—	now	caught	fire	,
作为	一个	地方	的	幻想	安全	—	现在	捕捉	火	,

或者一辆满载最珍贵皮草的快递车，被开到海滩上，人们以为那里很安全——结果却着火了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	added	to	the	heat	and	consternation	.
和	额外	到	这	热	和	惊愕	.

这更加剧了紧张和恐慌的气氛。

[wen] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] ,

When	this	hour	of	extreme	danger	had	passed	,
什么时候	这	小时	的	极端	危险	有	通过了	,

当这段极其危险的时刻过去之后，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['breɪkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

standing	with	the	cold	billows	of	the	lake	breaking	round	him	,
常设	和	这	寒冷的	波澜	的	这	湖	打破	圆形的	他	,

他伫立在那里，周围是湖面冰冷的波涛拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv]['faɪər] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['denis] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd]

and	the	billows	of	fire	still	rolling	overhead	,	Dennis	began	to	sing	in	his	loud
和	这	波澜	的	火	仍然	滚动	开销	,	丹尼斯	开始	到	唱歌	在	他的	大声

, [klɪr] [vɔɪs] :

,	clear	voice	:
,	清除	嗓音	:

头顶上仍然滚滚升起的火焰，丹尼斯开始用他洪亮清亮的声音唱歌：

" ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

"	Jesus	,	lover	of	my	soul	,
"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

“耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flai] ,

Let	me	to	thy	bosom	fly	,
让	我	到	你的	怀	飞	,

让我飞入你的怀抱，

[waɪl] [ðə; ði] ['biləuz] [nɪr] [ˌem 'iː][roʊl] ,

While	the	billows	near	me	roll	,
尽管	这	波澜	靠近	我	卷	,

当身边的波涛翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [haɪ] .

While	the	tempest	still	is	high	.
尽管	这	暴风雨	仍然	是	高的	.

暴风雨依然猛烈。

" [vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [sʌm; səm] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

"	Voice	after	voice	joined	in	,	some	loud	and	strong	,
"	嗓音	后	嗓音	加入	在	,	一些	大声	和	强的	,

“一个个声音加入进来，有的声音响亮而有力，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [pʊr] ['terər] - ['strɪkən] ['wɪmɪn]

but	others	weak	and	trembling	—	the	pitiful	cry	of	poor	terror	-	stricken	women
但	其他的	虚弱的	和	发抖	—	这	可怜	哭	的	贫穷的	恐怖	-	受打击的	女性

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bɪtər] [ɪk'stremətɪ] .

to	the	only	One	who	it	seemed	could	help	them	in	their	bitter	extremity	.
到	这	仅有的	一	WHO	它	似乎	可以	帮助	他们	在	他们的	苦的	末端	.

但也有一些虚弱颤抖的女人发出可怜的哭喊，她们惊恐万分，向唯一一个似乎能在她们痛苦的绝境中帮助她们的人发出哀嚎。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [sʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æksənts][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ]

Never	before	were	those	beautiful	words	sung	in	such	accents	of	clinging	,	touching
绝不	前	是	那些	美丽的	字	唱	在	这样的	口音	的	依恋	,	接触

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

此前从未有人用如此真挚动人的信仰之声唱出过如此优美的歌词。

[ɪts] [swiːt] ['keɪd(ə)ns][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] .

Its	sweet	cadence	was	heard	above	the	roar	of	the	flames	and	the	breakers	.
它是	甜的	节奏	曾是	听到	多于	这	吼	的	这	火焰	和	这	断路器	.

它甜美的旋律盖过了火焰和海浪的轰鸣。

['kristiːn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] ['denis] .

Christine	could	only	cling	weeping	to	Dennis	.
克里斯汀	可以	仅有的	黏着	哭泣	到	丹尼斯	.

克里斯汀只能抱着丹尼斯哭泣。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] ['siːst] , [ɪn] ['hɑːrʃəst] ['dɪskɔːrd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] [mæn]

When	the	hymn	ceased	,	in	harshest	discord	the	voice	of	a	half	-	drunken	man
什么时候	这	圣歌	停止	,	在	最严酷	Discord	这	嗓音	的	一个	一半	-	醉	男人

['greɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

grated	on	their	ears	.
磨碎的	在	他们的	耳朵	.

圣歌停止后，一个半醉男人的嗓音刺耳难听，仿佛要从他们耳中传来。

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪn] ['blʌdi] ['bleɪzɪz] [dʌz] [jər] ['dʒeɪsəs][bɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

"	An	'	what	in	bloody	blazes	does	yer	Jasus	burn	us	all	up	for	,	I'd	like	to
"	一个	-	什么	在	血腥	火焰	做	你的	耶稣	烧伤	我们	全部	向上	为了	,	ID	喜欢	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

“耶稣究竟是为何要将我们都烧死？我真想知道。”

[ʃʊr] [æn; ən] - ['hiːz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "

Sure	an	'	he's	no	right	to	send	us	to	hell	before	our	time	.	"
当然	一个	-	他是	不	正确的	到	发送	我们	到	地狱	前	我们的	时间	.	"

当然，他没有权利在我们死前就把我们送入地狱。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] .

"	Oh	,	hush	!	hush	!	"	cried	a	dozen	voices	,	shocked	and	pained	.
"	哦	,	嘘	!	嘘	!	"	哭	一个	打	声音	,	震惊	和	痛苦	.

“哦，嘘！嘘！”十几个人惊恐而痛苦地喊道。

" [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] [hʌʃ] , [ʃʊr] ;
" Divil a bit will I hush , sure ;
" 魔鬼 一个 少量 将要 我 嘘 , 当然 ;

“我会稍微安抚一下魔鬼，当然；

[æn; ən] - ['hævnt] [aɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] [æz; əz] [ðæt] ['sɪŋɪn] - ['pɑːrsn] ! "
an ' haven't I as good a right to have me say as that singin ' parson ! "
一个 - 还没有 我 作为 好的 一个 正确的 到 有 我 说 作为 那 唱歌 - 牧师 ! "

难道我没有和那位唱歌的牧师一样的权利说这些话吗！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] ['denis] , [naʊ] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You are an Irishman , are you not ? " said Dennis , now venturing out of the
" 你 是 一个 爱尔兰人 , 是 你 不是 ? " 说 丹尼斯 , 现在 冒险 出去 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“你是爱尔兰人，对吧？”丹尼斯说着，从水中探出身子。

" [jɪs] !
" Yis !
" yis !

“是的！”

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [bə'lɪdʒərənt] [æt; ət] [wʌns] .
what have ye got to say agin it ? " asked the man , belligerent at once .
什么 有 是的 得到 到 说 再次 它 ? " 问 这 男人 , 好战的 在 一次 .

“你对此还有什么要说的吗？”那人立刻咄咄逼人地问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Did you ever know an Irishman refuse to do what a lady asked of him ? "
" 做过 你 曾经 知道 一个 爱尔兰人 拒绝 到 做 什么 一个 女士 问 的 他 ? "

你见过哪个爱尔兰男人会拒绝女士的要求吗？

" [feɪθ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['naɪvɚ] [wɪl] . "
" Faith no , and I niver will . "
" 信仰 不 , 和 我 尼弗 将要 . "

“不，我永远不会相信。”

" [ðen] [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [kiːp] [stɪl] ,
" Then this lady , who is sick and suffering , asks you to please keep still ,
" 然后 这 女士 , WHO 是 生病的 和 痛苦 , 问 你 到 请 保持 仍然 ,

“这位生病受苦的女士请求你们保持安静，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['ɔːlsoʊ] ; [soʊ] [ðæts] [fer] .
and I will be still also ; so that's fair .
和 我 将要 是 仍然 还 ; 所以 那就是 公平的 .

我也会保持安静；所以这很公平。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] ,
" The Irishman scratched his head a moment , and said in a quieter tone ,
" 这 爱尔兰人 刮痕 他的 头 一个 片刻 , 和 说 在 一个 更安静 语气 ,

爱尔兰人挠了挠头，声音低了下来，说道：

" [sɪns] [jiː; ji] [speɪk] [soʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [deɪsənt] , [aɪl] [duː][æz; əz][jiː; ji]['sez] ;
" Since ye spake so civil and dacent , I'll do as ye sez ;
" 自从 是的 说 所以 民用 和 达森特 , 患病的 做 作为 是的 sez ;

“既然你们说话如此礼貌得体，我就照你们说的做；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɛdiːz] [helθ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,
and here's to the leddy's health ; " and he finished a bottle of whiskey ,
和 这里是 到 这 莱迪的 健康 ; " 和 他 完成的 一个 瓶子 的 威士忌酒 ,

祝这位女士身体健康；”说完，他喝完了一瓶威士忌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

which	he	soon	laid	him	out	on	the	beach	.
哪个	他	很快	铺设	他	出去	在	这	海滩	.

他很快便将他放倒在沙滩上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

" [sed] ['greɪtf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

"	said	grateful	voices	on	every	side	.
"	说	感激的	声音	在	每一个	边	.

周围传来感激的声音。

['denis] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

Dennis	found	the	mother	of	the	child	and	gave	it	to	her	;
丹尼斯	成立	这	母亲	的	这	孩子	和	给予	它	到	她	;

丹尼斯找到了孩子的母亲，并将孩子交给了她；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːzɪŋ] ['kristiːn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	then	causing	Christine	to	sit	down	near	the	water	,
和	然后	导致	克里斯汀	到	坐	向下	靠近	这	水	,

然后让克里斯汀在水边坐下，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

where	he	could	easily	throw	it	on	her	,	he	stood	at	her	side	,
在哪里	他	可以	容易地	扔	它	在	她	,	他	站立	在	她	边	,

他站在她身边，随时可以把东西扔给她。

['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tendər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] .

vigilant	and	almost	tender	in	his	solicitude	.
警惕的	和	几乎	投标	在	他的	关怀	.

他警惕而又近乎温柔地关心着我。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

Her	tears	were	falling	very	fast	,	and	he	presently	stooped	down	and	said	,
她	眼泪	是	坠落	非常	快速地	,	和	他	目前	弯腰	向下	和	说	,

她的眼泪止不住地流，他随即弯下腰说道：

['dʒentli] , " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] . "

gently	,	"	Miss	Ludolph	,	I	think	the	worst	of	the	danger	is	over	.	"
轻轻地	,	"	错过	卢多夫	,	我	思考	这	最差	的	这	危险	是	超过	.	"

她轻声说道：“卢多夫小姐，我认为最危险的时期已经过去了。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] !

"	Oh	,	Mr	.	Fleet	!
"	哦	,	先生	.	舰队	!

“哦，弗利特先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	she	whispered	,	"	dreadful	as	it	may	seem	to	you	,
"	她	低声说道	,	"	可怕	作为	它	可能	似乎	到	你	,

她低声说道：“虽然这在你看来或许很可怕，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən] [bruːt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt]

the	words	of	that	drunken	brute	there	are	nearer	the	language	of	my	heart
这	字	的	那	醉	蛮力	那里	是	更近	这	语言	的	我的	心

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [swiːt] [hɪm] .

than	those	of	your	sweet	hymn	.
比	那些	的	你的	甜的	圣歌	.

那个醉汉的话语比你甜美的赞美诗更贴近我的心声。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['iːvəlz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ? "

How	can	a	good	God	permit	such	creatures	and	evils	to	exist	?	"
如何	能	一个	好的	上帝	允许	这样的	生物	和	罪恶	到	存在	?	"

一位仁慈的上帝怎会允许这样的生物和邪恶存在?

" [ə'gen] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['denis] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri]

"	Again	I	must	say	to	you	,	"	said	Dennis	,	"	that	I	cannot	explain	the	mystery
"	再次	我	必须	说	到	你	,	"	说	丹尼斯	,	"	那	我	不能	解释	这	神秘

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

“我必须再次告诉你，”丹尼斯说，“我无法解释邪恶的奥秘。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [gɑːd] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [læst] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	know	this	,	God	is	superior	to	it	;	He	will	at	last	triumph	over	it	.
但	我	知道	这	,	上帝	是	优越的	到	它	;	他	将要	在	最后的	胜利	超过	它	.

但我知道，上帝凌驾于这一切之上；他最终必将战胜这一切。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [rɪ'viːlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɔːl]

The	Bible	reveals	Him	to	us	as	able	and	as	seeking	to	deliver	all
这	圣经	揭示	他	到	我们	作为	有能力的	和	作为	寻求	到	递送	全部

[huː] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

who	will	trust	Him	and	work	with	Him	,
WHO	将要	相信	他	和	工作	和	他	,

圣经向我们揭示了祂的大能，以及祂寻求拯救所有信靠祂、与祂同工的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['ventʃər] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [faɪnd] [ðem; ðəm] [truː] .

and	those	who	venture	out	upon	His	promises	find	them	true	.
和	那些	WHO	风险投资	出去	之上	他的	承诺	寻找	他们	真的	.

那些敢于相信祂的承诺的人，会发现这些承诺都是真实的。

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θiːəri] , ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

Miss	Ludolph	,	this	is	not	merely	a	matter	of	theory	,	argument	,	and	belief	.
错过	卢多夫	,	这	是	不是	仅仅	一个	事情	的	理论	,	争论	,	和	信仰	.

卢多夫小姐，这不仅仅是理论、争论和信仰的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['truːli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	more	truly	a	matter	of	experience	.
它	是	更多的	真的	一个	事情	的	经验	.

这更多的是一个经验问题。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [in'vaits] , - [oʊ] , [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] . -

The	Bible	invites	,	'	Oh	,	taste	and	see	that	the	Lord	is	good	.	'
这	圣经	邀请	,	-	哦	,	品尝	和	看	那	这	主	是	好的	.	-

圣经邀请我们：“你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的。”

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

I	have	tasted	and	know	He	is	.
我	有	尝过	和	知道	他	是	.

我已尝过祂的滋味，我知道祂就是祂。

[aɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] . "

I	have	trusted	Him	for	years	,	and	He	never	failed	me	.	"
我	有	可信	他	为了	年	,	和	他	绝不	失败的	我	.	"

我信靠他多年，他从未让我失望。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
" You certainly have been sustained throughout this dreadful scene by a principle
" 你 当然 有 到过 持续 自始至终 这 可怕 场景 经过 一个 原则
[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
that I cannot understand ,
那 我 不能 理解 ,

"在这场可怕的事件中，你一直受到某种我无法理解的原则的支撑，这的确令人难以置信。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I would give all the world to possess it . "
但 我 会 给 全部 这 世界 到 具有 它 . "

但我愿意付出全世界来拥有它。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] . "
" You may possess it , Miss Ludolph . "
" 你 可能 具有 它 , 错过 卢多夫 . "

"你可以拥有它，卢多夫小姐。"

" [haʊ] ? [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" How ? how ? " she asked , eagerly .
" 如何 ? 如何 ? " 她 问 , 急切地 .

"怎么做？怎么做？"她急切地问道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][aɪ][duː] ? "
" Do you wish to believe as I do ? "
" 做 你 希望 到 相信 作为 我 做 ? "

你是否愿意相信我所相信的?

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [pə'mits] ,
" Yes , indeed ; and yet my heart rebels against a God who permits ,
" 是的 , 的确 ; 和 然而 我的 心 叛军 反对 一个 上帝 WHO 许可证 ,

"是的，的确如此；然而我的内心却反抗着一位允许这种事情发生的上帝，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] , [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] . "
even if He does not cause , all this evil . "
甚至 如果 他 做 不是 原因 , 全部 这 邪恶的 . "

即使这一切罪恶并非祂所为。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [men]
" Does it rebel against a Being who from first to last tries to save men
" 做 它 反叛 反对 一个 存在 WHO 从 第一的 到 最后的 尝试 到 节省 男人
[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ? "
from evil ? "
从 邪恶的 ? "

"难道它会反抗一个从始至终都在努力拯救人类免于邪恶的存在吗？"

" [traɪz] !
" Tries !
" 尝试 !

尝试!

[traɪz] !
tries !
尝试 !

尝试!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] !
what an expression to apply to a God !
什么 一个 表达 到 申请 到 一个 上帝 !

用这样的词语来形容上帝，真是不可思议!

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [keɪs] ? "
Why does He not do it in every case ? "
为什么 做 他 不是 做 它 在 每一个 案件 ? "

为什么祂不在所有情况下都这样做呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌltitjuːdz] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] . "
" Because multitudes will not let Him . "
" 因为 众多 将要 不是 让 他 . "

“因为众人不会让他得逞。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [stɪl] !
" Oh , that is worse still !
" 哦 , 那 是 更糟 仍然 !

“哦，那更糟了！”

[ˈʃʊrli] , [ˈmɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪθ] .
Surely , Mr . Fleet , you let your reason have nothing to do with your faith .
一定 , 先生 . 舰队 , 你 让 你的 原因 有 没有什么 到 做 和 你的 信仰 .

弗利特先生，您肯定不会让您的理性与您的信仰有任何关系。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [maɪˈself] [prɪˈvent] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [wʌn] [frʌm; frəm]
How can a poor and weak being like myself prevent an Almighty one from
如何 能 一个 贫穷的 和 虚弱的 存在 喜欢 我 防止 一个 全能者 一 从
[ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] ? "
doing what He pleases ? "
正在做 什么 他 请 ? "

像我这样贫穷弱小的人，怎能阻止全能的上帝做祂想做的事呢?

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] ,
" I am stronger than you , Miss Ludolph ,
" 我 是 更强 比 你 , 错过 卢多夫 ,

“我比你强壮，卢多夫小姐。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ənˈles] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɜːrst]
and yet I could not have saved you to - night unless you had first
和 然而 我 可以 不是 有 已保存 你 到 - 夜晚 除非 你 有 第一的
[ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] ,
trusted me ,
可信 我 ,

然而，如果你当初没有信任我，我今晚就救不了你。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [maɪ] [ˈefərts] . "
and then done everything in your power to further my efforts . "
和 然后 完毕 一切 在 你的 力量 到 更远 我的 努力 . "

然后你竭尽所能地帮助我推进我的工作。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [gɑːd] [ɪz] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] . "
" But your power is human and limited , and you say God is all - powerful . "
" 但 你的 力量 是 人类 和 有限的 , 和 你 说 上帝 是 全部 - 强大的 . "

“但是你的力量是人类的，是有限的，而你却说上帝是全能的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl]
" Yes , but it is His plan and purpose never to save us against our will
" 是的 , 但 它 是 他的 计划 和 目的 绝不 到 节省 我们 反对 我们的 将要
.
:
.

“是的，但祂的计划和目的就是永远不违背我们的意愿来拯救我们。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] ,
He has made us in His own image and endowed us with reason ,
他 有 制成 我们 在 他的 自己的 图像 和 捐赠 我们 和 原因 ,

祂按照自己的形象创造了我们，并赋予我们理性。

['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

conscience	**,**	**and**	**a**	**will**	**to**	**choose**	**between**	**good**	**and**	**evil**	**.**
良心	,	和	一个	将要	到	选择	之间	好的	和	邪恶的	.

良知，以及在善恶之间做出选择的意志。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['fækltiz] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

He	**appeals**	**to**	**these**	**noble**	**faculties**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
他	上诉	到	这些	高贵	学院	从	第一的	到	最后的	.

他从始至终都在诉诸这些高尚的品质。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv]

He	**has**	**given**	**us**	**hearts**	**,**	**and**	**seeks**	**to**	**win**	**them**	**by**	**revealing**	**His**	**love**
他	有	给定	我们	心	,	和	寻找	到	赢	他们	经过	揭示	他的	爱

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

他赐予我们人心，并试图通过向我们揭示他的爱来赢得我们的心。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

More	**than**	**all**	**,**	**His**	**Spirit**	**,**	**present**	**in**	**the**	**world**	**,**
更多的	比	全部	,	他的	精神	,	展示	在	这	世界	,

最重要的是，祂的灵临在于世间。

['juːzɪz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

uses	**every**	**form**	**of**	**truth**	**in**	**persuading**	**and**	**making**	**us**	**willing**	**to**	**become**	**His**
用途	每一个	形式	的	真相	在	说服	和	制作	我们	愿意的	到	变得	他的

[truː] ['tʃɪldrən] .

true	**children**	**.**
真的	孩子们	.

祂运用各种形式的真理来劝说和使我们甘愿成为祂真正的儿女。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [dʌz] [gɑːd] ['gæðər] [ˌjuː 'es] [ʌp] [laɪk] [drɪft] - [wʊd] [nɔːr]

So	**you**	**see**	**that**	**neither**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**does**	**God**	**gather**	**us**	**up**	**like**	**drift**	**-**	**wood**	**nor**
所以	你	看	那	两者都不	在	这	一	手	做	上帝	收集	我们	向上	喜欢	漂移	-	木头	也不

[dʌz] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dræg][ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] ,

does	**He**	**on**	**the**	**other**	**drag**	**us**	**at**	**His**	**chariot**	**wheels**	**,**
做	他	在	这	其他	拖	我们	在	他的	战车	车轮	,

所以你看，一方面，上帝既不会像收集浮木一样把我们聚集起来，另一方面，祂也不会用祂的战车轮子拖着我们走。

[ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptivz] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [huː] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['oʊvərʌn]

unwilling	**captives**	**,**	**as**	**did**	**those**	**who**	**,**	**at**	**various**	**times**	**,**	**have**	**sought**	**to**	**overrun**
不情愿	俘虏	,	作为	做过	那些	WHO	,	在	各种各样的	时代	,	有	寻求	到	超限

[ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [fɔːrs] .

the	**world**	**by**	**force**	**.**
这	世界	经过	力量	.

他们是被迫的俘虏，就像那些在不同时期试图用武力征服世界的人一样。

[gɑːd] [siːks] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

God	**seeks**	**to**	**conquer**	**the**	**world**	**by**	**the**	**might**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**by**	**the**	**might**	**of**
上帝	寻找	到	征服	这	世界	经过	这	可能	的	这	真相	,	经过	这	可能	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

上帝寻求以真理的力量、以爱的力量征服世界。

" ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	**Christine**	**was**	**hanging**	**with**	**the**	**most**	**eager**	**interest**	**on**	**his**	**words**	**.**
"	克里斯汀	曾是	绞刑	和	这	最多	渴望的	兴趣	在	他的	字	.

克里斯汀全神贯注地听着他的话。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tendər]

Suddenly	his	eyes	,	which	had	expressed	such	a	kindly	and	almost	tender
突然	他的	眼睛	,	哪个	有	表达	这样的	一个	亲切地	和	几乎	投标

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

interest	in	her	,
兴趣	在	她	,

突然间，他那双原本对她流露出如此友善、近乎温柔的眼神，

[bleizd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

blazed	with	indignation	,	and	he	darted	up	the	beach	.
燃烧的	和	愤慨	,	和	他	飞镖	向上	这	海滩	.

他怒火中烧，飞快地冲上了沙滩。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [moʊst] ['skæntəli]

Turning	around	she	saw	,	at	some	little	distance	,	a	young	woman	most	scantily
转弯	大约	她	锯	,	在	一些	小的	距离	,	一个	年轻的	女士	最多	稀疏地

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

她转过身，看到不远处有一个衣着极其暴露的年轻女子。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kɔːrs] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

clinging	desperately	to	a	bundle	which	a	large	,	coarse	man	was	trying	to
依恋	绝望地	到	一个	捆	哪个	一个	大的	,	粗	男人	曾是	尝试	到

[rentʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

wrench	from	her	.
扳手	从	她	.

她拼命地抱着一个包裹，一个身材高大、举止粗鲁的男人正试图从她手中夺走它。

[ðə; ði] [retʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɜːr; hər][hoʊld] ,

The	wretch	,	finding	that	he	could	not	loosen	her	hold	,
这	可怜虫	,	寻找	那	他	可以	不是	松开	她	抓住	,

那可怜的人发现自己无法松开她的手，

[strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

struck	her	in	the	face	with	such	force	that	she	fell	stunned	upon	the	ground	,
击	她	在	这	脸	和	这样的	力量	那	她	跌倒	目瞪口呆	之上	这	地面	,

他用力一击打在她的脸上，她当场昏倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	bundle	flew	out	of	her	hand	.
和	这	捆	飞翔	出去	的	她	手	.

于是，包裹从她手中飞了出去。

[hiː; hi] ['iːgərli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] ['dʒuːəlri] .

He	eagerly	snatched	it	up	,	believing	it	to	contain	jewelry	.
他	急切地	抢夺	它	向上	,	相信	它	到	包含	珠宝	.

他急忙把它抓了起来，以为里面装的是珠宝。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['enəmi] .

Before	he	could	escape	he	was	confronted	by	an	unexpected	enemy	.
前	他	可以	逃脱	他	曾是	面对	经过	一个	意外	敌人	.

在他逃脱之前，他遇到了一个意想不到的敌人。

[bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [waɪl]

But	Dennis	was	in	a	passion	,	and	withal	weak	and	exhausted	,	while
但	丹尼斯	曾是	在	一个	热情	,	和	此外	虚弱的	和	筋疲力尽的	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

his	adversary	was	cool	,
他的	对手	曾是	凉爽的	,

但丹尼斯当时情绪激动，而且虚弱疲惫，而他的对手却很冷静。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][ɑːrt] .

and	an	adept	in	the	pugilistic	art	.
和	一个	熟练	在	这	拳击手	艺术	.

并且精通拳击技艺。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] ['kristiːn] , [fə'getiŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv]

The	two	men	fought	savagely	,	and	Christine	,	forgetting	herself	in	her	instinctive
这	二	男人	战斗	野蛮地	,	和	克里斯汀	,	遗忘	她自己	在	她	本能

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] ['denis] ,

desire	to	help	Dennis	,
欲望	到	帮助	丹尼斯	,

两人展开了激烈的搏斗，克里斯汀本能地想要帮助丹尼斯，以至于忘记了自己。

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kraɪɪŋ] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	rushing	to	his	side	,	crying	,	"	If	there	is	a	man	here	worthy	of	the
曾是	匆忙	到	他的	边	,	哭泣	,	"	如果	那里	是	一个	男人	这里	值得	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他急忙跑到他身边，哭喊着："如果这里有一个配得上这个名字的人，

[let][hɪm; ɪm] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !

let	him	strike	for	the	right	!
让	他	罢工	为了	这	正确的	!

让他为正义而战！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]

"	but	before	she	and	others	could	reach	the	combatants	the	thief	had
"	但	前	她	和	其他的	可以	抵达	这	战斗人员	这	贼	有

[plaːntid][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn] ['dɛnɪsɪz] ['temp(ə)l] .

planted	his	fist	on	Dennis's	temple	.
已种植	他的	拳头	在	丹尼斯的	寺庙	.

"但在她和其他人赶到之前，窃贼已经一拳打在了丹尼斯的太阳穴上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɑːrʃəli] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Though	the	latter	partially	parried	the	blow	,
尽管	这	后者	部分	招架	这	吹	,

虽然后者部分挡住了攻击，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'stend][hɪm; ɪm] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	fell	with	such	force	as	to	extend	him	senseless	on	the	earth	.
它	跌倒	和	这样的	力量	作为	到	延长	他	无意义的	在	这	地球	.

它猛烈地落下，将他击倒在地，使他昏迷不醒。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

The	villain	,	with	a	shout	of	derision	,
这	恶棍	,	和	一个	喊	的	嘲笑	,

反派发出一声嘲讽的叫喊，

[snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [ə'pærəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

snatched	up	the	bundle	and	dashed	off	apparently	toward	the	fire	.
抢夺	向上	这	捆	和	虚线	离开	显然	朝向	这	火	.

他抓起包裹，飞奔而去，显然是朝着火堆的方向跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

There	was	but	a	feeble	attempt	made	to	follow	him	.
那里	曾是	但	一个	微弱	试图	制成	到	跟随	他	.

人们只是勉强尝试跟随他。

[fjuː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] ,

Few	understood	the	case	,
很少	理解	这	案件	,

很少有人了解这个案子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['terər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðə; ði]
and **indeed** **scenes** **of** **violence** **and** **terror** **had** **become** **so** **common** **that** **the**
和 的确 场景 的 暴力 和 恐怖 有 变得 所以 常见的 那 这
[mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [groʊn] [ˌæpə'θetɪk] ,
majority **had** **grown** **apathetic** **,**
多数 有 生长 冷漠的 ,

事实上，暴力和恐怖场面已经变得如此司空见惯，以至于大多数人都变得冷漠无情。

[seɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
save **in** **respect** **to** **their** **personal** **well** **-** **being** **.**
节省 在 尊重 到 他们的 个人的 出色地 - 存在 .

尊重他们的个人福祉。

['kristiːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
Christine **lifted** **the** **pale** **face** **,** **down** **which** **the** **blood** **was** **trickling** **,** **into** **her** **lap** **,**
克里斯汀 抬起 这 苍白 脸 , 向下 哪个 这 血 曾是 涓涓细流 , 进入 她 膝 ,

克里斯汀抬起那张苍白的脸，鲜血顺着脸颊缓缓流下，将脸放在自己的腿上。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] , " [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !
and **cried** **,** **in** **a** **tone** **of** **indescribable** **anguish** **,** **"** **Oh** **,** **he** **is** **dead** **!**
和 哭 , 在 一个 语气 的 无法形容 痛苦 , " 哦 , 他 是 死的 !

他用一种难以言喻的悲痛语气喊道："哦，他死了！"

[hiː; hi][ɪz] [ded] ! "
he **is** **dead** **!** **"**
他 是 死的 ! "

他死了！

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] [nɪr] .
" **Oh** **,** **no** **,** **miss** **;** **he** **is** **not** **dead** **,** **I** **guess** **,** **"** **said** **a** **good** **-** **natured** **voice** **near** **.**
" 哦 , 不 , 错过 ; 他 是 不是 死的 , 我 猜测 , " 说 一个 好的 - 自然 嗓音 靠近 .

"哦，不，小姐；我想他没死，"附近传来一个和蔼的声音。

" [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Let** **me** **bring** **a** **hatful** **of** **water** **from** **the** **lake** **,** **and** **that'll** **bring** **him**
" 让 我 带来 一个 满 的 水 从 这 湖 , 和 那将 带来 他
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

"让我从湖里打一帽子水来，这样就能把他弄醒。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" **And** **so** **it** **did** **.**
" 和 所以 它 做过 .

事实的确如此。

['denis] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Dennis **opened** **his** **eyes** **,** **put** **his** **hand** **to** **his** **head** **,** **and** **then** **looked** **around** **.**
丹尼斯 打开 他的 眼睛 , 放 他的 手 到 他的 头 , 和 然后 看起来 大约 .

丹尼斯睁开眼睛，用手扶住头，然后环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kristiːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
But **when** **he** **saw** **Christine** **bending** **over** **him** **with** **tearful** **eyes** **,**
但 什么时候 他 锯 克里斯汀 弯曲 超过 他 和 内牛满面 眼睛 ,

但当他看到克里斯汀泪眼婆娑地俯身看着他时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['tendərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
and **realized** **how** **tenderly** **she** **had** **pillowed** **his** **aching** **head** **,**
和 已实现 如何 温柔地 她 有 枕头 他的 疼痛 头 ,

她这才意识到自己是如何温柔地把他疼痛的头枕在枕头上的。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt][biː; bi]

he	started	up	with	a	deep	flush	of	pleasure	,	and	said	:	"	Do	not	be
他	开始	向上	和	一个	深的	冲洗	的	乐趣	,	和	说	:	"	做	不是	是

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

他猛地一惊，脸上泛起一阵愉悦的红晕，说道："不要惊慌，

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Miss	Ludolph	;	I	was	only	stunned	for	a	moment	.
错过	卢多夫	;	我	曾是	仅有的	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

卢多夫小姐；我只是愣了一下。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? "

Where	is	the	thief	?	"
在哪里	是	这	贼	?	"

小偷在哪儿?

" [oʊ] , [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['kristiːn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Oh	,	they	let	him	escape	,	"	said	Christine	,	indignantly	.
"	哦	,	他们	让	他	逃脱	,	"	说	克里斯汀	,	愤慨地	.

"哦，他们竟然让他逃走了！"克里斯汀愤愤不平地说。

" [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['denis] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ræðər] [ʌn'stedəli] .

"	Shame	!	"	cried	Dennis	,	regaining	his	feet	rather	unsteadily	.
"	耻辱	!	"	哭	丹尼斯	,	恢复	他的	脚	相当	不稳定地	.

"真丢人！"丹尼斯喊道，摇摇晃晃地站了起来。

" ['wɔl] , ['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɔŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [mʌst; məst][goʊ] [ˌʌn'raɪtɪd] .

"	Wal	,	stranger	,	a	good	many	wrongs	to	-	night	must	go	unrighted	.
"	沃尔	,	陌生人	,	一个	好的	许多	错误	到	-	夜晚	必须	去	未伸张正义	.

"沃尔，陌生人，今晚有很多冤屈无法得到伸张。"

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sændz] ['sweɪɪŋ] ['bækɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	poor	girl	who	had	been	robbed	sat	on	the	sands	swaying	backing	and
"	这	贫穷的	女孩	WHO	有	到过	被抢劫	卫星	在	这	沙子	摇晃	后盾	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

"那个被抢劫的可怜女孩坐在沙滩上，身体前后摇晃。"

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

wringing	her	hands	,	and	crying	that	she	had	lost	everything	.
拧干	她	双手	,	和	哭泣	那	她	有	丢失的	一切	.

她双手紧握，哭诉自己失去了一切。

" [wel] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Well	,	my	poor	friend	,	that	is	about	the	case	with	the	most	of	us	.
"	出色地	,	我的	贫穷的	朋友	,	那	是	关于	这	案件	和	这	最多	的	我们	.

"唉，我可怜的朋友，我们大多数人的情况都差不多。"

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We	may	be	thankful	that	we	have	our	lives	.
我们	可能	是	感恩	那	我们	有	我们的	生活	.

我们或许应该庆幸自己还活着。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [koʊt] , " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [ber] ;

Here	is	my	coat	,	"	for	her	shoulders	and	neck	were	bare	;
这里	是	我的	外套	,	"	为了	她	肩膀	和	脖子	是	裸	;

"这是我的外套，"因为她的肩膀和脖子都裸露着；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['leɪdi] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kristiːn] ,
" and if you will come down to the lake this lady , " pointing to Christine ,
" 和 如果 你 将要 来 向下 到 这 湖 这 女士 , " 指向 到 克里斯汀 ,

"如果你愿意到湖边来，这位女士，"他指着克里斯汀说。

" [wɪl] [beɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bruːt] [strʌk] [juː; jʊ] . "
" will bathe the place where the brute struck you . "
" 将要 洗澡 这 地方 在哪里 这 蛮力 击 你 . "

"我会清洗被野兽袭击的地方。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ? " [æskt]
" Shall I not give up my shawl to some of these poor creatures ? " asked
" 将 我 不是 给 向上 我的 披肩 到 一些 的 这些 贫穷的 生物 ? " 问

"我难道不应该把我的披肩送给这些可怜的人们吗？"

['kristiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

" [noʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [hɪr] ;
" No , Miss Ludolph , I do not know how long we may be kept here ;
" 不 , 错过 卢多夫 , 我 做 不是 知道 如何 长的 我们 可能 是 保留 这里 ;

"不，卢多夫小姐，我不知道我们还要在这里待多久；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][koʊld][æz; əz][frʌm; frəm] [hiːt] ,
but I fear we shall suffer as much from cold as from heat ,
但 我 害怕 我们 将 遭受 作为 很多 从 寒冷的 作为 从 热 ,

但我担心我们会像遭受酷暑之苦一样遭受寒冷之苦。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] . "
and your life might depend upon keeping warm . "
和 你的 生活 可能 依赖 之上 保持 温暖的 . "

你的生命可能就取决于能否保持温暖。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I will do whatever you bid me , " she said , looking gratefully at him .
" 我 将要 做 任何 你 出价 我 , " 她 说 , 寻找 感激不尽 在 他 .

"您吩咐我做什么，我都愿意做。"她感激地看着他说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] [tɔːrd] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" That is the way to feel and act toward God , " he said , gently .
" 那 是 这 方式 到 感觉 和 行为 朝向 上帝 , " 他 说 , 轻轻地 .

"这就是对待上帝的方式，"他温和地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
But with sudden impetuosity she answered :
但 和 突然 冲动 她 回答 :

但她突然冲动地回答道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
" I cannot see what He has just permitted to happen before my eyes .
" 我 不能 看 什么 他 有 只是 允许 到 发生 前 我的 眼睛 .

"我无法看清祂刚刚允许在我眼前发生的一切。"

[raɪt] [hæz; həz][nɑːt] ['traɪʌmft] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊlɪst] [rɔːŋ] . "
Right has not triumphed , but the foulest wrong . "
正确的 有 不是 胜利 , 但 这 最卑鄙的 错误的 . "

正义没有胜利，反而是罪恶滔天。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] . "
" You do not see the end , Miss Ludolph . "
" 你 做 不是 看 这 结尾 , 错过 卢多夫 . "

"你还没有看到结局，卢多夫小姐。"

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] .

"	But	I	must	judge	from	what	I	see	.
"	但	我	必须	法官	从	什么	我	看	.

但我必须根据我所看到的来判断。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [feɪs] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,

"	After	she	had	bathed	the	poor	girl's	face	,	comforted	and	reassured	her	,
"	后	她	有	洗澡	这	贫穷的	女孩们	脸	,	安慰	和	放心	她	,

“她给可怜的女孩洗完脸，安慰并鼓励了她之后，

['denis] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kristiːn] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Dennis	took	up	the	conversation	again	and	found	Christine	eager	to	listen	.
丹尼斯	采取	向上	这	对话	再次	和	成立	克里斯汀	渴望的	到	听	.

丹尼斯再次接过话题，发现克里斯汀很乐意倾听。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] : " [feɪθ] [ɪz]

Pausing	every	few	moments	to	throw	water	over	his	companion	,	he	said	:	"	Faith	is
暂停	每一个	很少	时刻	到	扔	水	超过	他的	伴侣	,	他	说	:	"	信仰	是

[bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] ,

beyond	reason	,
超过	原因	,

他每隔一会儿就停下来，往同伴身上泼水，说道：“信仰超越理性，

[bɪ'jɑːnd] ['nɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

beyond	knowledge	,	though	not	contrary	to	them	.
超过	知识	,	尽管	不是	相反	到	他们	.

超出他们的认知范围，但并不与他们相悖。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ə'ferz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]

You	are	judging	as	we	do	not	judge	about	the	commonest	affairs	—	from	a
你	是	评判	作为	我们	做	不是	法官	关于	这	最常见的	事务	—	从	一个

[fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ,

few	isolated	,
很少	孤立	,

你们的评判方式与我们不同，我们不会仅凭少数孤立的事件就对最平凡的事情妄下判断。

[mɪ'stɪriəs] [fækts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːl]['oʊvər] .

mysterious	facts	,	instead	of	carefully	looking	the	subject	all	over	.
神秘	事实	,	反而	的	小心	寻找	这	主题	全部	超过	.

与其仔细研究整个主题，不如探究神秘的事实。

[juː; jʊ] [pæs] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [əb'skjʊr] ,

You	pass	by	what	is	plain	and	well	understood	to	what	is	obscure	,
你	经过	经过	什么	是	清楚的	和	出色地	理解	到	什么	是	朦胧	,

你从显而易见、易于理解的事物转向晦涩难懂的事物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [siːk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	from	that	point	seek	to	understand	Christianity	.
和	从	那	观点	寻找	到	理解	基督教	.

并以此为出发点去理解基督教。

['evri] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪts] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['mistəriz] , [bʌt; bət] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Every	science	has	its	obscure	points	and	mysteries	,	but	who	begins	with	those
每一个	科学	有	它是	朦胧	积分	和	谜团	,	但	WHO	开始	和	那些

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['saɪəns] ?

to	learn	the	science	?
到	学习	这	科学	?

任何科学都有其晦涩难懂之处和未解之谜，但谁会从这些开始学习科学呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,

Can	you	ignore	the	fact	that	millions	of	highly	intelligent	people	,
能	你	忽略	这	事实	那	百万	的	高度	聪明的	人们	,

你能忽略数百万高智商人群的事实吗?

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
with **every** **motive** **to** **know** **the** **truth** **,** **have** **satisfied** **themselves** **as** **to** **the**
和 每一个 动机 到 知道 这 真相 , 有 使满意 他们自己 作为 到 这
[ri'æləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ?
reality **of** **our** **faith** **?**
现实 的 我们的 信仰 ?

出于各种想要了解真相的动机，他们是否已经确信我们信仰的真实性?

['aʊər; ɑːr] ['baɪb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [truːθ] [meɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [əb'skjʊr] ,
Our **Bible** **system** **of** **truth** **may** **contain** **much** **that** **is** **obscure** **,**
我们的 圣经 系统 的 真相 可能 包含 很多 那 是 朦胧 ,

我们的圣经真理体系可能包含许多晦涩难懂的内容，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [hæz; həz] ['distənsiz] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ɔːr] ['telɪskoʊp] [kæn; kən] ['penətreɪt]
even **as** **the** **starry** **vault** **has** **distances** **that** **no** **eye** **or** **telescope** **can** **penetrate**
甚至 作为 这 繁星 金库 有 距离 那 不 眼睛 或者 望远镜 能 穿透
,
,
,

即使星空深处存在着肉眼或望远镜无法穿透的距离，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['mistəriz] [ðæt] ['saɪəns] ['kænɑːt] [sɑːlv] ,
and **as** **this** **little** **earth** **has** **mysteries** **that** **science** **cannot** **solve** **,**
和 作为 这 小的 地球 有 谜团 那 科学 不能 解决 ,

而这颗小小的地球也蕴藏着科学无法解开的谜团，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪktli] .
but **there** **is** **enough** **known** **and** **understood** **to** **satisfy** **us** **perfectly** **.**
但 那里 是 足够的 已知 和 理解 到 满足 我们 完美 .

但是，目前已知的和理解的内容已经足够让我们完全满意了。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [rests] [ɑːn] [brɔːd] [trʊθs] ,
Let **me** **assure** **you** **,** **Miss** **Ludolph** **,** **that** **Christianity** **rests** **on** **broad** **truths** **,**
让 我 保证 你 , 错过 卢多夫 , 那 基督教 休息 在 广阔 真相 ,

卢多夫小姐，我可以向您保证，基督教是建立在广泛的真理之上的。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [noʊ] ['kændɪd] [maɪnd] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['æftər] ['peɪʃntli]
and **is** **sustained** **by** **arguments** **that** **no** **candid** **mind** **can** **resist** **after** **patiently**
和 是 持续 经过 论点 那 不 坦率 头脑 能 抵抗 后 耐心
[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] .
considering **them** **.**
考虑 他们 .

并且，任何坦诚的人在耐心思考之后都无法反驳这些论点。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['saɪlənst] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .
" **She** **shook** **her** **head** **,** **silenced** **perhaps** **,** **but** **not** **satisfied** **.**
" 她 摇晃 她 头 , 沉默 也许 , 但 不是 使满意 .

她摇了摇头，或许是沉默了，但并不满意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

" [prer] [ɪz] ['maɪti] " — ['kristiːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" **PRAYER** **IS** **MIGHTY** **"** **—** **CHRISTINE** **A** **CHRISTIAN**
" 祷告 是 强大的 " — 克里斯汀 一个 基督教

“祷告的力量是无穷的”——克里斯汀·A·克里斯蒂安

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
The **day** **was** **now** **declining** **,**
这 天 曾是 现在 下降 ,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][hæd; həd][soʊ] [spent] [ɪt'self]

and	the	fire	in	that	part	of	the	city	opposite	them	had	so	spent	itself
和	这	火	在	那	部分	的	这	城市	对面的	他们	有	所以	花费	本身

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

that	they	were	beginning	to	have	a	little	respite	from	immediate	danger	.
那	他们	是	开始	到	有	一个	小的	喘息	从	即时	危险	.

对面城区的大火已经燃尽，他们开始暂时摆脱了迫在眉睫的危险。

[ðə; ði]['faɪəri] [stɔːrm] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] ['sindəz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

The	fiery	storm	of	sparks	and	cinders	was	falling	mostly	to	the	northward	.
这	火热	风暴	的	火花	和	煤渣	曾是	坠落	大多	到	这	向北	.

熊熊燃烧的火花和灰烬风暴主要向北飘落。

['denis] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Dennis	now	ventured	to	sit	down	almost	for	the	first	time	,	for	he	was
丹尼斯	现在	冒险	到	坐	向下	几乎	为了	这	第一的	时间	,	为了	他	曾是

['wɪrid] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

wearied	beyond	endurance	.
疲惫	超过	耐力	.

丹尼斯现在几乎是第一次鼓起勇气坐了下来，因为他已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ik'saitmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə]

The	tremendous	danger	and	excitements	,	and	the	consciousness	of	peril	to
这	巨大的	危险	和	兴奋	,	和	这	意识	的	危险	到

[ðə; ði][wʌn][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	one	most	dear	to	him	,
这	一	最多	亲爱的	到	他	,

巨大的危险和刺激，以及他最亲爱的人可能面临的危险感，

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ə'lɜːrt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [rest] ,

had	kept	him	alert	long	after	he	ought	to	have	had	rest	,
有	保留	他	警报	长的	后	他	应该	到	有	有	休息	,

这使他即使在应该休息的时候也保持着高度警觉。

[bʌt; bət][ˌəuvə'tæksd] ['neɪtʃər] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [raɪts] ,

but	overtaxed	nature	now	asserted	its	rights	,
但	税负过重	自然	现在	断言	它是	权利	,

但过度劳累的大自然如今开始行使它的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [spɜːr][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	moment	the	sharp	spur	of	danger	was	removed	he	was
和	这	片刻	这	锋利的	刺	的	危险	曾是	已移除	他	曾是

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [sliːp] .

overpowered	by	sleep	.
实力悬殊	经过	睡觉	.

危险的刺激一消失，他就立刻被睡意所淹没。

['kristiːn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] ,

Christine	spoke	to	him	as	he	sat	near	,
克里斯汀	辐	到	他	作为	他	卫星	靠近	,

克里斯汀在他坐在旁边时和他说话，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['pɑːsəb(ə)l]) [hiː; hi]

but	even	to	her	(	a	thing	he	could	not	have	imagined	possible	)	he
但	甚至	到	她	(	一个	事物	他	可以	不是	有	想象	可能的	)	他

[rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [rɪ'plaɪ] .

returned	an	incoherent	reply	.
返回	一个	语无伦次	回复	.

但即使是对她（这是他以前想都不敢想的），他也只是含糊不清地回答。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [niːd] [rest] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['kaɪndɪst] ['æksənts] .

"	My	poor	friend	,	you	do	indeed	need	rest	,	"	said	she	,	in	kindest	accents	.
"	我的	贫穷的	朋友	,	你	做	的确	需要	休息	,	"	说	她	,	在	最善良的	口音	.

“我可怜的朋友，你确实需要休息，”她用最温柔的语气说道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['hɑːrməni] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	heard	her	voice	like	a	sweet	and	distant	harmony	in	a	dream	,
他	听到	她	嗓音	喜欢	一个	甜的	和	遥远	和谐	在	一个	梦	,

他梦中听到她的声音，如同甜美而遥远的和声。

[swei] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][ɪn] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði]

swayed	a	moment	,	and	would	have	fallen	over	in	utter	unconsciousness	on	the
摇摆	一个	片刻	,	和	会	有	倒下	超过	在	说出	无意识	在	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

他摇晃了一下，差点就昏倒在沙滩上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

had	she	not	glided	to	his	side	and	caught	his	head	upon	her	lap	.
有	她	不是	滑翔	到	他的	边	和	捕捉	他的	头	之上	她	膝	.

如果她没有滑到他身边，将他的头放在自己的腿上。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['stuːpər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɔːstʃən] , ['denis] [slept] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

In	the	heavy	stupor	that	follows	the	utmost	exhaustion	,	Dennis	slept	hour	after	hour	.
在	这	重的	昏迷	那	跟随	这	极致	疲惫	,	丹尼斯	睡着了	小时	后	小时	.

在极度疲惫之后，丹尼斯陷入了深深的昏睡之中，一睡就是几个小时。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	rest	of	the	day	was	a	perfect	blank	to	him	.
这	休息	的	这	天	曾是	一个	完美的	空白的	到	他	.

那天剩下的时间对他来说完全是一片空白。

[bʌt; bət] ['kristiːn] , ['pɑːrʃəli] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

But	Christine	,	partially	covering	and	shading	his	face	with	the	edge	of
但	克里斯汀	,	部分	覆盖	和	阴影	他的	脸	和	这	边缘	的

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

但克里斯汀用披肩的边缘遮住了他的脸，为他遮阴。

[bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ɪn][hɜːr; hər]

bent	over	him	as	patient	in	watching	as	he	had	been	brave	in	her
弯曲	超过	他	作为	病人	在	观看	作为	他	有	到过	勇敢的	在	她

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

她俯身看着他，像他当初勇敢地救她一样，耐心地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fitʃər] [wʌns] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ,

It	was	beautiful	to	see	the	features	once	so	cold	and	haughty	,
它	曾是	美丽的	到	看	这	特征	一次	所以	寒冷的	和	傲慢	,

看到这些曾经冷漠傲慢的面孔如今焕发出的光彩，真是令人惊叹。

[naʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmənli] ['tendərnəs] .

now	sweet	with	more	than	womanly	tenderness	.
现在	甜的	和	更多的	比	女性	压痛	.

如今的甜美中带着超越女性温柔的情感。

[ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðæt] ['desələt] [biːtʃ] , [koʊld] , ['hʌŋgri] , ['hoʊmləs] , ['ʃeltəlis] ,

There	upon	that	desolate	beach	,	cold	,	hungry	,	homeless	,	shelterless	,
那里	之上	那	荒凉	海滩	,	寒冷的	,	饥饿的	,	无家可归者	,	无家可归者	,

在那片荒凉的海滩上，寒冷、饥饿、无家可归、无处栖身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

she	was	happier	than	she	had	been	for	months	.
她	曾是	更快乐	比	她	有	到过	为了	几个月	.

她比几个月以来都开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

But	she	trembled	as	she	thought	of	the	future	;	everything	was	so	uncertain	.
但	她	颤抖	作为	她	想法	的	这	未来	;	一切	曾是	所以	不确定	.

但一想到未来，她就浑身颤抖；一切都充满了不确定性。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	seemed	involved	in	a	labyrinth	of	dangers	and	difficulties	from	which	she
她	似乎	涉及	在	一个	迷宫	的	危险	和	困难	从	哪个	她

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

could	see	no	escape	.
可以	看	不	逃脱	.

她似乎陷入了一个充满危险和困难的迷宫，看不到任何出路。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bəuθ] [stɔːr] [ænd; ənd] [hoʊm] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl]

She	knew	that	both	store	and	home	had	gone	,	and	probably	most	,	if	not	all
她	知道	那	两个都	店铺	和	家	有	已消失	,	和	大概	最多	,	如果	不是	全部

,

,

,

她知道商店和家都消失了，而且可能大部分，如果不是全部的话，也都消失了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] .

of	her	father's	fortune	.
的	她	父亲的	财富	.

她父亲的财产。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðiːz] [lɔːsɪz] [maɪt] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][plænz] ,

She	felt	that	these	losses	might	greatly	modify	his	plans	,
她	毛毡	那	这些	损失	可能	非常	调整	他的	计划	,

她觉得这些损失可能会极大地改变他的计划。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	really	hoped	that	they	would	lead	him	to	remain	in	this	country	.
和	真的	希望	那	他们	会	带领	他	到	保持	在	这	国家	.

真心希望他们能让他留在这个国家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

She	felt	almost	sure	that	he	would	not	go	back	to	Germany	a	poor	man	,
她	毛毡	几乎	当然	那	他	会	不是	去	后退	到	德国	一个	贫穷的	男人	,

她几乎可以肯定，他不会以穷人的身份回到德国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and	to	remain	in	America	was	to	give	her	a	chance	of	happiness	,
和	到	保持	在	美国	曾是	到	给	她	一个	机会	的	幸福	,

留在美国就等于给了她获得幸福的机会。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [naʊ] [ment] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][bent] .

and	happiness	now	meant	life	with	him	over	whom	she	bent	.
和	幸福	现在	意思是	生活	和	他	超过	谁	她	弯曲	.

如今，幸福意味着与她倾心相待的他共度余生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

For	a	long	time	she	had	felt	that	she	could	give	up	all	the	world	for	him	,
为了	一个	长的	时间	她	有	毛毡	那	她	可以	给	向上	全部	这	世界	为了	他	,

她一直以来都觉得，她可以为了他放弃整个世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	now	existence	would	scarcely	be	endurable	without	him	.
但	现在	存在	会	几乎	是	可忍受的	没有	他	.

但现在没有他，生活将难以忍受。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [wʌz; wəz]

In	proportion	to	the	slowness	with	which	her	love	had	been	kindled	was
在	部分	到	这	缓慢	和	哪个	她	爱	有	到过	点燃	曾是

[ɪts] [ɪnˈtensəti] — [ðə; ði] [ˈstedi] ,

its	intensity	—	the	steady	,
它是	强度	—	这	稳定的	,

她的爱情燃起得越慢，它的强度就越大——稳定而坚定。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈrezəluːt] [ˈneɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈfʊli] [əˈraʊzd]

concentrated	passion	of	a	strong	,	resolute	nature	,	for	the	first	time	fully	aroused
集中	热情	的	一个	强的	,	坚决	自然	,	为了	这	第一的	时间	完全	被唤醒

.

:
.

强烈而坚定的激情，第一次被完全激发出来。

[ɔːl] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd]

All	indecision	passed	from	her	mind	,	and	she	was	ready	to	respond
全部	优柔寡断	通过了	从	她	头脑	,	和	她	曾是	准备好	到	回应

[wenˈevər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;

whenever	he	should	speak	;
每当	他	应该	说话	;

她心中所有的犹豫都消失了，随时准备在他开口时做出回应；

[bʌt; bət] [ˈwʊmənz] [ˈsaɪləns] [siːld] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmeɪd(ə)n] [ˈdelɪkəsi] [mæskt]

but	woman's	silence	sealed	her	lips	,	and	more	than	maiden	delicacy	masked
但	女性的	沉默	密封	她	嘴唇	,	和	更多的	比	少女	美味	戴面具

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但女人的沉默封住了她的嘴唇，少女的娇羞掩盖了她的内心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

While	she	bent	over	him	with	an	expression	that	,	had	he	opened	his	eyes
尽管	她	弯曲	超过	他	和	一个	表达	那	,	有	他	打开	他的	眼睛

,

,
,

她俯身看着他，脸上带着一种表情，如果他睁开眼睛的话.....

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd]

might	have	caused	him	to	imagine	for	a	moment	that	his	sleep	had
可能	有	导致	他	到	想象	为了	一个	片刻	那	他的	睡觉	有

[bɪn] [deθ] ,

been	death	,
到过	死亡	,

这或许让他一度以为自己睡着了就是死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweikənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

and	he	had	wakened	in	heaven	,
和	他	有	醒来	在	天堂	,

他醒来时已身处天堂。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [əˈweɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

yet	he	must	needs	awake	to	find	that	the	look	and	manner	of	earth
然而	他	必须	需求	醒	到	寻找	那	这	看	和	方式	的	地球

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

然而，他终究会醒来，发现大地的样貌和面貌已经恢复了。

[hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [praɪd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] ,

Her	sensitive	pride	made	her	guarded	even	in	expressing	her	gratitude	,
她	敏感的	自豪	制成	她	守卫	甚至	在	表达	她	感激	,

她敏感的自尊心使她即使在表达感激之情时也小心翼翼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [wenˈevər] [hiː; hi] [ʃoʊd]

and	she	purposed	to	slip	his	head	off	upon	her	shawl	whenever	he	showed
和	她	目的	到	滑	他的	头	离开	之上	她	披肩	每当	他	显示

[saɪnz] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] ,

signs	of	awakening	,
标志	的	唤醒	,

她打算在他稍有苏醒迹象时，就用披肩把他的头取下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

so	that	he	might	believe	that	the	earth	only	had	been	his	resting	-	place	.
所以	那	他	可能	相信	那	这	地球	仅有的	有	到过	他的	休息	-	地方	.

好让他相信，大地只是他唯一的归宿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪd] [baɪ][ɔːl] [əˈraʊnd] ,

But	now	in	his	unconsciousness	,	and	unnoted	by	all	around	,
但	现在	在	他的	无意识	,	和	未注明	经过	全部	大约	,

但现在他已失去意识，周围的人都没有注意到，

[ɪnˈdiːd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈaɪsəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈæpəθi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

indeed	more	completely	isolated	by	the	universal	misery	and	apathy	about	her
的确	更多的	完全地	孤立	经过	这	普遍的	苦难	和	冷漠	关于	她

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

than	she	could	have	been	in	her	own	home	,
比	她	可以	有	到过	在	她	自己的	家	,

事实上，她周围普遍存在的苦难和冷漠让她比待在自己家中更加孤立无援。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

with	a	delicious	sense	of	security	,	she	bent	her	eyes	upon	him	,
和	一个	可口的	感觉	的	安全	,	她	弯曲	她	眼睛	之上	他	,

带着一种莫名的安全感，她将目光投向了他。

[ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [ˈdeɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	toyed	daintily	with	the	curling	locks	on	his	brow	.
和	玩弄	轻柔地	和	这	冰壶	锁	在	他的	眉头	.

她轻轻拨弄着额前卷曲的发丝。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Whatever	the	future	might	be	,	nothing	should	rob	her	of	the	strange	,
任何	这	未来	可能	是	,	没有什么	应该	抢	她	的	这	奇怪的	,

无论未来如何，都不应该剥夺她那份奇特的气质。

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈpəːtʃəst] [æt; ət] [sʌtʃ]

unexpected	happiness	of	this	opportunity	to	be	near	him	,	purchased	at	such
意外	幸福	的	这	机会	到	是	靠近	他	,	购买	在	这样的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

能够以这样的代价换来与他相处的机会，竟带来了意想不到的幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

As	she	sat	there	and	saw	the	fire	rush	and	roar	away	to	the	northward	,
作为	她	卫星	那里	和	锯	这	火	匆忙	和	吼	离开	到	这	向北	,

她坐在那里，看着大火向北方奔腾咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['fɔːrtʃən] ,

and	the	sun	decline	over	the	ruins	of	her	earthly	fortune	,
和	这	太阳	衰退	超过	这	废墟	的	她	尘世的	财富	,

夕阳西下，映照着她尘世财富的废墟。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

she	thought	more	deeply	and	earnestly	of	life	than	ever	before	.
她	想法	更多的	深	和	切实	的	生活	比	曾经	前	.

她对人生的思考比以往任何时候都更加深刻和认真。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] [sliːp] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpiət] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

The	long	,	heavy	sleep	induced	by	the	opiate	had	now	taken	away	all	sense	of
这	长的	,	重的	睡觉	诱导	经过	这	阿片类药物	有	现在	已采取	离开	全部	感觉	的

['draʊzinəs] ,

drowsiness	,
睡意	,

鸦片类药物带来的漫长而沉重的睡眠，现在已经完全消除了困倦感。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪn] ['klɪrər] .

and	never	had	her	mind	been	clearer	.
和	绝不	有	她	头脑	到过	更清晰	.

她的头脑从未如此清晰过。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['meni] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs]

In	the	light	of	the	terrible	conflagration	many	things	stood	out	with	a	distinctness
在	这	光	的	这	糟糕的	大火	许多	事物	站立	出去	和	一个	明显

[ðæt] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

that	impressed	her	as	nothing	had	ever	done	before	.
那	印象深刻	她	作为	没有什么	有	曾经	完毕	前	.

在这场可怕的大火之后，许多事物都显得格外清晰，给她留下了前所未有的深刻印象。

[welθ] [ænd; ənd][ræŋk][hæd; həd] ['ʃrɪvld] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Wealth	and	rank	had	shrivelled	to	their	true	proportions	,	and	she	said	,
财富	和	秩	有	干瘪	到	他们的	真的	比例	,	和	她	说	,

[hæf] [ə'laʊd] : —

half	aloud	:	—
一半	大声	:	—

财富和地位都已缩水至其真实面目，她半自言自语道：——

" [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	That	which	can	vanish	in	a	night	in	flame	and	smoke	cannot	belong	to	us
"	那	哪个	能	消失	在	一个	夜晚	在	火焰	和	抽烟	不能	属于	到	我们

,

,
,

“能在一夜之间化为火焰和浓烟而消失的东西，不可能属于我们。”

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

is	not	a	part	of	us	.
是	不是	一个	部分	的	我们	.

不是我们的一部分。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][ɪz][maɪ] ['kærəktər] , [maɪ'self] .

All	that	has	come	out	of	the	crucible	of	this	fire	is	my	character	,	myself	.
全部	那	有	来	出去	的	这	坩	的	这	火	是	我的	特点	,	我	.

经受了这场烈火的淬炼，最终塑造出的只有我的品格，我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fliːt] ; [bʌt; bət] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

It	is	the	same	with	Mr	.	Fleet	;	but	comparing	his	character	with	mine	,
它	是	这	相同的	和	先生	.	舰队	;	但	比较	他的	特点	和	矿	,

弗利特先生的情况也是如此；但如果将他的性格与我的性格进行比较，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [hiː; hi][ɪz] !

how	much	richer	he	is	!
如何	很多	更富有	他	是	!

他现在多么富有啊！

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,

What	if	there	is	a	future	life	,
什么	如果	那里	是	一个	未来	生活	,

如果存在来世呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [pəˈzeʃn] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktər] ?

and	we	enter	into	it	with	no	other	possession	than	our	character	?
和	我们	进入	进入	它	和	不	其他	拥有	比	我们的	特点	?

我们进入其中时，除了品格之外，别无其他?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [soʊl] [ɔːr] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈdrɪvn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi]

and	that	which	is	called	soul	or	spirit	is	driven	forth	from	earth	and	the	body
和	那	哪个	是	称为	灵魂	或者	精神	是	驱动	前进	从	地球	和	这	身体

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] ?

as	we	have	just	been	from	our	wealth	and	homes	?
作为	我们	有	只是	到过	从	我们的	财富	和	房屋	?

而我们刚才被逐出财富和家园之后，所谓的灵魂或精神又被逐出尘世和肉体了吗?

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪgˈnɔːr] [æz; əz] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi]

I	can	no	longer	coolly	and	contemptuously	ignore	as	superstition	what	he
我	能	不	更长	冷静地	和	轻蔑地	忽略	作为	迷信	什么	他

[bɪˈliːvz] .

believes	.
相信	.

我再也不能冷漠轻蔑地将他的信仰视为迷信而置之不理了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ˈfɪrləs] ,

He	is	not	superstitious	,	but	calm	,	fearless	,
他	是	不是	迷信的	,	但	冷静的	,	无畏	,

他并不迷信，而是冷静、无畏。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

and	seemingly	assured	of	something	that	as	yet	I	cannot	understand	.
和	似乎	保证	的	某物	那	作为	然而	我	不能	理解	.

他似乎确信某些我至今仍无法理解的事情。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [riˈæləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,

One	would	think	that	there	must	be	reality	in	his	belief	,
一	会	思考	那	那里	必须	是	现实	在	他的	信仰	,

人们会认为他的信念必定有其道理，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [səˈsteɪnz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz] .

for	it	sustains	him	and	others	in	the	greatest	of	trials	.
为了	它	维持	他	和	其他的	在	这	最	的	试验	.

因为它能帮助他和其他人度过最艰难的考验。

[ðə; ði] [hɪm] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈmʌŋ] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz] [ˈmiŋgld]

The	hymn	he	sang	was	like	a	magnet	introduced	among	steel	filings	mingled
这	圣歌	他	唱	曾是	喜欢	一个	磁铁	介绍	之中	钢	文件	混合

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sænd] .

with	this	sand	.
和	这	沙	.

他所唱的赞美诗就像一块磁铁，被放入混杂在沙子里的钢屑中。

[ðə; ði] [mɪr] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

The	mere	earth	cannot	move	,	but	the	steel	is	instinct	with	life	.
这	仅仅	地球	不能	移动	,	但	这	钢	是	本能	和	生活	.

泥土本身不会移动，但钢铁却拥有生命力。

[soʊ] , [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] ,

So	,	while	many	of	us	could	not	respond	,
所以	,	尽管	许多	的	我们	可以	不是	回应	,

所以，尽管我们很多人都无法回应，

['ʌðər] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

others	seemed	inspired	at	the	name	of	Jesus	with	new	hope	and	courage	,
其他的	似乎	灵感	在	这	姓名	的	耶稣	和	新的	希望	和	勇气	,

其他人似乎因耶稣的名而受到鼓舞，重燃希望和勇气。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	cried	to	the	Nazarene	as	if	He	could	hear	them	.
和	哭	到	这	拿撒勒人	作为	如果	他	可以	听到	他们	.

他们向拿撒勒人哭喊，仿佛他能听到他们的话。

[waɪ] [dəunt] ['piːp(ə)l] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] ['ʌðər] [gʊd] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] ,

Why	don't	people	cry	for	help	to	other	good	men	who	lived	in	the	dim	past	,
为什么	不	人们	哭	为了	帮助	到	其他	好的	男人	WHO	居住地	在	这	暗淡	过去的	,

为什么人们不向生活在遥远过去的善良先贤寻求帮助呢?

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər][hæf] [mɪθ] [ænd; ənd][hæf] [truːθ] ?

and	whose	lives	and	deeds	are	half	myth	and	half	truth	?
和	谁	生活	和	契约	是	一半	神话	和	一半	真相	?

而那些生平事迹一半是神话，一半是真相的人呢?

[waɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][mæn]['oʊnli] ? [fɔːr; fər]['edʒukeɪtɪd] ['kæθlɪks] [noʊ] [lɔːŋgər] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

why	to	this	one	man	only	?	for	educated	Catholics	no	longer	pray	to	the	saints	.
为什么	到	这	一	男人	仅有的	?	为了	受过教育	天主教徒	不	更长	祈祷	到	这	圣徒	.

为什么只向这一个人祈祷？因为受过教育的天主教徒不再向圣人祈祷了。

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] .

"	Then	her	thoughts	reverted	to	Mr	.	Ludolph	.
"	然后	她	想法	恢复	到	先生	.	卢多夫	.

然后她的思绪又回到了卢多夫先生身上。

" [pʊr] ['fɑːðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʊr] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ?

"	Poor	father	!	"	said	she	;	"	how	will	he	endure	these	changes	?
"	贫穷的	父亲	!	"	说	她	;	"	如何	将要	他	忍受	这些	变化	?

“可怜的父亲！”她说，“他该如何承受这些变化呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .

We	have	not	felt	and	acted	toward	each	other	as	we	ought	.
我们	有	不是	毛毡	和	行动	朝向	每个	其他	作为	我们	应该	.

我们彼此之间的感受和行为都不够恰当。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['prɑːbəbli] ['æŋkʃəs] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['perɪʃt] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

He	is	now	probably	anxious	beyond	measure	,	fearing	that	I	perished	in	my	sleep	,
他	是	现在	大概	焦虑的	超过	措施	,	害怕	那	我	遇难	在	我的	睡觉	,

他现在可能焦虑万分，担心我已经在睡梦中去世了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	so	I	should	have	done	,
和	所以	我	应该	有	完毕	,

我本应该那样做的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [rɔːŋd] .

had	it	not	been	for	this	more	than	friend	that	I	have	so	wronged	.
有	它	不是	到过	为了	这	更多的	比	朋友	那	我	有	所以	冤枉	.

若非因为我亏待了这位情同手足的朋友。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'mendz] !

Oh	,	that	I	could	make	amends	!
哦	,	那	我	可以	制作	修改	!

哦，但愿我能弥补过错！

[aɪ] ['wʌndər] — [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

I	wonder	—	oh	,	I	wonder	if	he	has	any	spark	of	love	left	for	me	?
我	想知道	—	哦	,	我	想知道	如果	他	有	任何	火花	的	爱	左边	为了	我	?

我想知道——哦，我想知道他是否还对我存有一丝爱意？

[hiː; hi] [siːmz] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n] ['tendər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] — [hiː; hi] [seɪvd] [mɪs]

He	seems	kind	,	even	tender	,	but	he	is	so	to	every	one	—	he	saved	Miss
他	似乎	种类	,	甚至	投标	,	但	他	是	所以	到	每一个	一	—	他	已保存	错过

[braʊn] —

Brown	—
棕色的	—

他看起来很善良，甚至很温柔，但他对每个人都如此——他救了布朗小姐——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

"	But	here	a	most	violent	interruption	took	place	.
"	但	这里	一个	最多	暴力	中断	采取	地方	.

但在这里发生了一场极其激烈的干扰。

['kristiːn] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

Christine	,	in	the	complete	absorption	of	her	thoughts	,
克里斯汀	,	在	这	完全的	吸收	的	她	想法	,

克里斯汀完全沉浸在自己的思绪中，

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɪr] [baɪ] ,

had	not	noticed	that	a	group	of	rough	men	and	women	near	by	,
有	不是	注意到	那	一个	团体	的	粗糙的	男人	和	女性	靠近	经过	,

并没有注意到附近有一群粗鲁的男女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt] .

who	had	been	drinking	all	day	,	had	now	become	intoxicated	and	violent	.
WHO	有	到过	喝	全部	天	,	有	现在	变得	酣	和	暴力	.

他一整天都在喝酒，现在已经醉得不省人事，变得暴力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

They	were	pushing	and	staggering	,	howling	and	fighting	,	in	reckless	disregard
他们	是	推动	和	令人震惊	,	嚎叫	和	斗争	,	在	鲁莽	漠视

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	the	comfort	of	others	,
的	这	舒适	的	其他的	,

他们推搡着、踉跄着，嚎叫着、打斗着，全然不顾他人的感受。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] .

and	before	she	knew	it	she	was	in	the	midst	of	a	drunken	brawl	.
和	前	她	知道	它	她	曾是	在	这	中间	的	一个	醉	争吵	.

她还没反应过来，就卷入了一场醉酒斗殴之中。

[wʌn] [rʌf] ['feloʊ] [strʌk] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trɑːd][ɑːn] ['denis] ,

One	rough	fellow	struck	against	her	,	and	another	trod	on	Dennis	,
一	粗糙的	同伴	击	反对	她	,	和	其他	践踏	在	丹尼斯	,

一个粗鲁的家伙打了她，另一个家伙踩了丹尼斯。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .

who	started	up	with	a	cry	of	pain	.
WHO	开始	向上	和	一个	哭	的	疼痛	.

他发出了一声痛苦的叫喊。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] ['kristiːn]

In	a	moment	he	comprehended	the	situation	,	and	,	snatching	up	Christine
在	一个	片刻	他	理解	这	情况	,	和	,	抢夺	向上	克里斯汀

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] ,

and	the	shawl	,
和	这	披肩	,

他瞬间明白了形势，一把抓起克里斯汀和披肩，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

he	pushed	his	way	out	of	the	melee	with	his	right	arm	,
他	推动	他的	方式	出去	的	这	近战	和	他的	正确的	手臂	,

他用右臂挤出了混战区。

[ðə; ði] [retʃiz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ['eɪmləsli] [ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] ;

the	wretches	striking	at	him	and	one	another	aimlessly	in	their	fury	;
这	可怜虫	引人注目	在	他	和	一	其他	漫无目的地	在	他们的	愤怒	;

这些恶徒在愤怒中漫无目的地攻击他和彼此；

[waɪl] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [bloʊz] .

while	both	men	and	women	used	language	that	was	worse	than	their	blows	.
尽管	两个都	男人	和	女性	用过的	语言	那	曾是	更糟	比	他们的	打击	.

男女双方使用的语言比他们的拳脚更恶劣。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , ['denis] [ænd; ənd] ['kristiːn] ['ekstrɪˌkeɪtid] [ðəm'selvz] ,

After	a	brief	struggle	,	Dennis	and	Christine	extricated	themselves	,
后	一个	简短的	斗争	,	丹尼斯	和	克里斯汀	脱困	他们自己	,

经过一番短暂的挣扎，丹尼斯和克里斯汀挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['nɔːrθwərd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	made	their	way	northward	up	the	beach	till	they	found	a	place	where	the
和	制成	他们的	方式	向北	向上	这	海滩	直到	他们	成立	一个	地方	在哪里	这

['piːp(ə)l] [siːmd] ['kwaɪət] .

people	seemed	quiet	.
人们	似乎	安静的	.

他们沿着海滩向北走，直到找到一个人们似乎很安静的地方。

['dɛnɪsɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

Dennis's	sudden	awakening	had	revealed	to	him	that	his	head	had	been
丹尼斯的	突然	唤醒	有	揭晓	到	他	那	他的	头	有	到过

['pɪloʊd] ,

pillowed	,
枕头	,

丹尼斯突然醒来，发现自己的头被枕头盖住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ækt][ɑːn] [krɪ'stiːnz] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	seemed	such	a	kind	and	thoughtful	act	on	Christine's	part	that	he
和	它	似乎	这样的	一个	种类	和	周到	行为	在	克里斯汀的	部分	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	scarcely	believe	it	;
可以	几乎	相信	它	;

克里斯汀的这个举动如此善良体贴，他简直难以置信；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	he	was	full	of	shame	and	self	-	reproach	that	by	his
在	这	相同的	时间	他	曾是	满的	的	耻辱	和	自己	-	责备	那	经过	他的

[sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

sleep	he	had	left	her	unguarded	,
睡觉	他	有	左边	她	无人看守	,

与此同时，他感到无比羞愧和自责，因为他睡着时让她毫无防备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ]

and	he	said	:	"	Miss	Ludolph	,	I	hope	you	will	pardon	you
和	他	说	:	"	错过	卢多夫	,	我	希望	你	将要	赦免	你

他说："卢多夫小姐，希望您能原谅我。"

['rekriənt] [naɪt] , [huː] [slept] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help]

recreant	knight	,	who	slept	while	you	were	in	danger	;	but	really	I	could	not	help
叛徒	骑士	,	WHO	睡着了	尽管	你	是	在	危险	;	但	真的	我	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

你这个叛逆的骑士，在你身处险境时竟然睡着了；但我真的无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第23/25页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkristiːn] , [ˈwɔːrmli] .

"	It	is	I	who	must	ask	pardon	,	"	replied	Christine	,	warmly	.
"	它	是	我	WHO	必须	问	赦免	,	"	回复	克里斯汀	,	热情地	.

“应该是我请求原谅，”克里斯汀热情地回答道。

" [ˈæftər][jʊr; jər][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ɪgˈzɜːʃənz] , [jʊr; jər] [ˈveri] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [rest] .

"	After	your	superhuman	exertions	,	your	very	life	depended	on	rest	.
"	后	你的	超人类	努力	,	你的	非常	生活	取决于	在	休息	.

“在你进行了超乎常人的艰苦努力之后，你的生命就依赖于休息。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwɑːtʃər] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] [ˈevri]

But	I	made	a	wretched	watcher	—	indeed	I	have	lost	confidence	in	myself	every
但	我	制成	一个	可怜	观察者	—	的确	我	有	丢失的	信心	在	我	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

但我却成了一个糟糕的观察者——事实上，我已经完全丧失了对自己的信心。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstər] . [fliːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

To	tell	the	truth	,	Mr	.	Fleet	,	I	was	lost	in	thought	,
到	告诉	这	真相	,	先生	.	舰队	,	我	曾是	丢失的	在	想法	,

说实话，弗利特先生，我当时在想事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ]

and	with	your	permission	I	would	like	to	ask	you	further	about	two	things	you
和	和	你的	允许	我	会	喜欢	到	问	你	更远	关于	二	事物	你

[sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

said	this	morning	.
说	这	早晨	.

如果您允许，我想就您今天早上提到的两件事再问您一个问题。

[juː; jʊ] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [gɑːd] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

You	asserted	that	you	knew	God	loved	you	,
你	断言	那	你	知道	上帝	喜爱	你	,

你曾断言你知道上帝爱你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [noʊ][ˈkændɪd][maɪnd][kʊd; kəd]

and	that	Christianity	was	sustained	by	arguments	that	no	candid	mind	could
和	那	基督教	曾是	持续	经过	论点	那	不	坦率	头脑	可以

[rɪˈzɪst] .

resist	.
抵抗	.

基督教的教义之所以能够得到支撑，是因为任何坦诚的人都无法反驳这些论点。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈɑːrgjuːmənts] ?

What	are	those	arguments	?
什么	是	那些	论点	?

这些论点是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ?

and	how	can	you	know	such	a	comforting	thing	as	the	love	of	God	?
和	如何	能	你	知道	这样的	一个	令人感到安慰	事物	作为	这	爱	的	上帝	?

你如何才能体会到上帝之爱这种令人安慰的事物呢?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə]

"	His	eyes	lighted	up	in	his	intense	delight	that	she	should	again	voluntarily	recur	to
"	他的	眼睛	照明	向上	在	他的	激烈的	喜	那	她	应该	再次	自愿	复发	到

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

“她再次主动提起这个话题，让他欣喜若狂，眼中闪烁着光芒。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	hoped	that	God	was	leading	her	to	a	knowledge	of	Him	,
和	他	希望	那	上帝	曾是	领导	她	到	一个	知识	的	他	,

他希望上帝能引领她认识祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] ,

and	that	he	,	in	answer	to	his	own	and	his	mother's	prayers	,
和	那	他	,	在	回答	到	他的	自己的	和	他的	母亲的	祈祷	,

而他，为了回应自己和母亲的祈祷，

[maɪt] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

might	be	partially	instrumental	in	bringing	the	light	.
可能	是	部分	乐器演奏	在	带来	这	光	.

或许能在一定程度上带来光明。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

Therefore	he	said	,	earnestly	:	"	Miss	Ludolph	,
所以	他	说	,	切实	:	"	错过	卢多夫	,

因此他郑重地说：“卢多夫小姐，

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

this	is	scarcely	the	time	and	place	to	go	over	the	evidences	of	Christianity	.
这	是	几乎	这	时间	和	地方	到	去	超过	这	证据	的	基督教	.

现在并不是探讨基督教证据的合适时机和地点。

[wen] [ɪn] ['hæpi] [sɪ'kjʊrəti] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] ['liːʒər] ,

When	in	happy	security	I	hope	you	may	do	this	at	your	leisure	,
什么时候	在	快乐的	安全	我	希望	你	可能	做	这	在	你的	闲暇	,

在安宁祥和的状态下，我希望你能悠闲地做这件事。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [wɪʃ] [ðə; ði]

and	am	sure	you	will	be	convinced	,	for	I	believe	that	you	honestly	wish	the
和	是	当然	你	将要	是	确信	,	为了	我	相信	那	你	诚实地	希望	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我相信你会被说服的，因为我相信你是真心想要知道真相的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

But	there	is	no	need	that	you	should	wait	and	look	forward	into	the	uncertain
但	那里	是	不	需要	那	你	应该	等待	和	看	向前	进入	这	不确定

['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['praɪsləs] ['nɑːlɪdʒ] .

future	for	this	priceless	knowledge	.
未来	为了	这	无价	知识	.

但是，你无需等待，也无需对充满不确定性的未来抱有希望，就能获得这种宝贵的知识。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	father	will	not	keep	his	child	waiting	who	tries	to	find	him	.
这	父亲	将要	不是	保持	他的	孩子	等待	WHO	尝试	到	寻找	他	.

父亲不会让前来寻找他的孩子久等。

[gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

God	is	not	far	from	any	one	of	us	.
上帝	是	不是	远的	从	任何	一	的	我们	.

上帝离我们每个人都不远。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'pʌlst] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
When **our** **Lord** **was** **on** **earth** **,** **He** **never** **repulsed** **those** **who** **sought** **Him** **in**
什么时候 我们的 主 曾是 在 地球 , 他 绝不 反感 那些 WHO 寻求 他 在
[sɪn'serəti] ,
sincerity **,**
诚意 ,

当我们的主在世时，祂从未拒绝过那些真心寻求祂的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .
and **He** **is** **the** **true** **manifestation** **of** **God** **.**
和 他 是 这 真的 表现 的 上帝 .

祂是神的真实化身。

" [mɔːr'oʊvər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['revərəntli] ,
" **Moreover** **,** **"** **he** **continued** **,** **reverently** **,**
" 而且 , " 他 持续 , 虔诚地 ,

“此外，”他恭敬地继续说道，

" [gɑːd] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [wen] [kraɪst] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,
" **God** **is** **now** **on** **earth** **as** **truly** **as** **when** **Christ** **walked** **the** **waves** **of** **Galilee** **,**
" 上帝 是 现在 在 地球 作为 真的 作为 什么时候 基督 步行 这 波浪 的 加利利 ,

“上帝如今真实地临在世上，正如基督在加利利海面上行走时一样。”

[ɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend]
or **stood** **with** **the** **life** **-** **giving** **word** **upon** **His** **lips** **at** **the** **grave** **of** **His** **friend**
或者 站立 和 这 生活 - 给予 单词 之上 他的 嘴唇 在 这 严重 的 他的 朋友
['læzərəs] .
Lazarus **.**
拉撒路 .

或者，祂站在朋友拉撒路的坟墓前，口中念着赐予生命的话语。

[ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [naʊ] [dwelz] [ə'mʌŋ] [men] [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [help] ,
The **mighty** **Spirit** **of** **God** **now** **dwells** **among** **men** **to** **persuade** **,** **help** **,**
这 强大的 精神 的 上帝 现在 居住地 之中 男人 到 说服 , 帮助 ,

神的大能之灵如今住在世人中间，劝勉他们，帮助他们，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɔːl] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ] .
and **lead** **them** **into** **all** **truth** **,** **and** **I** **believe** **He** **is** **guiding** **you** **.**
和 带领 他们 进入 全部 真相 , 和 我 相信 他 是 指导 你 .

引导他们认识一切真理，我相信祂也在指引你。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [ækt] [æz; əz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] [æz; əz] [dɪd] ['kraɪsts] ['hiːlɪŋ]
This **Divine** **Spirit** **can** **act** **as** **directly** **on** **your** **mind** **as** **did** **Christ's** **healing**
这 神圣的 精神 能 行为 作为 直接地 在 你的 头脑 作为 做过 基督的 康复
[hænd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,
hand **when** **He** **touched** **blind** **eyes** **and** **they** **saw** **,**
手 什么时候 他 感动 瞎的 眼睛 和 他们 锯 ,

这种神圣的灵性可以像基督用治愈之手触摸盲人的眼睛使他们重见光明那样，直接作用于你的思想。

[ænd; ənd] ['pɔːlzid] ['bɑːdɪz]
and **palsied** **bodies**
和 麻痹症 身体

以及瘫痪的身体

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] .
and **they** **sprung** **into** **joyous** **activity** **.**
和 他们 弹簧 进入 欢乐 活动 .

他们立刻投入到欢乐的活动中。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , [krɪ'stiːnz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
" **Under** **his** **eager** **,** **earnest** **words** **,** **Christine's** **eyes** **also** **lighted** **up** **with** **hope** **,**
" 在下面 他的 渴望的 , 认真 字 , 克里斯汀的 眼睛 还 照明 向上 和 希望 ,

在他的热情真挚的话语下，克里斯汀的眼中也闪烁着希望的光芒。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜː; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪrəli] , "
but after a moment her face became very sad , and she said , wearily , "
但 后 一个 片刻 她 脸 成为 非常 伤心 , 和 她 说 , 疲劳 , "
['mɪstəri] ! ['mɪstəri] !
Mystery ! mystery !
神秘 ! 神秘 !

但过了一会儿，她的脸色变得非常悲伤，她疲惫地说："神秘！神秘！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "
you are speaking a language that I do not understand . "
你 是 请讲 一个 语言 那 我 做 不是 理解 . "

你说的语言我听不懂。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] : - [fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Can you not understand this : ' For God so loved the world ,
" 能 你 不是 理解 这 : - 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

你们难道不明白吗？'神爱世人，'

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
that He gave His only begotten Son , that whosoever believeth in Him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] - ?
but have everlasting life ' ?
但 有 永恒 生活 - ?

但拥有永生呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
and that the Bible tells us that His Son did , in very truth ,
和 那 这 圣经 讲述 我们 那 他的 儿子 做过 , 在 非常 真相 ,

圣经告诉我们，祂的儿子确实这样做了。

[daɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ? "
die that we might live ? "
死 那 我们 可能 居住 ? "

为了让我们活下去而牺牲自己?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðæt] ,
" Yes , yes , I know that the Bible seems to teach all that ,
" 是的 , 是的 , 我 知道 那 这 圣经 似乎 到 教 全部 那 ,

"是的，是的，我知道圣经似乎教导了这一切，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but there must be some mistake about it .
但 那里 必须 是 一些 错误 关于 它 .

但这其中肯定存在一些错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ,
Why should an all - powerful God take such a costly ,
为什么 应该 一个 全部 - 强大的 上帝 拿 这样的 一个 昂贵 ,

为什么全能的上帝要付出如此巨大的代价?

[ˌɪndə'rekt] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʊd] [sə'faɪs] ? "
indirect way of accomplishing His purpose when a word would suffice ? "
间接 方式 的 完成 他的 目的 什么时候 一个 单词 会 足够了 ? "

明明一句话就能达到目的，为什么还要用间接的方式呢?

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ˈɡɑːdz] [ˈriːz(ə)nz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] .

"	We	will	not	discuss	God's	reasons	;	I	think	they	are	beyond	us	.
"	我们	将要	不是	讨论	神的	原因	;	我	思考	他们	是	超过	我们	.

“我们不讨论上帝的理由；我认为这些理由超出了我们的能力范围。”

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

But	imagining	the	Bible	story	to	be	true	,	even	though	you	do	not	believe	it
但	想象	这	圣经	故事	到	是	真的	,	甚至	尽管	你	做	不是	相信	它

,

,

,

但是，即使你不相信圣经故事，也要想象它是真的。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ? "

is	not	the	love	of	God	revealed	to	us	through	His	son	,	Jesus	Christ	?	"
是	不是	这	爱	的	上帝	揭晓	到	我们	通过	他的	儿子	,	耶稣	基督	?	"

神的爱岂不是藉着祂的儿子耶稣基督向我们显明的吗?

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [lʌv] ,

"	Yes	,	it	is	the	very	extravagance	of	disinterested	love	,
"	是的	,	它	是	这	非常	奢侈	的	无私的	爱	,

“是的，这正是无私之爱的极致体现。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [riˈvəults] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

So	much	so	that	my	reason	revolts	at	it	.
所以	很多	所以	那	我的	原因	叛乱	在	它	.

以至于我的理智都无法接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] ['paʊər] . "

It	is	contrary	to	all	my	ideas	of	Deity	and	power	.	"
它	是	相反	到	全部	我的	想法	的	神	和	力量	.	"

这完全违背了我关于神性和力量的所有观念。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pardon	me	,	Miss	Ludolph	,	for	saying	it	,
"	赦免	我	,	错过	卢多夫	,	为了	说	它	,

“请原谅我这么说，卢多夫小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [mɪˈθɑːlədʒi]

but	I	think	your	ideas	of	Deity	are	borrowed	more	from	mythology
但	我	思考	你的	想法	的	神	是	借来的	更多的	从	神话

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɡreɪtnəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	human	greatness	than	from	the	Bible	.
和	人类	伟大	比	从	这	圣经	.

但我认为你对神性的理解更多地来源于神话和人类的伟大，而不是圣经。

[let] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [stænd] [ə'saɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd]

Let	your	reason	stand	aside	a	moment	;	this	is	not	contrary	to	it	,	but	beyond
让	你的	原因	站立	旁边	一个	片刻	;	这	是	不是	相反	到	它	,	但	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请暂时放下你的理性；这并非与理性相悖，而是超越了理性。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] [truː] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Imagining	the	Bible	story	true	,	can	you	not	wish	it	true	?
想象	这	圣经	故事	真的	,	能	你	不是	希望	它	真的	?

如果圣经故事是真的，你难道不希望它是真的吗?

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][ɑːn] ['kælvəri] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz]

If	the	man	who	died	on	Calvary	out	of	love	for	you	I	and	for	us	all	is
如果	这	男人	WHO	死亡	在	加略山	出去	的	爱	为了	你	我	和	为了	我们	全部	是

['ɔːlsoʊ][gɑːd] ,

also	God	,
还	上帝	,

如果那位为了你我以及我们所有人而死在髑髅地的人也是上帝，

[wʊd] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

would	you	fear	to	trust	yourself	to	Him	?
会	你	害怕	到	相信	你自己	到	他	?

你害怕将自己交托给他吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [wʌn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Could	you	distrust	One	who	loved	you	well	enough	to	die	for	you	?	"
可以	你	怀疑	一	WHO	喜爱	你	出色地	足够的	到	死	为了	你	?	"

你会不信任那位爱你到愿意为你牺牲的人吗?

" [noʊ] ! [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	!	no	,	indeed	!
"	不	!	不	,	的确	!

不！不，真的不！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] !

if	I	only	could	believe	it	,	no	!
如果	我	仅有的	可以	相信	它	,	不	!

如果我能相信就好了，不!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?

But	how	can	I	ever	be	sure	it	is	true	?
但	如何	能	我	曾经	是	当然	它	是	真的	?

但我如何才能确定这是真的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

I	am	sure	of	nothing	.
我	是	当然	的	没有什么	.

我什么都不能确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] .

I	am	not	sure	there	is	a	God	.
我	是	不是	当然	那里	是	一个	上帝	.

我不确定是否存在上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

I	am	not	sure	the	Bible	is	more	than	human	in	its	character	.
我	是	不是	当然	这	圣经	是	更多的	比	人类	在	它是	特点	.

我不确定《圣经》的本质是否超越了人类的范畴。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ʃɪftɪŋ] [weɪvz] ,

I	feel	as	if	my	feet	stood	out	upon	those	shifting	waves	,
我	感觉	作为	如果	我的	脚	站立	出去	之上	那些	转变	波浪	,

我感觉自己的双脚仿佛站在了那些变幻莫测的波浪之上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɔːr]['steɪb(ə)l] . "

and	as	if	there	were	nothing	certain	or	stable	.	"
和	作为	如果	那里	是	没有什么	肯定	或者	稳定的	.	"

仿佛世间万物都失去了确定性和稳定性。

" [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	in	part	you	know	the	truth	,	Miss	Ludolph	,	though	you	do	not	believe	it	,
"	但	在	部分	你	知道	这	真相	,	错过	卢多夫	,	尽管	你	做	不是	相信	它	,

“但是，卢多夫小姐，你虽然不相信，但其实你也知道部分真相。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][kæn; kən][də'rektli; daɪ'rektli]
and **I** **believe** **that** **the** **God** **of** **whom** **we** **have** **spoken** **can** **directly**
和 我 相信 那 这 上帝 的 谁 我们 有 说 能 直接地

[rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [truːθ] [æz; əz]['riːəl][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
reveal **Himself** **to** **you** **and** **make** **His** **truth** **as** **real** **to** **you** **as** **it** **is** **to**
揭示 他本人 到 你 和 制作 他的 真相 作为 真实的 到 你 作为 它 是 到

[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

我相信，我们所谈论的那位神可以直接向你显现，使他的真理对你来说如同对我一样真实。

" ['mɪstər] . [fliːt] , " [kraɪd] ['kristiːn] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" **Mr** **.** **Fleet** **,** **"** **cried** **Christine** **,** **"** **if** **I** **could** **believe** **as** **you** **do** **,**
" 先生 . 舰队 , " 哭 克里斯汀 , " 如果 我 可以 相信 作为 你 做 ,

“弗利特先生，”克里斯汀喊道，“如果我能像您一样相信.....”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] ,
I **should** **be** **the** **happiest** **of** **the** **happy** **,** **for** **I** **should** **feel** **that** **,**
我 应该 是 这 最快乐 的 这 快乐的 , 为了 我 应该 感觉 那 ,

我应该是最幸福的人，因为我应该感到：

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [laɪf] ,
however **much** **I** **suffered** **in** **this** **brief** **life** **,**
然而 很多 我 遭受 在 这 简短的 生活 ,

然而，无论我在这短暂的一生中遭受了多少苦难，

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] ;
in **the** **existence** **beyond** **I** **should** **be** **more** **than** **compensated** **;**
在 这 存在 超过 我 应该 是 更多的 比 补偿 ;

在来世，我应该得到充分的补偿；

" [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [moʊn] ,
" **and** **covering** **her** **tearful** **face** **with** **her** **hands** **she** **moaned** **,**
" 和 覆盖 她 内牛满面 脸 和 她 双手 她 呻吟 ,

她用双手捂住泪流满面的脸，呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
as **if** **it** **were** **wrung** **from** **her** **,** **"** **I** **have** **suffered** **so** **much** **,** **and**
作为 如果 它 是 拧干 从 她 , " 我 有 遭受 所以 很多 , 和

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['remədi] !
there **seemed** **no** **remedy** **!**
那里 似乎 不 补救 !

仿佛是从她身上榨出来的一样，“我受了很多苦，似乎没有办法补救！”

" ['dɛnɪsɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
" **Dennis's** **feelings** **were** **also** **deeply** **touched** **,** **and** **the** **dew** **of** **sympathy**
" 丹尼斯的 情怀 是 还 深 感动 , 和 这 露 的 同情

['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
gathered **in** **his** **own** **eyes** **.**
聚集 在 他的 自己的 眼睛 .

“丹尼斯的内心也深受感动，他的眼中也涌出了同情的泪水。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst]['æksənts][biː; bi] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
In **the** **gentlest** **accents** **be** **said** **,** **"** **Oh** **,** **that** **you** **could** **trust** **that** **merciful** **,**
在 这 最温柔的 口音 是 说 , " 哦 , 那 你 可以 相信 那 仁慈 ,

用最温柔的语气说：“哦，但愿你能信任那位仁慈的.....”

['maɪti] [wʌn] [huː] [in'vaits] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rest] !
mighty **One** **who** **invites** **all** **the** **heavy** **laden** **to** **come** **to** **Him** **for** **rest** **!**
强大的 一 WHO 邀请 全部 这 重的 满载 到 来 到 他 为了 休息 !

祂是全能的，邀请所有肩负重担的人到祂那里得享安息！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] .

"	She	looked	up	and	saw	his	sympathy	,	and	was	greatly	moved	.
"	她	看起来	向上	和	锯	他的	同情	,	和	曾是	非常	已搬	.

她抬起头，看到了他的同情，深受感动。

[ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fliːt] .

In	faltering	tones	she	said	:	"	You	feel	for	me	,	Mr	.	Fleet	.
在	摇摇欲坠	音调	她	说	:	"	你	感觉	为了	我	,	先生	.	舰队	.

她声音颤抖地说："弗利特先生，您能体会我的感受吗？"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .

You	do	not	condemn	me	in	my	blindness	and	unbelief	.
你	做	不是	谴责	我	在	我的	失明	和	不信	.

你不要因我的盲目和不信而谴责我。

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .

I	cannot	trust	Him	,	because	I	am	not	sure	He	exists	.
我	不能	相信	他	,	因为	我	是	不是	当然	他	存在	.

我无法信任他，因为我不确定他是否存在。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [dɪ'voʊt] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

If	there	was	such	a	God	I	would	gladly	devote	my	whole	being	to	Him	;
如果	那里	曾是	这样的	一个	上帝	我	会	乐意	奉献	我的	所有的	存在	到	他	;

如果真有这样一位神，我愿将我的整个生命奉献给他；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "

but	I	trust	you	,	and	will	do	anything	you	say	.	"
但	我	相信	你	,	和	将要	做	任何事物	你	说	.	"

但我相信你，你会听从你的任何指示。

" [wɪl] [juː; jʊ] [niːl] [ɑːn] [ðiːz] [sændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Will	you	kneel	on	these	sands	with	me	in	prayer	to	Him	?	"	he	asked	,
"	将要	你	下跪	在	这些	沙子	和	我	在	祷告	到	他	?	"	他	问	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

"你愿意和我一起跪在这片沙滩上向他祈祷吗？"他恳切地问道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['trembld] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [sed] , " [jes] .

She	hesitated	,	trembled	,	but	at	last	said	,	"	Yes	.
她	犹豫了一下	,	颤抖	,	但	在	最后的	说	,	"	是的	.

她犹豫了一下，浑身颤抖，但最终还是说："是的。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	He	took	her	hand	as	if	they	were	brother	and	sister	,
"	他	采取	她	手	作为	如果	他们	是	兄弟	和	姐姐	,

他牵着她的手，就像他们是兄妹一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [biːtʃ] .

and	they	kneeled	together	on	the	desolate	beach	.
和	他们	跪着	一起	在	这	荒凉	海滩	.

他们一起跪在荒凉的海滩上。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɛdɚ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['smoʊldər] [ɔːl]

The	glow	of	sunset	was	lost	in	the	redder	glow	of	the	fire	that	smouldered	all
这	辉光	的	日落	曾是	丢失的	在	这	更红	辉光	的	这	火	那	闷烧	全部

['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

over	the	ruins	,
超过	这	废墟	,

夕阳的余晖被废墟上熊熊燃烧的火焰的红光所掩盖。

[ænd; ənd] [stɪl] [reɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [gluːm]

and	still	raged	in	the	northwest	,	and	the	smoke	and	gathering	gloom
和	仍然	愤怒	在	这	西北	,	和	这	抽烟	和	采集	愁云

[ɪn'vɑːlvd] [ðem; ðəm][ɪn] [əb'skjʊrəti] .

involved	them	in	obscurity	.
涉及	他们	在	朦胧	.

西北方向的火势依然猛烈，浓烟和渐浓的阴霾将他们笼罩在黑暗之中。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪri] , [ˌæpə'θetɪk] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn'dʒelɪk]

Though	the	weary	,	apathetic	fugitives	regarded	them	not	,	we	believe	that	angelic
尽管	这	厌倦	,	冷漠的	逃犯	认为	他们	不是	,	我们	相信	那	天使般的

[fɔːrmz] ['gæðərd] [raʊnd] ,

forms	gathered	round	,
表格	聚集	圆形的	,

虽然那些疲惫、麻木的逃亡者没有注意到他们，但我们相信，天使般的身影聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] [jəːnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	that	the	heart	of	the	Divine	Father	yearned	toward	His	children	.
和	那	这	心	的	这	神圣的	父亲	渴望	朝向	他的	孩子们	.

并且，天父的心深深地牵挂着祂的孩子们。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , ['æftər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] [frʌm; frəm] ['denis] ,

When	they	rose	,	after	a	simple	prayer	from	Dennis	,
什么时候	他们	玫瑰	,	后	一个	简单的	祷告	从	丹尼斯	,

他们起身时，丹尼斯简单地祷告了一下。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ,

in	which	he	pleaded	almost	as	a	child	might	with	an	earthly	father	,
在	哪个	他	恳求	几乎	作为	一个	孩子	可能	和	一个	尘世的	父亲	,

他恳求的语气几乎就像孩子恳求尘世的父亲一样。

['kristiːn] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]

Christine	trembled	like	a	leaf	,	and	was	very	pale	,	but	her	face	grew
克里斯汀	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	和	曾是	非常	苍白	,	但	她	脸	生长

['tɪrlɪs] ,

tearless	,
无泪	,

克里斯汀浑身颤抖，脸色苍白，但脸上却没有一丝泪痕。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

quiet	,	and	very	sad	.
安静的	,	和	非常	伤心	.

安静，却又非常悲伤。

['denis] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] , [strɔːŋ] [græsp][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Dennis	still	held	her	hand	in	the	warm	,	strong	grasp	of	sympathy	.
丹尼斯	仍然	握住	她	手	在	这	温暖的	,	强的	抓牢	的	同情	.

丹尼斯仍然紧紧地握着她的手，那是温暖而有力的同情。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn]

Gently	she	withdrew	it	,	and	said	,	in	a	low	,	despairing	tone	:	"	It	is	all	in	vain
轻轻地	她	退出	它	,	和	说	,	在	一个	低的	,	绝望	语气	:	"	它	是	全部	在	徒劳

.

:
.

她轻轻地把它抽了出来，用低沉绝望的语气说："这一切都是徒劳的。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

There	is	no	answer	.
那里	是	不	回答	.

没有答案。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] . "

Your	voice	has	been	lost	in	the	winds	and	waves	.	"
你的	嗓音	有	到过	丢失的	在	这	风	和	波浪	.	"

你的声音已消逝在风浪之中。

" [weɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['revərəntli] .

"	Wait	the	King's	time	,	"	said	he	,	reverently	.
"	等待	这	国王学院	时间	,	"	说	他	,	虔诚地	.

“请等待国王的时机，”他恭敬地说。

" [juː; jʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːðər] .

"	You	addressed	him	as	Father	.
"	你	已解决	他	作为	父亲	.

你称呼他为父亲。

[wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] ? "

Would	a	good	father	keep	his	child	waiting	?	"
会	一个	好的	父亲	保持	他的	孩子	等待	?	"

一位好父亲会让自己的孩子久等吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɪŋ] .

"	Yes	,	sometimes	He	does	;	He	is	also	King	.
"	是的	,	有时	他	做	;	他	是	还	国王	.

“是的，有时候他会这样做；他也是君王。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sædist] [feɪs] [hiː; hi]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

"	After	a	moment	she	turned	to	him	the	saddest	face	he	ever	looked	upon	,
"	后	一个	片刻	她	转向	到	他	这	最悲伤的	脸	他	曾经	看起来	之上	,

过了一会儿，她转过身来，脸上露出了他从未见过的最悲伤的表情。

[ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] , [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , " ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

and	said	,	gently	,	again	giving	him	her	hand	,	"	Mr	.	Fleet	,	you	have
和	说	,	轻轻地	,	再次	给予	他	她	手	,	"	先生	.	舰队	,	你	有

[dʌn] [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

done	your	best	for	me	,
完毕	你的	最好的	为了	我	,

她再次轻轻地把手递给他，说道：“弗利特先生，你已经尽力帮助我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	thank	you	all	the	same	.
和	我	感谢	你	全部	这	相同的	.

尽管如此，我还是要感谢大家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	He	was	obliged	to	turn	away	to	hide	his	feelings	.
"	他	曾是	有义务	到	转动	离开	到	隐藏	他的	情怀	.

他不得不转过身去，掩饰自己的感受。

['saɪləntli] [ðeɪ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðər] .

Silently	they	again	sat	down	on	the	beach	together	.
默默	他们	再次	卫星	向下	在	这	海滩	一起	.

他们再次默默地一起坐在沙滩上。

['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] ['kristiːn] ,

Weariness	and	something	like	despair	began	to	tell	on	Christine	,
疲劳	和	某物	喜欢	绝望	开始	到	告诉	在	克里斯汀	,

克里斯汀开始感到疲惫，甚至有些绝望。

[ænd; ənd] ['denis] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [bɪ'fɔːr]

and	Dennis	trembled	when	he	thought	of	the	long	night	of	exposure	before
和	丹尼斯	颤抖	什么时候	他	想法	的	这	长的	夜晚	的	接触	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一想到她即将面临的漫长而暴露的夜晚，丹尼斯就浑身颤抖。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [preɪd]

He	bent	his	face	into	his	hands	and	prayed	as	he	had	never	prayed
他	弯曲	他的	脸	进入	他的	双手	和	祈祷	作为	他	有	绝不	祈祷

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他双手捂脸，虔诚地祈祷，这是他从未做过的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

She	looked	at	him	wistfully	,	and	knew	he	was	pleading	for	her	;
她	看起来	在	他	怅然地	,	和	知道	他	曾是	恳求	为了	她	;

她满怀惆怅地看着他，知道他是在恳求她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	she	now	believed	it	was	all	in	vain	.
但	她	现在	相信	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但她现在认为这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	feeling	grew	upon	her	that	belief	or	unbelief	was	a	matter	of	education
这	感觉	生长	之上	她	那	信仰	或者	不信	曾是	一个	事情	的	教育

[ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

and	temperament	,
和	气质	,

她渐渐觉得，信仰或不信仰取决于教育和性情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['denis] [spoʊk] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [i'məuʃənz]

and	that	the	feelings	of	which	Dennis	spoke	were	but	the	deceptive	emotions
和	那	这	情怀	的	哪个	丹尼斯	辐	是	但	这	欺骗性的	情绪

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ædʒɪteɪtɪd] ['hɑːrts] .

of	our	agitated	hearts	.
的	我们的	激动	心	.

而丹尼斯所说的那些感受，只不过是我们躁动不安的内心所产生的欺骗性情绪罢了。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [siːmd] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

To	that	degree	that	the	Divine	love	seemed	visionary	and	hopeless	,
到	那	程度	那	这	神圣的	爱	似乎	有远见的	和	绝望	,

以至于神圣的爱显得既梦幻又绝望。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪf] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

she	longed	for	him	to	speak	of	his	own	,	if	in	truth	it	still	existed	,
她	渴望	为了	他	到	说话	的	他的	自己的	,	如果	在	真相	它	仍然	存在	,

她渴望他能谈谈自己的故事，如果那故事真的还存在的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] .

that	she	could	understand	and	believe	in	.
那	她	可以	理解	和	相信	在	.

她能够理解和相信的。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɪŋk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ,

If	during	what	remained	of	life	she	could	only	drink	the	sweetness	of	that	,
如果	期间	什么	剩余	的	生活	她	可以	仅有的	喝	这	甜味	的	那	,

如果余生她只能品尝到那份甘甜，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv]

she	felt	it	was	the	best	she	could	hope	for	—	and	then	the	blank	of
她	毛毡	它	曾是	这	最好的	她	可以	希望	为了	—	和	然后	这	空白的	的

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

她觉得这是她所能期望的最好结果——然后便是一片空白的虚无。

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] [siːmd] [æt; ət]

But	he	prayed	on	,	and	with	something	of	his	mother's	faith	seemed	at
但	他	祈祷	在	,	和	和	某物	的	他的	母亲的	信仰	似乎	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

但他继续祈祷，最终似乎也沾染了母亲的某些信仰。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] .

as	it	were	,	in	the	personal	presence	of	Christ	.
作为	它	是	,	在	这	个人的	在场	的	基督	.

仿佛亲身临在基督面前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpərˈtjʊnəti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [hiː; hi] [enˈtriːtid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː]

With	an	importunity	that	would	not	be	denied	,	he	entreated	for	her	who
和	一个	恳求	那	会	不是	是	否认	,	他	恳求	为了	她	WHO

[disˈpɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

despaired	at	his	side	.
绝望的	在	他的	边	.

他用一种不容置疑的恳求，为在他身边绝望的她哀求。

[æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɪstər] . [fliːt] ,

At	last	,	putting	her	hand	lightly	on	his	arm	,	she	said	:	"	Mr	.	Fleet	,
在	最后的	,	推杆	她	手	轻轻	在	他的	手臂	,	她	说	:	"	先生	.	舰队	,

最后，她轻轻地把手放在他的胳膊上，说道："弗利特先生，

[weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

waste	no	more	time	on	me	.
浪费	不	更多的	时间	在	我	.

别再在我身上浪费时间了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [grəunz] [aɪ] [hɪr] , [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [sɪk] [ɔːr][hɜːrt] .

From	the	groans	I	hear	,	some	poor	woman	is	sick	or	hurt	.
从	这	呻吟	我	听到	,	一些	贫穷的	女士	是	生病的	或者	伤害	.

从我听到的呻吟声来看，肯定是有哪个可怜的女人生病或受伤了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] ['riːəl] [gʊd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːdz] .

Perhaps	you	can	do	some	real	good	by	seeing	to	her	needs	.
也许	你	能	做	一些	真实的	好的	经过	看到	到	她	需求	.

或许你可以帮她做些实事，满足她的需求。

" [hiː; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɑːd] [wʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	rose	quietly	,	feeling	that	in	some	way	God	would	answer	,	and	that	he
"	他	玫瑰	悄悄	,	感觉	那	在	一些	方式	上帝	会	回答	,	和	那	他

[mʌst; məst] ['peɪʃntli] [weɪt] .

must	patiently	wait	.
必须	耐心	等待	.

他静静地站起身，觉得上帝总会以某种方式回应他，他必须耐心等待。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]
Going **up** **the** **beach** **a** **short** **distance** **he** **found** **a** **German** **woman** **lying** **just** **on** **the**
去 向上 这 海滩 一个 短的 距离 他 成立 一个 德语 女士 说谎 只是 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
edge **of** **the** **water** **.**
边缘 的 这 水 .

他沿着海滩走了一小段路，发现一名德国女子躺在水边。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
In **answer** **to** **his** **questions** **,**
在 回答 到 他的 问题 ,

为了回答他的问题，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] .
he **learned** **from** **her** **broken** **English** **that** **she** **was** **sick** **and** **in** **pain** **.**
他 学习 从 她 破碎的 英语 那 她 曾是 生病的 和 在 疼痛 .

他从她蹩脚的英语中得知她生病了，很痛苦。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A **sudden** **thought** **struck** **him** **.**
一个 突然 想法 击 他 .

他突然想到了什么。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] , [maɪt] [nɑːt] ['kristiːn] [faɪnd] [help] [hɜːr'self] ,
In **seeking** **to** **help** **another** **,** **might** **not** **Christine** **find** **help** **herself** **,**
在 寻求 到 帮助 其他 , 可能 不是 克里斯汀 寻找 帮助 她自己 ,

克里斯汀在帮助他人的同时，或许也能帮助到自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]
and **in** **the** **performance** **of** **a** **good** **deed** **,** **might** **not** **the** **Author** **of** **all** **good**
和 在 这 表现 的 一个 好的 契据 , 可能 不是 这 作者 的 全部 好的
[rɪ'viːl] [hɪm'self] ?
reveal **Himself** **?**
揭示 他本人 ?

难道在行善的过程中，万善之源不会显现祂自己吗?

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]
Returning **to** **her** **,** **he** **said** **:** **"** **Miss** **Ludolph** **,** **the** **poor** **woman** **you** **have** **heard**
返回 到 她 , 他 说 : " 错过 卢多夫 , 这 贫穷的 女士 你 有 听到
[ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
is **sick** **and** **alone** **.**
是 生病的 和 独自的 .

他回到她身边说："卢多夫小姐，你听说的那个可怜的女人生病了，而且孤身一人。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz]
She **is** **German** **,** **and** **you** **can** **speak** **to** **her** **and** **comfort** **her** **as**
她 是 德语 , 和 你 能 说话 到 她 和 舒适 她 作为
['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] .
only **a** **woman** **can** **.**
仅有的 一个 女士 能 .

她是德国人，你可以像女人那样和她交谈、安慰她。

" ['kristiːn] [went] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊɚz] .
" **Christine** **went** **at** **once** **,** **though** **with** **little** **confidence** **in** **her** **powers** **.**
" 克里斯汀 去 在 一次 , 尽管 和 小的 信心 在 她 权力 .

克里斯汀立刻动身前往，尽管她对自己的能力缺乏信心。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['mɜːrsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
Indeed it was , perhaps , the first visit of charity and mercy she had ever
的确 它 曾是 , 也许 , 这 第一的 访问 的 慈善机构 和 怜悯 她 有 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .

这或许是她有生以来第一次出于慈善和怜悯之心进行的探访。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
But she would have done anything he asked , and determined to do her
但 她 会 有 完毕 任何事物 他 问 , 和 决定 到 做 她
[best] .
best .
最好的 .

但她会尽一切努力满足他的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [də; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['fɜːrðər] [ʌp][frʌm; frəm][də; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ]
She helped the poor creature further up from the water , and then , taking
她 帮助 这 贫穷的 生物 更远 向上 从 这 水 , 和 然后 , 采取
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她帮助这可怜的小家伙从水里往上拉，然后，握住它的手，

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd]['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
spoke to her soothingly and gently in her native tongue .
辐 到 她 舒缓地 和 轻轻地 在 她 本国的 舌头 .

用她的母语，温柔地、平静地和她说话。

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][də; ði]['eɪndʒəlz] [bles] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr]
" Heaven and all the angels bless your sweet face for taking pity on a poor
" 天堂 和 全部 这 天使 保佑 你的 甜的 脸 为了 采取 遗憾 在 一个 贫穷的
[loʊn] ['bɑːdi] ,
lone body ,
孤独 身体 ,

“愿上天和所有天使保佑你慈祥的面容，感谢你怜悯这孤苦伶仃的灵魂。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tuː] , " [ɪz][də; ði] [friː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l]['dʒɜːrmən] .
and so they will too , " is the free rendering of her grateful German .
和 所以 他们 将要 也 , " 是 这 自由的 渲染 的 她 感激的 德语 .

他们也会如此，”这是她用德语表达感激之情的自由翻译。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] , [sɪk] ['bɑːdi] ?
" Would you please say a little prayer for a lone , sick body ?
" 会 你 请 说 一个 小的 祷告 为了 一个 孤独 , 生病的 身体 ?

请为这位孤苦伶仃、病弱的灵魂默默祈祷好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" she asked , after a little while .
" 她 问 , 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，她问道。

['kristiːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] : " [waɪ] [nɑːt] ?
Christine hesitated a moment , and then thought : " Why not ?
克里斯汀 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 想法 : " 为什么 不是 ?

克里斯汀犹豫了一会儿，然后想：“为什么不呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][də; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
if it will be of any comfort to the poor thing .
如果 它 将要 是 的 任何 舒适 到 这 贫穷的 事物 .

如果这能给可怜的家伙带来一丝安慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hɑːrm] .

It	can	do	neither	of	us	harm	.
它	能	做	两者都不	的	我们	伤害	.

这对我们俩都没有害处。

" ['denis] [sɔː] [hɜːr; hər] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [lɪft][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Dennis	saw	her	kneel	at	the	woman's	side	,	lift	her	white	face	to	heaven	,
"	丹尼斯	锯	她	下跪	在	这	女性的	边	,	举起	她	白色的	脸	到	天堂	,

丹尼斯看到她跪在女人身边，抬起苍白的脸庞仰望天空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːv] .

and	her	lips	move	.
和	她	嘴唇	移动	.

她的嘴唇动了动。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [prer] .

Her	attitude	was	unmistakably	that	of	prayer	.
她	态度	曾是	毫无疑问	那	的	祷告	.

她的态度无疑是在祈祷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] : " [oʊ][gɑːd] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Her	petition	was	brief	and	characteristic	:	"	O	God	—	if	there	is	a
她	请愿	曾是	简短的	和	特征	:	"	哦	上帝	—	如果	那里	是	一个

她的祈求简短而富有特色："哦，上帝——如果真有……"

[gɑːd] — [help] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] !

God	—	help	this	poor	creature	!
上帝	—	帮助	这	贫穷的	生物	!

上帝啊，救救这可怜的家伙吧！

" [ðen] ['denis] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [glæns] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bɪ'wɪldərd]

"	Then	Dennis	saw	her	start	up	and	glance	around	in	a	strange	,	bewildered
"	然后	丹尼斯	锯	她	开始	向上	和	瞥一眼	大约	在	一个	奇怪的	,	困惑

['mænər] .

manner	.
方式	.

"然后丹尼斯看到她突然停了下来，以一种奇怪、困惑的姿态环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] , ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] :

Suddenly	she	clasped	her	hands	and	looked	up	with	an	ecstatic	,	thrilling	cry	:
突然	她	紧握	她	双手	和	看起来	向上	和	一个	欣喜若狂	,	惊险	哭	:

" [ðer; ðər][ɪz] !

"	There	is	!
"	那里	是	!

她突然双手合十，抬起头，发出欣喜若狂、激动不已的叫喊："有！"

[ðer; ðər][ɪz] !

there	is	!
那里	是	!

有！

[gɑːd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][ænd; ənd]

God	lives	and	loves	me	,	I	feel	,	I	know	,	and	therefore	I	may	hope	and
上帝	生活	和	爱	我	,	我	感觉	,	我	知道	,	和	所以	我	可能	希望	和

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我感受到，上帝活着并且爱我，因此我可以抱有希望并好好生活。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [bɜːrn][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪəri]

"	Turning	to	the	still	raging	flames	,	she	exclaimed	:	"	Burn	on	with	your	fiery
"	转弯	到	这	仍然	愤怒	火焰	,	她	惊呼	:	"	烧伤	在	和	你的	火热

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

她转向仍在熊熊燃烧的火焰，喊道："燃烧吧，让你们的烈焰继续燃烧！"

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	do	not	fear	you	now	!
我	做	不是	害怕	你	现在	!

我现在不怕你了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [seɪf] [fər'evər] !

I	am	safe	,	safe	forever	!
我	是	安全的	,	安全的	永远	!

我安全了，永远安全了！

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ðiː] [ɪ'nʌf] !

Oh	,	how	can	I	ever	love	and	praise	Thee	enough	!
哦	,	如何	能	我	曾经	爱	和	称赞	汝	足够的	!

哦，我该如何才能足够地爱您、赞美您呢！

" [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	,	springing	to	Dennis's	side	,	she	took	both	his	hands	in	hers	,	and	said	:
"	然后	,	弹簧	到	丹尼斯的	边	,	她	采取	两个都	他的	双手	在	她的	,	和	说	:

"然后，她跳到丹尼斯身边，握住他的双手，说道：

" ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ] ,

"	Mr	.	Fleet	,	you	have	saved	my	life	again	and	again	,	and	I	am	,	oh	,
"	先生	.	舰队	,	你	有	已保存	我的	生活	再次	和	再次	,	和	我	是	,	哦	,

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] !

how	grateful	!
如何	感激的	!

"弗利特先生，您一次又一次地救了我的命，我真是感激不尽！"

[bʌt; bət][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər]

but	in	leading	me	to	this	knowledge	you	have	made	me	your	debtor	for
但	在	领导	我	到	这	知识	你	有	制成	我	你的	债务人	为了

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

但是，你让我获得这些知识，也让我永远欠了你一份情。

[gɑːd] [dʌz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

God	does	live	,	and	I	believe	now	He	loves	even	me	.
上帝	做	居住	,	和	我	相信	现在	他	爱	甚至	我	.

上帝确实活着，而且我现在相信他甚至爱我。

" [æz; əz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	As	the	glare	of	the	fire	fell	on	her	face	,
"	作为	这	强光	的	这	火	跌倒	在	她	脸	,

"当火焰的光芒照在她脸上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	was	awed	and	speechless	at	its	expression	.
他	曾是	敬畏	和	无言	在	它是	表达	.

他被它的表情深深震撼，一时语塞。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['pjʊrəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

From	its	ecstatic	joy	and	purity	it	seemed	that	the	light	of	heaven	,
从	它是	欣喜若狂	喜悦	和	纯度	它	似乎	那	这	光	的	天堂	,

从它那狂喜的喜悦和纯洁中，仿佛是天堂之光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [i'ljuːminɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	her	burning	home	,	was	illumining	it	.
反而	的	她	燃烧	家	,	曾是	启发性的	它	.

她没有让燃烧的家继续燃烧，反而照亮了它。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] , " [θæŋk] [gɑːd] !

At	last	he	said	,	brokenly	,	"	Thank	God	!
在	最后的	他	说	,	破碎地	,	"	感谢	上帝	!

最后他哽咽着说："感谢上帝！"

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[maɪ] ['meni] , ['meni] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] !

my	many	,	many	prayers	are	answered	!
我的	许多	,	许多	祈祷	是	回答	!

我的无数祈祷都应验了！

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]

"	The	look	of	love	and	gratitude	she	gave	him	will	only	find	its	counterpart	in
"	这	看	的	爱	和	感激	她	给予	他	将要	仅有的	寻找	它是	对应物	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她看向他时流露出的爱意和感激之情，只有在天堂才能找到与之对应的。

[wen] [ðə; ði] [seɪvd] [biːm] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .

when	the	saved	beam	upon	those	who	led	them	to	the	Saviour	.
什么时候	这	已保存	光束	之上	那些	WHO	引领	他们	到	这	救主	.

当得救的光芒照耀在带领他们认识救主的人身上时。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['wʊmənli] [soʊl] , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

The	whole	of	her	strong	womanly	soul	,	thoroughly	aroused	,	was	in	her	face
这	所有的	的	她	强的	女性	灵魂	,	彻底	被唤醒	,	曾是	在	她	脸

,

,
,

她那充满力量的女性灵魂，被彻底唤醒，全都展现在她的脸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	it	shone	like	that	of	an	angel	.
和	它	闪耀	喜欢	那	的	一个	天使	.

它像天使一样闪耀。

[tuː; tə] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] ['prɑːfəsi] , [ri'kəːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,

To	Dennis	,	with	the	force	of	fulfilled	prophecy	,	recurred	his	mother's	words	,
到	丹尼斯	,	和	这	力量	的	已完成	预言	,	复发	他的	母亲的	字	,

母亲的话语如同预言成真一般，再次在丹尼斯耳边响起：

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : " [prer] [ɪz] ['maɪti] .

and	unconsciously	he	spoke	them	aloud	:	"	PRAYER	is	MIGHTY	.
和	不知不觉	他	辐	他们	大声	:	"	祷告	是	强大的	.

他不自觉地大声说道："祷告的力量是强大的。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XLVI
"	章	xlvi

第四十六章

[krɪˈstiːnz] [greɪv]
CHRISTINE'S **GRAVE**
克里斯汀的 严重

克里斯汀的墓

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kristiːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] ,
After **a** **moment** **Christine** **returned** **to** **her** **charge** **and** **said** **,** **gently** **,**
后 一个 片刻 克里斯汀 返回 到 她 收费 和 说 , 轻轻地 ,

过了一会儿，克里斯汀回到她照顾的人身边，轻声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
" **I** **think** **I** **can** **take** **better** **care** **of** **you** **now** **.**
" 我 思考 我 能 拿 更好的 关心 的 你 现在 .

“我觉得我现在能更好地照顾你了。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [wei] , [hæf] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **The** **poor** **woman** **looked** **at** **her** **in** **a** **bewildered** **way** **,** **half** **fearing** **she** **had**
" 这 贫穷的 女士 看起来 在 她 在 一个 困惑 方式 , 一半 害怕 她 有
[lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .
lost **her** **senses** **.**
丢失的 她 感官 .

“可怜的女人一脸茫然地看着她，几乎担心她是不是疯了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [krɪˈstiːnz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [naʊ] [ðæt] [went] [laɪk] ['sʌnlaɪt]
But **there** **was** **that** **in** **Christine's** **tone** **and** **manner** **now** **that** **went** **like** **sunlight**
但 那里 曾是 那 在 克里斯汀的 语气 和 方式 现在 那 去 喜欢 阳光
[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and **warmth** **to** **the** **heart** **,**
和 温暖 到 这 心 ,

但克里斯汀此刻的语气和举止中，却有一种如同阳光和温暖般沁人心脾的感觉。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːdɪst] ['dʒɜːrmən][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen]
and **in** **broadest** **German** **the** **grateful** **creature** **was** **soon** **blessing** **her** **again**
和 在 最广泛的 德语 这 感激的 生物 曾是 很快 祝福 她 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and **again** **,**
和 再次 ,

那感恩的生灵很快用最粗犷的德语一遍又一遍地祝福她。

[ænd; ənd] ['kristiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] [bɪˈjɑːnd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [driːmz] .
and **Christine** **felt** **that** **she** **was** **blessed** **beyond** **even** **her** **wildest** **dreams** **.**
和 克里斯汀 毛毡 那 她 曾是 蒙福 超过 甚至 她 最狂野的 梦境 .

克里斯汀觉得自己得到的幸福甚至超过了她最狂野的梦想。

['denis] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
Dennis **now** **felt** **that** **she** **must** **have** **food** **and** **rest** **.**
丹尼斯 现在 毛毡 那 她 必须 有 食物 和 休息 .

丹尼斯现在觉得她必须吃点东西休息一下。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [fleɪmz] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - [laɪk]
She **appeared** **,** **in** **the** **ghostly** **light** **of** **the** **distant** **flames** **,** **so** **pale** **and** **spirit** **-** **like**
她 出现 , 在 这 幽灵般的 光 的 这 遥远 火焰 , 所以 苍白 和 精神 - 喜欢
,
,
,

在远处火焰幽幽的光芒中，她出现了，脸色苍白，如同幽灵一般。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
that **he** **almost** **feared** **she** **would** **slip** **away** **to** **heaven** **at** **once** **,**
那 他 几乎 害怕 她 会 滑 离开 到 天堂 在 一次 ,

他几乎害怕她会立刻升入天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋgər] , [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] ,

and	he	began	looking	for	some	one	stronger	,	older	,	and	more	suitable	,
和	他	开始	寻找	为了	一些	一	更强	,	老	,	和	更多的	合适的	,

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

to	take	her	place	.
到	拿	她	地方	.

于是他开始寻找更强壮、更年长、更合适的人来取代她。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən]

At	a	little	distance	further	north	he	at	last	found	a	stout	German	woman
在	一个	小的	距离	更远	北	他	在	最后的	成立	一个	肥硕	德语	女士

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfeðər] [bed] ,

sitting	with	her	two	children	on	a	large	feather	bed	,
坐着	和	她	二	孩子们	在	一个	大的	羽毛	床	,

再往北走了一小段路，他终于看到一位身材魁梧的德国妇女和她的两个孩子坐在一张大羽绒床上。

[ðə; ði] [soʊl] [ˈrelɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] .

the	sole	relic	of	her	household	goods	.
这	唯一	遗迹	的	她	家庭	商品	.

她家中唯一留下的遗物。

[ˈdenis] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

Dennis	acquainted	her	with	the	case	,
丹尼斯	熟人	她	和	这	案件	,

丹尼斯向她介绍了案情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [krɪˈstiːnz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

and	she	soon	took	the	matter	out	of	his	and	Christine's	hands	in	a	very
和	她	很快	采取	这	事情	出去	的	他的	和	克里斯汀的	双手	在	一个	非常

[ˌsætɪsˈfæktəri] [wei] .

satisfactory	way	.
令人满意的	方式	.

她很快就以非常令人满意的方式解决了这件事，让克里斯汀和他摆脱了困扰。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kʌt] [ɔːf] ;

To	the	south	and	west	opportunity	of	escape	was	utterly	cut	off	;
到	这	南	和	西方	机会	的	逃脱	曾是	完全地	切	离开	;

向南和向西的逃生机会完全被切断了；

[ˈiːstwərd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə]

eastward	were	the	waters	of	the	lake	,	so	that	their	only	chance	was	to
向东	是	这	水	的	这	湖	,	所以	那	他们的	仅有的	机会	曾是	到

[pʊʃ] [ˈnɔːrθwərd] .

push	northward	.
推	向北	.

东边是湖水，所以他们唯一的出路就是向北推进。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈskætərd]

After	making	their	way	slowly	for	a	short	distance	among	the	thickly	scattered
后	制作	他们的	方式	缓慢地	为了	一个	短的	距离	之中	这	浓密	疏散

[gruːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈverid] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

groups	and	the	varied	articles	that	had	been	dragged	to	the	shore	for
团体	和	这	多种多样	文章	那	有	到过	拖拽	到	这	支撑	为了

[ˈseɪfti] ,

safety	,
安全	,

他们缓慢地穿过密集散落的人群和为了安全起见被拖到岸边的各种物品，走了一小段距离后，

[ˈdenis] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] .

Dennis	thought	he	heard	a	familiar	voice	.
丹尼斯	想法	他	听到	一个	熟悉的	嗓音	.

丹尼斯觉得他听到了一个熟悉的声音。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] !

"	Dr	.	Arten	!
"	博士	.	阿尔滕	!

“阿滕博士！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hə'ləu] ! [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['bʌslɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ræðər]

"	Hallo	!	who	wants	me	?	"	answered	the	good	old	physician	,	bustling	up	in	rather
"	你好	!	WHO	想要	我	?	"	回答	这	好的	老的	医生	,	繁华	向上	在	相当

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['kɑːstuːm] ,

incongruous	costume	,
不协调	戏服	,

“喂！谁找我？”这位和蔼的老医生穿着略显不搭调的服装，匆匆走过来回答道。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [koʊt] , [waɪt] [vest] , [red] ['flænl] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld]

consisting	of	a	dress	coat	,	white	vest	,	red	flannel	drawers	,	and	a	very	soiled
由	的	一个	裙子	外套	,	白色的	背心	,	红色的	绒布	抽屉	,	和	一个	非常	脏的

[per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

pair	of	slippers	.
一对	的	拖鞋	.

包括一件礼服外套、一件白色背心、一条红色法兰绒内裤和一双很脏的拖鞋。

" [oʊ] , ['dɑːktər] !

"	Oh	,	doctor	!
"	哦	,	医生	!

“哦，医生！”

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [in'spaiəz] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . "

the	very	sight	of	you	inspires	hope	and	courage	.	"
这	非常	视线	的	你	鼓舞人心	希望	和	勇气	.	"

你的身影本身就给人带来希望和勇气。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ? "

"	Surely	a	young	fellow	like	you	can	be	in	no	want	of	those	articles	?	"
"	一定	一个	年轻的	同伴	喜欢	你	能	是	在	不	想	的	那些	文章	?	"

“像你这样的年轻人，肯定不会缺少那些东西吧？”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] , " [kraɪd] ['kristiːn] ,

"	If	he	is	lacking	,	"	cried	Christine	,
"	如果	他	是	缺乏	,	"	哭	克里斯汀	,

“如果他有所欠缺，”克里斯汀喊道，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

"	it	must	be	for	the	reason	that	he	has	given	hope	and	courage
"	它	必须	是	为了	这	原因	那	他	有	给定	希望	和	勇气

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [met] ,

to	every	one	he	has	met	,
到	每一个	一	他	有	遇见	,

“这一定是因为他给遇到的每个人都带来了希望和勇气。”

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [rɔbd] [hɪm'self] . "

and	so	has	robbed	himself	.	"
和	所以	有	被抢劫	他自己	.	"

他因此而自取灭亡。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Heigho	!	"	exclaimed	the	doctor	,	"	you	here	?	"
"	海戈	!	"	惊呼	这	医生	,	"	你	这里	?	"

“嘿！”医生惊呼道，“你在这儿吗？”

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['mɪstər] . [fliːt] . "

"	Yes	,	thanks	to	the	heroism	of	Mr	.	Fleet	.	"
"	是的	,	谢谢	到	这	英雄主义	的	先生	.	舰队	.	"

“是的，这要感谢弗利特先生的英勇行为。”

" [fliːt] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Fleet	,	is	that	all	you	have	saved	from	the	fire	?	"	asked	the	doctor	,
"	舰队	,	是	那	全部	你	有	已保存	从	这	火	?	"	问	这	医生	,

“弗利特，你就从火灾中抢救出这些吗？”医生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kristiːn] .

with	a	humorous	twinkle	,	pointing	to	Christine	.
和	一个	幽默	闪烁	,	指向	到	克里斯汀	.

她带着一丝幽默的眼神，指着克里斯汀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['denis] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .

"	I	am	well	satisfied	,	"	said	Dennis	,	quietly	,	but	with	rising	color	.
"	我	是	出色地	使满意	,	"	说	丹尼斯	,	悄悄	,	但	和	上升	颜色	.

“我很满意，”丹尼斯平静地说，但脸色却涨红了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . [fliːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I	should	have	perished	,	had	not	Mr	.	Fleet	come	to	my	rescue	,	"	continued	['kristiːn]	,	Christine	,
"	我	应该	有	遇难	,	有	不是	先生	.	舰队	来	到	我的	救援	,	"	持续	['kristiːn]	,	克里斯汀	,

“如果不是弗利特先生救了我，我可能已经没命了，”克里斯汀继续说道。

['wɔːrmli] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

warmly	,	glad	of	an	opportunity	to	express	a	little	of	her	gratitude	.
热情地	,	高兴的	的	一个	机会	到	表达	一个	小的	的	她	感激	.

她热情洋溢，很高兴有机会表达她的一点感激之情。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] , ['hjuːmərəs] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [dəunt][biː; bi] [tuː]

The	doctor	turned	his	genial	,	humorous	eye	on	her	and	said	:	"	Don't	be	too	grateful	,
这	医生	转向	他的	和蔼可亲	,	幽默	眼睛	在	她	和	说	:	"	不	是	也	['greɪtf(ə)l]	,

医生用他那和蔼幽默的眼神看着她，说道：“别太感激了，

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .

Miss	Ludolph	;	he	is	a	young	man	,	and	only	did	his	duty	.
错过	卢多夫	;	他	是	一个	年轻的	男人	,	和	仅有的	做过	他的	责任	.

卢多夫小姐；他还是个年轻人，只是尽了自己的职责。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]

Now	if	I	had	been	so	fortunate	you	might	have	been	as	grateful	as	you	[pliːzd]	pleased	.
现在	如果	我	有	到过	所以	幸运	你	可能	有	到过	作为	感激的	作为	你	[pliːzd]	高兴	.

如果我真有那么幸运，你或许会感激不尽。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnz] [tɜːrn][tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] ['roʊziər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] ['faɪər]

"	It	was	Christine's	turn	to	grow	rather	rosier	than	even	the	red	fire	['wɔːrəntɪd]	warranted	,
"	它	曾是	克里斯汀的	转动	到	生长	相当	更红润	比	甚至	这	红色的	火	['wɔːrəntɪd]	有保证	,

“克里斯汀的脸色比火红的火焰还要红润，真是令人惊叹。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] , ['dɑːktər] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]
but she said , " You would have your joke , doctor , if the world were burning
但 她 说 ， " 你 会 有 你的 开玩笑 ， 医生 ， 如果 这 世界 是 燃烧
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

但她说："医生，如果世界正在燃烧，你就可以开你的玩笑了。"

" [jes] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , and after it burned up , " he replied .
" 是的 ， 和 后 它 烧伤 向上 ， " 他 回复 .

"是的，在它烧毁之后，"他回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" What do you think of that ,
" 什么 做 你 思考 的 那 ，

你觉得怎么样？

[mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒɜːrmən]['skeptɪsɪzəm] ?
Miss Ludolph , with your German scepticism ?
错过 卢多夫 ， 和 你的 德语 怀疑论 ?

卢多夫小姐，你那德国式的怀疑主义呢？

" [terz] [keɪm] [ɪn] [krɪ'stiːnz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" Tears came in Christine's eyes , and she said , in a low tone ,
" 眼泪 来了 在 克里斯汀的 眼睛 ， 和 她 说 ， 在 一个 低的 语气 ，

克里斯汀眼中噙满了泪水，她低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ]['dʒɜːrmən]['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər]['ɔːlsoʊ] . "
" I am glad to say that I have lost my German scepticism in the fire also . "
" 我 是 高兴的 到 说 那 我 有 丢失的 我的 德语 怀疑论 在 这 火 还 . "

"我很高兴地说，我的德国式怀疑主义也在这场火灾中消失了。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːzɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [wei] .
" What ! " cried the doctor , seizing both her hands in his hearty way .
" 什么 ！ " 哭 这 医生 ， 抓住 两个都 她 双手 在 他的 爽朗 方式 .

"什么！"医生喊道，用他特有的方式抓住了她的双手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ? "
" Will you accept of our Christian superstition ? "
" 将要 你 接受 的 我们的 基督教 迷信 ? "

你们能接受我们基督教的迷信吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['krɪstʃən] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪks]
" I think I have accepted your glorious Christian truth , and the thought makes
" 我 思考 我 有 公认 你的 辉煌 基督教 真相 ， 和 这 想法 制作
[ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] . "
me very happy . "
我 非常 快乐的 . "

"我想我已经接受了你那光荣的基督教真理，想到这一点我就非常高兴。"

" [wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
" Well , now I can almost say , Praise God for the fire ,
" 出色地 ， 现在 我 能 几乎 说 ， 称赞 上帝 为了 这 火 ，

"嗯，现在我几乎可以说，感谢上帝赐予这场大火。"

[ðoʊ] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən][mʌst; məst] [kə'mens] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [huː]
though old Dr . Arten must commence again where the youngsters are who
尽管 老的 博士 . 阿尔滕 必须 开始 再次 在哪里 这 年轻人 是 WHO
[kɪk] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] .
kick up their heels in their office all day .
踢 向上 他们的 高跟鞋 在 他们的 办公室 全部 天 .

不过，老阿滕医生又得重新开始了，因为年轻人整天都在办公室里闲逛。

" [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [krɪˈstiːnz] [pʌls] ,

"	With	professional	instinct	he	slipped	his	finger	on	Christine's	pulse	,
"	和	专业的	本能	他	滑倒了	他的	手指	在	克里斯汀的	脉冲	,

“凭借着职业本能，他迅速将手指放在了克里斯汀的脉搏上。”

[ðen] [ˈrʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [suːn] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈpaudəz] ,

then	rummaged	in	his	pocket	and	soon	drew	out	some	powders	,
然后	翻找	在	他的	口袋	和	很快	画	出去	一些	粉末	,

然后他在口袋里翻找了一番，很快掏出了一些粉末。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌsk] [wei] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌn] .

and	in	his	brusque	way	made	her	take	one	.
和	在	他的	粗暴	方式	制成	她	拿	一	.

他粗暴地让她拿了一个。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈbɪtər] !

"	Oh	,	how	bitter	!
"	哦	,	如何	苦的	!

“哦，多么苦涩啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [triːt] [ˌem ˈiː] , " [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈbætʃələr] :

"	That	is	the	way	the	ladies	treat	me	,	"	began	the	merry	bachelor	:
"	那	是	这	方式	这	女士们	对待	我	,	"	开始	这	欢乐	学士	:

“女士们就是这样对待我的，”这位快乐的单身汉开口说道：

" [nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wen] [aɪ] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	not	an	ounce	of	gratitude	when	I	save	their	lives	.
"	不是	一个	盎司	的	感激	什么时候	我	节省	他们的	生活	.

“我救了他们的命，他们却没有丝毫感激之情。”

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [flɪːt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [baɪ]

But	let	a	young	fellow	like	Fleet	come	along	and	get	them	out	of	danger	by
但	让	一个	年轻的	同伴	喜欢	舰队	来	沿着	和	得到	他们	出去	的	危险	经过

[mɪr] [bruːt] [streŋθ] ,

mere	brute	strength	,
仅仅	蛮力	力量	,

但如果让像弗利特这样的年轻人出现，仅凭蛮力就能把他们从危险中解救出来，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈskɪlfl] [wei] , [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [breɪks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

instead	of	my	delicate	,	skilful	way	,	and	language	breaks	down	with	their
反而	的	我的	精美的	,	熟练	方式	,	和	语言	休息	向下	和	他们的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

而不是我细腻、娴熟的方式，他们的感谢让我语塞。

[ˈveri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈprez(ə)nt][maɪ] [bɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

Very	well	,	I	shall	have	compensation	—	I	shall	present	my	bill	before	long	.
非常	出色地	,	我	将	有	赔偿	—	我	将	展示	我的	账单	前	长的	.

很好，我会得到补偿——我很快就会把账单递给你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [hɪr] ,

And	now	,	young	man	,	since	you	have	set	out	to	rescue	my	little	friend	here	,
和	现在	,	年轻的	男人	,	自从	你	有	放	出去	到	救援	我的	小的	朋友	这里	,

年轻人，既然你已经出发去营救我的小朋友，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]
you **had** **better** **carry** **the** **matter** **through** **,** **for** **several** **reasons** **which** **I** **need** **not**
你 有 更好的 携带 这 事情 通过 , 为了 一些 原因 哪个 我 需要 不是
[ɜːrdʒ] .
urge **.**
敦促 .

你最好把这件事继续做下去，原因有很多，我就不多赘述了。

[jʊr; jər] [best] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Your **best** **chance** **is** **to** **make** **your** **way** **northward** **,** **and** **then** **continue** **around** **the**
你的 最好的 机会 是 到 制作 你的 方式 向北 , 和 然后 继续 大约 这
[west] ,
west **,**
西方 ,

你最好的办法是先向北走，然后再绕到西边去。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp][ʌv; əv]
where **you** **can** **find** **food** **and** **shelter** **;** **"** **and** **with** **a** **hearty** **grasp** **of**
在哪里 你 能 寻找 食物 和 庇护所 ; " 和 和 一个 爽朗 抓牢 的
[ðə; ði][hænd] ,
the **hand** **,**
这 手 ,

在那里你可以找到食物和住所；“并紧紧握住你的手，

[ðə; ði] [breɪv] , ['dʒiːniəl][oʊld][mæn] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " [gɑːd] [spiːd] !
the **brave** **,** **genial** **old** **man** **wished** **them** **"** **God** **speed** **!**
这 勇敢的 , 和蔼可亲 老的 男人 希望 他们 " 上帝 速度 !

这位勇敢、和蔼的老人祝他们“一路顺风！”

" ['denis] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
" **Dennis** **told** **him** **of** **the** **poor** **German** **woman** **,** **and** **then** **pushed** **on** **in** **the**
" 丹尼斯 讲述 他 的 这 贫穷的 德语 女士 , 和 然后 推动 在 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
direction **indicated** **.**
方向 表明的 .

丹尼斯把那个可怜的德国女人的事告诉了他，然后朝着指示的方向继续前进。

[bʌt; bət] ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
But **Christine** **was** **growing** **weak** **and** **exhausted** **.**
但 克里斯汀 曾是 生长 虚弱的 和 筋疲力尽的 .

但克里斯汀越来越虚弱，越来越疲惫。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['seməteri] .
At **last** **they** **reached** **the** **Catholic** **cemetery** **.**
在 最后的 他们 达到 这 天主教 公墓 .

他们终于到达了天主教公墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [stɪl] [kʌt] [ɔːf]
It **was** **crowded** **with** **fugitives** **and** **the** **fire** **to** **the** **northwest** **still** **cut** **off**
它 曾是 挤 和 逃犯 和 这 火 到 这 西北 仍然 切 离开
[ɔːl] [ɪ'skeɪp] ,
all **escape** **,**
全部 逃脱 ,

里面挤满了逃亡者，西北方向的大火仍然切断了所有退路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [krɪ'stiːnz] [streŋθ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːrʃn] .
even **if** **Christine's** **strength** **had** **permitted** **further** **exertion** **.**
甚至 如果 克里斯汀的 力量 有 允许 更远 用力 .

即使克里斯汀的体力允许她继续努力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwɪrəli] : " [ˈmɪstər] . [fliːt] , [aɪ]

It	was	now	approaching	midnight	,	and	she	said	,	wearily	:	"	Mr	.	Fleet	,	I
它	曾是	现在	接近	午夜	,	和	她	说	,	疲劳	:	"	先生	.	舰队	,	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,

am	very	sorry	,
是	非常	对不起	,

当时已接近午夜，她疲惫地说："弗利特先生，我非常抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] .

but	I	fear	I	cannot	take	another	step	.
但	我	害怕	我	不能	拿	其他	步	.

但我恐怕无法再迈出下一步了。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrtən] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈstreŋθnd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪts]

The	powder	Dr	.	Arten	gave	me	strengthened	me	for	a	time	,	but	its
这	粉末	博士	.	阿尔滕	给予	我	加强	我	为了	一个	时间	,	但	它是

[ɪˈfekt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,

effect	is	passing	away	,
影响	是	通过	离开	,

阿滕医生给我的药粉暂时增强了我的体质，但药效正在逐渐消失。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .

and	I	feel	almost	paralyzed	with	fatigue	.
和	我	感觉	几乎	瘫痪	和	疲劳	.

我感到疲惫不堪，几乎动弹不得。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeniwer] [naʊ] . "

I	am	not	afraid	to	stay	here	,	or	indeed	anywhere	now	.	"
我	是	不是	害怕的	到	停留	这里	,	或者	的确	任何地方	现在	.	"

我现在不怕待在这里，也不怕待在任何地方。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [nəˈsesəti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	seems	a	very	hard	necessity	that	you	should	have	to	remain	in	such	a
"	它	似乎	一个	非常	难的	必要性	那	你	应该	有	到	保持	在	这样的	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

"你不得不留在这样的地方，这似乎是一个非常艰难的抉择。"

[mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Ludolph	,	but	I	see	no	help	for	it	.
错过	卢多夫	,	但	我	看	不	帮助	为了	它	.

卢多夫小姐，但我看不出有什么办法可以解决这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

We	are	certainly	as	well	off	as	thousands	of	others	,
我们	是	当然	作为	出色地	离开	作为	数千	的	其他的	,

我们的生活水平当然和其他成千上万的人一样好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] . "

and	so	I	suppose	ought	not	to	complain	.	"
和	所以	我	认为	应该	不是	到	抱怨	.	"

所以我想我不应该抱怨。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəmˈpleɪn] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [fliːt] .

"	I	feel	as	if	I	could	never	complain	again	,	Mr	.	Fleet	.
"	我	感觉	作为	如果	我	可以	绝不	抱怨	再次	,	先生	.	舰队	.

"我觉得我以后再也不能抱怨了，弗利特先生。"

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	only	hope	my	father	is	as	safe	and	as	well	as	we	are	.
我	仅有的	希望	我的	父亲	是	作为	安全的	和	作为	出色地	作为	我们	是	.

我只希望我父亲和我们一样平安健康。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I cannot tell you how my heart goes out toward him now that I see everything in a
我 不能 告诉 你 如何 我的 心 去 出去 朝向 他 现在 那 我 看 一切 在 一个
['dɪfrənt] [laɪt] .
different light .
不同的 光 .

现在我对他的看法完全改变了，我无法用语言来形容我当时有多么同情他。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
I have not been a true daughter , and I do long to make amends .
我 有 不是 到过 一个 真的 女儿 , 和 我 做 长的 到 制作 修改 .

我没有尽到女儿的责任，我渴望弥补过错。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
He surely has escaped , don't you think ? "
他 一定 有 逃脱 , 不 你 思考 ? "

他肯定已经逃脱了，你不觉得吗?

" ['mɪstər] . ['luːˌdoʊlf] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['denis]
" Mr . Ludolph was possessed of unusual sagacity and prudence , " said Dennis
" 先生 . 卢多夫 曾是 拥有 的 异常 睿智 和 谨慎 , " 说 丹尼斯
, [ɪ'veɪsɪvli] .
, evasively .
, 闪烁其词 .

“卢多夫先生拥有非凡的智慧和谨慎，”丹尼斯闪烁其词地说。

" [wʌt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" What any man could do , he could .
" 什么 任何 男人 可以 做 , 他 可以 .

“任何普通人能做到的事，他都能做到。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
And now , Miss Ludolph , I will try to find you a resting - place .
和 现在 , 错过 卢多夫 , 我 将要 尝试 到 寻找 你 一个 休息 - 地方 .

现在，卢多夫小姐，我会尽力为您找个安身之处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kraʊdz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['nɪrər] [ðæt] [saɪd] ,
There are such crowds here that I think we had better go nearer that side ,
那里 是 这样的 人群 这里 那 我 思考 我们 有 更好的 去 更近 那 边 ,

这里人太多了，我觉得我们最好往那边走。

[wer] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [droʊv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
where early in the evening the fire drove people away .
在哪里 早期的 在 这 晚上 这 火 驾驶 人们 离开 .

傍晚时分，大火迫使人们逃离。

" [ðə; ði] ['seməteri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz]
" The cemetery had not been used of late years , and many of the bodies
" 这 公墓 有 不是 到过 用过的 的 晚的 年 , 和 许多 的 这 身体
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
had been removed .
有 到过 已移除 .

“该墓地近年来未曾使用，许多尸体已被移走。”

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌekskə'veɪʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
This caused excavations here and there ,
这 导致 挖掘 这里 和 那里 ,

这导致各地出现了挖掘工作。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæðərd] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [hæd; həd] [bɪn]
and **one** **of** **these** **from** **which** **the** **gathered** **leaves** **and** **grass** **had** **been**
和 一 的 这些 从 哪个 这 聚集 树叶 和 草 有 到过
[bəːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

其中一处地方收集的树叶和草已被焚烧过。

['denis] [θɔːt] [maɪt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [krɪ'stiːnz] [kaʊtʃ] ,
Dennis **thought** **might** **answer** **for** **Christine's** **couch** **,**
丹尼斯 想法 可能 回答 为了 克里斯汀的 长椅 ,

丹尼斯觉得这或许能解释克里斯汀的沙发是怎么回事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['nɪrli] [fɪld] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]
as **in** **the** **hollow** **of** **this** **vacant** **and** **nearly** **filled** **grave** **she** **would** **be** **quite**
作为 在 这 空洞的 的 这 空缺 和 几乎 已填 严重 她 会 是 相当
['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
sheltered **from** **the** **wind** **,**
避难所 从 这 风 ,

仿佛在这空荡荡且几乎填满的坟墓深处，她可以完全免受风的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and **the** **sand** **was** **still** **warm** **from** **the** **effects** **of** **the** **fire** **.**
和 这 沙 曾是 仍然 温暖的 从 这 效果 的 这 火 .

沙子还带着火烧过的余温。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
To **his** **surprise** **she** **made** **no** **objection** **.**
到 他的 惊喜 她 制成 不 异议 .

令他惊讶的是，她并没有反对。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rest] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **am** **so** **weary** **that** **I** **can** **rest** **anywhere** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 是 所以 厌倦 那 我 能 休息 任何地方 , " 她 说 ,

“我太累了，在哪儿都能休息，”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] .
" **and** **a** **grave** **is** **not** **to** **me** **what** **it** **was** **once** **.**
" 和 一个 严重 是 不是 到 我 什么 它 曾是 一次 .

“而坟墓对我来说，已经不再是以前的坟墓了。”

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mætrəs] , ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]
" **He** **arranged** **her** **shawl** **so** **that** **it** **might** **be** **mattress** **,** **pillow** **,** **and** **covering**
" 他 安排 她 披肩 所以 那 它 可能 是 床垫 , 枕头 , 和 覆盖
, [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp] .
, **and** **wrapped** **her** **up** **.**
, 和 包装 她 向上 .

“他把她的披肩铺好，既当床垫，又当枕头，还当被子，然后把她裹了起来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['aʊərz] , [maɪ] [frend] ?
" **And** **how** **will** **you** **endure** **the** **long** **,** **cold** **hours** **,** **my** **friend** **?**
" 和 如何 将要 你 忍受 这 长的 , 寒冷的 小时 , 我的 朋友 ?

“我的朋友，你如何才能熬过这漫长而寒冷的时光呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **she** **asked** **,** **looking** **up** **most** **sympathetically** **.**
" 她 问 , 寻找 向上 最多 同情地 .

她抬起头，带着极大的同情问道。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt]
" **Thanks** **to** **your** **kindness** **,** **I** **had** **such** **a** **good** **sleep** **this** **afternoon** **that**
" 谢谢 到 你的 仁慈 , 我 有 这样的 一个 好的 睡觉 这 下午 那

“多亏了你的好意，我今天下午睡得特别好。”

[aɪ] [fiːl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['restɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	feel	strong	and	rested	,	"	he	replied	,	with	a	smile	.
我	感觉	强的	和	休息	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	.

“我感觉精力充沛，休息得很好，”他笑着回答。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] ;

"	I	fear	you	say	so	to	put	my	mind	at	rest	;
"	我	害怕	你	说	所以	到	放	我的	头脑	在	休息	;

“恐怕你这么说只是为了让我安心；

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]

"	but	even	as	she	spoke	her	eyes	closed	and	she	went	to	sleep	like	a
"	但	甚至	作为	她	辐	她	眼睛	关闭	和	她	去	到	睡觉	喜欢	一个

['taɪərd][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] .

tired	and	trusting	child	.
疲劳的	和	信任	孩子	.

“但即便如此，她说话的时候，眼睛也闭上了，像一个疲惫而又信任大人的孩子一样睡着了。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['denis] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd]

As	with	Dennis	a	few	hours	before	,	the	limit	of	nature's	endurance	had
作为	和	丹尼斯	一个	很少	小时	前	,	这	限制	的	自然的	耐力	有

[bɪn] [riːtʃt] ,

been	reached	,
到过	达到	,

就像几个小时前丹尼斯的情况一样，人体的忍耐极限也已经达到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] , [haɪ] - [bɔːrn] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,

and	the	wealthy	,	high	-	born	Miss	Ludolph	,
和	这	富裕	,	高的	-	出生	错过	卢多夫	,

还有那位富有、出身高贵的卢多夫小姐，

[huː] [ɑːn] ['sæbəθ] [naɪt] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

who	on	Sabbath	night	had	slept	in	the	midst	of	artistic	elegance	and	luxury	,
WHO	在	安息日	夜晚	有	睡着了	在	这	中间	的	艺术	优雅	和	奢华	,

在安息日的夜晚，他们曾沉浸于艺术的优雅和奢华之中。

[naʊ] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [stɔːrm] -

now	,	on	Monday	night	,	rested	in	a	vacant	grave	under	the	open	and	storm	-
现在	,	在	周一	夜晚	,	休息	在	一个	空缺	严重	在下面	这	打开	和	风暴	-

['gæðərɪŋ] [skaɪ] .

gathering	sky	.
采集	天空	.

现在，在周一晚上，他安息在空荡荡的坟墓里，头顶是即将下雨的天空。

[suːn] — [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] — [reɪn]

Soon	—	to	be	accurate	,	at	two	o'clock	on	the	morning	of	Tuesday	—	rain
很快	—	到	是	准确的	,	在	二	点钟	在	这	早晨	的	周二	—	雨

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

began	to	fall	.
开始	到	落下	.

很快——准确地说，是星期二凌晨两点——开始下雨了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , ['nevər] [hæd; həd] [reɪn] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] .

But	,	with	all	the	discomfort	it	brought	,	never	had	rain	been	more	welcome	.
但	,	和	全部	这	不适	它	带来	,	绝不	有	雨	到过	更多的	欢迎	.

但是，尽管下雨带来了诸多不便，人们却从未像现在这样欢迎雨水。

['kristiːn] ['ʃivəd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] ['denis] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Christine **shivered** **in** **her** **sleep** **,** **and** **Dennis** **looked** **around** **vainly** **for** **some**
克里斯汀 瑟瑟发抖 在 她 睡觉 , 和 丹尼斯 看起来 大约 徒劳地 为了 一些
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .
additional **covering** **.**
额外的 覆盖 .

克里斯汀在睡梦中瑟瑟发抖，丹尼斯徒劳地四处寻找一些额外的遮盖物。

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [plaɪt] ,
The **thronging** **fugitives** **were** **all** **in** **a** **similar** **plight** **,**
这 熙熙攘攘 逃犯 是 全部 在 一个 相似的 困境 ,

拥挤的逃亡者们都处境相似。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tɪl] [sʌm; səm] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
and **their** **only** **course** **was** **simply** **to** **endure** **till** **some** **path** **of** **escape**
和 他们的 仅有的 课程 曾是 简单地 到 忍受 直到 一些 小路 的 逃脱
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

他们唯一的出路就是忍耐，直到出现逃脱的机会。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **night** **was** **indeed** **a** **long** **one** **to** **him** **.**
这 夜晚 曾是 的确 一个 长的 一 到 他 .

对他来说，那确实是个漫长的夜晚。

[æt; ət][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [taɪm]
At **first** **excitement** **and** **happiness** **kept** **him** **awake** **and** **unconscious** **of** **time**
在 第一的 激动 和 幸福 保留 他 醒 和 无意识 的 时间
[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .
and **discomfort** **.**
和 不适 .

起初，兴奋和快乐让他彻夜难眠，忘记了时间和不适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt] [haʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But **he** **soon** **felt** **how** **weary** **and** **hungry** **he** **was** **,**
但 他 很快 毛毡 如何 厌倦 和 饥饿的 他 曾是 ,

但他很快就感到自己又累又饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['sʌpər] [ɑːn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] .
for **he** **had** **eaten** **nothing** **since** **his** **slight** **supper** **on** **Sabbath** **evening** **.**
为了 他 有 吃 没有什么 自从 他的 轻微 晚餐 在 安息日 晚上 .

因为自从安息日晚上吃了一顿简单的晚餐后，他就什么也没吃。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [pər'septəbli] ['lesnd] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ,
The **heat** **of** **the** **fire** **perceptibly** **lessened** **as** **the** **rain** **began** **falling** **,**
这 热 的 这 火 明显地 减少 作为 这 雨 开始 坠落 ,

随着雨势渐大，火堆的温度明显降低了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] ['denis] [wʌz; wəz] [suːn] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
and **without** **his** **coat** **Dennis** **was** **soon** **chilled** **to** **the** **bone** **.**
和 没有 他的 外套 丹尼斯 曾是 很快 冷藏 到 这 骨 .

没有了外套，丹尼斯很快就冻得瑟瑟发抖。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [moʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,
On **every** **side** **he** **heard** **moans** **of** **discomfort** **,**
在 每一个 边 他 听到 呻吟 的 不适 ,

他听到四面八方都传来痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən] ['meni]
and **he** **knew** **that** **he** **had** **far** **more** **reason** **to** **endure** **patiently** **than** **many**
和 他 知道 那 他 有 远的 更多的 原因 到 忍受 耐心 比 许多
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near **him** **.**
靠近 他 .

他知道自己比身边许多人更有理由耐心忍受。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
He **tried** **to** **keep** **himself** **warm** **by** **walking** **around** **,**
他 尝试 到 保持 他自己 温暖的 经过 步行 大约 ,

他四处走动，试图让自己暖和起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] [tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][sæt] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
but **at** **last** **he** **grew** **too** **weary** **for** **that** **,** **and** **sat** **,** **a** **patient** **,**
但 在 最后的 他 生长 也 厌倦 为了 那 , 和 卫星 , 一个 病人 ,

但最终他实在太累了，便像个病人一样坐着。

['kaʊərɪŋ] ['wɑːtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] [wɪrd] [kaʊtʃ] ,
cowering **watcher** **,** **at** **the** **head** **of** **Christine's** **weird** **couch** **,**
畏缩 观察者 , 在 这 头 的 克里斯汀的 诡异的 长椅 ,

蜷缩在克里斯汀那张怪异沙发头顶的，一个瑟瑟发抖的旁观者

['lɪsnɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
listening **sadly** **at** **times** **to** **the** **pitiful** **crying** **of** **little** **children** **and** **the**
聆听 令人遗憾的是 在 时代 到 这 可怜 哭泣 的 小的 孩子们 和 这
[saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv]['oʊldər] ['sʌfərəz] .
sighs **and** **groans** **of** **older** **sufferers** **.**
叹息 和 呻吟 的 老 受害者 .

有时，他会悲伤地聆听小孩子的可怜哭声和年长病人的叹息呻吟。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['welkəm] [deɪ] [striːkt] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
At **last** **the** **light** **of** **welcome** **day** **streaked** **the** **eastern** **horizon** **,** **and**
在 最后的 这 光 的 欢迎 天 条纹 这 东 地平线 , 和

终于，黎明的曙光划破了东方的地平线，

['kristiːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]
Christine **opened** **her** **eyes** **in** **a** **bewildered** **way** **,** **but** **,** **on** **seeing** **him**
克里斯汀 打开 她 眼睛 在 一个 困惑 方式 , 但 , 在 看到 他

克里斯汀茫然地睁开眼睛，但当她看到他时，她立刻明白了。

['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
swaying **backward** **and** **forward** **with** **half** **-** **closed** **eyes** **,** **sprang** **up** **and** **said** **,**
摇晃 落后 和 向前 和 一半 - 关闭 眼睛 , 弹簧 向上 和 说 ,

他半闭着眼睛，身体前后摇晃着，突然跳起来说道：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ? "
" **And** **have** **you** **sat** **and** **watched** **there** **all** **the** **long** **night** **?** **"**
" 和 有 你 卫星 和 观看 那里 全部 这 长的 夜晚 ? "

“你是不是整夜都坐在那里看着？”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['restɪd] [ænd; ənd] ['betər] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **hope** **you** **feel** **rested** **and** **better** **,** **Miss** **Ludolph** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 我 希望 你 感觉 休息 和 更好的 , 错过 卢多夫 , " 他 回复 ,

“希望您休息好了，感觉好些了，卢多夫小姐，”他回答道。

['stɑːrtld] [frʌm; frəm] ['draʊzinəs] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
startled **from** **drowsiness** **by** **her** **voice** **.**
惊慌 从 睡意 经过 她 嗓音 .

她的声音惊醒了我，让我从睡梦中惊醒。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] , [tuː] .

"	It	has	been	raining	,	too	.
"	它	有	到过	下雨	,	也	.

“也一直在下雨。”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [θruː] .

I	fear	you	are	wet	through	.
我	害怕	你	是	湿的	通过	.

恐怕你全身都湿透了。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ! "

Oh	,	how	much	you	must	have	suffered	on	my	account	!	"
哦	,	如何	很多	你	必须	有	遭受	在	我的	帐户	!	"

哦，你一定因为我的缘故受了不少苦吧!

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wet] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] .

"	I	imagine	you	are	as	wet	as	I	am	,	Miss	Ludolph	.
"	我	想象	你	是	作为	湿的	作为	我	是	,	错过	卢多夫	.

“我想你和我一样湿透了吧，卢多夫小姐。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	has	been	a	very	democratic	experience	for	you	.
这	有	到过	一个	非常	民主	经验	为了	你	.

对你来说，这是一次非常民主的体验。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] . "

We	are	all	about	alike	in	this	strange	camping	-	ground	.	"
我们	是	全部	关于	同样	在	这	奇怪的	野营	-	地面	.	"

在这个陌生的露营地里，我们都差不多。

" [noʊ] ; [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

"	No	;	your	kindness	made	me	quite	comfortable	.
"	不	;	你的	仁慈	制成	我	相当	舒服的	.

“不，你的好意让我感到很舒服。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈnevər] [slept] [ˈbetər] .

Indeed	,	I	never	slept	better	.
的确	,	我	绝不	睡着了	更好的	.

的确，我从未睡得这么好过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [koʊt] [ɔːr] [ˈʃeltər] , [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈpeɪʃntli] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] . "

And	you	,	without	any	coat	or	shelter	,	have	watched	patiently	hour	after	hour	.	"
和	你	,	没有	任何	外套	或者	庇护所	,	有	观看	耐心	小时	后	小时	.	"

而你，没有外套，没有遮蔽物，却耐心地一小时又一小时地观察着。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] . "

"	Well	,	you	did	as	much	for	me	yesterday	afternoon	,	so	we	are	quits	.	"
"	出色地	,	你	做过	作为	很多	为了	我	昨天	下午	,	所以	我们	是	退出	.	"

“好吧，你昨天下午也为我做了同样的事，所以我们就到此为止吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	there	is	a	great	difference	,	"	she	said	.
"	我	思考	那里	是	一个	伟大的	不同之处	,	"	她	说	.

“我认为两者之间有很大的区别，”她说。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [aɪ] [meɪd] ; [aɪ][let] [ðoʊz] [ˈdrʌŋkən] [ˈkriːtʃərz] [rʌn] [ˈoʊvər]

"	And	remember	what	a	watcher	I	made	;	I	let	those	drunken	creatures	run	over
"	和	记住	什么	一个	观察者	我	制成	;	我	让	那些	醉	生物	跑步	超过

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“记住我造就了多么糟糕的守望者；我让那些醉鬼碾过了你。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

"	I	don't	see	how	you	could	have	helped	it	,	"	said	he	,	laughing	.
"	我	不	看	如何	你	可以	有	帮助	它	,	"	说	他	,	笑	.

“我不明白你还能怎么帮忙，”他笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [aɪ] ['nevər]

"	That	you	should	have	cared	for	me	as	you	did	was	a	favor	that	I	never
"	那	你	应该	有	关心	为了	我	作为	你	做过	曾是	一个	偏爱	那	我	绝不

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

“你如此关心我，是我从未想过的恩情。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] .

"	he	added	,	blushing	.
"	他	额外	,	脸红	.

他脸红着补充道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

She	blushed	too	,	but	made	no	reply	;
她	脸红了	也	,	但	制成	不	回复	;

她也脸红了，但没有回答；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

at	the	same	time	she	was	vexed	with	herself	that	she	did	not	.
在	这	相同的	时间	她	曾是	烦恼	和	她自己	那	她	做过	不是	.

与此同时，她也对自己没有这样做感到懊恼。

['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['blaɪndnəs] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt]

Dennis	,	with	a	lover's	blindness	,	misunderstood	her	silence	,	and	thought	that
丹尼斯	,	和	一个	恋人的	失明	,	被误解	她	沉默	,	和	想法	那

, [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

,	as	a	friend	,
,	作为	一个	朋友	,

丹尼斯因为恋爱中的盲目而误解了她的沉默，以为作为朋友，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn][noʊ]

she	was	more	grateful	than	he	could	wish	,	but	he	must	speak	in	no
她	曾是	更多的	感激的	比	他	可以	希望	,	但	他	必须	说话	在	不

['ʌðər] ['kærəktər] .

other	character	.
其他	特点	.

她感激涕零，但他必须用这种语气说话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	he	remembered	that	it	would	be	dishonorable	to	urge	his	suit	under	the
然后	他	记得	那	它	会	是	不光彩的	到	敦促	他的	套装	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

然后他想起，在这种情况下提起诉讼是不光彩的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ]

it	would	be	a	source	of	inexpressible	pain	to	her	,	with	her	strong
它	会	是	一个	来源	的	难以言喻的	疼痛	到	她	,	和	她	强的

[sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

sense	of	obligation	,
感觉	的	义务	,

对她而言，这将是难以言喻的痛苦，因为她有强烈的责任感。

[tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːpər] [rɪˈɡɑːrd] ,

to	put	aside	expressions	of	his	deeper	regard	,
到	放	旁边	表达式	的	他的	更深	看待	,

暂时搁置他更深切的敬意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeni] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

and	he	resolved	to	avoid	if	possible	any	manifestations	of	his	feelings	.
和	他	已解决	到	避免	如果	可能的	任何	表现	的	他的	情怀	.

他决心尽可能避免流露出自己的任何情感。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]

While	she	was	dependent	upon	him	he	would	act	the	part	of	a	brother
尽管	她	曾是	依赖	之上	他	他	会	行为	这	部分	的	一个	兄弟

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

在她依赖他的时候，他会像哥哥一样对待她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ɪts] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ,

and	if	his	human	love	could	never	find	its	consummation	,
和	如果	他的	人类	爱	可以	绝不	寻找	它是	圆房	,

如果他的人间之爱永远无法圆满实现，

[hiː; hi] [wʊd] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

he	would	bear	his	loss	as	patiently	as	possible	.
他	会	熊	他的	损失	作为	耐心	作为	可能的	.

他会尽可能耐心地承受失去亲人的痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

But	in	spite	of	himself	a	tinge	of	sadness	and	restraint	came	into	his
但	在	尽管如此	的	他自己	一个	色调	的	悲伤	和	克制	来了	进入	他的

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

但尽管他自己极力否认，他的举止中还是流露出一丝悲伤和克制。

[ænd; ənd] [ˈkristiːn] [said] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [nuː] ,

and	Christine	sighed	to	herself	,	"	If	he	only	knew	,	and	I	only	knew	,
和	克里斯汀	叹了口气	到	她自己	,	"	如果	他	仅有的	知道	,	和	我	仅有的	知道	,

克里斯汀暗自叹了口气，“如果他知道，如果我也知道就好了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] !

just	the	truth	,	how	much	happier	we	might	be	!
只是	这	真相	,	如何	很多	更快乐	我们	可能	是	!

说实话，我们可能会快乐得多！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [əˈsɔːrtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] .

"	There	was	a	general	movement	now	in	the	strangely	assorted	multitude	.
"	那里	曾是	一个	一般的	移动	现在	在	这	奇怪的	各种各样的	民众	.

“此时，形形色色的人群中出现了一股普遍的动静。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [swept] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	fire	had	swept	everything	away	so	completely	on	the	north	side	that	there
这	火	有	扫荡	一切	离开	所以	完全地	在	这	北	边	那	那里

[wɜːr; wər][nɑːt][hɑːt] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈruːɪnz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈkrɔːsɪŋ] .

were	not	hot	blazing	ruins	to	prevent	crossing	.
是	不是	热的	炽烈	废墟	到	防止	过境	.

大火将北侧的一切彻底摧毁，没有炽热的废墟阻碍人们通行。

[əˈkɔːrdɪŋli] [men] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

Accordingly	men	came	pouring	over	,	looking	for	their	families	.
因此	男人	来了	浇注	超过	,	寻找	为了	他们的	家庭	.

于是，男人们蜂拥而至，寻找他们的家人。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [fɪr] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]

On	every	side	were	cries	of	joy	on	recognition	of	those	whom	fear	and	terrible
在	每一个	边	是	哭泣	的	喜悦	在	认出	的	那些	谁	害怕	和	糟糕的

[fɔː'bəʊdɪŋz] [hæd; həd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌns] ['hæpi] ['hoʊmz] .

forebodings	had	buried	under	the	blackened	remains	of	once	happy	homes	.
不祥的预感	有	埋葬	在下面	这	变黑	遗迹	的	一次	快乐的	房屋	.

四处都是欢呼声，人们认出了那些因恐惧和可怕的预感而被埋葬在曾经幸福家园的焦黑废墟下的人们。

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɜːr; wər] ['sɒbz] [ænd; ənd] [weilz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

But	mingled	with	exclamations	of	joy	were	sobs	and	wails	of	anguish	,
但	混合	和	感叹词	的	喜悦	是	啜泣	和	哀嚎	的	痛苦	,

但喜悦的欢呼声中也夹杂着痛苦的啜泣和哀嚎。

[æz; əz] [sʌm; səm] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [læpsɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['æbsənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

as	some	now	realized	in	the	lapsing	hours	that	absent	members	of	the	household
作为	一些	现在	已实现	在	这	失效	小时	那	缺席的	成员	的	这	家庭

[wɜːr; wər] [lɔːst] .

were	lost	.
是	丢失的	.

随着时间一分一秒地流逝，一些人这才意识到，缺席的家庭成员已经遇难了。

['kristiːn] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [æt; ət] [læst] ['denis] [sed] : " [mɪs]

Christine	looked	in	vain	for	her	father	;	at	last	Dennis	said	:	"	Miss
克里斯汀	看起来	在	徒劳	为了	她	父亲	;	在	最后的	丹尼斯	说	:	"	错过

克里斯汀徒劳地寻找着她的父亲；最后，丹尼斯说道："小姐

['luːˌdoʊlf] , [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] ?

Ludolph	,	do	you	feel	equal	to	the	effort	of	crossing	to	the	west	side	?
卢多夫	,	做	你	感觉	平等的	到	这	努力	的	过境	到	这	西方	边	?

卢多夫，你觉得自己有能力横渡到西边吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər]

You	must	be	faint	with	hunger	,	and	there	only	can	we	hope	for
你	必须	是	头晕的	和	饥饿	,	和	那里	仅有的	能	我们	希望	为了

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

你一定饿得奄奄一息了，我们只有这样才能指望得到帮助。

" [oʊ] , [jes] ! [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;

"	Oh	,	yes	!	let	us	go	at	once	,	for	your	sake	as	well	as	mine	;
"	哦	,	是的	!	让	我们	去	在	一次	,	为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	矿	;

"哦，是的！我们马上走吧，为了你，也为了我；

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [fə'tiːg] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

"	for	she	saw	that	his	long	fasting	and	great	fatigue	had	made	him	very
"	为了	她	锯	那	他的	长的	禁食	和	伟大的	疲劳	有	制成	他	非常

['hægərd] .

haggard	.
枯槁	.

因为她看到他长时间的禁食和极大的疲劳使他面容憔悴。

[ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bəːnd] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt]

They	urged	their	way	across	the	burned	district	as	fast	as	their	exhausted	state
他们	敦促	他们的	方式	穿过	这	烧伤	区	作为	快速地	作为	他们的	筋疲力尽的	状态

[wʊd] [pər'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

他们竭尽全力，用尽全力穿过被烧毁的地区。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [brændz] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

carefully	avoiding	burning	brands	that	still	lay	in	the	street	.
小心	避免	燃烧	品牌	那	仍然	躺	在	这	街道	.

小心避开街上还残留的燃烧物。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [sloʊ] ['prɑ:gres] , " [sed] ['kristi:n] ,

"	I	hope	you	will	have	patience	with	me	in	my	slow	progress	,	"	said	Christine	,
"	我	希望	你	将要	有	耐心	和	我	在	我的	慢的	进步	,	"	说	克里斯汀	,

“我希望你们能耐心等待我缓慢的进展，”克里斯汀说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , ['æftər][hɪz; ɪz]

"	for	I	feel	as	I	imagine	Rip	Van	Winkle	must	have	done	,	after	his
"	为了	我	感觉	作为	我	想象	撕裂	范	温克尔	必须	有	完毕	,	后	他的

['twenti] ['jɪrz] - [næp] . "

twenty	years	'	nap	.	"
二十	年	-	午睡	.	"

“因为我感觉自己就像睡了二十年的瑞普·凡·温克尔一样。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ʌp] [hə'roʊɪkli] , [mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] , " [sed] ['denis] , ['wɔ:rmli] .

"	I	think	you	have	borne	up	heroically	,	Miss	Ludolph	,	"	said	Dennis	,	warmly	.
"	我	思考	你	有	出生	向上	英勇地	,	错过	卢多夫	,	"	说	丹尼斯	,	热情地	.

“我认为你表现得非常英勇，卢多夫小姐，”丹尼斯热情地说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [hə'roʊɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

I	am	not	in	the	least	heroic	,	but	I	confess	that	I	am	very	hungry	.
我	是	不是	在	这	至少	英勇	,	但	我	承认	那	我	是	非常	饥饿的	.

我一点也不英勇，但我承认我非常饿。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	knew	what	hunger	was	before	.
我	绝不	知道	什么	饥饿	曾是	前	.

我以前从未体会过饥饿的滋味。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Well	,	I	can	now	appreciate	what	must	often	be	the	condition	of	the	poor	,
出色地	,	我	能	现在	欣赏	什么	必须	经常	是	这	状况	的	这	贫穷的	,

我现在更能体会到穷人常常面临的困境了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] . "

and	hope	not	to	be	so	forgetful	of	them	hereafter	.	"
和	希望	不是	到	是	所以	健忘	的	他们	此后	.	"

希望以后不会再忘记他们了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] , [mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] ,

"	I	am	glad	to	hear	you	say	that	you	are	hungry	,	Miss	Ludolph	,
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	你	是	饥饿的	,	错过	卢多夫	,

“很高兴听到您说您饿了，卢多夫小姐。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ræli] ['æftər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] ,

for	it	proves	that	with	care	you	will	rally	after	this	dreadful	exposure	,
为了	它	证明	那	和	关心	你	将要	集会	后	这	可怕	接触	,

因为它证明，只要你用心呵护，就能从这场可怕的遭遇中重新振作起来。

[ænd; ənd][bi:; bi][jʊr; jər]['fɔ:rmər] [self] . "

and	be	your	former	self	.	"
和	是	你的	以前的	自己	.	"

找回以前的自己。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][maɪ][oʊld] [self] [ə'gen] .
Mr . Fleet , I hope I shall never be my old self again .
先生 . 舰队 , 我 希望 我 将 绝不 是 我的 老的 自己 再次 .

弗利特先生，我希望我永远不要再变回以前的自己了。

[aɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] . "
I shudder when I think what I was when you awakened me that dreadful night . "
我 不寒而栗 什么时候 我 思考 什么 我 曾是 什么时候 你 觉醒 我 那 可怕 夜晚 . "

每当我想起那个可怕的夜晚你把我唤醒时我的状态，我就不寒而栗。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] , " [sed] [hiː; hi] , ['evər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" But I have feared , " said he , ever avoiding any reference to his own
" 但 我 有 害怕 , " 说 他 , 曾经 避免 任何 参考 到 他的 自己的
['sɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

“但我一直担心，”他说道，始终避免提及自己的功绩。

" [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
" that , though you might escape the fire , the exposure would be greater than
" 那 , 尽管 你 可能 逃脱 这 火 , 这 接触 会 是 更大的 比
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
you could endure .
你 可以 忍受 .

“即使你侥幸逃过火灾，你所遭受的伤害也将超过你的承受能力。”

[aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][læst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
I trembled for you last night when it began to rain , but could find no
我 颤抖 为了 你 最后的 夜晚 什么时候 它 开始 到 雨 , 但 可以 寻找 不
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] . "
additional covering . "
额外的 覆盖 . "

昨晚下雨的时候，我为你瑟瑟发抖，却找不到任何遮雨的地方。

" [noʊ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪndər] [ɔːr] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No brother could be kinder or more thoughtful of me , " she said ,
" 不 兄弟 可以 是 幼儿园 或者 更多的 周到 的 我 , " 她 说 ,

“没有哪个哥哥能比他更体贴、更关心我了，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæd] , ['greɪtf(ə)l] [feɪs] .
turning upon him a glad , grateful face .
转弯 之上 他 一个 高兴的 , 感激的 脸 .

转过头来，脸上带着欣喜和感激的神情。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['denis] .
" That is it , " thought Dennis .
" 那 是 它 , " 想法 丹尼斯 .

“就是这样了，”丹尼斯心想。

" [ʃiː; ʃi] [hɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
" She hints to me what must be our relationship .
" 她 提示 到 我 什么 必须 是 我们的 关系 .

她向我暗示了我们之间的关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][də; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] , [ænd; ənd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] .
She is the Baroness Ludolph , and is pledged to a future that I cannot share .
她 是 这 男爵夫人 卢多夫 , 和 是 承诺 到 一个 未来 那 我 不能 分享 .

她是鲁多夫男爵夫人，她已立志走向我无法企及的未来。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,

"	But	as	he	saw	her	gratitude	,
"	但	作为	他	锯	她	感激	,

但当他看到她的感激之情时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːtli] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][test][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ]

he	resolved	all	the	more	resolutely	not	to	put	it	to	the	hard	test	of	refusing
他	已解决	全部	这	更多的	坚决地	不是	到	放	它	到	这	难的	测试	的	拒绝

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

他更加坚定地决定不去考验她，不去拒绝他的爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [said] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli]

A	little	later	he	unconsciously	sighed	wearily	,	and	she	looked	at	him	wistfully
一个	小的	之后	他	不知不觉	叹了口气	疲劳	,	和	她	看起来	在	他	怅然地

.

:

.

过了一会儿，他不自觉地疲惫地叹了口气，她怅然地看着他。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [dɪd] !

"	Oh	,	that	I	knew	if	he	felt	toward	me	as	he	once	did	!
"	哦	,	那	我	知道	如果	他	毛毡	朝向	我	作为	他	一次	做过	!

“哦，我多么希望知道他是否还像以前那样对我有感觉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'skeɪðd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

They	now	reached	the	unscathed	streets	of	the	west	side	,
他们	现在	达到	这	毫发无损	街道	的	这	西方	边	,

他们现在到达了西侧未受损的街道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gɔːnt] [æz; əz]

which	were	already	thronged	with	fugitives	as	hungry	and	gaunt	as	
哪个	是	已经	熙熙攘攘	和	逃犯	作为	饥饿的	和	瘦削	作为	

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那里已经挤满了和他们一样饥饿、骨瘦如柴的逃亡者。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [streɪndʒ] [taɪd] [ʌv; əv] [wiːk] , [bɪ'graɪmd] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [hjuː'mænəti] ,

Mingling	with	this	great	strange	tide	of	weak	,	begrimed	,	hollow	-	eyed	humanity	,
混杂	和	这	伟大的	奇怪的	潮	的	虚弱的	,	肮脏的	,	空洞的	-	眼睛	人类	,

与这股庞大而怪异的、虚弱的、肮脏的、眼神空洞的人类浪潮混杂在一起，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʊdˌwɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

they	at	last	reached	Dr	.	Goodwin's	beautiful	church	.
他们	在	最后的	达到	博士	.	古德温的	美丽的	教会	.

他们终于到达了古德温博士那座美丽的教堂。

[hɪr] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Here	already	had	begun	the	noble	charity	dispensed	from	that	place	during	the
这里	已经	有	开始	这	高贵	慈善机构	分发	从	那	地方	期间	这

[deɪz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

days	of	want	and	suffering	that	followed	.
天	的	想	和	痛苦	那	随后	.

这里早已开始了高尚的慈善事业，在随后的贫困和苦难日子里，人们从那里分发救济物资。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['suːzi] ['winθrəp]
SUSIE **WINTHROP**
苏西 温斯罗普

苏西·温斯罗普

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Waiting **with** **multitudes** **of** **others** **,**
等待 和 众多 的 其他的 ,

与众多其他人一起等待，

['kristiːn] [ænd; ənd] ['denis] [æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːrmi] ['bɪskɪt] (['hɑːrdˌtæk][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒɚz]
Christine **and** **Dennis** **at** **last** **received** **an** **army** **biscuit** **(** **hardtack** **in** **the** **soldier's**
克里斯汀 和 丹尼斯 在 最后的 已收到 一个 军队 饼干 (硬饼干 在 这 士兵的
[vər'nækjələr]) [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] - [kʌp] [ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] ['kɔːfi] .
vernacular **)** **and** **a** **tin** **-** **cup** **of** **what** **resembled** **coffee** **.**
白话) 和 一个 锡 - 杯子 的 什么 类似 咖啡 .

克里斯汀和丹尼斯终于收到了一块军用饼干（用士兵的话来说就是硬饼干）和一小杯类似咖啡的东西。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kɔːrs] [fer] ,
To **him** **it** **was** **very** **touching** **to** **see** **how** **eagerly** **she** **received** **this** **coarse** **fare** **,**
到 他 它 曾是 非常 接触 到 看 如何 急切地 她 已收到 这 粗 票价 ,

看到她如此欣然接受这些粗俗的食物，他感到非常感动。

['pruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] .
proving **that** **she** **was** **indeed** **almost** **famished** **.**
证明 那 她 曾是 的确 几乎 饥饿 .

这证明她当时确实饿得快要死了。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Too **weak** **to** **stand** **,** **they** **sat** **down** **near** **the** **door** **on** **the** **sidewalk** **.**
也 虚弱的 到 站立 , 他们 卫星 向下 靠近 这 门 在 这 人行道 .

他们虚弱得站不起来，只好坐在人行道上的门口。

[ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
A **kind** **lady** **presently** **came** **and** **said** **,**
一个 种类 女士 目前 来了 和 说 ,

这时，一位好心的女士走过来说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]
" **If** **you** **have** **no** **place** **to** **go** **you** **will** **find** **it** **more** **comfortable** **in** **the**
" 如果 你 有 不 地方 到 去 你 将要 寻找 它 更多的 舒服的 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

“如果你无处可去，你会发现待在教堂里更舒服。”

" [ðeɪ] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [θrɔŋd] [striːt]
" **They** **gladly** **availed** **themselves** **of** **her** **permission** **,** **as** **the** **thronged** **street**
" 他们 乐意 已利用 他们自己 的 她 允许 , 作为 这 熙熙攘攘 街道
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
was **anything** **but** **pleasant** **.**
曾是 任何事物 但 令人愉快的 .

“他们欣然接受了她的许可，因为拥挤的街道一点也不令人愉快。”

" ['mɪstər] . [fliːt] , " [sed] ['kristiːn] ,
" **Mr** **.** **Fleet** **,** **"** **said** **Christine** **,**
" 先生 . 舰队 , " 说 克里斯汀 ,

“弗利特先生，”克里斯汀说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [læst] [naɪt] ,

" I am now going to take care of you in return for your care last night ,

" 我 是 现在 去 到 拿 关心 的 你 在 返回 为了 你的 关心 最后的 夜晚 ,

“为了报答你昨晚的照顾，我现在要好好照顾你了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

" and she led him up to a secluded part of the church by the organ ,

" 和 她 引领 他 向上 到 一个 僻 部分 的 这 教会 经过 这 器官 ,

她领着他来到教堂里一个僻静的角落，就在管风琴旁边。

[ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['kuʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əu'beid]

arranged some cushions on a seat , and then continued : " As I have obeyed

安排 一些 靠垫 在 一个 座位 , 和 然后 持续 : " 作为 我 有 服从

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

他在座位上摆放了一些垫子，然后继续说道：“我既然已经听从了你的吩咐，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['dɑːs(ə)l] .

so you must now be equally docile .

所以 你 必须 现在 是 同样地 温顺 .

所以你现在也必须同样温顺。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [muːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

Don't you dare move from that place till I call you ; " and she left him .

不 你 敢 移动 从 那 地方 直到 我 称呼 你 ; " 和 她 左边 他 .

“在我叫你之前，你不许离开那里！”说完，她就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪrid] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]

He was indeed wearied beyond expression , and most grateful for a chance

他 曾是 的确 疲惫 超过 表达 , 和 最多 感激的 为了 一个 机会

[tuː; tə] [rest] .

to rest .

到 休息 .

他确实疲惫不堪，非常感激能有机会休息。

[ðɪs] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪk'spɪriəns]

This refuge and the way it was secured seemed almost a heavenly experience

这 避难所 和 这 方式 它 曾是 安全 似乎 几乎 一个 天上 经验

,

,

,

这个避难所及其安全保障措施，简直就像人间仙境一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['lɔːŋɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and he thought with deepest longing , " If we could always take care of

和 他 想法 和 最深处 渴望 , " 如果 我们 可以 总是 拿 关心 的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each other ,

每个 其他 ,

他怀着最深切的渴望想：“如果我们能一直互相照顾就好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pər'hæps] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] .

I should be perhaps too well satisfied with this earthly life .

我 应该 是 也许 也 出色地 使满意 和 这 尘世的 生活 .

我或许应该对尘世生活过于满足才对。

" [wen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['kristiːn] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz]
" When after a little time Christine returned he was sleeping as heavily as
" 什么时候 后 一个 小的 时间 克里斯汀 返回 他 曾是 睡眠 作为 重度 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
he had done before upon the beach ,
他 有 完毕 前 之上 这 海滩 ,

"过了一会儿，克里斯汀回来时，他像之前在海滩上一样睡得很沉。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ɔ'keɪʒənd] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but the smile his last thought occasioned still rested on his face .
但 这 微笑 他的 最后的 想法 引发 仍然 休息 在 他的 脸 .

但他脸上仍然带着最后那一念带来的微笑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][sæt] [nɪr] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
For some little time she also sat near and rested ,
为了 一些 小的 时间 她 还 卫星 靠近 和 休息 ,

她还在附近坐了一会儿休息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and her eyes sought his face as if a story were written there that she
和 她 眼睛 寻求 他的 脸 作为 如果 一个 故事 是 书面 那里 那 她
['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
never could finish .
绝不 可以 结束 .

她的目光追随着他的脸庞，仿佛那里写着一个她永远也写不完的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Then she went to make inquiries after her father .
然后 她 去 到 制作 查询 后 她 父亲 .

然后她去打听她父亲的情况。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But no one to whom she spoke knew anything about him .
但 不 一 到 谁 她 辐 知道 任何事物 关于 他 .

但她跟所有人谈起他时，没有人知道他的任何消息。

[bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] ,
Bread and other provisions were constantly arriving ,
面包 和 其他 条款 是 不断地 抵达 ,

面包和其他物资源源不断地运来，

[bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['fæmɪʃɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
but not fast enough to meet the needs of famishing thousands .
但 不是 快速地 足够的 到 见面 这 需求 的 饥饿 数千 .

但速度不够快，无法满足成千上万饥饿人口的需求。

[ðoʊ] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli]
Though not feeling very strong she offered her services , and was soon busily
尽管 不是 感觉 非常 强的 她 提供 她 服务 , 和 曾是 很快 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

虽然身体不太舒服，但她还是主动提出帮忙，很快就忙了起来。

[ɔːl] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,
All present were strangers to her , but ,
全部 展示 是 陌生人 到 她 , 但 ,

在场的所有人都对她来说是陌生人，但是，

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][in'kwaiəriz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs]
when **they** **learned** **from** **the** **inquiries** **for** **her** **father** **that** **she** **was** **Miss**
什么时候 他们 学习 从 这 查询 为了 她 父亲 那 她 曾是 错过
['luːˌdoʊlf] ,
Ludolph **,**
卢多夫 ,

当他们从对她父亲的询问中得知她是卢多夫小姐时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
she **was** **treated** **with** **deference** **and** **sympathy** **.**
她 曾是 治疗 和 尊重 和 同情 .

她受到了尊重和同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
But **she** **assumed** **nothing** **,** **and** **as** **her** **strength** **permitted** **,** **during** **the** **day** **,**
但 她 假定 没有什么 , 和 作为 她 力量 允许 , 期间 这 天 ,

但她什么也没想，白天，只要体力允许，她就.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [tæsk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] .
she **was** **ready** **for** **any** **task** **,** **even** **the** **humblest** **.**
她 曾是 准备好 为了 任何 任务 , 甚至 这 最谦逊的 .

她随时准备接受任何任务，哪怕是最简单的任务。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [fuːd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['iːgər] ['æplikənts] ,
She **handed** **food** **around** **among** **the** **hungry** **,** **eager** **applicants** **,**
她 递交 食物 大约 之中 这 饥饿的 , 渴望的 申请人 ,

她向饥肠辘辘、渴望应聘的人们分发食物。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] ['blesɪŋ] .
with **such** **a** **sweet** **and** **pitying** **face** **that** **she** **heard** **many** **a** **murmured** **blessing** **.**
和 这样的 一个 甜的 和 怜悯 脸 那 她 听到 许多 一个 低声说道 祝福 .

她那张甜美可怜的脸庞引来了许多低声的祝福。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [pæst]
Her **efforts** **were** **all** **the** **more** **appreciated** **as** **all** **saw** **that** **she** **too** **had** **passed**
她 努力 是 全部 这 更多的 感谢 作为 全部 锯 那 她 也 有 通过了
[θruː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['diːpli] .
through **the** **fire** **and** **had** **suffered** **deeply** **.**
通过 这 火 和 有 遭受 深 .

因为她也曾经历过火灾，遭受了巨大的痛苦，所以她的努力更令人感激。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][kaɪnd] , ['mʌðərli] ['leɪdi] [sed] : " [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .
At **last** **a** **kind** **,** **motherly** **lady** **said** **:** **"** **My** **dear** **,** **you** **look** **ready** **to** **drop** **.**
在 最后的 一个 种类 , 母性 女士 说 : " 我的 亲爱的 , 你 看 准备好 到 降低 .

最后，一位慈祥的女士说道："亲爱的，你看上去快要晕倒了。"

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Here **,** **take** **this** **,** **"** **and** **she** **poured** **out** **a** **glass** **of** **wine** **and** **gave** **her** **a**
这里 , 拿 这 , " 和 她 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 给予 她 一个
['sænwɪtʃ] ;
sandwich **;**
三明治 ;

"给你，"说着，她倒了一杯酒，递给她一个三明治；

" [naʊ] , [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['kwaɪət] [nʊk] [ænd; ənd] [rest] .
" **now** **,** **go** **and** **find** **some** **quiet** **nook** **and** **rest** **.**
" 现在 , 去 和 寻找 一些 安静的 角落 和 休息 .

"现在，去找个安静的角落休息一下吧。"

[its] [jʊr; jər]['duːti] . "
It's **your** **duty** **.** **"**
它是 你的 责任 . "

这是你的职责。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	have	a	friend	who	has	suffered	almost	everything	in	saving	me	.
"	我	有	一个	朋友	WHO	有	遭受	几乎	一切	在	保存	我	.

“我有一个朋友，为了救我几乎承受了一切痛苦。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

He	is	asleep	now	,	but	he	has	had	scarcely	anything	to	eat	for	nearly
他	是	睡着了	现在	,	但	他	有	有	几乎	任何事物	到	吃	为了	几乎

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

他现在睡着了，但他已经将近三天没怎么吃东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [weiks] . "

and	I	know	he	will	be	very	hungry	when	he	wakes	.	"
和	我	知道	他	将要	是	非常	饥饿的	什么时候	他	醒来	.	"

我知道他醒来后肯定会很饿。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !

"	Nothing	to	eat	for	three	days	!
"	没有什么	到	吃	为了	三	天	!

三天没吃东西了！

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kraɪd][ðə; ði]

Why	,	you	must	take	him	a	whole	loaf	,	and	this	,	and	this	,	"	cried	the
为什么	,	你	必须	拿	他	一个	所有的	面包	,	和	这	,	和	这	,	"	哭	这

[gʊd] ['leɪdi] ,

good	lady	,
好的	女士	,

“你得给他带一整个面包，还有这个，还有这个，”善良的太太喊道。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] ['denis] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

about	to	provision	Dennis	for	a	month	.
关于	到	条款	丹尼斯	为了	一个	月	.

准备给丹尼斯一个月的生活所需。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	no	,	"	said	Christine	,	with	a	smile	,	"	so	much	would	not	be	good	for
"	哦	,	不	,	"	说	克里斯汀	,	和	一个	微笑	,	"	所以	很多	会	不是	是	好的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，不，”克里斯汀笑着说，“太多对他来说不好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

If	you	will	give	me	three	or	four	sandwiches	,
如果	你	将要	给	我	三	或者	四	三明治	,

如果你能给我三四个三明治，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːfi] [wen] [hiː; hi] [weiks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

and	let	me	come	for	some	coffee	when	he	wakes	,	it	will	be	sufficient	;
和	让	我	来	为了	一些	咖啡	什么时候	他	醒来	,	它	将要	是	充足的	;

等他醒来，我去给他喝杯咖啡，这就足够了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌt] [naʊ] [siːmd] ['treʒərz] [tuː; tə] [wer] ['denis] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

"	and	she	carried	what	now	seemed	treasures	to	where	Dennis	was	sleeping	,
"	和	她	携带	什么	现在	似乎	宝藏	到	在哪里	丹尼斯	曾是	睡眠	,

她抱着那些现在看来像是宝贝的东西，来到丹尼斯睡觉的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	sat	down	with	a	happy	look	in	her	face	.
和	卫星	向下	和	一个	快乐的	看	在	她	脸	.

她面带笑容地坐了下来。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , ['trʌstfl] [θɔːts] .

The	day	had	been	full	of	sweet	,	trustful	thoughts	.
这	天	有	到过	满的	的	甜的	,	值得信赖的	想法	.

这一天充满了甜蜜、信任的思绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	conscious	of	a	presence	within	her	heart	and	all	around	that	she
她	曾是	有意识的	的	一个	在场	之内	她	心	和	全部	大约	那	她

[nuː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] ,

knew	was	Divine	,
知道	曾是	神圣的	,

她意识到自己内心深处以及周围的一切都存在着一种神圣的存在。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

and	in	spite	of	her	anxiety	about	her	father	and	the	uncertainty	of
和	在	尽管如此	的	她	焦虑	关于	她	父亲	和	这	不确定	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

尽管她为父亲的安危和对未来的不确定性感到焦虑，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]

she	had	a	rest	and	contentment	of	mind	that	she	had	never	experienced
她	有	一个	休息	和	满意	的	头脑	那	她	有	绝不	经验丰富的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她感受到了一种前所未有的平静和满足。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	she	felt	such	a	genuine	sympathy	for	the	sufferers	about	her	,
然后	她	毛毡	这样的	一个	真的	同情	为了	这	受害者	关于	她	,

那时，她对周围的受害者产生了真挚的同情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʒentli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

and	found	them	so	grateful	when	she	spoke	to	them	gently	and	kindly	,
和	成立	他们	所以	感激的	什么时候	她	辐	到	他们	轻轻地	和	亲切地	,

当她温柔和蔼地与他们交谈时，他们都非常感激她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]

that	she	wondered	she	had	never	before	discovered	the	joy	of	ministering	to
那	她	想知道	她	有	绝不	前	发现	这	喜悦	的	服侍	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她不禁纳闷，自己以前怎么从未发现过服侍他人的快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	was	entering	a	new	world	,	and	,	though	there	might	be	suffering	in	it
她	曾是	进入	一个	新的	世界	,	和	,	尽管	那里	可能	是	痛苦	在	它

,

,
,

她即将进入一个全新的世界，尽管其中可能充满苦难，

[ðə; ði] ['æntidoʊt] [wʌz; wəz] ['evər] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [groʊ] ['rɪtʃər] , [fʊlər]

the	antidote	was	ever	near	,	and	the	pleasures	promised	to	grow	richer	,	fuller
这	解毒剂	曾是	曾经	靠近	,	和	这	快乐	承诺	到	生长	更富有	,	更丰满

,

,
,

解药近在咫尺，而快乐也必将更加丰富、更加充实。

[mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

more	satisfying	,	till	they	developed	into	the	perfect	happiness	of	heaven	.
更多的	令人满意	,	直到	他们	发达	进入	这	完美的	幸福	的	天堂	.

越来越令人满意，直到它们发展成为天堂般的完美幸福。

[bʌt; bət] ['evri] ['krɪstʃən] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] — ['evri] ['θrɪlɪŋ] [hoʊp] [ðæt]

But	every	Christian	joy	that	was	like	a	sweet	surprise	—	every	thrilling	hope	that
但	每一个	基督教	喜悦	那	曾是	喜欢	一个	甜的	惊喜	—	每一个	惊险	希望	那

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['endləs] ['prɑːgres] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ɪn] [laɪf] ,

pointed	to	endless	progress	in	all	that	is	best	and	noblest	in	life	,
尖	到	无尽的	进步	在	全部	那	是	最好的	和	最高贵	在	生活	,

但每一份基督徒的喜乐，都如同甜蜜的惊喜——每一份令人振奋的希望，都指向生命中最美好、最高尚的事物中无尽的进步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blæŋk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] ['θretnd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] —

instead	of	the	sudden	blank	and	nothingness	that	threatened	but	yesterday	—
反而	的	这	突然	空白的	和	虚无	那	威胁	但	昨天	—

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而不是昨天还笼罩着我们的突如其来的空白和虚无——而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] ['mɜːrmərɪŋ] , " [maɪ]

the	animating	consciousness	of	the	Divine	love	which	kept	her	murmuring	,	"	My
这	动画	意识	的	这	神圣的	爱	哪个	保留	她	淙淙	,	"	我的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

是那份神圣之爱的激励意识，让她不停地低语："我的救主，

[maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

my	good	,	kind	Heavenly	Father	,
我的	好的	,	种类	天上	父亲	,

我仁慈的天父，

" [ɔːl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	all	reminded	her	of	him	who	had	been	instrumental	in	bringing	about	the
"	全部	提醒	她	的	他	WHO	有	到过	乐器演奏	在	带来	关于	这

['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] .

wondrous	change	.
奇妙的	改变	.

这一切都让她想起了他，正是他促成了这一奇妙的改变。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Often	during	the	day	she	would	go	and	look	at	him	,
经常	期间	这	天	她	会	去	和	看	在	他	,

她经常白天去看他，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['denis] ['oʊnli] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

and	could	Dennis	only	have	opened	his	eyes	at	such	a	moment	,	and
和	可以	丹尼斯	仅有的	有	打开	他的	眼睛	在	这样的	一个	片刻	,	和

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

caught	her	expression	,
捕捉	她	表达	,

丹尼斯会不会恰好在那一刻睁开了眼睛，看到了她的表情？

[noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

no	words	would	have	been	needed	to	assure	him	of	his	happiness	.
不	字	会	有	到过	需要	到	保证	他	的	他的	幸福	.

无需言语，他便已确信自己幸福无比。

[ðə; ði] [loʊ] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [feɪs] [θruː]

The	low	afternoon	sun	shone	in	gold	and	crimson	on	his	brow	and	face	through
这	低的	下午	太阳	闪耀	在	金子	和	赤红	在	他的	眉头	和	脸	通过

[ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndoʊz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

the	stained	windows	before	he	gave	signs	of	waking	,
这	染色	视窗	前	他	给予	标志	的	醒来	,

午后低垂的阳光透过彩色玻璃窗，将金色和深红色的光芒洒在他的额头和脸上，这时他才显露出醒来的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜːrn] .

and	then	she	hurried	away	to	get	the	coffee	hot	from	the	urn	.
和	然后	她	慌忙	离开	到	得到	这	咖啡	热的	从	这	瓮	.

然后她匆匆跑去把咖啡壶里的咖啡烧热。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈroʊz] ['greɪtli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

She	had	hardly	gone	before	he	arose	greatly	refreshed	and	strengthened	,
她	有	几乎	已消失	前	他	出现	非常	焕然一新	和	加强	,

她刚走不久，他就精神焕发、神采奕奕地站了起来。

[bʌt; bət][soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊst] [ɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

but	so	famished	that	a	roast	ox	would	have	seemed	but	a	comfortable
但	所以	饥饿	那	一个	烤	牛	会	有	似乎	但	一个	舒服的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

但他当时饿得连烤牛都觉得是顿舒适的饭菜了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [pleɪst] ['temptɪŋli] [nɪr] .

His	eye	at	once	caught	the	sandwiches	placed	temptingly	near	.
他的	眼睛	在	一次	捕捉	这	三明治	放置	诱人地	靠近	.

他的目光立刻被摆放在附近诱人的三明治吸引住了。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] - [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] ['eni] [fɔːr; fər]

"	That	is	Miss	Ludolph's	work	,	"	he	said	;	"	I	wonder	if	she	has	saved	any	for
"	那	是	错过	-	工作	,	"	他	说	;	"	我	想知道	如果	她	有	已保存	任何	为了

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

“那是卢多夫小姐的作品，”他说；“我想知道她有没有给自己留一些。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [giːk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	was	about	to	go	and	geek	her	when	she	met	him	with	the
"	他	曾是	关于	到	去	和	极客	她	什么时候	她	遇见	他	和	这

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

“他正要去跟她开玩笑，结果她端着咖啡来找他了。”

" [goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] ['ɔːrdərz] ? "

"	Go	back	,	"	she	said	;	"	how	dare	you	disobey	orders	?	"
"	去	后退	,	"	她	说	;	"	如何	敢	你	违	订单	?	"

“回去！”她说道，“你竟敢违抗命令？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

"	I	was	coming	to	find	you	.	"
"	我	曾是	未来	到	寻找	你	.	"

“我正要来找你。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ;

"	Well	,	that	is	the	best	excuse	you	could	have	made	,	but	I	am	here	;
"	出色地	,	那	是	这	最好的	原谅	你	可以	有	制成	,	但	我	是	这里	;

“好吧，这是你能想到的最好的借口了，但我现在在这里；

[soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "

so	**sit**	**down**	**and**	**drink**	**this**	**coffee**	**and**	**devour**	**these**	**sandwiches**	**.**	**"**
所以	坐	向下	和	喝	这	咖啡	和	吞食	这些	三明治	.	"

所以，坐下来，喝杯咖啡，吃点三明治吧。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Not**	**unless**	**you**	**share**	**them**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	不是	除非	你	分享	他们	和	我	.	"

“除非你跟我分享。”

" [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] !

"	**Insubordinate**	**!**
"	不服从	!

“不服从命令！”

[siː] [hɪr] ,

See	**here**	**,**
看	这里	,

你看这里，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['deɪnti] [prə'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt]

"	**and**	**she**	**took**	**out**	**her**	**more**	**dainty**	**provision**	**from**	**behind**	**a**	**seat**	**and**	**sat**
"	和	她	采取	出去	她	更多的	纤巧	条款	从	在后面	一个	座位	和	卫星

[daʊn] ['ɑːpəzɪt] ,

down	**opposite**	**,**
向下	对面的	,

她从座位后面拿出自己更精致的食物，在对面坐了下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [kəm'pænjənəbl] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər]

in	**such**	**a**	**pretty**	**,**	**companionable**	**way**	**that**	**he**	**in**	**his**	**admiration**	**and**	**pleasure**
在	这样的	一个	漂亮的	,	友善的	方式	那	他	在	他的	钦佩	和	乐趣

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

forgot	**his**	**sandwiches**	**.**
忘了	他的	三明治	.

她举止如此优美，如此亲切，以至于他被她深深吸引，忘记了自己还带着三明治。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**are**	**to**	**eat**	**the**	**sandwiches**	**,**	**not**	**me**	**.**	**"**
"	你	是	到	吃	这	三明治	,	不是	我	.	"

“三明治要你吃，不是我。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [hɪnt] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ; [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	**A**	**very**	**proper**	**hint**	**,**	**Miss**	**Ludolph**	**;**	**one**	**might**	**well**	**be**	**inclined**	**to**	**make**	**the**
"	一个	非常	恰当的	暗示	,	错过	卢多夫	;	一	可能	出色地	是	倾斜	到	制作	这

[mis'teik] . "

mistake	**.**	**"**
错误	.	"

“卢多夫小姐，这真是个恰当的提示；人们很容易犯这种错误。”

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] . "

"	**Now**	**that**	**is**	**a**	**compliment**	**worthy**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Cannibal**	**Islands**	**.**	**"**
"	现在	那	是	一个	赞扬	值得	的	这	国王	的	这	食人族	岛屿	.	"

“这才是配得上食人族岛屿之王的赞美啊。”

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [sed] ['denis] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [siːm]
" Miss Ludolph , " said Dennis , looking at her earnestly , " you do indeed seem
" 错过 卢多夫 , " 说 丹尼斯 , 寻找 在 她 切实 , " 你 做 的确 似乎
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

"卢多夫小姐,"丹尼斯认真地看着她说道，"你看起来确实很开心。"

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['slæntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [glæs] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" A ray of light slanting through a yellow diamond of glass fell with a sudden
" 一个 射线 的 光 斜 通过 一个 黄色的 钻石 的 玻璃 跌倒 和 一个 突然
['glɔːri] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
glory upon her face ,
荣耀 之上 她 脸 ,

一束光线斜射穿过一块黄色的钻石形玻璃，突然间，一道光彩照人地落在了她的脸上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ænd; ənd]
and in a tone of almost ecstasy she said : " Oh , I am so glad and
和 在 一个 语气 的 几乎 狂喜 她 说 : " 哦 , 我 是 所以 高兴的 和
['greɪtf(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

她近乎欣喜若狂地说："哦，我太高兴、太感激了！"

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] !
when I realize what might have been , and what is !
什么时候 我 意识到 什么 可能 有 到过 , 和 什么 是 !

当我意识到过去可能发生的事，以及现在发生的事！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['faɪər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
It seems that I have lost so little in this fire in comparison with what I have
它 似乎 那 我 有 丢失的 所以 小的 在 这 火 在 比较 和 什么 我 有
[geɪnd] .
gained .
获得 .

与我所获得的相比，我在这场火灾中似乎损失甚微。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .
And but for you I might have lost everything .
和 但 为了 你 我 可能 有 丢失的 一切 .

如果不是你，我可能已经失去一切了。

[haʊ] [rɪtʃ] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['riːəl] , [truː] [laɪf] , [hæz; həz] [bɪn] !
How rich this first day of life , real , true life , has been !
如何 富有的 这 第一的 天 的 生活 , 真实的 , 真的 生活 , 有 到过 !

生命的第一天，真正的生命，多么丰富多彩啊！

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
My Heavenly Father has been so kind to me that I cannot express it .
我的 天上 父亲 有 到过 所以 种类 到 我 那 我 不能 表达 它 .

天父对我如此恩慈，我无法用言语表达。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ! "
And then to think how I have wronged Him all these years ! "
和 然后 到 思考 如何 我 有 冤枉 他 全部 这些 年 ! "

想想这些年来我究竟亏待了他多少次！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [truː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] , [mɪs]
" You have indeed learned the secret of true eternal happiness , Miss
" 你 有 的确 学习 这 秘密 的 真的 永恒 幸福 , 错过

"小姐，您确实已经领悟了真正永恒幸福的秘诀。"

['luːˌdoʊlf] . "
Ludolph . "
卢多夫 . "

鲁道夫。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I believe it — I feel sure of it .
" 我 相信 它 — 我 感觉 当然 的 它 .

“我相信——我对此深信不疑。”

[ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [peɪn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [pæs] [ə'weɪ] [fər'evər] ;
All trouble , all pain will one day pass away forever ;
全部 麻烦 , 全部 疼痛 将要 一 天 经过 离开 永远 ;

所有的苦难和痛苦终有一天都会永远过去；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and sometimes I feel as if I must sing for joy .
和 有时 我 感觉 作为 如果 我 必须 唱歌 为了 喜悦 .

有时我感觉自己必须放声歌唱以示喜悦。

[aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I do so long to see my father and tell him .
我 做 所以 长的 到 看 我的 父亲 和 告诉 他 .

我等了很久才见到父亲，告诉他这件事。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
I fear he won't believe it at first , but I can pray as you did ,
我 害怕 他 惯于 相信 它 在 第一的 , 但 我 能 祈祷 作为 你 做过 ,

我担心他一开始不会相信，但我可以像你一样祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['seɪvjər] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
and it seems as if my Saviour would not deny me anything .
和 它 似乎 作为 如果 我的 救主 会 不是 否定 我 任何事物 .

我的救世主似乎不会拒绝我任何要求。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ,
And now , Mr . Fleet , when you have finished your lunch ,
和 现在 , 先生 . 舰队 , 什么时候 你 有 完成的 你的 午餐 ,

弗利特先生，您午餐吃完后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] ,
I am going to ask one more favor ,
我 是 去 到 问 一 更多的 偏爱 ,

我还要请你帮最后一个忙，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [dʌb] [juː; jʊ] ['truːɪst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [sɜːrvd] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
and then will dub you truest knight that ever served defenceless woman .
和 然后 将要 配音 你 最真实的 骑士 那 曾经 服务 毫无防备 女士 .

然后他会封你为有史以来侍奉无助女性的最忠诚的骑士。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
You will find my father for me , for I believe you can do anything .
你 将要 寻找 我的 父亲 为了 我 , 为了 我 相信 你 能 做 任何事物 .

你会帮我找到我父亲的，因为我相信你无所不能。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer] [hiː; hi][sæt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Even in the shadow where he sat she caught the pained expression of his face .
" 甚至 在 这 阴影 在哪里 他 卫星 她 捕捉 这 痛苦 表达 的 他的 脸 .

“即使在他坐着的阴影里，她也看到了他脸上痛苦的表情。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She started up and grasped his arm .
她 开始 向上 和 抓住 他的 手臂 .

她猛地站起身，抓住他的手臂。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] : " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]
" You know something , " she said ; then added : " Do not be afraid to find my
" 你 知道 某物 , " 她 说 ; 然后 额外 : " 做 不是 是 害怕的 到 寻找 我的
['fɑːðər] [naʊ] .
father now .
父亲 现在 .

"你知道吗？"她说；然后又补充道："现在不要害怕去找我父亲。"

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ɪf] ['eni]
When he knows what services you have rendered me , all estrangement , if any
什么时候 他 知道 什么 服务 你 有 渲染 我 , 全部 隔阂 , 如果 任何
[ɪg'zɪstɪd] , [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .
existed , will pass away .
存在 , 将要 经过 离开 .

当他知道你为我做了什么之后，所有隔阂（如果有的话）都会消失。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" But he averted his face , and she saw tears gathering in his eyes .
" 但 他 避免了 他的 脸 , 和 她 锯 眼泪 采集 在 他的 眼睛 .

但他别过脸去，她看到他眼里噙满了泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第24/25页

" ['mɪstər] . [fliːt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] ?

"	Mr	.	Fleet	,	"	she	gasped	,	"	do	you	know	anything	I	do	not	?
"	先生	.	舰队	,	"	她	倒吸一口气	,	"	做	你	知道	任何事物	我	做	不是	?

“弗利特先生，”她喘着气说，“您难道不知道一些我不知道的事情吗？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	He	could	hide	the	truth	no	longer	.
"	他	可以	隐藏	这	真相	不	更长	.

他再也无法隐瞒真相了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	it	was	time	she	should	learn	it	.
的确	它	曾是	时间	她	应该	学习	它	.

她确实该学习了。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

Turning	and	taking	her	trembling	hand	,
转弯	和	采取	她	发抖	手	,

他转过身，握住她颤抖的手，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['sædli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [nuː] [hɜːr; hər]

he	looked	at	her	so	sadly	and	kindly	that	she	at	once	knew	her
他	看起来	在	她	所以	令人遗憾的是	和	亲切地	那	她	在	一次	知道	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

father	was	dead	.
父亲	曾是	死的	.

他用悲伤而慈祥的眼神看着她，她立刻就知道父亲已经去世了。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !

"	Oh	,	my	father	!
"	哦	,	我的	父亲	!

“哦，我的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,

"	she	cried	,	in	a	tone	of	anguish	that	he	could	never	forget	,	"	you	will	never	,
"	她	哭	,	在	一个	语气	的	痛苦	那	他	可以	绝不	忘记	,	"	你	将要	绝不	,

['nevər] [noʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

她哭着说，语气中充满了痛苦，他永远也无法忘记：“你永远、永远不会知道。”

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][maɪ]

All	day	I	have	been	longing	to	prove	to	you	the	truth	of	Christianity	by	my
全部	天	我	有	到过	渴望	到	证明	到	你	这	真相	的	基督教	经过	我的

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

我一整天都渴望用我的爱来向你证明基督教的真理，

['peɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,

patient	tenderness	,	but	you	have	died	,	and	will	never	know	,	"	she	moaned	,
病人	压痛	,	但	你	有	死亡	,	和	将要	绝不	知道	,	"	她	呻吟	,

['ʃʌdə'rɪŋli] .

shudderingly	.
颤抖着	.

“耐心的温柔，但你已经死了，永远不会知道了，”她颤抖着呻吟道。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] — [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	still	held	her	hand	—	indeed	she	clung	to	his	as	to	something	that
他	仍然	握住	她	手	—	的确	她	紧紧抓住	到	他的	作为	到	某物	那

[maɪt] [help] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

might	help	sustain	her	in	the	dark	,
可能	帮助	维持	她	在	这	黑暗的	,

他仍然握着她的手——事实上，她也紧紧地抓着他的手，仿佛抓住了黑暗中能支撑她活下去的东西。

['bɪtər] ['aʊər] .

bitter	hour	.
苦的	小时	.

艰难时刻。

" [pʊr] , [pʊr] ['fɑːðər] !

"	Poor	,	poor	father	!
"	贫穷的	,	贫穷的	父亲	!

“可怜的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] ['nevər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,

"	she	cried	;	"	I	never	treated	him	as	I	ought	,
"	她	哭	;	"	我	绝不	治疗	他	作为	我	应该	,

她哭着说：“我从来没有好好对待他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn]

and	now	he	will	never	know	the	wealth	of	love	I	was	hoping	to	lavish	on
和	现在	他	将要	绝不	知道	这	财富	的	爱	我	曾是	希望	到	奢华的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而现在，他将永远无法体会到我原本希望倾注在他身上的那份浓浓的爱意。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['denɪs] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪv]

"	Then	,	looking	at	Dennis	almost	reproachfully	,	she	said	:	"	Could	you	not	save
"	然后	,	寻找	在	丹尼斯	几乎	责备地	,	她	说	:	"	可以	你	不是	节省

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

然后，她几乎带着责备的眼神看着丹尼斯说：“你救不了他吗？”

[juː; jʊ] [seɪvd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] . "

You	saved	so	many	others	.	"
你	已保存	所以	许多	其他的	.	"

你救了很多人。

" [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ; [aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt]

"	Indeed	I	could	not	,	Miss	Ludolph	;	I	tried	,	and	nearly	lost	my	life	in	the	effort
"	的确	我	可以	不是	,	错过	卢多夫	;	我	尝试	,	和	几乎	丢失的	我的	生活	在	这	努力

.

:
.

“的确，我做不到，卢多夫小姐；我试过了，差点因此丧命。”

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːr] [fel] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	great	hotel	behind	the	store	fell	and	crushed	all	in	a	moment	.
这	伟大的	酒店	在后面	这	店铺	跌倒	和	碎	全部	在	一个	片刻	.

商店后面的那座宏伟的酒店倒塌了，瞬间将所有人压在了下面。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['wɪspəd] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ]
" She shuddered , but at last whispered , " Why have you kept this so long
" 她 颤抖 , 但 在 最后的 低声说道 , " 为什么 有 你 保留 这 所以 长的
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
from me ? "
从 我 ? "

她浑身颤抖，但最终还是低声问道："你为什么瞒着我这么久？"

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] ?
" How could I tell you when the blow would have been death ?
" 如何 可以 我 告诉 你 什么时候 这 吹 会 有 到过 死亡 ?

我怎么能告诉你，这一击何时会致命呢?

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
Even now you can scarcely bear it . "
甚至 现在 你 能 几乎 熊 它 . "

即使现在，你也几乎无法忍受。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['sɔːrli] [traɪd] .
" My little beginning of faith is sorely tried .
" 我的 小的 开始 的 信仰 是 非常 尝试 .

"我那微弱的信仰之初就经受了严峻的考验。"

['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ,
Heavenly Spirit , " she cried , " guide me through this darkness ,
天上 精神 , " 她 哭 , " 指导 我 通过 这 黑暗 ,

"天上的神灵，"她哭喊道，"指引我走出这黑暗。"

[ænd; ənd] [let] [nɑːt] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [klaʊd] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] . "
and let not doubt and unbelief cloud my mind again . "
和 让 不是 怀疑 和 不信 云 我的 头脑 再次 . "

不要让怀疑和不信再次蒙蔽我的心智。

" [sʌtʃ] [prer] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] , " [sed] ['denis] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [loʊ] [toʊn] .
" Such prayer will be answered , " said Dennis , in a deep , low tone .
" 这样的 祷告 将要 是 回答 , " 说 丹尼斯 , 在 一个 深的 , 低的 语气 .

"这样的祈祷一定会得到回应，"丹尼斯用低沉的声音说道。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
They sat in the twilight in silence .
他们 卫星 在 这 暮 在 沉默 .

他们静静地坐在暮色中。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [mɔːr] ['dʒentli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
He still held her hand , and she was sobbing more gently and quietly .
他 仍然 握住 她 手 , 和 她 曾是 啜泣 更多的 轻轻地 和 悄悄 .

他仍然握着她的手，而她则哭得更轻更安静了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
Suddenly she asked , " Is it wrong thus to grieve over the breaking of an
突然 她 问 , " 是 它 错误的 因此 到 悲伤 超过 这 打破 的 一个
['ɜːrθli] [taɪ] ? "
earthly tie ? "
尘世的 领带 ? "

她突然问道："为一段尘世情谊的破裂而悲伤，难道错了吗？"

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][dɪd][jʊr; jər] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] , - [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
" No , not if you will say as did your Lord in His agony , ' Oh , my Father ,
" 不 , 不是 如果 你 将要 说 作为 做过 你的 主 在 他的 痛苦 , - 哦 , 我的 父亲 ,

"不，如果你像你的主在祂痛苦的时候那样说：'哦，我的父亲，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . - "
Thy will be done . ' "
你的 将要 是 完毕 . - "

愿你的旨意成就。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] . "
" I will try , " she said , softly , " but it is hard . "
" 我 将要 尝试 , " 她 说 , 轻轻 , " 但 它 是 难的 . "

“我会试试，”她轻声说道，“但这很难。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] .
" He is a merciful and faithful High Priest .
" 他 是 一个 仁慈 和 忠实 高的 牧师 .

“他是一位仁慈而忠诚的大祭司。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfərd] , ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,
For in that He Himself hath suffered , being tempted ,
为了 在 那 他 他本人 有 遭受 , 存在 受诱惑 ,

因为祂自己既被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['temptɪd] . "
He is able to succor them that are tempted . "
他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 . "

他能够帮助那些受试探的人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [griːv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli]
" Do you know that I think my change in feeling makes me grieve all the more deeply
" 做 你 知道 那 我 思考 我的 改变 在 感觉 制作 我 悲伤 全部 这 更多的 深
?
?
?

“你知道吗？我觉得我这种情绪的变化让我更加悲痛欲绝？”

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] .
Until to - day I never loved my father as I ought .
直到 到 - 天 我 绝不 喜爱 我的 父亲 作为 我 应该 .

直到今天，我才真正像我应该的那样爱我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] ['dedn] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
It is the curse of unbelief to deaden everything good in the heart .
它 是 这 诅咒 的 不信 到 缓和 一切 好的 在 这 心 .

不信的诅咒会麻痹人心中一切美好的事物。

[oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
Oh , I do feel such a great , unspeakable pity for him ! "
哦 , 我 做 感觉 这样的 一个 伟大的 , 无法形容 遗憾 为了 他 ! "

哦，我对他真是感到无比的、难以言喻的怜悯！

" [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr]
" Like as a father pitieth his children , so the Lord pitieth them that fear
" 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 , 所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕
[hɪm; ɪm] . "
Him . "
他 . "

“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Is that in the Bible ?
" 是 那 在 这 圣经 ?

“《圣经》里有这句话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [swiːt] .
" It is very sweet .
" 它 是 非常 甜的 .

“它很甜。”

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˈrefjuːdʒ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
He indeed must be my refuge now , for I am alone in the world . "
他 的确 必须 是 我的 避难所 现在 , 为了 我 是 独自的 在 这 世界 . "

他现在的确是我的避难所，因为我在这世上孤身一人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fərˈseɪk] [ðiː] . -
" He has said , ' I will never leave thee nor forsake thee . '
" 他 有 说 , - 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 . -

他说：“我总不撇下你，也不丢弃你。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
I have passed through this sorrow so recently myself that I can sympathize with
我 有 通过了 通过 这 悲哀 所以 最近 我 那 我 能 同情 和
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈsʌfərər] . "
you as a fellow - sufferer . "
你 作为 一个 同伴 - 患者 . "

我本人不久前也经历过这种悲痛，所以作为同病相怜者，我能感同身受。

" [truː] , [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" True , true , you have , " she answered .
" 真的 , 真的 , 你 有 , " 她 回答 .

“没错，没错，你有，”她回答道。

" [ɪz] [ðæt] [də; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [hiː; hi]
" Is that the reason that Christ suffered with us — that we might know He
" 是 那 这 原因 那 基督 遭受 和 我们 — 那 我们 可能 知道 他
[ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? "
sympathized with us ? "
同情 和 我们 ? "

“基督与我们一同受苦，难道就是为了让我们知道他同情我们吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] , [bəuθ][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] !
" How unspeakably comforting is such sympathy , both human and divine !
" 如何 难以言喻的 令人感到安慰 是 这样的 同情 , 两个都 人类 和 神圣的 !

“这种同情，既是人性的，也是神性的，是多么令人难以言喻的安慰啊！”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
Tell me about your mother . "
告诉 我 关于 你的 母亲 . "

请告诉我你母亲的情况。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mænd] .

"	**I**	**fear**	**I**	**cannot**	**without**	**being**	**unmanned**	**.**
"	我	害怕	我	不能	没有	存在	无人	.

"恐怕如果没有无人驾驶设备，我无法做到这一点。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['feivərits] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**was**	**one**	**of**	**Heaven's**	**favorites**	**,**	**and**	**I**	**owe**	**everything**	**to**	**her**	**.**
她	曾是	一	的	天	收藏夹	,	和	我	欠	一切	到	她	.

她是上天最宠爱的孩子之一，我的一切都归功于她。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	**can**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**,**	**though**	**,**	**she**	**prayed**	**for**	**you**	**continually**	**—**	**even**	**with**
我	能	告诉	你	一	事物	,	尽管	,	她	祈祷	为了	你	持续	—	甚至	和

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,

her	**dying**	**lips**	**,**
她	垂死	嘴唇	,

不过我可以告诉你一件事，她一直在为你祈祷——甚至在她临终之际也是如此。

[wen] [maɪ] [feɪθ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .

when	**my**	**faith**	**had**	**broken**	**down**	**.**
什么时候	我的	信仰	有	破碎的	向下	.

当我的信仰崩溃时。

" [ðɪs] [tʌtʃt] ['kristiːn] ['veri] ['diːpli] .

"	**This**	**touched**	**Christine**	**very**	**deeply**	**.**
"	这	感动	克里斯汀	非常	深	.

"这深深地触动了克里斯汀。"

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] . "

At	**last**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**see**	**her**	**some**	**day**	**.**	**"**
在	最后的	她	说	,	"	我	将	看	她	一些	天	.	"

最后她说："总有一天我会见到她的。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['sædli] ,

"	**I**	**wish**	**you**	**had**	**seen**	**her**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**very**	**sadly**	**,**
"	我	希望	你	有	已见	她	,	"	他	持续	非常	令人遗憾的是	,

"我真希望你能见到她，"他悲伤地继续说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

looking	**as**	**if**	**at**	**a**	**scene**	**far**	**away**	**.**
寻找	作为	如果	在	一个	场景	远的	离开	.

仿佛在眺望远方。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

"	**You**	**cannot**	**wish**	**it**	**more**	**than**	**I**	**.**
"	你	不能	希望	它	更多的	比	我	.

你不可能比我更希望它发生。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Indeed	**I**	**would**	**have**	**called**	**on**	**her**	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**an**	**unfortunate**
的确	我	会	有	称为	在	她	,	有	它	不是	到过	为了	一个	不幸

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

事实上，如果不是因为那场不幸的意外，我肯定会去拜访她。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər]

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**some**	**surprise**	**,**	**as**	**if**	**not**	**understanding**	**her**
"	他	看起来	在	她	和	一些	惊喜	,	作为	如果	不是	理解	她

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	**,**
评论	,

他有些惊讶地看着她，似乎没听懂她的话。

[bʌt; bət] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . "

but	said	,	"	She	greatly	wished	to	see	you	before	she	died	.	"
但	说	,	"	她	非常	希望	到	看	你	前	她	死亡	.	"

但她说道："她非常希望在去世前能见你一面。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	I	wish	I	had	known	it	!	"
"	哦	,	我	希望	我	有	已知	它	!	"

"哦，我真希望我早点知道！"

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	not	know	it	?
"	做过	你	不是	知道	它	?

你不知道吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['mænər] .

"	he	asked	,	in	a	startled	manner	.
"	他	问	,	在	一个	惊慌	方式	.

他惊讶地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	No	,	but	I	felt	grateful	to	her	,
"	不	,	但	我	毛毡	感激的	到	她	,

"不，但我很感激她。"

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

for	I	understood	that	she	offered	to	take	care	of	me	in	case	I	had	the
为了	我	理解	那	她	提供	到	拿	关心	的	我	在	案件	我	有	这

['smɔːlpɑːks] .

smallpox	.
天花	.

因为我了解到，她提出如果我得了天花，她会照顾我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə]

I	wanted	to	visit	her	very	much	,	and	at	last	thought	I	would	venture	to
我	通缉	到	访问	她	非常	很多	,	和	在	最后的	想法	我	会	风险投资	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

我非常想去看望她，最终决定冒险一试。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

but	just	then	I	sprained	my	ankle	.
但	只是	然后	我	扭伤	我的	踝	.

但就在那时，我扭伤了脚踝。

[aɪ] [sent] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [bʌt; bət] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][maɪ] ['erənd] ['veri] [wel] ,

I	sent	my	maid	to	inquire	,	but	fear	she	didn't	do	my	errand	very	well	,
我	发送	我的	女佣	到	查询	,	但	害怕	她	没有	做	我的	差事	非常	出色地	,

我派女佣去打听，但恐怕她没把我的事办好。

" ['ædɪd] ['kristiːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	added	Christine	,	looking	down	.
"	额外	克里斯汀	,	寻找	向下	.

克里斯汀低着头补充道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

"	She	never	came	,	Miss	Ludolph	.
"	她	绝不	来了	,	错过	卢多夫	.

"她始终没有来，卢多夫小姐。"

" [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈiːgərli] : " [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .
" Then he continued , eagerly : " I fear I have done you a great wrong .
" 然后 他 持续 , 急切地 : " 我 害怕 我 有 完毕 你 一个 伟大的 错误的 .

然后他急切地继续说道："恐怕我犯了一个大错。"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
A little time before my mother died ,
一个 小的 时间 前 我的 母亲 死亡 ,

在我母亲去世前不久，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
she wrote you a line saying that she was dying and would like to see you .
她 写道 你 一个 线 说 那 她 曾是 垂死 和 会 喜欢 到 看 你 .

她给你写了一封信，说她快要死了，想见你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .
I did not know you could not come — I thought you would not .
我 做过 不是 知道 你 可以 不是 来 — 我 想法 你 会 不是 .

我不知道你不能来——我以为你不会来。

" [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈkristiːn] [ˈberid] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ɪn]
" Crimson with shame and humiliation , Christine buried her burning cheeks in
" 赤红 和 耻辱 和 屈辱 , 克里斯汀 埋葬 她 燃烧 脸颊 在
[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] ,
her hands and murmured ,
她 双手 和 低声说道 ,

克里斯汀羞愧难当，脸涨得通红，她双手捂住滚烫的双颊，喃喃自语道：

" [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I never received it . "
" 我 绝不 已收到 它 . "

"我从未收到过。"

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ?
" And did you send the exquisite flowers and fruit ?
" 和 做过 你 发送 这 精美的 花朵 和 水果 ?

"你送来了那些精美的鲜花和水果吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Ah , I see that you did .
" 啊 , 我 看 那 你 做过 .

"啊，我明白了。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] — [soʊ] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] !
I am so glad — so very glad that I was mistaken !
我 是 所以 高兴的 — 所以 非常 高兴的 那 我 曾是 错误 !

我太高兴了——真的太高兴我错了！

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ˌʌnˈdʒʌst] [θɔːts] . "
I sincerely ask your pardon for my unjust thoughts . "
我 真挚地 问 你的 赦免 为了 我的 不公正 想法 . "

我真诚地请求您原谅我那些不公正的想法。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" It is I who should ask pardon ,
" 它 是 我 WHO 应该 问 赦免 ,

应该是我请求原谅才对，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	for	a	long	time	I	have	earnestly	wished	that	I	might	find	opportunity
和	为了	一个	长的	时间	我	有	切实	希望	那	我	可能	寻找	机会

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

长期以来，我一直热切希望能够找到机会这样做。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli] ['mɑːnstrəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wɜːrs]

My	conduct	has	been	simply	monstrous	,	but	of	late	it	has	seemed	worse
我的	执行	有	到过	简单地	滔天	,	但	的	晚的	它	有	似乎	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] .

than	the	reality	.
比	这	现实	.

我的行为简直令人发指，但最近看来，它比实际情况还要糟糕。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Everything	has	been	against	me	.
一切	有	到过	反对	我	.

我遇到的一切都与我作对。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] — [bʌt; bət] — " ([ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ['loʊər]) .

If	you	only	knew	—	but	—	"	(	and	her	head	bowed	lower	)	.
如果	你	仅有的	知道	—	但	—	"	(	和	她	头	鞠躬	降低	)	.

如果你知道——但是——"(她低下了头)。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " [maɪ][meɪd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] ,

Then	she	added	,	hastily	,	"	My	maid	has	been	false	,
然后	她	额外	,	草草	,	"	我的	女佣	有	到过	错误的	,

然后她急忙补充道："我的女佣撒谎了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['hɑːrtləs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	I	must	have	appeared	more	heartless	than	ever	.
和	我	必须	有	出现	更多的	狠心	比	曾经	.

我当时一定显得比以往任何时候都更加冷酷无情。

" [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['baɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	But	,	with	biter	shame	and	sorrow	,	she	remembered	who	must	have
"	但	,	和	咬人者	耻辱	和	悲哀	,	她	记得	WHO	必须	有

[bɪn] [ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] ,

been	the	inspirer	of	the	treachery	,
到过	这	灵感来源	的	这	背信弃义	,

但是，带着更加刻骨的羞愧和悲伤，她想起了是谁唆使她做出这种背叛行为。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['denis] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	though	she	never	spoke	of	it	again	,	she	feared	that	Dennis	suspected	it
和	,	尽管	她	绝不	辐	的	它	再次	,	她	害怕	那	丹尼斯	怀疑	它

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

虽然她之后再也没有提起过这件事，但她担心丹尼斯也怀疑过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] ,

It	was	one	of	those	painful	things	that	must	be	buried	,
它	曾是	一	的	那些	痛苦	事物	那	必须	是	埋葬	,

这是那种必须埋葬的痛苦往事之一。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [kləuziz]['oʊvər][ðə; ði] [freɪl] , ['perɪʃɪŋ] ['bɑːdi] .

even	as	the	grave	closes	over	the	frail	,	perishing	body	.
甚至	作为	这	严重	关闭	超过	这	脆弱	,	消亡	身体	.

即使坟墓已经将虚弱垂死的躯体完全掩埋。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [dis'ɔnərəbl] [diːd] [rɪ'membər] [ðæt] , ['iːv(ə)n]

Let	those	who	are	tempted	to	a	wicked	,	dishonorable	deed	remember	that	,	even
让	那些	WHO	是	受诱惑	到	一个	邪恶	,	不光彩的	契据	记住	那	,	甚至

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

after	they	are	gone	,
后	他们	是	已消失	,

那些受到诱惑去做邪恶、不光彩之事的人要记住，即使他们离世之后，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl]

the	knowledge	of	it	may	come	to	those	who	loved	them	,	like	an	incurable
这	知识	的	它	可能	来	到	那些	WHO	喜爱	他们	,	喜欢	一个	不治之症

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

得知此事，对他们的爱人来说，就像一道无法愈合的伤口。

['dɛnɪsɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] ['kristiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

Dennis's	resolution	not	to	speak	till	Christine	should	be	no	longer	dependent	on
丹尼斯的	解决	不是	到	说话	直到	克里斯汀	应该	是	不	更长	依赖	在

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fæst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

him	was	fast	melting	away	,
他	曾是	快速地	融化	离开	,

丹尼斯原本决心在克里斯汀不再依赖他之前保持沉默，但这个决心正在迅速瓦解。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kæləs] [ænd; ənd] [fər'getfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	he	learned	that	she	had	not	been	so	callous	and	forgetful	as	she
作为	他	学习	那	她	有	不是	到过	所以	冷酷	和	健忘	作为	她

[hæd; həd] [siːmd] .

had	seemed	.
有	似乎	.

当他得知她其实并不像表面看起来那么冷漠健忘时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ə; eɪ][waɪld] , [swiːt] , ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

But	before	he	could	add	another	word	,	a	wild	,	sweet	,	mournful	voice	was
但	前	他	可以	添加	其他	单词	,	一个	荒野	,	甜的	,	悲哀	嗓音	曾是

[hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] :

heard	singing	:
听到	歌唱	:

但他还没来得及再说一句话，就听到一个狂野、甜美、哀伤的声音在歌唱：

" [oʊ]['faɪəri] [stɔːrm] , [wɪlt] ['nevər] [siːs] ?

"	O	fiery	storm	,	wilt	never	cease	?
"	哦	火热	风暴	,	枯萎	绝不	停止	?

“哦，烈焰风暴，永不停息吗？”

[ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [heɪl] [fɔːlz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;

Thy	burning	hail	falls	on	my	heart	;
你的	燃烧	冰雹	瀑布	在	我的	心	;

你的灼热冰雹落在我的心上；

['beri] [ˌem 'iː] [diːp] , [ðæt] [aɪ][ɪn] [piːs]

Bury	me	deep	,	that	I	in	peace
埋葬	我	深的	,	那	我	在	和平

请将我深埋，愿我安息。

[meɪ] [rest] [wer] [deθ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][pɑːrt] .

May	rest	where	death	no	more	can	part	.
可能	休息	在哪里	死亡	不	更多的	能	部分	.

愿他安息于死神无法离去的地方。

" [ɪn] [ɔːd] , ['stɑːrtld] [toʊnz] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , " ['suːzi] ['winθrəp] !

"	**In**	**awed**	**,**	**startled**	**tones**	**they**	**both**	**exclaimed**	**,**	**"**	**SUSIE**	**WINTHROP**	**!**
"	在	敬畏	,	惊慌	音调	他们	两个都	惊呼	,	"	苏西	温斯罗普	!

他们俩用敬畏、惊讶的语气惊呼道："苏西·温斯罗普！"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XLVIII**
"	章	xlviii

"第四十八章

['dɑːktər] ['ɑːrtən] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ]

DOCTOR	**ARTEN**	**STRUCK**	**BY**	**LIGHTNING**
医生	阿尔滕	击	经过	闪电

阿滕医生被闪电击中

['heɪsənɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Hastening	**down**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**church**	**,**
加速	向下	进入	这	身体	的	这	教会	,

迅速深入教会内部，

['denis] [ænd; ənd] ['kristiːn] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['lenərd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['kuʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] .

Dennis	**and**	**Christine**	**found**	**Mrs**	**.**	**Leonard**	**lying**	**on**	**some**	**cushions**	**in**	**a**	**pew**	**.**
丹尼斯	和	克里斯汀	成立	太太	.	伦纳德	说谎	在	一些	靠垫	在	一个	座位	.

丹尼斯和克里斯汀发现伦纳德太太躺在教堂长椅上的垫子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skæntəli][klæd] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	**was**	**scantily**	**clad**	**,**	**her**	**sweet**	**face**	**scorched**	**and**	**blackened**	**,**	**and**	**her**	
她	曾是	稀疏地	覆膜	,	她	甜的	脸	烧焦的	和	变黑	,	和	她	

['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['ɔːlmoʊst] [k'rɪspt] [ə'weɪ] .

beautiful	**hair**	**almost**	**crisped**	**away**	**.**
美丽的	头发	几乎	酥脆	离开	.

她衣衫褴褛，甜美的脸庞被烧得焦黑，美丽的秀发也几乎枯萎了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd]

Her	**husband**	**was**	**bending**	**over**	**her**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**mingled**	**grief**	**and**	
她	丈夫	曾是	弯曲	超过	她	在	一个	痛苦	的	混合	悲伤	和	

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

她的丈夫弯下腰，脸上交织着悲痛和喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [kwaɪt] [aʊt]

She	**had**	**just**	**been**	**brought**	**in**	**from**	**wandering**	**aimlessly**	**and**	**alone**	**quite**	**out**
她	有	只是	到过	带来	在	从	漫游	漫无目的地	和	独自的	相当	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

upon	**the**	**prairie**	**,**
之上	这	草原	,

她刚从草原上独自漫无目的地游荡被带回来的。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

singing	**in**	**a**	**low**	**,**
歌唱	在	一个	低的	,

低声歌唱，

['pleɪntɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr'self] [wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd]

plaintive	**way**	**to**	**herself**	**words**	**suggested**	**by**	**the**	**sudden**	**disaster**	**that**	**had**
哀怨	方式	到	她自己	字	建议	经过	这	突然	灾难	那	有

[ˌtempə'rerəli] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hʌzbənd] ,

temporarily	**robbed**	**her**	**of**	**husband**	**,**
暂时地	被抢劫	她	的	丈夫	,

她用哀怨的语气自言自语，话语中充满了突如其来的灾难带给她的悲伤，这场灾难暂时夺走了她的丈夫。

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][laɪf] .

of	reason	,	and	almost	of	life	.
的	原因	,	和	几乎	的	生活	.

理性，以及几乎是生命。

['denis] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['lenərd] [ðæt] [wen] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Dennis	afterward	learned	from	Professor	Leonard	that	when	first	aroused	they	had
丹尼斯	之后	学习	从	教授	伦纳德	那	什么时候	第一的	被唤醒	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

escaped	from	the	hotel	,
逃脱	从	这	酒店	,

丹尼斯后来从伦纳德教授那里得知，他们最初被惊醒时是从酒店逃出来的。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

but	,	not	realizing	the	danger	,
但	,	不是	意识到	这	危险	,

但是，由于没有意识到危险，

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

he	had	stepped	back	a	moment	at	her	request	to	get	something	she
他	有	步	后退	一个	片刻	在	她	要求	到	得到	某物	她

['væljuːd] ['veri] [mʌtʃ] ,

valued	very	much	,
有价值的	非常	很多	,

应她的要求，他后退了一步，去拿她非常珍视的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

and	they	had	become	separated	.
和	他们	有	变得	分开	.

他们失散了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	And	thus	at	last	I	find	the	poor	child	,	"	he	cried	,	with	a	look	of
"	和	因此	在	最后的	我	寻找	这	贫穷的	孩子	,	"	他	哭	,	和	一个	看	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

“就这样，我终于找到了这个可怜的孩子，”他痛苦地喊道。

['mɪsɪz] . ['lenərd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [loʊ] , ['pleɪntɪv]

Mrs	.	Leonard	did	not	know	any	of	them	,	but	continued	her	low	,	plaintive
太太	.	伦纳德	做过	不是	知道	任何	的	他们	,	但	持续	她	低的	,	哀怨

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

伦纳德太太一个也不认识，但她仍然低声吟唱着哀婉的歌。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Arten	,	who	had	found	his	way	to	the	church	as	one	of	the
博士	.	阿尔滕	,	WHO	有	成立	他的	方式	到	这	教会	作为	一	的	这

['sentərz] ,

centres	,
中心	,

阿滕博士是其中一个来到教堂寻求帮助的中心成员之一。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'tendəns] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

was	soon	in	attendance	,	his	benevolent	face	becoming	the	very	embodiment	of
曾是	很快	在	出席	,	他的	仁慈	脸	成为	这	非常	实施例	的

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

他很快赶到，他那和蔼可亲的脸上却流露出怜悯之情。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] ,

The	**crowd**	**were**	**pushed**	**back**	**,**
这	人群	是	推动	后退	,

人群被推开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kaɪnd] ['leɪdiz] ['kristiːn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ʌn'kɑːnʃəs] [frend]

and	**with**	**other**	**kind**	**ladies**	**Christine**	**took**	**charge**	**of**	**her**	**poor**	**unconscious**	**friend**
和	和	其他	种类	女士们	克里斯汀	采取	收费	的	她	贫穷的	无意识	朋友

,

,

,

克里斯汀和其他好心的女士一起照顾她昏迷不醒的朋友。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

and	**all**	**was**	**done**	**that**	**skill**	**and**	**tender**	**love**	**could**	**suggest**	**.**
和	全部	曾是	完毕	那	技能	和	投标	爱	可以	建议	.

一切都是技巧和温柔的爱所能实现的。

[æt; ət][læst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['əʊpiːɪts] , [hɜːr; hər] [loʊ] , [wɪrd] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

At	**last**	**,**	**under**	**the**	**doctor's**	**opiates**	**,**	**her**	**low**	**,**	**weird**	**singing**	**ceased**	**,**	**and**	**she**
在	最后的	,	在下面	这	医生的	阿片类药物	,	她	低的	,	诡异的	歌唱	停止	,	和	她

[slept] ,

slept	**,**
睡着了	,

最后，在医生的鸦片类药物作用下，她低沉怪异的歌声停止了，她睡着了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

her	**husband**	**holding**	**her**	**hand**	**.**
她	丈夫	保持	她	手	.

她丈夫握着她的手。

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [slept] [nɪr]

The	**thronging**	**fugitives**	**were**	**kept**	**a**	**little**	**away**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Arten**	**slept**	**near**
这	熙熙攘攘	逃犯	是	保留	一个	小的	离开	,	和	博士	.	阿尔滕	睡着了	靠近

, [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

,	**to**	**be**	**within**	**call**	**.**
,	到	是	之内	称呼	.

成群的逃亡者被安排在稍远的地方，阿滕医生睡在附近，以便随时提供帮助。

[ə; eɪ]['leɪdi] [æskt] ['kristiːn] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər]

A	**lady**	**asked**	**Christine**	**to**	**go**	**home**	**with**	**her**	**,**	**but**	**she**	**thanked**	**her**
一个	女士	问	克里斯汀	到	去	家	和	她	,	但	她	谢谢	她

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

一位女士邀请克里斯汀跟她回家，克里斯汀道谢后说：

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [maɪ] [frendz] .

"	**No**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**remain**	**in**	**the**	**church**	**near**	**my**	**friends**	**.**
"	不	,	我	会	相当	保持	在	这	教会	靠近	我的	朋友们	.

“不，我宁愿留在教堂里，和我的朋友们在一起。”

" ['denis] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɪrid] .

"	**Dennis**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**greatly**	**wearied**	**.**
"	丹尼斯	锯	那	她	曾是	非常	疲惫	.

丹尼斯看出她非常疲惫。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [sed] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Taking her hand , he said : " Miss Ludolph , it is my turn to take care of
采取 她 手 , 他 说 : " 错过 卢多夫 , 它 是 我的 转动 到 拿 关心 的
[juː; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

他握住她的手说："卢多夫小姐，现在轮到我来照顾你了。"

[siː] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [sliːp] .
See , our friends are preparing a place there for the ladies to sleep .
看 , 我们的 朋友们 是 准备 一个 地方 那里 为了 这 女士们 到 睡觉 .

你看，我们的朋友们正在那里为女士们准备睡觉的地方。

[pliːz] [goʊ][tuː; tə] [rest] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please go to rest at once , for you do indeed need it . "
请 去 到 休息 在 一次 , 为了 你 做 的确 需要 它 . "

请你立刻去休息，因为你确实需要休息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
" I am very tired , but I know I could not sleep .
" 我 是 非常 疲劳的 , 但 我 知道 我 可以 不是 睡觉 .

"我很累，但我知道我睡不着。"

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] !
How strange this life is !
如何 奇怪的 这 生活 是 !

人生真是奇妙！

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [siːmd] ['groʊɪŋ] [braitə] .
All day , the world , in spite of what has happened , seemed growing brighter .
全部 天 , 这 世界 , 在 尽管如此 的 什么 有 发生 , 似乎 生长 更亮 .

尽管发生了种种变故，但一整天，世界似乎都在变得更加光明。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Now with the night has come the deeper darkness of sorrow .
现在 和 这 夜晚 有 来 这 更深 黑暗 的 悲哀 .

夜幕降临，悲伤的黑暗也随之而来。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ,
On every side pain and suffering seem to predominate ,
在 每一个 边 疼痛 和 痛苦 似乎 到 占主导地位 ,

四处都弥漫着痛苦和磨难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ɪn] [ɪ'vents] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ]
and to me there will ever be so much mystery in events like my father's death
和 到 我 那里 将要 曾经 是 所以 很多 神秘 在 活动 喜欢 我的 父亲的 死亡
[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['suːziːz] [ɪk'spɪriəns] ,
and my friend Susie's experience ,
和 我的 朋友 苏西的 经验 ,

对我而言，像我父亲的去世和我朋友苏西的遭遇这类事件，永远都充满了谜团。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] . "
that I know it will be hard to maintain a childlike faith . "
那 我 知道 它 将要 是 难的 到 维持 一个 孩子气 信仰 . "

我知道要保持孩童般的信仰是很难的。

" [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'loʊn] .
" God will help you to trust ; you will not be left to struggle alone .
" 上帝 将要 帮助 你 到 相信 ; 你 将要 不是 是 左边 到 斗争 独自的 .

上帝会帮助你建立信任；你不会被独自留下去挣扎。

[ðen] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈɜːrθli] [ˈperənts][duː] [mʌtʃ] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
Then **remember** **you** **are** **His** **child** **,** **and** **earthly** **parents** **do** **much** **that** **little** **children**
然后 记住 你 是 他的 孩子 , 和 尘世的 父母 做 很多 那 小的 孩子们
[ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
cannot **understand** **.**
不能 理解 .

记住你是祂的孩子，而尘世的父母做了很多小孩子无法理解的事情。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
" **With** **a** **faint** **smile** **she** **answered** **:**
" 和 一个 头晕的 微笑 她 回答 :

她微微一笑，回答道：

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈtʃɪldrən] [ðæt][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈæskɪŋ] [waɪ] .
" **I** **fear** **I** **shall** **be** **one** **of** **those** **troublesome** **children** **that** **are** **ever** **asking** **why** **.**
" 我 害怕 我 将 是 一 的 那些 麻烦的 孩子们 那 是 曾经 问 为什么 .

“我担心我会成为那种总是问为什么的调皮孩子。”

[ɔːl] [deɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
All **day** **it** **has** **seemed** **so** **easy** **to** **be** **a** **Christian** **,**
全部 天 它 有 似乎 所以 简单的 到 是 一个 基督教 ,

一整天下来，感觉做基督徒竟然这么容易。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][taɪmz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]
but **already** **I** **learn** **that** **there** **will** **be** **times** **when** **I** **shall** **have** **to** **cling** **to**
但 已经 我 学习 那 那里 将要 是 时代 什么时候 我 将 有 到 黏着 到
[maɪ] [ˈseɪvjər] ,
my **Saviour** **,**
我的 救主 ,

但我已经明白，有些时候我必须紧紧抓住我的救主。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
instead **of** **being** **carried** **forward** **in** **His** **arms** **.**
反而 的 存在 携带 向前 在 他的 武器 .

而不是被祂抱在怀里。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪr] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . "
Indeed **,** **I** **almost** **fear** **that** **I** **shall** **lose** **Him** **in** **the** **darkness** **.** **"**
的确 , 我 几乎 害怕 那 我 将 失去 他 在 这 黑暗 . "

的确，我几乎害怕会在黑暗中失去他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdenis] .
" **But** **He** **will** **not** **lose** **you** **,** **"** **replied** **Dennis** **.**
" 但 他 将要 不是 失去 你 , " 回复 丹尼斯 .

“但他不会失去你，”丹尼斯回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsliːpi] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈbaɪb(ə)l][ˈstɔːri] . "
" **Since** **you** **are** **not** **sleepy** **,** **let** **me** **tell** **you** **a** **short** **Bible** **story** **.** **"**
" 自从 你 是 不是 困 , 让 我 告诉 你 一个 短的 圣经 故事 . "

“既然你不困，那我就给你讲个简短的圣经故事吧。”

" [oʊ] , [duː] , [pliːz] [duː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
" **Oh** **,** **do** **,** **please** **do** **,** **just** **as** **if** **I** **were** **a** **little** **child** **.** **"**
" 哦 , 做 , 请 做 , 只是 作为 如果 我 是 一个 小的 孩子 . "

“哦，拜托，请像对待小孩子一样对待我吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .
" **It** **is** **in** **the** **New** **Testament** **.**
" 它 是 在 这 新的 遗嘱 .

“新约圣经里有记载。”

['dʒiːzəs][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

Jesus	had	sent	His	disciples	in	a	boat	across	the	sea	of	Galilee	,
耶稣	有	发送	他的	门徒	在	一个	船	穿过	这	海	的	加利利	,

耶稣曾差遣门徒乘船渡过加利利海，

[waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] .

while	He	should	go	up	alone	on	a	mountain	to	pray	.
尽管	他	应该	去	向上	独自的	在	一个	山	到	祈祷	.

而他却应该独自上山祷告。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɔːrm] [swept] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

The	night	came	,	and	with	it	a	storm	swept	down	against	the	disciples	.
这	夜晚	来了	,	和	和	它	一个	风暴	扫荡	向下	反对	这	门徒	.

夜幕降临，暴风雨席卷了门徒们。

[ðə; ði] [smuːð] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] [greɪt] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] [wɪtʃ] [broʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	smooth	sea	was	lashed	into	great	foam	-	crested	waves	which	broke	over	their
这	光滑的	海	曾是	鞭打	进入	伟大的	泡沫	-	冠状	波浪	哪个	打破	超过	他们的

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

little	ship	.
小的	船	.

平静的海面被巨浪拍打，激起层层泡沫，拍打着他们的小船。

[ðeɪ] [tʌgd] ['aʊər]['æftər]['aʊər][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

They	tugged	hour	after	hour	at	the	oars	,	but	in	vain	.
他们	拉扯	小时	后	小时	在	这	桨	,	但	在	徒劳	.

他们一连几个小时奋力划桨，但都无济于事。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər] , [ðə; ði][wɪnd] [mɔːr] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [weɪvz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	night	grew	darker	,	the	wind	more	contrary	,	the	waves	higher	and	more
这	夜晚	生长	较暗	,	这	风	更多的	相反	,	这	波浪	更高	和	更多的

['θretnɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːrmz] ['wɪrid] ,

threatening	,	their	arms	wearied	,
威胁	,	他们的	武器	疲惫	,

夜色渐深，风势愈发强劲，海浪越来越高，越来越汹涌，他们的手臂也疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] [ɪn]

and	they	may	have	feared	that	they	would	perish	alone	and	without	remedy	in
和	他们	可能	有	害怕	那	他们	会	沦	独自的	和	没有	补救	在

[ðə; ði] [blæk] ['mɪdnaɪt] .

the	black	midnight	.
这	黑色的	午夜	.

他们或许害怕自己会在漆黑的午夜中孤独地死去，而且没有任何补救措施。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ðæt] - [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['roʊɪŋ] , - [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

But	we	read	that	'	He	saw	them	toiling	in	rowing	,	'	though	they	knew	it	not	.
但	我们	读	那	-	他	锯	他们	辛勤劳作	在	划船	,	-	尽管	他们	知道	它	不是	.

但我们读到，“他看见他们在划船时辛勤劳作”，尽管他们自己并不知道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] - [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] - — [mɑːrkt] ['evri] ['wɪri] [stroʊk]

From	the	distant	mountain	side	'	He	saw	them	'	—	marked	every	weary	stroke
从	这	遥远	山	边	-	他	锯	他们	-	—	标记	每一个	厌倦	中风

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

of	the	oar	,
的	这	桨	,

从远处的山坡上，“他看见了他们”——每一次疲惫的划桨声都清晰地记录着这一切。

[ænd; ənd] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	every	throb	of	fear	.
和	每一个	搏动	的	害怕	.

以及每一次恐惧的悸动。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [wen] [nʌn]
But at last , when they were most ready to welcome Him , when none
但 在 最后的 , 什么时候 他们 是 最多 准备好 到 欢迎 他 , 什么时候没有任何
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,

但最终，当他们最准备迎接祂的时候，当没有人能说出口的时候，

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rəud] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'loʊn] ,
' We should have rowed through the storm alone ,
- 我们 应该 有 划船 通过 这 风暴 独自的 ,

“我们本应该独自划船穿越风暴的。”

- [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm]
' He came to them walking safely on the dark waves that threatened them
- 他 来了 到 他们 步行 安全 在 这 黑暗的 波浪 那 威胁 他们
[wɪð; wɪθ] [deθ] ,
with death ,
和 死亡 ,

他毫发无损地走过威胁他们性命的黑暗波涛，来到他们面前。

[ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] . -
and said , ' Be of good cheer , it is I ; be not afraid . '
和 说 , - 是 的 好的 欢呼 , 它 是 我 ; 是 不是 害怕的 . -

他说：“放心，是我，不要害怕。”

[ðen] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rʌf] [weɪvz]
Then they gladly received Him into the ship , and immediately the rough waves
然后 他们 乐意 已收到 他 进入 这 船 , 和 立即地 这 粗糙的 波浪
[wɜːr; wər] [hʌʃt] ,
were hushed ,
是 静静地 ,

于是他们欣然接他上了船，汹涌的波涛立刻平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪnli]
and the keel of the boat grated on the beach toward which they had vainly
和 这 龙骨 的 这 船 磨碎的 在 这 海滩 朝向 哪个 他们 有 徒劳地
[rəud] .
rowed .
划船 .

船底的龙骨与他们徒劳划向的沙滩摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
Then they that were in the ship came and worshipped Him , saying ,
然后 他们 那 是 在 这 船 来了 和 崇拜 他 , 说 ,

于是船上的人都来拜他，说：

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -
' Of a truth thou art the Son of God . '
- 的 一个 真相 你 艺术 这 儿子 的 上帝 . -

“你真是神的儿子。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd]
" Now it was on the evening of that very night that these same disciples had
" 现在 它 曾是 在 这 晚上 的 那 非常 夜晚 那 这些 相同的 门徒 有
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .
engaged in a scene of festivity .
已订婚的 在 一个 场景 的 节日 .

“就在那天晚上，这些门徒们举行了一场庆祝活动。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , [ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər] [lɔːrd] [fiːd]
They **had** **stood** **in** **the** **sunset** **on** **the** **mountain** **slope** **,** **and** **seen** **their** **Lord** **feed**
他们 有 站立 在 这 日落 在 这 山 坡 , 和 已见 他们的 主 喂养
['meni] ['θaʊz(ə)nd] .
many **thousand** **.**
许多 千 .

他们曾站在山坡上，沐浴着夕阳，亲眼目睹他们的主喂饱了成千上万的人。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .
Then **all** **was** **peace** **,** **safety** **,** **and** **good** **cheer** **.**
然后 全部 曾是 和平 , 安全 , 和 好的 欢呼 .

那时一片祥和，平安喜乐。

[laɪf] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Life **changed** **as** **quickly** **for** **them** **as** **for** **you** **,**
生活 已更改 作为 迅速地 为了 他们 作为 为了 你 ,

他们的生活变化之快，也和你一样。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['truːli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [æz; əz][ɪn]
but **did** **not** **their** **Divine** **Master** **see** **them** **as** **truly** **in** **the** **stormy** **night** **as** **in**
但 做过 不是 他们的 神圣的 掌握 看 他们 作为 真的 在 这 暴风雨 夜晚 作为 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?
the **sunlight** **?**
这 阳光 ?

但是，他们的神圣导师难道没有在暴风雨的夜晚像在阳光下一样真正地看到他们吗?

[dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] ?
Did **He** **leave** **them** **to** **perish** **?**
做过 他 离开 他们 到 沦 ?

他任由他们灭亡吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] ;
" **He** **is** **watching** **you** **,** **Miss** **Ludolph** **,** **for** **He** **is** **ever** **the** **same** **;**
" 他 是 观看 你 , 错过 卢多夫 , 为了 他 是 曾经 这 相同的 ;

“他正注视着你，卢多夫小姐，因为他始终如一；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ['paːsiz] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and **before** **this** **stormy** **night** **of** **your** **sorrow** **passes** **away** **you** **will** **hear** **His** **voice** **,**
和 前 这 暴风雨 夜晚 的 你的 悲哀 通过 离开 你 将要 听到 他的 嗓音 ,

在你悲伤的暴风雨之夜过去之前，你将会听到他的声音。

['seɪɪŋ] , - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] . - "
saying **,** **'** **Be** **of** **good** **cheer** **,** **it** **is** **I** **;** **be** **not** **afraid** **.** **'** **"**
说 , - 是 的 好的 欢呼 , 它 是 我 ; 是 不是 害怕的 . - "

他说：“放心，是我，不要害怕。”

" [ɔːl'redi] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [glæd] [vɔɪs] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Already** **I** **hear** **it** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **low** **,** **glad** **voice** **,** **smiling** **through** **her** **tears** **.**
" 已经 我 听到 它 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 高兴的 嗓音 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“我已经听到了，”她低声说道，语气中带着喜悦，脸上带着泪痕的微笑。

" [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][duː] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr]
" **I** **can** **,** **I** **do** **trust** **Him** **,** **and** **the** **conflicting** **winds** **of** **doubt** **and** **fear**
" 我 能 , 我 做 相信 他 , 和 这 冲突 风 的 怀疑 和 害怕
[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] .
are **becoming** **still** **.**
是 成为 仍然 .

“我可以，也确实信赖他，怀疑和恐惧的冲突之风正在渐渐平息。”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sæd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['hɑːrts] .
Among **all** **these** **homeless** **people** **there** **must** **be** **many** **sad** **,** **discouraged** **hearts** **.**
之中 全部 这些 无家可归者 人们 那里 必须 是 许多 伤心 , 灰心 心 .

在这些无家可归的人当中，一定有很多悲伤、沮丧的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ;

You	have	helped	me	so	much	;
你	有	帮助	我	所以	很多	;

你帮了我很多；

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] ?

can	you	not	say	a	word	or	sing	something	that	will	help	them	?
能	你	不是	说	一个	单词	或者	唱歌	某物	那	将要	帮助	他们	?

你就不能说句话或者唱首歌帮帮他们吗?

" ['denis] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,

"	Dennis	thought	a	moment	,	and	then	,	in	a	sweet	,
"	丹尼斯	想法	一个	片刻	,	和	然后	,	在	一个	甜的	,

丹尼斯想了一会儿，然后，带着一丝甜蜜的语气说道：

[klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [sæŋ] :

clear	voice	that	penetrated	every	part	of	the	large	building	,	sang	:
清除	嗓音	那	渗透	每一个	部分	的	这	大的	建筑	,	唱	:

清晰的声音穿透了整栋大楼的每个角落，唱道：

" ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	Father	in	Heaven	,	the	night	is	around	us	,
"	父亲	在	天堂	,	这	夜晚	是	大约	我们	,

天父，黑夜已笼罩着我们。

['terər] [ænd; ənd]['deɪndʒər]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ;

Terror	and	danger	our	portion	have	been	;
恐怖	和	危险	我们的	部分	有	到过	;

恐怖和危险一直伴随着我们；

[wiː; wi][kraɪ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] , [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,

We	cry	unto	Thee	,	oh	,	save	and	defend	us	,
我们	哭	到	汝	,	哦	,	节省	和	保卫	我们	,

我们向你呼求，哦，拯救我们，保护我们，

['kʌmfərt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr][sɪn] .

Comfort	the	trembling	,	and	pardon	our	sin	.
舒适	这	发抖	,	和	赦免	我们的	罪	.

安慰颤抖的人，赦免我们的罪过。

" ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hevi] , [lʊk] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ;

"	Hearts	that	are	heavy	,	look	onward	and	upward	;
"	红心	那	是	重的	,	看	向前	和	向上	;

心中沉重的人，要向前看，向上看；

[ðoʊ] [waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [rekt] [jʊr; jər] [lʌvd] ['hoʊmz] ,

Though	wild	was	the	storm	that	wrecked	your	loved	homes	,
尽管	荒野	曾是	这	风暴	那	损毁	你的	喜爱	房屋	,

尽管那场风暴肆虐，摧毁了你们挚爱的家园，

[feɪθ] [lɪfts] [jʊr; jər][sæd] [glɑːnsiz] ['hoʊpfəli] ['hevnwərd] ,

Faith	lifts	your	sad	glances	hopefully	heavenward	,
信仰	电梯	你的	伤心	眼神	希望	向天	,

信仰让你悲伤的目光充满希望地仰望苍天，

[tuː; tə] ['mænʃnz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] - [kraʊnd] [doʊmz] .

To	mansions	prepared	with	glory	-	crowned	domes	.
到	豪宅	准备	和	荣耀	-	加冕	穹顶	.

通往拥有荣耀穹顶的豪宅。

" ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] , [huːz] [lʌvd] [wʌnz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

"	Hearts	that	are	breaking	,	whose	lov'd	ones	have	vanished	,
"	红心	那	是	打破	,	谁	喜爱	一个	有	消失了	,

“那些心碎的人，那些失去挚爱的人，

[swept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

Swept	down	in	the	seething	ocean	of	fire	,
扫荡	向下	在	这	沸腾	海洋	的	火	,

被卷入沸腾的火海之中，

[iːn] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [wer] [peɪn][ɪz][ɔːl] ['bænɪʃt] ,

E'en	now	they	may	rest	where	pain	is	all	banished	,
e'en	现在	他们	可能	休息	在哪里	疼痛	是	全部	被放逐	,

即使现在他们也可以安息，在痛苦被彻底驱散的地方。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər][glæd] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] .

And	join	their	glad	songs	with	the	heavenly	choir	.
和	加入	他们的	高兴的	歌曲	和	这	天上	唱诗班	.

加入天上的合唱团，一同歌唱。

" ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['wɪri] ['bɜːrd(ə)n] ,

"	Hearts	that	are	groaning	with	life's	weary	burden	,
"	红心	那	是	呻吟	和	生活的	厌倦	负担	,

“那些因生活重担而呻吟的心灵，

[huː] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [preɪ] ;

Who	fear	to	go	forward	,	to	sorrow	a	prey	;
WHO	害怕	到	去	向前	,	到	悲哀	一个	猎物	;

不敢前行，以悲伤为猎物；

['dʒiːzəs] [in'vaits] [juː; jʊ] — - [oʊ] , [kʌm] , ['hevi] ['leɪdn] - ;

Jesus	invites	you	—	'	Oh	,	come	,	heavy	laden	'	;
耶稣	邀请	你	—	-	哦	,	来	,	重的	满载	-	;

耶稣邀请你——“来吧，肩负重担的人”；

[liːv] [sɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ber] ['mɜːrsi] [ə'weɪ] .

Leave	sin	at	His	feet	,	bear	mercy	away	.
离开	罪	在	他的	脚	,	熊	怜悯	离开	.

将罪恶留在祂脚下，带走祂的怜悯。

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] ,

"	After	the	first	line	there	was	a	breathless	hush	;	but	,	when	he	closed	,
"	后	这	第一的	线	那里	曾是	一个	喘不过气	嘘	;	但	,	什么时候	他	关闭	,

“第一句说完后，现场一片寂静；但是，当他结束说话时，

[loʊ] [sɑːbɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

low	sobbings	might	be	heard	from	many	of	the	women	,
低的	啜泣	可能	是	听到	从	许多	的	这	女性	,

许多女性可能会发出低低的啜泣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

and	in	the	dim	light	not	a	few	tears	shone	in	the	eyes	of	manhood	.
和	在	这	暗淡	光	不是	一个	很少	眼泪	闪耀	在	这	眼睛	的	男子气概	.

在昏暗的灯光下，不少男子汉的眼中都闪烁着泪光。

['dɛnɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

Dennis's	voice	was	sympathetic	in	its	character	,
丹尼斯的	嗓音	曾是	交感神经	在	它是	特点	,

丹尼斯的声音听起来很讨人喜欢，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

and	he	had	the	power	of	throwing	into	it	much	feeling	.
和	他	有	这	力量	的	投掷	进入	它	很多	感觉	.

他有能力将很多情感融入其中。

['kristiːn] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Christine	was	weeping	quietly	,
克里斯汀	曾是	哭泣	悄悄	,

克里斯汀默默地哭泣着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [naʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrm] [sprɪŋ] [reɪn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði]
but **her** **tears** **now** **were** **like** **the** **warm** **spring** **rain** **as** **it** **falls** **on** **the**
但 她 眼泪 现在 是 喜欢 这 温暖的 春天 雨 作为 它 瀑布 在 这

[ˈpreʃəs] [siːd] .
precious **seed** **.**
宝贵的 种子 .

但她此刻的眼泪，就像温暖的春雨落在珍贵的种子上一样。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [mʌtʃ] [gʊd] . "
At **last** **she** **said** **,** **"** **You** **have** **done** **these** **people** **much** **good** **.** **"**
在 最后的 她 说 , " 你 有 完毕 这些 人们 很多 好的 . "

她最后说道："你为这些人做了很多好事。"

" [tuː; tə] [juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkredɪt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [aɪ]
" **To** **you** **belongs** **all** **the** **credit** **,** **for** **it** **was** **at** **your** **suggestion** **I**
" 到 你 属于 全部 这 信用 , 为了 它 曾是 在 你的 建议 我

[sæŋ] .
sang **.**
唱 .

"所有的功劳都归于你，因为正是你的建议我才唱了这首歌。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frend] ,
" **She** **shook** **her** **head** **,** **and** **then** **said** **,** **"** **Good** **-** **night** **,** **my** **friend** **,**
" 她 摇晃 她 头 , 和 然后 说 , " 好的 - 夜晚 , 我的 朋友 ,

她摇了摇头，然后说："晚安，我的朋友。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmiŋgld] [ɪkˈspɪriəns] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ,
I **shall** **never** **forget** **this** **day** **with** **its** **mingled** **experience** **;** **but** **I** **think** **,**
我 将 绝不 忘记 这 天 和 它是 混合 经验 ; 但 我 思考 ,

我永远不会忘记这一天的种种复杂经历；但我认为，

[aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [daʊt] [gɑːd] [əˈgen] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rest] .
I **hope** **,** **I** **shall** **never** **doubt** **God** **again** **;** **"** **and** **she** **went** **to** **her** **rest** **.**
我 希望 , 我 将 绝不 怀疑 上帝 再次 ; " 和 她 去 到 她 休息 .

我希望，我以后再也不会怀疑上帝了；"说完，她就安然离世了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ˈmeni] [hɑːrd] [riˈælitiz] ,
The **light** **of** **the** **next** **day** **brought** **to** **view** **many** **hard** **realities** **,**
这 光 的 这 下一个 天 带来 到 看法 许多 难的 现实 ,

第二天清晨的阳光带来了许多残酷的现实。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bred] [ˈkwestʃən] .
and **chief** **among** **these** **was** **the** **bread** **question** **.**
和 首席 之中 这些 曾是 这 面包 问题 .

其中最主要的问题是面包问题。

[ˈdenis] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈiːgər] [inˈkwaiəriz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend]
Dennis **was** **up** **with** **the** **dawn** **,** **and** **by** **eager** **inquiries** **sought** **to** **comprehend**
丹尼斯 曾是 向上 和 这 黎明 , 和 经过 渴望的 查询 寻求 到 理解

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the **situation** **.**
这 情况 .

丹尼斯天刚亮就起床了，他急切地询问，试图了解情况。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [sʌm; səm] [ˌæpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Some **were** **gloomy** **and** **discouraged** **,** **some** **apathetic** **,** **and** **some**
一些 是 阴沉 和 灰心 , 一些 冷漠的 , 和 一些

[dɪˈtɜːrmɪnd] , [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] ;
determined **,** **courageous** **,** **and** **hopeful** **;**
决定 , 勇敢 , 和 充满希望 ;

有些人垂头丧气、灰心丧气，有些人冷漠无情，有些人则意志坚定、勇敢无畏、充满希望；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [klæs] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .

and	to	this	last	class	he	belonged	.
和	到	这	最后的	班级	他	属于	.

他属于最后一类人。

[moʊst] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɔːrˈdiːl] [ʌnˈskeɪðd] ,

Most	thankful	that	he	had	come	out	of	the	fiery	ordeal	unscathed	,
最多	感恩	那	他	有	来	出去	的	这	火热	考验	毫发无损	,

他最庆幸的是自己毫发无损地从这场烈火中幸存下来。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [hɪz; ɪz][ˈkwoʊtə] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

he	resolved	to	contribute	his	quota	toward	a	new	and	better	Chicago	.
他	已解决	到	贡献	他的	配额	朝向	一个	新的	和	更好的	芝加哥	.

他决心为建设一个崭新而美好的芝加哥贡献自己的一份力量。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪn] [ɪn] [ˈtemprəmənt] ,

Young	,	and	sanguine	in	temperament	,
年轻的	,	和	乐观	在	气质	,

年轻，性情开朗，

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [raɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈæʃɪz] [ɪn] [ˈsteɪtliər] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər]

he	already	saw	the	city	rise	from	its	ashes	in	statelier	proportions	and	richer
他	已经	锯	这	城市	上升	从	它是	灰烬	在	庄园	比例	和	更富有

[prɑːˈsperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

他已经看到这座城市从废墟中崛起，规模更加宏伟，经济更加繁荣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [sʌm; səm][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [ˈbɪznəs]

With	a	thrill	of	exultation	he	heard	the	report	that	some	Napoleonic	business
和	一个	刺激	的	大喜	他	听到	这	报告	那	一些	拿破仑时代	商业

[men] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] ,

men	had	already	telegraphed	for	building	material	,
男人	有	已经	电报	为了	建筑	材料	,

他兴奋地听到消息说，一些拿破仑的商人已经发电报订购了建筑材料。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈekskəveitiŋ][ðə; ði][hɑːt][ˈruːɪnz] .

and	were	even	now	excavating	the	hot	ruins	.
和	是	甚至	现在	挖掘	这	热的	废墟	.

他们现在仍在挖掘这些炽热的遗址。

[ˈkristiːn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ]

Christine	had	hardly	joined	him	as	he	stood	at	the	door	when	a
克里斯汀	有	几乎	加入	他	作为	他	站立	在	这	门	什么时候	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] [ænd; ənd] [æskt] ,

gentleman	entered	and	asked	,
绅士	进入	和	问	,

克里斯汀刚走到他身边，他正站在门口，这时一位绅士走了进来，问道：

" [huː] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [fer] [ˈweɪdʒɪz] ? "

"	Who	here	are	willing	and	able	to	work	for	fair	wages	?	"
"	WHO	这里	是	愿意的	和	有能力的	到	工作	为了	公平的	工资	?	"

“在座各位谁愿意并且能够接受合理的工资？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [ˈdenis] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈprɑːmptli] .

"	I	am	at	your	service	,	"	said	Dennis	,	stepping	forward	promptly	.
"	我	是	在	你的	服务	,	"	说	丹尼斯	,	步进	向前	及时	.

“我随时为您效劳，”丹尼斯说着，立即上前一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][baɪ]

"	You	are	a	gentleman	,	sir	,	"	said	the	speaker	,	impressed	with	the	fact	by
"	你	是	一个	绅士	,	先生	,	"	说	这	扬声器	,	印象深刻	和	这	事实	经过

['dɛnɪsɪz] ['berɪŋ] ,

Dennis's	bearing	,
丹尼斯的	轴承	,

“先生，您是一位绅士，”演讲者说道，丹尼斯的举止给他留下了深刻的印象。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][wɜːr; wər] [gɔːn] ; " [aɪ] [niːd] ['læbɔːərz] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]

though	his	hat	and	coat	were	gone	;	"	I	need	laborers	who	can	handle	the
尽管	他的	帽子	和	外套	是	已消失	;	"	我	需要	劳工	WHO	能	处理	这

[pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] . "

pick	and	shovel	.	"
挑选	和	铲	.	"

虽然他的帽子和外套都不见了；“我需要会用镐和铲子的工人。”

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [les] , [ðen] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðiːz] [tuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	will	work	for	less	,	then	,	till	I	can	handle	these	tools	as	well	as	a
"	我	将要	工作	为了	较少的	,	然后	,	直到	我	能	处理	这些	工具	作为	出色地	作为	一个

['leɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

“那么，我会接受较低的工资，直到我能像工人一样熟练地使用这些工具为止。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ,

There	is	no	reason	why	I	should	eat	the	bread	of	charity	a	day	longer	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	吃	这	面包	的	慈善机构	一个	天	更长	,

我没有任何理由再多吃一天救济面包。

[ɪ'speʃəli] [wen] [soʊ] ['meni] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . "

especially	when	so	many	need	it	more	than	I	.	"
尤其	什么时候	所以	许多	需要	它	更多的	比	我	.	"

尤其是有那么多人比我更需要它。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [naʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,

"	I	said	you	were	a	gentleman	;	I	now	say	you	are	a	man	,
"	我	说	你	是	一个	绅士	;	我	现在	说	你	是	一个	男人	,

我之前说你是一位绅士；现在我说你是一位男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['streɪndʒər] .

and	that	to	me	means	a	great	deal	more	,	"	said	the	energetic	stranger	.
和	那	到	我	方法	一个	伟大的	交易	更多的	,	"	说	这	精力充沛	陌生人	.

“对我来说，这意义远不止于此，”这位精力充沛的陌生人说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

"	You	shall	have	two	dollars	a	day	with	the	rest	.
"	你	将	有	二	美元	一个	天	和	这	休息	.

“你每天可以分到两美元，其余的就交给别人吧。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kristiːn] [ænd; ənd] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] , " [ðə; ði] ['sʌpər] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	He	turned	to	Christine	and	said	,	almost	proudly	,	"	The	supper	you	have
"	他	转向	到	克里斯汀	和	说	,	几乎	自豪地	,	"	这	晚餐	你	有

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] . "

to	-	night	shall	be	yours	also	.	"
到	-	夜晚	将	是	你的	还	.	"

他转向克里斯汀，几乎带着一丝骄傲说道：“你今晚的晚餐也归你所有。”

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	That	is	,	"	she	replied	,	with	a	smile	,
"	那	是	,	"	她	回复	,	和	一个	微笑	,

“也就是说，”她笑着回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] ['tʃærəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	I	shall	live	on	your	charity	instead	of	that	of	some	one	else	.
"	我	将	居住	在	你的	慈善机构	反而	的	那	的	一些	一	别的	.

“我将依靠你的施舍生活，而不是其他人的施舍。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

"	His	face	grew	sad	at	once	,	but	he	answered	,	as	he	went	away	,
"	他的	脸	生长	伤心	在	一次	,	但	他	回答	,	作为	他	去	离开	,

“他脸上顿时露出悲伤的神色，但边走边回答道：”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃærəti] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] .

"	I	could	not	give	you	charity	,	Miss	Ludolph	.
"	我	可以	不是	给	你	慈善机构	,	错过	卢多夫	.

“我无法给你施舍，卢多夫小姐。”

" ['kristiːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self]

"	Christine	saw	that	she	had	pained	him	,	and	was	much	vexed	with	herself
"	克里斯汀	锯	那	她	有	痛苦	他	,	和	曾是	很多	烦恼	和	她自己
.														
:														
.														

克里斯汀意识到自己伤害了他，对自己非常懊恼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər]

But	his	remark	added	to	the	hope	and	almost	belief	that	she	still	held	her
但	他的	评论	额外	到	这	希望	和	几乎	信仰	那	她	仍然	握住	她

[oʊld] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

old	place	in	his	heart	,
老的	地方	在	他的	心	,

但他的话反而加深了人们的希望，甚至几乎让他相信，她在他心中仍然占据着原来的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] [spiːtʃ] .

and	she	resolved	to	make	amends	in	the	evening	for	her	unlucky	speech	.
和	她	已解决	到	制作	修改	在	这	晚上	为了	她	倒霉	演讲	.

她决心在当晚弥补自己那次不吉利的演讲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]

With	a	smile	she	said	to	herself	:	"	If	he	only	knew	that	I	would	prefer	the
和	一个	微笑	她	说	到	她自己	:	"	如果	他	仅有的	知道	那	我	会	更喜欢	这

['kɔːrsɪst] ,

coarsest	,
最粗糙	,

她笑着自言自语道：“如果他知道我更喜欢最粗糙的就好了。”

['skæntiɪst] [fer] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] ['bæŋkwɪt] ,

scantiest	fare	provided	by	him	to	the	most	costly	banquet	,
最稀少	票价	假如	经过	他	到	这	最多	昂贵	宴会	,

他提供的饭菜既有最简陋的，也有最奢华的宴席。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [feɪs] .

he	would	not	have	gone	away	with	that	long	face	.
他	会	不是	有	已消失	离开	和	那	长的	脸	.

他不会带着那副愁眉苦脸的样子离开的。

[haʊ] [rɪtʃ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

How	rich	life	would	be	if	I	could	commence	it	with	him	,	and	we
如何	富有的	生活	会	是	如果	我	可以	开始	它	和	他	,	和	我们

['strʌg(ə)l] [ʌp] [tə'geðər] !

struggle	up	together	!
斗争	向上	一起	!

如果能和他一起开始新的生活，一起奋斗，那该是多么美好的人生啊！

[oʊ] , ['hev(ə)n] , [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ʌpwərd] , " [ðæt] [θruː] [ðiːz]
Oh , Heaven , grant , " she sighed , looking earnestly upward , " that through these
哦 , 天堂 , 授予 , " 她 叹了口气 , 寻找 切实 向上 , " 那 通过 这些
['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

"哦，上天啊，请赐予我，"她叹了口气，虔诚地仰望着天空，"通过这些奇妙的....."

['terəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
terrible changes , I may climb the mountain at his side ,
糟糕的 变化 , 我 可能 爬 这 山 在 他的 边 ,

可怕的变故，或许我会与他并肩攀登这座山峰。

[æz; əz][hiː; hi][soʊ] ['græfɪkli] [pɔː'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] !
as he so graphically portrayed it in his picture !
作为 他 所以 图形化 描绘 它 在 他的 图片 !

正如他在画作中生动地描绘的那样！

" ['mɪsɪz] . ['lenərd] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɑːtʃt]
" Mrs . Leonard still slept , and her husband in an agony of anxiety watched
" 太太 . 伦纳德 仍然 睡着了 , 和 她 丈夫 在 一个 痛苦 的 焦虑 观看
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

伦纳德太太还在熟睡，她的丈夫焦急万分地守在她身边。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]
At last , a little before midday , she opened her eyes and said , in her
在 最后的 , 一个 小的 前 正午 , 她 打开 她 眼睛 和 说 , 在 她
['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] :
natural tone :
自然的 语气 :

最后，临近中午时分，她睁开眼睛，用她平常的语气说道：

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [.əuvə'slept] .
" Why , John , I must have greatly overslept .
" 为什么 , 约翰 , 我 必须 有 非常 睡过头了 .

"约翰，我一定是睡过头了。"

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ferli] ['sɒbd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Where am I ? " and then , as her husband fairly sobbed for joy ,
在哪里 是 我 ? " 和 然后 , 作为 她 丈夫 相当 啜泣 为了 喜悦 ,

"我这是在哪儿？"然后，当她的丈夫几乎喜极而泣时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , ['hɜːrɪdli] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
she started up and said , hurriedly : " What is the matter ?
她 开始 向上 和 说 , 匆匆 : " 什么 是 这 事情 ?

她猛地站起身，急忙问道："出了什么事？"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [oʊ] , [biː; bi][kɑːm] ! " ['wɪspəd] ['kristiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
" Oh , be calm ! " whispered Christine to the professor .
" 哦 , 是 冷静的 ! " 低声说道 克里斯汀 到 这 教授 .

"哦，冷静点！"克里斯汀低声对教授说。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .
" Everything depends on keeping her quiet .
" 一切 取决于 在 保持 她 安静的 .

"一切都取决于能否让她保持沉默。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['suːzi] ;

"	Then	she	bent	over	her	friend	,	and	said	:	"	Do	not	be	alarmed	,	Susie	;
"	然后	她	弯曲	超过	她	朋友	,	和	说	:	"	做	不是	是	惊慌	,	苏西	;

然后她俯身对她的朋友说："苏西，不要惊慌；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

you	are	now	safe	and	well	,	and	so	is	your	husband	.
你	是	现在	安全的	和	出色地	,	和	所以	是	你的	丈夫	.

你和你的丈夫现在都平安无事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst]

But	you	have	been	ill	,	and	for	his	sake	and	your	own	you	must
但	你	有	到过	患病的	,	和	为了	他的	清酒	和	你的	自己的	你	必须

[kiːp] ['kwaɪət] .

keep	quiet	.
保持	安静的	.

但是你生病了，为了他和你自己的缘故，你必须保持沉默。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [sed] , [mɔːr] ['kɑːmli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ,

"	She	turned	inquiringly	to	her	husband	,	who	said	,	more	calmly	,	"	It	is	all	true	,
"	她	转向	询问地	到	她	丈夫	,	WHO	说	,	更多的	平静地	,	"	它	是	全部	真的	,

她疑惑地转向丈夫，丈夫则平静地说："这一切都是真的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz]

and	if	you	can	only	be	careful	we	can	go	back	to	Boston	as
和	如果	你	能	仅有的	是	小心	我们	能	去	后退	到	波士顿	作为

[wel] [æz; əz]['evər] . "

well	as	ever	. "
出色地	作为	曾经	. "

只要你小心谨慎，我们就能像以前一样顺利地回到波士顿。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	I	will	do	anything	you	say	,	John	;	but	why	am	I	in	a	church	?	"
"	我	将要	做	任何事物	你	说	,	约翰	;	但	为什么	是	我	在	一个	教会	?	"

"约翰，你说什么我都愿意做；但我为什么会在教堂里？"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [tuː; tə]

"	You	were	taken	sick	in	the	street	,	and	this	was	the	nearest	place	to
"	你	是	已采取	生病的	在	这	街道	,	和	这	曾是	这	最近的	地方	到

[brɪŋ] [juː; jʊ] . "

bring	you	.	"
带来	你	.	"

"你当时在街上生病了，这是离你最近的地方。"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , ['dredf(ə)l] [driːmz] .

I	have	had	such	strange	,	dreadful	dreams	.
我	有	有	这样的	奇怪的	,	可怕	梦境	.

我做了好多奇怪又可怕的梦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [driːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	am	so	glad	they	were	only	dreams	,	and	you	are	here	with	me	;
我	是	所以	高兴的	他们	是	仅有的	梦境	,	和	你	是	这里	和	我	;

我很高兴那只是梦，而你就在我身边；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn]
" and she lay quietly holding her husband's hands and looking contentedly in
" 和 她 躺 悄悄 保持 她 丈夫的 双手 和 寻找 心满意足地 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她静静地躺着，握着丈夫的手，满足地看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] .
It was evident she was herself again , and much better .
它 曾是 明显 她 曾是 她自己 再次 , 和 很多 更好的 .

很明显，她已经恢复了正常，而且状态好多了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] [suːn] ['æftər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['tʃɪrəli] , " [ɔːl] [raɪt] !
Dr . Arten soon after came and said , cheerily , " All right !
博士 . 阿尔滕 很快 后 来了 和 说 , 兴高采烈地 , " 全部 正确的 !

阿滕博士随后来了，兴高采烈地说："好的！"

[ɔːl] [raɪt] ! [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
all right ! will have you out in a day or two as good as new ,
全部 正确的 ! 将要 有 你 出去 在 一个 天 或者 二 作为 好的 作为 新的 ,

好的！一两天内就能让你焕然一新。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ,
and then , Miss Ludolph ,
和 然后 , 错过 卢多夫 ,

然后是卢多夫小姐

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
you will see how much more grateful she is to the old doctor than you were .
你 将要 看 如何 很多 更多的 感激的 她 是 到 这 老的 医生 比 你 是 .
"
"
"

你会发现她对那位老医生的感激之情远胜于你。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [bɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You must present your bill , " replied Christine , with a smile .
" 你 必须 展示 你的 账单 , " 回复 克里斯汀 , 和 一个 微笑 .

"你必须出示账单，"克里斯汀笑着回答道。

" [meɪ] [aɪ] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" May I ? " retorted the doctor , wiping his lips .
" 可能 我 ? " 反驳 这 医生 , 擦拭 他的 嘴唇 .

"我可以吗？"医生擦了擦嘴唇，反问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kraɪd] ['kristiːn] ; ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] , " [wen]
" Oh , I don't know about that , " cried Christine ; adding , quickly , " when
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 哭 克里斯汀 ; 添加 , 迅速地 , " 什么时候

"哦，我不知道，"克里斯汀喊道；随即又补充道，"当

[aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [juː; jʊ] [meɪ] . "
I welcome you to my own home you may . "
我 欢迎 你 到 我的 自己的 家 你 可能 . "

欢迎您来我家做客。

" [æn; ən][oʊld] ['meɪdz] [hɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" An old maid's hall , I suppose . "
" 一个 老的 女佣 大厅 , 我 认为 . "

"我想，大概是老处女的房间吧。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrfənz] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˈkristiːn] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd]
" It will be an orphan's home , at least , " said Christine , softly and
" 它 将要 是 一个 孤儿 家 , 在 至少 , " 说 克里斯汀 , 轻轻 和
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"至少会成为一个孤儿院，"克里斯汀轻声悲伤地说。

[terz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [druː]
Tears filled the old man's eyes , and putting his arm around her he drew
眼泪 已填 这 老的 男人的 眼睛 , 和 推杆 他的 手臂 大约 她 他 画
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,

老人的眼中噙满了泪水，他伸出手臂搂住她，将她拉到自己身边。

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] : " [pʊr] [tʃaɪld] !
saying , as he stroked her drooping head : " Poor child !
说 , 作为 他 抚摸 她 下垂 头 : " 贫穷的 孩子 !

他一边抚摸着她低垂的头，一边说："可怜的孩子！"

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [prəˈtektər] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][ɪz] [əˈbʌv] [graʊnd] .
But you shall never want a protector while the old doctor is above ground .
但 你 将 绝不 想 一个 保护者 尽管 这 老的 医生 是 多于 地面 .

但只要老医生还在人世间，你就永远不需要保护者。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
As far as possible I will be a father to you ;
作为 远的 作为 可能的 我 将要 是 一个 父亲 到 你 ;

我会尽我所能做你的父亲；

" [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]
" and Christine knew she had found a friend as true and strong as
" 和 克里斯汀 知道 她 有 成立 一个 朋友 作为 真的 和 强的 作为
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

克里斯汀知道她找到了一个像钢铁一样忠诚坚强的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ˈtrʌstɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and she buried her face on his shoulder and cried as trustingly as his
和 她 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 和 哭 作为 信任地 作为 他的
[oʊn] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
own child might have done .
自己的 孩子 可能 有 完毕 .

她把脸埋在他的肩膀上，像他自己的孩子一样，毫无保留地哭了起来。

" [oʊ] , [ˈkristiːn] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Oh , Christine ! " cried Mrs . Leonard , " I am so sorry for you !
" 哦 , 克里斯汀 ! " 哭 太太 . 伦纳德 , " 我 是 所以 对不起 为了 你 !

"哦，克里斯汀！"伦纳德太太喊道，"我真为你感到难过！"

" [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rælid] , [ænd; ənd] ,

"	At	the	voice	of	her	old	friend	she	at	once	rallied	,	and	,
"	在	这	嗓音	的	她	老的	朋友	她	在	一次	集结	,	和	,

听到老朋友的声音，她立刻振作起来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [sed] ,

trying	to	smile	through	her	tears	,	said	,
尝试	到	微笑	通过	她	眼泪	,	说	,

她强忍着泪水，努力挤出一个笑容，说道：

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]

"	God	has	been	so	much	better	to	me	than	I	deserved	that	I	have	only
"	上帝	有	到过	所以	很多	更好的	到	我	比	我	应得的	那	我	有	仅有的

['grætɪtuːd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

gratitude	when	I	think	of	myself	;
感激	什么时候	我	思考	的	我	;

“上帝对我的恩慈远远超过了我应得的，每当我想起自己，心中只有感激；

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

but	my	poor	father	—	"	and	again	she	covered	her	face	and	wept	.
但	我的	贫穷的	父亲	—	"	和	再次	她	涵盖	她	脸	和	哭泣	.

可是我可怜的父亲——”说着，她又捂住脸哭了起来。

" ['kristiːn] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenərd] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	Christine	,	come	here	,	"	said	Mrs	.	Leonard	,	softly	,	and	she	put	her	arms
"	克里斯汀	,	来	这里	,	"	说	太太	.	伦纳德	,	轻轻	,	和	她	放	她	武器

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] .

around	the	weeping	girl	.
大约	这	哭泣	女孩	.

“克里斯汀，过来，”伦纳德太太轻声说道，然后她搂住了哭泣的女孩。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	spoke	of	God's	being	good	to	you	.
"	你	辐	的	神的	存在	好的	到	你	.

你曾说过上帝对你很好。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [truːθ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "

Have	you	in	truth	found	and	learned	to	trust	Him	?	"
有	你	在	真相	成立	和	学习	到	相信	他	?	"

你是否真正找到祂并学会信赖祂?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgərli] ,

"	Yes	,	"	she	replied	,	eagerly	,
"	是的	,	"	她	回复	,	急切地	,

“是的，”她急切地回答道。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd]

joy	and	peace	coming	out	in	her	face	like	the	sun	shining	through	clouds	and
喜悦	和	和平	未来	出去	在	她	脸	喜欢	这	太阳	灼灼	通过	云	和

[reɪn] .

rain	.
雨	.

她脸上洋溢着喜悦与平静，如同阳光穿透云层和雨水一般。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] :

Then	with	bowed	head	she	whispered	low	:
然后	和	鞠躬	头	她	低声说道	低的	:

然后她低着头，轻声说道：

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [rɔːŋd] [ɑːn] [ɜːrθ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɔːŋd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	The	one	I	wronged	on	earth	led	me	to	the	One	I	wronged	in	heaven	,
"	这	一	我	冤枉	在	地球	引领	我	到	这	一	我	冤枉	在	天堂	,

“我在世上得罪的那个人，引领我找到了我在天上得罪的那个人。”

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

and	both	have	forgiven	me	.
和	两个都	有	已原谅	我	.

他们都原谅我了。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['hæpi] ! "

Oh	,	I	am	so	glad	,	so	happy	!	"
哦	,	我	是	所以	高兴的	,	所以	快乐的	!	"

哦，我太高兴了，太开心了！

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . [fliːt] . "

"	Then	you	have	seen	Mr	.	Fleet	.	"
"	然后	你	有	已见	先生	.	舰队	.	"

“那么，你就见过弗利特先生了。”

" [jes] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]

"	Yes	,	he	saved	my	life	again	and	again	,	but	in	teaching	me	how	to	find	my
"	是的	,	他	已保存	我的	生活	再次	和	再次	,	但	在	教学	我	如何	到	寻找	我的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

“是的，他一次又一次地救了我的命，但他教我的是如何找到我的救主，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

he	has	done	far	more	for	me	.	"
他	有	完毕	远的	更多的	为了	我	.	"

他为我做的远不止这些。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kristiːn] ?

"	And	you	will	not	wrong	him	any	more	,	will	you	,	Christine	?
"	和	你	将要	不是	错误的	他	任何	更多的	,	将要	你	,	克里斯汀	?

“你以后不会再伤害他了吧，克里斯汀？”

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

He	has	loved	you	so	long	and	faithfully	.
他	有	喜爱	你	所以	长的	和	忠实	.

他一直以来都对你忠贞不渝。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['iːgər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [sed] ,

"	In	reply	she	lifted	an	eager	face	to	her	friend	and	said	,
"	在	回复	她	抬起	一个	渴望的	脸	到	她	朋友	和	说	,

她抬起头，满脸期待地看着她的朋友，说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ['æftər][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	think	he	can	love	me	still	after	my	treatment	of	him	?	"
"	做	你	思考	他	能	爱	我	仍然	后	我的	治疗	的	他	?	"

“你觉得我那样对待他之后，他还会爱我吗？”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -

"	Give	him	a	chance	to	tell	you	,	"	said	Mrs	.	Leonard	,	with	a	half	-
"	给	他	一个	机会	到	告诉	你	,	"	说	太太	.	伦纳德	,	和	一个	一半	-

['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

mischievous	smile	.
恶作剧	微笑	.

“给他一个机会告诉你，”伦纳德太太带着一丝狡黠的微笑说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ? "

"	Has	he	not	shown	his	feelings	?	"
"	有	他	不是	所示	他的	情怀	?	"

他难道没有表达过自己的感情吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	He	has	treated	me	more	as	a	brother	might	have	done	,
"	他	有	治疗	我	更多的	作为	一个	兄弟	可能	有	完毕	,

他待我如同亲兄弟一般。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] — [aɪ] [hoʊp] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

and	yet	he	is	so	very	respectful	and	deferential	—	I	hope	—	but	I	am	not
和	然而	他	是	所以	非常	尊重	和	尊重	—	我	希望	—	但	我	是	不是

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] .

perfectly	sure	—	and	then	he	seems	under	some	restraint	.
完美	当然	—	和	然后	他	似乎	在下面	一些	克制	.

然而，他却表现得非常尊重和恭敬——我希望如此——但我不能完全确定——而且他似乎受到某种约束。

" ['mɪsɪz] . ['lenərd] [sed] , ['mjuːziŋli] : " [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] .

"	Mrs	.	Leonard	said	,	musingly	:	"	He	knows	that	you	are	Baroness	Ludolph	.
"	太太	.	伦纳德	说	,	若有所思地	:	"	他	知道	那	你	是	男爵夫人	卢多夫	.

伦纳德夫人若有所思地说："他知道你是鲁道夫男爵夫人。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [læst] [wiːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	told	him	last	week	,	for	I	thought	he	ought	to	know	,
我	讲述	他	最后的	星期	,	为了	我	想法	他	应该	到	知道	,

我上周就告诉他了，因为我觉得他应该知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['siːkrət]

and	the	fact	of	your	approaching	departure	for	Europe	has	been	no	secret
和	这	事实	的	你的	接近	离开	为了	欧洲	有	到过	不	秘密

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

近来，你即将启程前往欧洲的消息已不再是秘密。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃer] ;

He	thinks	you	are	pledged	to	a	future	in	which	he	cannot	share	;
他	思考	你	是	承诺	到	一个	未来	在	哪个	他	不能	分享	;

他认为你已经全身心投入到一个他无法参与的未来；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] , [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

and	in	your	grateful	,	dependent	condition	he	would	not	cause	you	the	pain	of
和	在	你的	感激的	,	依赖	状况	他	会	不是	原因	你	这	疼痛	的

[ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

refusing	him	.
拒绝	他	.

在你感恩和依赖他的情况下，他不会让你承受拒绝他的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [stændz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

I	think	that	is	just	where	he	stands	,	"	she	concluded	,
我	思考	那	是	只是	在哪里	他	站立	,	"	她	结束	,

"我认为这就是他的立场，"她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

with	a	woman's	mastery	of	the	science	of	love	,
和	一个	女性的	精通	的	这	科学	的	爱	,

凭借女性对爱情科学的精湛掌握，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ə'fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

and	taking	almost	as	much	interest	in	her	friend's	affair	as	she	had	felt
和	采取	几乎	作为	很多	兴趣	在	她	朋友们	事务	作为	她	有	毛毡

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

in	her	own	.
在	她	自己的	.

她对朋友的恋情表现出的兴趣几乎和对自己的恋情一样浓厚。

[tuː; tə][moʊst] ['leɪdiz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['setld]
To most ladies this subject has a peculiar fascination , and , having settled
到 最多 女士们 这 主题 有 一个 奇特 魅力 , 和 , 拥有 定居
[ðer; ðər] [oʊn] ['mætərz] ,
their own matters ,
他们的 自己的 事情 ,

对大多数女士来说，这个话题有着特殊的吸引力，她们在处理完自己的事情之后，

[ðeɪ] ['entər] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [zest] [ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒ] [ðerz] .
they enter with scarcely less zest on the task of helping others arrange theirs .
他们 进入 和 几乎 较少的 热情 在 这 任务 的 帮助 其他的 安排 他们的 .

他们对待帮助他人安排事情也同样充满热情。

['mɪsɪz] . ['lenərd] ['rælid] ['fæstər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
Mrs . Leonard rallied faster under the excitement of this new interest than from
太太 . 伦纳德 集结 快点 在下面 这 激动 的 这 新的 兴趣 比 从
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['remədiz] .
the doctor's remedies .
这 医生的 补救措施 .

莱纳德夫人对这种新兴趣的兴奋劲儿比医生的治疗效果好得多，她的身体恢复得也更快。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [θɔːt] ['kristiːn] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] :
After a few moments ' thought Christine said , decidedly :
后 一个 很少 时刻 - 想法 克里斯汀 说 , 绝对地 :

克里斯汀沉思片刻后，果断地说：

" [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] [ɪz][pæst] [fər'evər] — [bəːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
" All that nonsense about the Baroness Ludolph is past forever — burned up in the fire
" 全部 那 废话 关于 这 男爵夫人 卢多夫 是 过去的 永远 — 烧伤 向上 在 这 火
[wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] .
with many things of more value .
和 许多 事物 的 更多的 价值 .

“所有关于卢多夫男爵夫人的那些胡说八道都永远过去了——和许多更有价值的东西一起被烧毁了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fed] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]
I have been fed too long on the husks of human greatness and ambition to
我 有 到过 美联储 也 长的 在 这 谷壳 的 人类 伟大 和 志向 到
[wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
want any more of them .
想 任何 更多的 的 他们 .

我早已被人类伟大和雄心的空壳所喂养太久，不想再看到更多了。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,
They never did satisfy me ,
他们 绝不 做过 满足 我 ,

他们始终没能让我满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
and in the light and heat of the terrific ordeal through which I have just
和 在 这 光 和 热 的 这 了不起 考验 通过 哪个 我 有 只是
[pæst] [ðeɪ] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] .
passed they shrivelled into utter nothingness .
通过了 他们 干瘪 进入 说出 虚无 .

在我刚刚经历的可怕考验的光热之下，它们萎缩成了彻底的虚无。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
I want something that I cannot lose in a whiff of smoke and flame ,
我 想 某物 那 我 不能 失去 在 一个 闻 的 抽烟 和 火焰 ,

我想要一些不会在一阵烟雾和火焰中消失的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	have	found	it	.
和	我	思考	我	有	成立	它	.

我想我找到了。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['ʌðər] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] [gɜːrl] .

Henceforth	I	claim	no	other	character	than	that	of	a	simple	Christian	girl	.
今后	我	宣称	不	其他	特点	比	那	的	一个	简单的	基督教	女孩	.

从此以后，我不再声称自己是其他任何身份，而只是一个普通的基督徒女孩。

" [ðen] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Then	bowing	her	head	on	her	friend's	shoulder	she	added	,	in	a	whisper	,
"	然后	鞠躬	她	头	在	她	朋友们	肩膀	她	额外	,	在	一个	耳语	,

然后她把头靠在朋友的肩膀上，低声补充道：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] [baɪ]['mɪstər] . ['fliːts] [saɪd] ,

"	If	I	could	climb	to	true	greatness	by	Mr	.	Fleet's	side	,
"	如果	我	可以	爬	到	真的	伟大	经过	先生	.	舰队的	边	,

“如果我能和弗利特先生一起攀登到真正的伟大高度，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔː'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət]

as	he	portrayed	it	in	his	picture	,	it	seems	to	me	heaven	would	begin	at
作为	他	描绘	它	在	他的	图片	,	它	似乎	到	我	天堂	会	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

按照他在画中所描绘的景象，在我看来，天堂似乎会立刻开始。

" [də; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][də; ði] [prə'fesər] [ə'saɪd] , [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed]

"	The	doctor	,	who	had	taken	the	professor	aside	,	now	joined	them	,	and	said
"	这	医生	,	WHO	有	已采取	这	教授	旁边	,	现在	加入	他们	,	和	说

:

:

:

“那位把教授拉到一边的医生，现在也加入了他们，说道：

" ['mɪsɪz] . ['lenərd] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

"	Mrs	.	Leonard	,	you	have	only	to	take	reasonable	care	of	yourself	,
"	太太	.	伦纳德	,	你	有	仅有的	到	拿	合理的	关心	的	你自己	,

“伦纳德夫人，您只需要合理照顾好自己即可。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

and	you	will	soon	recover	from	this	shock	and	exposure	.
和	你	将要	很快	恢复	从	这	震惊	和	接触	.

你很快就会从这次惊吓和刺激中恢复过来。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] .

I	wish	all	my	patients	were	doing	as	well	.
我	希望	全部	我的	患者	是	正在做	作为	出色地	.

我希望我的所有病人都能恢复得这么好。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] : " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

"	She	replied	with	a	smile	,	taking	her	husband's	hand	:	"	Since	I	have	found
"	她	回复	和	一个	微笑	,	采取	她	丈夫的	手	:	"	自从	我	有	成立

[maɪ][oʊld] [griːk] [hɪr] ,

my	old	Greek	here	,
我的	老的	希腊语	这里	,

她笑着回答，握住丈夫的手说：“既然我在这里找到了我的古希腊语，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['spektəklz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [maɪ'self] ,

with	his	learned	spectacles	,	I	am	quite	myself	,
和	他的	学习	眼镜	,	我	是	相当	我	,

戴上他那副博学的眼镜，我才感觉更像我自己。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ɪn'vælɪd] . "

and	I	feel	as	if	I	were	only	playing	invalid	.	"
和	我	感觉	作为	如果	我	是	仅有的	玩耍	无效的	.	"

我觉得自己就像个病人一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	You	may	have	slept	in	a	church	before	,	"	said	the	doctor	,
"	你	可能	有	睡着了	在	一个	教会	前	,	"	说	这	医生	,

“你以前可能在教堂里睡过觉，”医生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] [ə'gen] .

with	a	twinkle	in	his	eye	,	"	and	you	must	do	so	again	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	和	你	必须	做	所以	再次	.

他眼中闪着光芒，“你必须再做一次。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['θʌndər] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

But	no	one	will	thunder	at	you	from	the	pulpit	this	time	,
但	不	一	将要	雷	在	你	从	这	讲坛	这	时间	,

但这一次，不会有人站在讲台上对你大吼大叫了。

[soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

so	I	leave	you	in	peace	and	security	,	and	to	-	night	will	be	within	call	.
所以	我	离开	你	在	和平	和	安全	,	和	到	-	夜晚	将要	是	之内	称呼	.

所以，我让你们安心休息，今晚一切尽在掌握。

" ['kristiːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

"	Christine	followed	him	to	the	lobby	of	the	church	,	when	the	irrepressible
"	克里斯汀	随后	他	到	这	大厅	的	这	教会	,	什么时候	这	不可抑制的

['dʒoʊkər][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] :

joker	could	not	forbear	saying	:
小丑	可以	不是	忍耐	说	:

克里斯汀跟着他来到教堂大厅，这时，这个爱开玩笑的人忍不住说道：

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɜːrnl] [əd'vaɪs] .

"	Now	let	me	give	you	a	little	paternal	advice	.
"	现在	让	我	给	你	一个	小的	父系	建议	.

现在让我给你一些父亲般的建议。

[dəunt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [fliːt] .

Don't	be	too	grateful	to	that	young	Fleet	.
不	是	也	感激的	到	那	年轻的	舰队	.

不要对那支年轻的舰队感激涕零。

[hiː; hi]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['speʃ(ə)l] —

He	only	did	his	duty	,	and	of	course	doesn't	deserve	any	special	—
他	仅有的	做过	他的	责任	,	和	的	课程	不	应得	任何	特别的	—

他只是尽了自己的职责，当然不应该受到任何特殊待遇——

" ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] : "

"	Christine	,	with	flushing	cheeks	,	interrupted	him	as	if	she	had	not	heard	:	"
"	克里斯汀	,	和	冲洗	脸颊	,	中断	他	作为	如果	她	有	不是	听到	:	"

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

克里斯汀双颊绯红，打断了他的话，仿佛没听见似的：“医生，

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	good	and	kind	you	are	!
如何	好的	和	种类	你	是	!

你真是太好了，太善良了！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rest][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,

Here you are off without any rest to look after the sick and suffering ,

这里 你 是 离开 没有 任何 休息 到 看 后 这 生病的 和 痛苦 ,

你被派往那里，没有休息时间，去照顾病人和受苦的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][hoʊp] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] . "

and you seem to bring health and hope wherever you go . "

和 你 似乎 到 带来 健康 和 希望 无论 你 去 . "

你似乎走到哪里都带来健康和希望。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][send][maɪ][bɪl][ɪn][tuː] — [maɪnd][ðæt] .

" Yes , yes ; but I send my bill in too — mind that .

" 是的 , 是的 ; 但 我 发送 我的 账单 在 也 — 头脑 那 .

“是的，是的；但我也会把账单寄过去——请注意这一点。”

" ([sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpuːrɚ] [ˈpeɪʃnts] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [twɪt]

" (Some of his poorer patients never received any , and he , when twitted

" (一些 的 他的 贫穷 患者 绝不 已收到 任何 , 和 他 , 什么时候 推特

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of the fact ,

的 这 事实 ,

（他的一些贫困病人从未得到过任何帮助，而当他得知此事后，他感到很沮丧，）

[wʊd] [ˈmʌtər] , [ˈrʌfli] , " [ˈbɪznəs] [ˈoʊvərsaɪt] — [kɑːnt] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] . ")

would mutter , roughly , " Business oversight — can't attend to everything . ")

会 低声 , 大致 , " 商业 监督 — 不能 出席 到 一切 . ")

他会咕哝几句，大致是：“业务监管——不可能面面俱到。”

[ˈkristiːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [soʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈhɑːrti] [bəˈnevələns] ,

Christine looked for a moment at the face so inspiring in its hearty benevolence ,

克里斯汀 看起来 为了 一个 片刻 在 这 脸 所以 鼓舞人心 在 它是 爽朗 仁 ,

克里斯汀凝视着那张充满慈悲和善良的脸庞片刻，那张脸如此令人感动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][koʊld] , [ˈhɔːti] [gɜːrl][ʌv; əv][oʊld] , [spræŋ]

and with an impulse , so unlike the cold , haughty girl of old , sprang

和 和 一个 冲动 , 所以 与此不同 这 寒冷的 , 傲慢 女孩 的 老的 , 弹簧

[ˈfɔːrwərd] ,

forward ,

向前 ,

她突然像往常一样，一改往日冷漠傲慢的模样，猛地向前跃去。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

threw her arms around his neck ,

扔 她 武器 大约 他的 脖子 ,

她一把搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈæftərwərd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][maɪld] [stroʊk]

and gave him a kiss which he declared afterward was like a mild stroke

和 给予 他 一个 吻 哪个 他 声明 之后 曾是 喜欢 一个 温和的 中风

[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

of lightning ,

的 闪电 ,

他给了他一个吻，事后他形容那感觉就像一道轻微的闪电。

[ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

and said , " And there is the first instalment of what I owe you .

和 说 , " 和 那里 是 这 第一的 分期付款 的 什么 我 欠 你 .

他说：“这是我欠你的第一笔钱。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] ,

" The old gentleman looked as if he decidedly liked the currency ,

" 这 老的 绅士 看起来 作为 如果 他 绝对地 喜欢 这 货币 ,

这位老先生看起来似乎很喜欢这种货币。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['hjuːmərəs] ,

and	with	moistened	eyes	that	he	vainly	tried	to	render	humorous	,
和	和	湿润	眼睛	那	他	徒劳地	尝试	到	使成为	幽默	,

他眼眶湿润，徒劳地试图用幽默的方式掩饰过去。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪm'presɪvli] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	raised	his	finger	impressively	in	parting	,	and	said	,
他	提高	他的	手指	令人印象深刻	在	离别	,	和	说	,

他告别时，意味深长地举起一根手指，说道：

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Don't	you	ever	get	out	of	debt	to	me	.
"	不	你	曾经	得到	出去	的	债务	到	我	.

你永远别想还清欠我的债。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XLIX
"	章	xlix

第四十九章

[bɪl] - [toʊst]

BILL	CRONK'S	TOAST
账单	-	吐司

比尔·克朗克的祝酒词

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['kristiːn] .

After	all	,	it	was	a	long	day	to	Christine	.
后	全部	,	它	曾是	一个	长的	天	到	克里斯汀	.

毕竟，对克里斯汀来说，这是漫长的一天。

[terz] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Tears	would	start	from	her	eyes	at	the	thought	of	her	father	,
眼泪	会	开始	从	她	眼睛	在	这	想法	的	她	父亲	,

一想到父亲，她的眼泪就会夺眶而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪz; ɪz]

but	she	realized	that	the	only	thing	for	her	to	do	was	to	shroud	his
但	她	已实现	那	这	仅有的	事物	为了	她	到	做	曾是	到	裹尸布	他的

['meməri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

memory	in	a	great	,
记忆	在	一个	伟大的	,

但她意识到自己唯一能做的就是将他的记忆掩盖在一片巨大的.....之中。

[fər'gɪvɪŋ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fər'evər] .

forgiving	pity	,	and	put	it	away	forever	.
宽恕	遗憾	,	和	放	它	离开	永远	.

宽恕怜悯，并将其永远抛弃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] ['mɪstəri]

She	could	only	turn	from	the	mystery	of	his	life	and	death	—	the	mystery
她	可以	仅有的	转动	从	这	神秘	的	他的	生活	和	死亡	—	这	神秘

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	evil	—	to	Him	who	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
的	邪恶的	—	到	他	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

她只能从他生与死的奥秘——邪恶的奥秘——转向那位除去世人罪孽的神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	was	no	darkness	in	that	direction	.
那里	曾是	不	黑暗	在	那	方向	.

那个方向没有一丝黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lenərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['ʌðər]

She	busied	herself	with	Mrs	.	Leonard	,	and	the	distribution	of	food	to	others
她	忙碌	她自己	和	太太	.	伦纳德	,	和	这	分配	的	食物	到	其他的

, [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

,	till	six	o'clock	,
,	直到	六	点钟	,

她忙着照顾伦纳德太太，并给其他人分发食物，一直忙到六点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [hɜːr; hər] [truː] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn]

and	then	she	stood	near	the	door	to	watch	till	her	true	knight	should	appear	in
和	然后	她	站立	靠近	这	门	到	手表	直到	她	真的	骑士	应该	出现	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

his	shirt	-	sleeves	,
他的	衬衫	-	袖子	,

然后她站在门口，望着她的真骑士穿着衬衫出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bəːnd] , ['tætərd] [felt] [hæt][ɑːn]

with	a	shovel	on	his	shoulder	,	and	an	old	burned	,	tattered	felt	hat	on
和	一个	铲	在	他的	肩膀	,	和	一个	老的	烧伤	,	破烂	毛毡	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他肩上扛着一把铲子，头上戴着一顶破旧烧焦的毡帽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒuːəld] [krest] [ænd; ənd] ['herən] [pluːm] .

instead	of	jewelled	crest	and	heron	plume	.
反而	的	珠宝	波峰	和	苍鹭	羽	.

而不是镶嵌宝石的冠羽和苍鹭羽毛。

['denis] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

Dennis	had	gone	to	his	work	not	very	hopeful	.
丹尼斯	有	已消失	到	他的	工作	不是	非常	充满希望	.

丹尼斯去上班时并没有抱太大希望。

[hiː; hi] [nuː] ['kristiːn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [frend] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

He	knew	Christine	would	be	his	grateful	friend	while	she	lived	,
他	知道	克里斯汀	会	是	他的	感激的	朋友	尽管	她	居住地	,

他知道，只要克里斯汀在世，她就会一直是他感激的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps]['iːv(ə)n][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

and	would	perhaps	even	regard	him	as	a	brother	,
和	会	也许	甚至	看待	他	作为	一个	兄弟	,

甚至可能把他视为兄弟。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːpər]

but	all	this	might	be	and	still	she	be	unable	to	respond	to	his	deeper
但	全部	这	可能	是	和	仍然	她	是	无法	到	回应	到	他的	更深

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但即便如此，她仍然可能无法回应他内心深处的情感。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] ,

Moreover	,	he	knew	she	was	Baroness	Ludolph	,
而且	,	他	知道	她	曾是	男爵夫人	卢多夫	,

此外，他还知道她是卢多夫男爵夫人。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['erəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz] [wʊd]
and **might** **be** **heiress** **of** **such** **titles** **and** **estates** **in** **Germany** **as** **would**
和 可能 是 女继承人 的 这样的 标题 和 庄园 在 德国 作为 会
[rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ;
require **that** **she** **should** **go** **at** **once** **to** **secure** **them** **;**
要求 那 她 应该 去 在 一次 到 安全的 他们 ;

她可能是德国某些爵位和地产的继承人，因此她应该立即前往德国继承这些爵位和地产；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['klɪrli] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] .
and **so** **she** **seemed** **clearly** **to** **pass** **beyond** **his** **sphere** **.**
和 所以 她 似乎 清楚地 到 经过 超过 他的 领域 .

因此，她显然已经超越了他的范畴。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌvld] [ðə; ði][hɑːt] [brɪks] [ænd; ənd] ['sindəz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['læbɔːərz]
As **he** **shovelled** **the** **hot** **bricks** **and** **cinders** **hour** **after** **hour** **among** **other** **laborers**
作为 他 铲 这 热的 砖块 和 煤渣 小时 后 小时 之中 其他 劳工
,
,
,

他和工人们一起，一小时又一小时地铲着滚烫的砖块和煤渣。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ;
the **distance** **between** **himself** **and** **the** **Baroness** **Ludolph** **seemed** **to** **increase** **;**
这 距离 之间 他自己 和 这 男爵夫人 卢多夫 似乎 到 增加 ;
[ænd; ənd] [wen] , [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
and **when** **,** **begrimed** **and** **weary** **,**
和 什么时候 , 肮脏的 和 厌倦 ,

他与卢多夫男爵夫人之间的距离似乎越来越远；当他满身污垢、疲惫不堪时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sænwɪtʃ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['brekfəst] (
he **sat** **down** **to** **eat** **his** **dinner** **of** **a** **single** **sandwich** **saved** **from** **breakfast** **(**
他 卫星 向下 到 吃 他的 晚餐 的 一个 单身的 三明治 已保存 从 早餐 (
[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]) ,
for **as** **yet** **he** **had** **no** **money** **)** **,**
为了 作为 然而 他 有 不 钱) ,

他坐下来吃晚餐，晚餐是一份早餐剩下的三明治（因为他当时还没有钱）。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
the **ruins** **around** **him** **were** **quite** **in** **keeping** **with** **his** **feelings** **.**
这 废墟 大约 他 是 相当 在 保持 和 他的 情怀 .

他周围的废墟与他此刻的心情十分契合。

[hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bəːnd] ['pɪktʃər] .
He **thought** **most** **regretfully** **of** **his** **two** **thousand** **dollars** **and** **burned** **picture** **.**
他 想法 最多 遗憾的是 的 他的 二 千 美元 和 烧伤 图片 .

他最痛惜的莫过于那两千美元和被烧毁的照片。

[ðə; ði] [breɪv] , ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
The **brave** **,** **resolute** **spirit** **of** **the** **morning** **had** **deserted** **him** **.**
这 勇敢的 , 坚决 精神 的 这 早晨 有 荒凉的 他 .

清晨那股勇敢坚毅的精神已经离他而去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fjuː] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]
He **did** **not** **realize** **that** **few** **men** **have** **lived** **who** **could** **be** **brave** **and** **hopeful**
他 做过 不是 意识到 那 很少 男人 有 居住地 WHO 可以 是 勇敢的 和 充满希望
[wen] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
when **weary** **and** **hungry** **,**
什么时候 厌倦 和 饥饿的 ,

他没有意识到，在疲惫饥饿之时，能够保持勇敢和希望的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] , [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]
and 和 **fewer** 更少 **still** 仍然 **,** , **when** 什么时候 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **,** , **they** 他们 **doubted** 怀疑 **the** 这 **favor** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **lady** 女士 **of** 的
[ðer; ðər] [lʌv] .
their 他们的 **love** 爱 **.** .

如果他们还怀疑自己心爱的女士是否喜欢他们，那就更少了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] ['despərətli] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
The 这 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **afternoon** 下午 **seemed** 似乎 **desperately** 绝望地 **hard** 难的 **and** 和 **long** 长的 **,** ,

下午的工作似乎异常艰辛漫长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [pə'sɪstənsi] ['denis] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [sɪks] ,
but 但 **with** 和 **dogged** 顽强 **persistency** 持久性 **Dennis** 丹尼斯 **held** 握住 **his** 他的 **own** 自己的 **with** 和 **the** 这 **others** 其他的 **till** 直到 **six** 六 **,** ,

但凭借顽强的毅力，丹尼斯一直坚持到六点才和其他选手打成平手。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and 和 **in** 在 **common** 常见的 **with** 和 **them** 他们 **received** 已收到 **his** 他的 **two** 二 **dollars** 美元 **.** .

他和他们一起分得了两美元。

['weðər] ['kristiːn] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether 无论 **Christine** 克里斯汀 **would** 会 **accept** 接受 **the** 这 **supper** 晚餐 **he** 他 **brought** 带来 **or** 或者 **not** 不是 **,** ,

克里斯汀是否会接受他带来的晚餐，这还不得而知。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] .
he 他 **determined** 决定 **to** 到 **fulfil** 实现 **his** 他的 **promise** 承诺 **and** 和 **bring** 带来 **one** 一 **.** .

他决心履行承诺，带来一个。

['wɪrəli] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] .
Wearily 疲劳 **he** 他 **trudged** 艰难跋涉 **off** 离开 **to** 到 **the** 这 **west** 西方 **side** 边 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **store** 店铺 **.** .

他疲惫地拖着脚步走向西边，想找一家商店。

[noʊ][wʌn] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['plɑːdɪŋ] ['leɪbərər][wʌz; wəz][ðə; ði]
No 不 **one** 一 **who** WHO **met** 遇见 **him** 他 **would** 会 **have** 有 **imagined** 想象 **that** 那 **this** 这 **plodding** 缓慢地 **laborer** 劳动者 **was** 曾是 **the** 这
['ɑːrtɪst] [huː] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
artist 艺术家 **who** WHO **the** 这 **week** 星期 **before** 前 **had** 有 **won** 韩元 **the** 这 **prize** 奖 **and** 和 **title** 标题 **of** 的 **genius** 天才 **.** .

任何见过他的人都不会想到，眼前这个埋头苦干的劳动者，竟然是上周刚刚赢得天才奖和称号的艺术家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]
If 如果 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **purchasing** 购买 **a** 一个 **supper** 晚餐 **for** 为了 **himself** 他自己 **,** , **he** 他 **would** 会 **doubtless** 毫无疑问 **have** 有
[bɪn] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
been 到过 **sensible** 明智的 **about** 关于 **it** 它 **;** ;

如果他是给自己买晚餐，他肯定会精打细算；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] [maɪt] [ʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
but 但 **one** 一 **that** 那 **the** 这 **Baroness** 男爵夫人 **Ludolph** 卢多夫 **might** 可能 **share** 分享 **was** 曾是 **a** 一个 **different** 不同的 **matter** 事情 **.** .

但卢多夫男爵夫人可能认同的，则是另一回事了。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [keɪk] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,
He 他 **bought** 买 **some** 一些 **very** 非常 **rich** 富有的 **cake** 蛋糕 **,** , **a** 一个 **can** 能 **of** 的 **peaches** 桃子 **,** , **a** 一个 **box** 盒子 **of** 的 **sardines** 沙丁鱼 **,** ,

他买了一些很香浓的蛋糕、一罐桃子和一盒沙丁鱼。

[sʌm; səm] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [geɪv] [aʊt] !

some	fruit	,	and	then	his	money	gave	out	!
一些	水果	,	和	然后	他的	钱	给予	出去	!

他买了些水果，然后钱就花光了！

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [wʌn] [lɑːrdʒ]

But	,	with	these	incongruous	and	indigestible	articles	made	up	into	one	large
但	,	和	这些	不协调	和	难以消化的	文章	制成	向上	进入	一	大的

[ˈbʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

但是，当这些不协调且难以理解的文章被捆绑成一大包时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	started	for	the	church	.
他	开始	为了	这	教会	.

他最初是为教会服务的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	had	gone	but	a	little	way	when	some	one	rushed	upon	him	,
他	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	一些	一	匆忙	之上	他	,

他刚走了一小段路，就有人冲向他。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəːnst] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈferli] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	little	Ernst	clasped	him	round	the	neck	and	fairly	cried	for	joy	.
和	小的	恩斯特	紧握	他	圆形的	这	脖子	和	相当	哭	为了	喜悦	.

小恩斯特一把搂住他的脖子，喜极而泣。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [nɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] - ,

Sitting	on	the	sidewalk	near	were	the	other	little	Bruders	,
坐着	在	这	人行道	靠近	是	这	其他	小的	-	,

其他几个小布鲁德兄弟也坐在附近的人行道上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [æz; əz] [θriː] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] .

looking	as	forlorn	and	dirty	as	three	motherless	children	could	.
寻找	作为	绝望	和	肮脏的	作为	三	无母	孩子们	可以	.

三个失去母亲的孩子看起来既凄惨又脏兮兮的。

[ˈdenis] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə]

Dennis	stopped	and	sat	down	beside	them	(	for	he	was	too	tired	to
丹尼斯	停止	和	卫星	向下	旁	他们	(	为了	他	曾是	也	疲劳的	到

[stænd]) ,

stand	)	,
站立	)	,

丹尼斯停下脚步，在他们旁边坐了下来（因为他太累了，站不动了）。

[waɪl] [ˈəːnst] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] — [haʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

while	Ernst	told	his	story	—	how	their	mother	had	left	them	,
尽管	恩斯特	讲述	他的	故事	—	如何	他们的	母亲	有	左边	他们	,

恩斯特讲述了他的故事——他们的母亲是如何离开他们的——

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [soʊ] [bəːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ]

and	how	she	had	been	found	so	burned	that	she	was	recognized	only	by	a
和	如何	她	有	到过	成立	所以	烧伤	那	她	曾是	认可	仅有的	经过	一个

[rɪŋ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzɜːrv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi]

ring	(	which	he	had	)	and	a	bit	of	the	picture	preserved	under	her	body
戒指	(	哪个	他	有	)	和	一个	少量	的	这	图片	保存完好	在下面	她	身体

.

.
.

她被发现时全身烧伤，只能通过一枚戒指（他有）和她遗体下保存的一小块照片来辨认身份。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [wer] [ðeɪ]
They **had** **been** **looking** **ever** **since** **to** **find** **him** **,** **and** **had** **slept** **where** **they**
他们 有 到过 寻找 曾经 自从 到 寻找 他 , 和 有 睡着了 在哪里 他们
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

从那以后，他们一直在寻找他，并且一直居无定所地睡觉。

[æz; əz]['əːnst] ['sɑːbɪŋli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ɪn]['doʊlf(ə)l] ['kɔːrəs] ,
As **Ernst** **sobbingly** **told** **his** **story** **the** **other** **children** **cried** **in** **doleful** **chorus** **,**
作为 恩斯特 啜泣着 讲述 他的 故事 这 其他 孩子们 哭 在 悲伤的 合唱 ,

恩斯特抽泣着讲述他的遭遇时，其他孩子也跟着悲恸地哭了起来。

[ænd; ənd] ['dɛnɪsɪz] [terz] [fel] [fæst] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] [hæd; həd]
and **Dennis's** **tears** **fell** **fast** **too** **,** **as** **he** **realized** **how** **his** **humble** **friend** **had**
和 丹尼斯的 眼泪 跌倒 快速地 也 , 作为 他 已实现 如何 他的 谦逊的 朋友 有
['perɪʃt] .
perished **.**
遇难 .

丹尼斯意识到他这位谦逊的朋友就这样去世了，他的眼泪也止不住地流了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
He **remembered** **her** **kindness** **to** **his** **mother** **and** **little** **sisters** **,**
他 记得 她 仁慈 到 他的 母亲 和 小的 姐妹 ,

他记得她对他母亲和妹妹们的关爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .
and **his** **heart** **acknowledged** **the** **claim** **of** **these** **poor** **little** **orphans** **.**
和 他的 心 已确认 这 宣称 的 这些 贫穷的 小的 孤儿 .

他的内心认同了这些可怜的小孤儿们的诉求。

['pruːd(ə)ns] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
Prudence **whispered** **,** **"** **You** **cannot** **afford** **to** **burden** **yourself** **with** **all** **these** **children** **,**
谨慎 低声说道 , " 你 不能 买得起 到 负担 你自己 和 全部 这些 孩子们 ,
" [ænd; ənd] [praɪd] ['ædɪd] ,
" **and** **pride** **added** **,**
" 和 自豪 额外 ,

谨慎低声说："你不能让自己背负这么多孩子的重担。"骄傲补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf]
" **What** **a** **figure** **you** **will** **make** **in** **presenting** **yourself** **before** **the** **Baroness** **Ludolph**
" 什么 一个 数字 你 将要 制作 在 呈现 你自己 前 这 男爵夫人 卢多夫
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] !
with **all** **these** **children** **at** **your** **heels** **!**
和 全部 这些 孩子们 在 你的 高跟鞋 !

"你带着这么多孩子去见鲁道夫男爵夫人，那该是多么引人注目啊！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] ['rezəluːtli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
" **But** **he** **put** **such** **thoughts** **resolutely** **aside** **,** **and** **spoke** **like** **a** **brother** **;**
" 但 他 放 这样的 想法 坚决地 旁边 , 和 辐 喜欢 一个 兄弟 ;

但他果断地把这些想法抛到脑后，像兄弟一样和他说话；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɒbd] , " [wiː; wi][soʊ] ['hʌŋgri] !
and **when** **one** **of** **the** **children** **sobbed** **,** **"** **We** **so** **hungry** **!**
和 什么时候 一 的 这 孩子们 啜泣 , " 我们 所以 饥饿的 !

当其中一个孩子抽泣着说："我们好饿啊！"

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [fruːt] [ænd; ənd] [keɪk] ,
" **out** **came** **the** **Baroness** **Ludolph's** **fruit** **and** **cake** **,**
" 出去 来了 这 男爵夫人 - 水果 和 蛋糕 ,

"卢多夫男爵夫人端出了水果和蛋糕，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['kristiːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

and	nothing	remained	for	Christine	but	the	sardines	and	peaches	,
和	没有什么	剩余	为了	克里斯汀	但	这	沙丁鱼	和	桃子	,

克里斯汀最后只剩下沙丁鱼和桃子了。

[sɪns] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

since	these	could	not	well	be	opened	in	the	street	.
自从	这些	可以	不是	出色地	是	打开	在	这	街道	.

因为这些商品不太适合在街上打开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][æm'broʊʒə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	Bruders	having	devoured	what	seemed	to	them	the	ambrosia	of	the
这	小的	-	拥有	吞噬	什么	似乎	到	他们	这	仙人掌	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

小布鲁德们吃下了在他们看来是神仙琼浆玉液的东西之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['əːnst] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

he	took	the	youngest	in	his	arms	,	Ernst	following	with	the	others	;
他	采取	这	最小的	在	他的	武器	,	恩斯特	下列的	和	这	其他的	;

他抱起最小的孩子，恩斯特抱着其他人跟在后面；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	so	they	slowly	made	their	way	to	the	church	where	Christine	was	now
和	所以	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	到	这	教会	在哪里	克里斯汀	曾是	现在

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ,

anxiously	waiting	,
焦虑地	等待	,

于是，他们缓缓走向教堂，克里斯汀正焦急地等待着。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sə'maɪziz] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [dɪ'leɪ] .

with	many	surmises	and	forebodings	at	Dennis's	delay	.
和	许多	推测	和	不祥的预感	在	丹尼斯的	延迟	.

丹尼斯迟迟未归，引发了许多猜测和不祥的预感。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

At	last	,	in	the	dusk	,	the	little	group	appeared	at	the	church	-	door	,	and	she
在	最后的	,	在	这	黄昏	,	这	小的	团体	出现	在	这	教会	-	门	,	和	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

最后，在黄昏时分，这小群人出现在教堂门口，她惊呼道：

" [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][soʊ] , ['mɪstər] . [fliːt] ?

"	What	has	kept	you	so	,	Mr	.	Fleet	?
"	什么	有	保留	你	所以	,	先生	.	舰队	?

“是什么让您一直如此，弗利特先生？”

" [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ]

"	He	determined	to	put	the	best	face	on	the	situation	,	and	indulge	in	no
"	他	决定	到	放	这	最好的	脸	在	这	情况	,	和	放纵	在	不

[hə'roʊɪks] ,

heroics	,
英雄主义	,

他决心尽量展现出最好的一面，不做任何英雄事迹。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə]
so he said , " You could not expect such a body of infantry as this to
所以 他 说 , " 你 可以 不是 预计 这样的 一个 身体 的 步兵 作为 这 到
[mɑːrtʃ] [ˈræpɪdli] . "
march rapidly . "
行进 快速 . "

所以他说："你不能指望这样一支步兵部队快速行军。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][lɔːst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" she exclaimed , " have you brought all the lost children in the city back with
" 她 惊呼 , " 有 你 带来 全部 这 丢失的 孩子们 在 这 城市 后退 和
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

她惊呼道："你把城里所有走失的孩子都带回来了吗？"

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][maɪ] [ker] ;
" No , only those that fell properly to my care ;
" 不 , 仅有的 那些 那 跌倒 适当地 到 我的 关心 ;

"不，只有那些真正由我照顾的人；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][toʊld][ðer; ðər] [ˈstɔːri] .
" and in a few words he told their story .
" 和 在 一个 很少 字 他 讲述 他们的 故事 .

他寥寥数语便讲述了他们的故事。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" And do you , without a cent in the world ,
" 和 做 你 , 没有 一个 中心 在 这 世界 ,

"即使你身无分文，你也能做到吗？"

[miːn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv]
mean to assume the burden of these four children ? " she asked , in accents of
意思是 到 认为 这 负担 的 这些 四 孩子们 ? " 她 问 , 在 口音 的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

"难道你要承担起抚养这四个孩子的重担吗？"她惊讶地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
He could not see her face , but his heart sank within him ,
他 可以 不是 看 她 脸 , 但 他的 心 沉没 之内 他 ,

他看不见她的脸，但他的心却沉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [kwɪkˈsɑːtɪk][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər]
for he thought that to her it would seem quixotic and become another
为了 他 想法 那 到 她 它 会 似乎 堂吉诃德式的 和 变得 其他
[ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
barrier between them ;
障碍 之间 他们 ;

因为他觉得这对她来说会显得异想天开，并成为他们之间的又一道障碍；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , ['fɜːrmli] : " [jes] , [tɪl] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

but	he	answered	,	firmly	:	"	Yes	,	till	God	,	who	has	imposed	the	burden	,
但	他	回答	,	牢牢	:	"	是的	,	直到	上帝	,	WHO	有	强加	这	负担	,

[rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

removes	it	,
移除	它	,

但他坚定地回答说："是的，直到上帝，也就是加诸于我的重担，将它挪去。"

[ænd; ənd] [iˈneiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

and	enables	me	to	place	them	among	friends	in	a	good	home	.
和	启用	我	到	地方	他们	之中	朋友们	在	一个	好的	家	.

并使我能够将它们安置在朋友们的好人家里。

['mɪsɪz] . ['bruːdɚ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn]['dʒɜːrməni] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Bruder	,	before	she	died	,	wrote	to	her	family	in	Germany	,	telling	her
太太	.	布鲁德	,	前	她	死亡	,	写道	到	她	家庭	在	德国	,	讲述	她

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

布鲁德夫人去世前，给她在德国的家人写了一封信，讲述了她的全部故事。

['relətɪvz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɪf] [nɑːt] , [sʌm; səm] [wei] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] . "

Relatives	may	take	the	children	;	if	not	,	some	way	will	be	provided	.	"
亲属	可能	拿	这	孩子们	;	如果	不是	,	一些	方式	将要	是	假如	.	"

亲属可以带走孩子；如果他们不肯，我们会提供其他办法。

" ['mɪstər] . [fliːt] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	Mr	.	Fleet	,	I	wonder	at	you	,	"	was	her	answer	.
"	先生	.	舰队	,	我	想知道	在	你	,	"	曾是	她	回答	.

"弗利特先生，我很好奇你，"她回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Give	me	that	child	,	and	you	bring	the	others	.
"	给	我	那	孩子	,	和	你	带来	这	其他的	.

"把那个孩子给我，你把其他孩子带来。"

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ]

"	He	wondered	at	her	as	he	saw	her	take	the	child	and	imprint	a
"	他	想知道	在	她	作为	他	锯	她	拿	这	孩子	和	印记	一个

[kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] ,

kiss	on	the	sleepy	,
吻	在	这	困	,

他看着她抱起孩子，在昏昏欲睡的孩子身上印下一个吻，心中充满了疑惑。

['dɜːrti] [feɪs] ; [ænd; ənd]['əːnst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'skæns] ,

dirty	face	;	and	Ernst	,	who	had	been	eying	her	askance	,
肮脏的	脸	;	和	恩斯特	,	WHO	有	到过	注视	她	斜视	,

脏兮兮的脸；还有恩斯特，他一直斜眼看着她，

[krept] ['tɪmɪdli] ['nɪrər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

crept	timidly	nearer	when	he	saw	the	kiss	,	and	whispered	,
悄悄地爬	胆怯地	更近	什么时候	他	锯	这	吻	,	和	低声说道	,

看到那个吻，他怯生生地悄悄靠近，低声说道：

" [pərˈhæps][hɜːr; hər][oʊld] [ˌaʊt'saɪd] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ə'weɪ] .

"	Perhaps	her	old	outside	heart	has	been	burned	away	.
"	也许	她	老的	外部	心	有	到过	烧伤	离开	.

"或许她那颗原本柔软的心已经被烧毁了。"

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] ,

"	They	followed	to	a	lobby	of	the	lecture	-	room	,
"	他们	随后	到	一个	大厅	的	这	演讲	-	房间	,

他们跟着他们来到了演讲厅的大厅，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][dæmp] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

and	here	she	procured	a	damp	towel	and	proceeded	to	remove	the	tear
和	这里	她	采购	一个	潮湿	毛巾	和	继续	到	消除	这	撕

[ænd; ənd] [dʌst] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

and	dust	stains	from	the	round	and	wondering	faces	of	the	children	.
和	灰尘	污渍	从	这	圆形的	和	好奇	面孔	的	这	孩子们	.

于是她拿来一条湿毛巾，开始擦拭孩子们圆圆的、充满好奇的脸上的泪痕和灰尘。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌlər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]

Having	restored	them	to	something	of	their	original	color	,	she	took	them
拥有	恢复	他们	到	某物	的	他们的	原来的	颜色	,	她	采取	他们

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,

away	to	supper	,
离开	到	晚餐	,

她将它们恢复到接近原先的颜色后，就带着它们去吃晚饭了。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdenɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːd] , " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

saying	to	Dennis	,	with	a	decided	nod	,	"	You	stay	here	till	I	come	for	you	.
说	到	丹尼斯	,	和	一个	决定	点头	,	"	你	停留	这里	直到	我	来	为了	你	.

他对丹尼斯说，一边坚定地点着头，“你待在这里，直到我来接你。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːtəkræt] [huː] [hæd; həd]

"	Something	in	her	manner	reminded	him	of	the	same	little	autocrat	who	had
"	某物	在	她	方式	提醒	他	的	这	相同的	小的	独裁者	WHO	有

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [stɔːr] [təˈgeðər] .

ordered	him	about	when	they	arranged	the	store	together	.
订购	他	关于	什么时候	他们	安排	这	店铺	一起	.

“她的举止让他想起了当年和她一起筹备店铺时对他颐指气使的那个小独裁者。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] , ['seɪɪŋ] :

She	soon	returned	with	a	basin	of	water	and	a	towel	,	saying	:
她	很快	返回	和	一个	盆地	的	水	和	一个	毛巾	,	说	:

她很快端着一盆水和一条毛巾回来了，说道：

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [juː; jʊ] [sɪˈkjʊr] [baɪ] [əuˈbeiŋ] ['ɔːrdərz] .

"	See	what	a	luxury	you	secure	by	obeying	orders	.
"	看	什么	一个	奢华	你	安全的	经过	服从	订单	.

“看看服从命令能给你带来多么奢侈的待遇。”

[naʊ] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [æz; əz] ['evri] ['leɪdiːz] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

Now	give	an	account	of	yourself	,	as	every	lady's	knight	should	on	his	return	.
现在	给	一个	帐户	的	你自己	,	作为	每一个	女士的	骑士	应该	在	他的	返回	.

现在，请你交代一下你的行踪，就像每一位侍奉女士的骑士凯旋归来时都应该做的那样。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ?

How	have	you	spent	the	day	?
如何	有	你	花费	这	天	?

你今天过得怎么样?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

"	He	could	not	forbear	laughing	as	he	said	:
"	他	可以	不是	忍耐	笑	作为	他	说	:

他说着说着，忍不住笑了起来：

" [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəsli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]

"	My	employment	has	been	almost	ludicrously	incongruous	with	the	title	by	which
"	我的	就业	有	到过	几乎	荒谬地	不协调	和	这	标题	经过	哪个

[juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] .

you	honor	me	.
你	荣誉	我	.

“我的工作经历与您授予我的头衔几乎完全不符，简直荒谬至极。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃʌvlɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['læbɔːərz] . "

I	have	been	shovelling	brick	and	mortar	with	other	laborers	.	"
我	有	到过	铲雪	砖	和	砂浆	和	其他	劳工	.	"

我一直和其他工人一起铲砖瓦。

" [ɔːl] [deɪ] ? "

"	All	day	?	"
"	全部	天	?	"

“一整天？”

" [ɔːl] [deɪ] .

"	All	day	.
"	全部	天	.

一整天。

" [hɜːr; hər] [glæns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz]

"	Her	glance	became	so	tender	and	wistful	that	he	forgot	to	wash	his	hands
"	她	瞥一眼	成为	所以	投标	和	怅惘	那	他	忘了	到	洗	他的	双手

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

in	looking	at	her	,
在	寻找	在	她	,

“她的眼神变得如此温柔而怅然若失，以至于他看着她时忘记了洗手。”

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] ['rʌbɪʃ] [fər'evər] ,

and	felt	for	the	moment	as	if	he	could	shovel	rubbish	forever	,
和	毛毡	为了	这	片刻	作为	如果	他	可以	铲	垃圾	永远	,

那一刻，他感觉自己好像可以永远铲垃圾下去。

[ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

if	such	could	be	his	reward	.
如果	这样的	可以	是	他的	报酬	.

如果这就是他的奖赏的话。

['siːmɪŋli] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [brʌsk] ['mænər] ,

Seemingly	by	an	effort	,	she	regained	her	brusque	manner	,
似乎	经过	一个	努力	,	她	恢复	她	粗暴	方式	,

她似乎刻意恢复了以往那种冷漠的态度。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] ,

which	he	did	not	know	was	but	the	mask	she	was	trying	to	wear	,
哪个	他	做过	不是	知道	曾是	但	这	面具	她	曾是	尝试	到	穿	,

他并不知道，那不过是她试图戴上的面具。

[ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

and	said	,	quickly	:	"	What	is	the	matter	?
和	说	,	迅速地	:	"	什么	是	这	事情	?

然后他迅速说道：“出了什么事？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ? "

Why	don't	you	wash	your	face	?	"
为什么	不	你	洗	你的	脸	?	"

你为什么不洗脸?

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ,

"	You	told	me	to	give	an	account	of	myself	,	"	he	retorted	,
"	你	讲述	我	到	给	一个	帐户	的	我	,	"	他	反驳	,

“你让我交代自己的情况，”他反驳道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] [feɪs] .

at	the	same	time	showing	rising	color	in	his	dust	-	begrimed	face	.
在	这	相同的	时间	显示	上升	颜色	在	他的	灰尘	-	肮脏的	脸	.

与此同时，他满是灰尘的脸上也泛起了红晕。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [kæn; kən][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Well	,	one	of	your	ability	can	do	two	things	at	once	.
"	出色地	,	一	的	你的	能力	能	做	二	事物	在	一次	.

“嗯，你的某项能力可以同时做到两件事。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ? "

What	have	you	got	in	that	bundle	?	"
什么	有	你	得到	在	那	捆	?	"

你那捆东西里装的是什么?

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

"	You	may	have	forgotten	,
"	你	可能	有	被遗忘的	,

你可能已经忘记了，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

but	I	promised	to	bring	you	home	something	that	you	chose	to	regard	as
但	我	承诺	到	带来	你	家	某物	那	你	选择	到	看待	作为

['tʃærəti] . "

charity	.	"
慈善机构	.	"

但我答应过要给你带些你认为是慈善的东西回家。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'greɪʃəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

"	If	I	was	so	ungracious	,	you	ought	to	have	rewarded	me	by	bringing	me
"	如果	我	曾是	所以	不友善的	,	你	应该	到	有	奖励	我	经过	带来	我

[ə; eɪ]['broʊkən] [brɪk] .

a	broken	brick	.
一个	破碎的	砖	.

“如果我如此失礼，你应该给我一块碎砖作为补偿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] ?

Will	you	let	me	see	what	you	brought	?
将要	你	让	我	看	什么	你	带来	?

能让我看看你带来了什么吗?

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['drægd]

"	but	without	waiting	for	permission	she	pounced	upon	the	bundle	and	dragged
"	但	没有	等待	为了	允许	她	猛扑	之上	这	捆	和	拖拽

[aʊt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] .

out	the	peaches	and	sardines	.
出去	这	桃子	和	沙丁鱼	.

“但她不等得到允许，就扑向包裹，把桃子和沙丁鱼拖了出来。”

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

He	,	having	washed	and	partially	wiped	his	face	,	was	now	able	to	display
他	,	拥有	洗过	和	部分	擦拭	他的	脸	,	曾是	现在	有能力的	到	展示

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

more	of	his	embarrassment	,
更多的	的	他的	尴尬	,

他洗了脸，擦了擦脸，现在更能表现出他的尴尬了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

and	added	,	apologetically	:	"	That	is	not	all	I	had	.
和	额外	,	带着歉意地	:	"	那	是	不是	全部	我	有	.

然后他歉意地补充道：“这并不是我全部的财产。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] . "

I	also	bought	some	cake	and	fruit	,	and	then	my	money	gave	out	.	"
我	还	买	一些	蛋糕	和	水果	,	和	然后	我的	钱	给予	出去	.	"

我还买了些蛋糕和水果，然后我的钱就用完了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [left] ? "

"	And	do	you	mean	to	say	that	you	have	no	money	left	?	"
"	和	做	你	意思是	到	说	那	你	有	不	钱	左边	?	"

“你是说你一分钱都没了？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['despərətli] .

"	Not	a	penny	,	"	he	answered	,	desperately	.
"	不是	一个	一分钱	,	"	他	回答	,	绝望地	.

“一分钱也没有，”他绝望地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ? "

"	But	where	are	the	cake	and	fruit	?	"
"	但	在哪里	是	这	蛋糕	和	水果	?	"

“可是蛋糕和水果在哪里呢？”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋli] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['fæmɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

"	Well	,	"	he	said	,	laughingly	,	"	I	found	the	little	Bruders	famishing	on	the	sidewalk
"	出色地	,	"	他	说	,	笑着	,	"	我	成立	这	小的	-	饥饿	在	这	人行道

,

,

,

“嗯，”他笑着说，“我发现那几个小家伙饿得在人行道上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌpər] . "

and	they	got	the	best	part	of	your	supper	.	"
和	他们	得到	这	最好的	部分	的	你的	晚餐	.	"

他们吃掉了你晚餐里最好的部分。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

"	What	an	escape	I	have	had	!
"	什么	一个	逃脱	我	有	有	!

我真是死里逃生啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ðoʊz] ['streɪndʒli]

"	Do	you	think	I	should	have	survived	the	night	if	I	had	eaten	those	strangely
"	做	你	思考	我	应该	有	幸存下来	这	夜晚	如果	我	有	吃	那些	奇怪的

[ə'sɔːrtɪd] ['deɪntiz] ,

assorted	dainties	,
各种各样的	精致小点心	,

“你觉得如果我吃了那些奇奇怪怪的点心，我能活过那一夜吗？”

[æz; əz][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ?

as	in	honor	bound	I	would	have	done	,	since	you	brought	them	?
作为	在	荣誉	边界	我	会	有	完毕	,	自从	你	带来	他们	?

既然是你带来的，我理应出于荣誉感这么做，对吗？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [sɪ'verəti] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

"	Then	with	a	face	of	comical	severity	she	turned	upon	him	and	said	:
"	然后	和	一个	脸	的	滑稽	严重性	她	转向	之上	他	和	说	:

然后她一脸滑稽的严肃地转向他，说道：

" ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Fleet	,	you	need	some	one	to	take	care	of	you	.
"	先生	.	舰队	,	你	需要	一些	一	到	拿	关心	的	你	.

“弗利特先生，你需要有人照顾你。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] ,

What	kind	of	economy	do	you	call	this	,	sir	,
什么	种类	的	经济	做	你	称呼	这	,	先生	,

先生，您把这种经济模式称作什么？

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈbəːdnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhelpləs]

especially	on	the	part	of	one	who	has	burdened	himself	with	four	helpless
尤其	在	这	部分	的	一	WHO	有	负担	他自己	和	四	无助

[ˈtʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

尤其是对于一个肩负着四个无助孩子重担的人来说？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

障碍物被烧毁(Barriers Burned Away)
第25/25页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['reɪləri] , [wɪtʃ]
" There was a mingling of sense and seriousness in her raillery , which
" 那里 曾是 一个 混杂 的 感觉 和 严肃 在 她 玩笑 , 哪个
[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,
he recognized ,
他 认可 ,

“她的嘲讽中既有理智也有严肃，这一点他认了出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [vekst] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] : " [wel] , ['riːəli] , [mɪs]
and he said , with a half - vexed laugh at himself : " Well , really , Miss
和 他 说 , 和 一个 一半 - 烦恼 笑 在 他自己 : " 出色地 , 真的 , 错过
['luːˌdoʊlf] ,
Ludolph ,
卢多夫 ,

他带着一丝恼怒的自嘲笑道：“好吧，真的吗，卢多夫小姐？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [riː'geɪnd] [maɪ] [wɪts] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .
I suppose that I have not wholly regained my wits since the fire .
我 认为 那 我 有 不是 完全 恢复 我的 智慧 自从 这 火 .

我想，自从那场火灾之后，我还没有完全恢复神智。

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .
I throw myself on your mercy .
我 扔 我 在 你的 怜悯 .

我恳求您的宽恕。

" ([ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
" (The same expression he had used once before .
" (这 相同的 表达 他 有 用过的 一次 前 .

（他之前也用过同样的表达方式。）

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .)
She remembered it , and her face changed instantly .)
她 记得 它 , 和 她 脸 已更改 即刻 .)

她想起了这件事，脸色瞬间变了。

['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hʌski] [vɔɪs] ,
Turning hastily away to hide her feelings , she said , in a rather husky voice ,
转弯 草草 离开 到 隐藏 她 情怀 , 她 说 , 在 一个 相当 沙哑 嗓音 ,

她慌忙转过身去掩饰自己的情绪，用略带沙哑的声音说道：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fuːl] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [nʌn] ;
" When I was a wicked fool , I told you I had none ;
" 什么时候 我 曾是 一个 邪恶 傻子 , 我 讲述 你 我 有 没有任何 ;

“当我还是个邪恶的傻瓜时，我告诉过你我一无所有；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
but I think I am a little changed now .
但 我 思考 我 是 一个 小的 已更改 现在 .

但我认为我现在有点不一样了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃɑːrpli] , " [pliːz] [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['weɪtɪŋ] " ;
" Then she added , sharply , " Please don't stand there keeping our friends waiting " ;
" 然后 她 额外 , 尖锐地 , " 请 不 站立 那里 保持 我们的 朋友们 等待 " ;

然后她厉声说道：“请不要站在那里让我们的朋友们久等。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd]

and	she	led	the	way	into	the	lecture	-	room	,	now	filled	with	tables	and
和	她	引领	这	方式	进入	这	演讲	-	房间	,	现在	已填	和	表格	和

['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .

hungry	people	.
饥饿的	人们	.

她带头走进了演讲厅，里面已经摆满了桌子，挤满了饥肠辘辘的人。

['denis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

Dennis	was	in	a	maze	,	and	could	scarcely	understand	her	,
丹尼斯	曾是	在	一个	迷宫	,	和	可以	几乎	理解	她	,

丹尼斯当时就像身处迷宫，几乎听不懂她在说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pensɪv] ['leɪdi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːd] ['kɑːntækt]

she	was	so	different	from	the	pensive	lady	,	shrinking	from	rude	contact
她	曾是	所以	不同的	从	这	沉思的	女士	,	收缩	从	粗鲁的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	the	world	,
和	这	世界	,

她和那位忧郁寡言、畏惧与世隔绝的女士截然不同。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] .

that	he	had	expected	to	meet	.
那	他	有	预期的	到	见面	.

他原本以为会见到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt]

He	did	not	realize	that	there	was	not	a	particle	of	weak	sentimentality	about
他	做过	不是	意识到	那	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	虚弱的	感伤	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他没有意识到，她身上没有一丝一毫的柔情似水。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [naʊ] [praɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	that	,	since	now	pride	was	gone	,
和	那	,	自从	现在	自豪	曾是	已消失	,

既然骄傲已然消失，

[hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]['truːli][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [æz; əz]

her	energetic	spirit	would	make	her	as	truly	a	leader	in	scenes	like	these	as
她	精力充沛	精神	会	制作	她	作为	真的	一个	领导者	在	场景	喜欢	这些	作为

[ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] .

in	those	with	which	she	had	been	familiar	.
在	那些	和	哪个	她	有	到过	熟悉的	.

她充沛的精力使她能够在这样的场景中像在她熟悉的场景中一样，成为一名真正的领导者。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Much	less	could	he	understand	that	she	was	hiding	a	heart	brimming	over	with
很多	较少的	可以	他	理解	那	她	曾是	隐藏	一个	心	充满	超过	和

[lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

love	to	him	.
爱	到	他	.

他更不可能明白，她心中藏着一颗对他充满爱意的心。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'suːmd] [hjuː'mɪləti] .

He	followed	her	,	however	,	with	much	assumed	humility	.
他	随后	她	,	然而	,	和	很多	假定	谦逊	.

然而，他却装出一副谦卑的样子跟在她身后。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [bʌt; bət] [bɪl] [krɔŋk] ?

When	in	the	middle	of	the	room	,	who	should	meet	him	squarely	but	Bill	Cronk	?
什么时候	在	这	中间	的	这	房间	,	WHO	应该	见面	他	完全	但	账单	克朗克	?

当他站在房间中央时，除了比尔·克朗克，还有谁会正面迎击他呢?

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['gɪvɪŋ] ['denis] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

"	he	roared	,	giving	Dennis	a	slap	on	his	back	that	startled	even	the	hungry	,
"	他	咆哮	,	给予	丹尼斯	一个	拍击	在	他的	后退	那	惊慌	甚至	这	饥饿的	,

他咆哮着，狠狠地拍了一下丹尼斯的背，这一巴掌甚至吓了饥饿的人一跳。

[ˌæpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

apathetic	people	at	the	tables	.
冷漠的	人们	在	这	表格	.

餐桌上都是些冷漠的人。

['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['despərət] .

Dennis	was	now	almost	desperate	.
丹尼斯	曾是	现在	几乎	绝望的	.

丹尼斯现在几乎绝望了。

[glæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [krɔŋk] ,

Glad	as	he	was	to	see	Cronk	,
高兴的	作为	他	曾是	到	看	克朗克	,

尽管他很高兴见到克朗克，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æz; əz]

he	felt	that	he	was	gathering	around	him	a	company	as	incongruous	as
他	毛毡	那	他	曾是	采集	大约	他	一个	公司	作为	不协调	作为

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] .

was	the	supper	he	had	brought	home	.
曾是	这	晚餐	他	有	带来	家	.

他觉得自己身边聚集的这些人，就像他带回家的晚餐一样，格格不入。

[ɪf] - [bʌŋk] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['bɑːrtendər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm]

If	Yahcob	Bunk	or	even	the	red	-	nosed	bartender	had	appeared	,	to	claim	him
如果	-	假寐	或者	甚至	这	红色的	-	鼻子	调酒师	有	出现	,	到	宣称	他

[æz; əz] ['brʌðər] ,

as	brother	,
作为	兄弟	,

如果雅各布·邦克，甚至是那个红鼻子酒保出现，声称他是他的兄弟，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

he	would	scarcely	have	been	surprised	.
他	会	几乎	有	到过	惊讶	.

他几乎不会感到惊讶。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['luːˌdoʊlf] [maɪt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	naturally	thought	that	the	Baroness	Ludolph	might	hesitate	before	entering	such	a
他	自然	想法	那	这	男爵夫人	卢多夫	可能	犹豫	前	进入	这样的	一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪməts] .

circle	of	intimates	.
圆圈	的	亲密	.

他自然认为，鲁多夫男爵夫人在进入这样一个亲密圈子之前可能会有所犹豫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frend] ,

But	he	was	not	guilty	of	the	meanness	of	cutting	a	humble	friend	,
但	他	曾是	不是	有罪的	的	这	卑鄙	的	切割	一个	谦逊的	朋友	,

但他并没有犯下伤害卑微朋友的卑鄙罪行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kristiːn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

even	though	he	saw	the	eyes	of	Christine	resting	on	him	.
甚至	尽管	他	锯	这	眼睛	的	克里斯汀	休息	在	他	.

即便他看到克里斯汀的目光落在他身上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði] ['wɑːʃbeɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['efərt]

In	his	embarrassment	,	however	,	he	held	out	the	washbasin	in	his	confused	effort
在	他的	尴尬	,	然而	,	他	握住	出去	这	脸盆	在	他的	使困惑	努力

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

to	shake	hands	,
到	摇	双手	,

然而，由于尴尬，他慌乱地伸出洗手盆想要握手。

[ænd; ənd] [sed] , ['hɑːrtɪli] , " [waɪ] , [krɔŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	said	,	heartily	,	"	Why	,	Cronk	,	I	am	glad	you	came	safely	out	of	it	.	"
和	说	,	衷心地	,	"	为什么	,	克朗克	,	我	是	高兴的	你	来了	安全	出去	的	它	.	"

他热情地说："克朗克，我很高兴你平安脱险。"

" [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] .

"	Is	this	gentleman	a	friend	of	yours	?	"	asked	Christine	,	with	inimitable	grace	.
"	是	这	绅士	一个	朋友	的	你的	?	"	问	克里斯汀	,	和	无比	优雅	.

"这位先生是您的朋友吗？"克里斯汀以她独有的优雅问道。

" [jes] ! " [sed] ['denis] , ['fɜːrmli] , [ðoʊ] ['kʌlərɪŋ] ['sʌmwʌt] .

"	Yes	!	"	said	Dennis	,	firmly	,	though	coloring	somewhat	.
"	是的	!	"	说	丹尼斯	,	牢牢	,	尽管	染色	有些	.

"是的！"丹尼斯坚定地说，脸色略微泛红。

" [hiː; hi][wʌns] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] — "

"	He	once	rendered	me	a	great	kindness	—	"
"	他	一次	渲染	我	一个	伟大的	仁慈	—	"

他曾对我施以莫大的恩惠——

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['hɑːs] [ðæt] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

"	Well	,	miss	,	you	bet	your	money	on	the	right	hoss	that	time	,	"	interrupted	Bill	.
"	出色地	,	错过	,	你	赌注	你的	钱	在	这	正确的	霍斯	那	时间	,	"	中断	账单	.

"小姐，你这次押对了马，"比尔打断道。

" [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪzn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juːl] [faɪnd][wʌn] ;

"	If	I	hain't	a	friend	of	his'n	,	I'd	like	to	know	where	you'll	find	one	;
"	如果	我	没有	一个	朋友	的	他的	,	ID	喜欢	到	知道	在哪里	你会	寻找	一	;

"如果我不是他的朋友，我想知道你在哪里能找到一个；

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [kɪk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [oʊl] [mjuːl] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

though	I	did	kick	up	like	a	cussed	ole	mule	when	he	knocked	the	bottle	out	of
尽管	我	做过	踢	向上	喜欢	一个	咒骂	奥莱	骡子	什么时候	他	敲门	这	瓶子	出去	的

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

虽然他打掉我手里的瓶子时，我像头恼怒的老骡子一样踢来踢去。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . "

Like	enough	if	he	hadn't	I	wouldn't	be	here	.	"
喜欢	足够的	如果	他	之前没有	我	不会	是	这里	.	"

如果他没有那样做，我就不会在这里了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fliːt] ? " [sed] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l]

"	Won't	you	present	me	,	Mr	.	Fleet	?	"	said	Christine	,	with	an	amused	twinkle
"	惯于	你	展示	我	,	先生	.	舰队	?	"	说	克里斯汀	,	和	一个	觉得好笑	闪烁

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

in	her	eye	.
在	她	眼睛	.

"弗利特先生，您能介绍一下我吗？"克里斯汀说着，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" ['mɪstər] . [krɔŋk] , " [sed] ['denis] ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [wʌn]
" Mr . Cronk , " said Dennis (who had now reached that state of mind when one
" 先生 . 克朗克 , " 说 丹尼斯 (WHO 有 现在 达到 那 状态 的 头脑 什么时候 一
[bɪ'kʌmz] ['rekləs]) ,
becomes reckless) ,
变成 鲁莽) ,

"克朗克先生,"丹尼斯说道（此时他已经变得鲁莽起来），

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ə'nʌðər] [frend]
" this lady is Miss Ludolph , and , I hope I may venture to add , another friend
" 这 女士 是 错过 卢多夫 , 和 , 我 希望 我 可能 风险投资 到 添加 , 其他 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

"这位女士是卢多夫小姐，而且，恕我冒昧，她也是我的一位朋友。"

" [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
" She at once put out her hand ,
" 她 在 一次 放 出去 她 手 ,

她立刻伸出手，

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrni] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər] ,
that seemed like a snowflake in the great horny paw of the drover ,
那 似乎 喜欢 一个 雪花 在 这 伟大的 好色 爪子 的 这 司机 ,

那景象就像牧牛人那只粗壮的爪子里的一片雪花。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [krɔŋk] ,
and said , " Indeed , Mr . Cronk ,
和 说 , " 的确 , 先生 . 克朗克 ,

然后说道："的确如此，克朗克先生，

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kleɪm] [strɔːŋgər] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['mɪstər] . [fliːt] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
I will permit no one to claim stronger friendship to Mr . Fleet than mine . "
我 将要 允许 不 一 到 宣称 更强 友谊 到 先生 . 舰队 比 矿 . "

我绝不允许任何人声称与弗利特先生的友谊比我更深厚。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fliːts] [tuː; tə][maɪ] - [æt; ət] [wʌns] ,
" I can take any friend of Mr . Fleet's to my buzzom at once ,
" 我 能 拿 任何 朋友 的 先生 . 舰队的 到 我的 - 在 一次 ,

"我可以立刻把弗利特先生的任何一个朋友带到我的酒吧去。"

" [sed] [bɪl] , ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] , [bʌt; bət] ['kristiːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] ['nɪrər] ['denis] .
" said Bill , speaking figuratively , but Christine instinctively shrank nearer Dennis .
" 说 账单 , 请讲 比喻意义上 , 但 克里斯汀 本能地 缩小 更近 丹尼斯 .

比尔用比喻的语气说道，但克里斯汀本能地向丹尼斯靠得更近了。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , [bɪl] [juːst] [ðə; ði] [ɔːf] - [hænd] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]
In talking with men , Bill used the off - hand vernacular of his calling , but
在 说 和 男人 , 账单 用过的 这 离开 - 手 白话 的 他的 呼叫 , 但
[wen] [ə'dresɪŋ] ['leɪdiz] ,
when addressing ladies ,
什么时候 解决 女士们 ,

比尔和男人们交谈时，会使用他职业中那种随意的俚语；但和女士们说话时，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] ['metəfər] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn] ['sentɪmənt]
he evidently thought that a certain style of metaphor bordering on sentiment
他 显然 想法 那 一个 肯定 风格 的 隐喻 毗邻 在 情绪
[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .
was the proper thing .
曾是 这 恰当的 事物 .

他显然认为，某种带有感伤色彩的比喻风格才是恰当的。

[bʌt; bət] ['kristi:n] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fli:ts] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]

But	Christine	said	,	"	As	a	friend	of	Mr	.	Fleet's	you	shall	join	our	party
但	克里斯汀	说	,	"	作为	一个	朋友	的	先生	.	舰队的	你	将	加入	我们的	派对

[æt; ət][wʌns] " ;

at	once	"	;
在	一次	"	;

但克里斯汀说："作为弗利特先生的朋友，你立刻加入我们的队伍。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	she	led	them	to	the	further	end	of	the	room	,
和	她	引领	他们	到	这	更远	结尾	的	这	房间	,

她领着他们走到房间的另一头，

[wer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [sæt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rtən] , [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lenərd] , ['ə:nst] ,

where	at	a	table	sat	Dr	.	Arten	,	Professor	and	Mrs	.	Leonard	,	Ernst	,
在哪里	在	一个	桌子	卫星	博士	.	阿尔滕	,	教授	和	太太	.	伦纳德	,	恩斯特	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

and	the	little	Bruders	,
和	这	小的	-	,

阿滕博士、伦纳德教授夫妇、恩斯特和布鲁德家的小兄弟们围坐在一张桌子旁。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] ['i:tɪŋ] [wɜ:r; wər][waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] .

who	at	the	prospect	of	more	eating	were	wide	awake	again	.
WHO	在	这	前景	的	更多的	吃	是	宽的	醒	再次	.

一想到还能吃到更多东西，他们又都精神抖擞了。

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rti] [g'ri:tɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

After	the	most	hearty	greetings	they	were	seated	,
后	这	最多	爽朗	问候	他们	是	坐着	,

经过最热烈的问候，他们入座了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][weɪt][ɑ:n]

and	she	took	her	place	by	the	side	of	the	little	children	in	order	to	wait	on
和	她	采取	她	地方	经过	这	边	的	这	小的	孩子们	在	命令	到	等待	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是她走到小孩子们身边，开始服侍他们。

[fju:] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gru:ps] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv]['keɪɑ:s][ænd; ənd]

Few	more	remarkable	groups	sat	down	together	,	even	in	that	time	of	chaos	and
很少	更多的	卓越	团体	卫星	向下	一起	,	甚至	在	那	时间	的	混乱	和

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

deprivation	.
剥夺	.

即使在那个混乱和匮乏的时期，也很少有如此杰出的团体能够坐下来共同交流。

[prə'fesər] ['lenərd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [vest][ɔ:r]['kɑ:lər] ,

Professor	Leonard	was	without	vest	or	collar	,
教授	伦纳德	曾是	没有	背心	或者	衣领	,

伦纳德教授没有穿背心或领子。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][koʊt] ['bʌtnd] [taɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['di:fekt] .

and	sat	with	coat	buttoned	tight	up	to	his	chin	to	hide	the	defect	.
和	卫星	和	外套	纽扣	紧的	向上	到	他的	下巴	到	隐藏	这	缺点	.

他坐在那里，把外套扣子紧紧扣到下巴，以遮住缺陷。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ;

He	had	lost	his	scholarly	gold	-	rimmed	spectacles	;
他	有	丢失的	他的	学术性的	金子	-	带边	眼镜	;

他弄丢了那副学者范儿十足的金边眼镜；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz] [bɪ'stroʊd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	a	wonderful	pair	of	goggles	bestrode	his	nose	in	their	place	.
和	一个	精彩的	一对	的	风镜	贝斯特罗德	他的	鼻子	在	他们的	地方	.

取而代之的是一副精美的护目镜架在他的鼻子上。

['mɪsɪz] . ['lenərd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [də'leɪn] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	.	Leonard	was	lost	in	the	folds	of	an	old	delaine	dress	that	was	a
太太	.	伦纳德	曾是	丢失的	在	这	折叠	的	一个	老的	德莱恩	裙子	那	曾是	一个

[maɪl] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

mile	too	large	,
英里	也	大的	,

伦纳德太太被一件大了好几号的旧德莱恩连衣裙淹没在了褶皱里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['æktɪvli] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [weɪk] .

and	her	face	looked	as	if	she	had	assisted	actively	in	an	Irish	wake	.
和	她	脸	看起来	作为	如果	她	有	协助	积极	在	一个	爱尔兰	唤醒	.

她的脸色看起来就像是积极参与了一场爱尔兰式的守灵仪式。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [koʊt]

Dr	.	Arten	did	the	honors	at	the	head	of	the	table	in	his	dress	coat
博士	.	阿尔滕	做过	这	荣誉	在	这	头	的	这	桌子	在	他的	裙子	外套

[ænd; ənd] [vest] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] ,

and	vest	that	had	once	been	white	,
和	背心	那	有	一次	到过	白色的	,

阿滕博士身穿曾经是白色的礼服外套和马甲，坐在餐桌首位主持仪式。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɪgjərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [red] ['flænl] [drɔːrz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn]

though	he	no	longer	figured	around	in	red	flannel	drawers	as	he	had	done	on
尽管	他	不	更长	想	大约	在	红色的	绒布	抽屉	作为	他	有	完毕	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

虽然他不再像在海滩上那样穿着红色法兰绒内裤四处走动了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænɪmeɪtɪd]

The	little	round	faces	of	the	Bruders	seemed	as	if	protruding	from	animated
这	小的	圆形的	面孔	的	这	-	似乎	作为	如果	突出	从	动画

[ræg] ['beɪbiːz] ,

rag	babies	,
抹布	婴儿	,

布鲁德兄弟俩的小圆脸看起来就像是从会动的布娃娃身上凸出来的一样。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɜːrnsts] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ,

while	nothing	could	dim	the	glory	of	Ernst's	great	spiritual	eyes	,
尽管	没有什么	可以	暗淡	这	荣耀	的	恩斯特的	伟大的	精神	眼睛	,

没有什么能掩盖恩斯特那双伟大而充满灵性的眼睛的光辉，

[æz; əz] [ðeɪ] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['fɑːloʊd] ['dɛnɪsɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

as	they	gratefully	and	wistfully	followed	Dennis's	every	movement	.
作为	他们	感激不尽	和	怅然地	随后	丹尼斯的	每一个	移动	.

他们满怀感激和惆怅地注视着丹尼斯的一举一动。

[krɔŋk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [steɪt] ,

Cronk	was	in	a	very	dilapidated	and	famished	state	,
克朗克	曾是	在	一个	非常	破旧的	和	饥饿	状态	,

克朗克当时身体非常虚弱，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['tɔːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [waɪl] [hiː; hi]
and **endured** **many** **and** **varied** **tortures** **in** **his** **efforts** **to** **be** **polite** **while** **he**
和 忍受 许多 和 多种多样 酷刑 在 他的 努力 到 是 有礼貌的 尽管 他
['boʊltɪd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['θretnd] ['fæmɪn] .
bolted **sandwiches** **at** **a** **rate** **that** **threatened** **famine** **.**
螺栓连接 三明治 在 一个 速度 那 威胁 饥荒 .

他一边努力保持礼貌，一边忍受着各种各样的酷刑，同时疯狂地吃着三明治，速度之快甚至威胁到饥荒。

['kristiːn] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['wʊlən] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['heɪstɪli] [dɔnd] [wɪð; wɪθ] ['dɛnɪsɪz]
Christine **still** **wore** **the** **woollen** **dress** **she** **had** **so** **hastily** **donned** **with** **Dennis's**
克里斯汀 仍然 穿着 这 羊毛 裙子 她 有 所以 草草 穿戴 和 丹尼斯的
[ə'sɪstəns] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
assistance **on** **Sunday** **night** **,**
协助 在 星期日 夜晚 ,

克里斯汀仍然穿着星期天晚上在丹尼斯的帮助下匆忙穿上的那件羊毛连衣裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **marks** **of** **the** **fire** **were** **all** **over** **it** **.**
和 这 标记 的 这 火 是 全部 超过 它 .

上面到处都是火烧的痕迹。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði][spɑːrks][hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Around **her** **neck** **the** **sparks** **had** **burned** **a** **hole** **here** **and** **there** **,**
大约 她 脖子 这 火花 有 烧伤 一个 洞 这里 和 那里 ,

火花在她脖子周围烧出了一些小洞。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [gliːmd] .
through **which** **her** **white** **shoulders** **gleamed** **.**
通过 哪个 她 白色的 肩膀 闪闪发光 .

透过镜片，她白皙的肩膀闪闪发光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
While **she** **was** **self** **-** **possessed** **and** **assiduous** **in** **her** **attention** **to** **the** **little**
尽管 她 曾是 自己 - 拥有 和 刻苦 在 她 注意力 到 这 小的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

虽然她举止沉稳，并且对孩子们照顾得无微不至，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['lenərd]
there **was** **a** **glow** **of** **excitement** **in** **her** **eyes** **which** **perhaps** **Mrs** **.** **Leonard**
那里 曾是 一个 辉光 的 激动 在 她 眼睛 哪个 也许 太太 . 伦纳德
[ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
understood **better** **than** **any** **one** **else** **,**
理解 更好的 比 任何 一 别的 ,

她眼中闪烁着兴奋的光芒，或许只有伦纳德夫人比任何人都更能理解这种光芒。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][blaɪnd] .
though **the** **shrewd** **old** **doctor** **was** **anything** **but** **blind** **.**
尽管 这 精明 老的 医生 曾是 任何事物 但 瞎的 .

然而，这位精明的老医生却一点也不瞎。

['denis] [sæt][nekst][tuː; tə] ['kristiːn] [ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wʌns] [waɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [dʌst]
Dennis **sat** **next** **to** **Christine** **in** **shirt** **-** **sleeves** **once** **white** **,** **but** **now** **,** **through** **dust**
丹尼斯 卫星 下一个 到 克里斯汀 在 衬衫 - 袖子 一次 白色的 , 但 现在 , 通过 灰尘
[ænd; ənd] [smoʊk] ,
and **smoke** **,**
和 抽烟 ,

丹尼斯坐在克里斯汀旁边，他穿着一件曾经是白色的衬衫，但现在，衬衫的袖子已被尘土和烟雾染黑。

[ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['kʌlɚz] [æz; əz]['dʒoʊzəfs] [koʊt] .

of	as	many	colors	as	Joseph's	coat	.
的	作为	许多	颜色	作为	约瑟的	外套	.

像约瑟的彩衣一样五彩缤纷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

He	was	too	weary	to	eat	much	,
他	曾是	也	厌倦	到	吃	很多	,

他太累了，吃不下多少东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ɔːf] —

and	there	was	a	weight	upon	his	spirits	that	he	could	not	throw	off	—
和	那里	曾是	一个	重量	之上	他的	烈酒	那	他	可以	不是	扔	离开	—

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæt] ['fɑːloʊz] [greɪt] [fə'tiːg] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt][æt; ət] [rest] .

the	inevitable	despondency	that	follows	great	fatigue	when	the	mind	is	not	at	rest	.
这	不可避免的	沮丧	那	跟随	伟大的	疲劳	什么时候	这	头脑	是	不是	在	休息	.

他心中压着一块无法摆脱的重担——这是极度疲劳后，精神无法得到休息时不可避免的沮丧。

['kristiːn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mʌg] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

Christine	darted	away	and	brought	him	a	huge	mug	of	hot	coffee	.
克里斯汀	飞镖	离开	和	带来	他	一个	巨大的	马克杯	的	热的	咖啡	.

克里斯汀飞快地跑开，给他端来一大杯热咖啡。

" ['riːəli] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [staɪl]

"	Really	,	Miss	Ludolph	,	"	he	remonstrated	,	"	you	should	not	wait	on	me	in	this	style
"	真的	,	错过	卢多夫	,	"	他	抗议	,	"	你	应该	不是	等待	在	我	在	这	风格

. "

. "

. "

“卢多夫小姐，您这样服侍我实在是不妥。”他责备道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [fiːl] ['ɑːnərd] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenərd] .

"	You	may	well	feel	honored	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Leonard	.
"	你	可能	出色地	感觉	荣幸	,	先生	,	"	说	太太	.	伦纳德	.

“先生，您完全可以感到荣幸，”伦纳德夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] . "

"	It	is	not	every	man	that	is	waited	on	by	a	baroness	.	"
"	它	是	不是	每一个	男人	那	是	等待	在	经过	一个	男爵夫人	.	"

“并非每个男人都能得到女男爵的服侍。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['greɪtf(ə)l] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

"	The	trouble	with	Christine	is	that	she	is	too	grateful	,	"	put	in	the	old	doctor	.
"	这	麻烦	和	克里斯汀	是	那	她	是	也	感激的	,	"	放	在	这	老的	医生	.

“克里斯汀的问题在于她太懂得感恩了，”老医生插话道。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] — " [kə'menst] [ðə; ði]

"	Now	I	should	say	that	was	scarcely	possible	in	view	of	—	"	commenced	the
"	现在	我	应该	说	那	曾是	几乎	可能的	在	看法	的	—	"	开始	这

[prə'fesər] , ['ɪnəsntli] .

professor	,	innocently	.
教授	,	天真地	.

“现在我应该说，考虑到——”教授无辜地开口道。

" [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [mɪs] ['luːˌdoʊlf] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['denis]

"	I	really	hope	Miss	Ludolph	will	do	nothing	more	from	gratitude	,	"	interrupted	Dennis
"	我	真的	希望	错过	卢多夫	将要	做	没有什么	更多的	从	感激	,	"	中断	丹尼斯

,

,

,

“我真希望卢多夫小姐不会因为感激而做出其他任何事，”丹尼斯打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'nɔɪəns] .

in	a	low	tone	that	showed	decided	annoyance	.
在	一个	低的	语气	那	显示	决定	烦恼	.

他用低沉的语气说道，语气中明显带着恼怒。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lenərd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sə'prest]

The	doctor	and	Mrs	.	Leonard	were	ready	to	burst	with	suppressed
这	医生	和	太太	.	伦纳德	是	准备好	到	爆裂	和	被抑制

[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][krɔŋk] ,

amusement	,	and	Cronk	,
娱乐	,	和	克朗克	,

医生和伦纳德太太强忍着笑意，几乎要笑喷了，而克朗克，

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

seeing	something	going	on	that	he	did	not	understand	,
看到	某物	去	在	那	他	做过	不是	理解	,

他看到一些他无法理解的事情发生，

[lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] , [waɪl]

looked	curiously	around	with	a	sandwich	half	-	way	to	his	open	mouth	,	while
看起来	奇怪的是	大约	和	一个	三明治	一半	-	方式	到	他的	打开	嘴	,	尽管

['əːnst] ,

Ernst	,
恩斯特	,

他好奇地环顾四周，三明治已经送到嘴边一半了，而恩斯特，

[bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɛnɪsɪz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz]

believing	from	Dennis's	tone	that	he	was	wronged	,	turned	his	great	eyes
相信	从	丹尼斯的	语气	那	他	曾是	冤枉	,	转向	他的	伟大的	眼睛

[rɪ'proʊtʃfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

reproachfully	from	one	to	another	.
责备地	从	一	到	其他	.

从丹尼斯的语气中，他认为自己受到了不公正的对待，于是他那双大眼睛责备地从一只眼睛转向另一只眼睛。

[bʌt; bət] ['kristiːn] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	Christine	was	equal	to	the	occasion	.
但	克里斯汀	曾是	平等的	到	这	场合	.

但克里斯汀完全胜任了这个场合。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [klɪr] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Lifting	her	head	and	looking	round	with	a	free	,	clear	glance	she	said	,
举重	她	头	和	寻找	圆形的	和	一个	自由的	,	清除	瞥一眼	她	说	,

她抬起头，目光清澈地环顾四周，说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [men] [huː] [miːt] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] ,

"	And	I	say	that	men	who	meet	this	great	disaster	with	courage	and	fortitude	,
"	和	我	说	那	男人	WHO	见面	这	伟大的	灾难	和	勇气	和	坚韧	,

“我说，那些以勇气和毅力面对这场巨大灾难的人们，

[ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [set] [ə'baʊt] [riː'triːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hopefully	set	about	retrieving	it	,
和	希望	放	关于	检索	它	,

希望能够着手找回它。

[pə'zes] [æn; ən] [ɪn'herənt] [noʊ'bɪləti] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] [ɔːr] ['kaɪzər] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [ænd; ənd] ,

possess	an	inherent	nobility	such	as	no	king	or	kaiser	could	bestow	,	and	,
具有	一个	固有	贵族	这样的	作为	不	国王	或者	凯撒	可以	赐给	,	和	,

他们拥有任何国王或皇帝都无法赋予的与生俱来的高贵品质，而且，

[wɜːr; wər][aɪ] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌbærə'nes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

were	I	twenty	times	a	baroness	,	I	should	esteem	it	an	honor	to	wait	upon
是	我	二十	时代	一个	男爵夫人	,	我	应该	尊重	它	一个	荣誉	到	等待	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使我拥有二十倍的男爵爵位，侍奉他们也是一种荣幸。

" [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [krɔŋk] [dʒɔɪnd] [voʊ'sɪfərəsli] ,

"	A	round	of	applause	followed	this	speech	,	in	which	Cronk	joined	vociferously	,
"	一个	圆形的	的	掌声	随后	这	演讲	,	在	哪个	克朗克	加入	大声地	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lenərd] ['wɪspəd] :

and	Mrs	.	Leonard	whispered	:
和	太太	.	伦纳德	低声说道	:

演讲结束后，现场响起一阵掌声，克朗克也热烈地加入其中，伦纳德夫人低声说道：

" [oʊ] , ['kristiːn] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	Oh	,	Christine	,	how	beautifully	I	learn	from	your	face	the	difference	between
"	哦	,	克里斯汀	,	如何	非常漂亮	我	学习	从	你的	脸	这	不同之处	之间

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] !

dignity	and	pride	!
尊严	和	自豪	!

“哦，克里斯汀，我从你的脸上多么深刻地体会到了尊严和骄傲之间的区别！”

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [seɪm] [oʊld] [praʊd] [lʊk] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

That	was	your	same	old	proud	look	,	changed	and	glorified	into	something	so
那	曾是	你的	相同的	老的	自豪的	看	,	已更改	和	光荣的	进入	某物	所以

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

那还是你以前那种骄傲的神情，只是改变并变得更加美好。

" ['denis] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Dennis	also	saw	her	expression	,	and	could	not	disguise	his	admiration	,
"	丹尼斯	还	锯	她	表达	,	和	可以	不是	伪装	他的	钦佩	,

丹尼斯也看到了她的表情，不禁流露出钦佩之情。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪn'kriːsɪŋli] [felt] [haʊ] ['despərətli] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

but	every	moment	he	increasingly	felt	how	desperately	hard	it	would	be	to
但	每一个	片刻	他	日益	毛毡	如何	绝望地	难的	它	会	是	到

[gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

give	her	up	,
给	她	向上	,

但他每时每刻都越来越强烈地感受到，放弃她是多么痛苦和艰难。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

now	that	she	seemed	to	realize	his	very	ideal	of	womanhood	.
现在	那	她	似乎	到	意识到	他的	非常	理想的	的	女性	.

现在她似乎完全理解了他心目中理想的女性形象。

[ænd; ənd][krɔŋk] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

And	Cronk	,	having	satisfied	the	clamors	of	his	appetite	,
和	克朗克	,	拥有	使满意	这	喧闹声	的	他的	食欲	,

克朗克满足了自己旺盛的食欲后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

began	to	be	fascinated	in	his	rough	way	with	her	grace	and	beauty	.
开始	到	是	着迷	在	他的	粗糙的	方式	和	她	优雅	和	美丽	.

他粗犷地被她的优雅和美丽所吸引。

['nʌdʒɪŋ] ['denis] [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ,
Nudging Dennis he asked in a loud whisper heard by all ,
轻推 丹尼斯 他 问 在 一个 大声 耳语 听到 经过 全部 ,

他用胳膊肘碰了碰丹尼斯，然后用所有人都听见的低沉声音大声问道：

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən][tuː; tə] [tʃoʊk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi]
which nearly caused Dr . Arten to choke , " The young filly is a German lady
哪个 几乎 导致 博士 . 阿尔滕 到 呛 , " 这 年轻的 小母马 是 一个 德语 女士
, [eint] [ʃiː; ʃi] ?
, ain't she ?
, 不是 她 ?

阿滕博士差点被这句话噎住："这匹小母马是德国姑娘，对吧？"

" ['denis] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Dennis , much embarrassed , nodded assent .
" 丹尼斯 , 很多 尴尬的 , 点头 同意 .

丹尼斯十分尴尬，点头表示同意。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [bɪl] .
A happy thought struck Bill .
一个 快乐的 想法 击 账单 .

比尔突然想到一件令人高兴的事。

[ðoʊ] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
Though impeded by the weight of an indefinite number of sandwiches ,
尽管 受阻 经过 这 重量 的 一个 不定 数字 的 三明治 ,

尽管被数量不明的三明治的重量所阻碍，

[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːləmli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
he slowly rose and looked solemnly round on the little group .
他 缓慢地 玫瑰 和 看起来 庄严地 圆形的 在 这 小的 团体 .

他缓缓起身，神情肃穆地环顾四周，看着这小群人。

['denis] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ,
Dennis trembled , for he feared some dreadful bull on the part of his rough ,
丹尼斯 颤抖 , 为了 他 害怕 一些 可怕 公牛 在 这 部分 的 他的 粗糙的 ,

丹尼斯浑身颤抖，因为他害怕他那粗鲁的同伴会做出什么可怕的事情来。

[ðoʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] [frend] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
though well - meaning friend , but Dr . Arten , in a state of intense
尽管 出色地 - 意义 朋友 , 但 博士 . 阿尔滕 , 在 一个 状态 的 激烈的
[ɪn'dʒɔɪmənt] , [kraɪd] ,
enjoyment , cried ,
享受 , 哭 ,

虽然是出于好意的朋友，但阿尔滕博士却在极度愉悦的状态下哭了起来。

" ['mɪstər] . [krɔŋk][hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] .
" Mr . Cronk has the floor .
" 先生 . 克朗克 有 这 地面 .

"克朗克先生可以发言了。"

" ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔːfi] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt] , [ðə; ði]['droʊvər] [sed] [ɪm'presɪvli]
" Lifting a can of coffee containing about a quart , the drover said impressively
" 举重 一个 能 的 咖啡 包含 关于 一个 夸脱 , 这 司机 说 令人印象深刻
,
,
,

"他拿起一罐大约一夸脱的咖啡，语气颇为得意地说："

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [greɪt] ['steɪtlinəs] :
and with an attempt at great stateliness :
和 和 一个 试图 在 伟大的 庄严 :

并力图展现出极高的庄严感：

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ə'sembld] ,

"	Beautiful	ladies	and	honorable	gentlemen	here	assembled	,
"	美丽的	女士们	和	光荣的	先生们	这里	组装	,

各位美丽的女士和尊敬的先生们，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ['bevərɪdʒ] :

I	would	respectfully	ask	you	to	drink	to	a	toast	in	this	harmless	beverage	:
我	会	尊敬	问	你	到	喝	到	一个	吐司	在	这	无害	饮料	:

我谨请各位举杯，为这无害的饮品干杯：

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] - !

The	United	States	of	Ameriky	!
这	团结的	各州	的	-	!

美利坚合众国！

[wen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] ['reɪsɪz] — [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleg'mætɪk]

When	the	two	great	elemental	races	—	the	sanguinary	Yankee	and	the	phlegmatic
什么时候	这	二	伟大的	元素	种族	—	这	血腥	扬基	和	这	黏液质的

['dʒɜːrmən] — [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

German	—	become	one	,	and	,
德语	—	变得	一	,	和	,

当两大种族——嗜血的美国佬和冷静的德国佬——融为一体时，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdɪd] [tiːm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] " (['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər]

as	represented	in	the	blooded	team	before	me	"	(	waving	his	hand	majestically	over
作为	代表	在	这	血腥	团队	前	我	"	(	挥手	他的	手	雄伟地	超过

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['denis] [ænd; ənd] ['kristiːn]) ,

the	heads	of	Dennis	and	Christine	)	,
这	头部	的	丹尼斯	和	克里斯汀	)	,

正如我眼前这支浴血奋战的队伍所代表的那样"(他威严地挥了挥手，越过丹尼斯和克里斯汀的头顶)，

" [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [tə'geðər] , [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [goʊ] ['fɔːrwərd] !

"	pull	in	the	traces	together	,	how	will	the	ship	of	state	go	forward	!
"	拉	在	这	痕迹	一起	,	如何	将要	这	船	的	状态	去	向前	!

"把绳索拉紧，国家这艘巨轮该如何前进！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['flægən][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst]

"	and	his	face	disappeared	behind	his	huge	flagon	of	coffee	in	the	deepest
"	和	他的	脸	消失	在后面	他的	巨大的	酒壶	的	咖啡	在	这	最深处

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

"然后他深深地闭上了眼睛，脸消失在他那巨大的咖啡壶后面。"

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sentɪmənt] ,

Bill	thought	he	had	uttered	a	very	profound	and	elegant	sentiment	,
账单	想法	他	有	说出	一个	非常	深刻的	和	优雅的	情绪	,

比尔觉得自己表达了一句非常深刻而优雅的话语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

but	his	speech	fell	like	a	bombshell	in	the	little	company	.
但	他的	演讲	跌倒	喜欢	一个	重磅炸弹	在	这	小的	公司	.

但他的演讲却像一颗炸弹一样，在这家小公司里引起了轩然大波。

" [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['denis] [groʊn] .

"	The	very	spirit	of	mischief	is	abroad	to	-	day	,	"	Dennis	groaned	.
"	这	非常	精神	的	恶作剧	是	国外	到	-	天	,	"	丹尼斯	呻吟	.

"今天到处都弥漫着捣蛋的气氛，"丹尼斯呻吟道。

[ænd; ənd] ['kristi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:əni] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l]

And **Christine** **,** **with** **a** **face** **like** **a** **peony** **,** **snatched** **up** **the** **youngest** **little**

和 克里斯汀 , 和 一个 脸 喜欢 一个 牡丹 , 抢夺 向上 这 最小的 小的

['bru:dɚ] ,

Bruder **,**

布鲁德 ,

克里斯汀长着一张牡丹花般的脸，一把抱起了最小的布鲁德。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ði:z] ['sli:pi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn] [bed] " ;

saying **,** **"** **It** **is** **time** **these** **sleepy** **children** **were** **in** **bed** **"** **;**

说 , " 它 是 时间 这些 困 孩子们 是 在 床 " ;

他说："这些困倦的孩子们该上床睡觉了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnərdz] [went] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl]

but **the** **doctor** **and** **the** **Leonards** **went** **off** **again** **and** **again** **in** **uncontrollable**

但 这 医生 和 这 伦纳德 去 离开 再次 和 再次 在 不可控的

[fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

fits **of** **laughter** **,**

适合 的 笑声 ,

但是医生和莱昂纳德一家却一次又一次地止不住地大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['denis] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] ,

in **which** **Dennis** **could** **not** **refrain** **from** **joining** **,**

在 哪个 丹尼斯 可以 不是 避免 从 加入 ,

丹尼斯也无法抗拒加入其中的诱惑。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [krɔŋk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though **he** **wished** **the** **unlucky** **Cronk** **a** **thousand** **miles** **away** **.**

尽管 他 希望 这 倒霉 克朗克 一个 千 英里 离开 .

虽然他希望倒霉的克朗克离他远得不能再远了。

[bɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌnɑ:n'plʌst] ['mænər] ,

Bill **put** **down** **his** **mug** **,** **stared** **around** **in** **a** **surprised** **and** **nonplussed** **manner** **,**

账单 放 向下 他的 马克杯 , 凝视 大约 在 一个 惊讶 和 不知所措 方式 ,

比尔放下杯子，一脸惊讶和茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , " [aɪ] [seɪ] , [fli:t] ,

and **then** **said** **,** **in** **a** **loud** **whisper** **,** **"** **I** **say** **,** **Fleet** **,**

和 然后 说 , 在 一个 大声 耳语 , " 我 说 , 舰队 ,

然后，他用低沉而响亮的声音说道："我说，弗利特，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

was **there** **any** **hitch** **in** **what** **I** **said** **?**

曾是 那里 任何 拴住 在 什么 我 说 ?

我说的话有没有什么不妥之处?

" [ðɪs] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['denis] ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **This** **set** **them** **off** **again** **,** **but** **Dennis** **answered** **good** **-** **naturedly** **,** **slapping** **his**

" 这 放 他们 离开 再次 , 但 丹尼斯 回答 好的 - 自然地 , 拍打 他的

[frend] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

friend **on** **the** **shoulder** **,**

朋友 在 这 肩膀 ,

"这又激起了他们的怒火，但丹尼斯不以为意地拍了拍朋友的肩膀，回应道。"

" [krɔŋk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [læf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .

" **Cronk** **,** **you** **would** **make** **a** **man** **laugh** **in** **the** **face** **of** **fate** **.**

" 克朗克 , 你 会 制作 一个 男人 笑 在 这 脸 的 命运 .

"克朗克，你简直能让人在面对命运时开怀大笑。"

" [bɪl] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑ:rti] ,

" **Bill** **took** **this** **as** **a** **compliment** **,** **and** **the** **strange** **party** **,**

" 账单 采取 这 作为 一个 赞扬 , 和 这 奇怪的 派对 ,

比尔把这当成了赞美，而这个奇怪的聚会，

[θroʊn] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] ['miŋgld] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
thrown together by an event that mingled all classes in the community ,
抛掷 一起 经过 一个 事件 那 混合 全部 课程 在 这 社区 ,

一场将社区各阶层人士聚集在一起的活动，促成了这一切。

[broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .
broke up and went their several ways .
打破 向上 和 去 他们的 一些 方式 .

他们分手了，各自走上了不同的道路。

['tʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

['evri] ['bæriər] [bəːnd] [ə'weɪ]
EVERY BARRIER BURNED AWAY
每一个 障碍 烧伤 离开

所有障碍都被摧毁了

['denis] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Dennis was glad to escape ,
丹尼斯 曾是 高兴的 到 逃脱 ,

丹尼斯很高兴能逃脱。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kuːl] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and went to a side door where he could cool his hot cheeks in the night
和 去 到 一个 边 门 在哪里 他 可以 凉爽的 他的 热的 脸颊 在 这 夜晚
[er] .
air .
空气 .

然后他走到一扇侧门，让夜风吹凉他发烫的脸颊。

[hiː; hi] ['ferli] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] ['kristiːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [koʊld]
He fairly dreaded to meet Christine again , and , even where the wind blew cold
他 相当 令人恐惧的 到 见面 克里斯汀 再次 , 和 , 甚至 在哪里 这 风 吹 寒冷的
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他很害怕再次见到克里斯汀，即使寒风凛冽，他依然如此。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
his cheeks grew hotter and hotter , as he remembered what had occurred .
他的 脸颊 生长 更热 和 更热 , 作为 他 记得 什么 有 发生 .

回忆起发生的事情，他的脸颊越来越烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He had been there but a little time when a light hand fell on his arm ,
他 有 到过 那里 但 一个 小的 时间 什么时候 一个 光 手 跌倒 在 他的 手臂 ,

他刚到那里没多久，一只轻手就搭在了他的胳膊上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] — " ['mɪstər] .
and he was startled by her voice — " Mr .
和 他 曾是 惊慌 经过 她 嗓音 — " 先生 .

她的声音吓了他一跳——“先生。”

[fliːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ? "
Fleet , are you very tired ? "
舰队 , 是 你 非常 疲劳的 ? "

弗利特，你很累吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['iːgərli] .

"	Not	in	the	least	,	"	he	answered	,	eagerly	.
"	不是	在	这	至少	,	"	他	回答	,	急切地	.

“一点也不，”他急切地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	must	be	:	it	is	wrong	for	me	to	think	of	it	.	"
"	你	必须	是	:	它	是	错误的	为了	我	到	思考	的	它	.	"

“你一定是这样：我这样想是不对的。”

" [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Miss	Ludolph	,	please	tell	me	what	I	can	do	for	you	?
"	错过	卢多夫	,	请	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	?

“卢多夫小姐，请问我能为您做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] [sed] :

"	She	looked	at	him	wistfully	and	said	:
"	她	看起来	在	他	怅然地	和	说	:

她满怀惆怅地看着他，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [lɔːs] [ænd; ənd][dɪ'zæstər]['bɜːrd(ə)n] ['evri] [hɑːrt] ,

"	This	is	a	time	when	loss	and	disaster	burden	every	heart	,
"	这	是	一个	时间	什么时候	损失	和	灾难	负担	每一个	心	,

“这是一个充满损失和灾难的时期，每个人都承受着沉重的心灵负担。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	I	know	it	is	a	duty	to	try	to	maintain	a	cheerful	courage	,
和	我	知道	它	是	一个	责任	到	尝试	到	维持	一个	快乐	勇气	,

我知道保持乐观勇敢是一种责任。

[ænd; ənd] [fər'get] ['pɜːrsən(ə)l] ['trʌblz] .

and	forget	personal	troubles	.
和	忘记	个人的	麻烦	.

忘却个人烦恼。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [hoʊp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

I	have	tried	to	-	day	,	and	,	with	God's	help	,	hope	in	time	to	succeed	.
我	有	尝试	到	-	天	,	和	,	和	神的	帮助	,	希望	在	时间	到	成功	.

我今天已经尝试过了，希望在上帝的帮助下，假以时日能够成功。

[waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [naʊ] ,

While	endeavoring	to	wear	in	public	a	cheerful	face	,	I	may	perhaps	now	,
尽管	努力	到	穿	在	民众	一个	快乐	脸	,	我	可能	也许	现在	,

虽然我努力在公众面前保持笑容，但我现在或许.....

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ʃoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

and	to	so	true	a	friend	as	yourself	,	show	more	of	my	real	feelings	.
和	到	所以	真的	一个	朋友	作为	你自己	,	展示	更多的	的	我的	真实的	情怀	.

对于像你这样真挚的朋友，请多表达一下我的真实感受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ?

Is	it	too	far	—	would	it	take	too	long	,	to	go	to	where	my	father	died	?
是	它	也	远的	—	会	它	拿	也	长的	,	到	去	到	在哪里	我的	父亲	死亡	?

去我父亲去世的地方会不会太远，会不会太费时间?

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] . "

His	remains	could	not	have	been	removed	.	"
他的	遗迹	可以	不是	有	到过	已移除	.	"

他的遗体不可能被移走。

" [ə'læs] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [sed] ['denis] , ['veri] ['dʒentli] , " [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['vɪzəb(ə)l]
" Alas , Miss Ludolph , " said Dennis , very gently , " there can be no visible
" 唉 , 错过 卢多夫 , " 说 丹尼斯 , 非常 轻轻地 , " 那里 能 是 不 可见的
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

"唉，卢多夫小姐，"丹尼斯非常温和地说，"不可能留下任何可见的遗骸。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [truː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — - ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] . -
The words of the Prayer Book are literally true in this case — ' Ashes to ashes . '
这 字 的 这 祷告 书 是 字面上地 真的 在 这 案件 — - 灰烬 到 灰烬 . -

在这种情况下，《祈祷书》中的话语是完全正确的——"尘归尘，土归土"。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
But I can take you to the spot ,
但 我 能 拿 你 到 这 点 ,

但我可以带你到那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
and it is natural that you should wish to go .
和 它 是 自然的 那 你 应该 希望 到 去 .

你想去也是人之常情。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] ? "
Are you equal to the fatigue ? "
是 你 平等的 到 这 疲劳 ? "

你能承受住疲劳吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I shall not feel it if you go with me ,
" 我 将 不是 感觉 它 如果 你 去 和 我 ,

"如果你跟我一起走，我就不会有这种感觉了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and then we can ride part of the way , for I have a little money .
和 然后 我们 能 骑 部分 的 这 方式 , 为了 我 有 一个 小的 钱 .

然后我们可以搭车走一段路，因为我有点钱。

" (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrtən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] .)
" (Dr . Arten had insisted on her taking some .)
" (博士 . 阿尔滕 有 坚持 在 她 采取 一些 .)

（阿滕医生坚持让她服用一些。）

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wait for me a moment .
" 等待 为了 我 一个 片刻 .

请稍等片刻。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [kʌt] [ɪn] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] .
" She soon reappeared with her shawl cut in two equal parts .
" 她 很快 再次出现 和 她 披肩 切 在 二 平等的 部分 .

"她很快又出现了，披肩被剪成了两等份。"

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːtsmən] [werz] [hɪz; ɪz]
One she insisted on folding and putting around him as a Scotsman wears his
一 她 坚持 在 折叠式的 和 推杆 大约 他 作为 一个 苏格兰人 穿着 他的
[plæd] .
plaid .
格子图案 .

她坚持要把其中一件叠好，像苏格兰人穿格子呢一样披在他身上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	will	need	it	in	the	cool	night	wind	,	"	she	said	,
"	你	将要	需要	它	在	这	凉爽的	夜晚	风	,	"	她	说	,

“在凉爽的夜风中你会需要它的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	then	she	took	his	arm	in	perfect	trust	,	and	they	started	.
和	然后	她	采取	他的	手臂	在	完美的	相信	,	和	他们	开始	.

然后她完全信任地挽住他的胳膊，他们出发了。

[ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

In	the	cars	she	gave	him	her	money	,	and	he	said	,
在	这	汽车	她	给予	他	她	钱	,	和	他	说	,

在车里，她把钱给了他，他说：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [fer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

"	I	will	return	my	fare	to	-	morrow	night	. "
"	我	将要	返回	我的	票价	到	-	明天	夜晚	. "

“我明天晚上会还车费。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .

"	she	replied	,	looking	a	little	hurt	.
"	她	回复	,	寻找	一个	小的	伤害	.

她回答道，看起来有些受伤。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [faɪv] [sents] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	After	spending	two	dollars	on	me	,	will	you	not	take	five	cents	in	return	? "
"	后	开支	二	美元	在	我	,	将要	你	不是	拿	五	分	在	返回	? "

“你花了2美元在我身上，难道不应该收下5美分吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃli] . "

"	But	I	spent	it	foolishly	. "
"	但	我	花费	它	愚蠢地	. "

但我把钱花得太傻了。

" [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .

"	You	spent	it	like	a	generous	man	.
"	你	花费	它	喜欢	一个	慷慨的	男人	.

你花钱的方式很慷慨。

['ʃʊrli] , ['mɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Surely	,	Mr	.	Fleet	,	you	did	not	understand	my	badinage	this	evening	.
一定	,	先生	.	舰队	,	你	做过	不是	理解	我的	玩笑	这	晚上	.

弗利特先生，您今晚肯定没听懂我的玩笑话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [streɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl]

If	I	had	not	spoken	to	you	in	that	strain	,	I	could	not	have	spoken	at	all	.
如果	我	有	不是	说	到	你	在	那	拉紧	,	我	可以	不是	有	说	在	全部	.

如果我没有用那种语气跟你说话，我就根本无法开口说话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd][ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
You have been a brother to me , and we should not stand on these little
你 有 到过 一个 兄弟 到 我 , 和 我们 应该 不是 站立 在 这些 小的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

你一直待我如兄弟，我们不应该在这些小事上斤斤计较。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [hiː; hi] [ə'gen] .
" That is it , " thought he again .
" 那 是 它 , " 想法 他 再次 .

“就是这样了，”他再次心想。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [trʌsts] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" She looks upon and trusts me as a brother ,
" 她 看起来 之上 和 信托 我 作为 一个 兄弟 ,

她视我如兄长，信任我，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ;
and such I must try to be till she departs for her own land ;
和 这样的 我 必须 尝试 到 是 直到 她 离开 为了 她 自己的 土地 ;

我必须努力做到这一点，直到她离开回到自己的祖国；

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .
yet if she knew the agony of the effort she would scarcely ask it .
然而 如果 她 知道 这 痛苦 的 这 努力 她 会 几乎 问 它 .

但如果她知道这样做有多痛苦，她几乎不会提出这样的要求。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" But as they left the car , he said , " All that you would ask from a
" 但 作为 他们 左边 这 车 , 他 说 , " 全部 那 你 会 问 从 一个
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但当他们下车时，他说：“你所能要求兄弟做的一切，

[pliːz] [æsk][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
please ask from me .
请 问 从 我 .

请向我提问。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [naʊ] [æsk][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ,
" She put her hand in his , and said , " I now ask your support ,
" 她 放 她 手 在 他的 , 和 说 , " 我 现在 问 你的 支持 ,

她把手放在他的手中，说道：“我现在请求你的支持。”

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [prer] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] [hɪr] .
sympathy , and prayer , for I feel that I shall need all here .
同情 , 和 祷告 , 为了 我 感觉 那 我 将 需要 全部 这里 .

同情和祈祷，因为我觉得我在这里需要这一切。

" [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" Still retaining her hand ,
" 仍然 保留 她 手 ,

“仍然握着她的手，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɑːt]
he placed it on his arm and guided her most carefully around the hot
他 放置 它 在 他的 手臂 和 引导 她 最多 小心 大约 这 热的
[ˈruːɪnz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd]
ruins and heaps of rubbish till they came to where the Art Building had
废墟 和 堆积如山 的 垃圾 直到 他们 来了 到 在哪里 这 艺术 建筑 有
[stʊd] .
stood .
站立 .

他把它放在胳膊上，小心翼翼地带着她绕过滚烫的废墟和成堆的垃圾，直到他们来到艺术大楼曾经矗立的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [daʊn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [fjuː]
The moon shone brightly down , lighting up with weird and ghostly effect the few
这 月亮 闪耀 明亮地 向下 , 灯光 向上 和 诡异的 和 幽灵般的 影响 这 很少
[wɔːlz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
walls remaining .
墙壁 其余的 .

月光皎洁地照耀着大地，将仅存的几面墙壁映照得诡异而神秘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈsevənˈfoʊld] [mɔːr] [imˈpresɪŋ]
They were utterly alone in the midst of a desolation sevenfold more impressing
他们 是 完全地 独自的 在 这 中间 的 一个 荒凉 七倍 更多的 令人印象深刻
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
than that of the desert .
比 那 的 这 沙漠 .

他们孤身一人，身处比沙漠还要荒凉七倍的景象之中。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
Pointing to the spot where , in the midst of his treasures of art and
指向 到 这 点 在哪里 , 在 这 中间 的 他的 宝藏 的 艺术 和
[ˈaidəˌlaizd] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeʃnz] ,
idolized worldly possessions ,
偶像化 世俗 财产 ,

他指着那堆在他珍藏的艺术品和他所崇拜的世俗财产中间的地方，

[ˈmɪstər] . [ˈluːˌdoʊlf] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈwɪspər] , " [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈæʃɪz]
Mr . Ludolph had perished , she said , in a thrilling whisper , " My father's ashes
先生 . 卢多夫 有 遇难 , 她 说 , 在 一个 惊险 耳语 , " 我的 父亲的 灰烬
[ɑːr; ər][ðer; ðər] . "
are there . "
是 那里 . "

她用激动的低语说道：“卢多夫先生已经去世了，我父亲的骨灰在那里。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
" Her breath came quick and short ,
" 她 气息 来了 快的 和 短的 ,

她呼吸急促而短促，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈægənaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and her face was so pale and agonized that he trembled for her ,
和 她 脸 曾是 所以 苍白 和 痛苦的 那 他 颤抖 为了 她 ,

她脸色苍白，痛苦不堪，他不禁为她颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
but he tightened his grasp on her hand , and his tears fell with hers .
但 他 收紧 他的 抓牢 在 她 手 , 和 他的 眼泪 跌倒 和 她的 .

但他更紧地握住她的手，他的眼泪和她的眼泪一起落下。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !
" Oh , my father !
" 哦 , 我的 父亲 !

“哦，我的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['peɪθɑːs] , " [kæn; kən][aɪ] ['nevər] , ['nevər] [siː] [juː; jʊ]
" she cried , in a tone of unspeakable pathos , " can I never , never see you
" 她 哭 , 在 一个 语气 的 无法形容 感伤 , " 能 我 绝不 , 绝不 看 你
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

她哭着说，语气中充满了难以言喻的悲怆：“我能永远、永远再也见不到你吗？”

[kæn; kən][aɪ] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ]
Can I never tell you of the love of Jesus , and the better and happier
能 我 绝不 告诉 你 的 这 爱 的 耶稣 , 和 这 更好的 和 更快乐
[laɪf] [bɪ'jɑːnd] ?
life beyond ?
生活 超过 ?

我难道永远无法告诉你耶稣的爱，以及死后更美好、更幸福的生活吗?

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] ['æftər][juː; jʊ] !
Oh , how my heart yearns after you !
哦 , 如何 我的 心 渴望 后 你 !

我的心多么想念你啊!

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! "
God forgive me if this is wrong , but I cannot help it ! "
上帝 原谅 我 如果 这 是 错误的 , 但 我 不能 帮助 它 ! "

如果这样做不对，请上帝原谅我，但我无能为力!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] , " [sed] ['denis] , ['broʊkənli] .
" It is not wrong , " said Dennis , brokenly .
" 它 是 不是 错误的 , " 说 丹尼斯 , 破碎地 .

“这并没有错，”丹尼斯哽咽着说。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [wept] ['oʊvər] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] . "
" Our Lord himself wept over those He could not save . "
" 我们的 主 他自己 哭泣 超过 那些 他 可以 不是 节省 . "

“我们的主也曾为那些他无法拯救的人哭泣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" It is all that I can do , " she murmured , and , leaning her head on his
" 它 是 全部 那 我 能 做 , " 她 低声说道 , 和 , 倾斜 她 头 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“我只能做到这样了，”她低声说道，并将头靠在他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .
a tempest of sobs shook her person .
一个 暴风雨 的 啜泣 摇晃 她 人 .

她浑身颤抖，抽泣声如暴风雨般袭来。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]
He supported her tenderly , and said , in accents of the deepest
他 有 她 温柔地 , 和 说 , 在 口音 的 这 最深处
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他温柔地扶着她，用最深切的同情语气说道：

" [let] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [ðæt] [wɪl] : [ðeɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

"	Let	every	tear	fall	that	will	:	they	will	do	you	good	.
"	让	每一个	撕	落下	那	将要	:	他们	将要	做	你	好的	.

“让每一滴眼泪都流下来吧：它们对你有好处。”

" [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	At	last	,	as	she	became	calmer	,	he	added	,
"	在	最后的	,	作为	她	成为	更平静	,	他	额外	,

“最后，当她平静下来后，”他补充道。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	Remember	that	your	great	Elder	Brother	has	called	the	heavy	laden	to	Him
"	记住	那	你的	伟大的	长老	兄弟	有	称为	这	重的	满载	到	他

[fɔːr; fər] [rest] .

for	rest	.
为了	休息	.

“记住，你们伟大的兄长已经呼召那些肩负重担的人到祂那里得享安息。”

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʊk] ,

"	At	last	she	raised	her	head	,	turned	,	and	gave	one	long	parting	look	,
"	在	最后的	她	提高	她	头	,	转向	,	和	给予	一	长的	离别	看	,

“最后她抬起头，转过身，久久地回头望了一眼。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdenis] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] ,

and	,	as	Dennis	saw	her	face	in	the	white	moonlight	,
和	,	作为	丹尼斯	锯	她	脸	在	这	白色的	月光	,

当丹尼斯在皎洁的月光下看到她的脸时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈeɪndʒl] .

it	was	the	face	of	a	pitying	angel	.
它	曾是	这	脸	的	一个	怜悯	天使	.

那是一张充满怜悯的天使般的脸。

[ə; eɪ] [loʊ] " [ˌferˈwel] ! " [ˈtrembld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

A	low	"	Farewell	!	"	trembled	from	her	lips	,	she	leaned	heavily	on	his	arm	,
一个	低的	"	告别	!	"	颤抖	从	她	嘴唇	,	她	倾斜	重度	在	他的	手臂	,

她颤抖着低声说道：“再见！”然后沉重地靠在他的手臂上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]

they	turned	away	,	and	seemingly	the	curtain	fell	between	father	and	child	to
他们	转向	离开	,	和	似乎	这	窗帘	跌倒	之间	父亲	和	孩子	到

[raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

rise	no	more	.
上升	不	更多的	.

他们转身离去，仿佛一道帷幕落下，横亘在父子之间，再也起不来了。

" [ˈmɪstər] . [fliːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpliːdɪŋli] ,

"	Mr	.	Fleet	,	"	she	said	,	pleadingly	,
"	先生	.	舰队	,	"	她	说	,	恳求地	,

“弗利特先生，”她恳求道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ? "

"	are	you	too	tired	to	take	me	to	my	old	home	on	the	north	side	?	"
"	是	你	也	疲劳的	到	拿	我	到	我的	老的	家	在	这	北	边	?	"

“你太累了吗？不能送我回北边的老家吗？”

" [mɪs] [ˈluːˌdoʊlf] , [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Miss	Ludolph	,	I	could	go	to	the	ends	of	the	earth	for	you	,
"	错过	卢多夫	,	我	可以	去	到	这	结束	的	这	地球	为了	你	,

“卢多夫小姐，我愿意为你赴汤蹈火。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [streɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

but	you	are	not	equal	to	this	strain	upon	your	feelings	.
但	你	是	不是	平等的	到	这	拉紧	之上	你的	情怀	.

但你无法承受这种情感上的压力。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [jɔːr'self] .

Have	mercy	on	yourself	.
有	怜悯	在	你自己	.

对自己好一点。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['driːmi] [toʊn] :

"	But	she	said	,	in	a	low	,	dreamy	tone	:
"	但	她	说	,	在	一个	低的	,	梦幻般的	语气	:

但她用低沉而梦幻的语气说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][laɪf] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

"	I	wish	to	take	leave	to	-	night	of	my	old	life	—	the	strange	,
"	我	希望	到	拿	离开	到	-	夜晚	的	我的	老的	生活	—	这	奇怪的	,

“今晚我想告别我过去的生活——那段陌生而又美好的时光。”

[sæd][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

sad	past	with	its	mystery	of	evil	;
伤心	过去的	和	它是	神秘	的	邪恶的	;

悲惨的过去，以及其中隐藏的邪恶之谜；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ] [feɪs] ['rezəluːtli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] — [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] .

and	then	I	shall	set	my	face	resolutely	toward	a	better	life	—	a	better	country	.
和	然后	我	将	放	我的	脸	坚决地	朝向	一个	更好的	生活	—	一个	更好的	国家	.

然后，我将坚定地朝着更美好的生活——更美好的国家迈进。

[soʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [truː] , [kaɪnd] [frend] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

So	bear	with	me	,	my	true	,	kind	friend	,	a	little	longer	.	"
所以	熊	和	我	,	我的	真的	,	种类	朋友	,	一个	小的	更长	.	"

所以，我真诚善良的朋友，请再忍耐我一会儿吧。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Believe	me	,	my	thought	was	all	for	you	.
"	相信	我	,	我的	想法	曾是	全部	为了	你	.

相信我，我满脑子想的都是你。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

All	sense	of	fatigue	has	passed	away	.
全部	感觉	的	疲劳	有	通过了	离开	.

所有的疲劳感都消失了。

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Silently	they	made	their	way	,	till	they	stood	where	,	a	few	short	days	before	,
"	默默	他们	制成	他们的	方式	,	直到	他们	站立	在哪里	,	一个	很少	短的	天	前	,

他们默默地走着，直到他们站到了几天前他们还站的地方。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['elɪgənt] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['memərɪz] [tuː; tə]

had	been	the	elegant	home	that	was	full	of	sad	and	painful	memories	to
有	到过	这	优雅的	家	那	曾是	满的	的	伤心	和	痛苦	回忆	到

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

那曾是一栋优雅的住宅，但对他们两人来说，那里充满了悲伤和痛苦的回忆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['stuːdioʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [toʊn] ,

"	There	was	my	studio	,	"	she	said	in	the	same	dreamy	tone	,
"	那里	曾是	我的	工作室	,	"	她	说	在	这	相同的	梦幻般的	语气	,

“那是我的工作室，”她用同样梦幻的语气说道。

" [wer] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][maɪ][waɪld] , [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,

"	where	I	indulged	in	my	wild	,	ambitious	dreams	,
"	在哪里	我	沉溺其中	在	我的	荒野	,	雄心勃勃	梦境	,

“在那里，我沉浸于我那些狂野而雄心勃勃的梦想之中，”

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪdɪŋ] ['sɜːrklət][ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,

and	sought	to	grasp	a	little	fading	circlet	of	laurel	,
和	寻求	到	抓牢	一个	小的	褪色	圆环	的	月桂树	,

于是，他试图抓住一小圈正在凋零的月桂花环。

[waɪl] [ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kraʊn] .

while	ignoring	a	heavenly	and	an	immortal	crown	.
尽管	忽略	一个	天上	和	一个	不朽	王冠	.

却对天赐的、不朽的桂冠置之不理。

[ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪt]

There	,	"	she	continued	,	her	pale	face	becoming	crimson	,	even	in	the	white
那里	,	"	她	持续	,	她	苍白	脸	成为	赤红	,	甚至	在	这	白色的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“就在那里，”她继续说道，即使在皎洁的月光下，她苍白的脸也泛起了红晕。

" [aɪ][moʊst] ['peɪnfəli] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [maɪ][moʊst] ['dʒenərəs] , [fər'gɪvɪŋ] [frend] ,

"	I	most	painfully	wronged	you	,	my	most	generous	,	forgiving	friend	,
"	我	最多	痛苦地	冤枉	你	,	我的	最多	慷慨的	,	宽恕	朋友	,

“我深深地伤害了你，我最慷慨、最宽容的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [juː; jʊ] [tʊk] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	a	noble	revenge	you	took	when	you	saved	my	life	and	led	me	to
和	一个	高贵	复仇	你	采取	什么时候	你	已保存	我的	生活	和	引领	我	到

[ə; eɪ] ['seɪvjər] .

a	Saviour	.
一个	救主	.

你救了我的命，并引领我找到了救世主，这是一种高尚的复仇。

[meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — "

May	God	reward	you	;	but	I	humbly	ask	your	pardon	—	"
可能	上帝	报酬	你	;	但	我	谦卑地	问	你的	赦免	—	"

愿上帝奖赏你；但我恳请你原谅——

" [pliːz] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Please	,	Miss	Ludolph	,	do	not	speak	of	that	.
"	请	,	错过	卢多夫	,	做	不是	说话	的	那	.

“请您，卢多夫小姐，不要再提这件事了。”

[aɪ][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	have	buried	it	all	.
我	有	埋葬	它	全部	.

我已经把它们全部埋葬了。

[duː][nɑːt][peɪn] [jɔːr'self] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

Do	not	pain	yourself	by	recalling	that	which	I	have	forgiven	and	almost	forgotten	.
做	不是	疼痛	你自己	经过	回忆	那	哪个	我	有	已原谅	和	几乎	被遗忘的	.

不要因为想起我已经原谅甚至几乎忘记的事情而让自己痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

You	are	now	my	ideal	of	all	that	is	noble	and	good	,
你	是	现在	我的	理想的	的	全部	那	是	高贵	和	好的	,

你现在是我心中所有高尚和美好事物的化身。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['sɑːlətеri]['ɑːrtɪst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['dʒent(ə)l] [jet] ['poʊt(ə)nt]

and	in	my	solitary	artist	life	of	the	future	you	shall	be	my	gentle	yet	potent
和	在	我的	孤	艺术家	生活	的	这	未来	你	将	是	我的	温和的	然而	强效

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

inspiration	.	"
灵感	.	"

在我未来孤独的艺术家生涯中，你将是我温柔而强大的灵感源泉。

" [waɪ] [mʌst; məst][jʊr; jər][laɪf][biː; bi]['sɑːlətеri][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Why	must	your	life	be	solitary	in	the	future	?	"	she	asked	,	in	a	low	tone	.
"	为什么	必须	你的	生活	是	孤	在	这	未来	?	"	她	问	,	在	一个	低的	语气	.

“为什么你以后一定要过孤独的生活呢？”她低声问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['trembld] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

He	was	very	pale	,	and	his	arm	trembled	under	her	hand	;	at	last	he
他	曾是	非常	苍白	,	和	他的	手臂	颤抖	在下面	她	手	;	在	最后的	他

[sed] ,

said	,
说	,

他脸色苍白，手臂在她手下颤抖；最后他开口说道：

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .

in	a	hoarse	voice	,	"	Do	not	ask	me	.
在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	做	不是	问	我	.

他用沙哑的声音说：“不要问我。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪn] [juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? "

Why	should	I	pain	you	by	telling	you	the	truth	?	"
为什么	应该	我	疼痛	你	经过	讲述	你	这	真相	?	"

我为什么要告诉你真相，让你痛苦呢?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['kɑːnfɪdəns] ?

"	Is	it	the	part	of	a	true	friend	to	refuse	confidence	?
"	是	它	这	部分	的	一个	真的	朋友	到	拒绝	信心	?

真正的朋友会拒绝信任吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	she	asked	,	reproachfully	.
"	她	问	,	责备地	.

她责备地问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ,

He	turned	his	face	away	,
他	转向	他的	脸	离开	,

他转过脸去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

that	she	might	not	see	the	evidences	of	the	bitter	struggle	within	—	the	severest
那	她	可能	不是	看	这	证据	的	这	苦的	斗争	之内	—	这	最严重

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

he	had	ever	known	;
他	有	曾经	已知	;

以免她看到他内心深处的痛苦挣扎——这是他所经历过的最残酷的挣扎；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	at	last	he	spoke	in	the	firm	and	quiet	voice	of	victory	.
但	在	最后的	他	辐	在	这	公司	和	安静的	嗓音	的	胜利	.

但最后他用胜利者般坚定而平静的声音说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

She	had	called	him	brother	,	and	trusted	him	as	such	.
她	有	称为	他	兄弟	,	和	可信	他	作为	这样的	.

她称他为哥哥，并像对待哥哥一样信任他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	had	ventured	out	alone	on	a	sacred	mission	with	him	,	as	she	might
她	有	冒险	出去	独自的	在	一个	神圣	使命	和	他	,	作为	她	可能

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] .

with	a	brother	.
和	一个	兄弟	.

她独自一人与他踏上了神圣的使命之旅，就像与兄弟同行一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bəːdnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

She	was	dependent	on	him	,	and	burdened	by	a	feeling	of	obligation	.
她	曾是	依赖	在	他	,	和	负担	经过	一个	感觉	的	义务	.

她依赖他，并背负着沉重的责任感。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [suːt] ['ʌndər] [sʌtʃ]

His	high	sense	of	honor	forbade	that	he	should	urge	his	suit	under	such
他的	高的	感觉	的	荣誉	禁止	那	他	应该	敦促	他的	套装	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他极高的荣誉感阻止了他在这种情况下强行提起诉讼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

If	she	could	not	accept	,	how	painful	beyond	words	would	be	the	necessity	of
如果	她	可以	不是	接受	,	如何	痛苦	超过	字	会	是	这	必要性	的

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

如果她无法接受，那么不得不拒绝的痛苦该是多么难以言喻啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd]

and	the	impression	had	become	almost	fixed	in	his	mind	that	her	regard
和	这	印象	有	变得	几乎	固定的	在	他的	头脑	那	她	看待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪstərli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

for	him	was	only	sisterly	and	grateful	in	its	character	.
为了	他	曾是	仅有的	姐妹情谊	和	感激的	在	它是	特点	.

他几乎已经认定，她对他的感情只有姐妹般的感激之情。

" [jes] , [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	Miss	Ludolph	,	"	he	said	,
"	是的	,	错过	卢多夫	,	"	他	说	,

“是的，卢多夫小姐，”他说。

" [maɪ] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] — [trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] .

"	my	silence	is	the	part	of	true	friendship	—	truer	than	you	can	ever	know	.
"	我的	沉默	是	这	部分	的	真的	友谊	—	更真实	比	你	能	曾经	知道	.

“我的沉默是真友谊的一部分——比你所能想象的还要真挚。”

[meɪ] ['hɛvənz] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

May	Heaven's	richest	blessings	go	with	you	to	your	own	land	,	and	follow	you
可能	天	最富有的	祝福	去	和	你	到	你的	自己的	土地	,	和	跟随	你

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

through	a	long	,
通过	一个	长的	,

愿上天最丰盛的祝福伴随你回到故土，并一路伴你走过漫长的人生旅程。

['hæpi] [laɪf] . "

happy	life	.	"
快乐的	生活	.	"

幸福生活。

" [maɪ] [oʊn] [lænd] ?

"	My	own	land	?
"	我的	自己的	土地	?

“我自己的土地？”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [lænd] . "

This	is	my	own	land	.	"
这	是	我的	自己的	土地	.	"

这是我的土地。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Do	you	not	intend	to	go	abroad	at	once	,
"	做	你	不是	打算	到	去	国外	在	一次	,

你不打算马上出国吗?

[ænd; ənd] [ˈentər] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ænˈsestrəl] [ɛˈsteɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈluːˌdoʊlf] ? "

and	enter	upon	your	ancestral	estates	as	the	Baroness	Ludolph	?	"
和	进入	之上	你的	祖先的	庄园	作为	这	男爵夫人	卢多夫	?	"

并以鲁道夫男爵夫人的身份继承你的祖传庄园?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [moʊst][ˈfɜːrmli] .

"	Not	if	I	can	earn	a	livelihood	in	Chicago	,	"	she	answered	,	most	firmly	.
"	不是	如果	我	能	赚	一个	生计	在	芝加哥	,	"	她	回答	,	最多	牢牢	.

“如果我能在芝加哥谋生，那就不会去，”她斩钉截铁地回答道。

" [ˈmɪstər] . [fliːt] , [ɔːl] [ðæt] [ˈnɑːnsens] [hæz; həz] [ˈperɪʃt] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [hoʊm]

"	Mr	.	Fleet	,	all	that	nonsense	has	perished	as	utterly	as	this	my	former	home
"	先生	.	舰队	,	全部	那	废话	有	遇难	作为	完全地	作为	这	我的	以前的	家

.

:
.

“弗利特先生，所有那些胡言乱语都像我以前的家一样彻底消失了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈevər] [ˈteɪkən] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	belongs	to	my	old	life	,	of	which	I	have	forever	taken	leave	to	-	night	.
它	属于	到	我的	老的	生活	,	的	哪个	我	有	永远	已采取	离开	到	-	夜晚	.

它属于我的过去，而今晚，我已永远告别了它。

[maɪ] [ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpeti] [əˈfer] ,

My	ancestral	estate	in	Germany	is	but	a	petty	affair	,
我的	祖先的	财产	在	德国	是	但	一个	小气	事务	,

我在德国的祖产不过是微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ˈmɔːgidʒd] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈriːəl] [wɜːrθ] [baɪ][maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈʌŋk(ə)l] .

and	mortgaged	beyond	its	real	worth	by	my	deceased	uncle	.
和	抵押贷款	超过	它是	真实的	值得	经过	我的	死者	叔叔	.

而且被我已故的叔叔抵押，抵押物价值远超其实际价值。

[ɔːl] [aɪ] [pəˈzes] , [ɔːl] [aɪ][ˈvæljuː] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .

All	I	possess	,	all	I	value	,	is	in	this	city	.
全部	我	具有	,	全部	我	价值	,	是	在	这	城市	.

我拥有的一切，我珍视的一切，都在这座城市里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ] [oʊn] ,

It	was	my	father's	ambition	,	and	at	one	time	my	own	,
它	曾是	我的	父亲的	志向	,	和	在	一	时间	我的	自己的	,

那是我父亲的抱负，也曾一度是我自己的想法。

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ðɪs]
to restore the ancient grandeur of the family with the wealth acquired in this
到 恢复 这 古老的 宏伟 的 这 家庭 和 这 财富 获得 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

用在这片土地上积累的财富，重现家族昔日的辉煌。

[ðə; ði][plæn] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
The plan lost its charms for me long ago — I would not have gone if I could
这 计划 丢失的 它是 魅力 为了 我 长的 前 — 我 会 不是 有 已消失 如果 我 可以
[hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
have helped it — and now it is impossible .
有 帮助 它 — 和 现在 它 是 不可能的 .

这个计划对我来说早已失去了吸引力——如果可以的话，我绝不会去——而现在，这已经不可能了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈperɪʃt] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .
It has perished in flame and smoke .
它 有 遇难 在 火焰 和 抽烟 .

它已在烈焰和浓烟中化为灰烬。

[ˈmɪstər] . [fliːt] , [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] .
Mr . Fleet , you see before you a simple American girl .
先生 . 舰队 , 你 看 前 你 一个 简单的 美国人 女孩 .

弗利特先生，您眼前这位是一位普通的美国女孩。

[aɪ] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkærəktər] .
I claim and wish to be known in no other character .
我 宣称 和 希望 到 是 已知 在 不 其他 特点 .

我声明并希望只以这个身份为人所知。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˈiːðər] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] — "
If nothing remains of my father's fortune I shall teach either music or painting — "
如果 没有什么 遗迹 的 我的 父亲的 财富 我 将 教 任何一个 音乐 或者 绘画 — "

如果我父亲的遗产全部遗失，我将教音乐或绘画——”

" [oʊ] , [ˈkristiːn] !
" Oh , Christine !
" 哦 , 克里斯汀 !

“哦，克里斯汀！”

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" he interrupted , " forgive me for speaking to you under the circumstances ,
" 他 中断 , " 原谅 我 为了 请讲 到 你 在下面 这 情况 ,
[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
but indeed I cannot help it .
但 的确 我 不能 帮助 它 .

他打断道：“请原谅我在这种情况下跟你说话，但我确实无能为力。”

[ɪz][ðer; ðər] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Is there hope for me ?
是 那里 希望 为了 我 ?

我还有希望吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
" She looked at him so earnestly as to remind him of her strange ,
" 她 看起来 在 他 所以 切实 作为 到 提醒 他 的 她 奇怪的 ,

她如此真挚地看着他，让他想起她那奇怪的眼神。

[ˈstedi] [geɪz] [wen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [nɪr] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] ,
steady gaze when before he pleaded for her love near that same spot ,
稳定的 目光 什么时候 前 他 恳求 为了 她 爱 靠近 那 相同的 点 ,

当他之前在同一个地方恳求她的爱时，他的目光始终坚定。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] .

but	her	hand	trembled	in	his	like	a	fluttering	,	frightened	bird	.
但	她	手	颤抖	在	他的	喜欢	一个	飘动	,	害怕	鸟	.

但她的手在他的手中颤抖，像一只受惊的小鸟扑腾着翅膀。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['iːgər] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	a	low	,	eager	tone	she	said	,
在	一个	低的	,	渴望的	语气	她	说	,

她用低沉而急切的语气说道：

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] ['truːli] [lʌv] [ˌem 'iː]['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [pæst] ? "

"	And	can	you	still	truly	love	me	after	all	the	shameful	past	?	"
"	和	能	你	仍然	真的	爱	我	后	全部	这	可耻	过去的	?	"

“经历了那么多不堪回首的往事，你还能真心爱我吗？”

" [wen] [hæv; həv][aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	When	have	I	ceased	to	love	you	?
"	什么时候	有	我	停止	到	爱	你	?

我何时不再爱你了？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

"	With	a	little	cry	of	ecstasy	,
"	和	一个	小的	哭	的	狂喜	,

伴随着一声欣喜若狂的轻呼，

[laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪri] [bɜːrd] [maɪt] ['ʌtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] ,

like	the	note	of	joy	that	a	weary	bird	might	utter	as	it	flew	to	its	mate	,
喜欢	这	笔记	的	喜悦	那	一个	厌倦	鸟	可能	说出	作为	它	飞翔	到	它是	伴侣	,

就像一只疲惫的鸟儿飞向伴侣时发出的喜悦鸣叫，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

she	put	her	arm	around	his	neck	,	buried	her	face	on	his	shoulder	,
她	放	她	手臂	大约	他的	脖子	,	埋葬	她	脸	在	他的	肩膀	,

她用手臂环住他的脖子，把脸埋在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['denis] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['evri]

and	said	,	"	No	hope	for	you	,	Dennis	,	but	perfect	certainty	,	for	now	EVERY
和	说	,	"	不	希望	为了	你	,	丹尼斯	,	但	完美的	肯定	,	为了	现在	每一个

['bæriər] [ɪz] [bəːnd] [ə'weɪ] !

BARRIER	IS	BURNED	AWAY	!
障碍	是	烧伤	离开	!

他说：“丹尼斯，你没有希望了，但是可以肯定的是，现在所有的障碍都已被消除！”

" [wʌt] [ðoʊ] [də; ði] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ruːɪn] ?

"	What	though	the	home	before	them	is	a	deserted	ruin	?
"	什么	尽管	这	家	前	他们	是	一个	荒凉的	废墟	?

即使他们眼前的家园已成一片荒芜的废墟呢？

[lʌv] [ɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] ['betər] [wʌn] ,

Love	is	joining	hands	that	shall	build	a	fairer	and	better	one	,
爱	是	加入	双手	那	将	建造	一个	更公平	和	更好的	一	,

爱是携手共建一个更公平、更美好的世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] — [lʌv] .

because	filled	with	that	which	only	makes	a	home	—	love	.
因为	已填	和	那	哪个	仅有的	制作	一个	家	—	爱	.

因为这里充满了构成家的一切——爱。

[wʌt] [ðoʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈdrɪri] [ˈruːɪnz] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪz] [ˈsaɪɪŋ]
What though all around are only dreary ruins , where the night wind is sighing
什么 尽管 全部 大约 是 仅有的 凄凉 废墟 , 在哪里 这 夜晚 风 是 叹息
[ˈmɔːrnfəli] ?
mournfully ?
悲伤地 ?

尽管周围只有凄凉的废墟，夜风发出哀伤的叹息，那又如何呢?

[lʌv] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðæt] [ˈdezərt] [pleɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] ,
Love has transformed that desert place into the paradise of God ; and ,
爱 有 转变 那 沙漠 地方 进入 这 天堂 的 上帝 ; 和 ,

爱将那片沙漠之地变成了上帝的天堂；而且，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
if such is its power in the wastes of earthly desolation ,
如果 这样的 是 它是 力量 在 这 废物 的 尘世的 荒凉 ,

如果这就是它在人间荒芜之地所拥有的力量，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [maɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
what will be its might amid the perfect scenes of heaven ?
什么 将要 是 它是 可能 之中 这 完美的 场景 的 天堂 ?

在天堂般完美的景象中，它的力量将会如何?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
Our story is finished .
我们的 故事 是 完成的 .

我们的故事结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkristiːn] [stændz] [haɪ] [æt; ət] [kɔːrt] ,
It only remains to say that Christine stands high at court ,
它 仅有的 遗迹 到 说 那 克里斯汀 站立 高的 在 法庭 ,

最后要说的是，克里斯汀在法庭上地位显赫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrændɚ] [wʌn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
but it is a grander one than any of earth .
但 它 是 一个 更宏伟 一 比 任何 的 地球 .

但它比地球上任何一个都要宏伟。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈælaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
She is allied to a noble ,
她 是 盟军 到 一个 高贵 ,

她与一位贵族结盟，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][frʌm; frəm][noʊ] [ˈpeti] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
but to one who has received his patent from no petty sovereign of this
但 到 一 WHO 有 已收到 他的 专利 从 不 小气 主权 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但只有那些从世上任何小君主那里获得专利的人才能获得专利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [ˈlɒːrəl] [riːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She has lost sight of the transient laurel wreath which she
她 有 丢失的 视线 的 这 瞬态 月桂树 花圈 哪个 她
[sɔːt] [tuː; tə][græsp][æt; ət] [sʌtʃ] [kɔːst][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
sought to grasp at such cost to herself and others ,
寻求 到 抓牢 在 这样的 成本 到 她自己 和 其他的 ,

她已经忘记了自己不惜一切代价（包括伤害自己和他人）去追求的那短暂的桂冠。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːlˈredi] ,
in view of the " crown of glory that fadeth not away , " and to this already ,
在 看法 的 这 " 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 , " 和 到 这 已经 ,

鉴于那“永不衰残的荣耀冠冕”，而且已经如此，

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ædɪd] ['stɑːri] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

as	an	earnest	Christian	,	she	has	added	starry	jewels	.
作为	一个	认真	基督教	,	她	有	额外	繁星	珠宝	.

作为一名虔诚的基督徒，她又添上了璀璨的珠宝。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] ['luːˌdoʊlf] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]

Below	is	the	Ludolph	Hall	in	which	sturdy	independence	led	her	to	begin	her
以下	是	这	卢多夫	大厅	在	哪个	结实的	独立	引领	她	到	开始	她

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

下面这栋房子是卢多夫大厅，她凭借坚强的独立精神开始了她的婚姻生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,

But	she	is	climbing	the	mountain	at	her	husband's	side	,
但	她	是	攀登	这	山	在	她	丈夫的	边	,

但她正与丈夫并肩攀登这座山峰。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər][hændz] ['stedi] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	often	her	hands	steady	and	help	him	.
和	经常	她	双手	稳定的	和	帮助	他	.

她的双手常常稳住他，帮助他。

[ðə; ði] [æʃ] - [triː] , [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	ash	-	tree	,	twined	with	the	passion	-	flower	,	is	not	very	far	above	them	,
这	灰	-	树	,	缠绕	和	这	热情	-	花	,	是	不是	非常	远的	多于	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlə] ,

and	the	villa	,
和	这	别墅	,

那棵缠绕着西番莲的梣树就在他们上方不远处，别墅也在那里。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɪz][noʊ] [veɪn] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

beautiful	within	and	without	,	is	no	vain	dream	of	the	future	.
美丽的	之内	和	没有	,	是	不	徒劳	梦	的	这	未来	.

内外兼修，并非对未来的虚妄梦想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['hæpi] [juːθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [siː] [ɪn] ['eri] ,

But	even	in	happy	youth	their	eyes	of	faith	see	in	airy	,
但	甚至	在	快乐的	青年	他们的	眼睛	的	信仰	看	在	轻盈的	,

但即使在快乐的青春岁月里，他们信仰的眼睛也能在虚无中看到光明。

['goʊldən] ['aʊtlaɪn] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

golden	outline	their	heavenly	home	awaiting	them	.
金的	大纲	他们的	天上	家	等待中	他们	.

金色的轮廓勾勒出他们天上的家园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神